





# ಮಗ್ಗೇದಸಂಹಿತೆ

ಭಾಗ--೧೬  
ತೃತೀಯಾಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಒಂದು, ಎರಡನೆಯ  
ಅಧ್ಯಾಯಗಳು  
ತೃತೀಯ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು ೭-೨೯





ಶ್ರೀ ಜಯಚಾಮರಾಜೇಂದ್ರ ವೇದರತ್ನಮಾಲಾ

ಸಂಖ್ಯೆ—೧೬

**RIG - V E D A**

ಸಾ ಯ ನಾ ಭಾ ವ್ಯ ಸ ಮೇ ತಾ

**ಋಗ್ವೇದ ಸಂಹಿತಾ**

(ಕರ್ಣಾಟಕ ಭಾಷಾರ್ಥಾನುವಾದವಿವರಣೆಗಳೊಡನೆ)

ಭಾಗ—೧೬

ತೃತೀಯಾಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಒಂದು, ಮತ್ತು ಎರಡನೆಯ  
ಅಧ್ಯಾಯಗಳು.

ತೃತೀಯ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು ೭—೩೯



*Translated with Exhaustive Critical Notes  
and Explanations*

by

**Asthana Mahavidwan**

**H. P. VENKATA RAO**

*Editor*

Printed at  
**SRI SHAKTHI ELECTRIC PRESS,**  
**MYSORE**  
1953



Published by the gracious permission of

His Highness

Sri Jayachamarajendra Wodeyar Bahadur,

G.C.B., G.C.S.I., Maharaja of Mysore.





ಯದುವಂಶಪಯಃಪಾರಾವಾರಸುಧಾಕರಢೂ ಸತ್ಸಂಪ್ರದಾಯಕವೈದಿಕವಿದ್ಯಾವರ್ಧಕಢೂ ಮೈಸೂರು ದೇಶವನ್ನಾಳುನ  
 ಧರ್ಮಪ್ರಭುಗಳೂ ಆದ ಶ್ರೀಮನ್ಮಹಾರಾಜ ಶ್ರೀ ಜಯಚಾಮರಾಜೇಂದ್ರ ಒಡೆಯರ್  
 ಬಹದ್ದೂರ್, ಜಿ. ಸಿ. ಬಿ., ಜಿ. ಸಿ. ಎಸ್. ಐ. ರವರು



ನೇದಪ್ರಕಟನಕಾರ್ಯಕ್ಕಾಗಿ ನಿಯಮಿತವಾಗಿರುವ  
ನೇದವಿಮರ್ಶನವಿದ್ಯನ್ಮಂಡಲಿ

Translator & Editor :  
ಅಸ್ಥಾನ ಮಹಾವಿದ್ವಾನ್ H. P. ವೆಂಕಟರಾವ್

ಸಹಾಯಕ ವಿದ್ಯನ್ಮಂಡಲಿ

1. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಜಿ- ವಿಷ್ಣುಮೂರ್ತಿಭಟ್ಟರು, ಸಾಹಿತ್ಯ ವ್ಯಾಕರಣವಿದ್ವಾನ್,  
ಶ್ರೀಮನ್ಮಹಾರಾಜರವರ ಸಂಸ್ಕೃತ ಮಹಾವಾಠಶಾಲಾ, ಮೈಸೂರು.
2. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| G. N. ಚಕ್ರವರ್ತಿ M.A.  
Professor of Sanskrit St. Philomina's College, Mysore
3. ಅಸ್ಥಾನ ವಿದ್ವಾನ್ ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| H. ಗಂಗಾಧರಶಾಸ್ತ್ರಿಗಳು, ಜ್ಯೋತಿಷ ವಿದ್ವಾನ್  
ಮತ್ತು ಕರ್ಣಾಟಕ ಭಾಷಾಪಂಡಿತರು.
4. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಶ್ರೀನಿವಾಸಶಾಸ್ತ್ರಿಗಳು, ಪುಗ್ಗೇದ ಘನಪಾಠಿಗಳು.
5. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಹಿಟ್ಟವಳ್ಳಿ ಬಿಳಿಗಿರಿರಂಗಾಚಾರ್ಯರು, ಶ್ರೋತವಿದ್ವಾನ್.
6. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಹಿಟ್ಟವಳ್ಳಿ ದೇವರಭಟ್ಟರು, ಮೀಮಾಂಸಾದರ್ಶನಪಂಡಿತರು.
7. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ವೆಂಕಟರಮಣಾಚಾರ್, M.A., B.T., ಸಾಹಿತ್ಯವಿದ್ವಾನ್.
8. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| S. ರಂಗನಾಥನ್, ಸಾಹಿತ್ಯ ವಿದ್ವಾನ್, ಅರಮನೆ ಸರಸ್ವತಿ ಭಂಡಾರ.
9. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಪುತ್ತೂರು ಅನಂತಕೃಷ್ಣಮಾಚಾರ್, ಸಾಹಿತ್ಯವಿದ್ವಾನ್.  
Govt. Oriental Research Institute, Mysore.
10. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| S. ಸೀತಾರಾಮಶಾಸ್ತ್ರಿಗಳು, ರಿಟೈರ್ಡ್ ಪಂಡಿತರು,  
Govt. Oriental Research Institute, Mysore.





## ಹೀರಿಕೆ.

ಅಸ್ಯ ಮಂಡಲಸ್ಯ ದ್ರಷ್ಟಾ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಋಷಿಃ | ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಋಷಿಯೇ ಈ ಮಂಡಲದ ದ್ರಷ್ಟೃವು ಎಂದು ಸಾಯಣರು ಮೂರನೆಯ ಮಂಡಲದ ಉಪೋದ್ಘಾತದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇವರ ಸಂತತಿಯ ಋಷಿಗಳಲ್ಲಿ ಕೆಲವರೂ ಸಹ ಕೆಲವು ಸೂಕ್ತಗಳಿಗೆ ದ್ರಷ್ಟೃಗಳಾಗಿದ್ದರೂ ಸಹ ಒಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ ಮೂರನೆಯ ಮಂಡಲವೆಲ್ಲವೂ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಮಂಡಲವೆಂದೇ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ರಾಜನೇ ಅಥವಾ ಋಷಿಯೇ ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ಸ್ವಾರಸ್ಯವಾದ ಚರ್ಚೆಗಳಿವೆ. ರಾಜನಾಗಿದ್ದ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಋಷಿಯಾದನು ಎಂಬ ಪೌರಾಣಿಕಕಥೆಯು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಆದರೆ ಮುಕ್ತಂಹತೆಯಲ್ಲಿ ಲ್ಲಾ ಋಷಿಯೆಂದೇ ವ್ಯವಹಾರವಿರುತ್ತದೆ. ತಾನು ಕುಶಿಕಪುತ್ರನೆಂದು ಮಾತ್ರ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಮುಕ್ತಂಹತೆಯಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿರುತ್ತಾನೆ.

ಪ್ರ ಸಿಂಧುಮಚ್ಯಾ ಬೃಹತೀ ಮನೀಷಾವಸ್ಯುರದ್ವೇ ಕುಶಿಕಸ್ಯ ಸೂನುಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೩-೩೩-೫)

ಕುಶಿಕಪುತ್ರನಾದ ನಾನು ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನೇರಿಸಿದವನಾಗಿ ನನ್ನ ಮುಂದಿರತಕ್ಕ ಶತ್ರುದ್ರೇ ನದಿಯನ್ನು ನಮ್ರತೆಯಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೇನೆ ಎಂದಿರುವ ಮತ್ತು ಇನ್ನೂ ಅಧಿಕವಾದ ಐತಿಹ್ಯವನ್ನು ತೋರಿಸುವ ಸನ್ನಿವೇಶವು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ದೈವಿಕವಾದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ.

ಆ ತೋ ನ ಇಂದ್ರ ಕೌಶಿಕ ಮಂದಸಾನಃ ಸುತಂ ಪಿಬ |

ನವ್ಯಮಾಯುಃ ಪ್ರ ಸೂ ತಿರ ಕೃಧೀ ಸಹಸ್ರಸಾಮ್ಯಸಿಂ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೦-೧೧)

ಎಲೈ ಕುಶಿಕಪುತ್ರನಾದ ಇಂದ್ರನೇ, ಹರ್ಷಯುಕ್ತವಾದ ಚೇತಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿದವನಾಗಿ ನಮ್ಮ ಈ ಅಭಿಷ್ಠುತವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು ಎಂದು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ಕುಶಿಕಪುತ್ರತ್ವವು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನಿಗಲ್ಲವೇ, ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಕುಶಿಕಪುತ್ರತ್ವವು ಹೇಗೆ ಎಂಬ ಆಶಂಕೆಯನ್ನು ಸಾಯಣರು ಕೆಳಗಿನ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಪರಿಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಯದ್ಯಪಿ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ಕುಶಿಕಸ್ಯ ಪುತ್ರಸ್ತಥಾಪಿ ತದ್ರೂಪೇಣೇಂದ್ರಸ್ಯೈವೋತ್ಪನ್ನಶ್ಚಾತ್  
ಕುಶಿಕಪುತ್ರತ್ವಮನಿರುದ್ಧಂ | ಅಯಂ ವೃತ್ತಾಂತೋಽನುಕ್ರಮಣಿಕಾಯಾಮುಕ್ತಃ | ಕುಶಿಕ-  
ಸ್ತ್ವೇಷೀರಥಿರಿಂದ್ರತುಲ್ಯಂ ಪುತ್ರಮಿಚ್ಛನ್ ಬ್ರಹ್ಮಚರ್ಯಂ ಚಚಾರ | ತಸ್ಯೇಂದ್ರ ಏವ ಗಾ-  
ಥೀಪುತ್ರೋ ಜಜ್ಞೇ ಇತಿ

(ಅನು. ೩-೧)

ಕುಶಿಕಮಹರ್ಷಿಯು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಮಾನನಾದ ಪುತ್ರನನ್ನು ಪಡೆಯಬೇಕೆಂದಿಚ್ಛಿಸಿ ಬ್ರಹ್ಮಚರ್ಯವನ್ನು ಪಾಲಿಸುತ್ತಿದ್ದನು. ಆಗ ಇಂದ್ರನೇ ಗಾಥೀಪುತ್ರನಾಗಿ ಜನಿಸಿದನು ಎಂಬ ಅಂಶವು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ರೂಢಿಯಲ್ಲಿ ಕುಶಿಕಪುತ್ರನೆಂದರೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನೆಂದೇ ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯಿದ್ದರೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನೇ ಆ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಜನಿಸಿದುದರಿಂದ ಇಂದ್ರನನ್ನೂ ಕುಶಿಕಪುತ್ರನೆಂದು ನಿದೇಶಿಸಿದೆಯೆಂದು ಸಮಾಧಾನವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ವಿವರಣೆಯು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ಕ್ಷತ್ರಿಯತ್ವವನ್ನು ತಿಳಿಸುವುದಾಗಿದೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಕುಶಿಕನನ್ನು ರಾಜನೆಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ತತ್ವೇತಿಹಾಸಮಾಚಕ್ಷತೇ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಋಷಿಃ ಸುದಾಸಃ ಪೈಜವನಸ್ಯ ಪುರೋಹಿತೋ ಬ-  
ಭೂವ | ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ಸರ್ವಮಿತ್ರಃ ಸರ್ವಂ ಸಂಸ್ಕತಂ ಸುದಾಃ ಕಲ್ಯಾಣದಾನಃ ಪೈಜವನಃ  
ಪಿಜವನಸ್ಯ ಪುತ್ರಃ | ಪಿಜವನಃ ಪುನಃ ಸ್ವರ್ಧನೀಯಜಮೋ ವಾಮಿಶ್ರೀಃ ಭಾವಗತಿರ್ವಾ ||  
ಸ ವಿತ್ತಂ ಗೃಹೀತ್ವಾ ವಿಪಾಙ್ನುತುದ್ರೋಃ ಸಂಭೇದಮಾಯಯೌ | ಅನುಯಯುರಿತರೇ |  
ಸ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೋ ನದೀಸ್ತುವ್ವಾನ ಗಾಥಾ ಭವತ ಇತಿ |

(ನಿ. ೨-೨೪)

ಇಲ್ಲಿ ಒಂದು ಇತಿಹಾಸರೂಪವಾದ ಕಥೆಯಿದೆ. ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಪಿಜವನಪುತ್ರನಾದ ಸುದಾಸನಿಗೆ ಪುರೋಹಿತ  
ನಾಗಿದ್ದನು. ಅಲ್ಲಿ ಅಧಿಕವಾದ ದ್ರವ್ಯವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿಕೊಂಡು ಸ್ವಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಹೋಗುತ್ತಿರುವಾಗ ವಿಪಾಙ್ನು ಮತ್ತು  
ತುತುದ್ರೀ ಎಂಬ ನದಿಗಳ ಸಂಗಮಸ್ಥಾನವನ್ನು ಸೇರಿ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಪ್ರವಾಹದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಆ ನದಿಗಳನ್ನು ತನಗೆ  
ದಾಟಲು ಅನುಕೂಲಮಾಡಿಕೊಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂದಿದೆ. ಇದೇ ಅಂಶವನ್ನು ಸಾಯಣರೂ ಸಹ  
ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಇದೇ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಮುಂದೆ ಮೂವತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತದ ಉಪೋದ್ಯಾತ  
ದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. (ಋ. ಸಂ. ೩-೩೩). ಆದರೆ, ಪುಕ್ತಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ, ಈ ಸಂದರ್ಭವನ್ನು ಕಥಾರೂಪದಲ್ಲಿ  
ತಿಳಿಸುವ ೩-೩೩ನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಸುದಾಸನ ಹೆಸರಿಲ್ಲ. ಕೇವಲ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಮತ್ತು ಭರತರ ನಾಮನಿರ್ದೇಶವಿದೆ.  
ಈ ಭರತರಾರು, ಇವರಿಗೂ ಸುದಾಸನಿಗೂ ಯಾವ ಸಂಬಂಧವಿತ್ತು ಎಂಬುದನ್ನು ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲೇ ತಿಳಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ.  
ಋ. ಸಂ. ೩-೩೩ನೇ ಸೂಕ್ತದ ಸಾರಾಂಶವನ್ನು ಆ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಅಲ್ಲದೇ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ಪರಿಚಯವು ಇದೇ  
ಮಂಡಲದ ೫೩ನೇ ಸೂಕ್ತದಿಂದಲೂ ಸ್ವಲ್ಪ ವಿವೃತವಾಗಿ ತಿಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

ಇಮೇ ಭೋಜಾ ಅಂಗಿರಸೋ ವಿರೂಪಾ ದಿವಸ್ಪತ್ನಾಸೋ ಅಸುರಸ್ಯ ನೀರಾಃ |

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಾಯ ದದತೋ ಮಘಾನಿ ಸಹಸ್ರಸಾವೇ ಸ್ತ ತಿರಂತ ಅಯುಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೫೩-೭)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅಂಗಿರಾಋಷಿಗಳೇ ಮತ್ತಿಕ್ಕುಗಳಾಗಿ ಉಳ್ಳ ಈ ಭೋಜರೂ ಎಂದರೆ ಸುದಾಸೋತ್ಪನ್ನರಾದ ಕ್ಷತ್ರಿ  
ಯರೂ, ಮರುತ್ತುಗಳೂ ಇಲ್ಲಿ ನೆರವೇರತಕ್ಕ ಅಶ್ವಮೇಧದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನಾದ ನನಗೆ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಸಂಪತ್ತನ್ನೊದ  
ಗಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಮಹಾ ಋಷಿದೇವಜಾ ದೇವಜೂತೋಽಸ್ತಭ್ನಾ ತ್ವಿಂಧುಮರ್ಣವಂ ನೃಚಕ್ಷಾಃ |

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೋ ಯದವಹತ್ಸುದಾಸಮಪ್ರಿಯಾಯತ ಕುಶಿಕೇಭಿರಿಂದ್ರಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೫೩-೯)

ಅತಿಶಯವಾದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವನೂ, ಅತೀಂದ್ರಿಯದ್ರಷ್ಟೃವೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳ ಉತ್ಪಾದಕನೂ,  
ಕರ್ಮಕರ್ತರಿಗೆ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನೂ ಆದ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನೆಂಬ ಮಹರ್ಷಿಯು ವಿಪಾಙ್ನುತುತುದ್ರಿಗಳ ಸಂಗಮರೂಪವಾದ  
ಪ್ರವಾಹದ ವೇಗವನ್ನು ತಡೆಗಟ್ಟಿದನು. ಇದೇ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಸುದಾಸನೆಂಬ ರಾಜನಿಗಾಗಿ ಯಜ್ಞವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸಿ  
ದಾಗ ಕುಶಿಕಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನರಾದ ಋಷಿಗಳೊಂದಿಗೆ ಇಂದ್ರನು ಸಂತೋಷಪಟ್ಟನು.

ಯ ಇಮೇ ರೋದಸೀ ಉಭೇ ಅಹಮಿಂದ್ರಮತುಷ್ಠವಂ |

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಸ್ಯ ರಜ್ಜತಿ ಬ್ರಹ್ಮೇದಂ ಭಾರತಂ ಜನಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೫೩-೧೨)

ಎಲೈ ಕುಶಿಕಪುತ್ರರೇ, ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನಾದ ನಾನು ಇಂದ್ರನೊಡಗೂಡಿದ ದ್ವಾವಾಪ್ತಧಿವಿಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ. ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಕೃತವಾದ ಈ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಭರತವಂಶದ ಜನರನ್ನೇ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತದೆ. ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಈ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಸಂಪಾದಿಸುತ್ತೇನೆ ಎಂದಿರುತ್ತದೆ. ಇದೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಕೊನೆಯ ನಾಲ್ಕು ಮಂತ್ರಗಳೂ ಐತಿಹಾಸಿಕದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆ. ಇಂದ್ರೋತಿಭಿರ್ಬಹುಲಾಭಿನೋ ಅದ್ಯ ಎಂಬ ೨೧ನೇ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಇದು ಇಂದ್ರ ಭರತಸ್ಯ ಪುತ್ರಾಃ ಎಂಬ ೨೪ ಮಂತ್ರಗಳವರೆಗಿರುವ ಈ ನಾಲ್ಕು ಮಂತ್ರಗಳೂ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನಿಗೂ ವಸಿಷ್ಠ ಮತ್ತು ತತ್ಸಂತತಿಯವರಿಗೂ ಇರತಕ್ಕ ಬದ್ಧದ್ವೇಷವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ಈ ಮಂತ್ರಗಳ ಸಾರಾಂಶವನ್ನು ಮುಂದೆ ವಸಿಷ್ಠನಿಗೂ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನಿಗೂ ಇರತಕ್ಕ ಸಂಬಂಧ ಮತ್ತು ವಿರೋಧಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸುವಾಗ ವಿವರಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ.

ಅದೇ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮ ಮತ್ತು ಕ್ಷಾತ್ರಶಕ್ತಿಗಳೆರಡೂ ಇರುವಂತೆ ಅನೇಕಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಕುವಿನ್ಮಾ ಗೋಪಾಂ ಕರಸೇ ಜನಸ್ಯ ಕುವಿದ್ರಾಜಾಸಂ ಮಘವನ್ಮುಜೀಷಿನ್ |

ಕುವಿನ್ಮು ಋಷಿಂ ಪಸಿವಾಂಸಂ ಸುತಸ್ಯ ಕುವಿನ್ಮೇ ವಸ್ಯೋ ಅವೃತಸ್ಯ ಶಿಕ್ಷಾಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೪೩-೫)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನನ್ನನ್ನು ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆ ರಕ್ಷಕನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು. ನನ್ನನ್ನು ಸಕಲರಿಗೂ ರಾಜನಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡು. ಮತ್ತು ನನಗೆ ಅತೀಂದ್ರಿಯಾರ್ಥದರ್ಶನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ನನ್ನನ್ನು ಋಷಿಯನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು. ನನಗೂ ಸೋಮವಾನಾರ್ಹತೆಯನ್ನು ಕೊಡು ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಉಭಯವಿಧವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. (ಸುದಾಸನ ಪೌರೋಹಿತೃವನ್ನು ವಹಿಸಿದ್ದನು ಎಂದು ತಿಳಿಸುವ ಪ್ರಕರಣದಲ್ಲಿ ಈ ಅಂಶವು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿರುತ್ತದೆ.) ಮೂರನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಅನೇಕ ಸೂಕ್ತಗಳಿಗೆ ದ್ರಷ್ಟೃವಾಗಿರುತ್ತಾನೆ. ಇವನ ಸಂತತಿಯವರು ಉಳಿದ ಸೂಕ್ತಗಳ ದ್ರಷ್ಟೃಗಳು, ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ, ಋಷಭ, ಉಶ್ವೀಲ, ಕತ, ದೇವಶ್ರವಸ್, ಪ್ರಜಾಪತಿ, ವಾಚ್ಯ, ಇತ್ಯಾದಿಋಷಿಗಳೆಲ್ಲಾ ಮೂರನೆಯ ಮಂಡಲದ ದ್ರಷ್ಟೃಗಳೆಂದು ವಿದಿತರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಅವರೆಲ್ಲರೂ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಸಂತತಿಯವರು. ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನಿಗೆ ಕುಶಿಕನೆಂಬ ಹೆಸರು ಹೇಗೆ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆಯೋ, ಅದರಂತೆ, ಈ ಋಷಿಗಳೆಲ್ಲರೂ ಸಹ ಕುಶಿಕರೆಂದೇ ಪ್ರಖ್ಯಾತರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು ತಮ್ಮನ್ನೂ ಸಹ ಅದೇ ಹೆಸರಿನಿಂದಲೇ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿಕೊಂಡಿದ್ದಾರೆ. ಇನ್ನು ಕಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರರೆಂದೂ ವ್ಯವಹಾರವುಂಟು.

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಾ ಅರಾಸತ ಬ್ರಹ್ಮೇಂದ್ರಾಯ ವಜ್ರಿಣೇ | ಕರದಿನ್ಮಃ ಸುರಾಧಸಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೫೩-೧೩)

ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೋದ್ಭವರು ಸ್ತುತಿಪಾಠಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸಿದರು. ಇಂದ್ರನು ಅವರಿಗೆ ಅನ್ನದಾತನಾದನು.

ಜನ್ಮನ್‌ಜನ್ಮನ್ ನಿಹಿತೋ ಜಾತವೇದಾ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೇಭಿರಧ್ಯತೇ ಅಜಸ್ರಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೩-೧-೨೧)

ಮರಣರಹಿತನಾದ ಜಾತವೇದೋಽಗ್ನಿಯು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ಸಂತತಿಯವರಿಂದ ಅನುಸ್ಮೃತವಾಗಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗುತ್ತಾನೆ.

ಉಚ್ಯೋಚಿಷಾ ಸಹಸಸ್ಪುತ್ರ ಸ್ತುತೋ ಬೃಹದ್ವಯಃ ಶತಮಾನೇಷು ಧೇಹಿ |

ರೇವದಗ್ನೇ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೇಷು ಶಂ ಯೋರ್ಮಮೃಜ್ಮಾ ತೇ ತನ್ನಂ ಗ ಭೂರಿ ಕೃತಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೧೮-೪)

ಕತ್ತಿಪುತ್ರನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಸ್ತುತನಾದೊಡನೆಯೇ ನಿನ್ನ ಉರ್ಧ್ವಮುಖವಾದ ಜ್ವಾಲೆಯಿಂದ ಸ್ತೋತ್ರ ಜನರಿಗೆ ಉತ್ತೇಜಕನಾಗುತ್ತೀಯೆ. ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರವಂಶಜರಿಗೆ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಸಂಪತ್ತನ್ನೂ ಸುಖವನ್ನೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸು. ಇತ್ಯಾದಿಯಾದ ಅನೇಕ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರರೆಂಬ ಬಹುವಚನವು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರವಂಶೋತ್ಪನ್ನರಾದ ಎಲ್ಲಾ ಮುನಿಗಳನ್ನೂ ನಿರ್ದೇಶಿಸುವುದಾಗಿದೆ.

ಇದೇ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಕುಶಿಕನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ವಿಷಯವನ್ನು ಮೇಲೆ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಇದೇ ಕಾರಣ ದಿಂದಲೇ, ಈ ವಂಶೋತ್ಪನ್ನರಾದ ಮುನಿಗಳೂ ಸಹ ಕುಶಿಕರೆಂದೇ ತಮ್ಮನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿಕೊಂಡಿದ್ದಾರೆ.

ದ್ಯುಮ್ನವದ್ಭ್ರೂ ಕುಶಿಕಾಸ ಏರಿರ ಏಕವಿಕೋ ದಮೇ ಅಗ್ನಿಂ ಸಮಾಧೀರ |

(ಮ. ಸಂ. ೩-೨೯-೧೫)

ಕುಶಿಕರು ಉತ್ಸಾಹಪೂರಿತವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅವರು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಜ್ವಲಿತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಗೃಹದಲ್ಲೂ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ.

ಇಮಂ ಕಾಮಂ ಮಂದಯಾ ಗೋಭಿರಶ್ಚೈಶ್ಚಂದ್ರವತಾ ರಾಧಸಾ ಪಪ್ರಥಕ್ಷ |

ಸ್ವರ್ಯವೋ ಮತಿಭಿಸ್ತುಭ್ಯಂ ವಿಪ್ರಾ ಇಂದ್ರಾಯ ವಾಹಃ ಕುಶಿಕಾಸೋ ಅಕ್ರನ್ |

ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ ಗೋವುಗಳನ್ನೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಈ ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸಿದ್ಧಿಗೊಳಿಸು. ಸ್ವರ್ಗಾಪೇಕ್ಷಿಗಳಾದ ಕುಶಿಕರು ನಿನ್ನನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಶ್ರದ್ಧಾಪೂರ್ವಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಶ್ವಾಂ ಸುತಸ್ಯ ಪೀತಯೇ ಪ್ರತ್ನಮಿಂದ್ರ ಹವಾಮಹೇ | ಕುಶಿಕಾಸೋ ಅವಸ್ಯವಃ ||

(೩-೪೨-೯)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ರಕ್ಷಣಾಪೇಕ್ಷಿಗಳಾದ ಕುಶಿಕರೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ನಾವು ನಿನ್ನನ್ನು ಸೋಮವಾನಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ. ಇತ್ಯಾದಿ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರರೂ ಕುಶಿಕರೂ ತಾವೇ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಾಚೀನರಾದ ಅಗ್ನಿಪೂಜಕರೆಂದು ಹೇಳಿಕೊಂಡಿರುವುದು ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಅಲ್ಲದೇ, ತಾವೇ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತೃಗಳೆಂದೂ ಮತ್ತು ಪ್ರಾಜ್ಞರೂ ಅತೀಂದ್ರಿಯಾರ್ಥಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಮುನಿಗಳೆಂದೂ ಹೇಳಿಕೊಂಡಿದ್ದಾರೆ.

ಮೇಲೆ ಆ ತೂ ನ ಇಂದ್ರ ಕೌಶಿಕ (ಮ.ಸಂ. ೧-೧೦-೧೧) ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ದಾಹರಿಸಿ ಇಂದ್ರನೇ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರರೂಪದಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದುದರಿಂದ ಇಂದ್ರನೂ ಕುಶಿಕನೆಂದೇ ಸಂಬೋಧಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ. ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನಿಗೂ ತದ್ವಂಶೀಯರಿಗೂ ಕುಶಿಕತ್ವವು ಹೇಗೆ ಎಂಬುದನ್ನು ರಾಮಾಯಣದಲ್ಲಿ ಕೀರ್ತಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಈ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ವಂಶವು ಸಾಕ್ಷಾತ್ಪ್ರಹೃದಿಂದಲೇ ಹುಟ್ಟಿದುದು. ಬ್ರಹ್ಮನಿಂದ ಕುಶನೆಂಬ ರಾಜನು ಹುಟ್ಟಿದನು. ಆತನಿಗೆ ಮಹಾಬಲಶಾಲಿಯಾಗಿ ಪರಮಧಾರ್ಮಿಕನಾದ ಕುಶನಾಭನೆಂಬುವನು ಹುಟ್ಟಿದನು. ಆತನಿಂದ ಗಾಥಿಯೆಂಬುವನು ಹುಟ್ಟಿದನು. ಆ ಗಾಥಿಯು ಪುತ್ರನೇ ಈ ಮಹಾತೇಜಸ್ವಿಯಾದ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಎಂದಿದೆ. ಆದರೆ ಈ ಗಾಥಿಪುತ್ರನೆಂಬುದು ವೈದಿಕವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲೂ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆಯೇ ಎಂಬುದನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಬೇಕು.

ಸರ್ವಾನುಕ್ರಮಣೀಯಲ್ಲೂ ಸಹ ಗಾಥಿಯನ್ನು ಕುಶಿಕಪುತ್ರನೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಆದರೆ ಇದಕ್ಕೆ ವೈದಿಕವಾಕ್ಯಗಳ ಆಧಾರವೇನು, ಪುರಾಣವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದಕ್ಕೂ ವೈದಿಕವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವುದಕ್ಕೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿದೆಯೇ ಎಂಬ ಅಂಶವು ಗಮನಾರ್ಹವಾದುದು.

ಪುರ ಏತ್ರಾ ನೀರವಂತೋ ದೇವರಾತನ ಗಾಥಿನಾ | ಸರ್ವ ರಾಧಾಃ ಸ್ಥ ಪುತ್ರಾ ಏತ  
ವಃ ಸದ್ವಿನಾಚನಂ | ಏಷ ವಃ ಕುಶಿಕಾ ವೀರೋ ದೇವರಾತನಮಸ್ತುತ ||

(ಐ. ಪು. ೭-೧೪)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತಾ, ಗಾಥಿನ ಶಬ್ದ: ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಸ್ಯ ಪಿತರಮಾಚಕ್ಷೇ | ಹೇ  
ಗಾಥಿನಾ: ಗಾಥಿಸೌತ್ರಾಃ | ಗಾಥಿಯ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ತಂದೆಯು. ಗಾಥಿಯ ಪೌತ್ರರಾದುದರಿಂದ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಪುತ್ರ  
ರಿಗೆ ಗಾಥಿನಾ: ಎಂಬ ಸಂಜ್ಞೆಯು ಎಂದು ಹೇಳಿ ಪುನಃ ಕುಶಿಕಾ: ಎಂಬ ವದದ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾರೆ.  
ಹೇ ಕುಶಿಕಾ: ಕುಶಿಕನಾಮ್ನಃ ಮತ್ತಿತಾಮದಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನಃ ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಗಾಥಿನಃ; ಕುಶಿಕಾಃ  
ಎಂಬ ಎರಡು ವಿಶೇಷಣಗಳೂ ಒಂದೇ ವ್ಯಕ್ತಿಯನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸುತ್ತಿದೆಯೆಂದು ತಿಳಿಸುತ್ತಾರೆ.

ಹೀಗೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಗಾಥಿಪುತ್ರನೆಂದೂ, ಇಂದ್ರನೇ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ಉತ್ಪತ್ತಿಗೆ ಮೂಲನಾದುದರಿಂದ ವಿಶ್ವ  
ಮಿತ್ರನಲ್ಲಿ ದೈವಾಂಶವಿರುತ್ತದೆಂದೂ, ಇಂತಹ ದೈವಾಂಶಸಂಭೂತನಾದ ಮಹರ್ಷಿಯಲ್ಲಿ ಋಷಿತ್ವವೂ ರಾಜತ್ವವೂ  
ಒಟ್ಟಿಗೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡಿರುವುದರಲ್ಲಿ ಏನೂ ಅಶ್ಚರ್ಯವಿಲ್ಲವೆಂದೂ, ವೈದಿಕ ಮತ್ತು ಪೌರಾಣಿಕವಾಕ್ಯಗಳೆಲ್ಲವೂ ಒಂದೇ  
ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಗುಣಗಳನ್ನು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಸಿ, ಮಹಾ ಋಷಿರ್ದೇ-  
ವಜಾ (ಋ. ಸಂ. ೩-೫೩-೯) ಎಂಬ ಮೇಲೆ ಉದಾಹೃತನಾಗಿರುವ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸುವಾಗ ದೇವಜಾ: ಎಂಬ  
ವಿಶೇಷಣವು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ಈ ದೈವಾಂಶವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆಂದು ಕೆಲವರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಲ್ಲಾ  
ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ತತ್ಸವಿತುರ್ವರೇಣ್ಯಂ (ಋ. ಸಂ. ೩-೬೨-೧೦) ಎಂಬ ಮಂತ್ರದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು  
ರಾಜನ್ಯನಾಗಿದ್ದರೂ, ಅವನ ದಿವ್ಯತ್ವವೂ ಅತೀಂದ್ರಿಯಾರ್ಥವರ್ತನಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯನಾದ ಋಷಿತ್ವವೂ ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿದ್ದವು  
ಎಂಬುದರಲ್ಲಿ ಯಾವ ಸಂಶಯವೂ ಇಲ್ಲ. ಈ ಮಹರ್ಷಿಯೇ ರಾಜಪುರೋಹಿತನಾಗಿಯೂ ಆಗಿದ್ದನು ಎಂದು ಋಕ್ಸಂ-  
ಹಿತವಾಕ್ಯಗಳು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ.

ಆದರೆ, ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಇನ್ನೊಂದು ಸಮಸ್ಯೆಯು ಉದ್ಭವಿಸುತ್ತದೆ. ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ರಾಜಪುರೋಹಿತ  
ವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವಾಗ ಆ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲೇ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನಿಗೂ ವಸಿಷ್ಠನಿಗೂ ಇದ್ದ ಸಂಬಂಧವು ಯಾವ ರೀತಿಯದು ಎಂಬ  
ವಿಷಯವೂ ಇತ್ಯರ್ಥವಾಗಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಯಾವ ರಾಜನ ಪುರೋಹಿತನೋ, ವಸಿಷ್ಠನೂ ಅದೇ  
ರಾಜನ ಪುರೋಹಿತನು ಎಂಬುದು ವೈದಿಕವಾಕ್ಯಗಳಿಂದಲೇ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಆದುದರಿಂದ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಮತ್ತು ವಸಿಷ್ಠ  
ಇವರಿಬ್ಬರೂ ಒಂದೇ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನೇ ರಾಜನಿಗೆ ಪುರೋಹಿತರಾಗಿದ್ದರೇ, ಅವರಿಬ್ಬರೂ ಸ್ನೇಹಿತರಾಗಿದ್ದರೇ  
ಅಥವಾ ಪರಸ್ಪರ ವಿರೋಧಿಗಳಾಗಿದ್ದುಕೊಂಡೇ ಒಂದೇ ರಾಜನಲ್ಲಿ ಸಮಕಾಲಿಕವಾದ ಪುರೋಹಿತತ್ವವನ್ನು ವಹಿಸಿದ್ದರೇ  
ಇತ್ಯಾದಿ ಪ್ರಶ್ನೆಗಳಿಗೆ ಸರಿಯಾದ ಉತ್ತರವನ್ನು ತಿಳಿಯಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ.

ಧೇನುಂ ನ ತ್ವಾ ಸೂಯವಸೇ ದುದುಕ್ಷನ್ನುಪ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ಸಸೃಜೇ ವಸಿಷ್ಠಃ |

ತ್ವಾಮಿನ್ನೇ ಗೋಪತಿಂ ವಿಶ್ವ ಆಹಾನ ಇಂದ್ರಃ ಸುಮತಿಂ ಗಂತ್ವಚ್ಛ ||

(ಋ. ಸಂ. ೭-೧೪-೪)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ವಸಿಷ್ಠನು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ ಕ್ರಮವು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯವಸ (ಹಲ್ಲು) ಸಂಪತ್ತಿ  
ರುವ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಗೋವುಗಳ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಕ್ಷೀರವನ್ನು ಕರೆಯಲಿಚ್ಛಿಸುವಂತೆ, ನಿನ್ನಿಂದಲೂ ಪ್ರಭೂತವಾದ ವರ  
ವನ್ನು ಪಡೆಯಲಿಚ್ಛಿಯಿಂದ ವಸಿಷ್ಠನು ತನ್ನ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನರ್ಪಿಸಿದನು. ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ತೃಪ್ತಪಡಿಸಲಿ  
ಎಂಬ ಈ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನಂತರ,

ಅರ್ಣಾಂಸಿ ಚಿತ್ರಪ್ರಥಾನಾ ಸುದಾಸ ಇಂದ್ರೋ ಗಾಧಾನ್ಯಕೃಣೋತ್ಸುಸಾರಾ

(ಋ. ಸಂ. ೭-೧೮-೫)

ವಸಿಷ್ಠನ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಹರ್ಷಿತನಾದಾಗ ಸುದಾಸನಿಗೆ ಅತ್ಯಂತ ಉಪಕಾರಕನಾದನು. ಸುದಾಸನ ಶತ್ರುಗಳು ಪುರುಷೋತ್ತಮನಾದ ಉದಕಪ್ರವಾಹವು ದ್ವೇಷದಿಂದ ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ ಉಬ್ಬಿರುವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿ ಸುದಾಸನಿಗೆ ತೊಂದರೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡಬೇಕೆಂದುದ್ದೇಶಿಸಿದ್ದರೂ ಸಹ, ವಸಿಷ್ಠನ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ತೃಪ್ತನಾದ ಇಂದ್ರನು ಸುದಾಸನಿಗೆ ಆ ಸದಿಯನ್ನು ದಾಟುವ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟನು ಎಂಬುದಾಗಿರುತ್ತದೆ.

ದ್ವೇ ನಪ್ತುರ್ದೇವತಃ ಶತೇ ಗೋದ್ವಾರಥಾ ವಘೂಮಂತಾ ಸುದಾಸಃ |

ಅರ್ಹನ್ಯಗ್ನೇ ಪೈಜವನಸ್ಯ ದಾನಂ ಹೋತೇವ ಸದ್ವ ಪರ್ಯೇಮಿ ರೇಭನ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೭-೧೮-೨೨)

ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಸುದಾಸನು ದೇವತನ ಪುತ್ರನೆಂದೂ ಪಿಜವನನ ಪೌತ್ರನೆಂದೂ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ.

ವೇಲೆ ಉದಾಹೃತನಾಗಿರುವ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೂ, ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ವಿವರಣೆ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದಲೂ ಸಹ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನೂ ಇದೇ ಸುದಾಸನ ಪುರೋಹಿತನಾಗಿದ್ದನೆಂದೂ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಅದುದರಿಂದ ಈ ಇಬ್ಬರು ಋಷಿಗಳೂ ಸಹ ಸುದಾಸನೊಬ್ಬನೇ ರಾಜನಿಗೆ ಪುರೋಹಿತರಾಗಿದ್ದರೆಂಬುದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿದೆ. ಆದರೆ, ಇದಕ್ಕೆ ವಿರುದ್ಧವಾದ ಇನ್ನೊಂದಂಶವನ್ನೂ ಗಮನಿಸಬೇಕು.

ದಂಡಾ ಇವೇದ್ಗೋಅಜನಾಸ ಆಸನ್ನರಿಚ್ಛಿನ್ನಾ ಭರತಾ ಅಭಿಕಾಶಃ |

ಅಭವಚ್ಛ ಪುರವಿತಾ ವಸಿಷ್ಠ ಆದಿತ್ಯತೃತೃನಾಂ ವಿಶೋ ಅಪ್ರಥಂತ ||

(ಋ. ಸಂ. ೭-೨೩-೬)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ವಸಿಷ್ಠನು ತೃತ್ಯುಗನಿಗೆ ಪುರೋಹಿತನಾದುದರಿಂದ ಅವರು ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದರು ಎಂದಿರುತ್ತೆ. ಅಲ್ಲದೇ, ಈ ತೃತ್ಯುಗಗಳು ಭರತರ ವಿದ್ಯಾಪೀಠಗಳಾಗಿದ್ದರೆಂದೂ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಭರತರ ಪುರೋಹಿತನು. ಅದುದರಿಂದ ವಸಿಷ್ಠ ಮತ್ತು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಇವರಿಬ್ಬರೂ ಮಿಥ್ಯಾಪಂಗಡದವರಲ್ಲಿ ಸೇರಿದ್ದರೆಂಬುದು ಇಂತಹ ಆಧಾರಗಳಿಂದ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಅದುದರಿಂದ ಈ ಇಬ್ಬರೂ ಸುದಾಸನಿಗೆ ಪುರೋಹಿತತ್ವವನ್ನು ವಹಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ ಎಂದು ಹೇಳಬಹುದೇ ಎಂಬುದೂ ಒಂದು ಪ್ರಶ್ನೆ. ಆದರೆ, ಈ ಇಬ್ಬರೂ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆ ರಾಜನಿಗೆ ಸಹಾಯಕರಾಗಿದ್ದಿರಲೂ ಸಾಧ್ಯ. ಇಬ್ಬರೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಇದ್ದಿರಲೂ ಸಾಧ್ಯವೇ ಇಲ್ಲ. ಏತಕ್ಕಿಂದರೆ, ಯಾವ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಸುದಾಸನಿಗೆ ಪುರೋಹಿತನೆಂದೂ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೋ ಯದವಹತ್ಯದಾಸಂ (ಋ. ಸಂ. ೩-೫೩-೯), ಇವನ ಸಹಾಯದಿಂದಲೇ ಆ ರಾಜನು ಯಜ್ಞಮಾಡಿ ಸುನಾತ್ರನು ಮಾಡಿದನು ಎಂದೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುತ್ತದೆಯೋ, ಅದೇ ಸೂತ್ರದ ಕೊನೆಯ ಭಾಗವು ವಸಿಷ್ಠನನ್ನೂ ತತ್ಪಂತತಿಯವನ್ನೂ ಶಮಸತಕ್ಕ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಒಳಗೊಂಡಿರುತ್ತದೆ. ಅದುದರಿಂದ ಒಂದೇಕಾಲದಲ್ಲಿ ವಸಿಷ್ಠ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರರಿಬ್ಬರೂ ಆ ಅಧಿಕಾರವನ್ನು ಹೊಂದಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಇಬ್ಬರಿಗೂ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ದ್ವೇಷವಿದ್ದಿತು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಇತಿಹಾಸರೂಪವಾದ ಕಥೆಯು ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

ಸಸರ್ಪರೀದ್ಯಚೇ ಪ್ರಾಹುರಿತಿಹಾಸಂ ಪುರಾವಿಧಃ |

ಸೌದಾಸಸೃಪಯಜ್ಞೇ ನೈ ವಸಿಷ್ಠಾತ್ಮಜಶಕ್ತಿನಾ ||

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಸ್ಯಾಭಿಭೂತಂ ಬಲಂ ವಾಕ್ಯ ಸಮಂತತಃ |

ವಾಸಿಷ್ಠೇನಾಭಿಭೂತಃ ಸ ಹ್ಯವಾಸೀದಥ ಗಾಧಿಜಃ ||

ತಸ್ಮೈ ಬ್ರಾಹ್ಮೀಂ ತು ಸೌರೀಂ ವಾ ನಾಮ್ನಾ ವಾಚೆಂ ಸಸರ್ಪರೀಂ |

ಸೂರ್ಯವೇಶ್ವನ ಅಹೃತ್ಯ ದಮವ್ಯ ಜಮದಗ್ನಯಃ ||

ಕುಶಿಕಾನಾಂ ಮತಿಃ ಸಾ ವಾಗಮತಿಂ ತಾನುಸಾನುಡತ್ |

(ಅನುಕ್ರಮಣಿಕಾ ಭಾಷ್ಯಂ ೩-೫೩)

ಸಸರ್ಪರೀಃ ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಿಂದಲೂ ಅದರ ಮುಂದಿನ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವ ಅಂಶದ ವಿಷಯವಾಗಿ ಇತಿಹಾಸರೂಪವಾದ ಒಂದು ಕಥೆಯಿರುತ್ತದೆ. ಅದೇನೆಂದರೆ, ಸುದಾಸನಿಂದ ಆಚರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಒಂದು ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿ ವಸಿಷ್ಠ ಪುತ್ರನಾದ ಶಕ್ತಿ ಯಿಂದ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ವಾಕ್ಯ ಇತರ ಶಕ್ತಿಯೂ ಸ್ತಂಭಿತವಾಯಿತು. ಆಗ ಗಾಧಿಪುತ್ರನು ಆ ಪ್ರತಿಬಂಧಕದ ಫಲವಾಗಿ ವಿಘ್ನನಾದನು. ಆಗ ಅವನ ಜೊತೆಗಾರನಾದ ಜಮದಗ್ನಿಯು ಸೂರ್ಯಧಾಮದಿಂದ ಬ್ರಹ್ಮ ಪುತ್ರಿಯಾದ (ಅಥವಾ ಸೂರ್ಯಪುತ್ರಿ) ಸಸರ್ಪರೀ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀರೂಪಿಯಾದ ವಾಕ್ಯನ್ನು ಕರೆತಂದು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನಿಗೆ ಕೊಟ್ಟನು. ಪ್ರಜ್ಞಾಪೂರಿತವಾದ ಈ ವಾಕ್ಯ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ಅಂಧಕಾರವನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿತು. ಆಗ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಕುಶಿಕರನ್ನು ಉಪಪ್ರೇತ ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಪ್ರಚೋದಿಸಿದನು. ಆ ದಿವ್ಯವಾಕ್ಯನ ಸಹಾಯದಿಂದ ಉಪಕೃತನಾಗಿ ಜಮದಗ್ನಿಗೆ ತನ್ನ ಕೃತಜ್ಞತೆಯನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿದನು ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಇದೇ ಪ್ರಕರಣವನ್ನು ಬೃಹದ್ದೇವತೆ ಯಲ್ಲಿ,

ಸುದಾಸಶ್ಚ ಮಹಾಯಜ್ಞೇ ಶಕ್ತಿನಾ ಗಾಧಿಸೂನವೇ |

ನಿಗೃಹೀತಂ ಬಲಾಚ್ಛೇತಃ ಸೋಽವಸೀದದ್ವಿಚೇತನಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೪-೧೧೨ ರಿಂದ ೧೧೫)

ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಈ ವಾಕ್ಯಗಳ ಸಾರಾಂಶವು ಮೇಲಿನ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆಯೇ ಇರುತ್ತದೆ.

ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿಯೇ, ವಸಿಷ್ಠ ದ್ವೇಷಿಣೀ ಎಂಬ ನಾಲ್ಕು ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಅಭಿಶಾಪರೂಪವಾಗಿ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಪಠಿಸಿದನು ಎಂದಿರುತ್ತದೆ. ಈ ಮಂತ್ರಗಳ ತಾತ್ಪರ್ಯವು ಈ ರೀತಿಯಲ್ಲಿರುತ್ತದೆ.—

“ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆ ನಮ್ಮನ್ನು ಇಂದು ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸು. ನಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಷಿತರಾದ ದುಷ್ಟನು ನಮ್ಮೆದುರಿಗೆ ಉರುದುಬೀಳಲಿ. ನಾವು ಯಾರನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವೆವೋ ಅವರೆಲ್ಲರೂ ನಾಶವನ್ನು ಹೊಂದಲಿ. (೨೨)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಕೊಡಲಿಯ ಪತನದಿಂದ (ಎಟಿನಿಂದ) ವೃಕ್ಷವು ಹೇಗೆ ಕತ್ತರಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬೀಳುವುದೋ ಯಾವ ರೀತಿ ಶಾಲ್ಮಲಿಪುಷ್ಪವು ಪ್ರಯತ್ನವಿಲ್ಲದೆಯೇ ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬೀಳುವುದೋ ಅರೀತಿ ನಮ್ಮ ಶತ್ರುವೂ ಸಹ ನನ್ನ ಮಂತ್ರದ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಉರುದು ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬೀಳಲಿ. (೨೩)

ಎಲೈ ಮಾನವರೇ, ಶತ್ರುವಿನ ನಾಶವನ್ನುಂಟುಮಾಡತಕ್ಕ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ಮಂತ್ರಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ನೀವು ಅರಿಯಿರಿ. ಪಾಂಡುರು ಅವಿವೇಕಿಗಳನ್ನು ಅವಹೇಳನಮಾಡಲು ಬಯಸುವುದಿಲ್ಲ. ಗರ್ದಭಕ್ಕೂ ಅಶ್ವಕ್ಕೂ ಇಂತಹ ವ್ಯತ್ಯಾಸವೇ ವಸಿಷ್ಠನಿಗೂ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನಿಗೂ ಇರುತ್ತದೆ. ಆದುದರಿಂದ ಗರ್ದಭಸದೃಶನಾದ ವಸಿಷ್ಠನೊಡನೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಸ್ಪರ್ಧಿಸುವುದಿಲ್ಲ. (೨೪)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಭರತವಂಶೀಯರಾದ ಈ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರರು ತಮಗೂ ವಸಿಷ್ಠನಿಗೂ ಇಂತಹ ಪೂರ್ಣವಾದ ಅಂತರವನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಅರಿತಿದ್ದಾರೆ. ಅವರೊಂದಿಗೆ ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಸಂಘರ್ಷವನ್ನೂ ಹೊಂದು



ವುದಿಲ್ಲ. ಬದ್ಧದ್ವೇಷಿಗಳಾದ ಅವರನ್ನು ಎದುರಿಸಲು ತಮ್ಮ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಾರೆ. ಅವರ ನಾಶಕ್ಕಾಗಿ ಈ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರರು ಪ್ರಬಲವಾದ ಧನಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಿರುತ್ತಾರೆ. (೨೪)

ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ವಸಿಷ್ಠಸಂತತಿಯಮೇಲೆ ಇರುವ ದ್ವೇಷವು ವ್ಯಕ್ತವಾದಿರುತ್ತದೆ. ಈ ನಾಲ್ಕುಮಂತ್ರಗಳ ತಾತ್ಪರ್ಯದ ವಿಷಯಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ತಮ್ಮ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಇಂದ್ರೋತಿಭಿರಾಶ್ವಾನ್ಯಾಶ್ವತಸ್ತೋ ವಸಿಷ್ಠದ್ವೇಷಿಣ್ಯಃ | ಪುರಾ ಖಲು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಶಿಷ್ಯಃ  
ಸುದಾ ನಾಮ ರಾಜರ್ಷಿರಾಸೀತ್ | ಸ ಚ ಕೇನಚಿತ್ಪಾರಣೇನ ವಸಿಷ್ಠದ್ವೇಷೋಽಭೂತ್ |  
ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಸ್ತು ಶಿಷ್ಯಸ್ಯ ರಕ್ಷಾರ್ಥಮಾಭಿರ್ಯಗ್ನಿರ್ವಸಿಷ್ಠಮಶಸತ್ | ಇಮಾ ಅಭಿಶಾಪಾಃ |  
ತಾ ಯುಚಿಃ ವಸಿಷ್ಠಾ ನ ಶ್ಲಙ್ಘಂತಿ ||

(೨೧ನೇ ಮಂತ್ರದ ಪೀಠಿಕೆ)

ಇಂದ್ರೋತಿಭಿಃ ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವ ನಾಲ್ಕು ಮಂತ್ರಗಳೂ ವಸಿಷ್ಠನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸತಕ್ಕವು. ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಸುದಾಶನೇಂಬ ಒಬ್ಬ ರಾಜರ್ಷಿ ಇದ್ದನು. ಅವನು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ಶಿಷ್ಯನಾಗಿದ್ದನು. ಆದರೆ, ಕಾರಣಾಂತರದಿಂದ ಅವನು ವಸಿಷ್ಠನ ದ್ವೇಷವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿಕೊಂಡಿದ್ದನು. ತನ್ನ ಶಿಷ್ಯನ ರಕ್ಷಾರ್ಥವಾಗಿ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಈ ನಾಲ್ಕು ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ವಸಿಷ್ಠನನ್ನು ಶಪಿಸಿದನು. ತಮ್ಮ ಗುರುಗಳನ್ನು ನಿಂದಿಸುವುದರಿಂದ ಈ ನಾಲ್ಕು ಮಂತ್ರಗಳನ್ನೂ ವಸಿಷ್ಠ ವಂಶೋತ್ತರನು ರಾಗರಿ ಅಥವಾ ವಸಿಷ್ಠನ ಶಿಷ್ಯಸಂತತಿಗೆ ಸೇರಿದವರಾಗಲಿ ಪಠಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಇದೇ ವಿಷಯವನ್ನು ಬೃಹದ್ದೇವತಾಕಾರರು ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಪರಾಶ್ವತಸ್ತೋ ಯಾಸ್ತತ್ಪತ್ರ ವಸಿಷ್ಠದ್ವೇಷಿಣ್ಯಃ ಸ್ತುತಾಃ |  
ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೇಣ ತಾಃ ಪೋಕ್ತಾ ಅಭಿಶಾಪಾ ಇತಿ ಸ್ತುತಾಃ ||  
ದ್ವಿಷದ್ವೇಷಾಸ್ತು ತಾಃ ಪೋಕ್ತಾ ವಿದ್ಯಾಶ್ಲೈವಾಭಿಚಾರಿಕಾಃ |  
ವಸಿಷ್ಠಾಸ್ತು ನ ಶ್ಲಙ್ಘಂತಿ ತದಾಚಾರ್ಯಕಸಂಮತಂ ||  
ಕೀರ್ತನಾಚ್ಛ್ರವಣಾದ್ವಾಪಿ ಮಹಾದೋಷಶ್ಚ ಜಾಯತೇ |  
ತತಃ ಭಿದ್ಯತೇ ಮೂರ್ಛಾ ಕೀರ್ತಿತೇನ ಶ್ರುತೇನ ವಾ ||  
ತೇಷಾಂ ಬಾಲಾಃ ಪ್ರಮೀಯಂತೇ ತಸ್ಮಾತ್ತಾಸ್ತು ನ ಕೀರ್ತಯೇತ್ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೪-೧೧೭ ರಿಂದ ೧೨೦)

ಮೂರನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ೫೨ನೇ ಸೂಕ್ತದ ೨೨ ರಿಂದ ೨೪ ರವರೆಗಿನ ನಾಲ್ಕು ಮಂತ್ರಗಳೂ ವಸಿಷ್ಠವಿದ್ವೇಷಿಗಳೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆ. ಇವು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನಿಂದ ಪಠಿತವಾದವು. ಇವುಗಳಿಗೆ ಅಭಿಶಾಪ ಗಳೆಂದೂ ಹೆಸರು. ಶತ್ರುಗಳಮೇಲೆ ದ್ವೇಷವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುವಾಗಲೂ ಮತ್ತು ಅಭಿಚಾರಕಕ್ರಿಯೆಗಳಲ್ಲಿ ಸಹ ಈ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾರೆ. ವಸಿಷ್ಠ ಸಂತತಿಯವರು ಈ ಮಂತ್ರಶ್ರವಣವನ್ನು ಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ. ಈ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವುದರಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಕೇವಲ ಶ್ರವಣಮಾತ್ರದಿಂದಾಗಲಿ ಮಹತ್ಪಾಪವು ಸಂಭವಿಸುತ್ತದೆಯೆಂಬ ನಂಬಿಕೆಯು ವಸಿಷ್ಠಸಂಪ್ರದಾಯದವರಲ್ಲಿ ಲ್ಲಾ ಸಾಮಾನ್ಯವೂ ಮತ್ತು ಸಾರ್ವತ್ರಿಕವೂ ಆದ ನಿಯಮವಾಗಿದೆ. ಇವುಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವುದರಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಕೇಳುವುದರಿಂದಾಗಲಿ ಅಂತಹ ವ್ಯಕ್ತಿಯ ಶಿರಸ್ಸು ನೂರುಪಾಲಾಗಿ ಒಡೆದುಹೋಗುತ್ತದೆ. ಮತ್ತು ಅಂತಹವರ ಸಂತತಿಯೂ ನಾಶವಾಗುತ್ತದೆ. ಆದುದರಿಂದ ಯಾರೂ ಈ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಬಾರದು ಎಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಇದೇ ವಿಷಯವನ್ನು ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ನಿರುತ್ತವ್ಯಾಖ್ಯಾನಾವಸರದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಸೂಚಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಯಸ್ಮಿನ್ನಿಗಮೇ ಏಷ ಶಬ್ದಃ ಸಾ ವಸಿಷ್ಠದ್ವೇಷಿಣೀ ಋಕ್ | ಅಹಂ ಚ ಕಾಪಿಸ್ಥಲೋ ವಾಸಿಷ್ಠಃ ||  
ಅತಸ್ತಾನ್ಮಃ ನಿರ್ಬವೀಮಿ ||

ನಾನು ವಸಿಷ್ಠಗೋತ್ರಕ್ಕೆ ಸೇರಿದ ಕಾಪಿಸ್ಥಲನು. ಆದುದರಿಂದ ಈ ಪ್ರಕರಣಕ್ಕೆ ನಾನು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವನ್ನು ಹೇಳುವುದಿಲ್ಲ. ವೆಂದು ಸಂಕಲ್ಪಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ವಸಿಷ್ಠನನ್ನೂ ತತ್ಸಂತತಿಯವರನ್ನೂ ಶಪಿಸುವಂತೆಯೇ, ವಸಿಷ್ಠರೂ ಸಹ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನನ್ನೂ ತತ್ಸಂತತಿಯವರನ್ನೂ ಶಪಿಸುತ್ತಾರೆಂದು ಹೇಳುವ ಸನ್ನಿವೇಶವೂ ಇರುತ್ತದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ ಋ. ಸಂ. ೭-೧೦೪. ೧೩ ರಿಂದ ೧೬ ನೇ ಮಂತ್ರದವರೆಗೆ ವಸಿಷ್ಠರು ಯಾತುಧಾನರನ್ನು ಶಪಿಸುತ್ತಾರೆ. ಅವರ ಮೂರು ಜನ ಪುತ್ರರೂ ಸಹ ಸುಧಾಸನಿಂದಲೂ ಮತ್ತು ತದನುಯಾಯಿಗಳಿಂದಲೂ ಕೊಲ್ಲಲ್ಪಟ್ಟಾಗ ವಸಿಷ್ಠರು ತಮ್ಮ ದುಃಖದಿಂದ ಸುಧಾಸನನ್ನು ರಾಕ್ಷಸನಾಗುವಂತೆ ಶಪಿಸಿ ಅವನಿಗೂ ಅವನ ಅನುಯಾಯಿಗಳಿಗೂ ಕಡಕಾಗಬೇಕೆಂದು ಪುನಃ ಈ ಅಭಿಶಾಪಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಶಪಿಸಿದರು ಎನ್ನುವ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ, ಸುಧಾಸನು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರರಿಂದ ಪ್ರೇರಿತನಾಗಿ ಈ ದುಃಖಕ್ಕೆ ಕಾರಣನಾದನೆಂದೂ ಆದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನಮೇಲೆ ಆಗ್ರಹವು ವ್ಯಕ್ತವಾಗಿಡೆಯೆಂದೂ ಕೆಲವರು ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಡುತ್ತಾರೆ. ಆದರೆ, ಉದಾಹೃತವಾಗಿರುವ ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ (೭-೧೦೪) ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರರನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆಯೇ ಇಲ್ಲವೇ ಎಂಬುದನ್ನು ಆ ಸಂದರ್ಭ ಬಂದಾಗ ವಿಮರ್ಶಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ. ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಸುಧಾಸನನೇ ಶಪಿಸಿದರು ಎಂದಿರುತ್ತದೆ.

ಪಂಚದಶ್ಯಾಂ ತು ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ಅಷ್ಟಮ್ಯಾಂ ಚೈವ ವಾರುಣಿಃ |

ದುಃಖಶೋಕಪರೀತಾತ್ಮಾ ಶಪತೇ ವಿಲಸನ್ನಿವ ||

ಹತೇ ಪುತ್ರಶತೇ ತಸ್ಮಿನ್ ವಸಿಷ್ಠೋ ದುಃಖಿತಸ್ತದಾ |

ರಕ್ಷೋಭೂತೇನ ಶಾಪಾತ್ ಸುಧಾಸೇನೇತಿ ವೈ ಶ್ರುತಿಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೬-೩೩-೩೪).

ಋ. ಸಂ. ೭-೧೦೪ನೇ ಸೂಕ್ತದ ಎಂಟು ಮತ್ತು ಹದಿನೈದನೆಯ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ವರುಣಪುತ್ರನಾದ ವಸಿಷ್ಠನು ದುಃಖತಪ್ತನಾಗಿ ಅಶ್ರುಧಾರಿಗಳ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಶಾಪವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾನೆ. ಸುಧಾಸನಿಂದ ಅವನ ನೂರು ಮಂದಿ ಮಕ್ಕಳೂ ಕೊಲ್ಲಲ್ಪಟ್ಟಾಗ ಅದರ ಪ್ರತಿಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು ಶಾಪದ ರೂಪದಲ್ಲಿ ತೋರಿಸಿ ಸುಧಾಸನನ್ನು ರಾಕ್ಷಸನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿ ಪುನಃ ಶಪಿಸಿದನು ಎಂಬುದೇ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವು ಎಂದು ಬೃಹದ್ದೇವತಾಕಾರರು ತಿಳಿಸುತ್ತಾರೆ.

ಇಂತಹ ಸಂದರ್ಭಗಳು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಮತ್ತು ವಸಿಷ್ಠ ಇಬ್ಬರೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸುಧಾಸನಲ್ಲಿ ಪೋಷಾಹಿತವನ್ನು ವಹಿಸಿದ್ದರು ಎಂಬ ಅಭಿಪ್ರಾಯಕ್ಕೆ ವಿರೋಧವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ವಸಿಷ್ಠ ಮತ್ತು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರರು ಯಾವಾಗಲೂ ಒಟ್ಟಿಗಿರಲಿಲ್ಲ ಎಂದು ಹೇಳುವುದೂ ಸರಿಯಲ್ಲ. ಹೇಗೆಂದರೆ,

ತಸ್ಯ ಹ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೋ ಹೋತಾ ಆಸೀಜ್ಜ ಮದಗ್ನಿರಧ್ವರ್ಯುರ್ವಸಿಷ್ಠೋ ಬ್ರಹ್ಮಾ ಅಯಾಸ್ಯ ಉದ್ಗಾತಾ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೭-೧೬).

ಎಂದು ಶುನಃಶೇಷೋಪಾಖ್ಯಾನಪ್ರಕರಣದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಒಂದೇ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಹೋತೃವಾಗಿಯೂ ವಸಿಷ್ಠನು ಬ್ರಹ್ಮನಾಗಿಯೂ ಇರುತ್ತಾರೆ. ಇದು ವಸಿಷ್ಠವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರರು ಯಜ್ಞಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸಹಚರಿಸುತ್ತಿದ್ದರೆಂಬುದನ್ನು

ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ಇದಲ್ಲದೇ, ವಸಿಷ್ಠನ ಅನುಗ್ರಹವು ಸುದಾಸನಲ್ಲಿ ಪೂರ್ಣವಾಗಿದ್ದಿತು ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಇನ್ನೊಂದು ಉದಾಹರಣೆಯನ್ನೂ ಪರಿಶೀಲಿಸಬಹುದು.

“ ಏತಮು ಹೈನ ಪ್ರೋವಾಚ ವಸಿಷ್ಠಃ ಸುದಾಸೇ ಪೈಜವನಾಯ ”

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೭-೩೪)

ಎಂದು ವಸಿಷ್ಠನು ಪಿಜವನವುತ್ರನಾದ ಸುದಾಸನಿಗೆ ಉಪದೇಶವನ್ನು ಮಾಡಿದ ವಿಷಯವೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಈ ಆಧಾರಗಳಿಂದ ವಸಿಷ್ಠ ಮತ್ತು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರರಿಬ್ಬರೂ ಸಹ ಪ್ರಥಮತಃ ಸುದಾಸನಲ್ಲಿ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಪೌರೋಹಿತೃವನ್ನು ವಹಿಸಿದ್ದಿರಬಹುದು. ಅನಂತರ ಅವರವರಿಗೆ ವೈಮನಸ್ಯವುಂಟಾಗಿರಬಹುದು. ಇದು ಅಸಂಭವವಲ್ಲ ಯಾವುದೋ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಕಾರಣಾಂತರದಿಂದ ದ್ವೇಷವುಂಟಾಗಿ ಅನಂತರ ಆ ದ್ವೇಷವು ಮರೆತು ಪರಸ್ಪರ ಗೌರವವು ವೃದ್ಧಿಯಾಗಿರುವ ಸನ್ನಿವೇಶವೂ ಇಹತ್ತದೆ. ಅದಕ್ಕೆ ವಸಿಷ್ಠ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರರೇ ಸಾಕ್ಷಿ. ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ವಸಿಷ್ಠ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರರಿಗೆ ವೈತ್ರಿಯಿದ್ದಿತು. ನಂತರ ದ್ವೇಷವುಂಟಾಯಿತು, ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬರನ್ನೊಬ್ಬರು ಗೌರವಿಸಲಾಂಭಿಸಿದರು ಎಂಬುದು ಪುರಾಣದ ಕಥೆ. ವೈದಿಕ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವುದಕ್ಕೂ ಪುರಾಣವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವುದಕ್ಕೂ ಅನೇಕ ವ್ಯತ್ಯಾಸಗಳಿರುತ್ತವೆ. . .

ವೈದಿಕವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರತಕ್ಕ ಸಕಲ ವಿಧವಾದ ಗುಣಗಳೂ ರಾಮಾಯಣದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ವರ್ಣನಾ ವಸರದಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಶ್ರುತದಲ್ಲಿ ಆ ಮಹರ್ಷಿಯ ಚರಿತ್ರೆಯು ರಾಮಾಯಣದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವಂತೆ ಸಂಕ್ಷೇಪವಾಗಿ ತಿಳಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ. ರಾಮಾಯಣದ ಬಾಲಕಾಂಡದಲ್ಲಿ ೫೦ನೇ ಸರ್ಗದಿಂದ ೬೫ನೇ ಸರ್ಗದವರೆಗೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಪುಷಿಯ ವಿಷಯವು ಆತಿ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅವರ ಸಾರಾಂಶವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಹೇಳಲಾಗುತ್ತದೆ. ಈ ಪ್ರಕರಣವನ್ನು ಮೂರು ವಿಭಾಗವಾಗಿ ವಿಂಗಡಿಸಬಹುದು.

೧. ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ ಪರಸ್ಪರ ವೈತ್ರಿಯಿಂದಿದ್ದ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರವಸಿಷ್ಠರಿಗೆ ಸಂಭವಿಸಿದ ಮನಸ್ತಾಪ ಮತ್ತು ಕಲಹ.

೨. ಎರಡನೆಯದಾಗಿ, ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ತ್ರಿಶಂಕುವಿಗೂ ಶುನೇಕೇಫನಿಗೂ ನಹಾಯಮಾಡುವುದಾಗಿ ಭರವಸೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ತನ್ನ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸುವುದು.

೩. ಮೂರನೆಯದಾಗಿ ಬ್ರಹ್ಮಶಕ್ತಿಯ ಮುಂದೆ ಕ್ಷಾತ್ರಶಕ್ತಿಯಲ್ಲಿನ ಅಸಾರವನ್ನು ತಿಳಿದು ತಾನೂ ಸಹ ಮಹಾತಪಸ್ಸನ್ನಾಚರಿಸಿ ವಸಿಷ್ಠನಿಂದ ಬ್ರಹ್ಮರ್ಷಿಯೆನಿಸಿಕೊಂಡು ಅಲ್ಲಿಂದ ವಸಿಷ್ಠನ ಗೌರವವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿದುದು.

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ರಾಮಲಕ್ಷ್ಮಣರನ್ನು ಜನಕನ ಪುತ್ರಿಯಾದ ಸೀತೆಯ ಸ್ವಯಂವರಕಾಲದಲ್ಲಿ ಜನಕನ ಆಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋದಾಗ ಗೌತಮವುತ್ರನಾದ ಶತಾನಂದನು ತನ್ನ ತಾಯಿಯಾದ ಆಹಲ್ಯೆಯನ್ನು ಧರಿಸಿದ ರಾಮನಿಗೆ ತನ್ನ ಕೃತಜ್ಞತೆಯನ್ನು ತೋರಿಸಿ ಆಗ ಅವನಿಗೆ ಧನುರ್ವಿದ್ಯೆಯನ್ನು ಪದೇಶಿಸಿದ ಗುರುತಾದ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ಪ್ರತಾಪಪೂರಿತನಾದ ಚರಿತ್ರೆಯನ್ನು ಈರೀತಿ ತಿಳಿಸುತ್ತಾನೆ.

ನಾಸ್ತಿ ಧನ್ಯತರೋ ರಾಮ ತ್ವತ್ತೋಽನ್ಯೋ ಭುವಿ ಕಿಂಚನ |

ಗೋಪ್ತಾ ಕುಶಿಕಪುತ್ರಸ್ತೇ ಯೇನ ತಪ್ತಂ ಮಹತ್ತಪಃ ||

(ರಾಮಾ. ಬಾಲ. ಕಾಂ. ೫೧-೧೫)

ಎಲೈ ರಾಮನೇ, ಈ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನನ್ನು ಗುರುವನ್ನಾಗಿಯೂ ರಕ್ಷಕನನ್ನಾಗಿಯೂ ಹೊಂದಿರತಕ್ಕ ನಿನಗಿಂತಲೂ ಧನ್ಯನಾರೂ ಇಲ್ಲ. ಈ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ಕ್ರಮವಾಗಿ ತಿಳಿಸುವೆನು, ಕೇಳು. ಈತನು ಮೊದಲು ರಾಜನಾ

ಗಿದ್ದನು. ಎಲ್ಲಾ ಧರ್ಮಗಳನ್ನೂ ತಿಳಿದು ಸಕಲ ಶಸ್ತ್ರವಿದ್ಯಾಪ್ರವೀಣನೂ ಆಗಿ ಪ್ರಜಾರಂಜನೆಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತಾ ಅನೇಕ ವರ್ಷಗಳು ರಾಜ್ಯಭಾರವನ್ನು ಮಾಡಿದನು. ಇವನು ಬ್ರಹ್ಮನಿಂದ ಸಾಕ್ಷಾತ್ತಾಗಿ ಸೃಷ್ಟವಾದ ವಂಶದಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದವನು. ಬ್ರಹ್ಮನಿಂದ ಕುಶನೂ, ಆವನಿಂದ ಕುಶನಾಭನೂ, ಆವನಿಂದ ಗಾಧಿಯೂ ಹುಟ್ಟಿದರು. ಆ ಗಾಧಿ ಪುತ್ರನೇ ಈ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು. ಈ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಅನೇಕ ವರ್ಷಗಳು ಧರ್ಮದಿಂದ ರಾಜ್ಯಪರಿಪಾಲನೆ ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ. ಒಂದು ಸಲ ತನ್ನ ಸಕಲ ಸೈನ್ಯಗಳೊಡನೆಯೂ ಪ್ರಪಂಚ ಪರ್ಯಟನವನ್ನು ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಹೊರಟನು. ನಾನಾ ದೇಶಗಳನ್ನು ಸುತ್ತಿ ಕೊನೆಗೆ ವಸಿಷ್ಠನ ಆಶ್ರಮವನ್ನು ಸೇರಿದನು. ಆ ಆಶ್ರಮವು ಅತಿಮನೋಹರವಾಗಿದ್ದು ಎಲ್ಲೆಲ್ಲೂ ಬ್ರಹ್ಮರ್ಷಿಗಳೂ, ದೇವರ್ಷಿಗಳೂ ತುಂಬಿದ್ದರು. ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಅದು ಬೇರೊಂದು ಬ್ರಹ್ಮಲೋಕವೋ ಎಂಬಂತಿದ್ದಿತು.

ರಾಜತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿದ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ವಿನಯದಿಂದ ಬಂದು ವಸಿಷ್ಠನಿಗೆ ನಮಸ್ಕರಿಸಿದನು. ಆಗ ವಸಿಷ್ಠನು ಇವನ ಕುಶಲವೃತ್ತಾಂತಗಳನ್ನು ವಿಚಾರಿಸಿ ಅನೇಕ ವಿಧವಾಗಿ ಸತ್ಕರಿಸಿದನು. ಕುಶಲಪ್ರಶ್ನೆ ಯಾದನಂತರ ವಸಿಷ್ಠನು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನಿಗೂ ಅವನ ಪರಿವಾರಕ್ಕೂ ಒಳ್ಳೆಯ ಆತಿಥ್ಯವನ್ನು ಮಾಡಲಪೇಕ್ಷಿಸಿದನು. ಆಗ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ವಸಿಷ್ಠನಿಗೆ ಆ ಶಕ್ತಿಯಿದೆಯೆಂದು ನಂಬಿಲ್ಲ. ಅವನು ಫಲಪುಷ್ಟಿಗಳಿಂದ ಮಾಡಿದ ಸತ್ಕಾರವೇ ಸಾಕೆಂದನು. ನಂತರ ಬಹಳ ನಿರ್ಬಂಧಿಸಿದ ಮೇಲೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಒಪ್ಪಿಕೊಂಡನು. ಆಗ ವಸಿಷ್ಠನು ತನ್ನ ಹೋಮಧೇನು (ಕಾಮಧೇನು) ವನ್ನು ಕುರಿತು ತನ್ನ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದನು. ಆ ಶಬಲೆಯು ತನ್ನ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಸಕಲ ಸೈನ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅವ ರವರ ಇಷ್ಟಾನುಸಾರವಾಗಿ ಭಕ್ಷ್ಯಭೋಜ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿ ಅವರಿಗಲ್ಲಾ ಮೃಷ್ಟಾನ್ನಪೂರಿತವಾದ ಔತಣವನ್ನೊದ ಗಿಸಿತು. ಆಗ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಅವರಿಂದ ಸಂತೋಷಗೊಂಡು ತನಗೆ ಆ ಗೋವನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆಂದೂ, ಅದರಿಂದ ವಸಿಷ್ಠನಿಗಿಂತಲೂ ತನಗೇ ಅಧಿಕವಾದ ಪ್ರಯೋಜನವೆಂದೂ ಅದಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಯಾಗಿ ವಸಿಷ್ಠನಿಗೆ ಸಾವಿರಾರು ಗೋವು ಗಳನ್ನು ಕೊಡುವುದಾಗಿಯೂ ತಿಳಿಸಿದನು. ಕೋಟ್ಯಂತರ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟರೂ ಕಾಮಧೇನುವನ್ನು ಕೊಡುವು ದಿಲ್ಲವೆಂದೂ, ಮನಸ್ಸಿಯಾದ ಪುರುಸರಿಗೆ ಕೀರ್ತಿಯು ಹೇಗೋ ಹಾಗೆಯೇ ತಪಸ್ವಿಯಾದ ತನಗೆ ಕಾಮಧೇನುವೇ ಶಾಶ್ವತವಾದ ಧನವೆಂದೂ, ತನ್ನ ಪ್ರಾಣವೇ ಅದೆಂದೂ ಅದನ್ನು ಕೊಡಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲವೆಂದೂ ಸಪ್ತೃಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದನು.

ಎಷ್ಟು ವಿಧವಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದರೂ ವಸಿಷ್ಠನು ಆ ಹೋಮಧೇನುವನ್ನು ಕೊಡಲು ಸಿರಾಕೆರಿಸಿದ್ದರಿಂದ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಅಸಮಾಧಾನಗೊಂಡು ಆ ಶಬಲೆಯನ್ನು ಬಲಾತ್ಕಾರದಿಂದ ಹಿಡಿದೇಯಲಾರಂಭಿಸಿದನು. ಆಗ ಆದು ದೈನ್ಯ ದಿಂದ ವಸಿಷ್ಠನಿಗೆ ಮೊರೆಯಿಟ್ಟಿತು. ಆಗ ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ವಸಿಷ್ಠನು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನನ್ನು ಎದುರಿಸಲಿಷ್ಟಪಡಲಿಲ್ಲ. ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ರಾಜನಾದುದರಿಂದಲೂ, ವಸಿಷ್ಠನು ಅವನ ಪ್ರಜೆಯಾದುದರಿಂದಲೂ ಅವನಿಗೆ ವಿರುದ್ಧವಾಗಿ ಆಚರಿಸಲು ಇಷ್ಟ ಪಡಲಿಲ್ಲ. ಅಲ್ಲದೇ ಬ್ರಹ್ಮಬಲಕ್ಕಿಂತಲೂ ಕ್ಷಾತ್ರಬಲವೇ ಅಧಿಕವಾದುದರಿಂದ ರಾಜನ ಮುಂದೆ ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯು ನಿಲ್ಲ ಲಾರದೆಂದು ತಿಳಿಸಿದನು. ಆಗ ಕಾಮಧೇನುವು “ಎಲೈ ಮಹರ್ಷಿಯೇ, ಬ್ರಹ್ಮಬಲಕ್ಕಿಂತಲೂ ಕ್ಷತ್ರಬಲವು ಅಧಿಕವಲ್ಲ. ಅದರೂ ನನಗೆ ಅನುಚ್ಛೆಯನ್ನು ಕೊಡು. ನಾನು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ಸೈನ್ಯವನ್ನು ಸೋಲಿಸಬಲ್ಲೆ” ಎಂದಿತು. ಆಗ ವಸಿಷ್ಠನ ಅನುಚ್ಛೆಯಮೇಲೆ ತಾನೇ ಒಂದು ಸೈನ್ಯವನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿತು. ಮೈತ್ರಿ, ಯವನ ಇತ್ಯಾದಿ ಪಂಗಡಗಳ ಆ ಸೈನ್ಯ ಗಳು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ಬಲವನ್ನು ಎದುರಿಸಿದವು. ಆಗ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಪ್ರಬಲವಾದ ತಪಸ್ಸನ್ನು ಮಾಡಿದನು. ಆ ತಪಸ್ಸಿನಿಂದ ಶಿವನನ್ನು ಒಲಿಸಿ ತನ್ನ ಕ್ಷಾತ್ರಪ್ರಭಾವವು ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿಕೊಂಡನು. ಆಗ ಅವನ ಅಪ್ರಜ್ಞಾಲೆ ಯನ್ನು ತಡೆಯಲಾರದೆ ಆಶ್ರಮದಲ್ಲಿದ್ದ ಸಕಲ ಸೈನ್ಯಗಳೂ ಋಷಿಗಳೂ ಇತರ ಸಮಸ್ತರೂ ದಿಕ್ಕುದಿಕ್ಕಿಗೆ ಓಡಿಹೋಗಿ

ಲಾರಂಭಿಸಿದರು. ಆ ಆಶ್ರಮವೇ ಒಡನೆಯಾಯಿತು. ಆಗ ವಸಿಷ್ಠನು ದೃಢಸಂಕಲ್ಪವನ್ನು ಮಾಡಿ “ಈ ಗಾಢಿಪುತ್ರನನ್ನು ನಿರ್ಮೂಲಮಾಡುವೆನು” ಎಂದು ನಿಶ್ಚಯಿಸಿದನು. ಆಗ ಹೊಗೆಯಾಡದ ಕಾಲಾಗ್ನಿಯಂತೆಯೂ, ಬೇರೊಂದು ಯನುಮದಸಂತೆಯೂ ಜಾಪ್ಪುಳ್ಳಮಾನವಾಗಿ ಹೊಗೆಯುತ್ತಿರುವ ತನ್ನ ಬ್ರಹ್ಮದಂಡವನ್ನು ಮೇಲಿಕ್ಕೇತ್ತಿದನು. ಈ ಬ್ರಹ್ಮದಂಡಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಯಾಗಿ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಆಗ್ನೇಯಾಶ್ರಮವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದನು. ಅದು ಬ್ರಹ್ಮದಂಡದ ಮೇಲೆ ತನ್ನ ರಕ್ತಿಯನ್ನು ತೋರಿಸಲಾಗದೆ ನಿಘಲವಾಯಿತು. ಅನಂತರ ವಾಯುಶಾಸ್ತ್ರ, ರೌದ್ರಾಸ್ತ್ರ, ಇತ್ಯಾದಿ ನಾನಾವಿಧ ವಾಯುಶಕ್ತಿಗಳನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದನು. ಕೊನೆಗೆ ಬ್ರಹ್ಮಾಸ್ತ್ರವನ್ನೂ ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದನು. ಇವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ವಸಿಷ್ಠನ ಬ್ರಹ್ಮದಂಡವು ಒಡಮೂಡಲಾಗಿ ನುಂಗಿಕೊಂಡಿತು. ಆ ಕೂಡಲೇ ಆ ವಸಿಷ್ಠನಿಗೆ ಒಂದು ಭಯಂಕರವಾದ ರೂಪವುಂಟಾಯಿತು. ಅದನ್ನು ನೋಡಿ ಮೂರು ಲೋಕವೂ ಭೀತಗೊಂಡಿತು. ಆ ಬ್ರಹ್ಮದಂಡವು ಲೋಕಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಯಮದಂಡದಂತಿತ್ತು. ಆಗ ಅಶ್ವತ್ಥ ಮುಷಿಗಳೆಲ್ಲರೂ ವಸಿಷ್ಠನ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಕೊಂಡಾಡುತ್ತಾ “ಎಲೈ ವಸಿಷ್ಠನೇ, ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನನ್ನು ನಿಗ್ರಹಿಸಿದುದಾಯಿತು. ಇನ್ನು ಶ್ವನ್ನನಗು” ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದರು. ಒಡನೆಯೇ ವಸಿಷ್ಠನು ತನ್ನ ಪೇಜನ್ನು ತನ್ನಲ್ಲಿಯೇ ಅಡಗಿಸಿಕೊಂಡನು. ಆಗ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ತನ್ನಲ್ಲಿಯೇ ಸಂಕಟಪಡುತ್ತಾ,

ಧಿಗ್ಬಲಂ ಪ್ತತ್ರಿಯಬಲಂ ಬ್ರಹ್ಮತೇಜೋಬಲಂ ಬಲಂ |

ಏಕೇನ ಬ್ರಹ್ಮದಂಡೇನ ಸರ್ವಾಸ್ತ್ರಾಣಿ ಹತಾನಿ ಮೇ ||

(ರಾಮಾ. ಬಾಲ. ಕಾಂ. ೫೬-೫೭)

ಈ ಕ್ಷಾತ್ರಬಲಕ್ಕೆ ಧಿಕ್ಕಾರವು. ಬ್ರಹ್ಮಬಲವೇ ನಿಜವಾದ ಬಲವು. ನನ್ನ ಸಕಲ ದಿವ್ಯಾಸ್ತ್ರಗಳೂ ವಸಿಷ್ಠನ ಒಂದು ಬ್ರಹ್ಮದಂಡವಿರುವ ನಷ್ಟವಾಯಿತು” ಎಂದು ತನ್ನ ಬಲವನ್ನು ಮೂದಲಿಸಿಕೊಂಡನು. ಅನಂತರ ಮನಸ್ಸನ್ನೂ ಇಂದ್ರಿಯಗಳನ್ನೂ ಕೆಳಪಡಕ್ಕೆ ಪ್ತತ್ರಿಯಸ್ವಭಾವವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಬ್ರಹ್ಮಬಲವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಲು ಸಾಧನವಾದ ತಪಸ್ಸನ್ನು ಆಚರಿಸಿ ತಾನೂ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ್ಯವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಯತ್ನಿಸಿದನು.

ಆಗ ವಸಿಷ್ಠನೊಡನೆ ಬದ್ಧಪ್ಪೇಸವುಳ್ಳವನಾಗಿ ದಕ್ಷಿಣದಿಕ್ಕಿಗೆ ಹೊರಟು ಅಲ್ಲಿ ಘೋರವಾದ ತಪಸ್ಸನ್ನಾಚರಿಸಿದನು. ಆಗ ಬ್ರಹ್ಮನು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷನಾಗಿ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನನ್ನು ರಾಜರ್ಷಿಯೆಂದು ಕರೆದನು. ಆದರೆ ಅವನಿಗೆ ಅದರಿಂದ ತೃಪ್ತಿಯಾಗಲಿಲ್ಲ. ತಪಸ್ಸನ್ನು ಇನ್ನೂ ಮುಂದುವರಿಸುತ್ತಲೇ ಇದ್ದನು.

ಇಷ್ಟರಲ್ಲಿಯೇ ತ್ರಿಶಂಕುವೆಂಬ ರಾಜನು ಸಶರೀರನಾಗಿ ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಹೋಗಬೇಕೆಂದಿಚ್ಛಿಸಿದನು. ಅವನಿಗೆ ವಸಿಷ್ಠನು ಕುಲಗುರುವು. ವಸಿಷ್ಠನ ಸಹಾಯವನ್ನು ಕೋರಲಾಗಿ ಆಗಲಾರದೆಂದನು. ಆಗ ವಸಿಷ್ಠನ ನೂರು ಮಂದಿ ಪುತ್ರರ ಸಹಾಯವನ್ನು ಬೇಡಿದನು ಅವರೂ ತಿರಸ್ಕರಿಸಿದರು. ಆಗ ಅವರನ್ನು ತೃಜಿಸಿ ಬೇರೊಬ್ಬನಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗುವೆನೆಂದು ಅವನು ಸಂಕಲ್ಪಿಸಿದೊಡನೆಯೇ ಅವರು ಅವನಿಗೆ ಚಂಡಾಲನಾಗೆಂದು ಶಪಿಸಿದರು. ಕೂಡಲೇ ಅವನು ವಿಕೃತ ರೂಪನಾದನು. ಅವನ ಪ್ರಜೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ಅವನನ್ನು ತೃಜಿಸಿದರು. ಅವನು ಏಕಾಂಗಿಯಾದನು. ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನಿಗೆ ಈ ವಿಷಯವು ತಿಳಿಯಿತು. ಆಗ ಅವನಿಗೆ ಅಭಯಪ್ರದಾನವನ್ನು ಮಾಡಿ ಅವನನ್ನು ಸಶರೀರವಾಗಿ ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಕಳುಹುವೆನೆಂದು ಮಾತುಕೊಟ್ಟನು. ಆಗ ಶಾಪದ ಫಲವು ನೆರವೇರಿಯೇ ತೀರಬೇಕೆಂದು ತಿಳಿದವನಾಗಿ ಚಂಡಾಲರೂಪದಲ್ಲಿರುವಾಗಲೇ ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಸೇರಲು ಸಾಧಕವಾಗಿರುವ ಯಾಗವನ್ನು ಮಾಡಿಸುವೆನೆಂದನು. ಆಗ ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿದ ವಸಿಷ್ಠಪುತ್ರರು ದೂಷಿಸಿದರು. “ಅಹಾ ಇದೆಂತಹ ಯಜ್ಞ! ಪ್ತತ್ರಿಯನು ಪುರೋಹಿತನು. ಚಂಡಾಲನು ದೀಕ್ಷಿತನು” ಎಂದು ಹಾಸ್ಯಮಾಡಿದ ವಿಷಯವು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನಿಗೆ ತಿಳಿದಾಗ ಅವರನ್ನು ಶೈಮಾಂಸಭಕ್ಷಕರಾಗುವಂತೆ ಶಪಿಸಿದನು.

ಅನಂತರ ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಆಹೂತರಾದ ಋಷಿಗಳೆಲ್ಲರೂ ಸಹ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ಪ್ರಭಾವಕ್ಕೆ ಹೆದರಿ ತಮಗಿಷ್ಟ ವಿಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ಆ ಯಜ್ಞ ನಿರ್ವಹಣೆಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡುವುದಾಗಿ ಒಪ್ಪಿಕೊಂಡರು. ಯಜ್ಞಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಲು ಯಾವ ದೇವತೆಗಳೂ ಬರಲಿಲ್ಲ. ಆಗ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಯಜ್ಞವನ್ನು ನಿಲ್ಲಿಸಿ ತನ್ನ ತಪಶಕ್ತಿಯಿಂದಲೇ ತ್ರಿಶಂಕುವನ್ನು ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಕುಳುಹುವ ವಿರ್ವಾಡನ್ನು ಮಾಡಿದನು. ತ್ರಿಶಂಕುವು ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೇರಿದೊಡನೆಯೇ ಚಂಡಾಲತ್ವವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಅವನಿಗೆ ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಪ್ರವೇಶವಿಲ್ಲ ಎಂದು ಇಂದ್ರಾದಿಗಳು ಅವನಿಗೆ ಅಲ್ಲಿ ಅವಕಾಶವನ್ನು ಕೊಡಲಿಲ್ಲ. ಒಡನೆಯೇ ಅಲ್ಲಿಂದ ತಲೆಕೆಳಗಾಗಿ ಬೀಳುತ್ತಾ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಬೇಡಿದನು. ಆಗ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ನಡುಡಾರಿ ಯಲ್ಲಿಯೇ ಅವನನ್ನು ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸಿ ಅಲ್ಲಿಯೇ ಸತ್ತ ಮಂಡಲವನ್ನೂ ನಿರ್ಮಿಸಿದನು. ಅದಕ್ಕೆ ತ್ರಿಶಂಕುಸ್ವರ್ಗವೆಂದು ಹೆಸರಾಯಿತು. ಇದು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ತಪಃಪ್ರಭಾವಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದು ಅಂಶ.

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಶುನಃಶೇಷನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದ ಕಥಾವಿವರವನ್ನು ಋ. ಸಂ. ಭಾಗ ೩, ಪುಟ 243-249, ತಿಳಿಸಿದೆ. ಆದರೆ ವೈದಿಕವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವ ಕಥೆಗೂ ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವುದಕ್ಕೂ ಅನೇಕ ವ್ಯತ್ಯಾಸಗಳಿರುತ್ತವೆ. ರಾಮಾಯಣದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಪ್ರಕಾರ, ಅಂಬರೀಷನ ಯಜ್ಞಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಪಶುವನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಕದ್ದುದರಿಂದ ಆ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಒಬ್ಬ ಪುರುಷನನ್ನೇ ಪಶುಪ್ರತಿನಿಧಿಯನ್ನಾಗಿ ಇಡಬೇಕಾಯಿತು. ಆಗ ಋಚೀಕನೆಂಬ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನಿಗೆ ಬಂದು ಅವನ ಪುತ್ರನನ್ನು ಕಳುಹಬೇಕೆಂದನು. ಆಗ ತಂದೆಯು ಹಿರಿಯ ಮಗನನ್ನೂ ತಾಯಿಯು ಕಿರಿಯ ಮಗನನ್ನೂ ಕಳುಹಲಿಷ್ಟಪಡಲಿಲ್ಲ. ಆಗ ಶುನಃಶೇಷನು ತಾನಾಗಿಯೇ ಒಪ್ಪಿಕೊಂಡನು. ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಶುನಃಶೇಷನ ಮಾವನು. ಆಗ ತಂದೆತಾಯಿಗಳಿಂದ ತ್ಯಜಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಅವನು ಮರಣಭೀತಿಯಿಂದ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ಮನೆಹೊಕ್ಕನು. ಆಗ ತನ್ನ ಮಕ್ಕಳಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನು ಶುನಃಶೇಷನ ಪ್ರತಿನಿಧಿಯಾಗಿ ಒಪ್ಪಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಕೇಳಿದನು. ಅವರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬರೂ ಒಪ್ಪಲಿಲ್ಲ; ಅವರನ್ನೆಲ್ಲಾ ಚಂಡಾಲರಾಗುವಂತೆ ಶಪಿಸಿದನು. ಆಗ ಶುನಃಶೇಷನಿಗೆ ರಕ್ಷಕವಾದ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಡೆದೊಡನು. ಪಶುಹನನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿದುದರ ಫಲವಾಗಿ ಅವನು ರಕ್ಷಿಸಲ್ಪಟ್ಟನು. ಇದು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ತಪಃಪ್ರಭಾವಗಳಲ್ಲಿ ಇನ್ನೊಂದಂಶವಾಗಿದೆ.

ಪುನಃ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಸಾವಿರವರ್ಷಗಳನರೆಗೆ ತಪಸ್ಸನ್ನು ಮಾಡಿದುದರ ಫಲವಾಗಿ ಅವನಿಗೆ ಬ್ರಹ್ಮನು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷನಾಗಿ ಮಹರ್ಷಿಯೆಂಬ ಹೆಸರನ್ನು ಕೊಟ್ಟನು. ಮೇನಕಾಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಸಂಭವಿಸಿದ ವಿಷ್ಣುದನಂತರ ಪುನಃ ಕಠಿಣವಾದ ತಪಸ್ಸನ್ನೂ ಚರಿಸಿದನು. ಈತನು ಉಚ್ಛ್ವಾಸಸ್ಥಿತ್ವಗಳನ್ನು ನಿಲ್ಲಿಸಿ ಘೋರವಾದ ವ್ರತದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಈತನ ತಲೆಯಿಂದ ಹೊಗೆಯು ಹೊರಡಲಾರಂಭಿಸಿತು. ಇದನ್ನು ನೋಡಿ ಮೂರು ಲೋಕಗಳೂ ಭೀತಿಯೊಡಗೂಡುವು. ಪ್ರಸಂಚವೆಲ್ಲವೂ ಉರಿಯುವಂತೆ ತೋರಿತು. ಸೂರ್ಯನ ತೇಜಸ್ಸು ಸಹ ಇವನ ಪ್ರಭೆಯಿಂದ ಕುಂದಿತು. ಆಗ ಬ್ರಹ್ಮನು ಬಂದು ಅವನನ್ನು ಬ್ರಹ್ಮರ್ಷಿಯೆಂದು ಕರೆದನು. ಅದರಿಂದಲೂ ಅವನು ತೃಪ್ತನಾಗದೇ ವಸಿಷ್ಠನಿಂದಲೇ ಬ್ರಹ್ಮರ್ಷಿಯೆನಿಸಿಕೊಳ್ಳಬೇಕೆಂದು ಅಸೆಪಟ್ಟನು. ಆಗ ವಸಿಷ್ಠನೂ ಸಹ ಇವನ ತಪಃಪ್ರಭಾವಕ್ಕೆ ಮೆಚ್ಚಿ ಇವನನ್ನು ಬ್ರಹ್ಮರ್ಷಿಯೆಂದು ಕರೆದನು. ಇದೇ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ಮಹತ್ವಪೂರಿತವಾದ ಚರಿತ್ರೆಯು.

ಆದುದರಿಂದ ವಸಿಷ್ಠ ಮತ್ತು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರರಿಗೆ ಪ್ರಥಮದಲ್ಲಿ ಸಖ್ಯ, ನಂತರ ದ್ವೇಷ, ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಗೌರವಪೂರಿತ ಸ್ನೇಹ. ಆದುದರಿಂದ ಒಂದುಸಲ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿದ್ದವರು ಅನಂತರ ಜೀರೆಯಾಗಬಹುದು. ಮತ್ತು ಪುನಃ ಸೇರಬಹುದು. ಪರಸ್ಪರ ನಾಶಕವಾದ ದ್ವೇಷವನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದ ಆದೇ ವಸಿಷ್ಠ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರರಿಗೆ ಪರಸ್ಪರ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಗೌರವ ಬುದ್ಧಿಯು ಬೆಳೆಯಿತೆಂಬುದಕ್ಕೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ದಶರಥನ ಸಭೆಯಲ್ಲಿ ರಾಮನನ್ನು ಸಹಾಯಕ್ಕೆ ಕಳುಹಬೇಕೆಂದು ಕೇಳಿದಾಗ ದಶರಥನು ಮಿನ್ನ ನಾಗಲು ವಸಿಷ್ಠನು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದ ಮಾತೇ ಸಾಕ್ಷಿಯಾಗಿದೆ.

ತೇನಾಸ್ಯ ಮುನಿಮುಖ್ಯಸ್ಯ ಸರ್ವಜ್ಞಸ್ಯ ಮಹಾತ್ಮನಃ |  
ನ ಕಿಂಚಿದಸ್ಯವಿದಿತಂ ಭೂತಂ ಭವ್ಯಂ ಚ ರಾಘವ ||

(ರಾಮಾ. ಬಾಲ. ಕಾಂ. ೨೨-೧೯)

ಈತನು ಸರ್ವಜ್ಞನು. ಮಹಾಮುನಿಯು. ಈತನಿಗೆ ತಿಳಿಯದಿರುವುದೇ ಇಲ್ಲ. ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಆದುದರಿಂದ ಸುದಾಸನಲ್ಲಿಯಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಇತರ ರಾಜಾಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿಯಾಗಲಿ ವಸಿಷ್ಠ ಮತ್ತು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರರಿಬ್ಬರೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಪೌರೋಹಿತತ್ವವನ್ನು ವಹಿಸಿದ್ದಿರಬಹುದು. ಅದು ಅಸಂಭವವಲ್ಲ. ಅನಂತರ ವಸಿಷ್ಠನಿಗೂ ಸುದಾಸನಿಗೂ ದ್ವೇಷವು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿರಬಹುದು. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಅವನನ್ನು ವಸಿಷ್ಠನು ಶಪಿಸಿದ್ದಾನೆ. (ಋ. ಸಂ. ೬-೧೦೪) ಹಾಗೆಯೇ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನಿಗೂ ವಸಿಷ್ಠನಿಗೂ ಪ್ರಬಲವಾದ ವಿರೋಧವುಂಟಾಗಿ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ತನ್ನ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ (೩-೫೩-೨೨-೨೪) ವಸಿಷ್ಠವಿದ್ವೇಷಿಣಿಯೆಂಬ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿರಬಹುದು.

ವಸಿಷ್ಠನೊಂದಿಗೂ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನೊಂದಿಗೂ ಸಮಾನ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಟ್ಟುಕೊಂಡಿದ್ದ ಸುದಾಸನಾರು? ಈ ಸುದಾಸನು ಭರತವಂಶದವನೇ, ಅಲ್ಲವೇ? ಇವನಿಗೂ ತೃತ್ವಸಂತತಿಯಲ್ಲಿ ಜನಿಸಿದ ಸುದಾಸ ಮತ್ತು ದಿವೋದಾಸ ಇವರೂ ಭರತಸಂತತಿಯವರೂ ಬೇರೆ ಜನಾಂಗದವರೇ ಇತ್ಯಾದ್ಯಂಶಗಳನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಿದರೆ ಆಗ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಸುದಾಸನ ಪುರೋಹಿತನಾಗಿ ಅವನಿಗೆ ಸಹಾಯಕನಾಗಿದ್ದ ವಿಷಯದ ವಿವರಗಳು ತಿಳಿಯುತ್ತವೆ.

ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯ ೩ನೇ ಮಂಡಲದ ೩೩ನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಭರತನನ್ನು ಕರೆದುಕೊಂಡು ವಿಪಾಟಾ ಮತ್ತು ಶುತುದ್ರೀನದಿಗಳ ಸಂಗಮಕ್ಕೆ ಬಂದು ಅಲ್ಲಿ ಆ ನದಿಗಳನ್ನು ತನಗೂ ತನ್ನವರಿಗೂ ಸಹಾಯಮಾಡುವಂತೆ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾನೆ ಈ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯ ವಿವರವನ್ನು ಆ ಸೂಕ್ತದ ಉಪೋದ್ಭೂತದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಈ ಭರತನಾರು? ಸುದಾಸನು ಭರತವಂಶದವನೇ? ತೃತ್ವಸಂಶವೆಂದರಾವುದು? ತೃತ್ವಸಂಶವೂ ಭರತವಂಶವೂ ಬೇರೆಬೇರೆಯೇ? ಹಾಗಾದರೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಇವರಲ್ಲಿ ಯಾರಿಗೆ ಪುರೋಹಿತನು? ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ವಿಮರ್ಶಿಸುವುದು ಸದ್ಯಕ್ಕೆ ಅವಶ್ಯವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

ತ್ವಾಮೀಳೇ ಅಥ ದ್ವಿತಾ ಭರತೋ ನಾಜಿಭಿಃ ಶುನಂ | ಈಜೇ ಯಜ್ಞೇಷು ಯಜ್ಞಿಯಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೬-೧೬-೪)

ತ್ವಮಿಮಾ ನಾರ್ಯಾ ಪುರು ದಿವೋದಾಸಾಯ ಸುಸ್ವತೇ | ಭರದ್ವಾಜಾಯ ದಾಶುಷೇ ||

(ಋ. ಸಂ. ೬-೧೬-೫)

ಆಗ್ನಿಗಾಮಿ ಭಾರತೋ ವೃತ್ರಹಾ ಪುರುಚೀತನಃ | ದಿವೋದಾಸಸ್ಯ ಸತ್ವತಿಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೬-೧೬-೧೯)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ದಿವೋದಾಸನು ಭರತವಂಶದವನೆಂಬುದು ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಈ ದಿವೋದಾಸನ ಪುತ್ರನೇ ಸುದಾಸನು. ಆದರೆ ಸುದಾಸನಿಗೆ ಪೈಜವನ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವಿರುವುದರಿಂದ ಸುದಾಸನು ಪಿಜವನನ ಪುತ್ರನೇ ಅಥವಾ ದಿವೋದಾಸನ ಪುತ್ರನೇ ಎಂಬ ಸಂಶಯಕ್ಕೂ ಅವಕಾಶವಾಗುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ಈ ಸಂದೇಹವು ಸಾಯಣರ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ನಿವಾರಿತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಇಮಂ ನರೋ ಮರುತಃ ಸತ್ವತಾನು ದಿವೋದಾಸಂ ನ ಪಿತರಂ ಸುದಾಸಃ |

ಅವಿಷ್ಣುನಾ ಪೈಜವನಸ್ಯ ಕೇತಂ ದೂಣಾಶಂ ಕ್ಷತ್ರಮುಜರಂ ದುವೋಯು ||

(ಋ. ಸಂ. ೬-೧೮-೨೫)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಪಿತರಂ ದಿವೋದಾಸಂ ಎನ್ನುವುದು ಸುದಾಸನ ಪಿತೃವಿಗೆ ಅನ್ವಯಿಸುತ್ತದೆ. ಸುದಾಸನ ಪಿತೃವು ಪಿಜವನ

ನಲ್ಲವೇ; ದಿವೋದಾಸನಿಗೆ ಸಿತ್ಯತ್ತವು ಹೇಗೆ ಎಂದರೆ ಅದಕ್ಕೆ ಉತ್ತರವಾಗಿ ಸಾಯಣರು ದಿವೋದಾಸ ಇತಿ ಪಿಜವನೇ ಸ್ವೈವ ನಾಮಾಂತರಂ | ಪಿಜವನನಿಗೆ ದಿವೋದಾಸನೆಂಬ ಬೇರೆ ಹೆಸರೂ ಉಂಟು ಎಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅದುದರಿಂದ ಸುದಾಸನಿಗೆ ದಿವೋದಾಸಪುತ್ರನೆಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಸೈಜವನನೆಂದಾಗಲಿ ವಿಶೇಷಣವಿರಬಹುದು.

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಸ್ಯ ರಕ್ಷತಿ ಬ್ರಹ್ಮೇದಂ ಭಾರತಂ ಜನಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩.೫೩-೧೨)

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ಮಂತ್ರವು ಈ ಭರತವಂಶದ ಜನರನ್ನೆಲ್ಲಾ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತದೆ ಎಂದಿರುತ್ತದೆ. ಅವರಂತೆಯೇ ವಸಿಷ್ಠಕೃತವಾದ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಿದರೆ,

ದಂಡಾ ಇವೇದ್ಗೋಅಜನಾಸ ಆಸನ್ನರಿಚ್ಛಿನ್ನಾ ಭರತಾ ಅರ್ಭಕಾಃ |

ಅಭವಚ್ಛ ಪುರಣತಾ ವಸಿಷ್ಠ ಅದಿತ್ಯೈತ್ಯನಾಂ ವಿಶೋ ಅಪ್ರಥಂಶ ||

(ಋ. ಸಂ. ೭.೩೩-೬)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ತೃತ್ವ, ಭರತ ಎಂಬ ಎರಡು ಹೆಸರುಗಳೂ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿವೆ. ಈ ಮಂತ್ರದ ತಾತ್ಪರ್ಯವೇನೆಂದರೆ, ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಎದುರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಭರತರು ಅಪ್ಪಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವರೂ ದುರ್ಬಲರೂ ಆಗಿದ್ದರು. ವಸಿಷ್ಠನು ತೃತ್ವಗಳ ಪಾಲೋಹಿತವನ್ನು ವಹಿಸಿದೊಡನೆಯೇ, ಅವರು ಪ್ರಜಾಸಂತತಿಯುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ ಬಲಿಷ್ಠರಾಗಿಯೂ ಬೆಳೆದರು ಎಂದಿರುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಭರತರು ಬೇರೆ, ತೃತ್ವಸಂತತಿಯವರು ಬೇರೆಯೇ ಎಂಬ ಆಶಂಕೆಯುಂಟಾದರೆ, ಅದಕ್ಕೆ ಉತ್ತರವಾಗಿ ತೃತ್ವನಾಮೇವ ರಾಜ್ಞಾಂ ಭರತಾ ಇತಿ ನಾಮಾಂತರೇಣೋಪಾದಾನಂ ತೃತ್ವಗಳಿಗೇ ಭರತರೆಂದೂ ಬೇರೆ ಹೆಸರಿರುತ್ತದೆಯೆಂದು ಸಾಯಣರು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಅತಿಪ್ರಾಚೀನವೂ, ಅತಿಗಹನವೂ, ಅತಿವಿಸ್ತಾರವೂ, ಸರ್ವಶಾಸ್ತ್ರಗಳಿಗೂ ಮೂಲಭೂತವೂ ಆದ ಇಂತಹ ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯನ್ನು ಸರಳವಾದ ಕನ್ನಡ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ವಿಮರ್ಶಾನುವಾದಸಹಿತವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುವುದು ಸುಲಭವಾದ ಕೆಲಸವಲ್ಲ. ಆದರೂ ಇಂತಹ ಮಹತ್ಕಾರ್ಯದಿಂದ ಪಂಡಿತಪಾಮರರಾದಿಯಾದ ಸಕಲ ಜನರೂ ಜ್ಞಾನಾಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆದು ಈಶ್ವರಾನುಗ್ರಹಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರರಾಗಲೆಂಬ ಘನವಾದ ಉದ್ದೇಶದಿಂದ ಕರ್ನಾಟಕಸಿಂಹಾಸನಾಧೀಶ್ವರರೂ, ವೇದವಿದ್ಯಾಭಿಮಾನಿಗಳೂ, ಸ್ವಯಂಪಂಡಿತರೂ, ಪ್ರಜಾನುರಾಗಿಗಳೂ, ದೈವಭಕ್ತಿತತ್ಪರರೂ ಆದ ಶ್ರೀ ಜಯಚಾಮರಾಜೇಂದ್ರ ಒಡೆಯರ್ ಬಹದ್ದೂರ್ ಜಿ.ಸಿ.ಬಿ., ಜಿ.ಸಿ.ಎಸ್.ಐ. ಮಹಾಪ್ರಭುವರ್ಯರೂ ಅವರ ಸರ್ಕಾರದವರೂ ಬಹುದ್ರವ್ಯಸಾಧ್ಯವಾದ ಈ ಗ್ರಂಥಪ್ರಕಟನೆಯನ್ನು ತಮ್ಮ ಉದಾರಾಶ್ರಯದಿಂದ ಪ್ರೋತ್ಸಾಹನೂಡುತ್ತಿರುವುದು ಕರ್ನಾಟಕ ಜನಕೋಟಿಯ ಸುಕೃತವೆಂದೇ ಹೇಳಬೇಕು. ಇಂತಹ ಉದಾರಮತಿಗಳಾದ ನಮ್ಮ ಪ್ರಭುವರ್ಯರಿಗೂ, ಅವರ ಕುಟುಂಬಕ್ಕೂ ರಾಜಕುಮಾರಿಯರಿಗೂ, ಶ್ರೀಕಂಠತತ್ತ್ವಸಿಂಹರಾಜ ಒಡೆಯರ್ ಎಂಬ ಶುಭನಾಮಾಂಕಿತರಾದ ರಾಜಕುಮಾರರಿಗೂ, ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಜಾಕೋಟಿಗೂ ಸಹ ವೇದಪುರುಷನಾದ ಸರ್ವೇಶ್ವರನು ಏಕಿಹ ಫಲಗಳಾದ ಆಯುರಾರೋಗೈಶ್ವರ್ಯಾದಿ ಸಕಲ ಸಂಪತ್ತನ್ನೂ ಪಾರಮಾರ್ಥಿಕವಾದ ಅಧ್ಯಾತ್ಮಜ್ಞಾನವನ್ನೂ ಇತೋಽಸ್ಯ ಶಿಶಯವಾಗಿ ಅನುಗ್ರಹಿಸಲೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ-

ಮೈಸೂರು

ಅನುವಾದಕ

ವಿಜಯನಾಮ ಗೌರಿ ಚಿತ್ರ ಶುದ್ಧ ಪೌರ್ಣಮಾಸ ಸೋಮವಾರ

ದೇಶ್. ಪಿ. ವೆಂಕಟರಾವ್.

ತಾ|| 30-3-1953

ಅಸ್ಥಾನ ಮಹಾವಿದ್ವಾನ್





# ವಿಷಯಾನುಕ್ರಮಣಿಕೆ.

## ಮೂರನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಮೂರನೆಯ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು, ೭-೨೯

ಪುಟಸಂಖ್ಯೆ

ಪ್ರಯ ಅರುಃ ಶಿತಿಪೃಷ್ಠಾ ಎಂಬ ಏಳನೆಯ ಸೂಕ್ತ—

ಪೀಠಿಕೆ—ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಯುಷಿಯ ಸಂಚಯ.

ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ, ಋಷಿಭೇವತಾಛಂದಸ್ಸುಗಳು ಇತ್ಯಾದಿ.

ದ್ವಾವಾಪೃಥಿವಿಗು ಅಗ್ನಿಯ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳೆಂಬ ವಿಚಾರ

ಗೋ ಶಬ್ದದ ನಾನಾರ್ಥಗಳು.

ಸಪ್ತಯೋತ್ಯಗಳು, ಪಂಚಾಧ್ಯಯುಗಗಳು ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಷಯ ವಿನರಣೆ.

ಅಗ್ನಿ ಶಬ್ದನಿರ್ವಚನ, ಅರ್ಥವಿನರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ.

ಇಳಾ ಶಬ್ದಾರ್ಥವಿನರಣೆ.

ಅಂಜಂತಿ ತ್ವಾಮಧ್ವರೇ ಎಂಬ ಎಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತ—

ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ.

ವನಸ್ಪತಿ ಅಥವಾ ಯೂಪದ ವಿನರಣೆ.

ಯೂಪದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿರುವ ಪೂರ್ವೀತಿಹಾಸ

ಯೂಪವನ್ನು ನೆಡುವ ವಿಧಿ ಇತ್ಯಾದಿ.

ಯೂಪದ ನಾನಾ ಪ್ರಭೇದಗಳು—ಖಾದಿರ, ಬೈಲ್ವ, ಪಾಲಾಶ ಇತ್ಯಾದಿ.

ಯೂಪವನ್ನು ಘೃತದಿಂದ ಅಭ್ಯುಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಸಂಸ್ಕರಿಸುವ ವಿಧಾನ ಇತ್ಯಾದಿ.

ಯೂಪಪ್ರಾರ್ಥನಾ ಇತ್ಯಾದಿ.

ಯೂಪಾಂಜನಕರ್ಮದ ಇತರ ವಿಧಿನಿಯಮಗಳು.

ಯೂಪಚ್ಛೇದ ಮತ್ತು ಯೂಪಸ್ಥಾಪನಮಂತ್ರಗಳು (ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿರುವಂತೆ)

ಯೂಪಸ್ಥಾಪನವಿಧಿ.

ಯೂಪಪೋಕ್ಷಣವಿಧಿ.

ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ ಮತ್ತು ಋಷಿಭೇವತಾಛಂದಸ್ಸುಗಳು ಇತ್ಯಾದಿ.

ಅಂಜಂತಿ ತ್ವಾ ಎಂಬ ಋಕ್ವಿನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿರುವ ವಿನರಣೆ.

ಸ್ವಧಿತಿ ಶಬ್ದಾರ್ಥವಿನರಣೆ.

ಅದಿತ್ಯರು ಯಾರು ಎಂಬ ವಿಷಯವಿನರಣೆ.

ಏಕಾದತರುದ್ರರ ವಿಷಯ ಇತ್ಯಾದಿ.

ಸಹಾಯಸ್ತಾವ್ಯಮಹೇ ಎಂಬ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ—

ಅಸಾಂಘಸಾತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ವಿನರಣೆ.

ದೇವತೆಗಳ ಸಂಖ್ಯೆ ಎಷ್ಟು ಎಂಬ ವಿಷಯವಿಮರ್ಶೆ.	146
೧೦. ತ್ವಾಮಗ್ನೇ ಮನೀಷಿಣಃ ಎಂಬ ಹತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	151
ಯಜ್ಞ ಶಬ್ದಾರ್ಥವಿಮರ್ಶೆ ಇತ್ಯಾದಿ.	155
ಜಾತವೇದಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ.	158
ಅಸ್ಮೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಏಳು ವಿಭಕ್ತಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವ ಪ್ರಯೋಗಗಳು.	171
೧೧. ಅಗ್ನಿ ಹೋತಾ ಪುರೋಹಿತಃ ಎಂಬ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	177
ಪುರೋಹಿತ ಶಬ್ದವಿವರಣೆ.	178
ಮನ್ಯು ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ.	194
೧೨. ಇಂದ್ರಾಗ್ನೇ ಆ ಗತಂ ಎಂಬ ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	198
ಗೀಃಶಬ್ದಾರ್ಥವಿಚಾರ.	201
ಸೋಮ ಶಬ್ದದ ನಾನಾರ್ಥಗಳು ಮತ್ತು ನಿರ್ವಚನ ಇತ್ಯಾದಿ.	208
ವೃತ್ರ ಶಬ್ದದ ನಾನಾರ್ಥಗಳು.	212
ದಾಸಪತ್ನೀಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ವಿವರಣೆ.	218
ಧೀತಯಃ, ಅಪೇತಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ.	221
೧೩. ಪ್ರವೋ ದೇವಾಯ ಎಂಬ ಹದಿಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	227
ರೋದಸೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ.	232
ಬ್ರಹ್ಮನ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ.	244
೧೪. ಆ ಹೋತಾ ಮಂದ್ರಃ ಎಂಬ ಹದಿನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	249
ಆಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಕ್ಕೂ ಅಗ್ನಿಗೂ ಇರುವ ಸಂಬಂಧ ಇತ್ಯಾದಿ	251
ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರಗಳ ವಿವರಣೆ.	253
ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಆಗ್ನೇಯಕ್ರಮ, ಉಪಸ್ಯಕ್ರಮ, ಆಶ್ವಿನಕ್ರಮ ಎಂದು ಮೂರು ವಿಧ.	253
ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಏಳು ವಿಧ ಛಂದಸ್ಸುಗಳು ಮತ್ತು ಮಂತ್ರಗಳು-ಉದಾಹರಣೆ ಸಹಿತವಾಗಿ.	253
ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವ ಕ್ರಮ (ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿರುವಂತೆ)	254
ವಿದಥ ಶಬ್ದದ ನಾನಾರ್ಥಗಳು ಇತ್ಯಾದಿ.	261
ಸೂರ್ಯ ಶಬ್ದಾರ್ಥವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ.	277
ಮರುತ್ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನ,	278
ಮರುತ್ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯಲ್ಲಿ ಪಾಶ್ವಾತ್ಯಪಂಡಿತರ ಅಭಿಪ್ರಾಯ ಇತ್ಯಾದಿ.	278
ಕವಿ ಶಬ್ದದ ಮತ್ತು ಕ್ರಮ ಶಬ್ದದ ನಾನಾರ್ಥಗಳು.	288

೧೫. ವಿ ಸಾಜಸಾ ಪೃಥುನಾ ಎಂಬ ಹದಿನೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	೨೮5
ಉಷಸ್ಸಿಗೂ ಅಗ್ನಿಗೂ ಇರುವ ಸಂಬಂಧ ಇತ್ಯಾದಿ.	300
ಸ್ತೋಮ ಶಬ್ದದ ವಿನರಣೆ, ಸ್ತೋಮಗಳಲ್ಲಿ ಎಷ್ಟು ವಿಧ ಇತ್ಯಾದಿ.	303
ಅರುಷ ಶಬ್ದಾರ್ಥವಿಚಾರ, ಪ್ರಾಶ್ನಾತ್ಯಪಂಡಿತರ ಅಭಿಪ್ರಾಯ.	309
ಜಾತನೇದಸ್ಸಿನ ಸ್ವರೂಪ, ಸ್ಥಾನಮಾನ ಇತ್ಯಾದಿ.	315
೧೬. ಅಯಮಗ್ನಿಃಸುವೀರ್ಯಸ್ಯ ಎಂಬ ಹದಿನಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	327
೧೭. ಸಮಿದ್ಯಮಾನಃ ಎಂಬ ಹದಿನೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	343
ತಂಯು ಶಬ್ದಾರ್ಥವಿಚಾರ ಇತ್ಯಾದಿ.	354
ಯಸ್ತ್ವದ್ಧೋತಾ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಯಾಸ್ಮರ ಅರ್ಥವಿನರಣೆ.	361
೧೮. ಭವಾನೋ ಅಗ್ನೇ ಎಂಬ ಹದಿನೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	363
ಇಧ್ಮ ಶಬ್ದಾರ್ಥವಿನರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ.	371
ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಶಬ್ದದ ಅವಯವಾರ್ಥ	376
ಕರಸ್ನಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನ, ಅರ್ಥ ಇತ್ಯಾದಿ.	380
೧೯. ಅಗ್ನಿಂ ಹೋತಾರಂ ಎಂಬ ಹತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	382
೨೦. ಅಗ್ನಿಮುಷಸಮುತ್ಸಿನಾ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	399
ಬಧಿಕ್ತ್ರಾ ಎಂಬ ದೇವತೆಯ ವಿಷಯ.	402
ಅದೇ ವಿಷಯ ಉದಾಹರಣೆಸಹಿತವಾಗಿ.	415
ಸವಿತಾ, ಅಶ್ವಿನೌ ಎಂಟು ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಋಷಾಸ್ಮರ ನಿರ್ವಚನ.	416
ವಸು, ರುದ್ರ, ಆದಿತ್ಯರ ವಿಷಯ ಇತ್ಯಾದಿ.	417
೨೧. ಇಮಂ ನೋ ಯಜ್ಞಂ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	419
ಅಧ್ರಿಗು ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿನರಣೆ.	430
೨೨. ಅಯಂ ನೋ ಅಗ್ನಿಃ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	434
ಧಿಷ್ಣ್ಯಾ ಶಬ್ದದ ವಿನರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ.	443
೨೩. ನಿರ್ಮಥಿತಃ ಸುಧಿತ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	451
ಸೀಂ ಎಂಬ ನಿಪಾತದ ಅರ್ಥ ಮತ್ತು ಪ್ರಯೋಗ.	459
ಇಳಾ ಶಬ್ದದ ವಿವಿಧಾರ್ಥಗಳು ಇತ್ಯಾದಿ.	466
೨೪. ಅಗ್ನೇ ಸಹಸ್ಯಸ್ಯತನಾ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	467
೨೫. ಅಗ್ನೇ ದಿವಃ ಸೂನುರಸಿ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	480
ಪ್ರಚೇತಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿನರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ.	482

೨೬. ನೈಶ್ಯಾನರಂ ಮನಸಾ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	492
ನೈಶ್ಯಾನರ ಶಬ್ದಾರ್ಥವಿಮರ್ಶೆ ಇತ್ಯಾದಿ.	496
ಅಗ್ನಿ ರಸ್ತೆ ಜನ್ಮನಾ ಎಂಬ ಋತ್ವಿನ ಎರಡುವಿಧ ಅರ್ಥಗಳು, ವಿಷಯವಿಮರ್ಶೆ ಇತ್ಯಾದಿ.	520
೨೭. ಪ್ರ ವೋ ನಾಜಾ ಅಭಿದ್ಯವಃ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	531
ಘೃತಾಜೀ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ.	535
೨೮. ಅಗ್ನೇ ಜುಷಸ್ವ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	563
ಧಿಯಾವಸು ಶಬ್ದಾರ್ಥ.	565
ಅಗ್ನಿಯು ಸಹಸ್ರಸ್ವತ್ರನೆಯ ವಿಷಯ.	574
೨೯. ಅಸ್ತೀದಮಧಿಮಂಥನಂ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	577
ಇಳಾಯಾಃಪದೇ, ಇಳಸ್ಪದೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ಅರ್ಥವಿಚಾರ.	589
ಯೋನಿ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥ ಇತ್ಯಾದಿ.	607
ತನೂನಪಾತ್ ಶಬ್ದಾರ್ಥ.	610
ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥ, ರೂಪನಿಷ್ಪತ್ತಿ ಇತ್ಯಾದಿ.	611
ಮೂರನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವು.	

## ಎರಡನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು

### ಮೂರನೆಯ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು ೩೦-೩೯

ಅಧ್ಯಾಯದ ಸೀರಿಕೆ—ಇಂದ್ರನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ವಿವರಣೆ.	631
ಇಂದ್ರನ ಉತ್ಪತ್ತಿ ಮತ್ತು ಮಾತಾಪಿತೃಗಳು, ಪತ್ನೀ.	631
ಇಂದ್ರನ ಭೌತಿಕವೂ ಮಾನಸಿಕವೂ ಆದ ಗುಣಗಳು.	638
ಇಂದ್ರನ ರಥ ಮತ್ತು ಆಶ್ವಗಳು.	640
ಇಂದ್ರನ ವಜ್ರಾಯುಧ ಮತ್ತು ಇತರ ಸಾಧನಗಳು.	641
ಸೋಮಪಾನದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗಿರುವ ಆದರ.	644
ಇಂದ್ರನ ಮಹತ್ವದ ವರ್ಣನೆ.	655
ಶ್ರದ್ಧಾರಹಿತರಿಗೆ ಆಗತಕ್ಕ ಬಾಧಕಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರನ ಅಸ್ತಿತ್ವವು ಸ್ಥಿರಪಡುವುದು ಎಂಬ ಅಂಶದ ವರ್ಣನೆ.	666
೩೦. ಇಚ್ಛಂತಿ ತ್ವಾ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ—	684

೩೧. ಶಾಸದ್ಬಹ್ನಿರ್ಮಹಿತುಃ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತ— 715  
 ಪುತ್ರನಿಲ್ಲದವನಿಗೆ ಪುತ್ರಿಯೇ ಪುತ್ರನೆಂಬ ವಿಷಯ. 718  
 ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಯಾಸ್ತುರ ನಿರ್ವಚನ, ವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ. 719  
 ಪುತ್ರ, ಪುತ್ರಿ ಇವರಿಗೆ ಸಲ್ಲಬೇಕಾದ ದಾಯಭಾಗದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಧರ್ಮಶಾಸ್ತ್ರದ  
 ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳು. 720
೩೨. ಇಂದ್ರ ಸೋಮಂ ಸೋಮಪತೇ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತ— 750
೩೩. ಪ್ರ ಪರ್ವತಾನಾಂ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತ— 773  
 ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ—ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ನದಿಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದ ವಿಚಾರ. 773  
 ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನಿಗೂ ಸುದಾಸನಿಗೂ ಇರುವ ರಾಜಪುರೋಹಿತ ಸಂಬಂಧ ಇತ್ಯಾದಿ. (ಬೃಹದ್ವೇ  
 ತೆಯಲ್ಲಿರುವಂತೆ) 774  
 ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನಿಗೂ ವಿಪಾಙ್ಕುತುದ್ರಿ ನದಿಗಳಿಗೂ ನಡೆದ ಸಂಭಾಷಣೆ. 775
೩೪. ಇಂದ್ರಃ ಪೂರ್ಭಿತ್ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತೆನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತ— 798  
 ಸೂಕ್ತದ ವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ. 798
೩೫. ತಿಷ್ಠಾ ಹರಿಃ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತ— 814  
 ಸೂಕ್ತದ ವಿವರಣೆಗ ಋಷಿದೇವತಾಛಂದಸ್ಸುಗಳು ಇತ್ಯಾದಿ. 815
೩೬. ಇಮಾಮೂ ಷು ಪ್ರಭೃತಿಂ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತ— 829  
 ಇಂದ್ರಾಯ ಸೋಮಾಃ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ವಿಶೇಷವಿವರಣೆ. 833  
 ಪಿಬಾ ವರ್ಧಸ್ಯ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ವಿಶೇಷವಿವರಣೆ. 834
೩೭. ವಾರ್ತ್ರಹತ್ಯಾಯ ಶವಸೇ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತ— 845
೩೮. ಅಭಿ ತಸ್ಯೇವ ದೀಧಯಾ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತ— 856  
 ಸೂಕ್ತದ ವಿವರಣೆಗ ಋಷಿದೇವತಾಛಂದಸ್ಸುಗಳು ಇತ್ಯಾದಿ. 857
೩೯. ಇಂದ್ರಂ ಮತಿರ್ವೃದ ಆ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ— 871  
 ಸೂಕ್ತದ ವಿವರಣೆಗ ಇತ್ಯಾದಿ. 872

ವಿಷಯಾನುಕ್ರಮಣಿಕೆ ಸಮಾಪ್ತವು

## ಸಂಕೇತಾಕ್ಷರಗಳ ವಿವರಣೆಯು.

- ಅಥ. ಸಂ.—ಅಥರ್ವವೇದಸಂಹಿತಾ  
 ಆಪ. ಸೂ.—ಆಪಸ್ತಂಬಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರ  
 ಆಪ. ಧ. ಸೂ.—ಆಪಸ್ತಂಬ ಧರ್ಮಸೂತ್ರ  
 ಆಪ. ಪ ಸೂ.—ಆಪಸ್ತಂಬ ಪರಿಭಾಷಾಸೂತ್ರ  
 ಆ. ಸೂ. ಅಥವಾ ಆ.—ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರ  
 ಉ. ಸೂ.—ಉಣಾದಿ ಸೂತ್ರ  
 ಋ. ಸಂ.—ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತಾ  
 ಐ. ಆ.—ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕ  
 ಐ. ಉ.—ಐತರೇಯೋಪನಿಷತ್  
 ಐ. ಭ್ರಾ.—ಐತರೇಯಭ್ರಾಹ್ಮಣ  
 ಛಾ. ಉ.—ಛಾಂದೋಗ್ಯೋಪನಿಷತ್  
 ಜೈ. ಸೂ.—ಜೈಮಿನಿಯ ಪೂರ್ವಮೀಮಾಂಸಾಸೂತ್ರ  
 ಜೈ. ನ್ಯಾ. ವಿ.—ಜೈಮಿನಿಯ ನ್ಯಾಯಮಾಲಾ ವಿಸ್ತರ  
 ತಾ. ಭ್ರಾ.—ತಾಂಡ್ಯಮಹಾ ಭ್ರಾಹ್ಮಣ  
 ತೈ. ಆ.—ತೈತ್ತಿರೀಯ ಆರಣ್ಯಕ  
 ತೈ. ಭ್ರಾ.—ತೈತ್ತಿರೀಯ ಭ್ರಾಹ್ಮಣ  
 ತೈ. ಸಂ.—ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತಾ  
 ನಿ.—ನಿರುಕ್ತ, ನಿಘಂಟು  
 ಪಾ. ಸೂ.—ಪಾಣಿನೀಯ ಸೂತ್ರ  
 ಪಾ. ಶಿ.—ಪಾಣಿನೀಯ ಶಿಕ್ಷಾ  
 ಫಿ. ಅಥವಾ ಫಿ. ಸೂ.—ಫಿಟ್ ಸೂತ್ರ  
 ಬ್ರ. ಸೂ.—ಬ್ರಹ್ಮ ಸೂತ್ರ  
 ಮ. ಭಾ.—ಮಹಾಭಾರತ  
 ಮೈ. ಸಂ.—ಮೈತ್ರಾಯಣೀಯಸಂಹಿತಾ  
 ಯಾ. ಸ್ಮೃ.—ಯಾಜ್ಞವಲ್ಕ್ಯ ಸ್ಮೃತಿ  
 ವಾ. ಸಂ.—ವಾಜಸನೇಯ ಸಂಹಿತಾ  
 ವಾ. ಪು.—ವಾಯುಪುರಾಣ  
 ವಿ. ಪು.—ವಿಷ್ಣುಪುರಾಣ  
 ವೇ. ಸೂ.—ವೇದಾಂತ ಸೂತ್ರ  
 ಶ. ಭ್ರಾ.—ಶತಪಥಭ್ರಾಹ್ಮಣ  
 ಸಾ. ಸಂ.—ಸಾಮವೇದ ಸಂಹಿತಾ ಇತ್ಯಾದಿ.  
 ಬೃ. ದೇ.—ಬೃಹದ್ದೇವತಾ



ಶ್ರೀ ಗಣೇಶಾಯ ನಮಃ

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತಾ

# ಋಗ್ವೇದ ಸಂಹಿತಾ

ತೃತೀಯಾಷ್ಟಕೇ ಪ್ರಥಮೋಽಧ್ಯಾಯಃ

ಮೂರನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು

ತೃತೀಯಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು—೭-೨೯

ವಾಗೀಶಾದ್ಯಾಃ ಸುಮನಸಃ ಸರ್ವಾರ್ಥಾನಾಮುಪಕ್ರಮೇ |  
ಯಂ ನತ್ಯಾ ಕೃತಕೃತ್ಯಾಃ ಸ್ಯುತಂ ನಮಾಮಿ ಗಣಾನನಂ ||  
ಯಸ್ಯ ನೀಶ್ವಸಿತಂ ವೇದಾ ಯೋ ವೇದೇಭ್ಯೋಽಪಿಲಂ ಜಗತ್ |  
ನಿರ್ಮಮೇ ತಮಹಂ ವಂದೇ ವಿದ್ಯಾತೀರ್ಥಮಹೇಶ್ವರಂ ||  
ವೇದಃ ಶಿವಃ ಶಿವೋ ವೇದೋ ವೇದಾಧ್ಯಾಯಾ ಸದಾಶಿವಃ |  
ತಸ್ಯಾತ್ಸರ್ವಪ್ರಯತ್ನೇನ ವೇದಮೇವ ಸದಾ ಜಪೇತ್ ||

ಋಗ್ವೇದದ ಮೂರನೆಯ ಮಂಡಲಕ್ಕೆ ಸಪ್ತಋಷಿಗಳಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾದ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಋಷಿಯು. ಈ ಮಂಡಲಕ್ಕೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನೇ ಋಷಿಯೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದ್ದರೂ ಈ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿರುವ ೧-೧೨, ಸೂಕ್ತಗಳು (ಒಟ್ಟು ೧೪೦ ಋಕ್ಕುಗಳು) ; ೨೪-೩೨ ಸೂಕ್ತಗಳು (೧೧೭ ಋಕ್ಕುಗಳು) ; ೩೩ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ೧-೩, ೫, ೭, ೯, ೧೦-೧೩ ಋಕ್ಕುಗಳು (ಒಟ್ಟು ೯ ಋಕ್ಕುಗಳು) ; ೩೪-೩೫ ಸೂಕ್ತಗಳು (೨೨ ಋಕ್ಕುಗಳು) ; ೩೬ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ೧-೯, ೧೧ ಋಕ್ಕುಗಳು (ಒಟ್ಟು ೧೦ ಋಕ್ಕುಗಳು) ; ೩೭-೫೩ ಸೂಕ್ತಗಳು (೧೪೪ ಋಕ್ಕುಗಳು) ; ೫೭-೬೨ ಸೂಕ್ತಗಳು (೫೬ ಋಕ್ಕುಗಳು) ; ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ೬೭ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ೧೩-೧೫ ಋಕ್ಕುಗಳು ( ೩ ಋಕ್ಕುಗಳು) ಇವೆಲ್ಲವೂ ಸೇರಿ ಆಗುವ ೫೦೧ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಋಷಿಯು. ಈ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಉಳಿದಿರುವ ಇತರ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ವಂಶಸ್ಥರಾದ ಇತರರು ಋಷಿಗಳು. ಪ್ರಸಕ್ತವಾದ ಈ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಈ ಮಂಡಲದ ೭-೨೯ ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವುವು.

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಋಷಿಯ ವಿಷಯವಾಗಿ ಯಾಸ್ಕರು ತಮ್ಮ ನಿರ.ಕ್ತದಲ್ಲಿ—

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಋಷಿಃ ಸುದಾಸಃ ಸೈಜವನಸ್ಯ ಪುರೋಹಿತೋ ಬಭೂವ | ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ  
ಸರ್ವಮಿತ್ರಃ | ಸರ್ವಂ ಸಂಸ್ಥಿತಂ | ಸುದಾಃ ಕಲ್ಯಾಣದಾನಃ | ಸೈಜವನಃ ಪಿಜವನಸ್ಯ ಪುತ್ರಃ |



ಪಿಪವನಃ ಪುನಃ ಸ್ವರ್ಧನೀಯಜಮೋ ವಾಮಿಶ್ರೀಭಾವಗತಿರ್ವಾ || ಸ ವಿಶ್ವಂ ಗೃಹೀತ್ವಾ  
ವಿಪಾಟ್‌ಘುತುದ್ಯೋಃ ಸಂಭೇದಮಾಯಯೌ | ಅನುಯಯಿರಿತರೇ | ಸ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೋ  
ನದೀಸ್ತುಷ್ವಾಪ-ಗಾಧಾ ಭವತ-ಇತಿ | ಅಸಿ ದ್ವಿವದಸಿ ಬಹುವತ್ ತದ್ಯದ್ವಿವದುಸರಿಷ್ವಾತ್-  
ದ್ಯಾಪ್ಯಾಪ್ಯಾಸಾಮುಃ ||

(ನಿ. ೨-೨೪)

ಎಂದು ಒಂದು ಪೂರ್ವೇತಿಹಾಸವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನೆಂದರೆ ಈ ಋಷಿಯು ಸಕಲರಿಗೂ ಸ್ವೇಹಿತನು ಅಥವಾ ಸಕಲರೂ ಇವನ ಸ್ವೇಹಿತರು ಎಂದು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರರಬ್ಬದ ಅವರೂಪಾರ್ಥವು. ಈ ಋಷಿಯು ಪಿಪವನ ಪುತ್ರನಾದ ಸುದಾಸನೆಂಬ ರಾಜನಿಗೆ ಪುರೋಹಿತನಾಗಿದ್ದನು. ಒಂದು ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಆ ರಾಜನು ಕೊಟ್ಟ ಧನವನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ತನ್ನ ಆಶ್ರಮಕ್ಕೆ ಹೋಗಬೇಕೆಂದು ಹೊರಟು ವಿಪಾಟ್ ಮತ್ತು ಶುತುದ್ರಿ ಎಂಬ ನದಿಗಳ (ಪಂಜಾಬಿನಲ್ಲಿರುವ ಈಗಿನ Leas and Sutlej ಎಂಬ ನದಿಗಳು) ಸಂಗಮಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಬಂದನು. ಇವನಲ್ಲಿದ್ದ ದ್ರವ್ಯವನ್ನು ಅವಹರಿಸಬೇಕೆಂದು ಕಳ್ಳರು ಇವನನ್ನನುಸರಿಸಿ ಒರುತ್ತಿದ್ದರು. ಇದನ್ನು ತಿಳಿದು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಹೇಗಾದರೂ ಮಾಡಿ ದಾರಿಗೆ ಅಡ್ಡಲಾಗಿರುವ ಈ ನದಿಗಳನ್ನು ದಾಟಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಯತ್ನಿಸಲು ಅವು ಪ್ರವಾಹದ ಸೀರಿಸಿಂದ ಬಹಳ ಅಳವಾಗಿಿದ್ದುದರಿಂದ ಸಾಧ್ಯವಾಗಲಿಲ್ಲ. ಆಗ ಋಷಿಯು ಈ ನದಿಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾ ತಮ್ಮ ನೀರನ್ನು ಕಡಿಮೆಮಾಡಿಕೊಂಡು ತಾನು ಇದುದುಹೋಗಲು ಅನುಕೂಲವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಸೂಕ್ಷ್ಮೋತ್ತಮನಾದನೆಂದು (ಋ. ಸಂ. ೩-೩೩) ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ ಋ. ಸಂ. ೩-೫೩ರಲ್ಲಿ ೯-೧೧ ಋಕ್‌ಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಹೇಳಿದೆ.

ಈ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಋಷಿಯು ಮೇಲಿನ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಋ. ಸಂ. ೩-೩೩-೫೩ರಲ್ಲಿ ತಾನು ಕೌಶಿಕನ ಮಗನೆಂದು ಹೇಳಿಕೊಂಡಿದ್ದಾನೆ. ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನಿಗೂ ವಸಿಷ್ಠಋಷಿಗೂ ವೈಷಾಸನೀಯಗಳಿದ್ದವೆಂದು ರಾಮಾಯಣದಂತ ಮತ್ತು ಇತರ ಪುರಾಣಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ೩-೪೩ ಅಥಾರವೂ ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಕೆಲವುಕಡೆ ಇದೆ. ಅದನ್ನು ಈ ಭಾಗದ ಕೌಶಿಕನಲ್ಲಿ ಚರ್ಚಿಸಲಾಗುವುದು.

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಮತ್ತು ಈ ಋಷಿಯು ವಂಶಸ್ಥರು ಕೆಸರು ಋ. ಸಂ. ೩-೧-೨೧; ೩-೧೮-೪; ೩-೫೩-೧೩; ೧೦-೮೯-೧೩; ೨. ವೇ. ೧೮-೫-೬; ೧೮-೩-೫೪; ಜೈಮಿನಿಯ ಉಪನಿಷದ್ಬ್ರಾಹ್ಮಣ ೩-೧೫-೧ ಇತ್ಯಾದಿ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಉತಿವಾಗಿರುವುದು. ಕುನಕೈಘನ ವಿಷಯವಾಗಿ ಇತಿಹಾಸದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ಪಾತ್ರವು ಬಹು ಮುಖ್ಯವಾಗಿದೆ. ಅದನ್ನು ನಾವು ಋ. ಸಂ. ೨ ನೆಯ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ವಿವರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ. ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಒಬ್ಬ ಮುಖ್ಯನಾದ ಋಷಿಯೆಂದು ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ ೨-೨೧-೧; ಐ. ಬ್ರಾ. ೬-೧೮-೧; ೬-೨೦-೩; ತೈ. ಸಂ. ೨-೨-೧-೨; ೩-೧-೨-೩; ೫-೨-೩-೪; ಕಾಠಕಸಂಹಿತಾ ೧೬-೧೯; ೨೦-೯; ಮೈತ್ರಾಯಣೀಯ ಸಂಹಿತಾ ೨-೨-೧೯; ಕೌಶೀತಕೀ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ ೧೧-೧; ೨೬-೧೪; ಆಶ-೧, ೨; ೨೯-೩; ಪಂಚವಿಂಶಬ್ರಾಹ್ಮಣ ೧೪-೩-೧೨; ಬೃ. ಉ. ೨-೨-೪. ಜೈಮಿನೀಯ ಉಪನಿಷದ್ಬ್ರಾಹ್ಮಣ ೩-೩-೧೩; ೩-೧೫-೧ ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ನರ್ಣನೆ ಇದೆ.

ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಒಬ್ಬ ರಾಜನೆಂದೂ ತಪಸ್ಸನ್ನು ಮಾಡಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನಾದನೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ. ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಈ ವಿಷಯಕ್ಕೆ ಯಾವ ಆಧಾರವೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೨೪) ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಕೌಶಿಕನೆಂಬ ರಾಜನ ಮಗನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಪಂಚವಿಂಶಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿಯೂ (ಸಂ. ವಿ. ಬ್ರಾ. ೨೧-೧೨-೨) ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ರಾಜನೆಂದೇ ಹೇಳಿದೆ. ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಈ ವಿಷಯಸಮರ್ಥನೆಗೆ ಯಾವ ಆಧಾರವೂ ಇಲ್ಲ.

## ಮೂರನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಸೋಮಸ್ಯೇತ್ಯನವಾಕೇ ದ್ವಾದಶ ಸೂಕ್ತಾನಿ : ತತ್ರ ಪ್ರ ಯ ಆರಂತ್ಯೇಕಾದಶಚಿಂ ಸ-  
ಪ್ರಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಮಂಡಲದ್ರಷ್ಟಾ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಋಷಿಃ | ಅನುಕ್ತತ್ವಾತ್ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್‌ಛಂದಃ | ಮಂ-  
ಡಲಾದಿಸಂಘಾತಯಾಗ್ನಿರ್ದೇವತಾ | ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾತ್ಪಿನಶಸ್ತ್ರಯೋಃ ಸೂಕ್ತತ್ರಯಸ್ಯ ಪ್ರತ್ಯಗ್ನಿರುಷಸಃ  
ಸ್ತ್ರೀಣೀತಿ ವಿನಿಯೋಗ ಉಕ್ತಃ | ತದೇಕಂ ತೃತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ ||

ಅನುವಾದವು—ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯ ಮೂರನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಸೋಮಸ್ಯ ಎಂಬ ಪ್ರಾರಂಭ  
ವಾಗುವ ಮೇದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವುವು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರ ಯ ಆರುಃ ಎಂಬ  
ಈ ಸೂಕ್ತವು ಏಳನೆಯದು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಋಕ್ಯುಗಳಿರುವುವು. ಈ ಮೂರನೆಯ ಮಂಡಲಕ್ಕೆಲ್ಲಾ  
ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಋಷಿಯಾದ್ದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನೇ ಋಷಿಯು. ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್‌ಛಂದಸ್ಸು.  
ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರಗಳ ಮತ್ತು ಆತ್ಮಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳ ಪಠನಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರತ್ಯಗ್ನಿ-  
ರುಷಸಃ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಸೂಕ್ತಗಳ (೫, ೬, ೭ ನೆಯ ಸೂಕ್ತಗಳು) ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು  
ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಆ ಮೂರು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಇದು ಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವಾದ್ದರಿಂದಲೂ ಈ  
ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿರುವುದೇ ವಿನಿಯೋಗವು.

## ಸೂಕ್ತ—೭

ಮಂಡಲ—೩ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೭ ||

ಅಷ್ಟಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೧ || ವರ್ಗ—೧, ೨ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೧೧ ||

ಋಷಿಃ—ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ||

ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||

ಛಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಪ್ರ ಯ ಆರುಃ | ಶಿತಿಪ್ರಷ್ಯಸ್ಯ | ಧಾಸೇರಾ ಮಾತರಾ | ವಿವಿಶುಃ ಸಪ್ತ ವಾಣೀಃ |

ಪರಿಕ್ಷಿತಾ ಪಿತರಾ ಸಂ ಚರೇತೇ ಪ್ರ ಸರ್ವಾಶೇ ದೀರ್ಘನಾಯುಃ ಪ್ರಯಕ್ಷೇ ||

೪ವಪಾಠಃ

ಪ್ರ | ಯೇ | ಆರುಃ | ಶಿತಿಪ್ರಷ್ಯಸ್ಯ | ಧಾಸೇಃ | ಆ | ಮಾತರಾ | ವಿವಿಶುಃ | ಸಪ್ತ | ವಾಣೀಃ |

ಪರಿಕ್ಷಿತಾ | ಪಿತರಾ | ಸಂ | ಚರೇತೇ | ಇತಿ | ಪ್ರ | ಸರ್ವಾಶೇ | ಇತಿ | ದೀರ್ಘಂ | ಆಯುಃ |

ಪ್ರಯಕ್ಷೇ || ೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಶಿತಿಪೃಷ್ಠಸ್ಯ ನೀಲಪೃಷ್ಠಸ್ಯ ಧಾಸೇಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಧಾರಯಿತುರಗ್ನೇರ್ಯೇ ರತ್ನಯಃ ಸ್ತಾ-  
 ರುಃ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣೋಪಚ್ಛಂತಿ ತೇ ರತ್ನಯೋ ಮಾತರಾ ಮಾತರೌ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವಾವಿವಿತುಃ |  
 ಸರ್ವತಃ ಪ್ರವಿಷ್ಟಾಃ | ಸಪ್ತ ಸರ್ಪಣಸ್ತಭಾವಾ ವಾಣೀರ್ವನನೀಯಾ ನದೀಶ್ವಾ ವಿವಿತುಃ | ಪರಿಕ್ಷಿತಾ  
 ಪರಿತೋ ವರ್ತಮಾನೇ ಪಿತರಾ ಪಿತರೌ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೌ ತೇನಾಗ್ನಿ ನಾ ಸಂಚರೇತೇ | ಸಮ್ಯಕ್ ವ್ಯವ-  
 ಹರತಃ | ತಥಾ ಪ್ರಯಶ್ವೇ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಯಷ್ಟುಂ ದೀರ್ಘಮಾಯುರಗ್ನೇಶ್ಚಿರಂ ಜೀವನಂ ಪ್ರಭೂತ-  
 ಮನ್ನಂ ವಾ ಪ್ರಸರ್ಪತೇ | ಪ್ರಸಾರಯತಃ | ಸಂಪಾದಯತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೌ  
 ಪ್ರಯಶ್ವೇ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಸತತಂ ಯಷ್ಟುಂ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ದೀರ್ಘಮಾಯುಃ ಸಂಪಾದಯತಃ || ಪ್ರ. ನಿ-  
 ಪಾತಶ್ಚೇನಾದ್ಯದಾತ್ತಃ | ತಸ್ಯ ಛಂದಸಿ ವ್ಯವಹಿತಾಶ್ಚೇತಿ ಅರುತಿತ್ಯನೇನ ಸಂಬಂಧಃ | ಅರುಃ | ಋ-  
 ಗತೌ | ಲಿಟ್ಸುಸಿ ರೂಪಂ | ಯದ್ವೃತ್ತಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಶಿತಿಪೃಷ್ಠಸ್ಯ | ಪೃಷ್ಠ-  
 ಶಬ್ದಸ್ತುಕ್ತೃತ್ವಯಾಂತ್ವೋಂತ್ವೋದಾತ್ತಃ | ಶಿತ್ವೇನಿತ್ಯಾಬಹ್ವಚ್ಛ ಬಹುವ್ರೀಹಾವಭಸದಿತ್ಯುತ್ತರಸದಪ್ರತ್ಯ-  
 ತಿಸ್ವರತ್ವಂ ಧಾಸೇಃ | ಡುಧಾಙ್ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ | ಧೇವಿ ಪಾನೇ ನಾ | ತಸ್ಮಾತ್ಪ್ರತ್ಯಯೋಃ  
 ಣಾದಿಕಃ ಸಿಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಮಾತರಾ | ನಪ್ತೃನೇಷ್ಟೃತ್ವಷ್ಟೃಪ್ತೃಪ್ತೃಹೋತ್ವಪೋತ್ವಮಾತ್ಮಪಿತೃಜಾ-  
 ಮಾತ್ಮದುಹಿತೃ | ಉ.೨-೯೬ | ಇತಿ ತ್ಯಜಂತತ್ವೇನ ನಿಸಾತನಾದಂತೋದಾತ್ತಃ | ಋತೋ ಇಾತಿ ಗುಣಃ |  
 ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಸುಪೋ ಡಾದೇಶಃ | ನಿಗಿತುಃ | ನಿತ ಪ್ರವೇಶನೇ | ಲಿಟಿ ಆಸಂಯೋಗಾಲ್ಪಿಟ್ ಕಿಡಿತಿ  
 ಕಿದ್ಯದ್ಯಾವಾದ್ಯುಪಾಭಾವಃ | ನಿಘಾತಃ | ಸಪ್ತ ಸೃಷ್ಟೃಗಳೌ ಸಪ್ತತೂಭ್ಯಾಂ ತುರೀ ಚ | ಉ. ೧-೧೫೬ |  
 ಇತಿ ಸರ್ಪೇರ್ವಿಧೀಯಮಾನಃ ಕನಿನ್ ತುಡಾಂ ಮತ್ವ ಬಾಹುಲಕಾದೇತಸ್ಯಾಸಿ ಭವತಿ | ಋಕಾರಸ್ಯಾ-  
 ಕಾರತ್ವಂ ಪ್ರತ್ಯಯನಿತ್ವೇನ ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಪರಿಕ್ಷಿತಾ | ಪ್ತಿ ನಿವಾಸಗತ್ಯೋಃ |  
 ಕ್ವಿಪ್ ಚೇತಿ ಕ್ವಿಪ್ | ಪಿತೃತ್ವಾತ್ತಗಾಗಮಃ | ಪ್ರಾದಿಸಮಾಸಃ | ಕೃದುತ್ವರಸದಪ್ರತ್ಯತ್ವತ್ವರತ್ವಂ | ಸುಪಾಂ  
 ಸುಲುಗಿತಿ ಸುಪೋ ಡಾದೇಶಃ | ಚರೇತೇ | ಚರ ಗತಿಭಕ್ಷಣಯೋಃ | ಸಂಪೂರ್ವಾಚ್ಚರತೇಃ ಸಮ-  
 ಸ್ತೃತಿರ್ಯಾಯಾಂಕತಾ | ಪಾ. ೧-೩-೫೪ ಇತ್ಯಾತ್ಮನೇಸದಂ ನಿಘಾತಃ | ಸರ್ಪತೇ | ಸ್ಯ ಗತಾ |  
 ಆಯಮಂತರ್ಭಾವಂತರ್ಭವಃ | ರೇಫಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಅದುದೇದಿತಿ ಪ್ರಗೃಹ್ಯಸಂಜ್ಞಾ | ನಿಘಾತಃ |  
 ಆಯಃ ಇಣ್ ಗತೌ | ಉ.೧-೧೫೬ ನುಮೃತ್ವಾ ಏತರ್ವೇಚ್ಛೇತು ಸಿನ್ | ಚಿತ್ವಾಪ್ಪದ್ಧಿಃ | ನಿತ್ವಾಪ್ಪ-  
 ದಾದ್ಯದಾತ್ತಃ | ಪ್ರಯಶ್ವೇ ಯಜ ದೇವಪೂಜಾಸಂಗತಿಕರಣವಾನೇಷ್ವಿತ್ಯಸ್ಮಾತ್ಪ್ರಮರ್ಥೇ ಸೇನ್ಪ್ರ-  
 ತ್ಯಯಃ | ಪ್ರಾದಿಸಮಾಸಃ | ಕೃದುತ್ವರಸದಪ್ರತ್ಯತ್ವತ್ವರತ್ವಂ | ಕೃನ್ಮೇಜಂತ ಇತ್ಯವ್ಯಯಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ  
 ಅಪ್ಯಯಾದಾಪ್ತವೇ ಇತಿ ಸುಪೋ ಲುಕ್ ||

ಪರಿವರಣ.

ಶಿತಿಪೃಷ್ಠಸ್ಯ—ನೀಲಪೃಷ್ಠನೂ | ಧಾಸೇಃ—ಸರ್ವಧಾರನೂ | ಇದ ಅಗ್ನಿಯು | ಯೇ—ಯಾವ  
 ರತ್ನಗಳು | ಪ್ರ. ಅರುಃ—ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ನೇಲಕ್ಕೆ ತೂರಡುತ್ತವೆಯೇ | (ತೇ—ಅ ರತ್ನಗಳು) | ಮಾತರಾ—  
 ಮಾತಾಪಿತೃಭೂತರಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು | ಆ ವಿವಿತುಃ—ಎಲ್ಲ ಕಡೆಗಳಿಂದಲೂ ಪ್ರವೇಶಿಸಿವೆ ; (ಮತ್ತು) |  
 ಸಪ್ತ—ಹರಿಯುವ ಸ್ತಭಾವದ | ವಾಣೀಃ—ವನನೀಯ (ಪೂಜಾರ್ಥ)ವಾದ ನದಿಗಳೂ | (ವಿವಿತುಃ—ಪ್ರವೇ-  
 ಶಿಸಿವೆ) ; | ಪರಿಕ್ಷಿತಾ—ಸುತ್ತಲೂ ಇರುವ | ಪಿತರಾ—ಮಾತಾಪಿತೃಸ್ಥಾನೀಯರಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು |

ಸಂ ಚರೇತೇ—(ಅಗ್ನಿ ಯೊಡನೆ) ಚೆನ್ನಾಗಿ ವ್ಯವಹರಿಸುತ್ತವೆ ; (ವ.ತ್ತು) | ಪ್ರಯತ್ನೇ—ಹೆಚ್ಚಾದ ಯಾಗಾಚರಣೆಗೋಸ್ಕರ | ದೀರ್ಘಂ ಆಯುಃ—(ಅಗ್ನಿಗೆ) ದೀರ್ಘಾಯುಷ್ಯವನ್ನು [ಅಥವಾ ಪ್ರಭೂತಾನ್ನವನ್ನು] | ಪ್ರಯತ್ನೇ—ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಸತತವೂ ಯಾಗಗಳನ್ನು ಮಾಡುವುದಕ್ಕೋಸ್ಕರ | ದೀರ್ಘಂ ಆಯುಃ—(ಯಾಗಕರ್ತೃವಿಗೆ) ದೀರ್ಘಾಯುಷ್ಯವನ್ನು (ಅಥವಾ ಪ್ರಭೂತಾನ್ನವನ್ನು) | ಪ್ರ ಸರ್ವಾಕೇ—ಹರಡುತ್ತವೆ (ಒದಗಿಸುತ್ತವೆ).

#### ಭಾವಾರ್ಥ

ನೀಲಪುಷ್ಪನೂ ಸರ್ವಾಧಾನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯ ರಶ್ಮಿಗಳು ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಹೊರಟು ಪ್ರಪಂಚ ಮಾತಾ ಪಿತೃಭೂತರಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಎಲ್ಲ ಕಡೆಯಲ್ಲೆಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿವೆ ; ಅದೇ ರೀತಿ ಪ್ರವಹಣೀಲಗಳೂ ಮತ್ತು ಪೂಜ್ಯಗಳೂ ಆದ ನದಿಗಳೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿವೆ ; ವ್ಯಾಪಕವಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು, ಯಾಗಗಳು ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ನಡೆಯಲೆಂದು, ಅಗ್ನಿಗೆ ದೀರ್ಘಾಯುಷ್ಯವನ್ನೂ ಮಹಿಮಾನನಿಗೆ ಪ್ರಭೂತಾನ್ನವನ್ನೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸಿ, ಆ ಅಗ್ನಿಯೊಡನೆ ಸಹಕರಿಸುತ್ತವೆ.

#### English Translation.

The (rays) of the blackbacked, all-sustaining (Agni) have arisen, and pervaded the parents (earth and heaven) and the flowing rivers ; the surrounding parents co-operate with him, and bestow long life for the sake of assiduous worship.

#### ಪರೀಕ್ಷ ಎಷಯಗಳು

ಧಾಸೇಃ—ಸರ್ವಸ್ಯ ಧಾರಯಿತುಃ | ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಧಾಸಿಃ ಎಂಬ ಪದವನ್ನು ಇಪ್ಪತ್ತೆಂಟು ಅನ್ನ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಪಾಠಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಅಗ್ನಿಯು ಧರಿಸಿರುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿರುತ್ತಾರೆ. ಮತ್ತು ಈ ಅಗ್ನಿಯ ರಶ್ಮಿಗಳು ಬಹಳವಾಗಿ ಸ್ತೃಕಾಶಿಸುತ್ತವೆ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುತ್ತಾರೆ.

ಮಾತರಾ ವಿವಿತುಃ ಸಪ್ತನಾಣೀಃ—ನಾಣೀ ಎಂಬ ಪದವನ್ನು ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತೇಳು ವಾಕ್ಯಾ ಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೨೩) ಪಾಠಮಾಡಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ನದಿಗಳು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ, ಅಗ್ನಿಯ ರಶ್ಮಿಗಳು ನದಿಗಳಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುತ್ತವೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಸಪ್ತ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಸಂಖ್ಯಾನಾಚಕಗಳಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ನಿರ್ದೇಶಮಾಡಿ ಸಪ್ತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವ್ಯಾಪಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವುಗಳು ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿ ರಶ್ಮಿಗಳ ಸ್ವಭಾವವನ್ನೂ ವಿವರಿಸಿದೆ. ಮಾತರಾ ಎಂಬ ಪದವು ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದ್ದರೂ ಇಲ್ಲಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆಂದು ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥಮಾಡಿ ಅಗ್ನಿಯ ರಶ್ಮಿಗಳು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಲ್ಲಿ (ಭೂಮ್ಯಂತರಿಕ್ಷಗಳಲ್ಲಿ)ಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುತ್ತವೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಎಲ್ಲಕ್ಕೂ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳಾಗಿ (ತಾಯಿತಂದೆಗಳಂತೆ) ಎಲ್ಲಕ್ಕೂ ಪೋಷಕರಾಗಿರುವ ವಿಷಯವನ್ನು ಋಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ.

ಸರಿತ್ರಿತಾ ಪಿತರಾ—ಸರಿತೋ ವರ್ತಮಾನೇ ಪಿತರಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ | ಲೋಕಕ್ಕೆ ತಾಯಿತಂದೆಗಳಾಗಿರುವ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು (ಭೂಮ್ಯಂತರಿಕ್ಷಗಳು) ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುತ್ತವೆ ಮತ್ತು ಇವುಗಳು ಅಗ್ನಿಯೊಡನೆ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಸಹಕರಿಸುತ್ತವೆ ಎಂದು ಅರ್ಥ.

ಪ್ರಸಾರ್ಯತೇ ದೀರ್ಘಮಾಯುಃ ಪ್ರಯಶ್ಚೇ—ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮೊದಲನೆಯ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು—ಯಜ್ಞವು ವಿಘ್ನವಿಲ್ಲದ ರೀತಿಯಿಂದ ನಡೆಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬೇಕಾಗುವ ಬಹಳವಾದ ಅನ್ನವನ್ನೂ, ಅಗ್ನಿಯು—ಯಜ್ಞವು ನಡೆಯುತ್ತಿರುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸರ್ಗವಾದ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿ ಇರುವಿಕೆಯನ್ನೂ ಉಂಟುಮಾಡುವರೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಅದರೂ ಎಂಬ ಕುಡುವು ಇಪ್ಪತೆಂಟು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಇದರಿಂದ ಸಾಯಣರು ಪ್ರಭೂತವಾದ ಅನ್ನವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಪ್ರಕರ್ಷಣೀ ಸತತಂ ಯಷ್ಟುಂ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ದೀರ್ಘಮಾಯುಃ ಸಂಸಾದಯತಃ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಸರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಬಹಳಕಾಲದವರಿಗೂ ಜೀವಿಸಿ ಇರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಆಯುಸ್ಸಿನ (ಜೀವಿತಕಾಲದ) ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುತ್ತಾರಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಮಾತಾಪಿತೃಗಳಾಗಿರುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—

ದ್ಯೌರ್ಮೇ ಪಿತಾ ಜನಿತಾ ನಾಭಿರಪ್ರ ಬಂಧುರ್ಮೇ ಮಾತಾ ಸೃಥಿವೀ ಮಹೀಯಂ |

ಉತ್ಯಾನಯೋಕ್ಷನ್ಯೋ ೩ ಯೋನಿರಂತರತ್ವಾ ಪಿತಾ ಮಹಿತುರ್ಗರ್ಭಮಾಧಾತ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೬೪-೩೩).

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಹರಿಸುವರು. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು. ಉದಕಂ ಹಿ ಮೈಲೋಕಾತ್ ಪತಿತಂ ಪಾರ್ಥಿವೇನ ಧಾತುನಾ ಸಂಪೃಕ್ತಂ ಓಷಧಿಭಾವಮಾಗಮ್ಯ ಶರೀರಭಾನೇನ ಅವತಿಷ್ಠತೇ ಇತ್ಯೇತದಪೇಕ್ಷ್ಯ ಸರ್ವಭೂತಾನಾಂ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಮಾತಾಪಿತರೌ ಉಚ್ಯತೇ | ದ್ಯೌರೋಕದಿಂದ (ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ) ವೃಷ್ಟಿಪುರೂಷದಲ್ಲಿ ಭೂಮಿಗೆ ಬಿದ್ದ ನೀರು ಪೃಥಿವಿಯಿಂದ ಸೇರಿ ಸಸ್ಯಾದಿಗಳ ರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಶರೀರದ ರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದುವುದರಿಂದ ಭೂಮ್ಯಂತರಿಕ್ಷಗಳು (ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು) ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳ ರೀತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವುವು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ,

ದ್ವೇ ಸ್ತುತೀ ಅತ್ಯಣವಂ ಪಿತೃಣಾಂನುಹಂ ದೇನಾನಾಮುತ ಮರ್ತ್ಯಾಣಾಂ |

ತಾಭ್ಯಾಮಿದಂ ವಿಶ್ವನುಜತ್ಸಮೇತಿ ಯದಂತರಾ ಪಿತರಂ ಮಾತರಂ ಚ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೮೮-೧೫).

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ. ತತ್ಪ್ರತ್ಯಸ್ಯ ಉಪಕಾರಸ್ಯಾಭಾವೇ ಸೇತಿಕರೌ ಮಾತಾಪಿತರಾವಕಿಂಚಿತ್ಕರಾವೇವ ಭವತಃ ತಸ್ಯಾದುಪಸದ್ಯತೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೋಃ ಮಾತಾಪಿತೃಭಾವಃ | ಏವಂ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀಭಾಂ ಅಂತರಿಕ್ಷೇಣ ಜ ಅಪಕಾತದಾನೇನ ಅನುಗೃಹ್ಯಮಾಣೇನ ಏತಾನಿ ಅಸ್ಮದಾದೀನಿ ಭೂತಾನ್ಯುತ್ಪದ್ಯಂತ ಇಂ ಅನೇನ ಮಂತ್ರೇಣ ಮಂತ್ರದೈವಾ ಸ್ಥಾಪಿತಂ | ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಉಪಕಾರವು ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಜನ್ಮಕ್ಕೆ ಕಾರಣವಾದ ತಾಯಿತಂದೆಗಳು ಸ್ಥಾನ ವಿಧವಾದ ಕಾರ್ಯಕರ್ತರೂ ಆಗಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಅವಕಾಶವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವುದರಿಂದ ಪ್ರಾಣಿಗಳಾಗಿರುವವರ ಶರೀರವು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುತ್ತದೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಮಂತ್ರವೃಷ್ಟ್ಯವಾದ ಋಷಿಯು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ತಿಳಿಸುವುದು ಹೇಳುವನು ಎಂದು ವಿವರಿಸುವರು.

ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಯಷ್ಟುಂ (ದೀರ್ಘಮಾಯುಃ) ಜೀವನಂ ಪ್ರಭೂತಂ ಅನ್ನಂ ನಾ (ಪ್ರಸಾರಯತಃ) ಸಂಸಾದಯತಃ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಯಜ್ಞವು ನಡೆಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಬಹಳವಾದ ಅನ್ನವನ್ನೂ ಆಯುಸ್ಸನ್ನೂ ಉಂಟುಮಾಡುವುವು ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು—

ದ್ಯಾವಾ ನಃ ಪೃಥಿವೀ ಇಮಂ ಸಿಂಧುಮದ್ಯ ದಿವಿಸ್ಪೃಶಂ ।

ಯಜ್ಞಂ ದೇವೇಷು ಯಚ್ಛತಾಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೨-೪೧-೨೦).

ಎಂಬ ಮಕ್ಕನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ, ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೌ ನ ಇಮಂ ಸಾಧನಮದ್ಯ ದಿವಿಸ್ಪೃಶಂ ಯಜ್ಞಂ ದೇವೇಷು ನಿಯಚ್ಛತಾಂ | ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ನಮ್ಮ ಶ್ರೇಯಸ್ಸಾಧನವಾದ ಯಜ್ಞವನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಸಂತೋಷಪಡುವ ಹಾಗೆ ಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ನೀಡಿರುತ್ತಾರೆ. ಈ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ದ್ಯಾವಾ ಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯ ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತವಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಲೋಕೋಪಕಾರಕಗಳಾಗಿರುತ್ತವೆ ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯವು ಸೂಚಿತವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಪ್ರ—ನಿಪಾತಾ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಾಃ (ಫಿ. ಸೂ. ೮೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದು ನಿಪಾತವಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ವ್ಯವಹಿತಾತ್ಮ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೪-೮೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಛಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಬಹುವ್ರವಧಾನವಿದ್ದೂ ಆರು ಎಂಬ ಪ್ರಯಾಸದೊಡನೆ ಸಂಬಂಧವಿರುತ್ತದೆ. ಅದುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಉಪಸರ್ಗವೆಂದು ಹೆಸರು.

ಆರುಃ—ಋ ಗತೌ, ಧಾತು. ಛಂದಸಿಲು ಜ್‌ಲಜ್‌ಲಿಟ್ಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪, ೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪರ್ವಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಿಟ್. ಪ್ರಥಮ ಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಉಸ್ ಆದೇಶ ಬಂದಾಗ ಆರುಃ ಎಂಬ ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಋಚ್ಛಿ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ಯದ್ವೃತ್ತಾನ್ನಿತ್ಯಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಪ್ರತೀಕ್ಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯ ಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಶಿಶಿಪೃಷ್ಠಸ್ಯ—ಸೃಷು ಗೀಚನೇ ಧಾತು. ಶಿಥಿ ಪೃಷ್ಠ ಗೂಢಯೋಛಪ್ರೋಥಾಃ (ಉ. ಸೂ. ೨-೧೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸೃಷ್ಠ ಶಬ್ದವು ಥಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾಗಿ ನಿಪಾತಿತವಾಗಿದೆ. ಶಿಶಿ ಪೃಷ್ಠಂ ಯಸ್ಯ ಸಃ ತಸ್ಯ, ಬಹುವ್ರೀದಿಯಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಪದ ಸೃಕ್ಪೃತ್ಯಸ್ಮರಕ್ಕೆ ಅಪವಾದವಾಗಿ ಶಿಶೇರ್ನಿತ್ಯಾ ಬಹ್ವಚ್ಛದುಪ್ರೀಹಾವಧಿ ಸತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೩೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದ ಸೃಕ್ಪೃತ್ಯಸ್ಮರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಧಾಸೇಃ—ಡುಧಾಞ್ ಧಾರಣಮೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಅಥವಾ ಧೇಟ್ ಪಾನೇ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಕರ್ತರಿಯಲ್ಲಿ ಔಣಾದಿಕ ಸಿ ಪ್ರತ್ಯಯ, ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಷಷ್ಠೀ ಏಕವಚನಾಂತಮೂಢ.

ಮಾತರಾ—ನಸ್ತೌ ನೇಷ್ಟೌ ತ್ವಷ್ಟೌ ಪ್ವತ್ಯ ದೋತ್ಯ ಪೋತ್ಯ ಪಿತ್ಯ ಜಾಮಾತ್ಯ ದುಹಿತ್ಯ—(ಉ. ಸೂ. ೨-೨೫೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ತ್ವಜಂತವಾಗಿ ನಿಪಾತಿತವಾದುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ದ್ವಿವಚನ (ಜಾ) ಪರವಾದಾಗ ಋ ತೋ ಜಾ ಸರ್ವನಾನುಸ್ಥಾನಯೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೧೧೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮುಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ ರಪರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಸುಪಾಂಸುಲುಕ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಅಕಾರಾದೇಶ.

ವಿವಿತುಃ—ವಿಶ ಪ್ರವೇಶನೇ ಧಾತು. ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮ ಪುರುಷ ಬಹುವಚನಕ್ಕೆ ಪರಸ್ಮೈಪದಾನಾಂ—ಸೂತ್ರದಿಂದ ಉಸಾದೇಶ. ಲಿಣೈವಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವಾದಿ. ಅಸಂಯೋಗಾಲ್ಲಿಟ್‌ಕಿತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೨-೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಕಿದ್ವದ್ಭವವಿರುವುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪಧಿಗೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಿಜ್ಜತಿಜಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೨೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಪ್ತ ಸೃಷ್ಟ್ಯಂತಾ ಧಾತು. ಸಪ್ತ ಶೂಭಾಂ ತುಟ್ ಚೆ (ಉ. ಸೂ. ೧-೧೫೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಧಿಸಲ್ಪಡುವ ಕನಿಷ್ಠ ಪ್ರತ್ಯಯ ಮತ್ತು ತುಟಾಗಮವು ಬಹುಲಗ್ರಹಣದಿಂದ ಈ ಧಾತುವಿಗೂ ಬರುತ್ತವೆ. ಬಹುಲಗ್ರಹಣದಿಂದಲೇ ಮುಕಾರಕ್ಕೆ ಆಕಾರಾದೇಶ. ಸಪ್ತನ್ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ತಾದರೂ ವ್ಯತ್ಯಯೋಬಹುಲಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪರಿಷ್ಕಿತಾ—ಪರಿ ಎಂಬುದು ಉಪಸರ್ಗ. ಪ್ಲೆ ನಿವಾಸಗತೋಃ ಧಾತು. ಕ್ಲಿಪ್ ಚೆ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೭೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ಲಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಹ್ರಸ್ವಸ್ಯಪಿತಿಕ್ಯತಿತುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೩೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ತುಕಾಗಮ. ಪ್ರಾದಿಸಮಾಸ. ಗತಿಕಾರಕೋಪವದಾತ್ ಕೃತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪರಿಷ್ಕಿತಶಬ್ದ. ದ್ವಿವಚನ (ಜೌ) ಪರವಾ ದಾಗ ಸುಪಾಂಸುಲುಕ್—ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಡಾ ದೇಶ.

ಪಿತರಾ—ನಾತರಾ ಎಂಬಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದಂತೇ ಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ಬರುತ್ತದೆ.

ಚರೇತೇ—ಚರ ಗತಿಭಕ್ತಿಯೋಃ ಧಾತು. ಸಮ್ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ಸಮಸ್ತೃತೀಯಾ ಯುಕ್ತಾತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೩-೫೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆತ್ಮನೇಷದಿಯಾಗುತ್ತದೆ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ದ್ವಿವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸರ್ಪಾತೇ—ಸೃ ಗತೌ ಧಾತು. ಪ್ರಯೋಜಕವ್ಯಾಪಾರತೋರುವುದರಿಂದ ಇದು ಅಂತರ್ಭಾವಿತ ಣ್ಯರ್ಥಕವಾದ ಧಾತು. ಭಾಂದಸವಾಗಿ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷದ್ವಿವಚನಾಂತರೂಪ. ಭಾಂದಸವಾಗಿ ಆಭ್ಯಾಸದ್ವಿರೇಫವು ಅಧಿಕವಾಗಿ ಬಂದಿದೆ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ನಿಕಾರಾಂತದ್ವಿವಚನಾಂತವಾದುದರಿಂದ ಈದೂದೇದ್ವಿವಚನೋಪ್ಪ್ರಗೃಹ್ಯಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಗೃಹ್ಯಕಂಜ್ಞಾ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಯುಃ—ಇಷ್ ಗತೌ ಧಾತು. ಉಸಿನ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರವು ಅನುನೃತ್ಯವಾಗುವಾಗ ಏತೇರ್ಣಿಚ್ಚೆ (ಉ. ಸೂ. ೨-೨೭೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಈ ಧಾತುವಿಗೆ ಉಸಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದಕ್ಕೆ ಣಿತ್ವ ವಿಧಾನಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಅಚೋರಾಂತಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ವೃದ್ಧಿ. ಏಚೋಯನಾಯಾವಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಆದೂದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಇಷ್ಟಾತ್ಯಾದಿನಿರ್ವತ್ಯಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ಯುಡಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪ್ರಯುಕ್ತೇ—ಯಜ ದೇವಪೂಜಾಸಂಗತಿಕರಣದಾನೇಮ ಧಾತು. ತುಮನ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾರ್ಥತೋರು ವಾಗ ತುಮಥೇಸೇಸೇನಸೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸೇನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ವೃತ್ತಭೃಷ್ಟ—ಸೂತ್ರ ದಿಂದ ಧಾತು ಏಕಾಂಕಕ್ಕೆ ಹತ್ತ. ಪಠೋಲೋಕೇಪಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಕಕಾರಾದೇಶ. ಅದೇಶಪ್ರತ್ಯಯಯೋಃ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಸಕಾರಂಜಿ ಪತ್ಯ. ಯುಕ್ತೇ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರಾದಿಸಮಾಸ. ಗತಿಕಾರಕೋಪವದಾತ್ ಕೃತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ನಿಕಾರಾಂತಕೃದಂತಶಬ್ದವಾದುದರಿಂದ ಕೃನ್ಮೇಜಂತಃ—(ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆವ್ಯಯಸಂಜ್ಞಾ ಬರುವುದರಿಂದ ಅವ್ಯಯಾ ದಾಪ್ ಸುಪಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೨೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪರದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಲುಕ್ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ದಿವಕ್ಷಸೋ ಧೇನವೋ ವೃಷ್ಟೋ ಅಶ್ವಾ ದೇವೀರಾ ಸ್ತೌ ಮಧುಮದ್ವಹಂತೀಃ |  
ಋತಸ್ಯ ತ್ವಾ ಸದಸಿ ಕ್ಷೇಮಯಂತಂ ಸರ್ಯೇಕಾ ಚರತಿ ವರ್ತನಿಂ ಗೌಃ || ೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ದಿವಕ್ಷಸಃ | ಧೇನವಃ | ವೃಷ್ಟಃ | ಅಶ್ವಾಃ | ದೇವೀಃ | ಅ | ತಸ್ಯ | ಮಧುಮತ್ | ವಹಂತೀಃ |  
ಋತಸ್ಯ | ತ್ವಾ | ಸದಸಿ | ಕ್ಷೇಮಯಂತಂ | ಸರಿ | ಏಕಾ | ಚರತಿ | ವರ್ತನಿಂ | ಗೌಃ || ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವೃಷ್ಟಃ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತುರಗ್ನೇರಶ್ವಾ ವಾಹನರೂಪಾ ರೋಹಿತಾ ದಿವಕ್ಷಸೋ ದಿವಂ ವ್ಯಾ-  
ಪ್ಯ ವರ್ತಮಾನಾ ಧೇನವೋಗ್ನೀಃ ಸ್ವೀಣಯಿತ್ಯೋ ಭವಂತಿ | ಸೋಮಯಮಗ್ನಿರ್ಮಧುಮತ್ ಮಾ-  
ಧುರೋಪೇತಮುದಕಂ ಪಹಂತೀರ್ದೇವೀದ್ಯೋತನಶೀಲಾ ನದೀರಾಶಸ್ಥಾ | ಅತಿಷ್ಠತಿ | ಸ್ತೌಪ್ತೋತಿ-  
ತ್ಯರ್ಥಃ | ಗೋಶಬ್ದೋ ಮಾಧುಮಿಕವಾಗ್ನಾಚೀ ಮಾಧುಮಿಕಾಂ ವಾಚಮಿತಿ ನೈರುಕ್ತಾ ಇತ್ಯರ್ಥಾ-  
ನಾತ್ | ಏಕಾ ಗೌಃ ಕಾಚಿದುಕ್ತವಿಧಾ ವಾಕ್ ಋತಸ್ಯೋದಕಸ್ಯ ಸದಸಿ ಸ್ಥಾನೇಂತರಿಕ್ಷೇ ಕ್ಷೇಮಯಂತಂ  
ಕ್ಷೇಮಮಾನಾಸಮಿಚ್ಛಂತಂ ವರ್ತನಿಂ ಜ್ವಾಲಾಃ ಪ್ರವರ್ತಯಂತಂ ತ್ವಾ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಾಂ ಸರಿಚರತಿ |  
ಸೇವತೇ || ದಿವಕ್ಷಸಃ | ಅಕ್ಷೂ ವ್ಯಾಪ್ತೌ | ದಿವಂ ವ್ಯಾಪ್ತುಮಂತೀತಿ ದಿವಕ್ಷಸಃ | ವಕ್ಷ ಶೋಷೇ | ರೋ-  
ಷಾರ್ಥೋಪಸ್ಯಯಂ ಧಾತುರತ್ರ ವ್ಯಾಪ್ತೌ ವರ್ತತೇ | ದಿವಂ ವಕ್ಷಂತಿ ವ್ಯಾಪ್ತುಮಂತೀತಿ | ಅಸುನ್ನಿತ್ಯಸು-  
ನ್ ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಲೋಪೋ ವ್ಯೋವರ್ಲೀತಿ ವಲೋಪಃ | ಕೃದುತ್ವರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಧೇನವಃ |  
ನುರಿತ್ಯನುವೃತ್ತಾ ಧೇವ ಇಚ್ಛೇತಿ ಅನುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಇಕಾರಸ್ಯ ಗುಣಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ವೃಷ್ಟಃ |  
ವೃಷ ಸೇವನೇ | ಕನಿನ್ಯುವೃಷಿತಕ್ಷರಾಚೀತ್ಯಾದಿನಾ ಕನಿನ್ | ಕಿತ್ವಾದ್ವಿಜಾಭಾವಃ | ನಿತ್ವಾದಾದ್ಯುದಾ-  
ತ್ತಃ | ಅಶ್ವಾಃ | ಆಶೂ ವ್ಯಾಪ್ತೌ | ಅತಿಪ್ರಸಿಲಟಿಕಣೀತ್ಯಾದಿನಾ ಕ್ಷನ್ | ನಿತ್ವಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ |  
ತಸ್ಯ | ಇತಿ ಗತಿನಿವೃತ್ತಿ | ಛಂದಸಿ ಲುಙ್ಲಜ್ಜುಟ ಇತಿ ವರ್ತಮಾನೇ ಲಿಟ್ | ಆತ ಔ ಣಿಲ ಇತ್ಯಾಕಾರಃ |  
ನಿಘಾತಃ | ಮಧುಮತ್ | ನಿದಿತ್ಯನುವೃತ್ತಾ ಫಲಿಸಾಟನಮಿಮನಿಜನಾನುತ್ಯಾದಿನಾ ಮನೇರುಪ್ರತ್ಯಯಃ |  
ತನ್ನನ್ನಿಯೋಗೇನ ನಕಾರಸ್ಯ ಧಕಾರಃ ನಿತ್ವಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ತ್ವಾ | ಯುಷ್ಮಜೈಬ್ರಸ್ಯ ದ್ವಿತೀಯೈಕ-  
ವಚನಾಂತಸ್ಯ ತ್ವಾಮಾಪಿತಿ ತ್ವಾದೇಶಃ | ಅನುದಾತ್ತತ್ವ | ಕ್ಷೇಮಯಂತಂ | ಕ್ಷಿ ನಿವಾಸಗತ್ಯೋಃ |  
ಅರ್ಶಿಸ್ತುಸುಹುಸ್ಯಧೃಷೀತ್ಯಾದಿನಾ ಮನ್ | ಕ್ಷೇಮಮಾನಾಸವಗತ್ವನ ಇಚ್ಛಂತಂ | ಸುಪ ಅತ್ಮನಃ ಕೃಚಿತಿ  
ಕೃಚ್ | ಕೃಚಿ ಜೇತೀತ್ವಂ ಅಕೃತ್ವಾರ್ವಧಾತುಕಯೋರ್ದೀರ್ಘಇತಿ ದೀರ್ಘತ್ವಂ ಚ ನ ಛಂದಸ್ಸಪು-  
ತ್ರಸ್ಯೇತಿ ಪ್ರತಿಷಿಧ್ಯತೇ | ಕೃಚಿಶ್ಚಿತ್ವಾದಂತೋದಾತ್ತಃ | ತದಂತಾಚ್ಚಪ್ರಪ್ರತ್ಯಯಃ | ತಪ್ | ತಪಃ  
ಸಿತ್ವಾದನುದಾತ್ತತ್ವಂ ತತುತ್ವ ಗಾರ್ವಧಾತುಕಸ್ಯರೇಣ | ತಯೋಃ ಕೃಚಾ ಸದ್ಯೌಕಾದೇಶೇ ಕೃತೇ ಏಕಾ-



ದೇಶ ಉದಾತ್ತೇನೋದಾತ್ತ ಇತ್ಯೇಕಾದೇಶ ಉದಾತ್ತಃ | ಅಂ | ಸುಸ್ವಾದನುದಾತ್ತಃ | ಉದಾತ್ತಾ-  
ದನುದಾತ್ತಸ್ಯೇತ್ಯಮಃ ಸ್ವರಿತತ್ತ್ವಂ ಏಕಾ | ಇಹ ಗತಾ | ಇಷ್ಟೇಕಾಪೇತ್ಯಾದಿನಾ ಕನ್ | ತದಂತಾ-  
ದಾಪ್ | ನಿತ್ಯರಃ | ವರ್ತನಿಂ | ವೃತು ವರ್ತನೇ | ಅಂತರ್ಭಾವಿತಣ್ಣಿಭಃ | ವೃತೇತ್ | ಉ.  
೨-೧೦೭ | ಇತ್ಯನಿಃ | ಗುಣಃ | ವೃತ್ಯಯೇನಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಗಾಃ | ಗಮ್ವು ಗತಾ ಗಮೇ-  
ದೋಃ | ಉ. ೨-೩೭ | ಇತಿ ಲೋಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಡಿಶ್ವಾಟ್ಟಲೋಪಃ | ಗೋತೋ ಜದಿತಿ ಸುಪೋ  
ಣೆತ್ಯಾದ್ವೈದ್ವಿಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ತಃ ||

ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ.

ವೃಷ್ಟಃ—ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ಅಶ್ವಾಃ—ವಾಹನರೂಪವಾದ ರೋಹಿತವರ್ಣದ ಜ್ವಾಲೆ  
ಗಳು | ದಿವಕ್ಷಸಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ ಪ್ರಾಪಿಸಿ ಇರುವವುಗಳಾಗಿ | ಭೇನವಃ—ಅಗ್ನಿಗೆ ಪ್ರೀತಿಯುಂಟುಮಾಡು  
ವವುಗಳಾಗುತ್ತವೆ; (ಇಂತಹ ಅಗ್ನಿಯು) | ಮಧುಮತ್—ಮಾಧುರ್ಯವೇಕವಾದ ಉದಕವನ್ನಿ |  
ವಹಂತೀಃ—ವಹಿಸುವವರೂ | ದೇವೀಃ—ದೈವೀತನುಕೀಲಗಳೂ ಆದ ನದಿಗಳನ್ನು | ಅ ತಪ್ತಾಃ—ಪ್ರಾಪ್ತ  
ನಾಗುತ್ತಾನೆ | (ಹೇ ಅಗ್ನೀ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) | ಏಕಾ ಗಾಃ—ಒಂದು (ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ) ಮಾತು |  
ಋತಸ್ಯ—ಉದಕದ | ಸದಸಿ—ಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ಹ್ವೇಮಯಂತಂ—ನಿವಾಸವನ್ನೇಳುತ್ತಿರುವವನೂ |  
ವರ್ತನಿಂ—ಜ್ವಾಲೆಗಳನ್ನು ಹೊರಡಿಸುವವನೂ ಆದ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಪರಿ ಚರತಿ—ಸೇವಿಸುತ್ತದೆ ||

ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ

ಕಪ್ತಾರ್ಥದಿಂದಾದ ಅಗ್ನಿಯು ವಾಹನರೂಪವಾದ ರೋಹಿತವರ್ಣದ ಜ್ವಾಲೆಗಳು, ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ  
ಪ್ರಾಪಿಸಿ, ಅಗ್ನಿಗೆ ಪ್ರೀತಿಯುಂಟುಮಾಡುತ್ತವೆ; ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಮಾಧುರವಾದ ಉದಕ ವಾಹಕಗಳೂ. ಪ್ರಕಾಶ  
ಯುಕ್ತಿಗಳೂ ಆದ ನದಿಗಳನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿಕೊಂಡುಹೋಗುತ್ತವೆ; ಹೀಗೆ, ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ ಉದಕಗಳಿಗೆ ಆಶ್ರಯ  
ವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವಾಸಮಾಡಲು ಇಚ್ಛಿಸುವವನೂ ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಗೆ ಕಾರಣಭೂತನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿ  
ರೂಪವಾದ ಮಾತು ಸೇವಿಸುತ್ತದೆ (ನಾವು ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಗೊಂಡ ಪರಿಚರಿಸುತ್ತೇವೆ).

English Translation.

The sky-travelling steeds of the shoverer (of benefits) are the milch  
cows (of Agni): as he attains the divine (rivers), bearers of sweet (water). One  
sacred sound glorifies you (Agni), who are desirous of repose, pacifying your  
flames in the mode of the water (the firmament).

ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು.

ವೃಷ್ಟಃ—ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತುಃ | ಅಗ್ನಿಯು ಮುಷ್ಕಮಾಡುವವರ ಇಷ್ಟಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಪೂರ್ಣ  
ಮಾಡುವನೆಂದು ಅರ್ಥ.

ಅಶ್ವಾಃ—ವಾಹನರೂಪಾಃ ರೋಹಿತಾಃ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು—

ಹರೀ ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ರೋಹಿತೋಗ್ನೇಃ | ಹರಿತ ಅದಿತ್ಯಸ್ಯ | ರಾಸಭಾವಪ್ತಿನೋಃ | ಅಜಾಃ  
ಪೂಷ್ಠಃ | ಸೃಷತ್ಯೋ ಮರುತಾಂ | ಅರುಣ್ಯೋ ಗಾವ ಉಪಸೇಃ | ತ್ಯಾನಾಃ ಸಸಿತುಃ | ವಿಶ್ವ  
ರೂಪಾ ಬೃಹಸ್ಪತೇಃ | ನಿಯುತೋ ನಾಯೋಃ |

(ನಿ. ೨-೨೮)

ಎಂದು ಆಯಾ ದೇವತೆಗಳ ವಾಹನಗಳನ್ನು ನಿರ್ವೇಶಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯ ವಾಹನವು ರೋಹಿತ ವೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದು. ಸಾಯಣನು ರೋಹಿತಾಃ ಅಶ್ವಾಃ ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

**ಧೇನವಃ—** ಅಗ್ನೇಃ ಪ್ರೀಣಯಿತ್ಯೈಃ | ಧೇನುಶಬ್ದವು ಇಪ್ಪತ್ತೊಂಟು ನಾಜ್ನಾನುಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೨೩) ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ವಾಕ್ಯಗಳು ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಸಂತೋಷಪಡಿಸುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯ ವಾಹನಗಳಾದ ರೋಹಿತಾಶ್ವಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂತೋಷಪಡಿಸುತ್ತವೆ ಎಂದು (ಔಪಚಾರಿಕವಾದ ಪ್ರಯೋಗವನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿ) ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

**ಋತಸ್ಯ—**ಉದಕಸ್ಯ—ಋತಶಬ್ದವು ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೨೪)ಯೂ, ಕಾಲವಿಶೇಷ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ, ಪರಿತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಉದಕವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

**ಕ್ಷೇಮಯಂತಂ —** ಕ್ಷೇಮಂ ಆನಾಸಮಿಚ್ಛಂತಂ. ಅಗ್ನಿಯು ಮಧುರವಾದ (ರುಚಿಕರವಾದ) ಉದಕಗಳನ್ನು ನುಡಿಸುವ ನದಿಗಳಲ್ಲಿ ಸುಖಕರವಾದ ವಾಸಸ್ಥಾನವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿಕೊಂಡು (ಉದಕದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿ) ಇರುವನೆಂದು ಅರ್ಥ. ಇದರಿಂದ ಔರ್ವಾಗ್ನಿಯೂ, ಮೇಘಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಇರುವ ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿಯೂ ವಿವೃತ ವಾಗಿರುವುದೆಂದು ಅರ್ಥ.

**ಗೌಃ—**ಮಾಥ್ಯಮಿಕಾ ನಾಕ್ ! ಗೋಶಬ್ದವು ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದು ಪೃಥಿವೀ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೨೫) ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದು. ಗೌರಿತಿ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ನಾಮಧೇಯಂ ಎಂದು ನಿರುಕ್ತವಾಕ್ಯವು, ಈ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತದೆ. ಅಥಾಪಿ ಪಶುನಾಮೇಹ ಭವತ್ಯೇತಸ್ಮಾದೇವ | ಗೌಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಗಾಜ್ ಗತಾ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಪಶು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವುದು. ಗೋವುಗಳೆಂದು ಅರ್ಥ.

ಸುಪರ್ಣಂ ವಸ್ತ್ರೇ ಮೃಗೋ ಅಸ್ಯಾ ದಂತೋ ಗೋಭಿಸ್ಸನ್ನದ್ಧಾ ಪತತಿ ಪ್ರಸೂತಾ  
ಯತ್ರಾ ನರಃ ಸಂ ಚಿ ವಿ ಚಿ ದ್ರವಂತಿ ತತ್ರಾಸ್ಮಭ್ಯನಿಷವಃ ಶರ್ಮ ಯಂಸನ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೬-೭೫-೧೧).

ಈ ಋಕ್ತದಲ್ಲಿ ಗೋ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸ್ವಾಯುಷ್ಯ ಶ್ಲೇಷ್ಮಣ ಅರ್ಥವಾಗಿರುವುದೆಂದು ಪರ್ಣಿಸಿದೆ.

ವೃಕ್ಷೇವೃಕ್ಷೇ ನಿಯತಾ ಮೀಮಯದ್ಗಾಸ್ತತಾ ವಯಃ ಪ್ರ ಪರ್ತಾ ಪೂರುಷಾದಃ |  
ಅಥೇದಂ ವಿಶ್ವಂ ಭುವನಂ ಭುರಾತ ಇಂದ್ರಾಯ ಸುನೃದ್ಯಷಯೇ ಚಿ ಶಿಕ್ಷತ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೨೭-೨೨)

ಈ ಋಕ್ತದಲ್ಲಿ ಜ್ಯಾ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಗೋ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಹೇಳಿದೆ.

ಉತಾದಃ ಪರುಷೇ ಗವಿ ಸೂರಶ್ಚಕ್ರಂ ಹಿರಣ್ಯಯಂ | ಸ್ವೈರಯದ್ರಥೀತಮಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೬-೫೬-೩)

ಇಲ್ಲಿ ಅದಿತ್ಯೋಽಸಿ ಗೌರುಚ್ಯತೇ ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಅದಿತ್ಯನೂ ಗೋ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವೆಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಹೇಳಿರುತ್ತಾರೆ.

ತಾ ನಾಂ ವಾಸೂನ್ಯುಕ್ತಸಿ ಸಮಧ್ಯೈ ಯತ್ರ ಗಾವೋ ಭೂರಿಶೃಂಗಾ ಆಯಾಸಃ |

ಅತ್ರಾಹ ತದರುಗಾಯಸ್ಯ ವೃಷ್ಟಃ ಪರಮಂ ಪದಮವ ಭಾತಿ ಭೂರಿ || (ಋ. ಸಂ. ೧-೧೫೪-೬).

ಇಲ್ಲಿ ಸರ್ವೇಷು ರತ್ನಯಃ ಗಾವ ಉಚ್ಯಂತೇ ಎಂದು ಗೋ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ರತ್ನ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಸುಷುಮ್ನೋ ರತ್ನೀರೇಕ ವಿವ ಗೌಃ ಇತಿ ಉಚ್ಯತೇ ಎಂದು ನಾಪ್ಯಾನ ಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಸುಷುಮ್ನಾನಾಡಿಯ ರತ್ನಿಯೂ ಗೋ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವು. ಗೋ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪೃಥಿವೀ, ಗೋವುಗಳು,

ಸ್ವಾಯು ಶ್ರೇಷ್ಠ, ಮೌರ್ವೀ, ಅದಿತ್ಯ, ರಶ್ಮಿಗಳು, ಸುಸುಮ್ನಾನಾದಿಯ ರಶ್ಮಿ ಎಂಬ ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳು ಇರುತ್ತವೆ. ಸಾಯಣರು...

ಗೋಶಬ್ದೋ ಮಾಧ್ಯಮಿಕವಾಗ್ವಾಚೀ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾಂ ನಾಚೀಮಿತಿ ನೈರುಕ್ತಾ ಇತ್ಯಭಿಧಾನಾತ್ |  
ಏಕಾ ಗೌಃ ಕಾಚಿದುಕ್ತವಿಧಾ ನಾಕ್ ವರ್ತನಿಂ ಜ್ವಾಲಾಃ ಪ್ರವರ್ತಯಂತಂ ತ್ವಾಂ ಪರಚೀರಿತಿ  
ಸೇವತೇ

ಎಂದು ವಾಚ್ಯನ ಮಾಡಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾ ವಾಕ್ ಸೇವಿಸುವುದು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಿರುತ್ತಾರೆ. 'ವ್ಯತ್ಯಾನಂದ್ವಿಯು ಪೂರ್ಣಗತವಾಗಬಿಡುವುದು' ಎಂಬುದನ್ನು ಪ್ರೇರಿತವಾಗಿ ವಾಗಭಿವ್ಯಕ್ತವನಾಗಿರುವುದು ಎಂದು ಕೃಷ್ಣವಾದ ರೀತಿಯಿಂದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

ದಿವಕ್ಷಸಃ—ಅಕ್ಷೂ ನ್ಯಾಪ್ತೌ ಧಾತು. ದಿವಂ ವ್ಯಾಪ್ತೌ ವಂತೀತಿ ದಿವಕ್ಷಸಃ ಅಥವಾ ವಕ್ಷ ರೋಷೇ. ಧಾತು. ಧಾತುಗಳಿಗೆ ಅನೇಕಾರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ನ್ಯಾಪ್ತೌ ರ್ಥದಲ್ಲೇ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ದಿವಂ ವಕ್ಷಂತಿ ವ್ಯಾಪ್ತೌ ವಂತಿ ಇತಿ ದಿವಕ್ಷಸಃ ಸರ್ವಧಾತುಭ್ಯ ಅಸುನ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ದಿವ್+ವಕ್ಷು+ಅಸುನ್ ಎಂದಿರುವಾಗ ಲೋಪೋವೋರ್ವಲಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ದಿವ್ ಎಂಬಲ್ಲಿರುವ ವಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಗತಿಕಾರಕೋಪಸದಾತ್ ಕೃತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ಪರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಬಹುಪದಂತರೂಪ.

ಭೇನವಃ—ಭೇಟ್ ಪಾನ್ ಧಾತು. ನು ಎಂಬ ಸೂತ್ರವು ಅನುಸ್ಮಿತವಾಗುವಾಗ ಭೇಟ್ ಇಚ್ಛೆ (ಉ. ಸೂ. ೩-೩೦೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ನು ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇಕಾರ ಬಂದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಪ್ರತ್ಯಯನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಗುಣ. ಭೇನು ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ವೃಷ್ಣಃ—ವೃಷ ಸೇಚನೇ ಧಾತು. ಕನಿನ್ಯಯವೈಷಿತಕ್ಷಿ—(ಉ. ಸೂ. ೧-೧-೧೫೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕನಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಇದನ್ನು ಸಮೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪಧಿಗೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಇಷ್ಟೀತ್ಯಾದಿನಿರ್ವೃತ್ತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೪೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಶ್ವಾ—ಅಶೂ ನ್ಯಾಪ್ತೌ ಧಾತು. ಅಶಪ್ರಸಿಲಿಟಿಕಣಿ—(ಉ. ಸೂ. ೧-೧೪೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ಷನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಹಿಂದಿನಂತೆ ಅದ್ಯದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಬಹುಪದಂತರೂಪ.

ತಸೌ--ತಸ್ಯ ಗತಿನಿವೃತ್ತೌ ಧಾತು. ಛಂದಸಿಲುಚ್ಚಲಿಚ್ಚಲಿಟಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಿಟ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಕ್ಕೆ ಇಲಾದೇಶ ಬಂದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಆತಟೇಣಿಲಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲೇಕಾರಾದೇಶ ಲಿಡ್ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವಾದಿ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮಧುಮತ್—ಮನ ಜ್ಞಾನೇ ಧಾತು. ಫಲಿಶಾಚಿ ನಮಿಮನಿ ಜನಾಮ್ (ಉ. ಸೂ. ೧-೧೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದರೊಡನೆ ಧಾತುವಿನ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಛಕಾರಾದೇಶ. ಮಧು ಎಂದು ರೂಪ

ವಾಗುತ್ತದೆ. ಪೂರ್ವಸೂತ್ರದಿಂದ ನಿತ್ ಎಂದು ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ನಿತ್ವವಿರುವುದರಿಂದ ಅದ್ಯದಾತ್ರಸ್ತರ ಬರುತ್ತದೆ. ತದಸ್ಯಾಸ್ತಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೫-೨೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದರ ಮೇಲೆ ಮತುಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ವಹಂತೀಃ—ವಹ ಪ್ರಾಪಣೇ ಧಾತು. ಲಟಿಗೆ ಸಕ್ರಾದೇಶ. ಸ್ತ್ರೀತ್ವ ವಿವಕ್ಷಾ ಮಾಡಿದಾಗ ಉಗಿತತ್ವ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜೀಪ್. ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್—ಸೂತ್ರದಿಂದ ಲಸಾರ್ವಧಾತು ಕವು ಅನುದಾತ್ತವಾದುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ತರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ತ್ವಾ—ಯುಷ್ಮದ್ ತಬ್ಧ. ದ್ವಿತೀಯಾವಿಭಕ್ತಿ ಏಕವಚನಾಂತಕ್ಕೆ ತ್ವಾಮ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೨೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತಸ್ತರ ವಿಶಿಷ್ಟವಾದ ತ್ವಾದೇಶ.

ಸದಸಿ—ಷದ್ ಲ್ಪವಿಶರಣಗತ್ಯವಸಾದನೇಷು ಧಾತು. ಔಷಾದಿಕ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅದ್ಯದಾತ್ರಸ್ತರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಪ್ರಮೀ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಕ್ಷೇಮಯಂತೇ—ಕ್ಷಿ ನಿವಾಸಗತ್ಯೋಃ ಧಾತು. ಅರ್ಚಿಸ್ತುಸುರು ಸೈಭ್ಯಪ್ರೀ—(ಉ. ಸೂ. ೧-೩೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತು ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಕ್ಷೇಮ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಕ್ಷೇಮಂ ಅವಾಸಂ ಆತ್ಮನಃ ಇಚ್ಛನ್, ಕ್ಷೇಮಯನ್ ತಮ್. ಸುಪ ಆತ್ಮನಃ ಕೈಚ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೈಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಸರವಾದಾಗ ಕೈಚಿಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಈತ್ವಂ ಅಕೃತ್ ಸಾರ್ವಧಾತುಕಯೋರ್ದೀರ್ಘಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ದೀರ್ಘವೂ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ನ ಛಂದಸ್ಕಪುತ್ರಸ್ಯ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೩೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅವುಗಳಿಗೆ ಪ್ರತಿವೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ಕ್ಷೇಮಯ ಎಂಬುದು ಸಸಾದ್ಯಂತಾಧಾತವಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೩೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತು ಸಿಂಜ್ಞೆಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಚಿತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ರಸ್ತರ ಬರುತ್ತದೆ. ಇದರ ಮೇಲೆ ಲಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶತ್ವ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಶಪ್ ಏಕರಣ. ಶಪ್ ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತ ಸುಪಪಿತೌ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು (ಶತ್ವ) ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಅತೋಗುಣೇ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಕೈಚಿನ ಉದಾತ್ತ ಆಕಾರದೊಡನೆ ಏಕಾದೇಶ ಬಂದುದರಿಂದ ಏಕಾದೇಶಉದಾತ್ತೇನೋದಾತ್ತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದು ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನಪರವಾದಾಗ ಉಗಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ನುಮಾಗಮ. ಪ್ರತ್ಯಯವು ಸುಪ್ಪಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಇದು ಉದಾತ್ತಪರದಲ್ಲಿ ಬಂದುದರಿಂದ ಉದಾತ್ತಾದನುದಾತ್ತಸ್ಯ ಸ್ವರಿತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೪-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ವರಿತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಏಕಾ—ಇಹ್ ಗತ್ ಧಾತು. ಇಹ್ ಭೀ ಕಾಪಾ—(ಉ. ಸೂ. ೩-೨೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿನ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಏಕ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಸ್ತ್ರೀತ್ವ ವಿವಕ್ಷಾ ಮಾಡಿದಾಗ ಅದಂತವಾದುದರಿಂದ ಅಜಾದ್ಯತದ್ವಾಪ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಓಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕನ್ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅದ್ಯದಾತ್ರಸ್ತರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಚೇರತಿ—ಚರ ಗತಿಭಕ್ಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತ ನಿಘಾತಸ್ತರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವರ್ತನಿಮ್—ವೃತ, ಸರ್ವನೇ ದಾತು. ಪ್ರೇರಣಾವ್ಯಾಪಾರ ತೋರುವುದರಿಂದ ಅಂತರ್ಭಾವಿತವು  
ರ್ಥವಾಗಿದೆ. ವೃತೇಶ್ವ (ಉ. ಸೂ. ೨-೨೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ  
ಧಾತುವಿನ ಲಭ್ಯವರ್ಥಿಗೆ ಗುಣ ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಗೋಗಮ್‌ಲ್ಯ ಗತ್ ಧಾತು. ಗಮೇರ್ಥೋಃ (ಉ. ಸೂ. ೨-೨೬೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಡೋ  
ಪ್ರತ್ಯಯ. ಡಿತ್ಯಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಟಿಗೆ (ಅಮ್) ಲೋಪ. ಗೋ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಇದಕ್ಕೆ  
ಸ. ಸೂ. ೨-೧೯೦ ಗೋತೋಣಿತ್ (ಐ. ಸೂ. ೭-೧೯೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಚಿದ್ರದ್ವಾನವಿರುವುದರಿಂದ  
ಅಚೋದಾತ್ತಿ (ಐ. ಸೂ. ೭-೨೦೧೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಓಕಾರಕ್ಕೆ ವೃದ್ಧಿ. ಸಕಾರಕ್ಕೆ ರುತ್ವ, ವಿಸರ್ಗ.  
ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಆ ಸೀಮರೋಹತ್ತುಯಮಾ ಭವಂತೀಃ ಪತಿತ್ಸಿಕ್ತಾನ್ವಯಿವಿದ್ರಯಾಣಾಂ ।

ಪ್ರ ನೀಲಪೃಷ್ಠಾ ಅತಸ್ಯ ಧಾಸೇಸ್ತಾ ಅನಾಸಯತ್ಪುರುಧಪ್ರತೀಕಃ ॥ ೩ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಆ | ಸೀಂ | ಅರೋಹತ್ | ಸುಯಮಾಃ | ಭವಂತೀಃ | ಪತಿಃ | ಚಿಕಿತ್ವಾನ್ | ರಯಿವಿತ್

ರಯಾಣಾಂ

ಪ್ರ | ನೀಲಪೃಷ್ಠಃ | ಅತಸ್ಯ | ಧಾಸೇಃ | ತಾಃ | ಅನಾಸಯತ್ | ಪುರುಧಪ್ರತೀಕಃ ॥ ೩ ॥

ಸಂಯಮಭಾಷ್ಯಂ.

ರಯಾಣಾಂ ರಯಿವಿತ್ ಧಾನಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ನಿಶಿಷ್ಟಧನಸ್ಯ ಲಂಭಯಿತಾ ಚಿಕಿತ್ವಾನ್ ಜ್ಞಾನ-  
ವಾನ್ ಪತಿರಶ್ವಾನಾಂ ಪತಿರಗ್ನಿಃ ಸೇಂ ಸರ್ವತಃ ಸುಯಮಾಃ ಸುಖೇನ ನಿಯಂತುಂ ಶಕ್ತ್ಯಾ ಭವಂತೀರ್ಯಾ  
ವದನಾ ಅರೋಹತ್ ಅರೋಹಯತಿ ಸ್ಯ ನೀಲಪೃಷ್ಠಃ ಪುರುಧಪ್ರತೀಕೋ ಬಹುಧಾವಿಷ್ಣುಸ್ತಾಂಗಳಃ  
ಸೋಮೈರತಪಃ ಸತತಗಮನಸ್ಯ ಧಾಸೇಃ ಪ್ರೋಷಣಾರ್ಥಂ ತಾ ಅಶ್ವಾಃ ಪ್ರಾನಾಸಯತ್ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ  
ವಾಸಯತಿ ಸ್ಯ | ನಿವಾಸೇನ ಶ್ರಮೇಃಪನೀತೇ ಸತತಗಮನಂ ಪ್ರೋಷಯಿತುಂ ಶಕ್ಯಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ॥ ಸೀಂ |  
ಚಾಪಯೋನುಮಾಸ್ತಾ ಅತ್ಯನುದಾತ್ತಃ ಅರೋಹತ್ ರುಹ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ | ಲಜಃ ರೂಪಂ |  
ನಿಘಾತಃ ಸುಯಮಾಃ | ಯಮ ಉಪರಮೇ | ಅಸ್ಮಾಚ್ಚೈಕಾರ್ಥ ಈಷದ್ಬ್ವಃ ಸುಷ್ಪಿತಿ ಖಲ್ | ಕೃದು-  
ತ್ವಂ ಸದಸ್ರಕೃತಿ ಸ್ವರತ್ವಂ | ಪತಿಃ ಪಾ ರಕ್ಷಣೇ | ಪಾತೇರ್ಧತಿರಿತಿ ಡಿತ್ವಾ ಟ್ಟಿಲೋಪಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ |  
ಚಿಕಿತ್ವಾನ್ | ಚಿಕಿ ಸಂಜ್ಞಾನೇ ಕೃತ್ ರೂಪಂ | ರಯಿವಿತ್ | ವಿದ್ವು ಲಾಭೇ | ಕ್ವಿಪ್ | ರಯಾಣಾಂ |  
ನಾವ ನೃತರಸ್ಯಾಮಿತಿ ನಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ನೀಲಪೃಷ್ಠಃ | ನೀಲಶಬ್ದೋ ವೃಷಾಪಿತ್ವಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ |  
ಬಹುಮ್ರಿಹಃ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿ ಸ್ವರತ್ವಂ | ಅತಸ್ಯ | ಅತ ಸಾತತ್ಯಗಮನ ಇತ್ಯಸ್ಮಾದತ್ಯನಿಚಮಿತ-  
ವಿನಮಿರಭಲಭನಭತಪಿಸತಪನಣಿಮಹಿಭ್ಯಃ | ಉ. ೧೧೭ | ಇತ್ಯೇಷಾಂ | ಚಿತ್ವರಃ | ಅನಾಸಯತ್ |  
ವಸ ನಿವಾಸೇ | ಹೇತುಮತೀತಿ ಚಿತ್ | ಲುಪ್ತಲ್ಪಜ್ಞಾಡಿತೃಡಾಗಮಃ | ತಿಜ್ಜತಿಜ ಇತಿ ನಿಘಾತಃ |

ಪುರುಢಪ್ರತೀಕಃ | ಪುರುಶಬ್ಧ ಇಹ ಸಂಖ್ಯಾವಾಚೀ | ಸಂಖ್ಯಾಯಾ ವಿಧಾರ್ಥೇ ಧೇತಿ ಧಾಪ್ರತ್ಯಯಃ |  
ಬಹುವ್ರೀಹ್ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಹ್ರಸ್ವಶ್ಚಾಂದಸಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ರಯೀಣಾಂ—ಧನಗಳ (ಮಧ್ಯೆ) | ರಯಿವಿತ್—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನವನ್ನು ಒದಗಿಸುವವನೂ |  
ಚಿಕಿತ್ವಾ—ಜ್ಞಾನಿಯೂ | ಪತೀ—ಅಶ್ವಗಳಿಗೆ ಸತಿಯೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು | ಸೀಂ—ಎಲ್ಲ ವಿಧದಿಂಥಲೂ |  
ಸುಯಮಾಃ—ಸುಖವಾಗಿ ನಿಯಮಿಸಲು ಶಕ್ಯವಾದ | ಭವಂತೀಃ (ಯಾಃ)—ವಡಬಗಳೆಂಬ ಯಾವ  
ನಿಮ್ಮನ್ನು (ಎಲೈ ಅಶ್ವಗಳೇ) | ಅ ಅರೋಹತ್—ಹತ್ತುತ್ತಾನೋ | ತಾಃ—ಅ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು | ನೀಲ-  
ಪೃಷ್ಠಃ—ನೀಲವರ್ಣವಾದ ಪೃಷ್ಠಭಾಗವುಳ್ಳವನೂ | ಪುರುಢಪ್ರತೀಕಃ—ಬಹು ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ವಿಕ್ಲಿಪ್ತವಾದ  
ಅಂಗಳುಳ್ಳವನೂ (ಆದ . ಗ್ನಿಯು) | ಅತಃಸಸ್ಯ—ಸತತ ಗಮನನಿಮಿತ್ತಕವಾದ | ಧಾಗೇಃ—ಪೋಷ  
ಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪ್ರ ಅನಾಸಯೇತ್—ಮೃಗಮಿಸಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ-

ಭಾವಾರ್ಥ.

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿವಾಹನಗಳಾದ ವಡವನಾಮಕ ಅಶ್ವಗಳೇ, ಅತಿಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನವನ್ನನುಗ್ರಹಿಸುವವನೂ,  
ಜ್ಞಾನಿಯೂ, ಅಶ್ವಗಳಿಗೆ ಸತಿಯೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು, ಸರ್ವವಿಧದಲ್ಲಿಯೂ ಸುಲಭವಾಗಿ ನಿಯಮ್ಯರಾದ ನಿಮ್ಮನ್ನು  
ಅರೋಹಿಸುತ್ತಾನೆ; ಬದಲೆ, ನೀಲಪೃಷ್ಠನೂ, ವಿಕ್ಲಿಪ್ತಾಂಗನೂ ಆದ ಆ ಅಗ್ನಿಯು ನಿಮ್ಮಿಂದ ಕಾಶ್ಯವಾದ ಅವಿ  
ಶ್ರಾಂತಗಮನಕ್ಕೆ ಬೇಕಾದ ಪುಷ್ಟಿಯು ನಿಮಗೆ ದೊರೆಯಲೆಂದು, ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ ನೀವು ವಿಶ್ರಮಿಸಿಕೊಳ್ಳು  
ವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

Their lord has mounted on his well-trained mares; the sagacious  
selector of treasures, the blackbacked, manylimbed (Agni) has granted them a  
place of rest for the cherishing of (their) rapid speed.

ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು.

ರಯೀಣಾಂ ರಯಿವಿತ್—ಧನಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ವಿಶಿಷ್ಟಧನಸ್ಯ ಲಂಭಯಿತಾ | ರಯಿ ಶಬ್ದವು  
ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೨೪) ಮೂ, ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ, (ನಿ. ೩-೯), ನೂಚೆ ಪುರಾಣಿ ಸದನಂ  
ರಯೀಣಾಂ ಎಂಬಲ್ಲಿ ರಯಿರಿತಿಧನಾಮ ರಾತೇದಾರ್ಥನ ಕರ್ಮಾಣಃ (ನಿ. ೪-೨) ಎಂದು ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದ  
ರಿಂದ ಧನವೆಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವುದು. ಅಗ್ನಿಯು ಧನವೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಯಜ್ಞ  
ಮಾಡುವವರಿಗೆ ದೊರಕಿಸುವನೆಂದು ಅರ್ಥ.

ಪುರುಢಪ್ರತೀಕಃ—ಪುರುಶಬ್ಧ ಇಹ ಸಂಖ್ಯಾವಾಚೀ | ಬಹುಧಾ ವಿಕ್ಲಿಪ್ತಾಂಗಃ | ಅಗ್ನಿಯು ಎಲ್ಲಾ  
ಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವನೆಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಧಾಗೇಃ ತಾಃ ಪ್ರ ಅನಾಸಯೇತ್—ಪೋಷಣಾರ್ಥಂ ಅಶ್ವಾಃ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ವಾಸಯತಿ ಸ್ಯ.  
ಅಗ್ನಿಯು ಅಶ್ವಗಳಿಗೆ ಸತಿಯಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಶ್ವಗಳು (ಪೋಷಣೆಗೆ) ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವುದಕ್ಕೂ,

ಅಶ್ವಗಳು ತಂ. ಶ್ವಮವನ್ನು ಪರಿಹರಿಸಿಕೊಂಡು, ಯಾನಾಗಲೂ ಸಂಚರಿಸುವುದಕ್ಕೂ ಮತ್ತು ಅವುಗಳು ಸುಖದಿಂದ ಇರುವುದಕ್ಕೂ ಸಹಾಯಕನಾಗಿರುವನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಚಿಕಿತ್ಸಾಃ—ಜ್ಞಾನವಾಃ | ಅಗ್ನಿಯು ಅಧ್ಯಾತ್ಮಿಕವಾದ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನೆಂದು ಅರ್ಥ.

ಸೀಂ—ಸರ್ವತ್ರ. ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದು ಅರ್ಥ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಸೀಂ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಸೀಮಿತಿ ಪರಿಗ್ರಹಾರ್ಥಿಯೇ ವಾ ಪಾದಪೂರಣೇ ವಾ | ಸೀಂ ಎಂಬ ನಿಪಾತವು ಪರಿಗ್ರಹ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ, ಪಾದಪೂರಣಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿ, ವಿಸೀಮತಃ ಸುರುಚೋವೇನ ಅವಃ ವ್ಯವೃಣೋತ್ ಸರ್ವತ ಆದಿತ್ಯಃ | ಇಲ್ಲಿ ಸೀಂ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಸರ್ವತಃ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನೂ, ಸೀಮುಃ ಸೀಮತಃ ಸೀಮತೋ ಮರ್ಯಾದಾತಃ ಸೀಮಾ ಮರ್ಯಾದಾ, ಎಲ್ಲಿ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

ಸೀಮ್—ಚಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಇದು ಪರಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಜಾದಯೋಽನುದಾತ್ತಾಃ (ಫಿ. ಸೂ. ೮೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಅರೋಹತ್—ರೂಪ ಬೀಜವನ್ನನು ಪ್ರಾರಂಭವೇ ಧಾತು. ಲಜ್ ಪ್ರಥಮವುರೂಪ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿಜಂತದ ಸರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸುಯಮಾಃ—ಯಮ ಉಪರಮೇ ಧಾತು. ಇದರ ಮೇಲೆ ಶಕಾರ್ಥ ತೋರುವಾಗ ಈಷದ್ವೈಃ ಸುಷು—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧೨೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಖಲ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರಾದಿಸಮಾಸವಾದಾಗ ಗತಿಕಾರಕೋಪಸದಾತ್ ಕೃತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪತಿಃ—ಪಾ ರಕ್ತಕೇ ಧಾತು. ಪಾತೇರ್ಡಪಿಃ (ಉ. ಸೂ. ೪-೪೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಡಪಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಡಿಪ್ತ ಸಾವರ್ಧ್ಯದಿಂದ ಬಸಂಜ್ಞಾ ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ಧಾತುವಿನ ಟಿಗೆ (ಅ. ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಚಿಕಿತ್ಸಾನ್—ಕಿತ ಜ್ಞಾನೇ ಧಾತು. ಕೈಸುಶ್ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೦೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಿಟಿಗೆ ಕ್ಷುರಾರ್ಥೇಶ. ಧಾತುವಿಗೆ ಧ್ವಿತಾದಿ ಪ್ರಥಮಾವಿಧಕ್ಕೆ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ರಯಿಪಿತ್—ವಿವೃತ್ಯಾರ್ಥೇ ಧಾತು. ಕೈಪಿಜಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೭೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೈಪಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ರಯೀಷಾಮ್—ಪಕ್ಷೀ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ನಾಮನ್ಯತರಸ್ಯಾಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಎಧಕ್ತಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ನೀಲಪೃಷ್ಠಃ—ನೀಲಂ ಪೃಷ್ಠಂ ಯಸ್ಯ ಸಃ ನೀಲಪೃಷ್ಠಃ | ನೀಲಶಬ್ದವು ವೃಷಾದಿಯಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾದುದರಿಂದ ವೃಷಾದೀನಾಂಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೧೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಬಹುವ್ರೀಹ್ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ಪೂರ್ವಪದಮ್ (೬-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಧಾಸೇಃ—ಈ ಶಬ್ದವು ಮೊದಲನೇ ಋಕ್ಕುನಲ್ಲಯೇ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ.

ಅತಃಸ್ಯ—ಅತ ಸಾತತ್ಯಗಮನೇ. ಅತ್ಯವಿಚಿಮಿತಮಿನ ಮಿರಭಿ ಲಭಿ ನಭಿ ತಸಿ ಪತಿ ಪನಿ ಪಣಿ ಮಹಿಭ್ಯಃ (ಉ. ಸೂ. ೩-೩೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಅಸಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಚಿತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪಷ್ವೀ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಅನಾಸಯತ್—ವಸ ನಿವಾಸೇ ಧಾತು. ಹೇತುಮತಿಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೨೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಯೋಜಕ ವ್ಯಾಪಾರ ತೋರುವುದರಿಂದ ಚಿಚ್. ಅತಃಪ್ರಾಧಾನ್ಯಾಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಿಗೆ ವೃದ್ಧಿ. ಚಿಂಜಂತದ ಮೇಲೆ ಲಜ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿ ಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪುರುಧಪ್ರತಿರೇಕಃ—ಪುರು ಶಬ್ದವು ಇಲ್ಲಿ ಸಂಖ್ಯೆಯನ್ನು ಹೇಳುತ್ತದೆ. ಅದುದರಿಂದ ಸಂಖ್ಯಾಯಾ-  
ವಿಧಾರ್ಥೇ ಧಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೩-೪೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಕಾರಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಧಾ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಬಹುವ್ರೀಹಿ ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿತ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪುರುಧಾ ಎಂಬುದು ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತ ವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಮಾಸವಾದಾಗ ಪೂರ್ವಪದಕ್ಕೆ ಹ್ರಸ್ವವು ಛಾದಸವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಮಹಿ ತ್ವಾಷ್ಟ್ರಂ ಉರ್ಜಯಂತೀರಜುರ್ಯಂ ಸ್ತಭೂಯಮಾನಂ ವಹತೋ  
ವಹಂತಿ |

ವ್ಯಂಗೇಭಿದ್ಯುತಾನಃ ಸಧಸ್ಥಃ ಏಕಾಮಿವ ರೋದಸೀ ಆ ವಿನೇಶ || ೪ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಮಹಿ | ತ್ವಾಷ್ಟ್ರಂ | ಉರ್ಜಯಂತೀಃ | ಅಜುರ್ಯಂ | ಸ್ತಭೂಯಮಾನಂ | ವಹತಃ | ವಹಂತಿ |  
ಏ | ಅಂಗೇಭಿಃ | ದಿದ್ಯುತಾನಃ | ಸಧಸ್ಥಃ | ಏಕಾಮಿವ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಆ | ವಿನೇಶ || ೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಉರ್ಜಯಂತೀರಬಲಂ ಬಲಿನಂ ಕುರ್ವಂತೋ ವಹತೋ ವಹನಪರಾ ನದ್ಯೋ ಮಹಿ  
ಮಹಾಂತಂ ತ್ವಾಷ್ಟ್ರಂ ತ್ವಷ್ಟ್ರಃ ಸುತಮಜುರ್ಯಂ ಜರಯಿತುಮನರ್ಹಂ ಸ್ತಭೂಯಮಾನಂ  
ಲೋಕಾನಾಂ ಸ್ತಂಭನಂ ಧಾರಣಮಿಚ್ಛಂತಮಗ್ನಿಂ ವಹಂತಿ ಧಾರಯಂತಿ | ಸಧಸ್ಥೇಷಾಂ ಸಮೀಪೇಷಾಂ-  
ಗೇಭಿರವಯವೈರಿದ್ಯುತಾನೋ ದೀಪ್ಯಮಾನಃ ಸನ್ ಅಗ್ನೀ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ನ್ಯಾವಿನೇಶ |  
ವಿವಿಧಂ ಪ್ರವಿಷ್ಟವಾನ್ | ರೋದಸ್ಯೋರ್ವೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಏಕಾಮಿವ | ಯಥಾ ಪುಮಾನೇಕಾಂ ಸ್ತ್ರಿಯಂ  
ಪ್ರನಿಶತಿ | ತದ್ವತ್ || ತ್ವಾಷ್ಟ್ರಂ | ತ್ವಷ್ಟ್ರರಸತ್ಯಮಿತ್ಯರ್ಥೇ ತಸ್ಯಾಸತ್ಯಮಿತ್ಯರ್ಚ್ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ |  
ಸ್ತಭೂಯಮಾನಂ | ಸ್ತಭು ಸ್ತಂಭನಂ | ತದಿಚ್ಛಂತಂ | ಸುಪ ಆತ್ಮನಃ ಕೃಚ್ | ಅಕೃತ್ಸಾರ್ವಧಾತು-  
ಕಯೋರಿತಿ ದೀರ್ಘಃ | ತದಂತಾದ್ಯೈತ್ಯಯೇನ ಶಾನಚ್ | ಆಕಾರಾಂತತ್ವಾದಾನೇ ಮುಕ್ | ಶಾನಚೋ



ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಸ್ವರೇಣಾನುದಾತ್ತತ್ವೇ ಕೃತೇ ಕೃಜಂತಾದ್ಧಾತುಸ್ವರಃ ಶಿಷ್ಯತೇ | ಅಂಗೇಭಿಃ | ಬಹುಲಂ  
ಭಂದಸೀತಿ ಭಸ ಏಸಾದೇಶಾಭಾವಃ | ಬಹುವಚನೇ ರ್ಋಲ್ಯೇದಿತ್ಯೇತ್ಯಂ | ದಿದ್ಯುತಾನಃ | ದ್ಯುತ ದೀಪ್ತಾ |  
ಭಂದಸಿ ಲಿಟ್ | ತಸ್ಯ ಕಾನಜಾದೇಶಃ | ದ್ವಿವಚನಂ ಹಲಾದಿಶೇನೇ ಕೃತೇ ದ್ಯು ಇತ್ಯಸ್ಯಾಭ್ಯಾಸಸ್ಯ  
ದ್ಯುತಿಸ್ಯಾಪೋಷಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಸಾ. ೭-೪-೬೭ ಇತಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಸಂಪ್ರಸಾರಣಾಚ್ಛೇತಿ  
ಪೂರ್ವರೂಪತ್ವಂ | ಚಿತ್ತಾದಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಏಕಾಮಿವ | ಇವೇನ ನಿಭಕ್ತ್ಯರೋಪಃ ಪೂರ್ವ-  
ಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ ಚೇತಿ ವಚನಾತ್ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ | ವಿನೇಶ | ವಿಶ ಪ್ರವೇಶನ ಇತ್ಯಸ್ಯಾಲ್ಲಿಟಿ  
ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ |

೭ ತಿಶದಾರ್ಥ.

ಊರ್ಜಯಂತೀಃ- (ಅಬಲಃ ಸ್ವಲ್ಪಃ ಒಲಿಪ್ಪರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡತಕ್ಕವನು) | ವಹತೇ-ವಹಿಸುವುದ  
ರಲ್ಲಿ ಅಸಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನು ಆದ ನದಿಗಳ | ಮಹಿ-ಮಾಣಾಕ್ಯನೂ | ತ್ವಾಷ್ಟ್ರಂ-ತ್ವಷ್ಟ್ರವಿನ ಪುತ್ರನೂ |  
ಅಜುರ್ಯಂ-ಇರಾವತ್ತಿಗನರ್ಹನೂ ಸ್ವರ್ಧಯಮಾನಂ-ಲೋಕವನ್ನು ಧಾರಣಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಇಚ್ಛಿ  
ಸುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ವಹಂತಿ-ಧರಿಸುತ್ತವೆ | ಸಧಸ್ಥೇ-ಉದಕ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ | ಅಂಗೇಭಿಃ-  
(ತನ್ನ) ಅವಯವಗಳಿಂದ (ಸಹಿತನಾಗಿ) | ದಿದ್ಯುತಾನಃ-ಜ್ವಲಿಸುತ್ತಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು | ರೋದಸೀ-ದ್ಯಾವಾ  
ಪೃಥಿವೀಗಳನ್ನು | ಏಕಾಂ ಇವ-(ಪುರುಷನು) ಒಬ್ಬಳೇ ಸ್ತ್ರೀಯನ್ನು (ನಾನಾ ರೂಪನಾಗಿ ಪ್ರವೇಶಿಸುವಂತೆ) |  
ವಿ ಆ ವಿನೇಶ-ವಿವಿಧರೂಪನಾಗಿ ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾನೆ ||

ಭಾವಾರ್ಥ.

ಅಬಲನಿಗೆ ಬಲದಾಯಕಗಳೂ ವಹನಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಸಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನು ಆದ ನದಿಗಳು, ಮಹಾ  
ತ್ವನೂ, ತ್ವಷ್ಟ್ರಪುತ್ರನೂ. ಇರಾವತ್ತಿಗನರ್ಹನೂ. ಲೋಕಧಾರಣಾಚ್ಛೇಷ್ಠನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಧರಿಸುತ್ತವೆ;  
ಹೀಗೆ ಉದಕ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ಉದ್ದೀಪ್ತವಾದ ತನ್ನ ಸರ್ವಾಯವಗಳಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು, ಪುರುಷ  
ನೊಬ್ಬನು ಒಬ್ಬಳೇ ಸ್ತ್ರೀಯನ್ನು ಬೇರೆಬೇರೆ ರೂಪಗಳಿಂದ ಸಮೀಪಿಸುವಂತೆ, ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀಗಳನ್ನು ನಾನಾ  
ರೂಪವುಳ್ಳವನಾಗಿ ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

The flowing (rivers) invigorating him, bear along the great son of  
Twashtri, the undecaying upholder (of the world), radiant with various forms  
in the vicinity (of the firmament): Agni is associated with heaven and earth,  
as (a husband with) one only wife.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ಊರ್ಜಯಂತೀಃ-ಅಬಲಂ ಬಲಿನಂ ಕೌರ್ವತ್ಯಃ | ಊರ್ಕ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ  
(ನಿ. ೩-೯) ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಊರ್ಜ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬಲವೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಯೋಗವಿರುತ್ತದೆ. ಉದಾ  
ಹರಣಿಗೆ-

ದೇವೀ ಉರ್ಜಾಹುತೀ ಇಷಮೂರ್ಜಮನ್ಯಾವಕ್ಷತ್ ಸಗ್ಧಿಂ ಸಹೀತಿಮನ್ಯಾ ನವೇನ ಪೂರ್ವಂ ದಯೆಮಾನಾಃ ಸ್ಯಾಮ ಪುರಾಣೇನ ನವಂ ತಾಮೂರ್ಜಮೂರ್ಜಾಹುತೀ ಉರ್ಜ-ಯಮಾನೇ ಅಧಾತಾಂ ವಸುವನೇ ವಸುಧೇಯಸ್ಯ ವೀತಾಂ ಯಜ |

(ಯ. ವಾ. ಸಂ. ೨೮-೧೬)

ಈ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಉರ್ಜ ಶಬ್ದವು ಬಲ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿರುವರು. ಸಾಯಂಜನ ನದಿಗಳು ಬಲವಿಲ್ಲದವರಿಗೂ ಬಲವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡಿಕೊಡುತ್ತವೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿರುವರು.

ವಹತಃ ಸ್ವಭೂಯಾಮಾನಂ ವಹಂತಿ—ವಹನಪರಾಃ ನದ್ಯಃ ಲೋಕಾನಾಂ ಧಾರಣಮಿಚ್ಛಂತ. ಮಗ್ನಿಂ ಧಾರಯಂತಿ. ಅತಿಶಯವಾದ ಪ್ರವಾಹಗಳಿಂದ ಯಾವಾಗಲೂ (ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಿರುವ) ಹರಿಯು ತ್ತಿರುವ ನದಿಗಳು ಲೋಕಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿಕೊಂಡು ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ರಕ್ಷಿಸಲು ಇಚ್ಛೆಯುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಧರಿಸಿರುತ್ತವೆ. “ಅಗ್ನೇರಾಪಃ” ಎಂದು ಶ್ರುತಿಯಲ್ಲಿ ಉದಕಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿಯು ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಆಗಿರುವ ಕಾರಣ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರವೇಶವು ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ ಇರುತ್ತದೆ ಎಂದು ಅರ್ಥ.

ಅಜುರ್ಯಂ—ಜರಯಿತುಮನೇಹಂ —ಅಗ್ನಿಯು ಯಾರಿಂದಲೂ ಜೀರ್ಣವಾಗಲು (ಆರಿಸಲು) ಅರ್ಹನಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ಅರ್ಥ.

ರೋದಸೀ ಏಕಾಮಿವ ಆ ವಿನೇಶ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೌ ವಿನಿಧಂ ಪ್ರವಿಷ್ಟವಾ ಯಥಾ ಪುರ್ವಾ ಏಕಾಂ ಸ್ತ್ರೀಯಂ ತದ್ವತ್ | ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವಿಷ್ಟನಾಗಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಲ್ಲಿ ಆನೇಕ ವಿಧ ದಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವನು. ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಪುರುಷನು ಸ್ತ್ರೀಯಲ್ಲಿ ಅನುರಕ್ತನಾಗಿ ಬಹಳ ಪ್ರಕಾರಗಳಿಂದಲೂ ಸ್ತ್ರೀಯ ಪ್ರೀತಿಗೆ ಪಾತ್ರನಾಗಿ ಸ್ತ್ರೀಯ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಇರುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರವೇಶವು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಲ್ಲಿ ಇರುವುದೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಉಪಮಾನ ರೀತಿಯಿಂದ ಉಕ್ತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ರೋದಸೀ ಎಂಬ ಪದವು ಇಷ್ಟತ್ತು ನಾಲ್ಕು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೨೨) ಉಕ್ತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಮತ್ತು—

ರಥಂ ನು ಮಾರುತಂ ವಯಂ ಶ್ರವಸ್ಯಮಾ ಹುನಾಮಹೇ |

ಆ ಯಸ್ಮಿನ್ ತಸ್ಮೌ ಸುರಣಾನಿಭೃತೀ ಸಚಾ ಮರುತ್ಸು ರೋದಸೀ ||

(ಋ. ಸಂ. ೫-೬-೮).

ಯಾಸ್ಮರು ಈ ಋಕ್ವನ್ನು ಉದಕರಿಸಿ ಇಲ್ಲಿ ರೋದಸೀ ರುದ್ರಸ್ಯ ಪತ್ನೀ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದಾರೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ರುದ್ರಸ್ಯ ವಿಭೂತಿಃ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿರುವರು.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

ತ್ವಾಷ್ಟಮ್—ತ್ವಷ್ಟುಃ ಅಪತ್ಯಂ ಪುನಾನ್ ತ್ವಾಷ್ಟ್ರಃ ತಮ್. ತಸ್ಯಾಪತ್ಯಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೯೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಪತ್ಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ತ್ವಷ್ಟುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಣ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ತದ್ಧಿತೇಷ್ಟಜಾಮಾದೇಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಿವೃದ್ಧಿ. ಯಣಾದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಉರ್ಜಾಯಂತೀಃ—ಉರ್ಜ ಬಲಪ್ರಾಣನಯೋಃ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಚಿಜಂತದ ಮೇಲೆ ಶತ್ಯ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸ್ತ್ರೀತ್ವದಲ್ಲಿ ಉಗತ್ತಾದುದರಿಂದ ಜೋಪ್. ಚಿಜ್ ಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಸುಪಾಂಸುಲುಕ್—ಸೂತ್ರದಿಂದ ಪೂರ್ವಸವರ್ಣದೀರ್ಘ.

ಸ್ತಭೂಯಮಾನಮ್—ಸ್ತಭು ಎಂದರೆ ಸ್ತಂಭನ. ಸ್ತಂಭನಂ ಅತ್ಯನಃ ಇಚ್ಛಂತಂ ಸ್ತಭೂಯಮಾನಂ ಸುಪ ಅತ್ಯನಃ ಕೃಚ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅಕೃತ್ ಸಾರ್ವ-ಧಾತುಕಯೋರ್ಧೀರ್ಘಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೨೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. ವೃತ್ತಯೋ ಬಹುಲಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃಜಂತದ ಮೇಲೆ ಶಾನಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅಕಾರಾಂತವಾದುದರಿಂದ ಅನೇಮುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೨೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮುಕಾಗಮ. ಅಕಾರಾಂತದ ಪರದಲ್ಲಿ ಶಾನಚ್ ಬಂದುದರಿಂದ ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಕೃಜಂತ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ವಹತಃ—ವಹ ಪ್ರಪಣೇ ಧಾತು. ಲಿಟಿಗೆ ಶತ್ಪಾದೇಶ. ಬಹುಲಂಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಪಿಗೆ ಲುಕ್. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಅದ್ಭುತಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

ವಹಂತಿ—ಪೂರ್ವೋಕ್ತ ಧಾತುವಿನ ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಂಗೀಭಿಃ—ತೃತೀಯಾ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಭಿಸ್ ಬಂದಾಗ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಐಸ್ ಭಾವ ವಿಕಲ್ಪವಿಧಾನ ಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಬಹುವಚನೇರ್ಝಲ್ಯೇತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಏತ್ಯ.

ದಿದ್ಯುತಾನಃ—ದ್ಯುತ ದೀಪ್ತ ಧಾತು. ಛಂದಸವಾಗಿ ಲಿಟ್. ಲಿಟಃ ಕಾನಿಷ್ಟಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಕಾನಿಷ್ಟಾದೇಶ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಹಲಾದಿಃ ಶೇಷಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಿಯ ಹಲಿಗೆ ಶೇಷ ಬಂದಾಗ ದ್ಯುತಿಸ್ತಾಪ್ಯೋಃ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೬೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಕಾರಕ್ಕೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ ಇಕಾರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಂಪ್ರಸಾರಣಾಚ್ಛ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವರೂಪ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಚಿತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಏಕಾಮಿವ—ಇವೇನ ನಿತ್ಯಸಮಾಸಃ ವಿಭಕ್ತ್ಯಲೋಪಶ್ಚಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ ಚ—ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಇವ ಎಂಬುದರೊಡನೆ ಸಮಾಸವಾದಾಗ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಲೋಪ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರದಿಂದ ಅದ್ಭುತಾತ್ಮವಾಗುತ್ತದೆ.

ವಿವೇಶ—ವಿಶ ಪ್ರವೇಶನೇ ಧಾತು. ಲಿಟ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಧಸ್ಥೇ—ಷ್ಠಾ ಗತಿನಿವೃತ್ತೌ ಧಾತು. ಸುಪಿನ್ಘಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅತೋಲೋಪೇಷಿಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಸಧಮಾದಸ್ಥಯೋತ್ಪಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಸಹ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಸಧಾದೇಶ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಜಾನಂತಿ ವೃಷ್ಟೋ ಅರುಷಸ್ಯ ಶೇವಮುತ ಬ್ರಧ್ನಸ್ಯ ಶಾಸನೇ ರಣಂತಿ |

ದಿವೋರುಚಿಃ ಸುರುಚೋ ರೋಚಮಾನಾ ಇಳಾ ಯೇಷಾಂ ಗಣ್ಯಾ ಮಾಹಿನಾ  
ಗೀಃ || ೫ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಜಾನಂತಿ | ವೃಷ್ಟಃ | ಅರುಷಸ್ಯ | ಶೇವಂ | ಉತ | ಬ್ರಧ್ನಸ್ಯ | ಶಾಸನೇ | ರಣಂತಿ |

ದಿವಃರುಚಿಃ | ಸುರುಚಿಃ | ರೋಚಮಾನಾಃ | ಇಳಾ | ಯೇಷಾಂ | ಗಣ್ಯಾ | ಮಾಹಿನಾ | ಗೀಃ || ೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ವೃಷ್ಟಃ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತುರರುಷಸ್ಯ | ರುಷಾ ಹಿಂಸಕಾಃ | ತದ್ರಹಿತಸ್ಯ | ಶತ್ರುರಾಹಿತೈನ  
ರೋಚಮಾನಸ್ಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾವಿಧಸ್ಯಾಗ್ನೇಃ ಶೇವಮಾತ್ರಯವಿಷಯಂ ಸುಖಂ ಜನಾ ಜಾನಂತಿ | ಉತ  
ಅಪಿ ಚ ಜಾನಂತಶ್ಚೇ ಬ್ರಧ್ನಸ್ಯ ಮಹತೋಃಗ್ನೇಃ ಶಾಸನ ಅಜ್ಞಾಯಾಂ ಸರ್ವೇ ಜನಾ ರಣಂತಿ |  
ರಮಂತೇ | ತಥಾ ಚ ಮಂತ್ರಃ | ಮ ೧-೬-೨ | ಅಸ್ಯ ಶಾಸುರುಭಯಾಸಃ ಸಚಂತೇ ಹವಿಷ್ಮಂತ  
ಉಶಿಜೋ ಯೇ ಚ ಮರ್ತಾ ಇತಿ | ಅಪಿ ಚ | ಏಷಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಮಗ್ನಿವಿಷಯಾ ಮಾಹಿನಾ ಮಹ-  
ತೀಳಾ ಗೀಃ ಸ್ತುತಿರೂಪಾ ನಾಕ್ ಗಣ್ಯಾ ಗಣನೀಯಾ ಪೂಜ್ಯಾ ತೇ ದಿವೋರುಚೋ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯ  
ರೋಚಕಾಃ ಸುರುಚಿಃ ಶೋಭನದೀಪ್ತಯೋ ರೋಚಮಾನಾ ದೇದೀಪ್ಯಮಾನಾ ಭವಂತಿ || ಜಾನಂತಿ |  
ಜ್ಞಾ ಅವಶೋಧನೇ | ಕ್ರೌದಿತ್ವಾತ್ಸಸ್ಯ ಜ್ಞಾಜನೋರ್ಜೇತಿ ಜಾದೇಶಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಅರುಷಸ್ಯ |  
ರುಷ ರಿಷ ಹಿಂಸಾರ್ಥಾಃ | ರೋಷಂತೀತಿ ರುಷಾ ಹಿಂಸಕಾಃ | ಇಗುಸಧಜ್ಞೇತಿ ಕಃ | ನ ಸಂತಿ ರುಷಾ  
ಯಸ್ಯಾಸಾವರುಷಃ | ನೌಸುಭ್ಯಾಮಿತ್ಯುತ್ರರಸದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಶೇವಂ | ಶೀರ್ಷ ಸ್ಪಷ್ಟೇ |  
ಇಣ್ಶೀರ್ಷ್ಯಾಂ ವನ್ನಿತಿ ವನ್ | ನಿತ್ವರಃ | ಶಾಸನೇ | ಶಾಸು ಅನುಶಿಷ್ಟಾ | ಅಸ್ಮಾದ್ಭಾವೇ ಲ್ಯುಟ್ |  
ಲಿಟೀತಿ ಪ್ರತ್ಯಯಾತ್ಮೌರ್ವಸ್ಯೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ರಣಂತಿ | ನಿಘಾತಃ | ದಿವೋರುಚಿಃ | ರುಚಿ ದೀಪ್ತಾ |  
ಅಸ್ಮಾತ್ಪ್ರಿವ್ | ತತ್ಪುರುಷೇ ಕೃತಿ ಬಹುಲಮಿತಿ ಪಷ್ಯಾ ಅಲುಕ್ | ಕೃದುತ್ರರಸದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ |  
ಸುರುಚಿಃ | ಬಹುವ್ರೀಹಿ ನೌಸುಭ್ಯಾಮಿತ್ಯುತ್ರರಸದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಇಳಾ ಈಳ ಸ್ತುತಾ | ಹ್ರಸ್ವ-  
ಶ್ವಾಂದಸಃ | ಯಥಾ ವಾಕ್ಯಬ್ಧವ್ಯಾಬಂತಸ್ತದ್ವತ್ | ಸಿತ್ತ್ವಾದನುದಾತ್ತತ್ವೇ ಧಾತುಸ್ವರಃ | ಗಣ್ಯಾ | ಗಣ  
ಸಂಖ್ಯಾನೇ | ಸ್ವಾರ್ಥೇ ಣ್ಯಂತಾದಚೋ ಯತ್ | ಯತೋಽನಾವ ಇತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಮಾಹಿನಾ |  
ಮಹೇರಿನಣ್ ಚೇತಿ ಇನಣ್ | ಚಿತ್ತ್ವಾದಸುಧಾವೃದ್ಧಿಃ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಃ | ಗೀಃ | ಗ್ನಾ ಶಬ್ದೇ |  
ಅಸ್ಮಾತ್ಪ್ರಿವ್ | ಋೂತ ಇದ್ಧಾತೋರಿತಿತ್ವಂ | ವೋರೂಪಧಾಯಾ ಇತಿ ದೀರ್ಘಃ | ಪ್ರಾತಿಪದಿಕ-  
ಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

ವೃಷ್ಟಿಃ—ಕಾಮನರ್ಪಕನೂ, | ಅರುಷಸ್ಯ—ಶತ್ಪುರಹಿತನೂ (ಅದುದರಿಂದಲೇ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ) ಅಗ್ನಿಯು | ಶೇವಂ—ಆಶ್ರಯವಿಷಯಕವಾದ ಸುಖವನ್ನು | ಜಾನಂತಿ—(ಜನಗಳು) ತಿಳಿದು ಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ | ಉತ—ಮತ್ತು (ಸುಖಜ್ಞಾನವುಳ್ಳ ಜನಗಳು) | ಬ್ರಹ್ಮಸ್ಯ—ಮಹಾಮಹಿಮನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ಶಾಸನೇ—ಅಧೀನದಲ್ಲಿ | ರಣಂತಿ—ರಮಿಸುತ್ತಾರೆ, (ಮತ್ತು) | ಯೇಷಾಂ—ಯಾವಮನುಷ್ಯರಿಗೆ | ಮಾಹಿನಾ—ಮಹಿಮಾವಿಶಿಷ್ಟವಾದ | ಇಳಾ ಗೀಃ—(ಅಗ್ನಿಯು) ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯವು | ಗಣ್ಯಾ—ಪೂಜ್ಯವೋ | ತೇ—ಅವರು | ದಿವೋರುಚಿಃ—(ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಕ್ಕೆ ಪ್ರಿಯರೂ) ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಕ್ಕೆ ತರುವವರೂ | ಸುರುಚಿಃ—ಒಳ್ಳೆಯಕಾಂತಿವಿಶಿಷ್ಟರೂ | ರೋಚಿಮಾನಾಃ—ದೇದೀಪ್ಯಮಾನರೂ (ಅಗುತ್ತಾರೆ)

ಭಾವಾರ್ಥ.

ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನೂ, ಶತ್ಪುರಹಿತನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಆಶ್ರಯಜನ್ಯವಾದ ಸುಖವನ್ನು ಜನಗಳು ತಿಳಿದು, ಮಹಾಮಹಿಮನಾದ ಆ ಅಗ್ನಿಯು ಶಾಸನಕ್ಕೆ ಒಳಪಟ್ಟವರಾಗಿ ಸುಖಿಸುತ್ತಾರೆ. ಮಹಾಮಹಿಮೋ ವೇತವಾದ ಅಗ್ನಿಸಂಬಂಧವಾದ ಸ್ತುತಿಯಲ್ಲಿ ಪೂಜ್ಯಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವರು, ಅತ್ಯಂತ ತೇಜಸ್ವಿಗಳಾಗಿ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕ ಪ್ರಾಪ್ತಿಗೆ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕರಾಗುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

Men comprehend the service of the uninjurable showerer (of benefits) and exult in the commands of the mighty (AGNI) : their frequent and earnest hymns of praise, bright and radiant, are illuminating heaven.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ಅರುಷಸ್ಯ—ರೋಷಂತೀತಿ ರುಷಾ ಹಿಂಸಕಾಃ | ತದ್ರಹಿತಸ್ಯ ಶತ್ಪುರಾಹಿತೈಃ ರೋಚಿಮಾನಸ್ಯ | ಹಿಂಸೆ ಮಾಡು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ರುಷಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ರುಷಾಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಹಿಂಸೆಯನ್ನು ಸೂಚುವವರೆಂದೂ, ಹಿಂಸೆಪಡಿಸುವವರಾದ ಶತ್ಪುರಗಳು ಇಲ್ಲದೇ ಇರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವವರೆಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಅರುಷಂ ಎಂಬ ಪದವು ರೂಪನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೩) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಸಾಯಣರು ಹಿಂಸೆಮಾಡುವವರಿಂದ ರಹಿತನಾದವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಶೇವಂ ಆಶ್ರಯವಿಷಯಂ ಸುಖಂ-ಶೇವ ಎಂಬ ಪದವು ಸುಖನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೩) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಶೇವ ಇತಿ ಸುಖನಾಮ ಶಿಷ್ಟತೇರ್ವಕಾರೋ ನಾಮಕರಣೋ ಅಂತಸ್ಥಾಂತರೋಪಲಿಂಗೀ ವಿಭಾಷಿತಗುಣಃ ಶಿವಮಿತ್ಯಪ್ಯಸ್ಯ ಭವತಿ (ನಿ. ೧೦-೧೭) ಶಿವ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಶಬ್ದ. ಶಿಷ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸ ಕಾರಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ವಕಾರವು ಒಂದು ಗುಣವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗಿ ಶೇವ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿರುವವರು ಅಗ್ನಿಪ್ರಿಯದಿಂದ ಉಂಟಾಗುವ ಸುಖವನ್ನು ತಿಳಿದಿರುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ಅರ್ಥ.

ಬ್ರಹ್ಮಸ್ಯ ಶಾಸನೇ ರಣಂತಿ—ಮಹತೋ ಅಗ್ನೇಃ ಅಜ್ಞಾಯಾಂ ಸರ್ವೇ ಜನಾಃ ರಮಂತೇ | ಬ್ರಹ್ಮಶಬ್ದವು ಆಶ್ರನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೨೭) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಮಹನ್ನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೧೩) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ

ಸರ್ವಕ್ಕೂ ಪೂಜ್ಯನಾಗಿರುವುದಕ್ಕೆ ಅರ್ಹವಾದ ಮಹತ್ವದಿಂದ ಪೂರಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಅಜ್ಞೆಯನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿ  
ಕುಸಜನಿಲ್ಲರೂ ಸುಖದಿಂದ ಜೀವಿಸುವರು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿ, ಈ (ವಿಷಯವು) ಅಂಶವು.

ಅಸ್ಯ ಶಾಸುರುಭಯಾಸಸ್ಯ ಚಂತೇ ಹವಿಷ್ಮಂತ ಉಶಿಜೋ ಯೇ ಚ ಮರ್ತಾಃ |

(ಐಯ. ಸಂ. ೧-೬೦-೨)

ಎಂಬ ಋಕ್ಸಿವಿಂದದಿಂದ ಪ್ರತಿಪಾದಿತನಾಗಿರುವುದೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ

ಯೇಷಾಂ ಮಾಹಿನಾ ಇಳಾ ಗೀಃ-ಯೇಷಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಅಗ್ನಿನಿಷಯಾ ಮಹತೀ  
ಸ್ತುತೀರೂಪಾ ವಾಕ್, ತೇ ಗಣಾಃ-ಅಗ್ನಿಯು (ವಿಷಯದ್ದಾದ) ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಸ್ತುತಿ  
ಯನ್ನು ಪಠಿಸುವವರು ಪೂಜ್ಯರಾಗಿಯೂ ದ್ವೈಲೋಕನನ್ನೂ ಪ್ರಕಾಶಗೊಳಿಸುವವರಾಗಿಯೂ ಬಹುವಾದ  
ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ ಆಗುವರೆಂದು ಅಗ್ನಿಯು ಮಹಿಮೆಯು ಪ್ರಕಾಶಿತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಇಳಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು  
ಪೃಥಿವೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೫) ವಾಹ್ಮಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೨೩) ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಅಭಿ ನ ಇಳಾ ಯೂಥಸ್ಯ ಮಾತಾಸ್ಮನ್ನದೀಭಿರುರ್ವತೀ ವಾ ಗಣಾತು |

(ಐಯ. ಸಂ. ೫-೪೧-೧೯)

ಇಲ್ಲಿ ಇಳಾ, ಅಥವಾ ಇಡಾ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ಮಧ್ಯಸ್ಥಾನ ದೇವತೆಯೆಂದೂ ನಿರ್ವಚನವಾಡಿದೆ. ಸಾಯಣರು  
ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿರುವರು

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

ಜಾನಂತಿ-ಜ್ಞಾ ಅವಬೋಧನೆ ಧಾತು. ಕ್ರ್ಯಾದಿ ಲಟ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಕ್ಕೆ  
ಅಂತಾದೇಶ. ಕ್ರ್ಯಾದಿಭ್ಯಃ ಶ್ನಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ನಾ ವಿಕರಣ. ಇದು ಪರವಾ  
ದಾಗ ಜ್ಞಾ ಜನೋರ್ಜಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೭೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಜಾದೇಶ. ಶ್ನಾಭ್ಯಸ್ತಯೋ  
ರಾತೇಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೧೨) ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿಕರಣದ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ  
ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಅರುಷಸ್ಯ-ರುಷ ರಿಷ ಹಿಂಸಾಯಾಂ ಧಾತು. ರೋಷಂತಿ ಇತಿ ರುಷಾಃ ಇಗುಪಥಜ್ಞಾ-  
ಪ್ರೀಕಿರಃ ಕೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೩೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಲಶಕ್ವತದ್ವಿತೀ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಆದಿಕ  
ಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಕಿತ್ವಾದುದರಿಂದ ಲಘೂಪಥಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ನ ಸಂತಿ ರುಷಾಃ ಯಸ್ಯ ಅಸೌ ಆರುಷಃ  
ತಸ್ಯ. ನೆಇಸುಭ್ಯಾಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.  
ಷಷ್ಠೀ ವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ತೇವಂ-ತೀರ್ಜ್ ಸ್ವಪ್ತೇ ಧಾತು. ಇಷ್ತೇರ್ಜ್ ಭ್ಯಾಂವನ್ (ಉ. ಸೂ. ೧-೧೫೦) ಎಂಬುದ  
ರಿಂದ ವನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿನ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಇಷ್ಟಿತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಮ್  
ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಶಾಸನೇ-ಶಾಸು ಅನುಶಿಷ್ಟೌ ಧಾತು. ಅದಾದಿ. ಇದರ ಮೇಲೆ ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲ್ಯುಟ್ ಪ್ರತ್ಯಯ.  
ಯುಪೋರನಾಕೌ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅನಾದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಲಿತ್ವಾದುದರಿಂದ  
ಲಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ರಣಂತಿ—ರಣ ಶಬ್ದೇ ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮವುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿಜಂತದ ಪರ ದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದಿವೋರುಚಿಃ—ರುಚಿ ದೀಪ್ತ ಧಾತು. ಕ್ವಿಪ್ ಚೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ತತ್ಪುರುಷೇ ಕೃತಿ ಬಹುಲಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಮಾಸವಾದಾಗ ದಿನಃ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಪಷ್ಠಿಗೆ ಲುಕ್ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಗತಿಕಾರಕೋ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ಪರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸುರುಚಿಃ—ಶೋಭನಾಃ ರುಚಿಃ ಯಾಸಾಂ ತಾಃ ಸುರುಚಿಃ | ಬಹುವ್ರೀಹಿಯಲ್ಲಿ ನೆಇ್ ಸುಭ್ಯಾಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ಪರಪದಾಂತೋದಾತ್ತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ರೋಚಿಮಾನಾಃ—ಪೂರ್ವೋಕ್ತವಾದ ಧಾತುವಿಗೆ ಲಟ್ ಬಂದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಶಾನ್‌ಚಾದೇಶ. ಮುಕಾ ಗಮ. ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ಅನುದಾತ್ತವಾದುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಇಳಾ—ಈದ ಸ್ತುತಾ ಧಾತು. ಅಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಟಾಪ್. ವಾಕ್ ಶಬ್ದವು ಹಲಂತವಾದರೂ ವಾಚಾ ಎಂದು ಹೇಗೆ ಟಾಬಂತವಾಗುತ್ತದೆಯೋ ಅದರಂತೆ ಇಲ್ಲಿ ಈಕಾರಕ್ಕೆ ಛಾಂತಸವಾಗಿ ಹ್ರಸ್ವ ಬಂದಿದೆ.

ಗಣಾ—ಗಣ ಸಂಖ್ಯಾನೇ ಧಾತು. ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯೆತೋಃನಾವಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೧೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸ್ತ್ರೀತ್ವದಲ್ಲಿ ಅದಂತವಾದುದರಿಂದ ಟಾಪ್.

ಮಾಹಿನಾ—ಮಹ ಪೂಜಾಯಾಂ ಧಾತು. ಮಹೇರಿನಣ್ ಚೆ (ಉ. ಸೂ. ೨-೨೧೪) ಎಂಬುದ ರಿಂದ ಇನಣ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆತ ಉಪಧಾಯಾಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಿಗೆ ವೃದ್ಧಿ. ಅದಂತವಾದುದರಿಂದ ಟಾಪ್. ವೃತ್ಯಯದಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಗೀಃ—ಗ್ನ ಶಬ್ದೇ ಧಾತು ಕ್ರಾಪ್ರದಿ. ಕ್ವಿಪ್ ಚೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಋೂತ ಇದ್ವಾತೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೦೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಋೂಕಾರಕ್ಕೆ ಇತ್ಸ. ರಪರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಪೋರುಪಧಾಯಾಃ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಧಿಗೆ ದೀರ್ಘ ಪ್ರಾತಿಪದಿಕಿಸ್ವರ (ಉದಾತ್ತ) ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾವಾತಃ

ಉತೋ ಪಿತ್ರಭ್ಯಾಂ ಪ್ರವಿದಾನ್ಮು ಘೋಷಂ ಮಹೋ ಮಹದ್ಭ್ಯಾಮನಯಂತ  
ಶೂಷಂ |

ಉಕ್ವಾ ಹ ಯತ್ರ ಪರಿ ಧಾನಮ್ಕೋರಮ್ ಸ್ವಂ ಧಾಮ್ ಜರಿತುರ್ವವಕ್ಷ || ೬ ||

ಪದಸಾತಃ

ಉತೋ ಇತಿ ಪಿತ್ರಭ್ಯಾಂ ಪ್ರವಿದಾ | ಅನು | ಘೋಷಂ | ಮಹಃ | ಮಹತ್ಃ ಭ್ಯಾಂ | ಅನಯಂತ |  
ಶೂಷಂ |

ಉಕ್ವಾ | ಹ | ಯತ್ರ | ಪರಿ | ಧಾನಂ | ತ್ಕೋಃ | ಅನು | ಸ್ವಂ | ಧಾಮ್ | ಜರಿತುಃ | ವವಕ್ಷ || ೬ ||

ಸಾಮಂಜಸ್ಯಾಂ.

ಉತೋ ಅಸಿ ಚ ಮಹೋ ಮಹದ್ವ್ಯಾಂ ಮಹತೋ ಮಹದ್ವ್ಯಾಂ ಸಿತ್ಯಭ್ಯಾಂ ದ್ಯಾವಾಪೃ-  
ಥಿವೀಭ್ಯಾಂ ಪ್ರವಿದಾ ಪ್ರವೇದನೇನಾನು ಘೋಷಮನು ಘೃಷ್ಯಮಾಣಂ ಶೂಷಂ ಸುಖಂ | ಶೂಷಂ ಶುನ-  
ಮಿತಿ ಸುಖನಾಮಸು ಪಾಠಾತ್ | ತತ್ಸುಖಂ ಯಜಮಾನಾ ಅಗ್ನಿಮನಯಂತ | ಅಗ್ನಿಂ ಪ್ರಾಸಿತವಂತಃ |  
ಸೋಽಗ್ನಿ ಯತ್ರ ಯಜಮಾನೇಷೂಕ್ಷಾ ವೃಷ್ಟ್ಯತ್ಪಾದನೇನೋದಕಸ್ಯ ಸೇಕ್ತಾಕ್ನೋಃ | ಅಕ್ತುಶಬ್ದೋ  
ರಾತ್ರಿಮಾಚಷ್ಟೇ | ತರ್ವರೀ ಅಕ್ತುಂತಿ ತನ್ಮಾಮಸು ಪಾಠಾತ್ ಅಜ್ಯತೇ ಸಿಚ್ಯತೇ ನೀಹಾರೇಣ ಜಗದ-  
ಸ್ಯಾಮಿತಿ ವ್ಯುತ್ಪತ್ತೇಶ್ಚ | ತಸ್ಯಾ ರಾತ್ರೇಃ ಪರಿ ಧಾನಂ ಪರಿತೋ ಧಾರಕಂ ಸ್ವಮಾತ್ಮಿಯಂ ಧಾಮ  
ತೇಜೋ ಜರಿತುಃ ಸ್ತೋತುಃ ಸ್ತುತಿಶ್ರವಣಾರ್ಥಮನು ವವಕ್ಷ್ಯ ಹ | ಸನಿಾಪೇ ವಹತಿ ಖಲು | ಸನ್ನಿಹಿತಂ  
ಕರೋತೀತ್ಯರ್ಥಃ || ಉತೋ | ಉದಿತಿ ಪ್ರಗೃಹ್ಯಸಂಜ್ಞಾ | ಏವಮಾದಿತ್ಯಾದಂತೋದಾತ್ತಃ |  
ಘೋಷಂ | ಘುಷಿರಾ ಶಬ್ದೇ ಅಸ್ಮಾತ್ಪರ್ಮಣಿ ಘೃತ್ | ಲಘುಸಧಗುಣಃ | ಜಾತ್ಸೇರಃ | ಮಹಃ |  
ಅಕಾರತಕಾರಯೋರ್ಲೋಪಶಾಙ್ಕದಸಃ | ಬೃಹನ್ನಹತೋರುಪಸಂಖ್ಯಾನಮಿತಿ ವಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ತತ್ವಂ |  
ಅನಯಂತ | ಜೇರ್ಷಾ ಪ್ರಾಪಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಜಾ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ಉಕ್ಷಾ | ಉಕ್ಷ ಸೇಚನೇ | ಶ್ವ-  
ನ್ನುಕ್ಷನ್ನಿತ್ಯಾದಿನಾ ಕನ್ನಿಪ್ರತ್ಯಯಾಂತತ್ವೇನೋಪ್ಪನ್ಶಬ್ದೋ ನಿಪಾತಿತಃ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾಂತೋದಾತ್ತಃ |  
ಹ | ಜಾದಿತ್ಯಾದಿನುದಾತ್ತಃ | ಯತ್ರ | ಲೀತಿ ಪ್ರತ್ಯಯಾತ್ಪೂರ್ವಸ್ಯೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಆಕ್ನೋಃ |  
ಅಂಜೂ ವ್ಯಕ್ತಿಗತಿಮೃಕ್ಷಣೇಷ್ಟಿತ್ಯಸ್ಮಾತ್ ವ್ಯಾಜ್ಯರ್ತಿಭ್ಯಃ ಕ್ತುರಿತಿ ಕ್ತುಃ | ಕಿತ್ತ್ವಾದಿನಿಪಾತಿತಮಿತಿ  
ನಲೋಪಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ತೇರಃ | ವವಕ್ಷ್ಯ | ವಹ ಪ್ರಾಪಣೇ | ಛಂದಸಿ ಲುಜ್ಲಿಲಿಟಿ ಇತಿ ವರ್ತ-  
ಮಾನೇ ಲಿಙ್ | ಸಕಾರಶಾಙ್ಕದಸಃ | ತಿಪೋ ಣಲಾದೇಶಃ | ಲೀತಿ ಪ್ರತ್ಯಯಾತ್ಪೂರ್ವಸ್ಯೋ-  
ದಾತ್ತತ್ವಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

ಉತೋ—ಮತ್ತು | ಯತ್ರ—ಯಾವ ಯಜಮಾನರಲ್ಲಿ | ಉಕ್ಷಾ—(ವೃಷ್ಟ್ಯತ್ಪಾದನ ಮಾಡಿ)  
ಉದಕ ಸೇಚನ ಮಾಡುವ ಅಗ್ನಿಯು | ಆಕ್ನೋಃ—ರಾತ್ರಿಗೆ | ಪರಿ ಧಾನಂ—(ಆವರಣದಂತಿರುವ) ಧಾರಕ  
ವಾದ | ಸ್ತುಂ ಧಾಮ—ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು | ಜರಿತುಃ—ಸ್ತೋತೃವಿನ (ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಕೇಳುವುದಕ್ಕೋಸ್ಕರ) |  
ಅನು ವವಕ್ಷ್ಯ ಹ—(ಸನ್ನಿಹಿತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾನೋ) ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ತರುತ್ತಾನೋ | (ತೇ—ಆ ಯಜ  
ಮಾನರು) | ಮಹೋ ಮಹದ್ವ್ಯಾಂ—ದೊಡ್ಡದರಲ್ಲಿ ಅತಿ ದೊಡ್ಡವಾದ | ಸಿತ್ಯಭ್ಯಾಂ—ಮಾತಾಪಿತೃಗಳಾದ  
ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಗೆ | ಪ್ರವಿದಾ—ತಿಳಿಸುವುದರಿಂದ | ಅನು ಘೋಷಂ—ಘೋಷಿಸಲ್ಪಡುವ | ಶೂಷಂ—  
ಸುಖವನ್ನು | ಅನಯಂತ—(ಅಗ್ನಿಗೆ) ಸೇರುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ವೃಷ್ಟಿಯ ಮೂಲಕ ಉದಕಸೇಚನಮಾಡಿಸುವ ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ತೋತೃವಿನ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಶ್ರವಣ  
ಮಾಡುವ ಉದ್ದೇಶದಿಂದ ಆವರಣದಂತಿರುವ ರಾತ್ರಾಧಾರಕವಾದ ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನ ರೂಪದಿಂದ ಸನ್ನಿಹಿತನಾಗು  
ತ್ತಾನೆ; ಸ್ತೋತೃಗಳೂ ಕೂಡ, ದೊಡ್ಡದರಲ್ಲಿ ಅತಿ ದೊಡ್ಡವುಗಳಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವುದರ  
ಮೂಲಕ, ಅಗ್ನಿಗೆ ಸುಖವನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಾರೆ.



## English Translation.

Verily (men) bring great delight to Agni by glorifying aloud the mighty parents (heaven and earth), when the shedder of rain approximates his own radiance to the worshipper. (wherewith) to invest the night.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಮಹಃ ಮಹದ್ಭ್ಯಾಂ—ಮಹತೋ ಮಹದ್ಭ್ಯಾಂ | ಮಹತ್ಯಬ್ಧವು ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (೨೧-೨೪) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ.

ಸಿತುಂ ನು ಸ್ತೋಷಂ ಮಹೋ ಧರ್ಮಾಣಂ ತವಿಸೀಂ |

ಯಸ್ಯ ತ್ರಿತೋ ವ್ಯೋಜಸಾ ವೃತ್ರಂ ವಿಪರ್ವಮರ್ಪಯತ್ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೮೭-೧).

ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಮಹಃ ಮಹತಃ ಬಲಸ್ಯ ಧಾರಯಿತಾರಂ ಅತಿಶಯವಾದ ಒಲವನ್ನೇ ಧರಿಸಿರುವವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಮಹಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮಹತ್ (ಮಿಗಿಲಾದದ್ದು) ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ತ್ವಷ್ಟಾ ದುಹಿತ್ರೇ ವಹತುಂ ಕೃಣೋತೀತೀದಂ ನಿತ್ಯಂ ಭುವನಂ ಸಮೇತಿ |

ಯಮಸ್ಯ ಮಾತಾ ಪರ್ಯುದ್ಯಮಾನಾ ಮಹೋ ಜಾಯಾ ವಿಸಸ್ಯತೋ ನನಾಶ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೧೭-೧).

ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ಮಹಃ ಮಹತಃ ಜಾಯಾ ವಿವಸ್ಯತಃ ಮಹತ್ಪೂರಿತನಾದ ಸೂರ್ಯನ ಪತ್ನಿಯು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಮಹತ್ಯಬ್ಧವು ಮಹತ್ ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಸಿತ್ಯಭ್ಯಾಂ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀಭ್ಯಾಂ | ಸಿತ್ಯಶಬ್ದವು ಸಿತಾ ಸಾತಾ ವಾ ಪಾಲಯಿತಾ ವಾ ಎಂದೂ (ನಿ ೪-೨೧) ಯಾಸ್ಕರಿಂದ ರಕ್ಷಿತವನು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವುದೆಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಶೂಷಂ—ಸುಖಂ | ಶೂಷಶಬ್ದವು ಇಪ್ಪತ್ತೆಂಟು ಬಲನಾಮಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯)

ಶಿಂಭಾತಾ, ಶತರಾ ಇವೇ ಮೊದಲಾದ ಇಪ್ಪತ್ತು ಸುಖನಾಮಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೧೩) ಉಕ್ತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಸುಖವೆಂದು ಅರ್ಥ.

ಇಲ್ಲಿ ಮಹದ್ಭ್ಯಾಂ ಸಿತ್ಯಭ್ಯಾಂ ಪ್ರವಿದಾ ಅನುಘೋಷಂ ಶೂಷಂ—ಮಹತ್ತ್ವದಿಂದ ಪೂರ್ಣರಾಗಿರುವ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಆಗ್ನಿಯಿಂದ ಉಂಟಾಗಿರುವ ಸುಖದ ಅತಿಶಯವನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿದು ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತಿರುವರು ಎಂದೂ ಅದೇ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಇರುವ ಸುಖವನ್ನು ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರು ಆಗ್ನಿಯ ಉಪಾಸನೆಯಿಂದ ಹೊಂದಿ ತಮಗೆ ಸುಖವನ್ನು ಆನುಗ್ರಹಿಸಿದ ಆಗ್ನಿಗೂ ಅದೇ ಸುಖವು ಉಂಟಾಗುವಂತೆ ಆಶಂಸನೆ ಮಾಡಿ, ಅದನ್ನು ಆಗ್ನಿಗೆ ಉಂಟಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿರುವರೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಉಪಾ—ವೃಷ್ಟ್ಯತ್ವಾದನೇನ ಉದಕಸ್ಯ ಸೇಕ್ತಾ ಉಪಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಮಹತ್, ಬ್ರಹ್ಮಃ, ಎಂಬಿನೇ ಮೊದಲಾದ ಇಪ್ಪತ್ತೈದು ಮಹನ್ನಾಮಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೩) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ಯಾಸ್ಮಿನ್—

ವೃಷಾಕಸಾಯಿ ರೇವತಿ ಸುಪುತ್ರ ಆದು ಸುಸ್ನುಷೇ |

ಘಸತ್ತ ಇಂದ್ರ ಉಕ್ಷಣಃ ಪ್ರಿಯಂ ಕಾಚಿತ್ಕರಂ ಹವಿರ್ವಿತ್ಯಸ್ಮಾದಿಂದ್ರ ಉತ್ತರಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೮೬-೧೩)\*

ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ಉಕ್ಷಣಃ-ಉಕ್ಷತೇರ್ವೈದಿಕಮುಣಿಃ, ಉಕ್ಷಂತ್ಯೈದಿಕೇನೇತಿ ವಾ | ವೃದ್ಧಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ಉಕ್ಷಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಉಕ್ಷಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದು ಎಂದೂ, ಉದಕಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವುದರಿಂದ ಉಕ್ಷ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯೂ ಉಕ್ಷಾಶಬ್ದವಾಚ್ಯನಾಗಿರುವೆನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞವನ್ನು ಆಚರಿಸುವವರಿಗೆ ಅನುಕೂಲವಾಗುವಂತೆ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವನೆಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯ.

ಅಕ್ತುಃ—ರಾತ್ರೀಃ | ರಾತ್ರಿ ಎಂದು ಅರ್ಥ. ಶ್ಯಾವೀ, ಕ್ಷಪಾ, ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತುಮೂರು ರಾತ್ರಿನಾಮಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಕ್ತುಃ ಎಂಬ ಪದವು (ನಿ. ೨-೧೪) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಅಕ್ತುಶಬ್ದೋ ರಾತ್ರಿ ಮಾಚಷ್ಟೇ ಅಜ್ಯತೇ ಸಿಚ್ಯತೇ ನೀಹಾರೇಣ ಜಗದಸ್ಯಾಮಿತಿ ವ್ಯುತ್ಪತ್ತೇಶ್ಚ | ಜಗತ್ತೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಹುಡುಕಿದ ತೋಯಿಸುವುದರಿಂದ ರಾತ್ರಿಗೆ ಅಕ್ತು ಎಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಜರಿತುಃ—ಸೋಮತುಃ | ಸ್ತುತಿ ಮಾಡುವವನ ಎಂದು ಅರ್ಥ.

ಜರಿತೃಶಬ್ದವು ಯಾಸ್ಮಿನ್‌ನಿಂದ ಜರಿತಾ—ಗರಿತಾ (ನಿ. ೧-೭) ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಿತವಾಗಿದೆ. ರೇಭಃ ಜರಿತಾ ಎಂದು ಸ್ತೋತ್ರನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ.

ಉಪಾ ಅಕ್ತೋಃ ಪರಿಧಾನಂ ಸ್ವಂ ಧಾಮ ಜರಿತುಃ ವವಕ್ಷ | ಈ ವಾಕ್ಯವಿದೆ ಅಗ್ನಿಯು ರಾತ್ರಿಗೆ ಅವರಕವಾಗಿರುವ ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ತನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಮಾಡುವವರಿಗಾಗಿ (ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಶ್ರವಣ ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ) ಸನ್ನಿಹಿತವಾಗಿರುವಂತೆ (ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿರುವಂತೆ) ಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಉತೋ ಇತಿ—ಓತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧-೧೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಓಕಾರಾಂತವಾದ ನಿಪಾತವಾದುದರಿಂದ ಪ್ರಗೃಹ್ಯಸಂಜ್ಞಾ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ಲುತಪ್ರಗೃಹ್ಯಾ ಅಚಿನಿತ್ಯಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತಿಭಾವ ಬರುತ್ತದೆ. ಏವಮಾದಿಯಲ್ಲಿ ಕೇರಿಯುವುದರಿಂದ ಏವಾದೀನಾಮಂತಃ (ಫಿ. ಸೂ. ೮೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪ್ರವಿದಾ—ವಿದ ಜ್ಞಾನೇ ಧಾತು. ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪ್ರಾದಿಸಮಾಸ. ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ತೈಲಯಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಘೋಷಮ್—ಘಾಷಿರ್ ಶಬ್ದೇ. ಇದಕ್ಕೆ ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಘೌಞ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪುಗಂತಲಘೂ-ಪಥಸ್ಥಳಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪದಕ್ಕೆ ಗುಣ.

ಪ್ರತ್ಯಯ ಇತ್ಯಾದುದರಿಂದ ಇನ್ನಿತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಮಹೇ—ಮಹತಃ ಎಂದು ರೂಪವಾದಾಗ ಭಾಂದಸವಾಗಿ ಅಕಾರತಕಾರಗಳಿಗೆ ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ. ಬೃಹಸ್ಪತೀರುಪೇಷಂಪ್ರಾಪ್ತಮ್ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅನಯಂತೇ—ಜೇಷ್ಠ ಪ್ರಾಪಣೇ ಧಾತು. ಲಜ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿ ಹಂತದ ಸರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಉಕ್ಷಾ—ಉಕ್ಷ ಸೇಚನೇ ಧಾತು. ಶೈನ್ಯಕ್ಷನ್ (ಉ. ಸೂ. ೧-೧೫೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕನಿಷ್ಠ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತದಿಂದ ನಿಪಾತಿಕವಾಗಿದೆ. ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಏಕ ವಚನಾಂತರೂಪ.

ಹ—ಚಾದಿಯಲ್ಲಿ ಸೂತವಾದುದರಿಂದ ಚಾದಯೋನುದಾತ್ತಾಃ (ಫಿ. ಸೂ. ೮೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಯತ್ರ- ಸಪ್ತಮ್ಯಾಸ್ತಲ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಚ್ಛಬಕ್ಕೆ ಸಪ್ತಮ್ಯರ್ಥದಲ್ಲಿ ತ್ರಲ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಲಿತ್ಯಾದುದರಿಂದ ಲಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಧಾನಮ್—ಡುಧಾಣ್ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಬಹುಲಗ್ರಹಣದಿಂದ ಕರ್ತರಿಯಲ್ಲಿ ಲ್ಯುಟ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದಕ್ಕೆ ಅನಾದೇಶ. ಹಿಂದಿನಂತೆ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಕ್ಕೋಃ—ಅಂಜೂ ವ್ಯಕ್ತಿಪುಕ್ತಕಾಂತಿಗತಿಷು ಧಾತು. ವ್ಯಾಜ್ಯರ್ಥಿಭ್ಯಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ತು ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನಿಧಿತಾಂತಲಬಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೨೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪ ಧಾನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಕಃ, ಚೋಃಕುಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೩೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜಕಾರಕ್ಕೆ ಕುತ್ವ. ಖರಿಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಚತ್ವ. ಅಕ್ತು ಎಂದ, ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಷ್ಠೀ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರ ದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಧಾಮ—ಅತೋಮನಿಸ್ಕೆನಿಜ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೭೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಜರಿತುಃ—ಜ್ಯಸ್ ವಯೋಹಾನೌ ಧಾತು ಇಲ್ಲಿ ಸ್ತುತ್ಯರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪುಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಕರ್ತರಿಯಲ್ಲಿ ತ್ಯಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಚಿತಾದುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವವಕ್ಷ - ವಹ ವ್ರಾಪಣೇ ಧಾತು ಭಂದಸಿಲುಜ್ಲಿಜ್ಲಿಜ್ಲಿಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥ ದಲ್ಲಿ ಲಿಟ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಕ್ಕೆ ಐಲಾದೇಶ. ಭಾಂದಸವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ಸಕಾರ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಗ ಹಕಾರಕ್ಕೆ ಥತ್ವ, ಕತ್ವ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಪತ್ವ ಬಂದಾಗ ವವಕ್ಷ ಎಂದು ರೂಪವಾಗು ತ್ತದೆ. ಯತ್ರ ಎಂಬುದರ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಪಾತ್ಯೈದ್ಯದಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೩೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಪಾತಸ್ವರಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುವುದರಿಂದ ಲಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಧ್ವರ್ಯುಭಿಃ | ಪಂಚಭಿಃ | ಸಪ್ತ | ವಿಪ್ರಾಃ | ಪ್ರಿಯಂ | ರಕ್ಷಂತೇ | ನಿಹಿತಂ | ಪದಂ | ವೇಃ |  
 ಪ್ರಾಂಚೋ | ಮದಂತಿ | ಉಕ್ಷಣಿಃ | ಆಜುರ್ಯಾಃ | ದೇನಾಃ | ದೇನಾನಾಂ | ಅನು | ಹಿ | ವ್ರತಾ |  
 ಗುಃ || ೭ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಧ್ವರ್ಯುಭಿಃ | ಪಂಚಭಿಃ | ಸಪ್ತ | ವಿಪ್ರಾಃ | ಪ್ರಿಯಂ | ರಕ್ಷಂತೇ | ನಿಹಿತಂ | ಪದಂ | ವೇ-  
 ರಿತಿ ವೇಃ |  
 ಪ್ರಾಂಚಃ | ಮದಂತಿ | ಉಕ್ಷಣಿಃ | ಆಜುರ್ಯಾಃ | ದೇನಾಃ | ದೇನಾನಾಂ | ಅನು | ಹಿ | ವ್ರತಾ |  
 ಗುರಿತಿ ಗುಃ || ೭ ||

ಸಾಯಂಜಿಭಾಷ್ಯಂ

ಉದ್ಗಾತ್ಯವರ್ಗವ್ಯತಿರಿಕ್ತಾ ದ್ವಾದಶರ್ತ್ವಿಜೋ ಭವಂತಿ | ತತ್ರ ಸಪ್ತ ವಷಟ್ಪರ್ವತಾರಃ |  
 ಪಂಚಾನ್ಯೇಽಧ್ವರಂ ನಯಂತಿ | ತೈಃ ಪಂಚಭಿರಧ್ವರ್ಯುಭಿಃ ಸಪ್ತ ಸಪ್ತ ವಿಪ್ರಾ ಮೇಧಾವಿನೋ  
 ಹೋತ್ರಕಾ ವೇರ್ಗಮನಸ್ತಭಾವಸ್ಯಾಗ್ನೇಃ ಪ್ರಿಯಂ ನಿಹಿತಮಾಹವನೀಯಾಖ್ಯಂ ಪದಂ ರಕ್ಷಂತೇ | ಸಾಲ-  
 ಯಂತಿ | ಪ್ರಾಂಚಃ ಸೋಮಸಾನಾರ್ಥಂ ಪ್ರಾಜ್ಞುಖಾ ಗಚ್ಛಂತೋಽಜುರ್ಯಾ ಜರಯಿತುಮಶಕ್ಯಾ  
 ಉಕ್ಷಣಿಃ ಸೋಮರಸಸ್ಯ ಸೇಕ್ತಾರೋ ದೇನಾಃ ಸ್ತೋತಾರೋ ಮದಂತಿ | ಹೃಷ್ಯಂತಿ | ಕಿಂಚಿ ತೇ ದೇನಾ  
 ದೇನಾನಾಂ ಸಂಬಂಧೀನಿ ವ್ರತಾ ವ್ರತಾನಿ ಯಜ್ಞಾನನುಗುಃ | ಅನ್ವಗಚ್ಛನ್ | ಹಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ | ಅಗ್ನೇಃ  
 ಪ್ರಸಾದಾದ್ದೇನಾ ಯಜ್ಞಾನ್ ಲಬ್ಧವಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ || ರಕ್ಷಂತೇ | ರಕ್ಷ ಸಾಲನೇ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾತ್ಮನೇ-  
 ಪದಂ | ನಿಘಾತಃ | ನಿಹಿತಂ | ಡುಧಾಘ್ ಧಾರಣಿಪೋಷಣಿಯೋರಿತ್ಯಸ್ಯ ಕರ್ಮಣಿ ನಿಷ್ಕಾಯಾಂ ದಧಾ-  
 ತೇರ್ಹಿರಿತಿ ಹಿರಾದೇಶಃ | ಗತಿರನಂತರ ಇತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ವೇಃ | ವೀ ಕಾಂತಿಗತ್ಯಾದಿಷು |  
 ಆಸಾದ್ವಿಜ್ | ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ | ಪಾ. ೭-೩-೪ | ಇತಿ ಗುಣಃ | ಜಿಸಿಜಸೋಶ್ವೇತಿ  
 ಪೂರ್ವರೂಪತ್ವಂ | ಪ್ರಾಂಚಃ | ಅನಿಗಂತೋಂಚತಾವಿತಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಮದಂತಿ |  
 ಮದೀ ಹರ್ಷೇ | ನಿಘಾತಃ | ಗುಃ | ಇಷ್ ಗತಾವಿತ್ಯಸ್ಮಾಲ್ಲುಜಾ ರೂಪಂ | ಇಣೋ ಗಾ ಲುಜಂತಿ  
 ಗಾದೇಶಃ | ಅತ ಇತಿ ರ್ಪೂರ್ಣಸಾದೇಶಃ | ಜಹುಲಂ ಛಂದಸೀತ್ಯುಡಭಾನಃ | ಹಿತಖ್ಯಯೋಗಾನ್ಮ  
 ನಿಹನ್ಯತೇ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಪಂಚಭಿಃ ಅಧ್ವರ್ಯುಭಿಃ—ಐದು ಜನ ಅಧ್ವರ್ಯು ವರ್ಗದವರಿಂದ (ಸಹಿತರಾದ) | ಸಪ್ತ  
 ವಿಪ್ರಾಃ—ಏಳು ಜನ ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಹೋತ್ರವರ್ಗದ ಋತ್ವಿಜರು | ವೇಃ—ಗಮನಸ್ತಭಾವದವನಾದ

ಅಗ್ನಿಗೆ | ಪ್ರಿಯಂ—ಪ್ರಿಯವಾದ | ನಿಹಿತಂ ಪದಂ—ಸಿದ್ಧ ಪಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ (ಆಹವನೀಯಾಖ್ಯ) ಸ್ಥಾನವನ್ನು | ರಕ್ಷಂತೇ—ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ | ಪ್ರಾಂಚೀಃ- ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಪೂರ್ವಾಭಿಮುಖರೂ | ಅಜು-  
ರಾಃ—ಮುಪ್ಪಿಗೆ ಸಿಲುಕದವರೂ | ಉಕ್ಷಣಿಃ—ಸೋಮರಸಸೇಚನಮಾಡುವವರೂ ಆದ | ದೇವಾಃ—  
ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರಾಜ್ಞುಖರೂ, ಮುಪ್ಪಿಗೆ ಸಿಲುಕದವರೂ, ಸೋಮರಸಸೇಚನಮಾಡುವವರೂ ಆದ  
ಮುಪ್ಪಿಜರು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಆನಂದಿಸುತ್ತಾರೆ; ತುಷ್ಠನಾದ ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಅನುಗೃಹೀತವಾದ ಹವಿರಾದಿ  
ವಿಶಿಷ್ಟರಾಗಿ ಇತರ ದೇವತಾಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಕೈಗೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಅಧ್ವರ್ಯುವರ್ಗದ ಐದು ಜನ ಮುಪ್ಪಿಜರಿಂದ ಸಹಿತರಾದ, ಹೋತೃವರ್ಗದ ಏಳು ಜನ ಮೇಧಾವಿ  
ಗಳಾದ ಮುಪ್ಪಿಜರು ಶೀಘ್ರಗತಿಯವನಾದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಪ್ರಿಯವಾದ ಆಹವನೀಯಾಖ್ಯ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ;  
ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರಾಜ್ಞುಖರೂ, ಮುಪ್ಪಿಗೆ ಸಿಲುಕದವರೂ, ಸೋಮರಸಸೇಚನಮಾಡುವವರೂ ಆದ  
ಮುಪ್ಪಿಜರು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಆನಂದಿಸುತ್ತಾರೆ; ತುಷ್ಠನಾದ ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಅನುಗೃಹೀತವಾದ ಹವಿರಾದಿ  
ವಿಶಿಷ್ಟರಾಗಿ ಇತರ ದೇವತಾಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಕೈಗೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

Seven sages with five ministering priests attend the station that is pre-  
pared for the rapid (Agni): the undecaying divine (sages), with their faces to  
the east, sprinkling (the libations), rejoice as they celebrate the worship of the  
god.

ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು

ಸಂಚಾರಿಃ ಅಧ್ವರ್ಯುಭಿಃ ಸಪ್ತ ವಿಸ್ತಾಃ—ಉದ್ಗಾತೃವರ್ಗವೃತ್ತಿರಿಕ್ತಾಃ ದ್ವಾದಶರ್ತ್ವಿಜೋ  
ಭಸಂತಿ ತತ್ರ ಸಪ್ತವಷಟ್ಕರ್ತಾರಃ | ಸಂಚಾರ್ಯೇ ಅಧ್ವರಂ ನಯಂತಿ | ಸಪ್ತ ಮೇಧಾವಿನೋ  
ಹೋತೃಕಾಃ | ಮುಷ್ಣುವನ್ನು ಮಾಮನಾಗಿ ಬುಜ್ಜದ್ವಿ ಅವಶ್ಯಕವಾದ ಕರ್ತವ್ಯಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ  
ನಿಮಿತ್ತರಾಗುವ ಜನರು ಮುಟ್ಟಿದರನಿಸುವರು. ಬುಜ್ಜುವು ನಾಲ್ಕು ವೇದಗಳನ್ನು ಅಧ್ಯಯನ ಮಾಡಿರುವ  
ಆಯಾ ಮುಪ್ಪಿಜರಿಗಿಂದ ನಡೆಸಲ್ಪಡುವ ಕರ್ಮವಾಗುವ ಕಾರಣ ಆಯಾಯ ವೇದಗಳನ್ನು ಅಧ್ಯಯನ  
ಮಾಡಿರುವರು ಆಯಾಯ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವರು. ಇವರೂ ಬುಜ್ಜುಚರಣೆಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಮುಪ್ಪಿಜ  
ರನ್ನೂ ನಾಲ್ಕು ವರ್ಗಗಳಾಗುತ್ತವೆ. ಹೋತೃವರ್ಗ, ಅಧ್ವರ್ಯುವರ್ಗ, ಉದ್ಗಾತೃವರ್ಗ, ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಗ ಎಂದು  
ನಾಲ್ಕು ವರ್ಗಗಳು. ಹೋತೃವರ್ಗಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಮುಪ್ಪಿಜರು ಮುಗ್ಧೇದವನ್ನು ಅಧ್ಯಯನ ಮಾಡಿರುವವರು.  
ಇವರು ಆಯಾಯ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಆಯಾಯ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವರು. ಅಧ್ವರ್ಯುವರ್ಗವರು  
ಯಜುರ್ವೇದವನ್ನು ಅಧ್ಯಯನ ಮಾಡಿದವರು. ಇವರು ಹೋತೃವು ಆಹ್ವಾನಿಸಿರುವ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಉಕ್ತ  
ವಾಗಿರುವ ರೀತಿಯಿಂದ (ಹವಿಸ್ಸು) ಹವಿಸ್ಸಿನೂಪವಾದ ಹೋಮದ್ರವ್ಯಗಳಿಗೆ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವ ಕ್ರಮದಂತೆ  
ಸಂಸ್ಕಾರವನ್ನು ಮಾಡಿ, ಹೋತೃವಿನ ವಷಟ್ಕಾರ ಶ್ರವಣಾನಂತರ ಆಯಾಯ ಹೋಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವರು.  
ಉದ್ಗಾತೃವರ್ಗದವರು ಸಾಮವೇದವನ್ನು ಅಧ್ಯಯನ ಮಾಡಿರುವವರು. ಇವರು ಆಯಾಯ ಯಾಗದಲ್ಲಿ

ಉಕ್ತವಾಗಿರುವ ಕ್ರಮದಂತೆ ಆಯಾಯ ಸಾಮಗ್ರ್ಯನ್ನು ಗಾನಮಾಡುವರು. ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಗದ ಋತ್ವಿಜರು ಅಂದರೆ (ಉಪದ್ರಷ್ಟೃ ಮೊದಲಾದವರು) ಯಾಗದ ಅವಶ್ಯಕತೆಗಳಿಗಿಂತಲೇ ನ್ಯೂನಾತಿರೇಕಗಳಿಗೆ ಸರಿಯಾದ ಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತಗಳನ್ನು ನಡೆಸಿ ಯಜ್ಞವು ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾದ ಕ್ರಮದಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾಗುವಂತೆ ನೋಡಿಕೊಳ್ಳುವರು. ಇವರು ನಾಲ್ಕುವರ್ಗದವರೂ ಸೇರಿ ಹದಿನಾರು ಜನಗಳಾಗುತ್ತಾರೆ. ಈ ಹದಿನಾರು ಜನರಲ್ಲಿಯೂ (ಉದ್ಗಾತೃ ವರ್ಗದ ಋತ್ವಿಜರನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಬ್ರಹ್ಮನನ್ನೂ ಬಿಟ್ಟು ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಗದ ಋತ್ವಿಜರನ್ನೂ ಯಜಮಾನನನ್ನೂ ಬಿಟ್ಟರೆ) ಏಳು ಜನ ಋತ್ವಿಜರು ವಸಟ್ಟಾರಮಾಡುವವರ ವರ್ಗದವರು. ಈ ಅಂಕವನ್ನು ಸಾಯುಣರು ಉದ್ಗಾತೃ ವರ್ಗ ವ್ಯತಿರಿಕ್ತಾಃ ದ್ವಾದಶ ಋತ್ವಿಜಃ ಉದ್ಗಾತೃವರ್ಗದ ಋತ್ವಿಜರಿಂದ ಬೇರೆಯಾಗಿರುವ ಹನ್ನೆರಡು ಋತ್ವಿಜರು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇವರಲ್ಲಿ ಹೋತೃವರ್ಗದವರೂ ಸೇರಿ ವಸಟ್ಟಾರಮಾಡುವವರು ಏಳು ಋತ್ವಿಜರನ್ನು ಸೇರಿ ವಸಟ್ಟಾರ್ತಾರಃ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಪಂಚಾಧ್ಯಯೇವಃ :—ಅಧ್ಯಯುವಿನ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಆಚರಿಸುವುದರಲ್ಲಿ ಸಹಾಯಕರಾದ ಋತ್ವಿಜರೂ ಸೇರಿ ಐದು ಜನರು ಅಧ್ಯಯುರ್ವರ್ಗಗಳು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಒಟ್ಟು ನಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಜನ ಋತ್ವಿಜರೂ ಯಜ್ಞದ ವಿಧ್ಯುಕ್ತರೀತಿಯಿಂದ ಆಯಾಯ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಎಡಬಿಡದೆ ಆಚರಿಸುವರು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ ನಿರೂಪಕರು—

ಗಾಯತ್ರೀನೋಕೋ ಗಾಯತಿ ಶಕ್ತರೀಷೂದ್ಗಾತಾ.... | ಬ್ರಹ್ಮೈಕೋ ಜಾತೇ ಜಾತೇ ವಿದ್ವಾಂ ವದತಿ | ಬ್ರಹ್ಮಾ ಸರ್ವವಿದ್ಯಃ ಸರ್ವಂ ವೇದಿತುಮರ್ಹತಿ |....ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಮಾತ್ರಾಂ ವಿಮಿಮೀತ ಏಕೋಽಧ್ಯಯೇವಃ | ಅಧ್ಯಯುರಧ್ಯರಯುರಧ್ಯರಂ ಯುನಕ್ತ್ಯಧ್ಯರಸ್ಯ ನೇತಾಧ್ಯರಂ ಕಾಮಯತ ಇತಿ ವಾ |....ಅಧ್ಯರ ಇತಿ ಯಜ್ಞನಾಮ | ಧ್ವರತಿರ್ಹಿಂಸಾಕರ್ಮಾ ತತ್ತ್ವತಿಷೇಧಃ |  
(ನಿ. ೧-೪)

ಧ್ವರ ಎಂಬ ಧಾತುವು ಹಿಂಸೆಮಾಡು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವುದು. ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಡೆಯುವ ಹಿಂಸೆಯು ದೇವತೋದ್ದೇಶವಾದುದರಿಂದ ಇದು ಹಿಂಸೆಯಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲವೆಂದು ಸಿದ್ಧಾಂತ ಮಾಡಿರುತ್ತಾರೆ. ಇದರಿಂದ ಅಧ್ಯರ ಶಬ್ದವು ಯಜ್ಞವಾಚಿಯಾಗಿ ಪವಿತ್ರಕರವಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು ಬೋಧಿಸುತ್ತದೆ. ಈ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಉದ್ಗಾತೃವೆಂಬವನು ಗಾಯತ್ರವೆಂಬ ಸಾಮವನ್ನು ಗಾನಮಾಡುವನು. ಬ್ರಹ್ಮನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಡೆಯುವ ಕರ್ಮಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದಿರುವವನು. ಇವನು ಆಯಾಯ ಕರ್ಮಗಳೆಲ್ಲವೂ ನಡೆಯುವ ಕ್ರಮವನ್ನು ಇತರ ಋತ್ವಿಜರಿಗೆ ತಿಳಿಸುವನು ಅಧ್ಯಯುರ ಎಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಯಜ್ಞದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವವನು, ಅಥವಾ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮುಂದುವರಿಸುವವನು. ಅಥವಾ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗುವವರೆಗೂ ನಡೆಯುವಂತೆ ಅನೇಕ್ಷಿಸುವವನು ಎಂದು ಅಧ್ಯಯುರ, ಬ್ರಹ್ಮಾ, ಉದ್ಗಾತೃ ಎಂಬ ಋತ್ವಿಜರು ಮಾಡಬೇಕಾದ ಯಜ್ಞ ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು—ಯದೈಚೈವ ಹೌತ್ರಂ ಕ್ರಿಯತೇ (ಐ. ಬ್ರಾ. ೫-೫-೪) ಏತತ್ತಾವದ್ಯಗಧ್ಯಯೇ-ನಕರ್ಮ ತಸ್ಮಿನ್ ಹೋತರಿ ವಿನಿಯುಕ್ತಂ | ಮುಗ್ಧೇದದಿಂದಲೇ ಹೋತೃವಾದವನು ಯಜ್ಞದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವನು ಎಂದು ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಬೋಧಿಸುವ ಕಾರಣ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಡೆಯಬೇಕಾದ ಮುಗ್ಧೇದಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಕರ್ಮಗಳೆಲ್ಲವೂ ಹೋತೃವೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನಿಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟಿರುವುದು.

ಸಾಮ್ನೋದ್ಗೀಥಂ (ಐ. ಬ್ರಾ. ೫-೫-೪)—ಉದ್ಗಾತಾ | ತಸ್ಮಿನ್ನಪ್ಯೇತತ್ಸಾಮಗಾನಕರ್ಮ ವಿನಿಯುಕ್ತಂ | ಸಾಮವೇದದಿಂದ ಉದ್ಗೀಥವನ್ನು ಆಚರಿಸಬೇಕು. ಈ ಕರ್ಮವನ್ನು ಆಚರಿಸುವವನು ಉದ್ಗಾತೃವೆನಿಸುವನು. ಇವನಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞದ ಸಂಬಂಧವಾದ ಸಾಮಗಾನ ಕರ್ಮವು ವಿಹಿತವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

ಬ್ರಹ್ಮಾನಾಮ ಏಕ ಋತ್ವಿಜ್ ಜಾತೇ ಸ್ವಾಯತ್ತಿತ್ತೇ ವಿದ್ಯಾಂ ವದತಿ ಇತರೇಭ್ಯಃ ಋತ್ವಿಗೈಶ್ಚ  
ಇದಮತ್ರ ಕುರುತೇತಿ | ಬ್ರಹ್ಮಾಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಯಜ್ಞಕರ್ಮಾಚರಣೆಯಲ್ಲಿ ವೈತ್ಯಾಸವು ಬಂದಾಗ ಅದರ  
ಪರಿಹಾರಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತವನ್ನು ಮಾಡುವಕ್ರಮವನ್ನು ಇತರ ಋತ್ವಿಜರಿಗೆ ಉಪದೇಶಮಾಡುವನು.  
ತತ್ರಾಪಿ ದೈವತಕರ್ಮವಿಧಿಯುಕ್ತಂ | ಯಜ್ಞದ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮನಿಗೆ ಈ ಕಾರ್ಯವು ವಿಹಿತವಾಗಿರು  
ವುದು. ಅಥ ಕೇನ ಬ್ರಹ್ಮತ್ವಂ ಕ್ರಿಯತ ಇತಿ ತ್ರಯ್ಯಾ ವಿದ್ಯಯಾ (ಐ. ಬ್ರಾ. ೫-೫-೮)-ಬ್ರಹ್ಮನು ಬ್ರಹ್ಮ  
ತ್ವವನ್ನು ಮಾಡಲು ಮೂರುವೇವಿಧಗಳ ಜ್ಞಾನವೂ ಇರಬೇಕೆಂದು ಇತರೇಕೆಂಬ ಪ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ

ಯಾ ಕಾಚಿದಿತಿ ಕರ್ತವ್ಯತಾ ಯಜ್ಞಸ್ಯ, ತಾಂ ವಿಮಿಮೀತೇ ಅಧ್ವಯುರ್, ನಾನಾಪ್ರಕಾರಂ  
ಕರೋತಿ | ಬ್ರಹ್ಮ, ಹೋತೃ, ಉದ್ಯತಾ, ಇವನುಗಳು ಆಚರಿಸಬೇಕಾದ ಕರ್ಮಗಳೆಲ್ಲಕ್ಕಿಂತಲೂ ಉಳಿದಿರುವ  
ಯಜ್ಞದ ಅವಶ್ಯಕತೆಗಳಿಗೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಅಧ್ವಯುವು ಆಚರಿಸುವನು ಎಂದು ನಿರುಕ್ತವ್ಯಾಖ್ಯಾನದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿ  
ದಾರೆ.

ಸಾಯಣ---ದೇವಾಃ ಎಂಬ ವಸವನ್ನು ಆವೃತ್ತಿಸಾಡಿ ದೇವಪದಕ್ಕೆ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥ  
ವನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ-ಪ್ರಾಂಚಃ ಅಜುರ್ಯಾಃ ಉಷ್ಣಾಃ ದೇವಾಃ ಮದಂತಿ | ಸೋಮ  
ಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ಪೂರ್ವದಕ್ಕಾಗಿ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೋಗುವವರಾಗಿ ಸ್ತೋತ್ರ ಮಾಡುವರು ಹರ್ಷದಿಂದ ಇರುತ್ತಾರೆ  
ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ದೇವಾಃ ಋತ್ವಿಜಃ ದೇವಾನಾಂ ವ್ರತಾಃ ಅನು ಗುಃ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ (ಸಂಬಂಧಿ  
ಸಿದ) ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಹರ್ಷದಾಯಕವಾದ ಯಜ್ಞದ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವರು  
ಎಂದು ಮಿಡಿಸುವ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇದುವು ಆಗ್ನೇಃ ಪ್ರಸಾದಾತ್ ಹನಿರ್ಲಕ್ಷಣಾನ್ನಂತೋ  
ದೇವಾಃ ಯಜ್ಞಾನ್ ಲ್ಪವಂತಃ | ಆಗ್ನಿಯು ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಹನಿಸ್ಸಿನೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಹೊಂದತಕ್ಕ  
ದೇವತೆಗಳು ಯಜ್ಞದ ಮೂಲಕವಾಗಿ ಅವನ್ನು ಹೊಂದುವರು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿರುವರು.

ಪ್ರಾಂಚಃ ಮದಂತಿ—ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥಂ ಪ್ರಾಜ್ಞುತಾ ಗಚ್ಛಂತಃ | ಅಹವನೀಯ ಎಂಬ ಅಗ್ನಿ  
ಯನ್ನು ಶ್ವೇದಿಸುವವರಾಗಿ ಸಪ್ತ ಹೋತೃಗಳೂ, ಐದು ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳೂ, ಸೋಮಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ಪೂರ್ವದಿಜ್ಞುತಾ  
ವಾಗಿ ಹೋಗುವರು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ರಕ್ಷಂತೇ—ರಕ್ಷ ಪಾಲನಾ ಧಾತು. ವೃತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆತ್ಮನೇಪದಿಯಾ  
ಗುತ್ತದೆ. ಲಬ್ಧಿ ಪ್ರಥಮಸ್ಥಾನ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಆತಿಜಂತದ ಪರವಕ್ಷುರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಪ್ಪರ  
ಬರುತ್ತದೆ.

ನಿಹತಮ್—ನ ಉಪಸರ್ಗ. ಸುಧಾಚ್ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ನಿಷ್ಕಾ (ಪಾ. ಸೂ.  
(೩-೨-೧೦೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಕ್ರವೃತ್ಯಯು. ದೇಧಾತೇರ್ಹಿಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೪೨) ಎಂಬುದ  
ರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಹು ಆದೇಶ. ಕರ್ಮಣಶ್ಚಾಂತ ಪರದಲ್ಲಿ ಬಂದುದರಿಂದ ಗತೀನಂತರಃ (ಪಾ. ಸೂ.  
೭-೨-೪೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತೀಗೆ (ನಿ) ಗತೀಗೆ ಪುಕೃತಿಸ್ಪರ (ಉದಾತ್ತ) ಬರುತ್ತದೆ.

ವೇ—ವೇ ಕಾಂತಿಗತ್ಯಾದಿಮ ಧಾತು. ಅನ್ಯೇಭ್ಯೋಸಿದ್ವತ್ಯಂತೇ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ  
ವಿಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೮೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ

ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಪ್ರತ್ಯಯನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಗುಣ. ನೇ ಎಂದು ಏಕಾರಾಂತರಬ್ಧವಾಗುತ್ತದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಪ್ತೀ ಏಕ ವಚನ ಜಸ್ ಪರವಾದಾಗ ಜಿಸಿಜಸೋತ್ತ್ವ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೦೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವರೂಪ. ಸಕಾರಕ್ಕೆ ರುತ್ವವಿಸರ್ಗ. ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪ್ರಾಣ್ಞಾಃ—ಪ್ರ ಎಂಬುದರೊಡನೆ ಕ್ವಿನ್ಮಂತವಾದ ಅಂಚು ಧಾತುವಿನೊಡನೆ ಪ್ರಾದಿಸಮಾಸ. ಅನಿ- ಗಂತೋಂಚೈಶ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೫೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮದಂತಿ—ಮದೀ ಹರ್ಷೇ ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮವುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ ಅತಿಹಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಉಕ್ಷಣಃ—ಪ್ರಥಮಾ ವಿಭಕ್ತಿ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಪಾಪಪೂರ್ವಸ್ಯ ನಿಗಮೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಧಾದೀರ್ಘವಿಕಲ್ಪವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ.

ವೃತಾ—ನಪುಂಸಕ ಬಹುವಚನಕ್ಕೆ ಶಿ ಆದೇಶ ಬಂದು ರೂಪವಾದಾಗ ಶೇತ್ಪಂದಿಸಿ ಬಹುಲಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಿಗೇ ಲೋಪ.

ಗುಃ—ಇಣ್ ಗತೌ ಧಾತು. ಅದಾದಿ. ಲುಬ್. ಇಣೋಗಾಲಾಜಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೪೫) ಎಂಬ ದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಗಾದೇಶ. ಜ್ಲಿ ಗೆ ಸಿಜ್ ಬಂದಾಗ ಗಾತಿಸ್ತಾಘಾಸಾ—(ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಆತೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೧೦೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಝಿಗೆ ಜುಸಾದೇಶ. ಉಸ್ಯಪದಂತಾತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪರರೂಪ. ಬಹುಲಂಘಂದೆಸ್ಯ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಡಾಗಮ ಬರುವ ದಿಲ್ಲ. ಹಿ ಎಂಬುದರ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ಹಿಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತ ಸ್ವರ ನಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ದೇ॒ನ್ವಾ ಹೋ॑ತಾರಾ ಪ್ರ॒ಥ॒ಮಾ ನ್ಯೌಂಜೇ॑ ಸ॒ಪ್ತ ಪೃ॒ಕ್ಷಾಸಃ॑ ಸ್ವ॒ಧಯಾ॑ ಮ॒-  
ದಂತಿ॑ |

ಮ॒ತಂ ಶಂಸಂ॑ತ ಮ॒ತಮಿ॑ತ್ತ್ ಆ॒ಹುರ॑ನು ವ್ರ॒ತಂ ವ್ರ॒ತ॒ಪಾ ದೀ॑ಧ್ಯಾ॒ನಾಃ  
|| ೮ ||

ಪದಪಾಠಃ

ದೈ॒ನ್ವಾ | ಹೋ॑ತಾರಾ | ಪ್ರ॒ಥ॒ಮಾ | ನಿ | ಮ್ಯೌಂಜೇ॑ | ಸ॒ಪ್ತ | ಪೃ॒ಕ್ಷಾಸಃ॑ | ಸ್ವ॒ಧಯಾ॑ | ಮ॒ದಂತಿ॑ |

ಮ॒ತಂ | ಶಂಸಂ॑ತಃ | ಮ॒ತಂ | ಇತ್ | ತೇ | ಆ॒ಹುಃ | ಅನು॑ | ವ್ರ॒ತಂ | ವ್ರ॒ತ॒ಪಾಃ | ದೀ॑ಧ್ಯಾ॒ನಾಃ ||



ಸಾಯಜಞಾಪಂ

ದೈವ್ಯಾ ದೈವ್ಯಾ ದೇವತಾರೂಪಾ ಹೋತಾರಾ ಹೋತಾರಾ ಹೋಮನಿಷ್ಠಾದಕಾ ಪ್ರಥಮಾ ಪ್ರ-  
ಥಮಾ ಮುಖ್ಯಾನಿಮಂಶಾ ಮುಂಶಾ ಜಾಗ್ರೀತ್ಯಂಜೇ | ಯಂಜತಿ ಪ್ರಸಾಧನಕರ್ಮೇತಿ ಯಾಸ್ಯಃ | ಮಂತ್ರ-  
ಪ್ರಾಪ್ತಾ ನಿಶ್ಚಾಮಿತೋಕ್ತಾಂ ಪ್ರಸಾಧಯಾಮಿ | ಸಪ್ತ ಪೃಕ್ಷಾಸಃ ಸಪ್ತ ಹೋತ್ರಕಾಃ ಸ್ವಧಯಾ  
ಸೋಮೇನ ಮದಂತಿ | ಹ್ಯಾಪ್ಯಂತಿ ಯತಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಶಂಸಂತೋ ವ್ರತಪಾ ವ್ರತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಕರ್ಮ-  
ಣೋ ರಕ್ಷಿತಾರೋ ದೀಧ್ಯಾನಾ ದೀಪ್ಯಮಾನಾಸ್ತೇ ಹೋತ್ರಕಾ ಅನು ವ್ರತಂ ಯಜ್ಞೇ ಕರ್ಮಣಿ ಯತ-  
ಮಿತ್ ಸತ್ಯಮೇವಾಗ್ನಿ ಮಹುಃ | ನದಂತಿ || ಯಂಜೇ | ಯಜಿ ಭೃಜೇ ಭರ್ಜನೇ | ನಿಪೂರ್ವೋಯಂ  
ಧಾತುಃ ಪ್ರಸಾಧನೇ ವರ್ತತೇ | ನಿಘಾತಃ ಸ್ವಧಯಾ | ಸ್ತಂ ಲೋಕಂ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ದಧಾತಿ ವಿದ-  
ಧಾತಿತಿ ಸ್ವಧಾ ಸೋಮಃ | ಆತೋನುಸರ್ಗೇ ಕ ಇತಿ ಕಃ | ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಅಹುಃ |  
ಬ್ರೂಣಾ ಸ್ಯಕ್ತಾಯಾಂ ವಾಚೀತ್ಯಸ್ಯ ಲಬಿ ಬ್ರುವಃ ಪಂಚಾನಾಮಾದಿತ ಆಹೋ ಬ್ರುವ ಇತಿ ರೋರು-  
ಸಾದೇಲೋ ಬ್ರುವಶ್ಚ ಆಹಾದೇಶಃ ನಿಘಾತಃ ದೀಧ್ಯಾನಾಃ ದೀಧೀರ್ ದೀಪ್ತಿ ದೇವನಯೋರಿತ್ಯಸ್ಮಾಚ್ಚಾ-  
ನಚ ತಸ್ಯ ಚಿತ್ತಾದಂತೋದಾತ್ತತ್ವೇ ಸ್ವಾಸ್ತೇಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿತ್ಯಾದ್ಯವಾತ್ಮತ್ವಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

ದೈವ್ಯಾ - ದೇವತಾರೂಪಾ | ಹೋತಾರಾ-ಹೋಮನಿಷ್ಠಾದಕರೂ | ಪ್ರಥಮಾ-ಮುಖ್ಯರೂ  
ಅದ ಎರಡು ಪ್ರಥಮಾ | ನಿ ಯಂಜೇ-| ನಾನು | ಸ್ತುತಿ ಸುತ್ತೇನೆ | ಸಪ್ತ ಪೃಕ್ಷಾಸಃ-ಎಳು ಜನ ಹೋತ್ರ  
ಗಳು | ಸ್ವಧಯಾ-ಸೋಮಾಹುತಿಯಿಂದ | ಮದಂತಿ-ತುಷ್ಟಿಸಡಿ ಸುತ್ತಾರೆ | ಯತಂ-(ಆಗ್ನಿಯು) ಸ್ತುತಿ  
ಯನ್ನು | ಶಂಸಂತಃ-ಪ್ರಶಂಸುತ್ತಿರುವವರೂ | ವ್ರತಪಾಃ-ಯಜ್ಞ ರಕ್ಷಕರೂ | ದೀಧ್ಯಾನಾಃ-ತೇಜೋ  
ವಂತರೂ ಅದ | ತೇ-ಆ ಋತ್ವಿಜರು | ಅನುವ್ರತಂ-ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಕರ್ಮದತ್ತಯೂ | ಯತಂ ಇತ್-  
ಸತ್ಯಸ್ವರೂಪನಾದ ಆಗ್ನಿಯನ್ನೇ | ಅಹುಃ-(ಯಜ್ಞದ ಗುರಿ ಮನಸ್ಸಾಗಿ) ಹೇಳುತ್ತಾರೆ.

ಧಾವಾರ್ಥ.

ದೇವತಾರೂಪರೂ, ಹೋಮನಿಷ್ಠಾದಕರೂ ಅದ ಮುಖ್ಯಗ್ನಿಗಳೆರಡನ್ನು ನಾನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ ;  
ಎಳು ಜನ ಹೋತ್ರಗಳೂ ಸೋಮಾಹುತಿಯಿಂದ ಆಗ್ನಿಯನ್ನು ಶಂಕೋಪಸುಪಿಸುತ್ತಾರೆ ; ಆಗ್ನಿಯು ಸ್ತುತಿಶಂಸ  
ಕರೂ, ಯಜ್ಞ ರಕ್ಷಕರೂ, ತೇಜಸ್ವಿಗಳೂ ಅದ ಆ ಋತ್ವಿಜರು ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಕರ್ಮದತ್ತಯೂ ಸತ್ಯಸ್ವರೂಪ  
ನಾದ ಆಗ್ನಿಯೇ ಉದ್ದಿಷ್ಟನೆಂದು ಹೇಳುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

I propitiate the two first divine offerers of sacrifice ; the seven (priests)  
rejoice with the libation ; the illustrious celebrators of holi worship, reciting  
(his) praises, have called AGNI the true (object) of every rite.

ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು

ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ-ದೈವ್ಯಾ ದೇವತಾರೂಪಾ ಹೋತಾರಾ ಹೋಮನಿಷ್ಠಾದಕಾ | ಹೋತ್ರ  
ಮೃತ್ತಾವರುಣರೆಂಬ ಋತ್ವಿಜರು ಇಬ್ಬರು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಹೋಮಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವವರು ಎಂದು

ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಹೋತಾರಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ದೈವ್ಯಾ ಎಂಬ ಪದವನ್ನು ವಿಶೇಷಣವನ್ನಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ ಇದರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ನಿರೂಪಕಾರರು—

ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾವಯಂ ಚಾಗ್ನಿರಸೌ ಮಧ್ಯಮಃ—ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿರುವರು ಮತ್ತು

ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ಪ್ರಥಮಾ ಸುನಾಚಾ ಮಿಮಾನಾ ಯಜ್ಞಂ ಮನುಷೋ ಯಜಢ್ಯೈಃ |  
ಪ್ರಹೋದಯಂತಾ ವಿದಥೇಷು ಕಾರಾ ಸ್ರಾಚೇನಂ ಜ್ಯೋತಿಃ ಸ್ತದಿಶಾ ದಿಶಂತಾ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೧೦-೭)

ಎಂಬ ಋಕ್ವನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ಅವರ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ವಿವರಿಸುವರು ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಹೋತಾರಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಹೋತೃ ಮೈತ್ರಾ ಮುಣೀಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ, ಇದಕ್ಕೆ ದೈವ್ಯಾ ಎಂಬ ಪದವು ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಹೋತೃ ಮೈತ್ರಾನರುಣರು ಮನುಷ್ಯ ಹೋತೃಗಳಾಗಿರುವರು. ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನ ಮಾಡುವ ದೇವಹೋತೃಗಳಾಗಿರುವ ವಾಯುಗ್ನಿಗಳು ಮುಖ್ಯರಾಗಿರುವರು ಈ ಮೈತ್ರಾಮುಣೀಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ದೇವಹೋತೃವಾದ ವಾಯುವಿನ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಹೋತೃವಿನಂತೆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಿರುವನು ಆದ್ದರಿಂದ ತಾವೇವ ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವತಾರಾ ಉಚ್ಚೇತೇ—ಇವರು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರೇರಿಸುವರು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿರುವರು.

ಪ್ರಥಮಾ ಸ್ಯೌಷ್ಠೀ — ಪ್ರಥಮಾ ಮುಖ್ಯಾವಿಮಂ ಚಾಮುಂ ಚಾಗ್ನೀ ಮಂತ್ರದ್ರಷ್ಟಾ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೋಹಂ ಪ್ರಸಾಧಯಾಮಿ | ದೇವಹೋತೃಗಳಾದ ವಾಯುಗ್ನಿಗಳು ಹೋತೃಪದವಿಂ ವ್ಯಸವಿಸ್ವರಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇದರ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಹೋತೃ ಮೈತ್ರಾಮುಣೀ ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತರಾಗಿರುತ್ತಾರೆ. ಈ ಮಂತ್ರವು ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಅರಿತಿರುವ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಋಷಿಯು ಯಜ್ಞವನ್ನು ಆಚರಿಸುವವರಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯ ಋತ್ವಿಜರಾದ ಇವರಿಬ್ಬರ ಅನುಗ್ರಹಸಂಪಾದನೆಗಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ನಿರೂಪಕಾರರು—  
ಋಷ್ಣಾತಿಃ ಪ್ರಸಾಧನಕರ್ಮ— (ನಿ. ೬-೨೦) ಋಷ್ಣಾ ಧಾತುವು ಪ್ರಸಾಧನ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು (ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸು) ಬೋಧಿಸುವುದು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿ, ಅವ ಋಷ್ಣಾಸೇ ಊರ್ಜಾಂ ವೃಷ್ಟಿಷು ಎಂದು ಉದಾಹರಣೆಯನ್ನು ಹೇಳುವರು. ಇಲ್ಲಿ ನಿ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗವು ೪೦ಬಂಧವಿರುವಾಗಲೂ ಅದೇ ಅರ್ಥವನ್ನು ಋಷ್ಣಾ ಧಾತುವು ಬೋಧಿಸುತ್ತದೆ.

ಸಪ್ತ ಸೃಷ್ಟಾಸಃ ಸ್ವಧಯಾ ಮದಂತಿ—ಸಪ್ತಹೋತೃಕಾಃ ಸೋಮೇನ ಹೃಷ್ಯಂತಿ | ಸೃಷ್ಟೇ ಶಬ್ದವು (ನಿ. ೬-೯) ಅನ್ಯ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ ಅಲ್ಲಿ ಹೋತೃಗಳೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಸೃಂ ಲೋಕಂ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ದಧಾತಿ ವಿದಧಾತಿ ಇತಿ ಸ್ವಧಾ ಸೋಮಃ | ಸೋಮನು ಯಜಮಾನನಿಗೆ ತಾನು ವಾಸಮಾಡುವ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ವಾಸವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುತ್ತಾನಾದ ಕಾರಣ ಸ್ವಧಾ ಎಂಬ ಪದದಿಂದ ಸೋಮನು ಉಕ್ತನಾಗಿರುವನು. ಏಳು ಜನ ಹೋತೃಗಳೂ ಸೋಮವಾನದಿಂದ ಹರ್ಷವುಳ್ಳವಾಗಿ ಇರುತ್ತಾರೆಂದು ಅರ್ಥ.

ವ್ರತಪಾಃ—ವ್ರತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಣೋ ರಕ್ಷಿತಾರಃ | ನಿರೂಪಕಾರರು ವ್ರತಮಿತಿ ಕರ್ಮನಾಮ ವೃಣೋತೀತಿ ಸತಃ | ಇದಮುಲಿತರತ್ ವ್ರತಮೇತಸ್ಮಾದೇವ ನಿವೃತ್ತಿಕರ್ಮ ವಾರಯತೀತಿ ಸತಃ | ಅನ್ಯ

ಮುಖಿ ವ್ರತಮುಚ್ಯತೇ ಯದಾವೃಣೋತಿ ಶರೀರಂ | ಎಂದು ವ್ರತಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ಸೌಮ್ಯ ವ್ರತೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ವ್ರತಶಬ್ದವು ಕರ್ತೃಯಲ್ಲಿ ವೃಣೋತಿತಿ ವ್ರತಂ ಶುಭವಾಗಲಿ ಅಶುಭವಾಗಲಿ ಕರ್ಮಮಾಡಿದವನನ್ನು ಹೊಂದುವ ಕಾರಣ ವ್ರತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕರ್ಮ ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು. ಎರಡನೆಯದಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯ (ವೇದಿಯ)ನ್ನು ಇತರರು ಸಮಾಪಿಸದಂತೆ ವಾಣಮಾಡುವ ಕಾರಣ (ತಡೆಯುವ ಕಾರಣ)ದಿಂದ ವ್ರತವೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗಬಹುದು ಎಂದೂ ಮತ್ತೂ ಪ್ರೀತಿಯಿಗಾದಿ ವಿಷಯ ಸುಖಗಳಿಂದ ತಪ್ಪಿ ಸುವ ಕಾರಣ ವ್ರತವೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾ, ಶರೀರದ ಸತ್ತ್ವ ಧಾತುಗಳ ವೃದ್ಧಿಗೆ ಕಾರಣವಾದ ಅನ್ನವು ಶರೀರವನ್ನು ಆವರಿಸುವುದರಿಂದ ವ್ರತಕ್ಕೆ ಅನ್ನವೆಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ವ್ರತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿ ಅದನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವ ಮುತ್ಸಿದರೆಂದು ವ್ರತಪಾಃ ಎಂಬ ಪದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿರುವರು.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

ದೈವ್ಯಾ—ದೇವಾದ್ಯೈರ್ವಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ದೇವಸಂಬಂಧಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇಾತ್ಮಾದುದರಿಂದ ಅದಿವೃದ್ಧಿ, ಅದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ತರ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿವಚನ (ಔ) ಸರವಾದಾಗ ಸುಸಾಂಸುಲುಕ್ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಲೌಕಕ್ಕೆ ಲಕಾರಾದೇಶ ಹೋತಾರಾ ಎಂಬಲ್ಲಿಯೂ ಹೀಗೇ ದ್ವಿವಚನಕ್ಕೆ ಲಕಾರಾದೇಶ ಬಂದಿದೆ.

ಯಂಜೇ—ಯಜಿ ಭೃಜೇ ಭರ್ಜನೇ ಧಾತು. ಉಪಸರ್ಗದಿಂದ ಧಾತ್ವರ್ಥವು ಬದಲಾಯಿಸುವುದರಿಂದ ನಿ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗದ ಸಂಬಂಧಬಂದಾಗ ಇದು ಪ್ರಸಾಧನ (ಅಲಂಕರಿಸು) ರೂಪಾರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆ. ಇದನ್ನೇ ಯಂಜತಿಃ ಪ್ರಸಾಧನಕರ್ಮಾ ಎಂದು ಯಾಸ್ಯಾರ ಹೇಳಿರುತ್ತಾರೆ. ಇದಿತ್ತೋನುಮ್-ಧಾತೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೫೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ನುಮಾಗಮ. ಲಟ್ ಉತ್ತಮವುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಅಪಂತನಿಘಾತಸ್ತರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪ್ರತ್ಯಾಸಾಃ—ಅಜ್ಜಸೇರಸುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೫೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜನಿಗೆ ಅಸುಕಾಗಮ.

ಸ್ವಧಯಾ--ಸ್ವಂ ಲೋಕಂ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ದಧಾತಿ ವಿವಧಾತಿ ಇತಿ ಸ್ವಧಾ ಸೋಮಃ (ಸೋಮವು ಯಜಮಾನನಿಗೆ ತನ್ನ ದಿವ್ಯ ಲೋಕವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆ) ಅತ್ತೋನುಪಸರ್ಗೇಕಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತು ಧಾತುವಿಗೆ ಕ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಅತ್ತೋಲೋಪಪಟಿಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಲಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಸ್ತ್ರೀತ್ವದಲ್ಲಿ ಟಾಪ್ ಗತಿಕಾರಕೋಪಪದಾತ್ಕೃತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ವರಸದ ಪ್ರಕೃತಿ ಸ್ತರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಶಂಸಂತೇ—ಶಂಸು ಸ್ತುತೌ ಧಾತು ಲಟಿಗೆ ಶತ್ರಾದೇಶ. ಶಾಸ್ತ್ರನುದಾತ್ತೇತ್ -ಸೂತ್ರದಿಂದ ಲಸಾರ್ಥಧಾತುಕೃತ್ ಅನ ದಾತ್ವವಾರಾಂಠರಿಂದ ಧಾತು ಸ್ತರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

ಅಹುಃ—ಬ್ರೂಷ್ ವ್ಯಕ್ತಾಯಾಂ ವಾಚಿ ಧಾತು ಇದಕ್ಕೆ ಲಟ್ ಪ್ರಥಮ ವುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ರ್ವಿ ಸ್ವತ್ವಂ ಒಂದಾಗಿ ಬ್ರುವಿ ಪಂಚಾನಾಮಾದಿತ ಅಹೋ ಬ್ರುವಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೮೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲದಕ್ಕೆ ಉಪಾದೇಶ. ಧಾತುವಿಗೆ ಲಕಾರಾದೇಶ. ಸರರೂಪ. ಅಪಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ವ ಸ್ತರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವ್ರತಪಾಃ—ವ್ರತಂ ಪಾಂತಿ ಇತಿ ವ್ರತಪಾಃ. ಪಾ ರಕ್ಷಣೇ ಧಾತು. ವಿಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕೃದುತ್ವರಸದ ಪ್ರಕೃತಿ ಸ್ತರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದೀ ಧ್ಯಾನಾಃ—ದೀಧೀಜ್ ದೀಪ್ತಿದೇವನಯೋಃ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಲಬ್ ಬಂದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಶಾನ ಜಾದೇಶ. ಚಿತ್ತಾ ದುಂದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ಮಸ್ವರ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ, ಅಭ್ಯಸ್ತಸಂಜ್ಞಾ ಇರುವುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿಃ (ಮಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ವೃಷಾಯಂತೇ ಮಹೇ ಅತ್ಯಾಯ ಪೂರ್ವೀವ್ಯಷ್ಟೇ ಚಿತ್ರಾಯ ರತ್ನಯಃ  
ಸುಯಾಮಾಃ |

ದೇವ ಹೋತಮುಂದ್ರತರತ್ತಿಕಿತ್ವಾನ್ಮಹೋ ದೇವಾನೋದಸೀ ಏಹ  
ವಕ್ತಿ || ೯ ||

ಪದಪಾಠಃ

ವೃಷಯಂತೇ | ಮಹೇ | ಅತ್ಯಾಯ | ಪೂರ್ವೀಃ | ವೃಷ್ಟೇ | ಚಿತ್ರಾಯ | ರತ್ನಯಃ | ಸುಯಾಮಾಃ |  
ದೇವ | ಹೋತಃ | ಮುಂದ್ರತರಃ | ಚಿತ್ವಾನ್ | ಮಹಃ | ದೇವಾನ್ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಅ | ಇಹ |  
ವಕ್ತಿ || ೯ ||

ಸಾಯಂಜಃಪಾಠಃ

ದೇವ ದೇವೀಪ್ರಮಾಣಾ ಹೋತರ್ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವಾತಃ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಮಹ ಮಹತೇಷ್-  
ತ್ಯಾಯ ಸರ್ವಸತ್ಯತೀಕ್ರಮ್ಯ ವರ್ತಮಾನಾಯ ಚಿತ್ರಾಯ ನಾನಾವಿಧವರ್ಣಾಯ | ಯದ್ವಾ  
ಚಿತ್ರಾಯ ದೇವೈಶ್ಚಾಯನೀಯಾಯ ಪೂಜಾಯ | ವೃಷ್ಟೇ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತ್ರೇ ತುಭ್ಯಂ ತ್ವದರ್ಥಂ  
ಪೂರ್ವೀಪ್ರಭೂತಾಃ ಸುಯಾಮಾ ಅತಿತಯೇನ ವಿಸ್ತೃತಾ ರತ್ನಯಃ ಸರ್ವತೋ ಹ್ಯಾಪ್ತಾ ಜ್ವಾಲಾ  
ವೃಷಯಂತೇ | ವೃಷೇವಾಚರಂತಿ | ಸೇಚಕಾ ಇವ ಭವಂತಿ | ಹೋತಾರೋ ಜ್ವಾಲಾಭಿಃ  
ಸಮಿದ್ಧಮಗ್ನಿಂಧೃಷ್ಟ್ವಾ ಸೋಮಾಽಪಯೋಪ್ರಭೃತೀನಿ ಹವೀಂಷಿ ತತ್ರ ಪ್ರಕ್ಷಿಸಂತೀತಿ ಜ್ವಾಲಾ-  
ನಾಂ ವೃಷತ್ವಂ | ಯದ್ವಾ ಪೃಷ್ಠೈರ್ಭೇ ಚತುರ್ಥೀ | ತಥಾ ಚ ಮಹತೋದತ್ಯಸ್ಯ ಚಿತ್ರಸ್ಯ  
ವೃಷ್ಟೋಽಗ್ನೇರ್ಬವೋ ರತ್ನಯೋ ವೃಷೇವಾಚರಂತಿ | ವೃಷ್ಟ್ಯುತ್ಪಾದನದ್ವಾರಾ ಪರ್ಜನ್ಯವದಾ-  
ಚರಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಸಿ ಚ | ಮುಂದ್ರತರೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಮಾದಯಿತ್ವತಮ್ಚಿಕಿತ್ವಾನ್ ಜ್ವಾನೋ-  
ಪೇತಃ ಸ ತ್ವಂ ಮಹೋ ಮಹತಃ ಪೂಜ್ಯಾನ್ ಯಷ್ಟನ್ಯಾನ್ ದೇವಾನ್ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ  
ಚೇಹ ವೈದಿಕೇಽಸ್ಮಿನ್ನರ್ಮಣ್ಯಾವಕ್ತಿ | ಆವಹ || ವೃಷಾಯಂತೇ | ಉಪಮಾನಾದಿತ್ಯನುವೃತ್ತಾ ಕರ್ತುಃ  
ಕೃಜ್ ಸಲೋಪಶ್ಲೇಷಿ ಕೃಜ್ | ಅಕ್ಯತ್ವಾರ್ವಧಾತುಕಯೋರಿತಿ ದೀರ್ಘಃ | ಸಾದಾದಿತ್ಯಾನ್ ನಿಭಾತಃ |  
ಧಾತುಸ್ವರಃ | ಮಹೇ | ಅಕಾರತಕಾರಯೋರೋಪಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಬೃಹನ್ಮಹತೋರಿತಿ ವಿಭಕ್ತೀರುದಾ-

ತ್ವಂ | ಪೂರ್ವೀ | ಪೂರ್ವಾ ಪಾಲನಪೂರಣಯೋರಿತ್ಯಸ್ಮಾತ್ ಕುರಿತ್ಯನುವೃತ್ತೌ ಪೂರ್ವಾಭಿವ್ಯಾಧಿಗೃಹೀ-  
 ತ್ವಾದಿನಾ ಕುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಕಿತ್ವಾದ್ಭೂತಪ್ರತಿಷೇಧೇ ಉದೋಷ್ಯಪೂರ್ವಸ್ಯೇತ್ಯುತ್ಪತ್ತಂ | ಉರಣ್  
 ರಜರಃ | ತಸ್ಮಾದ್ವೋತೋ ಗುಣವಚನಾದಿತಿ ಜ್ಞೇಷ್ | ಯಾಪಾದೇಶೇ ಕೃತೇ ಹಲಿ ಚೇತಿ ದೀರ್ಘಃ |  
 ನಾ ಛಂದಸೀತಿ ಸರ್ವಣದೀರ್ಘಃ | ರತ್ನಯಃ | ಅಶೂ ವ್ಯಾಸೌ | ಅಶುವತೇ ಸರ್ವಂ ಜಗದಿತಿ ಮಿರಿ-  
 ತ್ಯನುವೃತ್ತೌ ಅಶೋತೇ ರತ್ನ | ಉ. ೪. ೪೬ | ಇತಿ ಮಿಪ್ರತ್ಯಯೋ ರಶಾದೇಶತ್ವ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ |  
 ಸುಯಾಮಾಃ | ಯಮನಂ ಯಾಮಃ | ಭಾವೇ ಘಜ್ | ಬಹುವ್ರೀಹ್ ನಜ್ ಸುಭಾಷ್ಮಿತ್ಯುತ್ಪತ್ತಿರಸದಾಂ-  
 ತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ದೇವಃ | ಅಸಾದಾದಾವಿತಿ ಸರ್ವದಾಸಾತ್ಪ್ರಾಪ್ತಿಕಮಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಹೋತಃ |  
 ಹೃಯೇತೇಸ್ತಾಚ್ಚೀಲಿಕಶ್ಚನ್ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಅಸಾದಾದ್ಯಾಮಂತ್ರಿತತ್ವಾನ್ನಿ-  
 ಘಾತಃ | ಮಂದ್ರತರಃ | ಮದಿ ಸ್ತುತ್ಯಾದಿಷು | ಸ್ವಾಯಿತಂಚಿವಂಚೀತ್ಯಾದಿನಾ ರಕ್ | ಇದಿತ್ವಾನ್-  
 ನುಮ್ | ತರಸಃ ಸಿತ್ವಾದನುದಾತ್ವಾತ್ಪ್ರೇಕಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ವಸ್ತಿ | ವಹ ಪ್ರಾಪಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಬಹುಲಂ  
 ಛಂದಸೀತಿ ಶಪೋ ಲುಕ್ | ಛತ್ವಕತ್ವಷತ್ವಾನಿ | ನಿಘಾತಃ |

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

ದೇವ—ದೇವೀಶ್ಯಮಾನನೂ | ಹೋತಃ — ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಾಗಗಳಿಗೆ ಕರೆಯುವವನೂ  
 ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಮಹೇ — ಮತನೀಯನೂ | ಅಶ್ಯಾಯ — ಸರ್ವರನ್ನೂ ಅತಿ  
 ಕ್ರಮಿಸಿ ಇರುವವನೂ | ಚಿತ್ರಾಯ — ನಾನಾ ವರ್ಣನೂ (ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಪೂಜ್ಯನೂ) | ವೃಷ್ಟೇ—ಕಾಮ  
 ವರ್ಷಕನೂ ಆದ (ನಿನ್ನ) | ಸುಯಾಮಾಃ—ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತವಾದ | ಪೂರ್ವೀಃ ರತ್ನಯಃ—ಅಸಂಖ್ಯಾತ  
 ರತ್ನಗಳು | ವೃಸಾಯಂತೇ—(ವೃಷ್ಟ್ಯುತ್ಪತ್ತಿದನದ ಮೂಲಕ) ಸರ್ವಜನ್ಯನಂತೆ ಅಚರಿಸುತ್ತವೆ ಮತ್ತು |  
 ಮಂದ್ರತರಃ—ತುಷ್ಟಿಪಡಿಸುವವರಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನೂ | ಚಿಕಿತ್ವಾನ್—ಜ್ಞಾನೋಪೇತನೂ ಆದ ನೀನು | ಮಹಃ—  
 ಪೂಜ್ಯರಾದ | ದೇವಾನ್—ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ | ರೋದಸೀ—ದ್ರಾವ್ಯಾಪ್ಯಧಿವಿಗಳನ್ನೂ | ಇಹ—ಈ ಕರ್ಮಕ್ಕೆ  
 ಆ ವಹ—ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ದೇವೀಶ್ಯಮಾನನೂ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಾಗಗಳಿಗೆ ಕರೆಯುವವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ |  
 ಮಹಾಮಹಿಮನೂ, ಪರಾಕ್ರಮಿಯೂ, ನಾನಾ ವರ್ಣನೂ (ಪೂಜ್ಯನೂ) ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ ಆದ ನಿನ್ನೆ, ಅತಿ,  
 ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಅಸಂಖ್ಯಾತ ಜ್ವಾಲೆಗಳು ಅಜ್ಞಾದಿಪವಿಪ್ರಕ್ಷೇಪಕ್ಕೆ ಅವಕಾಶ ಕಲ್ಪಿಸುವುದರ ಮೂಲಕ,  
 ಸೇವಕಗಳಾಗುತ್ತವೆ; ಅರಾಧಕರನ್ನು ತುಷ್ಟಿಪಡಿಸುವವರಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನೂ, ಜ್ಞಾನಿಯೂ ಆದ ನೀನು ಯಾಗ  
 ಗಳಲ್ಲಿ ಪೂಜಾರ್ಹರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ದ್ರಾವ್ಯಾಪ್ಯಧಿವಿಗಳನ್ನು ಈ ವೈದಿಕಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ.

English Translation.

Divine invoker of the gods, the vast and widespreading rays shed  
 (moistured) for you the mighty, the victorious, the wonderful, the showerer  
 (of benefits): you are all-knowing, joy-bestowing; bring hither the great  
 gods, and heaven and earth.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

**ದೇವ ಹೋತು:**—ದೇವದೇವ್ಯಮಾನ ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವತಃ | ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಭೂತವಾದ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವನೆಂದೂ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಾಗಕ್ಕಾಗಿ ಅಹ್ವಾನಿಸತಕ್ಕವನೆಂದೂ ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಅಸ್ಯ ವಾಮಸ್ಯ ಸಲಿತಸ್ಯ ಹೋತುಃ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಅಹ್ವಾನಿಸಲ್ಪಡುವವನೆಂದು ಹೋತೃ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಹೋತೃಶ್ಚಿತ್ಪೂರ್ವೇ ಹವಿರದ್ಯಮಾಶತ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಹೋತುಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಹೋತುರಪಿ ಅಗ್ನೀಃ ಹೋತೃವಾದ ಮನುಷ್ಯನಾದಿಂದ ಉಂಟಾಗುವ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ವಿವರಿಸಿ, ದೇವತೆಗಳ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವು ನಾಲ್ಕು ವಿಧವಾಗಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವುದು ಮಂತ್ರಗಳು—ಸೌರುಷವಿಧ್ಯಂ, ಅಪೌರುಷವಿಧ್ಯಂ, ಕರ್ಮಾರ್ಥಾತ್ಪೂರ್ವಯವಿಧ್ಯಂ, ನಿತ್ಯಮೌಭಯವಿಧ್ಯಂ, ಎಂಬ ಪ್ರಕಾರಗಳಿಂದ ದೇವತೆಗಳ ಮಹಿಮೆಯು ಪ್ರಕಾಶಿತವಾಗಿರುತ್ತದೆ ಎಂದು ಅವರ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತವೆ. ದೇವತೆಗಳು ಬಹಳವಾದ ಆಶಿತ್ವತ್ವ (ವಿಶ್ವಯೋಧಃ) ರೂಪವಾದ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿರುವರಾಗಿ, ಆಯಾಯ ಕರ್ತವ್ಯಕರ್ಮಾನುಗುಣವಾದ ರೀತಿಯಿಂದ ಇಂತಹವರಾದ್ದೂ, ಮಂತ್ರದ್ರಷ್ಟೃಗಳಾದ ಮುಷಿಗಳು ಇದನ್ನು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ಕಂಡು ಅವರವರನ್ನು ಆಯಾಯರೀತಿಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಿರುವರೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿ, ದೇವತೆಗಳ ಮಹಿಮೆಯು, ಮೂರ್ತಾ (ಆಕಾರದಿಂದ ಇರುವುದು) ಅಮೂರ್ತಾ (ಆಕಾರರಹಿತವಾದುದು) ಏಕಧಾ (ಒಂದೇ ವಿಧವಾಗಿರುವುದು) ದ್ವಿಧಾ (ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿರುವುದು) ಬಹುಧಾ (ಅನೇಕವಿಧವಾಗಿರುವುದು) ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಅಹ್ವಾನಿಸತಕ್ಕವನಾಗಿ ಇರುವ ಮನುಷ್ಯರೂಪದ ಹೋತೃವಿನ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವನೆಂದು ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

**ಚಿತ್ತಾಯಿ:**—ನಾನಾವಿಧವರ್ಣಾಯ ಯದ್ವಾ ದೇವೈಶ್ಚಾಯನೀಯಾಯ ಪೂಜ್ಯಾಯ | ಸಾಯಣರು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮೊದಲನೆಯ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ರಕ್ಷಿಗಳಿಂದ ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ವರ್ಣಗಳು ಉಳ್ಳವನೆಂದೂ, ಎರಡನೆಯದಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳೆಂದೂ ಹವಿರ್ಭಾಗವನ್ನು ಹೊಂದತಕ್ಕವನಾಗಿ ಪೂಜ್ಯನಾಗಿರುವವನೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದಾರೆ.

**ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಚಿತ್ರಶಬ್ದಕ್ಕೆ:**—ಜಾಯನೀಯಂ ಮಂಹನೀಯಂ ಪೂಜನೀಯಂ ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ ಮಾಡಿ ಪೂಜ್ಯವಾದುದು ಗೌರವಾರ್ಹವಾದುದು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಚಿತ್ರಸ್ಯ ರತ್ನಯಃ ವೃಷಾಯಂತೇ—ಸರ್ವತಃ ವ್ಯಾಪ್ತಾಃ ಜ್ವಾಲಾಃ ವೃಷೇನಾಚರಂತಿ ಸೇಚಿಕಾ ಇವ ಭವಂತಿ | ಹೋತಾರಃ ಜ್ವಾಲಾಭಿಃ ಸಮಿದ್ಧಮಗ್ನಿಂ ವೃಷ್ಣಾ ಸೋಮಾಜ್ಯಸಯಃಪ್ರಭೃತೀನಿ ಹವೀಂಷಿ ತತ್ರ ಪ್ರಕ್ಷಿಪಂತೀತಿ ಜ್ವಾಲಾನಾಂ ವೃಷತ್ವಂ | ಯದ್ವಾ ಸಪ್ತೈರ್ಥೀ ಚತುರ್ಥೀ | ತಥಾ ಚ ಮಹತೋ ಆತ್ಮಸ್ಯ ಚಿತ್ರಸ್ಯ ವೃಷ್ಣೋ ಅಗ್ನೀಃ ಬಹವೋ ರತ್ನಯಃ ವೃಷೇನಾಚರಂತಿ | ವೃಷ್ಣುತ್ವಾದನದ್ವಾರಾ ಸರ್ವಸ್ಯವದಾ ಚರಂತಿ |

ಕಾಳೀ ಕರಾಳೀಚಿ ಮನೋಜವಾಚಿ.....ಸುಧೂಮ್ರವರ್ಣಾ |

ಸ್ವಲಿಂಗಿನೀ ವಿಶ್ವರುಚೀ ಚ ದೇವೀ ಲೇಲಾಯಮಾನಾ ಇತಿ ಸಪ್ತ ಜಿಹ್ವಾಃ ||

ಅಗ್ನಿಯು ನಾನಾ ವಿಧವಾದ ಜ್ವಾಲೆಗಳು ಉದಯಿಸುವ ಈ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ವಿವೃತವಾಗಿರುವ ರಶ್ಮಿಗಳು ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಯಜಮಾನನ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವುದರಿಂದ ತನ್ನನ್ನು ಸೇವಿಸುವವರ ಇಷ್ಟಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿ ಕೊಡುವ ಇಂದ್ರನ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡುವ ಕಾರಣ ಇಂದ್ರನಂತೆ ಇರುತ್ತವೆ. ಹೋತೃವೇ ಮೊದಲಾದ ಮುಖ್ಯಜರು ಜೊತಾಗಿ ಉದೀಪ್ತವಾಗಿರುವ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಸೋಮರಸ, ಆಜ್ಯ (ತುಪ್ಪ) ಹವಿಸ್ಸು, ಇವೇ ಮೊದಲಾದವುಗಳನ್ನು ಹೋಮಮಾಡಿ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಇಷ್ಟಗಳನ್ನು ಹೊಂದುವ ಕಾರಣ ಅಗ್ನಿಯ ಜ್ವಾಲೆಗಳು ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದಗಳೆಂದೂ ಇಂದ್ರನಂತೆ ಕಾಮಪ್ರದಗಳೆಂದೂ ಸಾಯಣರು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಚಿತ್ತಾಯಿ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಚತುರ್ಥೀ ವಿಭಕ್ತಿಯು ಪಕ್ಷೀವಿಭಕ್ತಿಯ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಬಂದಿದೆ. ಇದರಿಂದ ಚಿತ್ರಾ ಜ್ವಾಲಾ: ಎಂದು ಆಗಿರುವ ಕಾರಣ ಪೂಜ್ಯನಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಜ್ವಾಲೆಗಳು ಅನೇಕ ವಿಧವಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಾ ಯಜಮಾನರು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಹವಿರ್ಭಾಗಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ (ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವ ಕಾರಣವಾಗಿರುವುದರಿಂದ) ವೃಷ್ಟ್ಯತ್ವಾದಕಗಳಾಗಿ ಇಂದ್ರನಂತೆಯೇ (ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು) ವೃಷ್ಟ್ಯತ್ವಾದನ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತವೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ವೃಷಾಯಂತೇ ವೃಷೇವಾಚಿರಂತಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದಾರೆ. ಅಗ್ನಿಯ ಜ್ವಾಲೆಗಳು ಉದೀಪ್ತವಾಗಿ ಬಹಳವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಯಜಮಾನರು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ಯಜಮಾನರ ಇಷ್ಟವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವುದರಿಂದ ಅಥವಾ ಅನೇಕ ವರ್ಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಗೂ ಲೋಕಕ್ಕೂ ಇಂದ್ರನ ಕಾರ್ಯವಾದ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವುದರ (ಮೂಲಕ) ಕಾರಣ ವೃಷಾಯಂತೇ ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

**ಮಂದ್ರತರಃ—ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಮಾದಯಿತ್ವತಮಃ |** ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನರ ಇಷ್ಟಗಳನ್ನು ಪೂರ್ತಿ ಮಾಡಿಕೊಡುವ ಕಾರಣ ಅವರನ್ನು ಹರ್ಷವುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ ಮತ್ತರಾಗಿಯೂ ಇರುವಂತೆ ಮಾಡುವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಮಂದ್ರಾ ಮದನಾ ಹರ್ಷಕರೀ ತರ್ಪಯಿತ್ರೀ ನಾ ಲೋಕಸ್ಯ ಎಂದು (ನಿ. ೧೧-೩೦) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

**ಮಹಃ ದೇರ್ವಾ, ರೋದಸೀ ಇಹ ಆ ವಹ—**ಈ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯೂ ಹೋತೃವಿನ ಕಾರ್ಯವನ್ನು (ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವುದನ್ನು) ಆಚರಿಸುವ ಕಾರಣ, ಪೂಜ್ಯರಾಗಿ ಯಾಗಾರ್ಹರಾಗಿರುವ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನೂ ಸಹ ಯಜ್ಞರೂಪವಾದ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಆಹ್ವಾನ ಮಾಡಬೇಕು ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ರೋದಸೀ ಎಂಬ ಪದವು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩.೨೨) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

**ವೃಷಾಯಂತೇ—**ವೃಷಾ ಇವ ಆಚರಂತಿ. ಉಪಮಾನಾದಾಚಾರೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಉಪಮಾನಾತ್ ಎಂದು ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವಾಗ ಕರ್ತುಃ ಕೃಜ್ ಸಲೋಪಶ್ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ವೃಷ ಶಬ್ದದ ಮೇಲೆ ಕೃಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅಕೃತ್ ಸಾರ್ವಧಾತುಕಯೋರ್ದೀರ್ಘಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೨೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. ಸನಾದ್ಯಂತಾಧಾತವಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ವೃಷಾಯ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಧಾತು ಸಂಜ್ಞೆ ಬರುತ್ತದೆ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಧಾತುಸ್ವರ ಉಚಯುತ್ತದೆ.

ಮಹೇ—ಮಹತೇ ಎಂದು ಬಹುಧೀ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ರೂಪವಾದಾಗ ತಕಾರಾಕಾರಗಳಿಗೆ ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ. ಬೃಹನ್ನಹತೋರುಪಸಂಖ್ಯಾನಮ್ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪೂರ್ವೀ—ಪೂರ್ವಾಲನಪೂರ್ಣಯೋಃ ಧಾತು. ಕುಃ ಎಂಬುದು ಪೂರ್ವಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವಾಗ ಪೂರ್ವೀ ಭಿದಿ ವೃಧಿ ಗೃಧಿ—(ಉ. ಸೂ. ೧-೨೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕು ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಗುಣನಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ಉದೋಷ್ಯಪೂರ್ವಸ್ಯ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೧೦೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಋಕಾರಕ್ಕೆ ಉತ್ಪ. ಉರಣ್ ರಪರಃ ಸೂತ್ರದಿಂದ ರಪರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಪುರು ಎಂಬುದಾಗಿ ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಇದು ಗುಣವಾಚಕವಾದುದರಿಂದ ಪ್ರೀತ್ಪ ವಿವಕ್ಷಾ ಮಾಡಿದಾಗ ವೋತೋಗುಣವಚನಾತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೪೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜೀಷ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯಜಾದೇಶ ಬಂದಾಗ ಹಲಿಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೨-೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ರೇಫದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. ವಾಘಂದೇಶಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಜಸ್ ಪರವಾದಾಗ ಪೂರ್ವ ಸರ್ವಣದೀರ್ಘ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ರತ್ನಯಃ—ಅಶೂ ವ್ಯಾಪ್ತ ಧಾತು. ಅಶ್ನುವತೇ ಸರ್ವಂ ಜಗತ್ ಇತಿ (ಸರ್ವಲೋಕವನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸುವುದು) ರತ್ನಯಃ ಮಿಃ ಎಂದು ಪೂರ್ವಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವಾಗ ಅಶ್ನೋತೇರಕ್ಷ (ಉ. ಸೂ. ೪-೪೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಿ. ಪ್ರತ್ಯಯ. ಧಾತುವಿಗೆ ರಶಾದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

ಸುಯಾನಾಃ—ಯಮನಂ ಯಾಮಃ ಯಮ ಉಪರಮೇ ಧಾತು. ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಘೞ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅತಉಪಧಾಯಾಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೧೬) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಿಗೆ ವೃದ್ಧಿ. ಬಹುವ್ರೀಹಿ ಸಮಾಸವಾದಾಗ ನೞ್ ಸುಭ್ಯಾಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಸದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದೇವ—ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಅಪಾದಾದೌ ಎಂದು ನಿಷೇಧಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಸಂಬುಧ್ಧಿಯಲ್ಲಿ ಅಮಂತ್ರಿತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಮಂತ್ರಿತಸ್ಯ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಹೋತಃ—ಹೋಜ್ ಸ್ವಾರ್ಥಯಾಂ ಶಬ್ದೇ ಚ ಧಾತು. ತಚ್ಚೀಲಾರ್ಥ ತೋರುನಾಗ ತೞ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಬಹುಲಂ ಛಂದೇಶಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಪಕಾರಕ್ಕೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ. ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಗುಣ. ಸಂಬುಧ್ಯಂತರೂಪ ಅಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಅಮಂತ್ರಿತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮಂದ್ರತರಃ—ಮದಿ ಸ್ತುತಿನೋದಸ್ವಸ್ತು ಕಾಂತಿಗತಿಷು. ಧಾತು. ಸ್ಪಾಯಿತಂಚಿನಿಚಿ—(ಉ. ಸೂ. ೨-೧೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ರಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದಿತೋನುಮ್ ಧಾತೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೫೪) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಧಾತುವಿನಲ್ಲಿ ಇಕಾರ ಇತ್ತಾದುದರಿಂದ ನುನಾಗಮ. ಇದರ ಮೇಲೆ ಅತಿಶಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ತರಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದು ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ರಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ವಕ್ಷಿ—ವಹ ಪ್ರಾಕಣೇ ಧಾತು. ಲಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್. ಬಹುಲಂ ಛಂದೇಶಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಸಿಗೆ ಲುಕ್. ಹೋಡಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಕಾರಕ್ಕೆ ಡತ್ಪ. ಷಢೋಕಃಕಿ ಸೂತ್ರ



ದಿಂದ ಥಕಾರಕ್ಕೆ ಕತ್ತ. ಅದೇಶಪ್ರತ್ಯಯಯೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಸತ್ತ. ವಸ್ತು ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ತಿಪಂತನಿಘಾತಸ್ತುರ ಒರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಭಾಷೆ

ಪೃಕ್ಷಪ್ರಯುಜೋ ದ್ರವಿಣಃ ಸುನಾಚಃ ಸುಕೇತವ ಉಷಸೋ ರೇವದೊಷುಃ |  
ಉತೋ ಚಿದಗ್ನೇ ಮಹಿನಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ಕೃತಂ ಚಿದೇನಂ ಸಂ ಮಹೇ ದಶಸ್ಯ ||

|| ೧೦ ||

ಪದಭಾಷೆ

ಪೃಕ್ಷಪ್ರಯುಜಃ | ದ್ರವಿಣಃ | ಸುನಾಚಃ | ಸುಕೇತವಃ | ಉಷಸಃ | ರೇವತ್ | ಉಷುಃ |  
ಉತೋ ಇತಿ | ಚಿತ್ | ಅಗ್ನೇ | ಮಹಿನಾ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ | ಕೃತಂ | ಚಿತ್ | ಏನಃ | ಸಂ | ಮಹೇ |  
ದಶಸ್ಯ || ೧೦ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ದ್ರವಿಣಃ | ದ್ರವತಿ ಸತತಂ ಗಚ್ಛತೀತಿ ದ್ರವಿಣಃಶಬ್ದೇನಾಗ್ನಿರಭಿಧೀಯತೇ | ದ್ರವಿಣಃ ಸತತ-  
ಗಮನಸ್ವಭಾವ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಪೃಕ್ಷಪ್ರಯುಜಃ ಪೃಕ್ಷಾಣಿ ದರ್ಶನಾರ್ಥವೇನಾಗ್ನಿ ಪೃಕ್ಷಾರ್ಥೇಣ ಯಷ್ಟುಂ  
ಪ್ರಕ್ರಮ್ಯತೇ ಯಾಸೂಷಃಸು ತಾಃ ಪೃಕ್ಷಪ್ರಯುಜಃ ಸುನಾಚಃ ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾದಿಶೋಭನಾ ವಾಚೋ  
ವಾಸಾಂ ತಾಃ ಸುಕೇತವೋ ವಯಸಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಚ ಶಬ್ದೈಃ ಸುಪ್ರಜ್ಞಾನಾಃ | ಏವಂವಿಧಾ  
ಉಷಸೋ ರೇವತ್ ಅಸ್ಮಾಕಂ ಧನಯುಕ್ತಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥೋಷುಃ | ವೃಚ್ಛಂತಿ | ಉತೋ ಚಿತ್  
ಅಪಿ ಚ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ನಿಸ್ತೀರ್ಣಾಯಾ ಜ್ವಾಲಾಯಾ ಮಹಿನಾ ಮಹತ್ತ್ವೇನ ಕೃತಂ ಸಂಪಾದಿತಂ  
ಚಿತ್ ಯತ್ಕಂಚಿದೇನಃ ಸ್ವಾಣ್ವಿಪಘಾತಾದಿಪ್ರಪಂ ಸಃಸಂ ಮಹೇ ಮಹತೇ ಯಜಮಾನ್ಸಾಯ  
ಮಹ್ಯಂ ಮದರ್ಥಂ ಸಂದಶಸ್ಯ | ಸಂಕ್ಷಪಯ || ಪೃಕ್ಷಪ್ರಯುಜಃ | ಅನ್ಯೇಭ್ಯೋಽಪಿ ದೃಶ್ಯಂತ  
ಇತಿ ಕರ್ಮಣಿ ವಿಚ್ ದೃಶ್ಯಗ್ರಹಣಾದಭಿಕ್ತೋ ಭವತಿತ್ಯುಕ್ತಂ | ಇಹುಮ್ರೀಹಿತ್ವಾತ್ಮವ-  
ಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ನಂ | ದ್ರವಿಣಃ | ದ್ರು ಗತಾವಿತ್ಯಸ್ಮಾತ್ ದ್ರುದಕ್ಷಿಭ್ಯಾ ವಿನನ್ನಿ ತೀನಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಗುಣಾ-  
ನಾದೇಶಃ | ಸಂಬುದ್ಧಾ ಸೋಲೋಽಸಾಧಾನಶ್ಚಾಂದಸಃ ಅಮಂತ್ರಿತಶ್ಚಾನ್ವಿಘಾತಃ | ಸುನಾಚಃ |  
ನಣ್ಸುಭ್ಯಾಮಿತ್ಯುತ್ಪರಸದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ರೇವತ್ | ರಯಿರ್ಧನಮ್ನುನ್ವಿದ್ಯತ ಇತಿ ಮತುಷ್ |  
ಹ್ರಸ್ವನಃಪ್ರಾಪ್ತಮಿತಿ ಮತುಬುದಾತ್ತಃ | ಛಂದಸೀರ ಇತಿ ವತ್ಸಂ | ರಯೀರ್ಮತಾ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ  
ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಪರಪೂರ್ವತ್ಯೇ ಗುಣಃ | ಉಷುಃ | ಉಷ ದಾಹೇ ದಾಹಾರ್ಥೋಽಪ್ಯಯಂ ಧಾತು-  
ರತ್ರ ಪ್ರಕಾಶನೇ ವರ್ತತೇ | ಛಂದಸಿ ಲುಜ್ಞತಿ ವರ್ತಮಾನೇ ಲಿಟ್ | ಉಸ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ |  
ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ | ಪೃಥ ಪ್ರಪ್ಯಾನ್ ಇತ್ಯಸ್ಮಾತ್ಪ್ರಥೇಃ ಸಿವನ್ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ ಚೇತಿ ಸಿವನ್ವತ್ಯಯಃ | ತತ್ಸ-

ನ್ನಿಯೋಗೇನ ಧಾತೋಃ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಸಿದ್ಧಾರಾದಿಭ್ಯಶ್ಚೇತಿ ಜಾ಼ಷ್ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರೇಣಾಂತೋ-  
ದಾತ್ತಃ | ಉದಾತ್ತಯಣೋ ಹಲ್ವಾವಾದಿತಿ ವಿಭಕ್ತೀರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ದಶಸ್ಯ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಹೇ) ದ್ರವಿಣಃ—ಸತತಗಮನಸ್ವಭಾವನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸೃಷ್ಟಪ್ರಯೇಜಃ—ಸೃಷ್ಟಿಗಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಿರುವ ಹವಿರಾದಿಗಳುಳ್ಳವುಗಳೂ | ಸುವಾಚಃ—ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾದ ಶೋಭನವಾಗಿ ಶಿಷ್ಟಗಳೂ | ಸುಕೇತವಃ—ಪ್ರಕ್ಷಾದಿ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕಗಳೂ ಆದ | ಉಷಸಃ—ಉಷಸ್ಸುಗಳು | ರೇವತ್—(ನಮಗೆ ದೇಯವಾದ) ಧನವಿಶಿಷ್ಟವಾಗಿ | ಊಷುಃ—ಉದಯಿಸುತ್ತವೆ | ಉತೋ ಚಿತ್—ಮತ್ತೂ | (ಹೇ) ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಮಹೇ—ಮಾನ್ಯನಾದ (ಯಜಮಾನನಿಗೋಸ್ಕರ) ನನಗೋಸ್ಕರ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ—ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಜ್ವಾಲೆಯ | ಮಹಿನಾ—ಮಹತ್ವದಿಂದ | ಕೃತಂ—ಸಂಪಾದಿತವಾದ | ಚಿತ್ ಏನಃ—ಪ್ರಾಣ್ಯುಪಘಾತಾದಿ ಯತ್ಯಂಚಿತ್ವಾಪವನ್ನು | ಸಂ ದಶಸ್ಯ—ಚೆನ್ನಾಗಿ ನಾಶಮಾಡು.

ಭಾವಾರ್ಥ.

ಸತತಗಮನನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾದ ಸ್ತುತಿಗಳು, ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಹವಿರಾದಿಗಳು, ಪ್ರಬೋಧಕಗಳಾದ ಪ್ರಕ್ಷಾದಿಶಬ್ದಗಳು ಇವುಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತವಾದ ಉಷಸ್ಸುಗಳು ನಮಗೆ ಧನವಿ ದಾಯಕವಾಗಿ ಉದಿಸಲಿ; ಮತ್ತು ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಮ್ಮಿಂದ ಸಂಪಾದಿತವಾದ ಪ್ರಾಣ್ಯುಪಘಾತಾದಿಯತ್ಯಂಚಿ ತ್ವಾಪವನ್ನು, ಮಹಾವಿಸ್ತೃತವಾದ ಜ್ವಾಲೆಯಿಂದ, ಮಾನ್ಯನಾದ ನನಗೋಸ್ಕರ, ನಾಶಮಾಡು.

English Translation.

Ever-moving (Agui) may the mornings rise for us, abounding with oblations, with pious prayers, and with auspicious signs, and conferring wealth; and with the might of your (diffusive flame), consume all sin on behalf of your respectable (worshipper).

ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು.

ದ್ರವಿಣಃ—ದ್ರವತಿ ಸತತಂ ಗಚ್ಛತಿ ಇತಿ ದ್ರವಿಣಶಬ್ದೇನ ಅಗ್ನಿರಭಿಧೀಯತೇ | ಗತ್ಯರ್ಥಕವಾದ (ಗಮನ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ) ದ್ರುಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ದ್ರವಿಣಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಸಂಚರಿಸುವವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆವೆಯಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯು ಯಾವಾಗಲೂ ಸಂಚರಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವ ನೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ದ್ರವಿಣಶಬ್ದವನ್ನು ಬಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಮತ್ತು ಧನ ನಾಮ ಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯) ಪಾಠಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

ಸೃಷ್ಟಪ್ರಯೇಜಃ—ಸೃಷ್ಟಾಣಿ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಾಗ್ನಾನಿ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಯೆಷ್ಟುಂ ಪ್ರಕ್ರಮ್ಯತೇ ಯಾಸು ಉಷಸ್ಸು ತಾಃ | ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಸೃಷ್ಟ ಶಬ್ದವನ್ನು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಪಠಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಸೃಷ್ಟಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಹವಿಸ್ಸಿನರೂಪವಾದ ಅನ್ನವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ, ಈ ಹವಿಸ್ಸಿನರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು (ಅತಿಶಯವಾಗಿ) ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ಹೋಮ ಮಾಡುವ ಕಾಲವು ಉಷಃಕಾಲವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಸುನಾಚಿ:—ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾದಿಶೋಭನಾ ನಾಚೋ ಯಾಸಾಂ ತಾಃ | ಚುಪ್ತಿಜರು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸುತಸಬೇಕಾದ ಪ್ರಾತಃಕಾಲಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉದ್ದೋಭನಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸುತಸುವ ಕಾಲವು (ಶುಭಕರವಾದ) ಮಂಗಳಕರವಾದ ಅರ್ಥವುಳ್ಳ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುತ್ತದೆಯಾಗಿ ಸುನಾಚಿ: ಎಂಬ ಪದವನ್ನು ಉಪಕಾಲಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದೆ.

ಸುಕೇತವ:—ಕೇತುಶಬ್ದವು ಪ್ರಜ್ಞಾನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೩) ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ. ಅದ್ವಾಂ ಕೇತುಃ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಕೇತು ಶಬ್ದವು ಲಕ್ಷಣಂ (ಸೂಚಕವು) ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು (ನಿ. ೧೧-೬) ಬೋಧಿಸುವುದು. ಕೇತುನಾ ಕರ್ಮಣಾ ಪ್ರಜ್ಞಯಾ ವಾ (ನಿ. ೧೧-೨೭) ಎಂದು ಕೇತು ಶಬ್ದದಿಂದ ಕರ್ಮ ಅಥವಾ ಪ್ರಜ್ಞಾ ಎಂಬ ಅರ್ಥವು ಬೋಧಿತವಾಗುವುದು. ದೇವಂ ವರುತಿ ಕೇತವ: ಎಂಬಲ್ಲಿ ಕೇತವ: ರಶ್ಮಯಃ (ನಿ. ೧೨-೧೭) ಎಂದು ಕೇತು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ರಶ್ಮಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಹೀಗೆ ಕೇತು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರಜ್ಞಾ, ಕರ್ಮ, ಲಕ್ಷಣ, ರಶ್ಮಿ ಎಂಬ ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳು ಇರುತ್ತವೆ. ಸಾಯಣರು ಸುಕೇತವ: ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಉಪಸ್ಥಿತಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವನ್ನಾಗಿ ಹೇಳಿ ವಮುಸಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಚ ಶಬ್ದೈಃ ಸುಪ್ರಜ್ಞಾನಾಃ—ಉಪಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮನುಷ್ಯರೂ ಮತ್ತು ಪಕ್ಷಿಗಳೂ (ಶಬ್ದವನ್ನು) ಧ್ವನಿಯನ್ನು ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಲೋಕವೆಲ್ಲವೂ ಎಚ್ಚರಗೊಳ್ಳುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಲೋಕಕ್ಕೆಲ್ಲಕ್ಕೂ ವ್ಯವಹಾರ ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವ ಕಾಲವು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಉಷಸಃ ರೇವತ್ ಉಷಃ—ವಿವಂವಿಧಾಃ ಉಷಸಃ ಅಸ್ಮಾಕಂ ಧನಯುಕ್ತಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ ವ್ಯುಚ್ಚಂತಿ. ಉಷಾಃ ಎಂಬ ಪದವು (ನಿ. ೨-೧೯) ಉಷಾಃ ಕಸ್ಮಾದುಚ್ಛತಿತಿ, ಸತ್ಯಾ ರಾತ್ರೇರಪರಃ ಕಾಲಃ ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ. ವಿನಾಶನ (ಹೊರಡಿಸು) ಎಂಬ ಅರ್ಥವುಳ್ಳ ಉಚ್ಛೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಉಷಾಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಕತ್ತಲೆಯನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವ ರಾತ್ರಿಯ ಕೊನೆಯ ಭಾಗದ ಕಾಲವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ವಿಶೇಷಣಗಳ ಅರ್ಥಕ್ಕನುಸಾರವಾಗಿರುವ ಉಪಸ್ಥಿತಿಗಳು ಯಜ್ಞಮಾಡುವವರು ಧನವುಳ್ಳವರಾಗುವಂತೆ ಪರ್ತಿಪುತ್ರವೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಸೃಥಿವ್ಯಾಃ—ವಿಸ್ತೀರ್ಣಾಯಾಃ ಜ್ವಾಲಾಯಾಃ ಸೃಥೀ ಶಬ್ದವು ಸೃಥಿವೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೨೫) ಅಂತರಿಕ್ಷನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೧೦) ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಗುಣವಾಚಕವಾದ ಸೃಥು ಶಬ್ದದಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಸೃಥೀ ಶಬ್ದವು ಭಾಂಡವವಾದ ಪ್ರಯೋಗದಿಂದ ಸೃಥಿವ್ಯಾಃ ಎಂದು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯ ಜ್ವಾಲೆಯು ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯಲ್ಲೆಯೂ ಹರಡಿರುವಂತೆ ಪ್ರಭಾತವಾಗಿರುವುದು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಬಹುದಾಗಿದೆ.

ವಿನಃ—ಪ್ರಾಣ್ಯುಪಘಾತಲಕ್ಷಣಂ ಸಾಪಂ. ನಿರುಕ್ತಕಾರಣಃ ಕಿಲ್ಬಿಷಂ ವಿನಃ ಎಂಬ ಪದಗಳ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಸುಕೃತಕರ್ಮಣೋ ಭಯಂ ವಿನಃ ಎಂದು ಪುಣ್ಯಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುವುದು. ವಿನಃ ಏತೇಃ (ನಿ. ೧೧-೨೫) ಇತ್ ಗತಾ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ವಿನಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಅವಶ್ಯವಾಗಿ ಈ ಕಾಲಕ್ಕೆ ಸರಿಯಾಗಿ ಬಂದು ಸೇರುವುದು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಇದಕ್ಕನುಸಾರವಾಗಿ ಪಾಸವು ಪುಣ್ಯಕರ್ಮದ ವೇಗವನ್ನು ತಡೆದು ಪ್ರಾಣಿಯನ್ನು ತೊಂದರೆಗೆ ಸಿಲುಕಿಸುವುದು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಆಗ್ನೇ—ಸೃಥಿವ್ಯಾಃ ಜ್ವಾಲಾಯಾಃ ಮಹಿನಾ ಚಿತ್ ವಿನಃ ಮೇ ಸಂದಶಸ್ಯ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಾಯಾಃ ಜ್ವಾಲಾಯಾಃ ಮಹತ್ತೇನ ಯತ್ಪಿಂಚಿತ್ ಸಾಪಂ ಮಹತೇ ಯಜಮಾನಾಯ ಮಹ್ಯಂ ಸಂಕ್ಷಯಂ

ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಜೋಧಿಸಿ, ಯಜಮಾನನ ಪಾಪಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಜ್ವಾಲೆಗಳ ಮಹತ್ವದಿಂದ ನಾಶಪಡಿಸಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ನಿರುಕ್ತಕಾರರು—ಅಗ್ನಿಃ ಕಸ್ಮಾತ್ ಅಗ್ರಣೀರ್ಭವತಿ ಅಗ್ರಂ ಯಜ್ಞೇಷು ಪ್ರಣೀಯತೇ ಅಂಗಂ ನಯತಿ ಸನ್ನಮಮಾನಃ ಎಂದು ಅಗ್ನಿ ಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿರುವರು. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಅಗ್ರಂ ನಯತಿ ಅಗ್ರಣೀಃ ಭವತಿ ಎಂದು ವಿಗ್ರಹ ಏಕೈವನ್ಯವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಅಗ್ರ ಶಬ್ದವು ಪ್ರಧಾನವಾಚಕವಾಗಿರುವುದು. ಸರ್ವೇಷ್ಟರ್ಥೇಷು ಅಸಾನಾತ್ಮಾನಂ ಅಗ್ರಂ ನಯತಿ ಸೇನಾಂ ವಾ ಅಗ್ರೇ ನಯತಿ ಅಗ್ನಿರ್ವೈದೇವಾನಾಂ ಸೇನಾನೀಃ ಇತಿ ಶ್ರುತೇಃ ಎಲ್ಲಾ ಅವಶ್ಯ ಕರ್ತವ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಮೊದಲಾಗಿ ಮೊದಲನೆಯ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಹೊಂದುವನು. ಅಥವಾ ದೇವತೆಗಳ ಸೇನೆಗಳಿಗೆ ಅಧಿಪತಿಯಾಗಿರುವುದರಿಂದ ದೇವತೆಗಳ ಸೇನೆಯನ್ನು ನಡೆಯಿಸುವವನು ಅಗ್ನಿಯು ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಿರುವರು. ಎರಡನೆಯದಾಗಿ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ (ಮೊದಲು) ಅವಶ್ಯ ಕರ್ತವ್ಯಗಳೆಲ್ಲಕ್ಕಿಂತಲೂ ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಿದ್ಧಮಾಡುವರು. ಇದರಿಂದ ಅಗ್ರಂ ಪ್ರಣೀಯತೇ ಇತಿ ಅಗ್ನಿಃ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಮೂರನೆಯದಾಗಿ ಇವನು ತಾನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿದ ಕಡೆಯಲ್ಲಿ ತಾನು ಮುಖ್ಯನಾಗಿರುತ್ತಾ ಇತರವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ತನ್ನ ಅಧೀನದಲ್ಲಿ ಇರುವಂತೆ ಮಾಡುವನು. ಅದ್ದರಿಂದ ಅಂಗಂ ನಯತೀತಿ ಅಗ್ನಿಃ ಲಾಕಿಕವಾದ ಮತ್ತು ವೈದಿಕವಾದ ಕಾರ್ಯಗಳೆಲ್ಲದರಲ್ಲಿ, ಅಥವಾ ತೃಣಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಅಗ್ನಿಯು (ತಾನು ಪ್ರವಿಷ್ಟನಾದಾಗ) ತನ್ನ ಸಂಬಂಧವಿರುವಾಗ ತಾನು ಮುಖ್ಯನಾಗಿರುವ ರೀತಿಯನ್ನೇ ಹೊಂದಿರುವನು. ಅಗ್ನಿಯ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವುಗಳು ಅಗ್ನಿಗೆ ಅಧೀನನಾಗಿ ಗುಣಭಾವದಿಂದಲೇ ಇರುತ್ತವೆ ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯವು.

ಸ್ಥಾಲಾಷ್ಟೀವಿ ಎಂಬ ಆಚಾರ್ಯರು ಅಕ್ನೋಪನೋ ಭವತಿ ನೆ ಸ್ನೇಹಯತಿ | ಅಗ್ನಿಯು ತಾನು ಸೇರಿದ (ತನ್ನ ಸಂಬಂಧವುಳ್ಳ) ವಸ್ತುವನ್ನು ಬೇರೆಯ ರೂಪವುಳ್ಳದ್ದನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವನು ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯ ಗುಣವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಶಾಕಪೂಣಿ ಎಂಬ ಆಚಾರ್ಯರು ಅಗ್ನಿ ಶಬ್ದವು ಇತಾತ್, ಆಕ್ತಾದ್ವಾ ದ್ವಿಗ್ವಾದ್ವಾ ನೀತಾತ್, ಇಹ್ ಗತೌ, ಅಂಜೂ ವ್ಯಕ್ತಿಶ್ಚಕ್ಷ್ಣಯೋಃ, ದಹ ಭಸ್ಮೀಕರಣೇ ಎಂಬ ಮೂರು ಧಾತುಗಳಿಂದಲೂ ಐತಾತ್ ಪ್ರಾಪಣೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನೀಕಾರವು ಸೇರಿ ಅಗ್ನಿ ಶಬ್ದದ ರೂಪವು ಸಿದ್ಧವಾಗುತ್ತದೆ ಎಂದು ಅಗ್ನಿ ಶಬ್ದರೂಪಸಿಷ್ಟತೀಕ್ರಮವನ್ನು ವಿವರಿಸಿರುವರು. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು—

ಅಗ್ನಿಮೀಳೇ ಪುರೋಹಿತಂ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ದೇವಮೃತ್ವಜಂ |

ಹೋತಾರಂ ರತ್ನಧಾತಮಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ವನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯು ಎಂದು ವ್ಯವಹರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ ಎಂದೂ, ಇದಕ್ಕಿಂತ ವ್ಯತಿರಿಕ್ತವಾದ ಜಾತವೇದಾಗ್ನಿಯೇ ಮೊದಲಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಭೇದಗಳು ಮಧ್ಯಮೋತ್ತಮಭಾವದಿಂದ ವ್ಯವಹರಿಸಲ್ಪಡುವುವು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಯಾಜ್ಞಕರು ತಮ್ಮ ಯಾಗಕ್ಕನುಕೂಲವಾಗುವಂತೆ ಆಯಾಯ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಅನುಗುಣವಾಗಿ ಇತರ ಅಗ್ನಿಗಳನ್ನು ಆವಾಹನ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ಇದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಸರ್ವ ದೇವತೆಗಳ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನೂ ಹೊಂದಿರುವನು, ಅಗ್ನಿಃ ಸರ್ವಾ ದೇವತಾಃ ಎಂಬ ಬ್ರಹ್ಮಣವಾಕ್ಯವೂ,

ಇಂದ್ರಂ ಮಿತ್ರಂ ವರುಣಮಗ್ನಿಮಾಹುರಥೋ ದಿವ್ಯಃ ಸ ಸುಸರ್ಣೋ ಗರುತ್ಮಾನ್ |

ಏಕಂ ಸದ್ವಿಸ್ತ್ರಾ ಬಹುಧಾ ವದಂತ್ಯಗ್ನಿಂ ಯಮಂ ಮಾತರಿಶ್ವಾನಮಾಹುಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೬೪-೪೬)

ಎಂಬ ಈ ಮಂತ್ರವೂ ಕೂಡ ಅಗ್ನಿಯ ಸರ್ವದೇವತಾತ್ವಭಾವವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಗೊಳಿಸುತ್ತವೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಅದರೆ-ಯಸ್ತು ಸೂಕ್ತಂ ಭಜತೇ ಯಸ್ಮೈ ಹವಿರ್ನಿರುಪ್ಯತೇ ಅಯಮೇವ ಸೋಽಗ್ನಿಃ | ನಿಪಾತ-ಮೇವೈತೇ ಉತ್ತರೇ ಜ್ಯೋತಿಷೀ ಏತೇನ ನಾಮಧೇಯೇನ ಭಜೇತೇ || (ನಿ. ೨-೭-೧೪) ಆಯಾಯ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಧಾನಭಾವದಿಂದ ಸ್ತುತ್ಯನಾಗಿರುವನೋ ವೈದಿಕ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಯಾವ ಅಗ್ನಿಗಾಗಿ ಸಿದ್ಧಮಾಡುವರೋ ಆ ಅಗ್ನಿಯು ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿ ಎಂದು ವ್ಯವಹರಿಸಬಹುದು. ಇತರವಾದ ಅಗ್ನಿಗಳು ಉತ್ತಮ ಮಧ್ಯಮಭಾವದಲ್ಲಿರುವವುಗಳಾದರೂ, (ವೈದ್ಯುತಾಗ್ನಿ, ಜಾತವೇದಾಗ್ನಿ) ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಅವುಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಮಾನಯ ಇತ್ಯಾದಿ ನಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ವ್ಯವಹರಿಸುವುದಿಲ್ಲ ಮತ್ತು ಅಗ್ನೀಮೇಷು ಸೋಕ್ತೇಷು ಹವಿಃ ಸಂಪ್ರದಾನೇಷು ಸ್ತುತ್ಯತ್ತೇನ ಭೋಕ್ತೃತ್ತೇನ ಚೈತದೇವೋಪಾಸೀತ | ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ ಸೂಕ್ತಗಳಿಂದ ಸ್ತುತ್ಯನಾಗಿಯೂ, ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಭೋಕ್ತೃವಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಈ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯನ್ನು ಉಪಾಸನೆ ಮಾಡತಕ್ಕದ್ದು ಎಂದು ವಿಧಿವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

ತಸ್ಮಾದಗ್ನಿಶಬ್ದೇನ ಪಾರ್ಥಿವಸ್ಯ ಜ್ಯೋತಿಷಃ ಮುಖ್ಯಸ್ವಂಭಂಧಃ ಗೌಣ ಇತರಯೋರ್ಮರ್ಥಮೋತ್ತಮಯೋಃ |

ಆದ್ದರಿಂದ ಅಗ್ನಿ ಶಬ್ದದಿಂದ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯನ್ನು ಉಪಾಸನೆ ಮಾಡುವುದೆಂದು ಮುಖ್ಯವಾದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು. ಅಗ್ನಿಯ ಸರ್ವಾತ್ವಭಾವದಿಂದ ವ್ಯವಹರಿಸುವವನು ಇತರ ವೇದಿಕೆಗಳ ಉತ್ತಮಮಧ್ಯಮಭಾವವು ಇಲ್ಲಿ ಗೌಣವಾಗಿರುತ್ತದೆ ಎಂದ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಚಿತ್ — ಸುರುಕ್ತಕಾರರು-ಅಪ್ಪುಸಮಾರ್ಥಂಸಿ ಕರ್ಮೋಪಸಂಗ್ರಹಾರ್ಥಂಸಿ ಪದಪೂರಣಾಃ ಎಂದು ನಿಪಾತಗಳಿಗೆ ಉಪಮಾರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸಿ ವುದು. ಅಥವಾ ಯಾವುದಾದರೂ ಒಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವುದು, ಅಥವಾ ನಾಕ್ಯವನ್ನು ಪೂರ್ತಿಮಾಡುವುದು ಎಂದು ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಪ್ರಯೋಜನವನ್ನು ಹೇಳಿ, ಟಿಡಿತ್ಯಮೋ ಅನೇಕಕರ್ಮಾ, ಅಜಾಯೇಶ್ಚಿದಿದಂ ಬ್ರೂಯಾದಿತಿ ಪೂಜಾಯಾಂ, ದಧಿಜಿಜಿತ್ಯು-ಪಮಾರ್ಥೇ, ಕುಲಾಪ್ತಾಪಾಂಶ್ಚಿದಾದರೇತಿ ಅವಕುತ್ಸಿತೇ. ಚಿತ್ ಎಂಬ ನಿಪಾತವು ಅನೇಕ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಬೋಧಿಸುವುದು. ದಧಿ ಚಿತ್ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಉಪಮಾರ್ಥವನ್ನೂ ಅಚಾರ್ಯಶ್ಚಿತ್ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಗೌರವವನ್ನೂ ಕುಲಾಪ್ತಾಪಾಂಶ್ಚಿತ್ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಸಂದ ಅಥವಾ ಕುತ್ಸಿತ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಬೋಧಿಸುವುದು. ಇದಕ್ಕಿಂತಲೂ ವ್ಯತಿರಿಕ್ತವಾದ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಸಾಮಾನ್ಯ ಪದಪೂರಣಮಾತ್ರವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವುದು ಎಂದು ವಿವರಿಸುವರು. ಇಲ್ಲಿ ಪದಪೂರಣಫಲಕವಾಗಿ ಅನರ್ಥಕವಾಗುವುದು.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

ಸೃಕ್ಷತ್ಯಯಜಃ--ಯಜ ದೇವಪೂಜಾಸಂಗತಿಕರಣದಾನೇಷು ಧಾತು. ಅನ್ಯೇಭ್ಯೋಸಿದೃತ್ಯಂತೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೭೫) ಎಂಬಲ್ಲಿರುವ ದೃಶಿಗ್ರಹಣಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಈ ಧಾತುವಿಗೆ ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ವಿಜ್ಞಾ

ಪ್ರತ್ಯಯ. ಬಹುವ್ರೀಹಿಸಮಾಸ. ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದ್ರವಿಣಃ—ದ್ರು ಗತೌ ಧಾತು. ದ್ರುದಕ್ಷಿಭ್ಯಾಮಿನನ್ (ಉ. ಸೂ. ೨-೨೦೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇನನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತು ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ್ಯ ಅವಾ ದೇಶ. ಆಹಿಂಕುಪ್ಪಾಜ್ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಣತ್ವ. ಸಂಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ ಸು ಬಂದಾಗ ಭಾಂದಸ ವಾಗಿ ಅದಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಆ ಮಂತ್ರಿತಸ್ಯಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧೯೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸುವಾಚಃ—ಶೋಭನಃ ವಾ ಚಃ ಯಾಸಾಂ ತಾಃ ಸುವಾಚಃ ನನ್ಯಾಸುಭ್ಯಾಮ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೬೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸುಕೇತವಃ—ಹಿಂದಿನಂತೇ ಬಹುವ್ರೀಹಿಸಮಾಸಮಾದಾಗ ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ರೇವತ್—ರಯಿಃ—ಧನಂ ಅಸ್ಮಿನ್ ವಿದ್ಯತೇ ಇತಿ 'ರೇವತ್'. ತದಸ್ಯಾಸ್ತಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೫-೨-೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತುಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ರಯೇರ್ಮತೌ ಬಹುಲಮ್ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಯಕಾರಕ್ಕೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ (ಇ) ಬರುತ್ತದೆ. ಸಂಪ್ರಸಾರಣಾಚ್ಚ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಪೂರ್ವರೂಪ ಗುಣ. ಇಕಾರದ ಪರದಲ್ಲಿ ಮತುಪ್ ಬಂದುದರಿಂದ ಭಂದಸೀರಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧೫) ಎಂಬುದು ಮತುಪಿನ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ವತ್ವ. ರೇವತ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಹ್ರಸ್ವನುಡ್ಭ್ಯಾಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತುಪಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಊಷುಃ—ಉಷ ದಾಹೇ ಧಾತು. ಧಾತುಗಳಿಗೆ ಅನೇಕಾರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶನಾರ್ಥ ದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಭಂದಸೀಲಿಜ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಿಟ್. ಪ್ರಥಮವುರೂಪ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ—ಪ್ರಥ ಪ್ರಖ್ಯಾನೇ ಧಾತು. ಪೃಥೇಃ ಸಿವನ್ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ ಚ (ಉ. ಸೂ. ೧-೧೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಿವನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಧಾತುವಿನ ರೇಫಕ್ಕೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ ಪೂರ್ವರೂಪ. ಸಿತ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾದುದರಿಂದ ಸ್ತ್ರೀತ್ವವಿವಕ್ಷಾ ಮಾಡಿದಾಗ ಸಿದ್ಧಿರಾದಿಭ್ಯಶ್ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೪೧) ಎಂಬುದ ರಿಂದ ಜೋಷ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯಸ್ಯೇತಿಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಪೃಥಿವೀ ಶಬ್ದವು ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಉದಾತ್ತಸ್ವಾನದಲ್ಲಿ ಯಣಾದೇಶ ಬಂದು ಅದರ ಪರದಲ್ಲಿ ವಿಭಕ್ತಿ ಬಂದು ದರಿಂದ ಉದಾತ್ತಯೋಣೋಹಲ್ ಪೂರ್ವಾತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿ ಉದಾತ್ತ ವಾಗುತ್ತದೆ.

ಮಹೇ—ಮಹ ಪೂಜಾಯಾಂ ಧಾತು. ಕ್ವಿಪ್ ಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಚತುರ್ಥೀ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಸಾನೇಕಾಚಸ್ತೃತೀಯಾದಿಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ದಶಸ್ಯ—ದಶಸ್ ಎಂಬುದು ದಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಕಂಡ್ವಾದಿಗಣದಲ್ಲಿ ಸೇರಿದೆ. ಕಂಡ್ವಾದಿಭ್ಯೋಯಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೨೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಸ್ವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಯಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯ

ಬರುತ್ತದೆ. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿರಿಗೆ ಹಿ ಆದೇಶ. ಅತೋಹೇಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೦೫) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಇಳಾಮಗ್ನೇ ಪುರುದಂಸಂ ಸನಿಂ ಗೋಃ ಶಶ್ವತ್ತಮಂ ಹವಮಾನಾಯ ಸಾಧ |  
ಸ್ಯಾನ್ತಃ ಸೂನುಸ್ತನಯೋ ವಿಜಾವಾಗ್ನೇ ಸಾ ತೇ ಸುಮತಿಭೂತ್ವಸ್ಮೇ || ೧೧ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಇಳಾಂ | ಅಗ್ನೇ | ಪುರುದಂಸಂ | ಸನಿಂ | ಗೋಃ | ಶಶ್ವತ್ವತಮಂ | ಹವಮಾನಾಯ | ಸಾಧ |  
ಸ್ಯಾತ್ | ನಃ | ಸೂನುಃ | ತನಯಃ | ವಿಜಾವಾಗ್ನೇ | ಸಾ | ತೇ | ಸುಮತಿಃ | ಭೂತು |  
ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ || ೧೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಪುರುದಂಸಂ | ಅಪೋಃಪೋ ದಂಸೋ ನೇಷ ಇತಿ ಕರ್ಮನಾಮಸು ಪರಿತತ್ಪಾ-  
ದ್ವಂಸಃಶಬ್ದಃ ಕರ್ಮವಾಚೀ | ಪುರುದಂಸಂ ಬಹುನಿ ದಂಸಾಂಸಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಯಸ್ಯಾಃ ಸಾ | ತಾಂ ಬಹುಕ-  
ರ್ಮಾಣಾಂ ಗೋಃ ಸನಿಂ ಗಮಾದಿಪಶುಸ್ತಂಪಾದಯಿತ್ರೀಮಿಳಾನೇತನ್ನಾಮಿಕಾಂ ಗೋರೂಪಾಂ ದೇವತಾಂ  
ಶಶ್ವತ್ತಮಂ ನಿರಂತರಂ ಹವಮಾನಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ ಮಧ್ಯಂ ಸಾಧ | ಸಾಧಯ | ಕಿಂಚಿ ನೋಃಸ್ಯಾಕಂ  
ಸೂನುಃ ಪುತ್ರಸ್ತನಯಃ ಪೌತ್ರಃ ಸ್ಯಾದ್ಭವತ್ವಿತಿ ತೇ ತವ ಯಾ ಸುಮತಿಃ ಶೋಭನಾ ಬುದ್ಧಿಃ ಸಾ ವಿಜಾ-  
ವಾಬಂಧ್ಯಾ ಸತ್ಯಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಾಕಂ ಭೂತು | ಭವತು || ಶಶ್ವತ್ತಮಂ ಉಚ್ಛಾದಿಸು ಹಾರಾದಂತೋದಾ-  
ತ್ತತ್ವಂ | ಸಾಧ | ರಾಧ ಸಾಧ ಸಂಸಿದ್ಧ | ಅಂತರ್ಭಾವಿಜಾಞ್ಞೋರ್ಭೂಯಂ | ಲೋಟಿ ವೃತ್ಯಯೇನ  
ಶಪ್ | ಸೇರ್ಹ್ಯಪಿಚ್ಛೇತಿ ಹಿರಾದೇಶಃ | ಶಸ್ಯಾತೋ ಹೇಂತಿ ಲುಕ್ | ನಿಘಾತಃ | ವಿಜಾವಾ | ಜನೀ  
ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ | ಅಸ್ಮಾದನ್ವೇಭ್ಯೋಽಪಿ ಸ್ವತ್ಯಂತ ಇತಿ ವನಿಷ್ | ನಿಡ್ಯನೋನುನಾಸಿಕಸ್ಯಾದಿತ್ಯಾತ್ವಂ |  
ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಸ್ವರತ್ವಂ | ಲಿಂಗವತ್ಯಯಃ | ಭೂತು | ಭೂ ಸಸ್ಮಾಯಾಂ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ  
ಕಪೋ ಲುಕ್ | ಭೂಸುಪೋಸ್ತಿಜೋತಿ ಗುಣಪ್ರತೀಕೇಧಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

(ಹೇ) ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಪುರುದಂಸಂ—ಅನೇಕ ಕರ್ಮವಿಷಯವು | ಗೋಃ ಸನಿಂ—  
ಗಮಾದಿ ಪಶುಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸುವವಳೂ (ಅವಳು) | ಇಳಾಂ—ಗೋರೂಪಳಾದ ಇಳಾನಾಮಕ ದೇವತೆಯನ್ನು |  
ಶಶ್ವತ್ತಮಂ—ನಿರಂತರವೂ | ಹವಮಾನಾಯ—ಯಾಗಾನುಷ್ಠಾನ ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ನನಗೆ | ಸಾಧ—

ಸಾಧಿಸು (ಅನುಗ್ರಹಿಸು) ; (ಮತ್ತು) | ನಃ—ನಮಗೆ | ಸೂನುಃ—ಪುತ್ರನು ; ತನಯಃ—ಪೌತ್ರನು | ಸ್ಯಾತ್—ಆಗಲಿ (ಎಂಬುದಾಗಿ) | (ಹೇ) ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | (ಯಾ) ಸುಮತಿಃ—ಯಾವ ಶೋಭನವಾದ ಬುದ್ಧಿಯಿದೆಯೋ | ಸಾ—ಅದು | ಅಸ್ತೇ—ನಮಗೋಸ್ಕರ | ವಿಜಾನಾ—ಅವಂಧ್ಯವು | ಭೂತು—ಆಗಲಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಅನೇಕ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಸಹಾಯಕವಾಗುವ ಗನಾದಿ ಪಶುಗಳನ್ನು ಕೊಡುವವಳೂ, ಇಳಾನಾಮಕಳೂ, ಗೋರೂಪಳೂ ಆದ ಭೂಮಿಯು, ನಿರಂತರ ಯಾಗಾಚರಣೆಯಲ್ಲಿ ನಿರಂತರವೆ ನಮಗೆ ಅನುಕೂಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡು ; ಮತ್ತು ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳನ್ನನುಗ್ರಹಿಸಬೇಕೆಂಬ ನಿನ್ನ ಶುಭವಾದ ಸುತಿಯು ನಮಗೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಅವಂಧ್ಯವಾಗಲಿ. (ಸಫಲವಾಗಲಿ)

English Translation.

Grant, Agni, to the offerer of the oblation, earth the bestower of cattle, the means of many (pious rites), such that it may be perpetual: may there be to us sons and grandsons, and may your good-will ever be productive of benefits to us.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಪುರುದಂಸಂ—ಪುರುಣಿ ಬಹುನಿ ದಂಸಾಂಸಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಯಸ್ಯಾಃ ಸಾ | ಅಸ್ಯಃ ದಂಸಃ ಎಂಬ ಇಷ್ಟಾತ್ತಾರು ಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೨) ದಂಸ ತಬ್ಬವು ಉಕ್ತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಬಹಳ ಕರ್ಮಗಳುಳ್ಳದ್ದೆಂದು ಅರ್ಥ.

ಗೋಃ ಸನಿಂ—ಗವಾದಿಪಶೂ ಸಂಪಾದಯಿತ್ರೀಂ | ಗೋಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪೃಥಿವೀ ವಾಕ್ಯ, ಪಶು, ರಕ್ತಿ ಎಂದು ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳು ಇರುವುವು. ಗೋಃ ಸನಿಂ ಎಂಬ ಪದಗಳು ಇಳಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇಳಾ ದೇವತೆಯು ಗೋವುಗಳೇ ಮೊದಲಾದವುಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸುವಳೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಇಳಾಂ—ಏತನ್ನಾಮಿಕಾಂ ಗೋರೂಪಾಂ ದೇವತಾಂ | ಪೃಥಿವೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಇಳಾ ಪದವು (ನಿ. ೨-೫) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ವಾಜ್ಞನುಗಳಲ್ಲಿಯೂ, (ನಿ. ೨-೨೩) ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ, (ನಿ. ೩-೯) ಗೋನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ಇಳಾ ಎಂಬ ಪದವು ಈ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ.

ಅಭಿನ ಇಳಾ ಯೋಫಸ್ಯ ಮಾತಾಸ್ತನ್ನದೀಭಿರುವರ್ತೀ ವಾ ಗೃಣಾತು |

ಉರ್ವಶೀ ವಾ ಬೃಹದ್ದಿವಾ ಗೃಣಾನಾಭ್ಯೂರ್ಜ್ವಾನಾ ಪ್ರಭೃತ್ಯಯೋಃ |

ಸಿಷಕ್ತು ನ ಊರ್ಜವ್ಯಸ್ಯ ಪುಷ್ತೇಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೫-೪೧-೧೯, ೨೦)

ಈ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಇಳಾ ಅಥವಾ ಇಡಾ ಎಂಬ ದೇವಿಯು ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದೇವತೆಯೆಂದು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಗೋವಿನ ಆಕಾರವನ್ನು ಧರಿಸಿರುವ ಇಳಾವೆಂದುಹೆಸರುಳ್ಳ ದೇವತೆಯೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದಾರೆ.



ಶತ್ಯತ್ತಮಂ ಹವಮಾನಾಯ ಸಾಧ—ನಿರಂತರಂ ಹವಮಾನಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ ಮಹ್ಯಂ ಸಾಧಯ | ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುತ್ತಿರುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಬೇಕಾದ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವ, ಪ್ರಭೂತವಾದ ಮಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಪೂರಿತವಾಗಿರುವ, ಗೋರೂಪದಿಂದ ಇರುವ, ಇಳಾ ದೇವತೆಯ ಅನುಗ್ರಹವು ಉಂಟಾಗುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ಸೂನುಃ—ಪುತ್ರಃ, ತನಯಃ ಪೌತ್ರಃ ತುಕ. ಶೋಕಂ ಎಂಬ ಹದಿನೈದು ಅಪಕೃಷ್ಣಾನುಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೨) ತನಯ ಶಬ್ದವೂ, ಸೂನು ಶಬ್ದವೂ ಸೂರಿತವಾಗಿದೆ.

ಏತಾ ವಿಶ್ವಾ ಸವನಾ ತೂತುಮಾ ಕೃಷೇ ಸ್ವಯಂ ಸೂನೋ ಸಹಸೋ ಯಾನಿ ದಧಿಷೇ |  
ವರಾಯ ತೇ ಸಾತ್ರಂ ಧರ್ಮಣೇ ತನಾ ಯಜ್ಞೋ ಮಂತ್ರೋ ಬ್ರಹ್ಮೋದ್ಯತಂ ವಚಃ ||

(ಪು. ಸಂ. ೧೦-೫೦-೬)

ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸೂನೋ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪುತ್ರನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು (ಸಹಸ ಸ್ವತ್ರ) ಸಹಸಸ್ಸೂನೋ, ಬಲಸ್ಸು ಪುತ್ರ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಸೂನುತಬ್ಧಕ್ಕೆ ಪುತ್ರನೆಂದೂ, ತನಯ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪೌತ್ರ (ಪುತ್ರನ ಪುತ್ರ) ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಸುಮತಿಃ—ಶೋಭನಾ ಬುದ್ಧಿಃ | ನಿರುತ್ತರಾಂಶು ದೇವಸುಮತಿಂ ಎಂಬಲ್ಲಿ ದೇವನಾಂ ಕಲ್ಯಾಣೇಂ ಮತಿಂ. ದೇವತೆಗಳ ಶುಭಕರವಾದ ಬುದ್ಧಿ ಎಂದೂ, ವೈಶ್ವಾನರಸ್ಯ ಸುಮತೌ ಸ್ಯಾಮ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಕಲ್ಯಾಣ್ಯಾಂ ಮತೌ ಎಂದೂ ವಯಂ ದೇವಸ್ಯ ಧೀಮಹಿ ಸುಮತಿಂ ಸತ್ಯಧರ್ಮಣಃ ಎಂಬಲ್ಲಿಯೂ ಕಲ್ಯಾಣೇಂ ಮತಿಂ ಎಂಬ ಇವೇ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸಿದ ಯಜಮಾನನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಅನುಗ್ರಹಿಸಬಹುದಾದ ಪುತ್ರ ಪೌತ್ರಾದಿಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿ ಮತ್ತು ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯೇ ನೋಡಲಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಶಿಷ್ಯಾಣಕರವಾದ ಬುದ್ಧಿಯು ಉಂಟಾಗಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

ಪುರುದಂಸಮ್—ಪುರುಣಿ ದಂಸಾಂಸಿ ಮಸ್ಯಾಃ ಸಾ. ಅದ್ಯುದಾತ್ತಂ ವೈಜ್ಞಾ ಭಂದಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಕದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಶತ್ಯತ್ತಮಮ್—ಉಂಭಾದಿಯಲ್ಲಿ ಸೂರಿತವಾದುದರಿಂದ ಉಂಭಾದೀನಾಂಚೆ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಾಧ—ರಾಧ ಸಾಧ ಸಂಸಿದ್ಧೌ ಧಾತು. ಪ್ರಯೋಜಕ ವ್ಯಾಪಾರತೋರುವುದರಿಂದ ಅಂತರ್ಭಾಷಿತಾರ್ಥಕವಾದ ಧಾತು. ಲೋಟ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಪ್. ಸೇಹ್ಯಾಸಿ ಚ್ಚೆ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೮೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಪ್ ಏಕರಣ ಬರುತ್ತದೆ. ಅತೋ ಹೇಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೦೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಂತದ ಸರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಏಕ ಲುಕ್. ಅತಿಂತದ ಸರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸ್ಯಾತ್—ಆಸ ಭುವಿ ಧಾತು. ಲಜ್ ಸ್ತಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಯಾಸುಟ್ ಉದಾತ್ತನೆಂದುದರಿಂದ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ವಿಜಾನಾ**—ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ ಧಾತು. ಅನ್ಯೇಭ್ಯೋಽಪಿದೃಶ್ಯಂತೇ (ಪಾ ಸೂ ೩-೨-೫೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ವನಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಪರವಾದಾಗ ವಿದ್ಯನೋರನುನಾಸಿಕಃಸಾತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಅತ್ಯ. ವಿ ಎಂಬುದಿಡನೆ ಪ್ರಾದಿಸಮಾಸ. ವಿಜಾನನ್ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ವ್ಯತ್ಯಯೋಬ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಿಂಗವ್ಯತ್ಯಯ (ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗಕ್ಕೆ ಪುಲ್ಲಿಂಗ) ಬಂದಿದೆ. ಗತಿಕಾರಕೋಪಪದಾತ್—ಸೂತ್ರದಿಂದ ಕೃದುತ್ಪರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸುಮತಿಃ**—ಮನ ಜ್ಞಾನೇ ಧಾತು. ಕ್ರಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಮಂತ್ರೇ ವ್ಯಪೇಷ—(೩-೩-೯೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ರಿನ್ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಕೃದುತ್ಪರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಭೂತು**-- ಭೂ ಸತ್ತಾಯಾಂ ಧಾತು ಲೋಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಪ್. ಏರುಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಉತ್ಯ. ಬಹುಲಿಂ ಛಂಧಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣಕ್ಕೆ (ಶಪ್) ಲುಕ್. ಭೂಸು-ವೋಸ್ತಿಜ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಗುಣನಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ತಿಜಂತನುಛಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅಸ್ಮೀ**—ಸುಪಾಂ ಸುಲಿಕ್—ಎಂಬುದರಿಂದ ಪಸ್ಮೀ ಬಹುವಚನಕ್ಕೆ ಶೇ ಆದೇಶ.

## ಎಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

### ಪೀಠಿಕೆ

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಯೂಪನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿರುವುದು. ಯೂಪಸ್ತುಪನವೂ ಅದರ ಸಂಸ್ಕಾರಗಳೂ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷ ಪ್ರಾಮುಖ್ಯತೆಯನ್ನು ಪಡೆದಿರುವುದರಿಂದ ಅವುಗಳನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷ ರೀತಿಯಿಂದ ವಿವರಿಸಲಾಗುವುದು. ಯೂಪವೆಂದರೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪಶುವನ್ನು ಕಟ್ಟುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನೆಟ್ಟಿರುವ ಮರದ ಕಂಭವು. ಇದನ್ನು ವನಸ್ಪತಿಯೆಂತಲೂ ಕರೆಯುವರು. ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ವನಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಕಟ್ಟಿ ಬಳಕೆಯಲ್ಲಿರುವುದು. ಯೂಪ ಶಬ್ದವು ಕೆಲವು ಮಕ್ಕಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಯೂಪೇ (ಮ. ಸಂ. ೧-೫೧-೧೪); ಯೂಪವಾಹಾಃ (ಮ. ಸಂ. ೧-೧೬-೨೬); ಯೂಪವ್ಯಸ್ಯಾಃ (ಮ. ಸಂ. ೧-೧೬-೨೬); ಯೂಪೇನ (ಮ. ಸಂ. ೪-೩೩-೩); ಯೂಪಾತ್ (ಮ. ಸಂ. ೫-೨-೭) ಎಂಬ ಐದು ಮಕ್ಕಗಳಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಯೂಪಶಬ್ದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು. ಇನ್ನೆಲ್ಲೆಡೆಯೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಯಜುರ್ವೇದಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಯೂಪಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವು ವಿಶೇಷವಾಗಿರುವುದು. ಯಾಸ್ಯರು ಸಹ ಯೂಪಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಿರ್ವಚನ ಮಾಡಿರುವುದಿಲ್ಲ. ವನಸ್ಪತಿ ಶಬ್ದದ ವಿಷಯವಾಗಿ ಮೇಘ್ಯಂತು ತೇ ವಕ್ಷ್ಯಯೋ ಯೇಭಿರೀಯಸೇ (ಮ. ಸಂ. ೨-೩೭-೩) ಎಂಬ ಮಕ್ಕನ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳುವಾಗ—

ವನಸ್ಪತ ಇತ್ಯೇನಮಾಹ್ಯೇ ಹಿ ವನಾನಾಂ ಸಾತಾ ನಾ ಸಾಲಯಿತಾ ನಾ | ವನಂ ವನೋತೇಃ |

ಎಂದು ಹೇಳುವರು. ಇದಕ್ಕೆ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ ಮಾಡುವಾಗ—

(ನಿ. ೮-೩)

ಯಸ್ಯಾದೇಶಃ ವನಾಸಾಂ ವೃಕ್ಷಾದೀನಾಂ ಅಂತರ್ಗತೋಽಸಿ ಸಮರ್ಥೋಽಸಿ ದಗ್ಧಂ ನ  
ತಾನಿ ದಹತಿ ತಸ್ಯಾದಯಂ ತೇಷಾಂ ಪಾತಾ ರಕ್ಷಿತಾ ಪಾಲಯಿತಾ ವೇತಿ |

ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯು ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಗತನಾಗಿದ್ದರೂ ಅವುಗಳನ್ನು ಕುಡುಮೆದಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಅವುಗಳ  
ರಕ್ಷಕನೆಂದು ಕೇಳಲ್ಪಡುವನು. ಇಲ್ಲಿ ವನಸ್ಪತಿಯೆಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವರು. ಈ ವಿಷಯ  
ವಾದ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಸಾವು ಸುಷಮಿದೋ ನ ಅ ವಹ ( ಮ. ಪಂ. ೧-೧೩ ) ಎಂಬ ಅಪ್ರೀತೋಕ್ತವನ್ನು  
ವಾಖ್ಯಾನ ಮಾಡುವಾಗ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸುವೆವು (ಮುಗ್ಧೇದಸಂಹಿತಾಭಾಗ ೨. ಪೇಜು 576-577  
ಗಳನ್ನು ನೋಡಿ). ಅದರ ವನಂ ವನೋತೇಃ ಎಂದು ವನಶಬ್ದದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯಂತೆ ಮರವನ್ನು (ವೃಕ್ಷವನ್ನು)  
ನಾನಾವಿಧ ಕಾರ್ಯಗಳಿಗಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವರು ಎಂದು ವನಂ-ಸಂಭಜತಿ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನ  
ವಾಗಿರುವ ವಿಷಯವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು.

ಯೂಸದ ವಿಷಯವಾಗಿ ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಪೂರ್ವೋಕ್ತವಿರುವುದು. (ಐ. ಬ್ರಾ.  
೨-೧) ಅದರ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವೆವು -

ಯಜ್ಞೇನ ವೈ ದೇವಾ ಉಧ್ವಾಃ ಸ್ವರ್ಗಂ ಲೋಕಮಾಯಂಸ್ತೇಽಬಿಭ್ರಯುರಿಮಂ ನೋ  
ವೃಷ್ಟ್ಯಾ ಮನುಷ್ಯಾಶ್ಚ ಯಜಯಿಷ್ತಾನ್ ಪ್ರಜ್ಞಾಸ್ಯಂತೀತಿ ತಂ ವೈ ಯೋಜೇನ್ನೈವಾ-  
ಯೋಪಯಂಸ್ತಂ ಯದ್ಯೋಪೇನ್ನೈವಾಯೋಪಯಂಸ್ತದ್ಯೂಪಸ್ಯ ಯೂಪೇತ್ಸಂ ತಮಾವಾಚೀ  
ನಾಗ್ರಂ ನಿಮಿತ್ತೋರ್ಧ್ವಾ ಉದಾಯಂಸ್ತತೋ ವೈ ಮನುಷ್ಯಾಶ್ಚ ಯಜಯಿಷ್ತಾ ದೇ-  
ವಾನಾಂ ಯಜ್ಞವಾಸ್ತೃಭ್ಯಾಯನ್ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಕಿಂಚಿದೇಷಿಷ್ಯಾಮಃ ಪ್ರಜ್ಞಾತ್ಯಾ ಇತಿ ತೇ  
ವೈ ಯೋಪಮೇನಾದಿಂದನ್ನವಾಚೀನಾಗ್ರಂ ನಿಮಿತ್ತಂ ತೇ ವಿಮರಸೇನ ವೈ ದೇವಾ  
ಯಜ್ಞಮಯೂಪಯಂಪನ್ನಿತಿ ತಮುತ್ಸಾಯೋರ್ಧ್ವಂ ನೈಮಿಸ್ತಂಸ್ತತೋ ವೈ ತೇ ಪ್ರ-  
ಯಜ್ಞಮಜಾನಸ್ವ ಸ್ವರ್ಗಂ ಲೋಕಂ | ತದ್ಯದ್ಯೂಪ ಉಧ್ವೋ ನಿಮಾಯತೇ ಯ-  
ಜ್ಞಸ್ಯ ಪ್ರಜ್ಞಾತ್ಯೇ ಸ್ವರ್ಗಸ್ಯ ಲೋಕಸ್ಯಾನುಖ್ಯಾತ್ಮೈ ||

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳು ಜ್ಯೋತಿಷ್ಣೋಮಮೆಂಬ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮಾಡಿ ಅದರ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಕ್ಕೆ  
ಹೋದರು. ದೇವತೆಗಳು ಮಾಡಿದ ಈ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಮರವನ್ನು ನೋಡಿ ಮನುಷ್ಯರೂ ಋಷಿಗಳೂ ಪಹ ಅದೇ  
ರೀತಿ ಯಜ್ಞಮಾಡಿ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಕ್ಕೆ ಒಳಗೊಂಡರು. ದೇವತೆಗಳು ಹೇಗೆ ಅದಕ್ಕಾಗಿ ಒಂದುಮಾಡುವವನ್ನು  
ಮಾಡಿದರು. ಮುಸಂಧರನ್ನೂ ಋಷಿಗಳನ್ನೂ ಮೋಹಿತವಿರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ದೇವತೆಗಳು ತಮ್ಮ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ  
ಒಂದು ಯೂಪವೆಂಬವನ್ನು ನೆಟ್ಟರು. ಯಜ್ಞವನ್ನು ಗಾಂಧವಾಗಿ ಮಾಡಿದಂತಾಗಲೆಂದು ಈ ಯೂಪವನ್ನು  
ನೆಟ್ಟಿದ್ದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಯೂಪವೆಂಬ ಹೆಸರು ಬಂದಿತು. (ಯೂಪವೆಂದರೆ ತಡೆಗಟ್ಟು, ಒಳಗಂತೆ ಮಾಡು  
ಎಂದರ್ಥವು). ದೇವತೆಗಳು ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಹೋಗುವಾಗ ಯೂಸದ ಅಗ್ರಭಾಗವನ್ನು (ತುದಿಯನ್ನು) ತಲೆಗಳಿಗೆ  
ಅಗುವಂತೆ ಮಾಡಿ ನೆಟ್ಟರು. ಅಲ್ಲಿ ಮನುಷ್ಯರೂ ಋಷಿಗಳೂ ಅಲ್ಲಿಗೆ ಒಂದು ನೋಡಲಾಗಿ ತಲೆಗಳಿಗಾಗಿ  
ನೆಟ್ಟಿರುವ ಯೂಪಮಾತ್ರ ಕಂಡುಬಂದಿತು. ಇದರ ಉಪಯೋಗವೇನು? ಇದನ್ನು ಏತಕ್ಕಾಗಿ ನೆಟ್ಟರು?  
ಇವೇ ಮೊದಲಾದ ಯಜ್ಞದ ವಿವರಗಳೇನೂ ತಿಳಿಸಲಿಲ್ಲ. ತಮ್ಮನ್ನು ನಂಚಿರುವುದಕ್ಕೋಸ್ಕರ ಎಂದರೆ  
ಯಜ್ಞದ ವಿವರಗಳು ತಮಗೆ ತಿಳಿಯದೆಂತೆ ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ದೇವತೆಗಳು ಈ ಯೂಪವನ್ನು ತಲೆಕೆಳಗಾಗಿ  
ನೆಟ್ಟಿರಬೇಕೆಂದು ಯೋಚಿಸಿ ಅದನ್ನು ಕಿತ್ತು ಅಗ್ರಭಾಗವು ಮೇಲಕ್ಕೆ ಬರುವಂತೆ ಸರಿಯಾಗಿ ನೆಟ್ಟರು. ಅದರಿಂದ

ಮನುಷ್ಯರಿಗೂ ಮುಷಿಗಳಿಗೂ ಯಜ್ಞಕ್ರಮಾದಿಗಳು ಗೊತ್ತಾಗಿ ಅವರೂ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮುಠಾವಿಧಿಯಾಗಿ ಮಾಡಿ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವನ್ನು ಪಡೆದರು. ಆದುದರಿಂದ ಯಜ್ಞವಿಧಿಯು ಸಂಯಾಗಿ ನಡೆಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅದರಿಂದ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿಯೂ ಗುಣಪವನ್ನು ಉದ್ಭಾವಿಸುವ ನೆಡಬೇಕೆಂಬ ವಿಧಿ ಇರುವುದು.

ವಜ್ರೋ ವಾ ಏಷ ಯದ್ಭೂತಃ ಸೋಽಷ್ಟಾಶ್ರಿಃ ಕರ್ತವ್ಯೋಽಷ್ಟಾಶ್ರಿವೈ ವಜ್ರಸ್ತಂ ತಂ ಪ್ರಹರತಿ ದ್ವಿಷತೇ ಭೂತೃವ್ಯಾಯ ವಧಂ ಯೋಽಸ್ಯ ಸ್ತೌತ್ಯಸ್ತಸ್ಮೈ ಸ್ತುತವೈ |  
ವಜ್ರೋ ವೈ ಯೂಪಃ ಸ ಏಷ ದ್ವಿಷತೋ ವಧ ಉದ್ಯತಸ್ತೃಷ್ಠತಿ ತಸ್ಮಾವ್ವಾಪ್ನೋತಹಿಂ  
ಯೋ ದ್ವೇಷಿ ತಸ್ಯಾಪ್ರಿಯಂ ಭವತ್ಯಮುಷ್ಯಾಯಂ ಯೂಪೋಽಮುಷ್ಯಾಯಂ  
ಯೂಪ ಇತಿ ದೃಷ್ಟಾಂ |

ಯೂಪವು ವಜ್ರಾಯುಧದ ಅಂಶವೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಇಂಕ್ಷೋ ವೃತ್ತಾಯ ವಜ್ರಂ ಪ್ರಾಹರತ್ವೇ ಪ್ರೇಥಾ ವ್ಯಭವತ್ಸ್ಮೈಸ್ತೌತೀಯಂ ಯೂಪಸ್ತೌತೀಯಂ ಎಂದು ಯಜುರ್ವೇದದ ಕ್ಷತ್ರಿರೀಯ ಶ್ರುತಿ ವಾಕ್ಯವಿರುವುದು. ವಜ್ರಾಯುಧಕ್ಕೆ ಎಂಟು ಅಲಗುಗಳಿರುವವು. ಅದುದರಿಂದ ಯೂಪವನ್ನು ಎಂಟು ಎಂಟು ಅಲಗು (ಮೂಲೆ ಅಥವಾ ಕೋಣ)ಗಳುಳ್ಳಂತೆ ನಿರ್ಮಿಸಬೇಕು. ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ತನ್ನ ಶತ್ರುವನ್ನು ಸಂಹರಿಸುವಂತೆ ಯೂಗವೂ ಶತ್ರುನಾಶಕ್ಕೆ ಕಾರಣವಾಗಿರುವುದು. ಯೂಪವು ಶತ್ರುವಧಕ್ಕಾಗಿ ನೆಟ್ಟಗೆ ಉದ್ಭಾವ್ಯಭಿಮುಖವಾಗಿ ಎದ್ದು ನಿಂತಿರುವುದು. ಅದುದರಿಂದ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಶತ್ರುವಾದವನು ನೆಟ್ಟಗೆ ನಿಂತಿರುವ ಯೂಪವನ್ನು ನೋಡಿದಿದ್ದಾದರೆ ಅವನಿಗೆ ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಕಡಕಾಗುವುದು.

ಖಾದಿರಂ ಯೂಪಂ ಕುರ್ವೀತ ಸ್ವರ್ಗಕಾಮಃ ಖಾದಿರೇಣ ವೈ ಯೂಪೇನ ದೇವಾಃ  
ಸ್ವರ್ಗಂ ಲೋಕಮುಜಯಂಸ್ತುಭೈವೈತದ್ಯಜಮಾನಃ ಖಾದಿರೇಣ ಯೂಪೇನ ಸ್ವರ್ಗಂ  
ಲೋಕಂ ಜಯತಿ ||

ಈ ಯೂಪವನ್ನು ನಾನಾವಿಧ ವ್ಯಕ್ತಗಳಿಂದ ಮಾಡುವ ರೂಢಿ ಇರುವುದು. ಇಂತಹ ವ್ಯಕ್ತರಿಂದ ಮಾಡಿದರೆ ಇಂತಹ ಫಲಪ್ರಾಪ್ತಿಯೆಂದು ನಿಯಮವಿರುವುದು. ಅದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸುವರು. ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಯಜಮಾನರು ಖಾದಿರವೆಂಬ ವ್ಯಕ್ತವಿಶೇಷದಿಂದ ಗುಣಪವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಬೇಕು. ದೇವತೆಗಳು ತಮ್ಮ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಖಾದಿರವ್ಯಕ್ತರಿಂದ ಯೂಪವನ್ನು ಮಾಡಿಯೇ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವನ್ನು ಪಡೆದರು. ಆದುದರಿಂದ ಸ್ವರ್ಗಪೇಕ್ಷಿಗಳಾದ ಯಜಮಾನರು ಖಾದಿರಯೂಪದಿಂದ ಯಜ್ಞಮಾಡಿದರೆ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವನ್ನು ಪಡೆಯುವರು.

ಬೈಲ್ವಂ ಯೂಪಂ ಕುರ್ವೀತಾನ್ನಾದ್ಯೈಕಾಮಃ ಪುಷ್ಪಿಕಾಮಃ ಸಮಾಂ ಸಮಾಂ ವೈ  
ಬಿಲ್ವೋ ಗೃಭೀತಸ್ತದನ್ನಾದ್ಯೈ ರೂಪಮಾಮೂಞಾ ಖಾಭಿರನುಚಿತಸ್ತೈವೈಪ್ಪೇಃ  
ಪುಷ್ಪತಿ ಪ್ರೇಷಾಂ ಚಿ ಪತೂಂಶ್ಚ ಯ ಏವಂ ವಿದ್ವಾನ್ಬೈಲ್ವಂ ಯೂಪಂ ಕುರುತೇ ||

ಅನ್ನವನ್ನೂ (ಅಹಾರವನ್ನೂ) ಪುಷ್ಪಿಯನ್ನೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವನು ಬಿಲ್ವವ್ಯಕ್ತರಿಂದ ಯೂಪವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಬೇಕು. ಏಕೆಂದರೆ ಬಿಲ್ವವೃಕ್ಷವು ಪ್ರತಿವರ್ಷವೂ ಫಲವನ್ನು ಬಿಡುವುದು. ಬಿಲ್ವವೃಕ್ಷವು ಅಹಾರಕ್ಕಾಗಿ ಪುಷ್ಪಿಗೂ ಚಿಹ್ನೆಯಾಗಿರುವುದು. ಬೇರಿನಿಂದ ತುದಿಯವರೆಗೆ ಶಾಖೆಗಳೆಲ್ಲವೂ ಪ್ರತಿವರ್ಷವೂ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನೈದುತ್ತಿರುವುದು ಎಂದರೆ ದೊಡ್ಡದಾಗಿ ಬೆಳೆಯುತ್ತಿರುವುದು ಅದುದರಿಂದ ಈ ವೃಕ್ಷವು-ಪುಷ್ಪಿಗೆ ಚಿಹ್ನೆಯಾಗಿರುವುದು

ಅದುದರಿಂದ ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿದ ಯಾವ ಮನುಷ್ಯನು ಬಿಲ್ವವೃಕ್ಷದಿಂದ ಯೂಶವವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿ ಯೆಚ್ಚುವವನನ್ನು ಮಾಡುವನೋ ಅವನ ಶ್ರುತೆಗಳೂ (ಮಕ್ಕಳು ಮುಂತಾದವರು) ಶತೃಗಳೂ ಪುಷ್ಟಿಯಿಂದ ಯಶಸ್ವಿವಾಗಿರುವವನು.

ಯದೇವ ಬೈಲ್ವಾಂ ೩ ಬಿಲ್ವಂ ಜ್ಯೋತಿರಿತಿ ನಾ ಅಚಕ್ಷತೇ ಜ್ಯೋತಿಃ ಸ್ತೇಷು ಭವತಿ ಶ್ರೇಷ್ಠಃ ಸ್ವಾನಾಂ ಭವತಿ ಯ ಏವಂ ವೇದ ||

ಈ ಬಿಲ್ವವೃಕ್ಷಗಳಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠವು ಅಥವಾ ಜ್ಯೋತಿರ್ವೃಕ್ಷ ಎಂದು ವಿಶೇಷಜಾತಿಯ ವೃಕ್ಷವಿರುವುದು. ಇಂತಹ ವೃಕ್ಷದಿಂದ ಯೂಶವವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿ ಯೆಚ್ಚುವುದಾದಲ್ಲಿ ತೇಜಸ್ಸುಂಟಾಗುವುದು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿದ ಯಜಮಾನನು ಈ ವೃಕ್ಷವಿಶೇಷದಿಂದ ಯೂಶವವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿ ಯೆಚ್ಚುವುದಾದಲ್ಲಿ ಅವನು ತೇಜಸ್ವಿಯೂ ಸ್ವಪುಂಶ್ಚ ಶ್ರೇಷ್ಠನೂ (ಗಣ್ಯನೂ) ಆಗುವನು.

ಪಾಲಾಶಂ ಯೂಶಂ ಕುರ್ವೀತ ತೇಜಸ್ಕಾಮೋ ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸಕಾಮಸ್ತೇಜೋ ವೈ ಬ್ರಹ್ಮ-  
ವರ್ಚಸಂ ನ ಸ್ವತೀನಾಂ ಪಲಾಶಸ್ತೇಜಸ್ವೀ ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸೀ ಭವತಿ ಯ ಏವಂ  
ವಿದ್ವಾನ್ಪಾಲಾಶಂ ಯೂಶಂ ಕುರುತೇ ಯದೇವ ಪಾಲಾಶಾಂ ೩ ಸರ್ವೇಷಾಂ ನಾ ಏಷ  
ವನಸ್ವತೀನಾಂ ಯೋನಿರ್ಯತ್ಪಲಾಶಸ್ತೇಜಸ್ವೀ ಪಲಾಶೇನಾಚಕ್ಷತೇರಮುಷ್ಯ  
ಪಲಾಶಮಮುಷ್ಯ ಪಲಾಶಮಿತಿ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಹಾಸ್ಯ ವನಸ್ವತೀನಾಂ ಕಾಮ ಉಪಾಪ್ನೋ  
ಭವತಿ ಯ ಏವಂ ವೇದ ||

ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸನ್ನೂ ಅವೇಕ್ಷಿಸುವವನು. ಪಾಲಾಶ (ಮುತ್ತಿಗೆ) ವೃಕ್ಷದಿಂದ ಯೂಶವವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿ ಬೇಕು. ಪಲಾಶವೃಕ್ಷವು ವನಸ್ವತೀನಾದಿರಾದಿ ಕಾಮಾರ್ಥಕವಾದುದೂ ವನಸ್ವತಿಗಳಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ತೇಜೋಯುಕ್ತವೂ, ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸ್ವಿನಿಂದ ಕೂಡಿರುವುದೂ ಆಗಿರುವುದು. ಅದುದರಿಂದ ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿದುಕೊಂಡ ಯಾವ ಮನುಷ್ಯನಾಗಲಿ ಪಾಲಾಶವೃಕ್ಷದಿಂದ ಮಾಡಿದ ಯೂಶವವನ್ನು ಯೆಚ್ಚುವಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿದಲ್ಲಿ ಅವನು ತೇಜೋಯುಕ್ತನಾಗಿ ಮೂ ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸುಂಟಾಗುವನು.

ಈ ಯೂಶವವನ್ನು ಫೃತ (ತುಸ್ತು)ದಿಂದ ಸವರಿ ಮಂತ್ರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಕೆಲವು ಸಂಸ್ಕಾರಗಳನ್ನು ಮಾಡುವರು. ಈ ಕ್ರಮವು ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ (ಐ. ಬ್ರಾ. ೨-೨) ಈಂಥ ವಿವರವಲ್ಲದಿದ್ದರೂ—

ಅಂಜೋ ಯೂಶಮನು ಬ್ರೂಹೀತ್ಯಾಹಾಧ್ಯಯೇಃ | ಅಂಜಂತಿ ತ್ವಾಮಧ್ಯರೇ ದೇವಯಂತ  
ಇತ್ಯನ್ವಾಹಾಧ್ಯರೇ ಹೇನಂ ದೇವಯಂತೋಽಜ್ಞಂತಿ | ವನಸ್ವತೇ ಮಧುನಾ ದೈವ್ಯೇ-  
ನೇತ್ಯೇತದ್ವೈ ಮಧು ವೈವ್ರಂ ಯದಾಜ್ಯಂ ಯದೋರ್ಧ್ವಸಿಷ್ಠಾ ದ್ರವಿಣೇಹ ಧತ್ತಾ-  
ದ್ಯದ್ವಾ ಜೈಯೀ ಮಾತುರಸ್ಯಾ ಉಪಸ್ಥ ಇತಿ ಯದಿ ಚ ತಿಷ್ಠಾಸಿ ಯದಿ ಚ ಶಯಾಸೈ  
ದ್ರವಿಣಮೇನಾಸ್ಮಾಸು ಧತ್ತಾದಿತ್ಯೇವ ತದಾಹ ||

ಯೂಶಕ್ಕೆ ಫೃತಾಂಜನವೆಂಬ ಸಂಸ್ಕಾರಮಾಡುವಾಗ ಅಧ್ವರ್ಯುವೆಂಬ ಮೃಜನು ಹೋತ್ರವನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಎಲೈ ಹೋತ್ರನೇ, ಈಗ ನಾವು ಯೂಶವವನ್ನು ಫೃತದಿಂದ ಅಂಜನಮಾಡೋಣ. ಅದಕ್ಕಾಗಿ ಯೂಪಾಭ್ಯಾಂಜನ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಎಂದು ವೈವ್ರಮಂತ್ರವನ್ನು ಹೇಳುವನು. ಈ ವಿಷಯವು ಅಪಸ್ತಂಬಶ್ರುತ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ—ಯೂಪಾಯಾಜ್ಯಮಾನಾಯಾನುಬ್ರೂಹೀತಿ ಸಂಪ್ರೇಷ್ಯತೇ, ಅಜ್ಯಮಾನಾಯಾನುಬ್ರೂಹೀತಿ,

ಅಂಜೋ ಯೂಪಮುಬ್ರೂಹೀತಿ ನಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಅಂಜನ ಮಾಡುವ ಕ್ರಮವನ್ನೂ—ಅಭೈನಮಸಂಸ್ಕೃತೇನಾಜ್ಯೇನ ಯಜಮಾನೋಗ್ರತಃ ಶಕಲೇನಾನಕ್ತೈಂದ್ರಮಸೀತಿ ಚಪಾಲಮಂಕ್ತಾ ಸುಸಿಪ್ತಲಾಭ್ಯಸ್ತೌಷಧೀಭ್ಯ ಇತಿ ಪ್ರತಿಮುಚ್ಯೇ ದೇವಸ್ತಾ ಸವಿತಾ ಮಧ್ವಾನಕ್ತೈತಿ ಸ್ತೌವೇಣ ಸಂತತಮವಿಚ್ಛಿಂದನ್ನಗ್ನಿಷ್ಠಾಮತ್ರಿಸೇನಕ್ತಿ ಎಂದು ಅರ್ಥಯೇ ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ರೀತಿ ಅರ್ಥಯ್ಯವು ಪ್ರೈಷವನ್ನು ಹೇಳಿದ ಕೂಡಲೇ ಹೋತೃವು ಅಜ್ಞಲೇಪನಕ್ಕನುಸಾರವಾದ ಅಂಜಂತಿ ತ್ಯಾಮಧ್ವರೇ ದೇವಯಂತಃ (ಋ. ಸಂ. ೩-೮-೧) ಎಂಬ ಋಕ್ವನ್ನು ಪಠಿಸುವನು. ಈ ಋಕ್ನೇನ ಅರ್ಥವು—ಎಲೈ ಯೂಪವೇ, ಋತ್ವಿಜರು ನಿನ್ನನ್ನು ದೇವಯೋಗ್ಯವಾದ ತುಪ್ಪದಿಂದ ಲೇಪನ ಮಾಡುವರು. ಈಗ ನೀನು ಈ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ನೆಟ್ಟಿಗೆ ನಿಂತಿದ್ದರೂ ಅಥವಾ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆಬಿದ್ದಿದ್ದರೂ ಇಹ ನಮಗೆ ಅತಿಶಯವಾದ ಧನವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿಕೊಡು ಎಂದಿರುವುದು.

ಉಚ್ಛ್ರಾಯಸ್ತ ವನಸ್ಪತ ಇತ್ಯುಚ್ಛ್ರಾಯಮಾಣಾಯಾಭಿರೂಪಾ ಯದ್ಯಜ್ಞೇತಿಭಿರೂಪಂ ತತ್ಸಮೃದ್ಧಂ ವಷ್ಠನ್ ಸ್ಥಿವ್ಯಾ ಅಧೀಕ್ಯೇತದ್ವೈ ವರ್ಷ ಸ್ಥಿವ್ಯಾ ಯತ್ರ ಯೂಪಮುನಿನ್ದಂತಿ ಸುಮಿತೀ ವೀಯಮಾನೋ ವರ್ಚೋಧಾ ಯಜ್ಞವಾಹಸೇ ಇತ್ಯಾಶೀಷಮಾಶಾಸ್ತೇ ||

ಅನಂತರ ಹೋತೃವು—ಉಚ್ಛ್ರಾಯಸ್ತ ವನಸ್ಪತೇ (ಋ. ಸಂ. ೩-೮-೩) ಎಂಬ ಋಕ್ವನ್ನು ಪಠಿಸುವನು. ಈ ಋಕ್ಯು ಯೂಪವನ್ನು ನೆಡುವಾಗ ಪಠಿಸಬೇಕಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅ ಕಾರ್ಯಕ್ಕೆ ಅನುಸಾರವಾಗಿರುವುದು. ಇದರ ಅರ್ಥವು—ಎಲೈ ಯೂಪವೇ, ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಎದ್ದು ನಿಲ್ಲು. ಇದುವರೆಗೂ ನೀನು ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಮಲಗಿದ್ದಿರಬಹುದು. ಈಗ ನೀನು ಮೇಲೆ ಎದ್ದುನಿಂತು ಯಜ್ಞವು ಮುಂದುವರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡಿ ನಮಗೆ ವರ್ಚಸ್ಸನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸು, ಎಂದಿರುವುದು. ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಉಚ್ಛ್ರಾಯಸ್ತ—ಎದ್ದು ನಿಲ್ಲು ಎಂಬ ಶಬ್ದವಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಋಕ್ವನ್ನು ಪಠಿಸುವುದು ಸಮಯೋಚಿತವಾಗಿರುವುದು. ಇಂತಹ ಸಮಯೋಚಿತವಾದ ಅರ್ಥವುಳ್ಳ ಮಂತ್ರ ಪಠನೆಯಿಂದ ಯಜ್ಞವು ಚೆನ್ನಾಗಿ ನೆರವೇರುವುದು. ಸ್ಥಿವ್ಯಾ ಅಧಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ಇದುವರೆಗೆ ನೆಡದೆ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಅಡ್ಡಲಾಗಿ ಬಿದ್ದಿದ್ದ ಯೂಪದ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ಸೂಚಿಸುವವು. ಸುಮಿತೀ ವೀಯಮಾನೋ ವರ್ಚೋಧಾ ಯಜ್ಞವಾಹಸೇ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯವು ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ವರ್ಚಸ್ಸುಂಟಾಗಲಿ ಎಂಬ ಶ್ರೇಯಃಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಾಗಿದೆ.

ಸಮಿದ್ಧಸ್ಯ ಶ್ರಯಮಾಣಃ ಪುರಸ್ತಾದಿತಿ ಸಮಿದ್ಧಸ್ಯ ಹ್ಯೇಷ ಏತತ್ಪುರಸ್ತಾಚ್ಛ್ರಾಯತೇ ಬ್ರಹ್ಮ ವನ್ವಾನೋ ಆಚರಂ ಸುವೀರಮಿತ್ಯಾಶೀಷಮೇವಾಶಾಸ್ತೇ | ಆರೇ ಆಸ್ತದಮತಿಂ ಬಾಭಮಾನ ಇತ್ಯತನಾಯಾ ವೈ ಪಾಸ್ತಾಮತಿಸ್ತಾನೋವ ತದಾರಾನ್ಯದತೇ, ಯಜ್ಞಾಚ್ಚ ಯಜಮಾನಾಚ್ಚ ಉಚ್ಛ್ರಾಯಸ್ತ ಮಹತೇ ಸೌಭಗಾಯೇತ್ಯಾಶೀಷಮೇವಾಶಾಸ್ತೇ ||

ಬಳಿಕ ಹೋತೃವು ಸಮಿದ್ಧಸ್ಯ ಶ್ರಯಮಾಣಃ ಪುರಸ್ತಾತ್ (ಋ. ಸಂ. ೩-೮-೨) ಎಂಬ ಋಕ್ವನ್ನು ಪಠಿಸುವನು. ಇದರ ಅರ್ಥವು—ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುತ್ತಿರುವ ಅಗ್ನಿಯ ಮುಂದುಗಡೆ ಶೋಭಿಸುತ್ತಿರುವ ನೀನು ಉತ್ತಮ ಪುತ್ರಾದಿಗಳನ್ನೂ, ನಾಶರಹಿತವಾದ ಅಶರಮಿತ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಉಂಟುಮಾಡುವ ಈ ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮವನ್ನು ನೆರವೇರುವಂತೆ ಮಾಡು. ಎತ್ತರವಾಗಿ ನೆಟ್ಟಿಗೆ ನಿಂತು ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಓಡಿಸಿ ನಮಗೆ ಶುಭವನ್ನುಂಟುಮಾಡು, ಎಂದಿರು

వృద్ధిః సమిద్దేశ్యే త్రయమాణః పురస్తాత్ ఎంబ వాక్యవ యోవస్తంభాన్ యజ్ఞసేదియల్ల ఆగ తానః శూక్తా భగధగనః టరియత్తిరుగ ఆగ్నిశు ముందుగడె ఇరువుదన్న సూచిసువుదు బ్రహ్మ వన్నాసూర అజరం సువిరం ఎంబ వాక్యపు యజమాననిగి మంగళవన్న శోరయివుదాగిరువుదు. ఆరే అస్మదమతిం బాధమానః ఎంబ వాక్యపు యజ్ఞ కర్తృగళన్న దూగ ఓడివ బేరేంబ ప్రార్థనే యన్న సూచిసువుదు ఇల్ల సుతిం ఎంబ శబ్దకే వసివు ఎంబ అర్థవన్న భాష్యకారరు డేళిరు వరు. యజ్ఞాత్తే యజమానాజ్ఞ ఎంబ శబ్దగళు యజ్ఞ నడియత్తిరుగ స్థకదచ్చ యజమాన మంతావచరిగ రత్తగ నేనుపిల్లగతి మాడబేరేంబ ప్రార్థనయన్న సూచిసువు.

ఊర్ధ్వ ఊ శు ణ ఊతయే తిష్ఠా దేవో న సవితేతి యద్వే దేవానాం నేతి తదేషానోఽమితి తిష్ఠ దేవ ఇవ సవితేత్యేవ తదాత ఊర్ధ్వో నాజస్య సవితేతి నాజసేనీమేనృనం తద్దనసాం ససోఽతి యదంజిభిర్వాఘద్వివిహ్నయో- మాద ఇతి భందాంసి వా అంజయో నాభాతస్త్వీరేతద్దేవాన్యజమానా విహ్న- యంతే మమ యజ్ఞమాగజ్యత మమ యజ్ఞమితి యది త వా అపి బభవ ఇవ యజంతేత్యథ హవ్య దేవా యజ్ఞమేవ గజ్యంతి సుత్ర్యవం విద్యానేతామ- న్నాదః ||

అనంతం శ్లోకపు ఊర్ధ్వ ఊ శు ణ ఊతయే (మ. ౩. ౧-౩౬-౧౩) ఎంబ మక్యన్న పరిమవను. ఇదు అర్థపు-ఎల్ల ఊశన, సూర్యదేవతంతే మేలే ఎదు నేట్టినే నిల్లు. ఎదు సంతమేలే నాన్లు నానావిధ భందస్యగళిం సన్నన్న ఆదున నాడుత్తలూ, మక్యకృగళు ఘృతలేశనవన్న మంతత్త యజ్ఞాన్లు నేరేయత్తలూ ఇరువరిగ సేను కమగ అన్నద్యాకారవన్న అనుగ్రహిస్తు. ఇల్ల దేవోః న సవితా ఎంబ శబ్దవిధిం నే ఎంబ శబ్దపు ఇవ ఎంబ అర్థవన్న దేవున టువ మార్గవ్ లు సయిగిన్నట్లు. దేవో న సవితా ఎందర దేవ ఇవ సవితా సూర్యదేవ నంతే ఎందర్లవు. దానియే దేవతా శక్తితి ఎంబ వాక్యద్రురుక ఓం ఎంబ శబ్దకర్త అర్థమాడ బేరం. ఊర్ధ్వో నాజస్య సవితా ఎంబ వాక్యపు-ఎదు సంతం సమగి అన్నద్యాకారవన్న శోడువవనగుం ఎంబర్థవన్న సూచిసువుదు. ఏకేందర ముఖపు ఆకారవన్న అనుగ్రహిసుకోడు వుదు. ఎందు స్తార్థిశశాగిదే. యదంజిభిర్వాఘద్వివిహ్నయోమహే ఎంబ వాక్యంబింద ఆజ్యలేశన మంశుత్తిరువ మత్తికృగళు నానావిధ భందస్యగళింద ఆదున మాడునంటే అర్థవ సూచితగాను వుదు ఇల్ల అంజయో- భందాంసి దరి నానావిధ భందస్యన మక్యగళు ఎందూ వాఘద్వి- వాభాతస్త్వీరేతద్దేవాన్యజమానా విహ్నయంతే. మమ యజ్ఞమాగజ్యత మమ యజ్ఞమితి- ఎందరే యజ్ఞానుష్ఠాన కర్మగళింద నన్న (నన్న, యజమానన) యజ్ఞకే బరబేరేంబు పదే పదే ఆహ్వానమాడుత్తిరువ మత్తికృగళిందభిప్రాయవు. ఏకేందరే యజ్ఞమాడువ యజమానరు అనేక రియవరు. ఆదుదరింద నన్న యజ్ఞకే బరబేరం, తన్న యజ్ఞకే బరబేరం ఎందు యారు ఆహ్వానమాడు వరూ అవర యజ్ఞకే మాత్ర దేవతేగళు. డోగువరు. ఈ విషయవన్న జీన్నగి తిళిదిరువ డోకృ గళు మంత్రాదిగళింద ఆహ్వాన మాడువ మజ్జగళిగ దేవతేగళు డోగువరేందభిప్రాయవు.

ಉಭ್ಯೋ ನಃ ಸಾಹ್ಯಂಹಸೋ ನಿ ಕೇತುನಾ ವಿಶ್ವಂ ಸಮತ್ರಿಣಂ ದೇವೇತಿ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ವೈ  
ಸಾಸ್ವಾತ್ರಿಣೋ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ಸಾಸ್ವಾನಂ ದೇವೇತ್ಯೇವ ತದಾಹ ಕೃಧೀ ನ ಉಭ್ಯಾಂ  
ಚರಥಾಯ ಜೀವಸ ಇತಿ ಯದಾಹ ಕೃಧೀ ನ ಉಭ್ಯಾಂ ಚರಥಾಯ ಜೀವಸ ಇತ್ಯೇವ  
ತದಾಹ ಯದಿ ಹನಾ ಅಪಿ ನೀತ ಇವ ಯಜಮಾನೋ ಭವತಿ ಪರಿ ಹೈವೈನಂ ತತ್ಸಂ-  
ವತ್ಸರಾಯ ದದಾತಿ ವಿದಾ ದೇವೇಷು ನೋ ದುವ ಇತ್ಯಾಶಿಸ್ತನೇನಾಶಾಸ್ತೇ ||

ಅನಂತರ ಹೋತೃವು ಉಭ್ಯೋ ನಃ ಸಾಹ್ಯಂಹಸೋ ನಿ ಕೇತುನಾ (ಋ. ಸಂ. ೧-೩೬-೧೪) ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು  
ಪಠಿಸುವನು. ಇದರ ಅರ್ಥವು—ಎಲೈ ಯೂಪವೇ, ನೀನು ಮೇಲೆದ್ದು ನಿಂತು ನಮ್ಮನ್ನು ತೊಂದರೆಯಿಂದ  
ಕಾಪಾಡು. ನಿನ್ನ ಕಿರಣಗಳಿಂದ (ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ) ರಾಕ್ಷಸಾದಿಗಳನ್ನು ದಹಿಸಿ ಭಕ್ಷ್ಯಮಾಡು. ನಾವೂ ಎದ್ದು  
ತಿರುಗಾಡುವಂತೆ ಮಾಡು. ದೇವತೆಗಳ ದೂತನಾಗಿ ನಮ್ಮ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ನಾವು ಅರ್ಪಿಸುವ ಪರಿಚರಣಾದಿ  
ಗಳನ್ನೂ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತಿಳಿಸುವೆವೆಂದು. ಇಲ್ಲಿ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ಎಂದರೆ ರಾಕ್ಷಸರು ಅಥವಾ ಪಾಪಗಳು, ದುಷ್ಕೃತ್  
ಗಳು. ಇವುಗಳು ನಮ್ಮನ್ನು ಪೀಡಿಸದಂತೆ ದಹಿಸಿ ಭಕ್ಷ್ಯಮಾಡು. ಚರಥಾಯ ಜೀವಸೇ ಎಂದರೆ ಸಂಚಾರ  
ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಮತ್ತು ಜೀವಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ. ಒಂದು ವೇಳೆ ಯಜಮಾನನು ರಾಕ್ಷಸಾದಿಗಳಿಂದ ಆಗಲೇ ಬಾಧಿತ  
ನಾಗಿದ್ದರೆ ಆಗ ಆ ಬಾಧೆಯನ್ನು ಪರಿಹರಿಸಿ ಸಂವತ್ಸರಪೂರ್ತಿಯಾಗುವವರೆಗೂ ಎಂದರೆ ಅನೇಕಕಾಲದವರೆಗೆ  
ಜೀವಿಸಿರುವಂತೆ ಆಯುಷ್ಯದಾನಮಾಡಿ ರಕ್ಷಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶೀರ್ವಚನವನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಜಾತೋ ಜಾಯತೇ ಸುದಿನತ್ರೇ ಅಹ್ವಾನಿತಿ ಜಾತೋ ಹ್ಯೇಷ ಏತಜ್ಜಾಯತೇ ಸಮರ್ಯ  
ಆ ವಿದಥೇ ವರ್ಧಮಾನ ಇತಿ ವರ್ಧಯಂತ್ಯೇವೈನಂ ತತ್ಪುನಂತಿ ಧೀರಾ ಅಪಸೋ  
ಮನೀಷೇತಿ ಪುನಂತ್ಯೇವೈನಂ ತದ್ವೇವಯಾ ವಿಶ್ರ ಉದಿಯರ್ತಿ ನಾಚಿಮಿತಿ ದೇವೇಭ್ಯ  
ಏವೈನಂ ತನ್ನಿವೇದಯತಿ |

ಒಳಕ ಹೋತೃವು-ಜಾತೋ ಜಾಯತೇ ಸುದಿನತ್ರೇ ಅಹ್ವಾನಿತಿ (ಋ. ಸಂ. ೩-೪-೫) ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸು  
ವನು. ಇದರ ಅರ್ಥವು—ಈ ಯೂಪವು ಹುಟ್ಟಿದ ಮೇಲೆ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಬೆಳೆದು ಮನುಷ್ಯರು ಆಚರಿಸುವ ಯಜ್ಞ  
ಗಳಿಗೆ ಸಹಾಯಕವಾಗಿರುವುದು. ಏನೇಕೆಗಳಾದವರು ಈ ಯೂಪವನ್ನು ಚಿತುರತೆಯಿಂದ ಅಲಂಕರಿಸುತ್ತಿರುವರು.  
ಈ ಯೂಪವು ದೇವದೂತನಂತೆ ತನ್ನ ಧೈರ್ಯವನ್ನು ಎತ್ತರಿಸಿ ದೇವತೆಗಳು ಕೇಳುವಂತೆ ಮಾಡುವುದು. ಇಲ್ಲಿ  
ಜಾತೋ ಜಾಯತೇ ಸುದಿನತ್ರೇ ಅಹ್ವಾನಿತಿ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಈ ಯೂಪವು ವೇದಲ, ಸಂದೇಹಿತವಾಗುವ  
ದರಿಂದ ಅದು ಈಗ ಉತ್ಪನ್ನವಾಯಿತೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಸಮರ್ಯ ಆ ವಿದಥೇ ವರ್ಧಮಾನಃ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯ  
ದಲ್ಲಿರುವ ವರ್ಧಮಾನ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಈ ಯೂಪವು ಮೇಲಕ್ಕೆ ಎತ್ತಲ್ಪಟ್ಟು ನಿಲ್ಲುತ್ತಿರುವುದನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು.  
ಪುನಂತಿ ಧೀರಾ ಅಪಸೋ ಮನೀಷಾ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯವು ಈ ಯೂಪವನ್ನು ಬುದ್ಧಿವಂತರಾದ ಮುತ್ರಿಜರು ಶುದ್ಧ  
ವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿ ಆಜ್ಞಲೇಖನಾದಿಗಳಿಂದ ಸಂಸ್ಕರಿಸುವರು ಎಂಬಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು.  
ದೇವಯಾ ವಿಶ್ರ ಉದಿಯರ್ತಿ ನಾಚಿ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯವು, ಈ ಯೂಪವು ದೇವತೆಗಳ ಕಾರ್ಯಕ್ಕಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ಸಿದ್ಧ  
ವಾಗಿರುವುದು ಎಂಬಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ನಾಚಿಮುದಿಯರ್ತಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ತಿಳಿಸುವುದು.

ಯುನಾ ಸುನಾಸಾ ಪರಿವೀತ ಆಗಾದಿತ್ಯುತ್ಯಮಯಾ ಪರಿಧಿಧಾತಿ ಸ ಉ ಶ್ರೇಯಾಸ್ತವತಿ  
ಜಾಯಮಾನ ಇತಿ ಶ್ರೇಯಾಂಚ್ಛ್ರೇಯಾನ್ ಹ್ಯೇಷ ಏತದ್ಭವತಿ ಜಾಯಮಾನಸ್ತಂ



ಧೀರಾಸಃ ಕವಯ ಉನ್ನಯಂತಿ ಸ್ವಾಭ್ಯೋ ಮನಸಾ ದೇವಯಂತ ಇತಿ ಯೇ ವಾ ಅನೂ-  
ಚಾನಾಸ್ತೇ ಕವಯಸ್ತಃ ಏವೈನಂ ತದುನ್ನಯಂತಿ ||

ಅನಂತರ ಹೋತ್ವಾ ಕೊನೆಯದಾದ ಯುನಾ ಸುವಾಸಾಃ ಪರಿವೀತ ಆಗಾತ್ (ಮಂ. ಸಂ. ೩-೮-೪) ಎಂಬ  
ಏಳನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪಠಿಸುವನು. ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಪಠನದಿಂದ ಯೂಪಾಭ್ಯಂಜನ ಕರ್ಮವು ಸಮಾಪ್ತಿಗೊಳ್ಳು-  
ವುದು. ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಅರ್ಥವು—ಈ ದೇವಕನು (ಯೂಪವು) ವಸ್ತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಅಲಂಕೃತನಾಗಿ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದಿ-  
ರುವನು. ಈ ಯೂಪವು ಹುಟ್ಟಿ ಬೆಳೆಯುತ್ತಿರುವ ವೃಕ್ಷಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಗಿರುವುದು. ಬುದ್ಧಿವಂತರಾದ  
ಋತ್ವಿಜ್ಞಗಳು ತಾವು ಮನಃಪೂರ್ವಕವಾಗಿಯೂ ಜೆನ್ನಾಗಿಯೂ ಪಠಿಸುವ ಮಂತ್ರಗಳ ಉಚ್ಚಾರಣೆಯಿಂದ ಈ  
ಯೂಪವನ್ನು ಎತ್ತಿ ನೆಟ್ಟಿಗೆ ನಿಲ್ಲಿಸುವರು. ಇಲ್ಲಿ ಯುನಾ ಸುವಾಸಾಃ—ವಸ್ತ್ರಾಲಂಕಾರಗಳಿಂದ ಶೋಭಿಸುವ  
ಯುವಕನೆಂದರೆ ಪೂಜೆ. (ಜೀವವು) ಇದು ಶರೀರಾದ್ಯವ್ಯವಸ್ಥೆಗಳಿಂದ ಅಜ್ಞಾದಿತವಾಗಿರುವುದು. ಸೆ  
ಉಶ್ರೇಯೋನಾಭವತಿ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಿಂದ ಈ ಯೂಪವು ಮಂತ್ರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಜೆನ್ನಾಗಿ ಕಂಗೊಳಿಸುತ್ತಿರುವುದೆಂಬ  
ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಸೂಚಿತವಾಗುವುದು. ಕವಯಃ ಎಂದರೆ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಿರುವ ಬುದ್ಧಿವಂತರಾದ  
ಋತ್ವಿಜ್ಞಗಳು. ಇವರು ಈ ಮಂತ್ರಪಠನಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಈ ಯೂಪವನ್ನು ಎತ್ತಿ ನಿಲ್ಲಿಸುವರೆಂಬ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು.

ತಾ ಏತಾಃ ಸಪ್ತಾನ್ವಾಕ ರೂಪಸಮೃದ್ಧಾ ಏತದ್ವೈ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸಮೃದ್ಧಂ ಯದ್ರೂಪಸ-  
ಮೃದ್ಧಂ ಯತ್ಕರ್ಮ ಕ್ರಿಯಮಾಣಿನ್ಯುಗಭಿವದತಿ ತಾಸಾಂ ತ್ರಿಃ ಪ್ರಥಮಾಮನ್ವಾಹ  
ತ್ರಿರುಕ್ತಮಾಂ ತಾ ಏಕಾದಶ ಸಂಪದ್ಯಂತ ಏಕಾದಶಾಷ್ಟರಾ ನೈ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ತ್ರಿಷ್ಟು-  
ಬಿಂದ್ರಸ್ಯ ವಜ್ರ ಇಂದ್ರಾಯತನಾಭಿರೇವಾಭೀ ರಾಭ್ಯೋತಿ ಯ ಏವಂ ನೇದಿ ತ್ರಿಃ  
ಪ್ರಥಮಾಂ ತ್ರಿರುಕ್ತಮಾಮನ್ವಾಹ ಯಜ್ಞಸ್ಯೈವ ತದ್ವರ್ಗ ನೈತ್ಯತಿ ಸ್ಥೇವ್ನೋ ಬಲಾ-  
ಯಾವಿಸ್ತಂಶಾಯ ||

ಹೋತ್ವಾ ಈ ಏಳು ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವನು. ಇದರಿಂದ ಈ ಯೂಪಾಂಜನಕರ್ಮ ಯಥಾವಿಧಿ  
ಯಾಗಿ ಸಂಪನ್ನವಾಗುತ್ತದೆ. ಈ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆರು ಋಕ್ಕನ್ನು ಪಠಿಸುವುದರಿಂದ ಸಮಯೋಚಿತವಾದ  
ಮಂತ್ರಗಳು ಪಠಿಸಿದಂತಾಗಿ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವು ಮುಕ್ತವಾಗಿ ಸಂಪನ್ನವಿಲ್ಲದುವುದು. ಈ ಏಳು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ  
ಹೋತ್ವಾ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕಿನೂ ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಕಿನೂ ಮೂರು ಮೂರು ಸಲ ಪಠಿಸುವನು ಇದರಿಂದ  
ಒಟ್ಟು ಹನ್ನೊಂದು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿದಂತಾಗುವುದು. ಏಕೆಂದರೆ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಘಂಧಸ್ಥಿತನಾದದಲ್ಲಿ  
ಹನ್ನೊಂದುಕ್ಷರಗಳಿರುವ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಘಂಧಸ್ಥಿತಿ ಎಂದ್ರನ ವಜ್ರಂಧವು ಈ ಮಂತ್ರಗಳು ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿ  
ಅದಿಷ್ಟಿತಗಳಾಗಿರುವುದು. ಅದರಿಂದ ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಜೆನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿದುಕೊಂಡು ಯಾವ ಪುರುಷನು  
ಈ ಏಳು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಮತ್ತು ಏಳನೆಯ (ಕೊನೆಯ) ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಮೂರು ಮೂರು  
ವರ್ತಿ ಪಠಿಸುವನೋ ಅವನು ತನ್ನ ಕೈಯಿಂದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವು ಪೂರ್ಣವಾಗದಂತೆಯೂ ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಲ್ಲು-  
ವಂತೆಯೂ ಬಂಧಿಸುವನು ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವು ನಿರ್ವಹವಾಗಿ ನಡೆಯುವುದು ಎಂಬ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಯಜ್ಞಕರ್ಮಾಪ್ತಿ ಮಾಡದಂತರ ಯೂಪವು ಹಾಗೆಯೇ ನಿಂತಿರಬೇಕೇ ಅಥವಾ ಅದನ್ನೂ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ  
ಹಾಕಬೇಕೇ ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಕೆಲವರು—ಪಶುವನ್ನೇಕ್ಷಿಸುವ ಯಜಮಾನರು ಅದನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹಾಕದೆ  
ಹಾಗೆಯೇ ನಿಂತಿರುವಂತೆ ಬಿಡಬೇಕೆಂದು ಹೇಳುವರು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಪೂರ್ವೋಕ್ತಿಹಾಸವಿರುವುದು.

ಮತ್ತು ಯೂಪವನ್ನು ಯಾವರೀತಿ ವಿನಿಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಜಿಜ್ಞಾಸೆಯು ಇರುವುದರಿಂದ ಅದನ್ನು ಈ ಏತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ (ಏ. ಬ್ರಾ. ೨-೩) ವಿಶದಪಡಿಸುವುದು—

ದೇವೇಭ್ಯೋ ವೈ ಪಶವೋಽನ್ನಾ ದ್ಯಾಯಾಲಂಭಾಯ ನಾತಿಷ್ಠಂತ ತೇಽಪಕ್ರಮ್ಯ ಪ್ರತಿ-  
ನಾವದತೋಽತಿಷ್ಠನ್ನಾಸ್ತಾನಾಲಪ್ಸ್ಯೇಭ್ಯೇ ನಾಸ್ತಾನಿತಿ ತತೋ ವೈ ದೇವಾ ಏತಂ  
ಯೂಪಂ ವಜ್ರವಸತ್ಯಂಸ್ತನೇಭ್ಯ ಉದತ್ರಯಂಸ್ತಸ್ಮಾದ್ವಿಭ್ಯತ ಉಪಾವರ್ತಂತ  
ತನೇನಾದ್ಯಾಪ್ಯುಪಾವೃತ್ತಾಸ್ತತೋ ವೈ ದೇವೇಭ್ಯಃ ಪಶವೋಽನ್ನಾ ದ್ಯಾಯಾಲಂ-  
ಭಾಯಾತಿಷ್ಠಂತ ತಿಷ್ಠಂತೇಽಸ್ಮೈ ಪಶವೋಽನ್ನಾ ದ್ಯಾಯಾಲಂಭಾಯ ಯ ಏವಂ ನೇದ  
ಯಸ್ಯ ಚೈವಂ ನಿಮೂಷೋ ಯೂಪಸ್ಮಿಷ್ಯತಿ ಅನು ಪ್ರಹರೇತ್ಸರ್ಗಕಾಮಸ್ಯ ತಮು ಹ  
ಸ್ಮೃತಂ ಪೂರ್ವೇನೈವ ಪ್ರಹರಂತಿ |

ಒಂದಾನೊಂದು ಕಾಲದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳು ತಮಗೆ ಇಷ್ಟಬಂದಂತೆ ಪಶುಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಾಗದಂತೆ ಪಶುಗಳು ದೇವತೆಗಳಿಂದ ದೂರ ಓಡಿಹೋದವು. ಸ್ವಲ್ಪದೂರ ಹೋಗಿ, ಅಲ್ಲಿ ನಿಂತುಕೊಂಡು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದೇಶಿಸಿ ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ನಮ್ಮನ್ನು ಹೊಂದಲಾರಿರಿ ಎಂದರೆ ನಾವು ನಿಮಗೆ ಸಿಕ್ಕುವವರಲ್ಲ ಎಂದು ನುಡಿದವು. ಅದನ್ನು ಕೇಳಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ತಾವು ನೆಟ್ಟಿದ್ದ ಯೂಪಸ್ತಂಭದ ಜ್ಞಾಪಕಬಂದು ಅದನ್ನು ನೋಡಿದರು. ಇದರಿಂದ ಪಶುಗಳು ಹದರಿಂದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬಂದು ನಿಂತುಕೊಂಡವು ಈ ಕಾರಣಕ್ಕಾಗಿಯೇ ಈಗಲೂ ಕೂಡ ಗುಜ್ಜದಲ್ಲಿ ಪಶುಗಳನ್ನು ಯೂಪಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ನಿಲ್ಲಿಸುವಂತೆ ಕಟ್ಟಿ ವುದು ರೂಢಿಯಲ್ಲಿದೆ. ಹೀಗೆ ತಮ್ಮದುರಿಗೆ ಓಡಿಹೋಗದೆ ಸುಮ್ಮನೆ ನಿಂತುಕೊಂಡ ಪಶುಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ತಮ್ಮ ಆಹಾರಕ್ಕಾಗಿ ಸ್ವೀಕರಿಸಿದರು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿದ ಯಜಮಾನನ ಪಶುಗಳು ಎತ್ತರ ವಾಗಿ ನೆಟ್ಟಿರುವ ಯೂಪದ ಬಳಿ ತಂಟೆವಾಡದೆ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ವೀಕಾರಕ್ಕಾಗಿ ಸುಮ್ಮನೆ ನಿಂತಿರುವವು. ಅದು ದರಿಂದ ಪಶುಗಳು ಬೇಕೆಂದು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಯಜಮಾನನು ಗುಜ್ಜದ ಯೂಪಸ್ತಂಭವನ್ನು ಕೀಳದೆ ಹಾಗೆಯೇ ನಿಂತಿರುವಂತೆ ಬಿಟ್ಟಿರಬೇಕು ಅದರೆ ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಯಜಮಾನನ ಪರವಾಗಿ ಅಧ್ಯರ್ಯವು ಯೂಪಸ್ತಂಭವನ್ನು ಕಿತ್ತು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹಾಕುವನು. ಏಕೆಂದರೆ ಹಿಂದೆ ಅನೇಕ ಯಜಮಾನರು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪಶುವನ್ನು ಕಟ್ಟಿ ಕರ್ಮವು ಪೂರ್ಣವಾದ ಮಲೆ ಅವುಗಳನ್ನು ಕಿತ್ತು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹಾಕುತ್ತಿದ್ದರು. ಏಕೆಂದರೆ, ಯಜಮಾನನೇ ಯೂಪವು, ಯಜಮಾನನೇ ಪ್ರಸ್ತರವೆಂಬ ಬರ್ಥೆಗಳು, ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳ ಯೋನಿಯು (ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವು) ಎಂದು ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು. ಈರೀತಿ ಆಹುತಿಯನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವುದರಿಂದ ಯಜಮಾನನು ಸ್ವರ್ಗಪರಧಾರಿಯಾಗಿ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ಥಾನವಾದ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋಗುವನು.

ಅಥ ಯೇ ತೇಭ್ಯೋಽವರ ಆಸಂಸ್ತ ಏತಂ ಸ್ವರುಮಪತ್ಯನ್ಯಾಪಶಕಲಂ ತಂ ತಸ್ಮಿನ್ನಾಲ್ಯೇ-  
ನುಪ್ರಹರೇತ್ತತ್ರ ಸ ಕಾಮ ಉಪಾಪ್ತೋ ಯೋಽನುಪ್ರಹರಣೇ ತತ್ರ ಸ ಕಾಮ ಉಪಾ-  
ಪ್ತೋ ಯಃ ಸ್ಥಾನೇ ||

ಪೂರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿದ್ದ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರು ಎಂದರೆ ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ಋಷಿಗಳಲ್ಲದೆ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಇತರ ಯಜಮಾನರು ಯೂಪಸ್ತಂಭಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಯೂಪದ ಒಂದು ಸಣ್ಣ ಜೊರು ಅಥವಾ ಚಕ್ರಿಯೇ ಯೂಪದ ಪ್ರತಿನಿಧಿಯಾಗಿರುವುದೆಂದೂ ಅದುದರಿಂದ ದೊಡ್ಡದಾಗಿರುವ ಯೂಪಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಯೂಪದ

ಒಂದು ಸಣ್ಣ ಚಕ್ರೆಯನ್ನೇ ಹೋಮಮಾಡಿದಲ್ಲಿ ಪೂರ್ತಾ ಯೂಪವನ್ನೇ ಹೋಮಮಾಡಿದಂತೆ ಆಗುವುದೆಂದೂ ತಿಳಿದಿದ್ದರು. ಆದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಯೂಪಪ್ರಹರಣಮಾಡುವುದರಿಂದ ಯಾವ ಯಾವ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳು ಸಿದ್ಧಿಸುವವೋ ಅವೆಲ್ಲವೂ ಯೂಪದ ಒಂದು ಸಣ್ಣ ತುಂಡನ್ನೇ ಹೋಮಮಾಡುವುದರಿಂದ ಉಂಟಾಗುವುದು. ಆದುದರಿಂದ ಯೂಪಪ್ರಹರಣಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಸ್ವರು ಅಥವಾ ಯೂಪಶಕಲವನ್ನು (ಯೂಪದ ಒಂದು ಸಣ್ಣ ತುಂಡು) ಹೋಮ ಮಾಡುವುದೇ ರೂಢಿಯಲ್ಲಿ ಬಂದಿತು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಜುರ್ವೇದದ ತ್ರೈತ್ತೀಯ ಸಂಹಿತೆಯು—

ದೇವಾ ವೈ ಸಗ್ಗ್ನಿಸ್ಥಿತೇ ಸೋಮೇ ಪ್ರಸ್ತುಚೋಽಹರಸ್ತು ಯೂಪಂ ತೇಽಮನ್ಯಂತ ಯಜ್ಞ  
ವೇತಸಂ ವಾ ಇದಂ ಕುರ್ಮ ಇತಿ ತೇ ಪ್ರಸ್ತುರಗ್ಗ್ನುಜಾಂ ನಿಷ್ಕ್ರಯೇಣಮಶತ್ಯನ್  
ಸ್ವರುಂ ಯೂಪಸ್ಯ ಸಗ್ಗ್ನಿಸ್ಥಿತೇ ಸೋಮೇ ಪ್ರ ಪ್ರಸ್ತುರಗ್ಂ ಹರತಿ ಜುಹೋತಿ ಸ್ವರುಮು-  
ಯಜ್ಞ ವೇತಸಾಯ. (ತೈ. ಸಂ. ೬.೩.೪-೯).

ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಯೂಪಪ್ರಹರಣದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅಪಸ್ತಂಬಶ್ರೌತ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಜುಹ್ವಾಂ ಸ್ವರುಮವ-  
ದಾಯಾನೂಯಾಜಾಂತೇ ಜುಹೋತಿ ದ್ಯಾಂ ತೇ ಧೂಮೋ ಗಚ್ಛತು ಎಂದರೆ ಅಮೋಯಾಜಮಂತ್ರ ಪಠನಾ  
ನಂತರ ಸ್ವರು ಅಥವಾ ಯೂಪಶಕಲವನ್ನು ಜುಹ್ವಾನ್ತ (ಹೋಮ ಮಾಡುವ ಮರದ ಪೊಟ್ಟು) ಇಟ್ಟು ದ್ಯಾಂ  
ತೇ ಧೂಮೋ ಗಚ್ಛತು ಎಂದು ಸೂಚಿ ಹೋಮಮಾಡಬೇಕು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಆದುದರಿಂದ ಸ್ವರು  
ಅಥವಾ ಯೂಪಶಕಲವನ್ನು ಹೋಮ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಯೂಪವನ್ನು ಪೂರ್ತಾ ಹೋಮ ಮಾಡಿದ ಫಲವೂ,  
ಮತ್ತು ಯೂಪವನ್ನು ಹೋಮ ಮಾಡದೆ ಹಾಗೆಯೇ ಬಿಟ್ಟಿದ್ದರೆ ಉಂಟಾಗುವ ಪಶುಪ್ರಾಪ್ತಿ ಮೊದಲಾದ  
ಫಲವೂ ಸಹ ಲಭಿಸುವುದೆಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯವು.

ಇದುವೇಗೂ ಕೇಳಿದ ವಿಷಯಗಳೆಲ್ಲವೂ ಹೋತ್ರ ಅಥವಾ ಹೋತ್ರವರ್ಗದ ಮುತ್ಸಿಕುಗಳು ನೆರವೇರಿಸ  
ಬೇಕಾದ ಯೂಪಪ್ರಾಪ್ತಿಯ ಮಂತ್ರವು. ಇದಲ್ಲದೆ ಅರ್ಹಯು ಮೊದಲಾದವರು ಯೂಪಸ್ಥಾಪನವಿಷಯ  
ದಲ್ಲಿ ನೆರವೇರಿಸಬೇಕಾದ ಇನ್ನೂ ಕೆಲವು ವಿಧಗಳಿರುವವು ಅವುಗಳು ತೈ. ಸಂ. ೧-೩-೫ ಮತ್ತು ೧-೩-೬ ;  
೬-೩-೩ ; ೬-೩-೪ ಎಂಬ ಅನುವಾಕಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದು. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕವು  
ಎಂದರೆ ೧-೩-೫ ಯೂಪಚೇದನವನ್ನೂ ೧-೩-೬ ಯೂಪಸ್ಥಾಪನವನ್ನೂ ೬-೩-೩ ಯೂಪವಿಧಿಯನ್ನೂ ೬-೩-೪  
ಯೂಪಪ್ರೋಕ್ಷಣಾದಿ ವಿಧಗಳನ್ನೂ ವಿವರಿಸುವವು. ಮೊದಲಿನ ಎರಡು ಅನುವಾಕಗಳಲ್ಲಿ ಯೂಪವಿಧಿಯ  
ಮಂತ್ರಗಳು ಮಾತ್ರವಿರುವವು ಕೊನೆಯ ಎರಡು ಅನುವಾಕಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕಗಳ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ  
ವಿರುವುದು ಎಂದರೆ ಆ ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ಏನಿರೋಗವನ್ನೂ ಅವುಗಳ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಹೇಳಿರುವುದು. ಆದುದರಿಂದ  
ಮೊದಲಿನ ಎರಡು ಅನುವಾಕಗಳ ಮೂಲವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಹೇಳಿ ಕೊನೆಯ ಎರಡು ಅನುವಾಕಗಳಿಗೆ ಅರ್ಥವನ್ನು  
ವಿವರಿಸುವೆವು.

ಯೂಪಚ್ಛೇದ ಮತ್ತು ಯೂಪಸ್ಥಾಪನ ಮಂತ್ರಗಳು.

ಅತ್ಯನ್ಯಾನಗಾನ್ಯಾನ್ಯಾನುಸಾಗಾಮವಾರ್ಹಾ ಪರೈರಿವಿದಂ ಪರೋವರೈಶ್ಚಂ ತ್ವಾ ಜುಷೇ-  
ವೈಷ್ಣವಂ ದೇವಯಜ್ಞಾಯೈ ದೇವಸ್ತಾ ಸವಿತಾ ಮಧ್ವಾನಕ್ತೋಷಧೇ ಶ್ವಾಯ  
ಸ್ವೈನಗ್ನ ಸ್ತಥಿತೇ ಮೈನಗ್ಂ ಹಗ್ಂಸೀದಿವಮಗ್ರೇಣ ಮಾ ಲೇಖೀಂತರಿಷ್ವಂ

ಮಧ್ಯೇನ ಮಾ ಹಿಗ್ಗಂಸೀಃ ಪ್ರಥಿವ್ಯಾ ಸಂಭವ ವನಸ್ಪತೇ ಶತವಲ್ಶೋ ವಿ ರೋಹ  
ಸಹಪ್ರವಲ್ಶಾ ವಿ ವಯಗ್ಂ ರುಹೇಮ ಯಂ ತ್ವಾ ಯಗ್ಗಸ್ವಧಿತಿಸ್ತೇತಿಜಾನಃ ಪ್ರಣಿ-  
ನಾಯ ಮಹತೇ ಸೌಭಗಾಯಾಜ್ಞಿನ್ನೋ ರಾಯಸ್ಸವೀರಃ ||

(ತೈ. ಸಂ. ೧-೩-೫)

ಪ್ರಥಿವ್ಯೈ ತ್ವಾಂತರಿಕ್ಷಾಯ ತ್ವಾ ದಿನೇ ತ್ವಾ ಕುಂಧತಾಂ ಲೋಕಃ ಪಿತೃಷದನೋ  
ಯಮೋಽಸಿ ಯವಯಾಸ್ತದ್ವ್ಯೋಷೋ ಯವಯಾರಾತೀಃ ಪಿತೃಣಾಗ್ಂ ಸದನಮಸಿ  
ಸ್ತಾನೇಲೋಽಸ್ಯಗ್ರೇಗಾ ನೇತೃಣಾಂ ವನಸ್ಪತಿರಥಿ ತ್ವಾ ಸ್ಥಾಸ್ಯತಿ ತಸ್ಯ ವಿತ್ತಾದ್ವೇ-  
ವಸ್ತಾ ಸವಿತಾ ಮಧ್ವಾನಕ್ತ ಸುಪಿಪ್ಪಲಾಭ್ಯಸ್ತೌಷಧಿಭ್ಯ ಉದ್ವಿವಗ್ಗ ಸ್ತಭಾನಾಂತೆ-  
ರಿಕ್ಷಂ ಸೃಣ ಪ್ರಥಿವೀಮುಪರೇಣ ದೃಗ್ಂಹ ತೇ ತೇ ಧಾಮಾನ್ಯುತ್ಯಸಿ ಗಮಧ್ಯೇ  
ಗಾವೋ ಯತ್ರ ಭೂರಿತ್ಯಂಗಾ ಆಯಾಸಃ | ಆತ್ರಾಹ ತದುರುಗಾಯಸ್ಯ ವಿಷ್ಣೋಃ  
ಪರಮಂ ಪದಮವ ಭಾತಿ ಭೂರೇಃ | ವಿಷ್ಣೋಃ ಕರ್ಮಾಣಿ ಪಶ್ಯತ ಯತೋ ಪ್ರತಾನಿ  
ಪಸ್ಯತೇ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಯುಜ್ಯಸ್ವಹಾ | ತದ್ವಿಷ್ಣೋಃ ಪರಮಂ ಪದಗ್ಂ ಸದಾ ಪಶ್ಯಂತಿ  
ಸೂರ್ಯಃ ದಿವೀವ ಚಕ್ಷುರಾತತಂ | ಬ್ರಹ್ಮವನಿಂ ತ್ವಾ ಕ್ಷತ್ರವನಿಗ್ಂ ಸುಪ್ರಜಾವ-  
ನಿಗ್ಂ ರಾಯಸ್ಪೋಷವನಿಂ ಪರ್ಯೋಹಾಮಿ ಬ್ರಹ್ಮದೃಗ್ಂಹ ಕ್ಷತ್ರಂ ದೃಗ್ಂಹ  
ಪ್ರಜಾಂ ದೃಗ್ಂಹ ರಾಯಸ್ಪೋಷಂ ದೃಗ್ಂಹ ಪರಿವೀರಸಿ ಪರಿ ತ್ವಾ ದೈವೀರ್ವಿಶೋ  
ವ್ಯಯಂತಾಂ ಪರೀಮಗ್ಂ ರಾಯಸ್ಪೋಷೋ ಯಜಮಾನಂ ಮನುಷ್ಯಾ ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಯ  
ತ್ವಾ ಸಾನಾವವ ಗೂಹಾಮಿ ||

(ತೈ. ಸಂ. ೧-೩-೬).

ಮೇಲಿನ ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಎಂದರೆ ಅರ್ಥವಿವಿಧವಾಗಿದ್ದಿರಬಹುದು ವಿವರಿಸುವ ಎರಡು  
ಅನುವಾಕಗಳು ತೈ. ಸಂ. ೮ರನೆಯ ಕಾಂಡದ ಮೂರನೆಯ ಪ್ರಸಾತಕದಲ್ಲಿರುವುದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಅರ್ಥಸಹಿತವಾಗಿ  
ವಿವರಿಸಲಾಗಿರುವುದು—

ವೈಷ್ಣವ್ಯಾರ್ಜಾ ಹುತ್ವಾ ಯೂಪಮಚ್ಛೈತಿ ವೈಷ್ಣವೋ ವೈ ದೇವತಯಾ ಯೂಪಃ ಸ್ತಯೈ-  
ವೈನಂ ದೇವತಯಾಚ್ಛೈತ್ಯೈತ್ಯನ್ಯಾನಗಾಂ ನಾನ್ಯಾನುಸಾಗಾಮಿತ್ಯಾಹಾತಿ ಹ್ಯನ್ಯಾನೇತಿ  
ನಾನ್ಯಾನುಚ್ಛೈತ್ಯರ್ವಾಕ್ತ್ವಾ ಪರೈರಪಿದಂ ಪರೋವರೈರಿತ್ಯಾಹಾರ್ವಾಕ್ಯೈನಂ ಪರೈರ್ವಿಂ-  
ದತಿ ಪರೋವರೈ ಸ್ತಂ ತ್ವಾ ಜುಷೇ ವೈಷ್ಣವಂ ದೇವಯಜ್ಞಾಯಾ ಇತ್ಯಾಹ ದೇವಯ-  
ಜ್ಞಾಯೈ ಹ್ಯೇನಂ ಜುಷತೇ ದೇವಸ್ತಾ ಸವಿತಾ ಮಧ್ವಾನಕ್ತೌತ್ವಾಹ ತೇಜಸೈವೈನಮು-  
ನಕ್ಕ್ಯೋಷಧೇ ತ್ರಾ ಯಸ್ಯೈನಗ್ಗ ಸ್ವಧಿತೇ ವೈನಗ್ಂ ಹಿಗ್ಗಂಸೀರಿತ್ಯಾಹ ವಜ್ರೋ ವೈ  
ಸ್ವಧಿತಿಃ ಶಾಂತೈಸ್ವಧಿತೇವ್ಯಕ್ತಸ್ಯ ಬಿಭೃತಃ ಪ್ರಥಮೇನ ಶಕಲೇನ ಸಹ ತೇಜಃ ಪರಾ  
ಪತತಿ ಯಃಪ್ರಥಮಃ ಶಕಲಃ ಪರಾಪತೇತ್ತಮಸ್ಯಾ ಹರೇತ್ವೇಜಸಮೇವೈನಮಾ ಹರತಿ  
ಮೇ ವೈಲೋಕಾ ಯೂಪಾಕ್ತ್ವಯತೋ ಬಿಭೃತಿ ದಿವಮಗ್ರೇಣ ಮಾ ಲೇಖೀರಂತರಿಕ್ಷಂ  
ಮಧ್ಯೇನ ಮಾ ಹಿಗ್ಗಂಸೀರಿತ್ಯಾಹೈಭ್ಯ ವಿನೈನಂ ಲೋಕೈಭ್ಯಃ ಒಮಯತಿ ವನಸ್ಪತೇ  
ಶತವಲ್ಶೋ ವಿ ರೋಹೇತ್ಯಾವ್ರತ್ನನೇ ಜುಹೋತಿ ತಸ್ಮಾದಾವ್ರತ್ನನಾದ್ಬ್ರಹ್ಮಾಣಾಂ

ಭೂಯಾಗ್ಂಸ ಉತ್ತಿಷ್ಠಂತಿ ಸಹಸ್ರವಲ್ ಶಾ ವಿ ವಯಗ್ಂ ರುಹೇನೋತ್ಯಾಹಾತಿಷನೋ-  
 ವ್ಯತಾಮಾ ಶಾಸ್ತೇನಪ್ರಸಂಗಂ ವೃಶ್ಚೇದ್ಯದಪ್ರಸಂಗಂ ವೃಶ್ಚೇದಧ ಈಷಂ ಯಜಮಾನಸ್ಯ  
 ಪ್ರಮಾಯುಕಗ್ಂ ಸ್ಯಾದ್ಯಂ ಕಾಮಯೇತಾಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಃ ಸ್ಯಾದಿತ್ಯಾರೋಹಂ ತಸ್ಮೈ  
 ವೃಶ್ಚೇದೇಷ ವೈ ವನಸ್ಪತೀನಾಮಪ್ರತಿಷ್ಠಿತೋಽಪ್ರತಿಷ್ಠಿತ ಏವ ಭವತಿ ಯಂ ಕಾಮ-  
 ಯೇತಾಪಶುಃ ಸ್ಯಾದಿತ್ಯಪರ್ಣಂ ತಸ್ಮೈ ಕುಷ್ಠಾಗ್ರಂ ವೃಶ್ಚೇದೇಷ ವೈ ವನಸ್ಪತೀನಾಮ  
 ಪಶವ್ಯೋಽಪಶುರೇವ ಭವತಿ ಯಂ ಕಾಮಯೇತ ಪಶುಮಾನ್ತಾನ್ಯಾದಿತಿ ಬಹುಪರ್ಣಂ  
 ತಸ್ಮೈ ಬಹುಶಾಖಂ ವೃಶ್ಚೇದೇಷ ವೈ ವನಸ್ಪತೀನಾಂ ಪಶವ್ಯಃ ಪಶುಮಾನೇವ ಭವತಿ  
 ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಂ ವೃಶ್ಚೇತ್ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಕಾಮಸ್ಯೇಷ ವೈ ವನಸ್ಪತೀನಾಂ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತೋ ಯಃ  
 ಸಮೇ ಭೂಮ್ಯೈ ಸ್ಯಾದ್ಯೋನೇರೂಢಃ ಪ್ರತ್ಯೇವ ತಿಷ್ಠತಿ ಯಃ ಪ್ರತ್ಯಜ್ಞಪನತಸ್ತಂ  
 ವೃಶ್ಚೇತ್ಸ ಹಿ ಮೇಧಮಭ್ಯುಪನತಃ ಪಂಚಾರತ್ನಂ ತಸ್ಮೈ ವೃಶ್ಚೇದ್ಯಂ ಕಾಮಯೇ-  
 ತೋಪೈನಮುತ್ರರೋ ಯಜ್ಞೋ ನಮೇದಿತಿ ಪಂಚಾಕ್ಷರಾ ಪಂಕ್ತಿಃ ಪಾಂಕ್ತೋ ಯಜ್ಞ  
 ಉಪೈನಮುತ್ರರೋ ಯಜ್ಞೋ ನಮತಿ ಷಡರತ್ನಂ ದ್ರತಿಷ್ಠಾಕಾಮಸ್ಯ ಷಡ್ವಾ ಋತವ  
 ಋತುಷ್ಠೇವ ಪ್ರತಿ ತಿಷ್ಠತಿ ಸಪ್ತಾರತ್ನಂ ಪಶುಕಾಮಸ್ಯ ಸಪ್ತಪದಾ ಶಕ್ತರೀ ಪಶವಃ  
 ಶಕ್ತೇಃ ಪಶುನೇವಾಪ ರುಂಭೇ ನವಾರತ್ನಂ ತೇಜಸ್ಕಾಮಸ್ಯ ತಿವೃತಾ ಸ್ತೋನೋನೇ  
 ಸಂಮಿತಂ ತೇಜಸ್ವಿವೃತ್ತೇಜಸ್ವೀವ ಭವತ್ಯೇಕಾದಶಾರತ್ನಮಿಂದ್ರಿಯಕಾಮಸ್ಯೇಕಾದ-  
 ಶಾಕ್ಷರಾ ಲ್ಪಷ್ಟಗಿಂದ್ರಿಯಂ ತ್ರಿಷ್ಟಗಿಂದ್ರಿಯೋನ್ಮೇವ ಭವತಿ ಪಂಚದಶಾರತ್ನಂ ಭ್ರಾತೃ-  
 ವೃವತಃ ಪಂಚದಶೋ ವಜ್ರೋ ಭ್ರಾತೃನ್ಯಾಭಿಭೂತ್ಯೈ ಸಪ್ತದಶಾರತ್ನಂ ಪ್ರಜಾಕಾಮಸ್ಯ  
 ಸಪ್ತದಶಃ ಪ್ರಜಾಪತಿಃ ಪ್ರಜಾಪತೇರಾಪ್ತ್ಯಾ ಏಕವಿಂಶತ್ಪರತ್ನಂ ಪೃತಿಷ್ಠಾಕಾಮ-  
 ಸ್ಯೈಕವಿಂಶತಃ ಸ್ತೋಮಾಸಾಂ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾತ್ಯಾ ಅಷ್ಟಶ್ರುಧವತ್ಯಷ್ಟಾಕ್ಷರಾ  
 ಗಾಯತ್ರೀ ತೇಜೋ ಗಾಯತ್ರೀ ಗಾಯತ್ರೀ ಯಜ್ಞಮುಖಂ ತೇಜಸ್ವೀವ ಗಾಯತ್ರಿಯಾ  
 ಯಜ್ಞಮುಖೇನ ಸಂಮಿತಃ ||

(ತೃ. ಸಂ. ೬-೩ ೩).

ಯಾಸಗ್ಗಪನವಿಧಿಯು

ಪ್ರಾರಂಭಸ್ತು ಅರ್ಹಮರ್ಹವೆಂ ಮುಕ್ತವನು - ಉರು ವಿಸ್ತೋ ವಿಕೃತನುಸ್ತೋರಂ ಕ್ಷಯಾಯ  
 ಸಃ ಕೃಧಿ | ಛೇತಂ ಛೇತಯೋನೇ ಪಿಬ ಪ್ರಪ್ರ ಯಜ್ಞಪತಿಂ ತಿರ || (ತೃ. ೧೦. ೩. ೪. ೧) ಮು. ವಿಷ್ಣು  
 ದೇವತಾಕವಾದ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಅರ್ಹಮರ್ಹ ಆಹುತಿಯನ್ನು - ಉಸು ಅನಂತಾ ಮೂಪದ ಬಳಿಗೆ ಬರುವನು.  
 ಏಕೆಂದರೆ ಯೂಪವು ನಿಷ್ಕುದೇವತಾಕವಾದ ಮು ಆದುದು ವಿಷ್ಣುಪೂಜಾದ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಕೋನುಮಾಡಿ  
 ಯೂಪದ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಬರಬೇಕು

ಅನಂತರ ಯೂಪಕ್ಕಾಗಿ ವೃಷದ ಬಳಿ ನಿಂತು ಅತ್ಯನ್ಯಾಸಗಾಂ ನಾನಾನ್ಯಾಸಗಾಮಿತ್ಯಾದ-  
 ಅನೇಕ ವೃಕ್ಷಗಳಿದ್ದರೂ ಅವುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಬಿಟ್ಟು ನಿನ್ನ ಬಳಿಗೆ ಬಂದಿರುವೆನು ಎಂದು ಉಪಸನ್ನ (ಪ್ರಾರ್ಥನೆ)  
 ಮಾಡುವನು ಅದರಂತೆಯೇ ಇತರ ವೃಕ್ಷಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಯೂಪಾರ್ಥವಾಗಿ ತಾನು ಸಿಕ್ಕಿಕೊಂಡಿರುವ  
 ವೃಕ್ಷದ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಕೂಗುವನು. ಅರ್ವಾಕ್ವಾ ಪರೈರವಿದಂ ಪರೋವರೈರಿತ್ಯಾಹಾವಾಗ್ಗೈನಂ  
 ಪರೈರ್ವಿದತಿ ಪರೋವರೈಃ-ಉತ್ಪಾಸ ಗುಣಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತನಾದ ನೀನು ದೂರದಲ್ಲಿದ್ದೆ, ಆದರೂ  
 ಆಪ್ತನೂ ದೂರವಿಲ್ಲದೆ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವೆ ಎಂದು ಹೇಳುವನು.

ತಂ ತ್ವಾ ಜುಷೇ ವೈಷ್ಣವಂ ದೇವಯಜ್ಞಯಾ ಇತ್ಯಾಹ ದೇವಯಜ್ಞಾಯೈ ಹೈನಂ ಜುಷತೇ—ನೀನು ವಿಷ್ಣುವಿನ ಅಂಶವಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದೈವಿಕ ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸ್ವಾಗತಿಸುವೆನು ಎಂದು ಹೇಳಿ ಯೂಪಕ್ಕೆ ಸ್ವಾಗತವನ್ನು ಬಯಸುವನು.

ದೇವಸ್ತಾನ ಸವಿತಾ ಮಧ್ವಾನಕ್ತಿತ್ಯಾಹ ತೇಜಸ್ವಿನಮನಕ್ತಿ—ವಿಶ್ವದೇವನು ನಿನಗೆ (ಘೃತ ದಿಂದ) ಲೇಪನಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಹೇಳಿ ಯೂಪದ ಶಕ್ತಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವನು.

ಓಷಧೇ ತ್ರಾಯಸ್ತೈನಗ್ನ್ ಸ್ವಧಿತೇ ಮೈನಗಂ ಹಿಗಂಸೀರಿತ್ಯಾಹ—ಎಲೈ ವನಸ್ಪತಿಯೇ, (ಯಜಮಾನನ್ನು) ರಕ್ಷಿಸು, ಎಲೈ ಕೊಡಲಿಯೇ, ಈ ವೃಕ್ಷವನ್ನು ಹಂಸಿಸಬೇಡ ಎಂದು ಆಯುಧವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವನು.

ವಜ್ರೋ ವೈ ಸ್ವಧಿತಿಃ ಶಾಂತ್ಯೈ—ಈ ಕೊಡಲಿಯು ವಜ್ರಾಯುಧರೂಪವಾದುದು. ಶಾಂತಾರ್ಥವಾಗಿ ಈ ವೃಕ್ಷವನ್ನು ಹಂಸಿಸಬೇಡ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವನು.

ಸ್ವಧಿತೇವ್ಯಕ್ಷಸ್ಯ ಬಿಭೃತಃ ಪ್ರಥಮೇನ ಶಕಲೇನ ಸಹ ತೇಜಃ ಪರಾ ಪತತಿ ಯಃ ಪ್ರಥಮಃ ಶಕಲಃ ಪರಾಪತೇತ್ತಮಸ್ಯಾ ಹರೇಶ್ವತೇಜಸಮೇವೈನಮಾಹರತಿ—ಕೊಡಲಿಗೆ ವೃಕ್ಷವು ಹೆದರುವುದು. ಕೊಡಲಿಯು ಎಟಕೆಂದ ಕತ್ತರಿಸಿದ ಮೊದಲನೆಯ ಚೂರು (ಚಪ್ಪೆ)ನೊಡನೆ ವೃಕ್ಷದ ತೇಜಸ್ಸು ಕೆಳಗೆ ಬೀಳುವುದು. ಅದುದರಿಂದ (ಯೂಪದೊಡನೆ) ಮೊದಲನೆಯ ಚಪ್ಪೆಯನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳಬೇಕು ಎಂದು ಹೇಳಿ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಯುಕ್ತವಾದ ಮೊದಲ ಚಪ್ಪೆಯನ್ನೂ ಯೂಪವನ್ನೂ ತೆಗೆದುಕೊಂಡುಬರುವನು.

ಇವೈ ವೈ ಲೋಕಾ ಯೂಪಾತ್ಪ್ರಯತೋ ಬಿಭೃತಿ ದಿವಮಗ್ರೇಣ ಮಾ ಲೇಖೀರಂತಂಕ್ಷಂ ಮಧ್ಯೇನ ಮಾ ಹಿಗಂಸೀರಿತ್ಯಾಹೈಭ್ಯ ಏವೈನಂ ಲೋಕೇಭ್ಯಃ ಶಮಯತಿ—ಕಡಿಯಲ್ಲಡುತ್ತಿರುವ ವೃಕ್ಷವು ತಮ್ಮ ಮೇಲೆ ಬೀಳುವುದೆಂದು ಈ ಲೋಕಗಳು (ಭೂಮಿ ಅಂತರಕ್ಷ ಆಕಾಶ) ಭಯಪಡುತ್ತಿರುವವು. ಅದುದರಿಂದ ಎಲೈ ವೃಕ್ಷವೇ, ನೀನು ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬೀಳುವಾಗ ಆಕಾಶವನ್ನು ನಿನ್ನ ತುದಿಯಿಂದ ಗೀರಬೇಡ, ನಿನ್ನ ಮಧ್ಯ ಭಾಗ (ಕಂಡ)ದಿಂದ ಅಂತಃಕ್ಷವನ್ನು ಹಂಸಿಸಬೇಡ ಎಂದು ಹೇಳಿ ಭೂಮ್ಯಂತರಕ್ಷಾಕಾಶಗಳಿಗೆ ತೊಂದರೆಯನ್ನು ಮಾಡದಿರುವಂತೆ ವೃಕ್ಷವನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವನು.

ವನಸ್ಪತೇ ಶತವಲ್‌ಲೋ ವಿ ರೋಹೇತ್ಯಾವೃತ್ತನೇ ಜುಹೋತಿ ತ್ವಾದಾವೃತ್ತ್ವನಾದ್ವಿಷ್ಣಾಹಾಂ ಭೂಯಾಗ್ಂಸ ಉತ್ತಿಷ್ಠಂತಿ—ಎಲೈ ವೃಕ್ಷಶ್ರೇಷ್ಠನೇ, ನೀನು ನೂರಾರು ಚಿಗರುಗಳಿಂದ ಬೆಳೆದು ವೃದ್ಧಿ ಹೊಂದು ಎಂದು ಹೇಳಿ, ವನಸ್ಪತೇ ಶತವಲ್‌ಲೋ ವಿ ರೋಹ ಸಹಸ್ರವಲ್‌ಶಾ ವಿ ವಯಗ್ ರುಹೇಮು (ಶ್ರೈ. ಸಂ. ೧-೩-೫-೧) ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಹರಣವನ್ನು ವೃಕ್ಷದ ಬುಡದಲ್ಲೆಟ್ಟು ಅದರ ಸುತ್ತಲೂ ಪರಿಸ್ಪರಣ ಮಾಡಿ ಹೋಮಮಾಡುವನು. ಈ ರೀತಿ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಕಡಿಯಲ್ಲೆಟ್ಟ ವೃಕ್ಷವು ನೂರಾರು ಚಿಗರುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ದೊಡ್ಡದಾಗಿ ಬೆಳೆಯುವುದು.

ಸಹಸ್ರವಲ್‌ಶಾ ವಿ ವಯಗ್ಂ ರುಹೇಮೇತ್ಯಾಹಾಶಿಷಮೇವೈತಾಮಾಶಾಸ್ತೇ—ಸಾವಿರಾರು ಚಿಗರುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ಬೆಳೆದು ಪ್ರವೃದ್ಧರಾಗೋಣ ಎಂದು ಹೇಳಿ ಶ್ರೇಯಃಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು ಮಾಡುವನು.

ಅನಂತರ ವೃಕ್ಷಚ್ಛೇದನವನ್ನು ಮಾಡುವನು—ಅನಕ್ಷಸಂಗಂ ವೃಶ್ಚೇದಥ ಈಷಂ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಪ್ರಮಾಯುಕಗ್ನ್ ಸ್ಯಾತ್—ವೃಕ್ಷವನ್ನು ಕಡಿಯುವಾಗ ಅದರ ಪರಿಮಾಣವು ಗಾಡಿಯ ಅಜ್ಜನ್ನು ಸೋಕದಿರು

ಮತೆ ಇರಬೇಕು. ಒಂದು ವೇಳೆ ಪರಿಮಾಣವು ಹೆಚ್ಚಾಗಿರಬಹುದು ಗಾಡಿಯ ಅಚ್ಚನ್ನು ಸ್ಪರ್ಶಿಸುವಂತಿದ್ದರೆ ಅದರಿಂದ ಯಜಮಾನನ ಪಶುವಾದಿಗಳು ಮೃತಿಯನ್ನೈದುವವು. ಆದುದರಿಂದ ಸರಿಯಾದ ಪ್ರಮಾಣಕ್ಕೆ ಇರುವಂತೆ ವೃಕ್ಷವನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಬೇಕು.

ಯಂ ಕಾಮಯೇತಾಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಃ ಸ್ಯಾದಿತ್ಯಾರೋಹಂ ತಸ್ಮೈ ವೃಕ್ಷೇದೇಷ ವೈ ವನಸ್ಪತೀನಾಮುಪ್ರತಿಷ್ಠಿತೋಪ್ರತಿಷ್ಠಿತ ಏವ ಭವತಿ—ಯಜ್ಞಮಾಡುವವನಿಗೆ ಆಧಾರವಿಲ್ಲದಿರುವಂತೆ (ಗಣ್ಯನಾದ ವೃಕ್ಷಿಯಾಗದಿರುವಂತೆ) ಅಗಬೇಕೆಂದು ಇಷ್ಟಪಟ್ಟರೆ ವೃಕ್ಷಜೈದನ ಮಾಡುವವನು ವೃಕ್ಷದ ಮೇಲಿರುವ (ಭೂಮಿಗೆ ಸೋತದಿರುವ) ಒಂದು ಕೊಂಬೆಯನ್ನು ಯೂಪಕ್ಕಾಗಿ ಕಡಿಯಬೇಕು. ಗಿಡಗಳಲ್ಲಿ ಗಿಡದ ಬುಡ ಅಥವಾ ಪ್ರಧಾನಭಾಗವು ಶ್ರೇಷ್ಠವೇ ಹೊರತು ಅದರ ಕೊಂಬೆಗಳು ಅಷ್ಟು ಮುಖ್ಯವಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದ ಮುಖ್ಯವಲ್ಲದ ಕೊಂಬೆಯನ್ನು ಕಡಿದು ಯೂಪವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುವುದರಿಂದ ಯಜಮಾನನ ಪ್ರತಿಷ್ಠೆಯು ಹೆಚ್ಚುವುದಿಲ್ಲ, ಕಮ್ಮಿಯಾಗುವುದು.

ಯಂ ಕಾಮಯೇತ ಪಶುಮಾನ್ತ್ಯಾದಿತಿ ಬಹುಪರ್ಣಂ ತಸ್ಮೈ ಬಹುಶಾಖಂ ವೃಕ್ಷೇದೇಷ ವೈ ವನಸ್ಪತೀನಾಂ ಪತವ್ಯಃ ಪಶುಮಾನೇವ ಭವತಿ—ಯಜಮಾನನು ಗವಾದಿ ಪಶುಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತನಾಗಿರಬೇಕೆಂದು ಬಯಸುವವನು ಬಹಳವಾದ ಎಲೆಗಳಿಂದಲೂ ಕೊಂಬೆಗಳಿಂದಲೂ ಪುಷ್ಟವಾಗಿ ಬೆಳೆದಿರುವ ವೃಕ್ಷವನ್ನು ಯೂಪಕ್ಕಾಗಿ ಕಡಿಯಬೇಕು. ಏಕೆಂದರೆ ಪಶುಗಳಿಗೆ ಹಸಿಯಾಗಿಯೂ ತುಂಬಾ ಎಲೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವುದೂ ಆದ ವೃಕ್ಷವನ್ನು ಕಂಡರೆ ತುಂಬಾ ಇಷ್ಟವು. ಆದುದರಿಂದ ಪಶುಗಳನ್ನು ಆವೇಕ್ಷಿಸುವವನು ತುಂಬಾ ಎಲೆಗಳು ಕೊಂಬೆಗಳ ಉಳ್ಳ ವೃಕ್ಷವನ್ನು ಕಡಿಯಬೇಕು. ಇಂತಹ ವೃಕ್ಷವನ್ನು ಕಡಿದರೆ ಯಜಮಾನನು ಪಶುಸಮೃದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನಾಗುವನು.

ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಂ ವೃಕ್ಷೇತ್ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಕಾಮಸ್ಮೈಷ ವೈ ವನಸ್ಪತೀನಾಂ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತೋ ಯಃ ಸಮೇ ಭೂಮ್ಯು ಸ್ಯಾದ್ಯೋನೇರೂಢಃ ಸ್ವತೇವ ತಿಸ್ತಿತಿ—ಪ್ರತಿಷ್ಠೆ ಅಥವಾ ಗೌರವವನ್ನು ಆವೇಕ್ಷಿಸುವವನು, ಹಳ್ಳದಿಲ್ಲದಿರುವವನು ಸಮಾನಾರ್ಥಕ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ದೃಢವಾಗಿ ಬೆಳೆದಿರುವ ವೃಕ್ಷವು ಪನದಲ್ಲದಿರುವ ವೃಕ್ಷಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಶ್ರೇಷ್ಠವನ್ನಯ್ಯುವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ವೃಕ್ಷವು ತನ್ನ ಭೂಮಿಯಿಂದ ಎಂಬದೆ ಬೇಜಡದಿಂದ ಮೊಳಕೆಯಾಗಿ ಬೆಳೆದಿರಬೇಕು. ಮರದ ಕೊಂಬೆಯನ್ನು ಕಡಿದು ನಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ ಜಿಗುಂ ಮರವಾಗಿರಬಾರದು. ಇಂತಹ ಸ್ವತಂತ್ರವಾಗಿ ಬೇಜಡದಿಂದ ಮೊಳೆತು ದೊಡ್ಡದಾಗಿ ಬೆಳೆದಿರುವ ವೃಕ್ಷವನ್ನು ಯೂಪಕ್ಕಾಗಿ ಕಡಿಯುವವನು ಮುಪ್ಪುಳ್ಳವನು ಗೌರವವನ್ನೂ ಗಣ್ಯತೆಯನ್ನೂ ಕಡೆಯುವನು.

ಯಃ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವೃಕ್ಷಪನತಸ್ತಂ ವೃಕ್ಷೇತ್ಸೇ ಹಿ ಮೇಧಮಭ್ಯಾಪನತಃ—ಯಜಮಾನನು ಕಡಿಯಬೇಕಾಗಿರುವ ವೃಕ್ಷವು ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನ ಕಡೆಗೆ ವಾಲಿದ ಏರಬೇಕು. ಏಕೆಂದರೆ ಅಲ್ಲಿಗೆ ಇದ್ದು ಇದು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಸಹಾಯಕವಾಗಿರುವ ಯಜ್ಞಾಹಾರವಾಗಿಯೂ ಇರುವುದು.

ಪಂಚಾರತ್ನಂ ತಸ್ಮೈ ವೃಕ್ಷೇದಂ ಕಾಮಯೇತೋಪನಮುತ್ರರೋ ಯಜ್ಞೋ ನಮೇದಿತಿ ಪಂಚಾಕ್ಷರಾ ಸಂಕ್ರೀ ಪಾಂಕ್ತೋ ಯಜ್ಞ ಉಪನಮುತ್ರರೋ ಯಜ್ಞೋ ನಮತಿ—ಇಲ್ಲಿಂದ ಮುಂದೆ ಯೂಪದ ಕರ್ಮಾಣವನ್ನು (ಉದ್ದವನ್ನು) ನಿರೂಪಿಸುವರು. ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಎಲ್ಲರೂ ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಯೂಪವು ಯಾವ ಪರಿಮಾಣದ್ದಾದರೂ ಆಗಿರಬಹುದೆಂದೂ ಕಾಮ್ಯೇಷ್ಟಿಗಳಲ್ಲಿ (ಇಂತಹ ಫಲಪ್ರಾಪ್ತಿಯೇ

ಅಗಬೇಕೆಂದು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞಗಳು) ಮಾತ್ರ ಆಯಾ ಫಲಕ್ಕನುಸಾರವಾಗಿ ಆಯಾ ಪ್ರಮಾಣದ ಯೂಪವಿರಬೇಕೆಂದೂ ಕೇವಲ ಮತ್ತವು ಇಲ್ಲ ಯೂಪದ ಪರಿಮಾಣವನ್ನು ಅರತ್ತಿಯೆಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ನಿರ್ದೇಶಿಸಲಾಗಿದೆ. ಅರತ್ತಿ ಎಂದರೆ ಚತುರ್ವಿಂಶತ್ಯಂಗಲಯೋರತ್ತಿಃ ಇಪ್ಪತ್ತುನಾಲ್ಕು ಬೆರಳುಗಳ ಪ್ರಮಾಣವು ಎಂದರೆ ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿ ಒಂದು ಮೊಳ ಉದ್ದವೆಂದು ಅರ್ಥವಾಗುವುದು. ಯಜ್ಞವು ಶ್ರೇಷ್ಠ ರೀತಿಯಿಂದ ಸಾಂಗವಾಗಿ ನೆರವೇರಿ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಇಷ್ಟಫಲಪ್ರಾಪ್ತಿಯಾಗಬೇಕೆಂದು ಅವೇಕ್ಷಿಸುವವನು ಪಂಚಾರತ್ನಿ ಎಂದರೆ ಯೂಪವು ಐದು ಮೊಳ ಉದ್ದವಿರುವಂತೆ ವೃಕ್ಷವನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಬೇಕು. ಏಕೆಂದರೆ ಪಂಕ್ತಿ ಎಂಬ ಭಂದಸ್ಥಿತ್ವಕ್ಕೆ ಒಂದೊಂದು ಪಾದದಲ್ಲಿ ಐದು ಅಕ್ಷರಗಳಿರುವವು. ಯಜ್ಞವೂ ಸಹ ಐದು ವಿಧ ಕರ್ಮಗಳಿಲ್ಲದ್ದಾಗಿರುವುದು. ಆದುದರಿಂದ ಐದು ಮೊಳ ಉದ್ದವಿರುವಂತೆ ವೃಕ್ಷವನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಬೇಕು. ಅದುದರಿಂದ ಐದು ಮೊಳ ಉದ್ದವಿರುವಂತೆ ಯೂಪವನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿದ ಯಜಮಾನನ ಯಜ್ಞವು ಯಶಸ್ವಿಯಾಗಿ ನೆರವೇರಿ ಉದ್ದಿಷ್ಟಫಲಪ್ರಾಪ್ತಿಯಾಗುವುದು.

ಷಡರತ್ನಿಂ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಕಾಮಸ್ಯ ಷಡ್ವಾ ಋತವ ಋತುಷ್ಣೇವ ಪ್ರತಿ ತಿಷ್ಠತಿ—ಪ್ರತಿಷ್ಠೆಯನ್ನು (ಗೌರವವನ್ನು) ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವನು ಆರು ಮೊಳ ಉದ್ದವಿರುವಂತೆ ಯೂಪವನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಬೇಕು. ಏಕೆಂದರೆ ಆರು ಋತುಗಳಿರುವವು. ಯಜ್ಞವು ಈ ಋತುಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತವಾಗಿರುವುದು. ಅದರಿಂದ ಅವನಿಗೆ ಪ್ರತಿಷ್ಠೆಯು ಉಂಟಾಗುವುದು.

ಸಪ್ತಾರತ್ನಿಂ ಪಶುಕಾಮಸ್ಯ ಸಪ್ತಪದಾ ಶಕ್ತರೀ ಪತವಃ ಶಕ್ತರೀ ಪಶೂನೇವಾವರುಂಧೇ—ಪಶುಷೇಷೈರ್ದಿಯನ್ನು ಪೇಕ್ಷಿಸುವವನು ಏಳು ಮೊಳ ಉದ್ದವಿರುವ ಯೂಪವನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಬೇಕು. ಏಕೆಂದರೆ ಶಕ್ತರೀ ಭಂದಸ್ಥಿತ್ವಕ್ಕೆ ಏಳು ಪಾದಗಳಿರುವವು. ಶಕ್ತರೀ ಭಂದಸ್ಥಿಗೂ ಪಶುಗಳಿಗೂ ಅನ್ಯೋನ್ಯ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದು. ಶಕ್ತರೀಯೇ ಪಶುಗಳೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು ಆದುದರಿಂದ ಏಳು ಮೊಳ ಉದ್ದವಿರುವ ಯೂಪವನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದ ಯಜಮಾನನು ಪಶುಷೇಷೈರ್ದಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುವನು.

ನವಾರತ್ನಿಂ ತೇಜಸಾಕಾಮಸ್ಯ ತ್ರಿವೃತಾ ಸ್ತೋಮೇನ ಸಂಮಿತಂ ತೇಜಸ್ತ್ರಿವತ್ತೇಜಸ್ಯೇವ ಭವತಿ—ತೇಜಸ್ಸನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸುವವನು ಒಂಭತ್ತು ಮೊಳ ಉದ್ದವಿರುವ ಯೂಪವನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿ ತ್ರಿವೃತ್ತೋಮದಿಂದ ಅದನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಬೇಕು. ಏಕೆಂದರೆ ತೇಜಸ್ಸು ತ್ರಿವೃತ್ತೋಮವಾಗಿರುವುದು. ಹೀಗೆ ಮಾಡಿದರೆ ತೇಜಸ್ಸು ಯಾಗುವವನು

ಏಕಾದಶಾರತ್ನಿಮಿಂದ್ರಿಯಕಾಮಸ್ಯೈಕಾದಶಾಕ್ಷರಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಗಿಂದ್ರಿಯಂ ತ್ರಿಷ್ಟುಗಿಂದ್ರಿಯಾ-ವ್ಯೇವ ಭವತಿ—ಶಕ್ತಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸುವವನು ಹನ್ನೊಂದು ಮೊಳದ ಯೂಪವನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಬೇಕು. ಏಕೆಂದರೆ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಥಿತ್ವ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದಕ್ಷರಗಳಿರುವವು. ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಥಿ ಇಂದ್ರಿಯ ಅಥವಾ ಬಲವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಾಗಿರುವುದು. ಆದುದರಿಂದ ಈ ರೀತಿ ಮಾಡಿದವನು ಬಲಶಾಲಿಯಾಗುವನು.

ಪಂಚದಶಾರತ್ನಿಂ ಭಾತ್ಯನ್ಯತಃ ಪಂಚದಶೋ ವಜ್ರೋ ಭಾತ್ಯನ್ಯಾಭಿಭೂತ್ಯೈ—ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಪೀಡಿತನಾದವನು ಹದಿನೈದು ಮೊಳದುದ್ದವಿರುವ ಯೂಪವನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿ ನೆಡಬೇಕು. ಏಕೆಂದರೆ ವಜ್ರಾಯುಧವು ಹದಿನೈದು ಪರಿಮಿತಿಯುಳ್ಳದ್ದಾಗಿರುವುದು. ವಜ್ರಾಯುಧವು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡಲು ಸಮರ್ಥ



ವಾಗಿರುವುದು. ಆದುದರಿಂದ ವಜ್ರಾಯುಧಸಂಕೇತವಾದ ಹದಿನೈದು ಅರತ್ನ ಪರಿಮಾಣವುಳ್ಳ ಯೂಪವನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿ ನೆಡುವ ಯಜಮಾನನು ಶತ್ರುಬಾಧಾರಹಿತನಾಗುವನು.

**ಸಪ್ತದಶಾರತ್ನಂ ಪ್ರಜಾಕಾಮಸ್ಯ ಸಪ್ತದಶಃ ಪ್ರಜಾಪತಿಃ ಪ್ರಜಾಪತೇರಾಪ್ತೈಃ—**ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿ ಪ್ರಜಾಸಂತತಿಯನ್ನೇ ಪೇಕ್ಷಿಸುವವನು ಹದಿನೇಳು ಮೊಳದುದ್ದವಿರುವ ಯೂಪವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಬೇಕು. ಏಕೆಂದರೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಸಪ್ತದಶವೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವನು. ಆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ಒಲಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದರಿಂದ ಯಜಮಾನನು ಪ್ರಜಾವಂತನಾಗುವನು.

**ಏಕವಿಗಾಂಶತ್ಯರತ್ನಂ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಕಾಮಸ್ಯೈಕವಿಗಾಂಶಃ ಸ್ತೋಮಾನಾಂ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾ ಪ್ರತಿಷ್ಠೈಃ—**ಪ್ರತಿಷ್ಠೆಯನ್ನೂ ಗೌರವವನ್ನೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವನು ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದು ಮೊಳದುದ್ದದ ಯೂಪವನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಬೇಕು. ಏಕೆಂದರೆ ಸ್ತೋಮಗಳ ಪ್ರತಿಷ್ಠೆಯು ಅಥವಾ ಶ್ರೇಷ್ಠತೆಯು ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದರಿಂದ ಸೂಚಿತವಾಗಿರುವುದು. (ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದು ಸ್ತೋಮಗಳ ಸಂಖ್ಯೆಯಿಂದಾದರೂ ಹೇಳಬಹುದು). ಆದುದರಿಂದ ಪ್ರತಿಷ್ಠೆಯನ್ನೇ ಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಯಜಮಾನನು ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದು ಮೊಳದುದ್ದದ ಯೂಪವನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿ ನೆಡಬೇಕು.

**ಅಷ್ಟಾಶ್ವಿರ್ಭವತ್ಯಷ್ಟಾಕ್ಷರಾಗಾಯತ್ರೀ ತೇಜೋ ಗಾಯತ್ರೀ ಗಾಯತ್ರೀ ಯಜ್ಞಮುಖಂ ತೇಜಸೈವ ಗಾಯತ್ರಿಯಾ ಯಜ್ಞಮುಖೇನ ಸಂಮಿತಃ—**ಈ ಯೂಪವು ಎಂಟು ಕೋಣಗಳು (ಮೂಲೆಗಳು ಅಥವಾ ಅಲಗುಗಳು) ಉಳ್ಳದಾಗಿರುವುದು. ಏಕೆಂದರೆ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಥಿನ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಎಂಟು ಅಕ್ಷರಗಳಿರುವವು. ಗಾಯತ್ರಿಯು ತೇಜೋರೂಪವಾದುದು. ಗಾಯತ್ರೀ ಭಂದಸ್ಥಿನ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೇ ಯಜ್ಞವಾರಂಭವಾಗುವುದು. ಅಥವಾ ಗಾಯತ್ರಿಯೇ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಶಿರಸ್ಸಿನಂತೆ ಪ್ರಧಾನಭೂತವಾದುದು. ಗಾಯತ್ರೀ ಭಂದಸ್ಥಿನ ಹವಿರ್ಧಾನದಿಂದ ಯಜ್ಞದ ಪ್ರಧಾನ ಅಥವಾ ಮುಖ್ಯಭಾಗವು ಕೂಡಿರುವುದು. ಶಿರೋ ವಾ ಏತದ್ಭಜ್ಞಸ್ಯ ಯದ್ಭವಿರ್ಧಾನಂ (ತೈ. ಸಂ. ೬-೨-೧೧-೧) ಎಂದು ಶ್ರುತಿನಾಕ್ಯವಿರುವುದು. ತೇಜೋರೂಪವಾದ ಗಾಯತ್ರಿಯಿಂದಲೇ ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವ ಯಜ್ಞವು ತೇಜೋಋಕ್ತವಾಗಿರುವಂತೆ ಎಂಟು ಮೂಲೆಗಳುಳ್ಳ ಯೂಪಸ್ತಂಭವೂ ಯಜ್ಞಾರ್ಹವಾಗಿರುವುದು.

|| ಯೂಪಪ್ರೋಕ್ಷಣಾದಿವಿಧಿಃ ||

ಪೃಥಿವ್ಯೈ ಶ್ವಾಂತರಿಕ್ಷಾಯ ಶ್ವಾ ದಿನೇ ತ್ವೇತ್ಯಾಭ್ಯೈಃ ಏನ್ಯನಂ ಲೋಕೇಭ್ಯಃ ಪ್ರೋಕ್ಷತಿ ಪರಾಂಚಂ ಪ್ರೋಕ್ಷತಿ ಪರಾಜುವ ಹಿ ಸುವರ್ಗೋ ಲೋಕಃ ಕ್ಷ್ರೂರಮಿವ ವಾ ಏತತ್ಕರೋತಿ ಯತ್ಪನ್ನತೃಪೋಲವ ನಯತಿ ಶಾಂತ್ಯೈ ಯವಮತೀರವ ನಯತ್ಯೂಗೈಃ ಯವೋ ಯಜಮಾನೇನ ಯೂಪಃ ಸಂಮಿತೋ ಯಾವಾನೇನ ಯಜಮಾನಸ್ತಾವತೀ-ಮೇವಾಸ್ತಿಸ್ತೂರ್ಜಂ ದಧಾತಿ ಪಿತೃಣಾಗ್ಂ ಸದನಮಸೀತಿ ಬರ್ಹಿರವ ಸ್ತೃಣಾತಿ ಪಿತೃ-ದೇವತಾಃ ೨ ಗ್ಂ ಹ್ಯೇತದ್ಭವಿರ್ಧಾನತಂ ಯದ್ಬರ್ಹಿರವಸ್ತೀರ್ಯ ಮಿನುಯಾತ್ವಿತ್ಯದೇ-ವತ್ಯೋ ನಿಶಾತಃ ಸ್ಯಾದ್ಬರ್ಹಿರವಸ್ತೀರ್ಯ ಮಿನೋತ್ಯಸ್ಯಾಮೇನ್ಯನಂ ಮಿನೋತಿ ಯೂಪಶಕಲಮವಾಸ್ಯತಿ ಸತೇಜಸಮೇನ್ಯನಂ ಮಿನೋತಿ ದೇವಸ್ತಾ ಸವಿತಾ ಮಧ್ಯಾ-ನಕ್ತಿತ್ಯಾಹ ತೇಜಸೈನ್ಯನಮನಕ್ತಿ ಸುಸಿಪ್ತಲಾಭ್ಯಸ್ತೌಷಧೀಭ್ಯ ಇತಿ ಚಿಷಾಲಂ ಪ್ರತಿ ಮುಂಚತಿ ತಸ್ಮಾಚ್ಚೀರ್ಷತ ಓಷಧಯಃ ಫಲಂ ಗೃಹ್ಣಂತೈನಕ್ತಿ ತೇಜೋ ವಾ ಅಜ್ಯಂ

ಯಜಮಾನೇನಾಗ್ನಿಷ್ಠಾಶ್ರಿಃ ಸಂಮಿತಾ ಯದಗ್ನಿಷ್ಠಾಮೃತಮನಕ್ತಿ ಯಜಮಾನಮೇವ  
ತೇಜಸಾನಕ್ತ್ಯಾಂತಮನಕ್ತ್ಯಾಂತಮೇವ ಯಜಮಾನಂ ತೇಜಸಾನಕ್ತಿ ಸರ್ವತಃ ಪರಿ  
ಮೃತತ್ಯಪರಿವರ್ಗಮೇವಾಸ್ತಿನ ತೇಜೋ ದಧಾತ್ಯುದ್ಧಿವಗ್ಗ್ ಸ್ತುಭಾನಾಂತರಿಕ್ಷಂ ಸೃಣೇ-  
ತ್ಯಾಹೃಷಾಂ ಲೋಕಾನಾಂ ವಿದೃತ್ಯೈವೈಷ್ವವೃರ್ಜಾ ಕಲ್ಪಯತಿವೃಷ್ಟಿವೋ ನೈ ದೇವತ-  
ಯಾ ಯೂಪಃ ಸ್ವಯೈವೈನಂ ದೇವತಯಾ ಕಲ್ಪಯತಿ ವಾಘಾಭ್ಯಾಂ ಕಲ್ಪಯತಿ ದ್ವಿಪಾ-  
ದ್ಯಜಮಾನಃ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತ್ಯೈವಂ ಕಾಮಯೇತ ತೇಜಸೈನಂ ದೇವತಾಭಿರಿದ್ರಿಯೇಣ  
ವೃರ್ಧಯೇಯಮಿತ್ಯಗ್ನಿಷ್ಠಾಂ ತಸ್ಯಾಶ್ರಿಮಾಹವನೀಯಾದಿತ್ಯಂ ನೇತ್ಯಂ ನಾತಿ ನಾವಯೇ-  
ತ್ತೇಜಸೈವೈನಂ ದೇವತಾಭಿರಿದ್ರಿಯೇಣ ವೃರ್ಧಯತಿ ಯಂಕಾಮಯೇತ ತೇಜ  
ಸೈನಂ ದೇವತಾಭಿರಿದ್ರಿಯೇಣ ಸಮರ್ಧಯೇಯಮಿತ್ಯಗ್ನಿಷ್ಠಾಂ ತಸ್ಯಾಶ್ರಿಮಾಹ  
ವನೀಯೇನ ಸಂ ಮಿನುಯಾತ್ತೇಜಸೈವೈನಂ ದೇವತಾಭಿರಿದ್ರಿಯೇಣ ಸಮರ್ಧಯತಿ  
ಬ್ರಹ್ಮವನಿಂ ತ್ವಾ ಪ್ತತ್ರವನಿಮಿತ್ಯಾಹ ಯಥಾಯಜುರೀವೃತತ್ಪರಿ ವೃಯತ್ಯೂಗೈಃ  
ರಶನಾ ಯಜಮಾನೇನ ಯೂಪಸ್ಯಂಮಿತೋ ಯಜಮಾನಮೇವೋರ್ಜಾ ಸಮರ್ಧಯತಿ  
ನಾಭಿಧಘ್ನೇ ಪರಿ ವೃಯತಿ ನಾಭಿಧಘ್ನ ಏವಾಸ್ಮಾ ಊರ್ಜಂ ದಧಾತಿ ತಸ್ಮಾನ್ನಾಭಿ-  
ಧಘ್ನ ಊರ್ಜಾ ಭುಂಜತೇ ಯಂ ಕಾಮಯೇತೋರ್ಜೈನಂ ವೃರ್ಧಯೇಯಮಿತ್ಯೂ-  
ರ್ಧ್ವಾಂ ನಾ ತಸ್ಯಾನಾಚೀಂ ನಾವೋದೇದೂರ್ಜೈವೈನಂ ವೃರ್ಧಯತಿ ಯದಿ ಕಾಮ-  
ಯೇತ ವರ್ಷುಕಃ ಪರ್ಜಸ್ಯಃ ಸ್ಯಾದಿತ್ಯವಾಚೀನವೋದೇದ್ವೃಷ್ಟಿಮೇವ ನಿಯುಚ್ಛತಿ  
ಯದಿ ಕಾಮಯೇತಾವರ್ಷುಕಃ ಸ್ಯಾದಿತ್ಯೂರ್ಧ್ವಾಮುದೂದೇದ್ವೃಷ್ಟಿಮೇವೋದ್ಯಚ್ಛತಿ  
ಪಿತೃಣಾಂ ನಿಖಾತಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಮೂರ್ಧ್ವಂ ನಿಖಾತಾದಾ ರಶನಾಯಾ ಓಷಧೀನಾಗ್ಂ  
ರಶನಾ ವಿಶ್ವೇಷಾಂ ದೇವಾನಾಮೂರ್ಧ್ವಗ್ಂ ರಶನಾಯಾ ಅ ಚಷಾಲಾದಿದ್ರಸ್ಯ ಚಷಾ-  
ಲಗ್ಂ ಸಾಧ್ಯಾನಾಮುರಿಕ್ತಗ್ಂ ಸ ನಾ ಏಷ ಸರ್ವದೇವತೋ ಯದ್ಯೂಪೋ  
ಯದ್ಯೂಪಂ ಮಿನೋತಿ ಸರ್ವಾ ಏವ ದೇವತಾಃ ಪ್ರೀಣಾತಿ ಯಜ್ಞೇನ ವೈ ದೇವಾಃ  
ಸುವರ್ಗಂ ಲೋಕಮಾಯನ್ತೇಮುನ್ಯಂತ ಮನುಷ್ಯಾ ನೋನ್ಯಾಃಪಿಷ್ಯಂತೀತಿ ತೇ  
ಯೂಪೇನ ಯೋಪಯುತ್ವಾ ಸುವರ್ಗಂ ಲೋಕಮಾಯನ್ತವೃಷಯೋ ಯೂಪೇನೈ-  
ವಾನು ಪ್ರಾಜಾನನ್ತದ್ಯೂಪಸ್ಯ ಯೂಪತ್ಯಂ ಯದ್ಯೂಪಂ ಮಿನೋತಿ ಸುವರ್ಗಸ್ಯ  
ಲೋಕಸ್ಯ ಪ್ರಜ್ಞಾತ್ಯೈ ಪುರಸ್ತಾನ್ಮಿನೋತಿ ಪುರಸ್ತಾದ್ಧಿ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಪ್ರಜ್ಞಾಯತೇ-  
ಪ್ರಜ್ಞಾತಗ್ಂ ಹಿ ತದ್ಯದತಿಪನ್ನ ಅಹುರಿದಂ ಕಾರ್ಯಮಾಸೀದಿತಿ ಸಾಧ್ಯಾ ವೈ ದೇವಾ  
ಯಜ್ಞಮುತ್ಯಮನ್ಯಂತ ತಾನ್ ಯಜ್ಞೋ ನಾಸ್ಮೃತತ್ತಾನ್ ಯದ್ಯಜ್ಞ ಸ್ಯಾತಿರಿಕ್ತಮಾ-  
ಸೀತ್ತದಸ್ಯೃತದತಿರಿಕ್ತಂ ನಾ ಏತದ್ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಯದಗ್ನಾವಗ್ಂ ಮಥಿತ್ವಾ ಪ್ರಹರತ್ಯತಿ-  
ರಿಕ್ತಮೇತದ್ಯೂಪಸ್ಯ ಯದೂರ್ಧ್ವಂ ಚಷಾಲಾತ್ರೇಷಾಂ ತದ್ವಾಗ್ಧೇಯಂ ತಾನೇವ  
ತೇನ ಪ್ರೀಣಾತಿ ದೇವಾ ವೈ ಸಗ್ಗ್ ಸ್ಥಿತೇ ಸೋಮೇ ಪ್ರ ಸೃಚೋಽಹರನ್ತು ಯೂಪಂ  
ತೇಮುನ್ಯಂತ ಯಜ್ಞವೇಶಸಂ ನಾ ಇದಂ ಕುರ್ಮ ಇತಿ ತೇ ಪ್ರಸ್ತರಗ್ಗ್ ಸೃಚಾಂ  
ನಿಷ್ಕ್ರುಯಣಮಶಶ್ಯನ್ಸರುಂ ಯೂಪಸ್ಯ ಸಗ್ಗ್ ಸ್ಥಿತೇ ಸೋಮೇ ಪ್ರ ಪ್ರಸ್ತರಗ್ಂ  
ಹರತಿ ಜುಹೋತಿ ಸ್ವರುಮಯಜ್ಞವೇಶಸಾಯ ||

ಇದುವರೆಗೆ ಯೂಪಜೇದನ ವಿಧಿನಿಯಮಗಳನ್ನು ಹೇಳಿ ಈಗ ಯೂಪಸಂಸ್ಕಾರಕ್ರಮವನ್ನು ಹೇಳುವರು. ಮೊದಲು ಯೂಪಪ್ರೋಕ್ಷಣ ಪ್ರಕಾರವನ್ನು ವಿವರಿಸಲಾಗಿರುವುದು—

ಪೃಥ್ವಿನ್ಯ ತ್ವಾಂತರಿಕ್ಷಾಯ ತ್ವಾ ದಿವೇ ತ್ವೇತ್ಯಾಹ್ಯಭ್ಯ ಏವೈನಂ ಲೋಕೇಭ್ಯಃ ಪ್ರೋಕ್ಷತಿ ಪರಾಂಚಂ ಪ್ರೋಕ್ಷತಿ ಪರಾಜಾವ ಹಿ ಸುವರ್ಗೋ ಲೋಕಃ—ಪೃಥ್ವಿನ್ಯ ತ್ವಾಂತರಿಕ್ಷಾಯ ತ್ವಾ ದಿವೇ ತ್ವಾ ಎಂ. ಮಂತ್ರವನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸಿ, ಎಲೈ ಯೂಪವೇ, ಜೂಗ್ಯಾಂತರಿಕ್ಷ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಗಳ ಸ್ಥಿತ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರೋಕ್ಷಿಸುವೆನು ಎಂದು ಹೇಳಿ ಯೂಪದ ಮೂಲಭಾಗ, ಮಧ್ಯಭಾಗ, ಉರ್ಧ್ವಭಾಗಗಳನ್ನು ಕ್ರಮವಾಗಿ ಪ್ರೋಕ್ಷಿಸುವನು. ಮೂಲದಿಂದ ಕ್ರಮವಾಗಿ ಮೇಲುಭಾಗದ ತುದಿಯವರೆಗೆ ಏಕೆ ಪ್ರೋಕ್ಷಿಸಬೇಕೆಂದರೆ ಪೈರ್ಗವಾ ಮೇಲು ಭಾಗದಲ್ಲರುವುದು. ಅಂತಹ ಪೈರ್ಗಲೋಕ ಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ಕೆಳಗಿನಿಂದ ಮೇಲಿನವರೆಗೂ ಪ್ರೋಕ್ಷಿಸಬೇಕು.

ಕ್ರೂರಮಿವ ವಾ ಏತಕ್ಕರೋತಿ ಯತ್ಕನತ್ಯಪೋವ ನಯತಿ ತಾಂತ್ಯೈ ಯವಮತೀರವ ನಯೆ. ತ್ಯೋಗ್ನೇ ಯವಃ ಮೂಗ್ನೋಭವನ್ನು ಕೂಳುಪಡಿಸಿ ಹಕ್ಕವನ್ನು ತೆಗೆಯುವಾಗ (ಯಾವಾಗ) ಭೂವಿ ಯನ್ನು ಈ ರೀತಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವರು. ಎಲೈ ಪೂಮಿಯೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಗುಡ್ಡೆಯೇ ಮೊದಲಾದ ಭೂಭಾಗಗಳಿಂದ ಅಗಲುವವಾಗ ಹಾಗೆ ಅಗಲುವಾಗ ಕ್ರೂರವೆಂದು ತಿಳಿದುಬರುವುದಾದರೂ ಆ ದೋಷಕರಿದಾಹಕ್ಕಾಗಿ ಆಗದಿವೆವು ಈ ಹಕ್ಕದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಬಿಡುವುದೆಂಬ ಕಾರಣ ಮೂಪ ತಾಂತಿಗಾಗಿ ಹಕ್ಕದಲ್ಲಿ ಬಿಡುವುದಿಲ್ಲ ನಿತ್ರಿ ತವಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಹುಯ್ಯುವನು. ಯಾವುದನ್ನು ಪೃಥ್ವಿನ್ಯ (ಅಜಾಗವನ್ನು) ನೋಡುವುದು ಅದರ ಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ಯಾವಿತ್ತಿತ್ತವಾದ ಭೂವನ್ನು ಹಕ್ಕದಲ್ಲಿ ಬಿಡುವುದಿಲ್ಲ.

ಯಜಮಾನೇನ ಯೂಪಃ ಸಂವಿಲೋ ಯಜಮಾನೇನ ಯಜಮಾನಸ್ತಾವತೀರೇವಾಸ್ತಿಸ್ತೋರ್ಜಂ ದಧಾತಿ ಈ ಮೂರು ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಮತ್ತೊಬ್ಬನಿಗೆ ಓದಿಸುವಾಗ ಮೂವತ್ತೆರಡನೆಯ ಮಂತ್ರವಾದ ಯಜಮಾನೇನ ಯಜಮಾನಸ್ತಾವತೀರೇವಾಸ್ತಿಸ್ತೋರ್ಜಂ ಎನ್ನುವುದನ್ನು ಅನೇಕ್ಷಿಸುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಸಾಧನವೂತಿವೂ ಎನ್ನುವರು. (ಮಂ. ೩. ೧. ೧೦) ಇದು ಆ ಕಾರಣವು. ಅಥವಾ ಯಜಮಾನನು ಯೂಪವನ್ನು ಬಿಡಲು ಅನೇಕ್ಷಿಸಿದಾಗ ಅದನ್ನು ಕೂಳುಪಡಿಸುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಮಾರ್ಗವು.

ಏತಜಾಗೇ ಸಹಸ್ರಯೋಃ ಪುನಿ ರವಸ್ತ ಕ್ಷಮಾಂತಿ ಪೇವತ್ಯಾ ತ ಗ್ನ್ಯಾಹ್ಯೇತದ್ಯನ್ನಿಖಾತಂ ಯದ್ಭೂರ್ಗರವಪ್ತೋರ್ಜಂ ಮಿನುಮಿತ್ಯಾಹ್ಯೇತದ್ಯೋನಿಖಾತಃ ಸ್ಯದ್ಭೂರ್ಗರವಪ್ತೋರ್ಜಂ ಮಿನೋತ್ಪತ್ಯಾ- ಏವೈನಂ ಮಿನೋತಿ ಎಲೈ ಪೃಥ್ವಿವೇ, ನೀನು ಏತಜಾಗೇಗಳ ಪ್ರಾಪ್ತವು ಎಂದು ಹೇಳಿ ಬಿಡು. ಎಂಬ ಕಲ್ಪನೆಯ ಮೇಲೆ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಹೇಳುವುದು ಈ ಮಂತ್ರವು ಓದುವಾಗ ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಹಿಕ್ಕದಲ್ಲಿ ಯೂಪವನ್ನು ನೆಟ್ಟಿರುವುದು ಅಲ್ಲಿ ಪೇರ್ಗತೆಗಳೇ ಸೇರುತ್ತವು. ಅದಕ್ಕಾಗಿ ಮೇಲೆಗಳನ್ನು ಅಲ್ಲಿಗೆ ತರುವುದರಿಂದ ಹಿಕ್ಕದಲ್ಲಿ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಹರಿದುಬಿಡುವುದರಿಂದ ಯೂಪವನ್ನು ಮತ್ತೆ ಹಕ್ಕದಲ್ಲಿ ನಡೆಸುವರು.

ಯೂಪತತ್ಕಲಮಿವಾಪತಿ ಸತೇಜಸಮೇವೈನಂ ಮಿಸೋಃ—ಮೊದಲು ಅತ್ತ ಸಿದ್ಧ ಯೂಪವ್ಯಕ್ತದ ಚಕ್ರವನ್ನು ಆ ಹಕ್ಕದಲ್ಲಿ ಹರಿಸುವರು. ಆ ಚಕ್ರವು ತೇಜೋಮುಕ್ತವಾದುದು. ಪೃಷ್ಟದ ತೇಜಸ್ವಿಲ್ಲವೂ ಆ ಪೃಥವು ಕಳೆ. (ಮೊದಲು ತುಂಡಾದ ಚಕ್ರ) ದತ್ತಯೇ ಇರುವುದರಿಂದ ತೇಜಃ ಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ಅದನ್ನು ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿ ತಾಕಲೇಬೇಕು. ಧಮ ತಕಲವು ತೇಜಸ್ಸಿಂದ ಕೂಡುವುದರಿಂದ ವಿಷಯವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ (ಪ್ರಥಮೇನ ತಕಲೇನ ಸಹ ತೇಜಃ ಪರಾ ಸತಃ—(ತ್ಯ. ಸಂ. ೬-೩-೩ ಹೇಚು ನೋಡಿ) ತಿಳಿಸಿರುವುದು.

ದೇವಸ್ತಾ ಸವಿತಾ ಮಧ್ವಾನಕ್ರಿತ್ಯಾಹ ದೇವಸ್ತೈವೈನಮನಕ್ರಿ—ದೇವಸ್ತಾ ಸವಿತಾ ಮಧ್ವಾ- ನಕ್ರು—(ಸವಿತ್ಯ ದೇವನು ನಿನ್ನನು. ದೇವಯೋಗ್ಯವಾದ ಆಜ್ಞೆಯಿಂದ ಲೇಪನ ಮಾಡಲಿ) ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು

ಚ್ಚರಿಸಿ ಯೂಪದ ಅಗ್ರಭಾಗವನ್ನು ಆಚ್ಯ (ತುಪ್ಪದಿಂದ) ಲೇಪನ ಮಾಡುವನು. ತೇಜೋ ವಾ ಆಜ್ಯಂ-ಎಂದರೆ ತೇಜಸ್ಸೇ ಆಚ್ಯವು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಆಚ್ಯದಿಂದ ಲೇಪನ ಮಾಡಿದರೆ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಲೇಪನ ಮಾಡಿದಂತಾಗುವುದು.

ಸುಪಿಪ್ಪಲಾಘ್ ಸ್ತೋಷಧೀಭ್ಯ ಇತಿ ಚಪಾಲಂ ಪ್ರತಿ ಮುಂಚಿತಿ ತಸ್ಮಾಽರ್ಚೀರ್ಷತ ಓಷಧಯಃ ಫಲಂ ಗೃಹ್ಣಂತಿ- ಸುಪಿಪ್ಪಲಾಘ್ ಸ್ತೋಷಧೀಭ್ಯಃ- ಉತ್ತಮನಾದ ಫಲಗಳನ್ನು ಬಿಡುವ ವೃಕ್ಷಗಳ ಸ್ತಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಹೇಳಿ ಯೂಪದ ತುದಿಯಲ್ಲಿ ಯೂಪದ ಪ್ರಥಮ ಶಕಲವನ್ನು ಸೇರಿಸುವನು. ಏಕೆಂದರೆ ವೃಕ್ಷಗಳು ತಮ್ಮ ತುದಿಯಲ್ಲಿ (ಅಗ್ರಭಾಗದಲ್ಲಿ) ಯೇ ಹಣ್ಣನ್ನು ಬಿಡುವವು. ಅದರಿಂದ ಯಜ್ಞಫಲ ಸ್ತಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ಯೂಪದ ತುದಿಯಲ್ಲಿಯೇ ಸೇರಿಸಬೇಕು.

ಅನಕ್ತಿ ತೇಜೋ ವಾ ಆಜ್ಯಂ ಯಜಮಾನೇನಾಗ್ನಿಷ್ಠಾಮೃತ್ಸಂಮಿತಾ ಯದಗ್ನಿಷ್ಠಾಮಶ್ರಿ-ಮನಕ್ತಿ ಯಜಮಾನಮೇವ ತೇಜಸಾನಕ್ತಿ-ಅದನ್ನು ಆಚ್ಯದಿಂದ ಲೇಪನ ಮಾಡುವನು. ಆಚ್ಯವೇ ತೇಜಸ್ಸು. ಯಾವವು ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಷ್ಟೇ ಎತ್ತರವಿರುವುದು ಆಗಿ ಗೆ ಅಭಿಮುಖನಾಗಿರುವ (ಕತ್ತಿರಿವಿರುವ) ಯೂಪದ ಜಾಗವನ್ನು (ಕೋಣನನ್ನು) ಲೇಪನಮಾಡುವನು ಇದರಿಂದ ಯಜಮಾನನನ್ನೇ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಲೇಪನ ಮಾಡಿದಂತಾಗುವುದು.

ಅಂತಮನಕ್ತ್ಯಾಂತಮೇವ ಯಜಮಾನಂ ತೇಜಸಾನಕ್ತಿ ಸರ್ವತಃ ಪರಿಮೃಶತ್ಪರಿವರ್ಗಮೇವಾ ಸ್ಮಿನ್ ತೇಜೋ ದಧಾತಿ-ಯೂಪವನ್ನು ತುದಿಯವರೆಗೂ ಆಚ್ಯದಿಂದ ಲೇಪನಮಾಡುವನು. ಇದರಿಂದ ಯಜಮಾನನನ್ನು ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಲೇಪನಮಾಡಿದಂತೆ ಆಗುವುದು. ಅನಂತರ ಯೂಪವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಸುತ್ತಲೂ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಲೇಪನಮಾಡುವನು. ಇದರಿಂದ ಯಜಮಾನನನ್ನು ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದಂತೆ ಆಗುವುದು.

ಉದ್ವಿವಗ್ನ್ಯಸ್ಯಭಾನಾಂತರಿಕ್ಷಂ ಸ್ಯಜೇತ್ಸಾರ್ವಜ್ಞಾಂ ಲೋಕಾನಾಂ ವಿಭುತ್ಯೈ-ಅನಂತರ ಯೂಪವನ್ನು ಎತ್ತಿ ಎಲ್ಲಿಸುವಾಗ ಉದ್ವಿವಗ್ನ್ಯಸ್ಯಭಾನಾಂತರಿಕ್ಷಂ ಸ್ಯಜಿ-ಎಲೈ ಯೂಪವೇ, ಸ್ಯಜಿವನ್ನು ಧರವಾ ಆಕಾಶವನ್ನು ಧರಿಸು. ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ನಿನ್ನ ಆಕಾಶದಿಂದ ತುಂಬು. ಭೂಮಿಯನ್ನು ದೃಢಗೊಳಿಸುವಂತೆ ಮಾಡು ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಹೇಳುವನು ಮತ್ತು ಈ ಭೂಮಿಯು ತನ್ನ ಸ್ವರ್ಗದ ಸ್ವರ್ಗದ ಸ್ವರ್ಗವಾದ ಸ್ಥಾಪನೆಗಾಗಿ ಈರಿತಿ ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಹೇಳುವನು.

ವೈಷ್ಣವ್ಯರ್ಚಾ ಕಲ್ಪಯತಿ ವೈಷ್ಣವೋ ವೈ ದೇವತಯಾ ಯೂಪಃ ಸ್ವಯೇನ್ವನಂ ದೇವತಯಾ ಕಲ್ಪಯತಿ ದ್ವಾಭ್ಯಾಂ ಕಲ್ಪಯತಿ ದ್ವಿಸಾದ್ಯಜಮಾನಃ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತ್ಯೈ-ಅನಂತರ ವಿಷ್ಣು ದೇವತಾಕವಾದ ಬುಕ್ಕನ್ನು ಪರೀ ಯೂಪವನ್ನು ನಿಲ್ಲಿಸುವನು ಏಕೆಂದರೆ ಯೂಪಕ್ಕೆ ವಿಷ್ಣುವೇ ದೇವತೆಯು. ಅದುದರಿಂದ ಅದರ ಸ್ವಂತದೇವತಾಕವಾದ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಸ್ಥಾಪಿಸುವನು. ಹೀಗೆ ಸ್ಥಾಪಿಸುವಾಗ ವಿಷ್ಣು ದೇವತಾಕವಾದ ತೇ ತೇ ಭಾಮಾನ್ಯುತ್ಮಸಿ ಗಮಧೈ ಗಾಮೋ ಯತ್ರ ಭೂರಿಶೃಂಗಾ ಅಯಾಸಃ | ಅತ್ರಾಹ ತದುರುಗಾಯಸ್ಯ ವಿಷ್ಣೋಃ ಪರಮಂ ಪದಮವ ಭಾತಿ ಭೂರೇಃ || (ಶ್ರೀ. ಸಂ. ೧-೩-೬-೨) ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನೂ, ವಿಷ್ಣೋಃ ಕರ್ಮಾಣಿ ಪಶ್ಯತ.ಯತೋ ವ್ರತಾನಿ ಸಪ್ತಶೇ || ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಯುಜ್ಯಃ ಸಖಾ|| (ಶ್ರೀ. ಸಂ. ೧-೩-೬-೨) ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನೂ ಎಂದರೆ ಎರಡು ಮಂತ್ರಗಳನ್ನೂ ಪಠಿಸುವನು. ಏಕೆಂದರೆ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಎರಡು ಪಾದಗಳಿರುವವು. ಅಂತಹ ಯಜಮಾನನ ಶ್ರೇಯಸ್ಸಿಗಾಗಿ ಎರಡು ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವನು.

ಯಂ ಕಾಮಯೇತ ತೇಜಸೈನಂ ದೇವತಾಭಿರಿಂದ್ರಿಯೇಣ ವ್ಯರ್ಥಯೇಯಮಿತ್ಯಗ್ನಿಷ್ಠಾಂ ತಸ್ಯಾಶ್ರಿವಾಹವನೀಯಾದಿತ್ಯಂ ವೇತ್ಯಂ ನಾತಿ ನಾನಯೇತ್ರೇಜಸೈವೈನಂ ದೇವತಾಭಿರಿಂದ್ರಿಯೇಣ ವ್ಯರ್ಥಯತಿ—ಯಾವ ಮನುಷ್ಯನನ್ನಾದರೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಅವನನ್ನು ದೇವತಾಸಂಬಂಧವಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ರಹಿತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿದರೆ ಆಗ ಅಗ್ನಿಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿರುವ ಯೂಪದ ಅಂಚನ್ನು (ಎಂಟು ಮೂಲಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಗೆ ಹತ್ತಿರವಿರುವ ಮೂಲ) ಅಹವನೀಯಾಗ್ನಿಗೆ ದೂರವಾಗಿರುವಂತೆ ಎಡಕ್ಕಾಗಲಿ ಬಲಕ್ಕಾಗಲಿ ಬೇರೆ ಪಾರ್ಶ್ವಕ್ಕೆ ಒರುವಂತೆ ತಿರುಗಿಸಬೇಕು. ಹೀಗೆ ಮಾಡಿದರೆ ಅವನಿಗೆ ದೇವತಾಸಂಬಂಧವಾದ ತೇಜಸ್ಸು ಉಂಟಾಗುವುದಿಲ್ಲ. (ಯೂಪವು ಅಹವನೀಯಾಗ್ನಿಗೆ ಪೂರ್ವಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಉತ್ತರವೇದಿಯಲ್ಲ ನೆಡಲ್ಪಡುವುದು. ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಷ್ಠಾಂ ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಗೆ ಸಮೀಪವಾಗಿರುವ ಮೂಲ ಎಂದರೆ ಅಹವನೀಯಾಗ್ನಿಗೆ ಎದುರುಗಿರುವ ಅಂಚನ್ನು ಬೇರೆ ಕಡೆಗೆ ಬರುವಂತೆ ಮಾಡುವುದೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.)

ಯಂ ಕಾಮಯೇತ ತೇಜಸೈನಂ ದೇವತಾಭಿರಿಂದ್ರಿಯೇಣ ಸಮರ್ಥಯೇಯಮಿತ್ಯಗ್ನಿಷ್ಠಾಂ ತಸ್ಯಾಶ್ರಿವಾಹವನೀಯೇನ ಸಂ ಮಿಸುಯಾತ್ರೇಜಸೈವೈನಂ ದೇವತಾಭಿರಿಂದ್ರಿಯೇಣ ಸಮರ್ಥಯತಿ—ಯಾವ ಒಬ್ಬ ಪುರುಷನಿಗೆ ದೇವತಾಕವಾದ ತೇಜಸ್ಸು ಉಂಟಾಗಬೇಕೆಂದು ಬಯಸಿದರೆ ಆಗ ಅಗ್ನಿಗೆ ಸಮೀಪವಾಗಿರುವ ಯೂಪದ ಮೂಲೆಯನ್ನು ಅಹವನೀಯಾಗ್ನಿಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಕು. ಹೀಗೆ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಆ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ದೇವತಾಸಂಬಂಧವಾದ ತೇಜಸ್ಸು ಲಭಿಸುವುದು.

ಬ್ರಹ್ಮವನಿಂ ತ್ವಾ ಹ್ವತ್ರವನಿಮಿತ್ಯಾಹ ಯಥಾಯೇಜುರೇವೈತತ್—ಎಲೈ ಯೂಪವೇ, ನೀನು ಬ್ರಹ್ಮಾಂಶಸ್ಸನ್ನೂ ಕ್ಷತ್ರಿಯ ಬಲವನ್ನೂ ದೊರಕಿಸಿಕೊಡುವವನು ಎಂದು ಹೇಳಿ ಪುರೀಷವನ್ನು ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಾಕಾರವಾಗಿ ಸುತ್ತಲೂ ಹರಡುವನು. ಈಗೀತಿ ಮಾಡುವುದು—ಬ್ರಹ್ಮವನಿಂ ತ್ವಾ ಹ್ವತ್ರವನಿಗ್ಂ ಸುಪ್ರಜಾವನಿಗ್ಂ ರಾಮಸ್ಯೋಷವನಿಂ ಸರ್ಯೋಹಾಮಿ (ಶ್ವೇ. ಸಂ. ೧-೩-೬-೨) ಎಂಬ ಯಜುರ್ಮಂತ್ರಕ್ಕೆ ಅನುಸಾರವಾಗಿರುವುದು.

ಸರಿ ವ್ಯಯತ್ಯೋಗ್ಯೈ ರಶನಾ ಯೇಜಮಾನೇನ ಯೂಪಃ ಸಂಮಿತೋ ಯೇಜಮಾನಮೇವೋರ್ಜಾ ಸಮರ್ಥಯತಿ ನಾಭಿದಘ್ನೇ ಸರಿ ವ್ಯಯತಿ ನಾಭಿದಘ್ನೇ ವಿವಾಸ್ಮಾ ಊರ್ಜಾಂ ದಧಾತಿ ತಸ್ಮಾನ್ನಾಭಿದಘ್ನೇ ಊರ್ಜಾ ಭುಂಜತೇ—ರಶನವೆಂಬ ದರ್ಭೆಯಿಂದ ಹೊಸೆದ ಹಗ್ಗವನ್ನು ಯೂಪಕ್ಕೆ ಸುತ್ತುವನು. ರಶನವೇ ಬಲವು, ಯೂಪವು ಯಜಮಾನನಷ್ಟೇ ಎತ್ತರವಿರುವುದು. ಹೀಗೆ ಸುತ್ತುವುದರಿಂದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಒಲವನ್ನು ಸೇರಿಸಿದಂತೆ ಆಗುವುದು. ಹೀಗೆ ಸುತ್ತುವಾಗ ಯೂಪದ ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ ನಾಭಿಭ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಸಮಾನಾದ ಎತ್ತರದಲ್ಲಿ ಸುತ್ತಬೇಕು. ಹೀಗೆ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಶಕ್ತಿಯುಂಟಾಗುವುದು. ಎಂಥದರೆ ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ನಾಭಿಭ್ರದೇಶದಲ್ಲಿಯೇ ಶಕ್ತಿಯುಂಟುವುದು. ಯೂಪವು ಯಜಮಾನನಷ್ಟೇ ಎತ್ತರವಿರುವುದರಿಂದ ಯಜಮಾನನ ನಾಭಿಯ ಮಟ್ಟಕ್ಕೆ ಇರುವ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ದರ್ಭೆಯನ್ನು ಸುತ್ತುವುದರಿಂದ ಯಜಮಾನನ ಬಲವು ಅಭಿವೃದ್ಧಿಗೊಳ್ಳುವುದೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಯಂ ಕಾಮಯೇತೋರ್ಜೈನಂ ವ್ಯರ್ಥಯೇಯಮಿತ್ಯೋರ್ಧ್ವಾಂ ವಾ ತಸ್ಯಾನ್ವಾಚೀಂ ವಾವೋರ್ಹೇದೂರ್ಜೈವೈನಂ ವ್ಯರ್ಥಯತಿ—ಒಂದುವೇಳೆ ಯಾವನಿಗಾದರೂ ಬಲವಿಲ್ಲದಂತೆ ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿದರೆ ಆಗ ದರ್ಭೆಯ ಹಗ್ಗವನ್ನು ನಾಭಿಭ್ರದೇಶದ ಮಟ್ಟದ ಮೇಲಕ್ಕಾಗಲಿ, ಕೆಳಕ್ಕಾಗಲಿ ಬರುವಂತೆ ಯೂಪಕ್ಕೆ ಸುತ್ತಬೇಕು. ಇದರಿಂದ ಆ ಮನುಷ್ಯನು ಬಲವಿಲ್ಲದವನಾಗುವನು

ಯದಿ ಕಾಮಯೇತ ವರ್ಷಕಃ ಪರ್ಜನ್ಯಃ ಸ್ಯಾದಿತ್ಯನಾಚೀಮವೋ ಹೇದ್ವಸ್ತಿಮೇವ ನಿ  
ಯಚ್ಚೈತಿ ಯದಿ ಕಾಮಯೇತಾವರ್ಷಕಃ ಸ್ಯಾದಿತ್ಯಧ್ವಾಮುದೋಹೇದ್ವಸ್ತಿಮೇವೋದ್ಯಚ್ಚೈತಿ—  
ಪರ್ಜನ್ಯನು ಮಳೆಯನ್ನು ಹುಯ್ಯಬೇಕೆಂದು ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿದರೆ ದರ್ಭೆಯನ್ನು ಕೆಳಭಾಗಕ್ಕೆ ಸುತ್ತಬೇಕು. ಅದರಿಂದ  
ಪರ್ಜನ್ಯನು ಮಳೆಯನ್ನು ಹುಯ್ಯುವಂತೆ ಮಾಡುವನು ಮಳೆ ಕುಯ್ಯಬಾರದೆಂದು ಇಷ್ಟಕಟ್ಟರೆ ದರ್ಭೆ  
ಯನ್ನು ಮೇಲುಭಾಗಕ್ಕೆ ಸುತ್ತಬೇಕು ಆಗ ಮಳೆ ಬರುವುದಿಲ್ಲ.

ಪಿತೃಣಾಂ ನಿಖಾತಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಮೂರ್ಧ್ವಂ ನಿಖಾತಾದಾ ರಶನಾಯಾ ಓಷಧೀನಾಗ್ಂ ರಶನಾ  
ವಿಶ್ವೇಷಾಂ ದೇವಾನಾಮೂರ್ಧ್ವಂ ರಶನಾಯಾ ಆ ಚಪಾಲಾದಿಂಧ್ರಸ್ಯ ಚಪಾಲಾಗ್ಂ ಸಾಧ್ಯಾನಾಮತಿ-  
ರಿಕ್ತಗ್ಂ ಸ ವಾ ಏಷ ಸರ್ವದೇವತೈೋ ಯದ್ಯೂಪೋ ಯದ್ಯೂಪಂ ಮಿನೋತಿ ಸರ್ವಾ ಏವ ದೇವತಾಃ  
ಪ್ರೀಣಾತಿ—ಯೂಪವು ಸರ್ವದೇವತಾಕವೆಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವರು. ಭೂಮಿಯನ್ನು ಇಂದು  
ಹಳ್ಳಮಾಡಿ ಅದರಲ್ಲಿ ನೆಟ್ಟಿರುವ ಎಂದರೆ ಸೇರಿಹೋಗಿರುವ ಯೂಪದ ದಾಗವು (ಭೂಮಿಯ ಮಟ್ಟದಿಂದ ಕೆಳಗಿ-  
ರುವ ಭಾಗವು) ಪಿತೃದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸೇರಿದುದು; ಭೂಮಿಯ ಮಟ್ಟದಿಂದ ರಶನವನ್ನು ಸುತ್ತಿರುವ ಸರ್ವಂತರ  
ಭಾಗವು ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಸೇರಿದ್ದು. ರಶನವನ್ನು ಸುತ್ತಿರುವ ಭಾಗವು ಚಪಲಗಳಿಗೆ ಸೇರಿದ್ದು; ರಶನದಿಂದ  
ಮೇಲುಭಾಗದವರೆಗೆ ಎಂದರೆ ಚಪಾಲದವರೆಗಿನ ಭಾಗವು ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸೇರಿದ್ದು; ಚಪಾಲಕ್ಕಾನ್ವವು  
ಎಂದರೆ ಮೇಲುಭಾಗವು (ತುದಿಯು) ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸೇರಿದ್ದು. ಉಳಿದ ಭಾಗವು ಸಾಧ್ಯರಿಗೆ ಸೇರಿದ್ದು. ಈರಿತಿ  
ಯೂಪದ ಭಾಗಗಳೆಲ್ಲವೂ ನಾನಾ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ ಯೂಪವನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿದರೆ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆ  
ಗಳನ್ನು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸಿದಂತೆ ಆಗುವುದು.

ಯಜ್ಞೇನ ನೈ ದೇವಾಃ ಸುವರ್ಗಂ ಲೋಕಮಾಯನ್ತೇಮನ್ಯಂತ ಮನುಷ್ಯಾ ನೋನ್ಯಾಭವಿ-  
ಷ್ಯಂತೀತಿ ತೇ ಯೂಪೇನ ಯೋಪಯಿತ್ವಾ ಸುವರ್ಗಂ ಲೋಕಮಾಯನ್ತಮ್ನೋ ಯೂಪೇನೈನಾನು  
ಪ್ರಾಜಾನಂತದ್ಯೂಪಸ್ಯ ಯೂಪತ್ವಂ ಯದ್ಯೂಪಂ ಮಿನೋತಿ ಸುವರ್ಗಸ್ಯ ಲೋಕಸ್ಯ ಪ್ರಜ್ಞಾತ್ಯೈ—  
ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮಾಡಿ ಅದರಿಂದ ದೇವತೆಗಳು ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋದರು. ಹೋಗುವಾಗ ಮನುಷ್ಯರೂ ಯಜ್ಞ  
ಮಾಡಿ ಅದರಿಂದ ತಮ್ಮನ್ನು ನುಸರಿಸಿ ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಬಂದು ಅಲ್ಲಿ ತಮಗೆ ಸರಿಸಮಾನರಾಗುವರೆಂದು ಯೋಚಿಸಿ  
ಅವರು ಬರದಿರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯೂಪವನ್ನು ನೆಟ್ಟರು. ಅದರ ರಹಸ್ಯವನ್ನು ಮನುಷ್ಯರು ತಿಳಿದಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ  
ಅವರು ಯಜ್ಞಮಾಡಿ ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಹೋಗುವುದು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲವೆಂದು ಈರಿತಿ ಯೂಪವನ್ನು ನೆಟ್ಟು ತಾವು ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ  
ಹೋದರು. ಮನುಷ್ಯರನ್ನು ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಬರದಂತೆ ತಡೆಗಟ್ಟುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯೂಪವನ್ನು ನೆಟ್ಟಿರಬೇಕು. ಈ ಕಾರಣ  
ಕ್ಕಾಗಿ ತಡೆಗಟ್ಟು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿತ್ಯವಾದ ಶಬ್ದವು ಯೂಪವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಾದ್ದರಿಂದ  
ಯೂಪಕ್ಕೆ ಆ ಹೆಸರು ಬರಲು ಕಾರಣವಾಯಿತು. ಆದರೆ ಋಷಿಗಳು ಆ ಯೂಪಸ್ತಂಭದಿಂದ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಕ್ಕೆ  
ಹೋಗುವ ಸಾಧನವನ್ನು ಕಂಡುಕೊಂಡರು. ಈ ಯೂಪದಿಂದ ಯಜ್ಞಮಾಡಿ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋಗುವುದು  
ಸಾಧ್ಯವಾಗುವುದರಿಂದ, ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಯೂಪವನ್ನು ನೆಡುವರು.

ಪುರಸ್ತಾನ್ಮಿನೋತಿ ಪುರಸ್ತಾದ್ಧಿ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಪ್ರಜ್ಞಾಯತೇತಪ್ರಜ್ಞಾತಗ್ಂ ಹಿ ತದ್ಯದತಿಪನ್ನ  
ಆಹುರಿದಂ ಕಾರ್ಯಮಸೀದೀತಿ—ಯೂಪವನ್ನು ಆಹವನೀಯಾಗ್ನಿಯ ಮುಂದುಗಡೆ ನೆಡಬೇಕು. ಏಕೆಂದರೆ  
ಎದುರಿಗೆ ಇದ್ದರೆ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ವಿಧಾನವು ತಿಳಿಯುವುದು. ಎದುರಿಗಿಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ತಿಳಿಯುವುದಿಲ್ಲ. ಲೋಕ  
ದಲ್ಲಿ ಮನುಷ್ಯರು ವ್ಯವಹರಿಸುವಾಗ ಹೀಗೆ ಮಾಡಬಾರದಾಗಿತ್ತು ಎಂದು ತಿಳಿಯದ ವಿಷಯದಲ್ಲೆ ಪ್ರವರ್ತಿಸು

ವಾಗ ಹೇಳುವುದು ರೂಢಿಯಾಗಿರುವುದು. ಅದುದರಿಂದ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮಾಡುವ ವಿಧಾನವು ತಿಳಿಯದೆ ಕಾರ್ಯವು ಕೆಟ್ಟು ಕೋಗದಿರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯೂಪವನ್ನು ಆಹವನೀಯಾಗ್ನಿಯ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿಯೇ (ತುರ್ವಾಭಿಮುಖವಾಗಿ) ನೆಡಬೇಕು. ಹೀಗೆ ಮಾಡಿದರೆ ಯಜ್ಞದ ವಿಷಯವು ಸರಿಯಾಗಿ ತಿಳಿದು ಸಾಂಗವಾಗಿ ನೆರವೇರುವುದು.

ಸಾಧ್ಯಾ ವೈ ದೇವಾ ಯಜ್ಞಮತ್ಯಮನ್ಯಂತೆ ತಾನ್ ಯಜ್ಞೇ ನಾಸ್ಯೈತತ್ತಾನ್ ಯಜ್ಞಸ್ಯಾತಿರಿಕ್ತಮಾಸೀತ್ತದಸ್ಯೈತದಿರಿಕ್ತಂ ವಾ ಏತದ್ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಯದಗ್ನಾವಗ್ನಿಂ ಮಥಿತ್ವಾ ಪ್ರಹರತ್ಯತಿರಿಕ್ತಮೇತದ್ಯೂಲಸ್ಯ ಯದೂರ್ಧ್ವಂ ಚಷಾಲಾತ್ತೇಷಾಂ ತದ್ವಾಗಧೇಯಂ ತಾನೇವ ತೇನ ಪ್ರೀಣಾತಿ—ಸಾಧ್ಯಂ ಬ ದೇವತೆಗಳು ಯಜ್ಞವಿಷಯವನ್ನು ತಪ್ಪಾಗಿ ತಿಳಿದುಕೊಂಡರು ಎಂದರೆ ಅದೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಯೂಪದಲ್ಲಿ ಪಿತ್ತಗಳು, ಮನಗಳು, ಪಿಷ್ಠಗಳು, ನಿಶ್ಪೇದವೆಂತೆಗಳು. ಇಂದ್ರ ಇವರ ಭಾಗಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದ ಭಾಗವೆಲ್ಲಾ ಸಾಧ್ಯರಿಗೆ ನೀಡಿದ್ದು ಹೇಳಿರುವುದನ್ನು ತಿಳಿಯದೆ ಎಲ್ಲವೂ ತಮಗೆ ಸೇರಬೇಕೆಂದು ತಪ್ಪಾಗಿ ಅರ್ಥಮಾಡಿಕೊಂಡರು ಅದರಿಂದ ಅವರಿಗೆ ಯಜ್ಞವು (ಭಾಗವು) ಸಿಕ್ಕಿಲ್ಲ. ಅವರಿಗೆ ಯೂಪದಲ್ಲಿ ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ನೀಡಲಾಗಿರುವ ಭಾಗವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಆತಿರಿಕ್ತಭಾಗವು ಎಂದರೆ ಹತ್ತಾಲದ ಮೇಲುಭಾಗವು ಮಾತ್ರ ದೊರೆತು. ಅದೇ ಅವರ ಭಾಗ. ಆದರಿಂದಲೇ ಅವರನ್ನು ಯಜಮಾನನು ತೈಕ್ಷಿಣದಿಸುವನು.

ದೇವಾ ವೈ ಸಗ್ಗ್ನ ಸ್ಥಿತೇ ಸೋಮೇ ಪ್ರ ಸ್ತುಚೋದರನ್ಮು ಯೋಪಂ ತೇವಮನ್ಯಂತೆ ಯಜ್ಞವೇಶಸಂ ವಾ ಅಪಂ ಪೂರ್ಮ ಇತಿ ತೇ ಪ್ರಸ್ತರಗ್ಂ ಸ್ತುಚಾಂ ನಿಷ್ಕ್ರಯಾಣಮಪೇತ್ಯನ್ವೇಷಯಂ ಯೋಪಂ ಸಗ್ಗ್ನ ತೇ ಸೋಮೇ ಪ್ರ ಪ್ರಸ್ತರಗ್ಂ ಪರತಿ ಜುಹೋತಿ ಸ್ವರುಮಯಜ್ಞವೇಶಸಾಯಂ—ದೇವತೆಗಳು, ಸಾಧ್ಯ ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ ಸೋಮಂ ಗುಣಗವು ಪೂರ್ವಾಗಾಳಿ ಹಸಂತರ ತಾವು ಹೋಮಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿದ ಸ್ತುಕ್ವಾಗ್ನಿಯನ್ನು (ತೋಪಮಾಡುವ ಮಂದ ನೌಪಗಳನ್ನು) ಇವರು ಯೂಪ ಕೃಂಭವನು ಈ ಸ್ಥಳ ಹಾಕಿದರು. ಅನಂತರ ತಾತ್ಕಾಲಿಕವಾಗಿ ಮಾಡಿದ ಅರ್ಘ್ಯವು ತಪ್ಪೆಂದೂ ಯಜ್ಞವು ಸತ್ಯವಾಯಿತೂ ಎಂದು ತಿಳಿಯಿತು. ಆಗ ಅವರು ಪ್ರಸ್ತರಗಳನ್ನು ಕಡುವುದಾಗಿ ಬಿಟ್ಟಿದ್ದ ಪ್ರಸ್ತರವನ್ನು (ಪ್ರಸ್ತಂ ಪುನಃ) ಯೂಪಕ್ಕೆ ಇರಿಸಿ ಭೂಮ್ನು ಪ್ರಯಜ್ಞಮಾಡಿದರು. ಯೂಪವನ್ನು ಹೊತ್ತು ಬಿದ್ದ ಪ್ರಸ್ತರವು ತಿಳಿದು ಅಥವಾ ಚೆನ್ನಾಗಿ ನೋಡಿದರು. ಸುಸ್ಥಿತವಾಗಿರುವುದು ಕ್ರಿಯಾಶೀಲ ಸೋಮಕ್ಕೆ ಅದಲಾಗಿ ಸ್ತುತಿಯ ಅರ್ಪಣೆ ಪ್ರಥಮಶಿಕೆಯನ್ನು ಮಾಡುವನಾ ಎಂದೆ ಯಜ್ಞವು ಸ್ವಭಾವವು ಸರಿಯಾದದ್ದು. ಆದ ಮೇಲೆ ನುನುಸುರು ಯಜ್ಞಮಾಡುವಾಗ ಯಜ್ಞವು ಸತ್ಯವಾಗಿದ್ದಿರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸ್ತುಕ್ವಾಗ್ನಿಗೆ ಪ್ರೀಣಿಧಿಯಾದ ಪ್ರಸ್ತರವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹಾಕಿ ದು ಯೂಪಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಸ್ವರೂಪನ ಹೋಮಮಾಡುವನು. ಹೀಗೆ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಯಜ್ಞವು ನಿರ್ವಹವಾಗಿ ನೆರವೇರಿದಂತಾಗುವುದು.

ಯೂಪಂ ಸ್ತುಚವಿಧಿಯ ಸೇವಾಶ್ವಪು

## ಎಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಸಾಂಕುಷ್ಠಾತ್ಮಕ.

ಅಂಜಂತೀತ್ಯಷ್ಟಮಂ ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರನೇಕಾದಶರ್ಚೆಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅತ್ರಾನುಕ್ರಮಣಿಕಾ |  
ಅಂಜಂತಿ ಯೂಪಸ್ತುತಿಃ ಷಷ್ಠ್ಯಾದ್ಯಾಭಿರ್ಬಹವೋನ್ಮಾ ವೃಶ್ಚಿನ್ಯಷ್ಟಮಿಾ ವೈಶ್ವದೇವೀ ವಾ ತೃತೀಯಾ-  
ಸಪ್ತಮ್ಯಾವನುಷ್ಟಭಾವಿತಿ | ಉಚ್ಚ್ರಯಸ್ತ ವನಸ್ತತೇ ಯೇ ವಕ್ತೃಃ ಇತ್ಯೇತೇ ತೃತೀಯಾಸಪ್ತಮ್ಯಾ-  
ವನುಷ್ಟಭಾ ಶಿಷ್ಟಾಸ್ತಿಷ್ಟಭಃ | ಕೃತ್ಸಸ್ಯ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ಯೂಪೋ ದೇವತಾ ವನಸ್ತತೇ ಶತವಲ್ಯ ಇತ್ಯ-  
ಸ್ಯಾಶ್ಚಿನ್ಯಯೂಪಸ್ಯ ಮೂಲಭೂತಃ ಸ್ವಾಣುದೇವತಾ | ಅದಿತ್ಯಾ ರುದ್ರಾ ವನವ ಇತ್ಯಷ್ಟಮಿಾ ವೈಶ್ವ-  
ದೇವೀ ಯೋಪೀ ವಾ | ಅತ್ರ ಷಷ್ಠ್ಯಾದೀನಾಂ ಬಹವೋ ಯೂಪಾ ದೇವತಾ ಬಹುನಾಂ ಸ್ತೂಯ-  
ಮಾನತ್ವಾತ್ | ಶಿಷ್ಟಾ ಏಕಯೂಪದೇವತಾಃ || ಯೂಪಾಂಜನೇಽಜ್ಞಾಂತಿ ತ್ವಾಮಿತ್ಯೇಷಾ | ಪ್ರೇಷಿತೋ  
ಯೂಪಾಯಾಜ್ಯಮಾನಾಯಾಂಜಂತಿ ತ್ವಾಮಧ್ಯರೇ ದೇವಯಂತಃ | ಅ. ೩-೧ | ಇತಿ || ಯೂಪೋ-  
ಚ್ಚ್ರಯಣೇ ಸಮಿದ್ಧಸ್ಯೇತಿ ದ್ವೇ ಋಚಾ | ಉಚ್ಚ್ರಯಸ್ತ ವನಸ್ತತೇ ಸಮಿದ್ಧಸ್ಯ ತ್ರಯಮಾಣಃ ಪುರ-  
ಸ್ತಾತ್ | ಅ. ೩-೧ | ಇತಿ ಸೂತ್ರತತ್ವಾತ್ || ಯೂಪಪರಿವ್ಯಯಣೇ ಯುನಾ ಸುನಾಸಾ ಪರಿವೀತ  
ಆಗಾದಿತಿ ಪರಿವಿಧ್ಯಾತ್ | ಅ. ೩-೧ | ಇತಿ ಸೂತ್ರತತ್ವಾತ್ || ಯೂಪೋಚ್ಚ್ರಯಣೇ ಜಾತೋ  
ಜಾಯತೇ ಸುದಿನತ್ವೇ ಅಹ್ವಾಮಿತ್ಯರ್ಥರ್ಚ ಆರಮೇದಿತಿ ಸೂತ್ರತಂ | ಯೂಪೈಕಾದಶಿನ್ಯಾಮನೈತ್ಯಾಪಿ  
ಬಹುಯೂಪಯುಕ್ತೇ ಕರ್ಮಣಿ ಯೋನ್ಮೋ ನರ ಇತ್ಯಾದಿಭಿಃ ಷಡ್ವಿಃ ಪಂಚಭಿರ್ವಾ ಸಂಸ್ತುಯಾತ್ |  
ಸಂಸ್ತುಯಾದನಭಿಹಂಕೃತ್ಯ ಯೋನ್ಮೋ ನರೋ ದೇವಯಂತೋ ನಿ ಮಿಮ್ಯುರಿತಿ ಷಡ್ವಿಃ ಪಂಚ-  
ಭಿರ್ವಾ | ಅ. ೩-೧ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು-ಅಂಜಂತಿ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.  
ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಪುಕ್ಕುಗಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಬರೆದು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ  
ಅಂಜಂತಿ ಯೂಪಸ್ತುತಿಃ ಷಷ್ಠ್ಯಾದ್ಯಾಭಿರ್ಬಹವೋನ್ಮಾವೃಶ್ಚಿನ್ಯಷ್ಟಮಿಾ ವೈಶ್ವದೇವೀ ವಾ ತೃತೀಯಾ-  
ಸಪ್ತಮ್ಯಾವನುಷ್ಟಭಾವಿತಿ-ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಉಚ್ಚ್ರಯಸ್ತ ವನಸ್ತತೇ ಎಂಬ ಪುಕ್ಕು ಯೇ ವೃ-  
ಕ್ತಾಃ ಎಂಬ ಮೂರು ಮತ್ತು ಏಕನೆಯ ಪುಕ್ಕುಗಳು ಅನುಷ್ಟುಪ್ ಭಂಧವು. ಉಳಿದ ಪುಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್  
ಭಂಧವು. ಒಟ್ಟು ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಯೂಪವೇ ದೇವತೆಯು ವನಸ್ತತೇ ಶತವಲ್ಯ ಎಂಬ ಪುಕ್ಕಿನಿಂದ  
ಯೂಪವನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿದ ನೇಲೆ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ನಿಂತಿರುವ ವೃಕ್ಷದ ಬುಡಭಾಗವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವುದರಿಂದ ಆ  
ಪುಕ್ಕಿಗೆ ಮೂಲಭೂತ ಸ್ವಾಣು ಎಂಬುದು ದೇವತೆಯು. ಎಂಟನೆಯ ಪುಕ್ಕಿಗೆ ಅದಿತ್ಯರು, ರುದ್ರರು, ವಸುಗಳು  
ಎಂಬವರು ದೇವತೆಯು. ಅಥವಾ ಯೂಪವೇ ದೇವತೆಯು. ಏಕೆಂದರೆ ಷಷ್ಠ್ಯಾದೀನಾಂ ಬಹವೋ  
ಯೂಪಾ ದೇವತಾ ಬಹುನಾಂ ಸ್ತೂಯಮಾನತ್ವಾತ್ ಎಂದು ಹೇಳಿಯಂತೆ ೬, ೭, ೮, ೯, ೧೦ ನೆಯ  
ಪುಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಅನೇಕ ಯೂಪಗಳೇ ದೇವತೆಯು. ಉಳಿದ ಪುಕ್ಕುಗಳು ಏಕ ಯೂಪವೇವತಾಕಗಳು. ಯೂಪ  
ವನ್ನು ಘೃತದಿಂದ ಲೇಪನ ಮಾಡುವಾಗ ಅಂಜಂತಿ ತ್ವಾಂ ಎಂಬ ಮೊದಲನೆಯ ಪುಕ್ಕನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು  
ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತ ಸೂತ್ರದ ಪ್ರೇಷಿತೋ ಯೂಪಾಯಾಜ್ಯಮಾನಾಯಾಂಜಂತಿ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ  
ನಿರ್ದೇಶಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು (ಆ ೩-೧) ಯೂಪವನ್ನು ಎತ್ತಿ ನಿಲ್ಲಿಸುವಾಗ ಸಮಿದ್ಧಸ್ಯ ತ್ರಯಮಾಣಃ ಎಂಬ ಪುಕ್ಕು  
ಉಚ್ಚ್ರಯಸ್ತ ವನಸ್ತತೇ-ಎಂಬ ಪುಕ್ಕು ಸಹ ಪಠಿಸಲ್ಪಡಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತ ಸೂತ್ರದ



ಉಚ್ಛ್ರಾಯಸ್ತು ವನಸ್ಪತೇ ಸಮಿದೃಶ್ಯ ತ್ರಯಮಾಣಃ ಪುರಸ್ತಾತ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. (ಆ. ೩-೧) ಯೂಪ ಪರಿಧಾನಕಾಲದ್ಲಿ ಯುವಾ ಸುನಾಸಾಃ ಪರಿವೀತ ಆಗಾತ್ ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿಯೇ ಹೇಳಿದೆ. ೨. ೩. ೧) ಯೂಪವನ್ನು ಎತ್ತಿ ನೆಡುವಾಗ ಜಾತೋ ಜಾಯತೇ ಸದಿಸತ್ವೇ ಅಕ್ಷಾಂ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅರ್ಧ ಋಕ್ಕನ್ನು ಮಾತ್ರ ಪಠಿಸಿ ಎತ್ತಬೇಕೆಂದು ಸೂತ್ರವಿರುವುದು. ಯೂಪೈಕಾದತಿಸೇ ಎಂಬ ಕರ್ತುವಿನಲ್ಲಿಯೂ ಅನೇಕ ಯೂಪಗಳನ್ನು ನೆಡಬೇಕಾದ ಇತರ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಯಾನೋ ನರೋ ದೇವಯಂತೋ ನಿ ಮಿಮುಃ ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪ್ರಾರಂಭಿಸಿ ಮುಂದಕ್ಕೆ ಐದಾರು ಋಕ್ಕುಗಳಿಂದ ಯೂಪಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ಸಂಸ್ತು ಯಾದನಭಿಹಿಂಕೃತ್ಯ ಯಾನೋ ನರೋ ದೇವಯಂತೋ ನಿ ಮಿಮುರಿತಿ ಪಡ್ವಿಃ ಪಂಚಭಿರ್ವಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ನಿರ್ದೇಶಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು. (ಆ. ೩-೧).

### ಸೂಕ್ತ—೮

ಮಂಡಲ—೩ || ಶನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೮ ||

ಅಷ್ಟಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೧ || ಪರ್ಗ—೩, ೪ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕಂಶ್ಯ-೧

ಮುನೀ—ವಿಶ್ವಮಿತ್ರಃ ||

ಅನು—೩ ಯೂಪಃ | ೨, ೩, ೪ ಯೂಪಾಃ | ೫ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ

ಯೂಪಾ ನಾ | ೬ ಭಿನ್ನಯೂಪಸ್ಯ ಮೂಲಭೂತಃ ಸ್ತಾಪ್ತಿಃ ||

ಧಂದಃ — ೧, ೨, ೩-೩-೧-೧ ತ್ರಿಪುಷ್ | ೨, ೩ ಅನುಪುಷ್

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಂಜಂತಿ ತ್ವಾ ಮಧ್ವರೇ ದೇವಯಂತೋ ವನಸ್ಪತೇ ಮಧುನಾ ದೈವೈನ |  
ಯದೂರ್ಧ್ವಸ್ತಿಷ್ಠಾ ದ್ರವಿಣೇಹ ಧತ್ತಾ ದೃದ್ವಾ ಪ್ತಯೋ ಮಾತುರಸ್ಯಾ ಉ-  
ಪಸ್ತೇ || ೧ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಂಜಂತಿ ತ್ವಾಂ ಅಧ್ವರೇ ದೇವಯಂತಃ | ವನಸ್ಪತೇ | ಮಧುನಾ | ದೈವೈನ |

ಯತ್ | ಉರ್ಧ್ವಃ | ತಿಷ್ಠಾಃ | ದ್ರವಿಣಾ ಇದ | ಧತ್ತಾತ್ | ಯತ್ | ನಾ | ಪ್ತಯಃ | ಮಾತುಃ

ಅಸ್ಯಾಃ | ಉಪಸ್ತೇ | ೧ ||

ಸ್ವಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ.

ವನಸ್ಪತೇ ಖದಿರಪಲಾಶಾದಿಲಕ್ಷಣ ಹೇ ಯೋಪ ಅಧ್ವರೇ ಯಜ್ಞೇ ದೇವಯಂತೋ ದೇವಾನಾಂ  
 ಕಾಮಯಮಾನಾ ಅಧ್ವರ್ಯಾದಯೋ ದೈವ್ಯೇನ ಮಧುನಾ ದೇವಸಂಬಂಧಿನಾ ಮಧುನಾ ಘೃತೇನ |  
 ಏತದ್ವೈ ಮಧು ದೈವ್ಯಂ ಯದಾಜ್ಯಮಿತ್ಯಾಮ್ನಾನಾತ್ ಐ ಬ್ರಾ. ೨-೨ | ತೇನ ಘೃತೇನ ತ್ವಾಮಂಜಂತಿ |  
 ತ್ವಯಿ ಘೃತಂ ಸಿಂಚಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಯತ್ ಯದಿ ತ್ವಮೂರ್ಧ್ವಸ್ತಿಷ್ಠಾಃ | ಉನ್ನತಸ್ತಿತ್ವಸಿ ಯದಾಜ್ಯ  
 ಯದಿ ವಾ ಮಾತುರಸ್ಯಾ ಮಾತೃಭೂತಾಯಾಃ ಸೃಥಿವ್ಯಾ ಉಪಸ್ಥ ಉತ್ಸಂಗೇ ತೇ ಕ್ಷಯೋ ನಿವಾಸಃ |  
 ಯದೂರ್ಧ್ವಸ್ತಿಷ್ಠಸಿ ಯದಿ ವಾ ಭೂಮಾ ಶಯಾನೋ ವರ್ತಸೇ ಉಭಯಥಾಪಿ ತ್ವಮಿಹಾಸ್ಮಾಸು  
 ದ್ವೈವಿಹಾ ಧನಾನಿ ಧತ್ತಾತ್ | ಧೇಹಿ || ಬ್ರಾಹ್ಮಣೇನೇಯವ್ಯಗ್ವ್ಯಾಜ್ಯಾತಾ | ಅಂಜಂತಿ ತ್ವಾಮಧ್ವರೇ  
 ದೇವಯಂತ ಇತ್ಯನ್ವಾಹಾದ್ಧರೇ ಹ್ಯೇನಂ ದೇವಯಂತೋ ಇಂತಿ ವನಸ್ಪತೇ ಮಧುನಾ ದೈವ್ಯೇನೇತ್ಯೇ-  
 ತದ್ವೈ ಮಧು ದೈವ್ಯಂ ಯದಾಜ್ಯಂ ಯದೂರ್ಧ್ವಸ್ತಿಷ್ಠಾ ದ್ವಿವಿಣೇಹ ಧತ್ತಾದ್ಯದ್ಯಾ ಪ್ರಯೋ ಮಾತುರಸ್ಯಾ  
 ಉಪಸ್ಥ ಇತಿ ಯದಿ ಚ ತಿಷ್ಠಾಸಿ ಯದಿ ಚ ಶಯಾಸ್ಯ ದ್ವಿವಿಣಮೇವಾಸ್ಮಾಸು ಧತ್ತಾದಿತ್ಯೇವ ತನಾಹ |  
 ಐ. ಬ್ರಾ. ೨-೨ | ಇತಿ | ತಥಾ ಚ ನಿರುಕ್ತಮಸಿ | ಅಂಜಂತಿ ತ್ವಾಮಧ್ವರೇ ದೇವಾನ್ಯಾಮಯಮಾನಾ  
 ವನಸ್ಪತೇ ಮಧುನಾ ದೈವ್ಯೇನ ಚ ಘೃತೇನ ಚ ಯದೂರ್ಧ್ವಃ ಸ್ಥಾಸ್ಯಸಿ ದ್ವಿವಿಣಾನಿ ಚ ನೋ ದಾಸ್ಯಸಿ  
 ಯದಾಜ್ಯ ತೇ ಕೃತಃ ಪ್ರಯೋ ಮಾತುರಸ್ಯಾ ಉಪಸ್ಥ ಉಪಸ್ಥಾನೇ | ನಿ. ೪-೧೨ | ಇತಿ || ಅಂಜಂತಿ |  
 ಅಂಜಾ ವ್ಯಕ್ತಿಕಾಂತಿಗತಿಮ್ಪ್ರಕ್ಷಣೇಷು | ರುದಾದಿತ್ಯಾತ್ ತ್ವಂ | ತಸ್ಯ ಲಟಿ ರ್ಘೀರ್ಜಾತ್ವಾದನಿದಿತಾ-  
 ಮಿತ್ಯುಪಧಾಲೋಪಃ | ತ್ವನೋರಲ್ಲೋಪ ಇತ್ಯಲ್ಲೋಪಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರೇಣ ಮಧ್ಯೋದಾತ್ತಃ | ತ್ವಾಂ |  
 ಅಮಿ ಯುಷ್ಮಚ್ಛಿಬ್ಧ್ಯ ತ್ವಮಾವೇಕವಚನ ಇತಿ ತ್ವಾದೇಶಃ | ದ್ವಿತೀಯಾಯಾಂ ಚೇತ್ಯಾಕಾರಃ | ಏಕಾ-  
 ದೇಶ ಉದಾತ್ತೇನೋದಾತ್ತ ಇತ್ಯೇಕಾದೇಶಸ್ಯೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಅಧ್ವರೇ | ನ ವಿಧ್ಯತೇ ಧ್ವರೋ ಹಿಂಸಾ  
 ಯಸ್ಯೇತಿ ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪೂರ್ವಪದಸ್ಯ ಕೃತಿಸ್ವರತ್ವೇ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ನೌಪಾಭ್ಯಾ ಮಿತ್ಯುತ್ಪರಪದಾಂತೋದಾ-  
 ತ್ವತ್ವಂ | ದೇವ ಋತಃ | ದೇವಾನಾತ್ಮನ ಇಚ್ಛಂತಃ | ಸುಪ ಆತ್ಮನ ಇತಿ ಕೃಚ್ | ಕೃಚಿ ಚೇತೀತ್ಯಂ  
 ಅಕೃತ್ಪೂರ್ವಧಾತುಕಯೋರಿತಿ ದೀರ್ಘತ್ವಂ ಚ ನ ಛಂದಸ್ಸಪುತ್ರಸ್ಯೇತ್ಯನೇನ ಪ್ರತಿಷಿದ್ಧತೇ | ತದಂತಾ-  
 ಚ್ಛಿಪ್ರಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಶಪಃ ಪಿತ್ತಾಲ್ಪಸಾರ್ವಧಾತುಕಸ್ವರೇಣ ಜಾನುದಾತ್ತತ್ವೇ ಕೃತೇ ತಯೋರೇಕಾದೇಶ  
 ಉದಾತ್ತೇನೋದಾತ್ತ ಇತಿ ಕೃಚಿ ಏವ ಸ್ವರಃ | ವನಸ್ಪತೇ | ಅಮಂತ್ರತಸ್ಯ ಚೇತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ |  
 ಮಧುನಾ | ಫಲಿಶಾಟಿನಮಿನೀತಾ ದಿನಾ ಉಪ್ರತ್ಯಯಃ | ನಿದಿತ್ಯನುಮತ್ತೇರಾದುದಾತ್ತತ್ವಂ |  
 ದೈವ್ಯೇನ | ದೇವಾದ್ಯುಪಾಪಾಂತಿ ಯಂ | ಜಾತ್ವಾದ್ವೈದ್ಧಿಃ | ಯಸ್ಯೇತಿ ಲೋಪಃ | ಜಾತ್ವಾದಾದ್ಯು-  
 ದಾತ್ತಃ | ತಿಷ್ಠಾಃ | ಸ್ಮಾ ಗತಿನಿವೃತ್ತಾ | ಲೇಟಿ ಸಿಪ್ | ಇತಕ್ಷ ಲೋಪ ಇತಿಹಾರಲೋಪಃ | ಶಪ-  
 ಶಿತ್ವಾತ್ ಸಾಘ್ರೇತ್ಯಾದಿನಾ ತಿಷ್ಠಾದೇಶಃ | ಲೇಟೋಽಡಾಟಾವಿತ್ಯಡಾಗಮಃ | ಯಚ್ಚಿಬ್ಧಯೋಗಾನ್ವಿ-  
 ಘಾತಾಧಾವ | ತಿಷ್ಠಾದೇಶಸ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವೇನ ನಿರಾತಿತತ್ವಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ದ್ವಿವಿಣಾ | ದ್ವುದಕ್ಷಿಣ್ಯಮಿ-  
 ನನ್ನತೀನಸ್ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಸುಸಾಂ ಸುಲಗತಿ ಸುಪೋ ಡಾದೇಶಃ | ನಿತ್ಯಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಇಹ | ಇದಂ-  
 ತಬ್ರಾಹ್ಮಸ್ಯಮರ್ಥ ಇದಮೋ ಹ ಇತಿ ಹಃ | ಇದಮ ಇತಿಶೀಶಾದೇಶಃ | ಶಿತ್ವಾತ್ಪೂರ್ವದೇಶಃ | ಪ್ರತ್ಯಯ-  
 ಸ್ವರಃ | ಧತ್ತಾತ್ | ಡುಧಾಜ್ | ಧಾರಣಿಪೋಷಯೋರೈಸ್ಯ ಪ್ರಾರ್ಥನೇ ಲೋಪಃ | ಸಿಪ್ | ತಸ್ಯ ಸೇಹ್ಯ-  
 ಪಿಚ್ಛೇತಿ ಹಿರಾದೇಶಃ | ತುದ್ಯೋಃ | ಸಾ. ೭-೧-೩೫ | ಇತಿ ತಾತಜಾದೇಶಃ | ಶ್ವಾಭ್ಯಸ್ಯಯೋರಾತ  
 ಇತ್ಯಾಕಾರಲೋಪಃ | ದಧಸ್ತಭೋಶ್ಚ | ಸಾ. ೪-೨-೩೮ | ಇತಿ ಭಷಾಭಾವಃ | ಜತ್ವಚಿತ್ವೇ | ನಿಘಾತಃ |

ನಾ | ಚಾದಿತ್ವಾದನುದಾತಃ | ಪ್ರಯಃ | ಪ್ರಿಯಂತಿ ನಿವಸಂತ್ಯಸ್ಥಿತ್ಯಧಿಕರಣೇ ಘಃ | ಪ್ರಯೋ ನಿವಾಸೇ  
ಇತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಮಾತುಃ | ನಪ್ತೃನೇಷ್ಯ ಇತ್ಯಾದಿನಾ ತ್ವಜಂತತ್ವೇನ ನಿಪಾತನಾದಂತೋದಾತಃ |  
ಋತಉದಿತಿ ಜನಃ ಪೂರ್ವಪದಯೋರುಕಾದಃ ಆಸ್ಯಾಃ | ಉದಿದಮಿತ್ಯಾದಿನಾ ವಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ತತ್ವಂ |  
ಉಪಸ್ಥೇ | ಪ್ತಾ ಗತಿನಿವೃತ್ತೌ ಆತತ್ಪೋಪಸರ್ಗ ಇತಿ ಈ | ತತ್ಪುರುಷೇ ತುಲ್ಯಾರ್ಥೇತಿ ಮರುದ್ವ್ಯಧಾ-  
ದಿತ್ಯಾತ್ಮವರ್ಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ ||

ಽತಿಶಬ್ದಾರ್ಥ

ವನಸ್ತತೇ—ಗರ್ಭಾಶಯದಿರಾದಿಲಕ್ಷಣವಾದ ಎಲೈಯೂಪವೇ | ಅಧ್ವರೇ - ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ದೇವ-  
ಯಂತಃ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕೂಡಿಸುವವನಾದ ಅಧ್ವರ್ಯು ಕೂಡಲಾದವನು | ದೈವೇಣ—ದಿವ್ಯನಾದ | ಮಧುನಾ-  
ಘೃತಮಿಂದ | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಅಂಜಂತಿ - ಭೇಷಿತವಾಗಿ (ಎಲೈ ಯೂಪವೇ ನೀನು) | ಯತ್ ಉರ್ಧ್ವಃ  
ತಿಷ್ಠಾತಿ—ನೇರವಾಗಿ ನಿಂತಿದ್ದರೂ ನಾ- ಅಥವಾ ಮಾತುಃ—ನನಗೆ ಮಾತೃಭೂತಳಾದ | ಅಸ್ಯಾಃ—ಈ  
ಭೂದೇವಿಯು | ಉಪಸ್ಥೇ—ಅಂಕದಲ್ಲಿ | ಯತ್ (ತೇ) ಪ್ರಯಃ—ನಿನ್ನ ನಿವಾಸವಾದರೂ ಇಹ—ಈ  
(ನಮ್ಮಲ್ಲಿ) | ದ್ರವಿಜಾ—ಧನಗಳನ್ನು | ಧತ್ತಾತ್—ಕೊಡು. (ಕೂಡು)

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಯೂಪವೇ, ದೇವತೆಗಳು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಅಗಮಿಸಬೇಕೆಂದು ಇಚ್ಛಿಸುವ ಅಧ್ವರ್ಯು ನೊದಲಾದ  
ಮತ್ತಿಜನು ನನಗೆ ದಿವ್ಯನಾದ ಪೃತನನ್ನು ಭೇಷಿಸುತ್ತಾರೆ. ಎಲೈ ಯೂಪವೇ, ನೀನು ಉನ್ನತನಾಗಿ ನಿಂತಿರು-  
ವಾಗಲೂ, ನನಗೆ ಮಾತೃಸ್ಥಳವಾಗಿರಬಹುದು. ಮೇಲೆ ಬಿದ್ದಿರುವಾಗಲೂ, ನನಗೆ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಅನು-  
ಗ್ರಹಿಸು.

English Translation.

Vinaspati, the devout, amount you with sacred butter at the sacrifice;  
and whether you stand erect, or your abode be on the lap of this your  
mother (earth), grant us a share.

ತಿಲಕ ವಿಷಯಗಳು

ವನಸ್ತತೇ—ಖದಿರಪಲಾಶಾದಿಲಕ್ಷಣ ಯೂಪ ಈ ಮಕ್ಕನಿಗೆ ಯೂಪದ ವಿವರವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.  
ಯಜ್ಞವಾದವ ಯಜಮಾನನು ಮತ್ತಿಜನಿಗೆ ಕೂಡಿಗೆ ಕೂಡಿಗಿ ತನ್ನ ವೇದಶಾಖೆಯಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವ  
ಪ್ರಕಾರ ಯೂಪಯೋಗವಾದ ವನವನ್ನು ಗೊತ್ತುಮಾಡಿ ನಂತರ ಅದನ್ನು ಆಯಾಯ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ  
ಸಂಸ್ತುತಿಸಿದನಂತರ ಕತ್ತರಿಸಿಕೊಂಡು ಯೂಪಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ ನಡುವರು. ಕದಕ್ಕೆ ಹಾಗಾದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ  
ಪದವನ್ನು ಕಟ್ಟುವುದಕ್ಕೆ ಮುಂಚಿತವಾಗಿ ಇದನ್ನೂ ಪೂಜಿಸುವರು. ಈ ಮಂತ್ರ ಕನ್ನಲ್ಲಿ, ಅಥವಾ ಮತ್ತು  
ಗದವಾದ ಯಾವ ಜಾತಿಗೆ ಸೇರಿದುದೂ, ಅಥವಾ ಕತರ ವಿಧವಾಗಿರುವುದೂ ಅಗಬಹುದೆಂದು ಸಾಯಣರು  
ವರ್ಣಿಸಿದಾರೆ.

ಅಧ್ವರೇ ದೇವಯಂತಃ ದೈವೇಣ ಮಧುನಾ ತ್ವಾಂ ಅಂಜಂತಿ—ಯಜ್ಞೇ ದೇವಾಃ ಕಾಮಯ  
ಮಾನಾಃ ಮತ್ತಿಜಃ ಅಧ್ವರ್ಯಾದಯಃ ಪೃತೇನ ತ್ವಯಿ ಸಂಜಂತಿ ದೇವತೆಗಳ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಅನೇಕ್ಷಿಸುವ

ಅಧ್ಯಯನವೇ ಮೊದಲಾದ ಋತ್ವಿಕ್‌ಗಳು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಯೂಪದಮರಕ್ಕೆ ತುಪ್ಪವೇ ಮೊದಲಾದವುಗಳನ್ನು ಬಳಿದು ಪೂಜಿಸುವರು. ಇದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಯೂಪವನ್ನೇ ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಹೇಳಿದೆ. ಇದರಿಂದ ಯೂಪದ ಮಹಾತ್ಮ್ಯವು ಪ್ರಕಟವಾಗುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಮಧುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದೈವ್ಯೇನ ಎಂದು ವಿಶೇಷಣವನ್ನು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಮಧುಪದದ ಅರ್ಥವು ಏತದ್ವೈ ಮಧು ದೈವ್ಯಂ ಯದಾಜ್ಯಂ (ಐ. ಬ್ರಾ. ೨-೨) ಎಂಬ ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಪ್ರಕಾರ ಘೃತ (ತುಪ್ಪ)ವಾಗಿರುತ್ತದೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

**ಯದೊರ್ಧ್ವಸ್ತಿಷ್ಠಾ:** ಯದ್ವಾ ಮಾತುರಸ್ಯಾ ಉತ್ಪಂಗೆತಿಷ್ಠಾಃ ಇಹ ದ್ರವಿಣಾನಿ ಭೇಹಿ—ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಇದೊಂದು ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿ ಯೂಪವು ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ನೆಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ ನಿಂತಿರುವುದೂ, ಅಥವಾ ಸೃಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಮಲಗಿರುವುದೂ ಎಂದರೆ ಬಿದ್ದಿರುವುದೂ ಸಹ ಇದೊಂದು ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತದೆ. ಇಂತಹ ಈ ಯೂಪವು ನಮಗೆ ಇತರವನ್ನು ಅನುಸರಿಸುವಾದ ಧನವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿರುವರು.

ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಇದೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ವಿಸ್ತರಿಸುವ ವಾಕ್ಯವೂ ಇಲ್ಲಿ ಉದಾಹೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಅಂಜಂತಿ ತ್ವಾಮಧ್ವರೇ ದೇವಯಂತೆ ಇತ್ಯನ್ತಾಹ ಅಧ್ವರೇ ದೈನಂ ದೇವಯಂತೋಽಂಜಂತಿ ವನಸ್ಪತೇ ಮಧುನಾ ದೈವ್ಯೇನೇತ್ಯೇತದ್ವೈ ಮಧು ದೈವ್ಯಂ ಯದಾಜ್ಯಂ, ಯದೊರ್ಧ್ವಸ್ತಿಷ್ಠಾ ದ್ರವಿಣೇಹ ಧತ್ತಾತ್ ಯದ್ವಾ ಕ್ಷಯೋ ಮಾತುರಸ್ಯಾ ಉಪಸ್ಥೇ ಇತಿ ಯದಿ ಚಿ ತಿಷ್ಠಾಸಿ ಯದಿ ಚಿ ಶಯಾಸೈ ದ್ರವಿಣಮೇವಾಸ್ಮಾಸು ಧತ್ತಾದಿತ್ಯೇವ ತದಾಹ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೨-೨)

ಸಾಯಣರು ಈ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಾಕ್ಯದ ಅರ್ಥವನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸಿ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ ಮಾಡಿರುತ್ತಾರೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರೂ ಕೂಡ ಇದೇ ಮಂತ್ರವನ್ನು ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಪಾಠಮಾಡಿ—ಅಂಜಂತಿ ತ್ವಾಮಧ್ವರೇ ದೇವಾ ಕಾಮಯೇಮಾನಾ ವನಸ್ಪತೇ ಮಧುನಾ ದೈವ್ಯೇನ ಚಿ ಘೃತೇನ ಚಿ ಯದೊರ್ಧ್ವಸ್ತಿಷ್ಠಾಸೈ ದ್ರವಿಣಾನಿ ಚಿ ನೋ ದಾಸ್ಯಸಿ ಯದ್ವಾ ತೇ ಕೃತೇ ಕ್ಷಯೋ ಮಾತುರಸ್ಯಾ ಉಪಸ್ಥೇ ಉಪಸ್ಥಾನೇ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಮೂರು ಗ್ರಂಥಗಳ ಅಭಿಪ್ರಾಯವೂ ಒಂದೇ ವಿಧವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ವನಸ್ಪತಿಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವುದರಲ್ಲಿ ವಿಮರ್ಶಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

**ವನಸ್ಪತಿಃ ವನಾನಾಂ ಪಾತಾ ವಾ ಪಾಲಯಿತಾ ವಾ—**ವನಗಳನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವವನು ಎಂದು ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ವನಗಳನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವವನು ಯಾರು ಎಂದರೆ -

(ತತ್ಪೋ ವನಸ್ಪತಿಃ) ಅಗ್ನಿರ್ವಾ, ಯೋಪೋ ವಾ ಅನ್ಯ ಏವ ಕಶ್ಚಿತ್ ಇವನು ಅಗ್ನಿಯಾಗಿರುವನೆ? ಅಥವಾ ಯೂಪವೇ? ಅಥವಾ ಇವೆರಡಕ್ಕಿಂತಲೂ ಬೇರೆಯಾದವನು ಯಾರು ವನಸ್ಪತಿಶಬ್ದವಾಚ್ಯನು ಎಂದು ಪ್ರಶ್ನೆಮಾಡಿ, ಯೂಪ ಇತಿ ಕಾತ್ಯಕೈಃ ಯೂಪವು ವನಸ್ಪತಿಶಬ್ದಾರ್ಥವು ಎಂದು ಕಾತ್ಯಕೈರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು. ಅಗ್ನಿರಿತಿ ಶಾಕಪೂಜಿಃ ಅಗ್ನಿಯು ವನಸ್ಪತಿ ಶಬ್ದಾರ್ಥವು ಎಂದು ಶಾಕಪೂಜಿ ಆಚಾರ್ಯರ ಮತವು.

ಉಪಾವಸ್ಯಜತ್ಯನ್ಯಾ ಸಮಂಜಸಾ ದೇವಾನಾಂ ಪಾಥ ಋತುಥಾ ಹವೀಂಃ |

ವನಸ್ಪತಿಃ ಶವಿ ತಾ ದೇವೋ ಅಗ್ನಿಃ ಸ್ವದಂತು ಹವ್ಯಂ ಮಧುನಾ ಘೃತೇನ ||

(ಮಂ. ಸಂ. ೧೦-೧೦೦-೧೦)

ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಆಯಾ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಸ್ಕೃತವಾದ ಪಶುರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ವವಗೊಳಿಸುವಾಗ ಶರುಪಿಗೆ ನಡೆಸಬೇಕಾದ ಸಂಸ್ಕಾರಗಳನ್ನು ತನ್ನ ಮೂಲಕವಾಗಿರುವಂತೆ ಪರಿವೃತ್ತಿಗೊಳಿಸುವ ವನಸ್ಪತಿಯು ರೂಪತನಾಗಿದೆ ಇಲ್ಲಿ ಶವಿತಾ ದೇವಃ, ವನಸ್ಪತಿಃ, ಅಗ್ನಿಃ ಎಂದು ಮೂರು ಪದಗಳಿವು. ಉಪಾತ್ತವಾಗಿವೆ ಮೇವ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಅಗ್ನಿಗೆ ಸೇವಕವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯೇ ವನಸ್ಪತಿ ಶಬ್ದಾರ್ಥವೆಂದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾದುದು. ಅಶ್ವತ್ಥವಾಗಿರುವ ವನಸ್ಪತಿ ಶವಿತಾ ಎಂಬ ಪದಗಳ ಸಮಭಿವ್ಯಾಹಾರದಿಂದ ವಿನೂರ್ಣಿಗೆ ಅವಕಾಶವು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಕಾತ್ಯಕ್ಯರು ಯೂಸವು ವನಸ್ಪತಿಯು ಎಂದು ಹೇಳುವುದಕ್ಕೆ ಅಂಜಂತಿ ತಾಮ್ರಧ್ವರೇ ದೇವಯಂತಃ ಎಂಬ ಸೂ. ೩.೮.೧) ಈಮಂತ್ರವು ಪಾಠಕವಾಗಿರುತ್ತದೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

ಅಂಜಂತಿ ತಾಮ್ರ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ, ಉಪಾವಸ್ಯಜತ್ಯನ್ಯಾ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಅಗ್ನಿಯು ವನಸ್ಪತಿ ಶಬ್ದಾರ್ಥವೆಂದು ಸಂಪೇದಕರವಕಾಶವಾಗಿರುತ್ತದೆಂದು ಅಗ್ನಿಯೇ ವನಸ್ಪತಿ ಶಬ್ದಾರ್ಥವೆಂದು ಹೇಳುವ ಶಾಕಪ್ರೇಷ ಅಶಾರ್ಯರ ಮತಕ್ಕೆ ಪಾಠಕವಾದ ಋಕ್ಕುಗಳು ಉದಾಹೃತಗಳಾಗಿವೆ.

ದೇವೇಭ್ಯೋ ವನಸ್ಪತೇ ಹವೀಂಃ ಹಿರಣ್ಯಪರ್ಣಪ್ರದಿವಸ್ತೇ ಅರ್ಥಮ್ |

ಪ್ರದಕ್ಷಿಣದ್ರವನಯಾ ಸಿಯೂಯ ಋತಸ್ಯ ವಕ್ಷಿ ಪಥಿಭೀ ರಜಷ್ಯೈಃ ||

ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಏವಮೇತಸ್ಮಿನ್ ಮಂತ್ರೇ ಹವಿರ್ವಹಸ ಸಂಯೋಗಾತ್ ವನಸ್ಪತಿಶಬ್ದಸ್ಯಾಗ್ನಿರಭಿ-  
ಘೇಯಃ ಈ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ವನಸ್ಪತೇ ವಕ್ಷಿ ಎಂದು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವುದು ಎಂದು ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ವನಸ್ಪತಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವನಸ್ಪತೇ ರಶನಯಾ ಸಿಯೂಯ ಪಿಷ್ಕತಿನಯಾ ವಯುನಾನಿ ವಿದ್ವಾಃ |

ವಹು ದೇವತು ದಿಧಿಷೋ ಹವೀಂಃ ಪ್ರ ಚ ದಾತಾರಮವ್ಯತೇಷು ವೋಚಿಃ ||

ಇಲ್ಲಿಯೂ ವನಸ್ಪತೇ ಎಂದು ಸಂದೇಹಭಿಷಿ ಪ್ರಜಾಸನ್ ದೇವಾ ಯಜ್ಞೇ ದಾತಾರ್ಹವೀಂಃ ವಹು, ದಾತಾರಮವ್ಯತೇಷು ದೇವೇಷು ಪ್ರಬ್ರೂಹಿ. ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಯಜಮಾನರು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ವಹಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸು, ದೇವತೆಗಳ ಹತ್ತಿರ ಯಜಮಾನರನ್ನು ದೇವತೆಗಳ ಹತ್ತಿರದಲ್ಲಿ ಜ್ಞಾಪಿಸು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ವನಸ್ಪತಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿಯೇ ಅರ್ಥವೆಂದು ಸೇಳಿದೆ.

ಮೇದ್ಯಂತು ತೇ ವಹುಯೇ ಯೇಭಿರೀಯಸೇಂಷಣ್ಯಾನ್ ನೀಳಯಸ್ತಾ ವನಸ್ಪತೇ |

ಆಯುಯಾ ಧೃಷ್ಟೋ ಅಭಿಗೂರ್ಯಾ ತ್ವಂ ನೇಷ್ಪ್ರಾತ್ಸೋಮಂ ದ್ರವಿಕೋದಃ ಪಿಬ-

ಯತುಭಿಃ ||

(ಮಂ. ಸಂ. ೨-೩೩-೩)

ವನಸ್ಪತ ಇತ್ಯೇನಮಾಹ ಎಂದು ನಿರುಕ್ತದ ಸಾಕೃಕ್ಕೆ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ತಸ್ಮಾದ್ಗ್ನಿರಿತ್ಯಭಿಪ್ರಾಯಃ ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ ಮಾಡಿರುವರು. ಮತ್ತು—ಅಗ್ನಿರೇವಾಸೌ ಯೂಪಾಂತರ್ಗತೋ ಯೂಪಾತ್ಮನಾ ವರ್ತಮಾನೋ

ಯೋಪಾಂಜನೀಯಾಯಾಂ ವನಸ್ಪತಿಶಬ್ದೇನೋಚ್ಯತೇ ತದುಕ್ತಂ “ ಏಷ ಹಿ ವನಾನಾಂ ಪಾತಾ ವಾ ಪಾಲಯಿತಾ ವಾ” ಇತಿ | ಯಸ್ಮಾದಂತರ್ಗತೋ ವನಾನಿ ನ ದಹತಿ | ಉಕ್ತಂ ಚ “ಯೋನೈರ್ಮೃಗೈರೇವೈವೈವ್ಯಾನ್ಮಗ್ನಿರಂತರೋಷಧಿವನಸ್ಪತಿಷು ಅಪ್ಪು ತಮುನ್ನಿಷ್ಯಥುಃ ಸರ್ವಗಣಂ ಸರ್ವನಾಮಾನಂ” ಇತಿ ತಸ್ಮಾದೇವ ವನಸ್ಪತಿಃ | ಅಗ್ನಿಯು ಏನದಲ್ಲರೂ ವೃಕ್ಷಗಳಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಇರುವವನಾದರೂ ಅವುಗಳನ್ನು ದಹಿಸದೆ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವನು | ವೈವಿಧ್ಯಮೂ, ಮೂಲಿಕೆಗಳು, ವನಸ್ಪತಿಗಳು ( ವೃಕ್ಷಗಳು ) ಉದಕ, ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಅಂತಃಪ್ರವಿಷ್ಟನಾಗಿ ಇರುವನು | ಈ ಪ್ರಕಾರದಿಂದ ಇರುವ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಣಯನಾದಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಕಟ ಮಾಡುವರು ಎಂದು. ಅನೇಕ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ವಾಚ್ಯನಾಗುವ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಆಯಾಯ ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾದಿಂದ ಪೂಜಿಸುವರು ಎಂದು ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ವನಸ್ಪತಿಶಬ್ದದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯೇ ಅಭಿಧೇಯನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

### ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಅಂಜಂತಿ—ಅಂಜೂ ವ್ಯಕ್ತಿಕಾಂತಿಗತಿವ್ರಕ್ಷಣೇಷು ಧಾತು ರುಧಾದಿ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಋ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದಕ್ಕೆ ಅಂತಾದೇಶ. ಸಾರ್ವಧಾತುಕಮಹಿತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಜಾತ್ಯಾದೇಶವಿರುವುದರಿಂದ ಅನಿಧಿತಾಂಹಲಿ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಾನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ರುಧಾದಿಭ್ಯಃ ತ್ವಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೭೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ತ್ವಮ್ ವಿಕರಣ. ತ್ವಸೋರಲ್ಲೋಪಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೯-೧೧೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅವು ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಅಂಜಂತಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ | ಪ್ರತ್ಯಯದ ಅದ್ವೈದಾತ್ಮಸ್ವರದಿಂದ ಮಧ್ಯೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ತ್ವಾಮ್—ಯುಷ್ಮದ್ ಶಬ್ದ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನ ಅಮ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದಾಗ ತ್ವಮಾವೇಕವಚನೇ ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಹರ್ಯಂತಕ್ಕೆ ತ್ವಾದೇಶ. ದ್ವಿತೀಯಾಂಚಿ (ವಾ. ಸೂ. ೭-೨-೮೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಕಾರಾಂತಾದೇಶ ಪೂರ್ವರೂಪ ಏಕಾದೇಶಉದಾತ್ತೇನೋದಾತ್ತೇಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಏಕಾದೇಶ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಅಧ್ಯರೇ—ನ ವಿದ್ಯತೇ ಧ್ವಜಃ ಹಿಂಸಾ ಯಃ ಸಃ ಆಧ್ವರಃ | ಪೂರ್ವದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಕ್ಕೆ ಆಸನಾದವಾಗಿ ನಚ್ಚೋಸುಭ್ಯಾಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಸದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದೇವಯಂತಃ—ದೇವಾನ್ ಅತ್ಯನಃ ಶಬ್ದಂತಃ. ಸುಪತತ್ವನೈಕೈಚ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೈಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕೈಚಿಚಿ, ಅಕೈತ್ ಸಾರ್ವಧಾತುಕಯೋಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರಗಳಿಂದ ಈತ್ವವೂ, ದೀರ್ಘವೂ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ನ ಛಂದಸ್ಯಪುತ್ರಸ್ಯ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೩೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅವುಗಳಿಗೆ ನಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ಸನಾದ್ಯಂತಾಧಾತವಃ ಸೂತ್ರದಿಂದ ದೇವಯ ಎಂಬ ಕೈಜಂತಕ್ಕೆ ಧಾತುಸಂಜ್ಞಾ ಬಂದಾಗ ಲಟ್. ಅದಕ್ಕೆ ಶತ್ವಾದೇಶ. ಶಪ್ ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಪರರೂಪ ಏಕಾದೇಶ ಬಂದಾಗ ಏಕಾದೇಶ ಉದಾತ್ತೇಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೈಚ್ ಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ವನಸ್ಪತೇ—ಅಮಂತ್ರಿತಸ್ಯಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ ಸರ್ವಾನುಬಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮಧುನಾ—ಮನ ಜ್ಞಾನೇ ಧಾತು ಫಲಿಸಾಟಿಸಮಿ—(ಉ. ಸೂ. ೧-೧೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಪದ್ಯಮ. ಧಾತುನಕಾರಕ್ಕೆ ಧಕಾರಾದೇಶ. ನಿತ್ ಎಂದು ಹಿಂದಿನ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಅದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ ತೃತೀಯಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಧೈನ್ಯೇನ—ದೇವಾದ್ಯ ಇಇೌ (ಪಾ. ಸೂ. ೯-೧೮೫-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯೌ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇಂತ್ಯಮಾದರಿಂದ ಇದ್ಧಿ. ಯಶ್ಚೇತಿಚ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಇಂತ್ಯಾದಿಸಿತ್ಯಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ಧಿ ದಾತ್ವವು ಬರುತ್ತದೆ.

ತಿಷ್ಠಾ—ತಿಷ್ಠ ಗತಿಸ್ತುತೌ ಧಾತು. ಲೇಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್. ಇತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರ ಲೋಪ. ಶಪ್. ಸಾಘ್ರಾಧ್ಯಾ—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೭೮) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ತಿಷ್ಠಾದೇಶ. ಲೇಟೋಡಾಟ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಅಡಂಗಮ. ಸಕಾರಕ್ಕೆ ರಾತ್ವವಿಸರ್ಗ. ಯಜ್ಞಬ್ರಹ್ಮಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಿಷ್ಠಾದೇಶವನ್ನು ಅದ್ಯದಾತ್ಮನಾಗಿ ನಿಘಾತ ಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಅದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದ್ರವಿಜಾ—ದ್ರೌ ಗತೌ ಧಾತು. ದ್ರುವಕ್ಷಿಭ್ಯಾಮಿನನ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇನನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸುಪಾಂಸುಲುಕ್ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಸುಪಿಗೆ ಡಾದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ವಾದುದರಿಂದ ಅದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಇದಮ್—ಇದಮ್ ಶಬ್ದ. ಸಪ್ರವೃರ್ಥ ತೋರುವಾಗ ಇದಮೋ ದಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೩-೧೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ದ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದಮ ಇತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೩-೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಮ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಇಕಾರದೇಶ. ಅನೀಕಾಲೌಕಿತ್ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಶಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಸರ್ವಾದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ಮವಾಗುತ್ತದೆ.

ದತ್ತಾತ್—ಮಧಾಣ್ ಧಾಂಞಪೋಷಣಿಯೋಃ ಧಾತು. ಪ್ರಾರ್ಥನಾರ್ಥತೋರುವಾಗ ಲೋಟ್. ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್. ಸೇರ್ದ್ಯಸಿಚ್ಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೮೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಹಿ ಅದೇಶ ಬರುವಾಗ ತುಯೋಸ್ತುತಜ್ಞ—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೧೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ತಾತಜಾದೇಶ. ಇದು ಜಾತ್ರಾದುದರಿಂದ ಶ್ವಾಭ್ಯಸ್ತಯೋರಾತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೧೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ದಧಸ್ತುಭೋಕ್ತ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೩೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ದಕಾರಕ್ಕೆ ಧಕಾರಾದೇಶ. ಪರದ ಧಕಾರಕ್ಕೆ ಚಸ್ವರ. ಇತ್ರ್ವ. ಧತ್ತಾತ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಶಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ನಾ—ಚಾದಯೋನುದಾತ್ಮಾಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಚಾದಿಯುಳ್ಳ ಪಠಿತವಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ಮವಾಗುತ್ತದೆ.

ಕ್ಷಯಃ—ಕ್ಷಿಯಂತಿ ನಿವಸಂತಿ -ಸ್ಮಿನ್ ಇತಿ ಕ್ಷಯಃ. ಕ್ಷಿ ನಿವಸಗತ್ಯೋಃ ಧಾತು. ಅಧಿಕರಣಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಘ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ, ಅಯಾದೇಶ. ಕ್ಷಯೋ ನಿವಾಸೇ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ಯದಾತ್ಮವಾಗುತ್ತದೆ.

ಮಾತುಃ—ನಪ್ತೈನೇಷ್ಟ್ಯ—(ಉ. ಸೂ. ೨-೨೫೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ತೃಜಂತನಾಗಿ ನಿಘಾತಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ಮವಾಗುತ್ತದೆ. ಐಸು ಪರವಾದಾಗ ಋತೆಲುತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೧೦) ಎಂಬುದರಿಂದ

ರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿ ಅಕಾರಕ್ಕೂ ಮಕಾರಕ್ಕೂ ಉತ್ಪ ರಸರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ರಾತ್ನಸ್ಯ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ.

ಅಸ್ಯಾಃ—ಊಡಿದಂಪದಾದಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬.೧.೧೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಉಪಸ್ಥೇ—ಷ್ಠಾ ಗತಿನಿವೃತ್ತಾ ಧಾತು ಉಪ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗ ಪೂರ್ವದ್ವಯವಾಗಿ ಆತಶ್ಚೋಪ ಸರ್ವಗೇಃ ಕೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೬.೧.೧೭೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಆತೋಲೋಪಶಬ್ದೇ (ಪಾ ಸೂ. ೬.೪-೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ತತ್ಪುರುಷೇತ್ಯುಲ್ಯಾರ್ಥ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬.೨-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮರುದ್ವ್ಯಧಾದಿಯಲ್ಲಿ ಪಠಿತನಾದುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸಮಿ<sup>1</sup>ದ್ಧಸ್ಯ<sup>2</sup> ಶ್ರಯಮಾ<sup>3</sup>ಣಃ ಪುರಸ್ತಾ<sup>4</sup>ದ್ವೈ<sup>5</sup> ನನ್ವಾನೋ<sup>6</sup> ಅಜರಂ<sup>7</sup> ಸುವೀರಂ<sup>8</sup> |  
ಅರೇ<sup>9</sup> ಅಸ್ಮದಮು<sup>10</sup>ತಿಂ ಬಾಧಮಾನ<sup>11</sup> ಉಚ್ಛ್ರಯ<sup>12</sup>ಸ್ವ ಮಹತೇ<sup>13</sup> ಸೌಭಗಾಯ<sup>14</sup>

|| ೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಸಂ<sup>1</sup>ಇದ್ಧಸ್ಯ<sup>2</sup> | ಶ್ರಯಮಾ<sup>3</sup>ಣಃ | ಪುರಸ್ತಾ<sup>4</sup>ತ್ | ಬ್ರಹ್ಮ<sup>5</sup> | ವನ್ವಾನೋ<sup>6</sup> | ಅಜರಂ<sup>7</sup> | ಸುವೀರಂ<sup>8</sup> |  
ಅರೇ<sup>9</sup> | ಅಸ್ಮತ್ | ಅಮು<sup>10</sup>ತಿಂ | ಬಾಧಮಾನಃ<sup>11</sup> | ಉತ್ | ಶ್ರಯಸ್ವ<sup>12</sup> | ಮಹತೇ<sup>13</sup> | ಸೌಭಗಾಯ<sup>14</sup> || ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಹೇ ಯೋಪ ಸಮಿ<sup>1</sup>ದ್ಧಸ್ಯ ದೀಪಮಾನಸ್ಯಾಹವನೀಯಾಖ್ಯಸ್ಯಾಗ್ನೇಃ ಪುರಸ್ತಾ<sup>4</sup>ತ್ ಸ್ತಾಚ್ಯಾಂ ದಿತಿ ಶ್ರಯಮಾಣಸ್ತತ್ರ ವರ್ತಮಾನೋ ಬ್ರಹ್ಮಾನ್ನಂ | ಬ್ರಹ್ಮ ವರ್ಚ ಇತ್ಯನ್ನನಾಮಸು ಸಾಠಾತ್ | ಅಜರಂ ಜರಾರಹಿತಂ ಸಮಿ<sup>1</sup>ದ್ಧಂ ಸುವೀರಂ ಶೋಭನಾಪತ್ಯಯುಕ್ತಂ ಬ್ರಹ್ಮಾನ್ನಂ ವನ್ವಾನಃ ಪ್ರಯಚ್ಛೇನ್ ಅಸ್ಮದಮು<sup>10</sup>ತಿಮುಸ್ಮಾಕಂ ಶತ್ರುಭೂತಾಮಶನಾಯಾಂ : ಆಶನಾಯಾ ನೈ ಸಾಪ್ತಾಮತಿರಿತಿ ಶ್ರವಣಾತ್ | ಶಾಬ್ದತಂ ಶತ್ರುವಾರೇ ದೂರೇ ಬಾಧಮಾನೋಪನುದಂಸ್ತ್ಯುಂ ಮಹತೇ ಸೌಭಗಾಯ ಧನಾದಿಸಂಪತ್ಕ್ಯು-ರ್ಥಮುಚ್ಛ್ರಯ<sup>12</sup>ಸ್ವ | ಉಚ್ಛ್ರಿತೋ ಭವ | ಉಕ್ತಾರ್ಥೇ ದ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ಸಮಿ<sup>1</sup>ದ್ಧಸ್ಯ ಶ್ರಯಮಾಣಃ ಪುರ-ಸ್ತಾದಿತಿ ಸಮಿ<sup>1</sup>ದ್ಧಸ್ಯ ಹ್ಯೇಷ ಏತತ್ಪುರಸ್ತಾಚ್ಛ್ರಯತೇ ಬ್ರಹ್ಮ ವನ್ವಾನೋ ಅಜರಂ ಸುವೀರಮಿತ್ಯಾಶೀಷ ಮೇವಾಶಾಸ್ತ ಅರೇ ಅಸ್ಮದಮು<sup>10</sup>ತಿಂ ಬಾಧಮಾನ ಇತ್ಯಶನಾಯಾ ನೈ ಸಾಪ್ತಾಮತಿಮೇವ ತದಾರಾನ್ನ-ದತೇ ಯಜ್ಞಾಚ್ಛ್ರಯಜಮಾನಾಚ್ಛೋಚ್ಛ್ರಯಸ್ವ ಮಹತೇ ಸೌಭಗಾಯೇತ್ಯಾಶೀಷಮೇವಾಶಾಸ್ತೇ | ಐ. ಬ್ರಾ. ೨.೨ | ಇತಿ || ಸಮಿ<sup>1</sup>ದ್ಧಸ್ಯ | ಇಂಥೇ ದೀಪ್ತಾ | ಕರ್ಮಣಿ ನಿಷ್ಠಾಯಾಂ ಶ್ರೀದಿತೋ ನಿಷ್ಠಾ-



ಯಾಮೀರ್ಪ್ರತಿಪೇಧಃ | ಸಮ್ಯಗಿದ್ಧ ಇತಿ ಗಂಧನಂತರ ಇತಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಶ್ರಯಿ-  
ಮಾಣಃ | ಶ್ರೀರ್ ಸೇನಾಯಾಮಿತ್ಯಸ್ಯ ಲಟಃ ಶಾನಚ್ | ಶಸ್ಯ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಸ್ಯ ರೇಣಾನುದಾತ್ತತ್ವೇ  
ಕೃತೇ ಧಾತುಸ್ವರಃ ಶಿಷ್ಯತೇ | ಪುರಸ್ತಾತ್ ಪೂರ್ವಶಬ್ದಸ್ಯ ದಿಕ್ಶಬ್ದೇಭ್ಯಃ ಸಪ್ತಮೀಸಂಚಿಮೀತ್ಯಾದಿನಾ |  
ಪಾ. ೫-೩-೨೭ ಅಸ್ತಾತಿಶ್ಠೈತ್ಯಯಃ | ಅಸ್ತಾತಿ ಚ | ಪಾ. ೫-೩-೪೦ | ಇತಿ ಪೂರ್ವಸ್ಯ ಪುರಾದೇಶಃ |  
ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ ಬ್ರಹ್ಮ | ನಬ್ಬಿಷಯಸ್ಯಾನಿಸಂತಸ್ಯೇತ್ಯಾದ್ಯದಾತ್ತಃ | ವನ್ಯಾನಃ | ವನು ಯಾಚನೇ | ಅ-  
ತ್ಯಾಯಂ ಧಾತುರ್ದಾರ್ಶನಾರ್ಥೇ ವರ್ತತೇ | ಲಟಃ ಶಾನಚ್ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಚಿತ್ವಾದಂತೋದಾತ್ತಃ | ಅಜ-  
ರಂ ನಜೋಽ ಜರಮುರಮಿತ್ರಮೃತಂ ಇತ್ಯುತ್ಪತ್ತಿರಪದಾದ್ಯದಾತ್ತತ್ವಂ | ಸುವೀರಂ | ವೀರವೀರ್ಯೋ  
ಚೇತ್ಯುತ್ಪತ್ತಿರಪದಾದ್ಯದಾತ್ತತ್ವಂ | ಆರೇ | ಏವಮಾದಿತ್ವಾದಂತೋದಾತ್ತಃ | ಅಸ್ತತ್ | ಯುಷ್ಮಸಿಭ್ಯಾಂ  
ಮದಿಗಿತಿ ಮದಿಕ್ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಸುಸಾಂ ಸುಲಗಿತಿ ಸುಪೋ ಲುಕ್ ಮದಿಕ್ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ  
ಅಮತಿಂ ಕತ್ಪುರುಷ ಇತಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಶ್ವರತ್ವಂ | ಉತ್ | ನಿಸಾತಪ್ತೇನಾದ್ಯದಾತ್ತಃ | ಶ್ರಯಿಸ್ತ |  
ಶ್ರೀರ್ ಸೇನಾಯಾಮಿತ್ಯಸ್ಯ ಲೋಽಙ್ಕುಪ್ಯೈಕವಚನೇ ಥಾಸ್ | ಥಾಸಃ ಸ ಇತ್ಯಾದೇಶಃ | ಸವಾಭ್ಯಾಂ  
ವಾಮ ವಿತ್ಯೇಕಾರಸ್ಯ ವಕಾರಃ | ನಿಭಾತಃ | ಮಹತೇ | ವರ್ತಮಾನೇ ಪೃಷ್ಠದ್ವೈಹಸ್ವಹದಿತಿ ನಿಸಾತ-  
ನಾದಂತೋದಾತ್ತಃ | ಬೃಹಸ್ಪತೋರುಸಸಂಖಾ ನಮಿತಿ ವಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಸೌಭಗಾಯ | ಪ್ರಾಣ-  
ಭೃಜ್ಜಾತಿವಯೋವಚನೇತ್ಯೇರ್ | ಹೃದ್ಭಗಸಿಂಧ್ವಂತೇ ಪೂರ್ವಪದಸ್ಯ ಚೀತಿ ವೃದ್ಧಿಃ | ಸರ್ವವಿಧೇನಾಂ  
ಭಂದಸಿ ವಿಕಲ್ಪಿತತ್ವಾದಿತ್ಯುತ್ಪತ್ತಿರಪದಸ್ಯ ವೃದ್ಧಿರ್ನ ಭವತಿ | ಇತ್ಯುತ್ಪತ್ತಿಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

(ಹೇ ಯೂಪವೇ—ಎಲೈ ಯೂಪವೇ) ಸಮಿದ್ವಸ್ಯ—ದೀಪ್ಯಮಾನವಾದ ಆಹವನೀಯಗ್ನಿಯು |  
ಪುರಸ್ತಾತ್—ಮುಂದೆ ಪೂರೈಸ್ಯ | ಶ್ರಯಿಮಾಣಃ—ಇದುವವನಾಗಿ | ಅಜರಂ—ಜರಾ (ಕ್ಷಯ) ರಹಿತವೂ |  
ಸುವೀರಂ—ಶೋಭನವಾದ ಪುತ್ರಾದಿವಿರುಕ್ತವೂ ಆದ | ಬ್ರಹ್ಮ—ಅನ್ನವನ್ನು | ವನ್ಯಾನಃ—ಕೊಡುವವನೂ |  
ಅಸ್ತದಮತಿಂ—ನಮ್ಮ ಶತ್ರುವನ್ನು | ಆರೇ—ದೂರದಲ್ಲಿ | ಜಾಧಮಾನಃ—ಬಾಧಿಸುವವನೂ (ಆಗ) |  
ಮಹತೇ—ಹೆಚ್ಚಾದ | ಸೌಭಗಾಯ—ಧನಾದಿ ಸಂಪತ್ತೈರ್ಭವಾಗಿ | ಉತ್ ಶ್ರಯಿಸ್ತ—ಉಚ್ಚೈತನಾಗು ||  
(ಎದ್ದು ನಿಲ್ಲು)

ಭಾವಾರ್ಥ.

ಎಲೈ ಯೂಪವೇ, ಸಮಿದ್ವವಾದ ಆಹವನೀಯಾಗ್ನಿಗೆ ಪೂರೈದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿ, ಅಕ್ಷಯವೂ,  
ಒಳ್ಳೆಯ ಸಂತತಿಯುಕ್ತವೂ ಆದ ಅನ್ನವನ್ನನುಗ್ರಹಿಸಿ, ನಮ್ಮ ಶತ್ರುವನ್ನು ದೂರದಲ್ಲಿ ಇಟ್ಟು, (ಅವನನ್ನು)  
ಅಲ್ಲಿಯೇ ಹಿಂಸಿಸಿ, ನಮಗೆ ಹೆಚ್ಚಾದ ಸಂಪದಾದಿ ದಾತೃವಾಗಿ ಉಚ್ಚೈತನಾಗು. (ಎದ್ದು ನಿಲ್ಲು)

English Translation.

Standing on the east of the kindled (fire), dispensing food (as the source) of undecaying (health) and excellent progeny, keeping off our enemy at a distance, stand up for great auspiciousness.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ಸಮಿದ್ವಸ್ಯ ಶ್ರಯಿಮಾಣಃ ಪುರಸ್ತಾತ್—ದೀಪ್ಯಮಾನಸ್ಯಾಹವನೀಯಾಗ್ನೇಃ ಪ್ರಾಚ್ಯಾಂ ದಿಶಿ  
ವರ್ತಮಾನಃ—ಯಾಗಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮೂರು ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ವಿಂಗಡಿಸಿ ಇಡುವರು. ಗಾರ್ಹಪತ್ಯ.

ಅಹವನೀಯ, ದಕ್ಷಿಣಾನ್ನಿ ಎಂದು ಈ ಮೂರು ಅಗ್ನಿಗಳಿಗೆ ಹೆಸರು. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಅಹವನೀಯ ಎಂಬ ಅಗ್ನಿಯು ನೇದಿಯ ಪೂರ್ವಭಾಗದಲ್ಲಿ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಉದ್ದೀಪ್ತವಾಗಿರುವುದು. ಅದಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಯೂಪವು ಇರುವುದೆಂದು ಅರ್ಥ.

**ಅಜರಂ—**ಜರಾರಹಿತಂ ಸಮೃದ್ಧಂ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಅಜರ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಜರಣಧರ್ಮಾಣಂ ಮುಟ್ಟಿಲ್ಲದುದು ಎಂದು (ನಿ. ೪-೨೭) ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಮಾನ್ಯರೂ ಕೂಡ ಮುಟ್ಟಿಲ್ಲದದೂ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವುದೂ ಅದುದು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

**ಸುವೀರಂ—**ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ವೀರ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವೀರವಂತೆ: ಕಲ್ಯಾಣವೀರಾ ವಾ ವೀರೋ ವೀರಯೋ ತೈಮಿಶ್ವಾರ ವೇತೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾದ್ಧೃತಿಕರ್ಮಣಃ ವೀರಯತೇರ್ವಾ (ನಿ. ೧-೭). ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಅನೇಕ ವಿಧವಾಗಿ ಹಿಂಸೆಪಡಿಸುವರು, ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಪ್ರಯಾಣ ಮಾಡುವವನು, ಶೌರ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿರುವವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿರುವರು.

**ವನಸ್ಪತೇ ವೀಡ್ವಂಗೋ ಹಿ ಭೂಯಾ ಅಸ್ಮತ್ಪತಾ ಪ್ರತರಣಸ್ಸುವೀರಃ |**

(ಮು ಸಂ ೭-೪೭-೨೬)

ಇಲ್ಲಿ ಸುವೀರಃ ಕಲ್ಯಾಣವೀರಃ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಅವಿಕ್ಲ ನಾನವ-ಖಂಡಿತಾಧಿಷ್ಠಾತಾ—ಪೇಡಿತವಿಲ್ಲದಿರುವ, ಇತರರ ಅಧೀನಕ್ಕೆ ಸಿಕ್ಕದಿರುವ ಸ್ವಭಾವದವನು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಮಾನ್ಯರು ಈ ಪದವನ್ನು ಬ್ರಹ್ಮ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಇಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷಣವನ್ನಾಗಿ ಹೇಳಿ ಶೋಭನಾಪೆತ್ತಯುಕ್ತಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಪುತ್ರರನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವ ಅನ್ವವು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

**ಬ್ರಹ್ಮ—**ಅನ್ನಂ. ಬ್ರಹ್ಮನ್ ಎಂಬ ಪದವು ಅನ್ನ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೭) ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅನ್ನವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ ಈ ಪುಕಾರವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ವನಸ್ಪತಿ ಶಬ್ದದಿಂದ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದು ಉಪಾಂತಗತವಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಉಂಟುಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ಮತ್ತೂ ಅಸ್ಮದಮತಿಂ ಬಾಧಮಾನಃ ಯಜ್ಞಮಾಡುವವರ ಹಾವು ಎಂಬ ಶತ್ರುವನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಿ, ಮಹತೇ ಸೌಭಾಗಾಯ—ಅತಿಶಯವಾದ ಸಂತತನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವುದರಲ್ಲಿ ಸಮರ್ಥನಾಗಿರಲಿ ಎಂದು ಆಶಂಸಿಸಿದೆ. ಈ ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

**ಸಮಿದ್ಧಸ್ಯ ತ್ರಯಮಾಣಃ ಪುರಸ್ತಾದಿತಿ ಸಮಿದ್ಧಸ್ಯ ಹ್ಯೇಷ ಏತತ್ ಪುರಸ್ತಾಚ್ಚೈತೇ ಬ್ರಹ್ಮವನ್ಮಾನೋ ಅಜರಂ ಸುವೀರಮಿತ್ಯಾಶಿಷಮೇವಾಶಾಸ್ತೇ ಅರೇ ಅಸ್ಮದಮತಿಂ ಬಾಧಮಾನ ಇತ್ಯತನಾಯಾ ವೈ ಪಾಪಾಮತಿಸ್ತಾಮೇವ ತದಾರಾನ್ಮದತೇ ಯಜ್ಞಾಚ್ಚ ಯಜಮಾನಾಚ್ಚ ಉಚೈತಸ್ಯ ಮಹತೇ ಸೌಭಾಗಾಯ ಇತ್ಯಾಶಿಷಮೇವಾಶಾಸ್ತೇ ಇತಿ ||**

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೨-೨).

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

**ಸಮಿದ್ಧಸ್ಯ—**ಸಮ್ ಉಪಸರ್ಗ. ಇಂಧನದ ದೀಪ್ತ ಧಾತು ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಠಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೦೨) ಎಂಬುದು ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಧಾತುವಿನಲ್ಲಿ ಈಕಾರ ಇತ್ತಾದುದರಿಂದ ಶ್ವೇದಿತೋನಿಷ್ಠಾಯಾಂ

(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಇಡಾಗವು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅನಿಧಿತಾಂಹಲಿ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತು ನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ರುಷಸ್ತುಭೋ—ಸೂತ್ರದಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯ ತಕಾರಕ್ಕೆ ಧತ್ತ. ಸಮ್ಯಕ್ ಇದ್ಧಃ ಸಮಿದ್ಧಃ ತಸ್ಯ. ಗತಿರಣಂತರಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೯-೨-೪೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ತರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪ್ರಯಮಾಣಃ—ಶ್ರೀಞ್ ಸೇವಾಯಾಮ್. ಧಾತು. ಲಟಿಗೆ ಶಾಸಚಾದೇಶ. ಶಪ್ ಎಕರಣ. ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥ—ಸೂತ್ರದಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಆಯಾದೇಶ. ಅನೇಮುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೮೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದೇಶಕ್ಕೆ ಮುಕಾರವು ಅಹಿ ಕುಪ್ಪಾಜ್—ಸೂತ್ರದಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಉತ್ಪ. ತಾಸ್ಯನು ದಾತೇತ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ತರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಪುರಷಾತ್—ಪೂರ್ವಪಕ್ಷ. ಸ್ವಪ್ರಸಂಗಾರ್ಥ ತೋರುವಾಗ ದಿಕ್ ಶಬ್ದೇಭ್ಯಃ ಸಪ್ತಮೀ ಪಂಚಮೀ—(ಪಾ. ಸೂ. ೫-೨-೨೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸ್ತುತಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಪರಮಾದಾಗ ಅಸ್ತುತಿಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೨-೪೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪಕ್ಷಕ್ಕೆ ಪ್ರರಾದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಅದ್ವೈದಾತ್ಮಸ್ತರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಬ್ರಹ್ಮ—ನಪುಸೇಕಗ್ ನಬ್ಬಿ ಪಯಿಸ್ಸಾನಿಸಂತಸ್ಯ (ಫಿ. ಸೂ. ೨೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ವೈದಾತ್ಮವಾಗುತ್ತದೆ.

ವಸ್ತಾನಃ—ವನು ವಾಚನೇ ಧಾತು. ಧಾತುಗಳಿಗೆ ಅನೇಕಾರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ದೀನಾರ್ಥ ದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಲಟಿಗೆ ಶಾಸಚಾದೇಶ. ಚಿತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ಮಸ್ತರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಜರಮ್—ನ ವಿಸ್ತೇ ಇರಾ ಮಸ್ಯ ತಮ್. ನ ಪಾಣೀ ಜರಮರ ಮಿತ್ರಮೃತ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾದ್ವೈದಾತ್ಮಸ್ತರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸುಪೀರಮ್—ವೀರವೀರ್ಯಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೮೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸು ಸ್ತರಕ್ಕೆ ಅಪವಾದವಾಗಿ ಉತ್ತರಪದಾದ್ವೈದಾತ್ಮಸ್ತರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅರೇ—ವನಮಾದಿ ಗಣಪಕ್ಷ ಪರಿತಮಾದುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ಮಸ್ತರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಸ್ಮತ್—ಯುಷ್ಯಸಿಭ್ಯಾಮದಿಕ್ ಉ ಸೂ. ೧-೧೩೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸಧಾತುವಿಗೆ ಮದಿಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸುಪಾಂಸುಲಿಕ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಲಿಕ್. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಅದ್ವೈದಾತ್ಮಸ್ತರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಮತಿಮ್—ನೞ್ತತ್ಪರಃ ಸ್ವಾ ನೞ್ ತತ್ಪುರುಷೇತುಲ್ಯಾರ್ಥ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ತರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಉತ್—ನಿಪಾತರ-ಜ್ಞೆ ಇರುವುದರಿಂದ ನಿಪಾತಾ ಅದ್ವೈದಾತ್ಮಾಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ವೈದಾತ್ಮಸ್ತರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪ್ರಯಸ್ತು—ಶ್ರೀಞ್ ಸೇವಾಯಾಮ್ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮವುರಸ ಎಕವಚನದಲ್ಲಿ ಥಾಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಥಾಸೇ ನೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೮೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಸೇ ಆದೇಶ. ಸವಾಭ್ಯಾಂ ವಾವೌ

(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸೇ ಎಂಬಲ್ಲಿರುವ ಏಕಾರಕ್ಕೆ ವತ್ತ್. ಶಬ್ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿನ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಅಯಾದೇಶ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮಹತೇ—ಮಹ ಪೂಜಾಯಾಂ ಧಾತು. ನರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪೃಷ್ಠನ್ ಮಹತ್ ಜಗತ್ (ಉ ಸೂ. ೨-೨-೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಹತ್ ಎಂದು ನಿಸಾತಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾದ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಚತುರ್ಥೀ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಬೃಹನ್ನಹತೋರುಪಸಂಖ್ಯಾನಮ್ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಯು ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸೌಭಾಗಾಯ—ಪ್ರಾಣಭೃಜ್ಜಾತಿವಯೋವಚನ—(ಪಾ. ಸೂ. ೫-೧-೧೨೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಚ್ ಸೃತ್ಯಯು. ಹೃದ್ಯಗಸಿಂಧ್ಯಂತೇ ಪೂರ್ವಪದಸ್ಯಚಿ (೪೦. ಸೂ. ೭-೩-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವೋತ್ತರ ಪದಗಳ ಅದಿಗೆ ವೃದ್ಧಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ಸರ್ವಕಾರ್ಯಗಳೂ ಭಂದಸ್ತಿನಲ್ಲಿ ಏಕಲ್ಪವಾದುದರಿಂದ ಉತ್ತರ ಪದಾದಿಗೆ ೩೯ ವೃದ್ಧಿ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಇತ್ಯಾದಿನಿರ್ಗತೃಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಚತುರ್ಥೀ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಉಚ್ಛ್ರೈ ಸುಸ್ವ ವನಸ್ವತೇ ವರ್ಷ್ಯಸ್ಪೃಧಿವ್ಯಾ ಅಧಿ ।

ಸುಮಿತೀ ಮೀಯಮಾನೋ ವರ್ಚೋ ಧಾ ಯಜ್ಞವಾಹಸೇ || ೩ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಉತ್ | ತ್ರಯಸ್ವ | ವನಸ್ವತೇ | ವರ್ಷ್ಯನ್ | ಸ್ಪೃಧಿವ್ಯಾಃ | ಅಧಿ ।

ಸುಮಿತೀ | ಮೀಯಮಾನಃ | ವರ್ಚಃ | ಧಾಃ | ಯಜ್ಞವಾಹಸೇ || ೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಸೇ ವನಸ್ವತೇ ಯೂಪ ಸ್ಪೃಧಿವ್ಯಾ ಅಧಿ ಸ್ಪೃಧಿವ್ಯಾಂ ವರ್ಷ್ಯನ್ ಉಚ್ಛ್ರೈ ದೇವಯಜನಾಪ್ಯೇ ದೇಶ ಉಚ್ಛ್ರೈಯಸ್ವ । ಉಚ್ಛ್ರೈತೋ ಭವ ಸುಮಿತೀ ಶೋಭಮಾನಯಾ ಬುದ್ಧ್ಯಾ ಅಥವಾ ಶೋಭನೇನ ಪರಿಮಾಣೇನ ಮೀಯಮಾನ ಇಯತ್ರಯಾ ಪರಿಚ್ಛಿದ್ಯಸಾನಸ್ವಂ ಯಜ್ಞವಾಹಸೇ ಯಜ್ಞನಿರ್ವಾಹಕಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ ವರ್ಚೋ ಧಾಃ । ಅನ್ತಂ ಭೇಹ । ಆಯಮೇವಾರ್ಥೋ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೇನ ದರ್ಶಿತಃ । ಉಚ್ಛ್ರೈಯಸ್ವ ವನಸ್ವತಿ ಇತ್ಯುಚ್ಛ್ರೈಯಮಾಣಾರಾಭಿರೂಪಾ ಯದ್ಯಜ್ಞೇಭಿರೂಪಂ ತತ್ಸವೃದ್ಧಂ । ವರ್ಷ್ಯಸ್ಪೃಧಿವ್ಯಾ ಅಧೀಶೈತದ್ವೈ ವರ್ಷ್ಯ ಸ್ಪೃಧಿವ್ಯೈ ಯತ್ರ ಯೂಪಮುನ್ಮಿ-  
ನ್ಮಂತಿ ಸುಮಿತೀ ಮೀಯಮಾನೋ ವರ್ಚೋ ಧಾ ಯಜ್ಞವಾಹಸೇ ಇತ್ಯಾಶಿಷಮಾಶಾಶ್ವೇ । ಏ ಬ್ರಾ. ೨-೨ || ವನಸ್ವತೇ | ಅಸಾದಾಹಿತಾದಾಪ್ಯಮಿಕಮನುದಾತ್ತತ್ವಂ । ಸ್ಪೃಧಿವ್ಯಾಃ | ಉದಾತ್ತಯಣೋ

ಹಲ್ವಾರ್ವಾದಿತಿ ವಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಸುಮಿತೀ | ಮಾಜ್ ಮಾನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಕ್ರಿನಿ ದ್ಯುತಿಸ್ಯತಿಮಾಸ್ಥೇ-  
ತೀಕಾರಾದೇಶಃ | ಶೋಭನಯಾ ಮಿತ್ಯಾ | ತಾದ್ ಚ ನಿತಿ ಕೃತ್ಯತಾವಿತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ |  
ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಸವರ್ಣದೀರ್ಘಃ | ಮೀಯಮಾನಃ | ಮಾಜ್ ಮಾನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಕರ್ಮಣಿ ಯಕ್ |  
ಘುಮಾಸ್ತೇತೀತ್ವಂ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಧಾಃ | ಧಾಜೋ ಲೋಡರ್ಥೇ ಛಂದಸಿ ಲುಜ್ ಲಿಜ್ಞಾತಿ ಲುಜ್ |  
ಇತಶ್ಚೇತಿ ಸಿಪ ಇಕಾರಲೋಪಃ | ಗಾತಿಸ್ಥೇತಿ ಸಿಚೋ ಲೋಪಃ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತ್ಯಡಭಾವಃ |  
ನಿಘಾತಃ | ಯಜ್ಞವಾಹಸೇ | ಯಜ್ಞಂ ವಹತಿ ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ | ವಹ ಪ್ರಾಪಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ವಹಿಹಾಧಾ-  
ಞ್ಪ್ರಾಶ್ಚಂದಸೀತ್ಯಸುನ್ | ಚಿದಿತ್ಯನುವೃತ್ತೇರುಪಧಾವೃದ್ಧಿಃ | ಗತಿಕಾರಕಯೋರಿತಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿ-  
ಸ್ವರತ್ವಂ ಚೇತಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ | ಉ. ೪-೨೨೬ ||

ಪ್ರತಿಸಮಾರ್ಥಃ

ಹೇ ವನಸ್ಪತೇ—ಎಲೈ ಯಾಹವೇ (ನೀನು) | ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಅಧಿ—ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ |  
ವರ್ಷನ್—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಯಾಗಕಾಲೆಯಲ್ಲಿ | ಉಚ್ಚೈಯಸ್ತ—ಎದ್ದು ನಿಂತಿರು | ಸುಮಿತೀ—ಶುಭಾ  
ಪಹವಾದ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ (ಅಥವಾ ಒಳ್ಳೆಯ ಸರಿಮಾಣದಿಂದ) | ಮೀಯಮಾನಃ—(ಇಷ್ಟೇ ಇರಬೇಕೆಂದು)  
ಅಳಿಯುಟ್ಟವನಾಗಿ | ಯಜ್ಞವಾಹಸೇ—ಯಜ್ಞನಿರ್ವಾಹಕನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ವರ್ಚಿಧಾಃ—  
ಅನ್ನವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸು.

ಭಾಷಾರ್ಥ.

ಎಲೈ ಯಾಹವೇ, ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಈ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಎದ್ದು ನಿಂತಿರು. ಸಂ  
ಯಾದ ಅಕತೆಗೆ ಕತ್ತರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ನೀನು ಯಾಗ ಕರ್ತೃವಿಗೆ ಅನ್ನಾದಿಗಳನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸು.

English Translation.

Exalted, VANASPATI, upon this sacred spot of earth being measured  
with careful measurement and bestow food upon the offerer of the sacrifice.

ವಿಶೇಷ ಸೂಚನೆಗಳು.

ವರ್ಷನ್—ಉತ್ಕೃಷ್ಟೇ ದೇವಯಜನಾಪ್ಯೇ ದೇಶೇ—ಸಾಯಣರು ಈ ಸದವನ್ನು ಸಪ್ತಮ್ಯಾಂಕ  
ವಾಗಿರುವ ಕಾರಣ. ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ (ಮೇಲುಗಡೆಯಲ್ಲಿ) ಉತ್ತಮವಾದ ಯಜ್ಞವೇದಿಯ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಎಂಬ ಅರ್ಥ  
ಬೋಧಕವಾಗಿರುವುದೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಮಾಡಿಕೊಂಡು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು  
ಅವರಿಗಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಪ್ರದೇಶವು ಈ ವಯಜನದೇಶವೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದು. ಈ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ  
ಯಾಹವು ಉನ್ನತವಾಗಿ ತನ್ನ ಎತ್ತರದಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವುದು ಎಂದು ಅರ್ಥ.

ಸುಮಿತೀ ಮೀಯಮಾನಃ—ಶೋಭನಯಾ ಬುದ್ಧ್ಯಾ ಅಥವಾ ಶೋಭನೇನ ಸರಿಮಾಣೇನ  
ಇಯತ್ತಯಾ ಪರಿಚ್ಛಿದ್ಯಮಾನಃ—ಸಾಯಣರು ಇಲ್ಲಿ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಮೊದಲನೆ  
ಯದಾಗಿ ಸುಮಿತಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸುಮತಿ ಮಂಗಳಕರವಾದ ಬುದ್ಧಿ ಎಂದೂ, ಎರಡನೆಯದಾಗಿ ಉತ್ತಮವಾದ  
ಜ್ಞಾನಕ್ಕೇರಿಸುವಾದ ಪ್ರಮಾಣ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವಾಡಿ, ಈ ಎರಡು ಪ್ರಕಾರದಿಂದಲೂ ಯಾಹವು ಸರಿಮಿತವಾಗಿ  
ರುತ್ತದೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಯಜ್ಞನಾಹಸೇ ವರ್ಜೋಧಾಃ—ಯಜ್ಞನಿರ್ವಾಹಕಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ ಅನ್ನಂ ಭೇಹಿ ಯಜ್ಞವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಯೋಪಾಂತಗತವಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಅನ್ನವನ್ನು (ಕೊಡಲಿ) ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದು ಅಶಿಸಿದೆ. ವರ್ಚಃ ಎಂಬ ಪದವು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ಸಾಯಣರು ಈ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ—

ಉಚ್ಚೈಯಸ್ತ ವಸಸ್ತತ ಇತ್ಯುಚ್ಚೈಯಮಾಜಾಯಾಭಿರೂಪಾ ಯದೇಜ್ಞೇಃಭಿರೂಪಂ  
ತತ್ಸಮೃದ್ಧಂ ವರ್ಷ್ಯನ್ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಅಧೀತ್ಯೈತದ್ವೈ ವರ್ಷ್ಯ ಪೃಥಿವ್ಯೈ ಯತ್ರ ಯುಪ-  
ಮುನ್ಮಿಸ್ತಂತಿ ಸುಮಿತೀ ಮೀಯಮಾನೋ ವರ್ಜೋ ಧಾ ಯಜ್ಞನಾಹಸ ಇತ್ಯಾಶಿಷ್ಠ-  
ಮಾಶಾಸ್ತೇ || (ಐ. ಬ್ರಾ. ೩-೨)

ಈ ಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಹರಿಸುವರು.

ಅಧಿ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ—ಪೃಥಿವೀ ಶಬ್ದವು ಭೂಮಿ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಸೂಚಿಸಿದೆ (ನಿ. ೨-೫) ಅಂತರಕ್ಷವೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೧೦) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಬಳಿತ್ಥಾ ಸರ್ವತಾನಾಂ ಪಿದ್ವಂ ಬಿಭರ್ಷಿ ಪೃಥಿವಿ !  
ಪ್ರ ಯಾ ಭೂಮಿಂ ಪ್ರವತ್ಸತಿ ಮಹ್ನಾ ಜಿನೋಃ ಮಹಿನಿ |

(ಋ. ಸಂ. ೫-೮೪-೧)

ಈ ಮುಕ್ತವನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ, ನಿರೂಪಕಾರರು—

ಸತ್ಯಂ ತ್ವಂ ಸರ್ವತಾನಾಂ ಮೇಘಾನಾಂ ಖೇದನಂ ಭೇದನಂ ಭೇದನಂ ಬಲಮಮುತ್ರ  
ಧಾರಯಸಿ ಪೃಥಿವಿ ಪ್ರಜಿಸ್ವಸಿ ಯಾ ಭೂಮಿಂ ಪ್ರವಣವತಿ ಮಹತ್ತ್ವೇನ ಮಹತೀತ್ಯು-  
ದಕವತೀತಿ ವಾ || (ನಿ. ೧೧-೩೯)

ಪೃಥಿವೀ ಎಂಬುವ ಮಧ್ಯಸ್ಥಾನ ದೇವತೆಯು ಸರ್ವತಗಳ ಮತ್ತು ಮೇಘಗಳ ಭೇದನವನ್ನು ಸಹಿಸುತ್ತದೆ. ಅಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿರುವುದಲ್ಲದೆ ಭೂಮಿಯನ್ನು ಬಹಳ ಉದಕವೈಕ್ಯದನ್ನಾಗಿಸುವುದು ಮಹತೀತ್ಯಾದಿ ಪುರ್ಣವಾಗುತ್ತದೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

ವಸಸ್ತತೇ—ಪಾರಸ್ಕರ ಗಣದಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾದುದರಿಂದ ಸುಡಾಗಮ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಂಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಅಮಂತ್ರತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವರ್ಷ್ಯನ್—ವೃಷ ಸೇವನೇ ಧಾತು. ಮನಿಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪುಗಂಕಲಘೂಪದಸ್ಯೇಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪಧಿಗೆ ಗುಣ. ನಿತ್ಯಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸುಪಾಂಸುಲುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಪ್ತಮೀ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಲುಕ್.

ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ—ಉದಾತ್ತಯಜೋ ಹಲ್ ಪೂರ್ವಾತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೧೭೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸುಮಿತಿ—ಮಾಜಿ ಮಾನೇ ಧಾತು. ಸ್ತ್ರಿಯಾಂಕ್ರಿಸ್ತೀನ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ರಿಸ್ತೀ ಪ್ರತ್ಯಯ. ದ್ಯುತಿಸ್ಯತಿಮಾಸ್ಥಾ—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೪೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ತಕಾರಾದಿಯಾದ ಕಿತ್ತಾದ

ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲೊಳಿರುವುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಆಕಾರಾದೇಶ. ತೋಭನಾ ಮಿತಿಃ ಸುಮತಿಃ ತಾದೌಚೆ ನಿತಿ ಕೃತ್ಯತಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೩೬೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿರುವ ಗತಿ (ಸು) ಯ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ತೃತೀಯಾ ವಿಕವಚನ ಪರವಾದಾಗ ಸುಸಾಂಸುಲುಕ್ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಪೂರ್ವಸವರ್ಣ ದೀರ್ಘ ವಿಕಾ ದೇಶವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮೀಯಮಾನಃ— ಮಾಜ್ ಮಾನೇ ಧಾತು. ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಲಿಟ್ ಬಂದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಶಾನಚಾ ದೇಶ. ಸಾರ್ವಧಾತುಕೇಯುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೬೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಕ್. ಕೆತ್ತದ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರವಾದುದರಿಂದ ಘುಮಾಸ್ಥಾಗಾಸಾ— (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಆಕಾರಾದೇಶ. ಅನೇಮುಕ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಂತಕ್ಕೆ ಮುಕಾಗಮ ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್— ಸೂತ್ರದಿಂದ ಶಾನಚ್ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಯಕ್ ಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಧಾಃ— ಹುಧುಜ್ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಛಂದಸಿಲುಜ್ ಲಿಜ್ ಲಿಟಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಲೋಠರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲುಜ್. ಮಧ್ಯಮವುರುವವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್. ಇತತ್ತ್ವ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೧೦೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದರ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಧಾತುವಿಗೆ ಫಲಸಂಜ್ಞಾ ಇರುವುದರಿಂದ ಗಾತಿಸ್ಥಾಘುಸಾ— (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಚಿಗೆ ಲೋಪ. ಬಹುಲಂ ಛಂಧಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅತಿಹಂತದ ಪರದಲ್ಲೊಳಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಯಜ್ಞನಾಹಸೇ— ಯಜ್ಞಂ ವಹತಿ (ಪ್ರಪೋತಿ) ಯಜ್ಞನಾಹಾಃ ತಸ್ಮೈ. ವಹ ಪ್ರಾಸಣೇ ಧಾತು. ವಹಿಹಾಧಾಃ ಜ್ಯೈಶ್ಚಂದಸಿ (ಉ. ಸೂ. ೪-೬೬೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಏತ್ ಎಂದು ಪೂರ್ವಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನುನೃತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಷೆದ್ವವ್ಯಾಸ ಬರುತ್ತದೆ. ಅತಃಪ್ರಾಸಣಯೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಸಧಾ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ವೃದ್ಧಿ. ಗತಿಕಾರಕೋಪೇ— (ಉ. ಸೂ. ೪-೬೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಃ ಸ್ವ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಚತುರ್ಥೀವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಸಂಕಿತವಾಚಃ

ಯುನಾ ಸುನಾಸಾಃ ಪರಿವೀತ ಆಗಾತ್ವ ಉ ಶ್ರೇಯಾನ್ವವತಿ ಜಾಯಮಾನಃ  
ತಂ ಧೀರಾಸಃ ಕವಯ ಉನ್ಮಯಂತಿ ಸ್ವಾಧ್ಯಾಯ ಮನಸಾ ದೇವಯಂತಃ

|| ೪ ||

ಪದಮೂಲಃ

ಯುನಾ | ಸುನಾಸಾಃ | ಪರಿವೀತಃ | ಆ | ಆಗಾತ್ | ಸಃ | ಉಂ | ಇತಿ | ಶ್ರೇಯಾನ್ | ಭವತಿ  
ಜಾಯಮಾನಃ

ತಂ | ಧೀರಾಸಃ | ಕವಯಃ | ಉತ್ | ಉನ್ಮಯಂತಿ | ಸ್ವಾಧ್ಯಾಯಃ | ಮನಸಾ | ದೇವಯಂತಃ || ೪

ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ.

ಯುವಾ ದೃಢಾಂಗೋಽಪ್ರಾಶ್ಚಾ ದಿಲಕ್ಷಣಲಕ್ಷಿತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಸುವಾಸಾಃ ಶೋಭನೇನ ವಾಸಸಾ ರಶನಯಾ ಯುಕ್ತಃ | ಪರಿವೀತಸ್ತಯಾ ರಶನಯಾ ವೇಷ್ಟಿತಃ | ಏವಂವಿಧೋ ಯೂಸಃ ಅಗಾತ್ | ಅಗ- ಚೈತಿ | ಸ ಉ ಸ ಏವ ಯೂಪಃ ಶ್ರೇಯಾನ್ ಜಾಯಮಾನಃ ಸರ್ವಭೈರ ವನಸ್ಪತಿಭೈ ಉತ್ಕೃಷ್ಟತ- ಯಾ ಸಂಪದ್ಯಮಾನೋ ಭವತಿ | ತಮೇವಂವಿಧಂ ಯೂಸಂ ಧೀರಾಃ ಪ್ರಾಜ್ಞಾ ಮನಸಾ ದೇವಯಂ- ತೋ ದೇವಾನ್ ಕಾಮಯಮಾನಾಃ ಸ್ವಾಧ್ಯಃ ಸುಷ್ಮ ಸರ್ವತೋ ಧ್ಯಾನಯುಕ್ತಾಃ ಕವಯಃ ಕ್ರಾಂತ- ದರ್ಶಿನೋಽಧ್ಯಯಾನ್ಯಾದಯ ಉನ್ನಯಂತಿ | ಉನ್ನತಂ ಕುರ್ವಂತಿ | ಏತಸ್ಮಿನ್ನರ್ಥೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ಯುವಾ ಸುವಾಸಾಃ ಪರಿವೀತಃ ಆಗಾದಿತ್ಯುತ್ತಮಯಾ ಪರಿವಿಧಾತಿ ಪ್ರಾಣೋ ವೈ ಯುವಾ ಸುವಾಸಾಃ ಸೋಽಯಂ ಶರೀರೈಃ ಪರಿವೃತಃ ಸ ಉ ಶ್ರೇಯಾನ್ಯವತಿ ಜಾಯಮಾನ ಇತಿ ಶ್ರೇಯಾನ್ಮೈತ್ರೇಯಾನ್ವೈಷ್ಣವಿತಿ ಏತದ್ಭವತಿ ಜಾಯಮಾನಸ್ತಂ ಧೀರಾಃ ಕವಯಃ ಉನ್ನಯಂತಿ ಸ್ವಾಧ್ಯಾಯ ಮನಸಾ ದೇವಯಂತ ಇತಿ ಯೇ ನಾ ಅನೂಜಾನಾಸ್ತೇ ಕವಯಸ್ತು ಏವೈನಂ ತದುನ್ನಯಂತಿ | ಐ. ಬ್ರಾ. ೩-೨ | ಇತಿ || ಯುವಾ | ಯಾತೇಃ ಕನಿಸ್ತವ್ಯಸಿತಪ್ರೀತ್ಯಾದಿನಾ ಕನಿಸ್ತತ್ಯಯಃ | ಕಿತ್ತಾದ್ಯುಪಾಸಾಃ | ಉವಜಾದೇಶಃ | ನಿತ್ಯಾದಾ- ದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಸುವಾಸಾಃ | ವಸ ಆಜ್ಞಾದೇಶಃ | ಅಸುನಿಸ್ತವ್ಯತಾ ವಸೇರ್ವದಿತ್ಯಸುನ್ಮತ್ಯಯಃ | ಚಿತ್ತಾದ್ಯುಪಾಸಾದ್ಯದ್ವಿಃ | ಸೋಮಾನಸೀ ಇತ್ಯುತ್ಪರಪದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಪರಿವೀತಃ | ವೈಷ್ಣವ ಸಂವರಣೇ | ಕರ್ಮಣಿ ಕ್ತಃ | ಯುಜಾದಿತ್ಯುತ್ಪರಪರಣಂ | ಗತಿರನಂತರ ಇತಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿ- ಸ್ವರತ್ವಂ | ಅಗಾತ್ | ಇಹಾ ಗತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಲುಜಾ ಇಹೋ ಗಾ ಲುಜಾತಿ ಗಾದೇಶಃ | ಗಾತಿರ್ವೇಶಿ ಸಿಹೋ ಲೋಪಃ | ಅಡಾಗಮಃ | ಶ್ರೇಯಾನ್ | ಪ್ರಶಸ್ತಸ್ಯ ದ್ವಿವಚನನಿಭಜ್ಯೋಪಪದ ಇತೀಯಸು- ನ್ನತ್ಯಯಃ | ತಸ್ಮಿನ್ಮುಕ್ತಸ್ಯ ಶ್ರ ಇತಿ ಶ್ರಾದೇಶಃ | ಗುಣಃ | ನಿತ್ಯಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಏಕಾ- ದೇಶ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಸ್ವಾಧ್ಯಃ | ಧ್ಯೇ ಜಿಂತಾಯಾಂ | ಸ್ವಾಜೋರುಪಸರ್ಗಯೋಃ ಪ್ರಾಶ್ಚ- ಯೋಗಃ | ಅನ್ಯೇಭ್ಯೋಽಪಿ ದೃಶ್ಯಂತ ಇತಿ ಪ್ರಿತ್ | ದೃತಿಗೃಹಣಾತ್ಪ್ರಪ್ರಸಾರಣಂ | ಸಂಪ್ರಸಾ ರಣಾಚ್ಚೇತಿ ಪೂರ್ವರೂಪತ್ವಂ | ದಲ ಇತಿ ಧೀರ್ಘಃ | ಜಸಿ ಏರನೇಕಾಚಿ ಇತಿ ಯೇಷಾದೇಶಃ | ಕೃದು- ತ್ವರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಉದಾತ್ತಸ್ವರಿತಯೋರ್ಯುಜಾ ಇತಿ ಜಸಃ ಸ್ವರಿತತ್ವಂ | ದೇವಯಂತಃ | ಸುಪ ಆತ್ಮನಃ ಕೃಜಿತಿ ಕೃಚ್ | ಚಿತ್ತಾದ್ಯಂತೋದಾತ್ತಃ |

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

ಯುವಾ—ದೃಢಾಂಗವು | ಸುವಾಸಾಃ—ಒಳ್ಳೆಯ ಬಟ್ಟೆ (ಹಗ್ಗ)ಯುಳ್ಳದ್ದು | ಪರಿವೀತಃ— (ಅದರಿಂದಲೇ) ಸುತ್ತುವರೆಯಲ್ಪಟ್ಟದ್ದು ಅದ ಯೂಸವು | ಅಗಾತ್—ಬರುತ್ತದೆ | ಸಃ ಉ—ಅದೇ ಯೂಸವು | ಶ್ರೇಯಾನ್ ಜಾಯಮಾನಃ ಭವತಿ—(ಸಮಸ್ತ ವನಸ್ಪತಿಗಳಿಗಿಂತ) ಶ್ರೇಷ್ಠನಾಗಿರುತ್ತದೆ | ತಂ—ಆ ಯೂಸ ವನ್ನು | ಧೀರಾಃ—ಪ್ರಾಜ್ಞರೂ | ಮನಸಾ—ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ | ದೇವಯಂತಃ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವ ವರೂ | ಸ್ವಾಧ್ಯಃ—ಚೆನ್ನಾಗಿ ಧ್ಯಾನಿಸುವವರೂ | ಕವಯಃ—ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಗಳೂ ಅದ ಅಧ್ಯಯನಾದಿಗಳು | ಉತ್ ಕವಯಂತಿ—ಮೇಲಕ್ಕೆ ಎತ್ತುತ್ತಾರೆ |

ಭಾವಾರ್ಥ.

ದೃಢವಾದ ಯೂಸವು ಒಳ್ಳೆಯ ಬಟ್ಟೆಯಿಂದ ಆವೃತನಾಗಿ ಆಗಮಿಸುತ್ತದೆ, ಅದೇ ಯೂಸವೇ ಎಲ್ಲಾ ವನಸ್ಪತಿಗಳಿಗಿಂತ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವೆಂದು ಪರಿಗಣಿತವಾಗುತ್ತದೆ, ಇಂತಹ ಯೂಸವನ್ನೇ, ಪ್ರಾಜ್ಞರೂ,



ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಾಗಕ್ಕೆ ಬರದೇಕೆಂದು ಇಚ್ಛಿಸುವವರೂ, ಧ್ಯಾನಾಸಕ್ತರೂ, ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಗಳೂ ಆದ ಅಧ್ವರ್ಯುಷ ಮೊದಲಾದವರು ಮೇಲಕ್ಕೆ ಎತ್ತುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

Well clad and hung with wreaths comes the youthful (pillar): most excellent it is as soon as generated : steadfast and wise venerators of the gods, meditating piously in their minds raise it up.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಯುವಾ—ದೈಧಾಂಗಿ: ಅಷ್ಟಾಶ್ರಯಿಲಕ್ಷಣಲಕ್ಷಿತಃ—ಯೂಪಕ್ಕಾಗಿ ಕಾಡಿನಿಂದ ತಂದ ಮರ ವನ್ನು ಎಂಟು ಮೂಲೆಗಳು ಬರುವಂತೆ ಕೆತ್ತಿ ನೆಡುವರು. ಇದನ್ನೇ ಸಾಯಣರು ಬಲವುಳ್ಳ (ಅಂಗ) ಅವಯವಗಳುಳ್ಳದ್ದೆಂದೂ ಎಂಟು ಅಂಚುಗಳುಳ್ಳ ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾದ ರೀತಿಯಿಂದ ಇರುವುದೆಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಸುವಾಸಾ—ಶೋಭನೇನ ವಾಸಸಾ ರಶನಯಾ ಯುಕ್ತಃ | ಉತ್ತಮವಾದ ವಸ್ತ್ರದಿಂದಲೂ ಹಗ್ಗದಿಂದಲೂ ಸುತ್ತುವಂಥದ್ದಾಗಿರುವ ಯೂಪವು ಸರ್ವೇಭ್ಯೋ ವನಸ್ಪತಿಭ್ಯ ಉತ್ಕೃಷ್ಟತಯಾ ಸಂಪದ್ಯಮಾನೋ ಭವತಿ. ಕಾಡಿನಲ್ಲಿರುವ ಎಲ್ಲಾ ವೃಕ್ಷಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಉತ್ತಮವಾಗಿರುವುದು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಕವಯಃ ಮನಸಾ ದೇವಯಂತಃ ಸ್ವಾಧ್ಯಃ ಉನ್ನಯಂತಿ—ಈ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಅಧ್ವರ್ಯುಷೇ ಮೊದಲಾದ ಋತ್ವಿಜರು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಧ್ಯಾನಮಾಡಿ ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ ಅಹ್ವಾನಿಸುತ್ತಾ ಈ ಯೂಪವನ್ನು ಬಹಳ ಉತ್ತಮವನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿದು ನೆಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಮೇಲಕ್ಕೆತ್ತುವರು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಕವಿಶಬ್ದವು ಮೇಧಾವಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಮೇಧಾವೀ ಕವಿಃ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶನೋ ಭವತಿ ಕವತೇರ್ವಾ ಎಂದು ಕವಿ ಶಬ್ದವು (ನಿ. ೧೨-೧೩). ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು—

ಏತಸ್ಮಿನ್ನರ್ಥೇಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ ಭವತಿ—ಯುವಾ ಸುವಾಸಾಃ ಪರಿವೀತ ಆಗಾದಿತ್ಯುತ್ಕಮಯಾ ಪರಿವೇಧಾತಿ ಪ್ರಾಣೋ ವೈ ಯುವಾ ಸುವಾಸಾಃ ಸೋಮಂ ಶರೀರೈಃ ಪರಿವೃತಃ ಸ ಉ ಶ್ರೇಯಾನ್ ಭವತಿ ಜಾಯಮಾನ ಇತಿ ಶ್ರೇಯಾಂಸ್ತ್ರೇಯಾನ್ದೇವ ಏತದ್ಭವತಿ ಜಾಯಮಾನಸ್ತಂ ಧೀರಾಸಃ ಕವಯಃ ಉನ್ನಯಂತಿ ಸ್ವಾಧ್ಯೋ ಮನಸಾ ದೇವಯಂತ ಇತಿ ಯೇ ವಾ ಅನಾಚಾನಾಸ್ತೇ ಕವಯಸ್ತ ಏವೈನಂ ತದ್ಭವಂತಿ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೨-೨)

ಎಂಬ ಏತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ಈ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಹರಿಸುತ್ತಾರೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಯುವಾ—ಯು ಮಿತ್ರಜಾಮಿತ್ರಣಯೋಃ ಧಾತು. ಕನಿನ್ಯವ್ಯಸಿ (ಉ. ಸೂ. ೧-೧೫೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕನಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಚಿತ್ಸುಧಾತು—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಉಪಜಾದೇಶ. ಯುವನ್ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸುವಾಸಾ:**—ನಸ ಆಚ್ಛಾದನೇ ಧಾತು. ಅಸುನ್ ಎಂದು ಪೂರ್ವಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವಾಗ ವರ್ಣೇರ್ಚಿತ್ (ಉ. ಸೂ. ೪-೬೫೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಈ ಧಾತುವಿಗೆ ಅಸುನ್ ಬಂದಾಗ ಅದು ಷ್ಠಿ ನಂತಾ ಗುತ್ತದೆ. ಷ್ಠಾದುದರಿಂದ ಅತ ಉಪಧಾಯಾಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪ ಧಿಗೆ ವೃದ್ಧಿ. ಸಮಾಸವಾದಾಗ ಅಸಂತವಾದುದರಿಂದ ಸೋರ್ಮನಸೀ—(ಉ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದ ರಿಂದ ಉತ್ತರಪದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಪರಿವೀತ:**—ವ್ಯೇರ್ಜ್ ಸಂವರಣೇ ಧಾತು. ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯಜಾದಿಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿರು ವುದರಿಂದ ವಚಿಸ್ವಪಿಯೇಜಾದೀನಾಂ ಕಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ. ಪೂರ್ವ ರೂಪ ದೀರ್ಘ. ಗತಿರನಂತರ: (ಪಾ ಸೂ. ೬-೨-೪೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ (ಪರಿ) ಪ್ರಕೃತಿಪ್ಪರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅಗಾತ್:**—ಇಣ್ ಗತೌ ಧಾತು. ಲುಜ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಪ್. ಇತಕ್ಕೆ ಸೂತ್ರ ದಿಂದ ಇಕಾರ ಲೋಪ. ಇಣೋಗಾಲುಜ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೪೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಗಾದೇಶಂ ಗಾತಿಸ್ಥಾಘೃಪಾ—(ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜ್ಲಿಗೆ ಬಂದ ಸಿಚಿಗೆ ಲೋಪ. ಅಂಗಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ. ತಿಪಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಶ್ರೇಯಾನ್:**—ಅತಿಶಯೇನ ಪ್ರಶಸ್ತಃ ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವಕ್ಷಾ ಮಾಡಿದಾಗ ದ್ವಿವಚನವಿಭಜ್ಯೋಪ ಪದೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೩-೫೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಯಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಪರವಾದಾಗ ಪ್ರಶಸ್ತಸ್ಯ ಶ್ರ- (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೩-೬೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತಿಗೆ ಶ್ರಾದೇಶ. ಗುಣ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿಶ್ಚಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಧೀರಾಸ:**—ಪ್ರಥಮಾ ಬಹುವಚನ ಜಸ್ ಪರವಾದಾಗ ಅಜ್ಜಸೇರಸುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೫೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅಸುಕಾಗಮ.

**ನಯಂತಿ:**—ಣೀರ್ಜ್ ಪ್ರಾಪಣೇ ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಪಂತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸಾಧ್ಯ:**—ಘೈ ಚಿಂತಾಯಾಂ ಧಾತು. ಸು ಮತ್ತು ಅಜ್ ಉಪಸರ್ಗಗಳು ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಅನ್ಯೇಭ್ಯೋಪಿದೃಶ್ಯತೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೭೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ದೃತಿಗೃಹಣಸಾಮರ್ಥ್ಯ ದಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಯಕಾರಕ್ಕೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ. ಸಂಪ್ರಸಾರಣಾಚ್ಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವರೂಪ. ಹಲಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. ಸ್ವಾಧೀ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಜಸ್ ಪರವಾದಾಗ ಏರನೇಕಾಚೋ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೮೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಣಾದೇಶ. ಕೃದುತ್ಪರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಪ್ಪರಬರುತ್ತದೆ. ಯಣಾದೇಶ ಬಂದು ಪರದಲ್ಲಿ ಅನುದಾತ್ಮ ಬಂದುದರಿಂದ ಉದಾತ್ಮಸ್ವರಿತಯೋರ್ಯಣಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಸ್ವರಿತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ದೇವಯಂತೇ:**—ದೇವಂ ಆತ್ಮನಃ ಇಚ್ಛಂತಃ ದೇವಯಂತಃ ಸುಪ ಆತ್ಮನಃ ಕೃಚ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕೃಜಂತದ ಮೇಲೆ ಲಟ್ ಬಂದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಶತ್ವಾದೇಶ. ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ಮತೇ—ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅದು ಅನುದಾತ್ಮವಾಗುವುದರಿಂದ ಕೃಚ್ ಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಜಾತೋ ಜಾಯತೇ ಸುದಿನತ್ವೇ ಅಹ್ನಾಂ ಸಮರ್ಯ ಆ ವಿದಥೇ ವರ್ಧ-  
ಮಾನಃ |

ಪುನಂತಿ ಧೀರಾ ಅಪಸೋ ಮನೀಷಾ ದೇವಯಾ ವಿಪ್ರ ಉದಿಯರ್ತಿ  
ವಾಚಂ || ೫ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಜಾತಃ | ಜಾಯತೇ | ಸುದಿನತ್ವೇ | ಅಹ್ನಾಂ | ಸಮರ್ಯೇ | ಆ | ವಿದಥೇ | ವರ್ಧಮಾನಃ |  
ಪುನಂತಿ | ಧೀರಾಃ | ಅಪಸಃ | ಮನೀಷಾ | ದೇವಯಾಃ | ವಿಪ್ರಃ | ಉತ್ | ಇಯರ್ತಿ | ವಾಚಂ  
|| ೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಜಾತಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಪ್ರಥಮಮುತ್ಪನ್ನೋ ಯೂಪಃ ಸಮರ್ಯೇ | ಮರ್ಯ ಇತಿ ಮನುಷ್ಯ-  
ನಾಮ | ತೈಃ ಸಹಿತೇ ವಿದಥೇ ವರ್ಧಮಾನಃ | ವಿದಥ ಇತಿ ಯಜ್ಞನಾಮ ವಿದಥಃ ಸವನಮಿತಿ ಯಜ್ಞ-  
ನಾಮಸು ಪಾಠಾತ್ | ತಸ್ಮಿನ್ಯಜ್ಞ ಆ ವರ್ಧಮಾನೋ ಘೃತಾಂಜನರಶನಾಪರಿವ್ಯಯಣಾದಿನಾ ಸರ್ವತಃ  
ಶೋಭಮಾನಃ ಸನ್ ಅಹ್ನಾಂ ಸುದಿನತ್ವೇ ಜಾಯತೇ | ಪಶುನಿಯೋಜನಾದಿದ್ವಾರೇಣ ಯಜ್ಞನಿರ್ವಾಹ-  
ಕತಯಾಹಾನಿ ಸುದಿನಾನಿ ಕರೋತಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಪಸಃ ಕರ್ಮವಂತೋ ಧೀರಾಃ ಸುಪ್ರಜ್ಞಾ ಅಧ್ವ-  
ರ್ಯಾರ್ಥದೋ ಮನೀಷಾ ಬುದ್ಧ್ಯಾ ತಂ ಯೂಪಂ ಪುನಂತಿ | ಪ್ರಕ್ಷಲನಾದಿಭಿಃ ಶೋಧಯಂತಿ | ದೇ-  
ವಯಾ ದೇವಾನಾಂ ಯಷ್ಟಾ ದೇವಾನಾಂ ಹವೀಂಷಿ ಪ್ರಾಪಯಿತಾ ವಾ ವಿಪ್ರೋ ಮೇಧಾವೀ ಹೋತಾ  
ಚ ವಾಚಂ ಯೂಪವಿಷಯಾಂ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣಾಂ ವಾಚಮುದಿಯರ್ತಿ | ಪ್ರೇರಯತಿ | ಉಚ್ಚಾರಯಂತೀತ್ಯ-  
ರ್ಥಃ || ಉಕ್ತಾರ್ಥೇ ಬ್ರೂಹ್ಮಣಂ | ಜಾತೋ ಜಾಯತೇ ಸುದಿನತ್ವೇ ಅಹ್ನಾಂ ಮಿತಿ ಜಾತೋ ಹ್ಯೇಷ ವಿತ-  
ಜ್ಞಾಯತೇ ಸಮರ್ಯ ಆ ವಿದಥೇ ವರ್ಧಮಾನ ಇತಿ ವರ್ಧಯಂತೈವೈವೈನಂ ತತ್ಪುನಂತಿ ಧೀರಾ ಅಪಸೋ  
ಮನೀಷೇತಿ ಪುನಂತೈವೈನಂ ತದೇವಯಾ ವಿಪ್ರ ಉದಿಯರ್ತಿ ವಾಚಮಿತಿ ದೇವೇಭ್ಯ ನಿವೈನಂ ತನ್ನಿ-  
ವೇದಯತಿ | ಐ. ಬ್ರಾ. ೨-೨ || ಸುದಿನತ್ವೇ | ಸುದಿನಾನಾಂ ಭಾವ ಇತಿ ತಸ್ಯ ಭಾವಸ್ತೌತಲಾನಿತಿ ತ್ವಃ |  
ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಸಮರ್ಯೇ | ಮೃಜ್ ಪ್ರಾಣತ್ಯಾಗ ಇತ್ಯಸ್ಮಾಚ್ಚಂದಸಿ ನಿಷ್ಪರ್ಯೇತಿ ಕೃಪ್ರತ್ಯಯಾಂತ-  
ತ್ವೇನ ನಿಪಾತನಾದ್ಗುಣಃ | ಸಮಾಸಸ್ಯೋತ್ಕಂಠೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಪುನಂತಿ | ಪೂರ್ವ ಪವನೇ | ಕ್ರ್ಯಾದಿ-  
ತ್ಯಾಚ್ಚಾನ್ | ಪ್ಯಾದಿತ್ಯಾಧ್ರಸ್ತಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ದೇವಯಾಃ | ಯಾ ಪ್ರಾಪಣೇ | ಆತೋ ಮನಿ-  
ನ್ನಿತಿ ವಿಜ್ಞಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಕೃದುತ್ಪರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ತರತ್ವಂ | ಇಯರ್ತಿ | ಋ ಗತಾ | ಜುಹೋತ್ಯಾದಿಃ |  
ಅಭ್ಯಾಸಸ್ಯಾರ್ತಿಸಿಪತ್ಯೋಶ್ವೇತೀತ್ವಂ | ಅಭ್ಯಾಸಸ್ಯಾಸವರ್ಣ ಇತೀಯಜಾದೇಶಃ | ನಿಘಾತಃ ||

## ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಜಾತಃ—(ಪೃಥಿವಿಯಲ್ಲಿ ಮೊದಲು) ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿ (ಯೂಪವು) | ಸಮರ್ಯೇ—(ಪುತ್ರಿಗಾದಿ) ಮನುಷ್ಯರಿಂದ ಸಹಿತವಾದ | ವಿದರ್ಥೇ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಆ ವರ್ಧಮಾನಃ—(ಘೃತಾಂಜನಾದಿಗಳಿಂದ) ಸರ್ವತಃ ವರ್ಧಿತವಾಗಿ | ಅಹ್ನಾಂ—ದಿನಗಳ | ಸುದಿನಶ್ಚೇ—( ಪಶುನಿಯೋಜನಾದಿದ್ದಾರಾ ಯಜ್ಞನಿರ್ವಾಹಕವಾಗಿ ) ಸುದಿನತ್ವದಲ್ಲಿ | ಜಾಯತೇ—(ಕಾರಣವಾಗಿ) ಆಗುತ್ತದೆ. | ಅಪಸಃ—ಕರ್ಮನಿಷ್ಠರೂ | ಧೀರಾಃ—ಪ್ರಾಜ್ಞರೂ ಆದ ಅಧ್ವರ್ಯಾದಿಗಳು | ಮನೀಷಾ—ಬುದ್ಧಿವಂತಿಕೆಯಿಂದ | ಪುನಂತಿ—( ಪ್ರತ್ನಾಲಿನಾದಿಗಳಿಂದ) ಪೂತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ. | ದೇವಯೋ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸುವವನಾದ (ಅಥವಾ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವವನಾದ) | ವಿಪ್ರಃ—ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಹೋತೃವೂ | ನಾಚಂ—(ಯೂಪವಿಷಯಕ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣ) ವಾಕ್ಯನ್ನು | ಉತ್ ಇಯೇತಿ—ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಾನೆ (ಉಚ್ಚರಿಸುತ್ತಾನೆ.)

## ಭಾವಾರ್ಥ.

ಯೂಪವು ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಮನುಷ್ಯರಿಂದ ಆಚರಿತವಾದ ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಘೃತಾಂಜನಾದಿಗಳಿಂದ ಅಲಂಕೃತವಾಗಿ ಯಾಗದಿನಗಳ ಪಾವಿತ್ರೈಕೈ ಕಾರಣವಾಗುತ್ತದೆ ; ಕರ್ಮನಿಷ್ಠರೂ ಪ್ರಾಜ್ಞರೂ ಆದ ಅಧ್ವರ್ಯಾದಿಗಳು ಬುದ್ಧಿವಂತಿಕೆಯಿಂದ ಪ್ರತ್ನಾಲಿನಾದಿಗಳ ಮೂಲಕ ಅದನ್ನು ಪವಿತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ ; ಶ್ರದ್ಧಾಳುವಾದ ಹೋತೃವು ಅದನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾನೆ.

## English Translation.

5. Born (in the forest), and beautiful in the sacrifice celebrated by men, it is (again) engendered for the sanctification of the days (of sacred rites); steadfast, active, and intelligent (priests) consecrate it with intelligence, and the devout worshipper recites its praise.

## ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು

ಸಮರ್ಯೇ—ಮರ್ಯ ಇತಿ ಮನುಷ್ಯನಾಮ | ತೈಸ್ಸಹಿತೇ | ಮರ್ಯ ಶಬ್ದವು ಮನುಷ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೮) ಉಕ್ತವಾಗಿ, ಮರ್ಯೋ ಮನುಷ್ಯೋ ಮರಣಾರ್ಥಮ್ ಎಂದು (ನಿ. ೩-೧೫) ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ ಮತ್ತು—

ಕೋನು ಮರ್ಯಾ ಅಮಿಥಿತಃ ಸಖಾ ಸಖಾಯಮಬ್ರವೀತ್ | ಜಹಾ ಕೋ ಅಸ್ಮದೀಷತೇ ||

(ಋ. ಸಂ. ೬-೪೫-೩೭)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಮರ್ಯಾಃ ಇತಿ ಮನುಷ್ಯನಾಮ ಮರ್ಯಾದಾಭಿಧಾನಂ ವಾಸ್ಯಾತ್ | ಮರ್ಯಾದಾ ಮರ್ಯೈ ರಾದೀಯತೇ ಮರ್ಯಾದಾ ಮರ್ಯಾದಿನೋರ್ವಿಭಾಗಃ | (ನಿ. ೪-೨) ಮರ್ಯಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಮನುಷ್ಯ ವಾಚಕವಾಗಿದೆ ಅಥವಾ ಎಲ್ಲಿಯಂದಾದರೂ ಆಗಬಹುದು. ಮನುಷ್ಯರು ಎಲ್ಲಿಯನ್ನು ವಿಂಗಡಿಸುವರು. ಅದ್ದರಿಂದ ಮರ್ಯಾದಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೂ ಮರ್ಯಾದೆ ಉಳ್ಳವರು ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೂ ಅರ್ಥವ್ಯತ್ಯಾಸವು ಹೀಗೆ ಇರುತ್ತದೆ ಎಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಮನುಷ್ಯನೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ ಯಜ್ಞವು ಮನುಷ್ಯರಿಂದ ಕೂಡಿರುತ್ತದೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದಾರೆ.

ವಿದಥೇ ಆ ವರ್ಧಮಾನಃ—ವಿದಥೆ ಎಂಬ ಪದವು ಯಜ್ಞನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೧೯) ವಿದಥೇಷು ಯಜ್ಞೇಷು (ನಿ. ೮-೧೨) ಎಂದೂ ಯಜ್ಞೇ ವಿದಥೇ (ನಿ. ೯-೩) ಎಂದೂ ಯಜ್ಞ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಹೋತಾ ದೇವೋ ಅಮರ್ತ್ಯಃ ಪುರಸ್ತಾದೇತಿ ಮಾಯಾಯಾ | ವಿದಥಾನಿ ಪ್ರ ಚೋದಯನ್ | (ಮ. ಸಂ. ೩-೨೭-೭)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ವಿದಥಾನಿ ವಿಜ್ಞಾನಾನಿ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಯೂಪವು ಘೃತಾಂಜನರಶನಾಪರಿವ್ಯಯಿಣಾದಿನಾ ಸರ್ವತಶ್ಚೋಭಮಾನಃ—ಘೃತವನ್ನು ಲೇಪಿಸುವುದು, ಹಗ್ಗವನ್ನು ಸುತ್ತಿರುವುದು ಇವೇ ಮೊದಲಾದ ಯಜ್ಞಕಸಂಸ್ಕಾರಗಳಿಂದ ಶೋಭಿಸುತ್ತಿರುವುದು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು ಈ ಯೂಪವು ಪಶುನಿಯೋಜನಾದಿದ್ದಾರೇಣ ಯಜ್ಞ-ನಿರ್ವಾಹಕತೆಯೂ ಅದ್ದಾನಿ ಸುದಿನಾನಿ ಕರೋತಿ | ಯಜ್ಞದ ಪಶುವನ್ನು ಕಟ್ಟುವುದೇ ಮುಂತಾದ ಕಾರ್ಯಗಳಿಗೆ ಸಾಧಕವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಯಜ್ಞವು ನಡೆಯುವ ದಿನಗಳನ್ನು ಉತ್ತಮವಾದ ದಿನಗಳನ್ನಾಗಿ ಸಾರ್ಥಕಗೊಳಿಸುತ್ತದೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ ಯೂಪದ ಪ್ರಾಶಸ್ತ್ಯವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಅಪಸಃ ಧೀರಾಃ ಪುನಂತಿ—ಅಪಃ ಅಪ್ಪಃ ದಂಸಃ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತಾರು ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಅಪಸಃ ಎಂಬ ಪದವು (ನಿ. ೩-೨) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಧೀರಃ ಎಂಬ ಪದವು ಮೇಧಾವಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಉಕ್ತವಾಗಿ, ಧೀರೋ ಧೀಮಾನ್ (ನಿ. ೩-೧೨) ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಧೀರಶಬ್ದಕ್ಕೆ (ತಿಳುವಳಿಕೆಯುಳ್ಳ) ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತರೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿ ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ ಮೊದಲಾದ ಜ್ಞಾನಿಗಳಾದ ಪುತ್ರಿಜರು ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಯೂಪವನ್ನು ಅಯಾಯ ಸಂಸ್ಕಾರಗಳಿಂದ (ಪರಿಶುದ್ಧ) ಪವಿತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವರು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ದೇವಯಾಃ ವಿಪ್ರಃ ವಾಚಮುದಿಯರ್ತಿ—ವಿಪ್ರಶಬ್ದವು ಮೇಧಾವಿ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೨) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ದೇವಯಾಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ದೇವಾನಾಂ ಯಷ್ಟಾ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಮಾಡಿ ಯಾಗ ಮಾಡುವವನು ಅಥವಾ ದೇವಾನಾಂ ಹವೀಂಷಿ ಪ್ರಾಪಯಿತಾ ವಾ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅಗ್ನಿಯ ಮೂಲಕವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸುವವನು ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿ ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ. ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಯಜ್ಞಮಾಡುವವನು ಯೂಪವಿಷಯವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಪಠಿಸುವನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಸಾಯಣರು—

ಜಾತೋ ಜಾಯತೇ ಸುದಿನತ್ವೇ ಅಹ್ನಾಮಿತಿ ಜಾತೋ ಹ್ಯೇಷ ಏತಜ್ಞಾಯತೇ ಸಮರ್ಯ  
ಆ ವಿದಥೇ ವರ್ಧಮಾನ ಇತಿ ವರ್ಧಯಂತೈವೈನಂ ತತ್ಪುನಂತಿ ಧೀರಾ ಅಪಸೋ  
ಮನೀಷೇತಿ ಪುನಂತೈವೈನಂ ತದ್ದೇವಯಾ ವಿಪ್ರ ಉದಿಯರ್ತಿ ವಾಚಮಿತಿ ದೇವೇಭ್ಯ  
ವಿವೈನಂ ತನ್ನಿವೇದಯತಿ | (ಐ. ಬ್ರಾ. ೨-೨)

ಎಂಬ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಈ ಅರ್ಥವನ್ನೇ ಬೋಧಿಸುವುದು ಎಂದು ಉದಹರಿಸಿರುತ್ತಾರೆ

ಮನೀಷಾ—ಬುದ್ಧಿ | ಮನೀಷಾ ಎಂಬ ಪದವು ಮನೀಷಯಾ ಮನಸ ಈಷಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಪ್ರಜ್ಞಯಾ ವಾ ಎಂದು (ನಿ. ೨-೨೫) (ನಿ. ೯-೧೦) ಮನಸ್ಸಿನ ಸಂಕಲ್ಪ, ಸ್ತುತಿ, ಪ್ರಜ್ಞಾ ಎಂಬ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಪ್ರಜ್ಞಾ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿದಾರೆ.

ನ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

ಜಾಯತೇ—ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಜ್ಞಾಜನೋರ್ಜಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೭೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಜಾದೇಶ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರಬರುತ್ತದೆ.

ಸುದಿನತ್ವೇ—ಸುದಿನಾನಾಂ ಭಾವಃ ಸುದಿನತ್ವಂ ತಸ್ಯಭಾವಸ್ತ್ವತಲ್ಠಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೧ ೧೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ತ್ವ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸಮರ್ಯೇ—ವ್ಯುಜ್ ಪಾಣತ್ಯಾಗೇ ಧಾತು. ಛಂದಸಿ ನಿಷ್ಕರ್ಯದೇವ— (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೨೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾಗಿ ನಿಪಾತಿತವಾಗಿದೆ. ನಿಪಾತಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದಲೇ ಪ್ರತ್ಯಯ ಕಿತ್ತಾದರೂ ಧಾತುವಿನ ಋಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ ಬರುತ್ತದೆ. ಮರ್ಯೇ ಸಹಿತಃ (ಸಹವರ್ತತೇ) ಸಮರ್ಯಃ ಸಮಾಸಸ್ಯ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೨೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಪ್ತಮೀ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಪುನಂತಿ—ಪೂಜ್ ಸವನೇ ಧಾತು. ಕ್ರಾೃದಿ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದ ಝಿಗೆ ಅಂತಾದೇಶ. ಕ್ರಾೃದಿಭ್ಯಃ ಶ್ವಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ವಾ ವಿಕರಣ. ಪ್ವಾದಿನಾಂ ಹ್ರಸ್ವಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೮೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣ ಪರವಾದಾಗ ಧಾತುವಿಗೆ ಹ್ರಸ್ವ. ಶ್ವಾಭ್ಯಸ್ತಯೋರಾತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೧೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣದ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ, ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಅದ್ಭುತದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮನೀಷಾ—ಸುಪಾಂ ಸು ಲುಕ್—ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಪೂರ್ವಸರ್ವಣದೀರ್ಘ ಏಕಾದೇಶವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ.

ದೇವಯಾಃ—ದೇವಾನ್ ಯೂಪಯತೀತಿ ದೇವಯಾಃ ಯಾ ಪ್ರಾಪಣೇ ಧಾತು. ಆತೋ ಮನಿನ್ ಕೃನಿಜ್— (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೨೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸರ್ವಲೋಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಗತಿಕಾರಕೋಪಪದಾತ್ಕೃತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾವಿಭಕ್ತಿ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಇಯರ್ತಿ—ಋಗತೌ ಧಾತು. ಜುಹೋತ್ಯಾದಿ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷಏಕವಚನಲ್ಲಿ ತಿವ್. ಶ್ಲೂ ವಿಕರಣ ಬಂದಾಗ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಅರ್ತಿಸಪತ್ಯೋಲಶ್ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಇತ್ಯ. ಅದಕ್ಕೆ ಅಸರ್ವಣವಾದ ಆಚ್ (ಋ) ಪರವಾದುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಸ್ಯಾಸವರ್ಣೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೭೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಯಜಾದೇಶ. ಧಾತು ಋಕಾರಕ್ಕೆ ತಿವ್ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಗುಣ ರಪರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯಾನ್ಯೋ ನರೋ ದೇವಯಂತೋ ನಿಮಿಮ್ಯುರ್ವನಸ್ತತೇ ಸ್ವಧಿತೀರ್ವಾ  
ತತಕ್ಷ |

ತೇ ದೇವಾಸಃ ಸ್ವರವಸ್ತಸ್ಥಿನಾಂಸಃ ಪ್ರಜಾವದ್ವೇ ದಿಧಿಷಂತು ರತ್ನಂ ||  
|| ೬ ||

ವರಪಾಠಃ

ಯಾನ್ | ವಃ | ನಃ | ದೇವಯಂತಃ | ನಿಮಿಮ್ಯುಃ | ವನಸ್ತತೇ | ಸ್ವಧಿತೀಃ | ನಾ | ತತಕ್ಷ |  
ತೇ | ದೇವಾಸಃ | ಸ್ವರವಃ | ತಸ್ಥಿನಾಂಸಃ | ಪ್ರಜಾವತ್ | ಅಸ್ಮೀ ಇತಿ | ದಿಧಿಷಂತು | ರತ್ನಂ || ೬ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಹೇ ಯೂಷಾ ದೇವಯಂತೋ ದೇವಾನ್ಯಾಮಯಮಾಸಾ ನರಃ ಕರ್ಮಣಾಂ ಸೇತಾರೋಽಪ್ಯ-  
ಯಾರ್ಥದಯೋ ಯಾನ್ಯೋ ಯಾನ್ಯುಷ್ಠಾನ್ನಿಮಿಮ್ಯುಃ | ಅವರ್ಣೇಷು ಪ್ರಚಿಕ್ಷಿಪುಃ | ನಾ ಅಪಿ ಚ ಹೇ  
ವನಸ್ತತೇ ಸ್ವಧಿತೀಃ ಸ್ವರಶುಸ್ತದೀಯಾನ್ಯೂಷಾಂಸ್ತತಕ್ಷ ಚಿಚ್ಛೇದ ದೇವಾಸೋ ದೀಪ್ಯಮಾನಾಃ ಸ್ವರವಃ |  
ಸ್ವರುಶಬ್ದಃ ಸ್ವಶಕಲನಾಬೀ | ತದ್ವಂತಃ | ಲುಪ್ತಮವ್ಯರ್ಥೀಯಃ | ತಸ್ಥಿನಾಂಸಸ್ಥಿತ್ವಂತಸ್ತೇ ತಾದೃಶಾ  
ಯೂಷಾ ಅಸ್ಮೀ ಅಸ್ಮೈ ಯಜಮಾನಾಯ ಪ್ರಜಾವತ್ ಆಪತ್ಯಸಹಿತಂ ರತ್ನಮುತ್ತಮಂ ಧನಂ ದಿಧಿ-  
ಷಂತು | ಧಾರಯಂತು | ಪ್ರಯಚ್ಛಂಕ್ಷಿತ್ಯರ್ಥಃ || ನಿಮಿಮ್ಯುಃ | ದುನಿರ್ವಾ ಪ್ರವೇಶಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಿ-  
ಟ್ಯುಸಿ ಆಸಂಯೋಗಾಲ್ಪಿ ಕಿಡಿ ಕಿದ್ವದ್ಭಾವಾದ್ಗುಣಾವೇಶಃ | ಯದ್ವೃತ್ತಯೋಗಾದನಿರ್ಭಾತಃ | ಸತಿ  
ಶಿಷ್ಯಃ ಸ್ವರೋ ಬಲೀಯಾನಿತಿ ವಚನಾರ್ಥೈತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಸ್ವಧಿತೀಃ | ಸ್ವಶಬ್ದೋಪಪಾದಾದ್ಧಾ ಧಾರಣ ಇ-  
ತ್ಯನ್ವಾರ್ಥ ಪ್ರಾನ್ | ಸ್ವಾ ಸ್ವಕೀಯಾ ನಿಶಿತಧಾರಾ ಫೀಯತೇ ಪ್ರಪ್ರಪ್ತೇನೇನೇತಿ ಸ್ವಧಿತೀಃ ಪಿಡ್ಗಃ |  
ತತಕ್ಷ | ತಕ್ಷಣ ತಕ್ಷಣ ತಕ್ಷಣಕರಣ ಇತ್ಯನ್ವಾಲ್ಪಿಟಿ ಣಿಲಿ ರೂಪಾದನಿರ್ಭಾತಃ | ಲಿತಿ ಕಿ ಪ್ರತ್ಯಯಾಕ್ರೂಪ  
ಸ್ಯೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಸ್ವರವಃ | ಸ್ವೃ ಶಬ್ದೋಪಪಾದಯೋರಿತ್ಯನ್ವಾನ್ನಿ ದಿತ್ಯನುವೃತ್ತಾ ತ್ವಸ್ತೃಸ್ಥಿಹಿತ್ವೇನೀ-  
ತ್ಯಾದಿನಾ ಉ ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ನಿತ್ಯಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ತಸ್ಥಿನಾಂಸಃ | ಷ್ಠಾ ಗತಿನಿವೃತ್ತಾವಿತ್ಯನ್ವಾಚ್ಛಂದಸಿ  
ಲಿಟ್ | ತಸ್ಯ ಕ್ಷನುಃ | ವಸ್ತೇಕಾಜಾದ್ಭಸಾಮಿತೀಡಾಗಮಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಪ್ರಜಾವತ್ | ಜನೀ  
ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವ ಇತ್ಯನ್ವಾದುಪಸರ್ಗೇ ಚ ಸಂಜ್ಞಾ ಯಾಮಿತಿ ಡಃ | ತತಕ್ಷಾಪ್ | ತದಸ್ಯಾಸ್ತೀತಿ ಮತುಪ್ |  
ತಸ್ಯ ಪಿತ್ವಾದನುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಏಕಾದೇಶಸ್ವರಃ | ಅಸ್ಮೀ | ಅಸ್ಮೈಚ್ಛಬ್ರಹ್ಮ ಸುಸಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಶೇ ಅ-  
ದೇಶಃ | ದಿಧಿಷಂತು | ಧಿಷ ಧಾರಣೇ | ಜುಹೋತ್ಯಾದಿಃ | ನಿರ್ಭಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಹೇ ಯೂಪಾಃ—ಎಲೈ ಯೂಪಗಳೇ) | ಯೋನ್ ವಃ—ಯಾವ ನಿಮ್ಮನ್ನು | ದೇವಯಂತಃ—  
ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುವವರೂ | ನರಃ—ಯಾಗನೇತೃಗಳೂ ಆದ ಅಭ್ಯರ್ಥ್ಯಾದಿಗಳು | ನಿಮಿಮ್ಯುಃ—  
ಕತ್ತರಿಸಿದರೋ | ವಾ—ಮತ್ತು | (ಹೇ) ವನಸ್ಪತೇ—ಎಲೈ ವನಸ್ಪತಿಯೇ | ಸ್ವಧಿತಿಃ—ಕೊಡಲಿಯು |  
ತತಕ್ಷ—(ನನ್ನ ಸಂಬಂಧವಾದ ಯೂಪಗಳನ್ನು) ಆಚ್ಚು ಕಟ್ಟು ಮಾಡಿದೆಯೋ | ತೇ—ಅಂತಹ | ದೇವಾಸಃ—  
(ಪ್ರಕಾಶಯುಕ್ತಗಳೂ) | ಸ್ವರವಃ—ತಮ್ಮ ಭಾಗಗಳಿಂದ ಸಹಿತಗಳೂ (ಪೂರ್ಣವಾದವೂ) | ತಸ್ಮಿನ್ವಾಂಸಃ—  
ನಂತರತತ್ಕೃತಗಳೂ (ಆದ ಯೂಪಗಳು) | ಅಸ್ಮೀ—ಈ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಪ್ರಜಾವತ್—ಅಪತ್ಯಸಹಿತವಾದ |  
ರತ್ನಂ—ರತ್ನಾದಿಗಳನ್ನು | ದಿಧಿಷಂತು—ಧರಿಸಲಿ (ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ).

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಯೂಪಗಳೇ, ಯಜ್ಞನಿರ್ವಾಹಕರೂ, ಶ್ರದ್ಧಾಳುಗಳೂ ಆದ ಅಭ್ಯರ್ಥ್ಯ ಮೊದಲಾದವರು  
ನಿಮ್ಮನ್ನು ವನಸ್ಪತಿಗಳಿಂದ ಛೇದಿಸಿ, ಕೊಡಲಿಯಿಂದ ಆಡೆಮಾಡಿದರು; ತಮ್ಮ ಎಲ್ಲಾ ಭಾಗಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತ  
ವಾಗಿ (ಸಮಗ್ರವಾಗಿ) ತೇಜಸ್ವಿಗಳಾಗಿ ನಿಂತಿರುವ ನೀವು ಈ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಅಪತ್ಯಸಹಿತವಾದ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು  
ನುಗ್ರಹಿಸಿ.

English Translation.

May those (posts) which devout men have cut down, or which, Vana-  
spati, the axe has trimmed, may they standing resplendent with all their parts  
(entire) bestow upon us wealth with progeny.

ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು.

ನರಃ—ಈ ಶಬ್ದವು ಮನುಷ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೭) ಉಕ್ತವಾಗಿ, ನರಾಃ ಮನುಷ್ಯಾಃ ಸೃತ್ಯಂತಿ  
ಕರ್ಮಸು ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಕರ್ಮಣಾಂ ನೇತಾರೋ ಅಭ್ಯರ್ಥ್ಯಾದಯಃ ಯಜ್ಞದ  
ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನ್ಯೂನಾತಿರೇಕಗಳಲ್ಲದಂತೆ ಆಚರಿಸುವ ಅಭ್ಯರ್ಥ್ಯವೇ ಮೊದಲಾದ ಪುತ್ರಪುತ್ರರು ಎಂದು ಅರ್ಥ  
ವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಸ್ವಧಿತಿಃ—ಸ್ವಾ ಸ್ವಕೇಯಾ ನಿಶಿತಧಾರಾ ಧೀಯತೇ ಪ್ರಕ್ಷಿಪ್ಯತೇ ಅನೇನೇತಿ ಸ್ವಧಿತಿಃ ಖಡ್ಗಃ |  
ಇದರ (ಹರಿತವಾದ) ಚೂಪಾದ ಧಾರೆಯು (ಅಲಗು) ಇನ್ನೊಂದು ವಸ್ತುವಿನಲ್ಲಿ ಛೇದನಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರೇರಿತವಾದ  
ತುದಿಯಾಗಿ ಇದಕ್ಕೆ ಸ್ವಧಿತಿ-ಕತ್ರಿ ಎಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿ ಪರಶು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು  
ಹೇಳಿದಾರೆ ಸ್ವಧಿತಿಕಟ್ಟುವ ದಿವ್ಯುತ್ ನೇಮಿಃ ಎಂಬ ಹದಿನೆಂಟು ವಕ್ರನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೧) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ದೇವಾಸಃ ಸ್ವರವಃ—ಸ್ವರು ಶಬ್ದಃ ಸ್ವತಃಲಿವಾಣೀ | ಉಪ್ತಮತ್ಪರ್ಥಿಯಃ ! ವನಸ್ಪತಿ (ವೃಕ್ಷ)  
ಸಂಬಂಧವಾದ ಅಂಶವಾಗಿರುವ ಕಾರಣ ಯೂಪವು ಇಲ್ಲಿ ಶಕಲ (ಚೂರು, ತುಂಡು) ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತ  
ವಾಗಿದೆ. ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದೇವಾಸಃ ಎಂದು ವಿಶೇಷಣವನ್ನು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಶಕಲವು—ದೇವತೆಗಳಂತೆ  
ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವುದು. (ದೇವಾ ಇವ ದೀಪ್ಯಮಾನಾಃ) ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಮಹಾ ಕೃತುಗಳಲ್ಲಿ



ಅನೇಕ ಯೂಪಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಕಾರಣ ಇಲ್ಲಿ ತೇ ಎಂಬ ಬಹುವಚನ ಪದದಿಂದ ಈ ಅಂಕವನ್ನು ಸೂಚಿಸಿದೆ. ಯೂಪಶಕಲವೆಂಬುದಾಗಿಯೂ ಯೂಪವನ್ನು ವ್ಯವಹಾರಮಾಡುವಕಾರಣ ಇಲ್ಲಿ ಶಕಲವಾಚಿಯಾದ ಸ್ವರು ಎಂಬ ಶಬ್ದವಿಂದ ಸ್ಪೇಶಿದೆ.

ರತ್ನಮ್—ಈ ಶಬ್ದವು ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಪ್ರಜಾವದಸ್ಯೇ ದಿಧಿಷ್ಠು ರತ್ನಂ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಈ ಯೂಪಗಳು ಯಾಗವನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಪುತ್ರರನ್ನೂ, ಧನವನ್ನೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

ನಿಮಿಮ್ಯುಃ—ದುಮಿಂಜ್ ಪ್ರಕ್ಷೇಗಣೇ ಧಾತು. ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಕ್ಕೆ ಪರಸ್ಮೈತ್ಯ-ಪದಾನಾಂ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೮೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಾದೇಶ. ಲಿಡ್ನುಮಿತ್ಯವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಅಸಂಯೋಗಾಲ್ಲಿಟ್ಕಿತ್ (೧-೨-೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಕಿತ್ಪ್ರಾತಿದೇಶವಿರುವುದರಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಯಜಾದೇಶ. ಯದ್ವೃತ್ತಾನ್ವಿತ್ಯಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಪ್ರಕರಣೇ ಬರುತ್ತದೆ. ಸತಿಶಿಷ್ಟಸ್ವರ ಬಲೀಯಸ್ತ್ವಮ್ ಎಂಬ ಸಂಘಾತಿಯಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಕ್ಕೆ ಪ್ರಾಬಲ್ಯವಿರುವುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ತಿಜಾಚೋದಾತ್ತವತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ (ನಿ) ಅನುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸ್ವಧಿತೀಃ—ಧಿ ಧಾರಣೇ ಧಾತು. ಸ್ವ ಎಂಬುದು ಉಪಪದವಾಗಿರುವಾಗ ಸ್ತ್ರಿಯಾಂಕ್ತೀನ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ತೀನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸ್ವಾ ಸ್ವಕೀಯಾ ನಿಶಿತಧಾರಾ ಧೀಶುಶೇ ಪ್ರಕ್ಷೇಪ್ಯತೇ ಅನೇನ ಇತಿ ಸ್ವಧಿಃ=ಖಡ್ಗ-ಇತ್ಯಾದಿರ್ನಿತ್ಯಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಭುತಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ತತ್ಪಕ್ಷ—ತಪ್ತೂ ತಪ್ತೂ ತಪ್ತೂಕರಣೇ ಧಾತು. ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ವಾ ಎಂಬುದರ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ಚೇವಾ—(ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೫೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುವುದರಿಂದ ಲಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸ್ವರವಃ—ಸ್ವೌ ಶಬ್ದೋಪಪಾದಯೋಃ ಧಾತು. ತ್ವಾ ಸ್ವೈಸ್ತೀಹಿತೃಸಿ—(ಉ. ಸೂ. ೧-೧೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿನ ಪುರಾಣಕ್ಕೆ ಗುಣ. ರಪದವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಸ್ವರು ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ನಿತ್ ಎಂದು ಪೂರ್ವಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನವೃತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಇತ್ಯಾದಿ-ರ್ನಿತ್ಯಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಭುತಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾವಿಭಕ್ತಿ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

ತಸ್ಯಿವಾಂಸಃ—ಸ್ಯಾ ಗತಿನಿವೃತ್ತಿ ಧಾತು. ಛಂದಸಿಲುಜ್—ಎಂಬುದರಿಂದ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಿಟ್. ಕ್ವಸುಕೃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೦೬) ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಕ್ವಸುರಾದೇಶ. ಧಾತುವು ಏಕಾಚಾದುದರಿಂದ ವಸ್ತೇಕಾಚಾ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೬೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪದದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಇಡಾಗಮ. ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ಯಾದಿ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವರದಿಂದ ಆಕಾರ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾವಿಭಕ್ತಿ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

ಪ್ರಜಾವತ್—ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಪ್ರ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಉಪಸರ್ಗ ಚಸಂಜ್ಞಾಯಾಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೯೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಡ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಡಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಟಿಗೆ ಲೋಪ. ಇದಕ್ಕೆ ಸ್ತ್ರೀತ್ವದಲ್ಲಿ ಅದಂತವಾದುದರಿಂದ ಟೀಪ್. ಪ್ರಜಾ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಇದರ ಮೇಲೆ ತದಸ್ಯಾಸ್ತಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೫-೨-೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತುಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದು ಓತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ರವಾಗುತ್ತದೆ.

ಅಸ್ಮೇ—ಅಸ್ಮದ್ ಶಬ್ದ. ಸುಪಾಂಸುಲುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚತುರ್ಥಿ ವಿಭಕ್ತಿ ಬಂದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಶೇ ಆದೇಶ.

ದಿಧಿಷಂತು—ದಿಪ ಧಾರಣೇ ಧಾತು. ಜುಹೋತ್ಯಾದಿ. ಲೋಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚ ನಾಂತರೂಪ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯೇ ವೃಕ್ಣಾಸೋ ಅಧಿ ಕ್ಷಮಿ ನಿಮಿತಾಸೋ ಯತಸ್ತುಚಃ |

ತೇ ನೋ ವ್ಯಂತು ವಾರ್ಯಂ ದೇವತ್ರಾ ಕ್ಷೇತ್ರಸಾಧಸಃ || ೭ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಯೇ | ವೃಕ್ಣಾಸಃ | ಅಧಿ | ಕ್ಷಮಿ | ನಿಮಿತಾಸಃ | ಯತಸ್ತುಚಃ |

ತೇ | ನಃ | ವ್ಯಂತು | ವಾರ್ಯಂ | ದೇವತ್ರಾ | ಕ್ಷೇತ್ರಸಾಧಸಃ || ೭ ||

ಅಧಿ ಕ್ಷಮಿ ಕ್ಷಮಾಯಾಂ ಭೂನೌ ವೃಕ್ಣಾಸಃ ಪರಶುನಾ ಜ್ಞಿನ್ನಾ ಯೇ ಯೂಪಾಃ | ಯತಸ್ತುಚಃ ಇತಿ ಋತ್ವಿಜಾಣೀ ಯತಸ್ತುಚೋ ಮರುತ ಇತಿ ಋತ್ವಿಜಾನ್ನಾಸು ಪರಿತತ್ವಾತ್ | ಯತಾಃ ಸ್ತುಚೋ ಯೈಸ್ತೇ ಯತಸ್ತುಚಃ | ತೈರ್ಬ್ರಹ್ಮಿನ್ವಿನಿಮಿತಾಸೋಽವರ್ತೇಷು ನಿತರಾಂ ಪ್ರಪ್ರಿಕ್ತಾಃ ಕ್ಷೇತ್ರಸಾಧಸಃ ಕ್ಷೇತ್ರಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸಾಧಕಾಃ | ಯಥಾ ಕ್ಷೇತ್ರಂ ಸಸ್ಯಾದಿವ್ಯಾರಾ ಫಲಂ ಪ್ರಯಚ್ಛತಿ ತಥಾ ಯಜ್ಞೋಪವೈಪೂರ್ವವ್ಯಾರಾ ಸ್ವರ್ಗಾದಿಫಲಂ ದದಾತೀತಿ ಕ್ಷೇತ್ರಂ ಯಜ್ಞಃ | ಏವಂವಿಧಾಶ್ವೇ ಯೂಪಾ ನೋಽಪ್ಯದೀಯಂ ವಾರ್ಯಂ ವಾರಣೀಯಂ ಸಂಭಜನೀಯಂ ಹವಿರ್ದೇವತ್ರಾ ದೇವೇಷು ವ್ಯಂತು | ಗಮಯಂತು | ಅಪ್ಯದೀಯಂ ಹವಿರ್ದೇವಾಧೀನಂ ಕುರ್ಮಂತಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಕೃಕ್ಣಾಸಃ | ಓವ್ರತ್ನಾಭೇದನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ನಿಷ್ಕಾಯಾಂ ಯಸ್ಯ ವಿಭಾಷೇತಿರ್ಲಪ್ರತಿವೇಧಃ | ಕಿತ್ತಾದ್ಗೃಹಿಜ್ಯಾವಯಾತ್ಯಾದಿನಾ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಓದಿತಶ್ವೇತಿ ನಿಷ್ಕಾನತ್ವಂ | ಕ್ಷಮಿ | ಆತೋ ಧಾತೋರಿತ್ಯತ್ರ ಆತ ಇತಿ ಯೋಗವಿಧಾಗಾದಾಕಾರಲೋಪಃ | ನಿಮಿತಾಸಃ | ಡುಮಿಞ್ ಪ್ರಕ್ಷೇಪಣೇ | ಕರ್ಮಣಿ ಕ್ತಃ | ಗತಿರನಂತರ ಇತಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಯತಸ್ತುಚಃ | ಬಹುವ್ರೀಹ್ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ | ವ್ಯಂತು | ಇಣ್ ಗತಾವೃತ್ಯಸ್ಯ ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ಇಕಾರಲೋಪಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಅಯಮಂತರ್ಭಾವಿತಣ್ಯರ್ಥಃ | ವಾರ್ಯಂ |

ವೃಷ್ ಸಂಭಕ್ತಾವಿತ್ಯಸ್ಮಾದ್ಲೋಕೋಽನ್ಯಾದಿತಿ ಕರ್ಮಣಿ ಣ್ಯತ್ | ಈಡವಂದವೃಶಂಸದುಹೇತ್ಯಾದಿನಾದ್ಯು-  
ದಾತ್ತತ್ವಂ | ದೇವತ್ರಾ | ತ್ರೇತೈನುವೃತ್ತಾ ದೇವಮನುಷ್ಯಪುರುಷಪುರುಷತೈಶ್ಚ ಇತ್ಯಾದಿನಾಧಿಕರಣೇ  
ತ್ರಾಶ್ಚೈತಯಃ | ಕ್ಷೇತ್ರಸಾಧಸಃ | ಲಾಭ ಸಾಧ ಸಂಸಿದ್ಧಾವಿತ್ಯಸ್ಮಾದ್ಭಾಷಾದಿಕೋಽಸುನ್ | ಕೃದುತ್ತರ-  
ಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

ಯೇ—ಯಾವ ಯೂಪಗಳು | ಅಧಿ ಹ್ವಮಿ—ಭೂಮಿಯು ನೇಲೆ | ವೃಕ್ಷಾಣಃ—ಕೊಡಲಿಯಿಂದ  
ಕತ್ತರಿಸಲ್ಪಟ್ಟವುಗಳೂ | ಯತಸ್ತುಚಃ—ಸ್ತುಚಗಳನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿಕೊಂಡಿರುವ ಋತ್ವಿಜರಿಂದ | ನಿಮಿ-  
ತಾಸಃ—(ಹಳ್ಳಗಳಲ್ಲಿ) ಎಸೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿರುವವುಗಳೂ (ಲಾಭವಾ) ರಚಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವವುಗಳೂ | ಕ್ಷೇತ್ರಸಾಧಸಃ—  
ಯಜ್ಞಸಾಧಕಗಳೂ (ಅಗಿವೆಯೋ) | ಶೇ—ಅ ಯೂಪಗಳು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ನಾರ್ಯಾಂ—ವರಣೀಯವಾದ  
ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು | ದೇವತ್ರಾ—ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ | ವ್ಯಂತು—(ಸೇವಕಂತೆ) ಹೋಗುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ |

ಭಾವಾರ್ಥ.

ಕೊಡಲಿಯಿಂದ ಭೇದಿಸಿ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಬೀಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟ, ಅನಂತರ ಋತ್ವಿಜರಿಂದ (ಯೂಪಾಕಾರವಾಗಿ)  
ರಚಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಯಜ್ಞಸಾಧಕಗಳಾಗಿರುವ ಯೂಪಗಳು ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು  
ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತಲುಪಿಸಲಿ.

English Translation.

May those posts which have been cut down upon the earth, and which  
have been fabricated by the priests, those which are the accomplisshers of the  
sacrifice, convey our acceptable (offering) to the gods.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ಅಧಿ ಹ್ವಮಿ—ಹ್ವಮಾಯಾಂ ಭೂಮೌ | ಹ್ವಮಾ ಶಬ್ದವು ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದು ಪೃಥಿವೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿ  
(ನಿ. ೨-೫) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಪರಶು (ಕೊಡಲಿ) ವೇ ಮೊದಲಾದ ಅಯುಧಗಳಿಂದ ಕತ್ತರಿಸ  
ಲ್ಪಟ್ಟ ಯೂಪಗಳು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಉಪಯುಕ್ತವಾಗಿವೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಯತಸ್ತುಚಃ—ಈ ಪದವು ಭಾರತಾಃ ಕುರವಃ ಎಂಬ ಎಂಟು ಋತ್ವಿಜ್ಜಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯)  
ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಯತಾಃ ಸ್ತುಚಃ ಯೈಶ್ಚೇ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೋಮ ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸ್ತುಕ್ಯ  
ಗಳನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿ ಹಿಡಿದಿರುವ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಿ, ಋತ್ವಿಜರಿಂದ ಯೂಪಗಳು ಭೂಮಿ  
ಯಲ್ಲಿ ನೆಡಲ್ಪಟ್ಟಿವೆ ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ.

ಕ್ಷೇತ್ರಸಾಧಸಃ—ಕ್ಷೇತ್ರಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸಾಧಕಾಃ | ಯಥಾ ಕ್ಷೇತ್ರಂ ಸಸ್ಯಾದಿವ್ಯಾರಾ ಫಲಂ  
ಪ್ರಯಚ್ಛತಿ ತಥಾ ಯಜ್ಞೋಽಸಿ ಅಪೂರ್ವದ್ವಾರಾ ಸ್ವರ್ಗಾದಿಫಲಂ ದೇವತೀತಿ ಕ್ಷೇತ್ರಂ | ನಿರುಕ್ತಕಾರರು  
ಕ್ಷೇತ್ರಂ ಕ್ಷಿಯತೇಃ ನಿವಾಸಕರ್ಮಣಃ | ಕ್ಷಿಪ್ತವಯೇ ಎಂಬ ನಾಸವಾಡು ಎಂಬ ಅರ್ಥವುಳ್ಳ ಕ್ಷಿ ಧಾತುವು

ನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಪ್ರೇತ್ರ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಾಸಸ್ಥಾನವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರೇತ್ರವು (ಭೂಮಿಯು) ಸಸ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸಿ ಜನಗಳಿಗೆ ಅನುಕೂಲವಾಗುವ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಆಚರಿಸುವಂತೆ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಯಜ್ಞಫಲವಾದ ಸ್ವರ್ಗಾದಿಗಳನ್ನು ಅಪೂರ್ವವೆಂಬುದರ ಮೂಲಕವಾಗಿ ಉಂಟುಮಾಡುವ ಕಾರಣಪ್ರೇತ್ರ ಶಬ್ದವು ಯಜ್ಞವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವುದು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಯೂಪಗಳು ಯಜ್ಞವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವುವುಗಳಾದುದರಿಂದ ಯಜ್ಞಸಾಧಕಗಳೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ನಾರ್ಯಂ—ವರಣೀಯಂ ಸಂಭಜನೀಯಂ ಹವಿಃ | ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ನಾರ್ಯ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವೃಷೋ-  
ತೇರಥಾಪಿ ವರತಮಮ್ ಎಂದು ವಾಖ್ಯಾನ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಯದ್ವರಯಿತವ್ಯಂ ಭವತಿ  
ತದ್ವಾರ್ಯಮಿತ್ಯುಚ್ಯತೇ| ಅಥಾಪಿ ಕದಾಚಿತ್—ನಾರ್ಯಶಬ್ದೇನ ಯತ್ ವರತಮಂ ಶ್ರೇಷ್ಠತಮಂ ಕಿಂಚಿ-  
ದ್ಭವತಿ ತದುಚ್ಯತೇ ಎರಸು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ವೃಣ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ನಾರ್ಯ  
ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಭಿಲಾಷಣೀಯವಾದದ್ದು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು ಕೆಲವುಕಡೆಯಲ್ಲಿ ನಾರ್ಯಪದ  
ದಿಂದ ಶ್ರೇಷ್ಠತಮವಾದುದು ಎಂಬ ಅರ್ಥವೂ ಸೂಚಿತವಾಗಬಹುದು ಎಂದೂ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು  
ವರಣೀಯವಾದ (ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರೀತಿಕರವಾದ) ಹವಿಸ್ಸೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದಾರೆ.

ದೇವತ್ರಾ ವ್ಯಂತು—ದೇವೇಷು ಗಮಯಂತು. ಯೂಪಗಳು ಯಜಮಾನರಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ  
ವರಣೀಯವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಹೊಂದುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.  
ದೇವತ್ರಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು,

ವನಸ್ಪತೇ ರತನಯಾ ನಿಯೂಯ ಪಿಪ್ಪತಮಯಾ ವಯುನಾನಿ ವಿದ್ವಾನ್ |

ವಹಾ ದೇವತ್ರಾ ದಿಧಿಷೋ ಹವೀಂಷಿ ಪ್ರ ಚ ದಾತಾರಮಮೃತೇಷು ಪೋಚಿಃ ||

ಎಂಬ ಋಕ್ವನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ದೇವತ್ರಾ ದೇವಾನ್ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಅಸ್ಮ-  
ದೀಯಂ ಹವಿಃ ದೇವಾಧೀನಂ ಕುರ್ವಂತು ಎಂದು ಯಜಮಾನರ ಅಭಿಲಾಷೆಯ ಆಶಂಸಾಪರವಾಗಿ  
ವಿವರಿಸಿದಾರೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ವೃಕ್ಲಾಸಃ—ಓವಶ್ಲ್ಯ ಛೇದನೇ ಧಾತು. ಉದಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಇದ್ವಿಕಲ್ಪ. ನಿಷ್ಠಾ ಎಂಬುದ  
ರಿಂದ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಗೃಹಿಜ್ಯಾವಯಿ—(ಬಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತು  
ವಿನ ರೇಫಕ್ಕೆ (ಋಕಾರ) ಸಂಪ್ರಸಾರಣ. ಪೂರ್ವರೂಪ. ಸ್ಥೋಸಂಯೋ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಯೋಗದ ಆದಿ  
ಯಾದ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಚೋಡಿಕುಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಚಕಾರಕ್ಕೆ ಕಕಾರಾದೇಶ. ಧಾತು ಓದಿತ್ತಾದುದ  
ರಿಂದ ಓದಿತೆತ್ತ (ವಾ. ಸೂ. ೮-೨-೪೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪರದ ನಿಷ್ಠಾ ತಕಾರಕ್ಕೆ ನತ್ವ. ಯಸ್ಯವಿಭಾಷಾ  
(ವಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಷ್ಠಾಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಇಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಋಕಾರದ ಪರದಲ್ಲಿ  
ಬಂದುದರಿಂದ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಣತ್ವ ವೃಕ್ಲ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಜಸ್ ಪರವಾದಾಗ ಅಜ್ಜ ಸೇರಸುಕ  
(ಗಾ. ಸೂ. ೭-೧-೫೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸುಕಾಗಮ.

ಕ್ಷಮಿ—ಕ್ಷಮಾ ಶಬ್ದ. ಇದಕ್ಕೆ ಸಪ್ತಮೀ ಏಕವಚನ ಪರವಾದಾಗ ಆತೋಧಾತೋಃ (ಬಾ. ಸೂ.  
೬-೪-೧೪೦) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಆತಃ ಎಂದು ಯೋಗವಿಭಾಗ ಮಾಡಿಕೊಂಡಿರುವುದರಿಂದ ಧಾತುವಾಗದಿದ್ದರೂ ಆಕಾ  
ರಾಂತವಾದುದರ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಭ ಸಂಜ್ಞಾ ಇರುವುದರಿಂದ ಲೋಪ.

**ನಿಮಿತಾಸಃ**—ಡುಮಿರ್ ಪುಷ್ಪೇಪಣೀ ಧಾತು. ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕರ್ಮಣಿ ಕ್ರಾಂತಪರವಾದುದರಿಂದ ಗತೀರನಂತರಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೪೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ (ನಿ) ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಇಸ್ ಪರವಾದಾಗ ಆಜ್ಞಸೇರಸುಕ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸುಕಾಗಮ.

**ಯತಸ್ಪುಚಃ**—ಯತಾಃ ಸ್ಪುಚಃ ಯೈಶ್ವೇ ಯತಸ್ಪುಚಃ | ಬಹುವ್ರೀಹಾ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾಪೂರ್ವ-ಪದಮ್ (ಗಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ವ್ಯಂತು**—ನಿ ಉಪಸರ್ಗ. ಇಹಾ ಗತೌ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಕ್ಕೆ ಅಂತಾ ದೇಶ ಬಂದಾಗ ಉತ್. ಇಣೋಯಣ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತು ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಯಣ್. ಉಪಸರ್ಗದ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಲೋಪಬರುತ್ತದೆ. ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಯೋಜಕ ವ್ಯಾಪಾರ ತೋರುವುದರಿಂದ ಇದು ಅಂತರ್ಭಾವಿತವಿಧ್ಯರ್ಥಕವಾದ ಧಾತು.

**ವಾರ್ಗಮ್**—ವೃಜ್ ಸಂಭಕ್ತಾ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಋಹಲೋರ್ಣ್ಯತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೨೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಣ್ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಣಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅಚೋರ್ಣ್ಯಾತಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತು ಋತಾರಕ್ಕೆ ವೃದ್ಧಿರಸರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಈದವ್ಯಂದ ವೈ ತಂಸದುಹಾ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೧೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ದೇವತಾ**—ತಾ ಎಂದು ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವಾಗ ದೇವಮನುಷ್ಯಪುರುಷಪುರುಷೈರ್ಭ್ಯಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೪-೨೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಧಿಕರಣಾರ್ಥದ್ವಾ ತಾ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಪ್ರೇತ್ರಸಾಧಸಃ**—ರಾಧ ಸಾಧ ಸಂಸಿದ್ಧಾ ಧಾತು. ಸರ್ವಧಾತುಭ್ಯ ಅಸುನ್ (ಉ. ಸೂ. ೪-೬೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಗತಿಕಾರಕೋಪಃ—ಸೂತ್ರದಿಂದ ಕೃದುತ್ಪರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾನಿಭಕ್ತಿ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

ಸಂಹಿತಾಸಾಹ:

ಅದಿತ್ಯಾ ರುದ್ರಾ ವಸವಃ ಸುನೀಥಾ ದ್ಯಾವಾಕ್ಷಾಮಾ ಪೃಥಿವೀ ಅಂತರಿಕ್ಷಂ |  
ಸೋಮೋ ಯಜ್ಞಂ ಅವಂತು ದೇವಾ ಉಧ್ವಂ ಕೃಣ್ವಂತು ಅಧ್ವರಸ್ಯ ಕೇತುಂ || ೮ ||

ಪದವಾಕಃ

ಅದಿತ್ಯಾಃ | ರುದ್ರಾಃ | ವಸವಃ | ಸುನೀಥಾಃ | ದ್ಯಾವಾಕ್ಷಾಮಾಃ | ಪೃಥಿವೀ | ಅಂತರಿಕ್ಷಂ |  
ಸೋಮೋಃ | ಯಜ್ಞಂ | ಅವಂತು | ದೇವಾಃ | ಉಧ್ವಂ | ಕೃಣ್ವಂತು | ಅಧ್ವರಸ್ಯ | ಕೇತುಂ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಸುನೀಥಾ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸುಷ್ಕ ನೇತಾರ ಅದಿತ್ಯಾ ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯಾ ರುದ್ರಾ ಏಕಾದಶರುದ್ರಾ ವಸವೋಽಷ್ಟಾ ವಸವಃ | ಯದ್ವಾ ಸುಷ್ಕನೀಥಾಃ ಸುಷ್ಕತಯಃ | ಸ್ತುತತಸ್ತಾನಿ ನೀಥಾನಿ ಚೋಕ್ತಾಃ ಮದಾನಿ ಚ | ಐ. ದ್ರಾ. ೨-೩೮ | ಇತಿ ಹಿ ಶ್ರೂಯತೇ | ದ್ಯಾವಾಕ್ಷಾಮಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾಃ | ಪೃಥಿವೀ | ಸುಬ್ಬ್ರಹ್ಮಯಃ | ಪೃಥು ವಿಸ್ತೀರ್ಣಮಂತರಿಕ್ಷಂ ಚ | ಸರ್ಜೋಷಸ ಏತೇ ಸರ್ವೇ ದೇವಾ ಐಕಮತ್ಯೇನ ಪರಸ್ಪರಂ ಸಂಗತಾ ಭೂತೈವಮಸ್ತದೀಯಂ ಯಜ್ಞಮವಂತು | ರಕ್ಷಂತು | ಕಿಂಚಿ | ಅಧ್ವರಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಕೇತುಂ ಧ್ವಜಭೂತಂ ಪ್ರಜ್ಞಾಸಕಂ ವೇಮಂ ಯೂಪಮೂರ್ಧ್ವಂ ಕೃಣ್ವಂತು | ಉಚ್ಚ್ರಿತಂ ಕುರ್ವಂತು || ಅದಿತ್ಯಾಃ | ಅದಿತೇರಪತ್ಯಾನಿ | ದಿತ್ಯದಿತ್ಯಾದಿತ್ಯತತ್ಪುತ್ರರಪದಾದಿತಿ ಜ್ಯಃ | ಚಿತ್ತಾ ದಾ- ದಿವ್ಯದ್ವಿಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ರುದ್ರಾಃ | ರೋದಯಂತಿ ಸರ್ವಾನಂತಕಾಲೇ | ರೋದೇರ್ಬಿಲುಕ್ ಚೇತಿ ರಕ್ಷತೃಯಃ | ತತ್ಸಂನಿಯೋಗೇ ಚಿಲೋಪಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಜಸಃ ಸುಷ್ಕಾದನುದಾತ್ತತೈ ಏಕಾ- ದೇಶ ಉದಾತ್ತೇನೋದಾತ್ತ ಇತ್ಯೇಕಾದೇಶಸ್ಯಾಪ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ವಸವಃ | ವಸ ನಿವಾಸೇ | ನಿದಿತ್ಯನುವೃತ್ತಾ ತ್ಯಾಸ್ಯಸ್ಮಿಹಿತ್ರಪ್ರಸಿದ್ಧೀತಾಧಿನೋಪ್ರತ್ಯಯಃ | ನಿಶ್ಚಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಸುನೀಥಾಃ | ಚೇಜ್ಞಾ ಪ್ರಾಪಣೇ | ಇನಿಕುಷೀನೀರಮಿಕಾತಿಭ್ಯ ಇತಿ ಕ್ಲನ್ | ಚಿತ್ತಾದ್ಗುಣಃ | ಧಾಧೇಘ್ವೀತ್ಯುತ್ರರಪದಾಂ- ತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ದ್ಯಾವಾಕ್ಷಾಮಾ | ದ್ಯೌಶ್ಚ ಕ್ಷಾಮಾ ಚ | ದಿನೋ ದ್ಯಾವೇತಿ ದ್ಯಾವಾದೇಶಃ | ದೇವತಾ- ದ್ವಂದ್ವೇ ಚೇತ್ಯುಭಯಸದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಪೃಥಿವೀ | ಪ್ರಥ ಪೃಥ್ವಾನೇ | ಪ್ರಥೇಃ ಪಿವನ್ ಸಂಪ್ರ- ಸಾರಣಂ ಚೇತಿ ಪಿವನ್ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ ಚ | ಪಿಹಗ್ಗರಾದಿಭ್ಯಕ್ಷೇತಿ ಜಾಷ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರೇಣಾಂತೋ- ದಾತ್ತಃ | ಅವಂತು | ಅವ ರಕ್ಷಣೇ | ನಿಘಾತಃ | ಕೃಣ್ವಂತು | ಕೃಪಿ ಹಿಂಸಾಕರಣಿಯೋರಿತ್ಯಷ್ಟಾ- ಲ್ಲೋಟಿ ಧಿನ್ವಿಕ್ವಿಷ್ಟೋರಚ್ಛೇತ್ಯುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಆಕಾರಶ್ಚಾಂತಾದೇಶಃ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

ಸುನೀಥಾಃ—(ಯಾಗಗಳನ್ನು) ಶುಭಪ್ರದವಾಗಿ ನಿರ್ವಹಿಸುವ | ಅದಿತ್ಯಾಃ—ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯರು | ರುದ್ರಾಃ—ಏಕಾದಶರುದ್ರರು | ವಸವಃ—ಅಷ್ಟವಸುಗಳು | (ಸುನೀಥಾಃ—ಒಳ್ಳೆಯ ಸ್ತುತಿಗಳು) | ದ್ಯಾವಾ- ಕ್ಷಾಮಾ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು | ಪೃಥಿವೀ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ | ಅಂತರಿಕ್ಷಂ—ಅಂತರಕ್ಷಪು, (ಮೊದಲಾದ) | ದೇವಾಃ—ದೇವತೆಗಳು | ಸರ್ಜೋಷಸಃ—ಸಮಾನಪ್ರೀತಿವಿಶಿಷ್ಟರಾಗಿ (ಪರಸ್ಪರ ಸಂಗತರಾಗಿ) | ಯಜ್ಞಂ—ಈ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಅವಂತು—ರಕ್ಷಿಸಲಿ; (ಮತ್ತು) | ಅಧ್ವರಸ್ಯ—ಯಜ್ಞದ | ಕೇತುಂ—ಧ್ವಜವ್ರಾ ಯವಾದ (ಪ್ರಜ್ಞಾ ಸಕವಾದ) ಈ ಯೂಪವನ್ನು | ಉೂರ್ಧ್ವಂ ಕೃಣ್ವಂತು—ಎತ್ತಿ ಹಿಡಿಯಲಿ (ಉಚ್ಚ್ರಿತವಾಗಿ ಮಾಡಲಿ).

ಭಾವಾರ್ಥ.

ಯಾಗನೇತೃಗಳಾದ, ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯರು, ಏಕಾದಶರುದ್ರರು, ಅಷ್ಟವಸುಗಳು, ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು, ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಅಂತರಕ್ಷ ಮೊದಲಾದ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ಐಕಮತ್ಯದಿಂದ ಪರಸ್ಪರಸಂಗತರಾಗಿ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ ಮತ್ತು ಯಜ್ಞದ ಧ್ವಜವ್ರಾಯವಾದ ಈ ಯೂಪವನ್ನು ಎತ್ತಿ ಹಿಡಿಯಲಿ.

## English Translation.

May the leaders of the rite, the divine *Adityas*, *Rudras*, *Vasus*, Heaven and Earth, the Earth, the firmament, well pleased, protect our sacrifice: let them raise aloft the standard of the ceremony.

ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು.

**ಸುನೀಥಾಃ-ಸುಷ್ಕ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ನೇತಾರಃ |** ಯಜ್ಞವು ಮಾಡುವ ವಿಷ್ಣುವೂ ಇಲ್ಲದಂತೆ ವಿಧ್ಯುಕ್ತನಾದ ಕ್ರಮದಿಂದ ಪೂರ್ಣನಾಗುವವರೆಗೂ ಯಜ್ಞವನ್ನು ನೆರವೇರಿಕೊಳ್ಳುವವರು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

**ತ್ವಾನಿಂದ್ರ ಮತಿಭಿಸ್ತುತೇ ಸುನೀಥಾಸೋ ವಸೂಯವಃ |**

**ಗೋಭಿಃ ಕ್ರಾಜಾ ಅನೂಪತ ||**

ಎಂಬ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು (ನಿ. ೪-೧೯). **ಸುಷ್ಕ ಸ್ತೋತುಂ ಯೇ ಶಕ್ಯಂ** ಎಂಬ ತೇ ಸುನೀಥಾಃ ಜನ್ಮಾ ಗಿ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಲು ನಿಶ್ಚಯವಾದವರು ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು ಸುನೀಥಃ ಎಂಬ ಪದವು ಅಸ್ರೇವಾಃ ಅನೇವಾಃ ಎಂಬ ಹತ್ತು ಪ್ರಶಸ್ತನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೩-) ಉಕ್ತವಾಗಿ ಶ್ರೇಷ್ಠವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವುದು ಎಂದು ನಿರೂಪಿಸಿದ್ದಾರೆ.

**ಅದಿತ್ಯಾಃ**—ದ್ರಾವಿಡಾದಿತ್ಯಾಃ | ನಿರೂಪಕಾರರು—ಅದಿತ್ಯಃ ಕಸ್ಮಾತ್ ಅದತ್ತೇ ರಸಾನ್, ಅಪತ್ತೇ ಭಾಸಂ, ಜ್ಯೋತಿಷಾಮಾದೀಪೋ ಭಾಸೇತಿ ವಾ ಅದಿತೇಃ ಪುತ್ರ ಇತಿ ವಾ | ಅಲ್ಪಪ್ರಯೋಗಂ ತಸ್ಯೈತ. ವಾರ್ಜಾಭ್ಯಾಮ್ನಾಯೇ ಸೂಕ್ತಭಾಕ್ ಸೂರ್ಯಮಾದಿತೇಯಮಾದಿತೇಃ ಪುತ್ರಂ | ಅದಿತ್ಯನೆಂಬ ಪದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿರಚಕರಸುವಾಗ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿರುವ ಉದಕಗಳನ್ನು ಹೀರುವುದೂ, ಇತರ ಎಲ್ಲಾ ಕಾಂತಿಗಳನ್ನೂ ತಾನು ಹೊಂದಿರುವುದೂ, ಇತರ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಗೆ ಪ್ರಕಾಶವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದೂ, ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಮೀರಿ ಇರುವುದೂ, ಅಥವಾ ಅದಿತಿಬೇವಿಗೆ ಪುತ್ರನಾಗಿರುವುದೂ ಅದಿತ್ಯಶಬ್ದಾರ್ಥವಾಗಿರುತ್ತದೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿ, ಈ ಅದಿತ್ಯನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಋಕ್ಸುಗಳು ಅಲ್ಪವಾಗಿರುತ್ತವೆ, ಸವಿತ್ಯ, ಭಗ, ಪೂಷ ಎಂಬ ಅದಿತ್ಯಪ್ರಭೇದದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ಬಹಳವಾಗಿರುತ್ತವೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿ,

**ವಸಮನ್ಯಾಸಾಮಸಿ ದೇವತಾನಾಮಾದಿತ್ಯಪ್ರವಾದಾಃ ಸ್ತುತಯೋ ಭವಂತಿ | ತದ್ಭಿಘ್ನ-ತನ್ಮಿತ್ರಸ್ಯ ಪರಣಿಸ್ಸಾರ್ಯಮೋಲ್ಲೇ ವಕ್ಷಸ್ಯ ಭಗಗ್ಯಾಂಶಸ್ಯೇತಿ ||**

(ನಿ. ೨-೧೩)

ಹೀಗೆಯೇ ಇತರ ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ ಅಂದರೆ ಮಿತ್ರ, ವರುಣ, ಆರ್ಮಮಾ, ದಕ್ಷ, ಭಗ, ಅಂತ್ಯ, ಎಂಬ ಈ ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ ಅದಿತ್ಯನೆಂಬ ಪ್ರಯೋಗವೂ ಸ್ತುತಿಯೂ ಇರುವುದು ಎಂದು ಜೇಷ್ಠ—

**ಈ ದೇವತಾಪರನಾದ ಋಕ್ಸುಗಳಲ್ಲಿ ಅದಿತ್ಯನೆಂಬ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದಕ್ಕೆ ಉದಾಹರಣೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ.**

**ಇಹ ಸಮ್ರಾಜಾ ಘೃತಾಸುತೀ ಅದಿತ್ಯಾ ದಾಸುನಸ್ತೇ | ಸಚೀತೇ ಅನನವ್ಯರುಃ ||**

(ಮಂ. ಸಂ. ೨-೪೧-೬)

ಈ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರವರುಣರು ಅದಿತ್ಯಪದದಿಂದ ಸ್ತುತರಾಗಿದ್ದಾರೆ ಎಂದೂ,

ಪ್ರ ಸ ಮಿತ್ರ ಮರ್ತೋ ಅಸ್ತು ಪ್ರಯಸ್ಸಾನ್ಯಸ್ತು ಆದಿತ್ಯ ಶಿಕ್ಷತಿ ವ್ರತೇನ |  
ನ ಹಸ್ಯತೇ ನ ಜೀಯತೇ ತ್ವೋತೋ ನೈನಮಂಹೋ ಅಶ್ವೋತ್ಯಂತಿತೋ ನ ಘೂರಾತ್  
(ಋ. ಸಂ. ೩-೫೯-೨)

ಇಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರ ಎಂಬ ದೇವನು ಆದಿತ್ಯ ಶಬ್ದದಿಂದ ಸ್ತುತನಾಗಿದ್ದಾನೆ ಎಂದೂ,

ಉಪುತ್ರಮಂ ವರುಣ ಸಾಶಮಸ್ತದನಾಥಮಂ ವಿ ಮಘ್ಯಮಂ ಶ್ರುಥಾಯ |  
ಅಥಾ ವಯಮಾದಿತ್ಯ ವ್ರತೇ ತವಾನಾಗಣೋ ಅದಿತಯೇ ಸ್ಯಾಮ |  
(ಋ. ಸಂ. ೧-೨೪-೧೫)

ಈ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ವರುಣನನ್ನು ಆದಿತ್ಯಪದದಿಂದ ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ ಎಂದೂ ಆದಿತ್ಯಪದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ—

ಸ್ವರಾದಿತ್ಯೋಭವತಿ | ವೃತ್ತಿರಾದಿತ್ಯೋ ಭವತಿ | ನಾಕ ಆದಿತ್ಯೋಭವತಿ | ಗೌರಾ-  
ದಿತ್ಯೋಭವತಿ | ವಿಷ್ವಜಾದಿತ್ಯೋ ಭವತಿ | ನಭ ಆದಿತ್ಯೋ ಭವತಿ ||  
(ಋ. ೨-೧೫).

ಎಂದು ಆದಿತ್ಯಪದಾಘೋಷೆಯವಾದ ಅರ್ಥವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ಗೌಣವಾದ ಪ್ರವೃತ್ತಿನಿಮಿತ್ತವನ್ನೂ ಉದಾಹರಿಸಿ  
ರುವರು. ಸ್ವತಿ, ಪೃತ್ತಿ, ನಾಕ, ಗೌ, ವಿಷ್ವಜ್, ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ದ್ಯೌಃ (ಅಂತರಿಕ್ಷವು) ಆದಿತ್ಯಪದದಿಂದ  
ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಅರ್ಥ.

ಯದೇಜೇನಮದೆಧುರ್ಯಜ್ಞಿಯಾಸೋ ದಿನಿ ದೇವಾಃ ಸೋರ್ಯಮಾದಿತೇಯಂ |  
ಯದಾ ಚರಿಷ್ವಾ ಮಿಭುನಾವಭೂತಾಮಾದಿತ್ಯಾ ಪರ್ತ್ವ ಭುವನಾನಿ ವಿಶ್ವಾ ||  
(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೮೮-೧೧)

ಈ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಯದೇಸ್ಯ ದಿನಿ ತೃತೀಯಂ ಶೇವಸಾನಾದಿತ್ಯ ಇತಿ ಕು ಐತ್ಯಾಹಂ | ಎಂಬ ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ  
ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಗೂ ಆದಿತ್ಯನೆಂಬ ಪುನೋಗವು ಇರುತ್ತದೆ.

ಇಮಾ ಗಿರ ಆದಿತ್ಯೇಭ್ಯೋ ಘೃತಸ್ಯೋಃ ಸನಾದ್ಯಾಜಭ್ಯೋ ಜುಹ್ವಾ ಜುಹೋಮಿ |  
ಬ್ರಹ್ಮೋತು ಮಿತ್ರೋ ಆರ್ಯಮಾ ಭಗೋ ನಸ್ತು ವಿಶ್ವತೋ ವರುಣೋ ದಕ್ಷೋ  
ಅಂಶಃ ||  
(ಋ. ಸಂ. ೨-೨೭-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯೇಭ್ಯಃ ಜುಹ್ವಾ ಜುಹೋಮಿ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ—

ಅಥಾತೋ ದ್ಯುಷ್ಠಾನಾ ದೇವಗಣಾಃ ತೇಷಾಮಾದಿತ್ಯಾಃ ಪ್ರಥಮಾಗಾಮಿನೋ ಭವಂತಿ |  
(ಋ. ೧೨-೩೫)

ದ್ಯುಷ್ಠಾನದಲ್ಲಿರುವ ದೇವಗಣಗಳಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯರು ಮುಖ್ಯರಾಗಿರುವರು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲ  
ರಿಗೂ ಆದಿತ್ಯರೆಂಬ ಹೆಸರು ಗೌಣವಾಗಿರುತ್ತದೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಸಾಯಂಜನ ಇಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯರು  
ಮಿತ್ರನೇ ಮೊದಲಾದ ಹನ್ನೆರಡು (ಜನರೆಂದು) ದೇವತೆಗಳೆಂದೂ ಅವರೆಲ್ಲರೂ ಆದಿತ್ಯನ ಪ್ರಭೇದಗಳೆಂದೂ  
ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.



ರುದ್ರಾಃ—ವಿಕಾಡಿತರುದ್ರಾಃ | ರುದ್ರ ಶಬ್ದವು ಸ್ತೋತ್ರನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ರುದ್ರೋ ಪಾತೀತಿ ಸತಃ, ರೋರೂಯಮಾಣೋ ದ್ರವತೀತಿ ನಾ “ಯೆಬರುದತ್ ತದ್ರುದ್ರಸ್ಯ ರುದ್ರತ್ವಮ್” ಇತಿ ಹಾರಿದ್ರವಿಕಮ್ | ಕಾಕಕಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ “ಸ ಕಿಲ ಪಿತರಂ ಪ್ರಜಾಪತಿಮಿಷುಣಾ ವಿದ್ಯಂತಮನುರೋ-ಚೆನ್ನರುದತ್ ತದ್ರುದ್ರಸ್ಯ ರುದ್ರತ್ವಂ” ತನ್ನ ತಂದೆಯಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ ಜಾಣದಿಂದ ಪೆಟ್ಟು ಬಿದ್ದಿರುವುದನ್ನು ನೋಡಿ ಆತ್ಮಕಾರಣ ಇವನಿಗೆ ರುದ್ರನೆಂಬ ಹೆಸರು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ ಎಂದೂ, ಮೃತ್ಯಾಯಣಶಾಖೆಗೆ ಹಾರಿದ್ರವ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಇರುತ್ತದೆಯಾಗಿ “ದರಲ್ಲಿಯೂ ಕೂಡ ಇದೇ ರೀತಿಯಾಗಿ ರುದ್ರಶಬ್ದಾರ್ಥನಿರ್ವಚನವೂ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದೂ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ವಿವರಿಸಿ,

ಇಮಾ ರುದ್ರಾಯ ಸ್ಥಿರಧನ್ಯನೇ ಗಿರಃ ಪ್ರಿಪ್ರೇಷವೇ ದೇವಾಯ ಸ್ತಧಾನ್ನೇ |

ಅಷಾಞ್ಡಾಯ ಸಹಮಾನಾಯ ವೇಧಸೇ ತಿಗ್ಮಾಯಧಾಯ ಭರತಾ ತೃಣೋತು ನಃ ||

(ಮಂ. ಸಂ. ೭-೪೬-೧).

ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ರುದ್ರನ ಗುಣ ಮತ್ತು ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಈ ರುದ್ರರು ಹನ್ನೊಂದು ಜನ ದೇವತೆಗಳೆಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು ರೋರೂಯಂತಿ ಸರ್ವಮಂಶಕಾಲೇ ಪ್ರಳಯ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲರೂ ಅಳುವಹಾಗೆ ಮಾಡುತ್ತಾರಾದ್ದರಿಂದ ಇವರು ರುದ್ರರು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದಾರೆ.

ವಸವಃ—ಅಪ್ಪಾ ವಸವಃ | ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ವಸವೋ ಯದ್ರಿವಸತೇ ಸರ್ವಮಗ್ನಿಃ ವಸುಭಿರ್ವಾಸ, ವಇತಿ ಸಮಾಖ್ಯಾ ತಸ್ಮಾತ್ ಸೃಥಿವೀಸ್ಥಾನಾಃ | ಇಂದ್ರೋವಸುಭಿರ್ವಾಸವ ಇತಿ ಸಮಾಖ್ಯಾ ತಸ್ಮಾತ್ ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನಾಃ | ವಸವ ಆದಿತ್ಯರತ್ನಯಃ ವಿವಾಸನಾತ್ ತಸ್ಮಾತ್ ದ್ಯುಸ್ಥಾನಾಃ |

ವಸ ನಿವಾಸೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿವೃತ್ತವಾದ ವಸಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಾಸಮಾಡು, ವಾಸಮಾಡುವಂತೆ ಸುಖವಾಗಿರಿಸು ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು. ಇದರಿಂದ ವಾರ್ಥವಾಗಿಯು ಲೋಕವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಸುಖವಾಗಿರುವಂತೆ ಪ್ರೋಪಿಸುವ ಕಾರಣ ವಸಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವೆಂದೂ, ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಸೃಥಿವಿಯಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರವೇ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಕಾರಣ ಸೃಥಿವೀಸ್ಥಾನವುಳ್ಳದ್ದೆಂದೂ ಒಂದು ಅರ್ಥವು. ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಧನ (ವಶ್ತುಯ) ಇವುಗಳಿಂದ ವಿಶ್ವವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ವಾಸಮಾಡುವಂತೆ ಸುಖವಾಗಿರಿಸಿರುವುದರಿಂದ ವಸವೆನಿಸಿ ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದೇವನೆಂದು ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥ, ಸೂರ್ಯನ ಕಿರಣಗಳೂ ಸ್ವಪಂಚವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಸುಖದಿಂದ ರಕ್ಷಿಸುವ ಕಾರಣ ಇವು ದ್ಯುಸ್ಥಾನ ದೇವತೆಗಳೆಂದು ಮೂರನೆಯ ಅರ್ಥವೆಂದು ವಸವಃ ಎಂಬ ಪದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಅಗ್ನಿ, ಇಂದ್ರ, ಸೂರ್ಯ-ರತ್ನಗಳು ಎಂದು ಮೂರು ವಿಧವಾಗಿ ಹೇಳಿ—

ಜ್ಮಯಾ ಅತ್ರ ವಸವೋ ರಂತ ದೇವಾ ಉರಾವಂತರಿಷ್ಟೇ ಮರ್ಜಯಂತ ಶುಭ್ರಾಃ |

ಅರ್ವಾತ್ಸೃಘ ಉರುಜ್ರಯಃ ಕೃಣುಧ್ವಂ ಶ್ರೋತಾ ದೊತಸ್ಯ ಜಗ್ಮುಷೋ ನೋ ಅಸ್ಯ ||

(ಮಂ. ಸಂ. ೭-೩೯-೩).

ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ, ಅಗ್ನಿಯು ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ‘ಯಜ್ಞಾದಿರ್ವರ್ಣಗಳ ಆಧಿಪತ್ಯದಿಂದ ವಶವಾಗಿ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಇರುವುದರಿಂದ ಸೃಥಿವೀಸ್ಥಾನದಲ್ಲೆ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವನೆಂದೂ ಇದರಿಂದೆಯೇ ಇಂದ್ರನು ಸಕಲವನ್ನೂ ರಕ್ಷಿಸುವ ಕಾರಣ ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನ ದೇವನೆಂದೂ, ಆದಿತ್ಯರತ್ನಗಳೂ ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿರುತ್ತಾ ಪ್ರಕಾಶವನ್ನುಂಟು ಮಾಡುವುದರಿಂದ ದ್ಯುಸ್ಥಾನ ದೇವತೆಗಳೆಂದೂ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು,

ಸುಗಾವೋ ದೇವಾಃ ಸುಪಥಾ ಆಹವ್ಯಂ ಯ ಆಜಗ್ಮುಃ ಸವಸಮಿವಂ ಜುಷಾಣಿಃ |

ಜಕ್ಕಿವಾಂಸ: ಪೆಹಿವಾಂಸತ್ತ್ ವಿಶ್ವೇಸ್ಮಿ ಧತ್ತ ವಸವೋ ವಸೂಪಿ !!

(వా. సం ౮-౧౪)

ಎಂಬ ಕುಟುಂಬಕ್ಕೆ ಸಲ್ಲುವ ಸುಬ್ಬವಾಚಾರ್ಯರಾದ ಈ ದೈವತಗಳು: ವಸುಧನ್ತು ಎಂದರೆ ಭವನವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ ಇವರ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇದರಿಂದ ವಸು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಭವ ಎಂದು ಅರ್ಥವೂ ನಿರೂಪಣೆಯಲ್ಲ (ನಿ. ೨-೯) ಹೇಳಿದೆ. **ವಸವ:** ಎಂದು ಆದಿತ್ಯರತ್ನಗಳೂ (ನಿ. ೨-೧೩) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಸುಗುರಸತ್ಪುಹಿರಣ್ಯಃ ಸ್ವಶ್ಲೋ ಭೃಹದಸ್ಮೈ ವಯ ಇಂದ್ರೋ ದಧಾತಿ |

ಯಸ್ತಾನ್ಯಂತಂ ವಸುನಾ ಪ್ರಾತರಿತ್ಯೋ ಮುಕ್ಷೀಜಯೇವ ಪದಿಮುಕ್ತಿನಾತಿ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೨೫-೨).

ಇಲ್ಲಿ ವಸುನಾ ಅನ್ನೇನ ಅನ್ನದಿಂದ ಎಂದು ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ಇದರಿಂದ ವಸು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನ್ನವೆಂದೂ ಅರ್ಥ. ನಿರುತ್ತರಾರಿಂದ ನಿರುತ್ತರದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪವಾಗದೆ ಇರುವ ಅರ್ಥವು ಇತರ ವೇದಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಅದನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿ ಸಾಯಣರು ಅದಿತ್ಯರು ಹನ್ನೆರಡು ಜನರು. ರುದ್ರರು (ಏಕಾದಶ) ಹನ್ನೊಂದು ಜನರು, ವಸುಗಳು ಎಂಟು ಜನಗಳೆಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಅಂಶವು ಈ ಮುಗ್ಧೇಡದ ಮೊದಲನೆಯ (Vol. 1) ಭಾಗದಲ್ಲಿ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ಇವರು ಸುನೀಥಾಃ ಸುಷ್ಪತಯಿಃ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳುಳ್ಳವರು, ಅಥವಾ ಬಹಳವಾಗಿ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟವರು ಎಂದು ಹೇಳಿ ಸ್ತುತಶಸ್ತ್ರಾಣಿ ನೀಥಾನಿ ಚೋದೀಶ್ವಾಮಾನಿ ಚ (ಐ ಬ್ರಾ. ೨-೮) ಎಂಬ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಸಾಯಣರು ಉದಹರಿಸಿ ಇವರ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ద్యావాక్షామా—ద్యౌశ్చ క్షామా జే | అంతరిక్ష ముత్తు భూమినిండు అర్థం. ఈ కవనం ద్యావాప్రధినికపదగళల్లి నిరుక్తవాగడిద్దరూ, సాయణరూ ద్యావాప్రధివిగళేంబు అర్థవన్న వివరిసి ద్వారే.

ಪೃಥಿವೀ-ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಪೃಥ್ವಿ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಂ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿರುವುದು ಅಥವಾ ದೊಡ್ಡವಾಗಿರುವುದು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ ಇದನ್ನು ಅಂತರಿಕ್ಷಂ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವನ್ನಾಗಿ ನಾಯಕರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಸಜ್ಜೋಷಸಃ—ಸಂಗೆತಾಃ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿರುವರೆಂದು ಅರ್ಥ.

ಆ ದ್ರಾಸ ಇಂದ್ರವಂತಃ ಸಜೋಷಸೋ ಹಿರಣ್ಯರಥಾಃ ಸುವಿತಾಯ ಗಂತನ |

ಇಯಂ ಪೋ ಅಸ್ತತ್ಕೃತ ಕರ್ಯತೇ ಮತ್ಸ್ಮಜ್ಜನೇ ನ ವಿಶ ತಾತ್ಪರ್ಯಾ ಉಪಸ್ಥಾನೇ ||

(પ્રે. સં. જ-૩૨-૧).

ಇಲ್ಲಿ ಸಹೋಷಣೆ ಸಹ ಜೋಷಣಾ ಎಂದು ನಿರುತ್ತಕಾರರ ವಿವರಣೆ ಇದೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಪರಮೈಶ್ವ-  
ಯೋನಿ ನಿತ್ಯಮಾಸೇವಿತಾಃ-ಉತ್ತಮನಾದೆ ವಶ್ಯಯದಿಂದ ಯಾನಾಗಲೂ ಸೇವಿಸಲ್ಪಟ್ಟವರು ಎಂದು ಅರ್ಥ  
ವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಅಜುಕ್ತಾನ ಈಡ್ಲೋ ವಂಪ್ಯತ್ತಾಯಾಹ್ಯಗ್ನೇ ವಸುಭಿಃ ಸಜೋಷಾಃ ||

(ಖು. ಸಂ. ೧೦-೧೧೦-೩)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಸಹೋಷಾಃ ಸಹಜೋಷಣಃ ಸಮಾನಪ್ರೀತಿಃ ಒಂದೇ ಸಮನಾದ ಪ್ರೀತಿಯುಳ್ಳವನು ಎಂದು ಅರ್ಥ ಮಾಡಿದೆ. ಆದಿತ್ಯರೂ, ರುದ್ರರೂ, ವಸುಗಳೂ, ಅಂತರಕ್ಷತ್ರೂ ಮತ್ತು ಈ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ, ಐಹಮತ್ಯೇನ

ಪರಸ್ಪರಂ ಸಂಗತಾಃ ಒಟ್ಟಾಗಿ ಸೇರಿ ಯಜಮಾನನನ್ನ ಪುಷ್ಪಜರು ಸಹಕರಿಸಿ ಅಚರಿಸುವ ಯಜ್ಞವನ್ನೂ ರಕ್ಷಿಸಲಿ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಅಧ್ವರಸ್ಯ ಕೇತುಂ—ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಧ್ವಜಭೂತಂ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕಂ ವಾ ಇಮಂ ಯೋಪಂ. ಕೇತು ಶಬ್ದವು (ನಿ. ೩-೧೩) ಪ್ರಜ್ಞಾನಾಮಗಲ್ಪಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಸಮೋ ನಮೋ ಭವತಿ ಜಾಯಮಾನೋಽಹ್ನಾಂ ಕೇತುರುಪಸಾಮೇತ್ಯಗ್ರಂ |

ಭಾಗಂ ದೇವೇಭ್ಯೋ ವಿವರ್ಧಾತ್ಯಾಯನ್ ಪ್ರ ಚಂದ್ರಮಾಸ್ತಿರತೇ ದೀರ್ಘಮಾಯೇ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೮೫-೧೯)

ಇಲ್ಲಿ ಕೇತುಃ ಲಕ್ಷಣಂ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಮಹೋ ಅರ್ಹಸ್ಸರಸ್ವತೇ ಪ್ರ ಚೇತಯತಿ ಕೇತುನಾ | ಥಿಯೋ ವಿಶ್ವಾ ವಿ ರಾಜತಿ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೩-೧೨)

ಇಲ್ಲಿ ಕೇತುನಾ ಕರ್ಮಣಾ ಶ್ರೇಷ್ಠಯಾ ವಾ ಎಂದು ಕರ್ಮ. ಅಧವಾ ಪ್ರಜ್ಞಾ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಉದತ್ತಂ ಜಾತವೇದಸಂ ದೇವಂ ವಹಂತಿ ಕೇತವಃ | ದೈಲೇ ವಿಶ್ವಾಯ ಸೂರ್ಯಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೫೦-೧)

ಇಲ್ಲಿ—ಕೇತವಃ ರತ್ನಯಃ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಕೇತು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರಜ್ಞಾ, ರತ್ನ, ಲಕ್ಷಣ, ಕರ್ಮ ಎಂಬ ಅರ್ಥಗಳು ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದ್ದರೂ, ಸಾಯಂಜಿ ಇಲ್ಲಿ ಧ್ವಜ, ಮತ್ತು ಸೂಚಕ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಯಜ್ಞದ ಸೂಚಕವಾದ ಯೂಪವನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ಔನ್ನತ್ಯದಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಆಶಂಸೆಯನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

ಅದಿತ್ಯಾಃ—ಅದಿತೇಃ ಅಸತ್ಯಾ ನಿ ಪುಮಾಂಸಃ ಅದಿತ್ಯಾಃ | ದಿವ್ಯದಿತ್ಯಾದಿತ್ಯಪತ್ಯುತ್ಪರಸದಾತ್ ಣ್ಯಃ (ಉ. ಸೂ. ೪-೧-೮೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸತ್ಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಣ್ಯ ಪ್ರತ್ಯಯ. ತದ್ಧಿತೇಷ್ವಜಾಮಾದೇಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೧೧೧೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯ ಣಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅದಿವೃದ್ಧಿ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ರುದ್ರಾಃ—ರೋದಯಂತಿ ಸರ್ವಾನ್ ಅಂತಕಾಲೇ ಇತಿ ರುದ್ರಾಃ | ರುದಿರ್ ಅಶ್ರುವೋಚನೇ ಧಾತು. ಣಿಜಂತದ ಮೇಲೆ ರೋದೇರ್ಚಿಲುಕ್ ಚ (ಉ. ಸೂ. ೨-೧೭೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ರಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಣಿಜಿಗೆ ಲೋಪ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಲಘೂಪಧಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಜಸ ಸುಪ್ಪಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾದಾಗ ಏಕಾದೇಶಉದಾತ್ತೇನೋದಾತ್ತಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದೂ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ವಸವಃ—ವಸ ನಿವಾಸೇ ಧಾತು. ಶ್ವ ಸ್ವೈ ಸ್ನಿಹಿ ತ್ರಪ್ಯಸಿ—(ಉ. ಸೂ. ೧-೧೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನಿತ್ ಎಂದು ಪೂರ್ವಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸುನೀಧಾಃ—ಜೇಜ್ಞ ಪ್ರಸಜೇ ಧಾತು. ಹನಿಕುಷಿನೀರಮಿಕಾಶಿಭ್ಯಃ—(ಉ. ಸೂ. ೨-೧೫೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ಷನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಈಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಥಾಥಘ್ಞಾಕ್ತಾ- (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೪೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾಬಹುವಚ ಸಾಂತರೂಪ.

ದ್ಯಾವಾಪ್ರಾಣಾ—ದ್ಯೌಶ್ಚ ಕ್ಷಾಮಾ ಚ. ದಿವೋದ್ಯಾವಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ದಿನ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದ್ಯಾವಾ ದೇಶ. ದೇವತಾದ್ವಂದ್ವೇಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಭಯಪದ ಪ್ರಕೃತಿ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸುಪಾಂಸುಲಿಙ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಆಕಾರಾದೇಶ.

ಪೃಥಿವೀ—ಪ್ರಥ ಪ್ರಜ್ಞಾನೇ ಧಾತು. ಪ್ರಥೇಃ ಪಿವನ್ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂಚಿ (ಉ. ಸೂ. ೧-೧೬೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪಿವನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಧಾತುವಿನ ರೇಫಕ್ಕೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ. ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಪಿವನ್ ರಾದಿಭ್ಯಶ್ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜೀವನ್. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಸಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಆವಂತು—ಆವ ರಕ್ಷಣೇ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚಸಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಕೃಣ್ಣಂತು—ಕೃವಿ ಹಂಸಾಕಾರಣಯೋಶ್ಚ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಕ್ಕೆ ಅಂದೇಶ ಉತ್ತ. ಧಿಸ್ತಿಕೃಣ್ಣೋರಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಕಾರಲೋಪ. ಧಾತು ಇದಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ನುಮಾಗಮ. ಋಕಾರದ ಪರದಲ್ಲಿ ಬಂದುದರಿಂದ ಣತ್ವ. ಯಣಾದೇಶ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದ ಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಹಂಸಾ ಇವ ಶ್ರೇಣಿಶೋ ಯತಾನಾಃ ಶುಕ್ರಾ ವಸಾನಾಃ ಸ್ವರವೋ ನ  
ಆಗುಃ |

ಉನ್ನೀಯಮಾನಾಃ ಕವಿಭಿಃ ಪುರಸ್ತಾದ್ದೇವಾ ದೇವಾನಾಮಸಿ ಯಂತಿ  
ಪಾಥಃ || ೯

ಪದಪಾಠಃ

ಹಂಸಾಃ ಇವ | ಶ್ರೇಣಿಶಃ | ಯತಾನಾಃ | ಶುಕ್ರಾ | ವಸಾನಾಃ | ಸ್ವರವಃ | ನಃ | ಆ | ಆಗುಃ |

ಉನ್ನೀಯಮಾನಾಃ | ಕವಿಭಿಃ | ಪುರಸ್ತಾತ್ | ದೇವಾಃ | ದೇವಾನಾಂ | ಅಸಿ | ಯಂತಿ | ಪಾಥಃ ||

|| ೯ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಶುಕ್ರಾ ಶುಕ್ರಾಣಿ ದೀಪ್ತಾನಿ ವಾಸಾಂಸಿ ವಸಾನಾ ಅಚ್ಛಾದಯಂತಃ ಸ್ವರವಃ ಸ್ವರುಮಂತಃ ಶ್ರೇಣಿಶಃ ಪಂಕ್ತಿಶೋ ಯತಾನಾಃ ಪ್ರವರ್ತಮಾನಾಃ | ಅತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಹಂಸಾ ಇವೇತಿ | ಯಥಾ ನಭಸಿ ಪಂಕ್ತಿಶಃ ಪತಂತೋ ಹಂಸಾಃ ಶೋಭಂತೇ ತದ್ವತ್ ಶೋಭಮಾನಾಸ್ತೇ ಯೂಪಾ ನೋಽಸ್ಮಾ ನಾಗುಃ | ಪ್ರಾಪ್ತುಃ | ಅಪಿ ಚ ಕವಿಭಿರ್ಮೇಧಾವಿಭಿರಧ್ವರ್ಯಾದಿಭಿಃ ಪುರಸ್ತಾದಾಹವನೀಯಸ್ಯ ಪೂರ್ವಭಾಗ ಉನ್ನೀಯಮಾನಾ ಉಚ್ಛ್ರೀಯಮಾಣಾ ದೇವಾ ದೀಪ್ಯಮಾನಾಸ್ತೇ ಯೂಪಾ ದೇವಾನಾಂ ಪಾಥೋ ದೇವಾನಾಂ ಸ್ಥಾನಮಂತರಿಕ್ಷಂ | ಪಾಥೋಽನ್ತರಿಕ್ಷಂ ಪಥಾ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತಮಿತಿ ಯಾಸ್ಮಃ | ಪಾಥೋಽನದೀಭ್ಯಾಂ ಡ್ಯಾಕ್ | ಪಾ. ೪-೪-೧೦೧ | ಇತಿ ಸೂತ್ರೇ ಪಾಥೋಽನ್ತರಿಕ್ಷಮಿತಿ ವೃತ್ತಿಕಾರೋಃ-ಪ್ಯನಾದೀತ್ | ತಾದೃಶಮಂತರಿಕ್ಷಮಸಿಯಂತಿ | ಪ್ರಾಪ್ತುವಂತಿ | ಅಧ್ವರ್ಯಾದಿಭಿರುಚ್ಛ್ರೀಯಮಾಣಾ ಯೂಪಾ ಅತಿದೃಢ್ಯಾದಂತರಿಕ್ಷಂ ವ್ಯಾಪ್ಯ ವರ್ತಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ || ಹಂಸಾ ಇವ | ಇವೇನ ವಿಭಕ್ತ್ಯು-ಲೋಪ ಇತಿ ವಚನಾತ್ಪೂರ್ವಪದಸ್ಮರಃ | ಶ್ರೇಣಿಶಃ | ಬಹುಲ್ಪಾರ್ಥಾದಿತಿ ಶಸ್ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಶ್ರೇಣಿಶಃ | ಬಹುಲ್ಪಾರ್ಥಾದಿತಿ ಶಸ್ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಶುಕ್ರಾ | ಶುಚಿ ದೀಪ್ತಾವಿತ್ಯಸ್ಮಾದೃಜ್ಜೇಂದ್ರಾ ಗ್ರೀತ್ಯಾದಿನಾ ರನ್ತೃತ್ಯಯಾಂತತ್ವೇನ ನಿಸಾತನಾದಂತೋದಾತ್ತಃ | ಅಗುಃ | ಇಹ್ ಗತಾ | ಅಸ್ಮಾಲ್ಲುಜ ರೂಪಂ | ನಿಭಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

ಶುಕ್ರಾ—ಶುಭ್ರವಾದ (ರಶನಾಖ್ಯ ವಸ್ತ್ರಗಳನ್ನು) | ವಸಾನಾಃ—ಧರಿಸಿರತಕ್ಕವುಗಳೂ | ಸ್ವರವಃ—ತಮ್ಮ ಭಾಗಗಳಿಂದ ಸಹಿತವೂ | ಶ್ರೇಣಿಶಃ—ಸಾಲಾಗಿ | ಯತಾನಾಃ—ಜಲಿಸುತ್ತಿರುವ | ಹಂಸಾ ಇವ—ಹಂಸಗಳು (ಶೋಭಿಸುವಂತೆ ಶೋಭಿಸುತ್ತಾ) | ಶ್ರೇಣಿಶಃ—ಸಾಲುಸಾಲಾಗಿ | (ಯತಾನಾಃ—ಪ್ರವರ್ತಿಸುವವುಗಳೂ ಅದ ಯೂಪಗಳು) | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಅಗುಃ—ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗಿವೆ; (ಮತ್ತು) | ಕವಿಭಿಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಅಧ್ವರ್ಯಾದಿ ಬುಟ್ಟಿಜರಿಂದ | ಪುರಸ್ತಾತ್—ಆಹವನೀಯಾಗ್ನಿಯ ಪುರೈಭಾಗದಲ್ಲಿ | ಉತ್ ನೀಯಮಾನಾಃ—ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿ | ದೇವಾಃ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವ ಆ ಯೂಪಗಳು | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳ | ಪಾಥಃ—ಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು | ಅಪಿ ಯಂತಿ—ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತವೆ ||

ಭಾವಾರ್ಥ.

ಶುಭ್ರವಾದ ರಶನಾಖ್ಯ ವಸ್ತ್ರಾವೃತವಾಗಿ, ತಮ್ಮ ಸರ್ವಾವಯವ (ಭಾಗ) ವಿಶಿಷ್ಟವಾಗಿ, ಹಂಸಗಳ ಶ್ರೇಣಿಗಳಂತೆ ಸಾಲುಸಾಲಾಗಿ ಶೋಭಿಸುತ್ತಾ ಇರುವ ಯೂಪಗಳು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗಿವೆ (ಶೋಭಿಸುತ್ತಿವೆ); ಇವು ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಅಧ್ವರ್ಯಾದಿ ಬುಟ್ಟಿಜರಿಂದ ಆಹವನೀಯಾಗ್ನಿಯ ಪುರೈಭಾಗದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿ, ಬೆಳಗುತ್ತಾ, ದೇವತೆಗಳ ಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ ಮುಟ್ಟುತ್ತವೆ.

English Translation.

Arrayed in bright (garments), entire (in their parts), these pillars ranging in rows like swans, have come to us erected by pious sages on the east (of the fire); they proceed resplendent on the path of the gods.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ಹಂಸಾ ಇವ ಶ್ರೇಣೀಶೋ ಯತಾನಾಃ | ಪಚ್ಚೈತಃ ಪ್ರವರ್ತಮಾನಾಃ ಹಂಸಾ ಇವ | ಯಥಾ ನಭಸಿ ಪಚ್ಚೈತಃ ಪತಂತೋ ಹಂಸಾಃ ಶೋಭಂತೇ ತದ್ವತ್ ಶೋಭಮಾನಾಸ್ತೇ ಯೋಪಾಃ | ನಿರುಕ್ತ ಕಾರರು ಅತ್ರ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಹಂಸಾಸಃ (ನಿ. ೨-೨೭) ಎಂಬ ಪದವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು

ಈರ್ಮಾಂತಾಸಃ ಸಿಲಿಕಮಧ್ಯಮಾಸಃ ಸಂ ಶೂರಣಾಸೋ ದಿವ್ಯಾಸೋ ಅತ್ಯಾಃ |

ಹಂಸಾ ಇವ ಶ್ರೇಣೀಶೋ ಯತಂತೇ ಯದಾಕ್ಷಿಪುರ್ದಿವ್ಯಮಜ್ಜಮಶ್ವಾಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೬೩-೧೦)

ಈ ಮಕ್ಕನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ಹಂಸಾಃ ಹಂತೇಘ್ನಂತ್ಯಧ್ವಾನಂ | ಗಮನಾರ್ಥವುಳ್ಳ ಹನಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಹಂಸ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದಾರಿಯನ್ನು ನಡೆಯುವುದು ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು ಶ್ರೇಣೀಶಃ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಣಿ ಎಂಬ ಪದವು ತ್ರಿತ್ವ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಸಾಲಾಗಿ ಇರುವುದು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಯೂಪಗಳು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಹಾರುತ್ತಿರುವ ಸಾಲುಸಾಲಾಗಿರುವ ಹಂಸ ಪಕ್ಷಿಗಳ ಹಾಗೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತವೆ ಎಂದು ಹೋಲಿಸಿ ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

ಶುಕ್ರಾ ವಸಾನಾಃ—ಶುಕ್ರಾಣಿ ದೀಪ್ತಾನಿ ರಶನಾಖ್ಯಾನಿ ವಾಸಾನಸಿ ಅಜ್ಞಾದಯಂತಃ | ಶುಕ್ರ ಶಬ್ದವು ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೨೪) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಆ ಸುಷ್ಪಯಂತೀ ಯಜತೇ ಉಪಾಕೇ ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಸದಂತಾಂ ನಿ ಯೋನೌ |

ದಿವ್ಯೇ ಯೋಷಣೇ ಬೃಹತೀ ಸುರುಕ್ಮೇ ಅಧಿ ತ್ರಿಯಂ ಶುಕ್ರಪಿತಂ ದಧಾನೇ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೧೧೦-೬)

ಇಲ್ಲಿ ಶುಕ್ರಂ ಶೋಚತೇರ್ಜ್ಜುಲತಿಕರ್ಮಣಃ | ದೀಪ್ತ್ಯರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ಶುಚಿಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಶುಕ್ರ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳದ್ದು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಶುಕ್ಲರೂಪಾಂ ತ್ರಿಯಂ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದಾರೆ.

ಶುಕ್ರಂ ತೇ ಅನ್ಯದ್ಭಜತಂ ತೇ ಅನ್ಯದ್ವಿಷುರೂಪೇ ಅಹಸೀ ದ್ಯೌರಿವಾಸಿ |

ವಿಶ್ವಾ ಹಿ ಮಾಯಾ ಅವಸಿ ಸ್ವಧಾವೋ ಭದ್ರಾ ತೇ ಪೂಷನ್ನಿಹ ರಾತಿರಸ್ತು ||

(ಮ. ಸಂ. ೬-೫೮-೧)

ಇಲ್ಲಿ ಶುಕ್ರಮ್ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಶುಕ್ಲ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಯೂಪಗಳು ಶುಕ್ಲವರ್ಣವುಳ್ಳ (ಬಿಳಿಯ ಬಣ್ಣದ) ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳದ್ದಾದ ರಶನಾ ಎಂಬ ವಸ್ತ್ರಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತವೆ ಎಂದು ಅರ್ಥ.

ಕವಿಭಿಃ ಪುರಸ್ತಾದುನ್ನಿಯಮಾನಾಃ—ಕವಿ ಶಬ್ದವು ಮೇಧಾವಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅಧ್ಯಯನವೇ ಮೊದಲಾದ ಮುಖ್ಯವಾದ ಯಾಗಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ ಅಹವನೀಯಾಗ್ನಿಯ ಪೂರ್ವಭಾಗದಲ್ಲಿ ಯೂಪಗಳನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ನೆಟ್ಟಿರುವರು ಎಂದು ಅರ್ಥ.

ದೇವಾನಾಂ ಪಾಥಃ ಅಸಿಯಂತಿ | ದೇವಾನಾಂ ಸ್ಥಾನಮಂತರಿಷ್ಟಂ ಪ್ರಾಪ್ನುವಂತಿ | ನಿರುಕ್ತ ಕಾರರು—

ಯಾವ್ರ ಚಕ್ರೂರಮೃತಾ ಗಾತುಮಸ್ಮೈ ಶೈನೋ ನ ದೀಯನ್ನೈತಿ ಪಾಠಃ |

ಪ್ರತಿ ನಾಂ ಸೂರ ಉದಿತೇ ವಿಧೇಮ ನಮೋಭಿಮಿತ್ರಾವರುಣೋತ ಹವೈಃ ||

(ಮಂ. ಸಂ. ೭-೬೩-೫)

ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ಪಾಠಃ ಅಂತರಿಕ್ಷಂ ಪಥಾ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತಂ ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿ ದಾರಿ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ,

ವನಸ್ತತೇ ರಶನಯೋ ನಿಯೂಯೋ ದೇವಾನಾಂ ಪಾಠಃ ಉಚ ವಕ್ಷಿ ವಿಧ್ವಾನ್ |

ಸ್ಯದಾತಿ ದೇವಃ ಕೃಣವದ್ವಿಲಿಂಪ್ಯವತಾಂ ದ್ವಾನಾಪೃಥಿವೀ ಹವಂ ಮೇ ||

(೧೦-೭೦-೧೦)

ಈ ಋಕ್ಕನ್ನೂರುವ ಪಾಠಃ ಎಂಬ ಸದಕ್ಕೆ ಅನ್ವಮಿಸಿ ಪಾಠ ಉಚೈತೇ ಪಾನಾದೇವ ಎಂದು ವಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿ ದ್ದಾರೆ. ದುರ್ಗರ್ಜಾಪ್ಯುಃ ಹವನಸಂಬಂಧಾದನ್ನಂ ಪಾಠ ಉಚೈತೇ ಪಾನಾದೇವ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿನಯಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಉಪಾವಸ್ಯಜ ತ್ವನ್ಯಾ ಸಮಂಜನ್ ದೇವಾನಾಂ ಪಾಠಃ ಋತುಥಾ ಹವೀಂಸಿ |

ಕನಸ್ತತಿತ್ವಮಿತಾ ದೇವೋ ಅಗ್ನಿಃ ಸ್ವದಂತು ಹವ್ಯಂ ವಧ್ವಾನಾ ಘೃತೇನ ||

(ಮಂ. ಸಂ. ೧೦-೧೧-೧೦)

ಈ ಋಕ್ಕನ್ನೂರು ಪಾಠ ತಬ್ಬಕ್ಕೆ ಅನ್ವವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಅಧ್ಯಯೋಗದಿಭಿಃ ಉಚ್ಛ್ರೇಷ್ಠಮಾಣಾ ಯೂಸಾ ಅತಿದೈರ್ಘ್ಯಾದಂತರಿಕ್ಷಂ ವ್ಯಾಖ್ಯೆ ವರ್ತಂತೇ | ಯೂಪಗಳು ಅಧ್ವಯುಗನೇ ಮೊದಲಾದ ಋಕ್ಪಿತ್ರದಿಂದ ಸಂಸ್ಕೃತಗಳಾಗಿ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ತಮ್ಮ ಔನ್ನತ್ಯದಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತವೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಪಾಕಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

ಹಂಸಾ ಇವ-ಹಸೇ ಹಸಸೇ ಧಾತು. ಆಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪೃಷೋದರಾದಿಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ ಅನುಸ್ವಾರಾಗಮ ಬರುತ್ತದೆ. ಇವೇನಸಮಾಸೋ ವಿಭಕ್ತ್ಯಲೋಪೇತ್ವ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಸಮಾಸವಾದಾಗ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಲೋಪ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪೂರ್ವಪದಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರವು ಬರುತ್ತದೆ.

ಶ್ರೇಣಿತಃ-ಬಹ್ವಲ್ಪಾರ್ಥಾಶ್ ಶಸ್ ಕಾ-(ಮಂ. ಸೂ. ೫-೪-೪೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯ, ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಯತಾನಾಃ-ಯತೀ ಪ್ರಯತ್ನೇ ಧಾತು. ಲಟಿಗೆ ಶಾಸಚಾವೇಶ. ಬಹುಲಂಘಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಧಾತುವು ಅನುದಾತ್ತೇಶ್ವಾದುದರಿಂದ ಶಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇಶ್ (ಮಂ. ಸೂ. ೬-೧-೧೦೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಾಸಚ್ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಶುಕ್ರಾ-ಶುಚಿ ದೀಪ್ರಿ ಧಾತು. ಋಜೈಂದ್ರಾಗ್ರ-(ಉ. ಸೂ. ೨-೧೮೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ರನ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾಗಿ ನಿಪಾತಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸ್ವರವಃ-ಇದೇ ಋಕ್ಕಿನ ಆರನೇ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ.

ಅಗುಃ—ಇಹಂ ಗತಂ ಧಾತು. ಇಹೋಗಾಲುಪ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೪೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಗಾದೇಶ. ಗಾತಿಸ್ಥಾಘಾಪಾ—(ವಾ. ಸೂ. ೨-೪-೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚ್ಚಿಗೆ ಸಿಜಾದೇಶ ಬಂದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಸಿಜಾದೇಶವು ಆದಂತವಾದುದರಿಂದ ಆತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೧೧೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪರವ ದ್ವಿ. ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಉಸಾದೇಶ. ಸರೂಪ. ಅಂಗಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ. ಅತಿಜಂತದ ಪರವರ್ಧಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಉನ್ನೀಯಮಾನಃ—ಇಹಂ ಪ್ರಾಸರ್ಣೇ ಧಾತು. ಕರ್ಮಯಲ್ಲಿ ಲಟ್ ಒಂದಾಗಿ ಅದಕ್ಕೆ ಕಾನ ಚಾದೇಶ. ಸಾರ್ವಧಾತುಕ್ಕೆ ಯಕ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಕ್. ಅನೇಮುಕ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಮುಕ್ತಾಗಮ. ಲಸರ್ವಧಾತುಕವು ಅನುದಾತನಾಗುವುದರಿಂದ ಯಕ್ ಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಪ್ರಾದಿಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಕೃದುತ್ತರ ಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಯಂತಿ—ಇಹಂ ಗತಂ ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮವುರುಪ ಬಹುಷಜನಂತರೂಪ. ತಿಜ್ಜತಿಜಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪಾಠಃ—ಪಾ ರಕ್ಷಣೇ ಧಾತು. ಅನ್ನೇಚಿ (ಉ ಸೂ. ೪-೭೪೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯ ಯನೂ ಧೂಡಾಗಮವೂ ನಿಪಾತಿತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅಂತರಿಕ್ಷ ಎಂಬ ಇರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತೃಂಗಾಣೀನೇಚ್ಛೃಂಗಿಣಾಂ ಸಂ ದದೃಶ್ರೇ ಚಿಷಾಲವಂತಃ ಸ್ವರವಃ  
ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ |

ನಾಘಾಢ್ವರ್ವಾ ವಿಹವೇ ಶ್ರೋಷಮಾಣಾ ಅಸ್ಮಾ ಅವಂತು ಪೃತನಾಜ್ಯೇಷು  
|| ೧೦ ||

ಪದಪಾಠಃ

ತೃಂಗಾಣೀನವ | ಇತ್ | ತೃಂಗಿಣಾಂ | ಸಂ | ದದೃಶ್ರೇ | ಚಿಷಾಲವಂತಃ | ಸ್ವರವಃ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ |  
ನಾಘಾಢ್ವರ್ವಃ | ನಾ | ವಿಸಹವೇ | ಶ್ರೋಷಮಾಣಾಃ | ಅಸ್ಮಾ | ಅವಂತು | ಪೃತನಾಜ್ಯೇಷು || ೧೦ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಸ್ವರವಃ ಸ್ವರಮಂತತ್ವಪಾಲವಂತಃ ಪ್ರತಿಮುಕ್ತಕಂಟಕಾಃ | ಏವಂವಿಧಾ ಯೂಪಾಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ  
ತೃಂಗಿಣಾಂ ಮಹಿಷಾದೀನಾಂ ತೃಂಜಾಣೀನೇಶ್ ವಿಷಾಣಾನೀವ ಸಂದದೃಶ್ರೇ | ಸಮ್ಯಕ್ ದೃಶ್ಯಂತ ಏವ |  
ನಾ ಅಸಿ ಚಿ ವಿಹವೇ | ವಿವಿಧಂ ಹೂಯಂತೇ ಹವೀಂಷ್ಯತ್ರೇತಿ ವಿಹವೋ ಯಜ್ಞಃ | ತಸ್ಮಿನ್ಯಜ್ಞೇ ನಾಘ-



ದ್ವಿರ್ಬುತ್ಯಗ್ನಿಃ | ನಾಘತೋ ವೃಕ್ಷಬರ್ಹಿಷ ಇತ್ಯೃತ್ವಿಜ್ಞಾಮಸು ಸಾರಾತ್ | ಶ್ರೋಷಮಾಣಾಸ್ತೈಃ  
 ಕ್ರಿಯಮಾಣಂ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣಂ ಶಬ್ದಂ ಶೃಣ್ವಂತಃ | ತಾದೃಶಾ ಯೂಸಾಃ ಪೃತನಾಜ್ಯೇಷು | ಪೃತನಾಜ್ಯ-  
 ಶಬ್ದಃ ಸಂಗ್ರಾಮನಾಜೀ | ಅಜಾ ಪೃತನಾಜ್ಯಮಿತಿ ಸಂಗ್ರಾಮನಾಮಸು ಪರಿತತ್ವಾತ್ | ಪೃತನಾಜ್ಯೇಷ್ಯ  
 ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು | ವಧಸ್ಥಲೇಷ್ಟಿತಿ ಯಾವತ್ | ಅಸ್ಮಾನ್ಯಜಮಾನಾನವಂತು | ರಕ್ಷಂತು || ಶೃಂಗಾಣಿ |  
 ಶೃಂಗಾಣಿ ಸಾಂಯಾಮಿತ್ಯಸ್ಮಾಜ್ಞೈಷಾತೇರ್ಹಸ್ಯಶ್ಚ | ಉ. ೧.೧೨೫ | ಇತಿ ಗನ್ ನುಡಾಗಮೋ ಧಾತೋ-  
 ರ್ಹಸ್ಯಶ್ಚ | ನಿಶ್ವರಃ | ದದೃಶೇ | ಧಂದಸಿ ಲುಜ್ಜಾಂಟಿ ಇತಿ ಲಜರ್ಥೇ ಲಿಟ್ | ಇರಯೋ ರ ಇತಿ-  
 ರೇಚೋ ರೇ ಇತ್ಯಾದೇಶಃ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

ಸ್ವರವಃ—ಅವಯವವಿಶಿಷ್ಟಗಳೂ | ಚಿಷಾಲವಂತಃ—ಮುಳ್ಳುಗಳಲ್ಲದವೂ ಆದ ಯೂಸಗಳು |  
 ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ—ಭೂಮಿಮೇಲೆ | ಶೃಂಗಿಣಾಂ—ಶೃಂಗವಿಶಿಷ್ಟಗಳಾದ ಮಹಿಷಾದಿಗಳ | ಶೃಂಗಾಣಿ ಇವ  
 ಇತ್—ಕೊಂಬುಗಳಂತೆಯೇ | ಸಂ ದದೃಶೇ—ಜಿನ್ನಾಗಿ ಕಾಣಿಸುತ್ತಿವೆ | ನಾ—ಮತ್ತು | ವಿಹವೇ—ವಿವಿಧ  
 ರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳು ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಯಾಗದಲ್ಲಿ | ನಾಘದ್ವಿಃ—ಖುಟ್ಟಿಬಂದ (ಕೃತವಾದ ಸ್ತುತಿರೂಪ  
 ಶಬ್ದವನ್ನು) | ಶ್ರೋಷಮಾಣಾಃ—ಶ್ರವಣಮಾಡುವ (ಯೂಸಗಳು) | ಪೃತನಾಜ್ಯೇಷು—ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ  
 (ಮುದ್ದಗಳಲ್ಲಿ) | ಅಸ್ಮಾನ್—ಯಾಗಕರ್ತೃಗಳಾದ ನಮ್ಮನ್ನು | ಅವಂತು—ರಕ್ಷಿಸಲಿ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಸ್ವಾಮಿಯವ ಪೂರ್ಣಗಳೂ, ಕಂಟಕಾದಿ ರಹಿತಗಳೂ ಆದ ಯೂಸಗಳು ಮಹಿಷಾದಿಗಳ ಶೃಂಗಗಳಂತೆ  
 ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಕಾಣಿಸುತ್ತಿವೆ. ಮತ್ತು ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಖುಟ್ಟಿಬಂದ ಉಚ್ಚರಿತವಾಗುವ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು  
 ಕೇಳುವ ಈ ಯೂಸಗಳು ನಮ್ಮನ್ನು ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

English Translation.

Entire in all parts and girded with rings, they appear upon the earth  
 like the horns of horned cattle; hearing (their praises) by the priests: may  
 they protect us in battles

ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು.

ಸ್ವರವಃ—ಸ್ವರೂಪವಂತಃ—ಕವಿವೃತ್ತಗಳಾಗಿರುವಂತೆ (ಎಂಟು ಮೂಲ) ಯೂಸಗಳು ಸಿದ್ಧವಾದಲ್ಲ  
 ಟ್ಟಿರುತ್ತವೆ ಎಂದು ಅರ್ಥ.

ಚಿಷಾಲವಂತಃ—ಪ್ರತಿಮುಕ್ತಕಂಟಕಾಃ ಕಂಟಕಗಳು (ಮುಳ್ಳುಗಳು) ಇಲ್ಲದಿರುವಂತೆ ನುಣುಪಾಗಿ  
 ಉಪವು ಎಂದು ಅರ್ಥ.

ಶೃಂಗಾಣೀವೇತ್—ಇಲ್ಲಿ ಶೃಂಗಾಣಿ ಇವ ಇತ್ ಎಂದು ಮೂರು ಪದಗಳಲ್ಲಿ ಇತ್ ಎಂಬ ಪದವು  
 ವಾದ ಸ್ವರೂಪ (ಮಾತ್ರ) ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಅಥ ಯೇ ಪ್ರವೃತ್ತೇರ್ಥೇ ಅಮಿತಾಕ್ಷ-  
 ರೇಷು ಗ್ರಂಥೇಷು ವಾಕ್ಯಪೂರಣಾ ಅಗಚ್ಛಂತಿ ಪದಪೂರಣಾಸ್ತೇ ಮಿತಾಕ್ಷರೇಷು ಅನರ್ಥಕಾಃ ಕರ್ಮೀಮಿ-

**ದ್ವಿತಿ |** ವಾಕ್ಯ ಗ್ರಂಥಗಳಲ್ಲಿ ಕಂ, ಕೊಂ, ಇತ್, ಉ, ಎಂಬ ನಿಪಾತಗಳು ವಾಕ್ಯಪೂರ್ತಿಗಾಗಿಯೂ ಭಂದೋ ಬದ್ಧವಾದ ಗ್ರಂಥಗಳಲ್ಲಿ ಪಾದಪೂರಣಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುತ್ತವೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

**ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಶೃಂಗಿಣಾಂ ಶೃಂಗಾಣೀವ ಸಂದದೃಶ್ರೇ.** ಯೂಪಗಳು ಕೊಂಬುಗಳನ್ನು ಮಹಿಷವೇ ಮೊದಲಾದ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಕೊಂಬುಗಳ ಹಾಗೆ ಶೋಭಿಸುತ್ತವೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

**ವಿಹವೇ—**ವಿವಿಧಂ ಜೂಯಂತೇ ದವೀಂಷ್ಯತ್ರೇತಿ ವಿಹವೋ ಯಜ್ಞಃ | ಅಗ್ನಿಗೆ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಇವಸ್ತುಗಳು ಅನೇಕ ವಿಧದಿಂದ ಹೋಮಮಾಡಲ್ಪಡುವ ಕರ್ಮವು ಯಜ್ಞವೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೆ.

**ವಾಘಾಧ್ವಿಃ—**ವಾಘಃ ಎಂಬ ಪದವು ಋತ್ವಿಜ್ಞಾನಿಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ಋತ್ವಿಜರು ಎಂದು ಅರ್ಥ.

**ಪೃತನಾಜ್ಯೇಷು—**ಪೃತನಾಜ್ಯ ಶಬ್ದವು ಸಂಗ್ರಾಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಮತ್ತು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು—

ಇಮಂ ತಂ ಪಶ್ಯ ವೃಷಭಸ್ಯ ಯುಂಜಂ ಕಾಷ್ಠಾಯಾ ಮಧ್ಯೇ ದ್ವುಘಾಣಂ ಶಯಾನಂ |  
ಯೇನ ಜಿಗಾಯ ಶತವತ್ಸಹಸ್ರಂ ಗವಾಂ ಮುದ್ಗಲಃ ಪೃತನಾಜ್ಯೇಷು ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೧೦೨-೯)

ಎಂದು ಪೃತನಾಜ್ಯಮಿತಿ ಸಂಗ್ರಾಮನಾಮ ಪೃತನಾನಾಮ ಜನಾದ್ವಾ ಜಯನಾದ್ವಾ | ಈ ಋಕ್ವನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ವಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು—ಪೃತನಃ-ಮನುಷ್ಯರು- ಅಂಜಂತಿ ಗಚ್ಛಂತಿ ಎಲ್ಲಿ ನಾಶವಾಗುವರೋ ಅಥವಾ ಪೃತನಃ ಮನುಷ್ಯರು ಜಯಂತಿ ಜಯಶೀಲರಾಗುವರೋ ಅದು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಮನುಷ್ಯರು ನಾಶವಾಗುವ ಅಥವಾ ಮನುಷ್ಯರು ಇನ್ನೊಬ್ಬರನ್ನು ಜಯಿಸುವ ಸನ್ನಿವೇಶವು—ಯುದ್ಧವಾಗುವ ಕಾರಣ ಪೃತನಾಜ್ಯ ಶಬ್ದದಿಂದ ಸಂಗ್ರಾಮವು ಉಕ್ತವಾಗುವುದೆಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಪೃತನಾಜ್ಯ ಶಬ್ದಃ ಸಂಗ್ರಾಮನಾಚೀ ಪೃತನಾಜ್ಯೇಷು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ವಧಸ್ಥಲೇಷ್ಟಿತಿ ಯಾವತ್ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ ಯೂಪಗಳು ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರನ್ನು ಈ ವಧಸ್ಥಲಗಳಲ್ಲಿ ರಕ್ಷಿಸಲಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು.

ಸ್ವಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಶೃಂಗಾಣಿ—**ಶ್ವಾ ಹಿಂಸಾಯಾಂ ಧಾತು. ಶೃಣಾತೇಃ ಹ್ರಸ್ವತ್ವ (ಉ. ಸೂ. ೧-೧೨೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನುಡಾಗಮ, ಧಾತುವಿಗೆ ಹ್ರಸ್ವ ಶೃಂಗ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಇತ್ಯಾದಿ-ರ್ನಿತ್ಯಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿಕೃತಾದುದರಿಂದ ಅದ್ವ್ಯದಾತ್ವಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಇವ ಎಂಬುದರೊಡನೆ ಸಮಾಸವಾದಾಗ ಹಿಂದಿನಂತೆ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ದದೃಶ್ರೇ—**ದೃಶಿರ್ ಪ್ರೇಕ್ಷಣೇ ಧಾತು. ಛಂದಸಿ ಲುಜ್ ಲಿಜ್ ಲಿಟಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕರ್ಮಣ್ಯುಲ್ಲ ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಝ ಪ್ರತ್ಯಯ.

ಲಿಖಿಸ್ತುಝಯೋ - ಸೂತ್ರದಿಂದ ಇರೇಚ್ ಅದೇಶ ಬಂದಾಗ ಇರಯೋರೇ (ಪಂ. ಸೂ. ೩-೪-೩೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ರೇ ಅದೇಶ. ಲಿಖಿಸ್ತುಮಿತ್ರವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವಾದಿ. ಅತಿಹಂತನ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಪಾತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವಿಹವೇ-ಹು ದಾನಾದನಯೋಃ ಧಾತು- ಅಧಿಕರಣಾರ್ಥದಲ್ಲು ಘ ಸ್ತತ್ಯಯ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿನ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ ಅನಾದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾಪ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರಾದಿ ಸಮೂಹದಲ್ಲಿ ಕ್ಕೈದುತ್ವರಪದ ಪ್ರತ್ಯುತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಪ್ರಮೀ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಶ್ರೋಷಮಾಣಾಃ- ಶ್ರು ಶ್ರವಣೇ ಧಾತು. ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಅತ್ಯನೇಕದಿಯಾಗುತ್ತದೆ. ಲಿಖಿಗೆ ಶಾನ್ತಾದೇಶ. ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ರವ್ ವಿಕರಣ. ಸಿಬ್ಬಹುಲಂ ಲೇಟಿ (ಪಂ. ಸೂ. ೧-೧-೩೮) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಬಹುಳ ಗ್ರಹಣಾಮಾರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಸಿವ್ ಬರುತ್ತದೆ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಸಿಪಿಗೆ ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಪತ್ಯ. ಮುಕಾಗಮ. ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ಶಾಸ್ತ್ರನುಮಾತೃತೇ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನು ದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಅವಂತು- ಅವ ರಕ್ಷಣೇ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ ತಿಜಂತ ನಿಪಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವನಸ್ಪತೇ ಶತವಲ್ಮಾ ವಿ ರೋಹ ಸಹಸ್ರವಲ್ಮಾ ವಿ ವಯಂ ರುಹೇಮು ||  
ಯಂ ತ್ವಾಮಯಂ ಸ್ತಧಿತೀಜಮಾನಃ ಪ್ರಣಿನಾಯ ಮಹತೇ ಸೌಭ-  
ಗಾಯ || ೧೧ ||

ವನಸ್ಪತೇ : ಶತವಲ್ಮಾ : | ವಿ | ರೋಹ : ಸಹಸ್ರವಲ್ಮಾ : | ವಿ | ವಯಂ | ರುಹೇಮು |

ಯಂ | ತ್ವಾಂ | ಅಯಂ | ಸ್ತಧಿತೀ : ತೀಜಮಾನಃ | ಪ್ರಣಿನಾಯ | ಮಹತೇ | ಸೌಭಗಾಯ || ೧೧ ||

ಸಾಯಿಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಸೇ ವನಸ್ಪತೇ ಛಿನ್ನಮೂಲ ಸ್ಥಾಣೋ ಶತವಲ್ಮಾಃ ಶತಶಾಖಾಃ ಸನ್ ವಿರೋಹ | ವಿಶೇಷೇಣ ಪಾದುರ್ಭೂತೋ ಭವ | ವಯಮಸಿ ಸಹಸ್ರವಲ್ಮಾಃ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಸಂತಾನಪರಂಪರಯಾ ಸಹಸ್ರಶಾಖಾಃ ಸಂತೋ ವಿರುಹೇಮು | ವಿಶೇಷೇಣ ಪಾದುರ್ಭೂತಾ ಭವೇಮು | ಕೇಜಮಾನೋ ನಿಶಿತಧಾತೋಽಯಂ ಸ್ತಧಿತಿಃ ಪರಶುಃ ಹೇ ಸ್ಥಾಣೋ ಯಂ ತ್ವಾಂ ಮಹತೇ ಸೌಭಗಾಯ ಮಹತ್ಸನ್ನಿಭಾಗ್ಯಂ ಬಹುಶಾಖತ್ವ-  
ಲಕ್ಷಣಂ ಪ್ರಣಿನಾಯ | ಪ್ರೇಕರ್ಷೇಣ ಪ್ರಾಪಯಾಮಾಸ || ಸಹಸ್ರವಲ್ಮಾಃ | ಸಹಸ್ರಶಖಾಃ ಕರ್ದಮಾದಿ-  
ತ್ವಾನ್ಮಧ್ಯೋದಾತ್ತಾಃ | ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರತ್ಯುತಿಸ್ವರಃ | ರುಹೇಮು | ರುಹ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವ ಇತ್ಯ.

ಸ್ವಾದಾರ್ಥಿಣಿ ಕಿದಾಶೀತಿ ಯಾಸುಡಾಗಮಃ | ಸ್ತೋಃ ಸಂಯೋಗಾದ್ಯೋರಂತೇ ಚೇತಿ ಸಲೋಪಃ |  
ಲಿಜ್ಯಾಶಿಷ್ಯಜ್ಞಾತ್ಯಜಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಅತೋ ಯೇಯ ಇತಿ ಇಯಾದೇಶಃ | ಲೋಪೋ ವ್ಯೋರ್ವಲೀತಿ  
ಯಲೋಪಃ | ಗುಣಃ | ಪ್ರಣಿನಾಯ | ಚೇತ್ಯಾ ಪ್ರಾಣಿ ಇತ್ಯಸ್ತಲ್ಲಿಟಿ ಇತಿ ರೂಪಂ | ಸಾದಾದಿತಾದ-  
ನಿಘಾತಃ | ಲೀತಿ ಪ್ರತ್ಯಯಾತ್ಮೋರ್ವಸ್ತೋದಾತ್ತತ್ವಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

(ಹೇ) ವನಸ್ಪತೇ—ಛಿನ್ನ ಮೂಲವಾದ ಎಲೈ ಸ್ತೋಮವೆ, ಯಂ ತ್ವಾಂ—ಯಾವ ನಿನ್ನನ್ನು |  
ತೇಜಮಾನಃ—ನಿತ್ಯಧಾರೆಯುಳ್ಳ | ಆಯಂ ಸ್ವಧಿತಿಃ—ಈ ಕೊಡಲಿಯು, ಮಹತೇ—ಕೊಡಲಿ ಸೌಭ-  
ಗಾಯ—ಸೌಭಾಗ್ಯಕ್ಕೋಸ್ಕರ | ಪ್ರೆ ನಿನಾಯ—ಕತ್ತರಿಸಿ ತಂದಿರುವೋ | (ಸಃ—ಅಂತಹ ನೀನು) | ಶತ-  
ವಲ್ಯಾಃ—ನೂರಾರು ಶಾಖೆಯುಳ್ಳವನಾಗಿ | ವಿರೋಹ—ಪ್ರಾದುರ್ಭೂತನಾಗು (ಬೆಳೆ) | ವಯಂ (ಅಸಿ)—  
ನಾವು ಕೂಡ | ಸಹಸ್ರವಲ್ಯಾಃ—ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿ ಸಹಸ್ರಸಂತಾನಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿ | ವಿ ರುಹೇಮು—ಅಭಿವೃದ್ಧ  
ರಾಗೋಣ.

ಭಾವಾರ್ಥ.

ಎಲೈ ಛಿನ್ನ ಮೂಲವಾದ ಯೂಪರೂಪಸ್ತೋಮವೇ, ಈ ಹರಿತವಾದ ಅಲುಗಿನ ಕೊಡಲಿಯು ನಿನ್ನನ್ನು  
ಕತ್ತರಿಸಿ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಸೌಭಾಗ್ಯಪ್ರಸನ್ನಗಲೆಂದು ತಂದಿದೆ; ಇಂತಹ ನೀನು ನೂರಾರು ಶಾಖೆಗಳುಳ್ಳವನಾಗಿ  
ಅಭಿವೃದ್ಧಿಹೊಂದಿ, ನಮ್ಮನ್ನೂ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿರೂಪ ಸಾವಿರಾರು ಶಾಖಾವಿಶಿಷ್ಟರಾಗಿ ಅಭಿವೃದ್ಧರಾಗುವಂತೆ  
ಅನುಗ್ರಹಿಸು.

English Translation.

VANASPATI. mount up (grow) with a hundred branches, that we may  
mount with a thousand, you whom the sharpened hatchet has brought for  
great auspiciousness.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ವನಸ್ಪತೇ ಶತವಲ್ಯೋ ವಿರೋಹ—ವನಸ್ಪತಿ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಛಿನ್ನಮೂಲ  
ಸ್ತೋಮೋ. ಎಂದು ವ್ಯಕ್ಷವನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿದಮೇಲೆ ಬೇರುಸಹಿತವಾಗಿ ಉಳಿದಿರುವ ಬುಡ ಅಥವಾ ಮೋಟುಮರ  
ವನ್ನು ವನಸ್ಪತಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು ಬೇರುಸಹಿತವಾದ ಈ ಬುಡವು ಅನೇಕ ಶಾಖೆ  
ಗಳುಳ್ಳದ್ದಾಗಿ ದೊಡ್ಡ ವೃಕ್ಷದ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಲಿ ಎಂದು ಆಶಂಕಿಸಿದೆ.

ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರು ಯೂಪಾಂತರ್ಗತವಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಸಹಸ್ರವಲ್ಯಾಃ  
ವಿ ರುಹೇಮು ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಸಂತಾನಪರಂಪರೆಯೂ ಸಹಸ್ರಶಾಖಾಃ ಸಂತಃ ವಿಶೇಷೇಣ ಪ್ರಾದುರ್ಭೂತಾ  
ಭವೇಮು—(ಪುತ್ರರೂ) ಮಕ್ಕಳೂ ಮೊಮ್ಮಕ್ಕಳೂ ಎಂಬ ಕ್ರಮದಿಂದ ಅನೇಕ ದೀಪಿಯಾಗಿ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನು  
ಹೊಂದೋಣ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ.

ತೇಜಮಾನಃ ಸ್ವಧಿತಿಃ ಮಹತೇ ಸೌಭಗಾಯ ಪ್ರಣಿನಾಯ—ವನಸ್ಪತಿಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಯೂಪ  
ವನ್ನು ಹರಿತವಾದ ಪರಶುವು ಕತ್ತರಿಸಿ ನಮಗೆ ಬಹಳವಾಗಿ ಕಲ್ಯಾಣವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಇಲ್ಲಿಗೆ

ತಂದಿರುವುದು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ನಿಶಿತಧಾರಿ ಪರಕುಃ ಮಹತ್ಸಾಧ್ಯಾಗಂ ಬಹುಶಾಖತ್ವಲಕ್ಷಣಂ ಪ್ರಕರ್ಷಣಾ ಸ್ತಾಪಯಾಮಾಸ ಎಂಬ ವಿವರಣೆಯಿಂದ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ರೋಹ—ರುಹ ಬೀಜಜನ್ಮನಿ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ ಚ ಧಾತು. ರೋಹಿ ಮಧ್ಯಮವುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಹಸ್ರವಲ್ಯಾಃ—ಸಹಸ್ರ ಶಬ್ದವು ಕರ್ದವಾದುದಿನ್ನು ಪರಿತವಾದುದರಿಂದ ಮಧ್ಯೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಬಹುವ್ರೀಹಾಪ್ರತ್ಯಯಪೂರ್ವಪದವ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಬಹುವ್ರೀಹಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವ ಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ರುಹೇಮು—ರುಹ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ ಧಾತು ಆಶೀರ್ವಜಾನ್ಮಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮವುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಮಸ್. ನಿತ್ಯಂಜಾತಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಲಿಜ್ಯಾಶಿಷ್ಯಜ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಜ್ಞಾಪ್ರತ್ಯಯ. ಲಿಜಾಗೆ ಯಾಸುಟಾಗಮ. ಅತೋಯೇಯಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೮೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಇಯಾದೇಶ. ಗುಣ. ಲೋಪೋವ್ಯೋರ್ವಲಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಯಿನ ಯಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಅಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪ್ರಣಿನಾಯ—ಪ್ರ ಉಪಸರ್ಗ. ಣೀರ್ ಪ್ರಾಪಣೇ ಧಾತು. ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮವುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಪ್ ಬಂದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಣಲ್ ಅದೇಶ. ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಪ್ರತ್ಯಯ. ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆಚೋ-ಞ್ಞಾತಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ವೃದ್ಧಿ. ಆಯಾದೇಶ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಲಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಲಿತಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದಮೂರ್ವಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ತಿಪಾಚೋದಾತ್ತವತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉದಾತ್ತವುಳ್ಳ ತಿಜಂತ ಪರವಾದುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ (ಪ್ರ) ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮಹತೇ—ಬೃಹಸ್ಪತೀತೋರಿಪಸಂಜ್ಞಾನಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಚತುರ್ಥಿವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

## ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

ಸಖಾಯಸ್ತೇತಿ ನಮಚಂ ನಮಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರಂ | ಆತ್ರೇಯಮನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ಸಖಾಯೋ ನಮ ದಾರ್ಪತಂ ತ್ರಿಷ್ಟುಬಂತಮಿತಿ | ಅಂತ್ಯಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ | ತಿಷ್ಟಾ ಅಷ್ಟಾ ಬೃಹತ್ಯಃ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾಶ್ಚಿನಶಸ್ತ್ರಯೋರ್ವಾರ್ಹತೇ ಛಂದಸ್ಸಸ್ಯ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ವಿನಿಯೋಗಃ | ಅಭೈತಸ್ಯಾ ಇತಿ ಖಂಡೇ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ಸಖಾಯಸ್ತಾಯಮಗ್ನಿರಗ್ನ ಆ ಯಾಹಿ | ಆ. ೪-೧೩ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಸಖಾಯಸ್ತಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ವೇದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತು ಮುಕ್ತಗಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಮುಷಿಯು. ಅನುಕ್ರಮ—ಣಿಕೆಯು—ಸಖಾಯೋ ನಮ ದಾರ್ಪತಂ ತ್ರಿಷ್ಟುಬಂತಮಿತಿ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಮುಕ್ತ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಛಂದಸ್ಸವು. ಉಳಿದ ಎಂಟು ಮುಕ್ತಗಳು ಬೃಹತ್ ಛಂದಸ್ಸವು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರಗಳ ಮತ್ತು ಆಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳ ಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬೃಹತ್ ಛಂದಸ್ಸಿನ ಮುಕ್ತಗಳ ಪಠನಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ

ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ ಅಭೈತಸ್ಯಾ ಎಂಬ ಖಂಡದ ಸೇವಾಯಸ್ತಾಯಾಮುಗ್ಧೀ-  
ರಗ್ನ ಆ ಯಾಹಿ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿನೃತವಾಗಿರುವುದು. (ಅ. ೪-೧೨).

### ಸೂಕ್ತ—೯

ಮಂಡಲ—೩ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೯ ||

ಅಷ್ಟಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೧ || ವರ್ಗ—ಜ, ೬ ||

ಸೂಕ್ತವಕ್ಷ್ಯಮವ ಯಕ್ಷಂಖ್ಯ-೯

ಮುಷೀ—ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ||

ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||

ಭಂದೇ—೧-೮, ಬೃಹತೀ | ೯ ತ್ರಿಪೃಷ್ಠ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸಖಾಯಸ್ತಾ ನವ್ಯಮುಹೇ ದೇವಂ ಮರ್ತಾಸ ಊತಯೇ |

ಅಸಾಂ ನಪಾತಂ ಸುಭಗಂ ಸುದೀದಿತಿಂ ಸುಪ್ರತೂರ್ತಿಮನೇಹಸಂ || ೧ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಸಖಾಯಃ | ತ್ವಾ | ವನ್ಯಮುಹೇ | ದೇವಂ | ಮರ್ತಾಸಃ | ಊತಯೇ |

ಅಸಾಂ | ನಪಾತಂ | ಸುಭಗಂ | ಸುದೀದಿತಿಂ | ಸುಪ್ರತೂರ್ತಿಂ | ಅನೇಹಸಂ || ೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ಸೌಹಿ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸಖಾಯಃ ಸೋಮಾಜ್ಯಾದಿಹವಿಸ್ಪದಾನೇನೋಪಕಾರಕ-  
ತ್ವಾನ್ನಿತ್ಯಾಣಿ ಮರ್ತಸೋ ಮನುಷ್ಯಾ ಯತ್ಪಿಚೋ ವಯಮಸಾಂ ನಪಾತಮಸಾಂ ನಪ್ತಾರಂ ಸುಭಗಂ  
ಶೋಭನಭನಯುಕ್ತಂ ಸುದೀದಿತಿಂ ಶೋಭನದೀಪ್ತಿಂ ಸುಪ್ರತೂರ್ತಿಂ ಶೋಭನಪ್ರತರಣಂ ಕರ್ಮಾನು-  
ಷ್ಠಾತ್ಯಭಿಃ ಸುಖೇನ ಗಂತವ್ಯಮನೇಹಸಮುಪದ್ರವರಹಿತಮೇತಾದ್ಯತಂ ದೇವಂ ತ್ವಾಮೂತಯೇ ರಕ್ಷ-  
ಣಾಯ ವನ್ಯಮುಹೇ | ವೃಣೇಮುಹೇ || ಸಖಾಯಃ | ಖ್ಯಾ ಪ್ರಕಥನೇ | ಸಮಾನೇ ಖ್ಯಶ್ಲೋದಾತ್ತ ಇತಿ  
ಸಮಾನ ಉಪಪದೇ ಡಿದಿತ್ಯನುವೃತ್ತಾ ಖ್ಯಾತೇರಿಣ್ | ತಸ್ಯ ಡಿತ್ವಾಽಪ್ತಿಲೋಪಃ | ತಕ್ಷಂನಿಯೋಗೇನ  
ಯಲೋಪಃ | ಸಮಾನಸ್ಯ ಭಂದಸ್ಯಮಾರ್ಥೇತಿ ಸಭಾವಃ | ಉಪಪದಸ್ಯೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಡಿದಿತ್ಯನು-  
ವೃತ್ತಾ ಸಮ್ಯುರಸಂಬುದ್ಧಾ | ಸಾ ೩-೧-೯೨ | ಇತಿ ಡಿದ್ವಿದ್ವಾವಃ | ವೃದ್ಧ್ಯಾಯಾದೇಶಾ | ಆದ್ಯು-  
ದಾತ್ತಃ | ವನ್ಯಮುಹೇ | ವೃಜ್ ಸಂಭಕ್ತಾ | ಭಂದಸಿ ಲುಜ್ಜಜ್ಜಾಟ ಇತಿ ವರ್ತಮಾನೇ ಲಿಟ್ | ಕ್ವಾದಿ-  
ತ್ವಾದಿಪಭಾವಃ | ನಿಘಾತಃ | ಊತಯೇ | ಅವ ರಕ್ಷಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಉದಾತ್ತ ಇತ್ಯನುವೃತ್ತಾಪೂತಿಯುತೀ-

ತ್ಯಾದಿನಾ ಕ್ರಿಸಂಕಪ್ತೇನ ನಿಪಾತನಾದಂತೋದಾತ್ತಃ | ಅಪಾಂ | ಉಡಿವನಿತಿ ವಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಸುಭಗಂ ಅದ್ಭುತದಾತ್ಮಂ ದೈರ್ಘ್ಯ ಭಂದಸೀತ್ಯುತ್ಪರಪದಾದ್ಭುತದಾತ್ಮತ್ವಂ | ಸುಪ್ರತೂರ್ತಿಂ | ಕ್ರತ್ವಾದೀಯಶ್ಚೇತ್ಯುತ್ಪರಪದಾದ್ಭುತದಾತ್ಮತ್ವಂ ||

ವೃತ್ತಪದಾರ್ಥ

(ಹೇ ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿ ಯೇ) ಸಖಾಯಃ—(ಸೋಮಾಜ್ಯಾದಿವಿಸ್ತುಗಳನ್ನು ಹೋಮಮಾಡುವುದರಿಂದ) ಮಿತ್ರರಾದ | ಮರ್ತಾಸಃ—(ಮುಕ್ತಿಗ್ರಾಹ) ಮನುಷ್ಯರಾದ (ನಾವು) | ಅಪಾಂ ನಸಾತಂ—ಉದಕಗಳ ಪುತ್ರನೂ ಸುಭಗಂ—ತೋಭವದವನಿತ್ಯನೂ | ಸುದೀಧಿತಿಂ—ಒಳ್ಳೆಯ ಕಾಂತಿಯುಕ್ತನೂ | ಸುಪ್ರತೂರ್ತಿಂ—ಸುಭಕರವಾಸ ಮಾಡುವವನೂ (ಅಥವಾ ಕರ್ತೃಮಾತ್ಮಗಳಿಂದ ಸುಖವಾಗಿ ಪ್ರಾಪ್ತನೂ) | ಅನೇಹಸಂ—ಉಪದ್ರವರಹಿತನೂ ಆದ | ದೇವಂ ತ್ವಾಂ—ದೇವತಾರೂಪನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು | ಉತಯೇ—ರಕ್ಷಣೆಗೋಸ್ಕರ | ವಪ್ಯಮಾರ್ಹೇ—ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ ||

ಭಾವಾರ್ಥ.

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿ ಯೇ, ಉದಕಪುತ್ರನೂ, ತೋಭವದವನೂ, ಸುಪ್ರಕಾಶನೂ, ಒಳ್ಳೆಯ ದಾನಿಯೂ, (ಕರ್ಮಮಾಮವರಿಗೆ ಸುಲಭಪ್ರಾಪ್ಯನೂ) ಉಪದ್ರವರಹಿತನೂ, ದೇವತಾರೂಪನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಹವಿಷ್ಪದಾನುರೂಪ ಉಪಕಾರಕರ್ತೃಗಳೂ ಮುಕ್ತಿಗ್ರಾಹಮನುಷ್ಯರೂ ಆದ ನಾವು ರಕ್ಷಣಾರ್ಥಿಗಳಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

English Translation.

We your mortal friends have recourse for our protection to you the divine, the granitor of the waters, the auspicious, the resplendent, the accessible, the sinless.

ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು.

ಸಖಾಯಃ—ಜೋಮಾಜ್ಯಾದಿವಿಸ್ತುದಾನೇನ ಉಪಕಾರತ್ವಾತ್ ಮಿತ್ರಾಣಿ—ಯಾಸ್ಕರು ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಸಮಾನೇಖ್ಯಾ ನಾ ಮುಕ್ತಿಜಃ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಅಗ್ನಿಗೆ ಸೋಮಾಜ್ಯ ಇವೇ ಮೊದಲಾದ ಹವಿಸ್ತುಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವುದರಿಂದ ಮುಕ್ತಿಜರು ಮಿತ್ರರ ಕಾರ್ಯವನ್ನು (ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು) ಅಚರಿಸುವ ಕಾರಣ ಅಗ್ನಿಗೆ ಮಿತ್ರರಾಗಿರುತ್ತಾರೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಮರ್ತಾಸಃ—ಮನುಷ್ಯಾಃ ಮುಕ್ತಿಜಃ | ಮರ್ತ ಕಲ್ಪವು (ನಿ. ೩-೮) ಮನುಷ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಮನುಷ್ಯಾಃ ಮುಕ್ತಿಜಃ ವಯಂ ಮನುಷ್ಯರಾದ ಮುಕ್ತಿಕ್ಯುಗಳು (ನಾವು) ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ

ಅಪಾಂನಸಾತಂ—ಅಪಾಂ ನಪ್ತಾರಂ ಉದಕಗಳಿಗೆ ಮೊಮ್ಮಗನೆಂದು ಅರ್ಥ. ಅಪಾನ್ನ ಸಾತ ತನಾನಪ್ತಾ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತಃ ಎಂದು ಯಾಸ್ಕರು ವಿವರಿಸಿ,

ಯೋ ಅನಿಧ್ಯೋ ದೀದಯದಪ್ಪೈಂ ನ್ತಯಂ ವಿಪ್ರಾಃ ಕಳತೇ ಅಧ್ಯರೇಷು |  
ಆಸಾಂ ನಸಾನ್ಮಧುಮತೀರಪೋ ದಾ ಯಾಭಿರಿದ್ರೋ ವಾವ್ಯಧೇ ವೀರ್ಯಾಯ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೩೦-೪)

ಈ ಮಕ್ಕನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ,

ತನೂನಪಾತ್ ಸಫಃ ಋತಸ್ಯ ಯಾನಾನ್ಮಧ್ಯಾ ಸಮಂಜಸ್ತ್ವಧಯಾ ಸುಜಿಹ್ವ |  
ಮನ್ಮಾನಿ ಧೀಭಿರುತ ಯಜ್ಞಮೃಂಧನ್ ದೇವತ್ರಾ ಚ ಕೃಣುಹ್ಯಧ್ವರಂ ನಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೧೧೦-೨)

ಈ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು ತನೂನಪಾದಾಜ್ಯಮಿತಿ ಕಾತ್ಯಕೈಃ ಅಗ್ನಿ ರಿತಿಶಾಕಪೂಣಿಃ ಎಂದು ಕಾತ್ಯಕೈರು ಮತ್ತು ಶಾಕಪೂಣಿ ಅಚಾರ್ಯರೆಂಬ ಇಬ್ಬರ ಮತಗಳನ್ನೂ ಹೇಳಿ ಗೌರತ್ರ ತನುರುಚ್ಯತೇ, ನಸಾದಿತ್ಯನಂತರಾಯಾಃ ಪ್ರಜಾಯಾ ನಾಮಧೇಯಂ | ತನು ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಗೌಃ (ಗೋವು) ಎಂದೂ ಗೋವಿನಿಂದ ಅಜ್ಯವು ಪಯಸ್ಸಿನ ಮೂಲಕ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುತ್ತದೆಯಾದ ಕಾರಣ ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಅಜ್ಯವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುವ ಕಾತ್ಯಕೈರ ಮತದಲ್ಲಿ ಅಪ್ಯಾರಸ್ಯವನ್ನು ಸೂಚಿಸಿ, ಆಪೋಽತ್ರ ತನ್ನ ಉಚ್ಯಂತೇ, ತತಾ ಅಂತರಿಕ್ಷೇ ತಾಭ್ಯ ಓಷಧಿವನಸ್ವತಯೋ ಜಾಯಂತೇ ಓಷಧಿವನಸ್ವತಿಭ್ಯಃ ಏಷ ಜಾಯತೇ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ನಸಾತ್ ಇತಿ ಅನನ್ತರಾಯಾಃ ಪ್ರಜಾಯಾಃ ನಾಮ-ಧೇಯಂ—ಪಿತೃವಿನಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾದವನು ಪುತ್ರನು, ಪುತ್ರನಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾದವನು ಅನಂತರನಾಗಿ ಪುತ್ರನಿ ಗಿಂತಲೂ ನಿಕ್ಯಪ್ತನಾಗಿರುವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ತನು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಗೋವು ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವವರ ಮತದಲ್ಲಿ ಗೋವಿನಿಂದ ಅಜ್ಯಾದಿಗಳೂ, ಅಜ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯೂ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವುದೆಂಬ ಕಾತ್ಯಕೈರ ಮತವನ್ನು ಯಾಸ್ಕರಿಗೆ ಸಮ್ಮತವಲ್ಲವೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿ, ಉದಕಗಳು ಅಪ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಉದಕಗಳು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಹರಡಿರುತ್ತವೆ. ಈ ಉದಕಗಳಿಂದ ಓಷಧಿವನಸ್ವತಿಗಳೂ ಇವುಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯೂ ಉಂಟಾಗುವ ಕಾರಣ ಅಗ್ನಿಯು ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದಲೂ ಅಪಾನ್ಸಪಾತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದಲೂ ವ್ಯಸದಿಷ್ಟನಾಗು ತ್ತಾನೆಂಬ ಶಾಕಪೂಣಿ ಅಚಾರ್ಯರ ಮತವನ್ನೂ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಆಸಾಂ ಪೌತ್ರ, (ವೊಮ್ಮಗನು) ಎಂದು ಅರ್ಥವು.

ಸುಪ್ರತೂರ್ತಿಂ—ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವವರಿಂದ ಸುಖವಾಗಿ ಉಪಾಸನೆ ಮಾಡಲು ಅರ್ಹನಾಗಿರುವಕಾರಣ ಸುಪ್ರತರಣಿ—ಯಜಮಾನರ ತೊಂದರೆಗಳನ್ನು ಪರಿಹರಿಸುವವನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಸುಭಗಂ ಅನೇಹಸಂ ಸುದೀದಿತಿಂ ದೇವಂ ಊತಯೇ ವವ್ಯಮಹೇ—ಶೋಭನಧನಯುಕ್ತಂ ಶೋಭನದೀಪ್ತಿಂ, ಉಪದ್ರವರಹಿತಂ ರಕ್ಷಣಾಯ ವೃಣೀಮಹೇ—ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಅದನ್ನು ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಕೊಡುವವನಾದ, ಮಂಗಳಕರವಾದ ಕಾಂತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ, ಯಾವ ತೊಂದ ರೆಯೂ ಇಲ್ಲದಿರುವವನಾದ, ದೇವನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಬೆತ್ತಿಜರಾದ ನಾವುಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ವರಸುತ್ತೇವೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

ಸಮಾಯಃ—ಖ್ಯಾ ಪ್ರಕಥನೇ ಧಾತು. ಸಮಾನೇ ಖ್ಯಶ್ಚೋದಾತ್ತಃ (ಉ. ಸು. ೪-೫೭೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಮಾನವೆಂಬುದು ಉಪಪದವಾಗಿರುವ ಈ ಧಾತುವಿಗೆ ಇತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ದಿತ್ ಎಂದು ಪೂರ್ವ



ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಡಿತ್ಯ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಟಿಗೆ ಲೋಪ. ಅದರೊಡನೆ ಯಕಾರಕ್ಕೂ ಲೋಪ. ಸಮಾನಸ್ಯ ಛಂದಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೭೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಮಾನವೆಂಬುದಕ್ಕೆ ಸಭಾವ. ಸಖ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಉಪಪದಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಜಸ್ ಸರವಾದಾಗ ಸುಖ್ಯುರಸಂಬುದ್ಧಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಹೆದ್ದದ್ದಾವ. ಅಚೋಷ್ಣಾತಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ವೃದ್ಧಿ. ಆಯಾದೇಶ. ಆದ್ಯದಾತ್ತವಾದ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ.

ವನ್ಯಮುಹೇ—ವೃಹ್ ಸಂಭಕ್ತಾ ಧಾತು. ಛಂದಸಿ ಲುಜ್‌ಲಿಘೇ ಎಂಬುದರಿಂದ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಿಘ್. ಉತ್ತಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಮಹಿಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಟಿತಅತ್ಮನೇಪೆ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಟಿಗೆ ಏತ್ಯ. ಕೃಷ್ಣಭೃವ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಡಾಗಮು ನಿಷೇಧಬರುತ್ತದೆ. ಲಿಙ್ಗಮಿತ್ರವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವಾದಿ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮರ್ತಾಸೇ—ಮೃಹ್ ಪ್ರಾಣತ್ಯಾಗೇ ಧಾತು. ಔಷಾದಿಕ ತನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದಾಗ ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿನ ಋಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ ರಸರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಆಜ್ಞಸೇರಸುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೫೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಸಿಗೆ ಅಸುಕಾಗಮು.

ಊತಯೇ—ಅನ ರಕ್ಷಣೇ ಧಾತು. ಉದಾತ್ತ—ಎಂದು ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವಾಗ ಊತಿಯೂತಿ ಜೂತಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೦-೯೭) ಕ್ರಿನ್ನಂತವಾಗಿ ನಿಪಾತಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಅಂಕೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಚತುರ್ಥಿ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಆಸಾಂ—ಹಸ್ತೀ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಊಡಿದಂಪದಾದಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಎಫಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸುಭಗಂ—ಬಹುವ್ರೀಹಿಸಮಾಸವಾದಾಗ ಆದ್ಯದಾತ್ತಂ ದ್ಯುಜ್‌ಛಂದಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಕ್ಕೆ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸುಪ್ರತೂರ್ತಿಂ—ಇಲ್ಲಿಯೂ ಬಹುವ್ರೀಹಿಸಮಾಸ. ಇದು ಕೃತ್ವಾದಿ ಗಣದಲ್ಲಿ ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ ಕೃತ್ವಾದಿಯೆತ್ಯ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಕಾಯನುನೋ ವನಾ ತ್ವಂ ಯನ್ಮಾತ್ಮರಜಗನ್ನಪಃ

ನ ತತ್ತೇ ಅಗ್ನೇ ಪ್ರವ್ಯಷೇ ನಿವರ್ತನಂ ಯದ್ಗೋರೇ ಸನ್ನಿಹಾಭವಃ || ೨

ಸದಸಾಹ:

ಕಾಯಮಾನಃ | ವನಾ | ತ್ವಂ | ಯತ್ | ಮಾತ್ಮಾಃ | ಅಜಗನ್ | ಅಪಃ |

ಫ | ತತ್ | ತೇ | ಅಗ್ನೇ | ಪ್ರಮೃಷೇ | ನಿವರ್ತನಂ | ಯತ್ | ದೂರೇ | ಸನ್ | ಇಹ | ಅಭವಃ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ವನಾ ಕಾನನಾನಿ ಕಾಯಮಾನಃ ಕಾಮಯಮಾನಸ್ತ್ವಂ ಯದ್ಯಸ್ಮಾತ್ಕಾರಣಾತ್ಕಾನಿ  
ವಿಹಾಯ ಮಾತ್ಮರಪೋ ಮಾತ್ಮಭೂತಾ ಅಪೋಜಗನ್ | ಅಗಮಃ | ಗತವಾನಸಿ | ಅಪ್ಸು ಪ್ರವಿಷ್ಟತ್ವಾ-  
ಚ್ಛಾಂತೋ ವರ್ತಸೇ | ತತ್ರಸ್ಮಾತ್ರೇ ತವ ನಿವರ್ತನಂ | ನಿತರಾಂ ತತ್ರೈವ ವರ್ತನಂ | ತೇನ ಚ  
ವಿನಾಶೋ ಲಪ್ಸ್ಯತೇ | ನ ವಿನಾಶೋ ನ ಪ್ರಮೃಷೇ | ಸ ಪ್ರಮೃಷ್ಯತೇ | ನ ಸಹ್ಯತೇ | ಕುತ ಇತ್ಯತ  
ಅಹ | ಯದ್ಯಸ್ಮಾತ್ಕಾರಣಾದ್ದೂರೇ ಸನ್ ಅದೃಶ್ಯತಯಾ ವರ್ತಮಾನಸ್ತ್ವಮಿಹಾಸ್ತತ್ಸಂಬಂಧಿಷ್ಯರಣಿ-  
ರೂಪೇಷು ಕಾಷ್ಠೇಷ್ವಭವಃ | ಮಂಥನಾತ್ ಕ್ಷಣಮಾತ್ರೇಣಾಸ್ಮಾಕಂ ಸಮಾಪೇ ಭವಸಿ | ತಸ್ಮಾತ್ತವ  
ದೂರತೋ ವರ್ತನಮಸ್ಮಭ್ಯಂ ನ ರೋಚತೇ | ಅಸ್ಮಿನ್ನರ್ಥೇ ಯಾಸ್ಕಃ | ಕಾಮಯಮಾನಶ್ಚಾಯಮಾನಃ  
ಕಾಮಯಮಾನ ಇತಿ ವಾ | ವನಾನಿ ತ್ವಂ ಯನ್ಮಾತ್ಮರಪೋಜಗಮ ಉಪಶಾಮ್ಯನ್ | ನ ತತ್ರೇ ಅಗ್ನಿ  
ಪ್ರಮೃಷ್ಯತೇ ನಿವರ್ತನಂ ದೂರೇ ಯತ್ಪನ್ನಿಹ ಭವಸಿ ಜಾಯಮಾನಃ | ನಿ. ೪-೦೪ | ಇತಿ || ಕಾಯ-  
ಮಾನಃ | ಕಮು ಕಾಂತಾ | ಕಮೇರ್ಣಿಜ್ ಅಟಃ ಶಾನಜ್ | ಮಕಾರಲೋಪಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಅಜಗನ್ |  
ಗಮ್ಲಿ ಗತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಲಜಿ ಬಹುಲಂ ಭಂದಸೀತಿ ಶಪಃ ಶ್ಲಃ | ಹರ್ಷಾದಿನಾ ಸಿಲೋಪಃ | ವೋ  
ಘೋ ಧಾತೋರಿತಿ ನಕಾರಃ | ಯಚ್ಚೈಬ್ದಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ | ಅಡಾಗಮಸ್ವರಃ | ಪ್ರಮೃಷೇ | ಮೃಷ  
ತಿತಿಕ್ಷಾಯಾಂ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಕರ್ಮಣಿ ತಸ್ಯತ್ಯಯಃ | ಲೋಪಸ್ತ ಆತ್ಮನೇಪದೇಷ್ಟಿತಿ ತಲೋಪಃ |  
ಧಾತುಸ್ವರಃ | ಅಭವಃ | ಭಂದಸಿ ಋಜ್ಞಜ್ಞುಟ ಇತಿ ಲಡರ್ಥೇ ಲಜಿ | ಯದ್ಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

(ಹೇ) ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ವನಾ—ವನಗಳನ್ನು | ಕಾಯಮಾನಃ—ಇಚ್ಛಿಸುವ | ತ್ವಂ—  
ನೀನು | ಯತ್—ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ | ಮಾತ್ಮಾಃ—(ನಿನಗೆ) ಮಾತ್ಮಭೂತರಾದ | ಅಪಃ—ಉದಕಗಳನ್ನು  
(ಕುರಿತು) | ಅಜಗನ್—ಗಮಿಸಿದೆಯೋ (ಮತ್ತು) | ಯತ್—ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ | ದೂರೇ ಸನ್—  
ದೂರದಲ್ಲಿ (ಉದಕದೊಳಗಡೆ ಅದೃಶ್ಯನಾಗಿ) ಇರು (ನೀನು) | ಇಹ ಇಲ್ಲಿ—(ನಮ್ಮ ಸಂಬಂಧವಾದ ಅರಣಿಯವ  
ಕಾಷ್ಠಗಳಲ್ಲಿ) | ಅಭವಃ—ಇರುತ್ತೀಯೋ | ತತ್—ಈ ಕಾರಣದಿಂದ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ನಿವರ್ತನಂ—(ಉದಕ  
ದಲ್ಲಿ) ನಿತ್ಯವಾದ ಇರುವಿಕೆಯು (ವಿನಾಶವು) | ನ ಪ್ರಮೃಷೇ—ಸಹಿಸಲ್ಪಡುವುದಿಲ್ಲ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ವನದಲ್ಲಿರಬೇಕೆಂಬ ಇಚ್ಛೆಯುಳ್ಳ ನೀನು ಅವುಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು, ಉದಕವನ್ನು ಸೇರಿ  
ಶಾಂತನಾದೆ ಮತ್ತು ಹಾಗೆ ಉದಕದಲ್ಲಿ ಅದೃಶ್ಯನಾಗಿದ್ದರೂ, ನಮ್ಮ ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ (ಮುಕ್ತನಾದಕೂಡಲೇ)  
ಕಾಣಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೀಯೆ; ಆದುದರಿಂದ ನಿನ್ನ ಆ ದೂರದ (ಉದಕ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ) ವಾಸವು ನನಗೆ ರುಚಿಸುವುದಿಲ್ಲ.

## English Translation.

Desirous as you are of the forests since you have repaired to the maternal waters, Agni, your tarrying so far away is not to be endured ; (in a moment) you are here with us.

ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು.

ಮನಾ—ಕಾನನಾನಿ ! ವನಶಬ್ದವು ರಕ್ಷಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨೧೫) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು—  
ನಿಯದ್ವೈಣಕ್ಷಿ ತ್ವಸನಸ್ಯ ಮೂರ್ಧನಿ ಶುಷ್ಕಸ್ಯ ಚಿದ್ವೈಂದಿನೋ ರೋರುವದ್ವನಾ | ಇಲ್ಲಿ ಮನಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಮನಾನಿ ಇತಿ ನಾ ವರ್ಧೇನೇತಿ ನಾ ಎಂದು ಯಾಸ್ವರು ವಾಖ್ಯಾನವನ್ನು ಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಮನಾನಿ ಕಾಡುಗಳು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿ, ಕಾಯ.ಮಾನಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಕಾಮಯ-ಮಾನಃ ಅನೀಕ್ಷಿಸುವವನು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ತಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಅಪಃ ಅಜಗನ್—ಮಾತೃಭೂತಾಃ ಅಪಃ ಗತವಾನಸಿ | ಅಸಾಂನಪಾತ್—ಎಂಬ ಪದದಿಂದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಉದಕವು ಮಾತೃಸ್ಥಾನವಾಗಿರುವುದನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಆದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ತನಗೆ ಮಾತೃವಿನಂತೆ ಉದಕದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಹಿವಧಿವಸ್ಪತ್ಯಿಗಳ ಮೂಲಕ ಪೋಷಕವಾಗಿರುವ ಉದಕಗಳನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿರುವನು ಎಂದೂ ಅಪ್ಪು ಪ್ರವಿಷ್ಟತ್ಯಾತ್ ಶಾಂತೋಽಸಿ ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಇರುವವನಾದ್ದರಿಂದ ಉಪಶಾಂತಭಾವದಿಂದ ಇರುವನು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ನಿವರ್ತನಂ ನ ಪ್ರಮೃಷೇ—ನಿರಾಂ ತತ್ತ್ವೈವ ವರ್ತನಂ ತೇನ ಚ ವಿನಾಶೋ ಲಕ್ಷ್ಯತೇ | ಸವಿನಾಶಃ ನ ಪ್ರಮೃಷ್ಯತೇ ನ ಸಹ್ಯತೇ | ವರ್ತನ ಶಬ್ದವು ನೃತು ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ನಿ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗದೊಡನೆ ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಇವಕ್ಕೆ ಉಪಸರ್ಗೇಣ ಧಾತೃಭೋಗ ಬಲಾಪನ್ಯತ್ವ ನೀಯತೇ | ಪ್ರಹಾರಾಹಾರಸಂಹಾರವಿಹಾರಪರಿಹಾರವತ್ | ಎಂಬಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವಂತೆ ಇಲ್ಲಿ ನಿ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗದೊಡನೆ ಇರುವ ವರ್ತನ ಶಬ್ದದಿಂದ ವಿನಾಶ ಎಂಬ ಅರ್ಥವೂ, ವಿನಾಶಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ ಸ್ಥಿತಿಯೂ ಬೋಧಿತವಾಗುತ್ತದೆ. ಇದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ ಇರುವಿಕೆಯು ಯಾಜ್ಞಕರದ ಸಹಸಲ್ಪಡುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯು ಅದೃಶ್ಯವಾಗುವುದು ಸಹಿಸತಕ್ಕದ್ದಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲ.

ಯತ್ ದೂರೇ ಸನ್ ಇದ ಅಭವಃ | ಅದೃಶ್ಯತಯಾ ವರ್ತಮಾನಃ ಅಗ್ನಿಃ ಅಸ್ತತ್ಸಂಬಂಧಿಷು ಅರಣಿರೂಪೇಷು ಕಾಷ್ಠೇಷು ಮಂಥನಾತ್ ಕ್ಷಣಮಾತ್ರೇಣ ಅಸ್ಮಾಕಂ ಸಮೀಪೇ ಭವತಿ ತ್ಸ್ಮಾತ್ ಅಗ್ನೇಃ ದೂರತಃ ವರ್ತನಂ ಅಸ್ಮಾಕಂ ನ ರೋಚತೇ | ಅಗ್ನಿಯು ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ ಅದೃಶ್ಯರೂಪದಿಂದ (ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣದಿರುವ ರೀತಿಯಿಂದ) ಇರುವುದು ದೂರದಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರಕಾರವೆಂದೂ ಮಜ್ಜಮಾಡುವವರ ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಮಂಥನ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಅಕ್ಷಣದಲ್ಲಿಯೇ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ಕಾಣಿಸುವುದು, ಅಗ್ನಿಯು ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ಇರತಕ್ಕ ರೀತಿಯೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗಿದೆ. ಇವೆರಡರಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ದೂರದಲ್ಲಿರುವುದಕ್ಕಿಂತ ಸಮೀಪಗತನಾಗಿರುವುದು ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವವರಿಗೆ ಇಷ್ಟವೆಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಯಾಸ್ವರು ಇದೇ ಶುಕ್ಲವನ್ನು ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಉದಹರಿಸಿ ತಮ್ಮ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಕಾಯಮಾನಶ್ಚಾಯಮಾನಃ ಕಾಮಯಮಾನ ಇತಿ ವಾ ವನಾನಿ ತ್ವಂ ಯನ್ಮಾತ್ಮರ-  
ಪೋಗ್ರಮ ಉಪಶಾಮ್ಯನ್ ನ ತತ್ರೇ ಅಗ್ನೇ ಪ್ರಮೃಷ್ಯತೇ ನಿವರ್ತನಂ ದೂರೇ  
ಯತ್ಸನ್ನಿಹ ಭವಸಿ ಜಾಯಮಾನಃ ||

(ನಿ. ೪-೧೪)

ಸಾಯಣರು ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವ ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನೇ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಕಾಯಮಾನಃ—ಕಮು ಕಾಂಶೌ ಧಾತು. ಕರ್ಮೇರ್ಚೆಜ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೩೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಸ್ವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಣಿಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಆತ ಉಪಧಾಯಾಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತು ಉಪಧಿಗೆ ವೃದ್ಧಿ. ಸನಾಧ್ಯಂತಾಧಾತವಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಣಿಜಂತಕ್ಕೆ ಧಾತುಸಂಜ್ಞಾ. ಇದರಮೇಲೆ ಲಟ್ ಬಂದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಶಾನಚಾದೇಶ. ತಪ್ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಣಿಜಸಿ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ, ಆಯಾದೇಶ. ಅನೇ-ಮುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೮೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಂತಾಂಗಳಿಗೆ ಮುಕಾಗಮ. ಭಾಂದಸವಾಗಿ ಧಾತು ಮಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತಿ—ಸೂತ್ರದಿಂದ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತು-ಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ವನಾ—ನವುಂಸಕ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಶೇತ್ವಂವು ಬಹುಲಿಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ತಿಗೆ ಲೋಪ

ಅಜಗನ್—ಗಮ್‌ಽಙ್ ಗತೌ ಧಾತು. ಲಜ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಪ್. ಇತತ್ತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರಲೋಪ. ಬಹುಲಿಂ ಭಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಹಿಗೆ ಶು ಆದೇಶ. ಹಲಂತದ ಪರದಲ್ಲಿ ತಿಪ್ ಬಂದುದರಿಂದ ಹಲ್‌ಜ್ಯಾಭ್ಯೋ ದೀರ್ಘಾ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಅಗ ಪದಾಂತದಲ್ಲಿ ಮಕಾರ ಬಂದುದರಿಂದ ಮೋನೋ ಧಾತೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ನಕಾರಾದೇಶ. ಅಂಗಳಿಗೆ ಅಡಾಗಮ. ಅಜಗನ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಯಜ್ಞಬ್ಧ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಡಾಗಮ ಉದಾತ್ತವಾದುದರಿಂದ ಅದ್ಯದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಪ್ರಮೃಷೇ—ಮೃಷ ತಿತಿಕ್ವಾಯಾಂ ಧಾತು. ಕರ್ಮಣ್ಯಲ್ಲಿ ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಟಿತ ಅತ್ಮನೇ—ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿತ್ವ. ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಯಕ್ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಲೋಪಸ್ತ ಅತ್ಮನೇ ಪದೇಷು (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ವತ್ಯಯದ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ನ ಎಂಬುದರ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ತಿಜಿಚೋದಾತ್ತವತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ (ಪ್ರ) ಅನುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ನಿವರ್ತನಂ—ವೃತ ವರ್ತನೇ ಧಾತು. ಧಾವಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಲ್ಯುಟ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯುವೋರನಾಕೌ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅನಾದೇಶ. ಲಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಾದಿಸಮಾಸವಾದಾಗ ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ

ಅಭವಃ—ಭೂ ಸತ್ತಾಯಾಂ ಧಾತು. ಭಂದಸಿ ಲುಜ್‌ಲಜ್‌ಲಿಟಿಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೬) ಎಂಬುದರಿಂದ

ದರಿಂದ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಹ್. ಮಧ್ಯಮವುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಯಚ್ಚಬ್ಧ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಭಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಹಿಸ್ವರದಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅತಿ ತೃಷ್ಣಂ ವವಕ್ಷಿಥಾಭೈನ ಸುಮನಾ ಅಸಿ |

ಪ್ರಪ್ರಾನ್ಯೇ ಯಂತಿ ಪರ್ಯನ್ಯ ಆಸತೇ ಯೇಷಾಂ ಸಖ್ಯೇ ಅಸಿ ತ್ರಿತಃ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅತಿ | ತೃಷ್ಣಂ | ವವಕ್ಷಿಥ | ಅಥ | ಏವ | ಸುಮನಾಃ | ಅಸಿ |

ಪ್ರಪ್ರ | ಅನ್ಯೇ | ಯಂತಿ | ಪರಿ | ಅನ್ಯೇ | ಆಸತೇ | ಯೇಷಾಂ | ಸಖ್ಯೇ | ಅಸಿ | ತ್ರಿತಃ || ೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಹೇ ಆಗ್ನೇ ತೃಷ್ಣಂ ಸ್ತೋತುಸ್ತೃಷ್ಣಾಭಿಲಾಷಂ ತದುಚಿತಫಲಪ್ರದಾಸೇನ ಸಫಲಂ ಕರ್ತುಮಿವವಕ್ಷಿಥ | ಅತಶಯೇನ ವೋಧುಮಿಚ್ಛಸಿ | ಅಥೈವ ಅಥಾಪಿ ತ್ವಂ ಸುಮನಾ ಅಸಿ | ಸಂತುಷ್ಟಮನಸ್ತೋ ವರ್ತಸೇ | ಕಿಂಚಿ | ತ್ವಂ ಯೇಷಾಂ ಪೋಡಶಾನಾಮೃತ್ವಿಜಾಂ ಸಖ್ಯೇ ಮೈತ್ರೇ ಶ್ರಿತೋಽಸಿ ವರ್ತಸೇ ತೇಷಾಂ ಮಧ್ಯೇಽನ್ಯೇಽಧ್ಯಯುಪ್ರಭೃತಯೋ ದ್ವಾದಶತ್ವಿಜಃ ಪ್ರಯಂತಿ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಹೋತುಂ ಗಚ್ಛಂತಿ | ಅನ್ಯ ಉದ್ಗಾತೃಪ್ರಭೃತಯುಕ್ತತ್ವಾರಃ ಪರ್ಯಾಸತೇ | ಪರಿತ ಅಸೀನಾ ವರ್ತಂತೇ || ವವಕ್ಷಿಥ | ವದ ಪ್ರಾಪಣ ಇತ್ಯಸಃ ಸನಿ ರೂಪಂ | ಅಭ್ಯಾಸಸ್ಯ ಸನ್ಯತ ಇತಿತ್ವಾಭಾವಶ್ಚಾಂದಸಃ | ತದಂತಾರ್ಥಕಮಾನೇ ಲಿಟ್ | ಫಲ ಅರ್ಥಭಾತುಕಸ್ಯೇಡ್ಯಲಾದೇರಿತೀರ್ತ್ | ಕಾಸ್ಯ ಕ್ವಯಾದಾಮಿತ್ಯಾಮ್ ನ ಭವತಿ ಮಂತ್ರತ್ವಾತ್ ನಿಘಾತಃ | ಪ್ರಪ್ರ | ಪ್ರಸಮಪೋದ ಇತಿ ಸ್ವಿವಚನಂ | ಯಂತಿ | ಇಷಾ ಗತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಲಟಿ ರೂಪಂ | ಏಕಾನ್ಯಾಧ್ಯಾಂ ಸಮರ್ಥಾಭ್ಯಾಮಿತ್ಯನ್ಯರಬ್ಧಯೋಗಾತ್ಸೂರ್ವಸ್ಯ ನಿಘಾತಾಭಾವಃ | ಆಸತೇ | ಆಸ ಉಪವೇಶಸೇ | ಉತ್ತರತ್ವಾನ್ನಿಘಾತಃ | ಅಸಿ | ಆಸ ಭುವಿ | ತಾಸಸ್ತೋಲೋಪ ಇತಿ ಸಕಾಲೋಪಃ | ಯದ್ವೃತ್ತಯೋಗಾನ್ವ ನಿವಸ್ಯತೇ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ

(ಹೇ ಆಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) | ತೃಷ್ಣಂ—ಸ್ತೋತೃವಿನ ತೃಷ್ಣೆ (ಅಭಿಲಾಷೆ)ಯನ್ನು ಸಫಲ ಮಾಡಲು | ಅತಿ ವವಕ್ಷಿಥ—ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ವಹಿಸಿ ತರಲು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತೀಯೆ | ಅಥ ಏವ—ಅದೇ ಕಾರಣ ದಿಂದಲೇ | ಸುಮನಾಃ ಅಸಿ—ಸಂತುಷ್ಟಮನಸ್ಸನಾಗದ್ದೀಯೇ; (ಮತ್ತು) | ಯೇಷಾಂ—ಯಾವ ಪೋಡಶ ಮತ್ತಿಜರ | ಸಖ್ಯೇ—ಮಿತ್ರತ್ವದಲ್ಲಿ | ತ್ರಿತಃ ಅಸಿ—ಏತ್ರಯಿಸಿಕೊಂಡು ಇದ್ದೀಯೋ | (ತೇಷಾಂ—ಅವರಲ್ಲಿ)

ಅನ್ಯೇ—ಕೆಲವರು (ಅಧ್ಯಯನ ಶ್ರಭ್ಯತೆ ದ್ವಾದಶ ಪುತ್ರಿಜರು) | ಪ್ರೆ ಪ್ರೆ ಯಂತಿ—(ಹೋಮ ಮಾಡಲು) ಗಮಿಸುತ್ತಾರೆ | ಅನ್ಯೇ—(ಮತ್ತೆ) ಕೆಲವರು (ಉದ್ಗಾತ್ರಾದಿ ನಾಲ್ವರು) | ಪರಿ ಆಸತೇ—ಸುತ್ತಲೂ ಆಸೀನರಾಗಿದಾರೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ.

ಎಶೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸ್ತೋತ್ರವಿನ ಅಭಿಲಾಷೆಯನ್ನು ಪೂರ್ಣಮಾಡುವುದಕ್ಕೋಸ್ಕರಲೇ ಸಂತುಷ್ಟಮನಸ್ಸನಾಗಿದ್ದೀಯೆ ; ನಿನ್ನಿಂದ ಮಿತ್ರರೆಂದು ಪರಿಗಣಿತರಾದ ಪೋಷಕಪುತ್ರಿಜರಲ್ಲಿ ಅಧ್ಯಯ್ವಾದಿ ದ್ವಾದಶಪುತ್ರಿಜರು ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಹೋಮಮಾಡಲು ಹೊರಟಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು ಉಳಿದ (ಉದ್ಗಾತ್ರಾದಿ) ನಾಲ್ವರು ಸುತ್ತಲೂ ಆಸೀನರಾಗಿದಾರೆ. (ಕುಳಿತಿದ್ದಾರೆ)

English Translation.

you wish exceedingly to convey satisfaction (to your worshipper) and are thereto well-disposed ; of those in whose friendship you are cherished some precede whilst others sit around.

ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು.

ತೃಪ್ತಂ ವಚಸ್ವಿಧ—ಈ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ಅಗ್ನಿಯು—ಸ್ತೋತುಃ ತೃಪ್ತಾ—ಭಿಲಾಷಂ ಸಫಲಂ ಕರ್ತುಂ ತತ್ಪ್ರದುಚಿತಫಲಪ್ರದಃನೇನ ಆಶಯೇನ ವೋಧುಮಿಚ್ಛಸಿ | ತನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವುದಾದ ಯಜಮಾನನ ಅಭಿಲಾಷೆಗೆ ಅನುಸಾರವಾದ ಫಲವನ್ನು ಕೊಡುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ, ಯಜಮಾನನನ್ನು ಪ್ರಯೋಜನವುಳ್ಳವನಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ, ಯಜಮಾನನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿರುವ ತನ್ನ ಪ್ರೀತಿಯನ್ನು ತೋರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ, ಪ್ರಭಾಕವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅವನಿಂದ ವಹಿಸಲು ಇಚ್ಛೆಯುಳ್ಳವನಾಗಿ ಇರುವವು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು ಸುಮನಾ ಅಸಿ ಯಜಮಾನನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸಂತೋಷದಿಂದ ಇರುವ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವನಾಗಿರುವವು ಎಂದೂ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಅನ್ಯೇ ಪ್ರೆಯಂತಿ ಅನ್ಯೇ ಪರಿ ಆಸತೇ—ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪುತ್ರಿಜರಾದ ಹೋತ್ರವೇ ವೊದಲಾದ ಹದಿನಾರು ಜನರಲ್ಲಿಯೂ ತನ್ನನ್ನು ಸೇವಿಸುವ ಕಾರಣದಿಂದ ಪ್ರೀತಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿರುತ್ತಾನೆ. ಅವರಲ್ಲಿ ಅಧ್ಯಯನಶ್ರಭ್ಯತೆಯೋ ದ್ವಾದಶ ಪುತ್ರಿಜಃ ಪ್ರಕರ್ಷಣಾ ಹೋತುಂ ಗಚ್ಛಂತಿ—ಅಧ್ಯಯನವೇ ವೊದಲಾದ ಹನ್ನೆರಡು ಜನ ಪುತ್ರಿಜರು ಅಗ್ನಿಗೆ ತೃಪ್ತಿಯನುಂಟುಮಾಡಲು ಹೋಮಮಾಡಿ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಲು ಸಿದ್ಧರಾಗಿರುತ್ತಾರೆ. ಅನ್ಯೇ ಉದ್ಗಾತ್ರಪ್ರಭೃತಯಃ ಚತ್ವಾರಃ ಪರಿತ ಆಸೀನಾ ವರ್ತಂತೇ—ಉದ್ಗಾತ್ರವೇ ವೊದಲಾದ ನಾಲ್ಕು ಜನ ಪುತ್ರಿಜರು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವವರಾಗಿ ಯಾಗಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ಸುತ್ತಲೂ ಕುಳಿತು ಸ್ತುತಿಗಳು ಸಿದ್ಧರಾಗಿದ್ದಾರೆ ಎಂದು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಪುತ್ರಿಕೃಗಳು ಆಚರಿಸುವ ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನೂ ಇಲ್ಲಿ ಸಂಕ್ಷೇಪವಾಗಿ ಸೂಚಿಸಿದೆ.

ಸಖೇ—ಮಿತ್ರತ್ವೇ | ಸ್ನೇಹಭಾವವೆಂದು ಅರ್ಥ. ನುರುತ್ತಕಾರರು--

ಸಕ್ಕುಮಿವ ತಿತಿಶುನಾ ಪುನಂತೋ ಯತ್ರ ಧೀರಾ ಮನಸಾ ವಾಚಮಕ್ರತಃ |

ಆತ್ಮಾ ಸಖಾಯಸ್ಸಖ್ಯಾಢಿ ಜಾನತೇ ಭದ್ರೈಷಾಂ ಲಕ್ಷ್ಮೀರ್ನಿಕತಾಧಿ ವಾಚಿ ||

(ಮಂ. ಸಂ. ೧೦-೨೧-೨)

ಈ ಸುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಸಖಾಯಃ ಸಖ್ಯಾಢಿ ಸಂಜಾನತೇ ಸ್ನೇಹಿತರು ಸ್ನೇಹಭಾವವನ್ನು ತಿಳಿಯುವರು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು— ಸಮಾನಖ್ಯಾಸಾಃ ಸಮಾನಖ್ಯಾನಾನಾಮೇವ ಸಖಾಯಃ, ವೈಯಾಕರಣಾಸಾಂ ವೈಯಾಕರಣಾ ಏವ ನೈರುಕ್ತಾನಾಂ ನೈರುಕ್ತಾ ಏವ ಸಖಿಭಾವಾನ್ ಸಂಜಾನತೇ ವಿಜ್ಞಾನಾನಿ ಸಂಜಾನತೇ ಇತರೇತರಸ್ಯ ಯೋ ವಿಜ್ಞಾನಪ್ರಕರ್ಷಃ ತಂ ಜಾನತೇ | ಒಂದೇ ವಿಧವಾದ ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವರು ಅವರಂತೆಯೇ ನಿಪುಣರಾದವರಲ್ಲಿ ಸ್ನೇಹದಿಂದ ಇರುವರು. ವ್ಯಾಕರಣ ಶಾಸ್ತ್ರವನ್ನು ತಿಳಿದವರು ವ್ಯಾಕರಣವನ್ನು ತಿಳಿದವರಲ್ಲಿಯೂ ನಿರುಕ್ತವನ್ನು ಬಲ್ಲವರು ನಿರುಕ್ತವಷ್ಟು ತಿಳಿದಿರುವವರಲ್ಲಿಯೂ ಅವರವರ ಜ್ಞಾನಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಯುವರು. ಇದರಿಂದ ಅವರವರಲ್ಲಿ ಪ್ರೀತಿಯು ಉಂಟಾಗಿರುವುದು. ಇದಂತೆಯೇ ಅಗ್ನಿಯೂ ಹೋತ್ರವೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಮುತ್ತಿಹರಲ್ಲಿ ಸ್ನೇಹದಿಂದ ಇರುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

ವವ್ವಿಧಃ--ವಹ ಪ್ರಾಪಣೀ ಧಾತು. ಧಾತೇಃಕರ್ಮಣಃ--(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಚ್ಛಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಸನ್. ಸನ್ಯಜೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಸನ್ಯತಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಬಂದೇಕಾದ ಇತ್ಯವು ಇಲ್ಲಿ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಹೋಡಃ ಸಹತ್ರದಿಂದ ಹಕಾರಕ್ಕೆ ಥತ್ವ ಪಥೋಲಕಾಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಕತ್ವ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಪತ್ವ. ವವಕ್ಲ ಎಂಬ ಸನ್ನಂತವು ಸನ್ಯದ್ಯಂತಾಧಾತವಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುಸಂಜ್ಞೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಲಿಟ್. ಮಧ್ಯಮವು ರುಪ ಏಕವಚನದ ಸಿಹಿಗೆ ಪರಸ್ಮೈಪದಾನಾಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಧರಾದೇಶ. ಅರ್ಧಧಾತುಕಸ್ಯೇ-ಡ್ಯರಾದೇಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೩೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಇಡಾಗಮ. ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾದರೂ ಕಾಸ್-ಪ್ರತ್ಯಯಾದಾನುಮಂತ್ರೇಲಿಟಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೩೫) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಅವಂತ್ರೇ ಎಂದು ಭಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ನಿಷೇಧ ಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಆನ್ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅತೋಲೋಪಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸನಿನ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಅತಿ ಜಂತದ ಪದವಿರುವುದರಿಂದ ಸಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸುಮನಾಃ--ಶೋಭನಂ ಮನಃ ಯಸ್ಯ ಸಃ. ಅಸಂತವಾದ ಉತ್ತರಪದವಿರುವುದರಿಂದ ಸೋರ್ಮ-ಪಸೀ--(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾವ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪ್ರಪ್ರ - ಪದಪೂರಣದಲ್ಲಿ ಪ್ರ ಎಂಬುವಕ್ಕೆ ಪ್ರಸಮುಪೋದಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ದ್ವಿವಚನ ಬರುತ್ತದೆ. ಅನುದಾತ್ತಂಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪರಕ್ಕೆ ಅಮ್ರೇಡಿತಸಂಜ್ಞೆ ಬರುವಾಗ ಅದು ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಯಂತಿ--ಇಹ ಗತಾ ಧಾತು. ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮವು ರುಪ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಅಂತಾದೇಶ. ಶಹಿಗೆ ಲುಕ್. ಇಣೋಯಣ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೮೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಣಾದೇಶ. ಅನ್ಯ ಶಬ್ದದ ಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಏಕಾನ್ಯಾಭ್ಯಾಂಸಮರ್ಥಾಭ್ಯಾಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೬೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುವುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಸತೇ—ಅಸ ಉಪವೇಶನೇ ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮವುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಅನ್ಯ ಶಬ್ದಯೋಗವಿದ್ದರೂ ಉತ್ತರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಿಜ್ಜ ತಿಜ್ಜ: ಎಂಬುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಸಿ—ಅಸ ಭುವಿ ಧಾತು ಲಟ್ ಮಧ್ಯಮವುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್. ತಾಸಸ್ತೋಲೋಪಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೫೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಯಜ್ಞಬ್ಜಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಈಯಿವಾಂಸಮತಿ ಸ್ಪ್ರಿಧಃ ಶತ್ವತೀರತಿ ಸತ್ವತಃ |

ಅನ್ವೀಮವಿಂದನ್ನಿಚಿರಾಸೋ ಅದ್ರುಹೋಪ್ಸು ಸಿಂಹಮಿವ ಶ್ರಿತಂ ||೪||

ಪದಪಾಠಃ

ಈಯಿವಾಂಸಂ | ಅತಿ | ಸ್ಪ್ರಿಧಃ | ಶತ್ವತೀಃ | ಅತಿ | ಸತ್ವತಃ |

ಅನು | ಈಂ | ಅವಿಂದನ್ | ನಿಚಿರಾಸಃ | ಅದ್ರುಹಃ | ಅಪ್ಸು | ಸಿಂಹಂ | ಇವ | ಶ್ರಿತಂ

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಹೇ ಆಗ್ನೇ ಅದ್ರುಹೋಽದ್ರೋಗ್ಧಾರೋ ನಿಚಿರಾಸೋ ನಿತರಾಂ ಚಿರಾಸಕ್ಷಿರಂತನಾ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ ಸ್ಪ್ರಿಧಃ ಶೋಷಕಾಞ್ಞಾತೃಸ್ಪ್ರಲೇನಾತಿಕ್ರಮ್ಯೇಯಿವಾಂಸಂ ಗಚ್ಛಂತಂ ಶತ್ವತೀರ್ಬಹ್ವೀಃ ಸತ್ವತಃ ಸಂಗತಿಕಾರಿಣೀಃ ಸೇನಾಶ್ಚಾತ್ಯತಿಕ್ರಮ್ಯ ಗಚ್ಛಂತಮಪ್ಸು ಶ್ರಿತಂ ತಿರೋಹಿತಮತ ಏವ ಸಿಂಹಮಿವ ಗುಹಾ-ಪ್ರವಿಷ್ಟಂ ಸಿಂಹಮಿವ ಭೀಮಮೀಮೇನಂ ತ್ವಾಮನ್ವವಿಂದನ್ | ಅನುಗಮ್ಯಾ ಲಭಂತ || ಈಯಿವಾಂಸಂ | ಇಹ ಗತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಕ್ವಸಾವುಪೇಯಿವಾನನಾಶ್ಚಾನನೂಚಾನಶ್ಚ | ಪಾ. ೩-೨-೧೦೯ | ಇತಿ ನಿಪಾತಿತಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಸ್ಪ್ರಿಧಃ | ಸ್ಪ್ರಿಧೇಃ ಪ್ವಯಾರ್ಥಸ್ಯ ಶೋಷಣಾರ್ಥಸ್ಯ ವಾ ಕ್ವಿಡ್ ಚೇತಿ ಕ್ವಿಪ್ | ಧಾತು-ಸ್ವರಃ | ಸತ್ವತಃ | ಪ್ವತ್ವ ಗತ್ | ಜಕಾರಸ್ಯ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಜಕಾರಃ | ಲಟಃ ಶತಾದೇಶಃ | ಪ್ರತ್ಯಯ-ಸ್ವರಃ | ಅವಿಂದನ್ | ವಿಧ್ವಂಸ ಲಾಭ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಜಾ ರೂಪಂ | ನಿಚಿರಾಸಃ | ನಿತರಾಂ ಚಿರಾಃ | ಅಜ್ಜಸೇ-ರಸುಗಿತೃಸುಕ | ಸಮಾಸಸ್ವರಃ | ಅದ್ರುಹಃ | ದ್ರುಹ ಚಿಘಂಸಾಯಾಂ | ಸಂಪದಾದಿತ್ವಾದ್ಯಾನೇ ಕ್ವಿಪ್ | ಬಹುವ್ರೀಹ ನೆಞ್ಞಾಭ್ಯಾಮಿತ್ಯುತ್ಪರಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಶ್ರಿತಂ | ಶ್ರಿಞ್ ಸೇನಾಯಾಮಿ-ತ್ಯಸ್ಯ ತ್ವ್ಯಕಃ ಕೀತೀರ್ಬಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ ||



ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ.

(ದೇ ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) | ಅದ್ವೈತಃ—ದ್ವೇಷಿಗಳಲ್ಲದಿರುವವರೂ (ಉಪಕಾರಿಗಳೂ) | ನಿಜಿರಾಸಃ—ಚಿರಂತನರೂ ಆದ ದೇವತೆಗಳು | ಸ್ವಿಧಃ—ಶೋಷಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಈಯಿವಾಂಸಂ—(ಬಲದಿಂದ ಆತಿಕ್ರಮಿಸಿ)ಹೋಗುವವನೂ | ಶತ್ವತೀಃ—ಅಸಂಖ್ಯಾತವಾದ ಮತ್ತು | ಸತ್ವತೇಃ—(ಏಕತ್ರ)ಸಂಗತವಾದ ಸೇನೆಗಳನ್ನೂ | ಅತಿ—ಆತಿಕ್ರಮಿಸಿ ಹೋಗುವವನೂ | ಅಪ್ಸು—ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ | ತ್ರಿತಂ—ನೆಲೆಸಿರುವವನೂ | ಸಿಂಹಂ ಇವ—(ಆದುದರಿಂದಲೇ ಗುಹಾತ್ರಿತವಾದ) ಸಿಂಹದಂತೆ ಇರುವವನೂ ಆದ | ಈಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಅನು ಆಪಿಂದನ್—ಹಂಬಾಲಿಸಿ ಬಂದು ಪಡೆದರು.

ಭಾವಾರ್ಥ,

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಉಪಕಾರಿಗಳೂ, ಚಿರಂತನರೂ ಆದ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ, ಏಕತ್ರಸಂಗತವಾದ ಶ್ರುಗಳ ಅಸಂಖ್ಯಾತ ಸೇನೆಗಳನ್ನು ಎದುರಿಸುವವನೂ, ಸಿಂಹವು ಗುಹೆಯನ್ನಾಶ್ರಯಿಸಿರುವಂತೆ, ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ ನಿಗೂಢನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಹುಡುಕಿ, ಕಡೆಗೆ ಪ್ರಾಪ್ತರಾದರು. (ನಿನ್ನ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಬಂದರು).

English Translation.

The benignant and long-lived deities have discovered you, Agni, when required to go against their constant and assembled foes, hidden in the waters like a lion (in a cave).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಅದ್ವೈತಃ—ಆದ್ವೋಗ್ಧಾರಃ ಇತರರಿಗೆ ಕಡಕನ್ನು ಮಾಡುವ ಬುದ್ಧಿಯಿಲ್ಲದವರೆಂದು ಅರ್ಥ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು,

ಆ ನಾಮುಪಸ್ಥಮಪ್ರಹಾ ದೇವಾಃ ಸೀದಂತು ಯಜ್ಞಿಯಾಃ |

ಇಹಾದ್ಯೈ ಸೋಮಸೀತಯೇ ||

ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅದ್ವೈತಃ ಆದ್ವೋಗ್ಧವೇ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ನಿಜಿರಾಸಃ—ನಿತರಾಂ ಜಿರಾಸಃ ಚಿರಂತನಾಃ ವಿಶ್ವೇದೇವಾಃ | ಸಾಯಣರು—ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಬಹಳ ಪೂರ್ವಿಕರಾದ ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳು, ಅಥವಾ ವಿಶ್ವೇದೇವರು, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ತನ್ನ ಬಲದಿಂದ ಎದುರಿಸುವ, ಅಥವಾ ಸೇನೆಗಳನ್ನು ತನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಎದುರಿಸುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಆರಾಧಿ(ಸುತ್ತಿರುವರು)ಸಿದರು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಶತ್ವತೀಃ—ಬಹ್ವೀಃ—ಶತ್ವತ್ ಎಂಬ ಪದವು ಬಹುನಾಮಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೦೩) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಬಹಳ ಸೇನೆಗಳನ್ನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ಅಪ್ಸು ತ್ರಿತಂ ಸಿಂಹಮಿವ—ಅಪ್ಸು ತಿರೋಹಿತಂ ಗುಹಾಪ್ರವಿಷ್ಟಂ ಸಿಂಹಮಿವ ಛೇಮಂ | ಅಗ್ನಿಯು ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ ಅದೃಶ್ಯರೂಪದಿಂದ ಇರುವಕಾರಣ ಗುಹೆಯಲ್ಲಿ ಅಡಗಿರುವ ಸಿಂಹದಂತೆ ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಅಡಗಿಕೊಂಡಿರುವನೆಂದು ಸಿಂಹಕ್ಕೆ ಹೋಲಿಸಿದೆ.

ಈಂ ಎಂಬ ನಿಪಾತವು ಪಾದಪೂರಣಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು (ನಿ. ೧-೯) ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತೂ, ಪರಿ, ಈಂ, ಸೀಂ, ಎಂಬ ನಿಪಾತಗಳೂ ಪಾದಪೂರಣಾರ್ಥಗಳೆಂದು (ನಿ. ೫-೧೦) ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಿತವಾಗಿವೆ. ಸಾಯಣರು ಅಥ ನಿಪಾತಾಃ ಉಚ್ಚಾವಚೇಷ್ಟಾರ್ಥೇಷು ನಿಪತಂತಿ | ಅನೇಕಪ್ರಕಾರೇಷ್ಟಾರ್ಥೇಷು ನಿಪತಂತಿ ನಿಪಾತಗಳಿಗೆ ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವೂ ಇರುವುದು ಎಂದು ವಾಖ್ಯಾನ ಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ. ೧-೪) ಇಲ್ಲಿ ಈಂ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಏನೇ-ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ತಿಸಿದ್ದಾರೆ.

#### ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಈಯಿವಾಂಸಮ್—ಇಣ್ ಗತೌ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಲಿಟ್ ಬಂದಾಗ ಕೃಸುಶ್ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೦೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಕೃಸುರಾದೇಶ ಉಪೇಯಿವಾನ್‌ನಾಶ್ಚಾನನಾಚಾನಶ್ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೦೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃಸುಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾಗಿ ನಿಪಾತವಾಗಿದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಈಯಿವಾಂಸಮ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸ್ರಿಧಃ—ಸ್ರಿಧ ಕ್ಷಯೇ (ಶೋಷಣೇ) ಧಾತು. ಕ್ವಿಪ್‌ಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೭೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

ಸತ್ವತಃ—ಸತ್ವ ಗತೌ ಧಾತು. ವ್ಯತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತು ಜಕಾರಕ್ಕೆ ಚಕಾರಾದೇಶ. ಧಾತೌದೇಶಃಷಃಸಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಿಗೆ ಸತ್ವ. ಇದಕ್ಕೆ ಲಿಟ್ ಬಂದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಶತ್ವಾದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ರಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅವಿಂದನ್—ವಿದಲ್ಯ ಲಾಭೇ ಧಾತು. ಲಜ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಕ್ಕೆ ಅಂತಾದೇಶ. ಇತೆಶ್ಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತ್ಯ ಇಕಾರ ಲೋಪವಾದಾಗ ಸಂಯೋಗಾಂತಲೋಪದಿಂದ ತಕಾರಲೋಪ. ಶ ವಿಕರಣ. ಶೇಮುಜಾದೀನಾಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ನುಮಾಗಮ. ಅದಕ್ಕೆ ಅನುಸ್ವಾರ, ಪರಸವರ್ಣ. ಅಂಗೆಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ. ಸರ್ವಾನುದಾತ್ರಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ನಿಚಿರಾಃ—ನಿಶರಾಂ ಚಿರಾಃ ನಿಚಿರಾಃ ಪ್ರಾದಿಸಮಾಸ. ಜನ್ ಪರವಾದಾಗ ಅಜ್ಜಸೇರಸುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೫೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅಸುಕಾಗಮ. ಸಮಾಸಸ್ವರದಿಂದ ರೇಫೋತ್ತರಾಕಾರ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಅದ್ವುಹಃ—ದ್ವುಹ ಜಿಘಾಂಸಾಯಾಂ ಧಾತು ಸಂಪದಾದಿಗಣದಲ್ಲಿ ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ ಧಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಬಹುವ್ರೀಹಿಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ನೆಚ್‌ಸುಭ್ಯಾಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ರಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

ಕ್ರಿತಮ್—ಕ್ರಿತ್ ಸೇನಾಯಾಮ್ ಧಾತು. ನಿಷ್ಠಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ರ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕ್ರಿಜಾನ ಪರದಲ್ಲಿ ಬಂದುದರಿಂದ ತ್ಯುಕಃ ಕಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಡಾಗಮ ನಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸಿಂಹಮಿವ—ಹಸಿ ಹಿಂಸಾಯಾಂ ಧಾತು. ಇದಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ನುಮಾಗಮ. ಅಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪೃಷೋದರಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾದುದರಿಂದ ವರ್ಣ ವ್ಯತ್ಯಾಸ ಬರುತ್ತದೆ. ಇವ ಎಂಬುದರೊಡನೆ ಸಮಾಸ ವಾದಾಗ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಲೋಪ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸಸ್ಯವಾಂಸಮಿವ ತ್ಮನಾಗ್ನಿಮಿತ್ಯಾ ತಿರೋಹಿತಂ |

ಏನಂ ನಯನ್ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಪರಾವತೋ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಮಥಿತಂ ಪರಿ

ಪದಪಾಠಃ

ಸಸ್ಯವಾಂಸಂಽಇವ | ತ್ಮನಾ | ಅಗ್ನಿಂ | ಇತ್ಯಾ | ತಿರೋಹಿತಂ |

ಅ | ಏನಂ | ನಯತ್ | ಮಾತರಿಶ್ವಾ | ಪರಾವತಃ | ದೇವೇಭ್ಯಃ | ಮಥಿತಂ | ಪರಿ || ೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಮಾತರಿಶ್ವಾ ವಾಯುರಿತ್ಯೇತ್ಯಂ ತ್ಮನಾ ಸ್ವೇಚ್ಛಯಾಪ್ನು ಪ್ರವೇಶೇನ ತಿರೋಹಿತಂ ನಿಲೀನಂ ಪರಿ ಪರಿತೋ ಮಥಿತಂ ಮಂಥನೇನ ನಿಷ್ಪಾದಿತಮೇನಮಗ್ನಿಂ ದೇವೇಭ್ಯಃ | ತಾದರ್ಭ್ಯೇ ಚತುರ್ಥೀ | ದೇವಾರ್ಥಂ ಪರಾವತೋ ದೂರದೇಶಾದಾನಯತ್ | ಅನೀತವಾನ್ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಸಸ್ಯವಾಂಸಮಿವ | ಯಥಾ ಸ್ವಾಚ್ಛಂದ್ಯೇನ ಸಸ್ಯವಾಂಸಂ ಸರಂತಂ ಗಚ್ಛಂತಂ ಪುತ್ರಂ ಸಿತಾ ಬಲಾದಾನಯತಿ ತದ್ವತ್ || ಸಸ್ಯವಾಂಸಮಿವ | ಸ್ಯ ಗತಾವಿತ್ಯಸ್ಮಾಲ್ಲಿಟ್ | ತಸ್ಯ ಕೃಸುಃ | ಇವೇನ ವಿಭಕ್ತ್ಯಲೋಪ ಇತ್ಯುಕ್ತತ್ಯಾಪ್ತೈತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ತ್ಮನಾ | ಅತ್ಮನ್ ತಬ್ಯಸ್ಯ ಮಂತ್ರೇಷ್ವಾಙ್ಮಾದೀರಾತ್ಮನ ಇತ್ಯಾಕಾರ-ಲೋಪಃ | ಇತ್ಯಾ | ಥಾ ಹೇತಾ ಚ ಛಂದಸೀತಿ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಥಾಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಏನಂ | ಅನ್ವಾದೇಶೇ ದ್ವಿತೀಯಾಹೋಷ್ವೇನ ಇತ್ಯೇನಾದೇಶಃ | ಅನುದಾತ್ತತ್ವ | ನಯತ್ | ಣೀಜ್ ಸ್ವಾಪಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಜ್ ರೂಪಂ | ಅಡಭಾವಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಮಾತರಿಶ್ವಾ | ಮಾತರ್ಯಂತರಿಕ್ಷೇ ಶ್ವಸಿತೀತಿ ಪ್ರೆನ್ನುಪ್ಪನ್ನಿ-ಶ್ಚಾದಿನಾ ನಿಪಾತಿತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಮಾತರಿಶ್ವಾ—ವಾಯುವು | ಇತ್ಯಾ—ಈ ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ರೀತಿ | ತ್ಮನಾ—ಸ್ವೇಚ್ಛೆಯಿಂದ | ತಿರೋಹಿತಂ—(ಉದಕ ಪ್ರವೇಶಮಾದಿ) ತಿರೋಹಿತನೂ | ಪರಿ ಮಥಿತಂ—ಜೆನ್ನಾಗಿ ಮಥನ ಮಾಡುವುದ ರಿಂದ ಉತ್ಪಾದ್ಯನೂ ಆದ | ಏನಂ ಅಗ್ನಿಂ—ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ದೇವೇಭ್ಯಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗೋಸ್ಕರ | ಸಸ್ಯ-ವಾಂಸಮಿವ—ಸ್ವಚ್ಛಂದವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರುವ ಪುತ್ರನನ್ನು (ತಂದೆಯು ಬಲಾತ್ಕಾರವಾಗಿ ಕರೆತರುವಂತೆ) ಪರಾವತಃ—ಬಹಳ ದೂರಪ್ರದೇಶದಿಂದ | ಅ ನಯತ್—ತಂದಿದಾನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ.

ವಾಯುವು, ಈ ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಸ್ವೇಚ್ಛೆಯಿಂದಲೇ ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ ಲೀನನಾಗಿರುವವನೂ ಮಥನ ದಿಂದ ಉತ್ಪಾದ್ಯನೂ ಆದ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು, ಸ್ವೇಚ್ಛೆಯಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರುವ ಮಗನನ್ನು ತಂದೆಯು ಬಲಾ ತ್ಯಾರವಾಗಿ ಹಿಡಿದುತರುವಂತೆ, ದೇವತೆಗಳಿಗೋಸ್ಕರ ಇಲ್ಲಿಗೆ ತಂದಿದ್ದಾನೆ.

English Translation.

Matarishwan therefore brought for the gods from afar, Agni, hiding of himself, and generated by attrition, as (a father brings back) a fugitive (son).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ಮಾತರಿತ್ವಾ—ವಾಯು: | ಸಾಯಣರು ಈ ಪದಕ್ಕೆ ವಾಯು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು—

ಅಪಾಮುಪಸ್ಥೇ ಮಹಿಷಾ ಅಗ್ನಿಭೃತ ವಿಶೋ ರಾಜಾನಮುಪ ತಸ್ತುರ್ಯಗ್ನಿಯಮ್ |  
ಅ ದೂತೋ ಅಗ್ನಿಮುಭರದ್ವಿವಸ್ತತೋ ವೈಶ್ವಾನರಂ ಮಾತರಿತ್ವಾ ಪರಾವತಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೬-೮-೪)

ಈ ಪುಕ್ತನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ, ಮಾತರ್ಯಂತರಕ್ಷೇ ಶ್ವಸಿತಿ,—ಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ತಾಯಿಯಾಗಿರುವ ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಯಾವ ತಡೆಯೂ ಇಲ್ಲದೆ ಸಂಚರಿಸುವ ಕಾವಣದಿಂದಲೂ, ಅಥವಾ ಮಾತರಿ ಆತು ಅನಿತಿ—ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವೇಗವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವ ಕಾರಣದಿಂದಲೂ ವಾಯುವು ಮಾತರಿತ್ವಾ ಎಂಬ ಪದದಿಂದ ಬೋಧ್ಯನಾಗಿರುವನೆಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ತ್ಮನಾ—ಸ್ವೇಚ್ಛೆಯಾ ಅಪ್ಪು ಪ್ರವೇಶೇನ | ಆತ್ಮ ಶಬ್ದದ ತೃತೀಯಾ ಏಕವಚನರೂಪ | ಇದ ರಲ್ಲಿ ಆಕಾರವನ್ನು ಉಳಿದು ಭಾಷದಸವಾಗಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುವ ತ್ಮನಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ತನ್ನ ಇಚ್ಛೆಯಿಂದ ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಇಷ್ಟದಂತೆ ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವೇಶಿಸಿರುವನು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಇದೇ ಅರ್ಥದಕ್ಷಿಯೇ ಈ ಪದದ ಸ್ವಯೋಗವನ್ನು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಉದಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಉದಾ ಹರಣಿಗೆ—

ಕತರಾ ಪೂರ್ವಾ ಕತರಾಪರಾಯೋಃ ಕಥಾ ಜಾತೇ ಕವಯಃ ಕೋ ವಿ ವೇದ |  
ವಿಶ್ವಂ ತ್ಮನಾ ಬಿಭೃತೋ ಯದ್ವ ನಾನು ವಿ ವರ್ತೇತೇ ಅಹನೀ ಚಕ್ರಿಯೇವ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೮೫-೧)

ಇಲ್ಲಿ ತ್ಮನಾ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಆತ್ಮನಾ ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ. ಇದೇ ರೀತಿಯಾದ ಉದಾಹರಣೆಗಳು ಬೇರೆ ಬೇರೆಯಾಗಿ ಉದಾಹರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿವೆ.

ಪರಾವತಃ—ದೂರದೇಶಾತ್ | ಆಕೇ, ಪರಾಕೇ, ಪರಾಚೈ, ಮೊದಲಾದ ಐದು ದೂರನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಾವತಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು (ನಿ. ೪-೨೦) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಏತದಸ್ಯಾ ಅನಃ ಕಯೇ ಸುಸಂಹಿಸ್ವಂ ವಿಶಾಶ್ಯಾ | ಸಸಾರ ಸೀಂ ಪರಾವತಃ ||

(ಮಂ. ಸಂ. ೪-೩೦-೧೧)

ಇಲ್ಲಿ ಪರಾವತಃ ಪ್ರೇರಿತವತಃ ಪರಾಗತಾದ್ಯಾ ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ದೂರಾದ್ಯೂರತರಂ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವೇಶಿಸಿರುವುದರಿಂದ ದೂರದಲ್ಲಿರುವ ಕಾರಣ ಇವನನ್ನು ದೇವತೆಗಳ ಸಂತೋಷಕ್ಕಾಗಿ ದೂರಪ್ರದೇಶದಿಂದ ಆರಣ್ಯಗಳಿಂದ ಮಥನಮಾಡಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದಕಾರಣ ಯಜ್ಞ (ಮಾಡುವುದ)ಕ್ಕಾಗಿ ಕರದು ತಂದನು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸಸ್ಯವಾಂಸಮಿವ ಎಂದು ಉಪಮಾನವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಯಥಾ ಸ್ವಾಚ್ಛಂದ್ಯೇನ ಸರಂತಂ ಗಚ್ಛಂತಂ ಪುತ್ರಂ ಪಿತಾ ಬಲಾದಾನಯತಿ ತದ್ವತ್—ತನ್ನ ಇಷ್ಟಾನುಸಾರವಾಗಿ ತಿರುಗಾಡುತ್ತಿರುವ (ಅಲೆದಾಡುವ) ಮಗನನ್ನು ತಂದೆಯು ಬಲಾತ್ಕರಿಸಿ ಕರದುಕೊಂಡು ಬಂದು ಸರಿಯಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿರುವಂತೆ ಮಾಡುವನೆಂದು ಹೇಳಲಿಸಿ ಹೇಳಿದೆ ವಾಯೋರಗ್ನಿಃ ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಚನದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ವಾಯುವಿನಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವಕಾರಣ ವಾಯುಗ್ನಿಗಳ ಪಿತಾಪುತ್ರಭಾವವು, (ಜನ್ಯ ಜನಕ ಭಾವವು) ದೃಷ್ಟಾಂತವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಸಮಂಜಸವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

ಸಸ್ಯವಾಂಸಮಿವ—ಸ್ಯ ಗತೌ ಧಾತುಃ. ಇದಕ್ಕೆ ಲಿಟ್ ಬಂದಾಗ ಕ್ವಸುತ್ವ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೦೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಕ್ರಸುರಾದೇಶ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವಾದಿ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಇನ್ನೇನ ಸಮಾಸೋ ವಿಭಕ್ತ್ಯಲೋಪಶ್ಚ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಇನ ಎಂಬುದರೊಡನೆ ಸಮಾಸನಾದಾಗ ಸುಪೋಧಾತುಪ್ರಾದಿಪದಿಕಯೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಲೋಪ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪೂರ್ವ ಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವೆಂದುದರಿಂದ ವಕಾರೋತ್ತರಾಕಾರ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ತ್ಮನಾ—ಅತ್ಮನಾ ಎಂದು ರೂಪನಾದಾಗ ಮಂತ್ರೇಷ್ಟಾಜ್ಯಾದೇರಾತ್ಮನಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ.

ಇತ್ಯಾ—ಇದಮ್ ಶಬ್ದ. ಥಾದೇತೌಚೆ ಛಂದಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೩-೨೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಹಿತವಾದ ಥಾ ಪ್ರತ್ಯಯವು ವ್ಯತ್ಯಯವಿಂದ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಏನಮ್—ಮೊದಲು ಒಂದು ಸಾರಿ ಉದಾತ್ತನಾದವನನ್ನು ಪುನಃ ಕಾರ್ಯಾಂಶರಕ್ಕೆ ಅವನನ್ನೇ ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕೆ ಅನ್ಯಾದೇಶವೆಂದು ಹೆಸರು ಹೀಗೆ ಅನ್ಯಾದೇಶ ತೋರುವಾಗ ಇದಮ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದ್ವಿತ್ವೀಯಾಘೋಷೇನಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೫-೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ದ್ವಿತ್ವೀಯಾ ಏಕವಚನ ಪರವಾದಾಗ ಏನಾದೇಶ. ಅದು ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ನಯತ್—ಯೇಞ್ ಪ್ರಾಪಣೇ ಧಾತು. ಏಜ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇತಶ್ಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರ ಲೋಪ. ಕಪ್ ಏಕರಣ ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತು ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಅಯಾದೇಶ. ಬಹುಲಂಛಂದಸ್ಯಮಾಜಯೋಗೇಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮಾತರಿಶ್ಯಾ—ಮಾತರಿ ಅಂತರಿಕ್ಷೇ ಶ್ವಸತಿ ಇತಿ ಮಾತರಿಶ್ಯಾ. ಶ್ವಸ್ತುಕ್ಷನ್—(ಉ. ಸೂ. ೧-೧-೫೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕನಿಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾಗಿ ನಿಸ್ಪಾತವಾಗಿದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಮುಖಿತಮ್—ಮಂಥ ವಿಲೋದನೇ ಧಾತು. ನಿಷ್ಠಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇಡಾಗಮ. ಅನಿಧಿತಾಂಹಲಿ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಧಾ ನಕಾರಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತಂ ತ್ವಾ ಮರ್ತಾ ಅಗೃಭ್ಣತ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಹವ್ಯನಾಹನ |

ವಿಶ್ವಾನ್ಯದ್ಯಜ್ಞಾ ಅಭಿಪಾಸಿ ಮಾನುಷ ತವ ಕೃತ್ವಾ ಯವಿಷ್ಯ || ೬ ||

ಸದಪಾಠಃ

ತಂ | ತ್ವಾ | ಮರ್ತಾಃ | ಅಗೃಭ್ಣತ | ದೇವೇಭ್ಯಃ | ಹವ್ಯನಾಹನ |

ವಿಶ್ವಾನ್ | ಯತ್ | ಯಜ್ಞಾನ್ | ಅಭಿಪಾಸಿ | ಮಾನುಷ | ತವ | ಕೃತ್ವಾ | ಯವಿಷ್ಯ || ೬ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಹೇ ಹವ್ಯನಾಹನ ಹವ್ಯಾನಾಂ ವೋಧರ್ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಮರ್ತಾ ಮನುಷ್ಯಾ ಅಭ್ಯಯುಪ್ರಭ್ಯ-  
ತಯಸ್ತಂ ತಾದೃಶಮಪ್ನುತಿ ರೋಹಿತಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಯಪ್ಪವ್ಯದೇವತಾರ್ಥಮಗೃಭ್ಣತ |  
ಅಗೃಹ್ಣತ | ಮಾನುಷ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಹಿತಕಾರಣ್ಯವಿಷ್ಯ ಯುವತಮ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತವ ಕೃತ್ವಾ ತವ  
ಕರ್ಮಣಾ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯೇನ ವಿಶ್ವಾನ್ಸರ್ವಾನ್ಸ್ಮಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಜಾನ್ಯಜ್ಞಾನ್ಯದ್ಯಸ್ಮಾತ್ಕಾರಣಾದಭಿಪಾಸಿ  
ಸರ್ವತಃ ಪಾಲಯಸಿ ತಸ್ಮಾತ್ತ್ವಾಮಗೃಭ್ಣತೇತಿ ಪೂರ್ವಕ್ರಾಂತಯಃ || ಅಗೃಭ್ಣತ | ಗ್ರಹ ಉಪಾದಾನೇ  
ಕ್ರಾದಿತ್ವಾಚ್ಛಾ | ಗ್ರಹಿಜ್ಯವಯಾತಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ ಹೃಗ್ರಹೋರ್ಭಕ್ಕಂದಸೀತಿ ಹಕಾರಸ್ಯ ಭಕಾರಃ |  
ತಿಜ್ಜತಿಜ ಇತಿ ನಿಘಾತಃ | ಹವ್ಯನಾಹನ | ವಹ ಸ್ತಾಪಣ ಇತಿ ಧಾತೋರ್ಘ್ಯಾದಿತ್ಯನುವೃತ್ತಿ | ಹವ್ಯ-  
ಹವ್ಯೇನಂತಃಪಾದಮಿತಿ ತ್ರುಟ್ | ಉಪಧಾವೃದ್ಧಿಃ | ಯೋರನಾದೇಶಃ | ಅಪಾದಾದಿತ್ವಾದಾಪ್ತಮಿಕ್-  
ಮನುದಾತ್ತತ್ವಂ | ವಿಶ್ವಾನ್ | ವಿಕ ಪ್ರವೇಶನ ಇತ್ಯಸ್ಮಾದತಿಪ್ಪುಷಿಲಟಿರಣಿಕಣಿಖಟಿವಿಶಿಷ್ಟಃ ಕ್ವನ್ನಿತಿ  
ಕ್ವನ್ | ಕಿತ್ವಾದ್ವಿಜಾಭಾವಃ | ನಿತ್ವಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಅಭಿಪಾಸಿ | ಪಾ ರಕ್ಷಣೇ | ಅಸ್ಯ ಧಾತೋ  
ರಕ್ಷಣಾರ್ಥಕ್ರಾಂತಿ ಪಿಪಾದೇಶಃ | ಯಚ್ಚಬ್ದಯೋಗಾನ್ನ ನಿಘಾತಃ | ಧಾತುಸ್ವರಃ | ಕೃತ್ವಾ | ಓ |  
ಜಸಾದಯತ್ಪಂಽಸಿ ವಿಕಲ್ಪಾಂತ ಇತ್ಯತ್ರ ನಾದೇಶಾಭಾವಃ | ಯಜಾದೇಶಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ |  
ಯವಿಷ್ಯ | ಯುವತಬ್ಬಾದತಿಶಾಯನೇ ತಮಬಿಷ್ಯ ನಾವೀಷ್ಯನ್ | ಸ್ಥಾಲದೂರಯುವೇತಿ ಯಜಾದಿ  
ಪರಂ ಲುಪ್ಯತೇ ಪೂರ್ವಸ್ಯ ಚ ಗುಣಃ | ವಸ್ವಾದಿತ್ವಾತ್ಪಾರ್ಥಿಕೋ ಯಪ್ರತ್ಯಯಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

ಮಾನುಷ—ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಹಿತಕರನೂ | ಯವಿಷ್ಯ—ಅತ್ಯಂತ ಯುವಕನೂ ಆದ ಎಲೈ  
ಅಗ್ನಿಯೇ | ತವ ಕೃತ್ವಾ—ನಿನ್ನ ಕರ್ಮದಿಂದ (ಮಾಹಾತ್ಮಿಯಿಂದ) | ವಿಶ್ವಾನ್—(ನಮ್ಮಿಂದ ಕ್ರಿಯಮಾಣ

ವಾದ) ಸಮಸ್ತ | ಯಃಜ್ಞಾನ್—ಯಾಗಗಳನ್ನು | ಯತ್—ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ | ಅಭಿಪಾಸಿ—ಸರ್ವವಿಧ  
ದಿಂದಲೂ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತೀಯೋ | (ತತ್—ಆ ಕಾರಣದಿಂದ) | (ಹೇ) ಹವ್ಯವಾಹನ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿರ್ವಾಹಕ  
ನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಮರ್ತಾಃ—ಅಧ್ವರ್ಯಾದಿ ಮನುಷ್ಯರು | ತಂ ತ್ವಾ—ಉದಕದಲ್ಲಿ ಲೀನನಾದ ಆ  
ನಿನ್ನನ್ನು | ದೇವೇಭ್ಯಃ ಪೂಜನೀಯರಾದ ದೇವತೆಗಳಿಗೋಸ್ಕರ | ಅಗ್ನಿಭೃತ—ಗ್ರಹಿಸಿದರು ||

ಭಾವಾರ್ಥ.

ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಹಿತಕರನೂ, ಯುವಕರಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಾವು ಮಾಡುವ  
ಸಮಸ್ತ ಯಜ್ಞಗಳೂ ನಿನ್ನ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ಸರ್ವ ವಿಧದ್ವಯೂ ರಕ್ಷಿತವಾಗಿವೆ; ಆದುದರಿಂದಲೇ ಅಧ್ವರ್ಯುಕ್  
ನೊದಲಾದವನು, ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿರ್ವಾಹಕನಾದ ಉದಕದಲ್ಲಿ ಲೀನನಾಗಿದ್ದ ನಿನ್ನನ್ನು ದೇವತೆಗಳ ಪೂಜೆ  
ಗೋಸ್ಕರ ಸ್ವೀಕರಿಸುತ್ತಾರೆ. (ಸ್ವಾಗತಿಸುತ್ತಾರೆ)

English Translation.

Bearer of oblations, men apprehend you (thus concealed) for the  
service of the gods, and that you, youngest (of the deities) and friendly to  
mankind, may recompense by the acts all their pious rites.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ಹವ್ಯವಾಹನ—ಹವ್ಯಾನಾಂ ಪೋಥರ್ಹೇ ಅಗ್ನಿ | ನಿರುಕ್ತಕಾರರು—

ಪ್ರ ತದ್ಗೋಚೇಯಂ ಭವ್ಯಾಯೇಂದವೇ ಹವ್ಯೋ ನ ಯ ಇಷರ್ವಾ ಮನ್ಮ ರೇಜತಿ  
ರಕ್ಷೋಹಾ ಮನ್ಮ ರೇಜತಿ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೨೯-೬)

ಇಲ್ಲಿ ಹವ್ಯೋ ನ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಹವನಾರ್ಥ ಇವ ಎಂದು ವಾಖ್ಯಾನ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು—  
ಯಃ ಯಜ್ಞೇನ ಚ ಪುನರಾಹೂಯತೇ ಅಹವರ್ಧಾಕ್ತಾದೇವ—ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ  
ಅನೇಕ ಸಾಂ ಯಜಮಾನರಿಂದ ತಾನು ಹವಿರ್ಭಾಗಿಯಲ್ಲದಿದ್ದರೂ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದುವ ದೇವತೆಗಳನ್ನು  
ಆಪ್ತಾನಿಸುವ ಹಾಗೆ ಆಹೂತನಾಗಿರುವನು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಯೇ ಸುಕ್ರತವಃ ಶುಚಯೋ ಧಿಯಂಧಾಃ ಸ್ವದಂತಿ ದೇವಾ ಉಭಯೋನಿ ಹವ್ಯಾ ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿ  
ನಲ್ಲ ಹವ್ಯಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಹವೀಂಷಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಿ ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವವನು  
ಆರ್ಪಿಸುವ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ಅವರಿಗೆ ಒಪ್ಪಿಸುವವನೆಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ.

ಮರ್ತಾಃ—ಈ ಪದವು ಮನುಷ್ಯ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೮) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆಯಾಗಿ ಮನುಷ್ಯಾಃ  
ಅಧ್ವರ್ಯ ಪ್ರಭೃತಯಃ—ಅಧ್ವರ್ಯವೇ ನೊದಲಾದ ಮುಪ್ಪಿಜರು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಈ ಮುಪ್ಪಿ  
ಜ್ಞಗಳು, ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವಿಷ್ಟನಾಗಿ ಅದೃಶ್ಯವಾದ ರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯಾಗದಲ್ಲಿ (ಆಹುತಿಗ  
ಳನ್ನು) ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡಿ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಕರತನುಪುದಕಕ್ಕಾಗಿ ಸ್ವೀಕರಿಸಿರು  
ವನು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

**ಮಾನುಷ—ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಹಿತಕಾರಿನ್** ಅಗ್ನಿಯು ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಹಿತವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವನೆಂದು ಸಂದೇಶಿಸಿದೆ.

**ಯವಿಷ್ಯ—ಯಾವತಮ.** ಅಗ್ನಿಯು ಯಾವಾಗಲೂ ಬಾಲ್ಯ, ಮತ್ತು ಮೊದಲುಕುತನ ಇವುಗಳು ಇಲ್ಲದಿರುವವನಾಗಿ ಯಾವುದಕ್ಕೋ ಇರುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನೇ ಸರ್ವದಾ ಹೊಂದಿರುವ ಕಾರಣ ಯಾವಕರಲ್ಲದೂ ಶ್ರೇಷ್ಠನೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಸಂದೇಶಿಸಿದೆ.

**ಕ್ರತೃ—ಕರ್ಮಣಾ ಮಾಪಾತ್ಮೈಶ್ವರೇ.** ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಮಹಿಮೆಯಿಂದಲೂ, ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಆಚರಿಸುವುದರಿಂದಲೂ, ಯಜ್ಞಮಾಡುವವನೇ ನೂದಲಾದವರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಮತ್ತು ಯಜ್ಞಗಳನ್ನೂ ರಕ್ಷಿಸುವಕಾರಣ ಪುತ್ರೀಜಮ ಅಗ್ನಿಯು ದೂರಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರುವವನಾದರೂ ಅವನನ್ನು ಕರದುಕೊಂಡು ಬರುವರು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಅಂಶದಲ್ಲಿ ಸಾಮಾನ್ಯ ವಾಖ್ಯಾನವು—

ಸರ್ವಾನಸ್ಮಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣಾಃ ಯಜ್ಞಾಃ ಯುಸ್ಮಾತ್ ಕಾರಣಾತ್ ಸರ್ವತಃ ಪಾಲಯಿಸಿ ತಸ್ಮಾದ್ಗೃಭ್ಣತ ||

ಎಂದು ಇರುತ್ತದೆ.

ವ್ಯಾಕ. ಐಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

**ಮರ್ತಾಃ—ವೃದ್ಧಾ ಪ್ರಾಣತ್ಯಾಗೇ ಧಾತು.** ಔಷಧಿಕತನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥ ಧಾತುಕೆಯೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಮುಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅದ್ಯುಚಾತ್ಪ್ರಕರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅಗೃಭ್ಣತ—ಗ್ರಹ ಉಪಾದಾನೇ ಧಾತು ಕ್ರಾೃದಿ.** ಲಙ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಒಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಝ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅತ್ಮನೇಸದೇಷ್ಟನತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅತಾದೇಶ. ಕ್ರಾೃದಿ-ಭ್ಯಃಶ್ಚಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ಚಾ ವಿಕರಣ. ಸಾರ್ವಧಾತುಕಮಸಿತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಜುಕ್ತವಿರುವುದರಿಂದ ಅದು ಪರವಾದಾಗ ಶ್ಚಾಭ್ಯಸ್ತೆಯೋರಾತಃ (ಗಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೧೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣದ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಶ್ಚಾ ವಿಕರಣಕ್ಕೂ ಜುಕ್ತವಿರುವುದರಿಂದ ಅದು ಪರವಾದಾಗ ಗೃಹಿಜ್ಯಾವಯವ್ಯಥಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತು-ನ ರೇಫಕ್ಕೆ (ಮುಕಾರ) ಸಂಪ್ರಕಾರಣ. ಸಂಪ್ರಸಾರಣಾಚ್ಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವರೂಪ. ಹೃಗ್ರಹೋಭ್ಯಂದಿಸಿ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಹಕಾರಕ್ಕೆ ಭಕಾರಾದೇಶ. ಅಂಗಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ. ಅತಿಜಾತದ ಪದವಿರುವುದರಿಂದ ತಿಜ್ಜಿತಿಜಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಹವ್ಯವಾಹನ—ವಹ ಪ್ರಾಪಣೇ ಧಾತು.** ಹಿಂದಿನ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಇ್ಯಾಟ್ ಎಂದು ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವಾಗ ಹವ್ಯೇನಂತಃ ಸಾದಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಹವ್ಯಕಬ್ಬ ಉಪಪದವಾಗಿರುವಾಗ ಈ ಧಾತುವಿಗೆ ಇ್ಯಾಟ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಜಾಹ್ನಾದುದರಿಂದ ಅತಲುಪಧಾಯಾಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಾ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ವೃದ್ಧಿ. ಯುಪೋರನಾಕೌ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಅನಾದೇಶ. ಹವ್ಯವಾಹನ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಂಬುಧಿಯಲ್ಲಿ ಪಾದಾದಿ ಯಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಅಮಂತ್ರಿತಸ್ಯಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸರ್ವಾಘದಾತ್ಪ್ರಕರ ಬರುತ್ತದೆ.



ವಿಶ್ವಾನ್—ಎತ ಪ್ರವೇಶನೇ ಧಾತು. ಅತಿಪ್ರಸಿಲಟಿರಣಿಕಣಿಖಟಿವಿತಿಭ್ಯಃ ಕ್ವನ್ (ಉ. ಸೂ. ೧-೧೪೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಕ್ವನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪದಿಗೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಇತ್ಯಾತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ ದ್ವಿತೀಯಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

ಅಭಿಪಾಸಿ—ಪಾ ರಕ್ಷಣೇ ಧಾತು. ಲಟ್ ಸುಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ರಕ್ಷಣಾರ್ಥಕ ಧಾತುನಾದುದರಿಂದ ಪಿಪಾದೇಶ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ರಾಚ್ಛಬ್ಧ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಸಿಪ್ ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ ಉದಾತ್ತವುಳ್ಳ ತಿಜಂತ ಪರದಲ್ಲರುವುದರಿಂದ ತಿಜಾಚೋದಾತ್ತವತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭಿ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಕ್ರತ್ಯಾ—ಕ್ರೌಞಃ ಕ್ರತುಃ (ಉ. ಸೂ. ೧-೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೌಞಃ ಧಾತುವಿಗೆ ಕ್ರತು ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದು ಕ್ರತು ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ತೃತೀಯಾ ವಿಭಕ್ತಿ ಏಕವಚನಪರವಾದಾಗ ಜಸಾದಿಷು ಛಂದಸಿ ವಾ ವಚನಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ನಾಥಾನ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಯಜಾದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಯವಿಷ್ಯ—ಅತಿಶಯೇನ ಯುವಾ ಯವಿಷ್ಯಃ. ಅತಿಶಾಯನೇ ತಮಭಿಷ್ಯನ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೩-೫೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅತಿಶಯಾರ್ಥ ತೋರುವಾಗ ಯುವನ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಇಷ್ಯನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಪರವಾದಾಗ ಸ್ಥೂಲದೊರೆಯುವ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೫೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯುವನ್ ಶಬ್ದದಲ್ಲೆರುವ ಯಜಾದಿಗಿಂತ ಪರವಾದುದಕ್ಕೆ (ವನ್) ಲೋಪ. ಪೂರ್ವದ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ, ಅಪಾದೇಶ. ವಸ್ವಾದಿಗಣದಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾದುದರಿಂದ ಸ್ವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಯ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯವಿಷ್ಯ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಆಮಂತ್ರಿತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತದ್ಭದ್ರಂ ತವ ದಂಸನಾ ಸಾಕಾಯ ಚಿಚ್ಛದಯತಿ |

ತ್ವಾಂ ಯದಗ್ನೇ ಪಶವಃ ಸಮಾಸತೇ ಸಮಿದ್ಧಮಪಿಶರ್ವರೇ || ೭ ||

ಪದಪಾಠಃ

ತತ್ | ಭದ್ರಂ | ತವ | ದಂಸನಾ | ಸಾಕಾಯ | ಚಿತ್ | ಛದಯತಿ |

ತ್ವಾಂ | ಯತ್ | ಅಗ್ನೇ | ಪಶವಃ | ಸಂಽಆಸತೇ | ಸಂಽಇದ್ಧಂ | ಅಪಿಽಶರ್ವರೇ || ೭ ||

ಸಂಯೋಗಾತ್ಮಕ.

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತವ ಸಂಬಂಧಿ ತದಿದಂ ಭದ್ರಂ ಶೋಭನಂ ದಂಸನಾಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿಕಂ ಕರ್ಮಾ  
ಸಾಕಾಯ ಚಿತ್ | ಚಿಚ್ಚಬ್ದೋಪ್ಯರ್ಥೇ | ಸಾಕಾಯೇತಿ ಕರ್ಮಣಿ ಚಿತುರ್ಥೇ | ಸಾಕೋರ್ಭಕಃ |  
ತದ್ವದಜ್ಞಮಸಿ ಯಜಮಾನಂ ಭದಯತಿ | ಸ್ವಫಲಪ್ರದಾನೇನ ಪೂಜಯತಿ | ಸಕುಪ್ತಾದಿಭಿಃ ಪರಿ-  
ವೃತಂ ಕರೋತಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಭದಯತಿಶಬ್ದೋಪಚರ್ಯತೀತಿ ಕರ್ಮಾ ಭದಯತಿ ಭದಯತಿತಿ ತನ್ನಾಮಸು  
ಸಾಕಾತ್ | ಯದ್ವಾ | ಸಾಕಶಬ್ದಃ ಪ್ರಶಸ್ತಂ ವಕ್ತಿ ಸಾಕೋ ವಾಮ ಇತಿ ಪ್ರಶಸ್ತನಾಮಸು ಪತಿತ-  
ತ್ವಾತ್ | ತದ್ಭದ್ರಂ ಪ್ರಶಸ್ತಂ ಯಜಮಾನಮಭಿಮತಫಲಪ್ರದಾದೇನ ಪೂಜಯತಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ-  
ತ್ಪಾರಜಾದಪಿತರ್ವರೇ ಶರ್ವರೀಮುಖೇಗ್ನಿವಿಹರಣಕಾಲ ಏವ ಸಮಿದ್ಧಂ ದೀಪ್ಯಮಾನಂ ತ್ವಾಂ ಪತವೋ  
ದ್ವಿಸದಾಕ್ಷತುಪ್ರದಾಶ್ಲೋಭಯೇ ಪತವಃ ಸಮಾಸತೇ | ಸಮ್ಯಗಾಸತೇ | ಪರ್ಯುಪಾಸತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ |  
ತದಿದಂ ಪಶ್ಯಾದಿಲಕ್ಷಣಂ ಫಲಂ ಯಜಮಾನಾಯ ಪ್ರಯಚ್ಛತೀತ್ಯರ್ಥಃ || ಭದ್ರಂ | ಭದಿ ಕಲ್ಯಾಣ  
ಇತ್ಯಸ್ಯಾದ್ವಾತೋರುಪರಿ ರಕ್ಷತೃಯೇನ ನಿಶಾತನಾದಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಸಾಕಾಯ | ಸಾ ರಕ್ಷಣ  
ಇತ್ಯಸ್ಯಾದಿಜ್ಞೇಕಾಪಾಶಲೀತ್ಯಾದಿನಾ ಕನ | ಸಾಯತೇ ರಕ್ಷತೇ ರಾಜಾದಿನೇತಿ ಪಾಕಃ | ನಿತ್ಯಾದಾ-  
ದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಭದಯತಿ | ಭದ ಅಪವರಣೇ | ಸ್ವಾರ್ಥೇ ಚಿಚ್ | ಅದಂತತ್ವಾದ್ವೈದ್ಯಭಾವಃ |  
ನಿಘಾತಃ | ಸಮಾಸತೇ | ಅಸ ಉಪವೇಶನೇ | ಅದಾದಿತ್ವಾಚ್ಛ್ರೋ ಲುಕ್ | ಅನಕಾರಾಂತತ್ವಾಜ್  
ಝಸ್ಯಾದೇತಃ | ಯದ್ವೇಗಾದಿನಿಘಾತಃ | ತಿಜಾ ಚೋದಾತ್ತವತೀತಿ ಗತೇರ್ನಿಘಾತಃ | ಧಾತುಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

(ಹೇ) ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯತ್—ಯಾವಕಾರಣದಿಂದ | ಅಪಿತರ್ವರೇ—ರಾತ್ರಾರಂಭ  
ಕಾಲದಲ್ಲಿ (ಅಗ್ನಿ ವಿಹರಣ ಕಾಲದಲ್ಲಿ) | ಸಮಿದ್ಧಂ—ದೀಪ್ಯಮಾನನಾದ | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಪತವಃ—  
(ದ್ವಿಪಾದ ಚತುಷ್ಪಾದ) ಪ್ರಾಣಿಗಳೆಲ್ಲವೂ | ಸಂ ಅಸತೇ—ಚನ್ನಾಗಿ ಉಪಾಸನೆ ಮಾಡುತ್ತವೆಯೋ |  
(ತತ್—ಅದುದರಿಂದ) | ತವ—ನಿನ್ನ ಸಂಬಂಧವಾದ (ಮತ್ತು) | ಭದ್ರಂ—ಮಂಗಳಕರವಾದ | ದಂಸನಾ—  
ಈ ಅಗ್ನಿ ಹೋತ್ರಾದಿ ಕರ್ಮವು | ಸಾಕಾಯಚಿತ್—(ಬಾಲಕನಂತೆ) ಅಜ್ಞಾನದ ಅಥವಾ ಪ್ರಶಸ್ತನಾದ ಯಜ  
ಮಾನನನ್ನು | ಭದಯತಿ—(ಫಲಪ್ರದಾನದಿಂದ) ಪೂಜಿಸುತ್ತದೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ.

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ರಾತ್ರಾರಂಭಕಾಲದಲ್ಲಿ (ಅಗ್ನಿ ವಿಹರಣಕಾಲದಲ್ಲಿ) ಉದ್ದೀಪ್ತನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು  
ದ್ವಿಸದಾದಿ ಸಮಸ್ತ ಸಕುಗಳೂ ಉಪಾಸನೆ ಮಾಡುತ್ತವೆ; ಅದುದರಿಂದಲೇ ನಿನ್ನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಮಾಡಲ್ಪಡುವ  
ಅಗ್ನಿ ಹೋತ್ರಾದಿ ಕುಭಕರ್ಮಗಳು ಅಜ್ಞಾನದವನಿಗೂ ಸಕುಪ್ತಾದಿ ಫಲಪ್ರದಾನ ಮಾಡುತ್ತವೆ.

English Translation.

Auspicious is yuro worship for it prospers the ignorant (worshipper),  
wherefore animals reverence you Agni, kindled in the beginning of the night.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ಶತ್ ಭದ್ರಂ ದಂಸನಾ ಸಾಕಾಯ ಚಿತ್ ಭದಯತಿ—ಹೇ ಅಗ್ನೀ ತವ ಸಂಬಂಧಿ ಇದಂ ಶೋಭನಂ ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿಕಂ ಕರ್ಮ ಅರ್ಥಕಂ ಸೇತುಪ್ರಾಪ್ತಿದಿಭಿಃ ಪರಿವೃತಂ ಕರೋತಿ | ಯದ್ವಾ | ಸಾಕಶಬ್ದಃ ಪ್ರಶಸ್ಯಂ ವಕ್ತಿ | ಸಾಕಃ ನಾಮಃ ಇತಿ ತನ್ನಾಮಸು ಪರಿತತ್ವಾತ್ | ತದ್ಭದಂ ಪ್ರಶಸ್ಯಂ ಯಜಮಾನವಾಭಿಮತಫಲ-ಶ್ರದಾಣೇನ ಪೂಜಯತಿ ||

ದಂಸ ಶಬ್ದವು ಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೨) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿ ಕರ್ಮಗಳೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಭದ್ರ ಶಬ್ದವು (ನಿ ೪-೯) ಭಜನೀಯಂ ಭೂತಾನಾಮಭಿವರ್ಣೀಯಂ ಭವದ್ರಮ ಮಯತೀತಿ ವಾ ಭಾಜನವದ್ವಾ | ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಂದ ಹೊಂದಲು ಅರ್ಹನಾದುದು ಎಂದೂ, ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಸಂತೋಷಪಡಿಸುವುದೂ, ಮತ್ತು ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಮನಸ್ಸನ್ನು ಆಕರ್ಷಿಸುವುದೂ ಎಂದು ಭದ್ರಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಸಾಕಃ ಎಂಬ ಪದವು ಪ್ರಶಸ್ಯ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೩) ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಪ್ರಶಸ್ಯವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು ಧೀರಃ ಸಾಕಮತ್ರಾವಿನೇಶ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಸಾಕಃ ಶಕ್ತವ್ಯೋ ಭವತಿ ಯಾವುದನ್ನೂ ತಿಳಿಯದಿರುವ ಮೂಢನು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಾಕ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಹೇಳಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ (ಅಗ್ನಿಗುಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವ) ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರರೂಪವಾದ ಕರ್ಮವು ಪ್ರಾಜ್ಞವಾಗಿರುತ್ತಾ ಮಂದಾಧಿಕಾರಿಗಳಾದ ಅಜ್ಞಾನಿಗಳಿಗೆ ಪುತ್ರಪ್ರಾಪ್ತಿದಿಗಳ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತದೆ ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ. ಎರಡನೆಯದಾಗಿ ಸಾಕಶಬ್ದವನ್ನು ಭದ್ರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಡಿ ಪ್ರಶಸ್ಯವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಅಗ್ನೀಕರಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಅಭಿಮತವಾದ ಪ್ರಶಸ್ಯವಾದ ಕಲ್ಯಾಣವನ್ನು ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿಗಳು ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತವೆಯಾದಕಾರಣ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಗೌರವವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತವೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಅಪಿಶರ್ವರೇ ಸಮಿಧ್ಧಂ ಪಶವಃ ಸಮುಸಾಸತೇ ಶರ್ವರೇಮುಖೇ ಅಗ್ನಿವಿಹರಣಿಕಾಲ ಏವ ದೀಪ್ಯಮಾನಂ ತ್ವಾಂ ದ್ವಿಪದಾಶ್ಚ ತುಷ್ಟದಾಶ್ಚೋಭಯೇ ಪಶವಃ ಪರ್ಯುಸಾಸತೇ | ಶರ್ವರೇ ಶಬ್ದವು ರಾತ್ರಿ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ ೨-೨೮) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಶರ್ವರ ಪದಕ್ಕೆ ಶರ್ವರೇ (ರಾತ್ರಿ) ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಿ ಅಗ್ನಿಯು ರಾತ್ರಿಯ ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಉದ್ದೀಪ್ತನಾಗಿರುವನೆಂತಲೂ, ಆಗ ಮಾನವರೂ (ಮನಃಪೂರೂ) ಇತರ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಸಹ ಅವನನ್ನು ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆಯೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿ, ತದಿಂದ ಪಶುವಿಲಿಪ್ತಣಂ ಫಲಂ ಯಜಮಾನಾಯ ಪ್ರಯಚ್ಛತಿ-ಅಗ್ನಿಯು ಶರ್ವರಿಂದಲೂ ಪೂಜ್ಯನಾಗಿ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ದಾಸೀ ದಾಸರೇ ಮೊದಲಾದ ಮತ್ತು ಗವಾದಿಗಳರೂಪವಾದ ಫಲವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

ಭದ್ರಮ್—ಭದಿ ಕಲ್ಯಾಣೇ ಸುಖೇಚ ಧಾತು ಸ್ಥಾಯಿತಂಚಿ—(ಉ. ಸೂ. ೧-೧೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ರಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾಗಿ ನಿಪಾತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸಾಕಾಯಿ—ವಾ ರಕ್ಷಣೇ ಧಾತು. ಇಹ್ ಭೀಕಾಸಾಕಲಿ—(ಉ. ಸೂ. ೩-೩೨೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸಾಯತೇ ರಕ್ಷತೇ ರಾಕ್ಷಾಸದಿಭಿಃ ಇತಿ ಸಾಕಃ (ರಾಕ್ಷಸರೇ ಮುಂತಾದವರಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಲ್ಪ

ಡುವುದು) ನಿತ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾದುದರಿಂದ ಇಷ್ಟಾತ್ಯಾದಿರ್ನಿತ್ಯಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ವೈದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಚತುರ್ಥೇ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಭದ್ರಯತಿ—ಭದ್ರ ಅಪವಾರಣೇ ಧಾತು. ಸ್ವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಚಿಚ್. ಅದಂತವಾದ ಧಾತುವಾದುದರಿಂದ ಆತೋಲೋಪಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಕಾರ ಲೋಪ. ಅಚಃಪರಸ್ಮಿನ್ ಪೂರ್ವ-ವಿಧೌ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧-೫೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಸ್ಥಾನಿಸದ್ವಾವ ಬರುವುದರಿಂದ ಚಿಚ್ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಉಪಧಾವೃದ್ಧಿ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಷಜಂತದ ಮೇಲೆ ಲಟ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಪ್. ಶಪ್. ಶಪ್ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಚಿಚಿಗೆ ಗುಣ. ಆಯಾದೇಶ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಮಾಸತೇ—ಸಮ್ ಉಪಸರ್ಗ. ಅಸ ಉಪವೇಶನೇ ಧಾತು ಅದಾದಿ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಝ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದಿಪ್ರೆಭ್ಯತಿಭ್ಯಃ ತಪಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಪಿಗೆ ಲುಕ್. ಸಕಾರದ ಪರದಲ್ಲಿ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದುದರಿಂದ ಆತ್ಮನೇಪದೇಷ್ಯನತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅತಾದೇಶ ಯದ್ಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಾಸ್ಯನುದಾ-ತ್ರೇತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ರೇತಾದ ಧಾತುವಿನ ಪರದಲ್ಲಿ ವಿಭಕ್ತಿ ಬಂದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ರವಾಗುತ್ತದೆ. ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಉದಾತ್ತವುಳ್ಳ ತಿಜಂತ ಪರವಾದುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ (ಸಮ್) ತಿಜ್ಜಿಚೋದಾತ್ತವತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಮಿಧಮ್—ಇಾಂಧೀ ದೀಪ್ತಾ ಧಾತು ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅನಿಧಿತಾಂಹರ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಝಸಸ್ತಥೋ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಧತ್ವ. ಗತಿನಂತರಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೪೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ (ಸಮ್) ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಆ ಜುಹೋತಾ ಸ್ವಧ್ವರಂ ತೀರಂ ಪಾವಕತೋಚಿಷಂ |

ಆಶುಂ ದೂತಮಜೀರಂ ಪ್ರತ್ನಮೀಡ್ಯಂ ಶ್ರುಷ್ಟೀ ದೇವಂ ಸಪರ್ಯತ

ಪದಪಾಠಃ

ಆ | ಜುಹೋತ | ಸ್ವಧ್ವರಂ | ತೀರಂ | ಪಾವಕತೋಚಿಷಂ |

ಆಶುಂ | ದೂತಂ | ಅಜೀರಂ | ಪ್ರತ್ನಂ | ಈಡ್ಯಂ | ಶ್ರುಷ್ಟೀ | ದೇವಂ | ಸಪರ್ಯತ || ೮ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಯತ್ಪಿಜೋ ಯಜಮಾನಃ ಪ್ರೇರಯತಿ | ಹೇ ಯತ್ಪಿಜಃ ಸಾವಕಶೋಚಿಷಂ ಶೋಧಕದೀಪಿಂ  
ಶೀರಂ ಕಾಷ್ಠೇಷ್ವೋಷಧೀಷು ಜಾನಾಶಾಯಿನಂ ಸ್ವಧ್ವರಂ ಶೋಭನಯಜ್ಞೋಪೇತಮಿಮಮಗ್ನಿನಾ  
ಜಹೋತ | ಅಶುತಿಭಿರಾ ಸಮಂತಾತ್ರರ್ಪಯತ | ಅಪಿ ಚ | ಅಶುಂ ಕರ್ಮಣಿ ವ್ಯಾಪ್ತಂ ದೂತಮಾ-  
ಹ್ವಾನಕಾರಿತ್ವೇನ ದೇವಾನಾಂ ದೂತಮಾಜಿರಂ ಸ್ವಿಪ್ರಂ ಗಂತಾರಂ ಪ್ರತ್ನಂ ಪುರಾತನಮಿಾಡ್ಯಂ ಸ್ತೋತವ್ಯಂ  
ದೇವಂ ದ್ಯೋತಮಾನಮಿಮಮಗ್ನಿಂ ಶ್ರುಷ್ಟೀ ಸಪರ್ಯತ | ಶ್ರುಷ್ಟೀತಿ ಸ್ವಿಪ್ರನಾಮೇತಿ ಯಾಸ್ಯಃ | ಸ್ವಿಪ್ರಂ  
ಪೂಜಯತ || ಜುಹೋತ | ಹು ದಾನಾದನಯೋಃ | ಅಸ್ಮಾದ್ಧಾತೋರ್ಲೋಟ್ | ಜುಹೋತ್ಯಾದಿಭ್ಯಃ  
ಶ್ರುರಿತಿ ಶಕಃ ಶ್ರುಃ | ಶ್ಲ್ಯಾಪಿತಿ ದ್ವಿವಚನಂ | ಲೋಟೋ ಲಜ್ಜದಿತಿ ಲಜ್ಜದ್ವಾವೇ ತಸ್ಯ ಸ್ಥಮಿಸಾಮಿತಿ  
ಭಸ್ಯ ತಾದೇಶಃ | ಭಂದಸೀತ್ಯನುವೃತ್ತಿ ತಸ್ಯ ತಪ್ತನಪ್ತನಭನಾಶ್ವೇತಿ ತದಾದೇಶಃ | ಪಿತ್ತಾದ್ವದ್ವಿಣಃ |  
ನಿಘಾತಃ | ಸ್ವಧ್ವರಂ | ಬಹುವ್ರೀಹಿ ನೆಳ್ಳಾಭ್ಯಾಮಿತ್ಯುತ್ಪರಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಶೀರಂ | ಶೀರ್ಷ  
ಸ್ವಪ್ನೇ | ಅಸ್ಮಾದ್ಧಾತೋಃ ಸ್ಪಯಿತಂಚಿವಂಚೀತ್ಯಾದಿನಾ ರಕ್ತೃತ್ಯಯಃ | ಕಿತ್ತಾದ್ವದ್ವಿಣಾಭಾವಃ |  
ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಸಾವಕಶೋಚಿಷಮಿತ್ಯುತ್ಪ ಪವನಂ ಪಾವಃ ಶುದ್ಧಿಃ | ತಂ ಕಾಯೇತಿತಿ ಪಾವಕಃ |  
ಅತೋನುಪಸರ್ಗೇ ಕಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಬಹುವ್ರೀಹಿ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ಪೂರ್ವಪದಮಿತಿ ಧೂರ್ವಪದ-  
ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಅಶುಂ | ಅಶೂ ವ್ಯಾಪ್ತ | ಅಸ್ಮಾದ್ಧಾತೋಃ ಕೃಪಾಸಾಜಮಿತ್ಯಾದಿನಾ ಉಷ್ |  
ಉಪಧಾವೃದ್ಧಿಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಅಜಿರಂ | ಅಜ ಗತಕ್ಷೇಪಣಯೋರಿತ್ಯಸ್ಮಾದ್ಧಾತೋರಜಿರಶಿರಶಿರಿಥಿ  
ಲೇತಿ ಕಿಂಚಪ್ರತ್ಯಯಾಂತತ್ವೇನ ನಿಪಾತನಾದಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಪ್ರತ್ನಂ | ಪ್ರಗಸ್ಯಭಂದಸಿ ಗಲೋ-  
ಸಶ್ಚ | ಸಾ. ೪. ೩. ೨೩-೨ | ಇತಿ ಗಲೋಪಃ | ಚಿಕಾರಾತ್ ತ್ವಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಈಡ್ಯಂ |  
ಈಡ ಸ್ತುತಾ | ಅಸ್ಮಾಣ್ಣೈತ್ | ಈಡವಂದೇತ್ಯಾದಿನಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಸಪರ್ಯತ | ಸಪರಶದ್ವಾತ್ಯಂ-  
ದ್ವಾದಿಭ್ಯೋ ಯಕ್ ಪೂಜಾಯಾಂ ವರ್ತತೇ | ಲೋಣ್ಣಧ್ಯಮಪುರುಷಬಹುವಚನಂ | ಶಪ್ | ಅತೋ  
ಗುಣ ೩ತಿ ಪೂರ್ವರೂಪತ್ವಂ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

(ಹೇ ಯತ್ಪಿಜಃ—ಎಲೈ ಯತ್ಪಿಜರೇ) | ಸಾವಕಶೋಚಿಷಂ—ಪವಿತ್ರೀಕರಿಸುವ ಜ್ವಾಲೆಯುಳ್ಳ  
ವನೂ | ಶೀರಂ—(ಕಾಷ್ಠ ಮತ್ತು ಓಷಧಿಗಳಲ್ಲಿ) ಅಡಗಿರುವವನೂ | ಸ್ವಧ್ವರಂ—ಶುಭಾವಹವಾದ ಯಜ್ಞ  
ವಿಶಿಷ್ಟನೂ ಆದ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಆ ಜುಹೋತ—(ಅಹುತಿಗಳಿಂದ) ಚೆನ್ನಾಗಿ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸಿ; (ಮತ್ತೂ)  
ಅಶುಂ—ಕರ್ಮವನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸುವವನೂ | ದೂತಂ—(ದೇವತೆಗಳ ಅದ್ವಾನಕಾರಿಯಾದುದರಿಂದ) ದೂತನೂ |  
ಅಜಿರಂ—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ (ಆಗಮಿಸುವವನೂ) ಪ್ರತ್ನಂ—ಪುರಾತನನೂ | ಈಡ್ಯಂ—ಸ್ತುತನೂ | ದೇವಂ—  
ದ್ಯೋತಮಾನನೂ ಆದ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಶ್ರುಷ್ಟೀ—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ಸಪರ್ಯತ—ಪೂಜಿಸಿ ||

ಭಾವಾರ್ಥ.

ಎಲೈ ಯತ್ಪಿಜರೇ, ತುದ್ವಿಕಾರಕವಾದ ಜ್ವಾಲಾವಿಶಿಷ್ಟನೂ, ಕಾಷ್ಠಾದಿವಸ್ತು ಹಿತನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು  
ಅಹುತಿಗಳಿಂದ ಚೆನ್ನಾಗಿ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸಿ ಮತ್ತು ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸುವವನೂ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರೆಯುವವ

ನಾದುದರಿಂದ ದೂತಶಬ್ದವಾಚ್ಯನೂ, ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಯಾಗಗಳಿಗೆ ಬರುವವನೂ, ಪುರಾತನನೂ, ಸ್ತೋತ್ರಾರ್ಹನೂ, ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರೀತವಾಗಿ ಪೂಜಿಸಿ.

### English Translation.

Offer oblations to the object of holy sacrifice, the brilliant purifier, who is dormant (in fuel): worship quietly the pervader (of the rite) the messenger (of the gods), the rapid, the ancient deity who is entitled to laudation.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

**ಸಾವಕಶೋಚಿಷಂ—**ಶೋಚಿಷಮಿತ್ಯತ್ರ ಪವನಂ ಸಾವಃ ಶುದ್ಧಿಃ ತಂ ಕಾಯಂತೀತಿ ಸಾವಕಃ | ಶೋಧಕದೀಪ್ತಿಂ | ಅಗ್ನಿಯು ಪರಿಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವ (ಜ್ವಾಲೆಗಳು) ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವನೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

**ಶೀರಂ—**ಕಾಷ್ಠೇಷ್ಟೋಷಧೀಷು ಜಾನುಶಾಯಿನಂ. ಅಗ್ನಿಯು ಕಟ್ಟಿಗೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಮೂಲಿಕೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವನೆಂದು ಅರ್ಥ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು—

ಶೀರಂ ಸಾವಕಶೋಚಿಷಂ ಜ್ಯೇಷ್ಟೋ ಯೋ ದನೋಷ್ಠಾ |  
ದೀದಾಯ ದೀರ್ಘಕೃತ್ಯಮಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೮-೧೦೨-೧೧)

ಈ ಮಕ್ಕನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ಪಾವಕದೀಪ್ತಿಂ ಅನುಶಾಯಿನಮಿತಿ ವಾಶಿನಮಿತಿ ವಾ | ಅನುಶಾಯಿ, ಆಶಿ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ವ್ಯಾಪಿಸುವವನು ಎಂದೂ, ಸಾವಯುತ್ರೀ ಯಸ್ಯ ಶೋಚಿಃ ದೀಪ್ತಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು ಕಾಂತಿಯು ಪರಿಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಶುದ್ಧಿಮಾಡತಕ್ಕವನೆಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

**ಸ್ವಧ್ವರಂ—**ಶೋಭನಯೋಜ್ಞೋಪೇತಂ | ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ತಮವಾದ ಮತ್ತು ಮಂಗಳಕರವಾದ ಫಲವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವ ಯಜ್ಞಗಳಿಗೆ ಸಾಧಕನಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಯಜ್ಞಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವವನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

**ದೂತಂ—**ದೇವಾನಾಂ ಅಪ್ರಾಪಕಾರಿತ್ವೇನ ದೂತಂ ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಅಹ್ವಾನ ಮಾಡುವುದರಿಂದಲೂ ಅವರವರ ಹವಿರ್ಭಾಗಗಳನ್ನು ಅವರವರಿಗೆ ತಲುಪಿಸುವುದರಿಂದಲೂ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ದೂತನಾಗಿ ಇರುವನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

**ಅಜೀರಂ—**ಕ್ಷೀಪ್ರಂ ಗಂತಾರಂ. ಅಜೀರ ಶಬ್ದವು ಕ್ಷೀಪ್ರನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು (ವೇಗವಾಗಿ) ಅಥವಾ ಜಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವವನೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ.

**ಈಡ್ಯಂ ದೇವಂ ಶ್ರುಷ್ಟೀ ಸಪರ್ಯತ—**ಶ್ರುಷ್ಟೀ ಎಂಬ ಪದವು ಕ್ಷೀಪ್ರನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ. ಬಹಳವಾದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ ಎಲ್ಲರ ಸ್ತುತಿಗೂ ಪಾತ್ರನಾಗಿರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದೇಗನೆ ಪೂಜಿಸಿ, ಮತ್ತು ಆ ಜುಹೋತ ಆಹುತಿಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸಿ ಎಂದು ಮಂತ್ರದೃಶ್ಯಾದ ಮುಷಿಂಯು ಆದೇಶರೂಪದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಭೂತವಾದ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾನೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

**ಜುಹೋತ**—ಹು ದಾನಾದನಯೋಃ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮವುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಫ ಪ್ರತ್ಯಯ. ತಸ್ಯಥಸ್ಥವಿಸಾಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೧೦೧) ಎಂಬುದರಿಂದ, ಲೋಟಿಗೆ ಬಜ್ಜದ್ವಾವವಿರುವುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ತಾದೇಶ. **ಜುಹೋತ್ಯಾದಿಭ್ಯಃ ಶ್ಲುಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ಲುವಿಕರಣ. ಶ್ಲಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಛಂದಸಿ ಎಂದು ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವಾಗ ತಪ್ಪನಪ್ರನಘನಾಶ್ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೪೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತುಕ್ಕೆ ತವ್ ಆದೇಶ. ಇದು ಪಿತೃದುದರಿಂದ ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೨೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಅಂಗದ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಜಹೂತ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸ್ವಪ್ನರಮ್**—ಶೋಭನಃ ಅಧ್ವರಾ ಯಸ್ಯ ಸಃ ಸ್ವಪ್ನರಾ ತಮ್. ಸೌಜಾಸೌಭ್ಯಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ವಕವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಶೀರಮ್**—ಶೀರ್ ಸ್ವಪ್ನೇ ಧಾತು. ಸ್ವಾಯಿತಂಜಿವಂಜಿ—(ಉ. ಸೂ. ೨-೧೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ರಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಕೆತ್ತಾದುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಪಾವಕಲೋಜಿಷಮ್**—ಪವಸಂ ವಾವಃ ಶುದ್ಧಿಃ. ತಂ ಪಾಯತೀತಿ ಪಾವಕಃ. ಆತೋನುಸೇಸಗೇರ್ಲಕಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಆತೋಲೋಪಇಟಿಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಪಾವಕಂ ಲೋಜಿಃ ಮಸ್ಯ ಸಃ ತಮ್. ಬಹುವ್ರೀಹಾಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ಪೂರ್ವಪದಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧) ಪೂರ್ವದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪೂರ್ವಪದವು ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ವಕವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಆತುಃ**—ಆತುಃ ವ್ಯಾಪ್ತಿಃ ಧಾತು. ಕೃನಾಸಾಜಿ—(ಉ. ಸೂ. ೧-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಣ್ ಪ್ರಕೃತು. ಅತ ಉಪಧಾಯಾಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯ ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಿಗೆ ವೃದ್ಧಿ. ಪ್ರಕೃತಿಯುಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ವಕವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಆಜರಂ**—ಆಜ ಗತಿಕ್ಷೇಪಣಯೋಃ ಧಾತು. ಆಜಿರಶಿರಿಶಿಫಿಲಿ—(ಉ. ಸೂ. ೧-೫೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದು ಕಿರಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾಗಿ ನಿವಾತಿತವಾದುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಪ್ರತ್ನಂ**—ಪ್ರಗಸ್ಯ ಛಂದಸಿ ಗಲೋಪಶ್ಚ (ಕಾ. ೪-೩-೨೩-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಗ ಶಬ್ದದ ಗಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಚಕಾರದಿಂದ ತ್ನ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ನ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಈಡ್ಯಮ್**—ಈಡ ಸ್ತುತೌ ಧಾತು. ಹಲಂತಧಾತುವಾದುದರಿಂದ ಹಲಲೋರ್ಯೋತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೨೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಣ್ಯಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಈಡವಂದ ವೃಶಂಸ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೧೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಸಪರ್ಯತ—ಸಪರ ಪೂಜಾಯಾಮ್ ಧಾತು, ಕಂಡ್ವಾದಿ. ಕಂಡ್ವಾದಿಭೋಯಕ್ (ವಾ. ಸೂ. ೩-೧-೨೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಸ್ವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಯಕ್. ಸನಾದ್ಯಂತಾಧಾತವಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಗಂತವು ಧಾತುಸಂಕ್ಷೇಪವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತದೆ. ಯಗಂತದ ಮೇಲೆ ಲೋಙ್ಕೃತ್ಯಮಪ್ಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಥ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ತಾದೇಶ. ಶಬ್ ವಿಕರಣ. ಅತೋಗುಣೇ (ವಾ. ಸೂ. ೬-೧-೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪರ ರೂಪ. ಸಪರ್ಯತೆ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅತಿಶಯದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಪ್ರೀಣಿ ಶತಾ ಪ್ರೀ ಸಹಸ್ರಾಣ್ಯಗ್ನಿಂ ತ್ರಿಂಶಚ್ಚ ದೇವಾ ನವ ಚಾಸಪರ್ಯನ್ |  
ಔಷ್ವನ್ತೈರಸ್ತೃಣಂಪರ್ಹಿಸ್ತಾ ಆದಿದ್ವಾರಂತಾರಂ ನೈಸಾದಯಂತ || ೯ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಪ್ರೀಣಿ | ಶತಾ | ಪ್ರೀ | ಸಹಸ್ರಾಣಿ | ಅಗ್ನಿಂ | ತ್ರಿಂಶತ್ | ಚ | ದೇವಾಃ | ನವ | ಚ | ಅಸಪರ್ಯನ್ |  
ಔಷ್ವನ್ | ಸ್ತೃತ್ಯಃ | ಅಸ್ತೃಣನ್ | ಪರ್ಹಿಸ್ | ಅಸ್ತೃ | ಆತ್ | ಇತ್ | ದ್ವಾರಂತಾರಂ | ನಿ | ಅಸಾ-  
ದಯಂತ || ೯ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಪ್ರೀಣಿ ಶತಾ ಪ್ರೀಣಿ ಶತಾನಿ ಪ್ರೀ ಸಹಸ್ರಾಣಿ ಪ್ರೀಣಿ ಸಹಸ್ರಾಣಿ ತ್ರಿಂಶಚ್ಚ ನವ ಚೈಕೋನ-  
ಚಿತ್ವಾರಿಂಶದಧಿಕತತತ್ರಯೋಸೇತತ್ರಿ ಸಹಸ್ರ ಸಂಖ್ಯಾಕಾ ದೇವಾ ಇಮಮಗ್ನಿಮಸಪರ್ಯನ್ | ಅಪೂಜ-  
ಯನ್ | ಕಿಂಚಿ ತೇ ದೇವಾ ಘೃತೈರಿಮಮಗ್ನಿಮೌಷ್ವನ್ | ಅಸಿಂಚಿನ್ | ತಥಾಸ್ತಾ ಅಗ್ನಯೇ ತದರ್ಥಂ  
ಬರ್ಹಿಸ್ತೃಣನ್ | ಬರ್ಹಿಷಾಸ್ತೃಣಂ ವೇದ್ಯಾಚ್ಛಾದನಮಕುರ್ವನ್ | ಆದಿದನಂತರಮೇವ ತೇ ದೇವಾ-  
ಸ್ತೃಸ್ತೃಣಂಪರ್ಹಿಸ್ತೇನಮಗ್ನಿಂ ದ್ವಾರಂತಾರಂ ಕೃತ್ವಾ ನೈಸಾದಯಂತ | ಉಪಾನೇಶಯನ್ | ದೇವೈಃ ಪೂಜ್ಯ-  
ಮಿಮಮಗ್ನಿಂ ಸಪರ್ಯತೇತಿ ಪೂರ್ವೇಣಾನ್ವಯಃ | ದೇವಸಂಖ್ಯಾ ಚಿ ಬೃಹದಾರಣ್ಯಕೋಽಭಿಹಿತಾ | ಮಹಿ-  
ಮಾನೇ ವಿದ್ಯಾಪೂಜಾರ್ಥೇ ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಂಶತ್ತ್ವೇನ ದೇವಾ ಇತಿ | ಕತಮೇ ತೇ ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಂಶದಷ್ಟೌ ವಸೇವ  
ಏಕಾದಶ ರುದ್ರಾ ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯಾಸ್ತೌ ಏಕತ್ರಿಂಶದಿಂದ್ರಶ್ಚೈವ ಪ್ರಜಾಪತಿಶ್ಚ ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಂಶೌ | ಬೃ. ಅ.  
೩-೯ | ಇತಿ || ಶತಾ | ದಶಾನಾಂ ದಶತಾಂ ಶತಾವಸ್ತಶ್ಚ ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ದಶ ದಶತಃ ಪರಿಮಾಣಮೇಷಾಂ  
ಶತಾನಿ | ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಾದಿನಾ ಸುಪೋ ಡಾದೇಶಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಪ್ರೀ | ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ  
ಪೂರ್ವಸಮರ್ಪಣಾದೀರ್ಥಃ | ಫಿಟ್ಸ್ವರಃ | ಸಹಸ್ರಾಣಿ | ಕರ್ದವಾದಿತ್ಯಾನ್ಯಧ್ಯೋದಾತಃ | ತ್ರಿಂಶತ್ |  
ತ್ರಯಾಣಾಂ ದಶತಾಂ ತ್ರಿನ್ಯಾವಃ ಶಚ್ಚ ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ತ್ರಯೋ ದಶತಃ ಪರಿಮಾಣಮಸ್ಯ ತ್ರಿಂಶತ್ |



ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ನವ | ಕನಿನ್ನಿತ್ಯನುವೃತ್ತೌ ಚು ಸ್ತುತಾವಿತ್ಯಸ್ಮಾದ್ಧೃತೋರ್ಬುದಂಶೋರ್ನುದಕ್ಷೇತಿ  
 ಕನಿನ್ | ಗುಣಕ್ಷ | ನಿತ್ವಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಅಸಪರ್ಯನ್ | ಲಜಃ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ಔಕ್ಷನ್ |  
 ಉಕ್ಷ ಸೇಚನೇ | ಅದಜಾದೀನಾಮಿತ್ಯಾಡಾಗಮಃ | ವೃದ್ಧಿಃ | ಪಾದಾದಿತ್ವಾನ್ನ ನಿಹನ್ಯತೇ | ಅಗಮ-  
 ಸ್ವರಃ | ಅಸ್ತ್ಯುಣನ್ | ಸ್ತ್ಯುರ್ ಆಚ್ಛಾದನೇ | ಲಜ್ಜಬಹುವಚನೇ ಕ್ರೌದಿತ್ವಾಚ್ಛ್ವಾ | ರ್ಪೋರಂತಾ-  
 ದೇಶಃ | ನಿತ್ಯಂ ಜಾತ ಇತಿ ಕಾರಲೋಪಃ | ಸಂಯೋಗಾಂತಲೋಪಃ | ಶ್ವಾಭ್ಯಸ್ತಯೋರಾತ ಇತ್ಯಾ-  
 ಕಾರಲೋಪಃ | ಲುಜ್ಜ್ಜಲ್ಪಜ್ಜ್ಜದಿತ್ಯಾಡಾಗಮಃ | ಸ ಚೋದಾತ್ತಃ | ಅಗಮಸ್ವರಃ | ವಾಕ್ಯೇತ್ಯ-  
 ನುವೃತ್ತೌ ಚಾದಿತ್ವಾನ್ನಿಘಾತಾಭಾವಃ | ಬರ್ಹಿಃ | ಇಸಿರಿತ್ಯನುವೃತ್ತೌ ವೃಂದೇರ್ನಲೋಪಶ್ಚೇದೀತಿಃ |  
 ತತ್ಸಂನಿಯೋಗೇನ ನಲೋಪಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಅಸಾವಯಂತ | ಪದ್ವೈ ವಿಶರಣಗತ್ಯವಸಾದನೇಷು |  
 ಅಸಾದ್ಯೇತುಮತಿ ಚೇತಿ ಚಿತ್ | ಉಪಧಾವೃದ್ಧಿಃ | ಚಿಚ್ಚೇತ್ಯಾತ್ಮನೇಪದಂ | ಲಜಃ ಬಹುವಚನೇ  
 ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

ತ್ರಿಚಿಂತತಾ—ಮುನ್ನೂರು | ತ್ರೀ ಸಹಸ್ರಾ—ಮೂರುಸಾವಿರ | ತ್ರಿಂಶತ್ ಚ—ಮೂವತ್ತು,  
 ಮತ್ತು | ನವ ಚ—ಒಂಭತ್ತು | ದೇವಾಃ—(ಹೀಗೆ ಮೂರುಸಾವಿರದ ಮುನ್ನೂರ ಮೂವತ್ತೊಂಬತ್ತು ದೇವತೆ  
 ಗಳು | (ಇಮಂ) ಅಗ್ನಿಂ—ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಅಸಪರ್ಯನ್—ಪೂಜಿಸಿದರು; (ಮತ್ತು ಆ ದೇವತೆಗಳು) |  
 ಘೃತೈಃ—ಘೃತದಿಂದ | ಔಕ್ಷನ್—(ಅಗ್ನಿಯನ್ನು) ಸಿಂಚಿಸಿದರು; (ತಥಾ—ಹಾಗೆಯೇ) | ಅಸ್ತ್ಯು—ಈ ಅಗ್ನಿ  
 ಗೋಸ್ವರ | ಬರ್ಹಿಃ—ದರ್ಭೆಯನ್ನು | ಅಸ್ತ್ಯುಣನ್—ಹರಡಿದರು | ಅತ್ ಇತ್—ಅನಂತರವೇ (ದೇವತೆ  
 ಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು) | ಹೋತಾರಂ—ಹೋತೃವನ್ನಾಗಿ (ಮಾಡಿ) | ನಿ ಅಸಾವಯಂತ—ಕೂಡಿಸಿದರು

ಭಾವಾರ್ಥಃ

ಮೂರುಸಾವಿರದಮುನ್ನೂರಮೂವತ್ತೊಂಬತ್ತು ದೇವತೆಗಳು ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪೂಜಿಸಿ, ಅವನಿಗೆ  
 ಘೃತಸೇಚನಮಾಡಿ, ಅವನಿಗಾಗಿ (ವೇದಿಯಮೇಲೆ) ದರ್ಭಾಸನವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿ, ಅನಂತರ, ಅವನನ್ನು ಹೋತೃ  
 ವನ್ನಾಗಿ ನಿಯಮಿಸಿ, ಆಸನದ ಮೇಲೆ ಕೂಡಿಸಿದರು. (ಅದುದರಿಂದ ದೇವತೆಗಳಿಂದಲೇ ಪೂಜಿತನಾದ ಇವ  
 ನನ್ನು, ಎಲೈ ಪುತ್ರಪಿತರೇ, ನೀವೂ ಪೂಜಿಸಿರಿ).

English Translation.

Three thousand three hundred and thirty-nine divinities have worshipped Agni: they have sprinkled him with melted butter; they have spread for him the sacred grass; and have seated him upon it as their ministrant priest.

ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು.

ತ್ರಿಚಿಂತತಾ ತ್ರೀ ಸಹಸ್ರಾಃ ತ್ರಿಂಶತ್ ನವ ಚ ದೇವಾಃ—ಏಕೋನವತ್ಪ್ರಾಂಶದಧಿಕಶತತ್ರಯೋ.  
 ಘೇತೃಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕಾಃ—ದೇವತೆಗಳು ಮೂರುಸಾವಿರದ ಮುನ್ನೂರಮೂವತ್ತೊಂಭತ್ತು ಜನಗಳಿರುವರು

ಎಂದು ವ್ಯಕ್ತಿಯಿಂದ (ವಿವರಣೆಯಿಂದ) ಹೇಳಿದೆ. ಈ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪೂಜಿಸುವರು ಎಂದೂ ವಿವರಿಸಿದೆ. ಖ್ಯಾತದಾರಣ್ಯಕೋಶನಿಷ್ಠನಲ್ಲಿ ಸಮಷ್ಟಿರೂಪದಿಂದ ದೇವತೆಗಳ ವಿವರಣೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ದೇವಸಂಖ್ಯಾಚಿ ಬೃಹದಾರಣ್ಯಕೇ ಅಭಿಹಿತಾ—ಮಹಿಮಾನ ಏವೈಷಾಮೇತೇ ತ್ರಯ-  
ಸ್ತ್ರೀಕತ್ವೇನ ದೇವಾ ಇತಿ | ಕತಮೇ ತೇ ತ್ರಯಸ್ತ್ರೀಕದಷ್ಟ್ವಾ ವಸವ ಏಕಾದಶ  
ರುದ್ರಾ ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯಾಸ್ತೇ ಏಕತ್ರೀಕದಿಂದ್ರಶ್ವೇವ ಪ್ರಜಾಪತಿಶ್ಚ ತ್ರಯಸ್ತ್ರೀಕಾ ||  
(ಬೃ. ಅ. ೩.೯) ಇತಿ.

ದೇವತೆಗಳ ಸಂಖ್ಯೆಯು ಮೂವತ್ತುಮೂರೇ ಆಗಿರುವುದು ಎಂಟು: ವಸುಗಳು, ಹನ್ನೊಂದು ಜನ ಗುಪ್ತರು, ಹನ್ನೆರಡು ಜನ ಆದಿತ್ಯರು, ಇಂದ್ರನು, ಮತ್ತು ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಎಂದು. ಇವರು ಒಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ ಮೂವತ್ತುಮೂರು ದೇವತೆಗಳಾಗಿರುವರು. ಇವರ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ಮೂರುಸಾವಿರದಮೂರುನೂರಮೂವತ್ತೊಂಭತ್ತು ಆಗಿರುವರು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—ಯೇ ದೇವಾಸೋ ನಿವ್ಯೇಕಾದಶಶ್ಚ (ಋ ಸಂ. ೧೧೩೯-೧೨) ಎಂಬ ಶುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ—

ತೇ ದೇವಾಸೋ ಯಜ್ಞಮಿಮಂ ಜಷ್ಠಂ—ಸಕಲದೇವತೆಗಳೂ ಆದ ನೀವು ನಮ್ಮ ಈ ಯಜ್ಞ ವನ್ನು ಸೇವಿಸಿ ಎಂದು ಮೂರುಲೋಕಗಳ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿದೆ. ದಿವಿ ಏಕಾದಶ, ಪ್ರಥಿವ್ಯಾಂ ಏಕಾದಶ, ಅಪ್ಸುಕ್ಷಿತೋ ಏಕಾದಶ ಎಂದು ಮೂರುಲೋಕಗಳಿಂದಲೂ ಒಟ್ಟು ದೇವತೆಗಳ ಸಂಖ್ಯೆಯು ಮೂವತ್ತುಮೂರೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಸಾಯಣರು—ಯದ್ಯಪಿ ತಿಸ್ರ ಏವ ದೇವತಾಃ (ನಿ. ೭-೫) ಎಂಬ ನಿರುಕ್ತ ವಚನವನ್ನದಹರಿಸಿ ಕ್ಷಿಪ್ರಾದ್ಯಭಿಮಾನಿನೋ ದೇವತಾಸ್ತಿಸ್ರ ಏವ ತಥಾಸಿ ಮಹಿತಾ ಮಹತ್ವೇನ ಸ್ಪಷ್ಟ-ವಿಭೂತ್ಯಾ ತ್ರಯಸ್ತ್ರೀಕತ್ವಂಖ್ಯಾತಾ ಭವಂತಿ | ತತ್ರತ್ಯಾಸಾ ಅನ್ಯಾಸ್ತದ್ವಿಭೂತಯೇ ಇತ್ಯುಕ್ತಾತ್ | ಪ್ರಥಿವೀ ಅಂತರಿಕ್ಷ ಮತ್ತು ದ್ಯುಲೋಕಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳ ಸಂಖ್ಯೆಯು ಮೂರೇ ಆದರೂ ಸಹ ಅವರ: ಅವರ ವರ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ೩೩ ಸಂಖ್ಯೆಯಲ್ಲಿವರಾಗಿ ಕಾಣುತ್ತಾರೆ. ಆಯಾ ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿರುವ ಉಳಿದ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲಾ ಇವರ ವಿಭೂತಿಗಳು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರೂ ಸಹ—

ತಿಸ್ರ ಏವ ದೇವತಾ ಇತಿ ನೈರುಕ್ತಾಃ | ಅಗ್ನಿಃ ಪೃಥಿವೀಸ್ಥಾನಃ | ನಾಯುರ್ವಾ ಇಂದ್ರೋ  
ನಾ ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥಾನಃ | ಸೂರೋ ದ್ಯುಸ್ಥಾನಃ | ತಾಸಾಂ ಮಹಾಭಾಗ್ಯಾತ್ ಏಕೈಕಸ್ಯಾ  
ಅಪಿ ಬಹುನಿ ಸಾಮರ್ಥೇಯಾನಿ ಭವಂತಿ | ಅಪಿ ನಾ ಕರ್ಮಪೃಥಕ್ತ್ವಾತ್ (ನಿ ೭-೫) |

ನೈರುಕ್ತಕಾರರ ಮತದಂತೆ, ಅಗ್ನಿ ನಾಯು ಅಥವಾ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯ ಈ ಮೂರು ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಪೃಥಿವೀ, ಅಂತರಿಕ್ಷ ಮತ್ತು ದ್ಯುಲೋಕ ಈ ಮೂರು ಲೋಕಗಳ ಅಧಿದೇವತೆಗಳು. ಈ ದೇವತೆಗಳಿಗೇ ಅವರವರ ಮಹತ್ವಕ್ಕನುಗುಣವಾಗಿಯಾಗಲಿ, ಕ್ರಿಯಾವೈವಿಧ್ಯಗಳ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಲಿ ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಸಾಮರ್ಥೇಯಗಳಿರುತ್ತವೆಯೆಂದು ಹೇಳಿ, ಅಥಾತೋಽನುಕ್ರಮಿಷ್ಯಾಮ ಅಗ್ನಿಃ ಪೃಥಿವೀಸ್ಥಾನಃ ತಂ ಪ್ರಥಮಂ ನಾಖ್ಯಾಸ್ಯಾಮಃ | ಎಂದು ನಿ ೭-೧೪ ರಿಂದ ೯-೪೩ನೇ ಖಂಡದವರೆಗೆ ಪೃಥಿವೀಸ್ಥರಾದ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ, ಅಥಾತೋ ಮಧ್ಯಸ್ಥಾನಾ ದೇವತಾಃ | ತಾಸಾಂ ನಾಯುಃ ಪ್ರಥಮಾಗಾಮೀ ಭವಂತಿ | ಎಂದು ೧೦-೧೦ರಿಂದ ೧೧-೫೦ನೇ ಖಂಡದವರೆಗೆ ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ ಹೇಳಿದೆ. ಹೀಗೆ ವಿಭಾಗಿಸಿರುವ ಈ ದೇವತೆಗಳ ಸಂಖ್ಯೆಯಷ್ಟು ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಮತಭೇದಗಳಿವೆಯಾದರೂ ಶುಕ್ಲಂಹಿತೆಯ ಅನೇಕಶತಕಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದೇ ವಿಧವಾದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಕಾಣುತ್ತದೆ.

ಅ ಸಾಸತ್ಯಾ ತ್ರಿಭಿರೇಕಾದಶೈರಿಹ ದೇವೇಭಿರಾಕಂ ಮಧುಪೇಯಮಪ್ಪಿನಾ |  
ಪ್ರಾಯುಷ್ಕಾರಿಷ್ಯಂ ನೀ ರಪಾಂಸಿ ಮೃಜತಂ ಸೇಧತಂ ದ್ವೇಷೋ ಭವತಂ ಸಜಾಭುವಾ ||  
(ಮು. ಸಂ. ೧-೩೪-೧೧)

(೧೧×೩) ಮೂವತ್ತುಮೂರು ದೇವತೆಗಳೊಂದಿಗೂ ಮಧುಪಾನವನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸಿ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬನ್ನಿರಿ ಎಂದು ಅಪ್ಪಿನೀ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ,

ಪ್ರತ್ಯೀವಾನೋ ಹಿ ದಾತುಷೇ ದೇವಾ ಅಗ್ನೇ ವಿಚೇತಸಃ |  
ತಾನ್ಪ್ರೋಹಿವತ್ಸ ಗಿರ್ವಣಸ್ತ್ರಯಸ್ತ್ರೀಂಶತಮಾ ವಹ ||  
(ಮು. ಸಂ. ೧-೪೫-೨)

ಮೂವತ್ತುಮೂರು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಪುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರುವಂತೆಯೇ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ಇದರಂತೆಯೇ,

ಐಭಿರಗ್ನೇ ಸರಥಂ ಯಾಹ್ಯರ್ವಾಜ್ ನಾನಾರಥಂ ವಾ ವಿಭವೋ ಹ್ಯಶ್ವಾಃ |  
ಸತ್ನೀವತಸ್ತ್ರೀಂಶತಂ ತ್ರೀಂಶ್ಚ ದೇವಾನನುಷ್ಯಧಮಾ ವಹ ಮಾದಯಸ್ವ |  
(ಮು. ಸಂ. ೩-೬-೯)

ಇತಿ ಸ್ತುತಾಸೋ ಆಸಥಾ ರಿಶಾದಸೋ ಯೇ ಸ್ಥ ತ್ರಯಶ್ಚ ತ್ರಿಂಶಚ್ಚ |  
ಮನೋರ್ದೇವಾ ಯಜ್ಞಿಯಾಸಃ |  
(ಮು. ಸಂ. ೪-೩೦-೨)

ವಿಶ್ವೇರ್ದೇವೈಶ್ಚಿತ್ರೀಭಿರೇಕಾದಶೈರಿಹಾದ್ವಿಮ್ಬರುದ್ವಿಭ್ಯಗುಭಿಃ ಸಜಾಭುವಾ |  
(ಮು. ಸಂ. ೮-೩೫-೩)

ಶವ ತ್ಯೇ ಸೋಮ ಪವಮಾನ ನಿಹ್ಯೇ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಸ್ತ್ರಯ ಏಕಾದಶಾಸಃ |  
ದಶ ಸ್ತಧಾಭಿರಧಿ ಸಾನೋ ಆವ್ಯೇ ಮೃಜಂತಿ ತ್ವಾ ನದ್ಯಃ ಸಪ್ತ ಯಹ್ವೀಃ ||  
(ಮು. ಸಂ. ೯-೯೨-೪)

ಇತ್ಯಾದಿ ಪುಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ದೇವತೆಗಳ ಸಂಖ್ಯೆಯು ಮೂವತ್ತುಮೂರರಿಂಬುದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿದೆ. ಶತಪಥ ಬಾಹ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ

ಅಪ್ಪಾ ವಸವಃ | ಏಕಾಂಶ ರುದ್ರಾಃ | ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯಾ ಇಮೇ ಏವ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ  
ತ್ರಯಸ್ತ್ರೀಂಶದ್ವೈ ದೇವಾಃ ಪ್ರಜಾಪತಿಶ್ಚ ತುಸ್ತ್ರೀಂಶಃ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೪-೫-೨-೨)

ಎಂಟು ವಸುಗಳೂ, ಹನ್ನೊಂದು ರುದ್ರರೂ, ಹನ್ನೆರಡು ಆದಿತ್ಯರೂ ಮತ್ತು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೂ ಸೇರಿ ಮೂವತ್ತುಮೂರು ದೇವತೆಗಳು. ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಇವರಲ್ಲದೇ ಮೂವತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯವನು ಎಂದು ಒಂದು ಕಡೆ ಹೇಳಿದೆ. ಆದರೆ ಇನ್ನೊಂದು ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ಅದೇ ಮೂವತ್ತುಮೂರು ಸಂಖ್ಯೆಯಿದ್ದರೂ ಸಹ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಗೆ ಬದಲಾಗಿ ಇಂದ್ರನನ್ನೂ ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನೂ ಸೇರಿಸಿದೆ.

ತೇ ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಂಶದಿತ್ಯಷ್ಟೌ ವಸವ ಏಕಾದಶ ರುದ್ರಾ ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯಾಸ್ತ ಏಕತ್ರಿಂಶದಿಂದ್ರಿ-  
ಶ್ಚೈವ ಪ್ರಜಾಪತಿತ್ವ ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಂಶಾವತಿ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೧-೬-೩-೫)

ಏತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲೂ ಸಹ,

ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಂಶದ್ವೈ ದೇವಾಃ ಸೋಮಸಾಸ್ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಂಶದಸೋಮಸಾ ಅಷ್ಟೌ ವಸವ ಏಕಾದಶ  
ರುದ್ರಾ ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯಾಃ ಪ್ರಜಾಪತಿತ್ವ ವಪಟ್ಟಾರಶ್ಚೈತೇ ದೇವಾಃ ಸೋಮಸಾಃ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೨-೧೮)

ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ದೂಡತಕ್ಕವರು ಮೂವತ್ತುಮೂರು ದೇವತೆಗಳು. ಅವರು ಅಷ್ಟವಸುಗಳು,  
ಏಕಾದಶ ರುದ್ರರು, ಮತ್ತು ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯರು, ಇವರೊಂದಿಗೆ ಪ್ರಜಾಪತಿ ಮತ್ತು ವಪಟ್ಟಾರ. ಹೀಗೆ ಸಂಹಿತೆ  
ಯಲ್ಲಿಯೂ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಸಂಖ್ಯೆಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಒಂದೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯವಿದೆ. ಆದರೆ,

ಪ್ರೇಣಿ ತತಾ ಶ್ರೀ ಸಹಸ್ರಾಣ್ಯಗ್ನಿಂ ಶ್ರಿಂಶಚ್ಚ ದೇವಾ ನವ ಜಾಸಪ್ರಶ್ನಾನ್ |

ಔಕ್ಷನ್ ಘೃತೈರಸ್ತೃಣನ್ನಹಿರಸ್ಮಾ ಆದಿದ್ಧೋತಾರಂ ನೃಸಾದಯಂತ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೯-೯)

ಎಂಬ ಪ್ರಕೃತಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಇದರಂತೆಯೇ ಋ. ಸಂ. ೧೦-೫೨-೬ ನೇ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಮೂರುಸಾವಿರದ  
ಮುನ್ನೂರ ಮೂವತ್ತುಒಂಭತ್ತು ದೇವತೆಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪೂಜಿಸಿದರೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ವಾಜಸನೇಯಸಂಹಿತೆ  
ಯಲ್ಲಿಯೂ (೩೩-೭) ಇದೇ ಅನುಷ್ಠಾನವಿದೆ. ಇದೂ ಅಲ್ಲದೇ,

ನಮೋ ಮಹದ್ವೈ ನಮೋ ಅರ್ಭಕೇಭ್ಯೋ ನಮೋ ಯುವಭ್ಯೋ ನಮ ಅಶಿನೇಭ್ಯಃ |

ಯಜಾಮ ದೇವಾನ್ಯದಿ ತಕ್ಕನಾಮ ನಾ ಜ್ಯಾಯಸಃ ಶಂಸಮಾ ವೃಕ್ಷಿ ದೇವಾಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೨೭-೧೩)

ಅಶ್ವಧಿಕವಾದ ಗುಣವುಳ್ಳವರೂ, ನ್ಯೂನವಾದ ಗುಣವುಳ್ಳವರೂ, ತರುಣರೂ ವೃದ್ಧರೂ ಆದ ಸಕಲ  
ವಿಧವಾದ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ನಮಸ್ಕಾರವೆಂದು ಹೇಳುವಾಗ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ವರೂಪವೈವಿಧ್ಯವಿದೆಯೆಂದು ತಿಳಿಯು  
ತ್ತದೆ. ಈ ಮುಕ್ತನ್ನೇ ಏತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲೂ ಸಹ (೭-೧೬) ಶುನಶ್ಯೇಪೋವಾಪ್ರಾಪ್ತನದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವೇದೇವ  
ಪ್ರಾರ್ಥನಾಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಿದೆ. ಆದರೆ,

ನಹಿ ವೋ ಆಸ್ತ್ರೈರ್ಭಕೋ ದೇವಾಸೋ ನ ಕುಮಾರಕಃ | ವಿಶ್ವೇ ಸತೋಮಹಾಂತಃ ಇತ್ |

(ಋ. ಸಂ. ೮-೩೦-೧)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳ ಮಧ್ಯೆ ದೊಡ್ಡವರು ಚಿಕ್ಕವರು ಎಂಬ ಭೇದವೇ ಇಲ್ಲ. ಸಕಲದೇವತೆಗಳೂ ಮಹಾತ್ಮರೇ  
ಆಗಿದ್ದಾರೆ ಎಂಬ ಪ್ರಶಂಸೆಯಿದೆ. ಇಂತಹ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವುಳ್ಳ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಪ್ರಕೃತ  
ವಾದ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಪುನಿಯು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ್ದಾನೆ—

ಅದಿತ್ ಹೋತಾರಂ ಕೃತ್ವಾ ನೃಸಾದಯಂತ—ಅನಂತರಮೇವ ತೇ ದೇವಾಸ್ತಸ್ಮಿನ್ ಬರ್ಹಿಷಿ  
ಏನಮಗ್ನಿಂ ಹೋತಾರಂ ಕೃತ್ವಾ ಉಪಾವೇಶಯನ್ | ಹೋತಾರಂ—ದೇವತಾನಾಂ ಹ್ವಾತಾರಂ ಎಂದೂ



ಬರ್ಹಿಃ—ಇಸಿಃ ಎಂದು ಪೂರ್ವಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವಾಗ ಬೃಂಹೇರ್ನಲೋಪಶ್ಚ (ಉ. ಸೂ. ೨-೨೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಸಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಧಾತುವಿನ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪಧೆಗೆ ಗುಣ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ರಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಆಸಾದಯಂತ—ಷದಲ್ಯ ವಿತರಣಗತ್ಯವಸಾದನೇಷು. ಧಾತು. ಹೇತುಮತಿಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೨೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಯೋಜಕವ್ಯಾಪಾರ ತೋರುವುದರಿಂದ ಚಿಚ್. ಅತ ಉಪಧಾಯಾಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಾ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ವೃದ್ಧಿ. ಚಿಚಿಶ್ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೩-೭೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆತ್ಮನೇಪದಿಯಾಗುತ್ತದೆ. ಚಿಚಂತದ ಮೇಲೆ ಲಜ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಆತಿ ಇಂತದ ಪರದಕ್ಷಿರುವುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ರಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

## ಹತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

ತ್ವಾಮಗ್ನ ಇತಿ ನವಚೇಂ ದಶಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರಮಾಷ್ಟಿಹಮಾಗ್ನೇಯಂ | ತ್ವಾಮಗ್ನ ಔಷ್ಣಿಹಮಿತ್ಯನುಕ್ರಾಂತತ್ವಾತ್ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾಪ್ತಿನಶಸ್ತ್ರಯೋರಾಷ್ಟಿಹೇ ಛಂದಸ್ಸಸ್ಯ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ವಿನಿಯೋಗಃ | ಅಥೈತಸ್ಯಾ ಇತಿ ಖಂಡೇ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ಪುರು ತ್ವಾ ತ್ವಾಮಗ್ನೇ | ಅ. ೪-೧೩ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ತ್ವಾಮಗ್ನೇ ಮನೀಷಿಣಃ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತು ಪುಕ್ಯಗಳಿರುವುವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಪುಷಿಯು. ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು. ಉಷ್ಣಿಕ್ ಛಂದಸ್ಸು. ಆನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ತ್ವಾಮಗ್ನ ಔಷ್ಣಿಹಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು ಆಪ್ತಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಉಷ್ಣಿಕ್‌ಛಂದಸ್ಸಿನ ಪುಕ್ಯಗಳ ಪಠನಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ ಅಥೈತಸ್ಯಾ ಎಂಬ ಖಂಡದ ಪುರು ತ್ವಾ ತ್ವಾಮಗ್ನೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ( ಅ. ೪-೧೩ )

## ಸೂಕ್ತ—೧೦

ಮಂಡಲ—೩ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೧೦ ||

ಅಷ್ಟಕ—೩ || ಆಧ್ಯಾಯ—೧ || ವರ್ಗ—೭, ಅ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಪುಕ್ಯಂಖ್ಯೆ—೯ ||

ಪುಷಿಃ—ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ

ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||

ಛಂದಃ—ಉಷ್ಣಿಕ್ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತ್ವಾಮಗ್ನೇ ಮನೀಷಿಣಃ ಸಮ್ರಾಜಂ ಚರ್ಷಣೇನಾಂ

ದೇವಂ ಮರ್ತಾಸ ಇಂಧತೇ ಸಮಧ್ವರೇ || ೧ ||

ಪವನಾಕಃ

ತ್ವಾಂ | ಅಗ್ನೇ | ಮನೀಷಿಣಃ | ಸಂರಾಜಂ | ಚರ್ಷಣೇನಾಂ |

ದೇವಂ | ಮರ್ತಾಸಃ | ಇಂಧತೇ | ಸಂ | ಅಧ್ವರೇ || ೦ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಮನೀಷಿಣೋ ಧೀಮಂತೋಽಧ್ವರ್ಯುಪ್ರಭೃತಯೋ ಮರ್ತಾಸೋ ಮನುಷ್ಯಾ-  
ಕ್ಷರ್ಷಣೇನಾಂ ಪ್ರಜಾನಾಂ ಸಮ್ರಾಜಮಧಿಪತಿಂ ದೇವಂ ದ್ಯೋತಮಾನಂ ತಾಮಧ್ವರೇ ಯಜ್ಞೇ ಸಮಿಂ-  
ಧತೇ | ಸೋಮಾಜ್ಯಪಯಃಪ್ರಭೃತಿಭಿರಾಹುತಿಭಿಃ ಸಮ್ಯಗ್ನೀಪಯಂತಿ || ಮನೀಷಿಣಃ | ಮನೀಷೈಷಾ-  
ವಸ್ತ್ರೀತಿ ವೀರ್ಯಾದಿಭ್ಯಕ್ಷೇತಿ ಇನಃ | ಯಸ್ಯೇತಿ ಚೇತ್ಯರ್ಣಲೋಪಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಸಮ್ರಾಜಂ |  
ರಾಜ್ಯ ದೀಪ್ತಾ | ಸಂಪೂರ್ವಾಪಸ್ತಾದ್ವಾತೋಃ ಸತ್ಪಾದ್ವಿಷೇತಿ ಕ್ವಿಪ್ | ಕ್ವಿಲೋಪಃ | ಸಮೋ ಮಕಾರಸ್ಯ  
ಮೋಽನುಸ್ವಾರ ಇತ್ಯನುಸ್ವಾರೇ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ಮೋ ರಾಜಿ ಸಮಃ ಕ್ವಾವಿತಿ ಸಮೋ ಮಕಾರಃ | ಕೃದುತ್ಪರ-  
ಪದಪ್ರಕೃತಿತ್ವರತ್ವಂ | ಚರ್ಷಣೇನಾಂ | ನಾಮನ್ಯತರಸ್ಯಾಮಿತಿ ವಿಭಕ್ತೀರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಇಂಧತೇ |  
ಊಇಂಧೀ ದೀಪ್ತಾ | ಅಪ್ತಾದ್ವಾತೋರ್ಹೇತುಮತಿ ಚೇತಿ ಚಿತ್ | ಅಪಿ ಝಸ್ಯಾತ್ಪ್ರಸೇಪದೇಷ್ಟನತ ಇತ್ಯ-  
ದಾದೇಶಃ | ಛಂದಸ್ಕುಭಯಥೇತಿ ಝಸ್ಯಾರ್ಥಧಾತುಕತ್ವಾಣ್ವೇರನಿಟೀತಿ ಚಲೋಪಃ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

(ಹೇ) ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಮನೀಷಿಣಃ—ಜ್ಞಾನಿಗಳಾದ ಅಧ್ವರ್ಯು ಮೊದಲಾದ |  
ಮರ್ತಾಸಃ—ಮನುಷ್ಯರು | ಚರ್ಷಣೇನಾಂ—ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆ | ಸಂರಾಜಂ—ಅಧಿಪತಿಯೂ | ದೇವಂ—  
ದ್ಯೋತಮಾನನೂ ಆದ | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಅಧ್ವರೇ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಸಂ ಇಂಧತೇ—(ಸೋಮಾಜ್ಯಾದಿ  
ಆಹುತಿಗಳಿಂದ) ಚಿನ್ನಾಗಿ ಉದ್ದೀಪನಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ.

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಅಧ್ವರ್ಯಾದಿ ಮನುಷ್ಯರು ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆ ಅಧಿಪತಿಯೂ  
ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಸೋಮಾಜ್ಯಾದ್ಯಾಹುತಿಗಳಿಂದ ಉದ್ದೀಪನಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ,  
(ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ).

English Translation.

You, the king of men ; Agni, the divine : prudent mortals kindle you  
at the sacrifice.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ಮನೀಷಿಣಃ—ಮನೀಷೈಷಾಮಸ್ತ್ರೀತಿ | ಯುಕ್ತಾಯುಕ್ತವನ್ನು ವಿನೇಚನೆ ಮಾಡುವ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ  
ವರು ಎಂದೂ, ಅಧ್ವರ್ಯುಪ್ರಭೃತಯೋ ಋತ್ವಿಜಃ—ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ ಮೊದಲಾದ ಐದು ಜನ ಋತ್ವಿಕೃಗಳು  
ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಮನೀಷೀ ಎಂಬ ಪದವು ಮೇಧಾವಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩.೧೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

**ಮರ್ತಾಸಃ**—ಮರ್ತಾಃ ಎಂಬ ಪದವು ಮನುಷ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೮) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಮರಣಕ್ಕೀಡಾಗುವ ಮನುಷ್ಯರೆಂದು ಅರ್ಥ.

**ಚೇರ್ಷಣೇನಾಂ ಸಮ್ರಾಜಂ**—ಚೇರ್ಷಣಿ ಎಂಬ ಪದವು ಮನುಷ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೮) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಮತ್ತು ಪಿತಾ ಕುಟಸ್ಥ ಚೇರ್ಷಣಿ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಕೃತಸ್ಯ ಕರ್ಮಣಃ ಜಾಯಿತಾ ಬುದ್ಧ್ಯಧಿದೇವತಾಧಾ-ವೇನ ಕೃತಸ್ಯ ಕರ್ಮಣಃ ದ್ರಷ್ಟೃತ್ವಂ ಆದಿತ್ಯಸ್ಯ ಉಪಪಾದ್ಯತೇ ಎಂದು ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ವಾಖ್ಯಾನ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಬುದ್ಧಿಗೆ ಅಧಿದೇವನಾಗಿ ಆಚರಿಸಿದ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಆದಿತ್ಯನು ದ್ರಷ್ಟೃವಾಗಿರುವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಚರ್ಷಣೆಪದಕ್ಕೆ ಆದಿತ್ಯನೆಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು. ಇಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ಪ್ರಜೆಗಳೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆ ಅಧಿಪತಿಯಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ.

**ಅಧ್ವರೇ ಸಮಿಂಧತೇ**—ಅಧ್ವರಶಬ್ದವು ಅಧ್ವರ ಇತಿ ಯಜ್ಞನಾಮ ಎಂದು (ನಿ. ೧-೮) ವಾಖ್ಯಾನ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಮನುಷ್ಯರಾದ ಮತ್ತು ವಿನೇಕಿಗಳಾದ ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ ಮೊದಲಾದ ಋತ್ವಿಜರ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸೋಮ, ಆಜ್ಯ, ಹಾಲು, ಇವುಗಳೇ ಮೊದಲಾದ ಹವಿರ್ದ್ರವ್ಯಗಳಿಂದ ಹೋಮಮಾಡಿ ಬಹಳ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

**ಮನೀಷಿಣಃ**—ಮನೀಷಾ ವಿಸಾಮಸ್ತಿ (ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವರು) ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವಕ್ಷಾಮಾಡಿದಾಗ ಮನೀಷಾ ಶಬ್ದವು ಪ್ರೀಹ್ಯಾದಿಯಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾದುದರಿಂದ ಪ್ರೀಹ್ಯಾದಿಭ್ಯಶ್ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತ್ತರ್ಥದಲ್ಲಿ ಇನಿಪ್ರತ್ಯಯ. ಯಸ್ಯೇತಿಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೪೮) ಈಕಾರವೂ ತದ್ವಿತವೂ ಪರವಾದಾಗ ಭ ಸಂಜ್ಞಾವುಳ್ಳ ಅಂಗದ ಇಕಾರ ಆಕಾರಗಳಿಗೆ ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಮನೀಷಾ ಎಂಬಲ್ಲಿರುವ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರದಿಂದ ಇಕಾರ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಸಮ್ರಾಜಮ್**—ರಾಜ್ಯ ದೀಪ್ತೌ ಧಾತು. ಸಂ ಎಂಬುದು ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಸತ್ಸೋದ್ವಿಷದ್ವಯಹ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೬೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದರಲ್ಲಿ ಸರ್ವಲೋಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಮಿನ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ಮೋನುಸ್ವಾರಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೨೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅಪವಾದವಾಗಿ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ಮಕಾರವೇ ಬರುತ್ತದೆ. (ಅನುಸ್ವಾರ ಬರುವುದಿಲ್ಲವೆಂದರ್ಥ) ಗತಿಕಾರಕೋಪಪದಾತ್ ಕೃತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ಪರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಚೇರ್ಷಣೇನಾಮ್**—ಷಸ್ತೀ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ನಾಮನ್ಯತರಸ್ಯಾಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೫೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಮರ್ತಾಸಃ**—ಮೃಜ್ ಪ್ರಾಣತ್ಯಾಗೇ ಧಾತು. ತನ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮವಾಗುತ್ತದೆ. ಅಜ್ಜಸೇರಸುಕಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೫೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜಸಿಗೆ ಅಸುಕಾಗಮ.

**ಇಂಧತೇ**—ಇಂಧಂಧೀ ದೀಪ್ತೌ ಧಾತು. ಪ್ರಯೋಜಕವ್ಯಾಪಾರ ತೋರುವುದರಿಂದ ಹೇತು-ಮತಿಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೨೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚಿಚ್. ಚಿಜಂತದ ಮೇರಿ ಲಿಟ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹು



ವಚನದಲ್ಲಿ ಝ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಆತ್ಮನೇವೇತ್ಯನಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಆತಾದೇಶ. ಟಿತಆತ್ಮನೇವದಾನಾಂ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೭೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಟಿಗೆ ಏತ್ಯ. ಛಂದಸ್ಕುಭಯಥಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೧೧೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಆರ್ಥಧಾತುಕಸಂಜ್ಞೆ ಇರುವುದರಿಂದ ಕೇರನಿಟಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೫೧) ಅನಿಡಾದಿಯಾದ ಆರ್ಥಧಾತುಕವು ಪರವಾದಾಗ ಚೆಚಿಗೆ ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಚೆಚಿಗೆ ಲೋಪ ಆತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತ್ವಾಂ ಯಜ್ಞೇಷ್ವಗ್ನಿಜಮಗ್ನೇ ಹೋತಾರಮಿಳತೇ |  
ಗೋಪಾ ಯತಸ್ಯ ದೀದಿಹಿ ಸ್ವೇ ದಮೇ || ೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ತ್ವಾಂ | ಯಜ್ಞೇಷು | ಮತ್ರಿಜಂ | ಅಗ್ನೇ | ಹೋತಾರಂ | ಈಳತೇ |  
ಗೋಪಾಃ | ಯತಸ್ಯ | ದೀದಿಹಿ | ಸ್ವೇ | ದಮೇ || ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಹೇ ಅಗ್ನೇಽಧ್ವರ್ಯಾದಯೋ ಯಜ್ಞೇಷ್ವಗ್ನಿಜೋಮಾದಿಷು ತ್ವಾಂ ಹೋತಾರಮತ್ರಿಜಂ ಹೋತೃನಾಮಕಮತ್ರಿಜಮಿಳತೇ | ಸ್ತುವಂತಿ | ತಾದೃತಸ್ತಮೃತಸ್ಯ ಸತ್ಯಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಗೋಪಾ ಗೋಪಾಯಿತಾ ಸನ್ ಸ್ವೇ ದಮೇ ಸ್ವಕೀಯೇ ಗೃಹೇ ಯಜ್ಞಶಾಲಾಯಾಂ ದೀದಿಹಿ | ದೀಪ್ಯಸ್ಯ || ದೀದಿಹಿ | ದಿವೃಕ್ರೀಡಾದ್ | ಯಜ್ಞಲುಕ್ | ಲೋಹಿ | ತುಜಾದಿತ್ವಾದಭ್ಯಾಸದೀರ್ಘತ್ವಂ | ಸಂಜ್ಞಾ ಪೂರ್ವಕೋ ವಿಧಿರನಿತ್ಯ ಇತ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯ ಗುಣಾಭಾವೇ ಲೋಪೋ ವೈರ್ವಲೀತಿ ವಲೋಪಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

(ಹೇ) ಅಗ್ನೇ—ಅಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯಜ್ಞೇಷು—ಅಗ್ನಿಜೋಮಾದಿಮುಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ (ಅಧ್ವರ್ಯಾದಿ ಮತ್ರಿಜರು) | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಹೋತಾರಂ ಯತ್ರಿಜಂ—ಹೋತೃನಾಮಕ ಮತ್ರಿಜನನ್ನಾಗಿ | ಈಳತೇ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ; (ಅಂತಹ ನೀನು) | ಯತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞದ | ಗೋಪಾಃ—ರಕ್ಷಕನಾಗಿ | ಸ್ವೇ ದಮೇ—(ನಿನ್ನ ಸ್ವಗೃಹವಾದ ಯಾಗಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ | ದೀದಿಹಿ—ದೇದೀಪ್ಯಮಾನನಾಗಿರು |

ಭಾಷಾರ್ಥ.

ಅಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಅಧ್ವರ್ಯಾದಿ ಮತ್ರಿಜರು ನಿನ್ನನ್ನು ಅಗ್ನಿಜೋಮಾದಿ ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಹೋತೃ ನಾಮಕಮತ್ರಿಜನೆಂದು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ; ಹೀಗೆ ಸ್ತುತನಾದ ನೀನು ಯಾಗರಕ್ಷಕನಾಗಿ ಸ್ವಗೃಹವಾದ ಯಾಗಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾಗಿರು.

English Translation.

They praise you as the priest, the invoker (of the gods) at sacrifices : shine forth the protector of the pious rite in your own abode.

ನಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಯಜ್ಞೇಷು ಹೋತಾರಂ ಋತ್ವಿಜಂ ಈಳತೇ—ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಾದಿಷು ಹೋತೃನಾಮಕಮೃ-  
ತ್ವಿಜಂ ಸ್ತುವಂತಿ | ಯಜ್ಞಶಬ್ದವು ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿ ಯಾಗವೆಂಬ ಕರ್ಮವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವುದಾದರೂ ಇಲ್ಲಿ  
ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮವೇ ಮೊದಲಾದ ಕೃತುವಾಚಕವಾಗಿ ಸಾಯಣರಿಂದ ವಿವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಈ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ  
ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ ಕರೆದುತರುವ ಹೋತೃವಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಹೋತೃತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು  
ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿವರಿಸಿ ಋತ್ವಿಜರು ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದೇವತೆಗಳ ಹೋತೃವಾಗಿರುವ ಕಾರಣ ಸ್ತುತಿಸುವರೆಂದು ಅರ್ಥ  
ಮಾಡಿದೆ

ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಯಜ್ಞಪದವನ್ನು ಯಜ್ಞನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಪಾಠಮಾಡಿ—

ಯಜ್ಞಃ ಕಸ್ಮಾತ್ ಪ್ರಖ್ಯಾತಂ ಯಜತಿ ಕರ್ಮೇಣ ನೈರುಕ್ತಾಃ | ಯಾಚ್ಛೋ ಭವತೀ-  
ತಿವಾ ಯಜುರುನ್ನೋ ಭವತೀತಿ ವಾ ಬಹುಕೃಷ್ಣಾಜಿನ ಇತ್ಯಾಪಮಸ್ಯವೋ ಯಜೂಂ-  
ಸ್ಯೇನಂ ನಯಂತೀತಿ ವಾ |

ಲೋಕದಲ್ಲಿಯೂ, ವೇದಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಯಜ್ಞಶಬ್ದವು ಯಜಫಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ  
ಯಜನಂ (ಪೂಜನಂ) ಎಂದು ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವುದು ಆದ್ದರಿಂದ ಯಜ್ಞ-  
ವೆಂದರೆ ಪೂಜಿಸುವುದು ಎಂದು (ನಿರುಕ್ತದ) ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂಬ ಒಂದು ವಿಧ  
ವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಉಪವಸ್ಯು ಎಂಬ ಆಚಾರ್ಯರ ವರ್ಗದವರು ಯಜ್ಞಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು ಮೂರು ವಿಧವಾಗಿ ಹೇಳಿ  
ದ್ದಾರೆ. ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ ಯಜ್ಞೋ ವೈ ದೇವಾನಾಮನ್ನಂಸಮಭೂತ್ ತಂ ಭೃತ್ಯಾಃ ಸಮಭಾವಯಂತಿ  
ಹ ವಿಜ್ಞಾಯತೇ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಯಾಚನಾತ್ಯಜ್ಞಃ—ಯಾಚನ ಮಾಡುವುದ  
ರಿಂದ ಯಜ್ಞವು ಎಂದೂ, ಯಜುರ್ವೇದದ ಮಂತ್ರಗಳು ಈ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಬಹಳವಾಗಿ ಉಪಯುಕ್ತವಾಗುವ  
ಕಾರಣ ಯಜುರ್ಭಿಃ ಉನ್ನಃ ಯಜ್ಞಃ ಎಂದೂ, ಕೃಷ್ಣಾಜಿನ (ಜಿಂಕೆಯ ಚರ್ಮ)ಗಳನ್ನು ಈ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ  
ಬಹಳವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವಕಾರಣ ಬಹುಕೃಷ್ಣಾಜಿನಃ ಯಜ್ಞಃ (ಸೋಮವನ್ನು ಇರಿಸಲು ಎರಡು ಅಜಿನ  
ಗಳು, ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಇರಿಸುವಾಗ ಅಜಿನಗಳು, ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಎರಡು ಅಜಿನಗಳು, ಧರ್ಮಪಾತ್ರಿ  
ಗಾಗಿ ಅಜಿನ ಎಂದು ಕೃಷ್ಣಾಜಿನವನ್ನು ಈ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವರು ಆದ್ದರಿಂದ) ಎಂದು  
ಈ ಪದದ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಕೇಳುತ್ತಾರೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ಈ ಕರ್ಮವು ಉಪಕ್ರಮವಾಗಿ ಸಮಾಪ್ತಿಯಾಗುವವ  
ರಿಗೂ ಯಜುರ್ವೇದದ ಮಂತ್ರಗಳೇ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಪಠಿಸತಕ್ಕವುಗಳಾದುದರಿಂದ ಯಜೂಂಸಿ ಏನಂ ನಯಂತಿ  
ಇ : ಯಜ್ಞಃ ಎಂಬ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

**ಋತ್ವಿಜಂ**—ಋತೌ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿವೃತ್ತನಾಗಿ (ಈರಯತಾ) ಈರಯತಿ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾನೆಯಾದಕಾರಣದಿಂದ ಋತ್ವಿಜನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಋತ್ವಿಕ್ ಕಸ್ಮಾ-ದೀರಣಃ ಎಂದು ನಿರುಕ್ತದ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವಿದೆ. **ಋಗ್ಯಷ್ವಾ ಭವತೀತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ** ಋತುಯೋಜೀ ಭವತೀತಿ-ವಾ | ಶಾಕಪೂಣಿ ಎಂಬುವರು ಋಕ್ಕುಗಳಿಂದ ಯಾಗವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸುವಕಾರಣ ಋತ್ವಿಕ್ಕಾಗಿರುವನು. ಅಥವಾ ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾದ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಋತುಗಳನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿ ಆಯಾಯಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರವೇ ದೇವತೆಗಳ ಉದ್ದೇಶದಿಂದ ಯಾಗವನ್ನು ಆಚರಿಸುವುದರಿಂದ ಋತ್ವಿಜನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಋತ್ವಿಕ್ ಪದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

**ಋತಸ್ಯ ಗೋಪಾಃ**—ಋತಶ್ಚಿದ್ವೃತ ಸತ್ಯಂ ವಾ ಯಜ್ಞಂ ವಾ ಎಂದು (ನಿ. ೪-೧೯) ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಸತ್ಯವನ್ನೂ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞವನ್ನೂ ರಕ್ಷಿಸುವವನೆಂದು ಅರ್ಥ.

**ದೀದಿಹಿ ಸ್ತೇ ದಮೇ**—ದಮ ಇತಿ ಗೃಹನಾಮ್ (ನಿ. ೪-೪) ದಮೇ ಎಂದು ಗೃಹನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೩) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ದಮೇ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಯಜ್ಞಶಾಲೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ, ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಋತ್ವಿಜಮ್**—ಋತು ಎಂಬುದು ಉಪಪದವಾಗಿರುವಾಗ ಯಜದೇವಪೂಜಾಸಂಗತಿಕರಣದಾನೇಷು, ಈ ಧಾತುವಿಗೆ ಋತ್ವಿಕ್ಪದಧ್ಯಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೫೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದು ಋತ್ವಿಜ್ ಎಂದು ನಿಪಾತಿಸುವಾಗಿದೆ. ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಈಳತೇ**—ಈಡ ಸ್ತೌತೌ ಧಾತು. ಆದಾದಿ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಗೋಪಾಃ**—ಗುಪ್ತಾ ರಕ್ಷಣೇ ಧಾತು. **ಗುಪ್ತಾಧೂಪವಿಚ್ಛಿಪಜಃ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೨೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಯ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪುಗಂತಲಘೂಪಧಸ್ಯಜಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಘೂಪಧಗುಣ. ಆಯಪ್ರತ್ಯಯಾಂತದ ಮೇಲೆ ಕ್ವಿಪ್. **ಅತೋಲೋಪಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಕಾರೋತ್ತರ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಅಪೃಕ್ತವಕಾರಲೋಪಕ್ಕಿಂತಲೂ ವಲ್ ನಿಮಿತ್ತಲೋಪವು ಪ್ರಬಲವೆಂದುದರಿಂದ ಯಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಗೋಪಾ ಎಂದು ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ವಿಭಕ್ತಿ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

**ದೀದಿಹಿ**—ದಿವು ಕ್ರೀಡಾದೌ ಧಾತು. **ಧಾತೋರೇಕಾಚಃ**—ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಜ್ಞ ಬಂದಾಗ ಯಜೋಜೀವಿತಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಯಜ್ಞ ಲುಗಂತದಮೇಲೆ ಲೋಟ್. ಯಜ್ಞ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವಾದಿ. ತುಜಾದಿಯಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾದುದರಿಂದ ತುಜಾದೀನಾಂದೀರ್ಘೋಃ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. ಸಂಜ್ಞಾಪೂರ್ವಕೋವಿಧಿರನಿತ್ಯಃ ಎಂಬ ಪರಿಭಾಷೆಯಿಂದ ಯಜ್ಞಲುಕಿನಲ್ಲಿ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಬರಬೇಕಾದ ಗುಣವು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. **ಲೋಪೋವ್ಯೋರ್ವಲಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ವಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸ ಘಾ ಯಸ್ತೇ ದದಾಶತಿ ಸಮಿಧಾ ಜಾತವೇದಸೇ |

ಸೋ ಅಗ್ನೇ ಧತ್ತೇ ಸುವೀರ್ಯಂ ಸ ಪುಷ್ಯತಿ || ೩ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಸಃ | ಘ | ಯಃ | ತೇ | ದದಾಶತಿ | ಸಂಘಾ | ಜಾತವೇದಸೇ |

ಸಃ | ಅಗ್ನೇ | ಧತ್ತೇ | ಸುವೀರ್ಯಂ | ಸಃ | ಪುಷ್ಯತಿ || ೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಯೋ ಯಜಮಾನೋ ಜಾತವೇದಸೇ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞಾಯ ತೇ ತುಭ್ಯಂ ಸಮಿಧಾ ಸಮಿಂಧನಕಾಂಕ್ಷಾಂ ಜ್ಯಾಘ್ರೋದಾಶಾದಿಹವೀಂಸಿ ದದಾಶತಿ ದದಾತಿ ಸ ಘ ಸ ಖಲು ಸುವೀರ್ಯಂ ಶೋಭನಸಾಮರ್ಥ್ಯೋಪೇತಂ ಪುತ್ರಂ ಧತ್ತೇ | ಧಾರಯತಿ | ಅಪಿ ಚ ಸಃ ಸ ಏವ ಪುಷ್ಯತಿ | ಪಶುಪು. ತ್ರಾದಿಭಿಃ ಸಮೃದ್ಧೋ ಭವತಿ || ಘ | ಜಾದಯೋಃಸುದಾತ್ತಾ ಇತ್ಯನುದಾತ್ತಃ | ದದಾಶತಿ | ದಾತ್ಯ ದಾನ ಇತ್ಯಸ್ಮಾದ್ಧತೋಃ ಕರ್ತರಿ ಶಪ್ | ತಪ್ | ದ್ವಿವಚನಂ ಛಾಂದಸಂ | ಯದ್ಭೃತ್ಯೋಗಾ- ದನಿಘಾತಃ | ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿರಿತ್ಯದಾತ್ತಃ | ಸಮಿಧಾ | ಣಾಂಧೀ ದೀಪ್ತ | ಅಸ್ಮಾತ್ ಕ್ವಿಪ್ ಚೇತಿ ಕ್ವಿಪ್ | ಉಪಧಾಲೋಪಃ | ಸುಸಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಶಸೋ ಡಾದೇತಃ | ಕೃದುತ್ಪರಪದಪ್ರಕೃತಿ. ಸ್ವರತ್ವಂ | ಜಾತವೇದಸೇ | ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ಪೂರ್ವಪದಮಿತಿ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಸುವೀರ್ಯಂ | ವೀರವೀರ್ಯೋ ಚೇತ್ಯುತ್ಪರಪದಾದ್ಯದಾತ್ತತ್ವಂ | ಪುಷ್ಯತಿ | ಪುಷ ಪುಷ್ಪಾ | ಅಸ್ಮಾತ್ ಕ್ಯನ್ | ಜಾತ್ಯಾ- ದ್ಭಿಜಾಭಾವಃ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

(ಹೇ) ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯಃ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನು | ಜಾತವೇದಸೇ—ಜಾತ ಪ್ರಜ್ಞನಾದ (ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ತಿಳಿದಿರುವ) | ತೇ—ನಿನಗೆ | ಸಮಿಧಾ—(ನಿನಗೆ) ಉದ್ದೀಪನಕಾರಿಗಳಾದ ಅಜ್ಞಾದಿಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ದದಾಶತಿ—ಕೊಡುತ್ತಾನೆಯೋ (ಹೋಮ ಮಾಡುತ್ತಾನೆಯೋ) | ಸ ಘ—ಅವನೇ ಅಲ್ಲವೇ | ಸುವೀರ್ಯಂ—ಒಳ್ಳೆಯವೀರನಾದ ಪುತ್ರನನ್ನು | ಧತ್ತೇ—ಧರಿಸುತ್ತಾನೆ (ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು) ಸಃ—ಅವನೇ | ಪುಷ್ಯತಿ—(ಪಶುಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ) ಸಮೃದ್ಧನಾಗುತ್ತಾನೆ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸಮಸ್ತ ಪದಾರ್ಥಗಳ ವಿಷಯಕಜ್ಞನಪುಳ್ಳ ನಿನಗೆ ಉದ್ದೀಪನಕಾರಿಗಳಾದ ಅಜ್ಞಾದಿಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನೇ (ನಿನ್ನನುಗ್ರಹದಿಂದ) ವೀರರಾದ ಪುತ್ರರನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ ಮತ್ತು ಪಶುಪುತ್ರಾದಿ ಸಮೃದ್ಧಿಯನ್ನೂ ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ.

## English Translation.

He verily who presents oblations to you the knower of all things, he acquires (Agni) excellent progeny: he prospers.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ಜಾತವೇದಸೇ ಸಮಿಧಾ ದದಾತತಿ—ಜಾತಪ್ರಜ್ಞಾಯ ಸಮಿಂಧನೇರಾರೀಷ್ಯಾ ಜ್ಯ ಪುರೋಡಾಶಾದಿ-  
ಹವೀಂಸಿ ದದಾತಿ | ಜಾತವೇದಶ್ಚ ಬ್ರವು ನಿರುಕ್ತಕಾರಿಂದ ಐದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋದಿಸುವುದಾಗಿ  
ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವಾಗಿದೆ—

ಜಾತಾನಿ ವೇದ | ಜಾತಾನಿ ವೈನಂ ವಿದುಃ | ಜಾತೇ ಜಾತೇ ವಿದ್ಯತ ಇತಿವಾ | ಜಾತವಿತ್ತೋ  
ವಾ ಜಾತಧನಃ | ಜಾತವಿದ್ಯೋ ವಾ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞಾನಃ | ಯತ್ರ ಜ್ಞಾತಃ ಸಶೂನವಿಂದ-  
ತೇತಿ ತಜ್ಞಾತವೇದಸೋ ಜಾತವೇದಸ್ತನ್ನಿಮಿತಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ |

(ನಿ ೭-೨೦)

ಅಗ್ನಿಯು (ಸೃಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ) ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದವುಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದಿರುವಕಾರಣ ಸರ್ವಜ್ಞನಾಗಿರುವನು. ಆದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಜಾತವೇದಸ್ ಎಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥ. ಉತ್ಪನ್ನವಾದವುಗಳೆಲ್ಲವೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ತಿಳಿದುಇರುತ್ತವೆ ಎಂದು ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥ. ವಿತ್ತಶಬ್ದವು ಧನವಾಚಿಯಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಧನವಂತನೆಂದು ಮೂರನೆಯ ಅರ್ಥ. ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಪ್ರಾಣಿಗಳೆಲ್ಲದರಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವವನು ಎಂದು ನಾಲ್ಕನೆಯ ಅರ್ಥ. ಸ್ವಭಾವದಿಂದಲೂ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಐದನೆಯ ಅರ್ಥ. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಹರಿಸಿದೆ. ಈ ಪ್ರಕಾರವಾದ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯಪೂರಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಸಂತೋಷಕ್ಕಾಗಿಯೂ, ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಋತ್ವಿಜರು ಅಜ್ಯಪುರೋಡಾಶವೊದಲಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಸಃ ಸುವೀರ್ಯಂ ಧತ್ತೇ ಪುತ್ರೈಃ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಮಿದಾಜ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವ ಯಜಮಾನನು ಪ್ರಭೂತವಾದ ಸಮರ್ಥನಿಂದ ಕೂಡಿದ ಪುತ್ರರುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ, ಪಶುಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಉತ್ತಮವಾದ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವನಾಗಿಯೂ ಆಗುತ್ತಾನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

ಛ—ಯಚಿತುಸುಛ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಹಿತಾದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘ. ಚಾದಿಯಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾದುದರಿಂದ ಚಾದಯೋನುದಾತ್ತಾಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ದದಾತತಿ—ದಾಶ್ಯ ದಾನೇ ಧಾತು ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿವ್. ಶವ್ ಏಕರಣ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ. ಯಚ್ಯಬ್ಧಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ಯದ್ವೈತ್ತಾನ್ನಿತ್ಯಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಭ್ಯಸ್ತ ಸಂಜ್ಞಾ ಇರುವುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಸ್ಥಾನಾಮಾದಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸಮಿಧಾ**—ಘಾಂಧೀ ದೀಪ್ತಿ ಧಾತು. ಶ್ರೈಶ್ಚೆ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೭೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ರೈಶ್ಚ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅನಿಧಿತಾಂಹಲಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೨೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಧಾನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಸಮಿಧ್ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಗತಿಕಾರಕೋ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ಪರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಶಸ್ ವಿಭಕ್ತಿ ಪರವಾದಾಗ ಸುಪಾಂಸುಲುಕ್ (ಪಾ ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಡಾದೇಶ ಸಮಿಧಾ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಜಾತವೇದಸೇ**—ಜಾತಂ ವೇದಃ (ಜ್ಞಾನಂ) ಯಸ್ಯ ತಸ್ಯೈ ಬಹುವ್ರೀಹೌಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ಪೂರ್ವ-ಪದಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಚತುರ್ಥೀ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ

**ಭತ್ತೇ**—ಡುಧಾಞ್ ಧಾರಣಪೂರ್ವಯೋಃ ಧಾತು. ಅಂತರ್ಧಾವಿತಣ್ಣರ್ಥಕವಾದ ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸುವೀರ್ಯಮ್**—ಕೋಭನಂ ವೀರ್ಯಂ ಯಸ್ಯ ಸಃ ತಮ್. ಸುಸ್ವರಕ್ಕೆ ಬಾಧಕವಾಗಿ ವೀರ-ವೀರ್ಯೋಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೨೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ಪರಪದ ಅದ್ಯುದಾತ್ಮಸ್ವರ ಏರುತ್ತದೆ.

**ಪುಷ್ಯತಿ**—ಪುಷ ಪುಷ್ವೌ ಧಾತು. ದಿವಾದಿ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ದಿವಾ-ದಿಭ್ಯಃ ಕ್ಯನ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೬೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ಯನ್ ಏಕರಣ ಬಂದಿರುತ್ತದೆ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಶಾಃ

ಸ ಕೇತುರಧ್ವರಾಣಾಮಗ್ನಿದೇವೇಭಿರಾ ಗಮತ್ |

ಅಂಜಾನಃ ಸಪ್ತ ಹೋತ್ಯಭಿರ್ಹವಿಷ್ಮತೇ || ೪ ||

ಪದಶಾಃ

ಸಃ | ಕೇತುಃ | ಅಧ್ವರಾಣಾಂ | ಅಗ್ನಿಃ | ದೇವೇಭಿಃ | ಆ | ಗಮತ್ |

ಅಂಜಾನಃ | ಸಪ್ತ | ಹೋತ್ಯಭಿಃ | ಹವಿಷ್ಮತೇ || ೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಅಧ್ವರಾಣಾಂ ಯಜ್ಞಾನಾಂ ಕೇತುಃ ಪ್ರಜ್ಞಾ ರಕಃ ಸೋಗ್ನಿಃ ಸಪ್ತ ಸಪ್ತಭಿರ್ಹೋತ್ಯಭಿರ್ವಪ್. ಹ್ಯತ್ಯಭಿರಂಜಾನಃ ಸೋಮಾಜ್ಯಾಯತಿಭಿರಜ್ಯಮಾನಃ ಸನ್ ಹವಿಷ್ಮತೇ ಯಜಮಾನಾರ್ಥಂ ದೇವೇಭಿರ್-ಯತ್ಯಪ್ಯದೇವೈಃ ಸಹಾಗಮತ್ | ಆಗಚ್ಛತು || ಗಮತ್ | ಲೋಡರ್ಥೇ ಭಂದಸಿ ಲುಪ್ತಜ್ಞಿಹಿ ಇತಿ ಲುಜ್ | ಲೃದಿತ್ವಾದಜ್ | ಬಸುಲಂ ಭಂದಸ್ಯಮಾಜ್ಯೋಗ ಇತ್ಯರ್ಥವಾಃ | ನಿಘಾತಃ | ಅಂಜಾನಃ |

ಅಂಜೂ ವ್ಯಕ್ತಿವೃಕ್ಷಣಗತಿಷು | ವ್ಯಕ್ತಿಯೇನ ಕರ್ಮಣಿ ಶಾನಚ್ಛಾ | ಚಿತ್ತಾದಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಹವಿ-  
ಷ್ಮತೇ | ಜುಹೋತೇರರ್ಚಿತುರ್ಬೀತ್ಯಾದಿನಾ ಇಸಿಪ್ರತ್ಯಯಾಂತೋ ಹವಿಃಶಬ್ದೋನ್ಮೋದಾತ್ತಃ | ಸ್ವರ-  
ವಿಧೌ ವ್ಯಂಜನಮವಿದ್ಯಮಾನವದಿತಿ ಪರಿಭಾಷಾನಾತ್ರಯಜಾನ್ಮತುಪ ಉದಾತ್ತತ್ವಾಭಾವಃ | ಇಸಿಪ್ರತ್ಯಯ-  
ಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

ಅಧ್ವರಾಣಾಂ—ಯಾಗಗಳ | ಕೇತುಃ—ಪ್ರಜ್ಞಾ ಪಕನಾದ (ಧ್ವಜಪ್ರಾಯನಾದ) | ಸಃ ಅಗ್ನಿಃ—ಆ  
ಅಗ್ನಿಯು | ಸಪ್ತ ಹೋತೃಭಿಃ—(ವಷಟ್ಕೃತ್ಯಗಳಾದ) ಏಳುಜನ ಹೋತೃಗಳಿಂದ (ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳಿಂದ) |  
ಅಂಜಾನಃ—ಸೋಮಾಜ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ಹುತನಾಗಿ | ಹವಿಷ್ಮತೇ—ಹವಿರಾದಿವಿಶಿಷ್ಟನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೋ  
ಸ್ವರ | ದೇವೇಭಿಃ—(ಯವ್ಯವ್ಯರಾದ) ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ | ಆ ಗಮತ್—ಆಗಮಿಸರಿ (ಬರಲಿ).

ಭಾವಾರ್ಥ.

ಯಾಗಗಳ ಜ್ಞಾ ಪಕನಾದ (ಯಾಗಗಳಿಗೆ ಧ್ವಜಪ್ರಾಯನಾದ) ಅಗ್ನಿಯು ವಷಟ್ಕೃತ್ಯಗಳಾದ ಏಳು  
ಜನ ಹೋತೃಗಳಿಂದ ಋತ್ವಿಜರಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಸೋಮಾಜ್ಯಾದ್ಯಾಹುತಿಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವವನಾಗಿ, ಯವ್ಯ-  
ವ್ಯರಾದ ಇತರ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ನಮ್ಮ ಯಾಗಕ್ಕೆ ಆಗಮಿಸಲಿ.

English Translation.

May (Agni), the banner of sacrifices, offering oblations on the part of  
the worshipper through (the ministry of) the seven officiating priests, come  
hither with the gods.

ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು.

ಕೇತುಃ—ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕಃ | ಕೇತುಶಬ್ದವು ಧ್ವಜ, ಸೂಚಕ, ಪ್ರಜ್ಞಾ, ಕರ್ಮ ಎಂಬ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ  
ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಅಗ್ನಿಯು ಅಧ್ವರಾಣಾಂ ಕೇತುಃ—ಯಜ್ಞಗಳು ಆಚರಿಸಲ್ಪಡುವುದಕ್ಕೆ (ಸೂಚಕನಾಗಿರುವವನು)  
ಪ್ರಜ್ಞಾ ಪಕನಾಗಿರುವವನು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಸಪ್ತಹೋತೃಭಿರಂಜಾನಃ—ಸಪ್ತಭಿಃ ವಷಟ್ಕೃತ್ಯಭಿಃ ಸೋಮಾಜ್ಯಾಹುತಿಭಿರಂಜಯಮಾಣಃ |  
ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ವಷಟ್ಕೃತವನ್ನು ಪಠಿಸುವ ಹೋತೃನೇ ಮೊದಲಾದ ಏಳುಜನ ಋತ್ವಿಗ್ವರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು  
ಸೋಮ, ಆಜ್ಯ, ಹವಿಸ್ಸು ಇವೇ ಮೊದಲಾದವುಗಳಿಂದ ಉಪಚರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಾಯಣರು  
ಸಪ್ತಹೋತೃಭಿಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಸಪ್ತಭಿಃ ಹೋತೃಭಿಃ ಎಂದು ಎರಡು ಪದಗಳನ್ನು ವಿಂಗಡಿಸಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.  
ನಿರುಕ್ತಕಾರರು—

ದಕ್ಷಸ್ಯ ವಾದಿತೇ ಜನ್ಮನಿ ವ್ರತೇ ರಾಜಾನಾ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ವಿವಾಸಸಿ |

ಅತೂರ್ತಪಂಥಾಃ ಪುರುರಥೋ ಅರ್ಯಮಾ ಸಪ್ತಹೋತಾ ವಿಷುರೂಪೇಷು ಜನ್ಮಸು ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೨೪-೫)

ಇಲ್ಲಿ ಸಪ್ತಹೋತೃತಬ್ಧಕ್ಕೆ ಸಪ್ತಾಸ್ತ್ರೈ ರತ್ನಯೋ ರಸಾನಭಿಸನ್ನಮಯಂತಿ, ಸಪ್ತೈನಮೃಷಯಃ ಸ್ತುವಂತೀತಿ ವಾ—ಎಳು ರತ್ನಿಗಳೂ ಉದಕಗಳನ್ನು ಹೀರುತ್ತವೆಯಾದಕಾರಣ ಅಥವಾ ಎಳು ಪುಷ್ಕಿಗಳೂ ಸ್ತುತಿಸುವ ಕಾರಣ ಆದಿತ್ಯನು ಸಪ್ತಹೋತೃವಾಗಿರುವನು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಹವಿಷ್ವತೇ ದೇವೇಭಿರಾಗಮತ್—ಯಜಮಾನಾರ್ಥಂ ಯಜ್ಞವ್ಯದೇವೈಸ್ಸಹಾಗಚೈತು || ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಎಗ್ಗಿ ಗೋಷ್ಠರನಾಗಿ ಸಿದ್ಧಮಾಡಿಕೊಂಡಿರುವ ಕಾರಣ ಯಜಮಾನನು ಹವಿಷ್ವಾಕ್ ಎಂದು ವ್ಯಸದಿಷ್ಟನಾಗಿರುವನು. ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಹವಿರ್ಭಾಗಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವವರಾದ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ ಅನುಗ್ರಹಿಸಿ ಬರುತ್ತಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

ದೇವೇಭಿಃ—ಅತೋ ಭಿಸ್ ಐಸ್ ಎಂಬಲ್ಲಿ ವಾ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಛಿಃ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಏಸಾ ದೇಶ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಬಹುವಚನೇರ್ಯುಲ್ಯೇತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಏತ್ಯ.

ಗಮತ್—ಗಮಲ್ಯ ಗತೌ ಧಾತು. ಛಂದಸಿಲುಜ್ಲಲಜ್ಲಲಿಟಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲೋಢಧದಲ್ಲಿ ಲುಜ್. ಧಾತುವಿನಲ್ಲಿ ಲೃಕಾರ ಇತ್ತಾದುದರಿಂದ ಪುಷಾದಿದ್ಯುತಾದಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೫೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜ್ಲಿಗೆ ಅಜಾದೇಶ. ಇತತ್ತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ತಿಸಿನ ಇಕಾರಲೋಪ. ಬಹುಲಂ-ಛಂದಸ್ಯಮಾರ್ಜ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೬೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂಗೆಕ್ಕೆ ಅಡಾಗವು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಆತಿಜಂತದ ಸರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ತಿಜ್ಜ ತಿಜಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಂಜಾನಃ—ಅಂಜಾ ವ್ಯಕ್ತಿಮೃಕ್ಷಣಕಾಂತಿಗತಿಷು ಧಾತು. ವ್ಯತ್ಯಯೋಬಹುಲಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಲಟಿಗೆ ಶಾನಜಾದೇಶ. ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಚಿತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಹೋತೃಭಿಃ—ಹು ದಾನಾದನಯೋಃ ಧಾತು. ಕರ್ತೃಯಲ್ಲಿ ತೃಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತು ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ತೃತೀಯಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

ಹವಿಷ್ವತೇ—ಪೂರ್ವೋಕ್ತವಾದ ಧಾತುವಿಗೆ ಅರ್ಚಿತುಚಿ—(ಉ. ಸೂ. ೨-೨೬೫) ಇಸಿಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ಗುಣಬಂದಾಗ ಅವಾದೇಶ. ಹವಿಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಹವಿಃ ಅಸ್ಯ ಅಸ್ಮಿ ಇತಿ ಹವಿಷ್ವಾನ್ ತದಸ್ಯಾಸ್ಮಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೫-೨-೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತುವ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸ್ವರವಿಧಿಯಲ್ಲಿ ವ್ಯಂಜನವಿದ್ದರೂ ಇಲ್ಲದಂತೆ ಎಂದು ಸ್ವರವಿಧಾವ್ಯಂಜನಮವಿದ್ಯಮಾನವತ್ (ಪರಿ. ೮೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಬೋಧಿತವಾದರೂ ಅದು ಅನಿತ್ಯವಾದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಅದು ಅತ್ರಯಿಸಲ್ಪಡುವುದಿಲ್ಲ. ಅದುದರಿಂದ ಹ್ರಸ್ವನುಡ್ಘಾಂ ಮತುಪ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತುಪಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಇಸಿ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಚತುರ್ಥೀ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಪ್ರ ಹೋತ್ರೇ ಪೂರ್ವ್ಯಂ ವಚೋಗ್ನಯೇ ಭರತಾ ಬೃಹತ್ |

ವಿಷಾಂ ಜ್ಯೋತೀಂಷಿ ಬಿಭ್ರತೇ ನ ವೇಧಸೇ || ೫ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಪ್ರ | ಹೋತ್ರೇ | ಪೂರ್ವ್ಯಂ | ವಚಃ | ಅಗ್ನಯೇ | ಭರತ | ಬೃಹತ್ |

ವಿಷಾಂ | ಜ್ಯೋತೀಂಷಿ | ಬಿಭ್ರತೇ | ನ | ವೇಧಸೇ || ೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಯಜಮಾನೋ ಹೋತ್ರಾದೀವೃತಿ ಬ್ರೂತೇ | ಹೇ ಹೋತ್ರಾದಯೋ ವಿಷಾಂ ವಿಶ್ವಾಣಾಂ ಮೇಧಾವಿನಾಮಧ್ಯರ್ಯಾದೀನಾಂ ಜ್ಯೋತೀಂಷಿ ಸತ್ಯವಾರ್ತಾನುಷ್ಠಾನಸಂಪಾದ್ಯಾನಿ ತೇಜಾಂಷಿ ಬಿಭ್ರತೇ ನಿಮಿತ್ತತಯಾ ಕುರ್ವಾಣಾಯ ವೇಧಸೇ ಜಗತೋ ವಿಧಾತ್ರೇ ಹೋತ್ರೇ ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವಾತ್ರೇಗ್ನಯೇ ಬೃಹನ್ನಹತ್ಪೂರ್ವ್ಯಂ ಪುರ್ವೈಃ ಕೃತಂ ಪುರಾತನಂ ವಚಃ ಸ್ತೋತ್ರಕಸ್ಮಾದಿಕಂ ವಾಕ್ಯಂ ಪ್ರಭರತ | ಸಂಪಾದಯತ | ನೇತ್ಯಯಂ ಸಾದಪುರಣೋನ್ವಯಾಭಾವಾತ್ | ಯದ್ವಾ ವೇಧಗೇ ನ | ಯಥಾ ವೇಧಾ ಜಗದ್ವಿಧಾತಾ ಪರಮೇಶ್ವರ ಆದಿತ್ಯಾದೀನಿ ಜ್ಯೋತೀಂಷಿ ಕರೋತಿ ತದ್ವದಿತಿ || ಪ್ರತಬ್ಧಸ್ಯ ಛಂದಸಿ ವ್ಯವಹಿತಾಶ್ಲೇಷ ಭರತೇತ್ಯನೇನ ಸಂಬಂಧಃ | ಪೂರ್ವ್ಯಂ ಪೂರ್ವೈಃ ಕೃತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಪೂರ್ವೈಃ ಕೃತಮಿನಿಯಾಚೇತಿ ಯಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಭಸಂಜ್ಞಕತ್ವಾದವರ್ಣಲೋಪಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಭರತ | ಭೃಗೌ ಭರಣೇ ಭಾವಾದಿಕಃ | ನಿಘಾತಃ | ಬೃಹತ್ | ವರ್ತಮಾನೇ ಸೃಷದ್ವ್ಯದದಿತಿ ನಿಪಾತನಾದಂತೋದಾತ್ತಃ | ಬಿಭ್ರತೇ | ಭೃಗೌ ಭರಣೇ | ಬುಹೋತ್ಯಾದಿಭ್ಯಃ ತ್ವಃ | ಭೃಗಾಮಿದಿತಿತ್ವಂ | ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

(ಹೇ ಹೋತ್ರಾದಯಃ— ಎಲೈ ಹೋತ್ರಾದಿಮುಕ್ತಿಜರೇ) ವಿಷಾಂ—ಮೇಧಾವಿಗಣಾದ ಅಧ್ವರ್ಯಾದಿಮುಕ್ತಿಜರ | ಜ್ಯೋತೀಂಷಿ—(ಸತ್ಯವಾರ್ತಾನುಷ್ಠಾನಪ್ರಾಪ್ತವಾದ) ತೇಜಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ಬಿಭ್ರತೇ—ಉಂಟುಮಾಡುವವನಾಗಿ ವೇಧಸೇ—ಜಗದ್ರೂಪವೂ ಹೋತ್ರೇ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರೆಯುವವನೂ (ಆದ) | ಅಗ್ನಯೇ—(ಈ) ಅಗ್ನಿಗೆ | ಬೃಹತ್—ಮಹಿಮಾವೇತವೂ | ಪೂರ್ವ್ಯಂ—ಪುರಾತನವಾದ ಕೃತವಾದುದೂ ಆದ | ವಚಃ—ಸ್ತೋತ್ರಕಸ್ಮಾದಿಮುಕ್ತಿನಾಕ್ಯಗಳನ್ನು | ವೇಧಸೇ ನ—ಜಗತ್ಕರ್ತೃವಾದ ಬ್ರಹ್ಮನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವಂತೆ | ಪ್ರ ಭರತ—ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಸಂಪಾದಿಸಿರಿ (ಅರ್ಪಿಸಿರಿ, ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿರಿ).

ಭಾವಾರ್ಥ.

ಎಲೈ ಮೇಧಾವಿಮುಕ್ತಜರೇ, ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಅಧ್ಯಯುಗ ಮೊದಲಾದ ಪುತ್ರಿಜರ ತೇಜಸ್ಸಿಗೆ ಕಾರಣನೂ, ಜಗದ್ಭ್ರಾತೃವೂ, ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ, ಯಾಗಗಳಿಗೆ ಕರತುನವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ, ಪುರಾತನವೂ ಮಹಾನುಕುಮೋಪೇತವೂ ಆದ ಸ್ತೋತ್ರ ಶ್ರವಣದಿ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಜೆನ್ನಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಿ.

English Translation.

Offer to the ministering Agnis as if to the Creator (of the world), the great praise recited of old, for the sake of animating the energies of the pious (worshippers).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ವಿಷಯ--ವಿಸ್ತೃತಾಂ ಮೇಧಾವಿನಾಮಧ್ಯಯೋದೀನಾಂ | ವಿಶೇ ಎಂಬ ಪದವು ಮೇಧಾವಿ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಅಧ್ಯಯುಗ ಮೊದಲಾದ ಪುತ್ರಿಜರಿಗಾಗಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಜ್ಯೋತೀಂಷಿ ಬಿಭ್ರತೇ ವೇಧಸೇ ವಚಃ ಪ್ರಭರತ—ಅಧ್ಯಯುಗ ಮೊದಲಾದವರಿಗೆ ಅವರವರ ಸತ್ಯ ಮಾರ್ಗನುಷ್ಠಾನದಿಂದ ಅವರಿಗುಚಿತವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಆಯಾಯ ನಿಮಿತ್ತಾನುಗುಣವಾಗಿ ಅನುಗ್ರಹಿಸುವ ಅಗ್ನಿಯು ಜಗತ್ತನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವನಾಗಿರುವನು. ಈ ಅಗ್ನಿಗಾಗಿ ಪೂರ್ವಿಕರಾದ ಮುನಿಗಳು ಉಪದೇಶಮಾಡಿರುವ ಸ್ತೋತ್ರ ಮತ್ತು ಶಸ್ತ್ರ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಎಂದು ಮಹಿಮಾನನು ಪುತ್ರಿಜರಿಗೆ ಅದೇಶಮಾಡುವನೆಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವೇಧಸೇ ನ—ಎಂಬಲ್ಲಿ ನ ಇತ್ಯಯಂ ಪಾದಪೂರಣಃ ಆನ್ವಯಾರ್ಥನಾತ್ ಯದ್ವಾ | ಯಥಾ ವೇಧಾ ಜಗದ್ವಿಧಾತಾ ಪರಮೇಶ್ವರಃ ಅದಿತ್ಯಾದೀನಿ ಜ್ಯೋತೀಂಷಿ ಕರೋತಿ ತದ್ವತ್ | ಇಲ್ಲಿ ನ ಎಂಬ ಒದಕ್ಕೆ ಇತರ ಪದಮೊಡನೆ ಅನ್ವಯವು ಇಲ್ಲದಕಾರಣ ಪಾದಪೂರಣಾರ್ಥಕವಾಗಿರುವುದು ಎಂದು ಒಂದನು ವಿಧವೆ ಅರ್ಥ. ಅಥವಾ ಜಗತ್ತುಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿರುವ ಪರಮೇಶ್ವರನು ಅದಿತ್ಯನೇ ಮೊದಲಾದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿರುವವರಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯೂ ಅಧ್ಯಯುಗ ಮೊದಲಾದವರಿಗೆ ತೇಜಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುತ್ತಿರುವನೆಂದು ಉಪಮಾನಾರ್ಥವನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಬೃಹತ್—ಈ ಪದವು ಮಹತ್ವಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೩) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಮಹತ್ತ್ವಪೂರಿತವಾದ ವಾಕ್ಯೆಂಬದಾಗಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

ಹೋತ್ರೇ—ಹೈವಾ ಸ್ವರ್ಧಾಯಾಂ ತಬ್ಧೇಚ ಧಾತು. ಕರ್ತರಿಯಲ್ಲಿ ತೃನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಬಹುಲಂ. ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ವಕಾರಕ್ಕೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಾಚ್ಛೇ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವ ರೂಪ. ಪ್ರತ್ಯಯನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ಯಾದುದರಿಂದ ಅದ್ಯದಾತ್ಯ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಚತುರ್ಥೀ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಪ್ರೇ—ಧಾತುವಿನ ಅವ್ಯವಹಿತ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಉಪಸರ್ಗವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ನಿಯಮವಿದ್ದರೂ ವ್ಯವಹಿತಾತ್ಮ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೪-೮೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಂದಸ್ಥಿನಲ್ಲಿ ವ್ಯವಧಾನವಿದ್ದರೂ ಬರುತ್ತದೆ ಎಂದು ದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ವ್ಯವಧಾನವಿರುವ ಭರತ ಎಂಬುದರೊಡನೆ ಸಂಬಂಧ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪೂರ್ವ್ಯಮ್—ಪೂರ್ವೈಃ ಕೃತಮ್ ಪೂರ್ವ್ಯಮ್. ಪೂರ್ವೈಃಕೃತಮಿನಯಾಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೪-೧೩೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯಚಿಭಿನ್ಮ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಭಸಂಜ್ಞಾ ಇರುವುದರಿಂದ ಯಸ್ಯೇತಿಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಕಾರಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಭರತ—ಭೃಜ್ ಭರಣೇ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮವುರೂಪಬಹುವಚನಕ್ಕೆ ತಸ್ಯಾಭ್ಯಾಸ್—ಎಂಬುದರಿಂದ ತಾದೇಶ. ಕರ್ತರಿತಸ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಪ್. ತನ್ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತು ಋಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ರಪರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಬೃಹತ್—ಬೃಹಿ ನೃದ್ಧೌ. ವರ್ತಮಾನೇ ಪೈಷದ್ಬೃಹತ್—(ಉ. ಸೂ. ೨-೨೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಬೃಹತ್ ಎಂದು ನಿಪಾತಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಬಿಭೃತೇ—ಡುಭೃಜ್ ಭರಣೇ ಧಾತು ಜುಹೋತ್ಯಾದಿ. ಲಟಿಗೆ ಶತ್ಯ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಜುಹೋ-ನ್ಯಾದಿಭ್ಯಃ ತ್ವಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ತ್ವ ವಿಕರಣ. ಶ್ಲಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಭೃಜಾಮಿತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೭೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಇತ್ಯ. ರಪರವಾಗಿ ಬಂದಾಗ ಅದಿಹಲ್ಶೇಷ. ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಜಿತ್ವವಿರುವುದರಿಂದ ಧಾತು ಋಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಯಜಾದೇಶ. ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಚತುರ್ಥೀ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಗ್ನಿಂ ವರ್ಧಂತು ನೋ ಗಿರೋ ಯತೋ ಜಾಯತ ಉಕ್ಥಃ |

ಮಹೇ ವಾಜಾಯ ದ್ರವಿಣಾಯ ದರ್ಶತಃ || ೬ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಗ್ನಿಂ | ವರ್ಧಂತು | ನಃ | ಗಿರಃ | ಯತಃ | ಜಾಯತೇ | ಉಕ್ಥಃ |

ಮಹೇ | ವಾಜಾಯ | ದ್ರವಿಣಾಯ | ದರ್ಶತಃ || ೬ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಯೋಽಯಮಗ್ನಿರ್ಯತೋ ಯಾಭಿಃ ಸ್ತುತಿರೂಪಾಭಿರ್ಗೀರ್ಭಿರುಕ್ಥೋ ಜಾಯತೇ | ಉಕ್ಥ-ತಬ್ಬಃ ಪ್ರತಸ್ಯವಾಚೀ | ಅನಭಿತಸ್ತೈ ಉಕ್ಥ ಇತಿ ತನ್ನಾಮಸು ಪಾಠಾತ್ | ಅತಿಶಯೇನ ಸ್ತುತೋ

ಭವತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಯಶ್ಚಾಯಮಗ್ನಿ ಮರ್ಹೇ ಮಹತೇ ವಾಜಾಯಾನ್ನಾಯ ದ್ರವಿಣಾಯ ಧನಾಯ ಚ  
 ದರ್ಶತೋ ದರ್ಶನೀಯೋ ಭವತಿ ತಮಿಮಮಗ್ನಿಂ ನೋ ಗಿರೋಽಸ್ತಾಕಂ ಸ್ತುತಿರೂಪಾಸ್ತಾ ವಾಚೋ  
 ವರ್ಧಂತು | ವರ್ಧಯಂತು | ಪೂಜಯಂತ್ರಿತ್ಯರ್ಥಃ || ವರ್ಧಂತು | ವೃಧು ವರ್ಧನೇ | ಅಸ್ಮಾಚ್ಚೈವ |  
 ಲಿಘಾಪಧಗುಣಃ | ಛಂದಸ್ಕುಭಯರ್ಥೇತ್ಯಾರ್ಥಧಾತುಕತ್ವಾಚ್ಚ ಲೋಪಃ | ರೋರಂತಾದೇಶಃ | ಏರುಃ |  
 ಸಾ. ೩-೪-೮೩ | ಇತ್ಯುಕ್ತಾರಃ | ನಿಘಾತಃ | ಉಕ್ಥೈಃ | ವಚೆ ಪರಿಭಾಷಣೇ | ಅಸ್ಮಾತ್ಪಾತ್ವತುದಿವಚಿ-  
 ರಚೀತ್ಯಾದಿನಾ ಛಕ್ | ಕಿತ್ತಾಪ್ತದ್ವಿಚಿಸ್ತಪೀತ್ಯಾದಿನಾ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಉಕ್ಥಂ ತಪ್ರಂ | ತೇನ ಸ್ತುತ್ಯ-  
 ತ್ವೇನ ತತ್ರ ಭವ ಉಕ್ಥೈಃ | ಭವೇ ಛಂದಸೀತಿ ಯತ್ | ಯಸ್ಯೇತಿ ಲೋಪಃ | ತಪ್ಸರಿತಮಿತಿ ಸ್ವರಿತಃ |  
 ದರ್ಶತಃ | ಭೃಮ್ಯದ್ವಿತೀಯಜೀತ್ಯತರ್ಜಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಚಿತ್ತಾದಂತೋದಾತ್ತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

(ಯಃ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು) | ಯತಃ—ಯಾವಸ್ತುತಿರೂಪವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ | ಉಕ್ಥೈಃ:ಜಾಯತೇ—  
 ಆತ್ಯಂತಸ್ತುತ್ಯನಾಗುತ್ತಾನೆಯೇ | (ಯಃ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು) | ಮಹೇ—ಹೆಚ್ಚಾದ | ವಾಜಾಯೆ—ಅನ್ನ  
 ಕೋಸ್ತರಲೂ | ದ್ರವಿಣಾಯೆ—ಧನಕೋಸ್ತರಲೂ | ದರ್ಶತಃ—ದರ್ಶನೀಯನು (ಅಪೇಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುವನು ಅಗ್ನಿ  
 ತಾನೆಯೇ) | (ತಂ ಇಮಂ—ಅಂತಹ ಈ) ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ನಃ ಗಿರಃ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾಕ್ಯ  
 ಗಳು | ವರ್ಧಂತು—ವರ್ಧಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ (ಸ್ತುತಿಸಲಿ) ||

ಭಾವಾರ್ಥ.

ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪೂಜಿಸಲಿ; ಹಾಗೆ ಪೂಜಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಇನ್ನೂ ಹೆಚ್ಚು ಸ್ತುತ್ಯ  
 ನಾಗುತ್ತಾನೆ ಮತ್ತು ನಮಗೆ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಅನ್ನ ಮತ್ತು ಧನಗಳನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವನಾಗುತ್ತಾನೆ. ನಮ್ಮ  
 ಸ್ತುತಿಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಜಿನ್ನಾಗಿ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯ ಗುಣಗಳು ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿ  
 ಗಳಿಂದ ಜಿನ್ನಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation.

May our hymns exalt Agni, so that he may be born more worthy of  
 praise, and may become manifest for (the purpose of bestowing) abundant  
 food and riches.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ಯತಃ ಉಕ್ಥೈಃ ಜಾಯತೇ—ಅಯಮಗ್ನಿಃ ಯಾಃ ಸ್ತುತಿರೂಪಾಃ ಗೀರ್ಭಃ ಅತಿಶಯೇನ  
 ಸ್ತುತೋ ಭವತಿ | ಉಕ್ಥೈಶ್ಚಾಪಿ ಪ್ರಶಸ್ತವಾಚೀ | ಅನಭಿಶಸ್ತಃ ಉಕ್ಥೈಃ ಇತಿ ತನ್ನಾಮಸು ಪಾಲಾತ್ |  
 ಅತಿಶಯೇನ ಸ್ತುತೋ ಭವತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಉಕ್ಥೈಶ್ಚಾಪಿ ಪ್ರಶಸ್ತನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೩) ಪರಿತವಾಗಿದೆ.  
 ಉಕ್ಥಂ ತಪ್ರಂ ತೇನ ಸ್ತುತ್ಯತ್ವೇನ ತತ್ರ ಭವ ಉಕ್ಥೈಃ | ಶಪ್ರವಂದರೆ ಗುಣವನ್ನು ಪ್ರಕಟಮಾಡುವ ಸ್ತುತಿ  
 ರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯವೊಂದು ಅದನ್ನು ಉಕ್ಥ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ವ್ಯವಹರಿಸುತ್ತಾರಾಗಿ ಉಕ್ಥಶಬ್ದದ ಮೇಲೆ ಭವಾರ್ಥ  
 ದಲ್ಲಿ ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಬಂದು ಉಕ್ಥೈ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ಸ್ತುತಿ  
 ರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವನೆಂದು ಅರ್ಥ.

ಮಹೇ ವಾಚಾಯೆ ದ್ರವಿಣಾಯ ದರ್ಶತಃ—ವಾಚಕಬ್ದವು ಅನ್ವನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯) ಸಂಗ್ರಹನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ದ್ರವಿಣಶಬ್ದವು ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಮಹೇ ಎಂಬ ಪದವು ಮಹನ್ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ಮಹೇ ರಣಾಯ ಚಿತ್ತಸೇ ಎಂಬಿವೇ ಮೊದಲಾದ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಮಹೇ ಎಂಬ ಪದವು ಮಹತೇ ಪ್ರಬಲವಾದ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಭೂತವಾದ ಅನ್ನವನ್ನೂ ಧನವನ್ನೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸುವುದರಿಂದ ದರ್ಶನೀಯನಾಗಿರುವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ನಃ ಗಿರಃ ಅಗ್ನಿಂ ವರ್ಧಂತು—ಸ್ತುತಿಯೊಪನಾಗಿರುವ ನಮ್ಮ ವಾಕ್ಯಗಳು ಯಜಮಾನರು ಸ್ತುತಿ ಮಾಡುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅಥವಾ ಅಗ್ನಿಯ ಗುಣಗಳನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಅಶಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

ವರ್ಧಂತು—ವೃಥಾ ವೃದ್ಧಿ ಧಾತು. ಹೇತುಮತಿಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೨೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರೇರಣಾರ್ಥತೋರುವುದರಿಂದ ದಿಚ್. ಪುಗಂತಲಘೂಶ್ವಧಸ್ಯಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪಥಿಗೆ ಗುಣ. ದಿಜಂತವು ಉಭಯಸದಿಯಾದುದರಿಂದ ಲೋಟ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಒಪುವಚನದಲ್ಲ ರ್ವಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯೋಗೀಂತಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅಂತಾದೇಶ. ಛಂದಃ ಸ್ಯುಭಯಥಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೧೧೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಅರ್ಥಧಾತುಕೇಂಜ್ಞಿ ಇರುವುದರಿಂದ ಕೇರಸಿಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೫೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ದಿಚಿಗೆ ಲೋಟ. ಏರಾಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇಕಾ ಕಕ್ಕೆ ಉತ್ಪಾದಾರ್ಥಂತು ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಭರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಜಾಯತೇ—ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ ಧಾತು. ದಿವಾಪ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿವಚನಂತರೂಪ. ವಿಸಂತ್ಯೇಯಾದ್ಯದಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೩೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಘಾತಪ್ರತಿಷೇಧ ಒರುತ್ತದೆ. ಏಕರಣ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅಸ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಒರುತ್ತದೆ.

ಉಕ್ಥಾಃ—ನಜ ಪಂಭಾವಣೇ ಧಾತು ಸಾತ್ಯತುದಿವಚಿರುಚಿ (ಉ. ಸೂ. ೨-೧೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಧಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ನಚಿಸ್ಯಪಿಯಜಾದೀನಾಂಕಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾರುವಿನ ವಕಾರಕ್ಕೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ (ಉ) ಸಂಪ್ರಸಾರಣಾಚ್ಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವರೂಪ. ಜೋಃಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತು ಚಕಾರಕ್ಕೆ ಕಕಾರಾದೇಶ. ಉಕ್ಥವೆಂಬುದು ಶತ್ವದ ಹೆಸರು. ಅದು ಸ್ತುತ್ಯ ವಾದುದರಿಂದ ತತ್ ಪ್ರಭವಃ ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವಕ್ಷಾನಾಡಿದಾಗ ಭವೇಭಂದಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೪-೧೧೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯಸ್ಯೇತಿಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ತಿತ್ ಸ್ವರಿತಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ವರಿತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮಹೇ—ಸಾವೇಕಾಚಿಸ್ತುತೀಯಾದಿಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೮) ಎಂಬುದರಿಂದ (ಚತುರ್ಥಿ) ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದರ್ಶತಃ—ದೃಶಿ ಪ್ರೇಕ್ಷಣೇ ಧಾತು. ಭೃಮೃದೃಶಿಯಚಿ (ಉ. ಸೂ. ೩-೩೯೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಅತಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪಥಿಗೆ ಗುಣ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಚಿತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಗ್ನೇ ಯಜಿಷ್ಠೋ ಅಧ್ವರೇ ದೇವಾನಾನ್ದೇವಯತೇ ಯಜ |  
ಹೋತಾ ಮಂದ್ರೋ ವಿ ರಾಜಸ್ಯತಿ ಸ್ತುಧಃ || ೭ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಗ್ನೇ | ಯಜಿಷ್ಠಃ | ಅಧ್ವರೇ | ದೇವಾನ್ | ದೇವಯತೇ | ಯಜ |  
ಹೋತಾ | ಮಂದ್ರಃ | ವಿ | ರಾಜಸಿ | ಅತಿ | ಸ್ತುಧಃ || ೭ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಯಜಿಷ್ಠೋ ಯಷ್ಟುತಮಸ್ತುಮಧ್ವರೇ ಯಜ್ಞೇ ದೇವಯತೇ ದೇವಾನಾತ್ಮನ ಇಚ್ಛತೇ ಯಜಮಾನಾಯ ದೇವಾನ್ಯಜ | ತದರ್ಥಂ ಯಷ್ಟವ್ಯಾಗ್ನ್ಯಾದೀಂದ್ರೇವಾನನ್ವಜಯ | ಕಿಂಚಿ | ಹೋತಾ ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವತಾ ಮಂದ್ರೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಮಾದಯಿತಾ ಸ ತ್ವಂ ಸ್ತುಧಃ ಕ್ಷಪಯಿತ್ವ- ಇತ್ಯುಕ್ತೌ ನತಿ ಅತಿಕ್ರಮ್ಯ ವಿ ರಾಜಸಿ | ವಿಶೇಷೇಣ ಶೋಭಸೇ || ಯಜಿಷ್ಠಃ | ತುತ್ವಂದಸೀತೀಷ್ಠನ್ | ತುರಿಪೇಮೇಯಃ ಸ್ತುತಿ ತೃಚೋ ಲೋಪಃ | ನಿತ್ವಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ದೇವಯತೇ | ಕೃಚಿತ್ತ್ವಾದಂ- ತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಶಪಃ ಸಿತ್ವಾದನುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಶತುಶ್ಚ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಸ್ವರೇಣ ತಯೋಃ ಕೃಚಾ ಸಹ್ಯಕಾದೇಶ ವಿಕಾದೇಶ ಉದಾತ್ತೇನೋದಾತ್ತ ಇತ್ಯಂತೋದಾತ್ತೋ ದೇವಯಜ್ಞಿಬ್ಧಃ | ತತಃ ತತುರ- ನುಮ ಇತಿ ವಿಭಕ್ತೀರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಯಜ | ಯಜ ದೇವಪೂಜಾಸಂಗತಿಕರಣದಾನೇಷು | ಅಸ್ಮಾ- ಲ್ಲೋಟ್ | ಸಿಸ್ | ಸಿಪೋ ಹಿರಾದೇತಃ | ಅತೋ ಹೇರಿತಿ ಹೇರ್ಲುಕ್ | ನಿಘಾತಃ | ರಾಜಸಿ | ರಾಜ್ಯ ದೀಪ್ತಾ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

(ಹೇ) ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯಜಿಷ್ಠಃ—ಯಾಗಕರ್ತೃಗಳಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ (ನೀನು) | ಅಧ್ವರೇ—ಯಾಗದಲ್ಲಿ | ದೇವಯತೇ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು (ಬರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಲು) ಇಚ್ಛಿಸುವ (ಯಜಮಾನನಿ ಗೋಸ್ವರ) | ದೇವಾನ್—ಯಷ್ಟವ್ಯರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಯಜ—ಪೂಜಿಸು ; (ಮತ್ತು) | ಹೋತಾ— ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರೆಯುವವನೂ | ಮಂದ್ರಃ—(ಯಜಮಾನನಿಗೆ) ಸಂತೋಷಕರನೂ ಆದ ನೀನು | ಸ್ತುಧಃ— ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಅತಿ—ಅತಿಕ್ರಮಿಸಿ | ವಿರಾಜಸಿ—ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತೀಯೆ |

ಭಾವಾರ್ಥ.

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾಗಕರ್ತೃಗಳಲ್ಲಿ ಅತಿಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ನೀನು ಯಾಗಗಳಿಗೆ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಬರಮಾ ಡಿಕೊಳ್ಳಲಿಚ್ಛಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೋಸ್ವರ ಯಷ್ಟವ್ಯರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸು ಮತ್ತು ದೇವತೆಗಳನ್ನು

ಕರಿಯುವವನೂ, ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಸಂತೋಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನೂ ಆದ ನೀನು (ನಮ್ಮ) ಶತ್ರುಗಳನ್ನೆ ಕ್ರಮಿಸಿ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸು.

### English Translation.

Agni, you are to be especially worshipped at the sacrifice : worship the gods (on behalf of) the devout (worshipper) : you shine the invoker (of the gods) the exhilarator (of the pious) overcoming the foes.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ಯಜಿಷ್ಠಃ ದೇವಯತೇ ದೇವಾನ್ ಯಜ—ಯಜ್ಞತಮಸ್ತೈಂ ಯಜ್ಞೇ ದೇವಾನ್ ಆತ್ಮನ ಇಚ್ಛತೇ ಯಜಮಾನಾಯ ದೇವಾನ್ ಪೂಜಯ | ಅಗ್ನಿಯು ಯಾಗಮಾಡುವವರಲ್ಲಿ (ಪ್ರಶಸ್ತನಾಗಿ) ಶ್ರೇಷ್ಠನಾಗಿರುವನೆಂದು ಹೇಳಿ ಈ ಪ್ರಕಾರವಾದ ಮಾತಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಪೂರಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯು, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ತನಗಾಗಿ ಬಲಿಬೇಕೆಂದು ಆವೇಕ್ಷಿಸುವ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಹವಿಸ್ಸಿನ ಅರ್ಪಣೆಯಿಂದ (ಪೂಜಿಸಲಿ) ತೃಪ್ತಿಸೂಡಿಸಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ.

ಮಂದ್ರಃ—ಯಜಮಾನಾಯ ಮದಯಿತಾ | ಮಂದ್ರಾ ಶಬ್ದವು ವಾಚ್ಯಮಗಳಲ್ಲಿ (೨-೨೩) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಮತ್ತು—

ದೇವೀಂ ವಾಚಮಜನಯಂತ ದೇವಾಸ್ತಾಂ ವಿಶ್ವರೂಪಾಃ ಪಶವೋ ವದಂತಿ |

ಸಾ ನೋ ಮಂದ್ರೇಷಮೂರ್ವಂ ದುಹಾನಾ ಧೇನುರ್ವಾಗಸ್ತಾನುಪ ಸುಷ್ಪತೈಶ್ಚ ||

(ಮ. ಸಂ. ೮-೧೦೦-೧೧)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಮಂದ್ರಾ ಮದನಾ—ಮದವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವುದು ಎಂದು ವಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿದೆ. ಸಾಯಣರ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಮದವನ್ನು (ಸಂತೋಷವನ್ನು) ಉಂಟುಮಾಡುವನೆಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿರಾರೆ.

ಹೋತಾ—ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವತಾ | ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಾಗಕ್ಕಾಗಿ ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವವನೆಂದು ಅರ್ಥ. ಅಸ್ಯ ವಾಮಸ್ಯ ಪಲಿತಸ್ಯ ಹೋತುಃ ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಹೋತುಃ ಅಪ್ತಕವ್ಯಸ್ಯ. ಆಹ್ವಾನ ಮಾಡಲು ಅರ್ಹನಾಗಿರುವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಇತರ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವುದರಿಂದ ಹೋತೃವಾಗಿರುವನು. ಇದರಂತೆ ಮೇ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಆಯಾಯ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವ ಹೋತೃನೆಂಬ ಮುಕ್ತಿದಿನಿಂದ ಇವನು ಕರಿಯಲ್ಪಡುವನು ಎಂದು ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾಗಿ ಹೋತೃಪದವು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಬಹುದು. ಇಯಂನು ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವತಾ ಎಂದು ವಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿ ಯಾಗವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವ ಶ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಹೋತೃವಿನ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವನ್ನು ಮಾಡಿರುತ್ತಾರೆ ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ತೈತ್ತಿರೀಯಃ ಬ್ರೂಹ್ಮಣಾದಿ ಗ್ರಂಥಗಳಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿದೆ.

ಸಿದ್ಧಃ ಆತಿ ವಿದಾಜಿಸಿ—ಕ್ಷಪಯಿತ್ಯೂನ್ ಶತ್ರುನ್ ಆತಿಕ್ರಮ್ಯ ಏಕೇಜ್ಞಿಣ ಶೋಭಸೇ | ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ನೀನು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಮೀರಿ ಎಂದರೆ ನಾಶಮಾಡಿ ಆತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತೀಯೆ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯು ಮಾತುಶ್ಚಾಪಿಸಿದ್ದು, ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

**ಯಜ್ಞಪ್ರಾಪ್ತಃ**—ಯಜ ಧಾತುವಿಗೆ ಕರ್ತೃರಿಯಲ್ಲಿ ತೃಚ್ ಬಂದಾಗ ತುತ್ಪಂದಿಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೩-೫೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದರಮೇಲೆ ಇಷ್ಟನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಪರವಾದಾಗ ತುರಿತ್ಪೇಮೇಯಃಸ್ವ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೫೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ತೃಚಿಗೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿಶ್ಚಾದುದರಿಂದ ಇಷ್ಟಾತ್ಯಾದಿರ್ನಿತ್ಯಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ಪ್ರಸರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ದೇವಯತೇ**—ದೇವಾನ್ ಆತ್ಮನಃ ಇತ್ಯತಿ ಇತಿ ದೇವಯತಿ. ಸುಪ ಆತ್ಮನಃ ಕೃಚ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇತ್ಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕೃಚ್. ಸೇನಾದ್ಯಂತಾಧಾತವಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುಸಂಜ್ಞಾ. ಕೃಚಂತದ ಮೇಲೆ ಲಟಿಗೆ ಕತ್ರಾದೇಶ. ಕಪ್ ವಿಕರಣ. ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಸ್ಯರದಿಂದ ಶತ್ಯ ಅನುದಾತ್ಪ್ರ. ಕಪ್ ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ಪ್ರ. ಕೃಚ್ ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಉದಾತ್ಪ್ರವಾಗುತ್ತದೆ. ಅತೋಗುಣೇ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದರೋಡನೆ ಏಕಾದೇಶ ಬಂದಾಗ ಏಕಾದೇಶಉದಾತ್ಪ್ರೇನೋದಾತ್ಪ್ರಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಏಕಾದೇಶವೂ ಉದಾತ್ಪ್ರವಾಗುತ್ತದೆ. ಇದರಿಂದ ದೇವಯತ್ ಶಬ್ದವು ಅಂತೋದಾತ್ಪ್ರವಾಗುತ್ತದೆ. ಚತುರ್ಥೀವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ನುಮರಹಿತವಾದ ಶತ್ಯವಿನ ಪರದಲ್ಲಿ ವಿಭಕ್ತಿ ಬಂದುದರಿಂದ ತತುರನು-ಮೋನಪ್ಯಜಾದೀ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದು ಉದಾತ್ಪ್ರವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಯಜ**—ಯಜ ದೇವಪೂಜಾಕರಣದಾನೇಷು ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್ ಬಂದಾಗ ಸೇರ್ವ್ಯಪಿಚ್ಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೮೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಹಿ ಅದೇಶ. ಕಪ್ ವಿಕರಣ. ಅದಂತದ ಪರದಲ್ಲಿ ಹಿ ಬಂದುದರಿಂದ ಅತೋದೇಶಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೦೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಿಗೆ ಲೋಪ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ಪ್ರಸರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಮಂದ್ರಃ**—ಮದಿ ಸ್ತುತ್ಯಾದಿನು ಧಾತು. ಯಜ್ರೇಂದ್ರಃ—(ಉ. ಸೂ. ೨-೧೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ರಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾಗಿ ನಿಪಾತಿತವಾಗಿದೆ.

**ರಾಜಸಿ**—ರಾಜ್ಯ ದೀಪ್ತ ಧಾತು. ಲಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸ ನಃ ಪಾವಕ ದೀದಿಹಿ ದ್ವ್ಯಮದಸ್ಮೇ ಸುವೀರ್ಯಂ

ಭವಾ ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯೋ ಅಂತಮಃ ಸ್ವಸ್ತಯೇ || ೮ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಸಃ | ನಃ | ಪಾವಕ | ದೀದಿಹಿ | ದ್ವ್ಯಮದ | ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ | ಸುವೀರ್ಯಂ

ಭವ | ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯಃ | ಅಂತಮಃ | ಸ್ವಸ್ತಯೇ || ೮ ||



ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ನಃ ಪಾವಕಾಸ್ತತ್ಸಂಬಂಧಿನಃ ಪಾಪಸ್ಯ ಶೋಧಕ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ನ ಪೂರ್ವಮಂತ್ರೇ ಪ್ರತಿಪಾದಿ-  
ತಸ್ತಂ ದ್ಯುಮತ್ಕಾಂತಿಯುಕ್ತಂ ಸುವೀರ್ಯಂ ಶೋಭನಸಾಮರ್ಥ್ಯೋಪೇತಂ ದಾನಭೋಗಾರ್ಹಂ ಧನ-  
ಮಸ್ಮೈ ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ದೀದಿಹಿ | ಯದ್ವಾ ದ್ಯುಮತ್ತೇಜೋಯುಕ್ತಂ ಸುವೀರ್ಯಂ ಶೋಭನವೀರ್ಯೋ-  
ಪೇತಂ ಚ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾಸ್ಮೈ ಅಸ್ತದರ್ಥಂ ತ್ವಂ ದೀದಿಹಿ | ದೀಪ್ಯಸ್ವ | ಕಿಂಚಿ ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯಃ |  
ಸಸ್ಯಾರ್ಥೇ ಚತುರ್ಥೇ | ತ್ವದ್ವಿಷಯಸ್ತುತಿಕಾರಿಣಾಂ ಹೋತ್ರಾದೀನಾಂ ಸ್ವಸ್ತಯೇನಿನಾತನಾಯಾ  
ಕ್ಷೇಮಾಯಾನ್ತಃಪೋಷ್ಣಿಕತಮಸ್ತೇಷಾಮತಿಶಯೇನ ಸಮಾಪವರ್ತಿತ ಭವ || ಪಾವಕಃ ಪೂರ್ವಾ ಪವನೇ |  
ಅಸ್ಮಾದ್ವಾತೋಽಬ್ಧಾಚ್ | ಚತುರ್ಥ್ಯಾದ್ಧಿಃ | ಪೂರಕಾದೇಶಃ | ಆಮಂತ್ರಿತತ್ವಾವಾಷ್ಠಮಿಹಮನುದಾ-  
ತ್ತತ್ವಂ | ದೀದಿಹಿ | ದಿವು ಕ್ರೀಡಾದಾ ಅಸ್ಮಾದ್ಭಾಚ್ | ತುಜಾದೀನಾಮಿತ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯ ದೀರ್ಘತ್ವಂ |  
ಸಂಜ್ಞಾ ಪೂರ್ವಕೋ ವಿಧಿರನಿತ್ಯ ಇತ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯ ಗುಣಾಭಾವಃ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಯಜೋ ಲುಕ್ |  
ಲೋಟಿ ಸಿಪ್ | ಚರ್ಕರೀತಂ ಪರಸ್ಪೃಪದಮದಾದಿವಚ್ಛೇತಿ ವಚನಚ್ಛಪೋ ಲುಕ್ | ಸಿಪೋ ಹಿರಾ-  
ದೇಶಃ | ಲೋಪೋ ವ್ಯೋವರ್ಲೀತಿ ಲೋಪಃ | ಹೇರಹಿತ್ವಾದಗುಣಃ | ನಿಘಾತಃ | ದ್ಯುಮತ್ | ದಿವ  
ಉದಿತ್ಯಕಾರಃ | ಹ್ರಸ್ವನುಡ್ಭ್ಯಾಮಿತಿ ಮತುಪ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ | ಸುವೀರ್ಯಂ | ವೀರವೀರ್ಯಾ  
ಚೇತ್ಯುಕ್ತರಪದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಅಂತಮಃ | ಅಂತೋಽಸ್ಯಾಸ್ತೀತ್ಯಂತಿಕಃ | ಅತ ಇನಿಶನಾವಿತಿ ಶಸಾ |  
ಅತಿಶಯೇನಾಂತಿಕ ಇತ್ಯತಿಶಾಯನೇ ತಮಬಿತಿ ತಮಸಾ | ತಮೇ ತಾದೇಶ್ಚೇತಿ ತಾದಿಲೋಪಃ |  
ನಿಶ್ವಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಸ್ವಸ್ತಯೇ | ಪ್ರಾತಿಪದಿಕಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

ಸಃ—ನಮ್ಮ (ಸಂಬಂಧವಾದ ಪಾಪದ) | ಪಾವಕಃ—ಶೋಧಕನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸಃ—  
(ಪೂರ್ವಮಂತ್ರ ಪ್ರತಿಪಾದಿತನಾದ) ಅಂತಹ ನೀನು | ದ್ಯುಮತ್—ಕಾಂತಿವಿಶಿಷ್ಟನು | ಸುವೀರ್ಯಂ—ಒಳ್ಳೆಯ  
(ದಾನಭೋಗಾದಿಯೋಗ್ಯ) ಸಾಮರ್ಥ್ಯೋಪೇತವಾದ ಧನವನ್ನು | ಅಸ್ಮೈ—ನಮಗೆ | ದೀದಿಹಿ—ದಾನ  
ಮಾಡು (ಕೊಡು) [ಅಥವಾ | ದ್ಯುಮತ್—ತೇಜೋವಿಶಿಷ್ಟನು | ಸುವೀರ್ಯಂ—ಒಳ್ಳೆಯ ಸಾಮರ್ಥ್ಯೋ-  
ಪೇತನೂ ಆಗಿ | ಅಸ್ಮೈ—ನಮಗೋಸ್ಕರ | ದೀದಿಹಿ—ಪ್ರಕಾಶಿಸು] (ಮತ್ತು) | ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯಃ—ಸ್ತೋತ್ರ  
ಗಳಾದ ಹೋತ್ರಾದಿಗಳ | ಸ್ವಸ್ತಯೇ—ಕ್ಷೇಮಕ್ಕೋಸ್ಕರ | ಅಂತಮಃ—(ಅವರಿಗೆ) ಅತ್ಯಂತ ಸಮಾಪವರ್ತಿ  
ಯಾಗಿ | ಭವ—ಆಗದು.

ಭಾವಾರ್ಥ.

ನಮ್ಮ ಪಾಪಗಳನ್ನು ಪರಿಹಾರಮಾಡಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಶುದ್ಧರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ,  
ಕಾಂತಿವಿಶಿಷ್ಟನು, ದಾನಭೋಗಾದಿಯೋಗ್ಯನು ಆದ ಧನವನ್ನು ನಮಗೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸು ಮತ್ತು ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿ  
ಸುವ ಹೋತ್ರಾದಿಗಳ ಕ್ಷೇಮದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಯಾವಾಗಲೂ ಅವರ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿಯೇ ಇರು.

English Translation.

Do you, our purifier, light up for us a brilliant progeney: be ever  
nigh to you who praise you for their well-being.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

**ಪಾವಕ**—ಪರಿಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡು, ಶೋಧಿಸು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ಪಾವಕ ಕಬ್ಬಕ್ಕೆ ಮುಚ್ಚುಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನೇ ಮೊದಲಾದ ಮುಕ್ತಜರ ಪಾಪಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ನಾಶಗೊಳಿಸಿ ಅವರನ್ನು ಪರಿಶುದ್ಧರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

**ದ್ಯುಮತ್ ಸುವೀರ್ಯಂ ಅಸ್ತೇ ದೀದಿಹಿ.**—ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮೊದಲನೆಯ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕಾಂತಿಯುಕ್ತಂ ಶೋಭನಸಾಮರ್ಥ್ಯಭೋಜಿತಂ ದಾನ-ಭೋಗಾರ್ಥಂ ಧನಂ ಅಸ್ತೈಭ್ಯಂ ದೇಹಿ-ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳದ್ದಾಗಿಯೂ ದಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕೂ ಭೋಗಕ್ಕೂ ಅರ್ಹವಾದ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು (ಶಕ್ತಿಯನ್ನು) ಉಂಟುಮಾಡುವ ಧನವನ್ನು (ಯಜ್ಞವನ್ನು ಆಚರಿಸುವ) ನಮಗೆ ಅಗ್ನಿಯು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ—ಯದ್ವಾ ದ್ಯುಮತ್ತೇ-ಜೋಯುಕ್ತಂ ಶೋಭನವೀರ್ಯೋಪೇತಂ ಚ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ ಅಸ್ತೇ ಅಸ್ತದರ್ಥಂ ತ್ವಂ ದೀಪ್ಯಸ್ವ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ನಮಗಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯು ಅತಿಶಯವಾದ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಿ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸಲಿ ಎಂದು ಕೋರಿದೆ.

**ಅಸ್ತೇ—ಅಸ್ತೈಭ್ಯಂ . ಅಸ್ತದರ್ಥಂ** ಎಂದು ವಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿದೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಅಸ್ತೇ ಇತ್ಯೇ-ಶತ್ ಪದಂ ಸರ್ವವಿಭಕ್ತ್ಯಂತಂ ತಸ್ಯಾದನೇಕಾರ್ಥಂ-ಅಸ್ತೇ ಎಂಬ ಪದವು ಎಲ್ಲಾ ವಿಭಕ್ತಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಒಂದೇ ವಿಧವಾದ ರೂಪವನ್ನು ಕೊಂಡಿಇರುತ್ತದೆಯಾದುದರಿಂದ ಅನೇಕಾರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವುದು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿ ವಿಭಕ್ತಿಗಳಿಗೂ ಉದಾಹರಣೆಯನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು.

**“ಅಸ್ತೇ ತೇ ಬಂಧುಃ—ಎಂಬಲ್ಲಿ ವಯಂ ನಾವು ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಅಸ್ತೇ ಎಂಬ ಪದವು ಪ್ರಥಮಾ ವಿಭಕ್ತಿಯ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.**

**“ಅಸ್ತೇ ಯಾತಂ ನಾಶತ್ಯ ಸಜೋಷಾಃ”** ಇಲ್ಲಿ ಅಸ್ತೇ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ “ಅಸ್ಮಾಕ್” ನಮ್ಮನ್ನು ಎಂಬುದಾಗಿ ದ್ವಿತೀಯಾ ವಿಭಕ್ತಿಯು ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ.

**“ಅಸ್ತೇ ಸಮಾನೇಭಿವ್ಯಸಥ ಸೌಂಸ್ಥೇಭಿಃ”** ಇಲ್ಲಿ ಅಸ್ಮಾಭಿಃ ನಮ್ಮಿಂದ ಎಂದು ತೃತೀಯಾ ವಿಭಕ್ತಿಯು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

**ಅಸ್ತೇ ಪ್ರ ಯಂಧಿ ಮುಘವನ್ನಜೀಷ್ಠಿಂಪ್ರ ರಾಯೋ ವಿಶ್ವವಾರಸ್ಯ ಭೂರೀಃ |**

**ಅಸ್ತೇ ಶತಂ ತರದೋ ಜೀವಸೇ ಧಾ ಅಸ್ತೇ ವೀರಾಞ್ಯಶ್ವತ ಇಂಪ್ರ ಶಿಪಿನ್ ||**

(ಋ. ಸಂ. ೩-೩೬-೧೦)

ಇಲ್ಲಿ ಅಸ್ತೇ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಅಸ್ತೈಭ್ಯಂ ನಮಗೋಸ್ಕರವಾಗಿ ಎಂದು ಚತುರ್ಥೀವಿಭಕ್ತಿಯು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

**“ಅಸ್ತೇ ಅರಾತ್ ಚಿತ್ ದ್ವೇಷಃ ಸನುತಯುರ್ಯೋತು”** ಇಲ್ಲಿ ಅಸ್ತತ್ ನಮ್ಮ ದೆಸೆಯಿಂದ ಎಂದು ಪಂಚಮೀ ವಿಭಕ್ತಿಯು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

**“ಉರ್ವ ಇವ ಪ್ರಪಥೇ ಕಾಮೋ ಅಸ್ತೇ”** ಇಲ್ಲಿ ಅಸ್ಮಾಕಂ ನಮ್ಮ (ನಮಗೆ) ಎಂಬುದಾಗಿ ಪಕ್ಷೀ ವಿಭಕ್ತಿಯು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

“ಅಸ್ಮೈ ಧತ್ತ ವಸವೋ ವಸೂನಿ” ಇಲ್ಲಿ ಅಸ್ಮಾಸು ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಎಂದು ಸತ್ಪರ್ಮೀ ವಿಭಕ್ತಿಯ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು ಏಕಮೇವ ಹ್ಯೇತತ್ ತಬ್ಬರೂಪಂ ಸಪ್ತಸ್ತುಪಿ ವಿಭಕ್ತ್ಯು-ರ್ಭೇಷು ವರ್ತತೇ ಪ್ರಕರಣಾದಿವಶಾತ್ ತಸ್ಯ ನಿಯಮೋ ಭವತಿ | ಅಸ್ಮೈ ಎಂಬ ಶಬ್ದರೂಪವು ಏಕ ವಿಭಕ್ತಿಯ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವಾಗಲೂ ಒಂದೇ ವಿಧವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಆ ಸರಿ ಆಯಾಯ ಪ್ರಕರಣಗಳಿಗನು ಸಾರವಾಗಿ ಆಯಾಯ ವಿಭಕ್ತಿಯ ಅರ್ಥವನ್ನು ಉಪಸಬಹುದು ಎಂದು ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ನಿರೂಪದ ಉದಾಹರಣೆಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ವಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿರುತ್ತಾರೆ.

ಅಂತಮಃ—ಅಂತೋ ಅಸ್ಯಾಸ್ತೀತ್ಯಂತಿಕಃ ಅತಿಶಯೇನ ಅಂತಿಕಃ ಅಂತಿಕತಮಃ | ಅಂತ ಎಂದರೆ ಕೊನೆಯು. ಅಥವಾ ಸಮಾಪ್ತ ಇದರಲ್ಲಿ ಅತಿಶಯವು ಅಂತಿಕತಮವೆನಿಸಿರುವುದು. ಅದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಅಂತಮಃ ಎಂಬ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಅತ್ಯಂತಸಮೀಪವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಸ್ತುತಯೇ ಅಂತಮಃ—ಹೋತ್ರವೇ ಮೊದಲಾದ ಪುತ್ರಿಪರು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿ ಸುವ ಕಾರಣ ಅಗ್ನಿಯು ಅವರ ಕ್ಷೇಮಕ್ಕಾಗಿ ಅವರ ಪರಮೀಪದಲ್ಲೆಯೇ ಇರುವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು ಸ್ತುತೀತ್ಯವಿನಾಶಿಸಾಮ ಅಸ್ತಿರಭಿಪೂಜಿತಃ ಸುಅಸ್ತೀತಿ (ನ. ೩-೨೧) ಸ್ತುತಿ ಎಂಬ ಪದವು. ಸು-ಜಿನ್ನಾಗಿ ಅಸ್ತಿ-ಇರುವುದು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವುದರಿಂದ ಸ್ತುತಿ ಎಂಬುದು ಕ್ಷೇಮವಾಗಿರುವುದು ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

ಪಾವಕ—ಪೂರ್ವ ಪೆವನೇ ಧಾತು. ಕರ್ತರಿಯಲ್ಲಿ ಣ್ವಲ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯೋವೋರನಾಕೌ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಆತಾದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅಚೋಷ್ಣಾತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೧೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತು ಉಕಾರಕ್ಕೆ ವೃದ್ಧಿ. (ಔ) ಏಚೋಯನಾಯಾವಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಚ್ ಪರವಾದುದರಿಂದ ಆನಾದೇಶ. ಸಂಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ ಆಮಂತ್ರಿತಸ್ಯಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದೀದಿಹಿ—ದಿವು ಕ್ರೀಡಾದೌ ಧಾತು. ಧಾತೋರೇಕಾಚಿಃ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೨೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಜ್ ಸನ್ಯಜೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ತುಜಾದೀನಾಂದೀಘೋಽಭ್ಯಾಸಸ್ಯ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. ಸಂಜ್ಞಾಪೂರ್ವಕೋವಿಧಿರನಿತ್ಯಃ ಎಂಬ ಪರಿಭಾಷೆಯಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಬಹುಲಂಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಜಾಗೆ ಲುಕ್. ದೀದಿವ್ ಎಂಬ ಯಜ್ ಲುಂಕತದ ಮೇಲೆ ಲೋಟ್. ಚರ್ಕರೀತಂ ಪರಸ್ವೈಪದಮದಾದಿವಚ್ಛೆ. ಚರ್ಕರೀತವೆಂದರೆ ಯಜ್‌ಲು ಗಂತಕ್ಕೆ ಸಂಜ್ಞಾ. ಇದು ಆದಾದಿಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿದ್ದು ಹರಸ್ವೈಪದಿಯಾಗುತ್ತದೆ. ಆಗ ಶಪ್ ಎಕರಣಬಂದಾದ ಅದಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಸೇರ್ಹ್ಯಕುಚ್ಛೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಿಹಿಗೆ ಹಿ ಆದೇಶ. ವಲ್ ಪರವಾದುದರಿಂದ ಲೋಪೋ-ವ್ಯೋವಲಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತು ವಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಹಿಗೆ ಆಹಿತ್ಯ ವಿಧಾನಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತು ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅತಿಷಂಕದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದ್ಯುಮತ್—ದ್ಯೌಃ ಅಸ್ಯ ಅಸ್ತಿ ಇತಿ. ತದಸ್ಯಾಸ್ತಿ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತುತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪದ ಸಂಜ್ಞಾ ಇರುವುದರಿಂದ ದಿವಲುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೩೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ಪ ಯಜಾದೇಶ. ಪ್ರಸ್ತದ

ಪರದಲ್ಲಿ ಮತುಪ್ ಬಂದುದರಿಂದ ಹ್ರಸ್ವನುಡ್ಘಾಂಮತುಪ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೭೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತುಪ್ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಅಸ್ತೇ-ಸುಪಾಂಸುಲುಕ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚತುರ್ಥೇ ಬಹುವಚನಕ್ಕೆ ಕೇ ಆದೇಶ.

ಸುನೀರ್ಯಮ್—ಸುಪ್ಪರಕ್ಕೆ ಅಪನಾದವಾಗಿ ವೀರನೀರ್ಯಾಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೨೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಬಹುವ್ರೀಹಿಯಲ್ಲಿ ಉತ್ತರಪದಾದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಭವ—ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಕಪ್ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ದ್ವೈಚೋತಸ್ತೌಜಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೧೩೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಹಿತಾದಲ್ಲಿ ವೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಂತಮಃ—ಅಂತಃ ಅಸ್ಯ ಅಸ್ತಿ ಇತಿ ಅಂತಿಕಃ. ಅತಃಇತಿ ನೌ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೨-೧೧೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತ್ತರ್ಥದಲ್ಲಿ ತನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ತಸ್ಯೇಕಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೫೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಇತಾದೇಶ. ಅತಿಶಯೇನ ಅಂತಿಕಃ ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿದಾಗ ಅತಿಶಾಯಿನೇ ತಮುಬಿಷ್ಠನೌ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೩-೫೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ತಮಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ತಮೇ ತಾದೇಶ್ಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿರುವ ತಾದಿಗೆ (ತಿಕ) ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ. ತಮಪ್ ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ತನ್ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಇತ್ಯಾತ್ಯಾದಿನಿರ್ಣಯ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸ್ತಸ್ತಯೇ—ಫಿಷೋಂತಉದಾತ್ತಃ—(ಫಿ. ೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ತಸ್ತಶಬ್ದ ಪ್ರಾತಿಪದಿಕಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಚತುರ್ಥೇನಿವಚನಾಂತರೂಪ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತಂ ತ್ವಾ ವಿಪ್ರಾ ವಿಪನ್ಯವೋ ಜಾಗ್ವನಾಂಸಃ ಸವಿಂಧತೇ |

ಹವ್ಯವಾಹಮನುತ್ಯಂ ಸಹೋವೃಧಂ || ೯ ||

ತಂ | ತ್ವಾ | ವಿಪ್ರಾಃ | ವಿಪನ್ಯವಃ | ಜಾಗ್ವನಾಂಸಃ | ಸಂ | ಇಂಧತೇ |

ಹವ್ಯವಾಹಂ | ಅನುತ್ಯಂ | ಸಹೋವೃಧಂ || ೯ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಹೇ ಆಗ್ನೇ ವಿಪ್ರಾಃ ಸ್ತುತೀನಾಂ ಪ್ರೇರಕಾ ಜಾಗ್ವನಾಂಸೋಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿಕರ್ಮಜ್ಞಪ್ರಮತ್ತಃ ತಯಾ ಪ್ರಬುದ್ಧಾ ವಿಪನ್ಯವಃ | ವಿಪನ್ಯುತಯೋ ಮೇಧಾವಿನಮಾಚಷ್ಟೇ | ವಿಪತ್ನಿ ದ್ವಿಪನ್ಯುರಿತಿ ತನ್ನಾ-

ಮಸು ಸಾತಾತ್ | ವಿಶಸ್ಯವೋ ಮೇಧಾವಿನಃ ಸ್ತೋತಾರೋ ಹವ್ಯವಾಹಂ ಹವ್ಯಾನಾಂ ವೋಧಾರಮು-  
ಮರ್ತ್ಯಂ ಮರಣಧರ್ಮಹಿತಂ ಸಹೋವೃಥಂ ಸಹಸಾ ಮಥನರೂಪೇಣ ಬಲೇನ ವರ್ಧನಾನಂ  
ತಾದೃಕಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಸಮಿಂಧತೇ | ಸೋಮಾದ್ಯಾಹುತಿಭಿಃ ಸಮ್ಯಗ್ವೀಶಯಂತಿ || ವಿಶ್ರಾಃ | ಟುವಪ  
ದೀವಸಂತಾನೇ | ಅಸ್ಮಾದ್ಭಾತೋರ್ಯಜ್ಞೇಂದ್ರಾಗ್ರವಜ್ರವಿಪ್ರೇತಿ ರಸ್ತೃತ್ಯಯೇತ್ಯಯೋರ್ನಿಪಾತನಾ-  
ವಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ವಿಶಸ್ಯವಃ | ವಿವಿಧಂ ಪನಂ ಪನನಂ ಸ್ತುತಿಂ ಯಾತೀತಿ ವಿಶಸ್ಯಃ | ಮೃಗಯಾ-  
ದಯಶ್ಚೇತಿ ಕುಃ | ಅಕಾರಲೋಪಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಜಾಗೃವಾಂಸಃ | ಜಾಗೃ ನಿದ್ರಾಕ್ಷಯೇ |  
ಅಸ್ಮಾಲ್ಲಿಟ್ | ತಸ್ಯ ಕೃಸುಃ | ಉಗಿಷಜಾಮಿತಿ ನುಮ್ | ದ್ವಿವರ್ಚನಾಧಾವಶ್ಚಾಂದಸಃ | ವಸ್ತೇಕಾಜಾ-  
ಧ್ಯಸಾಮಿತಿ ನಿಯಮಾದಿದಧಾವಃ | ಜಾಗ್ರೋಽವಿಚಿಣ್ಣಲ್ ಜಾತ್ಸ | ಸಾ. ೩-೩-೮೫ | ಇತಿ ಗುಣೋ ನ  
ಭವತಿ ತತ್ರ ವಿರಿತ್ಯತ್ರ ಕ್ತಸೋರಪಿ ಗೃಹೀತತ್ವಾತ್ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಇಂಧತೇ | ಜಾಇಂಧೀ ದೀಪ್ತ |  
ಅಂತರ್ಥಾನಿಶತ್ಯುರ್ಥೋಽಯಂ | ನಿಘಾತಃ | ಹವ್ಯವಾಹಂ | ವಥ ಪ್ರಾಪಣೇ | ವಹಶ್ಚೇತಿ ಷ್ಠಃ |  
ಉಪಧಾವೃಷ್ಟಿಃ | ಕೃದುತ್ಪರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಸಹೋವೃಥಂ | ವೃಥಾ ವರ್ಧನೇ | ಕ್ವಿಪ್ ಚೇತಿ  
ಕ್ವಿಪ್ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

(ಹೇ ಅಗ್ನಿ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ!) ವಿಶ್ರಾಃ—ಸ್ತುತಿಪ್ರೇರಕರೂ | ಜಾಗೃವಾಂಸಃ—(ಅಗ್ನಿ ಹೋತ್ರಾದಿ  
ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಅಪ್ರಮತ್ತರಾಗದೇ) ಜಾಗರೂಕರಾಗಿರುವವರೂ | ವಿಶಸ್ಯವಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳೂ ಆದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು |  
ಹವ್ಯವಾಹಂ—(ದೇವತೆಗಳಿಗೆ) ಹವಿರ್ವಾಹಕನೂ | ಅಮರ್ತ್ಯಂ—ಮರಣವಿಲ್ಲದವನೂ | ಸಹೋವೃಥಂ—  
(ಮಥನಕಾಲದಲ್ಲಿ) ಬಲದಿಂದ ವರ್ಧಿಸಲಾಗುವವನೂ ಆದ | ತಂ ತ್ವಾ—(ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ) ಆ ನಿನ್ನನ್ನು |  
ಸಂ ಇಂಧತೇ—(ಅಜ್ಞಾದಿ ಆಹುತಿಗಳಿಂದ) ಉದ್ದೀಪನಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ.

ಅಗ್ನಿ ಹೋತ್ರಾದಿಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಅಪ್ರಮತ್ತರೂ, ಮೇಧಾವಿಗಳೂ ಆದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು (ಮತ್ತಿಕ್ಕುಗಳು)  
ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಕೊಡುವವನೂ, ಅಮರನೂ, ಬಲವಾದ ಮಥನದಿಂದ ಉತ್ಪಾದ್ಯಕೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು  
ಸೋಮಾಜ್ಯಾದ್ಯಾಹುತಿಗಳಿಂದ ಉದ್ದೀಪನಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ (ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ)

English Translation.

The wise, intelligent, and vigilant (worshippers) kindle you such as  
you (have been) kindled, the bearer of oblations, the immortal, generated  
by strength.

ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು.

ವಿಶ್ರಾಃ ವಿಶಸ್ಯವಃ—ಈ ಎರಡು ಪದಗಳೂ ಮೇಧಾವಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಪಠಿತವಾಗಿವೆ.  
ಸಾಯಣರ. ವಿಶ್ರಪದಕ್ಕೆ ಸ್ತುತೀನಾಂ ಪ್ರೇರಕಾಃ—ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸುವವರು ಎಂದು ಅರ್ಥ  
ಮಾಡಿ, ವಿಶಸ್ಯತಬ್ಧೋ ಮೇಧಾವಿನಮಾಚಿಷ್ಟೇ | ವಿಶತ್ವಿತ್ ವಿಶಸ್ಯಃ ಎಂದು ಮೇಧಾವಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ  
ಪಾಠಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ವಿಶಸ್ಯ ಎಂದು ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

**ಜಾಗೃವಾಂಸಃ—** ಅಗ್ನಿ ಹೋತ್ರಾದಿಕರ್ಮಾಣ್ಯಪ್ರಮತ್ತತಯಾ ಪ್ರವೃದ್ಧಾಃ | ನಿದ್ರಾಕ್ರಯ (ನಿಶ್ಚರವಾಗಿ ನಿದ್ರೆ ಇಲ್ಲದಿರುವುದು) ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೋದಿಸುವ ಜಾಗೃಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಜಾಗರೂಕತೆ, ಜಾಗೃತಿ ಎಂಬ ಪದಗಳಂತೆ ಈ ಪದವೂ ಪ್ರಮಾದವಿಲ್ಲದಿರುವಿಕೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿ ಹೋತ್ರವೇ ಮೊದಲಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ (ಅಲಸ್ಯವಿಲ್ಲದೆ) ತಪ್ಪದೆ ಆಯಾಯ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಆಯಾಯ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಆಚರಿಸುತ್ತಾ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಿರುವವರೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

**ಸಹೋವೃಥಂ—ಸಹಃ** ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೨೪) ಬಲಸಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು, ಸಹಸಾ ಬಲೇನ ಮಥನರೂಪೇಣ ವರ್ಧಮಾನಂ—ಆರಣ್ಯಗಳನ್ನು ಮಥನಮಾಡುವಾಗ ಬಲವನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುವುದರಿಂದಲೂ, ಆರಣ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿ ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವುದರಿಂದಲೂ ಸಹೋವೃಥನೆಂಬ ಛಂದದಿಂದ ಉಕ್ತವಾಗಿದ್ದಾನೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು—

ಏತಾ ವಿಶ್ವಾ ಸವನಾ ತೂತುಮಾ ಕೃಷೇ ಸ್ವಯಂ ಸೂನೋ ಸಹಸೋ ಯಾನಿ ದಧಿಷೇ |

ವರಾಯ ತೇ ಪಾತ್ರಂ ಧರ್ಮಣೇ ತನಾ ಯಜ್ಞೋ ಮಂತ್ರೋ ಬ್ರಹ್ಮೋದ್ಯತಂ ವಚಃ ||

(ಮು. ಸಂ. ೧೦-೫೦-೬.)

ಈ ಮುಕ್ತವನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ಸತತಸ್ಪೃಶ್ಯನೆಂದು ಅರ್ಥವು ಬಲಸ್ಯಸೂನುಃ ಎಂದೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂದೋಧಿಸಿದ್ದಾರೆ.

**ಅಮರ್ತ್ಯಂ ಹವ್ಯನಾಹಂ ಸಮಿಂಧತೇ—** ಮರಣಾರ್ಹರ್ಮವಿಲ್ಲದವನಾಗಿ, ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗೋಸ್ಕರ ಪರಿಶುಷಿತ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸೋಮ, ಅಜ್ಞ, ಮೊದಲಾದ ಹವಿರ್ಭಾಗಗಳಿಂದ ಉದ್ದೀಪನವಾಗಿ ಮುಟ್ಟಿಹರು ಮಾಡುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

**ವಿಪ್ರಾಃ—** ಹುವರ್ ಬೀಜಸಂತಾನೇ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಋಜ್ವೇಂದ್ರಾಗ್ರವಪ್ರ ವಿಪ್ರ—(ಉ. ಸೂ. ೨-೦೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ರನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ವಕಾರಕ್ಕೆ ಇತ್ಯ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿಶ್ಚಯದಿಂದ ಅದ್ಭುತದಾತ್ವಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

**ವಿಪನ್ನೇವಃ—** ಯಾ ಪ್ರಾಸಣೇ ಧಾತು. ವಿವಿಧಂ ಪನಂ ಪನ್ನನಂ ಸ್ತುತಿಂ ಯಾತೀತಿ ವಿಪನ್ನಃ ಮೃಗಯ್ಯಾದಯಶ್ಚ (ಉ. ಸೂ. ೧-೩೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕು ಪ್ರತ್ಯಯ. ಆತೋಲೋಪಘಟಿತ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯ ಕಿತ್ಯಾದುದರಿಂದ ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿನ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಪನ ಎಂಬಲ್ಲಿರುವ ನಕಾರೋತ್ತರ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ವಿಪನ್ಯು ಶಬ್ದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಜಾಗೃವಾಂಸಃ—** ಜಾಗೃ ನಿದ್ರಾಕ್ರಯೇ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಲಿಟ್ ಬಂದಾಗ ಕೃಸುಕ್ತ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಕೃಸುರೂಪೇಶ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ವಿಕಾಚಾದ ಧಾತುವಿನ ಪರದಲ್ಲಿರುವ ವಸುವಿಗೆ ಇಡಾಗಮವೆಂದು ವಸ್ತೇಕಾಚಾಧ್ಯಸಾಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೬೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಯಮವಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಅನೇಕಾಚಾದುದರಿಂದ ಪರದ ವಸುವಿಗೆ ಇಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಜಾಗ್ರೋವಿಚಿಜ್ಞಾಂ

ಜಾತ್ನ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೮೫) ಎಂಬಲ್ಲಿ ವಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃಸು ಪ್ರತ್ಯಯವೂ ಗೃಹೀತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಗುಣವೂ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಜಸ್ ಪರವಾದಾಗ ಉಗಿದಿಜಾಂಸೆ—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ನುಮಾಗಮ. ಅತ್ಯಸಂತ್ಯಕ್ತೆ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ದೀರ್ಘ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವರದಿಂದ ಆಕಾರ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಇಂಧತೇ—ಇಂಧಂಧೀ ದೀಪ್ತ ಧಾತು. ಪ್ರೇರಣಾ ತೋರುವುದರಿಂದ ಅಂತರ್ಭಾವಿತಚ್ಚಾರ್ಥಕ ವಾದ ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಹವ್ಯವಾಹಮ್—ವಹ ಪ್ರಾಪಣೇ ಧಾತು. ವಹತ್ವ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಜೈ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅತಃಪ್ರಾಪಯಾಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದ ಇಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧೇಗೆ ವೃದ್ಧಿ. ಹವ್ಯವಾಹ ಶಬ್ದ. ಗತಿಕಾರಕೋಪಸದಾತ್ ಕೃತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಸಹೋವೃಧಮ್—ವೃಧು ವರ್ಧನೇ ಧಾತು. ಕೈಪಚೆ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೭೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೈಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸಹಸಾ ಬಲೇನ ವರ್ಧತೇ ಇತಿ ಸಹೋವೃಧ್ ತಮ್. ಕೃದುತ್ತರಪದಕ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರು ತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಅಮರ್ತ್ಯಮ್—ತತ್ಪುರುಷೇತುಲ್ಯಾರ್ಥ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅವ್ಯಯವೂರ್ವ ಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

## ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಅಗ್ನಿರ್ಹೋತೇತಿ ನವರ್ಚಮೇಕಾದತಂ ಸೂಕ್ತಂ ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರಂ ಗಾಯತ್ರಮಾಗ್ನೇಯಂ | ಅಗ್ನಿರ್ಹೋತಾ ಗಾಯತ್ರಮಿತ್ಯನುಕ್ರಾಂತತ್ವಾತ್ || ಪ್ರಾತರನುನಾಕಾಶ್ಚಿನತಸ್ತ್ರಯೋರ್ಗಾಯತ್ರೇ ಛಂದ ಸೀದಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂತ್ರತಂ ಹಿ | ಅಗ್ನಿರ್ಹೋತಾಗ್ನಿ ಇಳೇತಿ ಚಿತಸ್ತಃ | ಆ ೪-೧೩ | ಇತಿ || ಆಧಾನೇ ಪ್ರಥಮಾಯಾಂ ಪವಮಾನೇಷ್ವಾ ಸ್ವಿಷ್ಟಕೃತೋ ಯಾಜ್ಯಾಗ್ನಿರ್ಹೋತೇತ್ಯೇಷಾ ಸ ಹವ್ಯವಾಹಮರ್ತ್ಯ ಇತಿ ಪುರೋಽನುನಾಕಾ | ದ್ವಿತೀಯಪವಮಾನೇಷ್ವಾ ಸ್ವಿಷ್ಟಕೃತೋಽನುನಾಕಾ ಸಾಹ್ಯಾನಿತಿ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ ಸಾಹ್ಯಾನಿಶ್ಚಾ ಅಭಿಯುಜೋಽಗ್ನಿಮಿಾಳೇ ಪುರೋಹಿತಮಿತಿ ಸಂಯಾಜ್ಯೇ | ಆ. ೨-೧ | ಇತಿ || ಅಭಿಪ್ಲವಿಕೇಸೂಕ್ತ್ಯೇಷು ತೃತೀಯಪವನೇ ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರವರೂಪಸ್ಮಿನ್ನಭಿ ಪ್ರಯಾಂಸೀತಿ ವೈಕಲ್ಪಿಕೋಽನು-ರೂಪಸ್ಮಿಚಃ | ಅತ್ರ ಸೂಕ್ತಂ | ಪ್ರ ವೋ ವಾಜಾ ಅಭಿದ್ವಿವೋಽಭಿ ಪ್ರಯಾಂಸಿ ವಾಕಾಃ | ಆ. ೭-೮ | ಇತಿ |

ಅಗ್ನಿರ್ಹೋತಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಪುಷಿಯು. ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು. ಗಾಯತ್ರೀ ಛಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿರ್ಹೋತಾ ಗಾಯತ್ರಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತ ರನುನಾಕ ಮತ್ತು ಅಶ್ವಿನತಸ್ತ್ರಮಂತ್ರ ಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಗಾಯತ್ರೀ ಛಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ

ವಿನಯೋಗವಿರುವುದು ಅಶ್ವಲಯನೈತಿಕಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಈ ವಿಷಯವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಹೋತಾಗ್ನಿ ಇರೇತಿ ಚೇತಸ್ರಃ ಎಂದು ಸೂತ್ರವಿರುವುದು (ಆ. ೪-೧೩) ಅಥಾನೇಷ್ಟಿಯ ಪ್ರಥಮಪವನಾನ್ನೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಸ್ವಪ ಕೃದ್ವೇಷು ಸೂತುವಾಗ ಅಗ್ನಿಹೋತಾ ಎಂಬ ಮುಕ್ತನ್ನು ಬಾಹ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿಯೂ ತದವ್ಯವಾಳ- ಮರ್ತೇಷಃ ಎಂಬ ಮುಕ್ತನ್ನು ಪುರೋನುಮಾಕ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿಯೂ ದ್ವಿತೀಯಪವನಾನೇಷ್ಟಿಯು ಸ್ವಪ್ತಕೃ ದ್ವೇಷುಮದಲ್ಮ ಸಾಹ್ಯಾನ್ ಎಂಬ ಮುಕ್ತನ್ನು ಪುರೋನುಮಾಕ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿಯೂ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾ ಯನಶ್ವತಸೂತ್ರದ ಸಾಹ್ಯಾಪ್ತಿತ್ವಾ ಅಭಿಯುಜೋಗ್ನಿಮೋಳೇ ಪುರೋಹಿತಮಿತಿ ಸಂಯೋಜ್ಯೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. (ಆ. ೨-೧) ಮತ್ತು ಅಭಿಷ್ಟವಸಂಬಂಧವಾದ ಉಕ್ತೃಯೋಗಗಳಲ್ಲಿ ತ್ವತೀಯ ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮೈತ್ರಾವರುಣಶತ್ರುಮಂತ್ರ ಸಠನವಾಗಿದೆ. ವಾಗ್ ಅಭಿಪ್ರಯಾಂಸಿ ಎಂದು ವೇದಲಾಗುವ ಮೂರು ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನು ನಿಶ್ಚಯವಾಗಿ ಅನುಮಾನಮುಕ್ತುಗಳಂತೆ ಪಠಿಸಬಹುದೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ವತಸೂತ್ರ ದಲ್ಲಿ ಪ್ರ ಮೋ ವಾಜಾ ಅಭಿದ್ಯಮೋಽಭಿ ಪ್ರಯಾಂಸಿ ವಾದಸಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಆ. ೨-೮).

### ಸೂಕ್ತ—೧೧

ಮಂಡಲ—೩ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೧೧ ||

ಅಷ್ಟಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೧ || ವರ್ಗ—೯, ೧೦ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೯ ||

ಮುಖ್ಯ—ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ||

ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||

ಭಂದಾ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

ಸಂಹಿತಾವಾಚಃ

ಅಗ್ನಿಹೋತಾ ಪುರೋಹಿತೋಽಧ್ವರಸ್ಯ ವಿಚೇರ್ಷಣಃ |

ಸ ವೇದ ಯಜ್ಞಮಾನುಷಕ್ || ೧ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಗ್ನಿಃ | ಹೋತಾ | ಪುರೋಹಿತಃ | ಅಧ್ವರಸ್ಯ | ವಿಚೇರ್ಷಣಃ |

ಸಃ | ವೇದ | ಯಜ್ಞಂ | ಅನುಷಕ್ || ೧ ||

ಸಂಯೋಜಭಾಷ್ಯ.

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ಸ್ತೌತಿ | ಹೋತಾ ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವಾತಾ ಪುರೋಹಿತಃ ಪುರತಃ ವಿನಾಭಿಮತಫಲ- ಸಂಪಾದಕತ್ವೇನ ಹಿತಕಾರಿ | ಯದ್ವಾ ಪುರಃ ಪೂರ್ವಭಾಗ ಆಹವನೀಯರೂಪೋಽಸಿ ಹಿತೋ ನಹಿತಃ ಇತಿ



ಪುರೋಹಿತಃ | ಅಧ್ವರಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ವಿಚರ್ಷಣೇರ್ವಿಶೇಷೇಣ ದ್ರಷ್ಟಾ ವಿಚರ್ಷಣೇರ್ವಿಶೇಷಣೇರಿತಿ ತನ್ನಾಮಸು ಸಾರಾತ್ | ಸ ತಥಾವಿಧೋಗ್ನಿರಾನುಷಂಗಾನುಷಂಗೇಣ ಸಕ್ತಂ ಯಜ್ಞಮಗ್ನಿಶ್ವೋಮಾದಿಕಂ ನೇದ | ಜಾನಾತಿ || ನೇದ | ವಿದ ಜ್ಞಾನೇ | ವಿದೋ ಲಬೋ ನೇತಿ ತಿಪೋ ಜಾಲಾದೇತಃ | ಲಘುಪದಗುಣಃ | ನಿಘಾತಃ | ಅನುಷಕ್ | ಅ ಸಮುಪಾಡನುಷವತಿತ್ಯಾನುಷಕ್ | ವಸ್ತ ಸಂಗೇ | ಧಾತುಷಕಾರಸ್ಯ ಸಕಾರಃ | ಕ್ವಿಪ್ ಚೇತಿ ಕ್ವಿಪ್ | ಅನಿಧಿತಾಮಿತ್ಯುಪಧಾಲೋಪಃ | ಉಪಸರ್ಗಾತ್ಪುನೋಚೀತಿ ಷತ್ತ್ವಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

ಹೋತಾ—ದೇವತೆಗಳ ಆಹ್ವಾನಕರ್ತೃವೂ | ಪುರೋಹಿತಃ—ದೇವತೆಗಳ ಪುರೋಹಿತನೂ ಅಥವಾ ಮೊದಲೇ ಅಭಿಮತಫಲದಾತ್ಮವಾಗಿ ಹಿತವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನೂ ಅಥವಾ ಮುಂದುಗಡೆ (ಪೂರ್ವಭಾಗದಲ್ಲಿ) ಅಹವನೀಯಗೂಪದಿಂದ ಸ್ಥಾಪಿತನೂ | ಅಧ್ವರಸ್ಯ—ಯಜ್ಞದ | ವಿಚರ್ಷಣೆ—ವಿಕೇಶದ್ರವ್ಯವೂ ಆದ | ಸಃ ಅಗ್ನಿಃ—ಅಂತಹ ಅಗ್ನಿಯು | ಅನುಷಕ್—ಕ್ರಮವನ್ನನುಸರಿಸಿ ಆಚರಿಸುವ | ಯಜ್ಞಂ—ಅಗ್ನಿಶ್ವೋಮಾದಿಯಜ್ಞವನ್ನು | ನೇದ—ತಿಳಿದಿರುತ್ತಾನೆ ||

ಭಾವಾರ್ಥ.

ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಾಗಗಳಿಗೆ ಕರತರಿಸುವನೂ, ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪುರೋಹಿತನೂ (ಪೂರ್ವಭಾಗವಿಯಾಗಿಯೇ ಅಭಿಮತವಾನುಷಾಧಿ ಜನಗಳಿಗೆ ಹಿತಕಾರಿಯೂ ಅಥವಾ ಯಾಗಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಭಾಗದಲ್ಲಿ ಅಹವನೀಯಗೂಪದಿಂದ ಸ್ಥಾಪಿತನೂ), ಯಜ್ಞವಿಷಯಕವಿಶೇಷಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಅಗ್ನಿಶ್ವೋಮಾದಿಯಜ್ಞಗಳನ್ನು ಕ್ರಮವಾಗಿ ತಿಳಿದಿರುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

Agni, the invoker of the gods, the minister (of the gods), the supervisor of the sacrifice, understands the solemn rite in its due course.

ವಿಕೇಶ ವಿಷಯಗಳು.

ಪುರೋಹಿತಃ—ಪುರತಃ ವಿವಾಧಿಮತಫಲಸಂಪಾದಕಶ್ಚೇನ ಹಿತಕಾರೀ ಯದ್ವಾ ಪುರಃ ಪೂರ್ವಭಾಗೇ ಅಹವನೀಯಗೂಪೇಣ ನಿಹಿತ ಇತಿ ಪುರೋಹಿತಃ | ಯಾಸ್ಯರು ಪುರ ವಿನಂ ದಧಾತಿ (ನಿ. ೩-೧೨) ಎಂದು ವಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿರುತ್ತಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಇಷ್ಟಗಳನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವುದರಿಂದ ಮುಂದೆ (ಭವಿಸ್ಯತ್ಕಾಲದಲ್ಲಿ) ಹಿತವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಉಂಟುಮಾಡುವವನಾಗಿದ್ದಾನೆ ಎಂದೂ, ಅಥವಾ, ಯಜ್ಞಶಾಲೆಯ ಪೂರ್ವಭಾಗದಲ್ಲಿ ಅಹವನೀಯ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ (ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತ) ಇಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವನೆಂದೂ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿನಯಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಅಧ್ವರಸ್ಯ ವಿಚರ್ಷಣೆ—ಅಧ್ವರ ಶಬ್ದವು ಯಜ್ಞಸಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೧೯) ಅಂತರಿಕ್ಷನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೧೦) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ವಿಚರ್ಷಣೆ ಎಂಬ ಪದವು ಚಿಕ್ಕತ, ಚಾಕನತ್ ಎಂಬ ಎಂಟು

ಪ್ರಕೃತಿ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೩) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ದೇವತೆಗಳಿಗೂ, ತನಗೂ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನೂ ಅರ್ಪಿಸುವ ಕರ್ಮವಾದ ಕಾರಣದಿಂದಲೂ, ವೃಷ್ಟ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ಲೋಕಾಭಿವೃದ್ಧಿ ಕಾರಣವಾಗಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞವನ್ನು ವಿಶೇಷವಾಗಿ ನೋಡುವವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

**ಅಗ್ನಿರಾನುಷ್ಠಾಂ—ಅ ಸಮಂತಾತ್ ಅನುಷಜತಿತಿ** | ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅಚರಿಸಬೇಕಾದ ಕರ್ಮಗಳೆಲ್ಲವೂ ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾದ ಕ್ರಮದಿಂದ ಸರಿಯಾಗಿ ನಡೆಯುವುದರ ಸಹಾಯದಲ್ಲಿ ಪೂರ್ಣವಾದ ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು ಅಗ್ನಿಸ್ತೋಮವೇ ಮೊದಲಾದ ಕ್ರತುಗಳನ್ನು ಅಚರಿಸುವ ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

**ಯೋತಾ—ದೇವಾಸಾಂ ಅಹ್ವತಾ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು** ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ ಅಹ್ವಾನಮಾಡುವವನೆಂದು ಹಿಂದೆ ವಿವರಿಸಿದೆ.

### ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಪುರೋಹಿತಃ—ಗತಿರನಂತರಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೪೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ (ಪುರಃ) ಪ್ರಕೃತಿಪುರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ವೇದ—ವಿದ ಜ್ಞಾನೇ ಧಾತು**. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಪ್. ವಿದೋಲಬೋವಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೨೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಣಲಾದೇಶ. ಪುಗಂತಲಘೂಪಧಸ್ಯಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪಧಿಗೆ ಗುಣ. ವೇದ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅತಿಜಂತದ ಸಂದರ್ಭವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಪುರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅನುಷ್ಠಾಂ—ಅ ಸಮಂತಾತ್ ಅನುಷಜತಿ ಇತಿ ಅನುಷಕ್**. ಸಜ್ಜು ಸಂಗೇ ಧಾತು. ಧಾತ್ಯಾದೇಃ ಷಃಸಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಸಕಾರಾದೇಶ ಕ್ವಿಪ್‌ಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್‌ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅನಿಧಿಕಾಂಜಲಿಉಪಧಾ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೨೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಾನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಫಣ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಉಪಸರ್ಗಾರ್ಥಸುನೋತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೬೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಸರ್ಗದಲ್ಲಿರುವ ನಿಮಿತ್ತದಪರದಲ್ಲಿ ಸಕಾರ ಬಂದುದರಿಂದ ಸತ್ತ್ವ. ಪ್ರಥಮಾ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸು ಬಂದಾಗ ಹಲ್‌ಜ್ಯಾಭ್ಯೋ—ಪೂತ್ರದಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಚೋರೇಕಃ (ಪಾ. ಸು. ೮-೩-೩೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜಕಾರಕ್ಕೆ ಗಳಾರಾದೇಶ. ವಾವಸಾನೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೪-೫೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಏಕಲ್ಪವಾಗಿ ಕತ್ತ್ವ. ಕೃದ್ಧುತ್ವರಸದ ಪ್ರಕೃತಿಪುರ ಬರುತ್ತದೆ.

### ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸ ಹವ್ಯವಾಳಮರ್ತ್ಯ ಉತಿಗ್ಧೌತಶ್ಚನೋಹಿತಃ

ಅಗ್ನಿಧ್ವಿಯಾ ಸಮ್ಯಜ್ಞತಿ || ೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಸಃ | ಹವ್ಯವಾಹಿ | ಅಮರ್ತ್ಯಃ | ಉಶಿಹ | ದೂತಃ | ಚನಃ | ಹಿತಃ |

ಅಗ್ನಿಃ | ಧಿಯಾ | ಸಂ | ಯಜ್ಞತಿ || ೨ ||

ಸಾಮಾನ್ಯಭಾಷ್ಯಂ.

ಸ ಹವ್ಯವಾಹಿ ಹವಿನೋ ವೋಧಾಮತೋಕ್ತೇ ಮರಣಧರ್ಮಾರಹಿತ ಉಶಿಹ ಹವಿಃ ಕಾಮ-  
ಯಮಾನೋ ದೂತೋ ದೇವಾನಾಂ ದೂತತ್ವಸರ್ವೇ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಾಯಾನ್ಮಾಯೇ ಹಿತೋ ನಿಹಿತಃ |  
ಯದ್ವಾ ಚನೋಹಿತಃ | ಚನೋನ್ಮಂ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಂ ಹಿತಮಸ್ಥೇತಿ ಚನೋಹಿತಃ | ಸ ತಥಾವಿಧೋಽಗ್ನಿ-  
ರ್ಧಿಯಾ ಪ್ರಜ್ಞಯಾ ಸಮ್ಯಜ್ಞತಿ | ಸಂಗಚ್ಛೇತೇ | ಆಮಃ ವಿಕಯಪ್ರಜ್ಞಾನ್ನಿಶೋಗ್ನಿಃ ಸ್ವಾನಪಿ ಕಾದ್ಯ-  
ಪ್ರಜ್ಞಾನ್ನಿಶಾಪ್ಯರೋತ್ತಿಶಾಪ್ಯೇ || ಹವ್ಯವಾಹಿ | ಸಹ ಪ್ರಾಪನೇ | ವಹಶ್ಚೇತಿ ಚೈಃ | ಛತ್ವಜತ್ತ-  
ಚಿಶ್ವಾನಿ | ಕೃದುತ್ತರಸದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಉಶಿಹ | ವತ ಕಾಂತಾ | ಇಜಿರಿತ್ಯನುವೃತ್ತಾ ವತೇಃ  
ಶಿಚ್ಛೇತಿಪ್ರತ್ಯಯಃ | ತಸ್ಯ ಶಿಶ್ವಾತ್ ಗೃಹಿಚ್ಛೇತಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಚನೋ-  
ಹಿತಃ | ಚನಃಶಬ್ದಶ್ಚಾಯತೇರನ್ನೇ ಪ್ರಸ್ತೋತ್ತಮಸಂಕಃ | ಚಕಾರಾನ್ಮದಾಗಮಃ | ತಸ್ಮಿನ್ಮಲೋಚಃ |  
ನಿಶ್ವಾಸಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಪುನಶ್ಚನಸೋತ್ಪಂದಸಿ ಗತಿಸಂಜ್ಞಾ ವಕ್ತವ್ಯಾ | ಸಾ. ೧-೪-೬-೨ | ಇತಿ ಗತಿ-  
ಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ ಗತಿಸಂತರ ಇತಿ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಬಹುವ್ರಿಶಾ ತು ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ |  
ಧಿಯಾ | ಸಾವೇಣಾಚಿ ಇತಿ ವಿಭಕ್ತೀರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಯಜ್ಞತಿ | ಯಜು ಗತಾ | ಲೇಖಿ ಕನಾದಿತ್ಯಾದು-  
ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಲೇಖೋಡಾಲಾವಿಶ್ಯದಾಗಮಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

ಹವ್ಯವಾಹಿ—(ದೇವತೆಗಳಿಗೆ) ಹವಿರ್ವಾಹಕನೂ | ಅಮರ್ತ್ಯಃ—ಮರಣರಹಿತನೂ | ಉಶಿಹ—  
(ಹವಿಸ್ಸನ್ನು) ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವನೂ | ದೂತಃ—(ದೇವತೆಗಳ) ದೂತನೂ | ಚನಃ | ಹಿತಃ—ಹವೀರೂಪಾನ್ನಕ್ಕೋ-  
ಸ್ಕರ ಸ್ವಾಪಿತನೂ ಅಥವಾ ಹವೀರೂಪಾನ್ನಪ್ರಿಯನೂ ಆದ | ಸಃ ಅಗ್ನಿಃ—ಆ ಅಗ್ನಿಯು | ಧಿಯಾ—(ಕರ್ಮ-  
ವಿಕಯ) ಜ್ಞಾನದಿಂದ | ಸಂ ಯಜ್ಞತಿ—ಸಂಗತನಾಗುತ್ತಾನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ.

ಹವಿರ್ವಾಹಕನೂ, ಮರಣರಹಿತನೂ, ಹವಿಃಕಾಮನೂ, ದೇವತೆಗಳ ದೂತನೂ, ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಾನ್ನ-  
ವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಲೆಂದೇ ಸ್ವಾಪಿತನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಅಗ್ನಿಜ್ಞಾನವಾದಿ ಕರ್ಮವಿಷಯಕಜ್ಞಾನಯುಕ್ತನಾಗು-  
ತ್ತಾನೆ. (ಅಂತಹ|ಅಗ್ನಿಯು ನಮಗೂ ಕರ್ಮವಿಷಯಕಜ್ಞಾನವಾಯಕನಾಗಲಿ).

English Translation.

That Agni, who is the bearer of oblations, the immortal, the desirer  
(of offerings), the messenger (of the gods), and is the receiver of sacrificial  
viands, is associated with understanding.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

**ಉತಿಕ್**—ಕವಿಃಕಾಮಯಮಾಸಃ ಉತಿಕ್ ಎಂಬ ಪದವು ವಸ್ತ್ರ ಇತ್ಯಸಿ ಎಂಬ ಹದಿನೆಂಟು ಕಾಂತ್ರಿಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಕಾಂತ್ರಿ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ವಶಧಾತುವಿನಿಂದ ಉತಿಕ್ ಎಂಬ ಪದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅಶೇಷಿಸುವವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

**ದೂತಃ, ದೇವಾನಾಂ, ದೂತಃ**—ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ ಲಕ್ಷ್ಯವನ್ನಾಡಿ ಅವರವರ ಹವಿರ್ಭಾಗಗಳನ್ನು ಆರಂಭಕ್ಕೆ ಒಯ್ಯುವುದರಿಂದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ದೂತ (ಸೇವಕ) ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

**ಚೆನೋಹಿತಃ**—ಚೆನಸೇ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಾಯಾನ್ಮಾಯ ಹಿತಃ | ಯದ್ವಾ ಚೆನೋಹಿತಂ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಂ ಹಿತಮಸ್ಯೇತಿ | ಚೆನಸ್ ಎಂಬ ಪದವು ಚೆನ್ನೋಹಿತಂ ಎಂದು ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯದ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವಾಗಿದೆ. ಚೆನ ಇತ್ಯಸ್ಯನಾಮ (ನಿ. ೬-೧೬) ಎಂದು ಯಾಸ್ಮಿಂ ವಿವರಣೆ ಇದೆ. ದೂತಃ ಚೆನೋಹಿತಃ ಎಂಬ ಎರಡು ಪದಗಳನ್ನೂ ಸೇರಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಂದ (ಅನ್ಯಕ್ಕಾಗಿ) ಇದಲ್ಲದೆ ದೂತನೆಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನೂ, ಹವಿಸ್ಸಿನವನಾದ ಅನ್ಯವು ಅಗ್ನಿಗೆ ಪೋಷಕವಾಗಿ ಹಿತಕರವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಶಬ್ದವಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ವ್ಯವಹರಿಸಲ್ಪಡುವುದೆಂದೂ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಬೀಳಿದೆ.

**ಧಿಯಾ ಸಮೃದ್ಧಿಃ**—ಪ್ರಜ್ಞಯಾ ಸಂಗಚ್ಯತೇ | ಕರ್ಮವಿಷಯಪ್ರಜ್ಞಾನ್ವಿತೋ ಅಗ್ನಿರಸ್ಮಾನಸಿ ಶಾದ್ಯಕ್ ಪ್ರಜ್ಞಾನ್ವಿತಸ್ತನ್ ಕರೋತ್ಪಿತ್ಯಾಶಾಸ್ತ್ರೇ | ಧೀ ಶಬ್ದವು ಕರ್ಮಸಾಮಗ್ರ್ಯಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೨) ಪ್ರಜ್ಞಾನಾಮಗ್ರ್ಯಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೧೩) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಕರ್ಮವಿಷಯವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಅಗ್ನಿಯು ಕರ್ಮಗಳ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದವನಾಗಿ ಮಜ್ಜಮಾಡುವ ಮಜಮಾನನನ್ನು ಅದೇ ರೀತಿಯಾದ ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಆಶಂಸಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಹವ್ಯವಾಟ್**—ಹವ್ಯಂ ಸಹತಿ ಇತಿ ಹವ್ಯವಾಟ್. ವಹತ್ವ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜ್ಞ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಆತುಸುಧಾಯಾಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧೇಗೆ ವೃದ್ಧಿ. ಬೋಧಕಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಕಾರಕ್ಕೆ ಧತ್ತ. ಝಲಾಂಜತೋಂತೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಹಾಂತದಲ್ಲಿ ಅದಕ್ಕೆ ಡಕಾರಬೋಧ. ವಾವಸಾನೇ ಎಂಬುದರಿಂದ ಟಕಾರಾದೇಶ. ಕಾರಕಪೂರ್ವಪದವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ವರ ಪದಪ್ರಕೃತಿತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಉತಿಕ್**—ವಶ ಕಾರತೌ ಧಾತು. ಇಜಿ ಎಂದು ಪೂರ್ವಸೂತ್ರದಿಂದ ಜನುಸ್ಯತ್ತವಾಗುವಾಗ ವಶಃ ಕಿಚ್ಚಿ (ಉ. ಸೂ. ೨-೨೨೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಇಜಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಚ್ಚಿ ವಿಧಾನವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಗೃಹಿ-ಜ್ಯಾಯವ್ಯಧಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ವಕಾರಕ್ಕೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ (ಉ) ಸಂಪ್ರಸಾರಣಾಚ್ಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವರೂಪ. ಉತಿಕ್ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಇಕಾರ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಹಾಂತಜಕಾರಕ್ಕೆ ಕತ್ವ, ಚತ್ವ.

ಚೆನ್ನೋಹಿತಃ--ಚನಃ ಎಂಬುದು ಜಾಯತೇರನ್ನೇ ಹೃತ್ಪ್ರತ್ಯ (ಉ. ಸೂ. ೪-೬೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜಾಯ (ಪೂಜಾನಿಶಾಮನಯೋಷ್ಠಿ) ಎಂಬ ಧಾತುವಿಗೆ ಅನ್ವರೂಪಾರ್ಥ ತೋರುವಾಗ ಅಸನ್ ಪ್ರತ್ಯಯದೊಡನೆ ಸುಡಾಗಮ, ಧಾತುವಿಗೆ ಹೃತ್ಪ್ರತ್ಯಗಳು ಬಂದು ರೂಪವಾಗಿದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದಾಗ ಧಾತುವಿನ ಯಕಾರ ಲೋಪ. ಅಸನ್ ನಿಶ್ಚಯದರಿಂದ ಚನಃ ಎಂಬುದು ಅದ್ವೈದಾತ್ಮವಾಗುತ್ತದೆ. ಓತಃ ಎಂಬುದು ಧಾತುವಿಗೆ ಕೃತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದಾಗ ಧಧಾತೇರ್ಹಿಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೪೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಹಿ ಅದೇಶ ಬಂದು ಆದಿ. ಪುನಶ್ಚ ನಸೋತ್ಪಂದಸಿ ಗತಿಸಂಜ್ಞಾ ವತ್ತವ್ಯಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೪-೬೦.೨) ಎಂಬ ವಚನ ದಿಂದ ಚನಃ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಗತಿಸಂಜ್ಞಾ ಬರುವುದರಿಂದ ಕ್ರಾಂತಪದವು ಉತ್ತರಪದವಾದುದರಿಂದ ಗತಿಸಂತರಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೪೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚನಃ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಇದರಿಂದ ಚೆನ್ನೋಹಿತಃ ಎಂಬುದು ಅದ್ವೈದಾತ್ಮವಾಗುತ್ತದೆ. ಎರಡನೇ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನದಲ್ಲಿ ಬಹುವ್ರೀಹಿ-ಮಾಸಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಬಹು-ವ್ರೀಹಿ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ- (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಧಿಯಾ-ತ್ಯಶೀಮಾ ವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಸಾವೇಕಾಚಿಸ್ತುತೀಯಾದಿಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮುಖ್ಯತಿ-ಗುಣು ಗತಾ ಧಾತು. ಲೇಟ್ ಪ್ರಥಮವುರುವವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಪ್. ಲೇಟೋಡಾಟಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ. ತಸಾದಿಕ್ಯೈಃ ಉಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಉ ವಿಕರಣ ಯಜಾದೇಶ. ಅತಿಜಂತವ ಸರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಃ

ಅಗ್ನಿಧಿಯಾ ಸ ಚೇತತಿ ಕೇತುರ್ಮುಜ್ಜಸ್ಯ ಪೂರ್ವಃ

ಅರ್ಥಂ ಹಿ ಅಸ್ಯ ತರಣಿ || ೩ ||

ಪರ್ವಣಃ

ಅಗ್ನಿ | ಧಿಯಾ | ಸಃ | ಚೇತತಿ | ಕೇತುಃ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ | ಪೂರ್ವಃ

ಅರ್ಥಂ | ಹಿ | ಅಸ್ಯ | ತರಣಿ || ೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯಜ್ಞಸ್ಯಾಗ್ನಿಪೋಮಾದೇಃ ಕೇತುಃ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಃ ಪೂರ್ವಃ ಪೂರ್ವೇ ಭವತ್ವಿ-  
ರಂತನಃ ಸ ತತ್ಕಾವಿಧೋಗ್ನಿಧಿಯಾ ಪ್ರಜ್ಞಯಾ ಚೇತತಿ | ಸರ್ವಂ ಜಾನೀತೇ | ಅಸ್ಯೈತಾದ್ಯತಸ್ಯಾ-  
ಗ್ನೋರ್ಥಂ ಗಮನಸ್ಯಭಾವಂ | ತೇಜೋಽಸ್ಯಾ ಕಾಲೇ ದೃಶ್ಯಮಾನಸ್ಯ ತಮಸಸ್ತರಣಿ ಹಿ | ತಾರಕೃತ್ವಾ ಖುಲಾ  
ನಿವರ್ತಕಮುತಿ ಯಾವತ್ || ಚೇತತಿ | ಚಿತಿ ಸಂಜ್ಞಾನೇ | ನಿಘಾತಃ | ಅರ್ಥಂ | ಯ ಗತಾ | ಉಕ್ತಿ-

ಕುಸಿಗರ್ತಭ್ಯಸ್ತನ್ನಿತಿ ತನ್ | ಗುಣಃ | ವಿಶ್ವಾದ್ಯದ್ಯದಾತ್ಮಃ | ತರಣಿ | ತ್ವಂ ಪ್ಲವನತರಣಯೋಃ |  
ಆರ್ತಿ ಸ್ಯ ಭೃತ್ಯಧರ್ಮಾಶ್ಯಾದಿವಾಪಿಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಗುಣಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ತರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಯಜ್ಞಸ್ಯ—ಅಗ್ನಿಹೋಮಾದಿಯಜ್ಞಗಳ | ಕೇತುಃ—ಜ್ಞಾನದಾಯಕನೂ | ಪೂರೈ—ಚಿರಂತ  
ತನೂ ಆದ | ಸಃ ಅಗ್ನಿಃ—ಅ ಅಗ್ನಿಯು | ಧಿಯಾ—(ತನ್ನ) ಪ್ರಕಾಶಶಕ್ತಿಯಿಂದ | ಚೇತತಿ—(ಸರ್ವವನ್ನೂ)  
ತಿಳಿಯುತ್ತಾನೆ : (ಇಂತಹ ಅಗ್ನಿಯು) ಅರ್ಥಂ ಗಮನಸ್ವಭಾವದಿಂದ ಕೂಡಿದ ತೇಜಸ್ಸು | ಅಸ್ಯ—ಈ  
(ಪ್ರತ್ಯಯವಾದ) ತಮಸ್ಸಿವ | ತರಣಿ ಹಿ—ತರಣವಪ್ಪೇ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಯಾಗಗಳ ವಿಷಯಕವಾದ ಜ್ಞಾನದಾಯಕನೂ, ಪ್ರಕಾಶನೂ ಆಗಿ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಗ್ರಹಣಸಾಮ  
ರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಸರ್ವವನ್ನೂ ತಿಳಿಯುವವನು ; ಇಂತಹ ಅಗ್ನಿಯು ತೇಜಸ್ಸು ತಮಃ ಪಂಚಾಂಶವೇ ಆಗಿರುತ್ತದೆ.

English Translation.

Agni, the ancient banner of sacrifice, knows (all things) through under-  
standing : his radiance traverses (the darkness).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಕೇತುಃ—ಅಗ್ನಿಹೋಮಾದೀಃ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕಃ | ಯಜ್ಞಶಬ್ದವು ವೇದಃ ಅಧ್ಯರಃ  
ಮೊದಲಾದ ಹದಿನೈದು ಯಜ್ಞನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಕೇತುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕರ್ತೃ, ಧೃಷ, ಇವೇ  
ಮೊದಲಾದ ಅರ್ಥಗಳು ಇದ್ದಾಗ್ಯೂ ಇಲ್ಲಿ ಸೂಚಕ ಎಂದು ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು  
ಅಗ್ನಿಹೋಮವೇ ಮೊದಲಾದ (ಕ್ರತುಗಳೂ) ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕನಾಗಿರುವನು ಅಗ್ನಿಹೋಮವೇ ಮೊದಲಾದ ಕ್ರತುಗ  
ಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸುವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ

ಪೂರ್ವ್ಯಃ—ಪೂರ್ವ್ಯಭವಃ ಚಿರಂತನಃ || ಪ್ರತ್ಯಂ, ಪ್ರದಿವಃ ಮೊದಲಾದವು ಪುರಾಣಸಾಮ  
ಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೨೦) ಪೂರ್ವ್ಯ ಎಂಬ ಪದವು ಸಹಿತವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ವಸ್ತಿ ದೇವತೆಯೆಷ್ಟು ಉತ್ಪನ್ನನಾದ  
ಕಾರಣ ಚಿರಂತನಃ ಬಹಳ ಕಾಲದಿಂದಲೂ ಇರುವವನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಧಿಯಾ ಚೇತತಿ—ಧೀಶಬ್ದವು ಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೨) ಪ್ರಜ್ಞಾನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ  
ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಪ್ರಕೃತ್ಯವಾದ ಜ್ಞಾನದಿಂದ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದು ಸರ್ವಜ್ಞನಾಗಿರುವ ಸ್ಥಿತಿ  
ಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥ.

ಅರ್ಥಂ—ಗಮನಸ್ವಭಾವಂ ತೇಜಃ | ನಿರುಕ್ತಕಾರಣಂ—

ಸ್ವಾತುರಯಂ ಕಾರಣರಃ ಕಿಲಾಭೂದಧೀತ್ಯೇವದಂ ನ ನಿಜಾನಾತಿ ಯೋರ್ಥಂ |  
ಯೋರ್ಥಜ್ಞ ಇತ್ಯಕಲಂ ಭದ್ರಮತ್ಯುತೇ ನಾಕಮೇತಿ ಜ್ಞಾನವಿಭೂತಶಾಸ್ತ್ರಾ |

ಎಂಬ ಪಾತ್ರದಲ್ಲಿ ಅರ್ಥೋತ್ಪತ್ತೇದರಣಿಸ್ಥೋ ವಾ ಎಂದು ನಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಗಮನಾರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ಮುಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಪ್ಪನ್ನವಾದ ಅರ್ಥಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಯತೇ ಹ್ಯಸಾವರ್ಥಭಿಃ—ಯಾಚಕರಿಂದ ಒಯ್ಯಲ್ಪಡುವುದಾದರೂ ಅರ್ಥವೆನಿಸಿರುವ ದೀನಾರಾದಿಗಳು (ಚಿನ್ನದನಾಣ್ಯಗಳು) ಅರ್ಥಶಬ್ದದಿಂದ ಉಕ್ತವಾಗಿರುತ್ತವೆ ಸಾಯಂಜರು ಗಮನಸ್ವಭಾವವು ತೇಜಸ್ಸಿನಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯ ತೇಜಸ್ಸು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ತರಣಿ—ತಾರಕಂ | ತರಣಿಶಬ್ದವು ಕ್ಷೇಪನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ದಾಖ್ಯವು, ತೇಲುವುದು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ತ್ವಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಪ್ಪನ್ನವಾದ ತರಣಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ತಾರಕ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ತಿಸಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯ ವ್ಯಾಪನಸ್ವಭಾವದ ತೇಜಸ್ಸು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಹರಡಿರುವ ಕತ್ತಲೆಯನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವದೆಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಾಯಾ.

ಚೇತತಿ—ಚೇತೇ ಸಂಜ್ಞಾನೇ ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಾಪುರುಷವಿವಚನದಲ್ಲಿ ಚೇತತಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅರ್ಥಮ್—ಮು ಗತೌ ಧಾತು ಉಪಿರುಪಿಗಾರ್ಥಭ್ಯಸ್ಥನ್ (ಉ. ಸೂ. ೨-೧೬೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಥನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿಗೆ ಗುಣ ರಪರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ಯಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ತರಣಿ—ತ್ವಾ ಪ್ಲವನತರಣಯೋಃ ಧಾತು. ಅರ್ತಿಸ್ತಭ್ಯಧೃಧಮಿ—(ಉ. ಸೂ. ೨-೨೫೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಲಸಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೮೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತು ಪೂಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಅಟ್ಕುಪ್ಪಾಜ್—ಸೂತ್ರದಿಂದ ಏಕಾರಕ್ಕೆ ಇತ್ಯ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಗ್ನಿಂ ಸೂನುಂ ಸನೈಶ್ಚುತಂ ಸಹಸೋ ಜಾತವೇದಸಂ |

ವಹ್ನಿಂ ದೇವಾ ಅಹ್ಯಣ್ವತ || ೪ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಗ್ನಿಂ | ಸೂನುಂ | ಸನೈಶ್ಚುತಂ | ಸಹಸಃ | ಜಾತವೇದಸಂ |

ವಹ್ನಿಂ | ದೇವಾಃ | ಅಹ್ಯಣ್ವತ || ೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಸಹಸಃ ಸೂನುಂ ಬಲಸ್ಯ ಪುತ್ರಂ ಮಥನರೂಪೇಣ ಬಲೇನ ನಿಷ್ಪಾದ್ಯಮಾನತ್ತಾತ್ ಸನತ್ರುತಂ  
ಸನಾತನತ್ವೇನ ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ ಜಾತವೇದಸಂ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞಂ ತಮಿಮಮಗ್ನಿಂ ದೇವಾ ಹವಿರ್ಭುಜೋ ದೇವಾ  
ಹಹ್ನಿಂ ಹವಿಷಾಂ ವೋಧಾರಮಕೃಣ್ಣತಃ | ಅಕುರ್ವತ || ಸನತ್ರುತಂ | ತು ಶ್ರವಣೇ | ಕರ್ಮಣಿ ಕ್ತಃ |  
ತೃತೀಯಾ ಕರ್ಮಣೇತಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಹಹ್ನಿಂ | ವಹ ಪ್ರಾಪಣೇ | ನಿಂತ್ಯನುವೃತ್ತಾ  
ವಹಿಶ್ರೀತ್ಯಾದಿನಾ ನಿಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಅಕೃಣ್ಣತಃ | ಕೃವಿ ಹಿಂಸಾಕರಣಯೋಃ | ಇದಿತ್ವಾನ್ಮುಂ | ಧಿನ್ವಿ-  
ಕೃಣ್ಣೋರಚ್ಚೇತುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಆಕಾರಶ್ಚಾಂತಾದೇತಃ | ಲಜಾ ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾತ್ಮನೀಪದಂ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

ಸಹಸಃ ಸೂನುಂ—(ಮಥನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬಲದಿಂದ ಉತ್ಪಾದ್ಯಮಾನನಾದುದರಿಂದ) ಬಲದ ಪುತ್ರನೂ  
ಸನತ್ರುತಂ—ಸನಾತನನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ | ಜಾತವೇದಸಂ—(ಸಮಸ್ತ ಪದಾರ್ಥಗಳ ವಿಷಯ)ದ್ವ್ಯಾನವುಳ್ಳ  
ವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ದೇವಾಃ—ಸರ್ವಭಕ್ಷಕರಾದ ದೇವತೆಗಳು | ಹಹ್ನಿಂ—ಹವಿರ್ವಾಹಕ  
ನನ್ನಾಗಿ | ಅಕೃಣ್ಣತಃ—ಮಾಡಿದರು ||

ಭಾವಾರ್ಥ

(ಮಥನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬಲದಿಂದ ಉತ್ಪಾದ್ಯಮಾನನಾದುದರಿಂದ) ಬಲದಮಗನೆಂದೂ ಸನಾತನನೆಂದೂ  
ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಮತ್ತು ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಮಸ್ತ ಪದಾರ್ಥಗಳ ದ್ವ್ಯಾನವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹವಿರ್ಭುಜ  
ತಾದ ದೇವತೆಗಳು, ತಮಗೆ ಹವಿರ್ವಾಹಕನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡರು.

English Translation.

The gods have made Agni, who is the son of strength, the eternally-  
renowned, the knower of all that is born, the bearer (of oblations).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ಆರಣ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಮಥನಮಾಡುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವಕಾರಣ ಸಹಸಃಸೂನು—ಬಲದ  
ಪುತ್ರನು ಎಂದು ವ್ಯವಹರಿಸಲ್ಪಡುವನು. ಬಹಳಕಾಲದಿಂದಲೂ ಇರುವಕಾರಣ ಸನತ್ರುತ ಎಂದರೆ ಯಾವಾ  
ಗಲೂ ಇರತಕ್ಕವನು. ಉತ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವುದೆಲ್ಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದುಕೊಂಡಿರುವುದರಿಂದ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನಾಗಿ  
ಜಾತವೇದತ್ವಬ್ಧ ಅಭಿದೇಯನಾಗಿರುವನು. ಈ ಪ್ರಕಾರದಿಂದ ಇರುವ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿ  
ಯನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ವಹಿಸುವವನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು  
ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

ಸನತ್ರುತಮ್—ಶ್ರು ಶ್ರವಣೇ ಛಾತು. ನಿಷ್ಪಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೦೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕರ್ಮಣಿ  
ಯಲ್ಲಿ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ತೃತೀಯಾಕರ್ಮಣಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವಕ  
ಬರುತ್ತದೆ.



ವಹ್ನಿಮ್—ವಹ ಪ್ರಾಪಣೇ ಧಾತು. ನಿಃ ಎಂದು ಪೂರ್ವಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವಾಗ ವಹಿಶ್ಚಿತ್ತಯು—(ಉ. ಸೂ ೪-೪೯೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ನಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನಿತ್ ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಅದ್ಭುತಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಕೈಣ್ವತ—ಕೃವಿ ಹಿಂಸಾಕರಣಯೋಶ್ಚ ಧಾತು. ಇದಿತೋನುಮ್‌ಧಾತೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೫೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ನುಮಾಗಮ. ಲಹ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಝ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಆತ್ಮನೇಪದೇಷ್ಟನತಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಆತಾದೇಶ. ಧಿನ್ವಿಕೃತ್ಯೋರಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೬೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉ ಪ್ರತ್ಯಯ, ಆಕಾರಾಂತಾದೇಶ. ಆತೋಲೋಪಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಅದಕ್ಕೆ ಸ್ಥಾನವದ್ಭಾವ ಬರುವುದರಿಂದ ಲಘೂಪಧಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಮುಕಾರದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನುಮಿನ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಣತ್ವ. ಯಣಾದೇಶ. ಅತಿಜಂತದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅದಾಭ್ಯಃ ಪುರಃಪಿತಾ ವಿಶಾಂನುಗ್ಮಿಮಾ ನುಷೀಣಾಂ |

ತೂರ್ಣೇ ರಥಃ ಸದಾ ನವಃ || ೫ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅದಾಭ್ಯಃ | ಪುರಃಪಿತಾ | ವಿಶಾಂ | ಅಗ್ನಿಃ | ಮಾನುಷೀಣಾಂ |

ತೂರ್ಣಃ | ರಥಃ | ಸದಾ | ನವಃ || ೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಮಾನುಷೀಣಾಂ ಮನೋರ್ಜಾರ್ತಾನಾಂ ವಿಶಾಂ ಪ್ರಜಾಸಾಂ ಪುರಃಪಿತಾ ಸನ್ಮಾರ್ಗಪ್ರದರ್ಶನೇನಾ-  
ಗ್ರತೋ ಗಂತಾತ ಏವ ತೂರ್ಣಸ್ತಾಃ ಪ್ರಜಾ ವೈದಿಕಕರ್ಮಪ್ರವರ್ತಕತ್ವೇನಾನುಗ್ರಹೀತುಂ ತ್ವರಾಯುಕ್ತ  
ಅಲಸ್ಯರಿಹಿತೋ ರಥೋ ಹವಿಷಾಂ ವಹನಾದ್ರಥಸದೃಶಃ ಸದಾ ಸರ್ವದಾ ತತ್ಕರ್ಮಣಿ ನಿವೋ ನೂತನಃ  
ಪುನರ್ಮಥನಾದಭಿನವ ಏವಂವಿಧೋಽಗ್ನಿಂ ದಾಭ್ಯಃ | ಅಹಂಸ್ಯಃ | ನ ಕೇನಾಪಿ ತಿರಸ್ಕಾರ್ಯ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||  
ಅದಾಭ್ಯಃ | ದಂಭು ದಂಭೇ | ದಂಭೇಶ್ಚೇತಿ ವಕ್ತೃವ್ಯಮಿತಿ ಕರ್ಮಣಿ ಣ್ಯತ್ | ಉಪಧಾವೃದ್ಧಿಃ | ನ  
ದಾಭ್ಯೋಽದಾಭ್ಯಃ | ನ ಜ್ಞಾನಮಾಸೇ ತತ್ಪುರಾಣೇ ತುಲ್ಯಾರ್ಥೇತಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಪುರಃಪಿತಾ  
ಇಹ ಗತಾ | ಣ್ವಿಲ್ಪಿಜಾವಿತಿ ತೃಚ್ | ಗುಣಃ | ಚಿತ್ತಾದಂತೋದಾತ್ತಃ | ಮಾನುಷೀಣಾಂ | ಮನೋ-  
ರ್ಜಾರ್ತಾವಜ್ಯಾತಾ ಪುರ್ವ ಚೇತ್ಯರ್ಥ | ಟಿಡ್ಠಾಣ್ಯಾತಿ ಜಾಲ್ | ಜಾತ್ವಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ತೂರ್ಣಃ |  
ಞಾತ್ವರಾ ಸಂಭ್ರಮ ಇತಿ ಧಾತೋರ್ನಿರತ್ಯನುವೃತ್ತಾ ವಹಿಶ್ಚಿತ್ತಯುದ್ಭಾಗಾಹಾತ್ಪರಿಭೋಗ ನಿಧಿತಿ  
ನಿಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಜ್ವರತ್ಪರೇಶ್ಯಾದಿನಾ ಉಠ | ತಸ್ಯ ನಿತ್ಯಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ಧ್ವಲೋಪೇ  
ಪೂರ್ವಸ್ಯೇತಿ ದೀರ್ಘಃ | ರಥಃ | ಹನಕುಷಿನೀರಮಿಕಾಶಿಭ್ಯ ಇತಿ ಕೃಪ್ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಕಿತ್ತಾದನುದಾ-  
ತ್ತೋಪದೇಶೇಶ್ಯಾದಿನಾನುನಾಸಿಕಲೋಪಃ | ನಿತ್ಯಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಸದಾ | ಸ್ವರಾದಿಷ್ಟಾದ್ಯುದಾತ್ತ-  
ಪ್ರೇನ ನೂತತ್ವಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

ಮಾನುಷೀಣಾಂ—ಮನುವಿನಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನರಾದ | ವಿಶಾಂ—ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆ | ಪುರಃ ವಿಶಾ—  
(ಸನ್ಮಾರ್ಗಪ್ರದರ್ಶಕನಾಗಿ) ಅಗ್ರಗಾಮಿಯೂ | ತೂರ್ವೇ—(ಅದುದರಿಂದಲೇ ಅವರನ್ನು ವೈದಿಕಕರ್ಮಪ್ರವರ್ತಕ  
ರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲು) ತ್ವರಾಯುಕ್ತನೂ (ಅಲಸ್ಯರಹಿತನೂ) | ರಥಃ—(ಹವಿರ್ವಹನದಿಂದ) ರಥಸದೃಶನೂ |  
ಸದಾ—ಸರ್ವಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ಪುನಃ ಪುನಃ ಮಥಿತನಾಗಿ ಉದ್ಯವಿಸುವುದರಿಂದ) ನೂತನನೂ  
ಆದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಅದಾಭ್ಯಃ—(ಮಾರಿಂದಲೂ) ಹಿಂಸ್ಯನಲ್ಲ (ಯಾರಿಂದಲೂ ತಿರಸ್ಕೃತನಾಗ  
ವುದಿಲ್ಲ).

ಭಾವಾರ್ಥ.

ಮನುವಂತೋತ್ಪನ್ನರಾದ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಸನ್ಮಾರ್ಗಪ್ರವರ್ತಕನಾಗಿ ಅಗ್ರಗಾಮಿಯೂ, (ಅದುದ  
ರಿಂದಲೇ ಆ ಕರ್ಮಮಾಡಬೇಕೆಂಬ) ತ್ವರಾಯುಕ್ತನೂ, ಹವಿರ್ವಹನಕಾರ್ಯದಿಂದ ರಥಸದೃಶನೂ, ಪುನಃ ಪುನಃ  
ಮಥಿತನಾಗಿ ಜನಿಸುವುದರಿಂದ ಯಾವಾಗಲೂ ನೂತನನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯಾರೂ ತಿರಸ್ಕರಿಸಲಾರರು  
(ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಪೂಜ್ಯನು)

English Translation.

Agni, the preceder of human beings, (ever) alert, the vehicle of their offerings, is ever new, is unsusceptible of harm.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಮಾನುಷೀಣಾಂ ವಿಶಾಂ ಪುರ ವಿಶಾ—ಮನೋರ್ಜಾತಾನಾಂ ಪ್ರಜಾನಾಂ ಸನ್ಮಾರ್ಗಪ್ರದರ್ಶ-  
ನೇನ ಅಗ್ರಗೋ ಗಂತಾ | ವಿಶಃ ಎಂಬ ಪದವು ಮನುಷ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೭) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ನಿರುಕ್ತ  
ಕಾರರು ಮನೋರಶತ್ಯಂ ಮನುಷೋ ವಾ (ನಿ.೩-೭) ಎಂದು ಮನುಷ್ಯನಾಹಾರ್ಥವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸಬಾರದು  
ತ್ತಾರೆ. ಮತ್ತು—

ಜರಾಬೋಧ ತದ್ವಿದಿದ್ಧಿ ವಿಶೇವಿಶೇ ಯಜ್ಞಿಯಾಯ | ಸ್ತೋಮಂ ರುದ್ರಾಯ ದೈವೀಕಂ ||  
(ಶು. ಸಂ ೧-೨೭-೧೦)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ವಿಶೇವಿಶೇ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು  
ಈ ಪುನರುಕ್ತಿಯನ್ನು ಪರಿಹರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ವಿಶಾಂ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಪ್ರಜಾನಾಂ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ,  
ಮನುವಿನಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನರಾದ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯು ಸನ್ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಉಪದೇಶಮಾಡುವುದರಿಂದ ಅವರ  
ಅಗ್ರಗಾಮಿಯಾಗಿರುವವನು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ತೂರ್ವೇ—ಈ ಪದವನ್ನು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಕ್ಷಿಪ್ರನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ ೩-೯) ಪಾಠಮಾಡಿ ತ್ವರ-  
ಮಾಣಃ (ನಿ. ೭-೧೮) ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ ಅಗ್ನಿಯು ಮನುವಿನ ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು ವೇದೋಕ್ತ  
ವಾದ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವೃತ್ತರಾಗುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಮಾಡುವುದರಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತಿಯಿಂದ ಇರುವನು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ರಥಃ—ಹವಿಸಾಂ ವದನಾತ್ ರಥಸದೃಶಃ ರಥೋ ರಂಹತೇರ್ಗತಿಕರ್ಮಣಃ ಸ್ಥಿರತೇರ್ವಾ ವಿಶರೀತಸ್ಯ ರಮಮಾಣೋಽಸ್ಮಿನ್ ತಿಷ್ಠತೀತಿ ವಾ ರಪತೇರ್ವಾ ರಸತೇರ್ವಾ (ನಿ. ೯-೧೨) ಗಮುಞ (ನಡೆ ಯುವುದು) ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ರಂಹಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ, ಸ್ಥಿರಸ್ಥೌ ರಥ ಇತ್ಯುಕ್ತಃ ಎಂದು ಹೇಳುವ ಅಭಿಯುಕ್ತವಾಕ್ಯದಂತೆ ಸ್ಥಿರ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ವೈಶರೀತ್ಯವು ರಥವು ಎಂದೂ ಸಂತೋಷದಿಂದ ರಮಿಸುವ ಸಾಧನ ವೆಂದೂ, ರಪಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ, ರಸಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ರಥಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗುವುದೆಂದು ಯಾಸ್ಯರು ಅರ್ಥವಿಸರಣೀಕೃತವಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳ ಹವಿರ್ಭಾಗಗಳನ್ನು ವಹಿಸುವುದರಿಂದ ವಸ್ತುವಾಹಕರಣವಾದ ರಥಕ್ಕೆ ಸದೃಶವಾಗಿರುವನು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಗೌಣವಾದರಿತಿಯಿಂದ ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಸದಾ ನವಃ ಅದಾಭ್ಯಃ—ಸರ್ವದಾ ತತ್ಕರ್ಮಣಿ ನವಃ ನೂತನಃ ಪುನರ್ಮಥನಾದಭಿನವಃ | ಅಹೀಶ್ಯಃ ನ ಕೇನಾಪಿ ತಿರಸ್ಕಾರ್ಯಃ | ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಒಯ್ಯುವ ಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಯಾವಾಗಲೂ ಉತ್ಸಾಹದಿಂದ ಇರುವನು ಎಂದೂ, ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಮಥನಮಾಡುವುದರಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವ ಕಾರಣ ಯಾವಾಗಲೂ ಹೊಸಬನಾಗಿರುವನೆಂದೂ, ಸದಾನವ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಎರಡುವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಯು ಯಾರಿಂದಲೂ ಹಿಂಸೆಮಾಡುವದಕ್ಕೆ ಅಸಾಧ್ಯನಾಗಿ, ತಿರಸ್ಕಾರಾರ್ಹನಾಗಿ ಇರತಕ್ಕವನಲ್ಲ ವೆಂದೂ ಅಗ್ನಿಯ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಅದಾಭ್ಯಃ—ದಂಭು ದಂಭನೇ ಧಾತು. ದೆಭೀಶ್ಚೇತಿವತ್ಸವ್ಯವ್ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಣ್ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಉಪಧಾ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪಬಂದಾಗ ಅತಉಪಧಾಯಾಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ವೃದ್ಧಿ. ದಾಭ್ಯಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ನ ದಾಭ್ಯಃ ಅದಾಭ್ಯಃ ನೌ ತತ್ಪುರುಷ ಸಮಾಸ. ತತ್ಪುರುಷೇ ತುಲ್ಯಾರ್ಥ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪುರವಿತಾ—ಇನ್ ಗತೌ ಧಾತು. ಣ್ವಿಲ್‌ತೃಜೌ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೩೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕರ್ತ ರಿಯಲ್ಲಿ ತೃಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಗುಣ. ಚಿತಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವಿಶಾಮ್—ಷಷ್ಠೀ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಸಾವೇಕಾಚಿಷ್ಟೃತೀಯಾದಿಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮಾನುಷೀಣಾಮ್—ಮನೋರ್ಮಾತಾಃ ಮಾನುಷ್ಯಃ. ಮನೋರ್ಜಾತಾವ್ಯಾತೌಷ್ಠಕಾಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೧೬೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮನುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಜ್ಞಾ ಪ್ರತ್ಯಯ, ಸುಕಾಗಮ. ತದ್ವಿತೇಷ್ವಚಾ-ಮಾದೇಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೧೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅವಿವೃದ್ಧಿ. ಅಞಾಂತವಾದುದರಿಂದ ಸ್ತ್ರೀತ್ವದಲ್ಲಿ ಟಿಡ್ಧಾ-ಣಿಜ್ಞ—(ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೧೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಐವ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯಸ್ಯೇತಿಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ರುವ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಐವ್, ಸುವ್ ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತ. ಅಜ್ಞಾ ಇತ್ತಾದುದರಿಂದ ಇತ್ಯಾತ್ಯಾ-ದಿರ್ಭಿತ್ಯಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಷಷ್ಠೀಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

**ತೂರ್ಣಿ:**—ಜಾತ್ವಾ ಸಂಭ್ರಮೇ ಧಾತು. ವಿಃ ಎಂದು ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವಾಗ ವಹಿಶ್ರಿಯು ಹೈಗ್ಗಾಹಾ ತ್ವರಿಭ್ಯೋನಿತ್ (ಉ. ಸೂ. ೪-೪೯೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಪ್ರತ್ಯಯ. ಜ್ವರತ್ವರಸ್ರಿವ್ಯವಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೨೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಕಾರ ಉಪಧಿಗಳಿಗೆ ಉಪಾದೇಶ. ರಷಾಭ್ಯಾಂಣೋನಃ ಸಮಾನಸದೇ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಣತ್ವ. ತೂರ್ಣಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ನಿತ್ಯವಿಧಾನಮಾಡಿ ಕುವುದರಿಂದ ಅದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಸು ಬಂದಾಗ ಪದಾಂತದಲ್ಲಿ ರುತ್ವ. ಲೋರಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪರದಲ್ಲಿ ರೇಫವಿರುವುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ರೇಫಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಡ್ರಲೋಪೇಪೂರ್ವಸ್ಯದೀರ್ಘೋಣಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೦-೧೦೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ.

**ರಥಃ:**—ರಮು ಕ್ರೀಡಾಯಾಂ ಧಾತು. ಹನಿಕುಷಿನೀರಮಿಕಾಶಿಭ್ಯ—(ಉ. ಸೂ. ೨-೧೫೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಕ್ಷನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ಮೋಪದೇಶವನತಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೩೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸದಾ:**—ಸ್ವರಾದಿಗಣದಲ್ಲಿ ಇದು ಅದ್ಯದಾತ್ಮವಾಗಿ ಪರಿತವಾದುದರಿಂದ ಅದ್ಯದಾತ್ಮವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸಾಹ್ಯಾನ್ಸಿಶ್ಚಾ ಅಭಿಯುಜಃ ಕ್ರತುದೇವಾನಾನಾಮನ್ಯುಕ್ತಃ |  
ಅಗ್ನಿಸ್ತುವಿಶ್ರವಸ್ತಮಃ || ೬ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಸಹ್ಯಾನ್ | ನಿಶ್ಚಾಃ | ಅಭಿಯುಜಃ | ಕ್ರತುಃ | ದೇವಾನಾಂ | ಅಮ್ನುಕ್ತಃ |  
ಅಗ್ನಿಃ | ತುವಿಶ್ರವಃ | ತಮಃ || ೬ ||

ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ.

ಅಭಿಯುಜೋಽಭಿಯೋಕ್ತೀರ್ವಿಶ್ವಾಃ ಸರ್ವಾಃ ಸೇನಾಃ ಸಾಹ್ಯಾನ್ಸಹಮಾನಃ ಸೈಬಲೇನ ತಿರಸ್ತುರ್ವಾಣೋಕ್ತ ವಿನಾಮ್ನುಕ್ತಃ ಕತ್ರಭಿಗಂಸಿತೋ ದೇವಾನಾಂ ಕ್ರತುಃ ಕರ್ತಾ ಹವಿಸ್ಪ್ರದಾನೇನ ಪೋಷಕ ವಂವಂಭೂತೋಗ್ನಿಸ್ತುವಿಶ್ರವಸ್ತಮಃ | ತುವಿಶ್ರವೋ ಬಹುವಾಚೀ | ತುವಿ ಪುರು ಇತಿ ತನ್ನಾಮಸು ಪಾಠಾತ್ | ಶ್ರವಃತಜ್ಜೋಽನ್ಯವಾಚೀ | ಶ್ರವ ಇತ್ಯನ್ನನಾಮ ಶ್ಲೂಯತೇ | ನಿ. ೧೦-೩ | ಇತಿ ನಿರುಕ್ತೇಽಭಿಧಾನಾತ್ | ಅತಿಶಯೇನ ಬಹುವಿಧಾನೋಪದೇಶೋ ವರ್ತತೇ | ಯಸ್ಯಾದೇವಂ ತಸ್ಯಾದಸ್ಯಾನಸಿ ಬಹುವಿಧಾನೋಪದೇಶಾನ್ವರೋತ್ತಿತಿ ಭಾವಃ || ಸಾಹ್ಯಾನ್ | ಪದ ಮರ್ಪಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಕ್ವಸೌ ದಾಶ್ವಾನ್ಸಾಹ್ಯಾನ್ವಿಧಾನ್ಶ್ಲೇತಿ ನಿಪಾತನಾದ್ವಿವರ್ಚನಮಿಡಾಗಮಕ್ಕೆ ನ ಭವತಿ ಪರಸ್ತೌಪದಂ ಚ ಭವತಿ ಕ್ವಸುಸ್ವರಃ | ಕ್ರತುಃ | ಕೃಣಾಃ ಕತುಃ | ಕಿತ್ತಾದ್ಗುಣಾಭಾವಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ತುವಿಶ್ರವಸ್ತಮಃ |

ತು ವೃತ್ತಿಹಿಂಸಾಪೂರ್ತಿತು | ಅಸ್ಮಾದ್ವಿಜಾದಿಕಃ ಕಪ್ತತ್ಯಯಃ | ಕಿಶ್ವಾದ್ವಿಜಾಭಾವಃ | ಉವಜಾ-  
ದೇಶಃ | ಅಂತೋದಾತ್ತಃ | ಶ್ರವಃ | ಶ್ರು ಶ್ರವಣೇ | ಶ್ರೂಯತೇತ್ಯನ್ವಯಃ ಕರ್ಮಣ್ಯಸುಸ್ಪೃತ್ಯಯಃ |  
ಅಂತಯೇನ ತುವಿಶ್ರವಾ ಇತ್ಯಂತಾಯನೇ ತಮದಿತಿ ತಮಸ್ | ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿ-  
ಸ್ವರತ್ವಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

ಅಭಿಯುಜಃ—ಎದುರಿಸಿಬರುವ (ಶತ್ರುಗಳ) | ವಿಶ್ವಾಃ—ಸಮಸ್ತ ಸೇನೆಗಳನ್ನೂ | ಸಾಹ್ಯಾನ್—  
(ಸ್ವಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ) ಸಹಿಸುವವನೂ | ಇಮೃಕ್ತಃ—(ಆದುದರಿಂದಲೇ) ಅಹಿಂಸಿತನೂ | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವ-  
ತೆಗಳಿಗೆ | ಕೃತುಃ—(ಹವಿಷ್ಪ್ರದಾನದಿಂದ ಪುಷ್ಟಿಯನ್ನು) ಉಂಟುಮಾಡುವವನೂ (ಆದ) | ಅಗ್ನೀಃ—  
ಅಗ್ನಿಯು | ತುವಿಶ್ರವಸ್ತಮಃ—ಬಹುವ್ರಿಧಾನ್ನೋಪೇತನಾಗಿರುತ್ತಾನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ.

ತನ್ನನ್ನೆದುರಿಸಿಬರುವ ಶತ್ರುಸೇನೆಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಸ್ವಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ತಿರಸ್ಕರಿಸಬಲ್ಲವನೂ, (ಆದುದ-  
ರಿಂದಲೇ ಯಾರಿಂದಲೂ) ಅಹಿಂಸಿತನೂ, ಹವಿಷ್ಪ್ರದಾನದಿಂದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪುಷ್ಟಿಕಾರಕನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು  
ಬಹುವ್ರಿಧಾನ್ನೋಪೇತನು. (ಆದುದರಿಂದ ಅಂತಹ ಅಗ್ನಿಯು ನಮಗೂ ನಾನಾವಿಧಾನ್ನವನ್ನನುಗ್ರಹಿಸಲಿ).

English Translation.

Agni, the most liberal contributor of food, is able to resist all assailants  
unharmd, the nourisher of the gods.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಅಭಿಯುಜಃ ವಿಶ್ವಾಃ ಸಾಹ್ಯಾನ್, ಅಮೃಕ್ತಃ—ಅಭಿಯೋಕ್ತೀಃ ಸರ್ವಾಃ ಸೇನಾಃ ಸಹ-  
ಮಾನಃ ಅತ ಏವ ಶತ್ರುಭಿರಹಿಂಸಿತಃ | ಇತರರನ್ನು ವಧೆಮಾಡುವ ಉದ್ದೇಶದಿಂದ ಎದುರಾಗಿ ಬರುವ  
ವನು ಶತ್ರುವೆನಿಸುವನು. ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿರುವ ಶತ್ರುವನ್ನು ಅಭಿಯುಜಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ವ್ಯವಹರ-  
ಿಸಿದೆ. ಶತ್ರುಸೇನೆಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ತಿರಸ್ಕರಿಸುವನು ಮತ್ತು ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಹಿಂಸಿ-  
ಯನ್ನ ಹೊಂದದೆ ಇರುವವನು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ದೇವಾನಾಂ ಕೃತುಃ ತುವಿಶ್ರವಸ್ತಮಃ—ತುವಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಬಹುನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೩)  
ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಶ್ರವಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ, ಮತ್ತು ‘ಅಂತೋಫ-  
ರಾಜಾ ಶ್ರವ ಇಚ್ಛಮಾನಃ’ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಪುರಂಸಾ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ (ನಿ. ೯-೧೧) ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಶ್ರವ  
ಇತ್ಯನ್ವನಾಮ ಶ್ರೂಯತ ಇತಿಶೇತಃ (ನಿ. ೧೦-೩) ಎಂದು ಅನ್ನ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುತ್ತದೆ.  
ಸಾಯಣರು, ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಹವಿಷ್ಪ್ರದಾನದಿಂದ ಪೋಷಿಸುವವನು ಮತ್ತು ಪ್ರಭೂತವಾದ ಅನೇಕ  
ವಿಧವಾದ ಅನ್ನದಿಂದ ಕೂಡಿದವನಾಗಿರುವನು ; ಆದ್ದರಿಂದ ಯುಚ್ಯಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರನ್ನೂ ಬಹುವಿಧ-  
ವಾದ ಅನ್ನದಿಂದ ಕೂಡಿದವರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಅಶಿಸಿದೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ಅತಿಶ-  
ಯೇನ ಬಹುವ್ರಿಧಾನ್ನೋಪೇತೋ ವರ್ತತೇ | ಯಸ್ಮಾದೇವಂ ತಸ್ಮಾದಸ್ಮಾನಪಿ ಬಹುವ್ರಿಧಾನ್ನೋಪೇತಾನ್  
ಕರೋತು ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವನ್ನು ನೋಡಿರುವರು

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಸಾಹ್ಯಾನ್—ಸಹ ಮರ್ಷಣೇ ಧಾತು. ಇದರಮೇಲೆ ಬಂದ ಲಿಟಿಗೆ ಕೃಸು ಅದೇಶಬಂಧಾಗ ಕಾಶ್ಯಾನ್ ಸಾಹ್ಯಾನ್ ಮೀಢ್ಯಾಂತ್ವ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಾಹ್ಯಾನ್ ಎಂದು ನಿಪಾತಿತವಾದುದು ಪರಿಂದ ಪರಸ್ಕೈಪದಿಯಾಗುತ್ತದೆ. ಇಡಾಗಮದ್ವಿತ್ವಗಳೂ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಅಭಿಯುಜಃ—ಯುಜಿಂ ಯೋಗೇ ಧಾತು. ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

ಕ್ರತುಃ—ದುಕ್ಯಿಂ ಕರಣೇ ಧಾತು. ಕೃಷಾಕ್ರತುಃ (ಉ. ಸೂ. ೧-೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಯಣಾದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಅದ್ಭುತದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ತುವಿತ್ರವಸ್ತುಮಃ—ತು ವೃತ್ತಿಹಿಂಶಾಪೂರ್ತಿಷು ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಔಪಾದಿಕ ಕಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಚಿತ್ಕುಧಾತುಭ್ರವಾಂ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಪಾದೇಶ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಶ್ರವಃ ಶ್ರು ಶ್ರವಣೇ ಧಾತು. ಶ್ರುಯತೇ ಅನ್ವಮಿತಿ ಶ್ರವಃ. ಔಪಾದಿಕ ಆಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಬಹುಬಗ್ಗುಹಣದಿಂದ ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಅತಿಶಯೇನ ತುವಿತ್ರವಾಃ ತುವಿತ್ರವಸ್ತುಮಃ ಅತಿಶಯೇನೇ ತಮಾಸ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ತಮಾಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಬಹುವ್ರೀಹಿಯಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಭಿ ಪ್ರಯಾಂಸಿ ವಾಹಸಾ ದಾಶ್ಯಾನ್ ಅಶ್ಲೋತಿ ಮತ್ಯಃ |

ಕ್ಷಯಂ ಪಾವಕಶೋಚಿಷಃ || ೭ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಭಿ | ಪ್ರಯಾಂಸಿ | ವಾಹಸಾ | ದಾಶ್ಯಾನ್ | ಅಶ್ಲೋತಿ | ಮತ್ಯಃ |

ಕ್ಷಯಂ | ಪಾವಕಶೋಚಿಷಃ || ೭ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ದಾಶ್ಯಾನ್ ಹವಿಷಾಂ ದಾತಾ ಮತ್ಯೋಽ ಮನುಷ್ಯೋ ಯಜಮಾನೋ ವಾಹಸಾ ಹವಿಷಾಂ ವಾಹಕೇನಾಗ್ನಿನಾ ಪ್ರಯಾಂಸ್ಯನ್ನನ್ನಭ್ಯಶ್ಲೋತಿ | ಅಭಿತಃ ಸರ್ವತಃ ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ | ಕಿಂಚಿ ಪಾವಕಶೋಚಿಷಃ ಶೋಧಕದೀಪ್ತೇರಗ್ನೇಃ ಸಕಾಶಾತ್ ಕ್ಷಯಂ ಗೃಹಂ ಚಾಭ್ಯಶ್ಲೋತಿ || ಪ್ರಯಾಂಸಿ | ಪ್ರೀಣ್ ಕರ್ಮಣೇ | ಅಸ್ಮಾದ್ಧಾತೋರಂತರ್ಭಾವನಿತ್ಯರ್ಥಾದಸುನ್ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಪ್ರೀಣಯಂತಿ ಭಕ್ಷಮಿತಿ ಪ್ರಯಾಂ-

ಸೃಷ್ಟಾನ್ | ನಿಶ್ಚಾನ್ದಾದ್ಯುಪಾತಃ | ವಾಹಸಾ | ಜೇದಿತ್ಯನುವೃತ್ತಿ ವಹಿವಾಧಾಙ್ಕುತ್ಯಂದಸೀತ್ಯಸುನ್ |  
 ಜೇತ್ವಾದುಪಧಾವೃದ್ಧಿಃ | ನಿಶ್ಚಾರಃ | ದಾಶ್ವಾನ್ | ದಾಶ್ವ ದಾನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಕ್ವಸಾ ದಾಶ್ವಾನ್ಸಹಾನಿತಿ  
 ನಿಸಾತನಾದಿಡಾಗಮೋ ದ್ವಿರ್ವಚನಂ ಚ ನ ಭವತಿ | ಕ್ವಸುಪ್ರತ್ಯಯಸ್ಯರಃ | ಅಶ್ನೋತಿ | ಅಶೂ  
 ನ್ಯಾಪ್ತ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಸರಸ್ತೈವದಂ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

ದಾಶ್ವಾನ್—ಹವಿರ್ವಾತ್ಸವಾದ | ಮರ್ತ್ಯಃ—ಯಜಮಾನರೂಪಮನುಷ್ಯನು | ವಾಹಸಾ—ಹವಿ  
 ವರ್ಹಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯಿಂದ | ಪ್ರಯಾಂಸಿ—ಅನ್ನಗಳನ್ನು | ಅಭಿ ಅಶ್ನೋತಿ—ಸರ್ವವಿಧದಿಂದಲೂ ಪಡೆಯು  
 ತಾನೆ; (ಮತ್ತು) | ಸಾವಕಶೋಚಿಷಃ—ಶುದ್ಧಿ ಕಾರಕವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯು (ಪ್ರಸಾದದಿಂದ) |  
 ಜ್ವಯಂ—ಗೃಹವನ್ನೂ | (ಅಭಿ ಅಶ್ನೋತಿ—ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ).

ಭಾವಾರ್ಥ.

ದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಿ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನು ಹವಿರ್ವಾಹಕನೂ, ಶುದ್ಧಿ ಕಾರಕ  
 ತೇಜೋವಿಶಿಷ್ಟನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯಪ್ರಸಾದದಿಂದ ಅನ್ನಗಳನ್ನೂ ಮತ್ತು ಗೃಹವನ್ನೂ ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

From Agni, of purifying radiance the mortal presenter (of offerings)  
 obtains by his conveyance (of them to the gods) abundant viands and a dwell-  
 ing.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ದಾಶ್ವಾನ್—ಹವಿಷಾಂ ದಾತಾ | ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸಿನರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಕೊಡ  
 (ವಹಿಸ)ತಕ್ಕವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ ನಿರುತ್ತಕಾರರು—

ಓಮಾಸಕ್ತರ್ಷಭೇಧೈತೋ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಸ ಅ ಗತ | ದಾಶ್ವಾಂಸೋ ದಾತುಮಸ್ತುತಂ |

(ಮು ಸಂ. ೧-೩-೭)

ಈ ಮುಕ್ತವನ್ನು ಉಪಹರಿಸಿ ದಾಶ್ವಾಂಸಃ—ದತ್ತವಂತಃ ದಾನಮಾಡು; ದಾನಶೀಲರು ಎಂದೂ, ದಾತುಷಃ—  
 ದತ್ತವರಃ—ದಾನಶೀಲರಿಗೆ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಮರ್ತ್ಯಃ—ಮನುಷ್ಯಃ | ಯಜಮಾಣಃ | ಮರ್ತ್ಯಶಬ್ದವು ಮನುಷ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ.೩-೭) ಪಠಿತವಾ  
 ಗಿದ್ದೂ, ಇಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನೆಂಬ ಅರ್ಥವು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ವಾಹಸಾ ಪ್ರಯಾಂಸಿ ಅಭ್ಯಶ್ನೋತಿ—ಪ್ರಯತ್ನಬದ್ಧವು ಪ್ರೀತಿಯಂತಿ ಭೋಕ್ತೃಸ್ಥಿತಿ ಪ್ರಯಾಂಸಿ  
 ಅಶ್ನೋತಿ | ಭೋಜನಮಾಡುವವನನ್ನು ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸುವುದರಿಂದ ಅನ್ನಗಳಿಗೆ ಈ ಹೆಸರು ಬಂದಿರುವುದು  
 ಎಂದೂ, ಮತ್ತು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಯಸ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು (ನಿ. ೩-೯) ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದು ಎಂದೂ  
 ಸಾಯಣರು—ಯಜಮಾಣಃ ಹವಿಷಾಂ ವಾಹಕೇನ ಅಗ್ನಿನಾ ಅಭಿತಃ ಸರ್ವತಃ ಪಾತ್ರಪ್ನೋತಿ—ಯಜ್ಞಮಾಡುವ

ಯಜಮಾನನು ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಿ ಒಮ್ಮನ ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಅನೇಕ ವಿಧದಿಂದ ಅನ್ನವನ್ನು ಹೊಂದುವನು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ನಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

**ಸಾವಕಶೋಚಿಷಃ ಪಯಂ—**ಶೋಧಕದೀಪ್ತೇಃ ಅಗ್ನೇಃ ಸಕಾಶಾತ್ ಸ್ವಹಂ ಚ ಅಭ್ಯಶ್ನೋತಿ | ಕ್ಷುತಶ್ಚೈವ ಗೃಹನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ವಾಸಸ್ಥಾನವೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಯಜ್ಞಮಾತನ ಮಜಮಾನನು ಪರಿಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಶಾಶ್ವತವಾದ ವಾಸಸ್ಥಾನವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ ಎಂದೂ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

**ಪ್ರಯೋಗಿ—**ಪ್ರೀತ್ಯಾ ತರ್ಪಣೇ ಧಾತು. ಪ್ರೇರಣಾ ತೋರುವುದರಿಂದ ಅಂತರ್ಭಾವವಿಶಿಷ್ಟಾರ್ಥಕ ವಾದ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಸರ್ವಧಾತುಃ ಭೈ ಅಸುನ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರೀಣಯಂತಿ ಭೋಕ್ತೃನಿತಿ ಪ್ರಯೋಗಿ ಅನ್ವಾನಿ (ತಿನ್ನುವವರನ್ನು ತೃಪ್ತಿಸಡಿುವುದು ಅನ್ನ). ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅದ್ಭುತಾತ್ಮಕರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ವಾಹಸಾ—**ವಹ ಪೃಶಸಣೇ ಧಾತು. ವಹಿಹಾಧಾತುಃ ಭೈಶ್ವಂದಸಿ (ಉ. ಸೂ. ೪-೬೬೦) ಎಂಬುದ ರಿಂದ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಚಿತ್ ಎಂದು ಅನುಸ್ಮೃತವಾಗುವುದರಿಂದ ಇದು ಚಿತ್ತಾಗುತ್ತದೆ. ಅತಉಪ- ಧಾಯಾಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಧಾವೃದ್ಧಿ. \*ವಾಹಸಾ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅದ್ಭು- ತಾತ್ಮಕರ ಬರುತ್ತದೆ. ತೃತೀಯಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

**ದಾಶ್ವಾನ್—**ದಾಶ್ಯ ದಾನೇ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಕ್ಷುಪ್ರಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದಾಗ ದಾಶ್ವಾನ್ ಸಾಶ್ವಾನ್— (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಪಾತಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ದ್ವಿತ್ವ ಇಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅಶ್ನೋತಿ—**ಅಶನ ವ್ಯಾವೃ ಧಾತು. ವ್ಯತ್ಯಯೋಬಹುಲಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪರಸ್ಪೃಷದಿಯಾ ಗುತ್ತದೆ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮವುರೂಪ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಪರಿ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸುಧಿತಾಗ್ನೇರಶ್ಯಾಮ ಮನ್ನೈಃ |

ವಿಪ್ರಾಸೋ ಜಾತವೇದಸಃ || ೮ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಪರಿ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ಸುಧಿತಾ | ಅಗ್ನೇಃ | ಅಶ್ಯಾಮ | ಮನ್ನೈಃ |

ವಿಪ್ರಾಸಃ | ಜಾತವೇದಸಃ || ೮ ||



ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಜಾತವೇದಸೋ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞಾ ವಿಪ್ರಾಸೋ ಮೇಧಾವಿನೋ ಹೋತ್ರಾದಿಯೋ ವಯಮಗ್ನೇ-  
ಸ್ತವ ಸಂಲಿಂಗಭಿರ್ಮನೈಭಿರ್ಮನೀಯೈಃ ಸ್ತೋಮೈರ್ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಸುಧಿತಾ ಸುಹಿತಾನಿ ಸುಷ್ಕ  
ಹಿತಾನ್ಯಭಿಲಪಿತಾನಿ ವಸಾನಿ ಪರ್ಯತ್ಯಾಸು | ಸರ್ವತಃ ಪ್ರಾಪ್ನುಯಾಮ | ಜಾತವೇದಸ ಇತ್ಯಗ್ನೇರ್ವಾ  
ವಿಶೇಷಣಂ | ಜಾತಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ವೇತ್ತೀತಿ ಜಾತವೇದಾಃ ಸರ್ವಜ್ಞ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ವಿಶಾದ್ಯಕಂ ಜಾತವೇದ-  
ಸ್ತಮಗ್ನೇರೀವೋಚಿತಮಿತಿ ತದ್ವಿಶೇಷಣಶ್ಚಂ ಯುಕ್ತಂ || ಸುಧಿತಾ | ದುಧಾಞ್ ಧಾರಣಪೋಷಣ-  
ಯೋರೀತ್ಯಸಾದೃಶೋರ್ವಿಶ್ವಾಯಾಂ ಭಂದಸೀತ್ಯನುವೃತ್ತಿ ಸುಧಿತವಸುಧಿತೇತ್ಯಾದಿನಾ ನಿಪಾತಿತಃ |  
ಶೇಷಾದಸಿ ಬಹುಲಮಿತಿ ಶೇರ್ಲುರ್ | ಗತಿರನಂತರ ಇತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಪ್ರಸಾರಶ್ಚಂ | ಅಶ್ವಾನು | ಅಶ್ವಾ  
ವ್ಯಾಪ್ತ | ಬಹುಲಂ ಭಂದಸೀತಿ ಋಕ್ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ಯ ಲುಕ್ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಪರಸ್ಮೈಪಸಂ | ಯಾಸುಹಿ  
ಪರಸ್ಮೈಪದೇಷೂಃ ತ್ವ ಇತಿ ಯಾಸುಹಿ | ಲಿಜಃ ಸಲೋಪೇ ಇತಿ ಸಲೋಪಃ | ಅದಂತತ್ವಾಭಾವಾದಿ-  
ಯಾದೇವೋ ನ ಭವತಿ | ಮುಸಃ ಸರ್ವಾಸ್ಯ ನಿತ್ಯಂ ಜಾತ ಇತಿ ಬೋಪಃ | ನಿಭಾತಃ | ಮನ್ಮಥಿಃ |  
ಮನು ಆಮೇಧಾಧನೇ | ಅನ್ವೇಭ್ಯೋಽಪಿ ದೃಶ್ಯಂತ ಇತಿ ಮನಿನೇ | ನಿತ್ಯವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

(ಜಾತವೇದಸಃ—ಜಾತಪ್ರಜ್ಞಾ ರೂ) | ವಿಪ್ರಾಸಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಆದ (ಹೋತ್ರಾದಿಗಳು) ನಾವು |  
ಜಾತವೇದಸಃ—ಸರ್ವಜ್ಞನಾದ | ಅಗ್ನೇಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಮನ್ಮಥಿಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ | ವಿಶ್ವಾಣಿ—ಸಮಸ್ತ  
ವಾದ | ಸುಧಿತಾ—ಹೆಚ್ಚು ಹಿತವಾದ ಅಭಿಲಪಿತ ಧನಗಳನ್ನು | ಪರಿ ಅಶ್ವಾನು—ಕಡೆಯೋಣ ||

ಭಾವಾರ್ಥ.

ಅಪೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಪೋತ್ರಾದಿಲಕ್ಷಣಂವ ಮತ್ಪು ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ನಾವು ಸರ್ವಜ್ಞನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು  
ಸ್ತುತಿಸಿ, ಅಭಿಲಪಿತವಾದ ಸಮಸ್ತ ಧನಾವಿಸ್ತುಗಳನ್ನೂ ಕಡೆಯಲಿಚ್ಛಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation.

May we, endowed with intelligence, obtain all good things by our  
praises of Agni, to whom all is known.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ಇಲ್ಲಿ ಜಾತವೇದತ್ಯುಕ್ತ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞಃ ಜಾತಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ವೇತ್ತಿ ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥ  
ವನ್ನು ಮಾಡಿ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞಃ ವಿಪ್ರಾಃ ಎಂದು ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಮಾಡಿ ಜಾತವೇದಸಃ  
ಅಗ್ನೇಃ ಎಂದು ಜಾತವೇದತ್ಯುಕ್ತವನ್ನು ಅಗ್ನಿ ಪದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರ  
ಿಸಿದೆ. ವಿಪ್ರಾಃ ಎಂಬ ಪದವು ಮೇಧಾವಿನಾನುಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಹೋತ್ರವೇ  
ಮೊದಲಾದ ಮುಕ್ತಿಜರು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಸುಕ್ತು

ಮನ್ಮಥಿಃ—ಮನನೀಯೈಃ ಸ್ತೋಮೈಃ | ನಿರುಕ್ತಕಾರರು—

ಉಪ ಸ್ಯಾಗಾತ್ಮಮನ್ನೇಧಾಯಿ ಮನ್ಮ ದೇವಾನಾಮಾಶಾ ಉಪ ವೀತಪೃಷ್ಠಃ |

ಅನ್ನೇನಂ ವಿಪ್ರಾ ಬುಷಯೋ ಮದಂತಿ ದೇವಾನಾಂ ಪುಷ್ಪೇ ಚಿತ್ರವಾ ಸುಬಂಧುಂ ||

(ಮು ಸಂ. ೧-೧೬೨-೨)

ಎಂಬ ಪುಸ್ತಕದಲ್ಲಿ ಮನ್ಮ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮನನೀಯಮರ್ಥಜಾತಂ ಧ್ಯಾನಾರ್ಹವಾದವುಗಳು ಎಂದೂ,

ತಮೂಷು ಸಮನಾ ಗಿವಾ ಪಿತೃಜಾಂ ಚ ಮನ್ಮಥಿಃ |

ನಾಭಾಕಸ್ಯ ಪ್ರಶಸ್ತಿಭಿಯಗ್ನಿಂಧೂನಾಮುಪೋದಯೇ ಸಪ್ತಸ್ಯಸಾ ಸ ಮಧ್ಯಮೋ ನಭಂ-

ತಾಮನ್ಯಕೇ ಸಮೇ ||

(ಮು ಸಂ. ೮-೪೧-೨)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಮನನೀಯಾಃ ಮನನಾರ್ಥಾಃ ಬಹುವಾನ್ಯಾಃ ಸ್ತೋಮಾಃ—ಧ್ಯಾನಮಾಶಿ ಪೂಜೆಗಳು; ಅರ್ಹವಾದ ಸ್ತುತ್ಯವಾನ್ ಪ್ರಶಂಸೆಗಳೆಂದೂ ಮನ್ಮಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡುವಾರೆ ಇದರಿಂದ ದೇವತಾವಿಷಯವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವುದರಲ್ಲಿ ಕುಶಲವಾದ ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಹೋತೃವೇ ಮೊದಲಾದ ಋತ್ವಿಜರಾದ ನಾವು ಅಗ್ನಿಯ ಪೂಜ್ಯವಾದ ಮತ್ತು ಪ್ರಶಂಸಾರ್ಹವಾದ ಮಹಿಮೆಗಳಿಂದ ಅವನನ್ನು ಧ್ಯಾನ ಮಾಡಿ ಮತ್ತು ಪೂಜಿಸಿ ನಮಗೆ ಅಭಿಲಷಣೆಯಾದ ಮತ್ತು ಹಿತವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವವುಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಎಲ್ಲಾ ವಿಧಗಳಿಂದಲೂ ಹೊಂದೋಣ ಎಂದು ಅತಿಗಿದೆ. ಇದು ಮೊದಲನೆಯ ಅರ್ಥ.

ಜಾತನೇದಸಃ ಎಂಬ ಪದವನ್ನು ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಕೀಷಣವನ್ನಾಗಿ ಹೇಳಿರುವ ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಸರ್ವಜ್ಞನಾದ ಅಗ್ನಿಯು, ತನ್ನ ಮಹಿಮೆಗಳನ್ನು ತಿಳಿದು ತನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸಿ ಧ್ಯಾನಮಾಡುವವರಾದ ಹೋತೃವೇ ಮೊದಲಾದ ಋತ್ವಿಜರ ಸರ್ವ (ಎಲ್ಲಾ) ವಿಧವಾದ ಇಷ್ಟಗಳನ್ನು ಸರ್ವಪ್ರಕಾರದಿಂದಲೂ ನೆರವೇರಿಸುವ ಅನುಗ್ರಹವುಳ್ಳವನಾಗಿರುವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಋತ್ವಿಜರಾದ ನಾವು ಅಗ್ನಿಯ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸುವುದರ ಮೂಲಕ ಇದನ್ನು ಹೊಂದೋಣ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಏತಾದೃಶಂ ಜಾತನೇದಸ್ತ್ವಂ ಅಗ್ನೇರೀಪೋಚಿತಮಿತಿ ತದ್ವಿಕೀಷಣತ್ವಂ ಯುಕ್ತಂ—ಈ ಪ್ರಕಾರವಾದ ಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳ ಸರ್ವಜ್ಞತ್ವವು ಅಗ್ನಿಗೆ ಅನುರೂಪವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಪದವನ್ನು ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಕೀಷಣವನ್ನಾಗಿ ಹೇಳುವುದು ಯುಕ್ತವು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

ಸುಧಿತಾ—ದುಧಾಜ್ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ವಿಷ್ಣು ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಪರವಾಧಾಗ ಛಂದಸಿ ಎಂದು ಪೂರ್ವದಿಂದ ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವಾಗ ಸುಧಿತವಸುಧಿತ—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೪೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಶ್ಚಿತವಾಗಿದೆ. ನಪುಂಸಕ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಸುಧಿತಾನಿ ಎಂದು ರೂಪವಾದಾಗ ತೇತ್ಯಂದಸಿ ಬಹುಲಿಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಿಗಿ ಲೋಪ. ಕ್ರಾಂತವಾದ ಉತ್ತರಪದ ಪದದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಗತಿರನಂತರಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೪೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ (ಸು) ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಶ್ಯಾಮು—ಅಶೂ ವ್ಯಾಪ್ತೌ ಧಾತು. ಲಿಟ್ ಉತ್ತಮವುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ವ್ಯತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಿಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪರಸ್ಮೈಪದಿ ಮುಕ್ತಾ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ವಿಕೃಂಜಾತಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಕಾರಲೋಪ. ಬಹುಲಿಂಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣಕ್ಕೆ (ಕ್ತು) ಲುಕ್. ಯಾಸುಹಿ-ಪರಸ್ಮೈಪದೇಷು (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೧೦೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಯಾಸುಟಾಗಮ. ಲಿಟಃಸಲೋ-

ಪೋಪಂತ್ಯಸ್ಯ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೨೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಅದಂತದ ಪರದಲ್ಲಿ ಬಾರದಿರುವುದರಿಂದ ಯಾ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಇಮಾದೇಶ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಶ್ಯಾಮು ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅತಿಜಿಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮನ್ಮಥಿ—ಮನ್ಮ ಆವರ್ಣೋಧನೇ ಧಾತು. ಅನ್ಯೇಭ್ಯೋಽಪಿ ದ್ವೈತ್ಯಂತೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮನಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನಿತ್ಯಾದುದರಿಂದ ಇನ್ದ್ರಾತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ತ್ವತೀಯಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

ವಿಪ್ರಾಸಃ—ಜಸ್ ಪರವಾದಾಗ ಅಜ್ಞಸೇರಸುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೫೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅಸುಕಾಗಮ.

ಸಂಹಿತಾಶಾಹ:

ಅಗ್ನೇ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ವಾರ್ಯಾ | ವಾಜೇಷು | ಸನಿಷಾಮಹೇ |  
ತ್ವೇ ದೇವಾಸ ಏರಿರೇ || ೯ ||

ಪದಮಾಕ:

ಅಗ್ನೇ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ವಾರ್ಯಾ | ವಾಜೇಷು | ಸನಿಷಾಮಹೇ |  
ತ್ವೇ ಇತಿ | ದೇವಾಸಃ | ಅ | ಈರಿರೇ || ೯ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ವಾರ್ಯಾ ವರಣೀಯಾನಿ ಸಂಭವನೀಯಾನಿ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಧನಾನಿ ವಾಜೇಷು ಯುದ್ಧೇಷು ಸನಿಷಾಮಹೇ | ವಯಂ ಸಂಭಜಾಮಹೇ | ಯತಃ ಕಾರಣಾದ್ದೇವಾಸಃ ಪೂರ್ವಮಸ್ಮಾಭಿ-  
ಂಷ್ವಾ ದೇವಾ ಅಸ್ಮದಭಿಮತಫಲಪ್ರದಾನಾಯ ತ್ವೇ ತ್ವಯೈರಿರೇ | ಅ ಸಮಂಶಾದಗಮನ್ | ತ್ವಯಿ-  
ಪ್ರವಿಷ್ಟಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಸರ್ವಥಾಸಿ ತ್ವಕ್ಸರಾಶಾಃ ಫಲಂ ಲಭೇಮಹೀತಿ ಭಾವಃ || ವಾರ್ಯಾ | ವೃಜ್ಞ-  
ಸಂಭಕ್ತ | ಯದಲೋರ್ಣ್ಯದಿತಿ ಣ್ಯತ್ | ಶೇತ್ಪಂದಸಿ ಬಹುಲಮಿತಿ ಶೇರ್ಲುಕ್ | ಈದವಂದೇತ್ಯಾದಿ-  
ನಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ವಾಜೇಷು | ವೃಷಾದಿತ್ಯಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಸನಿಷಾಮಹೇ | ವನಪಣ ಸಂಭಕ್ತಾ |  
ಧಾತ್ವಾದೇಃ ಪಃ ಸಃ | ಲೇಟಿ ಸಿಬ್ಬಹುಲಮಿತಿ ಸಿಪ್ | ಸಿಪ ಅರ್ಧಧಾತುಕತ್ವಾದಿಡಾಗಮಃ | ಲೇಟೋ-  
ಶಾಟಾವಿತ್ಯಡಾಗಮಃ | ವೃತ್ಯಯೇನಾತ್ಮನೇಸದಂ | ನಿಘಾತಾ | ತ್ವೇ | ಯುಷ್ಮಚ್ಚೈಬ್ಬಸ್ಯ ಸಪ್ತಮ್ಯಾಂ-  
ತ್ವಾದೇಶಃ | ಸುಹಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಶೇಅದೇಶಃ | ಶೇ | ಪಾ. ೧-೧-೧೩ | ಇತಿ ಪ್ರಗೃಹ್ಯಸಂಜ್ಞಾ |  
ಈರಿರೇ | ಈರ ಗತಾವಿತ್ಯಸ್ಮಾತ್ಪರಸ್ಯ ಲೇಟೋ ರ್ಋಸ್ಯ ಇರೇಜಾದೇಶಃ | ಇಜಾದೇಶ್ಚ ಗುರುಮತ-  
ಇತ್ಯಾಮ್ನ ಭವತಿ ಮಂತ್ರತ್ವಾತ್ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

(ಹೇ) ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ದೇವಾಸಃ—(ನಮ್ಮಿಂದ ಪೂಜಿತರಾದ) ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ | ಶ್ವೇ—ನಿನ್ನಲ್ಲಿ | ಆ ಈರಿರೇ—(ನಮಗೆ ಅಭಿಮತದಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕೋಸ್ಕರ) ಪ್ರಾಪ್ತಗಾದರು; (ಅದಾದ ರಿಂದ) | ವಾಙ್ಮಾ—(ಅವೇಶ್ವರಿಯುಗವಾದ). ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ | ವಿಶ್ವಾನಿ—ಸಮಪ್ರಧಾನಗಳನ್ನೂ | ವಾಜೇಷು—ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ | ಸನಿಷಾಮಹೇ—ಪಡೆಯೋಣ ||

ಭಾವಾರ್ಥ.

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಮ್ಮಿಂದ ಪೂಜಿತರಾದ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ನಿನ್ನಲ್ಲಿಯೇ ಸಂಗತರಾಗಿದಾರೆ; ಅದಾದ ರಿಂದ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನಾದಿಸಮೃದ್ಧಿಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ (ನಿನ್ನನುಗ್ರಹದಿಂದಲೇ) ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಪಡೆಯಲಿಚ್ಛಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation.

May we obtain, Agni, all precious things (as booty) in battles, since the gods concentrated in you.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ವಾಯೋ—ವರಣೇಯಾನಿ ಸಂಭವನೀಯಾನಿ—ಈ ಪದವು ವಿಶ್ವಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವಿಸೇಷಣವಾಗಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಅಭಿಲಷಣೆಯವಾದುದೂ, ಅವಶ್ಯವಾಗಿ ಹೊಂದಲರ್ಹವಾದುದೂ ಅಥವಾ ಎಲ್ಲಾ ವಿಧವಾದ ಧನವನ್ನೂ ಅಗ್ನಿಯ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಋತ್ವಿಜರಾದ ನಾವುಗಳು ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಹೊಂದುತ್ತೇವೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ವಾಜೇಷು—ಯುದ್ಧೇಷು | ವಾಜಶಬ್ದವು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯)ಯೂ, ವಾಜೇ ಎಂಥ ಸಂಗ್ರಾಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (೩-೦-೯)ಯೂ, ವಾಜೇ ಸಂಸ್ಕೃತೇ ಹವಿಸಿ (ನಿ. ೧೦-೩೪) ಸಂಸ್ಕಾರಮಾಡಿದ ಪಂಚ ದೈವದ ಹವಿಸ್ಸು ಎಂದೂ, ವಾಜ ಎಂದು ಒಬ್ಬನ ಹೆಸರಿಂದೂ, (ನಿ. ೧೧ ೧೭) ವಾಜಿನೀವತೀ—ಹವಿಸ್ಸಾ ಉದೇಶೇನ ವಾ ತದ್ವತೀ (ನಿ ೧೧-೨೭) ಹವಿಸ್ಸು ಉದಕ ಎಂದೂ (ನಾನಾರ್ಥ) ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಬೋಧಿಸುವುದಾಗಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಯುದ್ಧವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಾಯಣರು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ದೇವಾಸಃ ಏರಿರೇ — ಪೂರ್ವಮುಷ್ಣಾಭಿಷ್ಠಾ ದೇವಾಃ ಆಸ್ತದಭಿಮತಫಲಪೂಜನಾಯಾ ಸಮಂತಾದಿಗಮನ್ ತ್ವಯಿ ಪ್ರವಿಷ್ಟಾಃ ಸರ್ವಥಾಸಿ ತ್ವತ್ಸೇಕಾಶಾತ್ ಫಲಂ ಲಭೇಮಹಿ. ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಈ ದೇವಾಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಋತ್ವಿಜರಾದವರಿಗೆ ಇಷ್ಟಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿಕೊಡುವ ದೇವತೆಗಳು ಎಂಥ ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಿ, ಆ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ, ಇಷ್ಟವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಾಗಮಾಡುವ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿಯೇ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿರುವಾರಾಣಿ ಅಗ್ನಿಯೇ ಸರ್ವದೇವತಾತ್ಮಕನಾಗಿರುವನೆಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಈ ವಿಧವಾದ ಪ್ರಭಾತವಾದ ಮಾತಾತ್ಮ್ಯಪೂರಿತವಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದಲೇ ಯಜಮಾನರೇ ಮೊದಲಾದ ಋತ್ವಿಜರಿಗೆ ಸರ್ವವಿಧವಾದ ಫಲವೂ ಲಭಿಸುವುದಾಗಿರುವಾರಾಣಿ ಅದನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತೇವೆ ಎಂದು ಅರಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

ವಾಯೋ—ವೃಹ್ ಸಂಭಕ್ತೌ ಧಾತು. ಋಹಲೋರ್ಜ್ಯಾತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧ ೧೨೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಜ್ಯಾತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಚಿತ್ತಾಂತದಿಂದ ಅಚೋಷ್ಯಾತಿ. ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ

ರಸರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಪ್ತಂಶಕ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಶೇತ್ಯಂದಸಿ ಬಹುಲಿಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ತಿಳಿ ಲೋಕ. ಈಡವೆಂದವೈ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨೧೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವಾಣೀಷು—ಇದು ವೃಷಾದಿಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ ವೃಷಾದೀನಾಂಚೆ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೦೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸನಿಷಾಮದೇ—ವನ ಪಣ ಸಂಭಕ್ತೌ ಧಾತು. ಧಾತ್ವಾದೇಃಪಃಸಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಿಯ ವಕಾರಕ್ಕೆ ಸತ್ಯ. ಲೇಟ್. ವೃತ್ಯಯೋಬಹುಲಿಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆತ್ಮನೇಪದಿಯಾಗುತ್ತದೆ. ಉತ್ತಮಪುರುಷಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಮಹಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಟಿತಆತ್ಮನೇಪದಾನಾಂ ಟೀರೇ ಎಂಬುದರಿಂದ ಟಿಗೆ (ಇ) ಏತ್ಯ. ಲೇಟೀಡಾಟಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಆಡಾಗಮ. ಸಿಬ್ಬುಮಲಿಂ ಲೇಟಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಸಿಪ್. ಇದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥಧಾತುಕಸಂಜ್ಞೆ ಇರುವುದರಿಂದ ಅರ್ಥಧಾತುಕಸ್ಯೇದ್ಯಲಾದೇಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಡಾಗಮ. ಆದೇಶಪ್ರತ್ಯಯಯೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಸತ್ಯ ಸನಿಷಾಮಹೇ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ತಿಜ್ಜುತಿಜಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಶ್ವೇ—ಯುಷ್ಮದ್ ಶಬ್ದ. ಸಪ್ತಮಾವಿವಚನಾಂತವಾದಾಗ ಸೌಪಾಸೌಲುಕ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಶೇ ಆದೇಶ. ಮಪರ್ಯಂತಕ್ಕೆ ತ್ವಾದೇಶ. ಶೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧-೧೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಗೃಹ್ಯ ಸಂಜ್ಞಾ ಬರುತ್ತದೆ.

ಈರಿರೇ—ಈರ ಗತೌ ಧಾತು. ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷಬಹುವಚನಕ್ಕೆ ಲಿಪಿಸ್ತರ್ಯಯೋರೇಶಿ-ರೇಟ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೮೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇರೇಟ್ ಆದೇಶ. ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ನಿಷೇಧಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಇಡಾದೇಶ್ಚಗುರುಮು—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೩೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಮ್ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ದ್ವಿತ್ವ, ದೀರ್ಘಾದಿ. ತಿಜ್ಜುತಿಜಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಸಮಾಪ್ತವು

## ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇತಿ ನವರ್ಚಂ ದ್ವಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರಮೈಂದ್ರಾಗ್ನಂ | ತಥಾ ಚಾನು-  
ಕ್ರಮ್ಯತೇ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಏಂದ್ರಾಗ್ನಮಿತಿ | ಗಾಯತ್ರಂ ತ್ವಿತಿ ತುತದ್ವಾದಿಹಮಸಿ ಸೂಕ್ತಂ ಗಾಯತ್ರಂ |  
ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ದೇವತಾ || ಅಭಿಪ್ಲವಿಕೇಷ್ವಹಃಸು ಪ್ರಾತಃಸವನೇಚ್ಛಾನ್ವಾಕಶಸ್ತ ಅನಾಪಾರ್ಥಮಿಹಂ  
ಸೂಕ್ತಂ | ಅಭಿಪ್ಲವಪ್ರತ್ಯಾಹಾನೀತಿ ಖಂದೇ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಆ ಗತಂ ತಾ ತುನೇ ಯಯೋ-  
ರಿದಂ | ಅ. ೭-೫ | ಇತಿ || ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮೇಚ್ಛಾನ್ವಾಕಶಸ್ತ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಆ ಗತಮಿತಿ ಸ್ತೋತ್ರಿಯ-  
ಕ್ಷುಚಃ | ತಸ್ಯೈವಾಚ್ಛಾನ್ವಾಕಶ್ಯಾದ್ಯಾ ಕಸ್ತಯಾಚ್ಛಾ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಆ ಗತಂ ಸುತಮಿತಿ ಯಾಚ್ಛಾ |

ಅ. ೫-೧೦ | ಇತಿ ಸೂತ್ರೀತತ್ಪಾಠಃ || ಚತುರ್ವಿಂಶೇಹನಿ ಪ್ರಾತಃಸಮನೇಚ್ಛಾಪಾಕಶಸ್ತ್ರ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ  
 ಆ ಗತಂ ಸುತಮಿತಿ ಪಳಹಸ್ತೋತ್ರಿಯಃ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಆ ಗತಮಿದ್ರೇ ಅಗ್ನಾ ನಮೋ ಬೃಹತ್ | ಅ.  
 ೬-೨ | ಇತಿ ಸೂತ್ರೀತಂ || ಆಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಂ ಚಾಪಾಕಶಸ್ತ್ರೇ ತೋತಾ ವೃತ್ತಹಣಾ ಹುವ ಇತ್ಯಾದ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ತಃ |  
 ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ತೋತಾ ವೃತ್ತಹಣಾ ಹುವ ಇತ್ಯಾದ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ತಃ | ಅ. ೫-೧೦ | ಇತಿ || ಆಗ್ನಿಷ್ಟೋಮೇಚ್ಛಾ-  
 ಪಾಕಶಸ್ತ್ರ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಅಪಸಸ್ಪರೀಕೃಣುರೂಪಃ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಆ ಗತಂ ಸುತಮಿಂ-  
 ದ್ರಾಗ್ನೀ ಅಪಸಸ್ಪರಿ | ಅ. ೫-೧೦ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕನು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ  
 ಸೂಕ್ತವು. ಇದಲ್ಲದೆ ಒಂಭತ್ತು ಮುಕ್ತಗವಯವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಿಶ್ವಾಸುತ್ರವು ಮುಖ್ಯವು ; ಇಂದ್ರ  
 ಮತ್ತು ಆಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳು; ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿ ಎಂದು ಹೇಳುವುದು ತು  
 ಶಬ್ದಪೂರ್ವೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಂತೆ ಈ ಸೂಕ್ತವೂ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಯವೆಂದು ಸೂಚಿತವಾಗುವುದು.  
 ಅಭಿಪ್ಲವಸಂಬಂಧವಾದ ಯಾಗದಿವಸಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಾತಸ್ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಚ್ಛಾಪಾಕನೆಂಬ ಮುಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕಾದ-  
 ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳ ಅವಾಪಾರ್ಥವಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿವಿಧೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರುತಸೂತ್ರದ  
 ಅಭಿಪ್ಲವಶ್ಲೋಕಾದಿನಿ ಎಂಬ ಬಂಧದ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಆ ಗತಂ ತಾ ಹುವೇ ಯಯೋರಿದಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರ  
 ದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಅ. ೭-೫); ಆಗ್ನಿಷ್ಟೋಮ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಅಚ್ಛಾಪಾಕನೆಂಬ ಮುಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕಾದ  
 ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಆ ಗತಂ ಎಂದು ಮೊಹಲಾಗುವ ಮೂರು ಮುಕ್ತಗಳನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರೀಮುಕ್ತವೆ  
 ವನ್ನಾಗಿರಲು ಮತ್ತು ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಆ ಗತಂ ಎಂಬ ಮುಕ್ತವನ್ನು ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರದ ಮೊದಲನೆಯ ಅಚ್ಛಾಪಮಂತ್ರ  
 ವನ್ನಾಗಿರಲು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಆ ಗತಂ ಸುತಮಿತಿ ಯಾಚ್ಯಾ  
 ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಅ. ೫-೧೦); ಮತ್ತು ಯಾಗದ ಇವೃತ್ತಪಾಠನೆಯ ದಿವಸದಲ್ಲಿ  
 ಪ್ರಾತಸ್ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಚ್ಛಾಪಾಕನೆಂಬ ಮುಕ್ತವನ್ನು ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಆ ಗತಂ ಸುತಂ ಎಂಬ ಮುಕ್ತಕ್ಕೆ ಪಳಹ  
 ಸ್ತೋತ್ರೀಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರುತಸೂತ್ರದ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಆ ಗತಮಿದ್ರೇ  
 ಅಗ್ನಾ ನಮೋ ಬೃಹತ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಅ. ೭-೨); ಮತ್ತು ಆಗ್ನಿಷ್ಟೋಮ  
 ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಅಚ್ಛಾಪಾಕನೆಂಬ ಮುಕ್ತವನ್ನು ಈ ಸೂಕ್ತದ ತೋತಾ ವೃತ್ತಹಣಾ ಹುವೇ ಎಂದು ಹೇಳುವುದು  
 ಮೂರು ಮುಕ್ತಗಳನ್ನು ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ ತೋತಾ ವೃತ್ತಹಣಾ  
 ಹುವಾ ಇತ್ಯಾದ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ತಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಅ. ೫-೧೦) ಮತ್ತು ಆಗ್ನಿಷ್ಟೋಮ  
 ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಅಚ್ಛಾಪಾಕಮುಕ್ತವನ್ನು ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಆ ಗತಂ ಸುತಂ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತದ  
 ಮೊದಲನೆಯ ಮುಕ್ತವನ್ನೂ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಅಪಸಸ್ಪರಿ ಎಂಬ ಎಳನೆಯಮುಕ್ತವನ್ನೂ ಅನುರೂಪ ಮುಕ್ತಗಳನ್ನಾಗಿ  
 ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಆಗತಂ ಸುತಮಿಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಅಪಸಸ್ಪರಿ ಎಂಬ  
 ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಅ. ೫-೧೦).

## ಸೂಕ್ತ—೧೨

ಮಂಡಲ—೩ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೧೨ ||

ಅಪ್ಪಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೧ || ವರ್ಗ—೧೧, ೧೨

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂವೈ—೯ ||

ಮುಷಿ—ವಿಶ್ವಾವಿಕ್ರಮಃ ||

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ||

ಭಂದಾ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಆ ಗತಂ ಸುತಂ ಗೀರ್ಭಿರ್ನಭೋ ವರೇಣ್ಯಂ

ಅಸ್ಯ ಪಾತಂ ಧಿಯೇಷಿತಾ || ೧ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇತಿ | ಆ | ಗತಂ | ಸುತಂ | ಗೀರ್ಭಿಃ | ನಭಃ | ವರೇಣ್ಯಂ |

ಅಸ್ಯ | ಪಾತಂ | ಧಿಯಾ | ಇಷಿತಾ || ೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಇಂದ್ರತ್ವಾಗ್ನಿಶ್ಚೇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಹೇ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ದೇವೌ ಸುತಮಭಿಷವಾದಿಸಂಸ್ಕಾರೈಃ ಸಂಸ್ಕೃತ-  
ಮತ ಏವ ವರೇಣ್ಯಂ ವರಣೇಯಂ ಸಂಘಜನೀಯಮಿಮಂ ಸೋಮಂ ಪ್ರತಿ ಗೀರ್ಭಿರಸ್ಯದೀಯಾಭಿಃ  
ಸ್ತುತಿಯಾಪಾಭಿರ್ವಾಗ್ನಿರಾಹುತೌ ಸಂತೌ ನಭೋ ನಭಸಃ ಸ್ವರ್ಗಸ್ಥಾನಾದಾಗತಂ | ಆಗಚ್ಛತಂ | ಅಗತ್ಯ  
ಚ ಧಿಯಾಸ್ತಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣೇ ಕರ್ಮಣೇಷಿತಾ ಪ್ರೇರಿತೌ ಯುವಾವಸ್ಯ ಪಾತಂ | ಇಮಂ ಸೋಮಂ  
ಪಿಬತಂ | ಯದ್ವಾ ಧಿಯಾಸ್ಯದೀಯಯಾ | ಬುದ್ಧೀಷಿತೌ ಸ್ವಾಸ್ತವಸ್ಯದ್ವೈತ್ಯಾ ಪ್ರೇರಿತೌ ಯುನಾ-  
ಮಿಮಂ ಸೋಮಂ ಪಿಬತಂ || ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ | ಇಂದ್ರತ್ವಾಗ್ನಿಶ್ಚ ದ್ವಂದ್ವೇ ಘಿ | ಪಾ ೨-೨-೩೨ | ಇತ್ಯಗ್ನಿ-  
ಶಬ್ದಸ್ಯ ಪೂರ್ವನಿಪಾತೇ ಸ್ವಾಪ್ತೇ ಅಜಾಪ್ಯದಂತಂ | ಪಾ. ೨-೨-೩೩ | ಇತಿಂದ್ರಕಬ್ಧಸ್ಯ ಪೂರ್ವನಿಪಾತಃ |  
ಪಾದಾದಿತ್ವಾನಿಘಾತಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ಪಾಪಿ ಕಸ್ವರಃ | ಗತಂ | ಗಮೌಲ್ಯ ಸ್ವಪೌಲ್ಯ ಗತೌ | ಬಹುಲಂ  
ಭಂದಸೀತ ಕಘೋ ಲುಕಿ ಸತ್ಯನುದಾತ್ತೋಪದೇಶೇತ್ಯಾದಿನಾ ಮಕಾರಲೋಪಃ | ನಿಘಾತಃ | ವರೇಣ್ಯಂ |  
ತೃಜ್ಞ ಸಂಘಕ್ತಾ | ವೃಜ ಏಣ್ಯಃ | ವೃಷಾದಿತ್ವಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಪಾತಂ | ಪಾ ಪಾನೇ | ಸರ್ವೇ ವಿಘ-  
ಯಶ್ಚಂದಸಿ ವಿಕಲ್ಪ್ಯಂತ ಇತಿ ನ ಪಿಬಾದೇಶಃ | ಇಷಿತಾ | ಇಷ ಕಠಾವಿತ್ಯಸ್ಯಾದ್ಧಾತೋರ್ನಿಷ್ಠಾಯಾಂ  
ಶೀಷಸದೇಶೇದಾಗಮಃ | ಆಗಮಾ ಅನುದಾತ್ತಾ ಇತಿಲೋಕನುದಾತ್ತತ್ವಾತ್ ಕ್ರಸ್ವರಃ ಶಿಷ್ಯತೇ ||

ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ.

(ಹೇ) ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮಕ್ಕಳು, ಅಗ್ನಿದೇವತೆಗಳೇ ! ಸುತಂ—ಅಭಿಷವಾದಿ ಸಂಸ್ಕಾರಗಳಿಂದ ಸಂಸ್ಕೃತವೂ ! ಪರೇಣ್ಯಂ—(ಅಮರಾದಿಗಳಿಂದ) ಗ್ರಾಹ್ಯವಾದುದೂ (ಅದ ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನದ್ದೇ ತಿಳಿಸಿ) ! ಗೀರ್ಭಿಃ—(ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಶ್ರವಣಾದಿಂದ ಈ ಸಂಸ್ಕಾರಗಳಿಂದ (ಅಹೂತರಾಗಿ) ನೆಚ್ಚಿ—(ಸ್ತುತಿಶ್ರವಣದಿಂದ) ಸ್ತುತಿಗೊಳಿಸಿದಿಂದ ಅ ಗತಂ—ಅಗಮಿಸಿ; (ಅನಂತಂ) ! ಧಿಯಾ—ನಮ್ಮಿಂದ ಕೃತವಾದ ಕರ್ಮವನ್ನು ! ಅಥವಾ ನಮ್ಮ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ (ಭಕ್ತಿಯಿಂದ, ಇತಿತಃ—ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ (ಪ್ರೀತಿಬ್ಧಿಯಿಂದ) ! ಅಸ್ಯ—ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು ! ಪಾತಂ—ಪಾನಮಾಡು !

ಭಾವಾರ್ಥ.

ಎಲೈ ಇಂದ್ರ ಮಕ್ಕಳು, ಅಗ್ನಿದೇವತೆಗಳೇ, ಅಭಿಷವಾದಿ ಸಂಸ್ಕಾರಗಳಿಂದ ಸಂಸ್ಕೃತವಾದುದರಿಂದ ಗ್ರಾಹ್ಯವಾದ ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನದ್ದೇ ತಿಳಿಸಿ, ನಮ್ಮ ಕೃತಿಗಳಿಂದ ಅಹೂತರಾಗಿ ನಿಮ್ಮ ಸ್ಥಾನವಾದ ಸ್ತುತಿಗೊಳಿಸಿದಿಂದ ಅಗಮಿಸಿ, ನಮ್ಮ ಭಕ್ತಿಗೆ ಮೆಚ್ಚಿ, ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು.

English Translation

Indra and Agni, come to this acceptable libation, (brought) by our praises from heaven, and induced by (our) devotion to drink of it.

ವಿಶೇಷವಿವರಣೆ.

ಸುತಂ—ಅಭಿಷವಾದಿಸಂಸ್ಕಾರೈಃ ಸಂಸ್ಕೃತಂ—ಯಜ್ಞವನ್ನು ಆಚರಿಸುವವರು ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ ತಯಾರಾಗಿರುವುದನ್ನು ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಸಂಸ್ಕರಿಸುವರು. ಅದನ್ನು ತಂದನಂತು ಅದರಿಂದ ರಸವನ್ನು ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಜಜ್ಜಿ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪೇಳಿ ರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುಸರು. ಇದರಿಂದ ಸೋಮರಸವು ಸಂಸ್ಕೃತವಾಗುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಪಣಿ ತವಾಗಿದೆ.

ಪರೇಣ್ಯಂ—ಪರೇಣ್ಯಂ ಸೌಭೇಷಣೀಯಂ—ಅಭಿಷವಣೀಯವಾದುದು ಅಥವಾ ಅವಶ್ಯವಾಗಿ ಹೊಂದಲರ್ಹವಾದುದು ಎಂದರ್ಥ. ನಿರುಕ್ತವಾದುದು—

ವಿಶ್ವಾ ರೂಪಾಣಿ ಪ್ರತಿ ಮುಂಚಿತೇ ಕವಿ ಪ್ರಾಸಾದೀದ್ವೈದ್ರಂ ದ್ವಿಪದೇ ಚಿತ್ಪ್ರಪದೇ !

ವಿ ಸಾಕಮುಖ್ಯಾ ಸವಿತಾ ವರೇಣ್ಯೋನು ಪ್ರಯಾಣಮುಪಸೋ ವಿ ರಾಜತಿ ||

(ಋ. ಸಂ. ೫-೮೧-೨)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ವರೇಣ್ಯಂ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವರಣೀಯಂ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಗೀರ್ಭಿಃ—ಅಸ್ಯ ಧಿಯಾಭಿಃ ಸ್ತುತಿರೂಪಾಭಿವ್ಯಾಘ್ರಿರಾಹೂತಾ ! ಗೀಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ವಾಹ್ಯಮಗಳಲ್ಲಿ (ಋ. ೨-೨೩) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಮಾ ತ್ವಾ ಸೋಮಸ್ಯ ಗರ್ವಯಾ ಸದಾ ಯಾಚೇನ್ನಹಂ ಗಿರಾ !

ಭೂರ್ಜ ಮೃಗಂ ನ ಸವನೇಷು ಚುಕ್ರುಧಂ ಕ ಈಶಾನಂ ನ ಯಾಚಿಷಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೮-೧-೨೦)

ಇಲ್ಲಿ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಗೀತ್ಯಾ-ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಅಥವಾ ಗಾನದಿಂದ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು—



ತಮಿವೈರ್ಥಂತು ನೋ ಗಿರೋ ವತ್ಸಂ ಸಂತಿತ್ತರೀರಿವ |

ಯ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಹೃದಂಸೇತಿ ||

(ಮ. ಸಂ ೯-೬೧-೧೪)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಯಃ ಗಿರೋ ಗೃಣಾತೇಃ...ರಃ ಎಂಬ ಪದವು ಗ್ನೌ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಸ್ತುತಿಗಳು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ವರ್ಣಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳು ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಅಹೂತರಾಗಿ ನಮ್ಮ ಉಜ್ಜಕ್ಕೆ ಸ್ಪರ್ಗದಿಂದ ಬರಲಿ ಎಂದು ಅಶಿಸಿದೆ.

ಧಿಯಾ ಇಸಿತಾ ಅಸ್ಯ ಸಾತಂ—ಅಸ್ಮಾಭಿಃ ಪ್ರಿಯಮಾತೇ ಕರ್ಮಾಣಿ ಪ್ರೇರಿತೌ ಯುವಾಂ ಇಮಂ ಸೋಮಂ ಪಿಬತಂ | ಯದ್ವಾ ಧಿಯಾ ಅಸ್ಯದೀಯಯಾ ಬುದ್ಧ್ಯಾ ಇಸಿತೌ ಪ್ರಾಪ್ತೌ ಅಸ್ಯ-ದೈಕ್ತ್ಯಾ ಪ್ರೇರಿತೌ ಯುವಾಂ ಮಿಮಂ ಸೋಮಂ ಪಿಬತಂ || ಧೀ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕರ್ಮ, ಪ್ರಜ್ಞಾ ಎಂಬ ಎರಡು ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಯೋಗವು ಇರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಮತ್ತಿಹರ ಸ್ತುತಿಸಾಕ್ಷಿಗಳಿಂದ ಅಹೂತರಾಗಿರುವ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳು ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರೇರಿತರಾಗಿ ಉಜ್ಜಕ್ಕೆ ಬಂದು ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿರಿ ಎಂದು ಮೊದಲನೆಯ ಅರ್ಥ. ಅಥವಾ ಮತ್ತಿಹರರಿಂದ ನಮ್ಮ ಧ್ಯಾನಕ್ಕೆ ವಿಷಯರಾಗಿ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳು ನಮ್ಮ ಭಕ್ತಿಯಿಂದ ಅಥವಾ ಧ್ಯಾನದಿಂದ ಪ್ರೇರಿತರಾಗಿ ಯಾಗಕ್ಕೆ ಬಂದು ಸೋಮರಸವನ್ನು ಕಾನಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ನ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ—ಇಂದ್ರಶ್ಚ ಅಗ್ನಿಶ್ಚ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ. ದ್ವಂದ್ವೇಘಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೨-೩೨) ದ್ವಂದ್ವ ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಇಕಾರಾಂತಶಬ್ದವನ್ನು ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಬೇಕು ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಯಮ ಮಾಡಿದರೂ ಅಜಾಡ್ಯದಂತಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೨-೩೩) ಸ್ವರಾದಿಯಾಗಿಯಾ ಪ್ರಸ್ತಾಕಾರಾಂತವಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮೊದಲು ಜೇಳಬೇಕು ಎಂಬ ನಿಯಮವಿರುವುದರಿಂದ ಇಂದ್ರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವನಿಪಾತ ಬಂದಿರುತ್ತದೆ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಅಮಂತ್ರಿತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಮಂತ್ರಿತಸ್ಯ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ಯದಾತ್ರಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಗತಮ್—ಗಮ್ಯಾ ಗತೌ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮವುರುವುದಿವಚನದಲ್ಲಿ ಲಬ್ಧವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ತಮಾದೇಶ. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಕಿಗೆ ಉಕ್. ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಜಾತ್ವವಿರುವುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತೋಪದೇಶ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೩೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ತಿಹಂತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವರೇಣ್ಯಮ್—ವೃಜ್ ಸಂಭಕ್ತೌ ಧಾತು. ವೃಜಿ ಏಣ್ಯಃ (ಉ. ಸೂ. ೨-೩೭೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಏಣ್ಯ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥ ಧಾತುಕಯೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತು ಮಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ರಪರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ವೃಷಾದಿಗಣದಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾದುದರಿಂದ ಅದ್ಯದಾತ್ರಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪಾತಮ್—ಪಾ. ಪಾನೇ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮವುರುವುದಿವಚನದಲ್ಲಿ ತಮಾದೇಶ. ಸರ್ವೇ-ವಿಧಯಃ ಛಂದಸಿ ವಿಶಲ್ಪ್ಯಂತೇ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಪಿಬಾದೇಶ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಿಹಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಇಷಿತಾ—ಇಷ ಗತೌ ಧಾತು. ನಿಷ್ಕಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೦೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ತೀಷಸಹಲುಭಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ತಾದಿಯಾದ ಆರ್ಥಧಾತುಕವಾದುದರಿಂದ ಇಡಾಗಮ. ಆಗಮಾ ಅನುದಾತ್ತಾಃ ಎಂಬ ಪಚನದಿಂದ ಇಟ್ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋ ದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ ದ್ವಿವಚನ (ಔ) ಪರನಾದಾಗ ಸುಪಾಂಸುಲುಕ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಆಕಾರಾದೇಶ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಜರಿತುಃ ಸಚಾ ಯಜ್ಞೋ ಜಿಗಾತಿ ಚೇತನ  
ಅಯಾ ಸಾತಮಿಮಂ ಸುತಂ ೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇತಿ | ಜರಿತುಃ | ಸಚಾ | ಯಜ್ಞಃ | ಜಿಗಾತಿ | ಚೇತನಃ  
ಅಯಾ | ಸಾತಂ | ಇಮಂ | ಸುತಂ || ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಜರಿತುಃ ಸ್ತೋತುಃ ಸಚಾ ಸ್ವರ್ಗಾದಿಲಕ್ಷಣಫಲಪ್ರಾಪ್ತೌ ಸಹಾಯಭೂತೋ ಯಜ್ಞೋ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಣೋಮಾದಿಯಜ್ಞಸಾಧನಭೂತಶ್ಚೇತನ ಇಂದ್ರಿಯಾಣಾಂ ಚೇತಯಿತಾಪ್ಯಯನ. ಕಾರೀ ಸನ್ ಅಸೌ ಸೋಮೋ ಜಿಗಾತಿ | ಯುನಾಮುಭಿಗಚ್ಛತಿ | ಅಯಾಸ್ತದೀಯಯಾ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣಯಾನಯಾ ವಾಚಾಹೂತೌ ಸಂತೌ ಸುತಮುಭಿಷವಾದಿಸಂಸ್ಕಾರೋಪೇತಮಿಮಂ ಸೋಮಂ ಸಾತಂ | ವಿಬತಂ || ಜಿಗಾತಿ | ಗಾ ಸ್ತುತಾವಿತ್ಯಯಂ ಧಾತುರತ್ರ ಗಮನೇ ವರ್ತತೇ | ಛಂದಸಿ ಋಹೋತ್ಯಾದಿಃ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸ್ತೀತ್ಯುಕ್ತಾಸ್ಯೇತ್ಯಂ | ನಿಘಾತಃ | ಚೇತನಃ | ಚಿತಿ ಸಂಜ್ಞಾನೇ | ಕರ್ತೃ ಬಹುಲವಚಃ | ಸಾಲ್ಯುಟ್ | ಲಿತಿತ್ಯಾದ್ಯುಕ್ತದಾತ್ತತ್ವಂ | ಅಯಾ | ಇದಂಕಬ್ಧಸ್ಯ ತೃತೀಯಾಯಾಃ ಸ.ಪಾಂ ಸುಲಾಗಿತಿ ಯಾಜಾದೇಶಃ | ಅನಾದೇಶಪ್ರಾಪ್ತೌ ಹಲಿ ಲೋಪಃ | ಸಾತಂ | ಸಾ ಸಾನೇ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

(ಹೇ) ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗೇ | ಜರಿತುಃ—ಸ್ತೋತೃವಿಗೆ | ಸಚಾ—(ಸ್ವರ್ಗಾದಿಫಲಪ್ರಾಪ್ತಿಗೆ) ಸಹಾಯಭೂತವೂ | ಯಜ್ಞಃ—ಜ್ಯೋತಿಷ್ಣೋಮಾದಿಯಜ್ಞಸಾಧನಭೂತವೂ | ಚೇತನಃ—ಇಂದ್ರಿಯಗಳಿಗೆ ಉತ್ಸಾಹ (ಆಪ್ಯಯನ)ಕಾರಿಯೂ (ಆದ ಈ ಸೋಮರಸವು) | ಜಿಗಾತಿ—(ನಿಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ) ಹೊರಡುತ್ತದೆ | ಅಯಾ—(ಆಸ್ತದೀಯಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣವಾದ) ಈ ವಾಕ್ಯದಿಂದ (ಆಹೂತರಾಗಿ) | ಸುತಂ—ಸುಸಂಸ್ಕೃತವಾದ | ಇಮಂ—ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಸಾತಂ—ಪಾನಮಾಡಿ |

ಭಾವಾರ್ಥ.

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ, ಸ್ತೋತ್ರವಿಗೆ ಸ್ವರ್ಗಾದಿಫಲಪ್ರಾಪ್ತಿಗೆ ಸಹಾಯಭೂತವೂ ಜ್ಯೋತಿಷ್ವೋಮಾದಿಋಜ್ಞಸಾಧನವೂ, ಇಂದ್ರಿಯಗಳಿಗೆ ಉತ್ಸಾಹದಾಯಕವೂ, ನಿಮ್ಮನ್ನೇ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಹೊರಡುತ್ತಿರುವುದೂ, ಅಭಿಷವಾದಿಸಂಸ್ಕಾರಗಳಿಂದ ಸುಸಂಸ್ಕೃತವೂ ಆದ ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಅಹೂತರಾಗಿ ಬಂದು ಪಾನಮಾಡಿ.

English Translation.

Indra and Agni, the conscious sacrifice associated with the worshipper proceeds to you : (summoned) by this (invocation), drink the libation.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಜಂತುಃ ಸಚಾ—ಸ್ತೋತುಃ ಸ್ವರ್ಗಾದಿಲಕ್ಷಣಫಲಪ್ರಾಪ್ತೌ ಸೇವಾಯೋಗ್ಯತಃ | ಜರಿತಾ ಎಂಬ ಪದವು ಸ್ತೋತ್ರನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ನೂಂ ಸಾಕೇ ಪ್ರತಿ-ವರಂ ಜರಿತ್ರೇ (ಋ. ಸಂ. ೨-೧೨-೨೧) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಜರಿತಾ, ಗತತಾ, ಎಂದರೆ ಸ್ತುತಿಮಾಡುವವನೆಂದು ಅರ್ಥ. ಸಚಾ—ಈ ಪದವು. ಸಚಾ ಸದೇತ್ಯರ್ಥಃ ಎಂದು ಋಷಿರೊಂದ (ನಿ ೫-೫) ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

ಅಗ್ನಿನೇಂದ್ರೇಣ ವಸುಕೇಽವಿವೃತಾದಿತ್ಯೈ ರುದ್ರೈರ್ವಸುಭಿಸ್ಸಚಾ ಭುಜಾ |  
ಸಚೋಷನಾ ಶುಷಸಾ ಸೂರ್ಯೋಣ ಚ ಸೋಮಂ ಪಿಬತಮತ್ರಿಸಾ ||

(ಋ. ಸಂ. ೮. ೩೫. ೧)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿ ವಸುಭಿಸ್ಸಚಭುಜಾ—ಮಕ್ಕಳೊಂದನೆ ಅಗ್ನಿಕೃತರೆಂದು ಸಹಾರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವುದಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು, ಸೋಮವು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಮಾಡುವ ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ದೇವತೆಗಳ (ತ್ವಷ್ಟಿಸಂಪಾದಕವಾಗಿರುವಕಾರಣ) ಸ್ವರ್ಗವೇ ಮೊದಲಾದ ಫಲವು ಉಂಟಾಗುವಂತೆ) ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಸಾಧಿಸಿಕೊಡುವುದರಲ್ಲಿ ಸಹಾಯವನ್ನು ಮಾಡುವುದೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಯಜ್ಞಃ ಚೇತನಃ ಜಿಗಾತಿ—ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಯಜ್ಞ ಪದವು ಯಜ್ಞನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಉಕ್ತವಾಗಿ ವಿವೃತವಾಗಿದ್ದರೂ, ಸಾಯಣರು ಜ್ಯೋತಿಷ್ವೋಮಾದಿಋಜ್ಞಸಾಧನಭೂತಃ—ಸೋಮಲತೆಯು ಜ್ಯೋತಿಷ್ವೋಮವೇ ಮೊದಲಾದ ಯಜ್ಞಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವಾಗಲಿ ಯಜ್ಞವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಲು ಸಾಧನವಾಗಿರುವುದೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಚೇತನಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರಿಯಾಣಾಂ ಚೇತಯಿಷಾ ಅಪ್ಯಾಯನಕಾರೀ ಸನ್ ಅಸೌ ಸೋಮಃ—ಸೋಮವು (ರಸವು) ಇಂದ್ರಿಯಗಳಿಗೆ ಪಾಟವವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡಿ ಮನಸ್ಸಿಗೆ ಹಿತವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವುದಾಗಿ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿತವಾಗುತ್ತದೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಅಯಾ—ಈ ಪದವು ಅನಯಾ ಎಂಬುದರ ಭಾಂದಸವಾದ ಶಬ್ದರೂಪವೆಂದು ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರಿಂದ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಅಯೇನೇತ್ಯುಸದೇತಸ್ಯ ಎಂದು ದೂಷರು (ನಿ. ೩-೨೧) ಪಾಠಮಾಡಿ, ಅಯಾ, ಏನಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ಮೂರು ಲಿಂಗಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿವೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಆಸ್ತು ವೀಯಸ್ತು ಶಿಲಕ್ಷಣಯಾ ಅನಯಾ ವಾಚಾ ಆಹೂತೌ—ಮುಕ್ತಜದಾದ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿದೂಷವಾದ ಈ ವಾಕ್ಯಗಳ

ಳಿಂದ ಅಹ್ವಾನಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟವರಾಗಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಿ, ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳು, ಅಭಿವನ (ಹಿಂಡುವುದು) ಎಂಬಿವೇ ಮೊದಲಾದ ಸಂಸ್ಕಾರಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಪರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವ್ಯಾಕಂಠಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

ಜರಿತು:—ಜ್ಯಾಷ್ ವಯೋಹಾನ್ ಧಾತು. ಇಲ್ಲಿ ಸ್ತುತ್ಯರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಕರ್ತರಿ ಯಲ್ಲಿ ತೃಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇಡಾಗಮು. ಪ್ರತ್ಯಯನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಗುಣ. ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾ ಗುತ್ತದೆ. ಸ್ತೋತೃವಚನಾಂತರೂಪ.

ಜಿಗಾತಿ--ಗಾ ಸ್ತುತೌ ಧಾತು. ಧಾತುಗಳಿಗೆ ಅನೇಕಾರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಗಮನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಭಂದೋಮಾತ್ರಪ್ರಯುಕ್ತವಾದ ಧಾತು. ಜುಹೋತ್ಯಾದಿ. ಲಬ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿಕ ವಚನದಲ್ಲಿ ವ್. ಶ್ಲ ವಿಕರಣನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವಾದಿ. ಬಹುಲಂಘನದ ಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಇತ್ಯ. ಜಿಗಾತಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಚೇತನಃ--ಚೇ ಸಂಜ್ಞಾನೇ ಧಾತು ಬಹುಲಗ್ರಹಣದಿಂದ ಕರ್ತಾರಿಯಲ್ಲಿ ಲ್ಯುಟ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪುಗಂತಲಘೂಪಧಸ್ಯಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪಧಿಗೆ ಗುಣ. ಯೋವೋರಸಾಕೌ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಅನಾದೇಶ. ಲಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಯಾ--ಇದಂಶಬ್ದ. ಇದಕ್ಕೆ ತೃತೀಯಾ ವಿಕವಚನ ಬಂದಾಗ ಸುಪಾಂಸುಲುಕ್—ಎಂಬುದ ರಿಂದ ಯಾಜಾದೇಶ. ಪ್ರಕೃತಿಗೆ ಅನಾದೇಶ ಸ್ತುತ್ಯವಾದರೆ ಪ್ರತ್ಯಯ ಸೇವಾದಿಯಾದುದರಿಂದ ದಂಶೇಶಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದ್ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ತ್ಯಾದಾದಿಯಿಂದ ಬಂದ ಆಕಾರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ ಪ್ರತ್ಯಯ ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪಾತಮ್--ಪಾ ಸಾನೇ ಧಾತು. ಪೂರ್ವಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವಾಗಿದೆ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸುತಮ್--ಸುಚ್ ಅಭಿವನೇ ಧಾತು. ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ರ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಧಾತುವಿಗೆ ಸತ್ಯ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ವಿಕವಚ ನಾಂತರೂಪ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರಮಗ್ನಿಂ ಕವಿಚ್ಛದಾ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಜೂತಾ ವ್ಯರ್ಣೇ |  
ತಾ ಸೋಮಸ್ಯೇಹ ತೃಂಸತಾಂ || ೩ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರಂ | ಅಗ್ನಿಂ | ಕವಿರಭದಾ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ | ಜೂತ್ಯಾ | ವೃಣೇ  
ತಾ | ಸೋಮಸ್ಯ | ಇಹ | ತ್ವಂಪತಾಂ || ೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಅಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸಾಧನಭೂತಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಜೂತ್ಯಾ | ಜೂತಿಃ ಪ್ರೇರಣಂ | ಸೋಮಸ್ತಾ-  
ಷಡೈಜಮಾನಂ ಪ್ರೇರಯತಿ | ಸಾಧನಮುಪಲಭ್ಯ ತತ್ಸಾಧ್ಯಕ್ರತೌ ಯಜಮಾನಃ ಪ್ರವರ್ತತ ಇತಿ ಹಿ ತಸ್ಯ  
ಪ್ರೇರಕತ್ವಂ | ತಯೋ ಪ್ರೇರಣರೂಪಯೋ ಜೂತ್ಯಾ ಪ್ರೇರಿತೋದಹಂ ಕವಿಚೈದಾ ಕವೀನಾಂ ಸ್ತೋತ್ರೈ-  
ಷಾಮುಚಿತಫಲಪ್ರದಾನೇನೋಪಚೈಂದಕಾವಿಂದ್ರಮಗ್ನಿಂ ಚ ಯುನಾಂ ವೃಣೇ | ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥ-  
ಮಿಹ ಕರ್ಮಾಣ್ಯಾಗಚ್ಛತಮಿತಿ ಸಂಭವೇ | ತಾ ಆಗತೌ ಚ ತಾವಿಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇಹ ಕರ್ಮಣಿ ಸೋಮಸ್ಯ  
ಸೋಮಪಾನೇನ ತ್ವಂಪತಾಂ | ತ್ವಂಪತಾಂ || ಇಂದ್ರಂ | ಇದಿ ಪರಮೈಶ್ವರ್ಯ ಇತ್ಯಸ್ಮಾದ್ವಾತೋರ್ಯ-  
ಜ್ಞೇಂದ್ರಾಗ್ನೇತಿ ರಸ್ತೃತ್ಯಯಾಂತತ್ವೇನ ನಿಪಾತನಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಕವಿಚೈದಾ | ಛದಿ ಅಪನಾರಣೆ |  
ಅಸ್ಮಾನ್ ಕ್ವಿಪ್ | ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಸುಪೋ ಡಾದೇಶಃ | ಕೃದುಪ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಜೂತ್ಯಾ |  
ಜೂ ಇತಿ ಸೌತ್ರೋ ಧಾತುಃ | ಅಸ್ಮಾದುದಾತ್ತ ಇತ್ಯನುವೃತ್ತಾಪೂತಿಯೂತಿಜೂತಿತ್ಯಾದಿನಾ ನಿಪಾತನಾದಂ-  
ತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಉದಾತ್ತಯೇನೋ ಹಲ್ ಛುರ್ನಾದಿತಿ ವಿಭಕ್ತೀರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ವೃಣೇ | ವೃಜ್ಞ  
ಸಂಭಕ್ತಿ | ಶ್ವಾಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಟಿತ ಅತ್ವೇನೇವದಾನಾಮಿತಿ ಟೀರೀತ್ವಂ | ನಿಘಾತಃ | ತಾ | ಸುಪಾಂ  
ಸುಲುಗಿತಿ ಡಾದೇಶಃ | ಸೋಮಸ್ಯ | ಸುರ್ಜಾ ಅಭಿಷವೇ | ಅಸ್ಮಾದ್ವಿಕ್ರಿಸ್ತುಸುಹುಸ್ಯಧ್ವಜೀತ್ಯಾದಿನಾ ಮು-  
ರ್ಜಾಪ್ರತ್ಯಯಃ | ನಿತ್ಸರಃ | ತ್ವಂಪತಾಂ | ತ್ವಪ ಪ್ರೀಣನೇ | ಲೋಟಿ ಮುಖಾದಿತ್ವಾನ್ನಮಾಗಮಃ |  
ನಿಪಾತನಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

ಯಜ್ಞಸ್ಯ—ಯಜ್ಞಸಾಧನಭೂತವಾದ ಸೋಮರಸದ | ಜೂತ್ಯಾ—ಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದ (ಪ್ರೇರಿತ  
ನಾದ ನಾನು) | ಕವಿಚೈದಾ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳ ರಕ್ಷಕರಾದ | ಇಂದ್ರಂ ಅಗ್ನಿಂ(ಚಿ)—ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿ  
ನಾಮಕರಾದ ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನು | ವೃಣೇ—(ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಆಗಮಿಸಿ ಎಂದು) ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ |  
ತಾ—(ಆರೀತಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿತರಾಗಿ ಆಗತರಾದ) ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳು | ಇಹ—ಈ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ | ಸೋಮಸ್ಯ—  
ಸೋಮರಸದ (ಪಾನದಿಂದ) | ತ್ವಂಪತಾಂ—ತ್ವಪ್ತಿಪಡಲಿ ||

ಛಾಂದಸ್.

ಯಜ್ಞಸಾಧನಭೂತವಾದ ಸೋಮರಸದ ಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದ ಉತ್ಪಾಹಿತನಾಗಿ, ನಾನು, ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು  
ರಕ್ಷಿಸುವ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿನಾಮಕರಾದ ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನು ಸೋಮಪಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಬರಬೇಕೆಂದು ಬೇಡುತ್ತೇನೆ.  
ಆಗತರಾದ ನೀವಿಬ್ಬರು ನಮ್ಮ ಈ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿ ತೃಪ್ತರಾಗಿ.

English Translation.

Urged by the energy of the sacrifice, I have recourse to Indra and Agni, the protectors of the pious: may they be satiated with the Soma here presented.

ತೇಸ ವಿಷಯಗಲು.

ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಜೂತ್ಯಾ—ಯಜ್ಞಸಾಧನಭೂತಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಜೂತ್ಯಾ ಜೂತಾಃ ಪ್ರೇರಣಾಃ |  
ನಿರುಕ್ತಕಾರು—

ತೈಮೋ ಸು ವಾಜಿನಂ ದೇವಜೂತಂ ಸಹಾನಾಸಂ ತರು ತಾರಂರಥಾನಾಂ |  
ಅರಿಷ್ಟನೇಮಿಂ ಪ್ರತನಾಜಮಾತುಂ ಸ್ವಸ್ತಯೇ ತಾರ್ಕ್ಯಮಿಹಾ ಹುನೇಮು ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೧೭೮-೧)

ಎಂಬ ಶುಕ್ಲವನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ಜೂತಿರ್ಗತಿಃ ಪ್ರೀತಿರ್ವಾ ದೇವಜೂತಂ-ದೇವಗತಂ ದೇವಪ್ರೀತಂ ವಾ —  
ಜೂತಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಗಮನ ಅರ್ಥವಾ ಪ್ರೀತಿ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಿ, ದೇವಜೂತ ಎಂದರೆ ದೇವತೆಗಳ ಗಮನ  
ಅರ್ಥವಾ ಪ್ರೀತಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಪ್ರೇರಣ-ಪ್ರೇರಿಸುವುದು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ,  
ಸೋಮಸ್ತಾವತ್ ಯಜಮಾನಂ ಪ್ರೇರಯತಿ ಸಾಧನಮುಪಕ್ರಮ್ಯ ತತ್ಪ್ರಾಧ್ಯಕ್ರತೌ ಯಜಮಾನಃ ಪ್ರವಿ-  
ರ್ತತ ಇತಿ ಹಿ ತಸ್ಯ ಪ್ರೇರಕತ್ವಮ್ | ಸೋಮವು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹರ್ಷವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವಕಾರಣ ಯಜ್ಞ  
ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತದೆ- ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬೇಕಾಗಿರುವ ಸಾಮಗ್ರಿಗಳು ಸಿದ್ಧವಾಗಿರು-  
ವಾಗ ಅವುಗಳಿಂದಲೇ ನೆರವೇರುವ ಯಜ್ಞಚರಣೆಯಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನನು ಪ್ರವೃತ್ತನಾಗುವುದರಿಂದ ಸೋಮವು  
ಯಜ್ಞಪ್ರೇರಕವಾಗಿರುವುದು. ಇದರಿಂದ ಯಜಮಾನನು ಪ್ರೇರಿತನಾಗಿರುವನು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ  
ಸಿದ್ದಾರೆ.

ಕವಿಚೈದಾ—ಕವೀನಾಂ ಸ್ತೋತ್ರೈಷಾಮುಚಿತಫಲಪ್ರದಾನೇನ ಉಪಚೈಂದಕೌ, | ಕವಿಶಬ್ದವು  
ಮೇಧಾವಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ವಿಶ್ವಾ ರೂಪಾಣಿ ಪ್ರತಿ ಮುಂಚಿತೇ ಕವಿಃ ಸ್ತಾಸಾವಿದೈದ್ರಂ ದ್ವಿಸದೇ ಚತುಸ್ತದೇ ||  
ವಿ ನಾಕಮುಖ್ಯತ್ವನಿಹಾ ವರೇಣ್ಯೋಽನು ಪ್ರಯೋಜನಮುಪಸೋ ವಿ ರಾಜತಿ ||

(ಮ. ಸಂ. ೫-೮೧-೨)

ಇಲ್ಲಿ ಕವಿಃ ಮೇಧಾವೀ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶನೋ ಭವತಿ ಕವತೇರ್ವಾ (ನಿ. ೧೨-೧೩) ಕುಧಾವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ  
ಕವಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿ (ಜ್ಞಾನದ ಕೊನೆಯನ್ನು ತಿಳಿದವನು) ಎಂದೂ ಅವನು ಮೇಧಾವಿಯಾಗಿರುವನು  
ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವಕಾರಣ ಕವಿಗಳೆಂದರೆ ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳೆಂದು ಸಾಯಣರು  
ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಇಂದ್ರನೂ ಮತ್ತೂ ಅಗ್ನಿಯೂ, ತಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಾಡುವವರಿಗೆ, ಅವುರೂಪವಾದ ಫಲ  
ವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವುದರಿಂದ ಅವರಿಗೆ ಉತ್ಸಾಹವನ್ನು ಹೆಚ್ಚಿಸುತ್ತಿರುವರೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು ಈ  
ಪ್ರಕಾರವಾದ ಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳನ್ನು ಮತ್ತಿಜರು ಯಾಗಕ್ಕೆ ಬರಲೆಂದೂ, ಸೋಮಸಾನಾರ್ಥ-

ಮಿಹಕರ್ಮಣಿ ಅಗಚ್ಛತಮಿತಿ ಸಂಭವೇ | ಆಗತಾ ಚ ತಾ ಇದ ಕರ್ಮಣಿ ಸೋಮಪಾನೇನ ತೈವ್ಯತಾಂ—  
ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬಂದಿರುವ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳು ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಮಾಡಿ ತೈವ್ಯರಾಗಿಲಿ ಎಂದೂ ಮಂತ್ರದೃಶ್ಯಾದ  
ಪುಷಿಯ ಆಶಂಸನೆಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಸೋಮಸ್ಯ—ನಿರುತ್ತ ಕಾರರು, ಹಿಷಧಿಸ್ಸೋಮಃ ಸುನೋತೇರ್ಯೋ ದೇನಮಭಿಷ್ಠಂಕ್ಷಂತಿ--ಸೋಮ  
ಎಂಬ ಹಸರಿನಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಒಂದು ಮೂಲಿಕೆಯು, ಇದನ್ನು

ಆದಾಯ ತೈನೋ ಅಭರತೈಮಂ ಸಹಸ್ರಂ ಸವಾ ಆಯುತಂ ಚ ಸಾಕಂ |

ಅತ್ರಾ ಪುರಂಧಿರಜಹಾದೇರಾತೀರ್ಮದೇ ಸೋಮಸ್ಯ ಮೂರಾ ಅವೂರಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೪-೨೬-೭)

ಗಾಯತ್ರೀ ಭಂದಸ್ಸು ತೈವನಪಕ್ಷಿಯ ರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಸ್ವರ್ಗದಿಂದ ಭೂಮಿಗೆ ತಂದಿರುವುದೆಂದೂ, ಇಂದ್ರನು  
ಈ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾಶಮಾಡುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಿಂದ ಸಹಸ್ರಸುತೃಗಳುಳ್ಳ ಯಜ್ಞಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿ ಯಜ  
ಮಾನರು ಆಯುತಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ದಾನಮಾಡಿರುವರೆಂದೂ ಸೋಮದ ಮಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನೇ ವಿವರ  
ಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು ಬಹುಲಮಸ್ಯ ನೈಘಂಟುಕಂ ವೃತ್ತಂ ಅಶ್ವರ್ಯಮಿವ ಪ್ರಾಧಾನ್ಯೇನ—ಈ ಸೋಮದ  
ಸ್ತುತಿಯೂ ಇದರ ಪ್ರಾಮುಖ್ಯತೆಯನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಮತ್ತು ಅಶ್ವರ್ಯಜಘನಕವಾಗಿ ಇರುತ್ತದೆ  
ಎಂದು ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಮಂಡಿಲದಲ್ಲಿ ಪರಿತಪಾಗಿದೆ ಮತ್ತು ಈ ಸೋಮದ ಮಹಿಮೆಯು ಸ್ತುತಿರೂಪದಿಂದ—

ಸ್ವಾದಿಷ್ಯಯಾ ಮದಿಷ್ಯಯಾ ಪವಿಸ್ವ ಸೋಮ ಧಾರಯಾ | ಇಂದ್ರಾಯ ಪಾತವೇ ಸುತಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೯-೧೧-೧)

ಎಂಬ ಈ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಉತ್ತರಾಗಿದೆ.

ಸೋಮಂ ಮಸ್ಯತೇ ಪವಿಸನ್ ಯತ್ಸಂಪಿಪಂಕ್ತೋಷಧಿಂ |

ಸೋಮಂ ಯಂ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೋ ವಿದುರ್ನ ತಸ್ಯಾಶ್ವಾತಿ ಕಶ್ಚನ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೨೫-೩)

ಸೋಮ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಚಂದ್ರನೆಂದು ಭವಾಗುತ್ತದೆ. ಈ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಸೋಮಲತೆ, ಚಂದ್ರ ಇವರಿಬ್ಬರನ್ನು  
ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಇವರಿ, ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಚಂದ್ರನಿಗಿಂತಲೂ ಈ ಸೋಮಕ್ಕೆ ಪ್ರಾಧಾನ್ಯವನ್ನು ಈಡೇರಿಸುವಾಗ  
ಲಾಗ್ಯಾರು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಸೋಮಂ ಮಸ್ಯತೇ ಪವಿಸನ್ ಯತ್ಸಂಪಿಪಂಕ್ತೋಷಧಿಮಿತಿ ವೈಭಾಸುತಮಸೋಮಂ—  
ಮಾಹ ಸೋಮಂ ಯಂ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೋ ವಿದುರಿತಿ ನ ತಸ್ಯಾಶ್ವಾತಿ ಕಶ್ಚನಾಯಜ್ಞೇತ್ಯ-  
ಧಿಯಜ್ಞಂ | ಅಥಾಧಿದೈವತಂ ಸೋಮಂ ಮಸ್ಯತೇ ಪವಿಸನ್ ಯತ್ಸಂಪಿಪಂಕ್ತೋ-  
ಷಧಿಮಿತಿ ಯಜುಸ್ಸುತಮಸೋಮಮಾಹ ಸೋಮಂ ಯಂ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೋ ವಿದುಕ್ಷಂದ್ರ-  
ಮಸಂ ನ ತಸ್ಯಾಶ್ವಾತಿ ಕಶ್ಚನಾಭೇವ ಇತಿ |

(ನಿ. ೧೧-೪)

ರಸಾಯನಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡುವವರು ಸೋಮವನ್ನು ತಂದು ರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಪಾನಮಾಡುವರಾದರೂ, ಅವರು  
ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾನಮಾಡುವ ಸೋಮಪರಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾಗುವುದಿಲ್ಲವಾದುದರಿಂದ ಯಜ್ಞಾಂಗವಾಗಿ ಉಪ

ಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಕಾರಣ ಸೋಮವು ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಮಾತ್ರವೇ ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾದ ರೀತಿಯಿಂದ ಸೋಮಪನೆಂಬ ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವುದೆಂದು ಸ್ತುತಿಸಿದೆ ಅಧಿದೈವತಪಕ್ಷದಲ್ಲಿಯೂ, ( ಸೋಮಪದಕ್ಕೆ ಚಂದ್ರನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಏಕರಿಸುವಲ್ಲಿಯೂ) ಯಜ್ಞಾಂಗವಾರುನ ಸೋಮಪವನ್ನು ಸೋಮಪದವಿಂದ ನಿರ್ವೇಶಮಾಡಿದೆ. “ ಸೋಮೋ ನೂತನೋಷ ಯದ್ವೇನಾಘಾಮಸ್ತಂ ” ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯದಿಂದ ಚಂದ್ರನು ಸೋಮಪದವಾಚ್ಯನಾಗಿದ್ದರೂ ಅವನ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಮಾತ್ರವೇ ಅನ್ನವಾಗಿರುವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಸೋಮಂ-ಮನ್ಯತೇ ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಅಧಿಯಜ್ಞ ಅಧಿದೈವ ಎಂಬ ಎರಡುವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೋಮಪದಕ್ಕೆ ಹೇಳಿದರೂ, ಓಷಧಿರೂಪವಾದ ಸೋಮಕ್ಕೆ ಯಜ್ಞಕರು ಅಚರಿಸುವ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಧಾನ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿರುತ್ತದೆ.

ಯತ್ತ್ವಾ ದೇವ ಪ್ರಸಿಬಂತಿ ತತ ಆ ಪ್ಯಾಯಸೇ ಪುನಃ |

ವಾಯುಸ್ಸೋಮಸ್ಯ ರಕ್ಷಿತಾ ಸಮಾನಾಂ ಮಾಸ ಆಕೃತಿಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೮೫-೫)

ಯತ್ತ್ವಾ ದೇವ ಪ್ರಸಿಬಂತಿ ತತ ಆಪ್ಯಾಯಸೇ ಪುನರಿತಿ ನಾರಾಕಂಸಾನಭೀಶ್ಚ ಪೂರ್ವಪಕ್ಷಾಪರಪಕ್ಷಾ-ವಿತಿ ವಾ ವಾಯುಸ್ಸೋಮಸ್ಯ ರಕ್ಷಿತಾ ವಾಯುಮಸ್ಯ ರಕ್ಷಿತಾರಮಾಸ ಸಾದಚರ್ಯಾತ್ ರಸಪರಜಾನ್ಯಾ | ಸಮಾನಾಂ ಸಂವತ್ಸರಾಣಾಂ ಮಾಸ ಆಕೃತಿಃ ಸೋಮೋ ರೂಪವಿಶೇಷೈರೋಷಧಿಶ್ಚಂದ್ರಮಾ ವಾ | ಅಧಿಯಜ್ಞ ಪರವಾದ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಸೋಮವನ್ನು ಮೂರುಸವನಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಯಜಮಾನರೇ ಮೊದಲಾದ ಋಷಿಜರು ಪಾಪಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ಇದರಿಂದ ಈ ಸೋಮನು ಆಪ್ಯಾಯನಮಾಡುವವನಾಗಿರುವನು. ವಾಯುವು ಓಷಧಿಗಳ ರಸವನ್ನು ಹೀರುವವನಾದರೂ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹೀರದೇ ಇರುವುದರಿಂದ ಅದರ ರಕ್ಷಕನಾಗಿರುವನು. ಆಯುರ್ವೇದವನ್ನು ತಿಳಿದ ರಸಾಯನಕಾರರು ಈ ಸೋಮನು ಆಯಾಯ ಮಾಸದ ಶುಕ್ಲಪಕ್ಷಗಳಲ್ಲಿರುವ ತಿಥಿಗಳನ್ನು ಸಾರವಾಗಿ ಪರ್ಣಗಳ (ಎಲೆಗಳ) ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನೂ ಕೃಷ್ಣಪಕ್ಷಗಳಲ್ಲಿರುವ ತಿಥಿಗಳಿಗೆ ಅನುಗುಣವಾಗಿ ಪರ್ಣಗಳ (ಅಪತಿತಿ) ಹ್ರಾಸವನ್ನೂ ಹೊಂದುವನು ಅಧಿದೈವತಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸೋಮಪದವಾಚ್ಯನಾದ ಚಂದ್ರನು ತನ್ನ ಕಲೆಗಳಿಂದ ಆಯಾಯ ತಿಥಿಗಳಿಗನುಗುಣವಾಗಿ ದೇವತೆಗಳ ಆಪ್ಯಾಯಕನಾಗಿರುವನು. ಚಂದ್ರನ ಕಲೆಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳೂ ಪಾಪಮಾಡುವರು. ಆಯಾಯ ಪಕ್ಷಗಳಲ್ಲಿ ವೃದ್ಧಿಹ್ರಾಸಗಳನ್ನು ತನ್ನ ಕಲೆಗಳ ಮೂಲಕ ಚಂದ್ರನು ಹೊಂದುವನು ಎಂದು ಅಧಿಯಜ್ಞ ಅಧಿದೈವ ಎಂಬ ಎರಡು ಹ್ರಕಾರಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸೋಮಲತೆಗೆ ಚಂದ್ರತ (ಸಮಾನಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು) ಸಾದೃಶ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿ ಸೋಮತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಉಪಪಾದನೆಮಾಡಿ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯಪೂರಿತನೆಂದು ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

ಇಂದ್ರಂ—ಇದಿ ಪರಮೈಕ್ಯಾರ್ಥ ಧಾತು. ಮುಕ್ತೇಂದ್ರಾಗ್ನಿ—(ಉ. ಸೂ. ೨-೧೪೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ರನ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾಗಿ ನಿಪಾತಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ರವಾಗುತ್ತದೆ.

ಕವಿಚೈದಾ—ಛದಿ ಅಸವಾರಣೀ ಧಾತು. ಕ್ವಿಪ್ಚೇ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಕ್ವಿಪ್. ಕೃದುತ್ವ ಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಏರುತ್ತದೆ. ಸುಪಾಂಸುಲುಕ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ (ಔ) ಡಾದೀತ. ಕವಿಚೈದಾ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.



**ಜೂತ್ಯಾ**—ಜೂ ಎಂಬುದು ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ಧಾತು. **ಉದಾತ್ತೇ**—ಎಂದು ಪೂರ್ವಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವಾಗ ಉತ್ತಿಯೋತಿಜೂತಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ರಿ.ನ್ನಂತವಾಗಿ ನಿಪಾತಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಅಂತ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ತೃತೀಯಾ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಾದೇಶ. ಉದಾತ್ತಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞ ಬಂದು ಅದರ ಪರದಲ್ಲಿ ಅನುದಾತ್ತವಿಭಕ್ತಿ ಬಂದುದರಿಂದ **ಉದಾತ್ತಯೋತೋ ಹಲ್ ಪೂರ್ವಾತ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಯೂ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ವೈಣೇ**—ವೈಣ್ ಸಂಭಕ್ತಿ ಧಾತು. ಕ್ತ್ವಾದಿ. ಲಟ್ ಉತ್ತಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಇಟ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಟಿತಆತ್ಮನೇಪದಾನಾಂ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಏತ್ಯ. ಕ್ತ್ವಾದಿಭ್ಯಃ ಶ್ವಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ವಾ ಏಕರಣ. ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಜಾತ್ವವಿರುವುದರಿಂದ ಶ್ವಾಭ್ಯಸ್ತಯೋರಾತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೧೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಏಕರಣದ ಲಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಏಕರಣಕ್ಕೆ ಜಾತ್ವವಿರುವುದರಿಂದ ಧಾತು ಋಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಋಕಾರದಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಣತ್ಯ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ತಾ**—ತದ್ ಶಬ್ದ. ಪ್ರಥಮಾ ದ್ವಿವಚನಕ್ಕೆ (ಟಿ) ಸುಜಾಂಸುಲುಕ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಕಾರಾದೇಶ.

**ಸೋಮಸ್ಯ**—ಸುಜ್ ಅಭಿವರ್ಣ ಧಾತು. ಅರ್ತಿಸ್ತುಸುಹುಸ್ಯೈಕ್ತಿ—(ಉ. ಸೂ. ೧-೧೩೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಮನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿನ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಹೀಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

**ತ್ಯಂಪತಾಮ್**—ತ್ಯಪ ಪ್ರೀಣನೇ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ದ್ವಿವಚನಕ್ಕೆ ತಾಮಾದೇಶ. ಮುಜಾದಿಯಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾದುದರಿಂದ ಕೇಮುಜಾದೀಸಾಮ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೫೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತು ವಿಗೆ ನುಮಾಗಮ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತೋಶಾ ವೃತ್ರಹಣಾ ಹುವೇ ಸಜಿತ್ವಾನಾಪರಾಜಿತಾ  
ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ವಾಜಸಾತಮಾ || ೪ ||

ಸದಪಾಠಃ

ತೋಶಾ | ವೃತ್ರಹಣಾ | ಹುವೇ | ಸಜಿತ್ವಾನಾ | ಅಪರಾಜಿತಾ  
ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇತಿ | ವಾಜಸಾತಮಾ || ೪ ||

ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ.

ತೋಶಾ ಶತ್ರುಣಾಂ ಬಾಧಕೌ ವೃತ್ತದಣಾ ವೃತ್ತಸ್ಯ ಪಾಪಸ್ಯ ಹಂತಾರೌ ಸಜಿತ್ಯಾನಾ ಸಮಾನ  
ಜೀಶಾರೌ ಪರಸ್ಯಾನ್ವೇಷಯಾ ಜಯಶೀಲಾದಪದಾಜಿಶಾ ಕೇನಾಪ್ಯತಿರಸ್ಯತಾ ನಾಜಸಾತಮಾನ್ಯಸ್ಯಾತಿ-  
ಶ್ರಯೇನ ದಾತಾವಾದಿಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಯಾಪಾಂ ದಾವೇ | ಏಹ ಆರ್ಯಾಣಿ ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥಮಹಮಾಹ್ನ-  
ಯಾಮಿ || ವೃತ್ತದಣಾಃ | ಇಹ ಹಂ ಹಂತೇ | ಬ್ರಹ್ಮಭೃಣವೃತ್ತೇಷು ಕ್ಷಿಬಿತಿ ಕ್ಷಿಪ್ತ್ವಾ | ಏಕಾಜುತ್ತರ-  
ಪದೇ ಜೀ | ಪಾ. ೮-೧೦ | ಇತಿ ಬ್ರಹ್ಮಂ | ವೃತ್ತಸ್ಯ ಸದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ದಾವೇ | ದಾವಯತೇ.  
ಬ್ರಹ್ಮಲಿಂಗಂ ಛೇದಿಸೀತಿ ಲುಲಿ ಸಂ ಪೂ ಕೃತ್ವೇಸಾರಿಂ | ಸೌವ್ಯತಾ ಬದುಲಂ ಭೂನಿಷತಿ ವೃತ್ತಸ್ಯಾ-  
ರಣಂ | ಉಪಜಯೇತ್ | ವೃತ್ತಯೇನಾತ ನೌಪದಂ | ನಿಷೇಧಃ | ಸಜಿತ್ಯಾನಾ | ಜೀ ಜಯೇ | ತೀರ್ಣ-  
ಕೃತಿರುಹಿ ವಿಕ್ಷಿಪ್ಯಭೃಂ | ಉ. ೪-೧೦೩ | ಇತಿ ಕೃನಿಸ್ | ಕಿತ್ವಾದ್ಯುಪಾಧಾವೇ | ಪಿಕ್ವತ್ವಗು-  
ಗಮು | ಸಮಾನಸ್ಯ ಭೂನಸ್ಯಮೂರ್ಧೇತಿ ಸಮಾನಸ್ಯ ಸ್ವಭಾವಃ | ಕೃದ್ವತ್ವರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಅಪ-  
ರಾಜಿಶಾ | ನನ್ನಮಾನೇ ಶತ್ರುರುಷೇ ತುಲ್ಯಾರ್ಥೇತಿ | ಏವಮಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ | ದೇವ-  
ತಾಪ್ತವ್ಯೇ ಕೇತ್ಯಾಭಯಿಸಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವೇ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ಸೋತ್ರರಪದೇಷು ದಾತಾವಾದಿ ಪ್ರತಿಷೇಧಾ-  
ತ್ಸಮಾನಸ್ಯರಃ | ಪಾಪಸಾತಮಾ | ಪಾಪ ದಾನೇ | ಅಸ್ಮಾನ್ವನಸಪನಿಕ್ರಮಗಮ ಇತಿ ಎಹ | ವಿದ್ಯಸೋ-  
ರನುನಾಸಿಕಸ್ಯಾದಿತ್ಯಾಕಾರಃ | ಅತಿಶಾಯನೇ ತಮಬಿತಿ ತಮಸ್ | ಕೃದುತ್ವರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ತೋಶಾ—ಶತ್ರುಹಿಂಸಕರೂ | ವೃತ್ತದಣಾ—ಪಾಪನಾಶಕರೂ | ಸಜಿತ್ಯಾನಾ—ಸಮಾನಜಯಶಾಲಿ  
ಗಳೂ | ಅಪರಾಜಿಶಾ—(ಯಾರಿಂದಲೂ)ಜಯಿಸಲಶಕ್ಯರೂ | ನಾಜಸಾತಮಾ—ಅತಿಶಯಾನ್ನ ದಾತ್ಯಗಳೂ ಆದ |  
ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ (ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನು) | ದಾವೇ—(ನಮ್ಮ ಈ ಯಾಗಕ್ಕೆ ಬಂದು ಸೋಮ  
ಪಾನಮಾಡಬೇಕೆಂದು) ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

ಭಾಷಾರ್ಥ.

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ, ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಬಾಧೆಯುಂಟುಮಾಡುವವರೂ, ಪಾಪಪರಿಹಾರಕರೂ, ಸಮಾನ  
ಜಯಶಾಲಿಗಳೂ, ಯಾರಿಂದಲೂ ಜಯಿಸಲಶಕ್ಯರೂ, ಯಥೇಚ್ಛವಾಗಿ ಅನ್ನದಾನಮಾಡುವವರೂ ಆದ ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬ  
ರನ್ನು ನಮ್ಮ ಈ ಯಾಗಕ್ಕೆ ಬಂದು ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿರೆಂದು ಆಹ್ವಾನಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

I invoke Indra and Agni, the discomfitters of foes, the destroyers of  
Vritra, the victorious, the invincible, the bestowers of most abundant food.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ತೋಶಾ—ಶತ್ರುಣಾಂ ಬಾಧಕೌ. ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಿಗ್ರಹಿಸುವರೆಂದು ಆರ್ಥ  
ವನ್ನು ವರ್ತಿಸಿದೆ.

ವೃತ್ತಪ್ರವರ್ತನಾ—ವೃತ್ತಸ್ಯ ಸಾಪೇಕ್ಷ್ಯ ಹಂತಾದೌ | ಸ್ವರಾಃ, ಇಂದ್ರಾಃ ಸ್ವತ್ರಯಾದಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ತೋರಿಸಿ  
 ಏನಂದಿದ್ದಾರೆ—ಕಷ್ಟೋ ವೃತ್ತಃ ಮೇಘ ಇತಿ ಸೈದುರ್ಗಾಃ ತ್ವಾಹ್ನೋದಿಸಂಭವ ಇತ್ಯೇತಿ ಎನಿಸಿಕೊಂಡು  
 ಚ ಜ್ಯೋತಿಷಶ್ಚ ಮಿಶ್ರೀಭಾವಕರ್ಮಣೋ ವರ್ಷಕರ್ಮ ಏವಯತೇ | ಜ್ಯೋತಿಷವಾಗಾರ್ಥೇ ಯಜ್ಞವರ್ತನಾ  
 ಭವಂತಿ | ಅಹಿವತ್ಪು ಬಲು ಮೌತ್ರವರ್ತನಾ ಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾದಾತ್ | ನಿವೃದ್ಧಾಃ ಶರೀರಸ್ಯ ಸ್ತ್ರೋತಾಂಸಿ  
 ನಿವಾರಯಾಂ ಚಿಕಾರ | ಶಸ್ತ್ರೀ ಹತೇ ಪ್ರಸಕ್ತಂದಿರ ಅಹಃ | (ನಿ. ೨-೧೬) ವೃತ್ತಂ ಬಸ್ನಿವಾ ಅಪವ-  
 ನಾರ ತತ್ | ಸ್ವಜ್ಯೋ ವೃಣೋತೇರ್ಧಾ ವರ್ಷಕೇರ್ಧಾ ವರ್ಷಕೇರ್ಧಾ ಯದವೃಣೋತ್ ತದ್ ವೃತ್ತಸ್ಯ  
 ವೃತ್ತತ್ವಂ ಇತಿ ವಿಜ್ಞಾಯತೇ | ಯದವರ್ಷಕ ತತ್ ವೃತ್ತಸ್ಯ ವೃತ್ತತ್ವಮಿತಿ ವಿಜ್ಞಾಯತೇ | (ನಿ. ೨-೧೭)  
 ಕಬ್ಬಿಗಳ ನಿರ್ವಹನಾನುಸಾರವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವ ಸಿರುತ್ತವನ್ನು ಅಭ್ಯಯನಮಾಡುವವರು ನೈರುತ್ತ  
 ರಿಸುವರು. ಇವರು ಮೇಘವು ವೃತ್ತ ಕಬ್ಬದಿಂದ ಬೋಧ್ಯವಾಗಿರುವುದು ಎಂದು ಹೇಳುತ್ತಾರೆ. ಆದರೆ—

ಇತಿಹಾಸಪುರಾಣಾಭ್ಯಾಂ ವೇದಂ ಸಮುಪಬೃಂಹಯೇತ್ |

ಬಿಭೇತ್ಯಲ್ಪಕ್ರುತಾಪ್ಯೇದೋ ಮಾಮಯಂ ಪ್ರತರೇದಿತಿ ||

ಇತಿಹಾಸಗಳು ಮತ್ತು ಪುರಾಣಗಳು ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದನ್ನು ವಿಮರ್ಶಮಾಡಿ ವೇದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ನಿಶ್ಚಯ  
 ಮಾಡಬೇಕು. ಕೊಂಚಮಟ್ಟಿನ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನು ವೇದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುವುದಾದರೆ ವೇದವು ಅವನಿಂದ  
 ತನಗೆ ಅವಮಾನವಾಗುವುದೆಂದು ಭಯವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತದೆ ಎಂದು ಸ್ಥೂತವಚನವಿರುತ್ತದೆ. ತೃಪ್ತೃವಿನ  
 ಪುತ್ರನು ವೃತ್ತಾಸುರನು ಎಂದು ಬೋಧಿಸುವ ಇತಿಹಾಸವು ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ, ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದ  
 ಲ್ಲಿಯೂ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇದನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿ ಯಾಸ್ಮರು ಮುಖ್ಯಂ ಕಾರಣತ್ವಂ ಇತಿಹಾಸಜ್ಞಾನಸ್ಯೈವ-  
 ವೇದಾರ್ಥವನ್ನು ನಿರ್ಣಯಮಾಡುವುದರಲ್ಲಿ ಇತಿಹಾಸಜ್ಞಾನವು ಮುಖ್ಯಕಾರಣವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.  
 ಇವರ ಮುಖ್ಯವಾದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ವೇದಾರ್ಥವನ್ನು ನಿರ್ಣಯಮಾಡುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಉಪಾಯಾಂತರಗಳ್ಳು  
 ಯಾವುದೂ ಇಲ್ಲದಿರುವಾಗ ಐತಿಹಾಸಿಕ ಸತ್ಯವನ್ನು ಅಂಗೀಕರಿಸಬೇಕೆಂದೂ, ಅಗತಿಕಗತಿಕ್ಲ್ಯನಾ ಎಂದೂ  
 ಸಮರ್ಥನೆ ಮಾಡುವುದಾಗಿದೆ. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ದಹರಿಸಿ,

ಯದಚರಸ್ತನ್ಮಾ ವಾಪ್ಯಧಾನೋ ಬಲಾನೀಂದ್ರ ಪ್ರಬ್ರವಾಣೋ ಜನೇಷು |

ಮಾಯೇತ್ಸಾ ತೇ ಯಾನಿ ಯುದ್ಧಾನ್ಯಾದುರ್ನಾದ್ಯ ಶತ್ರುಂ ನನು ಪುರಾ ವಿವತ್ಸೇ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೫೪-೨)

ಇಂದ್ರನು ಅನೇಕಪ್ರಕಾರದಿಂದ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವನು. ಆಯಾಯಪ್ರಕಾರದಿಂದ ವೃದ್ಧಿಹೊಂದಿದ ಶರೀರ  
 ವುಳ್ಳವನಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿರುವನು. ಇಂದ್ರನು ಅನೇಕ ಯುದ್ಧಗಳನ್ನು ಮಾಡು-  
 ವಾಗ ಅವನು ಅನೇಕವಿಧವಾದರೂಪಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿರುವನು ಎಂಬ ಇವೆಲ್ಲವೂ ಅವನ ಮಾಯೆಯ ಮಹಿಮೆಯಾಗಿ-  
 ಗುತ್ತದೆ. ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಶತ್ರುವಾದವನು (ಇರುವುದಿಲ್ಲ) ಇಲ್ಲವು. ವೀರ್ಯಮಿಂದ್ರಃ ವೀರ್ಯಂ ವೈ ಸ್ವಾಣಾಃ  
 ಇತಿ ಹ ವಿಜ್ಞಾಯತೇ | ಇಂದ್ರನೇ ಪ್ರಾಣವು. ಇಂದ್ರನೇ ವೀರ್ಯವು ಎಂದು ಶ್ರುತಿಯು ಬೋಧಿಸುವುದು.  
 ಆದ್ದರಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಯುದ್ಧಮಾಡಿರುವುದು ಇವೆಲ್ಲವೂ ಮಾಯಾಮಾತ್ರವಾಗಿರುವುದು. ತತ್ಕಾದಾಹುರ್ನೈತ-  
 ದ್ವಸ್ತಿ ಯದ್ದೇವಾಸುರಭಿಃ ವಿಶ್ವಾಯತೇ—ತತ್ಕಾದಾಹುಃ ಎಂಬ ಶ್ರುತಿಯು, ದೇವಾಸುರ ಎಂಬ ವಿರೋಧವೂ,  
 ಯುದ್ಧವೂ ಇಲ್ಲವು ಎಂದು ಬೋಧಿಸುವುದು, ಎಂದು ವಿಮರ್ಶಮಾಡಿ, ಉದಕಗಳಿಗೂ, ತೇಜಸ್ಸಿಗೂ ಅನ್ಯೋನ್ಯ

ವಾಗಿ ಮಿಶ್ರವು ಉಂಟಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ವರ್ಷವು) ವೃಷ್ಟಿಯು ಉಂಟಾಗುತ್ತದೆ. ವೇದವಾಚಾಂಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅದೇನು ಬ್ರಹ್ಮವಾಚಾಂಶಗಳಲ್ಲೋ, ವೃತಸಂಬ ಅದರೂ ಅದೇನೋ ಯದ್ವವೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದ್ದರೂ ಮೇಲೆ ಉಪಪಾದಿತವಾಗಿರುವ ಪ್ರತಿಯುಕ್ತಿಗಳಿಂದ ಅವುಗಳನ್ನು ಉದೇಶ್ಯಮಾಡತಕ್ಕದ್ದು ಎಂಬುದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

ಇದರ ಸುತ್ತದಲ್ಲಿ ಉದಕ ಭೋಜನವೇ ಪರೀದದ ಅಭಿವೃದ್ಧಿ ಎನಿಸಿರುವುದು. ಇದು ಉಪಕರಗಳನ್ನು ತಡೆಯುವುದು. ಇದನ್ನು ತಪ್ಪಿಸಿದರೆ ಉದಕಗಳು ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಿಂದ ಭೂಮಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವಳು. ವೃತ್ತೇಂ ಜಘ್ನಿರ್ವಾ ಎಂದುರೆ ವೃಷ್ಟಿಗೆ ಪ್ರತಿಬಂಧಕವಾಗಿರುವ ವೃತ್ತವನ್ನು ಅಥವಾ ಮೇಘವನ್ನು ದ್ರುತಗೊಳಿಸುವ ಅಥವಾ ಮೇಘಗಳಿಂದ ವೃಷ್ಟಿಗೆ ಪ್ರತಿಬಂಧಕವಾಗದಂತೆ ತಡೆಯುವುದು ಎಂದು ಅರ್ಥ. ಮೇಘಗಳಿಂದ ವೃಷ್ಟಿಯು ಉಂಟಾಗುವ ದಾರಿಯು ಪ್ರತಿಬಂಧವಾದಾಗ ಇಂದ್ರನು ಮೇಘವನ್ನು ಹೊಡೆದು ಉದಕಗಳು ಭೂಮಿಗೆ ಬೀಳುವಂತೆ ಅದರ ದಾರಿಯನ್ನು ಬಿಡಿಸುವನು. ಇದನ್ನೇ ಆಪಃ ಪ್ರಸಸ್ಯಂದಿರೇ ಎಂದು ಹೇಳಿರುತ್ತದೆ.

ವೃತ್ತ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು—ವೃಷ್ಣ ವರಣೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದಾಗ ಆವರಿಸುವುದು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುತ್ತದೆ. ವೃತು ವರ್ತನೆ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವೆಂದು ಹೇಳಿದರೆ, ಆಪಃ-ಉದಕಗಳನ್ನು, ವೃಷ್ಟಿಭಾವೇನ-ಮಳೆಯರೂಪದಿಂದ, ಅವರ್ತಯತ್ ಪ್ರಾವರ್ತಯತ್,—ಉಂಟುಮಾಡಿದನು ಎಂದು ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ವೃಥ-ವೃದ್ಧಿ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದಾಗ ಮೇಘವು ಬಹಳವಾದ ಸ್ತಮಾಣದಿಂದ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವುದು ಎಂದು ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ ಎಂದು ವೃತ್ತ ಶಬ್ದದ ರೂಪನಿಷ್ಪತ್ತಿ ಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿಸುರ್ತಿಮಾಡಿ, ಆಯಾಯ ಪ್ರಕಾರಗಳಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮವಾಕ್ಯವನ್ನೂ ಉದಹರಿಸಿರುವರು.

ಸಾಯಣರು ವೃತ್ತೇಂದ್ರಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಪಾಪಗಳನ್ನು ಪರಿಹರಿಸುವ ಇಂದ್ರಾಕ್ಷಿಗಳು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಇವರ ಆಶಯದಲ್ಲಿ ವೃಷ್ಣ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ವೃತ್ತಶಬ್ದವು ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಆವರಿಸುವುದೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುತ್ತದೆ.

ಸಜಿತ್ವಾನಾ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಒಂದೇಸಮನಾಗಿ ಜಯಿಸುವವರು. ಎಂದರೆ ಇಂದ್ರನಂತೆ ಅಗ್ನಿಯೂ ಶತ್ರುವನ್ನು ಜಯಿಸುವವನು. ಅಪರಾಜಿತಾ ಇವರಿಬ್ಬರೂ ಯಾರಿಂದಲೂ ಪರಾಜಯವನ್ನು ಹೊಂದದೆ ಇರುವವರು, ಮತ್ತು ನಾಜಸಾತಮಾ—ಪ್ರಭೂತವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸತಕ್ಕವರೂ ಆಗಿರುವುದರಿಂದ ಇವರಿಬ್ಬರನ್ನೂ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ಆಹ್ವಾನಮಾಡುತ್ತೇನೆ ಎಂದು ಮಂತ್ರದ್ರಷ್ಟ್ಯವಾದ ಮುಷಿಯು ಹೇಳಿರುವನು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ವೃತ್ತೇಂದ್ರಾ—ವೃತ್ತಂ ಹತವಂತಾ. ಹನ ಹಿಂಸಾಗತ್ಯೋಃ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ವೃತ್ತಶಬ್ದ ಉಪಸದವಾಗಿರುವಾಗ ಬ್ರಹ್ಮಭೂತವೃತ್ತೇಷು ಕ್ವಿಪ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೪೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಭೂತಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ವಿಕಾತುಳ್ಳದ್ದು ಉತ್ತರಪದವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ವಿಕಾತುತ್ವಪರವೇಣಿ: (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದದ ನಿಮಿತ್ತವನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿ ಧಾತುಪ್ರಕಾರಕ್ಕೆ ಇತ್ಯ. ಗತಿಕಾರಕೋ

—( ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೩೯ ) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸುಪಾಂಸುಲುಕ್ ಸೂತ್ರದಿಂದ ದ್ವಿಪಚನಕ್ಕೆ ಆಕಾರಾದೇಶ.

ಹೃದೇ—ಪ್ರೇರ್ಣಾ ಸ್ವರ್ಗಾರೋಹಣಾರ್ಥಿ ಭಾತು. ಸ್ವತ್ಯಯಾದಿಂದ ಆತ್ಮನೇಪದಿಯಾಗು ತ್ತುಬಿ. ಉ. ಉತ್ಪಾದಕವಿಧವಾದ್ದರಿಂದ ಇವು. ಅದಕ್ಕೆ ಚಿತ್ರಪ್ರತ್ಯು-ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿತ್ಯ. ಬಹುಲಂ ಛೇದನೀ ಎಂಬುದರಿಂದ ಛೇದನಾರ್ಥಕ. ಪ್ರತಿ ಸಂಪ್ರಸಾರ-ಪೋ ಎಂಬ ಅನುನಾಸಿಕವಾಗುವಂ ಬಹುಲಂ ಛೇದನೀ ಎಂಬುದರಿಂದ ಛೇದನಾರ್ಥಕ. ಸಂಪ್ರಸಾರ-ಪೂರ್ವಕ. ಅಚಿತ್ಯುಧಾತುಚಿತ್ಯಪೂರ್ವ-ಎಂಬುದರಿಂದ ಛೇದನಾರ್ಥಕ. ಅಚಿತ್ಯುಧಾತುಚಿತ್ಯಪೂರ್ವ-ಎಂಬುದರಿಂದ ಛೇದನಾರ್ಥಕ.

ಸಂಪ್ರಸಾರ-ಜಿ ಹೃದೇ ಭಾತು ಶೀರ್ಷಕೈರಿರಾಹಿಣಿಪ್ರತ್ಯಯೈಃ—( ಉ. ಸಂ. ೨-೧೩೩ ) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದು ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಕಿತ್ಯಾದಿವಿಧ ಭಾತುವಿನ ಇತ್ಯಾದಿ ಗುಣವಾಗಿವು. ಛೇದನಾರ್ಥಕ-ಛೇದನಾರ್ಥಕ ಛೇದನಾರ್ಥಕ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೩೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ತುಲನಾ. ಸಮಾನ್ಯವಾದ್ದರಿಂದ—( ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೪೨ ) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಮಾನ್ಯವಾದ್ದಕ್ಕೆ ಸಮಾನ್ಯ. ಸಮಾನ್ಯವಾದ್ದಕ್ಕೆ ದ್ವಿಪಚನಕ್ಕೆ ಆಕಾರಾದೇಶ. ಕೃದುತ ಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಬರುತ್ತದೆ.

ಅಸಂಪ್ರಸಾರ-ನ ಸಂಪ್ರಸಾರ. ನರ್ಣ ತತ್ಪರಾಪದಮಾಸ. ತತ್ಪರಾಪದೇತುಪ್ರತ್ಯಯೈಃ—( ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೨ ) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಏವಿನಂತೆ ದ್ವಿಪಚನಕ್ಕೆ ಆಕಾರಾದೇಶ.

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ-ಇಂದ್ರಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ. ಅಜಾದ್ಯದಂತಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಂದ್ರಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವನಿಪಾತ. ದೇವತಾದ್ಯಂದೇವತೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಚಿತವಾದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ನೋತ್ತರ-ಪದೇನುದಾತ್ತಾದೌ—( ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೪೨ ) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಷೇಧ ಬರುವುದರಿಂದ ಸಮಾಸಸ್ಯ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೨೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ನಾಪಸಾತಾಮಾ—ಸಮಾ ದಾನೇ ಭಾತು. ಜನಸನಖನಕ್ರಮ—(ಪಾ.ಸೂ. ೩-೨-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ವಿಟ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಪರವಾದಾಗ ವಿದ್ಯನೋರನುನಾಸಿಕಸ್ಯಾತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಾತುವಿನ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಆತ್ಮ. ಇದರಮೇಲೆ ಅತಿಶಯಾರ್ಥ ತೋರುವಾಗ ಅತಿಶಯಾನೇ ತಮಸ್—ಎಂಬುದರಿಂದ ತಮಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಭಾತುಸ್ವರ ಉಚಿತವಾದ್ದು. ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಕಾರಕಪೂರ್ವಪದವಾಗುವುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸುಪಾಂ-ಸುಲುಕ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಆಕಾರಾದೇಶ.

ಸಂಪ್ರಸಾರ:

ಪ್ರ ನಾಮಚೇಂತ್ಯುಕ್ತಿನೋ ನೀಹ್ರಾವಿದೋ ಜರಿತಾರೇ ।

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇಷ ಆ ವ್ಯಜೇ ॥ ೫ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಪ್ರ | ವಾಂ | ಅರ್ಚಂತಿ | ಉಕ್ಥಿನಃ | ನೀಥಾವಿದಃ | ಜರಿತಾರಃ |  
ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇತಿ | ಇಷಃ | ಆ | ವೃಣೇ || ೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಹೇ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಉಕ್ಥಿನಃ | ಉಕ್ಥಂ ಶಸ್ತ್ರಂ | ತದ್ವಂತಃ ಶಸ್ತ್ರಣೋ ಹೋತ್ರಾದಯೋ ವಾಂ  
ಯುನಾಂ ಪ್ರಾರ್ಚಂತಿ | ಇದ ಕರ್ಮಣಿ ಸ್ತುತಿರೂಪಾಭಿವಾಕ್ಯಃ ಪೂಜಯಂತಿ | ತಥಾ ನೀಥಾವಿದಃ  
ಸ್ತೋತ್ರಾಭಿಜ್ಞಃ ಸಾಮಗಾನಕುಶಲಾ ಜರಿತಾರಃ ಸ್ತೋತಾರ ಉದ್ಗಾತ್ರಾದಯೋಽಭಿಲಷಿತಫಲಾಃ  
ಪ್ರಯೇ ಯುನಾಮರ್ಚಂತಿ | ಅಹಮಸೀಷೇನ್ನಸ್ಯ ಲಾಭಾರ್ಥಮಿಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಯುನಾಮಾ ವೃಣೇ |  
ಸರ್ವತಃ ಸಂಭಜೇ | ಪೂಜಯಾಮೀತ್ಯರ್ಥಃ || ವಾಂ | ಯುಷ್ಮಚ್ಚೈಬ್ಬಸ್ಯ ದ್ವಿತೀಯಾಯಾಂ ಪದಾತ್ಪರ-  
ತ್ವಾದ್ಯುಪ್ಪದಸ್ಯದೋಃ ಷಷ್ಠೀಚತುರ್ಥೀದ್ವಿತೀಯಾ ಇತ್ಯಾದಿನಾ ವಾಮಿತ್ಯಾದೇಶೋಽನುದಾತ್ತತ್ವ |  
ಅರ್ಚಂತಿ | ಅರ್ಚ ಪೂಜಾಯಾಂ | ನಿಘಾತಃ | ಉಕ್ಥಿನಃ | ವಚ ಪರಿಭಾಷಣೇ | ಸಾತ್ಯತುದಿವಚಿರಿ-  
ಚೀತಿ ಕರ್ಮಣಿ ಥಕ್ | ವಚಿಸ್ತಪೀತ್ಯಾದಿನಾ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ ಉಕ್ಥಂ ಶಸ್ತ್ರಂ | ಉಕ್ಥಂ ಯೇಷಾಂ ತೇ |  
ಅತ ಇನಿತನಾವಿತಿನಿಃ | ಯಸ್ಯೇತಿ ಲೋಪಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ನೀಥಾವಿದಃ | ಜೇಷ್ಠಾ ಪ್ರಾಣೇ |  
ಹನಿಕುಷೀನೀರಮೀತ್ಯಾದಿನಾ ಕ್ಥನ್ | ಕಿತ್ವಾದ್ಗುಣಾಭಾವಃ | ವಿದ ಜ್ಞಾನೇ | ಕ್ವಿಪ್ ಚೀತಿ ಕ್ವಿಪ್ | ಕೃದು-  
ತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ | ಆಮಂತ್ರಿತತ್ವಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ವೃಣೇ ವೃಜ್ ಸಂಭಕ್ತಾ |  
ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

(ಹೇ) ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ | ಉಕ್ಥಿನಃ—ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಜ್ಞರಾದ ಹೋತ್ರಾದಿಮುಕ್ತಿ  
ಜರು | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನು | ಪ್ರ ಅರ್ಚಂತಿ—(ಸ್ತುತಿರೂಪವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ) ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ ;  
(ಆದೇಶಂ) | ನೀಥಾವಿದಃ—ಸ್ತೋತ್ರಾಭಿಜ್ಞರಾದ (ಸಾಮಗಾನಕುಶಲರಾದ) | ಜರಿತಾರಃ—(ಉದ್ಗಾತ್ರಾದಿ)  
ಸ್ತೋತ್ರಗಳ | ವಾಂ ಅರ್ಚಂತಿ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನು ಸ್ತುತಿಗಳಮೂಲಕ ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ | (ಅಹಂ ಅಸಿ—ನಾನೂ  
ಕೂಡ) | ಇಷಃ—ಅನ್ನದ (ಲಾಭಕ್ಕೋಸ್ಕರ) | ಆ ವೃಣೇ—(ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳನ್ನು) ಆಶ್ರಯಿಸುತ್ತೇನೆ ||

ಭಾವಾರ್ಥ.

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ, ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರವಿದರಾದ ಹೋತ್ರಾದಿಮುಕ್ತಿಜರೂ ಮತ್ತು ಸಾಮಗಾನಕುಶಲರಾದ  
ಉದ್ಗಾತ್ರಾದಿಗಳೂ ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನು ಸ್ತುತಿರೂಪವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ ; ನಾನೂ ಕೂಡ ಅನ್ನಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ  
ನಿಮ್ಮನ್ನೇ ಆಶ್ರಯಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

The reciters of prayers, the repeaters of praise, who are skilled in sacred  
song, worship you both : I have recourse to Indra and Agni for food.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

**ಉಕ್ಥೆನಃ**—ಉಕ್ಥಂ ಶಸ್ತ್ರಂ ತದ್ವಂತಃ ಶಸ್ತ್ರೀಣೋ ಹೋತ್ರಾದಯಃ | ಉಕ್ಥಂ ಶಸ್ತ್ರಂ ಯೋಷಾಂ ತೇ | ಉಕ್ಥಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಶಸ್ತ್ರವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಶಸ್ತ್ರಪದದ ಅರ್ಥವು ಆಯಾ ದೇವತೆಗಳ ಗುಣವನ್ನು ಅಥವಾ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ ಸ್ತುತಿಯೆಂದು ತ್ರೈವಿಧ್ಯಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿ ಗ್ರಂಥಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿ ಉಕ್ಥ ಮತ್ತು ಶಸ್ತ್ರ ಎಂಬ ಪದಗಳು ಛಾಂದಸವಾದ ಶ್ರಯೋಗದಲ್ಲಿ ಪರ್ಯಾಯಪದಗಳಾಗಿವೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ಥವನ್ನು ಎಂದರೆ ಆಯಾ ದೇವತೆಗಳ ಗುಣಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ತಿಳಿದವರಾದ ಹೋತ್ರವೇ ಮೊದಲಾದ ಪುತ್ರಿಜರು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿ, ವಾಂ ಪ್ರೇ ಅರ್ಚಂತಿ-ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳನ್ನು, ಸ್ತುತಿರೂಪಾಭಿವಾಗ್ನಿಃ ಪೂಜಯಂತಿ-ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

**ನೀಥಾವಿದಃ**—ಸಾಮಗಾನಕುಕ ಶಾಃ ಸ್ತೋತ್ರಾಭಿಜ್ಞಾಃ—ನೀಥಾ ಎಂಬ ಪದವು ಸಾಮವೇದದಲ್ಲಿರುವ ಸಾಮಗಳ ಪ್ರಭೇದವಾಗಿರುವುದೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ, ಸಾಮಗಾನಮಾಡುವುದರಲ್ಲಿ ನಿಪುಣರಾಗಿಯೂ, ಸಾಮಗಾನಮಾಡುವುದರಂದಲೇ ಆಯಾ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಮಾಡುವುದರಲ್ಲಿ ಮೇಧಾವಿಗಳಾಗಿಯೂ ಇರುವವರೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

**ಜರಿತಾರಃ**—ಜರಿತಾ ಎಂಬ ಪದವು ಜರಿತಾ-ಗರಿತಾ ಎಂದು (ನಿ. ೧-೭) ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವಾಗಿದೆ. ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಸ್ತೋತಾರಃ (ಸ್ತುತಿಮಾಡುವವರಾದ ಎಂದು ಸಾಮಾನ್ಯವಾದ ಅರ್ಥವಾದರೂ ಸಾಮವೇದದಿಂದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಪಠಿಸುವ ಉದ್ಗಾತೃವೇ ಮೊದಲಾದ ಪುತ್ರಿಜರು ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿ ಇವರು ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೊಂದುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳನ್ನು ಸಾಮಗಾನದಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಿ ಪೂಜಿಸುವರು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

**ಅಹಮಸಿ ಇಷಃ ಆ ವೃಣೇ**—ಅನ್ಯಸ್ಯ ಲಾಭಾರ್ಥಂ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಸರ್ವತಃ ಸಂಭಜೇ | ಇಹಮ್ ಎಂಬುದಾಗಿ ಅನ್ವನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ.

ಯವಂ ವೃಕೇಣಾಸ್ತಿನಾ ವಸಂತೇಷಂ ದುಹಂತಾ ಮನುಷಾಯ ದಸ್ರಾ |

ಅಭಿ ದಸ್ಯಂ ಬಕುರೇಣಾ ಭಮಂತೋರು ಜ್ಯೋತಿಶ್ಚಕ್ರತುರಾರ್ಯಾಯ |

(ಮು. ಸಂ. ೧-೧೧೭-೨೧)

ಇಲ್ಲಿ ಇಷಂ ದುಹಂತಾ ಎಂಬ ಪದಗಳಿಗೆ ಅನ್ಯಂ ದುಹಂತಾ ಅನ್ವವನ್ನು ಕೊಡುವವರು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳನ್ನು ಅನ್ವವನ್ನು ಹೊಂದುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸೇವಿಸುತ್ತೇನೆ ಎಂದು ಮಂತ್ರದ್ರವ್ಯಾದಿಪುನಿಯು ಅಶಂಸನೆ ಮಾಡಿರುತ್ತಾನೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

**ವಾಮ್**—ಯುಷ್ಮದ್ ಶಬ್ದ. ಪದದ ಪರದಲ್ಲಿ ಬಂದುದರಿಂದ ಯುಷ್ಮದಸ್ಯದೋ ಪಕ್ಷೀಣಿತು-

**ಧೀದ್ವಿತೀ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೨೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ದ್ವಿತೀಯಾಂತವಾದ ಇದಕ್ಕೆ ವಾಮ್ ಎಂಬ ಅದೇಶ ಇದು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಅರ್ಚಿಕೆ**—ಅರ್ಚ ಪೂಜಾಯಾಂ ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜ್ಜ-ತಿಜ್ಜಿ: ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಉಕ್ಥಿನಃ**—ನಚ ಪರಿಭಾಷಣೇ ಧಾತು. ಸಾತ್ವತುದಿವಚಿರಿಚಿ—(ಉ. ಸೂ. ೨-೧೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಥಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಇದು ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ವಚಿಸ್ವಪಿಯೆಜಾದೀನಾಂಕಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ. ಪೂರ್ವರೂಪ. ಚೋಃಕು: ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತು ಚಕಾರಕ್ಕೆ ಕಕಾರಾದೇಶ. ಉಕ್ಥವೆಂದರೆ ಶಸ್ತ್ರ (ಮಂತ್ರವಿಶೇಷ) ಇದು ಉಕ್ಥವರು ಎಂಬರ್ಥ ವಿನಶ್ಚ ನಾಡಿದಾಗ ಅತಃನಿಶಿತನ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೨-೧೧೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇನ್ನಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯೆಸ್ಯೇತಿಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಅದ್ಭುತಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ನೀಥಾವಿದಃ**—ಹೇಚ್ ಪ್ರಾಸಣೇ ಧಾತು. ಹನಿಕುಷೀರಮಿ —(ಉ ಸೂ ೨-೧೫೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಕ್ಷನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಇಕಿಗೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ನೀಥ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ವಿದಃ—ವಿದ ಜ್ಞಾನೇ ಧಾತು. ಕ್ಷಿಪ್ಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೭೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಕ್ಷಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನೀಥಂ ವಿದಂತಿ ಇತಿ ನಿಘಾವಿದಃ ಅನ್ವೇಷಾಮಸಿದೈತ್ಯತೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಹಿತಾದ್ವಯ ಪೂರ್ವಪದಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ.

**ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ**—ಸಂಬೋಧನಾ ದ್ವಿವಚನಾಂತರೂಪ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಮಂತ್ರಿತಶ್ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ಭುತಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ವೈಕೇ**—ವೈಹ ಸಂಭಕ್ತ ಧಾತು ಕ್ರಾೃದಿ. ಪೂರ್ವಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ. ತಿಜ್ಜತಿಜ್ಜಿ: ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ನನತಿಂ ಪುರೋ ದಾಸಪತ್ನೀರಧೂನುತಂ |

ಸಾಕಮೇಕೇನ ಕರ್ಮಣಾ || ೬ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇತಿ | ನನತಿಂ | ಪುರಃ | ದಾಸಪತ್ನೀಃ | ಅಧೂನುತಂ |

ಸಾಕಂ | ಏಕೇನ | ಕರ್ಮಣಾ || ೬ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಹೇ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ದಾಸಪತ್ನೀಃ | ದಾಸಯಾಂತ್ಯಪಕ್ಷಪಯಾಂಕಿತಿ ದಾಸಾ ಉಪಕ್ಷಪಯಿತಾರಃ ಕತ್ರವಃ | ತೇ ಪತಯಃ ಸಾಲಕಾಃ ಯಾಸಾಂ ತಾ ದಾಸಪತ್ನೀಃ | ನನತಿಂ ನವತಿಸಂಖ್ಯಾಕಾಃ ಪುರ



ಏವಂವಿಧಾಃ ಶತ್ರುಜಾಂ ಪುರೀರೇಕೇನ ಕರ್ಮಣೈಕೇನೈವೋದ್ಯೋಗೇನ ಯುವಾಂ ಸಾಕಂ ಸಹ ಯುಗ-  
ಪತ್ ಅಧೂನುತಂ | ಅಕಂಪಯಂತಂ | ತಾವಿಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಅಹ್ರಯಾಮಾತಿ ಶೇಷಃ || ನವತಿಂ | ನವಾನಾಂ  
ದಶತಾಂ ನವಧಾವಃ ತಿಶ್ಠ ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರೇಜಾಂತೋದಾತ್ತಃ | ದಾಸಪತ್ನೀಃ | ದಸು ಉಪ-  
ಕ್ಷಯೇ | ದಾಸಯತೀತಿ ದಾಸಃ | ಸಚಾಪ್ಯಜಂತಃ | ಚಿತ್ತಾಪಂತೋದಾತ್ತಃ | ತೇ ಪತಯೋ ಯಾಸಾಂ  
ನಿತ್ಯಂ ಸಪತ್ನಾ ದಿಷು ದಾಸಾಚ್ಛ | ಪಾ- ೪-೧-೩೫-೧ | ಇತ್ಯುಕ್ತತ್ವಾದ್ವಿಧಾವಾ ಸಪೂರ್ವಸ್ಯೇತಿ ಜೋಷ್ |  
ಇಕಾರಸ್ಯ ನಕಾರಃ | ಬಹುಪ್ರೀದೌ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಅಧೂನುತಂ | ಧೂಯಾ ಕಂಪನೇ |  
ಏಜಾ ಸ್ವಾದಿಭ್ಯಃ ಕ್ತುಃ | ನಿಧಾತಃ | ಏಕೇನ | ಇಷ್ ಗತಾ | ಇಷ್ಭೀಕಾಪಾಶಲ್ಯತಿಮುರ್ಚಿಭ್ಯಃ ಕನ್ನಿತಿ  
ಕನ್ | ನಿಶ್ಚಾದಾದ್ಯದಾತ್ತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

(ಹೇ) ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ-ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗೇ | ದಾಸಪತ್ನೀಃ-(ನವಗೆ) ಹಿಂಸಕರಾದವರ ಅಧೀನ  
ದಲ್ಲರುವ | ನವತಿಂ-ತೊಂಭತ್ತು | ಪುರಃ-ಶತ್ರುನಗರಗಳನ್ನು | ಏಕೇನ ಕರ್ಮಣಾ-(ನೀವಿಬ್ಬರೂ)  
ಒಂದೇಒಂದು ಪ್ರಯತ್ನದಿಂದ | ಸಾಕಂ-ಏಕಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಅಧೂನುತಂ-ಕಂಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದಿರಿ (ಸಾಕ  
ಮಾಡಿದಿರಿ). (ಅಂತರ ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೂ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ).

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗೇ, ಶತ್ರುಗಳ ತೊಂಭತ್ತು ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ಏಕಕಾಲದಲ್ಲಿ ಒಂದೇ ಪ್ರಯತ್ನಕ್ಕೆ  
ಸಾಕಮಾಡಿದಿರಿ ; ಅಂತಹ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಆಹ್ವಾನಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

Indra and Agni, with one united effort you overthrew ninety cities  
ruled over by (your) foes.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ದಾಸಪತ್ನೀಃ-ದಾಸಯಂತಿ ಉಪಕ್ಷಪಯಂತಿ ಇತಿ ದಾಸಾಃ | ಉಪಕ್ಷಪಯಂತಾರಃ ಶತ್ರುವಃ  
ತೇ ಪಾಲಕಾಃ ಯಾಸಾಂ ತಾ ದಾಸಪತ್ನೀಃ | ನಾಶಮಾಡು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ದಸು ಎಂಬ  
ಧಾತುವಿನಿಂದ ವಸ್ತುಸ್ಥವಾದ ದಾಸಪದವು ಶತ್ರು ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಈ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ರಕ್ಷೆ  
ಕರನ್ನಾಗಿ ಹೊಂದಿರುವ ನಗರಗಳು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ ನಿರುಕ್ತಕಾರು ದಾಸಪತ್ನೀಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ದಾಸಪತ್ನೀಃ  
ದಾಸಾಧಿಪತ್ನೀಃ | ದಾಸೋ ದಸ್ಯ ತೇರುಪದಾಸಯತಿ ಕರ್ಮಣಿ | ಎಂದು (ನಿ. ೨-೧೮) ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.  
ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ದಾಸಃ ಕರ್ಮಣಃ ತಂ ಹಿ ತಾಃ ಅಧಿಷ್ಠಾಯಿ ಪಾಂತಿ ರಕ್ಷಂತಿ | ಸ ಹಿ ಕರ್ಮಣಾ  
ಶ್ರಾಂತಃ ತಾಸು ಪೀತಾಸು ವಿಶ್ರಾಂತ ಆಪ್ಯಯಿತೋ ಭವಂತಿ | ಕೆಲಸಗಳನ್ನು ಮಾಡುವವನು ದಾಸನೆಂದೂ,  
ಅವನು ಆಯಾಸಗೊಂಡಿರುವಾಗ ಉದಕಗಳ ಅಪನ ಶುಭ್ರವನ್ನು ಪರಿಹರಿಸಿ ಸುವಿದಿಂದ ಇರುವಂತೆ ಮಾಡು  
ವುದರಿಂದ ಉದಕಗಳು ದಾಸಪತ್ನೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವೆಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.  
ಮು. ಸಂ. ೧-೩೨-೧೧ ರಲ್ಲಿ ಇರುವ ದಾಸಪತ್ನೀಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ನೋಡಿ ( See page 629  
Part II ಮುಗ್ಧೇದಸಂಹಿತಾ)

ಏಕೀಕರಣಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಯುದ್ಧವು ನಡೆಯುವಾಗ ದಸು ಎಂಬ ಧಾತುವು ಉಪಕ್ಷಯರೂಪವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವುದರಿಂದ ಕೃಷ್ಣಾದಿಕಮಂಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುವ ಶತ್ರುವು ದಾಸಶಬ್ದದಿಂದ ಬೋಧ್ಯನಾಗಿರುವನು ಇವನು ರಕ್ಷಿಸುವುದು ದಾಸಪತ್ನಿಯಾಗಿರುವುದು ಎಂಬುದಾಗಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಪತ್ನಿಯು ಯಾವಾಗಲೂ ಪೋಷ್ಯಳಾಗಿರುವಕಾರಣ ದಾಸರನ್ನೂ ಪತ್ನಿಯ ಹಾಗೆ ಪೋಷಿಸುವುದರಿಂದ ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ದಾಸಪತ್ನಿ: ಎಂದು ಹೆಸರು ಬಂದಿದೆ. ಅಥವಾ ಇವರು ತಮ್ಮ ಆವಾಸವನ್ನು (ವಾಸಸ್ಥಾನವಾದ ನಗರವನ್ನು) ಪತ್ನಿಯನ್ನು ಪೋಷಿಸುವಂತೆ ರಕ್ಷಿಸುವಕಾರಣ ಇವರ ನಗರಗಳು ದಾಸಪತ್ನಿಯೆಂದು ವ್ಯವಹರಿಸುವಾಗುವವು.

ನವತಿಂ ಪುರ: ಏಕೇನ ಕರ್ಮಣಾ ಸಾಕಮಧೂನುತಂ—ನವತಿಸಂಖ್ಯಾಕಾಃ ಶತ್ರುಜಾಂ ಪುರೀಃ ಏಕೇನೈವೋದ್ಯೋಗೇನ ಯುಗಪತ್ ಅಕವ್ವಯತಂ | ನವತಿ ಶಬ್ದವು ನವಾನಾಂ ದಶತಾಂ ನವಭಾವಃ ಹತ್ತಸಾರಿ ಅಪಾರ್ತಿತವಾದ ಒಂಭತ್ತುಗಳು ತೊಂಭತ್ತು ಆಗುವುದು. ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿತನಾಗಿರುವ ತೊಂಭತ್ತು ನಗರಗಳನ್ನೂ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳು ಏಕಕಾಲದಲ್ಲಿ ಒಂದೇ ಪ್ರಯತ್ನದಿಂದ ನಾಶಪಡಿಸಿದರು ಎಂದು ಹೇಳಿ. ಈ ಪ್ರಕಾರವಾದ ಮಾಹುತ್ಯಾದಿಂದ ಪೂರಿತರಾಗಿರುವ ಇವರಿಬ್ಬರನ್ನೂ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ಅಹ್ನಾನಮಾಡಿದೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಎವರಿಸಿದೆ.

#### ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ನವತಿಮ್—ನವಾನಾಂ ದಶತಾಂ ನವಭಾವಃ ತಿ ಪ್ರತ್ಯಯ (ಒಂಭತ್ತುಹತ್ತು) ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ದಾಸಪತ್ನೀಃ—ದಸು ಉಪಕ್ಷಯೇ ಧಾತು. ದಾಸಯತೀತಿ ದಾಸಸಿ. ಷಜಂತದ ಮೇಲೆ ನಂದಿ-ಗ್ರಹಪಣಾ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕರ್ತೃಯಲ್ಲಿ ಅಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅತಉಪಧಾಯೋ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಿಗೆ ವೃದ್ಧಿ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದಾಸಾಃ ಪತಯಃ ಯಾಸಾಂ ದಾಸಪತ್ನೀಃ ನಿತ್ಯಂಸಪತ್ನಾಾದಿಷು ದಾಸಾಜ್ಞ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೩೫ ಗ) ಎಂದು ಪಾಠಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ವಿಭಾಷಾ ಸಪೂರ್ವಸ್ಯ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜೀರ್ವ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇಕಾರಕ್ಕೆ ನಕಾರಾದೇಶ. ಬಹುವ್ರೀಹಿಯಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

ಅಧೂನುತಮ್—ಧೂಂ ಕಂಪನೇ ಧಾತು. ಲಙ್ ಮಧ್ಯಮವುರುವ ದ್ವಿವಚನಕ್ಕೆ ತಸ್ಯಥಸ್-ಭೂಮಿಸಾಂ—ಎಂಬುದರಿಂದ ತಮಾದೇಶ. ಸ್ವಾದಿಭ್ಯಃತ್ವಾಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೩೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ವವಿಕರಣ. ಅದಕ್ಕೆ ಜಾತ್ಯಾತೀದೇಶವಿರುವುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಇಕೆಗೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಜಾತ್ಯಾತೀದೇಶವಿರುವುದರಿಂದ ವಿಕರಣದ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಂಗೆಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ. ತಿಜ್ಜತಿಜಿಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಏಕೇನ—ಇಣ್ ಗತೌ ಧಾತು. ಇಣ್ ಭೀಕಾಸಾಶಲ್ಯತಮರ್ಷಿಭ್ಯಃ ಕನ್ (ಉ. ಸೂ. ೩-೩೨೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಗುಣ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ಯಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ತ್ವತೀಯಾ ವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಅಪಸ್ಪರ್ಯುಪ ಪ್ರ ಯಂತಿ ಧೀತಯಃ |

ಯತಸ್ಯ ಪಥ್ಯಾ ಅನು || ೭ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇತಿ | ಅಪಸಃ | ಪರಿ | ಉಪ | ಪ್ರ | ಯಂತಿ | ಧೀತಯಃ |

ಯತಸ್ಯ | ಪಥ್ಯಾಃ | ಅನು || ೭ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಹೇ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಧೀತಯಃ ಸೋಮಸ್ಯ ಧಾತಾರಃ ಸಾತಾರೋ ಹೋತ್ರಾದಯಃ ಯತಸ್ಯ ಕರ್ಮಫಲಸ್ಯ ಪಥ್ಯಾಃ ಪಥೋ ಮಾರ್ಗಾನನು ಲಕ್ಷೀಕೃತ್ಯಾಪಸೋಽಸ್ಮಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣಸ್ಯ ಕರ್ಮಣಃ ಪರಿ ಸರ್ವತ ಉಪ ಪ್ರ ಯಂತಿ | ಸಮೀಪೇ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ವರ್ತತೇ | ಅತಃ ಸೋಮಸಾನಾರ್ಥಂ ಯುನಾಮಾಗಚ್ಛತಮಿತಿ ಭಾವಃ | ಯದ್ವಾ | ಧೀತಯಃ ಸ್ತುತಯಃ ಯತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಮಾರ್ಗಾನ್ ಲಕ್ಷೀಕೃತ್ಯ ಕರ್ಮಣಃ ಪರಿತಃ ಪ್ರವರ್ತತೇ | ಅತಃ ಸ್ತೋತವ್ಯತಯಾ ಯುನಾಮಾಗತಮಿತಿ || ಯರಿತಿ | ಇಹ ಗತಾ | ಯಜಾದೇಶಃ | ನಿಘಾತಃ | ಧೀತಯಃ | ಧೇಹಿ ಪಾನ ಇತ್ಯಸ್ಮಾತ್ಪ್ರತರತಿ ಕ್ರಿಚ್ಛಾ ಚ ಸಂಜ್ಞಾ ಯಾಮಿತಿ ಕ್ರಿಚ್ಛ | ಘುಮಾಸ್ಥೇತೀತ್ವಂ | ಚಿತ್ತಾದಂತೋದಾತ್ತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

(ಹೇ) ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ | ಧೀತಯಃ—ಸೋಮವನ್ನು ಧರಿಸಿರುವ (ಆಥವಾ ರಕ್ಷಿಸುವ) ಹೋತ್ರಾದಿಗಳು | ಯತಸ್ಯ—ಕರ್ಮಫಲದ | ಪಥ್ಯಾಃ—ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು | ಅನು—ಲಕ್ಷ್ಯದಲ್ಲಿಟ್ಟು | ಅಪಸಃ—(ನಮ್ಮಿಂದ ಮಾಡಲ್ಪಡುವ) ಕರ್ಮದ | ಪರಿ—ಸುತ್ತಲೂ | ಉಪ ಪ್ರ ಯಂತಿ—ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ಇರುತ್ತಾರೆ; (ಆದುದರಿಂದ ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಬನ್ನಿ) | ಧೀತಯಃ—ಸ್ತುತಿಗಳು | ಯತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞದ | ಪಥ್ಯಾಃ ಅನು—ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿ | ಅಪಸಃ ಪರಿ—ಫಲವು ಈ ಕರ್ಮದ ಸುತ್ತಲೂ | ಉಪ ಪ್ರ ಯಂತಿ—ವಿಮಾಸದಲ್ಲಿ ಇರುತ್ತವೆ; (ಆದುದರಿಂದ ಸ್ತೋತವ್ಯರಾಗಿ ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬನ್ನಿ) |

ಭಾವಾರ್ಥ.

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ, ನಿಮಗಾಗಿ ಸೋಮವನ್ನು ಧರಿಸಿರುವ (ರಕ್ಷಿಸಿಟ್ಟುಕೊಂಡಿರುವ) ಹೋತ್ರಾದಿ ಮುತ್ವಿಜರು, ಕರ್ಮಫಲವತ್ತಾಗಿರುವುದನ್ನೇ ಗುರಿಯಾಗಿಟ್ಟುಕೊಂಡು, ನಮ್ಮ ಈ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ನಿರತರಾಗಿರುತ್ತಾರೆ; (ಆದುದರಿಂದ ಅವರಿಂದ ದೇಯವಾದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಲು ಆಗಮಿಸಿ).

English Translation.

Indra and Agni the pious ministers, are present at our holy rite, according to the ways of worship.

ವಿಕೀಪವಿಷಯಗಳು

**ಧೀತಯಃ**—ಸೋಮಸ್ಯ ಸಾತಾರಃ ಹೋತ್ರಾದಯಃ | ಪಾನಮಾಡು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ಧೇವ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಧೀತಯಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪಾನಮಾಡುವವರು ಎಂಬ ಅರ್ಥವಾಗುವ ಕಾರಣ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವ ಹೋತ್ರವೇ ಮೊದಲಾದ ಮುಕ್ತಿಯವರು ಇಲ್ಲಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಯಾಸ್ಯರು ಧೀತಿಃ ಧೀತಯಃ ಈ ಪದಗಳಿಗೆ ಇರುವ ಅರ್ಥವನ್ನು, ಉದಾಹರಣೆಗಳನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

**ಧೀತಯಃ** ಈ ಪದವು ಆಗ್ರಾಮಃ, ಅಜ್ಞಿಃ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತೆರಡು ಅಂಗುಲಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಇಯಂ ಶುಷ್ಕೇಭಿರ್ಬಿಸಖಾ ಇನಾರುಜತ್ನಾನು ಗಿರೀಶಾಂ ತವಿಸೇಭಿರಾಮಿಭಿಃ |  
ಪಾರಾವತಘ್ನೀಮವಸೇ ಸುವೃತ್ತಿಭಿಃ ಸರಸ್ವತೀಮಾ ವಿನಾಸೇಮ ಧೀತಿಭಿಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೬-೬೧-೨)

ಇಲ್ಲಿ ಧೀತಿಭಿಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಕರ್ಮ, ಅಥವಾ ಸ್ತುತಿ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಯತಸ್ಯ ಹಿ ಶುರುಧಸ್ತಂತಿ ಪೂರ್ವೀರ್ಯತಸ್ಯ ಧೀತಿರ್ವ್ಯಜಿನಾನಿ ಹಂತಿ |  
ಯತಸ್ಯ ಶ್ಲೋಕೋ ಬಧಿರಾ ತತರ್ಧ ಕರ್ಣಾ ಬುಧಾನಃ ಶುಚಿಮಾನ ಆಯೋಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೪-೨೩-೪)

ಇಲ್ಲಿ ಧೀತಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರಜ್ಞಾ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ಮತದಲ್ಲಿ ಧೈರ್ಯ ಚಿಂತಾಯಾಂ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಧೀತಿಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯ.

**ಅಪಸಃ**—ಈ ಪದವು ಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೨) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಸತ್ಯ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞ ಎಂದು ಅರ್ಥವುಳ್ಳ ಋತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕರ್ಮಫಲವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ ಅಪಸಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಕರ್ಮಫಲವು (ನೇರವಾಗಿ) ನಿರ್ವಿಘ್ನವಾಗಿ ಉಂಟಾಗುವ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಲಕ್ಷೀಕರಿಸಿ ಅಚರಿಸುವ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಮಾಡುವ ಹೋತ್ರವೇ ಮೊದಲಾದ ಮುಕ್ತಿಯವರು ಯಜ್ಞದ ಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ನಿರತರಾಗಿರುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು ಧೀತಿ ಎಂಬ ಪದವು ಯಾಸ್ಯರಿಂದ ಸ್ತುತಿ ಎಂಬ ಅರ್ಥಬೋಧಕವಾಗಿರುವುದೆಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿರುವ ಕಾರಣ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಮಾಡಿ ಮುಕ್ತಿಯವರು ಪಠಿಸುವ ಸ್ತುತಿಗಳು ಯಜ್ಞದಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು ಲಕ್ಷೀಕರಿಸಿ ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿಯೇ ಪ್ರವೃತ್ತಿಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತವೆ ಎಂದು ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥವನ್ನು ಯದ್ವಾ ಧೀತಯಃ ಸ್ತುತಯಃ ಋತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಮಾರ್ಗಾನ್ ಲಕ್ಷೀಕೃತ್ಯ ಕರ್ಮಣಃ ಪರಿತಃ ಪ್ರವರ್ತಂತೇ | ಎಂಬುದಾಗಿ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿ ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮುಕ್ತಿಯವರೂ, ಹೋತ್ರವೇ ಮೊದಲಾದವರೂ ಇಂದ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ಸೋಮಪಾನಕ್ಕೆ ಬರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸ್ತುತಿಮಾಡಿ ಅಹವಾನಮಾಡುವುದರಿಂದ ಇಂದ್ರಾದಿಗಳು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬರಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ಪೆಠ್ಯಾಃ—ಪೆಠಃ ಮಾರ್ಗಾನ್—ದಾರಿಗಳು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಪೆಠ್ಯಾ ಸ್ವಸ್ತಿಃ—  
ಪೆಠ್ಯಾ ಅಂತರಿಕ್ಷಂ ತನ್ನಿವಾಸಾತ್ (ನಿ. ೧೧-೪೫) ಪೆಠ್ಯಾ ಎಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷವೆಂದೂ ಅದರಲ್ಲಿ ವಾಸಮಾಡು  
ವುದರಿಂದ ಪೆಠ್ಯಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮಾರ್ಗವೆಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಯಂತಿ—ಇಣ್ ಗತಾ ಧಾತು ಅದಾದಿ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಕ್ಕೆ ಅಂತಾದೇಶ.  
ತಪಿಗೆ ಲುಕ್. ಇಣೋಯಣ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೮೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಣಾದೇಶ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ  
ಬರುತ್ತದೆ.

ಧೀತಯೇ—ಧೇಟ್ ಪಾನೇ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಕರ್ತರಿಯಲ್ಲಿ ಕ್ರಿಜ್ ಕೌಚಿಸಂಜ್ಞಾಯಾಮ್  
(ಪಾ ಸೂ. ೩-೩-೧೭೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ರಿಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಇದು ಪರಮಾದಾಗ ಘಮಾಸ್ಥಾಗಾ  
—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಈತ್ಯ. ಚಿತೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೯೩) ಎಂಬುದ  
ರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

ಪೆಠ್ಯಾಃ—ಪಥಿನ್ ಶಬ್ದ. ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಟಿಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಕಿತ್ ಸ್ವರಿ-  
ತಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ವರಿತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾವಾಚಃ

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ತನ್ನಿಷಾಣಿ ನಾಂ ಸಧಸ್ಥಾನಿ ಪ್ರಯಾಂಸಿ ಚಿ  
ಯುವೋರಪ್ರಯುಂ ಹಿತಂ || ೮ ||

ಪಪವಾಚಃ

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇತಿ | ತನ್ನಿಷಾಣಿ | ನಾಂ | ಸಧಸ್ಥಾನಿ | ಪ್ರಯಾಂಸಿ | ಚಿ |  
ಯುವೋಃ | ಅಪ್ರಯುತಾಯುಂ | ಹಿತಂ || ೮ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಹೇ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ನಾಂ ಯುವಯೋಸ್ತನ್ನಿಷಾಣಿ ಬಲಾನಿ ಪ್ರಯಾಂಸ್ಯನ್ನಾನಿ ಚಿ ಸಧಸ್ಥಾನಿ  
ಪರಸ್ಪರಮನಿಯುಜ್ಯ ವರ್ತಂತೇ | ತಥಾಪ್ರಯುಂ ವೃಷ್ಟಿದ್ವಾರಾ ಪ್ರೇರಕತ್ವಂ ಯುವೋಯುಪಯೋ  
ರೇವ ಹಿತಂ ನಿಹತಂ ವರ್ತತೇ | ತಸ್ಮಾತ್ಪೋಮಸಾನಪ್ರಭೃತಿಷು ಸರ್ವಕರ್ಮಸಿದ್ಧಿಗೋಚರೇಃ ಸಹ್ಯೇವ  
ವರ್ತಮಾನತ್ವಮಿತಿ ಭಾವಃ || ನಾಂ | ಸ್ವೋದ್ಧಿವಚನೇ ನಾಮಿತ್ಯಾ ದೇಶಃ | ಸಧಸ್ಥಾನಿ | ಸ್ಥಾ ಗತಿಃ  
ವೃತ್ತಾ | ಅತೋಽನುಪಸರ್ಗೇ ಕಃ | ಸಧ ಮಾದೃಶ್ಯೋದ್ಧಿವಸೀತಿ ಸಹಸ್ರ ಸಧಾದೇಶಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

(ಹೇ) ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರಲ್ಲಿ | ತವಿಷಾಣಿ—ಒಲಗಳೂ | ಪ್ರಯಾಂಸಿ (ಜ)—ಅನ್ನಗಳೂ | ಸದಸ್ಮಾನಿ—ಅವಿಯುಕ್ತವಾಗಿಯೇ ಇವೆ ; (ಹಾಗೆಯೇ) | ಅಪ್ತೂರ್ಯಂ—ವೃಷ್ಟಿಪ್ರೇರಕತ್ವವೂ | ಯುಪೋಃ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರಲ್ಲಿಯೇ | ಹಿತಂ—ನಿಹಿತವಾಗಿದೆ (ಅದುದರಿಂದ ಸೋಮಪಾನಾದಿಗಳಿಗೆ ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಮಿಳಿತರಾಗಿ ಬನ್ನಿ ||

ಭಾವಾರ್ಥ.

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ ಬಲ ಮತ್ತು ಅನ್ನಗಳು ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರಲ್ಲಿ ಅವಿಯುಕ್ತವಾಗಿಯೇ (ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿ ಕೊಂಡೇ) ಇವೆ ಮತ್ತು ವೃಷ್ಟಿಪ್ರೇರಕತ್ವಶಕ್ತಿಯೂ ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿಯೇ ಇದೆ ; ಅದುದರಿಂದ ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಮಿಳಿತರಾಗಿಯೇ ನಮ್ಮ ಯಾಗಕ್ಕೆ ಆಗಮಿಸಿ ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿ.

English Translation.

Indra and Agni, in you, vigour and food are abiding together, and therefore in you is deposited the dispensing of water.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ತವಿಷಾಣಿ—ಬಲಾನಿ. ತವಿಷೀ ಎಂಬ ಪದವು ಬಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಮತ್ತು ಹಿತಂ ನು ಸ್ತೋಷಂ ಮಹೋ ಧರ್ಮಾಣಂ ತವಿಷೀಮ್ | ಯಸ್ಯ ತ್ರಿತೋ ವ್ಯೋಜಸಾ ವೃತ್ರಂ ವಿಶರ್ವಮರ್ಧಯತ್ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೮೭-೧)

ಇಲ್ಲಿ ತವಿಷೀತಿ ಬಲನಾಮ ತವತೇರ್ವಾ ವೃದ್ಧಿಕರ್ಮಣಃ (ನಿ. ೯-೨೫) ವೃದ್ಧಿ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ತು ಧಾತಾವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ತವಿಷ್ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಬಲವೆಂದೂ ವೃದ್ಧಿಮಾಡುವುದೆಂದೂ ಯಾಸ್ಯರು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

ಪ್ರಯೋಗ್—ಎಂಬ ಪದವು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳು ಇಬ್ಬರೂ ಬಲವನ್ನೂ ಅನ್ನವನ್ನೂ ಅನ್ಯೋನ್ಯವಾಗಿರುತ್ತಾ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಹೊಂದುವರೆಂದು ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇವರಿಬ್ಬರಿಗೂ ಪರಸ್ಪರವಾದ ಸ್ಥಿತಿಯು ಅವಿಯುಕ್ತವಾಗಿರುತ್ತದೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಅಪ್ತೂರ್ಯಂ—ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವೃಷ್ಟಿಯು ಉಂಟಾಗುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಮಾಡಿ ಲೋಕವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರೇರಿಕುವವರೂ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ ಆಗಿರುವರು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಸೋಮಪಾನಪ್ರಭೃತಿಷು ಸರ್ವಕರ್ಮಸು ಇಂದ್ರಾಗ್ನೋಃ ಸಹೈವ ವರ್ತಮಾನೇತ್ಯಂ ಬಲ ಮತ್ತು ಅನ್ನ ಇವುಗಳನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವುದರಲ್ಲಿಯೂ, ಸೋಮಪಾನದಲ್ಲಿಯೂ, ಪ್ರಸಂಚಕ್ಕೆ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡಿ ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಕುವುದರಲ್ಲಿಯೂ ಇಂದ್ರನೂ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಯೂ ಜೊತೆಯಾಗಿಯೇ ಇರುವಕಾರಣ ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಇವರಿಬ್ಬರೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬರಬೇಕೆಂದು ಅಶಿಸಿದೆ. ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳ ಸಾಹಚರ್ಯವಿಚಾರವಾಗಿ ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತಾ ಭಾಗ-೮ ಪುಟ 575-576 ಗಳನ್ನು ನೋಡಿ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

ತವಿಷ್ಣಾಣಿ—ತನ ಎಂಬುದು ಸೌತ್ರಧಾತು. ತನೇರ್ಣದ್ವಾ (ಉ. ಸೂ. ೧-೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಟಿಪಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಚುಟೂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಿಯ ಟಿಕಾರಕ್ಕೆ ಇತ್ಸಂಜ್ಞಾ ಬರುವುದರಿಂದ ಲೋಪ. ಚಿತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವೃದ್ಧಿ ಬರುತ್ತದೆ.

ವಾಮ್—ಯುಷ್ಮದ್ ಶಬ್ದ. ಪಷ್ವೀದ್ವಿನಚನಾಂತಕ್ಕೆ ಯುಷ್ಮದೇತ್ಯದೋಃ—ಎಂಬುದರಿಂದ ವಾಮಾದೇಶ. ಇದು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸಧಸ್ಥಾನಿ—ಷ್ಠಾ ಗತಿನಿವೃತ್ತೌ ಧಾತು. ಆತೋನುಪಸರ್ಗೀಕಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಇದು ಪರವಾದಾಗ ಆತೋಲೋಪೇಇಟಿಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಸ್ಥ ಎಂಬುದು ಪರವಾದಾಗ ಸಧಮಾದಸ್ಥಯೋತ್ಪಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಹ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಸಧಾದೇಶ. ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಹಿತವ್—ದುಧಾಣ್ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಕರ್ಮಣಿಸುಪ್ತಿ ರ್ತು ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪಧಾ-ತೇರ್ಣಿಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಹಿ ಅದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಶಾಃ

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ರೋಚನಾ ದಿವಃ ಪರಿ ವಾಜೇಷು ಭೂಷಃ |

ತದ್ವಾಂ ಚೇತಿ ಪ್ರ ವೀರ್ಯಂ || ೯ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇತಿ | ರೋಚನಾ | ದಿವಃ | ಪರಿ | ವಾಜೇಷು | ಭೂಷಃ |

ತತ್ | ವಾಂ | ಚೇತಿ | ಪ್ರ | ವೀರ್ಯಂ || ೯ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಹೇ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ದಿವೋ ರೋಚನಾ ಸ್ವರ್ಗಸ್ಯ ರೋಚಿಕಾ ಪ್ರಕಾಶಕಾ ಯುವಾಂ ವಾಜೇಷು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ಪರಿ ಭೂಷಃ | ಪೌತಃ ಸರ್ವತೋಽರಂಕೃತಾ ಭವಃ | ತತ್ರೋನ್ನರಾಜಿತ್ಯ ಸರ್ವತೋ ವಿಜಯಮಾಸೌ ವರ್ತೇಥೇ | ವಾರಿ ಯುವಯೋರ್ವೀರ್ಯಂ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಮೇವ ತತ್ತಾದೃಶಂ ಸಂಗ್ರಾಮ-ವಿಜಯಂ ಪ್ರ ಚೇತಿ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಜ್ಞಾಪಯತಿ | ಯದ್ವಾ ಯುವಾಂ ವಾಜೇಷು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ಪರಿ-ಭೂಷಃ | ತತ್ರೋನ್ ಪರಿಭವಃ | ಶೇಷಂ ಪೂರ್ವವತ್ | ರೋಚನಾ ರುಚಿ ದೀಪ್ತವಿತ್ಯಸ್ಯ ಅನುದಾ-

ತೇಶ್ಚ ಹಲಾದೇರಿತ ಯುಚ್ಚ | ಚಿತ್ತಾದಂತೋದಾತ್ತಃ | ಭೂಷಣಃ | ಭೂಷ ಭೂಷಣೇ | ನಿಭಾತಃ |  
ಚೇತಃ | ಚೇತಃ ಸಂಜ್ಞಾ ನೇ | ಆಯಮಂತರ್ಭಾವಿತಾನ್ಯಥಃ | ಬಹುಲಂ ಭಂದಸೀತ ತಪೋ ಲುಕ್ |  
ತೇಕಾರಲೋಪಶ್ಚಾಂದಸಃ

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

(ಹೇ) ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ-ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ | ದಿವಃ-ದ್ಯುಲೋಕದ | ಲೋಚನಾ-ಪ್ರಕಾಶಕ  
ರಾದ ನೀವಿಬ್ಬರೂ | ವಾಜೇಷು-ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ | ಪರಿ ಭೂಷಣಃ-(ಕತ್ತುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸಿ) ಸರ್ವ  
ವಿಧದಲ್ಲಿ ಅಲಂಕೃತರಾಗಿರಿ | [ಅಥವಾ ವಾಜೇಷು-ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿ ಭೂಷಣಃ-ಕತ್ತುಗಳನ್ನು ಪರಾಭವ  
ಗೊಳಿಸಿ] | ನಾಂ-ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರ | ವೀರೈಃ-ಸಾಮರ್ಥ್ಯವು | ತತ್-ಅಂತಹ ಸಂಗ್ರಾಮವಿಜಯವನ್ನು |  
ಪ್ರ ಚೇತಃ-ವಿಶೇಷವಾಗಿ ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ (ಪ್ರಸಿದ್ಧಿ ಪಡಿಸುತ್ತದೆ).

ಭಾವಾರ್ಥ.

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ, ದೇವಲೋಕಕ್ಕೆ ಪ್ರಕಾಶದಾಯಕರಾದ ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಜಯ  
ಶಾಲೆಗಳಾಗುತ್ತೀರಿ : ನಿಮ್ಮ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವು ನೀವು ಜಯಶಾಲಿಗಳಾಗುತ್ತೀರೆಂಬುದನ್ನು ಪ್ರಸಿದ್ಧಿ ಪಡಿಸುತ್ತದೆ.

English Translation.

Indra and Agni, illuminators of heaven, be ever graced (with victory)  
in battles, for such your prowess proclaims.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ದಿವಃ ಲೋಚನಾ- ಸ್ವರ್ಗಸ್ಥ ಪ್ರಕಾಶಕಾ | ಯಾಸ್ಮೈರು ದ್ಯುರಿತ್ಯಹೋ ನಾಮಧೇಯಂ ದ್ಯೋತತ  
ಇತಿ ಸತಃ : (ಸಿ. ೧-೭) ಎಂದು ಹೇಳಿ ಅರ್ಪಣಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ಸಿ. ೨-೨೧) ಪಾಠಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

ಮಿತ್ರೋ ಜನಾನ್ ಯಾತಯತಿ ಬ್ರುನಾಣೋ ಮಿತ್ರೋ ದಾಧಾರ ಪೃಥವೀಮುತ ದ್ಯಾಂ |  
ಮಿತ್ರಃ ಕೃಷ್ಣೀರನಿಮಿಷಾಭಿ ಚಿಷ್ಟೇ ಮಿತ್ರಾಯ ಹವ್ಯಂ ಪೃತವಜ್ಜುಹೋತ |

(ಮ. ಸಂ. ೩-೫೯-೧)

ಮತ್ತು—

ವಿಶ್ವಕರ್ಮನ್ ಹವಿಸಾ ವಾವೃಧಾನಃ ಸ್ವಯಂ ಯಜಸ್ವ ಪೃಥಿವೀಮುತ ದ್ಯಾಂ |  
ಮುಹ್ಯಂತೈಸ್ಯೇ ಅಭಿತೋ ಜನಾಸ ಇಹಾಸ್ಮಾಕಂ ಮುಘನಾ ಸೂರಿರಸ್ತು ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೮೧-೭)

ಇಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ದ್ಯುತಬ್ಧಕ್ಕೆ ಅಂತರಿಕ್ಷ ಅಥವಾ ಸ್ವರ್ಗ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಸ್ವರ್ಗವೆಂದು  
ಅರ್ಥಮಾಡಿ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳು ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಗೊಳಿಸುವರು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.



**ವಾಜೇಷು ಸರಿ ಭೂಷಣಃ**—ವಾಜ ಕಬ್ಬವು ಸಂಗ್ರಾಮಸಾಮಗ್ರಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಈ ಪದವು ಅನೇಕಾರ್ಥಕವಾಗಿದ್ದರೂ ಇಲ್ಲಿ ಸಂಗ್ರಾಮ-ಯುದ್ಧ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದೂ, ಯುವಾಂ ಸರಿತಃ ಸರ್ವತಃ ಅಲಂಕೃತೌ ಭವಥಃ, ಶತ್ರುನ್ ಸರಾಜಿತ್ಯೈ ಸರ್ವತೋ ವಿಜಯಮಾನೌ ವರ್ತೇಥೇ ! ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ಅವರಿಬ್ಬರೂ ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಅಲಂಕೃತರಾಗಿರುವರೆಂದೂ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸಿ ಸರ್ವಶ್ರಕಾರಗಳಿಂದಲೂ ಜಯಶೀಲರಾಗಿರುವರೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು-ಯದ್ವಾ ಯುವಾಂ ವಾಜೇಷು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ಶತ್ರುಃ ಸರಿ ಭೂಷಣಃ ಸರಿಭವಥಃ—ಅಥವಾ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಜಯಿಸುವವರೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ.

**ವಾಂ ವೀರ್ಯಂ ತತ್ ಪ್ರ ಜೇತಿ** ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವು ನೀವು ಆಚರಿಸಿರುವ ನಿಮ್ಮ ಆಶ್ರಕಾರವಾದ ಯುದ್ಧದ ಜಯವನ್ನು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳ ಮಹತ್ತ್ವಪೂರ್ಣವಾದ ವೀರ್ಯದ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

**ರೋಚಿಸಾ**—ರುಚ ದೀಪ್ತಾ ಧಾತು. ಅನುದಾತ್ರೇತ್ವಾದ ಧಾತುವಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ರೇತತ್ತ್ವ ಕಲಾದೇಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೪೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಕರ್ತರಿಯಲ್ಲಿ ಯುಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯುವೋರ-ಸಾಕೌ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಆನಾದೇಶ. ಪುಗಂತಲಘೂಪಧಸ್ಯಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪಧೆಗೆ ಗುಣ. ಚಿತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸುಪಾಂಸುಲುಕ್—ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಆಕಾರಾದೇಶ.

**ದಿವಃ—ಊದಿದಂ ಪದಾಧಿ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಭೂಷಣಃ**—ಭೂಷ ಅಲಂಕಾರೇ ಧಾತು. ಲಟ್ ಮಧ್ಯಮ ಪುರುಷ ದ್ವಿವಚನಾಂತ ರೂಪ. ತಿಜ್ಞ-ತಿಜಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಜೇತಿ**—ಜಿತಿಲ ಸಂಜ್ಞಾನೇ ಧಾತು. ಪ್ರೇರಣಾರ್ಥತೋರುವುದರಿಂದ ಇದು ಅಂತರ್ಭಾವಿತಃಪ್ರಾರ್ಥಕವಾದ ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಪ್. ಬಹುಲಿಂಭಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕಪಿಗೆ ಲುಕ್. ತಿಪ್ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಪುಗಂತಲಘೂಪಧಸ್ಯಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪಧೆಗೆ ಗುಣ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಧಾತು ತಳಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಅತಿಜಂತದ ಪದದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ವೀರ್ಯಮ್**—ವೀರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದಾಗ ಯೈಸ್ಕೇತಿಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಅಶಾತಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಇದಕ್ಕೆ ಯಿತೋನಾವಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ಭುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಿತ್ ಸ್ಮರಿತಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೮೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಸ್ಮರಿತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

## ಹದಿಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ದ್ವಿತೀಯೋನುವಾಕೇ ಸತ್ತದಕ ಸೂಕ್ತಾನಿ | ತತ್ರ ಪ್ರ ವೋ ದೇವಾಯೇತಿ ಸಪ್ತರ್ಷಿಮಾಧ್ಯಂ ಸೂಕ್ತಂ ನೈತ್ಯಾಮಿತ್ರಯುಷಃಸ್ಯಾರ್ಷಮಗ್ನಿದೇವತಾಕಮಾನುಷ್ವಭಂ | ಅತ್ರಾಸುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ಪ್ರ ವಃ ಸಪ್ತ ಯುಷಃಸ್ತಾನುಷ್ವಭಮಿತಿ | ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಪುತ್ರ ಯುಷಃ ಋಷಿಃ | ಮಂಡಲಾದಿಪರಿಭಾಷಯಾಗ್ನಿ-  
ದೇವತಾ || ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮ ಇದಂ ಸೂಕ್ತಮಾಜ್ಯತಸ್ತಂ | ಪರಾಜಘ್ನಯೋರ್ವಾವೃತ್ತ ಇತಿ ಖಂಡೇ ಸೂಕ್ರತಂ | ಪ್ರ ವೋ ದೇವಾಯೇತ್ಯಾಜ್ಯಮುಪಸಂತನುಯಾತ್ | ಅ. ೫-೯ | ಇತಿ || ಇದಮೇವ ಸೂಕ್ತಂ ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಆಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರೇ ಚ ವಿದಿಯುಕ್ತಂ | ಸೂಕ್ರಂ ಚ | ಪ್ರ ವೋ ದೇವಾಯಾಗ್ನೇ ಕದಾ ತ ಇತಿ ಪಂಚ | ಅ. ೪-೧೩ | ಇತಿ || ಅಭ್ಯುದಯೇಷ್ಟಾ ಸ ಯಂತೇತ್ಯಗ್ನೇ ಪ್ರದಾತುರ್ಯಾಜ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರತಂ ಚ | ಸ ಯಂತಾ ವಿಪ್ರ ಏಷಾಂ ದೀರ್ಘಸ್ತೇ ಅಸ್ತ್ವಂಕುತಃ | ಅ. ೩-೧೩ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾಕವು—ಈ ಸೂಕ್ತದಿಂದ ಮೂರನೆಯ ಮಂಡಲದ ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕವು ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವುದು. ಈ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನೇಳು ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರ ವೋ ದೇವಾಯೆಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯದು. ಇತರಲ್ಲಿ ಏಳು ಮಕ್ಕಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಪುತ್ರನಾದ ಯುಷಃನೆಂಬವನು ಋಷಿಯು; ಆಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು; ಅನುಷ್ವಭಂವೆಂದನ್ನು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರ ವಃ ಸಪ್ತ ಯುಷಃಸ್ತಾನುಷ್ವಭಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಯಾಗದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಆಜ್ಯತಪ್ತಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ ಪರಾಜಘ್ನಯೋರ್ವಾವೃತ್ತೆಂಬ ಖಂಡದ ಪ್ರ ವೋ ದೇವಾಯೇತ್ಯಾಜ್ಯಮುಪಸಂತನುಯಾತ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. (ಅ. ೫-೯); ಮತ್ತು ಈ ಸೂಕ್ತವು ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ವಿನಿಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ ಪ್ರ ವೋ ದೇವಾಯಾಗ್ನೇ ಕದಾ ತ ಇತಿ ಪಂಚ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಅ. ೪-೧೩); ಮತ್ತು ಅಭ್ಯುದಯೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಸ ಯಂತಾ ವಿಪ್ರ ಏಷಾಂ ಎಂಬ ಮೂರನೆಯ ಮಕ್ಕಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಸಂಹಂಧವಾಪ ಯಾಜ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ ಸ ಯಂತಾ ವಿಪ್ರ ಏಷಾಂ ದೀರ್ಘಸ್ತೇ ಅಸ್ತ್ವಂಕುತಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. (ಅ. ೩-೧೩).

## ಸೂಕ್ತ—೧೩

ಮಂಡಲ—೩ || ಅನುವಾಕ—೨ || ಸೂಕ್ತ—೧೩ ||

ಅಷ್ಟಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೧ || ವರ್ಗ—೧೩ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕಂಖ್ಯೆ ೭ ||

ಋಷಿ—ಋಷಭೋ ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ||

ವೇದವಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||

ಛಂದಃ—ಅನುಷ್ಟುಪ್ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಪ್ರ ವೋ ದೇವಾ ಯಾಗ್ನಯೇ ಬರ್ಹಿಷ್ಯ ಮರ್ಚಾ ಸ್ಮೈ |

ಗಮದ್ವೇವೇಭಿರಾ ಸ ನೋ ಯಜಿಷ್ಠೋ ಬರ್ಹಿರಾ ಸದತ್ || ೧ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಪ್ರ | ವಃ | ದೇವಾಯ | ಅಗ್ನಯೇ | ಬರ್ಹಿಷ್ಯಂ | ಅರ್ಚ | ಅಸ್ಮೈ |

ಗಮತ್ | ದೇವೇಭಿಃ | ಆ | ಸಃ | ಏಃ | ಯಜಿಷ್ಠಃ | ಬರ್ಹಿಃ | ಆ | ಸದತ್ || ೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯಜಮಾನೋ ಹೋತ್ರಾದೀಸ್ವೃತಿ ಜೂತೇ | ಹೇ ಹೋತ್ರಾದಯೋ ವೋ ಯುಷ್ಮತ್ಸಂಬಂ-  
 ಧಿನೇ ದೇವಾಯ ದ್ಯೋತಮಾನಾಯಾಸ್ಮೈ ಅಸ್ಮಿನ್ ಕಮಾಣಿ ಸ್ವತಾ ಯಾಗ್ನಯೇ ಬರ್ಹಿಷ್ಯಂ ವೈದ್ವ-  
 ತಮಂ ಪ್ರಭೂತಮಿದಂ ಸ್ವತಿರೂಪಂ ಸೋತ್ರತ್ಪಾದಿ ವೋಕ್ತೃಜಾತಂ ಪ್ರಾರ್ಚ | ಉಚ್ಚಾರಣತ |  
 ಏವಂ ಸ್ತುತಃ ಸೋಽಗ್ನಿದೇವೇಭಿರ್ಯುಷ್ಯವದೇವೈಃ ಸಹಿತಃ ಸನ್ ನೋ ಯಾಗ್ನಾನ್ ಸ್ವತಿ ಆಗಮತ್ |  
 ಆಗಚ್ಛತು | ಆಗತ್ಯ ಚ ಯಜಿಷ್ಠೋ ಯುಷ್ಮತ್ಸಮಃ ಸೋಽಗ್ನಿ ಬರ್ಹಿಷ್ಯಾಭಿವೇದ್ಯಾಂ ಸ್ತೀರ್ಣೇ  
 ಬರ್ಹಿಷ್ಯಾಸದತ್ | ಅಸೀದತು | ಉಪವಿತಸು || ಬರ್ಹಿಷ್ಯಂ | ಬರ್ಹಿತ್ಯತದ್ವಾತ್ಪುತ್ಪಂದಸೀತ್ಯತಿತಾಯನ  
 ಇಷ್ಯನ್ | ಅರ್ಚ | ಅರ್ಚ ಪೂಜಾಯಾಂ | ಛಂದಾಂಃ | ಬಹುವಚನಸ್ಮೈಕವಚನಂ | ನಿಘಾತಃ |  
 ಗಮತ್ | ಗಮಲ್ಯ ಗತಾ | ಅಸ್ಯ ಛಂದಸಿ ಉಜ್ಲಲಜ್ಲಲಿತಿ ಇತಿ ಲೋಡರ್ಥೇ ಉಜ್ | ಲೃದಿತ್ತಾತ್  
 ಜ್ಲೇರಜ್ | ನಿಕೃಂ ಜಾತ ಇತೀಕಾರಲೋಪಃ | ಸಾದಾದಿತ್ಯಾನ್ ನಿಘಾತಃ | ಯಜಿಷ್ಠಃ | ಯುಷ್ಮ-  
 ತದ್ವಾತ್ಪುತ್ಪಂದಸೀತೀಷ್ಯನ್ | ಶುಂಞೇಮೇಯಃ ಸ್ವತಿ ತೃಚೋ ಲೋಪಃ | ನಿತ್ ಸ್ವರಃ | ಸದತ್ |  
 ಪೂರ್ವವಲ್ಲೋಡರ್ಥೇ ಉಜ್ | ಪದಲ್ಯ ವಿತರಣಗತ್ಯನಸಾದನೇಷ್ವಿತ್ಯಸ್ಯ ಲೃದಿತ್ತಾದಜ್ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

(ಹೇ ಹೋತ್ರಾದಯಃ—ಎಲೈ ಹೋತ್ರಾದಿಮುಕ್ತಜರೇ) | ವಃ—ಯುಷ್ಮತ್ಕುಲಬಂಧಿಯೂ | ದೇವಾಯ—ದ್ಯೋತಮಾನನೂ | ಆಸ್ತೌ—ಈ (ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಸ್ತುತೃನೂ ಆದ) | ಅಗ್ನಿಯೇ—ಅಗ್ನಿಗೋ ಸ್ವರ | ಬರ್ಹಿಷ್ಠಂ—ಅತಿಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಕಸ್ತಾದಿ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು | ಪ್ರ ಅರ್ಚೆ—ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಉಚ್ಛರಿಸಿ | ಸಃ—(ನಿಮ್ಮಿಂದ ಸ್ತುತನಾದ) ಆ ಅಗ್ನಿಯು | ದೇವೇಭಿಃ—ಯಷ್ಟವ್ಯದೇವತೆಗಳೊಡನೆ | ಸಃ—ನಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ | ಆ ಗಮತ್—ಆಗಮಿಸಲಿ ; (ಬಂದು) | ಯಜಿಷ್ಠಃ—(ನಮ್ಮಿಂದ) ಪೂಜ್ಯರಲ್ಲಿ ಅತ್ಯುತ್ತಮನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ಬರ್ಹಿಃ—(ವೇದಿಯಮೇಲೆ ಹರಡಿರುವ) ದರ್ಭಾಸನದಲ್ಲಿ | ಆ ಸದತ್—ಅಸೀನನಾಗಲಿ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಹೋತ್ರಾದಿಮುಕ್ತಜರೇ, ನಿಮ್ಮ ಆ ತೇಜಃಪುಂಜನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಕಸ್ತಾದಿ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಉಚ್ಛರಿಸಿ ; ನಿಮ್ಮಿಂದ ಸ್ತುತನಾಗಿ ಪೂಜ್ಯತಮನಾದ ಆ ಅಗ್ನಿಯು ಯಷ್ಟವ್ಯರಾದ ಇತರ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ನಮ್ಮ ಯಾಗಶಾಲೆಗೆ ಬಂದು ವೇದಿಕೆಯಮೇಲೆ ಹರಡಿರುವ ದರ್ಭಾಸನದಲ್ಲಿ ಅಸೀನನಾಗಲಿ. (ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಿ)

English Translation.

(Priests) utter devout (praises) to this your divine Agni, that so glorified he may come to us with the gods, and sit down on the sacrificial grass.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ದೇವಾಯ—ದ್ಯೋತಮಾನಾಯ. ನಿರುಕ್ತಕಂದರು ದೇವೋ ದಾನಾದ್ವಾ ದೀಪನಾದ್ವಾ ದ್ಯೋತನಾದ್ವಾ ದ್ಯುಸ್ಥಾನೋ ಭವತೀತಿ ನಾ | ಯಜಮಾನನ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸೇವಿಸಿಕೊಂಡುಪುನರಿದಲೂ, ಅಥವಾ ತಾನು ತನ್ನ ಪ್ರಭೂತನಾದ ವಸಿಷ್ಠಿಯಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಅಥವಾ ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಪಾಪಸ್ಥಾನವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿಕೊಂಡಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯೆಂದೂ ಅಭಿಧೇಯನಾಗಿರುವಳು ಎಂದು ನ್ಯಾಯಾನ್ವಯವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವಂಥ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಆಸ್ತೌ ಬರ್ಹಿಷ್ಠಂ ಪ್ರ ಅರ್ಚೆ—ಅಗ್ನಿಃ ಕರ್ಮಣಿ ಸ್ತುತ್ಯಾಯ ವ್ಯದ್ಧತಮಃ ಪ್ರ ಭೂತಮಿದಂ ಸ್ತುತೀರೂಪಂ ಸ್ತೋತ್ರಕಸ್ತಾದಿ ನಾ ಉಚ್ಛೇಜಾತಂ ಉಚ್ಛಾರಯತ | ಬರ್ಹಿಷ್ಠಃ, ಬರ್ಹಿಷ್ಠ್ ಎಂದು ಮಹಾಶ್ವಾನುಗಳಲ್ಲಿ ( ಸ. ೩-೧೯ ) ಬರ್ಹಿಷ್ಠ ಎಂಬ ಪದವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಮತ್ತಿಜರಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಾಡಲ್ಪಡಲು ಅರ್ಹನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಸ್ತುತಿಗೆ ಅರ್ಹನಾಗಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು ವಿಷಯನಾದ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಗೊಳಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರ ಅಥವಾ ಶಸ್ತ್ರ, ಉಕ್ತೈ ಇವುಗಳನ್ನು ಬಹಳವಾಗಿ ಉಚ್ಛರಿಸಿರಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನನು ಮುತ್ತಿಜರನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಹೇಳಿರುವನು ಎಂಬ ಅದೇಶವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಯಜಿಷ್ಠಃ ಬರ್ಹಿಃ ಆ ಸದತ್—ಯಷ್ಟೃತಮಃ ಸಃ ಅಗ್ನಿಃ ಅಸ್ಮಾಭಿಃ ವೇದ್ಯಾಂ ಸ್ವೀರ್ಣೇ ಬರ್ಹಿಷಿ ಅಸೀದತು ಉಪವಿತತು. ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅಹೂತರಾಗಿ ಬರುವ

ದೇವತೆಗಳೊಡಗೂಡಿ ಅಗ್ನಿಯು ನಮ್ಮ ಸಾಗರಾಲಿಗೆ ಬಂದು ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಹರಡಿರುವ ಬರ್ಹಿಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಉಪವಿಷ್ಯನಾಗಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ. ಬರ್ಹಿಸ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಅಂತರಿಕ್ಷನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೧೦) ಉದಕ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ ೨-೧೪) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ಯಾಸ್ಮದ್—ಬರ್ಹಿಃ ಪರಿಬರ್ಹಣಾತ್ (ನಿ ೪-೯) ವರ್ಷಗಳನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿ ಹರಡಿರುವ, ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಾಂಗವಾಗಿ ಸಿದ್ಧಮಾಡಿರುವ, ಕತ್ತರಿಸಿದ ತುಂಡುಭೇದಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಆಸನವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಪರಿಚ್ಛೇದನಾತ್ ಲಾನಂ ಹಿ ತದ್ಭವತಿ, ಪಂವೃದ್ಧಂ ವಾ ಎಂಬ ಪಾಕ್ಯದಿಂದ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಶ್ರುತ್ತಿಯಾ.

ಬರ್ಹಿಷ್ಯಮ್—ಬರ್ಹಿಷ್ಯ ಶಬ್ದ ತುಕ್ಪಂದಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೩-೨೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಅತಿಶಯಾರ್ಥ ಲೋಪವಾಗ ಇಷ್ಟನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ತುರಿವ್ವೇಮೇಯೇಸು (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೦೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರವಾದಾಗ ತೃಚಿಗೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅರ್ಚಿ. ಅರ್ಚಿ ಪೂಜಾಯಾಂ ಧಾತು. ಲ್ವಾದಿ ಲೋಪ್. ವ್ಯತ್ಯಾದಿಂದ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷಬಹು ನವಚನಕ್ಕೆ ವಿಕವಚನಪ್ರತ್ಯಯ ಸಿಪ್. ಅದಕ್ಕೆ ಹಿ ಆದೇಶ ಶಬ್ ಎಕರಣ. ಅತೋದೇಶ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ವಿಜಂಶನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಗಮತ್—ಗಮಲ್ಯ ಗತಾ ಧಾತು. ಛಂದಸಿಲುಜ್ಲಲಜ್ಲಲಿಟಿಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಲೋಪಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲುಜ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಪ್. ಇತಿತ್ವ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರ ಲೋಪ. ಧಾತು ಲ್ವದಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಪುಷಾದಿದ್ಯುತಾದಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೫೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚ್ಲಿಗೆ ಅಜಾದೇಶ. ಬಹುಲಂಛಂದಸ್ಯ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೬೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪಾದಾದಿ ಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಯೇಜಿಷ್ಯಃ—ಯಜಿತ್ಯ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ತುಕ್ಪಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅತಿಶಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಇಷ್ಟನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಪರವಾದಾಗ ತೃಚಿಗೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸದತ್—ಸದಲ್ಯ ವಿಕರಣಗತ್ಯನವಾದನೇಷು. ಧಾತು. ಛಂದಸ್ಯವಾಗಿ ಲೋಪಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲುಜ್. ತಿಪಿನ ಇಕಾರಲೋಪ. ಧಾತು ಲ್ವದಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಹಿಂದಿನಂತೆ ಚ್ಲಿಗೆ ಅಜಾದೇಶ. ಬಹುಲಂಛಂದಸ್ಯ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂಗೆಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಿಜ್ಲತಿಜಿಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಸೂತ್ರ

ಋತಾನಾಂ ಋಷಿ ರೋದಸೀ ದಕ್ಷಂ ಸಚಂತ ಊತಯಃ

ಹನಿಷ್ಯಂತಸ್ತಮಿಳತೇ ತಂ ಸನಿಷ್ಯಂತೋನಸೇ || ೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಯತೇನಾ | ಯಸ್ಯ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ದಕ್ಷಂ | ಸಚಂತೇ | ಊತಯಃ |

ಹವಿಸ್ತಂತಃ | ತಂ | ಈಳತೇ | ತಂ | ಸನಿಷ್ಯಂತಃ | ಅವಸೇ || ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಯಸ್ಯ ಪೂರ್ವಮಂತ್ರೇ ಪ್ರತಿಪಾದಿತಸ್ಯಾಗ್ನೇ ರೋದಸೀ ಇಮೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ವಶೇ ಭವತಃ | ಅಗ್ನೇಃ ಪ್ರಕಾಶಕತ್ವೇನ ತದಧೀನಪ್ರಕಾಶಕೇ ಭವತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚಿ ಊತಯೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಫಲಪ್ರದಾನೇನ ರಕ್ಷಿತಾರೋ ದೇವಾ ದಕ್ಷಂ ಯಸ್ಯಾಗ್ನೇರ್ಬಲಂ ಸಚಂತೇ ಸೇವಂತೇ | ಸಚಂತೇ ಸೇವಂತೇ | ನಿ. ೭-೨೩ | ಇತಿ ಯಾಸ್ಯಃ | ಅಗ್ನೇರ್ಯಜಮಾನದತ್ತಹವಿಷಾಂ ಪ್ರದಾತೃತ್ವೇನ ತದಧೀನಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಏವಂಭೂತಃ ಸೋಽಗ್ನಿರ್ಯತಾನಾ ಸತ್ಯಕರ್ಮಾ | ಸತ್ಯಸಂಕಲ್ಪ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚಿ ಹವಿಸ್ತಂತಃ ಸಂಭೃತಹವಿಷ್ಯಾ ಯಜಮಾನಾ ಹವಿರ್ವಹನಾರ್ಥಂ ತಮೇನಾಗ್ನಿಮೀಕತೇ | ಸ್ತುತಿ-ರೂಪಾಭಿವಾಗ್ನಿಃ ಪೂಜಯಂತಿ | ಕಿಂಚಿ ಸನಿಷ್ಯಂತೋ ಧನಾದಿಲಾಭಮಿಚ್ಛಂತಸ್ತಮವಸೇ ರಕ್ಷಣಾಯ ತಮೇನಾಗ್ನಿ ಮಾತ್ರಯಂತೇ || ಯತಾನಾ | ಯತಶಬ್ದಾತ್ಪ್ರದಸ್ಯಾಗ್ನೀತಿ ಭಂದಸೀವನಿಹಾ ವಕ್ತವ್ಯಾವಿತಿ ವನಿಹ | ಅನ್ಯೇಷಾಮಸಿ ದೃತ್ಯತ ಇತಿ ದೀರ್ಘಃ | ವನಿಹಃ ಸಿತ್ತಾದ್ವಿಮದಾತ್ಪ್ರೇ ಪ್ರತಿಪದಿಕಸ್ಥರಃ | ಸಚಂತೇ | ಸಚ ಸಮನಾಯೇ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾತ್ಮನೇಪದಂ | ಯದ್ವೈತ್ತಯೋಗಾದವಿಘಾತಃ | ಸನಿಷ್ಯಂತಃ | ಸನಿರ್ಲಾಭಃ | ತಮಿಚ್ಛಂತಃ | ಸುಪ ಆತ್ಮನಃ ಕೃಚ್ | ಸರ್ವಪ್ರಾತಿಪದಿಕೇಭ್ಯೋ ಲಾಲಸಾ ಯೋ ಸುಗ್ಧಕ್ರವ್ಯ ಇತಿ ಕೃಚಿ ಪರತಃ ಸುಗಾಗಮಃ | ಕೃಚಿಃ ಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

ಯಸ್ಯ—(ಪೂರ್ವಮಂತ್ರ ಪ್ರತಿಪಾದಿತನಾದ) ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯ (ವಶದಲ್ಲಿ) | ರೋದಸೀ—ಈ ದ್ಯಾವಾ ಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡೂ (ಇವೆಯೋ, ಮತ್ತು) | ಊತಯಃ—(ಫಲಪ್ರದಾನದಿಂದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ) ರಕ್ಷಕರಾದ ದೇವತೆಗಳು | (ಯಸ್ಯ) ದಕ್ಷಂ—(ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯ) ಬಲವನ್ನು | ಸಚಂತೇ—ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೋ | (ಸಃ—ಹಂತಹ ಅಗ್ನಿಯು) | ಯತನಾ—ಸತ್ಯಭೂತನಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವನು (ಅಥವಾ ಸತ್ಯಸಂಕಲ್ಪನು); (ಮತ್ತು) | ಹವಿಸ್ತಂತಃ—ಸಂಭೃತಹವಿಷ್ಯರಾದ ಯಜಮಾನರು (ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸಲೆಂದು) | ತಂ—ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಈಳತೇ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ (ಹಾಗೆಯೇ) | ಸನಿಷ್ಯಂತಃ—ಧನಾದ್ಯವೇಕ್ಷಿಸಲಾಗಿ | ಅವಸೇ—ತಕ್ಷಣೆಗೋಸ್ಕರಲೂ | ತಂ—ಅವನನ್ನೇ (ಅಶ್ರಯಿಸುತ್ತಾರೆ).

ಭಾಷಾರ್ಥ.

ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡೂ ಯಾವ ಪ್ರಕಾಶಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯವಶದಲ್ಲಿವೆಯೋ, ಮತ್ತು ಫಲಪ್ರದಾ ಸಾದಿರೂಪನಾಗಿ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ರಕ್ಷಕರಾದ ದೇವತೆಗಳೂ ಹವಿರ್ವಾಹಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಬಲವನ್ನೇ ಅಶ್ರಯಿಸಿದ್ದಾರೋ, ಅಂತಹ ಸತ್ಯಸಂಕಲ್ಪನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಭೃತಹವಿಷ್ಯರಾದ ಯಜಮಾನರೆಲ್ಲರೂ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ತಲುಪಿಸೆಂದು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ ಮತ್ತು ಧನಾದ್ಯವೇಕ್ಷಿಸಲಾಗಿ ತಮ್ಮ ರಕ್ಷಣೆಗೋಸ್ಕರಲೂ ಅವನನ್ನೇ ಅಶ್ರಯಿಸುತ್ತಾರೆ

## English Translation.

The observer of truth, of whom (are) heaven and earth, and whose vigour the protecting (deities) assist : him, the offerers of oblations adore, and those desirous of riches (have recourse) to him for protection.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ಯಸ್ಯ ರೋದಸೀ— ಪೂರ್ವಮಂತ್ರೇ ಪ್ರತಿಪಾದಿತಸ್ಯ ಅಗ್ನೇಃ ಇಮೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ವಶೇ ಭವತಃ ಅಗ್ನೇಃ ಪ್ರಕಾಶಕತ್ವೇನ ತದಧೀನಪ್ರಕಾಶಕೇ ಭವತಃ | ರೋದಸೀ ಎಂಬ ಪದವು (ನಿ. ೩-೨೨) ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀನಾಮಗಳ್ಳು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ

ಇಮೇ ಚಿದಿಂದ್ರ ರೋದಸೀ ಅಸಾರೇ ಯತ್ಸಂಗೃಭ್ಣಾ ಮಘವನ್ ಕಾಶಿರಿತ್ವೇ |

(ಮು. ಸಂ. ೩-೩೦-೫)

ಇಲ್ಲಿ ರೋದಸೀ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಧಿರೋಧನಾತ್ | ಕಾಲಂ ರೋಧಃ ನಿರುಣದ್ಧಿ ಸ್ತೋತಃ (ನಿ. ೩-) ಶ್ರವಾಕವನ್ನೂ (ದದ) ತೀರವನ್ನೂ ತಡೆಯುವುದರಿಂದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ರೋದಸೀ ಅಥವಾ ರೋಧಸೀ ಎಂಬ ಪದಗಳಿಗೆ ಅಭಿಧೇಯವಾಗಿರುತ್ತವೆ

ಶ್ರೃ ನೋ ಮಹೇ ಮಂದಮಾನಾಯಾಂಧಸೋರ್ಜಾ ವಿಶ್ವಾನರಾಯ ವಿಶ್ವಾಭುವನೇ |

ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಯಸ್ಯ ಸುಮುಖಂ ಸಹೋ ಮಹಿ ಶ್ರವೋ ನೃವೃಂ ಚ ರೋದಸೀ ಸಪ-  
ರ್ಯತಃ ||

(ಮು. ಸಂ. ೧೦-೫೦-೧)

ಇಲ್ಲಿ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಪೂಜಿಸುತ್ತವೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಮತ್ತು ರೋದಸೀ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ರಥಂ ಸು ಮಾರುತಂ ವಯಂ ಶ್ರವಸ್ಯಮಾ ಹುವಾಮಹೇ |

ಆ ಯಸ್ಮಿನ್ನಸೌ ಸುರಣಾನಿ ಬಿಭೃತೀ ಸಚಾ ಮರುತಸ್ವ ರೋದಸೀ ||

(ಮು. ಸಂ. ೫-೫೬-೪)

ಇಲ್ಲಿ ರೋದಸೀ ರುದ್ರಸ್ಯ ಪತ್ನೀ ರುದ್ರಸ್ಯ ವಿಭೂತಿಃ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಸಾಯಣರು ಪ್ರಾಚೀನವಾದ ಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳವನೆಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರತಿಪಾದಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯ ಅಧೀನವಲ್ಲಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಇರುವುದರಿಂದಲೂ ಇವುಗಳಿಗೆ ಸ್ವಯಂ ಪ್ರಕಾಶಕತ್ವವು ಇಲ್ಲದ್ದರಿಂದಲೂ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದಲೇ ಇವುಗಳು ಪ್ರಕಾಶವುಳ್ಳವುಗಳಾಗಿ ಇರುತ್ತವೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಊತಯಃ ದಕ್ಷಂ ಸಚಂತೇ— ಊತಿ ಎಂಬ ಪದವು ಊತಿರವನಾತ್ (ನಿ. ೫-೩) ರಕ್ಷಿಸುವನು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ಅವ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿವೃತ್ತವಾಗಿ ಊತಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ರಕ್ಷಿಸುವುದು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ದಕ್ಷ ಶಬ್ದವು ಬಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ದಕ್ಷಸ್ಯ ವಾದಿತೇ ಜನ್ಮನಿ ಪ್ರತೇ ರಾಜಾನಾ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ವಿವಾಸಸಿ |

(ಮು. ಸಂ. ೧೦-೬೪-೫)

ಇಲ್ಲಿ ಅದಿತೋ ದಕ್ಷ ಇತ್ಯಾಹುಃ (ನಿ. ೧೧-೨೪) ಎಂಬ ನಚನದಿಂದ ವಕ್ಷಪದಕ್ಕೆ ಅದಿತ್ಯನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ಕೃಣೋತು ಮಿತೋ ಅರ್ಯಸಾ ಭಗೋ ನಸ್ತುವಿಜಾತೋ ಮರುಣೋ ದಕ್ಷೋ ಅಂತಃ ||

(ಮು. ಸಂ. ೨-೨೭-೧)

ಇನ್ನ ದಕ್ಷಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅದಿತ್ಯಶಬ್ದ ಒಬ್ಬನು ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ಪ್ರ ನೂ ಮಹಿತ್ವಂ ವೃಷಭಸ್ಯ ಪೋಚಂ ಯಂ ಪುರಪೋ ವ್ರತ್ತಹಣಂ ಸಚಂತೇ |

(ಮು. ಸಂ. ೧-೫೯-೬)

ಇಲ್ಲಿ ಸಚಂತೇ ಸೇವಂತೇ-ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಯಜ್ಞವನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಬೇಕಾಗುವ ಫಲವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವ ದೇವತೆಗಳು ಅಗ್ನಿಯ ಬಲವನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆ. ಅಂದರೆ ಯಜಮಾನರು ಅಗ್ನಿಯ ಮೂಲಕವಾಗಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯೂ ಅವನ್ನು ಅವನಿಗೆ ತಲಪಿಸುವುದರಿಂದ ದೇವತೆಗಳು ಅಗ್ನಿಯ ಅಧೀನದವರಾದ್ದರಿಂದ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಫಲಪ್ರದಾನೇನ ರಕ್ಷಿತಾರೋ ವೇದಾಃ ಯಸ್ಯಾಗ್ನೇರ್ಬಲಂ ಸೇವಂತೇ | ಅಗ್ನೇರ್ಯಜಮಾನದತ್ತಹವಿಷ್ಟ್ರದತ್ತೇನ ತದಧೀನಾಃ ಎಂಬ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನದಿಂದ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಯತಾವಾ—ಸತ್ಯಕರ್ಮಾ, ಸತ್ಯಸಂಕಲ್ಪಃ | ಉದಕ್, ಯಜ್ಞ, ಸತ್ಯ ಎಂಬ ನಾನಾರ್ಥಗಳು ಋತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಇರುತ್ತವೆಯಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯು ಸತ್ಯನಾದ ಸಂಕಲ್ಪವುಳ್ಳವನೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ನರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಹವಿಷ್ಕಂತಃ ತಂ ಈಳತೇ ಸಂಭೃತಹವಿಷ್ಯಾ ಯಜಮಾನಾ ಹವಿರ್ವಹನಾರ್ಥಂ ಅಗ್ನಿಮೇವ ಸ್ತುತಿರೂಪಾರ್ಥವಾಗ್ನಿಃ ಪೂಜಯಂತಿ | ಯಾಗವನ್ನು ಆಚರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸಾಮಗ್ರಿಗಳನ್ನು ಸಿದ್ಧನೂಡಿ ಕೊಂಡಿರುವ ಯಜಮಾನರು ಹವಿಷ್ಕುಗಳನ್ನು ಆಯಾಗುವ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಒಮ್ಮೆವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹರ್ಣಿಸಿದೆ.

ದ್ರವಿಣೋದಾ ದ್ರವಿಣಸೋ ಗ್ರಾವಹಸ್ತಾಸೋ ಅಧ್ವರೇ | ಯಜ್ಞೇಷು ದೇವಮೀಳತೇ |

(ಮು. ಸಂ. ೧-೧೫-೭)

ಇಲ್ಲಿ ಈಳತೇ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಯೋಚಂತಿ, ಸ್ತುವಂತಿ ವರ್ಧಯಂತಿ ಪೂಜಯಂತಿ ಇತಿ ನಾ—ಸ್ತುತಿಮಾಡುತ್ತಾರೆ, ಯಾಚಿಸುತ್ತಾರೆ, ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಪೋಷಿಸುತ್ತಾರೆ, ಅಥವಾ ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು (ನಿ. ೮-೧) ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಸಪಿಷ್ಯಂತಃ ತಮವಸೇ—ಧನಾಹಿಲಾಭಮಿಚ್ಛಂತಃ ರಕ್ಷಣಾಯ ತಮೇವಾತ್ರಯಂತೆ | ನಿರುಕ್ತ

ಕಾರರು—

ಹಿನೋತಾ ನೋ ಅಧ್ವರಂ ದೇವಯಜ್ಯಾ ಹಿನೋತ ಬ್ರಹ್ಮ ಸನಯೇ ಧನಾನಾಂ |

(ಮು. ಸಂ. ೧೦-೩೦-೧೧)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಸನಯೇ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಧನಗಳನ್ನು ಹೊಂದುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯ



ಣರು—ಯಜಮಾನರು ಧನವೇ ಮೊದಲಾದವುಗಳನ್ನು ಹೊಂದಲು ಇಚ್ಛೆಯಿಂದಲೂ ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿಯೂ ಅಗ್ನಿ ಯನ್ನೇ ಆಶ್ರಯಿಸಿರುವರೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ನ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

ಋತಾವಾ—ಋತ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮತ್ತರ್ಥದಲ್ಲಿ ಭಂದನೀವನಿಸೌವತ್ಸವ್ಯಾ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ವನಿಷ್ಠ ಸ್ತತ್ಯಯ. ಅನೇಕೋಷಾಮಪಿ ವೈಶ್ಯತೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಕ್ಕೆ ಸಂಹಿತಾದಲ್ಲಿ ವೀರ್ಭ. ವನಿಷ್ಠ ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಪ್ರಾತಿಸದಿಕಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಸಚಿಂತೇ—ಷಡ ಸಮನಾಯೇ ಧಾತು. ವ್ಯತ್ಯಯೋಬಹುಲಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮೫) ಎಂಬುದ ರಿಂದ ಅತ್ಯನೇಕದಿಹಾಗುತ್ತದೆ. ಯಜ್ಞಬ್ಧಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ಯಜ್ಞ್ಯತ್ವಾನ್ನಿತ್ಯಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮವುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೦೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಈಳತೇ—ಈಡ ಸ್ತುತೌ ಧಾತು. ಆದಾದಿ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮವುರುಷಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಆತಿ ಜಂತದ ಪದವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸನಿಷ್ಯಂಕಃ—ಸನಿ ಶಬ್ದವು ಲಾಭಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಸನಿ ಅತ್ಯನೇ ಇಚ್ಛಂತಃ ಸನಿ ಸ್ಯಂತಃ ಸುಪಅತ್ಯನಃ ಕೃಚ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃಚ್ ಸ್ತತ್ಯಯ. ಸರ್ವಸ್ಪ್ರಾತಿಸದಿ- ಕೇಭ್ಯಃ ಲಾಲಸಾಯಾಂ ಸುಗುಕ್ತವ್ಯಃ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಕೃಚ್ ಪರನಾದಾಗ ಪ್ರಾತಿಸದಕಕ್ಕೆ ಸುಕಾಗಮ. ಸನಾಧ್ಯಂತಾಧಾತವಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸನಿಷ್ಯ ಎಂಬ ಕೃಜಂತಕ್ಕೆ ಧಾಸುಸಂಜ್ಞಾ. ಇದರ ಮೇಲೆ ಲಟ್ ಬಂದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಸತ್ಪಾದೇಶ. ಶವ್. ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್—ಸೂತ್ರದಿಂದ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ಅನುದಾತ್ತ ವಾಗುವುದರಿಂದ ಕೃಚ್ ಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಏಕಾದೇಶಸ್ವರದಿಂದ ಏಕಾದೇಶವೂ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸ ಯಂತಾ ವಿಪ್ರಃ | ಏಷಾಂ ಸ ಯಜ್ಞಾನಾಮಥಾ ಹಿ

ಅಗ್ನಿಂ ತಂ ವೋ ದುವಸ್ಯತ ದಾತಾ ಯೋ ವನಿತಾ ಮುಘಂ || ೩ ||

ಪದಸಾಕಃ

ಸಃ | ಯಂತಾ | ವಿಪ್ರಃ | ಏಷಾಂ | ಸಃ | ಯಜ್ಞಾನಾಂ | ಅಥ | ಹಿ | ಸಃ |

ಅಗ್ನಿಂ | ತಂ | ವಃ | ದುವಸ್ಯತ | ದಾತಾ | ಯಃ | ವನಿತಾ | ಮುಘಂ || ೩ ||

ಸಾಯ ಜಘಾಸ್ಯ

ವಿವ್ರೋ ಮೇಧಾವೀ ಕರ್ಮಾಭಿಜ್ಞಃ ಸೋಽಗ್ನಿ ರೇಷಾಂ ಕಾಲಾಪರಾಧೇನ ಹವಿರ್ನಿವಾರ್ತಮಂ  
ಕೃತವತಾಂ ಯಜಮಾನಾನಾಂ ಯಥೋಕ್ತಕರ್ಮಪ್ರದರ್ಶನೇನ ತತ್ರ ಪ್ರವರ್ತಕಃ | ಅಥ ಕಿಂಚ  
ಯಜ್ಞಾನಾಂ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಣೋಮಾದೀನಾಂ ಸೋಽಗ್ನಿರ್ನಿಯಂಜಾ ಫಲಪ್ರದಾನೇನ ನಿಯಾಮಕಃ | ಹಿ  
ಪ್ರಸಿದ್ಧೌ ಅಥ ಏವ ಸರ್ವಸ್ಯ ನಿಯಂತಾ ಖಲಃ | ಕಿಂಚ ಸೋಽಗ್ನಿರ್ವಾರ್ತಾ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಣೋಮಾದಿಕರ್ಮ-  
ಫಲದಾತಾ ಮುಘಂ ಮುಘಿಯೇಂ ಧನಂ | ಮುಘಂ ರೇಕೃ ಇತಿ ತನುಮಸು ಸಾರಾತ್ | ತದ್ಧನಂ ವನಿ-  
ತಾ ಪ್ರಯಚ್ಛಂಶ್ಚ ಭವತಿ | ಪೋ ಯುಷ್ಮತ್ಸಂಬಂಧಿನಂ ತಪ್ತಮಗ್ನಿಂ ಹೇ ಋತ್ವಿಜೋ ಯೋಯಂ  
ದುಮಸ್ಯತ | ಅಹುತಿಪ್ರದಾನೇನ ಪರಿಚರತ | ದುಮಸ್ಯತಃ ಪರಿಚರಣಕರ್ಮಾ ನಮಸ್ಯತಿ ದುಮಸ್ಯತೀತಿ  
ತನ್ನಾಮಸು ಸಾರಾತ್ | ಯಂತಾ | ಯಮ ಉಪರಮ ಇತ್ಯಭ್ಯ ತೈಚಿ ರೂಪಂ | ಯಮತನಸಿತಾಾದಿನಾ  
ಅನಜಾದೇಶಃ | ಚಿತ್ವೇರಃ | ಅಥಾ | ನಿಪಾತಸ್ಯೇತಿ ದೀರ್ಘಃ | ದುಮಸ್ಯತ | ದುಮಃ ಪರಿಚರಣಂ | ತದ್ವಿ-  
ಚ್ಛಂತಃ | ಸುಹಃ ಕೃಚ್ | ತದಂತಸ್ಯ ಧಾತೋಲೋಗೇಟಿ ರೂಪಂ | ದಾತಾ | ದುದಾಚ್ಛಾ ದಾನೇ | ತಾ-  
ಚ್ಚಿಲಕಸ್ತೃನ್ | ನಿಪತ್ತಿದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

ವಿವ್ರೋ—ಮೇಧಾವಿಯಾದ (ಕರ್ಮಾಭಿಜ್ಞನಾದ) | ಸಃ—ಅ ಅಗ್ನಿಯು | ನಿಷಾಂ—ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು  
ಹಿಳಿಸುವ ಯಜಮಾನರಿಗೆ | ಯಂತಾ ಪ್ರವರ್ತಕನು | ಅಥ—ಏತು | ಯಜ್ಞಾನಾಂ—ಜ್ಯೋತಿಷ್ಣೋ  
ಮಾದೀಯಜ್ಞಗಳಿಗೆ | ಸಃ—ಅ ಅಗ್ನಿಯು | (ಯಂತಾ)—(ಫಲಪ್ರದಾತೃರೂಪನಾಗಿ) ನಿಯಾಮಕನು ; (ಅದು  
ದಂದಂದಲೇ) | ಸಃ—ಅ ಅಗ್ನಿಯು | (ಯಂತಾ) ಹಿ—ಕರ್ಮನಿಯಾಮಕವೇ | ದಾತಾ—(ಜ್ಯೋತಿಷ್ಣೋಮಾದಿ  
ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ) ಫಲದಾತೃವಾದ | ಯಃ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು | ಮುಘಂ—ಮಹನೀಯವಾದ ಧನವನ್ನು |  
ವನಿತಾ—ಕೇಡುಮವನು (ಅಗುತಾನೆಯೋ) | ತಂ—ಂತಹ | ವಃ—ನಿಮ್ಮವನಾದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿ  
ಯನ್ನು | (ಹೇ ಋತ್ವಿಜಃ—ಎಲೈ ಋತ್ವಿಜರೇ, ನೀವು) | ದುಮಸ್ಯತ—(ಅಹುತಿಪ್ರದಾನದಿಂದ) ಉಪಚರಿಸಿ ||

ಭಾವಾರ್ಥ.

ಕರ್ಮಜ್ಞನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಾಗಕರ್ತೃಗಳಿಗೆ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನು ; ಅವನೇ ಫಲಪ್ರದಾತೃವಾಗಿ  
ಜ್ಯೋತಿಷ್ಣೋಮಾದಿಯಾಗನಿಯಾಮಕನು ; ಅದುದರಿಂದ ಅವನು ಸರ್ವನಿಯಾಮಕನೆನ್ನಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ ;  
ಅವನೇ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನವನ್ನು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸುವವನು ; ಅಂತಹ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು, ಎಲೈ ಋತ್ವಿಜರೇ,  
ಅಹುತಾದಿಗಳಿಂದ ಪರಿಚರಿಸಿ.

English Translation.

He, the sage, is the director of those (who sacrifice), he is (the regu-  
lator) of sacrifices : worship him your (benefactor), the donor, who is the  
bestower of wealth.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ವಿವ್ರಃ ಸಃ ನಿಷಾಂ ಯಂತಾ—ಮೇಧಾವೀ ಕರ್ಮಾಭಿಜ್ಞಃ | ಅಗ್ನಿಃ ಕಾಲಾಪರಾಧೇನ ಹವಿರ್ನಿ-  
ವಾರ್ತಮಂ ಕೃತವತಾಂ ಯಜಮಾನಾನಾಂ ಯಥೋಕ್ತಕರ್ಮಪ್ರದರ್ಶನೇನ ತತ್ರ ಪ್ರವರ್ತಕಃ | ಈ

ಪುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ಯನ್ತಾ ಎಂಬ ಪದವನ್ನು ಆನ್ಯತ್ರಿಮಂ.ದಿದೆ. ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರವರ್ತಕನೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ. ವಿಪ್ರಶಬ್ದವು ಮೇಧಾವಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಈ ಪದವನ್ನು ಸಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದೆ. ಇದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಮೇಧಾವಿಯೆಂದೂ, ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಶಾಸ್ತ್ರಕ್ಕನುಸಾರವಾಗಿ ಆಚರಿಸುವ ಕ್ರಮವನ್ನು ತಿಳಿದವನೆಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿ, ವಿಧ್ಯುಕ್ತಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕರ್ಮವನ್ನು ಆಚರಿಸದೆ ಬೇರೆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕರ್ಮಾಂಗವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಸರಿಯಾದ ರೀತಿಯಿಂದ ಕರ್ಮವನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ಕ್ರಮವನ್ನು ಉಪದೇಶಮಾಡಿ, ಆಯಾಯ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವಂತೆ ಆಯಾಯ ಯಜಮಾನರನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುವವನೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಇದರಿಂದ-ಅಗ್ನಿಃ ಯಜಮಾನಾನಾಂ ಕರ್ಮಸು ಪ್ರವರ್ತಯಿತಾ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ಯಜ್ಞಾಣಾಂ ಸಃ ಯನ್ತಾ ಹಿ—ಜ್ಯೋತಿಷ್ಯೋಮಾದೀನಾಂ ಅಗ್ನಿಃ ಫಲಪ್ರದಾನೇನ ನಿಯಾ-  
ಮಕಃ | ಯನ್ತಾರಃ ಎಂದು ಯಾಚ್ಞಾಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಯನ್ತಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ನಿಯಂತಾ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಿ, 'ಹಿ' ಎಂಬ ನಿಪಾತಕ್ಕೆ ಪ್ರಸಿದ್ಧಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಜ್ಯೋತಿಷ್ಯೋಮವೇ ಮೊದಲಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಫಲವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವವನಾದುದರಿಂದಲೂ, ಪ್ರಪಂಚವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ತಾನು ಆಧೀನದಲ್ಲಿಗೊಂಡು ಎಲ್ಲಕ್ಕೂ ನಿಯಾಮಕನಾಗಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಯಜಮಾನರು ಆಚರಿಸುವ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ನಿಯಾಮಕನೆಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಸಃ ಅಗ್ನಿಃ ದಾತಾ—ಜ್ಯೋತಿಷ್ಯೋಮಾದಿಕರ್ಮಫಲದಾತಾ | ದಾತಾ ಎಂಬ ಪದವು ದಾನ ಮಾಡುವವನು ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಅವನು ಆಚರಿಸುವ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳೆಲ್ಲಕ್ಕೂ ಫಲವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವನೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಮುಘಂ—ಮಂಹನೀಯಂ ಧನಂ | ಮುಘಂ ಎಂಬ ಪದವು ಧನಸಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ಮುಘುನಿತಿ ಧನಸಾಮಧೇಯಂ ಮಂಹತೇದಾನ್ಯಕರ್ಮಣಃ | ದಾನಮಾಡು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ಮಂಹಧಾತುನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಮುಘಶಬ್ದವು ದಾನಸಾಧನವಾಚಿಯಾಗಿ ಧನ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವುದು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಇದರಿಂದ ಸಾಯಣರು ಧನಕ್ಕೆ ಮಂಹನೀಯಂ ದಾನಾರ್ಥವಾದುದು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವನಿತಾ—ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಧನವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ.

ಪಃ ತಂ ಅಗ್ನಿಂ ದುವಸ್ಯತ—ಹೇ ಋತ್ವಿಜಃ ಯುಷ್ಮತ್ಸಂಭಂಧಿನಂ ಶಾಪ್ಯತಂ ಅಗ್ನಿಂ ಆಚುತಿ-  
ಪ್ರದಾನೇನ ಪರಿಚರಿತ-ದುವಸ್ಯತಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಪರಿಚರಣಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೩) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಋತ್ವಿಜರನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ (ಆಪ್ರಕಾರವಾದ) ಯಜ್ಞಫಲಪ್ರದಾತ್ಮನೂ, ಯಜ್ಞಾನಿಯಾಮಕನೂ, ಧನಪ್ರದಾತ್ಮನೂ ಆಗಿರುವ ಪ್ರಧಾನಶಾಲಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉದ್ದೇಶಮಾಡಿ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿ ಸೇವಿಸಿ ಎಂದು ಮಂತ್ರದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಸುಷಿಯ ಆದೇಶವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಯಂತಾ—ಯಮ ಉಪರಮೇ ಧಾತು. ಕರ್ತರಿಯಲ್ಲಿ ತೃತ್ವ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಧಾತು ಮಕಾರಕ್ಕೆ ಅನುಸ್ವಾರ ಸಂಸರ್ವಣ. ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅಂತೇದಾದಾತ್ಪ್ರಸಾರ ಬರುತ್ತದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಸು ಪರವಾದಾಗ

ಬೆದುರನನ್ನುರುದಂ—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನಜಾದೇಶ. ಅಸೌತ್ಯನೌತ್ಯಚ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೧೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಧಾದೀರ್ಥ. ಹಲೌಜ್ಯಾಭ್ಯೋ—ಸೂತ್ರದಿಂದ ಸುಲೋಪ. ನಲೋಪಃ ಪ್ರಾತಿ—ಸೂತ್ರದಿಂದ ನಲೋಪ. ಉಂತಾ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ಅಥ—ನಿಪಾತಸ್ಯಚ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೧೩೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಹಿತಾದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ.

ದುವಸ್ಯತ—ದುವಸೌ ಸರಿಚರಣಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ದುವಃ ಅತ್ಯನಃ ಇಚ್ಛಂತಃ ಎಂದು ಅರ್ಥ ವಿನಿಶ್ಚಯನಾದಿವಾಗ ಸುಪಾತಪ್ರವೇಶ್ಯಚ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸನಾದ್ಯಂತಾಧಾತವಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ದುವಸ್ಯ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಧಾತು ಸಂಜ್ಞಾ ಬರುತ್ತದೆ. ಕೃಜಂತದ ಮೇಲೆ ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮ ಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ದುವಸ್ಯತ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಕ್ಷಿಣದಿಂದ ತಿಜ್ಞ ತಿಜ್ಞ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಪಾತಸ್ತರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದಾತಾ—ದಾದಾಚ್ ದಾನೇ ಧಾತು. ತಚ್ಛೀಲಾರ್ಥ ತೋರುವಾಗ ಇದಕ್ಕೆ ತೃನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ನಿತ್ಯಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ತರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವನಿತಾ—ವನುಧಾತುವು ಅನೇಕಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ದಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತ ವಾಗಿದೆ. ಹಿಂದಿನಂತೆ ತಚ್ಛೀಲಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ತೃನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ, ಇದಾಗಮ. ಇನ್ನಿತಾದಿನಿರ್ವಿತ್ಯಮ್ ಎಂಬುದ ರಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ತರಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಏಕವಚನಾತರನಿವ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸ ನಃ ಶರ್ಮಾಣಿ ವೀತಯೇಗ್ನಿಯಚ್ಚತು ಶಂತಮಾ |

ಯತೋ ನಃ ಪುಷ್ಪವದ್ವಸು ದಿವಿ ಕ್ಷಿತಿಭ್ಯೋ ಅಸ್ವಾ || ೪ ||

ಸದಪಾಠಃ

ಸಃ | ನಃ | ಶರ್ಮಾಣಿ | ವೀತಯೇ | ಅಗ್ನಿಃ | ಯಚ್ಚತು | ಶಂತಮಾ |

ಯತಃ | ನಃ | ಪುಷ್ಪವತ್ | ವಸು | ದಿವಿ | ಕ್ಷಿತಿಭ್ಯಃ | ಅಸ್ವಾಸು | ಅ || ೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ.

ಸೋಗ್ನಿನೋರ್ಹವಿಪ್ರದಾತೃಭ್ಯೋಸ್ತುಭ್ಯಂ ಶಂತಮಾ ನತುಪುತ್ರಾದಿಸಮ್ಯಕ್ಪ್ರಾಪ್ತಿಕರಯೇನ ಸುಖಕರಾಣಿ | ಶರ್ಮಶಬ್ದೋ ಗೃಹನಾಚೀ ಭಾಯಾ ಶರ್ಮ ವರ್ಮಾತಿ ತನ್ನಾಮಸು ಪಾಠಾತ್ | ತಥಾ-  
ವಿಧಾನಿ ಗೃಹಾಣಿ ವೀತಯೇ ಸಂಭವನಾಯಾಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿಶರ್ಮಪ್ರಾಪ್ತೃರ್ಥಂ ಯಚ್ಚತು | ದದಾತು |

ಯತೋ ಯಸ್ಯಾದಗ್ನೀಃ ಸಕಾಶಾತ್ ಪುಷ್ಪವತ್ಸಮೃದ್ಧಿಮದ್ವಾನಭೋಗಾದಿನಾ ವ್ಯಯೇ ಸತ್ಯಸ್ಯಂತಿ-  
ಯೇನ ವರ್ಧವಗನಂ ದಿವಿ ದ್ಯುಲೋಕೇ ಕ್ಷಿತಿಭ್ಯೋ ಭೂಲೋಕಾದಪ್ಸಂದಿತರಿಷ್ಟೇ ಚ ಸಮುತ್ಪನ್ನಂ  
ವಸು ತತ್ತಲ್ಲೋಕೇ ಅಸಾಧಾರಣ್ಯೇನ ವರ್ಧವಗನಂ ಧನಮಾ ಸಮಂತಾದುಪನಮತಿ | ಯತೋಃ  
ಗ್ನೀಃ ಪ್ರಸಾದಾತ್ ತ್ರಿಷು ಲೋಕೇಷು ನಿತ್ಯಮಾನಂ ಧನಮಸ್ಮಾನಾಗಚ್ಛತಿ ಸೋಽಗ್ನಿರಿತಿ ಪೂರ್ವೇಣಾ-  
ನ್ವಯಃ || ನೀತಯೇ | ನೀ ಗತಿಕಾಂತ್ಯಾಂ ಪು ಮುತ್ಸೇ ವೃಷೇಷಸಚೇತ್ಯಾದಿನಃಕ್ರಿನ್ | ಉದಾತ್ತ-  
ತ್ವೇನ ನಿಪಾತನಾಮದಾತ್ತಃ | ಯಚ್ಚೈತು ಯಮು ಉಪರಮೇ | ಇಷುಗಮಿಯೇವಾಂ ಭ ಇತಿ ಮಹಾ-  
ರಸ್ಯ ಭಃ | ಪುಷ್ಪವತ್ | ಪುಷ್ಪ ಸ್ನೇಹನಸೇಚೇತ್ಪೂರಣೇಷು | ಅಸ್ಮಾದ್ವಾಣಾದಿಕೋ ನಕ್ ಪುಷ್ಯಯಃ |  
ತದಸ್ಯಾಸ್ತೀತಿ ಮತುತ್ | ತಸ್ಯೋದಾತ್ಮತಾಧಾವಶ್ಯಾಂದಸಃ ||

ಶ್ಲೋಕ-ದಾಹ .

ಯೇನ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯಿಂದ : ಪುಷ್ಪವತ್—ದಾಹಭೋಗಾದಿದೂರವಾಗಿ ವ್ಯಯವಾದರೂ  
ಅಭಿವೃದ್ಧಿಪ್ರೇಮದಿಂದ | ದಿವಿ—ಉಲೋಕದ್ವ | ಕ್ಷಿತಿಭ್ಯಃ—ಭೂಲೋಕದಿಂದ | ಅಪ್ಸು (ಚ)—ಉದಕ  
ಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ಸಮುತ್ಪನ್ನವಾದುದು) ಅದ | ವಸು—(ಅಸಾಧಾರಣವಾದ) ಧನಕ್ಕೆ | ಅ—ಯೇನ : ಪುಷ್ಪ  
ವಾಗುತ್ತದೆಯೋ | ಸಃ ಅಗ್ನಿಃ—ತಾತಹ ಅಗ್ನಿಯು | ನೀ—ನಮ್ಮಗಳಿಗೆ | ತಂತಮಾ—(ಪಶುವುತ್ಪಾದ್ಯಭಿ  
ವೃದ್ಧಿಪ್ರಾಪ್ತಃ) ಸುಖವನ್ನಂಟುಮಾಡುವ | ತರ್ವಣಿ—ಗೃಹಗಳನ್ನು | ನೀತಯೇ—(ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿ  
ಕರ್ಮ) ಪ್ರಪ್ತಿಯೋದ್ಧಂ | ಯಚ್ಚೈತು—ದಾನಮಾಡಲಿ (ಕೊಡಲಿ)

ಭಾವಾರ್ಥ

ಈ ಅಗ್ನಿಯಿಂದ, ಸ್ವರ್ಗಲೋಕ, ಭೂಲೋಕ ಮತ್ತು ಉದಕಗಳಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಮತ್ತು ವಶ್ಯೇ  
ವ್ಯಯವಾದರೂ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಪ್ರೇಮದಿಂದಲೇ ಇರುವ ಧನವು ಲಭ್ಯವಾಗುತ್ತದೆ; ಇಂತಹ ಅಗ್ನಿಯು ಪಶುವುತ್ಪಾ  
ದ್ಯಭಿವೃದ್ಧಿಪ್ರಾಪ್ತರೂ ಸುಖವನ್ನಂಟುಮಾಡತಕ್ಕವುಗಳೂ, ನಮ್ಮ ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಅನುಕೂಲವೂ  
ಅದ ಗೃಹಗಳನ್ನು ನಮಗೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ

English Translation.

May that Agni bestow upon us prosperous dwellings for our mainten-  
ance, so that from him infinite wealth, whether it may be in heaven or from  
earth, or in the waters (may come to us).

ನಿತ್ಯೇಷವಿಷಯಗಳು.

ಸಃ ಅಗ್ನಿಃ ನಃ ತಂತಮಾ ನೀತಯೇ ಯಚ್ಚೈತು—ಹವಿಷ್ಪ್ರದಾತ್ಯಭ್ಯಃ ಅಸ್ತಭ್ಯಂ ಪಶು-  
ವುತ್ಪಾದಿಸಮೃದ್ಧ್ಯಾ ಅತೀತಯೇನ ಸುಖರಾಣಿ ತಥಾವಿಧಾನಿ ಗೃಹಾಣಿ ಸಂಭವನಾಯ ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿ-  
ಕರ್ಮಪ್ರಾಪ್ತೃರ್ಭಂ ವದಾತು | ತರ್ಮ ವರ್ಮ ಇತಿ ಗೃಹನಾಮಸು ಪಾಠಾತ್ ಕರ್ಮತದ್ವಃ ಗೃಹ-  
ವಾಚೀ | ಕರ್ಮ ಶಬ್ದವು ಗೃಹನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸುಖನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೧೩) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಸ್ಯೋನಾ ಪೃಥಿವಿ ಭವಾನ್ಯಕ್ಷರಾ ನಿವೇಶನೀ |

ಯಚ್ಚಾ ನಃ ಕರ್ಮ ಸಪ್ರಭಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೨೨-೧೫)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಶರ್ಮಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸುಖ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಶಂತನು ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿ ಬಹಳ ಸುಖಕರವೆಂಬ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಾಯಣರು ಈ ಶಂತನು ಶಬ್ದವು ಗೃಹವಾಚಕವಾದ ಶರ್ಮಶಬ್ದದ ಪರ್ಯಾಯವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ನಿರುಕ್ತದ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ, ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವವರಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಮೊದಲಾದವರಿಗೆ ಪಶುವುತ್ರೇ ಮೊದಲಾದವರು ಉತ್ಪನ್ನರಾಗುವುದರ ಮೂಲಕ ಬಹಳ ಸುಖವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವ ಮತ್ತೂ ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರವೇ ಮುಂತಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಸಾಧಕವಾಗಿರುವ ಗೃಹ (ಮನೆಯನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ನಾಸ್ಯರು— ಪಶ್ವೀವಂತಶ್ಚುತಾ ಇಮ ಉಶಂತೋ ಯಂಸಿ ವೀತಯೇ ! ಅಪಾಂ ಜಗ್ನಿರ್ವಿಜುಂಪುಣಿ ( ಋ. ಸಂ. ೮-೯೩-೨೨) ಎಂಬ ಈ ಮುಕ್ತನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ವೀತಯೇ ಅಪಾಂ ಪಾನಾಯ— ನೀರನ್ನು ಕುಡಿಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಎಂದು ವೀತಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿ ಕರ್ಮಪ್ರಾಪ್ತೃರ್ಥಂ ಎಂಬುದಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

**ಪುಷ್ಪವತ್—ಸಮೃದ್ಧಿಮತ್,** ದಾನಭೋಗಾದಿನಾ ವ್ಯಯೇ ಸತ್ಯಪಿ ಅತಿಶಯೇನ ವರ್ಧಮಾನಂ ಈ ಪದವು ವಸು ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ದಾನವನ್ನು ಮಾಡಿದರೂ, ಭೋಗಗಳನ್ನು (ಸುಖವನ್ನು) ಅನುಭವಿಸಿದರೂ, ಖರ್ಚುಮಾಡಿದರೂ ಬಹಳವಾಗಿ ಪೃಥಿಹೊಂದುತ್ತಿರುವುದೂ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿಯೂ, ಭೂಲೋಕದಲ್ಲಿಯೂ, ಉದರಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಅಪಾರಧನವಾಗಿರುವುದೂ ಅದ ಧನವು ಎಂದರ್ಥವು. **ಅಗ್ನೇಃ ಪ್ರಸಾದಾತ್** ತ್ರಿಷು ಲೋಕೇಷು ವಿದ್ಯಮಾನಂ ಧನಂ ಅಸ್ಮಾನಗಚ್ಛತಿ—ಅಗ್ನಿಯು ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಮೊದಲಾದ ನಮಗೆ ದೊರೆಯುವಕಾರಣ ನಮಗೆ ಅದನ್ನು ದೊರಕಿಸುವ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸೇವಿಸಬೇಕು ಎಂಬ ಮಂತ್ರದ್ರವ್ಯವಾದ ಮುನಿಯ ಆದೇಶವು ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ.

**ವೀತಯೇ—ವೀ** ಗತಿಕಾಂತ್ಯಾದಿಷು ಧಾತು. **ಮಂತ್ರೇವ್ಯವೇಷಪಚೆ—**(ಪಾ ಸೂ. ೩-೩-೯೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ರಿಣ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಉದಾತ್ತವಾಗಿ ನಿಪಾತಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಚತುರ್ಥೀ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಯಜ್ಞತು—**ಮನು ಉಪರನೇ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿವ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಏರುಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೯-೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಉಕಾರಾದೇಶ. ಇಷುಗಮಿಯಮಾಂ ಛಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ಭಾದೇಶ. ಯಜ್ಞತು ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ತಿಜ್ಜತಿಜಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಶಂತಮಾ—**ಅತಿಶಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ತಮತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಪ್ರಾತಿಪದಿಕಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ನಪುಂಸಕಬಹುವಚನದ ಶೇತ್ಯಂದಸಿಬಹುಲಮ್ ( ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೭೦ ) ಎಂಬುದರಿಂದ ತಿಗಿ ಲೋಪ.

**ಪುಷ್ಪವತ್—**ಪುಷ ಸ್ವೇಹಸಸೇಚನಪೂರಣೇಷು ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಔಷಾದಿಕ ನೌ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಶಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಲಘೂಪಧಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಸಕಾರದ ಪರದಲ್ಲಿ ಒಂದುದರಿಂದ ಣತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ. ಪುಷ್ಠಃ

ಅಸ್ಯ ಅಸ್ತಿ ಇತಿ. ಶ್ರುತ್ವವತ್ ತದಸ್ಯಾಸ್ತಿ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತುಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಮಾದುಪಧಾಯಾತ್ಮ—  
(ಪಾ. ಸೂ ೮-೨-೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಕಾರದ ಪರದಲ್ಲಿ ಬಂದುದರಿಂದ ಮತುಕಾರಕ್ಕೆ ವತ್ಪ. ಹ್ರಸ್ವದ ಪರದಲ್ಲಿ  
ಮತುಪ್ ಬಂದುದರಿಂದ ಹ್ರಸ್ವಮುಡ್ಘಾಂ ಮತುಪ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ.  
ಆದರೆ ಛಾಂದಸೇನಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ನಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಅಶ್ನು—ಸಪ್ತಮೀ ಬಹುವಚನಾಂತೂಪ. ಊದಿವೆಂಪದಾದಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಸಾಧಃ

ದೀದಿವಾಂಸಸುಪೂರ್ವ್ಯಃ ವಸ್ತೀಭಿರಸ್ಯ ಧೀತಿಭಿಃ |

ಯಕ್ವಾಣೀ ಅಗ್ನಿಂ ಧತೇ ಹೋತಾರಂ ವಿಶ್ವತಿಂ ವಿಶಾಂ || ೫ ||

ಸಮಾಂ

ದೀದಿವಾಂಸಂ | ಅಪೂರ್ವ್ಯಂ | ವಸ್ತೀಭಿಃ | ಅಸ್ಯ | ಧೀತಿಭಿಃ |

ಯಕ್ವಾಣೀ | ಅಗ್ನಿಂ | ಧತೇ | ಹೋತಾರಂ | ವಿಶ್ವತಿಂ | ವಿಶಾಂ || ೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯಕ್ವಾಣೀ ಸ್ವತಿಂ ಕುರ್ವಾಣಾಃ ತಸ್ತೀಣೀ ಹೋತ್ರಾದಯೋ ದೀದಿವಾಂಸಂ ದೀಪ್ಯಮಾನಮು-  
ಪೂರ್ವ್ಯಂ ತೇಜಸ್ವಿತಯಾ ಪ್ರತಿಕ್ಷಣಮುಭಿವಂ ಹೋತಾರಂ ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವಾತಾರಂ ವಿಶಾಂ ವಿಶ್ವತಿಂ  
ಪ್ರಜಾನಾಮುಪೀಯೇನ ಸಾಲಯಿತಾರಂ ತಮಗ್ನಿಂ ವಸ್ತೀಭಿಃ ಪ್ರಕಸ್ತಾಭಿರಸ್ಯ ಧೀತಿಭಿರಗ್ನಿವಿಷಯಸ್ವತಿ-  
ಲಕ್ಷಣಾಭಿರ್ವಾಗ್ವಿಃ | ಯದ್ವಾ ವಸ್ತೀಭಿರ್ವಸುಮದ್ವಿರಸ್ಯ ಧೀತಿಭಿರೇವಮಪ್ಪೇತೇನ ಕ್ರಿಯಮಾಣೈಃ ಕರ್ಮ-  
ಭಿರಿಂಧತೇ | ದೀಪಯಂತಿ | ಸ್ತೋತ್ರಕರಣವನಿಷ್ಪಾದಾನಾದಿವ್ಯಾಪಾರೇಣ ಸಮ್ಯದ್ವಿಂ ಕುರ್ವಂತಿ ||  
ದೀದಿವಾಂಸಂ | ದಿವ ಕ್ರೀಡಾವಾಪಿತ್ಯಸ್ಯ ಕ್ವಾಣ ರೂಪಂ | ತುಜಾದೀನಾನಾಮಿತ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯ ದೀರ್ಘಃ |  
ಲೋಪೋ ವ್ಯೋರಿತಿ ಲೋಪಃ | ವಸ್ತೀಭಿಃ | ವಸುಶಬ್ದಾತ್ಯಯೇನ ಜಾಣ್ | ನಿತ್ವೇರಃ | ಧೀತಿಭಿಃ |  
ಧೀರ್ ವಾನೇ | ಕ್ರಿಚ್ ಕೌ ಚ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಮಿತಿ ಕ್ರಿಚ್ | ಕಿತ್ವಾದ್ ಘುಮಾಸ್ಥೇತೀತ್ವಂ | ಚಿತ್ವೇರಃ |  
ಯಕ್ವಾಣೀ | ಯಚ್ ಶಕ್ವಾಸ್ತುತುಬರ್ಥೇ ವನಿನ್ | ಆಯಸ್ಮಯಾದಿತ್ವಾದ್ಯಸಂಜ್ಞಾತ್ವಾತ್ಪತ್ವಂ | ಪದ-  
ಸಂಜ್ಞಾಭಾವಾಜ್ಜಾತ್ಯಾಭಾಷಃ | ಇಂಧತೇ | ಇಂಧಧೀ ದೀಪ್ತಾ | ವಿಶ್ವತಿಂ | ಪರಾದಿವೃಂದೆ | ದಿವಾಲ-  
ಮಿತ್ಯುತ್ತರಪದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ವಿಶಾಂ | ಸಾನೇಕಾಚೇ ಇತಿ ವಿಭಕ್ತೀರುದಾತ್ತತ್ವಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ.

ಯಕ್ವಾಣೀ—ಸ್ಮೃತಿರತ್ಯಗೃಹದ ಹೋತ್ರಾದಿ ಯುಕ್ತಿಜರು | ದೀದಿವಾಂಸಂ—ದೇವೀಪ್ಯಮಾನನನ |  
ಅಪೂರ್ವ್ಯಂ—ತೇಜಸ್ವಿಯಾದುದರಿಂದ ಪ್ರತಿಕ್ಷಣಮು ನವೀನನನ | ಹೋತಾರಂ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಿಸು

ವನನೂ | ವಿಶಾಂ—ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆ | ವಿಶ್ವತಿಂ—ಪಾಲಕನೂ (ಅದ) | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ವಸ್ತೀಭಿಃ—  
ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ | ಅಸ್ಯ ಧೀತಿಭಿಃ—ಈ ಅಗ್ನಿಸಂಪಂಧವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | [ಅಧವಾ ವಸ್ತೀಭಿಃ—ಹವೀರೂಪಧನ  
ವಿಶಿಷ್ಟವಾದ | ಅಸ್ಯ ಧೀತಿಭಿಃ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ] ಇಂಥತೇ — ಜ್ವಲನಗೊಳಿ  
ಸುತ್ತಾರೆ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಸ್ತುತಿಕರ್ತೃಗಳಾದ ಹೋತ್ರಾದಿಬ್ರಾಹ್ಮಣರು, ದೇವೀಷ್ಯಮಾನನೂ, ಪ್ರತಿಕ್ಷಣವೂ ನವೀನನಂತ ತೋರು  
ವನನೂ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಿಸುವವನೂ, ಪ್ರಜೆಗಳ ಪಾಲಕನೂ ಅದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹವೀರಾದಿಯುಕ್ತವಾಗಿ ಆ  
ಅಗ್ನಿಯುದ್ದೇಶದಿಂದ ಮಾಡುವ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಅವನನ್ನು ಉದ್ದೀಪನಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ.

### English Translation

The devout kindle (the fire) with his wealth obtaining rites, (to  
worship) the radiant, unpreceded Agni, the invoker (of the gods), the pro-  
-tector of men.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಋಕ್ವಾಣಃ—ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಸ್ತುತಿಂ ಕುರ್ವಾಣಾಃ—ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುವವರು ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ.  
ಅಗ್ನಿಯೇ ಮೊದಲಾದ ದೇವತೆಗಳ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವ ಹೋತ್ರವೇ ಮೊದಲಾದ  
ಬ್ರಾಹ್ಮಣರು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಅಪೂರ್ವ್ಯಂ—ತೇಜಸ್ವಿತಯಾ ಪ್ರತಿಕ್ಷಣಮಭಿನವಂ—ಅಗ್ನಿಯು ಬಹಳ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳವನಾಗಿರುವ.  
ಕಾರಣ ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಕ್ಷಣದಲ್ಲಿಯೂ ಹೊಸಬನಾಗಿ ಕಾಣುತ್ತಿರುವನೆಂದು ಅರ್ಥ.

ವಿಶಾಂ ವಿಶ್ವತಿಂ — ಪ್ರಜಾಣಾಮತಿಶಯೇನ ಪಾಲಯಿತಾರಂ | ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನೂ ಪ್ರಪಂಚವೆಲ್ಲವನ್ನೂ  
ಅಗ್ನಿಯು ಸಂರಕ್ಷಿಸುವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಯಾಸ್ಮರು—

ಅಸ್ಯ ನಾಮಸ್ಯ ಪಲಿತಸ್ಯ ಹೋತುಸ್ತಸ್ಯ ಭ್ರಾತಾ ಮಧ್ಯಮೋ ಅಸ್ತೈಶ್ಚ |

ತೃತೀಯೋ ಭ್ರಾತಾ ಘೃತಸ್ಯಷ್ಟೋ ಅಸ್ಯಾತ್ರಾಪಶ್ಯಂ ವಿಶ್ವತಿಂ ಸಪ್ತಪುತ್ರಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೬೪-೧).

ಎಂಬಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವತಿಂ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪಾಲಕಂ ವಾ ಪಾಲಯಿತಾರಂ ವಾ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವಸ್ತೀಭಿಃ — ಅಸ್ಯ ಧೀತಿಭಿಃ ಇಂಥತೇ—ಪ್ರಶಸ್ತಾಭಿಃ ಅಗ್ನಿವಿಶಯಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣಾಭಿರ್ವಾಗ್ವಿಃ-  
ಯದ್ವಾ ವಸುಮಧೀರೇತದುದ್ದೇಶೇನ ಕ್ರಿಯಮಾಣೈಃ ಕರ್ಮಭಿಃ ಸ್ತೋತ್ರಕರಣದವಿಷ್ಣುವಾನಾದಿವ್ಯಾ-  
ಪಾರೇಣ ಸಮೃದ್ಧಿಂ ಕುರ್ವಂತಿ | ಧೀತಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕರ್ಮ, ಅಂಗುಲಿ, ಸ್ತುತಿ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವ  
ಕಾರಣ ಇಲ್ಲಿ ೧೦ರೂ ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಮಾಡುವುದರಲ್ಲಿ  
ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಗಿರುವ, ಅಗ್ನಿಯ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಪೂರಿತವಾಗಿರುವ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು  
ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರು ಮಾಡುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ಉದ್ದೇಶದಿಂದ  
ಆಚರಿಸುವ ಕರ್ಮಗಳು ಎಂದು ಧೀತಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉದ್ದೇಶಮಾಡಿ ಪಠಿಸುವ



ಸ್ತುತಿಗಳೂ, ಅಗ್ನಿಯ ಉದ್ದೇಶದಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಹವಿಸ್ಸಿನ ಪ್ರದಾನರೂಪವಾದ ಕರ್ಮಗಳೂ ಇವುಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅಭಿವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸಿ ಹರ್ಷವುಳ್ಳವನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವರೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

**ದೀದಿನಾಂಸಂ—ದೀಪ್ಯಮಾನಂ—**ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ನೆಂದು ಅರ್ಥ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ದೀದಿನಾಂಸಂ—**ದಿವು ಕ್ರೀಡಾಡಿಸು ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಲಿಟ್ ಬಂದಾಗ **ಕ್ಷೈಸುಶ್ಚ** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೦೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ಷೈಸು ಆದೇಶ. ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವಾದಿ. ತುಜಾದಿಯಲ್ಲಿ ಸರಿತವಾದುದರಿಂದ **ತುಜಾದೀನಾಂ—ದೀರ್ಘೋಭ್ಯಾಸಸ್ಯ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. **ಲೋಪೋವ್ಯೋರ್ವಲಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಉಗಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ನುನಾಗಮ.

**ಅಪೂರ್ಯಂ—ತತ್ಪುರುಷೇತುಲ್ಯಾರ್ಥ—**( ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨ ) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಜ್ಞಾಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ವಸ್ತೀಭಿಃ—**ವಸು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಜಾಣ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯಣಾದೇಶ. ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯ ದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ತೃತೀಯಾಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಧೀತಿಭಿಃ—**ಧೇಹ್ ಪಾನೇ ಧಾತು. **ಕ್ರಿಚ್‌ಕ್ತಾ ಚ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ** ( ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧೭೪ ) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ರಿಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಆದೇಶಉಪದೇಶೇ** — ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಆತ್ಮ. **ಘುಮಾಸ್ಥಾ ಗಾಸಾ—**(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕಿತ್ತಾದ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರವಾದುದರಿಂದ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಈತ್ಮ. **ಚಿತಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಋಕ್ವಾಣಿಃ—**ಋಚ್ ಅಸ್ಯ ಅಸ್ತಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವಕ್ಷಾಮಾಡಿದಾಗ **ಛಂದಸೀ ವನಿಪ್** ಎಂಬುದರಿಂದ ವನಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅಯಸ್ಯಯಾದಿಗಣಸರಿತವಾದುದರಿಂದ ಭಸಂಜ್ಞಾ ಇರುವುದರಿಂದ ಚಕಾರಕ್ಕೆ ಕುತ್ವದಿಂದ ಕಕಾರಾದೇಶ. ಪದಸಂಜ್ಞೆ ಇಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಜಸ್ವ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಋಕಾರ ನಿಮಿತ್ತವಿರುವುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಣತ್ವ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಪ್ರಾತಿಸದಿಕಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ ಪ್ರಥಮಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಇಂಧತೇ—**ಇಂಧಂಧೀ ದೀಪ್ತಾ ಧಾತು. ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಒಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ವಿಕ್ರಂತಿಂ—**ನಿಶಾಂ ಪತಿಃ ತಂ | **ಸರಾದಿಶ್ಯಂದಸಿ ಬಹುಲಂ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೯೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ನಿಶಾಂ —**ವಸ್ಯೇಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. **ಸಾನೇಕಾಚಿಕ್ಷುತೀಯಾದಿಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಮಾತಃ

ಉತ ನೋ ಬ್ರಹ್ಮನ್ನವಿಷ ಉಕ್ಥೇಷು ದೇವಹೂತಮಃ ।

ಶಂ ನಃ ಶೋಚಾ ಮರುದ್ವ್ಯಧೋಗ್ನೇ ಸಹಸ್ರಸಾತಮಃ ॥ ೬ ॥

ಪದಮಾತಃ

ಉತ | ನಃ | ಬ್ರಹ್ಮನ್ | ಅವಿಷಃ | ಉಕ್ಥೇಷು | ದೇವಹೂತಮಃ |

ಶಂ | ನಃ | ಶೋಚ | ಮರುತ್ವಧಃ | ಅಗ್ನೇ | ಸಹಸ್ರಸಾತಮಃ ॥ ೬ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಉತ ಅಸಿ ಚ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ನೋ ಯಜ್ಞಕಾರಿಣೋಽಸ್ಮಾನ್ ಬ್ರಹ್ಮನ್ ಬ್ರಹ್ಮಣ್ಯಸ್ಮಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣೇ ಸ್ತೋತ್ರೇವಿಷಃ | ಸ್ತೋತ್ರವಿಷಯನ್ಯಾನಾತಿರೇಕದೋಷೋ ಯಥಾ ನ ಭವತಿ ತಥಾಪಾಲಯ | ಕಿಂಚಿ ದೇವಹೂತಮೋ ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವಾತ್ಯತಮಸ್ತುಮುಕ್ಥೇಷ್ವಸ್ಮಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣೇಷ್ವಾಜ್ಯಪ್ರಉಗಾದಿಶಸ್ತ್ರೇಷ್ವವಿಷಃ | ಗೋಪಾಯ | ಕಿಂಚಿ ಮರುದ್ವ್ಯಧೋ ಮರುದ್ವಿವರ್ಧಮಾನಃ ಸಹಸ್ರಸಾತಮಃ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕಸ್ಯ ಧನಸ್ಯಾತಿಶಯೇನ ದಾತಾ ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಶಂ ಐಹಿಕಮಾಮುಷ್ಮಿಕಂ ಚ ಸುಖಂ ಶೋಚ | ದೀಪಯ | ವರ್ಧಯೇತ್ಯರ್ಥಃ || ಅವಿಷಃ | ಅವ ರಕ್ಷಣಾದಿಷ್ಟಿತ್ರಸ್ಯಾಲ್ಲೇಟಿಸಿಬ್ಬದಲಮಿತಿ ಸಿಪ್ | ಅಸ್ಯಾರ್ಥಧಾತುಕತ್ವಾದಿಹಿ | ಇತಶ್ಚ ಲೋಪ ಇತಿ ಸಿಪ ಇಕಾರಲೋಪಃ | ಲೇಟೋಡಾಟಾವಿತ್ಯಡಾಗಮಃ | ನಿಘಾತಃ | ಉಕ್ಥೇಷು | ವಚಿ ಪರಿಭಾಷಣೇ | ಅಸ್ಮಾತ್ಕರ್ಮಣಿ ಪಾತ್ಯಾ ತುದಿವಚಿರಿಚೀತ್ಯಾದಿನಾ ಧಕ್ | ಕಿತ್ವಾತ್ಪ್ರಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ದೇವಹೂತಮಃ | ಹ್ವಯತೇಃ ಕ್ವಿಪ್ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಪರರೂಪತ್ವೇ | ಹಲ ಇತಿ ದೀರ್ಘಃ | ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಶೋಚ | ಶುಚಿ ದೀಪ್ತ | ಅಯಮಂತರ್ಭಾವವಿತ್ಯರ್ಥಃ | ನಿಘಾತಃ | ಮರುದ್ವ್ಯಧಃ ವೃಧು ವರ್ಧನೇ | ಇಗುಪಧಲಕ್ಷಣಃ ಕಃ | ಮರುದ್ವ್ಯಧಾದಿತ್ವಾರ್ಥವರ್ಧನದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಸಹಸ್ರಸಾತಮಃ | ಷಣ್ಣು ದಾನೇ | ಅಸ್ಯ ಜನಸನಖನಕ್ರಮಗಮೋ ವಿಡಿತಿ ವಿಹಿ | ವಿಡ್ಯನೋರನುನಾಸಿಕಸ್ಯೇತ್ಯಾಕಾರಃ | ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಉತ—ಮತ್ತು | ( ಹೇ ) ಅಗ್ನೇ—ನಿಶ್ಚಯ ಅಗ್ನಿಯೇ | ನಃ—( ಯಾಗಕರ್ತೃಗಳಾದ ) ನಮ್ಮನ್ನು | ಬ್ರಹ್ಮನ್—ನಮ್ಮಿಂದ ಮಾಡಲ್ಪಡುವ ಸ್ತುತಿಯಲ್ಲಿ | ಅವಿಷಃ—(ನ್ಯಾನಾತಿರೇಕದೋಷಗಳಿಲ್ಲದಂತೆ) ರಕ್ಷಿಸು | (ಮತ್ತು) | ದೇವಹೂತಮಃ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಿಸುವವರಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ನೀನು | ಉಕ್ಥೇಷು—(ನಾವು ಉಚ್ಚರಿಸುವ) ಪ್ರಉಗಾದಿಶಸ್ತ್ರಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ಅವಿಷಃ—ರಕ್ಷಿಸು) (ಮತ್ತು) | ಮರುದ್ವ್ಯಧಃ—ನಾಯುವಿನಿಂದ

ವರ್ಧಿತನಾಗುವದನೂ | ಸಹಸ್ರಸಾತಮಃ—(ಅಪರಿಮಿತ) ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕ ಧನದಾತ್ಯವೂ ಆದ ನೀನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಶಂ—(ಐಹಿಕಾಮುಷ್ಮಿಕವೆಂಬ ಉಭಯವಿಧವಾದ) ಸುಖವನ್ನು | ಶೋಚೆ—ಪ್ರಕಾಶಗೊಳಿಸು (ಹೆಚ್ಚಿಸು)

ಭಾಷಾರ್ಥ

ಮತ್ತು ಎಷ್ಟೆ ದೇವಹೋತ್ಸವಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಾವು ಪಠಿಸುವ ಪ್ರಲಗಾದಿಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಮತ್ತು ಇತರ ಸ್ತುತಿಗಳಲ್ಲಿ ನ್ಯೂನಾತಿರೇಕಗಳಿಲ್ಲದಂತೆ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು; ವಾಯುವಿನಿಂದ ವರ್ಧಿತನೂ, ಅಪರಿಮಿತ ಧನದಾತ್ಯವೂ ಆದ ನೀನು ನಮಗೆ ಐಹಿಕಾಮುಷ್ಮಿಕ ಸುಖಗಳೆರಡನ್ನೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸು.

English Translation.

Perfect our prayer, Invoker of the gods, as well as our hymns : Agni, who increase with the winds and are the giver of thousands, augment our felicity.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಬ್ರಹ್ಮನ್—ಬ್ರಹ್ಮಣಿ ಅಸ್ಮಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣೇ ಸ್ತೋತ್ರೇ ನ್ಯೂನಾತಿರೇಕದೋಷೋ ಯಥಾ ನ ಭವತಿ ತಥಾ ಪಾಲಯ | ಬ್ರಹ್ಮರಬ್ದವು-ಅನ್ನ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯) ಒಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯) ಉತ್ತಮಗಿದೆ.

ಯಾಮಥರ್ವಾ ಮನುಷ್ಪಿತಾ ದಧ್ಯಜ್ಞಧಿಯಮತ್ನತ |

ತಸ್ಮಿನ್ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ಪೂರ್ವಥೇಂದ್ರ ಉಕ್ಥಾ ಸಮಗೃತಾರ್ಚನಾ ಸ್ವರಾಜ್ಯಂ ||

(ಮಂ. ಸಂ. ೧-೮೦-೧೩)

ಇಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ಕರ್ಮಾಣಿ-ಕರ್ಮಗಳು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಋಚಾಂ ತ್ವಃ ಪೋಷಮಾಸ್ತೇ ಪುಪುಷ್ವಾನ್ ಗಾಯತ್ರಂ ತೋ ಗಾಯತಿ ಶಕ್ವರೀಷು |

ಬ್ರಹ್ಮಾ ತೋ ವದತಿ ಜಾತವಿದ್ಯಾಂ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಮಾತ್ರಾಂ ವಿ ಮಿಮೀತ ಉ ತ್ವಃ ||

(ಮಂ. ಸಂ. ೧೦-೭೧-೧೩)

ಬ್ರಹ್ಮಾ-ಸರ್ವವಿದ್ಯಾಃ ಸರ್ವಂ ವೇದಿತುಮರ್ಹತಿ ಬೃಂದಃ ಪರಿ ಬ್ರಹ್ಮಃ ಶ್ರುತತೋ ಬ್ರಹ್ಮ ಪರಿ ಬ್ರಹ್ಮಂ ಸರ್ವತಃ | ಬ್ರಹ್ಮೈಕೋ ಜಾತೇ ಜಾತೇ ವಿದ್ಯಾಂ ವದತಿ | ಇಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮಪದವು ಒಬ್ಬ ಋತ್ವಿಕ್ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವುದು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಬ್ರಹ್ಮ ಪದಕ್ಕೆ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗವನ್ನು ಹೇಳಿ, ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸುವ ದೇವತಾವಿಷಯವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಸಂಭಾವಿತವಾಗಿರುವ ನ್ಯೂನತೆಯೂ, ವ್ಯತ್ಯಾಸವೂ ಉಂಟಾಗದಂತೆ ಅಗ್ನಿಯು ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ ಎಂದು ಅಶಿಸಿದೆ.

ದೇವಹೂತಮಃ ಉಕ್ಥೇಷು ಅವಿಷಃ-ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವಾತೃತಮಃ ತ್ವಂ ಅಸ್ಮಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣೇಷು ಅಜ್ಯಪ್ರಲಗಾದಿಶಸ್ತ್ರೇಷು ಗೋಷಾಯ | ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞದ ಹವಿರ್ಭಾಗವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವ ಹೋತ್ವಗಳೆಂಬ ಋತ್ವಿಜರಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನರು ಆಚರಿಸುವ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿಸುವ ದೇವತಾಗುಣಪ್ರಸಾರಾರೂಪವಾದ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ, ಅಜ್ಯ, ಪ್ರಲಗವೇ ಮೊದಲಾದವುಗಳ ಸ್ತುತಿಪಾಠಗಳಲ್ಲಿಯೂ ರಕ್ಷಿಸಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ.

**ಮರುದ್ವೈಧಃ—ಮರುದ್ವಿಃ ವರ್ಧಮಾನಃ** | ಮರುತ್ ಎಂಬ ಪದವು ಹಿರಣ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೧-೦) ಖುತ್ವಿಜ್ಞಾನಗಳಲ್ಲಿಯೂ **ಮರುತಃ** ಎಂದು (ನಿ. ೩-೧-೧೯) **ಮರುತಃ ಮಿತ್ರರಾವಿಜ್ಞೋ ವಾ ಮಿತರೋಚನೋ ವಾ ಮರುಹ ಪ್ರವಂತೀತಿ ನಾ** | (ನಿ. ೧-೧-೧೪) ಬಹಳ ವಿಧವಾಗಿ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುವರು, ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಬೆಳಗುವುದು, ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಬಹಳವಾಗಿ ಸುರಿಸುವರು ಎಂದು ಮರುತ್ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥ ನಿರ್ವಚನೆಯನ್ನು ಮಾಡಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಅಥವಾ ವಾಯುಗಳಿಂದ ಅಥವಾ ದ್ವಿಮೂಂದುವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಅವಿಷಃ—ಅವ ರಕ್ಷಣೇ ಧಾತು.** ಲೇಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷವಿಕವದನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್. ಇತೆತ್ತ್ ಲೋಪಃ ಪರಸ್ಮೈಪದೇಷು (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತ್ಯ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಲೇಬೋಡಾಟಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅಡಾಗವು. **ಸಿಬ್ಬಹುಲಂ ಲೇಟಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಿಪ್. ಇದಕ್ಕೆ ಆರ್ಧಧಾತುಕಸಂಜ್ಞೆ ಇರುವುದರಿಂದ **ಆರ್ಧಧಾತುಕಸ್ಯೇದ್ವಲಾದೇಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೩೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಡಾಗವು. ಇಣ್ಣಿನ ಪರದಲ್ಲಿ ಪ್ರತ್ಯಯ ಸಕಾರ ಬಂದುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಸತ್ವ ಪ್ರತ್ಯಯಸಕಾರಕ್ಕೆ ರುತ್ವ ವಿಸರ್ಗ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಉಕ್ಥೇಷು—ವಚ ಪರಿಭಾಷಣೇ ಧಾತು.** ಇದಕ್ಕೆ ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಸಾತ್ವತುದಿವಚಿರುಚಿ—(ಉ. ಸೂ. ೨-೧-೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಥಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಪರವಾದಾಗ **ವಚಿಸ್ವಸಿಯಜಾದೀನಾಂ ಕಿಚಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ವಕಾರಕ್ಕೆ ಸಂಸ್ತನಾರಣ. (ಉ) **ಸಂಪ್ರಸಾರಣಾಚ್ಚ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವರೂಪ. **ಚೋಃಕುಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಚಕಾರಕ್ಕೆ ಕುತ್ವ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಪ್ತಮಾಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

**ದೇವಹೂತಮಃ—ಹ್ವೇಜಾ ಸ್ಪರ್ಧಾಯಾಂ ಶಬ್ದೇಚ ಧಾತು.** ಕ್ವಿಪ್ಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೭೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಸಂಸ್ತನಾರಣ, ಪೂರ್ವರೂಪ. **ಹಲಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. ಇದರನೇಲಿ ಅತಿಶಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ತಮಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಗತಿ-ಕಾರಕೋಪಸವದಾತ್ ಕೃತ್**—ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಶೋಚೆ—ಶುಚ ದೀಪ್ತೌ ಧಾತು.** ಪ್ರಯೋಜಕವ್ಯಾಪಾರ ಶೋರುವುದರಿಂದ ಅಂತರ್ಭಾವವಿತ್ತಾರ್ಥಕವಾದ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಮರುದ್ವೈಧಃ—ವೃಥಾ ವರ್ಧನೇ ಧಾತು.** ಇಕಾರ ಉಪಧಿಯಾಗಿರುವುದರಿಂದ **ಇಗುಪಧಸಂಜ್ಞಾಪ್ರಕಿರಃ ಕಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಲಶಕ್ವತದ್ವಿತೇ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಕಕಾರಕ್ಕೆ ಒತ್ ಸಂಜ್ಞಾ ಬರುವುದರಿಂದ ಲೋಪ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಲಘೋಪಧಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಮರುದ್ವೈಧಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸಹಸ್ರಸಾತಮಃ—ಸಣು ದಾನೇ ಧಾತು.** ಜನಸನಖನಕ್ರಮಗಮೋ ವಿಟ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಟ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ವಿದ್ಯನೋರನುನಾಸಿಕಸ್ಯಾತ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದು ಪದ

ನಾದಾಗ, ಧಾತುವಿಗೆ ಆತ್ಮ. ಇದರಮೇಲೆ ಅತಿಶಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ತಮಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕೃದುತ್ಪರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ನೂ ನೋ ರಾಸ್ವ ಸಹಸ್ರವತ್ಪೋಕವತ್ಪುಷ್ಪಿಮದ್ವಸು |

ದ್ವ್ಯಮದಗ್ನೇ ಸುವೀರ್ಯಂ ವರ್ಷಿಷ್ಠಮನುಸಕ್ತಿತಂ || ೭ ||

ಪದಪಾಠಃ

ನು | ನಃ | ರಾಸ್ವ | ಸಹಸ್ರವತ್ | ತೋಕ್ವವತ್ | ಪುಷ್ಪಿಮತ್ | ವಸು |

ದ್ವ್ಯಮತ್ | ಅಗ್ನೇ | ಸುವೀರ್ಯಂ | ವರ್ಷಿಷ್ಠಂ | ಅನುಸಕ್ತಿತಂ || ೭ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅಸ್ಮಿನ್ ಸೂಕ್ತೇ ಸ್ತೂಯಮಾನ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸಹಸ್ರವತ್ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯೋಪೇತಂ ತೋಕವತ್ಪು-  
ತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಸಹಿತಂ ಪುಷ್ಪಿಮತ್ಪೋಷಕೃತ್ | ಅನೇನ ಶರೀರಸ್ಯ ಕ್ಷೀರಾದಿವ್ಯಾಃ ಬಲಾರೋಗ್ಯಪ್ರದಂ-  
ಗವಾದಿಕಮುಪಲಕ್ಷ್ಯತೇ | ದ್ವ್ಯಮತ್ ದೀಪ್ತಿಮತ್ | ಅನೇನ ರತ್ನಕನಕಾದಿಕಂ ಪರಿಗೃಹ್ಯತೇ | ಸು-  
ವೀರ್ಯಂ ಶೋಭನಸಾಮರ್ಥ್ಯೋಪೇತಂ ತತ್ಪ್ರತ್ಯಾಯೇಷು ವ್ಯವಹಾರಯೋಗ್ಯಂ ವರ್ಷಿಷ್ಠಮತಿಶಯೇನ  
ವೃದ್ಧಂ ಪ್ರಭೂತಮತ ಏವಾನುಸಕ್ತಿತಂ ವ್ಯಯೇ ಕ್ರಿಯಮಾಣೇಷ್ಯನುಪಕ್ಷೀಣಂ | ಏವಂಭೂತಂ ವಸು-  
ರತ್ನಕನಕಪಶ್ವಾದಿಲಕ್ಷಣಂ ಧನಂ ನೋಽಸ್ಯಭ್ಯಂ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಮವಿಲಂಬೇನ ರಾಸ್ವ | ದತ್ವ || ನೂ ನಃ |  
ಋಚಿ ತುನುಘಮಸ್ವೀತಿ ದೀರ್ಘಃ | ರಾಸ್ವ | ರಾ ದಾನೇ | ಅಸ್ಯ ಲೋಚಿ ರೂಪಂ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾ-  
ತ್ಮನೇಪದಂ | ಅದಾದಿತ್ವಾಚ್ಛ್ರೋ ಲುಕ್ | ನಿಘಾತಃ | ಸಹಸ್ರವತ್ | ಮಾದುಪಧಾಯಾ ಇತಿ ಮತು-  
ಪೋ ವತ್ಸಂ | ಕರ್ದವಾದಿತ್ವಾನ್ಮಧ್ಯೋದಾತ್ತಃ ಸಹಸ್ರಶಬ್ದಃ | ಪುಷ್ಪಿಮತ್ | ಪುಷ್ಪ ಪುಷ್ಪಾ | ಅಸ್ಮಾತ್  
ಕ್ರಿಚ್ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರೇಣಾಂತೋದಾತ್ತಃ | ಹ್ರಸ್ವನುಡ್ಭ್ಯಾಮಿತಿ ಮತುಪ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ | ವರ್ಷಿಷ್ಠಂ |  
ಪ್ರಿಯಸ್ಥಿರೇತ್ಯಾದಿನಾ ವೃದ್ಧಸ್ಯ ವರ್ಷಿ ಇತ್ಯಾದೇಶಃ | ನಿತ್ವರಃ | ಅನುಸಕ್ತಿತಂ | ಕ್ಷಿ ಪ್ತಯ ಇತ್ಯಸ್ಯ  
ದೀರ್ಘಾಭಾವಾನಿಷ್ಠಾನತ್ವಂ ನ ಭವತಿ | ತತ್ಪುರುಷತ್ವಾದವ್ಯಯಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಹೇ) ಅಗ್ನೇ—(ಈ ಸೂಕ್ತದಿಂದ ಸ್ತೂಯಮಾನನಾದ) ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸಹಸ್ರವತ್ — ಸಹಸ್ರ  
ಸಂಖ್ಯೋಪೇತವೂ | ತೋಕ್ವವತ್—ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಸಹಿತವೂ | ಪುಷ್ಪಿಮತ್—(ಗವಾದಿಗಳಿಂದ ಕ್ಷೀರದಾನಮಾಡಿಸಿ)  
ಪುಷ್ಟಿಕಾರಕವೂ | ದ್ವ್ಯಮತ್—(ರತ್ನಾದಿ ಸಹಿತವಾಗಿ) ಪ್ರಕಾಶಯುಕ್ತವೂ | ಸುವೀರ್ಯಂ—ಶೋಭನಸಾಮಾ

ಭೋಜ್ಯೇತಮಾ (ವ್ಯವಹಾರಯೋಗ್ಯವೂ) | ವರ್ಷಿಷ್ಠಂ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಕರವೂ | ಅನುಪಕ್ಷಿತೇ  
(ವ್ಯಯವಾದರೂ) ಕ್ಷಯಿಸದೇ ಇರುವುದೂ ಆದ | ವಸು—(ರತ್ನ ಕನಕ ಪಶ್ವಾದಿವಕ್ಷಣ) ಧನವನ್ನು | ನಃ—ನಮಗೆ |  
ನು—ಪ್ರೀತವಾಗಿ | ರಾಸ್ಯ—ಅನುಗ್ರಹಿಸು ||

ಭಾಷಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಅಪರಿಮಿತವೂ, ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಯುಕ್ತವೂ, ಪುಷ್ಟಿಕಾರಕವೂ, ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವುದೂ, ವ್ಯವಹಾರಯೋಗ್ಯವೂ, ಅತ್ಯಂತ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯೂ, ಅಕ್ಷಯವೂ ಆದ ರತ್ನ ಕನಕಪಶ್ವಾದಿರೂಪಧನವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸು.

English Translation.

Grant us indeed, Agni, wealth (that may be counted) by thousands, and comprising offspring, nourishment, brilliant treasure, and vigour, and be infinite and inexhaustible.

ವಿಶೇಷವಿಸಯಗಳು

ಪುಷ್ಟಿಮತ್—ಪೋಷಕತ್ವ ಅನೇನ ಶರೀರಸ್ಯ ಪ್ರೀರಾದಿದ್ವಾರಾ ಬಲಾರೋಗ್ಯಪ್ರದಂ ಗವಾದಿಕಂ ಉಪಲಬ್ಧ್ಯತೇ | ಪುಷ್ಟಿಮತ್ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಪೋಷಣೆಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವುದು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಇವರಿಂದ ಶರೀರದ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನೂ, ಆರೋಗ್ಯವನ್ನೂ ಹಾಲು ಮೊದಲಾದವುಗಳಿಂದ ಉಂಟುಮಾಡುವುದರಲ್ಲಿ ಕಾರಣವಾದ ಪಶು (ಹಸು)ವೇ ಮೊದಲಾದವುಗಳೂ ಆಗಿರುವುವು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಮೃಮತ್—ದೀಪ್ತಿಮತ್—ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳದ್ದು ಎಂದು ಅರ್ಥ ಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಪ್ರಕಾರವಾದ ಧನವು ರತ್ನ, ಕನಕ, ಇವೇ ಮುಂತಾದವುಗಳೆಂದೂ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಸುವೀರ್ಯಂ—ಶೋಭನಸಾಮರ್ಥ್ಯೋಪೇತಂ—ಲೌಕಿಕವಾದ ವ್ಯವಹಾರಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಆಯಾಂ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವಾಗಲೂ ಮುಖ್ಯನಾಥನಾಗಿರುವಕಾರಣ ಧನವು ಬಹಳವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ವರ್ಷಿಷ್ಠಂ ಅನುಪಕ್ಷಿತಂ—ಅತಿಶಯೇನ ವೃದ್ಧಂ ಪ್ರಭೂತಂ ಅತಃ ಏವ ವ್ಯಯೇ ಕ್ರಿಯಮಾಣೇಶಿ ಅನುಪಕ್ಷಿತಂ | ವಾನಭೋಗಾದಿಗಳಿಂದ ಖರ್ಚು ಮಾಡಿದರೂ ಕಡಿಮೆಯಾಗದೆ ಇರುವುದು ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಬಹಳ ಸಂಖ್ಯಾತನಾಗಿರುವುದೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಅಗ್ನಿಯು, ಈ ಸೂಕ್ತದಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ, ನಮಗೆ ಧನವನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ ಮತ್ತು ಆ ಧನವು ಅನೇಕವಿಧವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅದರ ಭೇದಗಳನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೆ. ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯೆಯಿಂದ ಪರಿಚ್ಛಿತ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವುದು ಸಾಮಾನ್ಯವಾದ ಧನವು. ಸುಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳೂ ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಧನವು. ದೇಹಾರೋಗ್ಯ ಬಲಾದ್ಯಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೆಚ್ಚಿಸುವ ಪ್ರೀರಾದಿನಾಥನವಾದ ಪಶ್ವಾದಿಗಳೂ ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಧನವು. ಲೌಕಿಕವ್ಯವಹಾರಯೋಗ್ಯನಾಗಿರುವ ನಾನುಧ್ಯನನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವ ಚರರೂಪವಾದ ದ್ರವ್ಯವು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಧನವು ಎಷ್ಟು ಖರ್ಚುಮಾಡಿದರೂ ತೀರಿಹೋಗದೆ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನೇ ಹೊಂದುತ್ತಿರುವ ಅಕ್ಷಯವಾದ ನಿಧಿಯೂ ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಧನವು. ಈ ಪ್ರಕಾರದ ಭೇದಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ನಾನಾವಿಧವಾದ ಧನವೆಲ್ಲವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ನಮಗೆ ಬಾಗ್ರತೆಯಾಗಿ ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣ ಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ನೂ ನಃ—ಋಚಿ ತನುಘ ಮಹು—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಹಿತಾದಲ್ಲಿ ನು ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ.

ರಾಸ್ವ—ರಾ ದಾನೇ ಧಾತು. ವ್ಯತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆತ್ಮನೇ ಸದಿಯಾಗುತ್ತದೆ. ಲೋಪ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜ್ಜ ತಿಜಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಹಸ್ರವತ್—ತದಸ್ಯಾಸ್ತಿ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಹಸ್ರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮತುಪ್. ಆಕಾರದ ಪರದಲ್ಲಿ ಬಂದುದರಿಂದ ಮತುಪಿನ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ವತ್ಸ. ಕರ್ದಮಾದಿಗಣದಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾದುದರಿಂದ ಸಹಸ್ರಶಬ್ದವು ಮಧ್ಯೋದಾತ್ತವುಳ್ಳದ್ದಾಗುತ್ತದೆ. ತೋಕವತ್ ಎಂಬಲ್ಲಿಯೂ ಹೀಗೆಯೇ ಮತುಪ್ ವತ್ಪಾದಿ.

ಪುಷ್ಪಿಮತ್—ಪುಷ ಪುಷ್ಯ ಧಾತು. ಕ್ರಿಚ್ಚಕ್ತಾಚಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ರಿಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಲಘೂಪಧಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಇದರಮೇಲೆ ಮತುಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಹ್ರಸ್ವದ ಪರದಲ್ಲಿ ಮತುಪ್ ಬಂದುದರಿಂದ ಹ್ರಸ್ವನುಡ್ಭ್ಯಾಂ ಮತುಪ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತುಪ್ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಮ್ಯಮತ್ ಎಂಬಲ್ಲಿಯೂ ಹ್ರಸ್ವದ ಪರದಲ್ಲಿ ಬಂದುದರಿಂದ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸುನೀರ್ಯಂ—ನೀರ ವೀರ್ಯ ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೨೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವರ್ಷಿಷ್ಯಂ—ಅತಿಶಯೇನ ವೃದ್ಧಃ ವರ್ಷಿಷ್ಯಃ ಅತಿಶಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಇಷ್ಯನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಪರವಾದಾಗ ಪ್ರಿಯಸ್ಥಿರ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೫೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ವೃದ್ಧ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವರ್ಷಿ ಎಂಬ ಆದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅನುಪಕ್ವತಂ—ಪ್ಲಕ್ಷಯೇ ಧಾತು. ನಿಷ್ಠಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ದೀರ್ಘವಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ತಕಾರಕ್ಕೆ ನಕಾರಾದೇಶ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತತ್ಪುರುಷ ಸಮಾಸವಾದುದರಿಂದ ತತ್ಪುರುಷೇ ತುಲ್ಯಾರ್ಥ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಪ್ಯಯಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಹದಿಮೂರನೆಯ ಸೂತ್ರವು ಸಮಾಪ್ತವು.

## ಹದಿನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಆ ಹೋತೇತಿ ಸಸ್ತಚ್ಛಂ ದ್ವಿತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಆ ಹೋತೇತ್ಯನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ಋಷಭಸ್ತೀತಿ  
ತುಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗಾದಸ್ಯಾಸಿ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ಋಷಭ ಋಷಿಃ | ಅನುಕ್ರತ್ವಾತ್ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ | ಅಗ್ನಿದೇವತಾ ||  
ಏತದಾದೀನಿ ದಶ ಸೂಕ್ತಾನಿ ತೃತೀಯಾಷ್ಟಮವರ್ಜಿತಾನಿ ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಆಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರೇ ತ್ರೈಷ್ಟುಭೇ  
ಭಂದಸಿ ವಿನಿಯುಕ್ತಾನಿ | ಅಭೈತಸ್ಯಾ ಇತಿ ಖಂಡೇ ಸೂತ್ರಿತಂ | ಆ ಹೋತೇತಿ ದಶಾನಾಂ ತೃತೀಯಾ-  
ಷ್ಟಮೇ ಉದ್ಧರೇದಿತಿ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ | ಅ. ೪-೧೩ ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಆ ಹೋತಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.  
ಇವರಲ್ಲಿ ಏಳು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಆ ಹೋತಾ ಎಂದು ನೊಂದಲಾಗಿ ಹೇಳಿರುವುದು.  
ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಋಷಭಸ್ತು ಎಂದು ತುಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಂತೆ ಋಷಭ  
ನಂಬುವನೇ ಋಷಿಯು ; ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಸ್ಸು ; ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು. ಈ ಸೂಕ್ತದಿಂದ ಮುಂದಕ್ಕೆ ಹತ್ತು  
ಸೂಕ್ತಗಳು—ಮೂರು ಮತ್ತು ಎಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು—ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆಶ್ವಿನ  
ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗಾಗಿ ವಿನಿಯೋಗಿಸಲ್ಪಡಬೇಕೆಂದು ಆರ್ದ್ರಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ  
ಅಭೈತಸ್ಯಾ ಎಂಬ ಖಂಡದ ಆ ಹೋತೇತಿ ದಶಾನಾಂ ತೃತೀಯಾಷ್ಟಮೇ ಉದ್ಧರೇದಿತಿ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ ಎಂಬ  
ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. (ಅ. ೪-೧೩)

## ಸೂಕ್ತ—೧೪

ಮಂಡಲ—೩ || ಅನುವಾಕ—೨ || ಸೂಕ್ತ—೧೪ ||

ಅಷ್ಟಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೧ || ವರ್ಗ—೧೪ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೩

ಋಷಿಃ—ಋಷಭೋ ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ||

ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||

ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಆ ಹೋತಾ ಮಂದೋ ವಿದಧಾನ್ಯಸಾತ್ವಲೋ ಯಜ್ಞಾ ಕವಿತಮಃ ಸ ವೇಧಾಃ |

ವಿದ್ಯುದ್ರಥಃ ಸಹಸಸ್ಪತೋ ಅಗ್ನಿಃ ಶೋಚಿಷ್ಠೇಶಃ ಸ್ವಧಿನ್ಯಾಂ ಪಾಜೋ ಅಶ್ರೇತ್

ಪದಪಾಠಃ

ಆ | ಹೋತಾ | ಮಂದ್ರಃ | ವಿದಧಾನಿ | ಅಸ್ಥಾತ್ | ಸತ್ಯಃ | ಯಜ್ಞಾ | ಕವಿತಮಃ | ಸಃ | ವೇಧಾಃ |

ವಿದ್ಯುತ್‌ರಥಃ | ಸಹಸಃ | ಪ್ರತಃ | ಅಗ್ನಿಃ | ಶೋಚಿಷ್ಠೇಶಃ | ಸ್ವಧಿನ್ಯಾಂ | ಪಾಜಃ | ಅಶ್ರೇತ್ ||೧||



ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯಷಭೋಽಗ್ನಿಂ ಸೌತಿ | ಹೋತಾ ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವತಾ ಮಂದ್ರಃ ಸ್ತೋತುರ್ಮಾದಯಿತಾ  
 ಸತ್ಯಃ ಸತ್ಯಕರ್ಮಾ ಕವಿತಮೋಽತಿಶಯೇನ ಮೇಧಾವೀ ಯಜ್ಞಾ ದೇವಾನಾಂ ಯಷ್ಟಾ ನೇಧಾಃ ಸರ್ವಸ್ಯ  
 ಜಗತೋ ವಿಧಾತಾ | ಏವಂವಿಧಮಹಿಮೋಪೇತಃ ಸೋಽಗ್ನಿರ್ವಿದಧಾನ್ಯಸ್ಮಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣಾನ್ಯಜ್ಞಾನಾ-  
 ಸ್ಥಾತ್ | ಅತಿಷ್ಠತಿ ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ ಕಿಂಚಿ ವಿದ್ಯುದ್ರಥೋ ವಿದ್ಯೋತಮಾನಯಾನೋಪೇತಃ ಶೋಚಿಷ್ಠೇಶಃ |  
 ಶೋಚೀಂಷಿ ಜ್ವಾಲಾಃ ಕೇಶಾ ಯಸ್ಯ ಸಃ | ಜ್ವಾಲಾಮಯಕೇಶೋಪೇತಃ ಸಹಸಸ್ಪತ್ರೋ ಬಲಸ್ಯ ಸೂನು-  
 ರೇವಂಭೂತಃ ಸೋಽಗ್ನಿಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ವಿಸ್ತೀರ್ಣೇಂತರಿಕ್ಷೇ ಸಾಜಸ್ತೇಜಃ ಸ್ವಕೀಯಾಂ ಪ್ರಭಾಮಶ್ರೇತ್ |  
 ಶ್ರಯತೇ | ಪ್ರಾಪಯತಿ | ಯದ್ವಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಭೂಮೌ ವರ್ತಮಾನಃ ಸಾಜೋ ಬಲಂ ಸೇವತೇ ||  
 ಮಂದ್ರಃ | ಮದಿ ಸ್ತುತೀಮೋದಮದಸ್ತಸ್ತು ಕಾಂತಿಗತಿಷು | ಅಸ್ಮಾತ್ಪ್ರಾಯಿತಂಚೀತ್ಯಾದಿನಾ ರಕ್-  
 ಇದಿತ್ವಾನ್ನಮ್ | ಅಸ್ಥಾತ್ | ಷ್ಮಾ ಗತಿಸಿನ್ವತ್ | ಛಂದಸಿ ಲುಜ್ಜಜ್ಜಿಟ ಇತಿ ವರ್ತಮಾನೇ ಲುಜ್ |  
 ಗಾತಿರ್ಥೇತಿ ಸಿಚೋ ಲೋಪಃ | ನಿಘಾತಃ | ಯಜ್ಞಾ | ಯಜ ದೇವಪೂಜಾಸಂಗತಿಕರಣದಾಸೇಷು | ಸುಯ-  
 ಜೇಜ್ಞನಿಬಿತಿ ಜ್ಞನಿಷ್ | ತಸ್ಯ ಪಿತ್ವಾದನುದಾತ್ತತ್ವೇ ಧಾತುಸ್ವರಃ | ಕವಿತಮಃ | ಕು ಶಬ್ದೇ | ಕೌತಿ  
 ಕೂಯತೇ ವಾ | ಅಚಿ ಇರಿತಿ ಕರ್ತರಿ ಭಾವೇ ವಾ ಇಪ್ರತ್ಯಯಃ | ತಮಸಃ ಪಿತ್ವಾದನುದಾತ್ತತ್ವೇ  
 ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಶೋಚಿಷ್ಠೇಶಃ | ಶುಚಿ ದೀಪ್ತಾ | ಅರ್ಚಿಶುಚಿಹುಸ್ಯಪಿಚ್ಛದಿಚ್ಛದಿಭ್ಯ ಇಸಿರಿತೀಸಿಃ |  
 ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರೇಣಾಂತೋದಾತ್ತಃ | ಬಹುಪ್ರೀಹಾ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ | ಅಶ್ರೇತ್ | ಶ್ರೀರ್ ಸೇವಾ-  
 ಯಾಮಿತ್ಯಸ್ಯ ಛಂದಸಿ ವರ್ತಮಾನೇ ಲಜ್ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಶಪೋ ಲುಕ್ | ಸಾರ್ವಧಾತುಕ  
 ಗುಣಃ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಹೋತಾ—(ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಾಗಗಳಿಗೆ) ಆಹ್ವಾನಿಸುವವನೂ | ಮಂದ್ರಃ—(ಸ್ತೋತ್ರವಿಗೆ) ಹರ್ಷ  
 ವುಂಟುಮಾಡುವವನೂ | ಸತ್ಯಃ—(ಸತ್ಯಫಲವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡುವವನೂ) ಸತ್ಯಸ್ವರೂಪನೂ | ಕವಿತಮಃ—  
 ಜ್ಞಾನಶ್ರೇಷ್ಠನೂ | ಯಜ್ಞಾ—(ದೇವ) ಯಾಗಕರ್ತೃವೂ | ನೇಧಾಃ—(ಪ್ರಸಂಚವನ್ನು) ಸೃಜಿಸಿದವನೂ (ಆದ) |  
 ಸಃ—ಅ ಅಗ್ನಿಯು | ವಿಧಾತಾ—(ನಾವು ಮಾಡುವ) ಯಜ್ಞಗಳನ್ನು (ಉದ್ದೇಶಿಸಿ) | ಅ ಅಸ್ಥಾತ್—ಪ್ರಾಪ್ತ  
 ನಾಗುತ್ತಾನೆ; (ಮತ್ತು) | ವಿದ್ಯುದ್ರಥಃ—ತೇಜಃಪುಂಜವಾದ ಯಾನೋಪೇತನೂ (ಅಥವಾ ವಿದ್ಯುತೇ ರಥವಾಗಿ  
 ಉಳ್ಳವನೂ) | ಶೋಚಿಷ್ಠೇಶಃ—ಜ್ವಾಲಾರೂಪಕೇಶಯುಕ್ತನೂ | ಸಹಸಃ ಪುತ್ರಃ—ಬಲದ ಪುತ್ರನೂ (ಆದ) |  
 ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ—ವಿಸ್ತೀರ್ಣವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ಸಾಜಃ—ತನ್ನ ಪ್ರಭೆಯನ್ನು | ಅಶ್ರೇತ್—  
 ಬೀರುತ್ತಾನೆ ಅಥವಾ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ—ಭೂಮಿಯಮೇಲೆ | ಸಾಜಃ—(ತನ್ನ) ಬಲವನ್ನು | ಅಶ್ರೇತ್—ಸೇವಿಸು  
 ತಾನೆ (ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ).

ಭಾವಾರ್ಥ

ದೇವತೆಗಳ ಆಹ್ವಾನಕರ್ತೃವೂ, ಸ್ತೋತ್ರವಿಗೆ ಆನಂದದಾಯಕನೂ, ಸತ್ಯಸ್ವರೂಪನೂ, ಜ್ಞಾನಶ್ರೇಷ್ಠನೂ,  
 ದೇವತೆಗಳ ಯಾಗಕರ್ತೃವೂ, ಜಗದ್ವಿಧಾತೃವೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ನಮ್ಮ ಯಾಗಗಳನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ ಬರುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು  
 ವಿದ್ಯುತೇ ರಥವಾಗಿ ಉಳ್ಳವನೂ, ಜ್ವಾಲಾರೂಪಕೇಶಗಳುಳ್ಳವನೂ, ಬಲದ ಪುತ್ರನೂ ಆದ ಅ ಅಗ್ನಿಯು ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ  
 ತನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಪ್ರಕಟಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ.

## English Translation.

The invoker (of the gods), the exhilarator (of his worshippers), the true, the offerer of sacrifice, the most wise, the creator, is present at our sacred rites. AGNI, the son of strength, whose chariot is the lightning whose hair is flame, manifests his glory on the earth.

ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು

ಏತದಾದೀನಿ.....ಪ್ರಾತರನುವಾಕೇ ಅಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರೇ ತೈಷ್ಠ್ಯಭೇ ಭಂದಸಿ ವಿನಿಯುಕ್ತಾನಿ ||

(ನಾ. ಭಾ. ಪೀಠಿಕಾ)

ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದೈವಿಸಿ ಪಠಿಸಿದ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ಇದರ ಮುಂದಿನ ಸೂಕ್ತಗಳಿಗೂ ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾತ್ಮಕವಾದ ಅಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರದಲ್ಲಿ ವಿನಿಯೋಗವೆಂದು ನಾಯಣರು ತಮ್ಮ ಭಾಷ್ಯದ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಕ್ಕೂ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ಇರತಕ್ಕ ಸಂಬಂಧವನ್ನೂ ಮತ್ತು ಪ್ರಾತರನುವಾಕದ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವನ್ನೂ ತಿಳಿಯಬೇಕಾದುದು ಅಗತ್ಯವು. ಅಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಕ್ಕೂ ಅಗ್ನಿಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ಇರತಕ್ಕ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಕಥಾಸಂದರ್ಭವು ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಪ್ರಜಾಪತೀರ್ವ ಸೋಮಾಯ ರಾಜ್ಞೇ ಮಹಿತರಂ ಪ್ರಾಯಚ್ಛತ್ಸೋರ್ಯಾಂ ಸಾವಿತ್ರೀಂ ತಸ್ಯೈ ಸರ್ವೇ ದೇವಾ ನರಾ ಆಗಚ್ಛಂಸ್ತಸ್ಯಾ ಏತತ್ಸಹಸ್ರಂ ವಹತುಮನ್ನಾಕರೋದ್ಯದೇತ-  
ದಾಶ್ವಿನಮಿತ್ಯಾ ಚಪ್ತತೇನಾಶ್ವಿನಂ ದೈವ ತದ್ಯದರ್ವಾಕ್ಸಹಸ್ರಂ ತಸ್ಮಾತ್ತತ್ಸಹಸ್ರಂ ವೈವ ಶಂಸೇ-  
ದ್ಭೂಯೋ ವಾ ಪ್ರಾಶ್ಯ ಘೃತಂ ಶಂಸೇದ್ಯಥಾ ಹ ವಾ ಇದಮನೋ ವಾ ರಥೋ ವಾಕ್ತೋ  
ವರ್ತತ ಏವಂ ಹೈವಾಕ್ತೋ ವರ್ತತೇ | ಶಕುನಿವೋತ್ಪತ್ತಿಷ್ಯನ್ನಾಹ್ವಯೀತ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧೭-೧)

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ತನ್ನ ಮಗಳಾದ ಸೂರ್ಯೆಯನ್ನು ಸೋಮನಿಗೆ ವಿನಾಹಾರ್ಥವಾಗಿ ಕೊಡಲು ನಿಶ್ಚಯಿಸಿದಾಗ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ ಅವಳನ್ನು ತಾವು ವರಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಪೇಕ್ಷೆಯಿಂದ ಬಂದರು. ಆಗ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಅಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರವೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಸಹಸ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದೂ ಅದಕ್ಕೆ ಕಡಿಮೆಯಾಗಬಾರದೆಂದೂ ಒಂದು ನಿಯಮವನ್ನು ಗೊತ್ತುಮಾಡಿದನು. ಲೋಕದಲ್ಲಿ ರಥಚಕ್ರವು ತೈಲಸಂಚಿತವಾದನಂತರ ಹೇಗೆ ಸುಲಭವಾಗಿ ಚಲಿಸ ಬಲ್ಲದೋ ಹಾಗೆ ಘೃತಪಾನಾನಂತರ ಸುಲಭವಾಗಿ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಬಹುದಾದುದರಿಂದ ನೊಡಲು ಘೃತಪಾನ ವನ್ನು ಮಾಡಿ ಅನಂತರ ಪಠಿಸಬೇಕು. ಮತ್ತು ವಕ್ಷಿಯು ಹಾರುವುದಕ್ಕೆ ಸಿದ್ಧವಾದಾಗ ತನ್ನ ದೇಹವನ್ನು ಲಘುವಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಇವಳನ್ನು ಮೋಹಿಸುವ ವರನೂ ಆ ಗುಣವನ್ನು ಹೊಂದಿರಬೇಕೆಂದನು.

ತಸ್ಮಿನ್ನೇವಾ ನ ಸಮಜಾನತ ಮಮೇದಮಸ್ತು ಮಮೇದಮಸ್ತಿತಿ ತೇ ಸಂಜಾನಾನಾ  
ಅಬ್ರುವನ್ನಾ ಜಿಮಸ್ಯಾಯಾಮಹೈ ಸ ಯೋ ನ ಉಜ್ಜೇಷ್ಯತಿ ತಸ್ಯೇದಂ ಭವಿಷ್ಯತಿತಿ ತೇಗ್ನೇ  
ರೇವಾಧಿ ಗೃಹಪತೇರಾದಿತ್ಯಂ ಕಾಷ್ಠಾಮಕುರ್ವತ ತಸ್ಮಾದಾಗ್ನೇಯೀ ಪ್ರತಿಪದ್ಭವತ್ಯಾಶ್ವಿನ-  
ಸ್ಯಾಗ್ನಿಹೋತಾ ಗೃಹಪತಿಃ ಸ ರಾಜೇತಿ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧೭-೧)

ಆಗ ದೇವತೆಗಳು ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ ಹೋರಾಟವನ್ನು ಮಾಡಲಿಷ್ಟಪಡದೇ, ಎಲ್ಲರೂ ಸೇರಿ ಒಂದು ಪಂದ್ಯದಲ್ಲಿ ಭಾಗವಹಿಸಬೇಕೆಂದೂ ಆ ಪಂದ್ಯದಲ್ಲಿ ಯಾರೂ ಜಯಿಸುತ್ತಾರೆಯೋ ಅವರು ಇವಳನ್ನು ವರಿಸಲು ಅರ್ಹರೆಂದೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಒಂದು ತೀರ್ಮಾನಕ್ಕೆ ಬಂದರು. ಆಗ ಗೃಹಪತಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಪ್ರಾರಂಭಿಸಿ ಸೂರ್ಯನವರೆಗೆ ಓಡಿದರು. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಪ್ರಥಮಮಂತ್ರವಾದ

ಸ ತ್ವಂ ದಕ್ಷಸ್ಯಾವ್ಯಕೋ ವೃಧೋ ಭೂರರ್ಯಃ ಪರಸ್ಯಾಂತರಸ್ಯ ತರುಷಃ |  
ರಾಯಃ ಸೂನೋ ಸಹಸೋ ಮರ್ತ್ಯೇಷ್ವಾ ಭರಿದರ್ಯಚ್ಚ ವೀತಕನ್ಯಾಯ ಸಪ್ರಥೋ  
ಭರದ್ವಾಜಾಯ ಸಪ್ರಥಃ ||

(ಮು. ಸಂ. ೬-೧೫-೩)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕು ಅಗ್ನಿ ಪರವಾಗಿರುವುದೆಂದು ಒಂದು ಮತವೂ, ಅಲ್ಲದೇ,

ಅಗ್ನಿಂ ಮಸ್ಯೇ ಪಿತರಮಗ್ನಿಮಾಪಿಮಗ್ನಿಂ ಭ್ರಾತರಂ ಸದಮಿತ್ಸಜಾಯಂ |  
ಅಗ್ನೇರನೀಕಂ ಬೃಹತಃ ಸಸರ್ಯಂ ದಿವಿ ಶುಕ್ರಂ ಯಜತಂ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ||

(ಮು. ಸಂ. ೧೦-೭-೩)

ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಪ್ರಾರಂಭಿಸಬೇಕೆಂದು ಇನ್ನೊಂದು ಮತವೂ ಆಗಿದೆ. ಆದರೆ ಇದು ಗ್ರಾಹ್ಯವಲ್ಲ.

ತತ್ತನ್ನಾದೃತ್ಯಂ |.....ತಸ್ಮಾದಗ್ನಿರ್ಹೋತಾ ಗೃಹಪತಿಃ ಸ ರಾಜೇತ್ಯೇತಯೈವ  
ಪ್ರತಿಪದ್ಯೇತ ಗೃಹಪತಿವತೀ ಪ್ರಜಾತಿಮತೀ ಶಾಂತಾ ಸರ್ವಾಯುಃ ಸರ್ವಾಯುತ್ವಾಯ |  
ಸರ್ವಮಾಯುರೇತಿ ಯ ಏವಂ ನೇದ ||

ಅಗ್ನಿರ್ಹೋತಾ ಗೃಹಪತಿಃ—ಇತ್ಯಾದಿ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಪ್ರಾರಂಭಿಸುವುದೇ ನ್ಯಾಯವಾಗಿದೆ. ಈ ತತ್ತ್ವವನ್ನು ತಿಳಿದವರು ಸಕಲ ಸಂಪತ್ತನ್ನೂ ಪಡೆದು ದೀರ್ಘಾಯುಗಳಾಗುತ್ತಾರೆಂದಿದೆ. ಅಲ್ಲದೇ,

ತಾಸಾಂ ನೈ ದೇವತಾನಾಮಾಜಿಂ ಧಾವಂತೀನಾಮಭಿಸೃಷ್ಟ್ವಾನಾಮಗ್ನಿರ್ಮುಖಂ ಪ್ರಥಮಃ  
ಪ್ರತ್ಯಪದ್ಯತ ತಮುಶ್ಚಿನಾಮವನ್ವಾಗಚ್ಛತಾಂ ತಮಬ್ರೂತಾಮಪೋದಿಹ್ಯಾನ್ಯಾಂ ನಾ ಇದಂ  
ಜೇಷ್ಠಾವ ಇತಿ ಸ ತಥೇತ್ಯಬ್ರವೀತ್ಸಸ್ಯ ನೈ ಮನೋಹಾಸ್ಯಸ್ತಿಸ್ತಿ ತಥೇತಿ ತಸ್ಮಾ  
ಅಪ್ಯತ್ರಾಕುರುತಾಂ ತಸ್ಮಾದಾಗ್ನೇಯಮಾಶ್ವಿನೇ ಶಸ್ಯತೇ |

ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ ಈ ಪಂದ್ಯದಲ್ಲಿ ಭಾಗವಹಿಸಿ ಓಡುತ್ತಿದ್ದಾಗ ಅಗ್ನಿಯು ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಮುಂದಾದನು. ಆಗ ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸವೀಪಿಸಿ ನಮಗೆ ದಾರಿಯನ್ನು ಬಿಡು ಈ ಪಂದ್ಯದಲ್ಲಿ ನಾವು ಜಯಿಸಲು ನಮಗೆ ಸಹಾಯವನ್ನು ಮಾಡು ಎಂದು ಕೇಳಿಕೊಂಡರು. ಆಗ ಅಗ್ನಿಯು ಆದಕ್ಕೆ ಒಪ್ಪಿದನು. ಆದರೆ ಆ ಜಯದಲ್ಲಿ ತನಗೂ ಒಂದು ಭಾಗವನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ಕೇಳಿಕೊಂಡನು. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಅಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರದಲ್ಲಿ ಅವನಿಗೂ ಒಂದು ಭಾಗವಿದೆ.

ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಇನ್ನೊಂದು ಆಕ್ಷೇಪವನ್ನು ಹೇಳಿ ಅವಕ್ಕೆ ಸಮಾಧಾನವನ್ನೂ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ತದಾಹುರ್ಯಚ್ಛಸ್ಯತ ಅಗ್ನೇಯಂ ಶಸ್ಯತ ಉಷಸ್ಯಂ ಶಸ್ಯತ ಐಂದ್ರಮಥ ಕಸ್ಮಾದೇತದಾಶ್ವಿ-  
ನಮಿತ್ಯಾಚಕ್ಷತ ಇತ್ಯಶ್ವಿನೌ ಹಿ ತದುದಜಯತಾಮುಶ್ಚಿನಾನಾಶ್ವನಾತಾಂ ಯದಶ್ವಿನಾ  
ಉದಜಯತಾಮುಶ್ಚಿನಾನಾಶ್ವನಾತಾಂ ತಸ್ಮಾದೇತದಾಶ್ವಿನಮಿತ್ಯಾಚಕ್ಷತೇ |

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧೭-೨)

ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ, ಇಂದ್ರನನ್ನೂ, ಉಷಸ್ಸನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇವಕ್ಕೆಲ್ಲ ಅಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರವೆಂದು ಹೆಸರು ಹೇಗೆ ಬಂದಿತು ಎಂಬ ಆಕ್ಷೇಪಣೆಯು ಬಂದರೆ, ಆಗ ಇದು ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳ ಜಯವನ್ನು ಕುರಿತು ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ಈ ಹೆಸರು ಎಂಬುದೇ ಸಮಾಧಾನವು.

ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಾತರನುವಾಕವೆಂದರೇನೆಂಬುದನ್ನು ವಿವರಿಸುವುದು ಅವಶ್ಯವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಪ್ರೋಮಯಾಗವನ್ನು ಮಾಡುವಾಗ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ತೆಗೆಯುವ ದಿನಕ್ಕೆ ಸುತ್ತಾದಿನ ಅಥವಾ ಸುತ್ತಾದಿನವೆಂದು ಹೆಸರು. ಈ ದಿವಸದ ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯೋದಯವಾಗುವುದಕ್ಕೆ ಮುಂಚೆ ಅಧ್ವರ್ಯುವು ದೇವೇಭ್ಯಃ ಪ್ರಾತರ್ಯಾವಭ್ಯೋ ಹೋತರನು ಬ್ರೂಹಿ ಎಂದು ಪ್ರೈಷಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಿದಕೂಡಲೇ ಹೋತೃವು ಕೆಲವು ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವನು. ಇವುಗಳಿಗೆ ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮಂತ್ರಗಳೆಂದು ಹೆಸರು. ಹೋತೃವು ಈ ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕು. ಇದನ್ನು ದೇವೇಭ್ಯಃ ಪ್ರಾತರ್ಯಾವಭ್ಯೋ ಹೋತರನುಬ್ರೂಹೀತ್ಯಾಹಾಧ್ವರ್ಯುಃ (ಐ. ಬ್ರಾ. ೨-೧೫) ಎಂದು ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿಯೇ ಹೇಳಿದೆ.

ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಹೋತೃವು ಅನುಸರಿಸುವ ಕ್ರಮವನ್ನು ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ವಿವರಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ. ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪ್ರಧಾನ ಋತ್ವಿಕಪ್ರಾತರವನ್ನು ವಹಿಸಿರುವ ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಇತರ ಋತ್ವಿಕಗಳನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ ಇಂತಹ ಕಾದ್ಯವನ್ನು ನೀನು ಮಾಡಬೇಕು ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಸದೇಶಪದೇ ಹೇಳಬೇಕಾಗುತ್ತಿರುತ್ತದೆ. ಇಂತಹ ವಾಕ್ಯಗಳಿಗೆ ಪ್ರೈಷಗಳೆಂದು ಹೆಸರು. ಪ್ರಕೃತ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಹೋತೃವನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ—ದೇವೇಭ್ಯಃ ಪ್ರಾತರ್ಯಾವಭ್ಯೋ ಹೋತರನುಬ್ರೂಹಿ ಎಲೈ ಹೋತೃವೇ, ದೇವತೆಗಳನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಹೇಳು ಎಂದು ಹೇಳುವನು. ಆಗ ಹೋತೃವು ಅಗ್ನೀಧ್ರವೆಂಬ ಅಗ್ನಿಕುಂಡದ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಅಲ್ಲಿ ವಾಕ್ಪೃಥ್ವಿಗಾಗಿ ಒಂದು ಆಜ್ಞಾ ಹುತಿಯನ್ನೂ, ಆಹವನೀಯಾಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಎರಡು ಆಜ್ಞಾಹುತಿಗಳನ್ನೂ ವಿಧ್ಯುಕ್ತ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಹೋಮಮಾಡುವನು. ಬಳಿಕ ಹವಿರ್ಧಾನವೆಂಬ ಶಾಲೆಯನ್ನು ಪೂರ್ವದ್ವಾರದಿಂದ ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಅಲ್ಲಿರುವ ಗಾಡಿಗಳ ನೋಗದ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ಮೊದಲು ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾನೆ.

ಆಪೋ ರೇವತೀಃ ಕ್ಷಯಥಾ ಹಿ ವಸ್ತಃ ಕ್ರತುಂ ಚ ಭವಂ ಬಿಭೃತಾಮೃತಂ ಚ |

ರಾಯಶ್ಚ ಸ್ಥ ಸ್ವಪತ್ಯಸ್ಯ ಪತ್ನೀಃ ಸರಸ್ವತೀ ತದ್ಗೃಣತೇ ವಯೋ ಧಾತೌ ||

(ಋ.ಸಂ. ೧೦-೩೦-೧೨)

ಅನಂತರ ಅಗ್ನಿ, ಉಷಸ್ಸು, ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಇವರನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವನು. ಇವು ಮೂರು ಭಾಗಗಳಾಗಿವೆ. ಅಗ್ನಿಯನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ ಹೇಳುವ ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ಅಗ್ನೀಯಕ್ರತುವೆಂದೂ, ಉಷಸ್ಸನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ ಪಠಿಸುವ ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ಉಷಸ್ಸಕ್ರತುವೆಂದೂ, ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ ಪಠಿಸುವ ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ಅಶ್ವಿನಕ್ರತುವೆಂದೂ ಹೆಸರು. ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿ ದೇವತೆಯನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿದ ಮಂತ್ರಗಳು ಏಳು ಭವದಸ್ಸುಗಳೆಂದಲೂ ಕೂಡಿರಬೇಕೆಂದು ತಿಳಿಸಲು ಸಪ್ತಭಿಃ ಸಪ್ತಭಿಃ ಭಂದೋಭಿಃ ಎಂದು ವೀಕ್ಷೆಯಿದೆ. (ದ್ವಿರುಕ್ತವಾಗಿದೆ). ಅದರಂತೆ ಈ ಮಂತ್ರಗಳ ವಿವರಣೆಯು ಈ ರೀತಿಯಿದೆ.

ಉಪ ಪ್ರಯಂತಃ (ಋ. ಸಂ. ೧-೭೪-೧) ಇತಾದಿಷು ಚೈಂದೋ ಗಾಯತ್ರಂ |

ತ್ವಮಗ್ನೇ ವಸೂನ್ ( ; ೧-೪೫-೧) ಇತ್ಯಾದಿಷು ನಷ್ಟುಪ್ ಚೈಂದಃ |

ಅಬೋಧ್ಯಗ್ನಿಃ ( ; ೫-೧-೧) ಇತ್ಯಾದಿಷು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ; ; |

ಏನಾ ವೋ ಅಗ್ನಿಂ (	ಃ	೭-೧೬-೧)	ಇತ್ಯಾದಿಷು ಬೃಹತೀ	ಃ	।
ಅಗ್ನೇ ವಾಜಸ್ಯ (	ಃ	೧-೭೯-೪)	ಇತ್ಯಾದಿಷೂಷ್ಣಿಕ್	ಃ	।
ಜನಸ್ಯ ಗೋಪಾ (	ಃ	೫-೧೧-೧)	ಇತ್ಯಾದಿಷು ಜಗತೀ	ಃ	।
ಅಗ್ನಿಂ ತಂ ಮನೈ (	ಃ	೫-೬-೧)	ಇತಾದಿಷು ಪಂಕ್ತಿಃ	ಃ	।

ತಾನ್ಯೇತಾನಿ ಸಪ್ತಚ್ಛಂದಾಂಸ್ಯಾಗ್ನೇಯೇ ಕೃತೌ ಪ್ರಾತರನುವಾಕೇ ದ್ರಷ್ಟವ್ಯಾನಿ || ಏಳು ಭಂದವುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಈ ಏಳು ಮಂತ್ರಗಳೂ ಅಗ್ನಿದೇವತೆಯನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿದ ಪ್ರಾತರನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನೇಯಕ್ರತುಸಂಬಂಧವಾದ ಮಂತ್ರಗಳು.

ಪ್ರತಿಷ್ಠಾ ಸೂನರೀ (	ಋ. ಸಂ. ೪-೫೨-೧)	ಇತ್ಯಾದಿಷು ಗಾಯತ್ರೀ ಭಂದಃ
ಉಷೋ ಭದ್ರೇಭಿಃ (	ಋ. ಸಂ. ೧-೪೯-೧)	ಇತ್ಯಾದಿಷು ಅನುಷ್ಟುಪ್ ಚ್ಛಂದಃ
ಇದಂ ಶ್ರೇಷ್ಠಂ (	ಃ ೧-೧೧೨-೧)	ಃ ಶ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಃ
ಪ್ರತೃ ಅದರ್ಶಿ (	ಃ ೭-೮೧-೧)	ಃ ಬೃಹತೀ ಃ
ಉಷಸ್ತಚ್ಚಿತ್ರಮಾಭರ (	ಃ ೧-೯೨-೧೩)	ಃ ಉಷ್ಣಿಕ್ ಃ
ಏತಾ ಉ ತ್ಯಾ (	ಃ ೧-೯೨-೧)	ಃ ಜಗತೀ ಃ
ಮಹೇ ನೋ ಅದ್ಯ (	ಃ ೫-೭೯-೧)	ಃ ಪಂಕ್ತಿಃ ಃ

ತಾನ್ಯೇತಾನ್ಯುಷಸಃ ಪ್ರಾತರನುವಾಕೇ ಸಪ್ತಚ್ಛಂದಾಂಸಿ. ಈ ಏಳೂ ಉಷೋ ದೇವತೆಯನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿದುದೂ ಪ್ರಾತರನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಉಷಸ್ಯಕ್ರತು ಸಂಬಂಧವಾದುದೂ ಅವ ಮಂತ್ರಗಳು. ಮತ್ತು

ಏಷೋ ಉಷಾ (	ಋ. ಸಂ. ೧. ೪೬. ೧)	ಇತ್ಯಾದಿಷು ಗಾಯತ್ರೀ ಚ್ಛಂದಃ
ಯದದ್ಯ (	ಃ ೫. ೭೩. ೧)	ಃ ಅನುಷ್ಟುಪ್ ಃ
ಆ ಭಾತ್ಯಗ್ನಿಃ (	ಃ ೫. ೭೬. ೧)	ಃ ಶ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಃ
ಇಮಾ ಉ ನಾಂ (	ಃ ೭. ೭೪. ೧)	ಃ ಬೃಹತೀ ಃ
ಅಶ್ವಿನಾ ವರ್ತಿಃ (	ಃ ೧ ೯೨. ೧೬)	ಃ ಉಷ್ಣಿಕ್ ಃ
ಅಬೋಧ್ಯಗ್ನಿರ್ಜ್ವ (	ಃ ೧. ೧೫೭. ೧)	ಃ ಜಗತೀ ಃ
ಪ್ರತಿಪ್ರಿಯತಮಂ (	ಃ ೫. ೭೫. ೧)	ಃ ಪಂಕ್ತಿಃ ಃ

ತಾನ್ಯೇತಾನ್ಯಾಶ್ವಿನೇ ಪ್ರಾತರನುವಾಕೇ ಸಪ್ತಚ್ಛಂದಾಂಸಿ | ಈ ಏಳೂ ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿದ ಮತ್ತು ಅಶ್ವಿನಕ್ರತುಸಂಬಂಧವಾದ ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರಗಳು. ಈ ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರಗಳ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿ ಅವರ ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕವಾದ ಹಿನ್ನೆಲೆಯನ್ನು ಕೆಳಗೆ ಕಂಡಂತೆ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ದೇವೇಭ್ಯಃ ಪ್ರಾತರ್ಯಾವಭ್ಯೋ ಹೋತರನುಬ್ರೂಹೀತ್ಯಾಹಾಧ್ವರ್ಯುಃ | ಏತೇ ವಾವ ದೇವಾಃ ಪ್ರಾತರ್ಯಾವಾಣೋ ಯದಗ್ನಿರುಷಾ ಅಶ್ವಿನೌ ತ ಏತೇ ಸಪ್ತಭಿಃ ಸಪ್ತಚ್ಛಂದೋ-  
ಭಿರಾಗಚ್ಛಂತಿ | ಅಸ್ಯ ದೇವಾಃ ಪ್ರಾತರ್ಯಾವಾಣೋ ಹವಂ ಗಚ್ಛಂತಿ ಯ ಏವಂ ವೇದ |  
ಪ್ರಜಾಸತೌ ವೈ ಸ್ವಯಂ ಹೋತರಿ ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮನುವಕ್ಷ್ಯತ್ಯುಭಯೇ ದೇವಾಸುರಾ  
ಯಜ್ಞಮುಪಾವಸನ್ನ ಸ್ತಭ್ಯಮನುವಕ್ಷ್ಯತ್ಯುಭ್ಯಮಿತಿ ಸ ವೈ ದೇವೇಭ್ಯ ಏನಾನ್ವಬ್ರವೀತ್ |

ತತೋ ನೈ ದೇವಾ ಅಭವನ್ಪರಾಸುರಾಃ ಭವತ್ಯಾತ್ಮನಾ ಪರಾಸ್ಯ ದ್ವಿಷನ್ ಪಾಸ್ತಾ ಭ್ರಾತೃವೈರೀ  
ಭವತಿ ಯ ಏವಂ ನೇದ | ಸ್ಪ್ರಾತರ್ವೈ ಸ ತಂ ದೇವೇಭ್ಯೋಽನ್ಯಬ್ರವೀದ್ಯತ್ಪ್ರಾತರನುನಾಕಸ್ಯ  
ಪ್ರಾತರನುನಾಕತ್ವಂ | ಮಹತಿ ರಾತ್ರಾ ಅನೂಚ್ಯಃ ಸರ್ವಸ್ಯೈ ವಾಚಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಬ್ರಹ್ಮಣಃ  
ಪರಿಗೃಹೀತ್ಯೈ ಯೋ ನೈ ಭವತಿ ಯಃ ಶ್ರೇಷ್ಠತಾಮಶ್ನುತೇ ತಸ್ಯ ವಾಚಂ ಪ್ರೋದಿತಾ-  
ಮನುಪ್ರವದಂತಿ ತಸ್ಮಾನ್ಮಹತಿ ರಾತ್ರಾ ಅನೂಚ್ಯಃ.....ಯದಾ ವಾ ಅಧ್ವರ್ಯುರುಪಾಕರೋತಿ  
ನಾಚೈವೋಪಾಕರೋತಿ ನಾಚಾ ಹೋತಾನ್ವಹ ನಾಗ್ನಿ ಬ್ರಹ್ಮ ತತ್ರ ಸ ಕಾಮ ಉಪಾ-  
ಪ್ತೋಯೋ ವಾಚಿ ಚಿ ಬ್ರಹ್ಮಣಿ ಚಿ ||

( ಐ. ಬ್ರಾ. ೭-೫ )

ಅಗ್ನಿ, ಉಷಸ್ಸು ಮತ್ತು ಅಪ್ಪಿನೀದೇವತೆಗಳು ಇವರು ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕ ದೇವತೆಗಳು. ಇವರಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಯೊಂದು ದೇವತೆಯೂ ಸಪ್ತಚ್ಛಂದಸ್ಸನ್ನುಳ್ಳವರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಈ ತತ್ತ್ವವನ್ನೊತ್ತ ಮಾನವನಲ್ಲಿಗೆ ಇವರು ಬರುತ್ತಾರೆ. ಒಂದುಸಲ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ ಹೋತೃವಾಗಿದ್ದಾಗ ದೇವತೆಗಳು ಒಂದುಕಡೆಯೂ, ಅಸುರುರು ಇನ್ನೊಂದುಕಡೆಯೂ ಯಜ್ಞದೀಕ್ಷಿತರಾಗಿ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ತಮ್ಮ ಯಾಗಕ್ಕೆ ಪ್ರಾತರನುನಾಕವನ್ನು ಪಠಿಸುವನೆಂದು ಎರಡು ಗುಂಪಿನವರೂ ಭಾವಿಸಿಕೊಂಡರು. ಆದರೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಿ ಮಾತ್ರ ಪಠಿಸಿದನು. ದೇವತೆಗಳು ಇವರಿಂದ ಜಯಿಸಿದರು. ಅಸುರುರು ಪರಾಜಿತರಾದರು. ಇವನ್ನು ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಿದ್ದರಿಂದ ಪ್ರಾತರನುನಾಕವೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಯಿತು ಮತ್ತು ಇವರ ಪ್ರಭಾವವು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತೋರಬೇಕಾದರೆ ಗರ್ಭೀರವಾದ ಮಧ್ಯರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ ಇವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕು. ನಾಚೈ ಬ್ರಹ್ಮಸ್ವರೂಪವಾದ್ದರಿಂದ ಇದನ್ನು ಪಠಿಸಿದರೆ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವು ಲಭಿಸುತ್ತದೆ.

ಪ್ರಜಾಪತೌ ಸ್ವಯಂ ಹೋತರಿ ಸ್ಪ್ರಾತರನುನಾಕಮನುವಕ್ಷ್ಯತಿ ಸರ್ವಾ ದೇವತಾ ಅಶಂಸಂತ-  
ಮಾಮುಭಿ ಪ್ರತಿಪತ್ಸ್ಯತಿ ಮಾಮುಭೀತಿ ಸ ಪ್ರಜಾಪತಿರೈಕ್ಷತ ಯದ್ಯೇಕಾಂ ದೇವತಾಮಾದಿಷ್ಟಾ-  
ಮುಭಿ ಪ್ರತಿಪತ್ಯಾನ್ವೀತರಾಮೇಕೇನ ದೇವತಾ ಉಪಾಸ್ತಾ ಭವಿಷ್ಯಂತೀತಿ ಸ ಏತಾಮೃಚಮು-  
ಪಶ್ಯದಾಪೋ ರೇವತೀರಿತ್ಯಾಪೋ ನೈ ಸರ್ವಾ ದೇವತಾ ರೇವತ್ಯಃ ಸರ್ವಾ ದೇವತಾಃ ಸ ಏತ-  
ಯರ್ಚಾ ಸ್ಪ್ರಾತರನುನಾಕಂ ಪ್ರತ್ಯಪದ್ಯತ ತಾಃ ಸರ್ವಾ ದೇವತಾಃ ಸ್ಪ್ರಾಮೋದಂತ ಮಾಮುಭಿ  
ಪ್ರತ್ಯಪಾದಿ ಮಾಮುಭೀತಿ | ಸರ್ವಾ ಹಾಸ್ಮಿನ್ ದೇವತಾಃ ಸ್ಪ್ರಾತರನುನಾಕಮನುಬ್ರುವತಿ  
ಪ್ರಮೋದಂತೇ ಸರ್ವಾಭಿರ್ಹಾಸ್ಯ ದೇವತಾಭಿಃ ಸ್ಪ್ರಾತರನುನಾಕಃ ಪ್ರತಿಪನ್ನೋ ಭವತಿ ಯ  
ಏವಂ ನೇದ |

( ಐ. ಬ್ರಾ. ೭-೬ )

ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಹೋತೃವಾಗಿ ಪ್ರಾತರನುನಾಕವನ್ನು ಪಠಿಸಲು ಸಿದ್ಧನಾದಾಗ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬರೂ ತಮ್ಮನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಪಠಿಸುವನು ಎಂದು ಕುತೂಹಲದಿಂದ ನಿರೀಕ್ಷಿಸುತ್ತಿದ್ದರು. ಆಗ ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ ಸಂದಿಗ್ಧಾವಸ್ಥೆ ಯುಂಟಾಯಿತು. ಒಂದು ದೇವತೆಯನ್ನು ಮಾತ್ರ ಉದ್ದೇಶಿಸಿದರೆ, ಇನ್ನೊಂದು ದೇವತೆಯನ್ನು ಪಡೆಯುವುದು ಹೇಗೆ ಎಂದು ಯೋಚಿಸಿ ಕೊನೆಗೆ ಸಕಲದೇವತಾತ್ಮಕವಾದ ಅಪ್ಪನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ, ( ನಿರನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ )

ಆಪೋ ರೇವತೀಃ ಸ್ವಯಂಥಾ ಹಿ ವಸ್ತಃ ಕ್ರತುಂ ಚಿ ಭದ್ರಂ ಬಿಭೃತಾಮೃತಂ ಚಿ |

ರಾಯಶ್ಚ ಸ್ಥ ಸ್ವಪತ್ಯಸ್ಯ ಪತ್ನೀಃ ಸರಸ್ವತೀ ತದ್ಗುಣತೇ ವಯೋ ಧಾತ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೩೦-೧೨)

ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಿದನು. ಇದರಿಂದ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ ತೃಪ್ತರಾದರು. ಅದುದರಿಂದ ಈ ತತ್ತ್ವವನ್ನು ತಿಳಿದು ಪ್ರಾತರನುವಾಕವನ್ನು ಪಠಿಸುವನು ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ.

ಶಿಸ್ತೋ ದೇವತಾ ಅನ್ನಾಹ ತ್ರಯೋ ನಾ ಇಮೇ ತ್ರಿವೃತೋ ಲೋಕಾಃ ಏಷಾಮೇವ ಲೋಕಾನಾಮಭಿಜಿತ್ಯೈ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೭-೮)

ಅಗ್ನಿ, ಉಷಸ್ಸು ಮತ್ತು ಅಪ್ಪಿನೀದೇವತೆಗಳು ಈ ಮೂವರೇ ಮೂರು ಲೋಕಗಳಿಗೂ ಅಧಿಪತಿಗಳಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇವರನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಪಠಿಸಿದ ಮಂತ್ರಗಳು ಮೂರು ಲೋಕಗಳ ಆವಾಪ್ತಿಗೂ ಸಾಧನವಾಗುವವು ಎಂದಿರುವಾಗ ಇಲ್ಲಿ ಇನ್ನೊಂದು ಸಂಶಯವು ತಲೆದೋರುತ್ತದೆ. ಆ ಸಂಶಯವನ್ನು ನಿರೀಕ್ಷಿಸಿ ಅದಕ್ಕೆ ಈ ರೀತಿ ಸಮಾಧಾನವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ತದಾಹುಃ ಕಥಮನೂಚ್ಯಃ ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಇತಿ | ಯಥಾಚ್ಛಂದಸಮನೂಚ್ಯಃ ಪ್ರಾತರ-  
ನುವಾಕಃ ಪ್ರಜಾಪತೇರ್ನಾ ಏತಾನ್ಯಂಗಾನಿ ಯಚ್ಛಂದಾಂಸ್ಯೇಷ ಉ ಏವ ಪ್ರಜಾಪತೀರ್ಮೋ  
ಯಜತೇ ಯದ್ಯಜಮಾನಾಯ ಹಿತಂ | ಪಚ್ಛೋನೂಚ್ಯಃ ಪ್ರಾತರನುವಾಕಶ್ಚ ತುಷ್ಣಾದಾ ವೈ  
ಪರವಃ ಪಶೂನಾಮವರುದ್ಧೈಃ.....ಆಹುತಿಭಾಗಾ ನಾ ಅನ್ಯಾ ದೇವತಾ  
ಅನ್ಯಾಃ ಸ್ತೋಮಭಾಗಾಶ್ಚಂದೋಭಾಗಾಸ್ತಾ ಯಾ ಅಗ್ನಾವಾಹುತಯೋ ಹೂಯಂತೇ ತಾಭಿ-  
ರಾಹುತಿಭಾಗಾಃ ಪ್ರೀಣಾತ್ಯಥ ಯತ್ ಸ್ತುವಂತಿ ಚ ಶಂಸಂತಿ ಚ ತೇನ ಸ್ತೋಮಭಾಗಾಶ್ಚಂ-  
ದೋಭಾಗಾಃ | ಉಭಯೋರಾಹಾಸ್ಯೇತಾ ದೇವತಾಃ ಪ್ರೀತಾ ಅಭೀಷ್ಟಾ ಭವಂತಿ ಯ  
ಏವಂ ನೇದ ||

ಪ್ರಾತರನುವಾಕವನ್ನು ಪಠಿಸುವ ಕ್ರಮವಾವುದು ಎಂಬ ಪ್ರಶ್ನೆಗೆ ಛಂದೋಬದ್ಧವಾಗಿಯೂ ನಿಯಮಿತಭಂದಸ್ಸುಗಳ ಕ್ರಮವನ್ನನುಸರಿಸಿಯೂ ಪಠಿಸುವುದೇ ಶಾಸ್ತ್ರೀಯವಾದ ಕ್ರಮವೆಂಬುದೇ ಉತ್ತರವು. ಏತಕ್ಕೇಂದರೆ, ಛಂದಸ್ಸುಗಳು ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಅಂಗಗಳು. ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ ಯಜ್ಞಕರ್ತನು. ಮತ್ತು ಪಶುಗಳು ವಾದಜಾರಿಗಳಾದುದರಿಂದ ಅವನ್ನು ಪಡೆಯಬೇಕಾದರೆ ಪ್ರಾತರನುವಾಕವನ್ನು ವಾದಕ್ರಮದಿಂದಲೇ ಪಠಿಸಬೇಕು. ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ವರ್ತನದ ಕ್ರಮವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ಇನ್ನೊಂದು ಸಂದೇಹವನ್ನು ನಿರೀಕ್ಷಿಸಿದೆ. ಅದೇನೆಂದರೆ,

ಅಭೂದುಷಾ ರುಶತ್ವಶುರಿತ್ಯುತ್ತಮಯಾ ಪರಿವಧಾತಿ | ತದಾಹುರ್ಯತ್ಪ್ರೀನ್ಯತೋನನ್ಯಾ-  
ಹಾಗ್ನೀಯಮುಷಸ್ಯಮಾಶ್ವಿನಂ ಕಥಮಸ್ಯೈಕಯರ್ಜಾ ಪರಿವಧತಃ ಸರ್ವೇ ತ್ರಯಃ ಕೃತವಃ  
ಪರಿಹಿತಾ ಭವಂತೀತಿ | ಅಭೂದುಷಾ ರುಶತ್ವಶುರಿತ್ಯುಷಸೋ ರೂಪಮಾಗ್ನಿರಧಾಯೈತ್ವೀಯ  
ಇತ್ಯಗ್ನೇರಯೋಚಿ ನಾಂ ವೃಷಣಿಸೂ ರಥೋ ದಸ್ರಾವಮತ್ಯೋ ಮಾಧ್ವೀ ಮಮ ಶ್ರುತಂ  
ಹವಮಿತ್ಯುಪ್ಪಿನೋರೀವಮುಹಾಸ್ಯೈಕಯರ್ಜಾ ಪರಿವಧತಃ ಸರ್ವೇ ತ್ರಯಃ ಕೃತವಃ ಪರಿ-  
ಹಿತಾ ಭವಂತಿ ಭವಂತಿ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೭-೮)

ಪ್ರಾತರನುವಾಕವನ್ನು ಅಗ್ನಿ, ಉಷಸ್ಸು ಮತ್ತು ಅಪ್ಪಿನೀದೇವತೆಗಳು ಎಂಬ ಈ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾಗಿರುವುದರಿಂದ ವ್ರತೃತದಲ್ಲ,

ಅಭೂದುಷಾ ರುಶತ್ವಶುರಾಗ್ನಿರಧಾಯೈತ್ವೀಯಃ | ( ಐ. ಸಂ. ೫-೭೫-೯ )

ಎಂಬ ಒಂದೇ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಸಮಾಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೇಳುವಾಗ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿದ ಎಲ್ಲಾ ಕರ್ಮಗಳೂ

ಹೇಗೆ ಪೂರ್ಣಗೊಳ್ಳುತ್ತವೆ ಎಂಬ ಪ್ರಶ್ನೆಯು ಬಂದರೆ ಆಗ, ಈ ಮಂತ್ರದಲ್ಲೇ ಮೂರು ದೇವತೆಗಳ ಸ್ತುತಿಯೂ ಇದೆ. ಎಂಬುದನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ತೋರಿಸಿದೆ. ಇದು ಪ್ರಾತರನುವಾಕದ ಮಹಿಮೆಯು.

**ಹೋತಾ**—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹವಿರ್ಭಾಗವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಲು ಬರಬೇಕಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಯಾಯ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವವನು ಹೋತೃವೆನಿಸಿ ಇರುವನು. ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ ಹೋತೃಪದದಿಂದ ವ್ಯವದೇಶ ಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಹೋತೃವಿನ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವು ಅಗ್ನಿಗೆ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನ ಮಾಡುವುದೆಂಬ ಕಾರ್ಯಕಾರಿತ್ವವು ಅಗ್ನಿಗೆ ಮಾತ್ರವೇ ಇರುವಕಾರಣ ದೇವಾನಾಂ ಆಹ್ವಾತಾ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಈ ಶಬ್ದದ ರೂಪನಿಷ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಯಜ್ಞೋ ವೈ ದೇವೇಭ್ಯ ಉದಕ್ರಾಮತ್ತಮಿಷ್ಟಿಭಿಃ ಪ್ರೌಷನ್ಯಚ್ಛಿದ್ವಿದಿಷ್ಟಿಭಿಃ ಪ್ರೌಷ-  
ಮೈಚ್ಛಂಸ್ತದಿಷ್ಟೀನಾಮಿಷ್ಟಿತ್ವಂ ತಮಸ್ತವಿಂದನ್ | ಅನುವಿತ್ತಯಜ್ಞೋ ರಾಧ್ನೋತಿ ಯ  
ಏವಂ ನೇದ | ಆಹೂತಯೋ ವೈ ನಾಮೃತಾ ಯದಾಹುತಯ ಏತಾಭಿರ್ವೈ ದೇವಾನ್ಯಜ-  
ಮಾನೋ ಹ್ಯಯತಿ ತದಾಹುತೀನಾಮಾಹೂತಿತ್ವಂ | ಊತಯಃ ಖಲು ವೈ ತಾ ನಾಮ ಯಾಭಿ-  
ದೇವಾ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಹವಮಾಯಂತಿ ಯೇ ವೈ ಪಂಥಾನೋ ಯಾಃ ಸ್ತುತಯಸ್ತಾ ನಾ  
ಊತಯಸ್ತ ಉ ಏವೈತತ್ಸರ್ವಗಯಾಣಾ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಭವಂತಿ |

( ಐ. ಬ್ರಾ. ೧-೨ )

ಒಂದು ಸಲ ಯಜ್ಞವು ದೇವತೆಗಳಿಂದ ದೂರವಾಯಿತು. ಆಗ ಅವರು ಆಹುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸುವುದರಿಂದ ಅದನ್ನು ಪುನಃ ಪಡೆದರು. ಆಹುತಿಯೆಂದರೆ, ದೇವತೆಯ ಹೆಸರನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವುದರ ಮೂಲಕ ಮಾಡತಕ್ಕ ಅರ್ಪಣೆ. ಇಂತಹ ಆಹುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸುವವನಿಗೆ ಹೋತೃವೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಹೇಳಿದರೆ ಆಗ ಇನ್ನೊಂದು ಪ್ರಶ್ನೆ ಏಳುತ್ತದೆ.

ತದಾಹುರ್ಯದನ್ಯೋ ಜುಹೋತ್ಯಥ ಯೋನು ಚಾಹ ಯಜತಿ ಚಿ ಕಸ್ಮಾತ್ತಂ ಹೋ-  
ತೇತ್ಯಾಚಿಕ್ಷತ ಇತಿ ಯದ್ವಾನ ಸ ತತ್ರ ಯಥಾಭಾಜನಂ ದೇವತಾ ಅಮುಮಾವಹಾಮು-  
ಮಾವಹೇತ್ಯಾ ನಾಹಯತಿ ತದೇವ ಹೋತುಹೋತ್ಯತ್ವಂ ಹೋತಾ ಭವತಿ | ಹೋತೇತ್ಯೇನ-  
ಮಾಚಿಕ್ಷತೇ ಯ ಏವಂ ನೇದ ||

( ಐ. ಬ್ರಾ. ೧-೨ )

ಆಹುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸುವವನೇ ಬೇರೆ, ಆಹುತ್ಯರ್ಪಣಕ್ಕೆ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೊಟ್ಟ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಚ್ಛರಿಸುವವನೇ ಬೇರೆಯಾದರೂ ಸಹ ಅರ್ಪಣಮಂತ್ರವನ್ನು ಚ್ಛರಿಸುವವನಿಗೆ ಹೋತೃವೆಂಬ ಹೆಸರು ಹೇಗೆ ಉಚಿತವಾಗುತ್ತದೆಂಬ ಪ್ರಶ್ನೆಗೆ ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸತಕ್ಕವನು ಆಯಾ ಅರ್ಪಣಾಸರಮಾಣಕ್ಕನುಗುಣವಾಗಿ ಆಯಾ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರೆಯುವುದರಿಂದ ಅವನಿಗೂ ಹೋತೃವೆಂಬ ಹೆಸರು ಸರಿಯಾಗಿದೆಯೆಂದು ತಿಳಿಸಿ ಅನಂತರ,

ಮನೋ ವೈ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಮೃತ್ರಾವರುಣೋ ವಾಗ್ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಹೋತಾ

( ಐ. ಬ್ರಾ. ೬-೫ )

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುವ ವಾಕ್ಯಿಗೂ ಹೋತೃವಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಮತ್ತು,



ನೀದ ಹೋತಃ ಸ್ವ ಉ ಲೋಕೇ ಚಿಕಿತ್ಸಾನಿತ್ಯಗ್ನಿವೈ ದೇವಾನಾಂ ಹೋತಾ ತಸ್ಯೈಷ  
ಸ್ತೋ ಲೋಕೋ ಯದುತ್ತರವೇದೀನಾಭಿಃ.....ನಿಹೋತಾ ಹೋತೃಷದನೇ ವಿಧಾನ  
ಇತ್ಯಗ್ನಿವೈ ದೇವಾನಾಂ ಹೋತಾ ತಸ್ಯೈತದ್ಧೋತೃಷದನಂ ಯದುತ್ತರವೇದೀನಾಭಿಃ |

( ಐ. ಬ್ರಾ. ೫-೨)

ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳು ಹೋಮನಿಷ್ಪಾದಕವಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದೇವಹೋತೃವೆಂದು ಸಂಬೋಧಿಸುತ್ತವೆ. ಆದುದರಿಂದ  
ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಹೋತಾರಂ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಹೋಮನಿಷ್ಪಾದಕಂ, ಅಹ್ವಾತಾರಂ ವಾ ಎಂದು ಅರ್ಥ  
ಮಾಡಬಹುದು. ಇದು ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ.

**ಮಂದ್ರಃ—ಸ್ತೋತುಃ ಮಾದಯಿತಾ|** ಹರ್ಷ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ಮದಿಧಾತುವಿನಿಂದ  
ಸಿಷ್ಟವಾದ ಮಂದ್ರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅತಿಶಯವಾದ ಹರ್ಷವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವುದು ಎಂದು ಅರ್ಥವಾಗುವ ಕಾರಣ  
ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವವರನ್ನು ಬಹಳ ಸಂತೋಷದಿಂದಿರುವ ಹಾಗೆ ಮಾಡುವನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಈ ಪದವು ವಾಚ್ಯಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೨-೨೩). ಮಧುರವಾದುದೂ, ಹರ್ಷದಾಯಕ  
ವಾದುದೂ ಆದ ವಾಕ್ಯದರ್ಥ. **ಮಂದ್ರಜಿಹ್ವ** ಎಂಬ ಪದವು ಅಗ್ನಿಗೂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಗೂ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಉಪ  
ಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಾಗ ಅವರ ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ಅರ್ಥವು ಮಾತ್ರ ಕೊಂಚ ವ್ಯತ್ಯಾಸ  
ವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

**ಅನರ್ವಾಣಂ ವೃಷಭಂ ಮಂದ್ರಜಿಹ್ವಂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ ವರ್ಧಯಾ ನವ್ಯಮರ್ಕೃಃ |**

**ಗಾಥಾನ್ಯಃ ಸುರುಚೋ ಯಸ್ಯ ದೇವಾ ಆತ್ಮಣ್ವಂತಿ ನವಮಾನಸ್ಯ ಮರ್ತಾಃ ||**

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೯೦-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಾಗ ಹರ್ಷದಾಯಕವಾದ ವಾಕ್ಯವು ವಂದನಾರ್ಥ  
ವಾಗುತ್ತದೆ. ಅದೇ ವಿಶೇಷಣವು,

**ತ್ವಾಮಗ್ನೇ ಪ್ರಥಮಂ ದೇವಯಂತೋ ದೇವಂ ಮರ್ತಾ ಅವೃತ ಮಂದ್ರಜಿಹ್ವಂ |**

(ಋ. ಸಂ. ೪-೧೧-೫)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಾಗ ರಮಣೀಯವೂ ಹರ್ಷದಾಯಕವೂ ಆದ  
ಜ್ವಾಲಾರೂಪವಾದ ಜಿಹ್ವೆಗಳುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯೆಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ವ್ರಹ್ಮತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ **ಮಂದ್ರ** ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ರಮಣೀಯ  
ವಾದುದೂ, ಮಾದನಶೀಲವಾದುದೂ ಆದ ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯೆಂದರ್ಥ.

**ಸತ್ಯಃ—ಸತ್ಯಕರ್ಮಾ |** ಸತ್ಯಶಬ್ದವು ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿ(ನಿ. ೨-೨೪) ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಪ್ರಪಂಚಕ್ಕೆ  
(ಉದಕವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವವನು) ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದನು ಎಂದೂ **ಅಥವಾ—ಸತ್ಯಂ ಕಸ್ಮಾತ್ ಸತ್ಯ ತಾಯತೇ ಸ-**  
**ತ್ವೈಭವಂ ಭವತೀತಿ ವಾ** (ನಿ. ೩-೧೩) ಸತ್ಪುರುಷರಲ್ಲಿರುವ ವಂಚನೆಯಿಲ್ಲದಿರುವ ವಾಕ್ಯದೊ, ಅಥವಾ ಸತ್ಪುರುಷರ  
ಸ್ಮರಣದಲ್ಲಿ ಹೇಳುವ ಪರಿಶುದ್ಧವಾದ ವಚನವೆಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಇತರರಿಗೆ ವಂಚನೆಯು ಆಗ  
ದಿರುವ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಹೇಳುವವನೆಂದೂ ಅಥವಾ ವಂಚನೆಯಿಲ್ಲದಿರುವ ಕರ್ಮಗಳುಳ್ಳವನೆಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು  
ವಿವರಿಸಿದೆ.

**ಸತ್ಯಃ, ಕವಿತಮಃ, ವೇದಾಃ** ಎಂಬ ಈ ವಿಶೇಷಣಗಳೆಲ್ಲಾ ಅಗ್ನಿಯ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಗುಣಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸತಕ್ಕವಾಗಿವೆ.

**ವೇದಾಃ** ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತಃ ವಿಧಾತಾ ಎಂದು ಸಾಯಣರು ಅರ್ಥಮಾಡಿವಾರೆ. ಸಕಲ ವಾದ ಜಗತ್ತನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಸುವವನು ಎಂದರ್ಥ. **ವೇದಸ್** ಶಬ್ದವು ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ **ಮೇಧಾವಿ** ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ ( ನಿ. ೩-೧೯ ). ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಯಜಮಾನನ ಗುಣಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವಾಗ ಈ ಪದವು ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಒಂದೊಂದು ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ **ಉತ್ಪಾದಕ** ಎಂಬರ್ಥವಿದ್ದರೂ ಸಹ ಯಜ್ಞಫಲದ ಉತ್ಪಾದಕನು ಎಂದಾಗಬಹುದೇ ಹೊರತು ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನ ಪರವಾಗಿ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವು ಇರುವಂತೆ ಕಾಣುವುದಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಪ್ರಕೃತ ವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ **ಸತ್ಯಃ, ಕವಿತಮಃ** ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಶೇಷಣಗಳ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಸನ್ನಿವೇಶಕ್ಕನು ಗುಣವಾಗಿ ಸಾಯಣರು ಹೇಳಿರುವ ಅರ್ಥವು ಹೊಂದಿಕೊಳ್ಳಬಹುದು. ಅಲ್ಲದೇ,

**ಸ ಪೂರ್ವಯಾ ನಿವಿದಾ ಕವ್ಯತಾಯೋರಿಮಾಃ ಪ್ರಜಾ ಆಜನಯನ್ಮನೂನಾಂ**

**ವಿನಸ್ತತಾ ಚಕ್ಷಸಾ ದ್ಯಾವಮಶ್ವ ದೇವಾ ಅಗ್ನಿಂ ಧಾರಯನ್ತ್ರವಿಣೋದಾಂ ||**

( ಮು. ಸಂ. ೧-೯೬-೨ )

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಚೀನವಾದುದೂ, ಗುಣಗಾನಮಾಡತಕ್ಕದ್ದೂ ಮತ್ತು ಸ್ತೋತ್ರರೂಪವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ಮನುವಿನ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಸ್ತುತನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಮನುವಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಸಕಲ ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು ಎಂಬ ವರ್ಣನೆಯಿದೆ. ಮತ್ತು ಮನುವಿನಿಂದ “ **ಅಗ್ನಿದೇವೇದಃ** ” ಇತ್ಯಾದಿ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಸಕಲ ಭೂತಗಳ ಸೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಮಾಡಿದ ವಿಚಾರವನ್ನೂ ಆ ಮಂತ್ರಗಳ ಮಹಿಮೆಯನ್ನೂ ಮುಗ್ಧೇದಸಂಹಿತೆಯ ಅನೇ ಭಾಗದ ೭೪-೭೮ನೇ ಪುಟಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

**ಸತ್ಯಃ**—ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು **ಸತ್ಯಕರ್ಮಾ** ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ಅರ್ಥಮಾಡಿವಾರೆ.

**ಸತ್ಯ** ಶಬ್ದವು ಋಕ್ಕಂಹಿತೆಯಲ್ಲೇ ಲ್ಲಾ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದುದೂ ಮತ್ತು ನೈತಿಕವಾದುದೂ ಆದ ಅರ್ಹತೆಯನ್ನೂ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ತೋರಿಸುವ ಅರ್ಥವನ್ನು ಮುಂದಿಟ್ಟುಕೊಂಡೇ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಇಂತಹ ಉತ್ತಮವಾದ ಅರ್ಹತೆ ಯುಳ್ಳವರು ಆಚರಿಸುವ ಕ್ರಿಯೆಗಳೂ ಸಹ ಸತ್ಯರೂಪವಾಗಿಯೇ ಇವೆ. ಈ ಅರ್ಥವನ್ನೇ ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿ ನಿರುಕ್ತಕಾರರೂ ಸಹ **ಸತ್ಯ** ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಈ ರೀತಿ ಮಾಡಿರುತ್ತಾರೆ.

**ಸತ್ಯಂ ಕಸ್ಮಾತ್ ಸತ್ಯ ತಾಯತೇ ಸತ್ತ್ವಭವಂ ಭವತೀತಿ ವಾ**

( ನಿ. ೩-೧೩ )

ಸಜ್ಜನರಲ್ಲಿ ಹರಡಿರುತ್ತದೆ ಅಥವಾ ಸಜ್ಜನರಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುತ್ತದೆ. ಅದುದರಿಂದ **ಸತ್ಯ**ವೆಂದು ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿದೆಯೆಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ನಿರ್ವಚನದ ಪ್ರಕಾರ ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಫಲವೂ ಸಹ ಸಜ್ಜನರಿಗೇ ಲಭಿಸಬೇಕಾಗಿ ರುವುದರಿಂದ ಸದ್ಗುಣಗಳ ಸತ್ಯಕರ್ಮಕ್ಕೆ ತಕ್ಕ ಸದಾತ್ಮಕವಾದ ಫಲ ಎಂಬಭಿಪ್ರಾಯವು ಈ ಋಕ್ಕಿನ ವರ್ಣನೆಯಿಂದ ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ. ಸತ್ಯಮಾರ್ಗವಲಂಬಿಯಾದ ದೈವಭಕ್ತನಿಗೂ, ಅಸತ್ಯಮಾರ್ಗವಲಂಬಿಯಾದ ದೈವನಿಂದಕನಿಗೂ ಇಲ್ಲಿ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ತೋರಿಸಿ ದೈವನಿಂದಕನ ಶಕ್ತಿಯು ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಎಷ್ಟೇ ಅಧಿಕವಾಗಿದ್ದರೂ ಸಹ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ತಾನಾಗಿಯೇ ಸ್ವೀಣಿಸುತ್ತದೆಂದೂ ದೈವಭಕ್ತನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳು ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವುದೆಂದೂ ಆ ವೃದ್ಧಿಯು ಅವನ ಸತ್ಯಜೀವನದ ಫಲವೆಂದೂ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಅದುದರಿಂದಲೇ ಯಜಮಾನನು,

ತೈಂ ದೇಹಿ ಸಹಸ್ರಿಣಂ ರಯಿಂ ನೋಽದ್ರೋಘೇಣ ವಚಸಾ ಸತ್ಯಮಗ್ನೇ |

(ಋ. ಸಂ. ೩-೧೪-೬)

ಇತ್ಯಾದಿ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಸತ್ಯಶೀಲಂ, ಸನ್ಮಾರ್ಗಪ್ರವರ್ತಮಾನಂ ಪುತ್ರಂ ದೇಹಿ, ಸತ್ಯಶೀಲನೂ ಸನ್ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಪ್ರವೃತ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಪುತ್ರನನ್ನು ಕೊಡು ಎಂದು ಸತ್ಯಾತ್ಮಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಹೀಗೆ, ಸತ್ಯಶಬ್ದವು ಕರ್ಮಪರವಾಗಿಯೂ, ಫಲಪರವಾಗಿಯೂ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಎರಡು ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲೂ ಸಹ ಈ ಭಾವವು ಯಾವ ವಿಶ್ವತತ್ತ್ವವನ್ನು ಪ್ರತಿಬಿಂಬಿಸುತ್ತದೆ ಎಂಬುದನ್ನು ವಿವರಿಸಬೇಕಾಗಿದೆ.

ತೇ ದೇವಾ ಉತ್ಸೃಜ್ಯಾನ್ಯತೇ | ಸತ್ಯಮನ್ಯಾಲೇಭಿರೇ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೯. ೫. ೧. ೧೩)

ತದ್ಯತ್ತತ್ಸತ್ಯಂ | ತ್ರಯೀ ಸಾ ವಿದ್ಯಾ ತೇ ದೇವಾ ಅಬ್ರುವನ್ ಯಜ್ಞಂ ಕೃತ್ವೇದಂ ಸತ್ಯಂ ತನನಾಮಹಾ ಇತಿ

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೯. ೫. ೧. ೧೪)

ದೇವತೆಗಳು ಅಸತ್ಯವನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿ ಸತ್ಯವನ್ನೇ ದೃಢವಾಗಿ ಅವಲಂಬಿಸಿದರು. ತ್ರಯೀ ಎಂದು ಕರೆಸಿಕೊಳ್ಳುವ ಮೂರು ವೇದಗಳೇ ಈ ಸತ್ಯಸ್ವರೂಪಗಳಾಗಿವೆಯಾದ್ದರಿಂದ ವೇದೋಕ್ತವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನಾಚರಿಸಿ ಸತ್ಯವನ್ನು ಹರಡೋಣ ಎಂದು ದೇವತೆಗಳು ಆಶಿಸಿದರು. ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಸತ್ಯಕ್ಕೂ ಕರ್ಮಾಚರಣೆಗೂ ಇಂತಹ ತಾತ್ವಿಕವಾದ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ತೋರಿಸುವುದಲ್ಲದೇ ಇಂತಹ ಶುದ್ಧವಾದ ಕರ್ಮಾಚರಣೆಗಳಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದದ್ದೂ ಸಕಲ ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತವಾದದ್ದೂ ಆದ ಶ್ರೇಯಸ್ಸನ್ನೂ ಪಡೆಯಬಹುದೆಂದೂ ಆಶಿಸಿದೆ.

ನಾಭಿರ್ಋತಸ್ಯ ಸಪ್ರಥಾ ಇತಿ | ಸತ್ಯಂ ನಾ ಋತಂ ನಾ ಋತಂ ಸತ್ಯಸ್ಯ ನಾಭಿಃ ಸಪ್ರಥಾ ಇತ್ಯೇವೈತದಾಹ ಸ ನೋ ವಿಶ್ವಾಯುಃ ಸಪ್ರಥಾ ಇತಿ ಸ ನಃ ಸರ್ವಾಯುಃ ಇತ್ಯೇವೈತದಾಹ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೪. ೩. ೧. ೧೪)

ಇತ್ಯಾದಿ ವಿನರಣೆಗಳಿಂದ ವಿಶ್ವನಿಯಮಕ್ಕೂ ಸತ್ಯಕ್ಕೂ ಇರುವ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ತೋರಿಸಿ ಇಂತಹ ಸತ್ಯವನ್ನು ಅನುಸರಿಸುವುದರಿಂದಲೂ ಸತ್ಯಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವುದರಿಂದಲೂ ಪೂರ್ಣಾಯುಸ್ಸು ಫಲರೂಪವಾಗಿ ದೊರಕುವುದೆಂದೂ ಸತ್ಫಲಕ್ಕೂ ಸತ್ಕರ್ಮಕ್ಕೂ ಇರುವ ಕಾರ್ಯಕಾರಣ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಸತ್ಯಾತ್ಮಕನಾದ ಕರ್ಮಾಚರಣೆಗೂ ಸಹ ವಿಶ್ವನಿಯಮವನ್ನೂ ಅದಕ್ಕೆ ಕಾರಣರಾದ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ ತಿಳಿಯಬೇಕಾದುದು ಅತ್ಯವಶ್ಯವಾದುದರಿಂದ ಆ ಜ್ಞಾನವೂ ಸಹ ಸತ್ಯದಿಂದಲೇ ಸಾಧ್ಯವೆಂಬುದನ್ನೂ ಸಹ ಅನೇಕ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲಿ ವಿಶದವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಸಖಾ ಹ ಯತ್ರ ಸಖಿಭಿರ್ವಗ್ನೈರಭಿಜ್ಞಾ ಸತ್ಸೃಭಿರ್ಗಾ ಅನುಗ್ಮಾ |

ಸತ್ಯಂ ತದಿಂದ್ರೋ ದಶಭಿರ್ದಶಗ್ನೈಃ ಸೂರ್ಯಂ ವಿನೇದ ತಮಸಿ ಪ್ತಿಯಂತಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೩. ೩೯. ೫)

ತ ಇದ್ದೇವಾನಾಂ ಸಥಮಾದ ಆಸನ್ನತಾನಾನಃ ಕವಯಃ ಪೂರ್ವ್ಯಾಸಃ |

ಗೂಳ್ಡಂ ಜ್ಯೋತಿಃ ಪಿತರೋ ಅನ್ನವಿಂದನ್ನತ್ಯಮಂತಾ ಆಜಯಿನ್ನುಷಾಸಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩. ೩೩. ೪)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಲ್ಲಾ ಸಹ ಸತ್ಯಾತ್ಮಕರಾದ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿದು ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸಿದುದರ ಫಲವಾಗಿ ಸಂಪತ್ತನ್ನು ಪಡೆದರೆಂಬ ಹಿಂದಿನ ಸಂದರ್ಭಗಳನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ವಾಕ್ಯಗಳು ಬಹಳವಾಗಿವೆ. ಮತ್ತು ಸತ್ಯ ದಿಂದಲೇ ನಮಗೆ ಶುಭವಾಗಲಿ ಎಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯೂ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಇದೆ.

ಅಥಾ ಯಥಾ ನಃ ಪಿತರಃ ಪರಾಸಃ ಪ್ರತ್ನಾಸೋ ಅಗ್ನಿ ಋತ ಮಾಶುಷಾಣಾಃ |

ಶುಚೀದಯೇನ್ನೀಧಿತಿಮುಕ್ತಶಾಸಃ ಕ್ಷಾಮಾ ಭಿಂದಂತೋ ಅರುಣೇರಸವನ್ |

(ಋ. ಸಂ. ೪. ೨. ೧೬)

ನಮ್ಮ ಪಿತೃಗಳು ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಯಜ್ಞಾಚರಣೆಯಿಂದ ಯಾವ ಒಳ್ಳೆಯ ಫಲಗಳನ್ನು ವಡೆದರೋ ಅದೇ ರೀತಿ ಈಗಲೂ ಸಹ ನಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳೆಲ್ಲವೂ ತತ್ಸತ್ಯಮಸ್ತು ಸತ್ಯವಾದ ಫಲಗಳನ್ನು ಕೊಡುವುದಾಗಲಿ ಇತ್ಯಾದಿ ಪ್ರಾರ್ಥನೆ ಗಳಲ್ಲಿ ಸತ್ಯಧರ್ಮರಾದ ಅಗ್ನಾದಿದೇವತೆಗಳ ಸತ್ಯಸ್ವರೂಪವೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ಅಜೋ ನ ಕ್ಷಾಂ ದಾಧಾರ ಪೃಥಿವೀಂ ತಸ್ತಂಭ ದ್ಯಾಂ ಮಂತ್ರೇಭಿಃ ಸತ್ಯೈಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೬೭-೩)

ಕವಿಮಗ್ನಿಮುಪ ಸ್ತುಹಿ ಸತ್ಯಧರ್ಮಾಣಮಧ್ವರೇ | ದೇವಮಿವೇನವಾತನಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೨-೭)

ದೇವೋ ನ ಯಃ ಸವಿತಾ ಸತ್ಯಮನ್ಮಾ ಕೃತ್ವಾ ನಿಸಾತಿ ವೃಜನಾನಿ ವಿಶ್ವಾ |

ಪುರುಪ್ರಶಸ್ತೋ ಅಮರ್ತಿನಃ ಸತ್ಯ ಆತ್ಮೇನ ಶೇವೋ ದಿಧಿಷಾಯ್ಯೋ ಭೂತ್ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೭೩-೨)

ಮುಂತಾದ ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಾದಿ ದೇವತೆಗಳೂ ಸತ್ಯದಿಂದಲೇ ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿ ಲೋಕಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿದುದನ್ನೂ, ಅವರಿಂದಲೇ ಲೋಕರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸಿದುದನ್ನೂ ಮತ್ತು ಮಾನವರೂ ಸಹ ಅದೇ ಸತ್ಯಮಾರ್ಗವನ್ನನುಸರಿಸ ಬೇಕೆಂದೂ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯ ಅಪೇ ಗುಣವನ್ನು ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಕವಿತಮಃ—ಅತಿಶಯೇನ ಮೇಧಾವೀ | ಮೇಧಾವೀ ಕವಿಃ ಕಾಂತ್ರತದರ್ಶನೋ ಭವತಿ ಕವತೇ-  
ರ್ವಾ (ನಿ. ೧೨-೧೩) ಗಮನಾರ್ಥಕವಾದ ಕವಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಕವಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಗತ್ಯರ್ಥಾನಾಂ ಜ್ಞಾನಾರ್ಥ ಕತ್ವಂ ಎಂಬ ನ್ಯಾಯದಿಂದ ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತನೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತರೆಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಮಿಗಿಲಾದವನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಯಜ್ಞ—ದೇವಾನಾಂ ಯಜ್ಞಾ | ಯಜಧಾತುವಿನಿಂದ ಯಜ್ಞಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದರೂಪವಾಗಿದೆ. ದೇವತೆ ಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸುವುದು ಮುಂತಾದ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಯಜಧಾತು ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದೇವಾನಾಂ ಯಜ್ಞಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನ ಹಾಗೆ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಒಯ್ಯುವುದರಿಂದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸುವವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ವೇಧಾಃ—ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತೋ ವಿಧಾತಾ | ವೇಧ ಶಬ್ದವು ಮೇಧಾವಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಉಕ್ತ ವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಸಂಚವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡುವ ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ವಿದಧಾನಿ ಆಸ್ಥಾತ್—ಆಸ್ಥಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣಾನ್ ಯಜ್ಞಾನ್ ಆತಿಷ್ಠತಿ ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ | ವಿದಧ ಎಂಬ ಪದವು ಪ್ರಜ್ಞಾ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಇಲ್ಲಿ ವಿದಥ ಶಬ್ದಕ್ಕೆರುವ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದನ್ನು ಮಾತ್ರ ಹೇಳಿದೆ. ಇದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ನಿರ್ವಚನಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದಾಗಿದೆ. ಈ ಪದವು ಯಜ್ಞಃ ವೇದಃ ಇತ್ಯಾದಿ ಯಜ್ಞನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೩-೧೯) ಮತ್ತು ವಿದಥಾನಿ ವೇದಾನಿ ಎಂದು ವಿದಥ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಜ್ಞಾನವೆಂಬರ್ಥವನ್ನು ತೋರಿಸಲು (ನಿ. ೬-೭) ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ದೋತಾ ದೇವೋ ಅಮರ್ತ್ಯಃ ಪುರಸ್ತಾದೇತಿ ಮಾಯಯಾ | ವಿದಥಾನಿ ಪ್ರಚೋದಯನ್ || (ಋ. ಸಂ. ೩-೨೭-೭)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತನ್ನು ದಾಹರಿಸಿ ಅಲ್ಲಿ ಜ್ಞಾನಾರ್ಥಕವಾದ ವಿದ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಈ ಪದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆಯೆಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಪದಕ್ಕೆ ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕೆಂದು ಕೆಲವು ಪಂಡಿತರು ಪ್ರಯತ್ನಿಸಿ ಎಲ್ಲರೂ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ನೈರುತ್ತಿಕವಾದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಮಾತ್ರ ತಿಳಿಸಿರುವರು. ಒಬ್ಬೊಬ್ಬರೂ ಒಂದೊಂದು ವಿಧವಾಗಿ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ತೋರಿಸಿ ಬೇರೆಬೇರೆ ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಆ ಎಲ್ಲಾ ಅರ್ಥಗಳೂ ಆಯಾ ಸಂದರ್ಭಕ್ಕನುಗುಣವಾಗಿ ಹೊಂದಿಕೊಳ್ಳುವುವು ಎಂದು ಹೇಳಬಹುದು. Max Muller ಪಂಡಿತನು,

ಅಮಾದೇಷಾಂ ಭಿಯಸಾ ಭೂಮಿರೇಜತಿ ನೌರ್ನ ಪೂರ್ಣಾ ಹ್ವರತಿ ವ್ಯಧಿರ್ಯತೀ |

ದೂರೇದ್ಯಶೋ ಯೇ ಚಿತಯಂತ ಏಮಭಿರಂತರ್ಮಹೇ ವಿದಥೇ ಯೇತಿರೇ ನರಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೫-೫೯-೨)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ವಿದಥೇ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ (ಯಜ್ಞ) ಸಭೆ, (The great sacrificial Assembly) ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾನೆ. ಮತ್ತು ಇದರ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಕೊಡುವಾಗ ಇತರ ಜರ್ಮನ್ ಪಂಡಿತರು ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಹೇಳಿರುವ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಮತ್ತು ಇದರ ಮೂಲಧಾತುವಿನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅವರ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸಿ, ಕೊನೆಗೆ ಈರಿತಿ ಹೇಳಿದ್ದಾನೆ.

Vidatha may have been the name of a sacred act, as Veda is of sacred knowledge. But the fact remains that it is best translated by Assembly, particularly an assembly for sacrificial purposes.

(S. B.E. xxxii. p. 349-50)

ಪವಿತ್ರವಾದ ಜ್ಞಾನವೆಂಬುದು ವೇದಶಬ್ದಾರ್ಥವಾಗುವಂತೆ ಪವಿತ್ರವಾದ ಕ್ರಿಯೆಯೆಂಬುದು ವಿದಥ ಶಬ್ದಾರ್ಥವೆಂದು ಕೆಲವರು ಹೇಳಿರುವರು. ಆದರೆ ಯಜ್ಞ ಸಭೆಯೆಂಬುದು ಈ ಪದದ ಮುಖ್ಯಾರ್ಥವೆಂಬುದರಲ್ಲಿ ಸಂಶಯವಿಲ್ಲವೆಂದು ನಿಶ್ಚಯಿಸಿದ್ದಾರೆ.

Hermann Oldenberg ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು Vedic Hymns ಎಂಬ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ಖುಲ್ಲಂಹತೆಯಲ್ಲಿನ—

ತ್ವಮಗ್ನೇ ವೃಜಿನವರ್ತನಿಂ ನರಂ ಸಕ್ಮನ್ನಿಪರ್ಷಿ ವಿದಥೇ ವಿಚರ್ಷಣೇ |

ಯಃ ಶೂರಸಾತಾ ಪರಿತಕ್ಮ್ಯೇ ಧನೇ ದಭ್ರೇಭಿಶ್ಚಿತ್ಸ್ಮತಾ ಹಂಸಿ ಭೂಯಸಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೩೧-೬)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿರುವ ವಿದಥೇ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ತನ್ನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಈರಿತಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಅನನ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿ ಅನಂತರ ಅವನ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ. ಇವನೂ ಅನೇಕ ಚರ್ಚಾ

ಸ್ವದವಾದ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನು ಸೂಚಿಸಿ ಕೊನೆಗೆ ತನ್ನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾನೆ. ಅದು ಈ ರೀತಿಯಲ್ಲಿದೆ—

On the derivation and meaning of ವಿವಿಧ Various opinions have been pronounced in the last years which have been collected by prof. Max-Muller in his note on R. V. v. 59-2. (S. B. E. Vol. 32. p. 349.) Without trying to discuss here all different theories, I proceed to state my own opinion.

I propose to derive ವಿವಿಧ from ವಿ+ಧಾ, the root ಧಾ with the prefix ವಿ means to 'distribute' to "arrange" or "to ordain" Thus the original meaning of ವಿವಿಧ must be like the meaning of ವಿಧಾನ "distribution, disposition or ordinance" In v. 3-6. we read ವಿವಿಧೇಷು ಅಹ್ನಾಂ. This phrase receives its explanation by vii 66-11 and we may call attention also to vi. 51-2. within the sphere of the Vedic Poets' thoughts, the most prominent example of something most artificially ವಿಹಿತ was the sacrifice. ಯಜ್ಞ and ವಿವಿಧ, Sacrifice and ordinance became nearly synonymous. (iii 3-8.) ..... Finally ವಿವಿಧ comes to mean 'the act of disposing of any business' or the like; this meaning appears, I believe, in some passages like the well known phrase, ಬೃಹದ್ದದೇನು ವಿವಿಧೇ ಸುವೀರಾಃ may we with valient men mightily raise our voice at the determining of ordinances. Thus the word ವಿವಿಧ and ಸಭಾ approach each other in their meaning: a person influential in council is called both ವಿವಿಧ್ಯ and ಸಭೇಯು. [Sacred books of the East. Vol. 46. p. 27]. ಈ ಲೇಖನದ ಮುಖ್ಯ ಸಾರಾಂಶವೇ ನೆಂದರೆ,

ವಿವಿಧ ಶಬ್ದಾರ್ಥವು ಧಾ ಧಾತುವಿಗೆ ವಿ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗವನ್ನು ಸೇರಿಸುವುದರಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ವಿಧಾ ಎಂದರೆ ಹಂಚು ಅಥವಾ ನಿಯಮಿಸು ಎಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ನಿಯಮಪಾಲನೆಯೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗಬಹುದು. ವಿವಿಧ ಮತ್ತು ವಿಧಾ ಈ ಎರಡು ಪದಗಳಿಗೆ ಒಂದೇ ಅರ್ಥವಿರುವುದೆಂಬ ಅಂಶವನ್ನು ಕೆಳಗೆ ಉದಾಹೃತವಾಗಿರುವ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಿರುವ ಪದಗಳಿಂದ ತಿಳಿಯಬಹುದು.

ವಯಮಗ್ನೇ ವನುಯಾಮು ತ್ವೋತಾ ವಸೂಯನೋ ಹವಿಷಾ ಬುಧ್ಯಮಾನಾಃ |

ವಯಂ ಸಮರ್ಯೇ ವಿವಿಧೇಷ್ವಹ್ನಾಂ ವಯಂ ರಾಯಾ ಸಹಸಸ್ಪತ್ಯ ಮರ್ತಾನ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೫-೩-೬)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ವಿವಿಧೇಷ್ವಹ್ನಾಂ ಎಂಬ ಪದಗಳಿಗೂ,

ವಿ ಯೇ ದಧುಃ ಶರದಂ ಮಾಸಮಾದಹರ್ಯಜ್ಞ ಮಕ್ತುಂ ಚಾದ್ಯಚಿಂ |

ಅನಾಸ್ಯಂ ವರುಣೋ ಮಿತ್ರೋ ಅರ್ಯಮಾ ಪ್ಲತ್ರಂ ರಾಜಾನ ಆಶತ ||

(ಋ. ಸಂ. ೭-೬೬-೧೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ವಿ-ದಧುಃ ಎಂಬ ಪದಗಳಿಗೂ ಇರತಕ್ಕ ಸಮಾನಾರ್ಥದಿಂದ ಈ ವಿಷಯವು ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ ಮತ್ತು ವಿಹಿತ ಮತ್ತು ವಿವಿಧ ಎಂಬ ಪದಗಳಿಗೆ ಒಂದೇ ಅರ್ಥವಾಗಿ ಶಾಸ್ತ್ರವಿಹಿತವಾದ ಯಜ್ಞವೇ ವಿವಿಧವೆಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ

ಕಲೆಯಲ್ಲುಟ್ಟಿತು. ಯಜ್ಞ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞ ಸಭೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥವು ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಉಳಿಯಿತು ಎಂದು ಈ ಪಂಡಿತನು ವಿನಯಿಸಿದ್ದಾನೆ.

ವಿದಫವೆಂದರೆ ಸಭೆಯೆಂದಾಗುವುದೇ ಇಲ್ಲ, ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಗೃಹ ಎಂಬರ್ಥವೇ ಸರಿಯಾದುದು ಎಂದು Bloomfield ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ಸಾಧಿಸಿ Max Muller ಮತ್ತು Oldenberg ಎಂಬಿಬ್ಬರೂ ಹೇಳಿರುವ ಅರ್ಥ ದಲ್ಲಿರುವ ದೋಷಗಳನ್ನು ತೋರಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಅವನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಈ ರೀತಿಯಲ್ಲಿದೆ.

The word ವಿದಫ contains the root ವಿದ್ in its ordinary sense of ' get, acquire ' Instead of this, the radical idea, underlying the word was generally felt to be ' come together, ' assemble ' Again, the false start, from the notion of ' assemblage ' resulted in an approximation of the word to other words for assemblage, especially to ಸಭಾ with which ವಿದಫ was almost identified. We shall see that there are decided points of contact between the words ವಿದಫ and ಸಭಾ but the contact is that of extreme opposites in a way. ವಿದಫ refers to home matters, ಸಭಾ generally to public matters.

In the interpretation of a term that figures prominently in the mystic-hieratic sphere of the Veda, it is peculiarly necessary to search for its uses outside of that sphere, if there be such uses. In x. 85-26, the bride after the wedding ceremony proper, as the newly married couple are about to travel to their new home, is addressed with the words " May Pushan, taking you by the hand, lead thee home, may the Aswins lead you forth on their car. Go to your house in order that you may be the mistress of the house. "

Now, ವಿದಫ here, can but have one meaning, ' housenold ' or something very like it. It certainly cannot refer to anything in the nature of a public gathering similar to the ಸಭಾ. In the phrase ಬೃಹದ್ವದೇಮ ವಿದಫೇ ಸುವೀರಾಃ ( R. V. ii. 1-16 ) the word ಸುವೀರಾಃ refers to family relations, and not to public life.

Thus far, it may not be doubted, the word appears in the language of ordinary life. But it is found to a very much greater extent in the sacerdotal sphere; indeed, as all interpreters from Yaska on, have agreed, it often has a meaning very much close to ಯಜ್ಞ ' Sacrifice ' itself. This is as it should be. In as much as the sacrifice is a private lone affaire it is very natural ವಿದಫ

the house promises the establishment should figure prominently in connection with the sacrifice ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಈ ಲೇಖನದ ಸಾರಾಂಶವೇನೆಂದರೆ; **ವಿದಥ** ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕೆಲವರು ಹೇಳಿರುವಂತೆ **ಸಭಾ** ಎಂಬ ಅರ್ಥವು ಸರಿಯಲ್ಲ. ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಗೃಹವೆಂದರ್ಥ. ಈ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿಯೇ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದನ್ನು ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಗಮನಿಸಬಹುದು. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

**ಪೂಷಾ ತ್ವೇತೋ ನಯತು ಹಸ್ತಗೃಹ್ಯಾಶ್ವಿನಾ ತ್ವಾ ಪ್ರ ವಹತಾಂ ರಥೇನ |**

**ಗೃಹಾನ್ ಗಚ್ಛ ಗೃಹಪತ್ನೀ ಯಥಾಸೋ ವಶಿನೀ ತ್ವಂ ವಿದಥಮಾ ವದಾಸಿ ||**

( ಮ. ಸಂ. ೧೦-೮೫-೨೬ )

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ **ಪೂಷನೂ** ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೂ ನಿನ್ನನ್ನು ಪತಿಗೃಹಕ್ಕೆ ಹೋದೊಡನೆ ಕರೆದೊಯ್ಯಲಿ ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದು ವಿಶದವಾಗಿದೆ. ಅಲ್ಲದೆ,

**ಯೇ ಸ್ತೋತ್ರೈರ್ಭೋಗೋ ಅಗ್ರಾಮಶ್ವಪೇಶಸಮಗ್ನೇ ರಾತಿಮುಪಸೃಜಂತಿ ಸೂರಯಃ |**

**ಅಸ್ಮಾ ಇಹ ತಾಂಶ್ಚ ಪ್ರ ಹಿ ನೇಷಿ ವಸ್ಯ ಆ ಬೃಹದ್ವದೇವು ವಿದಥೇ ಸುವೀರಾಃ ||**

( ಮ. ಸಂ. ೨೧-೧೬ )

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ **ಸುವೀರಾಃ** ಎಂದರೆ **ಶೋಭನಪುತ್ರಾದಿಸಂಹಿತಾಃ** ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಗೃಹವೆಂದರ್ಥ. ಆದರೆ, ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞ ಕಾರ್ಯವು ನಡೆಯುವುದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಗೃಹವೆಂದೂ ಆಗಬಹುದು. ಯಾಸ್ತಾದಿಗಳು ಯಜ್ಞ ಸರಾಯು ಶಬ್ದವೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಲ್ಲಿಯೂ ಇದೇ ಅರ್ಥವಿದೆ. ಹೀಗೆಂಬುದಾಗಿ ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯರಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಪಂಡಿತರು ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನೂ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ..

ಹೀಗೆ ಗೃಹ, ಯಜ್ಞ, ಸಭಾ ಎಂಬ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಅರ್ಥಗಳೆಲ್ಲವೂ ಹೊಂದಿಕೊಳ್ಳುವುದರಿಂದ ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವುದೂ ತಪ್ಪೆಂದು ಹೇಳುವುದಕ್ಕಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿಯೇ ಈ ಅರ್ಥಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಹೇಳಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ, ೧೦-೮೫-೨೬ ಮತ್ತು ೨೭ರಲ್ಲೂ; ೭-೭೪-೩ ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲೂ **ಗೃಹವೆಂದೂ**, ೧೦-೧೦೦-೬; ೧೦-೧೧೦-೭ ಇತ್ಯಾದ್ಯನೇಕಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞವೆಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಯಜ್ಞಗೃಹವೆಂದೂ ಮತ್ತು ಯಜ್ಞಸಭಾ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ.

**ವಿದ್ಯುದ್ರಥಃ-ವಿದ್ಯೋತಮಾನಯಾನೋಪೇತಃ |** ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನೇ ಮೊದಲಾದವರ ರಥಗಳಿಗೆ ಕಟ್ಟಿರುವ ಕುದುರೆಯೇ ಮೊದಲಾದುವುಗಳನ್ನು ಹೇಳುವಾಗ **ರೋಹಿತೋಗ್ನೇಃ** ಎಂದು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಕೆಂಪುಬಣ್ಣದ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ವಾಹನವನ್ನೂ ಅಥವಾ ಈ ಪ್ರಕಾರದಿಂದ ಇರುವ ವಾಹನದಿಂದ ಕೂಡಿದ ರಥವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವನು ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

**ಶೋಚಿಷ್ಟೇಶಃ—ಶೋಚೀಂಷಿ ಜ್ವಾಲಾಃ ಕೇಶಾಃ ಯಸ್ಯ ಸಃ** ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಗಳನ್ನು ಮನುಷ್ಯರು ಕೂದಲುಗಳನ್ನು ಧರಿಸುವಂತೆ ಧರಿಸಿರುವವನು. ಆದ್ದರಿಂದ **ಜ್ವಾಲಾಮಯ ಕೇಶೋಪೇತಃ** ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

**ಸಹಸಸ್ಪುತ್ರಃ—ಬಲಸ್ಯ ಸೂನುಃ |** ಅಗ್ನಿಯು ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಬಲಪ್ರಯೋಗಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಮಧನ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವ ಕಾರಣ ಈ ರೀತಿಯಾಗಿ ವೃಷದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವನು.



ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ವಾಜಃ ಅಶ್ವೇತ್—ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಅಂತರಿಕ್ಷೇ ವಿಸ್ತೀರ್ಣೇ ತೇಜಃ ಸ್ವಕೀಯಾಂ ಪ್ರಭಾಂ ಪ್ರಾಪಯತಿ | ಯದ್ವಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಭುವಿ ವರ್ತಮಾನಃ ಬಲಂ ಸೇವತೇ | ಅಂತರಿಕ್ಷನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ( ೧. ೨೧೦ ) ಪೃಥಿವೀಶಬ್ದವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಮತ್ತು ಭೂವಾಚಕಗಳಲ್ಲಿ (೧. ೨೫) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ- ಅಗ್ನಿಯು ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಕಾಂತಿಯನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವನು ಮತ್ತು ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿಯೂ ತನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿ ಇರುವನು ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ ಮಹಿಮೆಯನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಮಂದ್ರಃ—ನುದಿ ಸ್ತುತಿಯೊಡನುದಸ್ವಪ್ನ ಕಾಂತಿಗತಿಷು. ಧಾತು. ಸ್ಥಾಯಿತಂಚಿ—(ಉ. ಸೂ. ೨-೧೮೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ರಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದಿತೋನುಮ್‌ಧಾತೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ನುಮಾಗಮ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಅಸ್ಥಾತ್—ಷ್ಠಾ ಗತಿನಿವೃತ್ತೌ ಧಾತು. ಛಂದಸಿ ಲುಜ್‌ಲಜ್‌ಲಿಟಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲುಜ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಪ್. ಇಕಾರಲೋಪ. ಗಾತಿಸ್ಥಾಘುಸಾ—(ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚ್ಚಿಗೆ ಸಿಚಾದೇಶ ಬಂದಾಗ ಆದಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಅಂಗಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಯಜ್ವಾ—ಯಜ ದೇವಪೂಜಾಸಂಗತಿಕರಣದಾನೇಷು. ಧಾತು. ಸುಯಜೋರ್ಜ್ವನಿಪ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೦೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಜ್ವನಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ವನ್ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಕವಿತಮಃ—ಕು ಶಬ್ದೇ ಧಾತು. ಕೌತಿ ಕೂಯತೇ ವಾ ಕವಿಃ ಅಚಿ ಇಃ (ಉ. ಸೂ. ೪-೫೭೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕರ್ತ್ರರ್ಥದಲ್ಲಾಗಲೀ, ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಾಗಲೀ ಇ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಆದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿನ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಅನಾದೇಶ. ಇದರಮೇಲೆ ಅತಿಶಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ತಮಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಪ್ರತ್ಯಯ (ಇ) ಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ವಿದ್ಯುದ್ರಥಃ—ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ಪೂರ್ವಪದಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಶೋಚಿಶ್ವೇಷಃ—ಶುಚಿ ದೀಪ್ತೌ ಧಾತು. ಅರ್ಚಿತುಚಿಹುಸೃಪಿಛದಿಛದಿಛಿ ಇಸಿಃ (ಉ. ಸೂ. ೩-೨೬೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಇಸಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪಧೇ ಇದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಗುಣ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವರದಿಂದ ಶೋಚಿಃ ಎಂಬುದು ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಶೋಚೀಂಷಿ ಕೇಶಾಃ ಯಸ್ಯ ನಃ ಶೋಚಿಷ್ಠೇಶಃ ಬಹುವ್ರೀಹಿಯಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಶ್ವೇತ್—ಶ್ರಿಷ್ಠಾ ನೇನಾಯಾಂ ಧಾತು. ಛಂದಸವಾಗಿ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಜ್. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಸಿಗೆ ಲುಕ್. ತಿಸಿನ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥ—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೮೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಅಂಗಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಯಾಮಿ ತೇ ನಮಃಉಕ್ತಿಂ ಜುಷಸ್ವ ಯತಾವಸ್ತುಭ್ಯಂ ಚೇತತೇ ಸಹಸ್ವಃ |  
ವಿದ್ವಾನ್ ಆ ವಕ್ಷಿ ವಿದುಷೋ ನಿ ಸತ್ಸಿ ಮಧ್ಯೇ ಆ ಬರ್ಹಿರೂತಯೇ ಯಜತ್ರ || ೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಯಾಮಿ | ತೇ | ನಮಃಉಕ್ತಿಂ | ಜುಷಸ್ವ | ಯತಾವಸ್ತುಭ್ಯಂ | ಚೇತತೇ | ಸಹಸ್ವಃ |  
ವಿದ್ವಾನ್ | ಆ | ವಕ್ಷಿ | ವಿದುಷಃ | ನಿ | ಸತ್ಸಿ | ಮಧ್ಯೇ | ಆ | ಬರ್ಹಿಃ | ಊತಯೇ | ಯಜತ್ರ || ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯತಾವಃ | ಯತಂ ಸತ್ಯಭೂತೋ ಯಜ್ಞಃ | ತದ್ವನ್ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತೇ ತ್ವದ್ವಿಷಯಾಂ ನಮಃಉಕ್ತಿಂ ನಮಸ್ಕಾರವಾಕ್ಯಮಹಮಯಾಮಿ | ಪ್ರೇರಯಾಮಿ | ಉಚ್ಚಾರಯಾಮಿ | ಹೇ ಸಹಸ್ವಃ | ಸಹೋ ಬಲಂ | ತದ್ವನ್ನಗ್ನೇ ಚೇತತೇ ಚೇತಯಿತ್ರೇ ಕರ್ಮಣಃ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕಾಯ ತುಭ್ಯಂ ನಮಃಉಕ್ತಿಃ ಕ್ರಿಯತೇ | ತಾಂ ಜುಷಸ್ವ | ಅಸ್ಮಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣಾಂ ನಮಸ್ಕಾರೋಕ್ತಿಂ ಸೇವಸ್ವ | ಕಿಂಚಿ ವಿದ್ವಾನಾನುಪೂರ್ವ್ಯೇಣ ದೇವಾಹ್ವಾನಾಭಿಜ್ಞೋ ವಿದುಷಃ ಕರ್ಮಾಭಿಜ್ಞಾನಾವಕ್ಷಿ | ಆನಹ | ಕಿಂಚಿ ಯಜತ್ರ ಯಜ್ಞವ್ಯ ಹೇ ಅಗ್ನಿ ಊತಯೇಸ್ತುಕಂ ರಕ್ಷಣಾಯ ಮಧ್ಯೇ ಬರ್ಹಿಃ ಸ್ವೀರ್ಣಸ್ಯ ಬರ್ಹಿಷೋ ಮಧ್ಯ ಆ ನಿಷತ್ಸಿ | ಆ ಸಮಂತಾನ್ನಿಷೀದ || ಅಯಾಮಿ | ಇಹ ಗತಾ | ಭಾವಾದಿಕಃ | ಪಾದಾದಿತ್ಯಾದಿನಿಘಾತಃ | ಜುಷಸ್ವ | ಜುಷೀ ಪ್ರೀತಿಸೇವನಯೋಃ | ತುದಾದಿಃ | ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ಚೇತತೇ | ಚಿತಿ ಸಂಜ್ಞಾನೇ | ಶತುರ್ಲಸಾರ್ವಥಾತುಕಸ್ಯರೇಣಾನುದಾತ್ತೇ ತತೋಂತ್ಯೋದಾತ್ತತಾಭಾವಾಚ್ಚತುರನುಮ ಇತಿ ವಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ತತಾಭಾವಃ | ಧಾತುಸ್ವರಃ | ಸಹಸ್ವಃ | ಸಹೋಂತ್ಯಸ್ಯೇತಿ ಮತುಪ್ | ಸಕಾರಸ್ಯ ತಸೌ ಮತ್ಪರ್ಥ ಇತಿ ಭಸಂಜ್ಞಕತ್ವಾದ್ಬುರ್ನ ಭವತಿ | ಮಾದುಪಧಾಯಾ ಇತಿ ಮತುಪೋ ವತ್ಸಂ | ಉಗಿದಚಾಮಿತಿ ನುಮ್ | ಹಲ್ವ್ಯದಿಲೋಪೇ ನಕಾರಸ್ಯ ಮತುವಸೋ ರುರಿತಿ ರುತ್ಸಂ | ಆಮಂತ್ರಿತನಿಘಾತಃ | ವಿದುಷಃ | ವಿದ ಜ್ಞಾನ ಇತ್ಯೇತಸ್ಮಾದುತ್ತರಸ್ಯ ಶತುರ್ವಿದೇಃ ಶತುರ್ವಸುರಿತಿ ವಸ್ವಾದೇಃ | ಭಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ ವಸೋಃ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಸತ್ಸಿ | ಷದಲ್ಯ ವಿಶರಣಾದಿಷು | ಲಟಿ ಬಹುಲಂ ಭಂದಸೀತಿ ಶಪೋ ಲುಕ್ | ಶಿತ್ಪ್ರತ್ಯಯಪರತ್ವಾಭಾವಾತ್ಸೀದಾದೇಶಾಭಾವಃ | ಸದೇರಪ್ರತೀರಿತಿ ಷತ್ಸಂ | ಯಜತ್ರ | ಯಜ ದೇವಪೂಜಾದಿಷು | ಅಮಿಸಕ್ಷಿಯಜೀತ್ಯಾದಿನಾತ್ರನ್ಯತ್ಯಯಃ | ಆಮಂತ್ರಿತನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಹೇ) ಯತಾವಃ—ಸತ್ಯಭೂತವಾದ ಯಜ್ಞವಿಶಿಷ್ಟನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ ವಿಷಯಕವಾದ | ನಮಃಉಕ್ತಿಂ—ನಮಸ್ಕಾರವಾಕ್ಯವನ್ನು | ಅಯಾಮಿ—(ನಾನು) ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತೇನೆ (ಉಚ್ಚರಿಸುತ್ತೇನೆ) (ಹೇ) ಸಹಸ್ವಃ—ಎಲೈ ಬಲಿಷ್ಠನಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಚೇತತೇ—ಕರ್ಮಗಳ ತಿಳುವಳಿಕೆ ಕೊಡುವ | ತುಭ್ಯಂ—ನಿನಗೆ | (ನಮಃಉಕ್ತಿಂ ಅಯಾಮಿ—ನಮಸ್ಕಾರ ಉಕ್ತಿಯನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸುತ್ತೇನೆ | (ತಾಂ) ಜುಷಸ್ವ—

ಆ ಉಕ್ತಿಯನ್ನು ಸೇವಿಸುವವನಾಗು | (ಕಿಂಚಿ—ಮತ್ತು) ವಿದ್ವಾನ್—ಕ್ರಮವಾಗಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಿಸುವುದನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವ ನೀನು | ವಿದುಷಃ—ಕರ್ಮಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವರನ್ನು | ಆ ವಕ್ಷಿ—ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ | (ಹೇ) ಯಜತ್ರ—ಯಜ್ಞವ್ಯನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಉತಯೇ—ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣೆಗೋಸ್ಕರ | ಮಧ್ಯೇ ಬರ್ಹಿಃ—ಆಸ್ತೀರ್ಣವಾದ ದರ್ಭೆಯ ಮೇಲೆ | ಆ ನಿ ಸತ್ನಿ—ಆಸೀನನಾಗು. |

ಭಾವಾರ್ಥ

ಸತ್ಯಭೂತಯಜ್ಞ ವಿಶಿಷ್ಟನೂ, ಬಲಿಷ್ಟನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ದೈಶಿಸಿ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಚ್ಚರಿಸುತ್ತೇನೆ; ಅದನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸು; ಮತ್ತು ಕ್ರಮವಾಗಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಿಸುವ ನೀನು ಜ್ಞಾನಿಗಳಾದವರನ್ನು ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ ; ಯಜ್ಞವ್ಯನಾದ ನೀನೂ ಆಸ್ತೀರ್ಣವಾದ ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣೆಯ ಉದ್ದೇಶದಿಂದ ಆಸೀನನಾಗು.

### English Translation

I utter to you the words of adoration, be pleased by them, observer of truth : endowed with strength, (they are addressed) to you who are the expounder (of sacred rites) : wise (as you are) bring (hither) the wise : object of sacrifice, sit down in the midst upon the sacred grass for our protection.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಋತಾವಃ—ಋತ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸತ್ಯ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವ ಕಾರಣ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞವುಳ್ಳವನು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಋತಾವಃ ಎಂಬ ಪದದಿಂದ ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು ಸಹಸ್ವಃ ಬಲವುಳ್ಳವನು ಎಂದೂ, ಜೇತತೇ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಕರ್ಮಣಃ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕಾಯ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಬೋಧಿಸುವವನು ಎಂದೂ ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಈ ಪ್ರಕಾರವಾದ ಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವ ಋತ್ವಿಜರೂ, ಮತ್ತು ಯಜಮಾನನೂ ಪಠಿಸುವ ನಮುಉಕ್ತಿಂ ನಮಸ್ಕಾರದಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಸ್ತೋತ್ರರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಸೇವಿಸಲಿ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಅಸ್ಮಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣಾಂ ನಮಸ್ಕಾರೋಕ್ತಿಂ ಸೇವಸ್ಯ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ವಿದ್ವಾನ್ — ಆನುಪೂರ್ವ್ಯೋಣ ದೇವಾಹ್ವಾನಾಭಿಜ್ಞಃ | ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸಿನ ಸ್ವೀಕಾರಕ್ಕಾಗಿ ಆಯಾಯ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವ ಕ್ರಮವನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿದುಕೊಂಡು ಇರುವ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು ಬಲ್ಲವರನ್ನು ಆಹ್ವಾನಿಸಿ ಯಾಗಕ್ಕೆ ಬರುವಹಾಗೆ ಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ.

ಯಜತ್ರ ಉತಯೇ ಮಧ್ಯೇ ಬರ್ಹಿಃ ಆ ನಿ ಸತ್ನಿ—ಯಜ್ಞವ್ಯ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಅಸ್ಮಾಕಂ ರಕ್ಷಣಾಯ ಸ್ತೀರ್ಣಸ್ಯ ಬರ್ಹಿಷೋ ಮಧ್ಯೇ ಆ ಸಮಂತಾನ್ನಿ ಷೀದ—ಅಗ್ನಿಯು ಪೂಜಾರ್ಹನಾದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯಜತ್ರ ಎಂಬ ಪದದಿಂದ ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ. ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮಾಡುವ (ನಮ್ಮ) ಯಜಮಾನ ಮತ್ತು ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳಾದ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಾಗಶಾಲೆಯ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಹರಡಿರುವ ಬರ್ಹಿಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ.

## ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಆಯಾಮಿ**—ಇಣ್ ಗತೌ. ಭ್ವಾದಿ ಪರಿಶವಾದ ಧಾತು. ಲಟ್ ಉತ್ತಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಮಿಪ್. ಶಪ್ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ಗುಣ. ಆಯಾದೇಶ. **ಅತೋ ದೀರ್ಘೋಯಿಷಾ** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೧೦೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಂತಾಂಗಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಮಿಪ್ ಶಪ್ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

**ಜುಷಸ್ವ**—ಜುಷೀ ಪ್ರೀತಿಸೇವನಯೋಃ ಧಾತು. ತುದಾದಿ. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತ ರೂಪ. ಅತಿಬಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಋತಾವಃ**—ಋತು ಅಸ್ಯ ಅಸ್ತಿ ಇತಿ ಋತಾವಾನ್. ಮತುಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಅನ್ಯೇಷಾಮುಪಿ ದೃತ್ಯತೇ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. ಸಂಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ **ಮತುವಸೋರುಃ ಸಂಬುದ್ಧಾ** (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ರುತ್ವ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಆಮಂತ್ರಿತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. **ಆಮಂತ್ರಿತಸ್ಯ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಚೇತತೇ**—ಚಿತಿ ಸಂಜ್ಞಾನೇ ಧಾತು. ಲಟ್ಟಿಗೆ ಶತ್ರಾದೇಶ. **ಪುಗಂತಲಘೂಪಧಸ್ಯಚಿ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಘೂಪಧಗುಣ. **ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್**—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಇದರಿಂದ **ಶತುರನುಮೋ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ:

**ಸಹಸ್ವಃ**—ಸಹಃ ಅಸ್ಯ ಅಸ್ತಿ ಇತಿ ಸಹಸ್ವಾನ್. **ತದಸ್ಯಾಸ್ತಿ**—ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತುಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ತಸೌ ಮತ್ವರ್ಥೇ** (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೪-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಭಸಂಜ್ಞಾ ಇರುವುದರಿಂದ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ರುತ್ವ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಆಕಾರ ಉಪಧಿಯಾಗಿರುವುದರಿಂದ ವರವಾದುದರಿಂದ **ಮಾಧುಪಧಾಯಾತ್ಮ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತುಸಿನ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ವತ್ವ. ಸಂಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ ಸು ಪರವಾದಾಗ ಉಗತ್ತಾದುದರಿಂದ **ಉಗಿದಚಾಂ ಸರ್ವನಾ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ನುಮಾಗಮ. ಮಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅಂತ್ಯಾಚಿನ ಪರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. **ಹಲ್‌ಜ್ಯಾಭ್ಯೋ**—ಎಂಬುದರಿಂದ ಸುವಿಗೆ ಲೋಪ. ಸಂಯೋಗಾಂತಲೋಪದಿಂದ ತಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. **ಮತುವಸೋರುಃ ಸಂಬುದ್ಧಾ** (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಕಾರಕ್ಕೆ ರುತ್ವ. ಸದಾಂತದಲ್ಲಿ ಅದಕ್ಕೆ ವಿಸರ್ಗ. **ಆಮಂತ್ರಿತಸ್ಯಚಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ವಿದುಷಃ**—ವಿದ ಜ್ಞಾನೇ ಧಾತು. ಲಟಿಗೆ ಶತ್ರಾದೇಶ ಬಂದಾಗ **ವಿದೇಃ ಶತುರ್ವಸುಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ವಸ್ವಾದೇಶ. ಶಘ್ ಸ್ ಪರವಾದಾಗ ಭಸಂಜ್ಞಾ ಇರುವುದರಿಂದ **ವಸೋಃ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೩೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ.(ಉ) **ಸಂಪ್ರಸಾರಣಾಚ್ಚಿ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವರೂಪಃ **ಶಾವಿಸಿಘ್ನೀನಾಂಚಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೬೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪತ್ವ. ವಿದುಷಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಉಕಾರ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಸತ್ನಿ**—ಷದ್‌ಲ್ಯ ವಿಶರಣಗತ್ಯವನಾದನೇಷು. ಲಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್. **ಬಹುಲಂ-ಛಂದಸಿ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಪಿಗೆ ಲುಕ್. ಶಿತ್ತಾದ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರದಲ್ಲಿ ಇಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಸೀದಾದೇಶ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. **ಖರಿಚಿ** ಎಂಬುದರಿಂದ ದಕಾರಕ್ಕೆ ತಕಾರಾದೇಶ. ನಿ ಎಂಬುದರ ಪರವಾಗಿ ಬಂದುದರಿಂದ **ಸದಿರ-**

ಪ್ರತೇಃ (ಸಾ. ಸೂ. ೮-೩-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುಸಕಾರಕ್ಕೆ ಪತ್ಯ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಯಜತ್ಯ—ಯಜ ದೇವಪೂಜಾಸಂಗತಿಕರಣದಾನೇಷು ಧಾತು. ಅಮಿನಕ್ಷಿಯೆಜಿ—(ಉ. ಸೂ. ೪-೩೮೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಅತ್ರನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸಂಬುಧ್ಯಂತರೂಪ. ಅನುಂತ್ರಿತಸ್ಯಚಿ (ಸಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ದ್ರವತಾಂ ತ ಉಷಸಾ ನಾಜಯಂತೀ ಅಗ್ನೇ ವಾತಸ್ಯ ಪಥ್ಯಾಭಿರಚ್ಛಿ ।  
ಯತ್ಸೀಮಂಜಂತಿ ಪೂರ್ವ್ಯಂ ಹವಿರ್ಭಿರಾ ವಂಧುರೇನ ತಸ್ತ ತುರ್ದೋಣೇ ॥ ೩ ॥

ವದಪಾರಃ

ದ್ರವತಾಂ | ತೇ | ಉಷಸಾ | ನಾಜಯಂತೀ ಇತಿ | ಅಗ್ನೇ | ವಾತಸ್ಯ | ಪಥ್ಯಾಭಿಃ | ಅಚ್ಛಿ |  
ಯತ್ | ಸೀಂ | ಅಂಜಂತಿ | ಪೂರ್ವ್ಯಂ | ಹವಿರ್ಭಿಃ | ಅ | ವಂಧುರಾಽಇವ | ತಸ್ತುತುಃ | ದುರ್ದೋಣೇ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ನಾಜಯಂತೀ ನಾಜಮನ್ಯಂ ಕುರ್ವಾಣೇ ಉಷಸಾ ಉಷಾಸಾನಕ್ತೇ ಅಹೋರಾತ್ರಾ ತೇ ತ್ವಾಂ ದ್ರವತಾಂ | ಅಭಿಗಚ್ಛತಾಂ | ತ್ವಮಪಿ ವಾತಸ್ಯ ವಾಯೋಃ ಪಥ್ಯಾಭಿರ್ಮಾರ್ಗೈರಚ್ಛಿ ತಾವಹೋ-  
ರಾತ್ರಾ ಶೀಘ್ರಮಭಿಗಚ್ಛಿ | ಯದ್ಯಸ್ಮಾತ್ತಾರಣಾದಹೋರಾತ್ರಾಗ್ನೋಃ ಪರಸ್ಪರಾಭಿಗಮನೇನಾನೋನ್ಯ-  
ಸಂಬಂಧಸ್ತಸ್ಮಾದಹೋರಾತ್ರಯೋಃ ಸಾಯಂಸ್ಪ್ರಾತಃಕಾಲಯೋಃ ಪೂರ್ವ್ಯಂ ಪುರಾತನಂ ತ್ವಾನ್ಯುತ್ಪಿಜೋ  
ಹವಿರ್ಭಿರಾಜ್ಯಾದಿಭಿಃ ಸೀಂ ಸರ್ವತೋಽಂಜಂತಿ | ಸಿಂಚಂತಿ | ಕಿಂಚಿ ಬಂಧುರೇನ | ಯಥಾ ಕೂವರ-  
ಸ್ಥಾನಂ ಪರಸ್ಪರಸಂಪರ್ಕೇಷಾದ್ವಯೋಪೇತಂ ತದ್ವತ್ಸಂನಕ್ತಾ ತಾವಹೋರಾತ್ರಾ ದುರ್ದೋಣೇಽಸ್ಮಾಕಂ  
ಗೃಹೇಽಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿಕರ್ಮಸಿದ್ಧ್ಯರ್ಥಮಾ ಆವೃತ್ಯ ಪುನಃಪುನರಾವರ್ತಮಾನಾ ಸಂತಾ ಶಸ್ತುತುಃ |  
ತಿಷ್ಠತಾಂ || ದ್ರವತಾಂ | ದ್ರು ಗತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ಪಥ್ಯಾಭಿಃ | ಪಥಿಷು ಸಾಧವ ಇತ್ಯರ್ಥೇ  
ಶತ್ರು ಸಾಧುಃ | ಸಾ. ೪-೪-೯೮ | ಇತಿ ಯತ್ | ನಸ್ತದ್ಧಿತ ಇತಿ ಟಿಲೋಪಃ | ತಿಷ್ಠ್ರಿತಿ ಇತಿ ಸ್ವರಿತಃ |  
ತಸ್ತುತುಃ | ತಿಷ್ಠ ತೇರ್ಲಿಟ್ಯುಸಿ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಹೇ) ಅಗ್ನೇ—ಎವೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ನಾಜಯಂತೀ—ಅನ್ನದಾತ್ರಿಗಳಾದ | ಉಷಸಾ—ಹಗಲು  
ರಾತ್ರಿಗಳು | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ | ದ್ರವತಾಂ—ಓಡಿಬರಲಿ; (ನೀನೂ ಕೂಡ) | ವಾತಸ್ಯ—ವಾಯುವಿನ |  
ಪಥ್ಯಾಭಿಃ—ಮಾರ್ಗಗಳಿಂದ | ಅಚ್ಛಿ—(ಆ ಅಹೋರಾತ್ರಗಳಿಗೆ) ಅಭಿಮುಖನಾಗಿ (ಹೋಗು); | ಯತ್—

(ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದಂತೆ) ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ (ಅಹೋರಾತ್ರಗಳು ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಗೆ ಪರಸ್ಪರಾಭಿಗಮನರೂಪಸಂಬಂಧವೋ) | ತತ್—ಅದುದರಿಂದ ಅಹೋರಾತ್ರಗಳೆರಡರಲ್ಲಿಯೂ ಅಂದರೆ ಸಾಯಂಪ್ರಾತಃಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ | ಪೂರ್ವ್ಯಂ—ಪುರಾತನ ನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು (ಋತ್ವಿಜರು) | ಹವಿರ್ಭಿಃ—ಆಜ್ಞಾದಿಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ | ಸೀಂ—ಸರ್ವದಾ | ಅಂಜಂತಿ—ಸೇಚನಮಾಡುತ್ತಾರೆ (ಹೋಮ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ) ; | ವಂಛುರಾಘವ—ಗಾಡಿಯ ಮೂಕಿಯಂತೆ (ಪರಸ್ಪರ ಸಂಸಕ್ತ ವಾದ ಅಹೋರಾತ್ರಗಳು) | ದುರೋಣೇ—ನಮ್ಮ ಮನೆಯಲ್ಲಿ | ಆ—ಪುನಃಪುನಃ ಆವರ್ತಿಸುತ್ತಾ | ತಸ್ಥತುಃ—(ಶಾಶ್ವತವಾಗಿ) ನಿಲ್ಲಲಿ. |

ಭಾವಾರ್ಥ

ನಿಜೆ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಅನ್ನದಾತ್ರಿಗಳಾದ ಹಗಲುರಾತ್ರಿಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಧಾವಿಸಿ ಬರುತ್ತವೆ ಮತ್ತು ನೀನೂ ಅವುಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ, ವಾಯುಮಾರ್ಗದಿಂದ ಬರುತ್ತೀಯೇ; ಅದುದರಿಂದಲೇ, ಋತ್ವಿಜರು, ಪುರಾತನನಾದ ನಿನಗೆ, ಸಾಯಂಪ್ರಾತಃಕಾಲಗಳೆರಡರಲ್ಲಿಯೂ ಆಜ್ಞಾದಿಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನರ್ಪಿಸುತ್ತಾರೆ. ಆ ಪರಸ್ಪರಸಂಸಕ್ತವಾದ ಅಹೋರಾತ್ರಗಳೆರಡೂ ನಮ್ಮ ಗೃಹಗಳಲ್ಲಿ ಸರ್ವದಾ ಒಂದಾದ ಮೇಲೊಂದು ಬರುತ್ತಲೇ ಇರಲಿ.

### English Translation

May the food-bestowing day and night hasten to you whilst you, AGNI, meet them on the paths of the wind: since (the priests) ever worship you preceding (them) with oblations, whilst they (united) like the pole (and the yoke of a waggon), abide successively in our dwelling.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ವಾಜಯಂತೀ ಉಷಸಾ ತೇ ದ್ರವತಾಂ—ವಾಜಮನ್ಯಂಕುರ್ವಾಣೇ ಉಷಾಸಾನಕ್ತೇ ಅಹೋರಾತ್ರೌ ತ್ವಾಂ ಅಭಿಗಚ್ಛತಾಂ | ನಿರುಕ್ತಕಾರಯು-ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ—ಉಷಾಸಾನಕ್ತೋಷಾಶ್ಚ ನಕ್ತಾ ಚೋಷಾ ನಕ್ತೇತಿ ರಾತ್ರಿನಾಮ ಅನಕ್ತಿಭೂತಾನ್ಯವಶ್ಯಾಯೇನಾಪಿ ವಾ ನಕ್ತಾ ಅವ್ಯಕ್ತವರ್ಣಾ | (ನಿ. ೮-೧೧) ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಉಷಾಶ್ಚ ನಕ್ತಾ ಚ ಎಂದು ವಿಗ್ರಹವಾಕ್ಯವನ್ನು ಪ್ರದರ್ಶನಮಾಡಿ, ಉಚ್ಛೇತಿತಿ ಉಷಾ ( ಉಚ್ಛೇ ವಿನಾಸೇ ) ಬಹಳ ಸುಖದಿಂದ ವಾಸವಾಗುವಂತೆ ಇರಿಸುವುದು ಎಂಬ ಅರ್ಥವುಳ್ಳ ಉಚ್ಛೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ (ಉಷಾಸಾ) ಉಷಸ್ ಎಂಬ ಪದವು ಅಹಸ್ಸು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವುದು. ಭೂತಾನಿ—ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ಅನಕ್ತಿ ಅವಶ್ಯಾಯೇನ ಹಿಮದಿಂದ ತೋರಿಸುವುದು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಅನಕ್ತಾ ಎಂಬ ಪದದಲ್ಲಿರುವ ಅಕಾರವು ಲೋಪವಾಗಿ ನಕ್ತಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ರಾತ್ರಿಯು ಬೋಧಿತವಾಗಿದೆ ಎಂದೂ, ಅಥವಾ ನಕ್ತಾ ಅವ್ಯಕ್ತವರ್ಣಾ—ಅಹಸ್ಸು ಪದಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಕಾಣುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತದೆ. ರಾತ್ರಿಯು ಅವುಗಳನ್ನು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿರುವಂತೆ ತೋರಿಸದಿರುವ ಕಾರಣ ನ ಅಕ್ತಾ ಅಥವಾ, ನ ವ್ಯಕ್ತಾ ಅನಕ್ತಾ ಎಂದು ನಕ್ತಾ ಶಬ್ದರೂಪದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯನ್ನೂ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯನ್ನೂ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು ಯಾಸ್ಮರು

ಆ ಸುಷ್ವಯಂತೀ ಯಜತೇ ಉಷಾಕೇ ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಸದತಾಂ ನಿ ಯೋನೌ |

ದಿವ್ಯೇ ಯೋಷಣೇ ಬೃಹತೀ ಸುರುಕ್ಮೇ ಅಭಿ ಶ್ರಿಯಂ ಶುಕ್ರಪಿಶಂ ದಧಾನೇ ||

(೧೦-೧೧೦-೬)

ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಉದಹರಿಸಿರುವರು. ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಅಹೋರಾತ್ರಪರವಾದ ಒಂದು ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಮತಾಂತರದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯ ಪರವಾದ ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ವಾಜಪತ್ಯಬ್ರವು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅನ್ನವನ್ನು ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಉಂಟುಮಾಡುವ ಅಹೋರಾತ್ರಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪೂಜಿಸುತ್ತಿರಲಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅಹಸ್ಸಿಗೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾದ ಉಷಃಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ, ರಾತ್ರಿಗೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾದ ಸಂಧ್ಯಾಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ ವಿಧಿಯು ನಿತ್ಯವಾಗಿರುತ್ತದೆ ಯಾಗಿ ಈ ಅರ್ಥವು ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಮತ್ತು ವಾಜಯಂತೀ, ದವಿರ್ಭಿಃ ಸೀಂ ಅಂಜಂತಿ ಇತ್ಯಾದಿ ವರ್ಣನೆಗಳಿಂದ ಯಜ್ಞಕ್ಕೂ ಅವರಿಗೂ ಇರತಕ್ಕ ನಿಸ್ತೃಸಂಬಂಧವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಉಷಃಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ, ಸಾಯಂಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿಯೋಡನೆ ಇವರಿಗೆ ಅತ್ಯಂತ ನಿಕಟವಾದ ಸಂಬಂಧವಿದೆ. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಅವರು ತಮ್ಮನಡುವೆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಧರಿಸಿ ಹಿಡಿದಿರುವುದಾಗಿ ಆಲಂಕಾರಿಕವಾದ ವರ್ಣನೆಯು.

ನಕ್ರೋಷಾಸಾ ವರ್ಣಮಾಮೇನ್ಯಾನೇ ಧಾಸಯೇತೇ ಶಿಶುಮೇಕಂ ಸಮೀಚೀ |

ದ್ಯಾವಾಕ್ಷಾಮಾ ರುಕ್ಮೋ ಅಂತರ್ವಿ ಭಾತಿ ದೇವಾ ಅಗ್ನಿಂ ಧಾರಯಂತ್ರವಿಣೋದಾಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೯೬-೫)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಶಿಶು ರೂಪವಾದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಹವಿಸಪಾನಮಾಡಲು ಸಹಾಯ ಮಾಡುತ್ತಾರೆಂದು ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಈ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದಲೇ ಅವರು ಯಜ್ಞ ಕರ್ತೃ ಸಮೀಪವರ್ತಿನಿಯರೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಈ ಅಂಶದ ವರ್ಣನೆಯು ವುನರಾನರ್ತವಾಗಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಆ ಸುಷ್ಕಯಂತೀ ಯಜತೇ ಉಸಾಕೇ ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಸದತಾಂ ನಿ ಯೋನೌ |

ದಿವ್ಯೇ ಯೋಷಣೇ ಬೃಹತೀ ಸುರುಕ್ಮೇ ಅಧಿ ಶ್ರಿಯಂ ಶುಕ್ರಸಿಶಂ ದಧಾನೇ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೧೦-೬)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಇದೇ ವಿಷಯವು ಕೊಂಚ ಬೇರೆ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಯಜ್ಞ ಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಗೌಣವಾದ ಸ್ಥಾನವಿಲ್ಲದೇ ಅತಿಮುಖ್ಯವಾದ ಸ್ಥಾನವು ಲಭಿಸುವುದೆಂದು ಈ ಅಂಶದಿಂದ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಹೋತಾಯುಷ್ವದುಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಬೃಹತೀ ಸುಪೇಶಸಾ ನೈಗ್ಗಾಃ ಪತಿಭ್ಯೋ ಯೋನಿಂ ಕೃಣ್ವಾನೇ |

ಸಗ್ಗ್ನಸ್ಮಯಮಾನೇ ಇಂದ್ರೇಣ ದೇವೈರೇದಂ ಬರ್ಹಿಃ ಸೀದತಾಂ ನೀತಾಮಾಜ್ಯಸ್ಯ

ಹೋತತ್ಯಜ ||

(ತೈ. ಬ್ರಾ. ೩-೬-೨೨)

ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಈ ಪ್ರಧಾನವಾದ ಸ್ಥಾನಲಾಭವು ಸೂಚಿತವಾಗಿರುವುದಲ್ಲದೇ ಇವರು ಅಗ್ನಿಯೋಡನೆಯೂ ಮತ್ತು ಇಂದ್ರಾದಿ ಇತರ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆಯೂ ದರ್ಭಾಸನದ ಮೀಲೆ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ಐತರೀಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಇವರನ್ನು ಅಹೋರಾತ್ರೇ ಎಂದು ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ. ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಈ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಈ ರೀತಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ—

ನಕ್ರೋಷಾಸೌ ಚ ಯೇ ದೇವ್ಯಾವಾಗ್ನೇಯ್ಯಾವೇವ ತೇ ಸ್ತೃತೇ |

ಶ್ಯಾವ್ಯಾಗ್ನೇಯೀ ಹಿ ಕಾಲಸ್ಯ ತಸ್ಯೈವೋಷಾಃ ತಲೇವ ತು ||

(ಬೃ. ದೇ. ೩-೮)

ಉಷಸ್ಸು ಮತ್ತು ನಕ್ರ ಈ ಎರಡು ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಅಗ್ನಿ ಸಂಬಂಧಿಗಳೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆ. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಶ್ಯಾವಿಯು (ರಾತ್ರಿ ದೇವತೆ) ಅಗ್ನಿ ಯೊಡನೆ ನಿಕಟವಾದ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವುದೂ ಮತ್ತು ಉಷಃ ಕಸ್ಮಾ-ದುಚ್ಛೇತಿತಿ ಸತ್ಯಾ ರಾತ್ರೇರಪರಃ ಕಾಲಃ (ನಿ. ೨-೧೮) ಎಂಬ ನಿರುಕ್ತವಾಕ್ಯದಿಂದ ಉಷಸ್ಸು ಆ ರಾತ್ರಿಯ ಅಪರಕಾಲವೆಂದೂ ತಿಳಿದ ವಿಷಯವಾಗಿದೆ.

ತಮ ಉಚ್ಛೇತ್ಯುಷಾ ನಕ್ರಾನಕ್ರೇಮಾಂ ಹಿಮಬಿಂದುಭಿಃ |

ಅಸಿ ನಾವ್ಯಕ್ತವರ್ಣೇತಿ ನಇದ್ ಪೂರ್ವಾಂಜೀರಿದಂ ಭನೇತ್ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೩-೯)

ಈ ಇಬ್ಬರಲ್ಲಿ ಉಷಸ್ಸು ಕತ್ತಲನ್ನು ಓಡಿಸುತ್ತಾಳೆ. ರಾತ್ರಿಯು ಹಿಮಬಿಂದುಗಳಿಂದ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ನೆನೆಯುವಂತೆಯೂ ವ್ಯಾಪ್ತವಾಗುವಂತೆಯೂ ಮಾಡುತ್ತಾಳೆ. ಅಥವಾ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ವರ್ಣವಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ನಇದ್ ಪದದೊಡನೆ ಅಂಜನ್ ಧಾತುವು ಸೇರಿ ಅವ್ಯಕ್ತವರ್ಣರೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆ.

ಸಾ ಹಿ ದೋಷಾ ಭವತ್ಯಾದೌ ನಿಶೀರ್ಥೇ ಸಾ ತಮಸ್ವತೀ |

ನಾಮ್ನಾ ಭವತ್ಯುಷಾಶ್ಚೈವ ಸೈಷಾ ಸ್ರಾಗುದಯಾದ್ರವಣಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೩-೧೦)

ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಈ ದೇವತೆಗೆ (ಪ್ರ) ದೋಷಾ ಎಂದೂ ಮಧ್ಯರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ ತಮಸ್ವತಿಯೆಂದೂ, ಸೂರ್ಯೋದಯಕ್ಕೆ ಮೊದಲು ಉಷಸ್ಸೆಂದೂ ಹೆಸರು. ದೋಷಾ, ತಮಸ್ವತೀ; ಶ್ಯಾವೀ, ನಕ್ರಾ ಇವೆಲ್ಲ ರಾತ್ರಿನಾಮಗಳೆಂದು ನಿಘಂಟು ವಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ.

ಸಾಧ್ಯಸಾಂಸಿ ಸನತಾ ನ ಉಕ್ತೀತೇ ಉಷಾಸಾನಕ್ರಾ ವಯ್ಯೇವ ರಣ್ವತೇ |

ತಂತುಂ ತತಂ ಸಂವಯಂತೀ ಸಮೀಚೀ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ವೇಶಃ ಸುದುಘೇ ಪಯಸ್ವತೀ ||

(ಋ. ಸಂ. ೨-೩-೬)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಯುಗಳಲ್ಲಿ ತಂತು ತತಂ ಸಂವಯಂತೀ ಇತ್ಯಾದಿ ವರ್ಣನೆಗಳಿಂದ ಯಜ್ಞದ ವಿಪ್ರರಣೆಗೆ ಉಷಾಸಾನಕ್ರರ ಸಹಾಯವು ತೋರುವುದು.

ವಾಜಯಂತೀಃ—ಈ ಪದಕ್ಕೆ ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುವುದು ಸುಲಭವಲ್ಲ. ವಾಜಯಂತೀರ್ಚಿತಿಕರ್ಮಾ (ನಿ. ೩-೧೯) ಎಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಹೇಳಿರುವಂತೆ ವಾಜಯಂತಿ ಎಂಬ ಪದವು ಅರ್ಚಿತಿಕರ್ಮ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ ಉಷಾಸಾನಕ್ರರು ಈ ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿ ಯನ್ನು ಪೂಜಿಸುವವರಾಗಿದ್ದಾರೆ ಎಂದೂ ಹೇಳಬಹುದು. ಈ ಪದವು ಅನ್ನ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರವಲ್ಲದೇ ಸಂಗ್ರಾಮ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಬಲವೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗಗಳನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಿದರೆ,

ಇಂದ್ರ ಋಭುಭಿರ್ವಾಜಿಭಿರ್ವಾಜಯನ್ನಿಹ ಸ್ತೋಮಂ ಜರಿತುರುಪ ಯಾಹಿ ಯಜ್ಞಿಯಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೩-೬೦-೭).

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಯುಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಯಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆಯೇ ಅನ್ನಂ ಕುರ್ವಾಣಃ ಎಂದೂ,



ಏನಾ ತ ಇಂದ್ರೋಚಥಮಹೇಮ ಶ್ರವಸ್ಯಾ ನ ತ್ಮನಾ ನಾಜಯಂತಃ |

(ಮಂ. ಸಂ. ೨-೧೯-೭)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಬಲಿನಂ ಕುರ್ವತಃ ಎಂದೂ,

ಮಾಂ ನರಃ ಸ್ವಶ್ವಾ ನಾಜಯಂತೋ ಮಾಂ ವೃತಾಃ ಸಮರಣೇ ಹವಂತೇ |

(ಮಂ. ಸಂ. ೪-೪೨-೫)

ಇವೇ ಮುಂತಾದ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಗ್ರಾಮಮಿಚ್ಛಂತಃ ಎಂದೂ,

ಸ ಮಾತರಾ ವಿಚರನ್ವಾಜಯಿನ್ಮಸಃ ಪ್ರ ಮೇಧಿರಃ ಸ್ವಧಯಾ ಪಿನ್ವತೇ ಪದಂ |

(ಮಂ. ಸಂ. ೯-೬೮-೪)

ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರೇರಯನ್ ಎಂದೂ ಹೀಗೆಯೇ ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ತೆನಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಅನ್ವಂ ಕುರ್ವಾಣೇ ಎಂಬರ್ಥವು ಉಚಿತವಾಗಿರುವುದು. ಉಷಾಸಾ-ನಕ್ತರಿಗೂ ಅಗ್ನಿಗೂ ಇರತಕ್ಕ ಸಂಬಂಧವನ್ನೂ ಯಜ್ಞಕಾಡ್ಯದಲ್ಲಿ ಅವರ ನೆರವನ್ನೂ ಹಿಂದೆ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ನಾತಸ್ಯ ಪಥ್ಯಾಭಿಃ ಅಚ್ಛ-ತ್ವಮಸಿ ವಾಯೋಃ ಮಾರ್ಗೈಃ ತಾವಹೋರಾತ್ರೌ ಶೀಘ್ರಮಭಿಗಚ್ಛ |  
ಅಗ್ನಿಯು (ವಾಯುವಿನ ಮಾರ್ಗದಿಂದ) ವಾಯುವು ಸಂಚರಿಸುವ ಮಾರ್ಗದಿಂದ ಅಹೋರಾತ್ರಗಳನ್ನು ಅನುಸರಿಸಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ.

ಪೂರ್ವ್ಯಂ ಹವಿರ್ಭಿಃ ಸೀಂ ಅಂಜಂತಿ—ಪುರಾತನಂ ತ್ವಾಂ ಋತ್ವಿಜಃ ಆಜ್ಯಾದಿಭಿಃ ಸರ್ವತಃ ಸಿಂಚಂತಿ | ಪೂರ್ವ್ಯಂ ಎಂಬ ಪದವು ಪುರಾಣನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೨೦) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಸೀಂ ಎಂಬ ನಿಸ್ಪಾತವೂ ಸೀಮಿತಿ ಪರಿಗ್ರಹಾರ್ಥಿಯೋ ವಾ ಪದಪೂರಣೋ ವಾ “ಪ್ರಸೀಮಾದಿತ್ಯೋ ಅಸೃಜತ್” ಪ್ರಾಸೃಜತ್ ಸರ್ವತ ಇತಿ ನಾ ವ್ಯವ್ಯಹೋತ್ ಸರ್ವತ ಆದಿತ್ಯಃ (ನಿ. ೧-೭) ಪರಿಗ್ರಹ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ, ಪದಪೂರಣ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದು. ಆದರೆ ಪ್ರಸೀಂ ಆದಿತ್ಯಃ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಸೀಂ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಸರ್ವತಃ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಪುರಾತನವಾಗಿರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಋತ್ವಿಜರು ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ ಆಜ್ಯಗಳಿಂದಲೂ ಸರ್ವಪ್ರಕಾರದಿಂದ ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ, ಅಹೋರಾತ್ರಗ್ನೋಃ ಪರಸ್ಪರಾಭಿಗಮನೇನಾನ್ಯೋನ್ಯಸಂಬಂಧಃ ಅಹಸ್ಸನ್ನು ರಾತ್ರಿಯೂ, ರಾತ್ರಿಯನ್ನು ಅಹಸ್ಸನ್ನೂ ಸಂಬಂಧಿಸಿ ಕೊಂಡು ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ ಇವೆರಡೂ ಅನುಸರಿಸುವಹಾಗೆ, ಅಗ್ನಿಯು ಅಹಸ್ಸನ್ನೂ ರಾತ್ರಿಯನ್ನೂ ಅನುಸರಿಸಿ ಸಂಬಂಧಿಸಿ ಕೊಂಡಿರುವಕಾರಣ ಸಾಯಂಪ್ರಾತಃಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ನಿಯತವಾಗಿ ಯಜಮಾನರು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಪೂಜಿಸುವ ರೆಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಬಂಧುರೇವ ದುರೋಣೇ ಆ ತಸ್ಥತುಃ—ಯಥಾ ಕೂವರಸ್ಥಾನಂ ಪರಸ್ಪರಸಂಸಕ್ತೇಷ್ವಾಪ್ಯಯೋ-ವೇತಂ ತದ್ವತ್ಸಂಸಕ್ತೌ ತಾವಹೋರಾತ್ರೌ ಅಸ್ಮಾಕಂ ಗೃಹೇ ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿಕರ್ಮಸಿದ್ಧ್ಯರ್ಥಂ ಪುನಃ ಪುನರಾವರ್ತಮಾನ್ ಸಂತೌ ತಿಷ್ಠತಾಂ || ದುರೋಣಿ ಎಂಬ ಪದವು ಗೃಹನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೩) ಉಕ್ತವಾಗಿ ದುರೋಣಿತಿ ಗೃಹನಾಮ ದುರವಾ ಭವಂತಿ ದುಸ್ತರ್ಪಾಃ (ನಿ. ೪-೫) ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಿತವಾಗಿದೆ. ಸಾರಥಿಯು ಕೂತುಕೊಳ್ಳುವ ಸ್ಥಾನವು ಎರಡು ಹಲಗೆಗಳಿಂದ ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ ಸೇರಿರುವಂತೆ ದೃಢವಾಗಿರುವ ಹಾಗೆ ಅನ್ಯೋನ್ಯವಾಗಿ ಸಂಸ್ಥಿಪ್ತವಾಗಿರುವ ಅಹೋರಾತ್ರಗಳು ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರವೇ ಮೊದಲಾದ ಕರ್ಮಗಳ ಸಿದ್ಧಿಗಾಗಿ ಅವೃತ್ತಿಯನ್ನು ಪದೇ ಪದೇ

ಹೊಂದುತ್ತಾ ನಮ್ಮ ಗೃಹಗಳಲ್ಲಿ ಆಯಾಯ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಲು ಅನುಕೂಲವಾಗುವಂತೆ ನಿಯತವಾದ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ವ್ರವತಾಂ**—ದ್ರು ಗತೌ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಟಿಗೆ ಏತ್ಯ ಬಂದಾಗ **ಅಮೇತಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅಮಾದೇಶ. ಶಪ್ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿನ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಅಮಾದೇಶ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ವಿಕರಣಪ್ರತ್ಯಯಗಳು ಅನುದಾತ್ತವಾದುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

**ನಾಜಯಂತೀ**—ನಾಜಂ ಕರೋತಿ ಇತಿ ನಾಜಯಂತೀ. ತತ್ಕರೋತಿ ತದಾಚಪ್ಪೇ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಣಿಚ್. ಣಿಜಂತದಮೇಲೆ ಶತ್ವ ಶಪ್. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಣಿಚಿನ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ, ಆಮಾದೇಶ. **ಉಗಿತತ್ತ್ವ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ತ್ರೀತ್ವದಲ್ಲಿ ಜಾರ್ಪ. **ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್**—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಸಾರ್ವ ಧಾತುಕವು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಣಿಚ್ ಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾದ್ವಿವಚನ ಪರವಾದಾಗ **ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್**—ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಸವರ್ಣದೀರ್ಘ.

**ಪಥ್ಯಾಭಿಃ**—ಪಥಿಷು ಸಾಧವಃ ಪಥ್ಯಾ. **ತತ್ರ ಸಾಧುಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೪-೯೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಾಧು ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನಕಾರಾಂತಶಬ್ದವಾದುದರಿಂದ **ನಸ್ತದ್ವಿತೀ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೪೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಟಿಗೆ (ಇನ್) ಲೋಪ. **ತಿತ್ಸ್ರೂರಿತಂ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯ ಕೆತ್ತಾದುದರಿಂದ ಸ್ವೂರಿತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ತ್ವತೀಯಾಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಅಂಜಂತಿ**—ಅಂಜೂ ಷ್ಯಕ್ತಿಮೃಕ್ಷಣಕಾಂತಿಗತಿಷು ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಯದ್ಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರದಿಂದ ಮಧ್ಯೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ತಸ್ಯತುಃ**—ಷ್ಯಾ ಗತಿನಿವೃತ್ತೌ ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಚನಕ್ಕೆ **ಪರಸ್ಮೈಪದಾಸಾಂ** — ಎಂಬುದರಿಂದ ಅತುಸಾದೇಶ. ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವಾದಿ. **ಶರ್ಪೂರ್ವಾ ಖಯಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೬೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸದಲ್ಲಿ ತಕಾರ ಬರುತ್ತದೆ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಮಿತ್ರಶ್ಚ ತುಭ್ಯಂ ವರುಣಃ ಸಹಸ್ವೋಗ್ನೇ ವಿಶ್ವೇ ಮರುತಃ ಸುಮ್ಮನುಚ್ಛನ್ |

ಯಚ್ಛೋಚಿಷಾ ಸಹಸಸ್ಪುತ್ರ ತಿಷ್ಠಾ ಅಭಿ ಪ್ರೀತೀಃ ಪ್ರಥಯನ್ಮೂರ್ಯೋ ನ್ಯೂನ್ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಮಿತ್ರಃ | ಚ | ತುಭ್ಯಂ | ವರುಣಃ | ಸಹಸ್ವಃ | ಅಗ್ನೇ | ವಿಶ್ವೇ | ಮರುತಃ | ಸುಮ್ಮಂ | ಅರ್ಚನ್ |

ಯತ್ | ಶೋಚಿಷಾ | ಸಹಸಃ | ಪುತ್ರ | ತಿಷ್ಠಾಃ | ಅಭಿ | ಪ್ರೀತೀಃ | ಪ್ರಥಯನ್ | ಸೂರ್ಯಃ | ನ್ಯೂನ್ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸಹಸ್ರೋ ಬಲವನ್ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಮಿತ್ರಶ್ಚ ವರುಣಶ್ಚ ಮಿತ್ರಾವರುಣೌ ವಿಶ್ವೇ ಮರುತಃ ಸರ್ವೇ  
 ದೇವಾಶ್ಚ ತುಭ್ಯಂ ತ್ವದರ್ಥಂ ಸುಮ್ಮಂ ಸ್ತೋತ್ರಮರ್ಚನ್ | ವಹಂತಿ | ಯದ್ವಾ ಸರ್ವೇ ದೇವಾಸ್ತುಭ್ಯಂ  
 ತ್ವಾಂ ಸುಮ್ಮಂ ಸುಖೇನಾರ್ಚನ್ ಪೂಜಯಂತಿ | ಯದ್ಯಸ್ಮಾತ್ಪಾರಣಾತ್ಪ್ರಹಸಸ್ಸುತ್ರ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸೂರ್ಯಃ  
 ಸುಷ್ಮ ಅರ್ಯಃ ಸ್ವಾಮೀ ಯದ್ವಾ ಸರ್ವಾಂತರ್ಯಾಮಿತಯಾ ಸುಷ್ಮಪ್ರೇರಕೋ ಯದ್ವಾ ಸೂರ್ಯಃ  
 ಶೋಭನವೀರ್ಯೋಽಭಿ ಕ್ಷಿತಿಃ | ಕ್ಷಿತಿಶಬ್ದೋ ಮನುಷ್ಯವಾಚೀ | ವಿಶಃ ಕ್ಷಿತಯ ಇತಿ ತನ್ನಾಮಸು  
 ಪಾರಾತ್ | ಮನುಷ್ಯಾನಭಿಲಕ್ಷ್ಯ ನೈನ್ ಮಾರ್ಗಪ್ರದರ್ಶಕತ್ವೇನ ನೇತ್ಯನ್ ಆತ್ಮನೋ ರಶ್ಮೀನ್  
 ಪ್ರಥಯನ್ನರ್ವತೋ ವಿಸ್ತಾರಯಂಸ್ತ್ವಂ ಶೋಚಿಷಾ ದೀಪ್ತ್ಯಾ ಸಮಾನಃ ಸನ್ ತಿಷ್ಠಾಃ | ತಿಷ್ಠಸಿ |  
 ತಸ್ಮಾದೇತೇ ದೇವಾಃ ಪೂಜಯಂತೀತಿ || ಅರ್ಚನ್ | ಅರ್ಚ ಪೂಜಾಯಾಮಿತ್ಯಸ್ಯ ಲಜಃ ರೂಪಂ |  
 ಅಡಭಾವಶ್ಚಾಂದಸಃ | ತಿಷ್ಠಾಃ | ಷ್ಠಾ ಗತಿನಿಷ್ಠತ್ವಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಲೇಟಿ ರೂಪಂ | ಯದ್ಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ |  
 ಪಾಘ್ಲೇತ್ಯಾದಿನಾ ತಿಷ್ಠಾದೇಶಸ್ಯಾದ್ಯದಾತ್ಮತ್ವೇನ ನಿಸಾತನಾದಾದ್ಯದಾತ್ಮತಃ | ಸೂರ್ಯಃ | ರಾಜಸೂಯ  
 ಸೂರ್ಯೇತಿ ಕೃಬಂತತ್ವೇನ ನಿಸಾತನಾತ್ಸರ್ವಾರ್ಥಾಃ ಸಿದ್ಧಾ ಭವಂತಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಹೇ) ಸಹಸಃ ಪುತ್ರ—ಬಲದ ಪುತ್ರನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯತ್—ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ |  
 ಸೂರ್ಯಃ—(ಸರ್ವಾಂತರಾಭಿಯಾಗಿ) ಸರ್ವಪ್ರೇರಕನಾದ ಅಥವಾ ಒಳ್ಳೆಯ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಿಶಿಷ್ಟನಾದ (ನೀನು) |  
 ಕ್ಷಿತಿಃ ಅಭಿ—ಮನುಷ್ಯರನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ | ನೈನ್—ಮಾರ್ಗಪ್ರದರ್ಶಕಗಳಾದ (ನಿನ್ನ ರಶ್ಮಿಗಳನ್ನು) | ಪ್ರಥಯ—  
 ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಗೂ ಹರಡುವನಾಗಿ | ಶೋಚಿಷಾ—ದೀಪ್ತಿಯಿಂದ (ಸರ್ವತ್ರ ಸಮಾನನಾಗಿ) | ತಿಷ್ಠಾಃ—  
 ಇರುತ್ತೀಯೇ | (ತತ್—ಆದುದರಿಂದ) | ಸಹಸ್ವಃ—ಬಲಿಷ್ಠನಾದ | (ಹೇ) ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ |  
 ಮಿತ್ರಃ ವರುಣಃ ಚ—ಮಿತ್ರಾವರುಣರಿಬ್ಬರೂ | ವಿಶ್ವೇ ಮರುತಃ—ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳೂ | ತುಭ್ಯಂ—  
 ನಿನಗೋಸ್ಕರ | ಸುಮ್ಮಂ—ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಅರ್ಚನ್—ವಹಿಸುತ್ತಾರೆ | [ಅಥವಾ ತುಭ್ಯಂ—ನಿನ್ನನ್ನು |  
 ಸುಮ್ಮಂ—ಸುಖವಾಗಿ || ಅರ್ಚನ್—ಅರ್ಚಿಸುತ್ತಾರೆ]

ಭಾವಾರ್ಥ

ಬಲದ ಪುತ್ರನೂ (ಸ್ವತಃ) ಬಲಿಷ್ಠನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸರ್ವಪ್ರೇರಕನಾದ ನೀನು ಜನಗಳಿಗೆ ಮಾರ್ಗ  
 ದರ್ಶಕಗಳಾದ ನಿನ್ನ ರಶ್ಮಿಗಳನ್ನು ಎಲ್ಲೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಹರಡಿಕೊಂಡಿದ್ದೀಯೇ; ಆದುದರಿಂದಲೇ, ಮಿತ್ರಾವರುಣರು, ಮರುತರು  
 ಮೊದಲಾದ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

Vigorous AGNI, to you, MITRA and VARUNA, and all the  
 MARUTS, offer praise; since, son of strength, you stand a sun, shedding  
 (your) rays with lustre on mankind.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಸಹಸ್ವಃ—ವಿಶ್ವೇ ಮರುತಃ ತುಭ್ಯಂ ಸುಮ್ಮಮರ್ಚನ್—ಬಲವನ್ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸರ್ವೇ ದೇವಾಶ್ಚ  
 ತ್ವದರ್ಥಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ವಹಂತಿ ಯದ್ವಾ ಸರ್ವೇ ದೇವಾಸ್ತುಭ್ಯಂ ತ್ವಾಂ ಸುಮ್ಮಂ ಸುಖೇನಾರ್ಚನ್

**ಪೂಜಯಂತಿ |** ಸುಮ್ಮಂ ಎಂಬ ಪದವು ಸುಖನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ.೩-೧೩) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಸಹಸ್ರ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಉದಕ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೨೪) ಬಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯) ಪಠಿತವಾಗಿವೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಭೂತವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವನೆಂದು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಹೇಳುತ್ತಾ ಪೂಜಿಸುವರು ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಿದೆ. ಸುಮ್ಮ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸುಖವೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವ ಎರಡನೆಯ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ಸುಖದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪೂಜಿಸುವರು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

**ಸೂರ್ಯಃ—ಸುಷ್ಕ ಆರ್ಯಃ ಸ್ವಾಮೀ | ಯದ್ವಾ ಸರ್ವಾಂತರ್ಯಾಮಿತಯಾ ಸುಷ್ಕ ಪ್ರೇರಕಃ |**  
**ಯದ್ವಾ ಶೋಭನವೀರ್ಯಃ |** ಯಾಸ್ತುರು ಸೂರ್ಯಃ ಸರ್ತೇರ್ವಾ, ಸುವತೇರ್ವಾ, ಸ್ವೀರ್ಯತೇರ್ವಾ (ನಿ. ೧೨-೧೪) ಗತ್ಯರ್ಥಕವಾದ ಸ್ವಧಾತುವಿನಿಂದ ಸೂರ್ಯ ಎಂಬ ಪದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಈ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವವನೆಂದು ಅರ್ಥ. ಪ್ರಸವಿಸು ಎಂಬ ಅರ್ಥವುಳ್ಳ ಪೂಜಾ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದಾಗ ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡುವವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಗಮನ ಅಥವಾ ಕಂಪನ ಎಂಬ ಅರ್ಥವುಳ್ಳ ಈಶಧಾತುವಿನಿಂದ ಸು ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಸೂರ್ಯ ಶಬ್ದದ ರೂಪನಿಷ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ಹೇಳುವಾಗ ವಾಯುನಾ ಹೃಯಂ ಸುಷ್ಕ ಈರ್ಯತೇ ಪ್ರೇರ್ಯತೇ ವಾಯುವಿನಿಂದ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರೇರಿಸಲ್ಪಡುವನೆಂದೂ ಮೂರು ವಿಧವಾಗಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಸೂರ್ಯನಿಗೆ ಜಾತವೇ ದಾಗ್ಯು ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ,

**ಉದು ತ್ಯಂ ಜಾತವೇದಸಂ ದೇವಂ ವಹನ್ತಿ ಕೇತವಃ | ದೃಶೇ ವಿಶ್ವಾಯ ಸೂರ್ಯಂ ||**

(ಋ. ಸಂ. ೧-೫೦-೧)

ಈ ಋಕ್ವನ್ನು ಉದಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು ಈ ಸೂರ್ಯನಿಗೆ ಸಾರ್ವಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ—

**ಚಿತ್ರಂ ದೇವಾನಾಮುದಗಾದನೀಕಂ ಚಕ್ಷುರ್ಮಿತ್ರಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯಾಗ್ನೀಃ |**

**ಆಸ್ರಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಅಂತರಿಕ್ಷಂ ಸೂರ್ಯ ಆತ್ಮಾ ಜಗತಸ್ತಸ್ಮಿಷತ್ ||**

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೫-೧)

ಈ ಋಕ್ವನ್ನು ಉದಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಸೂರ್ಯನಲ್ಲಿ ಕಂಡುಬರುವ ಗುಣಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿರುವನೆಂದು ಸಮರ್ಥನೆ ಮಾಡಿ, ಅಗ್ನಿಯು ಎಲ್ಲಕ್ಕೂ ಪ್ರಭುವಾಗಿರುವವನೂ, ಸರ್ವರಿಗೂ ಅಂತರ್ಯಾಮಿ ಯಾಗಿರುವವನೂ, ಆದ್ದರಿಂದ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಪ್ರೇರಕನಾಗಿರುವನು, ಮತ್ತು ಉತ್ತಮವಾದ ವೀರ್ಯವುಳ್ಳವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಿದೆ.

**ಅಭಿಷ್ಠೀಃ ನ್ಯೂನ್ ಪ್ರಥಯನ್—ಕ್ಷಿತಿಶಬ್ದಃ ಮನುಷ್ಯವಾಜೀ ಮನುಷ್ಯಾನಭಿಲಕ್ಷ್ಯ ಮಾರ್ಗ- ಪ್ರದರ್ಶಕತ್ವೇನ ನೇತ್ಯನ್ ಆತ್ಮನೋ ರಶ್ಮೀ ಸರ್ವತಃ ವಿಸ್ತಾರಯನ್ ದೀಪ್ತಾ ಸಮಾನಸ್ತಿಷ್ಯತಿ |**  
ಕ್ಷಿತಿಶಬ್ದವು ಭೂವಾಚಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೫) ಕ್ಷಿತಯಃ ಎಂದು ಮನುಷ್ಯವಾಚಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೭) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಆಯಾಯ ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಉಚಿತವಾಗಿರುವ ರಕ್ತಣಿಗೆ ಅನುಕೂಲವಾದ ಉಪಾಯಗಳಂತಿರುವ, ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಅಂಧಕಾರವನ್ನು ತೊಲಗಿಸಿ ಸರಿಯಾದ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಒಯ್ಯುವ ಕಿರಣಗಳನ್ನು ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನು ತನ್ನ ಕಾಂತಿಗಳಿಂದ ಬೆಳಗುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯೂ ತನ್ನ ರಶ್ಮಿಗಳ ದೀಪ್ತಿಗಳಿಂದ ಮಾರ್ಗಪ್ರದರ್ಶಕನಾಗಿಯೂ ಹರಡಿರುವ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವನೆಂದು ಸೂರ್ಯನ ಹೋಲಿಕೆಯನ್ನು ಸಾಮಾನ್ಯಾರ್ಥಮದ ಮೂಲಕ ವ್ಯಂಗ್ಯೀಕರಿಸಿರುವ ಹೇಳಿ ಕಾವ್ಯಶೈಲಿಯಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ನ್ಯೂನ್—ಆತ್ಮನೋ ರಶ್ಮೀನ್ ನರಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಅಶ್ವನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೨೭) ಮನುಷ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೭) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಅಗ್ನಿಯ ರಶ್ಮಿಗಳು—ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವಿಶ್ವೇ ಮರುತಃ—ಇಲ್ಲಿ ಮರುತ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದೇವಾಃ ಎಂದರ್ಥವಾಡಿದೆ. ಮರುಚ್ಛಬ್ದವನ್ನು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಮುತ್ವಿಜ್ಞಾನಾಮಗಳಲ್ಲೂ (ನಿ. ೩-೧೯) ಹಿರಣ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲೂ (ನಿ. ೨-೧೦) ಸೇರಿಸಿ ಪಠಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಆದರೆ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಪದವು ಮುತ್ವಿಕ್ತೆಂದೂ, ಹಿರಣ್ಯವೆಂದೂ ಮತ್ತು ಕೆಲವು ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳೆಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವುದಾದರೆ ಈ ಪದದ ಮೂಲಧಾತುವಾವುದು, ಅದರ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯು ಯಾವರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಸಾಧ್ಯ ಮತ್ತು ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳೆಂದು ತಿಳಿಸುವಾಗ ಈ ಪದದ ವ್ಯುತ್ಪತ್ತಿಯೇನು ಎಂದು ತಿಳಿಯುವುದೂ ಕೊಂಚ ಶ್ರಮ ಸಾಧ್ಯವೇ ಆಗಿದೆ. ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳ ಪರವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಈ ವಿಧವಾಗಿ ನಿರ್ವಚನವನ್ನೂ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

ಮರುತೋ ಮಿತರಾನಿಣೋ ವಾ ಮಿತರೋಜಿಣೋ ವಾ ಮಹದ್ಗ್ರವಂತೀತಿ ವಾ |

(ನಿ. ೧೧-೧೪)

ನಿಯಮಿತವಾದ ಶಬ್ದವುಳ್ಳವರಾದ್ದರಿಂದಾಗಲಿ, ನಿಯಮಿತವಾದ ತೇಜಸ್ಸನ್ನುಳ್ಳವರಾದ್ದರಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ವೇಗವಾಗಿ ಓಡುವವರಾದ್ದರಿಂದಾಗಲಿ ಈ ಹೆಸರು ಎಂದು ೧-೮೮-೧ನೇ ಋಕ್ವನ್ನು ದಾಹರಿಸಿ ಮರುತ್ತಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಈ ರೀತಿ ನಾನಾರ್ಥಗಳುಳ್ಳ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಸರಿಯಾದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳುವುದು ಶ್ರಮವೆಂದು ತಿಳಿಸಿ Max Muller ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದ್ದಾನೆ.

Marut or Maruta in ordinary Sanskrit mean wind, and more particularly a strong wind, differing by its violent character from Vayu or Vata. Nor do the hymns themselves leave us in any doubt as to the natural phenomena with which the Maruts are identified. Storms which root up the trees of the forest, lightning, thunder and showers of rain are the background from which the Maruts in their personal and dramatic character rise before our eyes. In most of the later native dictionaries, in the ಮೇದಿನೀ, ವಿಶ್ವೇ, ಹೇಮಚಂದ್ರ, ಅಮರ, ಅನೇಕಾರ್ಥಮಂಜರೀ, Marut is given a synonym of ದೇವ, or God in general and so is Maru in Pali.

But, while the hymns addressed to the Maruts enable us to watch the successive stages in the development of so called deities more clearly than any other hymns, there is, no doubt, one drawback, namely, the uncertainty of the etymology of Marut. The etymology of the name is and always must be the best key to the original intention of a deity.

With regard to Marut I have myself no doubt whatever that Mar-ut comes from the root MAR in the sense of grinding, crushing, pounding (like ಮೃಣಾತಿ, ಮೃದಿತ etc.). There is no objection to this etymology either on the ground of phonetic rules, or on account of the meaning of Marut. Professor Kuhn's idea that the name of the Maruts was derived from the root ಮೃ to die and that the Maruts were originally conceived as the souls of the departed and afterwards as ghosts, spirits, winds and lastly as storms, derives ns, support from the Veda. Another etymology, proposed in Bohtlingk' Dictionary, which derives Marut from a root ಮೃ to strive, labours under two disadvantages; first that there is no such root in Sanskrit; secondly, that the lurid splendour of the lightning is but a subordinate feature in the character of the Maruts. No better etymology having been proposed,, I still maintain that the derivation of Marut from ಮೃ to pound, to smash, is free from any objection and that the original conception of the Maruts was that of crushing, smashing, striking, tearing, and the destroying storms.

[The Vedic Hymns. Sacred Books of the East Vol. XXXII—p. 24.]

ಈ ಪಂಡಿತನು ಮೇಲಿನ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ Kuhn ಮುಂತಾದ ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯ ಪಂಡಿತರ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ಅವುಗಳಲ್ಲಿರುವ ದೋಷಗಳನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾನೆ. ತನ್ನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತಾ ಈ ಪದವು ಹಿಂಸಾರ್ಥಕವಾದ ಮ್ಹಾ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳನ್ನು ಭೇದಿಸತಕ್ಕ ಶಕ್ತಿವಿಶೇಷವೆಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಸೋಮಾದಿಗಳನ್ನು ಹಿಂಡುವುದರಿಂದ ಋತ್ವಿಕ್ಯುಗಳಿಗೂ ಮರುತ್ತೇಬ ಪ್ರಯೋಗವುಂಟು. ಮಿತವಾದ ದೀಪ್ತಿಯುಳ್ಳವರಾದ್ದರಿಂದ ಈ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಯಿತೆಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಹೇಳುವುದರಿಂದಲೂ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಹಿರಣ್ಯಕ್ಕೂ ಈ ಗುಣವಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಈ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆಯೆಂದು ಕಾಣುತ್ತದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಅರ್ಚನ್**—ಅರ್ಚ ಪೂಜಾಯಾಂ ಧಾತು. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಲಜ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಝಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇತೆಶ್ಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರಲೋಪ. ರೋಂತಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತಾದೇಶ ಬಂದಾಗ ಸಂಯೋಗಾಂತಲೋಪದಿಂದ ತಕಾರಲೋಪ. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸ್ಯ ಮಾಜುರ್ಯೋಗೇಽಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂಗಕ್ಕೆ ಅಡಾಗವು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಿಜ್ಜತಿಜಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಶೋಚಿಷಾ**—ಶುಚಿ ದೀಪೌ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಔಣಾದಿಕ ಇಸಿಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿನ ಲಘೋಪಧಿಗೆ ಗುಣ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ತೃತೀಯಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

**ತಿಷ್ಠಾಃ**—ಷ್ಠಾ ಗತಿನಿವೃತ್ತೌ ಧಾತು. ಲೇಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್. ಇತೆಶ್ಚ ಲೋಪಃ

ಪರಸ್ಪ್ರೀಪದೇಷು (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದರ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಶಪ್ ವಿಕರಣ. ಸಾಘ್ರಾ-  
ಧ್ಯಾಸ್ಥಾ—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೭೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ತಿಷ್ಠಾದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯಸಕಾರಕ್ಕೆ ರುತ್ವವಿಸರ್ಗ.  
ತಿಷ್ಠಾಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಯದ್ವ್ಯೇಗವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಿಷ್ಠಾದೇಶವನ್ನು ಆದ್ಯು  
ತಾತ್ತವಾಗಿ ನಿಪಾತಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ತಿಷ್ಠಾಃ ಎಂಬುದು ಆದ್ಯುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸೂರ್ಯಃ—ಸ್ಯ ಗತೌ ಧಾತು. ರಾಜಸೂಯ ಸೂರ್ಯ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೧೪) ಎಂಬುದರಿಂದ  
ಕೃಬಂತವಾಗಿ ನಿಪಾತಿತವಾಗಿದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ವಯಂ ತೇ ಅದ್ಯ ರರಿಮಾ ಹಿ ಕಾಮಮುತ್ತಾನಹಸ್ತಾ ನಮಸೋಪಸದ್ಯ |  
ಯಜಿಷ್ಠೇನ ಮನಸಾ ಯಕ್ತಿ ದೇವಾನಸ್ತ್ರೇಧತಾ ಮನ್ಮನಾ ವಿಪ್ರೋ ಅಗ್ನೇ || ೫ ||

ಪದಪಾಠಃ

ವಯಂ | ತೇ | ಅದ್ಯ | ರರಿಮ | ಹಿ | ಕಾಮಂ | ಉತ್ತಾನಹಸ್ತಾಃ | ನಮಸಾ | ಉಪಸದ್ಯ |  
ಯಜಿಷ್ಠೇನ | ಮನಸಾ | ಯಕ್ತಿ | ದೇವಾನ್ | ಅಸ್ತ್ರೇಧತಾ | ಮನ್ಮನಾ | ವಿಪ್ರಃ | ಅಗ್ನೇ || ೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಉತ್ತಾನಹಸ್ತಾ ಹವಿಸ್ವೀಕರಣಾದುತ್ತಾನಸಾಣಯೋ ವಯಂ ಕಾಮಂ ಕಮ-  
ನೀಯಂ ಪುರೋಡಾಶಾದಿಹವಿಸ್ತೇ ತುಭ್ಯಮದ್ಯೇದಾನೀಮಸ್ಮಿನ್ನರ್ಮಣಿ ರರಿಮ | ದದ್ಯಃ | ನಮಸಾ  
ನಮಸ್ತಾರೇಣೋಪಸದ್ಯ ಪ್ರಸನ್ನೋ ಭೂತ್ವಾ ಯಜಿಷ್ಠೇನ ಯಷ್ಟೃತಮೇನ ಯಾಗೇಚ್ಛಾವತಾ ಮನ-  
ಸಾಂತಃಕರಣೇನ ದೇವಾನ್ಯಕ್ತಿ | ಯಜನೀಯಾನ್ನೇವಾನ್ಯಜ | ಪೂಜಯ | ಕಿಂಚಿ ವಿಪ್ರೋ ಮೇಧಾವೀ  
ಕರ್ಮಾಭಿಜ್ಞಸ್ತಮಸ್ತ್ರೇಧತಾಕ್ಷೀಣೇನ ಪ್ರಭೂತೇನ ಮನ್ಮನಾ ಮಂತವ್ಯೇನ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ದೇವಾನ್ಪೂ-  
ಜಯ || ಅದ್ಯ | ಸದ್ಯಃ ಪರುತ್ವರಾರ್ಯೇಷಮ ಇತ್ಯಾದಿನಾ ನಿಪಾತಿತಃ | ಅಂತೋದಾತ್ತತ್ವ | ರರಿಮ | ರಾ  
ದಾನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ವರ್ತಮಾನೇ ಲಿಟಿ ಪರಸ್ಪ್ರೀಪದಾನಾಂ ಣಲತುಃ | ಸಾ. ೩-೪-೮೨ | ಇತ್ಯಾದಿನಾ ಮಸೋ  
ಮಾದೇಶಃ | ಕ್ರಾದಿನಿಯಮಾದಿಡಾಗಮಃ | ಅತೋ ಲೋಪ ಇಟಿ ಚೇತ್ಯಾಕಾರಲೋಪಃ | ಹಿಯೋಗಾ-  
ದನಿಘಾತಃ | ಆಗಮಾ ಅನುದಾತ್ತಾ ಇತೀಟೋನುದಾತ್ತತ್ವಾತ್ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಉಪಸದ್ಯ | ಷದ್ವ್ಯ  
ವಿಕರಣಗತ್ಯವಸಾದನೇಷು | ಅಸ್ಯ ಕ್ತ್ವಾಃ ಸಮಾಸೇನ ಇಹಾಪೂರ್ವೇ ಕ್ಲೋ ಲ್ಯಬಿತಿ ಲ್ಯಪ್ | ಲಿತ್ವರಃ |  
ಯಕ್ತಿ | ಯಜ ದೇವಪೂಜಾಸಂಗತಿಕರಣದಾನೇಷು | ಲೋಟಿ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಶಪೋ ಲುಕ್ |  
ಷತ್ಕತ್ವೇ | ಸಿಪೋ ಹ್ಯಾದೇಶಾಭಾವಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಅಸ್ತ್ರೇಧತಾ | ಸ್ಪಿಧಿಃ ಪ್ವಯಾರ್ಥಃ | ತತ್ಪರುಷ  
ಇತಿ ನ ಇಹಾಸ್ವರಃ ||

## ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಹೇ) ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಉತ್ತಾನಹಸ್ತಾಃ—ಮೇಲಕ್ಕೆ ಎತ್ತಲ್ಪಟ್ಟ ಕೈಗಳುಳ್ಳ | ವಯಂ—ನಾವು | ಕಾಮಂ—(ದೇವತೆಗಳಿಂದ) ಅಪೇಕ್ಷಣೀಯವಾದ (ಪುರೋಡಾಶಾದಿಹವಿಸ್ಸನ್ನು) | ತೇ—ನಿನಗೆ | ಅದ್ಯ—ಈಗ (ಈ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ) | ರರಿಮ—ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ. | ನಮಸಾ—(ನಮ್ಮ) ನಮಸ್ಕಾರದಿಂದ | ಉಪಸದ್ಯ—ಪ್ರಸನ್ನನಾಗಿ | ಯಜಿಷ್ಠೇನ—ಯಾಗಮಾಡಬೇಕೆಂದು ದೃಢವಾದ ಇಚ್ಛೆಯುಳ್ಳ | ಮನಸಾ—ಅಂತಃಕರಣದಿಂದ | ದೇವಾನ್—ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಯಕ್ಷಿ—ಪೂಜಿಸು; (ಮತ್ತು) | ವಿಪ್ರಃ—(ಕರ್ಮಾಭಿಜ್ಞನಾದ) ಮೇಧಾವಿಯಾದ (ನೀನು) | ಅಸ್ತೇಧತಾ—ಅಕ್ಷೀಣವಾದ (ಪ್ರಭೂತವಾದ) | ಮನ್ನನಾ—ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದ | (ದೇವಾನ್ ಯಕ್ಷಿ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸು).

## ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಹವಿಃಪಾಣಿಗಳಾಗಿ, ಕೈಯನ್ನು ಮೇಲಕ್ಕೆ ಎತ್ತಿ, ನಾವು ಈಗ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪ್ರಿಯವಾದ ಪುರೋಡಾಶಾದಿಹವಿಸ್ಸನ್ನು ನಿನಗೆ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇವೆ; ನಮ್ಮ ನಮಸ್ಕಾರಾದಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಸನ್ನನಾಗಿ ನೀನು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಯಾಗಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಪ್ರಬಲೇಚ್ಛೆಯುಳ್ಳವನಾಗಿ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸು; ಆ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರ್ಮಾಭಿಜ್ಞನಾದ ನೀನು ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸು.

## English Translation

With uplifted hands, approaching you with reverence, we present to you to day our oblation : do you, who are wise, worship the gods with most devout mind and with unwearied praise.

## ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಉತ್ತಾನಹಸ್ತಾ—ಹವಿಃಸ್ವೀಕರಣಾದುತ್ತಾನಸಾಣಯಃ | ಯಾಸ್ಯರು ಉತ್ತಾನ, ಉತ್ತಾನ, ಉದ್ವರ್ತನೋ ವಾ (ನಿ. ೪-೨೧) ಎಂದು ಉತ್ತಾನಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಋತ್ವಿಜರಾದ ನಾವು ಮೇಲುಮುಖವಾದ ಹಸ್ತತಲವುಳ್ಳ ಹಸ್ತಗಳಿಂದ ಎಂದರೆ ಕೈಗಳನ್ನೆತ್ತಿ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿ ಅಗ್ನಿಗೆ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವ ರುಚಿಕರವಾದ ಪುರೋಡಾಶವೇ ಮೊದಲಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವೆವು ಎಂದು ಆಶಂಸಿಸಿದೆ.

ನಮಸಾ ಉಪಸದ್ಯ ಯಜಿಷ್ಠೇನ ಮನಸಾ ದೇವಾನ್ ಯಕ್ಷಿ—ನಮಸ್ಕಾರೇಣ ಪ್ರಸನ್ನೋ ಭೂತ್ಯಾ ಯಾಗೇನ ಅಚ್ಚಾಪತಾ ಅಂತಃಕರಣೇನ ಯಜನೀಯಾನ್ ದೇವಾನ್ ಯಜ ಪೂಜಯಿ ಅಗ್ನಿಯು ಋತ್ವಿಜರಾದ ನಮ್ಮ ನಮಸ್ಕಾರಗಳಿಂದ ಪ್ರಸನ್ನನಾಗಿ, ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿಸ್ಸಿನ ಸ್ವೀಕಾರದಿಂದ ಪರಿಶುದ್ಧವಾದ ಅಂತಃಕರಣಗಳಿಂದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪೂಜ್ಯರಾಗಿರುವ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ.

ಮತ್ತು ವಿಪ್ರಶಬ್ದವು ಮೇಧಾವಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಕುಶಲನಾಗಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು ಬಹಳವಾಗಿ ಧ್ಯಾನಾರ್ಹವಾಗಿರುವ ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸಲಿ ಎಂದು ಆಶಂಸಿಸಿದೆ.



**ಅಸ್ತೇಧತಾ**—ಅಕ್ಷೇಣೇನ ಪ್ರಭೂತೇನ ಕ್ಷಯವನ್ನು ಅಂದರೆ ಕಡಿಮೆಯಾಗಿರುವ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಕಾರಣ ಅತಿಶಯವಾದುದು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

**ಮನ್ಮನಾ**—ಇಲ್ಲಿ ಮಂತವ್ಯೇನ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ಧ್ಯಾನಮಾಡಲು ಅರ್ಹವಾದ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಸ್ತುತ್ಯವಾದ, ಪೂಜ್ಯವಾದ ಎಂಬರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ. ಋ. ಸಂ. ೧-೨೬-೨; ೧-೧೨೭-೨; ೧-೧೫೧-೮; ಇತ್ಯಾದ್ಯನೇಕ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ **ಮನ್ಮನಾ, ಮನ್ಮಭಿಃ** ಎಂಬ ಪದಗಳಿಗೆ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಮತ್ತು ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹವಾದ ಮನಃಪ್ರವೃತ್ತಿಯಿಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಮನ್ಮಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ,

ಉಪ ಪ್ರಾತ್ರಾತ್ಸಮನ್ಮೇಧಾಯಿ ಮನ್ಮ ದೇವಾನಾಮಾಶಾ ಉಪ ವೀತಪೃಷ್ಠಃ |

ಅನ್ವೇನಂ ವಿಪ್ರಾ ಋಷಯೋ ಮದಂತಿ ದೇವಾನಾಂ ಪುಷ್ಪೇ ಚಿಕೃಮಾ ಸುಬಂಧುಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೬೨-೭)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ **ಮನ್ಮ** ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಮಂತ್ರವೆಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. (ನಿ. ೬-೨೨.) ಮನನೀಯವಾದ ಎಂದರೆ ಧ್ಯಾನಾರ್ಹವಾದ ಮಂತ್ರವೆಂದರ್ಥ. ಸಾಯಣರು ಮನನೀಯವಾದ ಫಲವೆಂದರ್ಥ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಎರಡನೆಯದಾಗಿ,

ತಸಾನಪಾತ್ವಥ ಋತಸ್ಯ ಯಾನಾನ್ಮಧ್ವಾ ಸಮಂಜಸ್ತ್ವದಯಾ ಸುಚಿಕ್ಷು |

ಮನ್ಮಾನಿ ಧೀಭಿರುತ ಯಜ್ಞ ಮೃಂಧನ್ ದೇವತ್ರಾ ಚ ಕೃಣುಹ್ಯಧ್ವರಂ ನಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೧೦-೨)

ಎಂಬಲ್ಲಿ **ಅಸ್ಮದಭಿಪ್ರೇತಾನಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ** ಎಂದರ್ಥ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಹೀಗೆಯೇ ೧-೧೨೯.೯ನೇ ಋಕ್ಕನ್ನೂ ಸಹ ಉದಾಹರಿಸಿ (ನಿ. ೧೯-೪೨) ಅಲ್ಲಿಯೂ ಅದೇ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆಂದು ತೋರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹವಾದ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಎಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ.

ಈ ಶಬ್ದದ ಅವಯವಾರ್ಥವನ್ನೇ ಹೇಳಬೇಕಾದರೆ ಮನಸ್ಸಿನ ಇಚ್ಛೆಯಿಂದಭಿಪ್ರಾಯವಾಗುತ್ತದೆ. ಅನೇಕ ಸಂಹಿತಾ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಅಭಿಲಾಷೆಯನ್ನು ತೋರಿಸುವ ವಸ್ತುವನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸುವುದಾಗಿದೆ. ಈ ಆದ್ಯತವಾದ ವಸ್ತುವು ಯಜ್ಞಫಲವಾಗಬಹುದು ; ಸ್ತುತಿಯಾಗಬಹುದು ; ಹವಿಸ್ಸಾಗಬಹುದು. **ಅಗ್ನಿಃ ಪ್ರತ್ನೇನ ಮನ್ಮನಾ** (ಐ. ಬ್ರಾ. ೧-೪) ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲೂ ಸಹ ಈ ಪದದ ಅತಿಶಯಿತವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಗಮನಿಸಬಹುದು.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಅದ್ಯ**—ಅಸ್ಮಿನ್ ಅಹನ್ ಅದ್ಯ. **ಸದ್ಯಃ ಪರುತ್ ಪರಾರಿ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೫-೩-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಂ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಶ್ವಭಾವವೂ ದೈವಪ್ರತ್ಯಯವೂ ನಿಪಾತಿತವಾಗಿದೆ. ಇದರಿಂದಲೇ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ರರಿಮ**—ರಾ ದಾನೇ ಧಾತು. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಿಟ್. **ಪರಸ್ಮೈಪದಾನಾಂ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೮೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತಮಪುರುಷಬಹುವಚನದ ಮುನಿಗೆ ಮಾದೇಶ. ಕ್ರಾದಿನಿಯಮದಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಇಡಾಗಮ ಬರುತ್ತದೆ. **ಅಸಂಯೋಗಾಲ್ಪಿಹಿಕಿತ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೨-೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಕಿತ್ವವಿರುವುದರಿಂದ ಅದು ಪರವಾದಾಗ **ಅತೋಲೋಪ ಇಟಿಚಿ** (ಪಾ. ೬-೪-೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ

ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ರರಿಮ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಹಿ ಎಂಬುದರ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ಹಿಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತ ಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಗಮಾ ಅನುದಾತ್ತಾಃ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಇಡಾಗಮ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಉತ್ತಾನಹಸ್ತಾಃ—ಬಹುವ್ರೀಹ್ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ಪೂರ್ವಪದಂ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಉಪಸದ್ಯ—ಉಪ** ಎಂಬುದು ಉಪಸರ್ಗ. ಪದಲ್ಯ ವಿಶರಣಗತ್ಯವನಾವನೇಷು ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಕ್ವಾ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದಾಗ **ಸಮಾಸೇನಜಾಪೂ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೩೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲ್ಯಬಾದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಲಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಲಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಯಜಿಷ್ಠೇನ—ಯಜ** ಧಾತುವಿಗೆ ತೃಚ್ ಬಂದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಅತಿಶಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಇಷ್ಠನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ತೃಚಿಗೆ ಲೋಪ. ನಿತ್ಸ್ವರದಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ತೃತೀಯಾವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಯಕ್ತ—ಯಜ** ದೇವಪೂಜಾಸಂಗತಿಕರಣದಾನೇಷು ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಸಿಗೆ ಲುಕ್. **ವೃಕ್ಷಭೃಷ್ಠಸೃಚಿ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜಕಾರಕ್ಕೆ ಷತ್ವ. ಸಕಾರ ಸರವಾದುದರಿಂದ **ಷಢೋಕಸಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಕಕಾರಾದೇಶ. **ಆದೇಶಪ್ರತ್ಯಯಯೋಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಷತ್ವ. ಯಕ್ಷ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಿಸಿಗೆ ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಹಿ ಆದೇಶ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅಸ್ರೇಧತಾ—ಸ್ರಿಧ** ಧಾತುವು ಕ್ಷಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಲಿಟಿಗೆ ಶತ್ವಾದೇಶ. ಶವ್ ವಿಕರಣ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪದಿಗೆ ಗುಣ. ನ ಸ್ರೇಧತ್ ಅಸ್ರೇಧತ್ ತೇನ. ತತ್ಪುರುಷೇತುಲ್ಯಾರ್ಥ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಜಾಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತ್ಸದ್ಧಿ ಪುತ್ರ ಸಹಸೋ ವಿ ಪೂರ್ವೀರ್ಧೇನಸ್ಯ ಯಂತ್ಯೂತಯೋ ವಿ ವಾಜಾಃ ।

ತ್ಸಂ ದೇಹಿ ಸಹಸ್ರಿಣಂ ರಯಿಂ ನೋದ್ರೋಘೇಣ ವಚಸಾ ಸತ್ಯಮಗ್ನೇ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ತ್ಸತ್ | ಹಿ | ಪುತ್ರ | ಸಹಸಃ | ವಿ | ಪೂರ್ವೀಃ | ದೇವಸ್ಯ | ಯಂತಿ | ಉತಯಃ | ವಿ | ವಾಜಾಃ |

ತ್ಸಂ | ದೇಹಿ | ಸಹಸ್ರಿಣಂ | ರಯಿಂ | ನಃ | ಅದ್ರೋಘೇಣ | ವಚಸಾ | ಸತ್ಯಂ | ಅಗ್ನೇ || ೬ ||

## ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸಹಸಃ ಪುತ್ರ ಬಲಸ್ಯ ಪುತ್ರ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ದೇವಸ್ಯ ದೇವನಶೀಲಸ್ಯ ಕರ್ಮಕರಣಪ್ರವೃತ್ತಸ್ಯ  
ಯಜಮಾನಸ್ಯ ತ್ವತ್ ತ್ವತ್ತಃ ಸಕಾಶಾತ್ಪೂರ್ವೀಃ ಪ್ರಭೂತಾ ಊತಯೋ ವಿಘ್ನಪರಿಹಾರೇಣ ಕರ್ಮ-  
ಪರಿಪಾಲನಾದಿರೂಪಾ ರಕ್ಷಾ ವಿ ಯಂತಿ ಹಿ | ವಿವಿಧಂ ಗಚ್ಛಂತಿ ಖಲು | ತಮಿಮಂ ಯಜಮಾನಂ  
ಪ್ರಾಪ್ತುಂ | ತಥಾ ವಾಜಾ ಅನ್ನಾನಿ ವಿಯಂತಿ | ಏನಂ ಯಜಮಾನಂ ಪ್ರಾಪ್ತುಂ | ಕಿಂಚಿ ಹೇ  
ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ಸಹಸ್ರಿಣಂ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕಂ ರಯಿಂ ಧನಂ ನೋಽಸ್ಯಚ್ಛಂ ದೇಹಿ | ತಥಾದ್ರೋಘೇಣ  
ದ್ರೋಹರಹಿತೇನ ಪಾಪಶೂನ್ಯೇನ ವಚಸಾ ವಾಕ್ಯೇನ ಯುಕ್ತಂ ಸತ್ಯಂ ಸತ್ಯಶೀಲಂ ಸನ್ಮಾರ್ಗೇ ಪ್ರವರ್ತ-  
ಮಾನಂ ಪುತ್ರಂ ಚ ದೇಹಿ | ಪ್ರಯಚ್ಛ || ತ್ವತ್ | ಯುಷ್ಮಚ್ಛಬ್ಧಸ್ಯ ಪಂಚಮ್ಯೇಕವಚನೇ ತ್ವಾದೇಶಃ |  
ಜಸೇರೇಕವಚನಸ್ಯ ಚ | ಪಾ. ೩-೧-೩೨ | ಇತ್ಯದಾದೇಶಃ | ಏಕಾದೇಶಸ್ವರಃ | ಪುತ್ರ ಸಹಸಃ | ಪರಮುಪಿ-  
ಛಂದಸೀತಿ ಪರಾಂಗವದ್ಭಾವಾದ್ವ್ಯಯೋಃ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತತ್ವಂ | ದೇಹಿ | ಡುದಾಚ್ಛಾ ದಾನ ಇತ್ಯಸ್ಯ  
ಲೋಟಿ ಘ್ನಸೋರೇದ್ಧಾವಿತಿ ಧಾತೋರೇತ್ವಮಭ್ಯಾಸಲೋಪಶ್ಚ | ನಿಘಾತಃ | ಅದ್ರೋಘೇಣ | ದ್ರುಹ  
ಚಿಘಾಂಸಾಯಾಂ | ಘ್ನಾಚ್ಛ | ದ್ರೋಘಃ | ಘಕಾರಶ್ಚಾಂದಸಃ | ನಜ್ಜಾಭ್ಯಾಮಿತ್ಯುಕ್ತರಪದಾಂತೋ-  
ದಾತ್ತತ್ವಂ ||

## ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸಹಸಃ ಪುತ್ರ—ಬಲದ ಪುತ್ರನಾದ | (ಹೇ) ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ದೇವಸ್ಯ—ಕರ್ಮಗಳನ್ನು  
ಮಾಡುವುದರಲ್ಲಿ ಪ್ರವೃತ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ತ್ವತ್—ನಿನ್ನಿಂದ | ಪೂರ್ವೀಃ—ದೇಶವಾದ | (ನಾನಾವಿಧವಾದ) |  
ಊತಯಃ—ಕರ್ಮಪರಿಪಾಲನರೂಪರಕ್ಷಣಕರ್ಮಗಳು | ವಿ ಯಂತಿ ಹಿ—ವಿವಿಧರೂಪವಾಗಿ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುತ್ತವೆ  
ಯಷ್ಟೆ | (ತಥಾ—ಹಾಗೆಯೇ) | ವಾಜಾಃ—ಅನ್ನಗಳೂ | ವಿ(ಯಂತಿ)—ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುತ್ತವೆ; (ಮತ್ತು) |  
(ಹೇ ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಸಹಸ್ರಿಣಂ—ಸಹಸ್ರ ಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು |  
ನಃ—ನಮಗೆ | ದೇಹಿ—ಕೊಡು; (ಅದೇ ರೀತಿ) | ಅದ್ರೋಘೇಣ—ದ್ರೋಹ (ಪಾಪ) ರಹಿತವಾದ | ವಚಸಾ—  
ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಯುಕ್ತನೂ | ಸತ್ಯಂ—ಸತ್ಯಶೀಲನೂ (ಅದ ಪುತ್ರನನ್ನೂ) | (ದೇಹಿ—ಅನುಗ್ರಹಿಸು) ||

## ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಬಲಪುತ್ರನಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಉದ್ದಿಷ್ಟಕವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನಾಚರಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ನೀನು  
ಬಹುವಿಧವಾಗಿ ಯಾಗಪಾಲನಾದಿರಕ್ಷಣಗಳನ್ನು ಮಾಡುತ್ತೀಯಷ್ಟೇ. ಅದೇ ರೀತಿ ನಮಗೂ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕ  
ಧನವನ್ನೂ ಮತ್ತು ದ್ರೋಹಾದಿರಹಿತವಾದ ಭಾಷೆಯುಳ್ಳವನೂ, ಸನ್ಮಾರ್ಗಗಾಮಿಯೂ ಆದ ಪುತ್ರನನ್ನೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸು.

## English Translation

From you, verily, son of strength, many and various benefactions and  
various kinds of food devolve upon the devout (worshipper) : grant us, AGNI,  
infinite wealth; and (a son) observant of truth, with speech devoid of guile.

## ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಸಹಸಃ ಪುತ್ರಃ—ಬಲಪ್ರಯೋಗಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಮಧನಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಸಹಸ-  
ಸ್ಪುತ್ರಃ, ಸಹಸಃ ಸೂನುಃ ಇತ್ಯಾದಿಯಾದ ವಿಶೇಷಣಗಳಿವೆ.

ಅಯಂ ಹಿ ಪ್ರವಿಣೋದೋಗ್ನಿರಯಂ ದಾತಾ ಬಲಸ್ಯ ಹಿ |

ಜಾಯತೇ ಚಿ ಬಲೇನಾಯಂ ಮಥ್ಯಕೃತ್ಯುಷಿಭಿರಧ್ವರೇ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೩-೬೧ ; ೩-೬೫)

ಬಲದಾತನಾದುದರಿಂದಲೂ, ಬಲದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾದುದರಿಂದಲೂ ಅಗ್ನಿಗೆ ಈ ವಿಶೇಷಣವೆಂದು ಬೃಹದ್ದೇವತಾವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಪಾದಿಸಿದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ,

ಅಸ್ಮಾಕಮಗ್ನೇ ಅಧ್ವರಂ ಜುಷಸ್ವ ಸಹಸಃ ಸೂನೋ ತ್ರಿಷಫಸ್ವ ಹವ್ಯಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೫-೪-೮)

ಯಸ್ಮೇ ಅಗ್ನೇ ಸುಮತಿಂ ಮರ್ತೋ ಅಕ್ಷತ್ವಹಸಃ ಸೂನೋ ಅತಿ ಸ ಪ್ರ ತೃಷ್ಣೇ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೧-೭)

ಇತ್ಯಾದ್ಯನೇಕ ಋಕ್ಪುಗಳೆಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಅಗ್ನಿಯ ಈ ಗುಣವನ್ನು ಹೇಳಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ದೇವಸ್ಯ—ದೇವನಶೀಲಸ್ಯ ಕರ್ಮಕರಣಪ್ರವೃತ್ತಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯ | ದೇವಶಬ್ದವು ದಾನಾದ್ವಾ ದೀಪನಾದ್ವಾ ದ್ಯೋತನಾದ್ವಾ ದ್ಯುಸ್ಥಾನೋ ಭವತೀತಿ ವಾ (ನಿ. ೭-೧೫) ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ. ಇದರ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಹಿಂದಿನ ಋಕ್ಪುನಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ದಿವುಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ದೇವಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರಕಾಶವುಳ್ಳ ಸ್ವಭಾವದಿಂದ ಇರುವವನೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿ ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಪ್ರವೃತ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ಪೂರ್ವೀಃ ಉತಯೇಃ—ಪ್ರಭೂತಾಃ ವಿಘ್ನಪರಿಹಾರೇಣ ಕರ್ಮಪರಿಪಾಲನಾದಿರೂಪಾಃ ರಕ್ಷಾಃ | ಪೂರ್ವೀ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಪ್ರಭೂತ ಅಥವಾ ಅತಿಶಯವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, (ಬಲದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿರುವ) ಸಹಸಸ್ಪೃತ್ರನಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಯಜಮಾನನು ಆಚರಿಸುವ ಯಜ್ಞದ ಕರ್ಮಗಳು ಯಾವ ವಿಧವಾದ ವಿಘ್ನವೂ ಬರದಂತೆ ಅತಿಶಯವಾದ ರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದ ನೆರವೇರುತ್ತವೆ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಗೊಳಿಸಿದೆ. ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯದಿಂದಲೇ ರಕ್ಷಾಃ ವಿಯಂತಿ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವಿವಿಧಂ ಗಚ್ಛಂತಿ ತಮಿಮಂ ಯಜಮಾನಂ ಪ್ರಾಪ್ನುವಂತಿ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯವು ಅನ್ನಾನಿ ಯಜಮಾನಂ ಪ್ರಾಪ್ನುವಂತಿ ಯಜಮಾನನ್ನು ಅಗ್ನಿಯ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಅನ್ನವೂ ಹೊಂದುವುದು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಸಹಸ್ರಿಣಂ ರಯಿಂ ನಃ ದೇಹಿ—ಅಗ್ನಿಯು ಸಹಸ್ರ (ಸಾವಿರ) ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ ಧನವನ್ನು ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ನಮಗೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ಅದ್ರೋಘೇಣ ವಚಸಾ ಸತ್ಯಂ ದೇಹಿ—ದ್ರೋಹರಹಿತೇನ ಸಾಪಶೂನ್ಯೇನ ವಾಕ್ಯೇನ ಯುಕ್ತಂ ಸತ್ಯಶೀಲಂ ಸನ್ಮಾರ್ಗೇ ಪ್ರವರ್ತಮಾನಂ ಪುತ್ರಂ ಚಿ ಪ್ರಯಚ್ಛ | (ಚತುರಗಿ) ಸರ್ವರಿಗೂ ಕೆಟ್ಟದ್ದನ್ನು ಹಾರೈಸದೆ ಇರುವ ವಾಕ್ಯುಗಳುಳ್ಳವನಾದ, ಮತ್ತು ಸತ್ಯವಾದ ಮಾತುಗಳನ್ನು ಹೇಳುವ, ಸತ್ಪುರುಷರ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವ ಪುತ್ರನು ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಬೇಕೆಂದು ಅಗ್ನಿಯ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ಸತ್ಯಂ—ಈ ಪದವು ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೨೪) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ಸತ್ಯ ತಾಯತೇ ಸತ್ಪ್ರಭವಂ ಭವತೀತಿ ವಾ (ನಿ. ೩-೧೩) ಎಂದು ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಸತ್ಯಶೀಲನಾದ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

## ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ತ್ವತ್** — ಯುಷ್ಮದ್ ಶಬ್ದ. ಪಂಚಮೀವಕವಚನಪರವಾದಾಗ **ತ್ವಮಾವೇಕವಚನೇ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಪರ್ಯಂತಕ್ಕೆ ತ್ವಾದೇಶ. **ಏಕವಚನಸ್ಯಚಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಅತ್ ಆದೇಶ. ಅದಿಗೆ ಲೋಪ. ಪರರೂಪ. **ಏಕಾದೇಶಉದಾತ್ತೇನೋದಾತ್ತಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಏಕಾದೇಶವು ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಪುತ್ರ ಸಹಸಃ**—ಷಷ್ಠ್ಯಂತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪರಾಂಗವದ್ಭಾವವು ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ ನಿಹಿತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. **ಸರಮುಪಿ ಛಂದಸಿ** ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಆಮಂತ್ರಿತಕ್ಕೆ ಪರವಾಗಿ ಷಷ್ಠ್ಯಂತವಿದ್ದರೂ ಪರಾಂಗಭಾವದಂತೆಯೇ ಆಗುವುದರಿಂದ **ಆಮಂತ್ರಿತಸ್ಯಚಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಮುದಾಯಕ್ಕೆ ಅನುದಾತ್ತಸ್ವರಬರುತ್ತದೆ.

**ಯಂತಿ**—ಇಣ್ ಗತೌ ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. **ಹಿಚಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

**ದೇಹಿ**—ಡುದಾಜ್ ದಾನ್ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ **ಸೇರ್ಯಪಿಚ್ಛಿ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಿ ಆದೇಶ. ಶ್ಲು ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ ಬಂದಾಗ **ಘ್ನಸೋರೇದ್ಧಾವಭ್ಯಾಸಲೋಪಶ್ಚ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಧಾತುವಿನ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಏತ್ವ. ದೇಹಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅತಿಹಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅದ್ರೋಘೇಣ**—ದ್ರುಹ ಜಿಘಾಂಸಾಯಾಂ ಧಾತು. ಘಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಪುಗಂತಲಘೂಪಧಸ್ಯಚಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪಧಿಗೆ ಗುಣ. ಧಾತು ಹಕಾರಕ್ಕೆ ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಘಕಾರಾ ದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ನ ವಿದ್ಯತೇ ದ್ರೋಘಃ ಯಸ್ಯ ಸಃ ಅದ್ರೋಘಃ **ನಜ್ಞಾಸುಭ್ಯಾಂ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ತ್ವತೀಯಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

## ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಃ

ತುಭ್ಯಂ ದಕ್ಷ ಕವಿಕೃತೋ ಯಾನೀಮಾ ದೇವ ಮರ್ತಾಸೋ ಅಧ್ವರೇ ಅಕರ್ಮ ।

ತ್ವಂ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಸುರಥಸ್ಯ ಬೋಧಿ ಸರ್ವಂ ತದಗ್ನೇ ಅಮೃತ ಸ್ವದೇಹ ॥ ೭ ॥

## ಪದಪಾಠಃ

ತುಭ್ಯಂ । ದಕ್ಷ । ಕವಿಕೃತೋ ಇತಿ ಕವಿಕೃತೋ । ಯಾನಿ । ಇಮಾ । ದೇವ । ಮರ್ತಾಸಃ । ಅಧ್ವರೇ ।

ಅಕರ್ಮ ।

ತ್ವಂ । ವಿಶ್ವಸ್ಯ । ಸುರಥಸ್ಯ । ಬೋಧಿ । ಸರ್ವಂ । ತತ್ । ಅಗ್ನೇ । ಅಮೃತ । ಸ್ವದೇಹ ॥ ೭ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ದಕ್ಷ ಸಮೃದ್ಧತೆಯೊ ಸಾಮರ್ಥ್ಯೋಪೇತ ಕವಿಕ್ರತೋದ್ರಿಯವಿಷಯಪ್ರಜ್ಞೋಪೇತ ಸರ್ವಜ್ಞ ದೇವ ದೀಪ್ಯಮಾನ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಮರ್ತಾಸೋ ಯಜಮಾನಾ ವಯಂ ತುಭ್ಯಂ ತ್ವದರ್ಥಂ ಯಾನೀಮಾ ಯಾನೀಮೇಮಾನಿ ಹವೀಂಷ್ಯಧ್ವರೇ ಯಜ್ಞೇಕರ್ಮ | ಹವಿಸ್ತ್ಯಾಗಮಕಾಷ್ಟ | ತ್ವಂ ಚ ಸುರಭಸ್ಯ ಲೋಭನಯಾನೋಪೇತಸ್ಯ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಬೋಧಿ | ಗೋಸಾಯಿತಾ ಭವಾಮೀತಿ ಬುದ್ಧ್ಯಸ್ಯ | ಹೇ ಅಮೃತ ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತಾಗ್ನಿ ಇಹಾಸ್ವಿಸ್ತಮಣ್ಯಸ್ತಾಭಿದರ್ಶತಂ ತತ್ಸರ್ವಂ ಹವಿಃ ಸ್ವದ | ಆಸ್ವಾದಯ || ಅಕರ್ಮ | ಡುಕ್ಯೞ್ ಕರಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಜಃ ಛಂದಸ್ಯುಭಯಧೇತಿ ಮಸ ಆರ್ಥಧಾತುಕತ್ವೇನ ಜಾತ್ಯಾಭಾವಾದ್ಗುಣಃ | ಯದ್ವೃತ್ತಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ | ಬೋಧಿ | ಬುಧ ಅವಗಮನೇ | ಛಂದಸಿ ಲುಜ್ಞತಿ ಲೋಡರ್ಥೇ ಲುಜ್ಞ | ತಿಜಾಂ ತಿಜೋ ಭವಂತೀತ್ಯಸಿಹಸ್ತಾದೇಶಃ | ದೀಪಜನಬುಧೇತ್ಯಾದಿನಾ ಕರ್ತರಿ ಜಿಹ್ವಾ | ಜಿಹೋ ಲುಗತಿ ತವ್ರತ್ಯಯಸ್ಯ ಲೋಪಃ | ಆಡಭಾವಶ್ಚಾಂದಸಃ ಸ್ವದ | ಸ್ವದ ಆಸ್ವಾದನೇ | ಅಂತರ್ಭಾವಿತಣ್ಯರ್ಥಃ | ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ದಕ್ಷ—ಸಮರ್ಥನೂ, | ಕವಿಕ್ರತೋ—ಅತೀಂದ್ರಿಯಜ್ಞಾನಯುಕ್ತನೂ, | ದೇವ—ದೇದೀಪ್ಯಮಾನನೂ ಆದ | (ಹೇ) ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಮರ್ತಾಸಃ—ಮರ್ತ್ಯರಾದ ನಾವು (ಯಜಮಾನರು) | ತುಭ್ಯಂ—ನಿನಗೋಸ್ಕರ | ಯಾನಿ ಇಮಾ—ಯಾವ ಈ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು | ಅಧ್ವರೇ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಅಕರ್ಮ—ಅರ್ಪಣೆ ಮಾಡಿದವೋ | ತತ್ ಸರ್ವಂ—ಅದೆಲ್ಲವನ್ನೂ | (ಹೇ) ಅಮೃತ—ಮರಣರಹಿತನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಇಹ—ಈ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ | ಸ್ವದ—ಆಸ್ವಾದಿಸು (ಮತ್ತು) | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಸುರಭಸ್ಯ—(ಯಜ್ಞಸಹಾಯಕವಾದ) ಒಳ್ಳೆಯ ರಥವಿಶಿಷ್ಟರಾದ | ವಿಶ್ವಸ್ಯ—ಎಲ್ಲಾ ಯಾಗಕರ್ತೃಗಳ | ಬೋಧಿ—(ರಕ್ಷಕನು ನಾನಾಗುತ್ತೇನೆಂದು) ತಿಳಿಸಿಕೊಳ್ಳುವನಾಗು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಸಮರ್ಥನೂ, ಅತೀಂದ್ರಿಯಜ್ಞನೂ, ದೇದೀಪ್ಯಮಾನನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಮರ್ತ್ಯರಾದ (ನಮ್ಮಿಂದ) ಯಜಮಾನರಿಂದ ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಹವಿರಾದಿಗಳು ಅರ್ಪಿತವಾಗುತ್ತವೆ; ಮರಣರಹಿತನಾದ ನೀನೂ ಕೂಡ ಯಾಗಸಹಾಯಕವಾದ ರಥವಿಶಿಷ್ಟರಾದ ಎಲ್ಲಾ ಯಾಗಕರ್ತೃಗಳಿಗೂ ರಕ್ಷಕನಾಗುತ್ತೇನೆಂಬ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವನಾಗಿ, ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದುದನ್ನೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಸ್ವೀಕರಿಸು.

English Translation

Divine (AGNI), mighty and omniscient, these (are the offerings) which we mortals present to you in the sacrifice : be cognizant of every respectable worshipper, and partake, immortal, of all (his offerings) on this occasion.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ದಕ್ಷ—ಸಮೃದ್ಧತೆಯೊ ಸಾಮರ್ಥ್ಯೋಪೇತ | ದಕ್ಷಶಬ್ದವು (ನಿ.೩-೯) ಬಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಸರ್ವಪ್ರಕಾರದಿಂದಲೂ ಸರ್ವವಿಧವಾದ ಅತಿಶಯವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತನಾಗಿರುವನೆಂದೂ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿರುವನೆಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

**ಕವಿಕೃತೋ**—ಅತೀಂದ್ರಿಯವಿಷಯಪ್ರಜ್ಞೋಪೇತ ಸರ್ವಜ್ಞ | ಕವಿಶಬ್ದವು ಮೇಧಾವಿನಾಮ ಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಕೃತು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕರ್ಮ ವಾ ಪ್ರಜ್ಞಾಂ ವಾ ಎಂದು (ನಿ. ೨-೨೮) ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ. ಅಲ್ಲದೆ ಕೃತು ಶಬ್ದವು ಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೨) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಪ್ರಜ್ಞಾನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೧೩) ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಮೇಧಾವಿಯೂ ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತನೂ ಆಗಿರುವನೆಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ನಿರ್ವಚನದಿಂದ ಅರ್ಥವಾಗುವ ಕಾರಣ ಸಾಯಣರು ಈ ಅರ್ಥದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಭಾವವು ವ್ಯಕ್ತವಾಗುವುದಿಲ್ಲವಾಗಿ ಇಂದ್ರಿಯಗೋಚರವಾಗದಿರುವ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕರಿಸುವ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಇದಲ್ಲದೆ ಈ ಪದವು ಅನೇಕಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿಯೂ ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಸೋಮನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿಯೂ ಉಪಯೋಗಿಸ್ಸೆಟ್ಟಿದೆ. ಈ ವಿಶೇಷಣವು ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ಅಲೌಕಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಪ್ರಜ್ಞೆಯನ್ನೂ ತೋರಿಸುತ್ತದೆ. ಇದರ ಗಂಭೀರವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನರಿಯಬೇಕಾದರೆ ಕವಿಶಬ್ದಕ್ಕೂ, ಕೃತುಶಬ್ದಕ್ಕೂ ಇರತಕ್ಕ ನಿಸ್ಪೃಷ್ಟವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನರಿಯಬೇಕು.

ಕವಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿ “ಯೇ ದೇವಾ ಅನೂಚಾನಾಸ್ತೇ ಕವಯಃ ” ಎಂಬ ಶ್ರುತವಾಕ್ಯವನ್ನನುಸರಿಸಿ ವೇದಾಂಗಸಹಿತವಾದ ವೇದಾಧ್ಯಯನವನ್ನು ಮಾಡಿದ ಶಾಸ್ತ್ರಜ್ಞರೆಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾಗಿಯೂ, ಎರಡನೆಯದಾಗಿ ಕವಿಃ ಮನೀಷೀ (ನಿ. ೩-೧೫) ಎಂಬ ನಿರುಕ್ತದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ದಾಹರಿಸಿ, ಮೇಧಾವಿಯೆಂದು ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾಗಿಯೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

**ಮೇಧಾವೀ ಕವಿಃ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶನೋ ಭವತಿ ಕವತೇರ್ವಾ |**

(ನಿ. ೧೨-೧೩)

ಎಂಬುದಾಗಿ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಕವಿಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಕ್ರಮಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶನವುಳ್ಳವನೆಂದಾಗಬಹುದು. ಅಥವಾ ಕಮ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಕಾಂತದರ್ಶನನೆಂದಾಗಬಹುದು. ಅಥವಾ ಕು ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಮಾಡತಕ್ಕ ಸ್ತೋತ್ರವೆಂದಾಗಬಹುದು ಎಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರ ನಿರ್ವಚನವು ತೋರಿಸುತ್ತದೆ. ಕವಿಯ ಸ್ವರೂಪವೇನು ? ಕವಿಯ ಶಕ್ತಿಯೇನು ? ಯಾವ ಸ್ವರೂಪ ಮತ್ತು ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ತಿಳಿಸಲು ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಕವಿಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ ಎಂಬುದನ್ನು ತಿಳಿಯಬೇಕಾದುದು ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

**ಋಷಿ, ಸುಮೇಧ, ಧೀರ, ರೇಭ** ಎಂಬ ಪದಗಳು ಯಾವ ಸ್ವರೂಪವಿಶೇಷವನ್ನು ತೋರಿಸುವುವೋ ಕವಿಪದವೂ ಅದೇ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಸೂಚಿಸಲು ಉಪಯುಕ್ತವಾಗಿದೆಯೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು. ಭೂತಭವಿಸ್ವಪ್ನಾರ್ಥಮಾನ ಕಾಲಗಳ ವ್ಯವಹಾರಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ತಿಳಿಯತಕ್ಕ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೇ ಧೀರನು, ಋಷಿಯು. ಅವನೇ ಕವಿಯು. ಈ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೇ ಸ್ತೋತ್ರರೂಪವಾದ ಕಾವ್ಯದ ಸೃಷ್ಟಿಗೂ ಅರ್ಹನಾಗಿರುವನು. ಆದುದರಿಂದ ಸ್ತುತಿಕಾರನಿಗೂ ಕವಿ, ರೇಭ ಇತ್ಯಾದಿ ಹೆಸರುಗಳಿರುವುವು. [ಲೌಕಿಕವಾದ ಸಾಹಿತ್ಯಗಳೆಲ್ಲಾ, ಗ್ರಂಥಗಳೆಲ್ಲಾ ಕವಿ, ಕಾವ್ಯ ಎಂಬ ಪದಗಳಿಗೆ ಕೊಂಚ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಾದ ಅರ್ಥವಿರುವುದೆಂಬುದನ್ನು ಮುಂದೆ ಸಂದರ್ಭಾನುಸಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ]. ಕವಿಯ ನಿಜವಾದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸಲು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು,

**ವಿಶ್ವಾ ರೂಪಾಣಿ ಪ್ರತಿ ಮುಂಚತೇ ಕವಿಃ ಪ್ರಾಸಾವೀದ್ಯದ್ರಂ ದ್ವಿಪದೇ ಚತುಷ್ಪದೇ |**

**ವಿ ನಾಕಮಖ್ಯತ ಸ್ವವಿತಾ ವರೇಣ್ಯೋಽನು ಪ್ರಯಾಣಮುಷಸೋ ವಿ ರಾಜತಿ ||**

(ಮು. ಸಂ. ೫-೮೧-೨)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ದಾಹರಿಸಿ ಇಲ್ಲಿ ಸವಿತೃವಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರುವ ಕವಿಶಬ್ದವು ಸವಿತೃವಿನ ಯಾವ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತೋರಿಸುವುದೆಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ವಿಶ್ವದ ಸಕಲ ರೂಪಗಳನ್ನೂ ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುವವನಾದುದರಿಂದ ಸವಿತೃವಿಗೆ ಈ ವಿಶೇಷಣವಿದೆಯೆಂದು ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಎಂದರೆ, ಗೂಢವಾಗಿ ಅಡಗಿ ಲೋಕದ ದೃಷ್ಟಿಗೆ ಗೋಚರವಾಗದಿರುವ ಅಂಶಗಳನ್ನು ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿ ಲೋಕದ ದೃಷ್ಟಿಗೆ ಬೀಳುವಂತೆ ಮಾಡುವ ಶಕ್ತಿಯಿದೆಯೆಂದರ್ಥ. ಇದೇ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿಯೇ ಸ್ತೋತ್ರವಾದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಗೂ ಸಹ ಕವಿಯೆಂಬ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಈ ಭಾವವು ಋಕ್ಕಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿರುವ,

ಬ್ರಹ್ಮಾ ಕೃಣೋತಿ ವರುಣೋ ಗಾತುವಿದಂ ತಮಾಮಹೇ |

ವ್ಯೂರ್ಣೋತಿ ಹೃದಾ ಮತಿಂ ನವ್ಯೋ ಜಾಯತಾಮೃತಂ ವಿತ್ತಂ ನೋ ಅಸ್ಯ ರೋದಸೀ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೦೫-೧೫)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಹೀಗೆಯೇ ಇತರ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ. ಉದಾಹೃತವಾದ ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವ್ಯೂರ್ಣೋತಿ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಉಚ್ಚಾರಯತಿ, ಪ್ರಕಾಶಯತಿ ಎಂದು ಸಾಯಣರು ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಉರ್ಣಾ ಇೌ ಆಚ್ಛಾದನೇ ಮರೆಸು, ಹೊದಿಸು ಎಂಬರ್ಥದ ಉರ್ಣಿ ಧಾತುವು ಉರ್ಣೋತಿ ಎಂದಾಗುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲಿ ವಿ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗದೊಡನೆ ಸೇರಿ ವಿಗತವಾದ ಆಚ್ಛಾದನೆ ಎಂದರೆ ಮರೆಯನ್ನು ತಪ್ಪಿಸುವುದು ಎಂದರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆ. ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುವುದೆಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯ. ಮಾನಸಿಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುವುದೆಂದು ನೈಷ್ಠಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವೂ, ಗುಪ್ತವಾಗಿರುವ ಅಂಶವನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸಿ ತೋರಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯೂ ಸಹ ಕವಿಯ ಅಥವಾ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನ ವಿಶೇಷ ಗುಣವೆಂದು ಇದರಿಂದ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಸವಿತೃವಿಗೂ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಗೂ ಇರುವ ಸಮಾನವಾದ ಧರ್ಮವನ್ನು ತಿಳಿಸುವ ಕವಿಶಬ್ದವು ಇಬ್ಬರಿಗೂ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಇದೇ ಕವಿಲಕ್ಷಣವನ್ನೂ ಕವಿಕೃತಿಯನ್ನೂ ವಿವರಿಸುತ್ತಾ, ಋಕ್ಕಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ,

ಸಮಾನಂ ನೀಳಂ ವೃಷಣೋ ವಸಾನಾಃ ಸಂ ಜಗ್ಮೀರೇ ಮಹಿಷಾ ಅವರ್ತೀಭಿಃ |

ಋತಸ್ಯ ಪದಂ ಕವಯೋ ನಿ ಪಾಂತಿ ಗುಹಾ ನಾಮಾನಿ ದಧಿರೇ ಪರಾಣಿ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೫-೨)

ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಪ್ರಥಮಂ ನಾಚೋ ಆಗ್ರಂ ಯತ್ತ್ವೇ ರತೆ ನಾಮಧೇಯಂ ದಧಾನಾಃ |

ಯದೇಷಾಂ ಶ್ರೇಷ್ಠಂ ಯದರಿಪ್ರಮಾಸೀತ್ಪ್ರೇಣಾ ತದೇಷಾಂ ನಿಹಿತಂ ಗುಹಾವಿಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೭೧-೧)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಲ್ಲಾ ಈ ಭಾವವು ವ್ಯಕ್ತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಕವಿಗಳು ಋತದ ಪಥವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಅತ್ಯಂತ ಗೂಢವಾದ ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ರಹಸ್ಯದ ನಾಮಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು ಅವನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸಿ ಲೋಕಕ್ಕೆ ತಿಳಿಯುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಈ ಕವಿಯ ದರ್ಶನವೂ, ಪ್ರಕಾಶರೂಪವಾದ ಕೃತಿಯೂ ಯಜ್ಞರೂಪವಾದ ಸಾಧನದಿಂದಲೇ ಸಾಧ್ಯವು.

ಯಜ್ಞೇನ ನಾಚಿಃ ಪದವೀಯಮಾಯನ್ ತಾಮಸ್ತವಿಂದಸ್ತೃಷಿಷು ಪ್ರವಿಷ್ವಾಂ |

ತಾಮಾಭ್ಯತ್ಯಾ ವ್ಯದಧುಃ ಪುರುತ್ರಾ ತಾಂ ಸಪ್ತ ರೇಭಾ ಅಭಿ ಸಂ ನವತೇ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೭೧-೩)



ಅತೀಂದ್ರಿಯಾರ್ಥದರ್ಶಿಗಳಾದ ಋಷಿಗಳಲ್ಲಿ ಗುಪ್ತವಾಗಿದ್ದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಯಜ್ಞರೂಪವಾದ ಸಾಧನದಿಂದ ಕವಿಗಳು ಪಡೆದರು. ಅನಂತರ ಲೋಕದ ಪ್ರಜೆಗಳ ಉಪಕಾರಕ್ಕಾಗಿ ಅವರಿಗೂ ಉಪದೇಶವನ್ನು ಮಾಡಿದರು. ವಿಶ್ವತತ್ತ್ವ ರೂಪವಾದ ಈ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಗಾಯತ್ರಾದಿ ಛಂದಸ್ಸುಗಳು ಸೇವಿಸುತ್ತವೆ ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ವಾಕ್ಯಕಾಶನರೂಪವಾದ ಸೃಷ್ಟಿಗೂ ಯಜ್ಞ ರೂಪವಾದ ಕರ್ಮಕ್ಕೂ ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಇನ್ನು ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಕಾರ್ಯಕಾರಣರೂಪವಾದ ಸಂಬಂಧವನ್ನೂ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಇದೇ ಭಾವವನ್ನು ಶತಪಥಾದಿಬ್ರಾಹ್ಮಣಗಳಲ್ಲೂ ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದೆ—

ಆಯುರೇತಜ್ಞೋತಿಃ ಪ್ರವಿಶತಿ ಯ ಏತಮನು ನಾ ಬ್ರೂತೇ ಭಕ್ಷಯತಿ ನಾ ತಸ್ಯ ವ್ರತ-  
ಚರಾ ಯಾ ಸೃಷ್ಟ್ವಾ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೪-೧-೨-೨೬)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಮಂತ್ರೋಚ್ಚಾರಣಪೂರ್ವಕವಾದ ಕರ್ಮಕ್ಕೂ ನೂತನಸೃಷ್ಟಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಹೀಗೆ ಕವಿಯ ಸ್ವರೂಪವೂ ಅಲೌಕಿಕನಾದ ಶಕ್ತಿಯೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಅದರಂತೆಯೇ ಕೃತುಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವೂ ಈ ಎರಡು ಅಂಶಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸುವುದಾಗಿದೆ. ಮೊದಲು ಕೃತುಶಬ್ದದ ವಿಶೇಷಾರ್ಥವನ್ನು ತಿಳಿದು ಅನಂತರ ಕವಿಕೃತುವೆಂಬ ಸಮಸ್ತ ಪದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಗಮನಿಸಬೇಕು.

ಕೃತುಶಬ್ದವನ್ನು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲೂ, (ನಿ. ೩-೧) ಪ್ರಜ್ಞಾನಾಮಗಳಲ್ಲೂ (ನಿ. ೩-೧೩) ಪಠಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು, ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯು;

ಯೋ ಜಾತ ಏವ ಪ್ರಥಮೋ ಮನಸ್ಸಾನ್ದೇವೋ ದೇವಾನ್ಯತ್ರತುನಾ ಪರೈಭೂಷತ್ |

ಯಸ್ಯ ಶುಷ್ಮಾದ್ರೋದಸೀ ಅಭ್ಯಸೇತಾಂ ನೃಮ್ನಸ್ಯ ಮಹ್ನಾ ಸ ಜನಾಃ ಇಂದ್ರಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೨-೧೨-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ವನ್ನು ದಾಹರಿಸಿ ಅಲ್ಲಿ ಕೃತು ಶಬ್ದದ ವಿಶೇಷಾರ್ಥವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. (ನಿ. ೧೦-೧೦) ಕೃತು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕರ್ಮವೆಂದು ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದರೂ ಸಹ ಈ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವಿದೆ ಯೆಂದು ಈ ಪದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಲ್ಲಾ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಮತ್ತು ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಪ್ರಚೋದಕವಾದ ಸಂಕಲ್ಪವೆಂದು ಈ ಪದದ ಮುಖ್ಯಾರ್ಥವು. ಈ ಅರ್ಥವು ಕೆಳಗೆ ಉದಾಹೃತವಾಗುವ ಋಕ್ವಿನಿಂದ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಸುಪ್ರವಾಚಿನಂ ತವ ವೀರ ವೀರೈಂಗ ಯದೇಕೇನ ಕೃತುನಾ ವಿಂದಸೇ ವಸು |

ಜಾತೂಷ್ಠಿರಸ್ಯ ಪ್ರ ವಯಃ ಸಹಸ್ವತೋ ಯಾ ಚಿಕರ್ಥ ಸೇಂದ್ರ ವಿಶ್ವಾಸ್ಯೈಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೨-೧೩-೧೧)

ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಕೃತುನಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಕರ್ಮಣಾ ಎಂದು ಸಾಯಣರು ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಕರ್ಮ ವೆಂಬುದಕ್ಕಿಂತ ಸಂಕಲ್ಪವೆಂದು ಹೇಳುವುದು ಉಚಿತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಇದೇ ಉದಾಹರಣೆಯನ್ನು Monier Williams ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ಏತೇನ ಕರ್ಮಣಾ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ through the merewill ಎಂದರೆ, ಕೇವಲ ಸಂಕಲ್ಪದಿಂದಲೇ ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾನೆ. ಇದು ಇಲ್ಲಿ ಸಹಜವಾದ ಅರ್ಥವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಹೇಗೆಂದರೆ, ಇಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಇಂದ್ರನು ಒಂದೇ ಕರ್ಮದಿಂದ ಶತ್ರುನಾಶವನ್ನು ಮಾಡಿದನು ಎಂಬುದಕ್ಕಿಂತ ಇಲ್ಲಿ “ಇಂದ್ರನು ಕೇವಲ ಸಂಕಲ್ಪಮಾತ್ರದಿಂದಲೇ ಶತ್ರುನಾಶವನ್ನು ಮಾಡಿದನು” ಎಂಬುದೇ ಸಹಜವಾಗಿದೆ.

ಕ್ರತು ಶಬ್ದವನ್ನು ಕರ್ಮಪರ್ಯಾಯವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿದಾಗೆಲ್ಲಾ, ಆ ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಮೂಲವಾದ ಸಂಕಲ್ಪವೂ ಮತ್ತು ಕರ್ಮದ ಗುರಿಯಾದ ಧೈಯವೂ ಸೂಚಿತವಾಗಿ ಈ ಶಬ್ದವು ಪುರುಷನ ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕವಾದ ಅಸ್ತಿತ್ವವನ್ನೂ ಅದೇ ಧೈಯವನ್ನೂ ತೋರಿಸುತ್ತದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ತ್ವಂ ಸೋಮ ಕ್ರತುಭಿಃ ಸುಕ್ರತುರ್ಭೂಸ್ತುಂ ದಕ್ಷೈಃ ಸುದಕ್ಷೋ ವಿಶ್ವವೇದಾಃ |

ತ್ವಂ ವೃಷಾ ವೃಷಪ್ತೇಭಿರ್ಮಹಿತ್ವಾ ದ್ಯುಮ್ನೇಭಿದ್ಯುಮ್ನೈ ಭವೋ ನೃಚಿಕ್ಷಾಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೯೧-೨)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಕ್ರತು ಮತ್ತು ದಕ್ಷ ಎಂಬ ಎರಡು ಪದಗಳು ಸೋಮದೇವನ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಗುಣಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ. ಇಲ್ಲಿ ಕ್ರತು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಕರ್ಮ ಅಥವಾ ಪ್ರಜ್ಞಾ ಎಂಬರ್ಥವೆಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಜ್ಞಾನಯುಕ್ತನೆಂದು ಸೋಮನನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ. ಇದರಂತೆಯೇ,

ತೇ ಸತ್ಯೇನ ಮನಸಾ ದೀಧ್ಯಾನಾಃ ಸ್ವೇನ ಯುಕ್ತಾಸಃ ಕ್ರತುನಾ ವಹಂತಿ |

ಇಂದ್ರವಾಯು ನೀರವಾಹಂ ರಥಂ ನಾಮೀಶಾನಯೋರಭಿ ಪೃಕ್ಷಃ ಸಚಿಂತೇ ||

(ಋ. ಸಂ. ೭-೯೦-೫)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞರೂಪವಾದ ಮಾನವ ವ್ಯಹಾರಕ್ಕೆ ಮೂಲವಾದ ಜ್ಞಾನವೂ ಮತ್ತು ಸಂಕಲ್ಪವೂ ಕ್ರತುನಾ ಎಂಬ ಪದದಿಂದ ಸೂಚಿತವಾಗಿವೆ. ವಿಶ್ವವ್ಯವಹಾರವೆಲ್ಲವೂ ಯಜ್ಞಮಯವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಈ ವಿಶ್ವಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಮತ್ತು ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ನಿರ್ವಹಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಮೂಲವೇ ಪುರುಷಸಂಕಲ್ಪವು. ಪುರುಷನ ವ್ಯಕ್ತಿತ್ವವು ಈ ಸಂಕಲ್ಪ ಮತ್ತು ಧೈಯಗಳಿಂದಲೇ ಪೂರ್ಣವಾಗಿರಬೇಕು. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಪುರುಷನು ಕ್ರತುಮಯನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾನೆ. ಇದೇ ಅಂಶವನ್ನು ಉಪನಿಷದಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಸರ್ವಂ ಖಲ್ವಿದಂ ಬ್ರಹ್ಮ ತಜ್ಜಲಾನಿತಿ ಶಾಂತ ಉಪಾಸೀತ |

ಅಥ ಖಲು ಕ್ರತುಮಯಃ ಪುರುಷೋ ಯಥಾಕ್ರತುರಸ್ತಿಯೋಲೋಕೇ ಪುರುಷೋ ಭವತಿ ತಥೇತಃ ಪ್ರೇತ್ಯ ಭವತಿ ಸ ಕ್ರತುಂ ಕುರ್ವೀತ ||

(ಛಾ. ಉ. ೩-೧೪-೧)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಪುರುಷನನ್ನು ಕ್ರತುಮಯನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಕ್ರತುವೆಂದರೇನು ಎಂಬುದನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ಶಂಕರಾಚಾರ್ಯರು ಈ ರೀತಿ ಭಾಷ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

ಕ್ರತುಂ ಕುರ್ವೀತ ಕ್ರತುರ್ನಿಶ್ಚಯೋಽಧ್ಯವಸಾಯ ಏವಮೇವ ನಾನ್ಯಥೇತ್ಯನಿಚಲಃ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ತಂ ಕ್ರತುಂ ಕುರ್ವೀತೋಪಾಸೀತೇತ್ಯೇನೇನ ವ್ಯವಹಿತೇನ ಸಂಬಂಧಃ | ಕಿಂ ಪುನಃ ಕ್ರತುಕರಣೇನ ಕರ್ತವ್ಯಂ ಪ್ರಯೋಜನಂ ? ಕಥಂ ನಾ ಕ್ರತುಃ ಕರ್ತವ್ಯಃ | ಕ್ರತುಕರಣಂ ಚಾಭಿಪ್ರೇತಾರ್ಥಸಿದ್ಧಿಸಾಧನಂ ಕಥಂ | ಇತ್ಯಸ್ಯಾರ್ಥಸ್ಯ ಪ್ರತಿಪಾದನಾರ್ಥಮುಪೇತ್ಯಾದಿಗ್ರಂಥಃ | . . . ಯಸ್ಮಾಕ್ಕ್ರತುಮಯಃ ಕ್ರತುಸ್ತ್ರಾಯೋಽಧ್ಯವಸಾಯಾತ್ಮಕಃ ಪುರುಷೋ ಜೀವಃ | ಯಥಾಕ್ರತುರ್ಯಾದೃಶಃ ಕ್ರತುಃ ಅಸ್ಯ ಸೋಮಯಂ ಯಥಾಕ್ರತುರ್ಯಥಾಧ್ಯವಸಾಯಃ ಯಾದೃಜ್ಞನಿಶ್ಚಯಃ ಅಸ್ತಿಸ್ಥಿವ ಪುರುಷೋ ಭವತಿ ತಥೇತೋಽಸ್ಮಾದ್ವೇಹಾತ್ಪ್ರೇತ್ಯ ಮೃತ್ನಾ ಭವತಿ | ಕ್ರತ್ವನುರೂಪಫಲಾತ್ಮಕೋ ಭವತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

(ಛಾ. ಉ. ಶಾಂಕರಭಾಷ್ಯ ೩-೧೪-೧)

ಕ್ರತುವೆಂದರೆ ಮನೋನಿಶ್ಚಯ, ಮನಸ್ಸಂಕಲ್ಪ ಮತ್ತು ಅವಿಚಲವಾದ ಶ್ರದ್ಧೆ ಎಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಈ ವಿಧವಾದ ಸಂಕಲ್ಪರೂಪವಾದದ್ದೂ ಮತ್ತು ಶ್ರದ್ಧಾಮಯವಾದದ್ದೂ ಆದ ಕ್ರತುವಿನ ಉಪಾಸನೆಯನ್ನು ಪುರುಷನು ಅವಶ್ಯವಾಗಿ ಮಾಡತಕ್ಕದ್ದು. ಇಹಲೋಕದಲ್ಲಾಗಲಿ ಪಾರ್ಥಿವವಾದ ದೇಹತ್ಯಾಗಾನಂತರದಲ್ಲಾಗಲಿ ಪುರುಷನ ಅಸ್ತಿತ್ವವು ಅವನ ಕ್ರತುವಿನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನನುಸರಿಸಿರುತ್ತದೆ. ಮತ್ತು ಆ ಕ್ರತೂಪಾಸನೆಯ ಫಲವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಕ್ರತೂಪಾಸನೆಯಿಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಫಲವಿಲ್ಲವೆಂಬುದೂ ತಾತ್ಪರ್ಯವು ಎಂಬುದಾಗಿ ಶಾಂಕರಭಾಷ್ಯದ ವಿವರಣೆಯಿದೆ.

ಇಲ್ಲಿ ಕ್ರತು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಂಕಲ್ಪವೆಂದರ್ಥವೇ ಅಥವಾ ಧ್ಯೇಯ (purpose) ವೆಂದರ್ಥವೇ ಎಂಬ ವಿಚಾರವನ್ನು ಚರ್ಚಿಸುತ್ತಾ Edgerton (ಎಡ್ಗರ್ಟನ್) ಎಂಬ ಆಂಗ್ಲ ಪಂಡಿತನು ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಾಕ್ಯವನ್ನೂ, ಮೇಲೆ ಉದಾಹೃತವಾದ ವಾಕ್ಯವನ್ನೂ ಉದಾಹರಿಸಿ ಅಲ್ಲಿ ಕ್ರತು ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಈ ರೀತಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾನೆ.

The word ಕ್ರತು is not easy to define. Eggling translates it “understanding,” but with an alternative, “will, purpose” which is more in accord with the Hindu commentator on the passage who says ಕ್ರತು means ನಿಶ್ಚಯ ಅಥವಾ ನಿಯಮ, that is “fixed determination”. It seems to mean man’s mental constitution as a whole, total ‘frame of mind’, but with a strong flavour of will, conscious purpose. or determination. . . . Man’s ಕ್ರತು, therefore, would be his mental make up in general, but particularly any fixed determination he may entertain with regard to his future life. And his ಕ್ರತು at the moment of death decides his destiny after death.”

(Annals of the Bhandarkar Institute. Vol. VIII p. 223)

ಇದರ ನಾರಾಂಶವಿಷ್ಟೇ. ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲೂ (೧೦-೬-೩-೧) ಮತ್ತು ಛಾಂದೋಗ್ಯೋಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲೂ (೩-೧೪-೧) ಇರುವ ಕ್ರತುಶಬ್ದಕ್ಕೆ Eggeling ಎಂಬ ಪರಿವರ್ತನಕಾರನು ಜ್ಞಾನ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ ನಂತರ ಸಂಕಲ್ಪ, ಧ್ಯೇಯ ಎಂಬ ವರಾಪ್ರಾಯರೂಪವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಹೇಳಿದ್ದಾನೆ. ಒಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಪುರುಷನ ಶಾಶ್ವತವಾದ ಸ್ಥಿತಿಗತಿಗಳನ್ನು ನಿಷ್ಕರ್ಷಿಸತಕ್ಕ ಪುರುಷನ ಮನಸ್ಸಂಕಲ್ಪವೆಂದೇ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆಂದಿದೆ.

ಋಗ್ವೇದವು ಅನೇಕಭಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಯಜ್ಞವೆಂಬರ್ಥವಿದ್ದರೂ ಇದೇ ತಾತ್ಪರ್ಯವು ಸೂಚಿತವಾಗಿ ಸಂಕಲ್ಪಾತ್ಮಕವಾದ ಯಜ್ಞವೆಂದೇ ಅರ್ಥ, ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಸಾಕಂ ಹಿ ಶುಚಿನಾ ಶುಚಿಃ ಪ್ರಶಾಸ್ತಾ ಕ್ರತುನಾಜನಿ |

ವಿದ್ವಾ ಆಸ್ಯ ವ್ರತಾ ಧ್ರುವಾ ವಯಾ ಇವಾನು ರೋಹತೇ ||

(ಋ. ಸ. ೨-೫-೪)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಈ ಭಾವವು ವ್ಯಕ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಪುರುಷನ ಅಸ್ತಿತ್ವವೂ ಭವಿಷ್ಯತ್ತಿನ ಸ್ಥಿತಿಗತಿಗಳೂ ಈ ಕ್ರತುರೂಪವಾದ ಕರ್ಮವನ್ನೇ ಆಶ್ರಯಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಉಪನಿಷದಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಪದೇ ಪದೇ ಮಾನವನಿಗೆ ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಎಚ್ಚರಿಕೆಯನ್ನು ಕೊಡಲಾಗುತ್ತದೆ.

ಓಂ ಕ್ರತೋ ಸ್ಮರ ಕೃತಗ್ಗ್ಸ್ಮರ ಕ್ರತೋ ಸ್ಮರ ಕೃತಗ್ಗ್ಸ್ಮರ |

(ಈಶ. ೧೮)

ಎಂದು ಈಶ ಮತ್ತು ಬೃಹದಾರಣ್ಯಕಾದ್ಯಪನಿಸತ್ತುಗಳಲ್ಲಿ (ಬೃ. ಉ. ೫-೧೫-೧) ಸಂಕಲ್ಪಾತ್ಮಕನಾದ ಆತ್ಮನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಉಪದೇಶಿಸಿದೆ. ಕೃತೋ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಹೇ ಸಂಕಲ್ಪಾತ್ಮಕ ಎಂದೇ ಶಂಕರಾಚಾರ್ಯರು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಆದರೆ, ಐತರೇಯೋಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿ ಆಧ್ಯಾತ್ಮದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ—

ಸಂಜ್ಞಾನಮಾಜ್ಞಾನಂ ವಿಜ್ಞಾನಂ ಪ್ರಜ್ಞಾನಂ . . . . ಸ್ಫುಟಿ ಸಂಕಲ್ಪಃ ಕೃತುಃ ||  
(ಐ. ಉ. ೩-೨)

ಸಂಕಲ್ಪ ಮತ್ತು ಕೃತು ಎಂಬ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಆತ್ಮಗುಣಗಳನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ಈ ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕವಾದ ಗುಣಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸುವ ವೇಳೆಗಳಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರವಲ್ಲದೆ ಪುರುಷನ ಭೌತಿಕವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ ಮತ್ತು ಯಜ್ಞಯಾಗಾದ್ಯಾಹುತಿಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ ತಿಳಿಸುವಾಗಲೂ ಈ ಪದವು ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ,

ನಹಿ ನು ಯಾದಧೀಮಸೀಂದ್ರಂ ಕೋ ವೀರ್ಯಾ ಪರಃ |

ತಸ್ಮಿನ್ನಯಮುತ ಕೃತುಂ ದೇವಾ ಓಜಾಂಸಿ ಸಂ ದಧುರರ್ಚಿಸ್ತಸ್ಮ ಸ್ವರಾಜ್ಯಂ ||

(ಋ. ಸ. ೧-೮೦-೧೫)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಕೃತು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವೀರ್ಯಕರ್ಮವೆಂದೂ,

ಯಸ್ಯಾಜಸ್ರಂ ಶವಸಾ ಮಾನಮುಕ್ಥಂ ಪರಿಭುಜದ್ರೋದಸೀ ವಿಶ್ವತಃ ಸೀಂ |

ಸ ಪಾರಿಷತ್ಕೃತುಭಿರ್ಮಂದಸಾನೋ ಮರುತ್ವಾನೋ ಭವತ್ತಿಂದ್ರ ಊತೀ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೦೦-೧೪)

ಇತ್ಯಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಹೀಗೆಯೇ ಶಕ್ತಿ, ಸಂಪತ್ತು ಪ್ರಭಾವ ಇತ್ಯಾದ್ಯರ್ಥಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಪದವು ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ.

ಮುಖ್ಯವಾಗಿ, ಕವಿಶಬ್ದವೂ ಮತ್ತು ಕೃತುಶಬ್ದವೂ ಸಹ ಪುರುಷನ ಅಲೌಕಿಕವಾದ ಸ್ವರೂಪ ಮತ್ತು ಶಕ್ತಿಗಳನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತವೆ ಎಂದು ಹಿಂದಿನ ವಿವರಣೆಯಿಂದ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿದಿದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಇವೆರಡೂ ಸೇರಿ ಕವಿಕೃತೋ ಎಂಬ ಸಮಸ್ತಪದವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ, ಸಾಯಣರು, ಅತೀಂದ್ರಿಯವಿಷಯಪ್ರಜ್ಞೋಪೇತ, ಸರ್ವಜ್ಞ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಗುಣವನ್ನು ತಿಳಿಸುವ ವಿಶೇಷಣವೆಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಸಮಸ್ತಪದವು ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಏಳು ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲೂ, ಸೋಮನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಮೂರು ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲೂ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇತರರಿಂದ ತಿಳಿಯಲಶಕ್ಯವಾದ ಪ್ರಜ್ಞಾನಂತನೆಂದೂ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೆಂದೂ ಅರ್ಥ. ಇದೇ ಅಗ್ನಿಯ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವಾಗ,

ಶುಕ್ರೇಭಿರಂಗೈ ರಜ ಆತತನ್ಮಾನ್ ಕೃತುಂ ಪುನಾನ್ ಕವಿಭಿಃ ಪವಿತ್ರೈಃ |

ಶೋಚಿರ್ವಸಾನ್ ಪರ್ಯಾಯುರಪಾಂ ಶ್ರಿಯೋ ಮಿಮಾತೇ ಬೃಹತೀರನೂನಾಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೧-೫)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಕವಿಭಿಃ ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞೈಃ ಸ್ತೋತವ್ಯೈಃ ವಾ....ಶೇಷೋಭಿಃ, ಕೃತುಂ ಕರ್ಮಣಾಂ ಕರ್ತಾರಂ ಯಜಮಾನಂ ಎಂದು ಕವಿಶಬ್ದವು ಅಗ್ನಿಯ ಅಲೌಕಿಕವಾದ ತೇಜಸ್ಸನ್ನೂ, ಕೃತುಶಬ್ದವು ಯಜ್ಞಕರ್ತನ ಕರ್ಮಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಸೂಚಿಸುತ್ತದೆ. ಈ ಪದಗಳು ಸಮಸ್ತಪದಗಳಾಗಿಯೂ ವಿವಕ್ತಗಳಾಗಿಯೂ ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ ಆಯಾ ಸಂದರ್ಭಗಳಿಗನುಗುಣವಾಗಿ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಬೇಕು.

ಅಧ್ವರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಂತರಿಕ್ಷ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞ ಎಂದು ಎರಡು ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗವು ಇರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿ ಯನ್ನು ಕವಿಕೃತೋ ದೇವ ಎಂಬ ಪದಗಳಿಂದ ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ನಿನಗಾಗಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿರುವೆವು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಸರ್ವಜ್ಞ ದೀಪ್ಯಮಾನ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಯಜಮಾನಾ ವಯಂ ಇಮಾನಿ ಹವೀಂಸಿ ಯಜ್ಞೇ ಹವಿಸ್ತ್ವಾಗಮುಕಾರ್ಷ್ಮ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಸುರಥಸ್ಯ ನಿತ್ಯಸ್ಯ ಬೋಧಿ—ಶೋಭನಯಾನೋಪೇತಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಗೋಪಾಯಿತಾ ಭವಾಮೀತಿ ಬುದ್ಧ್ಯಸ್ಯ | ಉತ್ತಮವಾದ ವಾಹನಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಸರ್ವಸ್ವವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಗೆ ಸೇರಿದುದು ಎಂದು ತಿಳಿದು ರಕ್ಷಿಸಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ಅಮೃತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮರಣಧರ್ಮವಿಲ್ಲದವನೆಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ಅಸ್ಮಾಭಿಃ ಅಸ್ಮಿ ಕರ್ಮಣಿ ದತ್ತಂ ಸರ್ವಂ ಹವಿಃ ಆಸ್ವಾದಯ | ಯಜಮಾನರೂ ಮತ್ತು ಋತ್ವಿಜರೂ ಆಗಿರುವ ನಾವು ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸಿದ ಎಲ್ಲಾ ವಿಧವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನೂ ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ರುಚಿನೋಡಿ ಭಕ್ಷಿಸಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಇಮಾ—ಶೇಷ್ಯಂದಸಿ ಬಹುಲಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಪುಂಸಕ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ತಿ ಬಂದು ರೂಪವಾದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಲೋಪ.

ಅಕರ್ಮ—ಡುಕ್ಯ ಇ೦ ಕರಣೇ ಧಾತು. ಲಜ್ ಉತ್ತಮವುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಮನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನಿತ್ಯಂ ಜುತಃ (ಪಾ.ಸೂ. ೩-೪-೯೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಕಾರ ಲೋಪ. ಛಂದಸ್ಸುಭಯಥಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೧೧೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಅರ್ಧಧಾತುಕ ಸಂಜ್ಞೆ ಇರುವುದರಿಂದ ಸಾರ್ವಧಾತುಕಮಸಿತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಜುತ್ವ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣಕ್ಕೆ ಲುಕ್ ಬಂದಾಗ ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಧಧಾತುಕಯೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೨೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಋಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ರಪರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಲುಜ್ಲಿಜ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂಗಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ. ಅಕರ್ಮ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಯಾನಿ ಎಂದು ಯಜ್ಞಬ್ದಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ಯದ್ವ್ಯತ್ತಾನ್ನಿತ್ಯಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಡಾಗಮ ಉದಾತ್ತವಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸುರಥಸ್ಯ—ಶೋಭನಃ ರಥಃ ಯಸ್ಯ ಸಃ ತಸ್ಯ. ಆದ್ಯದಾತ್ತಂದ್ವ್ಯಚ್ಛಂದಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಬೋಧಿ—ಬುಧ ಅವಗಮನೇ. ಛಂದಸಿ ಲುಜ್ಲಿಜ್ಲಿಜಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಲೋಢಫದಲ್ಲಿ ಲುಜ್. ತಿಜಾಂ ತಿಜೋ ಭವತಿ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಸಿಸಿಗೆ ತಾದೇಶ. ದೀಪಜನಬುಧ—(ಪಾ.ಸೂ. ೩-೧-೬೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕರ್ತರಿಯಲ್ಲಿ ಚಿಣ್. ಚಿಣೋಲುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೦೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚಿಣಿನ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ತ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಚಿಣ್ನಿಮಿತ್ರವಾಗಿ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪಧಿಗೆ ಗುಣ. ಬಹುಲಂಛಂದಸ್ಯ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸ್ವದ—ಸ್ವದ ಅಸ್ವಾದನೇ ಧಾತು. ಪ್ರಯೋಜಕವ್ಯಾಪಾರ ತೋರುವುದರಿಂದ ಅಂತರ್ಭಾವವಿತ್ಯರ್ಥಕವಾದ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮವುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

## ಹದಿನೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತ

ವಿ ಸಾಜಸಾ ಪೃಥುನೇತಿ ಸಪ್ತಚರ್ಚಂ ತೃತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ ಕತಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನೋತ್ಕೀಲಸ್ಯಾಷ್ಠಂ  
ತ್ರಿಷ್ಟುಭಮಾಗ್ನೇಯಂ | ಅತ್ರೇಯಮನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ವಿ ಸಾಜಸಾ ಕಾತ್ಯ ಉತ್ಕೀಲಸ್ತೀತಿ | ಕತಗೋ-  
ತ್ರೋತ್ಪನ್ನ ಉತ್ಕೀಲೋ ನಾಮ ಋಷಿಃ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಯೋರಾ ಹೋತೇತ್ಯಾದಿಸೂಕ್ತ-  
ದಶಕಂ ವಿನಿಯುಕ್ತಂ ತತ್ರೇದಂ ಚ ದ್ವಿತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ ||

ಅನುವಾದವು—ವಿ ಸಾಜಸಾ ಪೃಥುನಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಮೂರನೆಯ  
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಏಳು ಮಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಕತಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನನಾದ ಉತ್ಕೀಲನೆಂಬುವನು  
ಋಷಿಯು ; ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಸು ; ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ವಿ ಸಾಜಸಾ ಕಾತ್ಯ ಉತ್ಕೀಲಸ್ತು  
ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಉತ್ಕೀಲನೆಂಬುವನು ಕತಗೋತ್ರದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಒಬ್ಬ ಋಷಿಯು. ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದ  
ವಿನಿಯೋಗದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು ಆಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪಠನಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಆ ಹೋತಾ  
ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಹತ್ತು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಇದು ಎರಡನೆಯದು.

### ಸೂಕ್ತ—೧೫

ಮಂಡಲ—೩ || ಅನುವಾಕ—೨ || ಸೂಕ್ತ—೧೫ ||

ಅಷ್ಟಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೧ || ವರ್ಗ—೧೫ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಕ್ಕುಂಪೈ—೭

ಋಷಿಃ—ಉತ್ಕೀಲಃ ಕಾತ್ಯಃ ||

ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||

ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ವಿ ಸಾಜಸಾ ಪೃಥುನಾ ಶೋಶುಚಾನೋ ಬಾಧಸ್ವ ದ್ವಿಷೋ ರಕ್ತಸೋ ಅಮೀನಾಃ |  
ಸುಶರ್ಮಣೋ ಬೃಹತಃ ಶರ್ಮಣಿ ಸ್ಯಾಮಗ್ನೇರಹಂ ಸುಹವಸ್ಸ್ಯ ಪ್ರಣೀತೌ || ೧ ||

ಪದಪಾಠಃ

ವಿ | ಸಾಜಸಾ | ಪೃಥುನಾ | ಶೋಶುಚಾನಃ | ಬಾಧಸ್ವ | ದ್ವಿಷಃ | ರಕ್ತಸಃ | ಅಮೀನಾಃ |

ಸುಶರ್ಮಣಃ | ಬೃಹತಃ | ಶರ್ಮಣಿ | ಸ್ಯಾಂ | ಅಗ್ನೇಃ | ಅಹಂ | ಸುಹವಸ್ಸ್ಯ | ಪ್ರಣೀತೌ || ೧ ||

## ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಉತ್ಥೀಲಃ ಸೌತಿ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಪ್ರಥುನಾ ವಿಸ್ತೀರ್ಣೇನ ಪಾಜಸಾ ತೇಜಸಾ ಶೋಶುಚಾನೋಽ-  
 ತ್ಯರ್ಥಂ ದೀಪ್ಯಮಾನಸ್ತ್ವಂ ದ್ವಿಷಃ ಕರ್ಮಾಸುಷ್ಠಾನವಿಘ್ನಕಾರಿಣಃ ಶತ್ರುನ್ ವಿ ಬಾಧಸ್ವ | ವಿಶೇಷೇಣ  
 ನಾಶಯ | ತಥಾಮೀವಾ ಶೋಗರಾಹಿತೈಃ ಸಾಮರ್ಥ್ಯೋಪೇತಾನಿ ರಕ್ಷಸಃ | ಉಭಯತ್ರ ಸುಬ್ಬ-  
 ತ್ಯಯಃ | ತಾನಿ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ಬಾಧಸ್ವ | ಕರ್ಮವಿಘ್ನಕಾರಿಣಿ ತಾನ್ಯಪನುದಸ್ವ | ಯದ್ವಾಮೀವಾ ಅಭಿ-  
 ಮುಖ್ಯೇನಾಗಮನಪರಾಗಮನಪರಾಃ ಪಿಶಾಚಿಕಾಶ್ಚ ಬಾಧಸ್ವ | ಸುಶರ್ಮಣಃ ಸ್ವರ್ಗಾದಿಲಕ್ಷಣಶೋಭನ-  
 ಸುಖಹೇತೋರ್ಬೃಹತೋ ಮರುತಃ ಶತ್ರುವಿಜಯೇನ ಪ್ರಾಪ್ತಮಹಿಮ್ನಃ ಸುಹವಸ್ಯ ಸುಷ್ವಾಹ್ವಾ-  
 ನೋಪೇತಸ್ಯಾಗ್ನೇಃ ಶರ್ಮಣ್ಯಸ್ಮಾಕಂ ಸುಖಹೇತೌ ಪ್ರಣೀತಾವುತ್ರರವೇದ್ಯಾದಿಸ್ಥಾನೇಷು ಪ್ರಣಯನೇ |  
 ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ನಯನಂ ತತ್ರ ತತ್ಪ್ರಾನೀಯ ಪ್ರಕ್ಷೇಪಃ | ಏವಂ ಭೂತೇ ತವ ಪ್ರಣಯನೇಽಹಂ ಸ್ಯಾಂ |  
 ಅಗ್ನಿಪ್ರಣಯನಪೂರ್ವಕೇ ಕ್ರತ್ವನುಷ್ಠಾನೇ ಭವೇಯಂ || ಪಾಜಸಾ | ಪಾ ರಕ್ಷಣೇ | ಅಸುನ್ನಿತ್ಯನು-  
 ವೃತ್ತೌ ಪಾತೇರ್ಬಲೇ ಜುಹ್ವಿ ಚೇತ್ಯಸುನ್ | ಜುಡಾಗಮಃ | ನಿತ್ಯಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಪ್ರಥುನಾ | ಪ್ರಥ  
 ಪ್ರಖ್ಯಾನೇ | ಉದಿತ್ಯನುವೃತ್ತೌ ಪ್ರಥಿಮದಿಭ್ಯಸ್ತಾಂ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಮಿತ್ಯುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ತತ್ಸಂನಿಯೋ-  
 ಗೇನ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಶೋಶುಚಾನಃ | ಶುಚಿ ದೀಪ್ತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಯಜ್ಞಲುಕಿ ಗುಣೋ  
 ಯಜ್ಞಲುಕೋರಿತ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯ ಗುಣಃ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಶಾನಚ್ | ಚರ್ಕರೀತಸ್ಯಾದಾದಿವದ್ಯಾವಾಚ್ಛೇಪೋ  
 ಲುಕ್ | ಚಿತ್ವಾದಂತೋದಾತ್ತತ್ವೇ ಪ್ರಾಪ್ತೇಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿರಿತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಬಾಧಸ್ವ |  
 ಬಾಧ್ಯ ಲೋಡನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ಸಾದಾದಿತ್ಯನ್ನಿಘಾತಾಭಾವಃ | ಸುಶರ್ಮಣಃ | ಶ್ವ-  
 ಹಿಂಸಾಯಾಂ | ದುಃಖಂ ಶೃಣಾತೀತ್ಯಾಣಾದಿಕೋ ಮನಿನ್ | ಸೋಮನಸೀ ಇತ್ಯುತ್ರರವದಾದ್ಯುದಾ-  
 ತ್ತತ್ವಂ | ಸ್ಯಾಂ | ಅಸ ಭುವೀತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಜ್ ಯಾಸುಹಿ ಪರಸ್ತೃಪದೇಷ್ಟಿತ್ಯಾದಿನಾ ಯಾಸುಹಿ | ಲಿಜಃ  
 ಸಲೋಪ ಇತಿ ಸಲೋಪಃ | ಯಾಸುಹೋ ಜಿತ್ವಾತ್ ಶ್ನೋರಲೋಪಃ | ನಿಘಾತಃ ||

## ಪ್ರತಿವದಾರ್ಥ

(ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) | ಪ್ರಥುನಾ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ | ಪಾಜಸಾ—ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ | ಶೋಶು-  
 ಚಾನಃ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಾ | ದ್ವಿಷಃ—(ಯಜ್ಞಕರ್ತರ) ದ್ವೇಷಿಗಳನ್ನು | ವಿ ಬಾಧಸ್ವ—ನಾಶಪಡಿಸು.  
 (ಹಾಗೆಯೇ) | ಅಮೀನಾಃ ರಕ್ಷಸಃ—ಆರೋಗ್ಯದಿಂದ ದೃಢಕಾಯರಾದ ರಾಕ್ಷಸಶಿಶುಚಾದಿಗಳನ್ನಾ (ನಾಶಪಡಿಸು) |  
 ಸುಶರ್ಮಣಃ—ಸ್ವರ್ಗಾದಿ ಸುಖಗಳಿಗೆ ಹೇತುವಾದವನೂ | ಬೃಹತೇ—ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಪಡೆದವನೂ |  
 ಸುಹವಸ್ಯ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಆಹ್ವಾನದಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನೇಃ—ಅಗ್ನಿದೇವನ | ಶರ್ಮಣಿ—ಸುಖಹೇತು  
 ವಾದ | ಪ್ರಣೀತೌ—ಉತ್ತರವೇದ್ಯಾದಿ ಪ್ರಣಯನಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | ಅಹಂ—ನಾನು | ಸ್ಯಾಂ—(ಪೂಜಾಸಕ್ತನಾಗಿ)  
 ಇರುವಂತಾಗಲಿ.

## ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ವಿಸ್ತೃತವಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಾ ಯಜ್ಞಕರ್ತರಾದ ನಮ್ಮ  
 ದ್ವೇಷಿಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸು. ಹಾಗೆಯೇ ಆರೋಗ್ಯದಿಂದ ದೃಢಕಾಯರಾದ ರಾಕ್ಷಸಶಿಶುಚಾದಿಗಳನ್ನಾ ಸಹ  
 ನಾಶಪಡಿಸು. ಸ್ವರ್ಗಾದಿಸುಖಗಳಿಗೆ ಹೇತುವಾದವನೂ, ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಪಡೆದವನೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಆಹ್ವಾನ

ದಿಂದ ಯುಕ್ತನಾದವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿದೇವನ ಸುಖಹೇತುವಾದ ಉತ್ತರವೇದಿಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ನಾನು ಇದ್ದು ಅಗ್ನಿಪೂಜಾ ಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತನಾಗಿರುವಂತೆ ಆಗಲಿ ; ಎಂದರೆ, ತತ್ಪಲವಾದ ಸುಖವನ್ನೂ ಅನುಭವಿಸುವಂತಾಗಲಿ.

### English Translation

Radiant with great glory, repel the hostile Rakshasas and Pishachas : may I be in (the enjoyment) of the favour of the great (AGNI), the giver of prosperity, and in the service of (him who is) easily invoked.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

**ಪೃಥುನಾ ಸಾಜಸಾ ಬೋಶುಚಾನಃ—**ವಿಸ್ತೀರ್ಣೀನ ತೇಜಸಾ ಅತ್ಯರ್ಥಂ ದೀಪ್ಯಮಾನಃ | ಪೃಥುಃ ಎಂಬ ಪದವು (ನಿ. ೨೦) ಪ್ರಥಮ ಪ್ರಖ್ಯಾನೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ವಿದ್ಯಾಮೇಷಿ ರಜಸ್ಪೃ-  
**ಭೃಹಾ ಮಿಮಾನೋ ಅಕ್ತುಭಿಃ** ಎಂಬಲ್ಲಿ (ನಿ. ೧೨೫) ಪೃಥು ಮಹಾಂತಂ ಎಂದು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ಸಾಜಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಬಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩೬) ಪರಿತವಾಗಿ, ಸಾಜಃ ಸಾಲನಾತ್ ಎಂದು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಅತಿಶಯವಾದ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವನು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

**ದ್ವಿಷಃ ವಿಬಾಧಸ್ತು—**ಕರ್ಮಾಸುಷ್ಣಾನವಿಘ್ನಕಾರಿಣಃ ಶತ್ರುಃ ವಿಶೇಷೇಣ ನಾಶಯ | ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಮಾಡುವವರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳು ಮಾಡುವ ತೊಂದರೆಗಳನ್ನೂ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವಾಗ ವಿಘ್ನ ಮಾಡುವವರನ್ನೂ ನಾಶಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

**ಅಮೀನಾಃ ರಕ್ಷಸಃ ವಿಬಾಧಸ್ತು—**ರೋಗರಾಹಿತ್ಯೇನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯೋಪೇತಾನಿ ತಾನಿ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ಕರ್ಮವಿಘ್ನಕಾರಿಣಿ ತಾನ್ಯಪಸುಧಸ್ತು | ಯದ್ವಾ ಆಗಮನಪರಾಗಮನಪರಾಃ ಪಿಶಾಚಿಕಾಶ್ಚ ಬಾಧಸ್ತು | ಅಮೀನಾ ಎಂಬ ಪದವು ನಿರುಕ್ತಕಾರಿಂದ—

ಯಸ್ಮೈ ಗರ್ಭಮಮೀನಾ ದುರ್ಜಾಮಾ ಯೋನಿಮಾಶಯೇ |

ಅಗ್ನಿಷ್ಟಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಸಹ ನಿಷ್ಕ್ರವ್ಯಾದಮನೀನಶತ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೬೨)

ಉದಾಹೃತವಾಗಿ ಅಮೀನಾ ಇತ್ಯುಕ್ತ ಕ್ರಿಮಿಃ ಅಭಿಧೇಯಃ ಕ್ರಿಮ್ಯುಪಹತೇ ಹಿ ಯೋನೌ ಗರ್ಭಃ ನ ಸಂಭವತೀತ್ಯುಪಪತ್ತಿಃ ಅಮೀನಾ ಎಂಬ ಪದದಿಂದ ಕ್ರಿಮಿಯು ಬೋಧಿತವಾಗಿರುವುದು. ಕ್ರಿಮಿಯಿಂದ ದುಷ್ಟವಾದ ಗರ್ಭಾರಯದಲ್ಲಿ ಪಿಂಡವು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರಿಂದ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಿತವಾಗಿದೆ. ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮೊದಲನೆಯ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ರೋಗದ ಭಾಧೆಯಿಲ್ಲದಿರುವ ಕಾರಣ ಶಕ್ತಿವಂತರಾಗಿರುವ ರಾಕ್ಷಸರು ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ವಿಘ್ನವನ್ನು ಮಾಡುವವರಾದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಅವರನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಲಿ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಸರ್ವರಿಗೂ ತೊಂದರೆಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೇ ಬಂದುಹೋಗುತ್ತಿರುವ ಪಿಶಾಚವೇ ಮೊದಲಾದವುಗಳನ್ನೂ ಅಗ್ನಿಯು ನಾಶಪಡಿಸಲಿ ಎಂದೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

**ಸುಶರ್ಮಾಣಃ ಬೃಹತಃ ಸುಹವಸ್ಯ ಅಗ್ನೀಃ—**ಇಲ್ಲಿ ಮೂರು ವಿಶೇಷಣಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಯಜ್ಞಮಾಡುವವನಿಗೆ ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ದೊರಕಿಸಿ ಸ್ವರ್ಗಸುಖವೇ ಮೊದಲಾದ ಐಹಿಕಸುಖಗಳನ್ನೂ



ಉಂಟುಮಾಡುವವನೆಂದೂ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುವುದರಿಂದ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವನೆಂದೂ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸಿನ ಸ್ವೀಕಾರಕ್ಕಾಗಿ ಕರೆದುತರುವವನಾದುದರಿಂದ ಶೋಭನಾಹ್ವಾನಕರ್ತನೆಂದೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅವನ ಮಹಿಮೆಯನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

**ಶರ್ಮಣಿ—ಅಸ್ಮಾಕಂ ಸುಖರ್ದೇತಾ | ಶರ್ಮಶಬ್ದವು ಸುಖನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಮತ್ತು ಗೃಹನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು—ಸುಖಂ ಕಸ್ಮಾತ್ ಸುಹಿತಂ ಖೇಭ್ಯಃ** ಇಂದ್ರಿಯಗಳಿಗೆ ಹಿತವನ್ನು ಉಂಟು ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಸುಖವೆಂದು ವ್ಯಪದಿಷ್ಟವಾಗಿದೆ.

**ಪ್ರಣೀತಾ—ಉತ್ತರವೇದ್ಯಾದಿಸ್ಥಾನೇಷು ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ನಯನಂ ತತ್ರ ತತ್ರಾನೀಯ ಪ್ರಕ್ಷೇಪಃ ಏವಂ ಭೂತೇ ಅಗ್ನಿಪ್ರಣಯನಪೂರ್ವಕೇ ಕೃತ್ಯನುಷ್ಠಾನೇ |** ಯಾಗಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮೂರುಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಇರಿಸಿ ಆ ಅಗ್ನಿಗಳಿಗೆ ಬೇರೆ ಬೇರೆಯ ಹೆಸರಿನಿಂದ ವ್ಯವಹರಿಸುವರು. ಯಜ್ಞಾಂಗವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಅಂದರೆ ಸೋಮಿಕ ಮತ್ತು ಪಾಶುಕತಂತ್ರಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉತ್ತರವೇದಿಯೇ ಮೊದಲಾದ ಪ್ರದೇಶಗಳಿಗೆ ಒಯ್ಯುವರು. ಇದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಣಯನ ಶಬ್ದದಿಂದ ವ್ಯವಹರಿಸಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಮಂತ್ರದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಋಷಿಯು ಈ ಪ್ರಕಾರವಾದ ಉತ್ತರವೇದ್ಯಾದಿಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಪ್ರಣಯನವನ್ನು ಮಾಡಿ ಕೃತವನ್ನು ಆಚರಿಸಿ ಸುಖವನ್ನು ಹೊಂದುವುದು ಎಂದು ಅಗ್ನಿಪ್ರಣಯನವು ಸುಖಕಾರಣವೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿ, ಯಜ್ಞಾಚರಣೆಯಲ್ಲಿರತಕ್ಕ ತನ್ನ ಔತ್ಸುಕ್ಯವು ಅಗ್ನಿಯ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ತನಗೆ ಉಂಟಾಗಲಿ ಎಂದು ಅಶಿಸಿದ್ಧಾನೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಪಾಜಸಾ—**ಪಾರಕ್ಷಣೀ. ಧಾತು. **ಅಸುನ್** ಎಂದು ಪೂರ್ವಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವಾಗ **ಪಾತೇರ್ಬಲೇ ಜುಟ್ ಚ** (ಉ. ಸೂ. ೪-೬೪೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದಕ್ಕೆ ಜುಟಾಗಮ. **ಆದ್ಯಂತಾಟಕಿತಾ** (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯನಯವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ತೃತೀಯಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಪೃಥುನಾ—**ಪೃಥ ಪ್ರಖ್ಯುನೇ ಧಾತು. **ಉತ್** ಎಂದು ಪೂರ್ವಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವಾಗ **ಪ್ರಥಿಮ್ನದಿಭ್ಯಸ್ತಾಂ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಮ್** (ಉ. ಸೂ. ೧-೨೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದರೊಡನೆ ಧಾತುವಿನ ರೇಫಕ್ಕೆ (ಋ) ಸಂಪ್ರಸಾರಣ. ಪೃಥು ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ತೃತೀಯಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಶೋಶುಚಾಢಃ—**ಶುಚಿ ದೀಪ್ತೌ ಧಾತು. **ಧಾತೋರೇಕಾಚಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೨೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅತಿಶಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞ ಬಂದಾಗ **ಯಜೋಚಿಚಿಚಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೭೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಯಜ್ಞ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. **ಗುಣೋಯಜ್ಞಲುಕ್ಗೋಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೮೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಗುಣ. **ವೃತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಂ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಜ್ಞಲುಗಂತದ ಮೇಲೆ ಲಟ್ ಬಂದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಶಾನಚಾದೇಶ. **ಚರ್ಕರೀತಂಚಿ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಜ್ಞಲುಗಂತವನ್ನು ಆದಾದಿಯಲ್ಲಿ ಪಾಠಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಶಪಿಗೆ ಲುಕ್. ಪ್ರತ್ಯಯ ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ಮಸ್ವರವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ **ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಬಾಧಸ್ತ—**ಬಾಧ್ಯ ವಿಲೋಡನೇ. ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮವುರೂಪ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಪಾದಾದಿ

ಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಸುಶರ್ಮಣಃ—ಶ್ವಾ ಹಿಂಸಾಯಾಮ್. ಧಾತು. ದುಃಖಂ ಶ್ವಣಾತಿ ಇತಿ ಶರ್ಮಾ. ಔಣಾದಿಕಮನಿನ್ ಪೃತ್ಯಯ ಬಂದಾಗ ಧಾತುವಿನ ಖೂಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ರಪರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಬಹುವ್ರೀಹಿ ಸಮಾಸವಾದಾಗ ಸೋರ್ಮನಸೀ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸ್ಯಾಮ್—ಅಸ ಭುವಿ. ಧಾತು. ಲಿಜ್ ಉತ್ತಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಮಿಸಿಗೆ ಆಮಾದೇಶ. ಯಾಸುಹೀ-ಪರಸ್ಮೈ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೧೦೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಯಾಸುಹಾಗಮ. ಲಿಜಃಸಲೋಪೋನಂತೈಸ್ಯ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದರ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಯಾಸುಹಿಗೆ ಜಿತ್ವವಿಧಾನಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಇದು ಪರವಾದಾಗ ಶ್ವಸೋರಲ್ಲೋಪಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೧೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಶಸಿಗೆ ಲುಕ್ ಬಂದುದರಿಂದ ಅಕಾರದ ಪರದಲ್ಲಿ ಯಾಸುಹ್ ಬಾರದಿರುವುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಇಯಾದೇಶ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸುಹವಸ್ಯ—ಅದ್ಯದಾತ್ತಂ ದ್ವೈಚ್ಛಂದಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಬಹುವ್ರೀಹಿ. ಯಲ್ಲಿ ಸು ಸ್ವರಕ್ಕೆ ಅಸವಾದವಾಗಿ ಉತ್ತರಪದಾದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪ್ರಣೀತಾ—ತಾದಾಚಿ ನಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೫೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ(ಪು)ಉದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತ್ವಂ ನೋ ಅಸ್ಯಾ ಉಷಸೋ ವೃಷ್ವಾ ತ್ವಂ ಸೂರ ಉದಿತೇ ಬೋಧಿ ಗೋಪಾಃ ।

ಜನ್ಮೇನ ನಿತ್ಯಂ ತನಯಂ ಜುಷಸ್ವ ಸ್ತೋಮಂ ಮೇ ಅಗ್ನೇ ತನ್ನಾ ಸುಜಾತ ॥ ೨ ॥

ತ್ವಂ | ನಃ | ಅಸ್ಯಾಃ | ಉಷಸಃ | ವಿಠುಷ್ವಾ | ತ್ವಂ | ಸೂರೇ | ಉತ್ಸಂಘತೇ | ಬೋಧಿ | ಗೋಪಾಃ |  
ಜನ್ಮೇನ | ನಿತ್ಯಂ | ತನಯಂ | ಜುಷಸ್ವ | ಸ್ತೋಮಂ | ಮೇ | ಅಗ್ನೇ | ತನ್ನಾ | ಸುಜಾತ ॥ ೨ ॥

ಸಾಯಾಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಮಸ್ಯಾ ಅದ್ಯ ವರ್ತಮಾನಾಯಾ ಉಷಸೋ ವೃಷ್ವಾ ವೃಚ್ಚನೇ ಪ್ರಕಾಶನೇ ಸೂರೇ ಸೂರ್ಯ ಉದಿತೇ ಚ ಸತಿ ನೋಽಗ್ನಿ ಹೋತ್ರಾದಿಕರ್ಮಣಿ ಪ್ರವೃತ್ತಾನಾಮಸ್ಯಾಕಂ ಗೋಪಾ ಗೋಪಾಯಿತಾ ಭವಾಮೀತಿ ಬೋಧಿ | ಬುಧ್ಯಸ್ವ | ಕೇಚಿತ್ಸೂರ್ಯೋದಯಾತ್ಮಾಗ್ನಿಹೋತ್ರಂ ಜುಹ್ವತಿ | ಕೇಚಿದುದಿತೇ ತಸ್ಮಿನ್ ಜುಹ್ವತಿ | ತೇಷಾಮುಭಯೇಷಾಂ ಪಾಲಯಿತಾ ಭವೇತ್ಯರ್ಥಃ | ತನ್ನಾ ಸುಜಾತ

ಜ್ವಾಲಾಪರಿವೃತೇನ ಶರೀರೇಣ ಸುಷ್ಮ ಜಾತ ದೇದೀಪ್ಯಮಾನ | ಅಥವಾ ತನ್ನಾ ಸುಜಾತ ಆತ್ಮನೈವ  
ಸುಜಾತಃ ಸ್ವಯಂಭೂರಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಾದಶಸ್ತುಂ ನೋ ಮದೀಯಂ ಸ್ತೋಮಂ ತ್ರಿವೃತ್ತಂಚಿದಶಾದಿ-  
ಲಕ್ಷಣಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ನಿತ್ಯಂ ಜುಷಸ್ವ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಜನ್ಮೇನೇತಿ | ಯಥಾ ಜನ್ಮ ಜನಕಃ ಪಿತಾ-  
ರಸಂ ತನಯಂ ಪುತ್ರಂ ಪರಿಷ್ಕಂಗಳಾದಿಭಿಃ ಸೇವತೇ ತದ್ವದಸ್ಮಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣಮಿಮಂ ಸೇವಸ್ವ ||  
ವ್ಯುಷ್ಪ್ತ | ಉಚ್ಛೇ ವಿನಾಸೇ | ತಮೋ ವಿನಾಸ್ಯತೇನಯೇತಿ ಕರಣೇ ಕ್ರಿನ್ | ವೃಶ್ವಾದಿನಾ ಸತ್ಯಂ |  
ತಾದಾ ಚ ನಿತಿ ಕೃತ್ಯತಾವಿತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ನಂ | ಗೋಪಾಃ | ಗುಪೂ ರಕ್ಷಣೇ | ಗುಪೂಧೂಪವಿಚ್ಛಿ-  
ಪಣಿಪನಿಭ್ಯ ಇತ್ಯಾಯಪ್ರತ್ಯಯಃ | ತದಂತಾದ್ಧಾತೋಃ ಕ್ವಿಪ್ | ಅತೋ ಲೋಪ ಇತ್ಯಕಾರಲೋಪಃ |  
ಲೋಪೋ ವ್ಯೋರಿತಿ ಯಲೋಪಃ | ಧಾತುಸ್ವರಃ | ಜುಷಸ್ವ | ಜುಷೀ ಪ್ರೀತಿಸೇವನಯೋರಿತ್ಯಸ್ಯ ಲೋಪಿ  
ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಅಸ್ಯಾಃ ಉಷಸಃ—ಅಭಿವ್ಯಕ್ತವಾಗಿರುವ ಈ ಉಷಸ್ಸಿನ |  
ವ್ಯುಷ್ಪ್ತ—ಪ್ರಕಾಶಕಾಲದಲ್ಲೂ | ಸೂರೇ—ಸೂರ್ಯನು | ಉದಿತೇ—ಉದಯಿಸಿರುವ ಕಾಲದಲ್ಲೂ | ನಃ—ನಮ್ಮ |  
ಗೋಪಾಃ—ರಕ್ಷಕನಾಗಿರುವೆನೆಂದು | ಬೋಧಿ—ತಿಳಿ | ತನ್ನಾ—(ಜ್ವಾಲಾರೂಪವಾದ) ದೇಹದೊಡನೆ | ಸುಜಾತ—  
ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಉತ್ಪನ್ನವುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತನಯಂ—ಪುತ್ರನನ್ನು | ಜನ್ಮ ಇವ—ಜನಕನಾದ ಪಿತೃವು  
(ಆಲಿಂಗನಾದಿಗಳಿಂದ) ಪ್ರೀತಿಸುವಂತೆ | ತ್ವಂ—ನೀನೂ ಸಹ | ಮೇ—ನನ್ನ | ಸ್ತೋಮಂ—ತ್ರಿವೃದಾದಿಲಕ್ಷಣ  
ಗಳುಳ್ಳ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ನಿತ್ಯಂ—ಪ್ರತಿದಿನವೂ | ಜುಷಸ್ವ—ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ ಸೇವಿಸು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಅಭಿವ್ಯಕ್ತವಾಗಿರುವ ಈ ಉಷಸ್ಸಿನ ಪ್ರಕಾಶಕಾಲದಲ್ಲೂ, ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸಿರುವ ಕಾಲ  
ದಲ್ಲೂ, ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಕನಾಗಿರುವೆನೆಂದು ತಿಳಿ; ಎಂದರೆ, ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು, ಜ್ವಾಲಾರೂಪವಾದ ದೇಹದೊಡನೆ ಪ್ರಕಾಶ  
ಮಾನವಾದ ಉತ್ಪನ್ನವುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಜನಕನಾದ ಪಿತೃವು ಪುತ್ರನನ್ನು ಆಲಿಂಗನಾದಿಗಳಿಂದ ಪ್ರೀತಿಸುವಂತೆ, ನೀನೂ  
ಸಹ ನನ್ನಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ತ್ರಿವೃದಾದಿಲಕ್ಷಣಗಳುಳ್ಳ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ ಸೇವಿಸು.

English Translation

Consider yourself our protector at the breaking of the dawn to-day  
and when the sun has risen : AGNI, you are engendered with (embodied) form;  
be pleased with my constant praise, as a father (is pleased with) his son.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಉಷಸ್ಸಿನ ಆವಿರ್ಭಾವಕ್ಕೂ ಸೂರ್ಯೋದಯಕ್ಕೂ ಅಗ್ನಿಯ ಯಜ್ಞರಕ್ಷಣೆಗೂ  
ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಸೂಚಿಸಿದೆ. ಉಷಸ್ಸು, ಅಗ್ನಿ ಮತ್ತು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಇವರಿಗಿರತಕ್ಕ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಅಶ್ವಿನ  
ಶತ್ರುದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಏತಾ ಉ ತ್ಯಾಃ ಪ್ರತ್ಯೈವೃತ್ತನ್ತುರಸ್ತಾ ಜ್ಞೋತಿರ್ಯಚ್ಚಂತೀರುಷಸೋ ವಿಭಾತೀಃ |

ಅಜೀಜವನ್ತೂರ್ಯಂ ಯಜ್ಞಮಗ್ನಿಮಸಾಚೀನಂ ತಮೋ ಅಗಾದಜುಷ್ಯಂ ||

(ಮು. ಸಂ. ೭-೭೮-೩)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯ, ಯಜ್ಞ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿ ಇವರುಗಳ ಜನನವು ಉಪಸ್ಥಾನವಾದುದು ಎಂಬ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಅಲ್ಲದೇ,

ಉಷಾ ಉಚ್ಛಂತೀ ಸಮಿಧಾನೇ ಅಗ್ನಾ ಉದ್ಯನ್ಮೂರ್ಯ ಉರ್ವಿಯಾ ಜ್ಯೋತಿರಶ್ರೇತ್ |  
ದೇವೋ ನೋ ಅತ್ರ ಸವಿತಾ ನೈರ್ಧಂ ಪ್ರಾಸಾವೀದ್ವಿಪತ್ವ ಚತುಷ್ಪದಿತ್ಯೈ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೨೪-೧)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಆಹವನೀಯಾದ್ಯಗ್ನಿಗಳು ಸಮಿದ್ಧವಾಗುತ್ತಿರಲು ಉಷೋದೇವತೆಯು ತಮಃಪರಿಹಾರಕವಾದ ತನ್ನ ಅಮಿತ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ತಮಸ್ಸನ್ನು ಪರಿಹರಿಸುತ್ತಾಳೆ ಎಂದು ಉಪಸ್ಥಾನ ಆವಿರ್ಭಾವಕ್ಕೂ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಜ್ವಲನಕ್ಕೂ ಕಾರ್ಯಕಾರಣ ಭಾವವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಈ ರೀತಿ ಯಜ್ಞಾಗ್ನಿಯ ಉತ್ಪತ್ತಿಗೂ ಉಪಸ್ಥಾನ ಆವಿರ್ಭಾವಕ್ಕೂ ಅವಿನಾಭಾವಸಂಬಂಧವು ನಾನಾ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಷಸ್ತುಗಳ ಸಂಯೋಗವು ವಿಶ್ವಸೌಂದರ್ಯವನ್ನು ಹರಡುವುದು ಮತ್ತು ಜಗತ್ತಿಗೆಲ್ಲಾ ಆಕರ್ಷಕವಾಗಿರುವುದು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸುವ ಚಿತ್ರವು ಕಾವ್ಯದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಅತ್ಯದ್ಭುತವಾಗಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಅಗ್ರೇ ಬೃಹನ್ನುಷಸಾಮೂರ್ಧ್ವೋ ಅಸ್ಥಾನ್ನಿರ್ಜಗನ್ವಾನ್ತನುಸೋ ಜ್ಯೋತಿಷಾಗಾತ್ |  
ಅಗ್ನಿರ್ಭಾನುನಾ ರುಶತಾ ಸ್ವಂಗ ಆ ಜಾತೋ ವಿಶ್ವಾ ಸದ್ಮಾನ್ಯಸ್ತಾಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೧-೧)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಉಪಸ್ತುಗಳ ಉರ್ಧ್ವಭಾಗದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ಅಗ್ನಿಯು ಆದಿತ್ಯನ ಪ್ರಕಾಶದೊಂದಿಗೆ ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಯೋಜಿಸಿ ವಿಶ್ವಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಕಾಂತಿಯನ್ನು ಹರಡುವನು ಎಂಬ ವರ್ಣನೆಯು ಅಗ್ನಿಷಸ್ತುಗಳ ಸಂಯೋಗದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವ ವಿಶ್ವಸೌಂದರ್ಯವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವುದಾಗಿದೆ.

ತಾಂಮಿದಸ್ಯಾ ಉಪಸೋ ವೃಷ್ಟಿಷು ದೂತಂ ಕೃಷ್ಣಾನಾ ಅಜಯಂತ ಮಾನುಷಾಃ |  
ತಾಂ ದೇವಾ ಮಹಯಾಯ್ಯಾಯ ವಾವೃಧುರಾಜ್ಯಮಗ್ನೇ ನಿನ್ವಜಂತೋ ಅಧ್ವರೇ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೨೨-೨)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಷಸ್ತುಗಳ ಸಂಯೋಗದಿಂದ ಲಭಿಸತಕ್ಕ ಲೋಕೋಪಕಾರವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಉಪಸ್ಥಾನ ಆವಿರ್ಭಾವವಾದೊಡನೆಯೇ ಮಾನವರು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಅವನನ್ನು ದೇವದೂತನಾಗುವಂತೆ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ. ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಮಹಾನುಭಾವನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂಬ ವಿವರಣೆಯಿದೆ. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಅಗ್ನಿಷಸ್ತುಗಳ ಸಂಯೋಗದಿಂದ ಲಭಿಸುವ ಸೌಂದರ್ಯವೂ ಉಪಕಾರವೂ ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ.

ಅದ್ಯ ಉಪಸೋ ವೃಷ್ಟಿಷ್ವಾ ಸೂರೇ ಉದಿತೇ ಚ ಸತಿ ನಃ ಗೋಪಾಃ ಬೋಧಿ ಕೇಚಿತ್ ಸೂರ್ಯೋ-  
ದಯಾತ್ ಪ್ರಾಕ್ ಅಗ್ನಿ ಹೋತ್ರಂ ಜುಹ್ವತಿ ಕೇಚಿತ್ ಉದಿತೇ ಸೂರ್ಯೇ | ತೇಷಾಮುಭಯೇಷಾಂ  
ಪಾಲಯಿತಾ ಭವ | ತಮಸ್ಸನ್ನು (ಅಂಧಕಾರವನ್ನು) ನಾಶಗೊಳಿಸು ಎಂಬ ಅರ್ಥವುಳ್ಳ ಉಚ್ಛೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ವಿ ಉಪಸರ್ಗದಿಂದ ಕೂಡಿದ ವೃಷ್ಟಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕತ್ತಲೆಯನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವ ಉಪಕಾಲವು ಎಂದರ್ಥವು. ಇದು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕೆಲವರೂ, ಸೂರ್ಯನು ಉದಯವನ್ನು ಹೊಂದಿದ ಅನಂತರದಲ್ಲಿ ಕೆಲವರೂ ಅಗ್ನಿ ಹೋತ್ರವನ್ನು ಆಚರಿಸಿ ಅಗ್ನಿಗೆ ಹೋಮವನ್ನು ಮಾಡುವರು. ಅಗ್ನಿಯು ಅಗ್ನಿ ಹೋತ್ರವನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಪ್ರವೃತ್ತರಾಗಿರುವ ಯಜಮಾನರೇ ಮೊದಲಾದ ನಮಗೆ ರಕ್ಷಕನಾಗಿರಲಿ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ತನಯಂ—ತುಳ್, ತೋಕಂ, ತನಯಃ ಇತ್ಯಾದಿ ಹದಿನೈದು ಅಪತ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ. ೩-೨) ತೋಕಂ, ತನಯಃ ಎಂಬ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳಿಗೂ ಪುತ್ರನೆಂದೇ ಅರ್ಥವು. ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕು ನಲ್ಲಿಯೂ ತನಯಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪುತ್ರನೆಂದೇ ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ. ಸ್ಥೂಲದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ನೋಡಿದರೆ ತೋಕ, ತನಯ ಎಂಬ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳ ಅರ್ಥವೂ ಒಂದೇ ಆದರೂ ವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿ ಪುತ್ರಪಾತ್ರಾದಿಗಳೆಂದು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಹೇಳುವ ರೂಢಿಯಿದೆ. ಅದೂ ಅಲ್ಲದೆ, ತೋಕಂ ತುದ್ಯತೇಃ | ತನಯಂ ತನೋತೇಃ | ಎಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಇವುಗಳ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾದ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ತೋರಿಸುವರು. ಇದನ್ನೇ ವ್ಯಾಖ್ಯಾಕಾರರು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ತೋಕಂ ಇತಿ ಪುತ್ರಃ ಸ ಹಿ ನಿತ್ಯಂ ಪಿತ್ರಾವಿನಯತಾ ತುದ್ಯತೇ ಇವಂ ಕುರ್ವಿದಂ ನಾ ಕಾರ್ಷೀರತಿ | ತನಯಂ ತನೋತೇಃ ಪಾತ್ರಂ | ತದ್ಭೃತಿತರಾಂ ಪಿತುಃ ಸಕಾಶಾತ್ ತತಂ ಭವತಿ | ಶಿಕ್ಷಣವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ತಂದೆಯು ಯಾವಾಗಲೂ ಇದನ್ನು ಮಾಡು ಇದನ್ನು ಮಾಡಬೇಡ ಎಂಬ ನಿರ್ಬಂಧವನ್ನು ಟ್ಟು ನಿಯಮದ ಜೀವನವನ್ನು ನಡೆಸುವಂತೆ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಅಂತಹ ಮಗನಿಗೆ ತೋಕಂ ಎಂದೂ, ಸಂತತಿಯನ್ನು ವಿಸ್ತರಿಸಿ ಬೆಳೆಸಲು ಸಾಧನವಾದುದರಿಂದ ಪಾತ್ರನಿಗೆ ತನಯ ನೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. (ನಿ. ೧೦-೭)

ತನ್ನಾ ಸುಜಾತ—ಜ್ವಾಲಾಪರಿವೃತೇನ ಶರೀರೇಣ ದೇದೀಪ್ಯಮಾನ ಅಥವಾ ಆತ್ಮನೈವ ಸುಜಾತಃ ಸ್ವಯಂಭೂಃ | ಅಗ್ನಿಯು ನಿನ್ನ ರಕ್ತಿಗಳ (ಜ್ವಾಲೆಗಳ) ರೂಪವಾಗಿರುವ ತನ್ನ ಶರೀರದಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವನು ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಇತರ ವಿಧವಾದ ಕಾರಣಗಳು ತನ್ನ ಉತ್ಪತ್ತಿಗೆ ಸಹಕಾರಿಗಳು (ನಿಮಿತ್ತಗಳು) ಯಾವುವೂ ಇಲ್ಲದಿರುವಕಾರಣ ತಾನಾಗಿಯೇ ವ್ಯಾಪ್ತವಾಗಿ ಶರೀರವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವನು ಎಂದು ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ವಿವರಿಸಿದೆ,

ಮೇ ಸ್ತೋಮಂ ಜನ್ಮೇನ ನಿತ್ಯಂ ಜುಷಸ್ವ—ತ್ರಿವೃತ್ಪಂಚದಶಾದಿಲಕ್ಷಣಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಜನಕಃ ಪಿತಾ ಔರಸಂ ಪುತ್ರಂ ಪರಿಷ್ಕಂಭಾದಿಭಿಃ ಸೇವತೇ ತದ್ವದಸ್ಮಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣಂ ಇಮಂ ಸೇವಸ್ವ | ಪ್ರಭೂತವಾದ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಪೂರಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯು—ಯಾಜ್ಞಕರಾದವರು ವರಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ತಂದೆಯು ತನ್ನ ಔರಸಪುತ್ರನನ್ನು ಆದರದಿಂದ ಲಾಲಿಸುವಂತೆ ಆವರಿಸಿ ವಿಶ್ವಾಸದಿಂದ ಶ್ರವಣರೂಪಿ ಎಂದು ಆಶಂಸಿಸಿದೆ. ಸ್ತೋತ್ರವು ತ್ರಿವತ್, ಪಂಚದಶ ಮೊದಲಾದ ಸ್ತೋಮಗಳ ಲಕ್ಷಣರೂಪವಾದುದೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಜನ್ಮ ಶಬ್ದವು—ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೨೪) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ದಕ್ಷಸ್ಯ ವಾದಿತೇ ಜನ್ಮನಿ ವೃತೇ ರಾಜಾನಾ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ವಿನಾಸಸಿ |

ಅತೋರ್ತಪಂಥಾಃ ಪುರುರಥೋ ಅರ್ಯಮಾ ಸಪ್ತಹೋತಾ ವಿಷುರೂಪೇಷು ಜನ್ಮಸು ||

(ಮು. ಸಂ. ೧೦-೬೪-೫)

ಇಲ್ಲಿ ಜನ್ಮನಿ, ಜನ್ಮಸು ಎಂಬ ಪದಗಳಿಗೆ ಉದಯ ಅಥವಾ ಉತ್ಪತ್ತಿ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಪುತ್ರನ ಉತ್ಪತ್ತಿಗೆ ಕಾರಣನಾದ ತಂದೆಯನ್ನೂ ಜನ್ಮಶಬ್ದದಿಂದಲೇ ವ್ಯವಹರಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು,

ವಿ ದ್ಯಾಮೇಷಿ ರಜಸ್ವೃಥ್ವಹಾ ಮಿಮಾನೋ ಅಕ್ತುಭಿಃ | ಪಶ್ಯ ಇನ್ಮಾನಿ ಸೂರ್ಯ |

(ಮು. ಸಂ. ೧-೫೦-೭)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ದಾಹರಿಸಿ ಅಲ್ಲಿ ಜನ್ಮಾನಿ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಜನ್ಮಗಳನ್ನುಳ್ಳ ಭೂತಜಾತಗಳನ್ನು ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

(ನಿ. ೧೨೨೭). ಹೀಗೆ ಜನ್ಮಹೇತುವಾದ ಪಿತೃವಿಗೂ ಜನ್ಮಾತ್ಮಕವಾದ ಭೂತಜಾತಕ್ಕೂ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಈ ಪದವು ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಸಂದರ್ಭಾನುಸಾರವಾಗಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕು.

**ಸ್ತೋಮಂ—**ಸ್ತೋಮಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ತ್ರಿವೃತ್ತಂಚದಶಾದಿಲಕ್ಷಣಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಎಂದು ವಿನರಣೆಯನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಏಕಂ ಸಾಮ ತೃಚೇ ಕ್ರಿಯತೇ, ತಸ್ಯ ಚ ತೃಚಸ್ಯ ಅಷ್ಟತ್ವಾ ಋಚಾಂ ಸಂಖ್ಯಾ ವರ್ಧನೀಯಾ ಭವತಿ ಯಾ ಸ್ತೋಮಶಬ್ದೇನೋಚ್ಯತ ಇತಿ | ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಸ್ತೋಮದ ಲಕ್ಷಣವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ಸ್ತೋಮಗಳಲ್ಲಿ ತ್ರಿವೃತ್, ಪಂಚದಶಃ, ಸಪ್ತದಶಃ, ಏಕವಿಂಶಃ, ತ್ರಿಣವಃ, ತ್ರಯಸ್ತಿಂಶಃ, ಚತುಶ್ಚತ್ವಾರಿಂಶಃ, ಅಷ್ಟಾಚತ್ವಾರಿಂಶಃ ಎಂದು ಒಂಭತ್ತು ವಿಧಗಳನ್ನೂ ಸಹ ಅವುಗಳ ವಿಷ್ಣುತಿಗಳೊಡನೆ ಋಗ್ವೇದ ಸಂಹಿತೆಯ ೨ನೇ ಭಾಗದ ೧೩೮ರಿಂದ ೧೫೦ನೇ ಪೇಜುಗಳಲ್ಲಿ ಬಹಳ ವಿಶದವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆಯಾದ್ದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಆ ಸ್ತೋಮಗಳ ಪಠನದಿಂದ ಲಭಿಸತಕ್ಕ ಪ್ರಯೋಜನಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ತಿಳಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ.

ಸ್ತೋಮಗಳಲ್ಲಿ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿರುವ ಒಂಭತ್ತು ವಿಭಾಗಗಳನ್ನು ತ್ರಯೋದಶ, ಚತುರ್ದಶ, ಷೋಡಶ ಇತ್ಯಾದಿ ಅವಾಪಕ್ರಮದಿಂದ ಹೆಚ್ಚುಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಬಹುದು. ಉದಾಹರಣೆಗೆ

ವಸನಸ್ತ್ರಯೋದಶಾಕ್ಷರೇಣ ತ್ರಯೋದಶಗ್ನ್ಯ ಸ್ತೋಮಮುದಜಯನ್ಮುದಾಶ್ಚ ತುದರ್ಶಾಕ್ಷರೇಣ ಚತುರ್ದಶಗ್ನ್ಯ ಸ್ತೋಮಮುದಜಯನ್ಮಾದಿತ್ಯಾಃ ಪಂಚದಶಾಕ್ಷರೇಣ ಪಂಚದಶಗ್ನ್ಯ-ಸ್ತೋಮಮುದಜಯನ್ಮದಿತಿ ಷೋಡಶಾಕ್ಷರೇಣ ಷೋಡಶಗ್ನ್ಯ ಸ್ತೋಮಮುದಜಯತ್ವಜಾ-ಪತಿಸ್ಸಪ್ತದಶಾಕ್ಷರೇಣ ಸಪ್ತದಶಗ್ನ್ಯ ಸ್ತೋಮಮುದಜಯತ್ |

(ತೈ. ಸಂ. ೧-೭-೧೧-೪೪)

ಎಂಬ ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ವಸುರುದ್ರಾದಿತ್ಯರೂ, ಅದಿತಿಯೂ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೂ ಕ್ರಮವಾಗಿ ತ್ರಯೋದಶ, ಚತುರ್ದಶ, ಪಂಚದಶ, ಷೋಡಶ, ಸಪ್ತದಶ ಸ್ತೋಮಗಳನ್ನು ಗಳಿಸಿಕೊಂಡ ಕ್ರಮವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಸ್ತೋಮಗಳ ಪ್ರಭಾವವು ಅತ್ಯಧಿಕವಾದುದು, ಇವುಗಳ ಪಠನದಿಂದ ಸಕಲವಾದ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನೂ ಗಳಿಸಬಹುದು ಎಂಬ ವಿಷಯವೂ ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಪಠಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

ಪಾತಃಸವನೇ ವೈ ಗಾಯತ್ರೇಣ ಚೈಂದಸಾ ತ್ರಿವೃತೇ ಸ್ತೋಮಾಯ ಜ್ಯೋತಿರ್ದಧದೇತಿ ತ್ರಿವೃತಾ ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸೇನ ಪಂಚದಶಾಯ ಜ್ಯೋತಿರ್ದಧದೇತಿ ಪಂಚದಶೇನ್ಯಾಜಸಾ ವೀರ್ಯೇಣ ಸಪ್ತದಶಾಯ ಜ್ಯೋತಿರ್ದಧದೇತಿ ಸಪ್ತದಶೇನ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯೇನ ಪ್ರಜನನೇನೈಕವಿಗ್ಂಶಾಯ ಜ್ಯೋತಿರ್ದಧದೇತಿ ಸ್ತೋಮ ಏವ ತತ್ ಸ್ತೋಮಾಯ ಜ್ಯೋತಿರ್ದಧದೇತ್ಯೇಥೋ ಸ್ತೋಮ ಏವ ಸ್ತೋಮಮಭಿಪ್ರಣಯತಿ ಯಾವಂತೋ ವೈ ಸ್ತೋಮಾಸ್ತಾವಂತಃ ಕಾಮಾಸ್ತಾವಂತೋ ಲೋಕಾಸ್ತಾವಂತಿ ಜ್ಯೋತೀಗ್ಂಷ್ಯೇತಾವತ ಏವ ಸ್ತೋಮಾನೇತಾವತಃ ಕಾಮಾನೇತಾವತೋ ಲೋಕಾನೇತಾವಂತಿ ಜ್ಯೋತೀಗ್ಂಷ್ಯವರುಂಧೇ ||

(ತೈ. ಸಂ. ೭-೧-೨೧)

ಎಂಬ ಈ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಗಾಲ್ವಾ ವಿಧವಾದ ಸ್ತೋಮಗಳ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಯಜ್ಞಕರ್ತನು ಪ್ರಾತಃಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಗಾಯತ್ರೀಚೈಂದಸ್ಸಿನಿಂದ ತ್ರಿವೃತ್ ಸ್ತೋಮವನ್ನು ಮಹತ್ತ್ವದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರಿ ಸುತ್ತಾನೆ. ಹೀಗೆಯೇ ಜ್ಯೋತೀರೂಪವಾದ ತ್ರಿವೃತದಿಂದ ಪಂಚದಶಸ್ತೋಮವನ್ನೂ, ವೀರ್ಯಯುತವಾದ ಪಂಚದಶ

ದಿಂದ ಸವ್ಯದಶಸ್ತೋಮವನ್ನೂ, ಪ್ರಜಾಪತಿಯೊಡನೆ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಪ್ರಜನನಕ್ಕೆ ಸಾಧಕವಾದ ಸಪ್ತದಶಸ್ತೋಮದಿಂದ ಏಕವಿಂಶಸ್ತೋಮವನ್ನೂ ತೇಜೋಯುತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಹೀಗೆಯೇ ಒಂದು ಬಗೆಯ ಸ್ತೋಮವು ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾದ ಸ್ತೋಮಕ್ಕೆ ಪ್ರಭಾವವನ್ನೂ ತೇಜಸ್ಸನ್ನೂ ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತದೆ. ಸ್ತೋಮದಲ್ಲಿ ಎಷ್ಟು ಬಗೆಗಳಿವೆಯೋ ಅಷ್ಟು ಲೋಕಗಳೂ, ಅಷ್ಟು ಬಗೆಯ ತೇಜಸ್ಸುಗಳೂ ಅಷ್ಟೇ ವಿಧವಾದ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳೂ ಇವೆ. ಮತ್ತು ಸ್ತೋಮಪಠನದಿಂದ ಯಜಮಾನನು ಅಷ್ಟು ವಿಧವಾದ ಲೋಕಗಳನ್ನೂ, ತೇಜಸ್ಸುಗಳನ್ನೂ ಮತ್ತು ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನೂ ಪಡೆಯುವನು ಎಂದು ಸ್ತೋಮದ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ಅನಂತರ ಸ್ತೋಮಪಠನವಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಆಗುವ ನಷ್ಟವನ್ನೂ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಬ್ರಹ್ಮವಾದಿನೋ ವದಂತಿ ಸತ್ವೈ ಯಜೇತ ಯೋಽಗ್ನಿಷ್ಟೋಮೇನ ಯಜಮಾನೋಽಥ ಸರ್ವಸ್ತೋಮೇನ ಯಜೇತೇತಿ ಯಸ್ಯ ತ್ರಿವೃತಮಂತರ್ಯಂತಿ ಪ್ರಾಣಾಗ್ನಿಸ್ತಸ್ಯಾಂತರ್ಯಂತಿ ಪ್ರಾಣೇಷು ಮೇಽಪ್ಯಸದಿತಿ ಖಲು ವೈ ಯಜ್ಞೇನ ಯಜಮಾನೋ ಯಜತೇ ಯಸ್ಯ ಪಂಚದಶಮಂತರ್ಯಂತಿ ವೀರ್ಯಂ ತಸ್ಯಾಂತರ್ಯಂತಿ ವೀರ್ಯೇನೇಽಪ್ಯಸದಿತಿ ಖಲು ವೈ ಯಜ್ಞೇನ ಯಜಮಾನೋ ಯಜತೇ ಯಸ್ಯ ಸಪ್ತದಶಮಂತರ್ಯಂತಿ ಪ್ರಜಾಂ ತಸ್ಯಾಂತರ್ಯಂತಿ ಪ್ರಜಾಯಾಂ ಮೇಽಪ್ಯಸದಿತಿ ಖಲು ವೈ ಯಜ್ಞೇನ ಯಜಮಾನೋ ಯಜತೇ ಯಸ್ಯೈಕವಿಂಶಮಂತರ್ಯಂತಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಂ ತಸ್ಯಾಂತರ್ಯಂತಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಯಾಂ ಮೇಽಪ್ಯಸದಿತಿ ಖಲು ವೈ ಯಜ್ಞೇನ ಯಜಮಾನೋ ಯಜತೇ ಯಸ್ಯ ತ್ರಿಣವಮಂತರ್ಯಂತೈತೌಗಾಶ್ಚ ತಸ್ಯ ನಕ್ಷತ್ರಿಯಾಂ ಚ ವಿರಾಜಮಂತರ್ಯಂತೈತುಷು ಮೇಽಪ್ಯಸನ್ನಕ್ಷತ್ರಿಯಾಯಾಂ ಚ ವಿರಾಜೇತಿ ಖಲು ವೈ ಯಜ್ಞೇನ ಯಜಮಾನೋ ಯಜತೇ ಯಸ್ಯ ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಯಾಂ ಚ ದೇವತಾಸ್ತಸ್ಯಾಂತರ್ಯಂತಿ ದೇವತಾಸು ಮೇಽಪ್ಯಸದಿತಿ ಖಲು ವೈ ಯಜ್ಞೇನ ಯಜಮಾನೋ ಯಜತೇ ಯೋ ವೈ ಸ್ತೋಮಾನಾಮವಮಂ ಪರಮತಾಂ ಗಚ್ಛಂತಂ ನೇದ ಪರಮತಾಮೇವ ಗಚ್ಛತಿ ತ್ರಿವೃದ್ಧೈ ಸ್ತೋಮಾನಾಮವಮಸ್ತ್ರಿವೃತ್ತರನೋ ಯ ಏವಂ ವೇದ ಪರಮತಾಮೇವ ಗಚ್ಛತಿ ||

(ಶ್ರೀ. ಸಂ. ೭-೧-೩)

ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮದಿಂದ ಯಜ್ಞಮಾಡತಕ್ಕವರು ಸರ್ವಸ್ತೋಮದಿಂದಲೂ ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಶಾಸ್ತ್ರಜ್ಞರು ವಿಧಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ವಿಧಿಯಲ್ಲಿ ತಿವೃತ್ ಸ್ತೋಮವನ್ನು ಬಿಟ್ಟುಬಿಟ್ಟರೆ ಅವನ ಮುಖ್ಯಪ್ರಾಣವೇ ಮಾಯವಾಗುವುದರಿಂದ ಯಜಮಾನನು ಈ ಯಜ್ಞವು ನನ್ನ ಮುಖ್ಯವಾಣದಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಗತವಾಗಲಿ ಎಂಬ ಉದ್ದಿಶ್ಯದಿಂದ ಯಾಗಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಹೀಗೆಯೇ ಪಂಚದಶಸ್ತೋಮವನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ಶಕ್ತ್ಯಭಾವವಾಗುವುದರಿಂದಲೂ, ಸವ್ಯದಶಸ್ತೋಮವನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ಸಂತತಿಯಿಲ್ಲದೇ ಹೋಗುವುದರಿಂದಲೂ ಏಕವಿಂಶಸ್ತೋಮವನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ತನ್ನ ಜೀವನಾಧಾರವೇ ಕಳೆದುಹೋಗುವುದರಿಂದಲೂ, ತ್ರಿಣವಸ್ತೋಮವನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ತನ್ನ ಪ್ರಯೋಜನಕ್ಕಾಗಿ ಇರತಕ್ಕ ಋತುಗಳೂ ನಕ್ಷತ್ರಗಳ ಶಕ್ತಿಗಳೂ ತನ್ನ ಭಾಗಕ್ಕೆ ಸಹಾಯಕರಾಗದಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ತ್ರಯಸ್ತೋಮವನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ಮುಖ್ಯವಾದ ದೇವತಾಸಾನ್ನಿಧ್ಯವೇ ಇಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಸಹ ಯಜಮಾನನು ಶಕ್ತಿಸಂಪಾದನೆಗಾಗಿ ಪಂಚದಶಸ್ತೋಮದಿಂದಲೂ, ಸಂತತಿಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ ಸಪ್ತದಶಸ್ತೋಮದಿಂದಲೂ, ಜೀವನಾಧಾರಕ್ಕಾಗಿ ಏಕವಿಂಶಸ್ತೋಮದಿಂದಲೂ, ಋತುಗಳ ಮತ್ತು ನಕ್ಷತ್ರಗಳ ಪ್ರಭಾವಗಳ ಪ್ರಯೋಜನವನ್ನು ಪಡೆಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ತ್ರಿಣವಸ್ತೋಮದಿಂದಲೂ, ತನ್ನ ಮುಖ್ಯದೇವತಾಸಾನ್ನಿಧ್ಯದ ಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ ತ್ರಯಸ್ತೋಮದ ಪಠನದಿಂದಲೂ ಯಾಗವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ಸ್ತೋಮಗಳ

ಲೈ ಲ್ಲಾ ಪ್ರಥಮಸ್ಥಾನವನ್ನು ಪಡೆದಿರುವ ತ್ರಿವೃತ್ ಸ್ತೋಮದ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ತಿಳಿಯುತ್ತಾನೆಯೋ, ಆ ಯಜಮಾನನು ಯಜ್ಞಕರ್ತರಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ.

ಹೀಗೆಯೇ, ಪೃಷ್ಠ್ಯಷಡಹ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಅರುದಿನಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಕ್ರಮವಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ತ್ರಿವೃದಾದಿ ಸ್ತೋಮಗಳ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸುತ್ತಾ,

ತ್ರಿವೃದಗ್ನಿಷ್ವೋಮೋ ಭವತಿ ತೇಜ ಏವಾವರುಂಧತೇ ಪಂಚದಶೋ ಭವತೀಂದ್ರಿಯಮೇವಾವರುಂಧತೇ ಸಪ್ತದಶೋ ಭವತ್ಯನ್ನಾದಸ್ಯಾವರುದ್ಧಾಃ ಅಥೋ ಪ್ರೈವ ತೇನ ಜಾಯಂತ ಏಕವಿಗಂಶೋ ಭವತಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತ್ಯಾ ಅಥೋ ರುಚಿಮೇವಾತ್ಮನ್ನಧತೇ ತ್ರಿಣಿವೋ ಭವತಿ ವಿಜಿತ್ಯೈ ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಗಂಶೋ ಭವತಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತ್ಯೈ ||

ತ್ರಿವೃತ್ ಸ್ತೋಮದೊಡನೆ ಕೂಡಿದ ಅಗ್ನಿಷ್ವೋಮದಿಂದ ತೇಜಸ್ಸನ್ನೂ ಪಂಚದಶಸ್ತೋಮದಿಂದ ವೀರ್ಯವನ್ನೂ ಸಪ್ತದಶದಿಂದ ಅನ್ನವನ್ನೂ, ಏಕವಿಗಂಶದಿಂದ ಪ್ರತಿಷ್ಠೆಯನ್ನೂ ತ್ರಿಣವದಿಂದ ಜಯವನ್ನೂ ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿನಿಂದ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನೂ ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ ಎಂದೂ ಸಹ ಸ್ತೋಮಪಠನದ ಪ್ರಯೋಜನಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಕಠೋಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ,

ಸ್ತೋಮಮದುರುಗಾಯಂ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಂ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಧೀರೋ ನಚಿಕೇತೋಽತ್ಯ ಸ್ತಾಪ್ತೇ || (ಕ. ಉ. ೨೧೦)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಸ್ತೋಮದ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನೂ ಅದರಿಂದ ಲಭಿಸತಕ್ಕ ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕವಾದ ಶಾಂತಿಯನ್ನೂ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಛಾಂದೋಗ್ಯೋಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿ,

ಯೇನ ಚೈದಸಾ ಸ್ತೋಷ್ಯನ್ ಸ್ಯಾತ್ತಚೈಂದ ಉಪಧಾವೇದ್ಯೇನ ಸ್ತೋಮೇನ ಸ್ತೋಷ್ಯ-  
ಮಾಣಃ ಸ್ಯಾತ್ತಂ ಸ್ತೋಮಮುಪಧಾವೇತ್ | (ಛಾ. ಉ. ೧-೩-೧೦)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಉದ್ದೇಶದ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುತ್ತಾ ಯಾವ ಸ್ತೋಮದಿಂದ ಆಯಾ ಸನ್ನಿವೇಶಕ್ಕನುಗುಣವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನ ಸ್ತೋತ್ರವು ಪೂರ್ಣವಾಗಿರುತ್ತದೆಯೋ ಅಂತಹ ಸ್ತೋಮವನ್ನೇ ಆಶ್ರಯಿಸಿ ಪುರುಷನು ಧ್ಯಾನ ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ವಿಧಿಸಿದೆ.

ಇದೇ ರೀತಿ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಸ್ತೋಮಂ ಎನ್ನುವುದರಿಂದ ಇಂತಹ ಗಾನ್ಧಾರ್ಯಕವಾದುದೂ ಅತಿಶಯವಾದ ಪ್ರಯೋಜನವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ ಸ್ತೋತ್ರವೆಂದರ್ಥ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ವೃಷ್ಪಾ—ವಿ ಉಪಸರ್ಗ. ಉಭೇ ವಿವಾಸೇ ಧಾತು. ತಮಃ ವಿವಾಸ್ಯತೇ ಅನಯಾ ಇತಿ ವೃಷ್ಟಿಃ. ಕರಣಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕ್ರಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ವೃಶ್ಚ ಭೃಶ್ಚ—(ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೩೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತು ಭಕಾರಕ್ಕೆ ಪತ್ಯ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಪ್ರತ್ಯಯ ತಕಾರಕ್ಕೆ ಪೃಶ್ಚ. ತಕಾರಾದಿಯಾಗಿ ನಿತ್ವಾಗಿರುವ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾದ ಪದ ಸರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ತಾದಾಚಿ ನಿತಿ ಕೃತ್ಯತಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೫೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸೂರೀ—ಸೂರ್ ಪಾಠೇಗರ್ಭವಿಮೋಚನೇ. ಧಾತು. ಸುಸೂಧಾಗೃಧಿಭ್ಯಃ ಕ್ರನ್ (ಉ. ಸೂ. ೨-೧೮೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ರನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಗುಣಬರುವುದಿಲ್ಲ. ನಿತ್ವಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯವಾತ್ಸಸ್ವಕ ಬರುತ್ತದೆ.



**ಬೋಧಿ**—ಬುಧ ಅವಗಮನೇ ಧಾತು. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಲೋಙ್‌ಧದಲ್ಲಿ ಲುಙ್. ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಅಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಗೋಪಾಃ**—ಗುಪೂ ರಕ್ಷಣೇ. ಧಾತು. **ಗುಪೂಧೂಪವಿಚ್ಛಿಪಣಿಪನಿಭ್ಯ ಆಯಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೨೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಸ್ವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಆಯ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪುಗಂತಲಘೂಪಧಸ್ಯಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪಧಿಗೆ ಗುಣ. **ಸನಾದ್ಯಂತಾಧಾತವಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಗೋಪಾಯ ಎಂಬುದು ಧಾತುಸಂಜ್ಞೆಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತದೆ. ಕ್ವಿಪ್‌ಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದರ ಮೇಲೆ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಅತೋಲೋಪಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಕ್ವಿಪ್‌ಲೋಪಕ್ಕಿಂತಲೂ ಮುಂಚೆ **ಲೋಪೋವ್ರೋರ್ವಲಿ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಗೋಪಾಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಧಾತುಸ್ವರಉಲಿಯುತ್ತದೆ.

**ಜುಷಸ್ವ**—ಜುಷಿ ಪ್ರೀತಿಸೇವನಯೋಃ ಧಾತು. ಲೋಪ್‌ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿ ಜಂತದಪರದಲ್ಲಿ ಬಂದುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ತನ್ನಾ**—ತನ್ನಾದೀನಾಂಭಂದಸ್ಯುಪಸಂಖ್ಯಾನಮ್ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ತೃತೀಯಾ ಏಕವಚನಪರ ವಾದಾಗ ಯಣಾದೇಶ. ಉದಾತ್ತಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಯಣ್ ಬಂದು ಅದರ ಪರದಲ್ಲಿ ಅನುದಾತ್ತವಿಭಕ್ತಿ ಬಂದುದರಿಂದ **ಉದಾತ್ತಸ್ವರಿತಯೋರ್ಯಣಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಸ್ವರಿತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತ್ವಂ ನೃಚಕ್ಷಾ ವೃಷಭಾನು ಪೂರ್ವೀಃ ಕೃಷ್ಣಾಸ್ತಗ್ನೇ ಅರುಷೋ ವಿ ಭಾಹಿ ।

ವಸೋ ನೇಷಿ ಚ ಪರ್ಷಿ ಚಾತ್ಯಂಹಃ ಕೃಧೀ ನೋ ರಾಯ ಉಶಿಜೋ ಯವಿಷ್ಠ ॥

ಪದವಾಕಃ

ತ್ವಂ | ನೃಚಕ್ಷಾಃ | ವೃಷಭ | ಅನು | ಪೂರ್ವೀಃ | ಕೃಷ್ಣಾಸು | ಅಗ್ನೇ | ಅರುಷಃ | ವಿ | ಭಾಹಿ |

ವಸೋ | ಇತಿ | ನೇಷಿ | ಚ | ಪರ್ಷಿ | ಚ | ಅತಿ | ಅಂಹಃ | ಕೃಧಿ | ನಃ | ರಾಯೇ | ಉಶಿಜಃ | ಯವಿಷ್ಠ

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವೃಷಭ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿಕಾರ್ಥೇ ಅಗ್ನೇ ನೃಚಕ್ಷಾನ್ಯಾಣಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಶುಭಾಶುಭಕರ್ಮ-  
ಣೋದ್ರೇಷ್ಟಾ ಕೃಷ್ಣಾಸು ರಾತ್ರಿಷ್ವರುಷ ಆರೋಚಮಾನಸ್ತ್ವಮನು ಅನುಕ್ರಮೇಣ ಪೂರ್ವೀರ್ಬಹ್ವೀ-  
ರ್ಜ್ವಾಲಾವಿ ಭಾಹಿ | ವಿಶೇಷೇಣ ಪ್ರಕಾಶಯ | ವಸೋ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರಕಾಶಪ್ರದಾನೇನ ಸ್ವಸ್ತಸ್ತಾನೇಷು ವಾಸ-  
ಯಿತರಗ್ನೇ ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ನೇಷಿ ಕರ್ಮಾನುರೂಪಫಲಾನಿ ಚಿ ಪ್ರಾಪಯ | ಅಂಹೋಽಸ್ಮಾಕಂ ದಾರಿದ್ರ್ಯ  
ಲಕ್ಷಣಂ ಪಾಪಮತಿವರ್ಷಿ ಚ | ಅತಿಪಾರಯ | ನಿವಾರಯೇತಿ ಯಾವತ್ | ಕಿಂಚಿ ಯವಿಷ್ಠ ಯುವತಮ ಹೇ

ಅಗ್ನೇ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ತ್ರಾಯೇ ಧನಾಯೋಶಿಜಃ ಕಾಮಯಮಾನಾನ್ ಕೃಧಿ | ಕುರು | ಅಭಿಲಷಿತಫಲಪ್ರದಾ-  
ನೇನ ಪ್ರಾಪ್ತಕಾಮಾನ್ ಕುರ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ || ನೃಚಿಹ್ವಾಃ | ಚಕ್ಷಿಜ್ ವ್ಯಕ್ತಾಯಾಂ ವಾಚಿ | ಆಯಮತ್ರ ದರ್ಶನೇ  
ವರ್ತತೇ | ಅಸುನ್ನಿತ್ಯನುವೃತ್ತೌ ಚಕ್ಷೇರ್ಬಹುಲಂ ಶಿಚ್ಚೇತ್ಯಸುನ್ | ಶಿದ್ಧ್ಯದ್ಭಾವಾತ್ ಖ್ಯಾಜಾದೇಶಾಭಾ-  
ವಃ | ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ | ವೃಷಭಃ | ವೃಷು ಸೇಚನೇ | ಅಭಚಿತ್ಯನುವೃತ್ತೌ ಋಷಿವೃಷಿಭ್ಯಾಂ  
ಕಿದಿತ್ಯಭಿಜ್ | ಕಿತ್ತ್ವಾದ್ಗುಣಾಭಾವಃ | ಅಸಾದಾದಿತ್ವಾನ್ನಿಘಾತಃ | ಪೂರ್ವೀಃ | ಪುರು ಶಬ್ದಸ್ಯ ಪೂರ್ವೋ  
ಗುಣವಚನಾದಿತಿ ಜೀರ್ಷ್ | ಆದ್ಯಸ್ಯೋಕಾರಸ್ಯ ದೀರ್ಘಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರೇಣಾಂತೋದಾತ್ತಃ |  
ಭಾಹಿ | ಭಾ ದೀಪ್ತೌ | ಅಂತರ್ಭಾವನಿತಣ್ಯರ್ಥಃ | ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ವಸೋ | ವಸ ನಿವಾಸೇ | ಉರಿತ್ಯ-  
ನುವೃತ್ತೌ ಶ್ವಸ್ಪೃಸ್ಸಿಹಿತ್ರಸ್ಯ ಸಿವಸೀತ್ಯಾದಿನಾ ಉಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಸಾದಾದಿತ್ವಾನ್ನ ನಿಘಾತಃ | ಷಾಷ್ಟಿಕಮಾ-  
ದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ನೇಷಿ | ಚೇರ್ಜ್ ಪ್ರಾಪ್ತಕೇ | ಛಂದಸಿ ಲೋದರ್ಭೇ ಲಟ್ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ  
ಶಪೋ ಲುಕ್ | ಅಮಂತ್ರಿತಂ ಪೂರ್ವಮವಿದ್ಯಮಾನವದಿತ್ಯಾಮಂತ್ರಿತಸ್ಯಾವಿದ್ಯಮಾನವತ್ವೇನ ಸಾದಾ-  
ದಿತ್ವಾನ್ನ ನಿಘಾತಃ | ಪರ್ಷಿ | ಪ್ಸೌ ಪಾಲನಪೂರಣಯೋಃ | ಜಾದಿಷು ಚೇತಿ ನ ನಿಘಾತಃ | ಕೃಧಿ  
ಡುಕ್ಯುಜ್ ಕರಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲೋಟಿ ಸೇರ್ಹ್ಯಪಿಚ್ಚೇತಿ ಹಿರಾದೇಶಃ | ತಸ್ಯ ಸುಶ್ರುತ್ಯಋಷ್ಯಕೃವೃಭೃತ್ಪಂದ-  
ಸೀತಿ ಧಿರಾದೇಶಃ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತ್ಯುಪ್ರತ್ಯಯಸ್ಯ ಲುಕ್ | ಸಾದಾದಿತ್ವಾನ್ನ ನಿಘಾತಃ | ರಾಯೇ  
ರಾ ದಾನೇ | ರಾತೇರ್ಜೈರಿತಿ ಡೈಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಊಡಿದಮಿತ್ಯಾದಿನಾ ವಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಉಶಿಜಃ  
ವಶ ಕಾಂತಾ | ವಲೇಃ ಕಿಚ್ಚೇತೀಜಿಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಕಿತ್ತ್ವಾತ್ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಯವಿಷ್ಯಃ |  
ಯುವತಬ್ಧಾದಿತಿಶಾಂಯನ ಇಷ್ಯಸ್ತತ್ಯಯಃ | ಸ್ಥೂಲದೂರಯುರ್ವೇತ್ಯಾದಿನಾ ಯಣಾದೇಃ ಪರಸ್ಯ ಲೋಪಃ  
ಪೂರ್ವಸ್ಯ ಚ ಗುಣಃ | ಅಮಂತ್ರಿತತ್ವಾನ್ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿವದಾರ್ಥ

ವೃಷಭಃ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸಿಕೊಡುವ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ನೃಚಿಹ್ವಾಃ—ಮಾನವರ  
(ಶುಭಾಶುಭರೂಪವಾದ) ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನೋಡುವವನೂ | ಕೃಷ್ಣಾಸು—ಅಂಧಕಾರಪೂರಿತವಾದ ರಾತ್ರಿಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ |  
ಅರುಷಃ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವನೂ ಆದ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಅನು—ಕ್ರಮಕ್ರಮವಾಗಿ | ಪೂರ್ವೀಃ—ಒಂದುಸಂಖ್ಯಾಕ  
ವಾದ ಜ್ವಾಲೆಗಳೊಡನೆ | ವಿ ಭಾಹಿ—ವಿಶೇಷರೀತಿಯಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸು | ವಸೋ—(ಎಲ್ಲವನ್ನೂ) ಆದರದ  
ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿಡತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿಯೇ | ನೇಷಿ ಚಿ—(ನಮ್ಮ ಕರ್ಮಫಲದೊಡನೆ) ನಮ್ಮನ್ನು ಸೇರಿಸು | ಅಂಡಃ ಚಿ—ದಾರಿ  
ದ್ರಾಪ್ರದಿರೂಪವಾದ ಪಾಪವನ್ನೂ ಕೂಡ | ಅತಿ ಪರ್ಷಿ—ನಾಶಮಾಡು | ಯವಿಷ್ಯ—ಅತ್ಯಂತ ಯುವಕನಾದ  
ಅಗ್ನಿಯೇ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ರಾಯೇ—ಧನಕ್ಕಾಗಿ | ಉಶಿಜಃ—ಅಸೆವದುವವರನ್ನಾಗಿ | ಕೃಧಿ—ಮಾಡು,  
(ಎಂದರೆ ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವು ನೆರವೇರುವಂತೆ ಮಾಡು).

ಭಾವಾರ್ಥ

ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸಿಕೊಡುವ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಮಾನವರ ಶುಭಾಶುಭರೂಪವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು  
ನೋಡುವವನೂ, ಅಂಧಕಾರಪೂರಿತವಾದ ರಾತ್ರಿಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವನೂ ಆದ ನೀನು ಕ್ರಮಕ್ರಮವಾಗಿ ಬಹು  
ಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಜ್ವಾಲೆಗಳೊಡನೆ ವಿಶೇಷರೀತಿಯಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸು. ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಆದರದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿಡತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿಯೇ,  
ನಮ್ಮ ಕರ್ಮಫಲದೊಡನೆ ನಮ್ಮನ್ನು ಸೇರಿಸು. ದಾರಿದ್ರ್ಯಾದಿರೂಪವಾದ ನಮ್ಮ ಪಾಪವನ್ನೂ ನಾಶಮಾಡು. ಅತ್ಯಂತ  
ಯುವಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಧನಕ್ಕಾಗಿ ಅಸೆವದುವ ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸು.

## English Translation

Showerer (of benefits), beholder of men, radiant amidst darkness, shine, AGNI, with abundant (rays) in due order : granter of dwellings, conduct us (to good), keep off all ill, and youngest (of all the gods), gratify our desires for wealth,

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ವೃಷಭ—ಕಾಮನಾಂ ವರ್ಷಿತಃ ನಿರುತ್ತಕಾರರು—ವೃಷಭಃ ಪ್ರಜಾಂ ವರ್ಷತೀತಿ ನಾ ಅತಿಬೃಹತಿ ರೀತೇ ಇತಿ ನಾ ತದ್ ವೃಷಕರ್ಮಾ ವರ್ಷಣಾತ್ ವೃಷಭಃ | ಪ್ರಜೆಯು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಲು ಕಾರಣವಾದ ರೀತಸ್ಸನ್ನು ಸೇಚನಮಾಡುವುದರಿಂದಲೂ, ರೀತಸ್ಸನ್ನು ಸೇಚನಮಾಡುವ ಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಕಾರ್ಯವು ವೃಷಶಬ್ದದಿಂದ ವ್ಯವಹರಿಸಲ್ಪಡುವಕಾರಣ ವರ್ಷಣಾತ್ ವೃಷಭಃ ಎಂದು ಅರ್ಥ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಮಾಡಿ ವೃಷಭಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು

ಮರುತ್ಯಾ ಇಂದ್ರ ವೃಷಭೋ ರಣಾಯ ಪಿಬಾ ಸೋಮಮನುಷ್ಯಧಂ ಮದಾಯ |

ಆ ಸಿಂಚಿಸ್ವ ಜಠರೇ ಮಧ್ಯ ಊರ್ಮಿಂ ತ್ವಂ ರಾಜಾಸಿ ಪ್ರದಿವಃ ಸುತಾನಾಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೪೭-೧)

ಇಲ್ಲಿ ವೃಷಭ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವರ್ಷಿತುರಪಾಂ ಉದಕವನ್ನು ವರ್ಷಿಸುವವನು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನರ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವವನು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ನೃಚಕ್ಷಾಃ—ವ್ಯಾಣಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಶುಭಾಶುಭಕರ್ಮಣಾಂ ದ್ರಷ್ಟಾ | ಅಗ್ನಿಯು-ಮನುಷ್ಯರು ಆಚರಿಸುವ ಶುಭವಾದ ಮತ್ತು ಅಶುಭವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಸಾಕ್ಷಿಭಾವದಿಂದ ನೋಡುವವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ಕವಿನೃಚಕ್ಷಾ ಅಭಿ ಸೀಮಚಿಷ್ಟ ಋತಸ್ಯ ಯೋನಾ ವಿಘೃತೇ ಮದಂತೀ |

(ಋ. ಸಂ. ೩-೫೪-೬)

ನೃಚಕ್ಷಾ ರಕ್ಷಃ ಪರಿ ಪಶ್ಯ ವಿಕ್ಷು ತಸ್ಯ ತ್ರೀಣಿ ಪ್ರತಿ ತೃಣೇಹ್ಯಗ್ರಾ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೮೭-೧೦)

ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿ, ಸೂರ್ಯ ಮುಂತಾದ ದೇವತೆಗಳ ಪರವಾಗಿ ನೃಚಕ್ಷಾಃ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವಿದೆ. ಈರಿತಿ ಈ ವಿಶೇಷಣವು ಬರುವ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ನರಾಣಾಂ ದ್ರಷ್ಟಾ ಎಂದರೆ ಯಜಮಾನರನ್ನು ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ನೋಡುವವನು ಎಂದಾಗುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ, ಎಂದರೆ,

ತ್ವಂ ವೃಷಾ ವೃಷತ್ಪೇಭಿರ್ಮಹಿತ್ವಾ ದ್ಯುಮ್ನೇಭಿರ್ದ್ಯುಮ್ನಾ ಭಿವೋ ನೃಚಕ್ಷಾಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೯೧-೨)

ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ದರ್ಶಯಿತಾ ಮಾನವರ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ತಕ್ಕಂತೆ ಫಲಗಳನ್ನು ತೋರಿಸಿಕೊಡುವವನು ಎಂದು ಸೋಮನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು—

ನೃಚಕ್ಷಾ ಏಷ ದಿವೋ ಮಧ್ಯ ಆಸ್ತ ಆಪಪ್ರಿವಾನ್ಮೋದಸೀ ಅಂತರಿಕ್ಷಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೩೯-೨)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ನೈಋತಿ ರಶ್ಮಿಭಿಃ ಪ್ರಕಾಶಮಾನಃ ರಶ್ಮಿಗಳೊಡನೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ಎಂದು ಸಪ್ತಮಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ. ಈ ಪದವು ಒಬ್ಬ ರಾಕ್ಷಸನಿಗೂ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆಯೆಂದು Monier Williams ಎಂಬ ವಂಶಿತನು Sanskrit. English Dictionary ಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದ್ದಾನೆ. ಆದರೆ ಅವಕ್ಕೆ ಅಧಾರವಾವುದೆಂದು ಹೇಳಿಲ್ಲ.

**ಅರುಷಃ**—ಈ ಪದವು ಅಶ್ವನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೨೭) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ನಾಯಣರು ಬಹಳವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಿ, ಅಗ್ನಿಯು ರಾತ್ರಿಗಳಲ್ಲಿ ಬೆಳಗುವವನಾಗಿ ತನ್ನ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಜ್ವಾಲೆಗಳನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಗೊಳಿಸಲಿ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

**ಅರುಷ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ** ಅನೇಕ ಅರ್ಥಗಳಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಸಂದರ್ಭಾನುಸಾರವಾಗಿ ಆಗತಕ್ಕ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಗಮನಿಸಬೇಕು. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಈ ಪದವನ್ನು ಅಶ್ವನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರವಲ್ಲದೇ, ಗತಿಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯) ಉಷಸ್ಸಿನ ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನುವಾಗಿಯೂ (ನಿ. ೨-೧೯) ಪಠಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅಲ್ಲದೇ,

ಏತಾ ಉ ತ್ಯಾ ಉಷಸಃ ಕೇತುಮಕ್ರತೇ ಪೂರ್ವೇ ಅರ್ಥೇ ರಜಸೋ ಭಾನುಮಂಜತೇ |

ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟಾನಾ ಅಯುಧಾನೀವ ದೃಷ್ಟವಃ ಪ್ರತಿ ಗಾವೋಽರುಷೀರ್ಯಂತಿ ಮಾತರಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೯೨-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಅರುಷೀಃ ಆರೋಚಮಾನಾ, ಕಾಂತಿಯುತಳಾದ ಎಂಬರ್ಥವಾಗಿ ಉಷಸ್ಸಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ. ಹೀಗೆ ಈ ಪದವು ಕೆಲವುಕಡೆ ವಿಶೇಷಣರೂಪದಲ್ಲಿಯೂ, ಇನ್ನೂ ಕೆಲವುಕಡೆ ವಿಶೇಷ್ಯರೂಪದಲ್ಲಿಯೂ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಯುಂಜಂತಿ ಬ್ರಹ್ಮಮರುಷಂ ಚರಂತಂ ಪರಿ ತಸ್ತುಷಃ |

ರೋಚಂತೇ ರೋಚನಾ ದಿವಿ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೬-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿರುವ ಅರುಷ ಶಬ್ದವನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಿದರೆ, ಅಲ್ಲಿ ಋಷಿಯು ಸೂರ್ಯೋದಯವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಇಂಥವು ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಅಹಸ್ಸಿನ ದೇವತೆಯೆಂದೂ, ಸೂರ್ಯನು ಅವನ ಅಶ್ವವೆಂದೂ, ಮರುತ್ತುಗಳು ಅವನ ಸಖರೆಂದೂ ಭಾವಿಸಿದೆ. ಅರುಷಶಬ್ದವು ಕೆಂಪುಬಣ್ಣವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವುದಾದರೂ ಇಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಪರಾಕ್ರಮವಾಗಿ ಯಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಅಶ್ವರೂಪದ ಸೂಕ್ಷ್ಮಪರಾಕ್ರಮವಾದ ಪದವಾಗಲಿ ಆಗಿದೆ. ಬ್ರಹ್ಮವೆಂದು ಅರುಷ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿದೆ. ಇದೇ ರೀತಿ ವಿಶೇಷ್ಯವಾಗಿದ್ದು ಸ್ವತಂತ್ರವಾದ ಮತ್ತು ರೂಢವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳು ಬಹಳವಾಗಿವೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ತವ ತ್ಯೇ ಅಗ್ನೇ ಹರಿತೋ ಘೃತಸ್ನಾ ರೋಹಿತಾಸ ಋಜ್ವಂಚಃ ಸ್ವಂಚಃ |

ಅರುಷಾಸೋ ವೃಷಣ ಋಜುಮುಷ್ಣಾ ಆ ದೇವತಾತಿಮಹ್ವಂತ ದಸ್ಮಾಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೪-೬-೯)

ಎಂಬ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಹರಿತಃ, ರೋಹಿತಾಸಃ, ಅರುಷಾಸಃ ಎಂಬ ವರ್ಣನಾಮಗಳು ಆಯಾ ವರ್ಣನಾಮದ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಸೂಚಿಸುತ್ತವೆ. ಮತ್ತು—

ಅವರ್ಧಯಂತು ಭಗಂ ಸಪ್ತ ಯಹ್ನೀಃ ಶ್ವೇತಂ ಜಜ್ಞಾನಮರುಷಂ ಮಹಿತ್ವಾ |

ಶಿತುಂ ನ ಜಾತಮುಭ್ಯಾರುರಶ್ವಾ ದೇವಾಸೋ ಅಗ್ನಿಂ ಜನಿನುಸ್ತಪುಷ್ಯನಾ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೧-೪)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿಯೂ,

ಸಿಂಧುರ್ಹ ವಾಂ ರಸಯೋ ಸಿಂಚದಶ್ವಾನ್ ಘೃಣಾ ವಯೋಽರುಷಾಸಃ ಪರಿ ಗ್ಮನ್ |

(ಮಂ. ಸಂ. ೪-೪೩-೬)

ಇತ್ಯಾಪ್ಯನೇಕ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ (೧-೧೧೪-೫ ; ೫-೭೩-೫) ಅಶ್ವಾದಿಗಳಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿಯೂ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಕೆಲವು ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಅರುಷ ವೆಂಬ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ದೇವತೆಯನ್ನೇ ನಿದೇಶಿಸಿದ ಅಂಕಿತನಾಮವಾಗಿಯೂ ಉಪಯೋಗಿಸಿರುವುದನ್ನು ನೋಡಬಹುದು. ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ಉದಾಹರಣೆಗೆ ತೆಗೆದುಕೊಂಡರೆ ಈ ಅಂಶವು ವ್ಯಕ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಅಪ ಸ್ವಸುರುಷಸೋ ನಗ್ನಿಹೀತೇ ರಿಣಕ್ತಿ ಕೃಷ್ಣೀರರುಷಾಯ ಪಂಥಾಂ |

ಅಶ್ವಾಮುಘಾ ಗೋಮುಘಾ ವಾಂ ಹುವೇಮ ದಿವಾ ಸಕ್ತಂ ಶರುಮಸ್ತದ್ಯಯೋಽತಂ ||

(ಮಂ. ಸಂ. ೭-೭೧-೧)

ಇಲ್ಲಿ ಅರುಷಾಯ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರೇ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಲಾಗಲಿಲ್ಲ. ಅರೋಚಮಾನಾಯ ಅಹ್ನೇ ಸೂರ್ಯಾಯ ವಾ ಎಂಬ ಎರಡನ್ನೂ ವರ್ಯಯವಾಗಿ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ವಿನಯವಾಗ Max-Muller ಎಂಬ ಪಂಡಿತನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಗಮನಾರ್ಹವಾದುದು.

Here, Arusha shares the same half-mythological character as Ushas, where we should speak of dawn and morning as mere periods of time, the Vedic poet speaks of them as living and intelligent beings, half human, half divine, as powers of nature capable of understanding his prayers and powerful enough to reward his praises. I do not think that we need hesitate to take Arusha in this passage as a proper name of the morning or of the morning sun to whom the dark goddess, the Night, yields the path when he rises in the east.

[ The Sacred Books of the East. Vol. XXXII. p. 21 ]

ಇದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ,

ವಿಶೋವಿತ ಉಡ್ಯಮಧ್ಯರೇಷ್ಯವ್ಯಪ್ತಕೃತುಮರತಿಂ ಯುವತ್ಯೋಃ |

ದಿವಃ ಶಿತುಂ ಸಹಸಃ ಸೂನುಮಗ್ನಿಂ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಕೇತುಮರುಷಂ ಯಜಃಘ್ನಿ ||

(ಮಂ. ಸಂ. ೬-೪೯-೨)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಅರುಷಂ ಎಂಬ ಪದವು ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರುವುದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿದ್ದರೂ ಸಹ ಅರುಷ ಪದವು ಅಗ್ನಿವರ್ಯಯವಾಸ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಂಶನನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ದೇವ ಅಂಕಿತನಾಮವೇ ಆಗಿರಬಹುದು ಹೇಳಿದರೂ ತಪ್ಪಾಗಲಾರದು. ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ವಿನಯವಾಗಲೂ ಸಹ Max Muller ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ತನ್ನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಈ ರೀತಿ ಸೂಚಿಸಿದ್ದಾನೆ.

... But I return to my original translation, and I prefer to see in Arusha as the representative of the rising Sun and, at the same time, of the sacrificial fire of the morning, but nevertheless as having in the mind of

the poet a personality of his own. He is the child of Dyu, originally, the offspring of heaven. He is the son of strength, originally generated by the strong rubbing of the Aranis. He is the light of the sacrifice, whether as reminding man that the time for the morning sacrifice has come, or as himself lighting the sacrifice on the eastern altar of the sky. He is Arusha, originally as clothed in bright red colour, but gradually changed into the representative of the morning.

[S. B. E. Vol. 32. p. 25-6].

ವಯಂ ಹಿ ತೇ ಅಮನ್ಮಹ್ಯಾನ್ತಾದಾ ಸರಾಕಾತ್ | ಅಶ್ವೇ ನ ಚಿತ್ರೇ ಅರುಷಿ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೩೦-೨೧)

ಯುಷ್ವಾ ಹ್ಯರುಷೀ ರಥೇ ಹರಿತೋ ದೇವ ರೋಹಿತಃ | ತಾಭಿರ್ವೇನಾ ಇಹಾ ವಹ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೪-೧೨)

ಅಧಿ ಶ್ರಿಯಂ ನಿ ದಧುಶ್ಚಾರುಮಸ್ಮಿನ್ನಿವೋ ಯದಕ್ಷೇ ಅಮೃತಾ ಅಕೃಣ್ಣನ್ |

ಅಥ ಪುರಂತಿ ಸಿಂಧವೋ ನ ಸೃಷ್ಟಾಃ ಪ್ರ ನೀಚೀರಗ್ನೇ ಅರುಷೀರಜಾನನ್ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೨೨-೧೦)

ಇನೇ ಮುಂತಾದ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಕುದುರೆಯೆಂದೂ ಉಳಿದ ೮-೬೮-೧೮ ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಯುಗಳಲ್ಲಿ ಸಾಮಾನ್ಯವಾದ ಕುದುರೆಯೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿರುವ ಅರುಷೀ ಎಂಬ ಪದದ ವಿಶೇಷಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಕುರಿತು Max muller ಪಂಡಿತನು ಪುನಃ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದ್ದಾನೆ.

Further on, where the meanings attributable to Arushi in the Veda are collected, it is said that Arushi means a red house, also the teams of Agni and Ushas. Now, here surely a distinction should have been made between the passages in which Arushi means a real horse and those where it expresses the imaginary steeds of Agni. The former, it should be observed, occur in one mandala only and in places of somewhat doubtful authority. Again, two passages are set apart where Arushi is supposed to mean flames. Now, it may be perfectly true that the red horses of Agni are meant for flames, just as the red horses of Indra may be the rays of the Sun. But in that case, the red horses of Agni, should always have been thus translated, or rather interpreted, and not in one passage only.

[S. B. E XXXII. p. 27]

ಪ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಅರುಷಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಅತಿಶಯವಾದುದೂ ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ಪ್ರಕಾಶವೆಂದರ್ಥ ಮಾಡಬಹುದಾಗಿದೆ.

ವಸೋ ಅಸ್ಮಾನ್ ನೇಷಿ—ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರಕಾಶಪ್ರದಾನೇನ ಸ್ವಸ್ವಸ್ಥಾನೇಷು ವಾಸಯಿತೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ಅಸ್ಮಾನ್ ಕರ್ಮಾನುರೂಪಫಲಾನಿ ಚಿ ಪ್ರಾಪಯ | ಇಲ್ಲಿ ವಸುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಬೆಳಕನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸು ದರಿಂದ ಅವರವರ ವಾಸಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ ಸುಖವಾಗಿರುಸುವನೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿ, ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ನಮ್ಮನ್ನು ನಮ್ಮವು ಕಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಅನುರೂಪವಾದ ಫಲಗಳನ್ನು ನಮಗೆ ಅಗ್ನಿಯು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ.

ಅಂಹಃ—ಅಸ್ಮಾಕಂ ದಾರಿದ್ರ್ಯ ಲಕ್ಷಣಂ ಪಾಪಂ | ನಮ್ಮ ದರಿದ್ರತನದರೂಪವಾದ ಪಾಪವೆಂದು ಅರ್ಥ ಮಾಡಿ ಅಗ್ನಿಯು ಈ ಪಾಪವನ್ನು ನಾಶಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ಯಸ್ಮೈ ತ್ವಮಾಯಜಸೇ ಸ ಸಾಧತ್ಯೇನರ್ವಾ ಜ್ವೇತಿ ದಧತೇ ಸುವೀರ್ಯಂ |

ಸ ತೂತಾವ ನೈನಮಶ್ನೋತ್ಯಂಹತಿರಗ್ರೇ ಸಖ್ಯೇ ಮಾರಿಷಾಮಾ ವಯಂ ತವ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೯೪-೯)

ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಈ ಋಕ್ತನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ನೈನಮಂಹತಿರಶ್ನೋತ್ಯಂಹತಿಶ್ಚಾಂಹಶ್ಚಾಂಹುಶ್ಚ ಹಂತೇರ್ನಿರೂಢೋ ಪಥಾತ್ ವಿಪರೀತಾತ್ (ನಿ. ೪-೨೫) ಹನಧಾತುವಿನಿಂದ ಅಂಹಸ್‌ಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಹನಧಾತುವಿನ ನಕಾರವು ಆಕಾರದಮುಂದೆ ಬಂದಿರುವುದರಿಂದ ಅಂಹತಿ, ಅಂಹಃ, ಅಂಹುಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಾಗಿವೆ. ಪಾಪವು ಇದರಿಂದ ಬೋಧ್ಯವಾಗಿದೆ ಎಂದು ದುಗಾಚಾರ್ಯರು ವಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

ಯಜಿಷ್ಯ—ಯುವತಮ ಯಾನಾಗಲೂ ಅಗ್ನಿಯು ಯೌವ್ವದದಲ್ಲಿಯೇ ಇರತಕ್ಕವನೆಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಅಭಿಲಷಿತಫಲಪ್ರದಾನೇನಪ್ರಾಪ್ತಕಾಮಾನ್ ಕುರು ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿ ಕೊಡುವುದರಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ಪೂರ್ಣಕಾಮರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ನೈಚಿಕ್ಷಾಃ—ಚಿಕ್ಷಿಜ್ ವ್ಯಕ್ತಾಯಾಂ ವಾಚಿ ಧಾತು. ಆದಾದಿ ಧಾತುಗಳಿಗೆ ಅನೇಕಾರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾರಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅಸುನ್ ಎಂದು ಪೂರ್ವಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವಾಗ ಚಿಕ್ಷೇ ಬರ್ಹುಲಂ ಶಿಚ್ಚ (ಉ. ಸೂ. ೪-೬೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಶಿಪ್ಪ ವಿಧಾನಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಅರ್ಧಧಾತುಕಸಂಜ್ಞೆ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಇದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ವ್ಯಾಜಾದೇಶ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ನಿತ್ಯಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಕೃದುತ್ತರಪದವೃತ್ತಿತ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ನೃಷಭ—ನೃಪ ಸೇಚನೇ ಧಾತು. ಅಭಚ್ ಎಂದು ಪೂರ್ವಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವಾಗ ಯಸಿವೃಷಿಭ್ಯಾಂಕಿತ್ (ಉ. ಸೂ. ೪-೫೦೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಅಭಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿಪ್ಪ ಅಶೀಲೇಶಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪಧಿಗೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಸಂಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ ಆಮಂತ್ರಿತನಿಘಾತಃ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪೂರ್ವೀಃ—ಪುರುಶಬ್ದ ಗುಣವಾಚಕವಾಗಿದೆ. ವೋತೋಗುಣವಚನಾತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೪೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ತ್ರೀತ್ವದಲ್ಲಿ ಜಾ಼ಷ್. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಆದಿಯ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಭಾಹಿ—ಭಾ ದೀಪ್ತೌ ಧಾತು. ಪ್ರೇರಣಾ ತೋರುವುದರಿಂದ ಅಂತರ್ಭಾವಿತಜ್ಞಾರ್ಥಕವಾದ ಧಾತು. ಲೋಟಾ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವಸೋ—ವಸ ನಿವಾಸೇ ಧಾತು. ಉಃ ಎಂದು ಪೂರ್ವಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವಾಗ ಶ್ವಸ್ತುಹಿತ್ವ ಪೈಸಿವಸಿ—(ಉ. ೧-೧೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸಂಬುಧ್ಯಂತರೂಪ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತ ಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಮಂತ್ರಿತಸ್ಯ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ನೇಷಿ—ನೇಷಿ ಸ್ತಾಪಣೇ ಧಾತು. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಲೋಢರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಟ್. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಸಿಗೆ ಲುಕ್. ಸಿಪ್ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿನ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಅಮಂತ್ರಿತಂ ಪೂರ್ವ—(ವಾ. ಸೂ. ೮-೧-೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅವಿದ್ಯಮಾನವದ್ವಾನ ಬರುತ್ತದೆ. ಆದುದರಿಂದ ಪದದ ವರದಲ್ಲಿ ತಿರುತ ಬಂದಂತಾಗಲಿಲ್ಲ. ಇದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಸಿಪ್ ಸಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಉದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತು ಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಪರ್ಷಿ—ಪರ್ಷಿ ಪಾಲನಪೂರಣಯೋಃ ಧಾತು. ಲಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಿಂದ ಹಿಂದಿನಂತೇ ವಿಕರಣಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಚಾದಿಷುಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಚಕಾರದ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಕೃಧಿ—ಕೃಧಿ ಛಾಕರಣೇ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್. ಸೇರ್ಹ್ಯಪಿಚ್ಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಹಿ ಆದೇಶ. ಶ್ರುಶ್ರುಣುಪ್ಪಾಕ್ಯವ್ಯಭ್ಯಶ್ಚಂದಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೦೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಿ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಧಿ ಆದೇಶ. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣಕ್ಕೆ (ಉ) ಲುಕ್. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಸಂಹಿತಾದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ.

ರಾಯೇ—ರಾ ದಾನೇ ಧಾತು. ರಾತೇರ್ಡೈಃ (ಉಸೂ. ೨-೨೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಡೈ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಓತ್ತಾದುದರಿಂದ ಟಿಗೆ (ಆ) ಲೋಪ. ರೈ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಚತುರ್ಥಿಯಲ್ಲಿ ಆಯಾ ದೇಶ. ಊಡಿದಂಪದಾದಿ—(ಪಾ ಸೂ. ೬-೧-೧೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಉಶಿಜಃ—ವಶ ಕಾಂತೌ ಧಾತು. ವಶೇಃ ಕಿಚ್ಚ (ಉ ಸೂ. ೨. ೨೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಚಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ತವಿಧಾನಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಗೃಹಿಜ್ಯಾ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ. ಪೂರ್ವರೂಪ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವರದಿಂದ ಇಕಾರ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಯವಿಷ್—ಅತಿಶಯೇನ ಯುವಾ ಯವಿಷ್ಠಃ ಅತಿಶಾಯಿನೇತಮಬಿಷ್ಠನೌ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಷ್ಠನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸ್ಥೂಲದೂರ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೫೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಣಾದಿ ಪರಕ್ಕೆ (ನನ್) ಲೋಪ. ಪೂರ್ವದ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ ಅವಾದೇಶ. ಅಮಂತ್ರಿತಸ್ಯಚಿ (ಪಾ ಸೂ. ೮-೧-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಬುಧಿಯಲ್ಲಿ ನಿಘಾತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ

ಅಷ್ಠಾಹೋ ಅಗ್ನೇ ವೃಷಭೋ ದಿದಿಹಿ ಪುರೋ ವಿಶ್ವಾಃ ಸೌಭಗಾ ಸಂಜಿಗೀವಾನ್ ।  
ಯಜ್ಞಸ್ಯ ನೇತಾ ಪ್ರಥಮಸ್ಯ ಸಾಯೋರ್ಜಾತವೇದೋ ಬೃಹತಃ ಸುಪ್ರಣೇತೇ ॥೪॥



ಪದಸಾತಃ

ಅಷಾಹಃ | ಅಗ್ನೇ | ವೃಷಭಃ | ದಿದೀಹಿ | ಪುರಃ | ವಿಶ್ವಾಃ | ಸೌಭಗಾ | ಸಂಜಿಗೀವಾನ್ |  
ಯಜ್ಞಸ್ಯ | ನೇತಾ | ಪ್ರಥಮಸ್ಯ | ಸಾಯೋಃ | ಜಾತೇದೇಃ | ಬೃಹತಃ | ಸುಪ್ರನೀತೇ || ೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಅಷಾಹಃ ಶತ್ರುಭಿರಸೋಽಧೋಽಪರಾಜಿತಃ | ಸ್ವಯಂ ಶತ್ರುಜ್ವಯಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ |  
ವೃಷಭಃ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಯಿತಾ ಏವಂಭೂತಸ್ತ್ವಂ ವಿಶ್ವಾಃ ಸರ್ವಾಃ ಪುರಃ ಶತ್ರುಣಾಂ ಪುರೀಃ  
ಸೌಭಗಾ ತತ್ರತ್ಯಾನಿ ಶೋಭನಾನ್ಯುತ್ತಮಾನಿ ಧನಾನಿ ಚ ಸಂಜಿಗೀವಾನ್ ಸಮ್ಯಗ್ವಯನ್ ದೀದಿಹಿ |  
ಸರ್ವಶೋ ಜ್ಞಾತಾಭಿದೀಪ್ಯಸ್ಥ | ಸುಪ್ರೇಣೀತೇ ಶೋಭನಪ್ರಣಯನ ಜಾತೇದೋ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞ ಹೇ  
ಅಗ್ನೇ ಬೃಹತ ಉಪದಿಷ್ಟಾತಿದಿಷ್ಟದ್ವಿಧೇತಿಕರ್ತವ್ಯತಾಕಲಾಪೇನ ಮಹತಃ ಸಾಯೋಸ್ತತ್ಪಲಪ್ರದಾನೇನ  
ರಕ್ಷಕಸ್ಯ ಪ್ರಥಮಸ್ಯ ಮುಖ್ಯತಯಾ ಪ್ರಥಮಂ ಪ್ರಿಯಮಾಣಸ್ಯ | ಏಷ ವಾವ ಪ್ರಥಮೋ ಯಜ್ಞೋ  
ಯಜ್ಞಾನಾಂ ಯಜ್ಞೋತಿಷ್ಠೋಮ ಇತಿ ಶ್ರುತೇಃ | ತಾದೃಶಸ್ಯ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಠೋಮಾಖ್ಯಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ  
ನೇತಾ ಹರ್ವಿರ್ವಹನದೇವತಾಹ್ಯಾನಾದಿಪ್ರಿಯಾಯಾ ನಿರ್ವಾಹಕೋ ಭವ || ಅಷಾಹಃ | ಷಹ ಮರ್ಷಣ ಇ-  
ತ್ಯಸ್ಯ ನಿಷ್ಕಾಯಾಂ ಹೋ ಷ ಇತಿ ಷಕಾರಃ | ಯಷಸ್ತಥೋರ್ಧೂಧ ಇತಿ ಕ್ರಸ್ಯ ಷಕಾರಃ | ಷ್ವಶ್ವೇನ  
ಢಃ | ಢಲೋಪೇ ಕೃತೇ ಧೃಲೋಪೇ ಪೂರ್ವಸ್ಯ ದೀರ್ಘ ಇತಿ ದೀರ್ಘಃ | ಓತ್ವಾಭಾವಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಸಹೇಃ  
ಸಾಡಃ ಸ ಇತಿ ಸಕಾರಸ್ಯ ಮೂರ್ಧಾನ್ಯಾದೇಶಃ | ಅನ್ಯಯಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರೇ ನನ್ವ್ವರಃ | ವೃಷಭಃ |  
ವೃಷ ಸೇಚಿನೇ | ಬುಷಿವೃಷಿಭ್ಯಾಂ ಕಿದಿತ್ಯಭಜ್ | ಚಿತ್ಸ್ವರಃ | ದೀದಿಹಿ | ದಿವು ಪ್ರೀಡಾದಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಯಜ್ಞ ಕಿ  
ಲೋಟೋ ಮಧ್ಯಮೈಕವಚಿನೇ ಸಂಜ್ಞಾ ಪೂರ್ವಕೋ ವಿಧಿರನಿತ್ಯ ಇತ್ಯುಭ್ಯಾಸಸ್ಯ ಗುಣಾಭಾವಃ | ಸರ್ವೇ  
ವಿಧಯಶ್ಚಾಂದಸಿ ವಿಕಲ್ಪ್ಯಂತ ಇತಿ ಪೂರ್ವತ್ರಾಸಿದ್ಧಮಿತ್ಯಸ್ಯಾಪ್ರವೃತ್ತೌ ಪರತ್ವಾದ್ಧಲಿ ಚೇತಿ ದೀರ್ಘತ್ವಂ |  
ಪಶ್ಚಾದ್ವಲೋಪಃ | ಸೌಭಗಾ | ಸುಭಗಾನ್ಮಂತ್ರ ಇತ್ಯುದ್ಗಾತ್ರಾದಿಷು ಸಾರಾದ್ಯವಾಘೇರ್ಙ ಇ | ಹೃದ್ಭಗ-  
ಸಿಂಧ್ವಂತ ಇತಿ ಪೂರ್ವಪದಸ್ಯ ವೃದ್ಧಿಃ | ಉತ್ತರಪದಸ್ಯ ವೃದ್ಧಿರ್ನ ಭವತಿ ಸರ್ವವಿಧೀನಾಂ ಭಂದಸಿ ವಿಕ-  
ಲ್ಪಿತಕ್ವಾತ್ | ಸುಸಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಗುಪೋ ಡಾದೇಶಃ | ತೇನ ಚ ಸೌಭಾಗ್ಯೇನ ಧನಾನ್ಯುಪಲಕ್ಷ್ಯಂತೇ |  
ಇತ್ಯಾತ್ವಾದಾಮ್ಯದಾತ್ತಃ | ಸಂಜಿಗೀವಾನ್ | ಜಿ ಜಯೇ | ಭಂದಸಿ ಲಿಟ್ | ತಸ್ಯ ಕ್ವಸುಃ | ಸನ್ನಿ ಟೋರ್ಜೇ-  
ರಿತಿ ಕವರ್ಗಾದೇಶಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ದೀರ್ಘಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಸಾಯೋಃ | ಸಾ ರಕ್ಷಣೇ | ಕೃವಾಸಾಜಿ-  
ಮಾತ್ಯಾದಿನಾ ಉಣ್ ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಆತೋ ಯುಕ್ ಜಿಣ್ ಕೃತೋರಿತಿ ಯುಗಾಗಮಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಅಷಾಹಃ—ಆಪ್ರತಿಹತನಾದವನೂ | ವೃಷಭಃ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿ  
ಸುವವನೂ ಆದ ನೀನು | ವಿಶ್ವಾಃ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಪುರಃ—ಶತ್ರುಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನೂ | ಸೌಭಗಾ—ಅವುಗಳ ಉತ್ತಮ  
ವಾದ ಐಶ್ವರ್ಯಗಳನ್ನೂ | ಸಂಜಿಗೀವಾನ್—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಜಯಿಸುತ್ತಾ | ದಿದೀಹಿ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸು |  
ಸುಪ್ರೇಣೀತೇ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನೂ | ಜಾತೇದೇಃ—ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯೇ |

ಬೃಹತೇ—ನುಹತ್ತಾದುದೂ | ಪಾಯೋಃ—(ಫಲಪ್ರದಾನದಿಂದ) ರಕ್ಷಕನಾದುದೂ | ಪ್ರಥಮಸ್ಯ—ಎಲ್ಲಕ್ಕಿಂತಲೂ ಮೊದಲು ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡುವುದೂ ಆದ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ—ಜ್ಯೋತಿಷ್ವೇದುರೂಪವಾದ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ನೇತಾ—ನಿರ್ವಾಹಕನಾಗಿ (ಇರು) ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ, ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುಲಿಸುವವನೂ ಆದ ನೀನು ಸಮಸ್ತವಾದ ಶತ್ರುಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನೂ ಅವುಗಳ ಉತ್ತಮವಾದ ಐಶ್ವರ್ಯಗಳನ್ನೂ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಜಯಿಸುತ್ತಾ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ವ್ರತಾಶಿಸು. ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನೂ, ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನುಹತ್ತಾದುದೂ, ಯಜ್ಞಕರ್ತರಿಗೆ ಫಲಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ರಕ್ಷಿಸುವುದೂ, ಎಲ್ಲಕ್ಕಿಂತಲೂ ಪ್ರಥಮದಲ್ಲಿ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡುವುದೂ ಆದ ಜ್ಯೋತಿಷ್ವೇದುರೂಪವಾದ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ನಿರ್ವಾಹಕನಾಗಿರು.

English Translation

AGNI, you are irresistible and the showerer (of benefits), consume victorious all the cities (of the foe), and (all their) precious things : the duly worshipped, the knower of all that is born, (be for us) the conductor of the first great preserving sacrifice.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಅಷಾಳ್ವೇಃ—ಶತ್ರುಭಿರಸೋಧೋ ಅವರಾಜಿತಃ ಅಗ್ನಿಯು ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಜಯಿಸಲಶಕ್ಯನಾಗಿರುವವನು ಆದುದರಿಂದ ಸ್ವಯಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಜಯತಿ ತಾನಾಗಿಯೇ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುವವನು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಪುರಃ ಸೌಭಗಾ ಸಂಜಿಗೀರ್ವಾ ದೀದಿಹಿ—ಶತ್ರುಣಾಂ ಪುರಃ ಪುರಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಶತ್ರುಗಳ ನಗರವೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ, ಸೌಭಗಶಬ್ದದಿಂದ ನಗರದಲ್ಲಿ ಇರುವ ಧನವೆಂದೂ ಆಪ್ರಕಾರದಿಂದ ಇರುವ ಆತ್ಮತ್ವಮವಾದ ಧನವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಜಯಿಸಿ, ಸರ್ವಶಃ ಜ್ವಾಲಾಭಿದೀಪಸ್ವ ಸರ್ವಪ್ರಕಾರದಿಂದಲೂ ಅಥವಾ ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ ತನ್ನ ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ.

ಜಾತನೇದಃ—ನಿರುಕ್ತಕಾರರಿಂದ ಈವದವು ಜಾತಾನಿ ನೇದ, ಜಾತಾನಿ ವೈನಂ ವಿದುಃ. ಜಾತೇಜಾತೇ ವಿದ್ಯುತ ಇತಿ ನಾ, ಜಾತವಿದ್ಯೋ ಜಾತಧನಃ, ಜಾತವಿದ್ಯೋ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞಾನಃ ಯತ್ತೇಜ್ಞತಃ ಪಶೂನ-ವಿಂದತೇತಿ ತಜ್ಞತನೇದಸೋ ಜಾತನೇದಸ್ತ್ವಂ ಇತಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

ಜಾತನೇದಸ್ಸಿನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಈರಿತಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಇಹಾಗ್ನಿಭೂತಸ್ತ್ವೃಷಿಭಿರ್ಲೋಕೇ ಸ್ತುತಿಭಿರೀಳಿತಃ |

ಜಾತನೇದಾಃ ಸ್ತುತೋ ಮಧ್ಯೇ ಸ್ತುತೋ ವೈಶ್ವಾನರೋ ದಿವಿ ||

(ಬೃ. ದೇ ೧-೬೭)

ಋಷಿಗಳು ಪೃಥ್ವಿಯ ಮೇಲಿರತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಜಾತನೇದಸ್ಸೆಂದೂ ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ವೈಶ್ವಾನರನೆಂದೂ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆಂದು ಈ ಶ್ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಮತ್ತು ಇದೇ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಮುಂದುವರಿಸುತ್ತಾ,

ವೈಶ್ವಾನರಂ ಶ್ರಿತೋಹ್ಯಗ್ನಿರಗ್ನಿಂ ವೈಶ್ವಾನರಃ ಶ್ರಿತಃ |

ಅನಯೋರ್ಜಾನೇದಾಸ್ತು ತಥೈತೇ ಜಾತವೇದಸಿ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೧-೯೭)

ಅಗ್ನಿಯು ವೈಶ್ವಾನರನಲ್ಲಿಯೂ ವೈಶ್ವಾನರನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಅಡಕವಾಗಿ ಜಾತವೇದಸ್ಸು ಈ ಎರಡು ರೂಪಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅಡಕವಾಗಿದ್ದಾನೆಂದೂ, ಈ ಎರಡು ರೂಪಗಳೂ ಜಾತವೇದಸ್ಸಿನ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಅಂಶಗಳೆಂದೂ ವಿವರಿಸಿದೆ. ಹೀಗೆ ಮೊದಲನೇ ಅಧ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಜಾತವೇದಸ್ಸಿನ ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು ಹೇಳಿ ಎರಡನೇ ಅಧ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಜಾತವೇದಸ್ಸಿನ ಸ್ವರೂಪನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಭೂತಾನಿ ನೇದ ಯಜ್ಞತೋ ಜಾತವೇದಾಥ ಕಥೈತೇ |

ಯಚ್ಛೈಷ ಜಾತವಿದ್ಯೋಽಭೂತ್ ವಿತ್ತಂ ಜಾತೋಽಧಿವೇತ್ತಿ ವಾ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೨-೩೦)

ವಿದ್ಯತೇ ಸರ್ವಭೂತೈರ್ಹ ಯದ್ವಾ ಜಾತಃ ಪುನಃಪುನಃ |

ತೇನೈಷ ಮಧ್ಯಭಾಗೇಂದ್ರೋ ಜಾತವೇದಾ ಇತಿ ಸ್ತುತಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೨-೩೧)

ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವಾಗಲೇ ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿಯುವುದರಿಂದಲೂ, ಅಥವಾ ಅವನಲ್ಲೇ ಜ್ಞಾನವು ಉತ್ಪನ್ನವಾದುದರಿಂದಲೂ, ಅಥವಾ ಉತ್ಪನ್ನವಾದಾಗಲೇ ಸಕಲ ಧನವನ್ನೂ ತಿಳಿದು ಹೊಂದಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಅಥವಾ ಪುನಃ ಪುನಃ ಉತ್ಪನ್ನವಾದಾಗಲೆಲ್ಲಾ ಸಕಲ ಭೂತಗಳಿಂದಲೂ ತಿಳಿಯಲ್ಪಡುವವನಾದುದರಿಂದಲೂ, ಮಧ್ಯಲೋಕವಾಸಿಯಾದ ಇಂದ್ರನೆಂತೆ ಜಾತವೇದಸ್ಸೆಂದು ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ತುತನಾಗಿದ್ದಾನೆಂದು ಬೃಹದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ನಿರ್ವಚನವಿದೆ. ಇದರಂತೆಯೇ ಈ ಅಗ್ನಿಯ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದೆ.

ಯಃ ಸಂವತ್ಸರಂ ಜಾತಃ ಸ್ಯಾತ್ಪ್ರಾಣೋ ವಾ ಅಗ್ನಿಸ್ತುನೇತದ್ವಿಭಕ್ತೃಥ ಹ ವೈ ರೇತಃ  
ಸಿಕ್ತಂ ಪ್ರಾಣೋಽನ್ವನರೋಹತಿ ತದ್ವಿಂದತೇ ತದ್ಯಜ್ಞತಂ ಜಾತಂ ವಿಂದತೇ ತಸ್ಮಾಜ್ಜಾತ-  
ವೇದಾಃ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೯-೫-೧೬-೮)

ಪ್ರಾಣರೂಪಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಕಲ ಭೂತಗಳನ್ನೂ ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದರಿಂದ ಜಾತವೇದಸ್ಸೆಂದು ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿದೆಯೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಜಸಲ್ಪಡತಕ್ಕ ಈ ಜಾತವೇದಸ್ಸೇ ವಿಶ್ವಾತನಾದ ಬ್ರಹ್ಮನೆಂದೂ ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ವಿಶ್ವರೂಪಂ ಹರಿಣಂ ಜಾತವೇದಸಂ ಪರಾಯಣಂ ಜ್ಯೋತಿರೇಕಂ ತನಂತಂ |

(ಪ್ರ. ಉ. ೧-೮)

ವಿಶ್ವರೂಪನೂ, ಸಹಸ್ರ ರಶ್ಮಿಗಳುಳ್ಳವನೂ, ಸರ್ವಜ್ಞನೂ, ಲೋಕಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಆಶ್ರಯನಾದವನೂ ಮತ್ತು ಜ್ಞಾನಿಗಳಿಂದ ಅರಿಯಲ್ಪಟ್ಟವನೂ ಸಕಲಭೂತಗಳಿಗೂ ಅಂತರಾತ್ಮನಾಗಿರುವವನೂ ಆದ ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸುತ್ತಾನೆಂದು ಪ್ರಶ್ನೋಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ,

ಅರಣ್ಯೋರ್ನಿಹಿತೋ ಜಾತವೇದಾ ಗರ್ಭ ಇವ ಸುಭೃತೋ ಗರ್ಭಿಣೀಭಿಃ |

ದಿನೇ ದಿವ ಈಡ್ಯೋ ಜಾಗೃವದ್ಭಿರ್ಹವಿಷ್ವದ್ಭಿರ್ಮನುಷ್ಯೇಭಿರಗ್ನಿಃ ||

(ಕ. ಉ. ೧-೪-೮)

ಯಾವ ಜಾತವೇದಸ್ಸು ಅರಣಿಗಳ ನಡುವೆ ಅಧಿಯಜ್ಞದಲ್ಲಿದ್ದುಕೊಂಡು ಎಲ್ಲಾ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನೂ ಭೋಗಿಸುವನೋ, ಗರ್ಭಿಣೀಶ್ತ್ರೀಯರು ಮನುತೆಯಿಂದ ತಮ್ಮ ಗರ್ಭಗಳನ್ನು ಪೋಷಿಸಿ ಬೆಳೆಸುವಂತೆ ಯಾವ ಪರಮಪುರುಷನನ್ನು ಯೋಗಿಗಳು ತಮ್ಮ ಹೃದಯದಲ್ಲಿಟ್ಟುಕೊಂಡು ಧ್ಯಾನಮಾಡುವರೋ, ಮತ್ತು ಯಾವ ಪೂಜ್ಯನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಯಜ್ಞಕರ್ತರು ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನ ಪೀಸುವರೋ ಆ ಜಾತವೇದಸ್ಸೇ ವಿಶ್ವಾತ್ಮನಾದ ಪರಬ್ರಹ್ಮ ಎಂದು ಕಛೋಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಇದೇ ಆನುಪೂರ್ವಿಯಲ್ಲಿ ಋ. ಸಂ. ೩-೨೯-೨ನೇ ಋಕ್ಸುಕ್ತದಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿರುವ ಅಂಶವನ್ನೇ ಕಠದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಹೀಗೆ ಸರ್ವಜ್ಞನೂ, ಸರ್ವವ್ಯಾಪಿಯೂ, ಸರ್ವಧನವುಳ್ಳವನೂ ಸರ್ವೋತ್ಕೃಷ್ಟನೂ ಆದುದರಿಂದ ಜಾತವೇದಸ್ಸೆಂದು ಕರೆಯಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆಂದು ಎಲ್ಲಾ ಶ್ರುತಿಗಳೂ ಸ್ತುತಿಸಿವೆ.

**ಬೃಹತಃ ಸಾಯೋಃ ಪ್ರಥಮಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ನೇತಾ ಭವ**—ಸಾಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಸಾಯು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ರಕ್ಷಕನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿನಿರಿಸಿದೆ. ಯಾಗವು ಆಯಾಯ ಕರ್ಮಫಲಗಳನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವುದರಿಂದ ರಕ್ಷಿಸುವುದೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ. ಬೃಹತ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮಹತ್ ಎಂಬ ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ. ಯಜ್ಞಾಂಗನಾದ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ಕರ್ಮಗಳು ಉಪದೇಶಗಮ್ಯವಾಗಿಯೂ (ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಬೇರೆ ಬೇರೆಯಾಗಿ ಹೇಳಲ್ಪಡುವವುಗಳಾಗಿಯೂ,) ಮತ್ತೆ ಕೆಲವು ಕರ್ಮಗಳು ಒಂದು ಕಡೆಯಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇನ್ನೊಂದು ಕಡೆಯಲ್ಲಿ ಅಚರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಊಹಿಸತಕ್ಕವುಗಳಾಗಿಯೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಉಪದಿಷ್ಟಾತಿದಿಷ್ಟೋಭಯೇತಿಕರ್ತವ್ಯತಾಕಲಾಪೇನ ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅವಶ್ಯಕತೆಗಳಿಂದ ಯಜ್ಞವು ಮಹತ್ತಾಗಿರುವುದೆಂದು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ಪ್ರಥಮಶಬ್ದವು ಇಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿನಿರಿಸಿ, ಏಷ ನಾವ ಪ್ರಥನೋ ಯಜ್ಞೋ ಯಜ್ಞಾನಾಂ ಯಜ್ಞೋತ್ಪತ್ತಿಷ್ಟೋಮಃ ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ, ಜ್ಯೋತಿಷ್ಟೋಮ ಎಂಬ ಯಜ್ಞವು ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯವಾದುದೂ ಎಂದೂ, ಇದನ್ನು ಮುಖ್ಯವಾದಕಾರಣ ಅವಶ್ಯವಾಗಿ ಅಚರಿಸಬೇಕೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು ಈ ವಿಧವಾದ ಮಹತ್ತಸ್ಪೂರಿತವಾದ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಟೋಮವೆಂಬ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಹವಿರ್ವಹನ ದೇವತಾಹ್ವಾನಾದಿ ಕ್ರಿಯಾಯಾ ನಿರ್ವಹಕಃ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಿ ಒಯ್ಯುವುದು, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವುದು ಇವೇ ಮೊದಲಾದ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವುದರಿಂದ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಪೂರ್ತಿಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಅರಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಅಷ್ಟಾಕ್ಷಿಃ**—ಷಹ ಮರ್ಷಣೇ ಧಾತು. ನಿಷ್ಠಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇವಕ್ಕೆ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಹೋಡಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೩೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಕಾರಕ್ಕೆ ಧಕಾರಾದೇಶ. ರ್ಭುಷಸ್ತು ಧೋಧೋಧಾರಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೪೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಕಾರವನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಪ್ರತ್ಯಯ ತಕಾರಕ್ಕೆ ಧಕಾರಾದೇಶ. ಷ್ವನಾಷ್ಟುಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅವಕ್ಕೆ ಧಕಾರಾದೇಶ. ಧೋಡೇ ಲೋಪಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೧೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಧಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಆಗ ಧ್ರಲೋಪೇ ಪೂರ್ವಸ್ಯ ದೀಘೋಣಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೧೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. ಛಂದಸವಾಗಿ ಸಹಿವಹೋರೋದವರ್ಣಸ್ಯ ಎಂಬುದರಿಂದ ಬರುವ ಓತ್ವವು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಸಹೇ ಸಾಡಃ ಸಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೫೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುಸಕಾರಕ್ಕೆ ಷತ್ವ. ಸಾಢ ಎಂಬುದರೊಡನೆ ನಜಗೆ ಸಮಾನ. ತತ್ಪುರುಷೇತುಲ್ಯಾರ್ಥ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಜಾಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

**ವೃಷಭಃ**—ವೃಷು ಸೇಚನೇ. ಧಾತು. ಋಷಿವೃಷಿಭ್ಯಾಂಕಿತ್ (ಉ. ಸೂ. ೪-೪೦೩) ಎಂಬುದರಿಂದ

ಅಭಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ತಾತಿದೇಶದಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಚಿತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೩೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ದಿದಿಹಿ**—ದಿವು ಕ್ರೇಡಾದಿಷು. ಧಾತು. ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಸ್ವೀಕೃತವಾಗಿದೆ. ಭೃಶಾರ್ಥ ತೋರು ವಾಗ ಯಜ್. ಅದಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಯಜ್‌ಲುಗಂತದಮೇಲೆ ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪಿಗೆ ಹಿ ಆದೇಶ. ಸಂಜ್ಞಾಪೂರ್ವಕೋ ವಿಧಿರನಿತ್ಯಃ (ಪರಿ. ೯೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಇಲ್ಲಿ ದಿದಿಹಿ+ಹಿ ಎಂದಿರುವಾಗ ದೀರ್ಘವು ಅಸಿದ್ಧವಾದುದರಿಂದ ಮೊದಲು ನಲೋಪ ಬರಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ಸರ್ವೇ- ವಿಧಯತ್ಪಂವಸಿ ವಿಕಲ್ಪ್ಯಂತೇ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಪೂರ್ವತ್ರಾಸಿದ್ಧಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೧) ಎಂಬ ಸೂತ್ರವು ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರವರ್ತಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದ ಪರಸೂತ್ರವಾದ ಹಲಿಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೬೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. ಲೋಪೋನ್ಯೋರ್ವಲಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಮೇಲೆ ವಕಾರಲೋಪ. ದಿದಿಹಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗು ತ್ತದೆ. ತಿಬಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸೌಭಗಾ**—ಸುಭಗಾನ್ಮಂತ್ರೇ ಎಂದು ಉದ್ಗಾತ್ರಾದಿಗಣದಲ್ಲಿ ಪಾಠಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಸುಭಗ ಶಬ್ದದ ಮೇಲೆ ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಅಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇತ್ತಾದುದರಿಂದ ಹೃದ್ಯಗಸಿಂಧ್ಯಂತೇ—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವವದಕ್ಕೆ ವೃದ್ಧಿ. ಅದರಿಂದ ಉತ್ತರವದ ಆದಿಗೆ ವೃದ್ಧಿಯು ಹಿತವಾದರೂ ಸಕಲ ಕಾರ್ಯ ಗಳೂ ಭಂದಸ್ಥಿನಲ್ಲಿ ವಿಕಲ್ಪವಾದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಸುಸಾಂಸುಲುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದ ರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಡಾದೇಶ. ಸೌಭಾಗ್ಯದಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಅದಕ್ಕೆ ಕಾರಣವಾದ ಧನವು ಲಕ್ಷಣಾದಿಂದ ತೋರುತ್ತದೆ. ಅಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಇತ್ತಾದುದರಿಂದ ಇತ್ಯಾತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಮ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸಂಜಿಗೀನಾನ್**—ಜಿ ಜಯೇ. ಧಾತು. ಭಂದಸ್ಥಿನಲ್ಲಿ ಲಿಟ್ ಬಂದಾಗ ಕ್ವಸುಶ್ಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಕ್ವಸುರಾದೇಶ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಸನ್‌ಲಿಟೋಜೇಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೫೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಿಟ್ ಪರವಾದುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಜಕಾರಕ್ಕೆ ಕುತ್ವದಿಂದ ಗಕಾರಾದೇಶ. ಭಾಂದಸವಾಗಿ ಧಾತುವಿನ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. ವ್ರತ್ಯಯಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಕೃದುತ್ಪರಪದವ್ರತ್ಯತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸಾಯೋಃ**—ಪಾ ರಕ್ಷಣೇ. ಧಾತು. ಕೃಪಾಸಾಜಿ—(ಉ. ಸೂ. ೧-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಣಿತ್ ವ್ರತ್ಯಯಪರವಾದುದರಿಂದ ಅತೋಯುಕ್‌ಚಿಣ್‌ಕೃತೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೩೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಯುಕಾಗಮ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅಂತಾನಯವವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ವ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಪಷ್ಠೀ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ

ಅಚ್ಛಿದ್ರಾ ಶರ್ಮ ಜರಿತಃ ಪುರೂಣಿ ದೇನಾ ಅಚ್ಛಾ ದೀದ್ಯಾನಃ ಸುಮೇಧಾಃ ।

ರಥೋ ನ ಸಸ್ಥಿರಭಿ ವಕ್ತ್ರಿ ವಾಜಮಗ್ನೇ ತ್ವಂ ರೋದಸೀ ನಃ ಸುಮೇಕೇ ॥ ೫ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಅಚ್ಛಿದ್ರಾ | ಶರ್ಮ | ಜರಿತರಿತಿ | ಪುರೂಣಿ | ದೇವಾನ್ | ಅಚ್ಛಿ | ದೀದ್ಯಾನಃ | ಸುಮೇಧಾಃ |  
ರಥಃ | ನ | ಸಸ್ತೀ | ಅಭಿ | ವಕ್ತ್ರಿ | ವಾಜಂ | ಅಗ್ನೀ | ತ್ವಂ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ನಃ | ಸುಮೇಕೇ ಇತಿ  
ಸುಮೇಕೇ || ೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಜರಿತಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತೋಽಂತಕಾಲೇ ಜರಯಿತರ್ದೇ ಅಗ್ನೇ ಸುಮೇಧಾಃ ಶೋಭನಪ್ರಜ್ಞೋ-  
ಪೇತೋ ದೀದ್ಯಾನಃ ಸ್ವತೇಜಸಾ ಪ್ರಕಾಶಮಾನಸ್ತುಂ ದೇವಾನ್ ಯಷ್ಟವ್ಯಾನ್ದೇವಾನ್ ಅಚ್ಛಿಭಿಲಕ್ಷ್ಯ  
ತದುದ್ದೇಶೇನ ಕ್ರಿಯಮಾಣಾನಿ ಪುರೂಣಿ ಶರ್ಮ ಸ್ವರ್ಗಾದಿಸುಖಸಾಧನಭೂತಾನ್ಯಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದೀನಿ  
ಕರ್ಮಾಣ್ಯಚ್ಛಿದ್ರಾ ಅಚ್ಛಿದ್ರಾಣಿ ಕುರು | ಕರ್ತೃಕರ್ಮಸಾಧನವೈಕಲ್ಯರಾಹಿತ್ಯೇನ ಸಂಪೂರ್ಣಾನಿ ಕುರು |  
ಕಿಂಚಿ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ಸಸ್ತೀ ಸಂನಿರುದ್ಧಃ ಸ್ವಕೀಯಂ ಸತತಗಮನಂ ಸಂನಿರುದ್ಧ ಹವಿಷ್ಪಕ್ಷೇಪ-  
ನರ್ಯಂತಮತ್ರ ವರ್ತಮಾನಸ್ತುಂ ವಾಜಂ ನೋಽಸ್ಮಾಭಿದೀರ್ಯಮಾನಂ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಮನ್ಯಮಭಿ  
ದೇವಾನಭಿಲಕ್ಷ್ಯ ವಕ್ತ್ರಿ | ವಹ | ಸ್ತಾಪಯ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ರಥೋ ನ ರಥ ಇವ | ಯಥಾ ರಥೋ  
ಧಾನ್ಯಾದಿಕಮೂಢ್ಯಾ ತತ್ಪ್ರಾಪ್ನುನಿವಂ ಪ್ರಾಪಯತಿ ತದ್ವತ್ | ಕಿಂಚಿ ತ್ವಮಗ್ನೇ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃ-  
ಥಿವ್ಯಾ ಸುಮೇಕೇ ಶೋಭನರೂಪೋಪೇತೇ ಸ್ವಕೀಯಪ್ರಭಾಭಿ ಪ್ರಕಾಶಯುಕ್ತೇ ಕುರು || ದೀದ್ಯಾನಃ ||  
ದೀದೇತಿ | ದೀಪ್ತಿಕರ್ಮಾ | ತಸ್ಮಾಚ್ಛಾನಿಚ್ಛ | ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿರಿತ್ಯಾದ್ಯದಾತ್ರತ್ವಂ | ಸುಮೇಧಾಃ |  
ನಿತ್ಯಮಸಿಚ್ಛ ಪ್ರೇಷಾಮೇಧಯೋರಿತ್ಯಸಿಚ್ಛಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಬಹುವ್ರೀಹ್ ನ ಇನ್ಯಾಭ್ಯಾಮಿತ್ಯುತ್ಪರಣದಾಂತೋ  
ದಾತ್ರತ್ವಂ | ಸಸ್ತೀ | ಷಸ ಸ್ವಪ್ತೇ | ಅಸ್ಮಾದ್ವಾಣಾದಿಕೋ ನಿನ್ | ನಿತ್ಯಾದ್ಯಾದ್ಯದಾತ್ರತ್ವಂ | ವಕ್ತ್ರಿ | ವಹ  
ಸ್ತಾಪಣೇ | ಅಸ್ಯ ಲೋಟಃ ಸಿಪಿ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಶಪೋ ಲುಕ್ | ಛತ್ವಕತ್ವೇ | ಹಿರಾದೇಶ-  
ಶ್ಚಾಂದಸತ್ವಾನ್ನ ಭವತಿ ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಜರಿತಃ—ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಜೀರ್ಣವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸುಮೇಧಾಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆ  
ಯುಳ್ಳವನೂ | ದೀದ್ಯಾನಃ—ಸ್ವತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವನೂ ಆದ ನೀನು | ದೇವಾನ್ ಅಚ್ಛಿ—ದೇವತೆ  
ಗಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ನೆರವೇರಿಸಬ್ಬಡತಕ್ಕ | ಪುರೂಣಿ—ಬಹಳವಾದವೂ | ಶರ್ಮ—ಸುಖಸಾಧನವೂ ಆದ ಅಗ್ನಿ  
ಹೋತ್ರಾದಿ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಅಚ್ಛಿದ್ರಾ—ಲೋಪರಹಿತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು (ಮತ್ತು) | ಸಸ್ತೀ—ನಿನ್ನ ಪ್ರಸರವನ್ನು  
ತಡೆದು | ರಥೋ ನ—ರಥವು ವದಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೊರುವಂತೆ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ವಾಜಂ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪವಾದ  
ಅನ್ನವನ್ನು | ಅಭಿ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ | ವಕ್ತ್ರಿ—ವಹಿಸು (ಮತ್ತು ಅವರಿಗೆ ತಲಿಸು) | ಅಗ್ನೇ—ನಿನ್ನ  
ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು | ಸುಮೇಕೇ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ರೂಪದಿಂದ  
ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡು ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಸಕಲವನ್ನೂ ಜೀರ್ಣವಾಗಿ ಆಗುವಂತೆ ಮಾಡತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳವನೂ, ಸ್ವತೇಜ  
ಸ್ಸಿನಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವನೂ ಆದ ನೀನು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ನೆರವೇರಿಸಬ್ಬಡತಕ್ಕವೂ, ಸುಖಸಾಧನವಾದವೂ,

ಬಹುಸಂಖ್ಯಾಕವಾದವೂ ಆದ ನಮ್ಮ ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಲೋಪರಹಿತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು. ಮತ್ತು ರಥವು ಪದಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೊರುವಂತೆ ನೀನೂ ಸಹ ನಿನ್ನ ಪ್ರಸವವನ್ನು ತಡೆದು ದೇವತೆಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಆರಿಸಿದ ನಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ವಹಿಸಿ ಅವರಿಗೆ ಸೇರಿಸು. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ದ್ಯಾವಾ ವೃಥಿವಿಗಳನ್ನೂ ಸಹ ಆತಿಶಯವಾದ ರೂಪದಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡು.

### English Translation

Destroyer (of the world), you who are endowed with intelligence and radiance, celebrate many faultless sacred rites in honour of the gods, and restraining (your impatience), convey to them like a waggon our (sacrificial) food : illumine (with your rays) the beautiful heaven and earth.

### ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

**ಜರಿತಃ—ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತಃ ಅಂತಕಾಲೇ ಜರಯಿತಃ** ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಳಯಕಾಲದಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೂ ನಾಶಮಾಡುವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

**ಪುರಾಣಿ ಶರ್ಮ ಅಚ್ಛಿದ್ರಾ—ಸ್ವರ್ಗಾದಿಸುಖಸಾಧನಭೂತಾನಿ** ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದೀನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಅಚ್ಛಿದ್ರಾಣಿ ಕರ್ತೃಕರ್ಮಸಾಧನವೈಕಲ್ಯರಾಹಿತ್ಯೇನ ಸಂಪೂರ್ಣಾನಿ ಕುರು | ಶರ್ಮ ಶಬ್ದವು ಶರಣಂ (ನಿ. ೯-೩೪) ರಕ್ಷಣೆ ಮಾಡುವುದು ಅಥವಾ ಸುಖವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವುದು ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಸ್ವರ್ಗವೇ ಮೊದಲಾದ ಸುಖಗಳನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವುದರಲ್ಲಿ ಕಾರಣವಾಗಿರುವ ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರವೇ ಮೊದಲಾದ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಕರ್ತೃವಿನಲ್ಲಿರುವ, ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಉಂಟಾಗುವ, ಸಾಧನಗಳ ನ್ಯೂನತೆಯಿಂದ ಉಂಟಾಗುವ, ನ್ಯೂನತೆಯು ಯಾವುದೂ ಬದಂತೆ ಅಗ್ನಿಯು ಯಾಜ್ಞಕರಾದ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ.

**ಸಸ್ಮಿಃ—ಸನ್ನಿರುದ್ಧಃ ಸ್ವಕೀಯಂ ಸತತಗಮನಂ ಸನ್ನಿರುದ್ಧ ಹವಿಸ್ಪ್ರಕ್ಷೇಪಪರ್ಯಂತಮತ್ರ ವರ್ತಮಾನಃ |** ನಿರುಕ್ತಕಾರರು—

**ಸಸ್ಮಿಮವಿಂದಚ್ಛೇರಣೇ ನದೀನಾಮಪಾವ್ನಣೋದ್ಭೂರೋ ಅಶ್ವವ್ರಜಾನಾಂ |**

**ಪ್ರಾಸಾಂ ಗಂಧರ್ವೋ ಅಮೃತಾನಿ ಪೋಚಿದಿಂದ್ರೋ ದಕ್ಷಂ ಪರಿ ಜಾನಾದಹೀನಾಂ ||**

(ಬೃ. ಸಂ. ೧೦-೧೩೯-೬)

ಈ ಋಕ್ವನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ಸಸ್ಮಿಂ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಸಂಸ್ಕೃತಂ ಅದ್ವಿಃ ಪರಿವೇಷ್ಟಿತಂ ಉದಕಗಳಿಂದ ನಿರುದ್ಧನಾದ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

**ಅಗ್ನೇ ರೋದಸೀ ಸುಮೇಕೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೌ ಶೋಭನರೂಪೋಪೇತೇ ಸ್ವಕೀಯಪ್ರಭಾಭಿಃ ಪ್ರಕಾಶಯುಕ್ತೇ ಕುರು |** ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ಸುಖಕರವಾದ ರೂಪದಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ತಮ್ಮ ಕಾಂತಿಗಳಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವಹಾಗೆ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಅಚ್ಚಿದ್ರಾ—ನ ಛಿದ್ರಾಣಿ ಅಚ್ಚಿದ್ರಾಣಿ. ನರ್ಜಾತತ್ಪರುಸಸಮಾಸದಲ್ಲಿ, ಅವ್ಯಯಪೂರ್ವಸದಪ್ರಕೃತಿಪ್ತರ ಬರುತ್ತದೆ. ನಪುಂಸಕಬಹುಪದದಲ್ಲಿ ಶೇಷ್ಯಂವಸಿ ಬಹುಲಿಮ್ (ವಾ. ಸೂ. ೬-೧-೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಿಗೆ ಲೋಪ.

ಜರಿತ:—ಜ್ಯಾನ್ ನಯೋಹಾನ್. ಧಾತು. ಇಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಭಾವವಿತ್ತಿರಬಹುದೆಂದು ಕರ್ತರಿಯಲ್ಲಿ ತೃಪ್ತ. ಅದಕ್ಕೆ ಇಡಾಗಮ. ಸಂಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ ಅನುಮೃತಸಂಭಾಷಣೆ ಬರುತ್ತದೆ.

ದೇನಾನ್—ಇದಕ್ಕೆ ಅಕಾರಪರವಾದುದರಿಂದ ದೀರ್ಘವೆನಿಸಬೇಕಾದುದೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ರುಕ್ತ. ಅತೋಽಪಿನಿತ್ಯಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ನಿತ್ಯವಾಗಿ ಅನುನಾಸಿಕಭಾವ. ಅಚ್ಚಾ ಎಂಬಲ್ಲಿ ನಿನಾತಸ್ಯಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಹಿತದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ.

ದೀದ್ಯಾನೇ—ದೀದೀ ಎಂಬ ಧಾತುವು ದೀಪ್ತಿಕ್ರಿಯಾವಾಚಕವಾಗಿದೆ. ಇದರಮೇಲೆ ಲಬ್ ಛಾಂದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಶಾನಾಚಾದೇವ. ಅದಾದಿವಸಿತವಾದುದರಿಂದ ಶಸಿಗೆ ಲುಕ. ಅಭ್ಯಸ್ತಸಂಜ್ಞಾ ಇರುವುದರಿಂದ ಅಭ್ಯೆಸ್ತಾ-  
ನಾಮಾದೀ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೪೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸುಮೇಧಾಃ—ನಿತ್ಯಮಸಿಚ್ಛಂ ಜಾನೇಧಯೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೪-೧೨೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮೇಧ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಬಹುವ್ರೀಹಿಯಲ್ಲಿ ಅಸಿಚ್ಛಪ್ರತ್ಯಯ. ನೌಞ್ಸುಭ್ಯಾಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರ ಸದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ತುರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸನ್ನಿಧಿ—ಪದ ಸ್ಪಷ್ಟೇ ಧಾತು. ಧಾತ್ವಾದೀಃ ಷಃ ಸಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಿಗೆ ಸತ್ವ. ಇದಕ್ಕೆ ಔಪಾಧಿಕವಾದ ನಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಇತ್ಯಾತ್ಯಾದಿನಿರ್ವಿಘ್ನಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ವೈದಾತ್ಮ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವಜ್ರ—ನವ ಪ್ರಾಸಣೀ ಧಾತು. ಲೋಹ ಮಧ್ಯಮವುರೂಪವನಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಪಿಗೆ ಲುಕ್. ಜೋಡಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುಪದಕಾರಕ್ಕೆ ಛತ್ವ. ಪಘೋಃ ಕೇಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨೪೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಕಪ್ತ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಪಪ್ತ. ಸಿಪಿಗೆ ಹಿ ಎಂಬ ಆದೇಶವು ಛಾಂದಸ ವಾಗಿ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಪ್ರಾಪ್ತಿಯ ನೃಪಾಜ್ಞೆ ಜಿನ್ನಾ ವಾಜಾನಗ್ನೀ ತ್ವಂ ರೋದಸೀ ನಃ ಸುದೋಘೇ ।

ದೇವೇಭಿರ್ದೇವ ಸುರುಚಾ ರುಚಾನೋ ಮಾ ನೋ ಮರ್ತ್ಯಸ್ಯ ದುರ್ಮತಿಃ ಪರಿ ಷ್ಠಾತ್

ಪದ್ಮಪಾಠಃ

శ్రు | సి | శ్రవ | య | పృ | ష | ణ | జి | స్త్వ | వా | జా | నా | ఆ | గ్న | ః | రో | ద | ప | స | ఇ | తి | నః | సు | దో | ష్టా |  
ఇ | తి | సు | దో | ష్టా |

ದೀವೇಭಿಃ | ದೀವ | ಸ್ವರುಚಾ | ರುಚಾನಃ | ಮಾ | ನಃ | ಮರ್ತ್ಯಸ್ಯ | ದ್ವೈಮೃತಃ | ಪರಿ | ಸ್ಥಾತೌ ||



## ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವೃಷಭ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತರ್ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಪ್ರಸೀಪಯ | ಅಭಿಲಷಿತ-  
ಫಲಾನಿ ವರ್ಧಯ | ವಾಜಾನನ್ನಾನಿ ಚ ಜಿನ್ವ | ಪ್ರಯಚ್ಛ | ಕಿಂಚ ದೇವ ದೀಪ್ಯಮಾನ ಹೇ ಅಗ್ನೇ  
ಸುರುಚಾ ಶೋಭನದೀಪ್ತ್ಯಾ ರುಚಾನಃ ಶೋಭಮಾನಸ್ತ್ವಂ ದೇವೇಭಿರ್ಯಜನೀಯದೇವೈಃ ಸಹಿತೋಽ-  
ಸ್ಮಾಕಂ ರೋದಸೀ ಇಮೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೌ ಸುದೋಘೇ ವೃಷ್ಟಿದ್ವಾರಾಭಿಮತಫಲಪ್ರದಾನೇನ ಸುಷ್ಮ  
ದೋಗ್ಧೈಃ ಕುರು | ತಥಾ ಮರ್ತಸ್ಯ ಶತ್ರೋರ್ದುರ್ಮದುರ್ಮದ್ವಿಬುದ್ಧಿಪ್ರಯುಕ್ತೋಽಭಿಭವೋ  
ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಮಾ ಪರಿಷ್ಠಾತ್ | ಪರಿತೋ ಮಾ ಗಚ್ಛತು || ಸೀಪಯ | ಪಾಪಾನ ಇತ್ಯೇತಸ್ಯ ಣ್ಯಂತಸ್ಯ  
ಲುಚಾ ಚೇಜಾ ದ್ವಿವರ್ಚನಾಭ್ಯಾಸದೀರ್ಘಾ | ಸಿಪೋ ಲೋಪಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಜಿನ್ವ | ಇನಿ ಜಿವಿ ಧಿವಿ ಪ್ರೀಣ-  
ನಾರ್ಥಾಃ | ಏತಸ್ಯ ಲೋಟಿ ಇದಿತ್ವಾನ್ನಮ್ | ಶಪ್ | ಅತೋ ಹೇರಿತಿ ಹೇರ್ಲುಕ್ | ಆಮಂತ್ರಿತಸ್ಯಾ-  
ವಿದ್ಯಮಾನವತ್ಸೇನ ಅತಿಜ ಉತ್ತರತ್ವಾಭಾವಾನ್ನ ನಿಘಾತಃ | ಸುದೋಘೇ | ದೋಹನಂ | ದೋಘಃ  
ಭಾವೇ ಘೃಗ್ | ಕುತ್ವಂ ಛಾಂದಸಂ | ಆದ್ಯುದಾತ್ತಂ ದ್ವಿಚ್ಛಂ ಛಂದಸೀತ್ಯುತ್ತರಪದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ |  
ದುರ್ಮದಿಃ | ಮನು ಅವಬೋಧನೇ | ಮನ್ಯತ ಇತಿ ಮತಿಬುಧಿಃ | ಕತರ್ಫಿ ಕ್ರಿಚ್ಛ | ದುಷ್ಟಾ ಬುದ್ಧಿಃ |  
ಅವ್ಯಯಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ನೇ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ ||

## ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವೃಷಭ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸಿಕೊಡುವ | ಅಗ್ನೇ—ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ನಃ—ನಮಗೆ |  
ಪ್ರ ಸೀಪಯ—(ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು) ಪೂರ್ಣವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು | ವಾಜಾನ್—ಅನ್ನಗಳನ್ನು | ಜಿನ್ವ—ಒದಗಿಸಿ  
ಕೊಡು | ದೇವ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸುರುಚಾ—ನಿನ್ನ ಉತ್ತಮವಾದ ಕಾಂತಿಯಿಂದ |  
ರುಚಾನಃ—ಶೋಭಿಸುವ ನೀನು | ದೇವೇಭಿಃ—(ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ) ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿ | ರೋದಸೀ—  
ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು | ಸುದೋಘೇ—ವೃಷ್ಟ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಸುರಿಸುವವರನ್ನಾಗಿ (ಮಾಡು) |  
ಮರ್ತಸ್ಯ—ಮಾನವನಾದ ಶತ್ರುವಿನ | ದುರ್ಮದಿಃ—ದುಷ್ಟಬುದ್ಧಿಯು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಮಾ ಪರಿ  
ಷ್ಠಾತ್—ಸುತ್ತುವರಿಯದಿರಲಿ ||

## ಭಾವಾರ್ಥ

ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸಿಕೊಡುವ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ನಮ್ಮ ಅಭಿಮತವಾದ ಫಲಗಳನ್ನು ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ  
ಮಾಡಿ ನಮ್ಮನ್ನು ತೃಪ್ತರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು, ಮತ್ತು ನಮಗೆ ಅನ್ನಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸು. ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ,  
ಉತ್ತಮವಾದ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಶೋಭಿಸುವ ನೀನು ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ ಇತರ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿ  
ಗಳೂ ಸಹ ವೃಷ್ಟ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಸುರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡು. ಮತ್ತು ನಿನ್ನ ಸಹಾಯದಿಂದ, ಮಾನವನಾದ  
ಶತ್ರುವಿನ ದುಷ್ಟಬುದ್ಧಿಯೂ, ಅವನ ಅಪಕಾರವೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಸುತ್ತುವರೆಯದಿರಲಿ.

## English Translation

Be propitious, showerer (of benefits); grant (abundant) food, AGNI; (make) heaven and earth yield us milk: divine (AGNI), associated with the gods, shining with bright radiance, let not the ill-will of any mortal prevail against us.

## ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

**ಪ್ರ ಸೀಪಯ ಜಿನ್ಹ ವಾಜಾಫ**—ಅಭಿಲಷಿತಫಲಾನಿ ವರ್ಧಯ | ಅನ್ನಾನಿ ಪ್ರಯಚ್ಛ | ಇಲ್ಲಿ ವೃಷಭ ಪದದಿಂದ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಆಶಿಸುವಾಗ ಅನುಗ್ರಹಿಸುವನೆಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಜೋಧಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯು ನಮ್ಮ ಅಭಿಮತಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು ಸಂತೋಷಪಡಿಸು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ಜಿವಿಧಾತುವಿನ ರೂಪವಾದ ಜಿನ್ಹ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಅನ್ನವನ್ನು ನಮಗೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸುವುದರ ಮೂಲಕ ಸಂತೋಷವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

**ಸೀಪಯ** ಎಂಬ ಪದವು ವೃದ್ಧ್ಯರ್ಥಕವಾದ ಪೈಠ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಆಪ್ಯಾಯಮಾನವಾಗಿರಲಿ ಎಂಬ ಮಾನಸಿಕವಾದ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನೂ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನೂ ಹೊಂದು ಎಂದು ಸಂಪತ್ತಮೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಸೂಚಿಸುತ್ತದೆ.

**ಸೀಪಾಯ ಸ ಶ್ರವಸಾ ಮರ್ತ್ಯೇಷು ಯೋ ಅಗ್ನಯೇ ದದಾಶ ವಿಪ್ರ ಉಕ್ಥೈಃ |**

**ಚಿತ್ರಾಭಿಸ್ತಮೂತಿಭಿಶ್ಚಿತ್ರೋಚಿವ್ರಜಸ್ಯ ಸಾತಾ ಗೋಮತೋ ಧಧಾತಿ ||**

(ಋ. ಸಂ. ೬-೧೦-೩)

ಇತ್ಯಾದ್ಯನೇಕ ಋಕ್ಪುಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಪದವು ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವಾಗ ಮನಸ್ಸಿನ ಹರ್ಷ, ಅನ್ನಸಮೃದ್ಧಿ ಈ ಎರಡರ್ಥಗಳೂ ಸೂಚಿತವಾಗಿ ಅವೆರಡರ ಕಾರ್ಯಕಾರಣಭಾವವನ್ನೂ ತೋರಿಸುತ್ತದೆ. ಇದರಂತೆಯೇ, ಜಿನ್ಹಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವಾಗಲೂ ಸಹ ಆತ್ಮಪ್ರೀತಿಯವನ್ನು ಸೂಚಿಸುತ್ತದೆ. ಜಿನ್ಹತಿಃ ಪ್ರೀತಿಕರ್ಮ (ನಿ. ೬-೨೨) ಎಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ವಿವರಿಸಿ ಈ ಪದದಿಂದ ಸೂಚಿತವಾಗುವ ಪ್ರೀತ್ಯತಿಶಯವನ್ನು ತೋರಿಸಲು,

**ಭೂಮಿಂ ಪರ್ಜನ್ಯಾ ಜಿನ್ಹಂತಿ ದಿವಂ ಜಿನ್ಹಂತ್ಯಗ್ನಯಃ |**

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೬೪-೫೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಪನ್ನು ದಾಹರಿಸಿ ಅಲ್ಲಿ ದ್ವಾನಾವೃಥಿಗಳು ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಕರ್ಮಾಚರಣೆಗಳಿಂದ ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ ಒದಗಿಸಿ ಕೊಡತಕ್ಕ ಪ್ರೀತ್ಯತಿಶಯವನ್ನು ಜಿನ್ಹತಿಸದವು ಸೂಚಿಸುತ್ತದೆಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅದರಂತೆಯೇ ವ್ರಕೃತವಾದ ಋಕ್ಪಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಪ್ರೀತ್ಯತಿಶಯವನ್ನು ತೋರಿಸುವ ಪದವಾಗಿದೆ.

**ಸುರುಚಾ ರುಚಾನಃ—ಶೋಭನದೀಪ್ತ್ಯಾ ಶೋಭನಾನಃ |** ಇಲ್ಲಿ ದೇವಶಬ್ದದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಜೋಧಿಸಿ, ಸ್ವಭಾವಸಿದ್ಧವಾದ ಅತಿಶಯವಾದ ಕಾಂತಿಗಳಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು ನಮಗೆ ಸುಖವನ್ನುಂಟು ಮಾಡುವ ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

**ದೇವೇಭಿಃ ರೋದಸೀ ಸುದೋಘೇ—ಯಜನೀಯದೇವೈಃ ಸಹಿತೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಇಮೇ ದ್ಯಾವಾ-ಪೃಥಿವ್ಯಾ ವೃಷ್ಟಿದ್ವಾರಾ ಅಭಿಮತಫಲದಾನೇನ ಸುಷ್ಮ ದೋಗ್ಧ್ಯಾ ಕುರು |** ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪೂಜಾರ್ಹರಾಗಿರುವ ದೇವತೆಗಳೊಡಗೂಡಿ ಅಗ್ನಿಯು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು (ಭೂವ್ಯಂತರಿಕ್ಷಗಳನ್ನು) ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳಿಂದ ತುಂಬುವಹಾಗಿ ಮಾಡಿ, ನಮ್ಮ ಅಭಿಮತಗಳು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ಉಂಟಾಗುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ.

ಮರ್ತಸ್ಯ ದುರ್ಮತಿಃ ನಃ ಮಾ ಪರಿ ಸ್ಮಾತ್—ಶತ್ರೋಃ ದುಷ್ಕಬುದ್ಧಿಪ್ರಯುಕ್ತೋ ಅಭಿಭವಃ ಅಸ್ಮಾಕ್ ಪರಿತೋ ಮಾ ಗಚ್ಛತು (ಶತ್ರುವಿನಿಂದ ಉಂಟಾಗುವ) ಶತ್ರುವಿನ ದುರ್ಮಾರ್ಗವರ್ತನದಿಂದ ನಮಗೆ ಸಂಭವಿಸಬಹುದಾದ ತೀರಸ್ವಾರವು ನಮಗೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಉಂಟಾಗದಿರುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯು ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಉಂಟು ಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ಮರ್ತಸ್ಯ—ಶತ್ರೋಃ—ಮರ್ತಶಬ್ದವು ಮನುಷ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೬) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಇದಕ್ಕೆ ಮಾನವಶತ್ರು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ದುರ್ಮತಿಃ—ನಿಶ್ಚಯವಾದುದು ಎಂಬ ಅರ್ಥವುಳ್ಳ ಮನುಷ್ಯನಾದುದಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಮತಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದುರ್ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗವು ಸೇರಿ ದುಷ್ಕ ಮತಿಃ ಬುದ್ಧಿಃ ಎಂದು ಅರ್ಥವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಪೀಠಯ—ಪಾ ಪಾಠೇ. ಧಾತು. ಹೇತುಮತಿಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೨೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲೇಟ್. ಲೇಷಂತದ ಮೇಲೆ ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಲುಚ್. ಮಧ್ಯಮಪುರುಷವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್. ಲೇಶ್ವಿದ್ವೈಸ್ತುಭ್ಯಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೪೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚ್ಲಿಗೆ ಚಚಾದೇಶ. ಚಿಜಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿಪ್ತ. ಸನ್ವಲ್ಪಘನಿಚಿಜ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸನ್ವದ್ವಾಪ ಬರುವುದರಿಂದ ಸನ್ಯತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೭೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಇತ್ಯು ಬಂದಾಗ ದೀರ್ಘೋಲಘೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಸಿಪಿಗೆ ಲೋಪ. ಅತಿಜಂತದ ಪದದಲ್ಲಿ ಬಂದುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಜಿನ್ವ—ಇವಿ ಜಿವಿ ಧಿವಿ ಪ್ರೀಣನೇ. ಧಾತು. ಲೋಬ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪಿಗೆ ಹಿ ಆದೇಶ. ಇದಿತೋ ನುಮ್‌ಧಾತೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೫೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ನುಮಾಗಮ. ಶಪ್ ವಿಕರಣ. ಅದಂತದ ಪದದಲ್ಲಿ ಹಿ ಬಂದುದರಿಂದ ಅತೋ ಹೇಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೦೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಿಗೆ ಲುಕ್. ಜಿನ್ವ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಇದರಿಂದ ಆನುಂತ್ರಿತ (ಸಂಬುದ್ಧ್ಯಂತರೂಪ)ವಿರುವುದರಿಂದ ಆನುಂತ್ರಿತಂ-ಪೂರ್ವಮವಿದ್ಯಮಾನವತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅವಿದ್ಯಮಾನವದ್ವಾಪ ಬರುವುದರಿಂದ ಅದರ ಹಿಂದೆ ಅಜಂತರೂಪವು ಬಂದಂತಾಗುತ್ತದೆ. ಅತಿಜಃ ಎಂದು ನಿಷೇಧನಾಡಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಶಪ್ ಅನುದಾತ್ತವಾದುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಸುದೋಘೇ—ದೋಹಂ ದೋಘಃ. ದುಹ ಪ್ರಪೂರಣೇ. ಧಾತು. ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಘಞ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಧಾತು ಹೆಕಾರಕ್ಕೆ ಘತ್ಯ. ಪುಗಂತಲಘೂಪಧಸ್ಯಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಘೂಪಧಗುಣ. ಇಾತ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಯಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಆದ್ಯದಾತ್ಯಂ ದ್ವೈಚ್ಚಛಂದಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಬಹುವ್ರೀಹಿಯಲ್ಲಿ ಉತ್ತರವದಾದ್ಯದಾತ್ಯಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ರುಚಾನಃ—ರುಚ ದೀಪ್ತೌ ಧಾತು. ಲಟಿಗೆ ಶಾನಚಾದೇಶ. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಸಾರ್ವಧಾತುಕಮಸಿತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಜಾತ್ಯವಿರುವುದರಿಂದ ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪಧಿಗೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಚಿತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ಯಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದುರ್ಮತಿಃ—ಮನು ಅವಿರೋಧಃ. ಮುಗ್ಧೇ ಇತಿ ಮತಿಃ ಬುದ್ಧಿಃ. ಕರ್ತೃರ್ಥದಲ್ಲಿ ರೀತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅನುದಾತ್ತೋಪದೇಶವನು—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೩೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ದುಷ್ಟಾ ಮತಿಃ ದುರ್ಮತಿಃ ಅಪ್ಯಯಪೂರ್ವವದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬಂದರೆ ಅಪವಾದವಾಗಿ ಗತಿಕಾರಕೋಪಪದಾ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ತರವದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸ್ಥಾತ್—ಸ್ಥಾ ಗತಿಸ್ವತೃ. ಧಾತು. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಲೋಪದಲ್ಲಿ ಲುಬ್. ಪ್ರಥಮವುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಪ್. ಇಕಾರಲೋಪ. ಭಿಗೇ ಸಿಚಾದೇಶ ಒಂದಾಗಿ ಗಾತಿಸ್ಥಾಸಿಚಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅವಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಅಡಗನು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಛಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಇಳಾಮಗ್ನೇ ಪುರುದಂಸಂ ಸನಿಂ ಗೋಃ ಶತ್ವತ್ತಮಂ ಹವಮಾನಾಯ ಸಾಧ |

ಸ್ಯಾನ್ಯಃ ಸೂನುಸ್ತನಯೋ ವಿಜಾನಾಗ್ನೇ ಸಾ ತೇ ಸುಮತಿರ್ಭೂತ್ಯಸ್ಮೇ || ೭ ||

ವದಪಾಠಃ

ಇಳಾಂ | ಅಗ್ನೇ | ಪುರುದಂಸಂ | ಸನಿಂ | ಗೋಃ | ಶತ್ವತ್ತಮಂ | ಹವಮಾನಾಯ | ಸಾಧ |

ಸ್ಯಾತ್ | ನಃ | ಸೂನುಃ | ತನಯಃ | ವಿಜಾನಾ | ಅಗ್ನೇ | ಸಾ | ತೇ | ಸುಮತಿಃ | ಭೂತು | ಅಸ್ಮೇ

ಇತಿ || ೭

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಉತೋ ಪಿತೃಭ್ಯಾಮಿತ್ಯಸ್ಮಿನ್ನಗೇ ವಾಖ್ಯಾತೇಯಮ್ನಕ್ || (48 ನೇ ಪೇಜನ್ನು ನೋಡಿ).

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಪುರುದಂಸಂ—ಅನೇಕ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಸಾಧನವಾದುದು | ಗೋಃ ಸನಿಂ—ಗವಾದಿ ಪಶುಗಳನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿಕೊಡತಕ್ಕದೂ ಆದ | ಇಳಾಂ—‘ಇಳಾಂ’ ಎಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ದೇವತಾ ವಿಶೇಷವನ್ನು (ಅಥವಾ ಭೂಮಿಯನ್ನು) | ಶತ್ವತ್ತಮಂ—ಅನುಸ್ಮೃತವಾಗಿ | ಹವಮಾನಾಯ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸತಕ್ಕ ನನಗೆ | ಸಾಧ—ಒದಗಿಸಿಕೊಡು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಸೂನುಃ—ಪುತ್ರನೂ | ತನಯಃ—ಪೌತ್ರನೂ | ಸ್ಯಾತ್—ಅಭವಲಿ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಸುಮತಿಃ—(ಯಾವ) ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಅನುಗ್ರಹ ಬುದ್ಧಿಯಿದೆಯೋ | ಸಾ—ಅದು | ಅಸ್ಮೇ—ನಮ್ಮ ಭಾಗಕ್ಕೆ | ವಿಜಾನಾ—ಫಲವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕದ್ದಾಗಿ | ಭೂತು—ಆಗಿರಲಿ ||

## ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಅನೇಕ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಸಾಧನವಾದುದೂ, ಗವಾದಿ ಪಶುಗಳನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿಕೊಡತಕ್ಕದೂ ಆದ 'ಹವಿ' ಎಂದು ಶ್ರದ್ಧೆಪಡೆದ ದೇವತಾವೇದವನ್ನು ಅನುಸ್ಮೃತವಾಗಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸತಕ್ಕ ನನಗೆ ಒದಗಿಸಿ ಕೊಡು. ನನಗೆ ಕೃತ್ರನೂ ಪೌತ್ರನೂ ಲಭಿಸಲಿ. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದುದೂ ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆದ ನನ್ನ ಭಾಗಕ್ಕೆ ವೃದ್ಧವಾಗದೆ ಫಲವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕದಾಗಿ ಆಗಿರಲಿ.

## English Translation

Grant AGNI, to the offerer of the oblation, earth the giver of cattle the means of many sacred rites, such that it may long endure : may there be to us sons and grandsons, and may your favour, AGNI, be productive of good unto us.

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ (೩-೧-೬-೧೧) ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವಾಗಿದೆ.

## ಹದಿನಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಅಯಮಗ್ನಿರಿತಿ ಚತುರ್ಥಂ ಷಡ್ವಚಂ ಸೂಕ್ತಮಾಗ್ನೇಯಂ | ಅತ್ರಾನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ಅಯಮಗ್ನಿಃ ಷಟ್ ಪ್ರಗಾಥಮಿತಿ | ಉತ್ತೀಲಸ್ತೀತಿ ತುಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗಾದಸ್ಯಾಪಿ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ಸ ಏವ ಋಷಿಃ | ಅತ್ರ ವಿಷಮಸಂಖ್ಯಾ ನಾಮೃಚಾಂ ಬೃಹತೀ ಛಂದಸ್ತೃತೀಯಪಾದಸ್ಯ ದ್ವಾದಶಾಕ್ಷರತ್ವಾತ್ | ಸಮಸಂಖ್ಯಾಸಾಂ ತು ಸತೋಬೃಹತೀ ಪ್ರಥಮತ್ವತೀಯಪಾದಯೋರ್ದ್ವಾದಶಾಕ್ಷರತ್ವಾತ್ | ಉಕ್ತಂ ಚ | ಅಯುಜಾ ಜಾಗತಾ ಸತೋಬೃಹತೀತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಅಯಮಗ್ನಿಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಅರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು; ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಅಯಮಗ್ನಿಃ ಷಟ್ ಪ್ರಗಾಥಮಿತಿ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಉತ್ತೀಲಸ್ತೀತಿ ಎಂದು ತುಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಂತೆ ಉತ್ತೀಲನೇ ಋಷಿಯು; ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ವಿಷಮಸಂಖ್ಯೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ೧, ೩, ೫ನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಮೂರನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಅಕ್ಷರಗಳಿರುವುದರಿಂದ ಅವುಗಳು ಬೃಹತೀಛಂದಸ್ಕವು; ಮತ್ತು ಸಮಸಂಖ್ಯೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ೨, ೪, ೬ನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಮತ್ತು ಮೂರನೆಯ ಪಾದಗಳಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಅಕ್ಷರಗಳಿರುವುದರಿಂದ ಅವುಗಳೂ ಸತೋಬೃಹತೀಛಂದಸ್ಸಿನವು. ಛಂದೋನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ 'ಅಯುಜಾ ಜಾಗತಾ ಸತೋಬೃಹತೀ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು.

## ಸೂಕ್ತ—೧೬

ಮಂಡಲ—೩ || ಅನುವಾಕ—೨ || ಸೂಕ್ತ—೧೬ ||

ಅವ್ಯಕ್ತ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೧ || ಪರ್ಗ—೧೬ ||

ಸೂಕ್ತದ್ವಯನು ಬಿರುಕೊಂಪ್ಪಿ—೬

ಮುಷಿಃ—ಉತ್ತರೀಣಃ ಕಾತ್ಯಕಃ ||

ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||

ಛಂದಃ— ೧, ೩, ೫. ಬೃಹತಿಃ | ೨, ೪, ೬. ಸತೋಬೃಹತಿಃ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಯಮಗ್ನಿಃ ಸುವೀರ್ಯಸ್ಯೇಶೇ ಮಹಃ ಸೌಭಗಸ್ಯ |

ರಾಯ ಈಶೇ ಸ್ವಪತ್ಯಸ್ಯ ಗೋಮತ ಈಶೇ ವೃತ್ರಹಥಾನಾಂ || ೧ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಯಂ | ಅಗ್ನಿಃ | ಸುವೀರ್ಯಸ್ಯ | ಈಶೇ | ಮಹಃ | ಸೌಭಗಸ್ಯ |

ರಾಯಃ | ಈಶೇ | ಸ್ವಪತ್ಯಸ್ಯ | ಗೋಮತಃ | ಈಶೇ | ವೃತ್ರಹಥಾನಾಂ || ೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಉತ್ತರೀಣಃ ಸೌತಿ | ಅಯಂ ಯಜನೀಯೇತ್ಯೇನಾಂಗುಲಾ ನಿದಿಪ್ಯಮಾನೋಗ್ನಿಃ ಸುವೀರ್ಯಸ್ಯ ಶೋಭನಸಾಮರ್ಥ್ಯೋಪೇತಸ್ಯ ಮಹೋ ಮಹತಃ ಸೌಭಗಸ್ಯ ಸೌಭಾಗ್ಯಸ್ಯೇಶೇ | ಈಷ್ಟೇ | ಈಶ್ವರೋ ಭವತಿ | ಸರ್ವಸ್ಯ ಬಲಾರೋಗ್ಯಹೇತುತಯಾ ಸೌಭಾಗ್ಯಕಾರಿತ್ವಾತ್ | ತಥಾ ಗೋಮತೋ ಗವಾದಿಸಕು-ಯುಕ್ತಸ್ಯ ಸ್ವಪತ್ಯಸ್ಯ ಶೋಭನಾಪತ್ಯಸ್ಯ ರಾಯೋ ಧನಸ್ಯೇಶೇ | ಈಷ್ಟೇ | ಪುತ್ರಪಶ್ಚಾದ್ಯುದ್ದೇಶೇನ ಕ್ರಿಯಮಾಣಕರ್ಮಫಲನುಪಾದಕತ್ವೇನ ತತ್ಪ್ರಾಮಿತ್ವಾತ್ | ತಥೈವಂಭೂತೋಽಗ್ನಿವೃತ್ರಹಥಾನಾಂ | ಹನನಂ ಹಥಃ | ಶತ್ರುಭೂತಪಾಪನಾಶನಾನಾಮೀಶೇ | ಈಷ್ಟೇ | ತ್ವಯಿ ಸಮರ್ಪಿತಕರ್ಮಣಾಮ-ಸ್ಮಾಕಂ ತ್ವತ್ಪ್ರಸಾದಾತ್ಪ್ರಾಪ್ತಯೋ ಭವತೀತಿ ತಸ್ಯಾಪಿ ಸ್ವಾಮೀ || ಈಶೇ | ಈಶ ಐತ್ಸರ್ಯೇ | ಅದಾದಿ-ತ್ವಾಚ್ಛೇಪೋ ಲುಕ್ | ಲೋಪಸ್ಯ ಆತ್ಮನೇಪದೇಷ್ಟಿತಿ ತಲೋಪಃ | ಸಾದಾದಿತ್ವಾದನಿಘಾತಃ | ಸೌಭಗಸ್ಯ | ಸೌಭಗಸ್ಯ ಭಾವಃ ಸೌಭಗಂ | ಉದ್ಗಾತ್ರಾದಿತ್ವಾದಗ್ಂ | ಸರ್ವವಿಧೀನಾಂ ಛಂದಸಿ ವಿಕಲ್ಪಿತತ್ವಾದತ್ರ ಹೃದ್ಯಗೇತ್ಯಾದಿನಾ ಪ್ರಾಪ್ತಾಯಾ ಉತ್ತರಪದವೃದ್ಧೇರಭಾವಃ | ರಾಯಃ | ಊಡಿದಮಿತ್ಯಾದಿನಾ ವಿಭಕ್ತೇ-ರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಈಶೇ | ನಿಘಾತಃ | ಸ್ವಪತ್ಯಸ್ಯ | ನಙ್ನುಭಾಮಿತ್ಯುತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ವೃತ್ರ-ಹಥಾನಾಂ | ವೃತು ವರ್ತನೇ | ಅಸ್ಮಾತ್ ಸ್ವಾಯಿತಂಚಿವಂಚೇತ್ಯಾದಿನಾ ರಕ್ ಪತ್ಯಯಃ | ಕಿತ್ವಾದಿ-ಗುಣಃ | ಹನ ಹಿಂಸಾಗತೋರಿತೃತ್ವಾತ್ ಹನಿಕುಷ್ಣೀರಮಿಕಾತಿಭ್ಯ ಇತಿ ಕ್ಲನ್ | ಕಿತ್ವಾದನುನಾಸಿಕ-ಲೋಪಃ | ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಶ್ಚರಃ ||

## ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಯಂ ಅಗ್ನಿಃ—ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿರುವ ಈ ಅಗ್ನಿಯು | ಸುವೀರ್ಯಸ್ಯ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ | ಮಹಃ—ಮಹತ್ವಾದೂ ಅದ | ಸೌಭಗಸ್ಯ—ಮಂಗಳಾಪ್ತವಾದ ಐಶ್ವರ್ಯಕ್ಕೆ | ಈಶೇ—ಪ್ರಭು ವಾಗಿದ್ದಾನೆ | ಗೋಮತಃ—ಗವಾದಿವಶಯುಕ್ತವಾದುದೂ | ಸ್ವಪತ್ಯಸ್ಯ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪುತ್ರಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಅದ | ರಾಯಃ—ಧನಕ್ಕೆ | ಈಶೇ—ಒಡೆಯನಾಗಿದ್ದಾನೆ | ವೃತ್ರಹಢಾಸಾಂ—ಶತ್ರುರೂಪವಾದ ವಾಸವಾದಿಗಳ ನಾಶನಕ್ಕೂ ಸಹ | ಈಶೇ—ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದಾನೆ.

## ಭಾವಾರ್ಥ

ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿರುವ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ, ಮಹತ್ವಾದುದೂ, ಮಂಗಳಾಪ್ತವಾದುದೂ ಅದ ಐಶ್ವರ್ಯಕ್ಕೆ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಗವಾದಿವಶಯುಕ್ತವಾದುದೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪುತ್ರ ಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಅದ ಧನಕ್ಕೂ ಒಡೆಯನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಶತ್ರುರೂಪವಾದ ವಾಸಗಳ ನಾಶನಕ್ಕೂ ಸಹ ಶಕ್ತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. [ಅಥವಾ ಸಾಪನಾಶಕರಿಗೂ ಒಡೆಯನಾಗಿದ್ದಾನೆ].

## English Translation

This AGNI, is the lord of heroism and of great good fortune; he is the lord of wealth comprising progeny and cattle; he is the lord of the slayers of VRITRA. (enemy)

## ವಿಶೇಷವಿವರಣೆಗಳು

ಸುವೀರ್ಯಸ್ಯ ಮಹಃ ಸೌಭಗಸ್ಯ ಈಶೇ—ಸರ್ವಸ್ಯ ಬಲಾರೋಗ್ಯಹೇತುತೆಯೂ ಸೌಭಾಗ್ಯ-ಕಾರಿತ್ವಾತ್ ಶೋಭಿಸಸಾಮರ್ಥ್ಯೋಪೇತಸ್ಯ ಮಹತಃ ಸೌಭಾಗ್ಯಸ್ಯ ಈಶ್ವರೋ ಭವತಿ | ಅಗ್ನಿಯು ವ್ರಪಂಚ ವೇದವನ್ನೂ ಬಲ ಮತ್ತು ಅರೋಗ್ಯವೃದ್ಧಿನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದವ ಕಾರಣ ಉತ್ತಮವಾದ ಬಲ ವನ್ನೂ, ಅರೋಗ್ಯವನ್ನೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸುವ ಪ್ರಭುವಾಗಿರುವನೆಂದೂ, ಅಥವಾ ಅವ್ರಕಾರವಾದ ಪ್ರಭಾವವುಳ್ಳವನೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಗೋಮತಃ ಸ್ವಪತ್ಯಸ್ಯ ರಾಯಃ ಈಶೇ | ಈ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು—ಅಯಾಯ ಕಾಮನೆಯಿಂದ ಕರ್ಮವನ್ನು ಆಚರಿಸುವವನಿಗೆ ಅವನವರ ಇಚ್ಛೆಗಳನ್ನು ಈಡೇರಿಸುವವನಾದುದರಿಂದ ಪುತ್ರಪುತ್ರಾದ್ಯುತ್ಪತ್ತಿಶೀಲನ ಕ್ರಿಯೆಮಾಹಿರಕರ್ಮಫಲಸಂಪಾದಕತ್ವೇನ ಪುತ್ರ ಮತ್ತು ವಶು, ಧನ ಇವುಗಳು ದೊರಕಬೇಕೆಂಬ ಉದ್ದೇಶದಿಂದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸಿದವರ ಇಷ್ಟಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವುದರಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಭುವಾಗಿ ಇರುವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವೃತ್ರಹಢಾಸಾಂ ಈಶೇ—ಶತ್ರುಭೂತಪಾವನಿನಾಶನಾನಾಮಪಿ ಈಶೇ | ತ್ವಯಿ ಸಮರ್ಪಿತಕರ್ಮ-ಣಾಮಸ್ಯಾಕಂ ತ್ವತ್ಪ್ರಸಾದಾತ್ ತಸ್ಯಾಪಿ ಸ್ಯಾಮೀ | ನಿರುತ್ತಕಾರರು ವೃತ್ರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ತತ್ತ್ವದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಹಿತವನ್ನೂ ಸುಖವನ್ನೂ ಉಂಟುಮಾಡುವ ಉದಕಗಳನ್ನು ನಿರೋಧಿಸುವ ಮೇಘವೆಂದೂ, ಐತಿಹಾಸಿಕ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಲೋಕಕಂಟಕನಾದ ಒಬ್ಬ ಅಸುರನೆಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರಾಣಿಗಳ

ಸುಖವಾಗಿರಲು ಪ್ರತಿಬಂಧಕವನ್ನು ಅಜರಿಸುವುದು ಎಂಬ ಲಾಕ್ಷಣಿಕಾರ್ಥವನ್ನು ಪರಿಗ್ರಹಿಸಿ ಪಾಪವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ, ಈ ಪಾಪವು ಶತ್ರುವಿನಹಾಗೆ ಕೆಡಕನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವಕಾರಣ ಈ ಶತ್ರುರೂಪವಾದ ಪಾಪವನ್ನು ನಾಶ ಮಾಡುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಸಮರ್ಥನೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿನಯಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಆಯಾಯ ರೀತಿಯಿಂದ ತನ್ನನ್ನು ಸೇವಿಸುವವರಿಗೆ ಫಲಪ್ರದಾತ್ಮವಾವ. ಪ್ರಭುವಾಗಿರುವನೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ. ಮೊದಲು ನಾನಾನ್ಯ ವಾಗಿ ಬಲಾರೋಗ್ಯಗಳನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವನೆಂದೂ ಅನಂತರ ಆಯಾಯ ಕಾಮನೆಯುಳ್ಳವರು ಅಜರಿಸಿದ ಸಕಾಮ ಕರ್ಮಾನುರೂಪವಾದ ಫಲಪ್ರದಾತ್ಮವೆಂದೂ, ನಿಷ್ಣಾಮನೆಯಿಂದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಅಜರಿಸಿ ಅದನ್ನು ಆರ್ಪಿಸಿದವರಿಗೆ ದುರ್ಗತ್ಯಾಪಾದಕವಾದ ಪಾಪಗಳನ್ನು ಪರಿಹರಿಸಿ “ಜ್ಞಾನಮುತ್ಪದ್ಯತೇ ಪುಂಸಾಂ ಹೃಯಾತ್ ಪಾಪಸ್ಯ ಕರ್ಮಣಃ” ಎಂಬ ವಚನಾನುಸಾರವಾಗಿ ಜ್ಞಾನಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಪ್ರವೇಶಿಸಲು ಅರ್ಹತೆಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವವ ನೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

#### ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಸುವೀರ್ಯಸ್ಯ**—ಶೋಭನಂ ವೀರ್ಯಂ ಯಸ್ಯ. ಸುಸ್ವರಕ್ಕೆ ಅಪವಾದವಾಗಿ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಂದ್ಯುಚ್-  
ಛಂದಸಿ ( ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೯ ) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಷಷ್ಠೀವಿಕವಚ ನಾಂತರೂಪ.

**ಈಶೇ**—ಈಶ ವಿಶ್ವಾರ್ಯ. ಧಾತು. ಅದಾದಿ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತ ವ್ರತ್ಯಯ. ಟಿತ-  
ಆತ್ಮನೇಪದಾನಾಂ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಟಿಗೆ ಏತ್ತ. ಅದಿಪ್ರಭೃತಿಭ್ಯಃ ಶಪಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಸಿಗೆ ಲುಕ್.  
**ಲೋವಸ್ತ** ಆತ್ಮನೇಪದೇಷು (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ತಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪಾದಾದಿ ಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. **ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೦೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತೇತ್ತಾದ ಧಾತುವಿನ ಪರದಲ್ಲಿ ವ್ರತ್ಯಯ ಬಂದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

**ಮಹಃ**—ಸಾವೇಕಾಚಸ್ತ್ಯುತೀಯಾದಿಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸೌಭಗಸ್ಯ**—ಸುಭಗಸ್ಯ ಭಾವಃ ಸೌಭಗಮ್. ಉದ್ಗಾತ್ರಾದಿಗಣಪಠಿತವಾದುದರಿಂದ ಆಜ್ಞಾಪ್ರತ್ಯಯ. ಎಲ್ಲಾ ಕಾರ್ಯಗಳೂ ಭಂದಸ್ಥಿನಲ್ಲಿ ವಿಕಲ್ಪವಾದುದರಿಂದ ಹೃದ್ಯಗಸಿಂಧ್ಯಂತೇ ಪೂರ್ವಪದಸ್ಯಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಭಯಪದಕ್ಕೆ ವೃದ್ಧಿವಿಹಿತವಾದರೂ ಉತ್ತರಪದಾದಿಗೆ ವೃದ್ಧಿ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಜಾತ್ರಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ರಾಯಃ**—ಊಡಿಂದಪದಾದಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಷಷ್ಠೀವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಈಶೇ**—ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸ್ವಸತ್ಯಸ್ಯ**—ಶೋಭನಂ ಅಪತ್ಯಂ ಯಸ್ಯ ಸಃ. ತಸ್ಯ ನೆಜ್ಞಾಸುಭ್ಯಾಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ವೃತ್ತಹಥಾನಾಮ್**—ವೃತು ವರ್ತನೇ. ಧಾತು. ಸ್ವಾಯಿತಂಚಿವಂಚಿ—(ಉ. ಸೂ. ೨-೧೭೦) ಎಂಬುದ ರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ರಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಲಘುಸಥಿಗೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ವೃತ್ತ



ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಹನ ಹಿಂಸಾಗತ್ಯೋಃ ಧಾತು. ಹನಿಕುಷೀನೀರಸಮಿಕಾಶಿಭ್ಯಃ (ಉ. ಸೂ. ೨-೧೫೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ಷನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ಯೋಪದೇಶವನತಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪೩೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಬೋಪ. ಹಥ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಕಾರಕಪೂರ್ವಪದವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಗತಿಕಾರಕೋಪ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಹಥ ಎಂಬುದು ನಿತ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಇಮಂ ನರೋ ಮರುತಃ ಸಶ್ಚತಾ ವೃಧಂ ಯಸ್ಮಿನ್ರಾಯಃ ಶೇವೃಧಾಸಃ |

ಅಭಿ ಯೇ ಸಂತಿ ಪೃತನಾಸು ದೂಢ್ಯೋ ವಿಶ್ವಾಹಾ ಶತ್ರುಮಾದಭುಃ || ೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಇಮಂ | ನರಃ | ಮರುತಃ | ಸಶ್ಚತ | ವೃಧಂ | ಯಸ್ಮಿನ್ | ರಾಯಃ | ಶೇವೃಧಾಸಃ |

ಅಭಿ | ಯೇ | ಸಂತಿ | ಪೃತನಾಸು | ದುಃಢ್ಯಃ | ವಿಶ್ವಾಹಾ | ಶತ್ರುಂ | ಅದಭುಃ || ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ನರಃ ಕರ್ಮಣಾಂ ನೇತಾರೋ ಹೇ ಮರುತೋ ದೇವಾ ಯೂಯಂ ವೃಧಂ ಪಶುಪುತ್ರಾದಿ-  
ವರ್ಧಕಮಿಮಮಸ್ಮಾಭಿಃ ಸ್ತೂಯಮಾನಮಿಮಮಗ್ನಿಂ ಸಶ್ಚತ | ಹವಿರಾನಯನಾರ್ಥಂ ಸೇವಧ್ವಂ |  
ಕೀದೃಶೋಽಗ್ನಿರಿತ್ಯಾಕಾಂಕ್ಷಾಯಾಮಾಹ | ಯಸ್ಮಿನ್ನೇವೇ ರಾಯೋ ಧನಾನಿ ಶೇವೃಧಾಸೋ ದಾನಭೋ-  
ಗಾದ್ಯುಪಯೋಗೇನ ಸುಖಸ್ಯ ವರ್ಧಕಾನಿ ಸಂತಿ | ಯೇ ಚ ದೇವಾಃ ಪೃತನಾಸು ಸೇನಾಸು ತದುಪಲಕ್ಷಿ-  
ತೇಷು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ದೂಢ್ಯೋ ದುಷ್ಪ್ರಧ್ಯಾ ನೋಪೇತಾನಾತ್ಮನೋ ಹಿಂಸಕಾಣ್ಯ ತ್ರೂನಭಿಸಂತಿ | ಅಭಿ-  
ಭವಂತಿ | ಯೇ ಚ ವಿಶ್ವಾಹಾ ವಿಶ್ವಾನ್ಯಹಾನಿ ಯಸ್ಮಿನ್ನಖಂಡೇ ಕಾಲೇ ತಸ್ಮಿನ್ನವದಾ ಶತ್ರುಮಾತ್ಮನೋ  
ದ್ವೇಷ್ವಾರಮಾದಭುಃ | ಅದಭುಂತಿ | ಹಿಂಸಂತಿ | ಏವಂಭೂತಾಸ್ತೇ ಸರ್ವೇ ಮರುತೋ ಯೂಯಂ  
ತಮಿಮಮಗ್ನಿಂ ಸೇವಧ್ವಮಿತಿ ಪೂರ್ವೇಣಾನ್ವಯಃ || ಸಶ್ಚತ | ಷಸ್ತ ಸಂಗ ಇತ್ಯಸ್ಮಾಲ್ಲೋಟಿ ರೂಪಂ |  
ಜಕಾರಸ್ಯ ವೃತ್ಯಯೇನ ಚಿಕಾರಃ | ನಿಘಾತಃ | ಶೇವೃಧಾಸಃ | ವರ್ಣವೃತ್ಯಯಃ | ಶಂ ಸುಖಂ ವರ್ಧಯ-  
ತೀತಿ | ಅಸುನ್ನಿತ್ಯಸುನ್ | ಗುಣಾಭಾವಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಗತಿಕಾರಕಯೋರಸಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ  
ಚೇತ್ಯಾಣಾದಿಕಸೂತ್ರಾತ್ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ | ಸಂತಿ | ಅಸ ಭುವಿ | ದೂಢ್ಯಃ | ಧೈವ  
ಚಿಂತಾಯಾಂ | ಅನ್ಯೇಭ್ಯೋಽಸಿ ದೃಶ್ಯತ ಇತಿ ಕ್ಲಿಪ್ | ದೃತಿಗ್ರಹಣಾತ್ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ದುರೋ ದಾಶ-  
ನಾಶದಭಿಧ್ಯೇಷೂತ್ಸಂ ವಕ್ತೃವ್ಯಮುತ್ತರಪದಾದೇಶ್ಚ ಷ್ಪತ್ವಮಿತಿ ಉತ್ಪಟಿತ್ವೇ | ಛಂದಸ್ಯುಭಯಥೇತಿ  
ಶಸೀಯಜಾದೇಶಂ ಬಾಧಿತ್ವಾ ಯಜಾದೇಶಃ | ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರೇಣಾಂತೋದಾತ್ತಃ | ಶಸಃ

ಸುಪ್ತಾದನುದಾತ್ತೇ ಕೃತೇ ಉದಾತ್ತಸ್ವರಿತಯೋರ್ಯಣ ಇತಿ ಶಸಃ ಸ್ವರಿತತ್ವಂ | ಆದಭುಃ | ದನ್ಯು  
ದಂಭೇ | ಅಸ್ಮಾಲ್ಲಿಟ್ಟುಸಿ ರೂಪಂ | ಶ್ರಂಥಿಗ್ರಂಥಿವಂಭಿಸ್ತಂಜೀನಾಮುಪಸಂಖ್ಯಾನಮಿತಿ ಕಿದ್ವದ್ಭಾನಾದ-  
ನುನಾಸಿಕಲೋಪಃ | ದ್ವಿವರ್ಚನಪ್ರಕರಣೇ ಛಂದಸಿ ವೇತಿ ವಕ್ತವ್ಯಮಿತಿ ದ್ವಿವರ್ಚನಾಭಾವಃ | ಯದ್ವ್ಯ-  
ತ್ತಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ | ಸತಿ ಶಿಷ್ಟಸ್ವರೋ ಬಲೀಯಾನಿತಿ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಯೇ—ಯಾಮ | ವೈತನಾಸು—ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ | ದೊಡ್ಡ—ದುಷ್ಟರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಅಭಿ  
ಸಂತಿ—ಸೋಲಿಸುತ್ತಾರೋ, (ಮತ್ತು) | ವಿಶ್ವಾಹಾ—ಸರ್ವಕಾಲಗಳಲ್ಲೂ | ಶತ್ರುಂ—ತಮ್ಮ ಶತ್ರುನನ್ನು |  
ಆದಭುಃ—ಹಂಸಿಸಿ ನಾಶಮಾಡುತ್ತಾರೆಯೋ ಅಂತಹವರೂ | ನರಃ—ನೇತೃಗಳಾದವರೂ ಆದ | ಮರುತಃ—  
ಎಲೈ ಮರುದೈವತಗಳೇ, (ನೀವು) | ವೃಧಂ—ಪಶುವುತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವವನೂ, ಮತ್ತು |  
ಯಸ್ಮಿನ್—ಯಾವ (ಅಗ್ನಿ)ದೇವನಲ್ಲಿ | ರಾಯಃ—ಧನಗಳು | ಶೇವ್ಯಧಾಸಃ—ಸುಖವರ್ಧಕಗಳಾಗಿವೆಯೋ  
ಅಂತಹ | ಇಮಂ—ಈ ಅಗ್ನಿದೇವತೆಯನ್ನು | ಸಶ್ವತಃ—ಸೇರಿಕೊಂಡು ಸೇವಿಸಿರಿ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಮರುತಗಳೇ, ನೀವು ನಮಗೆಲ್ಲರಿಗೂ ನೇತೃಗಳಾಗಿಯೂ, ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ದುಷ್ಟರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು  
ಸೋಲಿಸುವವರಾಗಿಯೂ, ದ್ವೇಷವನ್ನು ತೋರಿಸುವ ದುಷ್ಟರನ್ನು ಸರ್ವಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನಾಶಮಾಡುವವರಾಗಿಯೂ  
ಇದ್ದೀರಿ. ಇಂತಹ ಉತ್ತಮವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ನೀವು ಪಶುವುತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವವನೂ  
ಮತ್ತು ಸುಖವರ್ಧಕಗಳಾದ ಧನಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವನೂ ಆದ ಈ ಅಗ್ನಿದೇವತೆಯನ್ನು ಸೇರಿಕೊಂಡು ಅವನನ್ನು  
ಸೇವಿಸಿರಿ.

### English Translation

Maruts, leaders (of rites), associate with this augments (of our pro-  
sperity), in whom (abide) riches contributing to felicity, you who (are victo-  
rious) over (your) enemies in battle, who daily humble (your) foes.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ನರಃ ಮರುತಃ ವೃಧಂ ಇಮಂ ಸಶ್ವತಃ—ಕರ್ಮಣಾಂ ನೇತಾರೋ ದೇವಾಃ ಯೂಯಂ ಪಶು-  
ಪುತ್ರಾದಿವರ್ಧಕಂ ಅಸ್ಮಾಭಿಃ ಸ್ತೂಯಮಾನಮಿಮಮಗ್ನಿಂ ಹವಿರಾನಯನಾರ್ಥಂ ಸೇವಧ್ವಂ | ದೇವತೆಗಳು  
ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸಲು ಸಹಾಯಕರೆಂದು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು ಪಶುವುತ್ರಾದಿ  
ಗಳನ್ನು ಅಭಿವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸುವ, ಯಜ್ಞಮಾಡುವವರಿಂದ ಸ್ತುತೃನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಿ (ಹವಿಸ್ಸನ್ನು)  
ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಹವಿರ್ಭಾಗಗಳನ್ನೂ ಒಯ್ಯುವವನಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದೇವತೆಗಳೂ ಸೇವಿಸಲಿ ಎಂದು  
ಆಶಿಸಿದೆ.

ಶೇವ್ಯಧಾಸಃ ರಾಯಃ—ದಾನಭೋಗಾದ್ಯುಪಯೋಗೇನ ಸುಖಸ್ಯ ವರ್ಧಕಾನಿ ಧನಾನಿ |  
ಅಗ್ನಿಯು ದಾನಮಾಡುವುದು ಮತ್ತು ಭೋಗಪಡುವುದು ಎಂಬ ರೀತಿಯಿಂದ ಸುಖವನ್ನು (ಉಂಟುಮಾಡುವ)  
ಹೆಚ್ಚಿಸುವ ಧನಗಳನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಹೊಂದಿರುವನೆಂದು ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಪ್ರಭಾವವನ್ನೂ ಸೂಚಿಸಿದೆ.

ಪೃತನಾಸು ದೂಷ್ಯಃ—ಸೇನಾಸು ತದುಸಲಕ್ಷಿತೇಷು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ದುಷ್ಯಧ್ಯಾನೋಪೇತಾಃ  
ಆತ್ಮನೋ ಹಿಂಸಕಾಃ ಶತ್ರುಃ ಅಭಿಸಂತಿ ಅಭಿಭವಂತಿ | ಪೃತನಾ ಎಂಬ ಪದವು ಸಂಗ್ರಾಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ  
(ನಿ. ೩-೯) ವೃತ್ತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಸೇನೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಸಂಗ್ರಾಮ (ಯುದ್ಧ) ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ  
ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಇಂದ್ರಾವರುಣಾ ಯುವಮಧ್ಯರಾಯ ನೋ ವಿಶೇ ಜನಾಯ ಮಹಿ ಶರ್ಮ ಯಚ್ಛತಂ |

ದೀರ್ಘಪ್ರಯಜ್ಯಮತಿ ಯೋ ವನುಷ್ಯತಿ ವಯಂ ಜಯೇಮ ಪೃತನಾಸು ದೂಷ್ಯಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೭-೮೨-೧)

ಇಲ್ಲಿ ದೂಷ್ಯಂ ಪಾಪಧಿಯಂ (ನಿ. ೫-೨) ಕೆಟ್ಟಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನು ಎಂದು ದೂಷಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಹೇಳಿದೆ.  
ಸೇನೆಯಲ್ಲಿರುವವರೂ, ಅಥವಾ ಸೇನೆಗಳು ಇರುವ ಸನ್ನಿವೇಶವಾದ ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿರುವವರೂ ಇತರರನ್ನು ಹಿಂಸೆಮಾಡುವ  
ಯೋಚನೆಗಳನ್ನು ಮಾಡುವಕಾರಣ ಹಿಂಸಕರೆಂದೂ ಶತ್ರುಗಳೆಂದೂ ವ್ಯವಹರಿಸುತ್ತಾರೆ. ಇವರನ್ನೂ ದೇವತೆಗಳು  
ನಾಶಮಾಡುತ್ತಾರೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ವಿಶ್ವಾಹಾ—ವಿಶ್ವಾಸಿ ಅಹಾನಿ ಯಸ್ಮಿನ್ ಅಖಂಡೇ ಕಾಲೇ ತಸ್ಮಿನ್ ಸರ್ವದಾ | ಎಲ್ಲಾ ಅಹಸ್ಸು  
ಗಳನ್ನೂ ಒಳಗೊಂಡಿರುವ ಅಖಂಡವಾದ ಕಾಲವು ವಿಶ್ವಾಹಾ ಎಂಬ ಪದದಿಂದ ಬೋಧ್ಯವಾಗಿದೆ ಎಂದೂ, ದೇವತೆಗಳು  
(ಯಾವಾಗಲೂ) ಸರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ತಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುವರೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು  
ವಿವರಿಸಿ, ಏವಂಭೂತಾಸ್ಸರ್ವೇ ಮರುತೇ ಅಗ್ನಿಂ ಸೇವಧ್ವಂ ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿರುವ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು  
ಸೇವಿಸಿ ಎಂದು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಅವರ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ಪ್ರಕಟಗೊಳಿಸಿ ಅವರೂ ಕೂಡ ಸೇವಿಸಬೇಕಾದ  
ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಸತ್ವತಃ—ಸತ್ವ ಸಂಗೇ. ಧಾತು. ಧಾತ್ವಾದೇಃಷಃಸಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಿಗೆ  
ಸತ್ವ. ಲೋಪ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷಬಹುವಚನಕ್ಕೆ ಲಬ್ಧವ್ಯವವಿರುವುದರಿಂದ ತಸ್ಯ ಸ್ಥಮಿಸಾಂ—ಎಂಬುದರಿಂದ ತ  
ಆದೇಶ. ಧಾತುಜಕಾರಕ್ಕೆ ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಚಕಾರಾದೇಶ. ಸ್ತೋತಿಶ್ಚುನಾಶ್ಚಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಶಕಾರಾ  
ದೇಶ. ತಿಜ್ಜತಿಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವೃಧಮ್—ವೃಧ ವರ್ಧನೇ ಧಾತು. ಕ್ವಿಪ್ ಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ದ್ವಿತೀಯಾವಿಕ  
ವಚನಾಂತರೂಪ.

ಶೇವೃಧಾಸಃ—ಶ ಸುಖಂ ವರ್ಧಯತಿ ಇತಿ ಶೇವೃಧಾಃ. ವೃಧ ವರ್ಧನೇ ಧಾತು. ಔಣಾದಿಕ ಅಸುನ್  
ಪ್ರತ್ಯಯ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಲಘೂಪಧಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಶ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಶೇ ಎಂಬ ವಿಕಾರ  
ಬರುತ್ತದೆ. ಗತಿಕಾರಕಯೋರಪಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂಚಿ (ಉ. ಸೂ. ೪-೬೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ  
ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

ಸಂತಿ—ಅಸ ಭುವಿ. ಲಪ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಯಚ್ಛಬ್ದಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ  
ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆಮ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದೂಷ್ಯಃ—ಧೈರ್ಯ ಚಿಂತಾಯಾಂ ಧಾತು. ಅನ್ಯೇಭ್ಯೋಽಪಿದೃಶ್ಯತೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೭೮) ಎಂಬು

ದರಿಂದ ಪ್ರೆವ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ದೃಶಿಗ್ರಹಣನಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಯಕಾರಕ್ಕೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ. (ಇ) ಪೂರ್ವ ರೂಪ. ದುರ್ ಉಪನರ್ಗಪೂರ್ವದಲ್ಲಿರುವಾಗ ದುರೋ ದಾತನಾಶ ದ ಭಧ್ಯೇಷೂತ್ವಂ ವಕ್ತೃವ್ಯಮುಕ್ತರ-  
ಸದಾದೇಃ ಷ್ವುತ್ವಂಚಿ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಉತ್ಪ. ದಕಾರಕ್ಕೆ ಧಕಾರಾದೇಶ. ದೂಢಿ ಎಂದು ದೂಷವಾಗುತ್ತದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಶರ್ ವರವಾದಾಗ ಛಂದಸ್ಕುಭಯಥಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಯದಾದೇಶವು ಬಾಧಿತವಾಗಿ ಯಣಾದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ಕೃದುತ್ಪರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ವಿಶ್ವಾಹಾ—ಶೇತ್ಯಂದಸಿ ಬಹುಲಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಪುಂಸಕಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಶಿಗ್ಗೆ ಲುಕ್.

ಅವಭುಃ—ದಂಭು ದಂಭನೇ. ಧಾತು. ಲೆಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಉಪಾದೇಶ. ಶ್ರುಂಥಿ-  
ಗ್ರಂಥಿದಂಭಿ ಸ್ವಂಜೀನಾಮುಪಸಂಖ್ಯಾನಮ್ ಎಂಬ ವಾರ್ತಿಕದಿಂದ ಸಂಯೋಗವ ಸರದಲ್ಲಿದ್ದೂ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಕಿತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ. ಅನಿದಿತಾಂಹಲಉಪಧಾ—(ವಾ. ಸೂ. ೬-೪-೨೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ದ್ವಿರ್ವಚನ ಪ್ರಕರಣೇ ಛಂದಸಿ ನೇತಿ ವಕ್ತೃವ್ಯಮ್ (ಕಾ. ೬-೧-೨) ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಲಿಡ್ವಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ದ್ವಿತ್ವ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಯದ್ಯುತ್ಪಾನ್ನಿತ್ಯಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೬೬ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ತರ ಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ಸತಿಶಿಷ್ಟ್ಯಸ್ವರೋ ಬಲೀಯಾನ್ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ತರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಉದಾತ್ತವುಳ್ಳ ತಿಬಂತಸುವಾದುದರಿಂದ ತಿಜುಚೋದಾತ್ತವತಿ (ವಾ. ಸೂ. ೮-೧-೬೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ (ಅಪ್) ಅನುದಾತ್ತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಸಾಶಃ

ಸ ತ್ವಂ ನೋ ರಾಯಃ ತಿಶೀಹಿ ಮಿಾಥ್ವೇ ಅಗ್ನೇ ಸುವೀರ್ಯಸ್ಯ ।

ತುವಿದ್ಯುಮ್ಮ ವರ್ಷಿಷ್ಯಸ್ಯ ಪ್ರಜಾವತೋನಮೀವಸ್ಯ ಶುಷ್ಕಿಣಃ ॥ ೩ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಸಃ | ತ್ವಂ | ನಃ | ರಾಯಃ | ತಿಶೀಹಿ | ಮಿಾಥ್ವಃ | ಅಗ್ನೇ | ಸುವೀರ್ಯಸ್ಯ |

ತುವಿದ್ಯುಮ್ಮ | ವರ್ಷಿಷ್ಯಸ್ಯ | ಪ್ರಜಾವತಃ | ಅನಮೀವಸ್ಯ | ಶುಷ್ಕಿಣಃ ॥ ೩ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸ ತಥಾವಿಧಸ್ತ್ವಂ ನೋಸ್ಮಾನ್ರಾಯಃ | ತೃತೀಯಾರ್ಥೇ ಷಷ್ಠೀ | ಧನೇನ ಶಿಶೀಹಿ | ತೀರ್ಷ್ಣಾನ್ಕುರು | ಅಸ್ಮಾನ್ನನಸಮ್ಯದ್ಧಾನ್ಕುರು | ಕಿಂಚಿ ತುವಿದ್ಯುಮ್ಮ ಬಹುಧನೋಪೇತ ಅತ ಏವ ಮಿಾಥ್ವೋ ಮೀಥ್ವನ್ ಕಾಮಾನಾಂ ಸೇಕ್ತಃ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ವರ್ಷಿಷ್ಯಸ್ಯ ವೃದ್ಧತಮಸ್ಯ ಪ್ರಭೂತಸ್ಯ ಪ್ರಜಾವತೋನತೃಯುಕ್ತಸ್ಯಾನಮೀವಸ್ಯಾರೋಗ್ಯಹೇತೋರತ ಏವ ಶುಷ್ಕಿಣೋ ಬಲಹೇತೋಃ ಸುವೀರ್ಯಸ್ಯ ಶೋಭನಸಾಮಾರ್ಥ್ಯಯುಕ್ತಸ್ಯಾನ್ನಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನೋಸ್ಮಾನ್ಕುರು | ಯದ್ವಾ | ಏತತ್ಪರ್ವಂ ವಿಶೇಷಣತಯಾ ಯೋಜನೀಯಂ | ಏತಾಃ ಷಷ್ಠ್ಯಸ್ತೃತೀಯಾರ್ಥೇ | ಏತದುಕ್ತಂ ಭವತಿ | ಧನೇನಾ-

ಪತ್ಯಾರೋಗ್ಯಶರೀರಬಲೋಪೇತೇನಾನ್ನೇನಾಸ್ತಾನ್ನಮೃದ್ಧಾನ್ಮುರ್ವಿತಿ || ಶಿಶೀಹಿ | ಶಿಶ್ನಾ ನಿಶಾನ ಇತ್ಯಸ್ಯ  
ಲೋಟಿ ಬಹುಲಂ ಭಂದಸೀತಿ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಶ್ಲೂಃ | ನಾ ಭಂದಸೀತಿ ವಿಕಲ್ಪೇನ ಜಾತ್ವಾದಜಾತೇಶ್ವೇತಿ  
ಹೇರ್ಧಿರಾದೇಶೋ ನ ಭವತಿ | ದೀರ್ಘಶ್ವಾಂದಸಃ | ನಿಘಾತಃ | ಮಿಥ್ಯಾಃ | ಮಿಹ ಸೇಚನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಕ್ವಸೌ  
ದಾಶ್ಚಾನ್ ಸಾಹ್ಯಾನ್ ಮಿಥ್ಯಾಂಶ್ವೇತಿ ನಿಪಾತನಾತ್ ಧತ್ತಂ ಉಪಧಾದೀರ್ಘಶ್ಚ | ಸಂಬುದ್ಧಾ ನುಮಿ  
ಕೃತೇ ಹಲ್‌ಜ್ಯಾದಿಲೋಪೇ ಸಂಯೋಗಾಂತಲೋಪೇ ಚ ಕೃತೇ ಮತುನಸೋ ರುಃ ಸಂಬುದ್ಧಾ ಭಂದ-  
ಸೀತಿ ರುಃ | ಸಾದಾದಿತ್ವಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ತುವಿದ್ಯುನ್ಮು—ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನದಿಂದ ಕೂಡಿದ | ಅಗ್ನೀ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸಃ—ಮೇಲೆ ವರ್ಣಿತ  
ವಾದ ಗುಣಗಳುಳ್ಳವನೂ | ಮಿಥ್ಯಾಃ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವವನೂ ಆದ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಸುವೀರ್ಯಸ್ಯ—  
ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ವೀರ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ | ವರ್ಷಿಷ್ಯಸ್ಯ—ಆತ್ಯಂತ ಪ್ರಭೂತವಾದುದೂ | ಪ್ರಜಾವತಃ—ಪುತ್ರಪೌ-  
ತ್ರಾದಿಸಂಪದ್ವೃತ್ತವಾದುದೂ | ಅನಮೀವಸ್ಯ—ಅರೋಗ್ಯಹೇತುವಾದುದೂ | ಶುಷ್ಕಿಣಃ—ಶಕ್ತಿಜನಕವಾದುದೂ  
ಆದ | ರಾಯಃ—ಧನದಿಂದ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಶಿಶೀಹಿ—ಸಮೃದ್ಧರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಮೇಲೆ ವರ್ಣಿತವಾದ ಸದ್ಗುಣಗಳಿಂದ ತುಂಬಿದವನೂ,  
ಕಾಮಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವವನೂ ಆದ ನೀನು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ವೀರ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ, ಆತ್ಯಂತ ಪ್ರಭೂತವಾದುದೂ,  
ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಸಂಪದ್ವೃತ್ತವಾದುದೂ, ಅರೋಗ್ಯಹೇತುವಾದುದೂ, ಶಕ್ತಿಜನಕವಾದುದೂ ಆದ ಧನದಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು  
ಸಮೃದ್ಧರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು.

### English Translation

Opulent AGNI, showerer (of benefits), prosper us with riches comprising  
vigour, numerous progeny, health, and happiness.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಅಸ್ತಾನ್ ರಾಯಃ ಶಿಶೀಹಿ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಧನವಂತರಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ  
ಎಂದು ಅತಿಸಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ತುವಿದ್ಯುನ್ಮು ಎಂಬ ಪದದಿಂದ ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನವುಳ್ಳವ  
ನೆಂದೂ, ಅಗ್ನಿಯು ನಮ್ಮನ್ನು ಬಹಳ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲಿ ಎಂದೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ಪ್ರವೀಣಭಕ್ತೃಂತವಾಗಿರುವ ವರ್ಷಿಷ್ಯಸ್ಯ ಪ್ರಜಾವತಃ ಅನಮೀವಸ್ಯ ಶುಷ್ಕಿಣಃ ಸುವೀರ್ಯಸ್ಯ  
ಈ ಪದಗಳಿಗೆ ಅತೀರಯವಾಗಿ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವ, ಪುತ್ರಪೌತ್ರರುಂಟಾಗಲು ಕಾರಣವಾದ, ಬಲಾರೋಗ್ಯಗಳನ್ನು  
ಉಂಟುಮಾಡುವ ಅನ್ನವು ನಮಗೆ ಅಗ್ನಿಯ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಉಂಟಾಗಲಿ ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು  
ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಯದ್ವಾ ಏತತ್ಸರ್ವಂ ವಿಶೇಷಣತಯಾ ಯೋಜನೀಯಂ ಧನೇನ ಅಪತ್ಯಾರೋಗ್ಯಶರೀರ-  
ಬಲೋಪೇತೇನ ಅನ್ನೇನ ಚ ಅರ್ಹಾ ಸಮೃದ್ಧಾನ್ ಕುರು. ಈ ಪದಗಳೆಲ್ಲವೂ ಧನವಾಚಕವಾದ ರೈ ಪದಕ್ಕೆ

ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಿ ಪುತ್ರರೂ, ಆರೋಗ್ಯವೂ, ಶರೀರದ (ಬಲವೂ) ಸಾಮರ್ಥ್ಯವೂ ಇವುಗಳು ಉಂಟಾಗಲು ಕಾರಣವಾದ ಅನ್ನಪುಕ್ಕವರನ್ನಾಗಿ ಅಥವಾ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವುದರ ಮೂಲಕ ಸಾವು ಧನ ಸಮೃದ್ಧರಾಗಿರುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದು ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಶಿಶೀಹಿ**—ಶಿಶ್ನೋ ನಿಶಾನೇ. ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿವ್ ಬಂದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಹಿ ಆದೇಶ. ಬಹುಲಂಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣಕ್ಕೆ ಲ್ಲ ಆದೇಶ. ಶ್ಲೋ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ ವಾಚ್ಯಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಿಗೆ ವಿಕಲ್ಪವಾಗಿ ಬಾಹ್ಯವಿಧಾನಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಜಾತಶ್ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೦೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಿಗೆ ಧಿಧಾವ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಛಾಂದಸವಾಗ್ನಿಧಾತುವಿನ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಮೀಡ್ಯಾಃ**—ಮಿಹ ಸೇಚನೇ ಧಾತು. ಇವಕ್ಕೆ ಲಿಟ್ ಬಂದಾಗ ಅವಕ್ಕೆ ಕ್ವಸುರಾದೇಶ. ಇದು ಪರವಾದಾಗ ದಾಶ್ವಾನ್ ಸಾಹ್ವಾನ್ ಮೀಡ್ಯಾಂಶ್ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಪಾತಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಧಾತು ಹಕಾರಕ್ಕೆ ಡತ್ವ. ಉಪಧಾದೀರ್ಘಗಳು ಬರುತ್ತವೆ. ಮೀಡ್ಯಾಸ್ ಶಬ್ದ. ಇವಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಯಲ್ಲಿ ಸುವರವಾದಾಗ ಉಗಿತಾದುದರಿಂದ ನುನಾಗಮ. ಹಲ್ ಜ್ಯೋಭ್ಯೋ ದೀರ್ಘಾತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೭೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಲಂತದ ಪದದಲ್ಲಿರುವ ಸು ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಲೋಪ. ಸಂಯೋಗಾಂತಸ್ಯ ಲೋಪಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೨೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಕಾರದಪದದ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಮತುವಸೋರುಃ ಸಂಬಂಧಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಕಾರಕ್ಕೆ ರುತ್ವ. ವಿನರ್ಗ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಆಮಂತ್ರಿತಸ್ಯ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ಯದಾತ್ರಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ತುವಿದ್ಯನ್ನು ಎಂಬ ಸಂಬಂಧಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಹೀಗೆ ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಅದ್ಯದಾತ್ರಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅನಮಾವಸ್ಯಾ**—ನಜ್ಜಾಸುಭ್ಯಾಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಚಕ್ರಿಯೋ ವಿಶ್ವಾ ಭುವನಾಭಿ ಸಾಸಹಿತ್ವಕ್ರಿದೇವೇಷ್ವಾ ದುವಃ ।

ಆ ದೇವೇಷು ಯತತ ಆ ಸುವೀರ್ಯ ಆ ಶಂಸ ಉತ ನೃಣಾಂ ॥ ೪ ॥

ಪದವಾಚಃ

ಚಕ್ರಿಃ | ಯಃ | ವಿಶ್ವಾ | ಭುವನಾ | ಅಭಿ | ಸಸಹಿಃ | ಚಕ್ರಿಃ | ದೇವೇಷು | ಆ | ದುವಃ |

ಆ | ದೇವೇಷು | ಯತತೇ | ಆ | ಸುವೀರ್ಯೇ | ಆ | ಶಂಸೇ | ಉತ | ನೃಣಾಂ ॥ ೪ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯೋಽಯಮಗ್ನಿಶ್ಚಕ್ರಿಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತಃ ಕರ್ತಾ ಸ ಚ ವಿಶ್ವಾ ಭುವನಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ಭವನಾನ್ಯಭಿ  
 ಅಭಿನಿಶತಿ | ತತ್ಸೃಷ್ಟ್ವಾ ತದೇವಾನುಪ್ರಾವಿದತಿ ಶ್ರುತೇಃ | ಚಕ್ರಿಃ ಕರ್ತಾ ಸೋಽಗ್ನಿಃ ಸಾಸಹಿಃ  
 ಪುರೋಡಾಶಾದಿದವಿರ್ಭಾರಸಹಸರೀಲಃ ಸನ್ ದುವೋಽಸ್ಮಾಭಿರ್ದತುಂ ಹವಿರ್ವೇವೇಷು ಯಜನೀಯು-  
 ದೇವೇಷ್ವಾ | ಅಸಯತಿ | ಸ ಚಾಗ್ನಿರ್ದೇವೇಷು ದೇವಸರೀಲೇಷು ಸ್ತೋತ್ರೈಷ್ವಾ ಯತತೇ | ಅಭಿಮು-  
 ಷ್ಣೀನ ಗಚ್ಛತಿ | ಯದ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ಭುವನಾನಿ ಚಕ್ರಿರಭಿಸಾಸಹಿರಭಿಭವನರೀಲಃ | ಅಕಾರಶ್ಚಾರ್ಥೇ |  
 ದೇವೇಷು ಚ ದುವಃ ಪರಿಚರಣಂ ಚಕ್ರಿಃ ಕರ್ತಾ | ಯ ಏವಂಭೂತಃ ಸ ಆಯತತ ಇತ್ಯಾದಿ ಪೂರ್ವ-  
 ವತ್ | ಉತ ಅಪಿ ಚ ನೃಣಾಂ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ನೇತ್ರಣಾಂ ಶಸ್ತ್ರಣಾಂ ಶಂಸೇ | ಶಂಸನಂ ಶಂಸಃ ಶಸ್ತ್ರಂ |  
 ತಸ್ಮಿನ್ ಸೋಽಗ್ನಿರಾಗಚ್ಛತಿ | ತಥಾ ನೃಣಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಸುವೀರ್ಯೇ ಶೋಭನವೀರ್ಯೋಪೇತ-  
 ಯುದ್ಧೇ ತದ್ರಕ್ಷಣಾರ್ಥಮಾಗಚ್ಛತಿ | ಅನೇನಾಗ್ನೇಃ ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕತಾ ಪ್ರತಿಪಾದಿತಾ ಭವತಿ || ಚಕ್ರಿಃ |  
 ದುಕ್ಯಭಾಕರಣೇ | ಆದ್ಯಗಮದನಜನಃ ಕಿರಿನ್ ಲಿಖ್ ಚೇತಿ ಕಿನ್ಸೈತ್ಯಯಃ | ಲಿಡ್ವದ್ಭಾವಾದ್ವಿವರ್-  
 ಚನಂ | ಕಿತ್ತಾಪ್ತದ್ಭಾವಾಃ | ನಿತ್ಯಸ್ವರಃ | ಸಾಹಿಃ | ಷಹ ಮರ್ಷಣಿ ಇತ್ಯಸ್ಮಾದ್ಯಜಂತಾತ್ಸಹಿವಹಿ  
 ಚಲಿಸತಿಭ್ಯೋ ಯಜಂತೇಭ್ಯಃ ಕಿರಿನ್ | ಪಾ ೩-೨-೧೭೧-೪ | ಇತಿ ಕಿಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಯತತೇ |  
 ಯತೀ ಪ್ರಯತ್ನೇ | ಯದ್ವ್ಯತ್ತಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ | ಶಂಸೇ | ಭಾವೇ ಘಜ್ | ಇತ್ಯಪ್ತರಃ | ನೃಣಾಂ  
 ನೃ ಚೇತಿ ಏಕತ್ವೇನ ದೀರ್ಘಭಾವಃ | ನಾಮನ್ಯತರಸ್ಯಾಮಿತಿ ವಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ವಿಶ್ವೇತ್ಯಾದಿಷು  
 ನ ಲೋಕಾವ್ಯಯೇತಿ ಷಷ್ಠೀಪ್ರತಿಷೇಧಃ ||

ಪ್ರತಿಸಮಾರ್ಥ

ಯಃ—ಯಾವ ಈ ಅಗ್ನಿಯು | ಚಕ್ರಿಃ—ಜಗತ್ಪರ್ವನಾಗಿದ್ದು | ವಿಶ್ವಾ ಭುವನಾನಿ—ಸಕಲ ಜಗತ್ತನ್ನೂ |  
 ಅಭಿ—ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾನೆ. | ಚಕ್ರಿಃ—ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ಸಾಸಹಿಃ—ಪುರೋಡಾಶಾದಿಗಳನ್ನು  
 ಮಮಿಸು ನಾಮಧ್ಯೇಯವನಾಗಿ | ದುವಃ—(ನಮ್ಮಿಂದ ಆರ್ಪಿತವಾದ) ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ದೇವೇಷು—ದೇವತೆಗಳ  
 ಕ್ಲಿಗ್ಗೆ | ಆ(ನಯಂತಿ)—ತೆಗೆದುಕೊಂಡುಹೋಗಿ ಸೇರಿಸುತ್ತಾನೆ | ದೇವೇಷು—ದೇವಪೂಜಕರಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಲ್ಲಿ |  
 ಆ ಯತತೇ—ಎದುರುಗೊಂಡುಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತಾನೆ | ಸುವೀರ್ಯೇ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನು ತೋರಿಸುವ  
 ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಆ—(ಸಹಾಯಕ್ಕೆ) ಬರುತ್ತಾನೆ. | ಉತ—ಮತ್ತು | ನೃಣಾಂ—ಯಜ್ಞಕರ್ತರಾದ ಮಾನವರ |  
 ಶಂಸೇ—ಸ್ತೋತ್ರಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ | ಆ(ಗಚ್ಛತಿ)—ಬಂದು ಸೇರುತ್ತಾನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಜಗತ್ಪರ್ವನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಸಕಲ ಜಗತ್ತನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು ಪುರೋಡಾಶಾದಿ  
 ಗಳನ್ನು ಮಮಿಸು ನಾಮಧ್ಯೇಯವನಾಗಿ ನಮ್ಮಿಂದ ಆರ್ಪಿತವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಗೆ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು  
 ಹೋಗಿ ಸೇರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು ದೇವಪೂಜಕರಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಎದುರುಗೊಂಡು ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತಾನೆ. ಶ್ರೇಷ್ಠ  
 ವಾದ ವೀರವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುವ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಸಹಾಯಕ್ಕೆ ಬರುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು ಯಜ್ಞಕರ್ತರಾದ ಮಾನವರ ಸ್ತೋತ್ರ  
 ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಬಂದು ಸೇರಿ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

He who is the maker pervades all worlds ; he the enduring maker (of  
 all) bears our offerings to the gods : he is present with the devout (worship-  
 pers) and amidst the heroism and the devotions of men.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

**ಚಕ್ರಿಃ ವಿಶ್ವಾ ಭುವನಾ ಅಭಿ—ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತಃ ಕರ್ತಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ಭುವನಾನಿ ಅಭಿವಿಶತಿ |**  
ಅಗ್ನಿಯು ಜಗತ್ತೆಲ್ಲವನ್ನೂ (ನಿರ್ಮಿಸಿ) ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿ, ತಾನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿದ ಪ್ರಪಂಚವನ್ನು ತನ್ನ ರೂಪಾಂತರದಿಂದ ಪ್ರವೇಶಿಸಿದನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಜಗತ್ತಿನ ಪ್ರವೇಶವಿಯದಲ್ಲಿ ತತ್ತ್ವವಿಷ್ಟಾಃ | ತದೇವಾನು ಪ್ರಾವಿ-  
ಶತ್ (ತೆ. ಉ. ೨-೬) ಎಂಬ ಶ್ರೈತ್ತೀಯೋಪನಿಷತ್ತಿನ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿದೆ.

**ಚಕ್ರಿಃ ಸಾಕಹಿಃ—ಪುರೋಡಾಶಾದಿದವಿಭಾರವಹನಶೀಲಃ |** ಜಗತ್ತಿನ ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನಾಗಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು ಪುರೋಡಾಶವೇ ಮೊದಲಾದ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಿ ಒಯ್ಯುವನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

**ದೇವೇಷು ಆಯತತೇ—ದೇವನಶೀಲೇಷು ಸ್ತೋತ್ರೈಷು ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಗಚ್ಛತಿ |** ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಮುಖ್ಯಜರಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಸ್ವರೂಪವು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವನು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಜರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಯ ಅನುಗ್ರಹರೂಪವಾದ ದಯಾಯುಕ್ತವಾದ ಬುದ್ಧಿಯು ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ—**ವಿಶ್ವಾ ಚಕ್ರಿಃ ದೇವೇಷು ದುವಃ ಚಕ್ರಿಃ ದೇವೇಷು ಆಯತತೇ |** ಜಗತ್ತಿನ ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನೂ, ದೇವತೆಗಳ ಸೇವೆಯನ್ನು ಮಾಡತಕ್ಕವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವನೂ ಆಗಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ಇರುತ್ತಾನೆ ಎಂದೂ ವಿವರಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು **ದೇವೇಷು** ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ **ಯಜನೀಯದೇವೇಷು, ದೇವನಶೀಲೇಷು ಸ್ತೋತ್ರೈಷು** ಯಾಗಾರ್ಹರಾವನರು ಎಂದೂ, ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವವರು ಎಂದೂ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಹೇಳಿದೆ.

**ನೃಣಾಂ ಶಂಸೇ—ಯಜ್ಞಸ್ಯ ನೇತೃಣಾಂ ಶಸ್ತ್ರಿಣಾಂ ಶಂಸೇ | ಶಂಸನಂ ಶಂಸಃ ಶಸ್ತ್ರಂ |** ಯಜ್ಞವನ್ನು ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾದ ಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ಆಚರಿಸಲು ತಕ್ಕ ಅನುಕೂಲ್ಯವನ್ನು ಒದಗಿಸುವವರು ನೇತೃಗಳೆಂದು ನೃಣಾಂ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಇವರು ಪರಿಮನ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಶ್ರವಣಮಾಡಿ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಆಗಮಿಸುವನು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. **ನೃಣಾಂ** ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ—ಮನುಷ್ಯರ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಸುವೀರ್ಯೋ ಶೋಭನ-  
**ವೀರ್ಯೋಪೇತಯುಧೈಃ** ಸುವೀರ್ಯಪದವು, ಬಹಳ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವರಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಯುದ್ಧದೋಧಕವೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿ, ಅಗ್ನಿಯು ಮನುಷ್ಯರು ಯುದ್ಧಮಾಡುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಆಗಮಿಸುವನು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿ, **ಅನೇ-  
ನಾಗ್ನೀಃ ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕತಾ ಪ್ರತಿಪಾದಿತಾ ಭವತಿ—**ಇದರಿಂದ ಅಂದರೆ, ಜಗತ್ಪ್ರಕರ್ತನಾಗಿ ಜಗತ್ತನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಯಾಗಾರ್ಹರಾದ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಸೇವಕನಾಗಿ, ತನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಮುಖ್ಯಜರಿಗೂ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷನಾಗಿ ತನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿ ಮಾಡುವ ಇತರರಿಗೂ ತನ್ನ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುವ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಸನ್ನಿಹಿತನಾಗಿ, ವೀರರು ಯುದ್ಧಮಾಡುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನನ್ನ ಹಿತನಾಗಿರುವನೆಂದು ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಭಾವವು ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕನಾಗಿರುವನೆಂದು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಚಕ್ರಿಃ—**ಡುಕ್ಯಚ್ ಕರಣೇ ಧಾತು. **ಅವ್ಯಗಮದನಜನಃಕಿಕಿನ್** ಲಿಟ್ ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೭೧) ಎಂಬುವರಿಂದ ಇಕ್ಕೆ ಕಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಈ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಲಿಡ್ಯದ್ಭಾವವಿಧಾನಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ-



ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಚಕಾರಾದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥ— (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೭-೩-೮೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಯಣಾದೇಶ. ಚಕ್ರಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಸಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆವ್ಯುದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವಿಶ್ವಾ, ಭುವನಾ—ನಪುಂಸಕ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಶೇಷ್ಯಂದಸಿಬಹುಲಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಿಗೆ ಲೋಪ.

ಸಾಸಹಿಃ—ಪದ ಮರ್ಪಣೇ. ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಯಜ್ ಬಂದಾಗ ಯಜಂತದ ಮೇಲೆ ಸಹಿ ವಹಿ ಚಲಿ ಪೃಭ್ಯೋ ಯಜಂತೇಭ್ಯಃ ಕಿಕಿನ್ (ಪಾ. ಮ. ೩-೩-೧೭೧-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯಸ್ಯಹಲಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಜಾನ ಯಕಾರಕ್ಕೂ ಅತೋಲೋಪಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಕಾರಕ್ಕೂ ಲೋಪ. ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಯತತೇ—ಯತೀ ಪ್ರಯತ್ನೇ. ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಯಚ್ಚಬ್ಧ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ಯದ್ವೃತ್ತಾನ್ನಿತ್ಯಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನುದಾತ್ತೇತ್ತಾದ ಧಾತುವಾದುದರಿಂದ ಪರದ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಶಂಸೇ—ಶಂಸು ಸ್ತುತಾ ಧಾತು. ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಘಂ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇನ್ಯಿತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆವ್ಯುದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಪ್ತಮಿ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ನೃಣಾಮ್—ನೃ ಶಬ್ದ. ಸಪ್ತಮಿ ಬಹುವಚನ ಪರವಾದಾಗ ನೃಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ದೀರ್ಘ ವಿಕಲ್ಪವಾದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ನಾಮನೃತರಸ್ಯಾಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಮಾ ನೋ ಅಗ್ನೇಮತಯೇ ಮಾವೀರತಾಯೈ ರೀರಧಃ ।

ಮಾಗೋತಾಯೈ ಸಹಸಸ್ಪುತ್ರ ಮಾ ನಿರ್ದೇಸ ದ್ವೇಷಾಂಸ್ಯಾ ಕೃಧಿ ॥ ೫ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಮಾ | ನಃ | ಅಗ್ನೇ | ಅಮತಯೇ | ಮಾ | ಅವೀರತಾಯೈ | ರೀರಧಃ |

ಮಾ | ಅಗೋತಾಯೈ | ಸಹಸಃ | ಪುತ್ರ | ಮಾ | ನಿರ್ದೇ | ಅಸ | ದ್ವೇಷಾಂಸಿ | ಆ | ಕೃಧಿ ॥ ೫ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸಹಸಸ್ಪುತ್ರ ಬಲಸ್ಯ ಪುತ್ರ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ನೋಸ್ಯಾನ್ ಅಮತಯೇ ಶತ್ರುಭೂತಾಯ ದಾರಿ-  
ದ್ರ್ಯಾಯ ಮಾ ರೀರಧಃ | ಸಂಸಿದ್ಧಾನ್ನಿಷಯಭೂತಾನ್ಮಾ ಕುರು | ತಥಾವೀರತಾಯಾ ಅಪುತ್ರತಾಯೈ |



ಅವೀರತಾಯೈ—ವೀರಶಬ್ದೇನ ತದ್ವಾನ್ ಲಕ್ಷ್ಯತೇ| ವೀರಸ್ಯ ಭಾವಃ ವೀರತಾ ನ ವೀರತಾ ಅವೀರತಾ ಅಸ್ಯಾ ಅಪುತ್ರತಾಯಾ ವಿಷಯಭೂತಾ ಮಾ ಕುರು | ವೀರ್ಯಶಬ್ದದಿಂದ ವೀರ್ಯವುಳ್ಳವನು ಎಂದೂ, ವೀರನ ಧರ್ಮವು ವೀರ್ಯವೆಂದೂ, ವೀರ್ಯವಿಲ್ಲದವನು ಅವೀರನೆಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ, ವೀರ್ಯದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವ ಪುತ್ರನನ್ನು ಹೊಂದಿ ಇರುವವನು ವೀರಶಬ್ದವಾಚ್ಯನೆಂದೂ, ಪುತ್ರವಂತನಲ್ಲದಿರುವವನು ಅವೀರನೆಂದೂ, ವಿವರಿಸಿ, ಅಗ್ನಿಯು ಯಾಜ್ಞಕರಾದ ನಮಗೆ ಅಪುತ್ರತೆಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡದಿರಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ನಿದೇ ಮಾ ಕುರು—ನಿಂದಾಯಾ ವಿಷಯಭೂತಾನ್ ಮಾ ವಿಭೇಹಿ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ಯಜಮಾನರಾದ ನಮಗೆ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ನಿದೆಯೂ ಉಂಟಾಗದಿರುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯು ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ದ್ವೇಷಾಂಸಿ ಅಪ ಆ ಕೃಧಿ—ಕರ್ಮಾಪರಾಧನಿಮಿತ್ತಾನ್ ದ್ವೇಷಾಂತ್ಲೇ ನಿವಾರಯ | ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಉಂಟಾಗಬಹುದಾದ ಅವಶ್ಯಕತೆಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಭವಿಸುವ ನ್ಯೂನತೆಗಳೇ ಮೊದಲಾದ ಅಪರಾಧಗಳು ನಮಗೆ ಉಂಟಾಗದಿರಲಿ ಎಂದೂ, ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳ ಆಚರಣೆಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಉಂಟಾಗುವ ಅಲಸಿಕೆ (ಸೋಮಾರಿತನವೇ) ಮೊದಲಾದ ಅಪರಾಧಗಳು ನಮಗೆ ಸಂಭವಿಸದಿರುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಅವೀರತಾಯೈ—ವೀರಾಃ ಅಸ್ಯ ಸಂತಿ ಇತಿ ವೀರಃ. ಅರ್ಶ ಆದಿಭ್ಯೋಚ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೨-೧೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತ್ಪರ್ಥದಲ್ಲಿ ಅಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ವೀರಸ್ಯ ಭಾವಃ ವೀರತಾ. ತಸ್ಯ ಭಾವಸ್ತ್ವತಲೌ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೧-೧೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ತಲ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ತಲಂತೆಂಪ್ರಿಯಾಂ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಸ್ತ್ರೀತ್ವದಲ್ಲಿ ಟಾಪ್. ನ ವೀರತಾ ಅವೀರತಾ ತಸ್ಯೈ. ನರ್ಜಾತತ್ಪುರುಷದಲ್ಲಿ ನರ್ಜಾಪುರ ಪ್ರಾವೃತವಾದರೆ ಪರಾದಿಶ್ಚಂದಸಿ ಬಹುಲಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೯೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರವದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಚತುರ್ಧೀವಕ ವಚನಾಂತರೂಪ.

ರೀರಧಃ—ರಾಧ ಸಾಧ ಸಂಸಿದ್ಧಿ. ಹೇತುಮತಿಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಯೋಜಕವ್ಯಾಪಾರ ತೋರು ವಾಗ ಣಿಚ್. ಣಿಜಂತದಮೇಲೆ ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಲೋಠರ್ಥದಲ್ಲಿ ಉಪ್. ಣಿಶ್ರಿದ್ರುಸ್ತುಭ್ಯಃ ಕರ್ತರಿ ಚಿಚ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೪೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚ್ಲಿಗೆ ಚಬಾದೇಶು ಕೇರನಿಟಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೫೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಣಿಚಿಗೆ ಲೋಪ. ಕೌಚಿಜ್ಯುಪಧಾಯಾ ಹ್ರಸ್ವಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಿಗೆ ಹ್ರಸ್ವ. ಚಿಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಸಸ್ವಲ್ಲಘನಿಚಿಚ್ ಪರೇನಗ್ನೋಪೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಸ್ವದ್ಭಾವನಿರುವುದರಿಂದ ಸಸ್ಯತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೭೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಇತ್ಯ. ಅವಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘೋಲಘೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ದೀರ್ಘ. ಮಾಙ್ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ನ ಮಾಙ್ ಯೋಗೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೭೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂಗಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯಸಕಾರಕ್ಕೆ ರುತ್ವವಿನರ್ಗ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಗೋತಾಯೈ—ಇಲ್ಲಿ ಗೋಶಬ್ದದಿಂದ ಗೋವುಳ್ಳವನು ಎಂದು ಲಕ್ಷಣಾವೃತ್ತಿಯಿಂದ ಬೋಧಿತವಾಗುತ್ತದೆ. ನ ಗೌಃ ಅಗೌಃ ಅಗೋರ್ಭಾವಃ ಅಗೋತಾ ತಸ್ಯ ಭಾವಸ್ತ್ವತಲೌ ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ತಲ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಲಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಲಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಹಸಸ್ಪುತ್ರ—ಸುಬಾಮಂತ್ರಿತೇ ಪರಾಂಗವತ್ಸ್ವರೇ ( ಪಾ. ಸೂ. ೨-೧-೨ ) ಎಂಬುವರಿಂದ ಸಹಸಃ ಎಂಬ ಪದ್ಧಂತಕ್ಕೆ ಪರಾಂಗತ್ವವನ್ನು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಸಮುದಾಯಕ್ಕೆ ಆಮಂತ್ರಿತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ನಿದೇ—ಜಿವಿ ಕುತ್ಸಾಯಾಂ ಧಾತು. ಸಂಪದಾದಿಗಣದಲ್ಲಿ ಪಠವಾದುದರಿಂದ ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕ್ರಿ. ಸ್. ಆಗಮಶಾಸ್ತ್ರಮನಿತ್ಯಂ ಎಂಬ ಪರಿಭಾಷೆಯಿಂದ ಧಾತುಪು ಇದಿತ್ತಾದರೂ ನುಮಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಚತುರ್ಥೀ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಸಾನೇಕಾಚಸ್ತೃತೀಯಾದಿಃ ( ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೮ ) ಎಂಬುವರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಶಗ್ನಿ ನಾಜಸ್ಯ ಸುಭಗ ಪ್ರಜಾವತೋಗ್ನೇ ಬೃಹತೋ ಅಧ್ವರೇ ।

ಸಂ ರಾಯಾ ಭೂಯಸಾ ಸೃಜ ಮಯೋಭುನಾ ತುವಿದ್ಯುನ್ನು ಯಶಸ್ವತಾ ॥ ೬ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಶಗ್ನಿ | ನಾಜಸ್ಯ | ಸುಭಗ | ಪ್ರಜಾವತಃ | ಅಗ್ನೇ | ಬೃಹತಃ | ಅಧ್ವರೇ |

ಸಂ | ರಾಯಾ | ಭೂಯಸಾ | ಸೃಜ | ಮಯೋಭುನಾ | ತುವಿದ್ಯುನ್ನು | ಯಶಸ್ವತಾ ॥ ೬ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸುಭಗ ಶೋಭನಧನೋಪೇತ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಮಧ್ವರೇಽಸ್ಮಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣೇಽಸ್ಮಿನ್ನಗ್ನಿ-  
ಜ್ಞೋಮಾದಿಕರ್ಮಣಿ ಬೃಹತೋ ಮಹತಃ ಪ್ರಭೂತಸ್ಯ ಪ್ರಜಾವತೋಽಪತ್ಯೋಪೇತಸ್ಯ ನಾಜಸ್ಯಾನ್ನಸ್ಯ  
ಶಗ್ನಿ | ಈಶಿಜೇ | ತಾದೃಶಮನ್ನಮಸ್ತಿನ್ನಧ್ವರೇಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ದೇಹಿ | ಕಿಂಚಿ ತುವಿದ್ಯುನ್ನು ಬಹುಧನಯುಕ್ತ  
ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಮಯೋಭುನಾ | ಮಯ ಇತಿ ಸುಖನಾಮ ಶೇವೃಧಂ ಮಯ ಇತಿ ತನ್ನಾಮಸು ಸಾಠಾತ್ |  
ತದ್ವಾನಾದ್ಯುಪಯೋಗಹೇತುತಯಾ ಸುಖಸ್ಯ ಭಾವಕೇನಾತ ಏವ ಯಶಸ್ವತಾ ಕೀರ್ತಿಮತಾ ಭೂಯ-  
ಸಾತಿಪ್ರಭೂತೇನ ರಾಯೈವಂವಿಧೇನ ಧನೇನಾಸ್ಮಾನ್ ಸಂಸೃಜ | ಸಂಯೋಜಯ || ಶಗ್ನಿ | ಶಕ್ಲ್ಯ ಶಕ್ತಾ-  
ವಿತ್ಯಸ್ಯ ಲೋಟಿ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಲುಕ್ | ಹುರುಲ್ಲ್ಯಾ ಹೇರ್ಥಿರಿತಿ ಧಿರಾದೇಶಃ |  
ಹೇರಸಿತ್ತಾಮದಾತ್ತತಾ | ರಾಯಾ | ಉಡಿದಮಿತಿ ವಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಭೂಯಸಾ | ಬಹುಶ-  
ಬ್ರಾತ್ ದ್ವಿವಚನವಿಭಜ್ಯೋಪಪದ ಇತೀಯಸುನ್ | ಬಹೋರ್ಲೋಪೋ ಭೂ ಚಿ ಬಹೋರಿತೀಯಸುನಃ  
ಸರ್ವಸ್ಯ ಲೋಪೇ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ಆದೇಃ ಪರಸ್ಯ | ಪಾ. ೧-೧-೫೪ | ಇತಿ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ಯಾದೇರ್ಲೋಪೋ ಬಹೋ-  
ರ್ಭೂರಾದೇಶತ್ವ | ನಿತ್ಸರಃ | ಸೃಜ | ಸೃಜ ವಿಸರ್ಗೇ | ತುದಾದಿಃ | ಲೋಟಿ, ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ |  
ಮಯೋಭುನಾ | ಭೂಸತ್ತಾಯಾಮಿತ್ಯಸ್ಮಾದೌಷಾದಿಕೋ ಡುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ತುವಿದ್ಯುನ್ನು | ಸಾದಾದಿ-  
ತ್ವಾದಿನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸುಭಗ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನಯುಕ್ತನಾವ | ಅಗ್ನೇ—ಅಗ್ನಿಯೇ | ಅಧ್ವರೇ—ಅಗ್ನಿಜ್ಞೋಮರೂಪವಾದ  
ಈ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ | ಬೃಹತಃ—ಪ್ರಭೂತವಾದಮೂ, | ಪ್ರಜಾವತಃ—ಪುತ್ರಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಅದ |

ವಾಜಸ್ಯ—ಅನ್ನಕ್ಕೆ | ಶಗ್ನಿ—ಪ್ರಭುವಾಗಿರ್ದೀಯೆ. | ತುವಿದ್ಯುಮ್ಮ—ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧದಕ್ಕೆ ಈಶನಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ ಮಯೋಭುನಾ—ಸುಖಕೇತುವಾದುದೂ, | ಯಶಸ್ವತಾ—ಯಶಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ, | ಭೂಯಸಾ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದುದೂ ಆದ | ರಾಯಾ—ಧನದೊಡನೆ | ಸಂ ಸೃಜ—(ನಮ್ಮನ್ನು) ಸೇರಿಸು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಶ್ರೀಷ್ಯವಾದುದೂ ಪ್ರಭೂತವಾದುದೂ ಆದ ಧನದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮರೂಪವಾದ ಈ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದುದೂ, ಪುತ್ರಾದಿಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ ಅನ್ನಕ್ಕೆ ನೀನು ಪ್ರಭುವಾಗಿರ್ದೀಯೆ. ಆದುದರಿಂದ ಸುಖಕೇತುವಾದುದೂ, ಯಶಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ, ಅತ್ಯಧಿಕವಾದುದೂ ಆದ ಐಶ್ವರ್ಯದೊಡನೆ ನಮ್ಮನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು.

English Translation

Auspicious AGNI, bestow (upon us) at the rite, food (the source of) happiness and renown.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಅಧ್ವರೇ ವಾಜಸ್ಯ ಶಗ್ನಿ—ಅಸ್ಮಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣೇ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಾದಿಕರ್ಮಣಿ ಅನ್ನಸ್ಯ ಈತಿಷೇ| ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸುಭಗ ಶಬ್ದದಿಂದ ಸಂಜೋಧಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯು ಶೋಭನಭರ್ತೃಪೇತ-ಉತ್ತಮವಾದಧನವಂತನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಯಾಗಮಾಡುವವರು ಆಚರಿಸುವ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮವೇ ಮೊದಲಾದ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯು ಅಪ್ರಕಾರವಾಗಿರುವ ಅನ್ನವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವ ಅನ್ನವು ಬೃಹತಃ—ಮಹತಃ ಪ್ರಭೂತವಾಗಿರುವ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದೂ ಎಂದೂ, ಸೃಜಾವತಃ ಅಪತ್ಯೋಪೇತಸ್ಯ—ಪುತ್ರಪುತ್ರಾದಿಸಂತತಿಯ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವುದೆಂದೂ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಮಯೋಭುನಾ ಭೂಯಸಾ ರಾಯಾ ಸಂಸೃಜ—ಮಯ ಇತಿ ಸುಖನಾಮ ತದ್ವಾನಾದ್ಯುಪಯೋಗ ಹೇತುತಯಾ ಸುಖಸ್ಯ ಭಾವಕೇನ ಅತಿಪ್ರಭೂತೇನ ಏವಂ ವಿಧೇನ ಧನೇನಾಸ್ತಾ ಸಂಯೋಜಯ | ಇಲ್ಲಿ ಬಹುಧನಯುಕ್ತ, ಬಹಳ ಧನವಂತನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಜೋಧಿಸುವ ತುವಿದ್ಯುಮ್ಮ ಎಂಬ ಪದದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಜೋಧಿಸಿದೆ. ಮಯ ಶಬ್ದವು ಸುಖನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೩) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಧನವು ದಾನವೇ ಮೊದಲಾದ ಉಪಯೋಗಗಳಿಂದ ಸುಖಜನಕವಾಗಿರುವ ಕಾರಣ ಮಯೋಭೂ ಎಂಬ ಪದದಿಂದ ವ್ಯವಹರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ದಾನಾದಿಗಳಿಂದ ಕೀರ್ತಿಸಂಪಾದಕವಾಗಿರುವ ಕಾರಣ ಯಶಸ್ವಿಯೂ ಆಗಿರುವುದೆಂದು ಯಶಸ್ವತಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಹೇಳಿದೆ. ಸುಖಜನಕವಾದುದೂ, ಕೀರ್ತಿಸಂಪಾದಕವಾದುದೂ, ಪ್ರಭೂತವಾದುದೂ ಆದ ಧನವನ್ನು ಬಹಳ ಧನವಂತನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ನಮಗೆ ದೊರಕಿಸಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಶಗ್ನಿ—ಶಕ್ಲ್ಯ ಶಕ್ತೌ ಧಾತು. ಲೋಛ ಮಧ್ಯಮವುರುಪ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್. ಸೇರ್ಹ್ಯಪಿಚೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಹಿ ಆದೇಶ. ಬಹುಲಿಂಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಝಲಂತದ ಪರದಲ್ಲಿ ಹಿ ಬಂದುದರಿಂದ ಹುರುಲ್ ಭೋ ಹೇರ್ಥಿಃ (೬-೪-೧೦೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಧಿ ಆದೇಶ. ಝಲಾಂ ಜಶ್

ಝುಶಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುಕಕಾರಕ್ಕೆ ಗಕಾರದೇಶ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಹಿಗೆ ಅಸಿತ್ವವಿಧಾನಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುವುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಬೃಹತಃ—ಬೃಹನ್ಮಹತೋರುಪಸಂಖ್ಯಾನಮ್ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ರಾಯಾ—ರೈ ಶಬ್ದ. ಚತುರ್ಥೀ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಊಡಿದಂಪದಾದಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಭೂಯಸಾ—ಬಹುಶಬ್ದ. ಅತಿಶಯಾರ್ಥ ತೋರುವಾಗ ದ್ವಿವಚನವಿಭಜ್ಯೋಪಸದೇ ತರಬೀಯ-ಸುನಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೩-೫೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಈಯಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಬಹೋಲೋಪೋ ಭೂಚಿಬಹೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೫೪) ಬಹು ಎಂಬುದರ ಪರಕ್ಕೆ ಲೋಪ, ಬಹು ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಭೂ ಆದೇಶ, ಎಂಬುದರಿಂದ ಪರದ ಈಯಸುನಿಗೆ ಸರ್ವಲೋಪಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ಆದೇಶಪರಸ್ಯ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧-೫೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಈಯಸುನಿನ ಆದಿಯ ಈಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಬಹು ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಭೂಆದೇಶ. ಭೂಯಸ್ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಇತ್ಯಾದಿನಿರ್ದಿಷ್ಟಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸೃಜ—ಸೃಜ ವಿಸರ್ಗೇ. ಧಾತು. ತುದಾದಿ ಲೋಪ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಶ ಏಕರ ಣಕ್ಕೆ ಜಾತ್ಯಾದೀಶವಿರುವುದರಿಂದ ಲಘೂಪಧಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ತಿಜ್ಜ ತಿಜಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮಯೋಭುನಾ—ಭೂ ಸತ್ತಾಯಾಂ ಧಾತು. ಇವಕ್ಕೆ ಔಣಾದಿಕವಾದ ಡು ವ್ರತ್ಯಯ. ಡಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಿ ಗೆ (ಊ) ಲೋಪ. ಕೃದತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಪ್ಪರ ಬರುತ್ತದೆ. ತೃತೀಯಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ತುವಿದ್ಯುಮ್ನ—ಸಂಬಂಧ್ಯಂತರೂಪ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಆಮಂತ್ರಿತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಆಮಂತ್ರಿತಸ್ಯ (೬-೧-೧೯೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

## ಹದಿನೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಸಮಿಧ್ಯಮಾನ ಇತಿ ಪಂಚಚರ್ಚಂ ಪಂಚಮಂ ಸೂಕ್ತಮಾಗ್ನೇಯಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರಸ್ಯ ಕತಸ್ಯಾರ್ಷಂ | ತಮುಕ್ತಂ | ಸಮಿಧ್ಯಮಾನಃ ಪಂಚ ಕತೋ ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರಸ್ತ್ವಿತಿ || ಆ ಹೋತೇತಾದಿ-ಸೂಕ್ತದಶಕಸ್ಯ ವಿನಿಯೋಗ ಉಕ್ತಃ ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾಶ್ಚಿನಶಸ್ತ್ರಯೋರಿತಿ | ತತ್ರೇದಂ ಚತುರ್ಥಂ | ವಾಜ-ಪೇಯೇ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತೈ ಚರಾವಾಗ್ನಿಂ ಸುದೀತಿಮಿತಿ ಸ್ವಿಷ್ಟಕೃತೋ ಯಾಜ್ಯಾ | ವಾಜಪೇಯೇನೇತಾದಿ-ಖಂಡೇ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ಅಗ್ನಿಂ ಸುದೀತಿಂ ಸುದೃಶಂ ಗೃಣಂತ ಇತಿ ಸಂಯಾಜ್ಯೇ | ಆ ೯ - ೯ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಸಮಿಧ್ಯಮಾನಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರವಂಶಸ್ಥನಾದ ಕತಃ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು ; ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು ; ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ಪಂಥದವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಸಮಿಧ್ಯಮಾನಃ ಪಂಚ ಕತೋ ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರಸ್ತ್ವಿತಿ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಹಿಂದೆ (೧೪ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ) ಆ ಹೋತಾ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಸೂಕ್ತದಿಂದ ಹತ್ತು

ಸೂಕ್ತಗಳಿಗೆ ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು ಅಶ್ವಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರ ಪಠನಗಳಲ್ಲಿ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಿರುವುದಕ್ಕೆ. ಆ ಹತ್ತು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಇದು ನಾಲ್ಕನೆಯದು. ವಾಜವೇಯಯಾಗದಲ್ಲಿ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಜರುಹೋಮ ಮಾಡುವಾಗ ಈ ಸೂಕ್ತದ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಋಕ್ಕಾದ ಅಗ್ನಿಂ ಸುದೀತಿಂ ಸುದೃಶಂ ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಸ್ವಿಷ್ಟಕೃದ್ಧೀಮದಲ್ಲಿ ಯಾಚ್ಯಾ ಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ಅಗ್ನಿಂ ಸುದೀತಿಂ ಸುದೃಶಂ ಗೃಣಂತ ಇತಿ ಸಂಯಾಜ್ಯೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. (ಆ. ೯-೯)

### ಸೂಕ್ತ—೧೭

ಮಂಡಲ—೩ || ಅನುವಾಕ—೨ || ಸೂಕ್ತ—೧೭

ಆಪ್ತಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೧ || ವರ್ಗ—೧೭ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕಂವೈ—೫

ಋಷಿಃ—ಕತೋ ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ||

ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||

ಭಂದಃ—ತ್ರಿಪುಷ್||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸಮಿಧ್ಯಮಾನಃ ಪ್ರಥಮಾನು ಧರ್ಮಾ ಸಮಕ್ತುಭಿರಜ್ಯತೇ ವಿಶ್ವವಾರಃ |

ಶೋಚಿಷ್ಠೇಶೋ ಘೃತನಿರ್ಣಿಕ್ವಾವಕಃ ಸುಯಜ್ಞಃ ಅಗ್ನಿಯಜಘಾಯ ದೇವಾನ್

ಪದಪಾಠಃ

ಸಂಽಇಧ್ಯಮಾನಃ | ಪ್ರಥಮಾ | ಅನು | ಧರ್ಮ | ಸಂ | ಅಕ್ತುಃ | ಅಜ್ಯತೇ | ವಿಶ್ವವಾರಃ |

ಶೋಚಿಃಕೇಶಃ | ಘೃತನಿರ್ಣಿಕ್ | ಸಾವಕಃ | ಸುಯಜ್ಞಃ | ಅಗ್ನಿಃ | ಯಜಘಾಯ | ದೇವಾನ್ ||೧||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಕತಃ ಸೌತಿ | ಧರ್ಮ | ಧಾರಣಾದ್ಧರ್ಮ | ಅಗ್ನೀರ್ಯಜ್ಞನಿರ್ವಾಹಕತೆಯಾ ತದ್ಧಾರಕತ್ವಾದ್ಧರ್ಮಾಗ್ನಿಃ | ತಥಾ ಚ ಮಂತ್ರಃ | ಧರ್ಮಾಣಮಗ್ನಿಂ ವಿವಿಧಸ್ಯ ಸಾಧನಂ | ಋಗ್ವಿ. ೧೦-೯೨-೨ | ಇತಿ | ತಾದೃಶೋಗ್ನಿಃ ಪ್ರಥಮಾ ಪ್ರಥಮಂ ಯಜ್ಞೋಪಕ್ರಮೇ ಅನು ಅಗ್ನಾ್ಯತನೇಷ್ವನುಕ್ರಮೇಣ ಸಮಿಧ್ಯಮಾನಃ ಸಮ್ಯಕ್ ಪ್ರಜ್ವಲ್ಯಮಾನಃ | ಯದ್ವಾ | ಅನು ಧರ್ಮ ಧರ್ಮಸಾಧನಭೂತೇಷು ಯಜ್ಞೇಷು ಪ್ರಥಮಂ ಸಮಿಧ್ಯಮಾನೋ ವಿಶ್ವವಾರೋ ವಿಶ್ವಃ ಸರ್ವೈರ್ಯಜಮಾನ್ಯೈರ್ಯಜ್ವವೃತಯಾ ವರಣೀಯಃ ಶೋಚಿಷ್ಠೇಶಃ | ಶೋಚೀಂಷಿ ಜ್ವಾಲಾಃ ಕೇಶಾ ಯಸ್ಯ ಸ ತಥೋಕ್ತಃ | ಘೃತನಿರ್ಣಿಕ್ | ಘೃತಸ್ಯ ತಾಪನದ್ವಾರಾ ವಿಲಾಪನೇನ ಶೋಧಕಃ | ಸಾವರೋಽಸ್ಮದೀಯಸಾವಶೋಧಕಃ | ಸುಯಜ್ಞಃ ಶೋಭನ-

ಯಜ್ಞೋಪವೇಶಃ | ಏವಂಭೂತೋಽಗ್ನಿರ್ದೇವಾನಸ್ಮಾಭಿಯೇಜನೀಯೋನ್ನೇವಾನೈಜಫಾಯ ಯಜ್ಞ-  
ಮಕ್ತುಭಿರಂಜನಸಾಧನೈರ್ಘೃತಾದಿಭಿಃ ಸಮಂಜ್ಯತೇ | ಸಮ್ಯಕ್ ಸಿಚ್ಯತೇ || ಪ್ರಥಮಾ | ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ  
ಸುಪೋಡಾದೇಶಃ | ಧರ್ಮ | ಧೃಘ್ ಧಾರಣ ಇತ್ಯಸ್ಮಾದನ್ಯೇಭ್ಯೋಽಪಿ ದೃಶ್ಯಂತ ಇತಿ ಮನಿನ್ |  
ಹ್ರಸ್ವತ್ವಂ ಛಾಂದಸಂ | ನಿಶ್ವರಃ | ಅಕ್ತುಭಿಃ | ಅಂಜೂ ವ್ಯಕ್ತಿಗತಿಮ್ಪ್ರಕೇಷು | ಅಜ್ಯತ ಏಭಿರಿತಿ  
ಬಾಹುಲಕತ್ವಾತ್ ಕ್ತುಃ ಕರಣೇ | ಕಿತ್ವಾದುಪಧಾಲೋಪಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಅಜ್ಯತೇ | ಸ ಏವ  
ಧಾತುಃ | ಕರ್ಮಣಿ ಯಕ್ | ಅನಿಧಿತಾಮಿತ್ಯುಪಧಾಲೋಪಃ | ವಿಶ್ವನಾರಃ | ವಿಶ್ವೇರ್ಯೇಜಮಾನೈ-  
ರ್ಹೋತೃತ್ವಾದ್ವಾರಾ ವಾರೋ ವಾರಣಂ ಯಸ್ಯೇತ್ಯತ್ರ ವೃಙ್ ವರಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಣ್ಯಂತಸ್ಯ ರೂಪಂ ವಾರಃ |  
ಬಹುವ್ರೀಹೌ ವಿಶ್ವಂ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಮಿತಿ ಪೂರ್ವಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಘೃತನಿರ್ಣಿಕ್ | ಣಿಜಿರ್ ಶಾಚಿ-  
ಪೋಷಣಯೋಃ | ಕ್ವಿಪ್ | ಘೃತಂ ನೇನೇತ್ತೀತಿ ದ್ವಿತೀಯಾತತ್ಪರುಷತ್ವತ್ಪೂರ್ವಪದಸ್ವರಃ | ಯಜ-  
ಫಾಯ | ಯಜ ದೇವಪೂಜಾಸಂಗತಿಕರಣದಾನೇಷು | ಅಸ್ಮಾದೌಪಾದಿಕೋಽಪ್ರತ್ಯಯಃ | ತಾದೃಶ್ಯೋ  
ಚಿತುರ್ಥಿ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ ||

### ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಧರ್ಮ—ಯಜ್ಞಾದಿಧಾರಕನೂ | ವಿಶ್ವನಾರಃ—ಸಕಲರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ | ಶೋಚಿ-  
ಷ್ಠೇಶಃ—ಜ್ವಾಲಾರೂಪವಾದ ಕೇಶಗಳುಳ್ಳವನೂ | ಘೃತನಿರ್ಣಿಕ್—ಘೃತರೂಪವಾದ ಹೊದ್ದಿಕೆಯುಳ್ಳವನೂ |  
ಸಾವಕಚಿ—ನಮ್ಮ ಶುದ್ಧಿಕರ್ತನೂ | ಸುಯಜ್ಞಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಯಜ್ಞದಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಃ—  
ಅಗ್ನಿಯು | ದೇವಾನ್—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ | ಯಜಫಾಯ—ಯಜ್ಞಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಪ್ರಥಮಾ—  
ಯಜ್ಞಾರಂಭದಲ್ಲಿ | ಅನು—ಅನುಕ್ರಮವಾಗಿ | ಸಮಿಧ್ಯಮಾನಃ—ಪ್ರಜ್ವಲಿಸಲ್ಪಟ್ಟು | ಅಕ್ತುಭಿಃ—ಅಂಜನಾದಿ  
ಗಳಿಂದ | ಸಮಂಜ್ಯತೇ—ಪ್ರೋಕ್ಷಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಅಲಂಕೃತನಾಗುತ್ತಾನೆ ||

### ಭಾವಾರ್ಥ

ಯಜ್ಞಾದಿಗಳ ಧಾರಕನೂ, ಸಕಲರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ, ಜ್ವಾಲಾರೂಪವಾದ ಕೇಶಗಳುಳ್ಳವನೂ,  
ಘೃತರೂಪವಾದ ಹೊದ್ದಿಕೆಯುಳ್ಳವನೂ, ನಮ್ಮ ಶುದ್ಧಿಕರ್ತನೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಯಜ್ಞದಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ ಆದ  
ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಯಜ್ಞಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಜ್ಞಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಅನುಕ್ರಮವಾಗಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿಸಲ್ಪಟ್ಟು  
ಅಂಜನಾದಿಗಳಿಂದ ಅಲಂಕೃತನಾಗುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

The righteous (AGNI) when first kindled on the several (altars) the  
object of adoration by all, whose hair is flame, and who is cleansed with  
butter, the purifier, the worthily-worshipped, is sprinkled with oblations for  
the worship of the gods.

### ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಧರ್ಮಾ ಪ್ರಥಮಾ ಅನು ಸಮಿಧ್ಯಮಾನಃ—ಧಾರಣಾತ್ ಧರ್ಮ | ತಾದೃಶೋ ಅಗ್ನಿಃ ಪ್ರಥಮಂ  
ಯಜ್ಞೋಪಕ್ರಮ ಅಗ್ನಾಯತನೇಷ್ವನುಕ್ರಮೇಣ ಸಮ್ಯಕ್ ಪ್ರಜ್ವಲ್ಯಮಾನಃ | ಅನು ಧರ್ಮ | ಧರ್ಮ-



ಸಾಧನಭೂತೇಷು ಯಜ್ಞೇಷು ಪ್ರಥಮಂ ಸಮಿಧ್ಯಮಾನಃ | ಧರಿಸುವುದು ಎಂಬ ಅರ್ಥಬೋಧಕವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಧಾರಣಾತ್ ಧರ್ಮ ಎಂದು ಧರ್ಮಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವುದರಿಂದಲೂ, ಯಜ್ಞವು ಪೂರ್ತಿ ಉಪಕ್ರಮದಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾಗುವವರೆಗೂ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಸಾನ್ನಿಧ್ಯವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಧಾರಣಾಕರ್ತೃವಾದವನು ಧರ್ಮಶಬ್ದಬೋಧ್ಯನೆಂಬ ವ್ಯುತ್ಪತ್ತಿಯಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಧರ್ಮಶಬ್ದದಿಂದ ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ. ಇದೇ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ “ಧರ್ಮಾಣಮಗ್ನಿಂ ವಿಧತ್ಯ ಸಾಧನಂ” ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವೂ ಉದಾಹೃತವಾಗಿದೆ. ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಇರುವ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞದ ಆರಂಭದಲ್ಲಿ ಯಾಗಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ ಮೊದಲು ಮಾಡಿಕೊಂಡು ಕೊನೆಯವರೆಗೂ ಯಾಜ್ಞಕರಿಂದ ಉದ್ದೀಪ್ತನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಧರ್ಮಾಚರಣೆಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಧರ್ಮಸಾಧನವಾದುದು ಯಜ್ಞವೂ ಆಗಿರುವುದರಿಂದ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲಕ್ಕಿಂತಲೂ ಮೊದಲ ಕಾರ್ಯವೆಂದರೆ ಯಜಮಾನರೇ ಮೊದಲಾದವರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಉದ್ದೀಪ್ತನಾಗುವನು (ಹೊತ್ತಿಸಲ್ಪಡುವನು) ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ವಿಶ್ವವಾರಃ—ವಿಶ್ವೈಸ್ವರ್ಯೇಜಮಾನ್ಯೈರ್ಯಜ್ಞವ್ಯತಯಾ ವರಣೇಯಃ ವಿಶ್ವೈರ್ಯಜಮಾನ್ಯೈರ್ದೋತೃದ್ವಾರಾ ವಾರೋ ವಾರಣಂ ಯಸ್ಯ | ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರು (ಯಾಗಾರ್ಹನೆಂದು) ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಲು ಅಥವಾ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ಒಯ್ಯುವನೆಂದು ಅಪೇಕ್ಷಿತನಾದವನು ಎಂದೂ, ಅಥವಾ, ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವುದರ ಮೂಲಕ ಯಜಮಾನರಿಂದ ಅಭಿಲಷಿತನಾದವನು ಅಗ್ನಿಯು ಎಂದೂ, ಎರಡು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಶೋಚಿಷ್ಟೇಶಃ—ಶೋಚೀಂಷಿ ಜ್ವಾಲಾಃ ಕೇಶಾಃ ಯಸ್ಯ | ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಗಳನ್ನೇ ಕೇಶವಾಗಿ (ಕೂದಲುಗಳಂತೆ) ಉಳ್ಳವನು ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ. ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯ ಜ್ವಾಲೆಗಳೇ ಅಗ್ನಿಗೆ ಕೇಶಗಳಂತಿರುವವು ಎಂಬಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಘೃತನಿರ್ಣಿಕ್—ಘೃತಸ್ಯ ತಾಪನದ್ವಾರಾ ವಿಲಾಪನೇನ ಶೋಧಕಃ | ನಿರ್ಣಿಕ್ ಎಂಬ ಪದವು ರೂಪನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು

ಸಾ ತೇ ಜೀವಾತುರುತ ತಸ್ಯ ವಿದ್ಧಿ ಮಾ ಸ್ತೌತಾಪ್ಯಗಪ ಗೌಹಃ ಸಮರ್ಯೇ |

ಅವಿಃ ಸ್ತುಃ ಕೃಣುತೇ ಗೌಹತೇ ಬುಸಂ ಸ ಪಾದುರಸ್ಯ ನಿರ್ಣಿಜೋ ನ ಮುಚ್ಯತೇ ||

(ಮು. ಸಂ. ೧೦-೨೭-೨೮)

ಈ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ತಮಃ ಪಂಕದಿಗ್ಧಾನಿ ಹಿ ರೂಪಾಣಿ ಸ್ವೇನ ಪ್ರಕಾಶೋದಕೇನ ಧೌತಾನೀವ ಕರೋತೀತಿ ನಿರ್ಣಿಕ್ ಸೂರ್ಯಃ | ಕತ್ತಲೆಯೆಂಬ ಕೆಸರಿನಲ್ಲಿ ಸರಿಯಾಗಿ ಕಾಣಿಸದಿರುವ ಆಕೃತಿಗಳನ್ನು ತನ್ನ ಪ್ರಕಾಶವೆಂಬ ಉದಕಗಳಿಂದ ಕಾಣಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವವನು ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಶೋಧಕನೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಆಜ್ಞವನ್ನು ತನ್ನ ರಕ್ತಿಗಳಿಂದ ತಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿ ಅದನ್ನು ಶುದ್ಧಿಮಾಡುವವನು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಸಾವಕಃ—ಅಸ್ತದೀಯಸಾಪಶೋಧಕಃ | ಯಜಮಾನರಾದ ನಮ್ಮ ವಾಪಗಳನ್ನು ಪರಿಹರಿಸಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಪವಿತ್ರರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವ ಕಾರಣ ಅಗ್ನಿಯು ಪರಿಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವವನೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ.

**ಅಕ್ತುಭಿಃ ಸಂ ಅಜ್ಯತೇ—ಅಂಜನಸಾಧನೈಃ ಫೃತಾದಿಭಿಃ ಸಮ್ಯಕ್ ಸಿಚ್ಯತೇ |** ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನರಿಂದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪೂಜಾರ್ಹರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಲೇಪನಮಾಡುವುದೇ ಮೊದಲಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಸಾಧನವಾದ ಅಜ್ಯವೇ ಮೊದಲಾದವುಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತನಾಗಿರುವಂತೆ ಸೇವನಮಾಡಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉದ್ದೇಶಮಾಡಿ ಆಚರಿಸಿದ, ಅಥವಾ ಆಚರಿಸುವ ಯಜ್ಞವು ಉತ್ತಮವಾದ ಫಲಪ್ರದವಾದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸುಯಜ್ಞಃ ಎಂಬ ಪದದಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಶೋಭನಯೋಜ್ಞೋಪೇತಃ ಉತ್ತಮವಾದ ದೇವತೆಗಳ ಪೂಜೆಯು ನಡೆಯಲು ಕಾರಣವಾದ ಯಜ್ಞದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಕೂಡಿರುವವನು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವಿನಯಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಸಮಿದ್ಯಮಾನಃ—**ಜಾಇಂಧೀ ದೀಪೌ. ಧಾತು. ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಶಾನಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸಾರ್ವಧಾತುಕೇಯಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೬೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಕ್. ಅನಿಧಿತಾಂಹಲಉ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಿಗೆ ಲೋಪ. ಅನೇಮುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೮೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮುಕಾಗಮ. ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಯಕ್ ಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಕೃದುತ್ತರ ಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಪ್ರಥಮಾ—ಸುಶಾಂ ಸುಲುಕ್—**(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಡಾದೇಶ.

**ಧರ್ಮ—**ಧೃಜ್ ಧಾರಣೇ. ಧಾತು. ಅನ್ಯೇಭ್ಯೋಪಿದೃಶ್ಯಂತೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮನಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಋಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ರಪರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಇಷ್ಟಾತ್ಯಾದಿನಿಪ್ರತ್ಯಯ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸು ಪರವಾದಾಗ ದೀರ್ಘಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಹ್ರಸ್ವ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅಕ್ತುಭಿಃ—**ಅಂಜೂ ನೈಃಪ್ರಕ್ಷಣಕಾಂತಿಗತಿಮು. ಧಾತು. ಅಜ್ಯತೇ ವಿಭಿರಿತಿ ಅಕ್ತುನಿ. ಬಹುಲಗ್ರಹಣಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಕರಣಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕ್ತು ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನಿಧಿತಾಂಹಲಉ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಾನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ತೃತೀಯಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಅಜ್ಯತೇ—**ಪೂರ್ವೋಕ್ತವಾದ ಧಾತುವಿಗೆ ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಪ್ರತ್ಯಯ. ಟಿಗೆ ಏತ್ವ. ಯಕ್ ನಾಮಿತ್ರವಾಗಿ ಉಪಧಾನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ವಿಶ್ವವಾರಃ—**ವಿಶ್ವೈಃ ಯಜಮಾನೈರ್ಹೋತ್ರದ್ವಾರಾ ವಾರಂ ವಾರಣಂ ಯಸ್ಯ ಸಃ. ವೃಜ್ ವರಣೇ. ಧಾತು. ಣ್ಯಂತದ ಮೇಲೆ ಘರ್ಜಾಪ್ರತ್ಯಯ. ಬಹುವ್ರೀಹ್ ವಿಶ್ವಂ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೦೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಶೋಚಿಷ್ಟೇಶಃ—**ಶೋಚೀಂಷಿ ಕೇಶಾಃ ಯಸ್ಯ ಸಃ ಬಹುವ್ರೀಹ್ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಫೈತನಿರ್ವೆಕ್—ಛೇಜಿ ಶೌಚಪೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಕ್ಷಿಸ್ ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೭೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ಷಿಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಫೈತಂ ನೇನೇಕ್ತಿ ಇತಿ ಫೈತನಿರ್ವೆಕ್. ನಿರ್ ಉಪಸರ್ಗ. ದ್ವಿತೀಯಾ ತತ್ಪುರುಷಸಮಾಸ. ತತ್ಪುರುಷೇ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಫೈತಶಬ್ದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸುಯಜ್ಞಃ—ದೋಭನಃ ಯಜ್ಞಃ ಯಸ್ಯ ಸಃ. ನ ಇೌ ಸುಭ್ಯಾಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಯಜಘಾಯ—ಯಜ ದೇವಪೂಜಾಸಂಗತಿಕರಣದಾನೇಷು. ಧಾತು. ಬಹುಲಗ್ರಹಣದಿಂದ ತೀರ್ಜ್—ತಪಿರುಗಮಿ—(ಉ. ಸೂ. ೨-೩೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಹಿತವಾದ ಅಥವಾ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಈ ಧಾತುವಿಗೆ ಬರುತ್ತದೆ. ಯಜಘ ಎಂಬ ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ತಾದರ್ಥ್ಯೇ ಚತುರ್ಥೀ ವಾಚ್ಯಾ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ತಾದರ್ಥ್ಯತೋರುವಾಗ ಚತುರ್ಥೀ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯಥಾಯಜೋ ಹೋತ್ರಮಗ್ನೇ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಯಥಾ ದಿವೋ ಚಾತನೇದತ್ತಿಕಿತ್ವಾನ್ |  
ಏವಾನೇನ ಹವಿಷಾ ಯಕ್ಷಿ ದೇವಾನ್ ಮನುಷ್ಯದ್ವಿಜಂ ಪ್ರ ತಿರೇಮನುದ್ಯ || ೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಯಥಾ | ಅಯಜಃ | ಹೋತ್ರಂ | ಅಗ್ನೇ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ | ಯಥಾ | ದಿವಃ | ಚಾತ್ರವೇದಃ | ಚಿಕಿತ್ವಾನ್ |  
ಏವ | ಅನೇನ | ಹವಿಷಾ | ಯಕ್ಷಿ | ದೇವಾನ್ | ಮನುಷ್ಯತ್ | ಯಜ್ಞಂ | ಪ್ರ | ತಿರ | ಇಮಂ | ಅದ್ಯ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ಯಥಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಯಜಮಾನಭೂತಾಯಾಃ ಪೃಥಿವೀದೇವತಾಯಾಃ ಪೂರ್ವಂ ಹೋತಾ ಸನ್ ಹೋತ್ರಂ ಹೋಮಸಾಧನಂ ಹವಿರಯಜೋಽಯಾಜೀಃ ಚಾತನೇದೋ ಚಾತಪ್ತಜ್ಞ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಚಿಕಿತ್ವಾನ್ ಕರ್ಮವಿಷಯಜ್ಞಾನವಾನ್ ತ್ವಂ ಯಥಾ ಚ ದಿವೋ ಯಜಮಾನಭೂತಾಯಾ ದ್ಯುದೇವತಾಯಾ ಹೋತಾ ಭೂತ್ವಾ ಹವಿರಯಜಃ | ಏವ ಏವಂ ತ್ವಮಸ್ತಿನೈರ್ಮಣಿ ಹೋತಾ ಸನ್ ಅನೇನಾಸ್ಮಾಭಿದೀಯಮಾನೇನ ಹವಿಷಾ ದೇವಾನ್ ಯಕ್ಷಿ | ಯಜ | ಕಿಂಚಿ ತ್ವಮದ್ಯೇದಾನೀ ಮಸ್ಮಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣಮಿಮಂ ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರ ತಿರ | ಅನುಷ್ಠಾನಸಂಪೂರ್ಣಾ ಪಾರಂ ಗಮಯ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತೋ ಮನುಷ್ಯದಿತಿ | ಯಥಾ ಮನೋರ್ಯಜ್ಞ ಮನುಷ್ಯಾನಸಂಪೂರ್ಣಾ ಪಾರಮನೈಃ ಸ್ತೇ-  
ದ್ಯದಿಮಂ ಯಜ್ಞಂ ಪಾರಂ ನಯೇತ್ಯರ್ಥಃ || ಯಥಾ | ಪ್ರಕಾರವಚನೇ ಧಾಲಿತಿ ಧಾಲ್ | ಲಿತಿಲಿತಿ ಪ್ರತ್ಯಯಾತ್ಪೂರ್ವಸ್ಯೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಅಯಜಃ | ಯಜೇರ್ಲಜಾ ರೂಪಂ | ಯಜ್ಞಬ್ದಯೋಗಾದ-  
ನಿಘಾತಃ | ಹೋತ್ರಂ | ಹು ದಾನಾದನಯೋಃ | ಹುಯಾಮಾಶ್ರುಭಸಿಭ್ಯಸ್ತನ್ನಿತಿ ತ್ರನ್ವತ್ಪ್ರಯೇನಾಂತೋ-  
ದಾತ್ತಃ | ದಿವಃ | ಉಡಿವಮಿತಿ ವಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಚಿಕಿತ್ವಾನ್ | ಕಿತ ಜ್ಞಾನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಕ್ಷಸಾ

ರೂಪಂ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಅನೇನ | ಇದಂಶಬ್ದಸ್ಯ ತೃತೀಯೈಕವಚನ ಅನಾಪ್ಯಕಃ | ಪಾ. ೭-೨-೧೧೨ |  
ಇತ್ಯನಾದೇಶಃ | ಯಕ್ಷಿ | ಯಜೇಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ಮನುಷ್ಯತ್ | ತತ್ರ ಸಸ್ಯೇವೇತಿ ವತಿಃ |  
ನಭೋಽಂಗಿರೋ ಮನುಷಾಂ ವತ್ಯುಪಸಂಖ್ಯಾನಮಿತಿ ಭಸಂಜ್ಞಾತ್ಯಾದ್ವಿಭಾವಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ |  
ತಿರ | ತರತೇಲೋಟಿ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಶಃ | ಋತ ಇದ್ಧಾಶೋರಿತೀತ್ವಂ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯಥಾ—ಯಾವರೀತಿಯಲ್ಲಿ | ವೃಥಿವ್ಯಾಃ—ವೃಥಿವೀದೇವತೆಯ (ಹೋತೃ  
ವಾಗಿದ್ದು) | ಹೋತ್ರಂ—ಹೋಮಸಾಧನವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಅಯಜಃ—(ವೃಥಿವಿಗಾಗಿ) ಅರ್ಪಿಸಿ ಯಜ್ಞಮಾಡಿ  
ದೆಯೋ | ಜಾತವೇದಃ—ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯಥಾ—ಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ | ಚಿಕಿತ್ಸಾನ್—  
ಕರ್ಮವಿಷಯಕವಾದ ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿದ ನೀನು | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕದೇವತೆಗಾಗಿ ಯಜ್ಞಮಾಡಿದೆಯೋ |  
ಏವ—ಅದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ | ಅನೇನ ಹವಿಷಾ—ಈ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ | ದೇವಾನ್—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದೈಶಿಸಿ | ಯಕ್ಷಿ—  
ಯಜ್ಞಮಾಡು | ಮನುಷ್ಯತ್—ಮನುವಿನ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಆಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದ ಹಾಗೆ | ಅದ್ಯ—ಈಗ  
ಇಮಂ ಯಜ್ಞಂ—ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಪ್ರೇ ತಿರ—ಪೂರ್ಣವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಸರ್ವಜ್ಞನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಹಿಂದೆ ವೃಥಿವೀದೇವತೆಯ ಹೋತೃವಾಗಿದ್ದು ಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞ  
ಮಾಡಿದೆಯೋ, ಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಕರ್ಮವಿಷಯಕವಾದ ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿ ದ್ಯುಲೋಕದೇವತೆಗಾಗಿಯೂ  
ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮಾಡಿದೆಯೋ, ಅದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಈ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದೈಶಿಸಿ ಯಜ್ಞಮಾಡು. ಮನುವಿನ  
ಯಜ್ಞವನ್ನು ಹಿಂದೆ ಸಾಂಗವಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸಿದಂತೆಯೇ ಈಗಲೂ ಸಹ ನಮ್ಮ ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗು  
ವಂತೆ ಮಾಡು.

### English Translation

As you offered the burnt-offering, AGNI, ( on behalf of ) earth ;  
as you, JATAVEDAS, who are cognizant (of sacred rites, offered sacri-  
fice on behalf) of heaven ; so with this oblation worship the gods, and perfect  
this rite to-day (as you did) that of MANU.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ವೃಥಿವ್ಯಾಃ ಹೋತ್ರಂ ಅಯಜಃ—ಇಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ಯಜಮಾನಭೂತಾಯಾಃ ವೃಥಿವೀದೇವ-  
ತಾಯಾಃ ಪೂರ್ವಂ ಹೋತಾ ಸನ್ ಹೋತ್ರಂ ಹವಿಃ ಹೋಮಸಾಧನಂ ಅಯಜಃ ವೃಥಿವಿಯು ಯಜ್ಞವನ್ನು  
ಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಾಗಿ ಇದ್ದಾಗ ಅಗ್ನಿಯು ಹೋತೃವೆಂಬ ಖುಶ್ವಿಜನಾಗಿ ಹೋಮ (ಸಾಧನ) ಪ್ರವೃತ್ತನಾದ  
ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವನೆಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ವೃಥಿವೀದೇವತೆಯೂ ಯಾಗವನ್ನು ಆಚರಿಸುವಳೆಂದು  
ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ. ಯಾಸ್ಮರು ವೃಥಿವೀಶಬ್ದವನ್ನು ಅಂತರಿಕ್ಷನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೧೦) ಪಠಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಆದರೆ  
ಸಾಯಣರು ಈ ಪದಕ್ಕೆ ವೃಥಿವೀದೇವತೆಯೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿನಿಶ್ಚಯಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಹೋತ್ರ ಶಬ್ದವು ಭಾಸಸಾಧನಪರವಾಗಿ  
ರುವುದೆಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವಾಗಿ ಹೋಮಃ ನೈರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಜಾತವೇದಃ—ಜಾತಪ್ರಜ್ಞ | ಜಾತವೇದಶಬ್ದವು ಜಾತಾನಿ ವೇದ, ಜಾತಾನಿ ವೈನಂ ವಿದುಃ, ಜಾತೇಜಾತೇ ವಿದ್ಯತೇ ಇತಿ ನಾ, ಜಾತವಿತ್ತೋ ನಾ ಜಾತಧನಃ, ಜಾತವಿದ್ಯೋ ನಾ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞಾಃ, ಯಜ್ಞತಃ ಸತತಾನವಿಂದತೇತಿ ತಜ್ಞಾತವೇದಸೋ ಜಾತವೇದಸ್ತಮಿತಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ (ನಿ. ೭-೨೦) ಎಂದು ಯಾಸ್ಕರಿಂದ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ. (ಇದರ ವಿವರಣೆಯು ಹಿಂದೆ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ) ಸಾಯಣರು ಇಲ್ಲಿ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಈ ಪದದಿಂದ ಸಂಭೋಧಿಸಿ, ಅಗ್ನಿಯು ಚಿಕಿತ್ಸಾ ಕರ್ಮವಿಷಯವಾದ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನಾಗಿರುವನೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ, ದಿನಃ ಯಜಮಾನಭೂತಾಯಾಃ ದ್ಯುರ್ದೇವತಾಯಾಃ ಹೋತಾ ಭೂತ್ಯಾ ಹವಿರಯಜಃ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ದ್ಯುರ್ದೇವತೆಯ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹೋತೃವೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನಾಗಿ ಹೋಮದ್ರವ್ಯವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿರುವನೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಚಿಕಿತ್ಸಾ—ಈ ಪದವು ಯಾಸ್ಕರಿಂದ ಚೇತನಾರ್ಥ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು—

ಸಮಿದ್ಧೋ ಅದ್ಯ ಮನುಷೋ ದುರೋಣೇ ದೇವೋ ದೇವಾ ಯಜಸಿ ಜಾತವೇದಃ |

ಆ ಚ ವತ ಮಿತ್ರಮಹಕ್ಕಿತಿತ್ಯಾನ್ ತ್ವಂ ದೂತಃ ಕವಿರಸಿ ಪ್ರಚೇತಾಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೧೦-೧)

ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಜಾತವೇದಾಗ್ನಿಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವನೆಂದೂ, ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ ಈ ಪದದಿಂದ ಸಂಭೋಧಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯು-ಹೋಮದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತಲಪಿಸುವ ದೂತನೆಂದೂ, ಹೋತೃವಾಗಿರುವನೆಂದೂ, ಮತ್ತು ಯಜಮಾನರ ಅಭಿಮತವನ್ನು ತಿಳಿಯುವನೆಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ಯಾಸ್ಕರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಮನುಷ್ಯತ್ ಏವ ಹವಿಷಾ ದೇವಾನ್ ಯಕ್ಷಿ ಅದ್ಯ ಇಮಂ ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರ ತಿರ ಅಗ್ನಿಯು ಪೃಥಿವೀ ದೇವಿಯೂ, ದ್ಯುರ್ದೇವತೆಯೂ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಆಚರಿಸಿದಾಗ ಹೋತೃವಾಗಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಯಜಮಾನರ ಅಭಿಮತಕ್ಕನುಗುಣವಾಗಿ ದೇವತೆಗಳ ಉದ್ದೇಶ್ಯದಿಂದ ಅರ್ಪಿಸಿದಂತೆ, ಅಸ್ಮಾಭಿರ್ಭೀಯಮಾನೇನ ಹವಿಷಾ ದೇವಾನ್ ಯಕ್ಷಿ ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಲಿ, ಎಂದೂ, ಈಗ ಯಜಮಾನರಾದ ನಮ್ಮಿಂದ ಆಚರಿಸಲ್ಪಡುವ ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಅನುಷ್ಠಾನಸಂಪೂರ್ಣತಾ ಪಾರಂ ಗಮಯ ಅನಶ್ಚಕರ್ತವ್ಯ ಕರ್ಮಗಳ ಆಚರಣೆಯ ಲೋಪವಿಲ್ಲದಹಾಗೆ ಪೂರ್ಣಮಾಡಲಿ ಎಂದೂ ಯಜಮಾನರ ಆಶಂಸನೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಮನುಷ್ಯತ್ ಎಂದು ಉಪಮಾನವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಯಥಾ ಮನೋಃ ಯಜ್ಞಂ ಅನುಷ್ಠಾನ-ಸಂಪೂರ್ಣತಾ ಪಾರಮನೈಃ ತದ್ವತ್ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಮನುವೆಂಬುವನ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಹೋತೃವಾಗಿದ್ದು ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಲೋಪವೂ ಇಲ್ಲದಹಾಗೆ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು ಪೂರ್ಣಮಾಡಿರುವಂತೆಯೇ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿಯೂ, ಅಗ್ನಿಯು ಹೋತೃವಾಗಿ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಪೂರ್ಣಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನರ ಆಶಂಸನೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥವು ವಿವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

ಯಜ್ಞಂ—ಈ ಪದವು ಯಜ್ಞಃ ಕಸ್ಮಾತ್ ಪ್ರಖ್ಯಾತಂ ಕರ್ಮೇತಿ ನೈರುಕ್ತಾಃ | ಯಾಚ್ಞೋಃ ಭವತೀತಿ ನಾ ಯಜುರುನ್ನೋ ಭವತೀತಿ ನಾ ಬಹುಕೃಷ್ಣಾಜನ ಇತ್ಯಾಪಮನ್ಯವೋ ಯಜುಗಂಘ್ರೇನಂ ನಯಂತೀತಿ ನಾ | (ನಿ. ೩-೧೯) ಎಂದು ನೈರುಕ್ತಮತ, ಉಪಮನ್ಯು ಎಂಬ ಆಚಾರ್ಯರ ಮತಗಳ ಪ್ರದರ್ಶನ ಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಯಾಸ್ಕರಿಂದ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ. ಈ ವಾಕ್ಯದ ಅರ್ಥವು ಹಿಂದೆ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಯಥಾ**—ಯಚ್ಚ ಬ್ಬ. **ಪ್ರಕಾರವಚನೇಧಾಲ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೩-೨೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಥಾಲ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಇದಕ್ಕೆ ವಿಭಕ್ತಿಸಂಜ್ಞಾ ಇರುವುದರಿಂದ ತ್ಯದಾದೀನಾಮಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೦೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆತ್ವ. **ಆತೋಗುಣೇ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪರರೂಪ. ಯಥಾ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಲಿತ್ತಾದುದರಿಂದ **ಅತಿ** (ಪಾ. ೬-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅಯಜಃ**—ಯಜ ದೇವಪೂಜಾದಿಷು ಧಾತು. ಲಜ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಯಚ್ಚ ಬ್ಬ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಆಡಾಗಮ ಉದಾತ್ತವಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಹೋತ್ರಂ**—ಹು ದಾನಾದನಯೋಃ ಧಾತು. **ಹುಯಾಮಾಶ್ರುಭಸಿಭ್ಯಸ್ತನ್** (ಉ. ಸೂ. ೪-೬೦೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ತ್ರನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಆಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ**—ಉದಾತ್ತಯಣೋಹಲ್ ಪೂರ್ವಾತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ದಿವಃ**—ಊಡಿದಂಪದಾದಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರಬರುತ್ತದೆ.

**ಚಿಕಿತ್ಸಾನ್**—ಕಿತ ಜ್ಞಾನೇ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಲಿಟ್ ಬಂದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಕ್ವಸುರಾದೇಶ. ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವಾದಿ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಆಕಾರ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ಉಗತ್ತಾದುದರಿಂದ ನುಮಾಗಮ, ದೀರ್ಘ.

**ಅನೇನ**—ಇದಂಶಬ್ಬ. ಇದಕ್ಕೆ ತೃತೀಯಾವಿಕವಚನ ಪರವಾದಾಗ **ಅನಾಪ್ಯೇಕಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೧೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನಾದೇಶ. **ಟಾಜಿಸಿಜಸಾ**—ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಇನಾದೇಶ. ಗುಣ.

**ಯಕ್ಷಿ**—ಯಜ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಮನುಷ್ಯತ್**—ತತ್ರ ತಸ್ಯೇವ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೧-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಾದೃಶ್ಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ವತಿಪ್ರತ್ಯಯ. **ನಭೋಂಗಿರೋ ಮನುಷಾಂ ವತ್ಯುಪಸಂಖ್ಯಾಂನಂ** ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ವತಿ ಪರವಾದಾಗ ಭಸಂಜ್ಞಾ ಬರುವುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ರುತ್ವ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ತಿರ**—ತ್ಯಾ ಪ್ಲನತರಣಯೋಃ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪಿಗೆ ಹಿ ಆದೇಶ. **ವ್ಯತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಂ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ ವಿಕರಣ ಬರುತ್ತದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಜಿತ್ವವಿರುವುದರಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. **ಋಗತೇದ್ವಾತೋಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೧೦೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಋಗುಕಾರಕ್ಕೆ ಇತ್ವ. ರಸರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. **ಆತೋ ಹೇಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಿಗೆ ಲೋಪ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತ್ರಿಣ್ಯಾಯೋಂಷಿ ತವ ಜಾತವೇದಸ್ತಿಸ್ರ ಆಜಾನೀರುಷಸಸ್ತೇ ಅಗ್ನೇ ।

ತಾಭಿರ್ದೇವಾನಾಮವ್ರೋ ಯಕ್ತಿ ವಿದ್ವಾನ್ ಭವ ಯಜಮಾನಾಯ ಶಂ ಯೋಃ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ತ್ರಿಣಿ | ಆಯೋಂಷಿ | ತವ | ಜಾತವೇದಃ | ತಿಸ್ರಃ | ಆಜಾನೀಃ | ಉಷಸಃ | ತೇ | ಅಗ್ನೇ |

ತಾಭಿಃ | ದೇವಾನಾಂ | ಅವಃ | ಯಕ್ತಿ | ವಿದ್ವಾನ್ | ಅಥ | ಭವ | ಯಜಮಾನಾಯ | ಶಂ | ಯೋಃ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಜಾತವೇದೋ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞ ತವ ತ್ರಿಣ್ಯಾಯೋಂಷಿ ತ್ರಿವಿಧಾನ್ಯಾಜೌಷಧಿಸೋಮಾತ್ಮಕಾ-  
ನ್ಯನ್ನಾನ್ಯಾಹಾರತಯಾ ಕಲ್ಪಿತಾನಿ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತಿಸ್ರ ಉಷಸ ಏಕಾಹಾಹೀನಸತ್ರಗತಾ ಉಷಸ ಉಷೋ-  
ಭಿಮಾನಿನ್ಯಸ್ತಿಸ್ರೋ ದೇವತಾಸ್ತೇ ತವಾಜಾನೀರ್ಜನಯಿತ್ಯೋ ಮಾತರಃ | ಯದ್ವಾ | ಉಷೋಭಿಮಾನಿ-  
ನ್ಯೋ ದೇವತಾಸ್ತವಾಜಾನೀಸ್ತಾಮನುಜಾತಾಸ್ತಿಸ್ರಃ ಸ್ವಸಾರಃ | ತಥಾಚ ಸ್ವಸ್ತಾಃ ಪ್ರಕೃತ್ಯ ಮಂತ್ರಃ |  
ಪ್ರಜಾಮೇಕಾ ರಕ್ಷತ್ಯೋರ್ಜಮೇಕಾ ರಾಷ್ಟ್ರಮೇಕಾ ರಕ್ಷತೀತಿ | ತಾಭಿರುಷೋಭಿಮಾನಿನೀಭಿರ್ದೇವತಾಭಿಃ  
ಸಹಿತಸ್ತಾಮವ್ರೋಽಸ್ಮಾಭಿರ್ದೇಯಮಾನಂ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಮನ್ಯಂ ದೇವಾನಾಂ ಯಕ್ತಿ | ಯಷ್ಟವ್ಯ-  
ದೇವಾನಾಂ ಪ್ರಯಚ್ಛ | ಅಥ ಅನಂತರಂ ವಿದ್ವಾನ್ ಜಾನಂಸ್ತಮಂ ಯಜಮಾನಾಯ ಶಂ ಭವ | ಸುಖ-  
ಹೇತುರ್ಭವ | ಯೋಶ್ಚ ಸುಖಸ್ಯ ಮಿಶ್ರಯಿತಾ ಚ ಭವ || ತವ | ಯುಷ್ಮದಸ್ಮದೋರ್ಜಸೀತ್ಯಾದ್ಯು-  
ದಾತ್ತಃ | ತಿಸ್ರಃ | ತ್ರಿಶಬ್ದಸ್ಯ ಸ್ತೃಭೇರ್ ಪ್ರೀತುರೋಃ ಸ್ತ್ರಿಯಾವಿ ತಿ ಸ್ಯ ಇತ್ಯಾದೇಶಃ | ಅಚಿ ರ ಋತ  
ಇತಿ ರೇಫಾದೇಶಃ | ತಿಸ್ಯ ಭ್ಯೋ ಜಸ ಇತಿ ವಿಭಕ್ತೀರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಆಜಾನೀಃ | ಜನ ಜನನೇ | ಜನಿಘಾಸಿ-  
ಭ್ಯಾಮಿತ್ ಇತಿ ಕರ್ತರಿ ಇತ್ | ಚಿತ್ತ್ವಾದುಪಧಾವೃದ್ಧಿಃ | ನಾಥ ದಸೀತಿ ವರ್ಣದೀರ್ಘಃ | ಕೃದುತ್ತರ-  
ಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ | ಅವಃ | ಅವ ರಕ್ಷಣೇ | ಅಸುನ್ನಿತ್ಯಸುನ್ ನಿತ್ಸ್ವರಃ | ಯಕ್ತಿ | ಯಜೇದಾನ್ವಾಥಸ್ಯ  
ಲೇಟಿ ರೂಪಂ | ಯಜಮಾನಾಯ | ಪೂಜ್ಯಜೋಃ ಶಾನನ್ | ಸಾ ೩-೧-೧೨೮ | ಇತಿ ಯಜೇಃ ಶಾನನ್  
ನಿತ್ಸ್ವರಃ | ಯೋಃ | ಯು ಮಿಶ್ರಣ ಇತ್ಯಸ್ಮಾದನ್ಯೇಭ್ಯೋಽಪಿ ದೃಶ್ಯಂತ ಇತಿ ವಿಚ್ | ಅರ್ಧಧಾತುಕ-  
ಲಕ್ಷಣೋ ಗುಣಃ | ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಜಾತವೇದಃ—ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತವ—ನಿನಗೆ | ಆಯೋಂಷಿ—  
ಆಯುರ್ವಾದಯುಕ್ತವಾದ ಆಹಾರಗಳು | ತ್ರಿಣಿ—ಅದ್ವ್ಯ, ಓಷಧಿ ಮತ್ತು ಸೋಮ ಎಂಬ ಮೂರು ಬಗೆಗಳಾಗಿವೆ. |  
ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತಿಸ್ರಃ ಉಷಸಃ—ಮೂರು ಉಷೋಭಿಮಾನದೇವತೆಗಳು | ತೇ—ನಿನಗೆ | ಆಜಾನೀ-  
ಬಡವುಟ್ಟಿದ ಸಹೋದರಿಯರು. | ತಾಭಿಃ—ಆ ದೇವತೆಗಳೊಡಗೂಡಿ | ಅವಃ—ನಮ್ಮಿಂದ ದತ್ತವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು |

ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ | ಯಕ್ಷಿ—ಯಾಗರೂಪವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸು | ಅಥ—ಅನಂತರ | ವಿದ್ವಾನ್ ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ ನೀನು | ಯಜಮಾನಾಯ—ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಶಂಯೋಃ—ಸುಖವನ್ನು ಒದಗಿಸಿ ಕೊಡುವವನಾಗಿ | ಭವ—ಆಗು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನಿಗೆ ಆಯುರ್ದಾಯಕಗಳಾದ ಆಹಾರಗಳು—ಆಜ್ಯ, ಓಷಧಿ ಮತ್ತು ಸೋಮ ಎಂದು ಮೂರು ಬಗೆಗಳಾಗಿವೆ. ಮತ್ತು ಮೂರು ಉಷೋಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳೂ ನೀನಿಗೆ ಒಡ ಹುಟ್ಟಿದ ಸಹೋದರಿಯರು. ಆ ದೇವತೆಗಳೊಡಗೂಡಿ, ದೇವತೆಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ನಮ್ಮಿಂದ ದತ್ತವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಯಾಗರೂಪವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸು. ಅನಂತರ ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ ನೀನು ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಸುಖವನ್ನು ಒದಗಿಸಿ ಕೊಡುವವನಾಗಿ ಆಗು.

### English Translation

Three are your existences JATAVEDAS; three, AGNI, are your parent dawns : with them offer the oblation of the gods, and knowing (his wishes) be the bestower of happiness on the institutor of the sacrifice.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಜಾತವೇದಃ ತವ ತ್ರೀಣ್ಯಾಯಾಂಃ—ತ್ರಿವಿಧಾನಿ ಅರ್ಚ್ಯಾಷಧಿಸೋಮಾತ್ಮಕಾನಿ ಅನ್ಯಾಹಾರ-ತಯಾ ಕಲ್ಪಿತಾನಿ | ಜಾತವೇದಶ್ಯಬ್ದವು ಜಾತಪ್ರಜ್ಞ ಎಂಬ ಅರ್ಥಬೋಧಕವಾಗಿರುವುದೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಈ ಪದದಿಂದಲೇ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ. ಆಯುಃ ಎಂಬ ಪದವು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಏಕಿತವಾಗಿದೆ. ಈ ಪದವು ನಿರುಕ್ತಕಾರಿಂದ

ನಾತ ಆ ನಾತು ಭೇಷಜಂ ಶಂಭು ಮಯೋಭು ನೋ ಹೃದೇ | ಪ್ರ ಣ ಆಯಾಂಃ ತಾರಿಷತ್ ||  
(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೮೬-೧)

ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಆಯುಸ್ಸು (ಜೀವಿತಕಾಲ) ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ನಾಯಣರು ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಅನ್ನವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಅಗ್ನಿಗೆ ಆಜ್ಯ, ಓಷಧಿ, (ಸಮಿತ್) ಸೋಮ ಎಂಬ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ದ್ರವ್ಯಗಳೂ ಆಹಾರವಾಗಿ ಅನ್ನರೂಪದಿಂದ ಕಲ್ಪಿತವಾಗಿ ಯಜಮಾನರಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾಗಿರುತ್ತವೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ತಿಸ್ರಃ ಉಷಸಃ ತೇ ಆಜಾನೀಃ—ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ನಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮೊದಲನೆಯ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಆಜಾನೀಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಜನಯಿತ್ರೈಃ ಮಾತರಃ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಏಕಾಹಾಹೀನಸತ್ತೇಗತಾಃ ಉಷೋಭಿಮಾನಿಸ್ತೃಪ್ತಿಸ್ತೋ ದೇವತಾಃ ಮಾತರಃ ಏಕಾಹ, ಅಹೀನ, ಸತ್ತ, ಎಂಬ ಯಾಗ ದಿನಗಳ ಉಷೋಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳು ಮೂರು ಜನರೂ, ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಆಯಾಯ ಯಾಗದಿನಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡಿ ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸುವುದರಿಂದ ಮಾತೃಸ್ಥಾನೀಯರಾಗಿರುವರೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಆಜಾನೀಃ ಎಂಬ ಪದವು ಅನುಜಾತಾಃ ಅನುಸರಿಸಿ ಉತ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಸಹೋದರಿಯರು ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಈ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಉಷೋಭಿಮಾನಿಸ್ತೋ



ದೇವತಾಸ್ತಾಮನುಜಾತಾಃ ತಿಸ್ರಃ ಸ್ವಸಾರಃ ಏಕಾಹವೇ ಮೊದಲಾದ ಮೂರು ಯಾಗಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಉಷಃಕಾಲಗಳ ಅಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿ ಉತ್ಪನ್ನರಾದ ಕಾರಣ ಅಗ್ನಿಯ ಸ್ವಸ್ಥಗಳು (ಭಗಿನಿಯರು) ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿ, ಈ ಅರ್ಥವು “ ಪ್ರಜಾಮೇಕಾ ರಕ್ಷತಿ, ಊರ್ಜಮೇಕಾ, ರಾಷ್ಟ್ರಮೇಕಾ ರಕ್ಷತಿ ” ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಶ್ರುತಿಯನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಯು—ಉಷೋಭಿಮಾನಿದೇವತಾಭಿಸ್ಸಹಿತಃ ಅಸ್ತಾಭಿದೀಯಮಾನಂ ಹರ್ವಿಕ್ಷಣಮನ್ನಂ ಯೆಷ್ಟವ್ಯದೇವತಾನಾಂ ಪ್ರಯಚ್ಛ | ಉಷೋಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನಾಗಿ ಯಜಮಾನರು (ಯಾಗದಲ್ಲಿ) ಆಯಾಯ ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಉದ್ದೇಶಮಾಡಿ. ಆಯಾಯ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಿರುವ ಹವಿಸ್ಸಿನರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಆಯಾಯ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತಲಪಿಸಲಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವಿದ್ವಾಃ ಜಾನಂಸ್ತಂ ಯಜಮಾನಾಯ ಸುಖಹೇತುರ್ಭವ | ಯೋಃ ಸುಖಸ್ಯ ಮಿಶ್ರಯಿತಾ ಚಿಭವ | ಅಗ್ನಿಯು ವಿದ್ವಾಃ-ಸರ್ವಜ್ಞನೆಂದೂ ಅವನು (ಯಜಮಾನನ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ಮತ್ತೂ) ಯಜಮಾನನ ವಿಷಯಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ತಿಳಿಯುವನಾದಕಾರಣ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಸುಖವು ಉಂಟಾಗಲು ಕಾರಣನಾಗಿರಲಿ ಎಂದೂ, ಯಜಮಾನನಿಗೆ ತನ್ನಿಂದ ಉಂಟಾಗುವ ಸುಖಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸುವವನಾಗಿರಲಿ ಎಂದೂ, ಆಶಂಸನೆಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಯಾಸ್ವರು—ಶಂಯೋಃ ಶಂಯುಃ ಸುಖಂಯುಃ “ ಅಥಾನಃ ಶಂಯೋರರಪೋ ದಧಾತ ” ಶಂಯು ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಸುಖವನ್ನು ಮಿಶ್ರಮಾಡುವವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಉದಾಹರಣೆಯನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಮಾಡಿರುವರು. ಮತ್ತು—

“ ಅಥಾಪಿ ಶಂಯೋರ್ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯ ಉಚ್ಯತೇ ” —ಬೃಹಸ್ಪತಿಪುತ್ರನೆಂಬ ಆಚಾರ್ಯರ ಮತದಲ್ಲಿ ಶಂ, ಯುಃ ಎಂದು ಎರಡು ಪದವು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿ,

ತಚ್ಚಂಯೋರಾವ್ಯಣೇಮಹೇ ಗಾತುಂ ಯಜ್ಞಾಯ ಗಾತುಂ ಯಜ್ಞಪತಯೇ ದೈವೀಸ್ವಸ್ತಿ-ರಸ್ತು ನಃ ಸ್ವಸ್ತಿರ್ಮಾನುಷೇಭ್ಯಃ ಊರ್ಧ್ವಂ ಜಿಗಾತು ಭೇಷಜಂ ಶಂನ್ಯೋ ಅಸ್ತು ದ್ವಿಪದೇಶಂ ಚಿತುಸ್ವದೇ

ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಶಂಯೋಃ ಎಂಬ ಪದದಿಂದ ಶಮನಯಾನನೇ ಉಚ್ಯತೇ ರೋಗಭಯಗಳ ಶಮನವೂ, ಸುಖವ ಮಿಶ್ರಣವೂ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಶಂಯೋಃ ಎಂಬ ಪದವು ಇವೇ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ “ ಓಮಾನಂ ಶಂಯೋರ್ಮವಮಾಕಾಯ ಸೂನವೇ ” (ಋ. ಸಂ. ೧-೩೪-೬) “ ತಚ್ಚಂಯೋಸ್ಸುನ್ನುಮೀಮಹೇ ” (ಋ. ಸಂ. ೧-೪೩-೪) ಈ ಋಕ್ಯುಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದೂ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ತವ—ಯುಷ್ಮದ್ ಶಬ್ದ. ಸಸ್ಯಶ್ಚಂತರೂಪ. ಯುಷ್ಮದಸ್ಮದೋರ್ಜಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ತುರ ಬರುತ್ತದೆ.

ತಿಸ್ರಃ—ತ್ರಿ ಶಬ್ದ. ಇದಕ್ಕೆ ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗದಲ್ಲಿ ಜಸ್ಮ ಪರವಾದಾಗ ತ್ರಿಚಿತುರೋಸ್ತ್ರಿಯಾಂ ತಿಸ್ರ ಚತಸ್ರ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೯೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ತಿಸ್ರಾದೇಶ. ಅಚಿರ ಋತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೦೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮುಕಾರಕ್ಕೆ ರೇಫಾದೇಶ. ತಿಸ್ರಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ತಿಸ್ರಭ್ಯೋಜಸಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ತುರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅಜಾನೀಃ**—ಜನ ಜನನೇ ಧಾತು. **ಜನಿಘಸಿಭ್ಯಾಮಿಣ್** (ಉ. ಸೂ. ೪-೫೬೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕರ್ತೃಯಲ್ಲಿ ಇಣ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ **ಅತಉಪಧಾಯಾಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಾ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ವೃದ್ಧಿ. **ಜಸ್ ಪರವಾದಾಗ ವಾಘಂದಸಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೦೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸವರ್ಣದೀರ್ಘ. ಪ್ರಾದಿಸಮಾಸವಾದಾಗ **ಗತಿಕಾರಕೋಪಪದಾತ್**—ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅವಃ**—ಅವ ರಕ್ಷಣೇ ಧಾತು. **ಸರ್ವಧಾತುಭ್ಯಅಸುನ್** ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ **ಇತ್ಯಾತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಮ್** ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಯಕ್ಷಿ**—ಯಜಧಾತುವು ಇಲ್ಲಿ ದಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಲೇಖ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಯಜಮಾನಾಯ**—ಯಜ ಧಾತು. **ಪೂಜ್ ಯಜೋಃ ಶಾನನ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೨೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಾನನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸಾರ್ವಧಾತುಕಸಂಜ್ಞೆ ಇರುವುದರಿಂದ ಶಪ್ ಏಕರಣ ಬರುತ್ತದೆ. **ಅನೇಮುಕ್** ಎಂಬುದರಿಂದ ಮುಕಾಗಮ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಚತುರ್ಥ್ಯಂತರೂಪ.

**ಯೋಃ**—ಯು ಮಿಶ್ರಣೇ. ಧಾತು. **ಅನ್ಯೇಭ್ಯೋಽಪಿದೃಶ್ಯಂತೇ** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ವಿಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೮೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಗ್ನಿಂ ಸುದೀತಿಂ ಸುದೃಶಂ ಗೃಣಂತೋ ನಮಸ್ಯಾಮಸ್ವೇಡ್ಯಂ ಜಾತನೇದಃ |  
ತ್ವಾಂ ದೂತಮರತಿಂ ಹವ್ಯವಾಹಂ ದೇವಾ ಅಕೃಣ್ವನ್ಮೃತಸ್ಯ ನಾಭಿಂ || ೪ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಗ್ನಿಂ | ಸುದೀತಿಂ | ಸುದೃಶಂ | ಗೃಣಂತಃ | ನಮಸ್ಯಾಮಃ | ತ್ವಾ | ಈಡ್ಯಂ | ಜಾತನೇದಃ |  
ತ್ವಾಂ | ದೂತಂ | ಅರತಿಂ | ಹವ್ಯವಾಹಂ | ದೇವಾಃ | ಅಕೃಣ್ವನ್ | ಅಮೃತಸ್ಯ | ನಾಭಿಂ || ೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಜಾತನೇದೋ ಜಾತಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ವೇದಿತಾರ್ಥೇ ಅಗ್ನೇ ಗೃಣಂತಸ್ವದ್ವಿಷಯಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಕುರ್ವಾಣಾ ವಯಮಗ್ನಿಮಂಗನಾದಿಗುಣೋಪೇತಂ , ಸುದೀತಿಂ ಶೋಭನದೀಪ್ತಿಂ ಅತ ಏವ ಸುದೃಶಂ ಸರ್ವೈಃ ಸುದರ್ಶನಮೀಡ್ಯಂ ಸ್ತುತ್ಯಂ ಏವಂವಿಧಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ನಮಸ್ಯಾಮಃ | ಹವಿರ್ಭಿಃ ಪೂಜಯಾಮಃ |

ಕಿಂಚಿ ದೇವಾ ಅಸ್ಮಾಭಿಯೇಜನೀಯಾ ಇಂದ್ರಾದಯೋ ದೇವಾ ಅರತಿಂ | ನ ವಿದ್ಯತೇ ವಿಷಯೇಷು  
ರತಿಃ ಪ್ರೀತಿಯೇಷ್ಯಾಸಾವರತಿಃ | ವಿಷಯೇಷ್ಯಸಕ್ತಂ ಅತಃ ವಿನಾಮೃತಸ್ಯ ದೇವಾನ್ನಭೂತಾಯಾಃ  
ಸುಧಾಯಾ ನಾಭಿಂ ನಾಭಿಸ್ಥಾನಂ ತ್ವಾಂ ತಾದೃಶಂ ಹವ್ಯವಾಹಂ ದೂತಮಕೃಣ್ಣನ್ | ಹವಿಷಾಂ ವೋ-  
ಛಾರಂ ದೂತಮಕುರ್ವನ್ | ದೂತೋ ಹಿ ದ್ವಿವಿಧೋ ವಾರ್ತಾಹಾರೀ ಕಾರ್ಯಕಾರೀ ಚೇತಿ | ತತ್ರ ತ್ವಾಂ  
ಕಾರ್ಯಕಾರಿಣಂ ದೂತಮಕಾರ್ಷುರತಿ ಭಾವಃ || ಸುದೀತಿಂ | ದೀರ್ಘ ಪ್ತಯೇ | ದೀಯತೇ ವಿನಾಶ್ಯತ  
ಅಭಿಸ್ತಮ ಇತಿ ಕರಣೇ ಕ್ರಿನ್ | ದೀತಯೋ ದೀಪ್ತಯಃ | ಬದ್ವುಪ್ರಿಹೌ ನ ಇನ್ಯಾಭ್ಯಾಮಿತ್ಯುತ್ಪರಪದಾಂ-  
ತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಸುದೃಶಂ | ದೃಶಿರ್ ಪ್ರೇಕ್ಷಣೇ | ತಸ್ಮಾಚ್ಛಕ್ಯಾರ್ಥೇ ಖಲ್ | ಸಂಜ್ಞಾಪೂರ್ವಕೋ ವಿಧಿ-  
ರನಿತ್ಯ ಇತಿ ಗುಣಾಭಾವಃ | ಲಿತಿತಿ ಪ್ರತ್ಯಯಾತ್ಮೂರ್ವಸ್ಯೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಗೃಣಂತಃ | ಗೃಣಾತಿರಚ್ಛೇತಿ-  
ಕರ್ಮಾ | ನಮಸ್ಯಾಮಃ | ನಮಸ್ ಪೂಜಾಯಾಂ | ನಮೋ ವರಿವಶ್ಚಿತ್ರಜಃ ಕೃಜಿತಿ ಕೃಚ್ | ತದಂತಾಲ್ಲಟಿ  
ರೂಪಂ | ಪಾದಾದಿತ್ವಾನ್ನ ನಿಘಾತಃ | ದೂತಂ | ಟುದು ಉಪಕಾಪೇ | ದುತನಿಭ್ಯಾಂ ದೀರ್ಘಶ್ಚ | ಉ.  
೩-೯೦ | ಇತಿ ಕ್ತಃ | ತಪ್ತಂನಿಯೋಗೇನ ಧಾತೋರ್ದೀರ್ಘಃ | ದೂತ ಇತಸ್ತತಃ ಸಂಚಾರೀತ್ಯರ್ಥಃ |  
ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಅರತಿಂ | ರಮು ಪ್ರೀಡಾಯಾಂ | ಭಾವೇ ಕ್ರಿನ್ | ಅಕೃಣ್ಣನ್ | ಕೃವಿ ಹಿಂಸಾಕರಣ-  
ಯೋರಿತ್ಯಸ್ಯ ಲಜಾ ಧಿನ್ವಿಕೃಣ್ಣೋರಚ್ಛೇತ್ಯುಪ್ರತ್ಯಯೋಽಕಾರಶ್ಚಾಂತಾದೇಶಃ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಜಾತವೇದಃ—ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಂಗನಾದಿಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ |  
ಸುದೀತಿಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವನೂ | ಸುದೃಶಂ—ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ನೋಡಲ್ಪಡುವವನೂ |  
ಈಡ್ಯಂ—ಸ್ತುತ್ಯನೂ ಆದ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಗೃಣಂತಃ—ನಿನ್ನ ಗುಣಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾ | ನಮಸ್ಯಾಮಃ—  
ಪೂಜಿಸುತ್ತೇವೆ | ಅರತಿಂ—ವಿಷಯಾಸಕ್ತನಲ್ಲದಿರುವವನೂ | ಆಮೃತಸ್ಯ—ದೇವತೆಗಳ ಅನ್ನವಾದ ಅಮೃತಕ್ಕೆ |  
ನಾಭಿಂ—ನಾಭಿಸ್ಥಾನವಾದವನೂ ಆದ | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ದೇವಾಃ—ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳು | ಹವ್ಯವಾಹಂ—  
ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸತಕ್ಕ | ದೂತಂ—ದೂತನನ್ನಾಗಿ | ಅಕೃಣ್ಣನ್—ಮಾಡಿದರು ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಅಂಗನಾದಿಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವನೂ,  
ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ನೋಡಲ್ಪಡುವವನೂ, ಸ್ತುತ್ಯನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು, ನಿನ್ನ ಗುಣಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ  
ನಾವು ಪೂಜಿಸುತ್ತೇವೆ. ವಿಷಯಾಸಕ್ತನಲ್ಲದಿರುವವನೂ, ದೇವತೆಗಳ ಅನ್ನವಾದ ಅಮೃತಕ್ಕೆ ನಾಭಿಸ್ಥಾನವಾದವನೂ  
ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸತಕ್ಕ ದೂತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದರು.

English Translation

JATAVEDAS, we venerate you, glorifying the brilliant, beautiful, adorable AGNI : the gods have made you their messenger, the disinterested bearer of oblations, the centre of ambrosia.

ವಿಶೇಷವಿಶಯಗಳು.

ಜಾತವೇದಃ—ಇಲ್ಲಿ ಜಾತವೇದಶೃಷ್ಟಿ ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳು ಇದ್ದರೂ. ಜಾತಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ  
ವೇದಿತಃ ಉತ್ಪನ್ನವಾದವುಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದಿರುವವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ.

**ಗುಣಂತಃ**—ಈ ಪದವು ಯಜ್ಞವನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ಯಜಮಾನರು ತೃದ್ವಿಷಯಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಕುರ್ವಾಣಾಃ ಅಗ್ನಿಯ ವಿಷಯವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಮಾಡುವರೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

**ಅಗ್ನಿಂ**—ಅಜ್ಞನಾದಿಗುಣೋಪೇತಂ. ಯಾಸ್ತುರು ಅಗ್ನಿಃ ಕಸ್ಮಾತ್ ಅಗ್ರಣೀರ್ಭವತಿ, ಅಗ್ರಂ-ಯಜ್ಞೇಷು ಪ್ರಣೀಯತೇ, ಅಂಗಂ ನಯತಿ ಸನ್ನಮಮಾನಃ, ಅಕ್ಕೋಪನೋ ಭವತೀತಿ ಸ್ಥಾಲಾಷ್ಟೀವಿ-ರ್ನಕ್ಕೋಪಯತಿ ನ ಸ್ನೇಹಯತಿ ತ್ರಿಭ್ಯಃ ಅಖ್ಯಾತೇಭ್ಯೋ ಜಾಯತ ಇತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ | ಇತಾದ-ಗ್ವಾದ್ವಾ ನೀತಾತ್ | ಸಖಲ್ಲೇತೇರಾಕಾರಮಾದತ್ತೇ ಗಕಾರಮನಕ್ತೇರ್ವಾ ದದತೇರ್ವಾ ನೀಃ ಪರಃ (ನಿ. ೭-೧೫) ಎಂದು ಅಗ್ನಿರಬ್ಬದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇದರ ವಿಸರಣೆಯ ಹಿಂದೆ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ವ್ಯಾಪ್ತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದವುಗಳನ್ನು ತನ್ನ ಅಘೇನದಲ್ಲಿ ಇರಿಸುವನೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ, ಯಜಮಾನರು ಅಗ್ನಿಯು, ಮಂಗಳಕರವಾದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವನು, ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ದರ್ಶನಮಾಪಕರವನಾದ ವನು, ಸ್ತುತಿಸಲು ಅರ್ಹನಾದವನು, ಎಂಬ ಇವೇ ಮೊದಲಾದ ಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವಕಾರಣ ವಿಮಂವಿಧಂ ತ್ವಾಂ ನಮಸ್ಯಾಮಃ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿ ಪೂಜಿಸುತ್ತೇವೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವು ನಿವೃತವಾಗಿದೆ.

**ದೇವಾಃ**—ಈ ಪದವೂ ಯಾಸ್ತುರಿಂದ ದಾನಾದ್ವಾ ದೀಪನಾದ್ವಾ ದ್ಯೋತನಾದ್ವಾ ದ್ಯುಸ್ಥಾನೋ ಭವ-ತೀತಿ ವಾ ದೇವಃ (ನಿ. ೭-೧೫) ಎಂದು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ನಾಯಣರು ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಅಸ್ಮಾಭಿರ್ಯಜನೀಯಾ ಇಂದ್ರಾದಯಃ ಯಜಮಾನರಾದ ನಮ್ಮಿಂದ ಪೂಜಿತರಾಗಿರುವ ಇಂದ್ರನೇ ಮೊದಲಾದ ದೇವತೆಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದೂತಮುಕ್ತೈಃ—ದೂತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡಿರುವರು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು ದೂತೋ ಹಿ ದ್ವಿವಿಧಃ ವಾರ್ತಾಹಾರೀ ಕಾರ್ಯಕಾರೀ ಚೇತಿ ತತ್ರ ಕಾರ್ಯಕಾರಿಣಂ ದೂತಮುಕ್ತಾಷ್ಟುಃ ದೂತನಾದವನು ವರ್ತಮಾನವನ್ನು ತರುವವನು ಅಥವಾ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವವನು ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಕಾರ್ಯಕಾರಿಯಾದ ದೇವದೂತನಾಗಿ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ನಿಯಮಿತನಾಗಿರುವನೆಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

**ಅರತಿಂ, ಅಮೃತಸ್ಯ ನಾಭಿಂ, ಹವ್ಯವಾಹಂ** ಎಂಬ ಈ ಪದಗಳು ದೂತಪದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಲೌಕಿಕದೂತನಿಗಿಂತ ಅಗ್ನಿಯು ವೈತರಿಕ್ತನಾದ ಅಥವಾ ಗುಣಗಳಿಂದ ಅಧಿಕನಾದ ದೂತನಾಗಿರುವನೆಂಬ ಅಂಶವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

**ಅರತಿಂ** ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ನ ವಿದ್ಯತೇ ರತಿಃ ವಿಷಯೇಷು ಪ್ರೀತಿಃ; ಯಸ್ಯ—ಭೋಗಾರ್ಹಗಳಾದ ಭೋಗ್ಯವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರೀತಿಯಿಲ್ಲದವನೆಂದೂ, ವಿಷಯೇಷ್ವಸಕ್ತಂ ವಿಷಯಾಸಕ್ತಿ ಇಲ್ಲದವನೆಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಿ ಅಗ್ನಿಯ ಗುಣವು ನಿವೃತವಾಗಿದೆ.

**ಅಮೃತಸ್ಯ**—ದೇವಾನಾನ್ನಭೂತಾಯಾಃ ಸುಧಾಯಾಃ ಅಮೃತವು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅನ್ನವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಈ ಅಮೃತಕ್ಕೆ ನಾಭಿ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವಾಗಿರುವನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

**ಹವ್ಯವಾಹಂ**—ಯಜಮಾನರು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಒಯ್ಯುವವನೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಇದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ವಿಷಯಾಸಕ್ತಿಯಿಲ್ಲದಿರುವ ಮತ್ತು ದೇವತೆಗಳ ಅನ್ನವಾದ ಅಮೃತದ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವಾದ, ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಿ ಒಯ್ಯುವ ದೇವದೂತನಾಗಿ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವನೆಂದು ಇತರ ದೂತರಿಗಿಂತ ವ್ಯತಿರೇಕವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ಇತರ ದೂತರಿಗಿಂತ ಅಧಿಕವಾದ ಗುಣಗಳುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದೇವತೆಗಳು

ಕಾರ್ಯಕಾರಿಯಾದ ದೂತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡಿರುವಕಾರಣ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರು ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವುದಿಲ್ಲ, ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿ ಪೂಜಿಸುವರೆಂಬ ಅರ್ಥವು ವ್ಯವಹಾರವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಸುದೀಪಿತಿ**—ದೀಪ್ ಕ್ಷಯೇ ಧಾತು. ದೀಪಯತೇ ವಿನಾಶ್ಯತೇ ಆಭಿಃ ತಮಃ ಇತಿ ದೀಪಿತಿ (ಕತ್ತಲೆಯನ್ನು ಹೋಗಲಾಡಿಸುವುದು) ಕರಣಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕ್ರಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ದೀಪಿ ಎಂದರೆ ಕಾಂತಿ. ಪೋಭನಾಃ ದೀಪಯಃ ಯಸ್ಯ ಸಃ ಸುದೀಪಿಃ ನೆಞ್ಸುಭ್ಯಾಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವೀಪೀಯಾವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಸುದೃಶಂ**—ದೃಶಿಂ ಪ್ರೇಕ್ಷಣೇ ಧಾತು. ಇದರಮೇಲೆ ಶಕ್ಯಾರ್ಥ ತೋರುವಾಗ ಖಲ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸಂಜ್ಞಾ-ಪೂರ್ವಕೋವಿಧಿರನಿತ್ಯಃ (ಪಿರಿ. ೯೫) ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿನ ಲಘೋಪಧಿಗೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಲಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಗೃಣಂತಃ**—ಗೃ ಶಬ್ದೇ ಧಾತು. ಪೂಜನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಲಿಟಿಗೆ ಶತ್ರಾದೇಶ. ಕ್ರಾಭ್ಯ-ದಿಭ್ಯಃ ಶ್ವಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ವಾ ವಿಕರಣ. ಶ್ವಾಭ್ಯಸ್ತಯೋರಾತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೧೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಜಾತ್ಯವಿರುವುದರಿಂದ ವಿಕರಣದ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಋಕಾರದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಣಪ್ಪ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ನಮಸ್ಯಾಮಃ**—ನಮಸ್ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಪೂಜಾರ್ಥ ತೋರುವಾಗ ನಮೋವರಿವಶ್ಚಿತ್ರಜಃ ಕೃಚ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸನಾದ್ಯಂತಾಧಾತವಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೩೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಮಸ್ಯ ಎಂಬ ಕೃಜಂತಕ್ಕೆ ಧಾತುಸಂಜ್ಞಾ ಬರುತ್ತದೆ. ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ನಮಸ್ಯಾಮಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಕೃಚ್ ಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

**ದೂತಂ**—ಟುಮ ಉಪತಾಪೇ ಧಾತು. ದುತನಿಭ್ಯಾಂ ದೀರ್ಘತ್ವ (ಉ. ಸೂ. ೩-೩೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಆವರೋಡನೆ ಧಾತುವಿಗೆ ದೀರ್ಘವೂ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಇತ್ತ ಅತ್ತ ಸಂಚಾರಮಾಡುವವನು ದೂತನು.

**ಅರತಿಂ**—ರಮು ಕ್ರೇಡಾಯಾಂ ಧಾತು. ಸ್ತ್ರಿಯಾಂ ಕ್ರಿನ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕ್ರಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅನುಪಾತ್ಮೋಪದೇಶವನತಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೩೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ನ ವಿದ್ಯತೇ ರತಿಃ ಯಸ್ಯ ಸಃ ಅರತಿಃ ನೆಞ್ಸುಭ್ಯಾಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅಕೃಣ್ಣಿನ್**—ಕೃವಿ ಹಿಂಸಾರಣಯೋಃ ಧಾತು ಲಜ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಝ ಪ್ರತ್ಯಯ ಅಂತಾದೇಶ, ಇಕಾರಲೋಪ. ಧಿನ್ವಿಕ್ಯಣ್ವೋರಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉ ವಿಕರಣ, ಅಕಾರ ಅಂತಾದೇಶವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಅತೋಲೋಪಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ, ಇದಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ನುಮಾಗಮ, ಅಂಗಕ್ಕೆ ಆಡಾಗಮ, ಅಕೃಣ್ಣಿನ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅತಿಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪದಪಾಠಃ

ಯಸ್ತ್ವದ್ಧೋತಾ ಪೂರ್ವೋ ಅಗ್ನೇ ಯಜೀಯಾನ್ದ್ವಿತಾ ಚ ಸತ್ತಾ ಸ್ವಧಯಾ ಚ  
ಶಂಭುಃ |

ತಸ್ಯಾನು ಧರ್ಮ ಪ್ರ ಯಜಾ ಚಿಕಿತ್ಸೋಽಥಾ ನೋ ಧಾ ಅಧ್ವರಂ ದೇವವೀತಾ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಯಃ | ತ್ವತ್ | ಹೋತಾ | ಪೂರ್ವಃ | ಅಗ್ನೇ | ಯಜೀಯಾನ್ | ದ್ವಿತಾ | ಚ | ಸತ್ತಾ | ಸ್ವಧಯಾ |  
ಚ | ಶಂಭುಃ |

ತಸ್ಯ | ಅನು | ಧರ್ಮ | ಪ್ರ | ಯಜ | ಚಿಕಿತ್ಸಃ | ಅಥ | ನಃ | ಧಾಃ | ಅಧ್ವರಂ | ದೇವವೀತಾ || ೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವತ್ ತ್ವತ್ತೋಽಸಿ ಪೂರ್ವಃ ಪ್ರಥಮಭಾವೀ ಯಜೀಯಾನ್ ಅತಿಶಯೇನ ಯಷ್ಟಾ  
ಯೋ ಯಃ ಕಶ್ಚಿದ್ಧೋತಾ ಹೋಮವಿಷ್ಣುವಕೋ ದ್ವಿತಾ ದ್ವೈಧಂ ಮಧ್ಯಮೇ ಚೋತ್ತಮೇ ಚ ಸ್ಥಾನೇ  
ಸ್ವಧಯಾ ಸೋಮಾಪ್ಯೇನಾನ್ವೇನ ಸಹ ಸತ್ತಾ ನಿಷಣ್ಣಃ ಸನ್ ಶಂಭುರ್ಯಷ್ಟಾಣಾಂ ಸುಖಭೂರಭೂತ್ |  
ದ್ವಿತೀಯಪಾದಮೇವಂ ಯಾಸ್ಮೋ ವ್ಯಾಚಿಖ್ಯಾ | ದ್ವಿತಾ ಚ ಸತ್ತಾ ಸ್ವಧಯಾ ಚ ಶಂಭುಃ | ದ್ವೇಧಂ  
ಸತ್ತಾ ಮಧ್ಯಮೇ ಚ ಸ್ಥಾನ ಉತ್ತಮೇ ಚ ಶಂಭುಃ ಸುಖಭೂಃ | ನಿ. ೫-೩ | ಇತಿ | ಚಿಕಿತ್ಸೋ ಧರ್ಮ-  
ವಿಷಯಚೇತನಾವನ್ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತಸ್ಯ ಯಸ್ತ್ವತ್ತೋಽಸಿ ಪೂರ್ವಭಾವೀ ಹೋತಾ ನಿರೂಪಿತಸ್ತಸ್ಯ  
ಹೋತುರನು ಧರ್ಮ ಧರ್ಮಾನನು ತೇನಾನುಷ್ಠಿತಧರ್ಮಾನುಪಲಕ್ಷ್ಯ ಪ್ರ ಯಜ | ಪ್ರಕರ್ಷಣ ದೇವಾ-  
ನ್ಪೂಜಯ | ಅಥ ಅನಂತರಂ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಸಂಬಂಧಿನಮಧ್ವರಮಿಮಂ ಯಜ್ಞಂ  
ದೇವವೀತಾ ದೇವಾನಾಂ ಪ್ರೀತ್ಯರ್ಥಂ ಧಾಃ | ವಿಧೇಹಿ || ಯಜೀಯಾನ್ | ಯಷ್ಟೃಶಬ್ದಸ್ಯ ತುತ್ಥಂ-  
ಸೀತೀಯಸುನ್ | ತಸ್ಮಿನ್ ತುರಿಷ್ಟೇಮೇಯಃಸ್ಥಿತಿ ತ್ರೈಲೋ ಲೋಪಃ | ನಿತ್ವಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ದ್ವಿತಾ |  
ದ್ವಿಶಬ್ದಾತ್ಸಂಖ್ಯಾಯಾ ವಿಧಾರ್ಥೇ ಧೇತಿ ಧಾಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಧಕಾರಸ್ಯ ತಕಾರಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ |  
ಸತ್ತಾ | ಷದಲ್ಪ ವಿಶರಣಗತ್ಯವಸಾದನೇಷು | ಅಸ್ಯ ತಾಜ್ಞೀಲಿಕಸ್ತುನ್ | ನಿತ್ವರಃ | ಸ್ವಧಯಾ |  
ಸ್ವರ್ಗಂ ಲೋಕಂ ದಧಾತಿ ಯಜಮಾನಸ್ಯೇತಿ ಸ್ವಧಾ | ಆತೋಽನುಪಸರ್ಗೇ ಕ ಇತಿ ಕಪ್ರತ್ಯಯಃ |  
ಕೃದ್ವತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಶಂಭುಃ | ಶಂ ಸುಖಮಸ್ಮಾದ್ಭವತೀತಿ ಭೂ ಸತ್ತಾಯಾಂವಿಪ್ರಸಂಭೋ |  
ಡ್ವಸಂಜ್ಞಾಯಾಮಿತ್ಯೇತ್ರ ಮಿತದ್ವಾದೇರುಪಸಂಖ್ಯಾನಾತ್ ಡುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಡಿತ್ವಾಽಪ್ಪಿಲೋಪಃ | ಯಜ |  
ಯಜೀರ್ಲೋಪಿರೂಪಂ | ಚಿಕಿತ್ಸಃ | ಕಿತ ಜ್ಞಾನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಕ್ವಸೌ ರೂಪಂ | ಮತುಪಸೋ ರುಃ ಸಂಬುಧ್ಧಾ  
ಭಂದಸೀತಿ ನಕಾರಸ್ಯ ರುಃ | ಅಥಾ ನಃ | ನಿಪಾತಸ್ಯೇತಿ ದೀರ್ಘಃ | ಧಾಃ | ಡುಧಾಞ್ ಧಾರಣಪೋ-  
ಷಣಯೋರಿತ್ಯಸ್ಯ ಛಾಂದಸೇ ಲುಜಾ ರೂಪಂ | ಅಡಭಾವಶ್ಚಾಂದಸಃ | ದೇವವೀತಾ | ದೇವಾನಾಂ ವೀತಿ-

ರಶನಂ ಯತ್ರ ಪ್ರೀತೌ ಸಾ ಪ್ರೀತಿದೇವವೀತಿಃ | ನೀ ಕಾಂತ್ಯಾದಿಷ್ಟಿತ್ಯಸ್ಮಾದ್ಭಾವೇ ಕ್ವಿನ್ | ಬಹುವ್ರೀಹೌ  
ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಚಿಂತಿತ್ವಃ—ಧರ್ಮವಿಷಯವನ್ನು ಅರಿತಿರುವ | ಅಗ್ನೀ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವತ್—ನಿನಗಿಂತಲೂ |  
ಪೂರ್ವಃ—ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ | ಯಜೀಯಾನ್—ಯಜ್ಞಕರ್ತನಾದ | ಯಃ—ಯಾವನು | ಹೋತಾ—  
ಹೋಮಸಂಪಾದಕನಾಗಿ | ದ್ವಿತಾ—ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನ ಮತ್ತು ಉತ್ತಮಸ್ಥಾನ ಎಂಬ ಎರಡು ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲೂ | ಸ್ವಧಯಾ—  
ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನದೊಡನೆ | ಸತ್ತಾ—ಕುಳಿತುಕೊಂಡು | ಶಂಭುಃ—ಸುಖಹೇತುವಾದನೋ | ತಸ್ಯ—ಆ  
ಹೋತೃವಿನ | ಅನು ಧರ್ಮ—ಅನುಷ್ಠಾನಾದಿ ಧರ್ಮಗಳಿಗನುಸಾರವಾಗಿ | ಪ್ರ ಯಜ—(ನೀನೂ) ಯಜ್ಞಮಾಡು |  
ಅಥ—ಅನಂತರ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಅಧ್ವರಂ—ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು | ದೇವವೀತೌ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪ್ರೀತಿಯನ್ನುಂಟು  
ಮಾಡಲು | ಧಾಃ—ಅರ್ಪಿಸು ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಧರ್ಮವಿಷಯವನ್ನರಿತು ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನಗಿಂತಲೂ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ ಯಜ್ಞಕರ್ತನಾದ  
ಯಾವನು ಹೋಮಸಂಪಾದಕನಾಗಿ ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನ ಮತ್ತು ಉತ್ತಮಸ್ಥಾನ ಈ ಎರಡು ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲೂ ಸೋಮರೂಪ  
ವಾದ ಅನ್ನದೊಡನೆ ಕುಳಿತುಕೊಂಡು ಸುಖಹೇತುವಾದನೋ, ಆ ಹೋತೃವಿನ ಅನುಷ್ಠಾನಾದಿ ಧರ್ಮಗಳಿಗನುಸಾರ  
ವಾಗಿ ನೀನೂ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮಾಡು. ಅನಂತರ ನಮ್ಮ ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು ದೇವತೆಗಳ ತೃಪ್ತಾರ್ಥವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸು.

### English Translation

He is the most diligent offerer of worship who is the presenter of obla-  
tions before you are, and who in two places (the middling and the best)  
seated with the sacrificial food is (the source of) happiness (to the worship-  
pers) : cognizant (of the objects of devotion), officiate in accordance with his  
piety, and thus render our rite acceptable to the gods.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಮಂತ್ರದ ಪೂರ್ವಾರ್ಥಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಒಂದು ವಿಧವಾಗಿಯೂ, ಯಾಸ್ಕರು ಒಂದು ವಿಧವಾಗಿಯೂ  
ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರ ವಿವರಣೆಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ತ್ವತ್ಪೂರ್ವಃ ಯಜೀಯಾನ್ ಹೋತಾ-ತನಗಿಂತಲೂ  
ಮೊದಲು ಬಂದು ಕುಳಿತು ಪ್ರಭೂತವಾದ ಹೋಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸಿ, ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವುದರಿಂದ ಯಜ್ಞವಾಗಿ  
ರುವುದು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವ ಭೇದಭಾವವನ್ನು ಉಪವಾದನೆ ಮಾಡಿರುವ  
ಕ್ರಮಪು, ದ್ವಿತಾ ಚ ಸತ್ತಾ ಸ್ವಧಯಾ ಚ ಶಂಭುಃ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತಾ ಎಂಬ  
ಪದಕ್ಕೆ ದ್ವೈಧಂ ಮಧ್ಯಮೇ ಚೋತ್ತಮೇ ಚ ಸ್ಥಾನೇ ಅಗ್ನಿಯು ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿಯೂ, ಉತ್ತಮಸ್ಥಾನ  
ದಲ್ಲಿಯೂ ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿರುತ್ತಾನೆಂದೂ, ಅವನು ಸೋಮಾಖ್ಯೇನಾನ್ನೇನ ಸಹ ನಿಷಣ್ಣಃ ಯಜ್ಞಾಣಾಂ  
ಸುಖಭೂಃ ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನದಿಂದ ಕೂಡಿದವನಾಗಿ ಎಂದು ಸ್ವಭಾತೃತ್ವಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಯಾಗವನ್ನು  
ಆಚರಿಸುವವನಿಗೆ ಸುಖಕರನಾಗಿರುವುದು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಇದರಿಂದ ಅರ್ಥವು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಯು  
ವಂತೆ ಇಲ್ಲ.

ಯಾಸ್ವರು ಇದೇ ಮಂತ್ರದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ—ಅಗ್ನೇ ಎಂದು ಸಂಭೋಧಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯು ಪೃಥಿವೀ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರುವವನೆಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ. ತ್ವತ್ ಪೂರ್ವಃ ಯಃ ಹೋತಾ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನೋ ವಾಯುಃ ಅಗ್ನಿಗಿಂತಲೂ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಹೋತೃವಾಗಿರುವ ವಾಯುವು ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದೇವತೆಯಾಗಿರುವವನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಈ ವಾಯುವು “ಅಸಾನಸಿ ಹಿ ದೂತೋ ದೇವಾನಾನಾಮಿತಿ ಶ್ಲೂಯತೇ” ದೇವತೆಗಳ ದೂತನಾಗಿದ್ದ ನೆಂದು ಶ್ರುತಿಯಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆಯೆಂದು ವಿವರಿಸಿ “ಆ ದೂತೋ ಅಗ್ನಿಮಭರತ್ ವಿವಸ್ವತಃ” ಎಂಬ ಶ್ರುತಿಯನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿ ವೈದ್ಯುತೋಗ್ನಿರಿತಿ ಕೇಚಿನ್ಮಸ್ಯಂತೇ—ಈ ವಾಯುವು ವೈದ್ಯುತಾಗ್ನಿ ಯಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಕೆಲವರ ಮತವನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಮಾಡಿದೆ. ಯಜ್ಞಪ್ರಕರಃ ಎಂಬ ಅರ್ಥವು ಯಜ್ಞೇರ್ಯಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ದ್ವಿತಾ ಚ ಸತ್ತಾ ಎಂಬ ಪದಗಳಿಗೆ ದ್ವೈಧಂ ಎಂದು ಅರ್ಥವು ವಿವೃತವಾಗಿ, ಮಧ್ಯಮೇ ಚ ಸ್ಥಾನೇ ವೈದ್ಯುತಭಾವೇನ ಉತ್ತಮೇ ಚ ಸ್ಥಾನೇ ಸೂರ್ಯಭಾವೇನ—ಅಗ್ನಿಯು ವೈದ್ಯುತಾಗ್ನಿರೂಪದಿಂದ ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರುವನು. ಉತ್ತಮಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯರೂಪದಿಂದ ಇರುವನು ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯರೂಪದ ದ್ವೈವಿಧ್ಯವು ಪ್ರದರ್ಶಿತವಾಗಿದೆ. ಸ್ವಧಯಾ ಚ ಶಂಭುಃ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಸ್ವಧಯಾ ಅನ್ನೇನ ಸರ್ವಭೂತಾನಾಂ ವರ್ಷಣಿದ್ವಾರೇಣ ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ಪೋಷಕವಾಗಿರುವ ಅನ್ನವನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡುವ ವೈವೃತಿಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತದರಿಂದ ಶಂಭುಃ ಅಗ್ನಿಯು ಸುಖವನ್ನೂ ಉಂಟುಮಾಡುವನೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಈ ಮಂತ್ರದ ಉತ್ತರಾರ್ಧದ ವಿವರಣೆಯು ಸಾಯಣರು ಮತ್ತು ಯಾಸ್ವರು ಹೇಳಿರುವುದು ಒಂದೇ ವಿಧವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಚಿಕಿತ್ಸಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ವರು ಚೇತನಾನ್ವಾ ಜ್ಞಾನವಂತನೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಧರ್ಮವಿಷಯಕೇತನಾನ್ವಾ ಯಜ್ಞವೇ ಮೊದಲಾದ ಧರ್ಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಈ ಪದದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಭೋಧಿಸಿದೆ ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿ, ತಸ್ಯ ಅನುಧರ್ಮ ಪ್ರಯಜ—ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ತ್ವತ್ತೋಗ್ನಿ ಪೂರ್ವಭಾವೀ ಹೋತಾ ನಿರೂಪಿತಃ ತಸ್ಯ ಹೋತುಃ ಧರ್ಮಾನನು ತೇನಾನುಷ್ಠಿತಧರ್ಮಾನುಪಲಪ್ತ್ಯ ದೇವಾ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಪೂಜಯೆ—ಅಗ್ನಿಗಿಂತಲೂ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಹೋತೃವಾಗಿದ್ದ ವಾಯುವಿನ ಧರ್ಮಗಳನ್ನು ಅಂದರೆ, ಹೋತೃಕಾರ್ಯರೂಪವಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯು ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸಲಿ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು—ತಸ್ಯಾನುಧರ್ಮ—ತಸ್ಯ ವಾಯೋರ್ವೃತ್ತಿಲಾಭಮನ್ವಾ—ತ್ವನೋ ದೀಪ್ತಿಲಕ್ಷಣಾಂ ವೃತ್ತಿಮತಿಲಾಭಮಾಪ್ನುರ್ವ | ತನಗಿಂತಲೂ ಮುಂಚಿತವಾಗಿ ಹೋತೃವಾಗಿದ್ದ ವಾಯುವಿನ ಕಾಂತಿ ಮತ್ತು ಜ್ಞಾನ ಇವುಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಹೊಂದಿರುವವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ವಾಯುರ್ವಾ ಅಗ್ನೇಶ್ವೇಜಃ ತಸ್ಮಾತ್ ವಾಯುರಗ್ನಿಮಸ್ತೇತಿ ಇತಿ ಹ ವಿಜ್ಞಾಯತೇ ಎಂದು ವಾಯ್ವುಗ್ನಿಗಳಿಗೆ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿರುವರು.

ದೇವವೀತೌ—ದೇವಾನಾಂ ಪ್ರೀತ್ಯರ್ಥಂ ಅಗ್ನಿಯು, ಯಜಮಾನರ ಯಜ್ಞವು ದೇವತೆಗಳ ಪ್ರೀತಿಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವಹಾಗಿ ಆಚರಿಸಲಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ದೇವಾನಾಂ ವೀತಿಃ ಅಶನಂ ಯತ್ರ ಪ್ರೀತೌ ಸಾ ಪ್ರೀತಿಃ ದೇವವೀತಿಃ | ವೀತಿ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಪ್ರೀತಿಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವ ಆನ್ನಾದಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಕರ್ಮವೆಂದು ಅರ್ಥವು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ಸ್ವಧಯಾ—ಸ್ವರ್ಗಂ ಲೋಕಂ ಪಥಾತಿ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವನ್ನು ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಉಂಟುಮಾಡುವುದು ಎಂದು ಸ್ವಧಾಶಬ್ದಾರ್ಥವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.



**ಶಂಭುಃ—ಶಂ ಸುಖಂ ಅಸ್ಮಾದ್ಭವತಿ—**ಸುಖವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವುದು ಎಂದು ಶಂಭು ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಯಜೇಯಾನ್—**ಯಜಧಾತುವಿಗೆ ತೃಚ್ ಬಂದಾಗ ಯಜತ್ಯ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ತುಶ್ಚಂದಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೩-೫೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದರಮೇಲೆ ಅತಿಶಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಈಯಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ತುರಿಷ್ಠೇನೇ-ಯೇಸು (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೫೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ತೃಚಿಗೆ ಲೋಪ, ಯಜೇಯಸ್ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾವಕವಚನಾಂತರೂಪ.

**ದ್ವಿತಾ—**ದ್ವಿ ಎಂಬುದು ಸಂಖ್ಯಾವಾಚಕವಾದ ಶಬ್ದ. ಸಂಖ್ಯಾಯಾವಿಧಾರ್ಥೇ ಧಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಕಾರಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಧಾಪ್ರತ್ಯಯ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಧಾ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ತಕಾರಾದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಸತ್ತಾ—**ಸದೌ ಲೈ ವಿಶರಣಗತ್ಯಸಾದನೇಷು. ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ತಚ್ಛೇಲಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ತೃನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾವಕವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಸ್ವಧಯಾ—**ಸ್ವರ್ಗಂ ಲೋಕಂ ದಧಾತಿ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಇತಿ ಸ್ವಧಾ. (ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಕೊಡುವುದು) ಡುಧಾಜ್ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಆತೋನುಪಸರ್ಗೇ ಕಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೩-೪೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಇದು ಸರವಾದಾಗ ಆತೋಲೋಪಃಪಟಿಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಕಾರಕಪೂರ್ವಪದವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಕೈದುತ್ವರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಶಂಭುಃ—**ಶಂ ಸುಖಂ ಅಸ್ಮಾತ್ ಭವತಿ ಇತಿ ಶಂಭುಃ (ಸುಖವನ್ನು ಕೊಡುವವನು) ಭೂ ಸತ್ತಾಯಾಮ್. ಧಾತು. ವಿಪ್ರಸಂಭೋ ಡ್ವಸಂಜ್ಞಾಯಾಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೮೦) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಮಿತದ್ವ್ಯಾದೇರುಪ-ಸಂಖ್ಯಾನಮ್ ಎಂಬ ವಚನವಿರುವುದರಿಂದ ಇದು ಮಿತದ್ವ್ಯಾದಿಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ ಡು ಪ್ರತ್ಯಯ. ಡಿತ್ವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಟಿಗೆ (ಊ) ಲೋಪ. ಕೈದುತ್ವರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಯಜ—**ಯಜ ಧಾತು. ಲೋಪ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ವಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ ದ್ವ್ಯಚೋತಸ್ತಿಜಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಹಿತಾದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘ.

**ಚಿಕಿತ್ಸಃ—**ಕಿತ್ ಚ್ಛಾನೇ ಧಾತು. ಕ್ವಸು ಪ್ರತ್ಯಯ. ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವಾದಿ. ಸಂಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ ಮತುವ-ಸೋರುಃ ಸಂಬುದ್ಧಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಕಾರಕ್ಕೆ ರುತ್ವ. ಆಮಂತ್ರಿತಸ್ಯಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅಥಾನಃ—**ನಿಸಾತಸ್ಯಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಹಿತಾದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಧಾಃ—**ಡುಧಾಜ್ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಛಂದಸಿಲುಜ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಲುಜ್. ಮಧ್ಯಮ ಪುರುಷವಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿವ್. ಇಕಾರಲೋಪ. ಗಾತಿಸ್ಥಾಘುಸಾ—(ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚ್ಛಿಗೆ ಸಿಚ್ ಬಂದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಬಹುಲಂಛಂದಸ್ಯ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ದೇವವೀತೌ**—ದೇವಾನಾಂ ವೀತಿಃ ಆಶನಂ ಯತ್ರ ಪ್ರೀತೌ ಸಾ ಪ್ರೀತಿಃ ದೇವವೀತಿಃ (ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪ್ರೀತಿ ದಾಯಕವಾದುದು) ವೀ ಕಾಂತ್ಯಾದಿಷು ಧಾತು. **ಸ್ತ್ರಿಯಾಂ ಕ್ರಿನ್** ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕ್ರಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಬಹುವ್ರೀಹಿಸಮಾಸ. **ಬಹುವ್ರೀಹಾಪ್ರಕೃತ್ಯಾ**—(ವಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದೇವಶಬ್ದವು ಅಜಂತವಾದುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಪ್ತಮೀ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ದೇವವೀತೌ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

## ಹದಿನೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಭವಾ ನೋ ಅಗ್ನೇ ಇತಿ ಪಂಚಚರ್ಘಂ ಷಷ್ಠಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಭವಾ ನ ಇತ್ಯನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ಕತೋ  
ವೃಶ್ವಾಮಿತ್ರಸ್ತ್ರಿವಿತಿ ತುಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗಾದಸ್ಯಾಪಿ ವೃಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ಕತ ಋಷಿಃ | ಅಗ್ನಿದೇವತಾ || ಪ್ರಾತ-  
ರನುವಾಕಾಶ್ಚಿನಶಸ್ತ್ರಯೋರುಕ್ತಃ ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗಃ | ಪ್ರವರ್ಗ್ಯೇಭಿಷ್ಟವೇ ಭವಾ ನೋ ಅಗ್ನೇ ಇತಿ  
ದ್ವೈಚೋ ವಿನಿಯುಕ್ತಃ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಭವಾ ನೋ ಅಗ್ನೇ ಸುಮನಾ ಉಪೇತಾವಿತಿ ದ್ವೈಚಾಃ |  
ಅ. ೪-೬ ಇತಿ ||

**ಅನುವಾದವು**—ಭವಾ ನೋ ಅಗ್ನೇ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ  
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರವಂಶಸ್ಥನಾದ ಕತ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು;  
ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು ; ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ಪವಾಙ್ಮಂದಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—**ಭವಾ ನ** ಎಂದು ಮೊದಲಾಗಿ ಹೇಳಿರುವುದು.  
ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು ಆಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ  
ವಿರುವುದು. ಪ್ರವರ್ಗ್ಯವೆಂಬ ಯಾಗದ ಅಭಿಷ್ಟವದಲ್ಲಿ **ಭವಾ ನೋ ಅಗ್ನೇ** ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಈ ಸೂಕ್ತದ  
ಮೊದಲಿನ ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳ ವೀಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರ—**ಭವಾ ನೋ ಅಗ್ನೇ**  
**ಸುಮನಾ ಉಪೇತಾವಿತಿ ದ್ವೈಚಾಃ** ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.(ಅ. ೪-೬)

## ಸೂಕ್ತ—೧೭

ಮಂಡಲ—೩ || ಅನುವಾಕ—೨ || ಸೂಕ್ತ—೧೮ ||

ಅಷ್ಟಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೧ || ವರ್ಗ—೧೮ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ-೫

ಋಷಿಃ—ಕತೋ ವೃಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ||

ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||

ಛಂದಃ— ತ್ರಿಷ್ಟಪ್||

ಸಂಹಿತಾಸಾಕಃ

ಭವಾ ನೋ ಅಗ್ನೇ ಸುಮನಾ ಉಪೇತೌ ಸಖೇನ ಸಖ್ಯೇ ಪಿತರೇನ ಸಾಧುಃ |

ಪುರುದ್ರುಹೋ ಹಿ ಸ್ತೃತಯೋ ಜನಾನಾಂ ಪ್ರತಿ ಪ್ರತೀಚೇರ್ದಹತಾದರಾತಿಃ || ೧ ||

ಸದಸಾತಃ

ಭವ | ನಃ | ಅಗ್ನೇ | ಸುಮನಾಃ | ಉಪ್ತೃಷತ್ | ಸಖಾ ಇವ | ಸಖ್ಯೇ | ಪಿತರಾ ಇವ | ಸಾಧುಃ |  
ಪುರುದ್ರುಹಃ | ಹಿ | ಕ್ಷಿತಯಃ | ಜನಾನಾಂ | ಪ್ರತಿ | ಪ್ರತಿಚೀಃ | ದಹತಾತ್ | ಅರಾತಿಃ || ೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಮುಪೇತಾವಸ್ಥಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣಸ್ಯ ಪ್ರವರ್ಗ್ಯಾಖ್ಯಾಕರ್ಮಣ ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನಾ-  
ಗಮನೇ ಸುಮನಾಸ್ತತ್ಕರ್ಮಸಿದ್ಧ್ಯರ್ಥಮನುಕೂಲಮನಸ್ಕೋ ಭೂತ್ವಾ ನಃ ಸಾಧುರ್ಭವ | ಅಸ್ಮತ್ಸಂಬಂಧಿ-  
ಕರ್ಮಸಾಧಕೋ ಭವ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತದ್ವಯಂ | ಸಖೇವ ಸಖ್ಯೇ ಪಿತರೇವೇತಿ | ಯಥಾ ಸಖಾ ಸು-  
ಹೃತ್ ಸಖ್ಯೇ ಮಿತ್ರಾಯ ಹಿತೋಪದೇಶೇನ ಸಾಧುರ್ಭವತಿ ಯಥಾ ಚ ಪಿತರಾ ಮಾತಾಪಿತರೌ ಪುತ್ರಾಯ  
ಸನ್ಮಾರ್ಗೋಪದೇಶೇನ ಸಾಧಕೌ ಭವತಃ | ತದ್ವತ್ | ಕಿಂಚ | ಜನಾನಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಕ್ಷಿತಯೋ  
ಮನುಷ್ಯಾಃ ಪುರುಷೋಹೋ ಹಿ ನಾನಾವಿಧದ್ರೋಹಯುಕ್ತಾಃ | ಹಿ ಶಬ್ದಃ ಕಾರಣಪರಃ | ಯಸ್ಮಾ-  
ಲ್ಲೋಕೇ ಪರಸ್ಪರಮಾತ್ಸರ್ಯಾದಿನಾನ್ಯೋನ್ಯಮಸಹಮಾನಾ ಜನಾ ವರ್ತಂತೇ ತಸ್ಮಾತ್ತ್ವಂ ಪ್ರತಿಚೀಃ  
ಪ್ರತಿಚೀಃ ಪ್ರತಿಕೂಲತಯಾಸ್ತದಾಭಿಮುಖ್ಯೇನಾಗಚ್ಛತೋರಾತಿರರಾತೀನ ಶತ್ರುನ್ಮತಿ ದಹತಾತ್ |  
ತ್ವಂ ಪ್ರತಿಕೂಲಃ ಸನ್ ಭಸ್ಮಾತ್ಕುರು | ಭವಾ ನಃ | ದ್ವೈಚೋರತಸ್ತಜ ಇತಿ ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ದೀರ್ಘಃ |  
ಉಪೇತೌ || ಇಹ ಗತೌ | ಅಯನಮಿತಿ ಭಾವೇ ಕ್ಷಿನ್ | ಪ್ರಾದಿಸಮಾಸಃ | ತಾದೌ ಚ ನಿತಿ ಕೃತ್ಯತಾ-  
ವಿತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಸಖ್ಯೇ | ಸಮಾನೇ ಖ್ಯಶ್ಲೋದಾತ್ತ ಇತಿ ಇಹ | ಡಿತ್ವಾಽಪ್ಯಲೋಪಃ |  
ತತ್ಸಂನಿಯೋಗೇನ ಯಲೋಪಃ | ಸಮಾನಸ್ಯ ಛಂದಸೀತ್ಯಾದಿನಾ ಸಭಾವಃ | ಉದಾತ್ತ ಇತ್ಯುಕ್ತತ್ವಾ-  
ದುಪಪದಸ್ಯೋದಾತ್ತತಾ | ಸಾಧುಃ | ರಾಧ ಸಾಧ ಸಂಸಿದ್ಧೌ | ಕೃನಾಸಾಜಾತ್ಯಾದಿನಾ ಉಚ್ಚಿತ್ಯಯಃ |  
ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಪ್ರತಿಚೀಃ | ಅಂಚು ಗತಿಪೂಜನಯೋಃ | ಋತ್ವಿಗ್ಧೃಗಿತ್ಯಾದಿನಾ ಕ್ಷಿನ್ | ಸ್ತ್ರಿಯಾ-  
ಮುಗಿತಶ್ಚೇತಿ ಜಾಲಪಿ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ಪುನರ್ಧಾತೋರುಗಿತಃ ಪ್ರತಿಷೇಧ ಇತಿ ಪ್ರತಿಷಿದ್ಧೀಂಚತೇಶ್ಲೋಪಸಂಖ್ಯಾ-  
ನಮಿತಿ ಪ್ರತಿಪ್ರಸವಾತ್ ಜಾಲಪಃ | ತಸ್ಮಿನ್ನಸಂಜ್ಞಾಯಾಮಚ ಇತ್ಯಕಾರಲೋಪಃ | ಚಾವಿತಿ ದೀರ್ಘಃ |  
ದಹತಾತ್ | ದಹ ಭಸ್ಮೀಕರಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲೋಽಣ್ಯಧ್ಯಮೈಕವಚನೇ ಹೇಸ್ತದ್ರೋಹಸ್ತತಜ್ಞಾತಿಸೀತಿ  
ತಾತಜಾದೇಶಃ | ನಿಘಾತಃ | ಅರಾತಿಃ ಪ್ರತಿಚೀಃ | ಉಭಯತ್ರ ಲಿಂಗವ್ಯತ್ಯಯಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎವೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಉಪೇತೌ—(ಈ ಕರ್ಮಸಾಧನೆಗಾಗಿ) ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬರುವಾಗ | ಸಖ್ಯೇ—  
ಸ್ನೇಹಿತನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ಸಖಾ ಇವ—(ಮಕ್ಕಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ) ತಂದೆತಾಯಿಗಳು ಇರುವಂತೆಯೂ | ನಃ—ನಮ್ಮ  
ವಿಷಯದಲ್ಲಿ (ನೀನು) | ಸುಮನಾಃ—ಅನುಕೂಲಮನಸ್ಸುನಾಗಿಯೂ | ಸಾಧುಃ—ನಮ್ಮ ಕರ್ಮವನ್ನು ಸಾಧಿಸುವ  
ಸಹಾಯಕನಾಗಿಯೂ | ಭವ—ಆಗಿರು | ಜನಾನಾಂ—ಯಜ್ಞಕರ್ತರಾದ ಮಾನವರಿಗೆ | ಕ್ಷಿತಯಃ—ಅವರ ಶತ್ರು  
ರೂಪರಾದ ಇತರ ಮಾನವರು | ಪುರುದ್ರುಹೋ ಹಿ—ನಾನಾವಿಧವಾದ ದ್ರೋಹವನ್ನು ಬಯಸುವವನು ಸಹಜ  
ವಾಗಿದೆ | ಪ್ರತಿಚೀಃ—ನಮಗೆ ವಿರೋಧವನ್ನುಂಟುಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಉದ್ದಿಷ್ಟದಿಂದ ಬರತಕ್ಕ | ಅರಾತಿಃ—ಶತ್ರು  
ಗಳನ್ನು | ಪ್ರತಿ ದಹತಾತ್—ಎದುರಿಸಿ ನಿಂತು ಅವರನ್ನು ಸುಟ್ಟುಬಿಡು ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ ಪ್ರವರ್ಗಾಭ್ಯವಾದ ಈ ಕರ್ಮಸಾಧನೆಗಾಗಿ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬರುವಾಗ ಒಬ್ಬ ಮಿತ್ರನು ತನ್ನ ಇನ್ನೊಬ್ಬ ಮಿತ್ರನಲ್ಲಿ ವ್ಯವಹರಿಸುವಂತೆಯೂ, ತಂದೆತಾಯಿಗಳು ಮಕ್ಕಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿರುವಂತೆಯೂ ನೀನೂ ಸಹ ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅನುಕೂಲಮನಸ್ಸಿನಾಗಿದ್ದು ನಮ್ಮ ಕರ್ಮವನ್ನು ಸಾಧಿಸಲು ಸಹಾಯಕನಾಗಿರು. ಯಜ್ಞಕರ್ತರಾದ ಮಾನವರಿಗೆ ಅವರ ಶತ್ರುಭೂತರಾದ ಇತರ ಮಾನವರು ದ್ರೋಹವನ್ನು ಬಯಸುವುದು ಸಹಜವಾಗಿದೆ. ನಮಗೆ ವಿರೋಧವನ್ನುಂಟುಮಾಡಬೇಕೆಂದು ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬರತಕ್ಕ ಅಂತಹ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಎದುರಿಸಿ ಅವರನ್ನು ಸುಟ್ಟುಬಿಡು.

English Translation

Be favourably disposed, AGNI, on approaching us (at this rite); be the fulfiller (of our objects) like a friend (to a friend) or parents (to a child): since men are the grievous oppressors of men, consume the foes who come against us.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

**ಉಪೇತೌ ಸುಮನಾಃ ನಃ ಸಾಧುಃ ಭವ**—ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನೇ ಎಂದು ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನರಿಂದ ಆಚರಿಸಲ್ಪಡುವ ಪ್ರವರ್ಗವೆಂಬ ಕರ್ಮವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಬರುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ ಸಂತೋಷದಿಂದ ಇರುವ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ, ಯಜಮಾನರು ಆಚರಿಸುವ ಕರ್ಮಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಆ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಸಾಧಿಸಿ ಕೊಡುವವನಾಗಿಯೂ ಇರಲಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನರ ಆಶಂಕನೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

**ಸಖ್ಯೇವ ಪಿತರೇವ**—ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಹಿತಚಿಂತನಾಗಿರುವನೆಂದು ಎರಡು ಉಪಮಾನವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಯಥಾ ಸುಹೃತ್ ಮಿತ್ರಾಯ ಹಿತೋಪದೇಶೇನ ಸಾಧುರ್ಭವತಿ, ಯಥಾ ಮಾತಾಪಿತರೌ ಪುತ್ರಾಯ ಸನ್ಮಾರ್ಗೋಪದೇಶೇನ ಸಾಧಕೌ ಭವತಃ ತದ್ವತ್ ಒಳ್ಳೆಯ (ಅಭಿಮಾನ) ಮನಸ್ಸುಳ್ಳ ಸ್ನೇಹಿತನು ತನ್ನ ಸ್ನೇಹಿತನಿಗೆ ಸುಖವಾಗುವ ರೀತಿಯನ್ನು ಬೋಧಿಸುವಂತೆಯೂ, ತಂದೆತಾಯಿಗಳು ತಮ್ಮ ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ಸುಖಕರವಾದ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೇಳಿಕೊಟ್ಟು ಅವರನ್ನು ಕರ್ಮಸಾಧಕರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವಂತೆಯೂ, ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಸದುಪದೇಶವನ್ನು ಬೋಧಿಸಿ ಸನ್ಮಾರ್ಗಪ್ರವರ್ತಕರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವನೆಂದು ಆಶಂಕನೆಯು ವಿನೈತವಾಗಿದೆ.

**ಜನಾನಾಂ ಕ್ಷಿತಯಃ ಪುರುದ್ವಹಃ**—ಕ್ಷಿತಯಃ ಎಂಬ ಪದವು ಮನುಷ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೭) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಃ ನಾನಾವಿಧದ್ರೋಹಯುಕ್ತಾಃ | ಲೋಕೇ ಪರಸ್ಪರಮಾತ್ಸರ್ಯಾದಿನಾ ಅನ್ಯೋನ್ಯಮಸಹಮಾನಾಃ ಜನಾಃ ವರ್ತಂತೇ | ಮನುಷ್ಯರು ತಮಗಿಂತ ಬೇರೆಯಾದ ಮನುಷ್ಯರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ದ್ರೋಹವನ್ನು ಮಾಡುವವರಾಗಿರುವರು ಮತ್ತು ಅನ್ಯೋನ್ಯವಾಗಿ ಇತರರ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಸಹಿಸದೆ ಇರುವ ಸ್ವಭಾವದಿಂದ ಇರುವರು. ಆದುದರಿಂದ ಇತರರನ್ನು ಕೆಡಿಸುವ ಯೋಚನೆಯನ್ನು ಮಾಡುವರು ಎಂದು ಅರ್ಥವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

**ಪ್ರತಿರೇಚೀ ಅರಾತೀಃ ಪ್ರತಿ ದಹತಾತ್**—ಪ್ರತಿರೇಚಿ ಶಬ್ದವು ಪ್ರತಿಕೂಲತೆಯೂ ಅಸ್ತದಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಅಗಚ್ಛತಃ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಕೆಡಕನ್ನು ಆಚರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ವಿರುದ್ಧವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸು

ವವರು ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವರ್ತಿಸಿ, ಈ ರೀತಿಯಾಗಿ ಶತ್ರುಗಳಾಗಿರುವವರನ್ನು ಆಗ್ನಿಯು ಸುಟ್ಟು ನಾಶಪಡಿಸಲಿ ಎಂಬ ಯಜಮಾನರ ಆಶಂಸಾರೂಪವಾದ ಅರ್ಥವು ವ್ಯವೃತ್ತವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಭವ—**ಭೂ ಸತ್ತಾಯಾಂ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಶವ್ ಅನುದಾತ್ತವಾದುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ದ್ವೈಚೋ-ತಸ್ವಿಜಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಹಿತಾದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸುಮನಾಃ—**ಸೋಮನಸೀ ಅಲೋಮೋಷಸೀ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರ ಪದಾದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಉಪೇತೌ—**ಇಣ್ ಗತೌ ಧಾತು. ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕ್ರಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರಾದಿಸಮಾಸ. ತಾದಿಯಾಗಿ ನಕಾರ ಇತ್ಯಾಗಿರುವ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವು ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ತಾದೌಚಿನಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೫೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸಹ್ಯೇ—ಸಮಾನೇ ಖ್ಯಶ್ಲೋದಾತ್ತಃ** (ಉ. ಸೂ. ೪-೫೫೬) ಎಂಬುದರಿಂದ, ಖ್ಯಾ ಪ್ರಕಥನೇ ಈ ಧಾತುವಿಗೆ ಸಮಾನವೆಂಬುದು ಉಪಪದವಾಗಿರುವಾಗ ಇಣ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಡಿಪ್ತ ವಿಧಾನಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಟಿಗೆ (ಆ) ಲೋಪ. ತಸ್ಸಂನಿಯೋಗದಿಂದ ಯಕಾರ ಲೋಪ. **ಸಮಾನಸ್ಯ ಛಂದಸ್ಯ—**(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೮೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಮಾನವೆಂಬುದಕ್ಕೆ ಸಭಾವ. ಉದಾತ್ತವೆಂಬುದರಿಂದ ಉಪಪದಕ್ಕೆ (ಸ) ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಚತುರ್ಥೀ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಸಾಧುಃ—**ರಾಧ ಸಾಧ ಸಂಸಿದ್ಧೌ ಧಾತು. ಕೃವಾಸಾಜಿ-(ಉ.ಸೂ. ೧-೧)ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಣ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಅತಉಪಧಾಯಾಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಧಾವೃದ್ಧಿ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಪ್ರತಿಚೀಃ—**ಅಂಚು ಗತಿಪೂಜನಯೋಃ ಧಾತು. ಯತ್ಪ್ರಿಕ್ ದಧ್ಯಕ್-(ಪಾ.ಸೂ. ೩-೨-೫೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸುಬಂತ ಉಪಪದವಾಗಿರುವಾಗ ಕ್ರಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪುನಃ ಸ್ತ್ರೀತ್ವ ವಿವಕ್ಷಾಮಾಡಿವಾಗ ಉಗ್ರಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಉಗಿತಶ್ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜೀಪ್ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ಧಾತೋರುಗಿತಃ ಪ್ರತಿಷೇಧಃ (ಪಾ.ಸೂ. ೪-೧-೬೧) ಎಂಬ ವಾರ್ತಿಕದಿಂದ ನಿಷೇಧ ಬಂದರೆ ಅಂಚಿತೇಶ್ಲೋಪಸಂಖ್ಯಾನಮ್ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಪುನಃ ಜೀಪ್ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಜಾದಿ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರವಾದುದರಿಂದ ಭ ಸಂಜ್ಞಾ ಇರುವುದರಿಂದ ಅಚಿಃ (ಪಾ.ಸೂ. ೬-೪-೧೩೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಚೌ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. ದ್ವಿತೀಯಾಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಭಾಂದಸವಾಗಿ ಲಿಂಗವ್ಯತ್ಯಯ ಬಂದಿದೆ.

**ದಹತಾತ್—**ದಹ ಭಸ್ಮೀಕರಣೇ. ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್. ಸ್ನೇಹ್ಯ-ಪಿಚ್ಚೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಹಿ ಆದೇಶ. ತುಹ್ಯೋಸ್ತಾತಜ್ ಅಶಿಷ್ಯನ್ಯತರಸ್ಯಾಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೩೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅಶೀರಾರ್ಥತೋರುವಾಗ ತಾತಜಾದೇಶ. ಶವ್ ವಿಕರಣ. ದಹತಾತ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅರಾತೀಃ—ರಾ ದಾನೇ. ಧಾತು. ಕ್ರಿಚ್ ಕೌಚೆಸಂಜ್ಞಾಯಾಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧೭೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ರಿಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನಜ್ ತತ್ಪುರುಷಸಮಾಸ. ತತ್ಪುರುಷೇ ತುಲ್ಯಾರ್ಥ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ತರ ಬರುತ್ತದೆ. ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಲಿಂಗವೈಪರೀತ್ಯ (ಪ್ರೀಲಿಂಗ) ಬಂದಿದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತಪೋ ಷ್ವಗ್ನೇ ಅಂತರಾ ಅಮಿತ್ರಾ ತಪಾ ಶಂಸನುರರುಷಃ ಪರಸ್ಯ |

ತಪೋ ವಸೋ ಚಿಕಿತಾನೋ ಅಚಿತ್ತಾನ್ವಿ ತೇ ತಿಷ್ಠಂತಾನುಜರಾ ಅಯಾಸಃ || ೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ತಪೋ ಇತಿ | ಸು | ಅಗ್ನೇ | ಅಂತರಾನ್ | ಅಮಿತ್ರಾನ್ | ತಪ | ಶಂಸಂ | ಅರರುಷಃ | ಪರಸ್ಯ |

ತಪೋ ಇತಿ | ವಸೋ ಇತಿ | ಚಿಕಿತಾನಃ | ಅಚಿತ್ತಾನ್ | ವಿ | ತೇ | ತಿಷ್ಠಂತಾಂ | ಅಜರಾಃ | ಅಯಾಸಃ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಅಂತರಾನ್ ಅಭಿಭಾವಕಾನಮಿತ್ರಾಞ್ಚಾತ್ಮಾನ್ ಸು ಸುಷ್ಕ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ ತಪೋ | ತಪೈವ | ಬಾಧಸ್ವ | ಕಿಂಚಿ | ಅರರುಷಸ್ತುಭ್ಯಂ ಹವಿರಪ್ರಯಚ್ಛತೋತ ಏವ ಪರಸ್ಯ ಶತ್ರು-ಭೂತಸ್ಯ ಸ್ವಂ ಶಂಸಮಭಿಲಾಷಂ ತಪ | ಪ್ವಸಯ | ವಸೋ ಸರ್ವಸ್ಯ ವಾಸಯಿತರ್ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಚಿಕಿತಾನಃ ಕರ್ಮಾಭಿಜ್ಞಸ್ತಮಚಿತ್ತಾನ್ ಸತ್ಕರ್ಮಣ್ಯನಾಸಕ್ತಮನಸ್ತಾನ್ಮುರುಷಾನ್ ತಪೋ | ಸಂತಪ | ಯಸ್ಮಾದೇವಂ ತಸ್ಮಾತ್ತೇ ತವ ರಶ್ಮಯೋಽಜರಾ ಜರಾರಹಿತಾ ಪ್ರತಿಬಂಧರಹಿತಾ ಅತ ಏವ ಅಯಾಸಃ ಸರ್ವತ್ರ ಗಮನಸ್ವಭಾವಾಃ ಸಂತೋ ವಿ ತಿಷ್ಠಂತಾಂ | ವಿಶೇಷೇಣ ತಿಷ್ಠಂತು || ತಪೋ | ತಪ ಉ | ಗುಣಃ | ಉ-ಞಾಮವಲಂಬ್ಯ ಉಞ ಇತಿ ಪ್ರಗೃಹ್ಯಸಂಜ್ಞಾ | ಪಾದಾದಿತ್ಯಾದಿನಿಘಾತಃ | ತಪಾ | ತಪ ಸಂತಾಪ ಇತ್ಯಸಿ ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ದ್ವೈಚೋಽತಸ್ತಿಜ ಇತಿ ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ದೀರ್ಘಃ | ಅರರುಷಃ ರಾ ದಾನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಕ್ವಸಾ ವಸ್ತೇಕಾಜಿತಿ ಪ್ರಾಪ್ತಸ್ಯೇಟಃ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಾಶ್ರಯಂ ಚಿ ಬಲೀಯ ಇತಿ ಸಂಪ್ರ-ಸಾರಣಬಲೀಯಸ್ತಾನ್ನಿವೃತ್ತಿಃ | ವಸೋಃ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಮಿತಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಸಮಾಸೇ ನ ಇನ್ವಾರ್ಯ ಚಿಕಿತಾನಃ | ಕಿತ ಜ್ಞಾನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಛಂದಸಿ ಲಿಟ್ | ತಸ್ಯ ಲಿಟಃ ಕಾನಜ್ಜೀತಿ ಕಾನಜಾದೇಶಃ | ದ್ವಿವರ್-ಚನಂ | ಕಿತ್ತಾನ್ಮುರುಷಾಭಾವಃ | ಚಿತ್ತಾದಂತೋದಾತ್ತಃ | ತಿಷ್ಠಂತಾಂ | ಷ್ಕಾ ಗತಿ ನಿವೃತ್ತೌ | ವಿಪೂರ್ವಾ-ತ್ತಿಷ್ಠತೇಃ ಸಮವಪ್ರವಿಭ್ಯಃ ಸ್ಥ ಇತ್ಯಾತ್ಮನೇಪದಂ | ನಿಘಾತಃ | ಅಯಾಸಃ | ಅಯ ಗತಾ | ಪಷಾದ್ಯಚ್ ಚಿತ್ಸರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಅಂತರಾನ್—ಮೇಲೆಬಿದ್ದು ಆಕ್ರಮಣಮಾಡತಕ್ಕ | ಅಮಿತ್ರಾನ್—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಸು—ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ | ತಪ—ದಹಿಸು | ಅರರುಷಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸದಿರುವ | ಪರಸ್ಯ—(ಅದ್ವ

ರಿಂದಲೇ) ಶತ್ರುಭೂತನಾದ ಮಾನವನ | ಶಂಸಂ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು | ತಪಃ—ನಾಶಮಾಡು | ವಸೋ—ಎಲ್ಲಾ ವಸ್ತುಗಳನ್ನೂ ಅವುಗಳ ಸ್ವಸ್ಥಾನದಲ್ಲೊರಿಸತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಚಿಕಿತಾನಃ—ಕರ್ಮವಿಷಯಕವಾದ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳ ನೀನು | ಅಚಿತ್ತಾನ್—ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಅನಿಷ್ಠವಾದ ಮನಸ್ಸಿಲ್ಲದ ಪುರುಷರನ್ನು | ತಪಃ—ಹಿಂಸಿಸು (ಈ ರೀತಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವುದರಿಂದ) | ತೇ—ನಿನ್ನ ರಶ್ಮಿಗಳು | ಅಜರಾಃ—ಪ್ರತಿಬಂಧರಹಿತಗಳಾಗಿಯೂ | ಅಯಾಸಃ—ಸರ್ವತ್ರ ಸಂಚಾರಮಾಡತಕ್ಕ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿಯೂ | ವಿ ತಿಷ್ಠಂತಾಂ—ಅತಿಶಯವಾದ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಲಿ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಮೇಲೆ ಬಿದ್ದು ಆಕ್ರಮಣಮಾಡತಕ್ಕ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ದಹಿಸು. ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸದಿರುವುದರಿಂದ ಶತ್ರುಭೂತನಾದ ಮಾನವನ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡು. ಸಕಲ ವಸ್ತುಗಳನ್ನೂ ಅವುಗಳ ಸ್ವಸ್ಥಾನದಲ್ಲೊರಿಸತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಕರ್ಮವಿಷಯಕವಾದ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳ ನೀನು ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಅನಾಸಕ್ತವಾದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳ ಪುರುಷರನ್ನು ಹಿಂಸಿಸು. ಈ ರೀತಿ ಶತ್ರುಗಳ ದಮನವನ್ನು ಮಾಡುವುದರಿಂದ ನಿನ್ನ ರಶ್ಮಿಗಳು ಪ್ರತಿಬಂಧರಹಿತಗಳಾಗಿಯೂ, ಸರ್ವತ್ರ ಸಂಚಾರಮಾಡತಕ್ಕ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವಾಗಿಯೂ ಇದ್ದು ಅತಿಶಯವಾದ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಲಿ.

### English Translation

Vex thoroughly, AGNI, our assailing enemies, disappoint the purpose of the adversary who offers not worship : giver of dwellings, you are cognizant (of sacred rites), vex those who have no thought (of pious acts) so that your undecaying, all-pervading (rays), may ever abide.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಅಂತರಾ ಅಮಿತ್ರಾಃ ಸುತಪಃ—ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಹೇ ಅಗ್ನೀ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ಅಭಿಭಾವಕಾಃ, ಶತ್ರ್ವಾ ಯಜಮಾನರನ್ನು ತಿರಸ್ಕರಿಸುವವರನ್ನೂ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಶತ್ರುಗಳಾಗಿರುವವರನ್ನೂ ಅಗ್ನಿಯು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಬಾಧಿಸಲಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನನ ಆಶಂಸನೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ಅರರುಷಃ ಪರಸ್ಯ—ಅಗ್ನಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸದಿರುವ ಶತ್ರುವಿನ ಕಾರ್ಯವನ್ನೂ, ಅಗ್ನಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಕೆಟ್ಟದ್ದನ್ನು ಅಚರಿಸುವವನ ಅಭಿಲಾಷೆಯನ್ನೂ ಅಗ್ನಿಯು ನಾಶಪಡಿಸಲಿ ಎಂಬ ಯಜಮಾನರ ಆಶಂಸನೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ವಸೋ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ರಕ್ಷಿತವಾಗಿರುವಂತೆ ಇರಿಸುವವನು ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿ, ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯು ಚಿಕಿತಾನಃ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳ ತಿಳಿವಳಿಕೆಯುಳ್ಳವನಾಗಿ, ಅಚಿತ್ತಾಃ—ಸತ್ತ್ವಮೇಣ್ಯ-ನಾಸಕ್ತಮನಸ್ವಾಃ ಉತ್ತಮವಾದ ಫಲವನ್ನು ಕೊಡುವ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಅಚರಿಸದಿರುವ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವರನ್ನು ನಾಶ ಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿನೀದಿಸಿದೆ. ವಸು ಎಂಬ ಪದವು ರಶ್ಮಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೧೫) ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಸುಗುರ ಸತ್ಪುಹಿರಣ್ಯಃ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವಸುನಾ ಅನ್ನೇನ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

**ಅಜರಾಃ ಅಯಾಸಃ ವಿಶಿಷ್ಟಂತಾಂ—**ಜರಾರಹಿತಾಃ ಪ್ರತಿಬಂಧರಹಿತಾಃ ಸರ್ವತ್ರಗಮನಸ್ವಭಾವಾಃ ಅಗ್ನೇಃ ರಶ್ಮಯಃ | ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ಅಗ್ನಿಯ ಕಿರಣಗಳು ಯಾವಾಗಲೂ ಬಂದೇ ವಿಧವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವುಗಳಾಗಿಯೂ, ಯಾವ ನಿಧನವಾದ ತಡೆಯೂ ಇಲ್ಲದೆ ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸುವವುಗಳಾಗಿಯೂ, ಪ್ರಭೂತವಾದ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಬೆಳಗಲಿ ಎಂದು ಆಶಂಸಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ತಪೋ—**ತಪ ಉ ಎಂದಿರುವಾಗ ಗುಣ. ವರಾದಿನದ್ವಾನವನ್ನು ಆಶ್ರಯಣಮಾಡಿವಾಗ ಉಚಾಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧-೧೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಗೃಹ್ಯಸಂಜ್ಞಾ ಬರುವುದರಿಂದ ವದಕಾಲದಲ್ಲಿ ಇತಿ ವರವಾದಾಗ ಸಂಧಿ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

**ಅಮಿತ್ರಾನ್—**ನಿಘೋಷ ಜರಮರಮಿತ್ರ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರವಾದುದು ದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ತಪ—**ತಪ ಸಂತಾಪೇ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ದ್ವ್ಯಚೋತಸ್ಮಿಜಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಹಿತಾದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ. ಹಿಂದಿನಂತೆ ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಆಮ್ಯದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಅರರುಷಃ—**ರಾ ದಾನೇ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಲಿಟ್ ಬಂದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಕ್ವಮ ಆದೇಶ. ವಸ್ತೇಕಾಚಾ—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೬೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಡಾಗಮ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ ತದಾಶ್ರಯಕಾರ್ಯಂಚಿ ಬಲವತ್ ಎಂಬ ನಚನದಿಂದ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಕ್ಕೆ ಪ್ರಾಬಲ್ಯವಿರುವುದರಿಂದ ಇಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ವಸೋಃ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೩೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ ಪೂರ್ವರೂಪ. ನಜಾತತ್ಪುರುಷಸಮಾನದಲ್ಲಿ ತತ್ಪುರುಷೇ ತುಲ್ಯಾರ್ಥ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನ್ಯಯಪೂರ್ವಪದ ವೃತ್ತತ್ಪುರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಚಿಕಿತಾನಃ—**ಕಿತ ಜ್ಞಾನೇ ಧಾತು. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಲಿಟ್. ಲಿಟಃ ಕಾನಜ್ಞಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೭-೧೦೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಕಾನಜಾದೇಶ. ಲಿಜ್ಞೆ ಮಿತ್ರವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಕುಹೋಶ್ಚಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಚಕಾರಾದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಲಘೂಪಧಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಚಿತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ತಿಷ್ಠಂತಾಮ್—**ಷ್ಠಾ ಗತಿನೃತ್ವ ಧಾತು. ವಿ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗದ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ಸಮವಪ್ರವಿಭ್ಯಸ್ಥಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೩-೨೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆತ್ಮನೇವದಿಯಾಗುತ್ತದೆ. ಲೋಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷಬಹು ವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿವಂತದ ವರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅಜರಾಃ—**ನಿಘೋಷಜರಮರ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರವಾದುದ್ದಾದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅಯಾಸಃ—**ಅಯ ಗತೌ ಧಾತು. ನಂದಿಗ್ರಹವೆಚಾದಿಭ್ಯಃ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಚಾದಿನಿಶಿತವಾದುದರಿಂದ ಅಚ್ ವೃತ್ಯಯ. ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಜಸ್ ವರವಾದಾಗ ಆಜ್ಞಸೇರಸುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೫೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅಸುಕಾಗಮ.



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಇಧ್ಮೇನಾಗ್ನಿ ಇಚ್ಛಮಾನೋ ಘೃತೇನ ಜುಹೋಮಿ ಹವ್ಯಂ ತರಸೇ ಬಲಾಯ |  
ಯಾವದೀಶೇ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ವಂದಮಾನ ಇಮಾಂ ಧಿಯಂ ಶತಸೇಯಾಯ ದೇವೀಂ

ಪದಸಾಠಃ

ಇಧ್ಮೇನ | ಅಗ್ನೇ | ಇಚ್ಛಮಾನಃ | ಘೃತೇನ | ಜುಹೋಮಿ | ಹವ್ಯಂ | ತರಸೇ | ಬಲಾಯ |  
ಯಾವತ್ | ಈಶೇ | ಬ್ರಹ್ಮಣಾ | ವಂದಮಾನಃ | ಇಮಾಂ | ಧಿಯಂ | ಶತಸೇಯಾಯ | ದೇವೀಂ ||

- ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಇಚ್ಛಮಾನೋ ಧನಂ ಕಾಮಯಮಾನೋಽಹಂ ಯಜಮಾನ ಇಧ್ಮೇನ ಸಮಿಂಧನ-  
ಕಾರಿ ಸಮಿತ್ಸಮೂಹೇನ ಘೃತೇನಾಜ್ಯೇನ ಸಹ ಹವ್ಯಂ ಹವನಯೋಗ್ಯಂ ಹವಿಃ ಪುರೋಡಾಶಾದಿಕಂ  
ಜುಹೋಮಿ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ತರಸೇ ನೇಗಾಯ ತವ ಸತತಗಮನಸಿದ್ಧ್ಯರ್ಥಂ ಬಲಾಯ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಾಯ |  
ಪುರೋಡಾಶಾದಿಹವಿರ್ಭಾರವಹನಸಿದ್ಧ್ಯರ್ಥಂ ತ್ವಯಿ ಹವಿಃ ಪ್ರಕ್ಷಿಪಾಮಿ | ಕಿಂಚಿ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ  
ವಂದಮಾನಸ್ತಾಂ ಸ್ತುವನ್ನಹಂ ಯಾವದೀಶೇ ಯಾವದ್ವಂದನಂ ಪೋಥುಂ ಶಕ್ನೋಮಿ ತಾವದ್ವೇಹಿ |  
ತ್ವಂ ಚೇಮಾಮಸ್ಯಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣಾಂ ಧಿಯಂ ತ್ವದ್ವಿಷಯಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಶತಸೇಯಾಯಾಪರಿಮಿತಧನ-  
ಸರ್ಯವಸಾನಾಯ ದೇವೀಂ ದೀಪ್ತಾಮತಿಪ್ರಭೂತಾಂ ಕುರು || ಇಧ್ಮೇನ | ಇಾಇಂಧೀ ದೀಪ್ತಾ | ಇ-  
ಧ್ಮತೇನೇನಾಗ್ನಿರಿತೀಧ್ಮಃ ಕಾಷ್ಠವಿಶೇಷಃ | ಇಷಿಯುಧೀಂಧಿದಸಿಶ್ಯಾಧೂಸೂಭ್ಯೋ ಮಗಿತಿ ಕರಣೇ  
ಮಹ್ | ಕಿತ್ವಾದನುನಾಸಿಕ ಲೋಪಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಇಚ್ಛಮಾನಃ | ಇಷು ಇಚ್ಛಾಯಾಂ | ವ್ಯತ್ಯ-  
ಯೇನ ಶಾನಚ್ | ಇಷುಗಮಿಯಮಾಂ ಛ ಇತಿ ಛಕಾರಃ | ಜುಹೋಮಿ | ಹು ದಾನಾದನಯೋರಿತ್ಯಸ್ಯ  
ಲಟಿ ರೂಪಂ | ಸಾದಾದಿತ್ವಾದನಿಘಾತಃ | ಹವ್ಯಂ | ಹವನಮರ್ಹತೀತಿ ಛಂದಸಿ ಚೇತಿ ಯಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಭ-  
ಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ ಯಸ್ಯೇತಿ ಲೋಪಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಯಾವತ್ | ಯಚ್ಛಿಬ್ದಾತ್ ಯತ್ತದೇತೇಭ್ಯಃ  
ಪರಿಮಾಣೇ ವತುಬಿತಿ ವತುಪ್ | ಆ ಸರ್ವನಾಮ್ನ ಇತ್ಯಾಕಾರಃ | ಅದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಈಶೇ | ಈಶ ಏವೃಶ್ಯ  
ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಡುತ್ವಮೈಕವಚನ ಇಟಿಪ್ಪೇರೇತ್ವಂ | ಅದಾದಿತ್ವಾಚ್ಛೋ ಲುಕ್ | ಶತಸೇಯಾಯ | ಷೋ  
ಅಂತಕರ್ಮಣಿ | ಆದೇಶ ಉಪದೇಶೇಶತೀತ್ಯಾತ್ವಂ | ಅಚೋ ಯದಿತಿ ಭಾವೇ ಯತ್ | ಈದ್ಯುತೀ  
ತೀತ್ವಂ ಅರ್ಧಧಾತುಕಲಕ್ಷಣೋ ಗುಣಃ | ಕೃದುತ್ಪರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಇಚ್ಛಮಾನಃ—ಧನವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿ | ಯಾವದೀಶೇ—ನನ್ನ ಶಿಕ್ಷಿಯರು  
ವಪ್ಪು | ಬ್ರಹ್ಮಣಾ—ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದ | ವಂದಮಾನಃ—(ನಿನ್ನನ್ನು) ಪೂಜಿಸುತ್ತಾ | ತರಸೇ—(ನಿನ್ನ) ನೇಗವಾದ

ಪ್ರಸರಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ಬಲಾಯೆ—ಸಾಮರ್ಥ್ಯಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ಇಥೈನ—(ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಜ್ಞಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವ) ಕಾಷ್ಠಗಳೊಡನೆಯೂ | ಫೃತೇನ—ಫೃತದೊಡನೆಯೂ | ಹವ್ಯಂ—ಪುರೋಡಾಶಾದಿರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನೂ | ಜುಹೋಮಿ—ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ | ಇಮಾಂ ಧಿಯಂ—ನನ್ನಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಈ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಶತಸೇಯಾಯೆ—ಅಪರಿಮಿತವಾದ ಧನವನ್ನು ಫಲರೂಪವಾಗಿ ಪಡೆಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ದೇವೀಂ—ಕಾಂತಿಯುತವಾಗಿ ಮಾಡು ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿರುವಷ್ಟು ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿ ಪೂಜಿಸುತ್ತಾ, ನಿನ್ನ ವೇಗವಾದ ಪ್ರಸರಕ್ಕಾಗಿಯೂ, ಸಾಮರ್ಥ್ಯಕ್ಕಾಗಿಯೂ ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಜ್ಞಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವ ಇಥೈದೊಡನೆಯೂ, ಫೃತದೊಡನೆಯೂ ಪುರೋಡಾಶಾದಿರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ. ಅಪರಿಮಿತವಾದ ಧನವನ್ನು ಫಲರೂಪವಾಗಿ ಪಡೆಯುವಂತೆ, ನನ್ನಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಈ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಕಾಂತಿಯುತವಾಗಿ ಮಾಡು.

### English Translation

Desirous (of wealth) I offer to you, AGNI, an oblation with butter and with fuel for your speed and invigoration, praising you with a holy prayer as much as I am able : (I propitiate you) that you may render this praise resplendent with infinite treasure.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಇಥೈನ—ಇಥೈತೇ ಅನೇನಾಗ್ನಿರಿತೀಧ್ಯಃ ಕಾಷ್ಠವಿಶೇಷಃ | ಅಗ್ನಿಯನ್ನು (ಉದ್ದೀಪಿಸುವುದಾಗಿ) ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವ ಕಟ್ಟಿಗೆಯು (ಸಮಿತ್ತುಗಳು) ಎಂದು ಇಥೈಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿನರಿಸಿ ಸಮಿಂಧನಕಾರಿಸಮಿತ್ಸಮೂಹೇನ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ನಿರುತ್ತಕಾರರು—ಇಥೈಃ ಸಮಿಂಧನಾತ್ (ನಿ. ೮-೫) ದೀಪ್ತಾರ್ಥಕವಾದ ಇಂಥ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಗೊಳಿಸುವುದು ಇಥೈವು (ಕಾಷ್ಠವು) ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು ಇಥೈಶಬ್ದದಿಂದ ಸಮಿತ್ತುಗಳು ಅಭಿವೇದನೆಯ ವಾಗುವಕಾರಣ ಸಮಿತ್ತುಗಳಿಗೆ ಪ್ರಾಧಾನ್ಯವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ—

ಸಮಿದ್ನೋ ಅಧ್ಯ ಮನುಷೋ ದುರೋಣೇ ದೇವೋ ದೇವಾನ್ ಯಜಸಿ ಜಾತವೇದಃ |

ಆ ಚಿ ವಹ ಮಿತ್ರಮಹಶ್ವಕಿತ್ತಾನ್ ತ್ವಂ ದೂತಃ ಕವಿರಸಿ ಪ್ರಚೇತಾಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೧೦-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ವನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ, ಯಜ್ಞೇಧ್ಯ ಇತಿ ಕಾತ್ಯಕೈಃ, ಅಗ್ನಿರಿತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ, ಎಂದು ಎರಡು ಮತಗಳನ್ನೂ ಪ್ರದರ್ಶನೆ ಮಾಡುವರು. ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸ್ಸಹುವ (ಇಥೈವು) ಸಮಿತ್ಸಮೂಹವು ಅಗ್ನಿಯ ತಾದಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಪ್ರತಿಪಾದಿತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಕಾತ್ಯಕೈರೆಂಬ ಆಚಾರ್ಯರು ವರ್ಣಿಸಿರುವರು ಎಂಬ ಮತವನ್ನೂ, ಅಗ್ನಿಯೇ ಪ್ರತಿಪಾದಿತನಾಗುವನೆಂದು ಶಾಕಪೂಣಿ ಆಚಾರ್ಯರು ಉಪಪಾದಿಸಿದ್ದಾರೆ ಎಂಬ ಮತವನ್ನೂ ನಿರ್ದೇಶಮಾಡಿದೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಜಾತವೇದಸ ಅಧಾರ ಇತಿ ತದಭಿಧಾನೇನ ಸಂಬೋಧ್ಯತೇ | ದೃಷ್ಟಾ ಹಿ ಮಂಚಿಸ್ತೇಷು ಕ್ರೋಶತ್ಸು ತದಭಿಧಾನಸ್ತಾಪ್ತಿಃ | ಮಂಚಾಃ ಕ್ರೋಶಂತಿ-ಮಂಚಗಳು ಕೂಗುತ್ತವೆ ಎಂಬಲ್ಲಿ

ಮಂಚಸ್ಥರಾದವರು ಎಂದು ಮಂಚಪದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುವಂತೆ, ಉದ್ದೀಪ್ತನಾಗುವ ಜಾತವೇದಾಗ್ನಿಗೆ ಉದ್ದೀಪನಾಧಾರವಾಗಿರುವ (ಸಮಿತ್ತಗ್ನು) ಇವ್ಯವು ಅಗ್ನಿತಾದಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಉತ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಕಾತ್ಯಕೃರ ಮತದಲ್ಲಿ—ಸಮಿಧಾನೇವ ಇಧ್ಯಭಾವಮುಪಗತಾನಾಂ ಅಗ್ನಿನಾ ಸಂದೀಪ್ತಾನಾಂ ಸಮುದಾಯಾಪೇಕ್ಷಮಿದಂ—ಇಧ್ಯಭಾವವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಸಂದೀಪ್ತವಾಗಿರುವ ಸಮಿತ್ತುಗಳ ಸಮುದಾಯವೇ ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಪಾದಿತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಯುಕ್ತಿಯನ್ನು ಉಪಪಾದನೆಯಾಗಿ ಯಜ್ಞೇಧ್ಯ ಎಂಬ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ಸರ್ವಾಣ್ಯೇತಾನಿ ಅಭಿಧಾನಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಚ ಆಗೌಣಾನಿ ಅಗ್ನಿಸ್ತೇ, ಗೌಣಾನಿ ಇಧ್ಯಪ್ತೇ, ಗೌಣಮುಖ್ಯಯೋಶ್ಚ ಮುಖ್ಯೇ ಕಾರ್ಯಸಂಪ್ರತ್ಯಯಃ ಇತಿ ನ್ಯಾಯಃ | ಸ ಏಷೋಗ್ನಿಃ ಸಮಿತ್ಕಲಾಪಮಿಧ್ಯಮಾತ್ಮತ್ವೇನಾಭಿಸಂಪನ್ನಃ ತದಾಖ್ಯತಾಮುಪಗತಃ ತೇನ ಇಧ್ಯಾಭಿಧಾನೇನ ಇಜ್ಯತ ಇತಿ ಇಧ್ಯಶಬ್ದಃ ಸಮಾಮ್ನಾತಃ ನಾಗ್ನಿಶಬ್ದಃ ಇತಿ |

ಶಾಕಲೇಣ ಎಂಬ ಆಚಾರ್ಯರು ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ ಇತರ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಉದ್ದೀಪನಮಾಡಿ ಉತ್ತವಾಗಿರುವ ಕರ್ಮಗಳೆಲ್ಲವೂ, ಅಗ್ನಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕಾರಿ ಪ್ರತಿಪಾದಕವಾಗಿರುವ ಆಯಾಯ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ಪ್ರತಿಪಾದಿತವಾಗಿವೆ. ಗೌಣವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಪ್ರತಿಪಾದಿಸುವ ಶಬ್ದಾರ್ಥ, ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಪ್ರತಿಪಾದಿಸುವ ಶಬ್ದಾರ್ಥ ಇವೆರಡರಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯೇ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಆಚರಿಸಬೇಕು ಎಂದು ನ್ಯಾಯವನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿ, ಈ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯೇ ಪ್ರತಿಪಾದಿತನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಯಾಸ್ಕರು ಅಗ್ನಿಯೇ ಪ್ರತಿಪಾದಿತನಾಗಿರುವನು ಎಂಬುದಾಗಿ ಸಿದ್ಧಾಂತವನ್ನು ಹೇಳುವವರಾದರೂ, ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಸಮಿತ್ಸಮೂಹವು ತನ್ನನ್ನು ಉದ್ದೀಪ್ತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವಕಾರಣ ತನ್ನ ತಾದಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಇರುವುದೆಂದು ತಿಳಿದು, ಇಧ್ಯತಾದಾತ್ಮ್ಯದಿಂದಲೇ ತಾನೂ ಇರುವವನಾಗಿ ಇಧ್ಯಶಬ್ದದಿಂದಲೇ ವ್ಯವಹೃತನಾಗಿರುವನು. ಯಾಗ ಸಾಧನವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇಜ್ಯತ ಇತಿ ಇಧ್ಯಃ ಎಂದು ಇಧ್ಯಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಅಗ್ನಿಶಬ್ದವು ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ಇಧ್ಯಶಬ್ದದಿಂದಲೇ ಅಗ್ನಿಯು ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಪಾದಿತನಾಗಿರುವನೆಂದು ಹೇಳುವರು.

ಇಚ್ಛಮಾನಃ—ಈ ಪದದಿಂದ ಧನಂ ಕಾಮಯಮಾನಃ ಅಹಂ ಯಜಮಾನಃ ಧನವನ್ನು ಹೊಂದಲು ಅಪೇಕ್ಷೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಯಜಮಾನನಾದ ನಾನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ, ಇಧ್ಯೇನ ಘೃತೇನ ಹವ್ಯಂ ಜುಹೋಮಿ ಯಜಮಾನನಾದ ನಾನು ಸಮಿತ್ಸಮೂಹದಿಂದಲೂ, ಅಜ್ಯದಿಂದಲೂ ಕೂಡಿ, ಹೋಮವನ್ನು ಮಾಡಲು ಸಿದ್ಧವಾದ ಪುರೋಡಾಶವೇ ಮೊದಲಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಗಾಗಿಯೂ, ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಿಯೂ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ತರಸೇ—ಬಲಾಯ | ಪುರೋಡಾಶಾದಿಹವಿರ್ಭಾರವಹನಸಿದ್ಧಾರ್ಥಂ ತ್ವಯಿ ಹವಿಃ ಪ್ರಕ್ಷಿಪಾಮಿ | ಸಂತತವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವ ಅಥವಾ ವ್ಯಾಪಿಸುವ ವೇಗವು ಅಗ್ನಿಗೆ ಉಂಟಾಗುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ, ಯಜಮಾನನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಪುರೋಡಾಶವೇ ಮೊದಲಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಒಯ್ಯುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವು ಉಂಟಾಗುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ, ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಯಜಮಾನನಾದ ನಾನು ಅರ್ಪಿಸುವೆನು ಎಂದು ಅರ್ಥವು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ವಂದಮಾನಃ ಯಾವದೀಶೇ—ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ತ್ವಾಂ ಸ್ತುವನ್ ಯಾವದ್ಧನಂ ವೋಢುಂ ತಕ್ಕೋಮಿ ತಾವದ್ಧೇಹಿ—ನಿರುಕ್ತಕಾರರಿಂದ ಬ್ರಹ್ಮ ಎಂಬ ಪದವು ಅನ್ವನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು—

ಯಾಮಥರ್ವಾ ಮನುಷ್ವಿತಾ ಪಥ್ಯಾ ಇತ್ಯೇತೇ |

ತಸ್ಮಿನ್ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ಪೂರ್ವಥೇಂದ್ರ ಉಕ್ತಾ ಸಮಗ್ಮತಾರ್ಜುನನು ಸ್ವರಾಜ್ಯಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೮೦-೧೬)

ಈ ಋಕ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ನಾಯಣರು ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಸ್ತೋತ್ರವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಯಜಮಾನನು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸುವುದು ಸಂತೋಷ ಪಡಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ತಾನು ವಹಿಸುವಷ್ಟು ಪ್ರವೃತ್ತಿಯನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ತನಗೆ ದೊರಕಿಸಲೆಂಬ ಅರ್ಥವು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

**ಇಮಾಂ ಧಿಯಂ ಶತಸೇಯಾಯ ದೇವೀಂ—**ಧೀಶ್ವರನು ಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೨; ಪ್ರಜ್ಞಾನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೧೩) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನರಾದ ನಮ್ಮಿಂದ ಉಕ್ತವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಅಪರಿಮಿತಧನ ಪರ್ಯವಸಾನಾಯ ಅತಿಪ್ರಭೂತಾಂ ಕುರು ಕೇಳಿ ಸ್ತುತಿಮಾಡುತ್ತಿರುವ ನಮಗೆ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನವು ದೊರಕುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

**ತರಸೇ—ತರಸ್** ಎಂಬ ಪದವು ಬಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಬಲಾಯ ಎಂದು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಪದವು ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುವಕಾರಣ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ವೇಗವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಇಧ್ಮೇನ—**ಇಂದ್ರನು ದೀಪ್ತ ಧಾತು. ಇಧ್ಮೇ ಅನೇನ ಅಗ್ನಿಃ ಇತಿ ಇಧ್ಮಃ ಕಾಪಂವಿಶೇಷಃ (ಅಕ್ಷತ್ಯಾದಿ ಕಟ್ಟಿಗೆ) ಇಸಿಯುಧೀಂದ್ರದಿಸಿಶ್ಯಾಧೂಸೂಭ್ಯೋ ಮುಕ್ (ಉ. ಸೂ. ೧-೧೪೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮುಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನಿಧಿತಾಂಹಲಉಪೆ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಾ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಇಧ್ಮ ಎಂಬ ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಇಚ್ಛಮಾನಃ—**ಇಮ ಇಚ್ಛಾಯಾಂ ಧಾತು. ವ್ಯತ್ಯಯೋಬಹುಲಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಟಿಗೆ ಶಾಸನಾದೇಶ. ಶ ವಿಕರಣ. ಇಷುಗಮಿಯಮಾಂಘಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಷಕಾರಕ್ಕೆ ಭಕಾರಾದೇಶ. ಅನೇಮುಕ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಂತಕ್ಕೆ ಮುಕಾಗಮ. ಲನಾರ್ವಧಾತುಕವು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ವಿಕರಣಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

**ಜುಹೋಮಿ—**ಹು ದಾನಾದನಯೋಃ ಧಾತು. ಲಟ್ ಉತ್ತಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಪಾದಾದಿ ಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

**ಹವ್ಯಂ—**ಹವನಂ-ಅರ್ಹತಿ ಇತಿ ಹವ್ಯಂ ಛಂದಸಿ ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೧-೬೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯಸ್ಯೇತಿ ಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಸಂಜ್ಞಾ ಇರುವುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಯಾವತ್—**ಯಚ್ಛಬ್ದ. ಯತ್ತದೇತೇಭ್ಯಃ ಪರಿಮಾಣೇವತುಸ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೨-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪರಿಮಾಣಾರ್ಥೋರುವಾಗ ವತುವ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಆ ಸರ್ವನಾಮ್ನಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೯೧) ಎಂಬುದರಿಂದ

ಪ್ರತ್ಯಯಸುರವಾದಾಗ ಆಕಾರಾದೇಶ. ಯಾವತ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯ-  
ದಾತ್ರಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಈಶೇ—ಈರ ಐಶ್ವರ್ಯೇ ಧಾತು. ಆದಾದಿ. ಲಟ್ ಉತ್ತಮಪುರುಷವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ಇಟ್ ಪ್ರತ್ಯಯ.  
ಟಿತಆತ್ಮನೇವದಾನಾಂ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಏತ್ಯ. ಅದಿಪ್ರಭೃತಿಭ್ಯಃ ಶಪಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಪಿಗೆ ಲುಕ್.  
ಈಶೇ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಯದ್ಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅನುದಾತ್ತೇತ್ತಾದ ಧಾತು  
ವಿನ ಪರದಲ್ಲಿ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದುದರಿಂದ ಅದು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ನಂದಮಾನಃ—ನದಿ ಅಭಿವಾಹನಸ್ತುಪ್ರೋಃ ಧಾತು. ಲಟಿಗೆ ಶಾಸಚಾದೇಶ. ಇದಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ನುಮಾ  
ಗನಃ. ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್—ಸೂತ್ರದಿಂದ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಶತಸೇಯಾಯಿ—ಪೋ ಅಂತಕರ್ಮಣಿ ಧಾತು. ಅಚೋಯಿತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೯೭) ಎಂಬುದ  
ರಿಂದ ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅತಿತ್ತಾದ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರವಾದುದರಿಂದ ಆದೇಚಲಪದೇಶೇಶಿತಿ (ಪಾ.ಸೂ.  
೬-೧-೪೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಓಕಾರಕ್ಕೆ ಅತ್ಯ. ಸಾಯ ಎಂದಿರುವಾಗ ಈದೃಶಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೪೫)  
ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಈತ್ಯ. ಸೀಯ ಎಂದಿರುವಾಗ ಅರ್ಥಧಾತುಕಪರವಾದುದರಿಂದ ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥ-  
ಧಾತುಕಯೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೮೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಈಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಯತೋನಾವಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-  
೨೧೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ರಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ನಮಾಸದಲ್ಲಿ ಕೃದುತ್ಪರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಚತುರ್ಥೀ  
ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಸಂಹಿತಾಸಾಹಿತ್ಯ

ಉಚ್ಛೋಚಿಷಾ ಸಹಸಸ್ಪತ್ರ ಸ್ತುತೋ ಬೃಹದ್ವಯಃ ಶಶಮಾನೇಷು ಧೇಹಿ ।

ರೇವದಗ್ನೇ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೇಷು ಶಂ ಯೋರ್ಮರ್ಯಜ್ಞಾ ತೇ ತನ್ವಂ ಗ ಭೂರಿ ಕೃತ್ವಃ॥

ಪದಮಾತಃ

ಉತ್ | ಛೋಚಿಷಾ | ಸಹಸಃ | ಪುತ್ರ | ಸ್ತುತಃ | ಬೃಹತ್ | ವಯಃ | ಶಶಮಾನೇಷು | ಧೇಹಿ |

ರೇವತ್ | ಅಗ್ನೇ | ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೇಷು | ಶಂ | ಯೋಃ | ಮರ್ಯಜ್ಞಾ | ತೇ | ತನ್ವಂ | ಭೂರಿ | ಕೃತ್ವಃ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸಹಸಸ್ಪತ್ರ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಛೋಚಿಷಾ ಸ್ವರೀಯಯಾ ದೀಪ್ತ್ಯಾ ಉತ್ | ಉದ್ದೀಪ್ಯಸ್ವ | ಸ್ತುತಃ  
ಸ್ತೋತ್ರಶಸ್ತ್ರಸಾಧನಭೂತೈರ್ಮಂತ್ರೈಃ ಸ್ತುತಸ್ತ್ವಂ ಶಶಮಾನೇಷು | ಶಶಮಾನಃ ಶಂಸಮಾನಃ | ನಿ.೬-೮ |  
ಇತಿ ಯಾಸ್ಯಃ | ತ್ವದ್ವಿಷಯಶಂಸನಂ ಕುರ್ವಾಣೇಷು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೇಷು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನೇಷು |  
ವಿಶ್ವಂ ಮಿತ್ರಮಸ್ಯೇತಿ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಏಕಃ | ಏಕಸ್ಮಿನ್ನಹವಚನಂ ಪೂಜಾರ್ಥಂ | ತಥಾವಿಧೇಷ್ಯಸ್ಮಾಸು  
ರೇವದ್ವಿನಯುಕ್ತಂ ಬೃಹದ್ವೈಭೂತಂ ವಯಃ | ವಯಃಶಬ್ದೋಽನ್ಯವಾಚೀ | ಅಕೋ ವಯಃ ಕ್ಷದ್ಮೇತ್ಯ-

ನ್ನ ನಾಮಸು ಸೌತತ್ಯಾತ್ | ತಾದ್ಯಶಂ ಪ್ರಭೂತಮನ್ನಂ ಧೇಹಿ | ವಿಧೇಹಿ | ಕಿಂಚಿ ಶಂ ರೋಗಾಣಾಂ ಶಮನಂ  
ಚಾಸ್ತಾಸು ಧೇಹಿ | ಯೋರ್ಭಯಾನಾಂ ಯಾವನಮಮಿತ್ರಣಂ ಚಿ ಧೇಹಿ | ಶಮನಂ ಚಿ ರೋಗಾಣಾಂ ಯಾ-  
ವನಂ ಚಿ ಭಯಾನಾಮಮಿತಿ ಯಾಸ್ತುಃ | ಕೃತ್ಯೋಽಸ್ತಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣಸ್ಯ ಕರ್ಮಣಃ ಪ್ರಯೋಜಕತ್ವೇನ  
ಕರ್ತೃಹೇ ಅಗ್ನೇ ತೇ ತವ ತನ್ನಂ ತನುಂ ಭೂರಿ ಬಹುವಾರಂ ಮರ್ಮಜ್ಞ | ಪುನಃ ಪುನಃ ಸೋಮಾಜ್ಯ-  
ಪಯಃಪ್ರಭೃತಿಭಿರ್ವಯಂ ಸಿಂಚಾಮಃ || ಶಶಮಾನೇಷು | ಶಶ ಪುತ್ರಗತಾವಿತ್ಯಯಂ ಧಾತುರತ್ರ ಸ್ತು-  
ತ್ಯರ್ಥಃ | ತಾಜ್ಜೀಲ್ಯವಯೋವಚನಶಕ್ತಿಷ್ಠಿತಿ ಚಾನಶ್ | ಚಿತ ಇತ್ಯಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಧೇಹಿ | ಡು-  
ಧಾಞ್ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋರಿತ್ಯಸ್ಯ ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ರೇವತ್ | ರಯಿರಸ್ಯಾಸ್ಥಿತಿ ಮತುಸ್ | ಹ್ರ-  
ಸ್ವನುಡ್ಧ್ಯಾಂ ಮತುಬಿತಿ ಮತುಪ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ | ಛಂದಸೀರ ಇತಿ ತಸ್ಯ ವತ್ಸಂ | ರಯೀರ್ಮತೌ ಬಹುಲಂ  
ಛಂದಸೀತಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಪರಪೂರ್ವತ್ವಂ | ಗುಣಃ | ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೇಷು | ಮಿತ್ರೇ ಚರ್ಷಾ | ಪಾ ೬-  
೩-೧೩೦ | ಇತಿ ಪೂರ್ವಪದಸ್ಯ ದೀರ್ಘತ್ವಂ | ಬಹುವ್ರೀಹೌ ವಿಶ್ವಂ ಸಂಜ್ಞಾ ಯಾಮಿತಿ ಪೂರ್ವಪದಾಂತೋ-  
ದಾತ್ತತ್ವಂ | ಮರ್ಮಜ್ಞ | ಮೃಜೂ ಶುದ್ಧಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ವರ್ತಮಾನೇ ಲಿಟ್ಟುತ್ವಮುಬಹುವಚನೇ ಮಸೋ  
ಮಾದೇಶಃ | ಅನಿತ್ಯಮಾಗಮಶಾಸನಮಿತಿ ಡಭಾವಃ | ರೇಫಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಸಾದಾದಿತ್ವಾದನಿಘಾತಃ |  
ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಭೂರಿ | ಭೂ ಸತ್ತಾಯಾಂ | ಅದಿಶದಿಭೂಶುಭಿಃ | ಕ್ರಿನ್ನಿತಿ ಕ್ರಿನ್ | ಕಿತ್ವಾದ್ಗುಣಾ-  
ಭಾವಃ | ನಿತ್ವೇರಃ | ಕೃತ್ವೇಃ | ಡುಕ್ಯೞ್ ಕರಣೇ | ಸಂಪದಾದಿತ್ವಾದ್ಭಾವೇ ಕ್ವಿಪ್ | ತದಸ್ಯಾಸ್ಥಿತಿ ಮ-  
ತುಪ್ | ರುಯಿ ಇತಿ ತಸ್ಯ ವತ್ಸಂ | ತಸೌ ಮತ್ವರ್ಥ ಇತಿ ಭಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ ತಕಾರಸ್ಯ ಜಸ್ತ್ವಾಭಾವಃ |  
ಮತುವಸೋ ರುರಿತಿ ತಕಾರಸ್ಯ ರುತ್ವಂ ||

### ಪ್ರತಿವದಾರ್ಥ

ಸಹಸಸ್ಪುತ್ರ—ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನಾದ | ಅಗ್ನೇ—ಅಗ್ನಿಯೇ | ಶೋಚಿಷಾ—ನಿನ್ನ ದೀಪ್ತಿಯಿಂದ | ಉತ್—  
ಎದ್ದು ಪ್ರಕಾಶಿಸು | ಸ್ತುತಃ—ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತನಾದ ನೀನು | ಶಶಮಾನೇಷು—ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸತಕ್ಕ |  
ಮಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೇಷು—(ಮಿಶ್ವಾಮಿತ್ರವಂಶೋತ್ಪನ್ನರಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ನನ್ನ ಸಂತತಿಯವರಲ್ಲಿ) | ರೇವತ್—ಧನಯುಕ್ತ  
ನಾದುದೂ | ಬೃಹತ್—ಪ್ರಭೂತವಾದುದೂ ಆದ | ವಯಃ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಧೇಹಿ — ಒದಗಿಸಿಕೊಡು  
(ಹಾಗೆಯೇ) | ಶಂ—ರೋಗರಹಿತವಾದ ಸುಖವನ್ನೂ | ಯೋಃ—ಭಯರಾಹಿತ್ಯವನ್ನೂ (ಉಂಟುಮಾಡು) |  
ಕೃತ್ವೇಃ—(ನಮ್ಮ) ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಪರಿಷ್ಕೃತನಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ತನ್ನಂ—ದೇಹವನ್ನು | ಭೂರಿ—  
ಅನೇಕಸಲ | ಮರ್ಮಜ್ಯ—(ಸೋಮ, ಆಜ್ಯ ಮತ್ತು ಪಯಃ) ಇವುಗಳಿಂದ ಪ್ರೋಕ್ಷಿಸಿ ಶುದ್ಧಮಾಡುತ್ತೇವೆ.

### ಭಾವಾರ್ಥ

ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಸಹಜವಾದ ದೀಪ್ತಿಯಿಂದ ಎದ್ದು ಪ್ರಕಾಶಿಸು. ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತನಾದ  
ನೀನು ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸತಕ್ಕ ಮಿಶ್ವಾಮಿತ್ರವಂಶೋತ್ಪನ್ನರಾದವರಲ್ಲಿ ಧನಯುಕ್ತನಾದುದೂ, ಪ್ರಭೂತವಾದುದೂ ಆದ  
ಅನ್ನವನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡು. ಹಾಗೆಯೇ ರೋಗರಹಿತವಾದ ಸುಖವನ್ನೂ ಭಯರಾಹಿತ್ಯವನ್ನೂ ಉಂಟುಮಾಡು.  
ನಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಪರಿಷ್ಕೃತನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಾವು ನಿನ್ನ ದೇಹವನ್ನು ಸೋಮ, ಆಜ್ಯ ಮತ್ತು ಪಯಸ್ಸು  
ಗಳಿಂದ ಅನೇಕಸಲ ಪ್ರೋಕ್ಷಿಸಿ ಶುದ್ಧಮಾಡುತ್ತೇವೆ.

## English Translation

Rise up, son of strength, with (your) splendour when hymned, and bestow abundant food and wealth, AGNI, upon the descendants of VISHWAMITRA celebrating your praise ; and grant them exemption from sickness and danger : Encourager of pious works (AGNI), we repeatedly sprinkle your substance (with milk and butter).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಸಹಸಸ್ಪತ್ರೇ—ಅಗ್ನಿಯು ಅಶ್ವಿಗಳಲ್ಲಿ ಬಲವನ್ನು ಪಡೆಯೋಗಿಸಿ ಮಥನಮಾಡುವುದರಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವ ಕಾರಣ ಈ ಪದವಿಂದ ಸಂಬೋಧಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

ಶೋಚಿಷಾ—ಸ್ವಕೀಯಯಾ ದೀಪ್ತಾ | ಶೋಚಿಷ್ ಎಂಬ ಪದವು ಜ್ವಲತೀಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೨೮) ಪಠವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸಲಿ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಶಶಮಾನೇಷು—ತ್ವದ್ವಿಷಯಶಂಸನಂ ಕುರ್ವಣೇಷು | ಶಶಮಾನಃ ಎಂಬ ಪದವು ಅರ್ಚತೀಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಯೋ ನಾಂ ಯಜ್ಞೈಃ ಶಶಮಾನೋ ದ ದಾಶತಿ ಕವಿರ್ಹೋತಾ ಯಜತಿ ಮನ್ಮಸಾಧನಃ |

ಉಪಾಹ ತಂ ಗಚ್ಛತೋ ವೀರ್ಥೋ ಅಧ್ವರಮುಚ್ಛಾ ಗಿರಃ ಸುಮತಿಂ ಗಂತಮಸ್ತಯೋ ||

(ಋ. ಸಂ ೧-೧೫೧-೭)

ಇಲ್ಲಿ ಶಶಮಾನ ಪದವು ಪ್ರಶಂಸೆಮಾಡುವ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೇಷು —ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನೇಷು ವಿಶ್ವಂ ಮಿತ್ರಂ ಅಸ್ಯೇತಿ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ಎಬ್ಬರನ್ನು ಸ್ವೇದಭಾವದಿಂದ ತಿಳಿಯುವ ಒಬ್ಬ ಋಷಿಯು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದರೂ, ಇಲ್ಲಿ ಅವನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಚ್ಯಭಾವದಿಂದ ಬಹುವಚನವು ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೇಷು ಎಂಬ ಶ್ರುತಕ್ಕೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಗೋತ್ರದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನರಾದವರು ಎಂದು ಬಹುವಚನಾರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು. ಯಾಸ್ಯರು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ಸರ್ವಮಿತ್ರಃ (ನಿ. ೨-೨೫) ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದಲೂ ಶಸ್ತ್ರ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೂ ಸ್ತುತಿಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿ, ಅನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನರಾದವರಿಗೆ, ಪ್ರಭೂತವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದು ಬೃಹತ್ ವಯಃ ಧೇಹಿ ಎಂಬ ಪದವಿಂದ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಬೃಹತ್ ಎಂಬ ಪದವು ಮಹನ್ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೩) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ವಯಃ ಈ ಪದವು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಯುವೋಃ ಶ್ರಿಯಂ ಪರಿ ಯೋಷಾ ವೃಣೇತ ಸೂರೋ ದುಹಿತಾ ಪರಿತಕ್ತ್ಯಾಯಾಂ |

ಯದ್ವೇವಯಂತಮವಥತ್ಯಜೀಭಿಃ ಪರಿ ಘ್ನಂಸಮೋಮನಾ ನಾಂ ವಯೋ ಗಾತ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೭-೩೯-೪)

ಈ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ವಯಶ್ವಕ್ತು ಅನ್ನ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

**ಶಂಯೋಃ**—ಯಾಸ್ಕರು ಶಂಯುಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಶಮನಂ ಚಿ ರೋಗಾಣಾಂ ಯಾವನಂ ಚಿ ಭಯಾನಾಂ (ನಿ. ೪-೨೧) ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಅಗ್ನಿಯು ರೋಗಗಳನ್ನು ಶಮನ ಮಾಡಿ, ಭಯವನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಿ, ಸುಖವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವವನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿ, ಆ ಪ್ರಕಾರವಾದ ಸುಖವನ್ನು ನಮಗೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದು ಆಶಂಸಿಸಿದೆ.

**ಕೃತ್ವಃ**—ಅಸ್ಮಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣಸ್ಯ ಕರ್ಮಣಃ ಪ್ರಯೋಜಕತ್ವೇನ ಕರ್ತೃಃ—ಯಜಮಾನರು ಆಚರಿ ಸುವ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳು ಜಿನ್ನಾಗಿ ನೆರವೇರುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ, ತನ್ನಂ ಭೂರಿ ಮಮೃಜ್ಯ—ತನುಂ ಬಹುವಾರಂ ಪುನಃ ಪುನಃ ಸೋಮಾಜ್ಯಪಯಃಪ್ರಭೃತಿಭಿಃ ವಯಂ ಸಿಂಚಾ-ಮಃ ಈ ಪ್ರಕಾರವಾದ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಅಗ್ನಿಯ ಶರೀರವನ್ನು ಅನೇಕಸಾರಿ ಸೋಮ, ಆಜ್ಯ, ಹವಿಸ್ಸು ಗಳು, ಇವೇ ಮೊದಲಾದವುಗಳಿಂದ ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ಸಿಂಪಡಿಸುತ್ತೇವೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

**ಭೂರಿ**—ಬಹುವಾರಂ | **ಭೂರಿ** ಎಂಬ ಪದವು ಉರು, ತುವಿ, ಎಂಬಿವೇ ಮೊದಲಾದ ಬಹುವಚನಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೩) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ.

ತಾ ನಾಂ ನಾಸ್ತುನ್ಯಶ್ಮಸಿ ಗಮಧ್ಯೈ ಯತ್ರ ಗಾವೋ ಭೂರಿಶೃಂಗಾ ಆಯಾಸಃ |

ಅತ್ರಾಹ ತದುರುಗಾಯಸ್ಯ ವೃಷ್ಟಃ ಸರಮಂ ಸದಮವ ಭಾತಿ ಭೂರಿ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೫೪-೬)

ಇಲ್ಲಿ ಭೂರಿ ಎಂಬ ಪದವು ಭೂರಿತಿ ಬಹುನೋ ನಾಮಧೇಯಂ ಪ್ರಭವತೀತಿ ಸಃ-ಬಹು ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಯಾಸ್ಕರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಸ್ತುಷೇಯ್ಯಂ ಪುರುವರ್ಪಸನ್ಯಭ್ವಮಿನತಮಮಾಪ್ತೃಮಾಪ್ತೃನಾಂ |

ಆ ದರ್ಷತೇ ಶವಸಾ ಸಪ್ತ ದಾನೂನ್ ಪ್ರ ಸಾಕ್ಷತೇ ಪ್ರತಿಮಾನಾನಿ ಭೂರಿ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೨೦-೬)

ಈ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಭೂರಿ ಪದಕ್ಕೆ ಬಹುನಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಶಶಮಾನೇಷು**—ಶಶ ಫ್ಲ ತಗತ್. ಧಾತು. ಧಾತುಗಳಿಗೆ ಅನೇಕಾರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಸ್ತುತ್ಯರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. **ತಾಚ್ಛೀಲೃವಯೋವಚನಶಕ್ತಿಷು**—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೨೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಚಾನಶ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಶಪ್ ವಿಕರಣ. **ಆನೇಮುಕ್** ಎಂಬುದರಿಂದ ಮುಕಾಗಮ. ಚಿತೆಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಧೇಹಿ**—ಡುಧಾಜ್ ಧಾರಣವೋಪಣಯೋಃ ಧಾತು. ಲೋಬ್‌ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಹಿಗೆ ಹಿ ಆದೇಶ. ಶ್ಲ ವಿಕರಣನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವಾದಿಗಳು ಬಂದಾಗ ಘ್ನುಸೋರೇದ್ವಾವಭ್ಯಾಸಲೋಪಶ್ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಏತ್ವ. ಅತಿಜಂತವ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ರೇವತ್**—ರಯಿಃ ಧನಂ ಆಸ್ಮಿ ಅಸ್ತಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವಕ್ಷಾಮಾಡಿದಾಗ ತದಸ್ಯಾಸ್ತಿ—ಸೂತ್ರದಿಂದ ಮತುಪ್. **ಹ್ರಸ್ವನುಡ್ಯಾಂಮತುಪ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೬೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಹ್ರಸ್ವದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಮತುಪ್



ಪಿತ್ತಾದರೂ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಭಂದಸೀರಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಮತುಸಿನ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ವತ್ಸ. ರಯೇರ್ಮತೌ ಬಹುಲಂಭಂದಸಿ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ರಯಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ. ನಸಂಪ್ರಸಾರಣೇಸಂಪ್ರಸಾರಣಮ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಕಾರಕ್ಕೆ ಇಕಾರರೂಪಸಂಪ್ರಸಾರಣ ಬಂದಾಗ ಪರಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವರೂಪ. ಇಕಾರಪರವಾದುದರಿಂದ ಗುಣ. ರೇವತ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೇಷು—ವಿಶ್ವಂ ಮಿತ್ರಂ ಯೇಷಾಂ ತೇ. ಮಿತ್ರೇಚರ್ಷೌ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಿತ್ರರಬ್ಬ ಪರವಾಗಿ ಋಷಿದೂಷಾರ್ಥ ತೋರುವುದರಿಂದ ಪೂರ್ವವದಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. ಬಹುವ್ರೀಹೌ ವಿಶ್ವಂ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೦೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮಮ್ಯಜ್ಞ—ಮ್ಯಜ್ಞಾನ್ ಶುದ್ಧೌ. ಧಾತು. ಭಂದಸಿಲುಜ್ಜಲಜ್ಞ—ಎಂಬುದರಿಂದ, ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಿಟ್. ಉತ್ತಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಪರಸ್ಮೈಪದಾನಾಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಸಿಗೆ ನಾದೇಶ. ಆಗಮಾನುಶಾಸನಮನಿತ್ಯಂ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಇಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಲಿಙ್ಗಿ ಮಿತ್ರವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವಾದಿ. ಅಭ್ಯಾಸದಲ್ಲಿ ಛಾಂದಸವಾಗಿ ರೇಫ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಅಂತಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ.

ಭೂರಿ—ಭೂ ಸತ್ತಾಯಾಂ ಧಾತು. ಅದಿಶದಿಭೂತುಭಿಃ ಕ್ರಿನ್ (ಉ. ಸೂ. ೪-೫-೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ರಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಭೂರಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಕೃತ್ಯಃ—ದುಕ್ತೌ ಕರಣೇ. ಧಾತು. ಸಂಪದಾದಿಭ್ಯಃ ಕ್ವಿಪ್ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ದ್ವಸ್ತಸ್ಯಸಿತಿಕ್ಯತಿತುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ತುಕಾಗಮ. ಕೃತ್ ಅಸ್ಯ ಅಸ್ತಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವಕ್ಷಾ ಮಾಡಿದಾಗ ತವಸ್ಯಾಸ್ತಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತುಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ತಕಾರದ ಪರದಲ್ಲಿ ಮತುಪ್ ಬಂದುರಿಂದ ಝಯಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೧೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ವತ್ಸ. ತಸೌಮತ್ವರ್ಥೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೪-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಸಂಜ್ಞಾ ಬರುವುದರಿಂದ ತಕಾರಕ್ಕೆ ಜಪ್ತ್ವ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಸಂಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ ಮತುವ-ಸೋರುಃಸಂಬುದ್ಧೌ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ರುತ್ಸ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಕೃಧಿ ರತ್ನಂ ಸುಸನಿತರ್ಥನಾನಾಂ ಸ ಘೇದಗ್ನೇ ಭವಸಿ ಯತ್ಸಮಿದ್ಧಃ |

ಸ್ತೋತುರ್ದುರೋಣೇ ಸುಭಗಸ್ಯ ರೇವತ್ಸೌ ಕರಸ್ಯಾ ದಧಿಷೇ ವಪೂಂಷಿ || ೫ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಕೃಧಿ | ರತ್ನಂ | ಸುಸನಿತಃ | ಧನಾನಾಂ | ಸಃ | ಘ | ಇತ್ | ಅಗ್ನೇ | ಭವಸಿ | ಯತ್ | ಸಂಽಇದ್ಧಃ |

ಸ್ತೋತುಃ | ದುರೋಣೇ | ಸುಭಗಸ್ಯ | ರೇವತ್ | ಸೌ | ಕರಸ್ಯಾ | ದಧಿಷೇ | ವಪೂಂಷಿ || ೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸುಸನಿತರಭಿಲಷಿತಧನಾನಾಂ ಸುಷ್ಕ ದಾತರ್ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಧನಾನಾಂ ಕನಕಪಶ್ವಾದೀನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ರತ್ನಮುತ್ತಮಂ ಧನಂ ಕೃಧಿ | ವಿಧೇಹಿ | ಮಹ್ಯಂ ದತ್ಸ | ಯದ್ಯದಾ ತ್ವಂ ಸಮಿದ್ಧಃ ಸೋಮಾ-  
ಜ್ಯಾದಿಭಿಃ ಸಮ್ಯಗಿದ್ಧೋ ದೀಪ್ತೋ ವರ್ತಸೇ ತದಾ ಸ ಘೇತ್ ಸ ತಾದೃಶ ಏವ ತ್ವಂ ಧನಸ್ಯ ವಾತಾ  
ಖಲು ಭವಸಿ | ಕಿಂಚಿ ಸುಭಗಸ್ಯ ತ್ವದ್ವಿಷಯಸ್ತುತ್ಯಾ ಶೋಭನಧನಯುಕ್ತಸ್ಯ ಸ್ತೋತುರ್ಯಜಮಾನಸ್ಯ  
ದುರೋಣೇ ಗೃಹೇ ಸೃಪ್ರಾ ಪ್ರಸರ್ಪಣಶೀಲೌ ಕರ್ಮಕರಣಾರ್ಥಂ ಪ್ರಸ್ಯತೌ ಕರಸ್ನಾ ಕರ್ಮಣಾಂ ಪ್ರಸ್ನಾ-  
ತಾರೌ ಬಾಹೂ | ಕರಸ್ನಾ ಬಾಹೂ ಕರ್ಮಣಾಂ ಪ್ರಸ್ನಾತಾರೌ | ನಿ. ೬-೧೭ | ಇತಿ ಯೋಸ್ಯಃ | ವಪೂಂಷಿ  
ರೂಪಾಣಿ | ವಪೋಽ ವಪುರಿತಿ ರೂಪನಾಮಸು ಪರಿತತ್ವಾತ್ | ತಾದೃಶೌ ಬಾಹೂ ಭಾಸ್ವರಾಣಿ ಜ್ಯೋ-  
ತಿಃಂಷಿ ಚ ರೇವತ್ ಧನಯುಕ್ತಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ ದಧಿಷೇ | ಧಾರಯಸಿ || ಸುಸನಿತಃ | ಷಣ್ಣು ದಾನ  
ಇತ್ಯಸ್ಯ ತ್ವಚಿ ರೂಪಂ | ಆಮಂತ್ರಿತನಿಘಾತಃ | ಸೃಪ್ರಾ | ಸೃಪ್ಲೌ ಗತೌ ಅಸ್ತಾತ್ಸಾಯಿತಂಜಿವಂಜೀತ್ಯಾ-  
ದಿನಾ ರಕ್ | ಕಿತ್ವಾದಿಗುಣಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಕರಸ್ನಾ | ಕರೋತಿ ಫಲಮಿತಿ ಕರಃ ಕರ್ಮ | ಪಷಾ-  
ದ್ಯಜಂತಃ | ಕರ್ಮಣಿ ಸ್ನಾ ಶೋಭನಂ ಯಯೋಸ್ತೌ | ಯದ್ವಾ ಕರ್ಮಣಾಂ ಶೋಭನಂ ಯಾಭ್ಯಾಮಿತಿ  
ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪೂರ್ವಪದಸ್ಯರಃ | ದಧಿಷೇ | ಡುಧಾಇೌ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋರಿತ್ಯಸ್ಯ ಲಟಿ ಛಂದಸ್ಕು-  
ಭಯಧೇತಿ ಥಾಸ ಅರ್ಧಧಾತುಕತ್ವಾದಿಹಿ | ಆತೋ ಲೋಪಃ || ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸುಸನಿತಃ—(ಅವೇಕ್ಷಿಸಿದ ಧನವನ್ನು) ಅತಿಯಾಗಿ ಕೊಡತಕ್ಕ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಧನಾನಾಂ—  
ಸುವರ್ಣ ಮತ್ತು ಪಶ್ವಾದಿರೂಪವಾದ ಧನಗಳಲ್ಲಿ | ರತ್ನಂ—ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಧನವನ್ನು | ಕೃಧಿ—(ನನಗೆ) ಒದಗಿಸಿ  
ಕೊಡು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಸಮಿದ್ಧಃ—ಸೋಮಾಜ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ನೀನು ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗುತ್ತೀಯೋ, (ಆಗ) |  
ಸ ಘೇತ್—ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ದಾತೃವಾಗಿಯೇ | ಭವಸಿ—ಆಗುತ್ತೀಯೆ | ಸುಭಗಸ್ಯ—(ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದ  
ಫಲವಾಗಿ) ಉತ್ತಮವಾದ ಧನದಿಂದ ಯುಕ್ತನಾದ | ಸ್ತೋತುಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನ | ದುರೋಣೇ—  
ಗೃಹದಲ್ಲಿ | ಸೃಪ್ರಾ—(ಕರ್ಮಾರ್ಥವಾಗಿ) ಹರಡಿರುವುದು | ಕರಸ್ನಾ—ಕರ್ಮವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಮಾಡತಕ್ಕವೂ ಆದ  
ಬಾಹುಗಳನ್ನೂ | ವಪೂಂಷಿ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ರೂಪಗಳನ್ನೂ | ರೇವತ್—ಧನಯುಕ್ತವಾಗಿ ಮಾಡುವಂತೆ |  
ದಧಿಷೇ—ಹೊಂದಿದ್ದೀಯೆ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಅವೇಕ್ಷಿಸಿದ ಧನವನ್ನು ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ಕೊಡತಕ್ಕ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸುವರ್ಣಪಶ್ವಾದಿರೂಪವಾದ ಧನಗಳಲ್ಲಿ  
ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಧನವನ್ನು ನನಗೆ ಒದಗಿಸಿಕೊಡು. ಸೋಮಾಜ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ನೀನು ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದೊಡನೆಯೇ ನೀನು  
ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ದಾತೃವೇ ಆಗುತ್ತೀಯೆ. ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದ ಫಲವಾಗಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಧನದಿಂದ ಯುಕ್ತನಾದ  
ನನೂ, ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಕರ್ಮಾರ್ಥವಾಗಿ ಹರಡಿರುವುದು, ಕರ್ಮವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಮಾಡ  
ತಕ್ಕವೂ ಆದ ಬಾಹುಗಳನ್ನೂ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ರೂಪಗಳನ್ನೂ ಸಹ ಯಜಮಾನನ ಗೃಹವನ್ನು ಧನಯುಕ್ತವನ್ನಾಗಿ  
ಮಾಡುವಂತೆ ಹೊಂದಿದ್ದೀಯೆ.

## English Translation

Liberal donor (of riches) bestow upon us the most precious of treasures, for therefore is it, AGNI, that you are kindled: you have arms promptly stretched forth, whose (radiant) forms (bestow) wealth on the dwelling of your fortunate adorer.

ವಿಶೇಷವಸುಗಳು

**ಸುಸನಿತಃ—**ಅಭಿಲಷಿತಧನಾನಾಂ ಸುಷ್ಕ ದಾತಃ—ಈ ಪದವನ್ನು ಅಗ್ನೇ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸಿದ ಧನಗಳನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅನುಗ್ರಹಿಸುವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

**ಧನಾನಾಂ ರತ್ನಂ ಕೃಧಿ—**ರತ್ನ ಶಬ್ದವು ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಧನಶಬ್ದವು ಕನಕಪದ್ಧಾದಿಗಳಿಗೂ ಕೂಡ ಉಪಲಕ್ಷಕವಾಗಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ರತ್ನ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವೆಂದು ಅರ್ಥವು ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನನ ಇಚ್ಛಾನುಸಾರವಾದ ಧನವನ್ನು ಕೊಡುವವನಾದಕಾರಣ ಕನಕ ಪಶು ಇವೇ ಮೊದಲಾದ ಧನಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಕೊಡಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ.

**ಸಮಿಧಃ ಸ ಘೇತೌ ಭವಸಿ—**ಸೋಮಾಜ್ಯಾದಿಭಿಃ ಸಮ್ಯಗಿದ್ಧಃ | ಸೋಮ, ಆಜ್ಯ, ಹವಿಸ್ಸು ಇವುಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಪೂರ್ಣವಾದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿರುವಾಗ ಅವನು ಧನವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವವನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

**ಸುಭಗಸ್ಯ—**ಶೋಭನಧನಯುಕ್ತಸ್ಯ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಮಾಡುವವನಾದ ಯಜಮಾನನ ದುರೋಣಿ—ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು, ತನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಮಾಡುವವರಿಗಾಗಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಧನದಿಂದ ಯುಕ್ತನಾಗಿರುವನೆಂದೂ, ಸೃಷ್ಟಾ—ಕರ್ಮಕರಣಾರ್ಥಂ ಪ್ರಸೃತೌ ಯಜಮಾನನ ಹಿತಕ್ಕಾಗಿ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸಲು ಪ್ರಸಾರಿತವಾಗಿರುವ ಬಾಹುಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿರುವನೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

**ಕರಸ್ನಾ—**ಕರೋತಿ ಫಲಮಿತಿ ಕರಃ ಕರ್ಮ | ಕರ್ಮಣಿ ಸ್ನಾ ಶೋಧನಂ ಯಯೋಸ್ತೌ, ಯದ್ವಾ ಕರ್ಮಣಾಂ ಶೋಧನಂ ಯಾಭ್ಯಾಂ | ಫಲವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವುದರಿಂದ ಕರ್ಮವು ಕರಶಬ್ದದಿಂದ ಬೋಧ್ಯವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಫಲಪ್ರದವಾದ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ನ್ಯೂನತೆಯು ಬರದಂತೆ ಶೋಧಿಸುವಕಾರಣ, ಅಥವಾ ಕರ್ಮಗಳ ಶೋಧನೆಯನ್ನು ಆಚರಿಸಲು ಸಾಧನವಾದಕಾರಣ, ಬಾಹುಗಳು ಕರಸ್ನಾ ಶಬ್ದದಿಂದ ಬೋಧ್ಯವಾಗಿವೆ ಎಂದೂ, ಕರ್ಮಣಾಂ ಪ್ರಸ್ಮಾತಾರೌ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಶೋಧಿಸುವವಗಳೆಂದೂ ಸಾಯಣರು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

**ಯಾಸ್ತು—**ಕರಸ್ನಾ ಎಂಬ ಪದವನ್ನು ಬಾಹುನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೮) ಪಾಠಮಾಡಿ, ಸೃಪ್ರಃ ಸರ್ಪಣಾತ್ ಇದಮಪೀತರತ್ ಸೃಪ್ರಮೇ ತಸ್ಯಾದೇವ ಸರ್ಪಿರ್ವಾ ತೈಲಂ ವಾ | ಚಲನಕ್ರಿಯಾಧಾರವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಸೃಪ್ರಶಬ್ದದಿಂದ ಗಮ್ಯವಾಗಿರುವುದು ಅಜ್ಯವಾಗಬಹುದು (ನಿ. ೬-೧೭) ಅಥವಾ ತೈಲವಾಗಬಹುದು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, “ಸೃಪ್ರಕರಸ್ಸಮೂತಯೇ” ಇತ್ಯಪಿ ನಿಗಮೋ ಭವತಿ ಎಂದು ಉದಾಹರಣೆಯನ್ನು ಪ್ರದರ್ಶಿಸಿ, ಕರಸ್ನಾ ಬಾಹೂ ಕರ್ಮಣಾಂ ಪ್ರಸ್ಮಾತಾರೌ ಎಂದು ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಕರಸ್ನಾ ಬಾಹೂ, ಕರ್ಮಣಾಂ ಪ್ರಸ್ಮಾತಾರೌ. ನಿರ್ವರ್ತಯಿತಾರೌ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

**ವಪೂಂಷಿ—ರೂಪಾಣಿ | ವಪುಃ** ಎಂಬ ಪದವು ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ, (ನಿ. ೨-೨೪) ರೂಪನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೧೩) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ನಾಯಣರು ಅಗ್ನಿಯ ಬಾಹುಗಳು ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸತಕ್ಕವುಗಳು, ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವವುಗಳು, ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಸಾಧಿಸುವುದರಲ್ಲಿ ಅರ್ಹವಾದ ಆಕಾರವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಇರುವವು ಎಂದು ಬಾಹುಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ, ಇವುಗಳನ್ನು ಭಾಸ್ವರಾಣಿ ಜ್ಯೋತೀಂಷಿ ಚ ಧನಯುಕ್ತಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ ಧಾರಯಸಿ. ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಬೆಳಗುವ ಜ್ಯೋತಿಷ್ವನ್ಮೂ ಧನವನ್ನೂ ಧರಿಸಿರುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯು ಧರಿಸಿರುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

**ರೇವತ್—ರಯಿರಸ್ಯಾಸ್ತೀತಿ ರಯಿಃ |** ಧನವನ್ನೂ ಹೊಂದಿರುವವು ಎಂದು ಕೈಬದ್ಧವು ಮತುಪ್ ರುತ್ರಯಾಂತವಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಕೃಧಿ—ಡುಕ್ಯಜ್ ಕರಣೇ ಧಾತು.** ಲೋಬ್ ಮಧ್ಯಮವುರುಷವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಹಿಗೆ ಅಸಿತ್ತ್ವ ವಿಧಾನಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸುಸನಿಶೇ—ಋಣು ದಾನೇ ಧಾತು.** ಕರ್ತರಿಯಲ್ಲಿ ತೃಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸು ಉಪಸರ್ಗ. ಸಂಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ ಋತೋಜುಸರ್ವನಾಮಸ್ಯಾನಯೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಗುಣ. ಸುಶೋಪ. ರೇಫಕ್ಕೆ ವಿಸರ್ಗ. ಅಮಂತ್ರಿತಸ್ಯಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸಮಿವ್ಧಃ—ಜಾಇಂಧೀ ದೀವತ್ತಿ ಧಾತು.** ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಗತಿರನಂತರಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೪೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ (ಸಮ್) ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸುಭಗಸ್ಯ—ಆಮ್ಯದಾತ್ತಂ ದ್ವೈಚ್ಚಂಭಂದಸಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರನವಾದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ರೇವತ್—ಪೂರ್ವಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ.** ಹ್ರಸ್ವಸುಡ್ವ್ಯಾಂ ಮತುಪ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತುಪಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸೃಷ್ಟಾ—ಸೃಷ್ಟೃ ಗತೌ ಧಾತು.** ಸ್ಥಾಯಿತಂಜಿನಂಜಿ—(ಉ. ಸೂ. ೨-೧೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ರಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಲಘೂಪಧಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. **ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್—**(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ದ್ವಿನಚನ (ಔ) ಪರವಾದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಆಕಾರಾದೇಶ.

**ಕರಸ್ನಾ—ಕರೋತಿ ಫಲಮಿತಿ ಕರಃ ಕರ್ಮ** (ಫಲವನ್ನು ಕೊಡುವಂತೆ ಮಾಡುವುದು ಕರ್ಮ) ಡುಕ್ಯಜ್ ಕರಣೇ ಧಾತು. **ನಂದಿಗ್ರಹಪಚಾದಿಭ್ಯಃ—**(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಋಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ರಪರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಚಿತಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. **ಕರ್ಮಣಿ ನ್ನಾ = ಶೋಧನಂ ಯಯೋಸ್ತೌ** ಅಥವಾ ಕರ್ಮಣಾಂ ಶೋಧನಂ ಯಾಭ್ಯಾಮಿತಿ ಕರಸ್ನಾ. **ಬಹುವ್ರೀಹೌಪ್ರಕೃತ್ಯಾಪೂರ್ವಪದಂ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿತ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಹಿಂದಿನಂತೆ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಆಕಾರಾದೇಶ.

**ದಧಿಸೇ—ಡುಧಾಜ್ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು.** ಲಬ್ ಮಧ್ಯಮವುರುಷವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ಧಾಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಥಾಸೇಸೇ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಸೇ ಆದೇಶ. **ಭಂದಸ್ಯುಭಯಥಾ** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೧೧೭)

ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಆರ್ಥಧಾತುಕಸಂಜ್ಞೆ ಇರುವುದರಿಂದ ಇಡಾಗಮ ಬರುತ್ತದೆ. ಶ್ಲೋಕವಿಚರಣನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುನಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವಾದಿ. ಆತೋಲೋಪಗತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಆದೇಶಸ್ರೋತಯೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಸಕಾರಕ್ಕೆ ಷತ್ವ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

## ಹತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಅಗ್ನಿಂ ಹೋತಾರಮಿತಿ ಪಂಚಚರ್ಚಂ ಸಪ್ತಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಮಾಗ್ನೇಯಂ ಗಾಥಿನ ಆರ್ಷಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಅಗ್ನಿಂ ಹೋತಾರಂ ಗಾಥೀ ಹೇತಿ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾಪ್ಪಿನಶಸ್ತ್ರಯೋ-  
ರುಕ್ತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಅಗ್ನಿಂ ಹೋತಾರಂ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಋಕ್ಪುಗಳಿರುವುವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಗಾಥೀ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು; ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು; ತ್ರೈಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಂ ಹೋತಾರಂ ಗಾಥೀ ಹೇತಿ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು ಅಪ್ಪಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದು.

## ಸೂಕ್ತ—೧೯

ಮಂಡಲ—೩ || ಅನುವಾಕ—೨ || ಸೂಕ್ತ—೧೯ ||

ಅಷ್ಟಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೧ || ವರ್ಗ—೧೯ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೫

ಋಷಿ—ಗಾಥೀ ||

ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||

ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಗ್ನಿಂ ಹೋತಾರಂ ಪ್ರ ವೃಣೇ ಮಿಯೇಥೇ ಗೃತ್ಸಂ ಕವಿಂ ವಿಶ್ವವಿದಮಮೂರಂ |  
ಸ ನೋ ಯಕ್ಷದ್ವೇನತಾತಾ ಯಜೀಯಾನ್ತ್ರಾಯೇ ನಾಚಾಯ ವನತೇ ಮುಘಾಸಿ ||

ಪದವಾಚಃ

ಅಗ್ನಿಂ | ಹೋತಾರಂ | ಪ್ರ | ವೃಣೇ | ಮಿಯೇಥೇ | ಗೃತ್ಸಂ | ಕವಿಂ | ವಿಶ್ವವಿದಂ | ಅಮೂರಂ |  
ಸಃ | ನಃ | ಯಕ್ಷತ್ | ದೇವತಾತಾ | ಯಜೀಯಾನ್ | ರಾಯೇ | ನಾಚಾಯ | ವನತೇ | ಮುಘಾಸಿ ||

ಸಾಮಾನ್ಯಭಾಷ್ಯಂ

ಗಾಧೀ ಸ್ತುತಿ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಗೃತ್ಸಂ ಗೃಣಂತಂ ದೇವಾನಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಕುರ್ವಂತಂ ಕವಿಂ ಮೇಧಾ-  
ವಿನಂ ವಿಶ್ವವಿದಂ ಸರ್ವವಿಷಯಜ್ಞಾನೋಪೇತಮಮೂರಮಮೂಢಮಗ್ನಿಮಂಗನಾದಿಗುಣೋಪೇತಂ  
ತ್ವಾಂ ಮಿಯೇಧೇಽಸ್ಮಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣೇಽಸ್ಮಿನ್ನೈಜ್ಞೇ ಹೋತಾರಂ ಹೋಮನಿಷ್ಪಾದಕಂ ದೇವಾನಾ-  
ಮಾಹ್ವಾತಾರಂ ವಾದಂ ಪ್ರ ವೃಣೇ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಸಂಭಜೇ | ಸ ತಥಾವಿಧೋಽಗ್ನಿರ್ಯಜೀಯಾನ್  
ಯಷ್ಟ್ಯತಮಃ ಸನ್ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ದೇವತಾತಾ ಯಷ್ಟ್ಯತಯಾ ಸಂಬಂಧಿನೋ ದೇವಾನ್ಯಕ್ಷತ್ |  
ಯಜತು | ಕಿಂಚ ಸೋಽಗ್ನೀ ರಾಯೇ ಧನಾಯ ವಾಜಾಯಾನ್ನಾಯ ಚ ಮಘಾನಿ ಮಂದನೀಯಾನ್ಯ-  
ಸ್ಮಾಭಿದೀಯಮಾನಾನಿ ಹವೀಂಷಿ ವನತೇ | ಸಂಭಜತಾಂ || ವೃಣೇ | ವೃಜ್ ಸಂಭಕ್ತಾ | ನಿಘಾತಃ |  
ಮಿಯೇಧೇ | ಮಹಾರ್ಕಕಾರಯೋರ್ಮಧ್ಯ ಇಯಾಗಮಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಗೃತ್ಸಂ | ಗೃಧು ಅಭಿಕಾಂಕ್ಷಾಯಾಂ |  
ಗೃಧಿಪಣ್ಯೋರ್ದೇವಕಾ ಚ | ಉ. ೩-೬೯ | ಇತಿ ಸಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಅಂತ್ಯಸ್ಯ ದಕಾರಃ | ವೃತ್ಯಯೇನಾಮ್ಯು-  
ದಾತ್ತತ್ವಂ | ಅಮೂರಂ | ಮುಹ ವೈಚಿತ್ಯ ಇತ್ಯಸ್ಯ ನಿಷ್ಕಾಯಾಂ ರೂಪಂ | ರೇಫಶ್ಚಾಂದಸಃ | ನೌಷಾ  
ಸಮಾಸೇ ತಸ್ಯ ನೌಷ್ವರಃ | ಯಕ್ಷತ್ | ಯಜೇರ್ಲೇಟಿ ಸಿಬ್ಬಹುಲಂ ಲೇಟೀತಿ ಸಿಪ್ | ಲೇಟೋಽಡಾ-  
ಟಾವಿತ್ಯಡಾಗಮಃ | ಇತಶ್ಚ ಲೋಪ ಇತೀಕಾರಲೋಪಃ | ದೇವತಾತಾ | ದೇವಶಬ್ದಾತ್ಸಾರ್ಥೇ ಸರ್ವ-  
ದೇವಾತ್ತಾತಿಲಿತಿ ತಾತಿಲ್ | ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಸುಪೋ ಡಾದೇಶಃ | ಲಿತ್ಸರಃ | ವನತೇ ವನ ಪಣಿ  
ಸಂಭಕ್ತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಲಟಿ ವೃತ್ಯಯೇನಾತ್ಮನೇಷದಂ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಗೃತ್ಸಂ—(ದೇವತೆಗಳನ್ನು) ಸ್ತುತಿಸುವವನೂ | ಕವಿಂ—ಮೇಧಾವಿಯೂ | ವಿಶ್ವವಿದಂ—ಸಕಲ ವಿದ್ಯಾ  
ಗಳನ್ನೂ ತಿಳಿದವನೂ, | ಅಮೂರಂ—ಭ್ರಾಂತನಲ್ಲದವನೂ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಂಗನಾದಿಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ  
ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಮಿಯೇಧೇ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಹೋತಾರಂ—ಹೋಮಸಂಪಾದಕನಾದ ಹೋತೃವನ್ನಾಗಿ |  
ಪ್ರ ವೃಣೇ—ಭಜಿಸಿ ವರಿಸುತ್ತೇನೆ. | ಸಃ—ಅಂತಹ ಅಗ್ನಿಯು | ಯಜೀಯಾನ್—ಯಜ್ಞಕರ್ತರಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮ  
ನಾಗಿ | ನಃ—ನಮಗಾಗಿ | ದೇವತಾತಾ—ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ | ಯಕ್ಷತ್—ಯಜ್ಞ  
ಮಾಡಲಿ. | ರಾಯೇ—ಧನಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ವಾಜಾಯ—ಅನ್ನಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ಮಘಾನಿ—ಪ್ರೇಮ್ಯವಾದ ಈ ಹವಿಸ್ಸು  
ಗಳನ್ನು | ವನತೇ—ಸೇವಿಸಲಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವವನೂ, ಮೇಧಾವಿಯೂ, ಸರ್ವಜ್ಞನೂ, ಭ್ರಾಂತನಲ್ಲದವನೂ, ಅಂಗನಾದಿಗುಣ  
ಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹೋಮಸಂಪಾದಕನಾದ ಹೋತೃವನ್ನಾಗಿ ಭಜಿಸಿ ವರಿಸು  
ತ್ತೇನೆ. ಅಂತಹ ಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಕರ್ತರಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮನಾಗಿದ್ದು, ಯಜ್ಞಕರ್ತರಾದ  
ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ನಮಗಾಗಿ ಯಜ್ಞಮಾಡಲಿ. ನಮಗ್ನಿಲಭಿಸಬೇಕಾದ ಧನಕ್ಕಾಗಿಯೂ, ಅನ್ನಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಸಹ  
ಪ್ರೇಮ್ಯವಾದ ಈ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಸೇವಿಸಲಿ.

English Translation

I have recourse in this sacrifice to AGNI, the invoker and praiser (of the gods), the intelligent, the all-knowing, the unbeguiled; may he, the

adorable, sacrifice for us to the gods, (and) accept the precious (offerings) we make for food and riches.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

**ಗೃತ್ವಂ—ಗೃಣಂತಂ ದೇವಾನಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಕುರ್ವಂತಂ |** ಈ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹೋತೃವೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನ ತಾದಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ವರ್ಣಿಸುವಕಾರಣ ಹೋತೃವಿನ ಕಾರ್ಯಗಳೆಲ್ಲವೂ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿವೆ. ಇದರಿಂದ ಹೋತೃವು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಾಡುವುದೂ, ಮೇಧಾವಿಯಾಗಿರುವುದೂ, ಯಜ್ಞಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಕರ್ಮಗಳೆಲ್ಲವರ ಜ್ಞಾನವನ್ನೂ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಹೊಂದಿರುವುದೂ ಅಥವಾ ಸರ್ವಜ್ಞನಾಗಿರುವುದೂ, ಸರ್ವವನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದೂ ಎಂಬ ಗುಣಗಳು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹೋತಾರಂ ಹೋಮನಿಷ್ಪಾದಕಂ ದೇವಾನಾಂ ಅಹ್ವಾತಾರಂ ವಾ ಯಜ್ಞವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವ ಅಥವಾ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಾಗಕ್ಕಾಗಿ ಅಹ್ವಾನ ಮಾಡುವ ಹೋತೃವನ್ನಾಗಿ ಯಜಮಾನರು ಹೊಂದಿರುವರು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

**ಕವಿಂ—ಮೇಧಾವಿನಂ |** ಕವಿಶಬ್ದವು ಮೇಧಾವಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಉಕ್ತವಾಗಿ, ಕವಿ ಮೇಧಾವೀ, ಕ್ರಾಂತದರ್ಶನೋ ಭವತಿ ಕವತೇರ್ವಾ (ನಿ. ೧೩-೧೩) ಗಮನಾರ್ಥದಲ್ಲಿರುವ ಕುಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಕವಿ ಶಬ್ದವು ಪ್ರಾಜ್ಞನು, ಕೊನೆಯನ್ನು ಕಂಡಿರುವವನು ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದು ಎಂದು ಯಾಸ್ಮರಿಂದ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಿತವಾಗಿದೆ.

**ಅಮೂರಂ—ಅಮೂಢಂ |** ಯಾತೃರು ಮೂಢ, ಅಮೂಢ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ಅರ್ಥವನ್ನು ಉದಾಹರಣ ಪ್ರದರ್ಶನಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಮೂರಾ ಅಮೂಢ ನ ವಯಂ ಚಿಕಿತ್ಸೋ ಮಹಿತ್ವಮಗ್ನೇ ತ್ವಮಂಗ ವಿತ್ವೇ |

ಶರೇ ವಪ್ರಿಶ್ವರತಿ ಚಿಹ್ನಯಾದನೈರಿಹ್ಯತೇ ಯುವತಿಂ ವಿಶ್ವತಿಃ ಸನ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೪-೪)

ಇಲ್ಲಿ ಮೂಢಾ ವಯಂ ಸ್ತೃಃ ಅಮೂಢಸ್ತ್ವಮಸಿ | ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿ, ಮೂಢಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮೂಢನೆಂದೂ, ಅಮೂಢಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಮೂಢನೆಂದೂ, ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಾಜ್ಞನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ಆದಾಯ ಶೈಲೋ ಅಭರತ್ಸೋಮಂ ಸಹಸ್ರಂ ಸನಾ ಆಯುತಂ ಚಿ ಸಾಕಂ |

ಅತ್ರಾ ಪುರಂಧಿ ರಜಹಾದರಾತೀರ್ಮದೇ ಸೋಮಸ್ಯ ಮೂರಾ ಅಮೂಢಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೪-೨೩-೨)

ಇಲ್ಲಿಯೂ ಅಮೂಢಃ ಅಮೂಢಃ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

**ದೇವತಾತಾ—ದೇವತಾತಾ** ಎಂಬ ಪದವು ಸಾಯಣರಿಂದ ಯಜ್ಞವ್ಯತಯಾ ಸಂಬಂಧಿನೋ ದೇವಾನ್ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಯಾಗಾರ್ಹರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು, ಹೋತೃವಾಗಿ ಇರುವ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜೀಯಾನ್ ಹೋಮಮಾಡುವವರಾದ ಋತ್ವಿಜರಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾಗಿ ಹವಿಸ್ಸಿನ ಅರ್ಪಣೆಯಿಂದ ತೃಪ್ತವಡಿಸಲಿ ಎಂದು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ದೇವತಾತಾ ಎಂಬ ಪದವು ಯಜ್ಞನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಶಂನೋ ಭವಂತು ವಾಚಿನೋ ಹವೇಷು ದೇವತಾತಾ ಮಿತದ್ರವಃ ಸ್ವರ್ಕಾಃ ||

ಜಂಭಯಂತೋಽಹಿಂ ವೃಕಂ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ಸನೇಮ್ಯಸ್ಮದ್ಯುಯವನ್ನಮೀನಾಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೭-೩೮-೭)

ಇಲ್ಲಿ ದೇವತಾತಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಯಜ್ಞೇ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

**ಮಘಾನಿ**—ಮಂಹನೀಯಾನಿ ಅಸ್ಮಾಭಿದೀಯಮಾನಾನಿ ಹವೀಂಷಿ | ಮಘಶಬ್ದವು ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನರಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು, ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ನಮ್ಮ ಅನ್ನವನ್ನೂ ಧನವನ್ನೂ ಸರಿಯಾದ ವಿನಿಯೋಗಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ವೃಣೀ**—ವೃಣ್ ಸಂಭಕ್ತೌ. ಧಾತು. ಕ್ರಾೃದಿ. ಲಟ್ ಉತ್ತಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿ ಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಮಿಯೇಥೇ**—ಮೇಥೇ ಎಂದು ರೂಪವಾದಾಗ ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಏಕಾರ ಮತ್ತು ಮಕಾರಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಇಯ್ ಎಂಬ ಅಗಮ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಪ್ತಮೇ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಗೃತ್ವಂ**—ಗೃಘ ಅಭಿಕಾಂಕ್ಷಾಯಾಂ. ಧಾತು. ಗೃಧಿಪಣ್ಯೋರ್ದರ್ಶಕೌಚ (ಉ. ಸೂ. ೨-೩೪೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದರೊಡನೆ ಧಾತು ಧಕಾರಕ್ಕೆ ದಕಾರಾದೇಶ. ಖರಿಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ದಕಾರಕ್ಕೆ ತಕಾರಾದೇಶ. ಗೃತ್ವ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ವೃತ್ಯಯದಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ವಿಶ್ವವಿದಂ**—ವಿಶ್ವಂ ವೇತ್ತಿ ಇತಿ ವಿಶ್ವವಿತ್. ತಂ. ವಿದ ಜ್ಞಾನೇ ಧಾತು. ಕ್ಷಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕೃದುತ್ತರ ಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಅಮೂರಂ**—ಮುಹ ವೈಚಿತ್ಯೇ ಧಾತು. ನಿಷ್ಠಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ತ್ವ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಹಕಾರಕ್ಕೆ ಧತ್ತಾದಿಗಳು ಬಂದಾಗ ಮೂಢ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಅಂತ್ಯಕ್ಕೆ ರೇಫಾದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ನ ಮೂರೇ ಅಮೂರಃ. ತತ್ಪುರುಷೇತುಲ್ಯಾರ್ಥ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ನೌಪೂರ್ವಪದಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

**ಯಕ್ಷತ್**—ಯಜ ದೇವಪೂಜಾದಿಷು. ಧಾತು. ಲೇಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್. ಇತಶ್ಚ—**ಲೋಪಃ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತ್ಯ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. **ಲೇಟೋಡಾಟೌ** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಆಡಾಗಮ. **ಸಿಬ್ಬಹುಲಂಲೇಟಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಿಪ್. ಧಾತು ಜಕಾರಕ್ಕೆ ಸತ್ಪಾದಿ. ಯಕ್ಷತ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ದೇವತಾತಾ**—ದೇವಶಬ್ದದ ಮೇಲೆ ಸ್ವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಸರ್ವದೇವತಾತ್ತಾತಿಲ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ತಾತಿಲ್ ವ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಲಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಲಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ವ್ರತ್ಯಯದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಬಹುವಚನ ಪರವಾದಾಗ **ಸುಪಾಂಸುಲುಕ್** ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಡಾದೇಶ.

**ಯಜೀಯಾನ್**—ಯಜ ಧಾತುವಿಗೆ ತೃಚ್ ಮಾಡಿದಾಗ ಯಜ್ಞ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಇದರ ಮೇಲೆ ಅತಿಶಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಈಯಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ತೃಚಿಗೆ ಲೋಪ. ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ವನತೇ**—ವನ ಸಣ ಸಂಭಕ್ತೌ. ಧಾತು. ವೃತ್ಯಯೋಬಹುಲಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆತ್ಮನೇದಿಯಾಗುತ್ತದೆ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜ್ಜತಿಜಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಪ್ರ ತೇ ಅಗ್ನೇ ಹವಿಷ್ಮತೀನಿಯಮ್ಯಚ್ಛಾ ಸುದ್ಯುಮ್ನಾಂ ರಾತಿನೀಂ ಘೃತಾಚೀಂ |  
 ಪ್ರದಕ್ಷಿಣೆದೇವತಾತಿಮುರಾಣಃ ಸಂ ರಾತಿಭಿರ್ವಸುಭಿರ್ಯಜ್ಞಮಶ್ರೇತ್ || ೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಪ್ರ | ತೇ | ಅಗ್ನೇ | ಹವಿಷ್ಮತೀಂ | ಇಯಮ್ | ಅಚ್ಛಾ | ಸುದ್ಯುಮ್ನಾಂ | ರಾತಿನೀಂ | ಘೃತಾಚೀಂ |  
 ಪ್ರದಕ್ಷಿಣೆತ್ | ದೇವತಾತಿಂ | ಉರಾಣಃ | ಸಂ | ರಾತಿಭಿಃ | ವಸುಭಿಃ | ಯಜ್ಞಂ | ಅಶ್ರೇತ್ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸುದ್ಯುಮ್ನಾಂ ಸುತೇಜಸಂ ಹವಿಷ್ಮತೀಂ ಪುರೋಡಾಶಾದಿಹವಿಯುಕ್ತಾಂ ರಾತಿನೀಂ  
 ಹವಿರ್ವಾತ್ರೀಂ ಘೃತಾಚೀಂ ಘೃತಾನ್ವಿತಾಂ ಜುಹೂಮುಪಭೃತಂ ನಾ ತೇ ತನಾಚ್ಛ ತ್ವದಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ  
 ಪ್ರೇಯಮ್ | ಪ್ರೇರಯಾಮಿ | ದೇವತಾತಿಂ ದೇವಾನ್ ಉರಾಣ ಉರು ಬಹು ಕುರ್ವಾಣಃ | ಉರಾಣ  
 ಉರು ಕುರ್ವಾಣಃ | ನಿ. ೬-೧೭ | ಇತಿ ಯಾಸ್ಯಃ | ತಾದ್ಯಶೋ ಭವಾನ್ ರಾತಿಭಿರ್ವಸುಭಿರಸ್ಮಭ್ಯಂ  
 ದೇಯತಯಾ ಪ್ರಾಪ್ತೈರ್ಧನೈಃ ಸಹ ಸನ್ ಪ್ರದಕ್ಷಿಣೆತ್ ಪ್ರಾದಕ್ಷಿಣ್ಯೇನ ಸಮಶ್ರೇತ್ | ತಮಿಮಂ ಯಜ್ಞಂ  
 ಸಮ್ಯಕ್ ಸೇವತಾಂ || ಹವಿಷ್ಮತೀಂ | ಹವಿರಸ್ಯಾಸ್ತೀತಿ ಮತುಷ್ | ತಸೌ ಮತ್ಸರ್ಥ ಇತಿ ಭಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ  
 ಸಕಾರಸ್ಯ ರುರ್ನ ಭವತಿ | ಉಗಿತಶ್ಚೇತಿ ಜೀಪ್ | ಸ್ವರವಿಧೌ ವ್ಯಂಜನಮವಿದ್ಯಮಾನವದಿತಿ ಪರಿಭಾಷಾ-  
 ನಾತ್ರಯಣಾನ್ಮತುಪ ಉದಾತ್ತತಾಭಾವಃ | ಇಯಮ್ | ಋ ಗತೌ | ಜುಹೋತ್ಯಾದಿಃ | ಅರ್ತಿಸಪ್-  
 ತ್ಯೋಕ್ಷೇತ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯೇತ್ಯಂ | ಅಭ್ಯಾಸಸ್ಯಾಸವರ್ಣ ಇತೀಯಜಾದೇಶಃ | ಮಿಪಃ ಪಿತ್ತಾದ್ಗುಣಃ |  
 ನಿಘಾತಃ | ಅಚ್ಛಾ | ನಿಪಾತಸ್ಯೇತಿ ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ದೀರ್ಘಃ | ರಾತಿನೀಂ | ರಾ ದಾನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ನಪುಂಸಕೇ  
 ಭಾವೇ ಕ್ತಃ | ರಾತಮಸ್ಯಾಸ್ತೀತ್ಯತ ಇನಿಠನಾವಿತಿಲೇನಿಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಘೃತಾಚೀಂ | ಘೃತಪೂರ್ವ-  
 ದಂಚೇತೇರ್ಯುಕ್ತಿಕ್ವದಧೃಗಿತ್ಯಾದಿನಾ ರ್ಷಿನ್ | ಅಂಚೇತೇಶ್ಲೋಪಸಂಖ್ಯಾನಮಿತಿ ಜಾಲ್ಪ | ಭಸಂಜ್ಞಾಯಾ-  
 ಮಚ ಇತ್ಯಕಾರಲೋಪಃ | ಚಾವಿತಿ ದೀರ್ಘಃ | ಉದಾತ್ತನಿವೃತ್ತಿಸ್ವರೇಣ ಜೀಪ ಉದಾತ್ತತ್ವೇ ಪ್ರಾಪ್ತೇ  
 ಚಾವಿತಿ ಪೂರ್ವಪದಾಂತೋದಾತ್ತಃ | ಪ್ರದಕ್ಷಿಣೆತ್ | ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಂ ಕರೋತೀತಿ ತತ್ಕರೋತೀತಿ ಷೆಜುತ್ಪ-  
 ದ್ಯಮಾನೋ ದಕ್ಷಿಣಶಬ್ದಾ ದ್ವವತಿ | ಸಂಗ್ರಾಮಯತೇರೇವ ಸೋಪಸರ್ಗಾಣ್ಣಿಜುತ್ಪತ್ತಿನಾಸ್ಯಸ್ಮಾದಿತಿ ತದಂ-  
 ತಾತ್ ರ್ಷಿಪ್ | ಹ್ರಸ್ವಸ್ಯ ಪಿತಿ | ಪಾ. ೬-೧-೭೧ | ಇತಿ ತುಕ್ | ಷೆಜೋ ಲೋಪಾಭಾವಶ್ಚಾಂದಸಃ |  
 ಷೆಜ್ ಸ್ವರಃ | ದೇವತಾತಿಂ | ದೇವಶಬ್ದಾತ್ಸರ್ವದೇವಾತ್ತಾತಿಲಿತಿ ತಾತಿಲ್ | ಲಿತಿತಿ ಪ್ರತ್ಯಯತ್ಯೂರ್ವ-  
 ಸ್ಯೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಉರಾಣಃ | ಉರು ಕರೋತೀತಿ ತತ್ಕರೋತೀತಿ ಷೆಜ್ | ತದಂತಾಚ್ಛಂದಸಿ ಲಿಠ್ |  
 ಮಂತ್ರತ್ವಾದಾಮ್ನಭವತಿ | ತಸ್ಯ ಕಾನಚ್ | ಷೇರನಿಟೀತಿ ಷೆಲೋಪಃ | ವರಾದೇಶಾಭಾವಶ್ಚಾಂದಸಃ |  
 ಚಿತ್ವಾದಂತೋದಾತ್ತಃ | ಅಶ್ರೇತ್ | ಶ್ರಿ ಇೌ ಸೇವಾಯಾಮಿತ್ಯಸ್ಯ ಛಾಂದಸೇ ಲಜಾ ಬಬುಲಂ ಛಂದ-  
 ಸೀತಿ ಶಪೋ ಲುಕ್ | ನಿಘಾತಃ ||

## ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸುದ್ಯುಮ್ನಾಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ | ಹವಿಸ್ತುತೀಂ—ಪುರೋಡಾಶಾದಿಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ | ರಾತಿನೀಂ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸತಕ್ಕದ್ದೂ | ಘೃತಾಚೀಂ—ಘೃತದಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದದ್ದೂ ಆದ ಈ ಜುಹೂಪಾತ್ರೆಯನ್ನು | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಅಚ್ಚು—ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಪ್ರ ಇಯಮಿ—(ಅಹುತ್ಯ ಪರ್ಣಿಗಾಗಿ) ಹಿಡಿಯುತ್ತೇನೆ | ದೇವತಾತಿಂ—ದೇವತೆಗಳ ಸಮೂಹವನ್ನು | ಉರಾಣಿ—ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸತಕ್ಕ ನೀನು | ರಾತಿಭಿಃ—ನಮಗೆ ಕೊಡಬೇಕಾದ | ವಸುಭಿಃ—ಧನಗಳೊಡನೆ | ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಿತ್—ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಪೂರ್ವಕವಾಗಿ | ಯಜ್ಞಂ—ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಸಮಶ್ರೇತ್—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಸೇವಿಸು ||

## ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ, ಪುರೋಡಾಶಾದಿ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸತಕ್ಕದ್ದೂ, ಘೃತದಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದದ್ದೂ ಆದ ಈ ಜುಹೂಪಾತ್ರೆಯನ್ನು ಅಹುತ್ಯಪರ್ಣಿಗಾಗಿ ನಿನ್ನ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹಿಡಿಯುತ್ತೇನೆ. ದೇವತೆಗಳ ಸಮೂಹವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸತಕ್ಕ ನೀನು ನಮಗೆ ಕೊಡಬೇಕಾದ ಧನಗಳೊಡನೆ ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಸೇವಿಸು.

## English Translation

Reverencing the gods, I place before you, Agni, the brilliant oblation-yielding, food-bestowing, butter-charged (offering); may you ( propitiated ) by the presented wealth, sanctify (this) sacrifice by your circumambulation.

## ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವದಕ್ಕಾಗಿ ಸಿದ್ಧಮಾಡಿರುವ ಜುಹೂ ಎಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಪಾತ್ರೆಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಸುದ್ಯುಮ್ನಾಂ—ಸುತೇಜಸಂ | ದ್ಯುಮ್ನುಲಬ್ಧವು ಧನಸಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಪರಿತವಾಗಿದೆ. “ ಅಸ್ಮೇ ದ್ಯುಮ್ನುಮಧಿರತ್ನಂ ಚ ಧೇರಿ ” ಎಂದು ಉದಾಹೃತವಾಗಿ ದ್ಯುಮ್ನುಂ ದ್ಯೋತತೇರ್ಯಶೋನಾ ಅನ್ನಂ ವಾ (ನಿ. ೫-೬) ಎಂದು ನ್ಯಾಯಾತ್ಮಕವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ತೇಜಸ್ಸೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಿ, ಜುಹೂ ಎಂಬ ಪಾತ್ರೆಯು ತೇಜಶ್ಶಾಲಿಯಾಗಿರುವುದೆಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಘೃತಾಚೀಂ—ಘೃತಾನ್ನಿತಾಂ | ಘೃತಾಚೀಲಬ್ಧವು ರಾತ್ರಿಸಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೧೨) ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಯಜಮಾನರು ಪುರೋಡಾಶವೇ ಮೊದಲಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ತುಂಬಿರುವ ಜುಹೂ ಎಂಬ ಪಾತ್ರೆಯನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾರೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಅಚ್ಚು—ಅಭಿಮುಖೇನ | ಈ ನಿವಾತವು “ ಶ್ರವಶ್ಚಾಚ್ಛಾವಶುಮುಚ್ಚಯೋಧಂ ” ಎಂಬಲ್ಲಿ ಸಮುಚ್ಚಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ (ನಿ. ೪-೨೪) ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅಚ್ಚುಅಚ್ಛಾಭೇರಾಪ್ತಮಿತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ (ನಿ. ೫-೨೨) ಅಚ್ಚು ಎಂಬ ನಿವಾತವು ಅಭೇಃ ಅರ್ಥೇ ಭವತಿ ಎಂದು ಶಾಕಪೂಣಿ ಆಚಾರ್ಯರು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ ಎಂದು ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ಅಭಿಮುಖ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ದೇವತಾತಿಂ ಉರಾಣಿಃ—ದೇವಾಃ ಬಹುಕುರ್ವಾಣಿಃ | ಉರಾಣಿಃ ಎಂಬ ಪದವು ಉರುಕುರ್ವಾಣಿಃ ಎಂದು ಯಾಸ್ಯರಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ, ಮತ್ತು—

ವೇರಧ್ವರಸ್ಯ ದೂತ್ಯಾನಿ ವಿದ್ವಾನ್ಮುಖೇ ಅಂತಾ ರೋದಸೀ ಸಂಚಿಕಿತ್ವಾಃ |

ದೂತ ಈಯಸೇ ಪ್ರದಿವ ಉರಾಣೋ ವಿದುಷ್ವರೋ ದಿವ ಆರೋಧನಾನ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೪-೭-೮)

ಉದಾಹೃತವಾದ ಈ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಅಲ್ಪಮುಖಿ ಹುತಂ ಹವಿಃ ದೇವತಾತ್ಯಪ್ತಿ ಸಮರ್ಥಂ ಬಹು ಕುರ್ವಾಣಿಃ ಅಲ್ಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನೂ ಕೂಡ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತೃಪ್ತಿಯು ಉಂಟಾಗುವಂತೆ ಬಹಳವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡುವನು ಎಂದು ಉರಾಣ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ದೇವತಾತಿ ಶಬ್ದವು ಯಜ್ಞನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದ್ದರೂ, ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ ಆಹೂತರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿ ಆ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕುರಿತು ಅರ್ಪಿತವಾದ ಹವಿಸ್ಸು ಪ್ರಭೂತವಾಗಿರುವಂತೆ, ಮಾಡುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ರಾತಿಭಿಃ ಸಸುಭಿಃ ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಿತ್ ಸಮಶ್ರೇತ್—ಅಸ್ಮದ್ಯಂ ದೇವತಯಾ ಪ್ರಾಪ್ತೈಃ ಧನ್ಯೈಃ ಪ್ರಾದಕ್ಷಿಣೈಃ ತಮಿಮಂ ಯಜ್ಞಂ ಸಮ್ಯಕ್ ಸೇವತಾಂ | ಯಜಮಾನರು ತಮಗೆ ದೊರಕಿದ ದಾನಾರ್ಹವಾದ ಧನಗಳಿಂದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಆಚರಿಸುವ ಯಜ್ಞಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಸರಳಭಾವದಿಂದ ಸೇವಿಸಲಿ ಎಂದು ಆಶಂಸೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಸಸು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳಿದ್ದರೂ, ಇಲ್ಲಿ ಧನವೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಹವಿಸ್ವತೀಂ—ಹವಿಃ ಅಸ್ಮಿ ಇತಿ ಹವಿಷ್ಯಾನ್. ತದಸ್ಯಾಸ್ತಿ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತುಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ತಸೌಮತ್ವರ್ಥೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೪-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಸಂಜ್ಞಾ ಬರುವುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ರುತ್ವ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಸ್ತ್ರೀತ್ವವಿವಕ್ಷಾನಾದಿದಾಗ ಉಗಿತತ್ವ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜೀಪ್. ಸ್ವರವಿಧೌ—ವ್ಯಂಜನಮವಿದ್ಯಮಾನವತ್—ಸ್ವರವಿಧಾನಮಾಡುವಾಗ ಮಧ್ಯೆ ವ್ಯಂಜನವಿದ್ದರೂ ಇಲ್ಲದಂತೆ ಎಂಬ ಪರಿಭಾಷೆಯನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಸ್ವೀಕರಿಸದಿರುವುದರಿಂದ ಪ್ರಸ್ತದ ಪರದಲ್ಲಿ ಮತುಪ್ ಬಾರದಿರುವುದರಿಂದ ಮತುಪಿವೇ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಇಯಮಿವ—ಋ ಗತೌ ಧಾತು. ಜುಹೋತ್ಯಾದಿ. ಲಟ್ ಉತ್ತಮವುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಮಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಶ್ಲ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಅರ್ತಿಸಿಪತ್ಯೋರ್ಶ್ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಇಕಾರಾದೇಶ. ಮಿಪ್ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ಗುಣ. ರಪರನಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಸರ್ವಣ ಅಚ್ ಪರವಾದುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಸ್ಯಾಸವರ್ಣೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೭೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಇಯಾದೇಶ. ಇಯಮಿವ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅತಿಣಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಚ್ಚ—ನಿಸಾತಸ್ಯಚ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಹಿತಾದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ.

ರಾತಿನೀಂ—ರಾ ದಾನೇ. ಧಾತು. ನಪುಂಸಕೇಭಾವೇಕ್ತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ರಾತ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ರಾತಮನ್ಯಾಸ್ತಿ ಇತಿ ರಾತೀ. ಅತ ಇನಿತನಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೨-೧೧೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತ್ಪರ್ಥದಲ್ಲಿ ಇನಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸ್ತ್ರೀತ್ವದಲ್ಲಿ ನಾಂತವಾದುದರಿಂದ ಋನ್ನೇ-

**ಭೋಜ್ಯ ಜೀವ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜೀವ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಇನಿ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

**ಘೃತಾಚೀಂ**—ಅಂಚು ಗತಿಪೂಜನಯೋಃ ಧಾತು. ಪೃತಶ್ಚ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿದ್ದುನಾಗ ಋತ್ವಿಕ್‌ದಧೃಕ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೫೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಕ್ವಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸ್ತ್ರೀತ್ವವಿಹಿಷ್ಟಾ ಮಾದಿವಾಗ ಅಂಚಿತೇಶೋ-ವಸಂಖ್ಯಾನಂ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಬೀಪ್. ಭಸಂಜ್ಞಾ ಇರುವುದರಿಂದ ಅಚೀ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೨೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಆಗ ಚೌ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. ಜೀವ್ ಪರವಾದಾಗ ಉದಾತ್ತ. ಅಕಾರ ಲೋಪವಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತ ಸ್ಯಚೈಯುಕ್ತೋದಾತ್ತಲೋಪಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಬೀಪಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ಚೌ (೬-೧-೨೨೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದಾದಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಿತ್**—ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಂ ಕರೋತಿ ಇತಿ ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಿತ್. ತತ್ಕರೋತಿತದಾಚಿಷ್ಟೇ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ದಕ್ಷಿಣಶಬ್ದದ ಮೇಲೆ ಣಿಚ್. ಸಂಗ್ರಾಮ ಯುದ್ಧೇ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಹೇಗೆ ಸಂ ಉಪಸರ್ಗ ಸಹಿತವಾದುದಕ್ಕೆ ಧಾತುಸಂಯೋಗ ಅದರಂತೆ ಇಲ್ಲ ಪ್ರಸಹಿತವಾದ ದಕ್ಷಿಣಿ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಧಾತುಸಂಜ್ಞಾ ಇರುವುದರಿಂದ ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಿ ಎಂಬುದರ ಮೇಲೆ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಹ್ರಸ್ವಸ್ಯ ಸಿಹಿತ್ಯತಿತುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಪುಕಾಗಮ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಪ್ರತ್ಯಯನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಣಿಚಿಗೆ ಲೋಪ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಣಿಚಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

**ದೇವತಾತಿಂ—ಸರ್ವದೇವತಾತಿಲ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೪೪-೧೪೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ತಾತಿಲ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಲಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಉರಾಣಿ**—ಉರು ಕರೋತಿ ಎಂದು ವಿವಕ್ಷಾನಾದಿವಾಗ ತತ್ಕರೋತಿತದಾಚಿಷ್ಟೇ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಣಿಚ್. ಇದರ ಮೇಲೆ ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಲಿಟ್. ಕಾಸಪ್ರತ್ಯಯಾದಾಮಮಂತ್ರೇಲಿಟಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೩೫) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಅನುಂತ್ರೇ ಎಂದು ನಿಷೇಧನಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಆ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಲಿಟಿಃ ಕಾನಜ್ಞಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೦೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಿಟಿಗೆ ಕಾನಜಾದೇಶ. ಕೇರನಿಟಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೫೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಣಿಚಿಗೆ ಲೋಪ. ಇನ್ಯತ್ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನೂ ಅತೀದೇಶನಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಉರು ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ವರಾದೇಶ ಬರಬೇಕಾದರೂ ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಟಿಕ್‌ಸುಪ್ಪಾಜ್—ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಣತ್ವ. ಚಿಕಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೩೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅಶ್ರೀತ್**—ಶ್ರೀರ್ ಸೇವಾಯಾಂ ಧಾತು. ಛಂದಸಿಲುಜ್‌ಲಜ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲೋಪದರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಜ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಪ್. ಇಕಾರಲೋಪ. ಬಹುಲಂಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಅಂಗಕ್ಕೆ ಆಡಾಗಮ. ಅತಿಜಂತದಪದವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸ ತೇಜೀಯಸಾ ಮನಸಾ ತ್ವೋತ ಉತ ಶಿಕ್ಷ ಸ್ವಪತ್ಯಸ್ಯ ಶಿಕ್ಷೋಃ |

ಅಗ್ನೇ ರಾಯೋ ನೃತಮಸ್ಯ ಪ್ರಭೂತಾ ಭೂಯಾಮ ತೇ ಸುಷ್ವತಯಶ್ಚ ವಸ್ತಃ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಸಃ | ತೇಜೀಯಸಾ | ಮನಸಾ | ತ್ವಾಃ ಉತಃ | ಉತ | ಶಿಕ್ಷ | ಸ್ವಪತ್ಯಸ್ಯ | ಶಿಕ್ಷೋಃ |

ಅಗ್ನೇ | ರಾಯಃ | ನೃತಮಸ್ಯ | ಪ್ರಭೂತಾ | ಭೂಯಾಮ | ತೇ | ಸುಷ್ವತಯಃ | ಚ | ವಸ್ತಃ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವೋತೋ ಯಸ್ತಯಾ ರಕ್ಷ್ಯಮಾಣಃ ಸ ತೇಜೀಯಸಾತಿಶಯೇನ ತೀಕ್ಷ್ಣೇನ ಸತ್ಯರ್ಮವಿಷಯತೀಕ್ಷ್ಣ ಬುದ್ಧಿಯುಕ್ತೇನ ಮನಸಾಂತಃಕರಣೇನ ಯುಕ್ತೋ ಭವತಿ | ಉತ ಅಪಿ ಚ ತಸ್ಮೈ ಸ್ವಪತ್ಯಸ್ಯ | ದ್ವಿತೀಯಾರ್ಥೇ ಇಷ್ಟೇ | ಲೋಭನಾಪತ್ಯೋವೇತಂ ಧನಂ ಶಿಕ್ಷ | ಪ್ರಯಚ್ಛ | ಶಿಕ್ಷತಿರ್ದಾನ-ಕರ್ಮಾ ದಾತೃದಿಷು ದಾನಕರ್ಮಸು ಪರಿತತ್ವಾತ್ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಶಿಕ್ಷೋರಭಿಮತಫಲಪ್ರದಾನೇ ಶಕಿತು-ಮಿಚ್ಛೋ ರಾಯೋ ನೃತಮಸ್ಯ ಧನಸ್ಯಾತಿಶಯೇನ ನೇತುರ್ದಾತುಸ್ತೇ ಕವ ಪ್ರಭೂತಾ ಪ್ರಭಾವೇ ಮಹಿಮ್ನ ವಯಂ ಸ್ಯಾಮ | ಕಿಂಚಿ ಸುಷ್ವತಯಸ್ತದ್ವಿಷಯತೋಭನಸ್ತುತಿಮಂತೋ ವಯಂ ವಸ್ತೋ ವಸುನೋ ಭಾಜನಂ ಭೂಯಾಮ | ಭೂಯಾಸ್ಮ || ತೇಜೀಯಸಾ | ತೇಜಿತ್ವಶ್ಚಾದತಿಶಾಯನ ಈಯ-ಸುನ್ | ತುರಿಷ್ಟೇಮೇಯಃ ಸ್ಥಿತಿ ತೃಚೋ ಲೋಪಃ | ನಿತ್ಸರಃ | ತ್ವೋತಃ | ಅವ ರಕ್ಷಣಾದಿಷು | ನಿಷ್ಕಾಯಾಂ ಜ್ವರತ್ವರಸ್ತಿನೃವಿಮವಾಮುಪಧಾಯಾ ಇತ್ಯೂತ್ | ಅಲೋಪಃ | ತ್ವಯಾ ಉತಃ | ತ್ವತೀ-ಯೇತಿ ಯೋಗವಿಭಾಗಾಪ್ತಮಾಸಃ | ಟೀಲೋಪಶ್ಚಾಂದಸಃ | ತ್ವತೀಯಾ ಕರ್ಮಜೇತಿ ಪೂರ್ವಪದ-ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ | ಶಿಕ್ಷ | ಶಿಕ್ಷ ವಿದ್ಯೋಪಾದಾನ ಇತ್ಯಯಮಕ್ರ ದಾನಾರ್ಥಃ | ಅಸ್ಮಾಲ್ಲೋಟಿ ವೃತ್ತಯೇನ ಪರಸ್ಪೃಶದಂ | ಶಿಕ್ಷೋಃ | ಶಕಲ್ಯ ಶಕ್ತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಸನ್ಯೇಕಾಚ ಉಪದೇಶ ಇತಿ ಇಹಿಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ಸನಿ ಮೀಮಾಘುರಭಲಭಶಕಪತಪದಾಮಚ ಇಸಿತಿ ಧಾತೋರಚ ಇಸಾದೇಶಃ | ಅತ್ರ ಲೋಪೋಽಭ್ಯಾಸಸ್ಯೇತ್ಯ-ಭಾಸಲೋಪಃ | ಸನಾಶಂಸಭಿಕ್ಷ ಉರಿತ್ಯುಕ್ತೃತ್ಯಯಃ | ಸ್ವತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಪ್ರಭೂತಾ | ಭೂತತ್ವಯಾ-ಮಿತ್ಯಸ್ಯ ಭಾವೇ ಕ್ರಿನ್ | ತಾದಾ ಚ ನಿತಿ ಕೃತ್ಯತಾವಿತಿ ಗತೇ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಭೂಯಾಮ | ಭೂ ಸತ್ವಾಯಾಮಿತ್ಯಸ್ಯಾಶೀರ್ವಜಾ ಕಿದಾಶೀತಿ ಯಾಸುಹಿ | ಛಂದಸ್ಸುಭಯಭೇತಿ ತಸ್ಯ ಸಾರ್ವಧಾತು-ಶತ್ವಾಪ್ತಲೋಪಃ | ಆಗಮಸ್ವರಃ | ಯದ್ವಾ ತಸ್ಮಾತ್ಪ್ರಾರ್ಥನಾಯಾಂ ಲಿಜಿ ಯಾಸುಹಿ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಶಪೋ ಲುಕ್ | ಅನಂದಂತತ್ವಾದಿಯಾದೇತೋ ನ ಭವತಿ | ಸುಷ್ವತಯಃ | ನರ್ಸುಭ್ಯಾ-ಮಿತ್ಯುಕ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ವಸ್ತಃ | ಆಗಮಾನುಶಾಸನಸ್ಯಾನಿತ್ಯತ್ವನ್ನುಮಭಾವಃ | ಸಂಜ್ಞಾ-ಪೂರ್ವಕಸ್ಯ ವಿಧೇರನಿತ್ಯತ್ವಾದ್ಗಣಾಭಾವಃ | ಯಣಾದೇಶಃ ||

## ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) | ತೋತೇ—ಯಾವ ಪುರುಷನು ನಿನ್ನಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುವನೋ | ಸಃ—ಅವನು | ತೇಜೀಯಸಾ—(ಸತ್ಪುರುಷಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ) ತೀವ್ರವಾದ ಅನಕ್ತಿಯುಳ್ಳ | ಮನಸಾ—ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿರುತ್ತಾನೆ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಸ್ತವತ್ಯಸ್ಯ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸಂತತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ಧನವನ್ನು ಶಿಕ್ಷೆ—(ಅನಾಗಿ) ಕೊಡು | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಶಿಕ್ಷೋಃ—ಅಭಿಮತವಾದ ಫಲವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕವನೂ ರಾಯಃ—ಧನದ | ನೃತಮಸ್ಯ—ದಾತೃಗಳಲ್ಲಿ ಅತ್ಯುತ್ತಮನೂ ಆದ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಪ್ರಭೂತಾ—ಪ್ರಭುವಾದ ಆಶ್ರಯದಲ್ಲಿ | ಭೂಯಾಮು—ನಾವು ಇರುವಂತಾಗಲಿ | ಚ—ಮತ್ತು | ಸುಷ್ಪತಯಃ—ನಿನ್ನನ್ನು ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡತಕ್ಕ ನಾವು | ವಸ್ತಃ—ಧನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರರಾಗಿ | (ಭೂಯಾಮು—ಆಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡು) ||

## ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವ ಪುರುಷನು ನಿನ್ನಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುವನೋ, ಅವನು ಸತ್ಪುರುಷಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ತೀವ್ರವಾದ ಅನಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿರುತ್ತಾನೆ. ಅವನಿಗೆ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸಂತತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ಧನವನ್ನು ಕೊಡು. ಅಭಿಮತವಾದ ಫಲವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕವನೂ, ಧನದ ದಾತೃಗಳಲ್ಲಿ ಅತ್ಯುತ್ತಮನೂ ಆದ ನಿನ್ನ ಪ್ರಭುವಾದ ಆಶ್ರಯದಲ್ಲಿ ನಾವು ಇರುವಂತಾಗಲಿ. ನಿನ್ನನ್ನು ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡತಕ್ಕ ನಾವು ಧನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರರಾಗುವಂತೆಯೂ ಆಗಲಿ.

## English Translation.

He who is protected, Agni, by you, becomes endowed with a most luminous mind : bestow upon him excellent progeny : may we ever be under the power of you, who are the willing dispenser of riches : glorifying you (may we be) the receptacle of wealth.

## ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ತೇಜೀಯಸಾ ಮನಸಾ—ಅತಿಶಯೇನ ತೀಕ್ಷ್ಣೇಣ ಸತ್ಪುರುಷವಿಷಯತೀಕ್ಷ್ಣಬುದ್ಧಿಯುಕ್ತೇನ ಅಂತಃಕರಣೇನ | ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ರಕ್ಷಿತನಾದವನು, ಸತ್ಪುರುಷನನ್ನು ಆಹರಿಸುವುದರಲ್ಲಿ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವನಾಗಿರುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಕೃತನಾದ ರಕ್ಷಣಾಫಲವು ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿದೆ. ಅಂತಃಕರಣವೆಂಬ ಇಂದ್ರಿಯವನ್ನು ಅದರ ಕಾರ್ಯಾನುಗುಣವಾಗಿ ಮನಸ್ಸು, ಬುದ್ಧಿ, ಅಹಂಕಾರ, ಚಿತ್ತವೆಂದು ನಾಲ್ಕು ವಿಧವಾಗಿ ವಿಂಗಡಿಸಿರುವಕಾರಣ ಬುದ್ಧಿಯುಕ್ತೇನ ಅಂತಃಕರಣೇನ ಎಂದು ಮನನಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ನಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮನಸ್ಸು, ಬುದ್ಧಿ ಎಂಬ ಇವೆರಡೂ ಅಂತಃಕರಣದ ಪ್ರಭೇದಗಳೇ ಆದಾಗ್ಯೂ, ಸಂಶಯಾತ್ಮಕವಾದ ವೃತ್ತಿಯು ಮನಸ್ಸೆಂದೂ, ನಿಶ್ಚಯಾತ್ಮಕವಾದ ವೃತ್ತಿಯು ಬುದ್ಧಿ ಎಂದೂ ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ.

ಸ್ತವತ್ಯಸ್ಯ ಶಿಕ್ಷೆ—ಶೋಭನಾಪತ್ಯೋಪೇತಂ ಧನಂ ಪ್ರಯಚ್ಛ | ಅಪತ್ಯದವು ತುಳ್ಳ, ಶೋಕಂ. ತನಯಃ, ಎಂಬಿವೇ ಮೊದಲಾದ ಹದಿನೈದು ಅಪತ್ಯನಾಮಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ (ನಿ, ೩೬) ಪರಿತವಾಗಿ ಅಪತತಂ

ಭವತಿ ನಾನೇನ ಪತತಿತಿ ವಾ ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವಾಗಿದೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು—ಪಿತುಸ್ಸಕಾಶಾದೇತ್ಯ ಪೃಥ. ಗಿವ ತತಂ ಭವತಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಪ್ರಜೆಯು ಜನಕನಾದವನಿಂದ(ಪೃಥಕ್)ಜೀವಿಯ ರೂಪದಿಂದ ಪೋಷಿತವಾಗಿ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವುದರಿಂದಲೂ, ಅಥವಾ ತಂದೆಯೇ ಮೊದಲಾದವರು ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಈ ಪ್ರಜೆಯಿಂದ ನರಕಕ್ಕೆ ಬೀಳದಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಅಪತ್ಯವೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಶಿಕ್ಷೆ ಎಂಬ ಪದವು ಶಿಕ್ಷೆತಿ ಎಂದು ದಾನಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ (ಸಿ. ೩-೧೯) ಪಠಿತವಾದ ಶಿಕ್ಷಧಾತುವಿನ ರೂಪವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ದಾನಮಾಡುವುದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಸ್ವಪತ್ಯಸ್ಯ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಪಶ್ಯೀವಿಭಕ್ತಿಯು ದ್ವಿತೀಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಅಪತ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಧನವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಶಿಕ್ಷೋಃ ರಾಯೋ ನೃತಮಸ್ಯ ಪ್ರಭೂತೌ—ಅಭಿಮತಫಲಪ್ರದಾನೇ ಶಕಿತುಮಿಚ್ಛೋಃ ಧನಸ್ಯಾತಿ ಶಯೇನ ವಾತುಃ ತವ ಪ್ರಭಾವೇ ಮಹಿಮ್ನಿ ವಯಂ ಸ್ಯಾಮ | ದಾನಾರ್ಥಕವಾದ ಶಿಕ್ಷಧಾತುವಿನ ರೂಪವಾದ ಶಿಕ್ಷಪದಕ್ಕೆ ಧನವನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ದಾನಮಾಡಲು ಇಚ್ಛಿಸುವ ಅಗ್ನಿಯೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿ ಆ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಮಹಿಮೆಗೆ ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ಪಾತ್ರರಾಗಿರೋಣ ಎಂದು ಅಶಿಸಿದೆ. ಪ್ರಭೂತಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರಭಾವ ಅಥವಾ ಮಹಿಮೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಸುಷ್ವತಯಃ ವಸ್ತುಃ—ಅಗ್ನಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಪಠಿಸುವ ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ಧನವನ್ನು ಹೊಂದುವುದರಲ್ಲಿ ಪಾತ್ರರಾಗಿ ಭೂಯಾಮ ಇರೋಣ ಎಂದು ಯಜಮಾನರ ಆಶಂಸೆಯು ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿದೆ.

#### ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ತೇಜೀಯಸಾ—ತೇಜತ್ವರಬ್ದದ ಮೇಲೆ ಅತಿಶಯಾರ್ಥ ತೋರುವಾಗ ಈಯಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ತುರಿಷ್ಟೇ ಮೇಯಃಸು (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೫೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ತೃಚಿಗೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ಯಾದುದರಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ತೋತಃ—ಅವ ರಕ್ಷಣಾದಿಷು. ನಿಷ್ಕಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಜ್ವರತ್ವರಸ್ತ್ರಿವ್ಯವಿಮವಾಮುಪ-ಧಾಯಾತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೨೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಊರಾದೇಶ. ಊತ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ತ್ವಯಾ ಊತಃ ತ್ವೀತಃ ತೃತೀಯಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೧-೨೦) ಎಂದು ಯೋಗವಿಭಾಗಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಸಮಾಸ. ಛಂದಸವಾಗಿ ಟಿಗೆ ಲೋಪ. ಕರ್ಮಕ್ರಾಂತಪದ ಪರವಾದುದರಿಂದ ತೃತೀಯಾಕರ್ಮಣಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೪೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿತ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಶಿಕ್ಷೆ—ಶಿಕ್ಷೆ ವಿಷ್ಕೋಷಾದಾನೇ ಧಾತು. ಇಲ್ಲಿ ದಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ವ್ಯತ್ಯಯೋ ಬ-ಹುಲಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪರಸ್ಮೈಪದಿಯಾಗುತ್ತದೆ. ಲೋಪ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸ್ವಪತ್ಯಸ್ಯ—ಲೋಭನಂ ಅಪತ್ಯಂ ಯಸ್ಯ ಸಃ ಸ್ವಪತ್ಯಃ ತಸ್ಯ. ನೆಳ್ವಾಭ್ಯಾಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರಬರುತ್ತದೆ.





ಪದಪಾಠಃ

ಭೂರಿಣಿ | ಹಿ | ತ್ವೇ ಇತಿ | ದಧಿರೇ | ಅನೀಕಾ | ಅಗ್ನೇ | ದೇವಸ್ಯ | ಯಜ್ಞವಃ | ಜನಾಸಃ |

ಸಃ | ಆ | ವಹ | ದೇವತಾತಿಂ | ಯನಿಷ್ಠ | ಶರ್ಥಃ | ಯತ್ | ಅದ್ಯ | ದಿವ್ಯಂ | ಯಜಾಸಿ || ೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ದೇವಸ್ಯ ದ್ಯೋತಮಾನಸ್ಯ ತವ ಸಂಬಂಧಿನೋ ಯಜ್ಞವೋ ಯಜ್ಞಾರೋಧ್ವ-  
ಯುಪಪ್ರಭೃತಯೋ ಜನಾಸೋ ಜನಾ ಭೂರಿಣಿ ಬಹೂನ್ಯನೀಕಾ ಅನೀಕಾನಿ ಸೇನಾರೂಪತಯಾ ಸದೃಶೈಃ  
ಪ್ರಸೃತಾನಿ ಜ್ವಲಾರೂಪಾಣಿ ತೇಜಾಂಸ್ಯಾಹುತಿಪ್ರಕ್ಷೇಪೇಣ ತ್ವೇ ತ್ವಯಿ ದಧಿರೇ ಹಿ | ನಿವದಧಿರೇ ಖಲು |  
ಚಕ್ರುರಿತಿ ಯಾನತ್ | ಸ ತಾದೃಶಸ್ತ್ಯಂ ದೇವತಾತಿಂ ಯಷ್ಟವ್ಯದೇನಾನಿಹ ಕರ್ಮಣ್ಯಾವಹ | ಆಹ್ವಯ |  
ಹೇ ಯನಿಷ್ಠ ಯುವತಮ ಯದ್ಯಸ್ಮಾತ್ಪಾರಣಾವದ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ತಮಾಣಿ ದಿವ್ಯಂ ದಿವಿ ಭವಂ ದೇವಸಂಬಂಧಿ  
ಶರ್ಥಸ್ತೇಜಸ್ತ್ಯಂ ಯಜಾಸಿ ಯಜಸಿ | ತಸ್ಯಾದ್ದೇನಾನಾಹ್ವಯೇತಿ ಶೇಷಃ || ದಧಿರೇ | ದಧಾರೇರ್ಲಿಟಿ  
ರೂಪಂ | ಹಿಂಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ | ಚಿತ್ವಾದಂತೋದಾತ್ತಃ | ಯಜ್ಞವಃ | ಯಜ ದೇವಪೂಜಾದಿಷು |  
ಯಜಿಮನಿಶುಂಧಿದಸಿಜನಿಭ್ಯೋ ಯುಜಿತಿ ಯುಜ್ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾದ್ಯಾದಾತ್ಮತ್ವಂ | ದೇವತಾತಿಂ |  
ದೇವಶಬ್ದಾತ್ಪ್ರಾರ್ಥನೇ ಸರ್ವದೇವತಾತ್ತಿಲಿತಿ ತಾತಿಲ್ | ಲಿತಿಲಿತಿ ಪ್ರತ್ಯಯಾತ್ಮವರ್ಣೋದಾತ್ಮತ್ವಂ |  
ಯಜಾಸಿ | ಯಜೇರ್ಲಿಟ್ಯಾಡಾಗಮಃ | ಯದ್ಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, | ದೇವಸ್ಯ—ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ನಿನ್ನ (ಪೂಜಕರೂ) | ಯಜ್ಞವಃ—ಯಜ್ಞ  
ಕರ್ತರೂ ಆದ | ಜನಾಸಃ—ಅನ್ವಯವೇ ಮುಂತಾದ ಮಾನಸರು | ಭೂರಿಣಿ—ಅಧಿಕಸಂಖ್ಯೆಯಲ್ಲಿ | ಅನೀಕಾ-  
ಸೇನೆಯಂತೆ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಹರಡಿರುವ ಜ್ವಲಾರೂಪವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ತ್ವೇ—ನಿನ್ನಲ್ಲಿ | ದಧಿರೇ ಹ-  
ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿವಲ್ಲವೇ? | ಯನಿಷ್ಠ—ಅತ್ಯಂತ ಯುವಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ, | ಸಃ—ಉತ್ತಮವಾದ  
ಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ನೀನು | ಯತ್—ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ | ಅದ್ಯ—ಈ ಯಾಗಕರ್ಮದಲ್ಲಿ | ದಿವ್ಯಂ—ದೇವ  
ಸಂಬಂಧಿಯಾದ | ಶರ್ಥಃ—ತೇಜಸ್ಸನ್ನಡ್ವೇಶಿಸಿ | ಯಜಾಸಿ—ಯಜ್ಞಮಾಡುತ್ತೀಯೋ (ಆದ್ದರಿಂದ) | ದೇವ-  
ತಾತಿಂ—ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ ದೇವತೆಗಳ ಸಮೂಹವನ್ನು | ಆ ವಹ—ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬರಬಹುದು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ದೇವತಾತ್ಮಕನಾದ ನಿನ್ನ ಪೂಜಕರೂ, ಯಜ್ಞಕರ್ತರೂ ಆದ ಅನ್ವಯವೇ ಮುಂತಾದ  
ಮಾನಸರು ಅಧಿಕಸಂಖ್ಯೆಯಲ್ಲಿ ಸೇನೆಯಂತೆ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಹರಡಿರುವ ಜ್ವಲಾರೂಪವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳನ್ನು ನಿನ್ನಲ್ಲಿ  
ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿವಲ್ಲವೇ. ಅತ್ಯಂತ ಯುವಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಉತ್ತಮವಾದ ಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ  
ನೀನು ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ ಈ ಯಾಗಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ದೇವಸಂಬಂಧಿಯಾದ ತೇಜಸ್ಸನ್ನೂ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ  
ಯಜ್ಞಮಾಡುತ್ತೀಯೋ, ಆ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ ದೇವತೆಗಳ ಸಮೂಹವನ್ನು ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬರಬಹುದು.

## English Translation

The ministering priests have consecrated in you, Agni, who art divine, many hosts (of flames); bring hither the gods, youngest (of the deities), that you may worship to-day the divine effulgence.

ವಿಶೇಷವಿಸಯಗಳು

ದೇವಸ್ಯ ಯಜ್ಞವಃ ಜನಾಸಃ—ಈ ಮಂತ್ರವಲ್ಲದೆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ. ದೇವರಬ್ಧಕ್ಕೆ ದ್ಯೋತಮಾನಸ್ಯ ಎಂದು ವಿಶೇಷಣವನ್ನಾಗಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದೆ. ಪ್ರಕಾರಮಾನನಾಗಿರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಸದಿಸುವ ಯಜ್ಞಾರೋ ಅಧ್ವರ್ಯುಪ್ರಭೃತಯಃ ಋತ್ವಿಜರಾದ ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ ಮೊದಲಾದವರು ಮನುಷ್ಯರೂಪದಿಂದ ಇತರಕ್ಕಿಂತೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಿ, ಈ ಋತ್ವಿಜರು ಭೂರೀಣಿ ಅನೀಕಾ—ಸೇನಾರೂಪತರಸಾ ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರಸ್ಯತಾನಿ ಜ್ವಾಲಾರೂಪತಯಾ ಸ್ಥಿತಾನಿ ತೇಜಾಂಸಿ ಆಹುತಿಪ್ರಕ್ಷೇಪೇಣ ತ್ವಯಿ ವಿದಧಿರೇ | ಒಹಳವಾಗಿರುವ, ಅಗ್ನಿಯ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಸೇನೆಯಂತೆ ಇರುವ ಜ್ವಾಲಾರೂಪವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಋತ್ವಿಜರಾದವರಿಂದ ಅರ್ಪಿಸುವ ಆಹುತಿಗಳಿಂದ ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಿರುವರು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹಿಡಿದಿದೆ. ದೇವತಾತಿಂ ಅವಹ ದೇರ್ವಾ ಇಹ ಕರ್ಮಣಿ ಅವಹ ಆಹ್ವಯ | ದೇವತಾತಿ ಶಬ್ದವು ಯಜ್ಞನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಯಾಗಾರ್ಹರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅಹ್ವಾನಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಅರ್ಪಿಸಿದೆ.

ಯಾವಿಷ್ಯ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಯುವತಮ—ಅಗ್ನಿಯು ಯೌವನವಂತನಾಗಿರುವವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ ಈ ಪದದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ಅದ್ಯ ದಿವ್ಯಂ ಶರ್ಧಃ ಯಜಾಸಿ—ಈ ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿರುವ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಪೂಜಿಸುವನಾದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ ಅಹ್ವಾನಮಾಡಲಿ ಎಂಬ ಅರ್ಥವು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ಶರ್ಧಃ—ತೇಜಃ | ಬಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಶರ್ಧ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ತೇಜಸ್ಸೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ.

ದಿವ್ಯಂ ಎಂಬ ಪದವು ನಿರುಕ್ತಕಾರರಿಂದ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವಾಗಿದೆ.

ಇಂದ್ರಂ ಮಿತ್ರಂ ವರುಣಮಗ್ನಿಮಾಹುರಥೋ ದಿವ್ಯಸ್ಯ ಸುಸರ್ಣೋ ಗುರುತ್ವಾ |

ಏಕಂ ಸದ್ವಿಷ್ಣು ಬಹುಧಾ ವದಂತ್ಯಗ್ನಿಂ ಯಮಂ ಮಾತರಿಶ್ವಾನಮಾಹುಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೬೪-೪೬)

ಈ ಋಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ದಿವ್ಯಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದಿವಿಜ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಇದರಂತೆಯೇ ಈರ್ಮಾಂತಾಸಃ ಸಿಲಿಕಮಧ್ಯಮಾಸಃ ಎಂಬ ಋಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ದಿವ್ಯಾಃ ದಿವಿಜಾಃ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನೇ ಹಿಡಿದಿದೆ. ಸಾಯಣರು ದಿವ್ಯಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದೇವಸಂಬಂಧಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ದಧಿರೇ—ಡುಧಾಇಂ ಧಾರಣವೋಪಣಯೋಃ ಧಾತು. ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಹಿ ಎಂಬುದರ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ಹಿಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಿಘಾತ್ವದ ಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರತ್ತದೆ

ಅನೀಕಾ—ಅನ ಗ್ರಾಣಿಸೇ. ಧಾತು. ಅನಿಹೃಷಿಭ್ಯಾಂ ಕಿಚ್ಛ (ಉ. ಸೂ. ೪-೪೫೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಈಕನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅದ್ವೈದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ನಪುಂಸಕಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಶೇಶ್ವಂದಸಿ ಬಹುಲಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಿಗೆ ಲೋಪ.

ಯಜ್ಯವಾ—ಯಜ ದೇವಪೂಜಾಸಂಗತಿ ಕರಣದಾನೇನು. ಧಾತು. ಯಜಿ ಮನಿ ಶುಂಧಿ ದಸಿಜ-ನಿಭ್ಯೋ ಯುಚ್ (ಉ. ಸೂ. ೩-೩೦೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯುಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯಜ್ಯ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಚಿತ್ತಾದ್ವೈದಾದಿಂದ ಅದ್ವೈದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

ವಹ—ವಹ ಪ್ರಾಸೇ. ಧಾತು. ಲೋಪ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷವಿವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದೇವತಾತಿಂ—ಸರ್ವದೇವತಾತಿಲಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೪-೧೪೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ದೇವಶಬ್ದದ ಮೇಲೆ ಸ್ವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ತಾತಿಲ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಲಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಲಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಶರ್ಫ—ಶೃಘು ಕುತ್ಸಯಾಂ ಧಾತು. ಔಣಾದಿಕ ಅಮನುಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂದ್ಧಿಗೆ ಗುಣ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಸಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅದ್ವೈದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಯಜಾಸಿ—ಯಜ ದೇವಪೂಜಾದಿಷು. ಧಾತು. ಲೇಪ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ವಿವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿವ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಲೇಟೋದಾಹಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಆಡಾಗಮ. ಟಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅಧ್ಯವಯವನಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಯತ್ ಎಂಬುದರ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ವಿಕರಣ, ಪ್ರತ್ಯಯ ಅನುದಾತ ವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯತ್ತ್ವಾ ಹೋತಾರಮನಜನ್ಮಿಯೇಧೇ ನಿಷಾದಯಂತೋ ಯಜಘಾಯ ದೇನಾಃ  
ಸ ತ್ವಂ ನೋ ಅಗ್ನೀವಿತೇಹ ಬೋಧ್ಯಧಿ ಶ್ರವಾಂಸಿ ಧೇಹಿ ನಸ್ತನೂಷು || ೫ ||

ಪದಮಾಠಃ

ಯತ್ | ತ್ವಾ | ಹೋತಾರಂ | ಅನಜನ್ | ಮಿಯೇಧೇ | ನಿಷಾದಯಂತಃ | ಯಜಘಾಯ | ದೇನಾಃ |  
ಸಃ | ತ್ವಂ | ನಃ | ಅಗ್ನೇ | ಅವಿತಾ | ಇಹ | ಬೋಧಿ | ಅಧಿ | ಶ್ರವಾಂಸಿ | ಧೇಹಿ | ನಃ | ತನೂಷು ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಯಜಘಾಯ ಯಜನಾರ್ಥಂ ನಿಷಾದಯಂತೋ ನಿವಸಂತೋ ದೇನಾ ದೀಪ್ಯಮಾನಾ  
ಯತ್ಪಿಜೋ ಮಿಯೇಧೇ ಮೇಧೇ ಯಜ್ಞೇ ಹೋತಾರಂ ದೇನಾನಾಮಾಹ್ವಾತಾರಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಯದ್ಯಸ್ಮಾ-

ದನಜನ್ | ಘೃತಾಹುತಿಭಿರಾಪ್ತನ್ | ಯದ್ವಾ ನಿಷಾದಯಂತೋ ಹೋತಾರಂ ದೋಮನಿಷ್ಪಾವಕಂ  
ತ್ವಾಂ ಜರ್ಹಿಷ್ಯುಃ ಪವೇಶಯಂತ ಬುಧಿರೋ ಧೃತೈರಸಿಂಹೇನ್ ತಸ್ಮಾನ್ನ ತಥಾವಿಧಸ್ತುಮಿಮಾಗ್ನಿವೈರ್ಮಹಿ  
ನೋಽಸ್ಮಾಕಮನಿತಾ ಸಾಲಯಿತಾ ಭವಾನೀತಿ ಲೋಧಿ | ಬುಧಸ್ತು | ಏಂಚ ನೆತ್ತನೊಪ್ಪಸ್ತಾಕಂ ತನುಬೇ-  
ಷ್ವಪಶ್ಯೇಷು ಶ್ರವಾಂಸ್ಯನ್ನಾಸ್ಯೇಧಿ ಭೇಹಿ | ಅಧಿಕಂ ನಿಧೇಹಿ || ಅನಜನ್ | ಅಂಜೂ ವ್ಯಕ್ತಿಗಮ್ಯಕ್ತ-  
ಣೇಷು | ಅಸ್ಮಾಲ್ಲಜು ರುಧಾದಿತ್ಯತ್ ಶ್ಲಂ | ಛಾಂದಸತ್ವಾದಿಲ್ಲೋಪಾಧಾಪಃ | ಅನಿದಿತಾನಿತ್ಯವಧಾ-  
ಲೋಪಃ | ನಿಷಾದಯಂತಃ | ಪವಬ್ಯ ವಿಶರಣಗತ್ಯವಸಾದನೇಷು | ಚುರಾತಿಃ | ಸನೇರಸ್ಯೇತೇರಿತಿ ಪಶ್ಯಂ |  
ಯದ್ವಾ | ದೇತುಮತಿ ಜಿಹ್ | ಶತುರ್ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಸ್ಯಬೇಷಾಸುಧಾತ್ರೈ ಕೃತೇ ಜಿಹ್ ಸ್ವರಃ |  
ಬೋಧಿ | ಬುಧ ಅವಗಹನೇ | ಲೋಪಿ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಶಶೋ ಲುಕ್ | ಸೇದ್ಯಸಿಚ್ಚೇತಿ  
ಸಿಪೋ ಹಿರಾದೇರಃ | ವಾ ಛಂದಸೀತಿ ವಿಕಲ್ಪೇನ ಪಿತ್ತಾಸ್ವದ್ಭುಃ | ದುರುಲ್ಲೋ ಹೇರ್ಥಿರಿತಿ ಹೇರ್ಥಿ-  
ರಾದೇರಃ | ಧಕಾರಲೋಪತ್ವಾಂದಸಃ | ನಿಘಾತಃ | ಧೇಹಿ | ದಧಾತೇರ್ಲೋಪಿ ರೂಪಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಶೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯಜಥಾಯ—ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ | ನಿಷಾದಯಂತಃ—ಸಿದ್ಧರಾಗಿ ಕುಳಿ-  
ರುವ | ದೇವಾಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾದ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು | ಮಿಯೇಧೇ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಹೋತಾರಂ—ವೇದಕೆ  
ಗಳಿಗೆ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಯೇತ—ಯಾವ ಉದ್ದಿಶ್ಯದಿಂದ | ಅನಜನ್—ಘೃತಾದಿಗ-  
ಳಿಂದ ಪ್ರೋಕ್ಷಿಸಿದರೋ | ಸಃ ತ್ವಂ—ಅಂತಹ ವಿಶೇಷನಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ನೀನು | ಇಹ—ಈ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ |  
ನಃ—ನಮಗೆ | ಅವಿತಾ—ರಕ್ಷಕನಾಗಿರುವೆನೆಂದು | ಬೋಧಿ—ತಿಳಿ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ತನೂಷು—ಅವತ್ಯಾದಿ-  
ಗಳಿಗೆ | ಶ್ರವಾಂಸಿ—ಅನ್ನಗಳನ್ನು | ಅಧಿ ಧೇಹಿ—ಆತ್ಮಧಿಕವಾಗಿ ಒದಗಿಸಿಕೊಡು ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಶೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಸಿದ್ಧರಾಗಿ ಕುಳಿತಿರುವವನೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನರೂ ಆದ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು  
ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ನಿನ್ನನ್ನು ಯಾವ ಉದ್ದಿಶ್ಯದಿಂದ ಘೃತಾದಿಗಳಿಗೆ ಮೀರನ  
ಮಾಡಿ ಪ್ರೋಕ್ಷಿಸಿದರೋ, ಆ ಉದ್ದಿಶ್ಯವನ್ನಂತೂ, ಅಂತಹ ವಿಶೇಷನಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ನೀನು ಈ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ  
ನಮಗೆ ರಕ್ಷಕನಾಗಿರಬೇಕೆಂಬುದನ್ನು ತಿಳಿ. ಮತ್ತು ನಮ್ಮ ಅವತ್ಯಾದಿಗಳಿಗೆ ಅಧಿಕವಾಗಿ ಅನ್ನಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡು.

### English Translation

Inasmuch as the attendant divine (priests) anoint you as the invoker  
of the gods to offer worship in the sacrifice, therefore assent to be our  
protector on this occasion, and grant abundant food to our descendants.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ದೇವಾಃ ಮಿಯೇಧೇ ಹೋತಾರಂ ತ್ವಾಂ ಯಜಥಾಯ ನಿಷಾದಯಂತಃ ಅನಜನ್—ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ  
ಸಾಯಬಿರು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮೊದಲನೆಯ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಪೋಧಿಸಿ,  
ಯಜನಾರ್ಥಂ ನಿವಸಂತೋ ದೀಪ್ಯಮಾನಾ ಋತ್ವಿಜಃ ಯಜ್ಞೇ ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವತಾರಂ ಅಗ್ನಿಂ ಘೃತಾ-

ಹುತಿಭಿರೈಕ್ಷ್ಣಃ | ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮವನ್ನು ಆಚರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸಿದ್ಧರಾಗಿರುವ ಋತ್ವಿಜರು ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಾ ಯಜ್ಞಕಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಾಗಕ್ಕಾಗಿ ಕರದುತರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅಜ್ಞಾಹುತಿಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವರು ಎಂದು ಮರ್ಚಿಸಿ. ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಧದಲ್ಲಿ—ಯದ್ವಾ ನಿಷಾದಯಂತೋ ಋತ್ವಿಜಃ ಹೋತಾರಾಂ ಹೋಮು ನಿಷಾದವೇಂ ತ್ವಾಂ ಒರ್ಹಿಷ್ಣು ಪವೇಶಯಂತಃ ಪೃತ್ವೈರಸಿಂಚೇ—ಹೋಮವನ್ನು ಮಾಡಲು ಸಿದ್ಧರಾದ ಋತ್ವಿಜರು ಯಜ್ಞವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು (ಒರ್ಹಿಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ) ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿ ಅಜ್ಞಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವರು ಎಂದು (ಅರ್ಧಮಾಡಿದ) ನಿರೂಪಿಸಿದೆ.

ಇದರಿಂದ ಇಹ ನಃ ಅವಿತಾ ಬೋಧಿ ಅಸ್ಮಿ ಕರ್ಮಣಿ ಅಸ್ತಾಕಂ ಪಾಲಯಿತಾ ಭವಾಮೀತಿ ಬುದ್ಧ್ಯಸ್ಥಃ | ಅಗ್ನಿಯು ಈ ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನರೂ ಮತ್ತು ಋತ್ವಿಜರೂ ಆಗಿರುವ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವವನಾಗಿರುವನೆಂದು ತಿಳಿಯಲಿ ಎಂದು ಅರಿಸಿದೆ.

ನು ತನೂಪು ಶ್ರವಾಂಸಿ ಅಧಿ ಧೇಹಿ | ಅಸ್ತಾಕಂ ತನುಜೇಷ್ಠಪತ್ನೀಸು ಅನ್ನಾನಿ ಅಧಿಕಂ ನಿಧೇಹಿ | ಸಿಂಹೀಕಾರಮ ತನೂ ಎಂಬ ಪದವನ್ನು ಅವತ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಾಠಮಾಡಿಲ್ಲ.

ದೇವೀಃ ಪಳುರ್ವೀರುರು ನಃ ಕೃಣೋತ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಸ ಇಹ ವೀರಯಧ್ವಂ |

ಮಾ ದಾಸ್ಮಹಿ ಪ್ರಜಯಾ ಮಾ ತನೂಭಿರ್ಮಾ ರಥಾಮ ದ್ವಿಷತೇ ಸೋಮು ರಾರ್ಜ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೨-೫)

ಈ ಹುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ತನೂರಬ್ಧವು ರೇರವೆಂಬ ಅರ್ಧದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಈ ಪದಕ್ಕೆ ರನೂಃ ಅವತ್ಯವೆಂದು ಅರ್ಧವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಶ್ರವಃ ಎಂಬ ಪದವು ಬಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಾ, ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ (ನಿ. ೯-೧೧) ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ಶ್ರೂಯಂತ ಇತಿ ಸತಃ ಶ್ರವ ಇತ್ಯನ್ವನಾಮ (ನಿ. ೧೦-೩) ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಯಜಮಾನರಾದ ನಮಗೂ ನಮ್ಮ ಮಕ್ಕಳುಗಳಿಗೂ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದು ಅರ್ಧವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ .

ಅನಜನ್—ಅಂಜೂ ಸೃಷ್ಟಿಮುಕ್ತಾಣಕಾಂತಿಗತಿಮ ಧಾತು. ಲಜ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ರ್ಘು ಕ್ರಿಯೆ. ಅಂತಾದೇಶ. ಇಕಾರಲೋಪ. ರುಧಾದಿಭ್ಯಃ ತ್ವಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೭೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ತ್ವಂ ವಿಕರಣ. ಏತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅಂತ್ಯಾಚಿನ ಸರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಬಾತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನಿವಿತಾಂಹಲಉ. —ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುನ ಉಪಧಾನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ತ್ವಸೋರಲ್ಲೋಪಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ತ್ವಮಿನ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೂ ಛಂದಸವಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ಲೋಪ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಯದ್ಯೇಗವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಏಕರಣಕ್ಕೆ ಬಹುರೂಪವಿದೆ.

ಮಿಯೇಧೇ—ಮೇಧೇ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಛಂದಸವಾಗಿ ಮಕಾರದ ಮೇಲೆ ಇಯಾಗಮ ಬಂದಿದೆ.

ನಿಷಾದಯಂತಃ—ಪದ್ಯ ವಿರಣಗತ್ಯವನಾದನೇಮ. ಧಾತು. ಚುರಾದಿ. ಸತ್ಯಾಪಸಾಶ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೨೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಣಿಹ. ಇದು ಸರವಾದಾಗ ಅತಉಪಧಾಯಾಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೧೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುನ ಉಪಧಿಗೆ ವೃದ್ಧಿ. ಣಿಮದ ಮೇಲೆ ಲಿಟ್ ಬಂದಾಗ ಅನಕ್ಕೆ ಶತ್ವಾದೇಶ. ಶವ್ ವಿಕರಣ.

ಅವನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಣಿಚೆಗೆ ಗುಣ, ಅಯಾದೇಶ. ಸಿ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗದ ಪರವರ್ತಿರುವುದರಿಂದ ಸದಿರಕ್ತೃತೇಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಪಪ್ಪ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಧಮಾ ಹೇತುಮತಿಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೨೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಣಿಚ್. ಉಳಿದ ಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ಹಿಂದಿಸಂಶೇ ಆಗುತ್ತದೆ. ತಾಸ್ಯಸುಬಾತ್ಮೇತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲನಾರ್ಥಧಾತುಕವು (೮ತ್ವ) ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಣಿಚ್ಚವು ಬರುತ್ತದೆ.

**ಯಜಥಾಯ**—ಯಜ ವೇದವೋಚಾದಿಸು. ಧಾತು. ಔಕಾದಿಕ ಅಧಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಅನುದಾತ್ತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅವಿತಾ**—ಅವ ರಕ್ಷಣೇ ಧಾತು. ಕರ್ತರಿಯಲ್ಲಿ ತೃಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅರ್ಧಧಾತುಕಸ್ಯೇತ್ಯಲಾದೇಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಡಾಗಮ. ಚಿತಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಬೋಧಿ**—ಬುಧ ಅನಗಮನೇ. ಧಾತು. ಲೋಬ್‌ಮುಕ್ತನುಪ್ಪುರುವ ಏಕಪದದಲ್ಲಿ ಸಿವ. ಸೇರ್ಚ್-ಪಿಚ್ಚೆ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅವಕ್ಕೆ ಹಿಚ್ಚೇ. ಬಹುಲಂಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಏಕರಣಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ವಾಛಂದಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೮೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಿಗೆ ಅಪಿತ್ವವಿಕಲ್ಪವಾಗುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಉಪೇಧ ಒರುವುದಿಲ್ಲ. ಅದುದರಿಂದ ಪುಗಂತಲಘೂಪಧಸ್ಯಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಿವ ಸೇರ್ಚ್‌ವಾಗಿ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪಧಿಗೆ ಗುಣ. ಹುರುಲ್‌ಭ್ಯೋಹೇರ್ಥಿಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೦೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಏಕೇ ಧಿ ಆದೇಶ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಪೂರ್ವಧಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಬೋಧಿ ಎಂಬ ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅತಿಹಂತದ ಪರವರ್ತಿಯಾದುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಭೇಹಿ**—ಡುಭಾಜ್ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಲೋಬ್‌ಮುಕ್ತನುಪ್ಪುರುವ ಏಕಪದದಲ್ಲಿ ಘ್ನುಸೋರೇದ್ವಾವಭ್ಯಾಸಲೋಪತ್ವ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೦೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಧಾತುವಿನ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಏತ್ವ. ಅತಿಹಂತದ ಪರವರ್ತಿಯಾದುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

## ಇವೃತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಅಗ್ನಿಮುಷಸಮಿತಿ ನಂಚರ್ಚಮಷ್ಟಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ | ಅತ್ರೇಯಮನುಕ್ರಮಣಿಕಾ |  
ಅಗ್ನಿಮುಷಸಮಾಧ್ಯಾಂತೇ ವೈಶ್ವದೇವ್ಯಾವಿತಿ | ಗಾಥೀ ಹೇತಿ ಹತಬ್ಜಪ್ರಯೋಗಾದವ್ಯಾಸಿ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ  
ಗಾಥೀ ಋಷಿಃ | ಪ್ರಥಮಾಪಂಚಮ್ಯೌ ವೈಶ್ವದೇವತಾಕೇ ಶಿಷ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ರ ಅಗ್ನೇಯ್ಯಃ || ಅಸ್ಯ ಸೂಕ್ತ-  
ಸ್ಯೋಕ್ತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ || ಮರುತ್ವತೀಯಶಸ್ತ್ರೀಗ್ನಿನೇರ್ತೇತ್ಯೇವಾ ಧಾಯ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ |  
ಅಗ್ನಿನೇರ್ತಾ ತ್ವಂ ಸೋಮ ಕೃತುಭಿಃ ಪಿನ್ದಂತ್ಯಪ ಇತಿ ಧಾಯ್ಯಾಃ | ಅ. ೫-೧೪ || ಇತಿ ||

**ಅನುವಾದವು**—ಅಗ್ನಿಮುಷಸಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅಗ್ನಿಮುಷಸಮಾಧ್ಯಾಂತೇ ವೈಶ್ವದೇವ್ಯೌ ಎಂಬ ಹೇಳಿರುವುದು. ಗಾಥೀ ಹೇತಿ ಎಂಬ ಹತಬ್ಜವುಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಂತೆ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ಗಾಥೀ ಎಂಬುವನೇ ಋಷಿಯು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಮತ್ತು ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೇ ದೇವತೆಯು ;

ಉಕ್ತವು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಅನ್ವಯ ದೇವತೆಯು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ಹಿಂದೆಯೇ ವಿನಿಯೋಗವು ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು. ಮತ್ತೆ ಮರುಪ್ರತೀದೇವತೆಮಂತ್ರಗಳ ಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಋಕ್ಕಾದ ಅಗ್ನಿನೇತಾ ಭೇಗ ಇವೆಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಧಾಯಸ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ವೇತಸೂತ್ರದ—ಅಗ್ನಿನೇತಾ ತ್ವಂ ಸೋಮ ಕೃತುಭಿಃ ಪಿನ್ವಂತ್ಯಪ ಇತಿ ಧಾಯ್ಯಾಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. (ಆ. ೫-೧೪).

### ಸೂಕ್ತ—೨೦

ಮಂಡಲ—೩ || ಅನುವಾಕ—೨ || ಸೂಕ್ತ—೨೦ ||

ಅಷ್ಟಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೧ || ವರ್ಗ—೨೦ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಂಖ್ಯೆ—೫

ಮುಖ್ಯ—ಗಾಥೀ ||

ದೇವತಾ—೧, ೫ . ವಿಶ್ವೇದೇವಾಃ | ೨-೪ ಅಗ್ನಿಃ ||

ಛಂದಃ— ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಗ್ನಿಮುಷಸಮುತ್ಪಿನಾ ದಧಿಕ್ರಾಂ ವೃಷ್ಟಿಷು ಹವತೇ ವಹ್ನಿರುಕ್ಥೈಃ |

ಸುಜ್ಯೋತಿಷೋ ನಃ ಶೃಣ್ವಂತಂ ದೇವಾಃ ಸುಜ್ಯೋಷಸೋ ಅಧ್ವರಂ ವಾವಶಾನಾಃ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಗ್ನಿಂ | ಉಷಸಂ | ಅತ್ಪಿನಾ | ದಧಿಕ್ರಾಂ | ವಿಽಉಷ್ಟಿಷು | ಹವತೇ | ವಹ್ನಿಃ | ಉಕ್ಥೈಃ |

ಸುಜ್ಯೋತಿಷಃ | ನಃ | ಶೃಣ್ವಂತು | ದೇವಾಃ | ಸುಜ್ಯೋಷಸಃ | ಅಧ್ವರಂ | ವಾವಶಾನಾಃ || ೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಗಾಥೀ ಬ್ರೂತೇ | ವಹ್ನಿರ್ಹವಿಷಾಂ ಪ್ರಾಪಯಿತಾಗ್ನಿವೃಷ್ಟಿಷುಷಸಾಂ ವೃಷ್ಟಿನೇಷ್ಟಗ್ನಿಂ ಯಜನೀಯಂ ದೇವಮುಷಸಮುಷೋಽಭಿಮಾನೀಂ ದೇವತಾಮುತ್ಪಿನಾ ಅತ್ಪಿನಾ ದೇವಾ ದಧಿಕ್ರಾಂ | ದಧಿಕ್ರಾವಾ ನಾಮ ಕಶ್ಚಿದ್ಧೇವಃ ತಂ ದಧಿಕ್ರಾವಾಣಿ | ಏತಾನ್ನೇವಾನುಕ್ಥೈಃ ಶಸ್ತ್ರೈಃ ಶಂಸನಸಾಧನೈರಪ್ರಗೀತಮಂತ್ರಾತ್ಮಕೈಃ ಸೂಕ್ತೈರ್ಹವತೇ | ಆಹ್ವಯತಿ | ಸುಜ್ಯೋತಿಷಃ ಸುಷ್ಮ ದ್ಯೋತಮಾನಾ ನೋಽಧ್ವರಮಸ್ಮತ್ಪ್ರಬಂಧಿನಮಿಮಂ ಯಜ್ಞಂ ವಾವಶಾನಾಃ ಕಾಮಯಮಾನಾಃ ಸುಜ್ಯೋಷಸಃ ಪರಸ್ಪರಂ ಸಂಗತಾ ಭೂತ್ವಾ ಸರ್ವೇ ದೇವಾಸ್ತದಾಹ್ವಾನಂ ಶೃಣ್ವಂತು || ದಧಿಕ್ರಾಂ | ಕ್ರಮು ಪಾದವಿಕ್ಷೇಪೇ | ದ್ವೇತುಃಪಪದೇ ಜನಸನಖನಕ್ರಮಗಮ ಇತಿ ವಿಶ್ವ | ವಿಧ್ವನೋರನುನಾಸಿಕಸ್ಮಾದಿತ್ಯಾಕಾರಃ | ಕೃದು-ತ್ತರಪದವ್ರ ಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಹವತೇ ಹ್ವಯತೇರ್ಬದ್ಧುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಸುಜ್ಯೋತಿಷಃ |

ಸುಷ್ಮ ದ್ಯೋತಮಾನಾ ಇತಿ ವಿಗ್ರಹೇ ದ್ಯುತ ದೀಪ್ತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ದ್ಯುತೇರಿಸಿನ್ನಾದೇಶ್ಚ ಜಃ | ಉ. ೨-೧೧೧ |  
ಇತೀಸಿನ್ವಿತ್ಯಯೋ ದಕಾರಸ್ಯ ಜಕಾರಃ | ಕೃದುತ್ಪರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಬಹುಪ್ರೀಹಿಪಕ್ಷೇ ತು ಸರ್ವಾ-  
ಸುಭ್ಯಾಮಿತುತ್ಪತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತತಾ ಸ್ಯಾತ್ | ಯಥಾ | ಸುಜ್ಯೋತಿಷೋ ಅಕ್ಷವಸ್ತಾ | ಅಭಿ-  
ಷ್ಯುಃ | ಋಗ್ವೇ. ೧೦-೨೯-೧೫ | ಇತ್ಯತ್ರಾಂತೋದಾತ್ತತಾ | ತಸ್ಮಾದತ್ತೇ ನಾಯಂ ಸಮಾಸಃ | ಚಿಂತು ತತ್ಪ-  
ರುಷ ಏವ | ಶೃಣ್ವಂತು | ಶ್ರು ಶ್ರವಣ ಇತ್ಯಸ್ಮಾಚ್ಛ್ರವಃ ಶೃ ಚೇತಿ ಶ್ರುತ್ವತ್ಸಂಸಿಯೋಗೇನ ಧಾತೋಃ  
ಶೃ ಇತ್ಯಾದೇಶಃ | ನಿಘಾತಃ | ನಾವಶಾನಾಃ | ವಶ ಕಾಂತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಯಜುಃಪ್ರಾಪ್ತಿ ರೂಪಂ | ಅಭ್ಯಾ-  
ಸಸ್ಯ ದೀರ್ಘೋಽಕಿತಿ ಇತಿ ದೀರ್ಘಃ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಶಾನಚ್ | ಚಿತ್ಸೇರಃ ||

#### ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವಹ್ನಿಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿಯು | ವ್ಯುಷ್ಟಿಷು—ಉಷಸ್ಸಿನ ಉದಯಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ || ಅಗ್ನಿಂ—  
ಯಜ್ಞಾಗ್ನಿಯನ್ನೂ | ಉಷಸಂ—ಉಷೋದೇವತೆಯನ್ನೂ | ಅಶ್ವಿನಾ—ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನೂ | ದಧಿಕ್ರಾಂ—  
ದಧಿಕ್ರಾವಾ ಎಂಬ ಹೆಸರುಳ್ಳ ದೇವತೆಯನ್ನೂ | ಉಕ್ಥೈಃ—ಶಸ್ತ್ರಾತ್ಮಕವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ | ಹವತೇ—  
ಕರಿಯುತ್ತಾನೆ | ಸುಜ್ಯೋತಿಷಃ—ಅತಿಶಯವಾದ ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವರೂ | ಅಧ್ವರಂ—ಯಜ್ಞವನ್ನು |  
ನಾವಶಾನಾಃ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವರೂ | ಸಚೋಷಸಃ—ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿರುವವರೂ ಆದ | ದೇವಾಃ—  
ದೇವತೆಗಳು | ನಃ—ನಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಶೃಣ್ವಂತು—ಕೇಳಲಿ ||

#### ಭಾವಾರ್ಥ

ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿಯು ಉಷಃಕಾಲದಲ್ಲೇ ಯಜ್ಞಾಗ್ನಿಯನ್ನೂ, ಉಷೋದೇವತೆಯನ್ನೂ ಅಶ್ವಿನೀ  
ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ದಧಿಕ್ರಾವಾ ಎಂಬ ಹೆಸರುಳ್ಳ ದೇವತೆಯನ್ನೂ ಶಸ್ತ್ರಾತ್ಮಕವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರಿಯು-  
ತ್ತಾನೆ. ಅತಿಶಯವಾದ ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವರೂ, ಯಜ್ಞವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವರೂ, ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ ಒಟ್ಟಿಗೆ  
ಸೇರಿರುವವರೂ ಆದ ದೇವತೆಗಳು ನಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಕೇಳಲಿ.

#### English Translation

The bearer (of the oblation) invokes with praises at the break of day, Agni, the dawn, the Ashwins, and Dadhikra : may the resplendent divinities, desirous of our sacrifice, hear in unison (the invocation).

#### ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಗಾಥಿ ಎಂಬ ಋಷಿಯು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿರುವನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ವಹ್ನಿಃ—ಹವಿಸಾಂ ಪ್ರಾಪಯಿತಾ ಅಗ್ನಿಃ | ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಯಜಮಾನರು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅವರವ-  
ರಿಗೆ (ಅರ್ಪಿಸುವವನು) ತಲಪಿಸುವ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಆಚರಿಸುವವನು ಅಗ್ನಿಯು ಎಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.  
ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ವಹ್ನಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಪ್ರಯೋಗಗಳನ್ನು ಪ್ರದರ್ಶಿಸಿ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿದ್ದಾರೆ—ವಹ್ನಿ ಶಬ್ದವು  
ಅಶ್ವನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೨೭) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ.



ನೆ ಜಾಮಯೇ ತಾನ್ಯೋ ರಿಕ್ಲಮಾರೈಕ್ ಚಕಾರ ಗರ್ಭಂ ಸನಿತುರ್ನಿಧಾನಂ  
ಯದೀ ಮಾತರೋ ಜನಯಂತ ವಹ್ನಿಮನ್ಯಃ ಕರ್ತಾ ಸುಕೃತೋರನ್ಯ ಋನ್ಯನ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೨-೩೧-೩)

ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಇಲ್ಲಿ ವಹ್ನಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪೋಧಾರಂ ಪುತ್ರಂ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

ಮೇದ್ಯಂತು ತೇ ವಹ್ಯಯೋ ಯೇಭಿರೀಯಸೇರಿಷಣ್ಯನ್ ವಿಲೇಯಸ್ವಾ ವನಸ್ವತೇ |

ಅಯೂಯಾ ಧ್ಯಷ್ಟೋ ಅಭಿಗೂರ್ಯಾ ತ್ವಂ ನೇಷ್ವಾತ್ತೋಮಂ ದೈವಿಣೋದಃ ಪಿಬ-  
ಋತುಭಿಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೨-೩೭-೩)

ಇಲ್ಲಿ ಪೋಧಾರಃ ಅಶ್ವಾಃ-ಭಾರವನ್ನು ಹೊರುವ ಅಶ್ವಗಳೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ದಧಿಕ್ರಾಂ—ದಧಿಕ್ರಾವಾ ನಾಮ ಕಶ್ಚಿದ್ಧೇವಃ ತಂ ದಧಿಕ್ರಾವಾಣಿಂ | ನಿರುಕ್ತಕಾರರು—ದಧಿಕ್ರಾವಾ  
ಎಂಬ ಪದವನ್ನು ಅಶ್ವನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೨೭) ಪಾಠಮಾಡಿ, ದಧಿಕ್ರಾ ಇತ್ಯೇತತ್ ದಧತ್ ಕ್ರಾಮತೀತಿ ನಾ  
ದಧತ್ ಕ್ರಂದತೀತಿ ನಾ ದಧದಾಕಾರೀ ಭವತೀತಿ ನಾ | (ಅಶ್ವಾರೋಹಿಯನ್ನು) ಸವಾರನನ್ನು ಧರಿಸಿ ಸಂಚರಿಸು  
ವುದು ಅಥವಾ ಧ್ವನಿಯನ್ನು ಮಾಡುವುದು, ಅಥವಾ ಸವಾರನನ್ನು ಧರಿಸಿ ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಆಕಾರವನ್ನು ಹೊಂದುವುದು  
ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಯಾಸ್ವರು ಅಥಾರೋ ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದೇವತಾಃ ಎಂದು ಹೇಳಿ,

ಅ ದಧಿಕ್ರಾಃ ಶವಸಾ ಸಂಚಿ ಕೃಷ್ಣೀಃ ಸೂರ್ಯ ಇವ ಜ್ಯೋತಿಷಾಪಸ್ತತಾನ |

ಸಹಸ್ರಸಾಃ ಶತಸಾ ವಾಜ್ಯರ್ವಾ ಪೃಣಕ್ತು ಮಧ್ವಾ ಸಮಿಮಾ ವಜಾಂಸಿ ||

(ಋ. ಸಂ. ೪-೩೮-೧೦)

ಎಂಬ ಋಕ್ವನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ, ದಧಿಕ್ರಾ ಎಂಬ ದೇವನು ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನ ದೇವತೆಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಪರಿಗಣಿತನಾಗಿದ್ದ  
ನೆಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ದಧಿಕ್ರಾವಾ ಎಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಒಬ್ಬ ದೇವನೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

ಅಗ್ನಿಂ—ಯಜನೀಯಂ ದೇವಂ | ಯಾಸ್ವರು ಅಗ್ನಿ ಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು ಅಗ್ರಣೀರ್ಭವತಿ, ಅಗ್ರಂ  
ಯಜ್ಞೇಷು ಪ್ರಣೀಯತೇ, ಅಂಗಂ ನಯತಿ ಸನ್ನಮಮಾನಃ (ನಿ. ೭-೧೪) ಎಂಬ ಇವೇ ಮೊದಲಾದ ವಾಕ್ಯ  
ಗಳಿಂದ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಯೋಗಾರ್ಹನಾದ ದೇವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಯಜಮಾನರು ಅರ್ಪಿ  
ಸಿದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಆಯಾಯಾ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಒಯ್ಯುವ ಅಗ್ನಿಯು ಉಪಕಾಲವು ಕಳೆದನಂತರ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಹವಿ  
ಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವ ದೇವನನ್ನೂ ಉಪೋಭಿಮಾನಿಯಾದ ದೇವತೆಯನ್ನೂ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ದಧಿಕ್ರಾವಾ  
ಎಂಬ ದೇವನನ್ನೂ, ಆಯಾಯಾ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಶಂಸೆಮಾಡಿ ಸ್ತುತಿಸುವ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಯಾಗಕ್ಕೆ ಬರುವಂತೆ  
ಆಹ್ವಾನಮಾಡುತ್ತಾನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಅಧ್ವರಂ—ಅಸ್ಮತ್ಸಂಬಂಧಿನಂ ಇಮಂ ಯಜ್ಞಂ | ಅಧ್ವರಶಬ್ದವು ಯಾಸ್ವರಿಂದ ಯಜ್ಞನಾಮಗಳ  
ಲ್ಲಿಯೂ, (ನಿ. ೩-೧೯) ಅಂತರಿಕ್ಷನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೧೦) ಪಠಿತವಾಗಿ ಅಧ್ವರ ಇತಿ ಯಜ್ಞನಾಮ,  
ಧ್ವರತಿಹಿಂಸಾಕರ್ಮ ತತ್ಪ್ರತಿಷೇಧಃ (ನಿ. ೧-೮) ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಿತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಯಜಮಾನರು ಆಚರಿಸುವ  
ಯಜ್ಞವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವರಾದ, ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ, ಒಬ್ಬರಿಗೆ ಸೇರಿ, ಅಗ್ನಿಯು  
ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೇಳಿ ಆಗಮಿಸಲಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನರ ಆಶಂಸೆಯು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಅಶ್ವಿನಾ—ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ದ್ವಿವಚನಕ್ಕೆ ಆಕಾರಾದೇಶ.

ದಧಿಕ್ರಾಂ—ಕ್ರಮು ವಾದವಿಕ್ಷೇಪೇ ಧಾತು. ದಧಿ ಎಂಬ ಸುಬಂಧವು ಉಪಪದವಾಗಿರುವಾಗ ಜನಸನ-  
ಖನಕ್ರಮುಗಮ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೬೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಪರವಾದಾಗ ವಿಡ್ವನೋರನು-  
ನಾಸಿಕಸ್ಯಾತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಆತ್ಮ. ದಧಿಕ್ರಾ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.  
ಗತಿಕಾರಕೋಪಪದಾತ್—ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ಪರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವೃಷ್ಟಿಷು—ವಿ ಉಪಸರ್ಗ. ಉಭೇ ವಿವಾಸೇ ಧಾತು. ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ವೃಶ್ಚ-  
ಭೃಶ್ಚಸೃಜ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಭಕಾರಕ್ಕೆ ಸತ್ವ. ಸಕಾರನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಪ್ರತ್ಯಯತಕಾರಕ್ಕೆ ಸ್ಪೃತ್ವದಿಂದ  
ಟಕಾರಾದೇಶ. ತಾದಿಯಾಗಿ ನಿತ್ವಾದ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತಪರವಾದುದರಿಂದ ತಾದೌಚಿ ನಿತಿಕ್ಯೃತ್ಯತಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-  
೫೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ (ವಿ) ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಹವತೇ—ಹ್ವೇರ್ ಸ್ವರ್ಧಾಯಾಂ ಶಬ್ದೇ ಚ ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಲ್ಲಿ ತ ಪ್ರತ್ಯಯ.  
ಟಿಗೆ ಏತ್ವ. ಶಪ್. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ. ಪೂರ್ವರೂಪ. ಶಪ್ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ  
ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಅವಾದೇಶ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸುಜ್ಯೋತಿಷಃ—ಸುಷ್ಕ ದ್ಯೋತಮಾನಾ ಎಂದು ವಿಗ್ರಹವಾಕ್ಯಮಾಡಿವಾಗ, ದ್ಯುತ ದೀಪ್ತೌ ಧಾತು.  
ಇದಕ್ಕೆ ದ್ಯುತೇರಿಸನ್ನಾದೇಶ್ಚ ಜಃ (ಉ. ಸೂ. ೨-೨-೬೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಸನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಆದಿಯ ದಕಾರಕ್ಕೆ  
ಜಕಾರಾದೇಶ. ಇಕಾರದ ಪರದಲ್ಲಿ ಬಂದುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಸಕಾರಕ್ಕೆ ಸತ್ವ. ಪ್ರತ್ಯಯನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿನ  
ಲಘೂಪಧಿಗೆ ಗುಣ. ಕೃದುತ್ಪರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಅದು ನಿತ್ವಾಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮ  
ವಾಗುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಹಕುವ್ರೀಹಿಸಮಾಸ ಮಾಡುವುದಾದರೆ ನಚ್ಚಾಭ್ಯಾಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ  
ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ಸುಜ್ಯೋತಿಷೋ ಅಕ್ತವಸ್ತಾ  
ಅಭಿ ಸ್ಯುಃ (ಮ. ಸಂ. ೧೦-೮೯-೧೫) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬಂದಿರುತ್ತದೆ. ಅದುದರಿಂದಲೇ ಇಲ್ಲಿ ಹಕು  
ವ್ರೀಹಿಸಮಾಸ ಮಾಡದೆ ತತ್ಪುರುಷಸಮಾಸ ಮಾಡಿದೆ.

ಶೃಣ್ವಂತು—ಶ್ರು ಶ್ರವಣೇ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಝಿಗೆ ಅಂತಾದೇಶ.  
ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಉಕಾರಾದೇಶ. ಶ್ರುವಃ ಶೃಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೭೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ನು ವಿಕರಣ. ಅದರೊಡನೆ  
ಧಾತುವಿಗೆ ಶೃ ಆದೇಶ. ಮುಕಾರದ ಪರದಲ್ಲಿ ನಕಾರ ಬಂದುದರಿಂದ ಣತ್ವ. ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಜಾತ್ವವಿರುವುದರಿಂದ  
ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಯಣಾದೇಶ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ನಾವಶಾನಾಃ—ನಶ ಕಾಂತೌ ಧಾತು. ಅತಿಶಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಯಜ್ ಬಂದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಯಜ್  
ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಆದಿಹಲ್‌ಶೇಷಃ ದೀರ್ಘೋಕಿತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೮೩) ಎಂಬುದರಿಂದ  
ಆಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. ವ್ಯತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಜ್‌ಲುಗಂತದ ಮೇಲೆ ಲಟ್ ಬಂದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ  
ಶಾನಚಾದೇಶ. ಯಜ್‌ಲುಕನ್ನು ಆದಾದಿಯಲ್ಲಿ ಪಾಠಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಶಪಿಗೆ ಲುಕ್. ಪ್ರತ್ಯಯ ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ  
ಚಿತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಗ್ನೇ ತ್ರೀ ತೇ ವಾಜಿನಾ ತ್ರೀ ಷಧಸ್ಥಾ ತಿಸ್ರಸ್ತೇ ಜಿಹ್ವಾ ಋತಜಾತ ಪೂರ್ವೀಃ |  
ತಿಸ್ರ ಉತೇ ತನ್ವೋ ದೇವವಾತಾಸ್ತಾಭಿರ್ನಃ ಪಾಹಿ ಗಿರೋ ಅಪ್ರಯುಚ್ಛನ್ || ೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಗ್ನೇ | ತ್ರೀ | ತೇ | ವಾಜಿನಾ | ತ್ರೀ | ಸಧಸ್ಥಾ | ತಿಸ್ರಃ | ತೇ | ಜಿಹ್ವಾಃ | ಋತಜಾತ | ಪೂರ್ವೀಃ |  
ತಿಸ್ರಃ | ಉಂ ಇತಿ | ತೇ | ತನ್ವಃ | ದೇವವಾತಾಃ | ತಾಭಿಃ | ನಃ | ಪಾಹಿ | ಗಿರಃ | ಅಪ್ರಯುಚ್ಛನ್ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತೇ ತವ ತ್ರೀ ವಾಜಿನಾ ಆಜ್ಯಾಷಧಿಸೋಮಾತ್ಮಕಾನಿ ತ್ರೀಣ್ಯನ್ನಾನಿ ತ್ರೀ ಷಧಸ್ಥಾ ತ್ರೀಣ್ಯಾಗ್ರೀಧ್ರೀಯಾದೀನಿ ಧಿಷ್ಟಾನ್ಯಾನಿ ಸ್ಥಾನಾನಿ | ಯದ್ವೈಕಾಹಾಹೀನಸತ್ಪ್ರಾಣ್ಯಾನಿ ತ್ರೀಣಿ ಸ್ಥಾನಾನಿ | ಯದ್ವಾ ಪ್ರಯೇ ಲೋಕಾಃ | ಋತಜಾತ ಋತೇಷು ಸತ್ಯಭೂತೇಷು ಯಜ್ಞೇಷು ಸಮುತ್ಪನ್ನ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತೇ ತವ ಪೂರ್ವೀರ್ಧೇವಾನಾಮುದರಪೂರಯಿತ್ಯಸ್ತಿಸ್ತೋ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾದ್ಯಾ ಜಿಹ್ವಾಃ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತೇ ತವ ದೇವವಾತಾ ದೇವೈರಭಿಲಷಿತಾಸ್ತಿಸ್ರಸ್ತನ್ವಃ ಪವಮಾನಪಾವಕಶುಚ್ಯಾತ್ಮಕಾನಿ ತ್ರೀಣಿ ಶರೀರಾಣಿ | ಏವಂಭೂತಸ್ವಮಪ್ರಯುಚ್ಛನ್ ಅಪ್ರಮಾದ್ಯನ್ ಸಾವಧಾನೋ ಭೂತ್ವಾ ತಾಭಿಸ್ತನ್ಮಾಭಿನೋಽಸ್ಥಾಕಂ ಸ್ತೋತ್ವಾಣಾಂ ಗಿರಃ ಸ್ತೋತ್ರಶಸ್ತಾದೀನಿ ವಾಕ್ಯಾನಿ ಪಾಹಿ | ಪಾಲಯ || ತಿಸ್ರಃ | ತಿಸ್ರಭ್ಯೋ ಜಸ ಇತಿ ಜಸ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ | ಜಿಹ್ವಾಃ | ಲಿಹ ಅಸ್ವಾದನೇ | ಲಿಹಂತ್ಯಾಭೀ ರಸಾನಿತಿ ಶೇನಾಯದ್ವಜಿಹ್ವಾಗ್ರೀವಾಪ್ತಾಮೀನಾ ಇತಿ ನಿಪಾತನಾದ್ವನ್ | ಲಕಾರಸ್ಯ ಜಕಾರಃ | ಗುಣಾಭಾವಃ | ವೈತ್ಯಯೇನಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ದೇವವಾತಾಃ | ವಾ ಗತಿಗಂಧನಯೋಃ | ಅಸ್ತಾತ್ಮರ್ಮಣಿ ಕ್ಷೇ | ತೃತೀಯಾ ಕರ್ಮಣೀತಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಪಾಹಿ | ಸಾ ರಕ್ಷಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ಅಪ್ರಯುಚ್ಛನ್ | ಯುಚ್ಛ ಪ್ರಮಾದೇ | ನರ್ಘಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತೇ—ನಿನಗೆ | ವಾಜಿನಾ—ಅನ್ನಗಳು | ತ್ರೀ—ಮೂರು | ಷಧಸ್ಥಾ—ನಿನ್ನ ಸ್ಥಾನಗಳು | ತ್ರೀ—ಮೂರು | ಋತಜಾತ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತೇ—ನಿನಗೆ | ಪೂರ್ವೀಃ—ದೇವತೆಗಳ ಉದರವನ್ನು ಪೂರ್ಣಮಾಡತಕ್ಕ | ಜಿಹ್ವಾಃ—ನಾಲಿಗೆಗಳು | ತಿಸ್ರಃ—ಮೂರು | ತೇ—ನಿನಗೆ | ದೇವವಾತಾಃ—ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಆಪೇಕ್ಷಿತಗಳಾದ | ತನ್ವಃ—ಶರೀರಗಳು | ತಿಸ್ರಃ—ಮೂರು | ತಾಭಿಃ—ಈ ಎಲ್ಲಾ ಅವಯವಗಳಿಂದಲೂ | ನಃ—ನಿನ್ನ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾದ ನಮ್ಮ | ಗಿರಃ—ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು | ಅಪ್ರಯುಚ್ಛನ್—ಸಾವಧಾನವಾದ ಚಿತ್ತದಿಂದ | ಪಾಹಿ—ಪಾಲಿಸು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನಗೆ ಇರತಕ್ಕ ಅನ್ನಗಳು ಮೂರು ಬಗೆಯಾಗಿವೆ. ನಿನಗಿರುವ ಸ್ಥಾನಗಳೂ ಮೂರು. ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ದೇವತೆಗಳ ಉದರವನ್ನು ತುಂಬುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನಿನಗಿರತಕ್ಕ

ನಾಲಿಗೆಗಳು ಮೂರು. ನಿನಗೆ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಅಪೇಕ್ಷಿತಗಳಾದ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಶರೀರಗಳಿವೆ. ಈ ಎಲ್ಲಾ ಅವಯವಗಳಿಂದಲೂ ಸಹ ನಿನ್ನ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾದ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಸಾನಧಾನವಾದ ಚಿತ್ತದಿಂದ ಪಾಲಿಸು.

### English Translation

Agni, born of sacrifice, three are your viands; three your abiding places; three the tongues satisfying (the gods): three verily are your forms, acceptable to the deities, and with them never heedless (of our wishes), be propitious to our praises.

### ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

**ಶ್ರೀ ವಾಚಿನಾ**—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ವಾಚಿನಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಅನ್ವಯವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ, ಯಜಮಾನರು ಅರ್ಪಿಸುವ ಆಜ್ಯ, ಹಿಪಥಿ, ಸೋಮರೂಪವಾಗಿರುವ (ಈ ಮೂರು) ಮೂರು ವಿಧವಾದ (ಆತ್ಮವೂ) ವಸ್ತುಗಳೂ ಅಗ್ನಿಗೆ ಅನ್ವನಾಗಿರುವುವು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

**ಶ್ರೀ ಷಡಸ್ಥಾ**—ಶ್ರೀಣಿ ಅಗ್ನೀಧ್ರೀಯಾದೀನಿ ಧಿಷ್ಣಾಣಿ ಸ್ಥಾನಾನಿ | ಯದ್ವಾ ಏಕಾಹಾಹೀನ-ಸಕ್ರಾಖ್ಯಾನಿ ಶ್ರೀಣಿ ಸ್ಥಾನಾನಿ ಯದ್ವಾ ತ್ರಯೋಲೋಕಾಃ | ಅಗ್ನಿಯು ಯಾಗದಾಚೆಯಲ್ಲಿ ಏಕಾಹವಾದ ಕ್ರಮವಿಂದ ಸಿದ್ಧವಾದಬ್ರಹ್ಮ ಅಗ್ನೀಧ್ರೀಯವೇ ಮೊದಲಾದ ಮೂರು ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ ಇರುವವನೆಂದೂ, ಅಥವಾ ಏಕಾಹ, ಅಹೀನ, ಸತ್ರ ಎಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಕ್ರತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನೆಲೆಯಾಗಿರುವನೆಂದೂ, ಅಥವಾ ಸೃಧೀವೀ ಸ್ವರ್ಗ ಪಾತಾಳವೆಂಬ ಮೂರು ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವನೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

**ಋತಜಾತೆ**—ಈ ಪದದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ. ಋತ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸತ್ಯಂ ನಾ ಯಜ್ಞಂ ನಾ (ನಿ. ೪-೧೯) ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಯಾಸ್ಮರು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ಸತ್ಯಭೂತೇಷು ಯಜ್ಞೇಷು ಸಮುತ್ಪನ್ನ-ಅಗ್ನಿಯು ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾಗಿರುವ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವ ನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

**ಪೂರ್ವೀಃ ತಿಸ್ರಃ ಚಿಹ್ವಾಃ**—ಪೂರ್ವ್ಯಂ ಎಂದು ಪುರಾಣನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೨೦) ಪಠಿತವಾಗಿದ್ದರೂ ಸಾಯಣರು ಇಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವೀಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಪೂರಯತ್ಯಃ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅಹಾರವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವುದರಿಂದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವ ಅಗ್ನಿಯ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯವೇ ಮೊದಲಾದ ಮೂರು ಪ್ರಭೇದಗಳೂ ಅಗ್ನಿಯ ಷಷ್ಟಿಗಳಾಗಿರುವ ನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

**ತಿಸ್ರಃ ತನ್ವಃ**—ಪವಮಾನ ಪಾನಕ ಶುಚ್ಯಾತ್ಮಕಾನಿ ಶ್ರೀಣಿ ಶರೀರಾಣಿ | ನಿರುಕ್ತಕಾರರು

ತ್ವನುಗ್ನೇ ದ್ಯುಭಿಸ್ತಮಾಶುಶುಕ್ಷಣಿಸ್ತಮದ್ಯುಸ್ತಮಶ್ವನಸ್ತರಿ |

ತ್ವಂ ವನೇಭ್ಯಸ್ತಮೋಷಧೀಭ್ಯಸ್ತಮಂ ನೃಣಾಂ ನೃತೇ ಜಾಯಸೇ ಶುಚಿಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೨-೧-೧)

**ಶುಚಿಃ ಶೋಚಿತೇರ್ಜ್ವಲತಿಕರ್ಮಣಃ** ಜ್ವಲತಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ಶುಚ್ಛಾಧಾತುನಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಶುಚಿ ಶಬ್ದವು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಬೋಧಿಸುವುದೆಂದೂ, ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಲೌಕಿಕಾಗ್ನಿ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಅಗ್ನಿಯು ಪವನಾನ, ಪಾನಕ, ಶುಚಿ, ತಾನು ಇರುವ ಸ್ಥಳವನ್ನು ಪರಿಶುದ್ಧಿಮಾಡುವವನೂ, ತನಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ವಸ್ತುಗಳ ಕದ್ದಲಗಳನ್ನು ದಹಿಸಿ ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಮಾಡುವವನೂ, ಉದ್ದೀಪ್ತನಾಗಿರುವವನೂ, ಅಗಿರುವಕಾರಣ ಅಗ್ನಿಯು ಈ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಶರೀರಗಳಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವನೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿರುವರು.

ಅಗ್ನಿಯು ಏಕಾಹ, ಅಹೀನ, ಸತ್ತರೂಪವಾದ ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಅಥವಾ ಮೂರು ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿ, ಆಯಾಯ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿ ದೇವತೆಗಳು ಪ್ರೀತಿಸುವ ಪವನಾನ, ಪಾನಕ, ಶುಚಿ ಎಂಬ ಶರೀರಗಳಿಂದ, ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವ ಆಜ್ಯ ಔಷಧಿ ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನಗಳನ್ನು ಗಾರ್ಹಪತ್ಯವೇ ಮೊದಲಾದ ಮೂರು ಜಿಹ್ವೆಗಳಿಂದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಿ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವನು ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯ ಸ್ಥಾನ, ರೂಪ ಶರೀರ, ಅವುಗಳ ಕಾರ್ಯ, ಇವುಗಳನ್ನು ನಿವರಿಸಿ ಹೇಳಿದೆ.

**ತಾಭಿಃ ಅಪ್ರಯುಚ್ಛನ್ ನಃ ಗಿರಃ ಪಾಹಿ—ಅಪ್ರಮಾದ್ಯನ್ ಸಾವಧಾನೋ ಭೂತ್ವಾ ತೆನೂಭಿಃ ಅಸ್ಮಾಕಂ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಾಂ ಸ್ತೋತ್ರಶಸ್ತ್ರಾದೀನಿ ವಾಕ್ಯಾನಿ ಸಾಲಯ—**ಅಗ್ನಿಯು ಸಾವಧಾನತೆಯಿಂದ(ಜಾಗರೂಕತೆಯಿಂದ) ಇರುವವನಾಗಿ ಸ್ತುತಿಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರು ಪಠಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ತನ್ನ ಆಯಾಯ ಶರೀರಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಲಿ ಎಂದರೆ ಅಲಿಸಿ ಕೇಳಲಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನರ ಆಶಂಸೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ತ್ರಿ—ಶೇಶ್ವಂದಸಿ ಬಹುಲಂ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬೧-೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಪುಂಸಕದಲ್ಲಿ ಶಿಗ್ಗೆ ಲೋಪ.

**ತಿಸ್ರಃ—ತ್ರಿ ಶಬ್ದ.** ತ್ರಿಲಿಂಗದಲ್ಲಿ ಜಸ್ ಪರವಾದಾಗ ತ್ರಿಚತುರೋಃ ಸ್ತ್ರಿಯಾಂ ತಿಸ್ರಚತಸ್ಯ ಎಂಬುದರಿಂದ ತಿಸ್ರಾದೇಶ. ಗುಣಕ್ಕೆ ಅಪವಾದವಾಗಿ ಅಚಿರಋತಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಲೇಘಾದೇಶ. ತಿಸ್ರಭ್ಯೋ ಜಸಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬೧-೧೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಜಿಹ್ವಾಃ—ಲಿಹ ಆಸ್ವಾದನೇ.** ಧಾತು. ಲಿಹಂತಿ ಅಭಿಃ ರಸಾನ್ ಇತಿ. (ರಸವನ್ನು ಆಸ್ವಾದನ ಮಾಡುವುದು) ಶೇವಾ ಯಹ್ವಾ ಜಿಹ್ವಾ ಗ್ರೀವಾ ಪ್ತ್ವಾ ಮೀವಾಃ (ಉ. ಸೂ. ೧-೧೫೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಪಾತಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ನನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಧಾತು ಲಕಾರಕ್ಕೆ ಜಕಾರಾದೇಶ. ನಿಪಾತದಿಂದಲೇ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ಯಾದರೂ ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಋತಜಾತ—ಋತೇಷು ಜಾತಃ ಋತಜಾತಃ** ಸಂಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ ಆಮಂತ್ರಿತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ತನ್ವಃ—ಉದಾತ್ತಸ್ವರಿತಯೋರ್ಯಣಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೮೨-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಸ್ವರಿತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ದೇವವಾತಾಃ—ವಾ ಗತಿಗಂಧನಯೋಃ ಧಾತು. ನಿಷ್ವಾ** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೦೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕರ್ಮಣಿ ಯಲ್ಲಿ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕರ್ಮಣಿಕ್ರಾಂತಪರವಾದುದರಿಂದ ತೈತೀಯಾಕರ್ಮಣಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೯-೨-೪೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಪಾಹಿ—ವಾ ರಕ್ಷಣೇ.** ಆದಾದಿ. ಲೋಹಿ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷವಿಕವಜನಾಂತರೂಪ. ಅತಿಜಂತದ ಪದದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅಪ್ರಯುಚ್ಛನ್—ಯುಚ್ಛ ಪ್ರಮಾದೇ.** ಧಾತು. ಲಟಿಗೆ ಶತ್ರುದೇಶ. ನಜ್ ತತ್ಪುರುಷ ಸಮಾಸವಾದಾಗ ತತ್ಪುರುಷೇತುಲ್ಯಾರ್ಥ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬೨-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಜ್ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ

ಅಗ್ನೇ ಭೂರೀಣಿ ತವ ಜಾತನೇದೋ ದೇವ ಸ್ವಧಾವೋಮೃತಸ್ಯ ನಾಮ |  
ಯಾಶ್ಚ ಮಾಯಾ ಮಾಯಿನಾಂ ವಿಶ್ವಮಿನ್ದ್ರ ತ್ವೇ ಪೂರ್ವೀಃ ಸಂದಧುಃ ಪೃಷ್ಠಬಂಧೋಃ

ಪದಪಾಠಃ

ಅಗ್ನೇ | ಭೂರೀಣಿ | ತವ | ಜಾತನೇದಃ | ದೇವ | ಸ್ವಧಾವಃ | ಅಮೃತಸ್ಯ | ನಾಮ |  
ಯಾಃ | ಚ | ಮಾಯಾಃ | ಮಾಯಿನಾಂ | ವಿಶ್ವಂಇನ್ದ್ರ | ತ್ವೇ ಇತಿ | ಪೂರ್ವೀಃ | ಸಂದಧುಃ | ಪೃಷ್ಠ-  
ಬಂಧೋಃ ಇತಿ ಪೃಷ್ಠಬಂಧೋ || ೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ದೇವದ್ಯೋತಮಾನ ಜಾತನೇದೋ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞ ಸ್ವಧಾವೋಽನ್ವನಂದೇ ಅಗ್ನೇಽಮೃತಸ್ಯ ಮರಣ-  
ಧರ್ಮರಹಿತಸ್ಯ ತವ ಸಂಬಂಧಿನೋ ದೇವಾ ಭೂರೀಣಿ ಬಹುನಿ ನಾಮ ನಾಮಾನಿ ತೇಜಾಂಸಿ ತ್ವೇ ತ್ವಯಿ  
ಸಂದಧುಃ | ಸಂದಧಿರೇ | ಕಿಂಚಿ | ವಿಶ್ವಮಿನ್ದ್ರ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಸಂತರ್ಪಕ ಸೃಷ್ಟಬಂಧೋ ಅಪೇಕ್ಷಿತಫಲಪ್ರಶ್ನ-  
ವಿಷಯಾಣಾಂ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಾಂ ಬಂಧೋ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಮಾಯಿನಾಮಸುರಾಣಾಂ ಪೂರ್ವೀಭೂಯ-  
ಸೀರ್ಯಾ ಮಾಯಾ ದೇವಾಸ್ತಯಿ ಸಂದಧುಃ ಸಂಪ್ರಯುಯುಜಿರೇ ತಾಸ್ತಯಿ ಸಂತಿ | ತಸ್ಮಾದ್ಭಜ್ಞ-  
ವಿಘ್ನಕಾರಿಣಾಂ ಮಾಯಿನಾಂ ಮಾಯಾಃ ಪರಿಹೃತ್ಯಾಸ್ಮದೀಯಂ ಯಜ್ಞಂ ಸಾಲಯೇತಿ ಭಾವಃ ||  
ಸ್ವಧಾವಃ | ಸ್ವಧಾಸ್ಯಾಸ್ತೀತಿ ಮತುಪ್ | ಮತುವಸೋ ರುರಿತಿ ನಕಾರಸ್ಯ ರುಃ | ಅಮೃತಸ್ಯ | ನಜೋ  
ಜರಮರಮಿತ್ರಮೃತಾ ಇತ್ಯುಕ್ತರಪದಾದ್ಯದಾತ್ತೇತ್ಯಂ | ನಾಮ | ಣಮ ಪ್ರಹೃತ್ವೇ | ನಾಮನ್ ಸೀಮನ್  
ವ್ಯೋಮನ್ನಿತ್ಯಾದಿನಾ ಮನಿಸ್ತೃತ್ಯಯಾಂತತ್ವೇನ ನಿಪಾತನಾನ್ಮಕಾರಲೋಪೋ ದೀರ್ಘಶ್ಚ | ನಮಯಂತಿ  
ಸರ್ವಾನಪಿ ಸ್ವಾಶ್ರಯಭೂತಾನ್ಪುರುಷಾನಿತಿ ನಾಮಾನಿ ತೇಜಾಂಸಿ | ಸುಸಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಸುಪೋ ಲುಕ್ |  
ನಿತ್ವಾದಾದ್ಯದಾತ್ತೇಃ | ಮಾಯಿನಾಂ | ಮಾಯಾ ಏಷಾಂ ಸಂತೀತಿ ವ್ರೀಹ್ಯಾದಿತ್ವಾದಿನಿಃ | ಯಸ್ಯೇತಿ  
ಲೋಪಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ವಿಶ್ವಮಿನ್ದ್ರ | ಇವಿ ವ್ಯಾಪ್ತಿಪ್ರೀಣನಯೋರಿತ್ಯಸ್ಮಾದ್ವಿಶ್ವಶಬ್ದ ಉಪಪದೇ  
ಕರ್ಮಣ್ಯಣ್ಣಿತ್ಯಜ್ಞಿತ್ಯಯಃ | ಧಾತೂಪದೇಶಾವಸ್ಥಾಯಾಮಿದಿತೋ ನುಮಿತಿ ನುಮಿ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ಲಘೂಪಧ-  
ಗುಣೋ ನ ಭವತಿ | ವಿಶ್ವಮಿನ್ದ್ರತಿ ಪ್ರೀಣಯತೀತಿ ವಿಶ್ವಮಿನ್ದ್ರಃ | ತತ್ಪುರುಷೇ ಕೃತಿ ಬಹುಲಮಿತಿ ದ್ವಿತೀ-  
ಯಾಯಾ ಅಲುಕ್ | ಆಮಂತ್ರಿತತ್ವಾದ್ನಿಘಾತಃ | ಸಂದಧುಃ | ಡುಧಾಙ್ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋರಿತ್ಯಸ್ಯ  
ಲಿಟುಸಿ ರೂಪಂ | ಯದ್ವೃತ್ತಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಪೃಷ್ಠಬಂಧೋ | ಪ್ರಚ್ಛಿ ಜ್ಞೇಷ್ಠಾ-  
ಯಾಮಿತ್ಯಸ್ಯ ಕರ್ಮಣಿ ನಿಷ್ಕಾಯಾಂ ಗ್ರಹಿಜ್ಯಾವಯೋತ್ಯಾದಿನಾ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ವ್ರಶ್ವಾದಿನಾ ಷತ್ತ್ವಂ |  
ಬಂಧ ಬಂಧನ ಇತ್ಯಸ್ಮಾತ್ ಶ್ವಾಸ್ವಸ್ವಿಹೀತ್ಯಾದಿನಾ ಉಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಷಷ್ಠೀಸಮಾಸಃ | ಆಮಂತ್ರಿತ-  
ತ್ವಾದ್ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ದೇವ—ಪ್ರಕಾರಮಾನನೂ | ಜಾತೇವೇದಃ—ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದವನೂ | ಸ್ವಧಾವಾ—ಅನ್ನಕ್ಕೆ ಪ್ರಭುವಾಗಿರುವವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಅಮೃತಸ್ಯ—ಮರಣಭರ್ಮದಿಂದ ಬಾಹ್ಯನಾದ | ತವ—ನಿನ್ನ (ಸಂಬಂಧಿಗಳಾದ ದೇವತೆಗಳು) | ಭೂರೀಣಿ—ಬಹಳವಾಗಿ (ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ) | ನಾಮ—ತೇಜಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ತ್ವೇ-  
ಭಿಕ್ಷು | ಸಂದಭಾಃ—ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾರೆ | ವಿಶ್ವಮಿನ್ಯ—ಜಗತ್ತಿಗೆಲ್ಲಾ ತೃಪ್ತಿದಾಯಕನಾದವನೂ | ಪೃಷ್ಠಬಂಧೋ—  
ಅರ್ಧಗಳಾದ ನೇತ್ರಗಳಿಗೆ ಬಂಧುವಾದವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಮಾಯಿನಾಂ—ವಂಚಕರಾದ ಅಸುರರ |  
ಪೂರ್ವೀಣಿ—ಬಹಳವಾದ | ಯಾಃ ಮಾಯಾಃ—ಯಾವ ವಂಚಕಶಕ್ತಿಯಿದೆಯೋ (ಅವೂ ಸಹ ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತ  
ವಾಗಿವೆ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಪ್ರಕಾರಮಾನನೂ, ಸರ್ವಜ್ಞನೂ, ಅನ್ನಕ್ಕೆ ಪ್ರಭುವಾಗಿರುವವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಮರಣಾತೀತನಾದ  
ನಿನ್ನ ಸಂಬಂಧಿಗಳಾದ ದೇವತೆಗಳು ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಅನೇಕವಿಧವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅಲ್ಲದೆ ವಂಚಕ  
ರಾದ ಅಸುರರಲ್ಲಿರತಕ್ಕ ವಂಚಕಶಕ್ತಿಯೂ ಸಹ ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಆ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಅಸುರರನ್ನು ತಡೆದು  
ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಪಾಲಿಸು.

English Translation

Divine Agni, knowing all that exists and distributor of food, many  
are the names of you, who are immortal, satisfier of all men, friend of the  
suppliant, the gods have deposited in you whatever are the delusions of the  
deluding (Rakshasas).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ಈ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ದೇವ, ಜಾತೇವೇದಃ, ಸ್ವಧಾವಾ, ಎಂಬ ಪದಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಭೋಧಿಸಿದೆ.  
ದೇವ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದ್ಯೋತಮಾನ, ಪ್ರಕಾರವಡಿಕುವ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.  
ಜಾತೇವೇದಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಾಲ್ಕು ವಿಧವಾಗಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ಯಾಸ್ಕರು ವಿವರಿಸಿರುವುದರಲ್ಲಿ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞ, ಜ್ಞಾನವಂತನೆಂಬ  
ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಸ್ವಧಾಶಬ್ದವು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಅನ್ನ  
ವುಳ್ಳವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ನಾಮ—ನಾಮಾನಿ ತೇಜಾಂಸಿ, ನಮಯಂತಿ ಸರ್ವಾನಸಿ ಸ್ವಾಶ್ರಯಭೂತಾನ್ ಪುರುಷಾನಿತಿ  
ನಾಮಾನಿ ತೇಜಾಂಸಿ. ತನಗೆ ಆಶ್ರಯಭೂತರಾಗಿರುವ ಪುರುಷರನ್ನು ತಗ್ಗಿಸುವಕಾರಣ ತೇಜಸ್ಸುಗಳು ಎಂದು ನಾಮ  
ಪದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ಅಮೃತಸ್ಯ—ಮರಣಭರ್ಮರಹಿತಸ್ಯ—ಈ ಪದವು ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವೆಂದು ವಿವರಿಸಿ, ಮರಣಭರ್ಮ  
ವಿಲ್ಲವಿರುವ ಅಗ್ನಿಯ ಭೂರೀಣಿ ನಾಮ ಬಹಳ ತೇಜಸ್ಸುಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿರುವರು ಎಂದು  
ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ವಿಶ್ವಮಿನ್ಯ—ವಿಶ್ವಮಿನ್ಯತಿ ಪ್ರೀಣಯತೀತಿ | ಪ್ರಪಂಚವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಸಂತೋಷಪಡಿಸುವಕಾರಣ ಅಗ್ನಿ  
ಯನ್ನು ವಿಶ್ವಸಂತರ್ಪಕ ಎಂದು (ಅರ್ಥಮಾಡಿ) ಈ ಪದದಿಂದ ಸಂಭೋಧಿಸಿದೆ. ಯಾಸ್ಕರು—

ವ್ಯಚೇತ್ಸತೀರ್ವಿಯಾ ವಿ ಶ್ರಯಂತಾಂ ಪತಿಭೋಜೇ ನ ಜನಯಃ ಶುಂಭಮಾನಾಃ |

ದೇವೀದ್ವಾರೋ ಬೃಹತೀರ್ವಿಶ್ವಮಿನ್ಯಾ ದೇವೇಭೋಜೇ ಭವತ ಸುಪ್ರಾಯಾಣಾಃ ||

(ಮು. ಸೂ. ೧೦-೧೧೦-೫)

ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಉದಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ದುರ್ಗಾಚಾಧ್ಯರು, ವಿಶ್ವಂ ಆಭಿಃ ಏತಿ. ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಹೊಂದಲು ಸಾಧನವಾದ ಯಜ್ಞೋಪಕರಣವೆಂದು ವಿಶ್ವಮಿನ್ಯ ಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

**ವೃಷ್ಟಬಂಧೋ**—ಅಪೇಕ್ಷಿತಫಲಪ್ರತ್ಯವಿಷಯಾಣಾಂ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಾಂ ಬಂಧೋ ಅಗ್ನಿಯು ಆವೇಕ್ಷೆಯನ್ನು ಹೊಂದಲು ಇಚ್ಛೆಯುಳ್ಳವರ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತನಾಗುವನೆಂದೂ, ಪಂಚವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಸಂತೋಷಪಡಿಸುವವನೆಂದೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ ಮಾಯಿನಾಂ ಪೂರ್ವೀಃ ಮಾಯಾಃ ದೇವಾಸ್ತಸ್ಯಯಿ ಸಂಪ್ರಯಯುಜಿರೇತಾಸ್ತಸ್ಯಯಿ ಸಂತಿ | ಮಾಯೆಯನ್ನು ಆಭ್ಯಾಸಮಾಡಿರುವ ಅಸುರರ, ಸಂಬಂಧವಾದ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಮಾಯೆಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ದೇವತೆಗಳು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಇರಿಸಿರುವ ಕಾರಣ, ಯಜ್ಞವಿಘ್ನಕಾರಿಣಾಂ ಮಾಯಿನಾಂ ಮಾಯಾಃ ಪರಿಹೃತ್ಯ ಅಸ್ತದೀಯಂ ಯಜ್ಞಂ ಪಾಲಯ-ಯಜ್ಞಗಳಿಗೆ ವಿಘ್ನವನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ಅಸುರರ ಮಾಯೆಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಅಗ್ನಿಯು ಪರಿಹರಿಸಿ, ಯಜಮಾನರಾದ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಗಳನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನರ ಆಶಂಸನೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವೀಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಭೂಯಸೀಃ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಸ್ವಧಾವಃ**—ಸ್ವಧಾ ಅಸ್ಯ ಅಪ್ತಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವಕ್ಷಾ ಮಾಡಿದಾಗ ತದಸ್ಯಾಪ್ತಿ—ಸೂತ್ರದಿಂದ ಮತುಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಮಾದುಪಧಾಯಾಶ್ಚ**—ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತುಸಿನ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ವತ್ಸ. ಸಂಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ ಮತುವ-ಸೋರುಃ ಸಂಬುದ್ಧಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ರುತ್ವ. **ಅಮಂತ್ರಿತಸ್ಯ ಚ** (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅಮೃತಸ್ಯ**—ನಜ್ ಸ್ವರಕ್ಕೆ ಬಾಧಕವಾಗಿ ನಜೋಜರಮರಮಿತ್ರಮೃತಾಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾದ್ಯದಾತ್ವ ಸ್ವರಬರುತ್ತದೆ.

**ನಾಮು**—ಇಮು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷೇ ಧಾತು. **ನಾಮನ್ ಸೀಮನ್ ವ್ಯೋಮನ್**—(ಉ. ಸೂ. ೪-೫೯೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮನಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾಗಿ ನಿಘಾತಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪವೂ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘವೂ ಬರುತ್ತವೆ. ನಮಯಂತಿ ಸರ್ವಾನಪಿ ನ್ವಾಶ್ರಯಭೂತಾನ್ ಪುರುಷಾನ್ ಇತಿ ನಾಮಾಽಪಿ ತೇಜಾಽಸಿ (ಆಶ್ರಯಿಸಿದವರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಬಗ್ಗುವುದು) ಬಹುವಚನ ಪರವಾದಾಗ ಸುಪಾಂಸುಲುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ನಿತ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ವಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಮಾಯಿನಾಮ್**—ಮಾಯಾ ಏಷಾಂ ಸಂತಿ ಇತಿ ಮಾಯಿನಃ ವ್ರೀಹ್ಯಾದಿಗಣದಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾದುದರಿಂದ ವ್ರೀಹ್ಯಾದಿಭ್ಯಶ್ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇನಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಯಸ್ಯೇತಿಚಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಇಕಾರ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಪಷ್ಪಿ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

**ವಿಶ್ವಮಿನ್ಯ**—ಇವಿ ವ್ಯಾಪ್ತಿಪ್ರೀಣನಯೋಃ ಧಾತು. ವಿಶ್ವಂ ಇಸ್ವಂತಿ ಪ್ರೀಣಯತಿ ಇತಿ ವಿಶ್ವಮಿನ್ಯಃ ವಿಶ್ವ ಶಬ್ದ ಉಪಪದವಾಗಿರುವಾಗ ಕರ್ಮಣ್ಯಾಣ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಣ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಧಾತುವಿನಲ್ಲಿ



ಇಕಾರ ಇತ್ಯಾದುದರಿಂದ ಇದಿತೋನುಂಧಾತೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೫೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತೂಪದೇಶಕಾಲ ದಲ್ಲಿಯೇ ಸುಸಾಗಮ ಬರುವುದರಿಂದ ಲಘೂಪಧೇ ಇಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಕೃದಂತವಾದ ಉತ್ತರಪದ ವಿರುವುದರಿಂದ ತತ್ಪರಪೇ ಕೃತಿಬಹುಲಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ದ್ವಿತೀಯಾವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಲುಕ್ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಸಂಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ ಅಮಂತ್ರಿತಸ್ಯಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂದಧುಃ—ದುಧಾಜ್ಞಾ ಧಾರಣವೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಸಮ್ ಉಪಸರ್ಗ. ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮವುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಯದ್ವ್ಯತ್ನಾನ್ನಿತ್ಯಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುವುದ ರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ತಿಜಿಚೋದಾತ್ತವತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ (ಸಮ್) ಅನುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪೃಷ್ಠಬಂಧೋ—ಪ್ರಚ್ಛಿಜ್ಞಾಪ್ನಾಯಾಂ ಧಾತು. ನಿಷ್ಠಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಗ್ರಹಿಜ್ಯಾವಯಿವ್ಯಧಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ರೇಫಕ್ಕೆ ಋಕಾರರೂಪ, ಸಂಪ್ರಸಾರಣ. ಪೂರ್ವರೂಪ. ವೃಶ್ಚಭೃಶ್ಚ—(ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೩೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಕಾರಕ್ಕೆ ಷಕಾರಾದೇಶ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀ ಕರಿಸಿ ಪ್ರತ್ಯಯತಕಾರಕ್ಕೆ ಷ್ಪುತ್ವ. ಪೃಷ್ಠ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಬಂಧ ಬಂಧನೇ. ಧಾತು. ತ್ವಾಸ್ತೃಸ್ತೃಸಿಂ— (ಉ. ಸೂ. ೧-೧೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಬಂಧು ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪೃಷ್ಠಸ್ಯ ಬಂಧುಃ ಪೃಷ್ಠ- ಬಂಧುಃ ಸಂಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ ಹ್ರಸ್ವಸ್ಯ ಗುಣಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಅಮಂತ್ರಿತಸ್ಯಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಗ್ನಿರ್ನೇತಾ ಭಗೇ ಇವ ಕ್ಷಿತ್ರೀನಾಂ ದೈವೀನಾಂ ದೇವ ಋತುಸಾ ಋತುನಾ ।  
ಸ ವೃತ್ತ್ರಹಾ ಸನಯೋ ವಿಶ್ವನೇದಾಃ ಪರ್ಷದ್ವಿಶ್ವಾತಿ ದುರಿತಾ ಗೃಣಂತಂ ॥ ೪

ಪದಪಾಠಃ

ಅಗ್ನಿಃ | ನೇತಾ | ಭಗೇಽಇವ | ಕ್ಷಿತ್ರೀನಾಂ | ದೈವೀನಾಂ | ದೇವಃ | ಋತುಸಾಃ | ಋತುನಾ |  
ಸಃ | ವೃತ್ತ್ರಹಾ | ಸನಯಃ | ವಿಶ್ವನೇದಾಃ | ಪರ್ಷತ್ | ವಿಶ್ವಾ | ಅತಿ | ದುಃಷ್ಠತಾ | ಗೃಣಂತಂ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯೋಽಯಮಗ್ನಿಃ ಕ್ಷಿತ್ರೀನಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ದೈವೀನಾಂ ದೇವಸಂಬಂಧಿನೀನಾಂ ವಿಶಾಂ ನೇ-  
ತಾಂತರ್ಯಾಮಿತಯಾ ನಿಯಾಮಕಃ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಋತುಸಾ ಭಗೇ ಇವ | ಯಥಾ ವಸಂತಾದ್ಯು-  
ತೂನಾಂ ಪಾಲಕಃ ಸೂರ್ಯಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಸೃಪ್ರಕಾಶಪ್ರದಾನೇನ ಪ್ರವರ್ತಕಃ | ತದ್ವತ್ | ಯಶ್ಚಾಗ್ನಿರ್ಮ-



ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೂ ದೇವಸಂಬಂಧಿಯಾಗಿ ಇರುವ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೂ ನಿಯಾಮಕನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

**ಋತುಪಾಃ ಭಗ ಇವ**—ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆ ನಿಯಾಮಕನಾಗಿರುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಥಾ ವಸಂತಾ-  
ದ್ಭೃತೂನಾಂ ಪಾಲಕಃ ಸೂರ್ಯಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರಕಾಶದಾನೇನ ಪ್ರವರ್ತಕಃ—ವಸಂತವೇ ಮೊದಲಾದ ಋತು  
ಗಳನ್ನು ಆಯಾಯ ಕಾಲಕ್ಕನುಗುಣವಾಗಿ ಪ್ರವೃತ್ತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿ, ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ರಕ್ಷಿಸುವ ಸೂರ್ಯನು ಎಲ್ಲಕ್ಕೂ  
ತನ್ನ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಬೆಳಕನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿ ರಕ್ಷಿಸುವ ಹಾಗೆ ಅಗ್ನಿಯೂ, ಸರ್ವಕ್ಕೂ ತಾನು ಅಂತರ್ಯಾಮಿಯಾಗಿ  
ರುತ್ತಾ ಆಯಾಯ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವೃತ್ತರಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡುವನೆಂದು ಹೋಲಿಸಿ ಹೇಳಿದೆ.

ಅಗ್ನಿಯು ಋತುವಾ ಸತ್ಯಕರ್ಮ (ಸತ್ಯವಾದ) ಶಾಶ್ವತವಾದ ಕರ್ಮಗಳುಳ್ಳವನು. ವೃತ್ರಹಾ-ವ್ಯ-  
ತ್ರಸ್ಯ ಹಂತಾ ಸೃತ್ವಾಸುರನನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿದವನು ಅಥವಾ ಮೇಘವನ್ನು ಭೇದಿಸಿ ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದನಾಗಿರುವವನು,  
ಸನಯಃ-ಸನಾತನಃ ಪುರಾಣಃ ಬಹಳ ಪುರಾತನಕಾಲದಿಂದಲೂ ಇರತಕ್ಕವನು, ವಿಶ್ವವೇದಾಃ ಸರ್ವವಿಷಯ-  
ಜ್ಞಾನವಾನ್ ಸರ್ವಜ್ಞಃ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ತಿಳಿಯಬಲ್ಲ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನು (ಸರ್ವಜ್ಞನು) ದೇವಃ ದ್ಯೋತಮಾನಃ  
ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವವನು, ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ, ಸಃ ವಿಶ್ವಾ ದುರಿ-  
ತಾನಿ ಅತಿ ಸರ್ವತ್—ತಥಾವಿಧಃ ಅಗ್ನಿಃ ಸ್ತೋತಾರಂ ಸರ್ವಾಣಿ ದುರಿತಾನಿ ಅತಿಕ್ರಮ್ಯ ಪಾರಂ ನಯತು  
ಬಹಳ ಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವವನರ ಬಹಳವಾದ ಪಾತಕಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ನಾಶಪಡಿಸಿ ರಕ್ಷಿಸಲಿ  
ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ.

**ವೃತ್ರಹಾ**—ಈ ಪದವು ಯಾಸ್ಯರಿಂದ ವಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ.

**ಪ್ರ ನೂ ಮಹಿಕ್ಷಂ ವೃಷಭಸ್ಯ ವೋಚಂ ಯಂ ಪೂರವೋ ವೃತ್ರಹಣಂ ಸಚಂತೇ |**

**ವೈಶ್ವಾನರೋ ದಸ್ಯುಮಗ್ನಿರ್ಜಘನ್ತಾ ಅಧೂನೋತ್ಕಾಷ್ಠಾ ಅವ ಶಂಬರಂ ಭೇತ್ ||**

(ಋ. ಸಂ. ೧-೫೯-೬)

**ವೃತ್ರಹಣಂ ಮೇಘಹನಂ** ವೃತ್ರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮೇಘವನ್ನು ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿ, ಮೇಘವನ್ನು ಭೇದಿಸುವವನು ಎಂದು  
ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ನೇತಾ**—ಜೇಜ್ಞ ಪ್ರಾಪಣೇ ಧಾತು. ಕರ್ತರಿಯಲ್ಲಿ ತೃಚ್ಛಾಪ್ರತ್ಯಯ. ಜೋನಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಿಗೆ  
ನತ್ವ. ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಈಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಚಿತಃ (ಪಾ. ಸೂ.  
೬-೧-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಕ್ಷೀತೀನಾಂ**—ಕ್ಷಿ ನಿವಾಸಗತ್ಯೋಃ ಧಾತು. ಕ್ಷಿಚ್ಛಕ್ತೌಚಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧೭೪)  
ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ಷಿಚ್ಛ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಸ್ವಾಮೀಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ನಾಮನ್ಯ-  
ತರಸ್ಯಾಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಾಮಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ದೈವೀನಾಂ**—ದೇವಶಬ್ದದಮೇಲೆ ಸಂಬಂಧಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ದೇವಾದ್ಯೈಷಾಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಜ್ಞಾಪ್ರತ್ಯಯ.  
**ತದ್ವಿತೇಷ್ವಚಾಮಾದೇಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೧೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಿವೃದ್ಧಿ. ಅಜಾಂತವಾದುದರಿಂದ ಸ್ತ್ರೀತ್ವ

ವಿನಯಮಾಡಿದಾಗ ಟಿಡ್ಡಾಣಿಣ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೧೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜೀರ್ಣಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಇತಿತ್ವಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪಷ್ಠಿಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

ಮತುಪಾಃ—ಪಾ ರಕ್ಷಣೇ ಧಾತು. ಅನ್ಯೇಭ್ಯೋಸಿದೃಶ್ಯಂತೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಚಪ್ರತ್ಯಯ. ಮತೂನ್ ಪಾತೀತಿ ಮತುಪಾಃ ಉಪಪದಮತಿಜ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೨-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಮಾಸ. ಮತು ಶನ್ ಪಾ ವಿಚ್ ಎಂದು ಅಲೌಕಿಕವಿಗ್ರಹವಾಕ್ಯ. ಕಾರಕ ಉಪಪದವಾಗುವುದರಿಂದ ಗತಿಕಾರ-ಕೋಪಪದಾತ್ ಕೃತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ಪರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮತಾನಾ—ಭಂದಸೀವನಿಸೌ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಮತ್ಪರ್ಥದಲ್ಲಿ ವನಿಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅನ್ಯೇಷಾಮಸಿದೃಶ್ಯಂತೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಸಂಹಿತಾವಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ವೃತ್ರಹಾ—ವೃತ್ರಂ ಹತವಾನ್ ವೃತ್ರಹಾ. ಹನ ಹಿಂಗೆತ್ಯೋಃ ಧಾತು. ವೃತ್ರಶಬ್ದ ಉಪಪದವಾಗಿರುವಾಗ ಬ್ರಹ್ಮಭೂಣವೃತ್ರೇಷು ಕ್ಷಿಪ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೮೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ಷಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕೃದುತ್ಪರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾವಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ವಿಶ್ವನೇದಾಃ—ವಿಶ್ವಂ ವೇದಃ (ಜ್ಞಾನಂ) ಯಸ್ಯ ಸಃ ವಿಶ್ವನೇದಾಃ ಬಹುವ್ರೀಹೌ ವಿಶ್ವಂ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೦೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವವಾಂತೋದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪರ್ಷತ್—ಪ್ಯ ಪಾಲನಪೂರಣಯೋಃ ಧಾತು. ಲೇಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಪ್. ಇತಶ್ಚ-ಲೋಪಃ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಸಿಬ್ಬಹುಲಂ ಲೇಟಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಿಪ್. ಲೇಟೋಡಾಟ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ. ಸಾರ್ವಧಾ-ತುಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೮೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಋಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ೨ ಸರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಸಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಆಗಮ ಅನುದಾತ್ತವಾದುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಮರಿತಾ—ಇಣ್ ಗತೌ ಧಾತು. ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಕೃದುತ್ಪರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ನಪುಂಸಕ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಶೇಶ್ಯಂದಸಿ ಬಹುಲಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಿಗ್ ಲೋಪ.

ಗೃಣಂತಂ—ಗ್ಮ ಶಬ್ದೇ ಧಾತು. ಕ್ರ್ಯಾದಿ. ಲಟಿಗೆ ಶತ್ರಾದೇಶ. ಕ್ರ್ಯಾದಿಭ್ಯಃ ಶ್ವಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ವಾ ವಿಕರಣ. ಶತ್ಯವಿಗೆ ಐತ್ವವಿರುವುದರಿಂದ ಶ್ವಾಭ್ಯಸ್ತಯೋರಾತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೧೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣದ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಋಕಾರ ಸರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಣತ್ವ. ಶತ್ಯಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾವಕವಚನದಲ್ಲಿ ಉಗಿತಾದುದರಿಂದ ನುಮಾಗಮ. ಅದಕ್ಕೆ ಅನುಸ್ವಾರ ಸರಸವರ್ಣ.

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ದಧಿಕ್ರಾವುಗ್ನಿಮುಷಸಂ ಚ ದೇವೀಂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ ಸವಿತಾರಂ ಚ ದೇವಂ ।  
ಅಶ್ವಿನಾ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಭಗಂ ಚ ವಸೂನು ದ್ರೌ ಆದಿತ್ಯಾ ಇಹ ಹುನೇ ॥ ೫ ॥

ಪದಮಾತಃ

ದಧಿಕ್ರಾಂ | ಅಗ್ನಿಂ | ಉಷಸಂ | ಚ | ದೇವೀಂ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ | ಸವಿತಾರಂ | ಚ | ದೇವಂ |  
ಅಶ್ವಿನಾ | ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ | ಭಗಂ | ಚ | ವಸೂನ್ | ದ್ರೌದ್ರಾನ್ | ಆದಿತ್ಯಾನ್ | ಇಹ | ಹುನೇ ॥ ೫ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ದಧಿಕ್ರಾವಾದಯಃ ಸರ್ವೇ ದೇವಾ ಹೋತಾಹಂ ದಧಿಕ್ರಾಂ ದಧಿಕ್ರಾವಾಣಿಮುಗ್ನಿಮುಷಸಂ  
ಚ ದೇವೀಮುಷೋಽಭಿಮಾನಿನೀಂ ದೇವತಾಂ ಚ ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ ದೇವಂ ದ್ಯೋತಮಾನಂ ಸವಿತಾರಂ  
ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತಃ ಪ್ರೇರಕಂ ದೇವಂ ಚ ಅಶ್ವಿನಾ ಅಶ್ವಿನೌ ದೇವೌ ಮಿತ್ರಾವರುಣೌ ಭಗಂ ಸೂರ್ಯಂ ಚ  
ವಸೂನಿಷ್ಟ್ವಾ ವಸೂನ್ ರುದ್ರಾನೇಕಾದಶ ರುದ್ರಾನ್ ಆದಿತ್ಯಾನ್ ದ್ವಾವಶಾದಿತ್ಯಾನ್ ಏತಾನ್ಸರ್ವಾನ್  
ಹವಿರ್ಭೂತೋ ಯುಷ್ಮಾನಿಹಾಸ್ಮದೀಯೇ ಕರ್ಮಣಿ ಹುನೇ | ಹವಿಸ್ವೀಕರಣಾರ್ಥಮಾಹ್ವಯಾಮಿ ||  
ದಧಿಕ್ರಾಂ | ದಧಾತೀತಿ ದಧಿಃ | ಆದ್ಯಗಮದನೇತ್ಯಾದಿನಾ ಕ್ರಿಪ್ರತ್ಯಯಃ | ದಧೀತ್ಯುಪಸದೇ ಕ್ರಮೇ-  
ರ್ಜನಸನೇತ್ಯಾದಿನಾ ದಿವಿ | ವಿಷ್ವನೋರಿತ್ಯುತ್ಪಂ | ದೇವೀಂ | ದೇವಸ್ಯ ಪತ್ನೀ ದೇವೀ | ಪುಂಯೋಗಾ-  
ದಾನ್ಯಾಯಾನಿತಿ ಜೀಷ್ಠ | ಯಸ್ಯೇತಿ ಲೋಪಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರೇಣಾಂತೋದಾತ್ತಃ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ |  
ತದ್ಬೃಹಪೋಃ ಕರಪ್ರೋಕ್ತೋದೇವತಯೋಃ ಸುಹಿ ತಲೋಪಶ್ಚೇತಿ ಪತಿಶಬ್ದೇ ಪರತೋ ಬೃಹತ್ಪಿ-  
ಬೃಹತ್ಪಿ ತಲೋಪಃ ಸುಡಾಗಮಶ್ಚ | ಉಭೇ ವನಸ್ಪತ್ಯಾದಿಷು ಯುಗಪದಿತ್ಯುಭಯಪದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ |  
ಸವಿತಾರಂ | ಷೂ ಪ್ರೇರಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ತೃಚಿ ಅರ್ಭವಾತುಕಸ್ಯೇಷ್ಟಲಾದೇರಿತೀಡಾಗಮಃ | ಚಿತ್ವಾನ್ವದಂ-  
ತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ರುದ್ರಾ ಆದಿತ್ಯಾ ಇತ್ಯತ್ರ ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ಶಸೋ ನಕಾರಸ್ಯ ದೀರ್ಘಾದಟಿ ಸಮಾನ-  
ಪಾದ ಇತಿ ರುತ್ವಂ | ತತಃ ಪೂರ್ವಸ್ಯಾವರ್ಣಸ್ಯ ಆತೋಽಟಿ ನಿತ್ಯಮಿತ್ಯನುನಾಸಿಕತ್ವಂ | ಭೋ ಭಗೋ  
ಅಘೋ ಅಪೂರ್ವಸ್ಯ ಯೋಽತೀತಿ ರೋರ್ಯಾದೇಶಃ | ಲೋಪಃ ಶಾಕಲ್ಯಸ್ಯೇತಿ ತಸ್ಯ ಲೋಪಃ |  
ಯಲೋಪಸ್ಯಾಸಿದ್ಧತ್ಯಾತ್ ಸ್ವರಸಂಧಿರ್ನ ಭವತಿ | ಅತೋ ರುದ್ರಾ ಆದಿತ್ಯಾ ಇತಿ ಭವತಿ | ಏವಮೇ-  
ಕಸ್ಮಿನ್ಪದ ಆಕಾರಾದಟಿ ಪರತೋ ನಕಾರಸ್ಯ ರುತ್ವಯತ್ವಪೂರ್ವಸವರ್ಣಾನುನಾಸಿಕಾದೇವಾ ಉನ್ಮೇ-  
ಯಾಃ | ಹುನೇ | ಹ್ವಯತೇರ್ಲಟಿ ಬಹುಲಂ ಭಂದಸೀತಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಇಟಿಷ್ಠಿತ ಆತ್ಮನೇಪದಾನಾ-  
ಮಿತ್ಯೇತ್ವಂ | ಉವಜಾದೇಶಃ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿವದಾರ್ಥ

(ಹೋತಾ ಅಹಂ—ಹೋತೃವಾದ ನಾನು) | ದಧಿಕ್ರಾಂ—ದಧಿಕ್ರಾವಾ ಎಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನೂ | ಅಗ್ನಿಂ  
ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ | ದೇವೀಂ—ದೇವತಾತ್ಯಕವಾದ | ಉಷಸಂ ಉಷೋದೇವತೆಯನ್ನೂ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ—ಬೃಹಸ್ಪತಿ

ಯನ್ನೂ | ದೇವಂ—ದ್ಯೋತಮಾನನಾದ | ಸವಿತಾರಂ—ಸವಿತೃದೇವತೆಯನ್ನೂ | ಅಶ್ವಿನಾ—ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆ  
ಗಳನ್ನೂ | ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ—ಮಿತ್ರಾವರುಣರನ್ನೂ | ಭಗಂ—ಭಗನನ್ನೂ | ವಸೂನ್—ವಸುಗಳನ್ನೂ |  
ರುದ್ರಾನ್—ರುದ್ರರನ್ನೂ | ಆದಿತ್ಯಾನ್—ಆದಿತ್ಯರನ್ನೂ | ಇಹ—ಈ ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿ | ಹುವೇ—(ಹವಿಸ್ಸನ್ನು  
ಸ್ವೀಕರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ) ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ನನ್ನ ಈ ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ದಧಿಕ್ರಾವಾದೇವತೆಯನ್ನೂ, ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ,  
ದೇವತಾತ್ಮಕಳಾದ ಉಷೋದೇವತೆಯನ್ನೂ, ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನೂ, ದ್ಯೋತಮಾನನಾದ ಸವಿತೃದೇವತೆಯನ್ನೂ, ಅಶ್ವಿನೀ  
ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ, ಮಿತ್ರಾವರುಣರನ್ನೂ, ಭಗನನ್ನೂ, ವಸುಗಳನ್ನೂ ರುದ್ರರನ್ನೂ, ಆದಿತ್ಯರನ್ನೂ, ಆಹ್ವಾನಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

I invoke to this rite, Dadhikra, AGNI, the divine USHAS, BRIHAS-  
PATHI, the divine SAVITRI, the ASWINS, MITRA and VARUNA,  
BHAGA, the Vasus, the Rudras, and Adityas.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ದಧಿಕ್ರಾಂ—ದಧಿಕ್ರಾವಾಣಿಂ | ದಧಿಕ್ರಾ ಎಂಬುದಾಗಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ದೇವನೆಂದು ಯಾಸ್ವರು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ  
ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. (ಋ. ಸಂ. ೩-೨೦-೧) ನೇ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಈ ಅಂಶವು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ಉಷಸಂ ಚ ದೇವೀಂ—ಉಷೋಭಿಮಾನಿನೀಂ ದೇವತಾಂ ಚ | ಯಾಸ್ವರು—

ಅಪೋಷಾ ಅನಸಃ ಸರತ್ಸಂಸಿಷ್ಟಾದಹ ಬಿಭೃಷೀ |

ನಿ ಯತ್ಸೀಂ ಶಿಶ್ನುಥದ್ವೃಷಾ ||

(ಋ. ಸಂ. ೪-೩೦-೧೦)

ಉಷಸ್ತಚ್ಚಿತ್ರಮಾ ಭರಾಗ್ನೈಭ್ಯಂ ವಾಜಿನೀವತಿ |

ಯೇನ ತೋಕಂ ಚ ತನಯಂ ಚ ಧಾಮಹೇ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೯೨-೧೩)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಉದಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಇಯಂ ಚ ಮಧ್ಯಮಾ ನೋಘಸಂಪ್ರಯಾತ್  
ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಏತಾ ಉತ್ಯಾ ಉಷಸಃ ಕೇತುಮಕ್ರತ ಪೂರ್ವೇ ಅರ್ಧೇ ರಜಸೋ ಭಾನುಮಂಜತೇ |

ನಿಷ್ಟುಣ್ಣಾನಾ ಆಯುಧಾನೀವ ದೃಷ್ಟವಃ ಪ್ರತಿ ಗಾವೋರುಷೀರ್ಯಂತಿ ಮಾತರಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೯೨-೧)

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಉಷೋದೇವಿಯ ರಶ್ಮಿಗಳು ಉದಯವನ್ನು ಹೊಂದಿದ ಸೂರ್ಯನ ಕಿರಣಗಳೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸು  
ತ್ತವೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ—ಯಾಸ್ವರು ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ ಬೃಹತಃ ಪತಿಃ ಪಾಲಯಿತಾ ವಾ | ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿ,

ಅಶ್ವಾಪಿನದ್ಧಂ ಮಧು ಪರ್ಯಪತ್ಯನ್ ಮತ್ಸೈಂ ನ ದೀನ ಉದನಿ ಕ್ಷಿಯಂತಂ |

ನಿಷ್ಟಜ್ಜಭಾರ ಚಮಸಂ ನ ವೃಕ್ಷಾತ್ ಬೃಹಸ್ಪತಿರ್ವಿರವೇಣಾ ವಿಕೃತ್ಯ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೬೮-೨)

ಈ ಋಕ್ವನ್ನು ಉಪಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು—ಬೃಹತಃ ಮಹತೋಽಸ್ಯ ಜಗತಃ ಉದಕಸ್ಯ ವಾ ಸಾತಾ ರಕ್ಷಿತಾ ಸಾಲಯಿತಾ ರಕ್ಷಿತೈವ | ಉದಕನಿರ್ಹರಣಾತ್ ಮಧ್ಯಮಃ (ನಿ. ೧೦-೧೨) ಮಹತ್ತಾದ ಜಗತ್ತನ್ನೂ ಅಥವಾ ಉದಕವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವ ದೇವನೆಂದೂ, ಮೇಘಗಳಿಂದ ಉದಕವು ವೃಷ್ಟಿಗೆ ಅನುಕೂಲವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದೇವನಾಗಿರುವನೆಂದೂ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ದೇವಂ ಸವಿತಾರಂ—ದ್ಯೋತಮಾನಂ ಜಗತಃ ಪ್ರೇರಕಂ ದೇವಂ | ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ಮತ್ತು ಜಗತ್ತಿನಲ್ಲಿರುವ ಆಯಾ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ಆವರವರ ವ್ಯವಹಾರಾನುಕೂಲವಾಗುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸುವ ದೇವನು ಸವಿತೃವಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಯಾಸ್ಮೈ—ಸವಿತಾ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತಃ ತಸ್ಯ ಕಾಲೋ ಯದಾ ದ್ಯೌರಪಹತತಮಸ್ತಾಕೀರ್ಣರಶ್ಮಿರ್ಭವತಿ ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು—

ಯಸ್ಮಿನ್ಕಾಲೇ ದ್ಯೌರೇವ ಅಪಹತತಮಸ್ತಾ ಭವತಿ ಸೃಧಿವ್ಯಾಂ ತಮೋ ಭವತಿ ದಿವ್ಯ-  
ಸಹತೇತಮಸಿ ವಿಕ್ಷಿಪ್ತಾ ಅಸ್ಯಾಂ ರಶ್ಮಯೋ ಭವಂತಿ ಸ ಸಾವಿತ್ರಃ ಕಾಲಃ ತಸ್ಮಿನ್ಕಾಲೇ-  
ಅದಿತ್ಯಃ ಸವಿತೋಚ್ಯತೇ ||

ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಕತ್ತಲೆಯು ನಾಶವಾಗಿ, ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಕತ್ತಲೆಯು ತುಂಬಿರುವಾಗ ಬೆಳಕನ್ನು ಬೀರುವ ಅದಿತ್ಯನ ಕಿರಣಗಳು ವ್ಯಾಪಿಸುವ ಕಾಲವು ಸವಿತೃದೇವನಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಅದಿತ್ಯನೇ ಸವಿತೃಶಬ್ದದಿಂದ ವ್ಯವಹಿಸ್ತನಾಗಿರುವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಅತ್ತಿನಾ—ಅತ್ತೀನೀದೇವಾ | ಯಾಸ್ಮೈ ಅತ್ತಿನೀಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.—

ಅತ್ತಿನಾ ಯದ್ವ್ಯುಶ್ನುನಾತೇ ಸರ್ವಂ ರಸೇನಾನ್ಮೋ ಜ್ಯೋತಿಷಾನ್ಯಃ | ಅತ್ತಿನಾವಪ್ಪೈರಿ-  
ತ್ಯಾಣಿವಾಭಃ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವಿತ್ಯೇಕೇ | ಅಹೋರಾತ್ರಾವಿತ್ಯೈಕೇ | ಸೂರ್ಯಾಚಂದ್ರ-  
ಮಸಾವಿತ್ಯೇಕೇ | ರಾಜಾನ್ ಪುಣ್ಯಕೃತಾವಿತ್ಯೇತಿಹಾಸಿಕಾಃ |

ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಉದಕಗಳಿಂದಲೂ, ಬೆಳಕಿನಿಂದಲೂ ವ್ಯಾಪಿಸುವ ದೇವತೆಗಳು ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೆಂದು ಹೇಳಿದಿರಬೇಕೆಂಬಭಜ್ಜೆಯ ಆಚಾರ್ಯರು ಅವುಗಳಿಂದ ಗತ್ತನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವನೆಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಕೆಲವರು ದ್ಯಾವಾ ಪೃಥಿವಿಗಳಿಗೆ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅಹೋರಾತ್ರಿಗಳು ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೆಂದು ಕೆಲವರೂ, ಸೂರ್ಯ-ಚಂದ್ರರೇ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೆಂದು ಕೆಲವರೂ, ಹೇಳುತ್ತಾರೆ. ಇತಿಹಾಸವನ್ನು ಹೇಳುವವರು ವೃಣ್ಣಾಶಾಲಿಗಳಾದ ಇವರು ರಾಜರು ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳಾಗಿರುತ್ತಾರೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ ಎಂದು ಮತಾಂತರಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ದ್ಯುಸ್ಥಾನದೇವತೆಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಪಾಠಮಾಡಿರುವಕಾರಣ ಇವರನ್ನು ದ್ಯುಸ್ಥಾನದೇವತೆಗಳನ್ನಾಗಿ ನಿರ್ವಚನಮಾಡಿದೆ.

ಭಗಂ—ಸೂರ್ಯಂ | ನಿರುಕ್ತಕಾರರು—

ಸ್ರಾತರ್ಜಿತಂ ಭಗಮುಗ್ರಂ ಹುನೇನು ವಯಂ ಪುತ್ರಮದಿತೇರ್ಯೋ ವಿಧರ್ತಾ |

ಅಧೃತಿದ್ಯಂ ಮನೃಮಾನಸ್ತುರಶ್ಚಿದ್ರಾಜಾ ಚಿದ್ಯಂ ಭಗಂ ಭಕ್ಷೇತ್ಯಾಹ ||

(ಮ. ಸಂ. (೭-೪೧-೨)

ಇಲ್ಲಿ ಭಗಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸೂರ್ಯನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಸಾವಿತ್ರಾತ್ಮಾಲಾತ್ ಪರತಃ ಏತದುತ್ತಮಂ ಜ್ಯೋತಿಃ ಭಗಾಖ್ಯಂ ಭವತಿ ಎಂದು ಸಾವಿತ್ರಕಾಲಾನಂತರದಲ್ಲಿ ಇರುವ ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು ಭಗಶಬ್ದದಿಂದ ವಿವರಿಸಿರುವರೆಂದು ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವಸೂನ್—ಅಷ್ಟೌ ವಸೂಃ | ವಸವಃ ಯದ್ವಿವಸತೇ ಸರ್ವಮಗ್ನಿರ್ವಸುಭಿಃ ವಾಸವ ಇತಿ ಸಮಾಖ್ಯಾ ತಸ್ಮಾತ್ ಪೃಥಿವೀಸ್ಥಾನಾಃ | ಇಂದ್ರೋ ವಸುಭಿರ್ವಾಸವ ಇತಿ ಸಮಾಖ್ಯಾ ತಸ್ಮಾನ್ಮಥ್ಯಮಸ್ಥಾನಾಃ | ವಸವ ಆದಿತ್ಯರಶ್ಮಿಯೋ ವಿವಾಸನಾತ್ರಸ್ಮಾತ್ ದ್ಯುಸ್ಥಾನಾಃ | (ನಿ. ೧೨-೪೧)

ಸುಗಾ ವೋ ದೇವಾಃ ಸುಪಥಾ ಅಕರ್ಮ ಯ ಆಜಗ್ಮುಃ ಸವನಮಿದಂ ಜುಷಾಣಃ |

ಜಪ್ತಿನಾಂಸಃ ಪಸಿನಾಂಸಶ್ಚ ವಿಶ್ವೇಽಸ್ಮೇ ಧತ್ತ ವಸವೋ ವಸೂನಿ ||

(ಯ. ವಾ. ಸಂ. ೮-೧೮)

ಜ್ಮಯಾ ಅತ್ರ ವಸವೋ ರಂತ ದೇವಾ ಉರಾವಂತರಿಕ್ಷೇ ಮರ್ಜಯಂತ ಶುಭ್ರಾಃ |

ಅರ್ವಾಕ್ಷಥ ಉರುಜ್ರಯಃ ಕೃಣುಧ್ವಂ ಶ್ರೋತಾ ದೂತಸ್ಯ ಜಗ್ಮುಸೋ ನ ಅಸ್ಯ ||

(ಋ. ಸಂ. ೭-೩೬-೩)

ಅಗ್ನಿಯು ಸರ್ವವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದರಿಂದ ವಸು ಶಬ್ದದಿಂದ ವ್ಯಪದಿಷ್ಟನಾಗಿರುವನು. ಇದರಿಂದ ವಸುಗಳು ಪೃಥಿವೀ ಸ್ಥಾನವುಳ್ಳವರಾಗಿರುವರು. ಇಂದ್ರನು ವಸುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವವನಾದುದರಿಂದ ವಸುಗಳು ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನವುಳ್ಳವರಾಗಿರುವರು. ಆದಿತ್ಯರಶ್ಮಿಗಳು ವಸು ಶಬ್ದದಿಂದ ವ್ಯಪದಿಷ್ಟವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದರಿಂದ ದ್ಯುಸ್ಥಾನವಾಗಿರುವವು ಎಂದು ವಸು ಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು ಯಾಸ್ಮರು ವಿವರಿಸಿ ಅವರಿಗೆ ಪೃಥಿವೀ ಅಂತರಿಕ್ಷ ಸ್ವರ್ಗವೆಂಬ ಮೂರು ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವಾಸಸ್ಥಾನವು ಕ್ಷಪ್ತವಾಗಿರುವುದೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ವಸುಗಳು ಎಂಟು ಜನರು ಇರುವರೆಂದು ಅಷ್ಟೌ ವಸವಃ ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ತೈತ್ತಿರೀಯಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ ಈ ವಸುಗಳ ಹೆಸರುಗಳು ಉಕ್ತವಾಗಿವೆ.

ರುದ್ರಾಃ—ಏಕಾದಶ ರುದ್ರಾಃ | ನಿರುಕ್ತಕಾರರು

ಆ ರುದ್ರಾಸ ಇಂದ್ರವಂತಃ ಸಜೋಷಸೋ ಹಿರಣ್ಯರಥಾಃ ಸುವಿತಾಯ ಗಂತನ |

ಇಯಂ ವೋ ಅಸ್ಮತ್ಪ್ರತಿ ಹರ್ಯತೇ ಮತಿಸ್ತೃಷ್ಣಜೇ ನ ದಿವ ಉತ್ಸಾ ಉದನ್ಯವೇ ||

(ಋ. ಸಂ. ೫-೫೭-೧)

ಈ ಋಕ್ವನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ, ರುದ್ರರು ಪರಮೈಶ್ವರ್ಯಭಾವದಿಂದ ಇರುತ್ತಾರೆಂದೂ ಇಂದ್ರನ ಸಂಗಡ ಯಾಗಕ್ಕಾಗಿ ಬರುವವರೆಂದೂ ರುದ್ರರ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಈ ರುದ್ರರು ಹನ್ನೊಂದು ಜನರುರುವರೆಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

ಆದಿತ್ಯಾಃ—ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯಾಃ | ಆದಿತ್ಯಶಬ್ದಾರ್ಥವು ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಆದಿತ್ಯಃ ರಸಾನಾದತ್ತೇ ಭಾಸಂ ಜ್ಯೋತಿಷಾಮಾದೀಪೋ ಭಾಸೇತಿ ವಾ ಅದಿತೇಃ ಪುತ್ರ ಇತಿ ವಾ (ನಿ. ೨-೧೩) ಏವಮನ್ಯಾಸಾಮಸಿ ದೇವತಾನಾಮಾದಿತ್ಯಪ್ರವಾದಾಃ ಸ್ತುತೆಯೋ ಭವಂತಿ | ತದ್ಯಥಾ ಏತನ್ನಿತ್ಯಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯಾಯಮ್ನೋ ದಕ್ಷಸ್ಯ ಭಗಸ್ಯಾಂಶಸ್ಯೇತಿ | (ನಿ. ೨-೧೩) ಸ್ವರಾದಿತ್ಯೋ ಭವತಿ | ಪೃತ್ನಿರಾದಿತ್ಯೋ ಭವತಿ | ನಾಕ ಆದಿತ್ಯೋ ಭವತಿ | ಗೌರಾದಿತ್ಯೋ ಭವತಿ | ವಿಷ್ವಬಾದಿತ್ಯೋ ಭವತಿ | ನಭ ಆದಿತ್ಯೋ ಭವತಿ | (ನಿ ೨-೧೪)

ಉದಕಗಳನ್ನು ಹೀರುವುದರಿಂದಲೂ ಇತರ ಪ್ರಕಾಶಗಳನ್ನು ಕಡಿಮೆಮಾಡುವುದರಿಂದಲೂ, ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಅಥವಾ ಆದಿತೀದೇವಿಯ ಪುತ್ರನಾಗಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಆದಿತ್ಯನೆಂದು ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದು



ಎಂದು ವಿವರಿಸಿ, ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಅಂದರೆ, ಮಿತ್ರ, ಮಿತ್ರಾವರುಣರು, ಅರ್ಯಮಾ, ದಕ್ಷ, ಭಗ, ಅಂಶ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಆದಿತ್ಯಶಬ್ದದಿಂದಲೇ ವ್ಯವಹಾರವಿರುವುದು ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿ ಈ ಅಂಶದಲ್ಲಿ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ಉದಾಹರಣೆಗಳನ್ನೂ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

ಪೃಥಿವೀಸಂಬಂಧವಾದ ಮತ್ತು ಅಂತರಿಕ್ಷಸಂಬಂಧವಾದ ಉದಕಗಳನ್ನು ಹೀರುವುದು, ಗ್ರಹನಕ್ಷತ್ರಾದಿಗಳ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ತನ್ನ ಪ್ರಕಾರದಿಂದ ಕಡಿಮೆ ಮಾಡುವುದು, ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿರುವುದು ಎಂಬ ಧರ್ಮಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಕಾರಣ ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೂ ಆದಿತ್ಯನೆಂದು ಹೆಸರು ಇರುವುದು. ಹೀಗೆಯೇ ಪೃಥ್ವಿ, ನಾಕ (ದ್ಯುಲೋಕ) ದ್ಯೌಃ, ವಿಷ್ವಾಸ್, ನಭಃ ಇವುಗಳೆಲ್ಲವೂ ಆದಿತ್ಯಶಬ್ದದಿಂದಲೇ ವ್ಯವಹೃತವಾಗಿರುತ್ತವೆ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಆದಿತ್ಯರು ಹನ್ನೆರಡು ಜನರು ಇರುವರೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಹೇ ದಧಿಕ್ರಾವಾದಯಃ ಸರ್ವೇ ದೇವಾಃ ಹೋತಾ ಅಹಂ ಸರ್ವಾನ್ ಹವಿರ್ಭುಜಃ ಯುಷ್ಮಾನ್ ಅಸ್ಮದೀಯೇ ಕರ್ಮಣಿ ಹವಿಸ್ಸೀಕರಣಾರ್ಥಮಾಹ್ವಯಾಮಿ-ಹೋತೃವಾಗಿರುವ ಋಷಿಜನರು ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ದಧಿಕ್ರಾವನೇ ಮೊದಲಾದ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಸಂಜೋಧಿಸಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭೋಜನಮಾಡುವ ಈ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ತಪ್ಪು ತಪ್ಪು ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಬರಲಿ ಎಂದು ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ಆಹ್ವಾನಿಸಿರುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ದಧಿಕ್ರಾವಂ—ದಧಾತೀತಿ ದಧಿಃ. ದುಧಾಜ್ ಧಾರಣವೋನಣಯೋಃ ಆದ್ಯಗಮಹನ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೬೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಲಿಪ್ಯದ್ವಾಪವಿರುವುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವಾದಿ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ತ್ವಾಭ್ಯ-ಸ್ತಯೋರಾತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೧೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ದಧಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಇದು ಉಪಸಂವದವಾಗಿರುವಾಗ ಜನಸನಖನ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೬೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ರಮು ಧಾತುವಿಗೆ ಪಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ವಿಡ್ವನೋರನುಸಾಸಿಕಸ್ಯಾತ್ (ಪಾ. ೬-೪-೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪಿಪ್ ಪರವಾದಾಗ ಧಾತುವಿಗೆ ಆಪ್. ಪಿಪ್ನಲ್ಲಿ ಸರ್ವಲೋಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಕೃದುತ್ಪರಸವಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದೇವೀಂ—ದೇವಸ್ವ ಪೃಥೀ ದೇವೀ. ಪುಂಯೋಗಾದಾಖ್ಯಾಯಾಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೪೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ದೇವಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಐಷ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯಸ್ಯೇತಿಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಬೃಹಸ್ಪತೀಂ—ತದ್ಬೃಹತೋಃ ಕರಣಶ್ಚೋಶ್ಚೋರದೇವತಯೋಃ ಸುಹಿ ತಲೋಪಪ್ಪ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಬೃಹತ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಚನವು ವರವಾಗಿ ದೇವತಾ ಎಂಬ ಅರ್ಥ ತೋರುವುದರಿಂದ ಬೃಹತ್ ಎಂಬಲ್ಲಿರುವ ತಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಸುಡಾಗಮ. ಉಭೇ ವನಸ್ಪತ್ಯಾದಿಷು ಯುಗಪತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೪೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಭಯವದಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸವಿತಾರಂ—ಸೂ ಪ್ರೇರಣೇ ಧಾತು. ಕರ್ತರಿಯಲ್ಲಿ ತೃತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅರ್ಥಧಾತುಕಸ್ಯೇಡ್ವಲಾದೇಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೩೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಕ್ಕೆ ಇಡಾಗಮ. ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಅನಾದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಚಿತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಅಶ್ವಿನಾ—ಸುಪಾಂಸುಲುಕ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ದ್ವಿವಚನಕ್ಕೆ ಆಕಾರಾದೇಶ.

ರುದ್ರಾ ಆದಿತ್ಯಾನ್—ರುದ್ರಾನ್ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಶಸಿನ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಆಘ ಪರವಾದುದರಿಂದ ದೀರ್ಘಾದೇಶ  
ಸಮಾನಪಾದೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ರುತ್ವ. ಆತೋಟಿನಿತ್ಯಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಅನುನಾಸಿಕಭಾವ. ಭೋಭಗೋ ಅಘೋ ಅಪೂರ್ವಸ್ಯಯೋತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೧೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ರುವಿಗೆ ಯಾದೇಶ. ಲೋಪಃ ಶಾಕಲ್ಯಸ್ಯ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಬಂದಿರುವ ಯಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪೂರ್ವತ್ರಾಸಿದ್ಧಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಈ ಲೋಪ ಅಸಿದ್ಧಭಾವವಿರುವುದರಿಂದ ಸ್ವರಸಂಧಿ (ಸರ್ವಣದೀರ್ಘ) ಬರುವುದಿಲ್ಲ ಹೀಗೆಯೇ ಆದಿತ್ಯಾನ್ ಎಂಬಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಕ್ರಿಯೆಗಳು ಬರುತ್ತವೆ. ಒಂದೇ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಆಕಾರದ ಪರದಲ್ಲಿ ನಕಾರ ಬಂದು ಅದಕ್ಕೆ ಆಘ ಪರವಾದರೆ ರುತ್ವ ಯತ್ಪೂರ್ವಸರ್ವಣ ಅನುನಾಸಿಕಾದೇಶಗಳು ಬರುತ್ತವೆ.

ಹುನೇ—ಹ್ವೇರ್ಜಾ ಸ್ವರ್ಧಾಯಾಂ ಶಬ್ದೇಚ ಧಾತು. ಲಟ್ ಉತ್ತಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಇಟ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಟಿತ ಆತ್ಮನೇ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಏತ್ವ. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ವಕಾರಕ್ಕೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ. (ಉ) ಪೂರ್ವರೂಪ. ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಜಿತ್ವವಿರುವುದರಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಚಿತ್ಸು—ಧಾತುಭುವಾಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಜಾದೇಶ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

## ಇಪ್ಸತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಇಮಂ ನ ಇತಿ ಪಂಚಿರ್ಚಂ ನವಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅತ್ರೇಯಮನುಕ್ರಮಜೆಕಾ | ಇಮಂ ನ ಉ-  
ಪಾದ್ಯೇ ಅನುಷ್ಪಭಾ ವಿರಾಡ್ರೂಪಾ ಸತೋ ಬೃಹತೀ ಅಂತ್ಯೇತಿ | ದ್ವಿತೀಯಾತ್ಯತೀಯೇ ಅನುಷ್ಪಭಾ  
ಪಂಚಮೀ ವಿರಾಡ್ರೂಪಾ ಸತೋ ಬೃಹತೀ ಚ | ಅನುಕ್ರತ್ಯಾತ್ವಥಮಾಚಿತುರ್ಥ್ಯಾ ತ್ರಿಷ್ಪಭಾ | ಅಸ್ಯಾಸಿ  
ಗಾಥೀ ಋಷಿಃ || ಪಶ್ಚಾ ಸ್ತೋಕಾನುವಚನ ಇದಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಜುಷಸ್ತ ಸಪ್ರಥಸ್ತಮ-  
ಮಿಮಂ ನೋ ಯಜ್ಞಂ | ಅ. ೩-೪ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಇಮಂ ನ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.  
ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವುವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಇಮಂ ನ ಉಪಾದ್ಯೇ ಅನುಷ್ಪಭಾ ವಿರಾಡ್ರೂಪಾ-  
ಸತೋ ಬೃಹತೀ ಚಾಂತ್ಯಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಎರಡು ಮತ್ತು ಮೂರನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳು  
ಅನುಷ್ಪವ್‌ಭಂದಸ್ತವು; ಐದನೆಯ ಋಕ್ಕು ವಿರಾಡ್ರೂಪಾ ಸತೋಬೃಹತೀ ಎಂಬ ಛಂದಸ್ಸಿನದು. ಮೊದಲನೆಯ  
ಮತ್ತು ನಾಲ್ಕನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಪವ್‌ಭಂದಸ್ತವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ಗಾಥೀ ಎಂಬುವನೇ ಋಷಿಯು. ಪಶು  
ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಸ್ತೋಕಾನುವಚನಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ-ಜುಷಸ್ತ  
ಸಪ್ರಥಸ್ತಮಮಿಮಂ ನೋ ಯಜ್ಞಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಅ. ೩-೪)

## ಸೂಕ್ತ—೨೧

ಮಂಡಲ—೩ || ಅನುವಾಕ—೨ || ಸೂಕ್ತ—೨೧ ||

ಅಷ್ಟಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೧ || ವರ್ಗ—೨೧ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಪೈ—೫

ಮುಖೀ—ಗಾಥೀ ||

ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||

ಭಂದಃ— ೧, ೪. ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ || ೨-೩. ಅನುಷ್ಟುಪ್ || ೫. ವಿರಾಡ್ರೂಪಾ ಸತೋಬೃಹತೀ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಇಮಂ ನೋ ಯಜ್ಞಮಮೃತೇಷು ಧೇಹೀನಾ ಹವ್ಯಾ ಜಾತವೇದೋ ಜುಷಸ್ವ |  
 ಸ್ತೋಕಾನಾಮಗ್ನೇ ಮೇದಸೋ ಘೃತಸ್ಯ ಹೋತಃ ಪ್ರಾಶಾನ ಪ್ರಥಮೋ ನಿಷದ್ಯ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಇಮಂ | ನಃ | ಯಜ್ಞಂ | ಅಮೃತೇಷು | ಧೇಹಿ | ಇಮಾ | ಹವ್ಯಾ | ಜಾತವೇದಃ | ಜುಷಸ್ವ |  
 ಸ್ತೋಕಾನಾಂ | ಅಗ್ನೇ | ಮೇದಸಃ | ಘೃತಸ್ಯ | ಹೋತರಿತಿ | ಪ್ರ | ಅಶಾನ | ಪ್ರಥಮಃ | ನಿಷದ್ಯ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಗಾಥೀ ಪ್ರಾರ್ಥಯತೇ | ಹೇ ಜಾತವೇದೋ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞಾಗ್ನೇ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಸಂಬಂಧಿನ-  
 ಮಿಮಂ ಯಜ್ಞಂ ಪಶುಯಾಗಮಮೃತೇಷು ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತೇಷು ಯಷ್ಟವ್ಯದೇವೇಷು ಧೇಹಿ | ತದ-  
 ಧೀನತಯಾ ಸಮರ್ಪಯ | ತ್ವಂ ಚೇಮಾ ಇಮಾನ್ಯಸ್ಮಾಭಿರ್ಧೀಯಮಾನಾನಿ ಹವ್ಯಾ ಹವ್ಯಾನಿ ಹವೀಂಷಿ  
 ಜುಷಸ್ವ | ಸೇವಸ್ವ | ಕಿಂಚಿ ಹೋತರ್ಧೇವಾನಾಮಾಹ್ವಾತಃ | ಅಗ್ನಿರ್ವೇ ದೇವಾನಾಂ ಹೋತೇತ್ಯಾಮ್ನಾ-  
 ನಾತ್ | ತಾದೃಶ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ನಿಷದ್ಯ ವೇದ್ಯಾಮುಪವಿತ್ಯ ಪ್ರಥಮಃ ಸರ್ವೇಷಾಮೃತ್ಪ್ರಿಜಾಮಾದಿಮಃ ಸನ್  
 ಮೇದಸೋ ವಸಾಖ್ಯಸ್ಯ ಹವಿಷೋ ಘೃತಸ್ಯಾಜ್ಯಸ್ಯ ಚ ಸ್ತೋಕಾನಾಂ | ದ್ವಿತೀಯಾರ್ಥೇ ಷಷ್ಠೀ |  
 ಮೇದೋಘೃತಯೋರ್ಯೇ ಸ್ತೋಕಾ ವಿಂದವೋ ವಿದ್ಯಂತೇ ತಾನ್ತ್ರಕರ್ಷೇಣಾಶಾನ | ಭಕ್ಷಯ | ಪಿಬೇ-  
 ತ್ಯರ್ಥಃ || ಧೇಹಿ | ದಧಾತೇರ್ಲೋಗಟಿ ರೂಪಂ | ಜುಷಸ್ವ | ಜುಷೀ ಪ್ರೀತಿಸೇವನಯೋರಿತ್ಯಸ್ಯ ಲೋ-  
 ಟ್ಯಾತ್ಮನೇಪದಿನೋ ರೂಪಂ | ಅಶಾನ | ಅಶ ಭೋಜನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲೋಟಿ ಹಲಃ ಶ್ವಃ ಶಾನಜ್ಞಾ | ಪಾ.  
 ೩-೧-೮೩ | ಇತಿ ಶಾನಜಾದೇಶಃ | ಪಶ್ನಾ ದತೋ ಹೇರಿತಿ ಹೇರ್ಲುಕ್ | ನಿಘಾತಃ | ಪ್ರಥಮಃ | ಪ್ರಥ  
 ಪ್ರಖ್ಯಾನೇ | ಪ್ರಥಮಃ ಪ್ರಥಂತೇಽಸ್ಮಾದ್ವಿತ್ತೀಯಾದಯ ಇತಿ | ಪ್ರಥೇರಮಚ್ | ಉ. ೫-೬೮ | ಇತ್ಯ-  
 ಮಚ್ | ಚಿತ್ತಾದಂತೋದಾತ್ತಃ | ನಿಷದ್ಯ | ಷದಲ್ಪ ವಿಶರಣಗತ್ಯಸಾದನೇಷ್ಟಿತ್ಯಸ್ಯ ಲ್ಯಪಿ ರೂಪಂ |  
 ಸದೇರಪ್ರತೇರಿತಿ ಷತ್ವಂ | ಲಿತಿತಿ ಪ್ರತ್ಯಯಾತ್ಪೂರ್ವಸ್ಯೋದಾತ್ತತ್ವಂ ||

## ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಜಾತವೇದಃ—ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ, | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಇಮಂ ಯಜ್ಞಂ—ಈ ಪಶುಯಾಗವನ್ನು | ಅಮೃತೇಷು—ಅಮರ್ತ್ಯರಾದ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ | ಧೇಹಿ—ಸಮರ್ಪಿಸು | ಇಮಾ—ನಮ್ಮಿಂದ ದತ್ತವಾದ | ಹವ್ಯಾ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ಜುಷಸ್ತು—ಸೇವಿಸು. | ಹೋತಃ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರೆಯತಕ್ಕ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ನಿಷದ್ಯ—ಈ ವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು | ಪ್ರಥಮಃ—ಮುಖ್ಯಕ್ಕುಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಮೊದಲನೆಯವನಾಗಿ | ಮೇದಸಃ—ವಪಾರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸಿನ (ಮತ್ತು) | ಘೃತಸ್ಯ—ಆಜ್ಯದ | ಸ್ತೋಕಾನಾಂ—ಬಿಂದುಗಳನ್ನು | ಪ್ರ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ | ಅಶಾನ—ಭಕ್ಷಿಸು.

## ಭಾವಾರ್ಥ

ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ ನಮ್ಮ ಈ ಪಶುಯಾಗವನ್ನು ಅಮರ್ತ್ಯರಾದ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಸಮರ್ಪಿಸು. ನಮ್ಮಿಂದ ದತ್ತವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಸೇವಿಸು. ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನೂ ಸಹ ಈ ವೇದಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ಮುಖ್ಯಕ್ಕುಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಮೊದಲನೆಯವನಾಗಿ ವಪಾರೂಪವಾದ ಈ ಹವಿಸ್ಸಿನ ಮತ್ತು ಆಜ್ಯದ ಬಿಂದುಗಳನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪಾನಮಾಡು.

## English Translation

Convey our sacrifice, Jatavedas, to the immortals, and accept these oblations : Agni, invoker (of the gods), seated (on the altar) first partake of the drops of the marrow and the butter.

## ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಜಾತವೇದಃ—ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಿದೆ. ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಈ ಪದದಿಂದ ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ಅಸ್ಮಾಕಂ ಪಶುಯಾಗಂ ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತೇಷು ಯಜ್ಞವ್ಯದೇವೇಷು ತದಧೀನತಯಾ ಸಮರ್ಪಯ ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ಆಚರಿಸುವ ಪಶುಯಾಗವನ್ನು ಮರಣಧರ್ಮವಿಲ್ಲದಿರುವ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸಮರ್ಪಕವಾಗಿರುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯು ಒಪ್ಪಿಸಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ.

ಇಮಾ ಹವ್ಯಾ ಜುಷಸ್ತು—ಇಮಾನಿ ಅಸ್ಮಾಭಿದೀಯಮಾನಾನಿ ಹವ್ಯಾನಿ ಹವೀಂಃ ಸೇವಸ್ತು ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನರಾದ ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾಗಿರುವ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಸೇವಿಸಲಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನರ ಆಶಂಸೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ಹೋತಃ—ಈ ಪದದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ. “ ಅಗ್ನಿವೈ ದೇವಾನಾಂ ಹೋತಾ ” (ಐ.ಬ್ರಾ ೩-೧೪) ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಾಗಕ್ಕಾಗಿ ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವ ಹೋತೃವೆಂಬ ಮುಖ್ಯಜನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಬೋಧಿಸುವ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ, ದೇವಾನಾಂ ಆಹ್ವತಃ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಿಸುವವನು ಅಗ್ನಿಯು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಪ್ರಥಮಃ ಮೇದಸಃ ಘೃತಸ್ಯ ಚ ಸ್ತೋಕಾನಾಂ ಅಶಾನ—ಸರ್ವೇಷಾಂ ಮುಖ್ಯಜಾಂ ಆದಿಮಃ ಸನ್ ವಪಾಖ್ಯಸ್ಯ ಹವಿಷಃ ಆಜ್ಯಸ್ಯ ಚ ಬಿಂದೂನ್ ಭಕ್ಷಯ |

ಆಗ್ನಿಯು ಋತ್ತಿಜರಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಮೊದಲನೆಯವನಾಗಿ ಯಜ್ಞವೇದಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಉಪವಿಷ್ಟನಾಗಿ ಪಶುವಿನ ವಶೆಯೆಂಬ ಹೆಸರನ್ನೂ ಮೇದಸ್ಸು ಮತ್ತು ಆಜ್ಯ ಇವುಗಳ ಬಿಂದು (ಹನಿ)ಗಳನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸಲಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನನ ಆಶಂಸನೆಯು ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ಹವ್ಯಾ—ಹವೀಂಷಿ ಯಾಸ್ವರು,

ನರಾಶಂಸಸ್ಯ ಮಹಿಮಾನಮೇಷಾಮುಪ ಸ್ತೋಷಾಮ ಯಜತಸ್ಯ ಯಜ್ಞೈಃ |

ಯೇ ಸುಕ್ರತವತ್ಯುಚಯೋ ಧಿಯಂಧಾಃ ಸ್ವದಂತಿ ದೇವಾ ಉಭಯಾಸಿ ಹವ್ಯಾ ||

(ಮ. ಸಂ. (೭-೨-೨)

ಈ ಋಕ್ವನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ಹವ್ಯಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಹವೀಂಷಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಧೀಹಿ—ಷುಭಾಚ್ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಹವ್ಯಾ—ಶೇಶ್ವಂದಸಿ ಬಹುಲಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಪುಂಸಕ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಶಿಗೇ ಲೋಪ.

ಜುಷಸ್ವ—ಜುಷೀ ಪ್ರೀತಿಸೇವನಯೋಃ ಧಾತು. ಆತ್ಮನೇಪದಿ. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತ ರೂಪ. ತಿಜ್ಜುತಿಜಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಶಾನ—ಅಶ ಭೋಜನೇ. ಧಾತು. ಕ್ರ್ಯಾದಿ. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪಿಗೆ ಹಿ ಆದೇಶ. ಕ್ರ್ಯಾದಿಭ್ಯಃ ಶ್ವಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ವಾ ವಿಕರಣ ಬಂದಾಗ ಹಲಿನ ಪರದಲ್ಲಿ ಅದು ಬಂದುದರಿಂದ ಹಲಃ ಶ್ವಃ ಶಾನಜ್ಞಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಶಾನಚಾದೇಶ. ಅದಂತದ ಪರದಲ್ಲಿ ಹಿ ಬಂದುದರಿಂದ ಅತೋಹೇಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೦೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಿಗೆ ಲುಕ್. ಅಶಾನ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪ್ರಥಮಃ—ಪ್ರಥ ಪ್ರಖ್ಯಾನೇ. ಧಾತು. ಪ್ರಥಮಃ ಪ್ರಥಂತೇ ಅಸ್ಮಾತ್, ದ್ವಿತೀಯಾದಯಃ (ಎರಡನೆಯವರಿಗಿಂತಲೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದವನು.) ಪ್ರಥೇರಮಚ್ (ಉ. ಸೂ. ೫-೭೪೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಮಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ನಿಷದ್ಯ—ಪದ್ ಲೈ ವಿಶರಣಗತ್ಯಸಾಮನೇಷು. ಧಾತು. ಸಮಾಸೇನಚ್ ಪೂರ್ವಾ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೩೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಾಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಲೈವ್ ಅದೇಶ. ಪ್ರತಿಭಿನ್ನವಾದ ಉಪಸರ್ಗದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಸದಿರಪ್ರತೀಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತು ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಸತ್ಯ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಲಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಲಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.†

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಘೃತವಂತಃ ಪಾವಕ ತೇ ಸ್ತೋಕಾಃ ಶ್ಲೋತಂತಿ ಮೇದಸಃ |

ಸ್ವಧರ್ಮಸ್ತೇವವೀತಯೇ ಶ್ರೇಷ್ಠಂ ನೋ ಭೇಹಿ ವಾಯುಂ || ೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಘೃತವಂತಃ | ಪಾವಕ | ತೇ | ಸ್ತೋಕಾಃ | ಶ್ಲೋತಂತಿ | ಮೇದಸಃ |

ಸ್ವಧರ್ಮನ್ | ದೇವವೀತಯೇ | ಶ್ರೇಷ್ಠಂ | ನಃ | ಭೇಹಿ | ವಾಯುಂ || ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಪಾವಕ ಪಾಪಶೋಧಕ ದೇ ಅಗ್ನೇ ಸ್ವಧರ್ಮನ್ ಸ್ವಾಯತ್ತಧರ್ಮಕೇ ಸಾಂಗೇಽಸ್ತಿಸ್ಥೋ ತೇ ತವ ಭಕ್ಷಣಾರ್ಥಂ ದೇವವೀತಯೇ ಯಜನೀಯದೇವಾನಾಂ ಭಕ್ಷಣಾರ್ಥಂ ಚ ಘೃತವಂತೋ ಭೃಣೋಪೇತಾ ಮೇದಸೋ ಮೇದೋರೂಪಸ್ಯ ದವಿಪಃ ಸ್ತೋಕಾ ಬಿಂದವಃ ಶ್ಲೋತಂತಿ | ಪ್ವರಂತಿ | ಅಥವಾ ದೇವವೀತಯೇ ದೇವಸ್ಯ ತವ ದೀತಯ ಇತಿ ಯೋಜನೀಯಂ | ತಸ್ಮಾದ್ವಾಯುಂ ವರಣೀಯಂ ಸಂಭಜನೀಯಂ ಶ್ರೇಷ್ಠಮುತ್ತಮಂ ಧನಂ ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ಭೇಹಿ | ಪ್ರಯಚ್ಛ || ಶ್ಲೋತಂತಿ | ಶ್ವತಿರ್ ಪ್ವರಣಿ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಟಿ ರೂಪಂ | ಸ್ವಧರ್ಮನ್ | ಸ್ವೇಂಽಗಮತಾ ಧರ್ಮಾಣೋ ಯಸ್ಯೇತಿ ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ | ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಸಪ್ತಮ್ಯಾ ಲುಕ್ | ದೇವವೀತಯೇ | ದೇವಾನಾಂ ದೀತಿಃ ಪ್ರೀತಿಯಸ್ಯಾಂ ಭಕ್ಷಣಪ್ರಿಯಾಯಾಂ ಸಾ ದೇವವೀತಿಃ | ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ | ಶ್ರೇಷ್ಠಂ | ಪ್ರಶಸ್ಯತದ್ವಾದತಿಶಾಯನ ಇಷ್ಟನ್ | ಪ್ರಶಸ್ಯ ಸ್ಯ ಶ್ರ ಇತಿ ಶ್ರುತದೇಶಃ | ಗುಣಃ | ಏಕಾದೇಶಸ್ವರಃ | ಭೇಹಿ | ದಧಾತೇರ್ಲೋಃ | ವಾಯುಂ | ವೃಜ್ಞ ಸಂಭಕ್ತ | ಬಹುಲೋರ್ಭೂತಿಬಿತ್ | ಈಡವಂದೇತ್ಯಾದಿನಾಮ್ಯದಾತ್ತತ್ವಂ | ಏತಿಪ್ತಶಾಸ್ತ್ರಾದಿನಾ ಕೃಪ್ ವೃಣೋತೇರೇವ ನ ವೃಜಃ ||

ವೃತಿಪದಾರ್ಥ

ಪಾವಕ-ಶುದ್ಧಿಕಾರಕನಾದ ಎಚ್ಚಿ ಅಗ್ನಿಯೇ, | ಸ್ವಧರ್ಮನ್-ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾದ ಸಕಲ ತಂಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿದ ಈ ಯಜ್ಞವಲ್ಲಿ, | ತೇ-ನಿನ್ನ ಭಕ್ಷಣಕ್ಕಾಗಿಯೂ, | ದೇವವೀತಯೇ-ದೇವತೆಗಳ ಪಾಸಕ್ಕಾಗಿಯೂ, | ಘೃತವಂತಃ-ಘೃತದಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದವೂ, | ಮೇದಸಃ-ಮೇದೋರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸಿಗೆ ಸಂಬಂಧವೂ ಆದ | ಸ್ತೋಕಾಃ-ಬಿಂದುಗಳು | ಶ್ಲೋತಂತಿ-ಸ್ರವಿಸುತ್ತವೆ. (ಆದುದರಿಂದ) | ವಾರ್ಯಂ-ಅನ್ನೋಷಿತವಾದುದೂ | ಶ್ರೇಷ್ಠಂ-ಉತ್ತಮವಾದುದೂ ಆದ ಧನವನ್ನು | ನಃ-ನಮಗೆ | ಭೇಹಿ-ಕೊಡು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಶುದ್ಧಿಕಾರಕನಾದ ಎಚ್ಚಿ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾದ ಸಕಲತಂಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿದ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ಭಕ್ಷಣಕ್ಕಾಗಿಯೂ ದೇವತೆಗಳ ಪಾಸಕ್ಕಾಗಿಯೂ ನಹ ಘೃತದಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದವೂ, ಮೇದೋರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸಿಗೆ

ಸಂಬಂಧಿಸಿದವೂ ಆದ ಬಿಂದುಗಳು ಸ್ತವಿಸುತ್ತಿವೆ. ಆದರ ಫಲವಾಗಿ ನಮಗೆ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದುದೂ, ಉತ್ತಮವಾದುದೂ ಅದ ಫಲವನ್ನು ಕೊಡು.

### English Translation

The drops of the marrow charged with butter fall, purifier, to you, at your own rite, for the food of the gods : therefore grant us excellent affluence.

ವಿಶೇಷವಿಶಯಗಳು.

**ಪಾವಕ**—ಈ ಶಬ್ದದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ. ಪಾಪಶೋಧಕನಾಗಿ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಪಾಪಗಳನ್ನು ನಾಶಗೊಳಿಸಿ ಅವರನ್ನು ಪರಿಶುದ್ಧರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು—“ಯೇನಾ ಪಾವಕ ಚಕ್ಷಸಾ” ಇತ್ಯಾದಿ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ವರುಣನನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ವರುಣಪರವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು (ನಿ. ೧೨-೨೨) ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಈ ಪದವು ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

**ದೇವವೀತಯೇ—ದೇವಾನಾಂ ವೀತಿಃ ಸ್ತ್ರೀತಿಃ ಯಸ್ಯಾಂ ಭಕ್ಷಣಕ್ರಿಯಾಯಾಂ | ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸ್ತ್ರೀತಿಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವ ಭಕ್ಷಣಕ್ರಿಯೆಯೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.**

**ಸ್ವಧರ್ಮ**—ಸ್ವಾಯತ್ತಧರ್ಮಕ್ಕೇ ಸಾಂಗೇ ಅಸ್ಮಿನ್ ಯಜ್ಞೇ ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾದ ಪ್ರಕಾರದಿಂದ ಆಚರಿತವಾಗಿರುವ, ಯಾವ ನ್ಯೂನತೆಯೂ ಇಲ್ಲದಿರುವ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳ ತೃಪ್ತಿಗಾಗಿಯೂ, ಅಥವಾ ದೇವಸ್ಥಾನದ ವೀತಯೇ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿರುವ ಅಗ್ನಿಯ ತೃಪ್ತಿಗಾಗಿಯೂ ಮೇದಸಃ ಸ್ತೋತ್ರಾಃ ಹವಿಸ್ಸಿನ ಬಿಂದುಗಳು ಶ್ಲೋತಂತಿ ಹ್ವರಂತಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗಿವೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

**ವಾಯಂ ಶ್ರೇಷ್ಠಂ ನಃ ದೇಹಿ—ವರಣೀಯಂ ಸಂಭಜನೀಯಂ ಉತ್ತಮಂ ಧನಂ ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ಪ್ರಯಚ್ಛ | ವೃಣೋತೇರಥಾಪಿ ವರತಮಂ (ನಿ. ೫-೧) ವೃಣಾಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ವಾಯವಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸರ್ವರಿಗೂ ಅಭಿಲಾಷಿತವಾದುದು, ಅವಶ್ಯವಾಗಿ ಹೊಂದಲರ್ಹವಾದುದು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ, ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿರುವ ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ.**

ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು—

**ತದ್ವಾಯಂ ವೃಣೇಮಹೇ ವರಿಷ್ಠಂ ಗೋಪಯತ್ಯಂ |**

**ಮಿತ್ರೋ ಯತ್ಪಾಂತಿ ವರುಣೋ ಯದರ್ಯಮಾ ||**

(ಮಿ. ಸಂ. ೮-೨೫-೧೩)

ಇಲ್ಲಿ ವಾಯವಶಬ್ದವು ವರಯಿತವ್ಯಂ ವರಣಾರ್ಹಂ ಧನಂ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಶ್ಲೋತಂತಿ—ಶ್ಚ್ವತಿರ್ ಹ್ವರಣೇ.** ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಧನವುರೂಪ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸ್ವಧರ್ಮ**—ಸ್ವೇ (ಅಂಗಭೂತಾಃ) ಧರ್ಮಾಣೋ ಯಸ್ಯ ಸ್ವಧರ್ಮಾ. ಬಹುವ್ರೀಹಿಸಮಾಸ. ಧರ್ಮಾದನಿಚ್ಛೇವಲಾತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೪-೧೨೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನಿಚ್ಛಾಪ್ರತ್ಯಯ ಸಮಾಸಾಂತವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ.

ಬಹುವ್ರೀಹಾಪ್ರ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸುಪಾಂಸುಲುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಪ್ತಮೀ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಲುಕ್.

ದೇವವೀತಯೇ—ದೇವಾನಾಂ ವೀತಿಃ ಪ್ರೀತಿಃ ಯಸ್ಯಾಂ ಭಕ್ಷಣಕ್ರಿಯಾಯಾಂ. ಸಾ ದೇವವೀತಿಃ (ಯಾವ ತಿನ್ನುವುದರಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪ್ರೀತಿಯಾಗುವದೋ ಅದು.) ಬಹುವ್ರೀಹಿಯಲ್ಲಿ ಹಿಂದಿನಂತೆ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಚತುರ್ಥೀ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಶ್ರೇಷ್ಠಂ—ಅತಿಶಯೇನ ಪ್ರಶಸ್ತಃ ಶ್ರೇಷ್ಠಃ ಅತಿಶಾಯಿನೇತಮಬಿಷ್ಣುನೌ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಶಸ್ತರಬ್ಧದ ಮೇಲೆ ಇಕ್ಸನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರಶಸ್ತೃ ಶ್ರಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೩-೬೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಸರವಾದಾಗ ಪ್ರಕೃತಿಗೆ ಶ್ವಾದೇಶ. ಪ್ರಕೃತ್ಯೈಕಾಚ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತಿಭಾವ ಬರುವುದರಿಂದ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಗುಣ. ನಿತ್ಯಾದುದರಿಂದ ಅದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬಂದಾಗ ಏಕಾದೇಶಸ್ವರವಿಂದ ಏಕಾರ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಭೇಹಿ—ಡುಧಾಣ್ಣಾ ಧಾರಣವೋಪಣಯೋಃ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷವಿವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ನಾರ್ಯಂ—ವೃಜ್ ಸಂಭಕ್ತೌ. ಧಾತು. ಮುದಂತವಾದುದರಿಂದ ಋಹಲೋರ್ಣ್ಯತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೨೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಣ್ಯತ್ವತ್ಯಯ. ಣಿತ್ಯಾದುದರಿಂದ ಅಚೋರ್ಣ್ಯಾತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಋಕಾರಕ್ಕೆ ವೃದ್ಧಿ. ರಸರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಈಡನಂದ ವೃಶಂಸ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೧೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಒಂದು ಆಶಂಕೆ ಬರುತ್ತದೆ. ಏತಿಸ್ತುಶಾಸ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೦೯) ಎಂಬಲ್ಲಿ ವೃ ಧಾತು ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ ಕೃಪ್ ಬರಬಹುದು. ಆದರೆ ಅದು ವೃಣ್ (ವರಣಿ) ಎಂಬ ಧಾತು. ಕ್ರಾತ್ಯದಿ-ಈಧಾತು ಅಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿಲ್ಲ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತುಭ್ಯಂ ಸ್ತೋಕಾ ಘೃತಶ್ಚತೋಗ್ನೇ ವಿಸ್ತ್ರಾಯ ಸಂತ್ಯ |

ಋಷಿಃ ಶ್ರೇಷ್ಠಃ ಸಮಿದ್ಯಸೇ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಪ್ರಾವಿತಾ ಭವ || ೩ ||

ಪದಪಾಠಃ

ತುಭ್ಯಂ | ಸ್ತೋಕಾಃ | ಘೃತಶ್ಚತಃ | ಅಗ್ನೇ | ವಿಸ್ತ್ರಾಯ | ಸಂತ್ಯ |

ಋಷಿಃ | ಶ್ರೇಷ್ಠಃ | ಸಂ | ಇದ್ಯಸೇ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ | ಪ್ರಾವಿತಾ | ಭವ || ೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸಂತ್ಯ ಯಷ್ಟ್ಯಭಿಃ ಸಂಭಜನೀಯ ಯದ್ವಾ ಯಷ್ಟ್ಯಭ್ಯಃ ಫಲಪ್ರದ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ವಿಸ್ತ್ರಾಯ ಮೇಧಾವಿನೇ ತುಭ್ಯಂ ತ್ವದರ್ಥಂ ಘೃತಶ್ಚತಃ ಘೃತಕ್ಷರಣಯುಕ್ತಾಃ ಸ್ತೋಕಾಃ ಸಂತಿ | ಋಷಿರತೀಂ-



ದ್ರಿಯಾರ್ಥದರ್ಶೀ ಅತ ಏವ ಶ್ರೇಷ್ಠಃ ಸರ್ವಾತಿಶಾಯೀ ತ್ವಂ ಸಮಿಧ್ಯಸೇ | ಘೃತಯುಕ್ತಮೇದೋ-  
ಬಿಂದುಭಿಃ ಸಮ್ಯಕ್ ಪ್ರಜ್ಞಾಲ್ಯಸೇ | ಸ ತ್ವಂ ಯಜ್ಞಸ್ಯಾಸ್ತಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣಸ್ಯ ಪಶುಯಾಗಸ್ಯ  
ಪ್ರಾವಿತಾ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಸಾಲಕೋ ಭವ || ತುಭ್ಯಂ | ಯುಷ್ಮಚ್ಛಬ್ದಸ್ಯ ಜಯಿ ತುಭ್ಯಮಹ್ಯಾ ಜಯಿ |  
ಸಾ. ೭-೨-೯೫ | ಇತಿ ತುಭ್ಯಾದೇಶಃ | ಜಾಲ ಪ್ರಥಮಯೋರಮಿತಿ ಜಾಲರಮಾದೇಶಃ | ಜಯಿ ಚೇತ್ಯಾದ್ಯು-  
ದಾತ್ತತ್ವಂ | ಸಂತ್ಯ | ಷಣಿ ಸಂಭಕ್ತೌ ಷಣಿ ದಾನೇ ವಾ | ಕ್ರಿಚ್ಛಕ್ತೌ ಚ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಮಿತಿ ಕ್ರಿಚ್ |  
ನ ಕ್ರಿಚಿ ದೀರ್ಘಶ್ವೇತಿ ದೀರ್ಘನಲೋಪಾಭಾವಃ | ಸಂತೌ ಭವೋ ಭವೇ ಭಂದಸೀತಿ ತತ್ರ ಸಾಧುರಿತಿ ವಾ  
ಯತ್ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಯಸ್ಯೇತಿ ಲೋಪಃ | ಆಮಂತ್ರಿತತ್ವಾನಿಘಾತಃ | ಇದ್ಯಸೇ | ಇೌಷಧೀ ದೀಪ್ತಾ |  
ಕರ್ಮಣಿ ಯುಕ್ | ಕಿತ್ವಾದನುನಾಸಿಕಲೋಪಃ | ನಿಘಾತಃ | ಪ್ರಾನಿತಾ | ಅವ ರಕ್ಷಣಾದಿಷು | ತೃಚಿ  
ರೂಪಂ | ಸಮಾಸಸ್ವರಃ | ಭವನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸಂತ್ಯ—(ಯಜ್ಞಕರ್ತರಿಗೆ) ಪೂಜ್ಯನಾದ | ಅಗ್ನೀ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ವಿಪ್ರಾಯೆ—ಮೇಧಾವಿಯಾದ |  
ತುಭ್ಯಂ—ನಿನಗಾಗಿ | ಘೃತಶ್ಚ ತಃ—ಘೃತದ ಸ್ತವದಿಂದ ಯುಕ್ತವಾದ | ಸ್ತೋಕಾಃ—ಬಿಂದುಗಳು (ಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆ) |  
ಋಷಿಃ—ಅತೀಂದ್ರಿಯಾರ್ಥಗಳನ್ನು ನೋಡಲು ಶಕ್ತನಾದವನೂ | ಶ್ರೇಷ್ಠಃ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟನೂ ಆದ ನೀನು |  
ಸಮಿಧ್ಯಸೇ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗುತ್ತೀಯೆ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ—ನಮ್ಮಿಂದ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡುವ ಈ ಪಶುಯಾಗದ | ಪ್ರಾವಿತಾ—  
ರಕ್ಷಕನಾಗಿ | ಭವ—ಆಗಿರು ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಯಜ್ಞಕರ್ತರಿಗೆ ಪೂಜ್ಯನಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಮೇಧಾವಿಯಾದ ನಿನಗಾಗಿ ಘೃತದ ಸ್ತವದಿಂದ ಯುಕ್ತವಾದ  
ಬಿಂದುಗಳು ಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆ. ಅತೀಂದ್ರಿಯಾರ್ಥಗಳನ್ನು ನೋಡಲು ಶಕ್ತನಾದವನೂ, ಉತ್ಕೃಷ್ಟನೂ ಆದ ನೀನು ಈಗ  
ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗುತ್ತೀಯೆ. ನಮ್ಮಿಂದ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡುವ ಈ ಪಶುಯಾಗದ ರಕ್ಷಕನಾಗಿರು.

English Translation

The drops (of marrow) dripping with butter are offered, Agni, to you  
who are wise : you the most excellent Rishi are kindled : be the protector  
of the sacrifice.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಸಂತ್ಯ—ಯಜ್ಞಸ್ತಾಭಿಃ ಸಂಭಜನೀಯಂ ಯದ್ವಾ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಭೃಃ ಫಲಪ್ರದಃ | ಅಗ್ನಿಯು ಯಾಗಮಾಡುವ  
ಯಜಮಾನರಿಂದ ಅಗತ್ಯವಾಗಿ ಹೊಂದಲು ಅರ್ಹನಾಗಿರುವವನೆಂದೂ, ಅಥವಾ ಯಾಗಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರಿಗೆ  
ಯಜ್ಞದ ಫಲವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವವನೆಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಈ ಪದವನ್ನು ಅಗ್ನಿ ಪದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿ, ಈ ಪದದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು  
ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ವಿಪ್ರಾಯೆ ಘೃತಶ್ಚ ತಃ ಸ್ತೋಕಾಃ ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರೀತ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ಆಜ್ಞಾದಿಂದ ತುಂಬಿ  
ರುವ ಹವಿಸ್ಸಿನ ಬಿಂದುಗಳು ಆರ್ಪಿತವಾಗಿವೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

**ಮುಷಿಃ ಶ್ರೇಷ್ಠಃ ಸಮಿಧ್ಯಸೇ**—ಅತೀಂದ್ರಿಯಾರ್ಥದರ್ಶೀ ಇಂದ್ರಿಯಗಳಿಂದ ತಿಳಿಯಲಶಕ್ಯವಾದವುಗಳ ಜ್ಞಾನವನ್ನೂ ಹೊಂದಿರುವವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಅಗ್ನಿಯು ಮುಷಿಯಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಸರ್ವಾತಿಶಾಯೀ ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಉತ್ತಮನಾಗಿರುವನು ಎಂದೂ, **ಸಮಿಧ್ಯಸೇ**—ಘೃತಯುಕ್ತಮೇದೋಬಿಂದುಭಿಃ ಪ್ರಜ್ವಲ್ಯಸೇ ಪಶುಯಾಗದಲ್ಲಿ ಪಶುವಿನ ಸಂಬಂಧಿ ವಸೆಯ ಮೇದಸ್ಸಿನರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ ಆಜ್ಯದಿಂದಲೂ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗಿರುವನು ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

**ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸ್ವಾವಿತಾ ಭವ**—ಅಸ್ಮಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣಸ್ಯ ಪಶುಯಾಗಸ್ಯ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಪಾಲಕಃ ಭವ | ನಿರುಕ್ತಕಾರರಿಂದ **ಯಜ್ಞಃ ಪ್ರಖ್ಯಾತಂ ಯಜತಿಕರ್ಮ** ಲೋಕದಲ್ಲಿಯೂ ನೇದದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಂತೋಷಪಡಿಸುವ ಕರ್ಮವೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ ಎಂದೂ, “**ಯಜ್ಞೋ ವೈ ದೇವಾನಾಮನ್ನಂ ಸಮಭೂತ್ ತಂ ಭೃತ್ಯಾಸ್ತಮಭಾವಯನ್ನಿತಿ ಹಿ ವಿಜ್ಞಾಯತೇ**” ಯಜ್ಞವೆಂಬುದು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಆಹಾರವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಕರ್ಮವೆಂದೂ ತಿಳಿದು ಅದನ್ನು ಭರಣವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವವರು ಪ್ರಜಾರ್ಹವಾದ ಕರ್ಮವೆಂದು ಭಾವಿಸಿ ರುವರು ಎಂದು ಬೋಧಿಸುವ ಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯದಿಂದ **ಯಜನಾತ್ ಯಜ್ಞಃ** ಎಂದು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ ಎಂದೂ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಒಂದುವಿಧವಾದ ಪಶುಯಾಗರೂಪವಾದ ಕರ್ಮವು ಯಜಮಾನರಿಂದ ಆಚರಿಸಲ್ಪಡುವಕಾರಣ ಅಗ್ನಿಯು ಈ ಯಾಗವನ್ನು ಯಾವ ನ್ಯಾಯತೆಯೂ ಬರದಂತೆ ರಕ್ಷಿಸಲಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನರ ಆಶಂಸೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ತುಭ್ಯಂ**—ಯುಷ್ಮದ್ ಶಬ್ದ. ಚತುರ್ಥಿವಕವಚನ (೩) ಪರವಾದಾಗ **ತುಭ್ಯಮಹ್ಯಾ ಜಯಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೯೫) ಎಂಬುದರಿಂದ **ತುಭ್ಯಾದೇಶ**. **ಜಾಪ್ರಥಮಯೋರಂ** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೨೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಅಮಾದೇಶ. **ಅಮಿಪೂರ್ವಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವರೂಪ. **ಜಯಿಚ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೧೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಘೃತಶ್ಚ ತಃ**—ಶ್ಚುತಿರ್ ಹೃಜೇ. ಧಾತು. ಕ್ವಿಪ್ ಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಘೃತಂ ಶೆಡ್ವೀಕಂತಿ ಇತಿ ಘೃತಶ್ಚತಃ. ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸಂತ್ಯ**—ಪಣ ಸಂಭಕ್ತೌ ಧಾತು. ಅಧವಾ ಪಣು ದಾನೇ. **ಧಾತ್ವಾದೇಃ ಷಃ ಸಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಿಗೆ ಸತ್ವ. **ಕ್ವಿಚ್ ಕೌಚೆಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧೭೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ **ನಕ್ವಿಚಿ ದೀರ್ಘಶ್ಚ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ದೀರ್ಘ ನಲೋಪಾದಿಗಳು ಕ್ವಿಚ್ ಪರವಾದಾಗ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಸಂತಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಂತೌ ಭವಃ ಸಂತ್ಯಃ ಭವೇಛಂದಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೪-೧೧೦) ಎಂಬುದರಿಂದಲಾಗಲೇ **ತತ್ರಸಾಧುಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೪-೯೮) ಎಂಬುದರಿಂದಾಗಲೇ ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಭಸಂಜ್ಞಾ ಇರುವುದರಿಂದ **ಯಸ್ಯೇತಿಚಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೪೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಸಂತ್ಯ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಂಬುಧಿಯಲ್ಲಿ ಆಮಂತ್ರಿಸಂಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಇಧ್ಯಸೇ**—ಇೌಇಂಧೀ ದೀಪ್ತಃ. ಧಾತು. ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಲಟ್. ಮಧ್ಯಮಪುರುಷವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ **ಧಾಸಸೇ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಸೇ ಆದೇಶ. **ಸಾರ್ವಧಾತುಕೇಯಕ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೬೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಕ್. ಇದು ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ **ಅನಿಧಿತಾಂಠಲಿಉಪ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೨೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಾನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಅತಿಜಾತದಪದದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಸಂಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪ್ರಾವಿತಾ—ಅವ ರಕ್ಷಣಾದಿಷು ಧಾತು. ಕರ್ತೃಯಲ್ಲಿ ತೃಚ್ಛಪ್ರತ್ಯಯ. ಅರ್ಥಧಾತುಕಸ್ಯೇಡ್ವಲಾದೇಃ  
ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಡಾಗಮ. ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಭವ—ಭೂ ಸತ್ತಾಯಾಂ ಧಾತು. ಲೋಟ್‌ಮಧ್ಯಮವುರುವನಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿ  
ರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತುಭ್ಯಂ ತ್ವೋತಂತ್ಯಧ್ರಿಗೋ ಶಚೀವಃ ಸ್ತೋಕಾಸೋ ಅಗ್ನೇ ಮೇದಸೋ ಘೃತಸ್ಯ ||  
ಕವಿಶಸ್ತೋ ಬೃಹತಾ ಭಾನುನಾಗಾ ಹವ್ಯಾ ಜುಷಸ್ತ ಮೇಧಿರ || ೪ ||

ಪದಪಾಠಃ

ತುಭ್ಯಂ | ತ್ವೋತಂತ್ಯ | ಅಧ್ರಿಗೋ | ಇತ್ಯಧ್ರಿಗೋ | ಶಚೀವಃ | ಸ್ತೋಕಾಸಃ | ಅಗ್ನೇ | ಮೇದಸಃ |  
ಘೃತಸ್ಯ |

ಕವಿಶಸ್ತಃ | ಬೃಹತಾ | ಭಾನುನಾ | ಅ | ಅಗಾಃ | ಹವ್ಯಾ | ಜುಷಸ್ತ | ಮೇಧಿರ || ೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅಧ್ರಿಗೋ ಅಧ್ಯತಗಮನ ಸತತಗಮನಸ್ವಭಾವ | ಅತಃ ಏವ ಶಚೀವಃ ಶಕ್ತಿಮನ್ ಹೇ ಅಗ್ನೇ  
ತುಭ್ಯಂ ತ್ವದರ್ಥಂ ಮೇದಸೋ ಮೇದೋರೂಪಸ್ಯ ಹವಿಸೋ ಘೃತಸ್ಯ ಸ್ತೋಕಾಸೋ ಬಿಂದವಃ  
ಶ್ಲೋತಂತಿ | ಸ್ತವಂತಿ | ತಸ್ಮಾತ್ಕವಿಶಸ್ತಃ ಕವಿಭಿಃ ಕರ್ಮಾಭಿಜ್ಞೈರ್ಹೋತ್ರಾದಿಭಿಃ ಸ್ತುತಸ್ತೃಷ್ಣಂ ಬೃಹತಾ  
ಪ್ರಭೂತೇನ ಭಾನುನಾ ತೇಜಸಾ ಸಹಿತಃ ಸನ್ ಆಗಾಃ | ಅಸ್ಮದೀಯಂ ಪಶುಯಾಗಮಭ್ಯಾಗಚ್ಛ | ಅಗತ್ಯ  
ಚ ಮೇಧಿರ | ಪ್ರಜ್ಞಾವನ್ನಗ್ನೇ ಹವ್ಯಾ ಅಸ್ಮಾಭಿದೀಯಮಾನಾನಿ ವಸಾದೀನಿ ಹವೀಂಃ ಜುಷಸ್ತ |  
ಸೇವಸ್ತ || ಅಧ್ರಿಗೋ | ಗಮನಂ ಗೌರಿತಿ ಗಮಲ್ಯ ಸ್ಯಹಲ್ಯ ಗತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಭಾವೇ ಗಮೇರ್ಜೋರಿತಿ  
ಜೋಃ | ಅಧೃತಾ ಗೌರ್ಯೇನೇತ್ಯತ್ರ ಗೋಸ್ತ್ರಿಯೇರುಪಸರ್ಜನಸ್ಯೇತಿ ಗೋಶಬ್ದಸ್ಯ ಹ್ರಸ್ವತ್ವಂ |  
ಧೃತಶಬ್ದಸ್ಯ ಸ್ವೋದರಾದಿತ್ಯಾತ್ ಧಿಭಾವಃ | ಸಂಬೋಧನೇ ಸಂಬುದ್ಧೌ ಚ | ಪಾ. ೭-೩-೧೦೬ |  
ಇತಿ ಗುಣಃ | ಅಪಾದಾದಿತ್ಯಾನ್ನಿಘಾತಃ | ಶಚೀವಃ | ಮತುಪೋ ಮತುವಸೋ ರುರಿತಿ ರುತ್ವಂ | ಕವಿ-  
ಶಸ್ತಃ | ಶನ್ಸು ಸ್ತುತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ನಿಷ್ಕಾಯಾಮನುನಾಸಿಕಲೋಪಃ | ಯಸ್ಯ ವಿಭಾಷೇಲೇಟ್‌ಪ್ರತಿಷೇಧಃ |  
ಧಾಥಘೃಷ್ಠಾಜಬಿತ್ರಕಾಣಾಮಿತ್ಯಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಭಾನುನಾ | ಭಾ ದೀಪ್ತ | ದಾಭಾಭ್ಯಾಂ ನುರಿತಿ  
ಕರ್ತೃ ನುಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಅಗಾಃ | ಇಣ್ ಗತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಛಾಂದಸೇ ಲುಜಾ ಇಣೋ ಗೇತಿ ಗಾದೇಶಃ |  
ಗಾತಿರ್ಗೇತಿ ಸಿಚೋ ಲೋಪಃ | ನಿಘಾತಃ | ಮೇಧಿರ | ಮೇಧಾರಥಾಭ್ಯಾಮಿರನಿರಚೌ ವಕ್ತವ್ಯಾನಿತಿ-  
ರನ್ | ಆಮಂತ್ರಿತತ್ವಾನ್ನಿಘಾತಃ ||

## ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಧ್ವಿಗೋ—ತಡೆಯಿಲ್ಲದೇ ಪ್ರಸರಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವನೂ, | ಶಚೀವಃ—ಶಕ್ತಿಯುತನೂ ಆದ |  
 ಅಗ್ನೇ—ಅಗ್ನಿಯೇ, | ತುಭ್ಯಂ—ನಿನಗಾಗಿ | ಮೇದಸಃ—ಮೇದೋರೂಪದ ಹವಿಸ್ಸಿನ (ಮತ್ತು) | ಘೃತಸ್ಯ—  
 ಘೃತದ | ಸ್ತೋತೃಕಾಸಃ—ಬಿಂದುಗಳು | ಶ್ಲೋಕಂ ತಿ—ಸ್ತವಿಸುತ್ತವೆ. | ಕವಿಶಸ್ತ್ರಃ—ಕರ್ಮಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು  
 ತಿಳಿದ ಹೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಸ್ತುತನಾದ ನೀನು | ಬೃಹತಾ—ಪ್ರಭುತವಾದುದೂ | ಭಾನುನಾ—ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ  
 ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ ನಮ್ಮ ಈ ಪಶುಯಾಗಕ್ಕಾಗಿ | ಆಗಾಃ—ದಯಮಾಡು. (ಇಲ್ಲಿ ಬಂದು) | ಮೇಧಿರ—ಪ್ರಜ್ಞಾ  
 ವಂತನಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ, | ಹವ್ಯಾ—ನಮ್ಮಿಂದ ದತ್ತವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ಜುಷಸ್ವ—ಸೇವಿಸು.

## ಭಾವಾರ್ಥ

ಕಡೆಯಿಲ್ಲದೇ ಪ್ರಸರಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವನೂ, ಶಕ್ತಿಯುತನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನಗಾಗಿ ಮೇದೋರೂಪದ  
 ಹವಿಸ್ಸಿನ ಮತ್ತು ಘೃತದ ಬಿಂದುಗಳು ಸ್ತವಿಸುತ್ತವೆ. ಕರ್ಮಜ್ಞರಾದ ಹೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಸ್ತುತನಾದ ನೀನು ಪ್ರಭುತ  
 ವಾದುದೂ, ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ ನಮ್ಮ ಈ ಪಶುಯಾಗಕ್ಕಾಗಿ ಬಂದು ಇಲ್ಲಿ ನಾನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿಸ್ಸು  
 ಗಳನ್ನು ಸೇವಿಸು.

## English Translation

Irresistible and powerful Agni, the drops of marrow and of butter  
 distil for you ; therefore you are praised by sages, come with great splendour,  
 and be pleased, ever intelligent Agni, with our oblations.

## ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಮಂತ್ರದ ಅರ್ಥವನ್ನು ನಾಯಜರೂ ನಿರೂಪಕಾರೂ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ  
 ಕೊಂಚ ವ್ಯತ್ಯಾಸವು ಇರುತ್ತದೆ.

ಅಧ್ವಿಗೋ—ಈ ಪದವನ್ನೂ ಶಚೀವಃ ಎಂಬ ಪದವನ್ನೂ ಅಗ್ನಿಪದದ ವಿಶೇಷಣವನ್ನಾಗಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದೆ.  
 ಅಧ್ಯತಗಮನ, ಸತತಗಮನಸ್ವಭಾವ ಯಾವಾಗಲೂ ನಂಜರಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವನು ಎಂದು ಅಧ್ವಿಗು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ  
 ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಶಕ್ತಿಮನ್ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನು ಎಂದು ಶಚೀವಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ನಾಯಜರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಅಗ್ನೇ—ಎಂದು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಮೇದೋರೂಪಸ್ಯ ಹವಿಷಃ ಘೃತಸ್ಯ ಚ ಬಿಂದನಃ ಸ್ತವಂತಿ ಮೇದಸ್ಸಿನ  
 ರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ಹವಿಸ್ಸಿನ ಮತ್ತು ಆವ್ಯದ ಬಿಂದುಗಳು ಪಶುಯಾಗದಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನರಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾಗಿವೆ  
 ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಕವಿಶಸ್ತ್ರಃ—ಕವಿಭಿಃ ಕರ್ಮಾಭಿಜ್ಞೈಃ ಹೋತ್ರಾದಿಭಿಃ ಸ್ತುತಃ ಯಾಸ್ಕರು ಕವಿ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮೇಧಾವಿ  
 ನಾನುಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ವಾಚನಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು

ಉತ ನೋಽಹಿರ್ಬುಧ್ನೈಃ ಶೃಣೋತ್ಪಜ ಏಕಸಾತ್ ಪೃಥಿವೀ ಸಮುದ್ರಃ |

ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ಯತಾವೃಧೋ ಹುನಾನಾಃ ಸ್ತುತಾ ಮಂತ್ರಾಃ ಕವಿಶಸ್ತ್ರಾ ಅವಂತು ||

(ಋ. ಸಂ. ೬-೫೦-೧೪)

ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಕವಿಶಸ್ತ್ರಾಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಮೇಧಾವಿಶಸ್ತ್ರಾಃ ಮೇಧಾವಿಗಳಿಂದ ಸ್ತುತನಾದವುಗಳು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ಕ್ರಮವನ್ನು ತಿಳಿದು ಇರುವ ಋತ್ವಿಜರಾದ ಹೋತ್ರವೇ ಮೊದಲಾದವರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ತುತನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ, ಬೃಹತಾ ಭಾನುನಾ ಆಗಾಃ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಭೂತವಾದ ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಯಾಗಶಾಲೆಗೆ ಆಗಮಿಸಲಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಭಾನು ಶಬ್ದವು ಅರ್ಹನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೨೧) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ತೇಜಸ್ಸೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಮೇಧಿರ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಪ್ರಜ್ಞಾವನ್ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಜ್ಞಾನಿಯಾಗಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು ಅಸ್ಮಾಭಿದೀಯಮಾನಾನಿ ವಸಾದೀನಿ ಹವೀಂಷಿ ಸೇವಸ್ವ ಯಜಮಾನರು ಅರ್ಪಿಸುವ ನವಾರೂಪದಿಂದಲೂ ಇತರ ವಿಧದಿಂದಲೂ ಇರುವ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಸೇವಿಸಲಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಯಾಸ್ವರು ಅದ್ವಿಗು ಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು ಈರೀತಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಅದ್ವಿಗುಮುಂತ್ರೋ ಭವತಿ ಗವ್ಯಧಿಕೃತತ್ವಾದಸಿ ನಾ ಪ್ರಶಾಸನಮೇವಾಭಿಪ್ರೇತಂ ಸ್ಯಾತ್ ತಚ್ಛಬ್ದವತ್ತ್ವಾದದ್ವಿಗೋ'ಶಮಿಧ್ವಂ ಸುಶಮಿ ಶಮಿಧ್ವಂ ಶಮಿಧ್ವಮದ್ವಿಗವಿತಿ (ನಿ. ೫-೧೧) ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಅದ್ವಿಗು ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳು ಇರುವುವು. (ನಶುವಿನಲ್ಲಿ) ಗವಿ ಅಧಿಕೃತೋ ಮಂತ್ರಃ ಅದ್ವಿಗುಃ ಪಶುವನ್ನು ಸಂಜೋಧಿಸುವುದರಲ್ಲಿ ಶಕ್ತನಾದ ಮಂತ್ರವೂ ಅದ್ವಿಗು ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿದೆ ಎಂದೂ, ಅದ್ವಿಗುರ್ನಾಮ ದೈವ್ಯಃ ಕಶ್ಚಿದಸ್ತಿ ಶಮಿತಾ ತಸ್ಯೈತತ್ ಪ್ರಶಾಸನಂ ಸ್ಯಾತ್ ಪಶುವನ್ನು ಯಾಗದಲ್ಲಿ ವಧಿಸುವವನು ಒಬ್ಬನು ದೇವನಾಗಿರುವನು. ಅವನಿಗೆ ಈ ಪದವು ಸಂಜೋಧನಾರೂಪದಿಂದ ಇರುವುದು. ಅದ್ವಿಗೋ ಶಮಿಧ್ವಂ ಎಂದು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸಂಪ್ರೇಷಣವು ಇರುತ್ತದೆ ಎಂದೂ, ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತೂ

ಅಗ್ನಿರಪ್ಯದ್ವಿಗುರುಚ್ಯತೇ ಯಾಸ್ವರು-ಅಗ್ನಿಯೂ ಅದ್ವಿಗು ಶಬ್ದವಿಂದ ಉಕ್ತನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಹೇಳಿ “ತುಭ್ಯಂ ಶ್ಲೋಕತಂತ್ಯದ್ವಿಗೋ ಶಚೀವಃ” ಎಂಬ ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಉಪಹರಿಸಿ, ಅದ್ವೈತಗಮನಕರ್ಮವತ್ ಸಂತತವಾದ ಗಮನಕ್ರಿಯೆಯುಳ್ಳವನಾದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಅದ್ವಿಗುಶಬ್ದವಾಚ್ಯನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಅಸ್ಮಾ ಇದು ಪ್ರ ತವಸೇ ತುರಾಯ ಪ್ರಯೋ ನ ಹರ್ಮಿ ಸ್ತೋಮಂ ಮಾಹಿನಾಯ |

ಋಚೀಪಮಾಯಾದ್ವಿಗವ ಓಹಮಿಂದ್ರಾಯ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ರಾತತಮಾ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೬೧-೧)

ಈ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಇಂವ್ರವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವಾಗ ಅದ್ವಿಗವೇ ಇಂದ್ರಾಯ ಎಂದು ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇಂದ್ರೋಪ್ಯದ್ವಿಗುರುಚ್ಯತೇ ಎಂದು ಯಾಸ್ವರು ಅದ್ವಿಗು ಶಬ್ದದಿಂದ ಇಂದ್ರನೂ ವಾಚ್ಯನಾಗಿರುವನೆಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಅದ್ವೈತಗಮನಾಯ ಅಪ್ರತಿಹತಗಮನಾಯ ತದಯಿಲ್ಲದಿರುವ ಸಂಚಾರವುಳ್ಳವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇದನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿ ಸಾಯಣರೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿರುವರು. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಶಚೀವಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಕರ್ಮವನ್ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಶ್ಲೋಕತಂತಿ-ಶ್ವತೀರ್ ಕ್ಷರಣೇ ಧಾತು. ಲಬ್ ಪ್ರಧಮಪುರುಷಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅಧ್ರಿಗೋ**—ಗಮನಂ ಗೌಃ ಇತಿ. ಗಮಲ್ಯ ಸ್ವಪಲ್ಯ ಗತೌ. ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಗಮೇರ್ಜೋಃ (ಉ. ಸೂ. ೨-೨೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಡೋಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ದಿತ್ವಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಟಿಗೆ (ಆಪ್) ಲೋಪ. ಗೋ ಎಂಬ ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅಧ್ಯತಾ ಗೌಃ ಯೇನ ಅಧ್ರಿಗುಃ ಗೋಸ್ತ್ರಿಯೋರುಪಸರ್ಜನಸ್ಯ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೨-೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಗೋಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಹ್ರಸ್ವ. ಉಕಾರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪೃಷೋದರಾದಿಗಣಸೂತನಾದುದರಿಂದ ಧೃತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಧ್ರಿಭಾವ. ಸಂಬೋಧನಾ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಂಬುದ್ಧಾಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೦೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ವದದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಅಮಂತ್ರಿತಸ್ಯಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಶಚೀವಃ**—ಮತುಬಂತವಾದ ಶಬ್ದ. ಸಂಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ ಮತುವಸೋರುಃಸಂಬುದ್ಧಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ರುತ್ವ. ಛಂದಸೀರಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತುಪಿನ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ವತ್ವ. ಅಮಂತ್ರಿತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಕವಿಶಸ್ತ್ರಃ**—ಶಂಸು ಸ್ತುತೌ ಧಾತು. ನಿಷ್ಕಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅನಿದಿತಾಂಹಲ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಧಾನಕಾರಲೋಪ. ಉದಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಯಸ್ಯ ವಿಭಾಷಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಣ್ಣಿ ಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ಥಾಥಘೌಕ್ತಾಜಬಿತ್ರತಾಣಾಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೪೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಭಾನುನಾ**—ಭಾ ದೀಪ್ತೌ ಧಾತು. ದಾಭಾಭ್ಯಾಂ ನುಃ (ಉ. ಸೂ. ೩-೩೧೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕರ್ತರಿಯಲ್ಲಿ ನು ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ತೃತೀಯಾವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಅಗಾಃ**—ಇಣ್ ಗತೌ ಧಾತು. ಛಂದಸಿಲುಜ್ಲಿಲಜ್ಲಿಲಿಟಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಲೋಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲುಜ್. ಇಣೋಗಾಲುಜಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೪೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲುಜ್ ಪರವಾದಾಗ ಧಾತುವಿಗೆ ಗಾ ಆದೇಶ. ಚ್ಲಿಗೆ ಸಿಚಾದೇಶ ಬಂದಾಗ ಗಾತಿಸ್ಥಾಘುಸಾ— (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್ ಬಂದಾಗ ಇಕಾರಲೋಪ. ಸಕಾರಕ್ಕೆ ರುತ್ವವಿಸರ್ಗ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಮೇಧಿರ**—ಮೇಧಾ ಅಸ್ಯ ಅಸ್ತೀತಿ ಮೇಧಿರಃ ಮೇಧಾರಥಾಭ್ಯಾಮಿರನಿರಚೌ ವಕ್ತೃವ್ಯೌ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಈರನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯಸ್ಯೇತಿಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಸಂಬೋಧನೆಯಲ್ಲಿ ಅಮಂತ್ರಿತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಓಜಿಷ್ಠಂ ತೇ ಮಧ್ಯತೋ ಮೇದ ಉದ್ಭೃತಂ ಪ್ರ ತೇ ವಯಂ ದದಾಮಹೇ ।

ಶ್ಲೋಕಂತಿ ತೇ ನಸೋ ಸ್ತೋಕಾ ಅಧಿತ್ವಚಿ ಪ್ರತಿ ತಾನ್ದೇವತೋ ವಿಹಿ ॥ ೫ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಓಜಿಷ್ಯಂ | ತೇ | ಮಧ್ಯತಃ | ಮೇದಃ | ಉತ್ಯಭೃತಂ | ಪ್ರ | ತೇ | ವಯಂ | ದದಾಮಹೇ |  
ಶ್ಲೋತಂತಿ | ತೇ | ವಸೋಽಇತಿ | ಸ್ತೋಕಾಃ | ಅಧಿ | ತ್ವಚಿ | ಪ್ರತಿ | ತಾನ್ | ದೇವತಃ | ವಿಹಿ || ೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಓಜಿಷ್ಯಂ ಅತಿಶಯೇನ ಸಾರಯುಕ್ತಂ ಮೇದೋ ವಸಾಖ್ಯಂ ಹವಿರ್ಮಧ್ಯತಃ ಪೋಷ್ಯಭಾಗಾತ್ತೇ ತ್ವದರ್ಥಮುದ್ಭೃತಮುದ್ಭೃತಮಧ್ಯರ್ಯಾದಯೋ ವಯಮಸ್ಮಿನ್ನಶೌ ತೇ ತುಭ್ಯಂ ಪ್ರದದಾಮಹೇ | ಉದ್ಭೃತಂ ತದ್ವಸಾಖ್ಯಂ ಹವಿಃ ಪ್ರಯಚ್ಛಾಮಃ | ವಸೋ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತೋ ವಾಸಯಿತರೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಚ್ಯಧಿ ವಸಾಯಾಮುಪರಿ ಯೇ ಸ್ತೋಕಾ ಘೃತಮಿಶ್ರಾ ಬಿಂದವಸ್ತೇ ತೇ ತ್ವದರ್ಥಂ ಶ್ಲೋತಂತಿ | ಸ್ರವಂತಿ | ಯದ್ವಾ ತೇ ತವ ತ್ವಚ್ಯಧಿ ಜ್ವಾಲಾಖ್ಯಶರೀರಸ್ಯೋಪರಿ ಶ್ಲೋತಂತಿ | ತಾನ್ ಸೋಕಾನ್ದೇವತೋ ದೇವೇಷು ಪ್ರತಿ ವಿಹಿ | ಪ್ರತ್ಯೇಕಂ ವಿಭಜಸ್ವ || ಮಧ್ಯತಃ | ಮಧ್ಯಶಬ್ದಾತ್ ಪಂಚಮ್ಯಸ್ತಸಿ | ಸಾ. ೫-೪-೪-೧ | ಇತಿ ತಸಿಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಉದ್ಭೃತಂ | ಹೃತ್ ಹರಣೇ | ಕರ್ಮಣಿ ಕ್ತಃ | ಹೃಗ್ರಮೋರ್ಭಶ್ಚಂದಸೀತಿ ಹಕಾರಸ್ಯ ಭಕಾರಃ | ಗತರನಂತರ ಇತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿ-ಸ್ವರಶ್ಚಂ | ದದಾಮಹೇ | ದದ ದಾನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಟಿ ಜುತ್ವಾದಾತ್ಮನೇಪದಂ | ಅತೋ ದೀರ್ಘೋ ಯಇಃಽಂತಿ ದೀರ್ಘಃ | ನಿಘಾತಃ | ಶ್ಲೋತಂತಿ | ಶ್ಲುತ್ತಿರ್ ಹರಣೇ | ಸಾದಾದಿತ್ವಾದನಿಘಾತಃ | ಅಂತೇ-ರ್ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಸ್ವರೇಣಾನುದಾತ್ತತ್ವೇ ಕೃತೇ ಧಾತುಸ್ವರಃ | ತ್ವಚಿ | ತನು ವಿಸ್ತಾರೇ | ತನೋತೇರನಶ್ಚ ವಃ | ಉ. ೨-೬೩ | ಇತಿ ಕರ್ತರಿ ಕರ್ಮಣಿ ನಾ ಚಿಕ್ | ಅಕಾರನಕಾರಯೋರ್ವಕಾರಾದೇಶಃ | ತನೋತಿ ತಾಯತೇ ನಾ ತ್ವಕ್ | ಸಾವೇಕಾಚಿ ಇತಿ ವಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ವಿಹಿ | ನೀ ಕಾಂತಿಗತ್ಯಾದಿಷ್ವಿತ್ಯಸ್ಯ ಲೋಟ್ಯದಾದಿತ್ವಾಚ್ಚಪೋ ಲುಕ್ | ದ್ರಸ್ತೃಶ್ಚಂದಸಃ | ನಿಘಾತಃ | ಖಿಲಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಅಗ್ನೇ—ಎಚ್ಚೆ ಅಗ್ನಿಯೇ) | ಓಜಿಷ್ಯಂ—ಅತ್ಯಂತಸಾರಯುಕ್ತವಾದುದೂ | ಮಧ್ಯತಃ—ಪಶುವಿನ ಮಧ್ಯ ಪ್ರದೇಶದಿಂದ | ತೇ—ನಿನಗಾಗಿ | ಉದ್ಭೃತಂ—ಹೊರಕ್ಕೆ ಎತ್ತಿಹಿಡಿದುದೂ | ಮೇದಃ—ವಸಾರೂಪವಾದುದೂ ಅದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನ | ವಯಂ—ಅಪ್ಪರೈವೇ ಮುಂತಾದ ನಾವುಗಳು | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ | ಪ್ರದದಾಮಹೇ—ಆರ್ಪಿಸುತ್ತೇವೆ | ವಸೋ—ಜಗತ್ತಿಗೆಲ್ಲಾ ವಾಸಸ್ಥಾನವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸುವ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಚಿ ಅಧಿ—ವಸೆಯಮೇಲೆ | ಸ್ತೋಕಾಃ—ಘೃತಮಿಶ್ರವಾದ ಬಿಂದುಗಳು | ತೇ—ನಿನಗಾಗಿ (ನಿನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಯೊಳಗೆ) | ಶ್ಲೋತಂತಿ—ಸ್ರವಿಸುತ್ತವೆ | ತಾನ್—ಆ ಬಿಂದುಗಳನ್ನು | ದೇವತಃ—ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ | ಪ್ರತಿ ವಿಹಿ—ಪ್ರತ್ಯೇಕಮಾಡಿ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ವಿಭಾಗಿಸು ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಚ್ಚೆ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಅತ್ಯಂತ ಸಾರಯುಕ್ತವಾದುದೂ, ವಸಾರೂಪವಾದುದೂ ಅದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಪಶುವಿನ ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶದಿಂದ ನಿನಗಾಗಿ ಎತ್ತಿ ಹಿಡಿದು ಅಪ್ಪರೈವೇ ಮುಂತಾದ ನಾವುಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಆರ್ಪಿಸುತ್ತೇವೆ. ಜಗತ್ತಿಗೆಲ್ಲಾ ವಾಸಸ್ಥಾನವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸುವ ಎಚ್ಚೆ ಅಗ್ನಿಯೇ, ವಸೆಯಮೇಲೆ ಘೃತಮಿಶ್ರವಾದ ಬಿಂದುಗಳು ನಿನಗಾಗಿ ನಿನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಯೊಳಕ್ಕೆ ಸ್ರವಿಸುತ್ತವೆ. ಆ ಬಿಂದುಗಳನ್ನು ವಿಭಾಗಮಾಡಿ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಹಂಚು.

## English Translation

We present to you the densest marrow that has been extracted for you from the interior (of the victim) : granter of dwellings, the drops fall for you upon the skin : distribute them amongst the gods,

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

**ಓಜಿಷ್ಯಂ ಮೇದಃ ಮಧ್ಯತಃ ಉದ್ಭೃತಂ—ಅತಿಶಯೇನ ಸಾರಯುಕ್ತಂ ವಸಾಖ್ಯಂ ಹವಿಃ ಪಶೋರ್ಮಧ್ಯಭಾಗಾತ್ ತ್ವದರ್ಥಮುದ್ಭೃತಂ** ಪ್ರಭೂತವಾದ (ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿ) ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಉಂಟು ಮಾಡುವ ವಸಾ ಎಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಹವಿಸ್ಸು ಪಶುವಿನ ಶರೀರದ ಮಧ್ಯದಿಂದ ಅಗ್ನಿ ಗೋಸ್ವರವಾಗಿ ಬೇರೆಯಾಗಿ ತೆಗೆಯಲ್ಪಟ್ಟು ಇರುವುದರಿಂದ ಇದನ್ನು ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ ಮೊದಲಾದ ಮುಕ್ತಿಜರು ಈ ಪಶುಯಾಗದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿ ಗಾಗಿಯೇ ಅರ್ಪಿಸಿರುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

**ವಸೋ—ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತೋ ವಾಸಯಿತಃ—**ವಸುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನೇಕವಾದ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಯಾಸ್ವರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಜಗತ್ತೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಸುಖವಾಗಿ ವಾಸಮಾಡುವಂತೆ ಇರಿಸುವವನಾದುದರಿಂದ ವಸುಶಬ್ದದಿಂದ ಸಂಬೋಧಿತನಾಗಿ ಇರುವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ, ಅಧಿ ತ್ವಚಿ ಸ್ತೋಕಾಃ ತೇ ಶ್ಲೋಕಂ—ತಂ—ವಸಾಯಾಂ ಉಪರಿ ಘೃತಮಿಶ್ರಾಃ ಬಿಂದವಃ ತ್ವದರ್ಥಂ ಸ್ತವಂತಿ-ಯದ್ವಾ; ತವ ಜ್ವಾಲಾಖ್ಯಶರೀರಸ್ಯ ಉಪರಿ ಸ್ತವಂತಿ ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ವಸೆಯ ಮೇಲುಗಡೆಯಲ್ಲಿ ಆಜ್ಞದ ಬಿಂದುಗಳು ಅಗ್ನಿ ಗೋಸ್ವರವಾಗಿ ತೊಟ್ಟಿಕ್ಕುತ್ತವೆ. ಅಥವಾ ಅಗ್ನಿಯ ಜ್ವಾಲಾರೂಪವಾದ ಶರೀರದ ಮೇಲುಗಡೆಯಲ್ಲಿ ಆಜ್ಞದ ಬಿಂದುಗಳು ಜನುಗುತ್ತವೆ ಎಂದೂ, ಈ ಆಜ್ಞದ ಬಿಂದುರೂಪದಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಯಾಗಾರ್ಹರಾದ ಮತ್ತೂ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಆಹಾರರಾದ ದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಿ ತಲಪಿಸಲಿ ಎಂದು ಆಶಂಸೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

**ಮೇದಃ—ವಸಾಖ್ಯಂ ಹವಿಃ |** ಯಾಸ್ವರು ಮೇದಃ ಮೇದ್ಯತೇಃ (ನಿ. ೪-೩) ಸ್ನೇಹದಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಎಂಬ ಅರ್ಥವುಳ್ಳ ಮಿದಾ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಮೇದಸ್ ಶಬ್ದವು ಶರೀರದಲ್ಲಿ ಅದ್ವರ್ಭಾವವು ಇರುವಂತೆ ಮಾಡುವ ಧಾತುವಾಗಿರುವುದೆಂದು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ವಸಾ ಎಂದು ಹೆಸರುಳ್ಳ ಹವಿಸ್ಸೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಮಧ್ಯತಃ—**ಮಧ್ಯಶಬ್ದದ ಮೇಲೆ ಪಂಚಮ್ಯಾಸ್ತಸಿ ( ಪಾ. ಸೂ. ೫-೪-೪೪ ) ಎಂಬುದರಿಂದ ತಸಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಉದ್ಭೃತಂ—**ಹೃಜ್ ಹಂಜೇ. ಧಾತು. ನಿಷ್ಠಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಗುಣಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಹೃಗ್ರಹೋರ್ಭಶ್ಚಂದಸಿ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಹಕಾರಕ್ಕೆ ಭಕಾರಾ ದೇಶ. ಕರ್ಮಕ್ರಾಂತಪರವಾದುದರಿಂದ ಗತಿರನಂತರಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೪೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ (ಉದ್) ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ದದಾಮಹೇ—**ದದ ದಾನೇ. ಧಾತು. ಭಾವದಿ. ಅನುದಾತ್ತೇತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆತ್ಮನೇಪದಿಯಾಗುತ್ತದೆ. ಲಟ್ ಉತ್ತಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಮಹಿಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಔತತ್ಯನೇ—ಸೂತ್ರದಿಂದ ಟಿಗೆ ಏತ್ಯ. ಶವ್ ವಿಕರಣ.



ಅತೋದೀರ್ಘೋಯಂ ಇೌ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೧೦೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಂತಾಂಗಳಿಗೆ ಪ್ರತ್ಯಯನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ದೀರ್ಘ. ತಿಜ್ಜತಿಜಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಶ್ಚೋತಂತಿ—ಶ್ಚುತಿರ್ ಕ್ಷರಣೇ. ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಪಾದಾವಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ತ್ವಚಿ—ತನು ವಿಸ್ತಾರೇ. ಧಾತು. ತನೋತೇರನತ್ವ ವಃ (ಉ. ಸೂ. ೨-೨೨೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಕರ್ತೃಯಲ್ಲಾಗಲೀ ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಾಗಲೀ ಟಿಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಧಾತುವಿನ ಸಕಾರಾಕಾರಗಳಿಗೆ ವಕಾರಾದೇಶ. ತನೋತಿ ತಾಯತೇ (ತನ್ಯತೇ) ವಾ ತ್ವಕ್. ಸಪ್ತಮೈಕವಚನದಲ್ಲಿ ತ್ವಚಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಏಕಾಚುಳ್ಳ ಶಬ್ದವಾದುದರಿಂದ ಸಾವೇಕಾಚಸ್ತೃತೀಯಾದಿಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧೬೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದೇವಶಃ—ದೇವ ಶಬ್ದದಮೇಲೆ ಸಪ್ತಮ್ಯರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ವಿಹಿ—ವೀ ಕಾಂತಿಗತ್ಯಾದಿಮ. ಧಾತು. ಆದಾದಿ. ಲೋಟ್‌ಮಧ್ಯಮಪುರುಷವಿವಚನಕ್ಕೆ ಹಿ ಆದೇಶ. ಅಮ ಅಸಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಜಾತ್ಯಾಗುವುದರಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ಹ್ರಸ್ವ ಬರುತ್ತದೆ. ಅತಿಜಂತದ ಪದದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

## ಇಪ್ಪತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಅಯಂ ಸ ಇತಿ ಪಂಚರ್ಚಂ ದಶಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅತ್ರೇಯಮನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ಅಯಂ ಸ ಉಪಾಂತ್ಯಾನುಷ್ಟುಪ್ ಪುರೀಷ್ಯೇಭ್ಯೋಽಗ್ನಿಭ್ಯ ಇತಿ | ಋಷಿಃ ಕೌಶಿಕೋ ಗಾಥೀ | ಪಂಚಚಿತಿರೂಪಾ ಅಗ್ನಿಯೋ ದೇವತಾ | ಚತುರ್ಥ್ಯನುಷ್ಟುಪ್ ಶಿಷ್ಟಾಸ್ತಿಸ್ವಭಃ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾಪ್ತಿನಶಸ್ತ್ರಯೋರುಕ್ತಃ ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗಃ | ಅಗ್ನಿಚಯನ ಇಷ್ಟಕಾಪ್ರಣಯನೇ ಪುರೀಷ್ಯಾಸ ಇತ್ಯೇಷಾನುವಚನೀಯಾ | ಪ್ರೇಷಿತಃ ಪುರೀಷ್ಯಚಿತಯೇಽನ್ನಾಹೇತ್ಯುಪಕ್ರಮ್ಯ ಪುರೀಷ್ಯಾಸೋ ಅಗ್ನಿಯ ಇತಿ ತ್ರಿರುಪಾಂಶು ಸಪ್ರಣವಮಿತಿ ಸೂಕ್ತಿಕಂ | ಆ ೪-೮ ||

ಅನುವಾವು—ಅಯಂ ಸ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಮುಕ್ತುಗಳಿರುವವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಅಯಂ ಸ ಉಪಾಂತ್ಯಾನುಷ್ಟುಪ್ ಪುರೀಷ್ಯೇಭ್ಯೋಽಗ್ನಿಭ್ಯ ಇತಿ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಕೌಶಿಕೋ ಗಾಥೀ ಎಂದರೆ ಕುಶಕಪುತ್ರನಾದ ಗಾಥೀ ಎಂಬುವನು ಮುಷಿಯು ; ಪಂಚಚಿತಿರೂಪಗಾಥೆ ಅಗ್ನಿಗಳು ದೇವತೆಯು ; ಈ ಸೂಕ್ತದ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಮುಕ್ತು ಅನುಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಸ್ತು ; ಉಳಿದ ಮುಕ್ತುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಸ್ತು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು ಅಪ್ತಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದು ; ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಚಯನದಲ್ಲಿ ಇಟ್ಟಿಗೆಗಳನ್ನು ತರುವಾಗ ಪುರೀಷ್ಯಾಸ ಎಂಬ (ಈ ಸೂಕ್ತದ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಮುಕ್ತು) ಮುಕ್ತನ್ನು ಅನುವಚನೀಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ-ಪ್ರೇ-

ಷಿತಃ ಪುರೀಷ್ಯಚಿತಯೇನ್ವಾಹೇತ್ಯುಪಕ್ರಮ್ಯ ಪುರೀಷ್ಯಾಸೋ ಅಗ್ನಯೇ ಇತಿ ತ್ರಿರುಪಾಂಶು ಸಪ್ತಜನ-  
ಮಿತಿ ನಿಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಅ. ೪-೮).

### ಸೂಕ್ತ—೨೨

ಮಂಡಲ—೩ || ಅನುವಾಕ್—೨ || ಸೂಕ್ತ—೨೨ ||

ಅಷ್ಟಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೧ || ವರ್ಗ—೨೨ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಶ್ಯ—೫

ಮುಷಿ—ಗಾಥೀ ||

ದೇವತಾ—ಪುರೀಷ್ಯಾ ಅಗ್ನಯಃ ||

ಭಂದಃ— ೧-೩, ೫. ತ್ರಿಪುಷ್ ೪. | ಅನುಪುಷ್ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಯಂ ಸೋ ಅಗ್ನಿಯಸ್ತನ್ನೋಮಮಿಂದ್ರಃ ಸುತಂ ದಧೇ ಜತರೇ ವಾವಶಾನಃ |  
ಸಹಸ್ರಿಣಂ ವಾಜಮತ್ಯಂ ನ ಸಪ್ತಂ ಸಸವಾನ್ತನ್ನೋಯಸೇ ಜಾತವೇದಃ || ೧ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಯಂ | ಸಃ | ಅಗ್ನಿಃ | ಯಸ್ತನ್ | ಸೋಮಂ | ಇಂದ್ರಃ | ಸುತಂ | ದಧೇ | ಜತರೇ | ವಾವಶಾನಃ |  
ಸಹಸ್ರಿಣಂ | ವಾಜಂ | ಅತ್ಯಂ | ನ | ಸಪ್ತಂ | ಸಸವಾನ್ | ಸನ್ | ಸ್ತೋಯಸೇ | ಜಾತವೇದಃ || ೧ ||

ಗಾಥೀ ಬ್ರೂತೇ | ಅಯಮುತ್ತರವೇದ್ಯಾ ಮಾಹುತ್ಯಧಿಕರಣಭೂತಾವಹನೀಯರೂಪತಯಾ ದೃಶ್ಯಮಾ-  
ನೋಗ್ನಿಃ ಸ ತಥಾವಿಧಃ ಖಲು ವಾವಶಾನಃ ಸೋಮಂ ಕಾಮಯಮಾನ ಇಂದ್ರೋ ಯಸ್ತನ್ನಗ್ನೌ ಸುತ-  
ಮಭಿಷವಾದಿಸಂಸ್ಕಾರೋಪೇತಂ ಸೋಮಂ ಜತರೇ ಸ್ವೋದರೇ ದಧೇಃ ದಧಾರ | ತಸ್ಮಾತ್ತಾದೃಶಮಹಿಮೋ-  
ಪೇತಃ ಸೋಗ್ನಿರಿತಿ ಪೂರ್ವೇಣಾನ್ವಯಃ | ಕಿಂಚಿ | ಹೇ ಜಾತವೇದಃ ಸಹಸ್ರಿಣಂ | ಸಹಸ್ರಂ ನಾನಾ-  
ರೂಪತಾಂ ಯುದ್ಧೇ ಯೋ ಭಜತಿ ಸ ಸಹಸ್ರೀ | ತಮತ್ಯಂ ವೇಗವಶಾದತನೀಲಂ ಸಪ್ತಂ ನ ಅಶ್ವ-  
ಮಿವ ವಾಜಂ ಆಜ್ಯಾಷಧಿಸೋಮಾದ್ಯನೇಕಪ್ರಕಾರಂ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಮನ್ನಂ ಸಸವಾನ್ ಭೇಜಿವಾನ್ ಸನ್  
ತ್ಯಂ ಸ್ತೋಯಸೇ | ಸ್ತೋತೃಭಿರಸ್ಮಾಭಿಃ ಸ್ತೋಯಮಾನೋ ವರ್ತಸೇ || ಭಧೀ | ದಧಾತೇರ್ಲಿಟಿ ಲಿಟಿ-  
ಸ್ತುರಯೋರೇತಿರೇಜಿತಿ ತಪ್ರತ್ಯಯಸ್ಯ ಏತಿತ್ಯಾದೇಶಃ | ಯದ್ವೃತ್ತಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ | ಪ್ರತ್ಯಯ-  
ಸ್ವರಃ | ವಾವಶಾನಃ | ವಶ ಕಾಂತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಯಜ್ಞಲುಕಿ ದೀರ್ಘೋಽಕಿತ ಇತ್ಯುಭ್ಯಾಸಸ್ಯ ದೀರ್ಘಃ | ವ್ಯ-  
ತ್ಯಯೇನ ಶಾನಚ್ | ಚಿತ್ಸ್ವರಃ | ಸಸವಾನ್ | ಷಣಿ ಸಂಭಕ್ತಾ | ಕ್ವಸಾವಿಡಭಾವಃ | ನಲೋಪಃ | ಪ್ರತ್ಯ-

ಯಸ್ತರಃ | ಸ್ತೂಯಸೇ | ಪ್ಲುಷ್ಠಾಃ ಸ್ತುತಾ | ಕರ್ಮಣಿ ಯಕ್ | ಅಕೃತ್ಸಾರ್ವಧಾತುಕಯೋರಿತಿ  
ದೀರ್ಘಃ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವಾವಶಾನಃ—ಸೋಮರಸವನ್ನ ಪೇಕ್ಷಿಸಿ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಯಸ್ಮಿನ್—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ |  
ಸುತಂ—ಅಭಿಷವಾದಿ ಸಂಸ್ಕಾರಯುಕ್ತವಾದ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಜಠರೇ—ತನ್ನ ಉದರದಲ್ಲಿ |  
ವಢೇ—ತುಂಬಿಕೊಂಡನೋ, | ಆಯಂ—ಉತ್ತರವೇದಿಯಲ್ಲಿರುವ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯೂ ಸಹ | ಸಃ—ಅವನೇ  
ಆಗಿದ್ದಾನೆ. | ಜಾತವೇದಃ—ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸಹಸ್ರಿಣಂ—(ಯುದ್ಧರಂಗದಲ್ಲಿ)  
ನಾನಾವಿಧವಾದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತೋರಿಸುವುದೂ, | ಅತ್ಯಂ—ವೇಗವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ | ಸಪ್ತಿಂ ನ—  
ಅಶ್ವದೋಪಾದಿಯಲ್ಲಿ | ವಾಜಂ—ಆಜ್ಞ, ಓವಧಿ, ಸೋಮ ಇತ್ಯಾದಿ ನಾನಾವಿಧವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು | ಸಸವಾನ್—  
ಸಸ—ಸೇವಿಸುತ್ತಾ | ಸ್ತೂಯಸೇ—(ನಮ್ಮಿಂದ) ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುತ್ತೀಯೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಸೋಮರಸವನ್ನ ಪೇಕ್ಷಿಸಿದ ಇಂದ್ರನು ಅಭಿಷವಾದಿ ಸಂಸ್ಕಾರಯುಕ್ತವಾದ ಸೋಮರಸ  
ವನ್ನು ತನ್ನ ಉದರದಲ್ಲಿ ತುಂಬಿಕೊಂಡನೋ, ಉತ್ತರವೇದಿಯಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಯೂ ಸಹ ಅವನೇ ಆಗಿದ್ದಾನೆ. ಉತ್ಪನ್ನ  
ವಾದ ಸಕಲ ವಸ್ತುಗಳನ್ನೂ ತಿಳಿದಿರುವ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ವೇಗಗಾಮಿಯಾದ ಯುದ್ಧರಂಗದಲ್ಲಿ ನಾನಾರೂಪವನ್ನು  
ಅನುಭವಗಳನ್ನೂ ಪಡೆಯುವ ಅಶ್ವದಂತೆ ಆಜ್ಞಾದಿ ನಾನಾವಿಧವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಸೇವಿಸುತ್ತಾ ನೀನು ನಮ್ಮಿಂದ  
ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುತ್ತೀಯೆ.

English Translation

This is that Agni in whom Indra, desirous (of the oblation), placed  
the effused Soma for (his own) belly: you are praised by us Jatavedas  
enjoying the sacrificial food of many sorts like a rapid courser (enjoying  
many pleasures in battle).

ವಿಶೇಷವಿಕಯಗಳು.

ಆಯಮಗ್ನಿಃ ಸಃ—ಉತ್ತರವೇದ್ಯಾಮಾಹುತ್ಯಧಿಕರಣಭೂತಾಹವನೀಯರೂಪತಯಾ ದೃಶ್ಯ-  
ಮಾನಃ ಉತ್ತರವೇದಿಯ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಆಹವನೀಯವೆಂಬ ಅಗ್ನಿಯ ವಾಸಸ್ಥಾನವಾಗಿರು  
ವುದರಿಂದ ಅಲ್ಲಿ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ತನ್ನ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ಕೂಡಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವುದೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ, ವಾವ-  
ಶಾನಃ ಇಂದ್ರಃ ಯಸ್ಮಿನ್ ಸುತಂ ಸೋಮಂ ಜಠರೇ ವಢಾರ | ಈ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರೂಪದಿಂದ ಅರ್ಪಿತ  
ವಾಗಿರುವ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಅದನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ತನ್ನಲ್ಲಿಯೇ ಇರಿಸಿಕೊಂಡಿರುವನು  
ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಇದರಿಂದ-ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಮಹಿಮೆಯಿಂದಲೇ ಈ  
ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವನೆಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಜಾತವೇದಃ—ಈ ಪದದಿಂದ ಆಹವನೀಯಾಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ಸಹಸ್ರಿಣಂ ಅತ್ಯಂ ಸಪ್ತಿಂ ನ-  
ವೇಗವಶಾತ್ ಅತಃಪೀಲಂ ಅಶ್ವಮಿವ ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಅನೇಕ-ವಿಧವಾಗಿರುವ ರೂಪಾಂತರಗಳನ್ನು (ಗಮನಗಳನ್ನು)

ಹೊಂದುವ ಕಾರಣದಿಂದ ವೇಗವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವ ಅಶ್ವದಹಾಗೆ ಅಗ್ನಿಯು ಇರುವನೆಂದು ಹೋಲಿಸಿ ಹೇಳಿ, ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ಆಜ್ಞ, ಓಷಧಿ ಸೋಮವೇ ಮೊದಲಾದ ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಹೊಂದಿರುವನು ಎಂದೂ, ಸ್ತೋತ್ರಗಳಾದ ಮುಪ್ಪಿಜರಿಂದ ಈ ಅಗ್ನಿಯೇ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವನು ಎಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

**ಅತ್ಯಂ—**ಅತನಶೀಲಂ ಅತ್ಯಶಬ್ದವು ಅಶ್ವನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೨೭) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳದ್ದೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

**ಸಪ್ತಿಂ—**ಈ ಪದವು ಅಶ್ವನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೨೭) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಮಾ ನೋ ಮಿತ್ರೋ ವರುಣೋ ಆರ್ಯಮಾಯುರಿಂದ್ರ ಋಭುಕ್ಷಾಃ ಮರುತಃ ಪರಿ ಖ್ಯನ್ |  
ಯದ್ವಾಜಿನೋ ದೇವಜಾತಸ್ಯ ಸಪ್ತೇಃ ಪ್ರವಕ್ಷ್ಯಾಮೋ ವಿವರ್ಣೇ ವೀರ್ಯಾಣಿ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೬೨-೧)

ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಅಶ್ವವು ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ ಎಂದೂ ಆ ಪ್ರಕಾರವಾದ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ಕೂಡಿರುವುದೆಂದೂ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

**ವಾನಶಾಢಃ—**ವಷ್ಣೇರ್ವಾ ವಾಶ್ಯತೇರ್ವಾ (ನಿ. ೫-೧) ಈ ಪದವು ಕಾಂತ್ಯರ್ಥಕವಾದ ವಶಧಾತುವಿನಿಂದ ಲಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ಶಬ್ದಮಾಡು ಎಂಬ ಅರ್ಥವುಳ್ಳ ವಾಶ್ ಧಾತುವಿನಿಂದಲಾಗಲಿ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಕಾಮಯಮಾಢಃ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವನು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ.

**ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ**

**ಸುತಂ—**ಸುಜ್ಞಾ ಅಭಿಷವೇ. ಧಾತು. ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಧಾತ್ವಾದಿಗೆ ಸತ್ವ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ದಧೇ—**ದುಧಾಜ್ಞಾ ಧಾರಣಸೋಪಣಯೋಃ ಧಾತು. ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಪ್ರತ್ಯಯ. ಲಿಟಸ್ತುರ್ದುಯೋರೇಶಿರೇಚ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೮೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯದ್ವೃತ್ತಾನ್ನಿತ್ಯಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುವುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಜತರೇ—**ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ. ಧಾತು. ಜನೇರರಷ್ಯಚಿ (ಉ. ಸೂ. ೫-೭೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆರ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಧಾತುವಿನ ಅಂತ್ಯಕ್ಕೆ ಡಕಾರಾದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯದಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ವಾನಶಾಢಃ—**ವಶ ಕಾಂತ್. ಧಾತು. ಅತಿಶಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಯಜ್ ಬಂದಾಗ ಯಜೋೀಚಿಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಸನ್ಯಜೋೀ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ದೀರ್ಘೋಕಿತಿಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೮೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. ವ್ಯತ್ಯಯೋಬಹುಲಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಜ್ ಲುಜ್ ತದಮೇಲೆ ಲಿಟ್ ಬಂದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಶಾನಚಾದೇಶ. ಇದು ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಚಿತಿಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸಸನಾನ್—**ಸಣ ಸಂಭಕ್ತೌ. ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಲಿಟ್ ಬಂದಾಗ ಕ್ತಸುತ್ವ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೦೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಕ್ತಸುರಾದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವಾದಿ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ವಕಾರೋತ್ತರಾಕಾರ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸ್ತೋಯಸೇ—ಪ್ಲುಗ್ ಸ್ತುತೌ. ಧಾತು. ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಲಟ್. ಧಾಸಃ ಸೇ ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಧ್ಯನುಪುರು ಏಕವಚನಕ್ಕೆ ಸೇ ಅಸೇಶ. ಸಾರ್ವಧಾತುಕೇಯಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೬೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಕ್. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಕೃತ್ ಸಾರ್ವಧಾತುಕಯೋದೀರ್ಘಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೨೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಕ್ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿನ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಗ್ನೇ ಯತ್ರೇ ದಿವಿ ವರ್ಚಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಯದೋಷಧೀಷ್ಟಸ್ವಾ ಯಜತ್ರ |

ಯೇನಾಂತರಿಕ್ಷಮುರ್ವಾತತಂಥ ತ್ವೇಷಃ ಸ ಭಾನುರರ್ಣವೋ ನೃಚಕ್ಷಾಃ || ೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಗ್ನೇ | ಯತ್ | ತೇ | ದಿವಿ | ವರ್ಚಃ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ | ಯತ್ | ಓಷಧೀಷು | ಅಸಾಸು | ಅ | ಯಜತ್ರ |

ಯೇನ | ಅಂತರಿಕ್ಷಂ | ಉರು | ಅತ್ರತಂಥ | ತ್ವೇಷಃ | ಸಃ | ಭಾನುಃ | ಅರ್ಣವಃ | ನೃಚಕ್ಷಾಃ || ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯಜತ್ರ ಯಜನೀಯ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ದಿವಿ ದ್ಯುಲೋಕೇ ಯದ್ವರ್ಚ ಆದಿತ್ಯಾಖ್ಯಂ ಯಜ್ಞೋತ್ತಿ-  
ಸ್ತತ್ರೇ ತಮೈವ ಜ್ಯೋತಿಃ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಮಾಹವನೀಯಾದಿರೂಪತಯಾ ವರ್ತಮಾಸಂ ಯತ್ರೇಜಸ್ತತ್ತ್ರ-  
ದೀಯಮೇವ | ಪ್ರಗಿದ್ಧಂ ತೇಜೋಽಭಿಗ್ರಾಹಂ ಗೂಢಂ ಜ್ಯೋತಿರಗ್ರಧತ್ತೇ | ಯದೋಷಧೀಷ್ಟಸ್ವಿತಿ |  
ಓಷಧೀಷ್ಟರಣಿಪ್ರಭೃತಿಮು ಕಾಪ್ತೇಷು ಯತ್ರೇಜಃ | ಯದ್ವಾ ಓಷಧೀಷು ವನಸ್ಪತ್ಯಾದಿಷು ಸೋಮಾಖ್ಯಂ  
ಯತ್ರೇಜೋಽಪ್ಪು ಜಲೇಷು ಯದ್ವಾರ್ವಾಖ್ಯಂ ತೇಜಸ್ತತ್ಸರ್ವಂ ಆ ಸರ್ವತ್ರ ವರ್ತಮಾನಂ ತೇಜಸ್ತಾವಕ-  
ಮೇವ | ಈಚ ಯೇನ ಮಾಯುರೂಚೀಂ ತೇಜಸಾಂತರಿಕ್ಷಮಾಕಾಶಮುರ್ವಾತತಂಥ ಅತೇನಿಥ ನಿಶ್ಚೀರ್ದಂ  
ಕೃತವಾಸನಿ | ತ್ವೇದೋ ದೀಪ್ತಿಮಾನ್ ಅತ ಏವ ಭಾನುರ್ಭಾಸಮಾನೋ ನೃಚಕ್ಷಾ ಸ್ತೃಣಾಂ ಸಾಕ್ಷಿ-  
ತಮಾ ಬ್ರಹ್ಮಾರ್ಣವಃ ಸಮುದ್ರವನ್ಮಹಾನ್ | ಸ ತಾದೃಶಸ್ತಮಂತರಿಕ್ಷಮಾತೇನಿಥೇತಿ ಪೂರ್ವೇಣಾ-  
ನ್ವಯಃ | ಉಕ್ತಾರ್ಥೇ ವಾಚಸನೀಯಕಂ | ಅಗ್ನೇ ಯತ್ರೇ ದಿವಿ ವರ್ಚ ಇತ್ಯಾದಿತ್ಯೋ ವಾ ಅಸ್ಮಿ ದಿವಿ  
ವರ್ಚಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾಮಿತ್ಯಯಮಗ್ನಿಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಯದೋಷಧೀಷ್ಟಸ್ವಾ ಯಜತ್ರೇತಿ ಯ ಏವಾಷಧೀಷು  
ಚಾಪ್ತು ಚಾಗ್ನಿಗ್ತಮೇತದಾಹ ಯೇನಾಂತರಿಕ್ಷಮುರ್ವಾತತಂಥೇತಿ ವಾಯುಃ ಸ ತ್ವೇಷಃ ಸ ಭಾನು-  
ರರ್ಣವೋ ನೃಚಕ್ಷಾ ಇತಿ ಮದಾಂತ್ರಭಾನುರರ್ಣವೋ ನೃಚಕ್ಷಾ ಇತ್ಯೇತತ್ | ಶತ. ಬ್ರಾ. ೭-೧-೨೩ | ಇತಿ ||  
ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ | ಉದಾತ್ತಯೇಣೋ ಹಲ್ಮುರ್ವಾದಿತಿ ವಿಭಕ್ತೀರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಓಷಧೀಷು | ಓಷಧೀಶ್ಚ  
ವಿಭಕ್ತಾವಪ್ರಥಮಾಯಾಮಿತಿ ದೀರ್ಘತ್ವಂ | ಅಪುಃ | ಸಾವೇಕಾಚೇ ಇತಿ ವಿಭಕ್ತೀರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಅ-  
ತತಂಥ | ತನು ವಿಸ್ತಾರ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಟಿ ಥಲಿ ಬಭೂಥಾತತಂಥ ಜಗೃಮ್ನ ವವರ್ಥೇತಿ ನಿಸಾನಾದಿಜೇತ್ವಾ-

ಭ್ಯಾಸಲೋಪಾ ನ ಭವಂತಿ | ಲಿತೀತಿ ಪ್ರತ್ಯಯಾತ್ಮನೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಯದ್ವೃತ್ತಯೋಗಾದನಿಷ್ಠಾತಃ |  
ಅರ್ಣವಃ | ಅರ್ಣಾಂಸ್ಯ ಸ್ಥಿತ್ಯಂತೀತಿ ಮತುಬರ್ಥೇ ವಪ್ರಕರಣೇನೈರಭ್ಯೋಽಸಿ ದೃಶ್ಯಂತ ಇತಿ ವಪ್ರತ್ಯಯಃ |  
ಅರ್ಣಸಃ ಸಲೋಪಶ್ಲೇಷಿ ಸಲೋಪಃ | ವೃತ್ತಯಸ್ವರಃ | ನೃಚಕ್ಷಾಃ | ಚಕ್ಷಿಜ್ ವ್ಯಕ್ತಾಯಾಂ ನಾಚಿ |  
ಅಭಿವ್ಯಕ್ತವಾಗ್ವಾಚ್ಯಯಂ ಧಾತುರಕ್ರಾಭಿವ್ಯಕ್ತಮಾತ್ರೇ ವರ್ತತೇ | ಚಕ್ಷೇರ್ಬದ್ಧುಲಂ ಶಿಚ್ಚೇತ್ಯಸುನ್ |  
ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ ||

### ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಯಜತ್ರ—ಯಜ್ಞಾರ್ಹನಾದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, | ದಿವಿ—ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ | ಯತ್  
ವರ್ಚಃ—ಆದಿತ್ಯಾಖ್ಯವಾದ ಯಾವ ತೇಜಸ್ಸಿದೆಯೋ, | ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ—ಆಹವನೀಯಾದಿ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ  
ಯಾವ ತೇಜಸ್ಸಿದೆಯೋ, | ಒಷಧೀಷು—ಆರಣಿಯೇ ಮುಂತಾದ ಒಷಧಿಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವ ತೇಜಸ್ಸು ಅರ್ಹತ  
ವಾಗಿದೆಯೋ, ಮತ್ತು | ಅಪ್ಸು—ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ | ಯತ್—ಔರ್ವಾಖ್ಯವಾದ ಯಾವ ತೇಜಸ್ಸು, | ಆ—ಸರ್ವತ್ರ  
ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಹರಡಿದೆಯೋ ಅವೆಲ್ಲವೂ ಸಹ | ತೇ—ನಿನ್ನ ತೇಜೋವಿವೇಷಗಳೇ ಆಗಿವೆ | ಯೇನ—ವಾಯುರೂಪ  
ವಾದ ಯಾವ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ | ಅಂತರಿಕ್ಷಂ—ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು | ಉರು—ವಿಸ್ತೃತವಾದದ್ದನ್ನಾಗಿ | ಆತತಂಘ—  
ನಿರ್ಮಿಸಿದೆಯೋ | ಸಃ—ಅ ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸು | ತೈಷಃ—ದೀಪ್ತಿಮತ್ತಾದುದೂ, | ಭಾನುಃ—ಭಾನುಮಾನ  
ವಾದುದೂ, | ನೃಚಕ್ಷಾಃ—ಮಾನಸರ ವ್ಯವಹಾರಗಳನ್ನು ನೋಡಿ ತಿಳಿಯತಕ್ಕದ್ದೂ ಆಗಿ | ಅರ್ಣವಃ—ಸಮುದ್ರ  
ದಂತೆ ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿದೆ.

### ಭಾವಾರ್ಥ

ಯಜ್ಞಾರ್ಹನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯಾಖ್ಯವಾದ ತೇಜಸ್ಸಿದೆಯೋ, ಆಹವನೀಯಾದಿ  
ರೂಪದಲ್ಲಿ ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ ಯಾವ ತೇಜಸ್ಸಿದೆಯೋ, ವಸವತಿಗಳಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಗತವಾಗಿ ಯಾವ ತೇಜಸ್ಸಿದೆಯೋ, ಉದಕ  
ಗಳಲ್ಲಿ ಔರ್ವಾಖ್ಯವಾದುದು ಯಾವುದಿದೆಯೋ ಅವೆಲ್ಲವೂ ಸಹ ನಿನ್ನ ತೇಜೋವಿವೇಷಗಳೇ ಆಗಿವೆ. ವಾಯುರೂಪ  
ವಾದ ಯಾವ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ನೀನು ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ವಿಸ್ತೃತವಾಗುಸಂತೆ ಮಾಡಿದೆಯೋ, ಅ ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸು ದೀಪ್ತಿ  
ಮತ್ತಾದುದೂ, ಭಾನುಮಾನವಾದುದೂ, ಮಾನಸರ ವ್ಯವಹಾರಗಳನ್ನು ನೋಡಿ ತಿಳಿಯತಕ್ಕದ್ದೂ ಆಗಿ ಸಮುದ್ರದಂತೆ  
ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿದೆ

### English Translation.

Adorable Agni, your radiance that is in the heaven, on the earth, in  
the plants, in the water, and wherewith you overspread the firmament,  
that is shining and resplendent, overlooking man (vast as) the ocean.

### ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಯಜತ್ರ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಯಜನೀಯ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಪೂಜಿಸಲರ್ಹನಾದವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ  
ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ.

ದಿವಿ ಯತ್ ವರ್ಚಃ ತೇ—ದ್ಯುಲೋಕೇ ಆದಿತ್ಯಾಖ್ಯಂ ಯತ್ ಜ್ಯೋತಿಃ ತತ್ ತನ್ನವ |  
ವರ್ಚಃ ಎಂಬ ಪದವು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ತೇಜಸ್ಸು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ

ದ್ಯುರೋಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಸರ್ವರಿಗೂ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಕಾಣುವ ಅದಿತ್ಯನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ತೇಜಸ್ಸು ಅಗ್ನಿಯ ಸಂಬಂಧವಾದ ತೇಜಸ್ಸಾಗಿರುವುದು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

**ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ—**ಅಹವನೀಯಾದಿ ರೂಪತಯಾ ವರ್ತಮಾನಂ ಯತ್ರೇಜಃ | ಯಾಗಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ ಅಹವನೀಯ, ಗಾರ್ಹಪತ್ಯ, ಎಂಬ ಇವೇ ಮೊದಲಾದ ಹೆಸರುಗಳಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿ ಯಾಗಾರ್ಹವಾಗಿರುವ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯ ಸಂಬಂಧವಾದ ತೇಜಸ್ಸು ಕೂಡ ಅಗ್ನಿಯ ತೇಜಸ್ಸೇ ಆಗಿರುವುದು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಪ್ರಭೂತವಾದ ರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ಅದಿತ್ಯ ಮತ್ತು ತ್ರೇತಾಗ್ನಿಗಳು ಅಗ್ನಿಯ ತಾದಾತ್ಮ್ಯಭಾವದಿಂದ ಇರುವಿಕೆಯನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಸೂಕ್ಷ್ಮರೂಪದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದನ್ನೂ ವ್ಯಾಪನಾರ್ಹವಾಗಿರುವ ಆಧಾರವನ್ನೂ ಯದೋಷಧೀಷ್ಟಸ್ವಾ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

**ಓಷಧೀಷು—**ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಮಥನಮಾಡುವಾಗ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವ ಅಗ್ನಿಗೆ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವಾಗಿರುವ ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಸೋಮರೂಪದಿಂದ ಇರುವ, ವನಸ್ಪತಿಯೇ ಮೊದಲಾದವುಗಳಲ್ಲಿ (ಯೂಪಸ್ತಂಭ) ಇರುವ, ಅಪ್ಪು ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ ಔರ್ವ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ, ತೇಜಸ್ಸು, ಓಷಧಿ ವನಸ್ಪತಿ ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ಷ್ಮರೂಪವಾಗಿರುವ ತೇಜಸ್ಸು ಇವೆಲ್ಲವೂ ತಾವಕಮೇವ ಅಗ್ನಿಯ ತೇಜಸ್ಸುಗಳೇ ಆಗಿವೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿ, ಅಗ್ನಿಯ ತೇಜಸ್ಸು ಸರ್ವವ್ಯಾಪಿಯಾಗಿರುವುದು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಅಗ್ನಿಯ ತೇಜಸ್ಸು ಪ್ರಭೂತವಾದ ಮತ್ತು ಸೂಕ್ಷ್ಮರೂಪಗಳಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ, ಯೇನಾಂ-ತರಿಕ್ಷಂ ಉರು ಆತತಂಭ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ವಾಯುರೂಪೇಣ ತೇಜಸಾ ಆಕಾಶಂ ಆತತಂಭ ಅಗ್ನಿಯು ವಾಯುರೂಪವಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವನು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

**ತ್ವೇಷಃ, ಭಾನುಃ, ನೃಚಿಕ್ಷಾಃ, ಅರ್ಣಿವಃ—**ದೀಪ್ತಿಮಾನ್, ಭಾಸಮಾನಃ, ನೃಣಾಂ ಸಾಕ್ಷಿತಯಾ ದ್ರಷ್ಟಾ, (ಅರ್ಣಿವಃ) ಸಮುದ್ರವತ್ ಮಹಾನ್ | ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿರುವನು, ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾ ಎಲ್ಲಕ್ಕೂ ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವವನು, ಮನುಷ್ಯರು ಆಚರಿಸುವ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆಲ್ಲಕ್ಕೂ ಸಾಕ್ಷಿಯಾಗಿ ಇರುವನು, ಉದಕಗಳ ರಾಶಿಯಾದ ಸಮುದ್ರವು ದೊಡ್ಡದಾಗಿರುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯು ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ದೊಡ್ಡವನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಭೂತವಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವುದರ ಮೂಲಕವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಭಾವವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಈ ಅಂಶವು ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಅಲ್ಲಿಯ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉಪಹರಿಸಿದೆ—

ಅಗ್ನೇ ಯತ್ರೇ ದಿವಿ ವರ್ಚ ಇತ್ಯಾದಿತ್ಯೋ ವಾ ಅಸ್ಯ ದಿವಿ ವರ್ಚಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾಮಿತ್ಯಯಮಗ್ನಿಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಯದೋಷಧೀಷ್ಟಸ್ವಾ ಯಜತ್ರೇತಿ ಯ ಏವಾಷಧೀಷು ಚಾಪ್ಪು ಚಾಗ್ನಿ-ಸ್ತಮೇತದಾಹ ಯೇನಾಂತರಿಕ್ಷಮುರ್ವಾತತಂಥೇತಿ ವಾಯುಃ ಸ ತ್ವೇಷಃ ಸ ಭಾನುರರ್ಣಿವೋ ನೃಚಿಕ್ಷಾ ಇತಿ ಮಹಾನ್ತು ಭಾನುರರ್ಣಿವೋ ನೃಚಿಕ್ಷಾ ಇತ್ಯೇತತ್ ||

( ಶ. ಬ್ರಾ. ೭-೧-೨೩ )

ಇಲ್ಲಿ ದ್ಯು ಪೃಥಿವೀ ಓಷಧಿ ವನಸ್ಪತಿ ಉದಕ, ಅಂತರಿಕ್ಷಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ತೇಜಸ್ಸಿನ ಸ್ಥಿತಿಯೂ, ಅಗ್ನಿಯು ಕರ್ಮ ಸಾಕ್ಷಿಯಾಗಿ ತೇಜಸ್ಸಿನ ರಾಶಿಯಾಗಿ ಇರುವಿಕೆಯೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

## ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ದಿವಿ—ಉಡಿಡಂಪದಾದಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವೃಥಿವ್ಯಾಂ—ಉದಾತ್ತಸ್ವಾನದಲ್ಲಿ ಯಣ್ ಬಂದು ಅವರ ಪರದಲ್ಲಿ ವಿಭಕ್ತಿ ಬಂದುದರಿಂದ ಉದಾತ್ತಯ-  
ಣೋಽಽಪೂರ್ವಾತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಓಷಧೀಷು—ಇದಕ್ಕೆ ಸಪ್ತಮೀ ಬಹುವಚನ ಪರವಾದಾಗ ಓಷಧೀಶ್ಚ ವಿಭಕ್ತಾವಪ್ರಥಮಾಯಾಂ  
ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಪ್ಪು—ಸಪ್ತಮೀ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಸಾನ್ವೇಕಾಚೆಸ್ತೃತೀಯಾದಿಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೮)  
ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಆತತಂಥ—ಅರ್ಷ ಉಪಸರ್ಗ. ತನು ವಿಸ್ತಾರೇ. ಧಾತು. ಲಿಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಕ್ಕೆ ಥಲಾ  
ದೇಶ. ಬಭೂಥಾತತಂಥ ಜಗ್ಗಂಭವವರ್ತ—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಪಾತಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ  
ಇಡಾಗಮವೂ ಏತ್ಯಾಭ್ಯಾಸಲೋಪಗಲೂ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಲಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ  
ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಯದ್ಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಶಿಜಾಚೋದಾತ್ತವತಿ  
ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ (ಅ) ಅನುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅರ್ಣವಃ—ಅರ್ಣಾಂಸಿ ಅಸ್ಮಿನ್ ಸಂತಿ ಇತಿ ಅರ್ಣವಃ ವಪ್ರಕರಣೇ ಅನ್ಯೇಭ್ಯೋಪಿ ದೃಕ್ಯಕೇ  
(೫-೩-೧೦೯-೧) ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಮತುಬರ್ಧದಲ್ಲಿ ವ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅರ್ಣಸಃ ಸಲೋಪಶ್ಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದು  
ಪರವಾದಾಗ ಪ್ರಕೃತಿಯ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ನೈಚಿಪ್ತಾಃ—ಚಿಪ್ತೆರ್ ವ್ಯಕ್ತಾಯಾಂ ವಾಚಿ. ಧಾತು ಅದಾದಿ. ಅಭಿವ್ಯಕ್ತವಾಗರ್ಥಕವಾದ ಧಾತು  
ವಾದರೂ ಇಲ್ಲಿ ಅಭಿವ್ಯಕ್ತಿ (ಪ್ರಕಾಶ) ಮಾತ್ರಾರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆ. ಚಿಪ್ತೇರ್ಬಹುಲಂಶಿಚ್ಚ (ಉ. ಸೂ. ೪-೬೭೨)  
ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಶಿಪ್ತವಿಧಾನಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಖ್ಯಾತಾದೇಶ ಬರುವು  
ದಿಲ್ಲ. ಕಾರಕಪೂರ್ವಪದವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿತ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

## ಸಂಹಿತಾಸಾತಃ

ಅಗ್ನೇ ದಿವೋ ಅರ್ಣಮಚ್ಛಾ ಜಿಗಾಸ್ಯ ಚ್ಛಾ ದೇವಾ ಉಚಿಷೇ ಧಿಷ್ಣಾ ಯೇ |  
ಯಾ ರೋಚಿನೇ ಪರಸ್ತಾತ್ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಯಾಶ್ಚಾನಸ್ತಾದುಪತಿಷ್ಠಂತ ಆಪಃ || ೩ ||

## ಪದಪಾಠಃ

ಅಗ್ನೇ | ದಿವಃ | ಅರ್ಣಂ | ಅಚ್ಛ | ಜಿಗಾಸಿ | ಅಚ್ಛ | ದೇವಾನ್ | ಉಚಿಷೇ | ಧಿಷ್ಣಾಃ | ಯೇ |  
ಯಾಃ | ರೋಚಿನೇ | ಪರಸ್ತಾತ್ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ | ಯಾಃ | ಚ | ಅವಸ್ತಾತ್ | ಉಪತಿಷ್ಠಂತೇ | ಆಪಃ ||



## ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ದಿವೋಽರ್ಣಂ ದ್ಯುಲೋಕೇ ವರ್ತಮಾನಮರ್ಹೋಽಂಭೋಽಚ್ಛಾಭಿಲಕ್ಷ್ಯ  
 ಜಿಗಾಸಿ | ಧೂಮದ್ವಾರಾ ಪ್ರಾಪ್ನೋಷಿ | ಕಿಂಚ | ಧಿಷ್ಣ್ಯಾಃ | ಧಿಯಂ ಬುದ್ಧ್ಯುಸಹಿತಂ ದೇಹಮುಷ್ಣಂ-  
 ತ್ಯುಷ್ಣೀಕುರ್ವಂತೀತಿ ಧಿಷ್ಣ್ಯಾಃ ಪ್ರಾಣಾಭಿಮಾನಿನೋ ದೇವಾಃ | ತಾನ್ಪ್ರಾಣಾಖ್ಯಾನ್ನೇವಾನಚ್ಛಾನುಕ್ರಮೇ-  
 ಷೋಚಿಷೇ | ಸಮವೇತಾನ್ತರೋಷಿ | ಸಮವೇತಾ ಭವತೇತ್ಯುಕ್ತವಾನಸೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಸೂರ್ಯ-  
 ಲೋಕಸ್ಯ ಪರಸ್ತಾದುಪರಿ ರೋಚಿನೇ | ರೋಚಿನೋ ನಾಮಾಯಂ ಲೋಕೋ ಯತ್ರಾಗ್ನೇಯಂ  
 ಜ್ಯೋತಿಸ್ತಪತಿ | ತಸ್ಮಿನ್ವಾಸಮಾನೇ ರೋಚನಾಪ್ಯೇ ಲೋಕೇ ಯಾ ಆಪೋ ವಿದ್ಯಂತೇ ಅವಸ್ತಾ-  
 ತ್ನೂರ್ಯಲೋಕಾದಧಸ್ತಾದಂತರಿಷ್ಟಲೋಕೇ ಯಾಶ್ಚಾಪ ಉಪತಿಷ್ಠಂತೇ ವರ್ತಂತೇ ವಾ ಉಭಯಾರ-  
 ಪಸ್ತುಂ ಪ್ರೇರಯಸಿ | ಉಕ್ತಾರ್ಥೋ ವಾಜಸನೇಯಿಭಿಃ ಸ್ಪಷ್ಟಮಭಿಹತಃ | ಆಪೋ ವಾ ಆಸ್ಯ ದಿವೋಽ-  
 ರ್ಣಸ್ತಾ ಏಷ ಧೂಮೇನಾಚ್ಛೇತ್ಯಚ್ಛಾ ದೇವಾ ಊಚಿಷೇ ಧಿಷ್ಣ್ಯಾ ಯ ಇತಿ ಪ್ರಾಣಾ ವೈ ದೇವಾ  
 ಧಿಷ್ಣ್ಯಾಸ್ತೇ ಹಿ ಸರ್ವಾ ಧಿಯ ಇಷ್ಟಂತಿ ಯಾ ರೋಚಿನೇ ಪರಸ್ತಾತ್ನೂರ್ಯಸ್ಯ ಯಾಶ್ಚಾ ವಸ್ತಾದುಪತಿ-  
 ಷ್ಠಂತ ಆಪ ಇತಿ ರೋಚಿನೋ ಹ ನಾಮೈಷ ಲೋಕೋ ಯತ್ರೈಷ ಏತತ್ತಪತಿ ತದ್ಯಾಚ್ಛೇತಂ ಪರೇ-  
 ಷಾಪೋ ಯಾಶ್ಚಾ ವರೇಣ ತಾ ಏತದಾಹ | ಶತ. ಬ್ರಾ. ೭-೧-೨೪ | ಇತಿ | ತಾ ಉಭಯಾರಪಸ್ತುಂ ಪ್ರೇರ-  
 ಯಸೀತಿ || ಅರ್ಣಂ | ಋ ಗತಾವಿತ್ಯಸ್ಮಾದುಪಕೇ ನುಟ್ ಚೇತ್ಯುಸನ್ನುಡಾಗಮಶ್ಚ | ಅರ್ಯತೇ ಪ್ರಾ-  
 ಧ್ಯತೇ ತತ್ಪ್ರಸಾಸುಭಿರೀತಿ | ಸಕಾರಲೋಪಶ್ಚಾಂದಸಃ | ನಿಶ್ತಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಜಿಗಾಸಿ | ಗಾ  
 ಸ್ತುತಾ ಚ ಛಂದಸೀತ್ಯಯಂ ಧಾತುಶ್ಚಕಾರಾದ್ಧಮನೇ ವರ್ತಮಾನೋ ಜುಹೋತ್ಯಾದಿಃ | ಬಹುಲಂ  
 ಛಂದಸೀತ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯೇತ್ವಂ | ನಿಘಾತಃ | ಊಚಿಷೇ | ಬ್ರೂಞ್ ವ್ಯಕ್ತಾಯಾಂ ವಾಚೀತ್ಯೇತಸ್ಯ ಲಿಟಿ  
 ಆರ್ಧಧಾತುಕತ್ವಾದ್ಬ್ರೂಣೇ ವಚಿಃ | ಸಾ. ೨-೪-೫೩ | ಇತಿ ವಚ್ಯಾದೇಶಃ | ಅಸಂಯೋಗಾಲ್ಲಿಟ್ ಕಿದಿತಿ  
 ಕಿದ್ವದ್ಭಾವಾದ್ವಚಿಸ್ವರೀತ್ಯಾದಿನಾ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಆಭ್ಯಾಸಸ್ಯ ಲಿಟ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯೋಭಯೇಷಾಮಿತಿ ಸಂಪ್ರ-  
 ಸಾರಣಂ | ಆರ್ಧಧಾತುಕ ಇಟ್ | ನಿಘಾತಃ | ಧಿಷ್ಣ್ಯಾಃ | ಉಷ ಪುಷ ದಾಹೇ | ಧಿಯ ಉಷಂತೀತಿ  
 ನಾನಸಿಧರ್ಣಸಿರ್ಣಸಿತಂಡುಲಾಂಕುಶಚಿಷಾಲೇಲ್ಪಲಪಲ್ಪಲಧಿಷ್ಠ್ಯಶಲ್ಯಾ ಇತಿ ನಿಸಾತನಾತ್ ಯನ್ನು-  
 ಡಾಗಮಧಾತ್ಯಾದಿಲೋಪೋಪಪದಪ್ರಸ್ತಾದಯಃ ಸರ್ವೇ ಸಿದ್ಧಾಭವಂತಿ | ನಿಶ್ತಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಅವ-  
 ಸ್ತಾತ್ | ಅವರಶಬ್ದಾತ್ ದಿಕ್‌ಭೇದೇಭ್ಯಃ ಸಪ್ತಮೀಪಂಚಮೀತ್ಯಾದಿನಾ ಅಸ್ತಾತಿಃ | ತಸ್ಮಿನ್ನಿಭಾಷಾ-  
 ವರಸ್ಯ | ಸಾ. ೫-೪-೪೧ | ಇತ್ಯೇವಾದೇಶಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಉಪತಿಷ್ಠಂತೇ | ಷ್ಯಾ ಗತಿನಿವೃತ್ತಾ | ಉಪ-  
 ಪೂರ್ವಾತ್ತಿಷ್ಠತೇರಕರ್ಮಕಾಚ್ಛ (ಸಾ. ೧-೩-೨೬ | ಇತ್ಯಾತ್ಮನೇಪದಂ | ಯದ್ವೃತ್ತಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ ||

## ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ನಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | (ತ್ವಂ—ನೀನು) | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ | ಅರ್ಣಂ ಅಚ್ಛ—  
 ಉದಕಕ್ಕೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಜಿಗಾಸಿ—ಹೋಗುತ್ತೀಯೆ (ಅದರೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೀಯೆ) | ಧಿಷ್ಣ್ಯಾಃ—  
 ಪ್ರಾಣರೂಪದಲ್ಲಿರುವ | ದೇವಾನ್—ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಅಚ್ಛ—ಅನುಕ್ರಮವಾಗಿ | ಊಚಿಷೇ—ಒಂದಾಗಿ ಸೇರಿಸು-  
 ತ್ತೀಯೆ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ—ಸೂರ್ಯಲೋಕದ | ಪರಸ್ತಾತ್—ಮೇಲುಭಾಗದಲ್ಲಿ ರೋಚಿನೇ—ರೋಚನವೆಂಬ ಹೆಸರುಳ್ಳ  
 ಲೋಕದಲ್ಲಿ | ಯಾಃ—ಯಾವ ಉದಕಗಳಿವೆಯೋ (ಮತ್ತು) | ಅವಸ್ತಾತ್—ಸೂರ್ಯಲೋಕಕ್ಕಿಂತಲೂ ಕೆಳಗಡೆ

ಇರುವ ಅಂತರಿಕ್ಷಲೋಕದಲ್ಲಿ | ಯಾಶ್ಚ ಅಪಃ—ಯಾವ ಉದಕಗಳು | ಉಪತಿಷ್ಠಂತೇ—ಇರುತ್ತವೆಯೋ (ಅವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಚೈತನ್ಯಗೊಳಿಸುತ್ತೀಯೆ) ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಉದ್ವಾರ್ಥಭಿಮುಖವಾಗಿ ಪ್ರಸರಿಸಿ ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ಉದಕವನ್ನು ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೀಯೆ. ಪ್ರಾಣರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಅನುಕ್ರಮವಾಗಿ ಒಂದಾಗುವಂತೆ ಸೇರಿಸುತ್ತೀಯೆ. ಸೂರ್ಯಲೋಕದ ಮೇಲುಭಾಗವಾದ ರೋಚನವೆಂಬ ಹೆಸರುಳ್ಳ ಲೋಕದಲ್ಲೂ ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯಲೋಕದ ಕೆಳಗಡೆ ಇರುವ ಅಂತರಿಕ್ಷಲೋಕದಲ್ಲೂ ಯಾವ ಉದಕಗಳಿವೆಯೋ ಅವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ನೀನು ಚೈತನ್ಯಗೊಳಿಸುತ್ತೀಯೆ. ಎಂದರೆ ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೀಯೆ.

### English Translation

you move, Agni, to the vapour in heaven; you congregate the divinities who are the vital airs (of the body); you animate the waters in the bright region above the sun, as well as those that are in the firmament beneath.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ದಿವೋ ಅರ್ಣಂ ಅಚ್ಛ ಜಿಗಾಸಿ—ದ್ಯುಲೋಕೇ ವರ್ತಮಾನಂ ಅಮೃಃ ಅಭಿಲಿಪ್ತ್ಯ ಧೂಮದ್ವಾರಾ ಪ್ರಾಪ್ನೋಷಿ | ಅರ್ಣಸ್ ಎಂಬ ಪದವು ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೨೪) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ಉದಕಗಳನ್ನು ಧೂಮರೂಪದಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಧಿಷ್ಣಾಃ—ಬುದ್ಧ್ಯುಪಹಿತಂ ದೇಹಮುಷ್ಣಂತಿ ಉಚ್ಛೇಕುರ್ವಂತಿ ಇತಿ ಧಿಷ್ಣಾಃ ಪ್ರಾಣಾಭಿಮಾನಿನೋ ದೇವಾಃ | ಯಾಸ್ಮರು ಧಿಷ್ಣ್ಯ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.—

ಧಿಷ್ಣ್ಯಾದ್ಧಿಷ್ಣೋ ಧಿಷಣ್ಯೋ ಧಿಷಣಾಭವಃ ಧಿಷಣಾ ವಾಗ್ನಿಸೇರ್ವಧಾತ್ಯರ್ಥೇ ಧೀಸಾದಿನೀತಿ ನಾ ಧೀಸಾನಿನೀತಿ ನಾ | (ನಿ. ೮-೪).

ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಧಿಷಧಾತುನಿನೋಡನೆ ದಧಧಾತುವು ಸೇರಿ ವಾಕ್ ಅರ್ಥಂ ಧಾರಯತಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೂ ಅರ್ಥಕ್ಕೂ ಸಂಬಂಧವು ನಿತ್ಯವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಶಬ್ದವು ಅರ್ಥವನ್ನು ಧರಿಸಿರುವುದು ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನೂ, ಧೀ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರಜ್ಞಾ ಅಥವಾ ಕರ್ಮ ಎಂದು ಅರ್ಥವು ಇರುವುದರಿಂದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯನ್ನಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ಕರ್ಮವನ್ನಾಗಲಿ, ಹೊಂದುವುದು ಎಂದೂ, ಪ್ರಜ್ಞೆಯಲ್ಲಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಕರ್ಮದಲ್ಲಾಗಲಿ ಇರುವುದು ಎಂದೂ, ಅರ್ಥವನ್ನು ಧಿಷ್ಣ್ಯ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ಉಪಾಧಿಯನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡು ಶರೀರವನ್ನು ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳದ್ದನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವ ಪ್ರಾಣಾಭಿಮಾನಿಗಳಾದ ದೇವತೆಗಳೆಂದು ಧಿಷ್ಣ್ಯ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿರುವರು. ಮತ್ತು ದೇವಾನ್ ಅಚ್ಛ ಉಚಿಷೇ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಾಣಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳು ಎಲ್ಲರೂ ಒಂದೇವಿಧವಾದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವುಳ್ಳವರಾಗಿರಬೇಕೆಂದು ಹೇಳಿರುವನು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಪರಸ್ತಾತ್ ರೋಚಿನೇ ಯಾ ಅಪಃ—ಸೂರ್ಯಲೋಕಸ್ಯ ಉಪರಿ ರೋಚಿನೋ ನಾಮಾಯಂ ಲೋಕಃ ಯತ್ರಾಗ್ನೇಯಂ ಜ್ಯೋತಿಃ ತಪತಿ | ತಸ್ಮಿನ್ ಭಾಸಮಾನೇ ರೋಚಿನಾಖ್ಯೇ

ಲೋಕೇ ಯಾಃ ಆಪಃ ವಿದ್ಯಂತೇ ಸೂರ್ಯಲೋಕಾತ್ ಅಧಸ್ತಾತ್ ಅಂತರಿಕ್ಷಲೋಕೇ ಯಾಃ ಆಪಃ ಉಪತಿಷ್ಠಂತೇ ತಾ ಉಭಯಾರಪಸ್ತೌಂ ಪ್ರೇರಯಸಿ ಸೂರ್ಯಲೋಕದ ಮೇಲುಭಾಗದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ರೋಚನ ಎಂಬ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಇರುವ ಉದಕಗಳನ್ನೂ ಸೂರ್ಯಲೋಕದ ಕೆಳಭಾಗವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವ ಉದಕಗಳನ್ನೂ ಅಗ್ನಿಯು ಲೋಕದ ಕ್ಷೇಮಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಿರುವನೆಂದು ವಿವರಿಸಿ ಈ ಮಂತ್ರದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸಿರುವ ಶತಪಥ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಅಪೋ ನಾ ಅಸ್ಯ ದಿವೋಽರ್ಣಸ್ತಾ ಏಷ ಧೂಮೇನಾಚ್ಛೇತ್ಯಚ್ಛಾ ದೇವಾ ಊಚಿಷೇಃ ಧಿಷ್ಣಾ ಯ ಇತಿ ಪ್ರಾಣಾ ನೈ ದೇವಾ ಧಿಷ್ಣಾಸ್ತೇ ಹಿ ಸರ್ವಾ ಧಿಯ ಇಷ್ಟಂತಿ ಯಾ ರೋಚಿನೇ ಪರಸ್ತಾತ್ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಯಾಶ್ಚಾವಸ್ತಾದುಪತಿಷ್ಠಂತ ಆಪ ಇತಿ ರೋಚಿನೋ ಹ ನಾಮ್ಯುಷ ಲೋಕೋ ಯತ್ರೈಷ ಏತತ್ತಪತಿ ತದ್ಯಾಶ್ಲೈತಂ ಪರೇಣಾಪೋ ಯಾಶ್ಚಾವರೇಣ ತಾ ಏತದಾಹ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೭-೧-೨೪)

ಅಯಮರ್ಥೋ ವಾಚಸನೇಯಿಭಿಃ ಸ್ಪಷ್ಟಮುಕ್ತಃ ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಈ ಮಂತ್ರದ ಅರ್ಥವು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಅರ್ಣಂ—ಋ ಗತೌ ಧಾತು. ಉದಕೇ ನುಹಿಚೆ (ಉ. ಸೂ. ೪-೬೩೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದಕ್ಕೆ ನುಡಾಗಮ. ಓತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆಧ್ಯವಯವನಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಅರ್ಯತೇ-ಪ್ರಾರ್ಥ್ಯತೇ ತಪ್ಪಿ-ಪಾಸುಭಿರಿತಿ ಅರ್ಣಃ (ಬಾಯಾರಿಕೆಯುಳ್ಳವರಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲ್ಪಡುವುದು) ಛಂದಸವಾಗಿ ಅಂತ್ಯಸಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಇತ್ಯಿತ್ಯಾದಿನಿರ್ವೃತ್ತಿಂ ( ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾ-ತ್ವಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಚ್ಛ—ನಿಸಾತಸ್ಯಚೆ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಹಿತಾದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ.

ಚಿಗಾಸಿ—ಗಾ ಸ್ತುತೌ ಧಾತು. ಇದು ಛಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ. ಚಕಾರದಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಗಮನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಜುಹೋತ್ಯಾದಿ. ಲಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್. ಶ್ಲೂನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಬಹುಲಂ ಛೇದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಇತ್ಯ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಊಚಿಷೇ—ಬ್ರೂಣ್ ನೃಕ್ತಾಯಾಂ ವಾಚಿ ಧಾತು. ಲಿಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಧಾಸಃ ಸೇ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸೇ ಆದೇಶ. ಆರ್ಧಧಾತುಕಸಂಜ್ಞೆ ಇರುವ ಈ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರವಾದಾಗ ಬ್ರೂವೋವಚಿಃ ( ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೫೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ವಚ್ಯಾದೇಶ. ಅಸಂಯೋಗಾಲ್ಪಿಟ್ಕಿತ್ ( ಪಾ. ಸೂ. ೧-೨-೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಕಿತ್ತವಿರುವುದರಿಂದ ವಜಿಸ್ವಪಿಯಜಾ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ವಕಾರಕ್ಕೆ ಉಕಾರರೂಪ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ. ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವರೂಪ. ಲಿಟ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯೋಭಯೇಷಾಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸವಕಾರಕ್ಕೂ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ. ಪೂರ್ವರೂಪ. ಆರ್ಧಧಾತುಕಸ್ಯೋಡ್ವಲಾದೇಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೩೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಇಡಾಗಮ, ಆದೇಶಪ್ರತ್ಯಯಯೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಷತ್ವ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಧಿಷ್ಣಾಃ—ಉಪ ಪ್ಲವ ದಾಪೇ ಧಾತು. ಧಿಯಃ ಉಪ್ಲಂತೀತಿ ಧಿಷ್ಣಾಃ ಸಾನಸಿ ಧರ್ಣಸಿ ಪರ್ಣಸಿ ತೆಂಡುಲಾಂಕುರ ಚೆಷಾಲೇಲ್ಲಲ ಪಲ್ಪಲ ಧಿಷ್ಣ್ಯಶಲ್ಯಾಃ (ಉ. ಸೂ. ೪-೫೪೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಷಾತಮಾದಿರ ವುದರಿಂದ ನುಡಾಗಮ, ಧಾತ್ವಾದಿಲೋಪ, ಉಪಸದ (ಧೀ) ಪ್ರಸ್ತ ಮುಂತಾದವುಗಳು ಸೂತ್ರಪ್ರವೃತ್ತಿ ಇಲ್ಲದೆ ಸಿದ್ಧ ವಾಗುತ್ತವೆ. ನಿತ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪರಸ್ತಾತ್—ಸಪ್ತಮ್ಯರ್ಥದಲ್ಲಿ ಅಸ್ತಾತಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯಸ್ಯೇತಿಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅನಸ್ತಾತ್—ಅವರ ಶಬ್ದ. ದಿಕ್‌ಭೆದೇಭ್ಯಃ ಸಪ್ತಮೀಪಂಚಮೀ—(ಪಾ. ಸೂ. ೫-೩-೨೭)ಎಂಬುದ ರಿಂದ ಅಸ್ತಾತಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಪರವಾದಾಗ ವಿಭಾಷಾವರಸ್ಯ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೩-೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅವರ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಅವಾದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಉಪತಿಷ್ಠಂತೇ—ಷ್ಠಾ ಗತಿನಿವೃತ್ತಿ ಧಾತು. ಉಪ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ಅಕರ್ವ- ಕಾಚ್ಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೩-೨೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆತ್ಮನೇಪದಿಯಾಗುತ್ತದೆ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತ ರೂಪ. ಯದ್ವೃತ್ತಾನ್ನಿತ್ಯಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಚ್ಚಬ್ದದ ಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಷಾತ ಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೪೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಪು ಅನು- ದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ತಿಜಾಚೋದಾತ್ತವತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ (ಉಪ) ಸರ್ವಾನುದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಪುರೀಷ್ಯಾಸೋ ಅಗ್ನಯಃ ಪ್ರವಣೇಭಿಃ ಸಜೋಷಸಃ |

ಜುಷಂತಾಂ ಯಜ್ಞಮದ್ರುಹೋನಮೀವಾ ಇಷೋ ಮಹೀಃ || ೪ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಪುರೀಷ್ಯಾಸಃ | ಅಗ್ನಯಃ | ಪ್ರವಣೇಭಿಃ | ಸಜೋಷಸಃ |

ಜುಷಂತಾಂ | ಯಜ್ಞಂ | ಅದ್ರುಹಃ | ಅನಮೀವಾಃ | ಇಷಃ | ಮಹೀಃ || ೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಪುರೀಷ್ಯಾಸಃ ಸಿಕತಾಸಂಮಿಶ್ರಾ ಅಗ್ನಯಶ್ಚಿತ್ಯಾ ಅಗ್ನಯಃ ಪ್ರವಣೇಭಿರ್ಮೃತ್ವನನಸಾಧನ- ಭೂತೈರಭ್ರಾಢ್ಯದಿಭಿಃ ಸಹಿತಾಃ ಸಜೋಷಸಃ ಪರಸ್ಪರಸಂಗತಾಃ ಸಂತೋ ಯಜ್ಞಮಸ್ತಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣ- ಮಗ್ನಿಚಯನಪೂರ್ವಕಮಿಮಂ ಸೋಮಯಾಗಂ ಜುಷಂತಾಂ | ಸೇವಂತಾಂ | ಕಿಂಚಿ | ಅದ್ರುಹೋಽ- ದ್ರೋಗ್ಧಾರೋ ಯೂಯಮನಮೀವಾ ರೋಗಾದಿವರ್ಜಿತಾ ಮಹೀರ್ಮಹತ್ಯ ಇಷ ಊರ್ಜೋ ರೋಗಾದಿ

ರಹಿತಾನ್ಯನ್ಯಾನ್ಯಸ್ಮಭ್ಯಂ ಪ್ರಯಚ್ಛತಾಂ || ಪುರೀಷ್ಯಾಃ | ಪ್ಸಾ ಸಾಲನಪೂರಣಯೋಃ | ಈಷನ್ನಿತ್ಯನು-  
ವೃತ್ತೌ ತ್ಸಾಪ್ಸಾಭ್ಯಾಂ ಕಿತ್ | ಉ. ೪-೨೭ | ಇತಿಷಪ್ತತ್ಯಯಃ ಕಿಚ್ಛ | ಕಿತ್ತ್ವಾದ್ಗುಣೇ ಪ್ರತಿಷಿದ್ಧ  
ಉದೋಷ್ಯಪೂರ್ವಸ್ಯೇತ್ಯುತ್ಪಂ ರಪರಃ | ಪೃಣಾತಿ ಪೂರ್ಯತೇ ವೇತಿ ಪುರೀಷಂ | ಪುರೀಷಂ ಪೃಣಾತೇಃ  
ಪೂರಯತೇನಾ | ನಿ. ೨-೨೨ | ಇತಿ ಯಾಸ್ಯಃ | ತದರ್ಹಂತೀತಿ ಪುರೀಷ್ಯಾಃ | ಛಂದಸಿ ಚೇತಿ ಯಪ್ರತ್ಯಯಃ |  
ಯಚಿ ಭಮಿತಿ ಭಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ ಯಸ್ಯೇತಿ ಲೋಪಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಪ್ರಾವಣೇಭಿಃ | ವನ ಷಣ  
ಸಂಭಕ್ತಾವಿತ್ಯಸ್ಮಾತ್ಪುಂಸಿ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ ಘಃ ಸ್ವಾಯೇಣೇತಿ ಕರಣೇ ಘಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ  
ವನ್ಯತೇ ಸಂಭಜ್ಯತೇ ಸಂಶಿಷ್ಯತೇ ಮೃದೇಭಿರಿತಿ ಪ್ರಾವಣಾನಿ ಖನಿತ್ರಾಣಿ | ಪ್ರನಿರಂತಃ | ಪಾ. ೮-೪-೫ |  
ಇತ್ಯಾದಿನಾ ಣತ್ವಂ | ವನಂ ಸಮಾಸೇ | ಪಾ. ೬-೨-೧೭೮ | ಇತ್ಯಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿ-  
ಸ್ವರಃ | ಯದ್ವಾ | ಪುಂಜಿ ಗತೌ | ಪ್ರವಂತೇ ಗಭೃಂತಿ ಮೃತ್ವನನಂ ಪ್ರತಿಲಿತಿ ಚಲನಶಬ್ದಾರ್ಥಾದಕರ್ಮ-  
ಕಾದ್ಯುಚ್ | ಪಾ. ೩-೨-೧೪೮ | ಇತಿ ಯುಚ್ | ಚಿತ್ಸ್ವರಃ | ಪೂರ್ವಸ್ಮಿನ್ನಕ್ಷೇಽವಗ್ರಹಾಭಾವಶ್ಚಾಂದಸ  
ಇತಿ ವಕ್ತವ್ಯಂ | ಜುಷಂತಾಂ | ಜುಷೀ ಪ್ರೀತಿಸೇವನಯೋರಿತ್ಯಸ್ಯ ಲೋಪಿ ರೂಪಂ | ಸಾದಾದಿತ್ವಾದನಿ-  
ಘಾತಃ | ಮುರೀಃ | ಮಹಚ್ಛಬ್ದಾದುಗತಶ್ಚೇತಿ ಜೀಪ್ | ತಕಾರಲೋಪಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರೇಣಾಂ-  
ತೋದಾತ್ತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಪುರೀಷ್ಯಾಃ—ಮರಳಿನ ಕುಂಡಗಳಲ್ಲಿರುವ | ಅಗ್ನಿಯು—ಚಿತ್ಯಾಗ್ನಿಗಳು | ಪ್ರವಣೇಭಿಃ—ಕುಂಡ  
ಗಳನ್ನು ಅಗೆಯುವ ಸಾಧನಗಳೊಡನೆ | ಸಜೋಷಸಃ—ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ ಒಂದುಗೂಡಿ | ಯಜ್ಞಂ—ನಮ್ಮಿಂದ  
ನೇರವೇರಿಸಲ್ಪಡುವ ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಜುಷಂತಾಂ—ಸೇವಿಸಲಿ. (ಮತ್ತು) | ಅದ್ವಯು—ಅಹಿಂಸಕವಾದವೂ, |  
ಅಭಿನಿವಾಃ—ದೀಗಾದಿಗಳಿಂದ ವರ್ಜಿತವಾದವೂ | ಮುರೀಃ—ಪ್ರಭೂತವಾದವೂ ಆದ | ಇಷಃ—ಅನ್ನ  
ಗಳನ್ನು (ಕೊಡಲಿ).

ಭಾವಾರ್ಥ

ಮರಳಿನ ಕುಂಡಗಳಲ್ಲಿರುವ ಚಿತ್ಯಾಗ್ನಿಗಳು ಕುಂಡಗಳನ್ನು ಅಗೆಯುವ ಸಾಧನಗಳೊಡನೆ ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ  
ಒಂದುಗೂಡಿ ನಮ್ಮಿಂದ ನೇರವೇರಿಸಲ್ಪಡುವ ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸೇವಿಸಲಿ. ಮತ್ತು ಅಹಿಂಸಕವಾದವೂ, ದೀಗಾದಿ  
ಗಳಿಂದ ವರ್ಜಿತವಾದವೂ ಪ್ರಭೂತವಾದವೂ ಆದ ಅನ್ನಗಳನ್ನು ಕೊಡಲಿ.

English Translation

May the benignant fires termed purishya, together with the instru-  
ments (that have dug the pits in which they are placed) combined, accept  
the sacrifice (and grant us) salutary and abundant food.

ವಿತೇಷವಿಷಯಗಳು

ಪುರೀಷ್ಯಾಃ—ಅಗ್ನಿಯು ಯಾಸ್ವರು ಪೃಣಾತೇಃ ಪೂರಯತೇನಾ ಪುರೀಷಂ (ನಿ. ೨-೭೧) ಎಂದು  
ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಗುರ್ಗಾಚಾಯರು ಪೂರಯತೃ ಪ್ರೀಣಯತೃ ಎಂದರೆ ತುಂಬುವುದು ಅಥವಾ ಸಂತೋಷಪಡಿಸುವುದು ಎಂದು ಪುರೀಷಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಪೃಣಾತಿ ಪೂರ್ಯತೇ ನಾ ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ

ಮಾಡಿ, ಸಿಕತಾಸಂಮಿಶ್ರಾಃ ಅಗ್ನಯಃ ಯಜಮಾನರನ್ನು ಅವರವರ ಅಭಿಲಾಷೆಗಳಿಂದ ತುಂಬುವ, ಅಥವಾ ಯಜಮಾನರನ್ನು ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸುವ ಮರಳುಕುಂಡಗಳಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಗಳು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

**ಪ್ರವಣೇಭಿಃ—ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ವನ್ಯತೇ ಸಂಭಜ್ಯತೇ ಸಂಸ್ಥಿಷ್ಯತೇ ಮೃದೇಭಿರಿತಿ ಪ್ರಾಪ್ತಾಽನಿ ಖನಿತ್ರಾಣಿ**—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಬೇರೆಬೇರೆಯಾಗಿ ಇರುವಂತೆ ಮಾಡುವ ಸಂಭಸವಾದ ಗುದ್ದಲಿಯೇ ಮೊದಲಾದವುಗಳು ಎಂದೂ, ಮೃತ್ಪಾನನಸಾಧನಭೂತೈಃ ಅಭ್ಯಾಂದಿಭಿಸ್ಸಹಿತಾಃ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಇರುವ ಅಗ್ನಿಗಳು (ಮೃತ್ಪಾನಸಾಧನಗಳಾದ) ಮಣ್ಣನ್ನು ಅಗೆಯುವುದರಲ್ಲಿ ಸಾಧನಗಳಾದ ಗುದ್ದಲಿಗಳೊಡನೆಯೂ, ಇತರ ಅಗ್ನಿಗಳೊಡನೆಯೂ ಸೇರಿ ಯಜಮಾನರಿಂದ ಅಚರಿಸಲ್ಪಡುವ ಅಗ್ನಿಚಯನವೇ ಮೊದಲಾದ ಈ ಸೋಮಯಾಗಕ್ಕೆ ಅಗಮಿಸಿ ಅಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸೇವಿಸಲಿ ಎಂದು ಅತಿಸಿದೆ.

**ಅದ್ವೈದಃ ಅನಿಮಾಸಾಃ**—ಅಗ್ನಿಗಳು ದ್ವೀಪವನ್ನು ಮಾಡಿರುವವರು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ, ಈ ಅಗ್ನಿಗಳು ರೋಗಾದಿಗಳಿಂದ ವರ್ಜಿತವಾದ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಇಷಃ ಅನ್ನವನ್ನು ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಇವ ಎಂಬ ಪದವು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಪುರೀಷ್ಯಾಸಃ**—ಪೌ ಪಾಲನಪೂರಣಯೋಃ ಧಾತು. ಈಷನ್ ಎಂದು ಪೂರ್ವಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನುಸ್ವತ್ತವಾಗುವಾಗ ಶ್ಲಾ ಪೌ ಭ್ಯಾಂಕಿತ್ (ಉ. ಸೂ. ೪-೪೬೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಈಷನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ವವಿಧಾನಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಗುಣಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಉದೋಷ್ಯಃ ಪೂರ್ವಸ್ಯ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೧೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತ್ವ. ಉರಣ್ರ-ಪರಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ರಪರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಪೃಣಾತಿ ಪೂರ್ಯತೇ ವಾ ಏಭಿಃ ಇತಿ ಪುರೀಷಂ. ಪುರೀಷಂ ಪೃಣಾತೇಃ ಪೂರಯತೇರ್ವಾ (ನಿರು. ೨-೨೨) ಎಂಬುದಾಗಿ ಯಾಸ್ಕರೂ ಹೇಳಿರುತ್ತಾರೆ. ಪುರೀಷಂ ಅರ್ಪಂತೀತಿ ಪುರೀಷ್ಯಾಃ ಛಂದಸಿಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೧-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯಾದಿ ಪ್ರತ್ಯಯವಾದುದರಿಂದ ಯಚಿಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಸಂಜ್ಞಾ ಬರುತ್ತದೆ. ಆಗ ಯಸ್ಯೇತಿಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಜನ್ ಪರವಾದಾಗ ಆಜ್ಞಸೇರಸುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೫೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅವಕ್ಕೆ ಅಸುಕಾಗಮ.

**ಪ್ರಾವಣೇಭಿಃ—ವನ** ಷಣ ಸಂಭಕ್ತೌ. ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಪುಂಸಿ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ ಘಾಸ್ತಾಯೇಣ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧೧೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕರಣಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಘ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ವನ್ಯತೇ-ಸಂಭಜ್ಯತೇ-ಸಂಸ್ಥಿಷ್ಯತೇ ಮೃದ್‌ಏಭಿರಿತಿ ಪ್ರಪಣಾಽನಿ. ಖನಿತ್ರಾಣಿ. (ಹಾರೆ ಗುದ್ದಲಿ ಮುಂತಾದುವು) ಪುನಿರಂತೇಃ—(ಪಾ. ಸೂ. ೮-೪-೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗದಲ್ಲಿರುವ ನಿಮಿತ್ತದಪರದಲ್ಲಿ ಬಂದುದರಿಂದ ಧಾತುನಕಾರಕ್ಕೆ ಣತ್ವ ಬರುತ್ತದೆ. **ವನಂಸಮಾಸೇ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೭೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಥವಾ ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಥವಾ ಪುಜ್ ಗತೌ. ಧಾತು. ಪ್ರವಂತೇ-ಗಚ್ಛಂತಿ ಮೃತ್‌ಖನನಂ ಪ್ರತಿ ಇತಿ ಪ್ರವಣಂ. ಚಲನಶಬ್ದಾರ್ಥದಕರ್ಮಕಾದ್ಯುಟ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯುಟ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಯುಮೋರನಾಕೌ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಆನಾದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಹಿಂದಿನ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಛಂದಸವಾಗಿ ಅವಗ್ರಹ ಬಂದಿಲ್ಲವೆನ್ನಬೇಕು. ಇದಕ್ಕೆ ತೃತೀಯಾ ಬಹುವಚನ-

ಪರವಾದಾಗ ಭಿಸಿಗೆ ಐಸ್ ಭಾವ ಭಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ವಿಕಲ್ಪವಾದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಬಹುವಚನೇರ್ಪುಲ್ಯೇತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಏತ್ಯ.

ಜುಷಂತಾಂ—ಜುಷೀ ಪ್ರೀತಿಸೇವನಯೋಃ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ವಿಕರಣಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಅನಮೀನಾಃ—ನ ಇೌ ಸುಭ್ಯಾಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಬಹುವ್ರೀಹಿಯಲ್ಲಿ ಉತ್ತರ ಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮಹೀಃ—ಮಹತ್ ಶಬ್ದ. ಸ್ತ್ರೀತ್ವವಿವಕ್ಷಾಮಾಡಿಧಾಗ ಉಗಿತತ್ವ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಐಫಸ್. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಮಹತ್ ಶಬ್ದದ ತಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಬೃಹನ್ನಹತೋರುಪಸಂಖ್ಯಾನಂ ಎಂಬ ವಚನ ದಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಇಳಾಮಗ್ನೇ ಪುರುದಂಸಂ ಸನಿಂ ಗೋಃ ಶತ್ವತ್ತಮಂ ಹವಮಾನಾಯ ಸಾಧ |

ಸ್ಯಾನ್ನಃ ಸೂನುಸ್ತನಯೋ ವಿಜಾವಾಗ್ನೇ ಸಾ ತೇ ಸುಮತಿರ್ಭೂತ್ವಸ್ಮೇ || ೫ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಇಳಾಂ | ಅಗ್ನೇ | ಪುರುದಂಸಂ | ಸನಿಂ | ಗೋಃ | ಶತ್ವತ್ವತಮಂ | ಹವಮಾನಾಯ | ಸಾಧ |

ಸ್ಯಾತ್ | ನಃ | ಸೂನುಃ | ತನಯಃ | ವಿಜಾವಾ | ಅಗ್ನೇ | ಸಾ | ತೇ | ಸುಮತಿಃ | ಭೂತು | ಅಸ್ಮೇ

ಇತಿ || ೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಪುರುದಂಸಂ | ಅಪೋಸ್ತೋ ದಂಸೋ ವೇಷ ಇತಿ ಕರ್ಮನಾಮಸು ಪಠಿತತ್ವಾ-  
ದ್ವಂಸಃಶಬ್ದಃ ಕರ್ಮವಾಚೀ | ಪುರುಣಿ ಬಹುನಿ ದಂಸಾಂಸಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಯಸ್ಯಾಃ ಸಾ | ತಾಂ ಬಹುಕ-  
ರ್ಮಾಣಿಂ ಗೋಃ ಸನಿಂ ಗವಾದಿಪಶುನ್ಯಂಸಾದಯಿತ್ವೀಮಿಳಾಮೇತನ್ನಾಮಿಕಾಂ ಗೋರೂಪಾಂ ದೇವತಾಂ  
ಶತ್ವತ್ತಮಂ ನಿರಂತರಂ ಹವಮಾನಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ ಮಧ್ಯಂ ಸಾಧ | ಸಾಧಯ | ಕಿಂಚಿ ನೋಸ್ಯಾಕಂ  
ಸೂನುಃ ಪುತ್ರಸ್ತನಯಃ ಪೌತ್ರಃ ಸ್ಯಾದ್ವನತಿತಿ ತೇ ತವ ಯಾ ಸುಮತಿಃ ಶೋಭನಾ ಬುದ್ಧಿಃ ಸಾ ವಿಜಾ-  
ವಾಬಂಧ್ಯಾ ಸತ್ಯಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಾಕಂ ಭೂತು | ಭವತು || ಶತ್ವತ್ತಮಂ | ಉಚ್ಛಾದಿಷು ಸಾಲಾದಂತೋದಾ-  
ತ್ತತ್ವಂ | ಸಾಧ | ರಾಧ ಸಾಧ ಸಂಸಿದ್ಧಾ | ಅಂತರ್ಭಾವಿತಣ್ಯರ್ಥೋದಯಂ | ಲೋಟಿ ವೃತ್ತಯೇನ  
ಶಪ್ | ಸೇರ್ಹ್ಯಪಿಚ್ಛೇತಿ ಹಿರಾದೇಶಃ | ತಸ್ಯಾತೋ ಹೇರಿತಿ ಲುಕ್ | ನಿಘಾತಃ | ವಿಜಾವಾ | ಜನೀ  
ಸ್ಯಾದುರ್ಭಾವೇ | ಅಸ್ಮಾದನ್ಯೇಭ್ಯೋಽಪಿ ದೃಶ್ಯಂತೆ ಇತಿ ವನಿಸ್ | ವಿದ್ವನ್ನೋರನುನಾಸಿಕಸ್ಯಾದಿತ್ಯಾತ್ಮಂ |  
ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಅಂಗವ್ಯತ್ಯಯಃ | ಭೂತು | ಭೂ ಸತ್ತಾಯಾಂ | ಬಹುಲಂ ಭಂದಸೀತಿ  
ಶಪೋ ಲುಕ್ | ಭೂಸುವೋಸ್ತಿಜುಲತಿ ಗುಣಪ್ರತಿವೇಧಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಪುರುದಂಸಂ—ಅನೇಕ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಸಾಧನವಾದುದೂ | ಗೋಃ ಸನಿಂ—  
ಗವಾದಿ ಪಶುಗಳನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿಕೊಡತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ | ಇಳಾಂ—‘ ಇಳಾ ’ ಎಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ದೇವತಾ ವಿಶೇಷ  
ವನ್ನು (ಅಥವಾ ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು) | ಶಶ್ವತ್ವಮಂ—ಅನುಸ್ಮೃತವಾಗಿ | ಹವಮಾನಾಯಿ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸತಕ್ಕ  
ನನಗೆ | ಸಾಧ—ಒದಗಿಸಿಕೊಡು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಸೂನುಃ—ಪುತ್ರನೂ | ತನಯಃ—ಪೌತ್ರನೂ | ಸ್ಯಾತ್—  
ಲಭಿಸಲಿ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಸುಮತಿಃ—(ಯಾವ) ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಯಿ  
ದೆಯೋ | ಸಾ—ಅದು | ಅಸ್ಮೈ—ನಮ್ಮ ಭಾಗಕ್ಕೆ | ವಿಜಾವಾ—ಫಲವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕದ್ದಾಗಿ | ಭೂತು—  
ಆಗರಲಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಅನೇಕ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಸಹಾಯಕವಾಗುವ ಗವಾದಿ ಪಶುಗಳನ್ನು ಕೊಡುವವಳೂ, ಇಳಾ  
ನಾಮಕಳೂ, ಗೋರೂಪಳೂ ಆದ ಭೂಮಿಯು, ನಿರಂತರ ಯಾಗಾಚರಣೆಯಲ್ಲಿ ನಿರತರಾದ ನಮಗೆ ಅನುಕೂಲಿಸು  
ವಂತೆ ಮಾಡು; ಮತ್ತು ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳನ್ನನುಗ್ರಹಿಸಬೇಕೆಂಬ ಶುಭವಾದ  
ಮತಿಯು ನಮಗೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಅವಧ್ಯವಾಗಲಿ. (ಸಫಲವಾಗಲಿ)

English Translation

Grant, Agni, to the offerer of the oblation earth the giver of cattle,  
the means of many sacred rites, such that it may long endure : may there be  
to us sons and grandsons, and may your favour, Agni, be productive of good  
unto us.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಪುರುದಂಸಂ—ಪುರುಣಿ ಬಹೂನಿ ದಂಸಾಂಸಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಯಸ್ಯಾಃ ಸಾ | ಅಪ್ನಃ ದಂಸಃ ಎಂಬ  
ಇಪ್ಪತ್ತಾರು ಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೨) ದಂಸ ಶಬ್ದವು ಉಕ್ತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಬಹಳ ಕರ್ಮಗಳುಳ್ಳದ್ದೆಂದು ಅರ್ಥ

ಗೋಃ ಸನಿಂ — ಗವಾದಿಪಶುನಾಂ ಸಂಪಾದಯಿತ್ರೀಂ | ಗೋಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪೃಥಿವೀ, ವಾಕ್ಪು, ಪಶು,  
ರಶ್ಮಿ ಎಂದು ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳು ಇರುವುವು. ಗೋಃ ಸನಿಂ ಎಂಬ ಪದಗಳು ಇಳಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರು  
ವುದರಿಂದ ಇಳಾ ದೇವತೆಯು ಗೋವುಗಳೇ ಮೊದಲಾದವುಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸುವಳೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಇಳಾಂ—ಏತನ್ನಾಮಿಕಾಂ ಗೋರೂಪಾಂ ದೇವತಾಂ ಪೃಥಿವೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಇಳಾ ಪದವು (ನಿ. ೨-೫)  
ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ವಾಙ್ಮಾನುಗಳಲ್ಲಿಯೂ, (ನಿ. ೨-೨೩) ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ, (ನಿ. ೩-೯) ಗೋನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ  
(ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ಇಳಾ ಎಂಬ ಪದವು ಈಶ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿವೃತ್ತವಾಗಿದೆ.

ಅಭಿ ನ ಇಳಾ ಯೋಥಸ್ಯ ಮಾತಾ ಸ್ಮನ್ನದೀಭಿರುವರ್ತೀ ವಾ ಗೃಣಾತು |

ಉರ್ವರ್ತೀ ವಾ ಬೃಹದ್ದಿವಾ ಗೃಣಾನಾಭ್ಯೂಷ್ಣಾನಾ ಪ್ರಥ್ಯಥಸ್ಯಾಯೋಃ |

ಸಿಷಕ್ತು ನ ಊರ್ಜವ್ಯಸ್ಯ ಪುಷ್ಪೇಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೫-೪೧-೧೯, ೨೦)



ಈ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಇಳಾ ಅಥವಾ ಇಡಾ ಎಂಬ ದೇವಿಯು ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದೇವತೆಯೆಂದು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಗೋವಿನ ಆಕಾರವನ್ನು ಧರಿಸಿರುವ ಇಳಾ ಎಂದು ಹೆಸರುಳ್ಳ ದೇವತೆಯೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

**ಶಶ್ವತ್ತಮಂ ಹವಮಾನಾಯ ಸಾಧ—**ನಿರಂತರಂ ಹವಮಾನಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ ಮಹ್ಯಂ ಸಾಧಯ | ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುತ್ತಿರುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಬೇಕಾದ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವ, ಪ್ರಭೂತವಾದ ಮಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಪೂರಿತವಾಗಿರುವ, ಗೋರೂಪದಿಂದ ಇರುವ, ಇಳಾದೇವತೆಯು. ಅನುಗ್ರಹವು ಉಂಟಾಗುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

**ಸೂನುಃ—**ಪುತ್ರಃ; ತನಯಃ ಪೌತ್ರಃ | ತುಕ, ಶೋಕಂ ಎಂಬ ಹದಿನೈದು ಅಪಕೃತ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೨) ತನಯ ಶಬ್ದವೂ, ಸೂನು ಶಬ್ದವೂ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ.

ಏತಾ ವಿಶ್ವಾ ಸವನಾ ತೂತುಮಾ ಕೃಷೇ ಸ್ವಯಂ ಸೂನೋ ಸಹಸೋ ಯಾನಿ ದಧಿಷೇ |

ವರಾಯ ತೇ ಪಾತ್ರಂ ಧರ್ಮಣೇ ತನಾ ಯಜ್ಞೋ ಮಂತ್ರೋ ಬ್ರಹ್ಮೋದ್ಯತಂ ವಚಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೫೦-೬)

ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸೂನೋ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪುತ್ರನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು (ಸಹಸಸ್ಪುತ್ರ) ಸಹಸಸ್ಸೂನೋ, ಬಲಸ್ಯ ಪುತ್ರ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಸೂನುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪುತ್ರನೆಂದೂ, ತನಯ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪೌತ್ರ (ಪುತ್ರನ ಪುತ್ರ) ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

**ಸುಮತಿಃ—**ಶೋಭನಾ ಬುದ್ಧಿಃ | ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ದೇವಸುಮತಿಂ ಎಂಬಲ್ಲಿ ದೇವನಾಂ ಕಲ್ಯಾಣೇಂ ಮತಿಂ. ದೇವತೆಗಳ ಶುಭಕರವಾದ ಬುದ್ಧಿ ಎಂದೂ, ವೈಶ್ವಾನರಸ್ಯ ಸುಮತೌ ಸ್ಯಾಮ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಕಲ್ಯಾಣ್ಯಾಂ ಮತೌ ಎಂದೂ ವಯಂ ದೇವಸ್ಯ ಧೀಮಹಿ ಸುಮತಿಂ ಸತ್ಯಧರ್ಮಣಃ ಎಂಬಲ್ಲಿಯೂ ಕಲ್ಯಾಣೇಂ ಮತಿಂ ಎಂಬ ಇದೇ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸಿದ ಯಜಮಾನರ ವಿಸಯದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಅನುಗ್ರಹಿಸಬಹುದಾದ ಪುತ್ರ ಪೌತ್ರಾದಿಗಳ ಉಪ್ಪತ್ತಿ ಮತ್ತು ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯೇ ಮೊದಲಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಕಲ್ಯಾಣಕರವಾದ ಬುದ್ಧಿಯು ಉಂಟಾಗಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಪುರುದಂಸಂ—**ಪುರುಣಿ ದಂಸಾಂಸಿ ಯಸ್ಯಾಃ ಸಾ. ಅದ್ಯುಧಾತ್ರಂ ದ್ಯೌಚ್ ಛಂದಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨.೧೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಶಶ್ವತ್ತಮಂ—**ಉಂಭಾದಿಯಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾದುದರಿಂದ ಉಂಭಾದೀನಾಂಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸಾಧ—**ರಾಘ ಸಾಧ ಸಂಸಿದ್ಧೌ ಧಾತು. ಪ್ರಯೋಜಕ ವ್ಯಾಪಾರೋರುವುದರಿಂದ ಅಂತರ್ಭಾವವಿತ್ತಣ್ವರ್ಥಕವಾದ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್. ಸೇಹ್ಯಪಿಚ್ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೮೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಪ್ ವಿಕರಣ ಬರುತ್ತದೆ. ಅತೋ ಹೇಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೦೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಹಿಗಿ ಲುಕ್. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸ್ಯಾತ್—**ಅಸ ಭುವಿ ಧಾತು. ಲಿಜ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಯಾಸುಟ್ ಉದಾತ್ತವೆಂದುದರಿಂದ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ವಿಜಾನಾ**—ಜನೀ ಪ್ರಾರ್ಥಾರ್ಥವೇ ಧಾತು. **ಅನ್ಯೇಭ್ಯೋಸಿದ್ಯತ್ಯಂತೇ** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೫೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ವನಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಪರವಾದಾಗ **ವಿಡ್ಯನೋರನುನಾಸಿಕಃಸ್ಯಾತ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಆತ್ಮ. ವಿ ಎಂಬುದರೊಡನೆ ಪ್ರಾದಿಸಮಾಸ. ವಿಜಾನನ್ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. **ವ್ಯತ್ಯಯೋಬ**—ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಿಂಗವ್ಯತ್ಯಯ (ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗಕ್ಕೆ ಪುಲ್ಲಿಂಗ) ಬಂದಿದೆ. **ಗತಿಕಾರಕೋಪಸವಾತ್**—ಸೂತ್ರದಿಂದ ಕೃದುತ್ಪರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸುಮತಿಃ**—ಮನ ಜ್ಞಾನೇ ಧಾತು. **ಕ್ರಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ**. **ಮಂತ್ರೇ ವೃಷೇಷ**—(೩-೩-೯೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ರಿನ್ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಕೃದುತ್ಪರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಭೂತು**—ಭೂ ಸತ್ತಾಯಾಂ ಧಾತು ಲೋಛ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಪ್. ಏರುಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಉತ್ಪ. ಬಹುಲಂ ಛಂಧಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣಕ್ಕೆ (ಶಪ್) ಲುಕ್. **ಭೂಸುವೋಸ್ತಿಜಿ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಗುಣನಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ತಿಜಂತನಿಷಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅಸ್ಮೀ**—ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್—ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಸ್ಮೀ ಬಹುವಚನಕ್ಕೆ ಶೇ ಆದೇಶ.

## ಇಸ್ವತ್ವಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

**ನಿರ್ಮಥಿತಃ ಸುಧಿತಃ** ಇತಿ ಪಂಚರ್ಚಮೇಕಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅತ್ರಾನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ನಿರ್ಮಥಿತೋ ದೇವತ್ರನಾ ದೇವನಾತಶ್ಚ ಭಾರತಾ ತೈತೀಯಾ ಸತೋಬೃಹತೀತಿ | ಭರತಸ್ಯ ಪುತ್ರಾ ದೇವತ್ರನಾ ದೇವನಾತಶ್ಚೇತ್ಯುಭಾವಸ್ಯ ಋಷೀ | ತೈತೀಯಾ ಸತೋಬೃಹತೀ | ಶಿಷ್ಯಾಪ್ರಿಷ್ಠುಭಃ | ಅಗ್ನಿದೇವತಾ | ಆ ಹೋತೇತ್ಯಾದಿಸೂಕ್ತದಶಕಸ್ಯೋಕ್ತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾಶ್ಚಿನಶಸ್ತ್ರಯೋಃ | ಇಳಾ-ಮಗ್ನ ಇತ್ಯಸ್ಯಾ ವಿನಿಯೋಗೋಽಸ್ಯದುಪದಿಷ್ಟಃ ||

**ನಿರ್ಮಥಿತಃ ಸುಧಿತಃ** ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ-ನಿರ್ಮಥಿತೋ ದೇವತ್ರನಾ ದೇವನಾತಶ್ಚ ಭಾರತಾ ತೈತೀಯಾ ಸತೋ ಬೃಹತೀತಿ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಭರತನ ಪುತ್ರರಾದ ದೇವತ್ರನಾ; ಮತ್ತು ದೇವನಾತಃ ಎಂಬಿಬ್ಬರೂ ಋಷಿಗಳು; ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೂರನೆಯ ಋಕ್ಕು ಸತೋಬೃಹತೀಭಂದಸ್ತು; ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಠುಪಾಭಂದಸ್ತು; ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು. ಆ ಹೋತಾ ಎಂದು ಮೊದಲಾದ ಹತ್ತು ಸೂಕ್ತಗಳು (ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತವೂ ಸೇರಿದೆ) ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು ಅಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪಠನದಲ್ಲಿ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಿದೆ. ಇಳಾಮುಗ್ಧೇ (ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಕು) ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

## ಸೂಕ್ತ—೨೩

ಮಂಡಲ—೩ || ಅನುವಾಕ—೨ || ಸೂಕ್ತ—೨೩ ||

ಅಷ್ಟಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೧ || ವರ್ಗ—೨೩ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೫

ಮುಖ್ಯ—ದೇವಶ್ರವಾ ದೇವವಾತಶ್ಚ ಭಾರತಾ ||

ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||

ಭಂದಃ— ೧, ೨, ೪, ೫. ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ | ೩. ಸತೋಬೃಹತೀ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ನಿರ್ಮು<sup>೧</sup>ಢಿತಃ | ಸು<sup>೨</sup>ಧಿತಃ | ಆ | ಸ<sup>೩</sup>ಧಸ್ಥೇ | ಯು<sup>೪</sup>ವಾ | ಕ<sup>೫</sup>ವಿಃ | ಅ<sup>೬</sup>ಧ್ವರಸ್ಯ | ಪ್ರ<sup>೭</sup>ನೇತಾ |ಜೂರ್ಯ<sup>೮</sup>ತ್ಸು | ಜೂರ್ಯ<sup>೯</sup>ತ್ಸು | ಜೂರ್ಯ<sup>೧೦</sup>ತ್ಸು | ಜೂರ್ಯ<sup>೧೧</sup>ತ್ಸು | ಜೂರ್ಯ<sup>೧೨</sup>ತ್ಸು | ಜೂರ್ಯ<sup>೧೩</sup>ತ್ಸು | ಜೂರ್ಯ<sup>೧೪</sup>ತ್ಸು | ಜೂರ್ಯ<sup>೧೫</sup>ತ್ಸು | ಜೂರ್ಯ<sup>೧೬</sup>ತ್ಸು | ಜೂರ್ಯ<sup>೧೭</sup>ತ್ಸು | ಜೂರ್ಯ<sup>೧೮</sup>ತ್ಸು | ಜೂರ್ಯ<sup>೧೯</sup>ತ್ಸು | ಜೂರ್ಯ<sup>೨೦</sup>ತ್ಸು | ಜೂರ್ಯ<sup>೨೧</sup>ತ್ಸು | ಜೂರ್ಯ<sup>೨೨</sup>ತ್ಸು | ಜೂರ್ಯ<sup>೨೩</sup>ತ್ಸು | ಜೂರ್ಯ<sup>೨೪</sup>ತ್ಸು | ಜೂರ್ಯ<sup>೨೫</sup>ತ್ಸು | ಜೂರ್ಯ<sup>೨೬</sup>ತ್ಸು | ಜೂರ್ಯ<sup>೨೭</sup>ತ್ಸು | ಜೂರ್ಯ<sup>೨೮</sup>ತ್ಸು | ಜೂರ್ಯ<sup>೨೯</sup>ತ್ಸು | ಜೂರ್ಯ<sup>೩೦</sup>ತ್ಸು || ೧ ||

ಪದಸಾಠಃ

ನಿರ್ಮು<sup>೧</sup>ಢಿತಃ | ಸು<sup>೨</sup>ಧಿತಃ | ಆ | ಸ<sup>೩</sup>ಧಸ್ಥೇ | ಯು<sup>೪</sup>ವಾ | ಕ<sup>೫</sup>ವಿಃ | ಅ<sup>೬</sup>ಧ್ವರಸ್ಯ | ಪ್ರ<sup>೭</sup>ನೇತಾ |ಜೂರ್ಯ<sup>೮</sup>ತ್ಸು | ಜೂರ್ಯ<sup>೯</sup>ತ್ಸು | ಜೂರ್ಯ<sup>೧೦</sup>ತ್ಸು | ಜೂರ್ಯ<sup>೧೧</sup>ತ್ಸು | ಜೂರ್ಯ<sup>೧೨</sup>ತ್ಸು | ಜೂರ್ಯ<sup>೧೩</sup>ತ್ಸು | ಜೂರ್ಯ<sup>೧೪</sup>ತ್ಸು | ಜೂರ್ಯ<sup>೧೫</sup>ತ್ಸು | ಜೂರ್ಯ<sup>೧೬</sup>ತ್ಸು | ಜೂರ್ಯ<sup>೧೭</sup>ತ್ಸು | ಜೂರ್ಯ<sup>೧೮</sup>ತ್ಸು | ಜೂರ್ಯ<sup>೧೯</sup>ತ್ಸು | ಜೂರ್ಯ<sup>೨೦</sup>ತ್ಸು | ಜೂರ್ಯ<sup>೨೧</sup>ತ್ಸು | ಜೂರ್ಯ<sup>೨೨</sup>ತ್ಸು | ಜೂರ್ಯ<sup>೨೩</sup>ತ್ಸು | ಜೂರ್ಯ<sup>೨೪</sup>ತ್ಸು | ಜೂರ್ಯ<sup>೨೫</sup>ತ್ಸು | ಜೂರ್ಯ<sup>೨೬</sup>ತ್ಸು | ಜೂರ್ಯ<sup>೨೭</sup>ತ್ಸು | ಜೂರ್ಯ<sup>೨೮</sup>ತ್ಸು | ಜೂರ್ಯ<sup>೨೯</sup>ತ್ಸು | ಜೂರ್ಯ<sup>೩೦</sup>ತ್ಸು || ೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಭಾರತಾವೃಷೀ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಕುರ್ವಾತೇ | ಯೋಗ್ಯನಿರ್ಮುಢಿತೋಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಾದಿಕರ್ಮ-  
ಸ್ವರಣ್ಯೋನಿರ್ಮುಢಿತರಾಂ ಮುಢಿತಃ ಸನ್ ಸಧಸ್ಥೇ ಯಜಮಾನಗೃಹೇ ಸುಧಿತೋ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾಧಿಷು ತ್ರಿಷು  
ಕುಂಡೇಷು ಸುಷ್ಕು ನಿಹಿತಃ ನಿಧಾಯ ಚ ಕಾಷ್ಠಪ್ರಕ್ಷೇಪೇಣ ಪ್ರಜ್ವಾಲ್ಯಮಾನೋ ಯುನಾ ಪ್ರಬುದ್ಧಃ  
ಅತಃ ಏನಾಧ್ವರಸ್ಯ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಟೋಮಾದೇಃ ಪ್ರಣೇತಾ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣಾನೇತಾ ನಿರ್ವಾಹಕೋ ನೇತ್ರತ್ವಾದೇವ  
ಕವಿಃ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶೀ | ತಥಾವಿಧೋ ಜಾತವೇದಾಃ ಸರ್ವವಿಷಯಾಭಿಜ್ಞಾನವಾನ್ ಸೋಗ್ನಿರ್ವನೇಷು  
ಮಹಾರಣ್ಯೇಷು ಜೂರ್ಯತ್ಸು ದಾನಾಗ್ನಿಸಂಬಂಧಾಜ್ಞಾರ್ಯಮಾಣೇಷು ಜರಾ ನಾಶಂ ಪ್ರಾಪ್ನುವತ್ಸಪಿ  
ಸ್ವಯಮಜರೋ ಜರಾರಹಿತಃ ಪ್ರತ್ಯುತ ದೀಪ್ಯಮಾನಃ ಸನ್ ಅತ್ರ ಏವಂ ಸ್ತುತಿಂ ಕುರ್ವಾಣೇಷು  
ಯಜಮಾನೇಷ್ವಮೃತಂ ಕ್ಷಯರಹಿತಂ ಪ್ರಭೂತಮನ್ನಮಾದಧೇ | ನಿಧಧಾತಿ || ಸುಧಿತಃ | ದಧಾತೇಃ  
ಕರ್ಮಣಿ ನಿಷ್ಕಾಯಾಂ ಸುಧಿತವಸುಧಿತನೇಮಧಿತೇತ್ಯಾದಿನಾ ನಿಪಾತನಾದ್ಧಿ ಇತ್ಯಾದೇಶಃ | ಗತಿರನಂತರ  
ಇತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಜೂರ್ಯತ್ಸು | ಜೂರೀ ಘೂರೀ ಹಿಂಸಾನಯೋಹಾನೋಃ | ವೃತ್ಯು-  
ಯೇನ ಶತ್ವಪ್ರತ್ಯಯಃ | ದಿನಾದಿತ್ವಾಚ್ಛೇನ್ | ನಿತ್ವಾದಾದ್ಯುಪಾತ್ತಃ | ಅಜರಃ | ಜ್ಞಾನಯೋಹಾನಾ-  
ವಿತ್ಯುಪಾಧ್ಯಾವ ಋದೋರಬಿತ್ಯುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಗುಣಃ | ನೌಘೋ ಜರಮರಮಿತ್ರವೃತಾ ಇತ್ಯುಪಾ-  
ಪದಾದ್ಯುಪಾತ್ತತ್ವಂ | ದಧೇ | ದಧಾತೇರ್ವರ್ತಮಾನೇ ಲಿಟಿ ರೂಪಂ | ಜಾತವೇದಾಃ | ಜನೀ ಪ್ರಾಧು-

ಭಾವ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಕ್ಷೇ ಜನಸನಖನಾಂ ಸನ್‌ಝಲೋರಿತ್ಯಾಕಾರಃ | ಬಹುಪ್ರೀಹಾ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿ-  
ಸ್ವರತ್ವಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ನಿರ್ಮುಢಿತಃ—ಅರಣಿಗಳಿಂದ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಕಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟವನೂ | ಸಧಸ್ಥೇ—ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ | ಸುಧಿತಃ—  
ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾದಿ ಕುಂಡಗಳಲ್ಲಿಡಲ್ಪಟ್ಟವನೂ | ಯುವಾ—ಪ್ರಬುದ್ಧನೂ | ಅಧ್ವರಸ್ಯ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಪ್ರೇಕ್ಷೇತಾ—  
ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ನೇತೃವೂ | ಕವಿಃ—ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಯೂ | ಜಾತವೇದಾಃ—ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಃ—  
ಅಗ್ನಿಯು | ವನೇಷು—ಮಹಾರಣ್ಯಗಳು | ಜೂರೈಸ್ತು—ದಾವಾಗ್ನಿಯಿಂದ ಜೀರ್ಣಿತವಾಗುತ್ತಿದ್ದರೂ ಸಹ |  
ಅಜರಃ—ತಾನು ಜರಾರಹಿತನಾಗಿದ್ದುಕೊಂಡು | ಅತ್ರ—ಯಜ್ಞಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿನಾಡತಕ್ಕ ಯಜಮಾನನಿಗೆ |  
ಅಮೃತಂ—ನಾಶರಹಿತವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು | ಆ ದಧೇ—ಒದಗಿಸಿಕೊಡುತ್ತಾನೆ ||

ಭಾಷಾರ್ಥ

ಅರಣಿಗಳಿಂದ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಕಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟವನೂ, ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾದಿ ಕುಂಡಗಳಲ್ಲಿಡಲ್ಪಟ್ಟವನೂ,  
ಪ್ರಬುದ್ಧನೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಯಜ್ಞನಿರ್ವಾಹಕನೂ, ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಯೂ, ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ವ.ಹಾರಣ್ಯ  
ಗಳು ದಾವಾಗ್ನಿಯಿಂದ ಜೀರ್ಣಿತವಾಗುತ್ತಿದ್ದರೂ ಸಹ ತಾನು ಜರಾರಹಿತನಾಗಿದ್ದುಕೊಂಡು ಯಜ್ಞಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿ  
ಮಾಡಕ್ಕ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ನಾಶರಹಿತವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

Churned (by the friction of the sticks), duly placed in the sacrificial  
chamber, the young and sage leader of the rite, Jatavedas, the imperishable  
Agni, (blazing) amidst consuming forests, grants us on this occasion ambro-  
sial (food).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ನಿರ್ಮುಢಿತಃ ಸುಧಿತಃ—ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಾದಿಕರ್ಮಸು ಅರಣ್ಯೋಃ ನಿತರಾಂ ಮುಢಿತಃ ಯಜ-  
ಮಾನಗೃಹೇ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾದಿಷು ತ್ರಿಷು ಕುಂಡೇಷು ಸುಷ್ಮ ನಿಹಿತಃ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮನೇ ಮೊದಲಾದ ಯಜ್ಞ  
ಗಳಲ್ಲಿ ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಮಥನದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿ ಯಜಮಾನನ ಯಾಗಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ (ಆಯಾಯ ಪ್ರದೇಶ  
ಗಳಲ್ಲಿ) ಗಾರ್ಹಪತ್ಯ ಅಹವನೀಯ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಉಪವಿಷ್ಟನಾಗಿರುವನು ಎಂದು  
ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಯುವಾ ಅಧ್ವರಸ್ಯ ಪ್ರೇಕ್ಷೇತಾ—ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವುದರಿಂದ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಉದ್ದೀಪ್ತನಾಗಿ  
ಯೌವ್ವನದಿಂದ ಇರುವವನ ಹಾಗೆ ಕಾಂತಿಯಿಂದಲೂ, ಕೇಜಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ ಬೆಳಗುತ್ತಾ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಟೋಮನೇ  
ಮೊದಲಾದ ಯಜ್ಞವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವನು ಮತ್ತು ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳ ಕೊನೆಯನ್ನು ನೋಡಿರುವ ಕವಿಯಾಗಿ  
ಇರುವನು. ಕವಿಶಬ್ದವು ಮೇಧಾವಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದ್ದರೂ ಇಲ್ಲಿ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿ ಎಂದು ಅರ್ಥ  
ವನ್ನು ಮಾಡಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಜಾತವೇದಾಃ ಅಗ್ನಿಃ ವನೇಷು ಜೂರ್ಯತ್ಸು ಅಜರಃ—ಸರ್ವವಿಷಯಾಭಿಜ್ಞಾನವಾನ್ ಸಃ ಮಹಾರಣೈಷು ದಾವಾಗ್ನಿಸಂಬಂಧಾತ್ ನಾಶಂ ಪ್ರಾಪ್ತುಮತ್ಯೇಷಿ ಸ್ವಯಂ (ಅಜರಃ) ಜರಾರಹಿತಃ ಪ್ರತ್ಯುತ ದೀಪ್ಯಮಾನಃ ಜಾತವೇದಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಸರ್ವಜ್ಞನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಈ ಜಾತವೇದಾಗ್ನಿಯು ದಾವಾಗ್ನಿಸಂಬಂಧ(ಕಾಡ್ಗಿಟ್ಟು)ದಿಂದ ಕಾಡುಗಳು ನಾಶವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಇರುವಾಗಲೂ ತಾನು ಮಾತ್ರ ಸ್ವಲ್ಪವೂ ಕುಂದದೆ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಜಾತವೇದಾಗ್ನಿಯು ಯಶಸ್ವ್ಯನಾಗಿರುವನೆಂದು ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ.

ಅಮೃತಂ ಆ.ದಧೇ—ಕ್ಷಯರಹಿತಂ ಪ್ರಭೂತಮನ್ನಂ ನಿಧಧಾತಿ | ಅಮೃತಶಬ್ದವು ಹಿರಣ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೨-೧೦) ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೨೪) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಮತ್ತು ಅಮೃತೇಷು ದೇವೇಷು (ನಿ. ೮-೨೦) ಎಂದು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಜಾತವೇದಾಗ್ನಿಯು ತನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವುದಾದ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ವ್ಯಯ ಮಾಡಿದರೂ ಮುಗಿಯದಿರುವ ಬಹಳವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

#### ನ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ನಿರ್ಮಥಿತಃ—ಮಂಥ ವಿಲೋಡನೇ ಧಾತು. ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಧಾತು ವಿನ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಗತಿರನಂತರಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೪೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸುಧಿತಃ—ಡುಧಾಜ್ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದಾಗ ಸುಧಿತ-ವಸುಧಿತ ನೇಮಧಿತ—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೪೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಪಾತಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಧಿ ಆದೇಶ. ಗತಿರನಂತರಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಜೂರ್ಯತ್ಸು—ಜೂರಿ ಘೂರಿ ಹಿಂಸಾವಯೋಹಾನೋಃ ಧಾತು. ವ್ಯತ್ಯಯೋಬಹುಲಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಟಿಗೆ ಶತ್ರಾದೇಶ. ದಿವಾದಿಭ್ಯಃ ಶ್ಯನ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೬೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ಯನ್ ವಿಕರಣ. ಅದುವ ದೇಶದ ಸರಪ್ಪವಿರುವುದರಿಂದ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಶ್ಯನ್ ನಿತ್ವಾದುದರಿಂದ ಇತ್ಯಾತ್ಯಾದಿ-ರ್ನಿತ್ಯಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಪ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರಬರುತ್ತದೆ. ಸಪ್ತಮೀ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

ಅಜರಃ—ಜ್ಯಾಷ್ ನಯೋಹಾನ್. ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಭಾವಾರ್ಥ ತೋರುವಾಗ ಋದೋರಪ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೫೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಋಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ರವರನಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ನ ವಿದ್ಯತೇ ಜರಾ ಯಸ್ಯ ಸಃ ಜಾತವೇದಾಃ. ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ಪೂರ್ವಪದಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಆತ್ರ—ಋಚಿ ತುನುಘ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಹಿತದಲ್ಲಿ ಧೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ.

ದಧೇ—ಡುಧಾಜ್ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಛಂದಸವಾಗಿ ವರ್ತಮಾನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಿಟ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಜಾತವೇದಾಃ—ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ. ಧಾತು ಇದಕ್ಕೆ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯಸರವಾದಾಗ ಜನಸನಖನಾಂ ಸನ್ಯುಲೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೪೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಆಕಾರ ಅಂತಾದೇಶ. ಜಾತಂ ವೇದಃ (ಜ್ಞಾನಂ) ಯಸ್ಯ ಸಃ ಜಾತವೇದಾಃ. ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ಪೂರ್ವಪದಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪೂರ್ವಪದವು ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಮಂಥಿಷ್ಟಾಂ ಭಾರತಾ ರೇವದಗ್ನಿಂ ದೇವಶ್ರವಾ ದೇವನಾತಃ ಸುದಕ್ಷಂ ।

ಅಗ್ನೇ ವಿ ಪಶ್ಯ ಬೃಹತಾಭಿ ರಾಯೀಷಾಂ ನೋ ನೇತಾ ಭವತಾದನು ದ್ಯೂನ್ ॥ ೨ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಅಮಂಥಿಷ್ಟಾಂ | ಭಾರತಾ | ರೇವತ್ | ಅಗ್ನಿಂ | ದೇವಶ್ರವಾಃ | ದೇವನಾತಃ | ಸುದಕ್ಷಂ |

ಅಗ್ನೇ | ವಿ | ಪಶ್ಯ | ಬೃಹತಾ | ಅಭಿ | ರಾಯಾ | ಇಷಾಂ | ನಃ | ನೇತಾ | ಭವತಾತ್ | ಅನು |  
ದ್ಯೂನ್ ॥ ೨ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಭಾರತಾ ಭಾರತಾ ಭರತಸ್ಯ ಪುತ್ರಾ ದೇವಶ್ರವಾ ದೇವನಾತಶ್ಚೇತ್ಯುಭೌ ಸುದಕ್ಷಂ  
ಶೋಭನಸಾಮರ್ಥ್ಯೋಪೇತಂ ರೇವತ್ ರಯಿಮಂತಮಗ್ನಿಮಂಗನಾದಿಗುಣೋಪೇತಂ ತ್ವಾಮುಮಂ-  
ಥಿಷ್ಟಾಂ | ಅಗ್ನಿ ಸ್ವೋಮಾದಿಕರ್ಮಪ್ರಾಪ್ತೃರ್ಥಮಲಿಲುಡತಾಂ | ಮಥನೇನ ತ್ವಾಮುತ್ಪಾದಿತವಂತಾ-  
ವಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಾದೃಶಸ್ತ್ವಂ ಬೃಹತಾ ಪ್ರಭೂತೇನ ರಾಯಾ ಧನೇನ ಸಹಿತಃ ಸನ್ ಅಭಿ ಅಭಿಮುಖೋ  
ಭೂತ್ವಾ ವಿ ಪಶ್ಯ | ಅಸ್ಮಾದ್ವಿಶೇಷೇಣಾನುಗೃಹದೃಷ್ಟ್ಯಾ ವೀಕ್ಷಸ್ವ | ಕಿಂಚಿ | ಅನು ದ್ಯೂನ್ | ದ್ಯುಶ-  
ಚ್ಚೋದರ್ವಾಚೀ ವಸ್ತೋದ್ಯುರಿತಿ ತನ್ನಾಮಸು ಪಾಠಾತ್ | ದ್ಯೂನನು ಸರ್ವೇಷು ದಿವಸೇಷು ನೋಃ-  
ಸ್ಮಾಕಮಿಷಾಮನ್ನಾನಾಂ ನೇತಾ ಅನೇತಾ ಭವತಾತ್ | ಭವ || ಅಮಂಥಿಷ್ಟಾಂ | ಮಂಥ ವಿಲೋಡನ  
ಇತ್ಯಸ್ಮಾಲ್ಲುಜಾ ಸಿಚ್ | ವದವ್ರಜಹಂತಸ್ಯಾಚಿಃ | ಪಾ. ೭-೨-೩ | ಇತಿ ವೃದ್ಧೌ ಪ್ರಾಪ್ತಾಯಾಂ ನೇ-  
ಟೀತಿ ಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ತಸ್ಯ ಸ್ಥಮಿಸಾಮಿತ್ಯಾದಿನಾ ತಸಸ್ತಮಾದೇಶಃ | ಸಾದಾದಿತ್ಯಾದಿನಿಘಾತಃ | ಅಹಿ-  
ಸ್ವರಃ | ಭಾರತಾ | ಭರತಸ್ಯಾಪತ್ಯಮಿತ್ಯರ್ಥ ಉತ್ಪಾದಿತ್ವಾದಿತ್ಯಾತ್ | ತದ್ವಿಶೇಷಜಾಮಾದೇರಿತ್ಯಾದಿವೃದ್ಧಿಃ |  
ಇೌತ್ಸರಃ | ರೇವತ್ | ರಯಿಶಬ್ದಾನ್ಮತುಸ್ | ವತ್ಸೋದಾತ್ತತ್ವಸಂಪ್ರಸಾರಣಪರಪೂರ್ವತ್ವಗುಣಸು-  
ಬ್ಲೋಷಾಃ | ದೇವಶ್ರವಾಃ | ಶ್ರು ಶ್ರವಣೇ | ಅಸುನ್ನಿತಿ ಕರ್ಮಣ್ಯಸುನ್ | ದೇವೈಃ ಶ್ರೂಯತೇ ಪ್ರಖ್ಯಾ-  
ಸ್ಯತೇಽಸಾವಿತಿ ದೇವಶ್ರವಾ ಋಷಿಃ | ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಕ್ಷೇ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ಗತಿಕಾರಕಯೋರಪಿ  
ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ ಚೇತ್ಯಾಣಾದಿಕಸೂತ್ರಾತ್ಪೂರ್ವಪದಸ್ವರಃ | ದೇವನಾತಃ | ನಾ ಗತಿಗಂಧ-  
ನಯೋಃ | ಅಸ್ಮಾತ್ಕರ್ಮಣಿ ಕ್ತಃ | ದೇವೈರಿಷ್ಯಮಾಣತಯಾ ಪ್ರಾಪ್ತೋ ದೇವನಾತ ಋಷಿಃ | ತೃತೀ-  
ಯಾ ಕರ್ಮಣೇತಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ | ದ್ಯೂನ್ | ದ್ಯು ಅಭಿಗಮನೇ ದ್ಯುತ ದೀಪ್ತಾ ನಾ | ಜಾ-  
ಚ್ಚೇತ್ಯನುವೃತ್ತಾ ದ್ಯುಯುಭ್ಯಾಂ ಚೇತಿ ಭೋಜಸೂತ್ರೇಣ ಡುಪ್ರತ್ಯಯೋ ಜಿಚ್ಚ | ದ್ಯುತೇರತ್ಪಾದ-  
ಯಶ್ಚ | ಉ. ೫-೨೯ | ಇತಿ ಡುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಅಭಿಗಚ್ಛಂತ್ಯಸ್ಮಿನ್ ಸ್ಯಂ ಸ್ಯಮುಭಿತಂ ದೇಶಂ ಪ್ರಾಣಿನ  
ಇತಿ ದ್ಯೋತತೇ ಕಿರಣಸಂಬಂಧಾದಿತಿ ನಾ ದ್ಯುದಿವಸಃ | ಪ್ರಥಮಯೋರಿತಿ ಸರ್ವಣದೀರ್ಘಃ | ತಸ್ಮಾ-  
ಚ್ಚೋನಃ ಪುಂಸಿ | ಪಾ. ೬-೧-೧೦೩ | ಇತಿ ಸಕಾರಸ್ಯ ನಕಾರಃ | ಏಕಾದೇಶಸ್ವರಃ ||

## ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಭಾರತಾ—ಭರತನ ಪುತ್ರರಾದ | ದೇವಶ್ರವಾಃ—ದೇವಶ್ರವಣೆಂಬವನೂ | ದೇವನಾತಃ—ದೇವನಾತನೆಂಬವನೂ | ಸುದಕ್ಷಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ | ರೇವತ್—ಧನಯುಕ್ತನೂ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಂಗನಾದಿ ಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು | ಅಮಂಥಿಷ್ಟಾಂ—ಮುಚ್ಚಿಸಿ ಉತ್ತತ್ತಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು ( ಅಂತಹ ನೀನು ) | ಬೃಹತಾ—ಪ್ರಭೂತವಾದ | ರಾಯಾ—ಧನದೊಡನೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡು | ಅಭಿ—ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ | ವಿಸಶ್ಯ—ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ನೋಡು | ಅನು ದ್ಯೌನ್—ಪ್ರತಿದಿನವೂ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಇಷಾಂ—ಅನ್ನಗಳನ್ನು | ನೇತಾ—ತರುವವನಾಗಿ | ಭವತಾತ್—ಆಗಿರು ||

## ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಭರತಪುತ್ರರಾದ ದೇವಶ್ರವ ಮತ್ತು ದೇವನಾತ ಎಂಬಿಬ್ಬರೂ ಸಹ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ, ಧನಯುಕ್ತನೂ ಅಂಗನಾದಿಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಮುಚ್ಚಿಸಿ ನಿನ್ನ ಉತ್ತತ್ತಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು. ಅಂತಹ ನೀನು ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನದೊಡನೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡು ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ನೋಡು. ನಮಗೆ ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಅನ್ನಗಳನ್ನು ತರುವವನಾಗಿ ಆಗಿರು.

## English Translation

The two sons of Bharata, Devashravas and Devavata, have churned the very powerful and wealth-bestowing Agni; look upon us, Agni, with vast riches, and be the bringer of food (to us) every day.

## ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಭಾರತಾ—ಭಾರತೌ ಭರತಸ್ಯ ಪುತ್ರೌ | ಭರತನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದವನ ಪುತ್ರರಾದ ಕಾರಣ ಭಾರತರೆಂದು ಹೆಸರುಳ್ಳವರೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ದೇವಶ್ರವಾಃ—ದೇವೈಃ ಶ್ರೂಯತೇ ಪ್ರಖ್ಯಾತ್ಯತೇ ಅಸಾವಿತಿ | ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧಪಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟವ ನಾದುದರಿಂದ ದೇವಶ್ರವನೆಂದು ಹೆಸರುಳ್ಳ ಮುಷಿಯೂ, ದೇವೈವನಾತಃ—ದೇವೈರಿಷ್ಟಮಾಣಿತಯಾ ಪ್ರಾಪ್ತಃ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಅನೇಕ್ಷಿತನಾಗಿ ಹೊಂದಲ್ಪಟ್ಟಕಾರಣ ದೇವನಾತನೆಂಬ ಮುಷಿಯೂ ಕೂಡ ತಾನು ಆಶ್ರಯಿಸುದ್ದೆಲ್ಲ ವನ್ನೂ ತನಗೆ ಅಧೀನದಲ್ಲಿರುವಂತೆ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವ ಧನವಂತನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮವೇ ಮೊದಲಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳ ಸಿದ್ಧಿಗಾಗಿ ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಮಥನದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನಮಾದಿದೆಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಈ ಮುಷಿಗಳಿಂದ ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು ಬೃಹತ್ ರಾಯಾ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನದಿಂದ ಕೂಡಿದವನಾಗಿ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ಯಜಮಾನರಾದ ನಮಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಅಸ್ಮಾನ್ ವಿಶೇಷೇಣಾನು-ಗ್ರಹದೃಷ್ಟ್ಯಾ ವೀಕ್ಷ್ಯ ನಮ್ಮನ್ನು ಅತಿಶಯವಾದ ಅನುಗ್ರಹದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ನೋಡು ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ.

ಅನು ದ್ಯೌನ್ ನಃ ಇಷಾಂ ನೇತಾ ಭವ—ಸರ್ವೇಷು ದಿನಸೇಷು ಅಸ್ಮಾಕಮಾನ್ಯಾನಾನ್ಯೇತಾ ಭವ | ದ್ಯೌಃ ಶಬ್ದವು ಅಹರ್ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೨೧) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಅಮಂಛಿಷ್ಠಾಂ**—ಮನ್ಥ ವಿರೋಧನೇ. ಧಾತು. ಲುಜ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷದ್ವಿವಚನದಲ್ಲಿ ತಸಿಗೆ ತಾಮಾ ದೇಶ. ಚ್ಚಿ ಬಂದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಸಿಚಾದೇಶ. **ಅರ್ಧಧಾತುಕಸ್ಯೇದ್ಯಲಾದೇಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಇಡಾಗಮ. ಧಾತುವು ಹಲಂತನಾದುದರಿಂದ ವದವ್ರಜಹಲಂತಸ್ಯಾಚಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ವೃದ್ಧಿಯು ಪ್ರಾಪ್ತ ವಾದರೆ ನೇಟಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಡಾದಿಸಿಚ್ ಪರವಾದುದರಿಂದ ನಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಂಗಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಡಾಗಮ ಉದಾತ್ತವಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯ ದಾತ್ತವನಾಗುತ್ತದೆ.

**ಭಾರತಾ**—ಭರತಸ್ಯ ಅಪತ್ಯೇ ಪುಮಾಂಸೌ. ಭಾರತೌ. ವತ್ಸಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತನಾದುದರಿಂದ ವತ್ಸಾದಿ-ಭ್ಯೋಞ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಞ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಜಾತ್ತಾದುದರಿಂದ ಇದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ತದ್ವಿತೀಷ್ಠ-ಜಾಮಾದೇಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧೧೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಿವೃದ್ಧಿ. ಇತ್ಯಾದಿರ್ನಿತ್ಯಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯ ದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾದ್ವಿವಚನಪರವಾದಾಗ ಸುಸಾಂಸುಲುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಆಕಾರಾದೇಶ.

**ರೇವತ್**—ರಯಿಃ ಅಸ್ಯ ಅಸ್ತಿ ಎಂದು ಅರ್ಧ ವಿವಕ್ಷಾಮಾಡಿಧಾಗ ಮತುಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ರಯೇರ್ಮತೌ ಬಹುಲಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ. (ಇಕಾರ) ಪರಪೂರ್ವರೂಪ ಗುಣ. ಸುಸಾಂ ಸುಲುಕ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ (ದ್ವಿತೀಯಾಏಕವಚನ) ಲುಕ್.

**ದೇವಶ್ರವಾಃ**—ಶ್ರು ಶ್ರವಣೇ ಧಾತು. ಅಸುನ್ ಎಂದು ಪೂರ್ವಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವಾಗ ಇದಕ್ಕೆ ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ದೇವೈಃ ಶ್ರೂಯತೇ-ಪ್ರಖ್ಯಾಸ್ಯತೇ ಅಸೌ ಇತಿ ದೇವಶ್ರವಾಃ ಋಷಿ ಎಂದರ್ಥ. ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ಗತಿಕಾರಕಯೋರಸಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ ಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ದೇವನಾತಃ**—ನಾ ಗತಿಗಂಧನಯೋಃ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ತ್ವ ಪ್ರತ್ಯಯ ದೇವೈಃ ಇನ್ಯ-ಮಾಣತಯಾ ಪ್ರಾಪ್ತಃ ದೇವನಾತಃ ಋಷಿಃ (ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಇಚ್ಛಾಪೂರ್ವಕ ಹೊಂದಲ್ಪಡುವವ) ತೃತೀಯಾ-ಕರ್ಮಣಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಪಶ್ಯ**—ದೃಶಿರ್ ಪ್ರೇಕ್ಷಣೇ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಬೃಹತಾ**—ಬೃಹನ್ನಹತೋರುಪಸಂಖ್ಯಾನಂ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ತೃತೀಯಾ ಏಕವಚನಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ರಾಯಾ**—ರೈ ಲಬ್ಧ. ತೃತೀಯಾಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಊದಿದಂ ಪದಾದಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧೧೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ದ್ಯೂನ್**—ದ್ಯು ಅಭಿಗಮನೇ. ಧಾತು. ಅಥವಾ ದ್ಯುತ ದೀಪ್ತೌ. ಧಾತು. ಜಾಚ್ಚಿ ಎಂದು ಪೂರ್ವ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವಾಗ ದ್ಯುಯುಭ್ಯಾಂಚಿ (ಭೋಜಸೂತ್ರ) ಎಂಬುದರಿಂದ ಡು ಪ್ರತ್ಯಯ. ದ್ಯುತಧಾತು



ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಾದಯಶ್ಚ (ಉ. ಸೂ. ೫-೭೦೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಡುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅಭಿಗಚ್ಛಂತಿ ಅಸ್ಮಿನ್ ಸ್ತಂ ಸ್ತಂ ಅಭಿನುತಂ ದೇಶಂ ಪ್ರಾಣಿನಃ ಇತಿ. (ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಯಾವುದರಲ್ಲಿ ತಮ್ಮ ಅಭಿನುತದೇಶವನ್ನು ಕುರಿತು ಹೋಗುವವೋ ಅದು) ದ್ಯುತಧಾತು ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ದ್ಯೋತತೇ ಕಿರಣಸಂಬಂಧಾತ್ ಇತಿ ದಿವಸಃ (ಕಿರಣಗಳ ಸಂಬಂಧದಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವುದು ದಿವಸ) ದ್ಯು ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಪ್ರಥಮಯೋ ಪೂರ್ವಸ-ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಸವರ್ಣದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ. ಪೂರ್ವಸವರ್ಣದೀರ್ಘದ ಪರದಲ್ಲಿ ಶಸಿನ ಸಕಾರ ಬಂದುದರಿಂದ ತಸ್ಮಾಚ್ಛೋನಃಪುಂಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೦೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ನಕಾರಾದೇಶ. ಏಕಾದೇಶಉದಾ-ತ್ತೋನೋದಾತ್ತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಏಕಾದೇಶಸ್ವರದಿಂದ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ದಶ ಕ್ಷಿಪಃ ಪೂರ್ವ್ಯಂ ಸೀಮಜೀಜನನ್ತು ಜಾತಂ ಮಾತೃಷು ಪ್ರಿಯಂ ।

ಅಗ್ನಿಂ ಸ್ತುಹಿ ದೈವವಾತಂ ದೇವಶ್ರವೋ ಯೋ ಜನಾನಾಮಸದ್ವತೀ ॥ ೩ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ದಶ | ಕ್ಷಿಪಃ | ಪೂರ್ವ್ಯಂ | ಸೀಂ | ಅಜೀಜನನ್ | ಸ್ವಜಾತಂ | ಮಾತೃಷು | ಪ್ರಿಯಂ |

ಅಗ್ನಿಂ | ಸ್ತುಹಿ | ದೈವವಾತಂ | ದೇವಶ್ರವಃ | ಯಃ | ಜನಾನಾಂ | ಅಸತ್ | ವಶೀ ॥ ೩ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ದೇವವಾತಸ್ಯ ಕ್ಷಿಪಃ | ಕ್ಷಿಪ್ಯಂತೇ ಕರ್ಮಕರಣಾರ್ಥಮಿತಿ ಕ್ಷಿಪೋಽಂಗುಲಯಃ | ತಾಶ್ಚ ದಶ | ಬಾಹುದ್ವಯಸ್ಯ ಮಥನಸಾಧನತ್ವೇನ ತತ್ರತ್ಯಾ ಅಂಗುಲಯೋ ದಶಸಂಖ್ಯಾಕಾಃ | ತಾದ್ಯ-ಶೋಽಂಗುಲಯಃ ಪೂರ್ವ್ಯಂ ಪುರಾತನಂ ಸೀಮೇನಂ ತ್ವಾಮಜೀಜನನ್ | ಉದಸೀಪದನ್ | ಹೇ ದೇವ-ಶ್ರವೋ ಮಾತೃಷು ಮಾತೃಭೂತಾರಣ್ಯೋಃ ಸುಜಾತಂ ಸುಷೂತ್ತನ್ನಂ ಅತ ಏವ ಪ್ರಿಯಂ ಕಮನೀಯಂ ದೈವವಾತಂ ದೇವವಾತೇನ ಮಥಿತಮೇನಮಗ್ನಿಂ ಸ್ತುಹಿ | ಯೋಽಗ್ನಿರ್ಜನಾನಾಂ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಾಂ ಯಜ-ಮಾನಾನಾಂ ವಶೀ ವಶವರ್ತಿ ಕರ್ಮಣಾಂ ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯೇಣ ಪ್ರವರ್ತಕೋಽಸತ್ ಭವತಿ ತಂ ಸ್ತುಹೀತಿ ಪೂರ್ವೇಣಾನ್ವಯಃ || ದಶ | ದನ್ಯ ದಶನೇ | ಕನಿನ್ನಿತ್ಯನುವೃತ್ತಾ ನುದಶೋರ್ಗುಣಶ್ಚೇತಿ ಕನಿನ್ | ನಿತ್ಸರಃ | ಕ್ಷಿಪಃ | ಕ್ಷಿಪ ಪ್ರೇರಣೇ | ಔಣಾದಿಕಃ ಕರ್ಮಣಿ ಕ್ಷಿಪ್ | ಕ್ಷಿಪ್ಯಂತೇ ಪ್ರೇರ್ಯಂತೇ ಕರ್ಮಸ್ಥಿತಿ ಕ್ಷಿಪೋಽಂಗುಲಯಃ | ಧಾತುಸ್ವರಃ | ಅಜೀಜನನ್ | ಜನೀ ಪ್ರಾಬುರ್ಧಾವೇ | ಹೇತುಮಣ್ಣಂತಸ್ಯ ಲುಚು ಚಜದ್ವಿವರ್ಚನಸನ್ನದ್ವಾನಾಭ್ಯಾಗೇತ್ವದೀರ್ಘಾಃ | ನಿಘಾತಃ | ಸ್ತುಹಿ | ಷ್ವುಞ್ ಸ್ತುತಾಪಿತೃಸ್ಯ ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ಅದಾದಿತ್ವಾಚ್ಛೋ ಲುಕ್ | ನಿಘಾತಃ | ದೈವವಾತಂ | ದೇವವಾತೇನ ನಿರ್ವತ್ತಮಿತ್ಯರ್ಥೇ ತೇನ ನಿರ್ವತ್ತಂ | ಪಾ. ೪-೨-೬೮ | ಇತ್ಯಣ್ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಅಸತ್ | ಅಸ ಭುವಿ | ಅಸ್ಯ ಲೇಟ್ಠ-ದಾಗಮಃ | ಯದ್ವತ್ತಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ ||

## ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ದಶ ಕ್ಷಿಪಃ—(ದೇವವಾತನ) ಹತ್ತು ಬೆರಳುಗಳೂ | ಪೂರ್ವ್ಯಂ—ಪುರಾತನನಾದವನೂ | ಸೀಂ—ಉತ್ತಮ ಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ ಅವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಅಜೀಜನನ್—ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದವು | ದೇವಶ್ರವಃ—ಎಲೈ ದೇವಶ್ರವಸ್ಸೇ | ಮಾತೃಷು—ಮಾತೃಭೂತವಾದ ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ | ಸುಜಾತಂ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದವನೂ | ಪ್ರಿಯಂ—ಹಿತಕರನೂ | ದೇವವಾತಂ—ದೇವವಾತನಿಂದ ಮುಕ್ತನಾದವನೂ (ಮತ್ತು) | ಯಃ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು | ಜನಾನಾಂ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾದ ಯಜಮಾನರಿಗೆ | ವಶೀ—ಪರಾಧೀನನೂ | ಅಸತ್—ಅಗಿರುವನೋ | ಅಂತಹ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಸ್ತುಹಿ—ಸ್ತುತಿಸು ||

## ಭಾವಾರ್ಥ

ದೇವವಾತನ ಹತ್ತು ಬೆರಳುಗಳೂ ಸಹ ಪುರಾತನನಾದವನೂ ಉತ್ತಮವಾದ ಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ ಅವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದವು. ಎಲೈ ದೇವಶ್ರವಸ್ಸೇ, ಮಾತೃಭೂತವಾದ ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದವನೂ, ಹಿತಕರನೂ, ದೇವವಾತನಿಂದ ಮುಕ್ತನಾದವನೂ ಮತ್ತು ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾದ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಪರಾಧೀನನಾದವನೂ ಅವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸು.

## English Translation

The ten fingers have generated this ancient (Agni) : praise, Devashravas, this well-born, beloved (son) of his parents, generated by Devavata, Agni, who is the servant of men.

## ವಿಶೇಷವಿಶಯಗಳು.

ಕ್ಷಿಪಃ—ಕ್ಷಿಪ್ಯಂತೇ ಕರ್ಮಕರಣಾರ್ಥಮಿತಿ ಕ್ಷಪೋ ಅಂಗುಲಯಃ | ಕ್ಷಿಪಃ ಎಂಬ ಪದವು ಅಂಗುಲಿ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅವಶ್ಯಕರ್ತವ್ಯಕರ್ಮಗಳಿಗಾಗಿ ಉಪಯೋಗವನ್ನು ಹೊಂದುವಕಾರಣ ಕ್ಷಿಪ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ವ್ಯವಹೃತವಾಗಿದೆ. ಈ ಅಂಗುಲಿಗಳು (ಬೆರಳುಗಳು) ಎರಡು ಹಸ್ತಗಳಿಂದ ಹತ್ತಾಗಿರುವುವು. ಇವುಗಳೆಲ್ಲವೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮಥನಮಾಡುವುದರಲ್ಲಿ ಸಾಧನವಾದ ಎರಡು ತೋಳುಗಳಲ್ಲಿರುವುವು. ಇವು ಅಗ್ನಿಮಥನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸಹಾಯಕವಾಗಿರುತ್ತವೆ. ಈ ಅಂಗುಲಿಗಳು ಪುರಾತನನಾಗಿರುವ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅರಣಿಗಳಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡಿರುತ್ತವೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಸೀಂ ಎಂಬ ನಿಪಾತವು ಸೀಮಿತಿ ಪರಿಗ್ರಹಾರ್ಥಿಯೋ ವಾ ಪದಪೂರಣೋ ವಾ (ನಿ. ೧-೭) ಪರಿಗ್ರಹ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಪದಪೂರಣಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯಾಗಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಯಾಸ್ಕರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು ಅಹಿ ನಾ ಸೀಮಿತ್ಯೇತದನರ್ಥಕಮುಪೇಬಂಧಮಾದದೀತೆ ಪಂಚಮೀ ಕರ್ಮಣಾಂ ಸೀಮ್ನಃ | ಸೀಮತಃ ಸೀಮಾತಃ ಮರ್ಯಾದಾತಃ ಸೀಮಾ ಮರ್ಯಾದಾ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿ, “ ಪ್ರಸೀಮಾದಿತ್ಯೋ ಅನ್ಯಜತ್ ” “ ವಿಸೀಮತಃ ಸುರುಚೋ ವೇನ ಅವಃ ” ಎಂದು ಉದಾಹರಣೆಯನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಸೀಂ ಎಂಬುದು ಅರ್ಥವಿಲ್ಲದ ನಿಪಾತವಾಗಿರುವುದು ಎಂದೂ ಕರ್ಮಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲೆಯನ್ನು ತೋರಿಸುವುದು ಎಂದೂ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ದೇವಶ್ರವಣ್ ಎಂಬ ಋಷಿಯನ್ನು ಸಂಜ್ಞೇಧಿಸಿ ಮಾತೃಪು ಸುಜಾತಂ ಪ್ರಿಯಂ ದೈವವಾತಂ ಅಗ್ನಿಂ ಸ್ತುಹಿ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಲು ಮುಖ್ಯಕಾರಣವಾದ ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಮಥನದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನ ನಾಗಿ ಸರ್ವರಿಗೂ ಹಿತಕರನಾದ ದೇವವಾತಋಷಿಯಿಂದ ಮಥಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದೇವಶ್ರವಣ್ ಎಂಬ ಋಷಿಯು ಸ್ತುತಿಸಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಆದೇಶರೂಪವಾದ ಆಶಂಸೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

**ಜನಾನಾಂ ವಶೀ**—ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಅಧೀನನಾಗಿರುವವನೂ ಯಜ್ಞಕರ್ಮ ಗಳನ್ನು ಇತರರ ಸಹಾಯವಿಲ್ಲದಂತೆ ನೆರವೇರಿಸುವವನೂ ಆಗಿರುವುದರಿಂದ ಸ್ತೋತ್ರಾರ್ಹನಾಗಿರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ.

### ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ದಶ**—ದಂಶ ದಶನೇ ಧಾತು. **ಕನಿನ್** ಎಂದು ಪೂರ್ವಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನುವೃತ್ತಗುವಾಗ **ನುದಶೋ-** **ಗುಣಶ್ಚ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಕನಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಇದು ಸರವಾದಾಗ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಾನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ **ಇನ್ಯಾತ್ಯಾದಿರ್ನಿತ್ಯಂ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಪ್ರೀಪಃ**—ಪ್ರೀ ಪ್ರೇರಣೇ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಉಣಾದಿಸಿದ್ಧವಾದ ಪ್ರೀಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರೀಪ್ಯಂತೇ ಪ್ರೇರ್ಯಂತೇ ಕರ್ಮಸು ಇತಿ ಪ್ರೀಪಃ ಅಂಗುಲಯಃ (ಕೆಲಸಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರೇರೇಪಿಸಲ್ಪಡುವವುಗಳು ಬೆರಳುಗಳು). ಧಾತುಸ್ವರದಿಂದ ಇಕಾರ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಅಜೀಜನನ್**—ಜನೀ ಪ್ರಾರ್ಥಾವೇ ಧಾತು. **ದೇತುಮತಿಚಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೨೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಣಿಚ್. ಣ್ಯಂತದಮೇಲೆ ಲುಚ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಝಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದಕ್ಕೆ ಅಂತಾದೇಶ ಇಕಾರ ಲೋಪ. ತಲೋಪ. **ಚಿಶ್ರಿದ್ರುಸ್ತುಭ್ಯಃ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚಿಿಗೆ ಚಜಾದೇಶ. **ಚಿಜಿ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಸನ್ನದ್ಧಾವನಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸ್ತುಹಿ**—ಷ್ಟು ಇೌ ಸ್ತುತೌ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಅದಾದಿಗಣ ಪರಿತವಾದುದರಿಂದ ಶಪಿಗೆ ಲುಕ್ ಬರುತ್ತದೆ. ಹಿಂದಿನಂತೆ ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ದೈವವಾತಂ**—ದೇವವಾತೇನ ನಿರ್ವೃತ್ತಂ ಎಂದರ್ಥ. ನಿವಕ್ಷಾಮಾಡಿದಾಗ ತೇನ ನಿರ್ವೃತ್ತಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೨-೬೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಣ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ತದ್ಧಿತೇಷ್ವಚಾಮಾದೇಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಿಗೆ ವೃದ್ಧಿ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಅಸತ್**—ಅಸ ಭುವಿ ಧಾತು. ಲೇಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಪ್. **ಇತಶ್ಚ ಲೋಪಃ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತ್ಯ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. **ಲೇಟೋಡಾಟ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಆಡಾಗಮ. ಶಪಿಗೆ ಲುಕ್. ಅಸತ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಯದ್ಯೋಗವಿರುವುದ ರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಆಗಮ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ನಿ | ತ್ವಾ | ದಧೇ | ವರ | ಆ | ಪೃಥಿವ್ಯಾ | ಇಳಾಯಾಸ್ತದೇ | ಸುದಿನತ್ವೇ | ಅಹ್ನಾಂ |  
 ದೃಷದ್ವತ್ಯಾಂ | ಮಾನುಷ | ಆಪಯಾಯಾಂ | ಸರಸ್ವತ್ಯಾಂ | ರೇವದಗ್ನೇ | ದಿದೀಹಿ || ೪ ||

ಪದಪಾಠಃ

ನಿ | ತ್ವಾ | ದಧೇ | ವರೇ | ಆ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ | ಇಳಾಯಾಃ | ಪದೇ | ಸುದಿನತ್ವೇ | ಅಹ್ನಾಂ |  
 ದೃಷತ್ತ್ವತ್ಯಾಂ | ಮಾನುಷೇ | ಆಪಯಾಯಾಂ | ಸರಸ್ವತ್ಯಾಂ | ರೇವತ್ | ಅಗ್ನೇ | ದಿದೀಹಿ || ೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಇಳಾಯಾ ಗೋರೂಪಧಾರಿಣ್ಯಾಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಭೂಮೇರ್ವರೇ ವರಿಷ್ಠೇ ಪದ ಉತ್ತರ-  
 ವೇದ್ಯಾಂ ಅಹ್ನಾಂ ಸುದಿನತ್ವೇ ಯಜನೀಯದಿವಸಾನಾಂ ಶೋಭನದಿನತ್ವಾರ್ಥಂ | ಯೇಷು ದಿನೇಷ್ವಿಂ-  
 ದ್ರಾಪಯೋ ವರೀಯಾಂಸೋ ದೇವಾ ಇಜ್ಯಂತೇ ತಾನಿ ಸುದಿನಾನಿ | ತದರ್ಥಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಮಾ ನಿದಧೇ | ಆ  
 ಸಮಂತಾನಿದಧಾಮಿ | ಉತ್ತಮಾನಿ ಸ್ಥಾನಾನಿ ದರ್ಶಯತಿ | ದೃಷದ್ವತ್ಯಾಂ | ದೃಷದ್ವತೀ ನಾಮ ಕಾಚಿ-  
 ನ್ನದೀ ತಸ್ಯಾಂ | ಮಾನುಷೇ ಮನುಷ್ಯಸಂಚಾರವಿಷಯೇ ತೀರೇ | ಆಪಯಾಯಾಂ | ಆಪಯಾ ನಾಮ  
 ಕಾಚಿನ್ನದೀ ತಸ್ಯಾಂ | ಸರಸ್ವತ್ಯಾಂ ನದ್ಯಾಂ | ಏತೇಷು ಸ್ಥಾನೇಷು ತ್ವಂ ರೇವತ್ ಧನಯುಕ್ತಂ ಯಥಾ  
 ಭವತಿ ತಥಾ ದಿದೀಹಿ | ದೀಪ್ಯಸ್ವ | ಮಹರ್ಷಯಃ ಸರಸ್ವತೀತೀರೇ ಬಲು ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಾಣ್ಯುಕ್ತಾಃ  
 ತಥಾ ಚ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ಋಷಯೋ ವೈ ಸರಸ್ವತ್ಯಾಂ ಸತ್ರಮಾಸತ | ಐ. ಬ್ರಾ. ೨-೧೯ | ಇತಿ || ದಧೇ |  
 ದಧಾತೇರ್ಲಿಟ್ಯುತ್ಪಮ್ಯಕವಚಿನೇ ರೂಪಂ | ವರೇ | ವೃಷ್ಣೋ ವರಣೇ | ಗೃಹವ್ಯದ್ವಿನಿಶ್ಚಿತಗಮಶ್ಚೇತ್ಯಪ್ |  
 ಪಿತ್ವಾದನುದಾತ್ತತ್ವೇ ಧಾತುಸ್ವರಃ | ದೃಷದ್ವತ್ಯಾಂ | ದ್ವೈ ವಿದಾರಣೇ | ದೃಷಾತೇಃ ಷುಗ್ಧಸ್ವರ್ದ |  
 ಉ. ೧-೧೩ಂ | ಇತ್ಯಾದಿನಾ ಷುಗಾಗಮೋ ಧಾತೋರ್ಹಸ್ವರ್ದ | ದೃಷದ ಉಪಲಾ ಯೇಸ್ಯಾಂ ಸಂತೀತಿ  
 ಮತುಸ್ | ಝಯ ಇತಿ ತಸ್ಯ ವತ್ತ್ವಂ | ಸ್ವರನಿಧೌ ವ್ಯಂಜನಮವಿದ್ಯಮಾನವದಿತ್ಯಸ್ಯಾಃ ಪರಿಭಾಷಾಯಾ  
 ಅತ್ರಾಶ್ರಯಣಾಭಾವಾನ್ಮತುಪ ಉದಾತ್ತತಾಭಾವಃ | ಅದಿಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಸರಸ್ವತ್ಯಾಂ | ಸರಃಶಬ್ದೋಽ  
 ಸುನಂತತ್ವಾದಾಧ್ಯದಾತ್ತಃ | ತದಸ್ಯಾಸ್ತೀತಿ ಮತುಸ್ | ಅದುಪಧತ್ವಾನ್ಮಸ್ಯ ವತ್ತ್ವಂ | ಉಗಿತ್ವಾತ್  
 ಣೀಪ್ | ದಿದೀಹಿ | ದಿವು ಕ್ರೀಡಾದಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಯಜ್ಞಲುಕಿ ರೂಪಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ನಿತ್ಯ ಅಗ್ನಿಯೇ, | ಇಳಾಯಾಃ—ಗೋರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿರುವ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ—ಭೂಮಿಯ |  
 ವರೇ—ಉತ್ತಮವಾದುದು | ಪದೇ—ಉತ್ತರವೇದಿರೂಪವಾದುದು ಆದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | ಅಹ್ನಾಂ ಸುದಿನತ್ವೇ—  
 ಎಲ್ಲಕ್ಕಿಂತಲೂ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸುದಿನಸದಲ್ಲಿ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಆ ನಿದಧೇ—ಸುತ್ತಲೂ ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತೇನೆ. |  
 ಮಾನುಷೇ—ಯಜ್ಞ ಕರ್ತರಾದ ಮಾನವರು ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕ | ದೃಷದ್ವತ್ಯಾಂ—‘ದೃಷದ್ವತಿ’ಯ ದಡದ ಮೇಲೂ, |

ಅಪಯಾಯಾಂ—‘ಅಪಯಾ’ ; ಎಂಬ ನದಿಯ ಮೇಲೂ | ಸರಸ್ವತ್ಯಾಂ—‘ಸರಸ್ವತೀ’ ಎಂಬ ನದಿಯ ದಡದ ಮೇಲೂ | ರೇವತ್—ಧನಯುಕ್ತನಾಗಿರುವಂತೆ | ದಿದೀಹಿ—ಪ್ರಜ್ವಲಿಸಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಗೋರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿರುವ ಭೂಮಿಯ ಉತ್ತಮವಾದ ವೇದಿಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲಾ ದಿನಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಯಜ್ಞದಿನದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಸುತ್ತಲೂ ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತೇನೆ. ಯಜ್ಞಕರ್ತರಾದ ಮಾನವರು ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕ ‘ವೃಷಪ್ತತಿ’ಯ ದಡದಮೇಲೂ, ‘ಅಪಯಾ’ ಮತ್ತು ‘ಸರಸ್ವತೀ’ ಎಂಬ ನದಿಗಳ ದಡದ ಮೇಲೆಯೂ ಸಹ ಧನಯುಕ್ತನಾಗಿರುವಂತೆ ಪ್ರಜ್ವಲಿಸಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸು

English Translation.

I place you in an excellent spot of earth on an auspicious day of days: Agni, shine on the frequented (banks) of the Drishadvati, Apaya, and Saraswati, rivers.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಇಳಾಯಾಃ—ಗೋರೂಪಧಾರಿಣ್ಯಾಃ | ಇಳಾ ಎಂಬ ಪದವು ಪೃಥಿವೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೫) ವಾಙ್ಮಾನುಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೨೩) ಅನ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯) ಗೋನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ಸ್ತುತ್ಯರ್ಥಕವಾದ ಈ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿ “ಅಭಿ ನ ಇಳಾ ಯಾಃಪ್ರ ಮಾತಾ” ಎಂದು ಉದಾಹೃತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಗೋರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿರುವ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿನಿರಸಿ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ—ಭೂಮೇಃ | ಪೃಥಿವೀ ಲಬ್ಧವು ಭೂನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೫) ಅಂತರಿಕ್ಷನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೧೦) ಉಕ್ತವಾಗಿ,

ಬಲಿತ್ಥಾ ಪರ್ವತಾನಾಂ ಖಿದ್ರಂ ಬಿಭರ್ಷಿ ಪೃಥಿವಿ |

ಪ್ರ ಯಾ ಭೂಮಿಂ ಪ್ರವತ್ಸತಿ ಮಹ್ನಾ ಜಿನೋಷಿ ಮಹಿನಿ ||

(ಮಂ. ಸಂ. ೫-೮೪-೧).

ಎಂದು ಉದಾಹೃತವಾಗಿ ಪರ್ವತಗಳ ಮತ್ತು ಮೇಘಗಳ ಭೇದನವನ್ನು ಸಹಿಸುವ ಬಲವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿಯೂ, ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕವು ಬೀಳುವ ಹಾಗೆ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಪೂರಿತವಾಗಿಯೂ, ಅಥವಾ ಉದಕಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿರುವವನಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದೇವತೆಯೆಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ.

ಇಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ಭೂಮಿ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಪರ್ವತಕ್ಕೆ ಈ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಉತ್ತರವೇದಿಯ ಪ್ರಸಿದ್ಧಿ, ಯೇಷು ದಿನೇಷು ಇಂದ್ರಾದಯೋ ವರೀಯಾಂಸೋ ದೇವಾ ಇಜ್ಯಂತೇ. ತಾನಿ ಸುದಿನಾನಿ ಇಂದ್ರೋ ಮೋದಲಾಂ ಛುಹತ್ಸುಪೂರಿತರಾಂ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸಿ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ಉತ್ತಮವಾದ ದಿನಗಳಿಗೆ ಸುದಿನಗಳೆಂದು ನಿಶ್ಚಯಮಾಡಿರುವುದು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿನಿರಸಿದ್ದಾರೆ.

**ದೃಷದ್ವತ್ಯಾಂ—**ದೃಷದಃ ಉಪಲಾಃ ಯಸ್ಯಾಂ ಸಂತಿ | ದೃಷದ್ವತೀನಾಮು ಕಾಚಿನ್ನದೀ ತಸ್ಯಾಂ | ಬಹಳವಾಗಿ ಶಿಲೆಗಳು ಇರುವ ಕಾರಣ ದೃಷದ್ವತೀ ಎಂದು ಕ್ರಿಸಿದ್ಧವಾದ ನದಿಯು ಪ್ರವಹಿಸುವ ಯಾಗಾರ್ಹವಾದ ಉತ್ತಮಪ್ರದೇಶವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ ಈ ಪದವನ್ನು ಮಾನುಷೇ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವಿಕೇಷಣವಾಗಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿ, ದೃಷದ್ವತೀನದಿಯ ತೀರವು ಮನುಷ್ಯಸಂಚಾರ ಯೋಗ್ಯವಾಗಿರುವುದು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

**ಆಪಯಾಯಾಂ ಸರಸ್ವತ್ಯಾಂ—**ಆಪಯಾನಾಮು ಕಾಚಿನ್ನದೀ ತಸ್ಯಾಂ | ಯಾಸ್ವರು ಸರಸ್ವತ್ಯೈಃ ಎಂದು ನದೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೨೪) ಪಾಠನಾಡಿದ್ದಾರೆ.

ಇಯಂ ಶುಷ್ಕೇಭಿರ್ಬಿಸಖಾ ಇವಾರುಜತ್ಸಾನು ಗಿರೀಣಾಂ ತವಿಷೇಭಿರೂರ್ಮಿಭಿಃ |

ಪಾರಾವತಘ್ನೀಮವಸೇ ಸುಸೃಕ್ತಿಭಿಃ ಸರಸ್ವತೀಮಾ ವಿವಾಸೇಮು ಧೀತಿಭಿಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೬-೬೧-೨)

ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿರುವ ಸರಸ್ವತೀ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಒಂದು ನದಿಯೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಪಾವಕಾ ನಸ್ಸರಸ್ವತೀ ನಾಜೇಭಿರ್ವಾಜಿನೀವತೀ |

ಯಜ್ಞಂ ವಷ್ಟು ಧಿಯಾವಸುಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೩-೧೦)

ಮಹೋ ಅರ್ಣಸ್ಸರಸ್ವತೀ ಪ್ರ ಚೇತಯತಿ ಕೇತುನಾ |

ಧಿಯೋ ವಿಶ್ವಾ ವಿ ರಾಜತಿ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೩-೧೨)

ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿರುವ ಸರಸ್ವತೀಶಬ್ದವು ವಾಗಭಿಮಾನಿಯಾದ ದೇವತಾಪರವಾದ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಆಪಯಾ, ಸರಸ್ವತೀ ಎಂಬ ಪದಗಳು ಈ ಹೆಸರಿನಿಂದಲೇ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ನದಿಗಳು ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿವೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿ ಮಹರ್ಷಯಸ್ಸರಸ್ವತೀತೀರಿ ಯಜ್ಞಮುಕಾರ್ಪಣ ಮಹರ್ಷಿಗಳು ಸರಸ್ವತೀನದಿಯ ತೀರದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಆಚರಿಸಿದರು ಎಂದು ಹೇಳಿ, “ ಮುಷಯೇ ವೈ ಸರಸ್ವತ್ಯಾಂ ಸತ್ರಮಾಸತ ” ಎಂಬ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು (ಐ. ಬ್ರಾ. ೨-೧೯) ಉದಹರಿಸಿ, ಈ ಪ್ರಕಾರವಾದ ಮಹಿಮಾಶಿತಯದಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಧನಯುಕ್ತವಾಗಿರುವಂತೆ ಉದ್ದೀಪ್ತವಾಗಿವೆ ಎಂದು ಅತಿಸಿದೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಭಾಗದ ಮುನ್ನುಡಿಯಲ್ಲಿ ಈ ಯಜ್ಞದ ವರ್ಣನೆಯನ್ನು ನೋಡಿ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಪಥೇ—**ಡುಧಾಜಾ ಧಾರಣವೋಪಯೋಗಃ ಧಾತುಃ ಲಿಟ್ ಉತ್ತಮವುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ವರೇ—**ವೃಷಾ ವರಣೇ ಧಾತು. ಗೃಹವೃದ್ಧಿನಿಶ್ಚಿಗಮಶ್ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೫೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಸಾ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿನ ಇಕಿಗೆ ಗುಣ. ರಪರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಪಿತ್ತಾಮದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

**ಪದೇ—**ಊಡಿವಂಪದಾದಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ (ಸಪ್ತಮೀ) ಉದಾತ್ತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದೃಷದ್ವ್ಯತ್ಯಾಂ—ದ್ವ್ಯ ವಿಧಾರಣೇ ಧಾತು. ದ್ವ್ಯಣಾತೇಃಸುಗ್ಧ್ವಸ್ವತ್ವ (ಉ. ಸೂ. ೧-೧೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸುಕಾಗಮ. ಧಾತುವಿಗೆ ಹ್ರಸ್ವ. ದ್ವ್ಯಪದಃ ಉಪಲಾಃ (ಕಲ್ಪಗಳು) ಯಸ್ಯಾಂ ಸಂತೀತಿ ದೃಷದ್ವ್ಯತೀ. ತದ-ಸ್ಯಾಸ್ತಿ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತುಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ತಕಾರರೂಪ ರ್ಝಯಿನ್ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ರ್ಝಯಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೧೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತುಪಿನ್ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ವತ್ಸ. ಸ್ವರವಿಧಾವ್ಯಂಜನಮವಿದ್ಯಮಾನವತ್ ಎಂಬ ಪರಿಭಾಷೆಯಿಂದ ಮಧ್ಯೆ ತಕಾರವಿದ್ದರೂ ಇಲ್ಲದಂತಾಗುವುದರಿಂದ ಹ್ರಸ್ವದ ಪರದಲ್ಲಿ ಮತುಪ್ ಬಂದುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರಬೇಕಾದರೂ ಆ ಪರಿಭಾಷೆಯು ಅನಿತ್ಯವಾದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಅವನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸದಿರುವುದರಿಂದ ಹ್ರಸ್ವಸುಡ್ಧ್ಯಾಂ ಮತುಪ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರಕ್ಕೆ ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರವೃತ್ತಿ ಇಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪೂರ್ವದ ಆದಿಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸರಸ್ವತ್ಯಾಂ—ಸ್ಯ ಗತೌ ಧಾತು. ಇವಕ್ಕೆ ಟೆಣಾದಿಕ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದಾಗ ಗುಣ ಬಂದು ಸರಃ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸರಃ ಅಸ್ಯಾಃ ಅಸ್ತಿ ಇತಿ ಸರಸ್ವತೀ. ಹಿಂದಿ ನಂತೆ ಮತುಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅಕಾರವೇ ಉಪಧಿಯಾಗಿರುವ ಶಬ್ದದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಮಾದುಪಧಾಯಾಶ್ಚ—(ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ವತ್ಸ. ಉಗಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಉಗಿತಶ್ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ತ್ರೀತ್ವದಲ್ಲಿ ಜೀಪ್. ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ದಿದೀಹಿ—ದಿವು ಕ್ರೀಡಾದಿಷು ಧಾತು. ಯಜ್ ಉಗಂತದಮೇಲೆ ಲೋಟ್. ಮಧ್ಯಮಪುರುಷವಕ ವಚನದಲ್ಲಿ ದಿದೀಹಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಸಾತಃ

ಇಳಾಮಗ್ನೇ ಪುರುದಂಸಂ ಸನಿಂ ಗೋಃ ಶಶ್ವತ್ತಮಂ ಹವಮಾನಾಯ ಸಾಧ |

ಸ್ಯಾನ್ಯಃ ಸೂನುಸ್ತನಯೋ ವಿಜಾವಾಗ್ನೇ ಸಾ ತೇ ಸುಮತಿರ್ಭೂತ್ವಸ್ಮೇ || ೫ ||

ಪದಸಾತಃ

ಇಳಾಂ | ಅಗ್ನೇ | ಪುರುದಂಸಂ | ಸನಿಂ | ಗೋಃ | ಶಶ್ವತ್ಸತಮಂ | ಹವಮಾನಾಯ | ಸಾಧ |

ಸ್ಯಾತ್ | ನಃ | ಸೂನುಃ | ತನಯಃ | ವಿಜಾವಾ | ಅಗ್ನೇ | ಸಾ | ತೇ | ಸುಮತಿಃ | ಭೂತು | ಅಸ್ಮೇ

ಇತಿ || ೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಪುರುದಂಸಂ | ಅಪೋಃಪೋ ದಂಸೋ ನೇಷ ಇತಿ ಕರ್ಮನಾಮಸು ಪರಿತತ್ಯಾ-  
ದ್ವಂಸಃಶಬ್ದಃ ಕರ್ಮವಾಚೀ | ಪುರಾಣಿ ಬಹೂನಿ ದಂಸಾಂಸಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಯಸ್ಯಾಃ ಸಾ | ತಾಂ ಬಹುಕ-  
ರ್ಮಾಣಾಂ ಗೋಃ ಸನಿಂ ಗವಾದಿಪಶುಸಾಧನಯೋಮಿಳಾಮೇತನ್ನಾಮಿಕಾಂ ಗೋರೂಪಾಂ ದೇವತಾಂ  
ಶಶ್ವತ್ತಮಂ ನಿರಂತರಂ ಹವಮಾನಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ ಮಹ್ಯಂ ಸಾಧ | ಸಾಧಯ | ಕಿಂಚಿ ನೋಸ್ಯಾಕಂ

ಸೂನುಃ ಪುತ್ರಸ್ತನಯಃ ಪೌತ್ರಃ ಸ್ಯಾದ್ಭವತೀತಿ ತೇ ತವ ಯಾ ಸುಮತಿಃ ಶೋಭನಾ ಬುದ್ಧಿಃ ಸಾ ವಿಜಾ-  
ನಾಬಂಧ್ಯಾ ಸತ್ಯಸ್ಯೇ ಅಸ್ಮಾಕಂ ಭೂತು | ಭವತು || ಶತ್ವತ್ವಮಂ | ಉಚ್ಛಾದಿಷು ಪಾಶಾದಂತೋದಾ-  
ತ್ತತ್ವಂ | ಸಾಧ | ರಾಧ ಸಾಧ ಸಂಸಿದ್ಧಾ | ಅಂತರ್ಭಾವಿತಚ್ಛಿಂಭೋರ್ಯಂ | ಲೋಪಿ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ  
ಶಪ್ | ಸೇರ್ಹ್ಯಪಿಚ್ಛೇತಿ ಹಿರಾದೇಶಃ | ತಸ್ಯಾತೋ ಹೇರಿತಿ ಲುಕ್ | ನಿಘಾತಃ | ವಿಜಾನಾ | ಜನೀ  
ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ | ಅಸ್ಮಾದನ್ಯೇಭ್ಯೋಽಪಿ ದೈತ್ಯಂತ ಇತಿ ವನಿಪ್ | ವಿಡ್ವನೋರನುನಾಸಿಕಸ್ಯಾದಿತ್ಯಾತ್ವಂ |  
ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಲಿಂಗವ್ಯತ್ಯಯಃ | ಭೂತು | ಭೂ ಸಕ್ತಾಯಾಂ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ  
ಶಪೋ ಲುಕ್ | ಭೂಸುಮೋಸ್ತಿಜಾತಿ ಗುಣಪ್ರತಿಷೇಧಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಪುರುದಂಸಂ—ಅನೇಕ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಸಾಧನವಾದುದು | ಗೋಃ ಸನಿಂ—  
ಗವಾದಿ ಪಶುಗಳನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿಕೊಡತಕ್ಕದ್ದು ಆದ | ಇಳಾಂ—‘ ಇಳಾ ’ ಎಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ದೇವತಾ ವಿಶೇಷ  
ವನ್ನು (ಅಥವಾ ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು) | ಶತ್ವತ್ವಮಂ—ಅನುಸ್ಮೃತವಾಗಿ | ಹವಮಾನಾಯ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸತಕ್ಕ  
ನನಗೆ | ಸಾಧ—ಒದಗಿಸಿಕೊಡು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಸೂನುಃ—ಪುತ್ರನು | ತನಯಃ—ಪೌತ್ರನು | ಸ್ಯಾತ್—  
ಲಭಿಸಲಿ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಸುಮತಿಃ—(ಯಾವ) ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಯಿ  
ದೆಯೋ | ಸಾ—ಅದು | ಅಸ್ಮೇ—ನಮ್ಮ ಭಾಗಕ್ಕೆ | ವಿಜಾನಾ—ಫಲವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕದ್ದಾಗಿ | ಭೂತು—  
ಆಗರಲಿ.

ಭಾಷಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಅನೇಕ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಸಹಾಯಕವಾಗುವ ಗವಾದಿ ಪಶುಗಳನ್ನು ಕೊಡುವವಳೂ, ಇಳಾ  
ನಾಮಕಳೂ, ಗೋರೂಪಳೂ ಆದ ಭೂಮಿಯು, ನಿರಂತರ ಯಾಗಾಚರಣೆಯಲ್ಲಿ ನಿರತರಾದ ನಮಗೆ ಅನುಕೂಲಿಸು  
ವಂತೆ ಮಾಡು; ಮತ್ತು ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಗಳನ್ನನುಗ್ರಹಿಸಬೇಕೆಂಬ ಶುಭವಾದ  
ಮತಿಯು ನಮಗೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಅವಂಧ್ಯವಾಗಲಿ. (ಸಫಲವಾಗಲಿ)

English Translation

Grant, Agni, to the offerer of the oblation earth the giver of cattle,  
the means of many sacred rites, such that it may long endure : may there be  
to us sons and grandsons, and may your favour, Agni, be productive of good  
unto us.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಪುರುದಂಸಂ—ಪುರಾಣ ಬಹುನಿ ದಂಸಾಂಸಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಯಸ್ಯಾಃ ಸಾ | ಅಷ್ಟಃ ದಂಸಃ ಎಂಬ  
ಇಪ್ಪತ್ತಾರು ಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೨) ದಂಸ ಶಬ್ದವು ಉಕ್ತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಬಹಳ ಕರ್ಮಗಳುಳ್ಳದ್ದೆಂದು ಅರ್ಥ

ಗೋಃ ಸನಿಂ —ಗವಾದಿಪಶೂನ್ ಸಂಪಾದಯಿತ್ತೀಂ | ಗೋಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪೃಥಿವೀ, ವಾಕ್ಯು, ಪಶು,  
ರತ್ನಿ ಎಂದು ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳು ಇರುವುವು. ಗೋಃ ಸನಿಂ ಎಂಬ ಪದಗಳು ಇಳಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರು



ವೃದ್ಧರಿಂದ ಇಕಾ ದೀವತೆಯು ಗೋವುಗಳೇ ಮೊದಲಾದವುಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸುವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಇಳಾಂ—ಏತೆನ್ನಾಮಿಕಾಂ ಗೋರೂಪಾಂ ದೇವತಾಂ ಪೃಥಿವೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಇಕಾ ಪದವು (ನಿ. ೨-೫) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ವಾಚ್ಛಾ ಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ, (ನಿ. ೨-೨೩) ಅನ್ನ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ, (ನಿ. ೩-೯) ಗೋನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ಇಕಾ ಎಂಬ ಪದವು ಈಶ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ.

ಅಭಿ ನ ಇಳಾ ಯೂಥಸ್ಯ ಮಾತಾ ಸ್ಮನ್ನ ದೀಭಿರುವರ್ತೀ ವಾ ಗೃಣಾತು |

ಅರ್ವತೀ ವಾ ಬೃದ್ಧಿ ವಾ ಗೃಣಾನಾಭ್ಯೂರ್ಜಾನಾ ಪ್ರಭೃಥಸ್ಯಾಯೋಃ |

ಸಿವಕ್ತು ನ ಊರ್ಜವ್ಯಸ್ಯ ಪುಷ್ಪೇಃ || (ಋ. ಸಂ. ೫-೪೧-೧೯, ೨೦)

ಈ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಇಳಾ ಅಥವಾ ಇಡಾ ಎಂಬ ದೇವಿಯು ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದೇವತೆಯೆಂದು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಗೋವಿನ ಆಕಾರವನ್ನು ಧರಿಸುವ ಇಳಾ ಎಂದು ಹೆಸರುಳ್ಳ ದೇವತೆಯೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಶತ್ವತ್ವಮಂ ಹವಮಾನಾಯ ಸಾಧ—ನಿರಂತರಂ ಹವಮಾನಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ ಮಧ್ಯಂ ಸಾಧಯ | ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುತ್ತಿರುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಬೇಕಾದ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವ, ಪ್ರಭುತ್ವವಾದ ಮಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಪೂರಿತವಾಗಿರುವ, ಗೋರೂಪದಿಂದ ಇರುವ, ಇಕಾದೇವತೆಯು. ಅನುಗ್ರಹವು ಉಂಟಾಗುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ಸೂನುಃ—ಪುತ್ರಃ; ತನಯಃ ಪೌತ್ರಃ | ತುಕ್, ತೋಕಂ ಎಂಬ ದದಿವೈದು ಅಪತ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೨) ತನಯ ಶಬ್ದವೂ, ಸೂನು ಶಬ್ದವೂ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ.

ಏತಾ ವಿಶ್ವಾ ಸವನಾ ತೂತುಮಾ ಕೃಷೇ ಸ್ವಯಂ ಸೂನೋ ಸಹಸೋ ಯಾನಿ ದಧಿಷೇ |

ವರಾಯ ತೇ ಸಾತ್ರಂ ಧರ್ಮಣೇ ತನಾ ಯಜ್ಞೋ ಮಂತ್ರೋ ಬ್ರಹ್ಮೋದ್ಯತಂ ವಚಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೫೦-೬)

ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಸೂನೋ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪುತ್ರನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು (ಸಹಸಸ್ಪುತ್ರ) ಸಹಸಸ್ಸೂನೋ, ಬಲಸ್ಯ ಪುತ್ರ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಸೂನುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪುತ್ರನೆಂದೂ, ತನಯ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪೌತ್ರ (ಪುತ್ರನ ಪುತ್ರ) ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಸುಮತಿಃ—ತೋಭನಾ ಬುದ್ಧಿಃ | ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ದೇವಸುಮತಿಂ ಎಂಬಲ್ಲಿ ದೇವನಾಂ ಕಲ್ಯಾಣೇಂ ಮತಿಂ. ದೇವತೆಗಳ ಶುಭಕರವಾದ ಬುದ್ಧಿ ಎಂದೂ, ವೈಶ್ವಾನರಸ್ಯ ಸುಮತೌ ಸ್ಯಾಮ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಕಲ್ಯಾಣ್ಯಾಂ ಮತೌ ಎಂದೂ, ವಯಂ ದೇವಸ್ಯ ಧೀಮಹಿ ಸುಮತಿಂ ಸತ್ಯಧರ್ಮಣಃ ಎಂಬಲ್ಲಿಯೂ ಕಲ್ಯಾಣೇಂ ಮತಿಂ ಎಂಬ ಇವೇ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸಿದ ಯಜಮಾನನ ವಿಸಯದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಅನುಗ್ರಹಿಸಬಹುದಾದ ಪುತ್ರ ಪೌತ್ರಾದಿಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿ ಮತ್ತು ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯೇ ಮೊದಲಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಕಲ್ಯಾಣಕರವಾದ ಬುದ್ಧಿಯು ಉಂಟಾಗಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಪುರುದಂಸಂ—ಪುರುಣಿ ದಂಸಾಂಸಿ ಯಸ್ಯಾಃ ಸಾ. ಅದ್ಯುದಾತ್ತಂ ದ್ವೈಚ್ ಛಂದಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨.೧೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಶತ್ವತ್ತಮಂ**—ಉಂಭಾವಿಯಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾದುದರಿಂದ **ಉಂಭಾದೀನಾಂಚಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸಾಧ**—ರಾಧ ಸಾಧ ಸಂಸಿದ್ಧಿ ಧಾತು. ಪ್ರಯೋಜಕ ವ್ಯಾಪಾರತೋರುವುದರಿಂದ ಅಂತರ್ಭಾವಿತಣ್ಣರ್ಥಕ ವಾದ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್. **ಸೇರ್ಹ್ಯಪಿಚ್ಚ** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೮೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಪ್ ಏಕರಣ ಬರುತ್ತದೆ. **ಅತೋ ಹೇಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೦೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಂತದ ಪರದಲ್ಲಿದ್ದರಿಂದ ಹಿಗಿ ಲುಕ್. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸ್ಯಾತ್**—ಅನ ಭುವಿ ಧಾತು. ಲೆಡ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಯಾಸುಟ್ ಉದಾತ್ತವೆಂಬುದರಿಂದ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ವಿಜಾನಾ**—ಜನೀ ಪ್ರಾರುರ್ಭಾವೇ ಧಾತು. **ಅನ್ಯೇಭ್ಯೋಪಿದ್ಯತ್ಯಂತೇ** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೫೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ವನಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಪರವಾದಾಗ ವಿಡ್ವನೋರನುನಾಸಿಕಃಸ್ಯಾತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಆತ್ಯ. ವಿ ಎಂಬುದರೊಡನೆ 'ಪ್ರಾದಿಸಮಾಸ. ವಿಜಾನನ್ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. **ವ್ಯತ್ಯಯೋಬ**—ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಿಂಗವ್ಯತ್ಯಯ (ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗಕ್ಕೆ ಪುಲ್ಲಿಂಗ) ಬಂದಿದೆ. **ಗತಿಕಾರಕೋಪಪದಾತ್**—ಸೂತ್ರದಿಂದ ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿತ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸುಮತಿಃ**—ಮನ ಜ್ಞಾನೇ ಧಾತು. ಕ್ರಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಮಂತ್ರೇ ವೃಷೇಷ**—(೩-೩-೯೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ರಿನ್ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿತ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಭೂತು**—ಭೂ ಸತ್ತಾಯಾಂ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಪ್. ಏರುಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಉತ್ಪ. ಬಹುಲಂ ಛಂಧಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಏಕರಣಕ್ಕೆ (ಶಪ್) ಲುಕ್. **ಭೂಸುವೋಸ್ತಿಜಿ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಗುಣನಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅಸ್ಮೀ**—ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್—ಎಂಬುದರಿಂದ ವಷ್ಠೀ ಬಹುವಚನಕ್ಕೆ ಶೇ ಆದೇಶ.

## ಇಪ್ಸತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅಗ್ನೇ ಸಹಸ್ವೇತಿ ಪಂಚಚೇಂ ದ್ವಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಆತ್ರಾನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ಅಗ್ನೇ ಸಹಸ್ವ  
ಗಾಯತ್ರಮಾದ್ಯಾನುಷ್ಪಬಿತಿ | ಋಷಿಗಾರ್ಥಿನೋ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ | ಅಗ್ನಿದೇವತಾ | ಅದ್ಯಾನುಷ್ಪಪ್  
ಶಿಷ್ಟಾ ಗಾಯತ್ರೈಃ || ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗೋ ಲೈಂಗಿಕಃ || ಪ್ರಾತರನುನಾಕ ಅಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರೇ ಚ ಪ್ರಥಮಾ-  
ವರ್ಜಿತಸ್ಯ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ವಿನಿಯೋಗಃ | ಅಭೈತಸ್ಯಾ ಇತಿ ಖಂಡೇ ಸೂತ್ರಿತಂ | ಅಗ್ನಿ ಇಳೀತಿ ಚಿತಸ್ತಃ | ಅ.  
೪-೧೩ | ಇತಿ || ಅಭ್ಯುದಯೇಷ್ಟಾನಗ್ನೇರ್ವಾರತುರನುನಾಕಾಗ್ನೇ ದಾ ದಾಶುಷ ಇತ್ಯೇಷಾ | ಅಥಾ-  
ಗ್ನೇಯ್ಯ ಇತಿ ಖಂಡೇ ಸೂತ್ರಿತಂ | ಅಗ್ನೇ ದಾ ದಾಶುಷೇ ರಯಿಂ ಸ ಯಂತಾ ವಿಪ್ರ ಏಷಾಂ | ಅ.  
೩-೧೩ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಅಗ್ನೇ ಸಹಸ್ವ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅಗ್ನೇ ಸಹಸ್ವ ಗಾಯತ್ರಮಾದ್ಯಾನುಷ್ವುಬಿತಿ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಗಾಢಿಪುತ್ರನಾದ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಋಷಿಯು ; ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕು ಅನುಷ್ವುಪ್‌ಭಂದಸ್ತವು ; ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳು ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ತವು. ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವು ಲೈಂಗಿಕವು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು ಆಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರ ಸಂಪನ್ನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಅಭೈತಸ್ಯಾ ಎಂಬ ಖಂಡದ ಅಗ್ನಿ ಇಳೀತಿ ಚೇತಸ್ತಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಅ. ೪-೧೩) ; ಅಭ್ಯುದಯೇಷ್ಟಿ ಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿದಾರ್ಢತಾ ಎಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಹೋಮದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನೇ ದಾ ದಾಶುಷೇ ಎಂಬ (ಈ ಸೂಕ್ತದ ಐದನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನು) ಋಕ್ಕನ್ನು ಅನುವಾಕ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತ ಸೂತ್ರದ—ಅಥಾಗ್ನೇಯ್ಯ ಎಂಬ ಖಂಡದ ಅಗ್ನೇ ದಾ ದಾಶುಷೇ ರಯಿಂ ಸ ಯಂತಾ ವಿಪ್ರ ಏಷಾಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಅ. ೩-೧೩).

### ಸೂಕ್ತ—೨೪

ಮಂಡಲ—೩ || ಅನುವಾಕ—೨ || ಸೂಕ್ತ—೨೪ ||

ಅಷ್ಟಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೧ || ವರ್ಗ—೨೪ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕಂಪೈ—೫

ಋಷಿ—ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ||

ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||

ಭಂದಃ—೧. ಅನುಷ್ವುಪ್ | ೨-೫. ಗಾಯತ್ರೀ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಗ್ನೇ ಸಹಸ್ವ ಪೃತನಾ ಅಭಿಮಾತೀರಸಾಸ್ಯ |

ದುಷ್ವರಸ್ತರನ್ನರಾತೀರ್ವಚೋಢಾ ಯಜ್ಞವಾಹಸೇ || ೧ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಗ್ನೇ | ಸಹಸ್ವ | ಪೃತನಾಃ | ಅಭಿಮಾತೀಃ | ಅಪ | ಅಸ್ಯ |

ದುಸ್ತರಃ | ತರನ್ | ಅರಾತೀಃ | ವಚೋಃ | ಧಾಃ | ಯಜ್ಞವಾಹಸೇ || ೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ಸ್ತೌತಿ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಪೃತನಾ ಅಭಿಯೋಕ್ತೀಃ ಸೇನಾಃ ಸಹಸ್ವ | ಅಭಿಭವ | ಅಭಿ-  
ಮಾತೀರಭಿಮಾನಿನಃ ಕರ್ಮವಿಘ್ನಕಾರಿಣಃ ಶತ್ರುನ್ ಅಸಾಸ್ಯ | ಅಪನುದ | ಕಿಂಚಿ ದುಷ್ವರೋ ನ

ಕೇನಾಸಿ ತರಿತುಂ ಶಕ್ಯಃ | ಅತಃ ಏವ ಅರಾತೀರರಾತೀನ್ ಶತ್ರುನ್ ತರನ್ ಸ್ವತೇಜಸಾ ತಿರಸ್ಕರ್ತವ್ಯಂ ಸ್ವಂ  
ಯಜ್ಞವಾಹಸೇ ಯಜ್ಞನಿರ್ವಾಹಕಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ ವರ್ಜೋ ಧಾಃ | ಅನ್ನಂ ಧೇಹಿ | ಕುರು ||  
ಸಹಸ್ಯ | ಸಹ ಮರ್ಷಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ಅಮಂತ್ರಿತಸ್ಯಾವಿದ್ಯಮಾನತ್ವೇನ ಪಾದಾದಿತ್ವಾದ್-  
ನಿಘಾತಃ | ಅಭಿಮಾತೀಃ | ಮಾಜಿ ಮಾನೇ | ಮಾನಂ ಮಾತಿಃ | ಭಾವೇ ಕ್ಷಿನ್ | ಅಸ್ಯ ಲುಗ್ವಚರಣ-  
ತ್ವಾದೀತ್ವೇತ್ವೇ ನ ಭವತಃ | ಅಭಿತೋ ಮಾನಂ ಯೇಷಾಂ ತ ಇತಿ ಬಹುನೀಹೌ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿ-  
ಸ್ವರತ್ವಂ | ಅಸ್ಯ | ಅಸು ಕ್ಷೇಪಣೇ | ದಿನಾದಿಃ | ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ದುಷ್ಟರಃ | ತ್ವ ಪ್ಲವನತರಣಯೋಃ |  
ಅಸ್ಮಾತ್ ಕೃಚ್ಛಾರ್ಥೇ ಖಲ್ | ಸುಷಾಮಾದಿತ್ವಾದ್ವಿಸರ್ವನೀಯಸ್ಯ ಸಕಾರಸ್ಯ ಪತ್ವಂ | ಲಿತ್ವರಃ |  
ತರನ್ | ತರತೇಃ ಶತರಿ ರೂಪಂ | ಅದುಪದೇಶಾಲ್ಪಸಾರ್ವಧಾತುಕಸ್ವರೇಣ ಶತುರನುದಾತ್ತತ್ವೇ ಕೃತೇ  
ಧಾತುಸ್ವರಃ | ಧಾಃ | ದಧಾತೇತ್ಯಂದಸಿ ಲುಜಾ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಪೃತನಾಃ—(ನಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರತಿಭಟಿಸುವ) ಸೇನೆಗಳನ್ನು | ಸಹಸ್ಯ—ಎದುರಿಸಿ  
ಸೋಲಿಸು | ಅಭಿಮಾತೀಃ—ಅಹಂಕಾರದಿಂದ ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ವಿಘ್ನವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಅಸಾಸ್ಯ—  
ದೂರವಾಗಿ ಅಟ್ಟಿಬಿಡು. ದುಷ್ಟರಃ—ಅಪ್ರತಿಹತರಾದ | ಅರಾತೀಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ತರನ್—(ನಿನ್ನ ಮಹಿಮೆ  
ಯಿಂದ) ಪ್ರತಿಭಟಿಸಿ | ಯಜ್ಞವಾಹಸೇ—ಯಜ್ಞನಿರ್ವಾಹಕನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ವರ್ಜಿಃ—ತೇಜೋಯುತ  
ವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು | ಧಾಃ—ಕೊಡು ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರತಿಭಟಿಸುವ ಸೇನೆಗಳನ್ನು ಎದುರಿಸಿ ಸೋಲಿಸು. ಅಹಂಕಾರದಿಂದ ಕರ್ಮಕ್ಕೆ  
ವಿಘ್ನವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ದೂರವಾಗಿ ಅಟ್ಟಿಬಿಡು. ಅಪ್ರತಿಹತರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಿನ್ನ ಮಹಿಮೆ  
ಯಿಂದ ಪ್ರತಿಭಟಿಸಿ ಯಜ್ಞನಿರ್ವಾಹಕನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ತೇಜೋಯುತವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಕೊಡು.

English Translation

Repel, Agni, (hostile) hosts ; drive away (all) assailants ; inseparable,  
foe-surpassing, give food to the institutor of this sacrifice.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಅಗ್ನಿ ಪೃತನಾಃ ಸಹಸ್ಯ—ಅಭಿಯೋಕ್ತೀಃ ಸೇನಾಃ ಅಭಿಭವ | ಪೃತನಾ ಶಬ್ದವು ಸಂಗ್ರಾಮನಾಮ  
ಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ತನಗೆ ಎದುರಾಗುವ  
ಸೇನೆಗಳನ್ನು ತಿರಸ್ಕರಿಸಲಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಅಭಿಮಾತೀಃ—ಅಭಿತೋ ಮಾನಂ ಯೇಷಾಂ ಬಹಳ ಅಹಂಕಾರವುಳ್ಳವರಾಗಿ ಇರುವುದರಿಂದ ಕರ್ಮ-  
ವಿಘ್ನಕಾರಿಣಃ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ವಿಘ್ನವನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ನಾಶಮಾಡಲಿ  
ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ.

ದುಷ್ಟರಃ—ದುಸ್ತರಃ ನ ಕೇನಾಸಿ ತರಿತುಂ ಶಕ್ಯಃ | ಯಾಸ್ಮರು ದುಷ್ಟರ ಶಬ್ದವು ಇದೇ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ  
ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದನ್ನು ಉದಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ—

ಪ್ರಥಮ್ ಪ್ರಾಯನ್ ಪ್ರಥಮಾ ದೇವಹೂತಯೋಽಕೃಣ್ಣತ ಶ್ರವಸ್ಯಾನಿ ದುಷ್ಟರಾ |

ನ ಯೇ ಶೇಕುರ್ಯಜ್ಞಿಯಾಂ ನಾವಮಾರುಹಮೀಮ್ಯವ ತೇ ನ್ಯನಿಶಂತ ಕೇಪಯೇ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೪೪-೬)

ಇಲ್ಲಿ ದುಷ್ಟರಾ ದುಷ್ಟರಾಣಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಅರಾತೀಃ—ಅರಾತೀನ್ ಶತ್ರುನ್ | ಯಾಸ್ಮರು ಅರಾತಯಃ ಅದಾನಕರ್ಮಾಣಿಃ ಅದಾನಪ್ರಜ್ಞಾ ವಾ (ನಿ. ೩-೧೧) ಎಂದು ಅರಾತಿಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ ಮಾಡಿರುತ್ತಾರೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಅಸ್ಮಾಕೇ-ಮಘಮತಾನರ್ಥಾನ್ ದದತೋ ಯೇ ನಿವಾರಯಂತಿ ನಮಗೆ ಇಷ್ಟವಾದವುಗಳನ್ನು ಕೊಡುವವರಿಗೆ ಬೋಧಿಸಿ ಆದಷ್ಟು ತಪ್ಪಿಸುವವರು ಶತ್ರುಗಳು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ದ್ವಿವಿಧಾಃ ಹಿ ಶತ್ರುವಃ ದುಃಖಸನ್ನಾಶ್ಯಾಃ ಸುಖಸನ್ನಾಶ್ಯಾಶ್ಚ ಎಂದು ಶತ್ರುಗಳಲ್ಲಿ ಎರಡು ವಿಧವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ತತ್ರ ಯೇ ದುಃಖಸನ್ನಾಶ್ಯಾಃ ತೇ ಅಪಾನಪ್ರಜ್ಞಾಃ ಯೇ ಅದಾನಕರ್ಮಾಣಿಃ ತೇ ಸುಖಸನ್ನಾಶ್ಯಾಃ ಎಂದು ಅರಾತಿಗಳ ಭೇದಗಳಲ್ಲಿರುವ ವಿವರವನ್ನು ತಿಳಿಸಿರುತ್ತಾರೆ.

ಸಾಯಣರು ಅರಾತಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಶತ್ರುವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ, ಅಗ್ನಿಯು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸ್ವತೇಜಸಾ ತಿರಸ್ಕರ್ವನ್ ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ತಿರಸ್ಕರಿಸಿ, ಯಜ್ಞವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸುವ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದು ಅತಿಸಿದೆ.

ವರ್ಚಃ—ಅನ್ನಂ | ವರ್ಚಶ್ಚಬ್ದವು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಪರಿತವಾಗಿದೆ ಸಾಯಣರು ಇಲ್ಲಿ ಅನ್ನವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

#### ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಸಹಸ್ವ—ಸಹ ಮರ್ಪಣೇ. ಧಾತು. ಧಾತ್ವಾದೇಃ ಷಃ ಸಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಿಗೆ ಸತ್ವ. ಲೋಟ್ ಮನ್ಯಮಪುರುಷವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಆಮಂತ್ರಿತಂ ಪೂರ್ವಮವಿದ್ಯಮಾನವತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೨೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನೇ ಎಂಬ ಅತಿಬಂತವಿದ್ದರೂ ಆಮಂತ್ರಿತವಾದುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅವಿದ್ಯಮಾನವದ್ಭಾವ (ಇಬ್ದಿದಿವಿವಿಕ್) ಬರುವುದರಿಂದ ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿ ಬಂದಂತಾಗುವುದರಿಂದ ತಿಜ್ಜತಿಜಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅದುವದೇರದ ಪರದಲ್ಲಿ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಪ್ರತ್ಯಯ ಪರವಾದುದರಿಂದ ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೨೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಅಭಿಮಾತೀಃ—ಮಾಜ್ ಮಾನೇ. ಧಾತು. ಮಾನಂ ಮಾತಿಃ ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಸ್ತ್ರಿಯಾಂಕ್ರಿಯಾನ್ (ಪಾ.ಸೂ. ೩-೩-೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ರಿಯಾಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಉಗ್ವಿಕರಣವಾದ ಅದಾದಿಯಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾದುದರಿಂದ ಈತ್ವ ವಿತ್ವ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಘಮಾಸ್ವಾ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೬೬) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಅಉಕ್ವಿಕರಣವುಳ್ಳ ಮಾಧಾತು ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಅರ್ಥಃ ಮಾತಿಃ (ಮಾನಂ) ಯೇಷಾಂ ತೇ ಅಭಿಮಾತಯಃ. ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರತ್ಯತ್ಯಾಪೂರ್ವಪದಮ್ (ಪಾ.ಸೂ. ೬-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರತ್ಯಯವಿಧವು ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

ಅಸ್ಯ—ಅಸು ಪೇಪಣೇ. ಧಾತು. ದಿನಾದಿ. ಲೋಟ್ ಮನ್ಯಮಪುರುಷ ವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿಜಂತದ ಪದದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದುಷ್ಟರಃ—ತ್ವ ಪ್ಲವನತರಣಯೋಃ ಧಾತು. ದುಸ್ ಉಪಪದವಾಗಿರುವಾಗ ಈಷಮಃಸುಷು (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧೨೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಖಲ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಖೋಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ರೂಪವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಸುಷುಮಾದಿಗಣದಲ್ಲಿ ಸರಿತವಾದುದರಿಂದ ಸುಷುಮಾದಿವಿಷುಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೩-೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ದುಸಿನ ವಿನಗದ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಪತ್ಯ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿನ ತಕಾರಕ್ಕೆ ಪ್ಲುಪ್ತ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಲಿಕ್ತವಾದ ರಿಂದ ಲಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ತರಣ್—ಪೂರ್ವೋಕ್ತವಾದ ಧಾತುವಿಗೆ ಶತ್ಯ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದಾಗ ತರಣ್ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅದುಪದೇಶದ ಪರದಲ್ಲಿ ಲಸಾರ್ಣಧಾತುಕ (ಶತ್ಯ) ಬಂದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಕ್ತಿಯಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಸು ಪರವಾದಾಗ ಉಗಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ನುಮಾಗಮ. ಸುಲೋಪ. ನಂಯೋಗಾಂತಲೋಪ ಅನಿವೃತ್ತವಾದುದರಿಂದ ನಲೋಪ ಬರುವುದಿಲ್ಲ.

ಧಾಃ—ಡುಧಾಜ್ ಧಾರಣಪೂರ್ವಯೋಃ ಧಾತು. ಛಂದಸಿ ಉಜ್ಜಲಜ್ಜಲಿಟಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಲೋಡರ್ಥದಲ್ಲಿ ಉಜ್ಜ. ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್ ಇಕಾರಲೋಪ. ಗಾತಿಸ್ಥಾಪು—(ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚ್ಲಿಗೆ ಸಿಚ್ ಬಂದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಪ್ರತ್ಯಯಸಕಾರಕ್ಕೆ ರುಪ್ತ ವಿನಗದ. ಛಾಂಸವಾಗಿ ಅಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಗ್ನಿ ಇಳಾ ಸಮಿಧ್ಯಸೇ ವೀತಿಹೋತ್ರೋ ಅಮತ್ಯಃ |

ಜುಷಸ್ಸ ಸೂ ನೋ ಅಧ್ವರಂ || ೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಗ್ನೇ | ಇಳಾ | ಸಂ | ಇಧ್ಯಸೇ | ವೀತಿಹೋತ್ರಃ | ಅಮತ್ಯಃ |

ಜುಷಸ್ಸಃ | ಸು | ನಃ | ಅಧ್ವರಂ || ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ವೀತಿಹೋತ್ರಃ | ವೀತಿಃ ಪ್ರೀತಿವಿಷಯಂ ಹೋತ್ರಮಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿಕಂ ಯಸ್ಯಾ-  
ಸೌ ವೀತಿಹೋತ್ರಃ | ಯಜ್ಞೇಷು ಪ್ರೀತಿವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಮತ್ಯೋಃ ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತಸ್ತ್ವಮಿಳೇ-  
ಳಾಯಾಮೀಡ್ಯಾಯಾಮುತ್ತರವೇದ್ಯಾಂ ಸಮಿಧ್ಯಸೇ | ಅಜ್ಯಾಹುತಿಪ್ರಕ್ಷೇಪೇಣ ಸಮ್ಯಕ್ ಪ್ರಜ್ವಲ್ಯಸೇ |  
ತಾದೃಶಸ್ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಮಧ್ವರಮಿಮಂ ಯಜ್ಞಂ ಸು ಸುಷ್ಮ ಜುಷಸ್ಸ | ಅಹುತಿಪ್ನೀಕರಣೇನ ಸೇ-  
ವಸ್ವ || ವೀತಿಹೋತ್ರಃ | ವೀ ಕಾಂತ್ಯಾದಿಷು | ಅಸ್ಮಾತ್ ಕರ್ಮಣಿ ಮಂತ್ರೇ ವ್ಯಷೇಷಪಚೇತ್ಯಾದಿನಾ  
ಕ್ರಿನ್ನುದಾತ್ತಃ | ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ | ಜುಷಸ್ಸ | ಜುಷತೇಲೋಪಿ ರೂಪಂ | ತ-  
ಸ್ವರಃ | ಸು | ನಿಪಾತಸ್ಯ ಚೇತಿ ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ದೀರ್ಘಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, | ವೀತಿಹೋತ್ರೇ—ಯಜ್ಞದಿಂದ ತೃಪ್ತನಾಗುವವನೂ, | ಅಮರ್ತ್ಯೇ—  
ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತನೂ ಆದ ನೀನು, | ಇಳಾ—ಪೂಜ್ಯವಾದ ಉತ್ತರವೇದಿಯಲ್ಲಿ | ಸಮಿಧ್ಯಸೇ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗು  
ತ್ತೀಯೆ. | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಅಧ್ವರಂ—ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಸು ಜುಷಸ್ವ—ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ ಸೇವಿಸು

ಭಾನಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಜ್ಞದಿಂದ ತೃಪ್ತನಾಗುವವನೂ, ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತನೂ ಆದ ನೀನು ಪೂಜ್ಯವಾದ  
• ಉತ್ತರವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗುತ್ತೀಯೆ. ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ ಸೇವಿಸು.

## English Translation

Agni, (who art) immortal and who art gratified by oblations, thou.  
art kindled upon the altar : be pleased by this our sacrifice

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ವೀತಿಹೋತ್ರೇ—ವೀತಿಃ ಪ್ರೀತಿವಿಷಯಂ ಹೋತ್ರಂ ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿಕಂ ಯಸ್ಯ | ಯಜ್ಞೇಷು  
ಪ್ರೀತಿಮಾನ್ | ಅಗ್ನಿಯು ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರೀತಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿರುವನೆಂದು ಈ ಪದದ ಅರ್ಥವನ್ನು  
ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಅಮರ್ತ್ಯೇ—ಮರಣಧರ್ಮವಿಲ್ಲದವನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಪೂಜ್ಯನಾಗಿರುವ ಯಾಗಶಾಲೆಯ ಉತ್ತರವೇದಿ  
ಯಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನರು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಆಜ್ಞಾಹುತಿಗಳಿಂದ ಉದ್ದೀಪ್ತನಾಗಿರುವನು ಎಂದೂ, ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನ  
ರಾದ ಸಮ್ರಯಜ್ಞವನ್ನೂ ಆಹುತಿಯನ್ನೂ ಸ್ವೀಕರಿಸುವುದರಿಂದ ಯಜ್ಞವು ಚೆನ್ನಾಗಿ ನೆರವೇರುವಹಾಗೆ ಸೇವಿಸಲಿ  
ಎಂದು ಅತಿಸಿದೆ.

ಇಳಾ—ಎಂಬ ಪದವು ಅನೇಕಾರ್ಥವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿದ್ದರೂ ಇಲ್ಲಿ ಇಳಾಯಾಂ ಈಡ್ಯಾಯಾಂ ಪೂಜ್ಯವಾದ  
ಎಂದು: ವಿವೃತವಾಗಿ ಉತ್ತರವೇದಿಯೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಸಪ್ತಮ್ಯಂತವಾಗಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಅಧ್ವರಂ—ಯಜ್ಞಂ | ಅಧ್ವರಶಬ್ದವು ಯಜ್ಞನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ತವಾಗಿದೆ. ಧ್ವರತಿಹಿಂಸಾಕರ್ಮ ತತ್ಪ್ರತಿ  
ವೇಧಃ ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಇಳಾ—ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಪ್ತಮಿಗೆ ಆಕಾರಾದೇಶ.

ಇಧ್ಯಸೇ—ಇಾಇಂಧೀ ದೀಪ್ತೌ. ಧಾತು. ಕರ್ಮಣ್ಯಲ್ಲಿ ಲಭ್ಯ. ಮಧ್ಯಮಪುರುಷವಿಕವಚನಾಂತ  
ರೂಪ. ತಿಪಿಂತ್ಯಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವೀತಿಹೋತ್ರೇ—ವೀ ರಾತ್ರಾವಿಸು. ಧಾತು. ಇಹತ್ವ ಕರ್ಮಣ್ಯಲ್ಲಿ ಮಂತ್ರೇ ವ್ಯವೇಷವೇಚೆ—  
(ಸೂ. ೩-೩-೨೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ರಿಸ್ತಿ ಉಪಾಸನಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ವೀತಿಃ ಹೋತ್ರಂ ಯಸ್ಯ ಸಃ. ಬಹು  
ವೀತಿವಾದವುಳ್ಳ ಪೂಜಕನ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷರ ಬರುವುದು.

ಜುಷಸ್ವ—ಜುಷೀ ಪ್ರೀತಿಸೇವನಯೋಃ ಧಾತು. ಲೋಪಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ವಿಕೀರ (ಛ) ಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಸು—ಜಾದಯೋಸತ್ವೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೪-೫೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸಂಜ್ಞೆ ಇರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತ-ಸ್ಯಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಹಿತಾದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಗ್ನೇ ದ್ಯುಮ್ನೇನ ಜಾಗ್ರವೇ ಸಹಸಃ ಸೂನವಾಹುತ |

ಏದಂ ಬರ್ಹಿಃ ಸದೋ ಮಮ || ೩ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಗ್ನೇ | ದ್ಯುಮ್ನೇನ | ಜಾಗ್ರವೇ | ಸಹಸಃ | ಸೂನೋ ಇತಿ | ಅಹುತ |

ಅ | ಇದಂ | ಬರ್ಹಿಃ | ಸದಃ | ಮಮ || ೩ ||

ದ್ಯುಮ್ನೇನ ಸ್ವತೇಜಸಾ ಸಹ ಜಾಗ್ರವೇ | ಜಾಗರ್ತೀತಿ ಜಾಗ್ರವಿಃ | ತಸ್ಯ ಸಂಬುದ್ಧಿಃ | ಲೋಕ-ರಕ್ಷಾರ್ಥಂ ಸ್ವತೇಜಸಾ ಸಹ ಸರ್ವದಾ ಜಾಗರಣೋಪೇತ ಅಹುತ ದೇವತಾಹ್ವಾನಾರ್ಥಮಸ್ಮಾಭಿರಾಹುತ ಸಹಸಃ ಸೂನೋ ಬಲಸ್ಯ ಪುತ್ರೇ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಮಮ ಮತ್ಸಂಬಂಧಿನೈಸ್ತಿಸ್ತೈಷ್ಠೇ ಯದ್ವೇದ್ಯಾಮಾಸ್ತೀರ್ಜ-ಮಿದಂ ಬರ್ಹಿಸ್ತತ್ರಾಸದಃ | ಅಸೀದ || ಜಾಗ್ರವೇ | ಜಾಗ್ರ ನಿದ್ರಾಪ್ರಯೇ | ಜ್ಞಾತ್ವಾಸ್ತೌಜಾಗ್ರಭ್ಯಃ ಕ್ಷಿನ್ನಿತಿ ಕ್ಷಿನ್ | ಕಿತ್ವಾದ್ಗುಣಃ | ಜಾಗರ್ತೀತಿ ಜಾಗ್ರವಿಃ | ಜಾಗ್ರವಿರ್ಜಾಗರಣಾತ್ | ನಿ. ೯-೮ | ಇತಿ ಯಾಸ್ತಃ | ಸಂಬುದ್ಧಾ ಚೇತಿ ಗುಣಃ | ಏರ್ಜಹ್ರಸ್ವಾತ್ | ಪಾ. ೬-೧-೬೯ | ಇತಿ ಸೋಲೋಪಃ | ನಿಘಾತಃ | ಸಹಸಃ ಸೂನೋ | ಸುಪ ಅಮಂತ್ರಿತೇ ಪರಾಂಗವದ್ಭಾವಾದನುದಾತ್ತತ್ವೇ ಪಾದಾದಿತ್ವಾದ-ನಿಘಾತಃ | ಸದಃ | ಪದೌ ವಿಶರಣಗತ್ಯವಸಾದನೇಷ್ಟಿತೈಸ್ಯ ಛಂದಸೇ ಲುಚಿ ಲೃದಿತ್ವಾದಿಜ್ | ನಿಘಾತಃ | ಮಮ | ಅಸ್ಮತ್ಕೃಬ್ಧಸ್ಯ ಪಷ್ಯೇಕವಚನೇ ಮಮಾದೀಶಃ | ಯುಷ್ಮದಸ್ಮದೋರ್ಜಸೀತ್ಯಾ-ದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ದ್ಯುಮ್ನೇನ—ನಿನ್ನ ಸ್ವತೇಜಸ್ವಿನಿಂದ | ಜಾಗ್ರವೇ—(ಲೋಕರಕ್ಷಣಿಗಾಗಿ) ಎಚ್ಚರವಾಗಿರುವವನೂ | ಅಹುತ—ನಮ್ಮಿಂದ ಆಹುತನಾಗುವವನೂ | ಸಹಸಃ ಸೂನೋ—ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನೂ ಆದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಮಮ—ನನ್ನಿಂದ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡುವ ಯಜ್ಞದ ಈ ವೇದಿಯ | ಇದಂ ಬರ್ಹಿಃ—ಈ ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ | ಅ ಸದಃ—ಕುಳಿತುಕೊ ||



## ಭಾವಾರ್ಥ

ಲೋಕರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ ನನ್ನ ಸ್ವತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿಕೊಂಡು ಎಚ್ಚರವಾಗಿರುವವನೂ, ನಮ್ಮಿಂದ ಆಹೂತನಾಗುವವನೂ, ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನನ್ನಿಂದ ಆಚರಿಸಲ್ಪಡುವ ಯಜ್ಞದ ಈ ವೇದಿಯ ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತುಕೊ.

## English translation

Agni, son of strength, vigilant (in the exercise of) your energy, take your seat when invoked, on the sacred grass (strewn at) my (sacrifice).

## ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ದ್ಯುಮ್ನೇನ ಜಾಗೃವೇ—ಜಾಗೃತಿ ಜಾಗೃತಿ | ಸ್ವತೇಜಸಾ ಸಹ ಲೋಕರಕ್ಷಾರ್ಥಂ ಸರ್ವದಾ ಜಾಗರಣೋಪೇತ | ದ್ಯುಮ್ನ ಶಬ್ದವು ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಪಠಿತವಾಗಿ, ದ್ಯುಮ್ನಂ ದ್ವ್ಯೋತತೇರ್ಯಶೋ ನಾ ಅನ್ಯಂ ನಾ ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ದ್ಯುಮ್ನ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ತೇಜಸ್ಸೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಜಾಗೃತಿ ಶಬ್ದವು ನಿರುಕ್ತಕಾರಿಂದ,

ಪ್ರಾಪ್ತೇನ ಮಾ ಬ್ರಹ್ಮೋ ಮಾದಯಂತಿ ಪ್ರವಾತೇಜಾ ಇರಿಣೇ ವರ್ವತಾನಾಃ |

ಸೋಮಸ್ಯೇವ ಮಾಜವತಸ್ಯ ಭಕ್ಷೋ ವಿಭೇದಕೋ ಜಾಗೃವಿರ್ಮಹ್ಯಮಚ್ಛಾನ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೩೪-೧)

ಉದಾಹೃತವಾಗಿ ಜಾಗೃವಿರ್ಜಾಗರಣಾತ್ ಎಂದು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಜಾಗೃತಿ ಜಾಗರಣ-ಕರ್ತಾ—ಯೋ ಜಯತಿ ಸಃ ಹರ್ಷೇಣ ಜಾಗತಿ, ಯೋ ಜೇಯತೇ ಸಃ ದುಃಖೇನ ಜಾಗತಿ ಜಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವನು ಹರ್ಷದಿಂದ ಜಾಗರೂಕನಾಗಿರುತ್ತಾನೆ. ಜಯಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನು ದುಃಖದಿಂದ ಎಚ್ಚರವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಜಾಗೃತಿ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಜಾಗರಣಮಾಡುವವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಲೋಕವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಾವಾಗಲೂ ಜಾಗೃತನಾಗಿರುವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಆಹುತ—ದೇವಾನಾಂ ಆಹ್ವಾನಾರ್ಥಮಸ್ಮಾಭಿಃ ಆಹುತ | ಆಹುತಶಬ್ದವು ಯಾಸ್ಮರಿಂದ ಉದಾಹೃತವಾದ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ಹವಿಷ್ವಾನುಮಜರಂ ಸ್ವರ್ವಿ ದಿವಿಸ್ಪೃತ್ಯಾಹುತಂ ಛುಷ್ಯಮಗ್ನಾ |

ತಸ್ಯ ಭರ್ಮಣೇ ಭುವನಾಯ ದೇವಾ ಧರ್ಮಣೇ ಕಂ ಸ್ವಧಯಾ ಪಪ್ರಥಂತ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೮೮-೧)

ಇಲ್ಲಿ ಆಹುತಂ ಅಭಿಹುತಂ ವಿಸೃಷ್ಟಂ ಅರ್ಪಿತವಾಗಿರುವುದು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಸಿನೀವಾಲಿ ಪೃಥುಷ್ವಕೇ ಯಾ ದೇವಾನಾಮುಸಿ ಸ್ತಸಾ |

ಜುಷಸ್ವ ಹವ್ಯಮಾಹುತಂ ಪ್ರಜಾಂ ದೇವಿ ದಿದಿಷ್ಠಿ ನಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೨-೩೨-೬)

ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ಆಹುತಶಬ್ದವು ಮರ್ಯಾದೆಯಾ ವಿಧಾನತಃ ಹುತಂ ಪ್ರಮಾಣಾನುಗುಣವಾಗಿ ಶಾಸ್ತ್ರದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾದ ರೀತಿಯಿಂದ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾದುದು ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ಆಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಾಗಕ್ಕಾಗಿ ಕರದುತರಲು ಅರ್ಪಿತವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಳ್ಳವನಾಗಿರುವನೆಂದು ಆಗ್ನಿಯನ್ನು ಈ ಪದದಿಂದ ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ.

**ಸಹಸಃ ಸೂನೋ**—ಬಲಸ್ಯ ಪುತ್ರ ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಮಥನಮಾಡುವುದರಿಂದ ಆಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವನು ಬಲದಿಂದ ಹುಟ್ಟಿದಕಾರಣ ಈ ಪದದಿಂದ ಆಗ್ನಿಯು ಸಂಬೋಧಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು—ಸೂನೋ ಸಹಸಃ ಈ ಪದಗಳಿಗೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ಈ ರೀತಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅಧಿದೇವತಾಭಾವೇನ ಪ್ರಾಣ ಇಂದ್ರೋ ವ್ಯವಸ್ಥಿತಃ ತಸ್ಯೇತರೋ ಯಃ ಪ್ರಜ್ಞಾ ಮುತ್ಸಾದ್ಯಾವಶಿಷ್ಟಃ ಪ್ರಾಣಃ ಸಃ ಪುತ್ರಃ ಇತ್ಯೇವಮುಪಪದ್ಯತೇ ಸಿತ್ಯಪುತ್ರ-ಭಾವಃ | ತದುಕ್ತಂ “ ಪ್ರಾಣೋ ವಾ ಅಹಮಸ್ಮಿ ಪ್ರಾಣಸ್ತ್ವಂ ಪ್ರಾಣಸ್ಸರ್ವಾಣಿ ಭೂತಾನಿ” ಇತಿ | ಅಧಿದೇವತಾಭಾವದಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಪ್ರಾಣರೂಪದಲ್ಲಿರುವನು ಎಂದೂ, ಪ್ರಜ್ಞೆಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಇತರವಾದ ಪ್ರಾಣವಾಯುಗಳು ಸಹಾಯಕವಾಗಿರುವದೆಂದೂ ವಿವರಿಸಿ ಪ್ರಾಣವಾಯುವಿಗೂ ತತ್ತ್ವಂಬಂಧಿಯಾದ ಇತರವಾಯುಗಳಿಗೂ ಸಿತ್ಯಪುತ್ರಭಾವವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ಶ್ರುತಿಯ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ವಿವರಣೆಯು ಇಂದ್ರನ ಸರವಾಗಿರುವುದು. ಪ್ರಕೃತಖುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಈ ಪದದಿಂದ ಆಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ಮತ್ಸಂಬಂಧಿನೈಸ್ಮಿಕ ಯಜ್ಞೇ ಯದ್ವೇದ್ಯಾಮಾಸ್ತ್ರೀರ್ಣಂ ಬರ್ಹಿಃ ತತ್ರ ಆಸೀದ. ಯಜಮಾನನು ಆಚರಿಸುವ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಹಾಸಿರುವ ಬರ್ಹಿಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಆಗ್ನಿಯು ಉಪವಿಷ್ಟನಾಗಿರಲಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನನ ಆಶಂಸನೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

**ಬರ್ಹಿಃ**—ಬರ್ಹಿಶ್ಚ ಬ್ರವು ಅಂತರಿಕ್ಷನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೧೦) ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೨೪) ಉತ್ತವಾಗಿ ಬರ್ಹಿಃ ಪರಿಬರ್ಹಣಾತ್ (ನಿ. ೮-೯) ಎಂದು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಜಾಗ್ಯವೇ**—ಜ್ಯಾತ್ವಾಸ್ತೌಜಾಗ್ಯಭ್ಯಃ ಕ್ವಿನ್ (ಉ. ಸೂ. ೪-೪೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ವಿ ಎಂದು ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಇತಿಗೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಜಾಗತೀತಿ ಜಾಗ್ಯವಿಃ ಜಾಗ್ಯ-ವಿರ್ಜಾಗರಣಾತ್ (ನಿರು ೯-೮) ಎಂದು ಯಾಸ್ಮರು ಹೇಳಿರುತ್ತಾರೆ. ಸಂಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ ಸಂಬುದ್ಧಿಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೦೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಏರ್ಜ್ಞಾಸ್ತೌತ್ಸಂಬುದ್ಧೇಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೬೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪರದ ಸುವಿಗೆ (ಸಂಬುದ್ಧಿಗೆ) ಲೋಪ. ಆಮಂತ್ರಿತಸ್ಯ ಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸಹಸಃ ಸೂನೋ**—ಸುಬಾಮಂತ್ರಿತೇ ಪರಾಂಗವತ್ ಸ್ವರೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೧೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಹಸಃ ಎಂಬ ಪಷ್ಕಂತಕ್ಕೆ ಪರಾಂಗವದ್ಭಾವವಿರುವುದರಿಂದ ಸಮುದಾಯಕ್ಕೆ ಆಮಂತ್ರಿತಸಂಜ್ಞೆ ಬರುತ್ತದೆ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಆಮಂತ್ರಿತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಆಮಂತ್ರಿತಸ್ಯ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ಭುದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅಹುತ**—ಹು ದಾನಾದನಯೋಃ ಧಾತು. ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಕ್ತಪ್ರತ್ಯಯ. ಸಂಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ ಆಮಂತ್ರಿತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸದಃ**—ಷಡ್ ಲೃ ವಿಶರಣಗತ್ಯವಸಾದನೇಷು. ಧಾತು. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಲೋಽರ್ಧದಲ್ಲಿ ಲುಜ್. ಮಧ್ಯಮ ಪುರುಷವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್. ಇಕಾರಲೋಪ. ಧಾತು ಲೃದಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಸುಷಾದಿದ್ಯುತಾದಿ—ಎಂಬುದರಿಂದ

ಚ್ಛಿ ಗೆ ಅಬಾದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯಸಕಾರಕ್ಕೆ ರುತ್ವವಿಸರ್ಗ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಅಂಗಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅತಿ ಜಂತದ ಪದವಿರುತ್ತದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮಮ—ತವ ಮಮೌ ಜಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೯೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸ್ಮದ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮಮಾದೇಶ ಯುಷ್ಮದಸ್ಮದೋರ್ಜಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೧೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಗ್ನೇ ವಿಶ್ವೇಭಿರಗ್ನಿಭಿರ್ದೇವೇಭಿರ್ಮಹಯಾ ಗಿರಃ ।

ಯಜ್ಞೇಷು ಯ ಉ ಚಾಯವಃ ॥ ೪ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಅಗ್ನೇ | ವಿಶ್ವೇಭಿಃ | ಅಗ್ನಿಭಿಃ | ದೇವೇಭಿಃ | ಮಹಯ | ಗಿರಃ |

ಯಜ್ಞೇಷು | ಯೇ | ಉಂ ಇತಿ | ಚಾಯವಃ ॥ ೪ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ದೇವೇಭಿದ್ಯೋತಮಾನ್ಯೇವಿಶ್ವೇಭಿಃ ಸರ್ವೈರಗ್ನಿಭಿರ್ಯುಷ್ಮತ್ಯತಯಾ ಸ್ಥಿತ್ವೈರಗ್ನಿಭಿಃ ಸಹಿತಸ್ತ್ವಂ ಚಾಯವ ಉಕ್ತವಿಷಯಸ್ತುತಿರೂಪಾಭಿರ್ವಾಗ್ಧಿರನನ್ಯಮನಸ್ತತಯಾ ಪೂಜಕಾ ಯೇ ವಿದ್ಯಂತೇ ತೇಷಾಂ ಯಜ್ಞೇಷು ಜ್ಯೋತಿಷ್ವೋಮಾದಿಷು ಗಿರಃ ಸ್ತೋತ್ರತಸ್ತ್ರಾದಿಲಕ್ಷಣಾನಿ ವಾಕ್ಯಾನಿ ಮಹಯ | ಪೂಜಯ ॥ ಮಹ ಪೂಜಾಯಾಂ | ಚುರಾದಿಃ | ಅದಂತತ್ವಾದುಪಧಾವೃದ್ಧಿಭಾವಃ | ನಿಘಾತಃ | ಚಾಯವಃ | ಚಾಯೈ ಪೂಜಾನಿಶಾಮನಯೋಃ | ಮೃಗಯ್ಯಾದಯಶ್ಚೇತಿ ಕುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ ॥

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ದೇವೇಭಿಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನಗಳಾದ | ವಿಶ್ವೇಭಿಃ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಅಗ್ನಿಭಿಃ—(ನಿನ್ನ ರೂಪಾಂತಗಳಾದ) ಇತರ ಅಗ್ನಿಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದ ನೀನು | ಚಾಯವಃ—ನಿನ್ನ ಪೂಜಕರಾದ ಯೇ—ಯಾವ ಯಜ್ಞಕರ್ತರಿಂದಾರಿಯೋ ಅಂತಹವರ | ಯಜ್ಞೇಷು—ಜ್ಯೋತಿಷ್ವೋಮಾದಿ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ | ಗಿರಃ—ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು | ಮಹಯ—ಗೌರವಿಸಿ ಕೇಳು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನವೂ, ನಿನ್ನದೇ ರೂಪಾಂತವೂ ಆದ ಇತರ ಸಮಸ್ತವಾದ ಅಗ್ನಿಗಳೊಡನೆಯೂ ಸಹ ಕೂಡಿದ ನೀನು ನಿನ್ನ ಪೂಜಕರಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ತರು ಯಾರು ಯಾರು ಇದ್ದಾರೆಯೋ ಅಂತಹವರ ಜ್ಯೋತಿಷ್ವೋಮಾದಿ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಅವರು ಪಠಿಸುವ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಗೌರವಿಸಿ ಕೇಳು.

## English translation

Agni, with all the divine fires, respect the praises of those who in (their) sacrifices are (your especial) worshippers.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

**ದೇವೇಭಿಃ—**ದ್ಯೋತಮಾನ್ಯಃ | ದೇವೋ ದಾನಾದ್ವಾ ದೀಪನಾದ್ವಾ ದ್ಯೋತನಾದ್ವಾ ದ್ಯುಸ್ಥಾನೋ ಭವತೀತಿ ವಾ (ನಿ. ೭-೧೫) ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ-ಪ್ರಕಾಶವುಳ್ಳವರು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

**ಅಗ್ನಿಭಿಃ—**ಯಷ್ಟವ್ಯತಯಾ ಸ್ಥಿತೈರಗ್ನಿಭಿಃ ಅಗ್ನಿಶಬ್ದವು ಯಾಸ್ಕರಿಂದ ವಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಶಾಸ್ತ್ರದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವ ಕ್ರಮದಿಂದ ಆಯಾಯ ಹೆಸರುಗಳಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಭೇದಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಕೂಡಿರುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

**ಚಾಯನಃ—**ತದ್ವಿಷಯಸ್ತುತಿರೂಪಾಭಿಃ ವಾಗ್ಭಿಃ ಆನನ್ಯಮನಸ್ಕತಯಾ ಪೂಜಕಾಃ | ಸ್ತುತಿಗೆ ಅರ್ಹರಾದವರನ್ನು ಸ್ತುತಿಮಾಡಲರ್ಹವಾದ ಆಯಾಯ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಒಂದೇ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ಸ್ತುತಿಮಾಡುವವರು ಎಂದು ಚಾವನಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

**ಯಜ್ಞೇಷು—**ಯಜ್ಞಶಬ್ದವು ಯಜ್ಞಸಾಮಾನ್ಯವಾಚಿಯಾಗಿದ್ದರೂ, ಇಲ್ಲಿ ಜ್ಯೋತಿಷ್ವೋಮಾದಿಷು ಜ್ಯೋತಿಷ್ವೋಮವೇ ಮೊದಲಾದ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಯಾಗಾರ್ಹರಾದ ಮತ್ತು ಆಯಾಯ ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾಗಿರುವ ಇತರ ಅಗ್ನಿಗಳೊಡಗೂಡಿ, ಏಕಾಗ್ರವಾದ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ಪೂಜಿಸುವವರಿಂದ ಆಯಾಯ ಸ್ತೋತ್ರಶ್ಲೋಕವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡಲಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನರ ಆಶಂಕನೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

**ಗಿರಃ—**ಸ್ತೋತ್ರಶಸ್ತ್ರಾದಿಲಕ್ಷಣಾನಿ ವಾಕ್ಯಾನಿ | ಗೀಃ ಎಂಬ ಪದವು ವಾಙ್ಮನುಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೭-೨೩) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಮಾ ತ್ವಾ ಸೋಮಸ್ಯ ಗಲ್ದಯಾ ಸದಾ ಯಾಚೆನ್ನಹಂ ಗಿರಾ |

ಭೂರ್ಣಿಂ ಮೃಗಂ ನ ಸವನೇಷು ಚುಕ್ರುಧಂ ಕ ಈಶಾನಂ ನ ಯಾಚಿಷತ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೮೧-೨೦)

ಇಲ್ಲಿ ಗಿರಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಗೀತ್ಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. “ತಮಾಷು ಸಮನಾ ಗಿರಾ” (ಋ. ಸಂ. ೬-೩-೨೬-೧) ಇಲ್ಲಿಯೂ ಗಿರಾ ಗೀತ್ಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಎಂದು ಇದೇ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ವಿಶ್ವೇಭಿಃ—**ಭಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ವಾ ಭಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಿಸಿಗೆ ಐಸ್‌ಭಾವ ವಿಕಲ್ಪಿತವಾದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಬಹುವಚನೇರ್ಯುತ್ಯೇತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಏತ್ವ. ದೇವೇಭಿಃ ಎಂಬಲ್ಲಿಯೂ ಹೀಗೆಯೇ ಏತ್ವ.

**ಮಹಯಃ—**ಮಹ ಪೂಜಾಯಾಂ ಧಾತು. ಚುರಾದಿ. ಇದು ಅದಂತವಾದ ಧಾತು. **ಸತ್ಯಾಪಸಾಕ—**(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧೨೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಟೀಚ್. **ಅತೋಲೋಪಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. **ಅಚಃಪೂರ್ವ—**ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಲೋಪಕ್ಕೆ ಸ್ಥಾನವಿದ್ದಾನವಿರುವುದರಿಂದ ಟೀಚ್ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿನ ಅದುವಧಿಗೆ ವೃದ್ಧಿ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಕ್ಕೆ (ಸಿಸಿಗೆ)

ಹಿ ಅದೇರ. ಶವ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಣಿಚಿನ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಆಯಾದೇಶ. ಅತೋಹೇಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೦೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಿಗೆ ಲುಕ್. ಅತಿಹಂತದ ಸರದಲ್ಲರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಚಾಯವಃ—ಚಾಯ್ಯ ಪೂಜಾನಿರಾಮನಯೋಃ ಧಾತು. ಮೃಗಯ್ಯಾದಯಶ್ಚ (ಉ. ಸೂ. ೧-೩೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಈ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಚಾಯು ಶಬ್ದ. ಪ್ರಥಮಾಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಇದು ಅಪೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಗ್ನೇ ದಾ ದಾಶುಷೇ ರಯಿಂ ವೀರವಂತಂ ಪರೀಣಸಂ ।

ಶಿಶೀಹಿ ನಃ ಸೂನುಮತಃ ॥ ೫ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಅಗ್ನೇ | ದಾಃ | ದಾಶುಷೇ | ರಯಿಂ | ವೀರವಂತಂ | ಪರೀಣಸಂ |

ಶಿಶೀಹಿ | ನಃ | ಸೂನುಮತಃ ॥ ೫ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ದಾಶುಷೇ ತುಭ್ಯಂ ಹವಿರ್ದತ್ತವತೇ ಯಜಮಾನಾಯ ವೀರವಂತಂ ಪುತ್ರಯುಕ್ತಂ ಪರೀಣಸಂ ಪ್ರಭೂತಂ ರಯಿಂ ಧನಂ ದಾಃ | ಷೀಹಿ | ಸೂನುಮತಃ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಸಂಹಿತಾನೋಽಸ್ಮಾಕ್ ಶಿಶೀಹಿ | ಧನಪ್ರದಾನೇನ ತೀಕ್ಷ್ಣೀಕುರು || ದಾಃ | ಡುದಾಞ್ ದಾನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಛಾಂದಸೇ ಲುಜು ರೂಪಂ ಅಮಂತ್ರಿತಸ್ಯಾವಿದ್ಯಮಾನಶ್ವೇನ ಪಾದಾದಿತ್ವಾದನಿಘಾತಃ | ದಾಶುಷೇ | ದಾಶ್ಯ ದಾನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಕ್ವಸೌ ದಾಶ್ಯಾನ್ವಾಹ್ಯಾನ್ಮೀಥ್ಯಾಂಶ್ಚೇತಿ ನಿಪಾತನಾತ್ ದ್ವಿವಚನಾಭಾವ ಇಡಭಾವಶ್ಚ | ಭಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಪರೀಣಸಂ | ಪರಿಪೂರ್ವಾನ್ನತೇರ್ವ್ಯಾಪ್ತ್ಯರ್ಥಾತ್ ಕ್ವಿಪ್ | ಅನ್ಯೇಷಾಮಪಿ ದೃಶ್ಯತ ಇತಿ ದೀರ್ಘಃ | ಶಿಶೀಹಿ | ಶಿಞ್ ನಿಶಾನೇ | ವೃತ್ತಯೇನ ಶ್ಲಃ | ದೀರ್ಘಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಹೇರಸಿತ್ವಾದಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಶೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, | ದಾಶುಷೇ—(ನಿನಗೆ) ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ವೀರವಂತಂ—ಪುತ್ರಯುಕ್ತವಾದುದು | ಪರೀಣಸಂ—ಪ್ರಭೂತವಾದುದು ಆದ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು | ದಾಃ—ಕೊಡು. | ಸೂನುಮತಃ—ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಸಹಿತರಾದ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಶಿಶೀಹಿ—(ಧನಪ್ರದಾನದಿಂದ) ತೇಜೋಯುತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಶೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸತಕ್ಕ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಪುತ್ರರಿಂದ ಕೊಡಿದುದು, ಪ್ರಭೂತವಾದುದು ಆದ ಧನವನ್ನು ಕೊಡು. ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಸಹಿತರಾದ ನಮ್ಮನ್ನು ಧನಪದಾನದಿಂದ ತೇಜೋಯುತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು.

## English Translation

Grant, Agni, ample wealth and progeny to the donor (of the oblation).  
Make us prosperous, possessed of offspring.

ವಿಶೇಷವಿಶಯಗಳು.

ದಾಶುಷೇ—ತುಭ್ಯಂ ಹವಿದೃತವತೇ ಯಜಮಾನಾಯ | ಯಾಸ್ವರು—

ಧಾತಾ ದೇದಾತು ದಾಶುಷೇ ಸ್ತಾಚೀಂ ಜೀವಾತುಮಕ್ಷಿತಾಂ |

ವಯಂ ದೇವಸ್ಯ ಧೀಮಹಿ ಸುಮತಿಂ ಸತ್ಯಧರ್ಮಿಣಃ ||

(ಅಥ. ಸಂ. ೭-೧೭-೧)

ಇಲ್ಲಿ ದಾಶುಷೇ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ದತ್ತವತೇ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ ಎಂದೂ, ಅಗ್ನಿಯು ತನಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಪುತ್ರರಿಂದ ಕೂಡಿದ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವೀರವಂತಂ—ಪುತ್ರಯುಕ್ತಂ | ಯಾಸ್ವರು ವೀರವಂತಃ ಕಲ್ಯಾಣವೀರಾ ವಾ ವೀರೋ ವೀರ-ಯತ್ಯಮಿತ್ರಾನ್ ವೇತೇರ್ವಾಸ್ಯಾಧ್ನತಿಕರ್ಮಣೋ ವೀರಯತೇರ್ವಾ | (ನಿ. ೧-೭) ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಗಮನಾರ್ಹಕವಾದ ವಿಧಾತುವಿನಿಂದ ವೀರಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವುದೆಂದೂ, ಅಥವಾ ಪರಾಕ್ರಮ-ಾರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ವೀರಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ವಾನಾವಿಧವಾಗಿ ನಾಶಗೊಳಿಸುವವನು ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಪುತ್ರರಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಪರೀಣಸಂ—ಪ್ರಭೂತಂ ಪರೀಣಸಾ ಎಂದು ಬಹುನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೩) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಬಹಳ ಅಥವಾ ಬಹು ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಸೂನುಮತಃ ನಃ ಶಿಶೀಹಿ—ಸೂನುಮತಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಪುತ್ರಪೌತ್ರರಿಂದ (ಮಕ್ಕಳು ಮಮ್ಮಕ್ಕಳು ಇವರಿಂದ) ಕೂಡಿರುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಧನವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವುದರಿಂದ ಅವರನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ತೇಜಸ್ವಾಲಿಗಳಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ. ಸೂನುಶಬ್ದವು ಅಪತ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೨) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ದಾಃ—ದುದಾಞ್ ದಾನೇ ಧಾತು. ಭಂದಸಿಲುಜ್ಜಲಜ್ಜಲಿಟಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಲೋಙ್ಕರದಲ್ಲಿ ಲುಜ್. ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್. ಇತ್ಯತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರಲೋಪ. ಚ್ಲಿಗೆ ಸಿಚಾದೇಶ. ಗಾತಿಸ್ಥಾ-ಘವಾ (ಪಾ.ಸೂ. ೨-೪-೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಬಹುಲಂಭಂದಸ್ಯ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಅನುಂತ್ರಿತವಿರುವುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅವಿದ್ಯಮಾನವದ್ಭಾವವಿರುವುದರಿಂದ ಇದು ಪದಾದಿಯಲ್ಲಿ ಬಂದಂತಾಗುವುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ಯಸ್ವರಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಧಾತುಸ್ವರದಿಂದ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ದಾಶುಷೇ—ದಾಶ್ಯದಾನೇ. ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಕ್ತಸುಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದಾಗ ದಾಶ್ವಾನ್ ಸಾಹ್ವಾನ್ ಮೀಥ್ವಾಂಶ್ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಸಾತ ಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ದ್ವಿತ್ವ, ಇಡಾಗಮಗಳು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಚತುರ್ಥೀವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ಭಸಂಜ್ಞಾ ಇರುವುದರಿಂದ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ, ಪೂರ್ವರೂಪ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಉಕಾರ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಪರೀಣಸಂ—ಪರಿ ಉಪಸರ್ಗ. ಣಸ ವ್ಯಾಪ್ತಿ. ಧಾತು. ಪರಿ ಉಪಪದವಾಗಿರುವಾಗ ಕ್ತಿಪ್ ಚೆ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೭೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ತಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅನ್ಯೇಷಾಮಸಿದ್ಧಿಶ್ಯತೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಸದಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. ವೃತ್ತಯದಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಶಿಶೀಹಿ—ಶಿಷ್ಠಾ ನಿಶಾನೇ. ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮವುರುಷವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಸಿಗೆ ಹಿ ಅದೇಶ. ವೃತ್ತಯೋ ಬಹುಲಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ಲ ಏಕರಣ. ಶ್ಲಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಧಾತುವಿನ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಹಿಗೆ ಅಪಿತ್ವವಿಧಾನ ಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

## ಇಪ್ಪತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅಗ್ನೇ ದಿವ ಇತಿ ಪಂಚರ್ಚಂ ತ್ರಯೋದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರಂ | ಅತ್ರೇಯಮನುಕ್ರಮ-  
ಚ | ಅಗ್ನೇ ದಿವೋ ವೈರಾಜಮುಪಾಂತ್ಯಾಗ್ನೇಂದ್ರೀತಿ | ವಿರಾಟ್ ಛಂದಃ | ಅಗ್ನ ಇಂದ್ರಶ್ಚೇತ್ಯೇ-  
ಗೇಂದ್ರಾಗ್ನೇದೇವತಾಕಾ | ಶಿಷ್ಠಾ ಅಗ್ನೇಯ್ಮಿ || ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮ ಅಜ್ಯಶಸ್ತ್ರೇಗ್ನ ಇಂದ್ರಶ್ಚೇತಿ  
ಯಾಜ್ಯಾ | ಅಗ್ನ ಇಂದ್ರಶ್ಚ ದಾಶುಷೋ ದುರೋಣ ಇತಿ ಯಾಜ್ಯಾ | ಅ. ೫-೯ | ಇತಿ ಸೂಕ್ರಿತತ್ವಾತ್ ||

ಅನುವಾದವು—ಅಗ್ನೇ ದಿವ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಋಷಿಯು; ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—  
ಅಗ್ನೇ ದಿವೋ ವೈರಾಜಮುಪಾಂತ್ಯಾಗ್ನೇಂದ್ರೀತಿ ಎಂಬ ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಅಗ್ನ ಇಂದ್ರಶ್ಚ ದಾಶುಷಂ (ಈ ಸೂಕ್ತದ ೪ನೆಯ ಋಕ್ಕು) ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಅಗ್ನಿ ಮತ್ತು ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಗಳು; ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು; ವಿರಾಟ್‌ಛಂದಸ್ಸು. ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಯಾಗದಲ್ಲಿ ಅಜ್ಯಶಸ್ತ್ರಸಂಬಂಧವಾದ ಹೋಮದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನ ಇಂದ್ರಶ್ಚ ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಯಾಜ್ಞಾನುಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರ್ವೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ವತಸೂತ್ರದ ಅಗ್ನ ಇಂದ್ರಶ್ಚ ದಾಶುಷೋ ದುರೋಣ ಇತಿ ಯಾಜ್ಯಾ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತದಿಂದ (ಅ. ೫-೯) ನಿವೃತ್ತವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೨೫

ಮಂಡಲ—೩ || ಅನುವಾಕ—೨ || ಸೂಕ್ತ—೨೫ ||

ಅಷ್ಟಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೧ || ವರ್ಗ—೨೫ ||

ಸೂಕ್ತದ್ವಾರವ ಶುಕ್ಲಂಪ್ಯ—೫

ಯುಷಿ—ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ||

ದೇವತಾ—೧-೩, ೫. ಅಗ್ನಿಃ | ೪. ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಃ ||

ಭಂದಃ—ವಿರಾಟ್ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಗ್ನೇ | ದಿವಃ | ಸೂನುರಸಿ | ಪ್ರಚೇತಾಸ್ತನಾ | ಪೃಥಿವ್ಯಾ | ಉತ | ವಿಶ್ವವೇದಾಃ |

ಯುಧಗ್ವೇನಾ | ಇಹ | ಯಜಾ | ಚಿಕಿತ್ಸಃ || ೧ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಗ್ನೇ | ದಿವಃ | ಸೂನುಃ | ಅಸಿ | ಪ್ರಚೇತಾಃ | ತನಾ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ | ಉತ | ವಿಶ್ವವೇದಾಃ |

ಯುಧಕ್ | ದೇವಾನ್ | ಇಹ | ಯಜ | ಚಿಕಿತ್ಸಃ || ೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ಸೌತಿ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ವಿಶ್ವವೇದಾಃ ಸರ್ವವಿಷಯಜ್ಞಾನವಾನ್ ಪ್ರಚೇತಾಃ ಕರ್ಮವಿಷಯಜ್ಞಾನವಾಂಸ್ತ್ವಂ ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಾಭಿಮಾನಿದೇವತಾಯಾಃ ಸೂನುರಸಿ | ಪುತ್ರೋ ಭವಸಿ | ಉತ ಅಸಿ ಚ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ಪೃಥಿವ್ಯಭಿಮಾನಿದೇವತಾಯಾಸ್ತನಾ ತನಯೋಽಸಿ | ಕಿಂಚಿ | ಚಿಕಿತ್ಸ-ಶ್ವೇತನಾವನ್ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಇಹಾಸ್ಮಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣೇಽಸ್ಮಿನ್ಯಮರ್ಚಾ ದೇವಾನ್ ಯಜನೀಯಾ-ನಿಂದ್ರಾದಿದೇವಾನ್ ಯುಧಕ್ ಪೃಥಕ್ ಕ್ರಮೇಣ ಯಜ | ಹವಿಷ್ಯದಾನೇನ ಪೂಜಯ || ಅಸಿ | ಅಸ ಭುವೀತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಟಿ ತಾಸಸ್ತೋಲೋಪಸೇ ಇತಿ ಸಲೋಹಃ | ನಿಘಾತಃ | ವಿಶ್ವವೇದಾಃ | ಬಹುವ್ರೀಹೌ ವಿಶ್ವಂ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಮಿತಿ ವಿಶ್ವಸ್ಯಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ವಿಶ್ವವೇದಾಃ—ಸಕಲ ವಿಷಯಗಳನ್ನೂ ತಿಳಿದವನೂ | ಪ್ರಚೇತಾಃ—ಕರ್ಮವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ನೀನು | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಯ | ಸೂನುಃ—ಪುತ್ರನಾಗಿ | ಅಸಿ—ಆಗಿದ್ದೀಯೆ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ—ಪೃಥಿವೀದೇವತೆಯ | ತನಾ—ತನಯನೂ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ | ಇಹ—ನಮ್ಮ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಚಿಕಿತ್ಸಂ—ಜ್ಞಾನಿಯಾದ ನೀನು | ದೇವಾನ್—ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಯುಧಕ್—ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ (ಅನವರತ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಅನುಗುಣವಾಗಿ) | ಯಜ—ಪೂಜಿಸು ||



## ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸಕಲ ವಿಷಯಗಳನ್ನೂ ತಿಳಿದವನೂ, ಕರ್ಮವಿಷಯಕವಾದ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ನೀನು ದ್ಯುಲೋಕಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಯ ಪುತ್ರನಾಗಿ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ. ಮತ್ತು ಪೃಥಿವೀದೇವತೆಯ ತನಯನೂ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ. ಜ್ಞಾನಿಯಾದ ನೀನು ನಮ್ಮ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳನ್ನು ಅವರವರ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಅನುಗುಣವಾಗಿ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಪೂಜಿಸು.

## English Translation.

Agni you are omniscient, and the discriminator (of acts), you are the son of heaven or the son of earth : you are intelligent; worship severally the gods on this occasion.

## ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಪ್ರಚೇತಾಃ—ಕರ್ಮವಿಷಯಜ್ಞಾನವಾನ್ | ನಿರುಕ್ತಕಾರರು—

ಆ ಜಂಘಂತಿ ಸಾನ್ನೇಷಾಂ ಜಘನಾ ಉಪ ಜಿಘ್ನತೇ |

ಅಶ್ವಾಜಿನಿ ಪ್ರಚೇತಸೋಽಶ್ವಾನ್ತನ್ಮಮತ್ಸು ಜೋದಯ ||

(ಮು. ಸಂ. ೬-೭೫-೧೩)

ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ಪ್ರಚೇತಸಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಪ್ರವೃದ್ಧಚೇತಸಃ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಪ್ರಕೃತ್ಯಪ್ರಚೇತಸಃ ಅತಿಶಯವಾದ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವರೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ಅವನು ವಿಶ್ವವೇದಾಃ ಎಲ್ಲಾ ವಿಧವಾದ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನೂ, ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳ ಜ್ಞಾನವಂತನೂ ಆಗಿರುವನೆಂದೂ, ದಿವಃ ಸೂನುಃ ದ್ಯುಲೋಕಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಯ ಪುತ್ರನಾಗಿರುವನೆಂದೂ, ಮತ್ತು ಪೃಥಿವ್ಯಾತನಾ ಪೃಥಿವ್ಯಭಿಮಾನಿದೇವತೆಯ ಪುತ್ರನಾಗಿರುವನೆಂದೂ, ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿರುವರು. ತನಾ ಎಂಬ ಪದವು ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದು. ಆದರೆ ಇಲ್ಲಿ ತನಯ ಅಥವಾ ಪುತ್ರ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ದ್ಯುಶಬ್ದವು ಅಹರ್ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೧೧) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆಯಾದರೂ, ದ್ಯುಲೋಕವೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಉದಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ತ್ವಮಗ್ನಿ ದ್ಯುಭಿಃ (ಮು. ಸಂ. ೨-೧-೧) ಎಂಬಲ್ಲಿಯೂ, ಉಪ ಶ್ವಾಸಯಪೃಥಿವೀಮುತದ್ಯಾಂ (ಮು. ಸಂ. ೬-೪೭-೨೯) ಮಿತ್ರೋ ಜನಾನ್ ಯಾತಯತಿ ಬ್ರುವಾಣೋ ಮಿತ್ರೋ ದಾಧಾರ ಪೃಥಿವೀಮುತ ದ್ಯಾಂ (ಮು. ಸಂ. ೩-೫೯-೧) ಎಂಬಲ್ಲಿಯೂ ದ್ಯುಶಬ್ದವು ಅಹಸ್ಸು, ಮತ್ತು ದ್ಯುಲೋಕ ಎಂಬ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಚಿಕಿತ್ಸಃ—ಚೇತನಾವನ್ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತನೆಂದು ಈ ಪದದಿಂದ ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ. ಇಹ ದೇವಾನ್ ಋಧಾನ್ ಯಜ—ಯಜಮಾನರು ಆಚರಿಸುತ್ತಿರುವ ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಯಾರ್ಗಾರ್ಹರಾದ ಇಂದ್ರನೇ ಮೊದಲಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು, ಅಗ್ನಿಯು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿ ಪೂಜಿಸಲಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನರ ಆಶಂಸನೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಚಿಕಿತ್ವಾನ್—ಎಂಬ ಪದವೂ ಸಮಿದ್ಧೋ ಅದ್ಯ ಮನುಷೋ ದುರೋಣೇ (ಮು. ಸಂ. ೧೦-೧೧೦-೧) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಚೇತನಾವಾನ್ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ (ನಿ. ೮-೫) ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಉದಾಹೃತವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಪ್ರಚೇತಾಃ**—ಚಿತಿ ಜ್ಞಾನೇ ಧಾತು. ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪುಗಂತಲಘೂಪಧಸ್ಯಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪಧಿಗೆ ಗುಣ. ಪ್ರಕರ್ಷಣಂ ಚೇತಃ ಯಸ್ಯ ಸಃ ಪ್ರಚೇತಾಃ. ಬಹುವ್ರೀಹಿಯಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ತನಾ**—ತನು ವಿಸ್ತಾರೇ ಧಾತು. ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸುಸಾಂಸುಲುಕ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸು ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಆಕಾರಾದೇಶ.

**ಅಸಿ**—ಅಸ ಭುವಿ. ಧಾತು. ಲಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್. ತಾಸಸ್ತೋಲೋಪಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೫೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತು ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ತಿಜಾತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ವಿಶ್ವವೇದಾಃ**—ವಿದ ಜ್ಞಾನೇ. ಧಾತು ಲೇಣಾದಿಕ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತು ವಿನ ಲಘೂಪಧಿಗೆ ಗುಣ. ವಿಸ್ವಂ ವೇದಃ ಯಸ್ಯ ಸಃ. ಬಹುವ್ರೀಹೌ ವಿಶ್ವಂ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೦೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಶ್ವ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಯಜ**—ಯಜ ದೇವಪೂಜಾದಿಮ. ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿ ಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ಯುಚೋತಸ್ತೀಜಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಹಿತಾದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಚಿಕಿತ್ಸಃ**—ಕಿತ ಜ್ಞಾನೇ. ಧಾತು. ಕ್ವಸುಶ್ಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಿಟಿಗೆ ಕ್ವಸುರಾದೇಶ. ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವಾದಿ. ಕಿತಾದುದರಿಂದ ಲಘೂಪಧಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಸಂಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ ಆಮಂತ್ರಿತಸ್ಯಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಗ್ನಿಃ ಸನೋತಿ | ವೀರ್ಯಾಣಿ | ವಿದ್ವಾನ್ತನೋತಿ | ವಾಜಮಮೃತಾಯ | ಭೂಷನ್ |  
ಸ ನೋ ದೇವಾ ಏಹ ವಹಾ ಪುರುಕ್ಷೋ || ೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಗ್ನಿಃ | ಸನೋತಿ | ವೀರ್ಯಾಣಿ | ವಿದ್ವಾನ್ | ಸನೋತಿ | ವಾಜಂ | ಆಮೃತಾಯ | ಭೂಷನ್ |  
ಸಃ | ನಃ | ದೇವಾನ್ | ಆ | ಇಹ | ವಹ | ಪುರುಕ್ಷೋ ಇತಿ ಪುರುಕ್ಷೋ || ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವಿದ್ವಾನ್ ಕರ್ಮಾಭಿಜ್ಞೋ ಯೋಗ್ಯವೀರ್ಯಾಣಿ ಪಶುಪುತ್ರಾದಿಸಂಪದ್ವಿಪಾಣಿ ಸಾಮ-  
ರ್ಥ್ಯಾನಿ ಸನೋತಿ ಯಜಮಾನಾಯ ದದಾತಿ ಯಶ್ಚಾಗ್ನಿಭೂಷನ್ ಸ್ವತೇಜಸಾ ಸರ್ವಂ ಜಗದ್ಭೂಷ-  
ಯನ್ ಅಲಂಕುರ್ವನ್ನಮೃತಾಯ ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತಾಯೇಂದ್ರಾದಿದೇವಾಯ ವಾಜಂ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣ-

ಮನ್ವಂ ಸನೋತಿ ಪ್ರಯಚ್ಛತಿ ಪುರುಕ್ಷೋ. ಪುರೋಡಾಶಾದಿಬಹುವಿಧಾನೋಪೇತೇ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸ ತಾಪ್ಯಶಸ್ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಯಾಕಂ ಸಂಬಂಧಿನೀಹಾಸ್ಮಿನ್ಯಜ್ಞೇ ದೇವಾನ್ಯಜನೀಯಾನ್ದೇವಾನಾವಹ | ಅಹ್ವಯ || ಸನೋತಿ | ಷಣು ದಾನೇ | ತನಾದಿತ್ವಾದುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಸಾದಾದಿತ್ವಾದನಿಘಾತಃ | ಭೂಷನ್ | ಭೂಷ ಅಲಂಕಾರೇ | ಅಂತರ್ಭಾವಿತೇಣ್ಯರ್ಥಃ | ಶತುರ್ಲಸಾರ್ವಥಾತುಕಸ್ವರೇಣಾನುದಾ-ತ್ವತ್ವೇ ಧಾತುಸ್ವರಃ ಶಿಷ್ಯತೇ | ವಹ | ವಹೇಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ಪುರುಕ್ಷೋ | ಪುರವಃ ಹ್ವುಧೋಽನ್ಯಾನಿ ಯಸ್ಯೇತಿ ಪುರುಕ್ಷುಃ | ಅಂತ್ಯಲೋಪಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಸಂಬುದ್ಧೌ ಚೇತಿ ಗುಣಃ ||

#### ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವಿದ್ವಾನ್—ಕರ್ಮಗಳ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ತಿಳಿದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ವೀರ್ಯಾಣಿ—ಪಶುಪುತ್ರಾದಿ ರೂಪವಾದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳನ್ನು | ಸನೋತಿ—ಕೊಡುತ್ತಾನೆ (ಮತ್ತು) | ಭೂಷನ್—(ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ) ಜಗತ್ತನ್ನೆಲ್ಲಾ ಅಲಂಕರಿಸುತ್ತ | ಅಮೃತಾಯ—ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತರಾದ ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ | ವಾಜಂ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನವನ್ನು | ಸನೋತಿ—ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆ | ಪುರುಕ್ಷೋ—ಪುರೋಡಾಶಾದ್ಯನ್ನೋಪೇತನಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸಃ—ಅಂತಹ ನೀನು | ನಃ—ನಮಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ | ಇಹ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ದೇವಾನ್—ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಆ ವಹ—ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ ||

#### ಭಾವಾರ್ಥ

ಕರ್ಮಗಳ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ತಿಳಿದ ಅಗ್ನಿಯು ಪಶುಪುತ್ರಾದಿರೂಪವಾದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಜಗತ್ತನ್ನೆಲ್ಲಾ ಅಲಂಕರಿಸುತ್ತಾ ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತರಾದ ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸಿನರೂಪದ ಅನ್ನವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆ. ಪುರೋಡಾಶಾದ್ಯನ್ನೋಪೇತನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಅಂತಹ ನೀನು ನಮಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ.

#### English Translation

The wise Agni bestows faculties (securing prosperity and descendants); adorning (the world with lustre) he gives (sacrificial food) to the immortals: Agni, (to whom) many oblations (are offered), bring hither to us the gods.

#### ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಅಗ್ನಿಃ ವೀರ್ಯಾಣಿ ಸನೋತಿ—ಪಶುಪುತ್ರಾದಿಸಂಪದ್ರೂಪಾಣಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಾನಿ ಯಜಮಾನಾಯ ವದಾತಿ. ಅಗ್ನಿಯು—ಪಶು, ಪುತ್ರರು, ಐಶ್ವರ್ಯ ಎಂಬ ಇವೇ ಮೊದಲಾದ ರೂಪದಿಂದ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಬಲವನ್ನೂ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಯಾಸ್ಕರು

ಯೋ ಅನಿಧೋ ದೀಪಯದಸ್ವಗಿನ್ದ್ರಯಂ ವಿಪ್ರಾಸ ಈಳತೇ ಅಧ್ವರೇಷು |

ಅಸಾನ್ನಸಾನ್ನಧುಮತೀರಪೋ ದಾ ಯಾಭಿರಿಂದ್ರೋ ವಾವೃಧೇ ವೀರ್ಯಾಯ ||

(ಬೃ. ಸಂ. ೧೦.೩೦.೪)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿ ವೀರ್ಯಾಯ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವೀರಕರ್ಮಣೇ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಲೋಕಾರ್ಥವಾಗಿ.

**ಭೂಷಣ್**—ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ತೇಜಸ್ವಿನಿಂದ ಜಗತ್ತೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಅಲಂಕಾರವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡುವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಅಮೃತಾಯ ಮರಣರಹಿತಾಯ ಇಂದ್ರಾದಿದೇವಾಯ ವಾಜಂ ಸನೋತಿ ಮರಣವಿಲ್ಲದಿರುವ ಇಂದ್ರನೇ ಮೊದಲಾದ ದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಿ ಯಜಮಾನರು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಹವಿಸ್ಸಿನರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಒಪ್ಪಿಸುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿರುವರು.

**ಪುರುಕ್ಷೋ**—ಪುರವಃ ಕ್ಷುಧಃ ಅನ್ನಾನಿ ಯಸ್ಯ | ಬಹುವಿಧಾನ್ನೋಪೇತ. ಅಗ್ನಿಯು ಪುರೋಡಾಶವೇ ಮೊದಲಾದ ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಅನ್ನವುಳ್ಳವನೆಂದು ಈ ಪದದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ.

**ನಃ ಇಹ ದೇವಾನ್ ಆ ವಹ**—ಈ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ಆಚರಿಸುತ್ತಿರುವ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಾಗಾರ್ಹರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಆಹ್ವಾನಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ದೇವಪದಕ್ಕೆ ಯಾಗಾರ್ಹರಾದ ದೇವತೆಗಳೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಸನೋತಿ**—ಪಣು ದಾನೇ. ಧಾತು. ಧಾತ್ವಾದೇಃ ಷಃ ಸಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಿಗೆ ಸತ್ಯ. ತನಾದಿ-ಕೃಚ್ಛೋಭ್ಯಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೭೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉ ವಿಕರಣ. ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿ ಎಂಬ ಅತಿಜಂತವು ಇರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಎರಡನೇ ಸನೋತಿ ಎಂಬುದು ಪಾಞಾ ದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ವಿಕರಣಸ್ವರದಿಂದ ಮಧ್ಯೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಭೂಷಣ್**—ಭೂಷ ಅಲಂಕಾರೇ. ಧಾತು. ಪ್ರೇರಣಾ ತೋರುವುದರಿಂದ ಅಂತರ್ಭಾವವಿಶಿಷ್ಟಾರ್ಥಕವಾದ ಧಾತು. ಲಿಟಿಗೆ ಶತ್ವಾದೇಶ. ಇದು ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವಾಗಿ ಅದಂತದ ಪರದಲ್ಲಿ ಬಂದುದರಿಂದ ತಾಸ್ಯನುಪಾತ್ತೇತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

**ವಹ**—ವಹ ಪ್ರಾಪಣೇ. ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರಷವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಪುರುಕ್ಷೋ**—ಪುರವಃ ಕ್ಷುಧೋನ್ನಾನಿ ಯಸ್ಯ ಸಃ ಪುರುಕ್ಷುಃ ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಕ್ವುಧಿನ ಧಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಸಂಬುಧಿಯಲ್ಲಿ ಸು ಪರವಾದಾಗ ಸಂಬುದ್ಧೋಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಗುಣ. ಏಜ್ಞೋದ್ರಾಸ್ಯಾತ್ ಸಂಬುಧ್ಯೇ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸುವಿಗೆ ಲೋಪ. ಅಮಂತ್ರಿತಸ್ಯಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಗ್ನಿರ್ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ವಿಶ್ವಜನ್ಯೇ ಆ ಭಾತಿ ದೇವೀ ಅಮೃತೇ ಅಮೂರಃ |

ಕ್ಷಯನ್ವಾಜ್ಯಃ ಪುರುಶ್ಚಂದ್ರೋ ನಮೋಭಿಃ || ೩ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಗ್ನಿಃ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಇತಿ | ವಿಶ್ವಜನ್ಯೇ ಇತಿ | ವಿಶ್ವಜನ್ಯೇ | ಆ | ಭಾತಿ | ದೇವೀ ಇತಿ | ಅಮೃತೇ ಇತಿ | ಅಮೂರಃ |

ಕ್ಷಯನ್ | ವಾಜ್ಯಃ | ಪುರುಶ್ಚಂದ್ರಃ | ನಮೋಭಿಃ || ೩ ||

## ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅಮೂರೋಮೂಢಃ ಸರ್ವಜ್ಞಃ ಕ್ಷಯನ್ ಈಶಾನಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತಃ ಅತಃ ಏವ ಪುರುಶ್ಚಂದ್ರಃ  
ಪುರುಚಂದ್ರೋ ಬಹುಹಿರಣ್ಯೋಪೇತಃ | ಯದ್ವಾ | ಬಹುದೀಪ್ತಿಸ್ವರೂಪಃ | ವಾಜೈರ್ಬಲೈರ್ನಮೋಽಭಿ-  
ರನ್ನೈಶ್ಚ ಸಹಿತಃ ಸೋಲಗ್ನಿರ್ವಿಶ್ವಜನ್ಯೇ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಜನಯಿತ್ಯೈ | ಯದ್ವಾ ವಿಶ್ವಂ ಜನ್ಯಮುತ್ಪಾದ್ಯಂ  
ಯಾಭ್ಯಾಂ ತೇ | ದೇವೀ ದ್ಯೋತಮಾನೇ ಅಮೃತೇ ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತೇ ದ್ಯಾವಾಸೃಥಿವೀ ದ್ಯಾವಾ-  
ಸೃಥಿನ್ಯಾಭಾತಿ | ಆ ಸಮಂತಾತ್ರೈಕಾಶಯತಿ || ದ್ಯಾವಾಸೃಥಿವೀ | ದಿವಃಶಬ್ದಸ್ಯ ದಿವೋ ದ್ಯಾವೇತಿ  
ದ್ಯಾವಾದೇಶ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಸೃಥಿವೀಶಬ್ದೋ ಜಲಷಂತ್ಪ್ರೇನಾಂತೋದಾತ್ತಃ | ದೇವತಾಧ್ವಂದ್ವೇ  
ಚೇತ್ಯುಭಯೋಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ವಿಶ್ವಜನ್ಯೇ | ಬಹುವ್ರೀಹೌ ವಿಶ್ವಂ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಮಿತಿ ಪೂರ್ವ-  
ಪದಾಂತೋದಾತ್ತಃ | ತತ್ಪುರುಷೇ ತು ಸ್ವರಶ್ಚಂತನೀಯಃ | ಆ ಭಾತಿ | ಭಾ ದೀಪ್ತಾ | ಅಂತರ್ಭಾ-  
ವಿತಜ್ಯಾರ್ಥಃ | ಕ್ಷಯನ್ | ಕ್ಷಿ ಐಶ್ವರ್ಯೇ | ಶತುರ್ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಸ್ವರೇಣಾನುದಾತ್ತತ್ವೇ ಧಾತುಸ್ವರಃ |  
ಪುರುಶ್ಚಂದ್ರಃ | ಹ್ರಸ್ವಾಚ್ಚಂದ್ರೋತ್ತರಪದೇ ಮಂತ್ರ ಇತಿ ಸುಡಾಗಮಃ | ಶ್ವತ್ವೇನ ಶಕಾರಃ | ಉತ್ತರ-  
ಪದಾಂತೋದಾತ್ತಪ್ರಕರಣೇ ತ್ರಿಚಿಕ್ರಾದೀನಾಂ ಛಂದಸ್ಕೃಪಸಂಖ್ಯಾನಮಿತ್ಯುಕ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ |  
ಯದ್ವಾ ಸಮಾಸಸ್ಯೇತ್ಯಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ ||

## ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಮೂರಃ—ಭ್ರಾಂತಿಜ್ಞಾನವಿಲ್ಲದವನೂ (ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನೂ) | ಕ್ಷಯನ್—ಜಗತ್ತಿ-  
ಗೆಲ್ಲಾ ಈಶ್ವರನೂ | ಪುರುಶ್ಚಂದ್ರಃ—ಬಹುವಿಧವಾದ ತೇಜಸ್ವಿಯೂ ಮತ್ತು | ವಾಜೈಃ—ಶಕ್ತಿಗಳಿಂದಲೂ |  
ನಮೋಽಭಿಃ—ಅನ್ನಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿರುವವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ವಿಶ್ವಜನ್ಯಃ—ಜಗತ್ತಿಗೆಲ್ಲಾ  
ಜನಿಸಿದುದೂ, | ದೇವೀ—ದೇವಾತ್ಮರೂ | ಅಮೃತೇ—ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತರೂ ಆದ | ದ್ಯಾವಾಸೃಥಿವೀ—  
ದ್ಯಾವಾಸೃಥಿಗಳನ್ನು | ಆ ಭಾತಿ—ಸುತ್ತಲೂ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

## ಭಾವಾರ್ಥ

ಭ್ರಾಂತಿಜ್ಞಾನವಿಲ್ಲದೇ ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ತೀವಳಿಕೆಯುಳ್ಳವನೂ, ಜಗತ್ತಿಗೆಲ್ಲಾ ಈಶ್ವರನೂ, ಬಹುವಿಧವಾದ  
ತೇಜಸ್ವಿಯೂ ಮತ್ತು ಶಕ್ತಿಗಳಿಂದಲೂ ಅನ್ನಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿರುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಜಗತ್ತಿಗೆಲ್ಲಾ ಜನಿಸಿ-  
ದವನೂ, ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತರೂ, ದೇವಾತ್ಮರೂ ಆದ ದ್ಯಾವಾಸೃಥಿಗಳನ್ನು ಸುತ್ತಲೂ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

## English Translation

Agni, the unbewildered, the ruler (of the world), the radiant, associ-  
ated with vigour and food, illumines the divine immortal parents of all  
things, heaven and earth.

## ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಅಮೂರಃ ಕ್ಷಯನ್ ಪುರುಶ್ಚಂದ್ರಃ—ಈ ಪದಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ವರ್ಣಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಅಮೂರ  
ಎಂಬ ಪದವು ಯಾಸ್ಯರಿಂದ—

ಮೂರಾ ಅಮೂರ ನ ವಯಂ ಚಿಕಿತ್ಸೋ ಮಹಿತ್ವಮಗ್ಗೇ ತ್ವಮಂಗ ವಿತ್ಸೇ |

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೪-೪)

ಮೂಢಾ ವಯಂ ಸ್ತೋ ಅಮೂಢಸ್ತ್ವಮಸಿ ನ ವಯಂ ವಿದ್ವೋ ಮಹತ್ತ್ವಮಗ್ಗೇ ತ್ವಂ ತು ವೇತ್—  
ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಮೂಢರಾದ ನಾವು ತಿಳಿಯಲಾರೆವು. ಅಗ್ನಿಯೇ ಸರ್ವಜ್ಞನಾಗಿರುವುದರಿಂದ  
ಅದನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವನು ಎಂದು ವಿಸ್ವತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಅಮೂರ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಮೂಢಃ ಸರ್ವಜ್ಞಃ ಎಂದು  
ವಿವರಿಸಿ, ಅಗ್ನಿಯು ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದಿರುವನು, ಸರ್ವಜ್ಞನಾಗಿ ಇರುವನು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಕ್ಷಯನ್—ಈಶಾನಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತಃ ಯಾಸ್ತುರು—

ಪ್ರ ತತ್ತೇ ಅದ್ಯ ಶಿಪಿವಿಷ್ಯ ನಾಮಾರ್ಯಃ ಶಂಸಾಮಿ ವಯುನಾನಿ ವಿದ್ವಾನ್ |

ತಂ ತ್ವಾ ಗೃಣಾಮಿ ತವಸಮತಮ್ಯಾನ್ ಕ್ಷಯಂತಮಸ್ಯ ರಜಸಃ ಪರಾಕೇ ||

(ಮ. ಸಂ. ೭-೧೦-೫)

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಕ್ಷಯಂತಂ ಎಂಬ ಪದವು ವಾಸಮಾಡು ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.  
ಸಾಯಣರು—ಅಗ್ನಿಯು ಜಗತ್ತಿಗೆಲ್ಲಕ್ಕೂ ಪ್ರಭುವಾಗಿರುವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

ಪುರುಶ್ಚಂದ್ರಃ—ಬಹುಹಿರಣ್ಯೋಪೇತಃ | ಯದ್ವಾ ಬಹುದೀಪ್ತಿ ಸ್ವರೂಪಃ | ಚಂದ್ರಶಬ್ದವು ಹಿರಣ್ಯ  
ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೧೦) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಭೂತವಾದ (ಹಿರಣ್ಯ) ಸುವರ್ಣವುಳ್ಳವನು ಅಥವಾ  
ಅತಿಶಯವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳ ಸ್ವರೂಪದಿಂದ ಇರುವನು ಎಂದು ಎರಡುವಿಧ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವಾಜೈಃ ನಮೋಭಿಃ—ಬಲೈಃ ಅನ್ನೈಶ್ಚ ಸಹಿತಃ | ವಾಚಶಬ್ದವು ಬಲ ಅನ್ನ ಉದಕ ಎಂಬ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ  
ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಯಾಸ್ತುರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ನಮಶ್ಯಬ್ದವು ಅನ್ನ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.  
ಅಗ್ನಿಯು ಬಲವುಳ್ಳವನೂ ಅನ್ನವುಳ್ಳವನೂ ಆಗಿರುವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ವಿಶ್ವಜನ್ಯೇ—ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಜನಯಿತ್ಯೈ ಯದ್ವಾ ವಿಶ್ವಂ ಜನ್ಯಂ ಉತ್ಪಾದ್ಯಂ ಯಾಭ್ಯಾಂ ತೇ  
ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ವಿಶ್ವಜನ್ಯಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸರ್ವಲೋಕಹಿತವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು  
ಜಗತ್ತನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡುವವರು, ಅಥವಾ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವ ಜಗತ್ತಿಗೆ ಕಾರಣವಾಗಿರುವವರು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು  
ಹೇಳಿ, ಇವರು ದ್ಯೋತಮಾನೇ ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತೇ—ಪ್ರಕಾಶವುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ ಮರಣವಿಲ್ಲದವರಾಗಿಯೂ  
ಇರುವರೆಂದೂ, ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಆಭಾತಿ ಆಸಮಂತಾತ್ ಪ್ರಕಾಶಯತಿ ಪ್ರಕಾಶಗೊಳಿಸುವ  
ನೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ—ದೌಶ್ಚ ಪೃಥಿವೀ ಚ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೌ. ದಿವೋದ್ಯಾವಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೨೯)  
ಎಂಬುದರಿಂದ ದಿವ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದ್ಯಾವಾದೇಶ. ಇದು ಆದ್ಯದಾತ್ರವಾಗುತ್ತದೆ. ಪೃಥಿವೀಶಬ್ದವು ಜೀಷ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತ  
ವಾದುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ರವಾಗುತ್ತದೆ. ದೇವತಾದ್ವಂದ್ವೇಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಮಾಸ  
ದಲ್ಲಿ ಉಭಯಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸುಸಾಂ ಸುಲುಕ್ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಪೂರ್ವಸವರ್ಣದೀರ್ಘ.

ವಿಶ್ವಜನ್ಯೇ—ವಿಶ್ವಂ ಜನ್ಯಂ ಯಾಭ್ಯಾಂ ತೇ. ವಿಶ್ವಜನ್ಯೇ. ಬಹುವ್ರೀಹೌ ವಿಶ್ವಂ ಸಂಜ್ಞಾ-  
ಯಾಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೦೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಾಂತೋದಾತ್ರಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲಿ ತತ್ಪುರುಷ  
ಸಮಾಸಮಾಡಿದರೆ ಸ್ವರವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಛಂದಸತ್ವವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಬೇಕು.

ಆಭಾತಿ—ಭಾ ದೀಪ್ತೌ ಧಾತು. ಪ್ರಯೋಜಕವ್ಯಾಪಾರತೋರುವುದರಿಂದ ಅಂತರ್ಭಾವವಿಶಿಷ್ಟಾರ್ಥಕವಾದ ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಕ್ಷಯನ್—ಪ್ರೀ ಐಶ್ವರ್ಯೇ. ಧಾತು. ಲಟಿಗೆ ಶತ್ಪಾದೇಶ. ಶಪ್ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿನ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಆಯಾದೇಶ. ತ್ಯಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್ ಸೂತ್ರದಿಂದ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತು ಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ವಿಕವಚನದಲ್ಲಿ ಉಗಿತಾದುದರಿಂದ ನುಮಾಗಮ.

ಪುರುಶ್ಚಂದ್ರಃ—ಹ್ರಸ್ವಾಚ್ಚಂದ್ರೋತ್ತರಪದೇ ಮಂತ್ರೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೫೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಹ್ರಸ್ವದ ಪದದಲ್ಲಿ ಚಂದ್ರರೂಪ ಉತ್ತರಪದ ಪರವಾದುದರಿಂದ ಸುಖಾಗಮ. ಚಕಾರಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಸ್ತೋತ್ರ ಶ್ಲೋಕ ಶ್ಲೋಕಾಂಶಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಶಕಾರಾದೇಶ. ಉತ್ತರಪದಕ್ಕೆ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರವಿಧಾನಪ್ರಸಂಗದಲ್ಲಿ ತ್ರಿಚಕ್ರಾ-ದೀನಾಂ ಛಂದಸ್ಸುಪಸಂಖ್ಯಾನಮ್ ಎಂಬ ವಚನವಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಶಬ್ದವು ತ್ರಿಚಕ್ರಾದಿಗಣದಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾದುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಥವಾ ಬಾಧಕವಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಸಮಾಸಸ್ಯ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೨೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಭಾಷೆ:

ಅಗ್ನೇ ಇಂದ್ರಶ್ಚ ದಾಶುಷೋ ದುರೋಣೇ ಸುತಾನತೋ ಯಜ್ಞಮಿಹೋಪಯಾತಂ |  
ಅಮರ್ಧಂತಾ ಸೋಮಪೇಯಾಯ ದೇವಾ || ೪ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಗ್ನೇ | ಇಂದ್ರಃ | ಚ | ದಾಶುಷಃ | ದುರೋಣೇ | ಸುತಾನತಃ | ಯಜ್ಞಂ | ಇಹ | ಉಪ | ಯಾತಂ |  
ಅಮರ್ಧಂತಾ | ಸೋಮಪೇಯಾಯ | ದೇವಾ || ೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಮಿಂದ್ರಶ್ಚೋಭೌ ದೇವಾ ದೇವೌ ಯುನಾಮಮರ್ಧಂತಾ ಅನಾಗಮನೇನ ಯಜ್ಞ-  
ಹಿಂಸಾಮಕುರ್ವಂತಾ ಸಂತಾ ಸುತವತಃ ಸೋಮಾಭಿಷವಂ ಕುರ್ವತೋ ದಾಶುಷೋ ಹವಿರ್ವತ್ತವತೋ  
ಯಜಮಾನಸ್ಯೇಹ ದುರೋಣೇ ಗೃಹೇ ಪ್ರಿಯಮಾಣಮಿಮಂ ಯಜ್ಞಮಭಿಲಕ್ಷ್ಯ ಸೋಮಪೇಯಾಯ  
ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥಮುಪಯಾತಂ | ಉಪ ಸಮೀಪ ಆಗಚ್ಛತಂ || ಯಾತಂ | ಯಾ ಪ್ರಾಪಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ  
ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ಅಮರ್ಧಂತಾ | ಮೃಧು ಹಿಂಸಾಯಾಮಿತ್ಯಸ್ಯ ಶತರಿ ರೂಪಂ | ನೌ  
ಸಮಾಸಃ | ಸುಪೋ ಡಾಡೇಶಃ | ತತ್ಪುರುಷೇ ನ ಇನ್ದ್ರಃ | ಸೋಮಪೇಯಾಯ | ಪಾ ಪಾನೇ | ಅಚೋ  
ಯದಿತಿ ಯತ್ | ಈದ್ಯತೀತೀಕಾರಾದೇಶಃ | ಆರ್ಧಧಾತುಕಲಕ್ಷಣೋ ಗುಣಃ | ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃ-  
ತಿಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎವೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ದೇವಾ—ದೇವತಾತ್ಮರಾದ | (ತ್ವಂ—ನೀನೂ) | ಇಂದ್ರಶ್ಚ—ಇಂದ್ರನೂ ಸಹ | ಅಮರ್ಥಂತಾ—(ಯಜ್ಞಕರ್ತನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ) ಅಹಿಂಸಕರಾಗಿ | ಸುತವತಃ—ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡತಕ್ಕ ವನೂ | ದಾಶುಷಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವವನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನ | ಇಹ ದುರೋಣೇ—ಈ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ | ಯಜ್ಞಂ—(ನರವೇರಿಸಲ್ಪಡುವ) ಯಜ್ಞವನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಸೋಮಪೇಯಾಯ—ಸೋಮರಸದ ಪಾನಕ್ಕಾಗಿ | ಉಪ ಯಾತಂ—ಬನ್ನಿರಿ ||

ಭಾಷಾರ್ಥ

ಎವೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ದೇವತಾತ್ಮರಾದ ನೀನೂ ಇಂದ್ರನೂ ಸಹ ಯಜ್ಞಕರ್ತನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅಹಿಂಸಕರಾಗಿ, ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡತಕ್ಕವನೂ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವವನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನ ಈ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ನರವೇರಿಸಲ್ಪಡುವ ಯಜ್ಞವನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಸೋಮರಸದ ಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ಬನ್ನಿರಿ.

English Translation

Agni, you and Indra, gods disdaining not (our rite), come to the sacrifice in the dwelling of the offerer of the libation to drink the Soma juice.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಅಮರ್ಥಂತಾ—ಅನಾಗಮನೇನ ಯಜ್ಞಹಿಂಸಾಮಕುರ್ವಂತಾ | ಇಂದ್ರನೂ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಯೂ, ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ತಮ್ಮ ಆಗಮನದಿಂದ ಯಜ್ಞವು ನರವೇರುವಂತೆ ಮಾಡಿ, ಸುತವತಃ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಸಿದ್ಧಮಾಡಿ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿ, ಇರುವ ಯಜಮಾನನ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಆಚರಿಸಲ್ಪಡುವ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ಆಗಮಿಸಲಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನನ ಆಶಂಸನೆಯು ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ದಾಶುಷಃ—ಹವಿದರ್ಶನತಃ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು—

ಓಮಾಸಶ್ಚರ್ಷಣೀಧೃತಃ (ಋ. ಸಂ. ೧-೩-೭) ಎಂಬಲ್ಲಿ ದಾಶುಷಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ದತ್ತವಂತಃ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ಈ ಪದವು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿರುವ ಯಜಮಾನನ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ದುರೋಣೇ—ಗೃಹೇ | ದುರೋಣಶಬ್ದವು ಗೃಹನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೩) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ದುರೋಣಃ ಇತಿ ಗೃಹನಾಮ ದುರವಾ ಭವಂತಿ ದುಸ್ತೃಪಾಃ (ನಿ. ೪-೪) ಎಂದು ಯಾಸ್ಕರಿಂದ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಿತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನರು ಯಜ್ಞವನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ಯಾಗಶಾಲೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಯಜ್ಞಶಬ್ದಾರ್ಥವು ಮತಾಂತರ ಪ್ರದರ್ಶನಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಸುತವತಃ—ಸುಷ್ಣಾ ಅಭಿಷವೇ. ಧಾತು. ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಇದರ ಮೇಲೆ ಮತುಪ್ ಒಂದಾಗ ಆಕಾರದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ವತ್ಸ. ಇದು ಸಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.



ಯಾತಮ್—ಯಾ ಪ್ರಾಪಣೇ. ಧಾತು. ಲೋಟ್‌ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ದ್ವಿವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿಜಂತದ ಪರವಲ್ಲರಾವುದರಿಂದ ತಿಜ್ಜುತಿಜ್ಜಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅನುರ್ಧಂತಾ—ನ್ಯುಧು ಹಿಂಸಾಯಾಮ್. ಧಾತು. ಲಟಿಗೆ ಶತ್ರಾದೇಶ. ಶಪ್ ವಿಕರಣ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಪುಗಂತಲಘೂಪಧಸ್ಯಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪಧಿಗೆ ಗುಣ. ನ ಮರ್ಧಂತಾ ಅನುರ್ಧಂತಾ. ತತ್ಪುರುಷೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಜ್ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸುಪಾಂಸುಲುಕ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ (ಔ) ಡಾದೇಶ.

ಸೋಮಸೇಯಾಯ—ಪಾ ಪಾನೇ. ಧಾತು. ಅಚೋಯಿತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೬೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯತ್ ವ್ರತ್ಯಯ. ಇಮ ಪರವಾದಾಗ ಈದ್ಯತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೬೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಈತ್ವ. ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಕಾರಕಪೂರ್ವಪದವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಗ್ನೇ | ಅಪಾಂ | ಸಮಿದ್ಯಸೇ | ದುರೋಣೇ | ನಿತ್ಯಃ | ಸೂನೋ | ಸಹಸೋ | ಜಾತವೇದಃ |

ಸಧಸ್ಥಾನಿ | ಮಹಯಮಾನಃ | ಊತೀ || ೫ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಗ್ನೇ | ಅಪಾಂ | ಸಂ | ಇಧ್ಯಸೇ | ದುರೋಣೇ | ನಿತ್ಯಃ | ಸೂನೋ | ಇತಿ | ಸಹಸಃ | ಜಾತವೇದಃ |  
ಸಧಸ್ಥಾನಿ | ಮಹಯಮಾನಃ | ಊತೀ || ೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸಹಸಃ ಸೂನೋ ಬಲಸ್ಯ ಪುತ್ರ ಜಾತವೇದೋ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ನಿತ್ಯೋಽನಿಶಾತೀ ಊತೀ ಊತ್ಯಾ ರಕ್ಷಣೇನ ಸಧಸ್ಥಾನಿ ಪ್ರಾಣಿನಾಂ ನಿವಾಸಭೂತಾಂಲ್ಪೋಕ್ಷಾನ್ಮಹಯಮಾನಃ ಪರಿಚಿರಂ-ಸ್ತಮಸಾಂ ದುರೋಣೇಽಪಾಂ ಸ್ಥಾನೇಽತರಿಕ್ಷೇ ಸಮಿದ್ಯಸೇ | ಸಮ್ಯಗ್ದೀಪ್ಯಸೇ || ದುರೋಣೇ | ಅವ ರಕ್ಷಣಿ ಇತ್ಯಸ್ಮಾದ್‌ಞಾದಿಕೋ ನಕ್ರತ್ಯಯಃ | ಜ್ವರತ್ಪರೀತ್ಯಾದಿನಾ ಊಟ್ | ಗುಣಃ | ದುರೋಣಿ ಇತಿ ಗೃಹನಾಮ | ದುರವಾ ಭವಂತಿ | ನಿ. ೪-೫ | ಇತಿ ಯಾಸ್ಯಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಮಹಯಮಾನಃ | ಮಹ ಪೂಜಾಯಾಂ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಶಾನಚ್ | ಶಾನಚೋ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಸ್ವರೀಣಾನುದಾತ್ತತ್ವೇ ಷೆಚ್ ಸ್ವರಃ | ಊತೀ | ಅವ ರಕ್ಷಣಾದಿಷು | ಊತಿಯೂತಿಜೂತೀತ್ಯಾದಿನಾ | ನಿಸಾತನಾದಂತೋ-ದಾತ್ತಃ | ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ತ್ಯತೀಯಾಯಾಃ ಸವರ್ಣದೀರ್ಘಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸಹಸಃ ಸೂನೋ—ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನು | ಜಾತವೇದಃ—ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನು ಆದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ನಿತ್ಯಃ—ಶಾಶ್ವತನಾದ ನೀನು | ಉತೀ—(ಏನ್) ರಕ್ಷಣಿಯೊಂದಿಗೆ | ಸಧಸ್ಥಾನಿ—ಪ್ರಾಣಿಗಳ ವಾಸಸ್ಥಾನವಾದ

ಲೋಕಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ | ಮಹಯಮಾನಃ—ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾ | ಅಸಾಂ ದುರೋಣೇ—ಉದಕಗಳಿಗೆ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವಾದ  
ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ಸಮಿಧ್ಯಸೇ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುತ್ತೀಯೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನೂ, ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಕ್ಷಯರಹಿತನಾಗಿ ಶಾಶ್ವತವಾದ ಸ್ಥಿತಿಯುಳ್ಳ ನೀನು  
ನಿನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಯೊಂದಿಗೆ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ವಾಸಸ್ಥಾನವಾದ ಲೋಕಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾ ಉದಕಗಳಿಗೆ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವಾದ  
ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುತ್ತೀಯೆ.

English translation

Agni, son of strength, Jatavedas, the eternal, traversing the inhabited  
regions with your protection, you are kindled in the dwelling of the waters.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಸಹಸಃ ಸೂನೋ, ಜಾತವೇದಃ—ಈ ಪದಗಳಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯು ಬಲದಿಂದ ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಮಧ್ಯದಿಂದ  
ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವ ಕಾರಣ ಬಲದ ಪುತ್ರನೆಂದೂ, ಪ್ರಜ್ಞಾನಂತನಾಗಿರುವ ಕಾರಣ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನೆಂದೂ, ಅರ್ಥವನ್ನು  
ವಿವರಿಸಿ, ಈ ಪದಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ.

ನಿತ್ಯಃ—ನಾಶವನ್ನು ಹೊಂದದೆ ಇರುವ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಯಿಂದ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ರಕ್ಷಿಸುವವನಾಗಿ,  
ಸಧಸ್ಥಾನಿ—ಪ್ರಾಣಿಗಳು ವಾಸಮಾಡುವ ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವವನಾಗಿ, ಉದಕಗಳಿಗೆ ವಾಸಸ್ಥಾನವಾದ  
ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಸಫಸ್ಥಶಬ್ದವು ಯಾಸ್ಕರಿಂದ—

ಕುರು ಸ್ವಿದ್ವೋಷಾ ಕುರು ವಸ್ತೋರಶ್ವಿನಾ ಕುರು ಭಿಷಿತ್ವಂ ಕರತಃ ಕುರ್ಹೋಷತುಃ |

ಕೋ ನಾಂ ಶಯುತಾ ವಿಧವೇನ ದೇವರಂ ಮರ್ಯಂ ನ ಯೋಷಾ ಕೃಣುತೇ ಸಧಸ್ಥ ಆ ಹಿ  
(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೪೦-೨)

ಈ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಸಫಸ್ಥಶಬ್ದವು ಸಧಸ್ಥಾನವೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಊತಿ ಶಬ್ದವು ಊತಿರವನಾತ್ (ನಿ. ೫-೩) ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ರಕ್ಷಣೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ  
ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅಸಾಂ ಸಮಿಧ್ಯಸೇ—ಅಸಾಂ ಸ್ಥಾನೇ ಅಂತರಿಕ್ಷೇ ಸಮಿಧ್ಯಸೇ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ  
ವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ವೈದ್ಯುತಾಗ್ನಿಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವುದೆಂದು ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ. ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿ, ಜಾತವೇದಾಗ್ನಿ,  
ವೈದ್ಯುತಾಗ್ನಿ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಗಳಲ್ಲಿರುವ ಭೇದವನ್ನು ಪ್ರದರ್ಶಿಸಿ, ಅವುಗಳಿಗೆ ಇರುವ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನೂ ಇಲ್ಲಿ ಸೂಚಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಅಸಾಂ—ಷಷ್ಠೀ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಊಡಿವೆಂಪದಾದಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ  
ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಇಧ್ಯಸೇ—ಇೌಇೌಧೀ ದೀವೌ. ಧಾತು. ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಲಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.  
ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದುರೋಣೇ—ಅವ ರಕ್ಷಣೆ. ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಔಣಾದಿಕ ನಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಜ್ವರತ್ವರಸಿವ್ಯವಿ—  
(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೨೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಧಾನಕಾರಗಳಿಗೆ ಊಶ್ ಪ್ರತ್ಯಯನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಆದಕ್ಕೆ ಗುಣ. ದುರೋಣ

ಇತಿ ಗೃಹನಾಮ ದುರವಾ ಭವಂತಿ (ನಿರು. ೪-೫) ಎಂದು ಯಾಸ್ಮರು ಹೇಳಿರುತ್ತಾರೆ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ನಿತ್ಯಃ—ತೃಚ್ಛೋಧ್ಧವ ಇತಿ ವಕ್ತವ್ಯಮ್ ಎಂಬ ನಚನದಿಂದ ನಿಗೆ ತೃಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪಿತೃದುದರಿಂದ ಇದು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸೂನೋ ಸಹಸಃ—ಸುಬಾಮಂತ್ರಿತೇ ಪರಾಂಗವತ್ ಸ್ವರೇ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಕೆಲವೆಡೆ ಪೂರ್ವಾಂಗವದ್ವಾವ ನನ್ನೂ ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಸಮುದಾಯಕ್ಕೆ ಅನುಂತ್ರಿತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಧಸ್ಥಾನಿ—ಸಧಮಾದಸ್ಥಯೋತ್ಪಂದಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಹ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಸಧಾದೇಶ.

ಮಹಯಮಾನಃ—ಮಹ ಪೂಜಾಯಾಮ್. ಧಾತು. ಲಟಿಗೆ ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಶಾನಚಾದೇಶ. ಣಿಚಿಗೆ ಶಪ್ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಗುಣ. ಆಯಾದೇಶ. ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್—ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಣಿಚ್ ಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಊತೀ—ಅವ ರಕ್ಷಣಾದಿಮು. ಊತಿಯೂತಿಜೂತಿ—(ಉ. ೩-೩-೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಪಾತಮಾಡಿ ರುವುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ತೃತೀಯಾ ಏಕವಚನಪರವಾದಾಗ ಸುಪಾಂಸುಲಕ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಸವರ್ಣದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ.

## ಇವೃತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವೈಶ್ವಾನರಂ ಮನಸೇತಿ ನವಚಂ ಚತುರ್ದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ | ತತ್ರಾನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ವೈಶ್ವಾನರಂ ನವ ತೃಚ್ಛಾ ವೈಶ್ವಾನರೇಯಮಾರುತಾ ಜಾಗತಾ ದ್ವೃಚ ಆತ್ಮಸ್ತುತಿರ್ವಾ ಪೂರ್ವಾತ್ಮಗೀತಾಂತೋ-ಸಾಧ್ಯಾಯಸ್ತುತಿರಿತಿ | ವೈಶ್ವಾನರಂ ಮನಸೇತ್ಯಾದ್ಯಾ ತೃಚ್ಛಾ ಜಾಗತಾ | ಪ್ರಥಮಸ್ಯ ವೈಶ್ವಾನರೋಗ್ನಿ-ರ್ಧೇವತಾ ದ್ವಿತೀಯಸ್ಯ ಮರುತಃ | ಸಪ್ತಮ್ಯಾದ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ತಿಸ್ತಿಷ್ವಭಃ | ಅಗ್ನಿರಸ್ತೀತಿ ದ್ವೃಚೇತ್ಯಾಗ್ನಿಃ ಪರಂ ಬ್ರಹ್ಮ ವಾ ದೇವತಾ | ನವಮ್ಯಾಸ್ತು ವಿಶ್ವಾಮಿತೋಸಾಧ್ಯಾಯಸ್ಯ ಸ್ತುತೃತ್ವಾತ್ಸ ಏವ ದೇವತಾ | ಸಪ್ತ-ಮಿವಾರ್ಜಿತಸ್ಯ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಋಷಿಃ | ಸಪ್ತಮ್ಯಾ ಬ್ರಹ್ಮವಾಕ್ಯದ್ವಾದ್ಯಸ್ಯ ವಾಕ್ಯಂ ಸ ಋಷಿರಿತಿ ನ್ಯಾಯೇನ ಬ್ರಹ್ಮ ಋಷಿಃ || ವೈಶ್ವಾನರಂ ಮನಸೇತ್ಯಾದ್ಯದ್ವೃಚ ಆಭಿಷ್ಠವಿಕೇ ಚತುರ್ಧೇವದನಿ ಅಗ್ನಿ-ಮಾರುತೇ ವೈಶ್ವಾನರೇಯನಿವಿದ್ವಾನೇ ವಿನಿಯುಕ್ತಃ | ತೃತೀಯಸ್ಯೇತಿ ಖಂಡೇ ಸೂತ್ರಿತಂ | ವೈಶ್ವಾನರಂ ಮನಸೇತಿ ತಿಸ್ತಃ | ಅ. ೭-೭ | ಇತಿ || ಅಯಮೇವ ತೃಚೋ ಬ್ರಹ್ಮಸ್ತಿನವೇತ್ಯಾಗ್ನಿಮಾರುತೇ ವೈಶ್ವಾ-ನರೇಯನಿವಿದ್ವಾನೀಯಃ | ಪ್ರ ಯಂತು ವಾಜಾ ಇತಿ ದ್ವಿತೀಯತೃಚೋ ಬ್ರಹ್ಮಸ್ತಿನವೇ ಮಾರುತನಿವಿ-

ದ್ವಾನೀಯಃ | ಉಭಯಮಪ್ಯುಶನಸಃ ಸ್ತೋಮೇನೇತಿ ಖಂಡೇ ಸೂತ್ರತಂ | ವೈಶ್ವಾನರಂ ಮನಸಾಗ್ನಿಂ  
ನಿಜಾಯ್ಯ ಪ್ರ ಯಂತು ವಾಜಾಸ್ತವಿಷೀಭಿರಗ್ನಯಃ | ಅ. ೯-೫ | ಇತಿ || ಅಗ್ನಿಚಯನೇ ಸಂಚಿತಾಗ್ನಿ-  
ನುಶಂಸನೇಗ್ನಿರಸ್ತೀತ್ಯೇಷಾ | ಅಥಾಗ್ನಿಂ ಸಂಚಿತಮನುಗೀತಮನುಶಂಸೇದಿತ್ಯುಪಕ್ರಮ್ಯ ಸೂತ್ರತಂ |  
ಅಗ್ನಿರಸ್ತಿ ಜನ್ಮನಾ ಜಾತವೇದಾ ಇತಿ ತ್ರಿರ್ಮಧ್ಯಮಯಾ ವಾಚಾ | ಅ. ೪-೮ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ವೈಶ್ವಾನರಂ ಮನಸಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನಾಲ್ಕನೆಯ  
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ವೈಶ್ವಾನರಂ ನವ ತೈಚ್ ವೈಶ್ವಾನ-  
ರೀಯಮಾರುತೌ ಜಾಗತೌ ದ್ವೈಚ ಆತ್ಮಸ್ತುತಿರ್ವಾ ಪೂರ್ವಾತ್ಮಗೀತಾಂತೋಪಾಧ್ಯಾಯಸ್ತುತಿಃ ಎಂದು  
ಹೇಳಿರುವುದು. ವೈಶ್ವಾನರಂ ಮನಸಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಎರಡು ತೈಚಗಳು (ತೈಚವೆಂದರೆ ಮೂರು  
ಋಕ್ಕುಗಳು) ಜಗತೀಭಂದಸ್ತವು. ಮೊದಲನೆಯ ತೈಚಕ್ಕೆ (೧-೩ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ) ವೈಶ್ವಾನರೋಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು ;  
ಎರಡನೆಯ ತೈಚಕ್ಕೆ (೪-೬ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ) ಮರುತ್ತುಗಳು ದೇವತೆಯು. ಏಳರಿಂದ ಒಂಭತ್ತರವಿರೆಗಿನ ಮೂರು  
ಋಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ತವು. ಅಗ್ನಿರಸ್ತಿ ಎಂದು ಮೊದಲಾದ ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ (೭-೮ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ) ಅಗ್ನಿ  
ಅಥವಾ ಪರಬ್ರಹ್ಮವು ದೇವತೆಯು. ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಮುಷಿಯು ತನ್ನ ಉಪಾಧ್ಯಾಯನನ್ನು  
(ಗುರುವನ್ನು) ಸ್ತುತಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಉಪಾಧ್ಯಾಯನೇ ದೇವತೆಯು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಏಳನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನು  
ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಮುಷಿಯು. ಏಳನೆಯ ಋಕ್ಕು ಬಹ್ವನು ಹೇಳಿದ ವಾಕ್ಯವಾಗಿರುವುದು  
ರಿಂದ, ಯಸ್ಯ ವಾಕ್ಯಂ ಸ ಮುಷೀ-ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಯಾರ ವಾಕ್ಯವಿರುವುದೇ ಆ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಅನನೇ ಮುಷಿಯು ಎಂಬ  
ನ್ಯಾಯದ ಪ್ರಕಾರ ಈ ಏಳನೆಯ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಬ್ರಹ್ಮನೇ ಮುಷಿಯು. ವೈಶ್ವಾನರಂ ಮನಸಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತದ  
ಮೊದಲನೇ ತೈಚವು (೧-೩ ಋಕ್ಕುಗಳು) ಅಭಿಷ್ಠವೆಂಬ ಯಾಗದ ನಾಲ್ಕನೆಯ ದಿವಸ ಅಗ್ನಿಮಾರುತಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರ  
ಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ವೈಶ್ವಾನರದೇವತಾಕವಾದ ನಿದ್ವಾನ್ಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ  
ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ತೈತೀಯಸ್ಯ ಎಂಬ ಖಂಡದ—ವೈಶ್ವಾನರಂ ಮನಸೇತಿ ತಿಸ್ತಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೭)  
ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಈ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳು ಬೃಹಸ್ಪತಿಸವನೆಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಮಾರುತ  
ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪಠನಮಾಡುವಾಗ ವೈಶ್ವಾನರದೇವತಾಕವಾದ ನಿದ್ವಾನ್ಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿಯೂ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದು.  
ಪ್ರ ಯಂತು ವಾಚಾಃ ಎಂಬ ಎರಡನೆಯ ತೈಚವು (೪-೬ ಋಕ್ಕುಗಳು) ಬೃಹಸ್ಪತಿಸವನೆಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಮರುದ್ದೇವ  
ತಾಕವಾದ ನಿದ್ವಾನ್ಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದು. ಈ ಎರಡು ವಿನಿಯೋಗಗಳೂ ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ  
ಉಶನಸಸ್ತೋಮೇನ ಎಂಬ ಖಂಡದ ವೈಶ್ವಾನರಂ ಮನಸಾಗ್ನಿಂ ನಿಜಾಯ್ಯ ಪ್ರ ಯಂತು ವಾಜಾಸ್ತವಿಷೀಭಿ-  
ರಗ್ನಯಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ (ಅ. ೯-೫) ನಿರ್ದೇಶಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿವೆ. ಅಗ್ನಿಚಯನದಲ್ಲಿ ಸಂಚಿತಾಗ್ನಿಯನ್ನು ಅನುಶಂಸನೆ  
ಮಾಡುವಾಗ ಅಗ್ನಿರಸ್ತಿ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ (೭ನೇ ಋಕ್ಕು) ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—  
ಸಂಚಿತಮನುಗೀತಮನುಶಂಸೇತ್ ಎಂದು ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿರಸ್ತಿ ಜನ್ಮನಾ ಜಾತವೇದಾ  
ಇತಿ ತ್ರಿರ್ಮಧ್ಯಮಯಾ ವಾಚಾ (೪-೮) ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು.

## ಸೂಕ್ತ—೨೬

ಮಂಡಲ—೩ || ಅನುವಾಕ—೨ || ಸೂಕ್ತ—೨೬ ||

ಅಷ್ಟಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೧ || ವರ್ಗ—೨೬, ೨೭

ಸೂಕ್ತವಲ್ಲವು ಮುಕ್ತಂಖ್ಯ—೯

ಮುಖ್ಯ—೧-೬, ೮-೯. ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ | ೭. ಆತ್ಮಾ ||

ದೇವತಾ—೧-೩. ವೈಶ್ವಾನರಃ | ೪-೬. ಮರುತಃ | ೭-೮. ಅಗ್ನಿ. ರಾತ್ನಾ ವಾ ೯.

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೋಽಪುಧಾಯಃ ||

ಭಂದಃ—೧-೬. ಜಗತಿ | ೭-೯. ತ್ರಿವೃಷ್ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ವೈಶ್ವಾನರಂ ಮನಸಾಗ್ನಿಂ ನಿಚಾಯ್ಯಾ ಹವಿಷ್ಮಂತೋ ಅನುಷತ್ಯಂ ಸ್ವರ್ವಿದಂ |

ಸುದಾನಂ ದೇವಂ ರಥಿರಂ ವಸೂಯವೋ ಗೀರ್ಭೀ ರಣ್ಣಂ ಕುಶಿಕಾಸೋ ಹವಾ-  
ಮಹೇ || ೧ ||

ಪವಪಾಠಃ

ವೈಶ್ವಾನರಂ | ಮನಸಾ | ಅಗ್ನಿಂ | ನಿಚಾಯ್ಯಾ | ಹವಿಷ್ಮಂತಃ | ಅನುಷತ್ಯಂ | ಸ್ವರ್ವಿದಂ |

ಸುದಾನಂ | ದೇವಂ | ರಥಿರಂ | ವಸೂಯವಃ | ಗೀರ್ಭೀಃ | ರಣ್ಣಂ | ಕುಶಿಕಾಸಃ | ಹವಾಮಹೇ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ಸ್ತುತಿ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಹವಿಷ್ಮಂತಃ ಸಂಭೃತಹವಿಷ್ಣು ವಸೂಯವೋ ಧನಮಾತ್ಮನ ಇಚ್ಛಂತಃ ಕುಶಿಕಾಸಃ ಕುಶಿಕಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನಾ ವಯಂ ವೈಶ್ವಾನರಂ | ವಿಶ್ವೇ ನರಾ ಅಗ್ನಿ ಪ್ರಣಯನಾದಿ-  
ಕ್ರಿಯಾಯಾ ನೇತಾರೋ ಯಸ್ಯೇತಿ ವಿಶ್ವಾನರೋಽಗ್ನಿಃ | ತಸ್ಯ ಸಂಬಂಧೀ ವೈಶ್ವಾನರಃ | ಅಪತ್ಯಮಿತಿ  
ಯಾವತ್ | ಯದ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನರ ಏವ ವೈಶ್ವಾನರಃ | ತದ್ವಿತೋಽನನ್ಯಾರ್ಥೋ ರಾಕ್ಷಸವಾಯುಸಾಧಿವತ್ |  
ತಮನುಷತ್ಯಂ ಸತ್ಯೇನಾನುಗತಂ ಕರ್ಮಾನುರೂಪಫಲಪ್ರದಾನೇ ಸತ್ಯಪ್ರತಿಜ್ಞಂ ಸ್ವರ್ವಿದಂ ಸ್ವರ್ಗಾದಿ-  
ಲಕ್ಷಣಫಲಸ್ಯ ಜ್ಞಾತಾರಂ ಅತ ಏವ ಸುದಾನಂ ಸುಷ್ಮ ಫಲಸ್ಯ ದಾತಾರಂ ರಥಿರಂ ರಥವಂತಂ ಅತ ಏವ  
ರಣ್ಣಂ ಯಜ್ಞಾನ್ಯಚ್ಛಂತಂ ದೇವಂ ದ್ಯೋತಮಾನಂ ತಮಿಮಮಗ್ನಿಂ ಮನಸಾ ನಿಚಾಯ್ಯಾ ಅಂತಃಕರಣೇ-  
ನೈವಂನಿಧಗುಣವಿಶಿಸ್ತಸ್ತುಮಿತಿ ಜ್ಞಾತ್ವಾ ಗೀರ್ಭೀಃ ಸ್ತುತಿರಪ್ರಕಾಶಾರ್ಥವಾಗ್ನಿಹವಾಮಹೇ | ಇಹ ಕರ್ಮಣಿ  
ತ್ವಾಮಾಹ್ವಯಾಮಃ || ವೈಶ್ವಾನರಂ | ನರೇ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಮಿತಿ ಪೂರ್ವಪದಸ್ಯ ದೀರ್ಘತ್ವಂ | ವಿಶ್ವಾ-  
ನರಸ್ಯೇದಮಿತ್ಯರ್ಥೇ ತಸ್ಯೇದಮಿತ್ಯರ್ಥ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ನಿಚಾಯ್ಯಾ | ಚಾಯ್ಯ ಪೂಜಾನಿಶಾಮ-  
ನಯೋರಿತ್ಯಸ್ಯ ಲೃಪಿ ರೂಪಂ | ಲಿತ್ವೇರಃ | ಅನುಷತ್ಯಂ | ಅನುಗತಂ ಸತ್ಯೇನ | ಆವಾದಯಃ ಕ್ರುಷ್ವಾ-

ದೈರ್ಘ್ಯ ತೃತೀಯಯೇತಿ ಸಮಾಸಃ | ಸುಷಾಮಾದಿತ್ವಾತ್ವತ್ವಂ | ನಿರುದಕಾದಿತ್ವಾದಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಸುದಾನುಂ | ಡುದಾನ್ಯಾ ದಾನೇ | ದಾಭಾಭ್ಯಾಂ ನುರಿತಿ ಕರ್ತರಿ ನುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಪರಾದಿತ್ವಂದಸಿ ಬಹು-  
ಲಮಿತ್ಯುತ್ರ ರಸದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ರಥಿರಂ | ರಥಶಬ್ದಾನ್ಮತುಬರ್ಥೇ ಮೇಧಾರಥಾಭ್ಯಾಮಿರನಿರಚಾ-  
ವಕ್ತವ್ಯಾವಿತಿರಚಾ | ಚಿತ್ಸ್ರರಃ | ವಸೂಯವಃ | ವಸ್ವಾತ್ಮನ ಇಚ್ಛಂತ ಇತಿ ಸುಪ ಆತ್ಮನಃ ಕೃಚ್ |  
ಅಕೃತ್ಸಾರ್ವಧಾತುಕಯೋರಿತಿ ದೀರ್ಘಃ | ಕ್ಯಾಚ್ಛಂದಸೀತ್ಯುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಆತೋ ಲೋಪಃ | ಪ್ರತ್ಯಯ-  
ಸ್ವರಃ | ರಣ್ವಂ | ರವಿರ್ಗತ್ಯರ್ಥಃ | ರಣ್ವತಿ ಯಜ್ಞಾನ್ಗಚ್ಛತೀತಿ ರಣ್ವಃ | ಪಜಾದ್ಯಜಂತಃ | ಚಿತ್ಸ್ರರಃ |  
ಕುಶಿಕಾಸಃ | ಕುಶಿಕಶಬ್ದಾದ್ಗೋತ್ರಮಿತ್ಯರ್ಥೇ ವಿದಾದಿತ್ವಾದಚ್ | ತಸ್ಯ ಬಹುಷು ಯಜಾಚ್ಛೋಶ್ಚ |  
ಸಾ. ೨-೪-೬೪ | ಇತಿ ಲುಕ್ | ಹವಾಮಹೇ | ಹವಯತೇರ್ಬಹುಲಂ ಭಂದಸೀತಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ |  
ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಹವಿಸ್ಸಂತಃ—(ಯಜ್ಞ ಕೃತ್ಯಾಗಿ) ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವರೂ | ವಸೂಯವಃ—ಧನವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವ  
ವರೂ | ಕುಶಿಕಾಸಃ—ಕುಶಿಕಬುಷಿಯ ವಂಶದಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದವರೂ ಆದ ನಾವು | ವೈಶ್ವಾನರಂ—ವಿಶ್ವಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ನೇತೃ  
ವಾದವನೂ | ಅನುಷತ್ಯಂ—ಸತ್ಯದ ವಾಲಕನೂ | ಸ್ವರ್ವಿದಂ—ಸ್ವರ್ಗಾದಿರೂಪವಾದ ಫಲಗಳನ್ನು ತಿಳಿದವನೂ |  
ಸುದಾನುಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠ ವಾದ ದಾತೃವೂ | ರಥಿರಂ—ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಯೂ (ಅಥವಾ ರಥವಂತನೂ) | ರಣ್ವಂ—ಯಜ್ಞಾ  
ಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೋಗುವವನೂ | ದೇವಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಮನಸಾ  
ನಿಚಾಯ್ಯ—ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದ ಜ್ಞಾನದಿಂದ ತಿಳಿದು | ಗೀರ್ಭಿಃ—ಸ್ತುತಿಸೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ |  
ಹವಾಮಹೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಯಜ್ಞ ಕೃತ್ಯಾಗಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವರೂ, ಧನವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವವರೂ, ಕುಶಿಕಬುಷಿಯ ವಂಶದಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿ-  
ದವರೂ ಆದ ನಾವು ವಿಶ್ವಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ನೇತೃವಾದವನೂ, ಸತ್ಯದ ವಾಲಕನೂ, ಸ್ವರ್ಗಾದಿರೂಪವಾದ ಫಲಗಳನ್ನು ತಿಳಿ-  
ದವನೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠ ವಾದ ದಾತೃವೂ, ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಯಾದ ರಥವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವನೂ, ಯಜ್ಞಾ ಭಿಮುಖವಾಗಿ ಕೋಗು-  
ವನನೂ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದ ಜ್ಞಾನದಿಂದ ತಿಳಿದು ಸ್ತುತಿಸೂಪವಾದ  
ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

### English Translation

We of the race of Kushika offering oblations, desirous of wealth, having contemplated him in our minds, invoke with praises the divine Vaishwanara, the observer of truth, the cognizant of heaven, the bountiful, the charioteer, the frequenter (of sacrifices).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ವಸೂಯವಃ—ಧನಮಾತ್ಮನ ಇಚ್ಛಂತಃ | ಯಾಸ್ವರು—

ಕಾರುರಹಂ ತತೋ ಭಿಷಗುಸಲಪ್ರಕ್ಷಿಣೀ ನನಾ |

ನಾನಾಧಿಯೋ ವಸೂಯವೋಽನು ಗಾ ಇವ ತಸ್ಮಿಮೇಂದ್ರಾಯೇಂದೋ ಪರಿ ಸ್ತವ ||

(ಋ. ಸಂ. ೯-೧೧೨-೩)

ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ವಸೂಯವಃ ವಸುಕಾಷಾಃ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಇಲ್ಲಿ ಧನವನ್ನು ತನಗೆ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವರೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಕುಶಿಕಾಸಃ—ಕುಶಿಕಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನಾಃ ಕುಶಿಕಗೋತ್ರದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನರಾದವರು ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಈ ಸದವ್ರ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು—

ಉಪ ಪ್ರೇತ ಕುಶಿಕಾಶ್ವೇತಯಧ್ವಮಶ್ವಂ ರಾಯೇ ಪ್ರ ಮುಂಚಿತಾ ಸುದಾಸಃ ||

ರಾಜಾ ವೃತ್ರಂ ಜಂಘನತ್ಪ್ತಾಗುದಗಥಾ ಯಜಾತೇ ವರ ಆ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೫೩-೧೧)

ಇಲ್ಲಿ ಕುಶಿಕಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸ್ತುತಿಕ್ರೋಷ್ವಾರಃ ಋತ್ವಿಜಃ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವ ಋತ್ವಿಜರು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

ವೈಶ್ವಾನರಃ—ವಿಶ್ವೇ ನರಾ ಅಗ್ನಿಪ್ರಣಯನಾದಿಕ್ರಿಯಾಯಾ ನೇತಾರೋ ಯಸ್ಯೇತಿ ವಿಶ್ವಾನರೋ ಅಗ್ನಿಃ | ತಸ್ಯ ಸಂಬಂಧೀ ವೈಶ್ವಾನರಃ | ಯದ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನರ ಏವ ವೈಶ್ವಾನರಃ | ಯಜ್ಞವನ್ನು ಆಚರಿಸುವವ ರೆಲ್ಲರೂ ಅಗ್ನಿಪ್ರಣಯನ ಎಂಬ ಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು ಆಚರಿಸುವಕಾರಣ ಅಗ್ನಿಯು ವಿಶ್ವಾನರಶಬ್ದಸಂಬಂಧಿಯಾದವನಾಗಿ ವೈಶ್ವಾನರಶಬ್ದದಿಂದ ಬೋಧ್ಯನಾಗಿರುವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅಥವಾ ವಿಶ್ವಾನರನೇ ವೈಶ್ವಾನರನೆಂದು ವ್ಯವಹೃತನಾಗಿರುವನೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಈ ವೈಶ್ವಾನರಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿರುತ್ತಾರೆ.

ಅಹಶ್ವಕೃಷ್ಣ ಮಹರಜುಃನಂ ಚ ವಿವರ್ತೇತೇ ರಜಸೀ ವೇದ್ಯಾಭಿಃ |

ವೈಶ್ವಾನರೋ ಜಾಯಮಾನೋ ನ ರಾಜಾನಾತಿರಜ್ಜ್ಯೋತಿಷಾಗ್ನಿಸ್ತಮಾಂಸಿ ||

ಇಲ್ಲಿ ವೈಶ್ವಾನರೋ ಜಾಯಮಾನ ಇವ ಉದ್ಯುನ್ನಾದಿತ್ಯಃ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಜ್ಯೋತಿಷಾಂ ರಾಜಾ ನಾಹನ್ನಗ್ನಿ- ಜ್ಯೋತಿಷಾ ತಮಾಂಸಿ | ಎಂದು ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯನ್ನು ಅದಿತ್ಯನಿಗೆ ಹೋಲಿಸಿದ್ದಾರೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಯಥಾ ಹೃದ್ಯುನ್ನಾದಿತ್ಯಸ್ತಮಾಂಸಿ ಅಪಹಂತಿ ದಿವಾ ಏವಮಗ್ನಿರಪಿ ರಾತ್ರಾವಪಹಂತಿ ಉದಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಸೂರ್ಯನು ಹಗಲಿನಲ್ಲಿ ಕತ್ತಲೆಯನ್ನು ನಾಶಗೊಳಿಸುವಹಾಗಿ ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಕತ್ತಲೆಯನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುವನು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿರುವರು. ಶುಕ್ತು ವಿಶ್ವ ಏನಂ ನರಾ ನಯಂತೀತಿ ನಾ | ಅಸಿ ನಾ ವಿಶ್ವಾನರ ಏವ ಸ್ಯಾತ್ ಪ್ರತ್ಯೈತಃ ಸರ್ವಾಣಿ ಭೂತಾನಿ ತಸ್ಯ ವೈಶ್ವಾನರಃ | ಎಂದು ಯಾಸ್ಕರಿಂದ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತನಾದ ವೈಶ್ವಾನರಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ವಿಶ್ವಾ ನರ್ವಾ ಇತೋ ಲೋಕಾತ್ ಅಮುಂ ಲೋಕಂ ಸರ್ವಾಸು ಪ್ರವೃತ್ತಿಷು ನಯತಿ | ಜನರೆಲ್ಲರೂ ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಆಯಾಯ ವ್ಯವಹಾರಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವಂತೆ ಅವರವರನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುವವನು ಎಂದೂ, ಅಥವಾ, ಸತಿ ತಸ್ಮಿ ಸರ್ವಾಃ ಪ್ರವೃತ್ತಯಃ ಫಲವತ್ಯೋ ನರಾಣಾಂ ಭವಂತೀತಿ ಸರ್ವಾಸು ಪ್ರವೃತ್ತಿಷು ಅಯಮೇವ ನರ್ವಾ ಪ್ರವರ್ತಯತಿ ಜನಗಳ (ಸರ್ವವಿಧವಾದ) ಏಲ್ಲಾ ವಿಧವಾದ ಕಾರ್ಯಗಳೂ, ಫಲಕಾರಿಯಾಗುವಂತೆ ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ಆಯಾಯ ಅವಶ್ಯಕತೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವೃತ್ತಿಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡಿ ಜನರ ಪ್ರವೃತ್ತಿಗೆ ಪ್ರವರ್ತಕನಾಗಿರುವಕಾರಣ ವೈಶ್ವಾನರನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ವಿಶ್ವೇ ನರಾ ಏನಂ ನಯಂತಿ ಸ ನೀಯಮಾನಃ ತಾಸು ತಾಸು ಕ್ರಿಯಾಸು ಅಂಗಭಾವಂ ಸರ್ವಃ

ಕರ್ಮ ಸಂಪದ್ಯತೇ | ಆಯಾಯ ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಆಯಾಯ ಯಜಮಾನರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಒಯ್ಯಲ್ಪಟ್ಟು ಆಯಾಯ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ತನಗೆ ಅಂಗವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವಕಾರಣ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ವೈಶ್ವಾನರನೆಂದು ವ್ಯವಹರಿಸುವರೆಂದೂ, ಅಥವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ಹೃಸೌ ಭೂತಾನಿ ಪ್ರತಿಖುತಃ ಪ್ರವಿಷ್ಟಃ ವಿಶ್ವಾನರಃ ತಸ್ಯ ಅಪತ್ಯಂ ವೈಶ್ವಾನರಃ ವಿಶ್ವಾನರನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದವನು ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರಾಣಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರವಿಷ್ಟನಾಗಿ ಜಾತರಾಗ್ನಿ ರೂಪದಿಂದ ಇರುವಕಾರಣ ಆ ವಿಶ್ವಾನರನ ಪುತ್ರನು ವೈಶ್ವಾನರನೆಂದೂ ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ವೈಶ್ವಾನರಸ್ಯ ಸುಮತೌ ಸ್ಯಾಮ ರಾಜಾ ಹಿ ಕಂ ಭುವನಾನಾಮಧಿಶ್ಠೀಃ |

ಇತೋ ಜಾತೋ ವಿಶ್ವಮಿದಂ ವಿ ಚಿಷ್ಟೇ ವೈಶ್ವಾನರೋ ಯತತೇ ಸೂರ್ಯೇಣ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೯೮-೧)

ಈ ಋಕ್ವನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ಯಾಸ್ಮರಂ—

ಇತೋ ಜಾತಃ ಸರ್ವಮಿದಮಭಿವಿಶತ್ಯತಿ ವೈಶ್ವಾನರಃ ಸಂಯತತೇ ಸೂರ್ಯೇಣ ರಾಜಾ ಯಃ

ಸರ್ವೇಷಾಂ ಭೂತಾನಾಮಭಿಶ್ರಯಣೀಯಃ ತಸ್ಯ ವಯಂ ವೈಶ್ವಾನರಸ್ಯ ಕಲ್ಯಾಣ್ಯಾಂ

ಮತೌ ಸ್ಯಾಮ ||

(ನಿ. ೭-೨೩)

ಈ ಅಗ್ನಿಯು. ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ ಒಪ್ಪದಿನಸ್ಪರ್ಶಗಳಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಪ್ರಕಾಶಗೊಳಿಸುವವನಾಗಿಯೂ, ಸರ್ವಕ್ಕೂ ಉಪಕಾರಕನಾಗಿಯೂ ಇರುತ್ತಾ ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಸೂರ್ಯನನ್ನೂ ತನಗೆ ಸಮಾನನನ್ನಾಗಿ ತೀಯುವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ವೈಶ್ವಾನರನೆಂಬ ಅಗ್ನಿಯು ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ಆಶ್ರಯಣೀಯನಾಗಿರುವನು. ಈ ವೈಶ್ವಾನರರಾಗಿಯು ಸರ್ವರಿಗೂ ಉಪಕಾರವನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ಮಂಗಳಕರವಾದ ಪ್ರವೃತ್ತಿಯಲ್ಲಿ (ವಿಷಯದಲ್ಲಿ) ನಾವು ವಿಷಯರಾಗಿ ಇರಬೇಕೆಂದು ಅಶಿಸುವ ಆಶಂಸನೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ. ವೈಶ್ವಾನರ ವಿಸ್ಮಯದಲ್ಲಿ ಆತ್ಮನೇ ವೈಶ್ವಾನರನಾಗಿರುವನು ಎಂದೂ, ಇಂದ್ರ, ಆದಿತ್ಯ, ವಾಯು, ಆಕಾಶ, ಉದಕ, ಪೃಥಿವೀ, ಇವರೆಲ್ಲರೂ, ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ವೈಶ್ವಾನರ ಶಬ್ದದಿಂದಲೇ ವ್ಯಪದಿಷ್ಟರಾಗಿರುವರೆಂದೂ ಶಾಸ್ತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವಕಾರಣ ತತ್ಪೋ ವೈಶ್ವಾನರಃ ಎಂಬ ಪ್ರಶ್ನೆಯನ್ನು ಉಲ್ಲೇಖಿಸಿ, ಮಧ್ಯಮ ಇತ್ಯಾಚಾರ್ಯಾಃ ಯಾಗಾದಿಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ವ್ಯಪದಿಷ್ಟನಾಗಿರುವ ವೈಶ್ವಾನರರಾಗಿಯು ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನನಾಗಿ ಇರುವನೆಂದು ನೈರುತ್ತಪಕ್ಷವನ್ನೂ ಇತರ ಆಚಾರ್ಯರಸಮ್ಮತಿಯನ್ನೂ ಹೇಳಿದೆ.

ಪ್ರ ನೂ ಮಹಿತ್ವಂ ವೃಷಭಸ್ಯ ವೋಚಂ ಯಂ ಪೂರವೋ ವೃತ್ರಹಣಂ ಸಚಂಶೇ |

ವೈಶ್ವಾನರೋ ದಸ್ಯುಮಗ್ನಿರ್ಜಘ್ನಾ ಅಧೂನೋತ್ಥಾಷ್ಠಾ ಅವ ಶಂಬರಂ ಭೇತ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೫೯-೩)

ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಈ ವೈಶ್ವಾನರರಾಗಿಯನ್ನು ವರ್ಷಕ್ರಿಯಾಕಾರಿತ್ರೇನ ಸ್ತುತಿಸಿದೆ. ಇದರಿಂದ ಈ ವೈಶ್ವಾನರರಾಗಿಯು ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದೇವತೆಯೆಂದು ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಡುವ ಕೆಲವು ಆಚಾರ್ಯರ ಮತವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಪ್ರಾಚೀನರಾದ ಯಾಜ್ಞಿಕರು ಅಥಾಸಾನಾದಿತ್ಯ ಇತಿ ಪೂರ್ವೇ ಯಾಜ್ಞಿಕಾಃ | ಆಯಾಯ ಸವನಗಳಲ್ಲಿ ರೋಹಾತ್ ಪ್ರತ್ಯವರೋಹಶ್ಚೀಕೀರ್ಷಿತಃ ಎಂಬ ನ್ಯಾಯಾನುಗುಣವಾಗಿ ವೈಶ್ವಾನರೇಯಸೂಕ್ತದಿಂದ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುವಕಾರಣ ಆದಿತ್ಯನೂ ವೈಶ್ವಾನರನೇ ಆಗಿರುವನೆಂದು ಹೇಳುವರು ಎಂದು ಮತಾಂತರವು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿದೆ- ಆದಿತ್ಯನೇ ವೈಶ್ವಾನರನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಹೇಳುವವರು—



ಅಥಾಸಿ ವೈಶ್ವಾನರೀಯೋ ದ್ವಾದಶಕಪಾಲೋ ಭವತ್ಯೇತಸ್ಯ ಹಿ ದ್ವಾದಶವಿಧಂ ಕರ್ಮ |

ಅಥಾಸಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ ಭವತ್ಯಸೌ ವಾ ಆದಿತ್ಯೋಽಗ್ನಿಃ ವೈಶ್ವಾನರ ಇತಿ ||

ದೇವತಾಗುಣಸಾಮಾನ್ಯೇನ ಅಧಿಯಜ್ಞೇಷು ಗುಣವಿಧಯಃ ಕಲ್ಪಂತೇ ವೈಶ್ವಾನರೀಯಶ್ಚ ಸರ್ವತ್ರ ದ್ವಾದಶಮಾಸಪ್ರವಿಭಾಗಲಕ್ಷಣಂ ಕರ್ಮ | ದೇವತಾಗುಣಕಪಾಲವಿಧ್ಯನುಕರಣಾತ್ ಪಶ್ಯಾಮ ಆದಿತ್ಯೋ ವೈಶ್ವಾನರ ಇತಿ | ದೇವತಾಗುಣಸ್ವರೂಪಗಳಿಗೆ ಅನುಸಾರವಾದ ಗುಣವಿಧಿಗಳನ್ನು ಕಲ್ಪನೆಮಾಡುವುದರಿಂದಲೂ, ವೈಶ್ವಾನರೀಯ ಕಪಾಲವು ದ್ವಾದಶವಿಧವಾಗಿ ದ್ವಾದಶಮಾಸಗಳಿಗನುಗುಣವಾಗಿರುವುದರಿಂದಲೂ, ಈ ದೇವತಾಗುಣ ಕಪಾಲವಿಧಿಗೆ ಉಪಸ್ಥಂಭಕವಾಗಿ “ ಭವತ್ಯಸೌ ವಾ ಆದಿತ್ಯೋಽಗ್ನಿವೈಶ್ವಾನರಃ ” ಎಂಬ ಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯವೂ ಇರುವುದೆಂದು ಯುಕ್ತಿಗಳನ್ನು ಉಪಪಾದಿಸುವರು. ಮತ್ತು “ ಅಥಾಸಿ ಛಾಂದೋಮಿಕಂಸೂಕ್ತಂ ಸೌರ್ಯವೈಶ್ವಾನರಂ ಭವತಿ ” ಛಾಂದೋಮಿಕವಾದ ಸೂಕ್ತವು ಸೂರ್ಯ ಮತ್ತು ವೈಶ್ವಾನರ ದೇವತಾಕವಾಗಿರುವುದು ಎಂದು ಹೇಳಿ,

ದಿವಿ ಪೃಷ್ಠೋ ಅರೋಚಿತಾಗ್ನಿವೈಶ್ವಾನರೋ ಬೃಹನ್ |

ಕ್ಷತ್ರಯಾ ವೃಧಾನ ಓಜಸಾ ಚನೋಹಿತೋ ಜ್ಯೋತಿಷಾ ಬಾಧತೇ ತಮಃ ||

(ವಾ. ಸಂ. ೩೩-೯೨)

ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ಈ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯು ದ್ವೈಲೋಕದಲ್ಲಿ ಅನಸ್ಥಿತನಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವನು. ತನ್ನ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಮಹತ್ತ್ವಪೂರಿತನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು ಅಥಾಸಿ ಹವಿಷ್ವಾಂತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ ಸೌರ್ಯವೈಶ್ವಾನರಂ ಭವತಿ—

ವಿಶ್ವಸ್ಮಾ ಅಗ್ನಿಂ ಭುವನಾಯ ದೇವಾ ವೈಶ್ವಾನರಂ ಕೇತುಮಹ್ನಾಮಕೃಣ್ಣನ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೮೮-೧೨)

ಹವಿಷ್ವಾಂತೀಯ ಸೂಕ್ತವೂ ಸೂರ್ಯವೈಶ್ವಾನರೀಯವಾಗಿರುವುದೆಂದು ನಿರ್ದೇಶಮಾಡಿ ಅದರಲ್ಲಿ ಒಂದು ಋಕ್ಕನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ, ಅದಿತ್ಯ ಏವ ಹ್ಯುದಯಾಸ್ತಮಯಾಭ್ಯಾಮಹಾನಿ ಕರೋತಿ ತೇನ ವಯಮೇತೈರ್ಹೇತುಭಿಃ ಸೂರ್ಯೋ ವೈಶ್ವಾನರ ಇತಿ ಪಶ್ಯಾಮಃ ಅದಿತ್ಯನೇ ಅಹಸ್ತುಗಳನ್ನು ವಿಭಾಗಿಸಿ ತದನುಗುಣವಾಗಿ ಉದಯಾಸ್ತಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವವನು ಎಂದು ಹೇಳಿ, ಈ ಕಾರಣಗಳಿಂದ ಅದಿತ್ಯನೇ ವೈಶ್ವಾನರನಾಗಿರುವನೆಂದು ಸಿದ್ಧಾಂತವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತಾರೆ.

ಅಯಮೇವಾಗ್ನಿವೈಶ್ವಾನರ ಇತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ | ವಿಶ್ವಾನರಾವೇತೇ ಉತ್ತರೇ ಜ್ಯೋತಿಷೀ ವೈಶ್ವಾನರೋಽಯಂ ಯತ್ತಾಭ್ಯಾಂ ಜಾಯತೇ ||

ಈ ಪಾರ್ಥವಾಗ್ನಿಯೇ ವೈಶ್ವಾನರನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಶಾಕಪೂಣಿ ಎಂಬ ಆಚಾರ್ಯರು ತಮ್ಮ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಗೊಳಿಸಿ ಯುಕ್ತಪ್ರದರ್ಶನಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ತಮ್ಮ ಸಿದ್ಧಾಂತವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಪಾರ್ಥವಾಗ್ನಿಯು ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದ ವೈದ್ಯುತಾಗ್ನಿಯೂ ಅಲ್ಲ. ಅದಿತ್ಯನೂ ಅಲ್ಲ ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯುಕ್ತಿಯನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

ಕಥಂ ನ್ನಯಮೇತಾಭ್ಯಾಂ ಜಾಯತ ಇತಿ ಯತ್ರ ವೈದ್ಯುತಃ ಶರಣಮುಭಿಹಂತಿ ಯಾವದನು—  
ಪಾತ್ರೋ ಭವತಿ ಮಧ್ಯಮಧರ್ಮ್ಯವ ತಾವದ್ಭವತ್ಯುದಕೇಂಧನಃ ಶರೀರೋಪಶಮನ ಉಪಾದೀಯಮಾನ ಏನಾಯಂ ಸಂಪದ್ಯತ ಉದಕೋಪಶಮನಃ ಶರೀರದೀಪ್ತಿಃ || -

ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಆಶ್ರಯವಾದ ಉದಕವನ್ನಾಗಲಿ ಮರವನ್ನಾಗಲಿ ಹೊಂದುತ್ತದೆ. ಇದು ಮನುಷ್ಯರಿಂದ ಪರಿಗೃಹೀತವಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಇದು ಯಾವಾಗಲೂ ಉದಕದಿಂದಲೇ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತದೆ. ದ್ರವರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ಆಕಾರವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಅಥವಾ ಪೃಥಿವೀಸಂಬಂಧವಾದ ಸರ್ವದಾ (ಆಕಾರವನ್ನು) ರೂಪವನ್ನಾಗಲಿ ಅಥವಾ ರೂಪಾಂತರವನ್ನಾಗಲಿ ಹೊಂದಿರುವ ಆಶ್ರಯದಲ್ಲಿ ಉಪಶಾಂತಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವ ಮಧ್ಯಮಧರ್ಮದಿಂದಲೇ ಇರುತ್ತದೆ. ಸ್ಥಾನ, ಜಾತಿ, ಇವುಗಳಿಂದ ಉಂಟಾಗುವ ಸ್ವಭಾವವನ್ನು ಹೊಂದದೆ, ಯಾವವಿಧವಾದ ಕಾರಣದಿಂದಲೂ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗದಿರುವುದು ಮಧ್ಯಮವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಹೀಗೆ ಮಧ್ಯಮವಾಗಿರುವ ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿಯು ವಿಶ್ವಾನರನೆಂದು ವ್ಯವದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು. ಇದರ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯು ಮನುಷ್ಯರಿಂದ ಸ್ವೀಕೃತವಾಗಿ ತನ್ನ ಧರ್ಮವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಮಧ್ಯಮವಾದ ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿಯ ಧರ್ಮಕ್ಕಿಂತ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಾದ ಧರ್ಮವನ್ನು ಹೊಂದಿ, ಉದಕದಿಂದ ತಿರಸ್ಕಾರವನ್ನು ಹೊಂದುವುದು, ಶರೀರಗಳಲ್ಲಿ ಕಾಂತಿಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವುದು ಎಂಬ ಧರ್ಮಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತವಾಗಿ ಇರುವುದು. ಇವರಿಂದ ಈ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯನ್ನು ವಿಶ್ವಾನರನಿಂದ (ಮಧ್ಯಮವಾದ ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿಯಿಂದ) ಉಂಟಾಗುವಕಾರಣ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿ ಎಂದು ವ್ಯವಹರಿಸುವರೆಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ. ವಿಶ್ವಾನರಸ್ಯಾಪತ್ಯಂ ವೈಶ್ವಾನರಃ ಎಂದು ವಿಗ್ರಹವಾಕ್ಯವನ್ನೂ ಪ್ರದರ್ಶಿಸಿದೆ.

ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿ ಮತ್ತು ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಗಳಿಗೆ ಇರುವ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ಯುಕ್ತಿಗಳಿಂದ ಸಮರ್ಥನೆ ಮಾಡಿ, ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿಯಿಂದ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯ ಉತ್ಪತ್ತಿಯನ್ನೂ ನಿರ್ವಚನ ಮಾಡಿ, ಅದಿತ್ಯನಿಂದ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯ ಉತ್ಪತ್ತಿಯನ್ನೂ ನಿರ್ವಚನಮಾಡಿ, ಅದಿತ್ಯನಿಂದ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯ ಉತ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ—

ಅಥಾದಿತ್ಯಾದುದೀಚಿಪ್ರಥಮಸಮಾವೃತ್ತ ಅದಿತ್ಯೇ ಕಂಸಂ ನಾ ಮುಚಿಂ ನಾ ಪರಿಮೃಚ್ಯ  
ಪ್ರತಿಸ್ಥರೇ ಯತ್ರ ಶುಷ್ಕಗೋಮಯಮಸಂಸ್ಪರ್ಶಯನ್ ಧಾರಯತಿ ತತ್ ಪ್ರದೀಪ್ಯತೇ  
ಸೋಽಯಮೇವ ಸಂಪದ್ಯತೇ ||

(ನಿ. ೭೨೩)

ಅದಿತ್ಯನು ಉತ್ತರಾಯನದಲ್ಲಿರುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯಕಾಂತತೆಲೆಯನ್ನು ಅದಿತ್ಯರಶ್ಮಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದಲ್ಲಿ (ವಣಗಿದ ಗೋಮಯದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವಂತೆ) ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವುದರಿಂದ ಅದಿತ್ಯನಿಂದ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಅದಿತ್ಯನಿಗಿಂತ ಬೇರೆಯಾದ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ವ್ಯವದಿಷ್ಟವಾಗಿರುತ್ತದೆ ಎಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಅಥಾಪ್ಯಾಹ—“ವೈಶ್ವಾನರೋ ಯತತೇ ಸೂರ್ಯೇಣ” ಇತಿ | ನ ಚಪುನರಾತ್ಮನಾತ್ಮಾ  
ಸಂಯತತೇಽನ್ಯೇವಾನ್ಯಃ ಸಂಯತತ ಇತ ಇನುಮಾದಧಾತ್ಯಮುತೋಽಮುಷ್ಯ  
ರಶ್ಮಯಃ ಪ್ರಾದುರ್ಭವಂತೀತೋಽಸ್ಯಾರ್ಚಿಷಸ್ತಯೋರ್ಭಾಸೋಃ ಸಂಸಂಗಂ ದೃಷ್ಟ್ವಾಮ-  
ಮವಪ್ಯತೇ ||

“ವೈಶ್ವಾನರೋ ಯತತೇ ಸೂರ್ಯೇಣ” ಎಂದು ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿರುವ ಆಚಾರ್ಯರ ಸಮ್ಮತಿಯು ಒಬ್ಬ ಆತ್ಮನಲ್ಲಿ ಇನ್ನೊಬ್ಬ ಆತ್ಮನ ಸ್ಥಿತಿಯು ವಿರುದ್ಧವಾದುದರಿಂದ, ಅದಿತ್ಯನ ರಶ್ಮಿಗಳ ಸಂಬಂಧದಿಂದ ಅದಿತ್ಯ ಮತ್ತು ಈ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಗಳ ರಶ್ಮಿಗಳ ಸಂಬಂಧವು ಉತ್ತವಾಗಿರುವುದೆಂದು ಯುಕ್ತಿಯನ್ನು ವಿವರಿಸಿರುವುದು ನಿರಾಕೃತವಾಗಿದೆ.

ಅಥ ಯಾನ್ಯೇತಾನ್ಯೌತ್ತಮಿಕಾನಿ ಸೂಕ್ತಾನಿ ಭಾಗಾನಿ ವಾ ಸಾನಿತ್ರಾಣಿ ವಾ ಸೌರ್ಯಾಣಿ ವಾ  
ಸೌಷ್ಣಾನಿ ವಾ ವೈಷ್ಣವಾನಿ ವಾ ವೈಶ್ವದೇವ್ಯಾನಿ ವಾ ತೇಷು ವೈಶ್ವಾನರೀಯಾಃ ಪ್ರವಾದಾ  
ಅಭಿವಿಷ್ಯನ್ನಾದಿ ತ್ಯಕ್ತರ್ಮಣಾ ಚೈನಮಸ್ಮೋಷ್ಯನ್ನಿದೇಶೀತೃಸ್ತಮೇಶೀತಿ ವಿಪ-  
ಯೇಷೀತಿ |

ಸವಿತ್ರ, ಸೂರ್ಯ, ಪೂಷಾ, ವಿಷ್ಣು, ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳು, ಇವರೇ ಮೊದಲಾದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟ ಉತ್ತಮ  
ದೇವತಾವಿಷಯವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯನ್ನೂ ಗುಣಭಾವದಿಂದ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಆದಿತ್ಯನ  
(ಧರ್ಮವನ್ನು) ಉದಯ, ಅಸ್ತ, ಇವುಗಳನ್ನು ಪ್ರಾಧಾನ್ಯರೀತಿಯಿಂದ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದನಂತೆ ಈ ವೈಶ್ವಾನರಾ-  
ಗ್ನಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಉದಯಾಸ್ತವಿಷಯಾಸಗಳನ್ನು ಹೇಳದಿರುವಕಾರಣ ಈ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯು ಆದಿತ್ಯನೆಂದು  
ಹೇಳಿರುವುದು ನಿರಾಕೃತವಾಗಿದೆ.

ಅಗ್ನೇಯೇಷ್ಟೇವ ಹಿ ಸೂಕ್ತೇಷು ವೈಶ್ವಾನರೀಯಾಃ ಪ್ರವಾದಾ ಭವಂತಿ |

ಅಗ್ನಿಕರ್ಮಣಾ ಚೈನಂ ಸ್ತುತೀತಿ ವಹಸೀತಿ ಪಚಸೀತಿ ದಹಸೀತಿ ||

(ನಿ. ೭-೨೩)

ಸಮಾನಮೇತದುದಕಮುಚ್ಚೈತ್ಯವ ಚಾಹುಃ |

ಭೂಮಿಂ ಪರ್ಜನ್ಯಾ ಜಿನ್ವಂತಿ ದಿವಂ ಜಿನ್ವಂತೈಗ್ಮಯಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೬೪-೫೧)

ಅಗ್ನಿವಿಸಯಕವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿಯೇ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದೆ. ಆಹುತಿ ವಹನ, ಪಚನ,  
ದಾಹಕ್ರಿಯೆಗಳು ಅಗ್ನಿಕರ್ಮಗಳಾಗಿ ಪ್ರಾಧಾನ್ಯರೀತಿಯಿಂದಲೇ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ವಿಷಯಕವಾಗಿಯೇ ಉಕ್ತ  
ವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಪರ್ಚಿಸಿ, ಏಕಮೇವೋದಕಂ ಸರ್ಯಾಯೇಣೋತ್ತರಾಯಣದಕ್ಷಿಣಾಯಣಸಂಯೋಗಃ ಜಗ-  
ದ್ಯಾತ್ರಾಸಿದ್ಧಯೇ ತದುದೇತಿ ಚಾವೃತಿ ಚ ವರ್ಷಕರ್ಮಭಾವೇನ | ಆಹುತಯೋ ಹ್ಯಗ್ನೌ ಪ್ರಪ್ತಪ್ತಾಃ  
ತೇನ ದಗ್ಧಾಸ್ತಾಃ ಸ್ವಾರ್ಚಭಿಃ ಕೃತ್ಯೋದಕಭಾವಮಾಪಾದ್ಯ ಪರಮಂ ಸೂಕ್ಷ್ಮಂ ದೇವೋಪಭೋಗ-  
ಯೋಗ್ಯಂ ದ್ಯಾಂ ಪ್ರತಿ ವರ್ಷಭಾವೇನೋನ್ನೀಯಂತೇ ತಲ್ಲೋಕನಿನಾಸಿನಾಂ ತೃಪ್ತಯೇ ತತಸ್ತ ಇಹ  
ವರ್ಷಂ ಪ್ರಕಲ್ಪಯಂತಿ | ಉದಕವು ಜಗತ್ತಿನ ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ ಉತ್ತರಾಯಣ ದಕ್ಷಿಣಾಯಣಗಳಲ್ಲಿ ವೃಷ್ಟಿರೂಪವಿಂದ  
ಉರ್ವ್ವ ಆಘೋಗಮನಭಾವವನ್ನು ಹೊಂದುವುದು ಎಂದೂ, ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸಿದ ಆಹುತಿಗಳು ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ದಗ್ಧ  
ವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯ ರಶ್ಮಿಗಳ ಮೂಲಕ ಉದಕಭಾವವನ್ನು ಹೊಂದಿ, ಅತಿಸೂಕ್ಷ್ಮವಾದ ಸುತ್ತು ನಿರತಿಯವಾದ ಸೂಪ  
ದಿಂದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವುದರ ಮೂಲಕ ದೇವಲೋಕವನ್ನೂ, ವೃಷ್ಟಿಯ ಮೂಲಕ ಪೃಥ್ವಿ  
ಯನ್ನೂ ಧ್ವಸುವುದು ಎಂದೂ, ಪರ್ಚಿಸಿ, ವರ್ಷಕರ್ಮವು ಅಗ್ನಿಯಿಂದಲೇ ಉಂಟಾಗಿರುವ ಕಾರಣದಿಂದ ಆದಿತ್ಯನೇ  
ವರ್ಷಕರ್ಮವನ್ನೂ ಆಚರಿಸುವನೆಂದು ಹೇಳಿರುವ ಆಚಾರ್ಯರ ಸಮ್ಮತಿಯು ನಿರಾಕೃತವಾಗಿದೆ. “ ಕೃಷ್ಣಂ ನಿಯಾನಂ  
ಹರಯಃ ಸುಪರ್ಣಾಃ ” (ಋ. ಸಂ. ೧-೧೬೪-೪೭) ಎಂಬ ಶ್ಲೋಕವನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ, ಯಸ್ಮಿನ್ನಗ್ನಿರಾದಿತೋ  
ವರ್ಷಕರ್ಮಣಾ ಸ್ತೂಯತೇ ಅಗ್ನಿಯೇ ಆದಿತ್ಯನರೂಪದಿಂದ ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದನಾಗಿರುವನೆಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವೈಶ್ವಾನರೀಯೋ ದ್ವಾದಶಕಪಾಲೋ ಭವತೀತ್ಯನಿರ್ವಚನಂ ಕಪಾಲಾನಿ ಭವಂತೈಸ್ತಿ ಹಿ  
ಸೌರ್ಯ ಏಕ ಕಪಾಲಃ ಪಂಚಕಪಾಲಶ್ಚ | ಬಹುಭಕ್ತೃವಾದೀನಿ ಹಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾನಿ ಭವಂತಿ—  
ಪೃಥಿವೀ ವೈಶ್ವಾನರಃ, ಸಂವತ್ಸರೋ ವೈಶ್ವಾನರೋ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೋ ವೈಶ್ವಾನರ ಇತಿ ||

(ನಿ. ೭-೨೪)

ಹಿಂದೆ ಉತ್ತವಾಗಿರುವ ಆದಿತ್ಯನನ್ನು ವೈಶ್ವನರನೆಂದು ಹೇಳುವ ಯುಕ್ತಿಗಳೂ, ಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯವೂ ಉದಾಹೃತವಾಗಿರುವ ಪೃಥಿವೀ, ಸಂವತ್ಸರ, ಬ್ರಾಹ್ಮಣ ಇವರಿಗೂ ವೈಶ್ವನರತ್ವಪ್ರತಿಪಾದಕವಾದ ಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯದಿಂದ ನಿರಾಕೃತವಾಗಿ, “ಹವಿಷ್ವಂತಂ” ಎಂಬ ಸೂಕ್ತವು ಅಗ್ನಿ ಪರವಾಗಿರುವುದು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಅಸಾಮುಪಸ್ಥೇ ಮಹಿಷಾ ಅಗ್ನಿಭೃತ ವಿಶೋ ರಾಜಾನಮುಪ ತಸ್ಥುರ್ಬುಗ್ಮಿಯಂ |

ಆ ದೂತೋ ಅಗ್ನಿಮಭರದ್ವಿವಸ್ವತೋ ವೈಶ್ವಾನರಂ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಪರಾವತಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೬-೨-೪)

ಈ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯನ್ನು ಮಹತ್ವಪೂರಿತರಾದ ದೇವತೆಗಳು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸುವುದು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿ,

ಮೂರ್ಧಾ ಭುವೋ ಭವತಿ ನಕ್ತಮಗ್ನಿಸ್ತತಸ್ಸೂರ್ಯೋ ಜಾಯತೇ ಪ್ರಾತರುದ್ಯನ್ |

ಮಾಯಾಮೂ ತು ಯಜ್ಞಿಯಾನಾಮೇತಾಮಪೋ ಯತ್ರೋರ್ಣಿಶ್ಚ ರತಿ ಪ್ರಜಾನನ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೮೮-೬)

ಈ ವಾರ್ಧಿವಾಗ್ನಿಯು ವೈಶ್ವಾನರನೆಂಬ ವ್ಯಸದೇಶದಿಂದ, ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರಾಣಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಧಾನಭಾವದಿಂದ ಇರುವನು. ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಧಾನ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವನು. ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವನು. ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಉದಯವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಸೂರ್ಯರೂಪದಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವನು. ಇವನು ಆದಿತ್ಯರೂಪದಿಂದಲೂ, ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪದಿಂದಲೂ ತನ್ನ ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನು ಆಚರಿಸುತ್ತಾ ಆಯಾ ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರುವನು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಸೋಮೇನ ಹಿ ದಿವಿ ದೇವಾಸೋ ಅಗ್ನಿಮಜೀಜಸಇಷ್ಟಕ್ರಿಭೀ ರೋದಸಿಸ್ರಾಂ |

ತಮೂ ಅಕೃಣ್ಣಂಸ್ತ್ರೇಧಾ ಭುವೇ ಕಂ ಸ ಓಷಧೀಃ ಪಚತಿ ವಿಶ್ವರೂಪಾಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೮೮-೧೦)

ಜಗತ್ತಿನ ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ ಸರ್ವಾತ್ಮಭಾವದಿಂದ ಇರುವ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಯಜಮಾನರೂಪದಿಂದ ಕಣಿಸುವುದನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿ, ಪೃಥಿವೀ, ಅಂತರಿಕ್ಷ, ದ್ಯುಲೋಕಗಳಲ್ಲಿ, ಮೂರು ವಿಧವಾಗಿ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿದು ಪೂಜಿಸುತ್ತಿರುವರು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಯದೇದೇನಮದಧುರ್ಯಜ್ಞಿಯಾಸೋ ದಿವಿ ದೇವಾಃ ಸೂರ್ಯಮಾದಿಶೇಮಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೮೮-೧೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಈ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯನ್ನು ಆದಿತ್ಯನೆಂದು ದೇವತೆಗಳು ಪೂಜಿಸುವುದು ವರ್ಣಿಸಿ, ಯತ್ರಾವದೇತೇ ಅವರಃ ಪರಶ್ಚ (ಋ. ಸಂ. ೧೦-೮೮-೧೨) ಎಂಬ ಋಕ್ಸಿನಿಂದ ಈ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯೇ ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನನಾಗಿರುವನೆಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಯಸ್ತು ಸೂಕ್ತಂ ಭಜತೇ ಯಸ್ಮೈ ಹವಿರ್ನಿರೂಪ್ಯತೇಽಯಮೇವ ಸೋಽಗ್ನಿವೈಶ್ವಾನರಃ |

(ನಿ. ೬-೩೧)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಆಯಾ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವಾಗ್ನಿಯನ್ನೇ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನರು ಪೂಜಿಸುವರೆಂದು ಶಾಕಪೋಣಿಚಾರ್ಯರ ಮತವನ್ನು ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಸಿದ್ಧಾಂತಮಾಡಿ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯ ವಿಷಯವು ಮೊದಲನೆಯ ಸಂಪುಟದಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಸಾಯಣರು ಇಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಾನರ ಏವ ವೈಶ್ವಾನರಃ ಎಂದು ವಿಗ್ರಹವಾಕ್ಯವನ್ನು ಪ್ರದರ್ಶಿಸಿ ತದ್ವಿತ್ಯುಕ್ತಯವು ಸ್ವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಬಂದಿರುತ್ತದೆ ಎಂದು ಹೇಳಿ ರಾಕ್ಷಸನಾಯಸಾದಿವತ್ ರಾಕ್ಷಸನೇ ವಾಯಸವಾಗಿರುವನು ಎಂದು ವ್ಯವಹಾರವಿರುವಂತೆ ವೈಶ್ವಾನರಪದದ ಪುರುಷತ್ವಿಯು ಇರುವುದು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

**ಅನುಷತ್ಯಂ—ಸತೈನಾನುಗತಂ** | ತನ್ನನ್ನು ಸೇವಿಸುವವರಿಗೆ ಅವರವರ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಅನುರೂಪವಾದ ಫಲವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸತ್ಯಪ್ರತಿಷ್ಠೆಯುಳ್ಳವನಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯು ಇರುವನು ಎಂದೂ, ಸ್ವರ್ಗವೇ ಮೊದಲಾದ ಫಲಗಳನ್ನು ಆಯಾಯ ಅಧಿಕಾರಿಗಳಿಗನುಗುಣವಾಗಿ ಅನುಗ್ರಹಿಸುವ ಜ್ಞಾನವಂತನೆಂದೂ, ವರ್ಣಿಸಿ, ಸುದಾನಂ ಅಗ್ನಿಯು ದಾನಪ್ರೀತನಾಗಿರುವನು, ರಥಿರಂ, ರಣ್ಣಿಂ ರಥವುಳ್ಳವನಾದಕಾರಣ ಯಜ್ಞಗಳಿಗೆ ಅಗಮಿಸುವವನೂ ಮತ್ತು ದೇವಂ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವನು ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯ ಮಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಮನಸಾ ನಿಜಾಯೈ ಯಜಮಾನರಾದ ಮಂತ್ರವ್ರತಸ್ಥಿಗಳು ತಮ್ಮ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ತಿಳಿದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವುದು ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಅಹ್ವಾನಮಾಡುತ್ತಾರೆಯೆಂದು ಅರ್ಥವು ಸಿಕ್ಕಿತು.

**ರಣ್ಣಿಂ—ರಣ್ಣಿತಿ ಯಜ್ಞಾನ್ ಗಚ್ಛತಿ** ಯಜ್ಞಗಳಿಗೆ ಅಗಮಿಸುವವನಾದಕಾರಣ ರಣ್ಣಿನೆಂದು ರಣ್ಣಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ವೈಶ್ವಾನರಮ್—ನರೇ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಮ್** ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಕ್ಕೆ ಧೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ. ವಿಶ್ವಾನರಸ್ಯ ಇದಮ್ ಎಂದು ಅರ್ಥ ವಿವಕ್ಷಾನಾದಿದಾಗ ತಸ್ಯೇದಮ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೩-೧೨೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಣ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ತದ್ವಿಲೇಷ್ವಜಾಮಾದೇಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆವಿವೃದ್ಧಿ. ಯಸ್ಯೇತಿಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿರುವ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ನಿಜಾಯೈ—ಜಾಯೈ ಪೂಜಾಸಿವಾನುನಯೇಃ ಧಾತು.** ಇದಕ್ಕೆ ಕ್ತ್ವಾ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದಾಗ ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಸಮಾಸೇನೇನಾ ಪೂರ್ವೇಕ್ಕೋಲ್ಯಪ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೩೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಲುಭಾದೇಶ. ಇದು ಲಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಲಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೧೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಕೃದುಪ್ಪದವ ಪ್ರಕೃತಿಪ್ಪರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅನುಷತ್ಯಂ—ಅನುಗತಂ ಸಕ್ಯೇನ ಅನುಷತ್ಯಂ.** ಅನಾದಯಃ ಕೃಷ್ಣಾದ್ಯರ್ಥೇ ತೈತೀಯಯಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೨-೧೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಾದಿಸಮಾಸ. ಸುಷುಮಾದಿಗಣ ಪಠಿತವಾದುದರಿಂದ ಸುಷುಮಾದಿಷುಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೩-೯೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಪತ್ಯ. ನಿರುದಕಾದಿಪಠಿತವಾದುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸುದಾನಂ—ದುದಾಣ್ ದಾನೇ.** ಧಾತು. ದಾಭಾಭ್ಯಾಂನುಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೯೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕರಣಿಯಲ್ಲಿ ನು ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪರಾದಿತ್ವಂದಸಿಬಹುಲಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೯೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಉತ್ತರಪದಾದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ರಥಿರಂ—ರಥಃ ಅಸ್ಯ ಅಸ್ತಿ** ಎಂದು ವಿವಕ್ಷಾನಾದಿದಾಗ ಮತ್ಪರ್ಥದಲ್ಲಿ ಮೇಧಾರಥಾಭ್ಯಾಮಿರನ್ನಿ ರಚೌ ವಕ್ತವ್ಯೈ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇವೌ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯಸ್ಯೇತಿಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಕಾರಲೋಪ. ಚಿತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ವಸೂಯವಃ**—ವಸು ಆತ್ಮನಃ ಇಚ್ಛಂತಃ ವಸೂಯವಃ ಸುಪತೃನಃಕೃತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಚ್ಛಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕೃತ್. ಅಕೃತ್ ಸಾರ್ವಧಾತುಕಯೋರ್ದೀರ್ಘಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೨೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. ಕ್ಯಾಚ್ಛಂದಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃಜಂತದಮೇಲೆ ಉ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅತೋಲೋಪಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ರಣ್ಣಂ**—ರವಿ ಗತೌ ಧಾತು. ರಣ್ಣತಿ ಯಜ್ಞಾನ್ ಗಚ್ಛತೀತಿ ರಣ್ಣಃ. ಪಚಾದಿಸಂತವಾದುದರಿಂದ ನಂದಿ-ಗ್ರಹಪಚಾದಿಭ್ಯಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದಿತೋನುಂಧಾತೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ನುನಾಗಮು. ರಣ್ಣ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಕೌಶಿಕಾಸಃ**—ಕೌಶಿಕ ಶಬ್ದದ ಮೇಲೆ ಗೋತ್ರಾಪತ್ಯವೆಂಬ ಅರ್ಧ ವಿನಕ್ಷಾನಾಡಿದಾಗ ಬದಾದಿಗಣ ಪಠಿತವಾದುದರಿಂದ ಅಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕೌಶಿಕ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಬಹುತ್ವವಿವಕ್ಷಾನಾಡಿದಾಗ ಯಜ್-ಇಲೋಶ್ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಆಗ ಪ್ರತ್ಯಯನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಬಂದ ವೃದ್ಧಿ ರೂಪಕಾರ್ಯವೂ ಹೋಗುತ್ತದೆ. ಅಜ್ಜಸೇರಸುಕ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೬೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜಸಿಗೆ ಅಸುಕಾಗಮು.

**ಹವಾಮುಹೇ**—ಪೇಜ್ ಸ್ವರ್ಧಾಯಾಂ ಶಬ್ದೇ ಚ. ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷಬಹುನಚನದಲ್ಲಿ ಮಹಿಜಾಪ್ರತ್ಯಯ. ಹಿಗ್ಗೆ ಏತ್ವ. ಬಹುಲಂಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ. ಪೂರ್ವರೂಪ. ಅತೋದೀರ್ಘೋರ್ಧಯಾಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೧೦೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಂತಾಂಗಳಿಗೆ ದೀರ್ಘ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತಂ ಶುಭ್ರಮಗ್ನಿಮವಸೇ ಹವಾಮುಹೇ ವೈಶ್ವಾನರಂ ಮಾತರಿಶ್ವಾನಮುಕ್ಚ್ಯಂ |  
ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ ಮನುಷೋ ದೇವತಾತಯೇ ವಿಸ್ತ್ರಂ ಶ್ರೋತಾರಮತಿಥಿಂ ರಕ್ಷುಷ್ಯದಂ ||

ಪದಪಾಠಃ

ತಂ | ಶುಭ್ರಂ | ಅಗ್ನಿಂ | ಅವಸೇ | ಹವಾಮುಹೇ | ವೈಶ್ವಾನರಂ | ಮಾತರಿಶ್ವಾನಂ | ಉಕ್ಚ್ಯಂ |  
ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ | ಮನುಷಃ | ದೇವತಾತಯೇ | ವಿಸ್ತ್ರಂ | ಶ್ರೋತಾರಂ | ಅತಿಥಿಂ | ರಕ್ಷುಷ್ಯದಂ || ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯೋಗ್ಯಃ ಪೂರ್ವಮಂತ್ರೇ ಪ್ರತಿಪಾದಿತಸ್ತಂ ಶುಭ್ರಂ ದ್ಯೋತಮಾನಂ ವೈಶ್ವಾನರಂ ವಿಶ್ವಾನರ-ಸಂಬಂಧಿನಂ ಮಾತರಿಶ್ವಾನಂ | ಮಾತರ್ಯಂತರಿಷ್ಟೇ ಶ್ವಸಿತಿ ವಿದ್ಯುದಾದಿರೂಪತೆಯಾ ಚೇಷ್ಟಿತ ಇತಿ ಮಾತರಿಶ್ವಾಗ್ನಿಃ | ತಮುಕ್ಚ್ಯಮುಕ್ಚ್ಯಃ ಶಸ್ತ್ರೈಃ ಶಂಸನೀಯಂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ ಬೃಹತೋ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಪತಿಃ ಪಾಲಕತಯಾ ಸ್ವಾಮಿನಂ ವಿಸ್ತ್ರಂ ಮೇಧಾವಿನಂ ಶ್ರೋತಾರಂ ಸ್ತೋತ್ರತಸ್ತಾದಿಮಂತ್ರನಾಕೃಂ ಶೃಜಂತ.

ಮತಿಥಿಮಾತಿಥೇಯಪೂಜಾರ್ಹತಯಾ ಯದ್ವಚ್ಛಯಾ ಪ್ರಾಪ್ತಂ ರಘುಸ್ಯದಂ ಲಘುಸ್ಯದಂ | ರಘುರ್ಲಘುಃ  
 ಸ್ಯದೋ ವೇಗೋ ಯಸ್ಯೇತಿ ಹ್ರಿಸ್ವಗಂತಾರಂ | ಯದ್ವಾ ಸ್ಯದಶಬ್ದೇನಾಧ್ವಾ ಲಪ್ತೈತೇ ರಘುಸ್ಯದಃ ಹ್ರಿಸ್ವ-  
 ಗಂತೇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಮೇವಂವಿಧಗುಣಯುಕ್ತಮಗ್ನಿಮವಸೇಽಸ್ಮಾಕಂ ರಕ್ಷಣಾಯ ಹವಾಮಹೇ |  
 ಕುತಿಕಗೋತ್ರಜಾ ವಯಮಾಹ್ವಯಾಮಃ | ಕಿಂಚ | ಮನುಷೋ ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ದೇವತಾತಯೇ  
 ಯಜ್ಞಾರ್ಥಂ ತ್ವಾಮಾಹ್ವಯಾಮಃ || ಶುಭ್ರಂ | ಶುಭ ದೀಪ್ತಾ | ಅಸ್ಮಾತ್ ಸ್ವಾಯಿತಂಚೀತ್ಯಾದಿನಾ  
 ಕರ್ತರಿ ರಕ್ | ಕಿತ್ವಾದ್ಗುಣಾಭಾವಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಮಾತರಿಶ್ವಾನಂ | ನಿರ್ಮಾಣಹೇತುತ್ವಾನ್ಮಾ-  
 ತಾಂತರಿಕ್ಷಂ | ತತ್ರ ಶ್ವಸಿತಿ ಪ್ರಾಣೀತಿ ಮಾತರಿಶ್ವಾಗ್ನಿಃ | ಶ್ವನ್ನುಷ್ವನ್ನಿತ್ಯಾದಿನಾ ಮಾತರಿಶ್ವಇಬ್ದಸ್ಯ  
 ಕಸ್ತತ್ಯಯಾಂತತ್ವೇನ ನಿಶಾತನಾತ್ಪೂರ್ವಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಉಕ್ಥಂ | ಉಕ್ಥೇನ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ  
 ಸ್ತುತೃಃ | ತತ್ರ ಭವ ಇತ್ಯರ್ಥೇ ಭವೇ ಭಂದಸೀತಿ ಯತ್ | ತಿತ್ಸ್ಮರಿತಮಿತಿ ಸ್ವರಿತಃ | ದೇವತಾತಯೇ |  
 ದೇವ ಏವ ದೇವತಾತಿಃ | ಸ್ವಾರ್ಥಿಕಸ್ತುತಿಲ್ | ದೇವತಾತಿಶಬ್ದೇನ ಯಜ್ಞೋ ಲಪ್ತೈತೇ ತತ್ಸಂಪ್ರದಾನ-  
 ಕತ್ವಾದ್ಬ್ರಹ್ಮಸ್ಯ | ಲಿತ್ಸ್ಮರಃ | ರಘುಸ್ಯದಂ | ಸ್ಯಂದೂ ಪ್ರಸ್ತವಣ ಇತ್ಯಸ್ಮಾದ್ಭಿಞಂತಃ ಸ್ಯದಶಬ್ದಃ |  
 ಸ್ಯದೋ ಜವ ಇತಿ ನಿಶಾತನಾದನುನಾಸಿಕಲೋಪಃ | ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ತಂ ಶುಭ್ರಂ—ಮೇಲೆ ವರ್ಣಿತವಾದಂತೆ ಶುದ್ಧವಾದ ಪ್ರಕಾಶವುಳ್ಳವನೂ | ವೈಶ್ವಾನರಂ—ವಿಶ್ವದ ನೇತೃವೂ |  
 ಮಾತರಿಶ್ವಾನಂ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವವನೂ | ಉಕ್ಥಂ—ಉಕ್ಕಾದಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತನೂ | ಬೃಹ-  
 ಸ್ತುತಿಂ—ಬೃಹತ್ತಾದ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಸ್ವಾಮಿಯೂ | ನಿಪ್ರಂ—ಮೇಧಾವಿಯೂ | ಶ್ರೋತಾರಂ—ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಪ್ರೀತಿ  
 ಯಿಂದ ಕೇಳುವವನೂ | ಅತಿಥಿಂ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅತಿಥಿಯಾಗುವವನೂ | ರಘುಸ್ಯದಂ—ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಯಾದವನೂ  
 ಆದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಅವಸೇ—ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿಯೂ | ಮನುಷಃ—ಮಾನವನ | ದೇವತಾ-  
 ತಯೇ—ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ | ಹವಾಮಹೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರಿಯುತ್ತೇನೆ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಮೇಲಿನ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾದಂತೆ ಶುದ್ಧವಾದ ಪ್ರಕಾಶವುಳ್ಳವನೂ, ವಿಶ್ವದ ನೇತೃವಾದವನೂ, ಅಂತ  
 ರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವವನೂ ಉಕ್ಕಾದಿಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತನಾಗುವವನೂ, ಬೃಹತ್ತಾದ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಸ್ವಾಮಿಯೂ,  
 ಮೇಧಾವಿಯೂ, ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ ಕೇಳುವವನೂ, ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅತಿಥಿಯಾಗುವವನೂ, ಶೀಘ್ರಗಾಮಿ  
 ಯಾದವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿಯೂ, ಮಾನವನ ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರಿಯುತ್ತೇನೆ.

English Translation

We invoke you for our own protection and for the devotions of man-  
 kind, the radiant Agni, Vaishwanara, the illuminator of the firmament, the  
 adorable lord of sacred rites, the wise, the hearer (of supplications), the guest  
 (of men), the quick-moving.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಶುಭ್ರಂ ವೈಶ್ವಾನರಂ ಮಾತರಿಶ್ವಾನಂ—ಶುಭ್ರಶಬ್ದವು ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಬಿಳಿಗುತ್ತಿರುವನು ಎಂಬ ಅರ್ಥ  
 ದಲ್ಲಿ ತ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಮಾತರಿ ಅಂತರಿಕ್ಷೇ

ಶ್ವಸಿತಿ ವಿದ್ಯುದಾದಿರೂಪತೆಯೂ ಚೇಷ್ಟತೆ ಇತಿ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಅಗ್ನಿಃ ಅಥವಾ ನಿರ್ಮಾಣಹೇತುಶ್ವಾತ್ ಮೂತಾ ಅಂತರಿಕ್ಷಂ ತತ್ರ ಶ್ವಸಿತಿ ಪ್ರಾಣಿತಿತಿ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಅಗ್ನಿಃ | ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ನಿರ್ಮಿಸುವುದರಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯಕಾರಣ ವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷವು ಮಾತೃಶಬ್ದದಿಂದ ವ್ಯುತ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವುದು. ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಮಿಂಚಿನ ರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ಕಾರಣ ಅಗ್ನಿಯು ಮಾತರಿಶ್ವನಾಗಿರುವನು ಅಥವಾ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ (ಸಂಚರಿಸುವ) ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವಕಾರಣದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಮಾತರಿಶ್ವನೆನಿಸುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಈ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯು ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವನು, ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಮಿಂಚಿನರೂಪದಲ್ಲಿ ಬೆಳಗು ವನನು, ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲು ಅರ್ಹನಾಗಿರುವನು, ಯಜ್ಞಗಳನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವ ವ್ರತವಾಗಿರುವನು, ಮೇಧಾವಿ ಯಾಗಿರುವನು, ಯಜಮಾನರು ಪಠಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರಮಂತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ಶ್ರವಣಮಾಡುವವನು, ಅತಿಥಿಯಾಗಿ ಪೂಜಾ ಹೃತಿಯಿಂದ ಯಾವೃಚ್ಛೆಕವಾಗಿ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬಂದಿರುವವನು, ಜೇಗದಿಂದ ಶ್ರಿಘ್ರಗಾಮಿಯು, ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯ ಶ್ಲೋಕ ವಾದ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ, ಕುಶಿಕಗೋತ್ರದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನರಾದ ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿಯೂ, ಮನುಷ್ಯರಾದ ನಾವು ಆಚರಿಸುವ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಆಗಮಿಸಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡಿರುವೆವು ಎಂಬ ಅರ್ಥವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ರಘುಷ್ಯದಂ—ರಘುಃ ಲಘುಃ ಸ್ಯದೋ ವೇಗೋ ಯಸ್ಯ ಯದ್ವಾ ಸ್ಯದಶಬ್ದೇನ ಅಥ್ವಾ ಲಪ್ತೇತೇ ಪ್ರಪ್ರಗಂತಾ ಲಘುವಾದ ವೇಗವುಳ್ಳವನು, ಅಥವಾ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ದಾರಿಯಲ್ಲಿ ನಡೆಯುವವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಅಗ್ನಿಯು ಈ ವಿಧವಾದ ಗುಣದಿಂದ ಯುಕ್ತನಾಗಿರುವನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಮನುಷಃ—ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ | ನಿರುಕ್ತಕಾರರು—

ಯಮಂ ವ್ಯಕೇಣಾಪ್ತಿನಾ ವಸಂತೇಷಂ ದುಹಂತಾ ಮನುಷಾಯ ದಸ್ಮಾ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೭-೨೧)

ಎಂಬಲ್ಲಿಯೂ,

ಸಮಿದ್ಧೋ ಅಪ್ಯ ಮನುಷೋ ದುರೋಣೇ (ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೧೦ ೧) ಎಂಬಲ್ಲಿಯೂ ಮನುಷ ಶಬ್ದವು ಮನುಷ್ಯ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಉದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರೂ ಇದೇ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ದೇವತಾತೆಯೇ—ಯಜ್ಞಾರ್ಥಂ | ಸಾಯಣರು ದೇವ ಏವ ದೇವತಾತಿಃ ದೇವತಾತಿಶಬ್ದೇನ ಯಜ್ಞೋ ಲಪ್ತೇತೇ ತತ್ಸಂಪ್ರದಾನಕತ್ವಾತ್ ಯಜ್ಞಸ್ಯ | ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವೂ ದೇವವದದಿಂದ ವ್ಯುತ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಶುಭ್ರಂ—ಶುಭ ದೀಪ್ತೌ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಸ್ವಾಯಿತಂಚಿವಂಚಿ—(ಉ. ಸೂ. ೨-೧೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕರ್ತರೆಯಲ್ಲಿ ರಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪಧಿಗೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರ ದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಮಾತರಿಶ್ವಾನಂ—ಸೃಷ್ಟಿನಿರ್ಮಾಣಕ್ಕೆ ಕಾರಣವಾದುದರಿಂದ ಮಾತಾ (ತಾಯಿ) ಎಂಬುದೇ ಅಂತರಿಕ್ಷ. (ಆಕಾಶ). ತತ್ರ ಶ್ವಸಿತಿ ಪ್ರಾಣಿತಿ ಇತಿ ಮಾತರಿಶ್ವಾ. (ಆವಕಾಶವಿದ್ದರೇ ಜೀವಿಸುವುದು ಅಗ್ನಿ) ಅಗ್ನಿಃ ಶ್ವಸನ್ಮ—



ಕ್ಷನ್ (ಉ. ಸೂ. ೧-೧೧೩೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮಾತಲಿಪ್ತನ್ ಎಂದು ಕನ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾಗಿ ನಿವಾತಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಉಕ್ತ್ವಿಂ—ಉಕ್ತ್ವೀನ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ಸ್ತುತ್ಯಃ ಉಕ್ತ್ಯಃ ತತ್ರ ಭವಃ ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವಕ್ಷಾ ಮಾಡಿದಾಗ ಭೇದೋದ್ಭವಿಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೪-೧೧೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಭಸಂಜ್ಞಾ ಇರುವುದರಿಂದ ಯಸ್ಯೇತಿಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯ ತಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ತಿತ್ ಸ್ವರಿತಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೨೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ವರಿತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದೇವತಾತಯೇ—ದೇವ ಏವ ದೇವತಾತಿಃ ಸರ್ವದೇವಾತ್ತಾತಿಲ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೪-೧೪೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ದೇವಾನ್ಯುಕ್ತೈ ಸ್ವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ತಾತಿಲ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಲಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಲಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೧೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಚತುರ್ಥೀವಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಇಲ್ಲಿ ಲಕ್ಷಣಾ ವೃತ್ತಿಯಿಂದ ದೇವತಾತಿ ರಬ್ಧಕ್ಕೆ ಯಜ್ಞವೆಂದು ಅರ್ಥ ಹೇಳಬೇಕು. ದೇವತೆಗಳನ್ನದ್ವಿತೀಯೇ ಯಜ್ಞಮಾಡುವುದರಿಂದ ಯಜ್ಞಸ್ವರ ದೇವತೆಯೇ.

ಶ್ರೋತಾರಂ—ಶ್ರು ಶ್ರವಣೇ. ಧಾತು. ಕರ್ತವ್ಯದಲ್ಲಿ ತೃನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿನ ಇಕಿಗೆ ಗುಣ. ಸ್ಥಿತಾದುದರಿಂದ ಅದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ರಘುಷ್ಕದಂ—ಸುಮೂ ಪ್ರಸುಸಣೇ. ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಘೃಣಾ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದಾಗ ಸ್ಯದ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಸ್ಯೋಜಪೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೨೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿವಾತಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಅನುನಾಸಿಕಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಗತಿಕಾರಕೋಪಸವದಾತ್ ಕೃತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಪ್ತರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಶ್ವೋ ನ ಕ್ರಂದನ್ ನಿಭಿಃ ಸಮಿಧ್ಯತೇ ವೈಶ್ವಾನರಃ ಕುಶಿಕೇಭಿಯುಗೇಯುಗೇ |  
ಸ ನೋ ಅಗ್ನಿಃ ಸುವೀರ್ಯಂ ಸ್ವಶ್ವಂ ದಧಾತು ರತ್ನಮಮೃತೇಷು ಜಾಗೃವಿಃ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಶ್ವಃ | ನ | ಕ್ರಂದನ್ | ಜನಿಭಿಃ | ಸಂ | ಇಧ್ಯತೇ | ವೈಶ್ವಾನರಃ | ಕುಶಿಕೇಭಿಃ | ಯುಗೇಯುಗೇ |  
ಸಃ | ನಃ | ಅಗ್ನಿಃ | ಸುವೀರ್ಯಂ | ಸ್ವಶ್ವಂ | ದಧಾತು | ರತ್ನಂ | ಅಮೃತೇಷು | ಜಾಗೃವಿಃ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯೋ ವೈಶ್ವಾನರೋಗ್ನಿಃ ಕುಶಿಕೇಭಿಃ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಕುರ್ವಾಣೈರ್ಹೋತ್ರಾದಿಭಿಯುಗೇ ಯುಗೇ ಪ್ರತಿದಿನಂ ಸಮಿಧ್ಯತೇ ಅಜ್ಯಾಹುತಿಪ್ರಕ್ಷೇಪೇಣ ಸಮ್ಯಕ್ ದೀಪ್ಯತೇ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಅಶ್ವೋ ನೇತಿ | ಯಥಾ ಜಾತೋದ್ಯಃ ಕ್ರಂದನ್ ಹೇಷಾರವಂ ಕುರ್ವನ್ ಜನಿಭಿರ್ಜನಯಿತ್ರೀರ್ಭಿರ್ಬಡನಾಭಿಃ ಸ್ತುತ್ಯಪ್ರದಾ-

ನೇನ ಪ್ರತಿದಿನಂ ಸಮ್ಯಕ್ ಪೋಷ್ಯತೇ ತದ್ವತ್ ಅಮೃತೇಷು ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತೇಷು ದೇವೇಷು ಮಧ್ಯೇ  
ಜಾಗೃವಿಜ್ಞಾನಿಯಾ ಜಾಗ್ರತ್ ದೀಪ್ಯಮಾನಃ ಸೋಗ್ನಿಃ ಸುವೀರ್ಯಂ ಶೋಭನಾಪದೇಯುಕ್ತಂ  
ಸ್ವಶ್ಶ್ಯಂ ಶೋಭನಾಶ್ವಾದಿಸಶಯುಕ್ತಂ ರತ್ನಮುತ್ತಮಂ ಧನಂ ಸೋದ್ರಾಕಂ ದಧಾತು | ನಿವಿಧಾತು |  
ಪ್ರಯಚ್ಛತು || ಯುಗೇಯುಗೇ | ನಿತ್ಯವೀಪ್ರಯೋರಿತಿ ದ್ವಿರ್ವಚನಂ | ಪರಸ್ಯಾನ್ವೇದಿತತ್ವವಸು-  
ದಾತ್ಮತ್ವೇ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಸೃತಿಸ್ವರಃ | ಸ್ವಶ್ಶ್ಯಂ | ಅಶ್ವಶಬ್ದಃ ಕ್ಷಸ್ವತ್ವಯಾಂತ ಅದ್ಯುದಾತ್ಮಃ | ಬಹು-  
ವ್ರೀಹಾನಾದ್ಯುದಾತ್ಮಂ ದ್ವ್ಯಚ್ ಛಂದಸೀತ್ಯುತ್ಪರಪದಾಚ್ಯುದಾತ್ಮತ್ವಂ | ಯಕಾರೋಪಪನ್ನಶ್ಚಂದಸಃ |  
ಯದ್ವಾ | ಅಶ್ವೇಷು ಸಾಧವೋಽಶ್ವಾಃ | ತತ್ರ ಸಾಧುರಿತಿ ಯತ್ | ಯಶೋಽನಾವ ಇತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ಮತ್ವಂ |  
ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಸ್ವರಃ | ದಧಾತು | ದಧಾತೇಲೋಪಿ ರೂಪಂ | ರತ್ನಂ | ರಮು ಕ್ರೀಡಾಯಾಂ |  
ರಮೇಸ್ತ ಚೇತ್ಯಧಿಕರಣೇ ನಪ್ರತ್ಯಯಸ್ತಕಾರಶ್ಚಾಂತಾದೇಶಃ | ರಮತೇಽಸ್ತಿಸ್ಥಿತಿ ರತ್ನಂ | ನಿವಿತ್ವನು-  
ವೃತ್ತಾನಾದ್ಯುದಾತ್ಮಃ | ಜಾಗೃವಿ | ಕ್ಷಿಸ್ವತ್ವಯಾಂತಃ | ನಿತ್ವಾದಾದ್ಯುದಾತ್ಮಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಜನಿಭಿಃ—ಜನನಿಯರಾದ ಕುದುರೆಗಳಿಂದ ಉತ್ತೇಜಿತವಾದುದೂ | ಕ್ರಂದನ್—ಹೇಷಾರವವನ್ನೂ ಮಾಡು-  
ವುದೂ ಆದ | ಅಶ್ವೋ ನ—ಜಾತ್ಯಶ್ವದಂತೆ | ವೈಶ್ವಾನರಃ—ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯು | ಕುಶಿಕೇಭಿಃ—ಕುಶಿಕನೋ-  
ತ್ಪನ್ನರಾದ ಮುಷಿಗಳಿಂದ | ಯುಗೇ ಯುಗೇ—ಪ್ರತಿದಿನವೂ (ಅಥವಾ ಪ್ರತಿಯುಗದಲ್ಲಿಯೂ) | ಸಮಿಧ್ಯತೇ—  
ಆಜ್ಞಾಹುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗುತ್ತಾನೆ | ಅಮೃತೇಷು—ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತರಾದ ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆ |  
ಜಾಗೃವಿಃ—ಜ್ಞಾಲೆಯಿಂದ ಪ್ರಬುದ್ಧನಾಗಿರತಕ್ಕ | ಸಃ ಅಗ್ನಿಃ—ಆ ಅಗ್ನಿಯು | ಸುವೀರ್ಯಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಅಪ-  
ತ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ | ಸ್ವಶ್ಶ್ಯಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ | ರತ್ನಂ—ಉತ್ತಮವಾದ  
ಧನವನ್ನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ದಧಾತು—ಕೊಡಲಿ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಜನನಿಯರಾದ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಉತ್ತೇಜಿತವಾದುದೂ, ಹೇಷಾರವವನ್ನು ಮಾಡತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ ಜಾತ್ಯಶ್ವದಂತೆ  
ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯು ಕುಶಿಕನೋತ್ಪನ್ನರಾದ ಮುಷಿಗಳಿಂದ ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಆಜ್ಞಾಹುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗುತ್ತಾನೆ.  
ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತರಾದ ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆ ಜ್ಞಾಲೆಯಿಂದ ಪ್ರಬುದ್ಧನಾಗಿರತಕ್ಕ ಆ ಅಗ್ನಿಯು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಅಪತ್ಯ-  
ದಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವನ್ನು ನಮಗೆ ಕೊಡಲಿ.

### English Translation

Vaishwanara is kindled in every age by the Kushikas as a neighing  
foal (is nourished) by its mother: may that Agni, vigilant amongst the  
immortals, give us wealth with excellent offspring and good horses.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಅಶ್ವೋ ನ ಕ್ರಂದನ್ ಜನಿಭಿಃ—ಯಥಾ ಜಾತೋ ಅಶ್ವಃ ಹೇಷಾರವಂ ಕುರ್ವನ್ ಜನಯಿತ್ರೀಭಿಃ  
ವಡವಾಭಿಃ ಸ್ತನ್ಯಪಾನೇನ ಪ್ರತಿದಿನಂ ಸಮ್ಯಕ್ ಪೋಷ್ಯತೇ ತದ್ವತ್ ವೈಶ್ವಾನರೋ ಅಗ್ನಿಃ ಸ್ತೋತ್ರಂ—

ಕುರ್ವಾಣೈಃ ಹೋತ್ರಾದಿಭಿಃ ಪ್ರತಿದಿನಂ ಆಜ್ಯಾಹುತಿಪ್ರಕ್ಷೇಪೇಣ ಸಮ್ಯಕ್ ದೀಪ್ಯತೇ | ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಅಶ್ವವು ವ್ಯಸಿಯನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಹಣ್ಣು ಕುದುರೆಗಳಿಂದ ಪ್ರತಿದಿನವೂ (ಎದೆಹಾಲನ್ನು) ಸ್ವಸ್ಥಪಾನದಿಂದ ಪೋಷಿಸಲ್ಪಡುವುದಾಗೆ ಈ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯು ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಪಠಿಸುವ ಹೋತೃವೇ ವೇದಲಾದ ಋತ್ವಿಜರಿಂದ ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಆದ್ಯವೇ ವೇದಲಾದ ಆಹುತಿಗಳಿಂದ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವನು ಎಂದು ಅಶ್ವದ ಉಪಮಾನವನ್ನು ಶ್ವರರ್ಪಣೆ ಮಾಡಿ ನರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಅಮೃತೇಷು ಜಾಗೃವಿಃ—ಈ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯು ಮರಣಫರ್ಮವಿಲ್ಲದವರಾದ ದೇವತೆಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವವನಾಗಿ ಜಾಗರೂಕನಾಗಿರುವನೆಂದು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದ್ದಾನೆ.

ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಸಂವೀರ್ಯಂ ಸ್ವಶ್ಶ್ಯಂ ರತ್ನಂ ನಃ ದಧಾತು. ಉತ್ತಮವಾದ ಅಪತ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿರುವ, ಉತ್ತಮವಾದ ಆಹಾರ, ಪರುಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತವಾಗಿರುವ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಅಥವಾ ಅನಂದವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವ ಧನವನ್ನು ಯಜಮಾನರಾದ ನಮಗೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದು ಆಶಿಸಿದೆ.

ರತ್ನಂ ರತ್ನವು ರಮಂತೇನ್ದ್ರಿಸ್ಥಿತ್ವಾತಿ ರತ್ನಂ ಜನರನ್ನು ತನ್ನ ಪ್ರಾಪ್ತಿಯಿಂದ ಅನಂದಗೊಳಿಸುವುದರಿಂದ ರತ್ನವೆಂದು ಪ್ರಕೃತವಾಗಿರುವುದೆಂದು ರತ್ನರಹಸ್ಯಾರ್ಥವು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ಯಾಗೇಯುಗೇ-ಪ್ರತಿದಿನಂ | ಯುಗರಬ್ಧವು ಕೃತ, ತ್ರೇತಾದಿ ನಾಮಗಳಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ಪ್ರಭುತ್ವವಾದ ಕಾಲವನ್ನು ಹೋಗಿಸುತ್ತಿದ್ದರೂ ಇಲ್ಲಿ ದಿನವಾಚಕವೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ. ಮತ್ತು ದ್ವಿರುಕ್ತಿಯನ್ನು ಹೇಳುವುದರಿಂದ ಪ್ರತಿದಿನವೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಕ್ರಂದನ್—ಕ್ರಂದಿ ಅದ್ವಾಸೇ ರೋದನೇ ಚ. ಧಾ. ೨. ಲಿಟಿ. ೩ ತ್ರಾಜೇ. ಇದಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ನುಮಾಗಮ. ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶತ್ಯ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತು ಸ್ವರ ಉಲಯುತ್ತದೆ.

ಯಾಗೇಯುಗೇ—ನಿತ್ಯವೀಷ್ಟಯೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ದ್ವಿವರ್ಚನ ಬರುತ್ತದೆ. ತಸ್ಯೇವರಮಾಣೋದಿತಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸರಕ್ಕೆ ಅನ್ವೇಷಿತಸಂಜ್ಞಾ ಬರುತ್ತದೆ. ಅನುದಾತ್ತಂಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸಕ್ಕೆ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುವುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಸ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಉಲಯುತ್ತದೆ.

ಸಂವೀರ್ಯಮ್—ವೀರ ವೀರ್ಯಾಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೨೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾದ್ಯುಧಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸ್ವಶ್ಶ್ಯಂ—ಶೋಭನಃ ಅಶ್ವಃ ಯಸ್ಯ ತತ್. ಅಶ್ವಶಬ್ದ ಕ್ವನ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯುಧಾತ್ತವಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯುಧಾತ್ತಂ ಧ್ಯುಚ್ಛಂಭಂದಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಮಾನದಲ್ಲಿ ಉತ್ತರಪದಾದ್ಯುಧಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಯಕಾರವು ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಅಧಿಕವಾಗಿ ಬಂದಿದೆ. ಅಥವಾ ಅಶ್ವೇಷು ಸಾಧನಃ ಅಶ್ವಃ ತತ್ರಸಾಧುಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೪-೯೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಾಧ್ಯರ್ಥದಲ್ಲಿ ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯಸ್ಯೇತಿಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಯತೋನಾವಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೩೧೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯುಧಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುವುದರಿಂದ ಬಹುವ್ರೀಹಿಯಲ್ಲಿ ಹಿಂದಿನಂತೆ ಉತ್ತರಪದಾದ್ಯುಧಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪಥಾತು—ದುಧಾಚ್ ಧಾರಣಸೋಪಾಯೋಃ ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತ ರೂಪ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೦೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ವಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ರತ್ನಂ—ರಮು ಪ್ರೀಡಾಯಾಂ. ಧಾತು. ರಮೇಸ್ತುಚಿ (ಉ. ಸೂ. ೨-೨೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಧಿಕರಣಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ನ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅಪರೋಡನೆ ತಕಾರಾಂತಾದೇಶವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ರಮಂತೇ ಅಸ್ಮಿನ್ ಇತಿ ರತ್ನಂ. ನಿತ್ ಎಂಬ ಪ್ರೇರ್ಪದಾತ್ಮದಿಂದ ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಇತ್ಯಾತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ವಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಜಾಗೃನಿಃ—ಜಾಗೃ ಸಿದ್ಧಾಕ್ಷಯೇ. ಧಾತು. ಇವಕ್ಕೆ ಔಪಾಸಿಕ ಪ್ರಿನ್ ವಿ ಪ್ರತ್ಯಯ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಹಿಂವಿಸಂತೆ ಅದ್ವಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಪ್ರ ಯಂತು ನಾಚಾಸ್ತವಿಸೀಭಿರಗ್ನಯಃ ಶುಭೇ ಸಂಮಿಶ್ಲಾಃ ಪೃಷ್ಠೀರಯುಕ್ಷತ |  
ಬೃಹತ್ಸಂಕ್ಷೋ ಮರುತೋ ವಿಶ್ವವೇದಸಃ ಪ್ರ ವೇಪಯಂತಿ ಪರ್ವತಾ ಅದಾಭ್ಯಾ ||

ಪದನಾಡಃ

ಪ್ರ | ಯಂತು | ನಾಚಾಃ | ತವಿಸೀಭಿಃ | ಅಗ್ನಯಃ | ಶುಭೇ | ಸಂಮಿಶ್ಲಾಃ | ಪೃಷ್ಠೀಃ | ಅಯುಕ್ಷತ |  
ಬೃಹತ್ಸಂಕ್ಷಾಃ | ಮರುತಃ | ವಿಶ್ವವೇದಸಃ | ಪ್ರ | ವೇಪಯಂತಿ | ಪರ್ವತಾನ್ | ಅದಾಭ್ಯಾಃ || ೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ನಾಚಾ ವೇಗವಂತೋಽಗ್ನಯಃ ಪ್ರಯಂತು | ಜಲಮುಖಲಪ್ತೈ ಗಚ್ಛಂತು | ಗತಾಶ್ಚ ತೇಽಗ್ನಯಸ್ತವಿಸೀಭಿರ್ದರ್ಶಯಂತುಕ್ತೈರ್ಮರುದ್ಭಿಃ ಶುಭೇ ಜಲೇ ಸಂಮಿಶ್ಲಾಃ ಪರಸ್ಪರಂ ಸಂಗತಾಃ ಸಂತಃ ಪೃಷ್ಠೀರ್ದರ್ಶಯಂತುಕ್ಷತ | ಅಯುಂಜನ್ | ಜಲೇ ಬಿಂದುನಕುರ್ವನ್ | ಯದ್ವಾ ನಾಚಾ ವೇಗವಂತೋಃಽಗ್ನಯಸ್ತವಿಸೀಭಿರ್ದರ್ಶಯಂತುಕ್ತೈರ್ಮರುದ್ಭಿರ್ದರ್ಶಯಂತುಕ್ಷತ ಪ್ರಯಂತು | ಗಚ್ಛಂತು | ತೇ ಚ ಮರುತಃ ಶುಭೇ ಜಲೇ ಸಂಮಿಶ್ಲಾ ಅಗ್ನಿಭಿಃ ಸಂಗತಾಃ ಸಂತಃ ಪೃಷ್ಠೀಶ್ಚಿತ್ರವರ್ಣಾ ವಾಹನರೂಪಾ ವಡವಾ ಅಯುಕ್ಷತ | ರಥೇ ಮೇಘಾಭೇದನಾರ್ಥೇ ತಾ ಅಯುಕ್ಷತಃ | ರಥಾರೂಢಾಸ್ತೇ ವಿಶ್ವವೇದಸಃ ಸ್ವಾಚೈತಕರ್ಮಾಭಿಜ್ಞಾನಯುಕ್ತಾ ಅದಾಭ್ಯಾಃ ಕೇನಾಪ್ಯತಿರಸ್ತಾರ್ಯಾ ಮರುತ ಏವಂವಿಧಾ ನಾಯೋನೋ ಬೃಹದುಕ್ಷತ ಪ್ರಭೂತಸೇಕ್ತೃನ್ ಪರ್ವತಾನ್ಮೇಘಾನ್ ಪ್ರವೇಪಯಂತಿ | ಯಥಾ ಪ್ರಭೂತಾ ವೃಷ್ಟಿರ್ಭವತಿ ತಥಾ ಮೇಘಾನ್ ಚಾಲಯಂತಿ || ತವಿಸೀಭಿಃ | ತವ ಗತಾವಿತಿ ಸೌತ್ರೋ ಧಾತುಃ | ಅಸ್ಮಾತ್ಪ್ರವೇರ್ಣಿದ್ಯಂತಿ ಟಿಪಚ್ ನಿಚ್ಚ | ತವಂತಿ ಸಂಚಿರಂತ್ಯಾಕಾಶ ಇತಿ ತವಿಸಾ ನಾಯವಃ | ಟಿಡ್ವಾಣಿಚ್ಚಾತಿ ಜೀಪ್ | ಲಿಂಗವ್ಯತ್ಯಯಃ | ನಿತ್ಯಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಪೃಷ್ಠೀಃ | ಪೃಷ್ಠ ಸೇಚನೇ ಪ್ಸಾಪಾಲನಪೂರಣ-

ಯೋರಿತಿ ನಾ | ಅಸ್ತದ್ವರ್ತಮಾನೇ ವೃದ್ಧ್ಯಹನ್ಯಹದಿತಿ ನಿಸಾತನಾದತಿಪ್ರತ್ಯಯಃ ಶತ್ಯವನ್ವನತಿ |  
ಅಂಗತ್ವೇತಿ ಜೀರ್ಣ | ವರ್ಷಂತೀತಿ ವೃಷತ್ಯಃ ಶೀಕರಾಃ | ಸೈವಂತಿ ಪಾಲಯಂತೀತಿ ಸೈವಶೋಕ  
ವರ್ಷನಾಃ ಅಯುಕ್ತತ | ಯುಜಿರ್ ಯೋಗ ಇತ್ಯಸ್ಮ ಉಜು ಸಿಚಿ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ಬೃಹದ್ವಕ್ತಃ |  
ಲಾಕ್ಷ ಸೇಚನ ಇತ್ಯಸ್ಮಾತ್ ಕ್ಲಿಪ್ | ಕ್ರದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ | ನೇವಯಂತಿ | ಟುಪೇವೈ ಕಂಪನೇ |  
ನಿಘಾತಃ | ವರ್ಷತಾನ್ | ವರ್ಷ ಪೂರು ಇತ್ಯಸ್ಮಾತ್ ಭ್ರಮೃದ್ಯುತೀತ್ಯಾದಿನಾ ಅಶೇಹ | ವರ್ಷತಿ ಪೂರ-  
ಯತಿ ಭೂನಿಮುದಕೇನೇತಿ ವರ್ಷತೋ ಮೇಘಃ | ವೃತ್ಯಯೇನಾದ್ಯುಪಾತ್ತಃ ||

ಪ್ರತಿನಿವಾರ್ಥ

ವಾಚಾಃ—ವೇಗವಾದ ಸಂಹಾರವೃಷ್ಟಿ | ಅಗ್ನಿಯಃ—ಅಗ್ನಿಗಳು | ಪ್ರಯಂತು—ಉದಕಪ್ರದೇಶಗಳ  
ಅಡಿಗೆ ದೋಗಲಿ. (ಅನಂತರ) | ತನಿಷೀಭಿಃ—ಬಲಶಾಲಿಗಳಾದ ಮರುತ್ತಗಳೊಡನೆ | ಶುಭೇ—ಸವಿತೃವಾದ  
ಉದಕದಲ್ಲಿ ಸಂನಿಶ್ಲಾಃ—ಸೇರಿಕೊಂಡು | ವೃಷತಿಃ—ಉದಕಬಿಂದುಗಳನ್ನು | ಅಯುಕ್ತತ—ಒಟ್ಟಿಗೂಡಿಸಿ  
ದರು. (ಒಂದಾಗಿ ಸೇರಿಸಲಿ) | ವಿಶ್ವವೇದಸಃ—ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದವರೂ | ಅದಾಭ್ಯಾಃ—ಅಪ್ರತಿಹತರೂ ಆದ |  
ಮರುತಃ—ಮರುತ್ತಗಳು (ವಾಯುಗಳು) | ಬೃಹದ್ವಕ್ತಃ—ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ಉದಕವನ್ನು ಸುರಿಸತಕ್ಕ | ವರ್ಷ-  
ತಾನ್—ಮೇಘಗಳನ್ನು | ಪ್ರ ನೇವಯಂತಿ—ಚಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತವೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ವೇಗವಾದ ಸಂಹಾರವೃಷ್ಟಿ ಅಗ್ನಿಗಳು ಉದಕಪ್ರದೇಶಗಳ ಕಡೆಗೆ ಹೋಗಲಿ. ಅನಂತರ ಬಲಶಾಲಿಗಳಾದ  
ಮರುತ್ತಗಳೊಡನೆ ಸವಿತೃವಾದ ಉದಕದಲ್ಲಿ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಉದಕಬಿಂದುಗಳನ್ನು ಒಟ್ಟಿಗೂಡಿಸಲಿ. ಸಕಲವನ್ನೂ  
ತಿಳಿದವರೂ, ಅಪ್ರತಿಹತರೂ ಆದ ವಾಯುಗಳು ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ಉದಕವನ್ನು ಸುರಿಸತಕ್ಕ ಮೇಘಗಳನ್ನು ಚಲಿಸು  
ವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತವೆ.

### English Translation

May the swift fires combined with the vigorous winds proceed to the  
pure (region of water), uniting the drops (of rain) : the Maruts irresistible, all  
knowing, agitate the copious-shedding clouds.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ಈ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯ ಸ್ತುತಿಯು ಇರುವುದಾದರೂ ಮರುತ್ವೇನತೆಗಳ ಸ್ತುತಿಯು  
ವ್ಯಾಪ್ಯಭಾವದಿಂದ ಉತ್ತವಾಗಿದೆ.

ವಾಚಾಃ ಅಗ್ನಿಯಃ ಪ್ರಯಂತು—ಇಲ್ಲಿ ವಾಚರಬ್ಧ್ಯವು ವೇಗದಿಂದ ಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದು ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ  
ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ನಿರುತ್ತವಾದರು ಪಾರಮಾತ್ಮವಾರಿ. ವೇಗದಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಅಗ್ನಿಗಳು  
ಜಲಮುಖಲಿಪ್ತವಾಗಿಯೆ ಉದಕಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿಕೂಲಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ತನಿಷೀಭಿಃ—ಬಲಯುಕ್ತೈಃ ಮರುಕ್ವಿಃ | ತನಂತಿ ಸಂಚರಂತ್ಯಾಕಾಶೇ ಇತಿ ತನಿಷಾಃ ವಾಯವಃ  
ಅಂತಃಕ್ಷಣದಲ್ಲಿ ನಂದಿಸುವುದರಿಂದ ವಾಯುಗಳಿಗೆ ತನಿಷಾಃ ಎಂದು ಹೆಸರು ಇರುವುದೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಅದರೆ ಇಲ್ಲಿ ತವಿಷೀ ಶಬ್ದವು ಬಲನಾನುಗಳಲ್ಲಿ (ಫಿ. ೩-೯) ಉತ್ತಮಾಗಿದ್ದರೂ, ಒಲಯುಕ್ತವಾದವು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ, ಅಗ್ನಿಗಳು ಬಲಶ್ರಷ್ಟ ವಾಯುಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ, ಉದಕಗಳೊಡಗೂಡಿ ಉದಕದ ಹಸಿಗಳನ್ನು ಉಂಟು ಮಾಡುತ್ತವೆ ಎಂದು ಬಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ—ಯೆದ್ದಾ ನಾಚಾಃ ವೇಗನಂತೋ ಅಗ್ನಿಯಾಃ ತವಿಷೀಭಿಃ ಲಯುಕ್ತೈರ್ಮರುದ್ಭಿಃ ಜಲಮಸುಲಕ್ಷ್ಯ ಗಚ್ಛಂತು | ತೇ ಚ ಮರುತಃ ಶುಭೇ ಜಲೇಃಗ್ನಿಭಿಃ ಸ್ಥಂಗಳಾಃ ಜಿತ್ರವರ್ಣಾಃ ವಾಹನರೂಪಾಃ ವಡನಾಃ ಆಯುಷ್ವತ ರಥೇ ಮೇಘಭೇದನಾರ್ಥೇ ಅಯಾಚ್ಚುಃ | ವೇಗಾಲಿಗಳಾದ ಅಗ್ನಿಗಳು ಬಲಸ್ಪೃ ಮುತ್ತುಗಳೊಡಗೂಡಿ ಉದಕಗಳನ್ನು ಸೇರಿದಾಗ ಅಗ್ನಿಗಳೊಡನೆ ಇರುವ (ವಾಯುಗಳು) ಮುದ್ದೇವತೆಗಳು ತಮ್ಮ ವಾಹನವಾದ ಚಿತ್ರವರ್ಣಗಳಿಂದ ಇರುವ ಮೊಟ್ಟುಕುರುತಿಗಳನ್ನು ಕಟ್ಟಿರುವ ರಥವನ್ನು ಮೇಘವನ್ನು ಭೇದಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಹತ್ತಿರುವ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಆಯಾಯ ವೇದವೇದಗಳ ವಾಹನಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ವೈಷತ್ಯೋ ಮರುತಾಂ (ಫಿ. ೨-೨೮) ಎಂದು ಎರಡಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ನಾನುಗಳು ವೈಷತ್ಯೋ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಉದಕದ ಬಿಂದುಗಳು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವಿಶ್ವವೇದಸಂಹಿತಾಭಾಷ್ಯ—ಈ ಸದಗಳು ಮರುತಾಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಆಯಾಯ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಅಕರಿಸಿರುವ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು (ತಿಳಿದಿರುವ) ತಿಳಿಯುವುದರಲ್ಲಿ ಸಿಫಾರೂ, ಇವರಾದ ತಿವ್ಯಾರೂರವರೂ ಅಗುವ ಮುದ್ದೇವತೆಗಳು ಯಥಾ ಪ್ರೇಭೂತಾ ವೈಷ್ವಿಭವತಿ ತಥಾ ಮೇಘಾಃ ನೌ ಜಾಲಯಂತಿ | ಬದಗವಾದ ವೈಷ್ವಿಯನ್ನು ಮೇಘಗಳು ಸುರಿಸುವಹಾಗೆ ಮೇಘಗಳನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುವರು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವೈಷತ್ಯೋಃ—ಬಿಂದೂನ್ | ವರ್ಷಂತೀತಿ ವೈಷತ್ಯಃ ಶೀತಕರಾಃ | ವೈಷಂತಿ ಪಾಲಯಂತಿ ಇತಿ ವೈಷತ್ಯೋ ವಡನಾಃ | ಸೇವನಾರ್ಥದಲ್ಲಿರುವ ವೈಷತ್ಯವಿನಿಂದ ನಿವೃದ್ಧವಾದ ವೈಷತ್ಯಶಬ್ದವು ಉದಕದಹಸಿಗಳು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವುದು ಅಥವಾ ಪಾಲನ ಅಥವಾ ಪೂಜಾರ್ಥಕವಾದ ವೈಷತ್ಯವಿನಿಂದ ನಿವೃದ್ಧವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸುವುದು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವುದು ಎಂದು ಹೇಳಿ, ರಕ್ಷಣಾಕಾರ್ಯವು ಮುದ್ದೇವತೆಗಳ ವಾಹನಗಳಿಂದ ನೌಪೇರುತ್ತವೆಂದು ವೈಷತ್ಯಃ ವಡನಾಃ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಪರ್ವತಾಃ—ಪೂರಯತಿ ಭೂಮಿಮುದಕೇನ ಇತಿ ಪರ್ವತೋ ಮೇಘಃ “ಪರ್ವ ಪೂರಣೇ” ಎಂದು ಪೂರಣಾರ್ಥಕವಾದ ಪರ್ವಧಾತುವಿನಿಂದ ಪರ್ವತಶಬ್ದವು ನಿವೃದ್ಧವಾಗಿ ಉದಕಗಳಿಂದ ಭೂಮಿಯನ್ನು ತುಂಬುವ ಕಾರಣ ಮೇಘಶ್ಚ ಪರ್ವತಶಬ್ದದಿಂದ ಬೋಧ್ಯವಾಗಿರುವುದು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ನಿರ್ವಿಶಯವಾಗಿ ಹೇಳಿದೆ. ವೈದ್ಯತಾ-ಗ್ನಿಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ, ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿಯ ಸಂಬಂಧದಿಂದ ವಾಯುಗಳು ಮೇಘಗಳನ್ನು ಶೀತ ವೈಷ್ವಿಯು ಸುರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡುವುವು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಯಂತು—ಇಣ್ ಗತೌ ಧಾತು. ಲೋಪ ಪ್ರಧನಪುರುಷಾದುವನೇನಕ್ಕೆ ಅಂತಾವೇಶ. ಏರುಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ಪ. ಇಣೋಯಣ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಯಣಾದೇಶ. ಅತಿಬಂಧದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ತನಿಷ್ಠೀಭಿಃ**—ತನ ಗತೌ. ಇದು ಸೌತ್ರವಾದ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ತನೇರ್ಚಿದ್ವಾ (ಉ. ಸೂ. ೧-೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಬಿಜತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಸಿತ್ತಾಗುತ್ತದೆ. ತನಂತಿ ಸಂಜರಂತಿ ಅಕಾರೇ ಇತಿ (ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ಸಂಜರಿಸುವವು ಗು) ತನಿಷ್ಠಾಃ ಪಾಂಸುಃ ಇದಕ್ಕೆ ಸ್ತ್ರೀತ್ವ ವಿನಕ್ಷಾನಾಡಿದಾಗ ಬಿತ್ತಾನುದರಿಂದ **ಬಿಡ್ವಾಣಿಣ್**ದ್ವಯಸಚ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೧೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜುರ್ವಾಪ್ರತ್ಯಯ. ಪೂರ್ವದ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಸ್ತ್ರೀ ಲಿಂಗ ವೇದೇಕು. ನಿತ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾದುದರಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸೃಷತೀಃ**—ಸೃಷ ಸೇಚನೇ ಧಾತು. ಅಥವಾ ಸ್ವಾ ಪಾಲನಪೂರಣಯೋಃ ಕ್ರ್ಯಾದಿ. ಇದಕ್ಕೆ ವರ್ತಮಾ ನಾರ್ಥವಿನಕ್ಷಾನಾಡಿದಾಗ ವರ್ತಮಾನೇ ಸೃಷತ್ ಬೃಹತ್ ಮಹತ್—(ಉ. ಸೂ. ೨-೨೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಪಾತನಾಗುವುದರಿಂದ ಅದಿಪ್ರತ್ಯಯವು ರತ್ವವದ್ಭಾವವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತದೆ. ಸ್ತ್ರೀತ್ವವಿನಕ್ಷಾನಾಡಿದಾಗ **ಉಗಿತಶ್ಚ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಜುರ್ವಾ. ಸೃಷಂತಿ ಇತಿ ಸೃಷತ್ಯಃ ಲೀಕರಾಃ ಅಥವಾ ಸೃಣಂತಿ ಪಾಲಯಂತಿ ಇತಿ ಸೃಷತ್ಯಃ ಬಿಡವಾಃ

**ಅಯಿಕ್ಷತೇ**—ಯುಜರ್ ಯೋನೇ ಧಾತು. ಲುಬ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಝ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಆಯಿಕ್ಷೇಪದೇಷ್ಟನತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅತಾದೇಶ. ಜ್ಞಿಗೆ ಸಿಚಾದೇಶ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀ ಕುಸಿ ಧಾತು ಜಕಾರಕ್ಕೆ ಕುತ್ವ, ಚತ್ವ. ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಪತ್ವ. ಅಂಗಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ. ಅತಿಜಂತದ ಪದದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಬೃಹದುಪ್ತಃ**—ಉಪ್ ಸೇಚನೇ ಧಾತು. ಫೈಪ್ ಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ಫೈವ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಗತಿಕಾರಕೋಪಸಪದಾತ್ ಕೃತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ನೇಪಯಂತಿ**—ಟುನೇಸ್ಯ ಕಂವನೇ ಧಾತು. ಹೇತುಮತಿಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಯೋಜಕವ್ಯಾಪಾರ ತೋರುವಾಗ ಣಿಚ್. ಣಿಜಂತದ ಮೇಲೆ ಲಿಟ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿಜಂತದ ಪದದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಪರ್ವತಾನ್**—ಪರ್ವ ಪೂರಣೇ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಭ್ರಮೃದೃತಿ—(ಉ. ಸೂ. ೩-೩೯೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಕಾರ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪರ್ವತಿ ಪೂರಯತಿ ಭೂಮಿಮುನಕೇನ ಇತಿ ಪರ್ವತೋ ಮೇಘಃ (ನೀರಿನಿಂದ ಭೂಮಿಯನ್ನು ತುಂಬುವುದರಿಂದ ಮೇಘವು ಪರ್ವತವೆನಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ). ಪ್ರತ್ಯಯ ಚಿತ್ತಾದಮೂ ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅದಾಭ್ಯಾಃ**—ತತ್ಪುರುಷೇತುಲ್ಯಾರ್ಥ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಗ್ನಿತ್ರಿಯೋ ಮರುತೋ ವಿಶ್ವಕೈಷ್ಕಂಯ ಆ ತ್ವೇಷಮುಗ್ರಮವ ಈಮಹೇ ನಯಂ |  
ತೇ ಸ್ವಾನಿಸೋ ರುದ್ರಿಯಾ ವರ್ಷನಿರ್ವಿಜಃ ಸಿಂಹಾ ನ ಹೇಷಕ್ರತವಃ ಸುದಾನವಃ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಗ್ನಿಶ್ರಿಯಃ | ಮರುತಃ | ವಿಶ್ವಕೃಷ್ಣಯಃ | ಆ | ತ್ವೇಷಂ | ಉಗ್ರಂ | ಅವಃ | ಈಮಹೇ | ವಯಂ |  
ತೇ | ಸ್ವಾನಿನಃ | ರುದ್ರಿಯಾಃ | ವರ್ಷನಿರ್ಜಿಜಃ | ಸಿಂಹಾಃ | ನ | ಹೇಷಕ್ರತವಃ | ಸುಃದಾನವಃ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅಗ್ನಿಶ್ರಿಯೋ ವೈದ್ಯುತಮಗ್ನಿಂ ಶ್ರಯಂತೋ ವಿಶ್ವಕೃಷ್ಣಯಃ | ವಿಶ್ವಸ್ಯ ವೃಷಾದೇಃ ಕೃಷ್ಣಿರಾ-  
ಕರ್ಷಣಂ ನಮನೋನ್ನಮನಾದಿಲಕ್ಷಣಂ ಕರ್ಮ ಯೇಭ್ಯೋ ಭವತಿ ತೇ ವಿಶ್ವಕೃಷ್ಣಯಃ | ಏವಂವಿಧಾ-  
ಯೇ ಮರುತೋ ವಿದ್ಯಂತೇ ತೇಷಾಂ ಚ ಮರುತಾಂ ತ್ವೇಷಂ ದೀಪ್ತಮುಗ್ರಮುದೂರ್ಣಮವೋ ರಕ್ಷಣ-  
ಮೇಮಹೇ | ಕುಶಿಕಾ ವಯಮಾ ಸಮಂತಾದ್ಯಾಚಾಮಹೇ | ತೇ ಮರುತೋ ರುದ್ರಿಯಾ ರುದ್ರಪುತ್ರಾ  
ವರ್ಷನಿರ್ಜಿಜಃ | ನಿರ್ಜಿಹಶಬ್ದೋ ರೂಪವಾಚೀ ನಿರ್ಜಿಗ್ವವಿರಿತಿ ತನ್ನಾಮಸು ಸಾಲಾತ್ | ವರ್ಷಣಂ  
ರೂಪಂ ಸ್ವಭಾವೋ ಯೇಷಾಂ ತೇ ವರ್ಷನಿರ್ಜಿಜೋ ವರ್ಷಕಾಃ | ಹೇಷಕ್ರತವಃ | ಹೇಷಾರವಸ್ಯ ಕ್ರತುಃ  
ಕರಣಂ ಯೇಷಾಂ ತೇ ಕೃತಹೇಷಾರವಾಃ ಸಿಂಹಾ ನ ಸಿಂಹಾ ಇವ ಸ್ವಾನಿನಃ ಶಬ್ದವಂತಃ | ಏವಂವಿಧಾಸ್ತೇ  
ಮರುತಃ ಸುದಾನವಃ ಸುಷ್ಕ ಜಲಸ್ಯ ದಾತಾರೋ ಭವಂತಿ || ಅಗ್ನಿಶ್ರಿಯಃ | ಶ್ರಿಞ್ ಸೇವಾಯಾಂ | ಮ-  
ಚಿಪ್ರಚ್ಛೇತ್ಯಾದಿನಾ ಕ್ಷಿಪ್ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಾಭಾವೋ ಧಾತೋರ್ದೀರ್ಘಃ | ಜಸಿ ಇಯಜಾದೇಶಃ | ಕೃತ್ವೇಶಃ |  
ಉಗ್ರಂ | ಗವ್ಯಗತಾ | ಉತ್ಪ್ರವರ್ಷಃ | ಋಜ್ರೇಂದ್ರಾಗ್ರೇತಿ ನಿಪಾತನಾದ್ರಪ್ರತ್ಯಯೋ ಮಕಾರಲೋಪ-  
ಉಪಸರ್ಗಾಸ್ಯಾಂತಲೋಪಶ್ಚ | ಉದ್ಗಚ್ಛತಿತ್ಯುಗ್ರಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಈಮಹೇ | ಈ ಕಾಂತಿಗತ್ಯಾ-  
ದಿಷು | ವೃತ್ಯಯೇನಾತ್ಮನೇಪದಂ | ಅದಾದಿತ್ಯಾಚ್ಛೇಲೋ ಲುಕ್ | ನಿಘಾತಃ | ಸ್ವಾನಿನಃ | ಸ್ವಾನೋ  
ಘಾಂತಃ | ತದ್ವಂತಃ | ಅತ ಇನಿತನಾವಿತ್ತೀನಿಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ರುದ್ರಿಯಾಃ | ರುದ್ರಶಬ್ದಾಚ್ಛಾಂದಸೋ  
ಘಃ | ತಸ್ಯೇಯಾದೇಶಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ || ೨೬ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಮರುತಃ—ಮರುತ್ತಗಳು | ಅಗ್ನಿಶ್ರಿಯಃ—ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವೂ |  
ವಿಶ್ವಕೃಷ್ಣಯಃ—ವೃಕ್ಷಾದಿ ವಿಶ್ವದ ಪದಾರ್ಥಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಆಕರ್ಷಿಸಿ ಚಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವವೂ ಆಗಿವೆ | ವಯಂ—  
ಕುಶಿಕವಂಶೋತ್ಪನ್ನರಾದ ನಾವು | ಉಗ್ರಂ—ಉಗ್ರಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿದ | ತ್ವೇಷಂ—(ಆ ಮರುತ್ತುಗಳು)  
ಪ್ರಭಾವವನ್ನು | ಅವಃ—ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ | ಆ ಈಮಹೇ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇವೆ | ರುದ್ರಿಯಾಃ—ರುದ್ರ  
ಪುತ್ರರೂ | ವರ್ಷನಿರ್ಜಿಜಃ—ವೃಷಾಸ್ತ್ರತೃಕವಾದ ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವರೂ | ಹೇಷಕ್ರತವಃ—ಗರ್ಭೇರವಾದ ಶಬ್ದವನ್ನು  
ಮಾಡುವವರೂ ಆದ | ತೇ—ಆ ಮರುತ್ತುಗಳು | ಸಿಂಹಾ ನ—ಸಿಂಹಗಳಂತೆ | ಸ್ವಾನಿನಃ—ಗರ್ಜನೆಯ ಶಬ್ದವನ್ನು  
ಮಾಡುತ್ತಾ | ಸುದಾನವಃ—ಉದಕದ ದಾತೃಗಳಾಗಿ ಆಗುತ್ತಾರೆ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಮರುತ್ತುಗಳು ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವೂ, ವಿಶ್ವದ ವೃಕ್ಷಾದಿಪದಾರ್ಥಗಳ  
ನ್ನೆಲ್ಲಾ ಆಕರ್ಷಿಸಿ ಚಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವವೂ ಆಗಿವೆ. ಕುಶಿಕವಂಶೋತ್ಪನ್ನರಾದ ನಾವು ಉಗ್ರಸ್ವರೂಪವನ್ನು



ಹೊಂದಿದ ಆ ಮರುತ್ತುಗಳ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇವೆ. ರುದ್ರವುತ್ರರೂ, ವೃಷ್ಟಾಶ್ವತ್ಯಕವಾದ ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವರೂ, ಗರ್ಭೀರವಾದ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುವವರೂ ಆದ ಆ ಮರುತ್ತುಗಳು ಸಿಂಹಗಳಂತೆ ಗರ್ಜಿಸೆಯ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾ ಉದಕದ ದಾತ್ಯಗಳಾಗಿ ಆಗುತ್ತಾರೆ.

### English Translation.

The fire-beautified, all-agitating Maruts : we seek their fierce radiance for protection : they, the sons of Rudra, the bountiful Maruts, whose form is the rain, are loud like roaring lions.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

**ಅಗ್ನಿಶ್ರಿಯಃ—ವೈದ್ಯುತಮಗ್ನಿಂ ಶ್ರಯಂತಃ** ಮರುತ್ತುಗಳು ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪವಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವು. ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿರುವ ಉದಕಗಳಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು ವಿದ್ಯುತ್ತಿನ (ಮಿಂಕಿನ) ರೂಪದಿಂದ ಇರುವನು. ಅವನು ಇತರರಿಗೆ ತನ್ನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಪ್ರಕಟವಾಗುವಹಾಗೆ ವಾಯುಗಳು ಆಚರಿಸುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಹೀಗೆ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

**ವಿಶ್ವಕೃಷ್ಣಯಃ—ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಕೃಷ್ಣಾದೀಃ | ಕೃಷ್ಣಿಃ ಅಕರ್ಷಣಂ | ವೃಕ್ಷಾಣಾಂ ನಮನೋನ್ನಮನಾದಿಲಕ್ಷಣಂ ಕರ್ಮ ಯೇಭ್ಯೋ ಭವತಿ ತೇ ವಿಶ್ವಕೃಷ್ಣಯಃ |** ಇಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವೃಕ್ಷವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ವೃಕ್ಷಗಳನ್ನು ಎಳೆಯುವುದು, ಬಗ್ಗಿಸುವುದು ಮೇಲುಮುಖವಾಗಿ ಒಯ್ಯುವುದು ಎಂಬ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ವಾಯುವು ಆಚರಿಸುವುದರಿಂದ ವಿಶ್ವಕೃಷ್ಣಶಬ್ದದಿಂದ ವಾಯುವು ಬೋಧಿತನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

**ಮರುತಃ ತ್ರೇಷಂ ಉಗ್ರಂ ಅವಃ ಈಮಹೇ—**ಈ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಬಲದಿಂದ ಕೂಡಿದ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ಆಶಿಸಿದ್ದೇವೆ ಎಂದು ಯಜಮಾನರ ಆಶಂಸನೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

**ರುದ್ರಿಯಾಃ ವರ್ಷನಿರ್ಣಿಜಃ—ವರ್ಷಣಂ ರೂಢಂ ಸ್ವಭಾವೋ ಯೇಷಾಂ ತೇ ವರ್ಷನಿರ್ಣಿಜಃ ವರ್ಷಕಾಃ |** ನಿರ್ಣಿಹ್ ಎಂಬ ಪದವು ರೂಪನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೩) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಮರುತ್ತುಗಳು ರುದ್ರವುತ್ರರೆಂದೂ, ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವರೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

**ಹೇಷಕ್ರತವಃ ಸಿಂಹಾ ನ ಸ್ವಾನಿನಃ—ಹೇಷಾರವಸ್ಯ ಕ್ರತುಃ ಕರಣಂ ಯೇಷಾಂ ತೇ ಕೃತಹೇಷಾರವಾಃ ಸಿಂಹಾ ಇವ ಶಬ್ದವಂತಃ |** ಸಿಂಹಗಳ ಹಾಗೆ (ಶಬ್ದವನ್ನು) ಆರ್ಭಟವನ್ನು ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳು ಆಚರಿಸುವ ಸ್ವಭಾವದವರೆಂದು ಸಿಂಹವನ್ನು ದೃಷ್ಟಾಂತವಾಗಿ ಹೇಳಿ ಮರುತ್ತುಗಳ ಸ್ವಭಾವವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಹೀಗೆ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಮರುತ್ತುಗಳು ಉದಕಗಳನ್ನು ಲೋಕದ ಉಪಕಾರಕ್ಕಾಗಿ ಅನುಗ್ರಹಿಸುವರೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಅಗ್ನಿಶ್ರಿಯಃ—ಶ್ರಿ** ಇೌ ಸೇವಾಯಾಂ. ಧಾತು. **ವಚಿಪ್ರಚ್ಛಿ—**(ಉ. ಸೂ. ೨-೨೧೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಿವ್ ಪ್ರತ್ಯಯವೂ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಾಭಾವವೂ ಧಾತುವಿಗೆ ದೀರ್ಘವೂ ಬರುತ್ತವೆ. ಜಸ್ ಪರವಾದಾಗ ಅಚಿತ್ತ್ವ-ಧಾತುಭ್ರವಾಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಯಜಾದೇಶ. ಕೃದುತ್ತರಪದ ವ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ವಿಶ್ವಕೃಷ್ಣಯಃ—ಕೃಪ** ವಿಲೇಖನೇ ಧಾತು. ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಕೃಷ್ಣಿಃ ಯೇಭ್ಯಃ ತೇ. ಬಹುವ್ರೀಹ್ ವಿಶ್ವಂ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಉಗ್ರಂ—ಉತ್ ಉಪಸರ್ಗ. ಗಮ್‌ಲ್ಯ ಗತೌ ಧಾತು. ಋಜ್ಞೇಂದ್ರಾಗ್ರ—(ಉ. ಸೂ. ೩-೧೮೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಪಾತಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ರಪ್ರತ್ಯಯವೂ ಧಾತುವಿನ ಮಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪವೂ ಉಪಸರ್ಗದ ಅಂತ್ಯಕ್ಕೆ ಲೋಪವೂ ಬರುತ್ತವೆ. ಉದ್‌ಗ್‌ಚ್ಛತಿತಿ ಉಗ್ರಃ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಈಮಹೇ—ಈ ಕಾಂತಿಗತ್ಯಾದಿಸು. ಧಾತು. ವ್ಯತ್ಯಯೋಬಹುಲಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅತ್ಯನೇಪದಿ ಯಾಗುತ್ತದೆ. ಲಟ್ ಉತ್ತಮವುರುಷಬಹುನಚನದಲ್ಲಿ ಮಹಿಷ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಟಿತಅತ್ಯನೇಪದಾನಾಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಟಿಗೆ ಏತ್ಯ. ಅದಿಪ್ರಭೃತಿಭ್ಯಃ ಶಪಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶಪಿಗೆ ಲುಕ್. ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಜುತ್ವಾತಿದೇಶವಿರುವುದರಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅತಿಜಂತವ ಸರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸ್ವಾನಿನಃ—ಸ್ವಾನಂ ಎಂಬುದು ಘಂಜಾಂತವಾದ ಶಬ್ದ. ಸ್ವಾನಃ ಅನ್ಯ ಅಸ್ತಿ ಇತಿ ಎಂದು ಅರ್ಥ ವಿನಕ್ಷಾ ಮಾಡಿದಾಗ ಅತ ಇನಿಠನ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೩-೧೧೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮತ್ಪರ್ಥದಲ್ಲಿ ಇನಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸ್ವಾನಿನನ್ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಇಕಾರ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ರುದ್ರಿಯಾಃ—ರುದ್ರಶಬ್ದದ ಮೇಲೆ ಭಾಂದಸವಾಗಿ ಘ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಆಯನೇಯೇನೀ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಇಯಾದೇಶ. ಯಸ್ಯೇತಿ ಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಅದ್ಭುತದಾತ್ವಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ನ್ರಾತಂನ್ರಾತಂ ಗಣಂಗಣಂ ಸುಶಸ್ತಿಭಿರಗ್ನೇರ್ಭಾಮಂ ಮರುತಾಮೋಜ ಈಮಹೇ |  
ಪೃಷದಶ್ವಾಸೋ ಅನವಭ್ರರಾಧಸೋ ಗಂತಾರೋ ಯಜ್ಞಂ ವಿದಥೇಷು ಧೀರಾಃ ||

ಪದಪಾಠಃ

ನ್ರಾತಂನ್ರಾತಂ | ಗಣಂಗಣಂ | ಸುಶಸ್ತಿಭಿಃ | ಅಗ್ನೇಃ | ಭಾಮಂ | ಮರುತಾಂ | ಓಜಃ | ಈಮಹೇ |  
ಪೃಷತ್ಸಾಶ್ವಾಸಃ | ಅನವಭ್ರರಾಧಸಃ | ಗಂತಾರಃ | ಯಜ್ಞಂ | ವಿದಥೇಷು | ಧೀರಾಃ || ೬ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಕುತಿಕಾ ವಯಮುಗ್ಧೇರ್ಭಾಮಂ ಭಾಸಕಂ ಮರುತಾಮೋಜಸ್ಟೇಜೋ ನ್ರಾತಂನ್ರಾತಂ ನ್ರಾತೇ ನ್ರಾತೇ ಪ್ರತಿಸಮೂಹಂ ಗಣಂಗಣಂ ಗಣೇ ಗಣೇ ಮಹತಿ ಸಮೂಹೇ ಕ್ರಿಯೆಮಾಣಾಭಿಃ ಸುಶಸ್ತಿಭಿಃ | ಶೋಭನಾಃ ಶಸ್ತಯಃ ಸ್ತುತಯೋ ಯೈರ್ಮುಂತ್ರ್ಯೈಃ ಕ್ರಿಯಂತೇ ತೇ ಸುಶಸ್ತಯಃ | ತೈರ್ಮುಂತ್ರ್ಯೋರಿ-  
ಮಹೇ | ತಾದೃಶಂ ಮರುತಂ ತೇಜೋ ಯಾಚಾಮಹೇ | ಪೃಷದಶ್ವಾಸಃ | ಪೃಷತ್ಯಶ್ಚಿತ್ರವರ್ಣಾ ಅಶ್ವಾ-  
ಯೇಷಾಂ ತೇ ತಾದೃಶಾಃ | ಅನವಭ್ರರಾಧಸಃ | ನ ವಿದ್ಯತೇನವಭ್ರಂಶೋ ಯಸ್ಯ ತದನವಭ್ರಂ | ಅನವಭ್ರಂ  
ರಾಧೋ ಧನಂ ಯೇಷಾಂ ತೇನವಭ್ರರಾಧಸಃ | ಸಂಪೂರ್ಣಧನಾ ಇತಿ ಯಾವತ್ | ಧೀರಾಃ ಕರ್ಮಾ-  
ಭಿಜ್ಞಾಸ್ತೇ ಮರುತೋ ವಿದಥೇಷು ಯಜ್ಞೇಷು ಯಜ್ಞಂ ಯಜನೀಯಂ ಹವಿರಭಿಲಿಪ್ತ್ಯ ಗಂತಾರೋ

ಗಮನಶೀಲಾ ಭವಂತಿ || ಗಣಂ ಗಣಂ | ಗಣ ಸಂಖ್ಯಾನೇ | ಪಚಾದ್ಯಚ್ | ನಿತ್ಯವೀಪ್ಸಯೋರಿತಿ ದ್ವಿವ-  
ಚನಂ | ಪರಸ್ಯಾವ್ತೇತಿತ್ಯಾದನುಮಾತ್ರೇ ಪೂರ್ವಪದಸ್ವರಃ | ಸುಶಸ್ತಿಭಿಃ | ಬಹುವ್ರೀಹಾ ನೌ-  
ಸುಭ್ಯಾಮಿತ್ಯುತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಭಾಮಂ | ಭಾ ದೀಪ್ತಾ | ಅರ್ತಿಪ್ತುಸ್ತಿತ್ಯಾದಿನಾ ಮನ್ |  
ನಿತ್ಸ್ರರಃ | ಓಜಃ | ಉಬ್ಜ ಆರ್ಜವೇ | ಉಬ್ಜೇರ್ಬಲೇ ಬಲೋಪಶ್ಚ | ಉ. ೪-೧೯೦ | ಇತ್ಯಸುನ್ |  
ತತ್ಸಂನಿಯೋಗೇನ ಬಕಾರಲೋಪಃ | ಆರ್ಧಧಾತುಕಲಕ್ಷಣೋ ಗುಣಃ | ನಿತ್ಸ್ರರಃ | ಈಮಹೇ |  
ಕಾಂತ್ಯಾದಿಷು | ನಿಘಾತಃ | ಅನವಭ್ರಾಧಸಃ | ಅನವಭ್ರಂ | ನೌಸುಭ್ಯಾಮಿತ್ಯುತ್ತರಪದಾಂತೋ-  
ದಾತ್ತತ್ವಂ | ಬಹುವ್ರೀಹಾ ಪೂರ್ವಪದಸ್ವರಃ | ಗಂತಾರಃ | ತಾಚ್ಛೀಲಿಕಸ್ತೌನ್ | ವಿದರ್ಥೇಷು | ವಿದ  
ಜ್ಞಾನೇ | ರುದಿನಿದಿಭ್ಯಾಂ ಕಿದಿತ್ಯಥಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಕಿತ್ತ್ವಾದಿಗುಣಃ | ವಿದಂತೈಸ್ತಿಸ್ತಮ್ವಜಾತಮಧ್ಯ-  
ಯ್ಯಾದಯ ಇತಿ ವಿದರ್ಥೋ ಯಜ್ಞಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೀಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಭಾಮಂ—ಪ್ರಭಾರೂಪವಾದುದೂ | ಮರುತಾಂ—ಮರುತ್ತುಗಳ | ಓಜಃ—  
ತೇಜೋರೂಪವಾದುದೂ ಅದ ಶಕ್ತಿಸಮೂಹವನ್ನು | ವ್ರಾತಂವ್ರಾತಂ—(ಯಜ್ಞ ಕರ್ತೃ) ಗುಂಪುಗಳಿರುವ ಕಡೆಗಳ  
ಲ್ಲಿ ಲ್ಲ (ಮತ್ತು) | ಗಣಂ ಗಣಂ—ದೊಡ್ಡ ದೊಡ್ಡ ಸಭೆಗಳು ಸೇರಿದ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಲ್ಲಾ | ಸುಶಸ್ತಿಭಿಃ—ಉತ್ತಮವಾದ  
ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ | ಈಮಹೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ | ಪೃಷದಶ್ವಾಸಃ—ಚಿತ್ರವರ್ಣಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಅಶ್ವಗಳು  
ಳ್ಳವರೂ, | ಅನವಭ್ರಾಧಸಃ—ನ್ಯೂನವಿಲ್ಲದೇ ಪೂರ್ಣವಾಗಿರತಕ್ಕ ಧನವುಳ್ಳವರೂ, | ಧೀರಾಃ—ಧೀಮಂತರೂ  
ಅದ ಮರುತ್ತುಗಳು | ವಿದರ್ಥೇಷು—ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ | ಯಜ್ಞಂ—ಪೂಜ್ಯವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ | ಗಂತಾರಃ—  
ಹೋಗುವವರಾಗಿ ಆಗುತ್ತಾರೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಭಾರೂಪವಾದುದೂ, ಮರುತ್ತುಗಳ ತೇಜೋರೂಪವಾದುದೂ ಅದ ಶಕ್ತಿಸಮೂಹವನ್ನು ಯಜ್ಞ  
ಕರ್ತೃ ಗುಂಪುಗಳಿರುವ ಕಡೆಗಳಲ್ಲೂ, ದೊಡ್ಡದೊಡ್ಡ ಸಭೆಗಳು ಸೇರಿದ ಕಡೆಗಳಲ್ಲೂ ಉತ್ತಮವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ  
ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ. ಚಿತ್ರವರ್ಣಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಅಶ್ವಗಳುಳ್ಳವರೂ, ನ್ಯೂನವಿಲ್ಲದೇ ಪೂರ್ಣವಾಗಿರತಕ್ಕ ಧನವುಳ್ಳ  
ವರೂ ಧೀಮಂತರೂ ಅದ ಮರುತ್ತುಗಳು ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಪೂಜ್ಯವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ ಹೋಗುತ್ತಾರೆ.

English Translation

We solicit the might of the Maruts, the irradiation of Agni with  
solemn prayers in every assembly and company (of worshippers); those  
Maruts who have party-coloured steeds, who are dispensers of unfailing  
wealth, firm (of purpose), and frequenters of sacrifices.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಸುಶಸ್ತಿಭಿಃ—ತೋಭನಾಃ ಶಸ್ತಯಃ ಸ್ತುತಯೋ ಯೈರ್ಮಂತ್ರೈಃ ಕ್ರಿಯಂತೇ ತೇ ಸುಶಸ್ತಯಃ |  
ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳ ರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ಮಂತ್ರಗಳು ಎಂದು ಸುಶಸ್ತಿಶಬ್ದಾರ್ಥವು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ಮರುತಾಂ  
ಓಜಃ ಅಗ್ನೀರ್ಭಾಮಂ ಮರುತ್ತುಗಳ ತೇಜಸ್ಸು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಗೊಳಿಸುವುದೆಂದು ವಿನವಿಸಿದೆ.

ಕುತಿಕಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನರಾದ ಯಜಮಾನರು ವ್ರಾತಂವ್ರಾತಂ, ಗಣಂಗಳಂ— ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಗೊಳಿಸುವ ಮರುತ್ತುಗಳ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಪ್ರತಿಸಮೂಹದಲ್ಲಿಯೂ, ಆಯಾಯ ಗಣಗಳಂತೆಯೂ ವಿಂಗಡಮಾಡಿ ಮರುತ್ತುಗಳ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಗೊಳಿಸುವ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಿ, ಆ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ತಮಗೆ ರಕ್ಷಕರಾಗುವಂತೆ ಆರಿಸಿದ್ದಾರೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

**ಪ್ರಪದಶ್ವಾಸಃ—ಪ್ರಪತ್ಯಶ್ಚಿತ್ರವರ್ಣಾಃ ಅಶ್ವಾಃ ಯೇಷಾಂ ತೇ.** ಮರುತ್ತುಗಳು ಚಿತ್ರವರ್ಣವುಳ್ಳ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ವಾಹನವಾಗಿ ಉಳ್ಳವರೆಂದೂ, **ಅನವಭ್ರರಾಧಸಃ—ನ ವಿದ್ಯತೇ ಅವಭ್ರಂಶೋ ಯಸ್ಯ ತದನವಭ್ರಂ | ಅನವಭ್ರಂ ರಾಧೋ ಧನಂ ಯೇಷಾಂ ತೇ |** (ಕಡಿಮೆಯಾಗುವಿಕೆ) ನ್ಯೂನತೆಯು ಅವಭ್ರಂಶಪದದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ನ್ಯೂನತೆಯು ಇಲ್ಲದಿರುವುದು ಅನವಭ್ರವಾಗಿರುವುದು. **ಅನವಭ್ರಸ್ವಧನಾಃ, ಸಂಪೂರ್ಣಧನಾಃ |** ನ್ಯೂನತೆಯನ್ನು ಹೊಂದದೆ ಇರುವ ಧನವನ್ನು ಹೊಂದಿದವರು ಅಂದರೆ—ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳು ಆಕ್ಷಯವಾದ ಧನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವರು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

**ವಿದಥೇಷು—ವಿದಂತೈಸ್ತ್ರಿ ಕರ್ಮಜಾತಮಧ್ವರ್ಯಾದಯಃ ಇತಿ ವಿದಥೋ ಯಜ್ಞಃ |** ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ ವೇದಲಾದವರು ಅವಶ್ಯ ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿಯುವ ಸನ್ನಿವೇಶವು ಯಜ್ಞವಾಗಿರುವ ಕಾರಣ ವಿದಥಂ ಎಂಬ ಪದವು ಯಜ್ಞವಾಚಿಯಾಗಿರುವುದೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಮರುತ್ತುಗಳು ಧೀರಶಬ್ದವಾಚ್ಯರಾದ ಕರ್ಮಾಭಿಜ್ಞರಾಗಿರುವರೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಈ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳು ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಉದ್ದೇಶವಾಗಿ ಕೊಂಡು ಯಜಮಾನರು ಆಚರಿಸುವ ಆಯಾಯ ಯಜ್ಞಗಳಿಗೆ ಆಗಮಿಸುವರೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಗಣಂಗಳಂ—ಗಣ ಸಂಖ್ಯಾನೇ.** ಧಾತು. ನಂದಿಗ್ರಹಪಚಾದಿಭ್ಯಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ನಿತ್ಯವೀಕ್ಷಯೋಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ದ್ವಿವಚನ ಬರುತ್ತದೆ. ಪರದ ಆನ್ವೇಷಿತ ಸಂಜ್ಞೆಯುಳ್ಳರೂಪವು **ಅನುದಾತ್ತಂಚಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸುಶಸ್ತಿಭಿಃ—ಭಾ ದೀಪ್ತೌ.** ಧಾತು. ಕ್ರಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯಪರವಾದಾಗ ಧಾತುವಿನ ಅನುನಾಸಿಕಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಬಹುವ್ರೀಹಿಸಮಾಸವಾದಾಗ **ನಇೌಸುಭ್ಯಾಂ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ತೃತೀಯಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಭಾವಂ—ಭಾ ದೀಪ್ತೌ.** ಧಾತು. ಅರ್ತಿಸ್ತು—(ಏ. ಸೂ. ೧-೧೩೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಮನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಇನ್ಯತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಓಜಃ—ಉಬ್ಧ ಆರ್ಷವೇ.** ಧಾತು. ಉಬ್ಧೇರ್ಬಲೇ ಬಲೋಪಶ್ಚ (ಉ. ಸೂ. ೪-೬೩೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಮನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದರೊಡನೆ ಧಾತುವಿನ ಬಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಉಜ್+ಅನ್ ಎಂದಿರುವಾಗ **ಪುಗಂತೆ-ಲಘೂಪದಸ್ಯಚಿ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪಧಿಗೆ ಗುಣ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಈಮಹೇ—ಈ ಕಾಂತ್ಯಾದಿಮ.** ಧಾತು. ಲಟ್ ಉತ್ತಮವುರುವ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ ಅತಿಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅನವಭ್ರರಾಧಸಃ—ನ ವಿಧ್ಯತೇ ಅವಭ್ರಂಶಃ ಯಸ್ಯ ತತ್ ಅನವಭ್ರಂ. ನ ಜ್ಞಾಸುಭ್ಯಾಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೬೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಅನವಭ್ರಂ ರಾಧಃ ಯೇಷಾಂ ತೇ ಅನವಭ್ರ-ರಾಧಸಃ. ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ಪೂರ್ವಪದಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಗಂತಾರಃ—ಗಮ್‌ಲ್ಯ ಗತೌ. ಧಾತು. ತಾಚ್ಛೀಲ್ಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ತೃನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಮಕಾರಕ್ಕೆ ಅನುಸ್ವಾರ ಪರಸವರ್ಣ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ಯಾದುದರಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವಿದಥೇಷು—ವಿದ ಜ್ಞಾನೇ. ಧಾತು. ರುದಿನಿವಿಭ್ಯಾಂ ಕಿತ್ (ಉ. ಸೂ. ೪-೩೯೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಫ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ವ ಅತಿದೇಶಮಾಡುವುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪಧೆಗೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ವಿದಂತಿ ಅಸ್ಮಿನ್ ಕರ್ಮಜಾತಂ ಅಧ್ವಯಾರ್ಥದಯಃ ಇತಿ ವಿದಥಃ ಯಜ್ಞಃ (ಅಧ್ವಯು ಮುಂತಾದವರು ಇದರಲ್ಲಿ ಮಾಡತಕ್ಕ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ತಿಳಿಯುತ್ತಾರೆ.) ಪ್ರತ್ಯಯದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರದಿಂದ ಮಧ್ಯೋದಾತ್ತ ಪದವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಗ್ನಿರಸ್ಮಿ ಜನ್ಮನಾ ಜಾತವೇದಾ ಘೃತಂ ಮೇ ಚಕ್ಷುರಮೃತಂ ಮ ಆಸನ್ |

ಅರ್ಕಸ್ತ್ರಿಧಾತು ರಜಸೋ ವಿನಮನೋಽಜಸ್ರೋ ಘರ್ಮೋ ಹವಿರಸ್ಮಿ ನಾಮ || ೬ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಗ್ನಿಃ | ಅಸ್ಮಿ | ಜನ್ಮನಾ | ಜಾತವೇದಾಃ | ಘೃತಂ | ಮೇ | ಚಕ್ಷುಃ | ಅಮೃತಂ | ಮೇ | ಆಸನ್ |

ಅರ್ಕಃ | ತ್ರಿಧಾತುಃ | ರಜಸಃ | ವಿನಮನಃ | ಅಜಸ್ರಃ | ಘರ್ಮಃ | ಹವಿಃ | ಅಸ್ಮಿ | ನಾಮ || ೭ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸಾಕ್ಷಾತ್ಪ್ರತಿಪರತತ್ತ್ವರೂಪೋಽಗ್ನಿರ್ದ್ಯುಜೇನ ಸ್ವಾತ್ಮನಃ ಸರ್ವಾತ್ಮಕತ್ವಾನುಭವಮಾವಿಷ್ಟರೋತಿ | ದೇ ಕುಶಿಕಾಃ | ಭೋಕ್ತೃಭೋಗ್ಯಭಾವೇನ ದ್ವಿವಿಧಂ ಹೀದಂ ಸರ್ವಂ ಜಗತ್ | ಏತಾವದ್ವಾ ಇದಮನ್ನಂ ಚೈವಾನ್ನಾದಶ್ಚ ಸೋಮ ಏವಾನ್ನಮಗ್ನಿರನ್ನಾದ ಇತಿ ಶ್ರುತೇಃ | ತತ್ರ ಸಕಲಭೋಕ್ತೃವರ್ಗರೂಪೇಣಾನ್ನಾದೋಽಗ್ನಿಃ | ಸ ಜಾಗ್ನಿವಾಯಾದಿತ್ಯಭೇದೇನ ತ್ರೇಧಾ ಭೂತ್ವಾ ಪೃಥಿವ್ಯಂತರಿಕ್ಷದ್ಯುಲೋಕಾನಧಿಷ್ಠತಿ | ತದ್ವಕ್ತಂ ನಾಜಸನೇಯಕೇ | ಸ ತ್ರೇಧಾತ್ಮಾನಂ ವ್ಯಭಜತ | ಅದಿತ್ಯಂ ತೃತೀಯಂ ನಾಯುಂ ತೃತೀಯಮಿತಿ | ತತ್ರ ಸೋಽಗ್ನಿರಹಂ ಜನ್ಮನೈವ ಜಾತವೇದಾ ಅಸ್ಮಿ | ಶ್ರವಣಮನನಾದಿಸಾಧನನಿರಪೇಕ್ಷೇಣ ಸ್ವಭಾವತ ಏವ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಪ್ರತಿಪರತತ್ತ್ವರೂಪೋಽಸ್ಮಿ | ಘೃತಂ ಮೇ ಚಕ್ಷುಃ | ಯದೇತದ್ವಿಶ್ವಸ್ಯ ವಿಭಾಸಕಂ ಮಮ ಸ್ವಭಾವಭೂತಪ್ರಕಾರಾತ್ಮಕಂ ಚಕ್ಷುಸ್ಸದೃಶ್ಯತಂ | ಇಗಾನೀಮತ್ಯಂತಂ ದೀಪ್ತಂ | ಯದೇತದಮೃತಂ ಕರ್ಮಫಲಂ ದಿವ್ಯಾದಿವ್ಯವಿವಿಧವಿಷಯೋಪಭೋಗಾತ್ಮಕಂ ಶನ್ಮೇ ಮಮಾಸನ್ | ಅಸ್ಮೇ ವರ್ತತೇ | ಸಕಲಭೋಕ್ತೃವರ್ಗಾತ್ಮನಾ ಸ್ವಯಮೇವಾವಸ್ಥಾನಾತ್ | ಏವಂ ಸ್ವಾತ್ಮನಃ ಪೃಥಿವ್ಯ-

ಧಿಷ್ಣಾತ್ಯರೂಪತಾಮುಭಿಧಾಯ ನಾಯ್ವಾತ್ಮನಾಂತರಿಕ್ಷಾಧಿಷ್ಠಾತ್ಯತಾಮಾಹ | ಅಕೋರ್ ಜಗತ್ಸೃಷ್ಟ್ವಾ  
ಪ್ರಾಣಃ | ಸೋಽರ್ಚನ್ನಚರತ್ಸ್ಯಾರ್ಚತ ಆಪೋಽಜಾಯಂತಾರ್ಚತೇ ವೈ ಮೇ ಕಮಭೂದಿತಿ ತದೇನಾ-  
ರ್ಕಸ್ಯಾರ್ಕತ್ವಂ | ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೦-೬-೫ | ಇತಿ ಶ್ರುತೇಃ | ಸ ಸ್ವಾಣೋಽಹಂ ತ್ರಿಧಾತುಃ | ತ್ರೇಧಾತ್ಮಾನಂ  
ವಿಭಜ್ಯ ತತ್ರ ನಾಯ್ವಾತ್ಮನಾ ರಜಸೋಽಂತರಿಕ್ಷಸ್ಯ ವಿಮಾನೋ ವಿಮಾತಾಧಿಷ್ಠಾತಾಸ್ಮಿ | ತಥಾದಿತ್ಯರೂ-  
ಪೇಣ ದ್ಯುಲೋಕಾಧಿಷ್ಠಾತ್ಯತಾಮಾಹ | ಅಜಸ್ಮೋ ಘರ್ಮ ಇತಿ | ಅಜಸ್ಮೋಽನುಪಕ್ಷೀಣೋ ಘರ್ಮಃ  
ಪ್ರಕಾಶಾತ್ಮಾ ದ್ಯುಲೋಕಾಧಿಷ್ಠಾತಾದಿತ್ಯೋಽಹಮಸ್ಮಿ | ಏವಂ ಭೋಕ್ತೃರೂಪಮಾತ್ಮನೋಽನು-  
ಸಂಧಾಯ ಭೋಗ್ಯರೂಪತಾಮಪ್ಯನುಸಂಧತೇ | ಯದ್ಧವಿಭೋಗ್ಯಂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಮಸ್ತಿ ತದಪ್ಯಹಮೇ-  
ವಾಸ್ಮಿ | ಯದ್ವಾ | ಅಹಮಗ್ನಿರಸ್ಮಿ | ದೇವಾನಾಂ ಹವಿಷ್ಪ್ರಾಪಣಾದಂಗನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತೋಽಸ್ಮಿ | ಕಿಂಚಿ  
ಜನ್ಮನೋತ್ಪತ್ತ್ಯಾ ಜಾತವೇದಾ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞೋಽಸ್ಮಿ | ಉತ್ತತ್ತಿಕ್ಷಣ ಏವ ಸರ್ವಜ್ಞೋಽಹಮಸ್ಮಿ |  
ಅಥನಾ ಜಾತಂ ಸರ್ವಂ ಸ್ವಾತ್ಮರೂಪತಯಾ ವೇತ್ತೀತಿ ಜಾತವೇದಾಃ | ಸರ್ವಾತ್ಮಕ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತತ್ತ್ವ-  
ಮಿತ್ಯುಚ್ಯತೇ | ಘೃತಂ ಮೇ ಚಕ್ಷುಃ | ಯದೇತದ್ಭೃತಂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಮಸ್ತಿ ತನ್ನೇ ಚಕ್ಷುಃ ಸ್ಥಾನೀಯಂ |  
ಯಥಾ ಲೋಕೇ ಚಕ್ಷುರ್ಭಾಸಕಂ ಏವಂ ಘೃತಂ ಮಯಿ ಪ್ರಕ್ಷಿಪ್ತಂ ಜ್ವಾಲಾಮುತ್ಪಾದಯಂತಮ  
ಭಾಸಕಂ | ಅಮೃತಂ ಪ್ರಭಾರೂಪಂ ಯದಮೃತಮವಿನಾಶಿ ಜ್ಯೋತಿರ್ಮೇ ಮಮಾಸನ್ | ಆಸ್ಯೇ  
ವರ್ತತೇ | ತ್ರಿಧಾತುಃ ಪ್ರಾಣಾಪಾನವ್ಯಾನಾತ್ಮನಾ ತ್ರಿಧಾ ವರ್ತಮಾನೋಽಕೋರ್ಚನೀಯೋ ಯೋ  
ಪ್ರಾಣೋಽಸ್ಮಿ ಸೋಽಪ್ಯಹಮೇವಾಸ್ಮಿ | ತಥಾ ಚ ರಜಸೋಽಂತರಿಕ್ಷಸ್ಯ ವಿಮಾನೋ ವಿಶೇಷೇಣ ಮಾತಾ  
ಪರಿಚ್ಛೇತ್ತಾ ವಾಯುಶ್ಚಾಹಮಸ್ಮಿ | ಕಿಂಚಿ | ಅಜಸ್ಮೋ ಘರ್ಮೋ ನೈರಂತರೀಯೇಣ ಸಂತಾಪಕಾರೀ  
ಸೂರ್ಯಶ್ಚಾಹಮಸ್ಮಿ | ಕಿಂ ಬಹುನಾ ಅಜ್ಯಪುರೋಡಾಶಾದಿರೂಪಂ ಯದೇತದ್ಧವಿರಸ್ತಿ ತದಪಲಕ್ಷಿತಂ  
ಸರ್ವಮಪ್ಯಹಮಸ್ಮಿ | ಸರ್ವಂ ಖಲ್ವಿದಂ ಬ್ರಹ್ಮೇತಿ ಶ್ರುತೇಃ | ನಾಮಶಬ್ದಃ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ | ತದನೇನಾಗ್ನೇಃ  
ಸರ್ವಾತ್ಮಕತ್ವಪ್ರತಿಸಾದನೇನ ಪರಬ್ರಹ್ಮತ್ವಮುಕ್ತಂ ಭವತಿ || ಚಕ್ಷುಃ | ಚಕ್ಷಿಜ್ ವ್ಯಕ್ತಾಯಾಂ ವಾಚಿ |  
ಉಸಿನ್ನಿ ತ್ಯನುಪ್ತಾ ಚಕ್ಷೇಃ ಶಿಚ್ಛೇತ್ಯುಸಿನ್ | ಶಿದ್ಧದ್ವಾವಾತ್ ಖ್ಯಾಯಾದೇಶಾಭಾವಃ | ನಿತ್ಸ್ರರಃ |  
ಆಸನ್ | ಆಸ್ಯಶಬ್ದಸ್ಯ ಪದ್ಧನೋಮಾಸಿತ್ಯಾದಿನಾ ಆಸನಾದೇಶಃ | ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಸಪ್ತಮ್ಯಾ  
ಲುಕ್ | ವಿಮಾನಃ | ಮಾಜ್ ಮಾನೇ | ಕೃತ್ಯಲ್ಪ್ಯುಟೋ ಬಹುಲಮಿತಿ ಕರ್ತರಿ ಲ್ಯುಟ್ | ಲಿತ್ಸ್ರರಃ |  
ಅಜಸ್ರಃ | ಜಸು ಮೋಕ್ಷಣೇ | ನರ್ಜಾಪೂರ್ವಃ | ನಮಿಕಂಪಿಸ್ಯಜಸಕಮಹಿಸದೇವೋ ರಃ | ಪಾ.  
೩-೨-೧೬೭ | ಇತಿ ತಾಚ್ಛೇಲಿಕೋ ರಪ್ರತ್ಯಯಃ | ನರ್ಜಾಪೂರ್ವೋ ಜಸಿರ್ನೈರಂತರೀಯೇ ವರ್ತತೇ |  
ನಜ್ಜ್ವರಃ | ಜಸ ಉಪಕ್ಷಯೇ ವಾ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನಾನು | ಜನ್ಮನಾ—ನನ್ನ ಉತ್ಪತ್ತಿಯ ಸ್ವರೂಪದಿಂದಲೇ |  
ಜಾತವೇದಾಃ—ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದವನಾಗಿ | ಅಸ್ಮಿ—ಅಗಿದ್ದೇನೆ | ಘೃತಂ—ಘೃತವೇ | ಮೇ—ನನ್ನ |  
ಚಕ್ಷುಃ—ಪ್ರಕಾಶಾತ್ಮಕವಾದ ಕಣ್ಣಾಗಿದೆ | ಅಮೃತಂ—ಅಮೃತವು | ಮೇ—ನನ್ನ | ಆಸನ್—ವದನದಲ್ಲಿದೆ !  
ತ್ರಿಧಾತುಃ—ವಾಯುರೂಪದಲ್ಲಿ (ಪ್ರಾಣ, ಅಪಾನ, ವ್ಯಾನ ಎಂದು) ಮೂರು ಭಾಗವಾಗಿ ವಿಂಗಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟ | ಅರ್ಕಃ—  
ಪ್ರಾಣವೇ ನಾನಾಗಿದ್ದೇನೆ | ರಜಸಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷದ | ವಿಮಾನಃ—ಅಧಿಷ್ಠಾತ್ಯವೂ ಅಗಿದ್ದೇನೆ | ಅಜಸ್ರಃ—ಕ್ಷಯ

ರಹಿತನೂ | ಘರ್ಮಃ—ಪ್ರಕಾಶಾತ್ಮನೂ ಆದ ಅದಿತ್ಯನು ನನ್ನ ರೂಪಾಂತರವು ಮತ್ತು | ಹವಿಃ ಅಸ್ಮಿ ನಾಮ—  
ಭೋಗಿಸಲು ಯೋಗ್ಯವಾದ ಹವಿಸ್ಸೂ ನಾನೇ ಆಗಿದ್ದೇನೆಯಲ್ಲವೇ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಅಗ್ನಿ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನಾನು ನನ್ನ ಉತ್ಪತ್ತಿಯ ಸ್ವರೂಪದಿಂದಲೇ ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದವ  
ನಾಗಿದ್ದೇನೆ. ಫೃತವೇ ನನ್ನ ಪ್ರಕಾಶಾತ್ಮಕವಾದ ಕಣ್ಣು. ಅಮೃತವು ನನ್ನ ಮುಖದಲ್ಲಿದೆ. ವಾಯುರೂಪದಲ್ಲಿ  
ಮೂರು ಭಾಗವಾಗಿ ವಿಂಗಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಪ್ರಾಣವೂ ನಾನೇ. ನಾನು ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಅಧಿಷ್ಠಾತ್ಯವೂ ಆಗಿದ್ದೇನೆ. ಕ್ಷಯ  
ರಹಿತನೂ, ಪ್ರಕಾಶಾತ್ಮನೂ ಆದ ಅದಿತ್ಯನು ನನ್ನ ರೂಪಾಂತರವು ಮತ್ತು ಭೋಗಿಸಲು ಯೋಗ್ಯವಾದ ಹವಿಸ್ಸೂ ನಾನೇ  
ಆಗಿದ್ದೇನೆ.

### English Translation

I, Agni, am by birth endowed with knowledge of all that exists : clarified butter is my eye : ambrosia is my mouth : I am the living breath of three-fold nature, the measure of the firmament, eternal warmth : I am also the oblation.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಸಾಯಣರು ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಅರ್ಥವನ್ನು ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮೊದಲನೆಯ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ  
ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಪರತತ್ತ್ವಾತ್ಮಭಾವದಿಂದ ಇರುವನೆಂದೂ, ಭೋಕ್ತೃಭೋಗ್ಯರೂಪದಿಂದ ಪೃಥಿವೀ ಅಂತರಿಕ್ಷದ್ವಯಲೋ  
ಕಗಳನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಇರುವನೆಂದೂ ವಿವರಿಸಿ, ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಸರ್ವಾತ್ಮಭಾವವೂ ವಿನೃತವಾಗಿರುವ  
ದೆಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು—

ಕುತಿಕಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನ ರಾವ ಬುಷಿಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ತುತನಾಗಿ ತನ್ನ ಪರತತ್ತ್ವಾನುಭವವನ್ನು ಅಹಮಸ್ಮಿ ಜನ್ಮ-  
ನಾ ಜಾತೇವೇದಾಃ ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಿಂದಲೂ, ತ್ರಿಭಿಃ ಸವಿತ್ರೈಃ ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಿಂದಲೂ ತಾನೇ ವಿವರಿಸಿರುವನು  
ಎಂದು ವಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕೃತಪರತತ್ತ್ವರೂಪಃ ಅಗ್ನಿಃ ದ್ವೈಚೇನ ಸ್ವಾತ್ಮನಃ ಸರ್ವಾತ್ಮಕತ್ವಾನುಭವಮಾವಿಷ್ಯ-  
ರೋತಿ ಅಗ್ನಿಯು ಪರಪ್ರಕೃತ್ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕಾರಮಾಡಿ ಅದರಿಂದ ತನಗೆ ಉಂಟಾಗಿರುವ ಸರ್ವಾತ್ಮಸ್ಥಿತಿ  
ಯನ್ನು ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳಿಂದ ವಿಶದಮಾಡಿದ್ದಾನೆ.

ಭೋಕ್ತೃಭೋಗ್ಯಭಾವೇನ ದ್ವಿವಿಧಂ ಹಿ ಇದಂ ಜಗತ್ | ವಿಶಾವದ್ವಾ ಇದಮನ್ಯಂ ಚೈವಾ-  
ನ್ನಾದತ್ ಸೋಮ ಏವಾನ್ನಮಗ್ನಿರನ್ನಾದಃ (ಬೃ. ಉ. ೧-೪-೬) ತತ್ರ ಸಕಲ ಭೋಕ್ತೃವರ್ಗ  
ರೂಪೇಣಾನ್ನಾದೋಗ್ನಿಃ | ಸ ಚ ಅಗ್ನಿವಾಯ್ವಾದಿತ್ಯಭೇದೇನ ತ್ರೇಧಾ ಭೂತ್ವಾ ಪೃಥಿವ್ಯಂತ-  
ರಿಕ್ಷದ್ವಯಲೋಕಾನಧಿಷ್ಠತಿ | ಸ ತ್ರೇಧಾ ಆತ್ಮಾನಂ ವ್ಯಭಜತ | ಅದಿತ್ಯಂ ತೃತೀಯಂ ವಾ-  
ಯುಂ ತೃತೀಯಂ ಇತಿ. (ಬೃ. ಉ. ೧-೨-೩).

ಈ ಪ್ರಪಂಚವು ಭೋಕ್ತೃರೂಪದಿಂದಲೂ, ಭೋಗ್ಯರೂಪದಿಂದಲೂ, ಎರಡುವಿಧವಾಗಿ ಇರುವುದು. ಈ  
ವಿಷಯವನ್ನು ಬೃಹದಾರಣ್ಯಕ ಉಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿ ಅನ್ನ, ಅನ್ನವನ್ನು ಭೋಜನಮಾಡುವವನು ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿ  
ರುವ ಈ ಪ್ರಪಂಚದಲ್ಲಿ ಸೋಮವೇ ಅನ್ನವೆಂದೂ, ಅಗ್ನಿಯು ಅನ್ನವನ್ನು ಭೋಜನಮಾಡುವವನೆಂದೂ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಭೋಕ್ತೃವಾಗಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು ಅಗ್ನಿ ವಾಯು ಆದಿತ್ಯರೆಂಬ ಮೂರು (ವಿಧದಿಂದ) ವಿಧವಾದ ರೂಪದಿಂದ ಸೃಷ್ಟಿವೇ ಅಂತರಿಕ್ಷದ್ಯುಲೋಕವೆಂಬ ಮೂರು ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವನೆಂದು ಅದಕ್ಕೆ ಆಧಾರವಾದ ಬೃಹದಾರಣ್ಯಕ ಉಪನಿಷತ್ತಿನ ವಾಕ್ಯವನ್ನೂ ಉಪಹರಿಸಿದೆ.

**ಅಹಮಸ್ಮಿ ಜನ್ಮನಾ ಜಾತವೇದಾಃ—ಶ್ರವಣಮನನಾದಿಸಾಧನನಿರಪೇಕ್ಷೇಣ ಸ್ವಭಾವತ ಏವ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕೃತಪರತತ್ತ್ವರೂಪಃ ಅಸ್ಮಿ |** ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಜಾತವೇದಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ಜಾತವಾದ ಪರತತ್ತ್ವ-ರೂಪವುಳ್ಳವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಪರಬ್ರಹ್ಮನ ತತ್ತ್ವಸ್ವರೂಪವು ಜ್ಞಾತವಾಗಲು ಉಪನಿಷದಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಶ್ರವಣಮಾಡುವುದು, ಶ್ರವಣಮಾಡಿದುದನ್ನು ಮನನಮಾಡುವುದು (ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ವಿಮರ್ಶೆ ಮಾಡುವುದು) ಅನಂತರದಲ್ಲಿ ಸರ್ವದಾ ಆ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಧ್ಯಾನಮಾಡುವುದು ಎಂಬ ಸಾಧನಗಳು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆ. ಆದರೆ ಅಗ್ನಿಯು ಈ ವಿಧವಾದ ಪರತತ್ತ್ವಸಾಕ್ಷಾತ್ಕಾರಸಾಧನಗಳ ಸಹಾಯವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸದೆ ಸ್ವಭಾವದಿಂದಲೇ ಪರತತ್ತ್ವವನ್ನು ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತಿಳಿದು, ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಮಾಡಿಕೊಂಡು ಇರುವನೆಂದು ಆ ಅನುಭವವನ್ನು ಅಹಮಸ್ಮಿ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

**ಘೃತಂ ಮೇ ಚಕ್ಷುಃ—ವಿಶ್ವಸ್ಯ ವಿಭಾಸಕಂ ಮಮ ಸ್ವಭಾವಭೂತಪ್ರಕಾಶಾತ್ಮಕಂ ಚಕ್ಷುಸ್ತದ್ ಘೃತಂ ಇದಾನೀಂ ತತ್ ಅತ್ಯಂತಂ ದೀಪ್ತಂ |** ಘೃತಶಬ್ದವು ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೨೪) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಚಕ್ಷುಶಬ್ದವು ಚಕ್ಷುಃ ಖ್ಯಾತೇರ್ವಾ ಚಷ್ಟೇರ್ವಾ (ನಿ. ೪-೩) ವ್ರಕಟಮಾಡು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ಖ್ಯಾಧಾತುವಿನಿಂದಲಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ದರ್ಶನಾರ್ಥಕವಾದ ಚಕ್ಷುಃ ಧಾತುವಿನಿಂದಲಾಗಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವುದೆಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ. ಪ್ರಪಂಚವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಪ್ರಕಾಶಗೊಳಿಸುವ ಪರಬ್ರಹ್ಮಸ್ವಭಾವರೂಪವಾದ ತನ್ನನ್ನೂ ಇತರವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಪ್ರಕಾಶಗೊಳಿಸಿ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಇರುವ ಸ್ವರೂಪವು (ವೈದ್ಯುತ್ಯಾಗ್ನಿಸ್ವರೂಪವು) ನಿರತಿಶಯವಾದ ಪ್ರಕಾಶರೂಪದಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವುದು. ಈ ಸ್ವರೂಪದಿಂದಲೇ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿ ಇರುವ ಅಗ್ನಿ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಗೊಳಿಸಿರುವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಹಿಂದಿನವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಜ್ಞಾನಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಹೇಳಿ ಈ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಸನ್ಯಾತ್ರರೂಪದಿಂದ ಇರುವಿಕೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

**ಅಮೃತಂ ಮ ಆರ್ಷ—ಅಮೃತಶಬ್ದವು ನಿರುಕ್ತಕಾರರಿಂದ ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತಂ ಎಂದು (ನಿ. ೨-೨೦) ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ. ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೨೪) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ದಿವ್ಯಾದಿವ್ಯವಿವಿಧವಿಷಯೋಪ-ಭೋಗಾತ್ಮಕಂ ಕರ್ಮಫಲಂ ಸ್ವರ್ಗಾದಿಲೋಕಗಳಲ್ಲಿ ಅನುಭವಿಸಬಹುದಾದ ಅಥವಾ ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಅನುಭವಿಸಬಹುದಾದ ಸ್ವರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ಆಯಾಯ ಪ್ರಕಾರಗಳಿಂದ ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಅನುಭವಗೋಚರವಾದ ಸುಖವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವ ಆಯಾಯ ಕರ್ಮಫಲವೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿ, ಈ ವಿಧವಾದ ಕರ್ಮಫಲಸ್ವರೂಪವೂ ಮಮ ಆರ್ಷ ಪರಬ್ರಹ್ಮಸ್ವರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ಅಗ್ನಿಯ ಮುಖದಿಂದಲೇ ಇರುವುದು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿ, ಅಗ್ನಿಯು ಅನಂದರೂಪದಿಂದ ಇರುವನೆಂದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳಿದೆ. ಇದರಿಂದ ಆತ್ಮನ ಸಚ್ಚಿದಾನಂದರೂಪವನ ಸ್ಥಾನವು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವಕಾರಣ ಅಗ್ನಿಯು ಸಕಲ ಭೋಕ್ತೃವರ್ಗಾತ್ಮನಾ ಅವಸ್ಥಾನ್ಮಾತ್ ಧರ್ಮವು ಧರ್ಮಿಯನ್ನು ಹೊರತಾಗಿ ಬೇರೆಯಾಗಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಭೋಗ್ಯವಾದ ರೂಪಾಂತರವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಅಗ್ನಿಯೇ ತನಗಿಂತಲೂ ಬೇರೆಯಾದ ಭೋಕ್ತೃವಿನ ರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಬಹುದಾಗಿದ್ದರೂ, ತನ್ನ ನೈಜವಾದ ರೂಪದಿಂದ ಸರ್ವ ವಿಧವಾದ ಭೋಗ್ಯವನ್ನೂ ಅನುಭವಿಸಲರ್ಹವಾದ ಭೋಕ್ತೃವಿನ ರೂಪದಿಂದಲೇ ಇರುವನು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿ, ಅಗ್ನಿಯು ಧರ್ಮಧರ್ಮಿಗಳ ತಾದಾತ್ಮ್ಯರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ಪರಬ್ರಹ್ಮಭಾವವು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.**



**ಅರ್ಕಃ-ಜಗತ್ಸ್ರಷ್ಟಾ ಪ್ರಾಣಃ |** ಅರ್ಕಶಬ್ದವು ಅನ್ನ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯) ವಜ್ರ ನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೧೧) ಉಕ್ತವಾಗಿ, ದೇವ, ಮಂತ್ರ, ಅನ್ನ, ವೃಕ್ಷ, ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ (ನಿ. ೫-೪) ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಜಗತ್ತನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡುವುದು ಪ್ರಾಣರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ವಾಯುವು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, “**ಸೋರ್ಚನಚೇ-ರತ್ತಸ್ಯಾರ್ಚಿತ ಅಪೋ ಅಜಾಯಂತೆ ಅರ್ಚಿತೇ ವೈ ಮೇ ಕಮಭೂದಿತಿ ತದೇವಾರ್ಕಸ್ಯ ಅರ್ಕತ್ವಂ** (ಛ. ಬ್ರಾ. ೧೦-೬-೨) ಈ ಅರ್ಥವನ್ನು ಉಪಪಾದಿಸಿರುವ ಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿದೆ.

**ತ್ರಿಧಾತುಃ ರಜಸೋ ವಿಮಾನಃ—**ಸಃ ಪ್ರಾಣಃ ಅಹಂ ತ್ರೇಧಾ ಆತ್ಮಾನಂ ವಿಭಜ್ಯ ತತ್ರ ನಾಯ್ಷಾ-ತ್ಮನಾ ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಯ ವಿಮಾತಾ ಅಧಿಷ್ಠಾತಾ ಅಸ್ಮಿ | ಹಿಂದಿನ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಸಕಲ ಭೋಕ್ತೃರೂಪದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯ ಸ್ಥಿತಿಯು ವೃದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ ಇರುವುದೆಂದು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ವಾಯುವಿನರೂಪದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯ ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥಿತಿಯು ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಾಯಣರು ಪ್ರಾಣರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ಅಗ್ನಿಯು (ಅಗ್ನಿ ವಾಯು ಆದಿತ್ಯ) ಮೂರು ರೂಪಗಳಿಂದ ಇರುವಕಾರಣ ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದುರೂಪವಾದ ವಾಯುವಿನ ರೂಪದಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಇರುವನು ಎಂದು ವಿಸರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ರಜಸ್ ಎಂಬ ಪದವು ನಾನಾರ್ಥಬೋಧಕವಾಗಿರುವುದು. ಇಲ್ಲಿ ರಜೋ ರಜತೇಃ ಜ್ಯೋತೀ ರಜ ಉಚ್ಯತೇ, ಉದಕಂ ರಜ ಉಚ್ಯತೇ, ಲೋಕಾ ರಜಾಂಸ್ಯುಚ್ಯಂತೇ, ಆಸ್ಯಗಹನೀ ರಜಸೀ ಉಚ್ಯತೇ, (ನಿ. ೪-೧೯) ಎಂಬ ಸುರುಕ್ತಕಾರ ವಚನದಂತೆ, ರಜಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಲೋಕವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ, ಅದರಲ್ಲಿಯೂ ಅಂತರಿಕ್ಷಲೋಕವೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

**ಅಜಸ್ರೋ ಘರ್ಮಃ—**ಅಜಸ್ರೋ ಅನುಪಕ್ಷೇಣೋ ಪ್ರಕಾಶಾತ್ಮಾ ದ್ಯುಲೋಕಾಧಿಷ್ಠಾತಾ ಅದಿ-ತ್ಯೋಲಹಮಸ್ಮಿ | ಘರ್ಮಶಬ್ದವು ಅಹರ್ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಯೂ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ (ಸರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ) ಒಂದೇ ವಿಧವಾಗಿರುವ ಅಥವಾ ನಾಶವನ್ನು ಹೊಂದದೆ ಇರುವ ಪ್ರಕಾಶರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ಆದಿತ್ಯನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಅಗ್ನಿಯು ಈ ಆದಿತ್ಯರೂಪದಿಂದಲೇ ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿರುವನು ಎಂದು ಅಗ್ನಿಗೆ ಆದಿತ್ಯರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

**ಹವಿಃ ಅಸ್ಮಿ—**ಭೋಗ್ಯಂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಮಸ್ತಿ ತದಪ್ಯಹಮಸ್ಮಿ. ಹವಿಃ ಎಂಬ ಪದವು ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೨೪) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಾಣವಾಯುರೂಪ, ಅಗ್ನಿಸ್ವರೂಪ, ಆದಿತ್ಯರೂಪ ಇವುಗಳು ಭೋಕ್ತೃರೂಪಗಳಾಗಿರುತ್ತವೆ ಎಂದು ಹಿಂದೆ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಈಗ (ಆತ್ಮನ ಭೋಕ್ತೃರೂಪ ಭೋಗ್ಯರೂಪಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸಿರುವಂತೆ) ಅಗ್ನಿಯ ಭೋಗ್ಯರೂಪದ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ಹವಿಃ ಅಸ್ಮಿ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಭೋಕ್ತೃವಾದವನಿಗೆ ಅವಶ್ಯವಾಗಿ ಬೇಕಾಗಿರುವ ಭೋಗ್ಯವಸ್ತುವು ಭೋಕ್ತೃರೂಪದಿಂದ ಬೇರೆಯಾಗಿರುವುದು ನಿಯತವಾಗಿರುವುದು. ಪರಬ್ರಹ್ಮ-ಸತ್ತ್ವಾತ್ಮಾರಾಧನದಿಂದ ಇರುವ ಬ್ರಹ್ಮಾತ್ಮಸ್ವರೂಪಾನುಭವದಲ್ಲಿ ಭೋಕ್ತೃಭೋಗ್ಯವೆಂಬ ಭೇದವು ಪ್ರತೀತವಾಗದೆ ಇರುವುದರಿಂದ ಆ ಅನುಭವವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಹೊಂದಿ ತಾನು ಭೋಕ್ತೃಭೋಗ್ಯರೂಪದಿಂದ ಇರುವಿಕೆಯನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಗೊಳಿಸಿದ್ದಾನೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ—ಸಾಯಣರ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವು ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾಗಿದೆ—ಈ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಸಾಕ್ಷಾತ್ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಪರಬ್ರಹ್ಮರೂಪನಾಗಿರುವ ಕಾರಣ ಅವನ ಸರ್ವಾತ್ಮಭಾವವು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

**ಅಗ್ನಿ ರಸ್ಮಿ—**ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ದೇವಾನಾಂ ಹವಿಃಪ್ರಾಪಣಾತ್ ಅಂಗನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತೋಲಸ್ಮಿ | ಯಜಮಾನರು ಅರ್ಪಿಸಿರುವ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತಲಪಿಸುವಕಾರಣ ಅಂಗಾಂಗಿಭಾವರೂಪವಾದ ಧರ್ಮಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯ ಸ್ವರೂಪವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

**ಜನ್ಮನಾ ಜಾತವೇದಾಃ**—ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಜಾತವೇದಶಬ್ದವು ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಕ್ಷಣದಿಂದಲೂ ಸರ್ವಜ್ಞನಾಗಿರುವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ ಅಥವಾ ಜಾತಂ ಸರ್ವಂ ಸ್ವಾತ್ಮತೆಯೂ ವೇತ್ತೀತಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದುದೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಆತ್ಮಸ್ವರೂಪದಿಂದಲೇ ಇರುವುದೆಂದು ಅಗ್ನಿಯು ತಿಳಿದು ಇರುವನೆಂದು ಜಾತವೇದಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಅಗ್ನಿಯ ಸರ್ವಾತ್ಮಭಾವವನ್ನು ಉಪಪಾದನೆಮಾಡಿದೆ.

**ಘೃತಂ ನೋ ಚಿಕ್ಷುಃ**—ರೋಹದಲ್ಲಿ ಅದ್ಭವವೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದು ಅಗ್ನಿಗೆ ಚಕ್ಷುಸ್ಸಿನರೂಪದಿಂದ ಇರುವುದೆಂದು ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಯಥಾ ಲೋಕೇ ಚಕ್ಷು ಭಾರ್ಷಕಂ ಏವಂ ಮಯಿ ಪ್ರಕ್ಷಿಪ್ತಂ ಘೃತಂ ಮಯಿ ಜ್ವಾಲಾಮುಕ್ತಾದಯಿನ್ ಮಮ ಭಾಸಕಂ | ರೋಹದಲ್ಲಿ ನೇತ್ರಸ್ಥ (ಕಣ್ಣು) ಎಂಬ ಕಾರ್ಧಗಳನ್ನು ನೋಡುವ ಗಾಂಧರ್ವನನ್ನು ಪ್ರಕಟಮಾಡುವುದಾಗೆ, ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸಿದ ಘೃತವು ಜ್ವಾಲೆಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡಿ, ಅಗ್ನಿಯ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಗೊಳಿಸುವುದು ಎಂದು ಘೃತಕ್ಕೆ ಚಕ್ಷುಸ್ಸಿನ ರೂಪವನ್ನು ಸಮರ್ಥನೆ ಮಾಡಿದೆ.

**ಅನ್ವತಂ ಮ ಆಸಃ**—ಅನ್ವತವವು ಪ್ರಭಾರೂಪಂ ಅವಿನಾಶಿ ಜ್ಯೋತಿಃ ನಾಶವನ್ನು ಹೊಂದದೆ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತ್ಯಜಿಸದೆ ಇರುವ ಪ್ರಭಾರೂಪದಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ಜ್ಯೋತೀರೂಪವೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿ, ಈ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ಜ್ಯೋತಿಸ್ವರೂಪವು ಅಗ್ನಿಯ ಮುಖದಲ್ಲಿರುವುದು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

**ತ್ರಿಧಾತುಃ ಅರ್ಕಃ ರಜಸೋ ವಿಮಾನಃ**—ವ್ರಾಣ ಅಪಾನ, ವ್ಯಾನ ಎಂಬ ಮೂರು ವಿಧವಾಗಿರುವ ಪ್ರಾಣವಾಯುವಿನ ಸ್ವರೂಪವೂ ಅಗ್ನಿಯೇ ಆಗಿರುವುದು. ಪೂಜ್ಯವಾದ ವಾಯುಸ್ವರೂಪವು ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪದಿಂದಲೇ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವುದು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿ, ಅಗ್ನಿಗೆ ವಾಯುವಿನ ರೂಪದಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿತಿಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

**ಅಜಸ್ರೋ ಘರ್ಮಃ**—ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ನೈರಂತರ್ಯೋಣಿ ಸಂತಾಪಕಾರೀ ಸೂರ್ಯಶ್ವಾಹಮಸ್ಮಿ | ಸರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಸರ್ವರಿಗೂ ಸಂತಾಪವನ್ನು (ಸೆಕೆಯನ್ನು) ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಉಂಟುಮಾಡುವ ಸೂರ್ಯರೂಪದಿಂದಲೂ ಅಗ್ನಿಯೇ ಇರುವನು ಎಂದು ಅಗ್ನಿಗೆ ಸೂರ್ಯರೂಪಾವಸ್ಥಿತಿಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

**ಹವಿರಸ್ಮಿ ನಾಮ**—ಈ ವಾಕ್ಯವು ಅಗ್ನಿಯು ಹವಿಸ್ಸಿನರೂಪದಿಂದ ಇರುವನೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವುದೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿ, ಅಜ್ಯಪುರೋಡಾಶಾದಿರೂಪಂ ಹವಿರಸ್ಮಿ ತದುಮಲಕ್ಷಿತಂ ಸರ್ವಮಸ್ಯಹಮಸ್ಮಿ ಅಜ್ಯಪುರೋಡಾಶ ಇವೇ ಮೊದಲಾದ ರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ಹವಿಸ್ಸುಗಳೂ ಮತ್ತು ಇತರ ವಿಧವಾದ ಭೋಗ್ಯವಸ್ತುಗಳೂ ಕೂಡ ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪದಿಂದಲೇ ಇರುವುವು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಇದರಿಂದ “ಸರ್ವಂ ಖಲ್ವಿದಂ ಬ್ರಹ್ಮ” (ಛಾ. ಉ. ೩-೧೪-೧) ಎಂಬ ಶ್ರುತಿಯಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವ ಪರಬ್ರಹ್ಮನ ಸರ್ವಾತ್ಮಭಾವವೂ ಅಗ್ನಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿ, ಅನೇನಾಗ್ನೇಃ ಸರ್ವಾತ್ಮಕತ್ವಪ್ರತಿಪಾದನೇನ ಪರಬ್ರಹ್ಮತ್ವಂ ಉಕ್ತಂ ಭವತಿ | ಅಗ್ನಿಯು ಸರ್ವಾತ್ಮಕತ್ವವು ಪ್ರತಿಪಾದಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಪರಬ್ರಹ್ಮಭಾವವು ಅಗ್ನಿಗೆ ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಅಥಾತ ಉರ್ಧ್ವಗತಿಂ ವ್ಯಾಖ್ಯಾಸ್ಯಾಮಃ ಎಂದು ಪ್ರತಿಜ್ಞೆಯನ್ನು ಮಾಡಿ, ಮಹಾಂತಮಾತ್ಮಾನಮೇಷಗ್ಗಣಃ ಪ್ರವಂದತಿ, ಮಹತ್ತ್ವಪೂರಿತವಾದ ಪರಮಾತ್ಮಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಋಕ್ಕುಗಳು ವರ್ಣಿಸಿರುವ ತ್ರವೆ, ಎಂದು ಹೇಳಿ, ಆತ್ಮಜಿಜ್ಞಾಸಯಾ ಆತ್ಮಾನಂ ಪ್ರೋನಾಚಾಗ್ನಿರಸ್ಮಿ ಜನ್ಮನಾ ಜಾತವೇದಾಃ (ನಿ.ಖಂ-೪)

ಆತ್ಮಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಆಗ್ನಿಯು ತನಗೆ ಇರುವ ಪರಬ್ರಹ್ಮಾನುಭವವನ್ನು ಹೇಳಿರುವನು ಎಂದು ಈ ಋಕ್ವಸ್ತು ಉದಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಅಸ್ಮಿ—ಆಸ ಭುವಿ ಧಾತು. ಲಟ್ ಉತ್ತಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಜನ್ಮನಾ—ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ ಧಾತು. ಔಣಾದಿಕ ಮನಿನ್‌ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಚಕ್ಷುಃ—ಚಕ್ಷಿಷ್ ವ್ಯಕ್ತಾಯಾಂ ವಾಚಿ ಧಾತು. ಅದಾದಿ. ಉಸಿನ್ ಎಂದು ಪೂರ್ವಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನು ವೃತ್ತವಾಗುವಾಗ ಚಕ್ಷೇ ಶಿಚ್ಚೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಸಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಶಿವ್ಯದ್ಭಾವನಿಧಾನಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಖ್ಯಾಜಾದೇಶ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಮೃತಂ—ನಜೋಜರಮರ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಆಸನ್—ಆಸ್ಯ ಶಬ್ದ. ಇದಕ್ಕೆ ಸಪ್ತಮಾ ಏಕವಚನ ಪರವಾದಾಗ ಪದ್ವನ್ನೋಮಾಸ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಸನ್ ಆದೇಶ. ಸುಪಾಂಸುಲುಕ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಪ್ತಮಿಗೆ ಲುಕ್ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಜಸ್ರಃ—ಜಸು ಮೋಕ್ಷಣೇ ಧಾತು. ನಮಿಕಂಪಿಸ್ಕೃಜಸಕಮಹಿಂಸದೀಪೋರಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ರ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನಜಾಪೂರ್ವಕವಾದ ಈ ಜಸಧಾತುವು ನೈರಂತರ್ಯ (ಸತತ) ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆ. ತತ್ಪುರುಷೇ ತುಲ್ಯಾರ್ಥ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಜಾ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಜಸ ಉಪಕ್ಷಯೇ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೂ ಹಿಂದಿನಂತೆ ರ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದರೆ ಪೂರ್ವದಂತೇ ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತ್ರಿಭಿಃ ಪವಿತ್ರೈರಪುಪೋದ್ಧೃಗ್ಕಂ ಹೃದಾ ಮತಿಂ ಜ್ಯೋತಿರನು ಪ್ರಜಾನನ್ |

ವರ್ಷಿಷಂ ರತ್ನಮಕೃತ ಸ್ವಧಾಭಿರಾದಿದ್ವ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಪರ್ಯಪಶ್ಯತ್ || ೮ ||

ತ್ರಿಭಿಃ | ಪವಿತ್ರೈಃ | ಅಪುಪೋತ್ | ಹಿ | ಅಕಂ | ಹೃದಾ | ಮತಿಂ | ಜ್ಯೋತಿಃ | ಅನು | ಪ್ರಜಾನನ್ |  
ವರ್ಷಿಷಂ | ರತ್ನಂ | ಅಕೃತ | ಸ್ವಧಾಭಿಃ | ಆತ್ | ಇತ್ | ದ್ವಾವಾಪೃಥಿವೀ ಇತಿ | ಪರಿ | ಅಪಶ್ಯತ್ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸರ್ವಾತ್ಮಕೋಽಗ್ನಿರ್ಯದಾಂತೇಕರಣವೃತ್ತಾ ಮತಿಂ ಮನನೀಯಂ ಜ್ಯೋತಿಃ ಸ್ವಪ್ರಕಾಶರೂಪಂ ಪರಬ್ರಹ್ಮಾಖ್ಯಂ ತೇಜೋಽನು ಪ್ರಜಾನನ್ ಶ್ರವಣಮನನಾದಿಕ್ರಮೇಣ ಪ್ರಕರ್ಷಣ ಸಂಶಯವಿಪ-

ಯಾಸಭಾವನಾಬುದ್ಧಿನಿರಾಸೇನ ಸ್ವಾತ್ಮರೂಪತಯಾ ಜಾನಾನಃ ಸನ್ ಪವಿತ್ರೈಃ ಪಾವನೈಸ್ತ್ರಿಭಿರಗ್ನಿ-  
ವಾಯುಸೂರ್ಯೈರರ್ಕಮರ್ಚನೀಯಂ ಸ್ವಾತ್ಮಾನಮಪುಪೋದ್ಧಿ | ತೇಭ್ಯೋಽಸಿ ನಿರ್ಮಲತಯಾ ಪಾವನಂ  
ಪರಿಚ್ಛಿಚ್ಛೇದ ಖಲು | ಯಥಾ ದಶಾಪವಿತ್ರೇಣ ಸೋಮಂ ಪಾವಯತಿ ತದ್ಭುತ್ | ಏವಂ ಜಾನಾನೋಽಗ್ನಿರ್ನ-  
ರ್ಷಿಷ್ಠಂ ಸ್ವಾತ್ಮಾನಮುತ್ತಮಂ ಸ್ವಧಾಭಿಃ | ಸ್ವೇನ ಲೋಕಾನ್ವಧಾತೀತಿ ಸ್ವಧಾ | ತೈರಗ್ನಿವಾಯುಸೂರ್ಯ-  
ರತ್ನಂ ರಮಣೀಯಮಕೃತ | ಅಕಾರ್ಷೀತ್ | ಆದಿತ್ ಅನಂತರಮೇವಮಾತ್ಮನಿ ಜ್ಞಾತೇ ಸತಿ ದ್ಯಾವಾ-  
ಪೃಥಿವೀ ತತ್ರ ಪರಿಕಲ್ಪಿತೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೌ ತದಪಲಕ್ಷತಂ ಸರ್ವಂ ಜಗಚ್ಚ ಪರ್ಯಪತ್ಯತ್ | ಪರಿತಃ  
ಸರ್ವತಃ ಸ್ವಾತ್ಮತಯಾದರ್ಶತ್ | ಆತ್ಮನಿ ವಿಜ್ಞಾತೇ ಸರ್ವಮಿದಂ ವಿಜ್ಞಾತಂ ಭವತೀತಿ ಶ್ರುತೇಃ ||  
ಪವಿತ್ರೈಃ | ಪೂರ್ಣಾ ಪವನೇ | ಅಸ್ಮಾತ್ಕರ್ತರಿ ಚರ್ಷಿದೇವತಯೋಃ | ಪಾ. ೩-೨-೧೮೬ | ಇತಿ ದೇವ-  
ತಾಯಾಮುಭಿಧೇಯಾಯಾಂ ಕರ್ತರಿ ಇತ್ತಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಪುನಂತೀತಿ ಪವಿತ್ರಾ ಅಗ್ನಿವಾಯುಸೂರ್ಯಾಃ |  
ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಅಪುಪೋತ್ | ಪೂರ್ಣಾ ಪವನೇ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಯಜ್ಞಲುಗಂತಸ್ಯ ರೂಪಂ | ಸಂಜ್ಞಾ-  
ಪೂರ್ವಕಸ್ಯ ವಿಧೇರನಿತ್ಯತ್ವಾದಭ್ಯಾಸಸ್ಯ ಗುಣಾಭಾವಃ | ಯದ್ಧಿತುಪರಂ ಛಂದಸಿ | ಪಾ. ೮-೧-೫೬ |  
ಇತಿ ನ ನಿಘಾತಃ | ಅರ್ಕಂ | ಅರ್ಚಿ ಪೂಜಾಯಾಂ | ಕೃದಾಧಾರಾರ್ಚಿಕಲಿಭ್ಯಃ ಕ ಇತಿ ಕಪ್ರತ್ಯಯಃ |  
ಹೃದಾ | ಹೃದಯಶಬ್ದಸ್ಯ ಪದ್ಧನ್ನೋಮಾಸಿತ್ಯಾದಿನಾ ಹೃದಾದೇಶಃ | ಮತಿಂ | ಮನಜ್ಞಾನೇ | ಮಂತ್ರೇ  
ವೃಷೇಷಪಚೇತ್ಯಾದಿನಾ ಕರ್ಮಣಿ ಕ್ರಿನ್ ಉದಾತ್ತಃ | ಅಕೃತ | ಪರೋಲೋಕಾರ್ಣವಃ ಸಿಚ್ | ತಸ್ಯ  
ಹ್ರಸ್ವಾದಂಗಾದಿತಿ ಲೋಪಃ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ | ದೇವತಾದ್ವಂದ್ವೇ ಚೇತ್ಯುಭಯಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಅಗ್ನಿಃ—ಸರ್ವಾತ್ಮನಾದ ಅಗ್ನಿಯು) | ಹೃದಾ—ಅಂತಃಕರಣವೃತ್ತಿಯಿಂದ | ಮತಿಂ—ಧ್ಯಾನಿಸಲ್ಪಡಲು  
ಯೋಗ್ಯವಾದ | ಜ್ಯೋತಿಃ—ತೇಜಸ್ಸನ್ನು | ಅನುಪ್ರೇಜಾನನ್—ಶ್ರವಣಮನನಾದಿಸಾಧನಗಳಿಂದ ಅರ್ಥಮಾಡಿ  
ಕೊಂಡು | ಪವಿತ್ರೈಃ—ಪಾವನಗಳಾದ | ತ್ರಿಭಿಃ—ಅಗ್ನಿ, ವಾಯು ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯ ಈ ಮೂರು ತತ್ತ್ವಗಳಿಂದ |  
ಅರ್ಕಂ—ಪೂಜ್ಯವಾದ ತನ್ನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು | ಅಪುಪೋದ್ಧಿ—ಶುದ್ಧಿಮಾಡಿಕೊಂಡನಲ್ಲವೇ | ನರ್ಷಿಷ್ಠಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠ  
ತಮವಾದ ತನ್ನ ಆತ್ಮವನ್ನು | ಸ್ವಧಾಭಿಃ—ಲೋಕಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿರತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿ, ವಾಯು ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯರಿಂದ |  
ರತ್ನಂ—ರಮಣೀಯವಾದದ್ದನ್ನಾಗಿ | ಅಕೃತ—ಮಾಡಿಕೊಂಡನು | ಆದಿತ್—ಒಡನೆಯೇ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ—  
ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನೂ ಸಹ | ಪರೈಪತ್ಯತ್—ತನ್ನ ರೂಪದ ವಿಶ್ವತಿಯನ್ನಾಗಿಯೇ ತಿಳಿದನು ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಸರ್ವಾತ್ಮಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಅಂತಃಕರಣವೃತ್ತಿಯಿಂದ ಧ್ಯಾನಿಸಲ್ಪಡಲು ಯೋಗ್ಯವಾದ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಶ್ರವಣ  
ಮನನಾದಿ ಸಾಧನಗಳಿಂದ ಅರ್ಥಮಾಡಿಕೊಂಡು ಪಾವನಗಳಾದ ಅಗ್ನಿ, ವಾಯು ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯ ಈ ಮೂರು ತತ್ತ್ವ-  
ಗಳಿಂದ ಪೂಜ್ಯವಾದ ತನ್ನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಶುದ್ಧಿಮಾಡಿಕೊಂಡನು. ಲೋಕಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಧರಿಸಿರತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿ, ವಾಯು  
ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯರಿಂದ ಶ್ರೇಷ್ಠತಮವಾದ ತನ್ನ ಆತ್ಮವನ್ನು ರಮಣೀಯವಾದದ್ದನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡನು. ಒಡನೆಯೇ  
ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನೂ ಸಹ ತನ್ನ ರೂಪದ ವಿಶ್ವತಿಯೆಂಬುದಾಗಿಯೇ ತಿಳಿದನು.

English Translation

Agni, thoroughly comprehending the light that is to be understood

by the heart, has purified himself (by the three) purifying (forms); he has made himself most excellent treasure by (these) self-manifestations, and has thence contemplated heaven and earth.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಹೃದಾ ಮತಿಂ ಜ್ಯೋತಿರನು ಪ್ರಜಾನನ್—ಸರ್ವಾತ್ಮಕಃ ಅಗ್ನಿಃ ಅಂತಃಕರಣವೃತ್ತಾ ಮನ-  
ನೀಯಂ ಸ್ವಪ್ರಕಾರರೂಪಂ ಪರಬ್ರಹ್ಮಾಖ್ಯಂ ತೇಜಃ ಶ್ರವಣಮನಸಾದಿಕ್ರಮೇಣ ಸಂಶಯವಿಪರ್ಯಾಸ-  
ಭಾವನಾಯುಧ್ವಿನಿರಾಸೇನ ಸ್ವಾತ್ಮರೂಪತಯಾ ಜಾನಾನಃ | ಹೃದಯವೆಂಬುವುದು ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಗ್ರಹಿಸುವ  
ಇಂದ್ರಿಯವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಂತರ್ದ್ರಿಯವೆಂದು ಉಕ್ತವಾಗಿ, ಐದು ಚಕ್ಷುರಾದಿಜ್ಞಾನೇಂದ್ರಿಯಗಳಿಗೂ, ಐದು  
ಕರ್ಣೇಂದ್ರಿಯಗಳಿಗೂ ತನ್ನ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿ, ಆತ್ಮನನ್ನು ಧ್ಯಾನಮಾಡುವ ಸ್ಥಾನವಾಗಿ ಶರೀರದಲ್ಲಿರುವ  
ಮುಖ್ಯವಾದ ಅಂಗವೆಂದು ಪರಿಗಣಿತವಾಗಿದೆ. ಈ ಅಂತರ್ದ್ರಿಯವು ಮನಸ್ಸು, ಬುದ್ಧಿ ಚಿತ್ತ, ಆಹಂಕಾರ, ಎಂದು  
ಸಾಲ್ಪತ್ವವಾಗಿದ್ದು, ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ಸಂಶಯಜ್ಞಾನವನ್ನೂ, ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ನಿಶ್ಚಯಜ್ಞಾನವನ್ನೂ, ಚಿತ್ತವೆಂಬ ಹೆಸರಿ-  
ನಿಂದ ಗರ್ವವನ್ನೂ, ಆಹಂಕಾರವೆಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಸ್ವೃತಿಜ್ಞಾನವನ್ನೂ ಗ್ರಹಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿ, ಜ್ಞಾನೇಂ-  
ದ್ರಿಯ ಮತ್ತು ಕರ್ಣೇಂದ್ರಿಯಗಳೆರಡನ್ನೂ ಅಯಾಯ ಜ್ಞಾನಜನಕವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಶಾಸ್ತ್ರಕಾರರು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.  
ಇಲ್ಲಿ ಹೃದಾ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಅಂತಃಕರಣವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಈ ಅಂತಃಕರಣದ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಜ್ಞಾನಾಂ-  
ಶವು ಬುದ್ಧಿವರಪರ್ಯಾಯವಾದ ಮತಿರವುದಿಂದ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಮತಿಯು ನಿಶ್ಚಯಜ್ಞಾನಜನಕವಾಗಿರುವುದಾದು-  
ರಿಂದ, ಪರಬ್ರಹ್ಮ ಸರ್ವಾತ್ಮಭಾವವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು, ತನ್ನ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ಧ್ಯಾನಮಾಡಿ ತನ್ನ ನೀಜ-  
ಸ್ವರೂಪವಾದ ಸರ್ವವಾ ಪ್ರಕಾರರೂಪದಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ಪರಬ್ರಹ್ಮನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ತೇಜಸ್ಸಿನ ರೂಪವನ್ನು  
ತೀಳಿಯೆನಿಸು ಎಂದೂ, ತನ್ನ ಸ್ವಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಧ್ಯಾನದಿಂದ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕರಿಸುವಾಗ ಉಟಾಗುವ ಸಂಶಯಜ್ಞಾನ  
ಮತ್ತು ಒಂದು ವಸ್ತುವನ್ನು ಬೇರೊಂದನ್ನಾಗಿ ತೀಳಿಯಾದ ವಿಪರ್ಯಾಸಜ್ಞಾನಗಳನ್ನು ವಾಸ್ತವದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವ  
ಆರ್ಥವನ್ನು ರೂಪವಾಗಿ, ವಿಮರ್ಶಮಾಡುವುದರಿಂದ ನಾಶಗೊಳಿಸಿ ತನ್ನ ಪರಬ್ರಹ್ಮನಿವಯಕವಾದ ಜ್ಞಾನವನ್ನು  
ಸ್ಥಿರಭಾವವೆಂಬುದು ತನ್ನ ಸ್ವರೂಪವೆಂದು ನಿಶ್ಚಯಿಸಿರುವ ಜ್ಞಾನಸ್ವರೂಪವೆಂದೂ ಹೇಳಿ, ಅಗ್ನಿಯು ಸರ್ವಾತ್ಮನಾಗಿರುವು-  
ದನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಪವಿತ್ರೈಃ ತ್ರಿಭಿಃ ಅಕೇಂ ಅಪುಪೋದ್ಧಿ—ಈ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಆತ್ಮಧ್ಯಾನದಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಕಳನಾಗಿ ತನ್ನ  
ಪರಬ್ರಹ್ಮಭಾವನೆಯಿಂದ ಹೊಂದಿರುವ ಪರಬ್ರಹ್ಮರೂಪವನ್ನೇ ಮೂರು ವಿಧವಾಗಿ ವಿಂಗಡಿಸಿರುವನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಈ  
ಮೂರು ರೂಪಗಳು ಪರಿಶುದ್ಧವಾದ, ಇತರರಿಂದ ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡುವಾದ, ಅಗ್ನಿ, ವಾಯು, ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯ, ಎಂಬ  
ಹೆಸರುಗಳಿಂದ ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ರೂಪಗಳಾಗಿರುತ್ತವೆಯಾಗಿ, ಇವುಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಪರಿಶುದ್ಧವಾದ. ಪೂಜಾ-  
ರ್ಹವಾದ ತನ್ನ ಪರಬ್ರಹ್ಮಭಾವದಲ್ಲಿಯೂ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವನೆಂದೂ ಇತರಿಗೆ ಈ ವಿಧವಾದ ನಿಶ್ಚಯವು ಉಟಾಗುವಂತೆ  
ಇರುವನೆಂದೂ, ಪರಿಚಿಚ್ಛೇದ ಖಲು ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ವಿಸರಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ತ್ರಿಭಿಃ ಪವಿತ್ರೈಃ  
ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನತನನ್ನೂ ಹೇಳಿದೆ. ಯಾಗ ಮಾಡುವಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸೋಮವನ್ನು ಮೂರು ಪವಿತ್ರಗಳಿಂದ ಖೋದಿಸುವ  
ಶಾಗೆ ತನ್ನ ರೂಪಾಂತರಗಳಾದ ಅಗ್ನಿ, ವಾಯು ಸೂರ್ಯ ರೂಪಗಳಿಂದ ಸರ್ವವನ್ನೂ ಪರಿಶುದ್ಧಮಾಡುವನೆಂದು  
ಹೋಲಿಸಿದೆ.

**ವರ್ಷಿಷ್ಠಂ ಸ್ವಧಾಭಿಃ ರತ್ನಮಕೃತಂ**—ಸ್ವಧಾಶಬ್ದವು ಉಪಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೨೪) ಅನ್ವನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯) ಸ್ವಧೇ ಎಂದು (ನಿ. ೩-೨೨) ದ್ವಾವಾಸೃಧಿವೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಸ್ವಧಾ ಶಬ್ದವು ಸ್ವೇನ ಲೋಕಾರ್ಥ ದಧಾತೀತಿ ಸ್ವಧಾ ಎಂದು ವಿಸೃತವಾಗಿ, ಲೋಕವನ್ನು ಧಾರಣಮಾಡುವುದು ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಆಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಉತ್ತಮವಾದ (ಸ್ಥಾನವನ್ನು) ಪರಬ್ರಹ್ಮಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಆಗ್ನಿವಾಯು, ಸೂರ್ಯ, ಎಂಬ ಮೂರು ರೂಪಗಳಿಂದ ಧರಿಸಿ, ಸರ್ವರೂ ಆನಂದಗೊಳ್ಳುವಂತೆ ಮಾಡಿ, ಲೋಕಗಳನ್ನು ಆನಂದಗೊಳಿಸುವವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

**ಆದಿತ್ಯೋ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಪರ್ಯಪಶ್ಯತ್**—ಆದಿತ್ಯ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಆತ್ಮಜ್ಞಾನವು ಉಂಟಾದನಂತರ, ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ, ತತ್ವ ಪರಿಕಲ್ಪಿತೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ತಮನಲಕ್ಷಿತಂ ಸರ್ವಂ ಜಗತ್ ಪರಿತಃ ಸರ್ವತಃ ಸ್ವಾತ್ಮತಯಾ, ಆದರ್ಶತ್. ಆಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ನಿಜರೂಪವಾದ ಪರಬ್ರಹ್ಮಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಯುವ ಜ್ಞಾನದಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವವನಾಗಿ, ಪರಬ್ರಹ್ಮನಲ್ಲಿಯೇ ಕಲ್ಪಿತವಾಗಿರುವುದೆಂದು ಜಗತ್ತನ್ನು ತಿಳಿದು, ಸಕಲ ಲೋಕಗಳೂ, ಮತ್ತು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಯೂ ಕೂಡ ಪರಬ್ರಹ್ಮರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ತನ್ನ ಸ್ವರೂಪದಲ್ಲಿ ಕಲ್ಪಿತವಾಗಿರುವುದೆಂದು ತಿಳಿದನು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿ, “ಆತ್ಮನಿ ವಿಜ್ಞಾತೇ ಸರ್ವಮಿದಂ ವಿಜ್ಞಾತಂ ಭವತಿ” ಆತ್ಮನಾಕ್ಷಾತ್ಕಾರವಾದನಂತರ ಆತ್ಮನಿಗಿಂತ ಬೇರೆಯಾಗಿರುವಂತೆ ಕಲ್ಪಿತವಾಗಿರುವ ಎಲ್ಲಾ ವಸ್ತುಗಳ ನಿಜಸ್ವರೂಪಜ್ಞಾನವು ಉಂಟಾಗುವುದೆಂದು ಬೋಧಿಸುವ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಪವಿತ್ರೈಃ**—ಪೂರ್ವಾ ಪವನೇ ಧಾತು. ಕರ್ತರಿಚರ್ಷಿದೇವತಯೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೨೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ದೇವತಾರೂಪ ಅರ್ಥ ತೋರುವಾಗ ಕರ್ತರಿಯಲ್ಲಿ ಇತ್ರ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಅನಾಪೇಶ ಪುನಂತಿ (ಪವಿತ್ರವಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತದೆ) ಇತಿ ಪವಿತ್ರಾಃ ಆಗ್ನಿವಾಯುಸೂರ್ಯಾಃ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರದಿಂದ ಮಧ್ಯೋದಾತ್ತವಾದ ಪದವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಆಪುಪೋತ್**—ಪೂರ್ವಾ ಪವನೇ ಧಾತು. ಅತಿಶಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಯಜ್ ಬಂದಾಗ ಅವಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಯಜ್ ಲುಗಂತದ ಮೇಲೆ ಲುಜ್ ಪ್ರಧನವುರುವ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿಪ್ ಇಕಾರ ಲೋಪ. ಸಂಜ್ಞಾ ಪೂರ್ವಕೋನಿಧಿರನಿತ್ಯಃ ಎಂಬ ಪರಿಭಾಷೆಯಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಹಿ ಎಂಬುದು ಪರವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಯಾದ್ವಿತುಸರಂ ಛಂದಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧೯೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ಆಡಾಗಮ ಉದಾತ್ತವಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಅರ್ಕಂ**—ಅರ್ಚ ಪೂಜಾಯಾಂ ಧಾತು. ಕೃದಾಧಾರಾರ್ಚಿಕಲಿಭ್ಯಃ ಕಃ (ಉ. ಸೂ. ೩-೩೨೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಹೃದಾ**—ಊಡಿಪಂಪದಾದಿ—(ಪಾ.ಸೂ. ೬-೧-೧೭೧)ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪದ್ಮನೋಮಾಸ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಹೃದಯಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಹೃದಾದೇಶ.

**ಮತಿಂ**—ಮನ ಜ್ಞಾನೇ. ಧಾತು. ಮಂತ್ರೇ ವ್ಯವೇಷಪಚಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೯೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ತಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಪ್ರಜಾನನ್—ಜ್ಞಾ ಅವರೋಧನೇ. ಧಾತು. ಲಟಿಗೆ ಶತ್ವಾದೇಶ. ಶ್ವಾ ವಿಕರಣ. ಜ್ಞಾ ಜನೋರ್ಜಾ-  
(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೭೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಜಾದೇಶ. ಶ್ವಾ ಭ್ಯಸ್ತಯೋರಾತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೧೨)  
ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣದ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆಮ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಾದಿಸಮಾಸವಾದಾಗ  
ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಕೃತೆ—ದುಕ್ಯೌ ಕರಣೇ. ಧಾತು. ಲುಬ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಪ್ರತ್ಯಯ. ಚ್ಚಿಗೆ ಸಿಚಾ  
ದೇಶ. ಹ್ರಸ್ವದ ಪರದಲ್ಲಿ ಬಂದುದರಿಂದ ಹ್ರಸ್ವಾದಂಗಾತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೨೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಲೋಪ.  
ಅಂಗಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ—ದೇವತಾ ದೇವತಾಭ್ಯಂದ್ವೇ ಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಉಭಯಪದಪ್ರಕೃತಿ  
ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸುಪಾಂಸುಲುಕ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಪೂರ್ವಸರ್ವಣದೀರ್ಘ.

ಅಪಶ್ಯತ್—ದೃಶಿರ್ ಪ್ರೇಕ್ಷಣೇ ಧಾತು. ಲಜ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತ  
ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾವಾತಃ

ಶತಧಾರಮುತ್ಸಮಕ್ಷೀಯಮಾಣಂ ವಿಸ್ತೃತಂ ಸಿತರಂ ವಕ್ತೃನಾಂ ।

ಮೇಳಂ ಮದಂತಂ ಸಿತ್ರೋರುಪಸ್ಥೇ ತಂ ರೋದಸೀ ಸಿಪ್ಪತಂ ಸತ್ಯವಾಚಂ ॥ ೯ ॥

ಪದವಾತಃ

ಶತಧಾರಂ | ಉತ್ಸಂ | ಅಕ್ಷೀಯಮಾಣಂ | ವಿಸ್ತೃತಂ | ಸಿತರಂ | ವಕ್ತೃನಾಂ |

ಮೇಳಂ | ಮದಂತಂ | ಸಿತ್ರೋಃ | ಉಪಸ್ಥೇ | ತಂ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಸಿಪ್ಪತಂ | ಸತ್ಯವಾಚಂ ॥ ೯ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯಸ್ಯಾದುಸಾಧ್ಯಾಯಾದ್ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೋ ನೈಶ್ವಾನರಾಖ್ಯಂ ಪರಂ ಬ್ರಹ್ಮಾಜ್ಞಾ ಸೀತ್ರಮಿಮುಮುಸಾ-  
ಧ್ಯಾಯಮನಯರ್ಜಾ ಸ್ತೃತಿ | ಹೇ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಶತಧಾರಮಪರಿಮಿತಜಲಧಾರಾಯು-  
ಕ್ತಮಕ್ಷೀಯಮಾಣಂ ನ ಕದಾಪಿ ವಿಜ್ಞಿನ್ನಪ್ರವಾದಮುತ್ಸಂ ಉತ್ಸಮಿವ ಶತಪ್ರವಾಹೋಪೇತಂ  
ಸ್ತೋತ ಇವಾನಿಚ್ಛಿನ್ನವಾಕ್ಸರಣೇಸಮೇತಂ ವಿಸ್ತೃತಂ ಮೇಧಾವಿನಂ ಸಕಲಶಾಸ್ತ್ರಾಭಿಜ್ಞಂ ಸಿತರಂ ಶಿ-  
ಷ್ಯಾಣಾಂ ವಿದ್ಯೋಽಪದೇಶೇನ ಪಾಲಕಂ ವಕ್ತೃನಾಂ ವಕ್ತೃನ್ಯಾ ನಾಂ ವೇದವಾಕ್ಯಾ ನಾಂ ಮೇಳಂ  
ಮೇಲಕಂ ನಾನಾಶಾಖಾಗತಾನಾಂ ವಾಕ್ಯಾನಾಮೇಕಸ್ಮಿನ್ನರ್ಥೇ ಸಂಕಲಯ್ಯ ವಕ್ತಾರಂ ಸಿತ್ರೋದ್ವಾರ್-  
ವಾಪೃಥಿವ್ಯೋರುಪಸ್ಥೇ ಸಮೀಪೇ ವದಂತಂ ಜ್ಞಾನಾತಿಶಯೇನ ಹೃಷ್ಯಂತಂ ಅತ ಏವ ಸತ್ಯವಾಚಮ-  
ಜ್ಞಾತಾರ್ಥಭಾವಾತ್ಪರಪ್ರತಾರಣೇ ಚ ಕಾರಣಾಭಾವಾತ್ಪ್ರವಾದಿನಂ | ತನುಮುಮುಸಾಧ್ಯಾಯಂ ಪಿ-  
ಪ್ಪತಂ | ಅಸೇಕ್ಷಿತಫಲಪ್ರದಾನೇನ ಸಂಪೂರ್ಣಂ ಕುರುತಂ | ಯದ್ವಾ ಪಾಲಯಂತಂ || ಉತ್ಸಂ | ಉನ್ನೀ

ಕ್ಷೇದನೇ | ಅಸ್ಮಾದುನ್ಮೈಮಿಗುಧಿಕುಷಿಭ್ಯಃ | ಕಿತ್ | ಉ. ೩-೭೮ | ಇತಿ ಸಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಕಿತ್ವಾನ್ಮಕಾರ-  
ಲೋಪಃ | ಉನತ್ತೀತ್ಯುತ್ಸಃ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ವಿಸತ್ತಿತಂ | ವಿಶೇಷೇಣ ಸಾತೀತಿ ವಿಸಾ  
ವಾಕ್ | ವಿಪೋ ವಾಚಿನ್ಯೋನೀತಿ ಕ್ವಿತ್ | ಹ್ರಸ್ವಸ್ಯ ಪಿತೀತಿ ತುಕ್ | ತತ್ಪುರುಷೇ ಕೃತಿ ಬಹುಲಮಿತಿ  
ಬಹುಲವಚನಾತ್ ದ್ವಿತೀಯಾಯಾ ಅಪ್ಯಲುಕ್ || ಕೃದುತ್ತರಪದಸ್ಯರಃ | ವಕ್ತ್ವಾನಾಂ | ವಚ ಸರಿಭಾ-  
ಷಣೇ | ಅಸ್ಮಾತ್ಪ್ರತ್ಯಾಭೇ ತಸ್ಯೇಕೇನ್ನೇನ್ಯತ್ಸನ ಇತಿ ತ್ವನ್ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಚೋಃ ಕುರಿತಿ ಕುತ್ವಂ |  
ನಿತ್ಸರಃ | ಮೇಳಿಂ | ಮಿಲಿಃ ಸಂಪರ್ಕಾರ್ಥೋ ಧಾತುಃ | ಅಸ್ಮಾದ್ವಾಣಾದಿಕ ಇಪ್ರತ್ಯಯಃ | ರೋದಸೀ |  
ಆಮಂತ್ರಿತತ್ವಾನ್ನಿಘಾತಃ | ಸಿಪ್ಯತಂ | ಪ್ತಾ ಸಾಲನಪೂರಣಯೋಃ | ಛಾಂದಸೋ ಜುಹೋತ್ಯಾದಿಃ |  
ಅರ್ತಿಪಿತೃರ್ಯೋರ್ಜ್ವೇತ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯೇತ್ವಂ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ರೋದಸೀ—ಎವೈ ದ್ವಾವಾಪ್ಯಧಿವಿಗಳೇ | ಶತಧಾರಂ—ಅಪರಿಮಿತವಾದ ಜಲಧಾರೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ |  
ಅಕ್ಷೀಯಮಾಣಂ—ಕ್ಷಯರಹಿತನೂ | ಉತ್ಸಂ—ಅನುಸ್ಮೃತವಾದ ಪ್ರವಾಹವುಳ್ಳವನೂ | ವಿಸತ್ತಿತಂ—ಮೇಧಾ  
ವಿಯೂ | ಪಿತರಂ—ಶಿಷ್ಯರ ಪಾಲಕನೂ | ವಕ್ತ್ವಾನಾಂ—ವೇದವಾಕ್ಯಗಳಿಗೆ | ಮೇಳಿಂ—ಸಮನ್ವಯವನ್ನು  
ತೋರಿಸಿ ಐಕ್ಯತೆಯನ್ನು ಪ್ರತಿಪಾದಿಸುವವನೂ | ಪಿತ್ರೋಃ—ಲೋಕಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಪಿತೃಗಳಾದ ದ್ವಾವಾಪ್ಯಧಿವಿಗಳ |  
ಉಪಸ್ಥೇ—ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ | ಮದಂತಂ—(ಅತಿಶಯವಾದ ಜ್ಞಾನದಿಂದ) ಹರ್ಷಿಸುವವನೂ | ಸತ್ಯವಾಚಂ—ಸತ್ಯ  
ವನ್ನು ಹೇಳತಕ್ಕವನೂ ಆದ | ತಂ—ಈ ಉಪಾಧ್ಯಾಯನನ್ನು (ಋಷಿಯನ್ನು) | ಸಿಪ್ಯತಂ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತೃಪ್ತಿ  
ಗೊಳಿಸಿ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎವೈ ದ್ವಾವಾಪ್ಯಧಿವಿಗಳೇ, ಅಪರಿಮಿತವಾದ ಜಲಧಾರೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ, ಕ್ಷಯರಹಿತನೂ, ಅನುಸ್ಮೃತ  
ವಾದ ಪ್ರವಾಹವುಳ್ಳವನೂ, ಮೇಧಾವಿಯೂ, ಶಿಷ್ಯರ ಪಾಲಕನೂ, ವೇದವಾಕ್ಯಗಳಿಗೆ ಸಮನ್ವಯವನ್ನು ತೋರಿ  
ಯನ್ನು ಪ್ರತಿಪಾದಿಸುವವನೂ, ಲೋಕಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಪಿತೃಗಳಾದ ದ್ವಾವಾಪ್ಯಧಿವಿಗಳ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ಅತಿಶಯವಾದ ಜ್ಞಾನ  
ದಿಂದ ಹರ್ಷಿಸುವವನೂ, ಸತ್ಯಾರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳತಕ್ಕವನೂ ಆದ ಈ ಋಷಿಯನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸಿ.

English translation

Heaven and earth be kind to that sage who is as it were a many-  
channelled and inexhaustible stream (of knowledge); the parent (of his  
disciples), the collater of holy texts, rejoicing on the lap of his parents, whose  
words are truth.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ವಿಶ್ವಮಿತ್ರಋಷಿಯು ವೈಶ್ವನರನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿರುವ ಅಗ್ನಿಯ ಪರಬ್ರಹ್ಮರೂಪವನ್ನು ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕರಿಸಿ  
ಸಲು ಉಪದೇಶಮಾಡಿದ ಗುರುವನ್ನು ಈ ಋಕ್ಕಿನಿಂದ ಸ್ತುತಿಸುವುದಿರುವುದು ಎಂಬ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಉತ್ತ  
ವಾಗಿರುವ ದ್ವಿತೀಯಾಂತ್ಯಪದಗಳೆಲ್ಲವೂ ಪಿತರಂ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರುತ್ತವೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.



ಶತಧಾರಂ ಅಕ್ಷೀಯಮಾಣಂ ಉತ್ಪಂ—ಉತ್ಪ ಶಬ್ದವು ಕೂಪನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಉತ್ಪ ಉತ್ಪರಣಾದ್ವೋತ್ಪಾದನಾದ್ವಾ ಉತ್ಪಂಪದನಾದ್ವಾ ಉನತ್ತೇರ್ವಾ (ನಿ. ೧೦-೧೦) ಕ್ಲೇದನಾರ್ಥಕವಾದ ಉಂಢ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವ ಉತ್ಪ ಶಬ್ದವು ಉತ್ಪರಣ, ಉತ್ಪಾದನ, ಉತ್ಪ್ಯಂದನ, ಎಂದರೆ ಮೇಲುಮುಖವಾಗಿ ಉಕ್ತವಾದುದು, ಹರಿಯುವುದು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವುದು ಎಂದು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು—

ಅಶ್ವಾಸ್ಯಮವತಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿರ್ಮಧುಧಾರಮಭಿ ಯಮೋಜಸಾತ್ಯಣತ್ |

ತಮೇವ ವಿಶ್ವೇ ಪಸಿರೇ ಸ್ವದ್ಯತೋ ಬಹು ಸಾಕಂ ಸಿಸಿಚುರುತ್ಸಮುದ್ರಿಣಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೨-೨೪-೪).

ಇಲ್ಲಿ ಉತ್ಪಂ ಮೇಘಂ ಎಂದು ಉತ್ಪಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮೇಘವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಸಾಯಣರು ಈ ಋಕ್ಸೆಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುವ ಉತ್ಪಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಉತ್ಪಮಿವ ಎಂದು ಉಪೋದಿಸುವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಋಷಿಯ ಗುರುವು ಸತತಪ್ರವಾಹೋಪೇತಂ ಸ್ತೋತ ಇವ ಅನಿ ಚ್ಚಿನ್ನವಾಕ್ಸರಣೀಸಮೇತಂ. ಅಪರಿಮಿತವಾದ ಉದಕಗಳ ಧಾರೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ, ಯಾವಾಗಲೂ (ನಿಲ್ಲದಿರುವ) ನಶಿಸದೆ ಇರುವ, ಸರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಹರಿಯುವ, ಪ್ರವಾಹವುಳ್ಳ ಉದಕಗಳಹಾಗೆ, ಸರ್ವದಾ ನಿಲ್ಲದೆ ಇರುವ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು (ಪ್ರಸರಣಿಯಿಂದ) ಉಚ್ಚರಿಸುತ್ತಿರುವ ಪ್ರಭಾವವುಳ್ಳವನೆಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವಿಸ್ತಂ ಪಿತರಂ—ಮೇಧಾವಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ವಿಪ್ರಶಬ್ದವು ನಿರುಕ್ತಕಾರರಿಂದ ಉಕ್ತವಾಗಿರುತ್ತದೆಯಾಗಿ, ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ಗುರುವು ಎಲ್ಲಾಶಾಸ್ತ್ರಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನಿಪುಣನಾಗಿರುವನೆಂದೂ, ತನ್ನ ಶಿಷ್ಯರನ್ನು ವಿದ್ಯೋಪದೇಶಮಾಡುವುದರಿಂದ ತಂದೆಯು ರಕ್ಷಿಸುವಂತೆ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವನೆಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ವಕ್ತ್ವಾನಾಂ ಮೇಳಿಂ—ವಕ್ತೃವ್ಯಾನಾಂ ವೇದವಾಕ್ಯಾನಾಂ ನಾನಾಶಾಖಾಗತಾನಾಂ ವಾಕ್ಯಾನಾಂ ಮೇಲಕ್ಷಿಸ್ತನ್ನರ್ಥೇ ಸಂಕಲಯ್ಯ ವಕ್ತಾರಂ—ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಋಷಿಯ ಗುರುವು ತನ್ನ ಶಿಷ್ಯರಿಗೆ ಅನೇಕವಾದ ಬೇರೆ ಬೇರೆಯಾದ ಶಾಖೆಗಳಲ್ಲಿರುವ ವೇದವಾಕ್ಯಗಳ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಅವುಗಳೆಲ್ಲವೂ ಒಂದೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ತಾವ್ವರ್ಯವುಳ್ಳವುಗಳೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವೇದವಾಕ್ಯಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅವಶ್ಯವಾಗಿ ಬೋಧಿಸುವನು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಪಿತೋಃ ಉಪಸ್ಥೇ ಮದಂತಂ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೋಃ ಸಮೀಪೇ ಜ್ಞಾನಾತಿಶಯೇನ ಹೃಷ್ಯಂತಂ. ಇಲ್ಲಿ ಪಿತೃಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಪ್ರಭೂತವಾದ ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿ, ಆ ಜ್ಞಾನದ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ (ಭೂಮ್ಯಂತರಕ್ಷಗಳಲ್ಲಿ) ಆನಂದದಿಂದ ಇರುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ಸತ್ಯವಾಚಂ—ಅಜ್ಞಾತಾರ್ಥಭಾವಾತ್ ಪರಪ್ರತಾರಣೇ ಚ ಕಾರಣಾಭಾವಾತ್ ಸತ್ಯವಾಚಂ—ಶಾಸ್ತ್ರಾರ್ಥವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದುಕೊಂಡು ಇರುವುದರಿಂದಲೂ, ಇನ್ನೊಬ್ಬರನ್ನು ಮೋಸಪಡಿಸುವುದರ ಉದ್ದೇಶವು ಇಲ್ಲದಿರುವ ಕಾರಣದಿಂದಲೂ ನಿಜವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಹೇಳುತ್ತಿರುವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ, ಈ ರೀತಿಯಾದ ಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳ ಗುರುವನ್ನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ಫಲವನ್ನು ಗುರುವಿಗೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸುವುದರಿಂದ ಗುರುವಿನ ಇಷ್ಟವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಲಿ, ಅಥವಾ ರಕ್ಷಿಸಲಿ ಎಂದು ಆಶಂಸೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

## ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಉತ್ಪತ್ತಿ**—ಉಂದೀ ಕ್ಲೇದನೇ, ಧಾತು. ಉಂದ್ಯಮಿಗುಧಿ ಕುಷಿಭ್ಯಃಕಿತ್ (ಉ. ಸೂ. ೩-೩೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದಕ್ಕೆ ಕಿತ್ವ ವಿಧಾನಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಅನಿದಿತಾಂ ಹಲಉ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತು ವಿನ ಉಪಧಾನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಉನತ್ತಿ ಇತಿ ಉತ್ಸಃ. ವೃತ್ಯಯದಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅಕ್ಷೀಯಮಾಣಂ**—ಕ್ಷೀ, ಕ್ಷಯೇ ಧಾತು. ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಲಟ್. ಅದಕ್ಕೆ ಶಾನ್‌ಚಾದೇಶ. ಯಕ್ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿನ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. ನಜ್ ತತ್ಪುರುಷಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ವಿಸಶ್ಚಿತಂ**—ವಿಶೇವೇಣ ಪಾತೀತಿ ವಿಸಾ ವಾಕ್. ವಿಪೋ ವಾಚಶ್ಚಿನೋತಿ ಇತಿ. ಕ್ಷಿಪ್ಪ್ರಪ್ರತ್ಯಯ. ಹ್ರಸ್ವಸ್ಯ ಪಿತಿಕ್ಯತಿತುಕ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಚಿ ಧಾತುವಿಗೆ ತುಕಾಗಮ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅಂತಾನಯನವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ತತ್ಪುರುಷೇಕೃತಿಬಹುಲಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೪) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಬಹುಲಗ್ರಹಣ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಸಮಾಸವಾದಾಗ ದ್ವಿತೀಯಾವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಅಲುಕ್ ಬರುತ್ತದೆ. ಕಾರಕಪೂರ್ವಪದವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಗತಿಕಾರಕೋ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ.

**ವಕ್ತಾನಾಂ**—ವಚ ಪರಿಭಾಷಣೇ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಕೃತ್ಯಾರ್ಥೇ ತನ್ಯೇಕೇನ್ಯತ್ವೇನಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೧೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ತ್ವನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಚೋಃಕುಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೩೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಚಕಾರಕ್ಕೆ ಕಕಾರಾದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಜ್ಞಾತಾದಿನಿತ್ಯಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಸ್ಮಿ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಮೇಳಿಂ**—ಮಿಳ ಸಂಪರ್ಕೇ, ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಔಣಾದಿಕ ಇ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪುಗಂತಲಘಾದಧಸ್ಯಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪಧಿಗೆ ಗುಣ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ರೋದಸೀ**—ಆಮಂತ್ರಿತಸ್ಯಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಪಿಸ್ಪತಂ**—ಪ್ಸ ಪಾಲನಪೂರಣಯೋಃ ಧಾತು. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಜಾಹೋತ್ಯಾದಿಯಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ. ದ್ವಿನಚನಕ್ಕೆ ತಮಾದೇಶ. ಶ್ಲ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಅರ್ತಿಪಿಪತೋಽಶ್ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಇತ್ವ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

## ಇಪ್ಪತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಪ್ರ ವೋ ವಾಜಾ ಇತಿ ಪಂಚದಶರ್ಚಂ ಪಂಚದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅತ್ರಾನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ಪ್ರ ವಃ ಪಂಚೋನಾ ಗಾಯತ್ರಂ ತ್ವತವ್ಯಾ ವಾದ್ಯೇತಿ | ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಋಷಿಃ | ಗಾಯತ್ರೀ ಛಂದಃ | ಅಗ್ನಿದೇವತಾ | ಆದ್ಯಾ ಋತುದೇವತ್ಯಾ ವಾ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾನ್ವಿತನಶ್ಚಯೋರ್ಗಾಯತ್ರೇ ಛಂದಸ್ಯಸ್ಯ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ವಿನಿಯೋಗಃ | ಪ್ರ ವೋ ವಾಜಾ ಉಪಸದ್ಯಾಯ | ಅ. ೪-೧೩ | ಇತಿ || ಅಭಿಪ್ಲವಿಕೇಷೂಕ್ಥೇಷು ಪ್ರ ವೋ ವಾಜಾ ಇತಿ ವೈಕಲ್ಪಿಕಃ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಪ್ಪುಚಃ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ಪ್ರ ವೋ ವಾಜಾ ಅಭಿದ್ಯು-ವೋಽಭಿ ಪ್ರಯಾಂಸಿ ನಾಹಸಾ | ಅ. ೭-೮ | ಇತಿ | ಸೂಕ್ತಸ್ಯಾದ್ಯಾ ಸಾಮಿಧೇನೀ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ಪ್ರ ವೋ ವಾಜಾ ಅಭಿದ್ಯುವೋಽಗ್ನ ಆ ಯಾಹಿ ವೀತಯೇ | ಅ. ೧-೨ | ಇತಿ || ಸಾಮಿಧೇನೀಷು ಸಮಿಧ್ಯ-

ಮಾನ ಇತ್ಯೇಕಾ| ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ| ಸಮಿಧ್ಯಮಾನೋ ಅಧ್ವರೇ ಸಮಿದ್ಧೋ ಅಗ್ನಿ ಆಹುತೇತಿ ದ್ವೇ| ಅ. ೧-೨ ಇತಿ| ಆಧಾನೇ ತೃತೀಯಾಯಾಮಿಷ್ಟ್ವ ಸಾಮಿಧೇನೀಷ್ಟಿಧ್ಯಮಾನೇದ್ಧವತ್ಯೋರ್ಮಧ್ಯೇ ಸ್ವಘಸಾಜಾ ಇತಿ ದ್ವೇ ಧಾಯ್ಯೇ| ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ| ಪ್ರಾಗುಪೋತ್ತಮಾಯಾಃ ಸ್ವಘಸಾಜಾ ಅಮರ್ತ್ಯ ಇತಿ ದ್ವೇ| ಅ. ೨-೧| ಇತಿ || ಏವಮನ್ಯತ್ರಾಪಿ ಯತ್ರ ಯತ್ರ ಸಪ್ತದಶ ಸಾಮಿಧೇನ್ಯಸ್ತತ್ರ ತತ್ರೈತೇ ಧಾಯ್ಯೇ ಇತಿ ದ್ರಷ್ಟವ್ಯಂ | ವಿಷುವತ್ಯೇಕವಿಂಶತಿಃ ಸಾಮಿಧೇನ್ಯಃ| ತತ್ರ ಸ್ವಘಸಾಜಾ ಅಮರ್ತ್ಯ ಇತಿ ಷಡ್ಯಚೋ ಧಾಯ್ಯಾಃ| ಸ್ವಘಸಾಜಾ ಅಮರ್ತ್ಯ ಇತಿ ಷಟ್ ಧಾಯ್ಯಾಃ ಸಾಮಿಧೇನೀನಾಂ | ಅ. ೪-೬ | ಇತಿ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ಮಹಾವ್ರತೇಽಪಿ ಪಂಚವಿಂಶತಿಸಂಖ್ಯಾಕಾಃ ಸಾಮಿಧೇನ್ಯಃ | ತತ್ರಾಪ್ಯೇತಾಃ ಷಡ್ಯಚೋ ದ್ರಷ್ಟವ್ಯಾಃ || ಅಗ್ನೀ-ಷೋಮಪ್ರಣಯನೇ ಹೋತಾ ದೇವೋ ಅಮರ್ತ್ಯ ಇತಿ ತೈಚಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಹೋತಾ ದೇವೋ ಅಮರ್ತ್ಯಃ ಪುರಸ್ತಾದುಪ ತ್ವಾಗ್ನೇ ದಿನೇದಿನೇ | ಅ. ೪-೧೦ | ಇತಿ || ಈಳೇನ್ಯೋ ನಮಸ್ಯಸ್ತಿರ ಇತಿ ತಿಸ್ರಃ ಸಾಮಿಧೇನ್ಯಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಈಳೇನ್ಯೋ ನಮಸ್ಯಸ್ತಿರೋಽಗ್ನಿಂ ದೂತಂ ವ್ಯಣೇಮಹೇ | ಅ. ೧-೨ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಪ್ರ ವೋ ವಾಜಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿನೈದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪ್ರ ವಃ ಪಂಚೋನಾ ಗಾಯತ್ರಂ ತ್ವೈತನ್ಯಾ ವಾದ್ಯಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಋಷಿಯು, ಗಾಯತ್ರಿಭಂದಸ್ಸು, ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು. ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕು ಅಗ್ನಿ ಅಥವಾ ಋತುದೇವತಾಕವು, ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು ಆಶ್ವಿನಶತ್ರುಮಂತ್ರ ಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತ ಸೂತ್ರದ—ಪ್ರ ವೋ ವಾಜಾ ಉಪಸದ್ಯಾಯ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೪-೧೩)ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು, ಅಭಿಪ್ಲವ ಸಂಬಂಧವಾದ ಉಕ್ಥ್ಯಯಾಗದಲ್ಲಿ ಪ್ರ ವೋ ವಾಜಾಃ ಎಂಬ ತೃಚವನ್ನು(೩ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು)ವಿಕ್ಲಬ್ಧದಿಂದಸ್ತೋತ್ರಿಯ ತೃಚವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬಹುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಪ್ರ ವೋ ವಾಜಾ ಅಭಿದ್ಯವೋಽಭಿಪ್ರಯಾಂಸಿ ವಾಹಸಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕು ಸಾಮಿಧೇನೀಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕಾಗಿ ವಿನಿಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಪ್ರ ವೋ ವಾಜಾ ಅಭಿದ್ಯವೋಽಗ್ನಿ ಆ ಯಾಹಿ ವೀತಯೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೧-೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಸಮಿಧ್ಯಮಾನಃ ಎಂಬ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನು ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ಸಾಮಿಧೇನೀಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದ ನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಸಮಿಧ್ಯಮಾನೋ ಅಧ್ವರೇ ಸಮಿದ್ಧೋ ಅಗ್ನಿ ಆಹುತೇತಿ ದ್ವೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೧-೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು; ಆಧಾನವೆಂಬ ಯಜ್ಞದ ಮೂರನೆಯ ಇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಸಾಮಿ ಧೇನೀಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಜ್ವಲಿತಗೊಳಿಸಿದ ನಂತರ ಪಠಿಸುವ ಎರಡು ಧಾಯ್ಯಾಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಸ್ವಘ ಸಾಜಾಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಐದನೆಯ ಮತ್ತು ಆರನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ ಪ್ರಾಗುಪೋತ್ತಮಾಯಾಃ ಸ್ವಘಸಾಜಾ ಅಮರ್ತ್ಯ ಇತಿ ದ್ವೇ (ಅ. ೨-೧) ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರು ವುದು, ಮತ್ತು ಯಾವಯಾವ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ೧೭ ಸಾಮಿಧೇನೀಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುವರೋ ಅಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಸ್ವಘಸಾಜಾಃ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ (ಈ ಸೂಕ್ತದ ೫-೬ ಋಕ್ಕುಗಳ) ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಧಾಯ್ಯಾಮಂತ್ರಗಳಿ ಗಾಗಿ ವಿನಿಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ವಿಷುವತಿ ಎಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ೨೧ ಸಾಮಿಧೇನೀಮಂತ್ರಗಳಿರು ವವು. ಅವುಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಸ್ವಘಸಾಜಾ ಅಮರ್ತ್ಯಃ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಈ ಸೂಕ್ತದ ೬ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ

೫-೧೦ ನೇ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಧಾಯ್ಯಾಮಂತ್ರಗಳನ್ನಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—  
 ಪೃಥುಸಾಜಾ ಅಮರ್ತ್ಯ ಇತಿ ಷಟ್ ಧಾಯ್ಯಾ ಸಾಮಿಧೇನೀನಾಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೮-೬) ವಿವೃತವಾ  
 ಗಿರುವುದು; ಮಹಾವ್ರತದಲ್ಲಿಯೂ ಕೂಡ ಇಪ್ಪತ್ತೈದು ಸಾಮಿಧೇನೀಮಂತ್ರಗಳಿರುವವು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಮೇಲಿನ ೧೦ ಇವೆ  
 ಆರು ಋಕ್ಕುಗಳೂ ಧಾಯ್ಯಾಮಂತ್ರಗಳಾಗಿ ಸೇರಿರುವವು; ಅಗ್ನೀಷೇಮ ಪ್ರಣಯನಕಾಲದಲ್ಲಿ— ದೋತಾ ದೇವೋ  
 ಅಮರ್ತ್ಯಾ ಎಂಬ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು (ಈ ಸೂತ್ರದ ೭-೯ ಋಕ್ಕುಗಳು) ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತ  
 ಸೂತ್ರದ— ದೋತಾ ದೇವೋ ಅಮರ್ತ್ಯಾ ಪುರಸ್ತಾದುಪ ತ್ವಾಗ್ನೇ ದಿವೇದಿನೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೪-೧೦)  
 ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು ಮತ್ತು ಅಗ ಈ ಸೂತ್ರದ— ಈಳೀನ್ಯೋ ನಮಸ್ಯಸ್ತೀರಾ ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು (ಈ ಸೂತ್ರದ  
 ೧೩-೧೫ ಋಕ್ಕುಗಳು) ಸಾಮಿಧೇನೀಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ವಿಸಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ— ಈ-  
 ಳೇನ್ಯೋ ನಮಸ್ಯಸ್ತೀರೋಗ್ನಿಂ ದೂತಂ ವೃಣೀಮಹೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (೧-೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೨೭

ಮಂಡಲ—೩ || ಅನುವಾಕ—೨ || ಸೂಕ್ತ—೨೭ ||

ಅಷ್ಟಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೧ || ವರ್ಗ—೨೮, ೨೯, ೩೦ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಂಖ್ಯೆ—೧೫ ||

ಮುಷೀ—ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ||

ದೇವತಾ—೧. ಮತವ ಅಗ್ನಿವಾ / ೨-೧೫. ಅಗ್ನಿಃ ||

ಛಂದಃ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಪ್ರ ವೋ ವಾಜಾ ಅಭಿದ್ಯವೋ ಹವಿಷ್ಮಂತೋ ಘೃತಾಚ್ಯಾ ।

ದೇವಾನ್ಮಾ ಗಾತಿ ಸುಮ್ಮಯುಃ || ೧ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಪ್ರ | ವಃ | ವಾಜಾಃ | ಅಭಿದ್ಯವಃ | ಹವಿಷ್ಮಂತಃ | ಘೃತಾಚ್ಯಾ |

ದೇವಾನ್ | ಜಿಗಾತಿ | ಸುಮ್ಮಯುಃ || ೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಮತನೋ ವಾಜಾಃ | ವಚಂತಿ ಗಚ್ಛಂತೀತಿ ವಾಜಾ ಮಾಸಾಃ | ಅಭಿದ್ಯವಃ | ಅಭಿತೋ  
 ದ್ಯವೋ ದಿವಸಾ ಯೇಷ್ಟಿತ್ಯಭಿದ್ಯವೋಽರ್ಥಮಾಸಾತ್ | ಹವಿಷ್ಮಂತೋ ಹವಿರ್ಭಾಜೋ ದೇವಾಃ | ಘೃ-  
 ತಾಚ್ಯಾ | ಘೃತಮಂಚತೀತಿ ಘೃತಾಚೀ ಗೌಃ | ತಥಾ ಚ ತೈತ್ತಿರೀಯಕಂ | ದೇವಾ ಹವಿಷ್ಮಂತೋ ಗೌ-  
 ಘೃತಾಚೀ | ತೈ.ಸಂ. ೨-೫-೭೪ | ಇತಿ ಯದ್ವಾ | ಹವಿಷ್ಮಂತೋ ಹವಿಷಃ ಕ್ಷೀರಾದೇಃ ಪ್ರದಾತಾರಃ ಪಿತೃನೋ

ಘೃತಾಚ್ಯಾ | ಘೃತಮಂಚತಿ ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿತಿ ಘೃತಾಚೀ ಸ್ತುಕ್ | ತಥಾ ಚ ನಾಜಸನೇಯಕಂ | ಪಶವೋ  
ಹವಿಸ್ತಂತಃ ಸ್ತುಗ್ಭೃತಾಚೀತಿ | ತಯಾ ಘೃತಾಚ್ಯಾ ಸಹಿತಾ ಹವಿಸ್ತಂತೋ ದೇವಾಃ ಪಶವಶ್ಚ ಮಾಸಾಶ್ಚಾ-  
ರ್ಥಮಾಸಾಶ್ಚೇತಿ ಸರ್ವೇ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಯಜನಾರ್ಥಂ ಪ್ರಭವಂತಿ | ತೇಷು ನಾಜಾದಿಷು ಪ್ರಭವತ್ಸು  
ಸತ್ಸು ಸುಮ್ಮಯುಃ ಸುಖಮಾತ್ಮನ ಇಚ್ಛನ್ಯಜಮಾನೋ ದೇವಾಞ್ಜಗತಿ | ಯಜ್ಞದ್ವಾರಾ ದೇವಾನ್ಪ್ರಾ-  
ಪ್ನೋತಿ | ಉಕ್ತಾರ್ಥೇ ತೈತ್ತಿರೀಯಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ಪ್ರ ವೋ ನಾಜಾ ಇತ್ಯನ್ವಾದ ಮಾಸಾ ವೈ ನಾಜಾ  
ಅರ್ಥಮಾಸಾ ಅಭಿದ್ಯವೋ ದೇವಾ ಹವಿಸ್ತಂತೋ ಗೌಘೃತಾಚೀ ಯಜ್ಞೋ ದೇವಾಞ್ಜಗತಿ ಯಜ-  
ಮಾನಃ ಸುಮ್ಮಯುಃ | (ತೈ.ಸಂ. ೨-೫-೭-೪) | ಇತಿ || ಅಭಿದ್ಯವಃ | ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ |  
ಘೃತಾಚ್ಯಾ | ಘೃ ಪ್ರರಣಿದೀಪ್ತೋಃ | ಅಸ್ಮಾದಂಚಿಘೃಷಿಭ್ಯಃ ಕ್ತಃ | ಉ. ೩-೮೯ | ಇತಿ ಕರ್ಮಣಿ ಕ್ತಃ |  
ಘೃತಮಾಚ್ಯಮಂಚತೀತ್ಯೈತ್ಸಿಗ್ಧಗಿತ್ಯಾದಿನಾ ಕ್ವಿನ್ | ಅನಿದಿತಾಮಿತ್ಯುಪಧಾಲೋಪಃ | ಅಂಚತೇಶ್ಲೋಪ-  
ಸಂಖ್ಯಾನಮಿತಿ ಜಾಹ್ನುಃ | ಚಾವಿತಿ ಪೂರ್ವಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಜಿಗಾತಿ | ಗಾತಿಗತ್ಯರ್ಥಃ | ಛಾಂ-  
ದಸೋ ಜುಹೋತ್ಯಾದಿಃ | ನಿಘಾತಃ | ಸುಮ್ಮಯುಃ | ಸುಮ್ಮಂ ಸುಖಮಾತ್ಮನ ಇಚ್ಛನ್ನಿತಿ ಸುಪ ಆತ್ಮನಃ  
ಕೈಚ್ | ಕ್ಯಾಚ್ಛಂದಸೀತೈಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ ||

#### ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ನಾಜಾಃ—ಮಾಸಗಳೂ | ಅಭಿದ್ಯವಃ—ಅರ್ಥಮಾಸಗಳೂ | ಹವಿಸ್ತಂತಃ—ಕ್ಷೀರಾದಿ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು  
ಹೊಂದಿರತಕ್ಕ | ಘೃತಾಚ್ಯಾ—ಸುರುಗಳೂ (ಅಥವಾ ಸ್ತುಕ್ಸುಗಳೂ) | ವಃ—ನಿಮ್ಮ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಪ್ರ—ಪ್ರಭುಗಳಾ  
ಗಿರುತ್ತಾರೆ | ಸುಮ್ಮಯುಃ—ಸುಖವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸತಕ್ಕ ಯಜಮಾನನು—ದೇವಾನ್—ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಜಿಗಾತಿ—  
ಪೂಜಿಸಿ ಸಮಾಪಿಸುತ್ತಾನೆ.

#### ಭಾವಾರ್ಥ

ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಸೇವಿಸತಕ್ಕ ಮಾಸಗಳೂ, ಅರ್ಥಮಾಸಗಳೂ, ಇತರ ದೇವತೆಗಳೂ ಮತ್ತು ಕ್ಷೀರಾದಿರೂಪ  
ವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ವರುಗಳೂ ಯಜ್ಞದ ಅಧಿಪತಿಗಳಾಗಿರುತ್ತಾರೆ. ಸುಖವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸತಕ್ಕ ಯಜಮಾನನು  
ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸಿ ಸಮಾಪಿಸುತ್ತಾನೆ.

#### English translation

The months, the half months, (the gods) who are the receivers of obla-  
tions, with the butter-yielding cows, preside over your rite ; the sacrificer,  
desirous of prosperity, worships the gods.

#### ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ನಾಜಾಃ—ಇಲ್ಲಿ ನಾಜಪದವು ವಚಂತಿ ಗಚ್ಛಂತಿ ಕಳದುಹೋಗುತ್ತವೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರು  
ವುದರಿಂದ ಮಾಸಗಳು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುತ್ತದೆ.

ಅಭಿದ್ಯವಃ—ಅಭಿತಃ ದ್ಯವೋ ದಿನಸಾ ಯೇಷ್ವಿತಿ ಅಭಿದ್ಯವೋ ಅರ್ಥಮಾಸಾಃ ಪ್ರತಿಮಾಸದಲ್ಲಿಯೂ  
ಆಯಾಯ ರಾತ್ರಿಗಳ ಎರಡು ಪಾರ್ಶ್ವಗಳಲ್ಲಿಯೂ ದಿನಸಗಳು (ಹಗಲುಗಳು) ಇರುವುದರಿಂದ ಅರ್ಥಮಾಸಗಳು ಎಂದು  
ಅಭಿದ್ಯವಪದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

**ಘೃತಾಚ್ಯಾ**—ಘೃತಮಂಚಿತೀತಿ ಘೃತಾಚೀ ಗಾಃ | ಘೃತಮಂಚಿತಿ ಸ್ತಾಪ್ನೋತಿ ಇತಿ ಘೃತಾಚೀ ಸ್ತುಕ್ | ಘೃತಾಚೀ ಶಬ್ದವು ರಾತ್ರಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೧೮) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಘೃತ (ಆಜ್ಯ) ವಸ್ತು ಶೇಖರಿಸಲು ಕೊಡುವುದರಿಂದ ಗೋವೆಂದೂ, ಅಥವಾ ಆಜ್ಯವನ್ನು ಹೋಮಮಾಡುವುದರಿಂದ (ಸ್ತುತಿ) ಹೋಮಸಾಧನವಾದ ಪಾತ್ರೆ ಎಂದೂ ಘೃತಾಚೀಪದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು—ಹವಿಸ್ತ್ವಂತಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಹವಿರ್ಭಾಗವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ದೇವತೆಗಳೂ, ಅಥವಾ ಹವಿಷಃ ಕ್ಷೀರಾದೇಃ ಪ್ರದಾತಾರಃ ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪವಾದ ಸ್ವೀರೆ (ಹಾಲು) ಇವೇ ಮೊದಲಾದುವುಗಳನ್ನು ಕೊಡುವ (ಪಶುಗಳು) ಹನುಗಳು, ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ, ಈ ಎರಡು ಅರ್ಥಗಳಿಗೂ ಸರಿಯಾದ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು “ದೇವಾಹವಿಸ್ತ್ವಂತೋ ಗೌರ್ವೃತಾಚೀ” (ತೈ. ಸಂ. ೨-೬-೫-೪) “ಪಶವೋ ಹವಿಸ್ತ್ವಂತಃ ಸ್ತುಕ್ ಘೃತಾಚೀ” ಎಂದು ಉದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

**ಘೃತಾಚ್ಯಾ ಸಹಿತಾ ಹವಿಸ್ತ್ವಂತೋ ದೇವಾಃ** ಆಜ್ಯವನ್ನು ಹೋಮಕ್ಕಾಗಿ ತುಂಬಿರುವ ಹೋಮಪಾತ್ರೆಯೊಡಗೂಡಿರುವ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಲರ್ಹರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ಪಶುಗಳೂ, ಮಾಸಗಳೂ, ಅರ್ಧಮಾಸಗಳೂ ಇವೆಲ್ಲವೂ ದೇವತೆಗಳಾಗಿ ಅಂದರೆ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಾಗದಮೂಲಕ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆ ಎಂದೂ, **ಸುಮ್ನಯುಃ ದೇವಾನ್ ಜಿಗಾತಿ.** ಸುಖವನ್ನು ಹೊಂದಲು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಯಜಮಾನನು ಇವುಗಳಿಂದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಾಗವನ್ನು ಆಚರಿಸಲು ಸಿದ್ಧನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ ಇದೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸುವರು. ಉಕ್ತಾರ್ಥೇ ತೈತ್ತಿರೀಯಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ—

**ಪ್ರನೋ ವಾಜಾ ಇತ್ಯನ್ವಾದ ಮಾಸಾ ನೈ ವಾಜಾಃ ಅರ್ಧಮಾಸಾ ಅಭಿದ್ಯುನೋ ದೇವಾ ಹವಿಸ್ತ್ವಂತೋ ಗೌರ್ವೃತಾಚೀ ಯಜ್ಞೋ ದೇವಾಃ ಜಿಗಾತಿ ಯಜಮಾನೋ ಸುಮ್ನಯುಃ** (ತೈ. ಸಂ. ೨-೬-೮-೪).

ಈ ಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಈ ಋಕ್ವೇದ ಅರ್ಥವು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

**ಸುಮ್ನಯುಃ—ಸುಮ್ನಂ ಸುಖಂ ಆತ್ಮನ ಇಚ್ಛೇ-** ಸುಮ್ನ ಶಬ್ದವು ಸುಖನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೧೩) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಸುಖವು ತನಗೆ ಆಗಬೇಕೆಂದು ಇಚ್ಛೆಮಾಡುವವನು ಎಂದು ಸುಮ್ನಯು ಪದದ ಅರ್ಥವು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

**ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ**

**ಅಭಿದ್ಯುನಃ—ಅಭಿತೋ ದ್ಯುನಃ ಯೇಷು ಅಭಿದ್ಯುನಃ ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾಪೂರ್ವಪದಂ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಘೃತಾಚ್ಯಾ**—ಘೃತ ಪ್ರೇರಣದೀವ್ದ್ರೋಃ ಧಾತು. ಅಂಚಿಘೃಷಿಭ್ಯಃ ಕ್ತಃ (ಉ. ಸೂ. ೩-೩೬-೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಘೃತಂ ಆಜ್ಯಂ ಅಂಚಿತಿ ಇತಿ ಘೃತಾಚೀಃ ಅಂಚು ಗತಿಪೂಜನಯೋಃ ಧಾತು. ಘೃತರೂಪವಾದ ಸುಖಂತವು ಉಪಪದವಾಗಿರುವಾಗ **ಋತ್ವಿಕ್ ದಧ್ಯಕ್**—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨೫೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿನ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಅನಿದಿತಾಂ ಹಲಿಲು**—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೨೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಾ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಇದಕ್ಕೆ ಸ್ತ್ರೀತ್ವವಿವಕ್ಷಾಮಾಡಿದಾಗ **ಅಂಚಿತೇಶ್ಞೋಪಸಂಖ್ಯಾನಂ** ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ **ಇವ್. ಚೌ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೨೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಜಿಗಾತಿ—ಗಾ ಗತೌ. ಧಾತು. ಜಹೋತ್ಯಾದಿ. ಛಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಶ್ಲೋಕರಣ**

ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭಾಷ್ಯನೆಕ್ಕೆ ಇತ್ವ. ಅತಿಜಂತದ ಪದದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸುಮ್ಮಯುಃ—ಸಮ್ಮಂ ಸುಖಂ ಆತ್ಮನಃ ಇಚ್ಛನ್ ಇತಿ ಸುಮ್ಮಯುಃ ಸುಪ ಆತ್ಮನಃ ಕೃಚ್ಛ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸುಮ್ಮ ಶಬ್ದದಮೇಲೆ ಕೃಚ್ಛ. ಕ್ಯಾಚ್ಛೆಂದಸಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದಂತದ ಮೇಲೆ ಉ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅತೋ ಲೋಪಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಕೃಚಿನ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಇದು ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಈಳೇ ಅಗ್ನಿಂ ವಿಪಶ್ಚಿತಂ ಗಿರಾ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸಾಧನಂ ।

ಶ್ರುಷ್ಟೀವಾನಂ ಧಿತಾವಾನಂ ॥ ೨ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಈಳೇ | ಅಗ್ನಿಂ | ವಿಪಶ್ಚಿತಂ | ಗಿರಾ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ | ಸಾಧನಂ |

ಶ್ರುಷ್ಟೀವಾನಂ | ಧಿತಾವಾನಂ ॥ ೨ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವಿಪಶ್ಚಿತಂ ಮೇಧಾವಿನಂ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸಾಧನಂ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ನಿರ್ವಾಹಕಂ ಶ್ರುಷ್ಟೀವಾನಂ ಸುಖವಂತಂ ಯದ್ವಾ ನೇಗವಂತಂ ಧಿತಾವಾನಂ | ವಾನಂ ವನನೀಯಂ ಧನಂ ಧಿತಂ ನಿಹಿತಂ ಯಸ್ಯ ತಂ ನಿಹಿತಧನಂ | ತಮಿಮಮಗ್ನಿಂ ಗಿರಾ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣಯಾ ವಾಚೇಳೇ | ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೋಹಂ ಸ್ತಮಿ || ಈಳೇ | ಈಡ ಸ್ತುತೌ | ಶ್ರುಷ್ಟೀವಾನಂ | ವನ ಷಣ ಸಂಭಕ್ತಾವಿತ್ಯಸ್ಮಾದ್ವಿಚ್ಛ | ಶ್ರುಷ್ಟೀ ವನತೀತಿ ಶ್ರುಷ್ಟೀವಾ | ಕೃದು-ತ್ವರಪದಸ್ವರಃ | ಧಿತಾವಾನಂ | ದಧಾತೇರ್ನಿಷ್ಠಾಯಾಂ ಧಿರಾದೇಶಶ್ಚಂದಸಃ | ವನ ಸಂಭಕ್ತಾ | ಕರ್ಮಣಿ ಘರ್ಷಾ | ಬಹುವ್ರೀಹೌ ನಿಷ್ಕೇತಿ ಧಿತಶಬ್ದಸ್ಯ ಪೂರ್ವನಿಪಾತಃ | ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವಿಪಶ್ಚಿತಂ—ಮೇಧಾವಿಯೂ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸಾಧನಂ—ಯಜ್ಞದ ನಿರ್ವಾಹಕನೂ | ಶ್ರುಷ್ಟೀವಾನಂ—ಸುಖವಂತನೂ ಅಥವಾ ವೇಗಶಾಲಿಯೂ | ಧಿತಾವಾನಂ—ಧನದ ನಿಕ್ಷೇಪವುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಗಿರಾ—ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಿನಿಂದ | ಈಳೇ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

ಭಾಷಾರ್ಥ

ಮೇಧಾವಿಯೂ, ಯಜ್ಞದ ನಿರ್ವಾಹಕನೂ, ಸುಖವಂತನೂ, ಧನದ ನಿಕ್ಷೇಪವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಿನಿಂದ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

English translation

I worship with praise the wise Agni, the accomplisher of sacrifice the possessor of happiness, the repository of wealth.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

**ಶ್ರುಷ್ಟೀವಾನಂ—ಸುಖವಂತಂ ಯದ್ವಾ ವೇಗವಂತಂ |** ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಶ್ರುಷ್ಟೀತಿ ಪ್ರೀತನಾಮ (ನಿ. ೬-೧೩) ಎಂದು ಶ್ರುಷ್ಟಿಪದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು **ಶ್ರುಷ್ಟೀವರೀಃ ಸುಖವತ್ಯೈಃ** ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಸುಖವುಳ್ಳವನೂ, ವೇಗವುಳ್ಳವನೂ ಆಗಿರುವನೆಂದು ಸಾಯಣರು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

**ಧಿತಾವಾನಂ—ವಾನಂ ವನನೀಯಂ ಧನಂ ಧಿತಂ ಯಸ್ಯ ತಂ ನಿಹಿತಧನಂ |** ವಾನ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದುದು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ, ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ಧನವು ಯಜಮಾನರರಿಗಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಇರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ ಕಾರಣ ಅಗ್ನಿಯು ಧಿತಾವಾನನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಮಂತ್ರದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಋಷಿಯು ಮೇಧಾವಿಯಾಗಿರುವ, ಯಜ್ಞವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸಲು ಸಮರ್ಥನಾದ, ಸುಖವಂತನೂ, ಅಥವಾ ವೇಗವಂತನೂ ಆಗಿರುವ, ಯಜಮಾನರಿಗಾಗಿ ಧನವನ್ನು ಅವರವರ ಇಚ್ಛಾನುಸಾರವಾಗಿ ಅನುಗ್ರಹಿಸುವ, ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಮಾಡುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಈಳೀ—ಈಡ ಸ್ತುತೌ ಧಾತು.** ಲಟ್ ಉತ್ತಮವುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅನುದಾತ್ತೇತ್ತಾದ ಧಾತುವಿನ ಸರದಲ್ಲಿ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ಬಂದುದರಿಂದ **ತಾಸ್ಯನು—ದಾತ್ತೇತ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

**ವಿಸಶ್ಚಿತಂ—ವಿಸಃ ಚಿನೋತೀತಿ ವಿಸಶ್ಚಿತೌ ತಂ |** ಬಹುಲಗ್ರಹಣದಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಲುಕ್ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಗಿರಾ—ಸಾರ್ವೇಕಾಚಸ್ತೃತೀಯಾದಿಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ತೃತೀಯಾ ಏಕವಚನಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಶ್ರುಷ್ಟೀವಾನಂ—ವನ ಪಣ ಸಂಭಕ್ತೌ ಧಾತು.** ಅನ್ಯೇಭ್ಯೋಪಿ ದೃಶ್ಯಂತೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಚ್ಛ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದರಲ್ಲಿ ಸರ್ವಲೋಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಶ್ರುಷ್ಟೀ ವನತಿ ಇತಿ ಶ್ರುಷ್ಟೀವಾ. **ಗತಿಕಾರ—ಕೋಪಸಪದಾತ್** ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಧಿತಾವಾನಂ—ಡುಧಾಣ್ ಧಾರಣಪೋಪಣಯೋಃ ಧಾತು.** ಇದಕ್ಕೆ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದಾಗ ಛಾಂವಸ ನಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ಧಿ ಭಾವ ಬರುತ್ತದೆ. ಧಿತ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ವನ ಸಂಭಕ್ತೌ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಕಮಣಿ ಯಲ್ಲಿ ಘಣ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಅತಿ ಉಪಧಾಯಾಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಿಗೆ ವೃದ್ಧಿ. ವಾನಂ ಧಿತಂ ಯಸ್ಯ ಸಃ ಧಿತಾವಾನಃ ಬಹುವ್ರೀಹಿಯಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಕಾಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೦೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಿತ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವನಿವಾತ ಬರುತ್ತದೆ. **ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ ಪೂರ್ವಪದಂ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಗ್ನೇ ಶಕೇಮ ತೇ ವಯಂ ಯಮಂ ದೇವಸ್ಯ ವಾಜಿನಃ ।

ಅತಿ ದ್ವೇಷಾಂಸಿ ತರೇಮು ॥ ೩ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಅಗ್ನೇ | ಶಕೇಮ | ತೇ | ವಯಂ | ಯಮಂ | ದೇವಸ್ಯ | ವಾಜಿನಃ |

ಅತಿ | ದ್ವೇಷಾಂಸಿ | ತರೇಮು ॥ ೩ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ವಾಜಿನಃ ಸಂಭೃತಹವಿಷ್ಣು ವಯಂ ದೇವಸ್ಯ ದ್ಯೋತಮಾನಸ್ಯ ತೇ ತವ ಯಮಂ ಯಮನಮಾ ಯಜ್ಞಸಮೀಪ್ತೇರತ್ರಾವಸ್ಥಾನಂ ಕರ್ತುಂ ಶಕೇಮ | ಶಕ್ಯಾಸ್ಮ | ವಾಜಿನೋ ವೇಗವತೋ ದೇವಸ್ಯೇತಿ ವಾ ಯೋಜನೀಯಂ | ತತಃ ಕಾರಣಾತ್ ದ್ವೇಷಾಂಸ್ಯ ಸ್ಮದೀಯಾನಿ ಸಾಪಾನ್ಯತಿತರೇಮು | ಪಾಪೇಭ್ಯ ಉತ್ತೀರ್ಣಾ ಭವೇಮು || ಶಕೇಮ | ಶಕ್ಲ್ಯ ಶಕ್ತಾವಿತ್ಯಸ್ಯಾಶೀರ್ಲಿಂಜಿ ಲಿಜ್ಯಾಶಿಷ್ಯ ಜ್ಞಿತ್ಯಜ್ಞ ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಕಿದಾಶೀತಿ ಯಾಸುಟ್ | ಸಲೋಪೇಯಾದೇಶಯಲೋಪಗುಣಸಲೋಪಾಃ | ಆಮಂತ್ರಿತಸ್ಯಾವಿದ್ಯಮಾನತ್ವೇನ ಪಾದಾದಿತ್ವಾದನಿಘಾತಃ | ಉದಾತ್ತನಿವೃತ್ತಿಸ್ವರಃ | ಯಮಂ | ಯಮ ಉಪರಮ ಇತ್ಯಸ್ಮಾದ್ಭಾವೇ ಘರ್ಜ | ಯಮ ಉಪರಮ ಇತಿ ನಿಸಾತನಾದ್ವೃದ್ಧ್ಯಭಾವಃ | ಇಾತ್ಸ್ವರಃ | ತರೇಮು | ತ್ವಾಪ್ಲವನತರಣಯೋಃ | ಪ್ರಾರ್ಥನೇ ಲಿಂಜಿ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ನಿವೃತ್ತಿ ಅಗ್ನಿಯೇ, | ವಾಜಿನಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಶೇಖರಿಸಿರುವ | ವಯಂ—ನಾವು | ದೇವಸ್ಯ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ | ತೇ ಯಮಂ—ನಿನ್ನನ್ನು (ಯಜ್ಞ ಸಮಾಪ್ತಿಯಾಗುವವರೆಗೆ) ಇರಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕೆ | ಶಕೇಮ—ಶಕ್ತರಾಗುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸು | ದ್ವೇಷಾಂಸಿ—ನಮ್ಮ ಪಾಪಗಳನ್ನು | ಅತಿ ತರೇಮು—ದಾಟಿ ಅವುಗಳಿಂದ ಮುಕ್ತರಾಗುವಂತೆಯೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ನಿವೃತ್ತಿ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಿ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಸಿದ್ಧರಾಗಿರುವ ನಾವು ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞವು ಮುಗಿಯುವವರೆಗೂ ಸಹ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಇರಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕೆ ಶಕ್ತರಾಗುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸು, ನಮ್ಮ ಪಾಪಗಳನ್ನು ದಾಟಿ ಅವುಗಳಿಂದ ಮುಕ್ತರಾಗುವಂತೆಯೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸು.

English translation

May we offering oblations effect the detention of you who are divine (until the completion of the rite), and may we (thereby) overcome all animosities.

## ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ಇಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ವಾಚನಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಸಂಭೃತಹವಿಷ್ಣುಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿರುವ ಯಜಮಾನರು ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾಗಿಯೂ, ವಾಚನಃ ವೇಗವತಃ ದೇವಸ್ಯ ವೇಗವುಳ್ಳವನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಎಂದು ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾಗಿಯೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಮೊದಲನೆಯ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ವಾಚನಃ ಎಂಬ ಈ ಪದವು ಯಜಮಾನರಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಯಾಗ ಮಾಡಲು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿರುವ ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ಪ್ರಕಾಶಶೀಲನಾದ ಅಗ್ನಿಯು, ಆಯುಷ್ಯಸಮಾಪ್ತೇಃ ಅವಸ್ಥಾನಂ ಯುಷ್ಮವು ಪೂರ್ತಿಯಾಗುವವರಿಗೂ ಸನ್ನಿಹಿತವಾಗಿರುವ ಸ್ಥಿತಿಯರೂಪವಾದ ಯಮನವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಉಂಟಾಗುವಹಾಗೆ ಮಾಡಲು ಶಕ್ತರಾಗೋಣವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ವೇಗವುಳ್ಳವನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಯುಷ್ಯಸಮಾಪ್ತಿಯವರಿಗೂ ನಮ್ಮ ಯುಷ್ಮದಲ್ಲಿ ಸನ್ನಿಹಿತವಾಗಿರಲೆಂದು ಆಶಂಸನೆಯು ವಿನ್ಯತವಾಗಿದೆ.

**ದ್ವೇಷಾಂಸಿ ಅತಿಶರೇಮ—ಅಸ್ಮದೀಯಾಸಿ** (ನಮ್ಮ ಸಂಬಂಧವಾದ) ನಾವು ಆಚರಿಸಿರುವ ಪಾತಕಗಳು ಎಂದು ದ್ವೇಷಾಂಸಿ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಆ ಪಾತಕಗಳೆಲ್ಲದರಿಂದಲೂ, ಅಗ್ನಿಯ ಸನ್ನಿಧಾನವು ನಮ್ಮ ಯಾಗದಲ್ಲಿರುವ ಕಾರಣ ಬಿಡುಗಡೆಯನ್ನು ಹೊಂದೋಣ ಎಂಬ ಯಜಮಾನರ ಆಶಂಸನೆಯು ವಿವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಪ್ರಕಾಶಶೀಲನಾಗಿಯೂ, ವೇಗವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯುಷ್ಯಸಮಾಪ್ತಿಪರ್ಯಂತವೂ ಯುಷ್ಮದಲ್ಲಿ ಸನ್ನಿಹಿತನಾಗಿ ಇರುವಂತೆ ಮಾಡಲು ಶಕ್ತರಾಗಿರುವ ಯಜಮಾನರ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಪ್ರಭಾವವೂ ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ.

## ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಶಕೇಮ—**ಶಕ್ಲ್ಯ ಶಕ್ತ್ಯ ಧಾತು. ಆಶೀರ್ವದಲ್ಲಿ ಲಿಜ್. ಉತ್ತಮಪುರುಷಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಮಸ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನಿತ್ಯಂ ಜಾತಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಕಾರಲೋಪ. ಲಿಜ್ಯಾತಿಷ್ಯಜ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿದಾತಿಷಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೧೦೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕಿತ್ತಾದ ಯಾಸುಟಾಗಮು ಛಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಸಾರ್ವ ಧಾತುಕಸಂಜ್ಞೆ ಇರುವುದರಿಂದ ಲಿಜಃಸಲೋಪೋ—( ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೭೯ ) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಕಾರಲೋಪ. ಅತೋಮೇಯಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೮೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಂತ ಪರದಲ್ಲಿ ಯಾಸುಟಾಗಮು ಬಂದುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಇಯಾದೇಶ. ಯಲೋಪ. ಗುಣ. ಶಕೇಮ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಆಮಂತ್ರಿತವಿರುವುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅವಿದ್ಯಮಾನವದ್ವಾಪವಿರುವುದರಿಂದ ಇದು ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿ ಬಂದುದರಿಂದ ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಉದಾತ್ತ ನಿನ್ಯತ್ತಿಸ್ವರದಿಂದ ಏಕಾರ ಉದಾತ್ತವಾದುದರಿಂದ ಮಧ್ಯೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಯಮಂ—**ಯಮ ಉಪರಮೇ. ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಘಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯಮ ಉಪರಮೇ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಪಾತಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಉಪಧಾವೃದ್ಧಿ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಜಾತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ದ್ವೇಷಾಂಸಿ—**ದ್ವಿಷ, ಅಪ್ರೀತೌ, ಧಾತು. ಔಣಾದಿಕ ಅಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪಧಿಗೆ ಗುಣ. ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ತರೇಮ —**ತ್ಯಾ ಫ್ಲವನತರಣಯೋಃ ಧಾತು. ಪ್ರಾರ್ಥನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಿಜ್. ಉತ್ತಮಪುರುಷಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸಮಿಧ್ಯಮಾನೋ ಅಧ್ವರೇ ಅಗ್ನಿಃ ಸಾವಕ ಈಡ್ಯಃ |

ಶೋಚಿಷ್ಯೇಶಸ್ತಮಾಮಹೇ || ೪ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಸಂಽಽಧ್ಯಮಾನಃ | ಅಧ್ವರೇ | ಅಗ್ನಿಃ | ಸಾವಕಃ | ಈಡ್ಯಃ |

ಶೋಚಿಃಕೇಶಃ | ತಂ | ಈಮಹೇ ||೪||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯೋಽಗ್ನಿರಧ್ವರೇ ಯಜ್ಞೇ ಸಮಿಧ್ಯಮಾನೋ ಘೃತಾಜ್ಯಾಹುತಿಭಿಃ ಸಮ್ಯಕ್ ಪ್ರಜ್ವಾಲ್ಯಮಾ-  
ನೋಽತ ಏವ ಶೋಚಿಷ್ಯೇಶೋ ಜ್ವಾಲಾಕೇಶಃ ಪಾವಕಃ ಶೋಧಕ ಈಡ್ಯಃ ಸ್ತೋತ್ರಭಿಃ ಪ್ರಶಸ್ಯೋ  
ಭವತಿ ತಮಿಮಮಭಿಮತಫಲಾರ್ಥಮೀಮಹೇ | ವಯಂ ಯಾಚಾಮಹೇ || ಈಡ್ಯಃ | ಈಡ ಸ್ತುತಾವಿತ್ಯೈ  
ಸ್ಮಾಣ್ಣೈಶ್ | ಅಸ್ಯ ಶಿಕ್ಷಿಸ್ವರಿತಮಿತಿ ಸ್ವರಿತತ್ವೇ ಪ್ರಾಪ್ತ ಈಡವಂದೇತ್ಯಾದಿನಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಈಮಹೇ |  
ಈ ಕಾಂತ್ಯಾದಿಷು | ಅಯಂ ಧಾತುರತ್ರ ಯಾಚ್ಛಾರ್ಥಃ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಅಧ್ವರೇ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಸಮಿಧ್ಯಮಾನಃ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗಿ | ಶೋಚಿಷ್ಯೇಶಃ—  
ಜ್ವಾಲಾರೂಪವಾದ ಕೇಶಗಳುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ | ಸಾವಕಃ—ಶುದ್ಧಿಕಾರಕನಾಗಿಯೂ | ಈಡ್ಯಃ—ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹನಾ  
ಗಿಯೂ ಇದ್ದಾನೆ | ತಂ—ಅಂತಹ ಪೂಜ್ಯನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಈಮಹೇ—ಫಲಾರ್ಥವಾಗಿ ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗಿ ಜ್ವಾಲಾರೂಪವಾದ ಕೇಶಗಳುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ, ಶುದ್ಧಿಕಾರಕನಾ  
ಗಿಯೂ, ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದಾನೆ. ಅಂತಹ ಪೂಜ್ಯನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಫಲಾರ್ಥವಾಗಿ ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ.

English translation

We solicit that Agni, who is being kindled at the sacrifice, the purifier, the adorable, whose hair is flame.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಶಬ್ದಾರ್ಥವು ಹಿಂದೆ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಘೃತಾಜ್ಯಾಹುತಿಭಿಃ  
ಸಮ್ಯಕ್ ಪ್ರಜ್ವಾಲ್ಯಮಾನಃ ಆಚ್ಛರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಅತಿಶಯವಾಗಿರುವ ಜ್ವಾಲೆಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವ  
ನೆಂತೆ ಭಾವಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಯಜಮಾನರಿಂದ ಆಹೂತನಾಗಿರುವನು ಎಂದೂ, ಶೋಚಿಶ್ಶೇಶಃ—ಜ್ವಾಲಾರೂಪವಾದ

ಕೇಶಗಳುಳ್ಳವನೆಂದೂ, ಪಾವಕಃ — ಪರಿಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವನೆಂದೂ ವರ್ಣಿತನಾಗಿ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ತೋತ್ರಭಿಃ ಪ್ರಶಸ್ತೋ ಭವತಿ ಸ್ತುತಿಮಾಡುವವರಿಂದ ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹನಾಗಿರುವನೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಈಮಹೇ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಕಾಂತಿಯೇ ಮೊದಲಾದ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಶಕ್ತವಾದ ಈ ಧಾತುವು ಇಲ್ಲಿ ಯಾಚ್ನಾ (ಪ್ರಾರ್ಥನಾ) ರೂಪವಾದ ಅರ್ಥಬೋಧಕವಾಗಿರುವುದೆಂದು ಹೇಳಿ, ಶೋಚಸ್ವೇಶನಾಗಿಯೂ, ಪಾವಕನಾಗಿಯೂ, ಈಡ್ಯನಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು, ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟವು ನೆರವೇರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇವೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥವು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಸಮಿಧ್ಯಮಾನಃ—ಜಾಗಂಧೀ ದೀಪ್ತಿ. ಧಾತು. ಕರ್ಮಣೀಯಲ್ಲಿ ಲಟಿಗೆ ಶಾಸನಬಾದೇಶ. ಯಕ್ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿನ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಕೃದುತ್ವರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರದಿಂದ ಯಕ್ ಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಈಡ್ಯಃ—ಈಡ ಸ್ತುತೌ. ಧಾತು. ಮಹಲೋಽಣ್ಯತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೨೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಣ್ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ತಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ತಿತ್ ಸ್ವರಿತಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ವರಿತಸ್ವರವು. ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ಈಡವೃಂದವು—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಶೋಚಿಷ್ಠೇಶಃ—ಶೋಚೀಂಷಿ ಕೇಶಾಃ ಯಸ್ಯ ಸಃ ಬಹುವ್ರೀಹಿಯಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಈಮಹೇ—ಈ ಕಾಂತಾದಿಷು. ಧಾತು. ಧಾತುಗಳಿಗೆ ಅನೇಕಾರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಯಾಚನಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಲಟ್ ಉತ್ತಮಪುರುಷ, ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಚಿಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಪೃಥುಸಾಜಾ ಅಮೃತ್ಯೋ ಘೃತನಿರ್ಣಿಕ್ವಾಹುತಃ |

ಅಗ್ನಿಯಜ್ಞಸ್ಯ ಹವ್ಯವಾಟ್ || ೫ ||

ಪದಸಾಠಃ

ಪೃಥುಸಾಜಾಃ | ಅಮೃತ್ಯೋಃ | ಘೃತನಿರ್ಣಿಕ್ | ಸ್ವಹುತಃ |

ಅಗ್ನಿಃ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ | ಹವ್ಯವಾಟ್ ||೫||

ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ

ಪೃಥುಸಾಜಾಃ ಪ್ರಭೂತತೇಜೋರೂಪೋಽಮೃತ್ಯೋ ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತೋ ಘೃತನಿರ್ಣಿಕ್ | ಘೃತಸ್ಯ ವಿಲಯನದ್ವಾರಾ ಶೋಧನಂ ಯೇನೇತಿ ಘೃತನಿರ್ಣಿಕ್ | ಸ್ವಾಹುತಃ ಸುಷ್ಣು ಹೋತ್ರಾದಿಭಿಃ ಸಮ್ಯಗಿಷ್ಟಃ | ಏವಂಭೂತೋಗ್ನಿಯಜ್ಞಸ್ಯ ಜ್ಯೋತಿಷ್ವೋಮಾದೇಹವ್ಯವಾಟ್ ಹವ್ಯಾನಾಂ ವೇದಾ ಭವತಿ|| ಪೃಥುಸಾಜಾಃ | ಕೃದುತ್ವರಪದಸ್ವರಃ | ಸ್ವಾಹುತಃ | ಜುಹೋತೇಃ ಕರ್ಮಣಿ ಕ್ತಃ | ಗತಿರನಂತರ ಇತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಹವ್ಯವಾಟ್ | ವಹಶ್ವೇತಿ ಣೀಃ ||

## ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ

**ಪೃಥುಸಾಚಾಃ—** ಪ್ರಭೂತವಾದ ತೇಜೋರೂಪವುಳ್ಳವನೂ | **ಅಮರ್ತ್ಯಃ—** ಮರಣಾಧರ್ಮರಹಿತನೂ | **ಘೃತನಿರ್ಣಿಕ್—** ಘೃತದ ವಿಲಯನದಿಂದ ಪವಿತ್ರವಾದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವನೂ | **ಸ್ವಾಹುತಃ—** ಹೋತ್ರಾದಿ ಗಳಿಂದ ವಿಶೇಷರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಆದರಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ ಆದ | **ಅಗ್ನಿಃ—** ಅಗ್ನಿಯು | **ಯಜ್ಞಸ್ಯ—** ಯಜ್ಞದ | **ಹವ್ಯ-ವಾಟ್—** ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸತಕ್ಕ ಸಾಧನವಾಗಿದ್ದಾನೆ.

## ಭಾವಾರ್ಥ

ಪ್ರಭೂತವಾದ ತೇಜೋರೂಪವುಳ್ಳವನೂ, ಮರಣಾಧರ್ಮರಹಿತನೂ, ಘೃತದ ವಿಲಯನದಿಂದ ಪವಿತ್ರವಾದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸತಕ್ಕ ಸಾಧನವಾಗಿದ್ದಾನೆ.

## English translation

Agni, the bright-shining, the immortal, the cleanser with clarified butter, the fitly-invoked, the bearer of the oblation in the sacrifice.

## ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

**ಪೃಥುಸಾಚಾಃ—** ಪ್ರಭೂತತೇಜೋರೂಪಃ ಪಾಜಶೃಬ್ದವು ಬಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಪ್ರಭೂತವಾದ (ಮಿಗಿಲಾದ) ತೇಜಸ್ಸಿನ ರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ಬಲವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

**ಘೃತನಿರ್ಣಿಕ್—** ಘೃತಸ್ಯ ವಿಲಯನದ್ವಾರಾ ಶೋಧನಂ ಯೇನೇತಿ | ನಿರ್ಣಿಕ್ ಎಂಬ ಪದವು ರೂಪನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೩) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾದ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಶೋಧಿಸುವ ರೂಪವುಳ್ಳವನು ಎಂದು ಅರ್ಥ.

**ಸ್ವಾಹುತಃ—** ಸುಷ್ಮಾಹೋತ್ರಾದಿಭಿಃ ಸಮ್ಯಗಿಷ್ಟಃ ಹೋತ್ರವೇ ಮೊದಲಾದ ಋತ್ವಿಗ್ವರ್ತನರಿಂದ ಶಾಸ್ತ್ರವಿಧಿಗನುಸಾರವಾಗಿ ಅರ್ಚಿತನಾದವನು ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ.

ಅತಿಶಯವಾದ ತೇಜೋರೂಪವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ತನ್ನಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾದ (ದ್ರವ್ಯವನ್ನು) ವಸ್ತುವನ್ನು ಶೋಧಿಸುವವನೂ, ಹೋತ್ರಗಳಿಂದ ಶಾಸ್ತ್ರಕ್ರಮವಾಗಿ ಅರ್ಚಿತನಾಗಿರುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಜ್ಯೋತಿಷ್ಠೋಮವೇ ಮೊದಲಾದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ವಹಿಸುವವನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

## ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಪೃಥುಸಾಚಾಃ—** ಗತಿಕಾರಕೋಪಪದಾತ್ ಕೃತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ಪರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪಾಜವೆಂಬುದು ನಿತ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾದುದರಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಘೃತನಿರ್ಣಿಕ್—** ಘೃತಸ್ಯ ನಿರ್ಣಿಕ್ (ನಿರ್ಣೇಜನಂ) ಯೇನ ಸಃ ಬಹುವ್ರೀಹಿಯಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸ್ವಾಹುತಃ**—ಸು ಆಜ್ಞ ಉಪಸರ್ಗ. **ಹು ದಾನಾದನಯೋಃ** ಧಾತು. ಕರ್ಮಣೀಯಲ್ಲಿ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಕರ್ಮಣೀಕೃತ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ **ಗತಿರನಂತರಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೪೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ (ಸ್ವಾ) ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಹವ್ಯವಾಹಿ**—ಹವ್ಯಂ ವಹತೀತಿ ಹವ್ಯವಾಹಿ. ವಹ ಪ್ರಾಪಣೀ ಧಾತು. **ವಹಶ್ಚ** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಣೈ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಣಿತ್ತಾದುದರಿಂದ **ಅತ ಉಪಧಾಯಾಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಿಗೆ ವೃದ್ಧಿ. ಪ್ರತ್ಯಯದಲ್ಲಿ ಸರ್ವವೂ ಲೋಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಸದಾಂತದಲ್ಲಿ ಹಕಾರಕ್ಕೆ ಧೃಷ್ಟ, ಜಸ್ತ್ವ, ಚತ್ವ. ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತಂ ಸಬಾಧೋ ಯತಸ್ತುಚಿ ಇತ್ಥಾ ಧಿಯಾ ಯಜ್ಞವಂತಃ |

ಆ ಚಿಕ್ರುರಗ್ನಿಮೂತಯೇ || ೬ ||

ಪದಪಾಠಃ

ತಂ | ಸಬಾಧಃ | ಯತಸ್ತುಚಿಃ | ಇತ್ಥಾ | ಧಿಯಾ | ಯಜ್ಞವಂತಃ |

ಆ | ಚಿಕ್ರುಃ | ಅಗ್ನಿಂ | ಊತಯೇ ||೬||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸಬಾಧಃ | ರಕ್ಷೋಘ್ನಮಂತ್ರೋಚ್ಚಾರಣೇನ ತದ್ವಿಷಯಬಾಧಾ ಸಹ ವರ್ತಂತ ಇತಿ ಸಬಾಧಃ | ಯಜ್ಞವಂತೋ ಯಜನೀಯಹವಿಯುಕ್ತಾ ಯತಸ್ತುಚಿಃ | ಯತಾಃ ಸಂಯತಾಃ ಸ್ತುಚೋ ಜುಹ್ವಾದ್ಯಾ ಯೈಸ್ತೇ ಯತಸ್ತುಚಿಃ | ಋತ್ವಿಜಃ | ಇತ್ಥೇತ್ಥಮನೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ ಕ್ರಿಯಮಾಣಯಾ ಧಿಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ತಮೇವಂಭೂತಮಗ್ನಿಮೂತಯೇ ರಾಕ್ಷಸಬಾಧಾದ್ರಕ್ಷಣಾಯ ಆ ಅಭಿಮುಖಂ ಚಿಕ್ರುಃ | ಕುರ್ವಂತಿ || ಸಬಾಧಃ | ಬಾಧ್ಯವಿಲೋದನ ಇತ್ಯಸ್ಮಾತ್ ಸ್ಪಿಶ್ | ಕೃದುತ್ತರಪದಸ್ವರಃ | ಇತ್ಥಾ | ಇದಂಶಬ್ಬಾತ್ಪ್ರಕಾರಾರ್ಥ ಇದಮಸ್ಥಮುಃ | ತಸ್ಯ ಸುಸಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಡಾದೇಶಃ | ಉದಾತ್ತನಿವೃತ್ತಿಸ್ವರೇಣಾಂತೋದಾತ್ತಃ | ಚಿಕ್ರುಃ | ಡುಕೃ ಇೌ ಕರಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಟ್ಯುಸಿ ಯಣಾದೇಶೇ ಕೃತೇ ತಸ್ಯ ದ್ವಿವಚನೇಽಚೀತಿ ಸ್ಥಾನಿವದ್ಭಾವಾದ್ವಿವಚನಂ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

**ಸಬಾಧಃ**—ರಾಕ್ಷಸಾದಿಗಳ ತೊಂದರೆಗೆ ಸಿಕ್ಕಿದವರೂ | **ಯಜ್ಞವಂತಃ**—ಪೂಜ್ಯವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಕೊಂಡಿರುವವರೂ | **ಯತಸ್ತುಚಿಃ**—ಸುಕ್ವಾತ್ರೆಯನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವವರೂ ಆದ ಋತ್ವಿಕ್ಯುಗಳು | **ಇತ್ಥಾ**—ಈ ರೀತಿಯಾದ |

ಧಿಯಾ—ಸ್ತುತಿಯಿಂದ | ತಂ ಅಗ್ನಿಂ—ಮೇಲೆ ವರ್ಣಿತವಾದ ಗುಣಗಳುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಊತಯೇ—ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ | ಆ ಚಕ್ರೈಃ—ತಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ರಾಕ್ಷಸಾದಿಗಳ ತೊಂದರೆಗೆ ಸಿಕ್ಕಿದವರೂ, ಪೂಜ್ಯವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವರೂ ಆದ ಋತ್ವಿಜರು ಈ ರೀತಿಯಾದ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಮೇಲೆ ವರ್ಣಿತವಾದ ಗುಣಗಳುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ ತಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ.

English translation

The exorcisers (of the demons), lifting up their ladles, and offering sacrifice, have called upon Agni by this ceremony for their protection,

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಸಬಾಧಃ—ರಕ್ಷೋಘ್ನಮಂತ್ರೋಚ್ಚಾರಣೇನ ತದ್ವಿಷಯಬಾಧಾಸಹವರ್ತಂತೇ | ಋತ್ವಿಜರು ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ರಾಕ್ಷಸರು ಉಂಟುಮಾಡುವ ವಿಘ್ನ ಪರಿಹಾರಕ್ಕಾಗಿ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸಂಭಾವಿತವಾದ ಬಾಧೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವವರು ಎಂದೂ, ಯಜ್ಞವಂತಃ—ಯಜ್ಞ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸಲು ಅರ್ಹವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿ, ಆ ಪ್ರಕಾರದಿಂದ ಇರುವ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಸಿದ್ಧಮಾಡಿರುವವರು ಎಂದೂ, ಯತಸ್ತುಚಃ—ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಲು ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ಹೋಮ ಪಾತ್ರೆಗಳನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವವರು ಎಂದೂ ಋತ್ವಿಜರನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ, ಈ ಋತ್ವಿಜರು ಇತ್ಯಾ ಧಿಯಾ ತಂ ಅಗ್ನಿಂ ಊತಯೇ ಆಚಕ್ರೈಃ—ಅನೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ ಕ್ರಿಯಮಾಣಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಏವಂಭೂತಮಗ್ನಿಂ ರಾಕ್ಷಸಬಾಧಾತ್ ರಕ್ಷಣಾಯ ಅಭಿಮುಖಂ ಕುರ್ವಂತಿ | ಆಯಾಯ ರೀತಿಯಿಂದ ಪಠಿಸುವ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ, ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ರಾಕ್ಷಸಬಾಧೆಯ ಪರಿಹಾರರೂಪವಾದ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಹೊಂದುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅಭಿಮುಖನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡು ಸೇವಿಸುವರು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಸಬಾಧಃ—ಬಾಧ್ಯ ವಿಲೋಡನೇ ಧಾತು. ಕ್ವಿಪ್ ಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕೃದುತ್ವರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

ಯತಸ್ತುಚಃ—ಯತಾಃ ಸ್ತುಚಃ ಯೈಷ್ಟೇ. ಬಹುವ್ರೀಹೌ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಇತ್ಯಾ—ಇದಂಶಬ್ದ. ಪ್ರಕಾರಾರ್ಥ ತೋರುವಾಗ ಇದಮಸ್ಥಮಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೩-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ತ್ವಮು ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸುಸಾಂಸುಲುಕ್—ಎಂಬುದರಿಂದ ವದಕ್ವೈಡಾ ದೇಶ. ಟಿಲೋಪ. ಅನುದಾತ್ತಸ್ಯಯತೋದಾತ್ತಲೋಪಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಕಾರ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಧಿಯಾ—ಸಾನೇಕಾಚಸ್ತುತೀಯಾದಿಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಚಕ್ರೈಃ—ದುಕ್ಯೌ ಕರಣೇ. ಧಾತು. ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷಬಹುವಚನಕ್ಕೆ ಉಪಾದೇಶ. ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಯುಕ್ತಾದೇಶ. ದ್ವಿವಚನೇಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧-೨೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ಥಾನವದ್ಭಾವ ಬರುವುದರಿಂದ ಲಿಂಗೈವಿತ್ತನಾಗಿ ಧಾತುವಿನ ಏಕಾಚಿಗೇ ದ್ವಿತ್ವ. ಕುಹೋಶ್ಚುಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಚುತ್ವ. ತಿಜಂತಸ್ಥಿತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಹೋತಾ ದೇವೋ ಅನುತ್ಯಃ ಪುರಸ್ತಾದೇತಿ ಮಾಯಯಾ ।

ವಿದಥಾನಿ ಪ್ರಚೋದಯನ್ ॥ ೭ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಹೋತಾ | ದೇವಃ | ಅನುತ್ಯಃ | ಪುರಸ್ತಾತ್ | ಏತಿ | ಮಾಯಯಾ |

ವಿದಥಾನಿ | ಪ್ರಚೋದಯನ್ ॥ ೭ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೋತಾ ಹೋಮನಿಷ್ಪಾದಕೋಮರ್ತೋ ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತೋ ದೇವೋ ದ್ಯೋತಮಾನೋ ವಿದಥಾನಿ ವೇದಿತವ್ಯಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಪ್ರಚೋದಯನ್ ಪ್ರಕರ್ಷಣ ಪ್ರೇರಯನ್ ಸೋಗ್ನಿಮಾಯಯಾ ಕರ್ಮವಿಷಯಾಭಿಜ್ಞಾನೇನ ಯುಕ್ತಃ ಸನ್ ಪುರಸ್ತಾತ್ಕರ್ಮಪ್ರಾರಂಭಕಾಲ ಏವೈತಿ | ಅಸ್ಮಾನಾಗಚ್ಛತಿ || ಮಾಯಯಾ | ಮಾಜಿ ಮಾನೇ ಶಬ್ದೇ ಚೇತ್ಯಸ್ಮಾಚ್ಛಾಸಿಸೂಚ್ಯೋ ಯ ಇತಿ ಕರ್ತರಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ನಾ ಯಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಮಿಮಾತೇ ಜಾನೀತೇ ಕರ್ಮ ಮಾಯತೇನಯೇತಿ ನಾ ಮಾಯಾ ಕರ್ಮವಿಷಯ-ಜ್ಞಾನಂ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ವಿದಥಾನಿ | ವಿದ ಜ್ಞಾನ ಇತ್ಯಸ್ಮಾದ್ವಿದಿವಿದಿಭ್ಯಾಂ ಕಿದಿತಿ ಕರ್ಮಣ್ಯಥಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಕಿತ್ವಾದಗುಣಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಹೋತಾ—ಹೋಮಸಂಪಾದಕನೂ | ಅನುತ್ಯಃ — ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತನೂ | ದೇವಃ—ಪ್ರಕಾಶ ಮಾನನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು | ವಿದಥಾನಿ—ಯಜ್ಞಾರ್ಹವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಪ್ರಚೋದಯನ್—ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಾ | ಮಾಯಯಾ—ಕರ್ಮವಿಷಯಕವಾದ ಜ್ಞಾನದಿಂದ ಕೂಡಿಕೊಂಡು | ಪುರಸ್ತಾತ್—ಕರ್ಮದ ಪ್ರಾರಂಭಕಾಲದಲ್ಲೇ | ಏತಿ—ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬರುತ್ತಾನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಹೋಮಸಂಪಾದಕನೂ, ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತನೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಾರ್ಹವಾದ ಕರ್ಮವನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಾ ಕರ್ಮವಿಷಯಕವಾದ ಜ್ಞಾನದಿಂದ ಕೂಡಿಕೊಂಡು ಕರ್ಮದ ಪ್ರಾರಂಭದ ಕಾಲದಲ್ಲೇ ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬರುತ್ತಾನೆ.



## English translation

The offerer of the oblation, the divine, immortal Agni, comes first ( at the ceremony ) directing solemnities by his experience.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಮಾಯಯಾ—ಮಿಮಾತೇ ಜಾನೀತೇ ಕರ್ಮ, ಮಿಯತೇ ಅನಯೇತಿ ವಾ ಮಾಯಾ ಕರ್ಮ-  
ವಿಷಯಜ್ಞಾನಂ | ಪರಿಚ್ಛಿನ್ನಭಾವದಿಂದ ತಿಳಿಯಲ್ಪಡುವುದು, ಅಥವಾ ಪರಿಚ್ಛಿನ್ನಭಾವವನ್ನು ಅರಿಯಲು ಸಾಧನ  
ವಾದುದು ಮಾಯೆಯು ಎಂದು ಮಾಯಾ ಶಬ್ದಾರ್ಥವು ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ. ಕರ್ಮವಿಷಯಾಭಿಜ್ಞಾನೇನ ಯುಕ್ತಃ  
ಅಗ್ನಿಯು (ಕರ್ಮವಿಷಯಕವಾದ) ಕರ್ಮಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಅರಿಯಲು ಅರ್ಹವಾದ ಪಾಂಡಿತ್ಯರೂಪದಿಂದ ಇರುವ  
ಮಾಯೆಯಿಂದ ಕೂಡಿರುವವನು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಅಗ್ನಿಯು, ಹೋಮವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವ ಹೋತೃವೂ, ಮರಣಧರ್ಮವಿಲ್ಲದವನೂ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿ  
ರುವ ದೇವನಾಗಿಯೂ ಯಜಮಾನರು ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವಂತೆ ಅವರನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುವನಾಗಿಯೂ,  
ಆಯಾಯ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪೂರ್ಣವಾದ ಪಾಂಡಿತ್ಯವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ ಇರುತ್ತಾ,  
ಆಯಾಯ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ಪ್ರಾರಂಭಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನರ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷರೂಪದಿಂದ  
ಆಗಮಿಸುವನೆಂಬ ಅರ್ಥವು ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಪುರಸ್ತಾತ್—ಪೂರ್ವಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಸ್ತಾತಿಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದಾಗ ಪೂರ್ವವರಾಧರಾಣಾ — (ಪ್ರಾ. ಸೂ.  
೫-೩-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪರಾದೇಶಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಏತಿ—ಇಣ್ ಗತೌ ಧಾತು, ಅದಾದಿ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ  
ಬರುತ್ತದೆ.

ಮಾಯಯಾ—ಮಾಜ್ ಮಾನೇ ಶಬ್ದೇ ಚ. ಧಾತು. ಮಾಜ್ಞಾಸಸಿ ಸೂಭ್ಯೋಯಃ (ಉ.ಸೂ. ೪-೫೪೯)  
ಎಂಬುದರಿಂದ ಕರ್ತರಿಯಲ್ಲಾಗಲೀ ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಾಗಲೀ ಯಪ್ರತ್ಯಯ. ಸ್ತ್ರೀತ್ವದಲ್ಲಿ ಟಾವ್. ಮಿಮಾತೇ  
ಜಾನೀತೇ-ಕರ್ಮ ಮಿಯತೇ ಅನಯಾ ಇತಿ ವಾ ಮಾಯಾ ಕರ್ಮವಿಷಯಜ್ಞಾನಂ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋ  
ದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ತ್ಯತೀಯಾವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ವಿದಿಧಾನಿ—ವಿದ ಜ್ಞಾನೇ. ಧಾತು. ರುದಿವಿದಿಭ್ಯಾಂಕಿತ್ (ಉ. ಸೂ. ೩-೩೯೫) ಎಂಬುದರಿಂದ  
ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಅಥ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ಯ ಅತಿದೇಶಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಗುಣ ಬರುವದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ  
ಬರುತ್ತದೆ.

ಪ್ರಚೋದಯನ್—ಚುದ ಪ್ರೇರಣೇ. ಧಾತು. ಣಿಜಂತದಮೇಲೆ ಲಟ್ ಬಂದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಶತ್ರಾದೇಶ.  
ಶಪ್ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಣಿಚಿಗೆ ಗುಣ, ಅಯಾದೇಶ. ಣಿಚ್ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿನ ಲಘುಪಥಿಗೆ ಗುಣ. ಲಸಾರ್ವ  
ಧಾತುಕ ಅನುದವಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಣಿಚ್ ಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ನಾಜೀ ವಾಜೀಷು ಧೀಯತೇತ್ಯಧ್ವರೇಷು ಪ್ರ ನೇಯತೇ |

ವಿಪ್ರೋ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸಾಧನಃ || ೮ ||

ಪದಪಾಠಃ

ನಾಜೀ | ವಾಜೀಷು | ಧೀಯತೇ | ಅಧ್ವರೇಷು | ಪ್ರ | ನೀಯತೇ |

ವಿಪ್ರಃ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ | ಸಾಧನಃ || ೮ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ನಾಜೀ ಬಲವಾನಗ್ನಿರ್ವಾಜೀಷು ಯುದ್ಧೇಷು ಧೀಯತೇ | ದೇವೈಃ ಶತ್ರುಹನನಾರ್ಥಂ ನಿಧೀ-  
ಯತೇ | ಕಿಂಚಿ | ಅಧ್ವರೇಷುಗ್ನಿ ಹೋತ್ರಾದಿಷು ಪ್ರನೇಯತೇ | ಅಧ್ವರ್ಯಾದಿಭಿಃ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣಾಹವ-  
ನೀಯಾದಿಸ್ಥಾನೇಷು ಪ್ರಕ್ರಿಸ್ಯತೇ | ಅತಃ ಏವ ವಿಪ್ರೋ ಮೇಧಾವೀ ಸನ್ನಗ್ನಿರ್ಯಜ್ಞಸ್ಯಾಗ್ನಿ ಹೋತ್ರಾದೇಃ  
ಸಾಧನಃ ಸಾಧಕೋ ಭವತಿ || ಧೀಯತೇ | ದಧಾಶೇಃ ಕರ್ಮಣಿ ಯಕ್ | ಘುಮಾಸ್ಥಾಗಾಪೇತ್ಯಾದಿನಾ  
ಈತ್ಯಂ | ನಿಘಾತಃ | ನೀಯತೇ | ನೇಷ್ಞಾ ಪ್ರಾಪಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಕರ್ಮಣಿ ಯಕಿ ರೂಪಂ | ಉಪಸರ್ಗಾದಸ-  
ಮಾಸೇಽಪಿ ಕೋಪದೇಶಸ್ಯೇತಿ ಏತ್ಯಂ | ಸಾಧನಃ | ಸಾಧ ಸಂಸಿದ್ಧಾ | ನಂದ್ಯಾದಿತ್ಯಾತ್ಮತರ್ಕಿ ಲುಃ |  
ಲಿತ್ಸ್ಯರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ನಾಜೀ—ಬಲಶಾಲಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ವಾಜೀಷು—ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ | ಧೀಯತೇ—(ಶತ್ರುಹನನಕ್ಕಾಗಿ  
ದೇವತೆಗಳಿಂದ) ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗುತ್ತಾನೆ | ಅಧ್ವರೇಷು—ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ | ಪ್ರನೇಯತೇ—(ಋತ್ವಿಜ್ಞ  
ಗಳಿಂದ) ಆಹವನೀಯಾದಿ ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ ಇರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ. (ಆದುದರಿಂದಲೇ) | ವಿಪ್ರಃ—ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯು |  
ಯಜ್ಞಸ್ಯ—ಅಗ್ನಿ ಹೋತ್ರಾದಿ ಯಜ್ಞಗಳ | ಸಾಧನಃ—ಸಾಧಕನಾಗಿ ಆಗುತ್ತಾನೆ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಬಲಶಾಲಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಹನನಕ್ಕಾಗಿ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗು-  
ತ್ತಾನೆ. ಋತ್ವಿಜ್ಞಗಳಿಂದ ಯಜ್ಞಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆಹವನೀಯಾದಿ ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಮೇಧಾವಿ-  
ಯಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಅಗ್ನಿ ಹೋತ್ರಾದಿಯಜ್ಞಗಳ ಸಾಧಕನಾಗಿ ಆಗುತ್ತಾನೆ.

English translation

The mighty Agni is placed ( foremost by the gods ) in battle ; he is brought forward reverently at holy rites ; for he is the sage fulfiller of the sacrifice.

## ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

**ವಾಜೀ—ಬಲವಾನ್ |** ಅಶ್ವನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೨೭) ವಾಜೀ ಎಂಬ ಪದವು ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಬಲವುಳ್ಳವನೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

**ವಾಜೇಷು—ಯುದ್ಧೇಷು |** ವಾಜ ಎಂಬ ಪದವು ಅನ್ವ, ಸಂಗ್ರಾಮ, ಎಂಬ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ನಿರುಕ್ತಕಾರರಿಂದ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಯುದ್ಧವೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿ, ಬಲವುಳ್ಳವನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಿಗ್ರಹಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರೇರಿತನಾಗುತ್ತಾನೆಂದು ಸಾಯಣರಿಂದ ಅರ್ಥವು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

**ಅಧ್ವರೇಷು ಪ್ರೇಣೀಯತೇ—**ಅಧ್ವರಶಬ್ದವು ಯಜ್ಞನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ನಿರುಕ್ತಕಾರರಿಂದ ಪಠಿತವಾಗಿದ್ದರೂ, ಇಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರೇಜಿಸುವ ಕರ್ಮವೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿ, ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಅಧ್ವರಯುಗವೇ ಮೊದಲಾದ ಋತ್ವಿಜರು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಆಹವನೀಯವೆಂಬವೇ ಮೊದಲಾದ ಯಾಗಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ ವಿಂಗಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಪ್ರವೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠೆಮಾಡುವರು ಎಂಬ ಅರ್ಥವು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

**ವಿಪ್ರಃ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸಾಧನಃ—**ವಿಪ್ರಶಬ್ದವು ಮೇಧಾವಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಮೇಧಾವಿಯಾಗಿರುವನೆಂದೂ, ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಸಾಧಿಸಿಕೊಡುವನೆಂದೂ ಅರ್ಥವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿವೆ.

## ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಧೀಯತೇ—**ಡುಧಾಣ್ ಧಾರಣವೋಪಣಯೋಃ ಧಾತು. ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಲಟ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿಕ ವಚನದಲ್ಲಿ ತತ್ಪ್ರತ್ಯಯ. ಟಿಗೆ ಏತ್ವ. **ಸಾರ್ವಧಾತುಕೇ ಯಕ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೬೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಕ್. **ಘುಮಾಸ್ಥಾಗಾ—**(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕಿತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಸರವಾದುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಈತ್ವ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ನೀಯತೇ—**ಣೀಣ್ ಪ್ರಾಪಣೇ. ಧಾತು. **ಣೋನಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೬೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಿಗೆ ನತ್ವ. ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಲಟ್. ಹಿಂದಿನಂತೆ ರೂಪ ಸಿದ್ಧಿಯಾಗುತ್ತದೆ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ, **ಉಪಸರ್ಗಾದಸಮಾಸೇಽಪಿ ಣೋಪದೇಶಸ್ಯ** (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೪-೧೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತು ನಕಾರಕ್ಕೆ ಣತ್ವ.

**ಸಾಧನಃ—**ಸಾಧ ಸಂಸಿದ್ಧೌ. ಧಾತು. ನಂದ್ಯಾದಿಗಣದಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾದುದರಿಂದ ನಂದಿಗ್ರಹಪಚಾದಿಭ್ಯಃ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕರ್ತರಿಯಲ್ಲಿ ಲ್ಪು ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಯುವೋರನಾಕಾ** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಕ್ಕೆ ಆನಾದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಲಿತ್ತಾದುದರಿಂದ **ಲಿತಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

## ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಧಿಯಾ ಚಕ್ರೇ ವರೇಣ್ಯೋ ಭೂತಾನ್ತಾಂ ಗರ್ಭಮಾ ದಧೇ |

ದಕ್ಷಸ್ಯ ಪಿತರಂ ತನಾ || ೯ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಧಿಯಾ | ಚಕ್ರೇ | ವರೇಣ್ಯಃ | ಭೂತಾನಾಂ | ಗರ್ಭಂ | ಆ | ದಧೇ |  
 ದಕ್ಷಸ್ಯ | ಪಿತರಂ | ತನಾ || ೯ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯೋಽಗ್ನಿರ್ಧಿಯಾಧಾನಪವಮಾನೇಷ್ಟಿರೂಪೇಣ ಕರ್ಮಣಾ ಚಕ್ರ ಅಹವನೀಯರೂಪತಯಾ ಕೃ  
 ಶೋಽಭೂತ್ ಅತ ಏವ ವರೇಣ್ಯಃ ಸರ್ವೈರ್ಯಜಮಾನೈಃ ಕರ್ಮಾಂಗತ್ವೇನ ವರಣೀಯಃ ಯಶ್ಚಾಗ್ನಿರ್ಭೂ-  
 ತಾನಾಂ ಸ್ಥಾವರಜಂಗಮಾತ್ಮಕಾನಾಂ ಭೂತಜಾತಾನಾಮಂತರ್ಗರ್ಭಂ ಸ್ವಾತ್ಮಾನಮೇವ ಗರ್ಭರೂಪತಂ  
 ಆದಧೇ ಸರ್ವತ್ರ ದಧಾರ ಪಿತರಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತಃ ಪಾಲಕಂ ತಮಿಮಮಗ್ನಿಂ ದಕ್ಷಸ್ಯ ದಕ್ಷಪ್ರಜಾಪತೇ-  
 ಸ್ತನಾ ತನಯಾ ವೇದಿರೂಪಾ ಭೂಮಿದರ್ಶಪೂರ್ಣಮಾಸಾಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿಕರ್ಮಸಿದ್ಧ್ಯರ್ಥಂ ಧಾರ  
 ಯತಿ | ಭೂಮೇದರ್ಶಕ್ಷದುಹಿತೈಶ್ವೇ ಮಂತ್ರವರ್ಣಃ | ಆದಿತಿದ್ಯೌಜನಿಷ್ಠ ದಕ್ಷ ಯಾ ದುಹಿತಾ ತನ |  
 ಋಗ್ವೇ ೧೦-೭೨-೫ || ಇತಿ || ಚಕ್ರೇ | ಕರೋತೇಃ ಕರ್ಮಣಿ ಲಿಟಿ ರೂಪಂ | ಗರ್ಭಂ | ಗ್ನೌ ನಿಗರಣ ಇತ್ಯೈ  
 ಸ್ಮಾದರ್ಶಿಗ್ನೌಭ್ಯಾಂ ಭನ್ನಿತಿ ಭನ್ | ಗಿರತಿ ಗೀರ್ಯತೇ ವಾ ಗರ್ಭಃ | ನಿತ್ವಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ದಧೇ |  
 ದಧಾತೇರ್ಲಿಟಿ ರೂಪಂ | ಪಿತರಂ | ಸಾ ರಕ್ಷಣೇ | ನಪ್ತೌನೇಷ್ಟ್ಯ ಇತ್ಯಾದಿನಾ ತೃಜಂತತ್ವೇನ ನಿಸಾತನಾ-  
 ದಿತ್ವಂ | ಪಾತಿ ಪಾಲಯತೀತಿ ಪಿತಾ ಪಾಲಕಃ | ಚಿತ್ಸರಃ | ತನಾ | ಯಲೋಪಚ್ಛಾಂದಸಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು) | ಧಿಯಾ—ಯಜ್ಞಾಂಗವಾದ ಕರ್ಮದಿಂದ | ಚಕ್ರೇ—ಅಹವನೀಯಾದಿರೂಪದಲ್ಲಿ  
 ನಿರ್ಮಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ | ವರೇಣ್ಯಃ—ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ (ಅಪೇಕ್ಷಿತನಾದ) ಅಗ್ನಿಯು | ಭೂತಾನಾಂ—ಸಕಲ  
 ಭೂತಗಳಿಗೂ | ಗರ್ಭಂ—(ತನ್ನನ್ನೇ) ಗರ್ಭರೂಪನಾಗಿ | ಆ ದಧೇ—ಧರಿಸಿಕೊಂಡನು | ಪಿತರಂ—ಸಕಲಜಗ  
 ತ್ತಿಗೂ ಪಾಲಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ದಕ್ಷಸ್ಯ—ದಕ್ಷಪ್ರಜಾಪತಿಯ | ತನಾ—ಪುತ್ರಿಯಾದ ಪೃಥ್ವಿಯು (ಕರ್ಮಸಿದ್ಧಿ  
 ಗಾಗಿ ತನ್ನಲ್ಲಿ ಧರಿಸಿದಳು)

ಭಾವಾರ್ಥ

ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಾಂಗವಾದ ಕರ್ಮದಿಂದ ಅಹವನೀಯಾದಿರೂಪದಲ್ಲಿ ನಿರ್ಮಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ, ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ  
 ಅಪೇಕ್ಷಿತನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಸಕಲಭೂತಗಳಿಗೂ ಗರ್ಭರೂಪನಾಗಿದ್ದಾನೆ, ಸಕಲಜಗತ್ತಿಗೂ ಪಾಲಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು  
 ದಕ್ಷಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಪುತ್ರಿಯಾದ ಪೃಥ್ವಿಯು ತನ್ನಲ್ಲಿ ಧರಿಸಿದ್ದಾಳೆ.

English translation

He who has been made by the sacred rite, the choice (of the worshipper)  
 who comprehends ( within himself ) the germ of all creatures, and whom  
 the daughter of Daksha ( receives ) as the parent of the world.

## ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

**ಧಿಯಾ**—ಧೀಶಬ್ದವು ಪ್ರಜ್ಞಾ ಅಥವಾ ಕರ್ಮ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ನಿರುಕ್ತಕಾರರಿಂದ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವ ಕಾರಣ ಸಾಯಣರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಅಥವಾ ಸವಮಾನೇಷ್ಟಿ ಮೊದಲಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಾಗಶಾಲೆಯ ವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನರಿಂದ ಆಹವನೀಯ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

**ವರೇಣ್ಯಃ**—ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನರಿಂದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಅಂಗವಾಗಿರುವಂತೆ ವೃತನಾಗಿರುವನೆಂದೂ, ಸ್ಥಾವರ ಜಂಗಮರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಶರೀರದ ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ ತನ್ನ ರೂಪಾಂತರದಿಂದ ಇದ್ದುಕೊಂಡು ಆ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿರುವನೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿ, ಈ ಪ್ರಕಾರದಿಂದ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಧರಿಸಿ ಇರುವುದರಿಂದ ಸರ್ವಕ್ಕೂ ಪಿತೃವಿನ ಹಾಗೆ ಪಾಲಕನಾಗಿರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದಕ್ಷನೆಂದು ಹೆಸರುಳ್ಳ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಪುತ್ರಿಯಾದ ಭೂಮಿಯು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ವಾಸಸ್ಥಾನವಾದ ವೇದಿಯ ರೂಪದಿಂದ ದರ್ಶ ಪೂರ್ಣಮಾಸ, ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರರೂಪವಾದ ಕರ್ಮಗಳ ಸಿದ್ಧಿಗಾಗಿ ಧರಿಸಿರುವುದೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು ದಕ್ಷಬ್ರಹ್ಮನ ಪುತ್ರಿಯು ಭೂಮಿಯು ಎಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ “ಅದಿತಿಹ್ಯಜನಿಸ್ತ್ವ ದಕ್ಷ ಯಾ ದುಹಿತಾ ತವ” (ಮ. ಸಂ. ೧೦-೭೨-೫) ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

**ನಿರುಕ್ತಕಾರರು**—ದಕ್ಷ ಶಬ್ದವನ್ನು—ಬಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಪಾಠಮಾಡಿ, “ದಕ್ಷಸ್ಯ ವಾದಿತೇ ಜನ್ಮನಿ ನೃತೇ” (ಮ. ಸಂ. ೮-೨-೫-೬) ಎಂಬಲ್ಲಿ ದಕ್ಷಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅದಿತ್ಯನೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, “ಅದಿತ್ಯೋ ದಕ್ಷ ಇತ್ಯಾಹುಃ” ಎಂದು ಹೇಳಿ,

**ಭೂರ್ಜಙ್ಗ ಉತ್ತಾನಪದೋ ಭುವ ಆಶಾ ಅಜಾಯಂತೆ ||**

**ಅದಿತೇರ್ದಕ್ಷೋ ಅಜಾಯತ ದಕ್ಷಾದ್ವದಿತಿಃ ಪರಿ |**

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೭೨-೪)

ಎಂಬ ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಉಪಹರಿಸಿ, ದಕ್ಷ ಮತ್ತು ಅದಿತಿ ಇವರುಗಳ ಜನ್ಮವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಕಂಡು ಬರುವ ವಿರೋಧವನ್ನೂ ಅದರ ಪರಿಹಾರವನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

## ನ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಚಕ್ರೇ**—ಡುಕ್ಕೞ್ ಕರಣೇ. ಧಾತು. ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಗರ್ಭಂ**—ಗ್ಹಾ ನಿಗರಣೇ ಧಾತು. ಅರ್ತಿಗ್ಹಾಭ್ಯಾಂಭನ್. (ಉ. ಸೂ. ೪-೪೩೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಭನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥಧಾತು**—ಎಂಬುದರಿಂದ ಖೂಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ ರಹಸವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಗಿರತಿ, ಗೀರ್ಯತೇ ವಾ ಗರ್ಭಃ ಸ್ವತ್ಯಯ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಇತ್ಯಾತ್ಯಾದಿನಿರ್ವಿತ್ಯಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದ್ವಾತ್ವಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ದಭೇ**—ಡುಧಾಞ್ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಪಿತರಂ**—ಪಾ ರಕ್ತಣೇ ಧಾತು. ನಪ್ತೌನೇಷ್ಟೌ—(ಉ. ಸೂ. ೨-೨೫೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ತ್ವಜಂತವಾಗಿ ನಿಪಾತಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಇತ್ವಬರುತ್ತದೆ. ಪಾತಿ ಪಾಲಯತೀತಿ ವಾ ಪಿತಾ ಪಾಲಕಃ ಚಿತಃ (ಪಾ.ಸೂ. ೬-೧-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ತನಾ**—ತನಯಾ ಎಂದು ರೂಪವಾದಾಗ ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಯಕಾರವೋಪ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ನಿ ತ್ವಾ ದಧೇ ವರೇಣ್ಯಂ ದಕ್ಷಸ್ಯೇಳಾ ಸಹಸ್ಯತ |

ಅಗ್ನೇ ಸುದೀತಿಮುಶಿಜಂ || ೧೦ ||

ಪದಪಾಠಃ

ನಿ | ತ್ವಾ | ದಧೇ | ವರೇಣ್ಯಂ | ದಕ್ಷಸ್ಯ | ಇಳಾ | ಸಹಃ೨ಕೃತ |

ಅಗ್ನೇ | ಸು೨ದೀತಿಂ | ಉಶಿಜಂ || ೧೦ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಉಕ್ತಾರ್ಥೋಽನಯಾರ್ಚಾ ವಿವ್ರಿಯತೇ | ಸಹಸ್ಯತ ಮಥನಾಖ್ಯೇನ ಬಲೇನ ನಿಷ್ಪನ್ನ ಹೇ  
ಅಗ್ನೇ ಸುದೀತಿಂ ಶೋಭನದೀಪ್ತಿಯುಕ್ತಮುಶಿಜಂ ಪುರೋಡಾಶಾದಿಹವಿಃ ಕಾಮಯಮಾನಂ | ಯದ್ವಾ  
ಕರ್ಮಾರ್ಥಿಭಿಃ ಕಾಮ್ಯಮಾನಂ | ಆತ ಏವ ವರೇಣ್ಯಂ ತೈರ್ವರಣೀಯಂ ತ್ವಾ ಏವಂವಿಧಂ ತ್ವಾಂ ದಕ್ಷಸ್ಯ  
ದುಹಿತೇಳಾ ವೇದ್ಯಾದಿಲಕ್ಷಣಾ ಭೂಮಿನಿ ದಧೇ | ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿಕರ್ಮಸಮ್ಯಧ್ಯರ್ಥಂ ನಿತರಾಂ  
ದಧಾರ || ಇಳಾ | ಈಡ ಸ್ತುತಾ | ಪುಂಸಿ ಸಂಜ್ಞಾ ಯಾಮಿತ್ಯತ್ರ ಸ್ವಾಯಿಕವಚನಾತ್ ಸ್ವ್ಯರ್ಥೇಽಪಿ  
ಘಪ್ರತ್ಯಃ | ಹ್ರಸ್ವಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಸಂಜ್ಞಾ ಪೂರ್ವಕಸ್ಯ ವಿಧೇರನಿತ್ಯತ್ವಾದಗುಣಃ | ಈಡ್ಯಂತೇ ಸ್ತೂಯಂ-  
ತೇ೨ಸ್ಯಾಂ ಯಜಮಾನ್ಯೇರ್ಧೇವಾ ಇತೀಳಾ ಭೂಮಿಃ | ಉದಾತ್ತೇನಿವೃತ್ತಿಸ್ವರೇಣಾಂತೋದಾತ್ತಃ | ಪ್ರತ್ಯ-  
ಯಸ್ವರಃ | ಉಶಿಜಂ | ವಶ ಕಾಂತಾನಿತ್ಯಸ್ಮಾದ್ವಶಃ ಕಿಚ್ಛೇತೀಜಿಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಕಿತ್ವಾಪ್ತಂಪ್ರಸಾರಣಂ |  
ವಷ್ಪಿ ಹವಿಃ ಕಾಮಯತೇ ಉತ್ಯತೇ ಕಾಮ್ಯತೇ ಕರ್ಮಾರ್ಥಿಭಿರಿತಿ ವಾ ಉಶಿಕ್ ಅಗ್ನಿಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸಹಸ್ಯತ—ಮಥನರೂಪವಾದ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ | ಅಗ್ನೇ—ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸುದೀತಿಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠ  
ವಾದ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ | ಉಶಿಜಂ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವನೂ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಕರ್ತರಿಂದ ಅಪೇಕ್ಷಿತ  
ನಾದವನೂ | ವರೇಣ್ಯಂ—ಸಕಲರಿಗೂ ಪ್ರಿಯನಾದವನೂ ಆದ | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ದಕ್ಷಸ್ಯ—ದಕ್ಷಪ್ರಜಾಪತಿಯ  
ಪುತ್ರಿಯಾದ | ಇಳಾ—ವೇದಿರೂಪಿಯಾದ ಪೃಥ್ವಿಯು | ನಿ ದಧೇ—ಕರ್ಮಾರ್ಥವಾಗಿ ಧರಿಸಿದ್ದಾಳೆ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಮಥನರೂಪವಾದ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ, ಹವಿ  
ಸ್ಸನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವನೂ, ಸಕಲರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿತನಾದವನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ದಕ್ಷಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಪುತ್ರಿಯಾದ ವೇದಿ  
ರೂಪವಾದ ಪೃಥ್ವಿಯು ಕರ್ಮಾರ್ಥವಾಗಿ ಧರಿಸಿದ್ದಾಳೆ.

English translation

Agni, strength-engendered, Ila ( the daughter ) of Daksha has sustained you, the desirable, the resplendent, and longing ( for the oblation ).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

**ಸಹಸ್ಯತೆ**—ಸಹಃ ಎಂದು ಬಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಋತ್ವಿರಿಂದ ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಮಧನಮಾಡುವಾಗ ಬಲಪ್ರಯೋಗದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವಕಾರಣ ಬಲದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವನೆಂದು ಈ ಪದದಿಂದ ಸಂಬೋಧಿತನಾಗುತ್ತಾನೆ.

**ಉಶಿಜಂ-ಉಶಿಕ್ ವಪ್ಪೇಃ ಕಾಂತಿಕರ್ಮಣಃ**(ನಿ. ೬-೬೧)ಎಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರಿಂದ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಪುರೋಡಾಶಾದಿಹವಿಃ ಕಾಮ್ಯಮಾನಂ, ಯದ್ವಾ ಕರ್ಮಾರ್ಥಿಭಿಃ ಕಾಮ್ಯಮಾನಂ. ಪುರೋಡಾಶವೇ ಮೊದಲಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವನು ಎಂದೂ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸಲು ಅಪೇಕ್ಷೆಯುಳ್ಳವರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಅಪೇಕ್ಷಿತನಾಗಿರುವನು ಎಂದೂ ಎರಡುವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಈ ಪದಕ್ಕೆ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

**ದಪ್ತಸ್ಯ ದುಹಿತಾ ಇಳಾ ನಿವರ್ಧೇ**—ಮಂಗಳಕರವಾದ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ, ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರಿಂದ ನರಣೀಯನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದಕ್ಷಬ್ರಹ್ಮನ ಪುತ್ರಿಯಾದ ಭೂಮಿಯು ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರವೇ ಮೊದಲಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಆಚರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಜ್ಞವೇದಿಯ ಸ್ವರೂಪದಿಂದ ಧರಿಸಿದ್ದಾಳೆಂಬ ಅರ್ಥವು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

**ಇಳಾ**—ಎಂಬ ಪದವು ಪೃಥಿವೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೫) ವಾಙ್ಮಾನಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೨೩) ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ( ನಿ. ೩-೯ ) ಗೋನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ( ನಿ. ೩-೯ ) ಉಕ್ತವಾಗಿ ಈಚ್ಛೇಃ ಸ್ತುತಿಕರ್ಮಣಃ (ನಿ. ೧೧-೫೦) ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ವೇದ್ಯಾದಿಲಕ್ಷಣಾ ಭೂಮಿಃ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಇಳಾ**—ಈಡ ಸ್ತುತೌ ಧಾತು. ಪುಂಸಿ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ ಘಃಪ್ರಾಯೇಣ (ವಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧೧೮) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಯ ಗೃಹಣದಿಂದ ಸ್ವಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಘ ಪ್ರತ್ಯಯಃ ಇದು ಸರವಾದಾಗ ಧಾತುವಿಗೆ ಛಂದಸವಾಗಿ ಹ್ರಸ್ವಬರುತ್ತದೆ. ಸಂಜ್ಞಾಪೂರ್ವಕೋವಿಧಿರನಿತ್ಯಃ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪಧಿಗೆ ಗುಣ ಬರುವದಿಲ್ಲ. ಈದ್ಯಂತೇ ಸ್ತೂಯಂತೇ ಆನ್ಯಾಂ ಯಜಮಾನ್ಯೈರ್ದೇವಾ ಇತಿ ಇಳಾ ಭೂಮಿಃ (ಯಜಮಾನರು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಿಸುವುದು ಪ್ರದೀಪ) ಸ್ತೃತ್ವದಲ್ಲಿ ಟಾಪ್. ಅನುದಾತ್ತಸ್ಯಚ ಯತ್ರೋದಾತ್ತಲೋಕಃ (ವಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಟಾಪಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಉಶಿಜಂ**—ವಶ ಕಾಂತೌ. ಧಾತು. ವಶೀಃ ಕಿಚ್ಛ (ಉ. ಸೂ. ೨-೨೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಜಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ವವಿಧಾನಮಾಹಿರುವುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ (ಉ) ಪ್ರವರ್ಧನ. ವಪ್ಪಿ ಹವಿಃ ಕಾಮಯತೇ ಉತ್ಯತೇ ಕಾಮ್ಯತೇ ಕಾಮಾರ್ಥಿಭಿಃ ಇತಿ ವಾ ಉಶಿಕ್ ಅಗ್ನಿಃ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಗ್ನಿಂ ಯಂತುರಮಪ್ತುರಮೃತಸ್ಯ ಯೋಗೇ ವನುಷಃ ।

ವಿಸ್ತ್ರಾ ವಾಜೈಃ ಸಮಿಂಧತೇ ॥ ೧೧ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಅಗ್ನಿಂ | ಯಂತುರಂ | ಅಪ್ತುರಂ | ಮೃತಸ್ಯ | ಯೋಗೇ | ವನುಷಃ |

ವಿಸ್ತ್ರಾಃ | ವಾಜೈಃ | ಸಂ | ಇಂಧತೇ ॥ ೧೧ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವನುಷಃ ಕರ್ಮಸಿದ್ಧಿರ್ಥಂ ಸಂಭವಮಾನಾ ವಿಸ್ತ್ರಾ ಮೇಧಾವಿನೋದ್ಧವ್ಯಾರ್ಥಾದಯೋ ಯಂ-  
ತುರಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ನಿಯಂತಾರಂ | ಯದ್ವಾ ಪಿತೃಂ ಗಂತಾರಂ | ಅಪ್ತುರಮಪ್ತುರಂ ಪ್ರೇರಕಂ ತಮಿಮಮಗ್ನಿ-  
ಮೃತಸ್ಯ ಸತ್ಯಭೂತಸ್ಯ ಜ್ಯೋತಿಷ್ವೋಮಾದೇರ್ಯೋಗೇ ಪ್ರಯೋಗಾರ್ಥಂ ವಾಜೈರ್ಹವಿಲಕ್ಷಣೈರನ್ವೇಷ್ಯ  
ಸಮಿಂಧತೇ | ಸಮ್ಯಗ್ನೀಪಯಂತಿ ॥ ಯಂತುರಂ | ವರ್ಣವ್ಯತ್ಯಯಃ | ಯಂತಾರಮಿತ್ಯರ್ಥಃ |  
ಅಪ್ತುರಂ | ತುರ ತ್ವರಣೇ | ಅಪಸ್ತುತೋರ್ತಿ ತ್ವರಯತಿತಿ ಕ್ವಿಪ್ | ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ |  
ಯೋಗೇ | ಯುಜಿರ್ ಯೋಗೇ | ಭಾವೇ ಘೃತ್ | ಚೇಜೋಃ ಕು ಘಿಣ್ಣ್ಯತೋರಿತಿ ಕುತ್ವಂ ಇಾತ್ವರಃ |  
ವನುಷಃ | ವನ ಷಣ ಸಂಭಕ್ತಾ | ಜನೇರುಸಿರಿತ್ಯಧಿಕಾರೇ ಬಹುಲವಚನಾದಸ್ಮಾದಪುಷಿಃ | ಪ್ರತ್ಯಯ-  
ಸ್ವರಃ | ಇಂಧತೇ | ಇತಿ ಇಂಧಿ ದೀಪ್ತಾ | ನಿಘಾತಃ ॥

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವನುಷಃ—ಕರ್ಮಸಿದ್ಧಿಗಾಗಿ ಭಜಿಸುವವರೂ | ವಿಸ್ತ್ರಾಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳೂ ಆದ ಋತ್ವಿಕುಗಳು |  
ಯಂತುರಂ—ಸಕಲಕ್ಕೂ ನಿಯಂತ್ರವಾದವನೂ ಅಥವಾ ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಯಾದವನೂ | ಅಪ್ತುರಂ—ವೃಷ್ಟಿರೂಪವಾದ  
ಉದಕವನ್ನು ಸುರಿಸುವವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಮೃತಸ್ಯ—ಸತ್ಯಭೂತವಾದ ಯಜ್ಞದ | ಯೋಗೇ-  
ಪ್ರಯೋಗಾರ್ಥವಾಗಿ | ವಾಜೈಃ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನಗಳಿಂದ | ಸಮಿಂಧತೇ—ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ ॥

ಭಾವಾರ್ಥ

ಕರ್ಮಸಿದ್ಧಿಗಾಗಿ ಭಜಿಸುವವರೂ, ಮೇಧಾವಿಗಳೂ ಆದ ಋತ್ವಿಕುಗಳು ಸಕಲಕ್ಕೂ ನಿಯಂತ್ರವಾದವನೂ,  
ವೃಷ್ಟಿರೂಪವಾದ ಉದಕವನ್ನು ಸುರಿಸುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸತ್ಯಭೂತವಾದ ಯಜ್ಞದ ಪ್ರಯೋಗಾರ್ಥವಾಗಿ  
ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನಗಳಿಂದ ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

English translation

The wise (priests) performers (of the ceremony) kindle with oblations  
for the due celebration of the rite, Agni, the regulator (of all), the sender  
of the rain.



## ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

**ವನುಷಃ ವಿಪ್ರಾಃ**—ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮಗಳ ಸಿದ್ಧಿಗಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಋತ್ವಿಜರು ತೀಘ್ರವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವ, ಅಥವಾ ಸರ್ವಕ್ಕೂ ನಿಯಮಕನಾದ, ಉದಕಗಳನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಜ್ಯೋತಿಷ್ಠೋಮವೇ ಮೊದಲಾದ ಯಜ್ಞಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪವಾಗಿರುವ ಅನ್ನಗಳಿಂದ ಉದ್ದೀಪ್ತನಾಗಿ ಇರುವಂತೆ ಮಾಡುವರು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

**ಯಂತುರಂ—ಯಂತಾರಃ** ಎಂದು ಯಾಜ್ಞಾ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ವರ್ಣವ್ಯತ್ಯಯಃ ಯಂತಾರಂ ಎಂದು ರೂಪನಿಪ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಮಾಡಿ, ಅಗ್ನಿಯು ಸರ್ವಕ್ಕೂ ನಿಯಾಮಕ ನಾಗಿರುವನೆಂದೂ, ಪ್ರಾಪಣಾರ್ಥಕವಾದ ಯಾಥಾತುಪಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಈ ಪದವು ವೇಗವಾಗಿ ನಡೆಯುವವನು ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದು ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

**ಋತಸ್ಯ**—ಋತಶಬ್ದವು ಸತ್ಯ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞ ಎಂಬ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಠೋಮವೇ ಮೊದಲಾದ ಯಜ್ಞಗಳೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

**ವಾಜೈಃ**—ವಾಜ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳು ಇರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ಅನ್ನವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

## ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಯಂತುರಂ**—ಯಾ ಪ್ರಾಪಣೇ ಧಾತು. ಕರ್ತರಿಯಲ್ಲಿ ತೃಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ವರ್ಣವ್ಯತ್ಯಯ ಬರುತ್ತದೆ. ಚಿತಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅಪುರಂ**—ತುರ ತ್ವರಣೇ ಧಾತು. ಜುಹೋತ್ಯಾದಿ. ಅಪಃ ತುತೋರ್ತಿ ತ್ವರಯತಿ ಇತಿ ಅಪೂಃ ಕ್ವಿಪ್ ಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾವಕವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಯೋಗೇ**—ಯುಜಿರ್ ಯೋಗೇ ಧಾತು. ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಘಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಘಕಾರ ಇತ್ಯಾದುದರಿಂದ ಚೆಜೋಃ ಕು ಘಿಣ್ಯತೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತು ಜಕಾರಕ್ಕೆ ಕುತ್ವದಿಂದ ಗಕಾರಾದೇಶ. ಇತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ವನುಷಃ**—ವನ ಪಣ ಸಂಭಕ್ತಾ ಧಾತು. ಉಣಾದಿಯಲ್ಲಿ ಬಹುಲಗ್ರಹಣವಿರುವುದರಿಂದ ತತ್ ಸಾಮರ್ಥ್ಯ ದಿಂದ ಜನೇರುಸಿಃ (ಉ. ಸೂ. ೨೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಹಿತವಾದ ಉಸಿ ಪ್ರತ್ಯಯವು ಇದಕ್ಕೂ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಉಕಾರ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಇಂಧತೇ**—ಇಂಧೀ ದೀಪ್ತಾ ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮವುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಊರ್ಜೋ ನಸಾತಮಧ್ವರೇ ದೀದಿನಾಂಸಮುಪ ದ್ಯವಿ ।

ಅಗ್ನಿಮಾಳೇ ಕವಿಕೃತುಂ ॥ ೧೨ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಊರ್ಜಃ | ನಸಾತಂ | ಅಧ್ವರೇ | ದೀದಿನಾಂಸಂ | ಉಪ | ದ್ಯವಿ |

ಅಗ್ನಿಂ | ಈಳೇ | ಕವಿಕೃತುಂ ॥ ೧೨ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಊರ್ಜೋ ನಸಾತಂ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣೈರನ್ಯೈಃ ಸಮಿಧ್ಯಮಾನಶ್ವೇನಾನ್ನಸ್ಯ ಪುತ್ರಂ | ಯದ್ವಾನ್ನಸ್ಯ ಚತುರ್ಥಂ | ಯಥಾನ್ನಾದಾಹುತಿರಾಹುತೇರಾದಿತ್ಯ ಆದಿತ್ಯಾದಗ್ನಿರಿತಿ | ಉಪ ದ್ಯವ್ಯಂತರಿಕ್ಷಸ್ಯ ಸಮೀಪೇ ದೀದಿನಾಂಸಮತಿಶಯೇನ ದೀಪ್ಯಮಾನಂ ಕವಿಕೃತುಂ | ಕವಯೋ ಮೇಧಾವಿನೋಽಧ್ವರ್ಯೋದಯೋ ಮಥನೇನ ಕೃತವಃ ಕರ್ತಾರೋ ಯಸ್ಯೇತಿ | ಅಧ್ವರ್ಯಾದಿಭಿರ್ನಿಷ್ಪಾದ್ಯಮಾನಂ ತಮಿಮಮಗ್ನಿಮಧ್ವರೇ ಽಗ್ನಿನ್ಯಜ್ಞ ಈಳೇ | ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣಾಭಿರ್ಗೀರ್ಭಿರಹಂ ಸ್ತಾಮಿ || ಊರ್ಜಃ | ಊರ್ಜ ಬಲ ಇತ್ಯಸ್ಮಾ-ದ್ಭ್ರೂಜಭಾಸೇತ್ಯಾದಿನಾ ತಾಚ್ಛೇಲಿಕಃ ಕ್ವಿಪ್ | ಊರ್ಜಯತಿ ಶರೀರಮಿತ್ಯೂರ್ಕ್ ಅನ್ನಂ | ಸಾವೇಕಾಚಿ ಇತಿ ವಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ದ್ಯವಿ | ದ್ಯುತ ದೀಪ್ತಾವಿತ್ಯಸ್ಮಾದಾಣಾದಿಕೋ ಡುನ್ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ದ್ಯೋ-ತತೇ ಕಿರಣಸಂಬಂಧಾದಿತಿ ದ್ಯುರಂತರಿಕ್ಷಂ | ನಿತ್ಯೈರಃ | ಈಳೇ | ಲಟಿ ರೂಪಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಊರ್ಜಃ ನಸಾತಂ—ಹವಿಸ್ಸಿನರೂಪವಾದ ಅನ್ನದ ಪುತ್ರನೂ | ಉಪ ದ್ಯವಿ—ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ದೀದಿನಾಂಸಂ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವನೂ | ಕವಿಕೃತುಂ—ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳಿಂದ ನಿಷ್ಪಾದಿತನಾದವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಅಧ್ವರೇ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಈಳೇ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಹವಿಸ್ಸಿನರೂಪವಾದ ಅನ್ನದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾದವನೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವನೂ, ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳಿಂದ ನಿಷ್ಪಾದಿತನಾದವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

English translation

I adore at this sacrifice Agni the grandson of (sacrificial) food, shining above in the firmament, the creation of the wise.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

**ಊರ್ಜೋನಪಾತಂ**—ಇಲ್ಲಿ ನಪಾತ್ ಎಂಬ ಪದವು ನಪ್ತ್ಯ ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿ, ಅಗ್ನಿಯು ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣೈರನ್ನೈಃ ಸಮಿಧ್ಯಮಾನತ್ವೇನ ಅನ್ನಸ್ಯ ಪುತ್ರಂ | ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ಅನ್ನಗಳಿಂದ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಅನ್ನದ ಪುತ್ರನೆಂದು, ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಯದ್ವಾ ಯಶ್ಚಾನ್ನಾದಾಹುತಿರಾಹುತೇರಾದಿತ್ಯ ಆದಿತ್ಯಾದಗ್ನಿರಿತಿ—ಅನ್ನದಿಂದ ಆಹುತಿಯೂ, ಆಹುತಿಯಿಂದ ಆದಿತ್ಯನೂ, ಆದಿತ್ಯನಿಂದ ಅಗ್ನಿಯೂ, ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವುದೆಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ, ಅನ್ನದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ನಾಲ್ಕನೆಯವನಾಗುವ ಕಾರಣ ಅನ್ನಸ್ಯ ಚತುರ್ಥಂ ವಂಶದಲ್ಲಿ ಮೂಲಪುರುಷನಿಂದ ನಾಲ್ಕನೆಯವನು ನಪ್ತ್ಯವಾಗಿರುವಂತೆ ಅನ್ನಕ್ಕೆ ಇವನು ನಾಲ್ಕನೆಯವನಾಗಿರುವನೆಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

**ಕವಿಕೃತುಂ**—ಕವಿ ಎಂಬ ಪದವು ಮೇಧಾವಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಕವಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮೇಧಾವಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ ಮೊದಲಾದ ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಋತ್ವಿಜರಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವನು ಆದ್ದರಿಂದ ಕವಿಕೃತುವಾಗಿರುವನು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಮೇಧಾವಿನೋ ಅಧ್ವರ್ಯಾವಯಃ ಮಥನೇನ ಕರ್ತಾರೋ ಯಸ್ಯ | ಅಧ್ವರ್ಯಾದಿಭಿಃ ನಿಷ್ಪಾದ್ಯಮಾನಂ ಎಂಬ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನದಿಂದ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

**ಉಪ ದ್ಯವಿ ದೀದಿವಾಂಸಂ**—ಅಂತರಿಕ್ಷಸಮೀಪೇ ಅತಿಶಯೇನ ದೀಪ್ಯಮಾನಂ ಅಗ್ನಿಯು ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ಈ ಪ್ರಕಾರವಾದ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು (ಋತ್ವಿಜರಾದ ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ ಮೊದಲಾದವರೂ) ಮಂತ್ರದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಋಷಿಯು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿನಿಮಾಡುವನೆಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಊರ್ಜಃ**—ಊರ್ಜ ಬಲೇ ಧಾತು. ಭ್ರಾಜಭಾಸಧುರ್ವಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨೧೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಊರ್ಜಯತಿ ಶರೀರಮಿತಿ ಉರ್ಕ್-ಅನ್ನ್ (ಶರೀರವನ್ನು ಬೆಳೆಸುವುದು ಅನ್ನ) ಸ್ಪೀವಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಏಕಾಚನ ಪರದಲ್ಲಿ ಫಿಭಕ್ತಿ ಬಂದುದರಿಂದ ಸಾವೇಕಾಚಿಸ್ತ್ಯ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧೧೬೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ನಪಾತ್**—ನಭ್ರಾಣ್ ನಪಾತ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ನಲೋಪ ಬಾರದೆ ನಿಪಾತಿಸುವಾಗಿದೆ. ನಜ್ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ದ್ಯವಿ**—ದ್ಯುತ ದೀಪ್ತೌ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಔಪಾದಿಕವಾದ ಡುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ದ್ಯೋತತೇ ಕಿರಣಸಂಬಂಧಾದಿತಿ ದ್ಯುಃ ಡಿತ್ವಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಟಿಗೆ (ಉತ್) ಲೋಪ. ದ್ಯು ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಕಿರಣಸಂಬಂಧದಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವುದು ಆಕಾರ. ನಿತ್ಯಸ್ವರದಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಪ್ತಮಾವಕವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಈಳೇ**—ಈಡ ಸ್ತುತೌ ಧಾತು. ಲಟ್ ಉತ್ತಮಪುರುಷವಿವಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಕವಿಕೃತುಂ**—ಕವಯಃ ಕೃತಃ ಯಸ್ಯ ಸಃ ಸಃ | ಬಹುವ್ರೀಹಿಃ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಈಳೇನ್ಯೋ ನಮಸ್ಯಸ್ತಿರಸ್ತಮಾಂಸಿ ದರ್ಶತಃ  
ಸಮಗ್ನಿರಿದ್ಯತೇ ವೃಷಾ || ೧೩ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಈಳೇನ್ಯಃ | ನಮಸ್ಯಃ | ತಿರಃ | ತಮಾಂಸಿ | ದರ್ಶತಃ |  
ಸಂ | ಅಗ್ನಿಃ | ಇದ್ಯತೇ | ವೃಷಾ || ೧೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಈಳೇನ್ಯಃ ಸ್ತೋತ್ರಭಿರೀಡ್ಯೋತ ಏವ ನಮಸ್ಯಃ ಸರ್ವೈರ್ನಮಸ್ತಾಯಿಸ್ತಮಾಂಸಿ ತಿರೋ  
ಧ್ವಾಂತಾನಿ ಸ್ತಪ್ರಭಾಭಿಸ್ತಿರಸ್ತುರ್ವನ್ ದರ್ಶತಃ ಕಮನೀಯತಯಾ ಸರ್ವೈರ್ದರ್ಶನೀಯಃ | ತಾದೃಶೋಽ-  
ಗ್ನಿವೃಷಾ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಾ ಸಮಿದ್ಯತೇ | ಅದುತಿಪ್ರಕ್ಷೇಪೇಣ ಪ್ರಜ್ವಲ್ಯತೇ |  
ಉಕ್ತಾರ್ಥೇ ವಾಚಸನೇಯಕಂ | ಈಡೇನ್ಯೋ ಹ್ಯೇಷ ನಮಸ್ಯೋ ಹ್ಯೇಷ ತಿರಸ್ತಮಾಂಸಿ ದವ್ಯೇ ಸ-  
ಮಿದ್ಧ ಇತಿ || ಈಳೇನ್ಯಃ | ಈಡ ಸ್ತುತಾ | ಕೃತ್ಯಾರ್ಥೇ ತನ್ನೇಕೇನ್ನೇನೈತನ ಇತಿ ಕೇನ್ಯಃ | ಪ್ರತ್ಯಯ-  
ಸ್ತುತಃ | ನಮಸ್ಯಃ | ನಮಸ್ಯತೇರಚೋ ಯದಿತಿ ಯತ್ | ಅತೋಲೋಪಯಲೋಪಾ | ತಿತ್ಸರಿತಮಿತಿ  
ಸ್ವರಿತಃ | ದರ್ಶತಃ | ದೃಶಿರ್ ಪ್ರೇಕ್ಷಣೇ | ಅಸ್ಮಾಧ್ಯುಮ್ಯದೃಶೀತ್ಯಾದಿನಾ ಕರ್ಮಣ್ಯತೇಪ್ರತ್ಯಯಃ |  
ಚಿತ್ಸರಃ | ವೃಷಾ | ವೃಷು ಸೇಚನ ಇತ್ಯಸ್ಮಾತ್ಪ್ರತಿನಿವೃತ್ತೀತ್ಯಾದಿನಾ ಕನಿನ್ | ಕಿತ್ವಾದಗುಣಃ | ನಿ-  
ತ್ವಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಈಳೇನ್ಯಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸ್ತುತಿಗೆ ಅರ್ಹನೂ | ನಮಸ್ಯಃ—ಪೂಜಾರ್ಹನೂ | ತಮಾಂಸಿ—ಅಂಧಕಾರ  
ಗಳನ್ನು | ತಿರಃ—ದೂರಮಾಡತಕ್ಕವನೂ, | ದರ್ಶತಃ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು  
ವೃಷಾ—ಯಜಮಾನನ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವವನಾಗಿ | ಸಮಿದ್ಯತೇ—ಚಿನ್ನಾಗಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗುತ್ತಾನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗೆ ಅರ್ಹನೂ, ಪೂಜಾರ್ಹನೂ, ಅಂಧಕಾರಗಳನ್ನು ದೂರಮಾಡತಕ್ಕವನೂ, ಆಕರ್ಷಕ  
ವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನನ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವವನಾಗಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗುತ್ತಾನೆ

English translation

Agni, who is to be worshipped with praise and with prostration, the  
dispeller of darkness, the beautiful, the showerer ( of benefits ) is kindled.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ಈಳೇನ್ಯಃ—ಸ್ತುತಿಮಾಡುವವರಿಂದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ತುತಿಮಾಡಲ್ಪಡುವವನು ಮತ್ತು ನಮಸ್ಯಃ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ನಮಸ್ಕಾರಾರ್ಹನಾಗಿರುವನು, ತಮಾಂಸಿ ತಿರಃ ತನ್ನ ಕಾಂತಿಗಳಿಂದ ಅಂಧಕಾರವನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿ, ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ದೃಢವಾಗಿರುವ ಕಾಂತಿಯುಕ್ತವಾದ ರೂಪದಿಂದ ದರ್ಶನೀಯನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಭಾವವೂ ಸ್ವರೂಪವೂ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ವೃಷಾ—ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಾ | ನಿರುಕ್ತಕಾರರಿಂದ ಈ ಪದವು ವೃಷಾ ವರ್ಷಿತಾ (ನಿ. ೧೧-೪೮) ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತ್ಯನಾಗಿರುವ, ಸರ್ವರಿಗೂ ನಮಸ್ಕಾರಾರ್ಹನಾದ, ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯನ್ನು ನಾಶಗೊಳಿಸುವ, ಸರ್ವರಿಗೂ ದರ್ಶನೀಯವಾದ ಆಕಾರವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನರ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಅವರವರ ಇಷ್ಟಾನುಸಾರವಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸುವವನಾಗಿ ಯಜಮಾನರಿಂದ ಆಹುತಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವುದರಿಂದ ಉದ್ದೀಪ್ತನಾಗುವನೆಂದು ಅರ್ಥವು ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ಇದೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ವಾಜಸನೇಯಶ್ರುತಿಯು—ಈಡೇನ್ಯೋ ಹ್ಯೇಷ ನಮಸ್ಯೋ ಹ್ಯೇಷ ತಿರಸ್ತಮಾಂಸಿ ದದ್ಯಶೇ ಸಮಿದ್ಧಃ ಎಂದು ಉದಾಹೃತವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಈಳೇನ್ಯಃ—ಈಡ ಸ್ತುತೌ ಧಾತು. ಕೃತ್ಯಾರ್ಥೇತನ್ಯೇಕೇಕೇನ್ಯತ್ವನಃ ( ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೧೪ ) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೇನ್ಯಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರದಿಂದ ಮಧ್ಯೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ನಮಸ್ಯಃ—ನಮಸ್ಯ ಎಂಬ ಕೃಜಂತ ಧಾತುವಿನ ಮೇಲೆ ಅಚೋಯತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೯೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯತ್ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅತೋಲೋಪಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಯಸ್ಯಹಲಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ತಿತ್ಸ್ವರಿತಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸ್ವರಿತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದರ್ಶತಃ—ದೃಶಿರ್ ಪ್ರೇಕ್ಷಣೇ ಧಾತು. ಭೃಮೃದ್ಭೃತಿ—(ಉ. ಸೂ. ೩-೩೯೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಅತಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪುಗಂತಲಘೂಪಧಸ್ಯಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪಧಿಗೆ ಗುಣ. ಚಿತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವೃಷಾ—ವೃಷ ಸೇಚನೇ ಧಾತು. ಕನಿನಾಯುವೃಷಿ—(ಉ. ಸೂ. ೧-೧೫೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕನಿನಾ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಲಘೂಪಧಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ವೃಷೋ ಅಗ್ನಿಃ ಸಮಿದ್ಧತೇತ್ಯೋ ನ ದೇವನಾಹನಃ |

ತಂ ಹವಿಷ್ಮಂತ ಈಳತೇ || ೧೪ ||

ಪದಪಾಠಃ

ವೃಷೋ ಇತಿ | ಅಗ್ನಿಃ | ಸಂ | ಇದ್ಧತೇ | ಅಶ್ವಃ | ನ | ದೇವನಾಹನಃ |

ತಂ | ಹವಿಷ್ಠಂತಃ | ಈಳತೇ || ೧೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವೃಷೋ ವೃಷೈವ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಾ ದೇವನಾಹನಃ | ದೇವಾನ್ ಹವೀಂಷಿ ವಾಹಯತಿ ಸ್ತಾ-  
ಪಯತೀತಿ ದೇವನಾಹನಃ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಅಶ್ವೋ ನೇತಿ | ಯಥಾಶ್ವೋ ರಾಜಾನಂ ವಾಹಯತಿ  
ಸ್ವಪುರಂ ಸ್ತಾಪಯತೀತಿ | ವಾಹನಮಶ್ವಃ | ತದ್ವತ್ ವಾಹನಭೂತೋ ಯೋಗ್ಯಃ ಸಮಿಧ್ಯತೇ ಆಹುತಿ-  
ಪ್ರದಾನೇನ ಸಮ್ಯಗ್ದೀಪ್ಯತೇ | ತಂ ತಾದೃಶಮಗ್ನಿಂ ಹವಿಷ್ಠಂತಃ ಸಂಭೃತಹವಿಷ್ಠಾ ಯಜಮಾನಾ  
ಈಳತೇ | ಕರ್ಮಸಿದ್ಧ್ಯರ್ಥಂ ಸ್ತುವಂತಿ || ವೃಷಾ ಉ | ಗುಣಃ | ಉಚಾಮವಲಂಬ್ಯ ಪ್ರಗೃಹ್ಯಸಂಜ್ಞಾ |  
ದೇವನಾಹನಃ | ವಹ ಸ್ರಾಪಣ ಇತ್ಯಸ್ಮಾನ್ಞಂ ತಾತ್ಕರ್ತರಿ ಲ್ಯುಃ | ಲಿತ್ಸೇರಃ | ಸಮಾಸೇ ಕೃದುತ್ತರಪದ-  
ಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವೃಷೋ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವವನೂ, | ಅಶ್ವೋ ನ—ಅಶ್ವವು ರಾಜನನ್ನು ವಹಿಸುವಂತೆ |  
ದೇವನಾಹಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಸಮಿಧ್ಯತೇ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತ  
ನಾಗುತ್ತಾನೆ | ತಂ—ಅಂತಹ ಪೂಜ್ಯನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಹವಿಷ್ಠಂತಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಿರತಕ್ಕ ಯಜಮಾ-  
ನರು | ಈಳತೇ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ. ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವವನೂ, ಅಶ್ವವು ರಾಜನನ್ನು ವಹಿಸುವಂತೆ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸು-  
ವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗುತ್ತಾನೆ. ಅಂತಹ ಪೂಜ್ಯನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಿರತಕ್ಕ (ಸಿದ್ಧ  
ಪಡಿಸಿಕೊಂಡಿರುವ) ಯಜಮಾನರು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ.

English translation

The offerers of oblations glorify that Agni who is the showerer (of  
benefits) and is the bearer of the offerings to the gods as a horse (bears his  
rider to his home).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ವೃಷೋ-ವೃಷೇವ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಾ | ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನರ ಇಷ್ಟಗಳನ್ನು, ವೃಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಉದಕ  
ಗಳು ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ಸುರಿಯುವ ಹಾಗೆ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸುವನೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಾಯಣರು ವೃಷಾ ಪದದ

ಕೊಡೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುವ ಉ ಎಂಬ ನಿಪಾತಕ್ಕೆ ಇವಾರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು—  
ನಿಪಾತಗಳ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿಮರ್ಶೆಮಾಡಿ ವಿವರಿಸುವಾಗ ಅಥಾಪ್ರುಕಾರ ಏತಸ್ಮಿನ್ನೇವಾರ್ಥ ಉತ್ತರೇಣ |  
ಮೃಷೇನೇ ವದಂತಿ ಸತ್ಯಮುತೇ ವಂದತೀತಿ | ಅಥಾಪಿ ಪದಪೂರಣ ಇದಮು ತಮ (ನಿ. ೧-೫) ಉ ಎಂಬ  
ನಿಪಾತವು ವಿಸ್ತೃತಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ, ಪದಪೂರಣವಾದ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದು ಎಂದು ವಿಶೇಷ  
ವಾರ್ಥದ ಪ್ರಯೋಗವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ನಿಪಾತಗಳಿಗೆ ಉಚ್ಚಾವಚೇಷ್ಟಾರ್ಥವು ನಿಪತಂತಿ | ಅಪ್ರುಪಮಾರ್ಥೇಪಿ  
ಕರ್ಮೋಪಸಂಗ್ರಹಾರ್ಥೇಪಿ ಪದಪೂರಣಾಃ (ನಿ. ೧-೪) ನಿಪಾತಗಳು ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಬೋಧಿಸು  
ವವು. ಇವು ಉಪಮಾರ್ಥವನ್ನೂ ಸಮುಚ್ಚಯರೂಪವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಬೋಧಿಸುವವು. ಪದಪೂರಣಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ  
ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುವವು ಎಂದು ಸಾಮಾನ್ಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಯೋಗವನ್ನು ಪ್ರದರ್ಶಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇದನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿ  
ಸಾಯಣರು ಇಲ್ಲಿ ಉಪಮಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗವನ್ನು ಸಮರ್ಥನೆ ಮಾಡಿ, ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

**ಅಶ್ಲೋ ನ ದೇವನಾಹನಃ—ಯಥಾ ಅಶ್ಲೋ ರಾಜಾನಂ ವಾಹಯತಿ ಸ್ವಪುರಂ ಪ್ರಾಪಯತಿ**  
**ತದ್ವತ್ ದೇವಾನ್ ಹವೀಂಷಿ ಪ್ರಾಪಯತಿ |** ಅಶ್ವವು ರಾಜನನ್ನು ಅವನ ನಗರಕ್ಕೆ ತಲಪಿಸುವ ಹಾಗೆ, ಅಗ್ನಿಯು  
ದೇವತೆಗಳ ಉಪ್ಪೇರದಿಂದ ತನ್ನಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗಿರುವ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಆಯಾಯ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತಲಪಿಸುವನು ಎಂದು  
ಅಶ್ವವನ್ನು ದೃಷ್ಟಾಂತವನ್ನಾಗಿ ಹೇಳುತ್ತಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ನ ಎಂಬ ನಿಪಾತವು ಉಪಮಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿವೆ ಎಂದು  
ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

**ಅಗ್ನಿಃ ಸಮಿಧ್ಯತೇ—ವಾಹನಭೂತೋ ಅಗ್ನಿಃ ಅಜ್ಯಾಹುತಿಪ್ರದಾನೇನ ಸಮ್ಯಕ್ ದೀಪ್ಯತೇ** ಇಲ್ಲಿ  
ಅಗ್ನಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದೇವವಾಹನನಾದ ಅಂದರೆ ಅಶ್ವದ ಹಾಗೆ, ದೇವಾನಾಂ ಹವೀಂಷಿ ವಾಹಯತೀತಿ ದೇವತೆಗಳ  
ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅವರಿಗೋಸ್ಕರವಾಗಿ ಒಯ್ಯುವವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯಜಮಾನರು  
ಅಜ್ಯವೇ ಮೊದಲಾದ ಆಹುತಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವುದರಿಂದ ಉದ್ದೀಪನೆಮಾಡುವರೆಂದು ಅರ್ಥವು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

**ಹವಿಷ್ವಂತ ಈಳತೇ—ಸಂಭೃತಹವಿಷ್ವಾಃ ಯಜಮಾನಾಃ ಕರ್ಮಸಿದ್ಧ್ಯರ್ಥಂ ಸ್ತುವಂತಿ** ಅಗ್ನಿಯನ್ನು  
ಯಜಮಾನರು ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿ ತಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳ ಸಿದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸ್ತುತಿಮಾಡುತ್ತಾ  
ರೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ವೃಷೋ ಇತಿ—**ವೃಷ-ಉ ಎಂದಿರುವಾಗ ಆದ್ಗುಣಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಗುಣ. ಉಚ್ಚಾಃ ಎಂಬುದರಿಂದ  
ಉಚ್ಚಾಗಿ ಪ್ರಗೃಹಸಂಜ್ಞಾ ಇರುವುದರಿಂದ ಓ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಉಚ್ಚನ್ನು ಅಶ್ರಯಿಸಿ (ಏಕಾದೇಶಕ್ಕೆ ಪರಾದಿವದ್ಭಾವವನ್ನು  
ಅಶ್ರಯಿಸಿ) ಪದಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಗೃಹ್ಯಸಂಜ್ಞಾ ಬರುತ್ತದೆ. ಇದರಿಂದ ಅನಾದೇಶಾದಿ ಸಂಧಿಕಾರ್ಯಗಳಿಗೆ ಅಪಕಾಶವಿಲ್ಲ.

**ದೇವವಾಹನಃ—**ಸಪ್ರಾಪ್ತೇ ಧಾತು. ಹೇತುಮತಿಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಣಿಚ್. ಅತ ಉಪಧಾಯಾಃ  
ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಾನಕಾರಕ್ಕೆ ವೃದ್ಧಿ. ಣ್ಯಂತದಮೇಲೆ ಕರ್ತರಿಯಲ್ಲಿ ಲ್ಪು ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕೇರನಿಟಿ—  
(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೫೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಣಿಚಿಗೆ ಲೋಪ. ಯುವೋರನಾಕಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ  
ಲ್ಪು ಪ್ರತ್ಯಯದಲ್ಲಿ ಉಳಿದಿರುವ ಯು ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಅನಾದೇಶ. ಲಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ  
ಪ್ರತ್ಯಯದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಮಾಸವಾದಾಗ ಗತಿಕಾರಕೋಪಪದಾತ್ ಕೃತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ  
ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ವೃಷಣಿಂ ತ್ವಾ ವಯಂ ವೃಷನ್ವೃಷಣಃ ಸಮಿಧೀಮಹಿ ।

ಅಗ್ನೇ ದೀದ್ಯತಂ ಬೃಹತ್ ॥ ೧೫ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ವೃಷಣಿಂ | ತ್ವಾ | ವಯಂ | ವೃಷನ್ | ವೃಷಣಃ | ಸಂ | ಇಧೀಮಹಿ |

ಅಗ್ನೇ | ದೀದ್ಯತಂ | ಬೃಹತ್ ॥ ೧೫ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವೃಷನ್ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತರ್ದೇ ಅಗ್ನೇ ವೃಷಣೋ ವೃಷಾಣೋ ಘೃತಾಜ್ಯಾಹುತೀನಾಂ ಸೇ-  
ಕ್ತಾರೋ ಪಯಂ ವೃಷಣಮಾಹುತಿವ್ಯಾರೋದಕಸ್ಯ ಸೇಕ್ತಾರಂ | ತಥಾ ಚ ಸ್ತೂತಿಃ | ಅಗ್ನಾ ಸ್ರಾಸ್ತಾ-  
ಹುತಿಃ ಸಮ್ಯಗಾಹುತೃಮುಪತಿಷ್ಯತೇ | ಅದಿತ್ಯಾಜ್ವಾಯತೇ ವೃಷ್ಟಿವ್ಯವಸ್ಥೇರನ್ನಂ ತತಃ ಪ್ರಜ್ಞಾಃ | ಮೃನು-  
ಃ-ಒ-ಒ | ಇತಿ | ದೀದ್ಯತಂ ದೀಪ್ಯಮಾಣಂ ಬೃಹದ್ವತ್ ಏವ ಮುಹೂಂತಂ ತನ್ನಿಮುಮಗ್ನಿಂ ಸಮಿಧೀಮಹಿ |  
ಶಷ್ಯಗ್ನೀಪಯಾಮುಃ || ಇಧೀಮಹಿ | ಇಂದ್ರೋ ದೀಪ್ತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಸ್ವಾರ್ಥೇ ಲಿಜಾ ನಕಾರಲೋಪಃ-  
ಶ್ಚಾಂದಸಃ | ನಿಘಾತಃ | ದೀದ್ಯತಂ | ದೀದೇತಿರ್ದೀಪ್ತಿಕರ್ಮಾ | ತಸ್ಯ ಶತರಿ ರೂಪಂ | ಅಭ್ಯಸ್ತಾನ್ಮಾ-  
ಮಾಹಿರಿತ್ಯಾದ್ಯದಾತ್ಮತ್ವಂ

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವೃಷನ್—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವ | ಅಗ್ನೇ—ಅಗ್ನಿಯೇ | ವೃಷಣಃ—ಆಜ್ಞಾಹುತಿಗಳ ಧಾರೆ  
ಯನ್ನು ಸುರಿಸತಕ್ಕ | ವಯಂ—ನಾವು | ವೃಷಣಿಂ—ವೃಷ್ಟಿರೂಪವಾದ ಉದಕವನ್ನು ಸುರಿಸುವವನೂ | ದೀದ್ಯತಂ  
ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ | ಬೃಹತ್—ಅಧಿಕವಾದ ಮಹತ್ವುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಸಮಿಧೀಮಹಿ—ಪ್ರಜ್ವ-  
ಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ. •

ಭಾವಾರ್ಥ

ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಆಜ್ಞಾಹುತಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ನಾವು ವೃಷ್ಟಿರೂಪವಾದ  
ಉದಕವನ್ನು ಸುರಿಸುವವನೂ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಅಧಿಕವಾದ ಮಹತ್ವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ  
ಮಾಡುತ್ತೇನೆ.

English translation

Showerer ( of benefits ) we profusely offering ( oblations ) kindle you,  
mighty and resplendent Agni; you are the sender of showers.



ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ವೃಷನ್—ಈ ಪದದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಜೋಧಿಸಿ, ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನರ ಇಷ್ಟಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವೃಷಣಃ—ವೃಷಾಣಃ ಘೃತಾಜ್ಯಾಹುತೀನಾಂ ಸೇಕ್ತಾರಃ ದೇವತೆಗಳ ಉದ್ದೇಶದಿಂದ ಉದಕ, ಆಜ್ಯ ಎಂಬಿವೇವೊದಲಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನರು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ವೃಷಣಂ—ಆಹುತಿದ್ವಾರಾ ಉದಕಸ್ಯ ಸೇಕ್ತಾರಂ | ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಹವಿಸ್ಸುಗಳ ಮೂಲಕವಾಗಿ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ,

ಅಗ್ನೌ ಪ್ರಾಸ್ತಾಹುತಿಸ್ಸಮ್ಯಗಾದಿತ್ಯಮುಪತಿಷ್ಯತೇ |

. ಆದಿತ್ಯಾಜ್ಞಾಯತೇ ವೃಷ್ಟಿಃ ವೃಷ್ಟೇರನ್ನಂ ತತಃ ಪ್ರಜಾಃ ||

(ಮನು ೩-೭೬)

ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಹವಿಸ್ಸು ಆದಿತ್ಯನಲ್ಲಿ ಸೇರಿ, ಆದಿತ್ಯನಿಂದ ವೃಷ್ಟಿಯೂ, ವೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಧಾನ್ಯಗಳು ಬೆಳೆಯುವುದರಿಂದ ಅನ್ನಾಭಿವೃದ್ಧಿಯೂ, ಅನ್ನಾಭಿವೃದ್ಧಿಯಿಂದ ಪ್ರಜೆಗಳೂ ಉತ್ಪನ್ನರಾಗುವರು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ಮನುಷ್ಯಕೃತಿಯ ವಚನವನ್ನೂ ಉದಹರಿಸಿ, ಅಗ್ನಾದಿತ್ಯರಿಗೆ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದನಾಗಿರುವನೆಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ದೀದ್ಯತಂ ಬೃಹತ್ ಸಮಧೀಮಹಿ—ದೀಪ್ಯಮಾನಂ ಮಹಾಂತಂ ಅಗ್ನಿಂ ಸಮ್ಯಕ್ ದೀಪಯಾಮಃ ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದನಾಗಿರುವ, ಯಜಮಾನರ ಇಷ್ಟಗಳನ್ನು ಸಾಧಿಸಿಕೊಡುವ, ಕಾಂತಿಗಳಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ, ಪ್ರಭೂತವಾದ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವುಳ್ಳವನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ಆಹುತಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವುದರಿಂದ ಉದ್ದೀಪ್ತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತೇವೆ ಎಂದು ಆಶಂಸನೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಇಧೀಮಹಿ—ಜಾಇಂಧೀ ದೀಪ್ತೌ. ಧಾತು. ವಿಧಿನಿಮಂತ್ರ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧೬೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥನಾರ್ಥ ತೋರುವಾಗ ಲಿಪ್. ಉತ್ತಮ ಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಮಹಿಡ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಲಿಜಃ ಸೀ-ಯುಟ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೧೦೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಸೀಯುಟಾಗಮ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಾನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಲಿಜಃ ಸಲೋಪೋನಂತೈಸ್ಯ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೭೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸೀಯುಟಿನ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಲೋಪೋವ್ಯೋವಲಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಕಾರಲೋಪ. ಇಧೀಮಹಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅತಿಜಂತದ ಪದದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದೀದ್ಯತಂ—ಇದು ದೀಪ್ಯರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾದ ಧಾತು. ಲಟಿಗೆ ಶತ್ವಾದೇಶ. ಜಕ್ಷಿತ್ಯಾದಿಯಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾದುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಸ್ತಸಂಜ್ಞಾ ಬರುತ್ತದೆ. ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

## ಇಷ್ಟತ್ತೇಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಅಗ್ನೇ ಜುಷಸ್ತೇತಿ ಪದ್ಯಚಂ ಪೋಡಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರಮಾಗ್ನೇಯಂ | ಅತ್ರಾನುಕ್ರಮ-  
ಣಿಕಾ | ಅಗ್ನೇ ಜುಷಸ್ತ ಪಠ್ ತೃತೀಯಾದ್ಯಷ್ಟಿಕ್ ತ್ರಿಷ್ಟುಬ್ಜಗತ್ಯ ಇತಿ | ಪೂರ್ವಸೂಕ್ತೇ ಗಾಯತ್ರಂ  
ತ್ರಿತ್ಯುಕ್ತತ್ವಾದೇತದಪಿ ಗಾಯತ್ರಂ | ತೃತೀಯಾ ತೂಷ್ಟಿಕ್ ಚತುರ್ಥೇ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಸಂಚಮೀ ಜಗತೀ ||  
ಅಗ್ನೇ ಜುಷಸ್ತೇತಿ ಸವನೀಯಪುರೋಡಾಶೇ ಸ್ವಿಷ್ಟಕೃತಃ ಪ್ರಾತಃಸವನೀಯಾನುವಾಕ್ಯಾ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ |  
ಅಥ ಸ್ವಿಷ್ಟಕೃತೋಽಗ್ನೇ ಜುಷಸ್ತ ನೋ ಹವಿಃ | ಅ-೫-೪ | ಇತಿ || ಅತಿರಾತ್ರ ಅಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರೇ ಪರಿಹಿತೇ  
ಸತಿ ಚಮಸಗಣೈಃ ಸಹಾಶ್ವಿನೋದ್ವೀಕಸಾಲಃ ಪುರೋಡಾಶಃ ಸರ್ವದುತೋ ದೋತವ್ಯಃ | ಯದಿ ಪುರೋ  
ಡಾಶಮವಶೇಷ್ಯ ಸ್ವಿಷ್ಟಕೃತಂ ಕುರ್ಯುಸ್ತಸ್ಯ ಸ್ವಿಷ್ಟಕೃತಃ ಪುರೋಳಾ ಅಗ್ನೇ ಇತ್ಯೇಷಾ ಯಾಜ್ಯಾ | ಯ-  
ದ್ಯೇತಸ್ಯ ಪುರೋಡಾಶಸ್ಯ ಸ್ವಿಷ್ಟಕೃತಾ ಚರೇಯುಃ ಪುರೋಳಾ ಅಗ್ನೇ ಪಚಿತಃ | ಅ. ೬-೫ | ಇತಿ ಸೂ-  
ತ್ರಿತಂ || ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನೇ ಸವನೀಯಪುರೋಡಾಶೇ ಸ್ವಿಷ್ಟಕೃತೋಽನುವಾಕ್ಯಾ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ  
ಸವನ ಇತ್ಯೇಷಾ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಅಗ್ನೇ ಜುಷಸ್ತ ನೋ ಹವಿರ್ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನೇ ಜಾತವೇದಃ  
ಅ. ೫-೪ | ಇತಿ || ತೃತೀಯಸವನೇ ಸವನೀಯಪುರೋಡಾಶಸ್ಯ ಸ್ವಿಷ್ಟಕೃತೋಽನುವಾಕ್ಯಾಗ್ನೇ ತೃತೀ-  
ಯೇ ಸವನ ಇತ್ಯೇಷಾ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಅಗ್ನೇ ತೃತೀಯೇ ಸವನೇ ಹಿ ಕಾನಿಷ ಇತ್ಯನುಸವನಮನುವಾಕ್ಯಾ |  
ಅ. ೫-೪ | ಇತಿ || ಅಶ್ವಿನಪುರೋಡಾಶಸ್ಯ ಸ್ವಿಷ್ಟಕೃತೋ ಯಾಜ್ಯಾಗ್ನೇ ವೃಧಾನ ಇತ್ಯೇಷಾ | ಸೂತ್ರಿತಂ  
ಚ | ಅಗ್ನೇ ವೃಧಾನ ಅಹುತಿಮಿತಿ ಸಂಯಾಜ್ಯೇ | ಅ. ೬-೫ ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು— ಅಗ್ನೇ ಜುಷಸ್ತ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನಾರನೆಯ  
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವುವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಋಷಿಯು; ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು.  
ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅಗ್ನೇ ಜುಷಸ್ತ ಪಠ್ ತೃತೀಯಾದ್ಯಷ್ಟಿಕ್ ತ್ರಿಷ್ಟುಬ್ಜಗತ್ಯಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು.  
ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಗಾಯತ್ರಂ ತು ಎಂದು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತವೂ  
ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ತವು. ಆದರೆ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೂರನೆಯ ಋಕ್ಕು ಉಷ್ಣಿಕ್ ಭಂದಸ್ತವು; ನಾಲ್ಕನೆಯದು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್  
ಭಂದಸ್ತವು; ಐದನೆಯದು ಜಗತೀಭಂದಸ್ತವು. ಅಗ್ನೇ ಜುಷಸ್ತ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನು  
ಸವನೀಯಪುರೋಡಾಶದ ಸ್ವಿಷ್ಟಕೃದ್ಧೋಮದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾತಃಸವನಕಾಲದ ಅನುವಾಕ್ಯಾನುಕ್ರಮವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು  
ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಅಥ ಸ್ವಿಷ್ಟಕೃತೋಽಗ್ನೇ ಜುಷಸ್ತ ನೋ ಹವಿಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೫-೪)  
ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಅತಿರಾತ್ರವೆಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪಠನಮಾಡಿದನಂತರ ಚಮಸಗಳಿಂದ ಅಶ್ವಿನೀ  
ದೇವತೆಗಳನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ ಎರಡು ಕಪಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಪಶುವಾದ ಪುರೋಡಾಶವು ಹೋನುಮಾಡಲ್ಪಡಬೇಕು. ಆಗ ಹೋನು  
ಮಾಡಿ ಉಳಿದ ಪುರೋಡಾಶವನ್ನು ಸ್ವಿಷ್ಟಕೃದ್ಧೋಮಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕು. ಆ ಸ್ವಿಷ್ಟಕೃದ್ಧೋಮದಲ್ಲಿ  
ಪುರೋಳಾ ಅಗ್ನೇ (ಈ ಸೂಕ್ತದ ೨ನೆಯ ಋಕ್ಕು) ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಯಾಜ್ಯಾನುಕ್ರಮವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು  
ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಯದ್ಯೇತಸ್ಯ ಪುರೋಡಾಶಸ್ಯ ಸ್ವಿಷ್ಟಕೃತಾ ಚರೇಯುಃ ಪುರೋಳಾ ಅಗ್ನೇ  
ಪಚಿತಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೫-೫) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದಲ್ಲಿಯೂ ಸವನೀಯಪುರೋ-  
ಡಾಶದ ಸ್ವಿಷ್ಟಕೃದ್ಧೋಮದಲ್ಲಿ—ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನೇ (ಈ ಸೂಕ್ತದ ೪ ನೆಯ ಋಕ್ಕು) ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಅನು-  
ವಾಕ್ಯಾನುಕ್ರಮವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಅಗ್ನೇ ಜುಷಸ್ತ ನೋ ಹವಿರ್ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ

ಸವನೇ ಜಾತವೇದಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೫-೪) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿಯೂ ಸವನೀಯ ಪುರೋಡಾಶದ ಸ್ವಿಷ್ಟಕೃದ್ಧೋಮದಲ್ಲಿ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಅನುವಾಕ್ಯಾನುಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ-ಅಗ್ನೇ ತೃತೀಯಸವನೇ ಹಿ ಕಾನಿಷ ಇತ್ಯನುಸವನಮನುವಾಕ್ಯಾಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೫-೪) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು; ಮತ್ತು ಅಪ್ಪಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಪುರೋಡಾಶಹೋಮದ ಸ್ವಿಷ್ಟಕೃದ್ಧೋಮದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನೇ ವೃಧಾನಃ (ಈ ಸೂತ್ರದ ೬ನೇ ಋಕ್ಕು) ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಯಾಜ್ಞಾನುಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ-ಅಗ್ನೇ ವೃಧಾನ ಆರುತಿಮಿತಿ ಸಂಯಾಜ್ಯೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೬-೫) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—ಶ್ಲೋ

ಮಂಡಲ—೩ || ಅನುವಾಕ—೨ || ಸೂಕ್ತ—೨೮ ||

ಅಷ್ಟಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೧ || ವರ್ಗ—೩೧ ||

ಸೂಕದಲ್ಲರುವ ಋಕ್ಕಂಖ್ಯೆ—೩

ಮುಷೀ—ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ||

ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||

ಛಂದಃ—೧, ೨, ೬ ಗಾಯತ್ರೀ | ೩ ಉಷ್ವಿತ್ | ೪ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ | ೫ ಜಗತೀ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಗ್ನೇ ಜುಷಸ್ವ ನೋ ಹವಿಃ ಪುರೋಳಾಶಂ ಜಾತವೇದಃ |

ಪ್ರಾತಃಸಾವೇ ಧಿಯಾವಸೋ || ೧ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಗ್ನೇ | ಜುಷಸ್ವ | ನಃ | ಹವಿಃ | ಪುರೋಳಾಶಂ | ಜಾತವೇದಃ |

ಪ್ರಾತಃಸಾವೇ | ಧಿಯಾವಸೋ ಇತಿ ಧಿಯಾವಸೋ || ೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ಸ್ತೌತಿ | ಜಾತವೇದಃ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞ ಧಿಯಾವಸೋ | ಧಿಯಾ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ವಸು ಧನಂ ಯಸ್ಮಾದ್ಭವತಿ ಸೋತ್ರಯಂ ಧಿಯಾವಸುಃ | ತಸ್ಯ ಸಂಬುಧ್ಧಿಃ | ಕರ್ಮಾನುರೂಪಧನಪ್ರದ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಪ್ರಾತಃಸಾವೇಽಗ್ನಿಷ್ಟೋಮೇ ಪ್ರಾತಃಸವನೇ ನೋಽಸ್ಮತ್ಕೇಂಬಂಧಿಪುರೋಡಾಶಂ ಪುರೋಡಾಶಾಖ್ಯಂ ಹವಿರ್ಬುಷಸ್ವ | ಸೇವಸ್ವ || ಜುಷಸ್ವ | ಜುಷೀಪ್ರೀತಿಸೇವನಯೋರಿತ್ಯಸ್ಮಾಲ್ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ಅಮಂತ್ರ-ತಸ್ಯಾವಿದ್ಯಮಾನವತ್ತ್ವೇನ ಸಾದಾದಿತ್ಯಾದಿನಿಘಾತಃ | ಪ್ರಾತಃಸಾವೇ | ಪುಷ್ಪಾ ಅಭಿಷವೇ | ಸವನಂ ಸಾವೇ

ಭಾವೇ ಘೃಣಾ | ಛಾಥಘೃಣಾ ಕ್ಷಾಜಬಿತ್ರೇಕಾಣಾಮಿತ್ಯಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಧಿಯಾವಸೋ | ವಿಭಕ್ತ್ಯ-  
ಲೋಪಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಅಮಂತ್ರಿತತ್ವಾನ್ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಜಾತನೇದಃ—ಸಕಲವನ್ನೂ ಉತ್ಪನ್ನವಾದೊಡನೆಯೇ ತಿಳಿಯುವನೂ | ಧಿಯಾವಸೋ—ಕರ್ಮಾಸು  
ರೂಪವಾದ ಫಲವನ್ನು ಕೊಡುವವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನೇ—ಅಗ್ನಿಯೇ, | ಪ್ರಾತಃಸಾವೇ—ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮರೂಪವಾದ  
ಪ್ರಾತಃಸವನದಲ್ಲಿ | ನಃ—ನಮ್ಮಿಂದ ದತ್ತವಾದ | ಪುರೋಡಾಶಂ—ಪುರೋಡಾಶರೂಪವಾದ | ಹವಿಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು  
ಜುಷಸ್ವ—ಸೇವಿಸು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನೂ ಕರ್ಮಾಸುರೂಪವಾದ ಫಲವನ್ನು ಕೊಡುವವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮ  
ರೂಪವಾದ ಪ್ರಾತಃಸವನದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮಿಂದ ದತ್ತವಾದ ಪುರೋಡಾಶವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ಸೇವಿಸು.

English translation

Agni, by whom all is known, you reward pious acts with wealth;  
accept our cakes offered with butter at the morning worship.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಧಿಯಾವಸೋ—ಧಿಯಾ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ವಸು ಧನಂ ಯಸ್ಮಾತ್ ಭವತಿ ಸೋಮಂ ಧಿಯಾವಸುಃ  
ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಧನವನ್ನು ಅವರವರ ಕರ್ಮಾಸುಗುಣವಾಗಿ ಅನುಗ್ರಹಿಸುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು  
ವಿವರಿಸಿ, ಈ ಪದದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ. ನಿರುತ್ತಕಾರರು—

ಪಾವಕಾ ನ ಸ್ವರಸ್ತೀ ವಾಜೇಭಿರ್ವಾಜಿನೀವತೀ |

ಯಜ್ಞಂ ವಷ್ಟು ಧಿಯಾವಸುಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೩-೧೦)

ಈ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿರುವ ಧಿಯಾವಸುಪದಕ್ಕೆ ಕರ್ಮವಸುಃ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು  
ಕರ್ಮಧನ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಧೀ ಶಬ್ದವು ಕರ್ಮ ಅಥವಾ ಪ್ರಜ್ಞಾ ಎಂಬ ಎರಡ  
ರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಪ್ರಜ್ಞಾರೂಪವಾದ ಸ್ತೋತ್ರ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಕರ್ಮಾನುರೂಪ  
ಧನಪ್ರದನೆಂದು ಅಗ್ನಿಯ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಜಾತನೇದಃ—ಜಾತವೇದಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಾಲ್ಕು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳು ನಿರುತ್ತಕಾರರಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ  
ರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಈ ಪದದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಸಂಬೋಧಿತನಾಗಿರುವನೆಂದೂ, ಈ  
ಅಗ್ನಿಯು, ಪ್ರಾತಃಸಾವೇ ನಃ ಪುರೋಡಾಶಂ ಹವಿಃ ಜುಷಸ್ವ ಯಜಮಾನರು ಆಚರಿಸುವ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಯಾಗ  
ದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾತಸ್ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಪುರೋಡಾಶವೆಂಬ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಲಿ ಎಂಬ ಆಶಂಸನೆಯು ವರ್ಣಿತ  
ವಾಗಿದೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಜುಷಸ್ವ—ಜುಷೀ ಪ್ರೀತಿಸೇವನಯೇಃ ಧಾತು. ಲೋಟ್‌ಮಧ್ಯಮಪುರುಷವಕವಚಸಂತರೋಪ. ಇದರ  
ಹಿಂದೆ ಅಮಂತ್ರಿತಸಂಜ್ಞೆಯುಳ್ಳ ಅಗ್ನೇ ಎಂಬ ಪದವಿದ್ದರೂ ಅದಕ್ಕೆ ಅವಿದ್ಯಮಾನವದ್ಭಾವವಿರುವುದರಿಂದ ಪಾಪಾದಿ

ಯಲ್ಲಿ ಬಂದಂತಾಗುತ್ತದೆ. ಅದುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್— (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೨೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಶ ವಿಕರಣಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಪ್ರಾತಃಸಾವೇ—ಸೂರ್ಯ ಆಭಿಸವೇ ಧಾತು. ಸವನಂ ಸವಃ. ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಘಂ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಲಿಚೋಽನ್ಯಾತಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ವೃದ್ಧಿ. ಅವಾದೇಶ. ಧಾಥೌಕ್ತಾಬಜಿತ್ವಕಾಣಾಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೨೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋವಾತ್ಸಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಕೃದುತ್ತರಸದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಪ್ತವಿವಿಧವಚನಾಂತರೂಪ.

ಧಿಯಾವಸೋ—ಧಿಯಾ ವಸು ಯಸ್ಯ ಸಃ ಧಿಯಾವಸುಃ ಛಾಂದಸವಾಗಿ ತೃತೀಯಾವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಲೋಪ. ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಹೃಸ್ವಸ್ಯ ಗುಣಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಬುಧಿಯಲ್ಲಿ ಗುಣ. ಆಮಂತ್ರಿತಸ್ಯಚಿ (ಪಾ.ಸೂ. ೮-೧-೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ಸಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಪುರೋಳಾ ಅಗ್ನೇ ಪಚತಸ್ತುಭ್ಯಂ ವಾ ಘಾ ಪರಿಷ್ಕೃತಃ |

ತಂ ಜುಷಸ್ವ ಯವಿಷ್ಯ || ೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಪುರೋಳಾಃ | ಅಗ್ನೇ | ಪಚತಃ | ತುಭ್ಯಂ | ವಾ | ಘಾ | ಪರಿಷ್ಕೃತಃ |

ತಂ | ಜುಷಸ್ವ | ಯವಿಷ್ಯ || ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯವಿಷ್ಯ ಯುವತಮ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಯಃ ಪುರೋಳಾಃ | ಪುರೋಡಾಶಂತೇಽಧ್ವರ್ಯೋದಯ  
ವಿನಮಿತಿ ಪುರೋಡಾಃ ಪುರೋಡಾಶಃ | ಪಚತಃ ಕಪಾಲಯೋಃ ಪಕ್ವೋಽಸ್ತಿ | ಸ ಚ ತುಭ್ಯಂ ತ್ವದರ್ಥಂ  
ಪರಿಷ್ಕೃತೋ ವಾ ಘಾ ಸರ್ಯಗ್ನಿ ಕರಣಾದಿಭಿರಲಂಕೃತಃ ಖಲು | ತಮಿಮಂ ಪುರೋಡಾಶಂ ಜುಷಸ್ವ |  
ಸೇವಸ್ವ || ಪುರೋಳಾಃ | ದಾಶ್ರ ದಾನ ಇತ್ಯಸ್ಮಾತ್ಪುರಸ್ಕರ್ವಾನ್ಮಂತ್ರೇ ಶ್ವೇತವಹೋಕ್ಥಶಸ್ವರೋ-  
ಡಾರೋ ಜೈನ್ | ಪಾ. ೩-೨-೨೧ | ಇತಿ ಕರ್ಮಣಿ ಜೈನಿ ಕೃತೇ ಶ್ವೇತವಹಾದೀನಾಂ ಡಸ್ತದಸ್ಯ | ಪಾ. ೩-  
೨-೨೧-೧ | ಇತಿ ಡಸ್ತ್ರತ್ಯಯೇ ಚ ಕೃತೇ ಅವಯಾಃ ಶ್ವೇತವಾಃ ಪುರೋಡಾಶಾಷ್ಟೇತಿ ನಿಸಾತನಾದ್ವಕಾ-  
ರಸ್ಯ ಡತ್ವಂ | ಪುರೋಡಾಶಂತ ವಿನಮಿತಿ ಪುರೋಡಾಃ ಪುರೋಡಾಶಃ | ಡಕಾರಸ್ಯ ಛಿಕಾರೋ ಬಹ್ವುಚಿ-  
ಸಾಂಪ್ರದಾಯಿಕಃ | ಕೃದುತ್ತರಸದಸ್ವರಃ | ಪಚತಃ | ಡುಪಚಿಷ್ ಸಾಕ ಇತ್ಯಸ್ಮಾತ್ಪ್ರಮೃದ್ಯತೀತ್ಯಾದಿನಾ  
ಕರ್ಮಣ್ಯತಃಪ್ರಾತ್ರಯಃ | ಪಚ್ಯತೇಽಸಾನಿತಿ ಪಚತಃ ಪಕ್ವಃ | ಚಿತ್ಸ್ರರಃ | ಘಾ | ಋಚಿತುನುಘೇತ್ಯಾ-  
ದಿನಾ ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ದೀರ್ಘಃ | ಪರಿಷ್ಕೃತಃ | ಸಂಪರ್ಯುಪೇಭ್ಯಃ ಕರೋತಾ ಭೂಷಣ ಇತಿ ಕರೋತೇಃ  
ಸುಡಾಗಮಃ | ಗತಿರನಂತರ ಇತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಯವಿಷ್ಯ | ಯವಿಷ್ಯ ಏವ ಯವಿಷ್ಯಃ |

ಸಾದಾರ್ಥಾಭ್ಯಾಂ ಚ | ಸಾ. ೫-೪-೨೫ | ಇತ್ಯುತ್ರ ಚಕಾರೇಣ ವಸ್ವಾದೀನಾಂ ಸ್ವಾರ್ಥೇ ಯತ್ಪ್ರತ್ಯಯ-  
ಸ್ಯೋಸಾದಾನಾದ್ಯವಿಷ್ಣೋತ್ಯುತ್ರ ಸ್ವಾರ್ಥಿಕೋ ಯತ್ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಅಮಂತ್ರಿತತ್ವಾನ್ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಯವಿಷ್ಣು—ಅತ್ಯಂತ ಯುವಕನಾದ | ಅಗ್ನೀ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಪುರೋಳಾಃ—(ಅಪ್ಸರೈಗಳು ಸಮ  
ರ್ಪಿಸತಕ್ಕ) ಪುರೋಡಾಶವು | ಸಚಿತಃ—ಪಕ್ವಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ | ತುಭ್ಯಂ—ನಿನಗಾಗಿ | ಪರಿಷ್ಕೃತೋ ನಾ ಘ—  
ವ್ಯಗ್ನಿ ಕರಣಾದಿಗಳಿಂದ ಅಲಂಕೃತವಾಗಿಯೇ ಇವೆ | ತಂ—ಆ ಪುರೋಡಾಶವನ್ನು | ಜುಷಸ್ವ—ಸೇವಿಸು ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಅತ್ಯಂತಯುವಕನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಅಪ್ಸರೈಗಳು ಸಮರ್ಪಿಸತಕ್ಕ ಪುರೋಡಾಶವು ಪಕ್ವಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ  
ನಿನಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪಕ್ವಗ್ನಿ ಕರಣಾದಿಗಳಿಂದ ಅಲಂಕೃತವಾಗಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿಯೇ ಇದೆ, ಆ ಪುರೋಡಾಶವನ್ನು  
ಸೇವಿಸು.

English translation

The cakes and butter are dressed, Agni, and verily prepared for you;  
accept them youngest ( of the gods ).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ಯವಿಷ್ಣು—ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಯುವತಮ ಯೌವ್ವನದಲ್ಲಿಯೇ ಯಾವಾಗಲೂ ಇರುವವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು  
ವರ್ಣಿಸಿ, ಅಗ್ನಿಯು ಕಾವ್ಯಾದಿಗಳ ದಹನದಿಂದ ಯಾವಾಗಲೂ ಯೌವ್ವನದಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವನಾದುದರಿಂದ ಈ ಪದದಿಂದ  
ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ. ಯವಿಷ್ಣು ಏನ ಯವಿಷ್ಣುಃ ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ವಿನರಿಸಿದೆ.

ಪುರೋಳಾಃ—ಪುರೋಡಾಶಂತ ಅಧ್ವರ್ಯಾ ದಯಃ ಏನಂ ಇತಿ ಪುರೋಡಾಃ ಪುರೋಡಾಶಃ |  
ಅಪ್ಸರೈವೇ ಮೊದಲಾದ ಋತ್ವಿಜರು ಅಗ್ನಿಯ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ ಇರಿಸಿ, ಹೋಮಮಾಡುವ ಕಾರಣ ಪುರೋಡಾಶ  
ವೆಂದು ಹವಿಸ್ಸಿಗೆ ಹೆಸರು ಇರುವುದು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿನರಿಸಿದೆ.

ಸಚಿತಃ—ಸಚ್ಯತೇ ಅಸಾವಿತಿ ಸಚಿತಃ ಪಕ್ಷಃ | ಪಾಕಮಾಡಲ್ಪಡುವ ಕಾರಣದಿಂದ ಅಥವಾ ಕಪಾಲ-  
ಯೋಃ ಪಕ್ಷಃ ಎರಡು ಕಪಾಲಗಳಲ್ಲಿ (ಮಡಕೆಯ ಅರ್ಧಭಾಗದಲ್ಲಿ) ಪಕ್ವಮಾಡಲ್ಪಡುವ ಕಾರಣ ಪುರೋಡಾಶವು  
ಅಗ್ನಿಗೋಸ್ಕರವಾಗಿ ಪರಿಷ್ಕೃತಃ ನಾ ಘ ಪರ್ಯಗ್ನಿ ಕರಣಾದಿಭಿರಲಂಕೃತಃ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಅನಶ್ಚಕರ್ತವ್ಯವಾದ  
ಪರ್ಯಗ್ನಿ ಕರಣವೆಂಬವೇ ಮೊದಲಾದ ಸಂಸ್ಕಾರಗಳಿಂದ ಸಿದ್ಧಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದೆಂದೂ, ತಮುಮಂ ಜುಷಸ್ವ  
ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನರಿಂದ ತನಗಾಗಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಈ ಪುರೋಡಾಶವೆಂಬ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸೇವಿಸಲಿ ಎಂದೂ ಯಜ  
ಮಾನರ ಆಶಂಸನೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಪುರೋಳಾಃ—ದಾಶ್ಯ ದಾನೇ. ಧಾತು. ಪರಸ್ ಎಂಬುದು ಉಪಪದವಾಗಿರುವಾಗ ಮಂತ್ರೇ ಶ್ಲೋಕ  
ವಹೋಕ್ತ ಶಸ್ ಪುರೋಡಾಶೋ ಜೈನ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೨೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಜೈನಿ ಪ್ರತ್ಯಯ.  
ಶ್ಲೋಕವಹೋದೀನಾಂ ಡಸ್ ಪಡಸ್ಯ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೨೧-೧) ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರವಾದಾಗ ಡಸ್

ಪ್ರತ್ಯಯ. ಆಗ ಅವಯಾಃ ಶ್ವೇತವಾಃ ಪುರೋಡಾಶ್ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೬೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಪಾತಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಧಾತು ದಕಾರಕ್ಕೆ ಡಕಾರಾದೇಶ. ಪುರೋಡಾಶಂತೇ ಏನಮಿತಿ ಪುರೋಡಾಃ ಪುರೋಡಾಶಃ. ಇಲ್ಲಿ ಡಕಾರಕ್ಕೆ ಳಕಾರವು ಮುಗ್ಧೀದಿಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಪ್ರದಾಯಿಸಿದ್ದವಾದುದು. ಗತಿಕಾರಕೋಪಸದಾತ್—ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ಪರಸದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪಚತಃ—ಡುಪಚಷ್ ಪಾಕೇ. ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಭೃಮೃದ್ಯತಿ—(ಉ. ಸೂ. ೩-೩೯೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅತಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪಚ್ಯತೇ ಅಸೌ ಇತಿ ಪಚತಃ ಪಕ್ಷಃ (ಬೇಯಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕದ್ದು) ಪ್ರತ್ಯಯಚಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅಂತೋ ದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಘಾ—ಯಚಿತುನುಘ—(ಪಾ.ಸೂ. ೬೩-೧೩೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಹಿತಾದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘ.

ಪರಿಷ್ಕೃತಃ—ಡುಕೃಜ್ ಕರಣೇ. ಧಾತು. ಕರ್ಮಣ್ಯಲ್ಲಿ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪರಿ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗದ ಸರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಸಂಪರಿಭ್ಯಾಂಕರೋತ್ ಭೂಷಣೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೩೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃಜ್ಗೆ ಸುಡಾಗಮ. ಟಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅದ್ಯವಯವವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಅದಕ್ಕೆ ಪತ್ವ. ಗತಿರನಂತರಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೪೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕರ್ಮಣಿಕ್ರಾಂತಸರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಯವಿಷ್ಯ—ಯವಿಷ್ಯ ಏನ ಯವಿಷ್ಯಃ ಸಾದಾರ್ಥಭ್ಯಾಂಚಿ ( ಪಾ. ಸೂ. ೫-೪-೨೫ ) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಚಿಕಾರಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಸ್ವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ವಸ್ತಾದಿಗಳಿಗೆ ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯವನ್ನು ವಿಧಾನಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಇದು ವಸ್ವಾದಿಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ ಸ್ವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯಸ್ಯೇತಿಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಆಮಂತ್ರಿತ ಸಂಜ್ಞೆ (ಸಂಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ) ಇರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಗ್ನೇ | ವೀಹಿ | ಪುರೋಳಾಶಮಾಹುತಂ | ತಿರೋಅಹ್ನ್ಯಂ |

ಸಹಸಃ | ಸೂನುರಸ್ಯಧ್ವರೇ | ಹಿತಃ || ೩ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಗ್ನೇ | ವೀಹಿ | ಪುರೋಳಾಶಂ | ಅಹುತಂ | ತಿರಃಅಹ್ನ್ಯಂ |

ಸಹಸಃ | ಸೂನುಃ | ಅಸಿ | ಅಧ್ವರೇ | ಹಿತಃ || ೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತಿರೋಅಹ್ನ್ಯಂ ಅಹ್ನಿ ತಿರೋಹಿತೇ ಸತ್ಯಾಹುತಮಾ ಸಮಂತಾಹ್ನ್ಯತಂ ಪುರೋಡಾಶಂ ಪುರೋಡಾಶಾಖ್ಯಂ ಹನಿವೀಹಿ | ಭತ್ತಯ | ಅಧ್ವರೇಽಸ್ಮಿನ್ಯಜ್ಞೇ ಸಹಸಃ ಸೂನುರ್ಬಲಸ್ಯ ಪುತ್ರೈಸ್ತಸಂ ಹಿತೋಽಸಿ | ಆಹವನೀಯಾದಿಸ್ಥಾನೇಷ್ಟಸ್ಮಾಭಿನಿಹಿತೋಽಸಿ | ತಸ್ಮಾದ್ವೀಹೀತಿ ಶೇಷಃ || ವೀಹಿ |

ವೀ ಕಾಂತಿಗತ್ಯಾದಿಷು | ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ಹೇರಸಿತ್ತಾದಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಅಹುತಂ | ಜುಹೋತೇಃ  
ಕರ್ಮಣಿ ಶ್ರೇ ಗತಿರನಂತರ ಇತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿತ್ವರತ್ವಂ | ತಿರೋಅಹ್ನೈಂ | ಅಹ್ನಿ ಭವಮಹ್ನೈಂ |  
ಭವೇ ಭಂದಸೀತಿ ಯತ್ | ತಿರೋಭೂತಮಹ್ನೈಂ ಯಸ್ಮಿನ್ ಕಾಲೇ ಸ ತಿರೋಅಹ್ನೈಃ | ರಾತ್ರಿಕಾಲ  
ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಾಲಾಧ್ಯನೋರತ್ಯಂತಸಂಯೋಗ ಇತಿ ದ್ವಿತೀಯಾ | ಪ್ರಕೃತ್ಯಾಂತಃಸಾದಮಿತ್ಯೇಜಃ | ಪ್ರ-  
ಕೃತಿಭಾವಃ | ಬಹುವ್ರೀಹಾ ಪೂರ್ವಪದಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನಿ—ಎವೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, | ಸಹಸಃ ಸೂನುಃ—ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನಾದ ನೀನು | ಅಧ್ವರೇ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ |  
ಹಿತಃ ಅಸಿ—ಆಹವನೀಯಾದಿಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. (ಆದುದರಿಂದ) | ತಿರೋಅಹ್ನೈಂ—ಆಹಸ್ತು  
ತಿರೋಹಿತವಾಗುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ (ಸಾಯಂಕಾಲದಲ್ಲಿ) | ಅಹುತಂ—ಸುತ್ತಲೂ ಅರ್ಪಿಸಿದ | ಪುರೋಡಾಶಂ—ಪುರೋ  
ಡಾಶರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ವೀಹಿ—ಭಕ್ಷಿಸು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎವೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನಾದ ನೀನು ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಆಹವನೀಯಾದಿಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿ  
ದ್ದೀಯೆ. ಆದುದರಿಂದ ಅಹಸ್ತು ತಿರೋಹಿತವಾಗುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ (ಸಾಯಂಕಾಲದಲ್ಲಿ) ಸುತ್ತಲೂ ಅರ್ಪಿಸಿದ ಪುರೋಡಾಶ  
ರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸು.

English translation

Eat, Agni, the cakes and butter offered as the day disappears : you,  
son of strength, are stationed ( by us ) at the sacrifice.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ತಿರೋಅಹ್ನೈಂ—ಅಹ್ನಿ ಭವಮಹ್ನೈಂ | ತಿರೋಭೂತಮಹ್ನೈಂ ಯಸ್ಮಿನ್ | ಯಸ್ಮಿನ್ ಕಾಲೇ ಸ  
ತಿರೋಅಹ್ನೈಃ ರಾತ್ರಿಕಾಲಃ | ಅಹ್ನಿ ತಿರೋಹಿತೇ ಸತಿ | (ದಿನಸವು) ಹಗಲು ಕಳೆದನಂತರ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವ  
ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯಜನಾನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಪುರೋಡಾಶವೆಂಬ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವೀಹಿ ಅಗ್ನಿಯು ಭಕ್ಷಿಸಲಿ ಎಂದು ಅಗ್ನಿ  
ಯನ್ನು ಸಂಜೋಧಿಸಿ ಆಶಿಸಿದೆ.

ಅಧ್ವರೇ ಸಹಸಃ ಸೂನುಃ ಹಿತಃ—ಅಧ್ವರಶಬ್ದವು ಯಾಸ್ಯರಿಂದ ಅಧ್ವರ ಇತಿ ಯಜ್ಞನಾಮ ಧ್ವರತಿ-  
ಹಿಂಸಾಕರ್ಮಾ ತತ್ಪ್ರತಿಷೇಧಃ (ನಿ. ೧-೮) ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವಾಗಿದೆ. ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಬಲದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನ  
ನಾಗುವಕಾರಣ ಸಹಸಸ್ಸುನು ಎಂಬ ಪದದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ವ್ಯವಹೃತನಾಗಿದ್ದಾನೆ ಎಂದೂ, ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಆಹವನೀ-  
ಯವೇ ಮೊದಲಾದ ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನರಿಂದ ಇಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವನೆಂದೂ ಅಗ್ನಿಯ ಉತ್ಪತ್ತಿ ಮತ್ತು ಉಪವೇಶನ  
ಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಪುರೋಡಾಶವೆಂಬ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸಲಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನರ ಆಶಂಸನೆಯು  
ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ವೀಹಿ—ವೀ ಕಾಂತಿಗತ್ಯಾದಿಷು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಹಿಗೆ ಅಪಿತ್ವವಿಧಾನ  
ಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಆನುಂತ್ರಿತವಿರುವುದರಿಂದ ವಾದಾದಿಯಲ್ಲಿ ಬಂದಂತ್ಯ  
ಗುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ.



ಅಹುತಂ—ಹು ದಾನಾದನಯೋಃ ಧಾತು. ಕರ್ಮಣೆಯಲ್ಲಿ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಗತಿರನಂತರಃ ( ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೪೯ ) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ ( ಆಜ್ಞೆ ) ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ತಿರೋಅಕ್ಷ್ಯಂ—ಅಕ್ಷಿ ಭವಂ ಅಕ್ಷ್ಯಂ. ಭವೇಚ್ಛಂದಸಿ ( ಪಾ. ಸೂ. ೪-೪-೧೧೦ ) ಎಂಬುದರಿಂದ ಯತ್ಪ್ರತ್ಯಯ. ತಿರೋಭೂತಂ ಅಕ್ಷ್ಯಂ ಯಸ್ಮಿನ್ ಕಾಲೇ ಸಃ ತಿರೋಅಕ್ಷ್ಯಃ ರಾತ್ರಿಕಾಲವೆಂದರ್ಥ. ಅತ್ಯಂತ ಸಂಯೋಗ ತೋರುವುದರಿಂದ ಕಾಲಾಧ್ವನೋರತ್ಯಂತಸಂಯೋಗೇ ( ಪಾ. ಸೂ. ೨-೩-೫ ) ಎಂಬುದರಿಂದ ದ್ವಿತೀಯಾ ಬಂದಿದೆ. ಪ್ರಕೃತ್ಯಾಂತಃಸಾದಮನ್ಯಯಪರೇ ( ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೧೫ ) ಎಂಬುದರಿಂದ ಓಕಾರಕ್ಕೆ ಪ್ರಕೃತಿಭಾವ ಬರುವುದರಿಂದ ಸಂಧಿಕಾರ್ಯ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಬರುವೀಹೌ ಪ್ರ— ( ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧ ) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಹಿತಃ—ದಧಾತೇರ್ಹಿಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರವಾದಾಗ ಧಾ ಧಾತುವಿಗೆ ಹಿ ಆದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನೇ ಜಾತವೇದಃ ಪುರೋಳಾಶಮಿಹ ಕವೇ ಜುಷಸ್ವ ।

ಅಗ್ನೇ ಯಹ್ವಸ್ಯ ತವ ಭಾಗಧೇಯಂ ನ ಪ್ರ ಮಿನಂತಿ ವಿದಧೇಷು ಧೀರಾಃ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ | ಸವನೇ | ಜಾತವೇದಃ | ಪುರೋಳಾಶಂ | ಇಹ | ಕವೇ | ಜುಷಸ್ವ |

ಅಗ್ನೇ | ಯಹ್ವಸ್ಯ | ತವ | ಭಾಗಧೇಯಂ | ನ | ಪ್ರ | ಮಿನಂತಿ | ವಿದಧೇಷು | ಧೀರಾಃ ॥ ೪ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಕವೇ ಮೇಧಾವಿನ್ ಹೇ ಜಾತವೇದ ಇಹಾಸ್ವಿನ್ನಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಾಪ್ತೇ ಕರ್ಮಣಿ ತತ್ರ ಚ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಮಧ್ಯಂದಿನಸಂಬಂಧಿನಿ ಸವನೇ ಪುರೋಡಾಶಂ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನೀಯಪುರೋಡಾಶಂ । ಜುಷಸ್ವ | ಸೇವಸ್ವ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ವಿದಧೇಷು ಯಜ್ಞೇಷು ಧೀರಾಃ ಕರ್ಮಕುಶಲಾ ಅಧ್ವರ್ಯಾದಯೋ ಯಹ್ವಸ್ಯ | ಯಾಂತಿ ಸ್ತಾಪ್ತುಂತಿ ದೇವಾ ಹವೀಂಷ್ಯನೇನೇತಿ ಯಹ್ವೋ ಮಹಾನಗ್ನಿಃ | ಯಹ್ವಸ್ಯ ಮಹತಸ್ತವ ಭಾಗಧೇಯಂ ಭಾಗತಯಾ ಪರಿಕಲ್ಪಿತಮಿಮಂ ಪುರೋಡಾಶಂ ನ ಪ್ರಮಿನಂತಿ | ನ ಹಿಂಸಂತಿ | ಕಿಂತು ತುಭ್ಯಂ ಪ್ರಯಚ್ಛಂತಿ | ತಂ ಜುಷಸ್ವೇತಿ ಶೇಷಃ ॥ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ | ಮಧ್ಯಂದಿನಸ್ತೇದಮಿತ್ಯರ್ಥ ಉತ್ಪಾದಿತ್ವಾದಿತ್ಯಾಂ ದಿತ್ಯಾಂ | ಇತ್ಯಾದಿದಿವ್ಯದ್ವಿಃ | ಇತ್ಯಾದಿದೇವಾದ್ಯದಾತ್ಮತ್ವಂ | ಯಹ್ವಸ್ಯ | ಯಾ ಸ್ತಾಪನಾ ಇತ್ಯಸ್ಮಾತ್ ಶೇವಯಹ್ವಜಿಹ್ವೇತಿ ನಿಪಾತನಾತ್ಪರಣೇ ವಸ್ತುತ್ವಯಃ | ಹುಗಾಗಮಧಾತುಹ್ರಸ್ವಾ | ಯಾಂತ್ಯನೇನೇತಿ ಯಹ್ವೋನಗ್ನಿಃ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾಂತೋದಾತ್ತಃ | ಭಾಗಧೇಯಂ | ಭಾಗಶಬ್ದಾತ್ಸಾರ್ಥ ಭಾಗರೂಪನಾಮಭ್ಯೋ ಧೇಯಪ್ರತ್ಯಯೋ ವಕ್ತವ್ಯಃ | ಪಾ. ೫-೪-೩೬೨ | ಇತಿ ಧೇಯಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಮಿ-

ನಂತಿ | ಮಿ ಇಹ್ ಹಿಂಸಾಯಾಮಿತ್ಯಸ್ಯ ಕ್ರಾೃದಿತ್ವಾತ್ ಶ್ವಾ | ತಸ್ಮಿನ್ ಮಿನಾತೇರ್ನಿಗಮ ಇತಿ ಹ್ರಸ್ವತ್ವಂ |  
ಹಿನ್ಮು ಮಿನಾ | ಪಾ- ೮-೪-೧೩ | ಇತಿ ಣತ್ವಂ ನ ಭವತಿ ಸರ್ವವಿಧೀನಾಂ ಭಂದಸಿ ವಿಕಲ್ಪಿತತ್ವಾದಿತಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಕವೇ—ಮೇಧಾವಿಯೂ | ಜಾತವೇದಃ—ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನೂ ಅದ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಇಹ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ |  
ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನೇ—ಮಾಧ್ಯಂದಿನ ಸವನಸಮಯದಲ್ಲಿ | ಪುರೋಡಾಶಂ—ಪುರೋಡಾಶರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು  
ಜುಷಸ್ವ—ಸೇವಿಸು | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ವಿದಥೇಷು—ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ | ಧೀರಾಃ—ಕರ್ಮಕುಶಲರಾದ  
ಮುತ್ರಿಕೃಗಳು | ಯಹ್ಯಸ್ಯ—ಯಜ್ಞಾರ್ಹನಾದ | ತವ—ನಿನ್ನ | ಭಾಗಧೇಯಂ—ಭಾಗಕ್ಕೆ ಪರಿಕಲ್ಪಿತವಾದ ಹವಿ  
ಸ್ಸನ್ನು | ನ ಪ್ರ ಮಿನಂತಿ—ನ್ಯೂನಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ (ಎಂದರೆ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾರೆ).

ಭಾವಾರ್ಥ

ಮೇಧಾವಿಯೂ, ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನೂ ಅದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಈ ಯಜ್ಞದ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದಕಾಲದಲ್ಲಿ  
ಅರ್ಪಿತವಾದ ಪುರೋಡಾಶರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸೇವಿಸು. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಕರ್ಮಕುಶಲರಾದ ಮುತ್ರಿಕೃ  
ಗಳು ಯಜ್ಞಾರ್ಹನಾದ ನಿನ್ನ ಭಾಗಕ್ಕೆ ಪರಿಕಲ್ಪಿತವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ನ್ಯೂನಮಾಡದೇ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾರೆ.

English translation

Wise Jatavedas, accept the cakes and butter offered in this sacrifice  
at the mid-day rite ; prudent (worshippers), withhold not at solemn cere-  
monies the portion of you who are mighty.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಕವೇ—ಕವಿಶಬ್ದವು ಮೇಧಾವಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಮೇಧಾವಿಯಾಗಿರುವ  
ನೆಂದೂ, ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನಾಗಿರುವನೆಂದೂ, ಕವಿ, ಜಾತವೇದಶಬ್ದಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ.

ಇಹ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನೇ ಪುರೋಡಾಶಂ ಜುಷಸ್ವ—ಇಹ ಎಂಬ ಪದವು ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮ ಎಂಬ  
ಯಾಗ (ವಾಚಿ) ಬೋಧಕವಾಗಿರುವುದೆಂದೂ, ಅಗ್ನಿಯು ಈ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಯಾಗದ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದಲ್ಲಿ ಯಜ  
ಮಾನರಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಪುರೋಡಾಶವೆಂಬ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸೇವಿಸಲಿ ಎಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಧೀರಾಃ—ಧೀರಶಬ್ದವು ಮೇಧಾವಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಉಕ್ತವಾಗಿ ಯಜ್ಞೇಷು ಕರ್ಮಕುಶಲಾಃ  
ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವುದರಲ್ಲಿ ನಿಪುಣರಾದ ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ ಮೊದಲಾದ ಮುತ್ರಿಕರು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು  
ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಯಹ್ಯಸ್ಯ—ಯಾಂತಿ ಪ್ರಾಪ್ನುವಂತಿ ದೇವಾ ಹವೀಂಸ್ಯನೇನೇತಿ ಯಹ್ಯೋ ಮಹಾನಗ್ನಿಃ—  
ಅಗ್ನಿಯ ಮೂಲಕವಾಗಿ ದೇವತೆಗಳು ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಹೊಂದುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಹ್ಯನೇನಿಸಿರುವನು ಎಂದು  
ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ. ಯಹ್ಯಶಬ್ದವು ಮಹನ್ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೨-೩-೧೩)

ಭಾಗಧೇಯಂ—ದೇವತೆಗಳು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ತಮಗಾಗಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಮೂಲಕ  
ವಾಗಿ ಹೊಂದುವುದರಿಂದ, ಅಗ್ನಿಗೋಷ್ಠರವಾಗಿ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ವಿಂಗಡಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಹೊಂದು

ವಂತೆ ಮಾಡುವರು. ಇಂತಹ ಈ (ಹವಿಸ್ಸನ್ನು) ಹವಿಸ್ಸಿನರೂಪವಾದ ಪುರೋಡಾಶವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಸೇವಿಸಲಿ ಎಂಬ ಯಜಮಾನರ ಆಶಂಸನೆಯು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

#### ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ—ಮಧ್ಯಂದಿನಸ್ಯ ಇದಂ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಂ. ಉತ್ಸಾದಿಗಣ ಪಠಿತವಾದುದರಿಂದ ಆಜ್ಞಾ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಜಾತ್ಯಾದುದರಿಂದ ತದ್ಧಿತೇಷ್ಟಜಾನಾದೇಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಿವೃದ್ಧಿ. ಇತ್ಯಾತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಯಹ್ಯಸ್ಯ—ಯಾ ಪ್ರಾಸಣೀ. ಧಾತು. ಶೇವಯಹ್ಯಜಿಹ್ವ—ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಪಾತಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ನನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಹುಕಾಗಮ. ಧಾತುವಿಗೆ ಹ್ರಸ್ವ. ಯಾಂತಿ ಅನೇನ ಇತಿ ಯಹ್ಯಃ ಅಗ್ನಿಃ ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ಯಾದರೂ ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಭಾಗಧೇಯಂ—ಭಾಗ ಶಬ್ದ. ಇದರಮೇಲೆ ಸ್ವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಭಾಗರೂಪನಾಮಭ್ಯೋ ಧೇಯ ಪ್ರತ್ಯಯೋ ವಕ್ತೃವ್ಯಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೪-೩೬-೨) ಎಂಬ ವಾರ್ತಿಕದಿಂದ ಧೇಯ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮಿನಂತಿ—ಮಿಾಜ್ಞಾ ಹಿಂಸಾಯಾಂ. ಧಾತು. ಕ್ರ್ಯಾದಿ. ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದ ರ್ವಿಗೆ ಅಂತಾದೇಶ. ಕ್ರ್ಯಾದಿಭ್ಯಃ ಶ್ನಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ನಾ ವಿಕರಣ. ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಜಿತೃತಿದೇಶವಿರುವುದರಿಂದ ಶ್ನಾ-ಭ್ಯಸ್ತಯೋರಾತಃ (ಷಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೧೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣದ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಮಿನಾತೇರ್ನಿಗಮೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೮೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಹ್ರಸ್ವ. ಮಿನಂತಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರ ಎಂಬ ಉಪ ಸರ್ಗವು ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಹಿನ್ಮಿನಾನಾ (ಪ್ರಾ. ಸೂ. ೮-೪-೧೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಣತ್ವ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೂ ಸರ್ವೇ ವಿಧಯಃ ಛಂದಸಿ ವಿಕಲ್ಪ್ಯಂತೇ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಣತ್ವ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅತಿಜಂತದ ಸರ ದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

#### ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಗ್ನೇ ತ್ವತೀಯೇ ಸವನೇ ಹಿ ಕಾನಿಷಃ ಪುರೋಳಾಶಂ ಸಹಸಃ ಸೂನನಾಹುತಂ ।

ಅಥಾ ದೇವೇಷ್ಟಧ್ವರಂ ವಿಪನ್ಯಯಾ ಧಾ ರತ್ನವಂತಮಮೃತೇಷು ಜಾಗೃವಿಂ ॥ ೫॥

#### ಪದಸಾರ್ಥಃ

ಅಗ್ನೇ | ತ್ವತೀಯೇ | ಸವನೇ | ಹಿ | ಕಾನಿಷಃ | ಪುರೋಳಾಶಂ | ಸಹಸಃ | ಸೂನೋ ಇತಿ | ಅಹುತಂ

ಅಥ | ದೇವೇಷು | ಅಧ್ವರಂ | ವಿಪನ್ಯಯಾ | ಧಾಃ | ರತ್ನವಂತಂ | ಅಮೃತೇಷು | ಜಾಗೃವಿಂ ॥ ೫ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸಹಸಃ ಸೂನೋ ಬಲಸ್ಯ ಪುತ್ರೇ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ತೃತೀಯೇ ಸವನೇ ಅಹುತಂ ಹೂಯಮಾನಂ ಪುರೋಡಾಶಂ ಕಾನಿಷಃ | ಕಾಮಯಸೇ | ಅಥ ಅನಂತರಮಧ್ವರಮುಪಿನಾಶಿನಂ ರತ್ನವಂತಂ | ರತ್ನತ-  
ಬ್ದೇನ ಸ್ವರ್ಗಾದಿಲಕ್ಷಣಮುತ್ಪಮಂ ಫಲಮಭಿಧೀಯತೇ | ತದ್ವಂತಂ ಫಲಪ್ರದಂ ಜಾಗೃವಿಂ ಜಾಗರಣಕಾ-  
ರಣಂ | ಪ್ರಾತಃಸೋಮೋ ಜಾಗೃವಿಭವತಿ ಸ್ವಪ್ನನಿವಾರಕ ಇತಿ | ತಮಿಮಂ ಸೋಮಂ ವಿಪನ್ಯಯಾ  
ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣಯಾ ವಾಚಾ ಸ್ತುತಸ್ವಮಮೃತೇಷು ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತೇಷು ದೇವೇಷ್ವಿಂದ್ರಾದಿಷು ಧಾಃ |  
ಧೇಹಿ ಹಿ ಪೂರಣಃ || ತೃತೀಯೇ | ತ್ರಿಶಬ್ದಾತ್ಪೂರಣಾರ್ಥೇ ತ್ರೇಃ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಪಾ. ೫-೨-೫೫ |  
ಇತಿ ತೀಯಪ್ರತ್ಯಯಃ | ತತ್ಸಂನಿಯೋಗೇನ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಹಲ ಇತಿ ದೀರ್ಘೋ ನ ಭವತಿ | ಅನ್ನಿತಿ  
ತತ್ರ ನಾನುವರ್ತನಾತ್ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಕಾನಿಷಃ | ಕನೀ ಕಾಂತ್ಯಾದಿಷು | ಲೇಟೆ ಸಿಬ್ಬಹುಲಮಿತಿ ಸಿನ್ |  
ತಸ್ಯಾರ್ಥಧಾತುಕತ್ವಾದಿಡಾಗಮಃ | ಕಾಂತಿರಭಿಲಾಷಃ | ಅಕಾರಸ್ಯ ಅಕಾರೋ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ | ಹಿಂಯೋ-  
ಗಾದನಿಷಾತಃ | ಧಾತುಸ್ವರಃ | ವಿಪನ್ಯಯಾ | ಪನ ಸ್ತುತಾ | ಭಾವೇ ಕ್ಲಿಪ್ | ವಿಪನಂ ಯಾತೀತಿ ಕಪ್ರತ್ಯ-  
ಯಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಧಾಃ | ಪಧಾತೇರ್ಧಾತೋತ್ಪಾದಿಸೇ ಲುಜು ರೂಪಂ | ಸಾದಾದಿತ್ವಾದನಿಷಾತಃ |  
ಜಾಗೃವಿಂ | ಕ್ವಿನ್ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತೋ ಜಾಗೃವಿಶಬ್ದಃ | ನಿತ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸಹಸಃ ಸೂನೋ—ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನಾದ | ಅಗ್ನೇ—ಅಗ್ನಿಯೇ | ತೃತೀಯೇ ಸವನೇ—ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ |  
ಅಹುತಂ—ಅರ್ಪಿತವಾದ | ಪುರೋಡಾಶಂ—ಪುರೋಡಾಶವನ್ನು | ಕಾನಿಷಃ—( ನೀನು ) ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತೀಯೆ. |  
ಅಥ—ಅನಂತರ | ಅಧ್ವರಂ—ವಿನಾಶರಹಿತವಾದುದು | ರತ್ನವಂತಂ—ಸ್ವರ್ಗಾದಿಫಲಗಳನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕದ್ದು |  
ಜಾಗೃವಿಂ—ಸ್ವಪ್ನನಿವಾರಕವಾಗಿ ಪ್ರಬೋಧನನ್ನುಂಟುಮಾಡತಕ್ಕದ್ದು ಆದ ಸೋಮವನ್ನು | ವಿಪನ್ಯಯಾ—ಸ್ತುತಿ  
ರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಿನಿಂದ (ಸ್ತುತನಾದ ನೀನು) | ಅಮೃತೇಷು—ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತರಾದ | ದೇವೇಷು—ಇಂದ್ರಾದಿ  
ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ | ಧಾಃ—ಸಾಕ್ಷಿಸು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಪುರೋಡಾಶವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತೀಯೆ.  
ಅನಂತರ ವಿನಾಶರಹಿತವಾದುದು ಸ್ವರ್ಗಾದಿಫಲಗಳನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕದ್ದು, ಸ್ವಪ್ನನಿವಾರಕವಾಗಿ ಪ್ರಬೋಧನನ್ನುಂಟು  
ಮಾಡತಕ್ಕದ್ದು ಆದ ಸೋಮವನ್ನು ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಿನಿಂದ ಸ್ತುತನಾದ ನೀನು ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತರಾದ  
ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಸಾಕ್ಷಿಸು.

English translation

Be pleased, Agni, son of strength, with the cakes and butter offered  
at the third (daily sacrifice), and (propitiated) by praise, convey the pre-  
cious imperishable and awakening (oblation) to the immortal gods.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಅಗ್ನಿಯು ಸಹಸಃ ಸೂನೋ ಎಂಬ ಪದದಿಂದ ಸಂಬೋಧಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಮಥನಮಾಡುವಾಗ ಬಲವನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುವಕಾರಣ ಬಲದ ಪುತ್ರನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ತೃತೀಯೇ ಸವನೇ ಅಹುತಂ ಪುರೋಡಾಶಂ ಕಾನಿಷಃ—ಜ್ಯೋತಿಷ್ಠೋಮಯಾಗದ ತೃತೀಯಸವನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನರು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಹವಿಸ್ಸಿನರೂಪವಾದ ಪುರೋಡಾಶವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಅವೇಕ್ಷಿಸುವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಅಧ್ವರಂ—ಈ ಪದವು ಯಜ್ಞನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಅವಿನಾಶಿನಂ ನಾಶವನ್ನು ಹೊಂದದೇ ಇರುವುದು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಸೋಮವಿಶೇಷಣವನ್ನಾಗಿ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

ರತ್ನವಂತಂ—ರತ್ನಶಬ್ದೇನ ಸ್ವರ್ಗಾದಿಲಕ್ಷಣಮುತ್ಪಮಂ ಫಲಮಭಿಧೀಯತೇ ತತ್ಪಲಪ್ರದಂ ರತ್ನಶಬ್ದವು ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿ ರಮಣೀಯವಾದ ಧನವೆಂಬ ಅರ್ಥಬೋಧಕವಾಗಿ ಹೋತಾರಂ ರತ್ನಧಾತಮಂ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಸ್ವರ್ಗವೇ ಮೊದಲಾದ ಉತ್ತಮರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ಫಲವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ, ಸೋಮವು ಸ್ವರ್ಗ, ಧನ ಎಂಬ ರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ಫಲವನ್ನು ಉಂಟು ಮಾಡುವುದೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಜಾಗ್ಯವಿಂ—ಜಾಗರಣಕಾರಿಣಂ ! ಜಾಗೃವಿಶಬ್ದವು ಜಾಗೃವಿರ್ಜಾಗರಣಾತ್ (ನಿ. ೯-೮) ಎಂದು ನ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ. ಸೋಮವು ಎಚ್ಚರದಿಂದ ಇರಿಸುವುದು(ನಿದ್ರೆಬರದಂತೆ ಮಾಡುವುದು)ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿ, ಪ್ರಾತಸ್ಸೋಮೋ ಜಾಗೃವಿರ್ಭವತಿ ಸ್ವಪ್ನನಿವಾರಕಃ ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿ ಈ ಸೋಮವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಮರಣಧರ್ಮವನ್ನು ಹೊಂದದೆ ಇರುವ ಅಮೃತಶಬ್ದವಾಚ್ಯರಾದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಲಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನರ ಅಭಿಮತವು ವಿನೈತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ವಿಪಸ್ಯಯಾ—ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣಯಾ ವಾಚಾ | ವಿಪಸ್ಯಶಬ್ದವು ಮೇಧಾವಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಯೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯೆಂಬ ಅರ್ಥಬೋಧಕವಾಗಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದೆಂದು ವಿವರಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಸ್ತುತನಾಗಿರುವನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು—

ಯಥೋ ಏತದೋಜಸೋ ಜಾತಮುತಮನ್ಯ ಏನಮಿತಿ ಚಾಹೇತ್ಯಯಮಪ್ಯಗ್ನಿರೋಜಸಾ ಬಲೇನ ಮಧ್ಯಮಾನೋ ಜಾಯತೇ ತಸ್ಮಾದೇನಮಾಹ ಸಹಸಸ್ಪುತ್ರಂ ಸಹಸಃ ಸೂನುಂ ಸಹಸೋ ಯಹುಂ

ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯು ಬಲದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿರುವಕಾರಣ ಸಹಸಸ್ಪುತ್ರ, ಸಹಸಸ್ಸುನು, ಸಹಸೋ ಯಹು, ಎಂಬ ಪದಗಳಿಂದ ವ್ಯಪದಿಷ್ಟನಾಗಿರುವನೆಂದು ವಿವರಿಸಿ,

ತ್ವಂ ಹ ಯದ್ಯವಿಷ್ಠೈ ಸಹಸಃ ಸೂನವಾಹುತ |

ಋತಾವಾ ಯಜ್ಞಯೋ ಭುವಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೮-೭೫-೩)

ಅಗ್ನೇ ವಾಚಸ್ಯ ಗೋಮತೇ ಈಶಾನಸ್ತಹಸೋ ಯಹೋ |

ಅಸ್ಮೇ ಧೇಹಿ ಜಾತವೇದೋ ಮಹಿ ಶ್ರವಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೭೯-೪)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಸಹಸಸ್ವಾನು, ಸಹಸೋ ಯಹು, ಎಂಬ ಪದಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ವ್ಯವದಿಷ್ಟನಾಗಿರುವನೊಂದು ಉದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ತೃತೀಯೇ—ಶ್ರೀ ಶಬ್ದ. ಇದರಮೇಲೆ ಪೂರಣಾರ್ಥತೋರುವಾಗ ತ್ರೇಃ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೨-೫೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ತೀಯ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಲೇಫಕ್ಕೆ ಋಕಾರರೂಪ ಸಂಪ್ರಸಾರಣ. ಹಲಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೧೧) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಆಣಿಗೆ (ಇ. ಉ.) ಮಾತ್ರ ದೀರ್ಘವೆಂಬುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಋಕಾರವಿರುವುದರಿಂದ ದೀರ್ಘ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಅದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುವುದರಿಂದ ಮಧ್ಯೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಪ್ತಮಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಕಾನಿಷಃ—ಕನೀ ಕಾಂತ್ಯಾದಿಷು, ಧಾತು. ಲೇಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇತೆ ಶ್ಚ ಲೋಪ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೪೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದರ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಸಿಬ್ಬಹುಲಂ ಲೇಟಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಿಪ್. ಇದಕ್ಕೆ ಅರ್ಧಧಾತುಕಸಂಜ್ಞೆ ಇರುವುದರಿಂದ ಅರ್ಧಧಾತುಕಸ್ಯೇಡ್ಯಲಾದೇಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಡಾಗಮ. ಅದೇಶಪ್ರತ್ಯಯಯೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಿಸಿನ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಷತ್ವ. ಪ್ರತ್ಯಯನಕಾರಕ್ಕೆ ರುತ್ವ ವಿಸರ್ಗ ಧಾತುವಿನ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಆಕಾರದೇಶ. ಹಿಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಪ್ರತಿವೇಧ ಬರುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ಅಥಾ—ನಿಪಾತಸ್ಯಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಹಿತಾದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ.

ವಿಪಸ್ಯಯಾ—ಪನ ಸ್ತುತೌ. ಧಾತು. ವಿ ಉಪಸರ್ಗ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಸಂಪದಾದಿಗಣ ಪಠಿತವಾದುದರಿಂದ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ವಿಪನಂ ಯಾತಿ ಇತಿ ವಿಪನ್ಯಾ. ಯಾ ಪ್ರಾಪಣೇ. ಧಾತು. ಅತೋನುಪ-ಸರ್ಗೇಕಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ತೃತೀಯಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಧಾಃ—ಡುಧಾಜ್ಞಾ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಛಂದಸಿಲುಜ್ಞಲಜ್ಞ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಬೋಷರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲುಜ್ಞ. ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್ ಬಂದಾಗ ಇತೆ ಶ್ಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇಕಾರಲೋಪ. ಗಾತಿಸ್ಥಾಸಿ—(ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೭೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚ್ಲಿಗೆ ಸಿಪಾದೇಶ ಬಂದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಲುಕ್- ಪ್ರತ್ಯಯನಕಾರಕ್ಕೆ ರುತ್ವ ವಿಸರ್ಗ. ಛಂದಸವಾಗಿ ಆಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಧಾತುಸ್ವರದಿಂದ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಜಾಗ್ಯವಿಂ—ಜಾಗ್ಯ ನಿದ್ರಾಕ್ಷಯೇ. ಧಾತು. ಔಣಾದಿಕ ಸ್ತೇನ ಪ್ರತ್ಯಯ. ವಿ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಕಿತ್ತಾ ದುದರಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಇತ್ಯಿತ್ಯಾದಿನಿರ್ವಿತ್ಯಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಗ್ನೇ ವೃಧಾನ ಆಹುತಿಂ ಪುರೋಳಾಶಂ ಜಾತವೇದಃ |

ಜುಷಸ್ವ ತಿರೋಅಹ್ವಂ || ೬ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಗ್ನೇ | ವೃಧಾನಃ | ಆಹುತಿಂ | ಪುರೋಳಾಶಂ | ಜಾತವೇದಃ |

ಜುಷಸ್ವ | ತಿರೋಅಹ್ವಂ || ೬ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಜಾತವೇದೋ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ವೃಧಾನ ಆಹುತಿರ್ಭಿರ್ವರ್ಧಮಾನಸ್ತ್ವಂ ತಿರೋಅಹ್ವಂ | ಅಹ್ನಿ ಭವಮಹ್ವಂ ದಿವಸಕೃತ್ಯಂ | ತಿರೋಭೂತಮಹ್ವಂ ಯಸ್ಮಿನ್ಮಾಲೇ ಸ ತಿರೋಅಹ್ನೋ ರಾತ್ರಿ-ಕಾಲಃ | ತಸ್ಮಿನ್ಮಾಲ ಆಹುತಿಂ ಪುರೋಡಾಶಾಖ್ಯಂ ಹವಿರ್ಜುಷಸ್ವ | ಸೇವಸ್ವ || ಆಹುತಿಂ | ಜುಹೋತೇಃ ಕರ್ಮಣಿ ಕ್ರಿನ್ | ತಾದೌ ಚ ನಿತಿ ಕೃತ್ಯತಾವಿತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಜಾತವೇದಃ—ಜಾತಪ್ರಜ್ಞ ನಾದ | ಅಗ್ನೇ—ಅಗ್ನಿಯೇ | ವೃಧಾನಃ—ಆಹುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರವೃದ್ಧನಾಗತಕ್ಕ ನೀನು | ತಿರೋಅಹ್ವಂ—ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾದ | ಆಹುತಿಂ ಪುರೋಡಾಶಂ—ಪುರೋಡಾಶರೂಪ ನಾದ ಆಹುತಿಯನ್ನು | ಜುಷಸ್ವ—ಸೇವಿಸು ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಆಹುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರವೃದ್ಧನಾಗತಕ್ಕ ನೀನು ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತ ವಾದುದೂ ಪುರೋಡಾಶರೂಪವಾದುದೂ ಅದ ಆಹುತಿಯನ್ನು ಸೇವಿಸು.

English translation

Agni, you are Jasavedas and are thriving upon oblations, accept the cakes and butter as the day disappears.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಜಾತವೇದಃಶಬ್ದವು ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಗೆ ವಿಶೇಷಜಾಹಾಗಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನೆಂಬ ಅರ್ಥವು ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಸರ್ವಪ್ರಜ್ಞನಾಗಿರುವನೆಂದು ವಿವರಿಸಿ ಈ ಪದದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ.

**ವೃಧಾನಃ—**ಅಹುತಿಭಿರ್ವರ್ಧಮಾನಃ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನರಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಹವಿಸ್ಸಿನರೂಪವಾದ ಅಹುತಿಗಳಿಂದ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

**ತಿರೋ ಅಹ್ಯಂ ಪುರೋಡಾಶಂ ಜುಷಸ್ವ—**ಹಗಲಿನ ಕಾರ್ಯವು ಆಚರಿತವಾದನಂತರ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಆಚರಿಸಲರ್ಹವಾದ ಕಾಲವು; ಹಗಲು ಕಳೆದನಂತರ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ರಾತ್ರಿಕಾಲವೆಂದು ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವು ವ್ಯುತ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ರಾತ್ರಿಯಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಪುರೋಡಾಶರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಸೇವಿಸಲಿ ಎಂಬ ಯಜಮಾನರ ಆಶಂಸನೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ವೃಧಾನಃ—**ವೃಧ ವೃದ್ಧಿ. ಧಾತು. ಲಟಿಗೆ ಶಾಢಜಾದೇಶ. ಒಬ್ಬರಿಗೆ ಉಂಟಾದ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಸಾರ್ವಧಾತುಕಮಸಿತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೨-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಜಾತ್ಯ ಅತಿದೇಶವಿರುವುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪಧಿಗೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಚಿತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅಹುತಿಂ—**ಹು ದಾನಾದನಯೋಃ ಧಾತು. ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಕ್ತೀನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ತಕಾರಾದಿಯಾಗಿ ನಿತ್ವಾದ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರವಾದುದರಿಂದ ತಾದೌಚಿ ನಿತಿ ಕೃತ್ಯತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೫೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ (ಅಜ್) ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಜುಷಸ್ವ—**ಜುಷೀ ಪ್ರೀತಿಸೇವನಯೋಃ ಧಾತು. ಲೋಟ್. ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್—ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ವಿಕರಣಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

## ಇವೃತ್ತಿಂ ಬತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಅಸ್ತೀದಮಿತಿ ಷೋಡಶರ್ಚಂ ಸಪ್ತದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರಂ | ಅತ್ರಾನುಕ್ರಮಣಿಕಾ |  
ಅಸ್ತೀದಂ ಷೋಳಶಾದ್ಯಾಚತುರ್ಥೀದಶಮಾದ್ಯಾದಶ್ಯೋಽನುಷ್ವಭಃ ಷಷ್ಠೀಕಾದಶ್ಯಪಾಂತ್ಯೇ ಚ  
ಜಗತ್ಯಃ ಪಂಚಮ್ಯುತ್ಪಿಗ್ನಾಶ್ಚ ವೇತಿ | ಅದ್ಯಾಚತುರ್ಥೀದಶಮಾದ್ಯಾದಶ್ಯೋಽನುಷ್ವಭಃ ಷಷ್ಠೀಕಾ-  
ದಶ್ಯಪಾಂತ್ಯೇ ಚ ಜಗತ್ಯಃ ಷಷ್ಠೀಕಾದಶೀ ಚತುರ್ಥೀ ಪಂಚದಶೀ ಚ ಜಗತ್ಯಃ | ಶಿಷ್ವಾ ಅಷ್ಟೌ  
ತ್ರಿಷ್ವಭಃ | ಪಂಚಮಿ ಮಂಥತಾ ನರ ಇತ್ಯೇಷಾ ಯುತ್ಪಿಗ್ನೇವತಾಕಾಗ್ನಿದೇವತಾಕಾ ನಾ ಶಿಷ್ವಾ ಅಗ್ನಿ-  
ದೇವತಾಕಾಃ || ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗೋ ಲೈಂಗಿಕಃ | ವರುಣಪ್ರಭಾಸೇಷ್ಟಗ್ನಿಪ್ರಣಯನ ಇಳಾಯಾಸ್ತಾಃ  
ಪದ ಇತ್ಯೇಷಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಇಳಾಯಾಸ್ತಾಃ ಪದೇ ವಯಮಗ್ನೇ ವಿಶ್ವೇಭಿಃ ಸ್ವನೀಕ ದೇವೈರಿತ್ಯ-  
ರ್ಥರ್ಚ ಆರಮೇತ್ | ಅ. ೨-೧೭ | ಇತಿ || ತತ್ತ್ವವಾಗ್ನಿಪ್ರಣಯನ ಉತ್ತರವೇದ್ಯಾಮಗ್ನೌ ಸ್ಥಾಪಿತೇ ಸತಿ  
ಸೀದ ಹೋರಿತ್ಯೇಷಾ | ನಿಹಿತೇಗ್ನೌ ಸೀದ ಹೋತಃ ಸ್ವ ಉ ಲೋಕೇ ಚಿಕಿತ್ವಾನ್ | ಅ. ೨-೧೭ | ಇತಿ  
ಸೂಕ್ರಿತಂ || ಅರಣ್ಯಾಮಗ್ನಿ ಸಮಾರೋಪಣೇಯಂ ತೇ ಯೋನಿರಿತ್ಯೇಷಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಆಯಂ ತೇ  
ಯೋನಿರ್ಮುತ್ಸಿಯ ಇತ್ಯರಣೇ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯೇ ಪ್ರತಿತಪೇತ್ಪಾಣೇ ನಾ | ಅ. ೩-೧೦ | ಇತಿ ||



ಅನುವಾದವು—ಅಸ್ತೀದಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಸುಮಾರು ಐವತ್ತುಂಟು ಸ್ತಂಭ. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಿವೃತವುತನು ಋಷಿಯು. ಆನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅಸ್ತೀದಂ ಪೋಲಿತಾದ್ಯಾ ಚತುರ್ಥೀ ದಶಮಾ ದ್ವಾದಶ್ಯೋನುಷ್ಟುಭಃ ಪಂಚಮ್ಯಾತ್ವಿಗೈಶ್ಚ ವಾ ಎಂದು ಹೇಳುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ೧, ೪, ೧೦, ೧೨ ನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳು ಅನುಷ್ಟುಪ್ ಭಾವಸ್ತವು; ೬, ೧೧, ೧೪, ೧೫ ನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳು ಜಗದೀಭಾವಸ್ತವು; ಉಳಿದ ಎಂಟು ಋಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಾವಸ್ತವು. ಈ ಸೂಕ್ತದ—ಮಂಥತಾ ನರಃ ಎಂಬ ಐದನೆಯ ಋಕ್ಕು ಮುಖ್ಯಗೈತತಾಕವು ಅಥವಾ ಅಗ್ನಿದೇವತಾ ಕವು; ಉಳಿದ ಎಲ್ಲಾ ಋಕ್ಕುಗಳೂ ಅಗ್ನಿದೇವತಾಕವು. ಸೂಕ್ತವಿಸ್ತೀರ್ಣಗವು ಲೈಂಗಿಕವು. ವರುಣವುಘಾಸವೆಂಬ ಯಾಗದ ಅಗ್ನಿಪ್ರಣಯನವೆಂಬ ಕರ್ಮದ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಇಳಾಯಾಸ್ತಾ ಪದೇ (ಈ ಸೂಕ್ತದ ೪ ನೇ ಋಕ್ಕು) ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ವಿಸ್ತೀರ್ಣವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಇಳಾಯಾಸ್ತಾ ಪದೇ ವಯಮಗ್ನೇ ವಿಶ್ವೇಭಿಃ ಸ್ವನೀಕ ದೇವೈರಿತ್ಯರ್ಥಚ್ಛ ಆರಮೇತ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೨-೧೭) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು; ವೇದಿ ಪೇದವ ಅಗ್ನಿಪ್ರಣಯನಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉತ್ತರವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸುವಾಗ ಸೀದ ಹೋತಃ (ಈ ಸೂಕ್ತದ ೮ ನೇ ಋಕ್ಕು) ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ವಸಪದೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ನಿಹಿತೇಗ್ನಾ ಸೀದ ಹೋತಃ ಸ್ವ ಉ ಲೋಕೇ ಚಿಕಿತ್ವಾನ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೨-೧೭) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು; ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕಡೆಯುವ ಆರಣಿಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಸಮಾರೋಪಣಮಾಡುವಾಗ ಅಯಂ ತೇ ಯೋನಿಃ (ಈ ಸೂಕ್ತದ ೧೦ ನೇ ಋಕ್ಕು) ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪತಪದೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಅಯಂ ತೇ ಯೋನಿರ್ಯಾತ್ವಿಯ ಇತ್ಯರಣೇ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯೇ ಪ್ರತಿತಪೇತ್ವಾಣೇ ವಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೩-೧೦) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೨೯

ಮಂಡಲ—೩ || ಅನುವಾಕ—೨ || ಸೂಕ್ತ—೨೯ ||

ಅಷ್ಟಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೧ || ವರ್ಗ—೩೨. ೩೩, ೩೪ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೧೬

ಋಷಿ—ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ||

ದೇವತಾ—೧-೪, ೬-೧೬ ಅಗ್ನಿಃ | ೫. ಋತ್ವಿಜು ಅಗ್ನಿರ್ವಾ ||

ಛಂದಃ—೧, ೪, ೧೦, ೧೨. ಅನುಷ್ಟುಪ್ | ೨, ೩, ೫, ೭-೯, ೧೩,

೧೬. ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ | ೬, ೧೧, ೧೪, ೧೫. ಜಗದೀ ||

ಸಹಿತಾಸಾತಃ

ಅಸ್ತೀದಮಧಿಮಂಥನಮಸ್ತಿ ಪ್ರಜನನಂ ಕೃತಂ |

ಏತಾಂ ವಿಶ್ವತ್ರೀಮಾ ಭರಾಗ್ನಿಂ ಮಂಥಾಮ ಪೂರ್ವಥಾ || ೧ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಸ್ತಿ | ಇದಂ | ಅಧಿಮಂಥನಂ | ಅಸ್ತಿ | ಪ್ರಜನನಂ | ಕೃತಂ |

ಏತಾಂ | ವಿಶ್ವತ್ಸೀಂ | ಆ | ಭರ | ಅಗ್ನಿಂ | ಮಂಥಾಮ | ಪೂರ್ವಥಾ || ೧ ||

ಸಾಮಾನ್ಯಭಾಷ್ಯಂ

ಯಜಮಾನೋಽಧ್ಯರ್ಯಾದೀನ್ಸ್ಮೃತಿ ಬ್ರೂತೇ | ಇದಮಗ್ನೃಥಂ ಯೂಪಶಕಲಮಸ್ತೃಧಿಮಂ-  
 ಥನಂ | ಅರಣ್ಯ ಉಪರಿ ನಿಭೇಯಂ ಮಂಥನಸಾಧನಭೂತಂ ದಂಡರಜ್ಜ್ವಲಿತಮಸ್ತಿ | ಪ್ರಜನನಮಗ್ನಿ-  
 ಜನನಸಾಧನಭೂತಂ ದರ್ಭವಿಂಶೂಲಂ ಕೃತಂ ಸಂಸಾದಿತಮಸ್ತಿ | ಯದ್ವಾ | ಪ್ರಜನನಂ ಮಂಥನದಂದಸ್ಯ  
 ವಿನ್ಯಾಸವಿಶೇಷಃ | ಯಸ್ಮಾದೇತಾನಿ ಯೂಪಶಕಲಾನೀನ್ಯಗ್ನಿಮಂಥನಸಾಧನಾನ್ಯಥಾಶ್ಚಿಂತಿ ತಸ್ಮಾ-  
 ದ್ವಿಶ್ವತ್ಸೀಂ ವಿಶಾಂ ಪ್ರಜಾನಾಮಗ್ನಿಸಾಧ್ಯಾಗ್ನಿಹೋತ್ರದ್ವಾರಾ ಸ್ವರ್ಗಾದಿಫಲಸಂಸಾದನೇನ ಸಾಲಯಿತ್ರೀ-  
 ನೋತಾಮರಣೀಮಾಭರ | ಹೇ ಅಧ್ಯರ್ಯೋ ಆಹರ | ತಸ್ಯಾಮಾಪ್ಯತಾಯಾಂ ಪೂರ್ವಥಾ ಯಥಾ ನಯ-  
 ಮಾಧಾನಕಾಲೇಽಗ್ನಿಮಮುಷ್ಠೀಮ ಯಥಾ ವಾ ಪೂರ್ವ ಮಹರ್ಷಯೋಽಗ್ನಿಮಮಂಥಿಸ್ತದ್ವದ್ವಯ-  
 ನೋನಮಗ್ನಿಮಸ್ತಿಸ್ತರ್ಮಣಿ ಮಂಥಾಮ | ಮಂಥನೇನ ನಿಪ್ಪನ್ಯಂ ಕರವಾಮ || ಅಸ್ತೀತಿ ಪದವ್ಯಯಸ್ಯ  
 ಸಾದಾದಿತ್ವಾದನಿಘಾತಃ | ವಿಶ್ವತ್ಸೀಂ | ಪತಿಶಬ್ದಸ್ಯ ವಿಭಾಷಾ ಸಪೂರ್ವಸ್ಯೇತಿ ಜೀಷ್ ನಕಾರಶ್ಚಾಂತಾ-  
 ದೇಶಃ | ಪರಾದಿತ್ವಂದಸಿ ಬಹುಲಮಿತ್ಯುಕ್ತರಪದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಭರ | ಹೃಷ್ ಹರಣಿ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲೋಟಿ  
 ಹೃಗೃಹೋರ್ಭವ್ಯಂದಸೀತಿ ಭಕಾರಃ | ಮಂಥಾಮ | ಮಂಥ ವಿಲೋಡನೇ | ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ |  
 ಪೂರ್ವಥಾ | ಪೂರ್ವಶಬ್ದಾದಿವಾರ್ಥೇ ಪ್ರತ್ಯಪೂರ್ವವಿಶ್ವೇಮಾತ್ಪಾಲ್ ಭಂಸೀತಿ ಥಾಲ್ ಪ್ರತ್ಯಯಃ |  
 ಲಿತಿತಿ ಪ್ರತ್ಯಯಾತ್ಮೋರ್ವಸ್ಯೋದಾತ್ತತ್ವಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇದಂ—ಅಗ್ನೃಥವಾದ ಈ ಯೂಪಶಕಲವು | ಅಸ್ತಿ—ಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ | ಅಧಿಮಂಥನಂ—ಅರಣ್ಯ  
 ಮೇಲೆ ಇಟ್ಟು ಕಡೆಯಲು ಸಾಧನವಾದ ದಂಡವೂ ರಜ್ಜುವೂ ಸಹ | ಅಸ್ತಿ—ಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ | ಪ್ರಜನನಂ—ಅಗ್ನಿ  
 ತ್ವಾದನೆಗೆ ಬೇಕಾದ ದರ್ಭದ ಕೂರ್ಚವು | ಕೃತಂ—ಮಾಡಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ | ವಿಶ್ವತ್ಸೀಂ—ಯಜ್ಞ ಕರ್ತರಾದ ಪ್ರಜೆಗ-  
 ಳನ್ನು ಪಾಲಿಸತಕ್ಕ | ಏತಾಂ—ಈ ಅರಣ್ಯಯನ್ನು | ಆ ಭರ—ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬಾ (ಅನಂತರ) | ಪೂರ್ವಥಾ—  
 ಹಿಂದಿನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಋಷಿಗಳು ಅಗ್ನಿಮಂಥನವನ್ನು ಮಾಡಿದಂತೆಯೇ ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿ  
 ಯನ್ನು | ಮಂಥಾಮ—ಕಡೆದು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡೋಣ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೃಥವಾದ ಯೂಪಶಕಲವು ಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಅರಣ್ಯಮೇಲೆ ಇಟ್ಟು ಕಡೆಯುವ ಸಾಧನವಾದ ದಂಡವೂ,  
 ರಜ್ಜುವೂ ಸಹ ಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿತ್ವಾದನೆಗೆ ಬೇಕಾದ ದರ್ಭದ ಕೂರ್ಚವೂ ಸಹ ನಿರ್ಮಿತವಾಗಿದೆ. ಎಲೈ ಅಧ್ಯ-  
 ರ್ಯವೇ, ಯಜ್ಞ ಕರ್ತರಾದ ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು ಪಾಲಿಸತಕ್ಕ ಅರಣ್ಯಯನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬಾ. ಅನಂತರ ಹಿಂದಿನಕಾಲದಲ್ಲಿ  
 ಋಷಿಗಳು ಅಗ್ನಿಮಂಥನವನ್ನು ಮಾಡಿದಂತೆಯೇ, ಈ ಯಾಗಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕಡೆದು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗು-  
 ವಂತೆ ಮಾಡೋಣ.

## English translation

This, the apparatus of attrition is ready ; the generation ( of the flame ) is ready ; take up this ( stick ) the protectress of mankind, and let us churn the fire as has been done of old.

## ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಯಜಮಾನನು ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ ಮೊದಲಾದ ಋತ್ವಿಜರನ್ನು ಕುರಿತು ಹೇಳುವ ವಾಕ್ಯವೆಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

**ಇದಂ ಅಸ್ತಿ**—ಇವಂ ಶಬ್ದವು ಸರ್ವನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿಗಣಿತವಾಗಿದೆ. ಬುದ್ಧಿಸ್ಥವಾದ ವಿಷಯಪರಾಮರ್ಶಕವೆಂದು ಇದಂ ಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು ನಿರ್ಣಯಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಯೂಪಶಕಲವು (ಯೂಪಸ್ತಂಭವು) ಇದಂ ಶಬ್ದದಿಂದ ಬೋಧ್ಯವಾಗಿರುವುದೆಂದೂ ಯಜಮಾನನ ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವ ಉದ್ದೇಶವು ಗಮ್ಯವಾಗಿ ಯಜ್ಞಸಾಮಗ್ರಿಗಳು ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದೆಂದೂ ಈ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ. ಅದರಲ್ಲಿ ಈ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ದೇನತೆಗಳನ್ನು ಯಾಗದಿಂದ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸಲು ಪಶುಬಂಧನಕ್ಕಾಗಿ ಯೂಪಸ್ತಂಭವು ಅಕ್ಕತವಾಗಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುತ್ತದೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

**ಅಧಿಮಂಥನಂ ಅಸ್ತಿ**—ಅಧಿಮಂಥನ ಶಬ್ದದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಲು ಮಥನಕ್ರಿಯಾಸಾಧನವಾದ ಅರಣಿಯ ಮೇಲುಭಾಗದಲ್ಲಿ ಇಟ್ಟು ಕಡೆಯುವ ದಂಡವೂ ರಜ್ಜುವೂ (ಹಗ್ಗವೂ) ಇವೇ ಮೊದಲಾದವುಗಳು ಉತ್ತವಾಗಿರುತ್ತವೆ ಎಂದು ಅರ್ಥವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

**ಪ್ರಜನನಂ ಕೃತಂ—ಅಗ್ನಿಜನನಸಾಧನಂ ದರ್ಭಸಿಂಜೂಲಂ ಸಂಸಾದಿತಂ | ಯದ್ವಾ ಪ್ರಜನನಂ ಮಂಥನದಂಡಸ್ಯ ನಿನ್ಯಾಸವಿಶೇಷಃ |** ಪ್ರಜನನ ಶಬ್ದಾರ್ಥವು ದ್ರವ್ಯರೂಪವಾಗಿಯೂ ಅಥವಾ ಕ್ರಿಯಾರೂಪವಾಗಿಯೂ ಇರಲು ಸಾಧ್ಯವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವ ಅಗ್ನಿಯ ಉತ್ಪತ್ತಿಯು ಉಂಟಾಗಲು ಅರಣಿಗಳ ಮೇಲುಗಡೆಯಲ್ಲಿ ಇರಿಸುವ ದರ್ಭೆಯ ಚೂರುಗಳು ಸಿದ್ಧಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿವೆ ಎಂದೂ, ಅಥವಾ ಅರಣಿಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯ ಉತ್ಪತ್ತಿಗಾಗಿ ಮಥನಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು ಆಚರಿಸಲು ಅನುಕೂಲವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಂಥನದಂಡವೂ ಕೃತವಾಗಿರುವುದೆಂದೂ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

**ವಿಶ್ವತ್ಸೀಮೇತಾಮಾಭರ**—ಈ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಯಜಮಾನನು ಅಧ್ವರ್ಯುವೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನನ್ನು ಸಂಯೋಧಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮಥನಮಾಡಿ, ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಲು ಅನುಗುಣವಾದ ಸಾಧನಗಳು ಎಲ್ಲವೂ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ಕಾರಣ ಅರಣಿಯನ್ನು ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಅಗ್ನಿಮಥನಕ್ಕಾಗಿ ತರಬೇಕೆಂಬ ಯಜಮಾನನ ಅಶಂಸನೆಯು ಸೂಚಿತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ವಿಶ್ವತ್ಸೀ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಪ್ರಜಾನಾಂ ಸಾಲಯಿತ್ರೀ ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಸಾಧ್ಯವಾಗುವ ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರವನ್ನು ಆಚರಿಸುವುದರ ಮೂಲಕ ಸ್ವರ್ಗವೇ ಮೊದಲಾದ ಪ್ರಭೂತಸುಖಜನಕವಾದ ಫಲಗಳನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡಿ ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವ ಅರಣಿಯು ಎಂದು ಅರ್ಥವು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

**ಪೂರ್ವಥಾ**—ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಆಚರಿಸಲು ಉತ್ತಮಾದ ಆಯಾಯ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನರು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮಥನಮಾಡಿರುವಂತೆ ಎಂಥ ಒಂದುವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಅಥವಾ ಯಥಾ ನಾ ಪೂರ್ವೇ ಮಾರ್ತರ್ಷಯೋ ಅಗ್ನಿಮಂಥಿಷುಸ್ತದ್ಭತ್. ಈಗ ಯಾಗವನ್ನು ಆಚರಿಸಲು ಅಭಿಸಂಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ

ಯಜಮಾನರಿಗಿಂತಲೂ ಹಿಂದಿನವರಾದ ಮಹರ್ಷಿಗಳು ಯಾಗವನ್ನು ಆಚರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮಥನಮಾಡಿರುವಂತೆ, ಎಂದು ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥವೂ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

**ಅಗ್ನಿಂ ಮಂಥಾಮ—**ಅಸ್ಥಿನ್ ಕರ್ಮಣಿ ಮಂಥನೇನ ನಿಷ್ಪನ್ನಂ ಕರವಾಮು. ಅಗ್ನ್ಯಾಧಾನರೂಪವಾದ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ (ಅಗ್ನಿಯನ್ನು) ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಮಥನಮಾಡಿ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡೋಣವೆಂಬ ಯಜಮಾನನ ಆಶಂಸೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಅಸ್ತಿ—**ಅಸ ಭುವಿ. ಧಾತು. ಆದಾದಿ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಮುಂದೆ ಇರುವ ಅಸ್ತಿ ಎಂಬುದೂ ಇದೂ ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಸಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಿಷ್ಠಾ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತು ಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

**ಆಧಿಮಂಥನಂ—**ಮಂಥ ವಿಲೋಡನೇ ಧಾತು. ಲ್ಯುಟ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದಾಗ ಯುಮೋರನಾಕೌ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅನಾದೇಶ. ಲಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಕೃಮತ್ತರಸದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ವಿಶ್ವತ್ಪೀಠಂ—**ಪತಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸ್ತ್ರೀತ್ವವಿವಕ್ಷಾಮಾಡಿದಾಗ ಸಪೂರ್ವಕವಾದುದರಿಂದ ವಿಭಾಷಾಸಪೂರ್ವಸ್ಯ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಐಷ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನಕಾರ ಅಂತಾದೇಶವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ವಿಶ್ವತ್ಪೀಠ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪರಾದಿಶ್ಚಂದಸಿ ಬಹುಲಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಸದಾದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಭರ—**ಹೃಜ್ ಹರಣೇ. ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಹೃಗ್ರಹೋರ್ಭಶ್ಚಂದಸಿ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಹಕಾರಕ್ಕೆ ಭಕಾರಾದೇಶ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಸಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಮಂಥಾಮ—**ಮಂಥ ವಿಲೋಡನೇ. ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಉತ್ತಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಹಿಂಥಿ ನಂತೆ ತಿಜಂತಸಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಪೂರ್ವಥಾ—**ಪೂರ್ವ ಶಬ್ದದಮೇಲೆ ಸಾದೃಶ್ಯಾರ್ಥತೋರುವಾಗ ಪ್ರತ್ಯಪೂರ್ವವಿಶ್ವೇಮಾತ್ಫಾಲ್ ಛಂದಸಿ (೫-೩-೧೧೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಥಾಲ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಲಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಲಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅರಣ್ಯೋರ್ನಿಹಿತೋ ಜಾತನೇದ್ರಾ ಗರ್ಭಇನ ಸುಧಿತೋ ಗರ್ಭಿಣೇಷು ।

ದಿನೇದಿನ ಈಡ್ಯೋ ಜಾಗ್ರವದ್ಧಿಹರ್ವಿಷ್ಠದ್ಧಿರ್ಮನುಷ್ಯೇಭಿರಗ್ನಿಃ ॥ ೨ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಅರಣ್ಯೋಃ | ನಿಹಿತಃ | ಜಾತಃವೇದಾಃ | ಗರ್ಭಃ೪೯ವ | ಸುಸಥಿತಃ | ಗರ್ಭಣೀಷು |

ದಿನೇದಿನೇ | ಈಡ್ಯಃ | ಜಾಗ್ರವತ್ಸಥಿಃ | ಹವಿಷ್ವತ್ಸಥಿಃ | ಮನುಷ್ಯೇಭಿಃ | ಅಗ್ನಿಃ || ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಜಾತವೇದಾಃ ಸರ್ವವಿಷಯಜ್ಞಾನವಾನಯಮಗ್ನಿರರಣ್ಯೋನಿಹಿತಃ | ದೇವೈರ್ಯಜ್ಞಾರ್ಥಂ  
ನಿಶೇಷಂ ಸ್ಥಾಪಿತೋಽಸ್ಮಿ | ಅತ್ರ ದ್ರವ್ಯಾಂತಃ | ಗರ್ಭ ಇನೇತಿ | ಯಥಾ ಗರ್ಭೋ ಗರ್ಭ-  
ಣೀಷು ಸ್ಥೀಷು ಸುಧಿತಃ ಸುಷ್ಪ ನಿಹಿತೋ ವರ್ತತೇ ತದ್ವತ್ | ಸ ತಾದ್ರಶೋಽಗ್ನಿರ್ದರ್ಶಿಸ್ತದ್ಭಿಃ  
ಸಂಭೃತಹವಿಷ್ಟೋರವ ಜಾಗ್ರವದ್ಭಿಃ ಕರ್ಮಣಿ ಜಾಗರೂಕ್ಯಮನುಷ್ಯೇಭಿರ್ಮನುಷ್ಯೈರಸ್ಮಾಭಿರ್ದೀವೇ  
ದಿನೇ ಪ್ರತ್ಯಹಮುಚ್ಛತ್ಯರ್ಥಮೀಡ್ಯಃ | ಸ್ತುತಿದೂಪಾರ್ಥಿಗರ್ಭಿಣಿ ಸ್ತೋತಮ್ || ಅರಣ್ಯೋಃ | ಋಗತಾ  
ಅರ್ತಿ ಸೃಧ್ಯಗಮೀತ್ಯಾದಿನಾ ಅನಿಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ನಿಹಿತಃ | ದಧಾತೇಃ ಕರ್ಮಣಿ ನಿಷ್ಕಾಯಾಂ ದಧಾ-  
ತೇರ್ಹರಿತಿ ಹಿರಾದೇಶಃ | ಗತಿರನಂತರ ಇತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರತ್ಯುತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಸುಧಿತಃ | ದಧಾತೇಃ ಕರ್ಮಣಿ  
ನಿಷ್ಕಾ | ತಸ್ಮಿನ್ ಸುಧಿತ ವಸುಧಿತೇತ್ಯಾದಿನಾ ನಿಪಾತನಾದ್ಧಿರಾದೇಶಃ | ದಿನೇದಿನೇ | ದಿವು ಕ್ರೀಡಾದ್ |  
ಇಗುಪಥಲಕ್ಷಣಃ ಈಃ | ನಿತ್ಯವೀಪ್ರಯೋರಿತಿ ದ್ವಿವಚನಂ | ತಸ್ಮಾವ್ರೇದಿತತ್ವಾದನದಾತ್ಮತ್ವೇ ಪೂರ್ವ-  
ಪದಸ್ವರಃ | ಜಾಗ್ರವದ್ಭಿಃ | ಜಾಗ್ರ ನಿದ್ರಾಕ್ಷಯ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಕ್ವಸೌ ರೂಪಂ | ದ್ವಿವಚನಪ್ರಕರಣೇ ಛಂದಸಿ  
ನೇತಿ ವಕ್ತವ್ಯಮಿತಿ ವಿಕಲ್ಪಿತತ್ವಾದ್ವಿವಚನಾಭಾವಃ | ವಸುಸ್ರಂಸುಧ್ಯಂಸ್ವನಡುಹಾಂ ದಃ | ಪಾ. ೮-  
೨-೨೨ | ಇತಿ ವಸೋಃ ಸಕಾರಸ್ಯ ದತ್ವಂ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಗರ್ಭಣೀಷು—ಗರ್ಭಣೀಶ್ತ್ರೀಯರಲ್ಲಿ | ಸುಧಿತಃ—ರಕ್ಷಿತವಾಗಿಡಲ್ಪಟ್ಟ | ಗರ್ಭಇವ—ಗರ್ಭದಂತೆ |  
ಜಾತವೇದಾಃ—ಸಕಲವಿಷಯಜ್ಞಾನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ಅರಣ್ಯೋಃ—ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ | ನಿಹಿತಃ—ರಕ್ಷಿತನಾಗಿಡಲ್ಪಟ್ಟ  
ದ್ದಾನೆ | ಅಗ್ನಿಃ—ಪೂಜ್ಯನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ಹವಿಷ್ವದ್ಭಿಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಶೇಖರಿಸಿರುವವರೂ | ಜಾಗ್ರವದ್ಭಿಃ—  
ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಜಾಗರೂಕರಾಗಿರುವವರೂ ಅವ | ಮನುಷ್ಯೇಭಿಃ—ಯಜ್ಞಕರ್ತರಾದ ಮಾನವರಿಂದ | ದಿನೇದಿನೇ—  
ಪ್ರತಿದಿನವೂ | ಈಡ್ಯಃ—ಸ್ತುತಿಸ್ತಬ್ಧವನವನಾಗುತ್ತಾನೆ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಗರ್ಭಣೀಶ್ತ್ರೀಯರಲ್ಲಿ ರಕ್ಷಿತವಾಗಿಡಲ್ಪಟ್ಟ ಗರ್ಭದಂತೆ ಸಕಲವಿಷಯಜ್ಞಾನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ರಕ್ಷಿತ  
ವಾಗಿಡಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾನೆ. ಪೂಜ್ಯನಾದ ಅಗ್ನಿಯು, ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿರುವವರೂ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಜಾಗರೂಕರಾಗಿರು  
ವವರೂ, ಯಜ್ಞಕರ್ತರೂ ಅವ ಮಾನವರಿಂದ ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಸ್ತುತಿಸ್ತಬ್ಧವನವನಾಗುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Jatavedas has been deposited in the two sticks as the embryo is depo-  
sited in pregnant women : Agni is to be adored day by day by vigilant men  
laden with oblations: -

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

**ಜಾತವೇದಾಃ ಅರಣ್ಯೋರ್ನಿಹಿತಃ—**ಸರ್ವವಿಷಯಜ್ಞಾನವಾನಯಮಗ್ನಿಃ ದೇವೈರ್ಯಜ್ಞಾರ್ಥಂ ನಿತರಾಂ ಸ್ವಾಪಿತೋಽಸ್ತಿ | ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ತಿಳಿಯುವ ಪ್ರಭಾಕವಾದ ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು ಎಂದು ಜಾತವೇದವ್ಯಸ್ಥಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಈ ಪ್ರಕಾರವಾದ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವು ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞವನ್ನು ಅಚರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ವೇದಗಳಿಂದ ಅರಣ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಇಡಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

**ಗರ್ಭ ಇವ ಸುಧಿತೋ ಗರ್ಭಣೀಷು—**ಈ ವಾಕ್ಯವು, ಅಗ್ನಿಯು ಅರಣ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿತನಾಗಿರುವ ವಿವರದಲ್ಲಿ ಉಪಸಾರವಾಕ್ಯವಾಗಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಗರ್ಭಪತಿಯಾಗಿರುವ ಸ್ತ್ರೀಯರಲ್ಲಿ ಗರ್ಭವು ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿರುವಂತೆ, ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಅರಣ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಇಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವನೆಂದು ಹೋಲಿಸಿ ಹೇಳಿದೆ.

**ಹವಿಸ್ತದ್ವಿಃ ಜಾಗೃವದ್ವಿಃ ದಿವೇದಿವೇ ಈಡ್ಯಃ—**ಯಜ್ಞವನ್ನು ಅಚರಿಸಲು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿ, ಯಜ್ಞಕರ್ಮದ ಅಚರಣೆಯಲ್ಲಿ ಜಾಗರೂಕತೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಋತ್ವಿದರೊಡನೆ ಕೂಡಿರುವ ಯಜಮಾನರು ಆಯಾಯ ದಿವಸಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು (ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ) ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಆಯಾಯ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹನಾಗಿರುವವನೂ ಆಗಿರುವಕಾರಣ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅರಣ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಮುಢವನಾಡಿ, ಯಜ್ಞವನ್ನು ಅಚರಿಸಿ, ಸ್ತುತಿಸುವರು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಅರಣ್ಯೋಃ—**ಋ ಗತೌ. ಧಾತು. ಅರ್ತಿಸ್ಯಧೃಧಮಿ—(ಉ. ಸೂ. ೨-೨೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಗುಣ. ರಹಸವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಅಮೃದಾತ್ವಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಪ್ತಮಾ ದ್ವಿವಚನಾಂತರೂಪ-

**ನಿಹಿತಃ—**ಡುಧಾಞ್ ಧಾರಣವೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ದಧಾತೇರ್ಹಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೪೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಹಿ ಆದೇಶ. ಗತಿನಂತರಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೪೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ (ಃ) ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸುಧಿತಃ—**ಪೂರ್ವೋಕ್ತ ಧಾತುವಿಗೆ ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಕ್ತಪ್ರತ್ಯಯ ಪರವಾದಾಗ ಸು ಉಪಪದವಾಗಿರುವಾಗ ಸುಧಿತವಸುಧಿತ—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೪೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಿ ಭಾವ ಬಂದು ನಿಪಾತಿತವಾಗಿದೆ. ಹಿಂದಿನಂತೇ ಗತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ

**ದಿವೇದಿವೇ—**ದಿವು ಶ್ರೀಡಾದಿಮು. ಧಾತು. ಇಕಾರ ಉಪಧಿಯಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇಗುಸಧಜ್ಞಾಪ್ರೀಕಿರಃ ಕಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೩೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ನಿತ್ಯವೀಷ್ಟಯೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ದ್ವಿವಚನ. ಅದರಲ್ಲಿ ಪರರೂಪಕ್ಕೆ ತಸ್ಯ ಪರಮಾಮ್ನೇಷಿತಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಮ್ನೇಷಿತಶಂಕ್ಷಾ ಇರುವಾಗ ಅನುದಾತ್ತಂಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದು ಸರ್ವಾನುದಾತ್ವ ಸ್ವರವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತದೆ.

**ಈಡ್ಯಃ—**ಈಡವಂಷವ್ಯ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೧೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಣ್ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾದಾಗ ಆದ್ಯದಾತ್ವಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಜಾಗೃವದ್ಭಿಃ—ಜಾಗೃ ನಿದ್ರಾಪ್ರಯೇ. ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಲಿಟ್ ಬಂದಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಕ್ಷಮರಾದೇಶ. ದ್ವಿವ್-ಚನಪ್ರಕರಣೇಭಂದಸಿ ವೇತಿ ವಕ್ತ್ವಂ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ದ್ವಿತ್ವ ವಿಕಲ್ಪವೆಂದುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಕ್ಷಮಪ್ರತ್ಯಯ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಜಾಗೃವನ್ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ತೃತೀಯಾ ಬಹುವಚನ ಪರವಾದಾಗ ವಸುಸ್ತುಂಸು ಧ್ವಂಸ್ಸನಡುಹಾಂ ಡಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೨೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಸುವಿನ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ದತ್ತ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ವಕಾರೋತ್ತರಾಕಾರ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಮನುಷ್ಯೇಭಿಃ—ನಾ ಛಂದಸಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಿಸಿಗೆ ಐಸ್ಥಾನ ವಿಕಲ್ಪವಾದುದರಿಂದ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಬಹುವಚನೇರುಲ್ಯೇತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಏತ್ಯ.

ಸಂಹಿತಾಸಾಠಃ

ಉತ್ತಾನಾಯಾಮನ ಭರಾ ಚಿಕಿತ್ಸಾನ್ತದ್ಯಃ ಪ್ರವೀತಾ ವೃಷಣಂ ಜಜಾನ |

ಅರುಷಸ್ತುಪೋ ರುಶದಸ್ಯ ಪಾಜ ಇಳಾಯಾಸ್ಪತ್ರೋ ವಯುನೇಜನಿಷ್ಠ || ೩ || .

ಪದಸಾಠಃ

ಉತ್ತಾನಾಯಾಂ | ಅವ | ಭರ | ಚಿಕಿತ್ಸಾನ್ | ಸದ್ಯಃ | ಪ್ರವೀತಾ | ವೃಷಣಂ | ಜಜಾನ |

ಅರುಷಸ್ತುಪಃ | ರುಶತ್ | ಅಸ್ಯ | ಪಾಜಃ | ಇಳಾಯಾಃ | ಪುತ್ರಃ | ವಯುನೇ | ಅಜನಿಷ್ಠ || ೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಚಿಕಿತ್ಸಾನ್ ಜ್ಞಾನನಾನರ್ಥಯುಕ್ತಮುತ್ಪಾನಾಯಾಮಧರಾರಣ್ಯಮುತ್ಪಾನಶಯಾಯಾಮು-  
ತ್ತರಾರಣಿಮವ ಭರ | ಅಧೋಮುಖಾಂ ಧಾರಯ | ಅನಂತರಂ ಸಾಧರಾರಣಿಃ ಸದ್ಯಃ ಪ್ರವೀತಾ  
ತದಾನೀನೇವ ನಿಷ್ಕಿರೇತಸ್ಥಾ ಸತಿ ವೃಷಣಂ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಕಮಗ್ನಿಂ ಜಜಾನ | ಜನಯತು |  
ಅಭಾಸ್ಯಾಗ್ನೇರುಶತ್ತಮೋ ವಿನಾಶಯತ್ ಪಾಜಸ್ತೇಜೋಮಾತ್ರಂ ತತ್ರಾಭೂತ್ | ಅನಂತರಮರುಷ-  
ಸ್ತುಪ ಆರೋಚಮಾನತೇಜಃಸಂಘೋಷೇತ ಇಳಾಯಾಸ್ಪತ್ರ ಉತ್ತರವೇದ್ಯಾ ಉಪ್ಪನ್ನೋಗ್ನಿವರ್-  
ಯುನೇರಣ್ಯಾಂ ಯೋನಿಸ್ತಾನೇಜನಿಷ್ಠ | ಅಜನಿ || ಜಜಾನ | ಜನ ಜನನೇ | ಲೋಡರ್ಥೇ ಲಿಟಿ ಬಹು-  
ಲಮನ್ಯತ್ರಾಪಿ ಸಂಜ್ಞಾಭಂದಸೋರಿತಿ ಣಿಲೋಪಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತತ್ವಾಭಾವಾದಾನ್ಮ ಭವತಿ | ನಿಘಾತಃ |  
ಅರುಷಸ್ತುಪಃ | ನ ವಿದ್ಯತೇ ರುಷಃ ಕ್ರೋಧೋ ಯಸ್ಯೇತ್ಯರುಷಃ | ಕ್ರೋಧರಾಹಿತೈನ ರೋಚಮಾನ  
ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ನೌಸುಭ್ಯಾಮಿತ್ಯುತ್ತರ ಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಸ್ಪೃಶ್ ಸ್ತುತಾ | ಸ್ತೋತೇರ್ದೀರ್ಘಕೃತ್ |  
ಉ-೩-೩೦೫ | ಇತಿ ಪಪ್ರತ್ಯಯಃ ಕಿಚ್ಛ ಧಾತೋರ್ದೀರ್ಘಕೃತ್ | ಸ್ತೂಯತ ಇತಿ ಸ್ತೂಪಸ್ತೇಜಃಸಂಘಃ |  
ಅರುಷ ಆರೋಚಮಾನಸ್ತೇಜಃಸಂಘೋ ಯಸ್ಯೇತಿ ಬಹುವ್ರೀಹಾ ಪೂರ್ವಪದವ್ಯರಃ | ರುಶತ್ | ರುಶ  
ಹಿಂಸಾಯಾಂ | ಶತರಿ ರೂಪಂ | ವಯುನೇ | ಅಜ ಗತಿಕ್ಷೇಪಣಯೋಃ | ಅಜಿ ಯಮಿ ಶೀರ್ಜ್ಞಭೃಶ್ಚೇ  
ತ್ಯುನನ್ ಚಿತ್ವಂಜ್ಞಕಃ | ಅಜತಿ ವೀಯತೇ ವಾ ವಯುನಮಂಗಂ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ಯ ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾದ್ಯುದಾ-  
ತ್ತತ್ವಂ | ಅಜನಿಷ್ಠ | ಜನೀ ಸ್ತಾದುರ್ಭಾವೇ | ಉಜಾ ಸಿಚಿ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ ||

## ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಚಿಕಿತ್ಸಾನ್—ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತನಾದ ನೀನು (ಅಧ್ವರ್ಯುವು) | ಉತ್ತಾನಾಯಾಂ—ಮೇಲುಭಾಗಕ್ಕೆ ಮುಖವನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಂಡಿರತಕ್ಕ ಕೆಳಗಡೆಯ ಅರಣಿಯಮೇಲೆ | ಅವ ಭರ—ಮೇಲುಗಡೆಯ ಅರಣಿಯನ್ನು ಅಧೋಮುಖವಾಗಿ ಮಾಡಿ ಇಡು | ಸದ್ಯಃ—ಹಾಗೆ ಮಾಡಿದೊಡನೆಯೇ (ಅರಣಿಯು) | ಪ್ರವೀತಾ—ರೇತೋಯುಕ್ತಳೂ ಗರ್ಭವತಿಯೂ ಆಗಿ | ವೃಷಣಿಂ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಜಜಾನ—ಸೃಷ್ಟಿಸುತ್ತಾಳೆ (ಅನಂತರ) | ಅಸ್ಯ—ಈ ಅಗ್ನಿಯು | ರುಶತ್—ತಮಸ್ಸನ್ನು ನಾಶಮಾಡತಕ್ಕ | ಪಾಜಃ—ತೇಜಸ್ಸು (ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುತ್ತದೆ) | ಅರುಷಸ್ತೌಪಃ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ತೇಜಃಪುಂಜದಿಂದ ಕೂಡಿದ | ಇಳಾಯಾಃಪುತ್ರಃ—ಉತ್ತರವೇದಿರೂಪವಾದ ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ವಯುನೇ—ಅರಣಿರೂಪವಾದ ಯೋನಿಯಲ್ಲಿ | ಅಜನಿಷ್ಯ—ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿದ್ದಾನೆ ||

## ಭಾವಾರ್ಥ

ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ, ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತನಾದ ನೀನು ಮೇಲುಭಾಗಕ್ಕೆ ಮುಖವನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಂಡಿರತಕ್ಕ ಕೆಳಗಡೆಯ ಅರಣಿಯಮೇಲೆ ಮೇಲುಗಡೆಯ ಅರಣಿಯನ್ನು ಅಧೋಮುಖವಾಗಿ ಮಾಡಿ ಇಡು. ಹಾಗೆ ಮಾಡಿದೊಡನೆಯೇ ಅಧೋಭಾಗದ ಅರಣಿಯು ರೇತೋಯುಕ್ತಳೂ ಗರ್ಭವತಿಯೂ ಆಗಿ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸುತ್ತಾಳೆ. ಅನಂತರ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ತಮೋನಾಶಕವಾದ ತೇಜಸ್ಸು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುತ್ತದೆ. ಆಕರ್ಷಕವಾದ ತೇಜಃಪುಂಜದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಉತ್ತರವೇದಿರೂಪವಾದ ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಅರಣಿರೂಪವಾದ ಯೋನಿಯಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

## English Translation

Let the intelligent priest place the lower of the sticks with the face upwards, the upper ( with the surface ) downwards, so that quickly impregnated it may generate the showerer ( of benefits ) Agni : then the bright blazing son of Ila whose light dissipates the darkness is born of the wood of attrition.

## ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಚಿಕಿತ್ಸಾನ್ ಉತ್ತಾನಾಯಾಂ ಅವ ಭರ—ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಚಿಕಿತ್ಸಾನ್ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಚೇತನಾರ್ಥ (ನಿ. ೮-೫, ನಿ. ೨-೧೨) ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಇಲ್ಲಿ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನಾದ ಅಧ್ವರ್ಯುವೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ, ಈ ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಅಧರಾರಣಿಯನ್ನು ಮೇಲುಮುಖವಾಗಿರುವಂತೆಯೂ, ಉತ್ತರಾರಣಿಯನ್ನು ಕೆಳಮುಖವಾಗಿರುವಂತೆಯೂ ಇರಿಸಬೇಕೆಂದು ಯಜಮಾನನ ಆದೇಶವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಸದ್ಯಃ ಪ್ರವೀತಾ ವೃಷಣಿಂ ಜಜಾನ ಎಂಬ ಈ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಅಧರಾರಣಿಯಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವನೆಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಯು ವೃಷಣಿಂ ಯಜಮಾನರ ಅಭಿಲಾಷೆಯನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವವನೆಂದೂ, ರುಶತ್ ಪಾಜಃ ಅಗ್ನಿಯ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ತಮೋನಿವಾರಕವಾದ ತೇಜಸ್ಸು ಉತ್ತರಾರಣಿಯಿಂದ ಮಧನಮಾಡುವಾಗ ಅಧರಾರಣಿಯಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವುದೆಂದೂ, ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಪಾಜಃ ಎಂಬ ಪದವು ಬಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿ, ಇಲ್ಲಿ ತೇಜಸ್ಸೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.



ಆರುಷಸ್ತುಪಃ—ನ ವಿದ್ಯತೇ ರುಷಃ ಕ್ರೋಧೋ ಯಸ್ಯ | ಕ್ರೋಧರಾಹಿತ್ಯೇನ ರೋಚಿಮಾನಃ | ಅಗ್ನಿಯು ಕ್ರೋಧವಿಲ್ಲವನಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವನೆಂದೂ, ಆರೋಚಿಮಾನಃ ತೇಜಸ್ಸಂಘೋ ಯಸ್ಯ | ಸ್ತುಯತ ಇತಿ ಸ್ತುಪಃ ತೇಜಸ್ಸಂಘಃ ಸ್ತುತಿಸೂಡಲು ಅರ್ಹವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ತೇಜಸ್ಸಿನ ಸಮೂಹವು ಸ್ತುತ ಶಬ್ದದಿಂದ ವ್ಯವಹೃತವಾಗಿರುವುದೆಂದೂ, ಸರ್ವಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ಪ್ರಕಾಶಿಸುವುದರಿಂದ) ಬೆಳಗುವುದರಿಂದ ಆರುಷ ಶಬ್ದದಿಂದ ತೇಜಸ್ಸಿನ ಸಂಘವು ಬೋಧ್ಯವಾಗಿರುವುದೆಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಆರುಷಸ್ತುಪಃ ಇಳಾಯಾಸ್ತುತ್ರಃ ವಯುನೇ ಅಜನಿಷ್ವ—ಆರೋಚಿಮಾನತೇಜಸ್ಸಂಘೋ-  
ಪೇತಃ ಉತ್ತರವೇದ್ಯಾಃ ಉತ್ಪನ್ನಃ ಅಗ್ನಿಃ ಅರಣ್ಯಾಂ ಯೋನಿಸ್ಥಾನೇ ಅಜನಿಷ್ವ | ಸರ್ವತೋಮುಖವಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ತೇಜಸ್ಸಿನ ಸಮೂಹದಿಂದ ಯುಕ್ತನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಾಗಶಾಲೆಯ ಉತ್ತರವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಭುತವಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಬೆಳಗುವುದಕ್ಕಿಂತ ಮೊದಲು ಅಧರಾರಣಿಯಲ್ಲಿ ಮಥನದಿಂದ ಸೂಕ್ಷ್ಮರೂಪದಿಂದ ಉತ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದು ವನು ಎಂಬ ಅರ್ಥವು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ವಯುನೇ—ಅರಣ್ಯಾಂ ಯೋನಿಸ್ಥಾನೇ ಅಜತಿ ವೀಯತೇ ವಾ ವಯುನಮಂಗಂ | ಉತ್ಪತ್ತಿ ಯನ್ನು ಹೊಂದುವುದರಲ್ಲಿ ಆಧಾರವಾದ (ಅಂಗ) ಅವಯವ ಎಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ವಯುನ ಶಬ್ದವನ್ನು ಪ್ರಜ್ಞಾನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೩) ಪಾಠಮಾಡಿ, ವಯುನಂ ವೇತೇಃ ಕಾಂತಿರ್ವಾ ಪ್ರಜ್ಞಾ ವಾ ವಿಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ವಯುನ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕಾಂತಿ, ಅಥವಾ ಪ್ರಜ್ಞಾ ಎಂದು ಅರ್ಥವು ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿ.

ಸ ಇತ್ತಮೋಽವಯುನಂ ತತಸ್ತತ್ಸೂರ್ಯೇಣ ವಯುನವಚ್ಚಕಾರ |

ಕದಾ ತೇ ಮರ್ತಾ ಅಮೃತಸ್ಯ ಧಾಮೇಯಕ್ಷಂತೋ ನ ಮಿನಂತಿ ಸ್ವಧಾವಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೬-೨೧-೩)

ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ, ವಯುನವಚ್ಚಕಾರ ಎಂಬಲ್ಲಿ ವಯುನ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಪ್ರಜ್ಞಾನವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಭರ—ಭೃಗ್ ಭರಣೇ. ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತ ರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಎರಡು ಅಚ್ ಇರುವುದರಿಂದ ದ್ವೈಚೋತ್ಸ್ರಿಜಃ. (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩೧೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಹಿತಾದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ.

ಚಿಕಿತ್ಸಾನ್—ಕಿತ ಜ್ಞಾನೇ. ಧಾತು. ಲಿಟಿಗೆ ಕ್ವಸುರಾದೇಶ. ಪ್ರಥಮಾವಿಭಕ್ತಿ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪ್ರವೀತಾ—ವೀ ಗತ್ಯಾದಿಮು. ಧಾತು. ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸ್ತ್ರೀತ್ವದಲ್ಲಿ ಅದಂತವಾದುದರಿಂದ ಟಾಪ್ ಗತಿರನಂತರಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨೪೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ (ಪ್ರ) ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಜಜಾನ—ಜನ ಜನನೇ. ಧಾತು. ಪ್ರಯೋಜಕವ್ಯಾಪಾರತೋರುವಾಗ ಇದರ ಮೇಲೆ ಣಿಚ್. ಛಂಛ ಸಿಲುಜ್ಲಿಜ್ಲಿಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಲೋಢರ್ಥದಲ್ಲಿ ಲಿಟ್. ಬಹುಲಮನ್ಯತ್ರಾಪಿ ಸಂಜ್ಞಾಛಂಛಸೋಃ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಲಿಟ್ ಪರವಾದಾಗ ಣಿಚಿಗೆ ಲೋಪ. ಆಗ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾಗದಿರುವುದರಿಂದ ಕಾಗ್ಪ್ರತ್ಯಯಾ—(ಪಾ.

ಸೂ. ೩-೧-೩೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಮ್ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಲಿಂಗ್ಮಿಮಿತ್ರವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವಾದಿ. ಆದೇಶ ಣಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅತ ಉಪಧಾಯಾಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧಾ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ವೃದ್ಧಿ. ಅತಿ ಙಂತ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅರುಷಸ್ತುಪಃ—ನ ವಿದ್ಯತೇ ರುಷಃ ಕ್ರೋಧೋ ಯಸ್ಯ ಇತಿ ಅರುಷಃ | ಸಿಟ್ಟಿಲ್ಲದೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವುದು ಎಂದರ್ಥವಾಗುತ್ತದೆ. ನ ಇಸುಭ್ಯಾಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸ್ತುಪಃ. ಪ್ಲುಜ್ ಸ್ತುತೌ ಧಾತು. ಸೌತೇರ್ಧೀರ್ಘಶ್ಚ (ಉ. ಸೂ. ೩-೩೦೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದರೊಡನೆ ಧಾತುವಿಗೆ ದೀರ್ಘ. ಕಿತ್ವ ವಿಧಾನಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಃನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿನ ಇಕಿಗೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಸ್ತುಯತೇ ಇತಿ ಸ್ತುಪಃ ತೇಜಃ ಸಂಘಃ. ಅರುಷಃ ಆರೋಚಮಾನಃ ತೇಜಃ ಸಂಘಃ ಯಸ್ಯ, ಅರುಷಸ್ತುಪಃ, ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪ್ರಕೃತ್ಯಾ— ( ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧ ) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ರುಶತ್—ರುಶ ಹಿಂಸಾಯಾಂ. ಧಾತು. ಲಟಿಗೆ ಶತ್ರಾದೇಶ. ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ವಯುನೇ—ಅಜ ಗತಿಕ್ಷೇಪಣಯೋಃ ಧಾತು. ಅಜಿಯಮಿಶೀರ್ಜ್ಯಶ್ಚ. (ಉ. ಸೂ. ೩-೩೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉನನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಚಿತ್ಸಂಜ್ಞೆಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತದೆ. ಅಜೀರ್ವ್ಯಘಾಪೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೨-೪-೫೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ವೀ ಭಾವ. ಪ್ರತ್ಯಯಃನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಅದರ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ, ಅಯಾದೇಶ. ಅಜತಿ ವೀಯತೇ ವಾ ವಯುನಂ. ಅಂಗಂ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೂ ಇಲ್ಲಿ ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಜನಿಪ್ತ—ಜನೀ ಪ್ರಾರುರ್ಭಾವೇ. ಧಾತು. ಲುಜ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರಾಪ. ಅತಿಙಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಇ॒ಳಾ॑ಯಾ॒ಸ್ತಾ ಪ॒ದೇ ವ॒ಯಂ ನಾ॒ಭಾ ಪೃ॒ಥಿ॒ವ್ಯಾ ಅ॒ಧಿ ।

ಜಾತ॑ನೇದೋ ನಿ ಧೀ॒ಮಹ್ಯ॑ಗ್ನೇ ಹ॒ನ್ಯಾಯ॑ ವೋ॒ಕ್ತೃನೇ॑ ॥ ೪ ॥

ಇ॒ಳಾ॑ಯಾಃ | ತ್ತಾ | ಪ॒ದೇ | ವ॒ಯಂ | ನಾ॒ಭಾ | ಪೃ॒ಥಿ॒ವ್ಯಾಃ | ಅ॒ಧಿ |

ಜಾತ॑ನೇದಃ | ನಿ | ಧೀ॒ಮಹಿ॑ | ಅ॒ಗ್ನೇ | ಹ॒ನ್ಯಾಯ॑ | ವೋ॒ಕ್ತೃನೇ॑ ॥ ೪ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಜಾತನೇದೋ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಅಧ್ವರ್ಯಾದಯೋ ವಯಂ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಅಧಿ ಭೂಮೇ-  
ರುಪಯುತರನೇದ್ಯಾಂ ನಾಭಾ ನಾಭಾ ತಸ್ಯಾ ನಾಭಿಸ್ಥಾನೇ ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶೇ | ತದೇವ ಸ್ಥಾನಂ ವಿಶೇ-

ಷ್ಯತೇ | ಇಳಾಯಾಃ ಪದೇ ಮಾನವ್ಯಾ ಇಡಾಯಾ ಗೋಃ ಪದ ಇಡಾಪದರೂಪ ಉತ್ತರವೇದ್ಯಾತ್ಮಕೇ ಸ್ಥಾನೇ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಹವ್ಯಾಯ ವೋಲ್ತವೇ ಪುರೋಡಾಶಾದಿರಕ್ಷಣಂ ಹವಿರ್ವೋಧುಂ ನಿ ಧೀಮಹಿ | ನಿಧೀಮಹಿ | ಉಕ್ತಾರ್ಥ ಭ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ಇಳಾಯಾಸ್ತ್ವಾ ಪದೇ ವಯಂ ನಾಭಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಅಧೀತ್ಯೇದದ್ವಾ ಇಳಾಯಾಸ್ತದಂ ಯದುತ್ತರವೇದೀನಾಭಿರ್ಜಾತವೇದೋ ನಿ ಧೀಮಹೀತಿ ನಿಧಾಸ್ಯಂತೋ ಹ್ಯೇನಂ ಭವಂತ್ಯಗ್ನೇ ಹವ್ಯಾಯ ವೋಲ್ತವ ಇತಿ ಹವ್ಯಂ ಹಿ ವಹ್ಯನ್ಯವತಿ | ಐ. ಬ್ರಾ. ೧-೨೮ | ಇತಿ || ನಾಭಾ | ಣಹ ಬಂಧನೇ | ಇಳಾತ್ಯನುವೃತ್ತೇ ನಹೋ ಭಶ್ವೇತೀರ್ಞ ಭಕಾರಶ್ಚಾಂತಾದೇಶಃ | ಇತ್ಯಾದಿಸ್ವರಾಃ | ವೃದ್ಧಿಃ | ನಹ್ಯತೀತಿ ನಾಭಿರ್ಮುಘ್ಯಸ್ಥಾನಂ | ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಸಪ್ತಮ್ಯಾ ಡಾದೇಶಃ | ಇತ್ಯೇವಂ | ಧೀಮಹಿ | ದಧಾತೇರ್ಲಿಪಿ ರೂಪಂ | ಲಿಪಿಃ ಸೀಯುಟ್ | ಪಾ. ೩-೪-೧೦೨ | ಇತಿ ಸೀಯುಟ್ | ದ್ವಿವರ್ಜನಾಭಾವಶ್ಚಾಂತಸಃ | ನಿಘಾತಃ | ವೋಲ್ತವೇ | ವಹ ಪ್ರಾಪಣೇ | ತುಮರ್ಥೇ ತನೇನ್ | ಸಹಿವಹೋರೋದವರ್ಣಸ್ಯೇತಿ ಧಾತೃಕಾರಸ್ಯಾತ್ಮಂ | ಧತ್ತೃಧತ್ತೃಪ್ತೃಧಲೋಪಾಃ | ನಿತ್ಯಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಜಾತವೇದಃ—ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನಾದ | ಅಗ್ನೀ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ವಯಂ—ನಾವು (ಮುಕ್ತಿಕ್ಕುಗಳು) | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಅಧಿ—ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ | ನಾಭಾ—ಮಧ್ಯಸ್ಥಾನವಾದ | ಇಳಾಯಾಃ ಪದೇ—ಉತ್ತರವೇದಿಯ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಹವ್ಯಾಯ ವೋಲ್ತವೇ—ಪುರೋಡಾಶಾದಿರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ನಿ ಧೀಮಹಿ—ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತೇನೆ ||

ಭಾಷಾರ್ಥ

ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಮುಕ್ತಿಕ್ಕುಗಳಾದ ನಾವು ನಿನ್ನನ್ನು ಭೂಮಿಯ ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶವಾದ ಉತ್ತರವೇದಿಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಪುರೋಡಾಶಾದಿರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

Agni you are Jatavedas, we place you upon the earth in the centre, in the place of Ila, for the purpose of receiving the oblation.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಜಾತವೇದಃ—ಈ ಪದವು ಜಾತಪ್ರಜ್ಞ—ಅಗ್ನಿಯು ಸರ್ವಜ್ಞನೆಂಬ ಅರ್ಥಬೋಧಕವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಈ ಪದದಿಂದ ಸಂಬೋಧಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ಅಧಿ ನಾಭಾ—ಭೂಮೀರುಪರಿ ಉತ್ತರವೇದ್ಯಾಂ ನಾಭಾ ತಸ್ಯಾ ನಾಭಿಸ್ಥಾನೇ ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶೇ | ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಪೃಥಿವೀಪದವನ್ನು ಪೃಥಿವೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೫) ಅಂತರಿಕ್ಷನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ, (ನಿ. ೨-೧೦) ಪಾಠಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು “ಬಳಿತ್ವಾ ಪರ್ವತಾನಾಂ” (ಮು. ಸಂ. ೫-೮೪-೧) ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿರುವ ಪೃಥಿವೀಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪೃಥಿ ದರ್ಶನಾತ್ ಪೃಥಿವೀ ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿ, ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನಾ ಮಧ್ಯಸ್ಥಾನದೇವತೆಯೆಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಭೂಮಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ ಯಾಗಭೂಮಿಯ (ನಾಭಿಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ) ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶವಾದ ಉತ್ತರವೇದಿಯಲ್ಲಿ (ಅಗ್ನಿಯು ಅತಿವಿಶಾಲವನ್ನು) ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ವಹ್ಯತೀತಿ ನಾಭಿರ್ಮುಘ್ಯಸ್ಥಾನಂ ಎಂದು ನಾಭಿಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಇಳಾಯಾಃ ಪದೇ ತ್ವಾ ಹವ್ಯಾಯ ವೋಲ್ಲೇನೇ ನಿ ಧೀಮಹಿ—ಮಾನವ್ಯಾ ಗೋಪದೇ ಇಡಾಪದೇ ರೂಪೇ ಉತ್ತರವೇದ್ಯಾತ್ಮಕೇ ಸ್ಥಾನೇ ಪುರೋಡಾಶಾದಿಲಕ್ಷಣಂ ಹವಿರ್ವೋಢಂ ನಿಧಿಧೀಮಹಿ ಸಿಂಹ ಕಾರಿಂದ ಇಳಾಪದವು ಪೃಥ್ವೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ(ಸಿ. ೨-೧) ವಾಜ್ಞಾನುಗಳಲ್ಲಿಯೂ(ಸಿ. ೨-೧೬) ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ಸಿ. ೩-೯) ಗೋನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ಸಿ. ೩-೯) ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ಈಚ್ಛೇಃ ಸ್ತುತಿಕರ್ಮಣಃ ಸ್ತುತೀಮಾಡು ಎಂಬ ಅರ್ಥವುಳ್ಳ ಈಡಧಾತುವಿನಿಂದ ಸಿಷ್ಟವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಿತವಾಗಿದೆ. “ಅಭಿ ನ ಇಳಾ ಯೋಘಸ್ಯ ಮಾತಾ” (ಋ. ಸಂ. ೫-೧೪-೧೯, ೨೦) ಎಂಬ ಋಕ್ಸನ್ನಲ್ಲಿ ಇಡಾ ಎಂಬ ದೇವಿಯು ಮೇಘಯೋಧನನ್ನು ನಿರ್ಮಾಣ ಮಾಡುವ ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದೇವತೆಯೆಂದು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ಗಾಯಣರು ಮನು ಎಂಬ ರಾಜನ ಸಂಬಂಧಿಯಾಗಿರುವ ಇಡಾಶಬ್ದದಿಂದ ಬೋಧ್ಯವಾದ (ಗೋವಿನ) ಯಾಗಭೂಮಿಯ ಉತ್ತರವೇದಿರೂಪವಾದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಪುರೋಡಾಶಾದಿ ರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅರ್ಘ್ಯಾರ್ಪಣೆ ನೋವಲಾದ ಋತ್ವಿಜರು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸುವರು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ “ಇಳಾಯಾಸ್ತಾ ಪದೇ ನಾಭಾ ಪೈಥಿವ್ಯಾ ಅಧೀತ್ಯೇತದ್ವಾ ಇಳಾಯಾಸ್ತದಂ ಯದುತ್ತರವೇದೀ ನಾಭಿರ್ಜಾತವೇದೋ ನಿಧೀಮಹೀತಿ ನಿಧಾರಯಂ-ತೋ ಹ್ಯೇನಂ ಭವಂತ್ಯಗ್ನೇ ಹವ್ಯಾಯ ವೋಲ್ಲೇನ ಇತಿ ಹವ್ಯಂ ಹಿ ವಕ್ಷ್ಯ ಭವತಿ” (ಐ. ಬ್ರಾ. ೧-೨೭) ಎಂಬ ಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿ ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಪದೇ—ಸಪ್ತಮಿಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಪ್ರಾದಿಪದಿಕಸ್ಪರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ನಾಭಾ—ಣಕ ಬಂಧನೇ. ಧಾತು. ಕೋನೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೬೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಿಗೆ ನತ್ವ. ಇಚ್ಛಾ ಎಂದು ಪೂರ್ವಸೂತ್ರದಿಂದ ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವಾಗ ನಹೋಭ್ಯತ್ವ (ಉ. ಸೂ. ೪-೫೬೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಈ ಧಾತುವಿಗೆ ಇಚ್ಛಾ ಪ್ರತ್ಯಯ ಬಂದಾಗ ಧಾತುವಿನ ಹಕಾರಕ್ಕೆ ಭಕಾರಾದೇಶ. ನಾಭಿ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಜಾತ್ಯಾ ದುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಪಧೆಗೆ ವೃದ್ಧಿ, ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ನಹ್ಯತಿ ಇತಿ ನಾಭಿಃ ಮಧ್ಯಸ್ಥಾನಂ. (ಎರಡು ಶರೀರಭಾಗವನ್ನು ಕೂಡಿಸಿ ಹಿಡಿಯುತ್ತದೆ) ಇದಕ್ಕೆ ಸಪ್ತಮಿಾ ಏಕವಚನ ಪರವಾದಾಗ ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಡಾದೇಶ. ಡಿತ್ವಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ.

ಧೀಮಹಿ—ತುಧಾಚ್ಛಾ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಲಿಜ್ ಉತ್ತಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಮಹಿಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಲಿಜಃ ಸೀಯುಟ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೧೦೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಕ್ಕೆ ಸೀಯುಟಾಗಮ. ಲೋಪೋವೋರ್ವಲಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಯಲೋಪ. ಸಾಮಧಾತುಕಾವಯವವಾದುದರಿಂದ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಶ್ಲೋಕವಿರಣನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ದ್ವಿತ್ವ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವೋಲ್ಲೇನೇ—ನಹ ಪ್ರಾಪಣೀ. ಧಾತು. ತುಮನರ್ಥತೋರುನಾಗ ತುಮರ್ಥೇ ಸೇಸೇ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ತವೇನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸಹಿವಹೋರೋದವರ್ಣಸ್ಯ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೧೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಓಕಾರಾದೇಶ. ಹೋಢಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಕಾರಕ್ಕೆ ಢತ್ವ. ಝಪಸ್ತಥೋ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯತಕಾರಕ್ಕೆ ಢತ್ವ ಸ್ಪೃಶ್ವ. ಡೋಢೇಲೋಪಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಧಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ಯಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಏಜಂತವಾದುದರಿಂದ ಕೃನ್ನೇಜಂತಃ ಎಂಬುದರಿಂದಅನ್ಯಯ ಸಂಜ್ಞಾ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಮಂಥತಾ ನರಃ ಕವಿಮದ್ವಯಂತಂ ಪ್ರಚೇತಸಮಮೃತಂ ಸುಪ್ರತೀಕಂ |  
ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಕೇತುಂ ಪ್ರಥಮಂ ಪುರಸ್ತಾದಗ್ನಿಂ ನರೋ ಜನಯತಾ ಸುಶೇವಂ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಮಂಥತ | ನರಃ | ಕವಿಂ | ಅದ್ವಯಂತಂ | ಪ್ರಚೇತಸಂ | ಅಮೃತಂ | ಸುಪ್ರತೀಕಂ |  
ಯಜ್ಞಸ್ಯ | ಕೇತುಂ | ಪ್ರಥಮಂ | ಪುರಸ್ತಾತ್ | ಅಗ್ನಿಂ | ನರಃ | ಜನಯತ | ಸುಶೇವಂ || ೫ ||

ನರಃ ಕರ್ಮಣಾಂ ನೇತಾರೋ ಹೇ ಅಧ್ವರ್ಯಾದಯಃ ಕವಿಂ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿನಮದ್ವಯಂತಂ  
ದ್ವಯಮನಾಚಿರಂತಮದ್ವೈತಂ ಕುರ್ವಾಣಂ ಮನಸಾ ವಾಚಾ ಚೈಕವಿಧಮೇವ ಕರ್ಮ ಕುರ್ವಾಣಮತ  
ಏವ ಪ್ರಚೇತಸಂ ಪ್ರಕೃಷ್ಯಜ್ಞಾನೋಪೇತಮಮೃತಂ ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತಂ ಸುಪ್ರತೀಕಂ ಶೋಭನ್ಯ-  
ರಂಗೈರ್ಜ್ವಾಲಾಭಿಃ ಸಮೇತಂ ತಮಿಮಮಗ್ನಿಂ ಮಂಥತ | ಮಂಥನೇನ ನಿಷ್ಪಾದಯತ | ಕಿಂಚಿ | ಹೇ  
ನರಃ ಕರ್ಮಣಾಂ ನೇತಾರೋಽಧ್ವರ್ಯಾದಯೋ ಯೂಯಂ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಜ್ಯೋತಿಷ್ವೋಮಾದೇಃ  
ಕೇತುಂ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕಂ ಪ್ರಥಮಂ ಮುಖ್ಯಾಂಗಭೂತಂ | ಅಗ್ನಿಪೂರ್ವಕತ್ವಾತ್ಪ್ರವೇಷಾಮುತ್ತರಕ್ರ-  
ತೂನಾಂ | ಸುಶೇವಂ ಶೋಭನಸುಖೋಪೇತಂ ತಾದೃಶಮಗ್ನಿಂ ಪುರಸ್ತಾತ್ಪೂರ್ವಾಣಃ ಸ್ವಾರಂಭೇ ಜನ-  
ಯತ | ತಮಿಮಮಗ್ನಿಮೇವಂಗುಣಯುಕ್ತಂ ಕುರುತೇತಿ ಭಾವಃ || ಮಂಥತ | ಮಂಥ ವಿಲೋಡನೇ |  
ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ಸಾದಾದಿತ್ವಾದನಿಘಾತಃ | ನರಃ | ಚೇಽ' ಪ್ರಾಪೇಣೇ ನಯತೇರ್ಡಿಚ್ಛ | ಉ. ೨-೨೫೭ |  
ಇತಿ ಋಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಡಿತ್ವಾತ್ಪಿಲೋಪಃ | ನಯಂತಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ನೀಯಂತೇ ಕರ್ಮಾಣ್ಯೇಭಿರಿತಿ ನಾ  
ನರಃ | ಅಮಂತ್ರಿತತ್ವಾನ್ನಿಘಾತಃ | ಅದ್ವಯಂತಂ | ದ್ವಯಮನಾಚಿರತೀತ್ಯರ್ಥೇ ಸರ್ವಪ್ರಾತಿಪದಿಕೇಭ್ಯಃ  
ಕ್ವಿಪ್ ವಕ್ತವ್ಯ ಇತ್ಯಾಚಾರಾರ್ಥೇ ಕ್ವಿಪ್ | ದ್ವಯಂತಿ | ತಸ್ಯ ಶತರಿ ರೂಪಂ ದ್ವಯಂತಿತಿ | ನ ದ್ವಯಂ-  
ದ್ವಯಂ | ತಂ | ತತ್ಪುರುಷೇ ನರ್ಹಸ್ತರಃ | ಸುಪ್ರತೀಕಂ | ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಕೃತ್ವಾದಯಶ್ಚೇತ್ಯುತ್ಪರಪ-  
ದಾದ್ಯುಕ್ತಾತ್ವಂ | ಜನಯತ | ಜನೀ ಸ್ವಾರಂಭಾರ್ಥೇ | ಚಿಚ್ | ಅತ ಉಪಧಾಯಾ ಇತಿ ವೃದ್ಧೌ ಪ್ರಾ;  
ಪ್ತಾಯಾಂ ಜನೀಜ್ಞಾಷ್ಟ್ಯಸುರಂಜೋಽಮಂತಾಶ್ಚೇತಿ ಮಿದ್ವದ್ಭಾವಾನಿಶಿತಾಂ ಹೃಸ್ವ ಇತಿ ಹೃಸ್ವಃ | ನಿಘಾತಃ |  
ಸುಶೇವಂ | ಶೇವಶಬ್ದೋ ವಸ್ತುತ್ವಯಾಂತ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಃ | ಬಹುವ್ರೀಹಾವಾದ್ಯದಾತ್ಮಂ ದ್ವೈತ್ಯಂ-  
ಸೀತ್ಯುತ್ಪರಪದಾದ್ಯದಾತ್ಮಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ನರಃ—ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ನೇತೃಗಳಾದ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳೇ | ಕವಿಂ—ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಯಾದವನೂ | ಅದ್ವಯಂತಂ—  
ಮನಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ ವಾಕ್ಯಿನಿಂದಲೂ ಕರ್ಮದ ಐಕ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವನೂ | ಪ್ರಚೇತಸಂ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಜ್ಞಾನ

ದಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ | ಅಮೃತಂ—ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತನೂ | ಸುಪ್ರತೀಕಂ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಅಂಗಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಮಂಥತೆ—ಮಥನಕ್ರಿಯೆಯಿಂದ ಸಂಪಾದಿಸಿರಿ | ನರಃ—ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ನೇತೃಗಳಾದ ನೀವು | ಯಜ್ಞಸ್ಯ—ಜ್ಯೋತಿಷ್ವೇದಮಾದಿರೂಪವಾದ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಕೇತುಂ—ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕನೂ | ಪ್ರಥಮಂ—ಮುಖ್ಯವಾದ ಅಂಗವಾದವನೂ | ಸುಶೇವಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸುಖದಿಂದ ಯುಕ್ತನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಪುರಸ್ತಾತ್—ಕರ್ಮದ ಪ್ರಾರಂಭಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಜನಯತೆ—ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ ||

#### ಭಾವಾರ್ಥ

ಕರ್ಮಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಋತ್ವಿಜ್ಞಗಳೇ, ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಯಾದವನೂ, ಮನಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ ವಾಕ್ಯದಿಂದಲೂ ಕರ್ಮದ ಐಕ್ಯತೆಯನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿರುವವನೂ, ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಜ್ಞಾನದಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ, ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತನೂ, ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಅಂಗಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮಥನಕ್ರಿಯೆಯಿಂದ ಸಂಪಾದಿಸಿರಿ. ಮತ್ತು, ಜ್ಯೋತಿಷ್ವೇದಮಾದಿರೂಪವಾದ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕನೂ, ಅದಕ್ಕೆ ಮುಖ್ಯವಾದ ಅಂಗವಾದವನೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಸುಖದಿಂದ ಯುಕ್ತನಾದವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕರ್ಮದ ಪ್ರಾರಂಭದಕಾಲದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ.

#### English Translation

Conductors of the rite, produce by attrition the far-seeing, single-minded, intelligent, immortal, radiant-limbed Agni : generate him, leaders (of the solemnity), in the first place the chief standard of the sacrifice, who is the source of felicity.

#### ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ನರಃ—ನಯಂತಿ ಕರ್ಮಾಣಿ, ನೀಯಂತೇ ಕರ್ಮಾಣ್ಯೇಭಿರಿತಿ ವಾ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವೇ ಮೊದಲಾದ ಅನಶ್ವಕರ್ತವ್ಯಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವವರು, ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವೇ ಮೊದಲಾದವುಗಳು ಇವರಿಂದ ಆಚರಿತವಾಗುವ ಕಾರಣ ಇವರಿಗೆ ನರ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಬಂದಿರುತ್ತದೆ ಎಂದು ನರಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು ನಿರ್ವಚನಮಾಡಿ ವಿವರಿಸಿ, ಸಾಯಣರು ಕರ್ಮಣಾಂ ನೇತಾರೋ ಅಧ್ಯಯಾರ್ಥದಯಃ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ಅಧ್ಯಯಾರ್ಥವೇ ಮೊದಲಾದ ಋತ್ವಿಜರು ನರ ಶಬ್ದದಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದ್ದಾರೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ, ಈ ಪದದಿಂದ ಅಧ್ಯಯಾರ್ಥವೇ ಮೊದಲಾದ ಋತ್ವಿಜರು ಸಂಬೋಧಿತರಾಗಿದ್ದಾರೆಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಯಾಸ್ಮಿನ್ ಈ ಪದವನ್ನು ಮನುಷ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೭) ಪಾಠ ಮಾಡಿ, “ನರಾ ಮನುಷ್ಯಾ ನೃತ್ಯಂತಿ ಕರ್ಮಸು” (ನಿ. ೫-೧) ಎಂದು ನರಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಕವಿಂ—ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿನಂ ಕವಿಶಬ್ದವು ಮೇಧಾವಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಕರ್ಮಗಳ ಕೊನೆಯನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವನು ಎಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಅದ್ವಯಂತಂ—ದ್ವಯಂ ಅನಾಚಿರಂತಂ ಅಗ್ನಿಯು (ಭೇದವನ್ನು) ತನ್ನನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿ ಸೇವಿಸುವವರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಭೇದವನ್ನು ಮಾಡದಿರುವವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ, ಮನಸಾ, ವಾಚಾ, ಕರ್ಮಣಾ ಚ ಏಕ ವಿಧಮೇವ ಕರ್ಮ ಕುರ್ವಾಣಂ ಭೇದವನ್ನು ಆಚರಿಸುವುದರಲ್ಲಿ ಕಾರಣವನ್ನು ತೋರಿಸಿ, ಮನಸ್ಸು, ವಾಕ್ಯ, ಕರ್ಮ ಇವುಗಳೆಲ್ಲದರಲ್ಲಿಯೂ ಒಂದೇವಿಧವಾಗಿರುವ ಅನುಗ್ರಹರೂಪವಾದ ಕರ್ಮವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಆಚರಿಸುವನು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

**ಪ್ರಚೀತಸಂ—ಪ್ರಕೃಷ್ಟಜ್ಞಾನೋಪೇತಂ** | ಯಾಸ್ಕರು “**ಅಶ್ವಾಜನಿ ಪ್ರಚೀತಸಃ** (ಋ. ಸಂ. ೬-೭೫-೧೩) ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರಚೀತಸಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಪ್ರವೃದ್ಧಚೀತಸಃ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಅಗ್ನಿಯು ಅತಿಶಯವಾದ ಜ್ಞಾನದಿಂದ ಯುಕ್ತನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

**ಅಮೃತಂ ಸುಪ್ರತೀಕಂ**—ಅಗ್ನಿಯು ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತನಾಗಿರುವನೆಂದೂ, ಶೋಭನ್ವಿರಂಗೈರ್ಜ್ವಾಲಾಭಿಃ ಸಮೇತಂ ಮಂಗಳಕರವಾದ ಅವಯವಗಳಂತೆ ಇರುವ ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತನಾಗಿರುವನೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮಂಥತ ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಮಧನಮಾಡುವುದರಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿ ಎಂದು ಅರ್ಥರ್ಥ ಮೊದಲಾದ ಋತ್ವಿಜರಿಗೆ ಯಜಮಾನನ ಆದೇಶವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

**ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಕೇತುಂ ಪ್ರಥಮಂ—ಜ್ಯೋತಿಷ್ವೋಮಾದೇಃ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕಂ, ಅಗ್ನಿಪೂರ್ವಕತ್ವಾತ್ ಸರ್ವೇಷಾಮುತ್ತರಕ್ರತೂನಾಂ ಯಜ್ಞಾನಾಂ ಮುಖ್ಯಾಂಗಭೂತಂ.** ಯಜ್ಞಸಾಮಾನ್ಯವಾಚಿಯಾದ ಯಜ್ಞಶಬ್ದವು ಜ್ಯೋತಿಷ್ವೋಮವೇ ಮೊದಲಾದ ಕೃತುರೂಪವಾದ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತನಾಗಿ ಇರುವುದೆಂದೂ, ಅಗ್ನಿಯು ಈ ಯಜ್ಞಗಳ (ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸೂಚಕ) ಸಮ್ಯಗಾಚರಣೆಯಲ್ಲಿ ಸೂಚಕನಾಗಿರುವನೆಂದೂ, ಕೃತುಗಳೆಲ್ಲವೂ ಅಗ್ನಿಯಿಂದಲೇ ಆಚರಿತವಾಗುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಗಳೆಲ್ಲಕ್ಕೂ ಮುಖ್ಯವಾದ ಅಂಗವಾಗಿರುವನೆಂದೂ, ಅರ್ಥವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

**ಸುಶೇವಂ—ಶೋಭನಸುಖೋಪೇತಂ |** ಯಾಸ್ಕರು—

**ಅಮಿವಹಾ ವಾಸ್ತೋಷ್ವತೇ ವಿಶ್ವಾ ರೂಪಾಣ್ಯಾವಿಶನ್ | ಸಖಾ ಸುಶೇವ ಏಧಿ ನಃ ||** (ಋ. ಸಂ. ೭-೫೫-೧) ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ಸುಶೇವ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಶೇವ ಇತಿ ಸುಖನಾಮ. ಶಿಷ್ಯತೇರ್ವಕಾರೋ ನಾಮ ಕರಣೋ ಅಂತಸ್ಥಾಂತರೋಪೇಲಿಂಗೀ | ವಿಭಾಷಿತಗುಣಃ | ಶಿವಮಿತ್ಯಪ್ಯಸ್ಯ ಭವತಿ | ಶಿಷ್ಯಧಾತುವಿನ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ವಕಾರವು ಬಂದು ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣವು ಬಂದಿರುವುದರಿಂದ ಶೇವ ಎಂಬ ರೂಪವು (ಶಿವ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುವುದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ವಕಾರವು ಬಂದಿರುವುದರಿಂದ) ಆಗಿರುತ್ತದೆ. ಶೇವ ಎಂದರೆ ಸುಖವು. **ಸುಶೇವಃ ಸುಸುಖಃ** ಉತ್ತಮವಾದ ಸುಖವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವನು, ಅಥವಾ ಉತ್ತಮವಾದ ಸುಖವನ್ನು ಅನುಭವಿಸುತ್ತಿರುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿಸರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

**ಪುರಸ್ತಾತ್ ಜನಯತಃ—ಕರ್ಮಣಃ ಪ್ರಾರಂಭೇ.** ಯಜ್ಞದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವಾಗ ಮೊದಲು ಮೇಧಾವಿಯಾಗಿ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಕೊನೆಯವರೆಗೂ ತಿಳಿದು ಇರುವ, ಮನೋವಾಕ್ಯಾಯಗಳಿಂದಲೂ ಏಕರೂಪವಾದ ಫಲವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವ, ಜ್ವಾಲಾರೂಪವಾದ ಅವಯವಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತನಾಗಿರುವ, ಯಜ್ಞಗಳಿಗೆ ಕೇತುವಾಗಿರುವ, ಉತ್ತಮವಾದ ಸುಖವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯಜಮಾನರಾದ ನಮಗೆ ಈ ವಿಧವಾದ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ, ಯಜ್ಞವನ್ನು ಪ್ರಾರಂಭಮಾಡುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಮಧನಮಾಡಿ ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿ ಎಂದು ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ ಮೊದಲಾದ ಋತ್ವಿಜರಿಗೆ ಯಜಮಾನರು ಹೇಳಿರುವ ಆದೇಶವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥವು ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಮಂಥತೆ—**ಮಂಥ ವಿಲೋಡನೇ ಧಾತು. ಲೋಛ ಮಧ್ಯಮವುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಸಂಹಿತಾದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ. **ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇ—**ಸೂತ್ರದಿಂದ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

ನರಃ—ಣೀರ್ಷಾ ಪ್ರಾಪಣೇ. ಧಾತು. ನಯತೇರ್ಡಿಚ್ಚ (ಉ. ಸೂ. ೨-೧೫೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಋ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದಕ್ಕೆ ಡಿತ್ವವಿಧಾನ ಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಟಿಗೆ ಲೋಪ. ನೈ ಎಂಬ ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ, ನಯಂತಿ ಕರ್ಮಾಣಿ, ನೀಯಂತೇ ಕರ್ಮಾಣಿ ಏಭಿಃ ಇತಿ ವಾ ನರಃ (ಕಾರ್ಯವನ್ಮಮಾಡುವವರು ಅಥವಾ ಇವರಿಂದ ಕಾರ್ಯ ನೆರವೇರುತ್ತದೆ) ಸಂಬೋಧನಾ ಜಸೌ ಪರವಾದಾಗ **ಯತೋಜಿ ಸರ್ವನಾಮಸ್ಯ ನಯೋಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಗುಣ ರಪರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಆಮಂತ್ರಿತಸಂಜ್ಞೆ ಇರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅದ್ವಯಂತಂ — ದ್ವಯಮಿವ ಆಚರತಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವಕ್ಷಾನುಮಾಡಿದಾಗ **ಸರ್ವಪ್ರಾದಿಪದಿಕೇಭ್ಯಃ ಕ್ವಿಬ್ವಕ್ತವ್ಯಃ** ಎಂಬ ವಾರ್ತಿಕದಿಂದ ಆಚಾರಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ದ್ವಯ ಶಬ್ದದ ಮೇಲೆ ಕ್ವಿವ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಸನಾದಿಯಲ್ಲಿ ಪಠಿತವಾದುದರಿಂದ **ಸನಾದ್ಯಂತಾಧಾತವಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೩೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ವಿಬಂತಕ್ಕೆ ಧಾತುಸಂಜ್ಞಾ ಬರುತ್ತದೆ. ಕ್ವಿಪಿನಲ್ಲಿ ಸರ್ವವೂ ಲೋಪವಾಗುತ್ತವೆ. ಇದರ ಮೇಲೆ ಲಟ್ ಬಂದಾಗ ಅಟಃ ಶತೃಶಾನ—(ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೨೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಶತ್ರಾದೇಶ. ದ್ವಯತಿ ಇತಿ ದ್ವಯನ್. ನ ದ್ವಯನ್ ಅದ್ವಯನ್ ತಂ. ತತ್ಪುರುಷೇತು—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಜ್ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸುಪ್ರತೀಕಂ—ಶೋಭನಂ ಪ್ರತೀಕಂ ಯಸ್ಯ ಸ ತಂ ಕ್ರತ್ಯಾದಿಗಣದಲ್ಲಿ ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ ಬಹುವ್ರೀಹಿಯಲ್ಲಿ **ಕ್ರತ್ಯಾದಯಶ್ಚ**. (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ, ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕ ವಚನಾಂತರೂಪ.

ಜನಯತಃ—ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ. ಧಾತು. ಹೇತುಮತಿಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೨೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಣೀಚ್. ಅತೆ ಉಪಧಾಯಾಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಧಾವೃದ್ಧಿ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ, ಜನೀಜ್ಞಾಷ್ ಕ್ವೆ ಸುರಂಜೋಮಾಂ-ತಾಶ್ಚ ಎಂಬ ವಚನದಿಂದ ಈ ಧಾತುವಿಗೆ ಮಿತ್ವವಿಧಾನಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ **ಮಿತಾಂ ಹ್ರಸ್ವಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೯೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಧಾಹ್ರಸ್ವಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಣೀಜಂತದಮೇಲೆ ಲೋಟ್. ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಜನಯತ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸುಶೇವಂ—ಶೇವ ಎಂಬುದು ಔಣಾದಿಕವನ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತವಾದುದರಿಂದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಬಹುವ್ರೀಹಿಯಲ್ಲಿ **ಅದ್ಯುದಾತ್ತಂ ದ್ವೈಚ್ ಛಂದಸಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೧೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯದೀ ಮಂಥಂತಿ ಬಾಹುಭಿರ್ವಿ ರೋಚತೇಶ್ವೋ ನ ವಾಚ್ಯರುಷೋ ವನೇಷ್ವಾ ।  
ಚಿತ್ರೋ ನ ಯಾಮುನ್ವತ್ತಿನೋರನಿವೃತಃ ಪರಿ ವೃಣಕ್ಯಶ್ಚೈನಸ್ತೃಣಾ ದಹನ್ ॥ ೬ ॥



ಪದಸಾತಃ

ಯದಿ | ಮಂಥಂತಿ | ಬಾಹುಭಿಃ | ವಿ | ರೋಚತೇ | ಅಶ್ವಃ | ನ | ವಾಜೀ | ಅರುಷಃ | ವನೇಷು | ಅ |  
ಚಿತ್ರಃ | ನ | ಯಾಮನ್ | ಅಶ್ವಿನೋಃ | ಅನಿವೃತಃ | ಪರಿ | ವೃಣಕ್ತಿ | ಅಶ್ವನಃ | ತೃಣಾ | ದಹನ್ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯದ್ಯರ್ಥಯ್ಯಾರ್ಥದಯೋ ಬಾಹುಭಿಃ ಸ್ವಕೀರ್ಯೈರ್ಹಸ್ತೈರಗ್ನಿಂ ಮಂಥಂತಿ ಮಂಥಂತಿ ತತಃ ಸ  
ಜಾತೋಽಗ್ನಿರ್ವನೇಷು ಕಾಷ್ಠೇಷು ವಾಜೀ ಶೀಘ್ರಗಮನವಾನ್ ಅರುಷ ಅರೋಚಮಾನಃ ಸರ್ವೇಷಾಂ  
ಪ್ರೀತಿಕರಃ ಸನ್ ಆ ವಿ ರೋಚತೇ | ಆ ಸಮಂತಾದ್ವಿಶೇಷೇಣ ದೀಪ್ಯತೇ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಅಶ್ವೋ  
ನೇತಿ | ಯಥಾಶ್ವೋ ವನೇಷು ವನನೀಯೇಷು ವಾಹ್ಯಾಲೇಷ್ಠಾನೇಷು ವೇಗವಾನಾರೋಚಮಾನೋ ವ-  
ರ್ತತೇ ತದ್ವತ್ | ತತ್ತ್ವೇವ ದೃಷ್ಟಾಂತಾಂತರಂ | ಚಿತ್ರೋ ನೇತಿ | ಯಥಾ ಯಾಮನ್ ಯಾಮನಿ ವೇಗ-  
ಗಮನೇಶ್ವಿನೋರ್ದೇವಭಿಷಜೋಶ್ಚಿತ್ರೋ ನಾನಾವಿಧವರ್ಣೋ ರಥ ಅರೋಚಮಾನೋ ವರ್ತತೇ  
ತದ್ವತ್ | ಅನಿವೃತಃ ಕೇನಾಪ್ಯಪ್ರತಿಬದ್ಧಗಮನಃ ಸೋಽಯಮಗ್ನಿರಶ್ವನ ಉಪಲಾನ್ ತೃಣಾ ತೃಣಾನಿ ಚ  
ದಹನ್ ಭಸ್ಮಸಾತ್ಪರ್ವನ್ ಪರಿ ವೃಣಕ್ತಿ | ದಗ್ಧಸಾ ನಾನಿ ಪರಿತೋ ವರ್ಜಯತಿ | ತಾದೃಶೋಽಗ್ನಿರಾರೋ-  
ಚತೆ ಇತಿ ಪೂರ್ವೇಣಾನ್ವಯಃ || ಮಂಥಂತಿ | ಮಂಥ ವಿಲೋಡನೇ | ಲಟಿ ರೂಪಂ | ಯದಿಯೋಗಾದ-  
ನಿಘಾತಃ | ರೋಚತೇ | ರುಚಿ ದೀಪ್ತೌ ಭಾವಾದಿಕಃ | ಲಟಿ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ಯಾಮನ್ ಯಾ  
ಪ್ರಾಪಣೇ | ಆತೋ ಮನಿನ್ ಕ್ವನಿಬ್ಧನಿಪಶ್ಚೇತಿ ಮನಿನ್ | ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತ್ಯಾದಿನಾ ಸಪ್ತಮ್ಯಾ ಲುಕ್ |  
ನಿತ್ಸರಃ | ಅನಿವೃತಃ | ವೃಷ್ ವರಣೇ | ನಿಷ್ಕಾಯಾಂ ಯಸ್ಯ ವಿಭಾಷೇತಿರ್ಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ನಿಪೂರ್ವೋ  
ವೃಣೋತಿರ್ನಿವಾರಣೇ ವರ್ತತೇ | ನ ನಿವೃತೋನಿವೃತಃ | ನ ಇತ್ಸರಃ | ವೃಣಕ್ತಿ | ವೃಜೀ ವರ್ಜನೇ  
ರುಧಾದಿಃ | ಚೋಃ ಕುರಿತಿ ಕುತ್ಸಂ | ನಿಘಾತಃ | ತೃಣಾ | ತೃಹ ಹಿಂಸಾಯಾಂ | ತೃಹೇಃ ಕ್ನೋ ಹಲೋಪ-  
ಕ್ತ | ಉ. ೫-೮ | ಇತಿ ಕ್ವಃ ಕಿತ್ಸಾದಗುಣಃ | ಹಲೋಪಕ್ತ | ತೃಹ್ಯತೇ ತದ್ಗವಾದಿಭಿರಿತಿ ತೃಣಂ | ನಿತ್ಸರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಬಾಹುಭಿಃ—ತಮ್ಮ ಹಸ್ತಗಳಿಂದ | ಯದಿ ಮಂಥಂತಿ—(ಋತ್ವಿಕ್ಯುಗಳು) ಮಥನವನ್ನು ಮಾಡಿದಮೇಲೆ  
ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಆಗ್ನಿಯು | ವನೇಷು—ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳಲ್ಲಿ | ವಾಜೀ—ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಯಾದ | ಅಶ್ವೋ ನ—ಅಶ್ವದಂತೆ |  
ಅರುಷಃ — ಅರೋಚಮಾನವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನಾಗಿ | ಆ ವಿ ರೋಚತೇ — ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿ  
ಸುತ್ತಾನೆ | ಯಾಮನ್—ಅವನ ಸಂಚಾರಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಅಶ್ವಿನೋಃ—ಅಶ್ವಿನಿ ದೇವತೆಗಳ | ಚಿತ್ರೋ ನ—ಚಿತ್ರ  
ವರ್ಣವುಳ್ಳ ರಥದಂತೆ | ಅನಿವೃತಃ—ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಸಂಚಾರವುಳ್ಳವನಾಗಿ | ಅಶ್ವನಃ—ಕಲ್ಲುಗಳನ್ನೂ | ತೃಣಾ—  
ತೃಣಗಳನ್ನೂ | ದಹನ್—ಸುಡುತ್ತಾ | ಪರಿ ವೃಣಕ್ತಿ—ಸುತ್ತಲೂ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ. (ದಹಿಸಿದ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು  
ಮುಂದುವರಿಯುತ್ತಾನೆ) ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಋತ್ವಿಕ್ಯುಗಳು ತಮ್ಮ ಹಸ್ತಗಳಿಂದ ಮಥನವನ್ನು ಮಾಡಿದ ಮೇಲೆ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಆಗ್ನಿಯು ಶೀಘ್ರಗಾಮಿ  
ಯಾದ ಅಶ್ವದಂತೆ ಅರೋಚಮಾನವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ, ಅತಿಶಯವಾಗಿಯೂ ಸಹ ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾ

ಶಿಸುತ್ತಾನೆ. ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳ ನಾನಾವಿಧವಾದ ವರ್ಣಗಳುಳ್ಳ ರಥದಂತೆ ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಸಂಚಾರವುಳ್ಳವನಾಗಿ ಶಿಲೆಗಳನ್ನೂ ತೃಣಗಳನ್ನೂ ಸುಡುತ್ತಲೂ ದಹಿಸಿದ ಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಮುಂದುವರೆಯುತ್ತಲೂ ಸುತ್ತಲೂ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

When they rub ( the sticks ) with their arms the radiant Agni bursts forth from the wood like a fleet courser, and like the many-coloured car of the Ashwins unresisted in its course, Agni spreads wide around consuming stones and trees.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಯದಿ ಬಾಹುಭಿಃ ಮಂಥಂತಿ ವಾಜೀ ವನೇಷು—ಅಧ್ವಯುಗವೇ ಮೊದಲಾದವರು ತಮ್ಮ ಹಸ್ತಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವಂತೆ ಮಥನಮಾಡಿದಾಗ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಕಾಷ್ಠಗಳಲ್ಲಿ (ಕಟ್ಟಿಗೆಗಳಲ್ಲಿ) ವ್ಯಾಪಿಸುವವನಾಗುತ್ತಾನೆಂದು ವಾಜೀ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಶೀಘ್ರಗಮನವಾನ್ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಅರುಷಃ—ಅರೋಚಮಾನಃ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಪ್ರೀತಿಕರಃ | ಅಗ್ನಿಯು ಸರ್ವತೋಮುಖನಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಅನಂದವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತಿರುವನು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿ, ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಕಾಶವು ವೇಗದಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅಶ್ವೀನ ಎಂಬ ಉಪಮಾನವನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಮಾಡಿದೆ. ಯಥಾ ಅಶ್ವಃ ವನೇಷು ಬಾಹ್ಯಾಲೀಘ್ರಾನೇಷು ವೇಗವಾನಾರೋಚಮಾನಃ ವರ್ತತೇ ತದ್ವತ್ | ಉತ್ತಮಜಾತಿಯಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಕುದುರೆಗಳು (ಹುಲ್ಲುಗಾವಲಿನಲ್ಲಿ) ಸಂಚರಿಸಲು ಅರ್ಹವಾದ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ವೇಗದಿಂದ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರುವವನಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತಿರುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಹೋಲಿಸಿದೆ.

ಚಿತ್ರೋ ನ-ವೇಗಗಮನೇ ದೇವಭಿಷಜೋಃ ನಾನಾವಿಧವರ್ಣಃ ರಥಃ ಅರೋಚಮಾನಃ ವರ್ತತೇ ತದ್ವತ್—ಅಗ್ನಿಯು ವ್ಯಾಪನೆಯು ಬಹಳ ವೇಗಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದೆಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ, ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವುದೆಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳ ರಥವನ್ನು ಉಪಮಾನವಾಗಿ ಹೇಳಿ, ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಅನಿವೃತಃ ಅಶ್ವನಃ ತೃಣಾ ದಹನ್ ಪರಿ ವೃಣಕ್ತಿ — ಕೇನಾಪ್ಯಪ್ರತಿಬದ್ಧಗಮನಃ ಅಗ್ನಿಃ ಉಪಲಾನ್ ತೃಣಾನಿ ಚ ಭಸ್ಮಸಾತ್ಕುರ್ವನ್ ದಗ್ಧಸ್ಥಾನಾನಿ ಪರಿತೋ ವರ್ಜಯತಿ—ಈ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ದಾವಾಗ್ನಿರೂಪದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದ್ದಾನೆಂದು ಸೂಚಿತವಾಗಿರುವ ಕಾರಣ, ಅಗ್ನಿಯು ಯಾರಿಂದಲೂ ತಡೆಯಲು ಅಸಾಧ್ಯವಾದ ವೇಗವುಳ್ಳವನಾಗಿ ಕಲ್ಲುಗಳನ್ನೂ ತೃಣಗಳನ್ನೂ ಸಹ ಭಸ್ಮವಾಗುವ ಮಟ್ಟಿಗೂ ಸುಡುತ್ತಾ ತಾನು ಸುಟ್ಟಿರುವ ಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನು ತ್ಯಾಗಮಾಡಿ ಮುಂದಿನ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸುವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಪಾರ್ಥಿವವಾಗ್ನಿಯು ದಾವಾಗ್ನಿ, ಜಾತವೇದಾಗ್ನಿ ಎಂಬ ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಪ್ರಭೇದಗಳಿಂದ ಉಪಾಸ್ಯನಾಗಿದ್ದಾನೆಂದು ಸೂಚಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಯದಿ—ನಿಸಾತಸ್ಯಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಹಿತಾದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ.

ಮಂಥಂತಿ—ಮಂಥ ವಿಲೋಡನೇ. ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಯದಿ

ಎಂಬುದು ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ **ನಿಸಾತ್ಯೈರ್ಯದ್ಯದಿ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೩೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತ ಸ್ವರ ಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. **ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್**—ಸೂತ್ರದಿಂದ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

**ರೋಚತೇ**—ರುಚ ದೀಪ್ತಾ ಧಾತು. ಭ್ವಾದಿ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಯಾಮನ್**—ಯಾ ಪ್ರಾಪಣೇ. ಧಾತು. ಆಕಾರಾಂತನಾದುದರಿಂದ **ಅತೋ ಮನಿನ್ ಕ್ವನಿಬ್ ವನಿಸತ್ತ್ವ** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೭೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಮನಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಯಾಮನ್ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಸಪ್ತಮಿ ಏಕವಚನಪರವಾದಾಗ **ಸುಪಾಂ ಸುಲುಕ್**—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಲುಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ಯಾದುದರಿಂದ ಇತ್ಯಾದಿನಿರ್ವೃತ್ತಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅನಿವೃತಃ**—ವೃಜ್ ನರಣೇ. ಧಾತು. ನಿಷ್ಠಾ ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಯಸ್ಯ ವಿಭಾಷಾ** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಾಗಮ ನಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ನಿಪೂರ್ವವಾದ ವೃಜ್ ಧಾತುವು ಇಲ್ಲಿ ನಿವಾರಣಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. **ನ ನಿವೃತಃ ಅನಿವೃತಃ ತತ್ಪುರುಷೇತುಲ್ಯಾರ್ಥ**—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ವೃಣಕ್ತಿ**—ವೃಜೀ ವರ್ಜನೇ ಧಾತು. ರುಧಾದಿ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಿವ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಚೋಃಕುಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೨-೩೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಜಕಾರಕ್ಕೆ ಕುತ್ವ. **ಖರಿಚಿ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಚಕಾರಾದೇಶ. **ರುಧಾದಿಭ್ಯಃ ಶ್ಚಂ** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೭೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ಚಂ ಏಕರಣ. ಮಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅಂತ್ಯಾಚಿನ ಪರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಋಕಾರದ ಪರದಲ್ಲಿ ಬಂದುದರಿಂದ ಣತ್ವ. ಇದಕ್ಕೆ ಜಾತ್ವಾತಿದೇಶವಿರುವುದರಿಂದ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ತ್ವಜಾ**—ತ್ವ ಹಂಸಾಯಾಂ ಧಾತು. **ತ್ವಹೇಃ ಕ್ನೋಹಲೋಪಶ್ಚ** (ಉ. ಸೂ. ೫-೬೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕ್ನ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಹಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಕ್ನ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಕಕಾರಲೋಪವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಋಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. **ತ್ವಹ್ಯತೇ ತತ್ ಗವಾದಿಭಿತಿ ತ್ಯಣಂ** (ಗೋವು ಮುಂತಾದವುಗಳಿಂದ ತಿನ್ನುವುದರ ಮೂಲಕ ಹಂಸಿಸಲ್ಪಡುವುದು.) ನಿತ್ಯಾತಿದೇಶವಿರುವುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ದಹನ್**—ದಹ ಭಸ್ತೀಕರಣೇ ಧಾತು. ಲಟಿಗೆ ಶಕ್ರಾದೇಶ. **ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್** ಸೂತ್ರದಿಂದ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಪ್ರಥಮಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

**ಜಾತೋ ಅಗ್ನೀ ರೋಚತೇ ಚೇಕಿತಾನೋ ವಾಜೀ ವಿಪ್ರಃ ಕವಿಶಸ್ತ್ರಃ ಸುದಾನುಃ ।  
ಯಂ ದೇವಾಸ ಈಡ್ಯಂ ವಿಶ್ವವಿದಂ ಹವ್ಯವಾಹಮದಧುರಧ್ವರೇಷು ॥ ೭ ॥**

ಸದಪಾತಃ

ಜಾತಃ | ಅಗ್ನಿಃ | ರೋಚಿತೇ | ಚೇಕಿತಾನಃ | ವಾಜೀ | ವಿಪ್ರಃ | ಕವಿಶಸ್ತ್ರಃ | ಸುದಾನುಃ |  
ಯಂ | ದೇವಾಸಃ | ಈಡ್ಯಂ | ವಿಶ್ವವಿದಂ | ಹವ್ಯವಾಹಂ | ಅದಧುಃ | ಅಧ್ವರೇಷು || ೭ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಜಾತೋ ಮಂಥನಾನಂತರಮುತ್ತಪ್ನಃ ಸ ಚೇಕಿತಾನೋ ಸರ್ವಂ ಜಾನಾನಃ ಸನ್ ವಾಃ | ಸತತಗಮನಸ್ವಭಾವೋ ವಿಪ್ರಃ ಕರ್ಮಾಭಿಜ್ಞೋಽತಃ ಏವ ಕವಿಶಸ್ತ್ರಃ ಕವಿಭಿರ್ಮೇಧಾವಿಭಿರ್ಮೇತ್ಯಭಿಃ ಸ್ತುತಃ ಸುದಾನುಃ ಸುಷ್ಮ ಕರ್ಮಫಲಸ್ಯ ದಾತಾ ಏವಂವಿಧೋಽಗ್ನೀ ರೋಚಿತೇ | ದೀಪ್ಯತೇ | ದೇವಾಸೋ ದೇವಾ ಇಂದ್ರಾದಯಃ ಈಡ್ಯಂ ಹೋತ್ರಾದಿಭಿಃ ಸ್ತುತ್ಯಂ ವಿಶ್ವವಿದಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತೋ ವೇದಿ-  
ತಾರಂ ಯಮಗ್ನಿಮಧ್ವರೇಷು ಜ್ಯೋತಿಷ್ವೋಮಾದಿಯಜ್ಞೇಷು ಹವ್ಯವಾಹಂ ಹವ್ಯಾನಾಂ ವೋಧಾರ-  
ಮದಧುವ್ಯವದಧುಃ ಸೋಽಗ್ನಿದೀಪ್ಯತೇ ಇತಿ ಪೂರ್ವೇಣಾನ್ವಯಃ || ಚೇಕಿತಾನಃ | ಕಿತ ಜ್ಞಾನ ಇತ್ಯಸ್ಯ  
ಯಜ್ಞಲುಕಿ ಗುಣೋ ಯಜ್ಞಲುಕೋರಿತ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯ ಗುಣಃ | ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿರಿತ್ಯಾದ್ಯದಾತ್ಮತ್ವಂ  
ಕವಿಶಸ್ತ್ರಃ | ಛಾಢ್ಯಃ ಕ್ವಾಜಬಿತ್ರಕಾಣಾಮಿತ್ಯಂತೋದಾತ್ಮತ್ವಂ | ಅದಧುಃ | ದಧಾತೇರ್ಲಜಾ ರೋಃ  
ಸಿಜಭ್ಯಸ್ತವಿದಿಭ್ಯಶ್ಚೇತಿ ಜುಸ್ | ಯದ್ವ್ಯುತ್ಪಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ | ಅಡಾಗಮಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ದೇವಾಸಃ—ಮಥನಮಾಡಿದನಂತರ ಉತ್ಪನ್ನ ನಾದವನೂ, | ಈಡ್ಯಂ—ಸ್ತುತ್ಯನಾದವನೂ | ವಿಶ್ವವಿದಂ—  
ಸಕಲ ಜಗತ್ತನ್ನೂ ತಿಳಿದವನೂ ಆದ | ಯಂ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಅಧ್ವರೇಷು—ಜ್ಯೋತಿಷ್ವೋಮಾದಿ  
ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ | ಹವ್ಯವಾಹಂ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವವನನ್ನಾಗಿ | ಅದಧುಃ—ನಿಯೋಜಿಸಿದರೋ (ಅಂತಹ) |  
ಜಾತಃ—ಮಥನಮಾಡಿದನಂತರ ಉತ್ಪನ್ನ ನಾದವನೂ | ಚೇಕಿತಾನಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳವನೂ |  
ವಾಜೀ—ಸತತವಾದ ಗಮನಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವನೂ | ವಿಪ್ರಃ—ಕರ್ಮದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿದವನೂ (ಆದುದರಿಂದಲೇ) |  
ಕವಿಶಸ್ತ್ರಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಹೋತೃಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ | ಸುದಾನುಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಫಲ  
ವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ರೋಚಿತೇ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ |

ಭಾವಾರ್ಥ

ಸ್ತುತ್ಯನಾದವನೂ, ಸಕಲ ಜಗತ್ತನ್ನೂ ತಿಳಿದವನೂ ಆದ ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಜ್ಯೋತಿಷ್ವೋಮಾದಿ ಯಜ್ಞ  
ಗಳಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವವನನ್ನಾಗಿ ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳು ನಿಯೋಜಿಸಿದರೋ ಅಂತಹ ಮಥನಮಾಡಿದನಂತರ  
ಉತ್ಪನ್ನ ನಾಗುವವನೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳವನೂ, ಸತತವಾದ ಗಮನಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವನೂ, ಕರ್ಮದ ಸ್ವರೂಪ  
ವನ್ನು ತಿಳಿದವನೂ, ಆದುದರಿಂದಲೇ ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಹೋತೃಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮ  
ಫಲವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

As soon as born Agni, shines intelligent, swift-moving, skilled in rites,  
praised by the wise, and liberal in gifts ; ( and it is he ) whom the gods have  
held as the bearer of oblations at sacrifices, adorable and all-knowing.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು.

ಅಗ್ನಿಃ ಜಾತಃ ಜೇರಿತಾನಃ ವಾಜೀ—ಮಂಥನಾನಂತರಸಮುತ್ಪನ್ನಃ ಅಗ್ನಿಃ ಸರ್ವಂ ಜಾನಾನಃ, ಸತತಗಮನಸ್ವಭಾವಃ | ಅಗ್ನಿಯು ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಮಥನಮಾಡಿದನಂತರ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವನು ಎಂದೂ, ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ತಿಳಿಯುವ ಜ್ಞಾನವಂತನಾಗಿರುವನೆಂದೂ, ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ವಾಜೀ ಎಂಬ ಪದವು ಅಶ್ವನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೨೭) ಉಕ್ತವಾಗಿ, ಯಾಸ್ಕರಿಂದ

ನಹಿ ಗೃಭಾಯಾರಣಃ ಸುಶೇವೋಽನ್ಯೋ ದರ್ಯೋ ಮನಸಾ ಮನ್ತವಾ ಉ |

ಅಥಾ ಚಿದೋಕಃ ಪುನರಿತ್ಸ ವತ್ಯಾ ನೋ ವಾಜ್ಯಭೀಷಾಳೇತು ನವ್ಯಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೭-೪-೮)

ಎಂಬ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ವೇಜನವಾನ್ ಎಂಬ ಅರ್ಥಬೋಧಕವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ವೇಜ-ನವಾನ್ ಪರೇಭ್ಯೋ ಭಯದಾತಾ ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಭಯವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಈ ಪದಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿಯು ಸರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಸಂಚರಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವನೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವಿಪ್ರಃ—ವಿಪ್ರಶಬ್ದವು ಮೇಧಾವಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಅಗ್ನಿಯು ಕರ್ಮಗಳ ಸ್ವರೂಪ ಮತ್ತು ಆಚರಿಸುವ ಕ್ರಮ ಇವುಗಳನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವವನೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಕವಿಶಸ್ತ್ರಃ—ನಿರುಕ್ತಕಾರರಿಂದ ಈ ಪದವು

ಉತ ನೋಽಽರ್ಬುಧ್ಯಃ ಶ್ವಣೋತ್ಪಜ ಏಕಸಾತ್ವೈಧಿವೀ ಸಮುದ್ರಃ |

ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ಯತಾವ್ಯಧೋ ಹುನಾನಾಃ ಸ್ತುತಾ ಮಂತ್ರಾಃ ಕವಿಶಸ್ತ್ರಾ ಅವಂತು ||

(ಋ. ಸಂ. ೬-೫೦-೧೪)

ಕವಿಶಸ್ತ್ರಾ ಮೇಧಾವಿಶಸ್ತ್ರಾಃ ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಕವಿಭಿಃ ಮೇಧಾವಿಭಿಃ ಶಸ್ತ್ರೈಶ್ಚ ಶಸ್ತ್ರಾಃ ಸ್ತುತಾಃ ಮೇಧಾವಿಗಳಿಂದ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವರು ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಕವಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ (ಹೋತೃಗಳು) ಹೋಮವನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ಋತ್ವಿಜರೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿ ಈ ಋತ್ವಿಜರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ತುತನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಅಗ್ನಿಯು ಕರ್ಮಫಲವನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಅನುಗ್ರಹಿಸುವವನಾದುದರಿಂದ ಸುದಾನುಃ ಎಂಬ ಪದದಿಂದ ಬೋಧ್ಯನಾಗಿರುವನೆಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಯಾಸ್ಕರು ಅಸಾನ್ಯೋಜೋ ಬಿಭೃಥಾ ಸುದಾನವಃ (ಋ. ಸಂ. ೧-೩೯-೧೦) ಎಂಬ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಸುದಾನವಃ ಕಲ್ಯಾಣದಾನಾಃ ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

ಈಡ್ಯಂ ವಿಶ್ವವಿದಂ—ಅಗ್ನಿಯು ಉದ್ದೀಪ್ತನಾಗಿ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾಗಿರುವನೆಂದೂ, ಹೋತೃವೇ ಮೊದಲಾದ ಋತ್ವಿಜರಿಂದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಮಾಡಲು ಅರ್ಹನಾಗಿರುವನೆಂದೂ, ಸೃಷ್ಟವಾದ ಪ್ರಪಂಚವಿಲ್ಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದಿರುವನೆಂದೂ, ವರ್ಣಿಸಿ, ಇಂದ್ರನೇ ಮೊದಲಾದ ದೇವತೆಗಳು ಜ್ಯೋತಿಷ್ಠೋಮವೇ ಮುಂತಾದ ಕೃತುಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯಜಮಾನರು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ವಹಿಸುವವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡಿರುವರು ಎಂದು ಅರ್ಥವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

## ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಚೇಕಿತಾನಃ**—ಕಿತ ಜ್ಞಾನೇ. ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಯಜ್ಞ ಬಂದಾಗ ಯಜ್ಞೋಚೇಚೆ ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಲುಕ್. ಯಜ್ಞ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಗುಣೋಯಜ್ಞಲುಕೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೮೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸದ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ವ್ಯತ್ಯಯೋ ಬಹುಲಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೧೮೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಲಟಿಗೆ ಶಾಸಚಾದೇಶ. ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೮೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಕವಿಶಸ್ತ್ರಃ**—ಕವಿಭಿಃ ಶಸ್ತ್ರಃ ಕವಿಶಸ್ತ್ರಃ ಶಂಸ ಸ್ತುತೌ ಧಾತು. ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ತ್ವ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅನಿವಿತಾಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಸಧಾನಕಾರಲೋಪ. ಧಾಥಘೋಕ್ತಾಜಬಿತ್ತೆಕಾಣಾಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೪೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ದೇವಾಸಃ**—ಅಜ್ಞಸೇರಸುಕ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೫೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜಸಿಗೆ ಅಸುಕಾಗಮ. ಸಕಾರಕ್ಕೆ ರುತ್ವವಿಸರ್ಗ.

**ಈಡ್ಯಂ**—ಈಡ ಸ್ತುತೌ ಧಾತು. ಮಹಲೋರ್ಣ್ಯತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಣ್ಯತ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಈಡವಂ-ವೃಶಂಸ- (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೨೧೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ವಿಶ್ವವಿದಂ**—ವಿಶ್ವಂ ವೇತ್ತಿ ಇತಿ ವಿಶ್ವವಿತ್, ತಂ. ವಿದ ಜ್ಞಾನೇ. ಧಾತು. ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕೃದುತ್ತರ ಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

**ಅದಧುಃ**—ಡುಧಾಙ್ ಧಾರಣವೋಪಣಯೋಃ ಧಾತು. ಲಜ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಝಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಶ್ಲ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಸಿಚಭ್ಯಸ್ತನಿಧಿಭ್ಯಶ್ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೧೦೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಝಿಗೆ ಜುಸಾದೇಶ. ಉಸ್ಯಪದಾಂತಾತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪರರೂಪ. ಅಂಗಕ್ಕೆ ಆಡಾಗಮ. ಯಜ್ಞಬ್ಧಸಂಬಂಧ ಮಿರುವುದರಿಂದ ಯಜ್ಞಸ್ತಾನ್ವಿತ್ಯಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರಪ್ರತೀಕೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ಆಡಾಗಮ ಉದಾತ್ತವಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮವಾಗುತ್ತದೆ.

## ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸೀದ<sup>1</sup> ಹೋತಃ<sup>2</sup> ಸ್ವ<sup>3</sup> ಉ<sup>4</sup> ಲೋಕೇ<sup>5</sup> ಚಿ<sup>6</sup>ತ್ವಾನ್ತಾ<sup>7</sup>ದಯಾ<sup>8</sup> ಯಜ್ಞಂ<sup>9</sup> ಸು<sup>10</sup>ಕ್ತಸ್ಯ<sup>11</sup> ಯೋನೌ<sup>12</sup> ।  
ದೇವಾವೀರ್ದೇವಾನ್ದೇವಿಷಾ<sup>13</sup> ಯಜಾಸ್ಯಗ್ನೇ<sup>14</sup> ಬೃಹದ್ಯಜಮಾನೇ<sup>15</sup> ವಯೋ<sup>16</sup> ಧಾಃ<sup>17</sup> ॥ ೮ ॥

## ಪದಪಾಠಃ

ಸೀದ<sup>1</sup> | ಹೋತರಿತಿ<sup>2</sup> | ಸ್ವೇ<sup>3</sup> | ಉಂ<sup>4</sup> ಇತಿ<sup>5</sup> | ಲೋಕೇ<sup>6</sup> | ಚಿ<sup>7</sup>ತ್ವಾನ್<sup>8</sup> | ಸಾದಯ<sup>9</sup> | ಯಜ್ಞಂ<sup>10</sup> | ಸು<sup>11</sup>ಕ್ತಸ್ಯ<sup>12</sup> |  
ಯೋನೌ<sup>13</sup>  
ದೇವ್ರವೀರ್<sup>14</sup> | ದೇವಾನ್<sup>15</sup> | ಹವಿಷಾ<sup>16</sup> | ಯಜಾಸಿ<sup>17</sup> | ಅಗ್ನೇ<sup>18</sup> | ಬೃಹತ್<sup>19</sup> | ಯಜಮಾನೇ<sup>20</sup> | ವಯಃ<sup>21</sup> | ಧಾಃ<sup>22</sup>

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯಜಮಾನೋ ಬ್ರೂತೇ | ಹೋತೇಹೋಮನಿಷ್ಪಾದಕೇ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸ್ವೇ ಸ್ವಕೀಯೇ ಲೋಕ  
ಉತ್ತರವೇದ್ಯಾ ನಾಭೌ ಸೀದೋ ತ್ವಂ ಹೋಮನಿಮಿತ್ತಮುಪನಿಶ್ಯವ | ತಥಾ ಚಿಕಿತ್ಸಾನ್ ಜ್ಞಾನ-  
ನಾಂಸ್ತುಂ ಸುಕೃತಸ್ಯ ಸುಕೃತಜನ್ಮೋಪಭೋಗಸ್ಯ ಯೋನೌ ಸ್ಥಾನ ಉತ್ತಮಲೋಕೇ ಯಜ್ಞಂ ಯ-  
ಜ್ಞಸ್ಯ ಕರ್ತಾರಂ ಯಜಮಾನಂ ಸಾದಯ | ಸ್ಥಾಪಯ | ಕಿಂಚಿ ದೇವಾನೀಃ | ದೇವಾನ್ ಹವಿಷ್ಟದಾ-  
ನೇನಾವತೀತಿ ದೇವಾನೀಃ | ತಾದೃಶಸ್ತುಂ ಹವಿಷಾ ಪುರೋಡಾಶಾದಿಲಕ್ಷಣೇನ ಹವ್ಯೇನ ದೇವಾನ್ ಯ-  
ಜಾಸಿ | ಯಜ | ಅಥ ತ್ವಂ ಯಜಮಾನೇ ಯಾಗಂ ಕುರ್ವಾಣೇ ಮಯಿ ಬೃಹತ್ಪ್ರಭೂತಂ ಪಜಪುತ್ರಾದಿ-  
ಸಮೇತಂ ವಯೋಽನ್ಯಂ ಧಾಃ | ನಿಧೇಹಿ || ಸೀದ | ಸದೇಲೋಹಿ ರೂಪಂ | ಸಾದಯ | ಸದೇಣ್ಯಂ-  
ತಸ್ಯ ಲೋಹಿರೂಪಂ | ಷೇಜಸ್ವರಃ | ದೇವಾನೀಃ | ಅವ ರಕ್ಷಣಾದಿಷು | ಅವಿತ್ಯಾಸ್ತುತಂಪ್ರಿಭ್ಯ ಈರಿತೀ-  
ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಕೃದುತ್ತರಪದಸ್ವರಃ | ಯಜಾಸಿ | ಯಜೇರ್ಲೇಟ್ಯಾಡಾಗಮಃ | ಧಾಃ | ದಧಾತೇಶ್ವಾಂವನೇ  
ಲುಜಾ ರೂಪಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಹೋತೇ—ಹೋಮಸಂವಾದಕನಾದ | ಅಗ್ನೇ—ಅಗ್ನಿ ಯೇ | ಸ್ವೇ—ನಿನಗೆ ನಿಯುಕ್ತವಾದ | ಲೋಕೇ—  
ಉತ್ತರವೇದಿಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಸೀದ ಉ—(ಹೋಮಾರ್ಥವಾಗಿ) ಕುಳಿತುಕೋ | ಚಿಕಿತ್ಸಾನ್—ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತನಾದ  
ನೀನು | ಸುಕೃತಸ್ಯ—ಸತ್ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಫಲವಾದ ಸುಖಾನುಭವದ | ಯೋನೌ—ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವಾದ ಯಜ್ಞವೇದಿ  
ಯಲ್ಲಿ | ಯಜ್ಞಂ—ಯಜ್ಞ ಕರ್ತೃವಾದ ಯಜಮಾನನನ್ನು | ಸಾದಯ—ಸ್ಥಾಪಿಸು | ದೇವಾನೀಃ—(ಹವಿಷ್ಟದಾ  
ನದಿಂದ) ದೇವತೆಗಳ ರಕ್ಷಕನಾದ ನೀನು | ಹವಿಷಾ—ಪುರೋಡಾಶಾದಿರೂಪವುಳ್ಳ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ | ದೇವಾನ್—  
ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಯಜಾಸಿ—ಪೂಜಿಸು | ಯಜಮಾನೇ—ಯಜ್ಞಕರ್ತನಾದ ನನ್ನಲ್ಲಿ | ಬೃಹತ್—ಪ್ರಭೂತ  
ವಾದ | ವಯಃ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಧಾಃ—ಸ್ಥಾಪಿಸು ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಹೋಮಸಂವಾದಕನಾದ ಅಗ್ನಿ ಯೇ, ನಿನಗಾಗಿ ನಿಯುಕ್ತವಾದ ಉತ್ತರವೇದಿಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಹೋಮಾರ್ಥವಾಗಿ  
ಕುಳಿತುಕೋ, ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತನಾದ ನೀನು ಸತ್ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಫಲವಾದ ಸುಖಾನುಭವದ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವಾದ ಯಜ್ಞವೇದಿ  
ಯಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಕರ್ತೃವಾದ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸು. ಹವಿಷ್ಟದಾನಾದಿಗಳಿಂದ ದೇವತೆಗಳ ರಕ್ಷಕನಾದ ನೀನು  
ಪುರೋಡಾಶಾದಿ ರೂಪವುಳ್ಳ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸು. ಯಜ್ಞಕರ್ತನಾದ ನನ್ನಲ್ಲಿ ಪ್ರಭೂತವಾದ  
ಅನ್ನವನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸು.

English Translation

Offerer of oblations, sit down in your own sphere, for you are cogni-  
zant ( of holy acts ), and station the institutor of the ceremony in the chief  
place of the sacred rite : cherish of the gods, worship the gods, Agni, and  
bestow abundant food on the founder of the sacrifice.

## ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

**ಹೋತೇ ಅಗ್ನೇ ಸ್ವೇ ಲೋಕೇ ಸೀದ ಉ-**ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಹವಿಸ್ವೀಕಾರಕ್ಕಾಗಿ ಆಯಾಯ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಅಹ್ವಾನಮಾಡುವ ಬುಟ್ಟಿಜನು ಹೋತೃವೆನಿಸಿರುವನು. ಅಗ್ನಿಯು, ಅರ್ಪಿಸಿದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಆಯಾಯದೇವತೆಗಳಿಗೋಸ್ಕರ ವಹಿಸಿ, ಅವರವರಿಗೆ ತಲಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅವರನ್ನು ಅಹ್ವಾನಮಾಡುವಕಾರಣ ಹೋತೃವಾಗಿರುವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಾಡಿ, ಈ ಪದದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಹೋತೃಶಬ್ದಕ್ಕೆ **ಹೋಮನಿಷ್ಠಾದಕ** ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಅಗ್ನಿಯು ಹೋಮವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವುದರಿಂದ ಹೋತೃವಾಗಿರುವನೆಂದೂ, ಲೋಕ ಶಬ್ದವು ಉತ್ತರವೇದಿಯ (ನಾಭಿಯ) ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶವೆಂದು ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದೆಂದೂ, ಈ ಪ್ರದೇಶವು ಅಗ್ನಿಯ ಉಪವೇಶನ ಸ್ಥಾನವಾಗಿ ಇರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಈ ಉತ್ತರವೇದಿಯ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಉಪವಿಷ್ಟವಾಗಿರುವನೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಉ ಎಂಬ ನಿಪಾತಕ್ಕೆ ಅನುಧಾರಣಾರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ, ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ತರವೇದಿಯ ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶರೂಪವಾದ ತನ್ನ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಉಪವಿಷ್ಟವಾಗಿರಬೇಕೆಂಬ ಯಜಮಾನನ ಆಶಂಸನೆಯು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

**ಚಿಕಿತ್ಸಾನ್ ಸುಕ್ತಸ್ಯ ಯೋನೌ ಯಜ್ಞಂ ಸಾಧಯ-**ಚಿಕಿತ್ಸಾನ್ ಎಂಬ ಪದವು ಜ್ಞಾನವಂತನೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಯಜ್ಞಶಬ್ದವು ಯಜ್ಞವನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ಯಜಮಾನನೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಜ್ಞಾನವಂತನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಕ್ರತ್ಯವಾದ ಯಜಮಾನನನ್ನು, ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮವನ್ನು ಆಚರಿಸಿರುವುದರ ಫಲರೂಪವಾದ ಉತ್ತಮಲೋಕದಲ್ಲಿ ಅದರ ಭೋಗವನ್ನು ಅನುಭವಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಲಿ ಎಂದು ಆಶಂಸನೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

**ದೇವಾವೀಃ-ದೇವಾನ್ ಹವಿಸ್ಪ್ರದಾನೇನ ಅವತೀತಿ** ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸಿದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅವರವರಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಿ ಅವರನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವುದರಿಂದ ದೇವಾವಿಶಬ್ದದಿಂದ ಬೋಧ್ಯವಾಗಿರುವನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಪುರೋಡಾಶರೂಪವಾಗಿರುವ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸಲಿ ಎಂಬ ಆಶಂಸನೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವುದೆಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

**ಯಜಮಾನೇ ಬೃಹತ್ ವಯಃ ಧಾಃ-ಯಾಗಂ ಕುರ್ವಾಣೇ ಮಯಿ ಪ್ರಭೂತಪಶುಪುತ್ರಾದಿ-ಸಮೇತಂ ಅನ್ನಂ ವಿಧೇಹಿ ವಯಃ** ಶಬ್ದವು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಯಜ್ಞವನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಭೂತವಾದ ಪಶುಪುತ್ರರೇ ಮೊದಲಾದ ರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ಧನದಿಂದ ಸಹಿತವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನನ ಆಶಂಸನೆಯು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

## ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಸೀದ** — ಪದಾಲ್ಪ ವಿಶರಣಗತ್ಯನಸಾಧನೇಷು. ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಫ್. ಅದಕ್ಕೆ ಹಿ ಆದೇಶ. ಶಪ್ ವಿಕರಣ. ಇದು ಪರವಾದಾಗ **ಪಾಘ್ರಾಧ್ಯಾಸ್ಥಾ**-(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೭೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಸೀದಾದೇಶ. **ಅತೋಜೇಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಿಗೆ ಲುಕ್, ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಶಪ್ ಅನುಧಾತೃವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

**ಸಾಧಯ-**ಪೂರ್ವೋಕ್ತವಾದ ಧಾತುವಿಗೆ ಪ್ರಯೋಜಕವ್ಯಾಪಾರ ತೋರುವುದರಿಂದ **ದೇತುಮತಿಚಿ** (ಪ್ರಾ. ಸೂ. ೩-೧-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಣಿಚ್. **ಅತಃಸಾಧಾಯಾಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ



ಉಪಧಾವೃದ್ಧಿ. ಣ್ಯಂತದ ಮೇಲೆ ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಾದಯ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಣಿಚ್ ಸ್ವರ ಉಳಿಯುವುದರಿಂದ ಮಧ್ಯೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ದೇವಾವೀಃ**—ಅನ ರಕ್ಷಣಾದಿಷು. ಧಾತು. ಅವಿತ್ಯೈಶ್ಚತಂತ್ರಿಭ್ಯ ಈಃ (ಉ. ಸೂ. ೪-೪೩೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಈ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅವೀ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಸು ಪರನಾದಾಗ ಬೀಪಿನ ಪರದಲ್ಲಿ ಬಾರದಿರುವುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಲೋಪ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಕಾರಕ ಪೂರ್ವಪದವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಕೈದುತ್ವರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಯಜಾಸಿ**—ಯಜ ದೇವಪೂಜಾಸಂಗತಿಕರಣದಾನೇಷು. ಧಾತು. ಲೇಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್. ಲೇಟೋಡಾಟ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೯೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಆಡಾಗಮ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಧಾಃ**—ಡುಧಾಜ್ ಧಾರಣವೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಲೋಡರ್ಥ ತೋರುನಾಗ ಛಂದಸಿಲುಜ್ಲಜ್—ಅಟಿಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಲುಜ್. ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಆಡಾಗಮ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅತಿಜಂತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಕೃಣೋತೆ ಧೂಮಂ ವೃಷಣಂ ಸಖಾಯೋಽಸ್ರೇಧಂತ ಇತನ ನಾಜಮಚ್ಛ |  
ಅಯಮಗ್ನಿಃ ಸೃತನಾಷಾಟ್ ಸುವೀರೋ ಯೇನ ದೇವಾಸೋ ಅಸಹಂತ ದಸ್ಯೂನ್ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಕೃಣೋತೆ | ಧೂಮಂ | ವೃಷಣಂ | ಸಖಾಯಃ | ಅಸ್ರೇಧಂತಃ | ಇತನ | ನಾಜಂ | ಅಚ್ಛ |  
ಅಯಂ | ಅಗ್ನಿಃ | ಸೃತನಾಷಾಟ್ | ಸುವೀರಃ | ಯೇನ | ದೇವಾಸಃ | ಅಸಹಂತ | ದಸ್ಯೂನ್

ಯಜಮಾನೋಽಧ್ವರ್ಯಾದೀನ್ಪ್ರತಿ ಬ್ರೂತೇ | ಹೇ ಸಖಾಯಃ ಕರ್ಮಸಹಕಾರಿಣೋ ಯೂಯಂ ವೃಷಣಂ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಾರಂ ಧೂಮಂ | ಧುನೋತಿ ಕಂಪಯತೀತಿ ಧೂಮೋಽಗ್ನಿಃ | ಏವಂವಿಧಮಗ್ನಿಂ ಕೃಣೋತೆ | ಕುರುತೆ | ಮಂಥನೇನೋತ್ಪಾದಯತೆ | ಯದ್ಯಗ್ನಿರ್ನ ಜಾಯತೇ ತದಾನೀಮಾಹ | ಅಸ್ರೇಧಂತೋಽಕ್ಷೀಣಾ ಅನುಪರತಸಾಮರ್ಥ್ಯಃ ಸಂತೋ ಯೂಯಂ ನಾಜಂ ಮಂಥನಲಕ್ಷಣಂ ಯುದ್ಧಮಚ್ಛಾನ್ಯಾಭಿಮುಖ್ಯೇನೇತನ | ಸ್ತ್ರಾಪ್ನುತ | ಸುವೀರಃ | ಶೋಭನಸಾಮರ್ಥ್ಯೋಪೇತೋಽಯಮಗ್ನಿಃ ಸೃತನಾಷಾಟ್ ಸೃತನೋಪಲಕ್ಷಿತಂ ಯುದ್ಧಂ ಸಹಮಾನೋ ಭವತಿ | ಯೇನ ಯದ್ಧಂ ಸಹಮಾನೇನಾಗ್ನಿನಾ ದೇವಾಸೋ ದೇವಾ ದಸ್ಯೂನುಸಪ್ತಪಯಿತ್ಯನಸುರಾನಸಹಂತ ಅಭ್ಯಭವನ್ | ತಸ್ಮಾದಕ್ಷೀಣಬಲಾ ಯೂಯಂ ಮಂಥನಂ ಕುರುತೇತಿ ಭಾವಃ || ಕೃಣೋತೆ | ಕೃವಿ ಹಿಂಸಾಕರ-

ಣಯೋಃ | ಲೋಟಿ ತಪ್ರತ್ಯಯಸ್ಯ ತಪ್ತನಪ್ತನಥನಾಶ್ವೇತಿ ತಬಾದೇಶಃ | ಪಿತ್ತಾಪ್ತಾಪ್ತಾಃ | ಪಾದಾದಿ-  
ತ್ವಾದಿನಿಘಾತಃ | ಉಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಧೂಮಂ | ಧೂಮ್ ಕಂಸನೇ | ಇಷಿಯುಧೀಂಧಿದಸೀತ್ಯಾದಿನಾ  
ಮಕ್ | ಕಿತ್ತಾಪ್ತಾಪ್ತಾಃ | ಧೂಮೋತಿ ಕಂಸಯತಿ ದಾಹ್ಯಾನೀತಿ ಧೂಮೋಽಗ್ನಿಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ  
ಇತನ | ಇಣ್ ಗತಾನಿತ್ಯಸ್ಯ ಲೋಟಿ ತಪ್ರತ್ಯಯಸ್ಯ ತನಾದೇಶಃ | ನಿಘಾತಃ | ಪೃತನಾಪಾಟ್ | ಪಹ  
ಮರ್ಷಣೇ | ಛಂದಸಿ ಸಹ ಇತಿ ಚ್ಚೈಃ | ಚಿತ್ತಾಪ್ತಾಪ್ತಾಃ | ಸಹೇ ಸಾಡಃ ಸ ಇತಿ ಷತ್ವಂ | ಕೃದು-  
ತ್ತರಪದಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಅಸಹಂತೆ | ಪಹ ಮರ್ಷಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಜು ರೂಪಂ | ಯದ್ಯೋಗಾದಿನಿಘಾತಃ |  
ದಸ್ಯೋನ್ | ದಸು ಉಪಕ್ಷಯೇ | ಯಜಿಮನಿತುಂಧಿದಸಿಜನಿಭ್ಯೋ ಯುಜಿತಿ ಯುಚ್ | ದಸ್ಯಂತೀತಿ  
ದಸ್ಯವಃ ಶತ್ವನಃ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸಖಾಯಃ—ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಸಹಕಾರಿಗಳಾದ ಎಲೈ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳೇ | ವೃಷಣಿಂ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವ  
ವನೂ | ಧೂಮಂ—ಧೂಮದೊಡನೆ ಕೂಡಿರುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಕೃಣೋತ—(ಮಥನಕ್ರಿಯೆಯಿಂದ)  
ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿ | ಅಸ್ರೇಧಂತಃ—ಕ್ಷಯರಹಿತವಾದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳ ನೀವು | ನಾಜಂ ಅಚ್ಚ—  
ಮಥನರೂಪವಾದ ಯುದ್ಧವನ್ನು ಲಕ್ಷಿಸಿ | ಇತನ—ನಿಯುಕ್ತರಾಗಿ | ಯೇನ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯ ಸಹಾಯದಿಂದ |  
ದೇವಾಸಃ—ದೇವತೆಗಳು | ದಸ್ಯೋನ್—ಹಿಂಸಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಅಸಹಂತೆ—ಪ್ರತಿಭಟಿಸಿ ಸೋಲಿಸಿದರೋ  
ಅಂತಹ | ಸುನೀರಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಯುಕ್ತನಾದ | ಅಯಂ ಅಗ್ನಿಃ—ಈ ಅಗ್ನಿಯು | ಪೃತ-  
ನಾಪಾಟ್—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ

ಭಾವಾರ್ಥ

ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಸಹಕಾರಿಗಳಾದ ಎಲೈ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳೇ, ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವವನೂ, ಧೂಮದೊಡನೆ ಕೂಡಿ  
ರುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮಥನಕ್ರಿಯೆಯಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿ. ಕ್ಷಯರಹಿತವಾದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳ  
ನೀವು ಮಥನರೂಪವಾದ ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ನಿಯುಕ್ತರಾಗಿ. ಆ ಒಡನೆಯೇ, ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯ ಸಹಾಯದಿಂದ ದೇವತೆಗಳು  
ಹಿಂಸಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಪ್ರತಿಭಟಿಸಿ ಸೋಲಿಸಿದರೋ ಅಂತಹ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಈ ಅಗ್ನಿಯು  
ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

Produce, friends, smoke, the showerer (of benefits); indefatigable  
persist in the contest with (Agni): the heroic Agni is able to encounter hosts,  
and by him the gods overcome their foes.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಯಜಮಾನನು ಅಧ್ವರ್ಯುವನೇ ಮೊದಲಾದ ಋತ್ವಿಜರನ್ನು ಸಖಾಯಃ ಎಂಬ ಪದದಿಂದ ಸಂಬೋಧಿಸಿ  
ದ್ದಾನೆ. ಈ ಋತ್ವಿಜರು ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಸಹಾಯಕರಾಗಿ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಆಚರಿಸುವುದರಿಂದ ಕರ್ಮಸಹಕಾರಿಣಿ  
ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

**ಧೂಮಂ—ಧೂನೋತಿ ಕಂಪಯತಿ (ದಾಹ್ಯಾನ್) ಇತಿ ಧೂಮಃ ಅಗ್ನಿಃ** ಧೂಮ ಎಂಬ ಪದವು ಇಲ್ಲಿ ಸುಡುವ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಅಲುಗಾಡಿಸುವುದರಿಂದ, ಕಂಪನಮಾಡಿಸುವುದರಿಂದ ಧೂಮಪದಬೋಧ್ಯನಾಗಿರುವನೆಂದು ಅಗ್ನಿಪರವಾಗಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದೂ, ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನರ ಇಷ್ಟಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವುದರಿಂದ **ವ್ಯಸಣಂ-ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಾರಂ** ಎಂದೂ ಅರ್ಥವು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ಈ ಪ್ರಕಾರವಾದ ಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಋತ್ವಿಜರು ಮಥನಮಾಡುವುದರಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನನ ಆಶಂಸೆಯು ವಿವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

**ಅಸ್ರೇಧಂತೇ—ಅಕ್ಷೀಣಾಃ ಅನುಪರತಸಾಮರ್ಥ್ಯಾಃ** ಅಗ್ನಿಯು ಮಥನದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗದಿರುವಾಗ ಋತ್ವಿಜರು ತಮ್ಮ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಹೆಚ್ಚಿಸಿಕೊಂಡು **ವಾಚಂ ಅಚ್ಛೇ ಇತನ.** ಮಥನರೂಪವಾದ ಯುದ್ಧವನ್ನು ಆಚರಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವಂತೆ, ಮಾಡಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನನ ಆದೇಶವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ವಾಚ ಎಂಬ ಪದವು ನಿರುಕ್ತಕಾರರಿಂದ ಅನ್ನ, ಬಲ, ಎಂಬ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಬಲವನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಆಶ್ರಯಿಸಿಕೊಂಡು ಆಚರಿಸುವ ಕರ್ಮವೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿ ಯುದ್ಧವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

**ಸೃತನಾಷಾಟ್—ಸೃತನಾ** ಎಂಬ ಪದವು ಸಂಗ್ರಾಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಉಂಟಾಗುವ ನ್ಯೂನಾತಿರೇಕಗಳನ್ನು ಸಹಿಸುವವನಾದುದರಿಂದ ಋತ್ವಿಜರು ಅಗ್ನಿಯ ಉತ್ಪತ್ತಿಗಾಗಿ ಆಚರಿಸುವ ಅತಿಶಯವಾದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಕರ್ಮವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಸಹಿಸತಕ್ಕವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

**ಯೇನ ದೇವಾಸಃ ದಸ್ಯೂನ್ ಅಸಹಂತೆ—ದಸ್ಯಂತೀತಿ ದಸ್ಯವಃ** ಎಂದು ಹಿಂಸೆಯನ್ನು ಉಂಟು ಮಾಡುವಕಾರಣ ಶತ್ರುಗಳ ದಸ್ಯಪದದಿಂದ ಉಕ್ತರಾಗಿರುವರೆಂದು ಹೇಳಿ, ದೇವತೆಗಳು ತಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳಾದ ಅಸುರರನ್ನು ನಿಗ್ರಹಿಸುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವವನಾದುದರಿಂದ ಋತ್ವಿಜರು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮಥನಮಾಡುವಾಗ ಬಲವನ್ನು ಸಯೋಗಿಸಿ ಮಾಡುವ ಕರ್ಮವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಸಹಿಸಬಲ್ಲನೆಂದು ಯಜಮಾನರು ಋತ್ವಿಜರಿಗೆ ಹೇಳಿರುವ ಅಗ್ನಿಮಥನಕರಣರೂಪವಾಪ ಅವಶ್ಯಕತೆಯನ್ನು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಕೃಣೋತೆ—ಕೃವಿ ಹಿಂಸಾಕಾರಣಯೋಃ ಧಾತು.** ಇದಿತೋನುಂಧಾತೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧೫೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ನುಮಾಗಮ. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಕ್ಕೆ **ತಸ್ಮಾಥಸ್ಮಾಥವಿಸಾಂ—**ಎಂಬುದರಿಂದ ತಾದೇಶ ಬಂದಾಗ **ತಪ್ತನಪ್ತನಥನಾಶ್ಚ** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧೫೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪುನಃ ಅದಕ್ಕೆ ತಬಾದೇಶ. **ತನಾದಿಕೃಣಾಭ್ಯಲುಃ** (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧೭೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉ ವಿಕರಣ. ತಪ್ ಪಿತ್ತಾದುದರಿಂದ **ಸಾರ್ವಧಾತು-ಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ** ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಋಕಾರದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಣತ್ವ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ವಿಕರಣಸ್ವರದಿಂದ ಮಧ್ಯೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಧೂಮಂ—ಧೂಮ್ ಕಂಪನೇ.** ಧಾತು. ಇಷಿಯುಧೀಂಧಿದಸಿ—(ಉ. ಸೂ. ೧-೧೪೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಮಕ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಧೂನೋತಿ ಕಂಪಯತಿ ದಾಹ್ಯಾನ್ ಇತಿ ಧೂಮಃ ಅಗ್ನಿಃ (ಸುಡಲ್ಪಡುವವುಗಳನ್ನು ಅಲ್ಲಾಡಿಸುವುದು ಅಂದರೆ ಬೆಂಕಿ) ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಅಸ್ರೇಧಂತಃ—ತತ್ಪುರುಷೇ ತುಲ್ಯಾರ್ಥ—ಎಂಬುದರಿಂದ ನರ್ಜಾಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಇತನ—ಇಣ್ ಗತೌ. ಧಾತು. ಲೋಟ್. ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಕ್ಕೆ ತಾದೇಶ. ತಸ್ತನಸ್ತನಧ-  
ನಾಶ್ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೪೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ತನಾದೇಶ. ಸಾರ್ವಧಾತುಕಮಸಿತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ  
ಅದಕ್ಕೆ ಜುತ್ಪಾತಿದೇಶವಿರುವುದರಿಂದ ಅದನ್ನು ನಿಮಿತ್ತೀಕರಿಸಿ ಧಾತುವಿಗೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರು-  
ವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸೈತನಾಷಾಟ್—ಪಹ ಮರ್ಷಣೇ. ಧಾತು. ಛಂದಸಿಸಹಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೬೩) ಎಂಬುದರಿಂದ  
ಇದಕ್ಕೆ ಛೈ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಣಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅತೆ ಉಪಧಾಯಾಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ  
ಉಪಧಿಗೆವೃದ್ಧಿ. ಸಹೇಃ ಸಾಡಃ ಸಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೩-೫೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪದಾಂತದಲ್ಲಿ ಧಾತುವಿನ ಸಕಾರಕ್ಕೆ  
ಸತ್ಯ. ಸು ಪರನಾದಾಗ ಹಕಾರಕ್ಕೆ ಧತ್ತ ಜಸ್ತ್ವ, ಚತ್ವ. ಗತಿಕಾರಕೋಪಪದಾತ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೬೪)  
ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ಪರವದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸುನೀರಃ—ವೀರವೀರ್ಯಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨೯೨೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಬಹುವ್ರೀಹಿಯಲ್ಲಿ ಉತ್ತರಪದವ್ಯು-  
ದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಸಹಂತ—ಸಹ ಮರ್ಷಣೇ. ಧಾತು. ಲಜ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಕ್ಕೆ ಅಂತಾದೇಶ. ಅಂಗಕ್ಕೆ  
ಅಡಾಗಮ. ಯಚ್ಚಬ್ಧಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಡಾಗಮ ಉದಾತ್ತನಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯ-  
ದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ದಸ್ಯೂನ್—ದಸು ಉಪಕ್ಷಯೇ. ಧಾತು. ಯಜಿಮನಿತುಂಧಿಸಿಜನಿಭ್ಯೋ ಯುಚ್ (ಉ. ಸೂ.  
೩-೩೦೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಯುಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ದಸ್ಯಂತೀತಿ ದಸ್ಯನಃ ಶತ್ರನಃ (ಪೀಡೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವರು)  
ಪ್ರತ್ಯಯ ಚಿತ್ತಾದರೂ ನ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಸಾಠಃ

ಅಯಂ ತೇ ಯೋನಿರ್ಯುತ್ಪಿಯೋ ಯತೋ ಜಾತೋ ಅರೋಚಿಥಾಃ ।

ತಂ ಜಾನನ್ನಗ್ನಿ ಆ ಸೀದಾಥಾ ನೋ ವರ್ಧಯಾ ಗಿರಃ ॥ ೧೦ ॥

ಪದಸಾಠಃ

ಅಯಂ | ತೇ | ಯೋನಿಃ | ಯುತ್ಪಿಯಃ | ಯತಃ | ಜಾತಃ | ಅರೋಚಿಥಾಃ |

ತಂ | ಜಾನನ್ | ಅಗ್ನೀ | ಆ | ಸೀದ | ಅಥ | ನಃ | ವರ್ಧಯ | ಗಿರಃ ॥ ೧೦ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೀ ಯುತ್ಪಿಯೋ ವಸಂತಾದ್ಯೌತೌ ಭವೋಯಮಂಗುಲ್ಯಾ ನಿರ್ದಿತ್ಯಮಾನಃ ಸಾಲಾಶಾ-  
ಶ್ಚತ್ಥಾದಿಮಯಃ ಕಾಷ್ಠವಿಶೇಷೋರಣಿಸ್ತೇ ತವ ಯೋನಿರುತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನಂ ಯತೋರಣೇರ್ಜಾತಸ್ತನು-

ರೋಚಿಫಾಃ | ಅಶೋಭಫಾಃ | ಜಾನಂಸ್ತೃಂ ತಮರಣಿರೂಪಂ ಕಾಷ್ಠನಿಶೇಷಮಾಸೀದ | ತಸ್ಯಾಮರಣ್ಯಾ-  
ಮಾರೋಪಿತಃ ಸನ್ ನೈರಂತರ್ಯೇಣ ತಿಷ್ಠ | ಅಥಾನಂತರಂ ನೋಃಸ್ಮಾಕಂ ಗಿರಃ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣಾ ವಾಚೋ  
ವರ್ಧಯ | ಯದ್ವಾ ಗೀಶಬ್ದೇನ ತದ್ವಂತೋ ಲಕ್ಷ್ಯಂತೇ | ತಥಾ ಸ್ತೋತ್ರೈನಸ್ಮಾನ್ ವರ್ಧಯ | ಪಶು-  
ಪುತ್ರಾದಿಭಿಃ ಸಮೃದ್ಧಾನ್ ಕುರು || ಯೋನಿಃ | ಯು ಮಿಶ್ರಣೇ | ವಹಿಶ್ರೀತ್ಯಾದಿನಾ ನಿಪ್ರತ್ಯಯಃ | ನಿಧಿ-  
ತ್ಯುಕ್ತತ್ವಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಋತ್ವಿಯಃ | ಭಂದಸಿ ಘಸಿತ್ಯುತುಶಬ್ದಾತ್ಪ್ರಾಥಮೇ ಘಸಪ್ರತ್ಯಯಃ |  
ಘಸ್ಯ ಇಯಾದೇಶಃ | ಸಿತಿತಿ ಸದಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ ಓಗುಣಃ | ಪಾ. ೬-೪-೧೪೬ | ಇತಿ ಸಂಜ್ಞಾಧೀನೋ  
ಗುಣೋ ನ ಭವತಿ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಅರೋಚಿಫಾಃ | ರುಚಿ ದೀಪ್ತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಲಜಾ ರೂಪಂ | ಯದ್ವೃತ್ತ-  
ಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ | ಸೀದ | ಸದೇಲೋಟಿ ಪಾಘೈತ್ಯಾದಿನಾ ಸೀದಾದೇಶಃ | ನಿಘಾತಃ | ಅಥಾ | ನಿಸಾ-  
ತಸ್ಯ ಚೇತಿ ಸಾಂಹಿತಿಕೋ ದೀರ್ಘಃ | ವರ್ಧಯ | ವೃಧು ವರ್ಧನೇ | ಹೇತುಮತಿ ಚಿಚ್ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಋತ್ವಿಯಃ—ವಸಂತಾದಿ ಋತುಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದುದೂ, (ಮತ್ತು) |  
ಯತಃ—ಯಾವುದರಿಂದ | ಜಾತಃ—ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ನೀನು | ಅರೋಚಿಫಾಃ—ಪ್ರಕಾಶಿಸಿದೆಯೋ ಅಂತಹುದೂ  
ಆದ | ಅಯಂ—ಇಲ್ಲಿ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರತಕ್ಕ ಅರಣಿಯು | ತೇ—ನಿನಗೆ | ಯೋನಿಃ—ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವಾಗಿದೆ |  
ಜಾನನ್—ಇದನ್ನು ಅರಿತ ನೀನು | ತಂ—ಈ ಅರಣಿಯನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿ | ಆಸೀದ—ಕುಳಿತುಕೊ | ಅಥ—  
ಅನಂತರ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಗಿರಃ—ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯನ್ನು | ವರ್ಧಯ—ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು  
(ಸ್ತುತಿಕರ್ತರನ್ನೂ ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು) ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ವಸಂತಾದಿ ಋತುಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದುದೂ, ಮತ್ತು ಯಾವುದರಿಂದ ನೀನು ಉತ್ಪನ್ನ  
ನಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿದೆಯೋ ಅಂತಹುದೂ ಆದ ಇಲ್ಲಿ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರತಕ್ಕ ಅರಣಿಯು ನಿನಗೆ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವಾಗಿದೆ.  
ಇದನ್ನು ನೀನು ಅರಿತು ಇದರಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗು. ಅನಂತರ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯನ್ನೂ ಹಾಗೆಯೇ ಸ್ತುತಿ  
ಕರ್ತರಾದ ನಮ್ಮನ್ನೂ ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು.

English Translation

This in every season, Agni, is your place, whence, as soon as generated,  
you have ever shone : knowing that to be so, Agni, there abide, and thrive  
by our praises.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಋತ್ವಿಯಃ—ವಸಂತಾದ್ಯುತ್ಥೌ ಭವಃ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಭೋಧಿಸಿ, ಅಗ್ನಿಯು ವಸಂತ, ಗ್ರೀಷ್ಮ, ಎಂಬವೇ  
ಮೊದಲಾದ ಋತುಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವನೆಂದೂ, ಈ ಅಗ್ನಿಗೆ, ಪಲಾಶ, (ಮುತ್ತುಗದಮರ) ಅಶ್ವತ್ಥವೃಕ್ಷ ಇವುಗಳ  
ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಅರಣಿಯು ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿವೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಈ ಅರಣಿಗಳಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿ  
ಸುತ್ತಿರುವಕಾರಣ, ತಸ್ಯಾಮರಣ್ಯಾಮಾರೋಪಿತಃ ನೈರಂತರ್ಯೇಣ ತಿಷ್ಠ ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಸರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ  
ಅಗ್ನಿಯು ಗೂಢನಾಗಿರಲಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನರ ಆಶಂಸನೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ಯೋನಿಃ—ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನಃ—ಯೋನಿಶಬ್ದವು ಯೋನಿರಂತರಿಕ್ಷಂ ಮಹಾನವಯವಃ ಪರಿವೀತೋ ವಾಯುನಾ ಅಯಮಪೀತರೋ ಯೋನಿರೇತಸ್ಮಾದೇವ ಪರಿಯುತೋ ಭವತಿ (ನಿ. ೨-೮) ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾತ ವಾಗಿದೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಭೂತಾನಾಂ ಜಾಯಮಾನಾನಾಂ ಆಕಾಶಸ್ಯೈವ ಪ್ರದೇಶವೀಶಃ ಕಶ್ಚಿತ್ ವಾಯುಸಂಯುತಃ ಉದಕಯೋನಿಭಾವಂ ಪುಷ್ಪಾತಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಉಪಕಾರಕವಾಗಿರುವ ಆಕಾಶದ ಪ್ರದೇಶವು ವಾಯುವಿನಿಂದ ಕೂಡಿರುವುದಾಗಿ ಉದಕದ ಅಭಿವ್ಯಕ್ತಿಗೆ ಕಾರಣವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷವು ಯೋನಿಶಬ್ದದಿಂದ ವ್ಯಪದಿಪ್ತವಾಗಿರುವುದೆಂದೂ, ಮಾಂಸದಿಂದಲೂ ನ್ನಾಯುವಿನಿಂದಲೂ ಕೂಡಿರುವ ಸ್ತ್ರೀಯೋನಿಯೂ ಗರ್ಭದ ಉತ್ಪತ್ತಿಗೆ ಕಾರಣವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಯೋನಿಶಬ್ದದಿಂದಲೇ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗುವುದೆಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿನರಿಸಿ ದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು ಮಿಶ್ರೀಭವನರೂಪವಾದ ಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು ಜೋಧಿಸುವ ಯುಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಯೋನಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸ್ಥಾನವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಮಿಶ್ರೀಭಾವಸಾಮಾನ್ಯಧರ್ಮಪುರಸ್ಕಾರದಿಂದ ವಿನರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅಭಿಯುತ ಏನಾಂ ಗರ್ಭಃ ಅಮಿಶ್ರೀಭೂತಃ ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಗೃಹನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೩) ಉತ್ತವಾಗಿ ರುವುದರಿಂದ ಯೋನಿ ಎಂದರೆ ಗೃಹವೆಂದೂ, ಅರ್ಥವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ನಃ ಗಿರಃ ವರ್ಧಯ—ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣಾಃ ವಾಚಃ | ಯದ್ವಾ ಗೀಶ್ಯಜ್ಜೇನ ತದ್ವಂತೋ ಲಕ್ಷಂತೇ | ಸ್ತೋತ್ರೈನಸ್ಮಾಕ್ ವರ್ಧಯ ಯಾಸ್ಮಕು ಗೀಶ್ಯಬ್ದವನ್ನು ವಾಚ್ಛಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೨೩) ಪಾಠಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು,

ಮಾತ್ವಾ ಸೋಮಸ್ಯ ಗಲ್ದಯಾ ಸದಾ ಯಾಚನ್ನಹಂ ಗಿರಾ |

(ಋ. ಸಂ. ೮-೧-೨೦)

ಎಂಬಲ್ಲಿ ಗಿರಾ ಗೀತ್ಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯೆಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿನರಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನರ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ವೃದ್ಧಿಹೊಂದಿಸಲಿ ಎಂದೂ, ಸ್ತುತಿ ರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳೆಲ್ಲವು ಎಂದು ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳೆಲ್ಲ ಯಜಮಾನರನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸಲಿ ಎಂದೂ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಯೋನಿಃ—ಯು ಮಿಶ್ರಣೇ. ಧಾತು. ವಹಿಶ್ರಿಶ್ರು—(ಉ. ಸೂ. ೪-೪೯೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿ ಪ್ರತ್ಯಯ ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ನಿತ್ ಎಂದು ಪೂರ್ವಸೂತ್ರ ದಿಂದ ಅನುವೃತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಅದ್ವ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಋತ್ವಿಯಃ—ಋತು ಶಬ್ದ. ಛಂದಸಿಘ್ರಸ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೫-೧-೧೦೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಪ್ರಾಪ್ತ ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಘ್ರಸ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಆಯನೇಯೀನೀ—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಇಯಾದೇಶ. ಸಿತಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೪-೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪದಸಂಜ್ಞಾ ಬರುವುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಓಗುಗಣಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೪೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಯನಾದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಅದ್ವ್ಯ ದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅರೋಚಿಥಾಃ—ರುಚಿ ದೀಪ್ತೌ. ಧಾತು. ಲಜ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಯದ್ವ್ಯ- ತ್ವಾನಿತ್ಯಂ—(ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೬೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುವುದರಿಂದ ಅಡಾಗಮ ಸ್ವರದಿಂದ ಅದ್ವ್ಯದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಜಾನನ್—ಜ್ಞಾ ಅನ್ವಬೋಧನೇ. ಧಾತು. ಲಟಿಗೆ ಶತ್ಪಾದೇಶ. ಶ್ವಾವಿಕರಣ. ಜ್ಞಾಜನೋರ್ಜಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೭೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಜಾದೇಶ. ಶ್ವಾಭ್ಯಸ್ತಯೋರಾತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೧೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣದ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಅದ್ವೈದಾತ್ಯಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸೀದ—ಷದ್‌ಲ್ಯ ವಿಶರಣಗತ್ಯವಸಾದನೇಷು. ಧಾತು. ಲೋಟ್‌ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಾಘೃಧ್ಯಾ—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೭೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಸೀದಾದೇಶ. ಅತೋರ್ದೇಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಿಗೆ ಲುಕ್. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಥಾ—ನಿಸಾತಸ್ಯಚಿ (೩-೧-೧೩೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂಹಿತಾದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ.

ವರ್ಧಯ—ವೃಧು ವರ್ಧನೇ. ಧಾತು. ಪ್ರೇಂಣಾತೋರಾವುದರಿಂದ ಹೇತುಮತಿಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೨೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಣಿಚ್. ಪುಗಂತಲಘೂಪದಸ್ಯಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಲಘೂಪಧಿಗೆ ಗುಣ. ಣಿಜಂತದ ಮೇಲೆ ಲೋಟ್. ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ವರ್ಧಯ ಎಂದು ರೂಪನಾ ಗುತ್ತದೆ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಸಂಹಿತಾದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತನೂನಸಾದುಚ್ಯತೇ ಗರ್ಭ ಆಸುರೋ ನರಾಶಂಸೋ ಭವತಿ ಯದ್ವಿಜಾಯತೇ ।

ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಯದಮಿಮಾತ ಮಾತರಿ ವಾತಸ್ಯ ಸರ್ಗೋ ಅಭವತ್ಸರೀಮಣಿ ॥ ೧೧ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ತನೂ ೨ ನಸಾತ್ | ಉಚ್ಯತೇ | ಗರ್ಭಃ | ಆಸುರಃ | ನರಾಶಂಸಃ | ಭವತಿ | ಯತ್ | ವಿಜಾಯತೇ |

ಮಾತರಿಶ್ವಾ | ಯತ್ | ಅಮಿಮಾತ | ಮಾತರಿ | ವಾತಸ್ಯ | ಸರ್ಗಃ | ಅಭವತ್ | ಸರೀಮಣಿ ॥ ೧೧ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯೋಗ್ಯರ್ಥಾದಾ ಗರ್ಭೋರಣೇಷು ಗರ್ಭರೂಪತಯಾ ವರ್ತತೇ ತದಾ ಸೋಽಗ್ನಿಸ್ತನೂನ-  
ಸಾದುಚ್ಯತೇ | ಯಷ್ಟಾಣಾಂ ತನೂಃ ಶರೀರಾಣಿ ನ ಸಾತಯತಿ ನ ದದತಿ ವೃತ್ತತೇಃ | ಯದ್ವಾ  
ತನೂಶ್ಚೇನಾಪೋಃಭಿಧೀಯಂತೇ ನಸಾಚ್ಛೇದೈವೈಕಾಂತರಿತಾಃ ಪ್ರಜಾಃ | ತಥಾ ಚಾಸಾಂ ನಪ್ತಾ | ಕಥ-  
ಮೇತತ್ | ಅಪಸ್ತೃತಾ ಅಂತರಿಕ್ಷೇ | ತಾಭ್ಯ ಓಷಧಿವನಸ್ತತಯೋ ಜಾಯಂತೇ | ತೇಭ್ಯೋ ಹ್ಯೇಷ ಇತಿ |  
ಯದ್ಯದಾ ವಿಜಾಯತೇ ವಿಶೇಷೇಣ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷತಯಾ ಜಾಯತೇ ತದಾಸುರಃ ಕರ್ಮವಿಘ್ನಕಾರಿಣಾಮಸು-  
ರಾಣಾಂ ಹಂತಾತ ಏವ ನರಾಶಂಸಃ ಸರ್ವಃ ಕರ್ಮಣಾಂ ನೇತೃಭಿರಧ್ಯಯಾದ್ವಿದಿಭಿಃ ಶಂಸನೀಯೋ ಭವತಿ  
ಯದ್ಯದಾ ಮಾತರ್ಯಂತರಿಕ್ಷೇ ಸ್ಯಂ ತೇಜೋಮಿಮಾತ ನಿರ್ಮಿಮಾತೇ ತದಾ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಭವತಿ | ಮಾ-  
ತರ್ಯಂತರಿಕ್ಷೇ ಶ್ವಸಿತಿ ಲೇಚಿಷ್ಟತ ಇತಿ ವೃತ್ತತೇಃ | ಏವಂವಿಧಸ್ಯಾಗ್ನೀಃ ಸರೀಮಣಿ ಸರಣೇ ಶೀಘ್ರ-

ಗಮನೇ ವಾತಸ್ಯ ವಾಯೋಃ ಸರ್ಗಃ ಸೃಷ್ಟಿರಭವತ್ | ಭವತಿ | ಯದಾಗ್ನಿರರಣೇಷು ಗರ್ಭರೂಪತಯಾ  
ವರ್ತತೇ ತದಾ ತನೂನಸಾನ್ನಾಮಕೋ ಭವತಿ | ಯದಾ ಜಾಯತೇ ತದಾ ನರಾಶಂಸನಾಮಕೋ ಭವತಿ |  
ಯದಾಂತರಿಕ್ಷೇ ವಿದ್ಯೋತತೇ ತದಾ ಮಾತರಿತ್ಸನಾಮಕೋ ಭವತೀತಿ || ತನೂನಸಾತ್ | ತನು ವಿಸ್ತಾರೇ |  
ಕೃಷಿಚಮಿತನಿಧನಿಸರ್ಜಿಖರ್ಜಿಭ್ಯ ಉರಿತ್ಯೂಪ್ರತ್ಯಯಃ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ನಸಾತ್ | ಸಾ  
ರಕ್ಷಣೇ ಪತ್ಯಲ್ಪ ಗತೌ ವಾ ಣ್ಯಂತಃ | ಕ್ಷಿಪ್ | ನಸಾತಿ ನ ಪಾತಯತೀತಿ ವಾ ನಸಾತ್ | ನಭ್ರಾಣ್ ನ-  
ಸಾನ್ನವೇದಾ ಇತ್ಯಾದಿನಾ ನಿಪಾತನಾನ್ನೌಃ ಪ್ರಕೃತಿಭಾವಃ | ನ ಇನ್ವರಃ | ತನೂನ ಸಾತಿತಿ ತನೂನಸಾತ್ |  
ಕೃದುತ್ಪರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವೇ ಪ್ರಾಪ್ತೌ ಉಭೇ ವನಸ್ವತ್ಯಾದಿಷು ಯುಗಪದಿತ್ಯುಭಯಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ |  
ಅಸುರಃ | ಅಸುರಸ್ಯಾಯಮಾಸುರಃ | ಅಹಿತಕಾರಿತ್ವೇನ ಸಂಬಂಧೇ | ತಸ್ಯೇದಮಿತ್ಯಾಣ್ | ಪ್ರತ್ಯಯ-  
ಸ್ವರಃ | ನರಾಶಂಸಃ | ಸ್ತೌ ನಯೇ | ಖೋದೋರಬಿತ್ಯಾಪ್ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ಯ ಪಿತ್ತಾನ್ವರಶಬ್ದ ಅದ್ಯುದಾತ್ತಃ |  
ಶನ್ಸು ಸ್ತುತಾವಿತ್ಯಸ್ಮಾಧ್ಯಾಂತ ಅದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ನರಶಬ್ದಸ್ಯಾನ್ವೇಷಾಮಪಿ ದೃಶ್ಯತೇ ಇತಿ ದೀರ್ಘಃ | ವನ-  
ಸ್ವತ್ಯಾದಿತ್ವಾದುಭಯೋಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ವಿಜಾಯತೇ | ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ | ದಿವಾದಿತ್ವಾತ್  
ಶ್ಯನ್ | ಧಾತುಸ್ವರಃ | ಅಮಿಮಾತ | ಮಾಜ್ ಮಾನೇ ಶಬ್ದೇ ಚ | ಜುಹೋತ್ಯಾದಿಃ | ಭೃಗಾಮಿದಿತ್ಯ-  
ಭ್ಯಾಸಸ್ಯೇತ್ಯಂ ಯದ್ಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ | ಸರೀಮಣಿ | ಸ್ಯ ಗತೌ | ಹೃಭ್ಯಸ್ತುಸೂಭ್ಯಃ | ಉ. ೪-೧೪೭ |  
ಇತೀಮನಿಸ್ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ನಿತ್ವಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಗರ್ಭಃ—ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಗರ್ಭರೂಪದಲ್ಲಿರತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿಯು | ತನೂನಸಾತ್—“ತನೂನಸಾತ್” ಎಂಬ  
ಹೆಸರಿನಿಂದ | ಉಚ್ಯತೇ—ಕರೆಯಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ವಿಜಾಯತೇ—ಅರಣಿಗಳಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನ  
ನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ಗೋಚರನಾಗುತ್ತಾನೆಯೇ ಆಗ | ಅಸುರಃ—ಅಸುರರ ನಾಶಕನಾದ | ನರಾಶಂಸಃ—  
“ನರಾಶಂಸ” ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿ | ಭವತಿ—ಆಗುತ್ತಾನೆ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಮಾತರಿ—ಅಂತ  
ರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ಅಮಿಮಾತ—(ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು) ಸೃಷ್ಟಿಸುತ್ತಾನೆಯೇ ಆಗ | ಮಾತರಿಶ್ವಾ—“ಮಾತರಿಶ್ವಾ” ಎಂಬ  
ಹೆಸರಿನಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ | ಸರೀಮಣಿ—ಈ ಅಗ್ನಿಯ ಸಂಚಾರಕಾಲದಲ್ಲಿ | ವಾತಸ್ಯ—ವಾಯುವಿನ |  
ಸರ್ಗಃ—ಉತ್ಪತ್ತಿಯು | ಅಭವತ್—ಆಯಿತು ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಅಗ್ನಿಯು ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಗರ್ಭರೂಪದಲ್ಲಿರುವಾಗ “ತನೂನಸಾತ್” ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದಲೂ, ಅರಣಿಗಳಿಂದ  
ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ಗೋಚರನಾದಾಗ ಅಸುರರ ನಾಶಕನಾದ “ನರಾಶಂಸ” ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದಲೂ ಮತ್ತು  
ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ತನ್ನ ದಿವ್ಯ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದಾಗ “ಮಾತರಿಶ್ವಾ” ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದಲೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದಾನೆ.  
ಅಗ್ನಿಯು ವೇಗವಾದ ಸಂಚಾರಕಾಲದಲ್ಲಿ ವಾಯುವಿನ ಉತ್ಪತ್ತಿಯುಂಟಾಯಿತು.

English Translation

When (existing) as an embryo (in the wood), Agni is called Tanunap-  
at; when he is generated (he is called) the Asura-destroying Narashansa;



when he has displayed ( his energy ) in the material firmament, Matarishwan ; and the creation of the wind is in his rapid motion.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಗರ್ಭಃ ತನೂಸಾತ್—ಅರಣೀಷು ಗರ್ಭರೂಪತಯಾ ಅಗ್ನಿಃ ವರ್ತಮಾನಃ ತನೂನಸಾದಿತ್ಯುಚ್ಯತೇ | ಯದ್ವಾ ತನೂಶಬ್ದೇನಾಪೋ ಅಭಿಧೀಯಂತೇ | ನಸಾತಃಶಬ್ದೇನೈಕಾಂತರಿತಾಃ ಪ್ರಜಾಃ | ತಥಾ ಚ ಅಪಾಂ ನಸ್ತಾ | ಅಪಸ್ತತಾ ಅಂತರಿಕ್ಷೇ | ತಾಭ್ಯ ಓಷಧಿವನಸ್ತತಯೋ ಜಾಯಂತೇ ತೇಭ್ಯೋ ಹ್ಯೇಷಃ | ಅಗ್ನಿಯು ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ (ಮುಕ್ತನಾಗುವುದಕ್ಕಿಂತ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ) ಅಭಿವ್ಯಕ್ತನಾಗದಿರುವಾಗ ಗರ್ಭರೂಪದಿಂದ ಇರುವವನಾಗಿ, ತನೂನಸಾತ್ ಎಂದು ವ್ಯಪದಿಷ್ಟನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಎರಡನೆಯ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ತನೂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಉದಕಗಳೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ನಸಾತ್ ಶಬ್ದದಿಂದ ಮೊಮ್ಮಕ್ಕಳು ಎಂಬ ಅರ್ಥವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಉದಕಗಳಿಗೆ ಮೊಮ್ಮಗನಾಗಿರುವನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಉದಕಗಳು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಇರುತ್ತವೆ. ಅವುಗಳಿಂದ ಮೂಲಿಕೆಗಳೂ, ವನಸ್ಪತಿಗಳೂ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುತ್ತವೆ. ಈ ಮೂಲಿಕೆಗಳು ಅಥವಾ ವನಸ್ಪತಿಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವನೆಂದು ಅಗ್ನಿಯ ಆಪಾಂ ನಪ್ತೃತ್ವವು ಉಪಪಾದಿತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿ, ಅಗ್ನಿಗೆ ತನೂನಸಾತ್ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ವ್ಯಪದೇಶವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ತನೂನಸಾದಾಜ್ಯಮಿತಿ ಕಾತ್ಯಕೈಃ (ನಿ. ೮-೫) ತನೂನಸಾತ್ ಶಬ್ದದಿಂದ ಆಜ್ಯವು (ತುಪ್ಪವು) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಕಾತ್ಯಕೈರೆಂಬರ ಮತವನ್ನು ಉಪನ್ಯಾಸಮಾಡಿ, ನಸಾದಿತ್ಯಂತರಾಯಾಃ ಪ್ರಜಾಯಾ ನಾಮುಧೇಯಂ | ಗೌರತ್ರ ತನೂರುಚ್ಯತೇ | ತಸ್ಯಾಃ ಪಯೋ ಜಾಯತೇ, ಪಯಸಃ ಆಜ್ಯಂ ಜಾಯತೇ | ನಸಾತ್ ಶಬ್ದದಿಂದ ವ್ಯವಹಿತವಾದ ಪ್ರಜೆಯು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವುದು, ತನೂ ಶಬ್ದದಿಂದ ಗೋವು ಎಂಬ ಅರ್ಥವು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು. ಈ ಗೋವಿನಿಂದ ಹಾಲೂ, ಹಾಲಿನಿಂದ ಆಜ್ಯವೂ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವುದರಿಂದ ತನೂನಸಾತ್ ಎಂದರೆ ಆಜ್ಯವು ಎಂದು ಅವರು ಹೇಳಿರುವ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಪ್ರದರ್ಶಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು—

ಅಗ್ನಿರಿತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ—ಆಪೋಽತ್ರ ತನ್ನ ಉಚ್ಯಂತೇ | ತತಾ ಅಂತರಿಕ್ಷೇತಾಭ್ಯ ಓಷಧಿವನಸ್ತತಯೋ ಜಾಯಂತೇ ಓಷಧಿವನಸ್ತತಿಭ್ಯ ಏಷ ಜಾಯತೇ | ಶಾಕಪೂಣಿ ಎಂಬ ಆಚಾರ್ಯರು ತನೂ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಉದಕಗಳೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ, ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಇರುವ ಉದಕಗಳು ವೃಷ್ಟಿಭಾವವನ್ನು ಹೊಂದಿದನಂತರ ಅವುಗಳಿಂದ ಓಷಧಿ ವನಸ್ಪತಿಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿಯೂ, ಓಷಧಿ ವನಸ್ಪತಿಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯ ಉತ್ಪತ್ತಿಯೂ ಆಗುವದೆಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಸಾಯಣರು ಶಾಕಪೂಣಿಆಚಾರ್ಯರ ಮತವನ್ನು ಅಂಗೀಕರಿಸಿ ಇಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

ಯತ್ ವಿಜಾಯತೇ ಅಸುರಃ ನರಾಶಂಸಃ ಭವತಿ—ಅಗ್ನಿಯು ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಮುಳುಗಿದಂತೆ ಅಭಿವ್ಯಕ್ತರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದನಂತರ ಅವನು ಕರ್ಮವಿಘ್ನಕಾರಿಣಾಂ ಅಸುರಾಣಾಂ ಹಂತಾ, ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ವಿಘ್ನವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವ ಅಸುರರನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವವನಾಗುವನೆಂದೂ, ಕರ್ಮಣಾಂ ನೇತೃಭಿಃ ಅಧ್ಯಯಾರ್ಥಾದಿಭಿಃ ಶಂಸನೀಯಃ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ಅಧ್ಯಯವೇ ಮೊದಲಾದ ಋತ್ವಿಜರಿಂದ ಸ್ತುತೃನಾಗಿ ಇರುವವಾರಣ ನರಾಶಂಸನೆಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ನಿರ್ದಿಷ್ಟನಾಗುವನೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಯಾಸ್ಯರು—ನರಾಶಂಸೋ ಯಜ್ಞ ಇತಿ ಕಾತ್ಯಕೈಃ ನರಾ ಅಸೀನಾಃ ಶಂಸಂತಿ | ಅಗ್ನಿರಿತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ ನರೈಃ ಪ್ರಶಸ್ಯೋ ಭವತಿ | (ನಿ. ೮-೭) ಕಾತ್ಯಕೈರೆಂಬವರು-ಯಾಗಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ ಉಪವಿಷ್ಟರಾದವರು ಸ್ತುತಿ

ಮಾಡುವಕಾರಣ ಸ್ತುತಿಗೆ ಯಜ್ಞವು ವಿಷಯವಾಗಿ ನರಾಶಂಸ ಪಡದಿಂದ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಹೇಳುವರು, ಎಂದು ಒಂದು ಮತವನ್ನು ಪ್ರದರ್ಶಿಸಿ, ಯಾಗಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಆಚರಿಸುವವರ ಸ್ತುತಿಗೆ ಪಾತ್ರನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ನರಾಶಂಸ ಪಡದಿಂದ ನಿರ್ದಿಷ್ಟನಾಗಿದ್ದಾನೆಂದು ಶಾಕಪುಣಿ ಆಚಾರ್ಯರ ಮತವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, “ನರಾಶಂಸಸ್ಯ ಮಹಿ-ಮಾನಮೇಷಾಂ” ಎಂಬ ಋಕ್ವನ್ನು ನರಾಶಂಸನೆಂಬ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಭಾವಪ್ರದರ್ಶಕವಾಗಿ ಉದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

**ಮಾತರಿ ಯತ್ ಅಮಿಮಾತ ಮಾತರಿಶ್ವಾ—ಯದಾ ಅಂತರಿಕ್ಷೇ ಸ್ವಂ ತೇಜಃ ನಿರ್ಮಿಮಾತೇ ತದಾ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಭವತಿ | ಮಾತರಿ ಅಂತರಿಕ್ಷೇ ಶ್ವಸಿತಿ ಚೇಷ್ಟತ ಇತಿ |** ಅಗ್ನಿಯು ಮಾತೃವಿನಂತೆ ಸರ್ವಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ಆಸ್ಪದವಾಗಿರುವ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಕಾಂತಿಯನ್ನು ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವಾಗ, ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿಯೇ ಸೂಕ್ಷ್ಮರೂಪದಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮಾತರಿಶ್ವನೆಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ವ್ಯವಹರಿಸುವರು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

**ಯಾಸ್ವರು—ಮಾತರಿ ಅಂತರಿಕ್ಷೇ ಶ್ವಸಿತಿ ಮಾತರ್ಯಾಶ್ವನಿತಿ ಇತಿ ವಾ (ನಿ. ೭-೨೬)** ಎಂದು ಮಾತರಿಶ್ವ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಮಾತರಿಶ್ವಪದದಿಂದ ವಾಯುವು ಬೋಧ್ಯನಾಗಿರುವನೆಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

**ಸರೀಮಣಿ ವಾತಸ್ಯ ಸರ್ಗಃ ಅಭವತ್—**ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಶೀಘ್ರಗಮನಭಾವವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಗೊಳಿಸುವಾಗ ವಾಯುವಿನ ಸೃಷ್ಟಿಯು ಉಂಟಾಗಿದೆ ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

**ಯದಾ ಅಗ್ನಿರರಣೇಷು ಗರ್ಭರೂಪತಯಾ ವಿದ್ಯತೇ ತದಾ ತನೂನಪಾತ್ ನಾಮಕೋ ಭವತಿ | ಯದಾ ಜಾಯತೇ ತದಾ ನರಾಶಂಸಃ | ಯದಾ ಅಂತರಿಕ್ಷೇ ವಿದ್ಯೋತತೇ ತದಾ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಭವತಿ |** ಅಗ್ನಿಯು ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಗುಢವಾಗಿ ಅನಭಿವ್ಯಕ್ತನಾಗಿರುವಾಗ ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ವ್ಯವಹರಿಸುವವರನ್ನು ಹೊಂದುವನು. ಅಭಿವ್ಯಕ್ತನಾದಾಗ ನರಾಶಂಸನೆಂದು ನಿರ್ದಿಷ್ಟನಾಗುವನು. ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷವಾದ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಬೆಳಗುವಾಗ (ವೈದ್ಯುತಾಗ್ನಿ ರೂಪದಿಂದ) ಮಾತರಿಶ್ವನಾಗುವನೆಂದು ಅಗ್ನಿಗೆ ಮೂರುವಿಧವಾದ ಹೆಸರುಗಳು ಬಂದಿರುವ ಕ್ರಮವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಉಪಪಾದನೆಮಾಡಿರುತ್ತದೆ. (ಯಾಸ್ವರು ಮಾತರಿಶ್ವನ್ ಶಬ್ದವು ವಾಯುವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವುದೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ ವಾಯುವಿನಿಂದಲೇ ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವುದೆಂದು ವಿವರಿಸುವಕಾರಣ ಈ ಎರಡು ವಚನಗಳಿಗೂ ವಿರೋಧವು ಸಂಭಾವಿತವಾಗಿದೆ.) ಆದರೆ ಮಾತರಿಶ್ವನ್ ಶಬ್ದದ ರೂಢ್ಯಾರ್ಥವನ್ನು ತ್ಯಾಗಮಾಡಿ ಯೌಗಿಕಾರ್ಥದಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಮಾತರಿಶ್ವನ್ ಶಬ್ದದಿಂದ ನಿರ್ದಿಷ್ಟನಾಗಿರುವನೆಂದು ವಿರೋಧಪರಿಹಾರವು ಗಮ್ಯವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ತನೂನಪಾತ್—**ತನು ವಿಸ್ತಾರೇ. ಧಾತು. ಕೃಷಿಚಮಿತನಿಧನಿಸರ್ಜಿಖರ್ಚಿಭ್ಯ ಉಃ (ಉ. ಸೂ. ೧-೨೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉ ಪ್ರತ್ಯಯ. ವ್ಯತ್ಯಯದಿಂದ ತನೂ ಶಬ್ದವು ಅದ್ವೈದಾತ್ಮವಾಗುತ್ತದೆ. **ನಪಾತ್.** ಪಾ ರಕ್ಷಣೇ ಅಥವಾ ಪತಾಲ್ಯ ಗತೌ. ಧಾತು. ಣ್ವಂತದ ಮೇಲೆ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ನಪಾತಿನ ಪಾತಯತಿ ಇತಿ ವಾ ನಪಾತ್. **ನಭ್ರಾಣ್ ನಪಾತ್ ನವೇದಾ—**(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಪಾತಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ನಜಾಿಗೆ ಪ್ರಕೃತಿಭಾವ ಬರುತ್ತದೆ (ನಲೋಪ ಬರುವುದಿಲ್ಲ) ತನೂರ್ನ ಪಾತಿ ಇತಿ ತನೂನಪಾತ್. ಕೃದುತ್ಪರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ಉಭೇವನಸ್ವತ್ಯಾದಿಷು ಯುಗಪತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೪೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಭಯ ಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಉಚ್ಯತೇ**—ವಚ ಪರಿಭಾಷಣೇ ಧಾತು. ಕರ್ಮಣಿಯಲ್ಲಿ ಲಟ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತ ರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅಸುರಃ**—ಅಸುರಸ್ಯ ಅಯಂ ಅಸುರಃ ತಸ್ಯೇದಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೩-೧೨೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಹಿತ ಕಾರಿತ್ವರೂಪ ಸಂಬಂಧ ತೋರುವಾಗ ಅಣ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ತದ್ಧಿತೇಷ್ಟಚಾಮಾದೇಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೨-೧೧೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದಿವೃದ್ಧಿ. ಯಸ್ಯೇತಿಚ ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯಪೂರ್ವದ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಅಂತೋದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ನರಾಶಂಸಃ**—ನ್ಯೌ ನಯೇ. ಧಾತು. ಖೊದೋರಪ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೫೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಅಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಋಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಸಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರದಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಶಂಸು ಸ್ತುತೌ ಧಾತು. ಘರ್ಷ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದು ಇತ್ತಾದುದರಿಂದ ಇತ್ಯಾತ್ಯಾದಿನಿರ್ವೃತ್ತಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಅನ್ಯೇಷಾಮಪಿವ್ಯ-ತ್ಯತೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಕ್ಕೆ ( ನರ ) ದೀರ್ಘ ಬರುತ್ತದೆ. ವನಸ್ಪತ್ಯಾದಿಗಣದಲ್ಲಿ ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ ಉಭೇವನಸ್ಪತ್ಯಾದಿಷು (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಭಯಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ವಿಜಾಯತೇ**—ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ. ಧಾತು. ದಿವಾದಿ. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತ ಪ್ರತ್ಯಯ, ಟಿಗೆ ಏತ್ಯ. ದಿವಾದಿಭ್ಯಃಶ್ಯನ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೬೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ಯನ್ ವಿಕರಣ. ಜ್ಞಾಜ-ನೋರ್ಜಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೭೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುಗೆ ಜಾದೇಶ. ಯದ್ಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕವು ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇತ್—ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಶ್ಯನ್ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಧಾತುಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ತಿಜಾಚೋದಾತ್ತವತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೭೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ (ವಿ) ಅನುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅಮಿಮಾತ**—ಮಾಜ್ ಮಾನೇ ಶಬ್ದೇ ಚ. ಧಾತು. ಜುಹೋತ್ಯಾದಿ. ಲಜ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ತಪ್ರತ್ಯಯ. ಶ್ಚ ವಿಕರಣ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಭೃಗಾಮಿತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೭೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಇತ್ಯ. ಈಹಲ್ಯಘೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೧೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಈತ್ಯ. ಅಂಗಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ. ಯದ್ಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಡಾಗಮಸ್ವರ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ.

**ಸರೀಮಜಿ**—ಸ್ಯ ಗತೌ ಧಾತು. ಹೃಭ್ಯಸ್ತೃಸೂಭ್ಯಃ—(ಉ. ಸೂ. ೪-೫೮೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇ ಈಮನಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಇಕಿಗೆ ಗುಣ. ರಪರವಾಗಿ ಬರುತ್ತದೆ. ಸರೀಮನ್ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಇತ್ಯಾತ್ಯಾದಿನಿರ್ವೃತ್ತಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸಪ್ರಮಾವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸುನಿರ್ಮಥಾ ನಿರ್ಮಥಿತಃ ಸುನಿಧಾ ನಿಹಿತಃ ಕವಿಃ |

ಅಗ್ನೇ ಸ್ವಧ್ವರಾ ಕೃಣು ದೇವಾನಾಂ ದೇವಯತೇ ಯಜ || ೧೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಸುನಿರ್ಮಥಾ | ನಿರ್ಮಥಿತಃ | ಸುನಿಧಾ | ನಿಹಿತಃ | ಕವಿಃ |

ಅಗ್ನೇ | ಸ್ವಧ್ವರಾ | ಕೃಣು | ದೇವಾನ್ | ದೇವಯತೇ | ಯಜ || ೧೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಕವಿರ್ಮೇಧಾವೀ ಸುನಿರ್ಮಥಾ ಶೋಭನೇನ ಮಂಥನೇನ ನಿರ್ಮಥಿತಃ | ನಿತರಾಂ ಮಥಿತೋಽಸಿ | ತಥಾ ಸುನಿಧಾ ಶೋಭನೇನ ನಿಧಾನೇನ ನಿಹಿತೋಽಸಿ | ಉತ್ತರವೇದ್ಯಾದಿಸ್ಥಾನೇಷು ನಿತರಾಂ ಪ್ರಕ್ಷಪ್ತೋಽಸಿ | ಕಿಂಚ ಸ್ವಧ್ವರಾಸ್ಮಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಸುಷ್ಮ ಹಿಂಸಾರಹಿತಾನಿ ಕೃಣು | ಕುರು | ತಥಾ ದೇವಯತೇ ದೇವಾನ್ಯಾಮಯಮಾನಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ ದೇವಾನ್ಯಜನೀಯಾನ್ಯಾದಿದೇವಾನ್ ಯಜ | ಪೂಜಯ || ಸುನಿರ್ಮಥಾ | ಮಥೇ ವಿಲೋಡನೇ | ಅಸ್ಮಾತ್ಸಂಪದಾದಿಲಕ್ಷಣೋ ಭಾವೇ ಕ್ವಿಪ್ | ಪ್ರಾದಿಸಮಾಸಃ | ಕೃದುತ್ತರಪದಸ್ವರಃ | ನಿರ್ಮಥಿತಃ | ಗತಿಸಂತರ ಇತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿ-ಸ್ವರತ್ವಂ | ಸುನಿಧಾ | ನಿಪೂರ್ವಸ್ಯ ದಧಾತೇರ್ಭಾವ ಆತಶ್ಚೋಪಸರ್ಗ ಇತ್ಯರ್ಜ | ಸುಸಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ತ್ವತೀಯಾಯಾ ಲುಕ್ | ಕೃದುತ್ತರಪದಸ್ವರಃ | ಕೃಣು | ಕೃವಿ ಹಿಂಸಾಕರಣಯೋರಿತ್ಯಸ್ಯ ಲೋಟಿ ಧಿನ್ವಿ ಕೃಣೋರಚ್ಚೀತ್ಯುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಉತಶ್ಚ ಪ್ರತ್ಯಯಾದಿತಿ ಹೇರ್ಲುಕ್ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಕವಿಃ—ಮೇಧಾವಿಯಾದ ನೀನು | ಸುನಿರ್ಮಥಾ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಮಂಥನ-ಕ್ರಿಯೆಯಿಂದ | ನಿರ್ಮಥಿತಃ—ಮಥನಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ಸುನಿಧಾ—ಭಕ್ತಿಪೂರ್ವಕವಾದ ವಿಧಾನದಿಂದ | ನಿಹಿತಃ—ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ಸ್ವಧ್ವರಾ—ನಾವು ನೆರವೇರಿಸತಕ್ಕ ಕ್ರಿಯೆಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಾರ ಹಿತಗಳನ್ನಾಗಿ | ಕೃಣು—ಮಾಡು | ದೇವಯತೇ—ದೇವತೆಗಳ ಸಹಾಯವನ್ನು ಪೇರಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೋಸ್ಕರ ವಾಗಿ | ದೇವಾನ್—ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಯಜ—ಪೂಜಿಸು ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಮೇಧಾವಿಯಾದ ನೀನು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಮಂಥನಕ್ರಿಯೆಯಿಂದ ಮಥನಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಭಕ್ತಿಪೂರ್ವಕವಾದ ವಿಧಾನದಿಂದ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ನಾವು ನೆರವೇರಿಸತಕ್ಕ ಕ್ರಿಯೆ

ಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಾರಹಿತಗಳನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು. ದೇವತೆಗಳ ಸಹಾಯವನ್ನು ಪೇಕ್ಷಿಸತಕ್ಕ ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸು.

### English Translation

Agni, you are pronounced by reverential attrition, and deposited with reverential care, and you are far-seeing, render our rites ( exempt from defects ), and worship the gods ( on behalf ) of the devout worshipper.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಕವಿಃ ಸುನಿರ್ಮಥಾ ನಿರ್ಮಥಿತಃ-ಮೇಧಾವೀ ಶೋಭನೇನ ಮಥನೇನ ನಿತರಾಂ ಮಥಿತೋಽಸಿ | ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ, ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಮಂಗಳಕರವಾದ ರೀತಿಯಿಂದ ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಮಥನದಂಡದಿಂದ ಮಥಿತನಾಗಿರುವನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಸುನಿಧಾ ನಿಹಿತಃ — ಶೋಭನೇನ ನಿಧಾನೇನ ಉತ್ತರವೇದ್ಯಾದಿಸ್ಥಾನೇಷು ನಿತರಾಂ ಪ್ರಕ್ಷಿಪ್ತಃ (ಯಥಾವಿಧಿ) ವಿಧಿಯಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾದ ಕ್ರಮವನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿ ಯಜಮಾನರೇ ಮೊದಲಾದವರಿಂದಲೂ ಋತ್ವಿಜರಿಂದಲೂ ಅಗ್ನಿಯು ಯಾಗಶಾಲೆಯ ಉತ್ತರವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಇಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಸೃಷ್ಟರಾ ಕೃಣು—ಅಸ್ಮಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಾಮಾಣಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಸುಷ್ಯ ಹಿಂಸಾರಹಿತಾನಿ ಕುರು | ಅಧ್ವರ ಇತಿ ಯಜ್ಞನಾಮು ಧ್ವರತಿಹಿಂಸಾಕರ್ಮಾ ತತ್ಪ್ರತಿಷೇಧಃ (ನಿ. ೧-೮) ಯಾಸ್ಯರು ಅಧ್ವರ ಎಂಬ ಪದವನ್ನು ಯಜ್ಞನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪಾಠಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಹಿಂಸೆಯನ್ನು ಮಾಡುವುದು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಧ್ವರಧಾತುವು ಬೋಧಿಸುವುದು. ಆ ಹಿಂಸಾಕರ್ಮವು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನ ಮಾಡಿರುವರು. ಯಜಮಾನನು ಆಚರಿಸುವ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳು ಹಿಂಸಾರೂಪವಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ರಹಿತವಾಗಿರುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದು ಯಜಮಾನರ ಆಶಂಸನೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ದೇವಯತೇ ಯಜ—ದೇವತೆಗಳ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಹೊಂದಲು ಅವರನ್ನು ಸಂತೋಷಪಡಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ ಎಂದು ದೇವಯತೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ ಯಾಗಾರ್ಹರಾದ (ದೇವತೆಗಳನ್ನು) ಇಂದ್ರನೇ ಮೊದಲಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸಲಿ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಯಾಸ್ಯರು ಅಂಜಂತಿ ತ್ವಾಮಧ್ವರೇ ದೇವಯಂತಃ ಎಂಬಲ್ಲಿ ದೇವಯಂತಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ದೇವಾ ಕಾಮಯಮಾಣಾಃ ದೇವತೆಗಳ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಹೊಂದುವುದಕ್ಕಾಗಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ ಯಜಮಾನನು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇದನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿ ಸಾಯಣರೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಸುನಿರ್ಮಥಾ—ಮಥೇ ವಿಲೋಡನೇ. ಧಾತು. ಸಂಪದಾದಿಭ್ಯಃಕ್ವಿಪ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸುನಿರ್ ಎಂಬುದರೊಡನೆ ಪ್ರಾದಿಸಮಾಸ. ಗತಿಕಾರಕೋಪಪದಾತ್ ಕೃತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ಪರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ತ್ವತೀಯಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ.

**ನಿರ್ಮುಢಿತಃ**—ಪೂರ್ವೋಕ್ತವಾದ ಧಾತುವಿಗೆ ಕರ್ಮಣೀಯಲ್ಲಿ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅನಿದಿತಾಂಹಲ ಉ-  
ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಧಾನಕಾರಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಇಡಾಗಮ. ಗತಿರನಂತರಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨೪೯) ಎಂಬುದ-  
ರಿಂದ ಗತಿಗೆ (ನಿರ್) ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸುನಿಧಾ**—ಡುಧಾಞ್ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ನಿ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿರು-  
ವಾಗ ಆತಶ್ಲೋಪಸರ್ಗೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧೦೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಅಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಆತೋ-  
ಲೋಪಃ ಟೀಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೬೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಸ್ತ್ರೀತ್ವ ವಿನಕ್ಷಾ ಮಾಡಿ-  
ದಾಗ ಟಾಪ್. ಕೃದುತ್ತರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ತ್ವತೀಯಾ ವಿಭಕ್ತಿ ಪರವಾದಾಗ ಸುಸಾಂ ಸುಲುಕ್  
(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಲುಕ್.

**ನಿಹಿತಃ**—ಧಾಞ್ ಧಾತುವಿಗೆ ಕ್ತ ಪ್ರತ್ಯಯ ಪರವಾದಾಗ ಹಿ ಆದೇಶ. ಗತಿರನಂತರಃ (ಪಾ. ಸೂ.  
೬-೨-೪೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಗತಿಗೆ (ನಿ) ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಸ್ವಧ್ವರಾ**—ನಜ್ ಸುಭ್ಯಾಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ  
ಬರುತ್ತದೆ. ಶೇಶ್ವಂದಸಿಬಹುಲಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೭೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ನಪುಂಸಕದಲ್ಲಿ ತಿಗೆ ಲೋಪ.

**ಕೃಣು**—ಕೃಪಿ ಹಿಂಸಾಕರಣಯೋಶ್ಚ ಧಾತು. ಲೋಟ್. ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪಿಗೆ ಹಿ  
ಆದೇಶ. ಧಿನ್ವಿಕ್ರಣ್ಣೋರಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದಿತ್ತಾದುದರಿಂದ  
ಧಾತುವಿಗೆ ನುಮಾಗಮ ಉತಶ್ಚ ಪ್ರತ್ಯಯಾದಸಂಯೋಗಪೂರ್ವಾತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಹಿಗ್ಗೆ ಲುಕ್. ಋಕಾರದ  
ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಣತ್ವ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ದೇನಯತೇ**—ದೇನ ಶಬ್ದದ ಮೇಲೆ ಇಚ್ಛಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಕೃಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕೃಜಂತದ ಮೇಲೆ ಲಿಟ್ ಬಂದಾಗ  
ಅದಕ್ಕೆ ಶತ್ರಾದೇಶ. ಚತುರ್ಥಿ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಶತುರನುಮೋನದ್ಯಜಾದೀ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೩)  
ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಭಕ್ತಿಗೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಯಜ**—ಯಜ ದೇವಪೂಜಾದಿಷು. ಧಾತು. ಲೋಟ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತ  
ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಜೀಜನನ್ಮೃತಂ ಮರ್ತ್ಯಾಸೋಸ್ತ್ರೀಮಾಣಂ ತರಣಿಂ ನೀಳುಜಂಭಂ ।

ದಶ ಸ್ವಸಾರೋ ಅಗ್ರವಃ ಸುಮಿಾಚೀಃ ಪುಮಾಂಸಂ ಜಾತಮಭಿ ಸಂ ರಭಂತೇ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಅಜೀಜನನ್ | ಅಮೃತಂ | ಮರ್ತ್ಯಾಸಃ | ಅಸ್ತ್ರೀಮಾಣಂ | ತರಣಿಂ | ನೀಳುಜಂಭಂ ।

ದಶ | ಸ್ವಸಾರಃ | ಅಗ್ರವಃ | ಸಂಃಚೀಃ | ಪುಮಾಂಸಂ | ಜಾತಂ | ಅಭಿ | ಸಂ | ರಭಂತೇ ॥ ೧೩ ॥

## ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಮರ್ತ್ಯಾಸೋ ಮರ್ತ್ಯಾ ಋತ್ವಿಜೋಽಮೃತಂ ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತಂ ಅತಃ ಏನಾಸ್ರೇಮಾಣಂ  
 ಪ್ಲಯರಹಿತಂ ವೀಳುಜಂಭಂ ಹವಿರ್ಭಕ್ಷಣಾರ್ಥಂ ದೃಢದಂತಂ ತರಣಿಂ | ತರಂತಿ ಯಜಮಾನಾಃ ಪಾಪಮ-  
 ನೇನೇತಿ ತರಣಿರಗ್ನಿಃ | ತಮಜೀಜನನ್ | ಮಂಥನೇನೋದಸೀಪದನ್ | ಅಥ ಜಾತಂ ತಮಗ್ನಿಮುಖ-  
 ಲಕ್ಷ್ಯ ಸ್ವಸಾರಃ ಸರಂತ್ಯೋ ದಶ ದಶಸಂಖ್ಯಾಕಾ ಅಗ್ನಿವಃ | ಕರ್ಮಕರಣಾರ್ಥಮಗ್ನಿಮಂಗಂತೀತ್ಯಗ್ನಿ-  
 ವೋಽಂಗುಲಯಃ | ತಾದೃಶಾ ಅಂಗುಲಯಃ ಸಮಾಜೀಃ ಪರಸ್ಪರಂ ಸಂಗತಾಃ ಸತ್ಯಃ ಸಂರಭಂತೇ | ಶಬ್ದಂ  
 ಕುರ್ವತೇ | ಜಾತಮಗ್ನಿಂ ದೃಷ್ಟ್ವಾಧ್ವರ್ಯಾದಯೋ ಹರ್ಷಾದ್ಧಸ್ತದ್ವಯಸಂಪುಟೇನ ಶಬ್ದಂ ಕುರ್ವಂ-  
 ತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಪುಮಾಂಸಮಿತಿ | ಯಥಾ ಜಾತಂ ಪುತ್ರಮುಪಲಭ್ಯ | ತತ್ರತ್ಯಾಃ ಪಿತ್ರಾ-  
 ದಯೋ ಹರ್ಷಾದುದ್ಭೋಷಂತಿ ತದ್ವತ್ || ಅಜೀಜನನ್ | ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಣ್ಯಂತಸ್ಯ ಲುಜಿ  
 ಚಿಜಿ ರೂಪಂ | ಅಸ್ರೇಮಾಣಂ | ಸ್ತಿವು ಗತಿಶೋಷಣಯೋಃ | ಭಾವೇ ಮನಿಸ್ತಿತಿ ಮನಿಸ್ತೃತ್ಯಯಃ |  
 ಲಘೂಪಧಗುಣಃ | ಲೋಪೋ ವ್ಯೋವಲೀತಿ ವಲೋಪಃ | ಬಹುವ್ರೀಹೌ ನೌ ಸುಭ್ಯಾಮಿತ್ಯುತ್ಪರಪ-  
 ದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ತರಣಿಂ | ತ್ವಾ ಪ್ಲವನತರಣಯೋಃ | ಅರ್ತಿಸ್ಪೃಧ್ಯಮ್ಯಮ್ಯತ್ಯ ವಿತ್ವಾಭ್ಯೋಽನಿರಿತ್ಯ-  
 ನಿಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಗುಣಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಸ್ವಸಾರಃ | ಅಸು ಪ್ಲೇಪಣ ಇತ್ಯಸ್ಮಾತ್ಪ್ರಾಪ್ಯಸೇರ್ಯನ್ನಿತಿ ಋನ್  
 ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಸುಷ್ಮ ಅಸ್ಯಂತಿ ಕರ್ಮಸು ಪದಾರ್ಥಾನಿತಿ ಸ್ವಸಾರಃ | ನ ಪಟ್ ಸ್ವಸ್ರಾದಿಭ್ಯ ಇತಿ ಜೀಪಃ  
 ಪ್ರತೀಷೇಧಃ | ನಿತ್ವಾದಾದ್ಯದಾತ್ತಃ | ಅಗ್ನಿವಃ | ಅಗಿ ಗತೌ | ಜತ್ವಾದಯಶ್ಚ | ಉ. ೪-೧೦೨ | ಇತಿ  
 ರುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ನಿಸಾತನಾನ್ನಲೋಪಃ | ಜಸಿ ತನ್ನಾದಿತ್ವಾದುವಜಾದೇಶಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಸಮಾಜೀಃ |  
 ಇಣ್ ಗತಾವಿತ್ಯಸ್ಮಾತ್ಪ್ರಮಾಣಃ | ಉ. ೪-೯೨ | ಇತಿ ಚಿಟ್ ಪ್ರತ್ಯಯೋ ಧಾತೋರ್ದೀರ್ಘಶ್ಚ | ಟಿತ್ವಾ-  
 ಟ್ವಿಡ್ವಾಣಿತ್ಯಾದಿನಾ ಜೀಪ್ | ಸಂಯಂತೀತಿ ಸಮಾಜ್ಯಃ | ಯದ್ವಾ ಸಂಪೂರ್ವಸ್ಯಾಂಚತೇಃ ಕ್ವಿಪ್ |  
 ಸಮಃ ಸಮಾತಿ ಸಮಿ ಇತ್ಯಾದೇಶಃ | ಅಂಚತೇಶ್ಲೋಪಸಂಖ್ಯಾನಮಿತಿ ಜೀಪ್ | ಅಚಿ ಇತ್ಯಾಕಾರಲೋಪಃ |  
 ಚಾವಿತಿ ದೀರ್ಘಃ | ವಾ ಛಂದಸೀತಿ ಪೂರ್ವಸವರ್ಣದೀರ್ಘಃ | ಏಕಾದೇಶಸ್ವರಃ | ಪುಮಾಂಸಂ | ಪಾ ರಕ್ಷಣ  
 ಇತ್ಯಸ್ಮಾತ್ಪ್ರತೀರ್ಡುಮ್ನನ್ | ಉ. ೪-೧೭೭ | ಇತಿ ಡುಮ್ನಸ್ತೃತ್ಯಯಃ | ಪುಂಸೋಃಸುಜ್ | ಪಾ. ೭-೧-  
 ೮೯ | ಇತ್ಯಸುಜಾದೇಶಃ | ಪಾತಿ ಕುಲಮಿತಿ ಪುಮಾನ್ | ನಿತ್ವರಃ | ರಭಂತೇ | ರಭ ಶಬ್ದ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಟಿ  
 ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ ||

## ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಮರ್ತ್ಯಾಸಃ—ಮಾನವರಾದ ಋತ್ವಿಕ್ಯುಗಳು | ಅಮೃತಂ—ಮರಣಧರ್ಮದಿಂದ ರಹಿತನಾದವನೂ |  
 ಅಸ್ರೇಮಾಣಂ—ಪ್ಲಯರಹಿತನೂ | ವೀಳುಜಂಭಂ — ಹವಿಸ್ಸನ್ನ ಭಕ್ಷಿಸಲು ದೃಢವಾಗಿರತಕ್ಕ ದಂತವುಳ್ಳವನೂ |  
 ತರಣಿಂ—ಯಜಮಾನರನ್ನು ಪಾಪದಿಂದ ದಾಟಿಸುವವನೂ ಅವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಅಜೀಜನನ್—ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವಂತೆ  
 ಮಾಡಿದರು | ಜಾತಂ ಅಭಿ—ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ | ಸ್ವಸಾರಃ—ಸರಿಸತಕ್ಕ ( ಅಗ್ನಿಯ ಸೃಷ್ಟಿ  
 ಯಲ್ಲಿ ತೊಡಗಿರತಕ್ಕ ) | ದಶ ಅಗ್ನಿವಃ — ಹತ್ತು ಬೆರಳುಗಳೂ ಸಹ | ಸಮಾಜೀಃ — ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು |  
 ಪುಮಾಂಸಂ — ಪುತ್ರೋತ್ಪನ್ನವಾದಾಗ ಪಿತೃಗಳು ಹರ್ಷವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುವಂತೆ | ಸಂರಭಂತೇ — ಶಬ್ದಮಾಡಿ  
 ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತವೆ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಮಾನಸರಾದ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು ಮರಣಧರ್ಮದಿಂದ ರಹಿತನಾದವನೂ, ಕ್ಷಯರಹಿತನೂ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸಲು ದೃಢವಾಗಿರತಕ್ಕ ದಂತಗಳುಳ್ಳವನೂ, ಯಜಮಾನರನ್ನು ಪಾಪದಿಂದ ದಾಟಿಸುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು. ಅವರ ಹಸ್ತದ ಹತ್ತು ಬೆರಳುಗಳೂ ಸಹ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ ಪುತ್ರೋತ್ಪನ್ನವಾದಾಗ ಪಿತೃಗಳು ತಮ್ಮ ಪುತ್ರನ ಉತ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ಹೇಗೆ ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತಾರೆಯೋ ಹಾಗೆ ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation

Mortals have begotten the immortals, the undecaying (Agni), the devourer of oblations, the conveyance (by which they cross over sin), the ten sister fingers intertwined proclaim him born as if it was a male (infant).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

**ಮರ್ತ್ಯಾಸಃ—ಮರ್ತ್ಯಾಃ ಋತ್ವಿಜಃ ಮರ್ತ್ಯ ಶಬ್ದವು ಮನುಷ್ಯನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೮) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಮನುಷ್ಯರಾದ ಋತ್ವಿಜರೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.**

**ಅಮೃತಂ ಅಸ್ರೇಮಾಣಂ ವೀಳುಜಂಭಂ—**ಅಗ್ನಿಯು ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತನಾಗಿರುವನೆಂದು ಅಮೃತ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿನಿರಿಸಿದೆ. ಅಸ್ರೇಮನ್ ಎಂಬ ಪದವು ಪ್ರಶಸ್ತನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೧೩) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಕ್ಷಯರಹಿತ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿ ಅಗ್ನಿಯು ನಿತ್ಯನಾಗಿರುವನು, ಅಥವಾ ನಾಶವಿಲ್ಲದವನು ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ. ವೀಳು ಎಂಬ ಪದವು ಬಲನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯು ಹವಿರ್ಭಕ್ಷಣಾರ್ಥಂ ದೃಢದಂತೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಗಟ್ಟಿಯಾದ ಹಲ್ಲುಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿ ಇರುವವನೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

**ತರಣಿಮಜೀಜನನ್—ತರಣಿಃ** ಎಂದು ಯಾಸ್ಕರಿಂದ ಪ್ರಪ್ರನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ತರಂತಿ ಯಜಮಾನಾಃ ಸಾಪಮನೇನ ಯಜಮಾನರು ಪಾತಕಗಳನ್ನು ಕಳೆದುಕೊಳ್ಳುವ ಕಾರಣ ಅಗ್ನಿಯು ತರಣಿಯಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿನಿರಿಸಿ, ಪ್ರಭೂತವಾದ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಯುಕ್ತವಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಆರಣ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಮಥನಮಾಡುವುದರಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡಿರುತ್ತಾರೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

**ಸ್ವಸಾರಃ ದಶ ಅಗ್ರವಃ—ಸಮೀಚೀಃ ಸಂ ರಭಂತೇ—ಸುಷ್ಮ ಅಸ್ಯಂತಿ ಸದಾರ್ಥಾನ್** ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಸರಿಯಾಗಿ ಇಡುವಕಾರಣ ಸ್ವಸಾರಃ ಎಂದು ಅರ್ಥವು ನಿವೃತ್ತವಾಗಿದೆ. ಅಗ್ರವಃ ಎಂಬ ಪದವು ನದೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೨-೨೪) ಅಂಗುಲಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಸ್ವಸಾರಃ ಎಂಬ ಪದವು ಅಂಗುಲಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಸಾಯಣರು ಜಾತಮಭಿಲಕ್ಷ್ಯ ಸರಂತೈಃ ದಶಸಂಖ್ಯಾಕಾಃ ಕರ್ಮ ಕರಣಾರ್ಥಮಗ್ರಮಂಚಂತೀತಿ ಅಂಗುಲಯಃ ಸರಸ್ವರಂ ಸಂಗತಾಃ ಶಬ್ದಂ ಕುರ್ವತೇ | ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಆಚರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅಗ್ರಭಾಗವನ್ನು ಮುಟ್ಟುವಕಾರಣ ಅಗ್ರ ಎಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಹತ್ತು ಬೆರಳುಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯು



ಉತ್ಪನ್ನ ನಾದ ಕೂಡಲೆ ಋತ್ವಿಜರು ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾರೆ (ಚಪ್ಪಾಳೆ ಹಾಕುತ್ತಾರೆ) ಜಾತಮಗ್ನಿಂ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಅಧ್ವರ್ಯುಷ ದೆಯೋ ಹರ್ಷಾತ್ ಹಸ್ತದ್ವಯಸಂಪುಟೇನ ಶಬ್ದಂ ಕುರ್ವಂತಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಪುನಾಂಸಂ—ಯಥಾ ಜಾತಂ ಪುತ್ರಮುಪಲಭ್ಯ ತತ್ರತ್ಯಾಃ ಪಿತ್ರಾದಯೋ ಹರ್ಷಾತ್ ಉದ್ಯೋಷಂತಿ ತದ್ವತ್ ಗಂಡು ಮಗುವು ಉತ್ಪನ್ನವಾದುದನ್ನು ನೋಡಿ ಅದರ ತಂದೆಯೇ ಮೊದಲಾದವರು ಸಂತೋಷದಿಂದ ಧ್ವನಿಯನ್ನು ಮಾಡುವಹಾಗೆ ಅಧ್ವರ್ಯುಷಮೊದಲಾದ ಋತ್ವಿಜರು ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನನಾದಕೂಡಲೇ ಧ್ವನಿಮಾಡುವರೆಂದು ಹರ್ಷವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ಪುತ್ರ ಜನನವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಅಜೀಜನನ್—ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ. ಧಾತು. ಪ್ರೇರಣಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಟಿಚ್ ಟಿಜಂತದಮೇಲೆ ಉಜ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ರ್ಛಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅಂತ್ಯಲೋಪ. ಅಂತಾದೇಶ. ಚಿಶ್ರಿದ್ವಸ್ತುಭ್ಯಃ ಕರ್ತರಿಚಿಜ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೪೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚ್ಲಿಗೆ ಚಜಾದೇಶ. ಚಜ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವ. ಸನ್ನದ್ಭಾವವಿರುವುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಅಭ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಡಾಗಮ ಉದಾತ್ತವಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಪದವಾಗುತ್ತದೆ.

ಅಸ್ರೇಮಾಣಂ—ಸ್ರಿವು ಗತಿಸೋಷಣಯೋಃ ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಭಾವಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಮನಿನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಪುಗಂತಲಘೂಪಧಸ್ಯಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೮೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಲಘುಪಧೆಗೆ ಗುಣ. ಲೋಪೋ-ವ್ಯೋರ್ವಲಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ವಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಬಹುವ್ರೀಹಿ ಸಮಾಸಪಲ್ಲಿ ನಞ್ ಸುಭ್ಯಾಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೨-೧೭೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉತ್ತರಸದಾಂತೋದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ತರಣಂ—ತ್ಯ್ ಪ್ಲವನತರಣಯೋಃ ಧಾತು. ಅತಿಶೃದ್ಧಧಮ್ಯಮ್ಯಾಶ್ಯವಿತ್ಯಾಭ್ಯೋನಿಃ (ಉ. ಸೂ. ೨-೨೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅನಿಪ್ರತ್ಯಯ. ಸಾರ್ವಧಾತುಕಾರ್ಥಧಾತುಕಯೋಃ ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಋಕಾರಕ್ಕೆ ಗುಣ. ಅಟ್ ಕುಸ್ವಾಜ್ ನು—ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಣತ್ವ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸ್ವಸಾರಃ—ಅಸು ಕ್ಷೇಪಣೇ. ಧಾತು. ಸುಜ್ಯಾಸೇರ್ಯನ್ (ಉ. ಸೂ. ೨-೨೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಮನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸುಷ್ಮ ಅಸ್ಯಂತಿ ಕರ್ಮಸು ಪದಾರ್ಥಾನ್ ಇತಿ ಸ್ವಸಾರಃ. ಸುವಿನ ಉಕಾರಕ್ಕೆ ಯಣಾದೇಶ. ಸ್ವಸ್ತು ಎಂಬುದು ಋಕಾರಾಂತವಾದರೂ ಸ್ತ್ರೀತ್ವದಲ್ಲಿ ನಷಟ್ ಸ್ವಸ್ರಾದಿಭ್ಯಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೧೦) ಎಂದು ನಿಷೇಧವಿರುವುದರಿಂದ ಙೀಪ್ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ವಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಗ್ರುವಃ—ಅಗಿ ಗತೌ. ಧಾತು. ಜತ್ವಾದಯಶ್ಚ (ಉ. ಸೂ. ೪-೫೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ರ್ಛಿ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಇದಿತ್ವಾದುದರಿಂದ ನುನಾಗಮ. ನಿಪಾತನದಿಂದ ಆ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಅಗ್ರು ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಜಸ್ ಪರವಾದಾಗ ತನ್ವಾದಿಯಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾದುದರಿಂದ ಉಪಜಾದೇಶ ಬರುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಮೀಚೀಃ—ಇಣ್ ಗತೌ. ಧಾತು. ಇದಕ್ಕೆ ಸಂ ಎಂಬುದು ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಸಮೀಚೀಃ (೪-೫೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಚಿಟ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಧಾತುವಿಗೆ ದೀರ್ಘ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಟಿತ್ವಾದುದರಿಂದ ಸ್ತ್ರೀತ್ವ ವಿವಕ್ಷಾನಾಡಿದಾಗ

**ಟೆಡ್ಲಾಣಿಳ್ ದ್ವೆಯೆಸೆಚ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೪-೧-೧೫) ಎಂಬುದರಿಂದ ಜೀಪ್. ಸಂಯಂತೀತಿ ಸಮೀಚ್ಯಃ ಅಥವಾ ಸಂ ಪೂರ್ವಕವಾದ ಅಂಚು (ಗತಿಪೂಜನಯೋಃ) ಧಾತುವಿಗೆ ಕ್ವಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. **ಸಮಃ ಸಮಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸಂ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಸಮ್ಯಾದೇಶ. **ಅಂಚಿತೇಶ್ವೋಪಸಂಖ್ಯಾನಂ** ಎಂಬ ವಚನದಲ್ಲಿ ಸ್ತ್ರೀತ್ವದಲ್ಲಿ ಜೀಪ್. ಭಸಂಜ್ಞಾ ಇರುವುದರಿಂದ ಅಚಿಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೩೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಅಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. **ಚೌ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. ವಿಭಕ್ತಿಪರನಾದಾಗ **ವಾಘಂದಸಿ** (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೦೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಸರ್ವಣ ದೀರ್ಘ. ಏಕಾದೇಶಸ್ವರದಿಂದ ಈಕಾರ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಪುಮಾಂಸಂ**—ಪಾ ರಕ್ಷಣೇ. ಧಾತು. **ಪಾತೇಡುಂಸುನ್** (ಉ. ಸೂ. ೪-೬-೧೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಹುಂಸುನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಡಿತ್ವಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಧಾತುವಿನ ಟಿಗೆ ಲೋಪ. ಪುಂಸ್ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ದ್ವಿತೀಯಾ ಏಕವಚನ ಪರವಾದಾಗ **ಪುಂಸೋಸುಜ್** (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೧-೮೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಸುಜಾದೇಶ. ಪಾತಿ ಕುಲಮಿತಿ ಪುಮಾನ್ (ತನ್ನ ಕುಲವನ್ನು ಕಾಪಾಡುವವನು) ಪ್ರತ್ಯಯ ನಿತ್ಯಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ಮಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ರಭಂತೇ**—ರಭ ಶಬ್ದೇ ಧಾತು. ಲಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಪ್ರ ಸಪ್ತಹೋತಾ ಸನಕಾದ್ರೋಚಿತ ಮಾತುರುಪಸ್ಥೇ ಯದಶೋಚಿದೂಧನಿ ।

ನ ನಿ ಮಿಷತಿ ಸುರಣೋ ದಿನೇದಿನೇ ಯದಸುರಸ್ಯ ಜಠರಾದಜಾಯತ ॥ ೧೪ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಪ್ರ | ಸಪ್ತಹೋತಾ | ಸನಕಾತ್ | ಅರೋಚಿತ | ಮಾತುಃ | ಉಪಸ್ಥೇ | ಯತ್ | ಅಶೋಚಿತ್ |  
ಊಧನಿ ।

ನ | ನಿ | ಮಿಷತಿ | ಸುರಣಃ | ದಿನೇದಿನೇ | ಯತ್ | ಅಸುರಸ್ಯ | ಜಠರಾತ್ | ಅಜಾಯತ ॥ ೧೪ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸನಕಾತ್ಲನಾತನೋಗ್ನಿಃ ಸಪ್ತ ಹೋತಾ | ಸಪ್ತಹೋತಾರೋ ಹೋತ್ರೇಕಾ ಯಸ್ಯಾಸೌ ಸಪ್ತಹೋತಾ-  
ಸನ್ ಪ್ರಾರೋಚಿತ | ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಸ್ಥಾನೇದೀಪ್ಯತ | ಯದ್ಯದಾ ಮಾತುಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಉಪಸ್ಥ ಉತ್ಸಂಗೇ  
ತತ್ಪ್ರಾಪ್ಯೂಧನ್ಯೂಧಃಸ್ಥಾನ ಉತ್ತರನೇದ್ಯಾಮಶೋಚಿತ್ ಅಶೋಭತ ತದಾ ಸೋಗ್ನಿಃ ಸುರಣಃ | ಸು-  
ಷ್ಪ ರಣಯತಿ ಶಬ್ದಯತೀತಿ ಸುರಣಃ | ಸರ್ವೈಃ ಕಮನೀಯತೆಯಾ ದೃಶ್ಯಮಾನಃ ಸನ್ ದಿನೇದಿನೇ

ಪ್ರತಿದಿನಂ ನ ನಿಮಿಷತಿ | ನ ನಿದ್ರಾತಿ | ಕಿಂತು ಸರ್ವದಾ ಯಜ್ಞಾರ್ಥಂ ಜಾಗತ್ಯೇವ | ಯದ್ಯಸ್ಮಾದ್-  
ಸುರಸ್ಯಾಗ್ನೇಃ ಪ್ರೇರಕಸ್ಯಾರಣೀರೂಪಸ್ಯ ಕಾಷ್ಠಸ್ಯ ಜಠರಾದುದರಾದಜಾಯತ ಕರ್ಮಾರ್ಥಮುದಪದ್ಯತ  
ತಸ್ಮಾನ್ನ ನಿಮಿಷತೀತಿ ಪೂರ್ವೇಣಾನ್ವಯಃ || ಅರೋಚತ | ರುಚಿ ದೀಪ್ತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಲಜು ರೂಪಂ | ನಿ-  
ಘಾತಃ | ಅರೋಚತ | ಶುಚಿ ದೀಪ್ತ | ಉಧನಿ | ಸಕಾರಸ್ಯ ನಕಾರಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಮಿಷತಿ | ಮಿಷು-  
ಸೇಚನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಟಿ ರೂಪಂ | ಸುರಣಃ | ರಣ ಶಬ್ದೇ | ತತ್ಪ್ರೇರೋತ್ತೀತಿ ಚಿಚ್ | ತಸ್ಮಾದಕೃಚ್ಚಾರ್ಥೇ  
ಖಲ್ | ಲಿತ್ಸ್ರರಃ | ಅಸುರಸ್ಯ | ಅಸು ಕ್ಷೇಪಣ ಇತ್ಯಸ್ಮಾದಸೇರುರನ್ನಿತ್ಯುರನ್ವಯಃ | ಅಸ್ಯತೀತ್ಯಸುರಃ  
ನಿತ್ಸ್ರರಃ | ಜಠರಾತ್ | ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವ ಇತ್ಯಸ್ಮಾತ್ ಜನೀರರಸ್ಯಚಿ | ಉ ಚ-೩೮ | ಇತ್ಯರಪ್ರ-  
ತ್ಯಯಃ | ಛಕಾರಶ್ಚಾಂತಾದೇಶಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಅಜಾಯತ | ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಜಿ  
ಶ್ಯನಿ ಜ್ಞಾ ಜನೋರ್ಜೀತಿ ಧಾತೋರ್ಜಾದೇಶಃ | ಯದ್ಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸನಕಾತ್—ಸನಾತನನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ಸಪ್ತಹೋತಾ—ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಹೋತೃಗಳುಳ್ಳವನಾಗಿ |  
ಪ್ರಾರೋಚತ—ಪ್ರಕಾಶಿಸಿದನು | ಯತಃ—ಯಾವಾಗ | ಮಾತುಃ—ಜನನಿಯಾದ ಪೃಥಿವಿಯು | ಉಪಸ್ಥೇ—  
ತೊಡೆಯರೂಪವಾದ | ಉಧನಿ—ಉತ್ತರವೇದಿಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | ಅರೋಚತ—ಪ್ರಕಾಶಿಸಿದನೋ ಆಗ | ಸುರಣಃ—  
ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾನೆ | ಯತ್—ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ | ಅಸುರಸ್ಯ—ಅರಣೀರೂಪವಾದಕಾಷ್ಠದ | ಜಠರಾತ್—  
ಉದರದಿಂದ | ಅಜಾಯತ—ಉತ್ಪನ್ನನಾದನೋ (ಆದುದರಿಂದ) | ದಿನೇದಿನೇ—ಪ್ರತಿದಿನವೂ | ನ ನಿಮಿಷತಿ—  
ನಿದ್ರೆಮಾಡದೇ ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಎಚ್ಚರವಾಗಿಯೇ ಇದ್ದಾನೆ |

ಭಾವಾರ್ಥ

ಸನಾತನನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕಗಳಾದ ಹೋತೃಗಳುಳ್ಳವನಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸಿದನು. ಯಾವಾಗ  
ಅಗ್ನಿಯು ಜನನಿಯಾದ ಪೃಥಿವಿಯ ಕೆಚ್ಚಲುರೂಪವಾದ ಉತ್ತರವೇದಿಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸಿದನೋ ಆಗ ಶಬ್ದಮಾಡು  
ತ್ತಾನೆ. ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ ಅರಣೀರೂಪವಾದ ಕಾಷ್ಠದ ಉದರದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾದನೋ ಆದುದರಿಂದ ಪ್ರತಿದಿನವೂ  
ನಿದ್ರೆಮಾಡದೇ ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಎಚ್ಚರವಾಗಿಯೇ ಇದ್ದಾನೆ.

### English Translation

Agni, who has seven ministering priests, shines eternally : when he has  
blazed upon the bosom and lap of his mother ( earth ), he is vociferous ( with  
delight ) : day by day he never slumbers after he is born from the interior of  
the ( spark ) emitting wood.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಸನಕಾತ್ ಸಪ್ತಹೋತಾ ಪ್ರಾರೋಚತ—ಸನಕಾತ್ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಸನಾತನ ಬಹಳ ಕಾಲದಿಂದಲೂ  
ಇರುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ, ಚಿರಂತನನಾಗಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು ಸಪ್ತಹೋತೃವಾಗಿ ಯಾಗಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ  
ಗೌರ್ವಪತ್ರವೆಂಬ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸಿದನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಸಪ್ತಹೋತಾ ಎಂಬ ಪದವು ಸಪ್ತಹೋತಾರೋ ಹೋತೃಕಾ ಯಸ್ಯ ಎಂದು ವಿನೃತವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯು ಹೋತೃ, ಅಧ್ವರ್ಯು, ಇವರೇ ಮೊದಲಾದ ಏಳು ಜನ ಋತ್ವಿಜರನ್ನೂ ಹೋಮಮಾಡುವವರನ್ನಾಗಿ ಹೊಂದಿರುವನೆಂದು ವಿನ ರಿಸಿದೆ. ಯಾಸ್ಮರು—

ದಕ್ಷಸ್ಯ ವಾದಿತೇ ಜನ್ಮನಿ ಪ್ರತೇ ರಾಜಾನಾ ಮಿತ್ರಾನರುಣಾ ವಿವಾಸಸಿ |

ಅತೋರ್ತಪಂಥಾಃ ಪುರುರಥೋ ಅರ್ಯಮಾ ಸಪ್ತಹೋತಾ ವಿಷುರೂಪಾಷು ಜನ್ಮಸು ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೬೪-೫)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ, ಸಪ್ತಹೋತಾ ಸಪ್ತಾಸ್ಮೈ ರತ್ವಯೋ ರಸಾನಭಿ ಸನ್ನಾಮಯಂತಿ, ಸಪ್ತೈನ- ಮೃಷಯಸ್ತುನಂತೀತಿ ನಾ | ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಸಪ್ತರತ್ವಯಃ ಅಸ್ಮೈ ರಸಾನಭಿಸನ್ನಾಮಯಂತಿ ತದಸ್ಯ ಸಪ್ತಹೋತೃತ್ವಂ | ಏಳು ಕಿರಣಗಳೂ ಉದಕಗಳನ್ನು ಹೀರಲು ಅವಕಾಶಮಾಡುತ್ತವೆ ಯಾಗಿ ಸಪ್ತಹೋತೃತ್ವವು ಉಂಟಾಗಿರುವುದು. ಅಥವಾ ವಸಿಷ್ಠಾಧ್ಯಾಃ ಸಪ್ತೈಮೃಷಯಃ ಏನಮಾಹ್ವಯಂತಿ, ನಮಂತಿ, ಸ್ತುವಂತಿ ತದ್ವಾ ಅಸ್ಯ ಸಪ್ತಹೋತೃತ್ವಂ (ನಿ. ೧೧-೨೩) ವಸಿಷ್ಠನೇ ಮೊದಲಾದ ಏಳುಜನ ಋಷಿ ಗಳೂ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡಿ, ನಮಸ್ಕಾರಮಾಡಿ, ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವಕಾರಣದಿಂದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಸಪ್ತಹೋತೃತ್ವವೂ ಉಪಪನ್ನವಾಗಿರುವುದು ಎಂದು ವಿನರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಮಾತುರುಪಸ್ಥೇ ಅಶೋಚಿದೂಧನಿ—ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ಉತ್ಸಂಗೇ ತತ್ಪಾಪಿ ಊಧಸ್ಥಾನೇ ಉತ್ತರ- ವೇದ್ಯಾಂ ಅಶೋಭತ | ಯಾಸ್ಮರು ಮಾತೃಶಬ್ದವನ್ನು ನದೀನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೨೪) ಪಾಠಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಮಾತಾ ಅಂತರಿಕ್ಷಂ ನಿರ್ಮಾಯಂತೇ ಅಸ್ಮಿ ಭೂತಾನಿ (ನಿ. ೨೮) ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿ ಅಂತರಿಕ್ಷವೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯೋಗವನ್ನು ವಿನರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು

ಅಂಜಂತಿ ತ್ವಾಮಧ್ವರೇ ದೇವಯಂತೋ ವನಸ್ತತೇ ಮಧುನಾ ದೈವೈನ |

ಯದೂರ್ಧ್ವಸ್ತಿಷ್ಠಾ ದ್ರವಿಣೇಹ ಧತ್ತಾದ್ಯದ್ವಾ ಹ್ವಯೋ ಮಾತುರಸ್ಯಾ ಉಪಸ್ಥೇ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೮-೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಮಾತುಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ಉಪಸ್ಥೇ ಉಪರಿ ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಉಪಸ್ಥೇ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಉಪರಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುವಂತೆ, “ಅಪಾಮುಪಸ್ಥೇ” (ಋ. ಸಂ. ೬-೮-೪) ಎಂಬಲ್ಲಿ “ಅಪಾಮುಪಸ್ಥ ಉಪಸ್ಥಾನೇ ಯತ್ರೋಪಗಮ್ಯ ತಿಷ್ಠಂತ್ಯಾಸಃ ಸೋಽಪಾಮುಪಸ್ಥಃ ಅಂತರಿಕ್ಷಲೋಕಃ ಉದಕಗಳು ಒಟ್ಟಾಗಿ ಸೇರುವ ಅಂತರಿಕ್ಷಪ್ರದೇಶವೆಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಗೋರೂಢ ಉದ್ಧತತರಂ ಭವತಿ ಉಪೋನ್ನದ್ಧಮಿತಿ ನಾ ಸ್ನೇಹಾನುಪ್ರದಾನಸಾಮಾನ್ಯಾದ್ರಾತ್ರಿರ- ಪ್ರೌಢ ಉಚ್ಯತೇ (ನಿ. ೬-೧೯) ಗೋವಿನ ಊಧಃ ಪ್ರದೇಶವು ಇತರ ಅಂಗಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಉನ್ನತವಾಗಿರುವುದು. ಯಾವದೋ ಒಂದು ವಿಧದಿಂದ ಗೋವಿನ ಉದರಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಸಂಬಂಧವಾಗಿರುವುದೆಂದೂ ಊಧಶಬ್ದಾರ್ಥವು ಯಾಸ್ಮ ರಿಂದ ವಿನೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಓಸಧಿ, ವನಸ್ಪತಿಗಳಿಗೆ ವೃದ್ಧಿಯಾಗಲು ಅನುಕೂಲವಾಗುವಂತೆ ಹಿಮೋದಕ ವನ್ನು ಸುರಿಸುವುದರಿಂದ ರಾತ್ರಿಯೂ ಊಧಶಬ್ದದಿಂದ ಬೋಧ್ಯವಾಗಿರುವುದೆಂದು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ಅಗ್ನಿಯು ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಮಥನದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿ, ಪೃಥಿವಿಯ ಉತ್ಸಂಗರೂಪವಾಗಿರುವ ಅಲ್ಲಿಯೂ ಊಧಸ್ಥನ ಸ್ಥಾನವಾದ ಯಾಗಶಾಲೆಯ ಉತ್ತರವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಾಗ, ಸುರಣಃ ಮನೋಹರವಾದ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡು

ವನು. ಮತ್ತು ಸರ್ವೈಃ ಕಮನೀಯತಯಾ ದೃಶ್ಯಮಾಸಃ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಮನೋಹರನಾಗಿ ಕಾಣುತ್ತಿರುವನು ಎಂದೂ, ದಿವೇ ದಿವೇ ನ ನಿಮಿಷತಿ ಪ್ರತಿದಿನದಲ್ಲಿಯೂ ಅಂದರೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಯಾಗಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನ ಸ್ವೀಕರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಜಾಗೃತನಾಗಿ (ಎಚ್ಚರದಿಂದ) ಇರುವನು ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಸುರಣಿಃ—ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಸುಷ್ಮ ರಣಯತಿ ಶಬ್ದಯುತೀತಿ ಸುರಣಿಃ ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಯಾಸ್ಮಿನ್

ರಥಂ ನು ಮಾರುತಂ ವಯಂ ಶ್ರವಸ್ಯುಮಾ ಹುವಾಮಹೇ |

ಆ ಯಸ್ಮಿನ್ ತಸ್ಯಾ ಸುರಣಾನಿ ಬಿಭೃತೀ ಸಚಾ ಮರುತ್ಸು ರೋದಸೀ ||

(ಋ. ಸಂ. ೫-೫೬-೮)

ಎಂಬಲ್ಲಿ—ಸುರಣಾನಿ ಸುಷ್ಮ ರಮಣೀಯಾನಿ ಉದಕಾನಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಅಸುರಸ್ಯ ಜಠರಾದಜಾಯತ—ಯಾಸ್ಮಿನ್ — ಅಸುರಶಬ್ದವನ್ನು ಮೇಘನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೨-೨೨) ಪಾಠಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಇದರಿಂದ ಮೇಘನೆಂದು ಅರ್ಥವೂ ಆಗಬಹುದು. ಅಸುರಾಃ ಅಸುರತಾಃ ಸ್ಥಾನೇಷ್ಯಸ್ತ್ರಾಃ, ಸ್ಥಾನೇಭ್ಯ ಇತಿನಾ, ಅಪಿವಾ ಅಸುರಿತಿ ಪ್ರಾಣಿನಾಮಾಸ್ತಃ ಶರೀರೇ ಭವತಿ ತೇನ ತದ್ವಂತಃ | ಸೋರ್ದೇವಾನಾಸೃಜತ ತತ್ ಸುರಾಣಾಂ ಸುರತ್ವಂ ಅಸೋರಸುರಾನಸೃಜತ ತದಸುರಾಣಾಮಸುರತ್ವಮಿತಿ ವಿಜ್ಞಾನಯತೇ ಎಂದು ಅಸುರ ಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು ಅಸುರರು ಎಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗಬಹುದು ಎಂದು ಹೇಳಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಸಾಯಣರು ಅಗ್ನೇಃಪ್ರೇರಕಸ್ಯ ಅರಣೀರೂಪಸ್ಯ ಕಾಷ್ಠಸ್ಯ ಅಗ್ನಿಯ ಅಭಿವ್ಯಕ್ತಿಗೆ ಕಾರಣವಾಗಿರುವ ಕಾಷ್ಠವಿಶೇಷವು ಅರಣಿಯದೂಪದಿಂದ ಇರುವುದು ಎಂದು ಅಸುರಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ, ಅಗ್ನಿಯು ಈ ಅರಣಿಯ ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶದಿಂದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳ ಅನುಷ್ಠಾನಕ್ಕಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವ ಕಾರಣ ಯಾವಾಗಲೂ ಜಾಗೃತನಾಗಿರುವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಅಶೋಚಿತ—ರುಚ ದೀಪ್ತೌ. ಧಾತು. ಲಜ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಶೋಚಿತ—ರುಚ ದೀಪ್ತೌ. ಧಾತು. ಲಜ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಯದ್ಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಡಾಗಮ ಉದಾತ್ತವಾದುದರಿಂದ ಅದ್ಭುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಊಧನಿ—ಊಧನ್ ಶಬ್ದ. ಸಪ್ತಮಾ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ಛಾಂದಸವಾಗಿ ಸಕಾರಕ್ಕೆ ಸಕಾರಾದೇಶ ಬಂದಿರುತ್ತದೆ.

ಮಿಷತಿ—ಮಿಷು ಸೇಚನೇ. ಧಾತು. ಲಿಟ್ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಸುರಣಿಃ—ರಣ ಶಬ್ದೇ. ಧಾತು. ತತ್ಪರೋತಿ ತದಾಚಷ್ಟೇ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದರಮೇಲೆ ಣಿಚ್. ಣಿಜಂತದ ಮೇಲೆ ಈಷದ್ವೈಸುಷ್ಮ— (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೩-೧೨೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಸು ಉಪಸದವಾಗಿರುವಾಗ ಖಲ್ ಪ್ರತ್ಯಯ.

ಣೇರನಿಟೆ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೫೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಣೆಗೆ ಲೋಪ. ಪ್ರತ್ಯಯ ಲಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಲಿತಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೯೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಯದ ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದಿವೇದಿನೇ—ನಿತ್ಯವೀಪ್ಸಯೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ದ್ವಿವರ್ಜನ ಬಂದಾಗ ಅನು-  
ದಾತ್ತಂಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೮-೧-೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪರಭಾಗವು ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಅಸುರಸ್ಯ—ಅಸು ಪ್ತೇಪಣೇ. ಧಾತು. ಅಸೇರುರನ್ (ಉ. ಸೂ. ೧-೪೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಉರನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ  
ಆಸೃತಿ ಇತಿ ಅಸುರಃ ಪ್ರತ್ಯಯನಿತ್ತಾದುದರಿಂದ ಇತ್ಯಾದಿನಿರ್ವೃತ್ತಿಂ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೮) ಎಂಬುದರಿಂದ ಆದ್ಯ  
ದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ. ಸ್ಪರ್ಶಿ ವಿಕವಚನಾಂತರೂಪ.

ಜಠರಾತ್—ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ. ಧಾತು. ಜನೇರರಷ್ಚ ಚಿ (ಉ. ಸೂ. ೫-೭೧೬) ಎಂಬುದರಿಂದ  
ಅರ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಧಾತುವಿನ ಅಂತ್ಯಕ್ಕೆ ಠಕಾರದೇಶ. ಜಠರ ಎಂದು ರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಆದ್ಯದಾತ್ತಸ್ವರ  
ಬರುತ್ತದೆ.

ಅಜಾಯತೆ—ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ. ಧಾತು. ದಿವಾದಿ. ಲಬ್ಧಪ್ರಥಮವುರುಷ ವಿಕವಚನಾಂತ ರೂಪ.  
ಜ್ಞಾಜನೋರ್ಜಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೭೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಜಾದೇಶ. ಶ್ಯನ್ ವಿಕರಣ. ಯದ್ವೋಗವಿರು  
ವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಡಾಗಮ ಉದಾತ್ತವಾದುದರಿಂದ ಆದ್ಯದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ಅಮಿತ್ರಾಯುಧೋ ಮರುತಾಮಿನ ಪ್ರಯಾಃ ಪ್ರಥಮಜಾ ಬ್ರಹ್ಮಣೋ ವಿಶ್ವ-  
ಮಿದ್ವಿದುಃ |

ದ್ಯುನ್ಮನದ್ಬ್ರಹ್ಮ ಕುಶಿಕಾಸ ಏರಿರ ಏಕವಿಕೋ ದಮೇ ಅಗ್ನಿಂ ಸಮೀಧಿರೇ || ೧೫ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಮಿತ್ರಯುಧಃ | ಮರುತಾಂಇವ | ಪ್ರಯಾಃ | ಪ್ರಥಮಜಾಃ | ಬ್ರಹ್ಮಣಃ | ವಿಶ್ವಂ | ಇತ್ | ವಿದುಃ |  
ದ್ಯುನ್ಮನತ್ | ಬ್ರಹ್ಮ | ಕುಶಿಕಾಸಃ | ಆ | ಆರಿರೇ | ಏಕಃಏಕಃ | ದಮೇ | ಅಗ್ನಿಂ | ಸಂ | ಈಧಿರೇ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅಮಿತ್ರಾಯುಧೋಮಿತ್ರೈಃ ಕರ್ಮವಿಘ್ನಕಾರಿಭಿರಸುರೈಃ ಸಹ ಯೋದ್ಧಾರಃ | ಯದ್ವಾ ಅಮಿ-  
ತ್ರಾಣಿ ಸಾಪಾನಿ | ತೈಃ ಸಹ ಯೋದ್ಧಾರಃ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಮರುತಾಮಿನ ಪ್ರಯಾ ಇತಿ | ಯಥಾ  
ಮರುತಾಂ ದೇವಾನಾಂ ಪ್ರಯಾಃ ಪ್ರಕರ್ಣೇಣ ಶತ್ರುನಭಿಯಾಂತೀತಿ ಪ್ರಯಾ ಬಲಾನಿ ಶತ್ರುಣಾಂ ಹಂ-  
ತ್ವಾಣಿ ತದ್ವತ್ಕರ್ಮವಿಘ್ನಕಾರಿಣಾಂ ಸಾಪಾನಾಂ ಚ ಹಂತಾರೋ ಬ್ರಹ್ಮಣಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತಃ ಸ್ಪಷ್ಟಃ ಪ್ರ-

ಭಮಜಾಃ ಪ್ರಥಮಮುತ್ಪನ್ನಾಃ ಕುಶಿಕಾಸಃ ಕುಶಿಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನಾ ಋಷಯೋ ವಿಶ್ವಂ ಸ್ಥಾವರಜಂಗ-  
ಮಾತ್ಮಕಂ ಸರ್ವಂ ಜಗದ್ವಿದುರಿತ್ | ಜಾನಂತೈವ | ತೇಽಮಿ ಕುಶಿಕಾದ್ಯುಮ್ಮವದ್ಧವಿಯುಕ್ತಂ ಬ್ರಹ್ಮ  
ಸ್ತೋತ್ರಮೇರಿರೇ | ಅಗ್ನಯ ಆ ಸಮಂತಾತ್ ಪ್ರೇರಯತಿ | ತೇ ಚ ದಮೇ ಸ್ವೇ ಸ್ವೇ ಗೃಹ ಏಕ ಏಕ ಏ-  
ಕೈಕೋ ಭೂತ್ವಾಗ್ನಿಂ ಸಮೀಧಿರೇ | ಆಜ್ಯಾದ್ಯಾಹುತಿಭಿಃ ಸಮ್ಯಗ್ನೀಪಯಂತಿ | ಅಮಿತ್ರಾಯುಧಃ | ಯುಧ  
ಸಂಪ್ರಹಾರೇ | ಕ್ವಿಪ್ | ಕೃದುತ್ತರಪದಸ್ವರಃ | ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ಪೂರ್ವಪದಸ್ಯ ದೀರ್ಘಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಪ್ರಯಾಃ  
ಯಾ ಪ್ರಾಪಣೇ | ಅನ್ಯೋಭ್ಯೋಽಸಿ ದೃಶ್ಯಂತ ಇತಿ ವಿಚ್ | ಪ್ರಥಮಜಾಃ | ಜನೇ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ |  
ಜನ ಸನೇತ್ಯಾದಿನಾ ವಿಟ್ | ವಿದ್ವನೋರಿತ್ಯಾತ್ವಂ | ವಿದುಃ | ವಿದೇರ್ಲಟಿ ವಿದೋ ಲಟೋ ವೇತಿ ರೈ-  
ರುಸಾದೇಶಃ | ಈರಿರೇ | ಈರ ಗತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಟಿ ರೂಪಂ | ಮಂತ್ರತ್ವಾದಾಮ್ನ ಭವತಿ | ದಮೇ | ದಮು  
ಉಪಶಮನೇ | ಕರಣೇ ಘಂ | ನೋದಾತ್ರೋಪದೇಶಸ್ಯೇತಿ ವೃದ್ಧಿಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ಇತ್ಯೇಸ್ವರಃ | ಈಧಿರೇ |  
ಇೌಇಂಧೀ ದೀಪ್ತವಿತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಟಿ ಇಂಧಿಭವತಿತ್ಯಾಂ ಚೇತಿ ಕಿಡ್ವದ್ಭಾವಾನ್ನ ಕಾರಲೋಪಃ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಮರುತಾಂ ಇವ—ಮರುತ್ತಗಳ ಸಂಘವು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನೆದೆಬಡಿಯುವಂತೆ | ಪ್ರಯಾಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು  
ಹೊಡೆದೋಡಿಸುತ್ತಾ | ಅಮಿತ್ರಾಯುಧಃ—ಕರ್ಮವಿಘ್ನ ಕಾರಿಗಳಾದ ಅಸುರರೊಂದಿಗೆ ಯುದ್ಧಮಾಡುವವರೂ |  
ಬ್ರಹ್ಮಜಾಃ—ಜಗತ್ಸೃಷ್ಟವಾದ ಬ್ರಹ್ಮನಿಗೆ | ಪ್ರಥಮಜಾಃ—ಮೊದಲು ಹುಟ್ಟಿದವರೂ ಆದ | ಕುಶಿಕಾಸಃ—ಕುಶಿ  
ಕಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನರಾದ ಋಷಿಗಳು | ವಿಶ್ವಂ—ಸ್ಥಾವರಜಂಗಮಾತ್ಮಕವಾದ ಸಕಲಜಗತ್ತನ್ನೂ | ವಿದುಃ ಇತ್—  
ತಿಳಿದೇ ಇದ್ದಾರೆ (ಅವರು) | ದ್ಯುಮ್ಮವತ್—ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿದ | ಬ್ರಹ್ಮ—ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಏರಿರೇ—ಅಗ್ನಿಯ  
ಸುತ್ತಲೂ ಪಠಿಸುತ್ತಾರೆ (ಮತ್ತು) | ದಮೇ—ಅವರವರ ಗೃಹದಲ್ಲಿ | ಏಕಏಕಃ—ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬ ಋಷಿಯೂ |  
ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಸಮೀಧಿರೇ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಮರುತ್ತಗಳ ಸಂಘವು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನೆದೆಬಡಿಯುವಂತೆ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹೊಡೆದೋಡಿಸುತ್ತಾ ಕರ್ಮವಿಘ್ನ ಕಾರಿ  
ಗಳಾದ ಅಸುರರೊಂದಿಗೆ ಯುದ್ಧಮಾಡುವವರೂ, ಜಗತ್ಸೃಷ್ಟವಾದ ಬ್ರಹ್ಮನಿಗೆ ಪ್ರಥಮತಃ ಉಪ್ಪನ್ನರಾದವರೂ ಆದ  
ಕುಶಿಕಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನರಾದ ಋಷಿಗಳು ಸ್ಥಾವರಜಂಗಮಾತ್ಮಕವಾದ ಸಕಲ ಜಗತ್ತನ್ನೂ ತಿಳಿದೇ ಇದ್ದಾರೆ. (ಅವರು)  
ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯ ಸುತ್ತಲೂ ಪಠಿಸುತ್ತಾರೆ. ಮತ್ತು ಅವರವರ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬ  
ಋಷಿಯೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

English Translation

The Kushikas, the first-born of Brahma, armed against enemies like the energies of the Maruts, comprehend the universe : they have uttered the prayer accompanied by the oblation : they have one by one lighted Agni in this dwelling.

ವಿಶೇಷವಿವರಗಳು.

ಈ ಋಷಿಗಳಲ್ಲಿ ಕುಶಿಕಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನರಾದ ಋಷಿಗಳ ಪ್ರಥಮವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ, ಮತ್ತು ಅವರುಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು (ಉಪಾಸನೆ ಮಾಡುವ) ಅರ್ಚನೆಮಾಡುವ ವಿಷಯವೂ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಮರುತಾನುವ ಪ್ರಯಾಃ ಅಮಿತ್ರಾಯುಧಃ—ಮರುತಾಂ ದೇವಾನಾಂ ಪ್ರಕರ್ಷಣ ಶತ್ರುನಭಿ-  
ಯಾಂತೀತಿ ಪ್ರಯಾಃ ಬಲಾನಿ ಶತ್ರುಣಾಂ ಹಂತ್ಯಣಿ ತದ್ವತ್ ಕರ್ಮವಿಘ್ನಕಾರಿಣಾಂ ಪಾಪಾನಾಂ  
ಹಂತಾರಃ ದೇವತೆಗಳ ಸೇನೆಗಳು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡುವಹಾಗೆ ಸತ್ಕರ್ಮಗಳ ಆಚರಣೆಯಲ್ಲಿ  
ವಿಘ್ನವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವ ಪಾಪಗಳನ್ನೂ ನಾಶಪಡಿಸುವುವು. ಇವರಂತೆಯೇ ಕುಶಿಕಗೋತ್ರದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನರಾದವರು  
ಕರ್ಮವಿಘ್ನಕಾರಿಭರಸುರೈಃ ಸಹ ಯೋದ್ಧಾರಃ, ಯದ್ವಾ ಅಮಿತ್ರಾಣಿ ಪಾಪಾನಿ ತೈಸ್ಸಹ ಯೋದ್ಧಾರಃ |  
ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ವಿಘ್ನವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವ ಅಸುರರ ಸಂಗಡ, ಅಥವಾ ಪಾಪಗಳ ಸಂಗಡ ಯುದ್ಧಮಾಡಿ, ಅವರನ್ನು  
ನಾಶಮಾಡುವರು ಎಂದೂ, ವರ್ಣಿಸಿ, ದೇವತೆಗಳ ಸೇನೆಯಹಾಗೆ ಇರುವ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯಪೂರಿತರಾದವರೆಂದು ವಿನರಿಸಿದೆ.

ಬ್ರಹ್ಮಣಃ ಪ್ರಥಮಜಾಃ ಕುಶಿಕಾಸಃ ವಿಶ್ವಂ ವಿದುರಿತ್—ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತಃ ಸೃಷ್ಟ್ವಃ ಪ್ರಥಮ-  
ಮುತ್ಪನ್ನಾಃ ಕುಶಿಕಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನಾ ಋಷಯಃ ವಿಶ್ವಂ ಸ್ಥಾವರಜಂಗಮಾತ್ಮಕಂ ಸರ್ವಂ ಜಗತ್ ಜಾ-  
ನಂತೈವ. ಕುಶಿಕಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನರಾದ ಋಷಿಗಳು ಪ್ರಪಂಚವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿರುವ ಬ್ರಹ್ಮನಿಂದ ಮೊದಲು  
ಉತ್ಪನ್ನರಾಗಿ, ಸ್ಥಾವರಜಂಗಮರೂಪದಿಂದ ಇರುವ (ಜಗತ್ತೆಲ್ಲವನ್ನೂ) ಜಗತ್ತಿನ ಸ್ವರೂಪವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದು ಇರು-  
ವರು ಎಂದು ಇವರ ಉತ್ಪತ್ತಿಯ ವರ್ಣನೆಯ ಮೂಲಕವಾಗಿ ಇವರ ಪ್ರಭಾವವು ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ.

ದ್ಯುಮ್ನವತ್ ಬ್ರಹ್ಮ ಏರಿರೇ—ದ್ಯುಮ್ನಶಬ್ದವೂ ಬ್ರಹ್ಮಶಬ್ದವೂ ಧನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ (ನಿ. ೩-೯) ಉಕ್ತ  
ವಾಗಿದೆ. ದ್ಯುಮ್ನಂ ದ್ಯೋತತೇರ್ಯಶೋ ವಾ ಅನ್ನಂ ವಾ ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿದೆ. ತೇಽಮಿಾ ಕುಶಿಕಾಃ  
ಹವಿರ್ಯುಕ್ತಂ ಬ್ರಹ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಅಗ್ನಿಯೇ ಆ ಸಮಂತಾತ್ ಪ್ರೇರಯಂತಿ ಈ ಕುಶಿಕಗೋತ್ರದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನ  
ರಾದ ಋಷಿಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಮಾಡಿ, ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಗಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸುವರು ಎಂದು  
ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿನರಿಸಿದೆ.

ದಮೇ ಏಕಏಕಃ ಅಗ್ನಿಂ ಸಮಿಾಧಿರೇ—ಸ್ವೇ ಸ್ವೇ ಗೃಹೇ ಏಕೈಕಃ ಭೂತ್ವಾ ಅಗ್ನಿಂ ಆಜ್ಯಾ-  
ದ್ಯಾಹುತಿಭಿಃ ಸಮ್ಯಕ್ ದೀಪಯಂತಿ | ಈ ಋಷಿಗಳು ತಮ್ಮತಮ್ಮ ಮನೆಗಳಲ್ಲಿ ಬೇರೆಬೇರೆಯಾಗಿ ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬರೂ  
ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಆಜ್ಯವೇ ಮೊದಲಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪೂಜಿಸಿ, ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸುವರು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

ಅಮಿತ್ರಾಯುಧಃ—ಯುಧ ಸಂಪ್ರಹಾರೇ. ಧಾತು. ಕ್ತಿಪ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಅಮಿತ್ರೈಃ ಯುಧ್ಯಂತಿ ಇತಿ ಅಮಿ-  
ತ್ರಾಯುಧಃ. ಅನ್ಯೇಷಾಮಸಿದ್ಧಶೃತೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೩-೧೩೭) ಎಂಬುದರಿಂದ ಪೂರ್ವಪದಕ್ಕೆ ದೀರ್ಘ. ಗತಿ-  
ಕಾರಕೋಪಪದಾತ್ ಕೃತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೯-೨-೧೩೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ಪರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪ್ರಯಾಃ—ಯಾ ಪ್ರಾಪಣೇ ಧಾತು. ಅನ್ಯೇಭ್ಯೋಸಿದ್ಧಶೃಂತೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೨-೭೫) ಎಂಬುದರಿಂದ  
ರಿಂದ ವಿಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಗತಿಪೂರ್ವಪದವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಕೃದುತ್ಪರಪದ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಪ್ರಥಮಜಾಃ—ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ. ಧಾತು. ಜನಸನಖ—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೪೨) ಎಂಬುದರಿಂದ  
ನಿಟ್. ಇಮ ಪರವಾದಾಗ ವಿಡ್ವನೋರನುನಾಸಿಕಸ್ಯಾತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೪೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಆತ್ಮ-  
ಕೃದುತ್ಪರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವಿದುಃ—ವಿದ ಜ್ಞಾನೇ. ಧಾತು, ಲಟ್. ವಿದೋಲಟ್ಯೋನಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೮೩) ಎಂಬುದರಿಂದ  
ಝಿಗೆ ಉಸಾದೇಶ. ಆತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.



ಈರಿರೇ—ಈ ಗತೌ. ಧಾತು. ಲಿಟ್. ಇಜಾದಿಯಾದರೂ ಅಮಂತ್ರೇ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೩೫) ಎಂಬುದರಲ್ಲಿ ನಿಷೇಧನಾದಿರುವುದರಿಂದ ಆಮ್ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರಥಮಪುರುಷಬಹುವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ದಮೇ—ದಮು ಉಪಶಮೇ. ಧಾತು. ಕರಣಾರ್ಥತೋರುನಾಗ ಘರ್ಷಾಪ್ರತ್ಯಯ. ನೋದಾತ್ತೋಪದೇಶಸ್ಯ—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೩-೩೪) ಎಂಬುದರಿಂದ ವೃದ್ಧಿಪ್ರತಿಷೇಧ ಬರುತ್ತದೆ. ಜಾತ್ತಾದುದರಿಂದ ಇಕ್ಷಿತ್ಯಾದಿ-ರ್ನಿತ್ಯಂ ಎಂಬುದರಿಂದ ಆಮೃದಾತ್ಪ್ರಸರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಈಧಿರೇ—ಇತಿಇಂಧೀ ದೀಪ್ತೌ. ಧಾತು. ಲಿಟ್. ಪ್ರಥಮಪುರುಷಬಹುವಚನಕ್ಕೆ ಇರೇಚ್ ಆದೇಶ. ಧಾತುವಿನಲ್ಲಿ ಸಂಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಲಿಟಿಗೆ ಪ್ತಿತ್ವವಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಇಂಧಿಭವತಿಭ್ಯಾಂಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೧-೧೧-೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಕೆದ್ವದ್ವಾಪ ಬರುವುದರಿಂದ ಅನಿದಿತಾಂಹಲಿಉ—ಎಂಬುದರಿಂದ ಉಪಧಾ ನಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಅತಿ ಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಯದದ್ಯ ತ್ವಾ ಪ್ರಯತಿ ಯಜ್ಞೇ ಅಸ್ಮಿನ್ಲೋತತ್ಪ್ರಕಿತ್ಯೋನ್ಯಣೇನುಹೀಹ |

ಧ್ರುವನುಯಾ ಧ್ರುವನುತಾಶಮಿಷ್ಠಾಃ ಪ್ರಜಾನನ್ನಿದ್ವಾ ಉಪ ಯಾಹಿ ಸೋಮಂ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಯತ್ | ಅದ್ಯ | ತ್ವಾ | ಪ್ರಯತಿ | ಯಜ್ಞೇ | ಅಸ್ಮಿನ್ | ಹೋತರಿತಿ | ಚಿಕಿತ್ಸಃ | ಅನ್ಯಣೇನುಹಿ | ಇಹ |  
ಧ್ರುವಂ | ಅಯಾಃ | ಧ್ರುವಂ | ಉತ | ಅಶಮಿಷ್ಠಾಃ | ಪ್ರಜಾನನ್ | ವಿದ್ವಾನ್ | ಉಪ | ಯಾಹಿ |  
ಸೋಮಂ || ೧೬ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೋತರೋಮನಿಷ್ಠಾದಕ ಚಿಕಿತ್ಸಃ ಕರ್ಮವಿಷಯಜ್ಞಾನವನ್ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಅದ್ಯೇದಾನೀಂ ಪ್ರಯತಿ ಪ್ರವರ್ತಮಾನೇಸ್ಮಿನ್ ಜ್ಯೋತಿಷ್ವೋಮಾದೌ ಯಜ್ಞೇ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಯದ್ಯಸ್ಮಾತ್ಕಾರಣಾದನ್ಯ-ಣೇನುಹಿ ತ್ವದ್ವಿಷಯಂ ವರಣಮಕುರ್ಮ ತಸ್ಮಾತ್ತಾದೃಶಸ್ತಸ್ಮಿಹ ಕರ್ಮಣಿ ದೇವಾನ್ ಧ್ರುವನುಯಾಃ | ಧ್ರುವಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾಸ್ಮಾಭಿಧೇತಾನಿ ಹವೀಂಷಿ ಪ್ರಾಪಯ | ಉತ ಅಪಿ ಚಾಶಮಿಷ್ಠಾಃ | ಹವಿಃ ಸ್ವೀಕರಣಾತ್ಪ್ರೋದೇವೈಃ ಶಾಂತಸ್ತಸ್ಮಮಕಾರಿಷಾಃ | ಅಥ ಪ್ರಜಾನನ್ನಿಮಂ ಯಜ್ಞಂ ಸಮ್ಯಕ್ ಜಾನನ್ನಿದ್ವಾನ್ಯಕ್ತಿಂಚಿತ್ಸರ್ವಂ ಜಾನಾನಸ್ತಸ್ಮಂ ಸೋಮಮಸ್ಮಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣನುಮುಭಿಷುತಂ ಸೋಮನುಭಿಲಕ್ಷ್ಯೋಪ ಯಾಹಿ | ಸಮೀಪ ಆಗಚ್ಛ || ಪ್ರಯತಿ | ಇಷ್ ಗತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಶತರಿ ರೂಪಂ | ಶತು-ರನುಮ ಇತಿ ವಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಅನ್ಯಣೇನುಹಿ | ವೃಷ್ ವರಣೇ | ಕ್ರಾದಿತ್ವಾತ್ ಶ್ವಾ | ಲಜ್ಯ-

ತಮುಬಹುವಚನೇ ಈಹಲ್ಯಘೋರಿತೀತ್ವಂ | ಅಮಂತ್ರಿತಸ್ಯಾವಿದ್ಯಮಾನವತ್ತ್ವೇನ ಸಾದಾದಿತ್ವಾದನಿಘಾತಃ |  
ಅಯಾಃ | ಯಾ ಪ್ರಾಪಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಜಾ ಸಿಸಿ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ಅಶಮಿಷ್ಠಾಃ | ಶಮು ಉಪೇತಮನ  
ಇತ್ಯಸ್ಯ ಣ್ಯಂತಸ್ಯ ಕರ್ಮಣಿ ಲುಜಿ ಸ್ಯಸಿರ್ಜಾಸೀಯುಟ್ | ಪಾ. ೬-೪-೬೨ | ಇತಿ ವಿಕಲ್ಪೇನೇಡಾಗಮಃ |  
ತಸ್ಯಾಸಿದ್ಧಿತ್ವಾಣ್ಣೇರನಿಟೀತಿ ಣಿಲೋಪಃ | ನಿಘಾತಃ | ಪ್ರಜಾನನ್ | ಜ್ಞಾ ಅವಬೋಧನೇ | ಶತರಿ  
ರೂಪಂ | ಯಾಹಿ | ಯಾತೇಲೋಪಿ ರೂಪಂ || ೩೪ || ೨ ||

### ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಹೋತಃ—ಹೋಮಸಂಪಾದಕನೂ | ಚಿಕಿತ್ಸಃ—ಕರ್ಮವಿಷಯಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ |  
ಅದ್ಯ—ಈ ಕರ್ಮಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಪ್ರಯತಿ—ನಿರವೇರಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕ | ಅಸ್ತೀನ್—ಜ್ಯೋತಿಷ್ವೇಮಾದಿರೂಪವಾದ |  
ಯಜ್ಞೇ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಯತ್—ಯಾವ ಸಹಾಯವನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸಿ | ಅವೃಣೇಮಹಿ—ವರಿಸಿ  
ಸಮೀಸಿಸುತ್ತೇವೆಯೋ (ಅದ್ದರಿಂದ) | ಇಹ—ಈ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ | ಧ್ರುವಮಯಾಃ—ನಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸುಗಳು ಧ್ರುವವಾಗಿ  
ರುವಂತೆ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸೇರಿಸು | ಉತ—ಮತ್ತು | ಧ್ರುವಂ—ನಿಶ್ಚಯವಾಗಿಯೂ | ಅಶಮಿಷ್ಠಾಃ—ಪ್ರಶಾಂತಚಿತ್ತ  
ನಾದ ನೀನು ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ತೃಪ್ತಿಸಿಡಿಸು | ಪ್ರಜಾನನ್—ಈ ಯಜ್ಞದ ಉದ್ದಿಶ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿದು |  
ವಿದ್ವಾನ್—ಪ್ರಜ್ಞಾನಾದ ನೀನು | ಸೋಮಂ—ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿಸಲ್ಪಡುವ ಸೋಮವನ್ನು ಅಭಿಲಕ್ಷಿಸಿ | ಉಪ  
ಯಾಹಿ—ನಮ್ಮ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ದಯಮಾಡು ||

### ಭಾವಾರ್ಥ

ಹೋಮಸಂಪಾದಕನೂ, ಕರ್ಮವಿಷಯಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಈ ಕರ್ಮಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಿರವೇ  
ರಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕ ಜ್ಯೋತಿಷ್ವೇಮಾದಿರೂಪವಾದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನನ್ನು ವರಿಸಿ ಯಾವ ಸಹಾಯವನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸಿ ಸಮೀಸಿಸು  
ತ್ತೇವೆಯೋ, ಅದ್ದರಿಂದ ಈ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸುಗಳು ಧ್ರುವವಾಗಿರುವಂತೆ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸೇರಿಸು. ಮತ್ತು  
ಪ್ರಶಾಂತಚಿತ್ತನಾದ ನೀನು ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ತೃಪ್ತಿಸಿಡಿಸು. ಈ ಯಜ್ಞದ ಉದ್ದಿಶ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿದು  
ಪ್ರಜ್ಞಾನ್ವಿತನಾದ ನೀನು ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿಸಲ್ಪಡುವ ಸೋಮವನ್ನು ಅಭಿಲಕ್ಷಿಸಿ ದಯಮಾಡು.

### English Translation

Agni, offerer of oblations, cognizant of rites, inasmuch as we have re-  
course to you to-day in this progressing sacrifice, therefore steadily convey  
(the offering to the gods), or tranquilly be at rest, and knowing (the purport  
of our acts), and wise (in all respects), approach (and accept) the Soma  
libation...

### ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಹೋತಃ—ಅಗ್ನಿಯು ಹೋಮವನ್ನು ನಿರವೇರಿಸುವವನಾದುದರಿಂದ ಹೋಮನಿಷ್ಪಾದಕನೆಂದೂ ಚಿಕಿತ್ಸಃ  
ಯಜ್ಞವಿಷಯವಾದ ಜ್ಞಾನಂತನೆಂದೂ, ವರ್ಣಿಸಿ ಈ ಪದಗಳಿಂದ ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ.

ಅದ್ಯ ಪ್ರಯತಿ ಅಸ್ತೀನ್ ಯಜ್ಞೇ ತ್ವಾ ಅವೃಣೇಮಹಿ—ಹೋಮನಿಷ್ಪಾದಕನಾಗಿಯೂ ಯಜ್ಞದ  
ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಈಗ ನಡೆಯುತ್ತಿರುವ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನರು ಯಜ್ಞವು ನಿರವೇರು

ವುದಕ್ಕಾಗಿ ಆಹ್ವಾನ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಆಗಮಿಸಿ ಇಹ ಧ್ರುವಮಯಾಃ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳು ತೃಪ್ತಿಪಡುವಹಾಗಿ ಯಜಮಾನರು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅವರವರಿಗೆ ಒಯ್ಯಬೇಕೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

**ಉತ ಅಶಮಿಷ್ಠಾಃ**—ನುತ್ತು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವೀಕಾರಮಾಡಿದುದರಿಂದ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ದೇವತೆಗಳು ಉಪಶಾಂತರಾಗಿರುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯು ಮಾಡಿರುವನೆಂದೂ, ಪ್ರಜಾನ್ಯ ವಿದ್ವಾಃ ಸೋಮಮುಪಯಾಹಿ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತಿಳಿದಿರುವನೂ, ಸರ್ವಜ್ಞನೂ ಆಗಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜಮಾನರಿಂದ ಅಭಿಷುತವಾಗಿರುವ ಸೋಮವನ್ನು ನೋಡಿ, ಸೋಮಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಬರಬೇಕೆಂದೂ ಯಜಮಾನರ ಆಶಂಸೆಯು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯಾ

**ಪ್ರಯತಿ**—ಇಣ್ ಗತೌ. ಧಾತು. ಲಟಿಗೆ ಶತ್ರುದೇಶ. ಸಪ್ತಮಿ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ನುಂ ರಹಿತವಾದ ಶತ್ರುವಿನ ಪರದಲ್ಲಿ ವಿಭಕ್ತಿಬಂದುದರಿಂದ ಶತ್ರುರನುಮೋನದ್ಯಜಾದೀ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೧-೧೭೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಉದಾತ್ತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಚಿಕಿತ್ಸಃ**—ಕಿತ ಜ್ಞಾನೇ. ಧಾತು. ಲಟಿಗೆ ಕ್ವಸುರಾದೇಶ. ಧಾತುವಿಗೆ ದ್ವಿತ್ವಾದಿ. ಸಂಬುಧಿಯಲ್ಲಿ ರುತ್ವವಿರ್ಸರ್ಗ. ಆಮಂತ್ರಿತಸ್ಯಚಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅವ್ಯಣೇಮಹಿ**—ವೃಣ್ ವರಣೇ. ಧಾತು. ಕ್ರಾದಿ ಲಜ್ ಉತ್ತಮಪುರುಷಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ಮಹಿಜ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಕ್ರಾದಿಭ್ಯಃ ಶ್ವಾ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೮೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಶ್ವಾ ವಿಕರಣ. ಪ್ರತ್ಯಯಕ್ಕೆ ಜತಿತ್ವಾದಿದೇಶವಿರುವುದರಿಂದ ಈಹಲ್ಯಘೋಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೧೩) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣದ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಈತ್ವ. ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಆಮಂತ್ರಿತವಿರುವುದರಿಂದ ಆಮಂತ್ರಿತಂಪೂರ್ವಮವಿದ್ಯಮಾನವತ್ ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದ್ದರೂ ಇಲ್ಲದಂತಾಗುವುದರಿಂದ ಇದು ಪಾದಾದಿಯಲ್ಲಿ ಬಂದಂತಾಗುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಅಡಾಗಮ ಉದಾತ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಅದ್ಭುತವಾಗುತ್ತದೆ.

**ಆಯಾಃ**—ಯಾ ಪ್ರಾಪಣೇ. ಧಾತು. ಲಜ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಸಿಪ್. ಇತೆಶ್ಚ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೪-೧೦೦) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅಂತ್ಯ ಇಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಅಂಗಕ್ಕೆ ಅಡಾಗಮ. ಅತಿಜಂತದ ಪರದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನಿಘಾತಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಅಶಮಿಷ್ಠಾಃ**—ಶಮು ಉಪಶಮನೇ. ಧಾತು. ಹೇತುಮತಿಚಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೨೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಣಿಜ್. ಣಿಜಂತದ ಮೇಲೆ ಲುಜ್ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನದಲ್ಲಿ ಧಾನ್ ಪ್ರತ್ಯಯ. ಸ್ಯಸಿಜ್ ಸೀಯುಟ್—(ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೬೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕಲ್ಪವಿಧಾನಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಸಿಚಿಗಿ ಇಡಾಗಮ. ಅಸಿದ್ಧವದತ್ರಾಭಾತ್ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೨೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ಇದು ಅಸಿದ್ಧವಾದುದರಿಂದ ಕೇರನಿಟಿ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೫೧) ಎಂಬುದರಿಂದ ಣಿಚಿಗಿ ಲೋಪ ಬರುತ್ತದೆ.

**ಪ್ರಜಾನ್ಯ**—ಜ್ಞಾ ಅವಬೋಧನೇ. ಧಾತು. ಲಟಿಗೆ ಶತ್ರುದೇಶ. ಕ್ರಾದಿಗಣಪರಿತವಾದುದರಿಂದ ಶ್ವಾ ವಿಕರಣ. ಶ್ವಾಭ್ಯಸ್ತಯೋರಾತಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೬-೪-೧೧೨) ಎಂಬುದರಿಂದ ವಿಕರಣದ ಆಕಾರಕ್ಕೆ ಲೋಪ. ಜ್ಞಾ-ಜನೋರ್ಜಾ—(ಪಾ. ಸೂ. ೭-೪-೭೯) ಎಂಬುದರಿಂದ ಧಾತುವಿಗೆ ಜಾದೇಶ. ಪ್ರತ್ಯಯದ ಅದ್ಭುತವಾಗುತ್ತಸ್ವರ ಬಂದಾಗ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿ ಕೃದುತ್ಪರಪದಪ್ರಕೃತಿತ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ಯಾಹಿ—ಯಾ ಪ್ರಾಪಣೇ. ಧಾತು. ಲೋಟ್ ನುಧ್ಯಮಪುರುಷ ಏಕವಚನಾಂತರೂಪ. ತಿಜಂತನಿಘಾತ ಸ್ವರ ಬರುತ್ತದೆ.

ವಿದ್ವಾನ್—ವಿದ ಜ್ಞಾನೇ. ಧಾತು. ಲಟಿಗೆ ಶತ್ರಾದೇಶ. ವಿದೇಃ ಶತುರ್ವಸುಃ (ಪಾ. ಸೂ. ೩-೧-೩೬) ಎಂಬುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ವಸುರಾದೇಶ. ವಿದ್ವಾನ್ ಶಬ್ದವಾಗುತ್ತದೆ. ಸು ಪರವಾದಾಗ ಉಗಿತಾದುದರಿಂದ ಸುಮಾಗನು. ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರದಿಂದ ಆಕಾರ ಉದಾತ್ತವಾಗುತ್ತದೆ.

ವೇದಾರ್ಥಸ್ಯ ಪ್ರಕಾಶೇನ ತಮೋ ಹಾರ್ದಂ ನಿವಾರಯನ್ |

ಪುನರ್ಥಾಂಶ್ಚ ತುರೋ ದೇಯಾದ್ವಿದ್ಯಾತೀರ್ಥಮಹೇಶ್ವರಃ ||

ಇತಿ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಜಾಧಿರಾಜಪರಮೇಶ್ವರ ವೈದಿಕಮಾರ್ಗಪ್ರವರ್ತಕ ಶ್ರೀವೀರಬುಕ್ಕ ಭೋಸಾಲ

ಸಾಮ್ರಾಜ್ಯಧುರಂಧರೇಣ ಸಾಯಣಾಚಾರ್ಯೇಣ ವಿರಚಿತೇ ಮಾಧವೀಯೇ

ವೇದಾರ್ಥಪ್ರಕಾಶೇ ಋಕ್ ಸಂಹಿತಾಭಾಷ್ಯೇ ತೈತೀಯಾಷ್ಟಕೇ

ಪ್ರಥಮೋಽಧ್ಯಾಯಃ ಸಮಾಪ್ತಃ ||

ಓಂ ತತ್ಸತ್

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತವೂ ಕರ್ಣಾಟಕಭಾಷಾನುವಾದಯುತವೂ ಆದ ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯ ಮೂರನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.

ಯದಕ್ಷರಪದಭ್ರಷ್ಟಂ ಮಾತ್ರಾಹೀನಂ ತು ಯದ್ವೇದೇತ್ |

ತತ್ಪರ್ವಂ ಪುನಃ ತಾಂ ದೇವ ವಾಗೀಶ್ವರ ನಮೋಽಸ್ತು ತೇ

|| ಶುಭಂ ಭೂಯಾತ್ ||

|| ಮಂಗಳಂ ||





వాగ్దేవతాద్వయః సుమనసః సర్వాధానామూర్త్యునో  
యం నతా క.తకతా : సు.శం నమోమి గణానన.



|| ಶ್ರೀ ಗಣಾಧಿಪತಯೇ ನಮಃ ||

ವಾಗೀಶಾದ್ಯಾಃ ಸುಮನಸಃ ಸರ್ವಾರ್ಥಾನಾಮುಚಕ್ರಮೇ |  
ಯಂ ನತ್ವಾ ಕೃತಕೃತ್ಯಾಃ ಸ್ತುತ್ವಂ ನಮಾಮಿ ಗಣಾನನಂ ||  
ಯಸ್ಯ ಸ್ತುತಿಸ್ತತಂ ವೇದಾ ಯೋ ವೇದೇಭ್ಯೋಽಪಿಲಂ ಜಗತ್ |  
ನಿರ್ವುಮೇ ತಮುಹಂ ನಂದೇ ವಿದ್ಯಾತಿರ್ಥಮುಹೇಶ್ವರಂ ||  
ವೇದಃ ಶಿವಃ ಶಿಸ್ತೋ ವೇದೋ ವೇದಾಭ್ಯಾಯಾ ಸದಾಶಿವಃ |  
ತಸ್ಯಾತ್ಮನೃಪಯತ್ನೇನ ವೇದಮೇವ ಸದಾ ಜವೇತ್ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯ ಸಹಿತಾ

# ಯುಗ್ವೇದಸಂಹಿತಾ

(ಕರ್ನಾಟಕ ಭಾಷಾರ್ಥಾನುವಾದ ವಿವರಣೆ ಸಹಿತವಾಗಿ)

|| ತೃತೀಯಾಷ್ಟಕೇ ದ್ವಿತೀಯೋಽಧ್ಯಾಯಃ ||

ಮೂರನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು

|| ತೃತೀಯ ಮಂಡಲಂ ||

ಮೂರನೆಯ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು ೩೦-೩೯

ಪೀಠಿಕೆ .

ಈ ಅಧ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ೩೩ ನೇ ಸೂಕ್ತವೊಂದನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ಉಳಿದ ಎಲ್ಲಾ ಸೂಕ್ತಗಳೂ ಇಂದ್ರದೇವತಾಕವಾಗಿಯೇ ಇವೆ. ಆದುದರಿಂದ ಇಂದ್ರನವಿಸಯವಾದ ವರ್ಣನೆ, ಅವನ ಸಾಹಸಕೃತ್ಯ, ಇತರದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಅವನ ಸಾಹಸ ಚರ್ಯ ಮೊದಲಾದ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಈ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿರುತ್ತೇವೆ.

ಇಂದ್ರನ ಉತ್ಪತ್ತಿ ; ಮಾತಾಪಿತೃಗಳು ಮತ್ತು ತತ್ಪತ್ನೀ.

ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದುದೂ ಕಾನ್ಯಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆದ ಶೈಲಿಯಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿ ದ್ದರೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನು ಜನ್ಮರಹಿತನಾದ ಪರದೈವವೆಂದು ಎಲ್ಲಿಯೂ ವರ್ಣಿತನಾಗಿಲ್ಲ. ಹಿಂದೆ ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಗಮನಿಸಿರುವಂತೆ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಮಾತೃವೂ ಪಿತೃವೂ ನಿರ್ದಿಷ್ಟರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು ಇಂದ್ರನ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ವರೂಪವೂ ಸಹ

ಅನೇಕಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಅತಿ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ, ಕೆಳಗೆ ಉದಾಹೃತವಾಗುವ ಕೆಲವು ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಜನ್ಮದ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ.

“ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ದಿನವೇ, ಸರ್ವತಪ್ರಾಂತದಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದ ಸೋಮಲತೆಯ ರಸವನ್ನು ಕುಡಿದು ಅದರಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ಆವರಾತಿಶಯವನ್ನು ತೋರಿಸಿದೆ. ನಿನ್ನನ್ನು ಹಡೆದವಳೂ ತರುಣಿಯೂ ಆದ ನಿನ್ನ ಮಾತೆಯು ಮಹಪ್ರಭಾವವುಳ್ಳ ನಿನ್ನ ಜನಕನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ನಿನಗೆ ಆ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸಿದಳು. ಇದೇ ಇಂದ್ರನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ ತನ್ನ ಮಾತೆಯನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಿದಾಗ ಅವಳ ಸ್ತನ್ಯದಲ್ಲಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಕಂಡುಕೊಂಡನು.”

(೩-೪೮-೨, ೩).

“ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ. ಅಂತರಿಕ್ಷವು ನಿರೀಕ್ಷಿಸಿದಂತೆ ನಿನ್ನ ಪಿತೃವು ಅತ್ಯಂತ ದೃಢಕಾಯನು. ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಗರ್ಜಿಸುವವನೂ, ಪೃಥ್ವಿಯಂತೆ ಸ್ಥಿರನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನ ಜನಕನು ಅತ್ಯಂತ ಕುಶಲನಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತನು. ಇಂದ್ರನಿಗೆ ತನ್ನ ಪಿತೃವಿನಲ್ಲಿಯೂ ಮತ್ತು ಮಾತೃವಿನಲ್ಲಿಯೂ ಅತ್ಯತಿಶಯವಾದ ಭಕ್ತಿಯಿರುತ್ತದೆ.”

(೪-೧೭-೪).

“ ಹಿಂದೆಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳೂ ಯಾವುದರಮೂಲಕ ಜನಿಸಿದರೋ, ಇದೂ (ಯೋನಿಯು) ಸಹ ಅದೇ ಪ್ರಾಚೀನವಾದ ದ್ವಾರವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಬೆಳೆದಿರುವ ಗರ್ಭವು ಈ ದ್ವಾರದಿಂದಲೇ ಹೊರಕ್ಕೆ ಬರಲಿ, ಇದರಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗತಕ್ಕ ಇಂದ್ರನು ಅನನ್ಯವಾಗಿ ತನ್ನ ಮಾತೆಯನ್ನು ಹಿಂಸಿಸದಿರಲಿ.”

(೪-೧೮-೧).

ಇಂದ್ರನ ಉತ್ಪತ್ತಿಯು ದೋಷಪ್ರಕಾಶಕವಾಗುವುದೆಂದರಿತು ಇಂದ್ರಮಾತೆಯು ಅವನನ್ನು ಮರೆಸಿಟ್ಟಳು. ಅತ್ಯಂತ ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ಅವನು ಅತ್ಯಂತ ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಶಸ್ತ್ರಧಾರಿಯಾಗಿ ತಾನೇ ಉದಯಿಸಿ, ಆ ಒಡನೆಯೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿದನು.

(೪-೧೮-೫).

ಅತ್ಯಂತ ಶಕ್ತಿಯುತನೂ, ದೃಢಕಾಯನೂ, ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ, ವೀರ್ಯವಂತನೂ, ಪುಷ್ಪನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು, ತಾನೇ ಸ್ವತಂತ್ರವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸಿ ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸಲೆಂದು ಅವನನ್ನು ಅವನ ಮಾತೆಯು ಗೋವು ವತ್ಸವನ್ನು ಹಡೆದಂತೆ ಪ್ರಸವಿಸಿದಳು.

(೪-೧೮-೧೦).

ಮಹಚ್ಛಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದಾಗ ಅವನ ಮಾತೆಯು ಅವನನ್ನು ಕುರಿತು “ ಎಲೈ ಪುತ್ರನೇ, ಈ ದೇವತೆಗಳು ಯಾರೂ ನಿನಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡದೇ ಎಲ್ಲರೂ ನಿನ್ನನ್ನು ತೃಪ್ತಿಸುವರು ” ಎಂದು ಪುತ್ರನಮೇಲಿನ ಅಭಿಮಾನದಿಂದ ಎಚ್ಚರಿಸಿದಳು. ಆಗ ಇಂದ್ರನು “ ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ, ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನು ಹನನಮಾಡುವ ಆವಶ್ಯಕತೆಯಿರುವುದರಿಂದ ನೀನು ಲೋಕಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸುವ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಹೊಂದುವವನಾಗು. ” ಎಂದು ತಿಳಿಸಿದನು.

(೧-೧೮-೧೧).

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಮಾತೆಯನ್ನು ವಿಧವೆಯನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದವರಾರು ? ನೀನು ಸುಸ್ತನಾಗಿರುವಾಗಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ಸಂಚರಿಸುವಾಗಾಗಲಿ, ನಿನ್ನನ್ನು ಸಂಹರಿಸಬೇಕೆಂದಿಚ್ಛಿಸಿದವರಾರು ? ನಿನ್ನ ಪಿತೃವನ್ನು ಪಾದದಿಂದ ಹಿಡಿದು ಹಿಂಸಿಸಿದಾಗ ನಿನ್ನ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿದ್ದ ದೇವತೆಯಾರು ?

(೪-೧೮-೧೨).

“ವೀರ್ಯವಂತನಾದ ಪಿತೃವು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುನಾಶಕ್ಕೆ ತಕ್ಕ ವೀರ್ಯವುಳ್ಳ ಪುತ್ರನನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದನು. ತೇಜೋಯುತಳಾದ ನಾರಿಯು ತೇಜಸ್ವಿಯಾದ ಪುತ್ರನನ್ನು ಹಡೆದಳು.”

(೭-೨೦-೫).

“ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ, ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿ ಸಂಪಾದನೆಗಾಗಿ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿದೆ. ನಿನ್ನ ತಾಯಿಯು ನಿನ್ನ ಮಹತ್ವವನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸಿದಳು.”

(೭-೯೮-೩).

“ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸಲು ನೀನು ಭಯಂಕರಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವನಾಗಿ ಜನಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು ಕ್ರೋಧವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತಾ ನಿನ್ನ ಅಭಿಮಾನಯುತವಾದ ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನೂ ತೀಯಪಡಿಸಿ ನಿನ್ನ ಆತ್ಮವಿಶ್ವಾಸವನ್ನೂ ತೋರಿಸಿಕೊಂಡೆ. ಐಶ್ವರ್ಯಯುಕ್ತಳಾದ ಇಂದ್ರಮಾತೆಯು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಹಡೆದಾಗ ಮರುತ್ತೈಗಳು ಪ್ರಭಾವಯುತನಾದ ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರವೃದ್ಧಮಾನನಾಗಿ ಬೆಳೆಯುವಂತೆ ಅವನನ್ನು ಉಪಚರಿಸಿ ಪೋಷಿಸಿದರು.”

(೧೦-೭೩-೧).

“ಭಯಂಕರಸ್ವರೂಪನೂ, ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದ ದೇವನು ವಿಶ್ವದಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಆತ್ಯಧಿಕವಾದ ಪ್ರಭಾವವುಳ್ಳವನು.”

(೧೦-೧೨೦-೧).

“ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಉಷೋದೇವಿಯು ಜಗತ್ತನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸುವಂತೆ, ನೀನೂ ಸಹ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ನಿಂತಾಗ, ಜಗತ್ತಿನ ಪ್ರಜೆಗಳೆಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಉತ್ತಮಪ್ರಜೆಗಳಾದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಭುವಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ದೇವತಾತ್ಮಳೂ, ಮಹತ್ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವಳೂ ಆದ ಮಾತೆಯು ನಿನ್ನನ್ನು ಹಡೆದಳು.”

(೧೦-೧೩೪-೧).

“ನಮಗೆ ಹಿಂದೆಯೇ ತಿಳಿದಂತೆ, ಈ ಇಂದ್ರನು ನಿಷ್ಪ್ರಗ್ರಿಯ ಪುತ್ರನಾಗಿದ್ದಾನೆ. (ನಿಷ್ಪ್ರಗ್ರಿಯೆಂದರೆ ಅದಿತಿ ಯೆಂದು ಸಾಯಣರು ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ).

(೧೦-೧೦೧-೧೨).

ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಅದಿತ್ಯರಲ್ಲೊಬ್ಬನೆಂದೂ, ವರುಣನ ಸಹಚಾರಿಯೆಂದೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದರೂ ಸಹ (ಋ. ಸಂ. ೭-೮೫-೪) ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯ ಇತರ ಭಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿಯಿಂದ ಎಂದರೆ ಅದಿತ್ಯರಲ್ಲೊಬ್ಬನೆಂದು ಪ್ರಾಯಃ ವರ್ಣಿತನಾಗಿಲ್ಲ. ೪-೨೬-೧ ರಲ್ಲೂ ಮನು ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯ ಇವರೊಂದಿಗೆ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ತೋರಿಸಿದೆ. ೮-೮೨-೧ ಮತ್ತು ೪; ೧೦-೮೯-೨ ಈ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯಶಬ್ದವಾಚ್ಯನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ೨-೩೦-೧ ರಲ್ಲಿ ಸವಿತ್ರ ವಿಶೇಷಣದಿಂದ ವರ್ಣಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

ಅರ್ಧವೇದದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಪ್ರಭಾವದ ವರ್ಣನವು ಕೆಳಗೆ ಉದಹರಿಸಿರುವ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಈ ರೀತಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ಏಕಾಷ್ಟಕಾ ತಸಸಾ ತಸ್ಯ ಮಾನಾ ಜಜಾನ ಗರ್ಭಂ ಮಹಿಮಾನಮಿಂದ್ರಂ |

ತೇನ ದೇವಾ ಅಷಹಂತ ಶತ್ರುನ್ ಹಂತಾ ದಸ್ಯೂನಾಮಭವಚ್ಛಚೀಪತಿಃ ||

(ಅ. ವೇ. ೩-೧೦-೧೨).

ಪ್ರಭಾವಯುತವಾದ ತಸಸ್ಸನ್ನಾಚರಿಸಿ ಏಕಾಷ್ಟಕೆಯು ಮಹತ್ವವುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಹಡೆದಳು. ಈ ಇಂದ್ರನ ಸಹಾಯದಿಂದಲೇ ದೇವತೆಗಳು ತಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸಿದರು. ಶಚೀಪತಿಯಾದ ಇಂದ್ರನು ದಸ್ಯುಹಂತಕನಾದನು.



ಇದಕ್ಕೆ ಮುಂದಿನ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಏಕಾಷ್ಟಕೆಯು ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಸೋಮ ಇವರಿಬ್ಬರ ಮಾತೆಯೆಂದೂ, ಪ್ರಜಾ ಪತಿಯ ದುಹಿತೆಯೆಂದೂ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿದ್ದಾಳೆ. ಅರ್ಥವೇನೆಂದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಮಾತೆಯು ಸಂಬೋಧಿತಳಾಗಿದ್ದಾಳೆ (೬-೩೮) ಆದರೆ ಅವಳ ನಾಮನಿರ್ದೇಶವಿಲ್ಲ. ದಕ್ಷಪುತ್ರಿಯೂ ಅದಿತಿಯೆಂಬ ಅಪರನಾಮವುಳ್ಳವಳೂ ಆದ ದಾಕ್ಷಾ ಯಣಿಯಲ್ಲಿ ಕಶ್ಯಪನಿಗೆ ಉತ್ಪನ್ನರಾದ ಪುತ್ರರಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನೂ ಒಬ್ಬನೆಂದು ಮಹಾಭಾರತದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. (ಆ. ಪ.) ಅರ್ಥವೇನೆಂದ ೮-೫೮-೪೮ರಲ್ಲಿ ಸತ್ಯಪುತ್ರನೆಂದು (ಸೂನುಂ ಸತ್ಯಸ್ಯ) ಕರೆದಿದೆ.

ಬೇರೊಂದು ಕಡೆಯಲ್ಲಿ, ಇಂದ್ರನು ಶತ್ರುನಾಶಕ್ಕಾಗಿ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಸೃಷ್ಟನಾದವನೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ. (೩-೪೯-೧) (ಘನಂ ವೃತ್ರಾಣಾಂ ಜನಯಂತ ದೇವಾಃ).

(೨-೧೩-೫ ; ೩-೫೧-೮)

ಆಗ್ನಿಯೊಡನೆ ಇಂದ್ರನು ಪುರುಷನ ಮುಖದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾದನೆಂದು ಪುರುಷಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. (ಮುಖಾದಿಂದ್ರಶ್ಚಾಗ್ನಿಶ್ಚ).

(೧೦-೯೦-೧೩)

ಸೋಮನಿಂದ ಜನಿತರಾದ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನೂ ಒಬ್ಬನೆಂದು ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯ ಬೇರೊಂದು ಕಡೆಯಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

(೯-೯೬-೫)

ಇಂತಹ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ತಪಃಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಜಯಿಸಿದನು.

(೧೦-೧೬೩-೧)

ಶತಪಥಾಂಬ್ರಾಹ್ಮಣಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಉತ್ಪತ್ತಿವಿಷಯಕವಾದ ಕಥೆಯು ಬೇರೆ ಬೇರೆ ವಿಧಗಳಲ್ಲಿ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಿವರಣವು ಈ ರೀತಿಯಿರುತ್ತದೆ.

ತಾ ನಾ ಏತಾಃ ಪ್ರಜಾಪತೇರಧಿ ದೇವತಾಃ ಅಸೃಜ್ಯಂತ ಅಗ್ನಿರಿಂದ್ರಃ ಸೋಮಃ ಪರಮೇಷ್ಟೀ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯಃ | ತಾಃ ಸಹಸ್ರಾಯುಷೋ ಜಜ್ಞಿರೇ | ತಾ ಯಥಾ ನದ್ಯೈ ಪಾರಂ ಪರಾಪತ್ಯೇ-  
ದೇವಂ ಸ್ವಸ್ಯಾಯುಷಃ ಪಾರಂ ವರಾಚಿಮ್ಯುಃ |

(ಶ. ಬಾ. ೧೧-೧-೬-೧೪)

ಅಗ್ನಿ, ಇಂದ್ರ, ಸೋಮ ಮತ್ತು ಪಾರಮೇಷ್ಟಿ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯ ಇವರೆಲ್ಲರೂ ಪ್ರಜಾಪತಿಯಿಂದ ಸೃಷ್ಟರಾದ ದೇವತೆಗಳು, ಇವರೆಲ್ಲರೂ ಸಹಸ್ರಾಯುಷ್ಯವುಳ್ಳವರಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನರಾದರು. ನದಿಯ ಆಚೆ ದಡವನ್ನು ಪುರುಷನಾದವನು ಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ನೋಡಬಲ್ಲನೋ ಅದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಇವರೆಲ್ಲರೂ ತಮ್ಮ ಆಯುಷ್ಯದ ಅಂತಕ್ಕಿಂತಲೂ ಆಚೆ ನೋಡಬಲ್ಲ ಸಾಮಾರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವರಾಗಿದ್ದರು ಎಂದಿದೆ. ತೈತ್ತಿರೀಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಿವರಣವು ಇಂದ್ರನ ಉತ್ಪತ್ತಿಯ ವಿಷಯವನ್ನು ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ.

ಪ್ರಜಾಪತಿದೇವನಾಸುರಾನಸೃಜತ | ಸ ಇಂದ್ರಮಪಿ ನಾ ಸೃಜತ | ತಂ ದೇವಾ ಅಬ್ರುವನ್ |  
ಇಂದ್ರಂ ನೋ ಜನಯೇತಿ | ಸೋಽಬ್ರವೀತ್ | ಯಥಾಹಂ ಯುಷ್ಮಾಗ್ನಸ್ತಪಸಾಸೃಕ್ಷ | ಏವ-  
ಮಿಂದ್ರಂ ಜನಯಧ್ವಮಿತಿ | ತೇ ತಪೋಽತಸ್ಯಂತ | ತ ಅತ್ಮನ್ನಿಂದ್ರಮಸಶ್ಯನ್ | ತಮ-  
ಬ್ರುವನ್ ಜಾಯಸ್ತೇತಿ | ಸೋಽಬ್ರವೀತ್ | ಕಿಂಭಾಗಧೇಯಮಭಿ ಜನಿಷ್ಯ ಇತಿ | ಯು-

ತೂನ್ವಂವತ್ಸರಂ | ಪ್ರಜಾಃ ಪಶೂನ್ | ಇಮಾನ್ಲೋಕಾನಿತ್ಯಬ್ರುವನ್ | ತಂ ನೈ ಮಾಹು-  
ತ್ಯಾಪ್ರಜನಯತೇತ್ಯಬ್ರವೀತ್ | ತಂ ಚತುರ್ಹೋತ್ರಾ ಪ್ರಾಜನಯನ್ |

(ತೈ. ಬ್ರಾ. ೨-೨-೩-೩, ೪).

ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಅಸುರರನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಸಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಮಾತ್ರ ಸೃಷ್ಟಿಸಲಿಲ್ಲ. ಆಗ ಅವರು ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ “ನಮಗಾಗಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸು” ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದರು. ಆಗ ಅವನು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕುರಿತು “ಯಾವರಿತ ನಾನು ನನ್ನ ತಪಃಪ್ರಭಾವದಿಂದ ನೀವೆಲ್ಲರೂ ಉತ್ಪನ್ನರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನೋ, ಅದೇ ರೀತಿ ನೀವೂ ಸಹ ತಪಃಕ್ಷೇಶದ ಫಲವಾಗಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿರಿ” ಎಂದನು. ಆಗ ಆ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ತಪಸ್ಸನ್ನಾಚರಿಸಿದರು. ಆಗ ಇಂದ್ರನನ್ನು ತಮ್ಮಲ್ಲೇ ಕಂಡುಕೊಂಡರು. ನಂತರ ಹವಿರ್ಭಾಗವನ್ನು ಹೊಂದುವಂತೆ ತಿಳಿಸಿದರು. ಆಗ ಇಂದ್ರನು “ನಾನು ಯಾವ ಉದ್ದಿಶ್ಯಕ್ಕಾಗಿ ಹೊರಗೆ ಅವಿರ್ಭೂತನಾಗಬೇಕೆಂದನು.” ಆಗ ಅವರು “ಋತು ಪೋಷಣೆಗೂ ಸಂವತ್ಸರ, ಸಕಲಭೂತಗಳು, ಸಕಲಲೋಕಗಳು ಇವುಗಳೆಲ್ಲದರ ಸಂರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿಯೂ ನೀನು ಉತ್ಪನ್ನನಾಗ ತಕ್ಕದ್ದು” ಎಂದರು. ಅದರೇ, ಇದೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ಬೇರೊಂದುಕಡೆಯಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಉತ್ಪತ್ತಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸ್ವಲ್ಪ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಾದ ವಿವರಣೆಯಿರುತ್ತದೆ. ಅದರ ವಿವರಣೆಯು ಇ ರೀತಿಯಿದೆ—

ಪ್ರಜಾಪತಿರಿಂದ್ರಮಸೃಜತಾನುಜಾವರಂ ದೇವಾನಾಂ | ತಂ ಪ್ರಾಹಿಣೀತ್ | ಪರೇಹಿ | ಏ-  
ತೇಷಾಂ ದೇವಾನಾಮಧಿಪತಿರೇಧೀತಿ | ತಂ ದೇವಾ ಅಬ್ರುವನ್ | ಕಸ್ತ್ವಮಸಿ | ವಯಂ  
ನೈ ತ್ವಚ್ಛ್ರೇಯಾಗ್ಂಸಸ್ಯ ಇತಿ | ಸೋಬ್ರವೀತ್ | ಕಸ್ತ್ವಮಸಿ ವಯಂ ನೈ ತ್ವಚ್ಛ್ರೇ-  
ಯಾಗ್ಂಸಸ್ಯ ಇತಿ ಮಾ ದೇವಾ ಅನೋಚನ್ನಿತಿ | ಅಥ ನಾ ಇದಂ ತರ್ಹಿ ಪ್ರಜಾಪತೌ  
ಹರ ಆಸೀತ್ | ಯದಸ್ಮಿನ್ನಾದಿತ್ಯೇ | ತದೇನಮಬ್ರವೀತ್ | ಏತನ್ಮೇ ಪ್ರಯಚ್ಛ | ಅಥಾ-  
ಹಮೇತೇಷಾಂ ದೇವಾನಾಮಧಿಪತಿರ್ಭವಿಷ್ಯಾಮಿತಿ.....ತತೋ ವಾ ಇಂದ್ರೋದೇವಾ-  
ನಾಮಧಿಪತಿರಭವತ್ ||

(ತೈ. ಬ್ರಾ. ೨-೨-೧೦-೧-೨).

ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನಂತರ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕೊನೆಯವನನ್ನಾಗಿ ಸೃಷ್ಟಿಸಿ ಅವನನ್ನು ಉಳಿದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಭುವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ಆಗ ದೇವತೆಗಳು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ “ನೀನು ಯಾರು? ನಾವೆಲ್ಲರೂ ನಿನಗಿಂತಲೂ ಉತ್ಕೃಷ್ಟರಾಗಿರುವಾಗ ನೀನು ಹೇಗೆ ನಮಗೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಭುವಾಗಿರಬಲ್ಲೆ” ಎಂದರು. ಆಗ ಇಂದ್ರನು ಈ ಸಂದರ್ಭವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಭುವಾಗಲು ಅರ್ಹತೆಯನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ತನಗೆ ಒದಗಿಸುವಂತೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ಬೇಡಿದನು. ಅನಂತರ ಅವರ ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನು ಪಡೆದನು ಎಂದಿದೆ. ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ,

ಇಂದ್ರೋ ನೈ ದೇವಾನಾಮಾನುಜಾವರ ಆಸೀತ್ಸ ಪ್ರಜಾಪತಿಮುಪಾಧಾವತ್ಸ್ಮಾ ಏತಗ್ಂ  
ಸೋಡಶಿಸಂ ಪ್ರಾಯಚ್ಛತ್ತಮಗೃಹ್ಣತೇ ತತೋ ನೈ ಸೋಗ್ರಂ ದೇವತಾನಾಂ ಪರೈತ್  
(ತೈ. ಸಂ. ೬-೬-೧೧-೨).

ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲಾ ಅತಿಕನಿಷ್ಠನಾಗಿದ್ದನು. ಆಗ ಪ್ರಜಾಪತಿಯಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಿ ಅವನ ಸಹಾಯವನ್ನು ಪಡೆದು ದೇವತೆಗಳ ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನು ಹೊಂದಬೇಕೆಂಬ ಉದ್ದೇಶದಿಂದ ಸೋಡಶಿಯನ್ನರ್ಪಿಸಿದನು. ಆಗ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿದನು. ತತ್ಫಲವಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ಉತ್ತಮವಾದ ಅರ್ಹತೆಯನ್ನು ಪಡೆದು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪ್ರಭುವಾದ

ನೆಂದಿದೆ. ಅಲ್ಲದೇ ಇದೇ ತ್ರೈತ್ವೀಯಸಂಹಿತೆಯ ಬೇರೊಂದು ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಇದೇ ವಿಷಯವನ್ನು ಸ್ವಲ್ಪ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಾಗಿ ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

**ತೇನೇಂದ್ರಂ ಪ್ರಜಾಪತಿರಯಾಜಯತ್ತತೋ ವಾ ಇಂದ್ರ ಇಂದ್ರೋಭವತ್ |**

(ತೈ. ಸಂ. ೭-೨-೧೦-೨).

ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಇಂದ್ರನಿಂದ ಋತ್ವನುಸಾರವಾದ ವ್ರೀಹ್ಯಾದಿಗಳ ಅರ್ಪಣೆಯಮೂಲಕ ಯಾಗಮಾಡಿಸಿದನು. ಇದರ ಫಲವಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ಇಂದ್ರತ್ವವನ್ನು ಪಡೆದನೆಂದಿದೆ. ಹೀಗೆಯೇ ಪಂಚದಶರಾತ್ರ ನಾನುಕವಾದ ಸತ್ತದ ಪ್ರಭಾವವಾಗಿ ಅಸುರರನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪ್ರಭುವಾಗುವ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಪಡೆದನೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ.

(ತೆ. ಸಂ. ೭-೩-೬-೧).

ಇಂದ್ರನೂ ಅಗ್ನಿಯೂ ಯಮುಕರೆಂದೂ, ಇವರು ಸಮಾನಪಿತೃಕರೆಂದೂ ಆದರೆ ಭಿನ್ನ ಮಾತೃಕರೆಂದೂ ಋಕ್ಸಂ ಹಿತೆಯ ಒಂದು ಪ್ರಕರಣವು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ.

(೬-೫೯-೨).

೧೦-೫೫-೧ ರಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಭ್ರಾತೃವಿನ ಪುತ್ರರು ನಿರ್ದಿಷ್ಟರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೇ ಈ ಭ್ರಾತೃ ಪುತ್ರರೆಂದು ಹೇಳಬಹುದಾಗಿದೆ. ೬-೫೫-೫ ರಲ್ಲಿ ಪೂಷನು ಇಂದ್ರಭ್ರಾತೃನೆಂದು ನಿರ್ದಿಷ್ಟನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

ಇಂದ್ರನು ದೈವವಾಪ್ತಿಯಲ್ಲಿರುವಾಗಲೇ ಯೋಧನ ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸಿದುದಾಗಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಅದರ ವರ್ಣನವು ಈ ರೀತಿಯಿದೆ.

“ವೃತ್ಯಹಂತಕನಾದ ಇಂದ್ರನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ ತನ್ನ ಆಯುಧವನ್ನು ಹಿಡಿದುಕೊಂಡು ಅತ್ಯಂತ ಪರಾಕ್ರಮಿಗಳೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ಯೋಧರು ಯಾರಿರುವರು” ಎಂದು ಪ್ರಶ್ನಿಸಿದನು.

(೮-೪೫-೪ ; ೮-೬೬-೧).

“ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸ್ವಾಭಾವಿಕವಾಗಿಯೇ ಶತ್ರುರಹಿತನಾದ ವೃದ್ಧನಾಗಿದ್ದೀಯೆ” ಎಂದು ಭಕ್ತನೊಬ್ಬನು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ತನ್ನ ಭಕ್ತಿಯನ್ನು ಸೂಚಿಸಿದ್ದಾನೆ.

(೧-೧೦೨-೮ ; ೧-೧೭೬-೧ ; ೧೦-೧೩೩-೨).

“ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅತ್ಯಂತ ಹರ್ಷಿತನಾಗಿ ನೀನು ನಿನ್ನ ಪತ್ನಿಯನ್ನು ಸೇರಿಕೊ. ಮತ್ತು ಅವಳ ಸಂಗದಿಂದ ನಿನ್ನ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದು” ಎಂಬುದಾಗಿ ಇಂದ್ರನ ಪತ್ನಿಯ ನಿರ್ದೇಶವು ಇರುವ ಸಂದರ್ಭವು ಇಂದ್ರನ ಶೃಂಗಾರ ಸೌಂದರ್ಯವನ್ನನುಭವಿಸುವ ಸಂದರ್ಭವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುತ್ತದೆ. (ಸಮು ಪತ್ನ್ಯಾಮದಃ).

(೧-೮೨೫, ೬).

ಈ ವಿಧವಾದ ಗೃಹಸುಖವಿರುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ವೇಳೆ ಸಂದಿಗ್ಧನಾದ ಪರಿಸ್ಥಿತಿಯೂ ಒದಗುತ್ತದೆ. ಯಜಮಾನರು ಯಜ್ಞಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸತಕ್ಕ ಸೋಮರಸರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸು ಒಂದುಕಡೆ ಅತ್ಯಂತ ಆಕರ್ಷಕವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಈ ಎರಡರಲ್ಲಿ ಯಾವುದನ್ನು ಪರಿಗ್ರಹಿಸಬೇಕು, ಯಾವುದನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಬೇಕು ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಅನೇಕ ವೇಳೆ ಸಂಶಯವುಂಟಾಗುತ್ತದೆ ಎಂದು ಋಷಿಯು ಇಂದ್ರನ ಸಂದಿಗ್ಧಾವಸ್ಥೆಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಅದು ಹೇಗೆಂದರೆ,

“ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಗೃಹಿಣಿಯೇ ಗೃಹವು, ಅವಳೇ ಪುರುಷನ ವಸತಿಗೃಹವು. ಅದುದರಿಂದ ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ನಿನ್ನ ಗೃಹಿಣಿಯಿರುವ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಕರೆದೊಯ್ಯಲಿ. ಆದರೆ, ನಾವು ಸೋಮರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸೀಸಿ ದೊಡನೆಯೇ, ನಿನಗೆ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೊಡಲು ಅಗ್ನಿಯು ನಿನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ಬರಲಿ.

(೩-೫೩-೪)

“ ಭ್ರಾತೃವಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಹೊರಡು. ದಯಮಾಡಿ ಇಲ್ಲಿ ಬಾ. ನಿನಗೆ ಎರಡು ಸ್ಥಾನಗಳೂ ಆಕರ್ಷಕ ವಾಗಿವೆ. ನಿನ್ನ ರಥವು ನಿಂತಾಗ ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳು ಬಿಚ್ಚಿಲ್ಲದುತ್ತವೆ.”

(೩-೫೩-೫)

“ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದೀಯೆ. ಇನ್ನು ನೀನು ನಿನ್ನ ಗೃಹಕ್ಕೆ ಹೊರಡು. ನಿನ್ನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಪತ್ನಿಯಿದ್ದಾಳೆ. ಮತ್ತು ನಿನಗೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಗೃಹಸುಖವಿದೆ. ನಿನ್ನ ರಥವು ಎಲ್ಲೆಲ್ಲಿ ನಿಲ್ಲುವುದೋ ಅಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ನೀನು ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಬಿಡತಕ್ಕದ್ದು ”

(೩-೫೩-೬)

ಇಂದ್ರಾಣಿಯೆಂಬ ನಾಮವು ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಆದರೆ ಇಂದ್ರಪತ್ನಿಯೆಂದು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಆ ನಾಮನಿರ್ದೇಶದಿಂದ ಇಂದ್ರಪತ್ನಿಯೆಂದೇ ಧಾರಾಳವಾಗಿ ಹೇಳಬಹುದು.

(೧-೨೨-೧೨ ; ೨-೩೨-೮ ; ೫-೪೬-೮ ; ೧೦-೮೬-೧೧, ೧೨)

ಈ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿ ಪತ್ನಿಯಾದ ಅಗ್ನಾಯಿಯೊಂದಿಗೂ, ವರುಣಪತ್ನಿಯಾದ ವರುಣಾನಿಯೊಂದಿಗೂ ಈ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸಿತಳಾಗಿದ್ದಾಳೆ, ಮತ್ತು ಅವಳಿಗೂ ಅವರೊಡನೆ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಆಹ್ವಾನವಿದೆ. ಆದರೆ, ೧೦-೮೬-೧೧ ಮತ್ತು ೧೨ನೇ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಅವಳ ವಿಷಯವಾಗಿ ಸ್ವಲ್ಪ ವಿಶೇಷವಿವರಣೆಯಿರುತ್ತದೆ.

“ ಈ ಸ್ತ್ರೀವತೆಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಇಂದ್ರಾಣಿಯೇ ಅತ್ಯಂತ ಭಾಗ್ಯಶಾಲಿನಿಯೆಂದು ನಾನು ಕೇಳಿದ್ದೇನೆ. ಏಕೆಂದರೆ, ಅವಳ ಪತಿಗೆ ಜರೆಯೂ ಇಲ್ಲ. ತತ್ಪರಿಣಾಮವಾದ ಮರಣವೂ ಇಲ್ಲ ” ಎಂದಿದೆ.

“ ಇಂದ್ರಾಣಿಯು ಇಂದ್ರಪತ್ನಿಯೆಂದೂ, ಅವಳಿಗೆ ಎಲ್ಲಾ ರೂಪವನ್ನೂ ಹೊಂದುವ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಶಿರೋಭೂಷಣವುಂಟೆಂದೂ ” ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಾಕ್ಯವು ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ.

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೪-೨-೧-೮)

ಶ್ರೀತೀರ್ಥೀಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಾಣಿಯ ಸೌಭಾಗ್ಯವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ ವಿವರಣೆಯು ಈ ರೀತಿಯಿರುತ್ತದೆ-

ಇಂದ್ರಾಣೇ ದೇವೀ ಸುಭಗಾ ಸುಪತ್ನೀ | ಉದಗಂಶೇನ ಪತಿವಿದ್ವೇ ಜಿಗಾಯ |

ತ್ರಿಗಂಶದಸ್ಯಾ ಜಘನಂ ಯೋಜನಾಸಿ | ಉಪಸ್ಥ ಇಂದ್ರಗ್ನ ಸ್ಥವಿರಂ ಬಿಭರ್ತಿ ||

(ಶ್ರೀ. ಬ್ರಾ. ೨-೪-೨-೭)

ಸೌಭಾಗ್ಯಯುಕ್ತಳಾದ ಇಂದ್ರಾಣಿಯು ಪತಿಗೆ ಸುಖದಾಯಕಳಾಗುತ್ತಾಳೆ ಎಂದು ಮೇಲೆ ತಿಳಿಸಿದ ವಿಷಯ ವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಕಾರಕದ ವಾಕ್ಯವು ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾಗಿದೆ.

ಇಂದ್ರೋ ವೈ ವಿಲಿಷ್ಟೇಂಗಾಂ ದಾನವೀಮಕಾಮಯತೆ | ಸೋಮಸುರೇಷ್ವಚರತ್ ಸ್ತ್ರೀವ ಸ್ತ್ರೀಷು  
ಭವನ್ ಪುಮಾನ್ ಪುಂಸು | ಸ ನಿಯತಿಗೃಹೀತ ಇನಾಮನ್ಯತೆ | ಸ ಏತಮೈಂದ್ರಾ-  
ನ್ಯಯತಮಪಶ್ಯತ್ ||

(ಕಾ. ಸಂ. ೧೩-೫)

ವಿಲಿಷ್ಟೇಂಗಾ ಎಂಬ ದಾನವೀಸ್ತ್ರೀಯನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಮೋಹಿಸಿದನು. ಆಗ ಅಸುರರ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ತಾನೂ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಸ್ತ್ರೀಯರ ನಡುವೆ ಸ್ತ್ರೀಯಂತೆಯೂ, ಪುರುಷರ ನಡುವೆ ಪುರುಷನಂತೆಯೂ ವ್ಯವಹರಿಸಿದನು. ಆಗ ನಿರ್ಬುತಿಗೃಹೀತನಾದಂತೆ ತನ್ನನ್ನು ಎಂದರೆ ತನ್ನ ಬಂಧನವನ್ನರಿತು ಅದಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು ಮಾಡಲು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿದನು. ಇದಲ್ಲದೇ, ಅರ್ಥವೇದದಲ್ಲಿ,

ಯೇನಾನಿ ಚಕ್ರೇ ಆಸುರೀ ಇಂದ್ರಂ ದೇವೇಭ್ಯಸ್ತರಿ | ತೇನಾನಿ ಕುರ್ವೇ ತ್ವಾಮಹಂ ಯಥಾ  
ತೇಸಾಮಿ ಸುಪ್ರಿಯಾ ||

(ಅ. ವೇ. ೭-೩೮-೨)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರದೇ, ನೀನು ನನ್ನನ್ನು ಸ್ತ್ರೀತಿಸಬೇಕು. ಅದರಂತೆ ಮಾಡಲು ನಾನು ನಿನ್ನನ್ನು ಈ ಓಷಧಿಯ ಸಹಾಯದಿಂದ ನನ್ನ ವಶಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೇನೆ ಎಂದು ಅದರ ಸಹಾಯದಿಂದ ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆಯಿದ್ದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಆ ಸ್ತ್ರೀಯು ತನ್ನ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇಳಿದುಕೊಂಡಳು ಎಂದಿದೆ. ಈ ರೀತಿಯಾಗಿ ಇಂದ್ರಪತ್ನಿಯ ವಿಷಯವಾಗಿ ಬೇರೆಬೇರೆ ತ್ರುತಿ ವಾಕ್ಯಗಳು ಬೇರೆಬೇರೆಯಾದ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಕೊಡುತ್ತವೆ.

### ಇಂದ್ರನ ಭೌತಿಕವೂ ಮಾನಸಿಕವೂ ಆದ ಗುಣಗಳನ್ನು ತೋರಿಸತಕ್ಕ ವಿಶೇಷಣಗಳು.

ಇಂದ್ರನ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಗುಣಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸುವ ವಿಶೇಷಣಗಳು ಬಹಳ ಹೇರಳವಾಗಿವೆ. ಪ್ರಥಮತಃ ಅವನ ಯೌವನ ಮತ್ತು ಶಕ್ತಿಗಳ ವರ್ಣನೆ. ಈ ಇಂದ್ರನು ಅತ್ಯಂತ ಯುವಕನೂ, ಅಂತೆಯೇ ಪ್ರಾಚೀನನೂ, ಅತಿ ಶಕ್ತಿಯುತನೂ ಕಾರ್ಯಪಟುವೂ ಆಗಿದ್ದಾನೆ.

(೧-೧೩೦-೭; ೨-೨೨-೪; ೬-೨೯-೩; ೮-೨೪-೯, ೧೨; ೮-೫೭-೭; ೮-೮೧-೩).

ಅವನು ಕ್ಷಾತ್ರವೀರ್ಯವುಳ್ಳವನು, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನು, ಅಜರನು, ಸರ್ವವನ್ನೂ ಜಯಿಸತಕ್ಕವನು, ಅನಂತವಾದ ವಿವೇಕಯುತನು, ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ವೀರ್ಯವೂ ಓಜಸ್ಸೂ ಉಳ್ಳವನು ಮತ್ತು ವಜ್ರಾಯುಧದಾರಿಯು ಎಂಬ ಇಂದ್ರನ ಕ್ಷಾತ್ರಗುಣಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳೂ ಬಹು ಅಧಿಕವಾಗಿವೆ.

(೧-೪-೨; ೧-೧೬-೯; ೧-೩೦-೬; ೧೫; ೧-೬೧-೧; ೧-೮೧-೨, ೭; ೧-೮೪-೨, ೧-೧೦೦-೧೨;  
೧-೧೦೨-೬; ೧-೧೬೫-೬; ೨-೨೧-೧೦೦೦೩; ೩-೩೦-೩; ೩-೩೨-೭; ೩-೪೫-೨! ೩-೪೬-೧;  
೬-೨೮-೪; ೭-೨೦-೪; ೭-೨೨-೫; ೮-೮೧-೨; ೮-೮೪-೭; ೧೯-೧೦೩-೩,೧).

ಇಂದ್ರನ ದೇಹದಲ್ಲಿ ವೀರ್ಯವೂ, ಭುಜಗಳಲ್ಲಿ ಬಲವೂ, ಹಸ್ತದಲ್ಲಿ ವಜ್ರಾಯುಧವೂ, ಶಿರಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ವಿವೇಕವೂ ಇರುತ್ತದೆ

(೨-೧೬-೨).

ಇಂದ್ರನು ಅತೀಕವಿಧವಾದ ರೂಪಗಳನ್ನು ಧರಿಸಬಲ್ಲನು. ಆ ರೂಪಗಳೆಲ್ಲವೂ ಅತ್ಯಂತ ಸುಂದರವಾಗಿಯೇ ಇರುತ್ತವೆ. ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯನ ಹೊಂಬಣ್ಣದ ರೂಪವುಳ್ಳವಾಗಿವೆ.

(೧೦-೧೦೨-೩).

ಮಗ್ಗೇದಸಂಹಿತಾಪ್ರಸ್ತುತಗಳಾದ ಋಷಿಗಳು ಇಂದ್ರನ ಈ ಸೌಂದರ್ಯವಿಶೇಷವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಲು ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಸಾದೃಶ್ಯಗಳನ್ನು ತೋರಿಸಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸುಶಿಪ್ತ, ಶಿಪ್ತನ್ ಎಂಬ ಪದಗಳು ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯವಾದುವು. ಈ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಕೆನ್ನೆ ಅಥವಾ ಮೂಗುಳ್ಳವನು ಎಂದರ್ಥ. ಇದು ಇಂದ್ರನ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಗುಣ.

(೧-೯-೩; ೧-೨೯-೨; ೧-೮೧-೪; ೧-೧೦೧-೧೦; ೩-೩೩-೩; ೩-೩೩-೧೦, ೮-೩೨-೪, ೨೪. ೮-೩೩-೭; ೮-೫೫-೪; ೧೦-೧೦೫-೫. ೩-೩೦-೩; ೮-೧೭-೪; ೮-೮೧-೪).

೮-೬೫-೧೦ ರಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಸೋಮಪಾನದ ಫಲವಾಗಿ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಪಡೆದು ಸೋಮಪಾನದ ಸ್ವಾಭಾವಿಕತೆಯನ್ನು ತನ್ನ ತುಟಿಗಳ ಚಪ್ಪರಿಸುವಿಕೆಯಿಂದ ಆಸ್ವಾದಿಸುವುದು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಹರಿಶಿಪ್ತ, ಹರಿಕೇಶ, ಹರಿಶ್ವತ್ರು, ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಶೇಷಣಗಳೂ ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿವೆ. ಎಂದರೆ, ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಕೆನ್ನೆಯುಳ್ಳವನು, ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಕೂದಲುಳ್ಳವನು, ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಮುಖರೋಮಗಳುಳ್ಳವನು ಎಂದರ್ಥ.

(೧೦-೯೬-೪, ೯, ೧೨; ೧೦-೯೬-೫, ೮; ೧೦-೨೩-೪).

ಅವನು ಅಧಿಕವಾಗಿ ಹರ್ಷಿತನಾದಾಗ ಅವನ ಮುಖಶ್ವತ್ರುಗಳು ರೋಮಾಂಚಿತವಾಗಿ ಚಲಿಸುತ್ತವೆ.

(೨-೧೧-೧೭; ೧೦-೨೩-೧೦).

(೬-೪೬-೩ ರಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಸಹಸ್ರಮುಖನೆಂದೂ ವರ್ಣಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ).

ಈ ಇಂದ್ರನ ಸ್ವರೂಪವೆಲ್ಲವೂ ಹಿರಣ್ಮಯವಾಗಿಯೇ ಇದೆ. ಹರಿವರ್ಷಸ್ ನೆಂದೂ ಹಿರಣ್ಮಯ ರೂಪ ನೆಂದೂ ಅನೇಕಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಇವನ ಸ್ವರೂಪವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

(೧೦-೯೬-೧; ೮-೫೫-೩; ೧-೭೨).

ಆದರೆ ಇನ್ನು ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಆಯಸರೂಪವುಳ್ಳವನೆಂದೂ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಎಂದರೆ, ಉಕ್ಕಿನಿಂದ ಮಾಡಿದ ದೇಹವುಳ್ಳವನೆಂದರ್ಥ.

(೧-೫೬-೩; ೧೦-೯೬-೪, ೮).

ಅವನ ಬಾಹುಗಳು ಬಹುದೂರ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಹರಡುವೆ. (ಪ್ರಥಮ ಕರಸ್ತಾ ಬಹುಲಾ ಗಭಸ್ತೀ).

(೬-೧೯-೩; ೮-೨೨-೧೦; ೮-೭೦-೧).

ಮಗ್ಗೇದಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಲ್ಲದ ಒಂದು ಮಂತ್ರವು ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿ ಇಂದ್ರನ ದೀರ್ಘಬಾಹುತ್ವವನ್ನೂ, ಆಕರ್ಷಕ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ಈ ರೀತಿ ವರ್ಣಿಸುತ್ತದೆ.

ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಬಾಹೂ ಸ್ಥವಿರೌ ಯುವಾನಾನಾವಾಧೃಷ್ಯಾ ಸುಪ್ರಥಿತಾವಸಹ್ಯೌ |

ತೌ ಯುಂಜೀತ ಪ್ರಥಮೌ ಯೋಗೇ ಆಗತೇ ಯಾಭ್ಯಾಂ ಚಿತಮಸುರಾಣಾಂ ಸಹೋ

ಮಹತ್ ||

(ಸಾ. ವೇ. ೨-೧೨೧೯).

ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುವ ಸಂದರ್ಭವೊದಗಿದಾಗ, ಹಿಂದೆ ಅಸುರರ ಮಹತ್ವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಿ ಜಯವನ್ನು ಪಡೆದುದೂ, ಶಕ್ತಿಯುತನಾದುದೂ, ಯೌವನೋಪೇತನಾದುದೂ, ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದೂ ರಮ್ಯವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳದ್ದೂ, ಅಜೇಯವಾದುದೂ ಆದ ಬಾಹುವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಲಿ, ಎಂದಿರುತ್ತದೆ.

ಆದರೆ, ಇಂದ್ರನ ರೂಪಗಳು ಅನಂತವಾದುವು. ಅವನು ತನ್ನ ಸಂಕಲ್ಪಮಾತ್ರದಿಂದಲೇ ತನ್ನಿಷ್ಟಬಂದ ರೂಪಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಹೊಂದಬಲ್ಲನು ಎಂದು ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿದೆ—

(೩-೩೮-೪ ; ೩-೪೮-೪ ; ೩-೫೩-೮).

ರೂಪಂರೂಪಂ ಪ್ರತಿರೂಪೋ ಬಭೂವ ತದಸ್ಯ ರೂಪಂ ಪ್ರತಿಚಕ್ಷಣಾಯ |

ಇಂದ್ರೋ ಮಾಯಾಭಿಃ ಪುರರೂಪ ಈಯತೇ ಯುಕ್ತಾ ಹ್ಯಸ್ಯ ಹರಯಃ ಶತಾ ದಶ ||

(ಮಂ. ಸಂ. ೬-೪೭-೧೮).

### ಇಂದ್ರನ ರಥ ಮತ್ತು ಅಶ್ವಗಳು.

ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು, ಕೈಯಲ್ಲಿ ಹಿರಣ್ಮಯವಾದ ಕಶಿ (ಚಾಪುಟ) ಯನ್ನು ಹಿಡಿದು ತನ್ನ ಸಂಚಾರಕ್ಕಾಗಿ ಹೊರಡುತ್ತಾನೆ. ಆ ರಥಕ್ಕೆ ಸಹಸ್ರ ಆಧಾರಸ್ತಂಭಗಳಿರುತ್ತವೆ.

(೬-೨೯-೨ ; ೮-೧-೨೪ ; ೮-೫೮-೧೬).

ಇಂದ್ರನ ಈ ರಥವು ಮನೋವೇಗಕ್ಕಿಂತಲೂ ಅಧಿಕವಾದ ವೇಗವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿದೆ.

(೧೦-೧೧೨-೨).

ಈ ರಥವು ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳವೂ, ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವೂ, ಅದ್ಭುತವಾಗಿ ಕೆನೆಯುವವೂ ಆದ ಅಶ್ವದ್ವಯದಿಂದ ಎಳೆಯಲ್ಪಡುತ್ತವೆ. ಅವಕ್ಕೆ ಸುವರ್ಣರೂಪದ ಕೇಸರಗಳಿರುತ್ತವೆ. ಅವು ನವಿಲುಗರಿಗಳಂತೆ ಆಕರ್ಷಕವಾಗಿವೆ. ಈ ಅಶ್ವಗಳು ಅತಿ ವೇಗವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕವಾಗಿವೆ, ಮತ್ತು ಬಹುದೂರ ಸಂಚರಿಸಬಲ್ಲವು. ತನ್ನ ರೆಕ್ಕೆಯ ಸಹಾಯದಿಂದ ಗಡಗವು ಯಾವರೀತಿ ಸಂಚರಿಸಬಲ್ಲದೋ ಅದೇರೀತಿ ಈ ಇಂದ್ರನೂ ಸಹ ತನ್ನ ಅಶ್ವಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಹಾರಾಡಬಲ್ಲನು.

(೧-೩೦-೧೬ ; ೧-೮೧-೩ ; ೧-೧೦೩ ; ೧-೮೨-೬ ; ೮-೧೭-೨ ; ೮-೩೨-೨೯ ; ೮-೮೨-೨೪ ;

೩-೪೫-೧ ; ೮-೧-೨೫ ; ೨-೧೬-೩ ; ೮-೩೪-೯).

ತನ್ನ ರಥವನ್ನು ಒಯ್ಯುವ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ನಹಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಸೋಮಪಾನಕ್ಕೆ ಬರಬೇಕೆಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥನಾಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಅಪರಿಮಿತವಾದ ಅಶ್ವಸಂಖ್ಯೆಗಳು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿವೆ. ಎರಡು, ನಾಲ್ಕು, ಆರು, ಎಂಟು, ಹತ್ತು, ಇಪ್ಪತ್ತು, ಮೂವತ್ತು, ನಲವತ್ತು, ಐವತ್ತು, ಆರವತ್ತು, ಎಪ್ಪತ್ತು, ಎಂಭತ್ತು, ತೊಂಬತ್ತು ಮತ್ತು ಶತಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಬರಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

(೨-೧೮-೪ರಿಂದ ೭ ; ೮-೧-೯).

ಇನ್ನೂ ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಸಂಖ್ಯೆಯು ಸಹಸ್ರವನ್ನೂ ಮೀರುತ್ತದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ, “ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಾಯುಗಳಿಬ್ಬರೂ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಒಯ್ಯಲ್ಪಡುತ್ತಾರೆ”

(೪-೪೬-೩, ೬-೪೭-೧೮ ; ೮-೧-೨೪).

ಈ ಇಂದ್ರನ ಅಶ್ವಗಳು ಅಲೌಕಿಕವಾದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವುದರಿಂದ ಅವುಗಳ ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಸ್ವರೂಪಜ್ಞಾನವು ಮಾನವ ಚಕ್ಷುಸ್ಸಿನಿಂದ ಅರಿಯುವುದು ಸಾಧ್ಯವಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದ “ಇಂದ್ರನ ಎರಡು ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ ನೋಡಲು ಯಾರಿಗೆ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಿದೆಯೋ, ಯಾರು ನೋಡಿರುವಿರಿ ಎಂಬ ಪ್ರಶ್ನೆಯೂ ಸಹಜವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಹರೀ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ನಿ ಚಿಕಾಯ ಕಃ ಸ್ವಿತಾ.”

(೧೦-೧೧೪-೯).

ಇಂದ್ರನ ರಥವೂ ಅಶ್ವಗಳೂ ಕುಶಲಕರ್ಮಿಗಳಾದ ಋಭುಗಳಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದವು ಎಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ.  
(೧-೧೧೧-೧ ; ೫-೩೧-೪).

ಕೆಳಗೆ ಕಂಡಂತೆ ತಾಪ್ತರೈವನ್ನು ಕೊಡುವ ಕೆಲವು ವಾಕ್ಯಗಳು ಇಂದ್ರನ ರಥದ ಮತ್ತು ಅಶ್ವಗಳ ವಿಶೇಷ ಗುಣಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ, ಇಂದ್ರನ ರಥವನ್ನು ವಹಿಸುವ ಅಶ್ವಗಳು ಸೂರಚಕ್ಷುಸ್ಸುಗಳೆಂದು ವರ್ಣಿತವಾಗಿವೆ. (ಸೂರಚಕ್ಷುಸ್ತಃ).

(೧-೬-೨ ; ೧-೧೬-೧, ೨, ೧-೫೫-೭ ; ೧-೮೪-೬ ; ೧-೧೦೧-೧೦ ; ೨-೧೧-೬ ; ೮-೧೩-೧೧, ೨೭ ; ೧೦-೪೪-೨)

ಸೂರ್ಯನ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರನು ವಹಿಸಲ್ಪಡುವನೆಂದು ಕೆಲವು ವೇಳೆಯೂ, ವಾಯುದೇವನ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ವಹಿಸಲ್ಪಡುವನೆಂದು ಇನ್ನು ಕೆಲವು ವೇಳೆಯೂ ಇದ್ರನು ಸ್ತುತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

(೧೦-೪೯-೭ ; ೧೦-೨೨-೪ರಿಂದ೬)

ಇಂದ್ರನು ವಾಯುದೇವನ ರಥದಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ವೇಳೆ ಸಾರಥಿಯಾಗಿಯೂ ಇನ್ನು ಕೆಲವು ವೇಳೆ ಅವನ ಸಖನಾಗಿಯೂ ಒಂದೇ ರಥದಲ್ಲಿ ಇಬ್ಬರೂ ಕುಳಿತು ಸಂಚರಿಸುವ ವರ್ಣನೆಯು ಇಂದ್ರನಿಗೂ ವಾಯುವಿಗೂ ಇರುವ ಸಂಬಂಧವನ್ನೂ, ಇಂದ್ರನ ರಥದ ವೇಗವನ್ನೂ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ತಿಳಿಸುವುದಾಗಿದೆ.

(೪-೪೬-೨ ; ೪-೪೮-೨ ; ೭-೯೧-೬)

ಇಂದ್ರನ ಅಶ್ವಗಳು ಸ್ತುತಿಪ್ರಭಾವದಿಂದ ತಾವೇ ರಥಕ್ಕೆ ಬಂದು ಯೋಜಿತವಾಗುತ್ತವೆ. ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ತೇ ಬ್ರಹ್ಮಯುಜಾ ಯುನಜ್ಞಿ ಹರಿತೇ)

(೩-೩೫-೪ ; ೧-೪೨-೬ ; ೨-೧೮-೩ ; ೮-೧೨೪ ; ೮-೧೭-೨ ; ೮-೨-೨೭ ; ೮-೪೫-೩೯ ; ೮-೮೬-೯)

ಇಂದ್ರನು ಯಜ್ಞಕರ್ತರಾದ ಯಜಮಾನರ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಪರಿತವಾದೊಡನೆಯೇ ಅವರ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬರಲು ಒಡನೆಯೇ ರಥಕ್ಕೆ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಕಟ್ಟುವನು ಎಂದು ತಾಪ್ತರೈವು. ರಥಕ್ಕೆ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಯೋಜಿಸಲು ಸ್ತುತಿಗಳೇ ಕಾರಣವಾಗಿರುವುದರಿಂದ, ಸ್ತುತಿಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಅಶ್ವಯೋಜನೆಯಾಗುತ್ತದೆ ಎಂದು ಭಾವವು. ಈ ರೀತಿ ಪ್ರಥಿವ್ಯಂತರಿಕ್ಷಗಳೆಲ್ಲಾ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕ ಇಂದ್ರನ ಪ್ರಭಾವಯುತವಾದ ರಥವನ್ನೂ ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸತಕ್ಕ ಅನೇಕ ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಕೆಲವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಮೇಲೆ ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ವಿವರಿಸಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

## ಇಂದ್ರನ ವಜ್ರಾಯುಧ ಮತ್ತು ಇತರ ಸಾಧನಗಳು.

ಇಂದ್ರನ ಮಹತ್ವಾದ ವಜ್ರಾಯುಧವು ದೇವತೆಲ್ವಿಯಾದ ತ್ವಷ್ಟ್ರವಿನಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದುದೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ತ್ವಷ್ಟ್ರವು ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿಯೇ ಇದನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದನೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ. (ತ್ವಷ್ಟ್ರಾಸ್ತ್ರೈ ವಜ್ರಂ ಸ್ವರೈರತತ್ಪ್ರ)-

(೧-೩೨-೨ ; ೧-೬೧-೬ ; ೧-೮೫-೯ ; ೫-೩೧-೪ ; ೬-೧೭-೧೦ ; ೧೦-೪೮-೩)

ಆದರೆ, ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಇದು ಕಾವ್ಯಉಶನಸ್ಸಿನಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾಗಿ ಅಸುರವಧಾರ್ಥವಾಗಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ದತ್ತವಾಯಿತು ಎಂದು ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. (ಯಂ ತೇ ಕಾಶ್ಯ ಉಶನಾ . . . ತತತ್ಪ್ರ ವಜ್ರಂ).

(೧-೧೨೧-೧೨ ; ೫-೩೪-೨)



ವಜ್ರಾಯುಧದ ಸೃಷ್ಟಿ ಮತ್ತು ಇಂದ್ರನು ಅದನ್ನು ಪರಿಗ್ರಹಿಸಿದುದು ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಾಕ್ಯವು ಈರೀತಿ ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ.

ದೇವಾ ನೈ ಪ್ರಥಮೇನಾಹ್ನೇಂದ್ರಾಯ ವಜ್ರಂ ಸಮಭರಂಸ್ತಂ ದ್ವಿತೀಯೇನಾಹ್ನಾಸಿಂ-  
ಚಂಸ್ತಂ ತೃತೀಯೇನಾಹ್ನಾ ಪ್ರಾಯಚ್ಯಂಸ್ತಂ ಚತುರ್ಥೇಽಹನ್ವಾಹರತ್ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೪-೧)

ದೇವತೆಗಳು ಮೊದಲನೆಯದಿನದ ಕಾಡ್ಯಕಲಾಪಗಳಿಗಾಗಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ವಜ್ರವನ್ನು ಒದಗಿಸಿದರು, ಎರಡನೆಯ ದಿನ ಅದಕ್ಕೆ ಅಭಿಷೇಕ ಮಾಡಿದರು, ಮೂರನೇ ದಿನ ಅದನ್ನು ಅವನಿಗೆ ಒಪ್ಪಿಸಿದರು. ನಾಲ್ಕನೆಯ ದಿನ ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಗಳಿಂದ ದತ್ತವಾದ ಆ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದನು, ಎಂದಿದೆ. ಅಲ್ಲದೇ,

“ವಜ್ರಾಯುಧವು ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥವಾದ ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ, ಉದಕದಿಂದ ಮುಚ್ಚಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾಗಿ ಇರುತ್ತದೆ”.

(ಆ-೧೦೦-೯)

ಎಂಬ ಈ ವಿವರಣೆಯಲ್ಲಿ ವಜ್ರಾಯುಧದ ಸ್ವಾಭಾವಿಕವಾದ ಉತ್ಪತ್ತಿಕ್ರಮವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಈ ವಜ್ರವು ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಸುವರ್ಣರೂಪದ್ದೆಂದೂ (೧-೫೭-೨, ೧-೮೫-೯; ೮-೫೭-೩; ೧೦-೨೩-೩) ಮತ್ತು ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಪಚ್ಚೆಯೊಡಗೂಡಿದ ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳದ್ದೆಂದೂ ತಿಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. (೧೦-೯೬-೩) ಆಯಸ್ಸೆಂದೂ ಎಂದರೆ ಉಕ್ಕಿನಿಂದ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟದ್ದೂ ಎಂದೂ ಇನ್ನು ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. (ಆಯಸ್ಸಃ)

(೧-೫೨-೮; ೧-೮೦-೧೨; ೧-೮೧-೪; ೧-೧೨೧-೯; ೮-೮೫-೩; ೧೦-೪೮-೩; ೧೦-೯೬-೩; ೧೦-೧೧೩-೫).

ನಾಲ್ಕು ಮೂಲೆಗಳುಳ್ಳದ್ದು ಎಂದು ಕೆಲವು ವಾಕ್ಯಗಳ ಮತವಾಗಿದೆ. (೪-೨೨-೨) (ಚತುರಶ್ರೀ) ಆದರೆ, ಶತಾಶ್ರಿ ಎಂದು ತಿಳಿಸುವ ವಾಕ್ಯಗಳೂ ಇವೆ. (೬-೧೭-೧೦) ನೂರು ಮೂಲೆಗಳುಳ್ಳವೆಂದರ್ಥ. ನೂರು ಪರ್ವಗಳುಳ್ಳದ್ದೆಂದೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. (ಶತಪರ್ವನ್)

(೧-೮೦-೬; ೮-೬೬; ೮-೬೫-೨; ೨-೭೮-೩)

ಸಾವಿರ ಪರ್ವಗಳುಳ್ಳದೆಂದು ಹೇಳಿರುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳೂ ಕೆಲವಿವೆ,

(೧-೮೦-೧೨; ೧-೮೫-೯; ೫-೩೪-೨; ೬-೧೭-೧೦)

ಭೀಮಾ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಹೇತಯಶ್ಚತಭೃಷ್ಟೀರಯಸ್ತಯೀಃ |

(ಅ. ವೇ. ೪-೩೭-೮)

ಶತಭೃಷ್ಟಿಯುಳ್ಳವೂ ಉಕ್ಕಿನಿಂದ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟವೂ ಆದ ಇಂದ್ರನ ಆಯುಧಗಳು ಅತ್ಯಂತ ಭಯಂಕರವಾದವು ಎಂದು ಅರ್ಥವೇದದಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸಿತವಾಗಿದೆ. ಆಯಸ್ತಯೀಃ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಯಾಗಿ ಹಿರಣ್ಯಯೀಃ ಎಂಬ ಪಾಠಾಂತರದಿಂದ ಇದೇ ವರ್ಣನೆಯು ಬೇರೆಡೆಯಲ್ಲಿರುತ್ತದೆ.

(ಅ. ವೇ. ೮-೫-೧೫)

ವೃಷಭವು ತನ್ನ ಕೊಂಬನ್ನು ಉಜ್ಜಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಆಯುಧವನ್ನು ಉಜ್ಜಿ (ಶತ್ರುವಧಕ್ಕಾಗಿ) ಹರಿತಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. (ಶಿಶೀತೇ ವಜ್ರಂ).

(೧-೫೫-೧)

ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿತನಾದ ಆದಿತ್ಯನು ಯಾವರೀತಿ ತನ್ನ ದಿವ್ಯಪ್ರಭೆಯಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವನೋ ಅದೇರೀತಿ ಇಂದ್ರನ ಹಸ್ತದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾದ ವಜ್ರಾಯುಧವು ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತದೆ.

(ದಿವೇ ನ ಸೂರ್ಯಃ).

(೮-೫೯-೨).

ಬಾಣ ಮತ್ತು ಬಿಲ್ಲುಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿರುವ ದೇವತೆಯೆಂದು ಇಂದ್ರನು ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವ ಸಂದರ್ಭಗಳೂ ಕೆಲವು ಇರುತ್ತವೆ.

(೮-೪೫-೪ ; ೮-೬೬-೬, ೧೧ ; ೧೦-೧೦೩-೨ ; ೧೦-೧೦೩-೩)

ಇಂದ್ರನ ಬಾಣಗಳಿಗೆ ಮೂರು ಪರ್ವಗಳೂ ಮತ್ತು ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ಅಲಗುಗಳೂ ಇವೆ. ಅವು ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಪಕ್ಷಗಳಿಂದ ಅಲಂಕೃತವಾಗಿವೆ. ಮತ್ತು ಅವು ಸುವರ್ಣಮಯವಾಗಿವೆ.

(೮-೬೬-೭ ; ೮-೬೬-೧೧)

ಇಂದ್ರನು ಅಂಕುಶಧಾರಿಯೆಂದೂ ವರ್ಣಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. (ದೀರ್ಘಸ್ತೇ ಅಸ್ತ್ವಂಕುಶಃ).

“ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಸಂಪತ್ತನ್ನೊದಗಿಸಲು ಸಹಾಯ ಮಾಡುವ ನಿನ್ನ ಅಂಕುಶವು ದೀರ್ಘವಾದುದಾಗಿರಲಿ.”

(೮-೧೭-೧೦)

ಅರ್ಥವೇದದಲ್ಲೂ ಸಹ ಇದೇ ವಿಷಯವು ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

ಯಸ್ತೇ ಅಂಕುಶೋ ವಸುದಾನೋ ಬೃಹನ್ನಿಂದ್ರ ಹಿರಣ್ಮಯಃ |

ತೇನಾಜನೀಯತೇ ಜಾಯಾಂ ಮಹ್ಯಂ ಧೇಹಿ ಶಚೀಪತೇ ||

(ಅ. ವೇ. ೬-೮೨-೩)

“ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಜಾಯೆಯನ್ನು ಪಡೆಯಬೇಕೆಂದು ನಾನು ಬಹಳ ಆತುರನಾಗಿದ್ದೇನೆ. ಸಂಪತ್ತನ್ನೊದಗಿಸ ತಕ್ಕದ್ದೂ, ಸುವರ್ಣಮಯವಾದುದೂ ಆದ ನಿನ್ನ ಅಂಕುಶದ ಸಹಾಯದಿಂದ ನನಗೆ ಒಂದು ಪತ್ನಿಯನ್ನೊದಗಿಸಿ ಕೊಡು” ಎಂದು ಯಜಮಾನನು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವ ಸನ್ನಿವೇಶವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಅಲ್ಲದೇ,

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಆಜವು ತನ್ನ ಮುಂದಿನ ಕಾಲನ್ನು ಚಾಚಿ ಲತೆಯ ಕೊಂಬೆಯನ್ನು ಹಿಡಿಯುವಂತೆ, ನೀನೂ ನಿನ್ನ ಅಂಕುಶವನ್ನು ಚಾಚಿ ನೀನು ಇಷ್ಟಪಟ್ಟ ವಸ್ತುವನ್ನು ಎಳೆದುಕೊಳ್ಳುತ್ತೀಯೆ. ನೀನು ಅಂತಹ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಧರಿಸಿದ್ದೀಯೆ.

(೧೦-೧೩೪-೬)

“ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವುದರ ಸಹಾಯದಿಂದ ನೀನು ಶಕ್ತಿಯುತರಾದ ಅಸುರರನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುವೆಯೋ, ಅಂತಹ ದೀರ್ಘವಾದ ಈ ಅಂಕುಶವನ್ನು ನಾನು ನಿನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ತಂದೊಪ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ” ಎಂಬ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಕೊಡುವ ಮಂತ್ರವೂ ಅದೇ ಭಾವನೆಯನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ.

(೧೦-೪೪-೯)

ಅರ್ಥವೇದದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಜಾಲದ (ಬಲೆ) ವರ್ಣನವೂ ಪ್ರಶಂಸೆಯೂ ಈ ರೀತಿಯಿರುತ್ತದೆ.

ಅಂತರಿಕ್ಷಂ ಜಾಲಮಾಸೀಜ್ಜಾಲದಂಡಾ ದಿಶೋ ಮಹೀಃ |

ತೇನಾಭಿಧಾಯ ದಸ್ಯೂನಾಂ ಶಕ್ರಃ ಸೇನಾಮಹಾತಯತ್ ||

(ಅ. ವೇ. ೮-೮-೫)

ಅಂತರಿಕ್ಷವೇ ಇಂದ್ರನ ಜಾಲವು. ( ಬಲೆಯು ) ಮಹತ್ವಾದ ದಿಕ್ಕುಗಳೇ ಈ ಜಾಲದ ಊರಿಕೋಲುಗಳು. ಈ ಸರ್ವದಿಗ್ವ್ಯಾಪಿಯಾದ ಬಲೆಯನ್ನು ಚಾಚಿ ಇಂದ್ರನು ದಸ್ಯುರೂಪರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೆರೆಹಿಡಿದು ಅವರನ್ನು ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬಿಳುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು.

ಬೃಹದ್ವಿ ಜಾಲಂ ಬೃಹತಶ್ಚಕ್ರಸ್ಯ ವಾಜಿನೀವತಃ |

ತೇನ ಶತ್ರುನಭಿ ಸರ್ವಾನ್ಸುಬ್ಜ ಯಥಾ ನ ಮುಚ್ಯಾತ್ಯೈ ಕಮತ್ಸನ ಏಷಾಂ ||

(ಅ. ವೇ. ೮-೮-೬)

ಅನ್ವ ದಾತ್ಯವೂ, ಮಹತ್ತ್ವರೂಪವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನ ಬಲೆಯು ಬಹಳ ವಿಸ್ತೃತವಾದುದು. ಅದನ್ನು ಬೀಸಿ ಹರಡಿದರೆ ಶತ್ರುಗಳೆಲ್ಲರೂ ಸಿಕ್ಕಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ. ಅದರಲ್ಲಿ ಯಾವನೊಬ್ಬನೂ ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಳ್ಳುವಂತಿಲ್ಲ.

ಬೃಹತ್ತೇ ಜಾಲಂ ಬೃಹತ ಇಂದ್ರ ಶೂರ ಸಹಸ್ರಾರ್ಘಸ್ಯ ಶತವೀರ್ಯಸ್ಯ |

ತೇನ ಸಹಸ್ರಮಯುತಂ ನೈರ್ಬುಧಂ ಜಘಾನ ಶಕ್ರೋ ದಸ್ಯೂನಾಮುಭಿಧಾಯ ಸೇನಯಾ ||

(ಅ. ವೇ. ೮-೮-೭)

ಬೃಹತ್ತ್ವರೂಪವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ. ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ನಿನ್ನ ಬಲೆಯು ಅತಿ ವಿಸ್ತೃತವಾದುದು. ನೂರುಶತ್ರುಗಳ ಬಲವನ್ನು ನೀನು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಹೊಂದಿದ್ದೀಯೆ. ಸಾವಿರಾರು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಎದುರಿಸಬಲ್ಲೆ. ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಪರಿವಾರಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವೂ, ಹತ್ತು ಸಹಸ್ರ ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವೂ, ಹತ್ತುಕೋಟಿ ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವೂ ಆದ ದಸ್ಯುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ತನ್ನ ಬಲೆಯಲ್ಲಿ ಸಿಕ್ಕಿಸಿಕೊಂಡು ಅವರನ್ನೆಲ್ಲಾ ತನ್ನ ಆಯುಧದಿಂದ ಹೊಡೆದು ಕೊಂದು ಹಾಕಿದನು.

ಅಯಂ ಲೋಕೋ ಜಾಲಮಾಸೀಚ್ಛಕ್ರಸ್ಯ ಮಹತೋ ಮಹಾನ್ |

ತೇನಾಹಮಿಂದ್ರಜಾಲೇನಾಮೂಂಸ್ತಮಸಾಭಿದಧಾಮಿ ಸರ್ವಾನ್ ||

(ಅ. ವೇ. ೮-೮-೮)

ಈ ಲೋಕವೇ ಮಹತ್ತ್ವರೂಪವುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನ ಬಲೆಯು. ಆ ಬಲೆಯ ಸಹಾಯದಿಂದ ನಾನು ಶತ್ರುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯಲ್ಲಿ ಸಿಕ್ಕಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ.

**ಸೋಮಪಾನದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗಿರುವ ಆದರ.**

ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಯಜಮಾನರಿಂದ ಆಹೂತನಾದೊಡನೆಯೇ, ಇಂದ್ರನು ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ಸಿದ್ಧನಾಗಿ ಬರುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು ಅಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಅಶ್ವಗಳಿಗೂ ಆಹಾರವು ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಮತ್ತು ಬಂದೊಡನೆಯೇ ಅವನ ಪಾನ ಕಾಞ್ಞಿ ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ಸೋಮರೂಪವಾದ ಆಹುತಿಯು ಸಿದ್ಧವಾಗಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗುತ್ತದೆ.

(೩-೩೫-೭)

ಈ ಸೋಮಪಾನವಾದೊಡನೆಯೇ ಅವನು ಆತ್ಮತೀಶಯವಾದ ಹರ್ಷವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು ಇದರಿಂದ ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಬೇಕಾದ ಉತ್ಸಾಹವನ್ನು ಪಡೆಯುವುದಲ್ಲದೇ, ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಧಾರಣವೇ ಮುಂತಾದ ಇತರ ಅನೇಕ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಗೂ ಉಪಯುಕ್ತವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ. ಎಲ್ಲಾ ವಿಧವಾದ ಶಕ್ತ್ಯುತ್ಸಾಹಗಳೂ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತವೆ.

(೨-೧೫-೨)

ಇಂದ್ರನ ಪೂಜಾವಿಧಿಯನ್ನು ತಿಳಿಸತಕ್ಕ ಅನೇಕ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ದರ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಇಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ. ಈ ಸೋಮರಸವು ನಾಶರಹಿತವಾದ ಜೈತನ್ಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತದೆ. ಸೂರ್ಯನು ತನ್ನ ಕಿರಣಗಳಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷಾದಿಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸುವಂತೆ ಈ ಸೋಮರಸವು ಇಂದ್ರನ ದೇಹದಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಶಕ್ತಿಯು ವ್ಯಾಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಋಷಿಯು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ್ದಾನೆ.

(೨-೧೫-೧, ೨ ; ೨-೧೯-೧ ; ೨-೨೧-೧ ; ೩-೩೬-೩ ; ೩-೪೦-೧ ; ೩-೪೨-೧ ; ೬-೨೩-೧, ೫, ೬ ; ೬-೨೭-೧ ; ೬-೨೯-೪ ; ೭-೨೨-೧ ; ೭-೨೯-೧ ; ೮-೩-೧ ; ೮-೮೧-೫, ೬ ; ೧೦-೧೦೪-೧)

ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಅರ್ಪಿತವಾಗತಕ್ಕ ಸೋಮರಸದ ಭಾಗಕ್ಕೆ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ಆತುರದಿಂದ ಓಡಿಬರುತ್ತಾರೆ.

(೮-೨-೧೪)

“ ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ಇತರದೇವತೆಗಳೂ ಅಗ್ನಿಯೂ ಪಾನಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳೂ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದಾರೆ. ಆದರೆ ಇಂದ್ರನ ತೃಪ್ತಿಯು ಅತ್ಯಧಿಕವಾದುದಾಗಿದೆ.”

(೧-೧೦೪-೯ ; ೧-೧೭೫-೫ ; ೨-೧೪-೧ ; ೭-೩೩-೨ ; ೮-೨-೪).

ಉಳಿದ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳ ನುಡುವೆಯೂ ಇಂದ್ರನ ಸೋಮಪಾನವೇ ಅತ್ಯತೀಶಯವಾದುದು. ಇಂದ್ರ ಇತರ ಸೋಮಪಾ ಏಕಃ .....ಅಂತರ್ದೇವಾನಾಂ ಮರ್ತ್ಯಾಂಶ್ಚ | (೮-೨೪) ದೇವಮಾನವಾದಿಗಳ ನಡುವೆಯೆಲ್ಲಾ ಇಂದ್ರನೊಬ್ಬನೇ ನಿಜವಾದ ಸೋಮಪನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಆದುದರಿಂದ ಇವನೇ ನಿಜವಾದ ವೀರ್ಯವಂತನು.

(೮-೪-೧೨ ; ೮-೬-೪೦).

ಇಂದ್ರನ ತಾಯಿಯು ಇಂದ್ರನ ಜನನವಾದ ದಿನವೇ ಅವನಿಗೆ ಸೋಮವನ್ನು ಒದಗಿಸಿದುದರಿಂದ ಸೋಮವೇ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಜೀವಾತುನೆಂಬ ಅಂಶವು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿದೆ. (ಸದ್ಯೋ ಯಜ್ಞಾತೋ ಅಸಿಬೋ ಹ ಸೋಮಂ).

(೩-೩೨೯, ೧೦ ; ೩-೪೮-೨ ; ೬-೪೦-೨ ; ೭-೯೮-೩).

ಒಂದೇ ಗುಟೆಗೆ ಮೂನತ್ತು ದ್ರೋಣಪಾತ್ರೆಯ ಸೋಮವನ್ನೂ ಪಾನಮಾಡಿದನೆಂಬ ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯಿದೆ.

(೮-೬೬-೪ ; ೬-೧೭-೧೧. ೮-೭೧-೧. ನಿ. ೪-೧೦).

ಅವನ ಭಕ್ತರು ಈ ಸೋಮಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ಅತ್ಯಂತ ವಿನಯದಿಂದಲೂ ಭಕ್ತಿಯಿಂದಲೂ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ. ಮತ್ತು ಅವರ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಮನ್ನಿಸಿ ಬಂದ ಇಂದ್ರನು ದಾಹಯುಕ್ತವಾದ ಜಿಂಕೆಯಂತೆ ಅವಸರದಿಂದ ಪಾನಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

(೮-೪-೧೦ ; ೫-೩೬-೧ ; ೮-೩೩-೨).

ಈ ಇಂದ್ರನ ಉದರ (ಗಳು) ವು ಎರಡು ಸರೋವರಗಳಂತಿವೆ. ಇದನ್ನು ತುಂಬಲು ಆತುರದಿಂದ ಇಂದ್ರನು ನೀರಿಲ್ಲದ ಬೆಂಗಳೂರಿನಲ್ಲಿ ನೀರಿಗಾಗಿ ಅಲೆಯುವ ವೃಷಭದಂತೆ ಗರ್ಜಿಸುತ್ತಾನೆ.

(೫-೩೬-೧ ; ೧-೮-೭ ; ೧-೧೦೪-೯ ; ೨-೧೧-೧೧ ; ೨-೧೪-೧೦ ; ೨-೧೬-೨ ; ೩-೩೫-೬ ;

೩-೩೬-೭, ೮ ; ೩-೪೦-೫ ; ೩-೪೭-೧ ; ೩-೫೧-೧೨ ; ೮-೧೨-೨೩ ; ೮-೨೧ ; ೮-೧೭-೫ರಿಂದೇ ;  
 ೮-೬೭-೭ ; ೮-೮೧ರಿಂದ೨೨-೨೪ ; ೧೦-೨೮-೨ ; ೧೦-೪೩-೭ ; ೧೦-೧೦೪-೨ ; ಅ. ವೇ. ೨-೫-೧ ;  
 ೬-೨-೧).

ಕೆಲವು ವೇಳೆಗಳಲ್ಲಿ ಇದೇ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಯಜಮಾನರು ಪಾನಮಾಡಿರಬಹುದು ಇದೇವಿಧವಾದ ವರ್ಣನೆ  
 ಯಿರುತ್ತದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

“ ಈ ಸೋಮವನ್ನು ನಾನು ಪಾನಮಾಡಿದೊಡನೆಯೇ ಇದು ನನ್ನ ಶಾರೀರವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುತ್ತದೆ ”  
 (೬-೪೭-೩).

ಎಂದು ಋಷಿಯು ತಿಳಿಸುತ್ತಾನೆ. ಇನ್ನೊಂದು ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾನದ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತಾ—

“ ನಾವು ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದೇವೆ, ಅದುದರಿಂದಲೇ ನಾವು ಮರಣರಹಿತರಾಗಿದ್ದೇವೆ. ನಮ್ಮನ್ನು  
 ಈಗ ಯಾವ ಮಾನವನೂ ಹಿಂಸಿಸಲಾರನು. ಅಮರ್ತ್ಯನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ನಾವೂ  
 ಸಹ ನಿನ್ನೊಡನೆಯೇ, ಭೀತಿಯಿಲ್ಲದೇ, ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ಹತ್ತುವೆವು.” ಎಂದು ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತಾನೆ.  
 (೮-೪೮-೩).

ಪಕ್ಷಿಗಳು ಪರ್ಣಭರಿತವಾದ ವೃಕ್ಷಕ್ಕೆ ಹಾರಿಹೋಗುವಂತೆಯೂ, ಸಾಗರಕ್ಕೆ ಜಲಭರಿತವಾದ ನದಿಗಳು ಹೋಗಿ  
 ಸೇರುವಂತೆಯೂ, ಸೋಮರಸಪ್ರವಾಹವು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಹೋಗಿ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ. ವೃಷ್ಟಿಯು ಸುರಿಯುವುದರಿಂದ  
 ಧಾನ್ಯಾದಿಗಳು ಯಾವರೀತಿ ಪುಷ್ಟವಾಗಿಯೂ ಪುಷ್ಟವಾಗಿಯೂ ಬೆಳೆಯುವವೋ ಅದರಂತೆಯೇ ಸೋಮರಸದ  
 ಅರ್ಪಣೆಯಿಂದ ಯಜಮಾನರು ಇಂದ್ರನು ಪುಷ್ಟನಾಗಿ ಬೆಳೆಯುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

(೧೯-೪೩-೪, ೭).

ಸತ್ವತಿಯು ಪತ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರೀತಿಸುವಂತೆಯೂ ಅವಳ ಸಾಹಚರ್ಯವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವಂತೆಯೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನು  
 ಯಜಮಾನರಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿ ಅವರಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ಅದರಿಂದ  
 ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

(೩-೫೭-೩ ; ೪-೩೩-೧೬).

ಸೋಮಪಾನದ ಪ್ರಭಾವವು ಇಂದ್ರನ ಉತ್ಸಾಹವನ್ನು ಯಾವರೀತಿ ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುವುದು ಎಂಬುದನ್ನು ವಿಶದ  
 ವಾಗಿ ತೋರಿಸಲು ಒಂದು ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಋಷಿಯು ಇಂದ್ರನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಈ ರೀತಿ ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾನೆ; ಸೋಮಪಾನ  
 ದಿಂದ ತೃಪ್ತನಾದ ಇಂದ್ರನು ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಯಾವ ಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ತೋರಿಸುವನೆಂಬುದು  
 ಇದರಿಂದ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ.

“ ನಾನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದೇನೆ. ಅದುದರಿಂದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ನಾನು ಪಶು  
 ಗಳನ್ನೂ ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ ಒದಗಿಸುತ್ತೇನೆ. ನಾನು ಪಾನಮಾಡಿರುವ ಸೋಮಪ್ರವಾಹವು ನನಗೆ ಅತಿಶಯವಾದ ಚೈತನ್ಯ  
 ವನ್ನುಂಟುಮಾಡಿದೆ. ಪಶುವು ತನ್ನ ಕರುವನ್ನು ವಾತ್ಸಲ್ಯದಿಂದ ಓಡಿಹೋಗಿ ಸೇರುವಂತೆ ಋಷಿನಿರ್ಮಿತವಾದ  
 ಸ್ತುತಿಯು ನನ್ನನ್ನು ಬಂದು ಸೇರಿದೆ. ಕರ್ಮಾರಣ್ಯ ವಂಛನವನ್ನು ಸುತ್ತುವರೆದು ವರಷ್ಕರಿಸುವಂತೆ ನಾನೂ ಆ ಸ್ತುತಿ  
 ಯನ್ನು ನನ್ನ ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ. ಗಂಧರ್ವಾದಿ ಪಂಚಜನರೂ ಸಹ ನನ್ನ ಮುಂದೆ ಅಲ್ಪ  
 ರಾಗಿರುತ್ತಾರೆ. ಅದು ಸೋಮದ ಪ್ರಭಾವ. ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡೂ ಸೇರಿದರೂ ನನಗೆ ಅರ್ಧಪ್ರಮಾಣದಷ್ಟಾಗ

ಲಾರವು. ಈ ದ್ವ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡರ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನೂ ಮೀರಿಸುವ ಮಹತ್ತ್ವವುಳ್ಳವನಾಗಿದ್ದೇನೆ. ಈ ಪೃಥಿವಿಯನ್ನು ನನ್ನ ಸಂಕಲ್ಪಕ್ಕೆನುರೂಪವಾಗಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಪಿಸುತ್ತೇನೆ. ಅಂತರಿಕ್ಷವು ನನ್ನ ಅರ್ಧಭಾಗ. ಉಳಿದರ್ಧವನ್ನು ಕೆಳಗಿಳಿಸಿದ್ದೇನೆ. ನಾನು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನು ಮಾಡುವ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದೇನೆ. ಈ ಸೋಮಪಾನದ ಫಲವಾಗಿ ನಾನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಿ ಹಂಚುವ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದೇನೆ.”

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೧೯-೧ರಿಂದ೧೩)

ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಿದ ಸೋಮದಂತೆಯೇ, ಯಜಮಾನನಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳೂ ಇತರ ವಿಧವಾದ ಪೂಜೆಗಳೂ ಸಹ ಅವನ ವೀರ್ಯವನ್ನೂ ಜೈತನ್ಯವನ್ನೂ ಆತ್ಮಧಿಕವಾಗಿ ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುವುವು. ಬ್ರಹ್ಮಾಣೇಂದ್ರ ತವ-ಯಾನಿ ವರ್ಧನಾ) (ಉಕ್ತೈರ್ವರ್ಧಮಾನಾಃ)

(೧-೫೨-೭ ; ೧-೫೪-೮ ; ೧-೮೦-೧ ; ೨-೧೧-೨ ; ೨-೧೨-೧೪ ; ೩-೩೨-೧೨ ; ೩-೩೪-೧ ; ೫-೩೧-೧೦ ; ೬-೨೧-೨ ; ೬-೪೪-೧೩ ; ೮-೬-೧ ; ೨೧ ; ೩೧ ; ೩೫ ; ೮-೧೩-೬ ; ೮-೧೪-೫, ೧೧ ; ೮-೨೨-೨೭ ; ೮-೪೭-೮ ; ೧೦-೫೦-೪ ; ೧೦-೧೨೦-೫).

ಆ ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಉತ್ತೇಜಿತವಾದ ವೀರ್ಯಕ್ಕೆ ಅತಿಶಯವಾದ ಪ್ರಭಾವವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲು ದೇವತೆಗಳೂ ಮಾನವರೂ ಇಂದ್ರನ ಹಸ್ತದಲ್ಲಿ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನಿಡುತ್ತಾರೆ.

(೧-೬೩-೨ ; ೨-೨೦-೮ ; ೩-೩೨-೧೨).

ಅಲ್ಲದೇ, ಇತರ ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ತಮ್ಮ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೆಲ್ಲಾ ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿಯೇ ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತಾರೆ.

(೧-೮೦-೧೫ ; ೬-೨೦-೨ ; ೧೦-೪೮-೩ ; ೧೦-೧೦೩-೮ ; ೧೦-೧೨೦-೩ ; ೧೦-೫೬-೪ ; ೮-೧೫-೮)

ಮತ್ತು ಅವನನ್ನು ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳ್ಳಿರಿಸಿ ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುತ್ತಾರೆ.

(೧-೫೫-೩ ; ೧-೧೩೧-೧ ; ೬-೧೭-೮).

ವೃತ್ತಾಸುರನ ವಧಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮರುತ್ತುಗಳು ಈ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಉತ್ತೇಜನವನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಇವನ ಶಕ್ತಿಯು ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಂತು ಜಯಸಾಧಕವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆಂದು ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಅದು ಸೋಮಪಾನದ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ಇನ್ನೂ ಅಧಿಕಗೊಳಿಸುತ್ತದೆ. (ಯಾ ಅಭಿಜೋ ಮರುತ ಇಂದ್ರ ಸೋಮೇ ಯೇ ತ್ವಾಮವರ್ಧನ್ಯಭವನ್ ಗಣಸ್ಯೇ).

(೩-೩೫-೯ ; ೩-೩೨-೪ ; ೩-೪೭-೩ ; ೬-೭-೧೧ ; ೮-೭-೨೪ ; ೧೦-೨೩-೧, ೨ ; ೧೦-೧೧೩-೩).

ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಮರುತ್ತುಗಳಿಗೂ ಇರತಕ್ಕ ಸಹಜಸಂಬಂಧವನ್ನೂ ಸಾಹಚರ್ಯವನ್ನೂ ತಿಳಿಸಬೇಕಾದುದು ಅವಶ್ಯವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಈ ಪ್ರಕರಣವು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸೋಮದಲ್ಲಿರುವ ಆದರವನ್ನು ತೋರಿಸುವುದಾಗಿದೆ. ಆದರೆ ಆ ಸೋಮಪಾನವು ವೃತ್ತವಧಕ್ಕೆ ಎಷ್ಟು ಉತ್ತೇಜಕ, ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಮರುತ್ತುಗಳ ಪಾತ್ರವೇನು ಎಂಬುದನ್ನೂ ನಿರ್ದೇಶಿಸುವುದರಿಂದ ಈ ವಿಷಯವೂ ಸಹ ಅನುಸಂಗಿಕವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

೧-೧೬೫ರಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಮರುತ್ತುಗಳಿಗೂ ನಡೆದ ವಾಗ್ವಾದವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ೧-೧೬೫-೮ರಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಮರುತ್ತುಗಳ ಸಹಾಯವಿಲ್ಲದೆಯೇ, ತನ್ನ ಸ್ವಶಕ್ತಿಯಿಂದಲೇ ವೃತ್ತನನ್ನು ಸಂಹರಿಸಿದುದಾಗಿ ಆತ್ಮಪ್ರಶಂಸೆಯನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. ೭-೨೧-೬ ರಲ್ಲಿ ಇದೇ ಪ್ರಶಂಸೆಯು ಇಂದ್ರನ ಭಕ್ತನಿಂದ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. (ಸ್ವೇನಾ ಹಿ ವೃತ್ತಂ ಶವಸಾ ಜಘಂಥ) ಇದರಂತೆಯೇ, ೧೦-೧೩೮-೬ ರಲ್ಲಿ ಸಹ \* ಏತಾ ತ್ಯಾ ತೇ ಶ್ರುತ್ಯಾನಿ ಕೇನಲಾ

ಯದೇಕಃ . . . ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಿದೆ. ಈ ಪರಾಕ್ರಮವಿರುವುದರಿಂದಲೇ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಬೆದರುವುದಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. (೫-೩೦-೫). ೮-೭-೧ ರಲ್ಲಿ ಮರುತ್ತುಗಳು ತಮ್ಮ ಸ್ನೇಹಿತನಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಕ್ಲಿಷ್ಟಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸಹಾಯಮಾಡದೇ ಇದ್ದುದು ಅಸಂಭವವೆಂದೂ, ಇಂತಹ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಅವರು ನಂಬಿಕೆಗೆ ಹೇಗೆ ಪಾತ್ರರಾಗಬಲ್ಲರೆಂದೂ ಪ್ರಶ್ನಿಸಿದೆ.

೪-೧೨-೧೧ ರಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಾತೆಯಾದ ಆದಿತಿಯು ಉಳಿದ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ತನ್ನ ಮಗನಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡದೇ ಪರಿತ್ಯಜಿಸಿದುದಕ್ಕಾಗಿ ಖೇದಗೊಂಡು ವಿಷ್ಣುವನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಿ ತನ್ನ ಮಗನಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾಳೆ. ಆದರೆ, ಬೇರೆಡೆಯಲ್ಲಿ ಇದಕ್ಕೆ ಕೊಂಚ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಾದ ವಿನರಣೆಯೂ ಇರುತ್ತದೆ. ವೃತ್ರಾಸುರನೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡುತ್ತಿದ್ದಾಗ ಉಳಿದ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ಅವನ ಭಯಂಕರವಾದ ರೂಪಕ್ಕೆ ಹೆದರಿ ಇಂದ್ರನೊಬ್ಬನನ್ನೇ ಬಿಟ್ಟು ಓಡಿಹೋದರೆಂದೂ ಆಗ ಇಂದ್ರನು ಮರುತ್ತುಗಳೊಂದಿಗೆ ಸಖ್ಯವಿದ್ದುದರಿಂದ ಅವರ ಸಹಾಯದಿಂದ ವೃತ್ರನನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಿದನೆಂದೂ ತಿಳಿಸಿದೆ. (೮-೯೬-೭), ಸಾಯಣರು ಈ ಸನ್ನಿವೇಶದಲ್ಲಿ ಹಿಂದಿನವಾಕ್ಯಗಳಿಗೂ ಇದಕ್ಕೂ ವಿದೋಷವಿರದಂತೆ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ದಾಹರಿಸಿ ತಮ್ಮ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸಿಕೊಂಡಿದ್ದಾರೆ. ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಾಕ್ಯವು ಈ ರೀತಿಯಿರುತ್ತದೆ.—

ಇಂದ್ರೋ ವೈ ವೃತ್ರಂ ಹನಿಷ್ಯನ್ನರ್ವಾ ದೇವತಾ ಅಬ್ರವೀದಸು ಮೋಪತಿಷ್ಠಧ್ವಮುಪ ಮಾ ಹ್ವಯಧ್ವಮಿತಿ ತಥೇತಿ ತಂ ಹನಿಷ್ಯಂತ ಅದ್ರವನ್ನೋನೇನ್ಯಾಂ ವೈ ಹನಿಷ್ಯಂತ ಅದ್ರವಂತಿ ಹಂತೇಮಾನ್ವೀಷಯಾ ಇತಿ ತಾನಭಿಪ್ರಾಶ್ವಸೀತ್ತಸ್ಯ ಶ್ವಸಥಾದೀಷಮಾಣಾ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ಅದ್ರವನ್ ಮರುತೋ ಹೈನಂ ನಾಜಹುಃ ಪ್ರಹರ ಭಗವೋ ಜಹಿ ವೀರಯಸ್ವೇತ್ಯೇವೈನಮೇತಾಂ ವಾಚಂ ವದಂತ, ಉಪಾತಿಷ್ಠಂತ | ತದೇತದೃಷಿಃ ಪಶ್ಯನ್ನಭ್ಯನೂವಾಚಿ ವೃತ್ರಸ್ಯ ತ್ವಾ ಶ್ವಸಥಾದೀಷಮಾಣಾ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ಅಜಹುರೈ ಸಖಾಯಃ | ಮರುದ್ಧಿರಿಂದ್ರ ಸಖ್ಯಂ ತೇ ಅಸ್ತುರ್ಥೇಮಾ ವಿಶ್ವಾಃ ಪೃತನಾ ಜಯಾಸೀತಿ | ಸೋನೇದಿಮೇ ವೈ ಕಿಲ ಮೇ ಸಚಿನಾ ಇಮೇ ಮಾಕಾಮಾಯಂತ ಹಂತೇಮಾನಸ್ಮಿನ್ನುಕ್ಲ ಅಭಜಾ ಇತಿ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೩-೨೦).

ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನು ಕೊಲ್ಲಲಿಚ್ಛಿಸಿದ ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕುರಿತು “ಎಚ್ಚಿ ದೇವತೆಗಳೇ ನನ್ನನ್ನೇ ಎಡಬಿಡದೇ ಹಿಂಬಾಲಿಸಿರಿ ಮತ್ತು ನನಗೆ ಸಹಾಯಕರಾಗಿರಿ” ಎಂದನು. ಆಗ ಅವರು “ಹಾಗೆಯೇ ಮಾಡುವೆವು” ಎಂದು ಭರವಸೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ವೃತ್ರನನ್ನು ಕೊಲ್ಲಲು ಮುನ್ನುಗ್ಗಿದರು. ಆಗ ವೃತ್ರನು, “ಈ ದೇವತೆಗಳು ನನ್ನನ್ನು ಕೊಲ್ಲಲು ಮುನ್ನುಗ್ಗಿ ಬರುತ್ತಿರುವರು. ನಾನು ಅವರನ್ನು ಬೆದರಿಸುವೆನು” ಎಂದು ಪ್ರಬಲವಾದ ಸಿಟ್ಟುಸುರನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಭಯಂಕರವಾದ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡಿದನು. ಆಗ ಆ ಭಯಂಕರವಾದ ಶಬ್ದವನ್ನು ಕೇಳಿದ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ಭೀತರಾಗಿ ದಿಕ್ಕಾಪಾಲಾಗಿ ಓಡಿದರು. ಆದರೆ ಮರುತ್ತುಗಳು ಮಾತ್ರ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪರಿತ್ಯಜಿಸಲಿಲ್ಲ. ಅವರು ಇಂದ್ರನ ಪಕ್ಕದಲ್ಲೇ ನಿಂತು “ಎಚ್ಚಿ ಇಂದ್ರನೇ, ಇವನನ್ನು ಹೊಡೆ. ನಿನ್ನ ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನು ತೋರಿಸು” ಎಂದು ಉತ್ತೇಜನವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಿದ್ದರು. ಆಗ ಮರುತ್ತುಗಳ ಸಖ್ಯವನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾ ಋಷಿಯು ವೃತ್ರಸ್ಯ ತ್ವಾ ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದನು. (೮-೯೬-೭). ಆಗ ಇಂದ್ರನು “ಈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ ನನ್ನ ನಿಜವಾದ ಸಖರು. ಅವರು ನನ್ನನ್ನು ಪ್ರೀತಿಸುತ್ತಾರೆ, ಅದುದರಿಂದ ನನಗೆ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಉಕ್ತದಲ್ಲಿ ಅವರಿಗೂ ಭಾಗವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತೇನೆ” ಎಂದನು.

ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ೧೦-೩೩-೧೪ ನೇ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಇದೇ ಸನ್ನಿವೇಶವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುತ್ತಾ, ಅಹೇರ್ಯಾತಾರಂ ಎಂದು ಸ್ತುತಿಸಿದೆ. ಇಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಅರ್ಥವು ಸಂದಿಗ್ಧವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ವೃತ್ತಾಸುರನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗೇ ಕೊಂಚ ಭೀತಿಯುಂಟಾಯಿತೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಆ ಭೀತಿಯಿಂದ ಶೈಲನಪಕ್ಷಿಯಂತೆ ಓಡುತ್ತಾ ದಾರಿಯಲ್ಲಿ ಸಿಕ್ಕಿದ ತೊಂಭತ್ತು-ಒಂಭತ್ತು ನದೀಶ್ರವಾಹಗಳನ್ನೂ ದಾಖಿ ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಂಡನು ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ-ಎರಡು-ಮೂರು ವಿಧವಾದ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು. ಆದರೆ ಪ್ರಕೃತ ಆ ವಿಮರ್ಶನೆಯು ಅನವಶ್ಯಕವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಿದ ಇತರ ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯವೂ ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

“ ಪ್ರಕಾಶಕ್ಕೆ ಪ್ರಭುಗಳಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಇಂದ್ರನೊಡನೆ, ಮಧುರವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನ ಮಾಡಿದವರಾಗಿ, ಅಸುರ ನಮುಚಿಯನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಿದಾಗ ನೀವು ಅವನಿಗೆ ಸಹಾಯವನ್ನು ಮಾಡಿದಿರಿ, ಮತ್ತು ತತ್ಕಾಲದಲ್ಲಿ ನೀವು ಅವನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದಿರಿ.”

(೧೦-೧೩೧-೪).

“ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮಾತಾಪಿತೃಗಳು ಮಕ್ಕಳನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವಂತೆ, ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಆಪತ್ಕಾಲದಲ್ಲಿ ರಕ್ಷಿಸಿದರು: ಸನ್ನ ಪರಾಕ್ರಮದ ಪ್ರಕಾಶನದ ವೇಳೆಯಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಮಾಡಿದಾಗ ಸರಸ್ವತೀ ದೇವಿಯು ತನ್ನ ಸಕಲ ರಕ್ಷಣಾಸಾಧನಗಳೊಂದಿಗೂ ನಿನ್ನ ಪಕ್ಕದಲ್ಲೇ ಸಹಾಯಕಳಾಗಿದ್ದಳು.”

(೧೦-೧೩೧-೫).

ಈ ಪ್ರಕರಣವು ವಾಜಸನೇಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. (೧೦-೩೩, ೩೪) ಮತ್ತು ವಾಜಸನೇಯ ಸಂಹಿತಾಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ, ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣೀಕ್ರವಾದ ಒಂದು ಕಥೆಯನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅದರ ರೂಪವು ಈ ರೀತಿಯಲ್ಲಿದೆ—

ಇಂದ್ರಸ್ಯೇಂದ್ರಿಯಮನ್ನಸ್ಯ ರಸಗ್ಂಸೋಮಸ್ಯ ಭಕ್ತಗ್ಂಸುರಯಾಸುರೋ ನಮುಚಿರಹರ-  
ತೋಽಶ್ವಿನೌ ಚ ಸರಸ್ವತೀಂ ಚೋಪಾಧಾವಭೇಷಾನೋಽಸ್ಮಿ ನಮುಚಿಯೇ ನ ತ್ವಾ ದಿವಾ  
ನ ನಕ್ತಗ್ಂ ಹನಾನಿ ನ ದಕ್ಷೇನ ನ ಧನ್ವನಾ ನ ಪೃಥೇನ ನ ಮುಷ್ಠಿನಾ ನ ಶುಷ್ಕೇಣಿ  
ನಾದ್ರೇಣಾಥ ಮ ಇದ ಮಹಾರ್ಷೀದಿದಂ ಮ ಅಜಹೀರ್ಷಥೇತಿ |

(ಶೃ. ಬ್ರಾ. ೧೨-೩-೩-೧)

ಅಸುರ ನಮುಚಿಯು ಒಂದುಸಲ ಇಂದ್ರನ ವೀಶ್ಯವನ್ನೂ, ಅನ್ನವನ್ನೂ, ಸೋಮವನ್ನೂ, ಸುರಿಯನ್ನೂ ಆಹರಿಸಿದನು. ಆಗ ಇಂದ್ರನು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ಮತ್ತು ಸರಸ್ವತೀಯಲ್ಲಿಗೂ ಹೋಗಿ “ ನಾನು ನಮುಚಿಯನ್ನು ಹಗಲಿನಲ್ಲಾಗಲಿ ಅಥವಾ ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಾಗಲಿ ಕೊಲ್ಲುವುದಿಲ್ಲವೆಂದು ಭರವಸೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿದ್ದೇನೆ. ಇಷ್ಟೇ ಅಲ್ಲದೇ, ಕಾಷ್ಠದಿಂದಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ನನ್ನ ಹಸ್ತದಿಂದಾಗಲಿ, ಮುಷ್ಟಿಯಿಂದಾಗಲಿ, ಶುಷ್ಕವಾದ ಸಾಧನದಿಂದಾಗಲಿ, ಹಸಿಯಾಗಿರುವ ಸಾಧನದಿಂದಾಗಲಿ ಅವನನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವುದಿಲ್ಲವೆಂದೂ ಭರವಸೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿದ್ದೇನೆ. ಈ ಭರವಸೆಯಿದ್ದುದರಿಂದ ಅವನು ನನ್ನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಅದನ್ನು ನನಗೆ ತಂದುಕೊಡಿರಿ ” ಎಂದು ಕೇಳಿದನು. ಅದಕ್ಕೆ ಅವರು ಈ ರೀತಿ ಉತ್ತರವನ್ನು ಕೊಟ್ಟರು.

ಅಸ್ತು ನೋಽತ್ರಾಪ್ಯಥಾಹರಾಮೇತಿ ಸಹ ನ ಏತದ್ಭಾಹರತೇತ್ಯಬ್ರವೀದತಿ |

(೧೨-೩-೩-೨).



ಆ ವೀರ್ಯದಲ್ಲೂ ಇತರ ಸೋಮಾದಿಗಳಲ್ಲೂ ನಮಗೂ ಭಾಗವನ್ನು ಕೊಟ್ಟರೆ ಆಗಬಹುದೆಂದರು. ಇಂದ್ರನು ಅದಕ್ಕೆ ಒಪ್ಪಿದನು.

ತಾವತ್ತಿನೀ ಚೆ ಸರಸ್ವತೀ ಚೆ ಆಪಾಂ ಫೇನಂ ವಜ್ರಮಸಿಂಚೆನ್ನ ಶುಷ್ಕೋ ನಾರ್ಧ್ರ ಇತಿ ತೇನೇಂದ್ರೋ ನಮುಚೇರಾಸುರಸ್ಯ ವೃಷ್ಟಾಯಾಗ್ಂ ರಾತ್ರಾವನುದಿತ ಅದಿತ್ಯೇ ನ ದಿವಾ ನ ನಕ್ತಮಿತಿ ಶಿರ ಉದವಾಸಯತ್ |

(೧೨-೭-೩-೩).

ಆಗ ಅತ್ತಿನೀವೇವತೆಗಳೂ ಸರಸ್ವತಿಯೂ ಸಹ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ನೊರೆಯಿಂದ ಬಳಿದರು. ಆಗ ಅದು ಅರ್ಧವೂ ಆಗಲಿಲ್ಲ. ಶುಷ್ಕವೂ ಆಗಲಿಲ್ಲ. ಆಗ ಅದರಿಂದ ಇಂದ್ರನು ನಮುಚಿಯವನ್ನು ಹೊಡೆದನು. ರಾತ್ರಿಯು ಕಳೆದು ಇನ್ನೂ ಸೂರ್ಯೋದಯವಾಗದಿರುವಾಗಲೇ ಉಷಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹೊಡೆದುದರಿಂದ ಅದು ಹಗಲೂ ಅಲ್ಲ ರಾತ್ರಿಯೂ ಅಲ್ಲದ್ದು ದಾಯಿತು. ಅದರಿಂದ ನಮುಚಿಯ ಶಿರಸ್ಸನ್ನು ಭೇದಿಸಿದನು.

ತಸ್ಮಾದೇತದೃಷಿಜಾಭ್ಯನೂಕ್ತಂ . . . . . ತಸ್ಯ ಶೀರ್ಷಂಘ್ನಿನೇ ಲೋಹಿತಮಿಶ್ರಃ ಸೋ-  
ಮೋಽತಿಷ್ಠತ್ತಸ್ಮಾದಬೀಭತ್ಸಂತ ತ ಏತದಂಧಸೋಽರ್ವಿಪಾಸನಮಹತ್ಯನ್ನೋಮೋ ರಾ-  
ಜ್ಞಾವೃತಗ್ಂ ಸುತ ಇತಿ ತೇನೈನಗ್ಂ ಸ್ವದಯಿತ್ವಾತ್ಮನ್ನದಧತ ||

(೧೨-೭-೩-೪).

ನಮುಚಿಯು ಶಿರಸ್ಸು ಭಿನ್ನವಾದೊಡನೆಯೇ ಸೋಮವು ರಕ್ತದೊಂದಿಗೆ ಮಿಶ್ರಿತವಾಯಿತು. ಆಗ ಅದು ಅಸಹ್ಯವಾಯಿತು. ಆಗ ಅವನು “ಸೋಮರಾಜನು ಸಿತ್ತನಾದೊಡನೆಯೇ ಅವೃತರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ” ಎಂದು ತಿಳಿದು ಈ ಸೋಮದೊಡನೆ ಅದನ್ನೂ ಸುರಿದು ಪಾನಮಾಡಿದರು ಎಂಬ ವರ್ಣನೆಯಿರುತ್ತದೆ. ಅದರಲ್ಲಿ ಈ ಕೊನೆಯ ಭಾಗದಲ್ಲಿ, ಈ ಸೋಮ, ಆ ಸೋಮ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಎರಡು ಸೋಮಗಳಾವುವೆಂಬುದು ವಿಮರ್ಶಾರ್ಹವಾಗಿದೆ. ಸದ್ಯಃ ಅದು ಅಪ್ರಕೃತ.

ಇದರಂತೆಯೇ, ಶತತಥಭ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಇನ್ನೂ ಬೇರೊಂದು ಸನ್ನಿವೇಶದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಶಕ್ತಿಯು ಕುಂಠಿತವಾದಾಗ ದೇವವೈದ್ಯರಾದ ಅತ್ತಿನೀವೇವತೆಗಳೂ ಸರಸ್ವತಿಯೂ ಅವನ ವೀರ್ಯವನ್ನು ಪುನಃ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರೆಂದೂ ತಿಳಿಸಿರುತ್ತದೆ.

(೧೨-೭-೧-೧೦ ; ೧೨-೮-೩-೦)

ಮರುತ್ತುಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಅಸುರರ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಿದಂತೆಯೇ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ನೆರವಿನಿಂದಲೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನು ಅವನನ್ನು ಪ್ರತಿಭಟಿಸಿದ ದೇವಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಿದನು.

(೮-೮೫-೧೫)

ಈರೀತಿ ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಹೃಷ್ಟನೂ ಉತ್ತೇಜಿತನೂ ಆಗಿ, ಕೆಲವು ವೇಳೆ ಮರುತ್ತುಗಳಿಂದಲೂ ಇನ್ನು ಕೆಲವು ವೇಳೆ ವಿಷ್ಣುವಿನಿಂದಲೂ ಒಡಗೂಡಿ ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ರನ ಮೇಲೆ ಹೋರಾಟಕ್ಕೆ ಹೋಗುತ್ತಾನೆ.

(೨-೧೫-೧ ; ೨-೧೯-೨ ; ೬-೪೭-೧, ೨ ; ೧೦-೧೧೨-೧).

ಈ ಮರುತ್ತುಗಳ ಮತ್ತು ವಿಷ್ಣುವಿನ ಸಹಾಯದಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಜಲನಿಧಿಗಳನ್ನು ಹರಿಯದಂತೆ ತಡೆಗಟ್ಟುವ ಅಸುರರೊಂದಿಗೆ ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಹೋಗುತ್ತಾನೆ.

(೧-೨೨-೧೯ ; ೧-೮೫-೭ ; ೪-೧೮-೧೧ ; ೬-೨೦-೨ ; ೮-೮೯-೧೨ ; ೭-೯೯-೪, ೫)

ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಿಷ್ಣುಗಳ ಸಾಹಚರ್ಯವನ್ನು ಅನೇಕ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದೆ. ಆ ಯೋ ವಿವಾಯ ಸಚಿಥಾಯ ದೈವ್ಯ ಇಂದ್ರಾಯ ವಿಷ್ಣುಃ ಸುಕೃತೇ ಸುಕೃತರಃ (೧-೧೫೬-೫) ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ವಿಷ್ಣುವು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಮಾಡಿದ ಸಹಾಯವು ವ್ಯಕ್ತವಾಗಿದೆ.

(೬-೧೭-೧೧; ೮-೧೨-೨೭, ೮-೬೭-೧೦; ೧೦-೧೧೩-೨)

ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಿಷ್ಣುಗಳ ಸಾಹಚರ್ಯದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣವು ಕಥಾರೂಪವಾದ ಒಂದು ಸನ್ನಿ ವೇಶವನ್ನು ಕೆಳಗೆ ಉದಾಹೃತವಾಗಿರುವ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಈರೀತಿ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವೃತ್ರೇ ಹ ವಾ ಇದಮಗ್ರೇ ಸರ್ವಮಾಸ ಯದೃಚೋ ಯದೃಜೂಗ್ಂಷಿ ಯತ್ನಾಮಾನಿ  
ತಸ್ಮಾ ಇಂದ್ರೋ ವಜ್ರಂ ಪ್ರಾಚೀರ್ಷತ್ |

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೫-೫-೫-೧)

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಅಸುರಾಧಿಪತಿಯಾದ ವೃತ್ರಾಸುರನು ಋಕ್, ಯಜುಸ್ ಮತ್ತು ಸಾಮ ಇವುಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ತನ್ನಲ್ಲಿಯೇ ಅಂತರ್ಗತಮಾಡಿಕೊಂಡಿದ್ದನು. ಅದನ್ನು ಹೊರಕ್ಕೆ ಬರಮಾಡಿ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಪ್ರಕಾಶಕವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಕೆಂಬುದ್ದೇಶದಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಆ ವೃತ್ರನ ಮೇಲೆ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಲು ಪ್ರಯತ್ನಿಸಿದನು.

ಸ ಹ ವಿಷ್ಣುಮುನಾಚಿ | ವೃತ್ರಾಯ ವೈ ವಜ್ರಂ ಪ್ರಹರಿಷ್ಯಾಮ್ಯನುಮಾ ತಿಷ್ಠಸ್ವೇತಿ ತ-  
ಭೇತಿ ಹ ವಿಷ್ಣುರುನಾಚಾನು ತ್ವಾ ಸ್ಥಾಸ್ಯೇ ಪ್ರಹರೇತಿ ತಸ್ಮಾ ಇಂದ್ರೋ ವಜ್ರಮುದ್ಯಯಾಮು  
ಸ ಉದ್ಯತಾದ್ವಜ್ರಾಽದ್ಯುಕ್ತೋ ಬಿಭಯಾಂ ಚಕಾರ ||

(೫-೫-೫-೨).

ಆಗ ಇಂದ್ರನು ವಿಷ್ಣುವನ್ನು ಕುರಿತು “ನಾನು ಋಗಾದಿಗಳ ಸಂಗ್ರಹಣಕ್ಕಾಗಿ ವೃತ್ರನ ಮೇಲೆ ವಜ್ರವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸ ಬೇಕೆಂದಿದ್ದೇನೆ. ನಿಸೂ ಸಹ ಇದಕ್ಕೆ ಸಹಾಯಮಾಡು” ಎಂದನು. ಆಗ ವಿಷ್ಣುವು “ಅಗಬಹುದು. ನಾನು ಈ ಕಾರ್ಯಕ್ಕೆ ಸಹಾಯಮಾಡುತ್ತೇನೆ. ವೃತ್ರನ ಮೇಲೆ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಪ್ರಹರಿಸು” ಎಂದನು. ಆ ಭರವಸೆಯ ಮೇಲೆ ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ರನ ಮೇಲೆ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದಾಗ ವೃತ್ರನು ಬೆದರಿದನು. ಮತ್ತು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಈರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದನು.

ಸ ಹೋನಾಚಿ | ಅಸ್ತಿ ವಾ ಇದಂ ವೀರ್ಯಂ ತನ್ನು ತೇ ಪ್ರಯಚ್ಛಾನಿ ಮಾ ತು ಮೇ  
ಪ್ರಹಾರ್ಷೀರಿತಿ ತಸ್ಮೈ ಯಜೂಗ್ಂಷಿ ಪ್ರಾಯಚ್ಛತ್ತಸ್ಮೈ ದ್ವಿತೀಯಮುದ್ಯಯಾಮು |

(೫-೫-೫-೩).

ಈ ವೀರ್ಯವು ನನ್ನಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿದೆ. ಇವನ್ನು ನಿನಗೆ ಕೊಡುತ್ತೇನೆ. ನನ್ನನ್ನು ಹೊಡೆಯಬೇಡ ಎಂದು ಯಜುಸ್ಸನ್ನು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಒಪ್ಪಿಸಿದನು. ಆಗ ಇಂದ್ರನು ಅಪ್ಪಕ್ಕೆ ತೃಪ್ತನಾಗದೇ, ಉಳಿದುದನ್ನೂ ಕಸಿಯಬೇಕೆಂಬ ಉದ್ದೇಶದಿಂದ ಅವನ ಮೇಲೆ ಎರಡನೆಯ ಸಲವೂ ಪ್ರಹರಿಸಲು ವಜ್ರವನ್ನು ಮೇಲಿಕ್ಕೇತ್ತಿದನು.

ಸ ಹೋನಾಚಿ | ಅಸ್ತಿ ವಾ ಇದಂ ವೀರ್ಯಂ ತನ್ನು ತೇ ಪ್ರಯಚ್ಛಾನಿ ಮಾ ತು ಮೇ  
ಪ್ರಹಾರ್ಷೀರಿತಿ ತಸ್ಮಾ ಋಚಿಃ ಪ್ರಾಯಚ್ಛತ್ತಸ್ಮೈ ತೃತೀಯಮುದ್ಯಯಾಮು ||

(೫-೫-೫-೪).

ನನಗೆ ವೀಕ್ಷ್ಯವು ಇನ್ನೊಂದು ರೂಪದಲ್ಲಿದೆ. ಅದನ್ನೂ ನಿನಗೆ ಕೊಡುತ್ತೇನೆ. ನನ್ನನ್ನು ಹೊಡೆಯಬೇಡ. ಎಂದು ಹೇಳಿ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಒಪ್ಪಿಸಿದನು. ಆಗ ಇಂದ್ರನು ಅದಕ್ಕೂ ತೃಪ್ತನಾಗದೇ, ಉಳಿದುದನ್ನೂ ಆಪಹರಿಸಬೇಕೆಂಬ ಉದ್ದೇಶದಿಂದ ಅವನ ಮೇಲೆ ಮೂರನೆಯ ಸಲವೂ ಪ್ರಹರಿಸಲು ವಜ್ರವನ್ನು ಮೇಲಕ್ಕೇತ್ತಿದನು.

ಸ ಹೋವಾಚ | ಅಸ್ತಿ ನಾ ಇದಂ ವೀರ್ಯಂ ತನ್ನು ತೇ ಪ್ರಯಚ್ಛಾಸಿ ಮಾ ತು ಮೇ ಪ್ರ-  
ಹಾರ್ಷೀರಿತಿ ತಸ್ಮೈ ಸಾಮಾನಿ ಪ್ರಾಯಚ್ಛತ್ ತಸ್ಮಾದಪ್ಯೇತರ್ಹ್ಯೇವ ಮೇವೈತ್ಯೇವೇದ್ಯ-  
ರ್ಯಜ್ಞಂ ತನ್ನತೇ ಯಜುರ್ಭರೇವಾಗ್ರೇಽಥಗ್ಗೃಹರಥ ಸಾಮಭರೇವಗ್ಗೃಹ್ಯಾ ಏತತ್ತಾ-  
ಯಚ್ಛತ್ || (ಶ. ಬ್ರಾ. ೫-೫-೫-೫).

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನನ್ನಲ್ಲಿ ಇನ್ನೂ ಒಂದು ವಿಧವಾದ ವೀರ್ಯಸಾಧನವಿದೆ. ಅದನ್ನೂ ನಿನಗರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ. ದಯವಿಟ್ಟು ನನ್ನನ್ನು ಹೊಡೆಯಬೇಡ. ಎಂದು ಸಾಮಗಳನ್ನು ಸಹ ಇಂದ್ರನಿಗರ್ಪಿಸಿದನು.

ಇಂದ್ರೋ ಹಿ ವಜ್ರಮುದ್ಯಚ್ಛದ್ವಿಷ್ಟುರಸ್ತತಿಷ್ಠತ |

(೫-೫-೫-೬).

ಇಷ್ಟಾದರೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನು ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನೇತ್ತಿ ಪ್ರಹರಿಸಲೆತ್ತಿಸಿದಾಗ ವಿಷ್ಟುವೂ ಅನುವಾದನು ಎಂದಿದೆ- ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಇದೇ ವಿಧವಾದ ಕಥೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಆದರೆ, ಅಲ್ಲಿ ಋಗ್ಯಜುಸ್ಸಾಮರೂಪವಾದ ಶಕ್ತಿಗಳಿಗೆ ಪ್ರತಿಯಾಗಿ ಮೂರುಸಲವೂ ಮೂರುವಿಧವಾದ ಉಕ್ಕ್ಯವನ್ನು ವೃತ್ರನು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಿದುದಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ವಿಷ್ಟುವೂ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಿದುದರಿಂದ ವಿಷ್ಟುನಿಗೂ ಇದರಲ್ಲಿ ಭಾಗವುಂಟೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ. (ತೈ.ಸಂ. ೬-೫-೧೧) ಋ. ಸಂ. ೧-೧೦೯-೫, ೬, ೮ ; ೩-೦೨-೪, ೬ ; ೧೦-೬೫-೨ ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ವೃತ್ರನಾಶಕನೂ, ಘನರೂಪಿಯೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ಸೇರಿ ವೃತ್ರವಧಮಾಡಿದುದಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

“ ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ, ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಧನವನ್ನು ಹಂಚುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಎದ್ದು ನಿಂತು ವೃತ್ರಸುರನ ನಾಶಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಅತ್ಯಂತ ಸಮರ್ಥರಾದಿರಿ ಎಂಬುದಾಗಿ ನಾನು ಕೇಳಿದ್ದೇನೆ.

(೧-೧೦೯-೫).

ವಜ್ರಬಾಹೂ, ಪುರಂದರಾ ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಶೇಷಣಗಳು ಇಬ್ಬರಿಗೂ ಸಮಾನವಾಗಿರುತ್ತವೆ. ಒಂದೆರಡು ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲಿ ವರುಣನೂ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಿದ ವಿಷಯವು ತಿಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

“ ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಈ ವೃತ್ರನ ಮೇಲೆ ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಸೇರಿ ಪ್ರಕಾಶ ಮಾನವೂ ಮಹಚ್ಛಕ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿರಿ.”

(೪-೪೧-೪)

ದುರ್ಭಿಕ್ಷಗಳಿಗೆ ಕಾರಣರಾದ ಈ ಅಸುರರು ವೃತ್ರ, ಅಹಿ, ಶುಷ್ಕ, ನಮುಚಿ, ಪಿಪ್ರು, ಶಂಬರ, ಉರಣಿ ಇತ್ಯಾದ್ಯನೇಕ ನಾನುಗಳಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾಗಿದ್ದಾರೆ.

೧-೧೧೧-೯, ೧೦ ; ೨-೧೪-೪ ; ೮-೩೨-೨, ೩)

ಇವರುಗಳ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿಸುವ ಮತ್ತು ನಾಶಾಧಿಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ ಕೆಲವು ಸನ್ನಿವೇಶಗಳನ್ನು ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಉದಾಹರಣೆಗೆ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ನೋಡಿದರೆ ಇವರ ವಿಚಾರವಾದ ಸ್ವರೂಪವು ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಕೆಲವೆಡೆಗೆ

ಳಲ್ಲಿ ಇವರೆಲ್ಲರ ಹೆಸರುಗಳೂ ಒಟ್ಟಿಗೇ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿವೆ. ಇವರೆಲ್ಲರೂ ದಾನವರು. ದಾನುವೇ ಇವರ ಮಾತೆಯು. ಇವಳೂ ಸಹ ತನ್ನ ಪುತ್ರರನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲು ಒಂದೊಂದು ಸಲ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಭಾಗವನ್ನು ವಹಿಸುತ್ತಾಳೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

“ವೃತ್ರಾಸುರನ ವಧಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅವನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲು ಅವನ ತಾಯಿಯು ವಜ್ರಾಯುಧದ ಏಟಿನಿಂದ ಮಗನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲು ಬಂದಳು. ಆಗ ಇಂದ್ರನು ಅವಳ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಕುಗ್ಗಿಸಿ ಅವಳ ದೇಹದ ಕೆಳಭಾಗದಲ್ಲಿ ಬಲವಾಗಿ ಹೊಡೆದನು. ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಅವಳನ್ನು ಹೊಡೆದಮೇಲೆ ತಾಯಿ ಮೇಲುಭಾಗಕ್ಕಾದಳು. ಮಗನು ಕೆಳಭಾಗಕ್ಕೆ ಸಿಕ್ಕಿಬಿದ್ದು ಮಲಗಿದನು. ಹಸುವು ಕರುವಿನೊಡನೆ ಸೇರಿ ಮಲಗುವಂತೆ ತಾಯಿಯಾದ ದಾನವಿಯು ಮಗನಾದ ವೃತ್ರನೊಡನೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಸತ್ತುಬಿದ್ದು ಮಲಗಿದಳು”

(೧-೩೨-೯)

ತದ್ವೈ ಏಷ ಏವ ಇಂದ್ರೋ ಯ ಏಷ ತಪತಿ | ಅಥ ಏಷ ಏವ ವೃತ್ತೋ ಯಚ್ಚಂದ್ರಮಾಃ ||  
(೩. ಪ್ರಾ. ೧-೬೪-೧೨)

ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವವನೇ ಸೂರ್ಯನು. ಚಂದ್ರನುಸೇ ವೃತ್ರಾಸುರನು ಎಂದು ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಇಂದ್ರನೇ ಸೂರ್ಯರೂಪನೆಂದು ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಈ ಅಸುರರೆಲ್ಲರೂ ತಮ್ಮ ನಾನಾವಿಧವಾದ ಆಯುಧಗಳನ್ನು ಹಿಡಿದು ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಸಿದ್ಧರಾಗುತ್ತಾರೆ.

(೧-೩೨-೧೩)

ಆದರೆ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರತಿಭಟಿಸುತ್ತೇನೆಂದು ಇವರು ಪ್ರಯತ್ನಿಸುವುದು ಕೇವಲ ಭ್ರಮೆಯಾಗುತ್ತದೆ. ವೃತ್ರನು ಮೇಘರೂಪಾಚ್ಛನ್ನನಾಗಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರತಿಭಟಿಸಿ ಆ ಪ್ರಯತ್ನವು ವ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ಇಂದ್ರನಿಂದ ಸೋಲಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ವಿಷಯವು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. (೨-೩೦-೩) ಇಂದ್ರನು ಆರ್ಭಟಮಾಡಿದಾಗ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೂ ಸಹ ಭೀತಿಯಿಂದ ನಡಗುತ್ತವೆ.

(೧-೮೦-೧೧, ೧೪ ; ೨-೧೧-೯, ೧೦ ; ೪-೧೭-೯)

ತ್ವಷ್ಟುವೇ ವಜ್ರಾಯುಧದ ನಿರ್ಮಾಪಕನಾಗಿದ್ದರೂ ಸಹ, ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿಯೇ ಆದನ್ನು ಅವನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದ್ದರೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನು ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾಗಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಎದುರಿಸಿ ಆರ್ಭಟಿಸುತ್ತಾ ತನ್ನ ಕ್ರೋಧವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅದೇ ತ್ವಷ್ಟುವೂ ಭೀತನಾಗುತ್ತಾನೆ. (ತ್ವಷ್ಟಾ ಚಿತ್ತವ ಮಾನ್ಯವ ಇಂದ್ರ ವಿವಿಜ್ಯತೇ ಭಿಯಾ).

(೧-೮೦-೧೪).

ಈ ಇಂದ್ರನ ಉಕ್ಕಿನ ಆಯುಧವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದೊಡನೆಯೇ ಅದು ಶತ್ರುಗಳ ಮರ್ಮವನ್ನು ಭೇದಿಸಿ ಅವರನ್ನೆಲ್ಲಾ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಚದುರುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತದೆ.

(೧-೩೨-೫ ; ೧-೫೭-೬ ; ೧-೬೧-೧೦ ; ೨-೧೯-೩ ; ೧೦-೮೯-೭ ; ೬-೨೭-೪ ; ೮-೬೦-೩).

ಅಸುರರಿಂದ ತಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದ ಉದಕಗಳನ್ನು ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಪರಾಕ್ರಮದಿಂದ ಬಿಡಿಸಿದೊಡನೆಯೇ ಅವು ಪ್ರಭೂತವಾದ ಜಲದಿಂದ ತುಂಬಿದ ಪ್ರವಾಹರೂಪದಲ್ಲಿ ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ಪೃಥ್ವಿಗಳಿಗಿಳಿದು ಸಕಲನದಿಗಳನ್ನೂ ತುಂಬಿ ಹರಿದು ಸಾಗರಕ್ಕೆ ಸೇರುತ್ತವೆ.

(೧-೩೨-೨ ; ೧-೩೨-೧೨ ; ೧-೫೭-೬ ; ೧-೬೧-೧೦ ; ೧-೧೦೩-೨ ; ೨-೧೧-೨ ; ೨-೧೨-೧೨ ; ೨-೧೪-೨ ; ೨-೧೫-೩ ; ೨-೧೯-೩ ; ೩-೩೨-೬ ; ೪-೧೭-೧ ; ೫-೩೨-೧ ; ೬-೩೦-೪ ; ೮-೬೫-೩ ; ೧೦-೧೩೩-೨ ;)

ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸಿ ಸಂಕಲ್ಪಿಸಿದೊಡನೆಯೇ, ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥನಾದ ಮೇಘಗಳೆಲ್ಲವೂ ಚದುರಿ ಅಂಧಕಾರವು ನಾಶವಾಗುತ್ತದೆ. ಸೂರ್ಯನೂ ಸಹ ತನ್ನ ಸಹಜವಾದ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿ ಲೋಕಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಬೆಳಕನ್ನುಂಟುಮಾಡತಕ್ಕ ಪ್ರಭೆಯನ್ನು ಎಲ್ಲೆಲ್ಲೂ ಬೀರುತ್ತಾನೆ.

(೧-೩೨-೪ ; ೧-೫೧-೪ ; ೧-೫೨-೮ ; ೨-೧೯-೩).

೧-೫೧-೪ ನೇ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ತಮ್ಮ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸುತ್ತಾರೆ. ಆದರ ಮೂಲವೇನೆಂದರೆ,

ವೃತ್ರಂ ಯದಿಂದ್ರ ಶವಸಾವಧೀರಹಿಮಾದಿತ್ಯೂರ್ಯಂ ದಿವ್ಯಾರೋಹಯೋ ದೃಶೇ |  
ಎಂಬುದಾಗಿದೆ. ಇದರ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ಸಾಯಣರು,

ವೃತ್ರೇಣಾವೃತಂ ಸೂರ್ಯಂ ತಸ್ಮಾದ್ವೃತ್ತಾತ್ ಅಮೂಮುಚಿ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

ವೃತ್ರನಿಂದ ಅವೃತನಾದ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಮುಕ್ತನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯವೆಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಆದರೆ, ಮೂಲದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಿದರೆ, ವೃತ್ರವಧಾನಂತರ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವಂತೆ ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ಒಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ ಅಂಧಕಾರನಾಶಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರನು ಕಾರಣನಾದನು ಎಂಬುವುದೇ ಇದರ ತಾತ್ಪರ್ಯ.

ಈ ರೀತಿ ಅಂಧಕಾರರೂಪನಾದ ವೃತ್ರನೊಂದಿಗೆ ಹೋರಾಟಮಾಡುವ ಸನ್ನಿವೇಶವು ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಕತ್ತಲನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿ ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು ಹರಡುವುದೇ ಹೋರಾಟದ ಉದ್ದಿಶ್ಯ.

(೧-೪-೮ ; ೧-೩೨-೧ ; ೧-೫೨-೪ ; ೧-೮೦-೧ ; ೧-೧೦೩-೨ ; ೨-೧೦೧-೫ ; ೫-೩೨-೧ ; ೧-೮೯-೭ ; ೧೦-೧೧೫ -೬).

ಮತ್ತು ಈ ವರ್ಣನೆಯು ನಾನಾವಿಧವಾದ ರೂಪಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ಕಾವ್ಯಾತ್ಮಕವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಮೇಘಗಳು ಅತ್ಯದ್ಭುತವಾದ ರೂಪಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿರುವುದರಿಂದ ಅವನ್ನು ಒಂದೊಂದು ಸಲ ಪರ್ವತಗಳೆಂದೂ ಇನ್ನು ಕೆಲವು ವೇಳೆಗಳಲ್ಲಿ ಅಸುರರ ದುರ್ಗಗಳೆಂದೂ, ಘನವಾದ ಅಸುರರ ಪಟ್ಟಣಗಳೆಂದೂ ಅನೇಕವಿಧದಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

(೨-೧೪-೬ ; ೮-೧೭-೧೪ ; ೮-೮೭-೬).

ಚರಿಸತಕ್ಕ ಮತ್ತು ಪ್ರಕಾಶಪ್ರತಿಬಂಧಕವಾಗಿರತಕ್ಕ ಈ ಮೇಘವೃಂದಗಳು ಆಯಸ (ಉಕ್ಕು) ದಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದವೆಂದೂ, ಶಿಲಾನಿರ್ಮಿತವೆಂದೂ, ವರ್ಣಿತವಾಗಿವೆ. ಮತ್ತು ಇವೇ ಅಸುರಪಟ್ಟಣಗಳೆಂದೂ ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥರಾದ ಅಸುರರಿಗೆ ಆಶ್ರಯವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ಈ ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನೇ ಇಂದ್ರನು ವಜ್ರಾಯುಧಪ್ರಯೋಗದಿಂದ ನಾಶಮಾಡಿದನೆಂದೂ ತಿಳಿಸಿದೆ.

೧-೫೧-೫ ; ೧-೬೩-೭ ; ೧-೧೦೩-೩ ; ೧-೧೩೦-೭ ; ೧-೧೭೪-೮ ; ೨-೧೯-೬ ; ೨-೨೦-೭ ; ೩-೧೩-೬ ; ೪-೨೦-೩ ; ೪-೩೦-೧೩ ; ೮-೮೨-೨ ; ೧೦-೮೯-೭).

ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥನಾದ ಪರ್ವತಗಳಲ್ಲಿ ಸುಷ್ಪರಾಗಿದ್ದ ಅಸುರರನ್ನೆಲ್ಲಾ ಆರಿಸಿ ಅವರನ್ನು ಸೆದಿಬಿಡಿದು ಇಂದ್ರನು ಅವರೇಲ್ಲರನ್ನೂ ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ಕೆಳಕ್ಕೆ ಉರಳಿಸುತ್ತಾನೆ.

೧-೩೨-೨ ; ೧-೧೩೦-೭ ; ೨-೧೨-೧೧ ; ೪-೩೦-೧೪ ; ೬-೨೬-೫).

ಮತ್ತು ಅವರು ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಸಿಸಲಿಚ್ಛಿಸಿದಾಗ ಅವರನ್ನೆಲ್ಲಾ ಹಿಂದಕ್ಕೆಟ್ಟುತ್ತಾನೆ.

(೨-೧೩-೧೪; ೮-೧೪-೧೪).

ಆ ಅಸುರರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನನ್ನು ತನ್ನ ಕಾಲಿನಿಂದ ಮೆಟ್ಟಿ ತುಳಿಯುತ್ತದೆ. ಮತ್ತು ಹಿಮದಿಂದ ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಾನೆ.

(೧-೫-೬ ; ೮-೩೨-೩೬).

ನೀರಿನ ನೊರೆಯಿಂದ ನಮುಚಿಯ ಶಿರಸ್ಸನ್ನು ಪ್ರಹರಿಸುತ್ತಾನೆ.

(೮-೧೪-೧೩).

ಇಂದ್ರತತ್ಪುಗಳಾದ ಅಸುರರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾದ ಉರಣನೆಂಬುವನಿಗೆ ತೊಂಭತ್ತೊಂಬತ್ತು ತೋಳುಗಳಿವೆಯೆಂದೂ ಅವನು ಪೆಡಂಭೂತವೆಂದೂ ಅವನ ವಿಕಾರರೂಪವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

(೨-೧೪-೪).

ಇನ್ನೊಬ್ಬನಿಗೆ ಮೂರು ತಲೆಗಳೂ ಆರು ಕಣ್ಣುಗಳೂ ಇದ್ದವೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ.

(೧೦-೯೯-೬).

ಈ ವಿಧವಾದ ರೂಪಗಳೂ, ಕಲ್ಪನಾಪೂರ್ವಕವಾದ ವರ್ಣನಗಳೂ ಸಹ ಪ್ರಾಕೃತಿಕಸನ್ನಿವೇಶಗಳಗುಚಿತವಾಗಿವೆ. ಗ್ರೀಷ್ಮಕಾಲದ ಉರಿಬೇಸಿಗೆಯ ಬಿಸಿಲಿನಿಂದ ತಪ್ಪರಾದ ಜನರು ಬೇಸಿಗೆಯು ಮುಗಿದೊಡನೆಯೇ ಮಳೆಯನ್ನು ನಿರೀಕ್ಷಿಸುವುದು ಸಹಜವಾಗಿದೆ. ಆದರೆ ಘನವಾದ ಮೋಡಗಳು ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೆಲ್ಲಾ ಪ್ಯಾಪಿಸಿ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸದಿರುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳೂ ಬಹಳವಾಗಿವೆ, ಇಂತಹ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವುದೋ ಅಸುರೀಶಕ್ತಿಯು ವೃಷ್ಟಿಪ್ರತಿಬಂಧಕವಾಗಿರುತ್ತದೆ ಎಂಬ ನಂಬಿಕೆಯು ಬರುವುದೂ ಸಹಜವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಈ ಅಸುರೀಶಕ್ತಿಯನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವ ದೈವೀಶಕ್ತಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಒಂದು ಬಗೆಯ ಶ್ರದ್ಧೆಯು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವುದೂ ಸ್ವಾಭಾವಿಕವಾಗಿಯೇ ಇದೆ. ಗುಡುಗು ಮತ್ತು ಮಿಂಚು ಇವುಗಳ ಆವಿರ್ಭಾವವು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ನಡೆಯತಕ್ಕ ದೈವೀ ಮತ್ತು ಅಸುರೀ ಎಂಬ ಎರಡು ಶಕ್ತಿಗಳ ಘರ್ಷಣೆಯೆಂದು ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

ಇಂದ್ರನೇ ಈ ದೈವಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಪ್ರತಿಬಿಂಬಿಸುವ ಅಧಿದೇವತೆ. ಭತ್ತರಿಗೆ ಉಪಕಾರಕವೂ ಶತ್ರುಗಳ ನಾಶಕವೂ ಆದ ಈ ಇಂದ್ರನ ಶಕ್ತಿಯು ಯಜಮಾನಾದಿಗಳಿಗೆ ಸಂಪತ್ತನ್ನೊದಗಿಸಿ ಅವರಿಗೆ ಅಸುರರ ಬಾಧೆಯನ್ನು ತಪ್ಪಿಸುತ್ತದೆ. ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಚಲಿಸತಕ್ಕ ಮೇಘರಾಶಿಗಳೇ ರಥಗಳೆಂದೂ ರಥಾಶ್ವಗಳೆಂದೂ ಇಂದ್ರನ ವಾಹಕಗಳೆಂದೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿವೆ.

ಈ ಇಂದ್ರನು ಪರ್ಜನ್ಯನಿಗಿಂತಲೂ ಬೇರೆ ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ ದೇವತೆಯೆಂದು ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಇಂದ್ರನಿಗೂ, ಪರ್ಜನ್ಯನಿಗೂ ಹೋಲಿಸಿರುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಇವರು ಪ್ರತ್ಯೇಕಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ ಬೇರೆಬೇರೆ ದೇವತೆಗಳೆಂದು ಹೇಳಲು ಪೂರ್ಣವಾದ ಅವಕಾಶವಿರುತ್ತದೆ. ಪರ್ಜನ್ಯಪರವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳೂ ಅನೇಕವಾಗಿ ಇಂದ್ರನಿಗಿಂತ ಅವನು ಭಿನ್ನದೇವತೆಯೆಂದು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ.

(೮-೬-೧).

ಆದರೆ ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಸೂರ್ಯನಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿರುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳು ಬಹಳವಾಗಿವೆ.

### ಇಂದ್ರನ ಮಹತ್ವದ ವರ್ಣನೆ.

ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಅತ್ಯಂತ ಉನ್ನತಸ್ಥಾನವನ್ನು ತೋರಿಸತಕ್ಕ ವಿಶೇಷಣಗಳು ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಇಂದ್ರ

ಸರವಾಗಿರುವವೇ ಅತ್ಯಧಿಕವೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು. ಇವು ಇಂದ್ರನ ವಿಶ್ವಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನೂ ತೋರಿಸುವವಾಗಿವೆ. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಕೆಲವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಅರಿಸಿ ಪ್ರಕೃತ ಅವುಗಳ ತಾತ್ಪರ್ಯಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸಲಾಗಿದೆ.

**ಮೊದಲನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ:—**

ಅತ್ಯಂತ ದೂರಕ್ಕೂ ಸಹ ಕಾಣಿಸುವಂತೆ ಇಂದ್ರನು ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾನೆ.

(೧-೭-೩).

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ನಿನ್ನ ಬಾಹುಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ಕಿನಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಧರಿಸಿದ್ದೀಯೆ. ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದೀಯೆ.

(೧-೫೭-೮).

ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಆಚೆ ದಡದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುತ್ತಾ, ನಿನ್ನ ದಿವ್ಯಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತಾ ಮಾನವರಾದ ನಮ್ಮ ಉಪಕಾರಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲೂ ಸ್ಥಿತನಾಗಿ ಅಂತರಿಕ್ಷದ, ಸಮುದ್ರದ ಮೂಲಕ ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಲೋಕತ್ರಯದಲ್ಲೂ ನಿನ್ನ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ಬೀರಿದ್ದೀಯೆ.

(೧-೫೭-೧೨).

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಈ ಪೃಥ್ವಿಯ ಪ್ರತಿನಿಧಿಯಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಮತ್ತು ನಿನ್ನ ಮಹತ್ವದಿಂದ ದ್ಯುಲೋಕವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದೀಯೆ. ನಿನ್ನ ಸಮಾನವಾದ ಮಹತ್ವಗುಣವುಳ್ಳವರು ದೇವಮಾನವಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಯಾರೂ ಇಲ್ಲವೇ ಇಲ್ಲ.

(೧-೫೭-೧೩).

ಪೃಥ್ವಿಯಾಗಲಿ ಅಥವಾ ದ್ಯುಲೋಕವಾಗಲಿ ನಿನ್ನ ಅಧಿಕೃತವನ್ನು ಹೊಂದಿಲ್ಲ. ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಸಮುದ್ರವೂ ಸಹ ನಿನ್ನ ವ್ಯಾಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿಲ್ಲ. ಮೂರು ಲೋಕಗಳಲ್ಲೂ ಎಲ್ಲವೂ ಅವುಗಳ ನಿಯಮಿತವಾದ ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ ಭದ್ರವಾಗಿ ನಿನ್ನಿಂದಲೇ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿವೆ.

(೧-೫೭-೧೪ ; ೧-೫೮-೧ ; ೧-೬೧-೯).

ಇಂದ್ರನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ, ಅವನ ಮುಂದೆ ಕಾಣಿಸಿಕೊಳ್ಳಲು ಭಯಪಟ್ಟು ಆಚಲವಾದ ಪರ್ವತವೂ ಮತ್ತು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೂ ನಡುಗಿದವು.

(೧-೬೧-೧೪).

“ಇಂದ್ರನು ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ತೇಜೋಮಂಡಲಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನಂತಹ ದಿವ್ಯಗುಣವುಳ್ಳವರು ಇಲ್ಲಿಯವರೆಗೆ ಉತ್ಪನ್ನರಾಗಲಿಲ್ಲ. ಮುಂದೆಯೂ ಉತ್ಪನ್ನರಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ನೀನು ಸಕಲ ವಿಶ್ವವನ್ನೂ ವಿಾರಿ ನಿಂತಿದ್ದೀಯೆ.”

(೧-೮೧-೫).

ಇವೇ ಇಂದ್ರನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆಲ್ಲಾ ಸಾರ್ವಭೌಮನು. ಈ ಇಂದ್ರನ ಮಹತ್ವವನ್ನು ದೇವತೆಗಳಾಗಲಿ, ಮಾನವರಾಗಲಿ, ಯಕ್ಷ ಗಂಧರ್ವರಾಗಲಿ ಅಜ್ಞೇವತೆಗಳಾಗಲಿ ಪಡೆದಿಲ್ಲ. ಪಡೆಯಲಾಗುವುದೂ ಇಲ್ಲ.

(೧-೧೦೦-೧).

ಸ್ಥಾವರಜಂಗಮಾತ್ಮಕವಾದುದೂ, ಜೈತನ್ಯಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಆದ ಯಾವ ಸಕಲ ಜಗತ್ತು ಇರುವುದೋ ಆ ಜಗತ್ತಿಗೆಲ್ಲಾ ಇಂದ್ರನು ಯಜಮಾನನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

(೧-೧೦೧-೫).

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮೂರು ಲೋಕಗಳೂ, ಮೂರು ಲೋಕಗಳ ತೇಜೋರಾಶಿಗಳೂ ನಿನ್ನ ಪ್ರತಿನಿಧಿಗಳು. ಮೂರು ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಮೀರಿ ನಿಂತಿರುವ ನೀನು ಶತ್ರುರಹಿತನಾದ ವಿಶ್ವಪ್ರಭುವಾಗಿ ಎಲ್ಲೆಲ್ಲೂ ನಿನ್ನ ಸಾರ್ವಭೌಮತ್ವವನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸಿದ್ದೀಯೆ.

(೧-೧೦೨-೮).

ಇಂದ್ರನು ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿ ವಿಸ್ತರಿಸಿದನು. ತನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಹೊಡೆದು ಉದಕವನ್ನು ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ಅಹಿಯನ್ನು (ವೃತ್ರನನ್ನು) ಸಂಹರಿಸಿದನು.

(೧-೧೦೩-೨).

ಇಂದ್ರನು ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ಉರೇಗೋಲಿನಂತೆ ಆಸರೆಯಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಮತ್ತು ಚತುಷ್ಪಾದಗಳುಳ್ಳ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗಾಗಿಯೂ, ದ್ವಿಪಾದಗಳುಳ್ಳ ಮಾನವಾದಿಗಳಿಗಾಗಿಯೂ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ಕೆಳಗೆ ಬೀಳದಂತೆ ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸಿದ್ದಾನೆ.

(೧-೧೦೪-೨).

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಜಯಿಸದೇ ಇರತಕ್ಕದ್ದು ಯಾವುದೂ ಇಲ್ಲ. ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲಾ ಸಹ ನಿನ್ನ ಸಮಾನರಾದವರು ಯಾರೂ ಇಲ್ಲ. ನಿನ್ನೊಂದಿಗೆ ಸ್ಪರ್ಧಿಸತಕ್ಕವರು ಇಲ್ಲಿಯವರೆಗೆ ಹುಟ್ಟಿಲ್ಲ. ಮುಂದೆಯೂ ಅಂತಹವರು ಯಾರೂ ಹುಟ್ಟಲಾರರು. ಎಲೈ ದೇವನೇ, ನೀನು ಸಂಕಲ್ಪಿಸಿದುದನ್ನೆಲ್ಲಾ ಖಂಡಿತ ಮಾಡುವೆ.

(೧-೧೬೫-೯; ೪-೧೮-೪).

ಇಂದ್ರನು ಸಕಲ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಅಧಿಕನಾಗಿರುವುದರಿಂದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡೂ ಸೇರಿದರೂ ಅವನ ನಡುಕಟ್ಟಾಗುವುದಿಲ್ಲ.

(೧-೧೭೩-೬)

**ನರಡನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ :—**

ಎಲೈ ಮಾನವರೇ, ಯಾವ ದೇವನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ ತನ್ನ ಮಹತ್ತ್ವದಿಂದ ದೇವತೆಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಮೀರಿಸಿದನೋ, ಯಾವನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನೂ ನಡಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನೋ ಅವನೇ ತನ್ನ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಇಂದ್ರನೆಂದು ಪ್ರಖ್ಯಾತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

(೨-೧೨-೧೦, ನಿ. ೧೦-೧೦)

ನಡಗುತ್ತಿದ್ದ ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಲ್ಲುವಂತೆ ಯಾರು ಮಾಡಿದನೋ. ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ ಯಾರು ಆಕೆದನೋ ಮತ್ತು ದ್ಯುಲೋಕವು ಬೀಳದಂತೆ ಯಾರು ನಿಲ್ಲಿಸಿದನೋ ಅವನೇ ಇಂದ್ರನು.

(೨-೧೨-೨)

ಇಂದ್ರನೊಬ್ಬನೇ ವಿಶ್ವಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಪ್ರತಿನಿಧಿಯು. ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೂ ಸಹ ಇವನಿಗೆ ನಮ್ರತೆಯಿಂದ ನಮಸ್ಕಾರವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತವೆ.

(೨-೧೨-೯)



ಇಂದ್ರನ ಅದ್ಭುತಪರಾಕ್ರಮವನ್ನೂ, ಸತ್ಯಾತ್ಮನಾದ ಇವನ ಸತ್ಯಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ ನಾನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ. ಮೂರು ಪಾತ್ರೆಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿದನು ಮತ್ತು ಅದರ ಫಲವಾದ ಹರ್ಷದಿಂದ ಕೂಡಿ ಆಹಿ ಯನ್ನು ಸಂಹರಿಸಿದನು.

(೨-೧೫-೧)

ಸೋಮಪಾನದ ಪ್ರಭಾವದಿಂದಲೇ ಇಂದ್ರನು ಶೂನ್ಯವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ನಿಲ್ಲಿಸಿದನು. ಮತ್ತು ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿ ಅದನ್ನು ವಿಸ್ತರಿಸಿದನು.

(೨-೧೫-೨)

ಇಂದ್ರನು ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಾಚೀನಗಳಾದ ಪರ್ವತಗಳನ್ನು ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಅಚಲವಾಗಿ ನಿಲ್ಲುವಂತೆ ಮಾಡಿ ದ್ದಾನೆ. ಉದಕಗಳು ತಮ್ಮ ಸಹಜವಾದ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಸರಿಸಿ ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದಾನೆ. ವಿಶ್ವಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಧಾತ್ರಿಯಾದ ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ಪುಷ್ಕಳವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದ್ದಾನೆ. ದ್ಯುಲೋಕವು ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬೀಳದಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದಾನೆ.

(೨-೧೬-೫)

**ಮೂರನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ :-**

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಅನಂತಗಳಾದ ಈ ಎರಡು ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಕೈಯಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದಾಗ ಅವು ನಿನ್ನ ಹಿಡಿ ತದ ಪ್ರಮಾಣಮಾತ್ರವಾದವು.

(೩-೩೦-೫)

ಅತ್ಯಂತ ಶಕ್ತಿಯುತನೂ, ಮಹತ್ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವನೂ, ಅಜರನೂ ಮತ್ತು ನಿತ್ಯಯುತನೂ ಆದ ಇಂದ್ರ ನನ್ನ ನಾವು ಪೂಜಿಸಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇವೆ. ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡೂ ಸೇರಿದರೂ ಪೂಜ್ಯನಾದ ಇಂದ್ರನ ಮಹತ್ವವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅಳೆಯಲಾರವು.

(೩-೩೨-೭)

ಇಂದ್ರನು ಮಾಡಿರುವ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಕರ್ಮಗಳು ಅಪರಿಮಿತವಾದವು. ಯಾವ ದೇವತೆಯಾಗಲಿ, ಇಂದ್ರನ ಸಂದೇಶವನ್ನು ಮೀರಲಾರದು. ಉಷಸ್ಸನ್ನೂ ಸೂರ್ಯನನ್ನೂ ಲೋಕನಿಯಮನ ಕಾರ್ಯಕ್ಕೆ ನಿಯಮಿಸಿದ ಈ ಇಂದ್ರನ ಪ್ರಭುತ್ವವು ಅತಿಕ್ರಮಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕದ್ದಲ್ಲ.

(೩-೩೨-೮)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಉತ್ಪನ್ನನಾದಾಗಲೇ, ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಹರ್ಷಿತನಾದ ನಿನ್ನ ಆಜ್ಞೆಯನ್ನು ಮಾಸ ಗಳಾಗಲಿ, ಋತುಗಳಾಗಲಿ, ಸಂವತ್ಸರಗಳಾಗಲಿ ಉಲ್ಲಂಘಿಸಲಾರವು.

(೩-೩೨-೯)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನೊಬ್ಬನೇ ದೇವಮಾನವಾದಿಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ನೇತೃವೂ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನೂ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ. ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಈ ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಬೇಕಾದ ಸಂಪತ್ತನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿದ್ದಾನೆ.

(೩-೩೪-೨, ೭)

ಪ್ರಭಾಯುತನಾದ ಇಂದ್ರನು, ಎಲ್ಲಾ ವಿಧವಾದ ಪರಿಮಿತಿಗಳನ್ನೂ ಮೀರಿದ್ದಾನೆ. ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಯಾರೂ ಇವನಿಗೆ ಸದೃಶರಿಲ್ಲ.

(೩-೪೬-೩)

**ನಾಲ್ಕನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ:—**

ಇಂದ್ರನು ಮೂರು ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದರೂ ಸಹ ಅವನ ಪ್ರಭಾವವು ಮೂರು ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಮೀರಿದೆ.

(೪-೧೬-೫)

“ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಹುಟ್ಟಿದೊಡನೆಯೇ ನಿನ್ನ ಕ್ರೋಧಕ್ಕೆ ಬೆದರಿ ದ್ಯುಲೋಕವೂ ಅಂತರಿಕ್ಷವೂ ಪೃಥ್ವಿಯೂ ನಡುಗಿದವು.”

(೪-೧೭-೨)

**ಐದನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ:—**

ಅತ್ಯುತ್ತಮನೂ, ಅತ್ಯಧಿಕನೂ ಆದ ನೀನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ ದಿಗಂತದಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಹರಡಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದ್ದ ನಿನ್ನ ನಾಮವನ್ನು ಕೇಳಿ ದೇವತೆಗಳೂ ಬೆದರಿದರು.

(೫-೩೦-೫)

ಮರುತ್ತಗಳೊಡೆ ವಿಹರಿಸುತ್ತಿರುವವನೂ, ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ, ವಿಜಯಿಯೂ, ಅಜರನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನ ಮಹತ್ಕಾರಗಳನ್ನು ನಾವು ಪ್ರಶಂಸಿಸೋಣ. ಪ್ರಾಚೀನರಲ್ಲಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಅರ್ವಾಚೀನರಲ್ಲಾಗಲಿ ಯಾರೂ ಇಂದ್ರನ ಅಧಿಕೃತವನ್ನು ಹೊಂದಿಲ್ಲ.

(೫-೪೨-೬)

**ಆರನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ:—**

ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಸೃಷ್ಟಿಗೂ ಸ್ಥಾಪನೆಗೂ ಕಾರಣನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪವಿತ್ರವಾದ ಯಜ್ಞ ಕಾರ್ಯಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಶ್ರೇಷ್ಠರಾದ ಪಿತೃಗಳೂ ಪ್ರಾಚೀನರೂ ಆದ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ನಿನ್ನ ಪ್ರಜೆಗಳೇ ಆಗಿರುತ್ತಾರೆ.

(೬-೧೭-೭)

ನಮ್ಮಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತನೂ ಪೂಜಿತನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ದಸ್ಯುಗಳಿಂದ ಪ್ರಚೋದಿತನಾದವನಿಗೆ ತಲೆಬಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಅಂತಹವನು ಶಕ್ತಿಯುತನಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಸ್ಥಿರಸಂಕಲ್ಪವುಳ್ಳವನಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಅಭಿಮಾನವುಳ್ಳವನಾಗಲಿ ಅಂತಹ ಶತ್ರು ಪಕ್ಷದವನಿಗೆ ಮರ್ಯಾದೆಯನ್ನೇ ತೋರಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಪರ್ವತಗಳು ಅತ್ಯಂತ ಉನ್ನತವಾಗಿ ಮೇಲಕ್ಕೆ ಬೆಳೆದಿದ್ದರೂ ಸಹ ಅವು ಇಂದ್ರನ ದೃಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಬಯಲು ಪ್ರದೇಶಗಳಂತೆಯೇ ಕಾಣುತ್ತವೆ. ಅತ್ಯಗಾಧವಾದ ಸಾಗರಾದಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನು ತಟವನ್ನು ಮುಟ್ಟಬಲ್ಲನು.

(೬-೨೪-೮)

ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನೂ ಮೀರಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಈ ಎರಡುಲೋಕಗಳೂ ಅರ್ಧದಷ್ಟು ಮಾತ್ರ ವಾಗವೆ.

(೬-೩೦-೧)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನಗಿಂತಲೂ ಅಧಿಕನಾದವನಾಗಲಿ ಅಥವಾ ನಿನ್ನ ಸದೃಶನಾಗಲಿ, ದೇವಮಾನವಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಯಾರೂ ಇಲ್ಲವೆಂಬುದು ಮಾತ್ರ ಸತ್ಯವು.

(೬-೩೦-೪)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಒಂದೇ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ನೀನು ಸೂರ್ಯನನ್ನೂ ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನೂ ಉಷಸ್ಸನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಸಿ ಜಂಷ ಮಾತ್ಮಕವಾದ ಸಕಲಭೂತಗಳಿಗೂ ಮಾನವಾದಿಗಳಿಗೂ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಪ್ರಭುವಾಗಿ ಸಕಲಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಆಳುತ್ತಿರುವೆ.  
(೬-೩೦-೫).

ಅತ್ಯಂತ ಪುರಾತನನೂ ಹ್ವಯರಹಿತನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಾನು ನಿನ್ನನ್ನು ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ ಸೂಕ್ತಗಳಿಂದಲೂ ಪ್ರಶಂಸಿದ್ದೇನೆ.  
(೬-೩೮-೩).

**ಏಳನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ :—**

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ರೂಪದಿಂದ ಮಾತ್ರವಲ್ಲದೇ ನಿನ್ನ ಮಹತ್ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನೂ ಎಲ್ಲೆಲ್ಲೂ ವ್ಯಾಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದೀಯೆ. ನೀನು ಅತ್ಯದ್ಭುತನು.  
(೭-೨೦-೪).

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಆತಿ ಚಿಕ್ಕಪ್ರಮಾಣವುಳ್ಳ ಐಶ್ವರ್ಯಕ್ಕೂ ನೀನೇ ಒಡೆಯನು. ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಸಂಪತ್ತಿಗೂ ನೀನೇ ಪ್ರಭುವು. ಮಧ್ಯಮವರ್ಗಕ್ಕೆ ಸೇರಿದ ಸಂಪತ್ತಿಗೂ ನೀನೇ ಒಡೆಯನು. ಪಶುಗಳಲ್ಲೂ ನಿನ್ನ ಪ್ರಭುತ್ವಕ್ಕೆ ತಡೆಯಿಲ್ಲ.  
(೭-೩೨-೧೬).

ನೀವ್ಯವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸ್ಥಾವರಜಂಗಮಾತ್ಮಕವಾದ ಸಕಲವಸ್ತುಗಳಿಗೂ ಒಡೆಯನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ನಾನು ಕರೆಯದೇ ಇರುವ ಪಶುಗಳಂತೆ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡು ಸಮಾಪಿಸುತ್ತೇವೆ.  
(೭-೩೨-೨೨).

ನಿನ್ನನ್ನುಳಿದು ನಮಗೆ ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಾಗಲಿ, ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಾಗಲಿ ಬೇರೊಬ್ಬರಕ್ಷಕರಿಲ್ಲ.

(೭-೩೨-೨೩).

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳೊಡನೆ ಹೋರಾಡಿ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯವನ್ನು ಗಳಿಸಿಕೊಟ್ಟಿದ್ದೀಯೆ. ಆದುದರಿಂದ ಅತ್ಯಂತವಿಸ್ತೃತವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷವ್ಯಾಪಿಯಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

(೭-೯೮-೩).

**ಎಂಟನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ :—**

ಅದ್ಭುತರೂಪವುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನು, ಲೋಕಗಳೆಲ್ಲದರ ವಿಸ್ತೃತಿಗೂ ವ್ಯಾಪ್ತಿಗೂ ಕಾರಣನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಸೂರ್ಯನಿಗೆ ಜ್ಯೋತಿಯನ್ನು ಒದಗಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಎಲ್ಲಾ ಜಗತ್ತುಗಳ ಸಂರಕ್ಷಣೆಯೂ ಇಂದ್ರನಿಗೇ ಸೇರಿದುದಾಗಿದೆ.

(೮-೩-೬).

“ ಪರಾಕ್ರಮದಿಂದ ಗರ್ಜಿಸುವ ಇಂದ್ರನ ಪರಾಕ್ರಮಕ್ಕೆ ಲೋಕತ್ರಯದಲ್ಲಿ ಯಾವುದೂ ಸಮನಾಗಿಲ್ಲ.”

(೮-೬-೧೫).

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಪ್ರಭಾಯುತನಾದ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ನೀನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿದೊಡನೆಯೇ ಸಕಲ ಲೋಕಗಳೂ ಕೃತಜ್ಞತೆಯಿಂದ ನಿನಗೆ ತಲೆಬಾಗಿವು.

(೮-೧೨-೩೦).

ಅಂತರಿಕ್ಷಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ತೇಜೋರಾಶಿಗಳೆಲ್ಲಾ ಇಂದ್ರನಿಂದಲೇ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿವೆ. ಒಂದು ಸಲ ನಿಯಮಿಸಿದರೆ ಆ ಇಂದ್ರನ ನಿಯಮಗಳು ಸಡಿಲವಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಅದುದರಿಂದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳು ಕುಂಠಿತವಾಗದೇ ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ಪ್ರಭೆಯನ್ನು ಬೀರುತ್ತಿರುವವು.

(೮-೧೪-೯).

ಇಂದ್ರನ ಈ ಮಹತ್ವದಿಂದಲೇ ಪರ್ವತಗಳೂ, ಬಯಲುಸೀಮೆಗಳೂ ಸಮುದ್ರಗಳೂ ಒಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ ಸಕಲ ಲೋಕಗಳೂ ದೃಢವಾಗಿವೆ.

(೮-೧೫-೨).

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಶಕ್ತಿ ನಿಮಿತ್ತದಿಂದಲೂ, ವೀರ್ಯಗಣನೆಯಿಂದಲೂ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ ನಿನಗೆ ಮಣಿಯುತ್ತಾರೆ.

(೮-೨೧-೭).

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮಾನವನ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಗೋಚರಕ್ಕೆ ಮೀರಿದ ಸಹಸ್ರಾರು ಅಂತರಿಕ್ಷಗಳೂ ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿಗಳೂ ನಿನ್ನ ನಿಯಮನಕ್ಕೆ ಸೇರಿದವಾಗಿವೆ. ಸಹಸ್ರ ಸೂರ್ಯರು ಸೇರಿದರೂ ನಿನ್ನ ಪ್ರಕಾಶನನ್ನು ಮೀರಲಾರರು. ಸೃಷ್ಟವಾದ ಯಾವ ವಸ್ತುವೂ ನಿನಗೆ ಸಂತೂಗಲಾರದು.

(೮-೨೯-೫).

ಇಂದ್ರನು ಅಜೇಯನು, ಶಕ್ರನು, ಅಪ್ರತಿಹತನು. ಅವನು ಸಕಲವನ್ನೂ ಕೇಳಬಲ್ಲನು, ವೀಕ್ಷಿಸಬಲ್ಲನು, ಸರ್ವಜ್ಞನು, ಸರ್ವಶಕ್ತನು.

(೮-೬೭-೫).

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನೈದೇ ನಿಜವಾದ ಯೋಧನು. ಗೋತಮರಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಈ ಸ್ತುತಿಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಚೋದಿಸಿ, ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸಿ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದುವುವು. ನೀನು ನಿನ್ನ ಸ್ವಸಂಕಲ್ಪದಿಂದಲೇ ನಿನ್ನ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿದ್ದೀಯೆ. ಪಾರ್ಥಿವ ಸ್ವರೂಪವಾವುದೂ ನಿನ್ನಲ್ಲಿಲ್ಲ, ನಿನ್ನನ್ನು ನಿಯಮಿಸಿ ಪ್ರಭುತ್ವಮಾಡುವವರೂ ಸಹ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಯಾರೂ ಇಲ್ಲ.

(೮-೭೭-೪, ೫).

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅದುದರಿಂದಲೇ, ಸಕಲದೇವತೆಗಳೂ ನಿನ್ನ ಸಖ್ಯವನ್ನು ಅರಸುವರು.

(೮-೭೮-೨).

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಯಾವಾಗ ವೃತ್ರನಧದ ಉದ್ವಿಚ್ಛದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ವಿಸ್ತರಿಸಿ ಹರಡಿದೆಯೋ ಆಗ ನೀನು ಯಜ್ಞತತ್ತ್ವವನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡಿದೆ. ಆಗಲೇ ನಿನ್ನನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿದ ಸ್ತುತಿಗಳೂ ಉಕ್ತಿಗಳೂ ನಿರ್ಮಿತವಾದವು. ಆ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ನೀನು ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ಪಡೆದು ಭೂತಭವಿಷ್ಯದ್ವರ್ತಮಾನಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವ ಮತ್ತು ಆಗತಕ್ಕ ಸಕಲ ಭೂತಗಳಿಂದಲೂ ಅತಿಶಯವಾದ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವೆ.

(೮-೭೮-೫).

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, “ನನಗೆ ಮರಣವೇ ಇಲ್ಲ, ನನಗೆ ಕ್ಷಯವಿಲ್ಲ”. ಎಂದು ಯಾವ ವಿಶ್ವಾಸವನ್ನು ನೀನು ಹೊಂದಿದ್ದೀಯೋ ಅದು ಸತ್ಯವೇ ಆಗುತ್ತದೆ.

(೮-೮೨-೫).

ನಿನ್ನ ಆಜ್ಞೆಯನ್ನೂ, ನಿನ್ನ ಸಾರ್ವಭೌಮತ್ವವನ್ನೂ ಎದುರಿಸಲು ದೇವಮಾನವಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಯಾರಿಗೂ ಶಕ್ಯವಿಲ್ಲ. ಧೈರ್ಯವೂ ಇಲ್ಲ.

(೮-೮೨-೧೧).

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಪೂಜ್ಯರಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಪೂಜ್ಯತಮನೆಂದೂ, ಅಚಲನಾದ ಶತ್ರುವನ್ನೂ ಕೆಳಕ್ಕುರುಳಿಸುವನೆಂದೂ, ಚೈತನ್ಯಯುಕ್ತವಾದ ಸಕಲ ಭೂತಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಅಧಿಕನೆಂದೂ ನಾನು ನಿನ್ನನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇನೆ.

(೮-೮೫-೪).

ಈ ಸಕಲಲೋಕಗಳನ್ನೂ ನಿರ್ಮಿಸಿದ ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು ನಾವು ಸ್ತುತಿಸೋಣ. ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಕಲವಸ್ತುಗಳೂ ಅವನಿಗಿಂತ ನಿಕ್ಕಷ್ಟವಾದವು.

(೮-೮೫-೬).

ಅಸುರರು ಆಯುಧರಹಿತರು. ಆದುದರಿಂದ ಅವರು ದೇವತೆಗಳಲ್ಲ. ನಿನ್ನ ಚಕ್ರದಿಂದ ಅವರನ್ನು ನಾಶಗೊಳಿಸು. (ಅಗ್ನಿಯು ಶುಷ್ಕವಾದ ವನವನ್ನು ದಹಿಸಿ ನಿರ್ಮೂಲಮಾಡುವಂತೆ ಇಂದ್ರನು ದುಷ್ಪರಾದ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿ ಯಜ್ಞಾದಿಕಾರ್ಯಗಳಿಗೆ ಸೌಕರ್ಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವನೆಂದು ೬-೧೮-೧೦ ರಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಇಲ್ಲಿಯೂ ತಿಳಿಸಿದೆ).

(೮-೮೫-೯).

ದೇವಮಾನವಾದಿಗಳೆಲ್ಲರೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿ ಶತ್ರುವನಾಶಕನೂ, ಅತಿಶಯವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ, ಭಯಂಕರನೂ, ವೀರ್ಯವಂತನೂ, ವೇಗಗಾಮಿಯೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ರಾಜ್ಯಾಧಿಪತಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು. ವೀರೈಶಾಲಿಯಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಈ ಉದ್ದಿಶ್ಯಕ್ಕಾಗಿಯೇ ಅವರು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದರು.

(೮-೮೬-೯).

**ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ :-**

ಇಂದ್ರನು ಸೂರ್ಯನಿಂದ ವೃಷ್ಟಿಸಾಮಗ್ರಿಯನ್ನೆಲ್ಲಾ ಸಂಗ್ರಹಿಸಿದಾಗ, ದ್ಯೂತಕಾರನು ದ್ಯೂತದಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಲಾಭವನ್ನೆಲ್ಲಾ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಸಿ ಹಿಡಿದಿರುವಂತೆ ಕಾಣುತ್ತದೆ. ಈ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಪುರಾತನನಾಗಲಿ ಅರ್ವಾಚೀನನಾಗಲಿಯಾರೂ ಹೊಂದಿರಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ.

(೧೦-೪೩-೫).

ಆಲ್ಲಾಡುತ್ತಿರುವ ಪರ್ವತಗಳನ್ನೂ ತಪ್ಪಲುಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನೂ ಇಂದ್ರನು ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಲ್ಲುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ಅಂತರಿಕ್ಷವು ಈ ಕಾರ್ಯದ ವೇಳೆಯಲ್ಲಿ ಶಬ್ದಮಾಡಿತು. ಅವನು ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ಕಂಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು.

(೧೦-೪೪-೮).

“ತ್ವಷ್ಟೃವು ನನಗಾಗಿ ಉಕ್ಕಿನ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದನು. ದೇವತೆಗಳು ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಚೈತನ್ಯವನ್ನೂ ನನ್ನಲ್ಲಿ ತುಂಬಿದರು. ಆದಿತ್ಯನ ತೇಜಸ್ಸಿನಂತೆ ನನ್ನ ತೇಜಸ್ಸೂ ಸಹ ಅದ್ವಿತೀಯವಾದುದು. ನಾನು ಮಾಡಿದ ಅದ್ಭುತಕಾರ್ಯಗಳಿಗಾಗಿಯೂ ಮುಂದೆ ನೆರವೇರಿಸಬಹುದಾದ ಅದ್ಭುತವಾದ ಕಾರ್ಯಗಳಿಗಾಗಿಯೂ ಸಕಲ ದೇವಮಾನವರೂ ನನ್ನನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ನನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ.

(೧೦-೪೮-೩).

ಎಲೈ ಧನವಂತನಾದ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನಿಂದ ಭೀತವಾದ ಸಕಲವಸ್ತುಗಳೂ ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುವುದೇ ನಿನ್ನ ಆಧಿ ಕೃತ್ವ. ದೇವತೆಗಳನ್ನು ನೀನು ಬಿಡಿಸಿದೆ.

(೧೦-೫೪-೧).

ನೀನು ನಿನ್ನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಬೆಳೆಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾ ಮಾನವರ ನಡುವೆ ನಿನ್ನ ವೀರಾತ್ಮಿಕತೆಯನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತಾ ಸಂಚರಿಸುವಾಗ ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಅವರು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾರೆ. ಈಗಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಹಿಂದೆಯಾಗಲಿ, ನಿನ್ನ ನೀಡುವವನು ಎದುರಿಸುವ ಶತ್ರುವೆಂಬವನು ನಿನ್ನಿಗಿಲ್ಲವೇ ಇಲ್ಲ.

(೧೦-೫೪-೨).

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮ ಮುಂದೆ ಇರತಕ್ಕ ಈ ಋಷಿಗಳಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ಮಹತ್ತ್ವದ ಪಾಠವನ್ನು ಯಾರು ತಿಳಿದಿರುವ ನರಾಗಿದ್ದಾರೆ? ಜಗತ್ತಿಗೆ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳಾದ ಪೃಥಿವ್ಯಂತರಿಕ್ಷಗಳನ್ನು ನಿನ್ನ ದೇಹದಿಂದಲೇ ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದುದೇ ನಿನ್ನ ಪ್ರಭಾವವು. ಅದನ್ನು ಜಗತ್ತೇ ಅರಿತಿದೆ.

(೧೦-೫೪-೩).

ತೇಜೋಮಂಡಲಗಳಿಗೆ ಇಂದ್ರನು ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ತುಂಬಿದನು. ಸ್ವಾದುವಾದ ವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ವಾದುತೆಯನ್ನು ತುಂಬಿದನು.

(೧೦-೫೪-೬).

ರಥದ ಎರಡು ಚಕ್ರಗಳನ್ನೂ ಬೇರೆ ಬೇರೆಯಾಗಿಟ್ಟಿದ್ದರೂ ಇರಚಿಯ ಸಹಾಯದಿಂದ ಅವೆರಡಕ್ಕೂ ಸಂಬಂಧ ವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿರುವಂತೆ ಇಂದ್ರನು ದ್ವ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿಟ್ಟಿದ್ದು ತನ್ನ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಅವೆರಡಕ್ಕೂ ಸಹಜವಾದ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಮತ್ತು ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನು ಮಾಡುವುದರ ಜೊತೆಗೆ ಇಂದ್ರನು ಪೃಥ್ವಿಗೂ, ಸಮುದ್ರಾದಿಗಳಿಗೂ, ಪರ್ವತಾದಿಗಳಿಗೂ ಸಾರ್ವಭೌಮನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಆದರೆ ಇವನಿಗೆ ಪ್ರಭುವಾದವನು ಇನ್ನಾರೂ ಇಲ್ಲ, ಇವನೇ ಅತ್ಯಧಿಕನು.

(೧೦-೮೯-೪, ೧೦)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಜಂಗಮಾತ್ಮಕವಾದ ಯಾವ ಭೂತಗಳುಂಟೋ ಅವುಗಳೆಲ್ಲಕ್ಕೂ ಸಹ ನೋಡುವ ಸಾಧನ ವಾದ ಚಕ್ಷುಸ್ಸು ನೀನೇ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ.

(೧೦-೧೦೨-೧೨)

ಎಲೈ ಕವಿರೂಪರಾದ ಋಷಿಗಳೇ, ಮಾನವರ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳು ಏನಿವೆಯೋ ಅವನ್ನೆಲ್ಲಾ ಅರಿತು ಅದಕ್ಕನು ರೂಪವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಿರಿ. ಇಂದ್ರನು ಸ್ತುತಿಯನ್ನಾದುದರಿಂದ ನಾವು ನಮ್ಮ ಪ್ರಶಂಸೆಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ನಮ್ಮ ಹಿತಕ್ಕೆ ಬೇಕಾದ ಕಾರ್ಯತತ್ಪರನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡೋಣ.

(೧೦-೧೧೧-೧)

ಯಜ್ಞಭೂಮಿಯಿಂದ ಯಜಮಾನಾದಿಗಳ ಸ್ತುತಿಯು ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿ ಉದ್ಭೂತವಾಗಿದೆ. ಒಳ್ಳೆಯ ಕಡಸಿನಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಹೋರಿಯು ಪಶುಗಳನ್ನು ಸಮಾಸುವಂತೆ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಿದೆ. ಅವನೂ ಸಹ ಗುರುರನ್ನು ಹಾಕುತ್ತಾ ಎಚ್ಚಿತ್ತಿದ್ದಾನೆ. ಮತ್ತು ಅತಿವಿಸ್ತೃತವಾದ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಆಕ್ರಮಿಸಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದಾನೆ.

(೧೦-೧೧೧-೨)

ನಮ್ಮಿಂದ ಪತಿತವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಅರಿತಿದ್ದಾನೆ. ವಿಜಯಿಯಾದ ಇಂದ್ರನು ಸೂರ್ಯನ ಸಂಚಾರಕ್ಕೆ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿದ್ದಾನೆ. ವೃಷಭಕ್ಕೆ ಸಹಚಾರಿಯಾದ ಪಶುವನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ನಿತ್ಯನೂ, ಅಚಲನೂ ನಿರುಪಮನೂ ಆದ ಪ್ರಭುವಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

(೧೦-೧೧೧-೩)

ಅರ್ಜುನಾಶ್ವಿನಾದ ಅಸುರನ ಶಿರಸ್ಸನ್ನು ಸೀಳಿದನೆಂದು ಯಾವ ಅಸುರನು (ದೇವನು) ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದಾನೋ (೧೦-೬೭-೨) ಅದೇ ಇಂದ್ರನು ಅಹಿರೂಪನಾದ ಅಸುರನನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಿ ಅವನ ದುರಾಲೋಚನೆಗಳನ್ನು ಭಂಗಪಡಿಸಿದನು. ಸತ್ಯದ ಆಧಾರದ ಮೇಲೆ ಅನೇಕ ಲೋಕಗಳನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿದನು.

(೧೦-೧೧೧-೪)

ಅಂಗಿರಾಶುಷಿಗಳಿಂದ ಸ್ತುತನಾದ ಇದೇ ಇಂದ್ರನು (೪) ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಪ್ರತಿಬಿಂಬಿಸುವ ಪ್ರತಿ ನಿಧಿಯಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಯಜಮಾನಾದಿಗಳು ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಅರಿಯುತ್ತಾನೆ. ಶುಷ್ಕನನ್ನು ಸಂಹರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಸೂರ್ಯನ ಸಹಾಯದಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷಾದಿಗಳನ್ನು ಪ್ರಸರಿಸಿ ಹರಡುವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದಾನೆ. ತಾನೇ ಸತ್ಯಾತ್ಮಕ ನಾದುದರಿಂದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಸತ್ಯರೂಪನಾದ ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದಲೇ ಧರಿಸಿ ಆಧಾರಭೂತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

(೧೦-೧೧೧-೫)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಉಪಸ್ಥಿತ ಪ್ರಭೆಯು ಎಲ್ಲಾ ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸುವಂತೆ ನೀನೂ ಯಾವಾಗ ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿದೆಯೋ ಆಗಲೇ ದಿವ್ಯಮಾತೆಯು ನಿನ್ನನ್ನು ಹಡೆದಳು. ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಭೂತಗಳಿಗೆ ನೀನು ಅತ್ಯದ್ಭುತನಾದ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ನೀನು ದಿವ್ಯಮಾತೆಯಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾದುದರಿಂದಲೇ ನಿನ್ನ ಮಹತ್ತ್ವವು ಅಧಿಕವಾಗಿದೆ.

(೧೦-೧೧೪-೧)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಮಾಸಾದಿಗಳ ಚಲನಕ್ಕೆ ನಿಯಮನವನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದೀಯೆ. ಜಗತ್ತಿಗೆ ಪಿತೃವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಪರಿಧಿಯಿರುತ್ತದೆ.

(೧೦-೧೩೮-೬)

ಕೆಲವು ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು **ಸಮ್ರಾಟ್**-ವಿಶ್ವಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಸಾರ್ವಭೌಮನು ಎಂದು ವರ್ಣಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

(೪-೧೯-೨ ; ೪-೨೧-೧೦)

ಇನ್ನು ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ **ಸ್ಮರಾಟ್** ಇತರರ ಅಧೀನಕ್ಕೊಳಗಾಗದೇ ತನ್ನ ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯವೇ ಪ್ರಧಾನವಾಗಿ ಉಳ್ಳ ಸ್ವಯಂಪ್ರಭುವೆಂದು ಸ್ತುತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

(೩-೪೬-೧ ; ೩ ೪೯-೨ ; ೭-೮೨-೨ ; ೮-೧೨-೧೪)

ಅಲ್ಲದೇ, ತನ್ನ ಮಹತ್ತ್ವದಿಂದಲೇ ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನು ಮಾಡತಕ್ಕವನೂ ಪುರಾತನನೂ ಆದ ಋಷಿಯೆಂದು ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. (ಋಷಿರ್ಹಿ ಪೂರ್ವಜಾ ಅಸ್ಮೀಕ ಈಶಾನ ಓಜಸಾ).

(೮-೬-೪೧)

ಅಲೌಕಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ತೋರಿಸತಕ್ಕ **ಅಸುರ** ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣದಿಂದಲೂ ವರ್ಣಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

(೧-೧೭೪-೧ ; ೮-೭೯-೬)

### ಇಂದ್ರನು ಭಕ್ತರಲ್ಲಿ ತೋರಿಸತಕ್ಕ ಅನುಗ್ರಹದ ಸ್ವರೂಪ

ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಅವನ ಭಕ್ತರಿಗೂ ಇತಕ್ಕ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಸಂಬಂಧವನ್ನು ತೋರಿಸತಕ್ಕ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನೇಕವಿರುತ್ತವೆ. ಕೆಲವು ವಾಕ್ಯಗಳು ಇಂದ್ರನ ನೈತಿಕವಾದ ವ್ಯಕ್ತಿತ್ವವನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸುವುವಾಗಿವೆ. ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿ ಶ್ರದ್ಧೆಯನ್ನು ತೋರಿಸುವ ಅನೇಕ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಕೆಲವುದರ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಪ್ರಕೃತ ತಿಳಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ.

ಇಂದ್ರನು ಶತ್ರುನಾಶದಕಾಲದಲ್ಲಿ ತನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಪದೇಪದೇ ತಿರುಗಿಸುತ್ತಿರುವಾಗ ಜನರೆಲ್ಲರೂ ಅವನ ಭಯಂಕರ ರೂಪಕ್ಕೆ ಹೆದರಿ ಶ್ರದ್ಧೆಯನ್ನುಡುತ್ತಾರೆ.

(೧-೫೫-೫)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, (ನಿನ್ನ ನಿಯಮನದಲ್ಲಿತಕ್ಕ) ಸೂರ್ಯನೂ ಚಂದ್ರನೂ ಪರಾಪ್ರಿಯರೂಪದಲ್ಲಿ ತಮ್ಮ ಭ್ರಮಣವನ್ನು ಟ್ಟುಕೊಂಡಿದ್ದಾರೆ. ಅಂತಹ ವಿಶ್ವನಿಯಮನವನ್ನು ನೋಡತಕ್ಕ ಸಕಲರೂ ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಅಂತಹ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಶಕ್ತಿಯಿರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಭಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಶ್ರದ್ಧೆಯನ್ನೂ ತೋರಿಸುತ್ತಾರೆ.

(೧-೧೦೨-೨)

ಎಲೈ ಯಜಮಾನರೇ, ಇಂದ್ರನ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಐಶ್ವರ್ಯವನ್ನು ನೋಡಿ ಅವನಲ್ಲಿ ಭಕ್ತಿಶ್ರದ್ಧೆಗಳನ್ನಿಡಿ.

(೧-೧೦೩-೫)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮ ಭವಿಷ್ಯದ ಸಂತತಿಯ ವೃದ್ಧಿಗೆ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಕೆಡಕನ್ನೂ ಉಂಟುಮಾಡಬೇಡ. ನಾವು ನಿನ್ನ ಭಕ್ತರಾಗಿದ್ದೇವೆ.

(೧-೧೦೪-೬)

ಎಲೈ ದೇವನೇ, ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ನಾವು ಶ್ರದ್ಧೆಯನ್ನಿಟ್ಟಿದ್ದೇವೆ. ನಮಗೆ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಸಂಪತ್ತನ್ನು ತಂದೊದಗಿಸಿಕೊಡು. ನೀನು ವೀರೈವಂತನು.

(೧-೧೦೪-೬)

ಪ್ರಥಮತಃ ನಿಮ್ನಿಬ್ಬರನ್ನೂ (ಇಂದ್ರಾನ್ನಿಗಳು) ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾ “ಈ ಸೋಮನು ದೇವತಾತ್ಮರಾದ ನಿಮ್ನಿಬ್ಬರಿಗೆ ಅರ್ಪಿತವಾಗತಕ್ಕದ್ದು” ಎಂದು ಸಂಕಲ್ಪಿಸಿದ್ದೇನೆ. ನನ್ನ ಭಕ್ತಿಪೂರ್ವಕವಾದ ಆ ಸಂಕಲ್ಪಕ್ಕೆನುಸಾರವಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ದಯಮಾಡಿ ಇಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿರಿ.

(೧-೧೦೮-೬)

ಎಲೈ ಯಜಮಾನಾದಿಗಳೇ, ಈ ಗೋವುಗಳೇ ಇಂದ್ರನು. ನಾನು ನನ್ನ ಹೃತ್ಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಇಂದ್ರನ ಸಾನ್ನಿಧ್ಯವನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇನೆ.

(೬-೨೮-೫)

ಸತ್ಯ, ಶ್ರದ್ಧೆ, ಮತ್ತು ಗಾಢವಾದ ತಪಸ್ಸು ಇವೇ ಭಕ್ತನ ವ್ಯವಹಾರಗಳಲ್ಲಿ ತೋರುತಕ್ಕ ನೀತಿಗಳು. ಎಲೈ ಸೋಮವೇ, ನೀನು ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಸಂಕಲ್ಪದಿಂದಲೂ ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದಲೂ ಮತ್ತು ತಪಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿಗೆ ಪ್ರವಹಿಸಿ ಹೋಗಿ ಸೇರು.

(೯-೧೧೩-೨)



ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಭಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ, ಅದರಪೂರ್ವಕವಾದ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ ಶುದ್ಧಹೃದಯದಿಂದ ಕೂಡಿದವನಾಗಿಯೂ ಯಾವನು ಸೋಮರಸರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವನೋ ಅಂತಹ ಭಕ್ತನ ಗೋವುಗಳು ಅಪಹೃತವಾಗಲು ಇಂದ್ರನು ಎಂದಿಗೂ ಅವಕಾಶವನನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ. ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಅವುಗಳನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ. (೧೦-೧೬೦-೩)

## ಶ್ರದ್ಧಾರಹಿತರಿಗೆ ಆಗತಕ್ಕ ಬಾಧಕಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರನ ಅಸ್ತಿತ್ವವು ಸ್ಥಿರಪಡುವುದು ಎಂಬ ಅಂಶದ ವರ್ಣನೆ.

ಯಾವ ಒಂದು ರೂಪವಾದ ಮಾನವನು ಇಂದ್ರನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಆಶ್ರದ್ಧೆಯನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತಾ “ಅವನಲ್ಲ,” “ಅವನಿಲ್ಲವೇ ಇಲ್ಲ” ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ವ್ಯವಹಾರಮಾಡಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ತಿರಸ್ಕರಿಸಿ ಮಾತನಾಡುವನೋ ಅವನ ಗವಾದಿ ಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನು ದ್ರೂತಕಾರನು ತಾನು ಸಂಪಾದಿಸಿದ ದ್ರೂತದ ಮೊತ್ತವನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಓಡುವಂತೆ, ಇಂದ್ರನು ಕಣ್ಮರೆಯಾಗುವನು. ಆದುದರಿಂದ ಎಲೈ ಮಾನವರೇ, ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿ ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಡಿರಿ, ಆಶ್ರದ್ಧೆಯನ್ನು ತೋರಿಸಿ ತೊಂದರೆಗೀಡಾಗಬೇಡಿರಿ.

(೨-೧೨-೫)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಆ ಪರಾಕ್ರಮವು ನಿನಗೆ ಸೇರಿದ್ದೇ, ಅಲ್ಲವೇ? ನನಗೆ ಆ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸರಿಯಾದ ತಿಳಿವಳಿಕೆಯನ್ನು ಕೊಡು.

(೬-೧೮-೩)

ಸಹಜವಾಗಿಯೇ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನು ಹೊಂದಿದವನೂ, ಸಕಲ ಭೂತಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಪಡೆದವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಯು ನಿಜವಾಗಿಯೂ ಪ್ರಕಟವಾಗುತ್ತಿದೆ. ಆದು ಅಸತ್ಯವಾಗಲಾರದು.

(೬-೧೮-೪)

ಇಂದ್ರನ ಅಸ್ತಿತ್ವವು ಸತ್ಯವಾಗಿದ್ದರೆ, ಅವನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಸತ್ಯರೂಪವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸಿರಿ ಮತ್ತು ಅವನಲ್ಲಿ ಅನ್ನವನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರಿ. “ಇಂದ್ರನು ಎಂಬ ದೇವತೆಯೇ ಇಲ್ಲ” ಎಂದು ಕೆಲವರ ಮತ. “ಅವನನ್ನು ನೋಡಿರುವವರು ಯಾರು? ನಾವು ಯಾರನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸೋಣ” ಇತ್ಯಾದಿಯಾದ ಪ್ರಶ್ನೆಗಳೂ ಇವೆ.

(೮-೧೦೦-೩)

“ಎಲೈ ಯಜಮಾನನೇ, ನಾನಿಲ್ಲಿದ್ದೇನೆ. ನನ್ನ ಮಹತ್ತ್ವವು ಉಳಿದೆಲ್ಲಾ ಭೂತಗಳ ಮಹತ್ತ್ವಕ್ಕಿಂತಲೂ ಅಧಿಕವಾದುದು. ಅದನ್ನು ಗಮನಿಸು” ಎಂದು ಇಂದ್ರನು ಹೇಳುತ್ತಾನೆ.

(೮-೧೦೪-೪)

ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಕರ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಇಂದ್ರನು ಸಖನೂ ಭ್ರಾತೃರೂಪನೂ ಆಗಿರುವನು. ಮತ್ತು ಅವನ ಪೂರ್ವಜರಿಗೆ ಸುಹೃತ್ತಾಗಿದ್ದನು. (ಆ ಚ ಯಾಹಿ ಇಂದ್ರ ಭ್ರಾತೃಃ).

(೩-೫೩-೫; ೨-೧೮-೩; ೨-೨೦-೩).

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮಾನವರೆಲ್ಲರೂ ಅನುಸ್ಮೃತವಾಗಿ ನಿನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನೇ ಕೋರುತ್ತಾರೆ, ಅಲ್ಲದೇ, ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ನಮ್ಮ ಪೂರ್ವಜರಾದ ಪಿತೃಗಳಿಗೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಸುಹೃತ್ತಾಗಿದ್ದೆ.

(೬-೨೧-೫, ೮).

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನೊಡನಿರುವ ಸಖ್ಯವು ಹಿತಕರವಾದುದು. ಮತ್ತು ನೀನು ನಮಗೆ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನಾಗಿರುವುದು ನಮಗೆಲ್ಲಾ ಶ್ರೇಯಸ್ಸನ್ನುಂಟುಮಾಡತಕ್ಕದ್ದಾಗಿದೆ. ಯಸ್ಯ ತೇ ಸ್ವಾಮಿ ಸಖ್ಯಂ ಸ್ವಾದ್ವೀ ಪ್ರಜೇತೀ).  
(೮-೬೮-೧೧ ೫-೪೫-೧, ೭; ೭-೨೧-೯; ೮-೪-೭; ೮-೪೫-೧, ೧೬, ೧೮; ೮-೫೦-೧೧);

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಮತ್ತು ವಿಮದನಾಮಕನಾದ ಋಷಿಯ ಸಖ್ಯವು ಎಂದಿಗೂ ಕುಂದದಿರಲಿ. ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ ಋಷಿಗಳೊಂದಿಗೆ ನೀನು ಸಖ್ಯವನ್ನು ತ್ಯಾಗಮಾಡಬೇಡ.  
(೮-೯೨-೩೩; ೮-೯೩-೭; ೮-೯೭-೭, ೮-೧೦೦-೨; ೧೦-೨೨-೧; ೧೦-೨೩-೭).

ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಸಖರಾದ ನಮಗೆಲ್ಲಾ ನಮ್ಮ ಜೀವನದ ಆದಿಯಿಂದ ಅಂತ್ಯದವರೆಗೂ ಸಂಪತ್ತನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡಲಿ.  
(೧೦-೪೨-೧೧).

ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನೊಂದಿಗೆ ಮಾತ್ರ ಇಂದ್ರನು ಸಖ್ಯವನ್ನು ಬೆಳೆಸುತ್ತಾನೆ. ಅದಾತ್ಮ್ಯಗಳೊಂದಿಗೆ ಅವನೊಂದಿಗೂ ಸಖ್ಯವನ್ನು ಬೆಳೆಸುವುದಿಲ್ಲ.  
(೧೦-೪೨-೪).

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನಗೆ ಅಸಂಖ್ಯಾತರಾದ ಸುಹೃತ್ತುಗಳಿದ್ದಾರೆ. ನಮಗೆ ನಿನ್ನನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ಬೇರೆ ಯಾರೂ ಸುಹೃತ್ತುಗಳೇ ಇಲ್ಲ.  
(೮-೨೧-೪).

ಇಂದ್ರನು ಕೇವಲ ಸುಹೃತ್ತೇ ಅಲ್ಲ- ಅತ್ಯಂತ ಅಭಿಮಾನವುಳ್ಳ ಪಿತೃವಿಗಿಂತಲೂ ಅಧಿಕವಾದ ಅಭಿಮಾನವನ್ನೂ ಪುತ್ರವಾತ್ಸಲ್ಯವನ್ನೂ ಭಕ್ತರಲ್ಲಿ ತೋರಿಸುತ್ತಾನೆ.  
(೪-೧೭-೧೭).

ಇಂತಹ ವಾತ್ಸಲ್ಯಾತಿಶಯವಿರುವುದರಿಂದಲೇ ಯಜಮಾನರು ಅವನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ.  
(೧೦-೪೮-೧; ೧-೧೦೪-೯; ೭-೩೩-೩, ೨೬).

ಕೇವಲ ಪಿತೃವಿನ ಅಭಿಮಾನಮಾತ್ರವಲ್ಲದೇ, ಇಂದ್ರನು ಮಾತೃವಾತ್ಸಲ್ಯವನ್ನೂ ತೋರಿಸುತ್ತಾನೆ.  
(೮-೯೮-೧೧; ೮-೧-೬).

“ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ನಮ್ಮವನು; ನಾವೆಲ್ಲಾ ನಿನ್ನವರು” ಎಂದು ಅತ್ಯಂತ ನಿಕಟವಾದ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತಾ ಋಷಿಯು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾನೆ.  
(೮-೯೨-೩೨).

ದರಿದ್ರರಿಗೆ ಉಪಕಾರಕನಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ಅವರ ದಾರಿದ್ರ್ಯವನ್ನು ನೀಗಿಸುತ್ತಾನೆ. ರಥ್ರಚೋದನ).  
(೮-೮೦-೩).

ಮಾನವರನ್ನು ಪ್ರೀತಿಸತಕ್ಕ ದೇವತೆಯಾರೊಂದರಿ ಅವನು ಇಂದ್ರನೊಬ್ಬನೇ ಎಂದು ಹೇಳಬಹುದು. ಮತ್ತು ಆಪತ್ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅವರಿಗೆಲ್ಲಾ ವಿಧವಾದ ಸಹಾಯವನ್ನೂ ಮಾಡತಕ್ಕವನು.  
(೭-೨೩-೫; ೧-೮೪-೧೯; ೮-೬೬-೧೩).

ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪಕ್ಷಪಾತವಿಲ್ಲ. ಸಕಲ ಮಾನವರೂ ಒಂದೇ ಸಮನಾಗಿ ಅವನ ಸಹಾಯವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ.  
(೮-೬೫-೭).

ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಭಕ್ತರಿಗೆ ಆಪತ್ತೊದಗಿದಾಗ ಅದನ್ನು ಬಿಡಿಸಿ ಕಷ್ಟವಿಮೋಚನೆಯನ್ನು ಮಾಡತಕ್ಕವನು ಮತ್ತು ಅವರನ್ನು ಸುಖಪಡಿಸುವನು.  
(೮-೬೬-೧೦).

ಅಶಕ್ತರಾದ ಮನುಷ್ಯರಿಗೆಲ್ಲಾ ಇಂದ್ರನೇ ಶಕ್ತಿದಾತನಾದ ಸಹಾಯಕನು.  
(೭-೩೧-೫)

ಮತ್ತು ಕಷ್ಟದಲ್ಲಿ ಸಿಕ್ಕಿರುವ ಮಾನವರಿಗೆ ರಕ್ಷಣಾದುರ್ಗದಂತಿರುತ್ತಾನೆ.  
(೮-೮೦-೭)

ಯಾವ ಪುರುಷನಿಗೆ ಇಂದ್ರನು ಸಖನಾಗಿರುವನೋ ಅವನಿಗೆ ಶತ್ರುವಿನಿಂದ ಮರಣವೆಂಬುದೇ ಇಲ್ಲ. ಅಲ್ಲದೇ ಅವನ ಶತ್ರುವು ಖಂಡಿತ ಅವನನ್ನು ಜಯಿಸಲಾರನು.  
(೧೦-೧೫೨-೦)

ಅಂತಹ ಮಾನವನು ತನ್ನ ಜಯಲಾಭಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರನ ಬಾಹುಗಳನ್ನೇ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಂಬಿರುತ್ತಾನೆ.  
(೬-೪೭-೮).

ಅತ್ಯದ್ಭುತವಾದ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳ ರಕ್ಷಕನೆಂದೂ ಬಂಧವಿಮೋಚಕನೆಂದೂ ಇಂದ್ರನು ಪ್ರಶಂಸಿತನೂ ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿತನೂ ಆಗಿದ್ದಾನೆ. (ತೃತಾರಮಿಂದ್ರಮವಿತಾರಮಿಂದ್ರಂ).  
(೬-೪೭-೧೧).

ಭಕ್ತಪ್ರಿಯನಾದ ಇಂದ್ರನು ಅತಿದೂರಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಸಹ ಅವನಿಗೆ ಬಧಿರತ್ವವಿಲ್ಲ. ಯಜಮಾನರ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು ಕೇಳಿ ಒಡನೆಯೇ ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ ಬರುತ್ತಾನೆ.  
(೮-೪೫-೧೭).

ಯಜಮಾನರು ತಮಗೆ ಸಂಪತ್ತನ್ನಿಟ್ಟುಕೊಂಡು ಇಂದ್ರನ ದಕ್ಷಿಣಹಸ್ತವನ್ನು ಭದ್ರವಾಗಿ ಹಿಡಿಯುತ್ತಾರೆ.  
(೧೦-೪೭-೧).

ಯಜಮಾನನ ಶ್ರದ್ಧಾಭಕ್ತಿಯುತವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳು, ಹೃತ್ಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಪಠಿತವಾಗಿ ದೂತನ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಹೊರಟು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಿ ಅವನ ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಅವನಿಗೆ ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತವೆ.  
(೧೦-೪೭-೭).

ಪುತ್ರನು ಪಿತೃವಿನ ಬಟ್ಟೆಯನ್ನು ಆದರದಿಂದಲೂ ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯದಿಂದಲೂ ಹಿಡಿದೆಳೆಯುವಂತೆ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಬೇಡುವ ಋಷಿಯು ತನ್ನ ಸ್ತುತಿಯ ಮೂಲಕ ಇಂದ್ರನ ವಸ್ತ್ರವನ್ನು ಭದ್ರವಾಗಿ ಹಿಡಿದು ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ ನಿರ್ಬಂಧಿಸುತ್ತಾನೆ.  
(೩-೫೩-೨).

ಪ್ರೇಮಪೂರಿತಳಾದ ಪತ್ನಿಯಿಂದ ಪತಿಯು ಆಲಿಂಗಿತನಾಗುವಂತೆ ಹೃತ್ಪೂರ್ವಕವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಇಂದ್ರನು ಆಲಿಂಗಿತನಾಗುತ್ತಾನೆ.

(೧-೬೩-೧೧; ೧೦-೧೮೬-೭; ೧೦-೪೩-೧; ೨-೧೬-೯).

ಪಶುಗಳು ವಾತ್ಸಲ್ಯದಿಂದ ಓಡಿ ಕರುನನ್ನು ನೆಕ್ಕುವಂತೆ ಸ್ತುತಿಗಳು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಿ ಆಘ್ರಾಣಿಸುತ್ತವೆ.  
(೧೦-೧೧೯-೪ ; ೧೦-೧೮೬-೭).

ಬ್ರಹ್ಮರೂಪಿಯಾದ ಋತ್ವಿಕ್ವಿನಂತೆ ಅಲಸನಾಗಿರಬಾರದೆಂದೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನು ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.  
(೮-೯೨-೩೦).

ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನರು ಇಂದ್ರನನ್ನು ತಮ್ಮ ಕಾಡ್ಯಕ್ಕೆ ಬರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಲು ಮಾಡತಕ್ಕ ಪ್ರಯತ್ನಗಳನ್ನು ಬೇಡಲು ಪಕ್ಷಿಗಳನ್ನು ಹಿಡಿಯುವ ಪ್ರಯತ್ನಕ್ಕೆ ಹೋಲಿಸಿದೆ. ಅಲ್ಲದೇ, ಯಜ್ಞಕರ್ತರಲ್ಲಿಯೇ ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪರಸ್ಪರ ಸ್ಪರ್ಧೆಯಿರುತ್ತದೆ. ಇತರರು ಇಂದ್ರನ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ತಡೆದು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಎಲ್ಲಿ ನಿಲ್ಲಿಸಿಬಿಟ್ಟು ತಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬರಲು ಅವಕಾಶವನ್ನು ತಪ್ಪಿಸುವರೋ ಎಂಬ ಆತುರದಿಂದ ಸೋಮಾರ್ಪಣೆಗಾಗಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ಯಜಮಾನರು ಉಳಿದೆಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ತಾವೇ ಮುಂದಾಗಿ ಹೋಗಿ ಬಲೆಯಿಂದ ಪಕ್ಷಿಯನ್ನು ತಡೆಯುವಂತೆ ಇಂದ್ರನನ್ನು ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸಿ ತಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬರಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾರೆ. ಈ ಭಾವವಿರುವ ಕೆಲವು ವಾಕ್ಯಗಳ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಪರಿಶೀಲಿಸಬಹುದು.

ಇಂದ್ರನ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಇತರರು ತಡೆಯುವುದಕ್ಕಿಂತಲೂ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿಯೇ ನಾನು ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸುತ್ತೇನೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನನ್ನ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಪ್ರೀತನಾಗಿ ನನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ದಯಮಾಡು. ನನ್ನಂತೆಯೇ ಇತರ ಯಜಮಾನರೂ ನಿನ್ನನ್ನು ಕರೆಯುವುದರಿಂದ ಅವರ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಆಕೃಷ್ಟನಾಗಿ ಅಲ್ಲಿ ನಿಲ್ಲಬೇಡ-

(೨-೧೮-೩).

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮಯೂರಗಳಂತೆ ರೋಮಗಳುಳ್ಳ ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ದಯಮಾಡು. ವ್ಯಾಧರು ಮೃಗಾದಿಗಳನ್ನು ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸುವಂತೆ ಇತರ ಯಾವ ಯಜಮಾನರೂ ನಿನ್ನನ್ನು ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸದಿರಲಿ. ಮರಳುಗಾಡಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರಯಾಣಮಾಡುವವರು ಬಿಸಿಲಿನ ಹಿಂಸೆಯನ್ನು ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಳ್ಳಲು ವೇಗವಾಗಿ ಬರುವಂತೆ ನೀನೂ ಸಹ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಅತ್ಯಾತುರದಿಂದ ಬಂದು ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಭಾಗವನ್ನು ನಹಿಸು.

(೩-೪೫-೧).

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮದಕಾರಕವಾದ ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು. ಈ ಸೋಮರಸಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿಯೇ ಅರ್ಪಿತವಾಗಿವೆ. ಇತರ ಯಾವ ಯಜಮಾನನೂ ನಿನ್ನನ್ನು ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸದಿರಲಿ.

(೧೦-೧೬೦-೧).

ಇದೇ ಇಂದ್ರನು ಜಂಗಮಾತ್ಮಕವಾದ ಸಕಲ ಭೂತಗಳಿಗೂ ಪ್ರಭುವು. ಮಾನವರಿಗಿಲ್ಲಾ ಒಡೆಯನು. ಪಾರ್ಥಿವವಾದ ಸಕಲ ವಸ್ತುಗಳಿಗೂ ನಿಯಾಮಕನು. ತನ್ನ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಸಂಪತ್ತಿನಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸತಕ್ಕ ಯಜಮಾನನಿಗೂ ಸಹ ಹೇರಳವಾದ ಧನವನ್ನು ಹಂಚುತ್ತಾನೆ.

(೭-೨೭-೩).

ಇಂದ್ರನ ಎಡ ಮತ್ತು ಬಲಭಾಗಗಳಲ್ಲಿರುವ ಎರಡು ಕೈಗಳೆಲ್ಲಾ ಸಂಪತ್ತು ತುಂಬಿದೆ.

(೭-೩೭-೩).

ಸಂಪತ್ತಿಗೆಲ್ಲಾ ನಿಧಿಯಾದುದರಿಂದ ಅತ್ಯದಾರನಾಗಿ ದಾನಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

(೧೦-೪೨-೨).

ವೃಕ್ಷದಿಂದ ಶಾಖೆಗಳು ನಾನಾಭಾಗಗಳಾಗಿ ಒಡೆದು ಎಲ್ಲಾ ದಿಕ್ಕುಗಳಿಗೂ ಪ್ರಸರಿಸುವಂತೆ ಇಂದ್ರನ ಶಕ್ತಿಯ ಫಲವಾಗಿ ನಾನಾವಿಧವಾದ ರಕ್ಷಣೆಗಳು ಎಲ್ಲಾ ದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವ ಯಜಮಾನರನ್ನು ಎಲ್ಲಾ, ವಿಧವಾದ ಆಪತ್ತುಗಳಿಂದಲೂ ಸಹ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತವೆ.

(೬-೨೪-೩).

ಮೂತಿಕೋಲಿನಿಂದ ಪುರುಷನು ಎತ್ತರದಲ್ಲಿರುವ ವೃಕ್ಷದ ಫಲಗಳನ್ನು ಕೆಳಕ್ಕುದರಿಸುವಂತೆ ತನ್ನ ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥನಾದ ಸಂಪತ್ತನ್ನು ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿರುವ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಸುರಿಸುವಂತೆ ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

(೩-೪೫-೪).

ವೃಷಭದ ವೇಗವನ್ನು ತಡೆಯಲು ಹೇಗೆ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲವೋ ಹಾಗೆ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಔದಾತ್ಯವನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಸಂಪತ್ತನ್ನು ಹಂಚಲು ಇಷ್ಟಪಟ್ಟಿದ್ದೇ ಆದರೆ ಅದನ್ನು ನಿರೋಧಿಸಲು ದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಮಾನವರಿಗಾಗಲಿ ಸಾಧ್ಯವಾಗಲಾರದು.

(೮-೮೧-೩; ೮-೩೩-೮; ೪-೧೬-೧೪),

ಇಂದ್ರನ ಸ್ನೇಹವು ನಾಶರಹಿತವಾದುದು, ಪಶುವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಪುರುಷನಿಗೆ ಪಶುರೂಪದಲ್ಲಿಯೂ, ಅಶ್ವಾಪೇಕ್ಷಿಯಾದ ಪುರುಷನಿಗೆ ಅಶ್ವರೂಪದಲ್ಲಿಯೂ ಇರುತ್ತಾನೆ.

(೬-೪೫-೨೬).

ಪತ್ನೀರಹಿತರಾದ ಪುರುಷರಿಗೆ ಪತ್ನಿಯರು ಲಭಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

(೫-೩೧-೨; ೪-೧೬-೧೬).

ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ವಿಶ್ವಾಸವಾಕ್ಯರಾದ ಪೂಜಕರಿಗೂ ಸೇವಕರಿಗೂ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಸಂಪತ್ತನ್ನೊದಗಿಸುತ್ತಾನೆ.

(೨-೧೨೬; ೨-೧೯-೪; ೨-೨೨-೩).

ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ಇಂದ್ರನನ್ನು ದೈಶಿಸಿ ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅಹುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸಬೇಕೆಂದು ಸಂಕಲ್ಪಿಸುವನೋ ಅವನ ಭಾಗಕ್ಕೆ ದಿನದ ಉದಯವು ಅತ್ಯಂತ ಸಂಪತ್ಪ್ರದವಾದ ಸೂಚನೆಯಿಂದ ಕಾಣಿಸುತ್ತದೆ.

(೫-೩೬-೧).

ಯಾವ ರಾಜನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಪಯೋಮಿತ್ರವಾದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುತ್ತಾನೆಯೋ ಆ ರಾಜನಿಗೆ ಆಪತ್ತೆಂಬುದೇ ಇಲ್ಲ. ತನ್ನ ಪರಿವಾರಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಭುವಾಗಿರುತ್ತಾನೆ. ಶತ್ರುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ. ತನ್ನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಶಾಂತಿಯನ್ನನುಭವಿಸುತ್ತಾನೆ, ಮತ್ತು ಸಕಲವಿಧವಾದ ಸೌಖ್ಯಗಳೂ ಅವನ ಭಾಗಕ್ಕೆ ಸಿಕ್ಕುತ್ತವೆ.

(೫-೩೬-೪).

ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಮಿತ್ರನಾಗಿರತಕ್ಕ ರಾಜನು ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ ಪಶುಗಳನ್ನೂ ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ. ಯಾವಾಗಲೂ ರಥದಲ್ಲೇ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಸರ್ವದಾ ಪ್ರಭೂತವಾಗಿರುವ ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತವಾದ ಜೀವನವನ್ನೇ ಅನುಭವಿಸುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು ತನ್ನ ರಾಜಸಭೆಗೆ ಹೋಗುವಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಭಾವಯುತನಾದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ.

(೮-೪-೯).

ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು ಜ್ಞಾನಿಯಾಗಿರಲಿ ಅಥವಾ ಅನಕ್ಷರಸ್ಥನಾಗಿರಲಿ, ಅವನು ಶುಭಮನಸ್ತನಾಗಿದ್ದರೆ ಸಾಕು, ಇಂದ್ರನು ಅವನ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ತೃಪ್ತನಾಗುತ್ತಾನೆ.

(೮-೬೧-೯; ೮-೯೨-೧೨).

ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು ಮಾಡುವಕಾಲದಲ್ಲೂ, ಅದರಂತೆಯೇ ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಮತ್ತು ಅಹೋರಾತ್ರವೂ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಕ್ಷೇಪರಹಿತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

(೮-೬೧-೧೭ ; ೮-೬೮-೬).

ಇಂದ್ರನ ಅನುಗ್ರಹವು ಕೊಂಚ ಅಲಸವಾದರೆ, ಆಗ ಯಜಮಾನನು ಬಹಳ ದೈವ್ಯದಿಂದ ಈ ರೀತಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾನೆ. “ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೆ, ನಿನ್ನ ಹಸ್ತಗಳು ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾಗಿವೆ. ನಿನ್ನ ಕೈಬೆರಳುಗಳು ಉಪಕಾರಕವಾಗಿವೆ. ಅವು ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುವವರಿಗೆ ಆತ್ಮಧಿಕವಾದ ಸಂಪತ್ತನ್ನೊದಗಿಸುತ್ತವೆ. ಆದರೂ ಸಹ ನೀನೇಕೆ ಕೊಂಚವೂ ಅಲುಗಾಡದೇ ಕುಳಿತಿದ್ದೀಯೆ? ನೀನೇಕೆ ಉದಾರವಾಗಿ ಕೊಡಬಾರದು? ಮತ್ತು ಕೊಡುವ ಕೈಯಿನಲ್ಲಿ ಉದಾರವಾಗಿ ಕೊಟ್ಟು, ನೀನೇಕೆ ನಮ್ಮನ್ನು ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸುವುದಿಲ್ಲ? ಅಥವಾ ನಮಗೆ ಉದಾರವಾಗಿ ಕೊಡುವುದರಿಂದ ಲಭಿಸುವ ಸಂತೋಷವನ್ನು ನೀನೇಕೆ ಹೊಂದಬಾರದು ?

(೧೦-೪೨-೩).

“ ಇಂದ್ರನೊಬ್ಬನಿಂದ ಮಾತ್ರ ಪಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ ಐಶ್ವರ್ಯವನ್ನು ನಾನು ಪಡೆದಿದ್ದೇ ಅದರೆ ಇಂದ್ರನಿಂತಲೂ ನಾನೇ ಅಧಿಕವಾದ ಔದಾರ್ಯವನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತಾ, ನನ್ನ ಭಕ್ತರಿಗೆಲ್ಲಾ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ದಾನಮಾಡಿ, ಅವರ ದಾರಿದ್ರ್ಯವನ್ನು ನಿರ್ಮೂಲಮಾಡಿ, ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಅವರಿಗೆ ಧನಕನಕಾದಿಗಳನ್ನು ತುಂಬಿಕೊಡುತ್ತಿದ್ದೆನು ಮತ್ತು ಅವರಿಗೆ ದಾರಿದ್ರ್ಯದುಃಖವು ಈಷತ್ತ್ವ ಇಲ್ಲವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದೆನು ” ಎಂದು ಋಷಿಯು ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಪರಿತಾಪವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತಾನೆ.

(೧-೩೨-೧೮, ೧೯).

(೮-೧೯-೨೫ ರಲ್ಲಿ ಇದೇ ವಿಧವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಮೊರೆಯಿಟ್ಟಿರುವ ವರ್ಣನೆಯಿದೆ).

ಇಂದ್ರನು ಯುದ್ಧಕವಚವನ್ನೊದಗಿಸಿ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ಯುದ್ಧಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

(೭.೩೧-೬).

ಪಾರ್ಥಿವವಾದ ಯಾವ ಯಾವ ಸೌಕರ್ಯಗಳೂ, ಸೌಕರ್ಯಗಳನ್ನೊದಗಿಸುವ ಸಾಧನಗಳೂ ಇವೆಯೋ ಅವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಒದಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಇಂದ್ರನು ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಉದಹರಣೆಗೆ, ಪಶುಸಂಪತ್ತು, ಅಶ್ವಗಳು, ರಥಗಳು, ಆರೋಗ್ಯ, ಜ್ಞಾನ, ಶಾರೀರಸೌಖ್ಯ (ಸ್ವಾತ್ಮಾನಂ ವಾಚಃ), ನೂರುನರ್ವಸರಿಮಿತಿಯುಳ್ಳ ಆಯುಸ್ಸು ಇತ್ಯಾದಿಗಳೆಲ್ಲವೂ ಇಂದ್ರನ ವರದಿಂದಲೇ ಲಭ್ಯವಾಗತಕ್ಕವು ಎಂದು ಶ್ರದ್ಧೆಯನ್ನು ತೋರಿಸಿದೆ.

(೨-೨೧-೬ ; ೩-೩೬-೧೦ ; ೭೦-೨೭-೫ ; ೧೦-೪೭-೧).

ಇಂದ್ರನಿಂದ ಅನುಗ್ರಹಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕವೂ ಯಜಮಾನನಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿತವಾಗತಕ್ಕವೂ ಆದ ಪದಾರ್ಥಗಳ ಸೈಶಿಷ್ಟ್ಯವು ಅನೇಕ ರೀತಿ ವಿವೃತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳೂ, ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪಳಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟವೂ ಆದ ಸಾವಿರ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಬೇಕೆಂದು ನಾವು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇವೆ. ಅಲ್ಲದೇ ನಾವು ಸೋಮರಸದಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದ ನೂರು ಕುಂಭಗಳನ್ನೂ ಹೊಂದುವ ಬೇಕೆಂದು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇವೆ.

(೪-೩೨-೧).

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಾವು ನಿನ್ನಿಂದ ಸಹಸ್ರಾರು ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹೊಂದಬೇಕೆಂದಿಚ್ಛಿಸುತ್ತೇನೆ. ನಿನ್ನಿಂದ ಪಡೆ  
ಯಬೇಕಾದ ಸಕಲ ಐಶ್ವರ್ಯಗಳೂ ನನಗೆ ಲಭ್ಯವಾಗಲಿ.

(೪-೩೨-೧೮).

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನಿಂದ ನಾವು ಹತ್ತು ಸುವರ್ಣದ ದ್ರೋಣಕಲಶವನ್ನು ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ. ವೃತ್ರಹಂತ  
ಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಉದಾರಿಯಾದ ದಾನಿಯು.

(೪-೩೨-೧೯).

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಉದಾರದಾನಿಯೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದೀಯೆ, ನನಗೆ ಉದಾರನಾಗಿ ದಾನಮಾಡು.  
ಅಲ್ಪಸ್ವಲ್ಪವಾಗಿ ಯಾವುದನ್ನೂ ಕೊಡಬೇಡ. ನನಗೆ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಸಂಪತ್ತನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆಂಬುದೇ ನಿನ್ನ ಇಷ್ಟವೂ  
ಆಗಿದೆಯೆಂಬುದು ನನಗೆ ಗೊತ್ತಿದೆ.

(೪-೩೨-೨೦).

ಆತ್ಮದಾರಿಯೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಅಪರಿಮಿತವಾದ ಐಶ್ವರ್ಯಕ್ಕೆ ನಾವೂ ಸಹ ಕೊಂಚ  
ಮಟ್ಟಿಗೆ ಭಾಗಿಗಳಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು.

(೪-೩೨-೨೧).

ಇದೇ ವಿಧವಾದ ಅನೇಕ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನನು ಹೊಂದಬೇಕಾದ ಜಯವು ಮುಖ್ಯ  
ವಾದುದಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಈ ಜಯವು ಇಂದ್ರನ ಸಂಕಲ್ಪವನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸುತ್ತದೆ. ಆದರೆ, ಈ ಜಯಲಾಭಕ್ಕೆ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ  
ತೊಡಗಿರತಕ್ಕ ಎರಡು ಪಕ್ಷಗಳೆಂದೂ ಇಂದ್ರನ ಸಹಾಯವನ್ನೇ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ.

(೨-೧೨-೮, ೯).

ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಕಲ್ಯಾಣವನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸತಕ್ಕ ಇತರ ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಯುದ್ಧಕಾಲದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನೊಡನಿದ್ದು  
ಇಂದ್ರನಿಗೂ ತನ್ಮೂಲಕ ಯಜಮಾನನಿಗೂ ಸಹಾಯಮಾಡುವವರಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಿತರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ  
ಇಂತಹ ಕೆಲವು ಸಂದರ್ಭಗಳನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಬಹುದು.

ಇಂದ್ರನು ನಮ್ಮ ಸೈನ್ಯಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಮುಖ್ಯವಾದ ನೇತೃವಾಗಿರಲಿ. ಬೃಹಸ್ಪತಿ, ದಕ್ಷಿಣಾ, ಯಜ್ಞಾಧಿದೇವತೆ  
ಮತ್ತು ಸೋಮರಾಜ ಇವರೆಲ್ಲರೂ ಸಹಾಯಕರಾಗಿರಲಿ. ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡತಕ್ಕದ್ದೂ ಜಯವನ್ನು ಪಡೆಯ  
ತಕ್ಕದ್ದೂ ಅವ ದೇವತೆಗಳ ಸೈನ್ಯಗಳ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ ಮರುತ್ತುಗಳು ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿರಲಿ.

(೧೦-೧೦೩-೮).

ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೂ, ಪ್ರಭುವಾದ ವರುಣನಿಗೂ, ಆದಿತ್ಯನಿಗೂ ಮತ್ತು ಮರುತ್ತುಗಳಿಗೂ  
ಸೇರಿದ ಆತ್ಮವಿಜೃಂಭಿತವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಸೈನ್ಯಶಕ್ತಿಗಳು ನಮ್ಮ ಕಡೆಗಿರಲಿ. ಮಹಚ್ಛಕ್ತಿಯುಳ್ಳವೂ, ಜಯವನ್ನು ಪಡೆ  
ಯತಕ್ಕವೂ, ಪ್ರಸಂಚವನ್ನೇ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಬಲ್ಲವೂ ಅವ ದೇವತೆಗಳ ಸಿಂಹನಾದವು ಪ್ರಾರಂಭವಾಗಿದೆ.

(೧೦-೧೦೩-೯).

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನನ್ನ ಆಯುಧವು ತೀಕ್ಷ್ಣವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡು. ನನ್ನ ಸೈನ್ಯದ ನಾಯಕರನ್ನು ಹುರಿ  
ದುಂಬಿಸಿ ಪ್ರಜೋದಿಸು. ವೃತ್ರಹಂತಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮ ಅಸ್ತ್ರಗಳ ಗತಿಯು ಶೀಘ್ರವಾಗಿಯಾಗಿರಲಿ.  
ಮತ್ತು ನಮ್ಮ ರಥಗಳ ಜಯಸೂಚಕವಾದ ಧ್ವನಿಯು ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಲಿ.

(೧೦-೧೦೩-೧೦).

ಜಯಧ್ವಜಗಳು ಒಂದಕ್ಕೊಂದು ಮಿಳಿತವಾಗಿ ಸೇರಿದಾಗ, ನಮ್ಮ ಆಯುಧಗಳು ಜಯಸಂಪಾದಕವಾಗಿರಲಿ. ನಮ್ಮ ಯೋಧರು ಉತ್ತಮಹಿಗಳಾಗಿ ಜಯವನ್ನು ಪಡೆಯುವವರಾಗಲಿ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳೇ, ನಾವು ಮತ್ತು ನೀವು ಒಟ್ಟಿಗೆ ನಿರತರಾಗಿರತಕ್ಕ ಈ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಸಂರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

(೧೦-೧೦೩-೧೧).

ಎಲೈ ವ್ಯಾಧಿದೇವತೆಯೇ, ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳ ಮನಸ್ಸನ್ನು ಭ್ರಾಂತಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾ ಅವರ ಅಂಗಾವಯವಗಳನ್ನು ಬಲವಾಗಿ ಹಿಡಿದು ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸದಿರುವಂತೆ ಮಾಡು. ಅವರ ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ಸರ್ವದಾ ದುಃಖವನ್ನು ತುಂಬಿಡು. ಮತ್ತು ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯಲ್ಲಿ ಆವೃತರಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡು.

(೧೦-೧೦೩-೧೨).

ನಮ್ಮ ಭವಿಷ್ಯವನ್ನು ನಿರ್ಧರಿಸುವುದೂ, ತಾನೇ ಸ್ವತಂತ್ರವಾಗಿ ವರ್ತಿಸುವುದೂ ಇಂದ್ರನ ಸ್ವಭಾವವಾಗಿದೆ. ಇಂತಹ ಸ್ವತಂತ್ರವರ್ತನೆಯಲ್ಲಿ ಮಾನವರ ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯವನ್ನೂ ಅಪಹರಿಸುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಿವೆಯೆಂದು ಅನೇಕಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಕ್ಲೇಶತಪ್ತರಾದ ಋಷಿಗಳು ತಮ್ಮ ಪರಿತಾಪವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಇಂದ್ರನ ಅದ್ಭುತಶಕ್ತಿಯನ್ನರಿತವನು ಇಂದ್ರನಲ್ಲದೇ ಬೇರೊಬ್ಬರಿಲ್ಲ. ಅವನು ಸ್ನೇಹಿಯಿಂದಲೇ ಪ್ರಥಮತಃ ಒಂದು ಕಾಡ್ಯವನ್ನು ನಡೆಯುವಂತೆ ಏರ್ಪಡಿಸಿ ಅನಂತರ ಮತ್ತೊಂದು ನಡೆಯುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು ಈ ರೀತಿ ಪೂರ್ವ ಮತ್ತು ಅಪರ ಎಂಬ ವ್ಯತ್ಯಾಸಗಳನ್ನು ತೋರಿಸುವವನೂ ಅವನೇ ಆಗಿದ್ದಾನೆ. ಮಾನವನು ನಡೆಯುವಾಗ ಒಂದಾದಮೇಲೆ ಇನ್ನೊಂದು ಕಾಲನ್ನು ಇಡುವಂತೆ ಇಂದ್ರನೂ ಸಹ ಈ ಪೌರ್ವಾಪರ್ಯಗಳನ್ನು ಪರಾಯರೂಪದಲ್ಲಿ ನಿರ್ಧರಿಸುತ್ತಾನೆ.

(೬-೪೭-೧೫).

ವೀಶ್ಯವಂತನಾದ ಇಂದ್ರನ ಖ್ಯಾತಿಯು ವಿಶ್ವಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಹರಡಿದೆ. ಭಯಂಕರನಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ. ಒಬ್ಬ ಯಜಮಾನನ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಇನ್ನೊಬ್ಬನನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯು ಈ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಇದೆ. ದುರಭಿಮಾನವುಳ್ಳವನಿಗೆ ಶತ್ರುವೂ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಸಾರ್ವಭೌಮನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ತನಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸಿ ತನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಉತ್ತೇಜನವನ್ನು ಕೊಡುವ ಸಲುವಾಗಿ ಪಡೇ ಪದೆ ಅವರನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತಾನೆ.

(೬-೪೭-೧೬).

ಇಂದ್ರನು ತನ್ನಿಷ್ಟಬಂದಂತೆ ವರ್ತಿಸುತ್ತಾನೆ. ಈಗಿದ್ದ ಯಜಮಾನನನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿ ಬೇರೊಬ್ಬ ಯಜಮಾನನಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಿ ಅಲ್ಲಿ ಸೇರುವುದೂ ಉಂಟು. ಹಿಂದಿನ ಯಜಮಾನನ ಕ್ರಿಯೆಗಳು ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿದ್ದರೂ ಅದನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ನ್ಯೂನತೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ಇನ್ನೊಬ್ಬ ಯಜಮಾನನ ಕ್ರಿಯೆಗಳನ್ನೂ ಒಂದೊಂದು ಸಲ ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆ. ಇವನ ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯಕ್ಕೆ ಅಡ್ಡಿ ಬರುವವರಾರೂ ಇಲ್ಲ. ಆದರೆ ತನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುವವರ ಹತ್ತಿರ ಇರುವ ಸಂದರ್ಭವೇ ಅಧಿಕವಾಗಿರುತ್ತವೆ.

(೬-೪೭-೧೭).

ಮೇಲೆ ಉದಾಹರಣೆವಾಗಿರುವ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ, ೬-೪೭-೧೬ ನೇ ಮಂತ್ರದ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಹೇಳುವಾಗ ಒಂದು ಸನ್ನಿವೇಶವು ಕೊಂಚ ಚರ್ಚೆಗೆ ಆಸ್ಪದವಾಗಿದೆ. ೧೬ ನೆಯ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ **ವಿಧಮಾನದ್ವಿಟ್** ಎಂಬುದು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ವಿಶೇಷವಾಗಿದ್ದು ಅವನ ಸ್ವಭಾವವನ್ನು ತಿಳಿಸುವುದಾಗಿದೆ. **ವಿಧಮಾನ** ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರಸ್ತುತವಾದವನು ಎಂದರೆ ಸೌಖ್ಯದಾಡಿಕೆಗಳಿಂದಲೂ ಮನಸ್ಸೊಬ್ಬಿಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿದವನು ಎಂದರ್ಥ. ಆದರೆ, ಇಂದ್ರನು ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತರಾದವರೊಡನೆ



ಶತ್ರುತ್ವವನ್ನು ಬೆಳೆಸತಕ್ಕವನೇ? ಅದರಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರಾಮಿತ್ರಭೇದವಿಲ್ಲವೇ ಎಂಬ ಪ್ರಶ್ನೆಯೂ ಸಹಜವಾಗಿದೆ. ಅದುದರಿಂದ ಸಾಯಣರು ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಅಸುಸ್ತೃತಾಂ ಏಧಮಾನಾನಾಂ ಸಂಪದ್ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿ ಯಾಗಾದಿಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸದೆಯೂ ಇರುವ ಸ್ವಾರ್ಥಿಗಳಿಗೆ ದ್ವೇಷಿಯೆಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಹೇಗೆಂದರೆ, ಏಧಮಾನದ್ವಿಟ್ ಎಂಬುದು ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಅನ್ವಯಿಸತಕ್ಕದ್ದಾಗಿದೆ. ಮಾನವರ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಸಹಿಸಲಾರರು ಎಂಬುದು ಇದರಿಂದ ವ್ಯಕ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಇದೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಮುಂದಿನ ಮಂತ್ರದ ಅರ್ಥವು ಸಮರ್ಥಿಸುತ್ತದೆ. Wilson ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸುತ್ತಾನೆ.

“He is also represented in the same hymn as of a capricious temperament, neglecting those who serve him, and favouring those who pay him no adoration ; a notion somewhat at variance with a doctrine, previously inculcated that the ceremonial worship of Indra is able to atone for the most atrocious crimes”.

(quoted by Muir. Original Sanskrit Texts. Vol. V. p. 111).

ಈ ವಾಕ್ಯಗಳ ತಾತ್ಪರ್ಯವು ಈ ರೀತಿಯಿದೆ. ಏಧಮಾನದ್ವಿಟ್ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಅಂಗ್ಲವ್ಯಾಖ್ಯಾಕಾರರು ಮಾಡಿರುವ ಅರ್ಥವು ಸಹಜವಾಗಿದೆಯೆಂದು ಹೇಳಿದರೂ ಹೇಳಬಹುದು. ಏತಕ್ಕೇಂದರೆ ಈ ಮಂತ್ರವಾದನಂತರವೇ ಮುಂದಿನ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ “ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನಿಷ್ಟಬಂದಂತೆ ವರ್ತಿಸುತ್ತಾನೆ. ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಅರ್ಪಿಸದಿರುವವನಲ್ಲಿಗೆ ಖೋಗಲೂ ಇಂದ್ರನು ಸಿದ್ಧ ” ಎಂಬ ವಾಕ್ಯವು ಮೇಲಿನ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುತ್ತದೆ. ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸಿದರೆ ಎಂತಹ ಪಾಪಗಳೂ ನಾಶವಾಗುತ್ತವೆ ಎಂಬ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಕೊಡುವ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ (೪-೩೪-೪) ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವುದಕ್ಕೂ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದಕ್ಕೂ ಪೂರ್ಣವಾದ ವಿರುದ್ಧಾರ್ಥವಿದೆ. ಇದೇ Wilson ಪಂಡಿತನ ಅಭಿಪ್ರಾಯ. ಈ ವಿರೋಧಾಭಾಸವು ತಪ್ಪಬೇಕಾದರೆ, ಸಾಯಣರೂ, ನಿರುಕ್ತಕಾರರೂ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಏಧಮಾನಾನಾಂ ವರ್ಧಮಾನಾನಾಂ ಅಸುಸ್ತೃತಾಂ ದ್ವಿಟ್ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸದೇ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಿರುವವರಿಗೆಲ್ಲಾ ಶತ್ರು ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯಮಾಡಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ಅದೇ ಸನ್ನಿವೇಶಕ್ಕೆ ಹೊಂದಿಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ.

ಯಜಮಾನನು ಇಂದ್ರನಿಂದ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನೂ ಕ್ಷಮೆಯನ್ನೂ ಬೇಡುತ್ತಿರುವಾಗ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಔದಾರ್ಯವನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸದಿರುವಾಗ ಯಜಮಾನನು (ಅಥವಾ ಋಷಿಯು) ತನ್ನ ಅಸಮಾಧಾನವನ್ನು ತೋರ್ಪಡಿಸುವ ವಾಕ್ಯಗಳೂ ಅನೇಕವಾಗಿರುತ್ತವೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನಂತಹ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವಿರತಕ್ಕೆ ದೇವನು ವೃಥೆಯಲ್ಲಿ ಯಾವ ವಿಧವಾಗಿಯೂ ಮಾನವರಿಗೆ ಉಪಕಾರಮಾಡಿರುವುದಾಗಿ ತಿಳಿದಿಲ್ಲ. ಎಲೈ ದೇವನೇ, ನಿನ್ನ ದಿವ್ಯವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ನಮ್ಮ ಕಡೆಗೂ ತಿರುಗಿಸಿ ನಿನ್ನ ಪೂಜಕರಾದ ನಮಗೂ ಉಪಕಾರವನ್ನು ಮಾಡು.

(೮-೪೫-೩೨).

ನಮ್ಮಮೇಲೆ ನಿನ್ನ ದಯೆಯನ್ನು ಬೀರಿ ನಮಗೆ ಉಪಕಾರವನ್ನು ಮಾಡುವುದರ ಮೂಲಕ ನಿನ್ನ ಖ್ಯಾತಿಯೂ, ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗತಕ್ಕ ಸ್ತುತಿಗಳೂ ಸಾರ್ಥಕವಾಗಲಿ.

(೮-೪೫-೩೩).

ವೀರೈವಂತನಾದ ಇಂದ್ರನೇ, ನಾವು ಒಂದೆರಡು ಪಾಪಗಳನ್ನು ಮಾಡಿರಬಹುದು. ಅಥವಾ ಇನ್ನೂ ಅಧಿಕವಾಗಿರಬಹುದು. ಆದರೆ, ಆ ಕಾರಣದಿಂದ ಮಾತ್ರವೇ ನಮ್ಮನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡದೇ ನಮ್ಮನ್ನು ಕ್ಷಮಿಸು.

(೮-೪೫-೩೪).

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅತ್ಯಂತ ಭಯಂಕರನೂ, ನಾಶಕನೂ. ಹಿಂಸಕನೂ, ವಿರೋಧಿಯನ್ನು ಎದುರಿಸಿ ಉರುಳಿಸುವವನೂ ಆದ ನಿನ್ನಂತಹ ದೇವನನ್ನು ನೋಡಿದರೆ ಹೆದರಿಕೆಯಾಗುತ್ತದೆ.

(೮-೪೫-೩೫).

ಅವೈದಿಕನೂ ಕರ್ಮಭ್ರಷ್ಟನೂ ಆದ ನಾಸ್ತಿಕನಿಗೆ ಇಂದ್ರನು ಶತ್ರುವಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಅಂತಹ ನಾಸ್ತಿಕನನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಶಿಕ್ಷಿಸಿ ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸದೇ, ನಿನಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನ ಪೀಸದೇ ಇರುವ ಪುರುಷನನ್ನು ನೀನು ಕ್ರಮವಾಗಿ ಶಿಕ್ಷಿಸಿಯೇ ಇರುವೆ.

(೧-೧೩೧-೪).

ಯಾರು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಗೌರವಿಸದೇ ಅವನನ್ನು ಅಲಕ್ಷಿಸಿ ದೊಡ್ಡ ಪಾಪವನ್ನು ಮಾಡುವನೋ ಅವನನ್ನು ಇಂದ್ರನು ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಹೊಡೆದು ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ.

(೨೦-೧೨೦೦).

ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡತಕ್ಕವನೂ, ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಅತ್ಯಧಿಕನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸೋಮವನ್ನು ಅಪೀಸದೇ ಇರುವ ಮಾನವರ ಗುಂಪನ್ನೆಲ್ಲಾ ನೀನು ಚದುರಿಸಿ ನಾಶಪಡಿಸುವೆ.

(೮-೧೪-೧೫).

ಇಂದ್ರನು ಸಕಲವನ್ನೂ ಕೇಳುಬಲ್ಲನು. ಸಕಲವೂ ಅವನ ಗೋಚರಕ್ಕೆ ಬೀಳುತ್ತದೆ. ಅವನು ಮಾತ್ರ ನಿರ್ಬಂಧಿತನು.

(೮-೭೮-೫).

ತನ್ನ ಆಪ್ತರೂ ಭಕ್ತಿಯುತರೂ ಆದ ಅನುಚರರನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ, ಮತ್ತು ಅವರನ್ನು ಜ್ಯೋತೀರೂಪವಿರತಕ್ಕ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಕರೆದೊಯ್ಯುತ್ತಾನೆ.

(೬-೪೭-೮).

ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯಮಂಡಲದ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ಹೋಗಿ ಸೇರಿ ಅಲ್ಲಿ ತ್ರಿಗುಣತವಾದ ಏಳು ಸಲ ಅನ್ಯತನನ್ನು ಪಾನ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

(೮-೬೯-೭).

ಆರ್ಯರಿಲ್ಲಾ ರಕ್ಷಕನಾದ ಪಿತೃವೆಂದು ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಅಧಿಕವಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ, ಮತ್ತು ಪಾರ್ಥಿವವೂ ಮತ್ತು ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥವೂ ಆದ ಸಕಲ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ ಅವನು ನಾಶಪಡಿಸುವವನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ ಆರ್ಯರಾರು, ದಸ್ಯುಗಳಾರು ಎಂಬ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ತೋರಿಸುವವನಾಗು. ನಿಯಮರಹಿತರಾದವರೂ ಮತ್ತು ಆಹುತಿಗಳನ್ನ ಪೀಸದವರೂ ಆದ ಪುರುಷರನ್ನು ಯಜ್ಞಕರ್ತರಿಗೆ ಅಧೀನರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು. ಯಜ್ಞಕರ್ತರಿಗೆ ಪ್ರಭಾವಯುತನಾದ ಸಹಾಯವನ್ನು ಮಾಡು. ನಿನ್ನ ಪೂಜಾಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಾನು ಇವನ್ನೆಲ್ಲಾ ಆಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇನೆ.

(೧-೫೧-೮).

ಇಂದ್ರನೇ ಅಲ್ಲದೇ ಇತರ ದೇವತೆಗಳೂ ಅರ್ಯರಕ್ಷಕರೆಂದು ಸ್ತುತರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

“ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ದಸ್ಯುಕುಲವನ್ನೆಲ್ಲಾ ನಾಶಮಾಡಿ ನೀವು ಆರ್ಯರಿಗೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಜ್ಯೋತಿಯನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದೀರಿ.”

(೧-೧೧೭-೨೧).

“ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ ತಮ್ಮ ಜಿಜ್ಞಾಸೆಯನ್ನಾಗಿ ಉಳ್ಳ ವಿಶ್ವದೇವತೆಗಳು ಮನು (ಆರ್ಯ) ಸಂತತಿಯನ್ನು ದಾಸಸಂತತಿಗಿಂತಲೂ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರಿಸಿದ್ದಾರೆ.”

(೬-೨೧-೧೧).

“ ಆರ್ಯಸಂತತಿಯ ವೃದ್ಧಿಗೆ ಕಾರಣನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನಮ್ಮ ಈ ಸ್ತುತಿಗಳು ಸಮಾಪಿಸಿ ಅವನಿಗೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಸಂತೋಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲಿ.”

(೮-೧೦೩-೨).

ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಾದಿದೇವತೆಗಳೂ ಆರ್ಯಸಂತತಿಯ ಹಿತಕಾರಿಗಳೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಬೀಸುತ್ತಲೂ, ತನ್ನ ಅದ್ಭುತವಾದ ಶಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ದೃಢವಾದ ವಿಶ್ವಾಸವನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತಲೂ, ದಸ್ಯುಗಳ ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮೂಲಗೊಳಿಸುತ್ತಲೂ, ಸಹ ಮುನ್ನುಗ್ಗುತ್ತಿದ್ದನು. ಆರ್ಭಟದಿಂದ ಮುನ್ನುಗ್ಗುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಯಾವಾಗಲೂ ಕೇವಲ ದಸ್ಯುಗಳಮೇಲೆ ಮಾತ್ರ ನಿನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಪ್ರಹರಿಸಿ, ಆರ್ಯರ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಮಹಿಮೆಯನ್ನೂ ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸು.

(೧-೧೦೩-೩).

ಇಂದ್ರನು ನಾನಾವಿಧವಾದ ಸಹಾಯಗಳಿಗೆ ಶಕ್ತನಾಗಿದ್ದು, ಎಲ್ಲಾ ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಯಜ್ಞಕರ್ತನಾದ ಆರ್ಯನನ್ನು ಸಂರಕ್ಷಿಸಿದನು. ನಿಯಮರಹಿತನಾದ ಅನಾರ್ಯನನ್ನು ಶಿಕ್ಷಿಸುತ್ತಾ, ಕರೀಬಣ್ಣವುಳ್ಳವರೂ ಅನಾಗರಿಕರೂ ಅವರ ಜನರನ್ನು ಮನುಸಂತತಿಯವರ ವಶವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು.

(೧-೧೦೩-೪)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಆರ್ಯರಿಗೆ ಜ್ಯೋತಿಯನ್ನು ತೋರ್ಪಡಿಸದೆ ದಸ್ಯುವನ್ನು ಎಡಭಾಗದಲ್ಲಿರಿಸಿದೆ.

(೨-೧೧-೧೮)

ಇಂದ್ರನು ಆರ್ಯರಿಗೆ ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ, ಸೂರ್ಯಜ್ಯೋತಿಯನ್ನೂ, ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಕರೆಯತಕ್ಕ ಪಶುಗಳನ್ನೂ, ಸುವರ್ಣರೂಪದ ಸಂಪತ್ತನ್ನೂ ಒದಗಿಸಿಕೊಟ್ಟಿದ್ದಾನೆ.

(೩-೩೪-೯)

“ ಯಜ್ಞವನ್ನಾಚರಿಸಿ ನನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ ಆರ್ಯನಿಗೆ ಈ ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದೇನೆ” ಎಂದು ಇಂದ್ರನೇ ಹೇಳಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ.

(೪-೩೬-೨)

“ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ದಸ್ಯುವನ್ನು ಸೋಲಿಸಿ ಆರ್ಯನ ಅಧೀನವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದೆ.”

(೬-೧೮-೩)

ನೀನು ಇದೇ ವಿಧವಾದ ರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದ ಚದುರಿಹೋಗಿದ್ದ ದಸ್ಯುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಒಟ್ಟುಗೂಡಿಸಿ ಆರ್ಯರ ಅಧೀನವಾಗಿರುವಂತೆ ಅವರ ವಶಕ್ಕೊಪ್ಪಿಸಿದೆ.

(೬-೨೫-೩)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಮಹತ್ಪಾತಕಗಳಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ಸಂರಕ್ಷಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು ಸಪ್ತಸಿಂಧುಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ವಾಸವಾಗಿದ್ದ ಸಕಲ ಆರ್ಯರನ್ನೂ ರಕ್ಷಿಸಿ ದಸ್ಯುಗಳ ಆಯುಧಗಳು ಆ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ವಾಸವಾಗಿದ್ದ ಜನಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಿದಂತೆ ಅವನ್ನೆಲ್ಲಾ ತಡೆಗಟ್ಟಿದೆ.

(೮-೨೪-೨೭)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ನಾಶಮಾಡಿರುವ ಶತ್ರುಪಟ್ಟಣಗಳ ಸಂಖ್ಯೆಯು ಅಪರಿಮಿತವಾದವು. ನೀನು ದಸ್ಯುಗಳ ಪ್ರಾಣಾಪಹಾರಿಯಾಗಿರುವೆ. ಆರ್ಯರ ವೃದ್ಧಿಗೆ ಕಾರಣನಾಗಿರುವೆ. ಮತ್ತು ಪ್ರಭಾಯುತವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಅಧಿಪತಿಯಾಗಿರುವೆ.

(೮-೯೮-೬)

“ಶತ್ರುನಾಶಕನಾದ ನಾನು ಶುಷ್ಕನ ಆಯುಧವನ್ನು ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸಿದ್ದೇನೆ. ನಾನು ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಆರ್ಯರನ್ನು ದಸ್ಯುಗಳ ವಶಕ್ಕೆ ಬಿಟ್ಟುಕೊಡುವುದಿಲ್ಲ.”

(೧೦-೪೯-೨)

“ದಾಸರಾರು, ಆರ್ಯರಾರು ಎಂಬ ಭೇದವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಪರಿಗಣಿಸಿ ನಾನು ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರುವೆನು.”  
(ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳು ಇಂದ್ರವಾಕ್ಯಗಳೇ ಇರಬೇಕು)

(೧೦-೮೬-೧೯)

ಇಂದ್ರನು ಇತತದೇವತೆಗಳೊಡನೆಯೂ ಸೇರಿಕೊಂಡು ದಸ್ಯುಹನನ ಮಾಡುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸುವ ಕೆಲವು ವಾಕ್ಯಗಳ ತಾತ್ಪರ್ಯಗಳನ್ನೂ ಕೆಳಗೆ ತಿಳಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ.

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಕ್ಷಿಗಳೇ, ನೀವು ನಮ್ಮ ಕಷ್ಟಗಳನ್ನು ಪರಿಹರಿಸತಕ್ಕವರು, ನಮಗೆ, ನಮ್ಮ ಗುಂಪಿನವರೇ ಆದ ಆರ್ಯರಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಶತ್ರುಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದ ದಸ್ಯುಗಳಿಂದಲೇ ಆಗಲಿ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ತೊಂದರೆಗಳು ಬಂದರೂ ಸಹ ಅವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ನೀವು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡುತ್ತೀರಿ.

(೬-೬೦-೬)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಆರ್ಯರಲ್ಲಾಗಲಿ, ದಸ್ಯುಗಳಲ್ಲಾಗಲಿ ಯಾವ ಕರ್ಮಭ್ರಷ್ಟನು ನಮ್ಮೊಂದಿಗೆ ಹೋರಾಡಲಿಚ್ಛಿಸುವನೋ ಅಂತಹವನನ್ನು ನಾವು ಜಯಿಸುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸು. ಅವರೊಂದಿಗೆ ಹೋರಾಡಿ ಅಂತಹ ಶ್ರದ್ಧಾರಹಿತರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ನಾವು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಪಡಿಸುವಂತಾಗಲಿ, (ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನೊಬ್ಬನು ಮಾತ್ರ ನಿರ್ದಿಷ್ಟನಾಗಿದ್ದಾನೆ), ಇದರಂತೆಯೇ,

(೧೦-೩೮-೩).

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ಶತ್ರುವು ನಮ್ಮನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುವನೋ, ಅವನ ಆಯುಧವನ್ನು ಆರ್ಜ್ವೇ ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸು. ದಾಸನಿಂದಲಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಆರ್ಯಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದವನಿಂದಾಗಲಿ ನಮ್ಮ ಕಡೆಗೆ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸತಕ್ಕ ಹತೀಗಳು ನಮ್ಮನ್ನು ಮುಟ್ಟಿದಂತೆ ಮಾಡು.

(೧೦-೧೦೨-೩).

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ದಾಸರೂಪನಾದ ಶತ್ರುವಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಆರ್ಯರೂಪನಾದ ಶತ್ರುವಾಗಲಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಲು ಬರದಂತೆ ನಾಶಮಾಡಿರಿ. ಸುದಾಸನನ್ನು ನಿಮ್ಮ ರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದ ಕಾಪಾಡಿರಿ.

(೮-೨೩-೧).

(ಹೀಗೆಯೇ. ಮನ್ಯುವೇ ಮುಂತಾದ ಇತರ ದೇವತೆಗಳೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿತರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ೧೦-೮೩-೧, ೨-೧೧-೧೯, ೧೦-೬೫-೧೧).

ಇಂದ್ರನ ಸ್ವರೂಪವರ್ಣನೆಯಲ್ಲಿ ಸ್ಥೂಲವಾದ ವೃಷ್ಟಿಗೆ ತೋರಬಹುದಾದ ಕೆಲವು ಅಸಾಮಾಂಜಸ್ಯಗಳು ಮತ್ತು ಅವಕ್ಕೆ ಸಮಾಧಾನ.

ಮೂಲದ ಅಧ್ಯಯನದಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಭಾಷಾಂತರದ ಮೂಲಕವಾಗಿಯಾಗಲಿ ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯ ಪರಿಚಯ ವಿಲ್ಲದವರಿಗೆ ನೇಲೆ ವರ್ಣಿತವಾಗಿ ಇರುವ ಇಂದ್ರನ ಸ್ವರೂಪವರ್ಣನೆಯಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ವಿರುದ್ಧವಾದ ಅಂಶಗಳು ಕಾಣಬರುವುದು ಸಹಜವಾಗಿದೆ. ಆದರೆ, ಅದು ಸಹಜವಾಗಿಯೇ ಇದೆ. ಸ್ಥೂಲವೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಮಾತ್ರ ಪರಿಶೀಲಿಸಿದರೆ, ಮೇಲಿನ ವಿನರಣೆಗಳಲ್ಲಿ ಅಸಾಮಾಂಜಸ್ಯವು ತೋರುವುದರಲ್ಲಿ ಸಂಶಯವಿಲ್ಲ. ಇಂದ್ರನೇ ವಿಶ್ವನಿಯಾಮಕನೂ ವಿಶ್ವಾಧಾರಕನೂ ಆದ ಪರದೇವತೆ ಎಂಬ ವರ್ಣನವು ಇತರ ಸಾಧಾರಣವಾದ ಗುಣವರ್ಣನೆಗೆ ವಿರುದ್ಧವಾಗಿ ಇರುತ್ತದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ:— ಸೋಮಪಾನಾದಿಗಳೆಲ್ಲೂ ಇತರ ವ್ಯವಹಾರಗಳೆಲ್ಲೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಾಧಾರಣ ಮಾನವರಿಗಿರುವ ಇಚ್ಛಾದಿಗಳು ವರ್ಣಿತವಾಗಿವೆ. ಒಂದೊಂದು ಸಲ ವಿಷಯೇಚ್ಛೆಯೂ ಉತ್ಕಟವಾಗಿರುವಂತಿದೆ. ಇಂತಹ ಸ್ವರೂಪವರ್ಣನವು ಇಂದ್ರನ ಅಸಾಧಾರಣವೂ ಅಲೌಕಿಕವೂ, ವಿಶ್ವಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕವೂ, ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕವೂ ಆದ ಇಂದ್ರನ ಮಹದ್ಗುಣಗಳೊಂದಿಗೆ ಸಾಮಾಂಜಸ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲ. ಇಂತಹ ವಿರುದ್ಧಸ್ವರೂಪಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳು ಒಂದೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಇರತಕ್ಕ ಸಂದರ್ಭಗಳೂ ಇರುತ್ತವೆ. ಆದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕವೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಪರಿಶೀಲಿಸಿದರೆ ಇಂತಹ ಸ್ವರೂಪವು ಸಹಜವಾಗಿಯೇ ಇರುತ್ತದೆಂಬ ವಿಷಯವು ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಹೇಗೆಂದರೆ, ವಿಶ್ವದ ಸಮಸ್ತ ಅಂಶಗಳೆಲ್ಲೂ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಕಾಣಬಹುದು. ಒಂದು ನಿಶ್ಚಯ, ಇನ್ನೊಂದು ಅನಿಶ್ಚಯ; ಒಂದು ಐಂದ್ರಿಯಕ ಇನ್ನೊಂದು ಅಧ್ಯಾತ್ಮಿಕ; ಒಂದು ಸಾಧಾರಣ, ಇನ್ನೊಂದು ಅಸಾಧಾರಣ; ಈ ರೀತಿ, ಪ್ರತಿಮಾನವನಲ್ಲೂ ಈ ದ್ವೈವಿಧ್ಯವು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿದ್ದೇ ಇರುತ್ತದೆ. ವಿಶ್ವವ್ಯಾಪಕನಾದ ದೇವತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಈ ದ್ವೈವಿಧ್ಯವು ಇರುವುದು ಸಹಜವಾಗಿದೆ. ಅವನು ವಿಶ್ವವ್ಯಾಪಕನಾದುದರಿಂದ ವಿಶ್ವಕ್ಕೆ ಸಹಜವಾದ ಸಾಧಾರಣಗುಣಗಳೂ, ವಿಶ್ವಾತೀತನಾದುದರಿಂದ ಅಸಾಧಾರಣವೂ ಅಲೌಕಿಕವೂ ಆದ ದಿವ್ಯಗುಣಗಳೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿರುವುದರಲ್ಲಿ ಅಸಾಮಾಂಜಸ್ಯವೇನೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಒಂದು ವೇಳೆ ಇಚ್ಛಾದಿಗುಣಗಳು ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿ ಪಾರ್ಥಿವ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸುವವು ಎಂದು ಭಾವಿಸಿದರೂ ಸಹ, ಆಧುನಿಕಸಂಸ್ಕೃತಿಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟಂತೆ ವಿಷಯೇಚ್ಛೆಯ ವರ್ಣನವಲ್ಲವೆಂಬುದು ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಇಂದ್ರನು ಸೋಮಪಾನಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ತೋರಿಸುವ ಉತ್ಕಟೇಚ್ಛೆಯು ವಿಷಯೇಚ್ಛೆಯೆಂದು ಪರಿಗಣಿತವಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಯಾವ ಸೋಮನು ತನ್ನ ಪೂಜಕರಿಗೆಲ್ಲಾ ಅನ್ಯತವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿಕೊಡುವನೋ, ಅಂತಹ ಅನ್ಯತತ್ವಸಾಧಕವಾದ ಸೋಮರಸದಲ್ಲಿರುವ ಇಚ್ಛೆಯು ಅಲೌಕಿಕವೂ ದಿವ್ಯವೂ ಆದ ಇಚ್ಛೆಯೇ ಆಗಿರುತ್ತದೆ, ಅದು ದೋಷವಲ್ಲವೆಂಬುದು ಖಚಿತವಾಗಿದೆ. ಈ ವಿರುದ್ಧಗುಣಗಳು ಒಬ್ಬನೇ ಋಷಿಯಿಂದ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಂತಹ ಋಷಿವಾಕ್ಯವು ಅಸಮಂಜಸವೆಂದು ಹೇಳುವುದು ಸರಿಯಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಇಂತಹ ಕೆಲವು ಸನ್ನಿವೇಶಗಳನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಬಹುದು. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

“ ಇಂದ್ರನು ಶೂನ್ಯವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿದನು. ಅವನು ವ್ಯಾಪ್ತವಾಪ್ತಧಿವಿಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ನಿಂತನು. ಅವನು ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಧರಿಸಿ ಅದನ್ನು ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಹರಡುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ಈ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಇಂದ್ರನು ಸೋಮರಸದ ಪಾನದ ಪ್ರಭಾವದಿಂದಲೇ ಮಾಡಿದನು.”

ಅತ್ಯದ್ಭುತವಾದ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳವನೂ ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಉತ್ಪಾದಕನೂ, ಸೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದವನೂ ಆದ ಎಚ್ಚಿ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನಗೆ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಹರ್ಷವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು. (೮-೩೬-೪).

ಹಿಂದೆ ವಿವರಿಸಿರುವಂತೆ, ೮-೨೮-೫ ಇತ್ಯಾದಿ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಲ್ಲಾ ಇಂದ್ರನ ಸೋಮರಸಪಾನವೂ, ಅದರಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವ ಅವನ ವೀರ್ಯವೂ, ಆ ವೀರ್ಯದ ಫಲವಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ನೆಂವೇರಿಸತಕ್ಕ ಅಲೌಕಿಕವಾದ ವ್ಯಾಪಾರಗಳೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆ.

“ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದುದೂ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದುದೂ ಆದ ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡತಕ್ಕ ಈ ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಇಂದ್ರನ ವೀರ್ಯವು ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿ ಅದರ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಸಕಲ ಜಗತ್ತುಗಳನ್ನೂ ಜಯಿಸಿ ವಿಶ್ವಸ್ತು ಲ್ಲಾ ನಿಯಾಮಕನಾದ ಪ್ರಭುವಾದನು.” (೮-೯೨-೬).

ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರನ ಸೋಮಪಾನೇಚ್ಛೆಯು ವಿಷಯೇಚ್ಛೆಯಲ್ಲವೆಂಬುದೂ, ತಜ್ಜನಿಕವಾದ ವೀರ್ಯವು ಕೇವಲ ಅಲೌಕಿಕವಾದ ವೀರ್ಯವಲ್ಲವೆಂಬುದೂ, ಇಂತಹ ವರ್ಣನಗಳು ಇಂದ್ರನ ದಿವ್ಯಗುಣಗಳಿಗೆ ವಿರುದ್ಧವಾದ ಅಂಶಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆಂಬುದನ್ನೂ ಹೇಳಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಪರಿಶೀಲಿಸಿದರೂ ಸಹ ಈ ವರ್ಣನಗಳು ಇಂದ್ರನ ದಿವ್ಯಗುಣಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವುದೇ ಆಗಿವೆಯೆಂಬುದರಲ್ಲಿ ಸಂದೇಹವಿಲ್ಲ.

**ಇಂದ್ರಾವರುಣರಿಗಿರುವ ಪರಸ್ಪರ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ ಕೆಲವು ವಾಕ್ಯಗಳು.**

ಮುಕ್ಸಂಹಿತೆಯ ಪ್ರಾರಂಭದ ಮಂಡಲಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಪರಸೂಕ್ತಗಳು ಅಧಿಕವಾಗಿರುತ್ತವೆ. ಕೊನೆಯ ಮಂಡಲಗಳಲ್ಲಿ ವರುಣಪರವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳು ಹೆಚ್ಚಿನ ಸಂಖ್ಯೆಯಲ್ಲಿರುತ್ತವೆ. ಈ ಕಾರಣದಿಂದ ಕೆಲವು ಅಂಗ್ಲ ಸಂಚಿತರು ಮುಕ್ಸಂಹಿತಾನಿರ್ಮಾಣದ ಆದಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ವರುಣನಿಗಿಂತಲೂ ಇಂದ್ರನಿಗೇ ಅಧಿಕವಾದ ಪ್ರಾಶಸ್ತ್ಯವಿದ್ದಿತೆಂದೂ ಮತ್ತು ಕೊನೆಗಾಲದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗಿಂತಲೂ ವರುಣನಿಗೇ ಅಧಿಕವಾದ ಪೂಜ್ಯತೆಯು ತೋರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಿತ್ತೆಂದೂ ಅಭಿಪ್ರಾಯ ಪಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯಕ್ಕೆ ಸರಿಯಾದ ಆಧಾರಗಳಿಲ್ಲ. ಮತ್ತು ಇವು ಹಪ್ಪಭಿಪ್ರಾಯವೆಂದೂ ಹೇಳಬಹುದು. ಇಂದ್ರ, ವರುಣ ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿರುವ ವ್ಯಾಪಕಾರಿಕ ವ್ಯತ್ಯಾಸಗಳೆಲ್ಲವೂ ಒಂದೇ ತತ್ತ್ವದ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ವಿಭೂತಿ ವಿಶೇಷಗಳೆಂದೂ, ಈ ಹೆಸರುಗಳು ತಾತ್ತ್ವಿಕವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನುಳ್ಳ ದೇವತಾಪ್ರಭೇದಗಳಲ್ಲವೆಂದೂ ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಗಳೇ ತಿಳಿಸಿರುವ ವಿಷಯವನ್ನು ಹಿಂದೆ ವಿವರಿಸಿದೆ ಮತ್ತು ಮುಂದೆಯೂ ತಿಳಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ. ಇಂದ್ರಂ ಮಿತ್ರಂ ವರುಣ-ಮಾತುಃ) ಅದರೂ ಸಹ ಏಕತತ್ತ್ವದ ವಿಭೂತಿವಿಶೇಷಗಳ ವರ್ಣನೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಇಂತಹ ವ್ಯತ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಅವಕಾಶವೇ ಇರುವುದಿಲ್ಲವೆಂಬುದನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸಲು ಈ ಎರಡು ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಒಟ್ಟಿಗಾಗಲಿ ಅಥವಾ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾಗಿಯಾಗಲಿ ವರ್ಣಿಸುವ ಕೆಲವು ಸನ್ನಿವೇಶಗಳನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಬಹುದು.

೧-೧೭, ೪-೪೧; ೪-೪೨; ೬-೬೮; ೭-೮೨; ೭-೮೩, ೭-೮೪; ೭-೮೫ ಇತ್ಯಾದಿ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಾವರುಣರಿಬ್ಬರಿಗೂ ಸಮಾನವಾದ ಪೂಜ್ಯತೆಯನ್ನು ತೋರಿಸಿದೆ. ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿಯೇ, ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವರುಣ ಇವರಿಬ್ಬರನ್ನೂ ಸಕಲ ಜಗತ್ತನ್ನೂ ಧರಿಸುವ ಸಾರ್ವಭೌಮರೆಂದು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ.

**ಇಂದ್ರಾವರುಣಯೋರಹಂ ಸಮ್ರಾಜೋರವ ಆ ವೃಣೇ | ತಾ ನೋ ಮೃಣಾತ ಈಶ್ವರೇ ||**

(೧-೧೭-೧)

ಗಂಥಾರಾ ಹಿ ಸ್ಥೋತ್ರವಸೇ ಹವಂ ವಿಪ್ರಸ್ಯ ಮಾವತಃ | ಧರ್ತಾರಾ ಚರ್ಷಣೇನಾಂ ||

(೧-೧೭-೨)

ಇಂತಹ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವ ದೇವತೆಗೂ ಉತ್ಕರ್ಷವಾಗಲಿ, ಅಪಕರ್ಷವಾಗಲಿ ತೋರಿಸಿಲ್ಲ. ಧೃತವ್ರತ ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಶೇಷಣಗಳೂ ಸಹ ಇಬ್ಬರಿಗೂ ಸಾಧಾರಣವಾಗಿದ್ದು ವಿಶ್ವಧಾರಣೆಯಲ್ಲಿ ಇಬ್ಬರ ಸಮಾನವಾದ ಪಾತ್ರವನ್ನೂ ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ.

(೬-೬೮-೧೦)

ಪ್ರಭಾಯುತವಾದ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಶತ್ರುವಿನ ಮೇಲೆ ಪ್ರಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಯಾವ ರೀತಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆಯೋ ಅದೇ ರೀತಿ ವರುಣನನ್ನೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

(೪-೪೧-೪)

ಅದರೆ, ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಶಕ್ತಿಯು ಇಂದ್ರನಿಗೊಬ್ಬನಿಗೆ ಮಾತ್ರ ಅನ್ವಿತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ೭-೮೨-೨ ರಲ್ಲಿ ವರುಣನು ಸಮ್ರಾಟ್ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣದಿಂದಲೂ ಇಂದ್ರನು ಸ್ವರಾಟ್ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣದಿಂದಲೂ ಪ್ರಶಂಸಿತರಾಗಿದ್ದಾರೆ. (ಸಮ್ರಾಟ್‌ನು; ಸ್ವರಾಟ್‌ನು ಉಚ್ಯತೇ).

(೩-೪೬-೧; ೧-೬೧-೯ ಇತ್ಯಾದಿ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ನೋಡಿ)

ಇದೇ ಸೂತ್ರದಲ್ಲೂ ಮತ್ತು ಇತರ ಸೂತ್ರಗಳಲ್ಲೂ ಸಹ ಇಂದ್ರಾವರುಣರಿಬ್ಬರ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಕಾಡ್ಯಗಳೂ ಗುಣಗಳೂ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿಯೇ ವರ್ಣಿತವಾಗಿವೆ.

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ನೀವು ಜಗತ್ತಿನ ಸಕಲ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಸಿ ನಿಮ್ಮ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸಿದಾಗ ಮಿತ್ರನು ಪ್ರಶಾಂತ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ವರುಣನ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿಯೂ, ಭಯಂಕರನಾದ ಇಂದ್ರನು ಮರುತ್ಸುಗಳ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿದ್ದರು.

(೭-೮೨-೫)

ವರುಣನು ನಾಶಕನಾದ ಶತ್ರುವನ್ನು ಜಯಿಸುತ್ತಾನೆ. ಇಂದ್ರನು ಕೇವಲ ಮರುತ್ಸುಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದಲೇ ಬಹುಸಂಖ್ಯಾಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ದೂರಕ್ಕೆ ಓಡಿಸುತ್ತಾನೆ.

(೭-೮೨-೬)

ಇಂದ್ರನು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುವುದರಲ್ಲಿಯೇ ಪ್ರೀತಿಯನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತಾನೆ. ಧೃತವ್ರತನಾಗಿ ನಿಯಮವಾಲನವೇ ವರುಣನ ಕರ್ತವ್ಯವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

(೭-೮೩-೯)

ವರುಣನ ಕ್ರೋಧವು ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸದೇ ನಮ್ಮಿಂದ ದೂರವಾಗಿಯೇ ಇರಲಿ. ಇಂದ್ರನು ನಮಗೆ ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಅವಕಾಶವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿಕೊಡಲಿ.

(೭-೮೪-೨)

ಒಬ್ಬನಾದ ವರುಣನು ನಾನಾಬಗೆಯ ಜೈತನ್ಯಗಳನ್ನೂ ಧರಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಇನ್ನೊಬ್ಬನಾದ ಇಂದ್ರನು ಅನಂತವಾದ ಶತ್ರುಸೈನ್ಯಗಳನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ.

(೭-೮೫-೩)

ಇತ್ಯಾದಿಗಳೆಲ್ಲವೂ ಅವರ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಕ್ರಿಯೆಗಳ ವರ್ಣನವಾದರೆ, ಮುಂದೆ ಅವರ ಸುಸಂಘಟಿತವೂ ಅನ್ಯೋನ್ಯ ಸಾಹಾಯ್ಯಕವೂ ಆದ ಕೆಲವು ಮುಖ್ಯವ್ಯಾಪಾರಗಳ ವರ್ಣನೆಗಳಲ್ಲಿ ಕೆಲವನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಬಹುದು.

(೭-೮೫-೩)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಸಹ ನಿಮ್ಮ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಉದಕಕ್ಕೆ ಇದ್ದ ತಡೆಯನ್ನು ತಪ್ಪಿಸಿದಿರಿ. ಮತ್ತು ಅವನ್ನು ಪ್ರವಾಹಯೋಗ್ಯವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದಿರಿ. ಜಗತ್ಪ್ರಕಾಶಕನಾದ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ಅಧಿಸತಿ ಯಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಿದಿರಿ. ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಉಂಟಾದ ಹರ್ಷದ ಫಲವಾಗಿ ನದಿಯ ದಡಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಫಲವತ್ತಾ ಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದಿರಿ. ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕರ್ಮದ ಉದ್ದಿಶ್ಯವನ್ನು ದಯೆಯಿಟ್ಟು ಸಾರ್ಥಕಪಡಿಸಿರಿ.

(೭-೮೨-೩)

• ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ನಿಮ್ಮ ಮಹತ್ವಕ್ತಿಯಿಂದ ನೀವು ಜಗತ್ತಿನ ಸಕಲ ಭೂತಗಳನ್ನೂ ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದೀರಿ (೭-೮೨-೫).

ಉಳಿದ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಅತ್ಯುನ್ನತವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರತಕ್ಕ ಇಂದ್ರಾವರುಣರಿಗೆ ವೀರ್ಯವನ್ನೂ ತೇಜಸ್ಸನ್ನೂ ತುಂಬುತ್ತಾರೆ.

(೭-೮೨-೨)

ಇದರಂತೆಯೇ ಇನ್ನು ಕೆಲವು ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣುಗಳನ್ನು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದೆ.

ಅಪ್ರತಿಹತರಾದವರೂ ಮಹಾತ್ಮರೂ ಆದ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಿಷ್ಣುಗಳಿಬ್ಬರೂ ಸಹ ಶಿಖರಗಳಂತಿರುವ ಮೇಘಗಳ ಉನ್ನತವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಪಳಗಿದ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಹತ್ತಿಕೊಂಡು ಎತ್ತರವಾದ ಪ್ರದೇಶಗಳಿಗೆ ಹತ್ತುತ್ತಿರುವಂತೆ ನೈಭವ ದಿಂದ ನಿಂತಿರುತ್ತಾರೆ. ಪ್ರಭಾವಶಾಲಿಗಳೂ, ಪರಾಕ್ರಮಿಗಳೂ ಆದ ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣುಗಳಿಗೆ ನಿಮ್ಮ ಪೋಷಕವಾದ ಸೋಮ ರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿರಿ.

(೧-೧೫೫-೧).

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣುಗಳೇ, ನೀವು ಮಾನವನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಯಜ್ಞಫಲದ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಸ್ವೀಕರಿಸಬೇ ಕಾದ ಅನ್ನಾದಿಗಳನ್ನು ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಮೂಲಕವಾಗಿ ಯಾವಾಗಲೂ ಒದಗಿಸಿಕೊಡುತ್ತೀರಿ. ಈ ರೀತಿ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದಾನಾದಿ ಕರ್ಮಗಳುಳ್ಳ ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ ಒಡಗೂಡಿದುದೂ ಆದ ಆಗಮನವನ್ನು ಯಜಮಾನನು ಪೂಜಿಸುತ್ತಾನೆ.

(೧-೧೫೫-೨).

ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಸಂತಾನೋತ್ಪತ್ತಿಯ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಭೋಗಗಳನ್ನು ಅನುಭವಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ದ್ರಾವ್ಯವಾಪ್ಯಧಿವಿಗಳಿಗೆ ಮಹತ್ತಾದ ಪುರುಷಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಹಂಚುತ್ತಾನೆ. ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ ಬೆಳಗುವ ಆದಿತ್ಯನ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾದ ಈ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ವಿಹ್ವಲವಿನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಸಕಲ ಮಾನವನೂ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿ ಸಂಜ್ಞೆಯುಳ್ಳದ್ದನ್ನಾಗಿ ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ.

(೧-೧೫೫-೩ ; ೭-೯೯-೪)

ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಗಳ ಸಾಹಚರ್ಯವೂ ಅನೇಕಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸಿತವಾಗಿದೆ. (೧-೧೦೮ : ೧-೧೦೯),  
ಉದಾಹರಣೆಗೆ—



ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ, ನೀವು ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾದ ನಿಮ್ಮ ಹೆಸರನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಸಂಯುಕ್ತವಾಗಿ ಒಡಗೂಡಿರುವುದೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧಮಾಡಿದ್ದೀರಿ. ಮತ್ತು ವೃತ್ರನ ಹಂತಕರಾಗಿ ವೃತ್ರಹನನಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಒಡಗೂಡಿದವರಾಗಿಯೇ ಇದ್ದೀರಿ. ಆದುದರಿಂದಲೇ, ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದರಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ, ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿ ಯಜ್ಞವೇದಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ಸ್ರವಿಸುತ್ತಿರುವ ನಿಮ್ಮ ಭಾಗದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿರಿ.

(೧-೧೦೮-೩).

ಕೈಯಲ್ಲಿ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ, ನಮಗಾಗಿ ಧನವನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬಂದು ನಮಗೆ ಕೊಡಿರಿ. ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನವನ್ನು ಮಾಡುವ ನಮ್ಮನ್ನು ನಿಮ್ಮ ವೀರ್ಯಕರ್ಮಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ. ಸೂರ್ಯರೂಪದ ಇಂದ್ರನ ಯಾವ ಕಿರಣಗಳಿಂದ ನಮ್ಮ ಪಿತೃಪಿತಾಮಹಾದಿಗಳು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಬ್ರಹ್ಮಲೋಕವನ್ನು ಸೇರಿಕೊಂಡರೋ, ನಮ್ಮ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣುವ ಈ ಅದೇ ಕಿರಣಗಳು ನಮ್ಮನ್ನೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ.

(೧-೧೦೯-೭ ; ೩.೧೨ ; ೫-೮೬ ; ೬-೫೯).

ಇದರಂತೆಯೇ, ಇಂದ್ರವಾಯೂ ; ಇಂದ್ರಪೂಷನ್ ; ಇಂದ್ರಸೋಮ ಇತ್ಯಾದಿ ಸಂಯುಕ್ತವರ್ಣನೆಗಳೂ ಪ್ರಶಂಸೆಗಳೂ ಬಹಳವಾಗಿರುತ್ತವೆ.

(೪-೪೬ ರಿಂದ ೮) ಇಂದ್ರವಾಯೂ ; (೬-೫೭) ಇಂದ್ರಪೂಷನ್ ; (೬-೭೨ ; ೭-೧೦೪) ಇಂದ್ರಸೋಮ.

‘ಅನಿಂದ್ರ’ ಎಂಬ ಪದಪ್ರಯೋಗವುಳ್ಳ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವ ಅಂಶವು ಗಮನಾರ್ಹವಾದುದಾಗಿದೆ. ಈ ಪದವು ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

(೧-೧೩೩-೧ ; ೪-೨೩-೭ ; ೫-೨-೩ ; ೭-೧೮-೧೬ ; ೧೦-೨೭-೬ ; ೧೦-೪೮-೭).

‘ಅನಿಂದ್ರ’ನೆಂದರೆ ಇಂದ್ರಪೂಜಕನಲ್ಲದವನೆಂದರ್ಥ. ಈ ಪದದಿಂದ ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸದ ಅನಾರ್ಯರೆಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಇಂದ್ರದ್ವೇಷಿಗಳಾದ ಅಸುರೀಶಕ್ತಿಗಳೆಂದಾಗಲಿ ಅರ್ಥವಾಗಬಹುದು.

ಎರಡನೇ ಮಂಡಲದ ಹನ್ನೆರಡನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಮಹದ್ಗುಣಗಳ ವರ್ಣನವು ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದುದಾಗಿದೆ. ಅದರಲ್ಲಿ ಕೆಲವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಪರಿಶೀಲಿಸಬಹುದು. ಅವು ಇಂದ್ರನ ವಿಶ್ವನಿಯಾಮಕ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವುವಾಗಿವೆ.

ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ ಇಂದ್ರನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ, ತನ್ನ ಮಹಚ್ಛಕ್ತಿಯಿಂದ ಇತರ ಸಕಲದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ವಿಾರಿದ್ದನು- ಎಲೈ ಮಾನವರೇ, ಯಾವ ಇಂದ್ರನ ಶಕ್ತಿಗೂ ಪ್ರಭಾವಕ್ಕೂ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೂ ನಡುಗಿದವೋ, ಅವನೇ ಇಂದ್ರನೆಂದು ತಿಳಿಯಿರಿ-

(೨-೧೨-೧).

ಎಲೈ ಮಾನವರೇ, ಯಾವನು ಕಂಪಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ಸ್ಥಿರವಾಗಿರುವಂತೆ ನಿಲ್ಲಿಸಿದನೋ, ಯಾವನು ಕ್ಷುಬ್ಧವಾದ ಪರ್ವತಗಳನ್ನು ಅಚಲವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಿದನೋ, ಯಾವನು ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಅಂತರಕ್ಷವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದನೋ ಮತ್ತು ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನು ಧರಿಸಿದನೋ, ಅವನೇ ಇಂದ್ರನೆಂದು ತಿಳಿಯಿರಿ.

(೨-೧೩-೧).

ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ನಾನು ಆದಿತ್ಯಾದಿ ದೇವತೆಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದಲೇ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಭಾವಯುತವಾದ ಶಕ್ತಿ

ಯನ್ನೂ, ಅಜೇಯವಾದ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನೂ ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ವೀರ್ಯವನ್ನೂ ಪಡೆದಿದ್ದೇನೆ. ಆದುದರಿಂದ ಅದಿತ್ಯರು, ವಸು ಗಳು ಮತ್ತು ರುದ್ರಪುತ್ರರಾದ ಮರುತ್ಯುಗಳು ಇವರುಗಳ ಉತ್ತಮ ಸ್ಥಿತಿಗಳಿಗೆ ಭಂಗಬರುವಂತೆ ಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ” ಎಂಬ ಈ ಇಂದ್ರನ ವಾಕ್ಯಗಳು (೧೦-೪೮-೧೧) ಇತರ ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಕೃತಜ್ಞತೆಯನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಸನ್ನಿವೇಶವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ.

ಇತರದೇವತೆಗಳಿಂದ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಇಂದ್ರನೊಬ್ಬನೇ ನಿರ್ವಹಿಸಿದನೆಂಬ ಪ್ರಶಂಸಾವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಕೆಲವುದರ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ಈ ಪ್ರಕರಣವನ್ನು ಸಮಾಪ್ತಿಗೊಳಿಸುತ್ತೇನೆ.

ಮಾನವರಿಗಿಂತಲೂ ಮೀರಿದವನೂ, ಇತರ ಸಹಾಯವನ್ನು ಅವೇಕ್ಷಿಸದವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನೊಬ್ಬನೇ ಸಕಲ ಜೀವರಾಶಿಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದಾನೆ. ಮತ್ತು ಯಾರಿಂದಲೂ ಜಯಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಾಗದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಹೊಂದಿದ್ದಾನೆ.

(೮-೬೨-೨).

ಉಳಿದ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ವೀರ್ಯವನ್ನೂ ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನೂ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ತಮ್ಮ ನೈವೃತ್ತಿಯನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾರೆ-

(೮-೬೩-೨).

ಇಂದ್ರನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿದ ನಮ್ಮ ಪ್ರಶಂಸೆಯು ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದುದಾಗಿರಲಿ. ಅದರಲ್ಲಿ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಅಪ್ರಾ-ಮಾಣಿಕತೆಯೂ ಇಲ್ಲದಿರಲಿ. ಇಂದ್ರನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸದಿರುವವನಿಗೆ ಅತ್ಯಂತ ಕಠಿಣವಾದ ಆಪತ್ತು ಸಂಭವಿಸುತ್ತದೆ. ಆದರೆ, ಸೋಮವನ್ನರ್ಪಿಸಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪೂಜಿಸತಕ್ಕ ಭಕ್ತನಿಗೆ ಮಹಜ್ಜ್ಯೋತಿಯಿಂದೊಡಗೂಡಿದ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಸಂಪತ್ತು ಲಭಿಸುತ್ತದೆ.

(೮-೬೨-೧೨).

ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ ದೇವತೆಯೇ ಇಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದ ಅವನನ್ನೂ ಮೀರಿದ ಗುಣಗಳುಳ್ಳ ದೇವತೆಯು ಯಾರೂ ಇರುವ ಸಂಭವವೇ ಇಲ್ಲ.

(೪-೩೦-೧).

ಈ ಇಂದ್ರನು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ತಾನೊಬ್ಬನೇ ಜಯಿಸಿದನು. ಮತ್ತು ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಾಚೀನ ರಾದ ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನ ಪ್ರಭಾವವನ್ನರಿತು ಅವನ ಮುಂದೆ ತಮ್ಮ ನಮ್ಮತೆಯನ್ನು ಸೂಚಿಸಿ ಅವನ ಪ್ರಭುತ್ವ ವನ್ನೊಪ್ಪಿಕೊಂಡರು.

(೭-೨೧-೭).

ನರುಣ, ಸೂರ್ಯ ಇತ್ಯಾದಿ ಉಳಿದ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನಿಂದ ವಿಹಿತವಾದ ನಿಯಮಕ್ಕೆ ತಲೆಬಾಗಿ ತಮ್ಮ ಕರ್ತವ್ಯಗಳನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸುತ್ತಾರೆ.

(೧-೧೦೧-೩).

ಮಿತ್ರ, ಆರೈಕೆ ಮತ್ತು ವರುಣ ಈ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಇಂದ್ರನೊಬ್ಬನೇ ಜಯಿಸಿ ದನು (೧೦-೮೯-೮, ೯) ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ಸಕಲದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಇಂದ್ರನೇ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಪ್ರಭಾವವುಳ್ಳವನೆಂದು ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ.

**ಪೀಠಿಕೆ ಸಮಾಪ್ತವು.**

## ಮೂವತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ತೈತ್ತೀರ್ಯೇನುನಾಕೇ ನವ ಸೂಕ್ತಾನಿ | ತತ್ರೇಚ್ಛಂತಿ ತೈತಿ ದ್ವಾವಿಂಶತ್ಯುಚಂ ಪ್ರಥಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ತತ್ರೇಯಮನುಕ್ರಮಜಿಕಾ | ಇಚ್ಛಂತಿ ದ್ವ್ಯಧಿಕೈಂದ್ರಮಿತಿ | ಮಂಡಲದ್ರಷ್ಟಾ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಋಷಿಃ | ಇಂದ್ರೋ ದೇವತಾ | ಅನುಕ್ರತ್ಯಾತ್ರಿಷ್ಟಪ್ ಭಂದಃ || ಅಭಿಪ್ಲವಿಕೇ ಪ್ರಥಮೇಹನಿ ದಶ-ರಾತ್ರೇ ಪ್ರಥಮೇಹನಿ ಚ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನೇಚ್ಛಾನ್ಯಾಕಶತ್ವೇರಹೀನಸೂಕ್ತಸ್ಥಾನೇ ದ್ವಿತೀಯಮಿದಂ ಸಂಪಾತಸೂಕ್ತಂ | ಅಭಿಪ್ಲವಪೃಷ್ಠಾಹಾನೀತಿ ಖಂಡೇ ಸೂತ್ರಿತಂ | ಇಮಾಮೂಷ್ವಿಚ್ಛಂತಿ ತ್ವಾ ಶಾಸದ್ಬಿ-ಹ್ನಿರಿತಿ ಸಂಪಾತಾಃ | ಅ. ೭-೫ | ಇತಿ || ಇಂದ್ರಸ್ಯ ವೃತ್ರಘ್ನಃ ಸಂಬಂಧಿನಿ ಪಶೌ ಸಹದಾನುಮಿತಿ ವಸಾಯಾ ಯಾಜ್ಯಾ | ಸಹದಾನುಂ ಪುರುಹೂತ ಪ್ರಿಯಂತಂ ಸ್ತುತ ಇಂದ್ರೋ ಮಘನಾ ಯದ್ಧ ವೃತ್ರ | ಅ. ೩-೮ | ಇತಿ ಸೂತ್ರಿತಂ || ಸ್ವಸ್ತಯೇ ನಾಜಿಭಿಶ್ಚೇತ್ಯೇಷೈಂದ್ರೇ ಪಶೌ ಹವಿಷೋ ಯಾಜ್ಯಾ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಸ್ವಸ್ತಯೇ ನಾಜಿಭಿಶ್ಚ ಪ್ರಣೇತಃ ಶುಚೀ ವಾ ಹವ್ಯಾ ಮರುತಃ ಶುಚೀನಾಂ | ಅ. ೩-೭ | ಇತಿ || ಶುನಾಸೀರೀಯೇ ವೈಕಲ್ಪಿಕಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಶುನಸ್ಯ ಶುನಂ ಹುನೇಮೇತ್ಯನುನಾಕ್ಯಾ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಶುನಂ ಹುನೇಮ ಮಘನಾನಮಿಂದ್ರಮಶ್ವಾಯಂತೋ ಗವ್ಯಂತೋ ನಾಜಯಂತಃ | ಅ. ೨-೨೦ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಮೂರನೆಯ ಮಂಡಲದ ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತು ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಇಚ್ಛಂತಿ ತ್ವಾ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯದು. ಇದರಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತೆರಡು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಇಚ್ಛಂತಿ ದ್ವ್ಯಧಿಕೈಂದ್ರಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಮಂಡಲದ್ರಷ್ಟುವಾದ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನೇ ಋಷಿಯು ; ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು ; ತ್ರಿಷ್ಟಪ್‌ಭಂದಸ್ಸು. ಅಭಿಪ್ಲವಯಾಗದಲ್ಲಿಯೂ, ದಶರಾತ್ರವೆಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿಯೂ ಮೊದಲನೆಯ ದಿನಸ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಚ್ಛಾನ್ಯಾಕನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಪಠಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಅಹೀನಸೂಕ್ತಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಎರಡನೆಯ ಸಂಪಾತಸೂಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ ಅಭಿಪ್ಲವಪೃಷ್ಠಾಹಾನಿ ಎಂಬ ಖಂಡದ ಇಮಾಮೂಷ್ವಿಚ್ಛಂತಿ ತ್ವಾ ಶಾಸದ್ಬಿಹ್ನಿರಿತಿ ಸಂಪಾತಾಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೫) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ವೃತ್ರಘ್ನನಾಮಕನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಮಾಡುವ ಪಶುಯಾಗದಲ್ಲಿ ಸಹದಾನುಂ ಎಂಬ (ಈ ಸೂಕ್ತದ ೭ನೇ) ಋಕ್ಕನ್ನು ವಪಾಹೋಮದಲ್ಲಿ ಯಾಜ್ಯಾ ಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಸಹದಾನುಂ ಪುರುಹೂತ ಪ್ರಿಯಂತಂ ಸ್ತುತ ಇಂದ್ರೋ ಮಘನಾ ಯದ್ಧ ವೃತ್ರ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೩-೮) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು ; ಇಂದ್ರನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಮಾಡುವ ಪಶುಯಾಗದಲ್ಲಿ ಸ್ವಸ್ತಯೇ ನಾಜಿಭಿಶ್ಚ ಪ್ರಣೇತಃ ಶುಚೀ ವೋ ಹವ್ಯಾ ಮರುತಃ ಶುಚೀನಾಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೩-೭) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು ; ಶುನಾಸೀರಯಾಗದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರ ಶುನ ಎಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಹೋಮದಲ್ಲಿ ಶುನಂ ಹುನೇಮ ಎಂಬ (ಈ ಸೂಕ್ತದ ೨೦ನೇ ಋಕ್ಕು) ಋಕ್ಕನ್ನು ಅನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ ಶುನಂ ಹುನೇಮ ಮಘನಾನಮಿಂದ್ರಮಶ್ವಾಯಂತೋ ಗವ್ಯಂತೋ ನಾಜಯಂತಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೨-೨೦) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

## ಸೂಕ್ತ—೩೦

ಮಂಡಲ—೩ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೩೦ ||

ಅಷ್ಟಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೨ || ವರ್ಗ—೧. ೨, ೩, ೪.

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೨೨

ಮುಷಿಃ—ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ||

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

ಛಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಇಚ್ಛಂತಿ ತ್ವಾ ಸೋಮ್ಯಾಸಃ ಸಖಾಯಃ ಸುನ್ವಂತಿ ಸೋಮಂ ದಧತಿ ಪ್ರಯಾಂಸಿ |

ತಿತಿಕ್ಷಂತೇ ಅಭಿಶಸ್ತಿಂ ಜನಾನಾಮಿಂದ್ರ ತ್ವದಾ ಕಶ್ಚನ ಹಿ ಪ್ರಕೇತಃ || ೧ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಇಚ್ಛಂತಿ | ತ್ವಾ | ಸೋಮ್ಯಾಸಃ | ಸಖಾಯಃ | ಸುನ್ವಂತಿ | ಸೋಮಂ | ದಧತಿ | ಪ್ರಯಾಂಸಿ |

ತಿತಿಕ್ಷಂತೇ | ಅಭಿಶಸ್ತಿಂ | ಜನಾನಾಂ | ಇಂದ್ರ | ತ್ವತ್ | ಅ | ಕಃ | ಚನ | ಹಿ | ಪ್ರಕೇತಃ || ೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ಸ್ತೌತಿ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ಸೋಮ್ಯಾಸಃ ಸೋಮಾರ್ಹಾ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಸ್ತಾ ತ್ವಾಂ ಶಂಸಿ-  
ತುಮಿಚ್ಛಂತಿ | ಅತಃ ಏವ ಸಖಾಯಸ್ತೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಸ್ತದರ್ಥಂ ಸೋಮಂ ಸುನ್ವಂತಿ | ಅಭಿಷುಣ್ವಂತಿ |  
ಪ್ರಯಾಂಸೀತರಾಣ್ಯಪಿ ಹವೀಂಷಿ ದಧತಿ | ತ್ವದರ್ಥಂ ಧಾರಯಂತಿ | ತ್ವಯಾ ಪ್ರೇರಿತಾಃ ಸಂಕೋ-  
ಜನಾನಾಂ ಸಪತ್ನಾನಾಮಭಿಶಸ್ತಿಂ ತತ್ಪ್ರಕಾಂ ಹಿಂಸಾಂ ತಿತಿಕ್ಷಂತೇ | ಸಹಂತೇ | ಏವಮನುಗ್ರಾಹ-  
ಸ್ತುತ್ ತ್ವತ್ತೋಽಸ್ಯಃ ಕಶ್ಚನ ಹಿ ಕೋ ನಾಮ ಪುರುಷಃ ಖಲು ಅ ಪ್ರಕೇತಃ | ಸರ್ವತೋ ಜಗತಿ |  
ಪ್ರಕೇತ್ಯತೇ ಜ್ಞಾಪ್ಯತೇ ಇತಿ ಪ್ರಕೇತಃ | ಪ್ರಜ್ಞಾಪಿತೋ ವಿದ್ಯತೇ || ಸೋಮ್ಯಾಸಃ | ಸೋಮಮಾರ್ಹತೀ-  
ತ್ಯರ್ಥೇ ಸೋಮಮಾರ್ಹತಿ ಯ ಇತಿ ಯಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಸುನ್ವಂತಿ | ಷುಞ್ ಅಭಿಷವೇ | ಸ್ವಾ-  
ತ್ಯಾತ್ ಶ್ವಃ | ಸತಿ ಶಿಷ್ಟಸ್ವರೋ ಬಲೀಯಾನಿತಿ ರ್ವಿಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ದಧತಿ | ದಧಾತೇರ್ಲಟಿ ರೂಪಂ |  
ಸಮಾನವಾಕ್ಯೇ ಯುಷ್ಮದಸ್ತದಾದೇಶನಿಘಾತಾಃ | ಪಾ. ೮-೧-೧೮-೫ | ಇತಿ ಸೋಮಪದಸ್ಯೇತರ-  
ಕ್ಯೇನಾನ್ವಯಾನ್ವ ನಿಘಾತಃ | ಅಭ್ಯಸ್ರಾನಾಮಾದಿತ್ಯಾದ್ಯದಾತ್ರತ್ವಂ | ತಿತಿಕ್ಷಂತೇ | ತಿಜ ನಿಶಾ-  
ಇತ್ಯಸ್ಯ ಪ್ರಮಾಯಾಂ ಗುಪ್ತಿಚ್ಛಿಛ್ಛಿಃ ಸನ್ನಿತಿ ಸನ್ | ಅಭ್ಯಸ್ತಸ್ವರಃ | ಅಭಿಶಸ್ತಿಂ | ಶಸು ಹಿಂಸಾಯಾ-

ಮಿತ್ಯಸ್ಯಾಧ್ಯಾನೇ ಕ್ರಿನ್ | ತಾದೌ ಚ ನಿತಿ ಕೃತ್ಯತಾವಿತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ನಂ | ಪ್ರಕೇತಃ | ಕಿತೆ  
ಜ್ಞಾನೇ | ಕರ್ಮಣಿ ಘೃಣಂತಃ | ಧಾಥಘೃಣ್ಕೀತ್ಯಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸೋಮ್ಯಾಸಃ—ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಮುತ್ರಿಕೃಗಳು | ತ್ವಾ—  
ನಿನ್ನನ್ನು | ಇಚ್ಛಂತಿ—ಆಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ | ಸಖಾಯಃ—ನಿನ್ನ ಮಿತ್ರಭೂತರಾದ ಮುತ್ರಿಕೃಗಳು | ಸೋಮಂ—  
ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಸುನ್ವಂತಿ—ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುತ್ತಾರೆ | ಪ್ರಯಾಂಸಿ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನಗಳನ್ನು |  
ದಧತಿ—ಹೊಂದಿರುತ್ತಾರೆ (ನಿನ್ನ ಸಹಾಯದ ಭರವಸೆಯಿಂದ) | ಜನಾನಾಂ—ಶತ್ರುಜನರು ಕೊಡತಕ್ಕ | ಅಭಿ-  
ಶಸ್ತಿಂ—ಹಿಂಸೆಯನ್ನೂ ಸಹ | ತಿತಿಷ್ವಂತೇ—ಸಹಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ | ತ್ವತ್—ನಿನಗಿಂತಲೂ | ಕಶ್ಚನ ಹಿ—ಬೇರೆ  
ಯಾರು ತಾನೇ | ಆ ಪ್ರಕೇತಃ—ಸಂಪೂರ್ಣವಾದ ಪ್ರಖ್ಯಾತಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿದ್ದಾನೆ?

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಮುತ್ರಿಕೃಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ. ನಿನ್ನ ಮಿತ್ರ  
ಭೂತರಾದ ಮುತ್ರಿಕೃಗಳು ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುತ್ತಾರೆ ಮತ್ತು ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನಗಳನ್ನೂ  
ಹೊಂದಿರುತ್ತಾರೆ. ನಿನ್ನ ಸಹಾಯವನ್ನು ನಂಬಿ ಅವರು ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಉಂಟಾಗತಕ್ಕ ಹಿಂಸೆಯನ್ನೂ ಸಹಿಸಿಕೊಳ್ಳು  
ತ್ತಾರೆ. ನಿನಗಿಂತಲೂ ಪ್ರಖ್ಯಾತನಾದವನು ಬೇರೆ ಯಾರು ತಾನೇ ಇದ್ದಾರೆ ?

English Translation.

The bearers of the libations desire you ; your friends pour forth the  
Soma juice ; they offer copious oblations : (supported by you) they endure  
patiently the calumny of men, for who is so renowned as you are ?

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ನ ತೇ ದೂರೇ ಪರಮಾ ಚಿದ್ರಜಾಂಸ್ಯಾ ತು ಪ್ರ ಯಾಹಿ ಹರಿವೋ ಹರಿಭ್ಯಾಂ |  
ಸ್ಥಿರಾಯ ವೃಷ್ಟೇ ಸವನಾ ಕೃತೇನಾ ಯುಕ್ತಾ ಗ್ರಾವಾಣಃ ಸಮಿಧಾನೇ ಅಗ್ನೌ ||೨||

ಪದಪಾಠಃ

ನ | ತೇ | ದೂರೇ | ಪರಮಾ | ಚಿತ್ | ರಜಾಂಸಿ | ಆ | ತು | ಪ್ರ | ಯಾಹಿ | ಹರಿವಃ | ಹರಿಭ್ಯಾಂ |  
ಸ್ಥಿರಾಯ | ವೃಷ್ಟೇ | ಸವನಾ | ಕೃತಾ | ಇಮಾ | ಯುಕ್ತಾಃ | ಗ್ರಾವಾಣಃ | ಸಮಿಧಾನೇ | ಅಗ್ನೌ || ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹರಿವಃ | ಹರಿವರ್ಣಾವಶ್ಚಾಸ್ತೃಯಸ್ಯ ಸೋಮೋ ಹರಿವಾನಿಂಧ್ರಃ | ಹೇ ಹರಿವಃ ಪರಮಾ ಚಿತ್ ಪರಮಾಣಿ ದೂರೇ ವರ್ತಮಾನಾನ್ಯಸಿ ರಜಾಂಸಿ ಸ್ಥಾನಾನಿ ತೇ ತವ ದೂರೇ ನ ಭವಂತಿ | ತಸ್ಮಾದ್ಧರಿಭ್ಯಾಮುಪೇತಸ್ತ್ವಂ ತು ಪ್ರಸ್ತಮಾ ಪ್ರಯಾಹಿ | ಅಸ್ಮದೀಯಂ ಯಜ್ಞಮಭಿಲಕ್ಷ್ಯಾಗಚ್ಛ | ಸ್ಥಿರಾಯ ಫಲಪ್ರದಾನೇ ದೃಢಚಿತ್ತಾಯಾತ ಏವ ವೃಷ್ಟೇ ಕಾಮಾಸಾಂ ವರ್ಷಿತ್ರೇ ತುಭ್ಯಮಿಮಾ ಇಮಾನಿ ಸವನಾ ಸವನಾನಿ ಪ್ರಾತರಾದೀನಿ ಕೃತಾ | ಕೃತಾನಿ | ಕಿಂಚಿ | ಅಗ್ನಿವಾಹವನೀಯೇ ಸಮಿಧಾನೇ ಅಹುತ್ಯಧಿಕರಣಿತಯಾ ಸಮೃದ್ಧೀವ್ಯಮಾನೇ ಸತಿ ಗ್ರಾವಾಣಿ ಉಪಲಾ ಯುಕ್ತಾಃ | ಸೋಮಾಭಿಷವಾರ್ಥಮುದ್ಯುಕ್ತಾಃ | ಅತಸ್ತ್ವಂ ಪ್ರಸ್ತಮಾಗಚ್ಛೇತಿ ಭಾವಃ || ಯಾಹಿ | ಯಾ ಪ್ರಾಪಣಿ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ಹರಿವಃ | ಹರೀ ಅಸ್ಯ ಸ್ತ ಇತಿ ಮತುಸ್ | ಭಂದಸೀರ ಇತಿ ತಸ್ಯ ವತ್ಸಂ | ಅನುಂತ್ರಿತತ್ವಾನ್ನಿಘಾತಃ | ಸ್ಥಿರಾಯ | ಸ್ಥಾ ಗತಿನಿವೃತ್ತಾವಿತ್ಯಸ್ಮಾದಚಿರಶಿರೀತ್ಯಾದಿನಾ ಕಿರಚ್ | ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತತ್ವೇನ ನಿಸಾತನಾದಾಕಾರಲೋಪಃ | ಚಿತ್ಸ್ವರಃ | ಸವನಾ | ಸುಗ್ಂ ಅಭಿಷವ ಇತ್ಯಸ್ಮಾದಧಿಕರಣೇ ಲ್ಯುಟ್ ಚೇತಿ ಲ್ಯುಟ್ | ಸೋಮೇ ಸೋಮೋ ಯತ್ರೇತಿ ಸವಾನಿ ಪ್ರಾತರಾದೀನಿ | ಲಿತ್ಸ್ವರಃ | ಸಮಿಧಾನೇ | ಜಾಇಂಧೀ ದೀಪ್ತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಕಾನಚಿ ರೂಪಂ | ಕಿತ್ವಾನ್ನಕಾರಲೋಪಃ | ಚಿತ್ಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಹರಿವಃ—ಹಳದಿ ವರ್ಣಗಳ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತನಾದ ಇಂದ್ರನೇ | ಪರಮಾ ಚಿತ್ ರಜಾಂಸಿ—ಅತ್ಯಂತ ದೂರದಲ್ಲಿರುವ ಲೋಕಗಳೂ ಸಹ | ತೇ—ನಿನಗೆ | ದೂರೇ ನೆ—ದೂರಸ್ಥವಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲ, (ಅದುದರಿಂದ, ಎಷ್ಟು ದೂರದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಸಹ | ಹರಿಭ್ಯಾಂ—ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ | ತು—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ | ಆ ಪ್ರ ಯಾಹಿ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬಾ | ಸ್ಥಿರಾಯ—ದೃಢವಾದ ಸಂಕಲ್ಪವುಳ್ಳವನೂ | ವೃಷ್ಟೇ—ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ ಆದ ನಿನ ಗಾಗಿ | ಇಮಾ ಸವನಾ—ಈ ಪ್ರಾತಃಸವನಾದಿ ಕರ್ಮಗಳು | ಕೃತಾ—ಮಾಡಲ್ಪಡುತ್ತವೆ | ಅಗ್ನಿ—ಅಗ್ನಿಯು | ಸಮಿಧಾನೇ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದೊಡನೆಯೇ | ಗ್ರಾವಾಣಿ—ರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲುಗಳು | ಯುಕ್ತಾಃ—ಸೋಮ ವನ್ನು ಹಿಂಡಲು ಉದ್ಯುಕ್ತವಾಗಿರುತ್ತವೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಹಳದಿ ವರ್ಣದ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನಗೆ ಅತ್ಯಂತ ದೂರವಾಗಿರುವ ಲೋಕಗಳೂ ಸಹದೂರವಾಗಿ ತೋರುವುದೇ ಇಲ್ಲ. ಅದುದರಿಂದ ನೀನು ಎಷ್ಟು ದೂರದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ರಹ ನಿನ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬಾ. ದೃಢವಾದ ಸಂಕಲ್ಪವುಳ್ಳವನೂ, ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ ಆದ ನಿನಗಾಗಿ ಈ ಪ್ರಾತಃಸವನಾದಿ ಕರ್ಮಗಳು ಮಾಡಲ್ಪಡುತ್ತವೆ. ಅಹವನೀಯಾಗ್ನಿಯು ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದೊಡನೆಯೇ, ಕಲ್ಲುಗಳು ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಲು ಉದ್ಯುಕ್ತವಾಗಿರುತ್ತವೆ.

English Translation.

Master of tawny steeds, the remotest regions are not remote for you then come quickly with your horses: to you, the steady showerer (of benefits), these sacrifices are presented; the stones (for bruising the Soma) are ready, as the fire is being kindled.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರಃ ಸುತಿಸ್ತೋ ಮಘವಾ ತರುತ್ರೋ ಮಹಾವ್ರಾತಸ್ತು ವಿಕೂರ್ಮಿರ್ಮುಘಾ-  
ವಾನ್ |

ಯದುಗ್ರೋ ಧಾ ಬಾಧಿತೋ ಮರ್ತ್ಯೇಷು ಕ್ಷತ್ರಾ ತೇ ವೃಷಭ ವೀರ್ಯಾಣಿ || ೩ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರಃ | ಸುತಿಸ್ತಃ | ಮಘವಾ | ತರುತ್ರಃ | ಮಹಾವ್ರಾತಃ | ತುವಿಸ್ತುಕೂರ್ಮಿಃ | ಮುಘಾವಾನ್ |

ಯತ್ | ಉಗ್ರಃ | ಧಾಃ | ಬಾಧಿತಃ | ಮರ್ತ್ಯೇಷು | ಕ್ಷ | ತ್ರಾ | ತೇ | ವೃಷಭ | ವೀರ್ಯಾಣಿ || ೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವೃಷಭ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಕ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯಸ್ತೈಮಿಂದ್ರಃ ಪರಮೈಶ್ವರ್ಯಸಂಪನ್ನಃ ಸುತಿಸ್ತಃ | ಶಿಪ್ತಶಬ್ದೇನ ಶಿರಸ್ತ್ರಾಣಮಭಿಧೀಯತೇ | ಶೋಭನಶಿರಸ್ತ್ರಾಣೋಪೇತಃ | ಯದ್ವಾ ಶೋಭನಹನುಮಾನ್ | ಶಿಪ್ರೇ ಹನೂ ನಾಸಿಕೇ ವಾ | ನಿ. ೬-೧೭ | ಇತಿ ಯಾಸ್ಯಃ | ಮಘವಾ ಧನವಾನ್ ತರುತ್ರಃ | ತರಂತ್ಯನೇನ ಶತ್ರುನ್ನೇನಾ ಇತಿ ತರುತ್ರ ಇಂದ್ರಃ | ಮಹಾವ್ರಾತಃ | ಮರುದ್ಭಿರ್ಮಹಾನ್ಯಾತ್ರಃ ಸಮೂಹೋ ಯಸ್ಯೇತಿ ಸ ತಥೋಕ್ತಃ | ತುವಿಕೂರ್ಮಿಃ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ನಾನಾವಿಧಕರ್ಮಣಾಂ ಕರ್ತಾ ಮುಘಾವಾನ್ ಶತ್ರುವಿಷಯ-  
ಹಿಂಸಾವಾನ್ ಅತ ಏವೋಗ್ರಃ ಶತ್ರುಣಾಂ ಭಯಂಕರಃ ಸ ತಾದೃಶಸ್ತ್ವಂ ಬಾಧಿತೋಽಸ್ಮರೈಃ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಬಾಧಿತಃ ಸನ್ ಮರ್ತ್ಯೇಷು ಮಾರಯಿತ್ಯಷ್ಟಸುರೇಷು ಯತ್ ಯಾನಿ ವೀರ್ಯಾಣಿ ಧಾ ವೃಧಾ ಇದಾನೀಂ ತೇ ತವ ತ್ಯಾ ತಾನಿ ವೀರ್ಯಾಣಿ ಕ್ಷ | ಕ್ಷಾಸತೇ ವದ || ಸುತಿಸ್ತಃ || ಸೃಷ್ಟೌ ಗತಾ | ಔಣಾದಿಕೋ ರಸ್ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಬಾಹುಲಕಾತ್ಸೃ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಶಿ ಇತ್ಯಾದೇಶಃ | ಬಹುವ್ರೀಹಾನಾದ್ಯುದಾತ್ತಂ ದ್ವೈಚ್ಛಂದ-  
ಸೀತ್ಯುತ್ಪರಸದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ತರುತ್ರಃ | ತರತೇರಶಿತಾದಿಭ್ಯ ಇತ್ಯೋತ್ರಾವಿತ್ಯುತ್ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ವೃತ್ಯ-  
ಯೇನಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಮಹಾವ್ರಾತಃ | ಅನ್ಯದತ ಇತ್ಯಾಕಾರಾದೇಶೋ ಮಹತಸ್ತಕಾರಸ್ಯ | ತುವಿ-  
ಕೂರ್ಮಿಃ | ಕರೋತೇರೌಣಾದಿಕೋ ಮಿಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಗುಣೇ ಕೃತೇಽಕಾರಸ್ಯೋಚ್ಚಂ ಛಾಂಧಸಂ | ಹಲಿ  
ಘೀತಿ ದೀರ್ಘಃ | ಮುಘಾವಾನ್ | ಋಗ್ನ್ ಹಂತೀತ್ಯುಘಾಃ | ಅನ್ಯೇಭ್ಯೋಽಪಿ ದೃಶ್ಯಂತೆ ಇತಿ ವಿಚ್ಛ |  
ದೃಶಿಗ್ರಹಣಾನ್ನಲೋಪೋ ಹಕಾರಸ್ಯ ಘತ್ವಂ | ತದಸ್ಯಾಸ್ತೀತಿ ಮತುಬರ್ಥೇ ಛಂದಸೀವನಿಸಾವನಿಪ್ |  
ವೃತ್ಯಯೇನಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಕ್ಷ | ಕಿಂಶಬ್ದಸ್ಯ ಸಪ್ತಮ್ಯರ್ಥೇ ಕಿಮೋಽದಿತ್ಯುತ್ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ತಸ್ಮಿನ್  
ಕ್ಷಾತೀತಿ ಕ್ಷಾದೇಶಃ | ತಿತ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವೃಷಭ-ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಇಂದ್ರಃ-ಸಕಲೈಶ್ವರ್ಯಸಂಪನ್ನನೂ | ಸುತಿಸ್ತಃ-ಶ್ರೇಷ್ಠ-  
ವಾದ ಶಿರಸ್ತ್ರಾಣವುಳ್ಳವನೂ | ಮಘವಾ-ಧನವಂತನೂ | ತರುತ್ರಃ-ಅಶಸ್ತಿನಿಂದ ದಾಟಿಸತಕ್ಕವನೂ | ಮಹಾ-  
ವ್ರಾತಃ-(ಮರುತ್ತಗಳ) ಮಹಾಸಮೂಹದೊಡನೆ ಸೇರಿರುವವನೂ | ತುವಿಕೂರ್ಮಿಃ-(ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ) ಅನೇಕ

ವೀರೈಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನಡೆಸುವವನೂ | ಋಘಾಢಾನ್—ಶತ್ರುಹಿಂಸಕನೂ | ಉಗ್ರಃ—ಶತ್ರುವಿಗೆ ಭಯಂಕರನೂ  
ಆದ ನೀನು | ಬಾಧಿತಃ—ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಪ್ರತಿಭಟಿಸಲ್ಪಟ್ಟಾಗ | ಮರ್ತ್ಯೇಷು—ಮಾರಕರಾದ ಆ ಅಸುರರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ |  
ಯಾತ್—ಯಾವ ವೀರೈಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಧಾಃ—ಪ್ರಕಟಿಸಿದೆಯೋ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ತ್ಯಾ ವೀರೈಃ—ಆ ವೀರೈ  
ಕರ್ಮಗಳು | ಕ್ಷೇ—ಈಗಿಲ್ಲ ?

ಭಾವಾರ್ಥ

ಕಾಮರ್ಷಕನಾದ ಇಂದ್ರನೇ, ಸಕಲೈಶ್ವರ್ಯಸಂಪನ್ನನೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಶಿರಸ್ತ್ರಾಣವುಳ್ಳವನೂ, ಧನವಂತನೂ,  
ಆಪತ್ತಿನಿಂದ ದಾಟಿಸತಕ್ಕವನೂ, ಮರುತ್ತುಗಳ ಮಹಾಸಮೂಹದೊಡನೆ ಸೇರಿರುವವನೂ, ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ ಅನೇಕ  
ವೀರೈಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನಡೆಸುವವನೂ, ಶತ್ರುಹಿಂಸಕನೂ, ಶತ್ರುವಿಗೆ ಭಯಂಕರನೂ ಆದ ನೀನು ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಪ್ರತಿಭಟಿ  
ಸಲ್ಪಟ್ಟಾಗ ಮಾರಕರಾದ ಅಸುರರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾವ ವೀರೈಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸಿದೆಯೋ ನಿನ್ನ ಆ ವೀರೈಕರ್ಮ  
ಗಳು ಈಗಿಲ್ಲ ?

### English Translations

Showerer (of benefits, you are) Indra, the wearer of the helmet, the  
professor of opulence, the conveyer (of men beyond evil), the leader of the  
numerous troop (of the *Maruts*), the achiever of many great deeds, the  
devastator of hostile (regions), the terror of your foes; where are those heroic  
deeds (which you have performed) against the mortal ( *Asuras* ) when opposed  
(by them in battle)?

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತ್ವಂ ಹಿ ಸ್ಮಾ ಚ್ಯಾವಯನ್ನಚ್ಯುತಾನ್ಯೇಕೋ ವೃತ್ರಾ ಚರಸಿ ಜಿಘ್ರಮಾನಃ |  
ತವ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಸರ್ವತಾಸೋನು ವೃತಾಯ ನಿಮಿತೇವ ತಸ್ತುಃ || ೪ ||

ಪದಪಾಠಃ

ತ್ವಂ | ಹಿ | ಸ್ಮ | ಚ್ಯಾವಯನ್ | ಅಚ್ಯುತಾನಿ | ಏಕಃ | ವೃತ್ರಾ | ಚರಸಿ | ಜಿಘ್ರಮಾನಃ |  
ತವ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಇತಿ | ಸರ್ವತಾಸಃ | ಅನು | ವೃತಾಯ | ನಿಮಿತಾಃ ಇವ | ತಸ್ತುಃ || ೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವನೇಕೋಽಸಹಾಯ ಏವಾಚ್ಯುತಾನಿ ಚ್ಯುತಿರಹಿತಾನಿ ದೃಢಮೂಲಾನ್ಯಸಿ ತವ  
ಪ್ರತಿಪಕ್ಷಭೂತಾನಿ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ಚ್ಯಾವಯನ್ ಸ್ವಸ್ವಸ್ಥಾನಾಶ್ಚಾತಯಿನ್ ತಥಾ ವೃತ್ರಾ ವೃತ್ತಾಣಿ ಸಾಪಾನಿ  
ಜಿಘ್ರಮಾನೋ ಹಿಂಸನ್ ಚರಸಿ ಹಿ ಸ್ಮ | ವರ್ತಸೇ ಖಲು | ಕಿಂಚ | ಏವಂವಿಧಸಾಮರ್ಥ್ಯೋಪೇತಸ್ಯ



ತವ ವ್ರತಾಯ ಕರ್ಮಣಿ ಅಜ್ಞಾಯೈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೌ ಪರ್ವತಾಶ್ಚ ನಿಮಿತೇವ ನಿಖಾತಾ ನಿಶ್ಚಲಾ ಇನಾ-  
ನುತಸ್ಥಃ | ಅನುಕೂಲಾಸ್ತಿತ್ವಂತಿ | ಸ್ಮ | ಚಾದಿತ್ವಾದನುದಾತ್ತಃ | ಚ್ಯಾವಯನ್ | ಚ್ಯುಚ್ಛ ಗತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ  
ಜ್ಯಂತಸ್ಯ ಶತರಿ ರೂಪಂ | ಚಿಚ್ಛಸ್ವರಃ | ಚರಸಿ | ಚರ ಗತಿಭಕ್ಷಣಯೋಃ | ಹಿಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ |  
ಜಿಘ್ರಮಾನಃ | ಹನ ಹಂಸಾಗತ್ಯೋರಿತ್ಯಸ್ಯ ಘಾಙ್ಘೇ ಕವಿಧಾನಮಿತಿ ಕಃ | ತಸ್ಯ ಭಂದಸ್ಯುಭಯಭೇತಿ  
ಸಾರ್ವಧಾತುಕತ್ವಾಚ್ಛಸ್ | ತಸ್ಯ ಶ್ವಃ | ಬಹುಲಂ ಭಂದಸೀತ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯೇತ್ವಂ | ಹಂತೀತಿ ಜಿಘ್ರಃ |  
ಅಚಾರಾಙ್ಘೇ ಕ್ವಿಸ್ | ಅಸ್ಮಾತ್ಪ್ರಾಚ್ಛಿಲ್ಯಾರ್ಥೇ ಚಾನಶ್ | ಶಸ್ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ದ್ಯಾವಾ-  
ಪೃಥಿವೀ | ದೇವತಾದ್ವಂದ್ವೇ ಚೇತ್ಯುಭಯಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ನಿಮಿತೇವ | ಡಮಿಚ್ಛ ಪ್ರಕ್ಷೇಪಣ  
ಇತ್ಯಸ್ಯ ಕರ್ಮಣಿ ನಿಷ್ಠಾ | ಗತಿರನಂತರ ಇತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಸುಸಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಸುಪೋ  
ಡಾದೇಶಃ | ಇವೇನ ವಿಭಕ್ತೈಲೋಪ ಇತ್ಯುಕ್ತತ್ವಾದ್ವರ್ವಪದಸ್ವರಃ | ತಸ್ಥಃ | ಸ್ಥಾ ಗತಿವಿವೃತ್ತಾಽಽ-  
ತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಟ್ಯುಸ್ಥಾತೋ ಲೋಪೇ ಕೃತೇ ತಸ್ಯ ದ್ವಿವರ್ಚನೇಽಜೀತಿ ಸ್ಥಾನಿವದ್ಭಾವಾದ್ವಿವರ್ಚನಂ |  
ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಏಕಃ—ಯಾರ ಸಹಾಯವೂ ಇಲ್ಲದೆ ಒಬ್ಬನೇ | ಅಚ್ಯುತಾನಿ—  
ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನೆಲೆಸಿದ ಅಸುರರನ್ನು | ಚ್ಯಾವಯನ್—ಅವರ ಸ್ಥಾನಗಳಿಂದ ಉರುಳಿಸುತ್ತಲೂ | ವೃತ್ತಾ—ಪಾಪಾತ್ಮಕ  
ರನ್ನು | ಜಿಘ್ರಮಾನಃ—ಹಂಸಿಸುತ್ತಲೂ | ಚರಸಿ ಹಿ ಸ್ಮ—ಸಂಚರಿಸುತ್ತೀಯಲ್ಲವೇ ? | ತವ—ನಿನ್ನ | ವ್ರತಾಯ—  
ಆಜ್ಞೆಯನ್ನು ಪಾಲಿಸಿ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೂ | ಪರ್ವತಾಶಃ—ಪರ್ವತಗಳೂ | ನಿಮಿತೇವ—  
ನಿಶ್ಚಲವಾದ ಬುಡವುಳ್ಳವಾಗಿ | ಅನು ತಸ್ಥಃ—ನೆಲೆಸಿವೆ.

ಭಾಷಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಯಾರ ಸಹಾಯವೂ ಇಲ್ಲದೆ ನೀನೊಬ್ಬನೇ ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನೆಲೆಸಿದ ಅಸುರರನ್ನು ಅವ  
ರವರ ಸ್ಥಾನಗಳಿಂದ ಉರುಳಿಸುತ್ತಲೂ, ಪಾಪಾತ್ಮಕರನ್ನು ಹಂಸಿಸುತ್ತಲೂ ಸಂಚರಿಸುತ್ತೀಯಲ್ಲವೇ ? ನಿನ್ನ ಆಜ್ಞೆಯನ್ನು  
ಪಾಲಿಸಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೂ, ಪರ್ವತಗಳೂ ನಿಶ್ಚಲವಾಗಿ ನೆಲೆಸಿವೆ.

English Translation

You alone casting down the firmly-footed ( Asuras ) proceed,  
destroying the Vritras, and obedient to your command the heaven and earth  
and the mountains stood as if immoveable.

ಉತಾಭಯೇ ಪುರುಹೂತ ಶ್ರವೋಭಿರೇಕೋ ದೃಷ್ಟಮವದೋ ವೃತ್ತಹಾ ಸನ್ |

ಇಮೇ ಚಿದಿಂದ್ರ ರೋದಸೀ ಅಪಾರೇ ಯತ್ಸಂಗೃಭ್ಣಾ ಮಘವನ್ತಾತಿರಿತ್ತೇ || ೫ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಉತ | ಅಭಯೇ | ಪುರುಹೂತ | ಶ್ರವಃಭಿಃ | ಏಕಃ | ದೃಷ್ಟಂ | ಅವದಃ | ಸ್ವತ್ರೇಹಾ | ಸನ್ |  
ಇಮೇ ಇತಿ | ಚಿತ್ | ಇಂದ್ರ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಅಸಾರೇ ಇತಿ | ಯತ್ | ಸಂಗೃಭಾಃ | ಮುಘಾವನ್ |  
ಕಾಶಿಃ | ಇತ್ | ತೇ || ೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಉತೇತ್ಯಾಮಂತ್ರಣೇ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ಪುರುಹೂತ ಪುರುಭಿರ್ಬಹುಭೀರ್ಯಜ್ವಭಿರಾಹೂತ | ಯದ್ವಾ ದೇವೈರಸುರೇಭ್ಯೋ ರಕ್ಷಾರ್ಥಂ ಬಹುನಾರಮಾಹೂತ | ಶ್ರವೋಭಿರ್ನೀಯೈರುಪೇತ ಏಕೋಽಸಹಾಯ-  
ಸ್ತ್ವಂ ವೃತ್ರಹಾ ವೃತ್ರತತ್ರೋರ್ಹಂತಾ ಸನ್ ಅಭಯೇಽಸುರೇಭ್ಯಃ ಸಕಾಶಾನ್ಮಾ ಬಿಭೀತೇತಿ ದೇವಾನ್ವೈತಿ  
ಯದ್ವಾಕ್ಯಮನದೋಽವೋಚಿಸ್ತದ್ವಾಕ್ಯಂ ದೃಢಂ | ಸತ್ಯಮೇವ | ಕಿಂಚಿ | ಮುಘವನ್ನಿಂದ್ರ ತ್ವಮಸಾರೇ  
ಚಿತ್ ದೂರಸಾರೇಽಪೀಮೇ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಯದ್ಯಸ್ಮಾಕ್ಪಾರಣಾತ್ಸಂಗೃಭಾಃ ಸಂಗೃಹ್ಣಾಸಿ |  
ಪರಸ್ಪರಮಧರೋತ್ತರಭಾವೇನ ಸಂಯೋಜಿತೇ ಕರೋಷೀತಿ ಯಾವತ್ | ಏಷ ತೇ ತವ ಮಹಿಮಾ  
ಕಾಶಿರಿತ್ ಪ್ರಕಾಶೋ ಲೋಕೇ ಪ್ರಸಿದ್ಧ ಏವ | ಯದ್ವಾ ಯತ್ ಯೇನ ತೇ ರೋದಸೀ ಸಂಗೃಹ್ಣಾಸಿ ತೇ  
ತವ ಕಾಶಿರ್ಮುಷ್ಣಿರ್ಮಹಾನ್ | ಕಾಶಿರ್ಮುಷ್ಣಿಃ | ನಿ. ೬-೧ | ಇತಿ ಯಾಸ್ಯಃ || ಅಭಯೇ | ಇಭೀ ಭಯ  
ಇತ್ಯಸ್ಮಾದ್ವಾನ ಏರಚಿತ್ಯಚ್ಛಪ್ರತ್ಯಯಃ | ನೌಞಾ ಸಮಾಸೇ ತಸ್ಯ ಸ್ವರಃ | ಅವದಃ | ವದ ವ್ಯಕ್ತಾಯಾಂ  
ವಾಚಿ | ಲಜ್ಜ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ಅಸಾರೇ | ಬಹುವ್ರೀಹಾ ನೌಞ್ಸಭ್ಯಾಮಿತ್ಯುತ್ತರಪದಾಂತೋದಾ-  
ತ್ತತ್ವಂ | ಸಂಗೃಭಾಃ | ಗ್ರಹ ಉಪಾದಾನೇ | ಕ್ರ್ಯಾದಿತ್ಯಾತ್ ಶ್ವಾ | ಗ್ರಹಿಜ್ಯಾವಯೀತ್ಯಾದಿನಾ ಸಂಪ್ರಸಾ-  
ರಣಂ | ಹೃಗ್ರಹೋರ್ಭವಂದಸೀತಿ ಹಕಾರಸ್ಯ ಭಕಾರಃ | ಇತಿಶ್ಚೇತಿ ಸಿಪ ಇಕಾರಲೋಪಃ | ಬಹುಲಂ  
ಛಂದಸೀತ್ಯಡಭಾವಃ | ಸಮಾಸಸ್ವರಃ | ಕಾಶಿಃ | ಕಾಶ್ಯ ದೀಪ್ತಾ | ಔಷಾದಿಕ ಇಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಪ್ರತ್ಯಯ-  
ಸ್ವರಃ || ೫ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಪುರುಹೂತ-ಅನೇಕರಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡತಕ್ಕ | ಉತ ಇಂದ್ರ-ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಶ್ರವೋಭಿಃ-ವೀಳುಗಳಿಂದ  
ಕೂಡಿದವನೂ | ಏಕಃ-ಅಸಹಾಯನೂ ಆದ ನೀನು | ವೃತ್ರಹಾ ಸನ್-ವೃತ್ರಾಸುರನ ನಾಶಕನಾಗಿ | ಅಭಯೇ-  
“ಅಸುರರಿಂದ ಭಯಪಡಬೇಕಾಗಿಲ್ಲ ?” ಎಂಬ ಯಾವ ಅಭಯವಾಕ್ಯವನ್ನು | ಅವದಃ-ಹೇಳಿದೆಯೋ | ದೃಢಂ-  
ಅದು ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾಗಿದೆ | ಮುಘವನ್-ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಅಸಾರೇ ಚಿತ್-ಅತ್ಯಂತ ದೂರಸ್ಥವಾಗಿದ್ದರೂ ಸಹ |  
ಇಮೇ ರೋದಸೀ-ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು | ಯತ್-ಯಾವ ನಿನ್ನ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ | ಸಂಗೃಭಾಃ-  
ಒಟ್ಟಿಗೆ ಹಿಡಿದಿದೀಯೋ | ತೇ-ಅಂತಹ ನಿನ್ನ ಮಹಿಮೆಯು | ಕಾಶಿರಿತ್-ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿಯೇ ಇದೆ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಸಹಾಯಕವಾಗಿ ಅನೇಕರಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡತಕ್ಕ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ವೀಳುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ, ಅಸಹಾಯನೂ  
ಆದ ನೀನು ವೃತ್ರಾಸುರನ ನಾಶಕನಾಗಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅಭಯವಾಕ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿದುದು ಸತ್ಯವಾಗಿಯೇ ಪರಿಣಮಿಸಿತು.  
ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ನಿನ್ನ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ಅಪಾರವಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನೂ ಸಹ ನೀನು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಹಿಡಿದಿ-  
ದೀಯೋ, ಆ ನಿನ್ನ ಮಹಿಮೆಯು ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿಯೇ ಇದೆ.

## English Translation

You alone, when invoked by many, and the slayer of Vritra by your prowess, said firmly (to the gods), fear not! Indra, endowed with opulence, vast is your grasp, wherewith you have seized these unbounded regions, heaven and earth.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಪ್ರ ಸೂ ತ ಇಂದ್ರ ಪ್ರವತಾ ಹರಿಭ್ಯಾಂ ಪ್ರ ತೇ ವಜ್ರಃ ಪ್ರಮೃಣನ್ಲೇತು ಶತ್ರುನ್ |  
ಜಹಿ ಪ್ರತೀಚೋ ಅನೂಚಃ ಪರಾಚೋ ವಿಶ್ವಂ ಸತ್ಯಂ ಕೃಣುಹಿ ವಿಷ್ವಮಸ್ತು || ೬ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಪ್ರ | ಸು | ತೇ | ಇಂದ್ರ | ಪ್ರವತಾ | ಹರಿಭ್ಯಾಂ | ಪ್ರ | ತೇ | ವಜ್ರಃ | ಪ್ರಮೃಣನ್ | ಏತು | ಶತ್ರುನ್ |  
ಜಹಿ | ಪ್ರತೀಚಃ | ಅನೂಚಃ | ಪರಾಚಃ | ವಿಶ್ವಂ | ಸತ್ಯಂ | ಕೃಣುಹಿ | ವಿಷ್ವಂ | ಅಸ್ತು || ೬ ||

ಸಾ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತವ ಹರಿಭ್ಯಾಮಶ್ವಾಭ್ಯಾಂ ಯುಕ್ತೋ ರಥಃ ಶತ್ರುನಭಿಲಕ್ಷ್ಯ ಪ್ರವತಾ ಪ್ರವಣೇನ ಮಾರ್ಗೇಣ ಸು ಸುಷ್ಮ ಪ್ರೈತು | ಶೀಘ್ರಂ ಗಚ್ಛತು | ತಥಾ ತೇ ವಜ್ರೋಶನಿಃ ಶತ್ರುನಸುರಾನ್ಪ್ರಮೃಣನ್ ಹಿಂಸಸ್ಕ್ರೈತು | ತ್ವಂ ಚ ಪ್ರತೀಚಸ್ತ್ವದಾಭಿಮುಖ್ಯೇನಾಗಚ್ಛತಃ ಶತ್ರುನ್ ಜಹಿ | ಮಾರಯ | ತಥಾನೂಚೋನುಗಚ್ಛತಃ ಪಾರ್ಷ್ವಿಗ್ರಾಹಾನಸುರಾನ್ಪರಾಚಃ ಪಲಾಯನಪರಾಂಶ್ಚ ಜಹಿ | ಏವಂ ಶತ್ರುಷು ಬಾಧಿತೇಷು ಸತ್ನು ವಿಶ್ವಂ ಜಗತ್ಸತ್ಯಂ ಕೃಣುಹಿ | ಸತ್ಯಭೂತಾಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿಕರ್ಮಪರಂ ಕುರು | ಏವಂ-ವಿಧಂ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಂ ತ್ವಯಿ ವಿಷ್ವಂ ನಿವಿಷ್ವಮಸ್ತು || ಪ್ರವತಾ | ಪ್ರಶಬ್ದಾದುಪಸರ್ಗಾಚ್ಛಂದಸಿ ಧಾತ್ವರ್ಥ ಇತಿ ವತಿಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಪ್ರಮೃಣನ್ | ಮೃಣ ಹಿಂಸಾಯಾಂ | ಜಹಿ | ಹನ ಹಿಂಸಾಗತೋರಿತ್ಯಸ್ಯ ಲೋಟೇ ಸಿಪೋ ಹಿರಾದೇಶಃ | ತಸ್ಮಿನ್ದಂತೇರ್ಜ ಇತಿ ಜಾದೇಶಃ | ಅತೋ ಹೇರಿತಿ ಲುಕಿ ಸ್ವಾಸ್ತ ಅಭಾ-ಚ್ಛಾಸ್ತಸ್ಯಾಸಿದ್ವತ್ವಾನ್ನಿವೃತ್ತಿಃ | ಹೇರ್ಜಾತ್ವಾದಂತೋದಾತ್ತಃ | ಪ್ರತೀಚಃ | ಅಂಚು ಗತಿಪೂಜನಯೋಃ | ಅಂಚೇತ್ವಂದಸ್ಯ ಸರ್ವನಾಮಸ್ಥಾನಮಿತಿ ವಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಪರಾಚಃ | ಅನಿಗಂತೋಂಚತಾ ವಪ್ರ-ತ್ಯಯ ಇತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿತ್ವಂ | ಕೃಣುಹಿ | ಕೃವಿ ಹಿಂಸಾಕರಣಯೋಃ | ಅಸ್ತು | ಅಸ ಭುವಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಹರಿಭ್ಯಾಂ—ಅಶ್ವಯುಕ್ತವಾದ ರಥವು | ಪ್ರವತಾ—(ಶತ್ರುಗಳ ಅಭಿಮುಖನಾಗಿ) ನಿಮ್ಮ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಸು—ವೇಗವಾಗಿಯೂ | ಪ್ರ ಏತು—ಅತಿಶಯವಾಗಿಯೂ ಬರಲಿ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ವಜ್ರಃ—ವಜ್ರಾಯುಧವು | ಶತ್ರುನ್—ಅಸುರರನ್ನೂ | ಪ್ರಮೃಣನ್—ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಾ | ಪ್ರ-

ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಅವರ ಮೇಲೆ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಡಲಿ | ಪ್ರತಿಜ್ಞೆ—ನಿನಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿದ್ದು ಪ್ರತಿಭಟಿಸುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಜಹಿ—ನಾಶಮಾಡು | ಅನೂಜ್ಞೆ—ನಿನ್ನ ಹಿಂಭಾಗದಲ್ಲಿ ಅಟ್ಟಿಸಿಕೊಂಡು ಬರುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ | ಪರಾಜ್ಞೆ—ನಿನಗೆ ಬೆದರಿ ಓಡಿಹೋಗತಕ್ಕವರನ್ನೂ (ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡು. ಈರಿತ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಶತ್ರುನಾಶವಾದಮೇಲೆ) ವಿಶ್ವಂ—ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತನ್ನೂ ಸಹ | ಸತ್ಯಂ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಕರ್ಮಪರವಾದದ್ದನ್ನಾಗಿ | ಕೃಣುಹಿ—ಮಾಡು | ವಿಷ್ವಂ ಅಸ್ತು—(ಇಂತಹ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವು) ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಲಿ |

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಯುಕ್ತವಾದ ರಥವು ಶತ್ರುವಿಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿಯೂ ಶೀಘ್ರವಾಗಿಯೂ ಬರಲಿ. ನಿನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧವು ಅನುರರನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವಂತೆ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಅವರ ಮೇಲೆ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಡಲಿ. ನಿನಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಪ್ರತಿಭಟಿಸುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ, ನಿನ್ನನ್ನು ಹಿಂಭಾಗದಿಂದ ಅಟ್ಟಿಸಿಕೊಂಡು ಬರುವವರನ್ನೂ, ನಿನಗೆ ಬೆದರಿ ಓಡಿಹೋಗುವವರನ್ನೂ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡು. ಈರಿತ ಶತ್ರುಹನನವಾದನಂತರ ಸಕಲ ಜಗತ್ತನ್ನೂ ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಕರ್ಮಪರವಾದದ್ದನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು. ಇಂತಹ ಸಕಲ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವು ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಲಿ.

### English Translation

Let (your car), Indra, drawn by your horses (rush) downwards (upon the Asuras); let your destroying thunderbolt fall upon your enemies; slay those that assail in front or in rear, or that fly (from the combat): make the universe (the abode of) truth; (let such power) be concentrated in you.

ಸಾಹಿತಾನಾತಃ

ಯಸ್ಮೈ ಧಾಯುರದಧಾ ಮರ್ತ್ಯಾಯಾಭಕ್ತಂ ಚಿದ್ಭಜತೇ ಗ್ರೇಹ್ಯಂ ಸಃ |  
ಭದ್ರಾ ತ ಇಂದ್ರ ಸುಮತಿಘ್ನತಾಚೀ ಸಹಸ್ರದಾನಾ ಪುರುಹೂತ ರಾತಿಃ || ೭ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಯಸ್ಮೈ | ಧಾಯುಃ | ಅದಧಾಃ | ಮರ್ತ್ಯಾಯ | ಅಭಕ್ತಂ | ಚಿತ್ | ಭಜತೇ | ಗ್ರೇಹ್ಯಂ | ಸಃ |  
ಭದ್ರಾ | ತೇ | ಇಂದ್ರ | ಸುಮತಿಃ | ಘ್ನತಾಚೀ | ಸಹಸ್ರದಾನಾ | ಪುರುಹೂತ | ರಾತಿಃ || ೭ ||

ಸಾಯಧಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಧಾಯುರ್ನಿರಂತರಮೃತ್ಯಯಂ ದಧಾನಸ್ತೃಂ ಯಸ್ಮೈ ಮರ್ತ್ಯಾಯ ಮನುಷ್ಯಾಯಾದಧಾ ಯದ್ವೀರ್ಯಂ ದಧಾಸಿ ಸ ಮರ್ತ್ಯೋಽಭಕ್ತಂ ಚಿತ್ ಪೂರ್ವಮಪ್ರಾಪ್ತಮಪಿ ಗ್ರೇಹ್ಯಂ ಗ್ರೇಹೈಷು ಭವಂ ಕನಕಸಶ್ವಾದಿಕಂ ಭಜತೇ | ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ | ಕಿಂಚಿ | ಹೇ ಪುರುಹೂತ ಬಹುಭಾರಹೂತೇಂದ್ರ

ಘೃತಾಚೀ | ಘೃತಶಬ್ದೋ ಹವಿರ್ಮಾತ್ರಮುಪಲಕ್ಷಯತಿ | ತಥಾ ಚ ಸೋಮಾಜ್ಯಪುರೋಡಾಶಾದಿಲಕ್ಷಣಂ  
ಹವಿರಂಚತಿ ಪ್ರಾಪ್ನೋತೀತಿ ಘೃತಾಚೀ ತೇ ತವ ಸುಮತಿಃ ಶೋಭನಾ ಬುದ್ಧಿಭದ್ರಾ | ಕಲ್ಯಾಣಕರೀ |  
ತಥಾ ತವ ರಾತಿರ್ಧನಶಕ್ತಿಃ ಸಹಸ್ರದಾನಾ | ಅಪರಿಮಿತಧನದಾನಸಮೇತಾ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಬಹುದಾತ್ಮತ್ವೇ  
ಮಂತ್ರವರ್ಣಃ | ಭೂರಿದಾ ಭೂರಿ ದೇಹಿ ನೋ ಮಾ ದಭಂ ಭೂರ್ಯಾ ಭರ | ಋಗ್ವೇ ೪-೩೨-೨೦ |  
ಇತಿ || ಧಾಯುಃ | ದಧಾತೇರೌಣಾದಿಕ ಉಬ್ಬುತ್ತಯಃ | ಅದಧಾಃ | ದಧಾತೇರ್ಲಜಾ ರೂಪಂ | ಯದ್ವ್ಯು-  
ತ್ತಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ | ಮರ್ತ್ಯಾಯ | ಮರ್ತ ಏವ ಮರ್ತ್ಯಃ | ವಸ್ತಾದಿಷು ಪಾಠಾತ್ ಸ್ವಾರ್ಥಿಕೋ  
ಯತ್ | ಯತೋಽನಾವ ಇತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಗೇಹ್ಯಂ | ಗೇಹಶಬ್ದಾತ್ಪ್ರ ಭವ ಇತ್ಯರ್ಥೇ ಭವೇ  
ಭಂದಸೀತಿ ಯತ್ | ತಿತ್ತ್ವೀತಿ | ಸುಮತಿಃ | ಮಂತ್ರೇ ವ್ಯಷೇತ್ಯಾದಿನಾ ಮತಿಶಬ್ದೋಽಂತೋದಾತ್ತಃ |  
ಸಮಾಸೇ ಕೃದುತರಸದಸ್ತರಃ | ರಾತಿಃ | ರಾ ದಾನೇ | ಮಂತ್ರೇ ವ್ಯಷೇತ್ಯಾದಿನಾ ಕ್ತಿನ್ನುದಾತ್ತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ನಲ್ಯೆ ಇಂದ್ರನೇ | ಧಾಯುಃ—ಅನಂತವಾದ ಐಶ್ವರ್ಯವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ನೀನು | ಯಸ್ಮೈ  
ಮರ್ತ್ಯಾಯ—ಯಾವ ಮಾನವನಿಗೆ | ಅದಧಾಃ—ವೀರ್ಯವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತೀಯೋ | ಸಃ—ಆ ಮಾನವನು |  
ಅಭಕ್ತಂ ಚಿತ್—ಹಿಂದೆಂದೂ ಕಾಣದಂತಹ | ಗೇಹ್ಯಂ—ಗೃಹಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಕನಕಪಶ್ಚಾದಿರೂಪವಾದ ಸಂಪ-  
ತ್ತನ್ನು | ಭಜತೇ—ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ | ಪುರುಹೂತ—ಅನೇಕರಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡತಕ್ಕ ನಲ್ಯೆ ಇಂದ್ರನೇ | ಘೃತಾಚೀ—  
ಹವಿಸ್ಸಿನ ಅರ್ಪಣೆಯಿಂದ ಹೊಂದಲ್ಪಡಬೇಕಾದ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಸುಮತಿಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಬುದ್ಧಿಯು | ಭದ್ರಾ—  
ಕಲ್ಯಾಣಕಾರಕವಾಗಿದೆ | ರಾತಿಃ—(ನಿನ್ನ) ದಾನಶಕ್ತಿಯೂ ಸಹ | ಸಹಸ್ರದಾನಾ—ಅಪರಿಮಿತವಾದ ಐಶ್ವರ್ಯವನ್ನು  
ದಾನಮಾಡತಕ್ಕದ್ದಾಗಿದೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ನಲ್ಯೆ ಇಂದ್ರನೇ, ಅನಂತವಾದ ಐಶ್ವರ್ಯವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ನೀನು, ಯಾವ ಮಾನವನಿಗೆ ವೀರ್ಯವನ್ನುಂಟು  
ಮಾಡುತ್ತೀಯೋ, ಆ ಮಾನವನು ಹಿಂದೆಂದೂ ಕಾಣದಂತಹ ಕನಕಪಶ್ಚಾದಿರೂಪವಾದ ಸಂಪತ್ತನ್ನು ತನ್ನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ  
ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ. ಅನೇಕರಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡತಕ್ಕ ನಲ್ಯೆ ಇಂದ್ರನೇ, ಹವಿಸ್ಸಿನ ಅರ್ಪಣೆಯಿಂದ ಹೊಂದಲ್ಪಡಬೇಕಾದ ನಿನ್ನ  
ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಬುದ್ಧಿಯು ಕಲ್ಯಾಣವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಾಗಿದೆ. ನಿನ್ನ ದಾನಶಕ್ತಿಯೂ ಸಹ ಅಪರಿಮಿತವಾದ ಐಶ್ವರ್ಯ-  
ವನ್ನು ದಾನಮಾಡತಕ್ಕದ್ದಾಗಿದೆ.

### English Translation

The man to whom you grant, lord of power, (your good-will),  
enjoys unprecedented domestic (prosperity): Indra, you are invoked by  
many, your auspicious favour, which is obtained by oblations, is the giver of  
unbounded wealth.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಸಹಸ್ರದಾನಾ—ಅಪರಿಮಿತಧನದಾನಸಮೇತಾ | ಇಲ್ಲಿ ಸಹಸ್ರಶಬ್ದಕ್ಕೆ, ಅನೇಕ, ಅಪರಿಮಿತ, ಎಂದ  
ರ್ಥವಿರುವುದು. ತನ್ನನ್ನು ಭಜಿಸುವವರಿಗೆ ಮತ್ತು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವವರಿಗೆ ಇಂದ್ರನು ಬಹಳವಾದ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು  
ಕೊಡುವನು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾರ್ಥವು. ಈ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿಶದವಾಗಿ ವಿವರಿಸುವ—

ದಶ ತೇ ಕಲಶಾನಾಂ ಹಿರಣ್ಯಾನಾಮಧೀಮಹಿ | ಭೂರಿದಾ ಅಸಿ ವೃತ್ತಕನ್ ||  
 ಭೂರಿದಾ ಭೂರಿ ದೇಹಿ ನೋ ಮಾ ದಭ್ರಂ ಭೂರ್ಯಾ ಭರ | ಭೂರಿ ಘೇವಂಪ್ರ ದಿತ್ಸಸಿ ||  
 ಭೂರಿದಾ ಹ್ಯಸಿ ಶ್ರುತಃ ಪುರುತ್ತಾ ಶೂರ ವೃತ್ತದನ್ || ಆ ನೋ ಭವನ್ತ ರಾಜಸಿ ||  
 (ಶ್ರು. ಸಂ. ೪-೩೭-೧೯, ೨೦, ೨೧)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಅಭಿವ್ಯಾಖ್ಯಾನ ಇನ್ನೂ ಅನೇಕ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸಹದಾನುಂ ಪುರುಹೂತ ಪ್ರಿಯಂತಮಹಸ್ತಮಿಂದ್ರ ಸಂಪಿಣಕ್ ಕುಣಾರುಂ |  
 ಅಭಿ ವೃತ್ತಂ ವರ್ಧಮಾನಂ ಪಿಯಾರುಮಸಾದಮಿಂದ್ರ ತವಸಾ ಜಘಂಥ || ೮ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಸಹದಾನುಂ | ಪುರುಹೂತ | ಪ್ರಿಯಂತಂ | ಅಹಸ್ತಂ | ಇಂದ್ರ | ಸಂ | ಪಿಣಕ್ | ಕುಣಾರುಂ |  
 ಅಭಿ | ವೃತ್ತಂ | ವರ್ಧಮಾನಂ | ಪಿಯಾರುಂ | ಅಸಾದಂ | ಇಂದ್ರ | ತವಸಾ | ಜಘಂಥ || ೮ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ | ಪುರುಹೂತೇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಸಹದಾನುಂ ದಾನುರ್ದಾನವೀ ವೃತ್ತಮಾತಾ ತಯಾ ಸಹ ವರ್ತ-  
 ಮಾನಂ | ತಥಾಚಿ ಮಂತ್ರವರ್ಣಃ | ದಾನುಃ ಶಯೇ ಸಹವತ್ಸಾ | ಋಗ್ವೇದ ೧-೩೨-೯ | ಇತಿ | ಯದ್ವಾ  
 ಸಹದಾನುಂ ದಾನುಭಿದಾನವೈಃ ಸಹ ವರ್ತತ ಇತಿ ಸಹದಾನುಃ | ತಂ ಪ್ರಿಯಂತಂ ಬಾಧಮಾನಂ  
 ಕುಣಾರುಂ ಕ್ಷಣನಶೀಲಂ ಕಂಚಿದಸುರಮಹಸ್ತಂ ಹಸ್ತಹೀನಂ ಕೃತ್ವಾ ಸಂ ಪಿಣಕ್ | ಸಮ್ಯಕ್  
 ಚೂರ್ಣೀಕುರು | ಕಿಂಚಿ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ವರ್ಧಮಾನಂ ಸರ್ವತ ಇಷುಮಾತ್ರಂ ವರ್ಧಮಾನಂ | ಸ ಇಷು-  
 ಮಾತ್ರಮಿಷುಮಾತ್ರಂ ನಿಷ್ಪಜ್ಜವರ್ಧತ | ತೈ.ಸಂ. ೨-೪-೧೨ | ಇತಿ ಶ್ರುತೇಃ | ಪಿಯಾರುಂ ಹಿಂಸ್ರಂ ವೃತ್ತಂ  
 ವೃತ್ತಾಸುರಮಸಾದಂ ಸಾದಹೀನಂ ಕೃತ್ವಾ ತವಸಾ ಬಲೇನಾಭಿಜಘಂಥ | ಹತವಾನಸಿ | ಯದ್ವಾ ಸಹ  
 ದಾನುಮುದಕದಾನೋಪೇತಂ ಪ್ರಿಯಂತಮಾಕಾಶೇ ನಿವಸಂತಂ ಕುಣಾರುಂ ಗರ್ಜಂತಂ ವೃತ್ತಂ |  
 ವೃಣೋತ್ಕಾಚ್ಯಾದಯತಿ ನಭ ಇತಿ ವೃತ್ತೋ ಮೇಘಃ | ತಮಿಮಂ ವರ್ಧಮಾನಂ ಮೇಘಂ ಹಸ್ತಸಾ-  
 ದಶೂನ್ಯಂ ಕೃತ್ವಾ ಸಂಪಿಣಕ್ | ಸಂಪಿಂಡಿ | ತಥಾ ಚ ಯಾಸ್ಯಃ | ಅಹಸ್ತಮಿಂದ್ರ ಕೃತ್ವಾ ಸಂಪಿಂಡಿ  
 ಪರಿಕ್ಷಣಂ ಮೇಘಂ | ನಿ. ೬-೧ | ಇತಿ || ಸಹದಾನುಂ | ದೋ ಅವುಂಡನೇ | ದಾಭಾಭ್ಯಾಂ ನುರಿತಿ  
 ನುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ದ್ಯುತೀತಿ ದಾನುರ್ದಾನವಃ | ಯದ್ವಾ ದಾನುರ್ದಾನುಂ | ಬಹುಪ್ರೀಹೌ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿ-  
 ಸ್ವರಃ | ಪ್ರಿಯಂತಂ | ಪ್ರಿನಾಸಗತೋಽಃ | ತುದಾದಿತ್ವಾಚ್ಛಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಪಿಣಕ್ | ಪಿಷ್ಟ ಸಂ-  
 ಚೂರ್ಣನೇ | ರುದಾದಿತ್ವಾತ್ ಶ್ವಂ | ಹೇರ್ಲುಕ್ ಷಕಾರಸ್ಯ ಕಕಾರಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಕುಣಾರುಂ | ಕುಣಿ

ಶಬ್ದನೇ | ಬಾಹುಲಕಾದ್ಯೂಪಸಿದ್ಧಿಃ | ಆದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಜಘಂಥ | ಹನ ಹಿಂಸಾಗತೋರಿತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಟಿ ಥಲಿ  
ರೂಪಂ | ಅಭ್ಯಾಸಾಚ್ಛೇತಿ ಧಾತುಹಕಾರಸ್ಯ ಘತ್ವಂ | ನಿಘಾತಃ | ಉಪದೇಶೇತ್ಯತಃ ಇತಿ ಲಿಟ್ ಪ್ರತಿಷೇಧಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಪುರುಹೂತಃ—ಅನೇಕರಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡತಕ್ಕ | ಇಂದ್ರ—ಇಂದ್ರನೇ | ಸಹದಾನುಂ—ವೃತ್ರಮಾತೆಯಾದ  
ದಾನವಿಯೊಂದಿಗಿರತಕ್ಕವನೂ | ಕ್ಷಿಯಂತಂ—ಹಿಂಸಕನೂ | ಕುಣಾರುಂ—ಶಬ್ದಮಾಡತಕ್ಕವನೂ ಆದ ಅಸುರ  
ನನ್ನು | ಅಹಸ್ತಂ—ಹಸ್ತಹೀನನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ | ಸಂ ಪಿಣಿಕ್—ನಾಶಮಾಡು | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ |  
ವರ್ಧಮಾನಂ—ಬೆಳೆಯತಕ್ಕವನೂ | ಪಿಯಾರುಂ—ತೊಂದರೆಯನ್ನುಂಟು ಮಾಡುವವನೂ ಆದ | ವೃತ್ರಂ—ವೃತ್ರಾ  
ಸುರನನ್ನು | ಅಪಾದಂ—ಪಾದಹೀನನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ | ತವಸಾ—ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ | ಅಭಿ ಜಘಂಥ—ನಾಶಮಾಡು |

ಭಾವಾರ್ಥ

ಅನೇಕರಿಂದ ಅಹೂತನಾಗತಕ್ಕ ಇಂದ್ರನೇ, ವೃತ್ರಮಾತೆಯಾದ ದಾನವಿಯೊಂದಿಗಿರತಕ್ಕವನೂ, ಹಿಂಸಕನೂ,  
ಶಬ್ದಮಾಡತಕ್ಕವನೂ ಆದ ಅಸುರನನ್ನು ಹಸ್ತಹೀನನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ನಾಶಮಾಡು. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಬೆಳೆಯುತ್ತಿರು  
ವವನೂ, ತೊಂದರೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನೂ ಆದ ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನು ಪಾದಹೀನನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ  
ಅವನನ್ನು ನಾಶಮಾಡು.

### English Translation

Indra, you are invoked by many, grind to dust the reviling male-  
volent Vritra opposing you, dwelling with the mother of the Danavas, and  
increasing in might, until having deprived him of hand and foot, you have  
destroyed him by your strength.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ವೃತ್ರಂ ವರ್ಧಮಾನಂ—ಬೆಳೆಯುತ್ತಿರುವ ವೃತ್ರನನ್ನು | ಅಥವಾ ವೃಣೋತ್ಯಾಚ್ಛಾದಯತಿ ನಭ ಇತಿ  
ವೃತ್ತೋ ಮೇಘಃ || ತಮಿಮಂ ವರ್ಧಮಾನಂ ಮೇಘಂ || ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಮುಚ್ಚುವುದರಿಂದ ವೃತ್ರ  
ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮೇಘವೆಂದು ಅರ್ಥವು. ಈರಿತಿ ಬೆಳೆಯುತ್ತಿರುವ ಎಂದರೆ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯಾಗುತ್ತಿರುವ ಮೇಘವನ್ನು ಇಂದ್ರನು  
ಪ್ರಹರಿಸಿದನು ಎಂದೂ ಅರ್ಥವು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು—

ಸ ಇಷುಮಾತ್ರಮಿಷುಮಾತ್ರಂ ವಿಷ್ವಜ್ಞವರ್ಧತಃ ||

(ತೈ. ಸಂ. ೨-೪-೧೨-೨)

ಎಂಬ ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯ (ಯಜುರ್ವೇದದ) ಛಾಂಧ್ಯವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿರುವರು. ಎಂದರೆ ಈ ವೃತ್ರಾ  
ಘುರನು ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಒಂದೊಂದು ಬಿಲ್ಲಿನ ಪ್ರಮಾಣದಷ್ಟು ಬೆಳೆಯುತ್ತಿದ್ದನೆಂಬ ಅರ್ಥವು ಇಲ್ಲಿ ವಿನೃತನಾಗಿರುವುದು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ನಿ ಸಾಮನಾಮಿಷಿರಾಮಿಂದ್ರ ಭೂಮಿಂ ಮಹೀಮಸಾರಾಂ ಸದನೇ ಸಸತ್ಥ |

ಅಸ್ತಭ್ಯಾದ್ಯಾಂ ವ್ಯಷಭೀ ಅಂತರಿಕ್ಷಮರ್ಷನ್ತಾಸ್ತಸ್ಯೈಹ ಪ್ರಸೂತಾಃ || ೯ ||

ಪದಪಾಠಃ

ನಿ | ಸಾಮನಾಂ | ಇಷಿರಾಂ | ಇಂದ್ರ | ಭೂಮಿಂ | ಮಹೀಂ | ಅಸಾರಾಂ | ಸದನೇ | ಸಸತ್ಥ |

ಅಸ್ತಭ್ಯಾತ್ | ದ್ಯಾಂ | ವ್ಯಷಭಃ | ಅಂತರಿಕ್ಷಂ | ಅರ್ಷಂತು | ಆಸಃ | ತ್ವಯಾ | ಇಹ | ಪ್ರಸೂತಾಃ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಮಹೀಂ ಮಹತೀಮತ ಏವಾಸಾರಾಮಿಷಿರಾಂ ಸ್ಥಾನಾಭಾವೇನ ಚಲಂತೀಂ ಏವಂ-  
ವಿಧಾಂ ಭೂಮಿಂ ಸಾಮನಾಂ ಸಮಾನಾಂ | ತಥಾ ಚ ಮಂತ್ರವರ್ಣಃ | ಗಾವಾ ತೇ ಸಾಮನಾವಿತಃ | ಋಗ್ವೇ  
೧೦-೮೫-೧೧ | ಇತಿ | ಯದ್ವಾ ಸಮ ಏವ ಸಾಮ | ತಥಾ ಚ ಶತಪಥೇ ಶ್ರುತಿಯತೇ | ಯದೇವ ಸಮಃ  
ಪ್ಲುಷಿಣಾ ಸಮೋ ಮಶಕೇನ ಸಮೋ ನಾಗೇನ ಸಮ ಏತ್ಯೆಸ್ರಿಭಿರ್ಲೋಕೈಸ್ತಸ್ಮಾದೇವ ಸಾಮ | ೧೪-೪-೧ |  
ಇತಿ | ತದಸ್ಯಾಸ್ತೀತಿ ಸಾಮನಃ | ತಾಂ ಸಾಮ್ಯವತೀಂ ಕೃತ್ವಾ ಸದನೇ ಸ್ವೇ ಸ್ಥಾನೇ ನಿಷಸತ್ಥ | ನಿವೇಶ-  
ಯಾಮಾಸಿಥ | ತಥಾ ವ್ಯಷಭೀಽಭಿಮತಫಲಾನಾಂ ವರ್ಷಕೆ ಇಂದ್ರೋ ದ್ಯಾಂ ದ್ಯುಲೋಕಮಸ್ತಭ್ಯಾತ್ |  
ಯಥಾ ನ ಸತತಿ ತಥಾಧಾರಯತ್ | ತಥಾಂತರಿಕ್ಷಂ | ಏವಂ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೋರವಸ್ಥಿತೌ ಸತ್ಕಾಂ ತ್ವಯಾ  
ಪ್ರಸೂತಾ ಮೇಘಭೇದನೇನ ಪ್ರೇರಿತಾ ಆಸ ಇಹ ಭೂಮಾವರ್ಷಂತು | ಅಗಚ್ಛಂತು | ತಥಾ ಚ ಮಂತ್ರ-  
ವರ್ಣಃ | ಯಃ ಪೃಥಿವೀಂ ವ್ಯಥಮಾನಾದ್ಯಂಹತ್ | ಋಗ್ವೇ. ೨-೧೨-೨ | ಇತಿ || ಸಾಮನಾಂ | ಸವ  
ಏವ ಸಾಮ | ತದಸ್ಯಾಸ್ತೀತಿ ಮತುಬರ್ಥೇ ಪಾಮಾದಿತ್ವಾನ್ನಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಇಷಿರಾಂ | ಇಷ  
ಗತಾ | ಇಷಿಮದೀತ್ಯಾದಿನಾ | ಉ. ೧-೫೨ | ಕಿರಚ್ಛಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಕಿತ್ವಾದಗುಣಃ | ಚಿತ್ಸ್ವರಃ | ಸಸತ್ಥ |  
ಷಢ್ಘ್ರ ವಿಶರಣಗತ್ಯವಸಾದನೇಷ್ವಿತ್ಯಸ್ಯಾಂತರ್ಭಾವಿತಚ್ಯುರ್ಥಸ್ಯ ಲಿಟಿ ಥಲ್ಯುಪೇದೇಶೇತ್ವತ ಇತೀಷ್ಟ್ರ-  
ತಿಷೇಧಃ | ನಿಘಾತಃ | ಅಸ್ತಭ್ಯಾತ್ | ಸ್ತಂಭು ಸ್ತಂಭನ ಇತಿ ಸೌತ್ರೋ ಧಾತುಃ | ಸ್ತಂಭುಸ್ತುಂಭಿತ್ಯಾದಿನಾ  
ಶ್ವಾಪ್ರತ್ಯಯಃ ಶ್ವಾನ್ನಲೋಪ ಇತಿ ಧಾತುನಕಾರಲೋಪಃ | ಅಡಾಗಮಸ್ವರಃ | ಅರ್ಷಂತು | ಋಷೀ  
ಗತಾ | ವ್ಯತ್ಯಯೇವ ಶಸ್ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಗುಣಃ | ಪಾದಾದಿತ್ವಾದನಿಘಾತಃ | ಆಸಃ | ಆಪ್ಲೂ ವ್ಯಾಪ್ತಾ |  
ಕ್ವಿಪ್ ಧಾತೋರ್ಹ್ರಸ್ವತ್ವ | ಜಸ್ಯಸ್ತುಂಜಿತ್ಯಾದಿನಾ ದೀರ್ಘಃ | ಜಸಃ ಸುಪ್ತಾದನುದಾತ್ತೇತ್ಯೇ ಧಾತು-  
ಸ್ವರಃ | ಪ್ರಸೂತಾಃ | ಸೂ ಪ್ರೇರಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಕರ್ಮಣಿ ನಿಷ್ಠಾ | ಗತಿರನಂತರ ಇತಿ ಗತೇ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ಏತ್ಯೆ ಇಂದ್ರನೇ | ಮಹೀಂ—ಮಹತ್ತಾದುದೂ | ಅಸಾರಾಂ—ಅನಂತವಾದುದೂ | ಇಷಿರಾಂ—  
ಒಂದೇ ವೃತ್ತದಲ್ಲಿ ಚಲಿಸತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ | ಭೂಮಿಂ—ಭೂಮಿಯನ್ನು | ಸಾಮನಾಂ—ಸಮಸ್ಥಿತಿಯುಳ್ಳದ್ದನ್ನಾಗಿ



ಮಾಡಿ | ಸದನೇ—ಅದರ ಸ್ವಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | ನಿ ಸಸತ್ವ—ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದೀಯೆ | ವೃಷಭಃ—ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ ನೀನು |  
 ದ್ಯಾಂ—ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನೂ | ಅಂತರಿಕ್ಷಂ—ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ | ಅಸ್ತಭ್ಯಾತ್—ಕೆಳಗೆ ಬೀಳದಿರುವಂತೆ ಎತ್ತಿಹಿಡಿ  
 ದಿರುವೆ | ತ್ವಯಾ—ನಿನ್ನಿಂದ | ಪ್ರಸೂತಾಃ—ಪ್ರೇರಿತವಾದ | ಆಪಃ—ಉದಕಗಳು | ಇಹ—ಈ ಭೂಮಿಯ  
 ಮೇಲೆ | ಅರ್ಪಂತು—ಬಿದ್ದು ಪ್ರವಹಿಸಲಿ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನುಹುತ್ತಾದುದೂ, ಅನಂತವಾದುದೂ, ಒಂದೇ ವೃತ್ತದಲ್ಲಿ ಚಲಿಸತಕ್ಕದ್ದೂ ಆವ ಭೂಮಿ  
 ಯನ್ನು ಸಮಸ್ಥಿತಿಯುಳ್ಳವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಅದರ ಸ್ವಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದೀಯೆ. ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ ನೀನು  
 ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನೂ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬೀಳದಿರುವಂತೆ ಎತ್ತಿಹಿಡಿದಿರುವೆ. ನಿನ್ನಿಂದ ಪ್ರೇರಿತವಾದ ಉದಕಗಳು  
 ಈ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಬಿದ್ದು ಪ್ರವಹಿಸಲಿ.

English Translation

You have fixed tranquil in its position the vast unbounded and  
 wandering earth : the showerer (of benefits) has upheld the heaven and the  
 firmament : let the waters engendered by you here descend.

ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಃ

ಅಲಾತ್ಯಣೋ ವಲ ಇಂದ್ರ ವ್ರಜೋ ಗೋಃ ಪುರಾ ಹಂತೋರ್ಭಯಮಾನೋ  
 ವ್ಯಾರ |

ಸುಗಾನ್ವಥೋ ಅಕೃಣೋನ್ನಿರಜೇ ಗಾಃ ಪ್ರಾವನ್ವಾಣೀಃ ಪುರುಹೂತಂ ಧಮಂತೀಃ ||

ಪದವಾಕ್ಯಃ

ಅಲಾತ್ಯಣಃ | ವಲಃ | ಇಂದ್ರ | ವ್ರಜಃ | ಗೋಃ | ಪುರಾ | ಹಂತೋಃ | ಭಯಮಾನಃ | ನಿ | ಆರ |  
 ಸುಗಾನ್ | ಪಥಃ | ಅಕೃಣೋತ್ | ನಿಃಆಜೇ | ಗಾಃ | ಪ್ರ | ಅವನ್ | ವಾಣೀಃ | ಪುರುಹೂತಂ |  
 ಧಮಂತೀಃ || ೧೦ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅಲಾತ್ಯಣಃ | ಬಹುದಕತೆಯಾಲಮತ್ಯರ್ಥಮಾತ್ಮದ್ಯತೇ ಹಿಂಸ್ಯತ ಇತ್ಯಲಾತ್ಯಣಃ |  
 ಗೋರ್ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾಯಾ ವಾಚೋ ವ್ರಜೋ ಗೋಷ್ವಭೂತೋ ವಲಃ | ವೃಣೋತ್ಯಾಕಾಶಮಿತಿ  
 ವಲೋ ಮೇಘಃ | ಪುರಾ ಹಂತೋಸ್ತವ ವಜ್ರಪ್ರಹಾರಾತ್ ಪ್ರಾಕ್ ಭಯಮಾನೋ ಬಿಭೃದ್ವ್ಯಾರ |  
 ವಿಶ್ಲಿಷ್ಟೋ ಬಭೂವ | ಅನಂತರಂ ಸ ಇಂದ್ರೋ ಗಾ ಆಪೋ ನಿರಜೇ ನಿರ್ಗಮಯಿತುಂ ಸುಗಾನ್ ಸುಗ-

ಮಾನ್ ಪೆಥೋ ಮಾರ್ಗನಕ್ಕೋತ್ | ಅಕರೋತ್ | ಅತೋ ವಾಣೀರ್ವನನೀಯಾ ಧಮಂತೀಃ  
ಶಬ್ದಾಯಮಾನಾಸ್ತಾ ಆಪಃ ಪುರುಹೂತಂ ಬಹುಭಿರಾಹೂತಂ ಪಾರ್ಥಿವಮುದಕಂ ಪ್ರತಿ ಪ್ರಾವನ್ |  
ಅಭ್ಯಾಗ್ಧೈನ್ | ಏತಾಮೃಚಂ ಯಾಸ್ಯ ಏವಂ ನ್ಯಾಖ್ಯತ್ | ಅಲಾತ್ಯೋ ವಲ ಇಂದ್ರ ವ್ರಜೋ ಗೋಃ |  
ಅಲಾತ್ಯೋಲಮಾತರ್ದನೋ ಮೇಘೋ ವಲೋ ವ್ರಜೋತೇರ್ವಜೋ ವ್ರಜತ್ಯಂತರಿಕ್ಷೇ ಗೋರೇ-  
ತಸ್ಯಾ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾಯಾ ವಾಚಿಃ ಪುರಾ ಹನನಾಧ್ಯಯಮಾನೋ ನ್ಯಾರ | ಸುಗಾನ್ವಘೋ ಅಕ್ಕೋ-  
ನ್ನಿರಜೇ ಗಾಃ | ಸುಗಮನಾಪ್ತೋಕ್ತರೋನ್ನಿರ್ಗಮನಾಯ ಗವಾಂ | ಪ್ರಾವನ್ವಜೇಃ ಪುರುಹೂತಂ  
ಧಮಂತೀಃ ಅಪೋ ನಾ ವಹನಾದ್ವಾಚೋ ನಾ ವಹನಾದ್ವಹುಭಿರಾಹೂತಮುದಕಂ ಭವತಿ | ಧಮತಿರ್ಗತಿ-  
ಕರ್ಮಾ | ನಿ. ೬-೨ || ಅಲಾತ್ಯಣಃ | ತೈಹಿ ಹಿಂಸಾಯಾಂ | ಅಲಂಪೂರ್ವಾತ್ಪ್ರಬೇರ್ಘಾಭೇ ಕವಿ-  
ಧಾನಮಿತಿ ಕರ್ಮಣಿ ಕಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಅಲಮೋ ಮಕಾರಸ್ಯಾಕಾರಃ | ಸಮಾಸಸ್ವರಃ | ವಲಃ | ವಲ ಸಂವ-  
ರಣೇ | ವಲ್ಯತ ಆಚ್ಛಾದ್ಯತೇ ನಭೋಽನೇನೇತಿ ವಲೋ ಮೇಘಃ | ಪುಂಸಿ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಮಿತಿ ಘಃ |  
ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ವ್ರಜಃ | ವ್ರಜ ಗತಾ | ಗೋಚಿರಸಂಚರೇತ್ಯಾದಿನಾ | ಸಾ. ೩-೩-೧೧೯ | ಘಪ್ರತ್ಯ-  
ಯಾಂತತ್ವೇನ ನಿಪಾತನಾತ್ಪ್ರತ್ಯಾಭಾವಃ | ವ್ರಜತ್ಯಂತರಿಕ್ಷ ಇತಿ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಭಯಮಾನಃ | ಇತಿಭೀ  
ಭಯೇ | ವ್ರತ್ಯಯೇನ ಶಪ್ | ಆರ | ಋ ಗತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಟಿ ಣಲಿ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ಸುಗಾನ್ |  
ಗಮ್ನು ಗತಾವಿತ್ಯಸ್ಯಾಧಿಕರಣೇ ಸುದುರೋರಧಿಕರಣ ಇತಿ ಡಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಡಿತ್ವಾತ್ಪ್ರಲೋಪಃ |  
ಕೃತ್ಸ್ವರಃ | ನಿರಜೇ | ಅಜ ಗತಿಕ್ಷೇಪಣಯೋರಿತ್ಯಸ್ಯಾತ್ಸಂಪದಾದಿಲಕ್ಷಣೋ ಭಾವೇ ಕ್ವಿಪ್ | ಕೃದುತ್ಪರ-  
ಸ್ವರಃ | ಆವನ್ | ಅವ ರಕ್ಷಣಗತ್ಯಾದಿಷ್ಟಿತ್ಯಸ್ಯ ಲಜು ರೂಪಂ | ಪುರುಹೂತಂ | ಹೂಯತೇರ್ನಿಷ್ಕಾಯಾಂ  
ಯಜಾದಿತ್ಯಾತ್ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಹಲ ಇತಿ ದೀರ್ಘಃ | ಧಾಧಾದಿಪ್ರರಃ | ಧಮಂತೀಃ | ಧ್ವಾ ಶಬ್ದೇ | ಶಸಿ  
ಪ್ರಾಘ್ನೇತ್ಯಾದಿನಾ ಧಮಾದೇಶಃ | ನಾ ಛಂದಸೀತಿ ಜಸಃ ಸವರ್ಣದೀರ್ಘಃ | ಶತುರ್ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕ-  
ಸ್ವರೇ ಕೃತೇ ಧಾತುಸ್ವರಃ || ೨ ||

#### ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಅಲಾತ್ಯಣಃ—ಉದಕದ ಭಾರದಿಂದ ಪೀಡಿತವಾದುದು | ಗೋಃ—ಮಾಧ್ಯ  
ಮಿಕಾವಾಕ್ಯಿಗೆ | ವ್ರಜಃ—ಆಶ್ರಯಭೂತವಾದುದು ಆದ | ವಲಃ—ಮೇಘವು | ಪುರಾ ಹಂತೋಃ—ನಿನ್ನ ವಜ್ರದ  
ಪ್ರಹಾರವಾಗುವುದಕ್ಕೆ ಮೊದಲೇ | ಭಯಮಾನಃ—ಹೆದರಿಕೊಂಡು | ನ್ಯಾರ—ಸೀಳಿಕೊಂಡಿತು (ಅನಂತರ  
ಇಂದ್ರನು) | ಗಾಃ—ಉದಕಗಳು | ನಿರಜೇ—ಹೊರಕ್ಕೆ ಬಂದು ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಲು | ಸುಗಾನ್—ಶ್ರೇಷ್ಠ  
ವಾದ | ಪಥಃ—ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು | ಅಕ್ಕೋತ್—ಮಾಡಿದನು (ಅನಂತರ) | ವಾಣೀಃ—ಆಕರ್ಷಕವಾದವು |  
ಧಮಂತೀಃ—ಶಬ್ದಮಾಡತಕ್ಕವು ಆದ ಉದಕಗಳು | ಪುರುಹೂತಂ—ಅನೇಕರಿಂದ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದುದು ಪಾರ್ಥಿವ  
ವಾದುದು ಆದ ಉದಕಕ್ಕೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಪ್ರಾವನ್—ಪ್ರವಹಿಸಿ ಬಂದವು.

#### ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಉದಕದ ಭಾರದಿಂದ ಪೀಡಿತವಾದುದು ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾವಾಕ್ಯಿಗೆ ಆಶ್ರಯಭೂತವಾದುದು  
ಆದ ಮೇಘವು ನಿನ್ನ ವಜ್ರದ ಪ್ರಹಾರವಾಗುವುದಕ್ಕೆ ಮೊದಲೇ ಹೆದರಿಕೊಂಡು ಸೀಳಿಹೋಯಿತು. ಅನಂತರ ಇಂದ್ರನು  
ಉದಕಗಳನ್ನು ಹೊರಕ್ಕೆ ಬಂದು ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಲು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು. ಕೂಡಲೇ,

ಅಕರ್ಷಕವಾದವೂ, ಶಬ್ದಮಾಡತಕ್ಕವೂ ಆದ ಉದಕಗಳು ಅನೇಕರಿಂದ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದುದೂ, ವಾರ್ಧಿವವಾದುದೂ ಆದ ಉದಕಕ್ಕೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸಿ ಬಂದವು.

### English Translation

The heavy cloud, the receptacle of the water, dreading (you) its destroyer, opened out before (you had cast your bolt); then Indra made easily-traversed paths for the waters to issue, and desirable and loud sounding they proceeded to the (watets of the earth) invoked of many.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಏಕೋ ದ್ವೇ ವಸುಮತೀ ಸಮೀಚೀ ಇಂದ್ರ ಆ ಪಸೌ ಪೃಥಿವೀಮುತ ದ್ಯಾಂ ।  
ಉತಾಂತರಿಕ್ಷಾದಭಿ ನಃ ಸಮೀಕ ಇಷೋ ರಥೀಃ ಸಯುಜಃ ಶೂರ ವಾಜಾನ್ ॥೧೧॥

ಪದಪಾಠಃ

ಏಕಃ | ದ್ವೇ ಇತಿ | ವಸುಮತೀ ಇತಿ ವಸುಮತೀ | ಸಮೀಚೀ ಇತಿ ಸಂಸೃಚೀ | ಇಂದ್ರಃ | ಆ |  
ಪಸೌ | ಪೃಥಿವೀಂ | ಉತ | ದ್ಯಾಂ |  
ಉತ | ಅಂತರಿಕ್ಷಾತ್ | ಅಭಿ | ನಃ | ಸಂಸೃಚೇ | ಇಷಃ | ರಥೀಃ | ಸಯುಜಃ | ಶೂರ | ವಾಜಾನ್ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯೋಽಯಮಿಂದ್ರ ಏಕೋಽಸಹಾಯ ಏವ ಸನ್ ಪೃಥಿವೀಮುತ ಅಸಿ ಚ ದ್ಯಾಂ ದ್ವೇ ಏತೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಸಮೀಚೀ ಪರಸ್ಪರಸಂಗತೇ ವಸುಮತೀ ಧನಯುಕ್ತೇ ಸತ್ಯಾನ್ವಾ ಪಸೌ ಸಮಂತಾತ್ಪುರಯಾಮಾಸ | ಉತ ಅಸಿ ಚ ಹೇ ಶೂರ ಸಾಮರ್ಥ್ಯೋಪೇತ ತಾದೃಶಸ್ತ್ವಂ ರಥೀ ರಥವಾನ್ ಸ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಸಮೀಕೇ ಸಮೀಪ ಇಷಃ ಸ್ಥಾತುಮಿಚ್ಛನ್ ಸಯುಜಃ ಸಂಗತಾನ್ವಾಜಾನ್ | ವಜಂತಿ ಗಚ್ಛಂತೀತಿ ವಾಜಾ ಅಶ್ವಾಃ | ತಾನಶ್ವಾನಂತರಿಕ್ಷಾದಂತರಿಕ್ಷಸಕಾಶಾತ್ ಅಭಿ ಪ್ರೇರಯ | ರಥಾರೂಢಸ್ತ್ವಮಸ್ಮತ್ಸಮೀಪಂ ಶೀಘ್ರಮಾಗಚ್ಛೇತಿ ಭಾವಃ || ವಸುಮತೀ | ನಾ ಛಂದಸೀತಿ ಪೂರ್ವಸರ್ವಣದೀರ್ಘಃ | ಪಸೌ | ಪ್ರಾ ಪೂರಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಟಿ ಣಲಿ ಆತ ಔ ಣಲ ಇತ್ಯಾಕಾರಃ | ನಿಘಾತಃ | ಇಷಃ | ಇಷು ಇಚ್ಛಾಯಾಂ | ಅಸ್ಮಾದಿಗುಪಧಲಕ್ಷಣಃ ಕಃ | ಕಿಶ್ವಾದಗುಣಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ರಥೀಃ | ರಥೋಽಸ್ಯಾಸ್ತೀತಿ ಮತುಬರ್ಥೇ ಛಂದಸೀವನಿಪಾವಿತಿ ಈಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಏಕಃ—ಇನ್ನೊಬ್ಬರ ಸಹಾಯವಿಲ್ಲದೇ ತಾನೊಬ್ಬನೇ | ಸಮೀಚೀ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವವೂ | ವಸುಮತೀ—ಧನಯುಕ್ತವಾದವೂ ಆದ | ಪೃಥಿವೀಂ—ಪೃಥಿವಿಯನ್ನೂ | ಉತ—

ಮತ್ತು | ದ್ಯಾಂ—ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನೂ | ದ್ವೇ—ಈ ಎರಡು ಲೋಕಗಳನ್ನೂ | ಆ ಪಪ್ರಾ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿ  
ದನು | ಉತ—ಮತ್ತು | ಶೂರ—ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ರಥೀಃ—ರಥಯುಕ್ತನಾದ ನೀನು |  
ನಃ—ನಮ್ಮ | ಸಮೀಕೇ—ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ಬಂದಿರಲು | ಇಷಃ—ಇಚ್ಛಿಸಿ | ಸಯುಜಃ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಸಿ ರಥಕ್ಕೆ  
ಯುಕ್ತನಾದ | ವಾಜಾನ್—ಅಶ್ವಗಳನ್ನು | ಅಂತರಿಕ್ಷಾತ್—ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ | ಅಭಿ—ನಮ್ಮ ಕಡೆಗೆ ಪ್ರೇರಿಸು ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರನು ಇನ್ನೊಬ್ಬರ ಸಹಾಯವಿಲ್ಲದೇ ತಾನೊಬ್ಬನೇ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸಂಗತವಾಗಿರುವವನೂ, ಧನಯುಕ್ತನಾದವನೂ  
ಆದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿದನು. ಸಾಮರ್ಥ್ಯೋಪೇತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ರಥಯುಕ್ತ  
ನಾದ ನೀನು ನಮ್ಮ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ಬಂದಿರಲು ಇಚ್ಛಿಸಿ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಸಿ ರಥಕ್ಕೆ ಯುಕ್ತನಾದ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಅಂತರಿಕ್ಷ  
ದಿಂದ ನಮ್ಮ ಕಡೆಗೆ ಪ್ರೇರಿಸು.

## English Translation

Indra alone has filled the two, both earth and heaven mutually com-  
bined, and abounding with wealth: you O hero, mounted in your car,  
come with your harnessed horses from the firmament, impatient to be  
near us.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ದಿಶಃ ಸೂರ್ಯೋ ನ ಮಿನಾತಿ ಪ್ರದಿಷ್ಟಾ ದಿನೇದಿನೇ ಹರ್ಯಶ್ವಪ್ರಸೂತಾಃ |

ಸಂ ಯದಾನಳಧ್ವನ ಆದಿದಶ್ಚೈರ್ವಿಮೋಚನಂ ಕೃಣುತೇ ತತ್ತ್ವಸ್ಯ || ೧೨ ||

ಪದಪುಠಃ

ದಿಶಃ | ಸೂರ್ಯಃ | ನ | ಮಿನಾತಿ | ಪ್ರದಿಷ್ಟಾಃ | ದಿನೇದಿನೇ | ಹರ್ಯಶ್ವಪ್ರಸೂತಾಃ |

ಸಂ | ಯತ್ | ಆಸೆಹಿ | ಅಧ್ವನಃ | ಆತ್ | ಇತ್ | ಅಶ್ವೈಃ | ವಿಮೋಚನಂ | ಕೃಣುತೇ | ತತ್ |  
ತು | ಅಸ್ಯ |

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹರ್ಯಶ್ವಪ್ರಸೂತಾಃ | ಹರೀ ಅಶ್ವಾ ಯಸ್ಯಾಸಾನಿತಿ ಹರ್ಯಶ್ವ ಇಂದ್ರಃ | ತೇನ ಪ್ರೇರಿತಾ  
ದಿಶಃ ಪ್ರಗಾಧಯೋ ದಿನೇ ದಿನೇ ಪ್ರತಿದಿವಸಂ ಪ್ರದಿಷ್ಟಾಃ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಗಮನಾರ್ಥಂ ಬತ್ತಾ ಯಾ  
ದಿಶೋ ವಿದ್ಯಂತೇ ತಾಃ ಸೂರ್ಯೋ ನ ಮಿನಾತಿ | ನ ಹಿ ನಸ್ಮಿ | ಕಿಂತು ತಾಭಿರೇವ ವ್ರಜತಿ | ಯದ್ಯದಾ  
ಸೂರ್ಯೋಽಧ್ವನೋ ಗಂತವ್ಯಾನ್ವದೇಶಾನಶ್ಚೈರ್ಗಮನಸಾಧನಭೂತೈಃ ಸಮಾನರ್ಹಿ ಸಮ್ಯಗಶ್ನುತೇ |  
ಆದಿತ್ ಅನಂತರಮೇವ ವಿಮೋಚನಂ ಕೃಣುತೇ | ಅಶ್ವಾನಾಂ ವಿಮೋಚನಂ ಕುರುತೇ | ತದೇಕ್ಷರ್ವಂ

ಕರ್ಮಾಸ್ಯ | ತವೈವ ಬಿಲು | ತು ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ || ಸೂರ್ಯಃ | ಸೂ ಪ್ರೇರಣ ಇತ್ಯಸ್ಮಾತ್ಪ್ರಸೂಧಾ ಇೞ್ಞಾಧಿ-  
 ಭ್ಯಃ ಕ್ರನ್ನಿತಿ ಕ್ರಸ್ತತ್ಯಯಃ | ಸುವತಿ ಪ್ರೇರಯತೀತಿ ಸೂರ ಆದಿತ್ಯಃ | ಸೂರ ಏವ ಸೂರ್ಯಃ | ವಸ್ತಾ-  
 ದಿತ್ಯಾತ್ಸಾರ್ಥಿಕೋ ಯತ್ ಯತೋನಾವ ಇತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಮಿನಾತಿ | ಮೀರ್ಷಾ ಹಿಂಸಾಯಾಂ |  
 ಮಿನಾತೇರ್ನಿಗಮ ಇತಿ ದ್ವಂದ್ವಃ | ಹರ್ಯಶ್ವಪ್ರಸೂತಾಃ | ತೃತೀಯಾ ಕರ್ಮಣೀತಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿ-  
 ಸ್ವರತ್ವಂ | ಆನೇ | ಅಶ ವ್ಯಾಪ್ತವಿಶ್ವಸ್ಯ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಲಜಃ ಶ್ಲಃ | ಅಶ್ವೋತೇಶ್ವೇತಿ  
 ನುಡಾಗಮಃ | ವ್ರಶ್ವಾನಾ ಷತ್ವಂ | ಯದ್ಯೋಗಾವನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಹರ್ಯಶ್ವಪ್ರಸೂತಾಃ—ಹರಿಯೆಂಬ ಅಶ್ವಗಳುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನಿಂದ ಪ್ರೇರಿತವಾದವೂ | ದಿವೇದಿವೇ—ಪ್ರತಿ  
 ದಿನವೂ | ಪ್ರದಿಷ್ಟಾಃ—ಸೂರ್ಯನ ಸಂಚಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದವೂ ಆದ | ದಿಶಃ—ಪ್ರಾಗಾದಿವಿಕ್ಯಗಳನ್ನು |  
 ಸೂರ್ಯಃ—ಸೂರ್ಯನು | ನ ಮಿನಾತಿ—ಹಿಂಸಿಸುವುದಿಲ್ಲ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ (ಸೂರ್ಯನು) | ಅಧ್ವನಃ—ತಾನು  
 ಸಂಚರಿಸಬೇಕಾದ ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು | ಅಶ್ವೈಃ—ತನ್ನ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ | ಸಂ ಆನೇ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸು  
 ತಾನೆಯೋ | ಅದಿತ್—ಆ ಒದನೆಯೋ | ವಿಮೋಚನಂ—ತನ್ನ ಅಶ್ವಗಳ ವಿಮೋಚನವನ್ನು | ಕೃಣುತೇ—  
 ಮಾಡುತ್ತಾನೆ | ತತ್—ಈ ಎಲ್ಲವೂ | ಅಸ್ಯ ತು—ಈ ಇಂದ್ರನ ಪ್ರಭಾವವೇ ಆಗಿದೆ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಹರಿಯೆಂಬ ಅಶ್ವಗಳುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನಿಂದ ಪ್ರೇರಿತವಾದವೂ, ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಸೂರ್ಯನ ಸಂಚಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ನಿರ್ದಿ  
 ಷ್ಟವಾದವೂ ಆದ ಪ್ರಾಗಾದಿವಿಕ್ಯಗಳನ್ನು ಸೂರ್ಯನು ಹಿಂಸಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಯಾವಾಗ ಸೂರ್ಯನು ತನ್ನ ಸಂಚರಿಸಬೇ  
 ಕಾದ ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು ತನ್ನ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಆಕ್ರಮಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ ಆಗ ತನ್ನ ಅಶ್ವಗಳ ವಿಮೋಚನೆ  
 ಯನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Surya harms not the quarters (of the horizon), set open daily (for his  
 journey), the progeny of Haryashwa : when he has traversed the roads (he  
 is to travel), then he lets loose his horses, for such is his office.

ಸಂಹಿತಾವಾಕಃ

ದಿದ್ಯಕ್ಷಂತ ಉಷಸೋ ಯಾಮನ್ತಕ್ರೋವಿಸ್ವತ್ಯಾ ಮಹಿ ಚಿತ್ರಮನೀಕಂ |  
 ವಿಶ್ವೇ ಜಾನಂತಿ ಮಹಿನಾ ಯದಾಗಾದಿದ್ರಸ್ಯ ಕರ್ಮ ಸುಕೃತಾ ಪುರೂಣಿ || ೧೩ ||

ಪದವಾಕಃ

ದಿದ್ಯಕ್ಷಂತೇ | ಉಷಸಃ | ಯಾಮನ್ | ಅಕ್ರೋಃ | ವಿವಸ್ವತ್ಯಾಃ | ಮಹಿ | ಚಿತ್ರಂ | ಅನೀಕಂ |  
 ವಿಶ್ವೇ | ಜಾನಂತಿ | ಮಹಿನಾ | ಯತ್ | ಆ | ಅಗಾತ್ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ಕರ್ಮ | ಸುಕೃತಾ | ಪುರೂಣಿ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವಿಶ್ವೇ ಸರ್ವೇ ಜನಾ ವಿವಸ್ವತ್ಯಾ ವಿನಾಸನವತ್ಯಾ ನಿರ್ಗಮನವರಾಯಾ ಅಕ್ರೋ ರಾತ್ರೀಃ  
ಸಂಬಂಧಿನ ಉಷ್ಣೋ ಯಾಮನ್ ಯಾಮನಿ ನಿರ್ಗಮನೇ ಸತಿ ಮಹಿ ಮಹತ್ ಚಿತ್ರಂ ಜಾಯಂತೀಂ-  
ಮನೀಕಂ ಸೌರಂ ತೇಜೋ ದಿದೃಕ್ಷಂತೇ | ಪ್ರಷ್ಟಮಿಚ್ಛಂತಿ | ಯದ್ಯದಾ ಆಗಾತ್ ಉಷಃಕಾಲಃ ಸಮಂ-  
ತಾದಾಗತೋ ವ್ಯಪೃತಿ ತದಾ ತೇಜೋ ದಿದೃಕ್ಷಮಾಣಾಃ ಸರ್ವೇ ಜನಾ ಮಹಿನಾ ಮಹನೀಯಾನ್ಯಗ್ನಿ-  
ಹೋತ್ರಾದೀನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಜಾನಂತಿ | ಕರ್ತವ್ಯತಯಾವಬುದ್ಧಂತೇ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ಪುರಾಣಿ ಜಮುನಿ  
ಸುಕೃತಾ ಸುಷ್ಮ ಕೃತಾನಿ ಕರ್ಮ ಕರ್ಮಾಣೀಂದ್ರಸ್ಯ ತವ್ಯವ || ದಿದೃಕ್ಷಂತೇ | ದೈರ್ ಪೇಕ್ಷಣಿ ಇತ್ಯಗ್ನಿ  
ಸನಿ ಜ್ಞಾತೃಸ್ತೃದೃಶಾಂ ಸನಃ | ಪಾ. ೧-೩-೫೭ | ಇತ್ಯಾತ್ಮನೇವದಂ | ಅಭ್ಯಸ್ತಸ್ವರಃ | ವಿವಸ್ವತ್ಯಾಃ |  
ವಿನಾಸತೇಃ ಸಂಪದಾದಿಲಕ್ಷಣಃ ಕ್ವಿಪ್ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನೋಪಧಾಹ್ರಸ್ವತ್ವಂ | ತಸ್ಮಾತ್ತದಸ್ಯಾಸ್ತಿತಿ  
ಮತುಸೌ | ಮಾದುಪಧಾಯಾ ಇತಿ ತಸ್ಯ ವತ್ಸಂ | ಮತುಸಃ ಪಿತ್ವಾದಸುದಾತ್ತತೇ ಧಾತುಸ್ವರಃ |  
ಜಾನಂತಿ | ಜ್ಞಾ ಅವಯೋಧನೇ | ಜ್ಞಾ ಜನೋರ್ಜೀತಿ ಜಾದೇಶಃ | ನಿಘಾತಃ | ಆಗಾತ್ | ಇಜ್ ಗೌ-  
ವಿತ್ಯಸ್ಯ ಉಜಾ ರೂಪಂ | ಯದ್ಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ | ಸುಕೃತಾ | ಗತಿರನಂತರ ಇತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿ-  
ಸ್ವರತ್ವಂ ||

ಪ್ರತಿವದಾರ್ಥ

ವಿಶ್ವೇ—ಸಕಲರೂ | ವಿವಸ್ವತ್ಯಾಃ—ಕಳೆದುಹೋಗುತ್ತಿರುವ || ಅಕ್ರೋಃ—ರಾತ್ರಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ |  
ಉಷಃ—ಉಷ್ಣನ | ಯಾಮನ್—ನಿರ್ಗಮನದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಮಹಿ—ಮಹತ್ತಾದುದೂ | ಚಿತ್ರಂ—ನಾನಾ  
ವರ್ಣಾತ್ಮಕವಾದುದೂ (ಅಥವಾ ಅಹ್ಲಾದಕವಾದುದೂ) ಆದ | ಅನೀಕಂ—ಸೂರ್ಯನ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು | ದಿದೃಕ್ಷಂತೇ—  
ನೋಡಲಿಚ್ಛಿಸುತ್ತಾರೆ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಆಗಾತ್—ಉಷಃಕಾಲವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುತ್ತದೆಯೋ || ಮಹಿನಾ—  
ಮಹತ್ತಾದ ಅಗ್ನಿ ಹೋತ್ರಾದಿ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಜಾನಂತಿ—ಜನರು ತಿಳಿಯುತ್ತಾರೆ | ಪುರಾಣಿ—ನಾನಾ ವಿಧವಾದ |  
ಸುಕೃತಾ ಕರ್ಮ—ಉತ್ತಮ ಕರ್ಮಗಳೆಲ್ಲಾ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನ ಪ್ರಭಾವದಿಂದಲೇ ನಡೆಯತಕ್ಕದ್ದು

ಭಾವಾರ್ಥ

ಕಳೆದುಹೋಗುತ್ತಿರುವ ರಾತ್ರಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಉಷ್ಣನ ನಿರ್ಗಮನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮಹತ್ತಾದುದೂ, ನಾನಾ  
ವರ್ಣಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆದ ಸೂರ್ಯನ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಎಲ್ಲರೂ ನೋಡಲಿಚ್ಛಿಸುತ್ತಾರೆ. ಉಷಃಕಾಲವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದೊಡ  
ನೆಯೇ ಮಹತ್ತಾದ ಅಗ್ನಿ ಹೋತ್ರಾದಿ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಜನರು ತಿಳಿಯುತ್ತಾರೆ. ನಾನಾವಿಧವಾದುದೂ  
ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಆಚರಿಸಲ್ಪಡುವುದೂ ಆದ ಸಕಲಕರ್ಮಗಳೂ ಇಂದ್ರನ ಪ್ರಭಾವದಿಂದಲೇ ನಡೆಯತಕ್ಕದ್ದು.

### English Translation

All men are anxious to behold the great and variegated host (of the solar rays) at the issuing of the dawn after the night has been displaced ; and when the morning has come, they recognize the many great and glorious acts of Indra.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಮಹಿ ಜ್ಯೋತಿರ್ನಿಹಿತಂ ವಕ್ಷಣಾಸ್ತಾನಮಾ ಸಕ್ಷಂ ಚರತಿ ಬಿಭ್ರತೀ ಗೌಃ |  
 ವಿಶ್ವಂ ಸ್ವಾದ್ಧ ಸಂಭೃತಮುಸ್ರಿಯಾಯಾಂ ಯತ್ಸೀಮಂದ್ರೋ ಅದಧಾಧ್ಯೋಜ-  
 ನಾಯ |

ಪದಪಾಠಃ

ಮಹಿ | ಜ್ಯೋತಿಃ | ನಿಹಿತಂ | ವಕ್ಷಣಾಸು | ಅಮಾ | ಸಕ್ಷಂ | ಚರತಿ | ಬಿಭ್ರತೀ | ಗೌಃ |  
 ವಿಶ್ವಂ | ಸ್ವಾದ್ಧ | ಸಂಭೃತಂ | ಉಸ್ರಿಯಾಯಾಂ | ಯತ್ | ಸೀಂ | ಇಂದ್ರಃ | ಅದಧಾತ್ | ಭೋಜ-  
 ನಾಯ || ೧೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವಕ್ಷಣಾಸು | ವಕ್ಷ್ಯಂತೇ ಯಾಸೂದಕಾನೀತಿ ವಕ್ಷಣಾ ನದ್ಯಃ | ತಾಸು ಮಹಿ ಮಹತ್ ಜ್ಯೋತಿ-  
 ಜ್ಯೋತಿಷ್ಮದುದಕಂ ನಿಹಿತಮಿಂದ್ರೇಣಾಮಾ ನವಸೂತಿಕಾ ಗೌಃ ಸಕ್ಷಂ ಸ್ವೇರಾದಿಕಂ ಬಿಭ್ರತೀ ದಧಾನಾ  
 ಸತೀ ಚರತಿ | ಸರ್ವತ್ರ ವರ್ತತೇ | ಯದ್ವಸ್ತಾದುದಕಾತ್ಸಾದ್ಧ ಸ್ವಾದುತರಂ ಸಂಭೃತಂ ಸ್ವೇನ ಸಂಪಾದಿತಂ  
 ದಧಿಷ್ಠತಸ್ವೇರಾದಿಕಂ ಸೀಮೇತದ್ವಿಶ್ವಂ ಸರ್ವಮುಸ್ರಿಯಾಯಾಂ ಗವಿ ಭೋಜನಾಯೇಂದ್ರೋದಧಾತ್ |  
 ತಸ್ಮಾತ್ಸೀರಾದಿಕಂ ಬಿಭ್ರತೀ ಗೌಶ್ಚರತೀತಿ ಪೂರ್ವೇಣಾನ್ವಯಃ || ವಕ್ಷಣಾಸು | ವಕ್ಷ ರೋಷೇ | ಅಸ್ಮಾ  
 ತ್ತರಣಾದಧಿಕರಣಯೋಶ್ಚೇತಿ ಕರಣೇ ಲ್ಕುಟ್ | ಲಿತ್ಸ್ರವಃ | ಸಕ್ಷಂ | ಪಚೇದೇರ್ನಿಷ್ಠಾತಕಾರಸ್ಯ ಪಚೋ  
 ವ ಇತಿ ವತ್ಸಂ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಚರತಿ | ಚರತಿರ್ಗತ್ಯರ್ಥಃ | ಬಿಭ್ರತೀ | ಡುಭ್ಯಾನ್ ಧಾರಣಪೋಷ-  
 ಣಯೋಃ | ಜುಹೋತ್ಯಾದಿಃ | ಶತುರುಗಿತ್ವಾದುಗಿತಶ್ಚೇತಿ ಜುಹ್ವ | ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿರಿತ್ಯಾದ್ಯುಹಾ-  
 ತ್ತತ್ವಂ | ಉಸ್ರಿಯಾಯಾಂ | ವಸ ನಿವಾಸೇ | ಸ್ವಾಯಿತಂಚೀತ್ಯಾದಿನಾಧಿಕರಣೇ ರಕ್ತೃತ್ಯಯಃ | ಯಜಾದಿ-  
 ತ್ವಾತ್ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಶಾಸಿವಸಿಘ್ನಸೀನಾಂ ಚೇತಿ ಷತ್ವಾಭಾವಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಸ್ವಾರ್ಥಿಕೋ ಘಪ್ರತ್ಯಯಃ |  
 ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವಕ್ಷಣಾಸು—ನದಿಗಳಲ್ಲಿ | ಮಹಿ—ಮಹತ್ತಾದುದೂ | ಜ್ಯೋತಿಃ—ಕಾಂತಿಯುತವಾದುದೂ ಆದ ಉದ  
 ಕವು | ನಿಹಿತಂ—ಇಂದ್ರನಿಂದ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿದೆ | ಯತ್—ಯಾವ ಉದಕದಿಂದ | ಸ್ವಾದ್ಧ—ರುಚಿಕರವಾದುದೂ |  
 ಸಂಭೃತಂ—ತನ್ನಲ್ಲಿಯೇ ತೇವಿರಿನಬ್ಬಟ್ಟುದೂ ಆದ | ಸೀಂ ವಿಶ್ವಂ—ಈ ಎಲ್ಲಾ ದಧಿಷ್ಠೀರಾದಿಗಳನ್ನೂ | ಉಸ್ರಿ-  
 ಯಾಯಾಂ—ಗೋವಿನಲ್ಲಿ | ಭೋಜನಾಯ—ಭುಜಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಅದಧಾತ್—ಇರಿಸಿ  
 ಸಿದನೋ (ಆ ಕಾರಣದಿಂದ) | ಅಮಾ—ಈಗತಾನೇ ಕರುವನ್ನು ಹಾಕಿದ | ಗೌಃ—ಭೇನುವು | ಸಕ್ಷಂ—ಸ್ವೇರಾದಿ  
 ಗಳನ್ನು | ಬಿಭ್ರತೀ—ಧರಿಸಿಕೊಂಡು | ಚರತಿ—ಸರ್ವತ್ರ ಸಂಚರಿಸುತ್ತದೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ನದಿಗಳಲ್ಲಿ ಮಹತ್ತಾದುದೂ ಕಾಂತಿಯುತವಾದುದೂ ಅದ ಉದಕವು ಇಂದ್ರನಿಂದ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿದೆ. ಯಾವ ಉದಕದಿಂದ ರುಚಿಕರವಾದುದೂ, ತನ್ನಲ್ಲಿಯೇ ಶೇಖರಿಸಲ್ಪಟ್ಟದೂ ಅದ ಈ ಎಲ್ಲಾ ದಧಿಷ್ಟೀರಾದಿಗಳನ್ನು ಭುಜಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ಗೋವಿನಲ್ಲಿ ಇರಿಸಿದನೋ, ಆ ಕಾರಣದಿಂದ ಈಗ ತಾನೇ ಕರುನನ್ನು ಹಾಕಿದ ಧೇನುವು ಸ್ವೇರಾದಿಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿಕೊಂಡು ಸರ್ವತ್ರ ಸಂಚರಿಸುತ್ತದೆ.

English Translation

A great light has been shed upon the rivers : the cow yet immature grazes, charged with the ripe (milk), for Indra has placed in the cow all this collected sweetness for food.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರ ದೃಹ್ಯ ಯಾಮಕೋಶಾ ಅಭೂವನ್ ಯಜ್ಞಾಯ ಶಿಕ್ಷ ಗೃಣತೇ ಸಖಿಭ್ಯಃ |  
ದುರ್ಮಾಯವೋ ದುರೇವಾ ಮರ್ತ್ಯಸೋ ನಿಷಂಗಿಣೋ ರಿಸವೋ ಹಂತಾಸಃ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರ | ದೃಹ್ಯ | ಯಾಮಕೋಶಾಃ | ಅಭೂವನ್ | ಯಜ್ಞಾಯ | ಶಿಕ್ಷ | ಗೃಣತೇ | ಸಖಿಭ್ಯಃ |  
ದುರ್ಮಾಯವಃ | ದುರೇವಾಃ | ಮರ್ತ್ಯಸಃ | ನಿಷಂಗಿಣಃ || ರಿಸವಃ | ಹಂತಾಸಃ || ೧೫ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ದೃಹ್ಯ | ದೃಢೋ ಭವ | ಯತೋ ಯಾಮಕೋಶಾಃ | ಯಾಂತ್ಯಸ್ಮಿನ್ನಿತಿ ಯಾಮೋ-  
ಮಾರ್ಗಃ | ತಸ್ಯ ಕೋಶಾಃ ಕೋಶವದಾಚ್ಛಾದಕಾ ಮಾರ್ಗಪ್ರತಿಬಂಧಕಾ ರಾಕ್ಷಸಾ ಅಭೂವನ್ | ತ್ವಂ  
ಯಜ್ಞಾಯ ಯಜ್ಞಕರ್ತೇ ಗೃಣತೇ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಕುರ್ವತೇ ಯಜಮಾನಾಯ ಸಖಿಭ್ಯಃ ಪುತ್ರಾದಿಭ್ಯಶ್ಚ ಶಿಕ್ಷ |  
ಅಪೇಕ್ಷಿತಂ ಫಲಂ ದತ್ಸ | ದುರ್ಮಾಯವಃ | ದುಷ್ಪ್ರಮಾಯುಧಾನಿ ಮಿಸ್ತಂತಿ ಪ್ರಕ್ಷಿಪಂತೀತಿ ದುರ್ಮಾ-  
ಯವಃ | ದುರೇವಾ ದುಷ್ಪಂ ಗಚ್ಛಂತೋ ಮರ್ತ್ಯಸೋ ಮಾರಯಿತಾರೋ ನಿಷಂಗಿಣಃ | ನಿಷಂಗಶಬ್ದೇನೇ-  
ಷುಧಿರಭಿಧೀಯತೇ | ತದ್ವಂತಃ | ಏವಂವಿಧಸಾಮರ್ಥ್ಯೇವೇತಾ ರಿಸವಃ ಶತ್ರೆವೋ ರಾಕ್ಷಸಾ ಹಂತಾಸಃ |  
ತ್ವಯಾ ಹನನೀಯಾಃ || ದೃಹ್ಯ | ದೃಹದೃಹಿ ವೃಹ ವೃಹಿ ವೃಹದ್ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಶ್ಯನ್ | ಲೋಟಿ ರೂಪಂ |  
ನಿತ್ಸರಃ | ಅಭೂವನ್ | ಭೂ ಸತ್ತಾಯಾಂ | ಅಸ್ಯ ಲುಜು ರೂಪಂ | ಗಾತಿಶ್ಲೇಷಿ ಸಿಚೋ ಲುಕ್ | ಭೂ-  
ಸುವೋಸ್ತಿಜೇತಿ ಗುಣೇ ಪ್ರತಿಷಿದ್ಧೇ ಭುವೋ ವುಗ್ನುಜಲಿಖೋರಿತಿ ವುಗಾಗಮಃ | ನಿಘಾತಃ | ಶಿಕ್ಷ |  
ಶಿಕ್ಷ ವಿದ್ಯೋಪಾಧಾನೇ | ಅಯಂ ಧಾತುರತ್ರ ದಾನೇ ವರ್ತತೇ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಸರಸ್ಮೃಪದಂ | ನಿಘಾತಃ |  
ದುರ್ಮಾಯವಃ | ಮಿನೋತೇಃ ಕೃನಾಪಾಜಿಮಾತ್ಯಾದಿನಾ ಉಚ್ಚ್ರಿತ್ಯಯಃ | ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ಸರಃ |



ದುರೇವಾಃ | ಇಣ್ ಗತಾ | ಇಣ್ಯಿ ಜ್ಞಾಂ ವನ್ನಿತಿ ಕರ್ತರಿ ವನ್ಸ್ತ್ರೈಯೇಃ | ರಿಪವಃ | ರಪೇರಿಚ್ಛೋಪಧಾಯಾ  
ಇತ್ಯುಪ್ರತ್ಯಯೇಃ | ಉಪಧಾಯಾ ಇತ್ಯಂ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಹಂತ್ವಾಸಃ | ಹನ ಹಿಂಸಾಗತ್ಯೋಃ | ಕೃ-  
ತ್ಯಾರ್ಥೇ ತವೈಕೇನ್ವೇನ್ಯತ್ವನ ಇತಿ ತ್ವನ್ | ನಿತ್ವಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ || ೧೩ ||

ಪ್ರಸಿದ್ಧಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ನಿಶ್ಚಯ ಇಂದ್ರನೇ | ದೃಢ್ಯ—ದೃಢವಾದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವನಾಗಿರು (ಶಕ್ತಿಯುತನಾಗಿರು) | ಯಾಮು-  
ಕೋಶಾಃ—ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಅಡ್ಡ ಕಟ್ಟಿತಕ್ಕು ಅಸುರರು | ಅಭೂವನ್—ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿದ್ದಾರೆ | ಯಜ್ಞಾಯ—ಯಜ್ಞ  
ಕರ್ತನೂ | ಗೃಣತೇ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನಿಗೂ | ಸಖಿಭ್ಯಃ—ಅವನ ಪುತ್ರಾದಿ ಬಂಧುಗಳಿಗೂ,  
ಶಿಕ್ಷ—ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ಫಲಗಳನ್ನು ಕೊಡು | ದುರ್ಮಾಯವಃ—ದುಷ್ಪವಾದ ಆಯುಧಗಳನ್ನಿಟ್ಟುಕೊಂಡಿರುವವರೂ,  
ದುರೇವಾಃ—ಕುಟಲವಾದ ಸಂಚಾರವುಳ್ಳವರೂ | ಮರ್ತ್ಯಾಸಃ—ಹಿಂಸಕರೂ | ನಿಷಂಗಿಣಿಃ—ಬಾಣವನ್ನೂ ಬತ್ತ  
ಳಿಕೆಯನ್ನೂ ಇಟ್ಟಿರುವವರೂ ಆದ | ರಿಪವಃ—ಶತ್ರುಗಳು | ಹಂತ್ವಾಸಃ—ಕೊಲ್ಲಲ್ಪಡಬೇಕು ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ನಿಶ್ಚಯ ಇಂದ್ರನೇ, ಮಾರ್ಗಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಬಂಧಕವನ್ನುಂಟುಮಾಡತಕ್ಕ ಅಸುರರು ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ನೀನು  
ದೃಢಮನಸ್ಸುನಾಗಿಯೂ ಶಕ್ತಿಯುತನಾಗಿಯೂ ಇರು. ಯಜ್ಞಕರ್ತನೂ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನಿಗೂ, ಅವನ  
ಪುತ್ರಾದಿ ಬಂಧುಗಳಿಗೂ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ಫಲಗಳನ್ನು ಕೊಡು. ದುಷ್ಪವಾದ ಆಯುಧಗಳನ್ನಿಟ್ಟುಕೊಂಡಿರುವವರೂ,  
ಕುಟಲವಾದ ಸಂಚಾರವುಳ್ಳವರೂ ಹಿಂಸಕರೂ ಬಾಣವನ್ನೂ ಬತ್ತಳಿಕೆಯನ್ನೂ ಇಟ್ಟಿರುವವರೂ ಆದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು  
ಮೊದಲು ನಾಶಮಾಡಬೇಕು.

### English Translation.

Indra, be firm, for there are obstructors of (your) path : secure to the  
worshipper and his friends (the means of completing) the sacrifice : mortal  
enemies bearing bows, armed with mischievous weapons, and coming with  
evil intent, must be destroyed (by you).

ಸಂಹಿತಾಸಾತಃ

ಸಂ ಘೋಷಃ ಶೃಣ್ವೇಽವಮೃರಮಿತ್ರೈರ್ಜಹೀ ನೈಷ್ವಶನಿಂ ತಪಿಷ್ಠಾಂ |

ವೃಶ್ವೇನುಧಸ್ತಾದ್ವಿ ರುಜಾ ಸಹಸ್ವ ಜಹಿ ರಕ್ಷೋ ಮಘವನ್ತಂಧಯಸ್ವ || ೧೩ ||

ಪದಸಾತಃ

ಸಂ | ಘೋಷಃ | ಶೃಣ್ವೇ | ಅವಮೃಃ | ಅಮಿತ್ರೈಃ | ಜಹಿ | ನಿ | ಏಷು | ಅಶನಿಂ | ತಪಿಷ್ಠಾಂ |

ವೃಶ್ವ | ಈಂ | ಅಧಸ್ತಾತ್ | ವಿ | ರುಜ | ಸಹಸ್ವ | ಜಹಿ | ರಕ್ಷಃ | ಮಘವನ್ | ರಂಧಯಸ್ವ || ೧೩ ||

ಸಾಧುಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅವಮ್ಯಃ ಸಮೀಪೇ ವರ್ತಮಾನ್ಯೆರಮಿತ್ರೈಃ ಶತ್ರುಭಿರಸುರೈರುತ್ಪ್ರೇಷ್ಯೋ ಯೋಃಶನಿ-  
ಘೋಷೋ ಘುಷ್ಯಮಾಣಃ ಸಂ ಶೃಣ್ವೇ ಸಮ್ಯಗಸ್ಮಾಭಿಃ ಶ್ರೂಯತೇ ತಪಿಷ್ಠಾಮತಿಶಯೇನ ತಾಪಿಕಾಂ  
ತಾಮಶನೀವೇಷು ಶತ್ರುಷ್ಟೇವ ನಿಧಾಯ ಜಹಿ | ಮಾರಯ | ತೈಃ ಪ್ರಯುಕ್ತಾಮಶನಿಂ ತಾನೇವ ಸ್ವಾಪ-  
ಯೇತಿ ಭಾವಃ | ಈನೇನಾನ್ ಶತ್ರುನ್ ಅಧಸ್ತಾನ್ಮೂಲತೋ ವೃಶ್ಚ | ಛಿಂಧಿ | ಕಿಂಚಿ ನಿ ರುಜ | ತಾನ್ತಿ-  
ಶೇಷೇಣ ಬಾಧಸ್ವ | ಸಹಸ್ವ | ಅಭಿಭವ ಚ | ಹೇ ಮಘವನ್ನಿಂದ್ರ ರಕ್ಷಃ ಕರ್ಮವಿಘ್ನಕಾರಿಣಿ ರಕ್ಷಾಂಸಿ  
ಜಹಿ | ಮಾರಯ | ಅನಂತರಮಿಮಂ ಯಜ್ಞಂ ರಂಧಯಸ್ವ | ಸಾರಂ ನಯ || ಶೃಣ್ವೇ | ನಿಘಾತಃ | ಜಹಿ |  
ಹನ ಹಿಂಸಾಗತೋಃ | ಅಸ್ಯ ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ಆಶನಿಂ | ಆಶನಿ ವ್ಯಾಪ್ತಾ | ಆಶ್ಯವಿತ್ಕ್ಯಾ ಭೋಃನಿರಿತ್ಯನಿ-  
ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ತಪಿಷ್ಠಾಂ | ತಪ್ತೃಶಬ್ದಾದಿಷ್ಠನ್ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ನಿತ್ವರಃ | ವೃಶ್ಚ | ಒವ್ರತ್ಯಾ  
ಭೇದನೇ | ತುದಾದಿಃ | ಗ್ರಹಿಷ್ಯಾದಿನಾ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಸಹಸ್ವ | ವಾಕ್ಯಭೇದಾದನಿಘಾತಃ | ರಂಧಯಸ್ವ |  
ರಂಧ ಹಿಂಸಾಸಂರಾಧ್ಯೋರಿತ್ಯಸ್ಯ ಣ್ಯಂತಸ್ಯ ಲೋಟಿ ರಧಿಜಭೋರಜೀತಿ ಸುಡಾಗಮಃ | ವಾಕ್ಯಭೇದಾ-  
ದನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) | ಅವಮ್ಯಃ—ಸಮೀಪದಲ್ಲಿರತಕ್ಕ | ಅಮಿತ್ರೈಃ—ಶತ್ರುಗಳಿಂದ | ಘೋಷಃ  
(ಆಯುಧಗಳ) ಘೋಷವು | ಸಂ ಶೃಣ್ವೇ—ಜಿನ್ನಾಗಿ ಕೇಳಲ್ಪಡುತ್ತದೆ | ತಪಿಷ್ಠಾಂ—ದಹಿಸತಕ್ಕ | ಆಶನಿಂ—ನಿನ್ನ  
ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು | ಏಷು—ಈ ಶತ್ರುಗಳ ಮೇಲೆ | ಜಹಿ—ಪ್ರಯೋಗಿಸು | ಈಂ—ಈ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಅಧ-  
ಸ್ತಾತ್—ಬುಡಸಹಿತವಾಗಿ | ವೃಶ್ಚ—ಕತ್ತರಿಸು | ನಿ ರುಜ—(ಅವರನ್ನು) ಅತಿಯಾಗಿ ಹಿಂಸಿಸು | ಸಹಸ್ವ—ಕೆಳಕ್ಕೆ  
ತಳ್ಳು | ಮಘವನ್—ಇಂದ್ರನೇ | ರಕ್ಷಃ—ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು | ಜಹಿ—ನಾಶಮಾಡು | ರಂಧಯಸ್ವ—(ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞ  
ವನ್ನು) ಕೊನೆಗಾಣಿಸು

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸಮೀಪದಲ್ಲಿರತಕ್ಕ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ನಿನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧದ ಘೋಷವು ಜಿನ್ನಾಗಿ ಕೇಳಲ್ಪಡು-  
ತ್ತದೆ. ದಹಿಸತಕ್ಕ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಈ ಶತ್ರುಗಳ ಮೇಲೆ ಪ್ರಯೋಗಿಸು. ಇವರನ್ನು ಹಿಂಸಿಸು, ಸೋಲಿಸು ಮತ್ತು  
ಬುಡಸಹಿತವಾಗಿ ಕತ್ತರಿಸಿ ಕೆಳಕ್ಕೆ ತಳ್ಳು. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞವು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ  
ನೆರವೇರುವಂತೆ ಮಾಡು.

English Translation.

The sound (of your bolt) has been heard by the approaching foes: hurl  
upon them the consuming thunderbolt, cut them up by the root, oppose,  
Maghavan, overcome, slay the *Rakshasas* complete (the sacrifice),

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಉದ್ವೃಹ ರಕ್ಷಃ ಸಹಮೂಲಮಿಂದ್ರ ವೃಶ್ಚಾ ಮಧ್ಯಂ ಪ್ರತ್ಯಗ್ರಂ ಶೃಣೇಹಿ |

ಆ ಕೀವತಃ ಸಲಲೂಕಂ ಚಕರ್ಥ ಬ್ರಹ್ಮದ್ವಿಷೇ ತಪುಷಿಂ ಹೇತಿಮಸ್ಯ || ೧೭

ಪದಪಾಠಃ

ಉತ್ | ವೃಹ | ರಕ್ಷಃ | ಸಹಮೂಲಂ | ಇಂದ್ರ | ವೃಕ್ಷ | ಮಧ್ಯಂ | ಪ್ರತಿ | ಅಗ್ರಂ | ಶೃಣೇಹಿ |  
ಆ | ಕೀವತಃ | ಸಲಲೂಕಂ | ಚಕರ್ಥ | ಬ್ರಹ್ಮದ್ವಿಷೇ | ತಪುಷಿಂ | ಹೇತಿಂ | ಅಸ್ಯ || ೧೭ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ರಕ್ಷಃ ಕರ್ಮವಿಘ್ನಕಾರಿ ರಕ್ಷೋ ರಕ್ಷಃಕುಲಂ ಸಹಮೂಲಂ ಮೂಲಸಹಿತಂ ಯಥಾ  
ಭವತಿ ತಥೋದ್ವೃಹ | ಉದ್ವರ | ಕಿಂಚಿ | ಮಧ್ಯಂ ತಸ್ಯ ಮಧ್ಯಭಾಗಂ ವೃಕ್ಷ | ಛಿಂಧಿ | ಪ್ರತ್ಯಗ್ರಮಗ್ರಂ  
ಪ್ರತ್ಯಾಗತಂ ತತ್ ಶೃಣೇಹಿ | ಜಹಿ | ತಸ್ಯ ರಕ್ಷಃಕುಲಸ್ಯ ಮಧ್ಯೇ ಸಲಲೂಕಂ ಸರಣೀಲಂ ರಕ್ಷ ಆ  
ಕೀವತಃ | ಅಜ್ ಮರ್ಯಾದಾಯಾಂ | ಕಿಯತೋನಿಜ್ಞಾಯಮಾನಪರಿಮಾಣಾದತಿರಾದ್ವೇಶಾಚ್ಚ-  
ಕರ್ಥ | ಕುರು | ಕೃತ್ವಾ ಚ ಬ್ರಹ್ಮದ್ವಿಷೇ ಬ್ರಹ್ಮಣಿದ್ವೇಷಕಾರಿಣೇ ತಸ್ಮೈ ರಕ್ಷಸೇ ತಪುಷಿಂ ತಾಪಕಂ  
ಹೇತಿಂ ಘಾತುಕಮಾಯಧಮಸ್ಯ | ಕ್ಷಿಪ | ಉಕ್ತಮರ್ಥಂ ಯಾಸ್ಯೋಬ್ರವೀತ್ | ಉದ್ವರ ರಕ್ಷಃ ಸಹ-  
ಮೂಲಮಿಂದ್ರ | ಮೂಲಂ ಮೋಚನಾದ್ವಾ ಮೋಷಣಾದ್ವಾ ಮೋಹನಾದ್ವಾ | ವೃಕ್ಷ ಮಧ್ಯಂ ಪ್ರತಿ ಶೃಣೇ-  
ಹ್ಯಗ್ರಂ | ಅಗ್ರಮಾಗತಂ ಭವತಿ | ಆ ಕಿಯತೋ ದೇಶಾತ್ಸಲಲೂಕಂ ಸಲ್ಲುಬ್ಧಂ ಭವತಿ ಪಾಪಕಮಿತಿ ನೈ-  
ರುಕ್ತಾಃ ಸರರೂಕಂ ನಾ ಸ್ಯಾತ್ ಸರ್ತೇರಭ್ಯಸ್ತಾತ್ | ತಪುಷಿಸ್ತಪೇರ್ಹೇತಿರ್ಹಂತೇಃ | ನಿ. ೬-೩ | ಇತಿ ||  
ವೃಹ | ವೃಹೂ ಉದ್ಯಮನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ಶೃಣೇಹಿ | ಶ್ರು ಹಿಂಸಾಯಾಂ | ಅಸ್ಯ ಲೋಟಿ ಹಾ  
ಈ ಹಲ್ಯಘೋರಿತೀತ್ವಂ | ನಿಘಾತಃ | ಕೀವತಃ | ಕಿಂಶಬ್ದಾತ್ತಿಂ ಪರಿಮಾಣಮಸ್ಯೇತ್ಯರ್ಥೇ ಕಿವಿದಂಭ್ಯಾಂ  
ವೋ ಘ ಇತಿ ಕಿಂಶಬ್ದಾದ್ವತುಬಸ್ತೀ ಜ್ಞಾ ಪಿತತ್ವಾದ್ವತುಬ್ಧಾದೇಶಾಭಾವಶ್ಚಾನಂದಸಃ | ಇದಂಕಿನೋರಿಶ್ಚೀ  
ಇತಿ ಕೀ ಇತ್ಯಾದೇಶಃ | ಸಲಲೂಕಂ | ಸ್ಯ ಗತಾ | ಛಾಂದಸೀ ರೂಪಸಿದ್ಧಿಃ | ಚಕರ್ಥ | ಡುಕೃತ್ ಕರಣ  
ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಟಿ ಥಲಿ ರೂಪಂ | ಕ್ರಾದಿತ್ವಾದಿಡಭಾವಃ | ನಿಘಾತಃ | ತಪುಷಿಂ | ತಪ ಸಂತಾಪ ಇತ್ಯಸ್ಮಾದರ್ತಿ-  
ಪ್ತ್ಯವಸಿಯಜಿತನಿಧನಿತಸಿಂಧೋ ನಿವಿತ್ಯುಸಿಪ್ರತ್ಯಯೋ ನಿಚ್ಚ | ಅಕಾರಸ್ಯ ಇಕಾರಶ್ಚಾನಂದಸಃ | ನಿತ್ಸರಃ |  
ಹೇತಿಂ | ಹನ ಹಿಂಸಾಗತೋಃ | ಊತಿಯೂತಿಜೂತಿಸಾತಿತ್ಯಾದಿನಾ ನಿಪಾತನಾದಂತೋದಾತ್ತಃ | ಅಸ್ಯ |  
ಅಸು ಪ್ರೇಪಣೇ | ಲೋಟಿ ರೂಪಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ಇಂದ್ರನೇ, | ರಕ್ಷಃ—(ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ವಿಘ್ನ ಕಾರಿಯಾದ) ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು | ಸಹಮೂಲಂ—ಮೂಲ  
ಸಹಿತವಾಗಿ | ಉದ್ವೃಹ—ಕಿತ್ತುಹಾಕು, (ನಾಶಪಡಿಸು) | ಮಧ್ಯಂ—ಅನರ ವಂಶದ ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶವನ್ನು | ವೃಕ್ಷ-  
ಕತ್ತರಿಸು | ಪ್ರತ್ಯಗ್ರಂ—ಅಗ್ರಭಾಗವನ್ನು | ಶೃಣೇಹಿ—ನಾಶಪಡಿಸು | ಸಲಲೂಕಂ—ಸ್ವೇಚ್ಛೆಯಾಗಿ ಸಂಚರಿಸ  
ತಕ್ಕ ಅಸುರನನ್ನು | ಆ ಕೀವತಃ—ಅತಿ ದೂರವಾದ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ | ಚಕರ್ಥ—ಓಡಿಸಿಬಿಡು | ಬ್ರಹ್ಮದ್ವಿಷೇ—  
ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ್ವೇಷಿಯಾದ ರಾಕ್ಷಸನ ಮೇಲೆ | ತಪುಷಿಂ—ದಹಿಸತಕ್ಕ | ಹೇತಿಂ—ಅಯುಧವನ್ನು | ಅಸ್ಯ—ನನಿ

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ವಿಘ್ನ ಕಾರಿಯಾದ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ಮೂಲಸಹಿತವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡು. ಅವರನ್ನು ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಕತ್ತರಿಸು, ಅವರ ಅಗ್ರಭಾಗವನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸು. ಸ್ವೇಚ್ಛೆಯಾಗಿ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕ ಅಸುರರನ್ನು ಅತ್ಯಂತ ದೂರವಾದ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಓಡಿಸಿಬಿಡು. ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ್ವೇಷಿಯಾದ ರಾಕ್ಷಸನ ಮೇಲೆ ದಹಿಸತಕ್ಕ ಆಯುಧವನ್ನು ಎಸೆ.

English Translation

Pluck up the Rakshasas, Indra, by the root ; cut asunder the middle, blight the summit : to whatever remote (regions) you have driven the sinner, cast upon the enemy of the Veda your consuming weapon.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠ

ಸ್ವಸ್ತಯೇ ನಾಜಿಭಿಶ್ಚ ಪ್ರಣೇತಃ ಸಂ ಯನ್ಮಹೀರಿಷ ಆಸತ್ಸಿ ಪೂರ್ವೀಃ |  
ರಾಯೀ ವಂತಾರೋ ಬೃಹತಃ ಸ್ಯಾಮಾಸ್ಮೇ ಅಸ್ತು ಭಗ ಇಂದ್ರ ಪ್ರಜಾವಾನ್ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಸ್ವಸ್ತಯೇ | ನಾಜಿಃಭಿಃ | ಚಿ | ಪ್ರನೇತರಿತಿ ಪ್ರಸನೇತಃ | ಸಂ | ಯತ್ | ಮಹೀಃ | ಇಷಃ | ಆಸತ್ಸಿ |  
ಪೂರ್ವೀಃ |  
ರಾಯಃ | ವಂತಾರಃ | ಬೃಹತಃ | ಸ್ಯಾಮ | ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ | ಅಸ್ತು | ಭಗಃ | ಇಂದ್ರ | ಪ್ರಜಾವಾನ್ ||

ಸಾಯಾಣಭಾಷ್ಯಂ

ಪ್ರಣೇತಃ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಜಗತೋ ನಿರ್ವಾಹಕ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅಸ್ಮಾನ್ವಾಜಿಭಿರಶ್ವೈಃ ಸಂಹಿತಾನ್ ಕುರು | ಸ್ವಸ್ತಯೇ ಜಾವಿನಾಶಾಯ ಕುರು | ಯದಾ ತ್ವಂ ಸಮಾಸತ್ಸಿ ಅಸ್ಮಾಕಂ ಸಮೀಪೇ ಯಜ್ಞನಿರ್ವಾಹಾರ್ಥಮಾಸೀದಸಿ ತದಾ ವಯಂ ಮಹೀರ್ಮಹಾಂತೀರ್ಮೋಽನ್ನಾನಿ ಪೂರ್ವೀಃ ಪ್ರಭೂತಾನಿ ರಾಯೋ ಧನಾನಿ ವಂತಾರಸ್ತೇಷಾಂ ಸಂಭಕ್ತಾರಃ ಸಂತೋ ಬೃಹತೋ ಮಹಾಂತಃ ಸ್ಯಾಮ | ಭವೇಮ | ಕಿಂಚಿ ಪ್ರಜಾವಾನ್ ಅಪತ್ಯೋಪೇತಂ ಭಗೋ ಧನಮಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಾಸ್ತು | ಭವತು || ಆಸತ್ಸಿ | ಷಡ್ವಿ ವಿಶರಣಾದಿಷು | ಆಸತ್ಸಿ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಶಪೋ ಲುಕ್ | ಯದ್ಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ | ಇಮೋ ರಾಯ ಇತಿ ಚಿ ದ್ವೇ ಷಷ್ಯಾರ್ಥೇ ದ್ವಿತೀಯೇ | ವಂತಾರಃ | ವನ ಷಣಿ ಸಂಭಕ್ತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ತೃಚಿ ಅಗಮಾನುಶಾಸನಸ್ಯಾನಿತ್ಯತ್ವಾದಿಭಾವಃ | ಚಿತ್ಸರಃ | ಸ್ಯಾಮ | ಅಸ ಭುವೀತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಜಾ ರೂಪಂ | ಅಸ್ಮೇ | ಅಸ್ಮಚ್ಚಬ್ಜಸ್ಯ ಸಪ್ತಮ್ಯಾಃ ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಶೇ ಇತ್ಯಾದೇಶಃ ||

## ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಪ್ರೇಕ್ಷೇತೇ—ಉತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನಾದ | ಇಂದ್ರ—ಇಂದ್ರನೇ | ಸ್ವಸ್ತಯೇ ಚ—ನಮ್ಮ ಪ್ರೇಮ ಕೃಪಾ | ವಾಜಿಭಿಃ—ಅಶ್ವಯುಕ್ತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಸಂ ಅಸತ್ತಿ—(ಯಜ್ಞ ನಿರ್ವಾಹಾರ್ಥವಾಗಿ) ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಕುಳಿತಿರುತ್ತೀಯೋ (ಅಗ ನಾವು) | ಮಹೀಃ—ಮಹತ್ತಾದ | ಇಷಃ—ಅನ್ನಗಳನ್ನೂ | ಪೂರ್ವೀಃ—ಪ್ರಭೂತಗಳಾದ | ರಾಯಃ—ಧನಗಳನ್ನೂ | ವಂತಾರಃ—ಅನುಭವಿಸುತ್ತಾ | ಬೃಹತಃ—ಮಹತ್ತ್ವಾಸ್ಥಿತಿಯುಳ್ಳವರಾಗಿ | ಸ್ಯಾಮ—ಆಗುತ್ತೇವೆ (ಮತ್ತು) | ಪ್ರಜಾವಾನ್—ಪುತ್ರರಿಂದ ಕೂಡಿದ | ಭಗಃ—ಧನವು | ಅಸ್ಮೇ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿ | ಅಸ್ತು—ತುಂಬಿರಲಿ ||

## ಭಾವಾರ್ಥ

ಉತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮನ್ನು ನಮ್ಮ ಮುಂದಿನ ಪ್ರೇಮಕೃಪಾ ಅಶ್ವಯುಕ್ತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು. ಯಾವಾಗ ನೀನು ಯಜ್ಞನಿರ್ವಾಹಾರ್ಥವಾಗಿ ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಕುಳಿತಿರುತ್ತೀಯೋ ಅಗ ನಾವು ಮಹತ್ತಾದ ಅನ್ನಗಳನ್ನೂ ಪ್ರಭೂತಗಳಾದ ಧನಗಳನ್ನೂ ಅನುಭವಿಸುತ್ತಾ ಮಹತ್ತ್ವಾಸ್ಥಿತಿಯುಳ್ಳವರಾಗಿ ಆಗುತ್ತೇವೆ. ಮತ್ತು ಪುತ್ರರೊಡಗೂಡಿದ ಧನವು ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ತುಂಬಿರಲಿ.

## English Translation

Regulator (of the world, provide us) with horses for our welfare, and when you are seated near to us may we become mighty, enjoying abundant food, and ample riches, and may there be to us wealth accompanied by progeny,

## ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಆ ನೋ ಭರ ಭಗಮಿಂದ್ರ ದ್ಯುಮಂತಂ ನಿ ತೇ ದೇಷ್ಠಸ್ಯ ಧೀಮಹಿ ಪ್ರರೇಕೇ |  
ಊರ್ವ ಇವ ಪಪ್ರಥೇ ಕಾಮೋ ಅಸ್ಮೇ ತಮಾ ಪೃಣ ವಸುಪತೇ ವಸೂನಾಂ || ೧೯ ||

## ಪದಪಾಠಃ

ಆ | ನಃ | ಭರ | ಭಗಂ | ಇಂದ್ರ | ದ್ಯುಮಂತಂ | ನಿ | ತೇ | ದೇಷ್ಠಸ್ಯ | ಧೀಮಹಿ | ಪ್ರರೇಕೇ |  
ಊರ್ವ | ಇವ | ಪಪ್ರಥೇ | ಕಾಮಃ | ಅಸ್ಮೇ | ಇತಿ | ತಂ | ಆ | ಪೃಣ | ವಸುಪತೇ | ವಸೂನಾಂ || ೧೯ ||

## ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ನೋಽಸ್ಮದರ್ಥಂ ದ್ಯುಮಂತಂ ದೀಪ್ತಿಯುಕ್ತಂ ಭಗಂ ಧನಮಾಭರ | ಆ ಸಮಂತಾತ್ಸಂಭರ | ದೇಷ್ಠಸ್ಯ ದಾನಶೀಲಸ್ಯ ತೇ ತವ ಸಂಬಂಧಿನೋ ಧನಸ್ಯ ಪ್ರೇರಕೇ ಪ್ರೇರಚನೇ ದಾನೇ ನಿಧೀ-

ಮಹಿ | ಧನದಾನಸ್ಯ ವಯಂ ಪಾತ್ರಭೂತಾಃ ಸ್ಮ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಕುತ ಇತ್ಯತ ಅಹ | ಅಸ್ಮೇ ಅಸ್ತಾಳಂ  
ಕಾನೋಽಭಿಲಾಷ ಊರ್ವ ಇವ ಅನವಾಪ್ತಕಾನೋ ವಡವಾನಲ ಇವ ಪಪ್ರಥೇ | ಪ್ರಭೂತೋ ವರ್ತಲೇ  
ವಸೂನಾಂ ವಸುಸತೇ ಧನಾನಾಂ ಮಧ್ಯ ಉತ್ತಮಧನಾನಾಮಧಿಸತೇ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತಂ ಮಹಾಂತಂ ಕಾ-  
ಮಮಾಪ್ಯಣ | ಬಹುಧನಪ್ರದಾನೇನಾಪೂರಯ || ಭರ | ಭೃಗೌ ಭರಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲೋಟಿ ರೂಪಂ |  
ದೇಷ್ಟಸ್ಯ | ಡುದಾಙ್ ದಾನೇ | ಗಾದಾಭ್ಯಾಮಿಷ್ಟಜತೀಷ್ಟಜಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಅತ್ಯರ್ಥಂ ದದಾತಿತಿ  
ದೇಷ್ಟಃ | ಚಿತ್ಸ್ವರಃ | ಧೀಮಹಿ | ದಧಾತೇರ್ಲಿಜಾ ಬಹುಲಂ ಭಂದಸೀತಿ ಶಪೋ ಲುಕ್ | ಭಂದಸ್ಯ ಭ-  
ಯರ್ಥೇತಿ ಮಹಿಜಃ ಸಾರ್ವಧಾತುಕತ್ವಾನ್ನೀಯುಟಃ ಸಲೋಪಃ | ಆರ್ಧಧಾತುಕತ್ವಾದ್ಲೋ ಲೋಪಃ |  
ನಿಘಾತಃ | ಊರ್ವ ಇವ | ಪೂರ್ವಪದಸ್ವರಃ | ಪಪ್ರಥೇ | ಪ್ರಥ ಪ್ರಖ್ಯಾನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಟಿ ರೂಪಂ | ಪ್ರಾ-  
ಪ್ಯಣ ಪ್ರೀಣನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲೋಟಿ ಗೇರ್ಫಃ | ತುದಾದಿಃ | ಅತೋ ಹೇರಿತಿ ಹೇರ್ಲುಕ್ | ವಸೂನಾಂ | ನಿ-  
ತ್ವಾದಾದ್ಯದಾತ್ಮಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ನಃ—ನಮಗಾಗಿ | ದ್ಯುಮಂತಂ—ಕಾಂತಿಯುತವಾದ | ಭಗಂ—ಧನವನ್ನು |  
ಆ ಭರ—ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬಾ | ದೇಷ್ಟಸ್ಯ—ದಾನಶೀಲನಾದ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಪ್ರರೇಕೇ—ದಾನಕ್ಕೆ | ನಿ ಧೀ-  
ಮಹಿ—ನಾವು ಪಾತ್ರರಾಗಿದ್ದೇವೆ. | ಅಸ್ಮೇ—ನಮ್ಮ | ಕಾಮಃ—ಅಭಿಲಾಷೆಯು | ಊರ್ವ ಇವ—ಬಡಬಾನಲ  
ದಂತೆ | ಪಪ್ರಥೇ—ಪ್ರಭೂತವಾಗಿರುತ್ತದೆ | ವಸೂನಾಂ—ಧನಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ | ವಸುಸತೇ—ಉತ್ತಮವಾದ ಧನಕ್ಕೆ  
ಒಡೆಯನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತಂ—(ನಮ್ಮ) ಅಭಿಲಾಷೆಯನ್ನು | ಅ ಪ್ಯಣ—(ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನದಾನದಿಂದ)  
ತ್ವಸ್ತಿಪಡಿಸು

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮಗಾಗಿ ಕಾಂತಿಯುತವಾದ ಧನವನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬಾ. ದಾನಶೀಲನಾದ ನಿನ್ನ  
ದಾನಕ್ಕೆ ನಾವು ಪಾತ್ರರಾಗಿದ್ದೇವೆ. ನಮ್ಮ ಅಭಿಲಾಷೆಯು ಬಡಬಾನಲದಂತೆ ಪ್ರಭೂತವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಉತ್ತಮವಾದ  
ಧನಕ್ಕೆ ಒಡೆಯನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮ ಆಗಾಧವಾದ ಅಭಿಲಾಷೆಯನ್ನು ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನದ ದಾನದಿಂದ  
ತ್ವಸ್ತಿಪಡಿಸು.

### English Translation

Bring to us, Indra, splendid affluence : we rely on the bounty of  
you who are fond of giving : our desire is as insatiable as the fire of the  
ocean : appease it, lord of infinite riches.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಇಮಂ ಕಾಮಂ ಮಂದಯಾ ಗೋಭಿರಶ್ವೈಶ್ಚಂದ್ರವತಾ ರಾಧಸಾ ಪಪ್ರಥಶ್ಚ |

ಸ್ವರ್ಯವೋ ಮತಿಭಿಸ್ತುಭ್ಯಂ ವಿಪ್ರಾ ಇಂದ್ರಾಯ ವಾಹಃ ಕುಶಿಕಾಸೋ ಅಕ್ರನ್ ||

ಪದಸಾತಃ

ಇಮಂ | ಕಾಮಂ | ಮಂದಯ | ಗೋಭಿಃ | ಅಶ್ವೈಃ | ಚಂದ್ರವತಾ | ರಾಧಸಾ | ಪಪ್ರಥಃ | ಚ |  
 ಸ್ವಸ್ಯಯವಃ | ಮತ್ತಿಭಿಃ | ತುಭ್ಯಂ | ವಿಪ್ರಾಃ | ಇಂದ್ರಾಯ | ವಾಹಃ | ಕುಶಿಕಾಸಃ | ಅಕ್ರನ್ || ೨೦ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಇಮಂ ಧನಾದಿವಿಷಯಂ ಕಾಮಮಸ್ಮದೀಯಮಭಿಲಾಷಂ ಗೋಭಿರಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿ-  
 ಕರ್ಮಸಾಧನಭೂತೈರ್ಗವಾದಿಭಿರ್ವಾಹನಸಾಧನಭೂತೈರಶ್ವೈಶ್ಚ ಚಂದ್ರವತಾ ದೀಪ್ತಿಯುಕ್ತೇನ ರಾಧಸಾ  
 ಧನೇನ ಚ ಮಂದಯ | ಏತಾನಿ ದತ್ತೇನಮಮಭಿಲಾಷಂ ಪೂರಯ | ಕಿಂಚಿ | ಏತೈರಸ್ಮಾನ್ನಪ್ರಥಃ | ಪ್ರಥಿ-  
 ತಾಂಶ್ಚ ಕುರು | ಪಶ್ಚಾತ್ಸ್ವಯವಃ | ಸ್ವರ್ಗಾದಿಸುಖಮಾತ್ಮನ ಇಚ್ಛಂತೋ ವಿಪ್ರಾಃ ಕರ್ಮಕುಶಲಾಃ  
 ಕುಶಿಕಾಸಃ ಕುಶಿಕಾ ಮತಿಭಿರ್ಮನನೀಯೈರ್ಮಂತ್ರೈರ್ವಾಹಃ ಸ್ತೋತ್ರಮಿಂದ್ರಾಯ ತುಭ್ಯಮಕ್ರನ್ |  
 ಅಕಾಷ್ಠಃ || ಮಂದಯ | ಮದಿ ಸ್ತುತ್ಯಾದಿಷ್ಠಿತೈಸ್ಯ ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ಗೋಭಿಃ | ಸಾವೇಕಾಚಿ ಇತಿ  
 ಏಕೈಕೈರುದಾತ್ತೇ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ನ ಗೋಶ್ವನ್ನಾವವರ್ಣೇತ್ಯಾದಿನಾ ಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ಪ್ರಕೃತಿಶ್ವರಃ | ಪಪ್ರಥಃ |  
 ಭ್ರಥ ಪ್ರಖ್ಯಾನೇ | ಕ್ವಿಪ್ | ಛಂದಸ್ಯುಭಯಧೇತಿ ತಸ್ಯ ಸಾರ್ವಧಾತುಕತ್ವಾತ್ ಶಪ್ | ತಸ್ಯ ಬಹುಲಂ  
 ಛಂದಸೀತಿ ಶ್ಲಃ | ಧಾತುಶ್ವರಃ | ಅಕ್ರನ್ | ಕರೋತೇರ್ಲಙಾ ಮಂತ್ರೇ ಘಸಹ್ವರೇತ್ಯಾದಿನಾ ಲುಕ್ |  
 ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) | ಇಮಂ ಕಾಮಂ—ನಮ್ಮ ಈ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು | ಗೋಭಿಃ—ಗೋವುಗ-  
 ಳಿಂದಲೂ | ಅಶ್ವೈಃ—ಅಶ್ವಗಳಿಂದಲೂ | ಚಂದ್ರವತಾ—ಕಾಂತಿಯುಕ್ತವಾದ | ರಾಧಸಾ ಚಿ—ಧನವನ್ನು ಕೊಡೋ-  
 ಳಿಂದಲೂ ಸಹ | ಮಂದಯ—ತೃಪ್ತಿಗೊಳ್ಳುವಂತೆ ಮಾಡು (ಅನಂತರ) | ಸ್ವಸ್ಯವಃ—ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸು-  
 ವವರೂ | ವಿಪ್ರಾಃ—ಕರ್ಮಕುಶಲರೂ | ಕುಶಿಕಾಸಃ—ಕುಶಿಕವಂಶಸ್ಥರೂ ಆದ (ನಿನ್ನ ಭಕ್ತರು) | ಮತಿಭಿಃ—  
 ಮನನೀಯವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದೊಡಗೂಡಿದ | ವಾಹಃ—ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ತುಭ್ಯಂ—ನಿನ್ನನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ | ಅಕ್ರನ್—  
 ಅರ್ಪಿಸುವರು

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಗೋವುಗಳನ್ನೂ ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ ಕಾಂತಿಯುಕ್ತವಾದ ಧನವನ್ನೂ ಸಹ ನಮಗೆ ಕೊಡುವುದರ-  
 ಮೂಲಕ ನಮ್ಮ ಸಕಲವಾದ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನೂ ತೃಪ್ತಿಗೊಳ್ಳುವಂತೆ ಮಾಡು. ಅನಂತರ, ಸ್ವರ್ಗಕಾಮಿಗಳೂ, ಕರ್ಮ-  
 ಕುಶಲರೂ ಕುಶಿಕವಂಶಸ್ಥರೂ ಆದ ನಿನ್ನ ಭಕ್ತರು ನಿನ್ನನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ ಮನನೀಯವಾದ ಮಂತ್ರದಿಂದೊಡಗೂಡಿದ ಸ್ತುತಿ-  
 ಯನ್ನರ್ಪಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

Gratify this our desire (of wealth) with cows, with horses, with shin-  
 ing treasure, and make us renowned : the wise Kushikas, desirous of heaven,  
 offer praise to you, Indra, with pious (prayers).

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಆ ನೋ ಗೋತ್ರಾ ದದ್ಯಹಿ ಗೋಪತೇ ಗಾಃ ಸಮಸ್ತಭ್ಯಂ ಸನಯೋ ಯಂತು  
ವಾಜಾಃ |

ದಿವಕ್ಷಾ ಅಸಿ ವೃಷಭ ಸತ್ಯಶುಷ್ಕೋಸ್ತಭ್ಯಂ ಸು ಮಘವನ್ಬೋಧಿ ಗೋದಾಃ ||೨೧||

ಪದಪಾಠಃ

ಆ | ನಃ | ಗೋತ್ರಾ | ದದ್ಯಹಿ | ಗೋಪತೇ | ಗಾಃ | ಸಂ | ಅಸ್ತಭ್ಯಂ | ಸನಯಃ | ಯಂತು | ವಾಜಾಃ |  
ದಿವಕ್ಷಾಃ | ಅಸಿ | ವೃಷಭ | ಸತ್ಯಶುಷ್ಕಃ | ಅಸ್ತಭ್ಯಂ | ಸು | ಮಘವನ್ | ಬೋಧಿ | ಗೋದಾಃ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಗೋಪತೇ ಗವಾಂ ಪತೇ ಸ್ವರ್ಗಾಧಿಪತೇ ಹೇ ಇಂದ್ರ ನೋಸ್ತದರ್ಥಂ ಗೋತ್ರಾ ಗೋತ್ರಾಣ್ಯ-  
ಭ್ರಾಣಿ ಗಾ ಅಪಃ ಪ್ರತ್ಯಾ ದದ್ಯಹಿ | ಅದ್ರಿಯಸ್ತು | ಅಭ್ರಾಣಿ ವಿದಾಯ ಜಲಾನಿ ಪಾಪಯೇತ್ಯರ್ಥಃ |  
ತತಃ ಸನಯಃ ಸಂಭಜನೀಯಾನಿ ವಾಜಾ ಅನ್ಯಾನ್ಯಸ್ತಭ್ಯಮಸ್ತದರ್ಥಂ ಸಂಯಂತು | ಸಮಾಗಚ್ಛಂತು |  
ವೃಷಭ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತರ್ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ದಿವಕ್ಷಾ ಅಸಿ | ದಿವಂ ವ್ಯಾಪ್ಯ ವರ್ತಮಾನತ್ವೇನ ಮಹಾ-  
ನಸಿ | ಅತಃ ಏವ ಸತ್ಯಶುಷ್ಕಃ ಸತ್ಯಸಾಮರ್ಥ್ಯೋ ಮಘವನ್ ಧನವನ್ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅಸ್ತಭ್ಯಂ ಗೋದಾ  
ಗವಾಂ ಪ್ರದಾತಾ ಭವಾಮಿತಿ ಸು ಬೋಧಿ | ಸುಷ್ಮ ಬುಧ್ಯಸ್ತು || ದದ್ಯಹಿ | ದೃಢ್ ಆದರೇ | ಯಜ್ಞ-  
ಲುಕಿ ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ಯತಶ್ಚ | ಪಾ. ೭-೪-೯೨ | ಇತ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯ ರುಗಾಗಮಃ | ನಿಘಾತಃ | ಗಾಃ |  
ಔತೋಮ್ಯಸೋಃ | ಪಾ. ೭-೧-೯೩ | ಇತ್ಯೋಕಾರಸ್ಯಾಕಾರಃ | ಏಕಾದೇಶಸ್ವರಃ | ಅಸ್ತಭ್ಯಂ | ಭ್ಯಸೋ  
ಭ್ಯಮಿತಿ ಚಿತುರ್ಧಿಬಹುವಚನಸ್ಯ ಭ್ಯಮಾದೇಶಃ | ಯಂತು | ಇಣ್ ಗತೌ | ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ದಿವಕ್ಷಾಃ |  
ಅಕ್ಷಾ ವ್ಯಾಪ್ತಾ | ಅಸುನ್ | ದಿವಂ ವ್ಯಾಪ್ನೋತಿತಿ ದಿವಕ್ಷಾಃ | ಕೃದುತ್ಪರಪದಸ್ವರಃ | ಗೋದಾಃ |  
ಡುದಾಙ್ ದಾನ ಇತ್ಯಸ್ಮಾದ್ವಿಚ್ | ಕೃದುತ್ಪರಪದಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಗೋಪತೇ-ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಅಧಿಪತಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ನಃ-ನಮ್ಮ ಸೌಕರ್ಯಕ್ಕಾಗಿ | ಗೋತ್ರಾ-ಮೇಘಗ  
ಳನ್ನು | ಗಾಃ-ಉದಕಾರ್ಥವಾಗಿ | ಆ ದದ್ಯಹಿ-ಹಿಂಡಿ (ಉದಕವನ್ನು ಸುರಿಸು ಅನಂತರ ಅದರ ಫಲವಾಗಿ) |  
ಸನಯಃ-ಪೂಜ್ಯವಾದ | ವಾಜಾಃ-ಅನ್ನಗಳು | ಅಸ್ತಭ್ಯಂ-ನಮಗೆ | ಸಂ ಯಂತು-ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಬಂದೊದ  
ಗಲಿ | ವೃಷಭ-ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ ಇಂದ್ರನೇ | ದಿವಕ್ಷಾಃ ಅಸಿ-ನೀನು ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸಿ (ಮಹತ್ತ್ವ  
ವುಳ್ಳವನಾಗಿ) ಇದ್ದೀಯೆ (ಆದುದರಿಂದ) | ಮಘವನ್-ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಅಸ್ತಭ್ಯಂ-ನಮಗೆ |  
ಗೋದಾಃ-ಗೋವುಗಳ ಪ್ರದಾತನಾಗಿರುವಂತೆ | ಸು ಬೋಧಿ-ಸಂಕಲ್ಪಮಾಡಿ ತಿಳಿದುಕೋ



ಭಾವಾರ್ಥ

ಸ್ವರ್ಗಾಧಿಪತಿಯಾದ ಎಚ್ಚೆ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮ ಸೌಕರ್ಯಾರ್ಥವಾಗಿ ಮೇಘಗಳನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಉದಕವನ್ನು ಸುರಿಸು. ಅನಂತರ, ಅದರ ಫಲವಾಗಿ ಪೂಜ್ಯವಾದ ಅನ್ನಗಳು ನಮ್ಮನ್ನು ನೇರಲಿ. ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ ಧನವಂತನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಅಂರಿಕ್ಷವನ್ನೇ ಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಮಹತ್ವವುಳ್ಳವನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಆದುದರಿಂದಲೇ, ನಮಗೆ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಕೊಡಿಸುವವನಾಗು ಮತ್ತು ಅದೇರಿತೆ ಸಂಕಲ್ಪವನ್ನು ಮಾಡು.

English Translation

Indra, lord of cattle, (divide the clouds and send us) rain, whence nutritious food may come to us : showerer (of benefits), you are spread through the sky, and powerful through truth : Maghavan, consider yourself as our protector.

ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ

ಶುನಂ ಹುನೇಮ ಮಘವಾನನಿಂದ್ರಮಸ್ಮಿನ್ನರೇ ನೃತಮಂ ವಾಜಸಾತೌ |  
ಶೃಣ್ವಂತಮುಗ್ರಮೂತಯೇ ಸಮತ್ಸು ಘ್ನಂತಂ ವೃತ್ರಾಣಿ ಸಂಜಿತಂ ಧನಾನಾಂ ||

ಪದವಾಕ್ಯ

ಶುನಂ | ಹುನೇಮ | ಮಘವಾನಂ | ಇಂದ್ರಂ | ಅಸ್ಮಿನ್ | ಭರೇ | ನೃತಮಂ | ವಾಜಸಾತೌ |  
ಶೃಣ್ವಂತಂ | ಉಗ್ರಂ | ಊತಯೇ | ಸಮತ್ಸು | ಘ್ನಂತಂ | ವೃತ್ರಾಣಿ | ಸಂಜಿತಂ | ಧನಾನಾಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ವಾಜಸಾತೌ | ವಾಜಸ್ಯಾನ್ನಸ್ಯ ಸಾತಿರ್ಲಾಭೋ ಯಸ್ಮಿನ್ ಸೋಽಯಂ ವಾಜಸಾತಿಃ |  
ಅಸ್ಮಿನ್ನರೇ | ಬಿಭ್ರತಿ ಜಯಲಕ್ಷ್ಮೀಮನೇನ ಯೋದ್ಧಾರ ಇತಿ ಭರಃ ಸಂಗ್ರಾಮಃ | ತಸ್ಮಿನ್ನಂಗ್ರಾಮೇ  
ಶುನಂ ಶೂನಮುತ್ಸಾಹೇನ ಪ್ರವೃದ್ಧಂ | ಯದ್ವಾ ಶುನಮಿತಿ ಸುಖನಾಮ | ಸುಖಕರಂ ಮಘವಾನಂ ಧನ-  
ವಂತಂ ಅತಿ ಏವೇಂದ್ರಂ ನಿರತಿಶಯೈಶ್ಚರ್ಯಸಂಪನ್ನಂ ನೃತಮಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತ್ಸೋಽತಿಶಯೇನ ನೇತಾ-  
ರಂ ತ್ವಾಂ ಹುನೇಮ | ಕುತಿಕಾ ವಯಂ ಯಜ್ಞಾರ್ಥಮಾಹ್ವಯೇಮ | ತಥಾ ಶೃಣ್ವಂತಮಸ್ಮಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯ-  
ಮಾಣಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಶೃಣ್ವಂತಮುಗ್ರಂ ಶತ್ರುಜಾಂ ಭಯಂಕರಂ ಸಮತ್ಸು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ವೃತ್ರಾಣಿ ವೃತ್ರೋ-  
ಪಲಕ್ಷಿತಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ಘ್ನಂತಂ ಹಿಂಸಂತಂ ಧನಾನಾಂ ಶತ್ರುಸಂಬಂಧಿನಾಂ ಸಂಜಿತಂ ಸಮಗ್ನೇ-  
ತಾರಂ ತ್ವಾಮೂತಯೇ ರಕ್ಷಣಾಯ ವಯಮಾಹ್ವಯೇಮ || ಶುನಂ | ಟುಹಿತ್ವಿ ಗತಿವೃದ್ಧೋರಿತ್ಯಸ್ಯ  
ನಿಷ್ಕಾಯಾಂ ಯಸ್ಯ ನಿಭಾಷೇತೀಹೋಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ಯಜಾದಿತ್ವಾತ್ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ದೀರ್ಘಭಾವಶ್ಚಾಂದಸಃ |

ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಹುನೇಮ | ಹ್ವಯತೇರ್ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣೇ ಕೃತೇ ಶವೋ ಲುಕಿ  
 ಕೃತೇ ಚ ಲಿಜಃ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ಭರೇ | ಭೃಷ್ ಭರಣೇ | ಘಃ | ವೃಷಾದಿತ್ಯಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ |  
 ವಾಜಸಾತಾ | ಷಣ್ಮ ದಾನೇ | ಭಾವೇ ಕ್ವಿನ್ | ಜನಸನೇತ್ಯಾದಿನಾನುನಾಸಿಕಸ್ಯಾತ್ವಂ | ಬಹುವ್ರೀಹಿ  
 ಪೂರ್ವಪದಸ್ವರಃ | ಸಮತ್ಸು | ಅದ ಭಕ್ಷಣೇ | ಸಂಪೂರ್ವಾತ್ ಕ್ವಿಪ್ | ಸಂಭಕ್ಷಯಂತಿ ಯೋದ್ಯಾ-  
 ಕಾಮಾಯೂಂಷೀತಿ ಸಮದಃ ಸಂಗ್ರಾಮಾಃ | ಕೃದುತ್ಪರಪದಸ್ವರಃ | ಘ್ನಂತಂ | ಹನ ಹಿಂಸಾಗತೋರಿ-  
 ತ್ಯಸ್ಯ ಶತರಿ ಗನಃ ಹನೇತ್ಯಾದಿನೋಪದಾಲೋಪಃ | ಹೋ ಹಂತೇರಿತಿ ಘತ್ವಂ | ಸಂಜಿತಂ | ಜಿ ಜಯೇ |  
 ಕ್ವಿಪ್ || || ೪ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) | ವಾಜಸಾತಾ—ಅನ್ನಾರ್ಥವಾಗಿ ನಡೆಯತಕ್ಕ | ಭರೇ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ |  
 ಶುನಂ—(ಉತ್ಸಾಹದಿಂದ) ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದತಕ್ಕವನೂ, ಅಥವಾ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನೂ | ಮಘ-  
 ನಾನಂ—ಧನವಂತನೂ | ಇಂದ್ರಂ—(ನಿರತಿಶಯವಾದ) ಐಶ್ವರ್ಯಸಂಪನ್ನನೂ | ನೃತಮಂ—ನೇತ್ರವಾದವನೂ ಅದ  
 ನಿನ್ನನ್ನು | ಹುನೇಮ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ (ಹಾಗೆಯೇ) | ಶೃಣಂತಂ—(ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು) ಆಲಿಸಿ  
 ಕೇಳುವವನೂ | ಉಗ್ರಂ—ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಭಯಂಕರನೂ | ಸಮತ್ಸು—ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ವೃತ್ತಾಣಿ—ವೃತ್ತನೇ ಮುಂತಾದ  
 ಅಸುರರನ್ನು | ಘ್ನಂತಂ—ಹಿಂಸಿಸಿ ನಾಶಮಾಡುವವನೂ | ಧನಾನಂ—(ಶತ್ರುಗಳ) ಧನಗಳನ್ನು | ಸಂಜಿತಂ—  
 (ನಮಗೆ) ಸೇರಿಸುವವನೂ ಅದ ನಿನ್ನನ್ನು | ಊತಯೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | (ಹುನೇಮ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆ  
 ಯುತ್ತೇವೆ) ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅನ್ನಾರ್ಥವಾಗಿ ನಡೆಯತಕ್ಕ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನೂ, ಧನವಂತನೂ,  
 ನಿರತಿಶಯವಾದ ಐಶ್ವರ್ಯಸಂಪನ್ನನೂ, ನೇತ್ರವಾದವನೂ, ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಆಲಿಸಿ ಕೇಳುವವನೂ, ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ  
 ಭಯಂಕರನೂ ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ವೃತ್ತನೇ ಮುಂತಾದ ಅಸುರರನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಿ ನಾಶಮಾಡುವವನೂ ಶತ್ರುಗಳ ಧನಗಳನ್ನು  
 ನಮಗೆ ಸೇರಿಸುವವನೂ ಅದ ನಿನ್ನನ್ನು ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

English Translation

We invoke for our protection the opulent Indra, distinguished in this  
 combat; the leader in the foodbestowing (strife), hearing (our praises),  
 terrible in battles, the destroyer of foes, the conqueror of wealth.

ಮೂವತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಶಾಸದ್ವಿಹಿರಿತಿ ದ್ವಾವಿಂಶತ್ಯೇಚಂ ದ್ವಿತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅತ್ರಾನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ಶಾಸತ್  
 ಕುಶಿಕೋ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಏವ ನಾ ಶ್ರುತೇರಿತಿ | ಇಸೀರಥಸ್ಯ ಪುತ್ರಃ ಕುಶಿಕೋ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಏವ ನಾ  
 ಬುಷಿಃ | ಇಂದ್ರೋ ದೇವತಾ | ತ್ರಿಷ್ವಪ್ ಛಂದಃ || ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕೇಽಹನಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನೇಚ್ಛಾ-

ವಾಕಶಸ್ತ್ರ ಆರಂಭಣೀಯಾಯಾ ಉರ್ಧ್ವಮಹೀನಸೂಕ್ತಸಂಜ್ಞಕಮೇತತ್ಸೂಕ್ತಂ ಶಂಸನೀಯಂ | ಸೂ-  
ತ್ರೀತಂ ಚ | ಅಸ್ಮಾ ಇದು ಪ್ರ ತವಸೇ ಶಾಸದ್ವಹ್ನಿರಿತೀತರಾವಹೀನಸೂಕ್ತೇ | ಅ. ೭-೪ | ಇತಿ || ಪೃಷ್ಠಾ-  
ಭಿಪ್ಲವಷಡಹಯೋಃ ಪ್ರಥಮೇಽದನಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನೇಃ ಚ್ಛಾವಾಕಶಸ್ತ್ರೇಹೀನಸೂಕ್ತಸ್ಯ ಸ್ಥಾನೇ  
ತ್ರಿಣಿ ಸಂಪಾತಸೂಕ್ತಾನಿ | ತತ್ರೇದಂ ತೃತೀಯಂ ಸಂಪಾತಸೂಕ್ತಂ | ಇಮಾಮೂ ಷ್ವಿಚ್ಛಂತಿ ತ್ವಾ ಶಾಸ-  
ದ್ವಹ್ನಿರಿತಿ ಸಂಪಾತಾಃ | ಅ. ೭-೫ | ಇತಿ ||

ಅನುನಾದವು—ಶಾಸದ್ವಹ್ನಿಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.  
ಇದರಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತೆರಡು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಶಾಸತ್ ಕುಶಿಕೋ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಏವ ವಾ  
ಶ್ರುತೇರಿತಿ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಇಷೀರಥವುತ್ರನಾದ ಕುಶಿಕ ಎಂಬುವನು ಅಥವಾ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನೇ  
ಋಷಿಯು; ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು; ತ್ರಿಪ್ಪುಷ್ ಛಂದಸ್ಸು. ಯಾಗದ ಇಪ್ಪತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ದಿನಸ ಮಾಧ್ಯಂದಿನ  
ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಚ್ಛಾವಾಕನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಪರಿಸರ್ಜಿಕಾದ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸುವ ಉರ್ಧ್ವ  
ಮಹೀನಸೂಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಅಸ್ಮಾ ಇದು ಪ್ರ ತವಸೇ  
ಶಾಸದ್ವಹ್ನಿರಿತೀತರಾವಹೀನಸೂಕ್ತೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೪) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತೂ, ಪೃಷ್ಠ  
ಮತ್ತು ಅಭಿಪ್ಲವಷಡಹವೆಂಬ ಯಾಗಗಳ ಮೊದಲನೆಯ ದಿನಸ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಚ್ಛಾವಾಕನೆಂಬ ಋತ್ವಿ  
ಜನು ಅಹೀನಸೂಕ್ತಕ್ಕಾಗಿ ಮೂರು ಸಂಪಾತಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕು. ಆ ಮೂರು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತವು  
ಮೂರನೆಯ ಸಂಪಾತಸೂಕ್ತವು. ಈ ವಿಷಯವು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ ಇಮಾಮೂ ಷ್ವಿಚ್ಛಂತಿ ತ್ವಾ ಶಾಸ  
ದ್ವಹ್ನಿರಿತಿ ಸಂಪಾತಾಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೫) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೩೧

ಮಂಡಲ—೩ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೩೧ ||

ಅಪ್ಪಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೨ || ವರ್ಗ—೫, ೬, ೭, ೮ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೨೨

ಋಷಿ—ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ಕುಶಿಕೋ ವಾ ||

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

ಛಂದಃ—ತ್ರಿಪ್ಪುಷ್ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಶಾಸದ್ವಹ್ನಿರ್ದುಹಿತುರ್ನಪ್ತ್ಯಂ ಗಾದ್ವಿದ್ವಾ ಋತಸ್ಯ ದೀಧಿತಿಂ ಸಪರ್ಯನ್ |

ಪಿತಾ ಯತ್ರ ದುಹಿತುಃ ಸೇಕಮ್ಬಂಜಂತಂ ಶಗ್ಮೇನ ಮನಸಾ ದಧನ್ನೇ || ೧

ಪದಪಾಠಃ

ಶಾಸತ್ | ವಹ್ನಿಃ | ದುಹಿತುಃ | ನಸ್ತ್ಯಂ | ಗಾತ್ | ವಿದ್ವಾನ್ | ಋತಸ್ಯ | ದೀಧಿತಿಂ | ಸಸರ್ಯನ್ |  
ಪಿತಾ | ಯತ್ರ | ದುಹಿತುಃ | ಸೇಕಂ | ಋಂಜನ್ | ಸಂ | ಶಗ್ಮೀನ | ಮನಸಾ | ದಧನ್ವೇ || ೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಕುತಿಕಃ ಪ್ರಸಂಗಾತ್ ಕಂಚಿತ್ ಶಾಸ್ತ್ರಾರ್ಥಂ ಬ್ರೂತೇ | ಅಪುತ್ರಸ್ಯ ಪಿತುಃ ಪುತ್ರೀ ದಾಯಾದಾ  
ಪುತ್ರೀಕಾ ಸತಿ | ಯತಃ ಸಂತಾನಕೃತ್ಸ್ಯಾಃ ಪುತ್ರ ಇತ್ಯನಯೋಚ್ಯತ ಇತಿ | ಅಪುತ್ರೋ ಯಃ ಪಿತಾ  
ಕನ್ಯಾಮನ್ಯಕುಲಂ ಪ್ರಾಪಯತಿ ಸ ವಹ್ನಿರಿತ್ಯುಚ್ಯತೇ | ಸ ಪಿತಾ ಶಾಸತ್ | ಅಭ್ಯಾತ್ಮಕಾಂ ಪ್ರದಾಸ್ಯಾಮಿ  
ತುಭ್ಯಂ ಕನ್ಯಾಮಲಂಕೃತಾಂ | ಅಸ್ಯಾಂ ಯೋ ಜಾಯತೇ ಪುತ್ರಃ ಸ ಮೇ ಪುತ್ರೋ ಭವೇದಿತಿ | ವಾಸಿ.  
೧೭-೧೭ | ಸ್ಮೃತ್ಯುಕ್ತಮನುಶಾಸನಂ ಕುರ್ವನ್ ದುಹಿತುಃ ಪುತ್ರೀಕಾಯಾ ನಸ್ತ್ಯಂ ನಪ್ತಾರಂ ಪಾತ್ರಂ  
ಗಾತ್ | ಗಚ್ಛತಿ | ದುಹಿತುಃ ಪುತ್ರತ್ವೇನ ಸ್ವೀಕಾರಾದ್ಧಾಹಿತ್ರಂ ನಸ್ತ್ಯಭವಂ ಪಿಂಡದಾನಾದಿಕಂ ಕರ್ತವ್ಯ-  
ತಯಾ ಗಾತ್ | ಗಚ್ಛತಿ | ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ | ವಿದ್ವಾನ್ ಅಸ್ಯಾಂ ದುಹಿತರಿ ಜಾತಃ ಪುತ್ರೋ ಮಮ ಸ್ವಧಾ-  
ಕರೋ ಭವಿಷ್ಯತಿತಿ ಜ್ಞಾನನ್ ಋತಸ್ಯ ಸತ್ಯಸ್ಯ ಪುತ್ರೋತ್ಪಾದನಸಮರ್ಥಸ್ಯ ರೇತಸೋ ದೀಧಿತಿಂ  
ಭರ್ತಾರಂ ಜಾಮಾತರಂ ತತ್ರತಿಂ ಸಸರ್ಯನ್ ವಸ್ತ್ರಾಲಂಕಾರಾದಿನಾ ಪೂಜಯನ್ ಪಿತಾ ನಸ್ತ್ಯಭವಂ  
ಗಚ್ಛತಿ | ಯತ್ರ ಯಸ್ಮಿನ್ವಿಷಯೇ ಪಿತಾಪುತ್ರೋ ಜನಕೋ ದುಹಿತುರಪ್ರತ್ಯಯಾಃ ಸ್ವಕನ್ಯಾಯಾಃ  
ಸೇಕಂ ರೇತಸಃ ಸೇಕಂ ತಸ್ಯಾಂ ರೇತಃಸೇಕಮ್ಋಂಜನ್ ಪ್ರಸಾಧಯನ್ ಶಗ್ಮೀನ ಸುಖನಿಮಿತ್ತೇನ ಮ-  
ನಸಾ ಸಂದಧನ್ವೇ | ಅತ್ಮಾನಂ ಸಂಧತ್ತೇ | ಅಪುತ್ರತ್ವನಿಮಿತ್ತದುಃಖಾಪಗಮಾತ್ | ಯಸ್ಯಾ ದುಹಿತುಃ  
ಪಿತಾ ಸಾಲಕಃ ಪತಿರ್ಜಾಮಾತಾ ಸೇಕಂ ತಸ್ಯಾಂ ರೇತಃಸೇಕಮ್ಋಂಜನ್ ಪ್ರಸಾಧಯನ್ ಸಂ ಶಗ್ಮೀನೇ  
ಕೇವಲಂ ಸುಖನಿಮಿತ್ತೇನ ಮನಸಾ ತಯಾ ಸ್ವಶರೀರಂ ಸಂದಧನ್ವೇ | ಸಂಧತ್ತೇ | ನ ತು ಪುತ್ರನಿಮಿತ್ತೇನ  
ಮನಸಾ | ಏತಮರ್ಥಂ ಯಾಸ್ಮೋಽಸ್ಯಾಹ | ಪ್ರಶಾಸ್ತಿ ವೋಢಾ ಸಂತಾನಕರ್ಮಣೇ ದುಹಿತುಃ ಪುತ್ರ-  
ಭಾವಂ | ದುಹಿತಾ ದುರ್ಹಿತಾ ದೂರೇ ಹಿತಾ ದೋಗ್ಧೇರ್ವಾ | ನಪ್ತಾರಮುಪಾಗಮದ್ಧಾಹಿತ್ರಂ ಪಾತ್ರಮಿತಿ  
ವಿದ್ವಾನ್ಪ್ರಜನನಯಜ್ಞಸ್ಯ ರೇತಸೋ ವಾಂಗಾದಂಗಾತ್ಸಂಭೂತಸ್ಯ ಹೃದಯಾದಧಿ ಜಾತಸ್ಯ ಮಾತರಿ ಪ್ರ-  
ತ್ಯುತಸ್ಯ ವಿಧಾನಂ ಪೂಜಯನ್ನಿತ್ಯಾದಿನಾ | ನಿ. ೩-೪ || ಶಾಸತ್ | ಶಾಸೇಃ ಶತರ್ಯಭ್ಯಸ್ತತ್ಪಾನುಮ-  
ಭಾವಃ | ದುಹಿತುಃ | ದುಹ ಪ್ರಪೂರಣೇ | ನಸ್ತ್ಯನೇಷ್ಟು ಇತ್ಯಾದಿನಾ ತೃಚಿ ವಿಸಾತನಾದಿಡಾಗಮಃ |  
ಚಿತ್ಸ್ರರಃ | ನಸ್ತ್ಯಂ | ನಸ್ತ್ರಿ ಭವಂ | ಭವೇ ಭಂದಸೀತಿ ಯತ್ | ರೀಜ್ಯತ ಇತಿ ರೀಜಾದೇಶಃ | ಯಸ್ಯೇತಿ  
ಲೋಪಃ | ರೇಪಲೋಪಶ್ಚಾಂದಸಃ | ತಿತ್ಸ್ರರಿತಃ | ಗಾತ್ | ಇಣ್ ಗತಾವತ್ಸ್ಯ ಛಾಂದಸೇ ಲುಜಿ ರೂಪಂ  
ಋಂಜನ್ | ಋಂಜತಿ | ಪ್ರಸಾಧನಕರ್ಮ | ಶಗ್ಮೀನ | ಶಂ ಸುಖಂ ಗಚ್ಛಂತೀತಿ ಗಮೇರಾಣಾದಿಕಃ  
ಕಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಕಿತ್ವಾದ್ಗಮಹನೇತ್ಯಾದಿನೋಪಧಾಲೋಪಃ | ಶಗ್ಮೇ ಸಾಧುರಿತಿ ತತ್ರ ಸಾಧುರಿತಿ ಯತ್ರ-  
ತ್ಯಯಃ | ವೀರವೀರ್ಯಾ ಚೇತ್ಯತ್ರ ಯತೋಽನಾವ ಇತ್ಯಸ್ಯಾನಿತ್ಯತ್ಸ್ಯ ಜ್ಞಾಪಿತತ್ವಾದತ್ರ ತಿತ್ಸ್ರರಃ |  
ದಧನ್ವೇ | ಧವಿ ಸೌತ್ರೋ ಧಾತುಃ | ಲಿಟಿ ರೂಪಂ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಯದ್ಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ ||

## ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವಹ್ನಿಃ—(ಪುತ್ರಿಯನ್ನು ಜಾಮಾತೃವಿಗೆ) ವಹಿಸಿಕೊಡತಕ್ಕ ಪಿತೃವು | ಶಾಸತ್—(ಸ್ವಪುತ್ರಿಯ ಮಗನೇ ತನಗೂ ಪುತ್ರನಾಗುವನೆಂದು) ಆದೇಶವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಲೂ | ವಿದ್ಯಾನ್—ಅದೇ ವಿಧವಾಗಿ ತಾನೂ ತಿಳಿಯುತ್ತಲೂ ಋತಸ್ಯ—ಪುತ್ರೋತ್ಪಾದಕವಾದ ರೇತಸ್ಸನ್ನು | ದೀಧಿತಿಂ—ವಹಿಸಿರುವ ಅಳಿಯನನ್ನು | ಸಪರೈನ್—ಅದರಿಸಿ ಸತ್ಕರಿಸುತ್ತಲೂ | ನಪ್ತುಂ ಗಾತ್—ನಪ್ತುವಿಗೆ ಪಿತನಾಗುತ್ತಾನೆ | ದುಹಿತುಃ ಪಿತಾ—(ಅವನ) ಪುತ್ರಿಯಪಾಲಕನಾದ ಜಾಮಾತೃವು | ಸೇಕಂ—(ಅನಳಲ್ಲಿ) ರೇತಸೇಚನವನ್ನು | ಋಂಜನ್—ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತಾ | ತಗ್ಮ್ಯೇನ—ಸ್ವಸುಖವ ಅಭಿಲಾಷೆಯಿಂದ ಅವಳೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ ||

## ಭಾವಾರ್ಥ

ಪುತ್ರಿಯನ್ನು ಜಾಮಾತೃವಿಗೆ (ಅಳಿಯನಿಗೆ) ವಹಿಸಿಕೊಡತಕ್ಕ ಪಿತೃವು ಸ್ವಪುತ್ರಿಯ ಮಗನೇ ತನಗೂ ಪುತ್ರನಾಗುವನೆಂಬ ಆದೇಶವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಲೂ, ಅದೇ ಭಾವನೆಯಿಂದ ಸ್ವಪುತ್ರಿಯಲ್ಲಿ ಪುತ್ರೋತ್ಪಾದಕನಾದ ಜಾಮಾತೃವನ್ನು ಅಲಂಕಾರಾದ್ಯಾದರಗಳಿಂದ ಸತ್ಕರಿಸುತ್ತಲೂ (ಅವನಿಗೆ ತನ್ನ ಪುತ್ರಿಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟು) ತನ್ನ ನಪ್ತುವಿಗೆ (ಮೊಮ್ಮೊಗನಿಗೆ) ಪಿತೃರೂಪದಲ್ಲಿರುತ್ತಾನೆ. ಅವನ ಜಾಮಾತೃವಾದರೋ, ಅನಳಲ್ಲಿ ರೇತಸೇಚನವನ್ನು ಂಟುಮಾಡುತ್ತಾ ಸ್ವಸುಖವ ಅಭಿಲಾಷೆಯಿಂದ ಅವಳೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ.

## English Translation

The sonless father, regulating (the contract), refers to his grandson, (the son) of his daughter, and relying on the efficiency of the rite, honours (his son-in-law) with valuable gifts : the father, trusting to the impregnation of the daughter, supports himself with a tranquil mind.

## ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ವಹ್ನಿಃ—ಅಪುತ್ರೋ ಯಃ ಪಿತಾ ಕನ್ಯಾಮಸ್ಯಕುಲಂ ಪ್ರಾಪಯತಿ ಸ ವಹ್ನಿರಿತ್ಯುಚ್ಯತೇ | ಪುತ್ರಹೀನನಾದ ಪುರುಷನು ತನ್ನ ಪುತ್ರಿಯನ್ನು ಬೇರೆ ಕುಲದ (ಗೋತ್ರದ) ಯುವಕನಿಗೆ ಮದುವೆಮಾಡಿಕೊಡುವನು. ಆ ಪುತ್ರಿಯಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟುವ ಮಗನು ( ದುಹಿತೃವು ) ತನಗೆ ಪುತ್ರನಂತಿರುವನು ಎಂಬ ಉದ್ದೇಶದಿಂದ ಆರೀತಿ ಮಾಡುವನು. ಇಂತಹ ಕನ್ಯಾಪಿತೃವಿಗೆ ವಹ್ನಿಃ ಎಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ವಹ್ನಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿರುವರು.

ಅಪುತ್ರಸ್ಯ ಪಿತುಃ ಪುತ್ರೀ ದಾಯಾದಾ ಪುತ್ರಿಕಾ ಸತೀ |

ಯತಃ ಸಂತಾನಕೃತ್ತ್ವಾಃ ಪುತ್ರ ಇತ್ಯನಯೋಚ್ಯತೇ ||

ಪುತ್ರನಿಲ್ಲದೆ ಪುತ್ರಿಯನ್ನು ಮಾತ್ರ ವಡೆದಿರುವ ತಂದೆಗೆ ಪುತ್ರಿಯೇ ಪುತ್ರನೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವಳು. ಏಕೆಂದರೆ, ಈ ಪುತ್ರಿಯಿಂದ ಸಂತಾನಾದಿಗಳು ಉಂಟಾಗಿ ಇವನ ವಂಶಾಭಿವೃದ್ಧಿಯಾಗುವುದು. ವಾಸಿಷ್ಠಸ್ಮೃತಿಯಲ್ಲಿ—

ಅಭ್ರಾತೃಕಾಂ ಪ್ರದಾಸ್ಯಾಮಿ ತುಭ್ಯಂ ಕನ್ಯಾಮಲಂಕೃತಾಂ |

ಅಸ್ಯಾಂ ಯೋ ಜಾಯತೇ ಪುತ್ರಃ ಸ ಮೇ ಪುತ್ರೋ ಭವೇದಿತಿ ||

(ವಾಸಿಷ್ಠಸ್ಮೃತಿ ೧೭-೧೭)

ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಎಂದರೆ ಈ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಜಾಮಾತ್ಯನಿಗೆ (ಅಳಿಯನಿಗೆ) ಕನ್ಯಾದಾನಮಾಡುವಾಗ ಕನ್ಯಾ ಪಿತೃವು ಹೇಳಿದ ವಾಕ್ಯವು. ಸಾಲಾಂಕೃತಳಾದ ಮತ್ತು ಸಹೋದರರಲ್ಲದ ಈ ನನ್ನ ಕನ್ಯೆಯನ್ನು ನಿನಗೆ ವಿವಾಹಮಾಡಿ ಕೊಡುವೆನು. ಇವಳಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿನ ಪುತ್ರನು ನನಗೂ ಪುತ್ರಸಮಾನನಾಗಿಯೇ ಇರುವನು ಎಂದರೆ ಈ ಮೂಲಕ ನನ್ನ ವಂಶಾಭಿವೃದ್ಧಿಯು ಆಗಲಿ ಎಂದು ಇವರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ Wilson ಎಂಬ ಆಂಗ್ಲ ಪಂಡಿತನು ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿರುವನು—

The latter (ವಹ್ನಿ) is said to be the father of a daughter only, not of a son, because he conveys away (ವಹತಿ, ಪ್ರಾಪಯತಿ) his property through his married daughter into another family; ಶಾಸತ್, ಶಸ್ತಿ—he stipulates, that his daughter's son, his grandson ದುಹಿತುರ್ನಪ್ತ್ಯಂ shall be his son, a mode of affiliation recognised by law, and relying on an heir thus obtained, and one who can perform his funeral rites, he is satisfied.

ಯಾಕ್ರೂರು ಈ ಬುಕ್ಕಿನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು (ನಿ. ೩-೩) ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ—

ಅಹೈನಾಂ ದುಹಿತೃದಾಯಾದ್ಯ ಉದಾಹರಂತಿ |

ಪುತ್ರದಾಯಾದ್ಯ ಇತ್ಯೇಕೇ ||

ಶಾಸದ್ಬಹ್ನಿದುರ್ನಪ್ತ್ಯಂಗಾದ್ವಿದ್ಯಾ ಬುತಸ್ಯ ಧೀಧಿತಿಂ ಸಪರ್ಯನ್ |

ಪಿತಾ ಯತ್ರ ದುಹಿತುಃ ಸೇಕಮ್ವಂಜನ್ಮಂಶಗ್ನೇನ ಮನಸಾ ದಧನ್ತೇ

(ಬು. ಸಂ. ೩-೧೩-೧).

ದುಹಿತಾ ದುರ್ಹಿತಾ ದೂರೇ ಹಿತಾ | ದೋಗ್ಧೇರ್ವಾ

ನಪ್ತಾರಮುಸಾಗಮದ್ವಾಹಿತ್ರಂ ಪಾತ್ರಮಿತಿ | ವಿದ್ವಾನ್ ಪ್ರಜನನಯಜ್ಞಸ್ಯ ರೇತಸೋ ಮ

ಅಂಗಾದಂಗಾತ್ಸಂಭೂತಸ್ಯ ಹೃದಯಾದಧಿಜಾತಸ್ಯ ಮಾತರಿ ಪ್ರತ್ಯೈತಸ್ಯ | ವಿಧಾನಂ

ಪೂಜಯನ್ನವಿಶೇಷೇಣ ಮಿಥುನಾಃ ಪುತ್ರಾ ದಾಯಾದಾ ಇತಿ ||

ತದೇತದ್ಬಹ್ನೀಕಾಭ್ಯಾಮಭ್ಯುಕ್ತಂ—

ಅಂಗಾದಂಗಾತ್ಸಂಭವಸಿ ಹೃದಯಾದಧಿ ಜಾಯಸೇ |

ಅತ್ಮಾವೈ ಪುತ್ರನಾಮಾಸಿ ಸ ಜೀವ ಶರದಃ ಶತಂ ||

(ಗೋಭಿಲಗೃಹ್ಯ. ಸೂ. ೨೮-೨೧ ಮತ್ತು ತೈ. ಆ. ೫)

ಅವಿಶೇಷೇಣ ಪುತ್ರಾಣಾಂ ದಾಯೋ ಭವತಿ ಧರ್ಮತಃ |

ಮಿಥುನಾನಾಂ ವಿಸರ್ಗಾದ್ ಮನುಃ ಸ್ವಾಯಂಭುವೋಽಬ್ರವೀತ್ ||

ನ ದುಹಿತರ ಇತ್ಯೇಕೇ | ತಸ್ಮಾತ್ಪುಮಾನ್ ದಾಯಾದೋದಾಯಾದಾ ಸ್ತ್ರೀತಿ ವಿಜ್ಞಾಯತೇ |

ತಸ್ಮಾತ್ಪ್ರಿಯಂ ಪರಾಸ್ಯಂತಿ ನ ಪುಮಾಂಸಮಿತಿ ಚ || ಸ್ತ್ರೀಣಾಂ ದಾನವಿಕ್ರಯಾತಿರ್ಸರ್ಗ

ವಿದ್ಯಂತೇ ನ ಪುಂಸಃ ||

ಪುಂಸೋಽಪೀತ್ಯೇಕೇ, ಶೌನಃಶೇಷೇ ದರ್ಶನಾತ್

ಅಭ್ರಾತ್ಯಮತೀನಾದ ಇತ್ಯಪರಂ ||

(ನಿ. ೩-೩, ೪; ೫).

ಈಗ ದುಹಿತೃದಾಯಾದಿಗಳ ಎಂದರೆ ಪುತ್ರಿಯ ಮೂಲಕ ಸಂತಾನಾಭಿವೃದ್ಧಿಯ ವಿಷಯವನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸುವೆವು. ಒಬ್ಬ ಪುರುಷನಿಗೆ ಪುತ್ರನೂ, ಪುತ್ರಿಯೂ ಇದ್ದರೆ ಅವರ ಮೂಲಕ ಆ ಪುರುಷನ ಸಂತಾನಾಭಿವೃದ್ಧಿಯಾಗುವುದು. ಎಂದರೆ ವಂಶಾಭಿವೃದ್ಧಿಯಾಗುವುದು. ಪುತ್ರನಿಂದ ಉಂಟಾಗುವ ಸಂತತಿಗೆ ಪುತ್ರದಾಯಾದಿಗಳೆಂದೂ ಪುತ್ರಿಯಿಂದ ಉಂಟಾಗುವ ಸಂತತಿಗೆ ದುಹಿತೃದಾಯಾದಿಗಳೆಂದೂ ವ್ಯವಹಾರವಿರುವುದು. ಇಲ್ಲಿ ದಾಯಾದ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡುವುದು ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿರುವುದು. ದಾಯವೆಂದರೆ ಆಸ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಪುತ್ರ ಅಥವಾ ಪುತ್ರಿಗೆ ಸಲ್ಲುವ ಭಾಗ. ದಾಯಾ + ಅದಃ = ದಾಯಾದಃ ಆ ಆಸ್ತಿಭಾಗವನ್ನು ಅನುಭವಿಸಲು ಹಕ್ಕಿರುವ ಪುತ್ರ ಅಥವಾ ಪುತ್ರಿಗೆ ದಾಯಾದ ಎಂದು ಹೇಳುವ ರೂಢಿ ಇರುವುದು. ಪ್ರಕೃತಖುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ದುಹಿತೃದಾಯಾದಿಗಳ ವಿಷಯವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಕೆಲವು ಧರ್ಮಶಾಸ್ತ್ರಜ್ಞರು ಪುತ್ರನಂತೆ ಪುತ್ರಿಯೂ ದಾಯಭಾಗ ಸಲ್ಲಬೇಕಾದುದು ನ್ಯಾಯವೆಂದು ಹೇಳುತ್ತಾರೆ. ಕನ್ಯಾಪಿತೃವು ತನ್ನ ಪುತ್ರಿಯನ್ನು ಬೇರೆ ಗೋತ್ರದ ಓರ್ವಪುರುಷನಿಗೆ ವಿವಾಹಮಾಡಿಕೊಡುವಾಗ ತನ್ನ ಪುತ್ರಿಯಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವ ಪುತ್ರನು ತನಗೂ ಪುತ್ರಸಮಾನನಾಗುವನೆಂಬ ಎಂದರೆ ತನಗೆ ಮರಣಾನಂತರ ಉತ್ತರಕ್ರಿಯಾದಿಗಳನ್ನು ಪುತ್ರರಂತೆ ಮಾಡುವನೆಂಬ ಭರವಸೆಯನ್ನು ಇಟ್ಟುಕೊಂಡಿರುವನು ಮತ್ತು ಆ ವಿವಾಹವನ್ನು ವಿಧ್ಯುಕ್ತಕ್ರಿಯೆಯಿಂದ ಮಾಡಿ ಮನಶ್ಚಾಂತಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವನು. ಅಳಿಯನೂ ಸಹ ತನ್ನ ಪತ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟುವ ಪುತ್ರನು ತನ್ನ ಮಾವನಿಗೆ ಪುತ್ರನಂತೆ ಇರಬಹುದೆಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ಸಂಮತಿಸುವನು. ಇಲ್ಲಿ ದುಹಿತೃಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು ಈರೀತಿ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡುವರು—ತನ್ನ ಪುತ್ರಿಯ ಯೋಗಕ್ಷೇಮದ ವ್ಯವಸ್ಥೆಮಾಡುವುದು ಕಷ್ಟವಾದ್ದರಿಂದ ಅಥವಾ ಆ ಪುತ್ರಿಯು (ವಿವಾಹಾನಂತರ) ತನ್ನ ಸಮೀಪವನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿ ದೂರದಲ್ಲಿ (ಎಂದರೆ ತನ್ನ ಪತಿಯಗೃಹದಲ್ಲಿ) ವಾಸಮಾಡುವವಳಾದ್ದರಿಂದ ಪುತ್ರನಿಗೆ ದುಹಿತೃವೆಂದು ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ಹಸುವು ಹಾಲನ್ನು ಕರೆಯುವಂತೆ ಪುತ್ರಿಯು ಪುತ್ರನನ್ನು ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡುವಳೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ದುಹ್ (ಹಾಲನ್ನು) ಕರಿ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದೆಂದೂ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳುವರು.

ಪುತ್ರನೂ, ಪುತ್ರಿಯೂ ಸಹ ತಂದೆಯ ಅಂಗದಿಂದ ಮತ್ತು ಹೃದಯದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನರಾಗುವ ಕಾರಣ ಪುತ್ರ ಪುತ್ರಿಯರಿಬ್ಬರೂ ದಾಯಾರ್ಹರೆಂದು ಕೆಲವರ ಅಭಿಮತ. ಈ ವಿಷಯವು ಅಂಗಾದಂಗಾತ್ಮಂಭವಸಿ ಎಂಬ ಮೇಲೆ ಉದಾಹರಿಸಿರುವ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆಯೆಂದು ಹೇಳುವರು. ಈ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪುತ್ರ ಅಥವಾ ಪುತ್ರಿಯ ಜಾತಕರ್ಮಕಾಲದಲ್ಲಿ ಶಿಶುವಿನ ಶಿರಸ್ಸನ್ನು ಆಘ್ರಾಣಿಸುವಾಗ ತಂದೆಯು ಹೇಳಬೇಕಾದ ಮಂತ್ರಗಳೆಂದು ಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಸ್ವಾಯಂಭುವಮನುಷ್ಯನೂ ಕೂಡ ಸೃಷ್ಟಾದಿಯಲ್ಲಿ—ಪುತ್ರ ಮತ್ತು ಪುತ್ರಿ ಎಂಬ ಸಂತತಿಯು ಸ್ತ್ರೀಪುರುಷರ ಮಿಥುನದಿಂದ ಜನಿಸುವವರಾದ್ದರಿಂದ ಪುತ್ರಪುತ್ರಿಯರಿಬ್ಬರಿಗೂ ದಾಯವು (ಆಸ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಭಾಗವು) ಸಲ್ಲಬೇಕೆಂದು ಹೇಳಿದಾನೆ. ಕೆಲವರು ಪುತ್ರನಿಗೇ ದಾಯವು ಸಲ್ಲಬೇಕು ಪುತ್ರನಿಗೆ ಸೇರಕೂಡದೆಂದು ವಾದಿಸುತ್ತಾರೆ ಏಕೆಂದರೆ, ಹೆಣ್ಣು ಶಿಶುವು ಉತ್ಪನ್ನವಾದರೆ ಅವನ್ನು ಅಷ್ಟಾಗಿ ಗೌರವಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಎಂದಿದ್ದರೂ ಆ ಶಿಶುವು ಬೇರೆಯವರ ಮನೆಗೆ ಹೊರಟು ಹೋಗುವುದು. ಮತ್ತು ದಾನ (ಕನ್ಯಾದಾನ) ಕ್ರಯ ಮೊದಲಾದವುಗಳಿಂದ ಪುತ್ರಿಯನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಬೇಕಾಗುವುದು, ಪುತ್ರನ ವಿಷಯ ಹಾಗಲ್ಲ. ಅವನು ಪಿತೃವಿನ ಮನೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವನು ಎಂದು ಇವರ ವಾದವು.

ಇನ್ನು ಕೆಲವರು ಪುತ್ರನನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಬೇಕಾದ ಸಂದರ್ಭಗಳೂ ಇರುವವು. ಶುನಶೇಷನ ವಿಷಯವೇ ಇದಕ್ಕೆ ದೃಷ್ಟಾಂತವು ಎಂಬುದು ವಾದಿಸುವರು. ಮತ್ತೆ ಕೆಲವರು-ಒಬ್ಬ ತಂದೆಗೆ ಪುತ್ರಿಯಾದರೂ ಇದ್ದು ಆ ಪುತ್ರಿಗೆ ಅಣ್ಣನಾಗಲಿ, ತಮ್ಮನಾಗಲಿ ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೆ (ಅಭ್ರಾತೃಮತೀ) ಅಂತಹ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಪುತ್ರಿಯೇ ತಂದೆಯ ಸಮಸ್ತ ಅಸ್ತಿಗೂ ಬಾಧ್ಯಳು ಎಂದು ಹೇಳುವರು. ಈ ರೀತಿ ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಮತಭೇದಗಳಿರುವುದನ್ನು ಯಾಸ್ಕರು ವಿವರಿಸಿದಾರೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ನ ಜಾಮಯೇ ತಾನ್ವೋ ರಿಕ್ಲಮಾರೈಕ್ಷಕಾರ ಗರ್ಭಂ ಸನಿತುರ್ನಿಧಾನಂ ।  
ಯದೀ ಮಾತರೋ ಜನಯಂತ ವಹ್ನಿಮನ್ಯಃ ಕರ್ತಾ ಸುಕೃತೋರನ್ಯ ಋಂಧನ್ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ನ | ಜಾಮಯೇ | ತಾನ್ವಃ | ರಿಕ್ಲಂ | ಅರೈಕ್ | ಚಕಾರ | ಗರ್ಭಂ | ಸನಿತುಃ | ನಿಧಾನಂ |  
ಯದಿ | ಮಾತರಃ | ಜನಯಂತ | ವಹ್ನಿಂ | ಅನ್ಯಃ | ಕರ್ತಾ | ಸುಕೃತೋಃ | ಅನ್ಯಃ | ಋಂಧನ್ ॥೨॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅಭ್ರಾತೃಕಾಯಾ ದುಹಿತುಃ ಪುತ್ರಿಕಾಕರಣಾತ್ ಸಾ ರಿಕ್ಲಭಾಗತ್ಯುಕ್ತಂ | ಭ್ರಾತೃಮತ್ಯಾಸ್ತಸ್ಯಾ ರಿಕ್ಲಭಾಕ್ತೃಂ ನಾಸ್ತೀತಿ ಬ್ರೂತೇ | ತಾನ್ವಸ್ತನುಜಾ ಔರಸಃ ಪುತ್ರೋ ಜಾಮಯೇ ಭಗಿನ್ಯೈ ರಿಕ್ಲಂ ಹಿತ್ಯುಂ ಧನಂ ನಾರೈಕ್ | ವ ಪ್ರರೇಚಯತಿ | ನ ಪ್ರದದಾತಿ | ಕಿಂ ತರ್ಹಿ | ಸನಿತುರೇನಾಂ ಸಂಭಜಮಾನಸ್ಯ ಭರ್ತುರ್ಗರ್ಭಂ | ಷಷ್ಠ್ಯರ್ಥೇ ದ್ವಿತೀಯಾ | ಗರ್ಭಸ್ಯ ನಿಧಾನಂ ರೇತಃಸೇಕನಿಧಾನೀಮೇನಾಂ ಚಕಾರ | ಸಾಣಿಗ್ರಹಣೇನ ಸಂಸ್ಕೃತಾನೇನಾಂ ಕರೋತಿ | ನ ತು ತಸ್ಯೈ ರಿಕ್ಲಂ ದದಾತಿತ್ಯಭಿಪ್ರಾಯಃ | ಅಸಂಸ್ಕೃತಾಸ್ತು ಸಂಸ್ಕಾರ್ಯಾ ಭ್ರಾತೃಭಿಃ ಪೂರ್ವಸಂಸ್ಕೃತೈಃ | ಭಗಿನ್ಯುಕ್ತ ನಿಜಾದಂಶಾದ್ವತ್ವಾಂಶಂ ತು ತುರೀಯ ಕಮಿತಿ ಯಾಜ್ಞವಲ್ಕ್ಯಸ್ಮರಣಾತ್ | ೨-೧೨೪ | ಸ್ತ್ರೀಪುಂಸಲಿಂಗಸ್ಯಾಪತ್ಯೈಕೋತ್ಪಾದ್ಯತ್ವಾನಿಶೇಷಾತ್ಪುಮಪತ್ಯಸ್ಯ ಕೋ ವಿಶೇಷ ಇತ್ಯಾಶಂಕಾ ವಿಶೇಷಂ ದರ್ಶಯತಿ | ಯದಿ ಯದ್ಯಪಿ ಮಾತರೋ ಮಾತಾ-ಹಿತರೌ ವಹ್ನಿಂ | ಅವಹ್ನಿಃ ಸ್ತ್ರೀ ವಹ್ನಿಃ ಪುಮಾನ್ ಸ್ವಭಾರ್ಯಯಾ ವೋಢ್ಯತ್ವಾತ್ | ಅವಹ್ನಿಕ್ಲ ವಹ್ನಿಃ ತಾದೃಶಂ ಸ್ತ್ರೀಪುಂಸಲಿಪ್ತಜಮಪತ್ಯಂ ಜನಯಂತ | ತಥಾಪಿ ತಯೋರ್ಮರ್ದ್ಯಾನ್ಯಃ ಪುಂಲಿಪ್ತಜಃ ಸುಕೃತೋಃ ಶೋಭನಸ್ಯ ಪಿಂಡದಾನಾದೇಃ ಕರ್ಮಣಃ ಕರ್ತಾ ಭವತಿ | ಅನ್ಯಃ ಸ್ತ್ರೀಲಿಪ್ತಜ ಋಂಧನ್ ವಸ್ತ್ರಾಲಂಕಾರಾದಿನಾ ಋದ್ಯಮಾನ ಏವ ಭವತಿ | ಪಿಂಡದಾನಾದಿಕರ್ತೃತ್ವಾತ್ಪುತ್ರೋ ದಾಯಾರ್ಹಃ ದುಹಿತಾ ತಥಾ ನೇತಿ ನ ದಾಯಾರ್ಹಾ ಸಾ ತು ಕೇವಲಂ ಪರಸ್ಮೈ ದೀಯತೇ | ತಥಾ ಚ ನಿರುಕ್ತಂ | ನ ಜಾಮಯೇ ಭಗಿನ್ಯೈ | ಜಾಮಿರನ್ಯೈಽಸ್ಯಾಂ ಜನಯಂತಿ ಜಾಮಪತ್ಯಂ ಜಮತೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾದ್ವಿಹಿರ್ಮರ್ಮಣೋ ನಿರ್ಗಮನಸ್ರಾಯಾ ಭವತಿ | ತಾನ್ವ ಅತ್ಮಜಃ ಪುತ್ರೋ ರಿಕ್ಲಂ ಸಾರಿಚಿತ್ವಾದಾಚ್ಚ ಕಾರ್ಥಿನಾಂ ಗರ್ಭನಿಧಾನೀಂ ಸನಿತುರ್ಹಸ್ತಗ್ರಾಹಸ್ಯ ಯದಿಹ ಮಾತರೋಽಜನಯಂತ ವಹ್ನಿಂ ಪುತ್ರಮವಹ್ನಿಂ ಚ ಸ್ತ್ರೀಯಮನ್ಯತರಃ ಸಂತಾ-



ನಕರ್ತಾ ಭವತಿ ಪುಮಾನ್ಮಾದ್ಯಾದೋಽನ್ಯತರೋರ್ಧಯಿತ್ಯಾ ಜಾಮಿಃ ಪ್ರದೀಯತೇ ಸರಸ್ವೈ | ನಿ ೩-೬ |  
 ಇತಿ || ತಾನ್ಯಃ | ತನ್ನಾಃ ಪಾತ್ರಣಾಭಿಷ್ಠಿತತ್ವಾತ್ತಸೂಃ ಪ್ರಾಣವತೀ | ತದ್ವಿಕಾರ ಇತ್ಯರ್ಥೇ ಪ್ರಾಣಿರಜತಾ-  
 ದಿಭ್ಯೋಽಞಾತ್ಯತ್ರ ಸಂಜ್ಞಾ ಪೂರ್ವಕಸ್ಯ ವಿಧೇರನಿತ್ಯತ್ವಾದ್ಗುಣಾಭಾವಃ | ರಿಕ್ತಂ | ರಿಚಿರ್ ನಿರೀಚನೇ |  
 ಪಾತ್ರಾತುದಿವಚಿರಿಜಿಭ್ಯಸ್ಥಕ್ | ಪ್ರತ್ರಯಸ್ವರಃ | ಅರೈಕ್ | ರಿಚಿರ್ ನಿರೀಚನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲುಜಾ ಸಿಚಿ ವದ-  
 ವ್ಯಜೇತ್ಯಾದಿನಾ ವೃದ್ಧಿಃ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತೀಡಭಾವಃ | ಹಲ್ವ್ಯಾದಿಸಂಯೋಗಾಂತಲೋಪಾ | ನಿಘಾ-  
 ತಃ | ಸನಿತುಃ | ಪದಂ ಸಂಭಕ್ತವಿತ್ಯಸ್ಯ ತೃಚಿ ರೂಪಂ | ನಿಧಾನಂ | ದಧಾತೇಲ್ಯುಟಿ ರೂಪಂ | ತಿಕ್ಷ್ಣರಃ |  
 ಮಾತರಃ | ಪಿತಾ ಮಾತ್ರೇತಿ ಪಿತುಃ ಶೇಷೇ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ಮಾತುಃ ಶೇಷಶ್ಚಂದಸಃ | ದ್ವಿರ್ವಚನಸ್ಯ ಬಹು-  
 ವಚನಂ ಪೂಜಾರ್ಥಂ | ಜನಯಂತ | ಜನೇರ್ಜಿಚಿ ರೂಪಂ | ವಹ್ನಿಂ | ಪುಮಾನ್ ಸ್ತ್ರಿಯಾ | ಪಾ.  
 ೧-೨-೩೭ | ಇತಿ ವಹ್ನೇಃ ಶೇಷಃ | ಸುಕೃತೋಃ | ಕರೋತೇರೌಣಾದಿಕಃ ಕ್ತುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಋಂಧನ್ |  
 ಋಧು ವೃದ್ಧಿ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಶ್ವಮ್ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ತಾನ್ಯಃ—ತೊಟ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದ ಪುತ್ರನು | ಜಾಮಯೇ—ತನ್ನ ಸಹೋದರಿಗೆ | ರಿಕ್ತಂ—ಪಿತ್ರಾರ್ಜಿತ  
 ವಾದ ಧನವನ್ನು | ನ ಅರೈಕ್—ಕೊಡುವುದಿಲ್ಲ. (ಆದರೆ) | ಸನಿತುಃ—ಅವಳನ್ನು ಆದರಿಸತಕ್ಕ ಪತಿಯು | ಗರ್ಭಂ—  
 ಗರ್ಭಕ್ಕೆ | ನಿಧಾನಂ—ಪಾತ್ರಳಾಗುವಂತೆ | ಚಕಾರ—ಮಾಡುತ್ತಾನೆ | ಯದಿ—ಒಂದುವೇಳೆ | ಮಾತರಃ—  
 ಮಾತಾಪಿತೃಗಳು | ವಹ್ನಿಂ—ಪ್ರೀ ಮತ್ತು ಪುಂರೂಪದ ಸಂತಾನವನ್ನು | ಜನಯಂತ—ಹಡೆದರೂ ಸಹ |  
 ಅನ್ಯಃ—ಪುಂರೂಪದ (ಪುತ್ರನು)ವನು | ಸುಕೃತೋಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕರ್ಮಕ್ಕೆ | ಕರ್ತಾ—ಕರ್ತನಾಗುತ್ತಾನೆ |  
 ಅನ್ಯಃ—ಪ್ರೀರೂಪದವಳು (ಪುತ್ರಿಯು) | ಋಂಧನ್—ವಸ್ತ್ರಾಭರಣಾದ್ಯಲಂಕಾರಗಳಿಗೆ ಪಾತ್ರಳಾಗುತ್ತಾಳೆ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಪ್ರೀರಸಪುತ್ರನು ಪಿತ್ರಾರ್ಜಿತವಾದ ಧನವನ್ನು ತನ್ನ ಸಹೋದರಿಗೆ ದಾನಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ. ಅವಳನ್ನು ಆದರಿಸ  
 ತಕ್ಕ ಪತಿಗೆ ಒಪ್ಪಿಸಿ ಅವಳನ್ನು ಅವನ ಗರ್ಭಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರಳಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಒಂದು ವೇಳೆ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳು  
 ಪ್ರೀ ಮತ್ತು ಪುಂರೂಪದ ಸಂತಾನವನ್ನು ಹಡೆದರೂ ಸಹ ಅವರಲ್ಲಿ ಪುತ್ರನು ಪಿಂಡಾರ್ಪಣಾದಿ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕರ್ಮದ  
 ಕರ್ತನಾಗುತ್ತಾನೆ. ಪುತ್ರಿಯು ವಸ್ತ್ರಾಭರಣಾದ್ಯಲಂಕಾರಗಳಿಗೆ ಮಾತ್ರ ಪಾತ್ರಳಾಗುತ್ತಾಳೆ.

English Translation

(A son) born of the body, does not transfer (paternal) wealth to a  
 sister : he has made (her) the receptacle of the embryo of the husband : if the  
 parents procreate children (of either sex), one is the performer of holy acts,  
 the other is to be enriched (with gifts).

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಗ್ನಿರ್ಜ್ಞೇ ಜುಹ್ವಾತಿ ರೇಜಮಾನೋ ಮಹಸ್ಪತಾ ಅರುಷಸ್ಯ ಪ್ರಯಕ್ಷೇ |

ಮಹಾನ್ ಭೋಜೋ ಮಹ್ಯಾ ಚಾತಮೇಷಾಂ ಮಹೀ ಪ್ರವೃದ್ಧಯಶ್ಚ ಸ್ಯ ಯಚ್ಛೈಃ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಗ್ನಿಃ | ಜಜ್ಞೇ | ಜುಹ್ವಾ | ರೇಜಮಾನಃ | ಮಹಃ | ಪುತ್ರಾನ್ | ಅರುಷಸ್ಯ | ಪ್ರಯಶ್ಚೇ |

ಮಹಾನ್ | ಗರ್ಭಃ | ಮಹಿ | ಆ | ಜಾತಂ | ಏಷಾಂ | ಮಹೀ | ಪ್ರಸವ್ಯತ್ | ಹರಿಃ | ಅಶ್ವಸ್ಯ | ಯಚ್ಛೈಃ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅರುಷಸ್ಯಾರೋಚಮಾನಸ್ಯ ತವ ಪ್ರಯಶ್ಚೇ ಯಜ್ಞಾರ್ಥಂ ಜುಹ್ವಾ ಜ್ವಾಲಾಭೀ ರೇಜಮಾನಃ ಕಂಪಮಾನೋಽಗ್ನಿರ್ಮಹಃ ಪ್ರಭೂತಾನ್ ಪುತ್ರಾನ್ ರಶ್ಮೀನ್ ಜಜ್ಞೇ | ಉತ್ಪಾದಯಾಮಾಸ | ಏಷಾಂ ರಶ್ಮೀನಾಂ ಗರ್ಭೋ ಜಲಾತ್ಮನಾ ಕ್ರೋಡೀಕಾರೋ ಮಹಾನಾಸೀತ್ | ಕಿಂಚಿ ಏಷಾಂ ರಶ್ಮೀನಾಂ ಮೇಲನಂ ಆ ಜಾತಂ ಸರ್ವತ ಓಷಧ್ಯಾತ್ಮನಾ ಜಾತಂ ಮಹಿ ಮಹದಭೂತ್ | ಕಿಂಚಿ ಏಷಾಂ ರಶ್ಮೀನಾಂ ಪ್ರವೃತ್ ಅನೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ ಪ್ರವೃತ್ತಿರ್ಹರ್ಯಶ್ಚಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಯಚ್ಛೈರ್ಯಜ್ಞಾರ್ಥೈಃ ಸೋಮಾಹುತಿಭಿರ್ಮಹೀ ಮಹತೀ ಭವತಿ || ಜಜ್ಞೇ | ಜನೀ ಸ್ತಾದುರ್ಭಾವ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಟಿ ರೂಪಂ | ಅಂತರ್ಭಾವಿತೇಣೈರ್ಭಃ | ಜುಹ್ವಾ | ಜುಹೋತೇರ್ವೇ ದೀರ್ಘಶ್ಚೇತಿ ಕ್ವಿಪ್ ದ್ವಿವಚನಂ ದೀರ್ಘಶ್ಚ ಧಾತೋಃ | ಉದಾತ್ತಸ್ವರಿತಯೋರಿತಿ ಸ್ವರಿತತ್ವಂ | ಹರ್ಯಶ್ಚಸ್ಯ | ಹರೀ ಅಶ್ವಾ ಯಸ್ಯೇತಿ ಬಹುವ್ರೀಹ್ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) | ಅರುಷಸ್ಯ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿದ | ಪ್ರಯಶ್ಚೇ—ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ | ಜುಹ್ವಾ—ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ | ರೇಜಮಾನಃ—ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಮಹಃ—ಪ್ರಭೂತವಾದ | ಪುತ್ರಾನ್—ರಶ್ಮಿರೂಪವಾದ ಪುತ್ರರನ್ನು | ಜಜ್ಞೇ—ಉತ್ಪಾದಿಸಮಾಡಿದ್ದಾನೆ | ಏಷಾಂ—ಈ ರಶ್ಮಿಗಳ | ಗರ್ಭಃ—ಉದಕರೂಪವಾದ ಗರ್ಭವು | ಮಹಾನ್—ಮಹತ್ತ್ವವುಳ್ಳದ್ದಾಯಿತು (ಇವುಗಳ ಸಂನೇಳನವು) | ಆ ಜಾತಂ—ಓಷಧ್ಯಾದಿಗಳ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಪರಿಣಮಿಸಿ | ಮಹಿ—ಮಹತ್ತ್ವವುಳ್ಳದ್ದಾಯಿತು | ಪ್ರವೃತ್—ರಶ್ಮಿಗಳ ಈ ವಿಧವಾದ ಪ್ರಸರಣಶಕ್ತಿಯು | ಹರ್ಯಶ್ಚಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನ | ಯಚ್ಛೈಃ—ಯಾಗಾರ್ಹವಾದ ಸೋಮಾದ್ಯಾಹುತಿಗಳಿಂದ | ಮಹೀ—ಮಹತ್ತ್ವವುಳ್ಳದ್ದಾಯಿತು ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿದ ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವ ಅಗ್ನಿಯು ರಶ್ಮಿರೂಪವಾದ ಪುತ್ರರನ್ನು ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ಉತ್ಪಾದಿಸಮಾಡಿದ್ದಾನೆ. ಈ ರಶ್ಮಿಗಳ ಉದಕರೂಪವಾದ ಗರ್ಭವೂ, ಓಷಧ್ಯಾದಿರೂಪಗಳಲ್ಲಿ ಇವುಗಳ ಪರಿಣಾಮವೂ ಮಹತ್ತ್ವವುಳ್ಳದ್ದಾದವು. ಮತ್ತು ಈ ವಿಧವಾದ ಇವುಗಳ ಪ್ರಸರಣಶಕ್ತಿಯು ಯಾಗಾರ್ಹವಾದ ಸೋಮಾದ್ಯಾಹುತಿಗಳಿಂದ ಮತ್ತೂ ಹೆಚ್ಚಾದ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನು ಪಡೆದವು.

## English Translation

For the worship of the resplendent (Indra), Agni, glowing with flame, has begotten mighty sons : great was the germ, and great was their birth, and great was their efficacy, for the worship of Haryashwa.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಭಿ ಜೈತ್ರೀರಸಚಂತ ಸ್ವಧಾನಂ ಮಹಿ ಜ್ಯೋತಿಸ್ತಮಸೋ ನಿರಜಾನನ್ |  
ತಂ ಜಾನತೀಃ ಪ್ರತ್ಯುದಾಯನ್ಮುಷಾಸಃ ಪತಿರ್ಗವಾಮಭವದೇಕ ಇಂದ್ರಃ || ೪ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಭಿ | ಜೈತ್ರೀಃ | ಅಸಚಂತ | ಸ್ವಧಾನಂ | ಮಹಿ | ಜ್ಯೋತಿಃ | ತಮಸಃ | ನಿಃ | ಅಜಾನನ್ |  
ತಂ | ಜಾನತೀಃ | ಪ್ರತಿ | ಉತ್ | ಆಯನ್ | ಉಷಸಃ | ಪತಿಃ | ಗವಾಂ | ಅಭವತ್ | ಏಕಃ | ಇಂದ್ರಃ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಜೈತ್ರೀರ್ಜಿತ್ವಯೋ ನಿಶೋ ಮರುತಃ ಸ್ವಧಾನಂ ವೃತ್ತೇಣ ಸಹ ಸ್ಪರ್ಧಮಾನಮಿಂದ್ರಮಭ್ಯಸ-  
ಚಂತ | ಸರ್ವತಃ ಸಮಗಚ್ಛನ್ | ತೇ ಚ ಮರುತಸ್ತಸ್ಮಿನ್ವೃತ್ತೇ ಹತೇ ಮಹಿ ಮಹತ್ ಜ್ಯೋತಿಃ ಸೂ-  
ರ್ಯಾಖ್ಯಂ ತೇಜಸ್ತಮಸಸ್ತಮೋರೂಪಾದ್ವೃತ್ತಾನ್ನಿರಜಾನನ್ | ನಿರ್ಗತಮಜ್ಞಾಸಿಷುಃ | ತತ ಇಂದ್ರಂ  
ವೃತ್ತಹಂತಾರಮುದಿತಂ ಸೂರ್ಯಂ ಜಾನತೀರ್ಜಾನಾನಾ ಉಷಸಸ್ತಂ ಪ್ರತ್ಯುತ್ ಅಭಿಲಕ್ಷ್ಯೈವ ಆಯನ್  
ಪ್ರಾಪ್ತುವನ್ | ಅಥ ತತ್ರೋದ್ಭೂತಾನಾಂ ಗವಾಂ ರಶ್ಮೀನಾಮೇಕೋದ್ವಿತಿತೀಯ ಏವೇಂದ್ರಃ ಪತಿರಭವತ್ ||  
ಜೈತ್ರೀಃ | ಜಯತೇಸ್ತುನಿ ರೂಪಂ | ಗುಣಸ್ಯ ಸ್ಥಾನೇ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ವೃದ್ಧಿಃ | ಸಿತ್ವೇರಃ | ಅಸಚಂತ |  
ಷಚ ಸಮವಾಯ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಜಾ ರೂಪಂ | ಸ್ವಧಾನಂ | ಸ್ಪರ್ಧ ಸಂಘರ್ಷೇ | ಛಂದಸಿ ಕಾನಜಾದೇಶಃ |  
ಛಂದಸಿ ದ್ವಿರ್ವಚನಸ್ಯ ವಿಕಲ್ಪಿತತ್ವಾದ್ವಿರ್ವಚನಾಭಾವಃ | ಚಿತ್ವೇರಃ | ಅಜಾನನ್ | ಜ್ಞಾ ಅವಬೋಧನ  
ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಜಾ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ಆಯನ್ | ಆಯ ಪಯ ಗತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಲಜಾ ರೂಪಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಜೈತ್ರೀಃ—ಜಯಶಾಲಿಗಳಾದ ಮರುತ್ತುಗಳು | ಸ್ವಧಾನಂ—ವೃತ್ತನೊಂದಿಗೆ ಸ್ಪರ್ಧಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಇಂದ್ರನನ್ನು |  
ಅಭಿ ಅಸಚಂತ—ಸುತ್ತಲೂ ಬಂದು ಸೇರಿಕೊಂಡವು ಮತ್ತು | ಮಹಿ—ಮಹತ್ವಾದ | ಜ್ಯೋತಿಃ—ಸೂರ್ಯರೂಪವಾದ  
ತೇಜಸ್ಸು | ತಮಸಃ—ತಮೋರೂಪವಾದ ವೃತ್ತನ ದೇಹದಿಂದ (ಹೊರಕ್ಕೆ ಹೊರಟು ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿದ್ದದ್ದನ್ನು) | ನಿಃ  
ಅಜಾನನ್—ಅರಿತವು | ಜಾನತೀಃ—(ಉದಿತವಾದ) ಸೂರ್ಯನ ಉದಯವನ್ನು ಅರಿತು | ಉಷಸಃ—ಉಷೋದೇವತೆ  
ಗಳು | ತಂ ಪ್ರತಿ—ಅವನ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಉತ್ ಆಯನ್—ಬಂದು ಸೇರಿದವು | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು |  
ಗವಾಂ—ಉಧ್ವವಿಸಿದ ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಗಳಿಗೆ | ಏಕಃ ಪತಿಃ—ಅದ್ವಿತೀಯನಾದ ಪ್ರಭುವಾಗಿ | ಅಭವತ್—ಆದನು.

## ಭಾಷಾರ್ಥ

ಜಯಶಾಲಿಗಳಾದ ಮರುತ್ತುಗಳು ವೃತ್ರನೊಂದಿಗೆ ಸ್ಪರ್ಧಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸುತ್ತಲೂ ಬಂದು ಸೇರಿ ಕೊಂಡವು. ಮತ್ತು ಮಹತ್ವಾದ ಸೂರ್ಯರೂಪವಾದ ತೇಜಸ್ಸು ತಮೋರೂಪನಾದ ವೃತ್ರನ ದೇಹದಿಂದ ಹೊರಕ್ಕೆ ಹೊರಟು ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿದ್ದದ್ದನ್ನು ಅರಿತವು. ಸೂರ್ಯನ ಉದಯನನ್ನರಿತ ಉಷಸ್ಸುಗಳು ಅವನ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬಂದು ಸೇರಿದವು. ಇಂದ್ರನು ಉದ್ಭವಿಸಿದ ಸಕಲ ಸೂರ್ಯರತ್ನಿಗಳಿಗೂ ಸಹ ಅದ್ವಿತೀಯನಾದ ಪ್ರಭುವಾಗಿ ಆದನು.

## English Translation

The victorious (Maruts) associated (with Indra when contending with Vritra) perceived a great light issuing from the darkness. The dawns recognizing him (as the sun) arose, and Indra was the sole sovereign of the rays (of light).

## ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ವೀ॒ಳೌ ಸ॒ತೀರ॒ಭಿ ಧೀ॑ರಾ॒ ಅತ್ಯ॑ನ್ನ॒ನ್ಪ್ರಾಚಾ॑ಹಿ॒ನ್ವನ್ಮ॑ನ॒ಸಾ ಸ॒ಪ್ತ ವಿ॒ಪ್ರಾಃ ।  
ವಿಶ್ವಾ॑ಮ॒ವಿನ್ದ॑ನ್ವ॒ಧ್ಯಾ ಮೃ॑ತಸ್ಯ॒ ಪ್ರಜಾ॑ನನ್ನಿ॒ತ್ತಾ ನಮ॑ಸಾ ವಿ॒ವೇಶ॑ ॥ ೫ ॥

## ಪದಪಾಠಃ

ವೀ॒ಳೌ | ಸ॒ತೀಃ | ಅ॒ಭಿ | ಧೀ॑ರಾಃ | ಅತ್ಯ॑ನ್ನ॒ನ್ | ಪ್ರಾ॒ಚಾ | ಅ॒ಹಿ॒ನ್ವನ್ | ಮ॒ನಸಾ॑ | ಸ॒ಪ್ತ | ವಿ॒ಪ್ರಾಃ |  
ವಿಶ್ವಾ॑ಂ | ಅ॒ವಿ॒ಂದ॒ನ್ | ಸ॒ಧ್ಯಾಂ | ಋ॒ತಸ್ಯ॑ | ಪ್ರ॒ಜಾ॒ನನ್ | ಇತ್ | ತಾ | ನಮ॑ಸಾ | ಅ | ವಿ॒ವೇಶ॑ ॥ ೫ ॥

## ಸಾಯಣಿಭಾಷ್ಯಂ

ಪುರಾ ಕಿಲಾಂಗಿರಸಾಂ ಗಾವಃ ಪಣಿನಾಮಕೈರಸುರೈರಪಹೃತ್ಯ ನಿಗೂಢೇ ಕಸ್ಮಿಂಶ್ಚಿತ್ಪರ್ವತೇ ಸ್ಥಾಪಿತಾಃ | ತೇ ಚಾಂಗಿರಸಸ್ತತ್ಪ್ರಾಪ್ತ್ಯರ್ಥಮಿಂದ್ರಂ ತುಷ್ಟವುಃ | ಸ್ತುತಶ್ಚ ಸ ಇಂದ್ರೋ ಗವಾಸ್ತೇಷಾಣಾಂ ದೇವತುನೀಂ ಸ್ತ್ರಾಹಿಣೋತ್ | ಸಾ ಚ ಗವಾಂ ಗವೇಷಣಿಪರಾ ಸತೀ ತತ್ಪ್ರಾಪ್ತನಮಲಭತ | ತಯಾ ವಿಜ್ಞಾಪಿತ ಇಂದ್ರಸ್ತಾ ಗಾ ಅನೀಯಾಂಗಿರೋಭ್ಯಃ ಪ್ರಾದಾದಿತ್ಯೈತಿಹಾಸಿಕೀ ಕಥಾ | ತಥಾ ಚಾಸ್ಯಾ ಋಚೋಽಯಮರ್ಥಃ | ಧೀರಾ ಧೀಮಂತಃ ಸಪ್ತ ವಿಪ್ರಾ ಮೇಧಾವಿನಃ ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕಾ ಅಂಗಿರಸೋ ವೀಳೌ ದೃಢೇ ಪರ್ವತೇ ಸತೀರ್ನಿರುದ್ಧಾಃ ಸತೀರ್ಗಾ ಅಭಿ ಅಭಿಲಕ್ಷ್ಯಾತ್ಮಂದನ್ | ನಿಧಾನಮಸಾವೃಣ್ಣನ್ | ಉಪೇಕ್ಷಾಮಕುರ್ವನ್ | ತತಸ್ತೇಽಂಗಿರಸಃ ಪರ್ವತವಿಲೇ ಗಾವಃ ಸಂತೀತಿ ಮನಸಾ ನಿಶ್ಚಿತ್ಯ ಪ್ರಾಚಾ ಯೇನ ಮಾರ್ಗೇಣ ಪ್ರವಿಷ್ಟಾಸ್ತೇನೈವ ಪ್ರಾಚೀನೇನ ಮಾರ್ಗೇಣ ತಾ ಗಾ ಅಹಿನ್ವನ್ | ನಿರಗಮಯನ್ | ಯದ್ವಾ ಪ್ರಾಚಾ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣೇಂದ್ರಮಂಚತಿ ಪ್ರಾಪ್ನೋತೀತಿ ಪ್ರಾಕ್ | ತೇನೇಂದ್ರವಿಷಯೇಣ ಮನಸಾ | ಮಸ್ಯತೇ ಇತಿ ಮನಃ ಸ್ತೋತ್ರಂ | ತೇನ ಸ್ತೋತ್ರೇಣಾಹಿನ್ವನ್ | ಅವರ್ಧಯನ್ | ಇಂದ್ರಂ ತುಷ್ಟಮಕುರ್ವನ್ |

ಕ್ಷತ್ವಾ ಚ ಋತಸ್ಯ ಪಥ್ಯಾಂ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಮಾರ್ಗೇ ಸಾಧುಭೂತಾಂ ವಿಶ್ವಾಂ ಸರ್ವಾಮಪದೃತಾಂ ಗಾಮ-  
ವಿಂದನ್ | ಅಲಭಂತ | ತತಃ ಸ ಇಂದ್ರಸ್ತಾ ತಾನ್ಯಂಗಿರಸಾಂ ಕರ್ಮಾಣಿ ಪ್ರಜಾನನ್ನಿತ್ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ  
ಜಾನನ್ನಿಂದ್ರೋ ನಮಸಾ ನಮಸ್ಕಾರೇಣಾಂಗಿರಸಃ ಸಂಭಾವಯನ್ ತೈರಧಿಷ್ಠಿತಂ ಸರ್ವತಮಾವಿನೇಶ ||  
ಅತ್ಯಂದನ್ | ಉತ್ಯನಿರ್ಹಿಸಾನಾದರಯೋರಿತ್ಯಸ್ಯ ಲಜಾ ರುಧಾದಿತ್ವಾತ್ ಶ್ವಮ್ | ತಸ್ಯ ಶ್ವಸೋರಿತ್ಯ-  
ಲ್ಲೋಪಃ | ನಿಘಾತಃ | ಪ್ರಾಚಾ | ಅಂಚೇತ್ಯಂದಸ್ಯ ಸರ್ವನಾಮಸ್ಥಾನಮಿತಿ ವಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಅಹಿ-  
ನ್ಯನ್ | ಹಿ ಗತಿವರ್ಧನಯೋರಿತ್ಯಸ್ಯ ಲಜಾ ರೂಪಂ | ಅವಿಂದನ್ | ವಿದ್ವ್ಯ ಲಾಭ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಜಾ ಮುಜಾ-  
ದಿತ್ವಾನ್ಯಮ್ | ನಿಘಾತಃ | ಪಥ್ಯಾಂ | ಪಥಿ ಸಾಧುರಿತ್ಯರ್ಥೇ ತತ್ರ ಸಾಧುರಿತಿ ಯತ್ರತ್ಯಯಃ | ಯಚಿ  
ಭಮಿತಿ ಭಸಂಜ್ಞಾ ಯಾಂ ನಸ್ತದ್ಧಿತ ಇತಿ ಟಿಲೋಪಃ | ಯತೋನಾವ ಇತ್ಯಸ್ಯಾನ್ಯಿತ್ಯತ್ವಾತ್ತಿತ್ವೈರಿತ ಇತಿ  
ಸ್ವರಿತಃ | ವಿನೇಶ | ವಿಶ ಪ್ರವೇಶನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಟಿ ರೂಪಂ || || ೫ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಧೀರಾಃ—ಧೀಮಂತರೂ | ಸಪ್ತ—ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕರೂ | ವಿಪ್ರಾಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳೂ ಆದ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳು |  
ವೀಳೌ—ದೃಢವಾದ ಸರ್ವತದಲ್ಲಿ | ಸತೀಃ—ಗುಪ್ತವಾಗಿರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಗೋವುಗಳನ್ನು | ಅಭಿ—ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿದು  
ಕೊಂಡು | ಅತ್ಯಂದನ್—ಮೌನವಾಗಿದ್ದರು (ಅನಂತರ) | ಮನಸಾ—(ಗೋವುಗಳು ಅಲ್ಲಿರುವ ನಂಬಿಕೆಯಿಂದ  
ಕೂಡಿದ) ಮನಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ | ಪ್ರಾಚಾ—ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದಲೂ | ಅಹಿನ್ಯನ್—(ಇಂದ್ರನನ್ನು)  
ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ತುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸಿದರು | ಋತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞದ | ಪಥ್ಯಾಂ—ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿದ್ದ | ವಿಶ್ವಾಂ—ಅಪಹೃತವಾದ  
ಸಕಲ ಗೋವುಗಳನ್ನೂ | ಅವಿಂದನ್—ಪಡೆದರು | ತಾ—ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಪ್ರಜಾನನ್ ಇತ್—  
ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತಿಳಿದವನಾಗಿ ಇಂದ್ರನು | ನಮಸಾ—ನಮಸ್ಕಾರದಿಂದ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಗೌರವಿಸುತ್ತಾ | ಆ  
ವಿನೇಶ—(ಸರ್ವತಗುಡೆಯನ್ನು) ಪ್ರವೇಶಿಸಿದನು ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಧೀಮಂತರೂ ಮೇಧಾವಿಗಳೂ ಆದ ಸಪ್ತ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳು ದೃಢವಾದ ಸರ್ವತದಲ್ಲಿ ಗುಪ್ತವಾಗಿರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ  
ಗೋವುಗಳನ್ನು ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿದುಕೊಂಡು ಮೌನವಾಗಿದ್ದರು. ಅನಂತರ ಅವರು ಆ ಸರ್ವತದಲ್ಲಿ ಗೋವುಗಳಿವೆ  
ಯೆಂಬ ನಂಬಿಕೆಯಿಂದಲೂ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದಲೂ ಕೂಡಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಅವನನ್ನು ತುಷ್ಟಿ  
ಗೊಳಿಸಿದರು. ಮತ್ತು ಯಜ್ಞಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಅಪಹೃತವಾದ ಸಕಲ ಗೋವುಗಳನ್ನೂ ಪಡೆದರು. ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳ  
ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತಿಳಿದ ಇಂದ್ರನು ನಮಸ್ಕಾರಗಳಿಂದ ಅವರನ್ನು ಗೌರವಿಸುತ್ತಾ ಸರ್ವತಗುಡೆಯನ್ನು  
ಪ್ರವೇಶಿಸಿದನು.

### English Translation

The seven intelligent sages (the Angirāsas) having ascertained that (the cows) were concealed in the strong (cavern), propitiated (Indra) by mental devotion : they recovered them all by the path of sacrifice ; for Indra knowing (their pious acts), and offering them homage, entered (the cave).

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ವಿದದ್ಯದೀ ಸರಮಾ ರುಗ್ಗಮದ್ರೇಮಹಿ ಸಾಥಃ ಪೂರ್ವ್ಯಂ ಸದ್ಭ್ರೂಕ್ತಃ |

ಅಗ್ರಂ ನಯತ್ಸುಸದ್ಯಕ್ಷರಾಣಾಮಚ್ಛಾ ರವಂ ಪ್ರಥಮಾ ಜಾನತೀ ಗಾತ್ || ೬ ||

ಸದಮಾಠಃ

ವಿದತ್ | ಯದಿ | ಸರಮಾ | ರುಗ್ಗಂ | ಅದ್ರೇಃ | ಮಹಿ | ಸಾಥಃ | ಪೂರ್ವ್ಯಂ | ಸದ್ಭ್ರೂಕ್ | ಕರಿತಿ ಕಃ |  
ಅಗ್ರಂ | ನಯತ್ | ಸುಸದೀ | ಅಕ್ಷರಾಣಾಂ | ಅಚ್ಛ | ರವಂ | ಪ್ರಥಮಾ | ಜಾನತೀ | ಗಾತ್ || ೬ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯದಿ ಯದಾ ಸರಮೇಂದ್ರೇಣ ಗವಾನ್ನೇಷಣಾರ್ಥಂ ಪ್ರೇಷಿತಾ ಸರಮಾ ನಾಮ ದೇವಶುನ್ಯಬ್ರೇ  
ರುಗ್ಗಂ ಭಗ್ನಂ ದ್ವಾರಂ ವಿದತ್ ಅಲಭತ ತದಾನೇಮಿಂದ್ರೋ ಮಹಿ ಮಹತ್ಪೂರ್ವ್ಯಂ ಪೂರ್ವಂ ಪ್ರೇಷಣ-  
ಕಾಲೇನ್ನಾದಿನೀಂ ತೇ ಪ್ರಜಾಂ ಕರಿಷ್ಯಾಮಾತಿ ಪ್ರತಿಜ್ಞಾ ತಂ ಸದ್ಭ್ರೂಕ್ ಇತರೈರಪಿ ಭೋಜ್ಯೈಃ ಸದ್ರೀ-  
ಚೀನಂ ಪಾಥೋ ಗವ್ಯಾದಿಲಕ್ಷಣಮನ್ವಂ ಕಃ | ಅಕಾರ್ಷೀತ್ | ತಸ್ಮೈ ದತ್ತವಾನ್ | ತತಃ ಸುಸದೀ  
ಲೋಭನಸಾದಯುಕ್ತಾ ಸಾ ಸರಮಾಕ್ಷರಾಣಾಂ ಪ್ವಯರಿಹಿತಾನಾಂ ಗವಾಮಗ್ರಂ ಸ್ತ್ರಾಂತಂ ನಯತ್ | ಸ್ತ್ರಾ-  
ಪ್ನೋತ್ | ಕುತ ಇತ್ಯತ ಅಹ | ಯತೋ ರವಂ ತೇಷಾಂ ಹಂಭಾರವಂ ಪ್ರಥಮಾ ಪ್ರಥಮಂ ಜಾನತೀ  
ಸತೀ ಅಚ್ಛ ಶಬ್ದಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಗಾತ್ | ಜಗಾಮ || ವಿದತ್ | ವಿದ್ವಾ ಲಾಭ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲುಚಿ ಲ್ವದಿತ್ತಾತ್  
ಜ್ಞೇರಜಾದೇಶಃ | ತಸ್ಯ ಸ್ವರಃ | ಸರಮಾ | ಸ್ಯ ಗತಾ | ಔಣಾದಿಕೋನಮಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಸರತೀತಿ | ಸರಮಾ  
ಸರಣಾದಿತಿ ಯಾಸ್ತಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ರುಗ್ಗಂ | ರುಜೋ ಭಗ ಇತ್ಯಸ್ಯ ನಿಷ್ಕಾಯಾನೋದಿತಶ್ಚೇತಿ  
ನತ್ವಂ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಸಾಥಃ | ಪಾ ರಕ್ಷಣೇ | ಅನ್ನೇ ಚ | ಉ. ೪-೨೦೪ | ಇತ್ಯಸ್ಯನೃತ್ಯಯಃ | ಘ-  
ಡಾಗಮಃ | ಸಾತೀತಿ ಸಾಥೋನನ್ನಂ | ನಿತ್ಸರಃ | ಸದ್ಭ್ರೂಕ್ | ಅಂಚು ಗತಿಪೂಜನಯೋಃ | ಋತ್ಸಿ-  
ಗಿತಾ ದಿನಾ ಕ್ವಿನ್ | ಸಹಾಂಚತೀತಿ | ಸಹಸ್ಯ ಸಧ್ವಿರಿತಿ ಸಧ್ಯಾದೇಶಃ | ಕ್ವಿಸ್ತತ್ಯಯಸ್ಯ ಕುತ್ವಂ | ಅದ್ರಿ-  
ಸಧ್ಯೋರಂತೋದಾತ್ತತ್ವನಿಪಾತನಂ ಕೃತ್ವೇರನಿವೃತ್ತ್ಯರ್ಥಮಿತಿ ಸಧ್ವಿ ಇತ್ಯಾದೇಲೋಂತೋದಾತ್ತಃ |  
ಯಣಾದೇಶೇ ಕೃತ ಉದಾತ್ತಸ್ವರಿತಯೋರ್ಯಣಃ ಸ್ವರಿತ ಇತಿ ಯಣಃ ಸ್ವರಿತತ್ವಂ | ಕಃ | ಕರೋತೇ-  
ರ್ಲುಚಿ ಸಿಪಿ ಜ್ಞೇರಮಂತ್ರೇ ಘಸಹ್ವರೇತ್ಯಾದಿನಾ ಲುಕ್ | ಗುಣೇ ಕೃತೇ ಹಲ್ವಾ ದಿನಾ ಸಿಪೋ ಲೋಪಃ |  
ವಿಸರ್ಜನೀಯಃ | ನಿಘಾತಃ | ನಯತ್ | ನಯತೇರ್ಲುಚಿ ರೂಪಂ | ಸುಸದೀ | ಸಾದೋನೈತರಸ್ಯಾಂ |  
ಸಾ, ೪-೧-೮ | ಇತಿ ಜೀರ್ಣ | ಗಾತ್ | ಇಣೋ ಲುಚಿ ರೂಪಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಯದಿ—ಯಾವಾಗ | ಸರಮಾ—ಇಂದ್ರನಿಂದ ಕಳುಹಲ್ಪಟ್ಟ ಸರಮೆಯು (ದೇವಶುನಿಯು) | ಅದ್ರೇಃ—  
ವರ್ವತದ | ರುಗ್ಗಂ—ದ್ವಾರವನ್ನು | ವಿದತ್—ಹೋಗಿ ಸೇರಿತೋ (ಆ ಒಡನೆಯೇ) ಇಂದ್ರನು | ಮಹಿ—ಮಹ-

ತ್ತಾದುದೂ | ಪೂರ್ವ್ಯಂ—ಹಿಂದೆ (ಸರಮೆಗೆ) ಪ್ರತಿಜ್ಞೆಮಾಡಿದುದೂ | ಸದ್ಯಕ್—ಪ್ರಭೂತನಾದುದೂ ಆದ |  
ಪಾಥಃ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಕಃ—ಒದಗಿಸಿದನು (ಅನಂತರ) | ರವಂ—(ಗೋವುಗಳ) ಶಬ್ದವನ್ನು | ಪ್ರಥಮಾ—ಪೂರ್ವ  
ಭಾವಿಯಾಗಿ | ಜಾನತೀ—ತಿಳಿದುಕೊಂಡು | ಅಚ್ಛ—ಶಬ್ದಾಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಗಾತ್—ಮುಂದುವರೆದು | ಸುಪದೀ-  
ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪಾದವುಳ್ಳ ಸರಮೆಯು | ಅಕ್ಷರಾಣಾಂ—ಕ್ಷಯರಹಿತವಾದ ಗೋವುಗಳ | ಅಗ್ರಂ—ಮುಂಭಾಗಕ್ಕೆ |  
ನಯತ್—ಹೋಗಿ ಸೇರಿದಳು ||

ಭಾಷಾರ್ಥ

ಗವಾನ್ತೇಷಣಕ್ಕಾಗಿ ಇಂದ್ರನಿಂದ ಕಳುಹಲ್ಪಟ್ಟ ಸರಮೆಯು (ಬೇವಶುನಿ) ಪರ್ವತದ ದ್ವಾರವನ್ನು ಹೋಗಿ  
ಸೇರಿದೊಡನೆಯೇ, ಮಹತ್ತಾದುದೂ, ಹಿಂದೆ ಸರಮೆಗೆ ಪ್ರತಿಜ್ಞೆಮಾಡಿದುದೂ ಮತ್ತು ಪ್ರಭೂತನಾದುದೂ ಆದ ಅನ್ನ  
ವನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಒದಗಿಸಿದನು. ಅನಂತರ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪಾದವುಳ್ಳ ಆ ಸರಮೆಯು ಗೋವುಗಳ ಶಬ್ದವನ್ನು ಪೂರ್ವ  
ಭಾವಿಯಾಗಿಯೇ ತಿಳಿದು ಆ ಶಬ್ದಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಮುಂದುವರೆಯುತ್ತಾ, ಕ್ಷಯರಹಿತವಾದ ಆ ಗೋವುಗಳ ಮುಂಭಾ  
ಗಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಸೇರಿದಳು.

### English Translation

When Sarama discovered the broken (entrance) of the mountain,  
then Indra made great and ample (provision) for her young, as previously  
(promised) : then the sure-footed (animal), first recognizing their lowing,  
proceeded, and came to the presence of the imperishable cows.

ಸಂಹಿತಾಶಾಠಃ

ಅಗಚ್ಛದ್ವಿ ವಿಪ್ರತಮಃ ಸಖೀಯನ್ನಸೂದಯತ್ಸುಕೃತೇ ಗರ್ಭಮದ್ರಿಃ |

ಸಸಾನ ಮರ್ಯೇ ಯುವಭಿರ್ಮುಖಸ್ಯನ್ನಥಾಭವದಂಗಿರಾಃ ಸದ್ಯೋ ಅರ್ಚಿನ್ ||೨||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಗಚ್ಛತ್ | ಊಂ ಇತಿ | ವಿಪ್ರತಮಃ | ಸಖೀಯನ್ | ಅಸೂದಯತ್ | ಸುಕೃತೇ | ಗರ್ಭಂ | ಅದ್ರಿಃ |  
ಸಸಾನ | ಮರ್ಯೇಃ | ಯುವಭಿಃ | ಮುಖಸ್ಯನ್ | ಅಥ | ಅಭವತ್ | ಅಂಗಿರಾಃ | ಸದ್ಯಃ | ಅರ್ಚಿನ್ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವಿಪ್ರತಮೋಽತಿಶಯೇನ ಮೇಧಾವೀ ಸಖೀಯನ್ ಅಂಗಿರೋಭಿಃ ಸಾಕಮಾತ್ಮನಃ ಸಖಿತ್ವಮಿ-  
ಚ್ಛನ್ ಇಂದ್ರೋಽಗಚ್ಛತ್ | ಗೋಭಿರಧಿಷ್ಠಿತಂ ಪರ್ವತಮಗಮದೇವ | ಸೋಽದ್ರಿಃ ಸಖಿತ್ವಮಿಚ್ಛನ್  
ಸುಕೃತೇ ಸುಷ್ಕ ಯುದ್ಧಕರ್ತ್ರ ಇಂದ್ರಾಯ ಗರ್ಭಂ ಗವಾತ್ಮಕಂ ಗರ್ಭಮಸೂದಯತ್ | ನಿರಗಮಯತ್ |  
ಯುವಭಿರ್ಮುಖತರುಣೈರ್ಮರುದ್ಭಿಃ | ಸಹ ಮುಖಸ್ಯನ್ ಗೋಧನಮಂಗಿರಸಾಮಿಚ್ಛನ್ ಮರ್ಯೇಽಸುರಾ-  
ಣಾಂ ಮಾರಯತೀಂದ್ರಃ | ಸಸಾನ | ಅಸುರೈರಪಹೃತಾಸ್ತಾ ಗಾ ಭೇಜೇ | ಅಥಾನಂತರಮಂಗಿರಾಃ ಸಸಾ-

ನಾಮುಂಗರಸಂ ಮಧ್ಯೇ ವರಿಷ್ಠೋಂಗಿರಃ ಋಷಿರಿಂದ್ರಾತ್ತಾ ಗಾ ಲಬ್ಧ್ವಾ ಸದ್ಯಸ್ತದಾನೀಮೇವಾರ್ಚನ್  
ಇಂದಂ ಪೂಜಯಂತು ಭವತ್ || ಅಗ್ನಿಃ ತ್ವಂ ಗಮೇರ್ಲಂಜಃ ರೂಪಂ | ಸಖೀಯನ್ | ಸುಪಃ ಅತ್ಮನಃ  
ಕೃಚ್ಛಾ ಅಸೂದಯತ್ | ಪೂದ ನಿರಾಸ ಇತ್ಯಸ್ಯ ವಿಂತಸ್ಯ ಲಜಾ ರೂಪಂ | ಸಸಾನ | ಪಣಿ ಸಂಭಕ್ತಾ-  
ವಿತ್ಯಸ್ಯ ಲಜಿ ಲಿತಿ ರೂಪಂ | ಲಿತ್ಸ್ರರಃ | ಮಖಸ್ಯನ್ | ಭಂದಸಿ ಪರೀಚ್ಛಾಯಾಮಿತಿ ಪರೀಚ್ಛಾಯಾಮಸಿ  
ಕೃಚ್ಛಾ | ಸರ್ವಪ್ರಾತಿಪದಿಕೇಭ್ಯೋ ಲಾಲಸಾಯಾಂ ಸುಗ್ವಕ್ರವ್ಯ ಇತಿ ಸುಗಾಮಃ | ಏಕಾದೇಶಸ್ವರಃ |  
ಅಂಗಿರಾಃ | ಸ್ಯ ಗತಾ | ಅಂಗಾರಶಬ್ದ ಉಪಪದೇ ಸರ್ವೇರ್ಥಾತೋರಸುನ್ವತ್ಯಯಃ | ಉಪಪದೇ ಗಕಾ-  
ರಾತ್ಪ್ರಸೇತೈಮಂತೈಲೋಪಶ್ಚ ಧಾತೋಲೋಪಶ್ಚ ಅಂಗಿರಾಃ | ಉ, ೪-೨೫ || ಇತಿ ಸೂತ್ರೇಣ ನಿಪಾ-  
ತ್ಯತೇ ಭೂತಕಾಲೇಽಂಗಾರೇಭ್ಯಃ ಸ್ವತ ಇತ್ಯಂಗಿರಾ ಋಷಿಃ | ಅಂಗಾರೇಷ್ಟಂಗಿರಾ ಇತಿ ಯಾಸ್ಥಃ |  
ನಿತ್ಸ್ರರಃ ||

#### ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವಿಪ್ರತಮಃ—ಅತ್ಯಂತ ಮೇಧಾವಿಯೂ | ಸಖೀಯನ್—(ಅಂಗರಸ್ಸುಗಳೊಂದಿಗೆ) ಸೌಹಾರ್ದವನ್ನಿಚ್ಛಿಸಿ  
ದವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಃ—ಪರ್ವತದ ದ್ವಾರಕ್ಕೆ ಬಂದು ಸೇರಿಯೇ ಸೇರಿದನು | ಅದ್ವಿಃ—(ಇಂದ್ರ  
ನೊಡನೆ ಸ್ನೇಹವನ್ನಿಚ್ಛಿಸಿದ) ಪರ್ವತವೂ ಸಹ | ಸುಕೃತೇ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತನಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ | ಗರ್ಭಂ—  
ತನ್ನ ಗುಹೆಯೊಳಗಿದ್ದ ಗೋಸಮೂಹವನ್ನು | ಅಸೂದಯತ್—ಒಪ್ಪಿಸಿತು | ಯುವಭಿಃ—ನಿತ್ಯತರುಣರಾದ ಮರು  
ತ್ತುಗಳೊಡಗೂಡಿ | ಮಖಸ್ಯನ್—ಅಂಗರಸ್ಸುಗಳಿಗೆ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆಂದಿಚ್ಛಿಸಿದವನೂ | ಮರೈಃ—  
ಅಸುರರನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿದವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು | ಸಸಾನ—(ಗೋವುಗಳೊಡನೆ) ಸೇರಿಕೊಂಡನು | ಅಥ—ಅನಂತರ |  
ಅಂಗಿರಾಃ—ಅಂಗಿರಾ ಋಷಿಯು | ಸದ್ಯಃ—ಕೂಡಲೇ | ಅರ್ಚನ್ ಅಭವತ್—ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪೂಜಿಸತೊಡಗಿದನು ||

#### ಭಾಷಾರ್ಥ

ಅತ್ಯಂತ ಮೇಧಾವಿಯೂ, ಅಂಗರಸ್ಸುಗಳೊಂದಿಗೆ ಸೌಹಾರ್ದವನ್ನಿಚ್ಛಿಸಿದವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು, ಪರ್ವತದ  
ದ್ವಾರಕ್ಕೆ ಬಂದು ಸೇರಿದನು. ಪರ್ವತವೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ಸ್ನೇಹವನ್ನಿಚ್ಛಿಸಿ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತನಾದ  
ಅವನಿಗೆ ತನ್ನ ಗುಹೆಯೊಳಗಿದ್ದ ಗೋಸಮೂಹವನ್ನು ಒಪ್ಪಿಸಿತು. ನಿತ್ಯತರುಣರಾದ ಮರುತ್ತುಗಳೊಡಗೂಡಿ ಅಂಗರ  
ಸ್ಸುಗಳಿಗೆ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆಂದಿಚ್ಛಿಸಿದವನೂ, ಅಸುರರನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿದವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಗೋವುಗ  
ಳೊಡನೆ ಸೇರಿಕೊಂಡನು. ಆ ಒಡನೆಯೇ ಅಂಗಿರಾ ಋಷಿಯು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪೂಜಿಸತೊಡಗಿದನು.

#### English Translation

The most sage (Indra), desirous of the friendship of the (Angirasas),  
went to the cave, and the mountain yielded its contents to the valiant  
(deity), aided by the youthful Maruts, equally wishing (to conciliate the  
sages) : the destroyer (of the Asuras) recovered (the cattle), and immediately  
Angiras became his worshipper.



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸತಃಸತಃ ಪ್ರತಿಮಾನಂ ಪುರೋಭೂರ್ವಿಶ್ವಾ ವೇದ ಜನಿಮಾ ಹಂತಿ ಶುಷ್ಣಂ |

ಪ್ರ ಹೋ ದಿವಃ ಪದವೀರ್ಗವ್ಯುರರ್ಚಂತು ಸಖೀರಮುಂಚನ್ನಿರವದ್ಯಾತ್ || ೮ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಸತಃಸತಃ | ಪ್ರತಿಮಾನಂ | ಪುರಃಭೂಃ | ವಿಶ್ವಾ | ವೇದ | ಜನಿಮಾ | ಹಂತಿ | ಶುಷ್ಣಂ |

ಪ್ರ | ನಃ | ದಿವಃ | ಪದವೀಃ | ಗವ್ಯುಃ | ಅರ್ಚನ್ | ಸಖಾ | ಸಖೀನ್ | ಅಮುಂಚತ್ | ನಃ | ಅವ-

ದ್ಯಾತ್ || ೮ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯೋಽಯಮಿಂದ್ರಃ ಸತಃ ಸತಃ ಉತ್ತಮಸ್ಯ ವಸ್ತುನಃ ಪ್ರತಿಮಾನಂ | ಪ್ರತಿಮಾಭೂತ ಉಪಮಾ-  
ಯತೇನೇನ ಸರ್ವಮಿತಿ ಪ್ರತಿಮಾನಂ ಪ್ರತಿಃ ಧಿಃ | ಯದ್ವಾ ಸತಃ ಸತೋ ಜಾತಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರತಿಮಾನಂ  
ಸ್ಯಸ್ಯ ಮಹತ್ತ್ವೇನ ಪ್ರತಿಮಾತೀಯತ್ತಯಾ ಸರ್ವಂ ಪರಿಚ್ಛಿನತ್ತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಪುರೋಭೂರ್ವಿದ್ವೇ ಪುರತಃ  
ಶಕ್ರೋನವಾಪ್ನೋತೀತಿ ಪುರೋಭೂತ್ವ ವಿಶ್ವಾ ಜನಿಮಾ ಸರ್ವಾಣಿ ಜಾತಾನಿ ವೇದ | ಜಾನಾತಿ | ಶುಷ್ಣಂ  
ಶುಷ್ಣ ನಾಮಾನಮಸುರಂ ಹಂತಿ | ಪದವೀಃ ಕವಿತಮೋ ಗವ್ಯುರ್ಗೋಧನಮಂ, ಸಖಾನ್ವಿಶ್ವಾನ್ ಆಸ್ಮಾಕಂ  
ಸಖೀಂದ್ರಃ ಸಖೀನ್ನೋಸ್ತಾನ್ ದಿವೋ ಮೃಲೋಕಾದಾಗತ್ಯ ಸ್ವಾರ್ಚನ್ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಪೂಜಯನ್  
ಅವದ್ಯಾಪ್ತುಪ್ರಜಾಧರೂಪಾದೋಷಾನ್ನಿರಮುಂಚತ್ | ನಿತರಾಂ ಮುಂಚತು || ಪ್ರತಿಮಾನಂ | ಮಾತೀತಿ  
ಮಾನಂ | ಔಣಾದಿಕೋ ನಸ್ತತ್ಯಯಃ | ಯದ್ವಾ ಕರಣೇ ಲ್ಯುಟ್ | ಪುರೋಭೂಃ | ಭೂ ವ್ರಾತೃ | ಕ್ವಿಪ್ |  
ವೇದ | ವೇತ್ತೇರ್ಲಟಿ ರೂಪಂ | ಜನಿಮಾ | ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ | ಜನಿಹೃಭ್ಯಾಮಿಮುನಿನ್ನಿ ತೀಮುನಿನ್ಪ್ರ-  
ತ್ಯಯಃ | ಭೂತಕಾಲೇ ಜಾತಾನೀತಿ ಜನಿಮಾ | ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಸುಪೋ ಲುಕ್ | ನಿಶ್ವಸಃ | ಹಂತಿ |  
ಹಂತೇರ್ಲಟಿ ರೂಪಂ | ನಾಕೃಭೇದಾದನಿಘಾತಃ | ಶುಷ್ಣಂ ಶೋಷಯತೀತಿ ಶುಷ್ಣಃ | ವೈಣಃ | ಉಪ-  
ಸರ್ಗಾದ್ಭಜುಲಮಿತಿ ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ಏತ್ಯಂ | ಪದವೀಃ | ವೀ ಕಾಂತ್ಯಾದಿಷು | ಕ್ವಿಪ್ | ಪದಾನಿ ವೇತ್ತಿ  
ಪರಸ್ಪರಸಂಗತಾನಿ ಕರೋತೀತಿ ಪದವೀಃ ಕವಿಃ | ಗವ್ಯುಃ | ಗೋಶಬ್ದಾತ್ಪರೇಚ್ಛಾಯಾಂ ಭಂದಸೀತಿ ಕೃಚ್ |  
ನಾಂಕೋ ಯಿ ಪ್ರತ್ಯಯ ಇತಿ ನಾಂತಾದೇಶಃ | ಕ್ಯಾಚ್ಚಂದಸೀತ್ಯುಕ್ತೃತ್ಯಯಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ |  
ಅರ್ಚನ್ | ಅರ್ಚತೇಃ ಶತರಿ ರೂಪಂ | ಸಖೀನ್ | ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ನಕಾರಸ್ಯ ದೀರ್ಘಾದಟೀತಿ ರುಃ |  
ಪೂರ್ವಸ್ಯ ವರ್ಣಸ್ಯ ಅತ್ರಾನುನಾಸಿಕ ಇತ್ಯನುನಾಸಿಕಾದೇಶಃ | ಅಮುಂಚತ್ | ಮುಚ್ಚ್ಯೋ ಮೋಕ್ಷಣಿ  
ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಜಿ ಶೇ ಮುಜಾದೀನಾಮಿತಿ ನುಮಾಗಮಃ | ನಿಘಾತಃ | ಅವದ್ಯಾತ್ | ವದ ವ್ಯಕ್ತಾಯಾಂ  
ವಾಚೀತ್ಯಸ್ಯ ನಚ್ಚಾವರ್ವಸ್ಯ ಗರ್ಹಾಭೇದವದ್ಯಪಚ್ಛವರ್ಯಾ ಇತಿ ನಿಸಾತನಾತ್ | ಪಾ, ೩-೧ ೦೦೧ |  
ಯತ್ಪ್ರತ್ಯಯಃ ||

## ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸತಃಸತಃ—(ಅಜೀ ಇಂದ್ರನು) ಉತ್ತಮನಾದ ಸಮಸ್ತರನ್ನೂ ಅಧವಾ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಕಲ ಭೂತಜಾತಕ್ಕೂ ಸಹ | ಶ್ರುತಿಮಾಸಂ—ಗಾಧರಿಯಾದವನೂ | ಪುರೋಭೋ—(ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ) ಮುಂದೆ ಮುನ್ನುಗ್ಗುವವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು | ವಿಶ್ವಾ ಜನಿಮ—ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಕಲ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ | ವೇದ—ತೀರ್ಥಯುತನೇ | ಶುಷ್ಕಂ—ಶುಷ್ಕನೆಂಬ ಅನುರನನ್ನೂ | ಹಂತಿ—ನಾಶಮಾಡುತ್ತಾನೆ | ಪದವೀ—ಕವಿಯಾದವನೂ | ಗವ್ಯಃ—(ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳಿಗೆ) ಗೋವುಗಳನ್ನು ಕೊಡಲಿಚ್ಛಿಸಿದವನೂ | ಸಖಾ—(ನಮ್ಮ) ಸಖನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು | ಸಖೀನ್ ನಃ—ಅವನಿಗೆ ಅಪ್ಪರಾದ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ ಬಂದು | ಪ್ರ ಅರ್ಚೇನ್—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಆದ ರಿಸುತ್ತಾ | ಆವದ್ಯಾತ್—ನೃತ್ಯವಧರೂಪವಾದ ದೋಷದಿಂದ | ನಿಃ ಅಮುಂಚಿತ್—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಮುಕ್ತನಾಗಲಿ.

## ಭಾವಾರ್ಥ

ಉತ್ತಮನಾದ ಸಮಸ್ತಕ್ಕೂ ಮಾಧರಿಯಾದವನೂ, ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಮುಂದೆ ಮುನ್ನುಗ್ಗುವವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಕಲ ಭೂತಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ ತೀರ್ಥಯುತನೇ. ಅಜೀ ಇಂದ್ರನು ಶುಷ್ಕನೆಂಬ ಅನುರನ ನಾಶಕನಾಗಿ ದ್ದಾನೆ. ಕವಿಯಾದವನೂ, ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳಿಗೆ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಕೊಡಲಿಚ್ಛಿಸಿದವನೂ ಮತ್ತು ನಮ್ಮ ಸಖನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಅವನಿಗೆ ಅಪ್ಪರಾದ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ ಬಂದು ಸೇರಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಆದರಿಸುತ್ತಾ ವೃತ್ತವಧರೂಪವಾದ ದೋಷದಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಮುಕ್ತನಾಗಲಿ.

## English Translation

May he who is the type of all that is excellent, the anticipator (of his foes), he who knows all that his born, who destroys Sushna, the far-seeing, the restorer of cattle, may he, a friend coming from heaven, honouring us as his friends, be free from all reproach.

## ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ನಿ ಗವ್ಯತಾ ಮನಸಾ ಸೇದುರಕೈಃ ಕೃಣ್ವಾನಾಸೋ ಅಮೃತತ್ವಾಯ ಗಾತುಂ |  
ಇದಂ ಚಿನ್ನು ಸದನಂ ಭೂಯೇಷಾಂ ಯೇನ ಮಾಸಾ ಅಸಿಷಾಸನ್ನತೇನ || ೯ ||

## ಪದಪಾಠಃ

ನಿ | ಗವ್ಯತಾ | ಮನಸಾ | ಸೇದುಃ | ಅಕೈಃ | ಕೃಣ್ವಾನಾಸಃ | ಅಮೃತತ್ವಾಯ | ಗಾತುಂ |  
ಇದಂ | ಚಿತ್ | ನು | ಸದನಂ | ಭೂರಿ | ಏಷಾಂ | ಯೇನ | ಮಾಸಾನ್ | ಅಸಿಷಾಸನ್ | ಯತೇನ || ೯ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಗವ್ಯತಾ ಗಾ ಇಚ್ಛತಾ ಮನಸಾ ಯುಕ್ತಾ ಅಕರ್ಪರರ್ಚನೀಯೈಃ ಸ್ತೋತ್ರೈರಮೃತತ್ವಾಯ  
 ದೇವತ್ವಪ್ರಾಪ್ತ್ಯರ್ಥಂ ಗಾತುಂ | ಗಚ್ಛಂತೈನೇನೇತಿ ಗಾತುರ್ಮಾರ್ಗಃ | ಅಮೃತತ್ವಪ್ರಾಪ್ತೃಪಾಯ-  
 ಭೂತಂ ಮಾರ್ಗಂ ಕೃಣ್ವಾನಾಸಃ ಕುರ್ಮಾಣಾಸ್ತೇಽಂಗಿರಸೋ ನಿಷೇದುಃ | ಸತ್ಪ್ರಾಪ್ಯೇ ಕರ್ಮಣ್ಯಾಸೀದನ್ |  
 ಏಷಾಮಂಗಿರಸಾಮಿದಂ ಚಿತ್ಸದನಂ ಇದಮೇವ ಸತ್ಪ್ರಾಪ್ಯೇ ಕರ್ಮಣ್ಯಾಸದನಂ ಭೂರಿ ನು | ಪ್ರಭೂತಂ |  
 ಅಮೃತತ್ವಪ್ರಾಪ್ತ್ಯರ್ಥಂ ಮಹಾನುಪಾಯಃ ಖಲು | ಕುತ ಇತ್ಯತ ಆಹ | ಋತೇನ ಸತ್ಕೃಭೂತೇನ  
 ಯೇನ ಸತ್ಕರ್ಮಣಾ ತೇಽಂಗಿರಸೋ ಮಾಸಾನಭಿಪ್ಸವಪೃಷ್ಠೃಷಡಹೈಃ ಕಲ್ಪಿತಾನ್ ಮಾಸಾನ್ ಅಸಿ-  
 ಸನ್ | ಸಂಭಕ್ತುಮೈಚ್ಛನ್ || ಗವ್ಯತಾ | ಗೋಶಬ್ದಾತ್ ಕೃಚಿ ರೂಪಂ | ವಾಂತೋ ಯಿ ಪ್ರತ್ಯಯ ಇತಿ  
 ವಾಂತಾದೇಶಃ | ಏಕಾದೇಶಸ್ಯರಃ | ಸೇದುಃ | ಸದೇರ್ಲಿಟಿ ಆತ ಏಕದಲ್ಪಧ್ಯೇನಾದೇಶಾದೇರ್ಲಿ-  
 ಟೀತ್ಯೇತ್ಯಾಭಾಸಲೋಪಾಃ | ನಿಘಾತಃ | ಕೃಣ್ವಾನಾಸಃ | ಕೃವಿ ಹಿಂಸಾಕರಣಿಯೋರಿತ್ಯಸ್ಯ ತಾಚ್ಛೇಲಿಕ-  
 ಶ್ಚಾನಶ್ | ಧಿನ್ವಿ ಕೃಣ್ವೋರಚ್ಛೇತ್ಯುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಚಿತ್ಸರಃ | ಗಾತುಂ | ಗಾಜ್ ಗತಾ | ಕಮಿಮನಿಜನಿ-  
 ಗಾಭಾಪಾಯಾಹಿಂಭ್ಯ ಇತಿ ಕರಣೇ ತು ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಅಸಿಷಾಸನ್ | ಪಣಿ ಸಂಭಕ್ತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ  
 ಸನಿ ಜನಸನಖನಾಂ ಸಂಸ್ತಲೋರಿತ್ಯಾತ್ಮಂ | ಅಭ್ಯಾಸಸ್ಯ ಸನ್ಯತ ಇತೀತ್ಯಂ | ಸನೋತೇರನ ಇತಿ ಸಂಹಿ-  
 ತಾಯಾಂ ಷತ್ವಂ | ತದಂತಾಲ್ಲಜಾ ರೂಪಂ | ಯದ್ವೃತ್ತಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಗವ್ಯತಾ-ಗೋವುಗಳನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವ | ಮನಸಾ-ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿದ (ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳು) | ಅಕರ್ಪಃ-  
 ಮನನೀಯವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ಅಮೃತತ್ವಾಯ-ದೇವತ್ವವನ್ನು ಪಡೆಯುವ | ಗಾತುಂ-ಮಾರ್ಗವನ್ನು |  
 ಕೃಣ್ವಾನಾಸಃ-ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುತ್ತಾ | ನಿ ಸೇದುಃ-ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ನಿರತರಾಗಿ ಕುಳಿತರು | ಯೇನ ಋತೇನ-ಸತ್ಯ  
 ಭೂತಗಳಾದ ಯಾವ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ | ಮಾಸಾನ್-(ಅಭಿಪ್ಸವಪೃಷ್ಠೃಷಡಹಗಳಿಂದ ಕಲ್ಪಿತವಾದ) ಮಾಸಗಳನ್ನು  
 ಅಸಿಷಾಸನ್-ಯೋಜಿಸಲು ಇಚ್ಛಿಸಿದರೋ ಅಂತಹ | ಏಷಾಂ-ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳ | ಇದಂ ಚಿತ್ ಸದನಂ-  
 ಕರ್ಮಾಂಗವಾದ ಆ ಸದನವು | ಭೂರಿ ನು-ಅತ್ಯಂತ ಮಹತ್ತ್ವವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿದೆ

ಭಾವಾರ್ಥ

ಗೋವುಗಳನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವ ಮನೋಯುಕ್ತರಾದ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳು ಮನನೀಯವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ದೇವತ್ವ  
 ವನ್ನು ಪಡೆಯುವ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುತ್ತಾ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ನಿರತರಾಗಿ ಕುಳಿತರು. ಸತ್ಯಭೂತಗಳಾದ ಯಾವ  
 ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಅಭಿಪ್ಸವಪೃಷ್ಠೃಷಡಹಾತ್ಮಕಗಳಾದ ಮಾಸಗಳನ್ನು ಕಳೆಯಲು ಇಚ್ಛಿಸಿದರೋ ಅಂತಹ ಅಂಗಿರಸ್ಸು  
 ಗಳ ಕರ್ಮಾಂಗವಾದ ಆ ಸದನವು ಅತ್ಯಂತ ಮಹತ್ತ್ವವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿದೆ.

English Translation.

The Angirases, with minds intent on their cattle, (sat down to  
 worship Indra) with hymns, following the road to immortality: great was  
 this their perseverance, by which they sought for months to accomplish  
 (their ends).

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸಂಪತ್ಯಮಾನಾ ಅಮದನ್ನಭಿ ಸ್ವಂ ಪಯಃ ಪ್ರತ್ಯಸ್ಯ ರೇತಸೋ ದುಘಾನಾಃ |  
 ಏ ರೋದಸೀ ಅತಪದ್ಧೋಷ ಏಷಾಂ ಜಾತೇ ನಿಃಷ್ಠಾ ಮದಧುಗೋಷು ವೀರಾನ್ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಸಂಪತ್ಯಮಾನಾಃ | ಅಮದನ್ | ಅಭಿ | ಸ್ವಂ | ಪಯಃ | ಪ್ರತ್ಯಸ್ಯ | ರೇತಸಃ | ದುಘಾನಾಃ |  
 ಏ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಅತಪತ್ | ಘೋಷಃ | ಏಷಾಂ | ಜಾತೇ | ನಿಃಷ್ಠಾಂ | ಅದಧುಃ | ಗೋಷು |  
 ವೀರಾನ್ || ೧೦ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸ್ವಂ ಸ್ವಕೀಯಂ ಗೋಧನಮಭಿ ಅಭಿಲಿಪ್ತ್ಯ ಸಂಪತ್ಯಮಾನಾ ಮದೀಯಾ ಏತಾ ಗಾವ ಇತ್ಯಾ-  
 ತ್ವೀಯತಯಾ ಜಾನಾನಾಸ್ತೇಽಂಗಿರಸಃ ಪ್ರತ್ಯಸ್ಯ ಪುರಾ ಜಾತಸ್ಯ ರೇತಸ್ತದ್ವಪಲಿಪ್ತತಸ್ಯ ಪುತ್ರಸ್ಯ ಧಾರ-  
 ಕಾರ್ಥಂ ಪಯೋ ದುಘಾನಾಸ್ತಾ ಗಾಃ ಪಯೋ ದುಹಂತಃ ಸಂತೋಽಮದನ್ | ಅಹ್ಯಷ್ಯನ್ | ಏಷಾ-  
 ಮಂಗಿರಸಾಂ ಘೋಷೋ ಹರ್ಷಾದುದತ್ತೇನ್ನೋ ಮಹಾಧ್ವನಿಃ ಸ್ತುತಿಜಾತೋ ನಾ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾನಾ-  
 ಪೃಥಿವ್ಯಾ ವ್ಯತಪತ್ | ತೇ ವ್ಯಾಸ್ಯಾತಸಿಷ್ಟ | ತತಸ್ತೇಽಂಗಿರಸೋ ಜಾತ ಅತ್ವೀಯತಯಾ ಸಂಪನ್ನೇ  
 ಚರಾಚರಾತ್ಮಕೇ ವಸ್ತುನಿ ನಿಷ್ಠಾಂ ಪೂರ್ವಂ ಯಥಾ ಸ್ಥಿತಿಮಕಾರ್ಷುಃ | ತಥಾ ಗೋಷ್ವಾಹೃತಾಸು  
 ವೀರಾನ್ ರಕ್ಷಾಕರ್ಮಣ್ಯತಿಶೂರಾನ್ಪುರುಷಾನದಧುಃ | ಸ್ಥಾಪಯಾಮಾಸುಃ || ಸಂಪತ್ಯಮಾನಾಃ | ಸಂ-  
 ಪೂರ್ವಸ್ಯ ದ್ವರೇದ್ರ್ಯಶೇಷೇತಿ ವಕ್ತವ್ಯಮಿತ್ಯಾತ್ಮನೇಪದಂ | ಶಾನೇನೋ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಸ್ವರೇಣಾನು-  
 ದಾತ್ತತ್ವೇ ಕೃತೇ ಧಾತುಸ್ವರಃ | ಅಮದನ್ | ಮದೀ ಹರ್ಷ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲುಚಿ ಚಿಚ್ಯಚಿ ರೂಪಂ | ನಿಘಾ-  
 ತಃ | ದುಘಾನಾಃ | ದುಹ ಪ್ರಪೂರಣ ಇತ್ಯಸ್ಯಾತ್ ಶಾನೇಚ್ | ಅದಾದಿತ್ಯಾಚೈಪೋ ಲುಕ್ | ಘತ್ವಂ ಛಾಂದಸಂ |  
 ವೃಷಾದಿತ್ಯಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಅತಪತ್ | ವಿಪೂರ್ವಸ್ಯ ತಪತೇರತ್ರ ಸಕರ್ಮಕತ್ಯಾದಾತ್ಮನೇಪದಾಭಾವಃ |  
 ಲುಚಿ ರೂಪಂ | ಘೋಷಃ | ಘುಷ ಸಂಶಬ್ದನೇ | ಘಂಜಂತಃ | ಜಾತ್ವೇರಃ | ನಿಷ್ಠಾಂ | ಸ್ಯಾ ಗತಿನಿವೃತ್ತಿ |  
 ಸ್ಥಃ ಕ ಚಿ | ಸಾ. ೩-೨-೨೭ | ಇತಿ ಕ್ವಿಪ್ | ಕೃದುತ್ತರಸ್ವರಃ | ಅದಧುಃ | ದಧಾತೇರ್ಲಙ್ | ರ್ವೀಃ | ಸಿಜ-  
 ಭ್ಯಸ್ತೇತಿ ಜುಮಾದೇಶಃ | ನಾಕ್ಯಭೇದಾನಿ ಘಾತಾಭಾವಃ | ಗೋಷು | ಸಾರ್ವಕಾಚಿ ಇತಿ ವಿಭಕ್ತೇರುದಾ-  
 ತ್ತತ್ವೇ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ನ ಗೋತ್ವನ್ನಿತಿ ಪ್ರತಿಷಿದ್ಧತ್ಯಾತ್ಮತಿಪದಿಕಸ್ವರಃ || || ೬ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸ್ವಂ—ತಮ್ಮ ಗೋಧನವನ್ನು | ಅಭಿ ಸಂಪತ್ಯಮಾನಾಃ—ಆದರದಿಂದ ನೋಡುತ್ತಲೂ | ಪ್ರತ್ಯಸ್ಯ—  
 ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ | ರೇತಸಃ—ತಮ್ಮ ಪುತ್ರಧಾರಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪಯಃ—ಸ್ತೇವನ್ನು | ದುಘಾನಾಃ—ಕರೆ  
 ಯುತ್ತಲೂ ಇದ್ದ (ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳು) | ಅಮದನ್—ಹರ್ಷಚಿತ್ತರಾದರು | ಏಷಾಂ—ಈ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳು |

ಘೋಷಃ—ಹರ್ಷಧ್ವನಿಯು | ರೋದಸೀ—ದ್ರಾವ್ಯವಾಪ್ಯಧಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ | ವಿ ಅತಃಪತ್—ವ್ಯಾಪಿಸಿತು (ಅನಂತರ) |  
ಜಾತೇ—(ತಮ್ಮಲ್ಲಿ) ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿ | ನಿಷ್ಕಾಂ—ಪೂರ್ವಸ್ಥಿತಿಯನ್ನಾಂವಿಸುವುದಿ ಸ್ಥಾನಿಸಿದರು |  
ಗೋಷು—ಆಹೃತವಾದ ಗೋವುಗಳಿಗಾಗಿ | ವೀರಾನ್—ರಕ್ಷಕರಾದ ವೀರಪುರುಷರನ್ನು | ಅದಧುಃ—ನಿಯಮಿಸಿದರು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಪುನರಾಹೃತವಾದ ತಮ್ಮ ಗೋಧನವನ್ನು ಅವರದಿಂದ ನೋಡುತ್ತಲೂ, ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ತಮ್ಮ ಪುತ್ರಧಾರಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಕ್ಷೀರವನ್ನು ಕರೆಯುತ್ತಲೂ ಇವ್ವ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳು ಹೃಷ್ಯಚಿತ್ತರಾದರು. ಈ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳ ಹರ್ಷಧ್ವನಿಯು ದ್ರಾವ್ಯವಾಪ್ಯಧಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿತು. ಅನಂತರ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳು ತಮ್ಮ ವ್ಯವಹಾರಗಳಲ್ಲಿ ಯಾಥಾ ತ್ವೃತವನ್ನು ಪಡೆದರು. ಮತ್ತು ಆಹೃತವಾದ ಗೋವುಗಳಿಗಾಗಿ ರಕ್ಷಕರಾದ ವೀರಪುರುಷರನ್ನು ನಿಯಮಿಸಿದರು.

### English Translation.

Contemplating their own (cattle) giving milk to their former progeny (the Angirasas) were delighted; their shouts spread through heaven and earth; they replaced the recovered cows in their places, and stationed guards over the cows.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸ ಜಾತೇಭಿವೃತ್ತಹಾ ಸೇದು ಹವ್ಯೈರುದುಸ್ರಿಯಾ ಅಸೃಜದಿಂದ್ರೋ ಅಕೃಃ |  
ಉರೂಚೈಸ್ತೈ ಘೃತವದ್ಭರಂತೀ ಮಧು ಸ್ವಾದ್ಧ ದುದುಹೇ ಜೇನ್ಯಾ ಗೌಃ || ೧೧ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಸಃ | ಜಾತೇಭಿಃ | ವೃತ್ತಹಾ | ಸಃ | ಇತ್ | ಉಂ ಇತಿ | ಹವ್ಯೈಃ | ಉತ್ | ಉಸ್ರಿಯಾಃ | ಅಸೃಜತ್ |  
ಇಂದ್ರಃ | ಅಕೃಃ |  
ಉರೂಚೀ | ಅಸ್ತೈಃ | ಘೃತವತ್ | ಭರಂತೀ | ಮಧು | ಸ್ವಾದ್ಧ | ದುದುಹೇ | ಜೇನ್ಯಾ | ಗೌಃ || ೧೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸ ಇಂದ್ರೋ ಜಾತೇಭಿಃ ಸಹಾಯತೆಯೂ ಸಂಪನ್ನೈರ್ಮರುದ್ಭಿಃ ಸಹಿತಃ ಸನ್ ವೃತ್ತಹಾ ವೃತ್ತ-  
ಸ್ವಾಸುರಸ್ಯ ಹಂತಾ ಭವತಿ | ಸೇದು ಸ ಏವೇಂದ್ರೋಕ್ಯರರ್ಚನೀಯೈಃ ಅತ ಏವ ಹವ್ಯೈರ್ಮಾರ್ಜಿತ-  
ವ್ಯೈರ್ಮರುದ್ಭಿಃ ಸಹಿತಃ ಸನ್ ಉಸ್ರಿಯಾಃ | ಉರ್ಧ್ವಾಂ ವಸುತ್ಯಾಸು ಕ್ಷೀರಾದಿರೂಪಂ ಹವಿರಿತ್ಯುಸ್ರಿಯಾ-  
ಗಾವಃ | ಯದ್ವಾ ಉರ್ಧ್ವಾಂ ಕ್ಷೀರದಧಿನವನ್ನೀತಾದಿ ಕ್ರಮೇಣಾಸು ವಸತೀತಿ | ಉಸ್ರಿಯೇತಿ ಗೋನಾ-  
ನೋತ್ಸಾನ್ವಿಣೋಽಸ್ಯಾಂ ಭೋಗಾಃ | ನಿ. ೪.೧೯ | ಇತಿ ಯಾಸ್ಥಃ | ತಾ ಗಾ ಉದಸೃಜತ್ | ಯಜ್ಞಾರ್ಥಂ

ಸಮ್ಯಕ್ ಸಸರ್ಜ | ಯಸ್ಮಾದೇವಂ ತಸ್ಮಾತ್ ಘೃತವತ್ ಘೃತೋಪೇತಂ ಕ್ಷೀರಾದಿಕಂ ಹವಿರ್ಭರಂತೀ  
 ಬಿಭ್ರಾಣಾ ಅತಃ ಏವೋರೂಚೀ | ಉರು ಪ್ರಭೂತಮಗ್ನಿ ದೋತ್ರಾದಿಕಮಾಂಚತಿ ಹವಿಃ ಪ್ರದಾತುಂ ಪ್ರಾ-  
 ಪ್ನೋತೀತೈರೂಚೀ | ಜೇನ್ಯಾ ಜೇತನ್ಯಾ ಪ್ರತಸ್ತಾ ಗೌರಸ್ತ್ವೈ ಯಜಮಾನಾಯ ಸ್ವಾದ್ವಾ ಸ್ವಾದುತರಂ  
 ಕ್ಷೀರಾದಿ ದುಮಹೇ | ದುಹ್ಯತೇ ಸ್ತು || ಉಸ್ರಿಯಾಃ | ವಸ ನಿವಾಸ ಇತ್ಯಸ್ಮಾತ್ ಸ್ವಾಯಿಂತಂಚೀತ್ಯಾದಿನಾ  
 ರಕ್ತೈಶ್ಚಯಃ | ಉಸ್ರತಬ್ಧಾತ್ ಸ್ವಾರ್ಥೇ ಘಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಯದ್ವಾ ಸ್ಯ ಗತ್ | ಉತ್ಸರ್ವಸ್ಯ  
 ಸರತೇಃ ಕಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಪೂರ್ವಪದಸ್ಯಾಂತ್ಯಲೋಕಶ್ಚಂದಸಃ | ಅತ್ರಾಸಿ ಸ್ವಾರ್ಥಿಕೋ ಘಪ್ರತ್ಯಯಃ |  
 ಅಸ್ಯ ಜತ್ | ಸ್ಯ ಜ ವಿಸರ್ಗ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಜಃ ರೂಪಂ | ಉರೂಚೀ | ಉರ್ವಂತೀತಿತ್ಯಾದಿನಾ | ಅಂಚತೇ-  
 ಶ್ಲೋಕಪಸಂಖ್ಯಾನುಮಿತಿ ಜೇಪ್ | ಉದಾತ್ತೇನಿವೃತ್ತಿ ಸ್ವರೇಣಾಂತೋದಾತ್ತಃ | ದುಮಹೇ | ದುಹ ಪ್ರಪೂ-  
 ರಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಟಿ ರೂಪಂ | ಜೇನ್ಯಾ | ಜಯತೇಃ ಕೃತ್ಯಾರ್ಥೇ ಕೇನ್ವತ್ಯಯಃ | ಇಕಾರಲೋಪಶ್ಚಾಂದ-  
 ಸಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ ||

### ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸಃ ಇಂದ್ರಃ—ರಕ್ಷಕನಾದ ಇಂದ್ರನು | ಜಾತೇಭಿಃ—ತನ್ನ ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ ಉಪ್ಪನ್ನರಾದ ಮರುತ್ತಗಳೊಡನೆ  
 ಡನೆ ಕೂಡಿ | ವೃತ್ರಹಾ—ವೃತ್ರಸುರನ ಹಂತಕನಾಗುತ್ತಾನೆ | ಸೇದು—ಅವನೇನಿ | ಅಕ್ರೇಃ—ಪೂಜ್ಯರಾದವರೂ |  
 ಹವೈಃ—ಹವಿಸ್ಸಿಗೆ ಯೋಗ್ಯರಾದವರೂ ಆದ ಮರುತ್ತಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ | ಉಸ್ರಿಯಾಃ—ಕ್ಷೀರವನ್ನು ಕರೆಯತಕ್ಕ  
 ಗೋವುಗಳನ್ನು | ಉದಸ್ಯಚತ್—ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಬಿಡಿಸಿದನು (ಅದುದರಿಂದಲೇ) | ಘೃತವತ್—ಘೃತಾತ್ಮಕ  
 ವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಭರಂತೀ—ನಹಿಸುವವೂ | ಉರೂಚೀ—ಕರ್ಮಾಂಗವಾದ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿಸುವವೂ |  
 ಜೇನ್ಯಾ—ಪ್ರಪತ್ತವಾದವೂ ಆದ | ಗೌಃ—ಗೋವುಗಳು | ಅಸ್ಮೈ—ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಸ್ವಾದ್ವಾ—ಸ್ವಾದುವಾದ  
 ಕ್ಷೀರವನ್ನು | ದುಮಹೇ—ಕರೆಯುತ್ತವೆ ||

### ಭಾವಾರ್ಥ

ರಕ್ಷಕನಾದ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ ಉಪ್ಪನ್ನರಾದ ಮರುತ್ತಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ ವೃತ್ರಸುರನ ಹಂತಕ  
 ನಾಗುತ್ತಾನೆ. ಅವನೇ ಪೂಜ್ಯರಾದವರೂ ಹವಿಸ್ಸಿಗೆ ಯೋಗ್ಯರಾದವರೂ ಆದ ಮರುತ್ತಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ ಕ್ಷೀರವನ್ನು  
 ಕರೆಯತಕ್ಕ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಬಿಡಿಸಿದನು. ಅದುದರಿಂದಲೇ, ಘೃತಾತ್ಮಕವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ನಹಿಸು  
 ವವೂ, ಕರ್ಮಾಂಗವಾದ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿಸುವವೂ ಪ್ರಶಸ್ತವೂ ಆದ ಗೋವುಗಳು ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ ಮಧುರ  
 ವಾದ ಕ್ಷೀರವನ್ನು ಕರೆಯುತ್ತವೆ.

### English Translation

Indra, the slayer of Vritra, let loose the milch cows, assisted by the Maruts, born for his aid, and entitled to praises and oblations, and the excellent (cows) contributing abundantly to sacred offerings, and yielding the butter of libation, milked for him sweet (sacrificial) food.

ಅಡ್ಡಲಿಪಿ

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಪಿತ್ರೇ ಚಿಕ್ಕುಕ್ತುಃ ಸದನಂ ಸಮಸ್ತೈ ಮಹಿ ತ್ವೀಮತ್ಸುಕೃತೋ ವಿ ಹಿ ಖ್ಯನ್  
ವಿಷ್ವಭೃಂತಃ ಸ್ತಂಭನೇನಾ ಜನಿತ್ರೀ ಆಸೀನಾ ಊರ್ಧ್ವಂ ರಭಸಂ ವಿ ಮಿನ್ವನ್ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಪಿತ್ರೇ ಚಿತ್ | ಚಿಕ್ಕುಃ | ಸದನಂ | ಸಂ | ಅಸ್ತೈ | ಮಹಿ | ತ್ವೀಮತ್ | ಸುಃಕೃತಃ | ವಿ | ಹಿ | ಖ್ಯನ್ |  
ವಿಷ್ವಭೃಂತಃ | ಸ್ತಂಭನೇನ | ಜನಿತ್ರೀ ಇತಿ | ಆಸೀನಾಃ | ಊರ್ಧ್ವಂ | ರಭಸಂ | ವಿ | ಮಿನ್ವನ್ || ೧೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸತ್ರಮನುತಿಷ್ಠಂತೋಽಂಗಿರಸಃ ಪಿತ್ರೇ ಚಿತ್ವಾಲಕಾಯಾಸ್ಮಾ ಇಂದ್ರಾಯ ಮಹಿ ಮಹತ್ ತ್ವೀ-  
ಷೀಮದ್ವೀಮತ್ ಸದನಮತ್ತಮಂ ಸ್ಥಾನಂ ಸಂಚಿಕ್ಕುಃ | ಕಥಮಿತಿ ಚೇದುಚ್ಯತೇ | ಯತಃ ಸುಕೃತಃ  
ಸಮುಪಾರ್ಜಿತಕರ್ಮಾಣಸ್ತೇಽಂಗಿರಸಸ್ತಾದೃಶಮಿಂದ್ರಸ್ಯೋಚಿತಂ ಸ್ಥಾನಂ ವಿ ಹಿ ಖ್ಯನ್ | ವಿಶೇಷೇಣಾ-  
ದರ್ಶಯನ್ ಖಲು | ಕುತ ಇತ್ಯತ ಆಹ | ಆಸೀನಾಃ ಸತ್ರಮನುತಿಷ್ಠಂತಸ್ತೇಽಂಗಿರಸೋ ಜನಿತ್ರೀ ಸರ್ವಸ್ಯ  
ಜಗತೋ ಜನಯಿತ್ವೌ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೌ ಸ್ತಂಭನೇನ ಸ್ತಂಭನಸಾಧನೇನಾಂತರಿಕ್ಷೇಣ ವಿಷ್ವಭೃಂತೋ  
ಯಥಾ ತೇ ರೋದಸ್ಯಾವಧೋ ನ ಪತತಸ್ತಥಾ ವಿಷ್ವಭ್ನೀಕುರ್ವಂತಃ ಸಂತೋ ರಭಸಂ ವೇಗವಂತಂ  
ತಮಿಂದ್ರಮೂರ್ಧ್ವಂ ದ್ಯುಲೋಕೇ ವಿ ಮಿನ್ವನ್ | ಹವಿಸ್ಸೀಕರಣಾರ್ಥಂ ವಿಶೇಷೇಣಾಸ್ಥಾಪಯನ್ ||  
ಚಿಕ್ಕುಃ | ಕರೋತೇರ್ಲಿಘ್ಯಸಿ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ಖ್ಯನ್ | ಖ್ಯಾ ಪ್ರಕಥನೇ | ಅಸ್ಯ ಲುಜಾ ಚ್ಲೇರ-  
ಸ್ಯುತಿವಕ್ತ್ರಿತ್ಯಾತಿಭ್ಯೋಜ್ಜುತ್ಯಜಾದೇತಃ | ಆತೋ ಲೋಪ ಇಟೀತ್ಯಾಕಾರಲೋಪಃ | ಹಿಯೋಗಾದ-  
ನಿಘಾತಃ | ವಿಷ್ವಭೃಂತಃ | ಸ್ತನ್ವು ರೋಧನೇ | ಸೌತ್ರೋ ಧಾತುಃ | ತಸ್ಮಾಚ್ಚತರಿ ರೂಪಂ | ವೇಃ ಸ್ತುಭ್ನಾ-  
ತೇರ್ನಿತ್ಯಂ | ಪಾ. ೮-೩-೨೭ | ಇತಿ ಷತ್ವಂ | ಶತ್ವಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಜನಿತ್ರೀ | ಯನ್ನೇಭ್ಯೋ ಜೀತ್ |  
ಜನಿತಾ ಮಂತ್ರ ಇತಿ ನಿಪಾತನಾಣ್ಣಿ ಲೋಪಃ | ವಾ ಛಂದಸೀತಿ ಸರ್ವಣದೀರ್ಘಃ | ಆಸೀನಾಃ | ಆಸ ಉಪ.  
ವೇಶನ ಇತ್ಯಸ್ಮಾಚ್ಚಾನಜ್ | ಈದಾಸಃ | ಪಾ. ೭-೨-೮೩ | ಇತೀಕಾರಃ | ಶಾನಚೋ ಲಮಾರ್ವಧಾತುಕಸ್ವರೇ  
ಕೃತೇ ಧಾತುಸ್ವರಃ | ಮಿನ್ವನ್ | ಡುಮಿಜ್ ಪ್ರಕ್ಷೇಪಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಜಿ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸುಕೃತಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತರಾದ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳು | ಪಿತ್ರೇ ಚಿತ್—ಪಾಲಕನಾದ | ಅಸ್ತೈ—  
ಇಂದ್ರನಿಗೆ | ಮಹಿ—ಮಹತ್ತಾದುದೂ | ತ್ವೀಷೀಮತ್—ಕಾಂತಿಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಆದ | ಸದನಂ—ಉನ್ನತಸ್ಥಾನ  
ವನ್ನು | ಸಂ ಚಿಕ್ಕುಃ—ನಿರ್ಮಿಸಿದರು (ಮತ್ತು) | ವಿ ಹಿ ಖ್ಯನ್—ಅದನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸಿದರು | ಆಸೀನಾಃ—  
ಯಜ್ಞಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿತರಾದ ಅವರು | ಜನಿತ್ರೀ—ಲೋಕಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು |  
ಸ್ತಂಭನೇನ—ಆಧಾರಸ್ತಂಭಪ್ರಾಯವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ | ವಿಷ್ವಭೃಂತಃ—(ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬೀಳದಿರುವಂತೆ) ಎತ್ತಿಹಿಡಿದ  
ಯುತಾ | ರಭಸಃ—ವೇಗಶಾಲಿಯಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಊರ್ಧ್ವಂ—ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ | ವಿ ಮಿನ್ವನ್—  
ಸ್ಥಾಪಿಸಿದರು ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತರಾದ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳು ಪಾಲಕನಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಮಹತ್ವಾದದ್ದೂ, ಕಾಂತಿಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಆದ ಉನ್ನತಸ್ಥಾನವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದರು. ಮತ್ತು ಅದನ್ನು ಲೋಕಕ್ಕೆ ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸಿದರು. ಯಜ್ಞಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿತರಾದ ಅವರು ಲೋಕಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಆಧಾರಸ್ತಂಭಪ್ರಾಯವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ಎತ್ತಿ ಹಿಡಿಯುತ್ತಾ ನೇಗಶಾಲಿಯಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದರು.

English Translation

They (the Angirases) performing pious acts made for their protector a spacious and splendid abode which they celebrated : seated (at the sacrifice) and supporting with the pillar (of the firmament) the parents (of all things heaven and earth), they established the rapid Indra on high (in heaven).

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಮಹೀ ಯದಿ ಧಿಷಣಾ ಶಿಶ್ನಫೇ ಧಾತ್ಸದ್ಯೋವೃಧಂ ವಿಭ್ವಂ ರೋದಸ್ಯೋಃ |  
ಗಿರೋ ಯಸ್ಮಿನ್ನನವದ್ಯಾಃ ಸಮೀಚೀರ್ವಿಶ್ವಾ ಇಂದ್ರಾಯ ತವಿಷೀರನುತ್ತಾಃ || ೧೩ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಮಹೀ | ಯದಿ | ಧಿಷಣಾ | ಶಿಶ್ನಫೇ | ಧಾತ್ | ಸದ್ಯೋವೃಧಂ | ವಿಭ್ವಂ | ರೋದಸ್ಯೋಃ |  
ಗಿರಃ | ಯಸ್ಮಿನ್ | ಅನವದ್ಯಾಃ | ಸಂಽಚೀರ್ವಿಶ್ವಾಃ | ಇಂದ್ರಾಯ | ತವಿಷೀಃ | ಅನುತ್ತಾಃ || ೧೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಮಹೀ ಮಹತೀ ಧಿಷಣಾಸ್ತಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣೇಂದ್ರವಿಷಯಾ ಸ್ತುತೀ ರೋದಸ್ಯೋಃ ಶಿಶ್ನಫೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೋರನ್ಯೋನ್ಯವಿಶ್ಲೇಷಾಯ ಸದ್ಯೋವೃಧಂ ತದಾನೀಮೇವ ವರ್ಧಮಾನಂ ವಿಭ್ವಂ ವಿಭುಂ ತಯೋರ್ಧಾರಣಸಮರ್ಥಂ ಸಾಧನಂ ಯದಿ ಧಾತ್ ಅಕರೋತ್ ತತಸ್ತತ್ರ ವರ್ತಮಾನೇ ಯಸ್ಮಿನ್ನಿಂದ್ರೇನವದ್ಯಾ ದೋಷರಹಿತಾ ಗಿರಃ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣಾ ವಾಚಿಃ ಸಮೀಚೀಃ ಸಂಗತಾ ಭವಂತಿ | ಇಂದ್ರಾಯೇತಿ ವಿಭಕ್ತಿವ್ಯತ್ಯಯಃ | ತಾದೃಶಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ವಿಶ್ವಾಸ್ತವಿಷೀಃ ಸರ್ವಾಣಿ ಬಲಾನ್ಯನುತ್ತಾ ಅಪರಪ್ರೇಷಿತಾನಿ ಸ್ವಭಾವಸಿದ್ಧಾನ್ಯೇವ || ಧಿಷಣಾ | ಇಾಧೃಷಾ ಪ್ರಾಕಲ್ಪೀ | ಧೃಷೇರ್ಧಿಷ ಚ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಮಿತಿ ಕ್ಯುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಧಾತೋರ್ಧಿಷಾದೇಶಃ | ಧೃಷ್ಣೋತ್ಯನಯೇತಿ ಧಿಷಣಾ ಸ್ತುತಿಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಶಿಶ್ನಫೇ | ಶ್ನಫಿಂ ಸಾರ್ಥಃ | ಅಸ್ಮಾತ್ಪ್ರಿತ್ವ | ಛಂದಸ್ಸುಭಯಥೇತಿ ತಸ್ಯ ಸಾರ್ವಧಾತುಕತ್ವಾಚ್ಛಪ್ | ತಸ್ಯ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಶ್ನಃ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯೇತ್ಯಂ | ಧಾತುಸ್ವರಃ | ಧಾತ್ | ಪದಾತೇಶ್ಚಾಂದಸೇ



ಉಜಾ ರೂಪಂ | ಯದಿಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ | ವಿಭ್ವಂ | ಭವತೇಃ ಕ್ಲಿಪ್ | ಭದ್ರಸ್ಯ ಭಯಭೇತಿ ಯಜಾ-  
 'ವೇಶಃ | ಉದಾತ್ತಸ್ತರಿತಯೋರ್ಯಣ ಇತಿ ಸ್ವರಿತತ್ವಂ | ಅನುಶ್ತಾಃ | ಋದ ಪ್ರೇರಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ನೆಇನ್ವಾ-  
 ವರ್ಸ್ಯ ನಿಷ್ಕಾಯಾಂ ನಸತ್ತನಿಷತ್ತಾನುತ್ವೇತ್ಯಾದಿನಾ ನಿಸಾತನಾನ್ವಿಷ್ಣಾತಕಾರಸ್ಯ ನಶ್ವಾಭಾವಃ | ನಚಾಃ  
 ಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರಸಿದ್ಧಾರ್ಥ

ಮಹಿ-ಮಹತ್ತಾದ | ಧಿಷಣಾ-ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯು | ರೋದಸ್ಯೋಃ-ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ | ಶಿಶ್ನುಭೇ-  
 ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಸ್ಥಾಪನೆಗಾಗಿ | ಸದ್ಯೋವೃಧಂ-ಒಡನೆಯೇ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದತಕ್ಕವನೂ | ವಿಭ್ವಂ-ಅವು  
 ಗಳನ್ನು ಧರಿಸಲು ಸಮರ್ಥನಾದವನೂ ಆದ ನಾಯಕನನ್ನು | ಯದಿ ಧಾತ್-ಯಾವಾಗ ನಿಯಮಿಸಿತೋ (ಆಗ)  
 ಅಂತಹ | ಯಸ್ಮಿನ್-ಆ ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿ | ಅನವದ್ಯಾಃ-ದೋಷರಹಿತವೂ | ಗಿರಃ-ಸ್ತುತಿರೂಪವೂ ಆದ ವಾಕ್ಯ  
 ಗಳು | ಸಮೀಚೀಃ-ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ | ಇಂದ್ರಾಯ-ಅದೇ ಇಂದ್ರನಿಗೆ | ವಿಶ್ವಾಃ-ಸಕಲ ವಿಧವಾದ |  
 ತಪೋಃ-ಶಕ್ತಿಗಳೂ | ಅನುಶ್ತಾಃ-ಬಾಹ್ಯಸಾಧನವಾಗಿರದೆ ಸ್ವಭಾವಸಿದ್ಧವಾದ ಗುಣಗಳೇ ಆಗಿರುತ್ತವೆ |

ಭಾವಾರ್ಥ

ಮಹತ್ತಾದ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಸ್ಥಾಪನೆಗಾಗಿ ಒಡನೆಯೇ ವೃದ್ಧಿ  
 ಯನ್ನು ಹೊಂದತಕ್ಕವನೂ, ಅವುಗಳನ್ನು ಧರಿಸಲು ಸಮರ್ಥನಾದವನೂ, ಇಂದ್ರರೂಪನೂ ಆದ ನಾಯಕನನ್ನು  
 ಯಾವಾಗ ನಿಯಮಿಸಿತೋ, ಆಗ ಅಂತಹ ಆ ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿ ದೋಷರಹಿತವೂ ಸ್ತುತಿರೂಪವೂ ಆದ ವಾಕ್ಯಗಳು ಒಟ್ಟಿಗೆ  
 ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ. ಅದೇ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಕಲವಿಧವಾದ ಶಕ್ತಿಗಳೂ ಸಹ ಬಾಹ್ಯಸಾಧನವಾಗಿರದೆ ಸ್ವಭಾವಸಿದ್ಧವಾದ  
 ಗುಣಗಳೇ ಆಗಿರುತ್ತವೆ.

English Translation

Inasmuch as our devout praise has appointed a thriving ruler for the  
 regulation of heaven and earth, to whom faultless and appropriate commen-  
 dations (are due), therefore are all the energies of Indra spontaneously  
 exerted.

ಸಂಕೀರ್ಣಾರ್ಥಃ

ಮಹ್ಯಾ ತೇ ಸಖ್ಯಂ ನಕ್ತಿ ಶಕ್ತೀರಾ ವೃತ್ತಘ್ನೇ ನಿಯುತೋ ಯಂತಿ ಪೂರ್ವೀಃ |  
 ಮಹಿ ಸ್ತೋತ್ರಮವ ಆಗನ್ತ ಸೂರೇರಸ್ಮಾಕಂ ಸು ಮಘವನ್ಪ್ರೋಧಿ ಗೋಪಾಃ ||

ಪದವ್ಯಾಕರಣ

ಮಹಿ | ಆ | ತೇ | ಸಖ್ಯಂ | ನಕ್ತಿ | ಶಕ್ತೀಃ | ಆ | ವೃತ್ತಘ್ನೇ | ನಿಯುತಃ | ಯಂತಿ | ಪೂರ್ವೀಃ |  
 ಮಹಿ | ಸ್ತೋತ್ರಂ | ಅವಃ | ಆ | ಆಗನ್ತ | ಸೂರೇಃ | ಅಸ್ಮಾಕಂ | ಸು | ಮಘವನ್ | ಪ್ರೋಧಿ |  
 ಗೋಪಾಃ |

ಸಾಮಾನ್ಯಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತವ ಮಹಿ ಮಹತ್ಸಖ್ಯಮಾವತ್ಮಿ | ಆಕಾಮಯೇ | ಶಕ್ತೀಶ್ಚೈಶ್ಚಂಭೋನಿ  
ದಾನಾನಿ ಚಾಕಾಮಯೇ | ವೃತ್ರಘ್ನೇ ವೃತ್ರಾಸುರಸ್ಯ ಹಂತ್ರೇ ತುಭ್ಯಂ ಪೂರ್ವೀರ್ಬಹ್ಯೋ ನಿಯುತೋ  
ವಡನಾ ಆಯಂತಿ | ವಹನಾರ್ಥಮಾಗಚ್ಛಂತಿ | ಸೂರೇರ್ವಿದುಷಸ್ತವ ಮಹಿ ಮಹತ್ ಸ್ತೋತ್ರಮವೋ  
ಹರ್ವಿರ್ಲಕ್ಷಣಮನ್ನಂ ಚಾಗನ್ತು | ಸ್ರಾಪಯಾಮಃ | ಹೇ ಮಘವನ್ನಿಂದ್ರ ತಾದೃಶಸ್ತಮಸ್ಮಾಕಂ ಸು ಸುಷ್ಮ  
ಗೋಪಾಃ ಪಾಲಯಿತಾ ಭವಾಮಾತಿ ಬೋಧಿ | ಬುಧ್ಯಸ್ವ || ಸಖ್ಯಂ | ಸಖ್ಯಾರ್ಯ ಇತಿ ಭಾವಾರ್ಥೇ ಯ-  
ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ವತ್ಮಿ | ವಶ ಕಾಂತ್ | ಲಟಿ ರೂಪಂ | ನಿಯುತಃ | ಯು ಮಿತ್ರಣೇ | ಕ್ವಿಪ್ |  
ನಿತರಾಂ ಯುವಂತಿ ಮಿತ್ರಯಂತ್ಯಾತ್ಮಾನಂ ರಥೇಷ್ವಿತಿ ನಿಯುತೋ ವಡನಾಃ | ಆಗನ್ತು | ಗಮೇರ್ಲಕ್ಷ್ಯ-  
ತ್ವಮಬಹುವಚನೇ ಬಹುಲಂ ಭಂದಸೀತಿ ಶಪೋ ಲುಕ್ | ನ್ಯೋಶ್ವೇತಿ ಮಕಾರಸ್ಯ ನಕಾರಃ | ನಿಘಾತಃ |  
ಬೋಧಿ | ಬುಧೇರ್ಲೋಟಿ ಹೇರ್ಧೌ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ಗೋಪಾಃ | ಗುಪೂ ರಕ್ಷಣೇ | ಗುಪೂಧೂಪೇ-  
ತ್ಯಾದಿನಾ ಆಯಪ್ರತ್ಯಯಃ | ತದಂತಾತ್ ಕ್ವಿಪ್ | ಆತೋಲೋಪಯಲೋಪೌ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಇಂದ್ರ—ನಿನ್ನ ಇಂದ್ರನೇ) | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಮಹಿ—ಮಹತ್ವಾದ | ಸಖ್ಯಂ—ಸ್ನೇಹವನ್ನು | ಆ ವತ್ಮಿ—  
ಅನೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇನೆ | ಶಕ್ತೀಃ—ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಸಾಧ್ಯವಾದ ದಾನಗಳನ್ನೂ (ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತೇನೆ) | ವೃತ್ರಘ್ನೇ—ವೃತ್ರಾಸುರನ  
ಹಂತಕನಾದ ನಿನಗಾಗಿ | ಪೂರ್ವೀಃ—ಬಹುಸಂಖ್ಯಾಕನಾದ | ನಿಯುತಃ—ವಡವಾಗ್ನಿಗಳು (ಅಶ್ವಗಳು) | ಆ  
ಯಂತಿ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಬಂದು ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ | ಸೂರೇಃ—ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ ನಿನಗೆ | ಮಹಿ—ಮಹತ್ವಾದ | ಸ್ತೋತ್ರಂ—  
ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನೂ | ಅವಃ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನವನ್ನೂ | ಆ ಆಗನ್ತು—ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ | ಮಘವನ್—ನಿನ್ನ  
ಇಂದ್ರನೇ | ಅಸ್ಮಾಕಂ—ನಮಗೆ | ಸು—ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ | ಗೋಪಾಃ—ಪಾಲಕನಾಗಿರುವುದಾಗಿ | ಬೋಧಿ—ತಿಳಿದಿರು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ನಿನ್ನ ಇಂದ್ರನೇ, ನಾನು ನಿನ್ನ ಮಹತ್ವಾದ ಸಖ್ಯವನ್ನೂ, ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಸಾಧ್ಯವಾಗತಕ್ಕ ದಾನಗಳನ್ನೂ  
ಅನೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇನೆ. ವೃತ್ರಾಸುರನ ಹಂತಕನಾದ ನಿನ್ನ ವಾಹನಕ್ಕಾಗಿ ವಡವಾಗ್ನಿ ರೂಪವಾದ ಅಶ್ವಗಳು ಅನೇಕ ಸಂಖ್ಯೆ  
ಯಲ್ಲಿ ಬಂದು ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ. ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ ನಿನಗೆ ಮಹತ್ವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನೂ ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನವನ್ನೂ  
ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ. ಧನವಂತನಾದ ನಿನ್ನ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮಗೆ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪಾಲಕನಾಗಿರುವುದಾಗಿ ತಿಳಿ.

English Translation

I wish, Indra, for your friendship, and (the exercise of) your powers :  
many horses come to the slayer of Vritra : we offer to you, sage, great praise  
and oblations : consider yourself, Maghavan, as our protector.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಮಹಿ ಕ್ಷೇತ್ರಂ ಪುರು ಶ್ಚಂದ್ರಂ ವಿವಿದ್ವಾನಾದಿತ್ಸಖಿಭ್ಯಶ್ಚರಥಂ ಸಮೈರತಃ |

ಇಂದ್ರೋ ನೃಭಿರಜನದ್ವೀದ್ಯಾನಃ ಸಾಕಂ ಸೂರ್ಯಮುಷಸಂ ಗಾತುಮಗ್ನಿಂ || ೧೫

ಪದಪಾಠಃ

ಮಹಿ | ಕ್ಷೇತ್ರಂ | ಪುರು | ಚಂದ್ರಂ | ವಿವಿದ್ವಾನ್ | ಅತ್ | ಇತ್ | ಸಖಿಭ್ಯಃ | ಚರಥಂ | ಸಂ | ಐರತ್  
ಇಂದ್ರಃ | ನೃಭಿಃ | ಅಜನತ್ | ದೀದ್ಯಾನಃ | ಸಾಕಂ | ಸೂರ್ಯಂ | ಉಷಸಂ | ಗಾತುಂ | ಅಗ್ನಿಂ || ೧೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯೋಽಯಮಿಂದ್ರೋ ಮಹಿ ಮಹತ್ ಕ್ಷೇತ್ರಂ ಕೇದಾರಾದಿ ಪುರು ಪ್ರಭೂತಂ ಚಂದ್ರಂ ಹಿರಣ್ಯಂ  
ಚ ವಿವಿದ್ವಾನ್ ಅರ್ಥಿಭ್ಯಃ ಸಖಿಭ್ಯೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ಲಂಭಯನ್ | ಅದಿತ್ ಅನಂತರಂ ಚರಥಂ ಚರಾತ್ಮಕಂ  
ಗವಾದಿಕಂ ಚ ಸಮೈರತ್ ಸಮ್ಯಕ್ ಪ್ರೈರಯತ್ | ದತ್ತವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ದೀದ್ಯಾನೋ ದೀಪ್ಯಮಾನಃ  
ಸೋಽಯಮಿಂದ್ರೋ ನೃಭಿರ್ನೇತ್ಯಭಿಃ ಕರ್ಮಸಹಾಯಭೂತೈರ್ಮರುದ್ಭಿಃ ಸಾಕಂ ಸಹಿತಃ ಸನ್ ಸೂರ್ಯಂ  
ಕಾಲಸ್ಯ ನಿರ್ವಾಹಕಮಾದಿತ್ಯಂ ಉಷಸಮುಷಃಕಾಲಂ ಗಾತುಂ | ಗಾಯಂತಿ ಸ್ತುವಂತ್ಯಸ್ಯಾಮಿಂದ್ರಾದಿ-  
ದೇವಾನಿತಿ ಗಾತುಃ ಪ್ರಥಿವೀ | ತಾಂ | ಅಗ್ನಿಮಗ್ನಿದೋತ್ರಾದಿಕರ್ಮಸಾಧನಭೂತಮಾವಹನೀಯಾದಿಲಕ್ಷಣ-  
ಮಗ್ನಿಂ ಜಾಜನತ್ | ಅಜನಯತ್ || ಪುರು ಚಂದ್ರಂ | ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ಹೃಸ್ವಾಚ್ಛಂದ್ರೋತ್ತರಪದೇ  
ಮಂತ್ರ ಇತಿ ಸುಡಾಗಮಃ | ತಸ್ಯ ಶ್ಲೋಕೇನ ಶಕಾರಃ | ಪದಕಾಲೇ ನಾಸ್ತಿ ಸುಡಾಗಮಃ | ಪುರು | ಕುಷ್ಪ-  
ತ್ವಯಸ್ವರಃ | ಚಂದ್ರಂ | ರಕ್ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಚರಥಂ | ಚರ ಗತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಸ್ಮಾದ್-ಜಾದಿಕೋಽಥ-  
ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಐರತ್ | ಈರ ಗತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಲಜು ಆದಜಾದೀನಾಮಿತ್ಯಾಡಾಗಮಃ |  
ನಿಘಾತಃ | ಅಜನತ್ | ಜನೀಣ್ಯಂತಸ್ಯ ಲಜು ರೂಪಂ | ಬಹುಲಮನ್ಯತ್ವಾಸಿ ಸಂಜ್ಞಾಚ್ಛಂದಸೋರಿತಿ  
ಜೆಲುಕ್ | ಗಾತುಂ | ಗೈ ಶಬ್ದೇ | ಗಾಸಾಯಾಹಿಭ್ಯ ಇತಿ ತುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ || ೨ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವಿವಿದ್ವಾನ್—ಸರ್ವಜ್ಞನಾದ | (ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು) | ಸಖಿಭ್ಯಃ—ಅವನ ಆಪ್ತಸಖರಾದ ನಮಗೆ |  
ಮಹಿ—ಮಹತ್ತಾದ | ಕ್ಷೇತ್ರಂ—ಕ್ಷೇತ್ರವನ್ನೂ | ಪುರು—ಪ್ರಭೂತವಾದ | ಚಂದ್ರಂ—ಹಿರಣ್ಯವನ್ನೂ | ಅದಿತ್—  
ಒಡನೆಯೇ | ಚರಥಂ—ಚರಾತ್ಮಕವಾದ ಗವಾದಿಗಳನ್ನೂ | ಸಮೈರತ್—ಒದಗಿಸಿಕೊಟ್ಟನು | ದೀದ್ಯಾನಃ  
ಇಂದ್ರಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಇಂದ್ರನು | ನೃಭಿಃ ಸಾಕಂ—ನೇತೃಗಳಾದ ಮರುತ್ತಗಳೊಡಗೂಡಿ | ಸೂರ್ಯಂ—  
ಆದಿತ್ಯನನ್ನೂ | ಉಷಸಂ—ಉಷಸ್ಸನ್ನೂ | ಗಾತುಂ—ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನೂ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ | ಅಜನತ್—  
ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿದನು ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಸರ್ವಜ್ಞನಾದ ಇಂದ್ರನು ಅವನ ಆಪ್ತಸಖರಾದ ನಮಗೆ ಮಹತ್ತಾದ ಕ್ಷೇತ್ರವನ್ನೂ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಹಿರಣ್ಯ  
ವನ್ನೂ ಹಾಗೆಯೇ ಚರಾತ್ಮಕವಾದ ಗವಾದಿಗಳನ್ನೂ ಒದಗಿಸಿಕೊಟ್ಟನು. ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಅದೇ ಇಂದ್ರನು ನೇತೃ  
ಗಳಾದ ಮರುತ್ತಗಳೊಡಗೂಡಿ ಆದಿತ್ಯನನ್ನೂ, ಉಷಸ್ಸನ್ನೂ, ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನೂ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ ಉಂಟು  
ಮಾಡಿದನು.

## English Translation

Wide fields, vast treasure, (spacious) pastures, has the much-knowing (Indra) bestowed upon his friends: the radiant Indra with the leaders (of rites, the Maruts) generated the sun, the dawn, the earth, and fire.

ಸಂಹಿತಾಸಾತಃ

ಅಪತ್ನಿದೇಷ ವಿಭ್ವೋಽ ದಮೂನಾಃ ಪ್ರ ಸದ್ವೀಚೀರಸ್ಯ ಜದ್ವಿಶ್ವಶ್ಚಂದ್ರಾಃ |  
ಮಧ್ವಃ ಪುನಾನಾಃ ಕವಿಭಿಃ ಪವಿತ್ರೈರ್ದ್ಯುಭಿರ್ಹಿನ್ವಂತೈಕ್ತುಭಿರ್ಧನುತ್ರೀಃ || ೧೬ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಪಃ | ಚಿತ್ | ಏಷಃ | ವಿಸ್ವಃ | ದಮೂನಾಃ | ಪ್ರ | ಸದ್ವೀಚೀಃ | ಅಸ್ಯ ಜತ್ | | ವಿಶ್ವಚಂದ್ರಾಃ |  
ಮಧ್ವಃ | ಪುನಾನಾಃ | ಕವಿಭಿಃ | ಪವಿತ್ರೈಃ | ದ್ಯುಭಿಃ | ಹಿನ್ವಂತಿ | ಅಕ್ತುಃ | ಧನುತ್ರೀಃ || ೧೬ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ದಮೂನಾಃ | ದಾಂತಂ ಮನೋ ಯಸ್ಯಾಸೌ ದಮೂನಾಃ | ದಾಂತಮನಾಃ | ಯದ್ವಾ ದಾಮ್ಯ-  
ತೀತಿ ದಮೂನಾಃ | ಉಪರತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಸ ಏಷ ಏವೇಂದ್ರೋ ವಿಭ್ವೋ ವ್ಯಾಪ್ತಾಃ ಸದ್ವೀಚೀಃ ಪರಸ್ಪರ  
ಸಂಗತಾ ವಿಶ್ವಶ್ಚಂದ್ರಾ ವಿಶ್ವಸ್ಯಾಹ್ಲಾದಯಿತ್ರೀಃ | ವಿಶ್ವಸ್ಯಾಹ್ಲಾದೋ ಯಾಭ್ಯಸ್ತಾ ಇತಿ ನಾ | ಏವಂಭೂತಾ  
ಅಪಶ್ಚಿದಪೋಽಪಿ ಪ್ರಾಸೃಜತ್ | ಸೃಷ್ಟವಾನ್ | ಸೃಷ್ಟಾಶ್ಚ ತಾ ಆಪೋ ಮಧ್ವೋ ಮಾಧುರ್ಯೋಪೇಕಾ-  
ನ್ನೋಮಾನ್ವವಿಭಿಃ ಪವಿತ್ರೈರಗ್ನಿವಾಯುಸೂರ್ಯೈಃ ಪುನಾನಾಃ ಶೋಧಯಿತ್ವೈಕ್ತು ಧನುತ್ರೀಃ ಸರ್ವಸ್ಯ  
ಜಗತಃ ಪ್ರೀಣಯಿತ್ರೈಃ ಸತ್ಕೋ ದ್ಯುಭಿರ್ದಿವಸೈರಕ್ತುಭಿಃ ರಾತ್ರಿಭಿರ್ಹಿನ್ವಂತಿ | ರಾತ್ರಿವಂ ಸರ್ವಂ ಜಗ-  
ತ್ಸೃಷ್ಟ್ಯವ್ಯಾಪಾರಪ್ರವಣಿಂ ಕುರ್ವಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ || ದಮೂನಾಃ | ದಮು ಉಪಶಮೇ | ದಮೇರೂನಸಿರಿ-  
ತ್ಯೂನಸಿಪ್ರತ್ಯಯಃ | ದಾಮ್ಯತೀತಿ ದಮೂನಾಃ | ಯದ್ವಾ ದಾಂತಶಬ್ದಸ್ಯ ದಭಾವೋ ಮನಸೋ ಮಹಾ-  
ರಾತ್ರರಸ್ಯಾಕಾರಸ್ಯ ಉಕಾರಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಅಸ್ಯ ಜತ್ | ಸ್ಯ ಜಿವಿಸರ್ಗೇ | ಹಿನ್ವಂತಿ | ಹಿ ಗತಾ | ನಿಘಾತಃ |  
ಧನುತ್ರೀಃ | ಧನ ಧಾನ್ಯ ಇತ್ಯಸ್ಮಾದತಿಶ್ಛಾದಿಶ್ಚಾದುತ್ರಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಶಾರ್ಜರವಾದಿಸು ಜೀನ್ ದ್ರಷ್ಟವ್ಯಃ |  
ನಿಶ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ದಮೂನಾಃ—ದಾಂತಮನಸ್ಸನಾದ | ಏಷಃ—ಇಂದ್ರನು | ವಿಭ್ವಃ—ಸರ್ವತ್ರನ್ಯಾತ್ರವಾದವೂ | ಸದ್ವೀ-  
ಚೀಃ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಹರಿಯುವವೂ | ವಿಶ್ವಚಂದ್ರಾಃ—ಲೋಕಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಆಹ್ಲಾದಕರನಾಗಿರುವವೂ ಆದ |  
ಅಪಃ—ಉದಕಗಳನ್ನು | ಪ್ರ ಅಸ್ಯ ಜತ್—ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು (ಆ ಉದಕಗಳು) | ಪವಿತ್ರೈಃ—ಶುದ್ಧೀಕಾರಕವಾದ |  
ಕವಿಭಿಃ—ಅಗ್ನಿ, ವಾಯು ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯರ ಸಹಾಯದಿಂದ | ಮಧ್ವಃ—ಮಧುರವಾದ ಸೋಮರಸಗಳನ್ನು |

ಪುನಾನಾಃ—ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸುತ್ತಲೂ | ಧನುಶ್ಚೀಃ—(ಲೋಕಕ್ಕೆಲ್ಲಾ) ಉಪಕಾರಕವಾಗಿರುತ್ತಲೂ ! ದ್ಯುಭಿಃ—  
ದಿನಸಗಲೊಂದಿಗೂ | ಅಕ್ಷುಭಿಃ ಚಿಕ್—ರಾತ್ರಿಗಳೊಂದಿಗೂ | ಹಿಂಸ್ತಂತಿ—ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ದಾಂತಮನಸ್ಕನಾದ ಇಂದ್ರನು ಸರ್ವತ್ರವ್ಯಾಪ್ತವಾದವೂ, ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಹರಿಯುವವೂ ಲೋಕಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಆಹ್ಲಾದಕರವಾಗಿರುವವೂ ಆದ ಉದಕಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು. ಅದೇ ಉದಕಗಳು ಶುದ್ಧೀಕಾರಕರಾದ ಅಗ್ನಿ, ವಾಯು, ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯರ ಸಹಾಯದಿಂದ ಮಧುರವಾದ ಸೋಮರಸಗಳನ್ನು ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸುತ್ತಲೂ, ಲೋಕಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಉಪಕಾರಕವಾಗಿರುತ್ತಲೂ, ಅಹೋರಾತ್ರಗಳ ಪ್ರವಾಹಗಳೊಡನೆ ತಾವೂ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ ||

### English Translation

This lowly-minded Indra has created the widespread, commingled all-delighting waters; and they, purifying the sweet (libations) with the sage purifiers, and being benevolent (to all), proceed with (the revolutions) of days and nights.

ಸಂಹಿತಾಭಾಷೆ

ಅನು ಕೃಷ್ಣೇ ವಸುಧಿತೀ ಜಿಹಾತೇ ಉಭೇ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಮುಂದನಾ ಯಜತ್ರೇ |  
ಪರಿ ಯತ್ರೇ ಮಹಿಮಾನಂ ವೃಜಧ್ಯೈ ಸಖಾಯ ಇಂದ್ರ ಕಾಮ್ಯಾ ಯಜಿಷ್ಯಾಃ ||

ಪದವಾಚಃ

ಅನು | ಕೃಷ್ಣೇ ಇತಿ | ವಸುಧಿತೀ ಇತಿ ವಸುಧಿತೀ | ಜಿಹಾತೇ ಇತಿ | ಉಭೇ ಇತಿ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ | ಮು-  
ಂದನಾ | ಯಜತ್ರೇ ಇತಿ |  
ಪರಿ | ಯತ್ | ತೇ | ಮಹಿಮಾನಂ | ವೃಜಧ್ಯೈ | ಸಖಾಯಃ | ಇಂದ್ರ | ಕಾಮ್ಯಾಃ | ಯಜಿಷ್ಯಾಃ ||೧೭||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಸುಷ್ಕ ಜಗತಃ ಪ್ರೇರಕಸ್ಯ ತವ ಮುಂದನಾ ಮಹತ್ತೇನ್ದ್ರಸಾಮರ್ಥ್ಯೇನ ವಸುಧಿತೀ ವಸ್ತವ್ಯಪದಾರ್ಥಧಾರಣೋಪೇತೇ ಯಜತ್ರೇ ಯಜನಾರ್ಹೇ ತೇ ಉಭೇ ಕೃಷ್ಣೇ ಅಹೋರಾತ್ರೇ ಅನು ಜಿಹಾತೇ | ಪುನಃಪುನರಾವೃತ್ಯ ವರ್ತೇತೇ | ಕಿಂಚಿ | ಯಜಿಷ್ಯಾ ಯಜುಗತಯಃ ಸಖಾಯ-ಸ್ತೇ ಮಿಶ್ರಭೂತಾಃ ಕಾಮ್ಯಾಃ ಕಮನೀಯಾ ಮರುತೋ ವೃಜಧ್ಯೈ | ಕರ್ಮವಿಘ್ನಕಾರಿಣಾಮಸುರಾಣಾಂ ವರ್ಜನಾಯ ಪರಿಭವಾಯ | ಯದ್ಯಸ್ಯ ತೇ ತವ ಮಹಿಮಾನಂ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಮನುಸೃತ್ಯ ಪರಿ ಪರಿತಃ ಪ್ರಭುಃ || ಜಿಹಾತೇ | ಹಿಹಾರ್ಜ ಗತಾ | ಜುಹೋತ್ಯಾದಿಃ | ಭೃಗಾಮಿದಿತ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯೇತ್ಯಂ ನಿಘಾತಃ | ಮುಂದನಾ |

ಮಹಿ ವೃದ್ಧಾ | ಲುಘ್ | ಲಿತ್ಸ್ಯರಃ | ವೃಜಢ್ಯೇ | ವೃಜೀ ವರ್ಜನೇ | ತುಮರ್ಥೇ ಕಥ್ಯಪ್ರತ್ಯಯಃ |  
ಕಿತ್ತ್ವಾದ್ಗುಣಾಭಾವಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಕಾಮ್ಯಾಃ | ಕಮೇರ್ಣ್ಯಂತಸ್ಯಾಚೋ ಯದಿತಿ ಯತ್ಪ್ರತ್ಯಯಃ |  
ಯತೋನಾವ ಇತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಋಚಿಷ್ಯಾಃ | ಓಷ್ಯಾಯಾ ವೃದ್ಧಾ | ಕ್ವಿಪ್ | ಲೋಪೋ, ವ್ಯೋ-  
ವಲೀತಿ ಯಲೋಪಃ | ಪೂರ್ವಪದಸ್ಯೋಕಾರಸ್ಯೋಕಾರೋ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ | ಬಹುವಚನಸ್ಯೈಕವಚನಂ  
ಭಾಂದಸಂ | ಕೃದುತ್ವರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ—(ಜಗತ್ತಿಗೆಲ್ಲಾ) ಪ್ರೇರಕನಾದ ನಿನ್ನ | ಮಂಹನಾ—ಸಾಮ  
ರ್ಥ್ಯದಿಂದ | ವಸುಧಿತೀ—ಜಗತ್ತನ್ನು ಧರಿಸಿರುವವೂ | ಯಜತ್ರೇ—ಪೂಜಾರ್ಹವೂ ಆದ | ಉಭೇ ಕೃಷ್ಣೇ—  
ಅಹೋರಾತ್ರಗಳೆರಡೂ ಸಹ | ಅನು ಜಿಹಾತೇ—ಅವೃತ್ತಿರೂಪವಾದ ಪರಿಭ್ರಮಣವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಿವೆ | ಋಚಿ-  
ಷ್ಯಾಃ—ಋಜುಗಮನವುಳ್ಳವರೂ | ಸಖಾಯಃ—ನಿನ್ನ ಸಖರೂ | ಕಾಮ್ಯಾಃ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ  
ಆದ ಮರುತ್ತುಗಳು | ವೃಜಢ್ಯೇ—ಅಸುರರ ಹನನಕ್ಕಾಗಿ | ಯತ್ ತೇ—ನಿನ್ನ | ಮಹಿಮಾನಂ—ಪ್ರಭಾವವನ್ನು |  
ಪರಿ—ಸುತ್ತಲೂ ಪ್ರಸರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ ||

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಜಗತ್ತಿಗೆಲ್ಲಾ ಪ್ರೇರಕನಾದ ನಿನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಜಗತ್ತನ್ನು ಧರಿಸಿರುವವೂ ಪೂಜಾ  
ರ್ಹವೂ ಆದ ಅಹೋರಾತ್ರಗಳೆರಡೂ ಸಹ ಅವೃತ್ತಿರೂಪವಾದ ಪರಿಭ್ರಮಣವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಿವೆ. ಋಜುವಾದ  
ಗಮನವುಳ್ಳವರೂ ನಿನ್ನ ಸಖರೂ, ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಮರುತ್ತುಗಳು ಅಸುರರ ಹನನಕ್ಕಾಗಿ ನಿನ್ನ  
ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ಸುತ್ತಲೂ ಪ್ರಸರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ ||

## English Translation

The two adorable (alternations of) day and night, upholding (all things) by the might of the sun, successively revolve: your sincere and acceptable friends (the Maruts) are ready to encounter (your foes) and maintain your greatness.

ಸಂಹಿತಾವಾಣಿ

ಪತಿರ್ಭವ ವೃತ್ರಹನ್ತೂನ್ಯತಾನಾಂ ಗಿರಾಂ ನಿಶ್ವಾಸ್ಯುರ್ವೃಷಭೋ ವಯೋಧಾಃ |  
ಆ ನೋ ಗಹಿ ಸಖ್ಯೇಭಿಃ ತಿವೇಭಿರ್ಮಹಾನ್ತು ಹೀಭಿರೂತಿಭಿಃ ಸರಣ್ಯನ್ || ೧೮ ||

ಪದವಾಣಿ

ಪತಿಃ | ಭವ | ವೃತ್ರಹನ್ | ಸೂನ್ಯತಾನಾಂ | ಗಿರಾಂ | ನಿಶ್ವಾಸ್ಯುಃ | ವೃಷಭಃ | ವಯೋಧಾಃ |  
ಆ | ನಃ | ಗಹಿ | ಸಖ್ಯೇಭಿಃ | ತಿವೇಭಿಃ | ಮಹಾನ್ | ಮಹೀಭಿಃ | ಊತಿಭಿಃ | ಸರಣ್ಯನ್ || ೧೮ ||

ಕಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ವ್ರತೃಹನಿ ಇದ್ರ ವಿಶ್ವಾಯುಃ | ವಿಶ್ವಂ ಸಂಪೂರ್ಣಮಾಯುರ್ಯಸ್ಯಾಸೌ ವಿಶ್ವಾಯುಃ | ಅನಿ-  
ಗಾಶೀ ವೃಷಭಃ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಾ ವಯೋಧಾ ಅನ್ನಸ್ಯ ದಾತಾ ತಾದೃಶಸ್ತ್ವಂ ಸೂನ್ಯತಾನಾಂ ಗಿರಾ-  
ಃ ಋಷಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣಾನಾಂ ಪ್ರಿಯತಮಾನಾಂ ವಾಚಾಂ ಪತಿಃ ಸ್ವಾಮಿ ಭವ | ತಥಾ ಸರಣ್ಯನ್ ಸರಣಂ  
ಋಜ್ಞಾರ್ಥಂ ಗಮನಮಿಚ್ಛನ್ ಮಹಾನ್ಮಹೀಭಿರ್ಮಹದತಿಭಿರೂತಿಭಿರ ರಕ್ಷಾಭಿಃ ಶಿವೇಭಿಃ ಕಲ್ಯಾಣೈಃ  
ಸಖ್ಯೇಭಿಃ ಫಲಪ್ರದಾನರೂಪೋಪಕರಲಕ್ಷಣೈಃ ಸಖ್ಯೈಶ್ಚ ಸಹಿತಸ್ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ಪ್ರತ್ಯಾಗಹಿ | ಯಜ್ಞಾ-  
ರ್ಥಮಾಗಚ್ಛ || ಸೂನ್ಯತಾನಾಂ | ಊನ ಸರಿಹಾಣೇ | ಸುತರಾಮೂನಯತ್ಯಪ್ರಿಯಮಿತಿ ಸೂನಿತಿ ಪ್ರಿಯ-  
ಮುಚ್ಯತೇ | ತಚ್ಚ ತದ್ವತಂ ಸತ್ಯಂ ಚೇತಿ ಸೂನ್ಯತಂ | ಸರಾದಿಶ್ವಂದಸಿ ಬಹುಲಮಿತ್ಯುತ್ತರಪದಾದ್ಯುದಾ-  
ಹೇತ್ವಂ ವಯೋಧಾಃ | ವಯಸ್ಯುಪಪದೇ ದಧಾತೇರ್ವಿಚ್ | ಗಹಿ | ಗಮೇರ್ಲೋಟಿ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ  
ಶಪೋ ಲುಕ್ | ಸೇರ್ಹಿರಾದೇಶಃ | ಅಪಿಚ್ಛ | ತಸ್ಯ ಜಾತ್ವಾದನುದಾತ್ಮೋಪದೇಶೇತ್ಯಾಖಿನಾ ಮಲೋ-  
ಪೇಃ | ತಸ್ಯಾಸಿದ್ವಿತ್ವಾದತೋ ಹೇರಿತಿ ಹೋಲುರ್ಕ್ ನ ಭವತಿ | ನಿಘಾತಃ | ಸರಣ್ಯನ್ | ಸರಣಶಬ್ದಾತ್ಪ್ರಚ್ಛಾ-  
ಖಿದೇಶಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವೃತೃಹನ್—ವೃತ್ರಹಂತಕನೂ | ವಿಶ್ವಾಯುಃ—ದೀರ್ಘವಾದ ಆಯುಸ್ಸುಳ್ಳವನೂ | ವೃಷಭಃ—ಕಾಮ  
ವರ್ಷಕನೂ | ವಯೋಧಾಃ—ಅನ್ನ ದಾತೃವೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸೂನ್ಯತಾನಾಂ—ಪ್ರಿಯತಮಗಳಾದ | ಗಿರಾಂ-  
ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿಗೆ | ಪತಿಃ ಭವ—ಸ್ವಾಮಿಯಾಗಿದು | ಮಹಾನ್—ಮಹಾತ್ಮನಾದ ನೀನು | ಸರಣ್ಯನ್—  
ಯಜ್ಞ ಗಮನಕ್ಕಾಗಿ | ಮಹೀಭಿಃ—ಮಹದ್ಗುಣವುಳ್ಳ | ಊತಿಭಿಃ—ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಂದಿಗೂ | ಶಿವೇಭಿಃ—ಕಲ್ಯಾಣಾ-  
ತ್ಮಕವಾದ | ಸಖ್ಯೇಭಿಃ—ಸಖರೊಂದಿಗೂ ಸಹ | ನಃ—ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಆ ಗಹಿ—ಬರುವವನಾಗು ||

ಭಾನಾರ್ಥ

ವೃತ್ರಹಂತಕನೂ, ದೀರ್ಘವಾದ ಆಯುಸ್ಸುಳ್ಳವನೂ, ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ, ಅನ್ನದಾತೃವೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ,  
ಪ್ರಿಯತಮವಾದ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿಗೆ ನೀನು ಸ್ವಾಮಿಯಾಗಿದು. ಮಹಾತ್ಮನಾದ ನೀನು, ಮಹದ್ಗುಣವುಳ್ಳ  
ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಂದಿಗೂ, ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕರಾದ ಸಖರೊಂದಿಗೂ ಸಹ ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬರುವವನಾಗು

English Translation

Slayer of Vritra, do you, who art long lived, the showerer, (of bene-  
fits), the giver of food, be the lord of our true praises, repairing (to the  
sacrifice), come to us great, with great, friendly, and auspicious protections.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತಮಂಗಿರಸ್ವನ್ನಮಸಾ ಸಪರ್ಯನ್ನನ್ಯಂ ಕೃಣೋಮಿ ಸನ್ಯಸೇ ಪುರಾಜಾಂ |

ದ್ರುಹೋ ವಿ ಯಾಹಿ ಬಹುಲಾ ಅದೇವೀಃ ಸ್ವಶ್ಚ ನೋ ಮುಘನನ್ತಾತಯೇ ಧಾಃ ||

ಪದಪಾಠಃ

ತಂ | ಅಂಗಿರಸ್ವತ್ | ನಮಸಾ | ಸಪರ್ಯನ್ | ನಮ್ಯಂ | ಕೃಣೋಮಿ | ಸನ್ಯಸೇ | ಪುರಾಜಾಂ |  
 ದ್ರುಹಃ | ವಿ | ಯಾಹಿ | ಬಹುಲಾಃ | ಅದೇವೀಃ | ಸ್ವಂ ರಿತಿ ಸ್ಯಃ | ಚ | ನಃ | ಮಘಾವನ್ | ಸಾತಯೇ |  
 ಧಾಃ || ೧೯ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅಂಗಿರಸ್ವತ್ ಅಂಗಿರಸ ಇವ ನಮಸಾ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ಸಪರ್ಯನ್ ಪೂಜಯನ್  
 ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೋಹಂ ತಂ ತಾದ್ಯ ಶಮುಹಿನೋಪೇತಂ ಪುರಾಜಾಂ ಪುರಾತನಂ ತ್ವಾಂ ಸನ್ಯಸೇ ಸಂಭಜನಾಯ  
 ನಮ್ಯಂ ಕೃಣೋಮಿ | ಸ್ತೋತವ್ಯತಯಾಭಿನವಂ ಕರೋಮಿ | ಅದೇವೀಸ್ತಮೋರೂಪತೈನಾದ್ಯೋತ-  
 ಮಾನಾನ್ವಹುಲಾ ಬಹುನ್ ದ್ರುಹೋ ದ್ಯೋಗ್ಮಾನ್ ಶತ್ರುಭೂತಾನ್ ರಾಕ್ಷಸಾನ್ ವಿ ಯಾಹಿ | ವಿಶೇ-  
 ಷೇಣ ಮೃತಿಂ ಪ್ರಾಪಯ | ಹೇ ಮಘವನ್ನಿಂದ್ರ ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ಸ್ಯಃ ಸ್ವಂ ಧನಂ ಚ ಸಾತಯೇ ಸಂಭಜ-  
 ನಾರ್ಥಂ ಧಾಃ | ಧೇಹಿ || ಅಂಗಿರಸ್ವತ್ | ಅಂಗಿರಸ ಇವ | ತೇನ ತುಲ್ಯಮಿತಿ ವತಿಪ್ರತ್ಯಯಃ | ನಭೋ-  
 ಽಂಗಿರೋಮನುಷಾಂ ವತ್ಯುಪಸಂಖ್ಯಾನಮಿತಿ ಭಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ ಸಕಾರಸ್ಯ ರುತ್ವಾಭಾವಃ | ಸಪರ್ಯನ್ |  
 ಸಪರಶಬ್ದಃ ಕಂಡಾದಿಃ | ನಮ್ಯಂ ಋ ಸ್ತುತಾವಿತ್ಯಸ್ಮಾದಚೋ ಯದಿತಿ ಯತ್ರೈತ್ಯಯಃ | ಧಾತೋಸ್ತನ್ನಿಮಿ-  
 ತ್ತಸ್ಯೇತಿ ವಾಂಕಾದೇಶಃ | ಯತೋನಾವ ಇತ್ಯಾದ್ಯದಾತ್ಮತ್ವಂ | ಕೃಣೋಮಿ | ಕೃವೇರ್ಲಟಿ ರೂಪಂ |  
 ಸನ್ಯಸೇ | ಸನತೇರ್ಭಾವೇ ಕ್ವಿಪ್ | ಯಸು ಪ್ರಯತ್ನೇ | ಅಸ್ಮಾತ್ ಕ್ವಿಪ್ | ಸನಃ ಸಂಭಜನಸ್ಯ ಯಸೇ  
 ಯತ್ನಾಯ | ಸಂಭಜನಾರ್ಥಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಪುರಾಜಾಂ | ಜನೇರ್ವಿಟ್ಯತ್ವೇ ರೂಪಂ | ಯಾಹಿ | ಯಾತೇ-  
 ಲೋರ್ಲಟಿ ರೂಪಂ | ಸ್ಯಃ | ಸ್ವರಾದಿನಿಪಾತಮವ್ಯಯಮಿತ್ಯವ್ಯಯಸಂಜ್ಞಾಯಾಮವ್ಯಯಾದಾಪ್ತುಪ ಇತಿ  
 ಸಪೋ ಲುಕ್ | ಸಾತಯೇ | ಷಣ ಸಂಭಕ್ತಾ | ಭಾವೇ ಕ್ವಿನ್ | ಜನಸನೇತ್ಯಾದಿನಾ ಆತ್ಮಂ | ಊತಿ-  
 ಯೂತೀತ್ಯಾದಿನಾ ನಿಪಾತನಾದಾತ್ಮಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಂಗಿರಸ್ವತ್—(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಅಂಗಿರಸ್ಸಿನಂತೆ | ನಮಸಾ—ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದ | ಸಪರ್ಯನ್—ಪೂಜಿ  
 ಸುವ (ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನಾದ) ನಾನು | ತಂ ಪುರಾಜಾಂ—ಪುರಾತನನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು | ಸನ್ಯಸೇ—ಅರಾಧಿಸುವುದ  
 ಕೋಸ್ಮರ | ನಮ್ಯಂ ಕೃಣೋಮಿ—ನೂತನನನ್ನ ಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ | ಅದೇವೀಃ—ಪ್ರಕಾಶವಿಲ್ಲದೇ ಕತ್ತಲು  
 ರೂಪದಲ್ಲಿರುವವರೂ | ಬಹುಲಾಃ—ಬಹುಸಂಖ್ಯಾಕರಾದವರೂ | ದ್ರುಹಃ—ದ್ರೋಹಿಗಳೂ ಆದ ಅಸುರರನ್ನು |  
 ವಿ ಯಾಹಿ—ನಾಶಪಡಿಸು | ಮಘಾವನ್—ಧನವಂತನಾದ ಇಂದ್ರನೇ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಸ್ವಂ ಚ—ನಿನ್ನ ಸಂಬಂ  
 ಧಿಯಾದ ಧನವನ್ನೂ | ಸಾತಯೇ—ನಾವು ಅನುಭವಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ದಾಃ—ಕೊಡು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅಂಗಿರಸ್ಸಿನಂತೆಯೇ, ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದ ಪೂಜಿಸತಕ್ಕವನೂ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನೆಂಬ ನಾಮಧೇಯ  
 ವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ನಾನು ಪುರಾತನನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಅರಾಧಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪುನಃ ನೂತನನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ.



ಪ್ರಕಾಶವಿಲ್ಲದೇ ಕಗ್ಗತ್ತೆ ಬುರೂವದಲ್ಲಿರುವವರೂ, ದ್ರೋಹಿಗಳೂ ಆದ ಅಸುರರನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸು ಮತ್ತು ನಿನ್ನ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಧನವನ್ನೆಲ್ಲಾ ನಾವು ಅನುಭವಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನಮಗೂ ಕೊಡು.

### English Translation

Worshipping him with reverence, like an Angiras, I make the aneient (Indra) renovate to accept the oblation : destroy the many impious oppressors (of your worshippers), and bestow upon us, Maghavan, your own (wealth) for our acceptance.

ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಃ

ಮಿಹಃ ಪಾವಕಾಃ ಪ್ರತತಾ ಅಭೂವನ್ತ್ವಸ್ತಿಸ್ತಿ ನಃ ಸಿಪ್ಯಹಿ ಪಾರಮಾಸಾಂ |  
ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ರಥಿರಃ ಪಾಹಿ ನೋ ರಿಷೋ ಮಕ್ಷೂಮಕ್ಷೂ ಕೃಣುಹಿ ಗೋಜಿತೋ ನಃ ||

ಪದವಾಕ್ಯಃ

ಮಿಹಃ | ಪಾವಕಾಃ | ಪ್ರತತಾಃ | ಅಭೂವನ್ | ತ್ವಸ್ತಿ | ನಃ | ಸಿಪ್ಯಹಿ | ಪಾರಂ | ಅಸಾಂ |  
ಇಂದ್ರ | ತ್ವಂ | ರಥಿರಃ | ಪಾಹಿ | ನಃ | ರಿಷಃ | ಮಕ್ಷುಃ ಮಕ್ಷುಃ | ಕೃಣುಹಿ | ಗೋಜಿತಃ | ನಃ || ೨೦ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ಪಾವಕಾಃ ಪಾಪಾನಾಂ ಶೋಧಯಿತ್ರೋ ಮಿಹಃ ಸೇಚನಸಾಧನಾನ್ಯಾಪಃ ಪ್ರತತಾ ಲೋಕೇ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ವಿಸ್ತೃತಾ ಅಭೂವನ್ | ಅಸಾಮಾನ್ಯ ಸ್ತಿಸ್ತಿ ವಿನಾಶರಹಿತಂ ಪಾರಂ ತೀರಂ ನೋಽಸ್ಮದರ್ಥಂ ಸಿಪ್ಯಹಿ | ಜಲೈಃ ಸಂಪೂರ್ಣಂ ಕುರು | ಜಲಮವಾರಸಾರೀಣಂ ಕುರ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ | ರಥಿರೋ ರಥವಾಂಸ್ತ್ವಂ ರಿಷೋ ಹಿಂಸಕಾಚ್ಛತ್ರೋಃ ಸಕಾಶಾನ್ಯೋಽಸ್ಮಾನ್ಯಾಹಿ | ಪಾಲಯ | ಅನಂತರಂ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಮಕ್ಷು ಮಕ್ಷು ಅತಿಶೀಘ್ರಂ ಗೋಜಿತೋ ಗವಾದಿಪಶುನಾಂ ಜೇತ್ರೋನ್ ಕೃಣುಹಿ | ಕುರು | ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದಾನೇನ ತಪಾಕಾದಿಜಲಾಶಯಾನ್ ಸಂಪೂರ್ಣಾನ್ ಕೃತ್ವಾ ಗವಾದಿಧನಯುಕ್ತಾನ್ ಕುರ್ವಿತಿ ಭಾವಃ || ಅಭೂವನ್ | ಭೂ ಸತ್ತಾಯಾಮಿತ್ಯಸ್ಯ ಲುಚಿ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ಸಿಪ್ಯಹಿ | ಪ್ಲಾ ಪಾಲನಪೂರಣಯೋಃ | ಜುಹೋತ್ಯಾದಿಃ | ಅರ್ತಿಪಿತೃಣ್ಯೇಶ್ವೇತ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯೇತ್ಯಂ | ಹೇರ್ಜಿತ್ವಾದಗುಣಃ | ನಿಘಾತಃ | ರಥಿರಃ | ಮತ್ಸರ್ಥೇ ಮೇಧಾರಥಾಭ್ಯಾಮಿರನಿರಜಾತಿರರ್ಚಾಪ್ರತ್ಯಯಃ | ರಿಷಃ | ರಿಷ ಹಿಂಸಾಯಾಂ | ಕ್ಷಿಪ್ | ಸಾವಕಾಚಿ ಇತಿ ವಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಮಕ್ಷೂ ಮಕ್ಷೂ | ನಿತ್ಯವೀಕ್ಷಯೋರಿತಿ ದ್ವಿವಚನಂ | ಸಂಹಿತಾಯಾಮೃಚಿ ತುನುಘಮಪ್ತುತಜ್ಜುತಿ ದೀರ್ಘಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ನಿಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಪಾವಕಾಃ—ಶುದ್ಧಿಕಾರಕಗಳೂ | ಮಿಹಃ—ಸೇಚನಸಾಧನಗಳೂ ಆದ ಉದಕಗಳು | ಪ್ರತತಾಃ—ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಹರಡಿಕೊಂಡವಾಗಿ | ಅಭೂವನ್—ಆಗವೆ | ಅಸಾಂ—ಈ ಉದಕಗಳಿಗೆ |

ಸ್ವಸ್ತಿ—ನಾಶರಹಿತವಾಗಿರುವಂತೆ | ಪಾರಂ—(ಅವುಗಳ) ಮೂಲಸ್ಥಾನವನ್ನು | ನಃ—ನಮ್ಮ ಹಿತಕ್ಕಾಗಿ | ಪಿಪ್ಪಹಿ—  
ನೀರಿನಿಂದ ತುಂಬು | ರಥಿರಃ—ರಥವಂತನಾದ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ರಿಷಃ—ಹಿಂಸಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ | ನಃ—  
ನಮ್ಮನ್ನು | ಪಾಹಿ—ರಕ್ಷಿಸು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಮಕ್ಷುಮಕ್ಷು—ಅಪರಿಚ್ಛೇದವಾಗಿ | ಗೋಜಿತಃ—ಗವಾದಿಗಳ  
ಜೀತ್ವಗಳಾಗಿರುವಂತೆ | ಕೃಣುಹಿ—ಮಾಡು.

**ಭಾವಾರ್ಥ**

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಶುದ್ಧಿಕಾರಕಗಳೂ, ಸೇವನಸಾಧಕಗಳೂ ಆದ ಉದಕಗಳು ಲೋಕದಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಹರಡಿ ಬಿಟ್ಟಿವೆ. ಆ ಉದಕಗಳು ನಾಶರಹಿತವಾಗಿರಲು ಅವುಗಳ ಮೂಲಸ್ಥಾನವನ್ನು ನಮ್ಮ ಹಿತಕ್ಕಾಗಿ ನೀರಿನಿಂದ ತುಂಬು. ರಥವಂತನಾದ ನೀನು ಹಿಂಸಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು. ನಮ್ಮನ್ನು ಅತಿಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಗಮಾದಿಗಳ ಜೇತ್ರುಗಳಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡು.

### English Translation

The purifying waters have been spread abroad : fill their beds for our welfare : riding on your car, defend us from the malevolent, and make us quickly the conquerors of cattle.

**ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ**

ಅದೇದಿಷ್ಟ ವೃತ್ತಾ ಗೋಪತಿರ್ಗಾ ಅಂತಃ ಕೃಷ್ಣಾ ಅರುಷೈರ್ಧಾಮಭಿರ್ಗಾತ್ |  
ಪ್ರ ಸೂನ್ಯತಾ ದಿತಮಾನ ಋತೇನ ದುರಶ್ಚ ವಿಶ್ವಾ ಅವ್ಯಹೋದಪ ಸ್ವಾಃ || ೨೧ ||

**ಸದೇಶಾರ:**

ಅದೇದಿಷ್ಟು | ವೃತ್ತೃಹಾ | ಗೋಪತಿಃ | ಗಾಃ | ಅಂತರಿಹಿ | ಕೃಷ್ಣಾನ್ | ಅರುಷ್ಯಃ | ಧಾಮಃಃ |  
ಗಾಃ |

ಪ್ರ. ಸೂನ್ಯತಾಃ | ದಿಶಮಾನಃ | ಯತೇನ | ದುರಃ | ಚ | ವಿಶ್ವಾಃ | ಅವ್ಯಕೋಶ | ಅಪ | ಸ್ವಾಃ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವೃತ್ತಹಾ ವೃತ್ತಸ್ಯ ಹಂತಾ ಗೋಪತಿರ್ಗವಾಂ ಸ್ವಾಮಿ ಸನ್ನಿಂದ್ರೋ ಗಾ ಅದೇದಿಷ್ಟ | ಅಸ್ತಭ್ಯಂ  
ದಿಶತು | ತಥಾ ಕೃಷ್ಣಾನ್ ಕರ್ಮವಿಘ್ನಕಾರಿಣೋಽಸುರಾಸುಷ್ಮರಾರೋಚಮಾನೈರ್ಧಾಮಭಿನ್ನೇಜೋಭಿ-  
ರಂತರಂತರ್ಧಾನಂ ವಿನಾಶಂ ಗಾತ್ | ಗಮಯತು | ತಥಾ ಸೂನ್ಯತಾಃ ಪ್ರಿಯತಮಾ ಗಾ ಋತೇನ ಪ್ರತಾ-  
ರಣವರ್ಜಿತೇನ ಸತ್ಯೇನ ವಾಕ್ಯೇನ ಪ್ರದಿಶಮಾನೋಽಂಗಿರೋಭ್ಯಃ ಪ್ರದಿಶನ್ನಿಂದ್ರೋ ವಿಶ್ವಾಃ ಸರ್ವಾಣಿ  
ದುರೋ ಗವಾಂ ಸ್ವೇಚ್ಛಯಾ ನಿರ್ಗಮನದ್ವಾರಾಣಿ ಸ್ವಾಃ ಸ್ವಕೀಯಾ ಗಾಶ್ಚಾಪಾವಣೋತ್ | ವೃಜೇ ಗಾಃ

ಸ್ಥಾಪಿಯಿತ್ಯಾ ತಾನಿ ದ್ವಾರಾಣ್ಯಾಚ್ಛಾದಿತವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಅದೇದಿಷ್ಟ | ದಿತ ಅತಿಸರ್ಜನ ಇತ್ಯಸ್ಮಾದ್ಯಜ್ಞಜಾ  
ಲಜಾ ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾತ್ಮನೇಪದಂ | ಅಡಾಗಮಸ್ವರಃ | ಗೋಪತಿಃ | ಪತ್ಯಾವೈಶ್ವರ್ಯ ಇತಿ ಪೂರ್ವಪದ-  
ಪ್ರಕೃತಿಶ್ವರಃ | ಗಾತ್ | ಇನ್ ಗತೌ | ಅಂತರ್ಭಾವಿತನ್ಯರ್ಥಃ | ದಿತಮಾನಃ | ದಿಶೇವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಶಾ-  
ನಚ್ | ತಸ್ಯ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಸ್ವರೇಣಾನುದಾತ್ತತ್ವೇ ತಸ್ವರಃ | ಅವ್ಯಣೋತ್ | ವ್ಯಞ್ ವರಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ  
ಲಜಃ ರೂಪಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವೃತ್ರಹಾ—ವೃತ್ರಹಂತಕನೂ | ಗೋಪತಿಃ—ಗೋವುಗಳಿಗೆ ಒಡೆಯನೂ ಅದ ಇಂದ್ರನು | ಗಾಃ—ಗೋ  
ವುಗಳನ್ನು | ಅದೇದಿಷ್ಟ—ತೋರಿಸಿಕೊಟ್ಟನು | ಕೃಷ್ಣಾನ್—ಕರ್ಮವಿಘ್ನಕಾರಿಗಳಾದ ಅಸುರರನ್ನು | ಅರುಷ್ಯೇ-  
ಪ್ರಕಾಶಮಾನಗಳಾದ | ಧಾಮಭಿಃ—ಶೇಷಸ್ವಗಳಿಂದ | ಅಂತರ್ಗಾತ್—ನಾಶಮಾಡಿದನು | ಸೂನೃತಾಃ—ಪ್ರಿಯ  
ತಮಗಳಾದ ಗೋವುಗಳನ್ನು | ಬುತೇನ—ಅಕರ್ಷಕವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ | ಪ್ರ ದಿತಮಾನಃ—ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳಿಗೆ  
ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ ತೋರಿಸುತ್ತಾ | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ದುರಃ—ಕೊಟ್ಟಿಗೆಯ ಬಾಗಿಲನ್ನೂ | ಸ್ವಾಃ ಚ—ಗೋವುಗಳ  
ನ್ನೂ | ಅಪ ಅವ್ಯಣೋತ್—ಮುಚ್ಚಿದನು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ವೃತ್ರಹಂತಕನೂ ಗೋವುಗಳಿಗೆ ಒಡೆಯನೂ ಅದ ಇಂದ್ರನು ಗೋವುಗಳನ್ನು ತೋರಿಸಿಕೊಟ್ಟನು. ಕರ್ಮ  
ವಿಘ್ನಕಾರಿಗಳಾದ ಅಸುರರನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಮಾನಗಳಾದ ಶೇಷಸ್ವಗಳಿಂದ ನಾಶಮಾಡಿದನು. ಪ್ರಿಯತಮಗಳಾದ ಗೋವು  
ಗಳನ್ನು ಅಕರ್ಷಕವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳಿಗೆ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ ತೋರಿಸುತ್ತಾ ಸಮಸ್ತವಾದ ಕೊಟ್ಟಿಗೆಯ ಬಾಗಿ  
ಲುಗಳನ್ನೂ ಮತ್ತು ಗೋವುಗಳನ್ನೂ ಮುಚ್ಚಿದನು.

English Translation

Indra, the slayer of Vritra, the lord of herds, has discovered the  
cattle, and by his radiant effulgence driven away the black (Asuras), and  
indicating with veracity (to the Angirases) the honest (cows), he shut the  
gate upon all their own cattle.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಶುನಂ ಹುನೇಮ ಮಘವಾನಮಿಂದ್ರಮಸ್ಮಿನ್ನರೇ ನೃತಮಂ ವಾಜಸಾತೌ |  
ಶ್ವಣ್ಣಂತಮುಗ್ರಮೂತಯೇ ಸಮತ್ಸು ಘ್ನಂತಂ ವೃತ್ರಾಣಿ ಸಂಜಿತಂ ಧನಾನಾಂ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಶುನಂ | ಹುನೇಮ | ಮಘವಾನಂ | ಇಂದ್ರಂ | ಅಸ್ಮಿನ್ | ಭರೇ | ನೃತಮಂ | ವಾಜಸಾತೌ |  
ಶ್ವಣ್ಣಂತಂ | ಉಗ್ರಂ | ಉತಯೇ | ಸಮತ್ಸು | ಘ್ನಂತಂ | ವೃತ್ರಾಣಿ | ಸಂಜಿತಂ | ಧನಾನಾಂ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

[೩೦ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಕಿನ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯವನ್ನು ನೋಡಿ. ಅದೇ ಋಕ್ಕು ಇಲ್ಲಿಯೂ ಪುನಃ ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದು].

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) | ವಾಜಸಾತ್—ಅನ್ನಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ ನಡೆಯತಕ್ಕ | ಅಸ್ಮಿನ್ ಭರೇ—ಈ ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ | ಶುನಂ—ಸುಖಕಾರಕನೂ | ಮಘವಾನಂ—ಧನವಂತನೂ | ಇಂದ್ರಂ—ಐಶ್ವರ್ಯಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಭುವಾದವನೂ | ನೈತಮಂ—(ಜಗತ್ತಿಗೆ) ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನೂ | ಶ್ವಣ್ಣಂತಂ—(ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು) ಕೇಳತಕ್ಕವನೂ | ಉಗ್ರಂ—(ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ) ಭಯಂಕರನೂ | ಸಮತ್ಸು—ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ | ವೃತ್ರಾಣಿ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಘ್ನಂತಂ—ಹಿಂಸಿಸುವವನೂ | ಧನಾನಾಂ—(ಶತ್ರುಗಳ) ಧನವನ್ನು | ಸಂಜಿತಂ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಜಯಿಸುವವನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು | ಊತಯೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ದುವೇಮ—ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅನ್ನಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ ನಡೆಯತಕ್ಕ ಈ ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ತೋರಿಸಿ ಸಹಾಯಕನಾಗಿರತಕ್ಕವನೂ, ಧನವಂತನೂ, ಐಶ್ವರ್ಯಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಭುವಾಗಿರುವವನೂ, ಜಗತ್ತಿಗೆ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನೂ, ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಕೇಳತಕ್ಕವನೂ, ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಭಯಂಕರನೂ, ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವವನೂ, ಶತ್ರುಗಳ ಧನವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಜಯಿಸುವವನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

English Translation

We invoke for our protection the opulent Indra, distinguished in this combat, the leader in the food-bestowing (strife), hearing (our praises), terrible in battles, the destroyer of foes, the conqueror of wealth.

## ಮೂವತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಇಂದ್ರ ಸೋಮಂ ಸೋಮಪತೇ ಇತಿ ಸಪ್ತದಶಚರ್ಚಂ ತೈತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ ವೈತ್ವಾಮಿತ್ರಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂವ್ಯಂದ್ರಂ | ಅನುಕ್ರಾಂತಂ ಚ | ಇಂದ್ರ ಸೋಮಂ ತ್ರೈಷ್ಟುನೇತಿ || ಪೃಷ್ಠಾಭಿಪ್ಲವಷಡಹಯೋದ್ವೀತೀಯೋಽಹನಿ ಮರುತ್ವತೀಯ ಇಂದ್ರ ಸೋಮಮಿತೀದಂ ಸೂಕ್ತಂ ನಿವಿದ್ಧಾನೀಯಂ | ದ್ವಿತೀಯಸ್ಯೇತಿ ಖಂಡೇ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ಇಂದ್ರ ಸೋಮಂ ಯಾ ತ ಊತಿರವಮೇತಿ ಮಧ್ಯಂದಿನಃ | ಅ. ೭-೬ | ಇತಿ || ಗೋಸವನಿವಧಯೋರಸಿ ಮರುತ್ವತೀಯಶಸ್ತ್ರ ಏತತ್ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಇಂದ್ರ ಸೋಮಮೇತಾಯಾಮೇತಿ ಮಧ್ಯಂದಿನಃ | ಅ. ೯-೮ | ಇತಿ || ಉದ್ವಿಪ್ಲವಲಭಿದೋರಸಿ ಮರುತ್ವತೀಯ ಏತತ್ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಇಂದ್ರ ಸೋಮಮಿಂದ್ರಃ ಪೂರ್ಭಿದಿತಿ ಮಧ್ಯಂದಿನಃ | ಅ. ೯-೮ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಇಂದ್ರ ಸೋಮಂ ಸೋಮಪತೇ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿನೇಳು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಋಷಿಯು; ಇಂದ್ರನು

ನೀವತೆಯು ; ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ಪವೃತ್ತಿಗಳಿಂದ ಸ್ಥಿತಿ. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರ ಸೋಮಂ ತ್ರ್ಯೂನಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಸೃಷ್ಟ್ಯ ಮತ್ತು ಅಭಿಷ್ಟವಷಡಹವೆಂಬ ಯಾಗಗಳ ಎರಡನೆಯ ದಿನಸ ಮರುತ್ಪತ್ತಿಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪಠನಮಾಡುವಾಗ ಇಂದ್ರ ಸೋಮಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ನಿವಿದ್ಯಾನೀಯಸೂಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ ನ್ವಿತೀಯಸ್ಯ ಎಂಬ ಖಂಡದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರ ಸೋಮಂ ಯಾ ತ ಉತಿರವಮೇತಿ ಮಧ್ಯಂದಿನಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೮) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಗೋಸವ, ವಿವಧ ಎಂಬ ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಮರುತ್ಪತ್ತಿಯಶಸ್ತ್ರ ಮಂತ್ರಪಠನಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ ಇಂದ್ರ ಸೋಮಮೇತಾ-ಯಾಮೇತಿ ಮಧ್ಯಂದಿನಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೯-೧೦) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಉದ್ಭಿತ್ ನಲಭಿತ್ ಎಂಬ ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಮರುತ್ಪತ್ತಿಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರುತಸೂತ್ರದ ಇಂದ್ರ ಸೋಮಮಿಂದ್ರಃ ಪೂರ್ಣದಿತಿ ಮಧ್ಯಂದಿನಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೯-೧೦) ವಿವೃತ ವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೩೨

ಮಂಡಲ—೩ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೩೨ ||

ಅನ್ವಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೨ || ವರ್ಗ—೯, ೧೦, ೧೧ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೧೭

ಋಷಿ—ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ||

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರ ಸೋಮಂ ಸೋಮಪತೇ ಪಿಬೇಮಂ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಂ ಸವನಂ ಚಾರು ಯತೇ |  
ಪ್ರಪುಞ್ತ್ಯಾ ತಿಪ್ರೇ ಮಘವನ್ಮಜೀಷಿನ್ವಿಮುಚ್ಯಾ ಹರೀ ಇಹ ಮಾದಯಸ್ವ || ೧ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರ | ಸೋಮಂ | ಸೋಮಪತೇ | ಪಿಬ | ಇಮಂ | ಮಾಧ್ಯಂದಿನಂ | ಸವನಂ | ಚಾರು | ಯತೇ |  
ಪ್ರಪುಞ್ತ್ಯಾ | ತಿಪ್ರೇ ಇತಿ | ಮಘವನ್ | ಮಜೀಷಿನ್ | ವಿಮುಚ್ಯಾ | ಹರೀ ಇತಿ | ಇಹ | ಮಾದ-  
ಯಸ್ವ || ೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೋ ಬ್ರೂತೇ | ಸೋಮಪತೇ ಸೋಮಸ್ಯಾಧಿಪತೇ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಇಮಮಸ್ಮಾಭಿಮಾರ್-  
ಮಂದಿನೇ ಸವನೇ ಕ್ರಿಯಮಾಣಂ ಸೋಮಂ ಸೋಮರಸಂ ಪಿಬ | ಯದ್ಯಸ್ಮಾತ್ತೇ ತ್ವದರ್ಥಂ ಕ್ರಿಯ-

ಮಾಣಂ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಂ ಮಂಧ್ಯಂದಿನಸಂಬಂಧಿ ಸವನಂ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಾಖ್ಯಂ ಶಸ್ತ್ರಂ ಚಾರು ರಮಣೀಯಂ  
ವರ್ತತೇ | ಮಘವನ್ ಧನವನ್ ಋಜೀಷಿನ್ | ಋಜೀಷತಬ್ದೇನ ಗತಸಾರಂ ಸೋಮದ್ರವ್ಯಮುಚ್ಯತೇ |  
ತದ್ವನ್ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಹರಿ ರಥೇ ಯೇಜಿತಾವಶ್ವಾ ರಥಾದ್ವಿಮುಚ್ಯತೀಪ್ರೇ ಹನೂ ಪ್ರಪ್ರುಥ್ಯಾಪ್ರತ್ಯೇನ  
ಗ್ರಾಸೇನ ಪೂರಯಿತ್ವೇಹ ದೇವಯಜನದೇಶೇ ಮಾದಯಸ್ವ | ತಾವಶ್ವಾ ಹರ್ಷಯ || ಪ್ರಪ್ರುಥ್ಯ |  
ಪೋಥ್ಯ ಪರ್ಯಾಪ್ತಾನಿತ್ಯಸ್ಯ ಲೃಪಿ ರೂಪಂ | ಹ್ರಸ್ವಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಲಿತ್ವಸರಃ | ಋಜೀಷಿನ್ | ಅರ್ಜ ಸರ್ಜ  
ಅರ್ಜನ ಇತ್ಯಸ್ಮಾದರ್ಜೇಶ್ಚ ಋಜಿ ಚ | ಉ. ೪-೨೮ | ಇತೀಷವ್ಯತ್ಯಯ ಋಜಿ ಇತ್ಯಾದೇಶಶ್ಚ ಧಾತೋಃ |  
ಅರ್ಜ್ಯತ ಇತ್ಯುಜೀಷಂ | ತದಸ್ಯಾಸ್ತೀತೀನಿಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಅಮಂತ್ರಿತತ್ವಾನ್ನಿಘಾತಃ | ಮಾದಯಸ್ವ | ಮದಿ  
ಸ್ತುತ್ಯಾದಿಷು | ಹೇತುಮಣ್ಣಿ ಚ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸೋಮಪತೇ—ಸೋಮಕ್ಕೆ ಅಧಿಪತಿಯಾದ | ಇಂದ್ರ—ಇಂದ್ರನೇ | ಇಮಂ—(ಮಾಧ್ಯಂದಿನ ಸವನದಲ್ಲಿ  
ಅರ್ಪಿತವಾದ) | ಸೋಮಂ—ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಪಿಬ—ಪಾನಮಾಡು | ಯಿತ್—ಏತಕ್ಕೇಂದರೆ | ತೇ—  
ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸಿದ | ಮಾಧ್ಯಂದಿನಂ—ಮಾಧ್ಯಂದಿನ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ | ಸವನಂ—ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಾಖ್ಯವಾದ  
ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರವು | ಚಾರು—ರಮಣೀಯವಾಗಿದೆ | ಮಘವನ್—ಧನವಂತನಾದವನೂ | ಋಜೀಷಿನ್—ಗತಸಾರವಾದ  
ಸೋಮಪಾನಮಾಡತಕ್ಕವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನೇ | ಹರಿ—ನಿನ್ನ ಆಶ್ವಗಳನ್ನು | ವಿಮುಚ್ಯ—(ರಥದಿಂದ) ಬಿಟ್ಟು |  
ಶಿಪ್ರೇ—ಅವುಗಳ ದವಡೆಯನ್ನು | ಪ್ರಪ್ರುಥ್ಯ—(ಈ ಗ್ರಾಸಗಳಿಂದ) ತುಂಬಿ | ಇಹ—ಈ ಯಾಗಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ |  
ಮಾದಯಸ್ವ—ಹರ್ಷಗೊಳಿಸು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಸೋಮಕ್ಕೆ ಅಧಿಪತಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಈ ಸೋಮರಸ  
ವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು. ಏತಕ್ಕೇಂದರೆ, ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸಿದ ಮಾಧ್ಯಂದಿನದ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಾಖ್ಯವಾದ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರವು  
ರಮಣೀಯವಾಗಿದೆ. ಧನವಂತನಾದವನೂ, ಗತಸಾರವಾದ ಸೋಮದ್ರವ್ಯವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನೇ ನಿನ್ನ ಆಶ್ವ  
ಗಳನ್ನು ರಥದಿಂದ ಬಿಟ್ಟು ಅವುಗಳ ದವಡೆಯನ್ನು ಈ ಗ್ರಾಸಗಳಿಂದ ತುಂಬಿ ಈ ಯಾಗಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಹರ್ಷಗೊಳಿಸು.

English Translation

Indra, lord of the Soma, drink this Soma juice which is grateful to  
you at noon-day sacrifice; Maghavan, partaker of the spiritless Soma,  
unyoke your horses, and, filling their jaws (with fodder) exhilarate them at  
this ceremony.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಗ<sup>1</sup>ವಾ<sup>1</sup>ಶಿ<sup>1</sup>ರಂ ಮಂ<sup>1</sup>ಧಿನ<sup>1</sup>ಮಿ<sup>1</sup>ಂದ್ರ ಶು<sup>1</sup>ಕ್ರಂ ಪಿ<sup>1</sup>ಬಾ ಸೋ<sup>1</sup>ಮಂ ರರಿ<sup>1</sup>ಮಾ<sup>1</sup>ತೇ ಮದಾ<sup>1</sup>ಯ |  
ಬ್ರ<sup>1</sup>ಹ್ಮ ಕೃ<sup>1</sup>ತಾ ಮಾರು<sup>1</sup>ತೇನಾ ಗ<sup>1</sup>ಣೇ<sup>1</sup>ನ ಸ<sup>1</sup>ಜೋ<sup>1</sup>ಷಾ ರುದ್ರೈ<sup>1</sup>ಸ್ತೃ<sup>1</sup>ಪದಾ<sup>1</sup> ವ್ಯ<sup>1</sup>ಷಸ್ತ || ೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಗೋ<sup>೩</sup>ಅ<sup>೩</sup>ಶಿರಂ | ಮಂ<sup>೩</sup>ಥಿನಂ | ಇಂದ್ರ | ಶುಕ್ರಂ | ಪಿಬ | ಸೋಮಂ | ರರಿಮ | ತೇ | ಮದಾಯ |  
 ಬ್ರಹ್ಮ<sup>೩</sup>ಕೃತಾ | ಮಾರುತೇನ | ಗಣೇನ | ಸಜೋಷಾಃ | ರುದ್ರೈಃ | ತೃಪತ್ | ಆ | ವೃಷಸ್ತು || ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಗವಾಶಿರಂ ಗವ್ಯಸ್ಯ ಪಯಸ ಆಶೀರ್ವಿಶ್ರಜಂ ಯಸ್ಮಿನ್ ತಂ ಸೋಮಂ | ಅಪಿ ಚ  
 ಮಂಥಿನಂ ಮಂಥಸಂಯುಕ್ತಂ ಶುಕ್ರಮಭಿನವಂ ಯದ್ವಾ ಶುಕ್ರಾಮಂಥಿಗೃಹೇ ವರ್ತಮಾನಂ | ಏವಂ ತ್ರಿಷು  
 ಸವನೇಷು ವರ್ತಮಾನಮಿಮಂ ಸೋಮಂ ಪಿಬ | ತೇ ತವ ಮದಾಯ ಹರ್ಷಾಯ ರರಿಮ | ತಂ ಸೋಮಂ  
 ವಯಂ ಪ್ರಯಚ್ಛಾಮಃ | ಮಾರುತೇನ | ಮರುತಾಂ ಗಣೋ ಮಾರುತಃ | ಸ ಚ ಬ್ರಹ್ಮಕೃತ್ | ಬ್ರಹ್ಮ  
 ಸ್ತೋತ್ರಂ ಕರೋತಿತಿ ಬ್ರಹ್ಮಕೃತ್ | ಇಂದ್ರಸ್ತೋತ್ರಂ ಕುರ್ವಾಣೇನ ಮಾರುತೇನ ಗಣೇನ ರುದ್ರೈರೇಕಾ-  
 ದಶಸಂಖ್ಯಾಕೈ ರುದ್ರೈಶ್ಚ ಸಜೋಷಾಃ ಸಂಗತಸ್ತುಂ ತೃಪತ್ ಸೋಮಪಾನೇನ ತೃಪ್ಯನ್ ಆ ವೃಷಸ್ತು |  
 ತಮಿಮಂ ಸರ್ವತೋ ಜಠರೇ ಸಿಂಚೆ | ಧಾರಯ || ಗವಾಶಿರಂ | ಶ್ರೀಣಾತೇರಾಜ್ ಪೂರ್ವಾತ್ಪ್ರಿಪ್ಯಪಸ್ಪೃ-  
 ಧೇಥಾಮಾನ್ಯಚುರಿತ್ಯಾದಿನಾ ನಿಸಾತನಾದಾಶಿರಾದೇಶಃ | ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿತ್ವರಃ | ಪಿಬಾ |  
 ದ್ವೈಚೋಽತಸ್ತಿಜ ಇತಿ ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ದೀರ್ಘಃ | ರರಿಮ | ರಾತೇಶ್ಚಾಂದಸೇ ವರ್ತಮಾನೇ ಲಿಖಿ ರೂಪಂ |  
 ಅಸಮಾನವಾಕ್ಯತ್ವಾನ್ನಿಘಾತಾಭಾವಃ | ಆಗಮಾ ಅನುದಾತ್ತಾ ಇತಿ ಟೋನುದಾತ್ತತ್ವತ್ವಯಸ್ತರಃ |  
 ತೃಪತ್ | ತೃಪ ಪ್ರೀಣಿನೇ | ತುದಾದಿಃ | ಆಗಮಾನುಶಾಸನಸ್ಯಾನಿತ್ಯತ್ವಾನ್ನಮಭಾವಃ | ವೃಷಸ್ತು | ವೃಷು  
 ಸೇಚನೇ | ವೃತ್ಯಯೇನ ಶಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಗವಾಶಿರಂ—ಕ್ಷೀರದಿಂದ ಮಿಶ್ರಿತವಾದ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮವನ್ನೂ |  
 ಮಂಥಿನಂ—ದಧ್ಯಾಶಿರವಾದ ಸೋಮವನ್ನೂ | ಶುಕ್ರಂ—ಶುದ್ಧವಾದ ಸೋಮವನ್ನೂ | ಪಿಬ—ಪಾನಮಾಡು |  
 ತೇ—ನಿನ್ನ | ಮದಾಯ—ಹರ್ಷಕ್ಕಾಗಿ | ರರಿಮ—(ಸೋಮವನ್ನು) ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇವೆ | ಮಾರುತೇನ—ಮರುದ್ಗ  
 ಣದಿಂದಲೂ | ಗಣೇನ—ಸಮೂಹಾತ್ಮಕವಾದ | ರುದ್ರೈಃ—ಏಕಾದಶರುದ್ರರೊಡನೆಯೂ | ಸಜೋಷಾಃ—ಕೂಡಿ  
 ದವನಾಗಿ | ತೃಪತ್—ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾ | ಆ ವೃಷಸ್ತು—ರಸವನ್ನು ಜಠರದಲ್ಲಿ ತುಂಬಿಸು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ ಸವನತ್ರಯದಲ್ಲೂ ಅರ್ಪಿತವಾಗತಕ್ಕ ಗವಾಶಿರಾದಿ ಸೋಮರಸಗಳನ್ನು ಪಾನಮಾಡು.  
 ನಿನ್ನ ತೃಪ್ತಿಗಾಗಿ ನಾವು ಅದನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಿದ್ದೇವೆ. ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆಯೂ ಸಮೂಹಾತ್ಮಕವಾದ ಏಕಾದಶರುದ್ರ  
 ರೊಡನೆಯೂ ಕೂಡಿದವನಾಗಿ ಸೋಮರಸಪಾನದಿಂದ ಲಭಿಸುವ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದು.

English Translation.

Indra, drink the Soma juice mixed with milk, with butter-milk, or  
 fresh : we offer it for your exhilaration, associated with the devout com-  
 pany of the Maruts and the Rudras : drink it till you are satisfied.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯೇ ತೇ ಶುಷ್ಕಂ ಯೇ ತವಿಸೀಮವರ್ಧನ್ ಚೇಂತ ಇಂದ್ರ ಮರುತಸ್ತ ಓಜಃ |  
ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನೇ ವಜ್ರಹಸ್ತ ಪಿಬಾ ರುದ್ರೇಭಿಃ ಸಗಣಾಃ ಸುಶಿಪ್ರ || ೩ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಯೇ | ತೇ | ಶುಷ್ಕಂ | ಯೇ | ತವಿಸೀಂ | ಅವರ್ಧನ್ | ಅಚೇಂತಃ | ಇಂದ್ರ | ಮರುತಃ | ತೇ | ಓಜಃ |  
ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ | ಸವನೇ | ವಜ್ರಹಸ್ತ | ಪಿಬ | ರುದ್ರೇಭಿಃ | ಸಗಣಾಃ | ಸುಶಿಪ್ರ || ೩ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯೇ ಮರುತಸ್ತೇ ತವ ಶುಷ್ಕಂ ಶತ್ರುಜಾಂ ಶೋಷಕಂ ತೇಜೋ ಯೇ ಚ ಮರು-  
ತಸ್ತವಿಸೀಂ ಬಲಂ ಜಾವರ್ಧಯನ್ ಯುದ್ಧಸಹಕಾರಿತಯಾವರ್ಧಯನ್ ತೇ ಮರುಶೋಷಕಂತಸ್ತ್ವಾಂ  
ಸ್ತುವಂತಃ ಸಂತಸ್ತೇ ತವಾಜೋ ಯುದ್ಧಸಾಮರ್ಥ್ಯಮವರ್ಧಯನ್ | ವಜ್ರಹಸ್ತ ವಜ್ರಯುಕ್ತಾ ಹಸ್ತಾ  
ಯಸ್ಯೇತಿ ತಾದೃಶ ಸುಶಿಪ್ರ ಶೋಭನಹನೋ | ಶಿಪ್ರೇ ಹನೂ ನಾಸಿಕೇ ವೇತಿ ಯಾಸ್ಕಃ | ಹೇ ಇಂದ್ರ  
ರುದ್ರೇಭಿಃ | ರೋದಯಂತಿ ಶತ್ರುನಿತಿ ರುದ್ರಾ ಮರುತಃ | ತೈಃ ಸಗಣಸ್ತ್ವಂ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನೇ  
ಸೋಮಂ ಪಿಬ || ಅವರ್ಧನ್ | ವೃಧು ವರ್ಧನೇ | ಅಂತರ್ಭಾವಿತಣ್ಣರ್ಥಃ | ಯದ್ವೃತ್ತಯೋಗಾದನಿ-  
ಘಾತಃ | ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ | ಉತ್ಪಾದಿತ್ವಾದಜ್ಞಃ | ಜ್ಞಾತ್ವಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯೇ ಮರುತಃ—ಯಾವ ಮರುತ್ತುಗಳು | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಶುಷ್ಕಂ—(ಶತ್ರು  
ನಾಶಕವಾದ) ತೇಜೋರೂಪರಾಗಿದ್ದರೆಯೋ | ಯೇ—ಯಾವ ಮರುತ್ತುಗಳು | ತವಿಸೀಂ—(ನಿನ್ನ) ಶಕ್ತಿಯನ್ನು |  
ಅವರ್ಧನ್—ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರೋ (ಅದೇ ಮರುತ್ತುಗಳು) | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಓಜಃ—ಯುದ್ಧಸಾಮ-  
ರ್ಥ್ಯವನ್ನು (ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸಿದರು) | ವಜ್ರಹಸ್ತ—ಕೈಯಲ್ಲಿ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವವನೂ | ಸುಶಿಪ್ರ—ಶ್ರೇಷ್ಠ  
ವಾದ ಕೆನ್ನೆಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ರುದ್ರೇಭಿಃ—ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆ | ಸಗಣಾಃ—ಕೂಡಿದ ನೀನು |  
ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನೇ—ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದಲ್ಲಿ (ಅರ್ಪಿತವಾದ ಸೋಮವನ್ನು) | ಪಿಬ—ಪಾನಮಾಡು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ಮರುತ್ತುಗಳು ನಿನ್ನ ಶತ್ರುನಾಶಕವಾದ ತೇಜೋರೂಪರಾಗಿದ್ದರೆಯೋ, ಯಾರು  
ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರೋ, ಅದೇ ಮರುತ್ತುಗಳು ನಿನ್ನ ಯುದ್ಧಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ವೃದ್ಧಿ  
ಪಡಿಸಿದರು : ಕೈಯಲ್ಲಿ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವವನೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕೆನ್ನೆಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ,  
ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದ ನೀನು ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು.



## English Translation

These are the Maruts, Indra, who worshipping your prowess, augment your withering force (by their aid): attended by the Rudras, drink, wielder of the thunderbolt, and handsome-chinned, at the noon-day sacrifice.

ಸಂಹಿತಾವಾತಃ

ತ ಇನ್ದ್ರಸ್ಯ ಮಧುಮದ್ವಿವಿಪ್ರ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಶರ್ಧೋ ಮರುತೋ ಯ ಆಸನ್ |  
ಯೇಭಿರ್ವತ್ಸ್ಯೇಷಿತೋ ವಿವೇದಾಮರ್ಮಣೋ ಮನ್ಯಮಾನಸ್ಯ ಮರ್ಮ || ೪ ||

ಪದವಾತಃ

ತೇ | ಇತ್ | ನು | ಅಸ್ಯ | ಮಧುಮತ್ | ವಿವಿಪ್ರೇ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ಶರ್ಧಃ | ಮರುತಃ | ಯೇ | ಆಸನ್ |  
ಯೇಭಿಃ | ವತ್ಸ್ಯ | ಇಷಿತಃ | ವಿವೇದ | ಅಮರ್ಮಣಃ | ಮನ್ಯಮಾನಸ್ಯ | ಮರ್ಮ || ೪ ||

ಸಾಧುಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯೇ ಮರುತ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಶರ್ಧೋ ಬಲಭೂತಾ ಆಸನ್ ತೇ ಇತ್ ತ ಏವ ಮರುತೋಽಸ್ಯ | ದ್ವಿತೀ-  
ಯಾರ್ಥೇ ಷಷ್ಠೀ | ಇನುಮಿಂದ್ರಂ ಮಧುಮತ್ | ತವ ಸಹಾಯಾ ವಯಮಾಸ್ಮಹೇ ತ್ವಂ ಯದ್ವಮಭಿಗ-  
ಚ್ಛೇತಿ ಮಾಧುರ್ಯೋಪೇತಂ ವಾಕ್ಯಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ ವಿವಿಪ್ರೇ ನು | ಕ್ಷೇಪಂ ಪ್ರೈರಯನ್ | ಯೇಭಿ-  
ರ್ವತ್ಸ್ಯಯ್ಯದ್ವಸಹಾಯೈರ್ಮರುದ್ವಿರಿಷಿತಃ ಪ್ರೇರಿತ ಇಂದ್ರೋಽಮರ್ಮಣಃ ಪರೈರವಿದಿತಮರ್ಮಸ್ಥಾನ-  
ಸ್ಯಾತ ಏವ ಮನ್ಯಮಾನಸ್ಯ ನ ಕೋಟಿ ಮಮ ಹಂತೇತ್ಯಭಿಮನ್ಯಮಾನಸ್ಯ ವತ್ಸ್ಯಾಸುರಸ್ಯ ಮರ್ಮ ಯ  
ಸ್ಥಿನ್ ಸ್ಥಾನೇ ಪ್ರಹೃತಾ ಸತ್ಯಾಂ ಸ ಮರಿಷ್ಯತಿ ತಾದೃಶಂ ಸ್ಥಾನಂ ವಿವೇದ | ಅಜ್ಞಾ ಸೀತ್ || ವಿವಿಪ್ರೇ | ವಿಪ-  
ಕ್ಷೇಪಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಟಿ ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾತ್ಮನೇಪದಂ | ಇರೇಚ ಇರಯೋ ರ ಇತಿ ರೇ ಇತ್ಯಾದೇಶಃ | ನಿಘಾ-  
ತಃ | ಆಸನ್ | ಅಸ ಭುವೀತ್ಯಸ್ಯ ಲಜಾ ರೂಪಂ | ಯದ್ವತ್ಪ್ರಯೋಗಾನ್ನಿಘಾತಾಭಾವಃ | ವಿವೇದ | ವಿದ  
ಜ್ಞಾನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಟಿ ರೂಪಂ | ಲಿತ್ಸ್ವರಃ | ಮರ್ಮ | ಮೃಜ್ ಪ್ರಾಣತ್ಯಾಗ ಇತ್ಯಸ್ಮಾದೌಷಾದಿಕೋ  
ಮನಿನ್ | ನಿತ್ಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಯೇ ಮರುತಃ—ಯಾವ ಮರುತ್ತುಗಳು | ಇಂದ್ರಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನ | ಶರ್ಧಃ—ಶಕ್ತಿಯೊಪಗಲಾಗಿ |  
ಆಸನ್—ಇರುವವೋ | ತೇ ಇತ್—ಅದೇ ಮರುತ್ತುಗಳು | ಅಸ್ಯ—ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಮಧುಮತ್—ಆಕರ್ಷಕ  
ವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ | ವಿವಿಪ್ರೇ ನು—ಹುರಿದುಂಬಿಸುತ್ತವೆ | ಯೇಭಿಃ—ಯಾವ ಅದೇ ಮರುತ್ತುಗಳಿಂದ | ಇಷಿತಃ—  
ಉತ್ತೇಜಿತನಾದ ಇಂದ್ರನು | ಅಮರ್ಮಣಃ—ತನ್ನ ರಹಸ್ಯವನ್ನು ಇತರರಾಗೂ ತಿಳಿಸದಿರುವವನೂ | ಮನ್ಯ-

ಮಾನಸ್ಯ—(ತನ್ನನ್ನು ಯಾರೂ ಹಿಂಸಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ) ಎಂಬ ಅಭಿಮಾನದಿಂದ ಕೂಡಿರುವವನೂ ಆದ| ವೃತ್ರಸ್ಯ—  
ವೃತ್ರಾಸುರನ | ಮರ್ಮ—ಮರ್ಮಸ್ಥಾನವನ್ನು | ವಿವೇದ—ತಿಳಿದುಕೊಂಡನು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಯಾವ ಮರುತ್ತುಗಳು ಇಂದ್ರನ ಶಕ್ತಿರೂಪಗಳಾಗಿರುವವೋ ಅದೇ ಮರುತ್ತುಗಳು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಆಕರ್ಷಕ  
ವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಹುರಿದುಂಬಿಸುತ್ತವೆ. ಅದೇ ಮರುತ್ತುಗಳಿಂದ ಉತ್ತೇಜಿತನಾದ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ರಹಸ್ಯವನ್ನು  
ಇತರರಿಗಾಗಲೂ ತಿಳಿಸದೆಯೂ ಮತ್ತು ತನ್ನನ್ನು ಯಾರೂ ಹಿಂಸಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲವೆಂಬ ಅಭಿಮಾನದಿಂದ ಕೂಡಿಯೂ  
ಇರುವ ವೃತ್ರಾಸುರನ ಮರ್ಮಸ್ಥಾನವನ್ನು ತಿಳಿದುಕೊಂಡನು.

### English Translation

Those were the Maruts who were the strength of Indra, and gently  
encouraged him : animated by whom he pierced the vital part of Vritra,  
fancying himself invulnerable.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಮನುಷ್ಯದಿಂದ್ರ ಸವನಂ ಜುಷಾಣಃ ಪಿಬಾ ಸೋಮಂ ಶತ್ವತೇ ವೀರ್ಯಾಯ |

ಸ ಆ ವೃತ್ಸ್ಯ ಹರ್ಯಶ್ಚ ಯಜ್ಞೈಃ ಸರಣ್ಯಭಿರಪೋ ಅರ್ಣಾ ಸಿಸರ್ಷಿ || ೫ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಮನುಷ್ಯತ್ | ಇಂದ್ರ | ಸವನಂ | ಜುಷಾಣಃ | ಪಿಬ | ಸೋಮಂ | ಶತ್ವತೇ | ವೀರ್ಯಾಯ |

ಸಃ | ಆ | ವೃತ್ಸ್ಯ | ಹರ್ಯಶ್ಚ | ಯಜ್ಞೈಃ | ಸರಣ್ಯಭಿಃ | ಅಪಃ | ಅರ್ಣಾ | ಸಿಸರ್ಷಿ || ೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಮನುಷ್ಯತ್ ಮನೋರ್ಭಜ್ಞ ಮಿವ ಮನೋದಂ ಸವನಂ ಯಜ್ಞಂ ಜುಷಾಣಃ ಸೇವ-  
ಮಾನಸ್ತಂ ಶತ್ವತೇ ಶಾಶ್ವತಾಯ ವೀರ್ಯಾಯ ಪರಪರಿಭವಲಕ್ಷಣಾಯ ಸಾಮಾಥ್ಯಾಯೇಮಂ ಸೋ-  
ಮಂ ಪಿಬ | ಹೇ ಹರ್ಯಶ್ಚ ಸ ತಾಢ್ಯಶ್ಚ ಯಜ್ಞೈರ್ಯಜನೀಯೈರ್ಮರುದ್ಭಿಃ ಸಾಕಮಾವೃತ್ಸ್ಯ |  
ಅಗಚ್ಛ | ಕಿಂಚಿ ಸರಣ್ಯಭಿರೇಕಶ್ಚ ತಿಮನ್ತಂತ್ರಾನಾತ್ಮನ ಇಚ್ಛಿಃ ಯದ್ವಾ ಸರಣ್ಯಭಿಃ ಸರಣೀಲೈರ್ಮ-  
ರುದ್ಭಿಃ ಸಹಿತಸ್ತಮಪೂರ್ವತರಿಕ್ಷಸ್ಥಿತಾನ್ಯುದಕಾನಿ ಅರ್ಣಾ ಪಾರ್ಥಿವಾನ್ಯುದಕಾನಿ ಸಿಸರ್ಷಿ | ಪ್ರಾಪಯ |  
ಯದ್ವಾ ಅಪಃ | ಪಂಚಮ್ಯಂತಮೇತತ್ಪದಂ | ಅಪೋ ವ್ಯಾಪ್ತಾದಂತರಿಕ್ಷಾಶ್ಚಕಾಶಾದರ್ಣಾಂಸಿ ಪ್ರಾಪಯ ||  
ವೃತ್ಸ್ಯ | ವೃತು ವರ್ತನೇ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಶ್ವಪಃ ಶುಃ | ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ಸರಣ್ಯಭಿಃ | ರಣ ಶಬ್ದಾ-  
ರ್ಥಃ | ಕ್ವಿತ್ | ಸಮಾನೋ ರಣೋಧ್ವನಿಯೇಷಾಂ ತೇ ಸರಣಾ ಮಂತ್ರಾಃ | ತಾನಿಚ್ಛಂತಃ | ಸುಪಃ

ಕೃಚ್ಛಾ ಕ್ಯಾದಿತ್ಯುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಯದ್ವಾ ಸ್ಯ ಗತಾ | ಸ್ಯಯುವಚಿಘ್ನೋಽನ್ಯುಜಾಗೂಜಕ್ನುಚಿಃ | ಉ. ೨-೩೨ |  
 ಇತ್ಯನ್ಯುಚ್ಛಾಪ್ರತ್ಯಯಃ | ರಷಾಭ್ಯಾಂ | ಪಾ. ೮-೪-೧ | ಇತಿ ಣತ್ವಂ | ಚಿತ್ವಾದಂತೋದಾತ್ತಃ | ಅಪಃ |  
 ಅಸ್ತೌ ನ್ಯಾಪ್ತಾ | ಆಪ್ತೋತೇಃ ಪಿಸ್ ದ್ರಸ್ತೃಶ್ಚೇತಿ ಪಿಸ್ ಧಾತೋರ್ಹ್ರಸ್ವಶ್ಚ | ಸಾನೇಕಾಚಿ ಇತಿ ವಿಭ-  
 ಕ್ತೇರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಸಿಸರ್ಷಿ | ಸ್ಯ ಗತಾ | ಛಾಂದಸೋ ಜುದೋತ್ಯಾದಿಃ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತ್ಯಭ್ಯಾಸ-  
 ಸ್ಯೇತ್ವಂ || || ೯ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಮನುಷ್ಯತ್—ಮನುವಿನ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸೇವಿಸಿದಂತೆ | ಸವನಂ—ಈ  
 ಯಜ್ಞವನ್ನೂ | ಜುಷಾಣಃ—ಸೇವಿಸುತ್ತಾ | ಶಶ್ವತೇ—ನಾಶರಹಿತವಾದ | ವೀರ್ಯಾ ಯೆ—ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನು ಪಡೆ  
 ಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಸೋಮಂ—ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಪಿಬ—ಪಾನಮಾಡು | ಹರೈಶ್ವ—ಹರಿತವರ್ಣವುಳ್ಳ ಅಶ್ವಗ  
 ಳಿಂದ ಕೂಡಿದ | ಸಃ—ಅದೇ ನೀನು | ಯಜ್ಞೈಃ—ಪೂಜ್ಯರಾದ ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆ | ಆ ವವೃತ್ಸ—ದಯ  
 ಮಾಡು | ಸರಣ್ಯುಭಿಃ—ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕ ಮರುತ್ತುಗಳೊಡಗೂಡಿದ ನೀನು | ಅಪಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷವಾದ ಉದಕಗ  
 ಳನ್ನು | ಅರ್ಘಾ—ಪಾರ್ಥಿವವಾದ ಉದಕಗಳೊಡನೆ | ಸಿಸರ್ಷಿ—ಸೇರಿಸಿ (ಒಂದಿಗೆ ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡು).

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಹಿಂದೆ ಮನುವಿನ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸೇವಿಸಿದಂತೆ ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನೂ ಸೇವಿಸುತ್ತಾ, ನಾಶರಹಿತ  
 ವಾದ ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನು ಪಡೆಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು. ಹರಿತವರ್ಣವುಳ್ಳ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ  
 ಕೂಡಿದ ಅದೇ ನೀನು ಪೂಜ್ಯವಾದ ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆ ದಯಮಾಡು. ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕ ಮರುತ್ತುಗಳೊಡಗೂಡಿದ  
 ನೀನು ಅಂತರಿಕ್ಷವಾದ ಉದಕಗಳನ್ನು ಪಾರ್ಥಿವವಾದ ಉದಕಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿಸಿ ಒಂದಿಗೆ ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡು.

English Translation.

Phased with the sacrifice, as if it was that of Manu, drink, Indra, the Soma juice, for the sake of perpetual vigour : come, lord of the tawny steeds, with the adorable Maruts, and with the traversers (of the air) : send down the waters (of the firmament) to (blend with) the waters of the earth.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತ್ವಮಪೋ ಯದ್ ವೃತ್ರಂ ಜಘ್ನಾನ್ ಅತ್ಯಾ ಇವ ಸ್ರಾಸ್ಯಜಃ ಸರ್ತವಾಚಾ |  
 ಶಯಾನಮಿಂದ್ರ ಚರತಾ ವಧೇನ ವವ್ರಿನಾಂಸಂ ಪರಿ ದೇವೀರದೇವಂ || ೬ ||

ಪದವಾಕಃ

ತ್ವಂ | ಅಪಃ | ಯಃ | ಶ್ವಃ | ವೃತ್ರಂ | ಜಘ್ನಾನ್ | ಅತ್ಯಾ | ಇವ | ಸ್ರಾ | ಸ್ಯಜಃ | ಸರ್ತವ್ಯಃ | ಅಪಾ |  
 ಶಯಾನಂ | ಇಂದ್ರ | ಚರತಾ | ವಧೇನ | ವವ್ರಿನಾಂಸಂ | ಪರಿ | ದೇವೀರಃ | ಅದೇವಂ || ೬ ||



## English Translation

Inasmuch as you have slain with active strife the slumbering, darkling, water-investing Vritra, you have let forth the bright waters like horses (rushing) into battle.

ಸಂಹಿತಾವಾತಃ

ಯಜಾನ್ಮ ಇನ್ನಮಸಾ ವೃದ್ಧಮಿಂದ್ರಂ ಬೃಹಂತಮ್ನುಷ್ವಮುಜರಂ ಯುನಾನಂ ।  
ಯಸ್ಯ ಪ್ರಿಯೇ ಮಮತುರ್ಯಜ್ಞಯಸ್ಯ ನ ರೋದಸೀ ಮಹಿಮಾನಂ ಮಮಾತೇ ॥

ಪದಸಾತಃ

ಯಜಾಮುಃ | ಇತ್ | ನಮಸಾ | ವೃದ್ಧಂ | ಇಂದ್ರಂ | ಬೃಹಂತಂ | ಋಷ್ಯಂ | ಅಜರಂ | ಯುನಾನಂ |  
ಯಸ್ಯ | ಪ್ರಿಯೇ ಇತಿ | ಮಮತುಃ | ಯಜ್ಞಯಸ್ಯ | ನ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಮಹಿಮಾನಂ | ಮಮಾತೇ  
ಇತಿ

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ನಮಸಾ ಹರ್ವಿಲಕ್ಷಣೇನಾನ್ನೇನ ವೃದ್ಧಂ ಪ್ರವೃದ್ಧಂ ಅತಃ ಏವ ಬೃಹಂತಂ ಮಹಾಂತಮ್ನುಷ್ಯಂ |  
ಋಷ್ಯತೇ ಗಮ್ಯತೇ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣೈರ್ಮಂತ್ರೈರಿತಿ ಋಷ್ಯಂ ಸ್ತೋತವ್ಯಂ | ಅಜರಂ ಜರಾರಹಿತಂ ಅತಃ ಏವ  
ಯುನಾನಂ ನಿತ್ಯತರುಣಂ ಏವಂವಿಧಮಿಂದ್ರಂ ಯಜಾನ್ಮ ಇತ್ | ಕುತಿಕಾ ವಯಂ ಯಜ್ಞಸಿದ್ಧಿರ್ಭಂ  
ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯೈಃ ಪೂಜಯಾಮುಃ | ಪ್ರಿಯೇ ಪ್ರಿಯತಮೇ ಅಪರಿಮಿತೇ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ  
ಯಜ್ಞಯಸ್ಯ ಯಜ್ಞಾರ್ಹಸ್ಯ ಯಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ತವ ಮಹಿಮಾನಂ ವೈಭವಂ ನ ಮಮತುಃ | ನ ಸರಿ-  
ಚ್ಛೇತ್ತುಂ ಶಕ್ನುತಃ | ನ ಮಮಾತೇ ಇತಿ ದ್ವಿತೀಯಂ ಕ್ರಿಯಾಪದಮಾದರಾರ್ಥಂ || ಯಜಾಮುಃ |  
ಯಜೇರ್ಲಘು ರೂಪಂ | ಋಷ್ಯಂ | ಋಷೀ ಗತಾ | ಸರ್ವನಿಘ್ನುಷ್ಯಋಷ್ಯೇತ್ಯಾದಿನಾ ವಪ್ರತ್ಯಯಾಂತೋ  
ನಿಸಾತಿತಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಪ್ರಿಯೇ | ಈದೂದೇದಿತಿ ಪ್ರಗೃಹ್ಯಸಂಜ್ಞಾ | ಮಮತುಃ | ಮಾ ಮಾನ  
ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಟ್ಯತುಸಿ ರೂಪಂ | ಯದ್ವೃತ್ತಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಮಹಿಮಾನಂ | ಮಹಿ-  
ಶಬ್ದಾತ್ಸ್ಯ ಭಾವ ಇತ್ಯರ್ಥೇ ವೃಥಾದಿತ್ವಾದಿಮನಿಜ್ | ಚಿತ್ಸ್ವರಃ | ಮಮಾತೇ | ಮಾಜ್ ಮಾನೇ ಶಬ್ದೇ  
ಚೇತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಟ್ಯತಾಮಿ ರೂಪಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ

ನಮಸಾ—ಹರಿಸ್ತಿನ ರೂಪದ ಅನ್ವದಿಂದ | ವೃದ್ಧಂ—ಪ್ರವೃದ್ಧನಾದವನೂ | ಬೃಹಂತಂ—ಮಹದಾಕಾರ  
ವುಳ್ಳವನೂ | ಋಷ್ಯಂ—ಸ್ತುತೃರ್ಹವನೂ | ಅಜರಂ—ಜರಾರಹಿತನೂ | ಯುನಾನಂ—ನಿತ್ಯತರುಣನೂ | ಅದ್ |  
ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಯಜಾಮು ಇತ್—ಖಂಡಿತವಾಗಿ ಯೂ ಪೂಜಿಸುತ್ತೇನೆ | ಪ್ರಿಯೇ—ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರನಾದ |

ರೋದಿಸೀ—ದ್ವಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡೂ | ಯಜ್ಞಯಸ್ಯ—ಯಜ್ಞಾರ್ಹನಾದ | ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಅದೇ ಇಂದ್ರನ |  
ಮಹಿಮಾನಂ—ವೈಭವವನ್ನು | ನ ಮಮತುಃ—ಅಳಿಯಲಾರದವಾಗುವೆ | (ನ) ಮಮಾತೇ—ಅಳಿಯಲು  
ಸಾಧ್ಯವೂ ಇಲ್ಲ.

ಭಾನಾರ್ಥ

ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನದಿಂದ ಪ್ರವೃದ್ಧನಾದವನೂ, ಮಹದಾಕಾರವುಳ್ಳವನೂ, ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹನೂ ಜರಾ  
ರಹಿತನೂ | ನಿತ್ಯತರುಣನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಬಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಪೂಜಿಸುತ್ತೇವೆ. ಅಪರಿಮಿತವಾದ ದ್ವಾವಾಪೃಥಿವಿ  
ಗಳಿಂದ ಯಜ್ಞಾರ್ಹನಾದ ಇಂದ್ರನ ವೈಭವವನ್ನು ಅಳಿಯಲಾಗಲಿಲ್ಲ. ಅಳಿಯಲು ಸಾಧ್ಯವೂ ಇಲ್ಲ.

English Translation

Therefore we sacrifice with reverence to the vast and mighty Indra,  
who is adorable, undecaying, young; whose magnitude the unbounded  
heaven and earth have not measured, nor can measure.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಕರ್ಮ ಸುಕೃತಾ ಪುರೂಣಿ ವ್ರತಾನಿ ದೇವಾ ನ ಮಿನಂತಿ ವಿಶ್ವೇ |  
ದಾಧಾರ ಯಃ ಸ್ತೃಥಿವೀಂ ದ್ಯಾಮುತೇಮಾಂ ಜಜಾನ ಸೂರ್ಯಮುಷಸಂ ಸು-  
ದಂಸಾಃ || ೮ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ಕರ್ಮ | ಸುಕೃತಾ | ಪುರೂಣಿ | ವ್ರತಾನಿ | ದೇವಾಃ | ನ | ಮಿನಂತಿ | ವಿಶ್ವೇ |  
ದಾಧಾರ | ಯಃ | ಸ್ತೃಥಿವೀಂ | ದ್ಯಾಂ | ಉತ | ಇಮಾಂ | ಜಜಾನ | ಸೂರ್ಯಂ | ಉಷಸಂ | ಸು-  
ದಂಸಾಃ || ೮ ||

ಸಾಯಣಿಭಾಷ್ಯಂ

ವಿಶ್ವೇ ಸರ್ವೇ ದೇವಾ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ತವ ಕರ್ಮ ಕರ್ಮಾಣಿ ಸುಕೃತಾ ಸುಕೃತಾನಿ ಸುಷ್ಕ ನಿರ್ಮಿ-  
ತಾನಿ ಸ್ತೃಥಿವ್ಯಾದೀನಿ ಪುರೂಣಿ ಬಹುನಿ ವ್ರತಾನಿ ಯಜ್ಞಾದೀನಿ ಚ ನ ಮಿನಂತಿ | ಏತಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ತವ  
ಕರ್ಮಾಣಿ ನ ಹಿಂಸಂತಿ | ಕಿಂತ್ವಾದ್ವಿಯಂತೇ | ಕಿಂಚ ಯೋಽಯಮಿಂಧ್ರಃ ಸ್ತೃಥಿವೀಂ ಭೂಲೋಕಂ  
ದ್ಯಾಂ ದ್ಯುಲೋಕಂ ಉತ ಅಸಿ ಚೇಮಾಮಿಮಮಂತರಿಕ್ಷಲೋಕಂ ಚ ಏತಾಂಸ್ತ್ರೀನ್ ಲೋಕಾನ್  
ದಾಧಾರ | ಸುದಂಸಾಃ ಸುಕರ್ಮಾ ಶೋಭನಕರ್ಮಾ ಸನ್ನಿಂಧ್ರಃ ಸೂರ್ಯಂ ಲೋಕಪ್ರಕಾಶಕಮಾದಿತ್ಯ-  
ಮುಷಸಮಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿಕರ್ಮನಿರ್ವಹಕಮುಷಃಕಾಲಂ ಜಜಾನ | ಉತ್ಪಾದಯಾಮಾಸ || ಇಂದ್ರಸ್ಯ

ಕರ್ಮ ಸುಕೃತಾ ಪುರಾಣೀತ್ಯೇತತ್ಪದಕದಂಬಕಮೇಕೋ ದ್ವೇ ವಸುಮತೀ ಇತ್ಯಸ್ತಿಸ್ತೇರ್ಗೇ | ಯುಗ್ಮೇ-  
೩-೨-೩ | ಪರಿತಂ | ಅತ್ರಾಪಿ ತದೇವ ಪಠ್ಯತೇ ಕಮಿತಿ ಪದಕಾಲೇ ನೋತ್ಸೃಜ್ಯತ ಇತಿ ಚೇನ್ನ | ವಾಕ್ಯ-  
ಭೇದಾತ್ | ತತ್ರೇಂದ್ರಸ್ಯ ಕರ್ಮ ಸುಕೃತಾ ಪುರಾಣೀತ್ಯೇಕಂ ವಾಕ್ಯಂ ಅತ್ರ ತು ಕರ್ಮ ಸುಕೃತೇ-  
ತ್ಯೇಕಂ ವಾಕ್ಯಂ ಪುರಾಣ ವ್ರತಾನೀತ್ಯಪರಂ | ಕಿಂಚಿ ತತ್ರತ್ಯಂ ಪದಕದಂಬಕಂ ಪ್ರಥಮಾಂತಂ ಅತ್ರತ್ಯಂ  
ದ್ವಿತೀಯಾಂತಂ | ಅತೋ ವಾಕ್ಯಭೇದಾದ್ವಿಭಕ್ತಿಭೇದಾಚ್ಚ ಪದಕಾಲೇ ನೋತ್ಸೃಜ್ಯತೇ || ಮಿನಂತಿ |  
ಮಾಣ್ ಹಂಸಾಯಾಮಿತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಟಿ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ದಾಧಾರ | ಧೃಜ್ ಧಾರಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಟಿ  
ರೂಪಂ | ತುಜಾದಿತ್ಯಾಭ್ಯಾಸಸ್ಯ ದೀರ್ಘಃ | ಲಿತ್ಸ್ರರಃ | ಜಜಾನ | ಜನ ಜನನ ಇತ್ಯಸ್ಯಾಂತರ್ಭಾವಿ-  
ತಣ್ಯಾರ್ಥಸ್ಯ ಲಿಟಿ ರೂಪಂ | ಲಿತ್ಸ್ರರಃ | ಸುದಂಸಾಃ | ಸೋರ್ಮನಸೀ ಇತ್ಯುತ್ತರಪದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ ||

#### ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವಿಶ್ವೇ—ಸಮಸ್ತರಾದ | ದೇವಾಃ—ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನ | ಕರ್ಮ—ಕಾರ್ಯರೂಪ  
ವಾದವೂ | ಸುಕೃತಾ—ಅತಿಶಯವಾದ ಸೌಂದರ್ಯದಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದವೂ ಅದ ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿ ಲೋಕಗಳನ್ನೂ |  
ಪುರಾಣಿ—ಬಹುಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ | ವ್ರತಾನಿ—ಯಜ್ಞಾದಿಗಳನ್ನೂ ಕೂಡ | ನ ಮಿನಂತಿ—ಹಂಸಿಸುವುದಿಲ್ಲ | ಯಃ—  
ಯಾವ ಅದೇ ಇಂದ್ರನು | ಪೃಥಿವೀಂ—ಪೃಥಿವಿಯನ್ನೂ | ದ್ಯಾಂ—ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನೂ | ಉತಮತ್ತ | ಇಮಾಂ—  
ಈ ಅಂತರಿಕ್ಷಲೋಕವನ್ನೂ | ದಾಧಾರ—ಧರಿಸಿದ್ದಾನೆ | ಸುದಂಸಾಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತನಾದ ಇಂದ್ರನು |  
ಸೂರ್ಯಂ—ಸೂರ್ಯನನ್ನೂ | ಉಷಸಂ—ಉಷಸ್ಸನ್ನೂ | ಜಜಾನ—ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು |

#### ಭಾವಾರ್ಥ

ಸಮಸ್ತರಾದ ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನಿಂದ ಸೃಷ್ಟವಾದವೂ ಅತಿಶಯವಾದ ಸೌಂದರ್ಯದೊಡನೆ ನಿರ್ಮಿತ  
ವಾದವೂ ಅದ ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಮತ್ತು ಅನೇಕ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ ಹಂಸಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಅದೇ ಇಂದ್ರನು.  
ಪೃಥಿವಿಯನ್ನೂ, ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನೂ ಮತ್ತು ಅಂತರಿಕ್ಷಲೋಕವನ್ನೂ ಧರಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತನಾದ  
ಇಂದ್ರನು ಸೂರ್ಯನನ್ನೂ ಮತ್ತು ಉಷಸ್ಸನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಸಿದ್ದಾನೆ.

#### English Translation

All the gods cannot detract from the many glorious exploits, and pious works of Indra : he who has upheld earth, and heaven, and the firmament, and who, the performer of great deeds, has engendered the sun and the dawn.

#### ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅದ್ರೋಘಃ ಸತ್ಯಂ ತನ ತನ್ನಹಿತ್ವಂ ಸದ್ಯೋ ಯಜ್ಞಾತೋ ಅಸಿಬೋಹ ಸೋಮಂ ||  
ನ ದ್ಯಾವ ಇಂದ್ರ ತವಸ್ತ ಓಜೋ ನಾಹ್ನಾ ನ ಮಾಸಾಃ ಶರದೋ ವರಂತ || ೯ ||

ಸದವಾತಃ

ಅದ್ರೋಘಃ | ಸತ್ಯಂ | ತವ | ತತ್ | ಮುಹುರ್ದಂ | ಸದ್ಯಃ | ಯತ್ | ಜಾತಃ | ಅಸಿಬಃ | ಹ | ಸೋಮಂ |  
ನ | ದ್ಯಾವಃ | ಇಂದ್ರ | ತವಸಃ | ತೇ | ಓಜಃ | ನ | ಅಹಾ | ನ | ಮಾಸಾಃ | ಶರದಃ | ವರಂತ || ೯ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅದ್ರೋಘಃ ದ್ರೋಹವರ್ಜಿತ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತವ ತನ್ನಹಿತ್ವಂ ತಾದೃಶಂ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯಂ ಸತ್ಯಂ ಯಥಾರ್ಥಂ | ಯದ್ಯಸ್ಮಾಜ್ಜಾತ ಉತ್ಪನ್ನಃ ಸದ್ಯಸ್ತದಾನೀಮೇವ ಸೋಮಮಸ್ಮಾಭಿದೀಯಮಾನಂ ಸೋಮರಸಮುಪಿಬಃ | ಹ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ | ಕಿಂಚಿ ತವಸೋ ಬಲವತಸ್ತೇ ತವಾಜಃ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಂ ದ್ಯಾವೋ ದಿವೋಪಲಕ್ಷಿತಾಃ ಸರ್ವೇ ಲೋಕಾ ನ ವರಂತ | ನ ವಾರಯಂತಿ | ಕಿಂಚಿ | ಅಹಾ ಪ್ರತಿಪದಾದೀನ್ಯಹಾನಿ ನ ವಾರಯಂತಿ | ತಥಾ ಮಾಸಾಶ್ಚೈತ್ಯಾದ್ಯಾಃ ಶರದಃ ಸಂವತ್ಸರಾಶ್ಚ ತವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಂ ನ ವಾರಯಂತಿ | ಕಿಂತು ತವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಮನುಸೃತ್ಯ ಸರ್ವೇ ವರ್ತಂತ ಇತಿ ಭಾವಃ || ಅದ್ರೋಘಃ | ಅನುಂತ್ರಿತಸ್ಯ ಚೇತಿ ಪಾಷ್ಠಿಕಮಾದ್ಯುಕ್ತಾತ್ವಂ | ಅಸಿಬಃ | ಯದ್ರೋಗಾದನಿಘಾತಃ | ಮಾಸಾಃ | ಮಸೀ ಪರಿಮಾಣೇ | ಮಸ್ಯತೇ ಪರಿಮಾಯತೇ ತ್ರಿಂಶತಾ ದಿನೈರಿತಿ ಮಾಸಃ | ಕರ್ಮಣಿ ಘರ್ಷ್ಣ | ಇತ್ಯಾದಾದ್ಯುಕ್ತಾಶ್ಚ | ಶರದಃ | ಶ್ವಾಹಿಂಸಾಯಾಮಿತ್ಯಸ್ಮಾತ್ ಶ್ವಾದ್ಯಭಿಸೋದಿರಿತ್ಯಧಿಕರಣೇದಿಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಶೀರ್ಯತೇತ್ಯಸ್ಯಾಂ ತೃಣಗುಲ್ಮವನಸ್ಪತೀನಾಂ ತೇಜಾಂಸೀತಿ ಶರತ್ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ವರಂತ | ವೃಳ್ ವರಣೇ | ಅಂತರ್ಭಾವಿನಿಚ್ಛಾಂರ್ಭೋತ್ರೇ ನಿವಾರಣೇ ವರ್ತತೇ | ಭಾವಾದಿಕಃ | ಛಾಂದಸೇ ಲಜು ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅದ್ರೋಘಃ—ದ್ರೋಹರಹಿತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತವ—ನಿನ್ನ | ತನ್ನಹಿತ್ವಂ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವು | ಸತ್ಯಂ—ಯಥಾರ್ಥವಾಗಿದೆ | ಯತ್—ಯಾವ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ | ಜಾತಃ—ನೀನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೆಯೋ | ಸದ್ಯಃ—ಆ ಒಡನೆಯೇ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಅಸಿಬಃ ಹ—ಪಾನಮಾಡಿದೆಯೆಂಬುದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ | ತವಸಃ—ಬಲಶಾಲಿಯಾದ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಓಜಃ—ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು | ದ್ಯಾವಃ—ದ್ಯುಲೋಕಾದಿಗಳು | ನ ವರಂತ—ತಡೆಯಲಾರವು | ಅಹಾ—ಅಹಸ್ಸುಗಳಾಗಲಿ | ಮಾಸಾಃ—ಮಾಸಗಳಾಗಲಿ | ಶರದಃ—ಸಂವತ್ಸರಗಳಾಗಲಿ (ತಡೆಯಲಾರವು).

ಭಾವಾರ್ಥ

ಯಾರಿಗೂ ದ್ರೋಹವನ್ನೆಸಗದಿರುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವು ಯಥಾರ್ಥವಾಗಿಯೇ ಇದೆ. ಯಾವ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ನೀನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೆಯೋ, ಆ ಒಡನೆಯೇ ನೀನು ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿದೆಯೆಂಬುದು ಲೋಕವಿದಿತವಾಗಿದೆ. ಬಲಶಾಲಿಯಾದ ನಿನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ದ್ಯುಲೋಕಾದಿಗಳಾಗಲಿ, ಅಹಸ್ಸುಗಳಾಗಲಿ, ಮಾಸಗಳಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಸಂವತ್ಸರಗಳಾಗಲಿ ತಡೆಯಲಾರವು.

English Translation

Doer of no wrong, such was your true greatness, that as soon as born, you have quaffed the Soma juice : neither the heavens, nor days, nor months, nor years, resist the force of you who are mighty.



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತ್ವಂ ಸದ್ಯೋ ಅಪಿಬೋ ಜಾತ ಇಂದ್ರ ಮದಾಯ ಸೋಮಂ ಪರಮೇ ವ್ಯೋಮನ್ |  
ಯದ್ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಅವಿನೇಶೀರಥಾಭವಃ ಪೂರ್ವಾಃ ಕಾರುಧಾಯಾಃ || ೧೦ ||

ಪದಪಾಠಃ

ತ್ವಂ | ಸದ್ಯಃ | ಅಪಿಬಃ | ಜಾತಃ | ಇಂದ್ರ | ಮದಾಯ | ಸೋಮಂ | ಪರಮೇ | ವ್ಯೋಮನ್ |  
ಯತ್ | ಹ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಇತಿ | ಆ | ಅವಿನೇಶೀಃ | ಅಥ | ಅಭವಃ | ಪೂರ್ವಾಃ | ಕಾರುಧಾಯಾಃ

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸದ್ಯಸ್ತ್ರೀನಾಮ್ನೋಕಾಹೇ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರೇ ತ್ವಂ ಸದ್ಯೋ ಅಪಿಬ ಇತಿ ಸೂಕ್ತಮುಪೇಯಾ |  
ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ತ್ವಂ ಸದ್ಯೋ ಅಪಿಬೋ ಜಾತ ಇಂದ್ರಾನು ತ್ವಾಹಿಷ್ಣೋ ಅಥ ದೇವ ದೇವಾಃ | ಅ.  
೯-೫ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಸದ್ಯಸ್ತದಾನೀವೇವ ಜಾತಃ ಪರಮೇ ವ್ಯೋಮನ್ ಉತ್ತಮೇ ಸ್ಥಾನೇ ಸ್ಥಿತಸ್ತ್ವಂ  
ಮದಾಯ ಹರ್ಷಾಯ ಸೋಮಮಪಿಬಃ | ಯದ್ಯದಾ ತ್ವಂ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವಾವಿನೇ-  
ಶೀರ್ಹ | ಆ ಸಂಮತಾಧ್ವುಶಂ ಪ್ರವಿಷ್ಟೋಽಸಿ ಖಲು | ಅಥಾನಂತರಂ ಪೂರ್ವಾಃ ಪುರಾತನಃ ಸನ್  
ಕಾರುಧಾಯಾಃ ಕರ್ಮಣಾಂ ವಿಧಾತಾಭವಃ ಖಲು || ವ್ಯೋಮನ್ | ಅವ ರಕ್ಷಣಿಗತ್ಯಾದಿಷು | ವಿಪೂರ್ವ-  
ಸ್ಯಾವತೇರ್ನಾಮನ್ ಸೀಮನ್ನಿತ್ಯಾದಿನಾ ಮನಿನ್ | ಜ್ವರತ್ಪರೇತ್ಯಾದಿನಾ ಉಟ್ | ವಿಶೇಷೇಣಾಮ ವ್ಯಾ-  
ಪ್ತಿಯಸ್ಯ ತತ್ | ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತ್ಯಾದಿನಾ ಸುಪೋ ಲುಕ್ | ಬಹುವ್ರೀಹ್ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ |  
ಅವಿನೇಶೀಃ | ವಿಶ ಪ್ರವೇಶನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಯಜ್ಞಲುಕಿ ಲಜಾ ಸಿಪಿ ಯಜೋ ವೇಶೀಡಾಗಮಃ | ಇತಶ್ಚೇತಿ  
ಸಿಪ ಇಕಾರಲೋಪಃ | ಯದ್ಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ | ಕಾರುಧಾಯಾಃ | ಕಾರುಃ | ಕರೋತೇಃ ಕೃವಾಸಾಜಿಮಿ-  
ಸ್ತದಿಸಾಧ್ಯತೂಭ್ಯ ಉಬ್ರಿತ್ಯಯಃ | ಚಿತ್ವಾದ್ಯದ್ವಿಧಿಃ | ದಧಾತೇರ್ವಹಿಹಾಧಾಙ್ಮತ್ವಂದಸೀತ್ಯಸುನ್ |  
ಚಿದಿತ್ಯನುಪ್ರತ್ಯೇರಾತೋ ಯುಕ್ ಚಣ್ ಕೃತೋರಿತಿ ಯುಗಾಗಮಃ | ಸಮಾಸೇ ಗತಿಕಾರಕಯೋರಪಿ  
ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ ಚೇತಿ ಸೂತ್ರಾತ್ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ || || ೧೦ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸದ್ಯಃ ಜಾತಃ—ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ | ಪರಮೇ ವ್ಯೋಮನ್—  
ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ನಿಂತು | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಮದಾಯ—ಹರ್ಷಕ್ಕಾಗಿ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮರಸ  
ವನ್ನು | ಅಪಿಬಃ—ಪಾನಮಾಡಿದೆ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ (ನೀನು) | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು |  
ಆ ಅವಿನೇಶೀಃ ಹ—ಆರಿಸುವಂತೆ ಪ್ರವೇಶಿಸಿದೆಯೇ | ಅಥ—ಆ ಒಡನೆಯೇ | ಪೂರ್ವಾಃ—ಪುರಾತನನಾಗಿ |  
ಕಾರುಧಾಯಾಃ—ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಕರ್ತನಾಗಿ | ಅಭವಃ—ಆಗಿದ್ದೀಯೆ |

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ, ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ನಿಂತು ಹರ್ಷಕಾರಕವಾದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿದೆ. ಯಾವಾಗ ನೀನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಆವರಿಸುವಂತೆ ಈ ಲೋಕಗಳನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿದೆಯೋ ಆ ಒಡನೆಯೇ, ಪುರಾತನನಾಗಿ ನೀನು ಕರ್ಮಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಕರ್ತನಾದೆ.

English Translation.

As soon as born in the highest heaven, you have quaffed, Indra, the Soma juice for your exhilaration; and when you had pervaded the heaven and earth, you became the primary artificer (of creation).

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಸದ್ಯಷ್ಟ್ರೀ ಎಂಬ ಒಂದುದಿನದ ಮಟ್ಟಿಗೆ ಮಾಡುವ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರನುಂತ್ರಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ತ್ವಂ ಸದ್ಯೋ ಅಪಿಬಃ ಎಂಬ ಈ ಮುಕ್ತನ್ನು ಪ್ರಾರಂಭದ ಮುಕ್ತನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ ತ್ವಂ ಸದ್ಯೋ ಅಪಿಬೋ ಜಾತ ಇಂದ್ರಾನು ತ್ವಾಹಿಘ್ನೇ ಅಥ ದೇವ ದೇವಾಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೯-೫) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಹನ್ನಹಿಂ ಸರಿಶಯಾನಮರ್ಣಃ ಓಜಾಯಮಾನಂ ತುವಿಜಾತ ತನ್ಯಾನ್ |  
ನ ತೇ ಮಹಿತ್ವಮನು ಭೂದಧ ದ್ಯೌರ್ನಾ ದನ್ಯಯಾ ಸ್ವಿಗ್ಯಾ ಕ್ಷಾಮವಸ್ಥಾಃ ||೧೧||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಹನ್ | ಅಹಿಂ | ಸರಿಶಯಾನಂ | ಅರ್ಣಃ | ಓಜಾಯಮಾನಂ | ತುವಿಜಾತ | ತನ್ಯಾನ್ |  
ನ | ತೇ | ಮಹಿತ್ವಂ | ಅನು | ಭೂತ್ | ಅಥ | ದ್ಯೌಃ | ಯೇತ್ | ಅನ್ಯಯಾ | ಸ್ವಿಗ್ಯಾ | ಕ್ಷಾಮಂ |  
ಅವಸ್ಥಾಃ || ೧೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ತುವಿಜಾತ ಬಹುನಿ ಜಾತಾನಿ ಪೃಥಿವ್ಯಾದೀನಿ ಯಸ್ಮಾತ್ಸೋಮಂ ತುವಿಜಾತಃ | ಹೇ ತುವಿಜಾತ ಇಂದ್ರ ತನ್ಯಾನತಿಶಯೇನ ಪ್ರವೃದ್ಧಸ್ತಮರ್ಣಃ ಸರಿಶಯಾನಮುದಕಂ ಸರಿತಃ ಶಯಾನಮುದಕಮಂತಃ ಕೃತ್ವಾ ಪರಿತೋ ವರ್ತಮಾನಂ ಅತ ಏವಾಜಾಯಮಾನಂ ಬಲಮಾಚರಂತಮಹಿಂ | ಆ ಸಮಂತಾದ್ಧಂತ್ಯೇ ಸಹರತ್ಯುದಕಮಿತ್ಯಹಿಮೇಘಃ | ತಮಿಮಂ ಮೇಘಮಹನ್ | ಉದಕಪ್ರೇರಣಾಯ ಹತನಾಸಿ | ಅಥ ಅಥ ತೇ ಮಹಿತ್ವಂ ಮಹಿಮಾನಂ ದ್ಯೌರ್ನಾನುಭೂತ್ | ನಾನುಭವಸಿ | ನ ಜಾನಾತಿ | ಯದ್ಯಸ್ಮಾತ್ತ್ವಮನ್ಯಯೈಕತರಯಾ ಸ್ವಿಗ್ಯಾ ಕಟ್ಯಾ ಕ್ಷಾಮ ಭೂಮಿಮವಸ್ಥಾಃ | ಅವಚ್ಛಾದ್ಯ ತಿಷ್ಠಸಿ || ಅಹನ್ | ಹಂತೇ-

ಲಙ್ಗಾ ಸಿಬ್ಬೋಪೇ ರೂಪಂ | ಅಹಿಂ | ಹನ ಹಿಂಸಾಗತ್ಯೋಃ | ಆಜಾ ಶ್ರಿಹನಿಭ್ಯಾಂ ಹ್ರಸ್ವಶ್ಲೇತಿ ಇಣ್ವತ್ಯಯಃ  
 ಡಿಚ್ಛ ಪೂರ್ವಪದಸ್ಯ ಹ್ರಸ್ವಶ್ಚ | ವೃಷಾದಿತ್ಯಾದಾದ್ಯದಾತ್ಮತ್ವಂ | ಓಜಾಯಮಾನಂ | ಓಜಃಕಬ್ಧಾದಾಚಾ-  
 ರಾರ್ಥೇ ಕರ್ತುಃ ಕೃಜ್ ಸಲೋಪಶ್ಲೇತಿ ಕೃಜ್ಪ್ರತ್ಯಯಃ ಸಲೋಪಶ್ಚ | ಜುತ್ತ್ವಾದಾತ್ಮನೇಪದಂ |  
 ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ತನ್ಯಾನ್ | ತು ಇತಿ ಸೌತ್ವೋ ಧಾತುಃ | ಅಸ್ಮಾತ್ಪ್ರಜಂತಾತ್ಪ್ರತ್ಯಂದಸೀತೀಯಸುನ್ |  
 ತುರಿಣ್ಯೇಮೇಯಃ ಸ್ವಿತಿತ್ವಚೋ ಲೋಪಃ | ಭಸಂಜ್ಞಾಯಾಮೋರ್ಗುಣಃ | ಇಕಾರಲೋಪಶ್ಚಾಂದಸಃ |  
 ನಿತ್ಯರಃ | ಭೂತ್ | ಭವತೇರ್ಲಙ್ಗಾ ರೂಪಂ | ಸ್ವಿಗ್ಯಾ | ಯಚಿ ಭಮಿತಿ ಭಸಂಜ್ಞಾಂ ಭಾಧಿತ್ಯಾ ಸ್ವಾದಿ-  
 ಸ್ವಸರ್ವನಾಮಸ್ಥಾನ ಇತಿ ಪದಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ ಜತ್ವಂ | ತೃತೀಯಾಯಾಃ ಪೂರ್ವಸವರ್ಣಃ | ಪ್ರಾಂ | ಕ್ಷಿ  
 ನಿನಾಸಗತ್ಯೋಃ | ಅನ್ಯೇಭ್ಯೋಽಪಿ ದೃಶ್ಯತ ಇತಿ ನಿರುಪಸದಾದಪಿ ಡಪ್ರತ್ಯಯಃ | ತತಸ್ಪ್ರಾಪ್ | ಕ್ಷಿಯಂತಿ  
 ನಿವಸಂತ್ಯಸ್ಯಾಂ ಪ್ರಾಣಿನ ಇತಿ ಪ್ರಾ ಭೂಮಿಃ | ಉದಾತ್ತನಿವೃತ್ತಿಸ್ವರೇಣಾಂತೋದಾತ್ತಃ | ಅವಸ್ಥಾಃ | ವಸ  
 ಆಚ್ಛಾದನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಜ್ಯನುದಾತ್ಮತ್ವಾದಾತ್ಮನೇಪದಂ | ಧಾಸ್ಯದಾದಿತ್ಯಾಚ್ಛಪೋ ಲುಕ್ | ಯದ್ಯೋಗಾದನಿ-  
 ಘಾತಃ | ಅಡಾಗಮಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ತುವಿಜಾತ—ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿ ಅನೇಕ ಲೋಕಗಳು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಲು ಕಾರಣನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ! ತನ್ಯಾನ್—  
 ಆತಿಯವಾಗಿ ಪ್ರವೃದ್ಧನಾದ ನೀನು | ಅರ್ಣಃ—ಉದಕದ | ಪರಿಶಯಾನಂ—ಸುತ್ತಲೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಬಿದ್ದಿದ್ದವನೂ  
 ಓಜಾಯಮಾನಂ—ಬಲಶಾಲಿಯಾದವನೂ ಆದ | ಅಹಿಂ—ಮೇಘರೂಪಿಯಾದ ಅಸುರನನ್ನು ! ಅಹನ್—ನಾಶ  
 ಮಾಡಿದೆ | ಯತ್—ಯಾವ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ | ಅನ್ಯಯಾ-(ಅನೇಕ ವಿಧಗಳಲ್ಲಿ) ಒಂದಾದ | ಸ್ವಿಗ್ಯಾ—ಕಾಂತಿಯಿಂದ |  
 ಪ್ರಾಂ—ಭೂಮಿಯನ್ನು | ಅವಸ್ಥಾಃ—ಆಚ್ಛಾದಿಸಿ ನಿಂತಿರುವೆಯೋ | ಅಥ—ಆದುದರಿಂದಲೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ |  
 ಮಹಿತ್ವಂ—ಮಹಿಮೆಯನ್ನು | ದಾಃ—ದ್ಯುಲೋಕವು | ನ ಅನುಭೂತ್—ಅನುಭವಿಸಲಾಗಲಿಲ್ಲ (ತಿಳಿಯಲಾಗಲಿಲ್ಲ). |

ಭಾವಾರ್ಥ

ಯಾವ ಪ್ರಭುವಿನಿಂದ ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿ ನಾನಾ ಲೋಕಗಳೂ ಉತ್ಪನ್ನವಾದವೋ ಅಂತಹ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅತಿಶಯ  
 ವಾಗಿ ಪ್ರವೃದ್ಧನಾದ ನೀನು ಉದಕದ ಸುತ್ತಲೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಬಿದ್ದಿದ್ದವನೂ ಬಲಶಾಲಿಯಾದವನೂ ಮೇಘರೂಪಿಯಾದವನೂ  
 ಆದ ಅಸುರನನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿದೆ. ಯಾವ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ನೀನು ನಿನ್ನ ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಕಾಂತಿಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದರಿಂದ  
 ಮಾತ್ರ ಪೃಥಿವಿಯನ್ನು ಆಚ್ಛಾದಿಸಿ ನಿಂತಿರುವೆಯೋ, ಆ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ, ನಿನ್ನ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ದ್ಯುಲೋಕವೂ ಸಹ  
 ತಿಳಿಯಲಾಗಲಿಲ್ಲ.

### English Translation

Indra, from whom many are born ; you who are vigorous have slain  
 Ahi, enveloping the slumbering water, and confiding in his prowess : yet the  
 heaven apprehended not your greatness as you remained concealing the  
 earth by one of (your) flames.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯಜ್ಞೋ ಹಿ ತ ಇಂದ್ರ ವರ್ಧನೋ ಭೂದುತ ಪ್ರಿಯಃ ಸುತಸೋಮೋ ಮಿಯೇಧಃ |.

ಯಜ್ಞೇನ ಯಜ್ಞಮವ ಯಜ್ಞಯಃ ಸನ್ಯಜ್ಞಸ್ತೇ ವಜ್ರಮಹಿಹತ್ಯ ಅವತ್ || ೧೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಯಜ್ಞಃ | ಹಿ | ತೇ | ಇಂದ್ರ | ವರ್ಧನಃ | ಭೂತ್ | ಉತ | ಪ್ರಿಯಃ | ಸುತಸೋಮಃ | ಮಿಯೇಧಃ |  
ಯಜ್ಞೇನ | ಯಜ್ಞಂ | ಅವ | ಯಜ್ಞಯಃ | ಸನ್ | ಯಜ್ಞಃ | ತೇ | ವಜ್ರಂ | ಅಹಿಹತ್ಯೇ | ಅವತ್ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅಸ್ತದೀಯೋ ಯಜ್ಞಸ್ತೇ ತವ ವರ್ಧನೋ ಹವಿಷ್ಪ್ರದಾನೇನ ವರ್ಧಯಿಷ್ಯಾ ಭೂದ್ಧಿ |  
ಭವತಿ ಖಲು | ಉತ ಅಪಿ ಚ ಸುತಸೋಮೋಽಭಿಷುತಸೋಮವಾನಿರ್ಯೇಧೋ ಯಜ್ಞಸ್ತವ ಪ್ರಿಯಃ |  
ಸ ತ್ವಂ ಯಜ್ಞೇಯೋ ಯಜ್ಞಾರ್ಹಃ ಸನ್ ಯಜ್ಞಂ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಕರ್ತಾರಂ ಯಜಮಾನಂ ಯಜ್ಞೇನಾನು-  
ಷ್ಠೀಯಮಾನೇನಾನೇನಾವ | ಫಲಪ್ರದಾನೇನ ರಕ್ಷ | ಕಿಂಚಾಯಿಂ ಯಜ್ಞಸ್ತೇ ತವ ವಜ್ರಮಹಿಹತ್ಯೇ  
ವೃತ್ತಹನನೇ ಕರ್ಮಣ್ಯಾವತ್ | ರಕ್ಷತು || ವರ್ಧನಃ | ವೃಧು ವರ್ಧನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಜ್ಯೋತಸ್ಯ ನಂದ್ಯಾದಿತ್ವಾತ್  
ಲ್ಯುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಲಿತ್ವರಃ | ಭೂತ್ | ಹಿಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ | ಅವ | ಅವತೇಲೋಗಟಿ ರೂಪಂ |  
ನಿಘಾತಃ | ಸನ್ | ಅಸೇಃ ಶತರಿ ರೂಪಂ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಅಹಿಹತ್ಯೇ | ಹನ ಹಿಂಸಾಗತ್ಯೋರಿತ್ಯಸ್ಯ  
ಭಾವೇ ಹನಸ್ತ ಚೇತಿ ಕೃಪ್ ತಕಾರಶ್ಚಾಂತಾದೇತಃ | ಕೃದುತ್ವರಪದಸ್ವರಃ | ಅವತ್ | ಅವತೇತ್ಯಾಂದಸೇ  
ಲಜು ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯಜ್ಞಃ—ಈ ಯಜ್ಞವು | ತೇ—ನಿನಗೆ | ವರ್ಧನಃ—ಶಕ್ತಿವರ್ಧಕವಾಗಿ |  
ಭೂತ್ ಹಿ—ಖಂಡಿತವಾಗಿ ಆಗುತ್ತದೆ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಸುತಸೋಮಃ—ಹಿಂದಿಡ ಸೋಮವುಳ್ಳದ್ದು |  
ಮಿಯೇಧಃ—ಸಾರಭೂತವಾದುದೂ ಆದ ಈ ಯಜ್ಞವು | ಪ್ರಿಯಃ—ನಿನಗೆ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಿಯಕರವಾಗಿದೆ | ಯಜ್ಞ-  
ಯಃ ಸನ್—(ನೀನು) ಯಜ್ಞಾರ್ಹನಾಗಿದ್ದು | ಯಜ್ಞಂ—ಯಜ್ಞ ಕರ್ತನಾದ, ಯಜಮಾನನನ್ನು | ಯಜ್ಞೇನ—  
ಈಗ ನೆರವೇರತಕ್ಕ ಯಜ್ಞದ ಸಹಾಯದಿಂದ | ಅವ—(ಫಲಪ್ರದಾತನಾಗಿ) ರಕ್ಷಿಸು | ಯಜ್ಞಃ—ಇದೇ ಯಜ್ಞವು |  
ತೇ—ನಿನ್ನ | ವಜ್ರಂ—ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು | ಅಹಿಹತ್ಯೇ—ಅಸುರನನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಅವತ್—  
ಶಕ್ತಿಸರಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಈ ಯಜ್ಞವು ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ನಿನಗೆ ಶಕ್ತಿವರ್ಧಕವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಮತ್ತು ಸಾರಭೂತ  
ವಾದ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿರುವುದರಿಂದ ಅದು ನಿನಗೆ ಪ್ರಿಯವಾಗಿದೆ. ಯಜ್ಞಾರ್ಹನಾದ ನೀನು  
ಈ ಯಜಮಾನನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು. ಮತ್ತು ಇದೇ ಯಜ್ಞವು ಅಸುರರನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧ  
ವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸರಿ.

## English Translation

This our sacrifice, Indra, is your augmentation, for the rite in which the Soma is effused is acceptable to you: you who are deserving of worship protect the worshipper by (the efficacy of) the worship, and may this sacrifice strengthen your thundebolt for the slaying of Ahi.

ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಃ

ಯಜ್ಞೇನೇಂದ್ರಮವಸಾ ಚಕ್ರೇ ಅವಾಗೈನಂ ಸುಮ್ಮಾಯ ನವ್ಯಸೇ ವವೃತ್ಯಾಂ |  
ಯಃ ಸ್ತೋಮೇಭಿರ್ವಾವೃಥೇ ಪೂರ್ವ್ಯೇಭಿರ್ಯೋ ಮಧ್ಯಮೇಭಿರುತ ನೂತನೇಭಿಃ ||

ಪದವಾಕ್ಯಃ

ಯಜ್ಞೇನ | ಇಂದ್ರಂ | ಅವಸಾ | ಆ | ಚಕ್ರೇ | ಅವಾಗ್ | ಆ | ಏನಂ | ಸುಮ್ಮಾಯ | ನವ್ಯಸೇ |  
ವವೃತ್ಯಾಂ |

ಯಃ | ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ | ವವೃಥೇ | ಪೂರ್ವ್ಯೇಭಿಃ | ಯಃ | ಮಧ್ಯಮೇಭಿಃ | ಉತ | ನೂತನೇಭಿಃ || ೧೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ದೇ ಇಂದ್ರ ಸರ್ವೋ ಯಜಮಾನೋನವಸಾ ಸ್ವರಕ್ಷಕೇಣ ಯಜ್ಞೇನೇಂದ್ರಂ ತ್ವಾಮವಾಗಾ-  
ಚಕ್ರೇ | ದವಿಷ್ಟದಾನೇನಾಭಿಮುಖಂ ಕರೋತಿ | ತಥಾಹಂ ನವ್ಯಸೇ ನವತರಾಯ ಸುಮ್ಮಾಯ ಧನಾ-  
ಯೈನಂ ತ್ವಾಮಾ ವವೃತ್ಯಾಂ | ಯಜ್ಞೇನಾವೃತ್ತಂ ಮದಭಿಮುಖಂ ಕುರ್ಯಾಂ | ಕೀದೃಶಸ್ತ್ವಂ | ಯಃ  
ಪೂರ್ವ್ಯೇಭಿಃ ಪುರಾತನೈಃ ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ ಸ್ತೋತ್ರೈರ್ವವೃಥೇ | ತಥಾ ಯ ಇಂದ್ರೋ ಮಧ್ಯಮೇಭಿಃ-  
ಮಧ್ಯೇ ಭವ್ಯಃ ಸ್ತೋತ್ರೈರುತಾಪಿ ಚ ನೂತನೇಭಿರಸ್ಮಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣೈರಧುನಾತನೈಃ ಸ್ತೋತ್ರೈರ್ವ-  
ಥತೇ || ಚಕ್ರೇ | ಕರೋತೇರ್ಲಿಟಿ ರೂಪಂ | ನವ್ಯಸೇ | ನವಶಬ್ದಾದೀಯಸುನಿ ಭಸಂಜ್ಞಾಯಾಮಕಾರ-  
ಲೋಪ ಈಕಾರಲೋಪಶ್ಚಂದಸಃ | ನಿತ್ಯಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ವವೃತ್ಯಾಂ | ವೃತು ವರ್ತನೇ | ಲಿಜಿ  
ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಶಪಃ ಶ್ಲಃ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಪರಸ್ಮೈಪದಂ | ನಿಘಾತಃ | ವವೃಥೇ | ವೃಥಾ ವರ್ಧನ  
ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಟಿ ರೂಪಂ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಮಧ್ಯಮೇಭಿಃ | ಮಧ್ಯಶಬ್ದಾತ್ ಶೈಷಿಕಾರ್ಥೇ ಮಧ್ಯಾನ್ತಃ |  
ಸಾ, ಉ. ೩. ೮ | ಇತಿ ಮಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ನೂತನೇಭಿಃ | ನವಶಬ್ದಸ್ಯ ತ್ವಪ್ತಸನ್ನಾತ್ ಪ್ರತ್ಯಯಾ  
ವಕ್ತವ್ಯಾ ನೂ ಇತ್ಯಾದೇಶಕ್ಷೇತಿ ತನಸ್ತತ್ಯಯೋ ನೂ ಇತ್ಯಾದೇಶಕ್ಷ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ

ಅವಸಾ—(ಸಕಲ ಯಜ್ಞಕರ್ತರೂ ಸಹ) ಸ್ವರಕ್ಷಕವಾದ | ಯಜ್ಞೇನ—ಯಜ್ಞದಿಂದ | ಇಂದ್ರಂ—  
ಪ್ರಭುವಾದ ನಿನ್ನನ್ನು | ಅವಾಗ್—ತಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿರುವಂತೆ | ಆ ಚಕ್ರೇ—ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ (ಆದ

ರಂತೆಯೇ ನಾನೂ ಸಹ) | ನವ್ಯಸೇ—ನೂತನವಾದ | ಸುಮ್ಮಾಯ—ಧನಕ್ಕಾಗಿ ಏನಂ—ಇಂದ್ರನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು |  
 ಆ ವವ್ಯತ್ಯಾಂ—(ನನ್ನ) ಅಭಿಮುಖನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ | ಯೇ—ಯಾವ ನೀನು | ಪೂರ್ವೇಭಿಃ—  
 ಪುರಾತನಗಳಾದ | ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ | ವವ್ಯಥೇ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತೀಯೋ (ಅದರಂತೆಯೇ) |  
 ಮಧ್ಯಮೇಭಿಃ—ಮಾಧ್ಯಮಿಕವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ | ಉತ—ಮತ್ತು | ನೂತನೇಭಿಃ—ನಾವು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ  
 ಈ ನೂತನವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ ಸಹ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತೀಯೆ.

## ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸಕಲ ಯಜ್ಞಕರ್ತರೂ ಸಹ ಸ್ವರಕ್ಷಕವಾದ ಯಜ್ಞದಿಂದ ಪ್ರಭುವಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ತಮ್ಮ  
 ಅಭಿಮುಖನಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ. ಅದರಂತೆಯೇ ನಾನೂ ಸಹ ನೂತನವಾದ ಧನದ ಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ  
 ಇಂದ್ರನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ನನ್ನ ಅಭಿಮುಖನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೇನೆ. ನೀನು ಪುರಾತನವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ,  
 ಮಧ್ಯಮವಾದ ಮತ್ತು ಅದರಂತೆಯೇ ನೂತನವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ ಸಹ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತೀಯೆ.

## English Translation

The worshipper, by his conservatory sacrifice, has made Indra pre-  
 sent : may I bring him to my presence to obtain new wealth, him who has  
 been exalted by praises, whether ancient, mediæval, or recent.

## ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ವಿ॒ನೇ॒ಷ ಯ॑ನ್ಮಾ॒ ಧಿ॒ಷಣಾ॑ ಜ॒ಜಾ॒ನ ಸ್ತ॑ನ್ಯೈ ಪು॒ರಾ ಸಾ॒ರ್ಯಾದಿ॑ಂದ್ರ ನುಹ್ನಃ॑ |  
 ಅ॒ಹಸೋ॑ ಯತ್ರ॑ ಪಿ॒ಪರ॑ದ್ಯಥಾ ನೋ ನಾ॒ನೇ॒ವ ಯಾಂ॑ತ॒ಮು॒ಭಯೇ॑ ಹ॒ವಂತೇ॑ ||

## ಪದಪಾಠಃ

ವಿ॒ನೇ॒ಷ | ಯತ್ | ಮಾ | ಧಿ॒ಷಣಾ॑ | ಜ॒ಜಾ॒ನ | ಸ್ತ॑ನ್ಯೈ | ಪು॒ರಾ | ಸಾ॒ರ್ಯಾತ್ | ಇಂ॑ದ್ರಂ | ಅಹ್ನಃ॑ |  
 ಅ॒ಹಸಃ॑ | ಯತ್ರ॑ | ಪಿ॒ಪರ॑ತ್ | ಯಥಾ॑ | ನಃ | ನಾ॒ವಾಃ | ಇ॒ವ | ಯಾಂ॑ತಂ | ಉ॒ಭಯೇ॑ | ಹ॒ವಂತೇ॑ ||

## ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯದ್ಯದಾ ಧಿಷಣೇಂದ್ರಂ ಸ್ತನಾನೀತಿ ಮದೀಯಾ ಬುದ್ಧಿರ್ಮಾಂ ವಿನೇಷ ವ್ಯಾಪ್ನೋತ್ ತದಾಹಂ  
 ಸ್ತೋತ್ರಂ ಜಜಾನ್ | ಕರೋಮಿ | ಬುದ್ಧೇಃ ಸ್ವರೂಪಂ ದರ್ಶಯತಿ | ಅಹಂ ಸಾರ್ಯಾತ್ಪಾರೇ ಭವಾದತಿ-  
 ಮೂರವರ್ತಿನೋ ವಿಘ್ನಕಾರಿಣೋಽಹ್ನಃ ಪುರಾ ಪೂರ್ವಂ ಸ್ತನ್ಯೈ | ಸ್ತನಾನಿ | ಯತ್ರ ಯಸ್ಯಾಂ ಧಿಷಣಾ-  
 ಯಾಮೇವ ಜಾತಾಯಾಂ ಸತ್ಯಾಂ ಸ ಇಂದ್ರೋ ನೋಽಸ್ಮಾನಂಹಸಃ ಸಾಪರೂಪಾದ್ವಾರಿದ್ರ್ಯಾದ್ಯಥಾ  
 ಪಿಪರತ್ ಯಥಾ ಸಾರಂ ನಯೇತ್ ತಥಾಸ್ವದುಭಯಸಾರ್ವವರ್ತಿಧನಾರ್ಥಿನೋ ಜನಾ ಹವಂತೇ |  
 ಅಹ್ನಯಂತಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ನಾನೇವ ಯಾಂತಂ | ಯಥಾ ನದ್ಯಾದಿಷು ನೌಕಯಾ ಯಾಂತಂ

ಗಚ್ಛಂತಂ ಪುರುಷಮುಭಯ ಉಭಯಕೂಲವರ್ತಿನೋ ಜನಾ ಹವಂತೇ | ಆಹ್ವಯಂತಿ | ತದ್ವತ್ ||  
 ವಿವೇಷ | ವಿಷ್ಣು ವ್ಯಾಸ್ತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಟಿ ಣಲಿ ರೂಪಂ | ಲಿತ್ಸ್ವರಃ | ಜಜಾನ | ಜನ ಜನನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಟ್ಯು-  
 ತ್ತಮೇ ಣಲಿ ರೂಪಂ | ವಾಕ್ಯಭೇದಾದನಿಘಾತಃ | ಅಹಸಃ | ಅಮ ಗತ್ಯಾದಿಷು | ಅನೋರ್ಹುಕ್ ಚ |  
 ಉ. ೪-೨೧೨ | ಇತ್ಯಸುಪ್ರತ್ಯಯೋ ಹುಗಾಗಮಕ್ | ನಿತ್ಸ್ವರಃ | ಪೀಪರತ್ | ಸ್ಯ ಸಾಲನಪೂರಣಯೋ-  
 ರಿತ್ಯಸ್ಯ ಲುಜು ಚಿಜಿ ಹ್ರಸ್ವಾಭ್ಯಾಸೇತ್ಯದೀರ್ಘಗುಣಾಃ | ಯಥಾಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ | ಲಿತ್ಸ್ವರಃ | ನಾ-  
 ನೇವ | ನುದ ಪ್ರೇರಣ ಇತ್ಯಸ್ಮಾದ್ಗ್ಲಾನುದಿಭ್ಯಾಂ ಡಾಃ | ಉ. ೨-೬೪ | ಇತಿ ಡಾಪ್ರತ್ಯಯಃ | ನುದ್ಯುತ  
 ಇತಿ ನೌಃ ಪ್ಲವಃ | ಸಾನೇಕಾಚಿ ಇತಿ ತೃತೀಯಾಯಾ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ | ಇನೇನ ನಿತ್ಯಸಮಾಸೋ ವಿಭಕ್ತ್ಯು-  
 ಲೋಪ ಇತ್ಯಾದಿ | ಉಭಯೇ | ಉಭಶಬ್ದಾಪ್ತರಸ್ಯ ತಯಪ ಉಭಾದುದಾತ್ತೋ ನಿತ್ಯಂ | ಪಾ. ೫-೨-೪೪ |  
 ಇತ್ಯಯಜಾದೇಶಃ | ವಚನಸಾಮರ್ಥ್ಯಾದೇರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಹವಂತೇ | ಹ್ವಯತೇರ್ಲಟಿ ರೂಪಂ ||

### ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಧಿಷಣಾ—ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಬೇಕೆಂಬ ಬುದ್ಧಿಯು | ವಿವೇಷ—ನನ್ನನ್ನು  
 ಪ್ರವೇಶಿಸಿತೋ (ಆ ಒಡನೆಯೇ) | ಜಜಾನ—(ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು) ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತೇನೆ |  
 ಸಾರ್ಯಾತ್—ಅತಿದೂರದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಸಹ | ಅಹ್ನಃ—ವಿಘ್ನಕಾರಿಗಳಾದ ದಿವಸಗಳು (ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವುದಕ್ಕೆ) | ಪುರಾ—  
 ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿಯೇ | ಸ್ತವೈ—(ಇಂದ್ರನನ್ನು) ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ | ಉಭಯೇ—ಎರಡು ದಡಗಳಲ್ಲೂ ಇರುವ  
 ಜನರು | ನಾನೇವ ಯಾಂತಂ—ದೋಣಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಗುತ್ತಿರುವವನನ್ನು ಆದರಿಸಿ ಕರೆಯುವಂತೆ, (ನಾವೂ ಸಹ) |  
 ಯತ್ರ—ಯಾವ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಬುದ್ಧಿಯು ಉತ್ಪನ್ನವಾದೊಡನೆಯೇ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಅಹಸಃ—ಪಾಪ  
 ದಿಂದ | ಯಥಾ—ಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ | ಪೀಪರತ್—ಬಿಡಿಸಿ ಸುಖಗಳನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾನೆಯೋ ಆರೀತಿ |  
 ಹವಂತೇ—ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ.

### ಭಾವಾರ್ಥ

ಯಾವಾಗ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಬೇಕೆಂಬ ಬುದ್ಧಿಯು ನನ್ನನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿತೋ, ಆ ಒಡನೆಯೇ ಇಂದ್ರ  
 ಪರವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತೇನೆ. ವಿಘ್ನಕಾರಿಗಳಾದ ದಿನಗಳು ಅತಿದೂರದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಸಹ ಅವುಗಳು ಪ್ರಾಪ್ತ  
 ವಾಗುವುದಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿಯೇ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ. ಎರಡು ದಡಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವ ಜನರು  
 ದೋಣಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಗುತ್ತಿರುವವನನ್ನು ಆದರಿಸಿ ಕರೆಯುವಂತೆ ನಮ್ಮ ಉಭಯಪಾರ್ಶ್ವಗಳಲ್ಲಿರುವ ಸಕಲರೂ ಸಹ  
 ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ.

### English Translation

When the thought of glorifying Indra entered my mind, then I gave  
 birth (to his praises): may I laud him before encountering distant (evil)  
 days, whereby he may guide us beyond sin; for those on both sides of us  
 invoke him, as (those on either bank of a river hail) a passenger in a boat.

ಸಂಹಿತಾಸಾತಃ

ಆಪೂರ್ಣೋ ಅಸ್ಯ ಕಲಶಃ ಸ್ವಾಹಾ ಸೇಕ್ತೇನ ಕೋಶಂ ಸಿಸಿಚೇ ಪಿಬಧ್ಯೈ |

ಸಮು ಪ್ರಿಯಾ ಆವವೃತ್ತನ್ಮದಾಯ ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಿದಭಿ ಸೋಮಾಸ ಇಂದ್ರಂ || ೧೫ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಆಪೂರ್ಣಃ | ಅಸ್ಯ | ಕಲಶಃ | ಸ್ವಾಹಾ | ಸೇಕ್ತೇನ | ಕೋಶಂ | ಸಿಸಿಚೇ | ಪಿಬಧ್ಯೈ |

ಸಂ | ಊಂ ಇತಿ | ಪ್ರಿಯಾಃ | ಆ | ಅವವೃತ್ತನ್ | ಮದಾಯ | ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಿತ್ | ಅಭಿ | ಸೋ-  
ಮಾಸಃ | ಇಂದ್ರಂ || ೧೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನ ಆಗ್ನೀಧೀಯಸ್ಯ ಆಪೂರ್ಣೋ ಅಸ್ಯೇತಿ ಪ್ರಸ್ಥಿತಯಾಜ್ಯಾ | ಸೂತ್ರಿತಂ  
ಚ | ಆಪೂರ್ಣೋ ಅಸ್ಯಕಲಶಃ ಸ್ವಾಹೇತಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನ್ಯಃ | ಅ. ೫-೫ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅಸ್ಯ ತವ ಪಾನಾರ್ಥಂ ಕಲಶೋ ದ್ರೋಣಕಲಶಃ ಸೋಮೇನಾಪೂರ್ಣಃ | ಸ್ವಾಹಾ  
ಸ್ವಾಹಾಕೃತೋ ದತ್ತಶ್ಚ ಸೋಮಸಹಿತಃ ಕಲಶಃ ಪಿಬಧ್ಯೈ ತವ ಪಾನಾರ್ಥಂ | ಸಿಸಿಚೇ | ತಂ ಸೋಮಂ  
ಚೋದಿತಾಧಾರೇ ಸಿಂಚಾಮಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಕೋಶಂ ಸೇಕ್ತೇನ | ಯಥಾ ಸೇಕ್ತೋತ್ಸೇಚಿಕೋ  
ಜಲಪೂರ್ಣಾಶ್ನೋಶಾತ್ ದೃತೇಃ ಸಕಾಶಾಜ್ಜಲಂ ಪಾತ್ರಾಂತರೇ ಸಿಂಚತಿ ತದ್ವತ್ | ಪ್ರಿಯಾಃ ಸ್ವಾದುತಮಾಃ  
ಸೋಮಾಸೋ ದತ್ತಾಸ್ತೇ ಸೋಮಾ ಇಂದ್ರಂ ತ್ವಾಮಭಿ ಅಭಿಲಕ್ಷ್ಯೈವ ಮದಾಯ ತವ ಹರ್ಷಾರ್ಥಂ ಪ್ರ-  
ದಕ್ಷಿಣಿತ್ ಪ್ರಾದಕ್ಷಿಣ್ಯೇನ ಸಮಾವವೃತ್ತನ್ | ಸಮ್ಯಗಾವೃತ್ಯ ವರ್ತಂತಾಂ || ಆಪೂರ್ಣಃ | ಪ್ತಾ ಪಾಲನ-  
ಪೂರಣಯೋರಿತ್ಯಸ್ಯ ಕರ್ಮಣಿ ನಿಷ್ಕಾ | ರದಾಭ್ಯಾಮಿತಿ ತಸ್ಯ ನತ್ವಂ | ಗತಿರನಂತರ ಇತಿ ಗತಿಸ್ತರಃ |  
ಸ್ವಾಹಾ | ನಿಪಾತತ್ವಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಸೇಕ್ತೇನ ಕೋಶಂ | ನ ಲೋಕಾವ್ಯಯೇತಿ ಸ್ವಾಪ್ರೇತೀಷೇಧಃ |  
ಸಿಸಿಚೇ | ಷಿಚಿ ಪ್ಪರಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಟಿ ರೂಪಂ | ಪಿಬಧ್ಯೈ | ಪಾ ಪಾನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ತುಮರ್ಥೇ ಶಭ್ಯೈಸ್ತ-  
ತ್ಯಯಃ | ಶಿತ್ವಾತ್ಪ್ರಿಬಾದೇಶಃ | ನಿತ್ವಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಅವವೃತ್ತನ್ | ವೃತು ವರ್ತನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಜಿ-  
ಶಪ್ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ತಸ್ಯ ಶಪಃ ಶ್ಲುಃ | ವ್ಯಕ್ತಿಯೇನ ಪರಸ್ಮೈಪದಂ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ  
ರೋ ರುಡಾಗಮಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಎಪೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಅಸ್ಯ—ನಿನ್ನ (ಪಾನಕ್ಕಾಗಿ) | ಕಲಶಃ—ದ್ರೋಣಕಲಶವು | ಆಪೂರ್ಣಃ—(ಸೋಮ-  
ರಸದಿಂದ) ತುಂಬಿದ | ಕೋಶಂ—ಜಲಪೂರ್ಣವಾದ ಚೀಲದಿಂದ | ಸೇಕ್ತೇನ—ನೀರು ತುಂಬುವವನು ಬೇರೆ  
ಪಾತ್ರೆಗೆ ನೀರನ್ನು ಸುರಿಯುವಂತೆ | ಪಿಬಧ್ಯೈ—ನಿನ್ನ ಪಾನಕ್ಕಾಗಿ | ಸಿಸಿಚೇ—ಸೋಮರಸವು ಸುರಿಯಲ್ಪಡುತ್ತದೆ |  
ಪ್ರಿಯಾಃ—ಮಧುರವಾದ | ಸೋಮಾಸಃ—ಸೋಮರಸಗಳು | ಇಂದ್ರಂ—ಪ್ರಭುವಾದ ನಿನ್ನನ್ನು | ಅಭಿ—ಉದ್ದೇ



ಶಿಸಿ | ಮದಾಯ—(ನಿನ್ನ) ಹರ್ಷಕ್ಕಾಗಿ | ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಿತ್—ಪ್ರದಕ್ಷಿಣಪೂರ್ವಕವಾಗಿ | ಸಂ ಅವವೃತ್ತೇ—  
ಸುತ್ತಲೂ ತುಂಬಿ ಹರಡಿದೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ದ್ರೋಣಕಲಶವು ಸೋಮರಸದಿಂದ ತುಂಬಿದೆ. ಜಲಪೂರ್ಣವಾದ ಚೀಲ  
ದಿಂದ ನೀರು ತುಂಬುವವನು ಪ್ರಭೂತವಾದ ಉದಕವನ್ನು ಬೇರೆ ವಾತ್ಸಿಗೆ ಸುರಿಯುವಂತೆ ನಿನ್ನ ಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ಸೋಮ  
ರಸವು ಸುರಿಯಲ್ಪಡುತ್ತದೆ. ಮಧುರನಾದ ಸೋಮರಸಗಳು ಪ್ರಭುವಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ನಿನ್ನ ಹರ್ಷಕಾರಕಗ  
ಳಾಗಿ ನಿನ್ನ ಸುತ್ತಲೂ ತುಂಬಿ ಹರಡಿದೆ.

### English Translation

The vase is filled for him (with Soma); welcome Indra : I pour it  
out for you to drink, as a water-carrier (pours water) from his bag : may the  
grateful Soma juice flow in reverence round Indra for his exhilaration.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನೀಧ್ರನೆಂಬ ಮುತ್ಸಿಜನು ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಪ್ರಸ್ಥಿತಯಾಜ್ಞಮಂತ್ರಕ್ಕಾಗಿ  
ಅಪೂರ್ಣೋ ಅಸ್ಯ ಎಂಬ ಈ ಮುಕ್ತಿನ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ ಅಪೂರ್ಣೋ  
ಅಸ್ಯ ಕಲಶಃ ಸ್ವಾಹೇತಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನ್ಯಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೫-೫) ವಿನೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ನ ತ್ವಾ ಗಭೀರಃ ಪುರುಹೂತ ಸಿಂಧುನಾದ್ರಯಃ ಪರಿ ಷಂತೋ ವರಂತ |  
ಇತ್ಥಾ ಸಖಿಭ್ಯ ಇಷಿತೋ ಯದಿಂದ್ರಾ ದ್ಯುಳ್ಲಂ ಚಿದರುಚೋ ಗವ್ಯಮೂರ್ವಂ ||೧೬||

ಪದಪಾಠಃ

ನ | ತ್ವಾ | ಗಭೀರಃ | ಪುರುಹೂತ | ಸಿಂಧುಃ | ನ | ಅದ್ರಯಃ | ಪರಿ | ಸಂತಃ | ವರಂತ |  
ಇತ್ಥಾ | ಸಖಿಭ್ಯಃ | ಇಷಿತಃ | ಯತ್ | ಇಂದ್ರ | ಆ | ದ್ಯುಳ್ಲಂ | ಚಿತ್ | ಅರುಚಃ | ಗವ್ಯಂ | ಊರ್ವಂ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಪುರುಹುತೇಂದ್ರ ಗಭೀರೋ ಗಂಭೀರಃ ಸಿಂಧುಃ ಸಮುದ್ರಸ್ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ನ ವಾರಯತಿ |  
ತತಃ ಪರಿ ಪರಿತೋ ವರ್ತಮಾನಾಃ ಸಂತೋದ್ರಯಃ ಶೈಲಾಸ್ತ್ವಾಂ ನ ವರಂತ | ನ ವಾರಯಂತಿ | ಕಿಂತು  
ತ್ವಾಮನುಸ್ಯತ್ಯ ವರ್ತಂತೇ | ಯದ್ಯಸ್ತಾದಿತ್ಥೇತ್ಥಮನೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ ಸಖಿಭ್ಯಃ ಸಖಿಭಿರ್ದೇವೈರಿಷಿತಃ  
ಪ್ರಾರ್ಥಿತಸ್ತ್ವಂ ದ್ಯುಳ್ಲಂ ಚಿದತಿಪ್ರಬಲಮಸಿ ಗವ್ಯಂ ಗವಿ ಭವಮವಟೇ ವರ್ತಮಾನಮೂರ್ವಮೂರ್ವಾ-

ನಲಮಾರುಜಃ | ಸಮ್ಯಗಭಾಂಕ್ಷೀಃ || ಗಭೀರಃ ಗಾಧ್ಯ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಲಿಪ್ತಯೋಗ್ರ್ಯಂಥೇ ಚ | ಅಸ್ಮಾದೀರಚ್-  
ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಧಕಾರಸ್ಯ ಭಕಾರ ಅಕಾರಸ್ಯ ಹ್ರಸ್ವತ್ವ ಗಭೀರಗಂಭೀರೌ | ಉ. ೪-೩೫ | ಇತ್ಯನೇನ ನಿಪಾ-  
ತ್ಯತೇ | ಚಿತ್ವೈರಃ | ಸಿಂಧುಃ | ಸ್ಯಂದೂ ಪ್ರಸ್ತವಣೇ | ಸ್ಯಂದೇಃ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ ಧಶ್ವೇತ್ಯುಪ್ರತ್ಯಯಃ  
ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ ದಕಾರಸ್ಯ ಧಕಾರಃ | ನಿದಿತ್ಯನುವೃತ್ತೇರಾದ್ಯುದಾತ್ತೇ | ಪರಿ ಸಂತಃ | ಸಂತಃ | ಅಸ್ತೇಃ  
ಶತರಿ ರೂಪಂ | ಉಪಸರ್ಗಪ್ರಾದುರ್ಭಾಸ್ಯಮಸ್ತಿಯರ್ಚಪರ ಇತಿ ಷತ್ವಂ | ಕೇಚಿತ್ಪರೇಃ ಕ್ರಿಯಾನ್ವಯ-  
ಮಿಚ್ಛಂತಿ | ತದಾ ಷತ್ವಮನುಪಪನ್ನಂ | ಪರಿ ನಿಪಾತಸ್ಯರಃ | ಸಂತಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ವರಂತ | ವೃಷ್ಣಿ  
ವರಣೇ | ಭಾವಾದಿಕಃ | ಲಜಾ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ಅರುಜಃ | ರುಜೋ ಭಂಗ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಜಾ ರೂಪಂ |  
ಗವ್ಯಂ | ಗೋರ್ವಿಕಾರ ಇತ್ಯರ್ಥೇ ಗೋಪಯಸೋರ್ಯದಿತಿ ಯತ್ | ಯತೋಽನಾನೇ ಇತ್ಯಾದ್ಯುದಾ-  
ತ್ತತ್ವಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಪುರುಹೂತ—ಅನೇಕರಿಂದ ಅಪೇಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುವ | ಇಂದ್ರ—ಇಂದ್ರನೇ | ಗಭೀರಃ—ಬಹಳ ಆಳವಾದ |  
ಸಿಂಧುಃ—ಸಮುದ್ರವು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ನ—ತಡೆಯುವುದಿಲ್ಲ | ಪರಿ ಸಂತಃ—ಸುತ್ತಲೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ |  
ಅದ್ರಯಃ—ಪರ್ವತಗಳೂ | ನ ವರಂತ—ತಡೆಯಲಾರವು | ಯತ್—ಆದುದರಿಂದಲೇ | ಇತ್ಥಾ—ಈ ಪ್ರಕಾರ  
ವಾಗಿ | ಸಖಿಭ್ಯಃ—ಮಿತ್ರರುಗಳಿಂದ | ಇಷಿತಃ—ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾದ ನೀನು | ದೃಷ್ಟಂ ಚಿತ್—ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಬಲವಾಗಿ  
ದ್ದಾಗ್ಯೂ | ಗವ್ಯಂ—ಪರ್ವತದ ಗಾಢವಾದ ಗುಹೆಯಲ್ಲಿದ್ದ | ಉರ್ವಂ—ಕಾಳ್ಗಿಚ್ಚನ್ನು | ಅ ಅರುಜಃ—ಆರಿಸಿದೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಅನೇಕರಿಂದ ಅಪೇಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅತ್ಯಂತ ಆಳವಾಗಿರತಕ್ಕ ಸಮುದ್ರವಾಗಲಿ, ಅತ್ಯಂತ ಎತ್ತರ  
ವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಪರ್ವತವಾಗಲಿ ನಿನ್ನ ಪ್ರಸರಣವನ್ನು ತಡೆಯುವುದಿಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಮಿತ್ರರುಗಳಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿ-  
ತನಾದ ನೀನು ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಬಲವಾಗಿದ್ದಾಗ್ಯೂ ಸಹ ಪರ್ವತದ ಗಾಢವಾದ ಗುಹೆಯಲ್ಲಿದ್ದ ಕಾಳ್ಗಿಚ್ಚನ್ನು ಆರಿಸಿದೆ.

English Translation

Invoked of many, the deep ocean arrests you not, nor do the accom-  
panying mountains (stay you); and therefore, summoned by your friends,  
you have repressed the strong flame abiding in the abyss.

ಸಂಹಿತಾವಾರಃ

ಶುನಂ ಹುನೇನು ಮುಘನಾನಮಿಂದ್ರಮಸ್ಮಿನ್ನರೇ ನೃತಮಂ ವಾಜಸಾತೌ |

ಶೃಣ್ವಂತಮುಗ್ರಮೂತಯೇ ಸಮತ್ಪು ಘ್ನಂತಂ ವೃತ್ರಾಣಿ ಸಂಜಿತಂ ಧನಾನಾಂ || ೧೭ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಶುನಂ | ಹುನೇಮ | ಮಘನಾನಂ | ಇಂದ್ರಂ | ಅಸ್ಮಿನ್ | ಭರೇ | ನೈತಮಂ | ವಾಜಸಾತಾ |  
ಶೃಣ್ವಂತಂ | ಉಗ್ರಂ | ಊತಯೇ | ಸಮತ್ಯಸು | ಘ್ನಂತಂ | ವೃತ್ರಾಣಿ | ಸಮೃಜಿತಂ | ಧನಾನಾಂ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ವಾಜಸಾತಾ | ವಾಜಸ್ಯಾನ್ನಸ್ಯ ಸಾತಿರ್ಲಾಭೋ ಯಸ್ಮಿನ್ ಸೋಽಯಂ ವಾಜಸಾತಿಃ |  
ಅಸ್ಮಿನ್ನರೇ | ಬಿಭ್ರತಿ ಜಯಲಕ್ಷ್ಮೀಮನೇನ ಯೋದ್ಧಾರ ಇತಿ ಭರಃ ಸಂಗ್ರಾಮಃ | ತಸ್ಮಿನ್ನಂಗ್ರಾಮೇ  
ಶುನಂ ಶೂನಮುತ್ಸಾಹೇನ ಪ್ರವೃದ್ಧಂ | ಯದ್ವಾ ಶುನಮಿತಿ ಸುಖನಾಮ | ಸುಖಕರಂ ಮಘವಾನಂ ಧನ-  
ವಂತಂ ಅತಃ ಏನೇಂದ್ರಂ ನಿರತಿಶಯೈಶ್ಚರ್ಯಸಂಪನ್ನಂ ನೈತಮಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತ್ಪೋತಿಶಯೇನ ನೇತಾ-  
ರಂ ತ್ವಾಂ ಹುನೇಮ | ಕುಶಿಕಾ ವಯಂ ಯಜ್ಞಾರ್ಥಮಾಹ್ವಯೇಮ | ತಥಾ ಶೃಣ್ವಂತಮಸ್ಯಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯ-  
ಮಾಣಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಶೃಣ್ವಂತಮುಗ್ರಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಭಯಂಕರಂ ಸಮತ್ಸು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ವೃತ್ರಾಣಿ ವೃತ್ರೋ-  
ಪಲಕ್ಷಿತಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ಘ್ನಂತಂ ಹಿಂಸಂತಂ ಧನಾನಾಂ ಶತ್ರುಸಂಬಂಧಿನಾಂ ಸಂಜಿತಂ ಸಮಗ್ಧೇ-  
ತಾರಂ ತ್ವಾಮೂತಯೇ ರಕ್ಷಣಾಯ ವಯಮಾಹ್ವಯೇಮ || ಶುನಂ | ಟುಹಿಶ್ಚಿ ಗತಿವ್ಯದ್ಧೋಽರಿತ್ಯಸ್ಯ  
ನಿಷ್ಕಾಯೋ ಯಸ್ಯ ವಿಭಾಷೇತಿ ಟ್ ಫ್ರತಿವೇಧಃ | ಯಜಾದಿತ್ವಾತ್ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ದೀರ್ಘಾಭಾವಶ್ಚಾಂದಸಃ |  
ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಹುನೇಮ | ಹ್ವಯತೇರ್ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣೇ ಕೃತೇ ಶಪೋ ಉಕಿ  
ಕೃತೇ ಚ ಲಿಜಿ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ಭರೇ | ಭೃಞ್ ಭರಣೇ | ಘಃ | ವೃಷಾದಿತ್ವಾದಾಮ್ಯದಾತ್ತಃ |  
ವಾಜಸಾತಾ | ಷಣು ದಾನೇ | ಭಾವೇ ಕ್ರಿನ್ | ಜನಸನೇತ್ಯಾದಿನಾನುನಾಸಿಕಸ್ಯಾತ್ವಂ | ಬಹುವ್ರೀಹಾ  
ಪೂರ್ವಪದಸ್ವರಃ | ಸಮತ್ಸು | ಅದ ಭಕ್ಷಣೇ | ಸಂಪೂರ್ವಾತ್ ಕ್ವಿಪ್ | ಸಂಭಕ್ಷಯಂತಿ ಯೋದ್ಧ್ವಾ-  
ಣಾಮಾಯೋಷೀತಿ ಸಮದಃ ಸಂಗ್ರಾಮಃ | ಕೃದುತ್ಪರಪದಸ್ವರಃ | ಘ್ನಂತಂ | ಹನ ಹಿಂಸಾಗತ್ಯೋರಿ-  
ತ್ಯಸ್ಯ ಶತರಿ ಗಮಹನೇತ್ಯಾದಿನೋಪಧಾಲೋಪಃ | ಹೋ ಹಂತೇರಿತಿ ಘತ್ವಂ | ಸಂಜಿತಂ | ಜಿ ಜಯೇ |  
ಕ್ವಿಪ್ || ೪ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ವಾಜಸಾತಾ—ಅನ್ನಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ ನಡೆಯತಕ್ಕ | ಅಸ್ಮಿನ್ ಭರೇ—ಈ ಸಂಗ್ರಾಮ  
ದಲ್ಲಿ | ಶುನಂ—ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ತೋರಿಸತಕ್ಕವನೂ | ಮಘವಾನಂ—ಧನವಂತನೂ (ಸಹಾಯಕನೂ) | ಇಂದ್ರಂ—  
ಪ್ರಭುವಾದವನೂ | ನೈತಮಂ—ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನೂ | ಶೃಣ್ವಂತಂ—(ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು) ಕೇಳತಕ್ಕವನೂ |  
ಉಗ್ರಂ—(ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ) ಭಯಂಕರನೂ | ಸಮತ್ಸು—ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ | ವೃತ್ರಾಣಿ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಘ್ನಂತಂ—  
ಹಿಂಸಿಸುವವನೂ | ಧನಾನಾಂ—(ಶತ್ರುಗಳ) ಧನವನ್ನು | ಸಂಜಿತಂ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಜಯಿಸುವವನೂ ಅದ  
ನಿನ್ನನ್ನು | ಊತಯೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಹುನೇಮ—ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅನ್ನಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ ನಡೆಯತಕ್ಕ ಈ ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ತೋರಿಸಿ ಸಹಾಯಕ  
ನಾಗಿರತಕ್ಕವನೂ ಧನವಂತನೂ, ಐಶ್ವರ್ಯಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಭುವಾಗಿರುವವನೂ, ಜಗತ್ತಿಗೆ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗ

ದರ್ಶಕನೂ, ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಅಲಿಸಿ ಕೇಳತಕ್ಕವನೂ, ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಭಯಂಕರನೂ, ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವವನೂ, ಶತ್ರುಗಳ ಧನವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಜಯಿಸುವವನೂ ಆದ ನಿನಗೆ ನನ್ನ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

### English Translation

We Invoke for our protection the opulent Indra, distinguished in this combat, the leader in the food-bestowing (strife), hearing (our praises) terrible in battles, the destroyer of foes, the conqueror of wealth.

## ಮೂವತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

### ಪೀಠಿಕೆ

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಋಷಿಯ ವಿಷಯವಾಗಿ ಯಾಸ್ಮರು ತಮ್ಮ ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ—

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಋಷಿಃ ಸುದಾಸಃ ಪೈಜವನಸ್ಯ ಪುರೋಹಿತೋ ಬಭೂವ | ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ಸರ್ವ-  
ಮಿತ್ರಃ | ಸರ್ವ ಸಂಸೃತಂ | ಸುದಾಸಃ ಕಲ್ಯಾಣಿದಾನಃ | ಪೈಜವನಃ ಪಿಜವನಸ್ಯ ಪುತ್ರಃ |  
ಪಿಜವನಃ ಪುನಃ ಸ್ವರ್ಧನೀಯಜನೋ ವಾ ಮಿಶ್ರೀಭಾವಗತಿರ್ವಾ || ಸ ವಿತ್ತಂ ಗೃಹೀತ್ವಾ  
ವಿಪಾತ್ಯಿಭುತುದ್ರೋಃ ಸಂಭೇದಮಾಯಯೌ | ಅನುಯಯುರಿತರೇ | ಸ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೋ  
ನದೀಸ್ತುಷ್ಪಾನಗಾಧಾ ಭವತ ಇತಿ | ಅಪಿ ದ್ವಿನದಪಿ ಬಹುವತ್ ತದ್ಯದ್ವಿನದುಪರಿಷ್ವಾತ್ತ-  
ದ್ವ್ಯಾಖ್ಯಾಸ್ಯಾಮಃ ||

(ನಿ, ೨೨೪)

ಎಂದು ಒಂದು ಪೂರ್ವೇತಿಹಾಸವನ್ನು ಹೇಳುವರು. ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನೆಂದರೆ ಈ ಋಷಿಯು ಸಕಲರಿಗೂ ಸ್ನೇಹಿತನು ಅಥವಾ ಸಕಲರೂ ಇವನ ಸ್ನೇಹಿತರು ಎಂದು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಶಬ್ದದ ಅನುಪಾದವು. ಈ ಋಷಿಯು ಪಿಜವನ ಪುತ್ರನಾದ ಸುದಾಸನೆಂಬ ರಾಜನಿಗೆ ಪುರೋಹಿತನಾಗಿದ್ದನು. ಒಂದು ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಆ ರಾಜನು ಕೊಟ್ಟ ಧನವನ್ನು ತೆಗೆದು ಕೊಂಡು ತನ್ನ ಅಶ್ವಮಕ್ಕೆ ಹೋಗಬೇಕೆಂದು ಹೊರಟು ವಿಪಾತ್ಯ ಮತ್ತು ಶತುದ್ರಿ ಎಂಬ ನದಿಗಳ (ಸಂಜಾಬಿನಲ್ಲಿರುವ ಈಗಿನ Beas and Sutlej ಎಂಬ ನದಿಗಳು) ಸಂಗಮಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಬಂದನು. ಇವನಲ್ಲಿದ್ದ ದ್ರವ್ಯವನ್ನು ಅಪಹರಿಸ ಬೇಕೆಂದು ಕಳ್ಳರು ಇವನನ್ನನುಸರಿಸಿ ಬರುತ್ತಿದ್ದರು. ಇದನ್ನು ತಿಳಿದು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಹೇಗಾದರೂ ಮಾಡಿ ದಾರಿಗೆ ಅಡ್ಡಲಾಗಿರುವ ಈ ನದಿಗಳನ್ನು ದಾಟಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಯತ್ನಿಸಲು ಅವು ಪ್ರಸಾಹದ ನೀರಿನಿಂದ ಬಹಳ ಆಳವಾಗಿದ್ದುದರಿಂದ ಸಾಧ್ಯವಾಗಲಿಲ್ಲ. ಆಗ ಋಷಿಯು ಈ ನದಿಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾ ತಮ್ಮ ನೀರನ್ನು ಕಡಿಮೆಮಾಡಿಕೊಂಡು ತಾನು ಹಾದುಹೋಗಲು ಅನುಕೂಲವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿದನೆಂದು (ಋ. ಸಂ. ೩-೩೩) ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ ಋ. ಸಂ. ೩-೫೩ರಲ್ಲಿ ೯-೧೧ ಶ್ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಹೇಳಿದೆ.

ಈ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಋಷಿಯು ಮೇಲಿನ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಋ. ಸಂ. ೩-೩೩-೫ ರಲ್ಲಿ ತಾನು ಕುಶಿಕನ ಮಗನೆಂದು ಹೇಳಿಕೊಂಡಿದ್ದಾನೆ. ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನಿಗೂ ವಸಿಷ್ಠಋಷಿಗೂ ದ್ವೇಷಾಸೂಯೆಗಳಿದ್ದವೆಂದು ರಾಮಾಯಣ ಭಾರತ ಮತ್ತು ಇತರ ಪುರಾಣಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಆಧಾರವೂ ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಕೆಲವುಕಡೆ ಇದೆ. ಅದನ್ನು ಈ ಭಾಗದ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಚರ್ಚಿಸಲಾಗುವುದು.

## ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನಿಗೂ ವಿಸಾಖ್ ಮತ್ತು ಶತುದ್ರಿನದಿಗಳಿಗೂ ನಡೆದ ಸಂಭಾಷಣೆ.

ತೃಯೋವಿಂಶತಿಶ್ವೇದ್ಯಾಚಿ ಇಚ್ಛಂತೀತಿ ಪರಾಣ್ಯತಃ |

ಸೂಕ್ತೇ ಪ್ರೇತಿ ತು ನದ್ಯಕ್ಷ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ಸಮೂದಿರೇ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೪-೧೦೫)

ಇಚ್ಛಂತಿ ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಆರಂಭವಾಗಿ ಒಟ್ಟು ೨೩ ಸೂಕ್ತಗಳು ಎಂದರೆ ಮೂರನೆಯ ಮಂಡಲದ ೩೦ನೇ ಸೂಕ್ತ ದಿಂದ ೫೨ನೆಯ ಸೂಕ್ತದವರೆಗೆ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವ ಸೂಕ್ತಗಳಾಗಿವೆ. ಆದರೆ, ಪ್ರ ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಆರಂಭ ವಾಗುವ ಸೂಕ್ತವು ಮಾತ್ರ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಮತ್ತು ನದಿಗಳ ಸಂಭಾಷಣೆಯನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತದೆ ಎಂಬ ಉಪೋದ್ಘಾತವನ್ನು ಹೇಳಿ ಅನಂತರ ಅವರ ಸಂಭಾಷಣೆಗೆ ಮೂಲವಾದ ಐತಿಹಾಸಿಕ ಸನ್ನಿವೇಶವನ್ನು ತಿಳಿಸುವುದರೊಂದಿಗೆ ಸಂಭಾಷಣೆಯ ಕ್ರಮವನ್ನೂ ಬೃಹದ್ದೇವತಾಕಾರರು ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಪುರೋಹಿತಸ್ತನ್ನಿಜ್ಯಾರ್ಥಂ ಸುದಾಸಾ ಸಹ ಯನ್ಮೃಷಿಃ |

ವಿಸಾಖ್ಭುತುರ್ದ್ರೋಃ ಸಂಭೇದಂ ಶಮಿತ್ಯೇತೇ ಉವಾಚ ಹ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೪-೧೦೬)

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಮುಷಿಯು ಸುದಾಸನಿಗೆ ಪುರೋಹಿತನಾಗಿ ಅವನ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ನೆರವಾಗುತ್ತಿದ್ದನು. ಒಂದು ಸಲ ಸುದಾಸನೊಂದಿಗೆ ಹೋಗುತ್ತಿರುವಾಗ ದಾರಿಯಲ್ಲಿ ವಿಸಾಖ್ ಮತ್ತು ಶತುದ್ರಿ ನದಿಗಳ ಸಂಗಮವನ್ನು ಸೇರಿದನು. ಅವರ ದಾರಿಗೆ ಪ್ರತಿಬಂಧಕವಾಗಿದ್ದ ಆ ನದಿಗಳನ್ನು ಕುರಿತು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಅವುಗಳನ್ನು ದಾರಿಬಿಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಶಂ “ನಮಗೆ ಅನುಗ್ರಾಹಕಿಯರಾಗಿ ನಮಗೆ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಬಿಡಿರಿ” ಎಂಬುದಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದನು.

ಪ್ರವಾದಾಸ್ತತ್ರ ದೃಶ್ಯಂತೇ ದ್ವಿವದ್ಭವದೇಕವತ್ |

ಅಚ್ಛೇತ್ಯರ್ಥಚೇ ಪಚ್ಛೇ ವಾ ನದೀಷ್ಟಪೈಕವನ್ನಿತೇ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೪-೧೦೭)

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಏಕವಚನ, ದ್ವಿವಚನ ಮತ್ತು ಬಹುವಚನ ಈ ಮೂರರಲ್ಲೂ ಸಂಭಾಷಣೆಯ ನಿರೂಪಣವಿರುತ್ತದೆ. ಅಚ್ಛಾ (೩-೩೩-೩) ಎಂಬ ಪೂರ್ವಾರ್ಧದಲ್ಲೂ ಹಾಗೆಯೇ ನಿತೇ (೩-೩೩-೧೦,೧೧) ಇತ್ಯಾದಿ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲೂ ಏಕವಚನದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುತ್ತದೆ. ಇವು ನದಿಗಳನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದವಾಗಿರುತ್ತವೆ.

ಅದ್ಯೇ ದ್ವೈಚೇ ದ್ವಿವತ್ಸಾರ್ಥೇ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರವಚಃ ಶ್ರುತೇಃ |

ಏತಾಭಿರ್ಯಗ್ಭಿರ್ವಾ ನದ್ಯ ಋಷಿಂ ಬಹುವದೂಚಿರೇ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೪-೧೦೮)

ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಎರಡು ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲೂ ಮತ್ತು ಮೂರನೆಯ ಮಂತ್ರದ ಉತ್ತರಾರ್ಧದಲ್ಲೂ ದ್ವಿವಚನದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುತ್ತದೆ. ಇವು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ವಾಕ್ಯಗಳೆಂದು ಶ್ರುತಿಯು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ಅಲ್ಲದೇ, ಕೆಳಗೆ ತಿಳಿಸುವಂತೆ, ನದಿಗಳು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನನ್ನು ಬಹುವಚನದಲ್ಲಿ ನಿರ್ದೇಶಿಸುತ್ತವೆ.

ಷಷ್ಠ್ಯಾಷ್ಟಮ್ಯಾ ಚಿತುರ್ಥ್ಯಾ ಚ ದಶಮ್ಯಾ ಚೇತರಾ ಋಷೇಃ |

ಸಪ್ತಮ್ಯಾಮೃಚಿ ಷಷ್ಠ್ಯಾಂ ಚ ಯೌ ದೇವೌ ಪರಿಕೀರ್ತಿತೌ

ನಿಸಾತಿನೌ ತು ತೌ. ಜ್ಞೇಯೌ ||

(೪-೧೦೯, ೧೧೦).

ನಾಲ್ಕು, ಆರು, ಎಂಟು ಮತ್ತು ಹತ್ತನೆಯ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ನದಿಗಳು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿವೆ. ಉಳಿದವೆಲ್ಲಾ ಋಷಿವಾಕ್ಯಗಳು. ಆರು ಮತ್ತು ಏಳನೆಯ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವ ಎರಡು ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಯಥಾಸಂ-  
ದರ್ಭವಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ದೇವತೆಗಳು—

ಈ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಸುದಾಸ ಮತ್ತು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಇವರಿಬ್ಬರೂ ಜತೆಯಲ್ಲಿದ್ದು ನದಿಗಳನ್ನು ದಾಟುವ ಸೌಕರ್ಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರುವ ವಿಷಯವು ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಆದರೆ ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಸುದಾಸನ ನಾಮನಿರ್ದೇಶವು ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿರುವುದಿಲ್ಲ. ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರರು ತಮ್ಮ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯಲ್ಲಿ ಗೋವುಗಳ ಅನ್ವೇಷಣದಲ್ಲಿ ನಿರತರಾಗಿದ್ದ ಭರತರಿಗೆ ಉಪಕಾರವಾಗುವುದೆಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಆದುದರಿಂದ ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದಕ್ಕೂ ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದಕ್ಕೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿದೆಯೇ ಅಥವಾ ಭರತರೂ ಮತ್ತು ಸುದಾಸನೂ ಒಂದೇ ಪಂಗಡದವರೇ ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವರಾಹೋಚಿಸಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ಈವೃತ್ತರಣವನ್ನು ಸಾಯಣ ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ತದ ಉಪೋದ್ಭೂತದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಪುರಾ ಕಿಲ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ಪೈಜವನಸ್ಯ ಸುದಾಸೋ ರಾಜ್ಞಃ ಪುರೋಹಿತೋ ಬಭೂವ | ಸ  
ಚ ಪುರೋಹಿತೈರನ ಲಬ್ಧಜನಃ ಸರ್ವಂ ಧನಮಾದಾಯ ವಿಪಾಟ್ಟುತುದ್ರೋಃ ಸಂಭೇದ  
ಮಾಯಯೌ ಆನುಯಯುರಿತರೇ | ಅಥೋತ್ತೀತೀರ್ಷಾರ್ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ಆಗಾಧಜಲೇ ತೇ  
ನದ್ಯೌ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಉತ್ತರಣಾರ್ಥಂ ಆದ್ಯಾಭಿಃ ತಿಸೃಭಿಃ ತುಷ್ಟ್ವಾ ||  
(ಸಾ. ಭಾ. ಪೀಠಿಕಾ ೩-೩೩).

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಪಿಜವನನ ಪುತ್ರನಾದ ಸುದಾಸ ನೆಂಬ ದೊರೆಗೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಕುಲಪುರೋಹಿತನಾಗಿದ್ದನು. ಅವನು ತನ್ನ ಪುರೋಹಿತೃದಿಂದ ಜನರ ಬೆಂಬಲವನ್ನೆಲ್ಲಾ ಪಡೆದು ಸಕಲಧನವನ್ನೂ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ವಿಪಾಟ್ ಮತ್ತು ಶುತುದ್ರೀ ಎಂಬ ನದಿಗಳ ಸಂಗಮವನ್ನು ಸೇರಿದನು. ಇತರರೂ ಇವನನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿದರು. ಆಗ ಅತಿ ಆಳವಾದ ಪ್ರವಾಹಗಳುಳ್ಳ ನದಿಗಳನ್ನು ನೋಡಿ ಋಷಿಯು ಅದನ್ನು ದಾಟಲು ಮೊದಲನೆಯ ಮೂರು ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಅವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದನು ಎಂದು ಕಥಾಸಂದರ್ಭವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ವಾಕ್ಯಗಳು ಸುದಾಸನಿಗೂ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನಿಗೂ ಇರುವ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ. ಈ ಸುದಾಸನಾರು, ಭರತನಾರು, ಸುದಾಸನಿಗೂ ಭರತನಿಗೂ ಇರುವ ಸಂಬಂಧವೇನು, ಇವರಿಬ್ಬರಿಗೂ ಸಮಾನವಾದ ಪುರೋಹಿತೃವು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನದೇ ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಪರಿಶೀಲಿಸಬೇಕಾಗಿದೆ. ಅವನ್ನು ಮುಂದುವರಿಸಲು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನಿಗೂ ನದಿಗಳಿಗೂ ನಡೆದ ಸಂಭಾಷಣೆಯ ವಿವರವೇನೆಂಬುದನ್ನು ಪ್ರಥಮತಃ ತಿಳಿಯಬೇಕಾಗಿದೆ.

ಪರ್ವತಗಳ ಉತ್ಸಂಗಪ್ರದೇಶಗಳಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದವೂ, ಕಡಿವಾಣಗಳನ್ನು ಸಡಿಲಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಶಿಥಿಲವಾದ ಬಂಧನವುಳ್ಳವಾಗಿ ಪರಸ್ಪರ ಸ್ಪರ್ಧಿಸುತ್ತಾ ಓಡುತ್ತಿರುವ ಅಶ್ವಗಳಂತೆಯೂ, ತಮ್ಮ ಕರುಗಳನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಲು ಆತುರದಿಂದ ಓಡುತ್ತಿರುವ ಎರಡು ಗೋವುಗಳಂತೆಯೂ ಸಹ ವಿಪಾಟ್ ಮತ್ತು ಶುತುದ್ರೀ ಎಂಬ ಎರಡು ನದಿಗಳೂ ಸಹ ತಮ್ಮ ಸಂಯುಕ್ತವಾದ ಪ್ರವಾಹಗಳೊಡನೆ ವೇಗವಾಗಿಹರಿಯುತ್ತವೆ. (೧)

ಎಲೈ ನದಿಗಳೇ, ರಥಿಕನು ತನ್ನ ಲಕ್ಷಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ರಥದೊಡನೆ ಓಡುವಂತೆ ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನಿಂದ ಪ್ರೇರಿತರಾಗಿಯೂ ಇಂದ್ರನ ಆಜ್ಞೆಯನ್ನು ಪಾಲಿಸುವವರಾಗಿಯೂ ಸಹ ಸಂಯುಕ್ತರಾಗಿ ಸಾಗರದ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೋಗುತ್ತಿದ್ದೀರಿ. ಒಟ್ಟಿಗೆ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಲೂ, ನಿಮ್ಮ ನಿಮ್ಮ ಅಲೆಗಳಿಂದ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ತೋರ್ಪಡಿಸುತ್ತಲೂ, ಎಲೈ ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾದ ನದಿಗಳೇ, ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ ಒಂದು ಇನ್ನೊಂದನ್ನು ಅನುಸರಿಸುತ್ತದೆ. (೨)

ಆತ್ಮತಃ ಅತಿಶಯವಾದ ಮಾತೃಪ್ರೇಮವುಳ್ಳ ವಿಪಾತಿ ನದಿಯನ್ನು ನಾನು ಸಮೀಪಿಸುತ್ತೇನೆ. ವಿಸ್ತೃತವಾದುದೂ, ಶೋಭನಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆದ ಈ ನದಿಯು ವತ್ಸವನ್ನು ಪ್ರೀತಿಸಲು ವೇಗದಿಂದ ಮುನ್ನಗುಗುನ ಗೋವುಗಳಂತೆ ಶುತುದ್ರಿಯೊಡನೆ ಕೂಡಿ ಇಬ್ಬರಿಗೂ ಸಮಾನವಾದ ಆಶ್ರಯವನ್ನೇ ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತವೆ. (೩)

**ನದಿಗಳು :**—ನಮ್ಮ ಈ ಪ್ರವಾಹದಿಂದ ನಾವು ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ಫಲವತ್ತನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾ ದೇವನಾದ ಇಂದ್ರನ ನಿಯಮಾನುಸಾರವಾಗಿ ಅವನಿಂದ ಕ್ಲೃಪ್ತವಾದ ಸಾಗರರೂಪವಾದ ನಮ್ಮ ಬೀಡಿಗೆ ಪ್ರವಹಿಸಿ ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತೇವೆ. ಇಂದ್ರನಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಮಾರ್ಗವನ್ನನುಸರಿಸಿ ನಮ್ಮ ಗಂತವ್ಯಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಸೇರಲು ನಮಗೆ ಕಾಲಾತೀತವಾಗಬಾರದು. ನಮ್ಮನ್ನು ಕುರಿತು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವ ಈ ಋಷಿಯ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವೇನಿರಬಹುದು? ಅದನ್ನು ನಾವು ತಿಳಿಯಲಿಚ್ಛಿಸುತ್ತೇವೆ. (೪)

**ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ:**—ಎಲೈ ಉದಕಪ್ರವಾಹಪೂರಿತಗಳಾದ ನದಿಗಳೇ, ಸೋಮಾಹರಣಕ್ಕಾಗಿ ಹೊರಟಿರುವ ನನಗಾಗಿ ನಿಮ್ಮ ಪ್ರವಾಹವನ್ನು ಕೊಂಚ ತಡೆಗಟ್ಟಿರಿ. ಅದೇ ನನ್ನ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು. ಕುಶಿಕಪುತ್ರನಾದ ನಾನು ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸಿದವನಾಗಿ ನನ್ನ ಮುಂದಿರತಕ್ಕ ಶುತುದ್ರೀ ನದಿಯನ್ನು ನಮ್ಮತೆಯಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ. (೫)

**ನದಿಗಳು :**—ಉದಕಗಳ ಪ್ರವಾಹಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಅಡ್ಡಲಾಗಿದ್ದ ಅಹಿಯನ್ನು ಹನನಮಾಡಿದಾಗ ವಜ್ರಬಾಹುವಾದ ಇಂದ್ರನು ನಮ್ಮ ಪ್ರವಾಹಕ್ಕನುಗುಣವಾದ ಕಾಲುನೆಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ನಿರ್ಮಿಸಿದನು. ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪಾಣಿಯುಳ್ಳವನೂ ಜಗತ್ಪ್ರೀತನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನ ನಿಯಮನಕ್ಕೆ ಅಧೀನರಾಗಿ ನಾವು ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಿದ್ದೇವೆ. (೬)

**ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ:**—ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನು ತನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಕೊಂದು ಉದಕಗಳ ಸ್ವತಂತ್ರವಾದ ಪ್ರವಾಹಕ್ಕಿದ್ದ ಪ್ರತಿಬಂಧಕವನ್ನು ತಪ್ಪಿಸಿ ಅವುಗಳು ಸ್ವೇಚ್ಛೆಯಿಂದ ಹರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದ ಅಸಾಧಾರಣ ಕರ್ಮಗಳುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನ ವೀರೈಕರ್ಮಗಳೆಲ್ಲವೂ ಸರ್ವದಾ ಸ್ತುತೃವಾಗಿಯೇ ಇರುತ್ತವೆ. (೭)

**ನದಿಗಳು :**—ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸತಕ್ಕ ಎಲೈ ಋಷಿಯೇ, ನೀನು ಈಗ ಪರಿಸಿದ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಮರೆಯಬೇಡ. ಇದೇ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಮುಂದಿನ ಯುಗಗಳಲ್ಲೂ ಇದೇ ಸ್ತುತಿಯು ನೆರವೇರಲ್ಪಡಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತನಾದ ಎಲೈ ಋಷಿಯೇ, ನಮ್ಮನ್ನು ಇದೇ ಸಂವಾದಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಸೇವಿಸು. ಆದರೆ ನೂನವರಂತೆ ಪ್ರಗಲ್ಬಾತ್ಮಕವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ವ್ಯವಹರಿಸಬೇಡ. ನಿನಗೆ ನಮಸ್ಕಾರವಿರಲಿ. (೮)

**ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ:**—ನನಗೆ ಒಡಹುಟ್ಟಿದವರಂತಿರುವ ಎಲೈ ನದಿಗಳೇ, ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ನನ್ನಲ್ಲಿ ಅನುಗ್ರಹವುಳ್ಳವರಾಗಿರಿ, ನಾನು ರಥದೊಂದಿಗೂ ಮತ್ತು ಇತರ ಭಾರಗಳೊಂದಿಗೂ ಬಹುದೂರದಿಂದ ಬಂದಿರುತ್ತೇನೆ. ನನಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನಿಮ್ಮ ಪ್ರವಾಹಗಳನ್ನು ಕೊಂಚ ಕಡಿಮೆಮಾಡಿರಿ. ನಾನೂ ನನ್ನ ಅನುಚರರೂ ದಾಟಲು ಅನುಕೂಲವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ. ನಮ್ಮ ರಥಚಕ್ರದ ಇರುಚಿಯ ಮಟ್ಟಕ್ಕಿಂತಲೂ ಕೊಂಚ ಕಡಿಮೆ ಮಟ್ಟದಲ್ಲಿ ಪ್ರವಾಹವನ್ನು ನಿಯಮನಮಾಡಿರಿ. (೯)

**ನದಿಗಳು :**—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ಋಷಿಯೇ, ನಾವು ನಿನ್ನ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು ಮನ್ನಿಸುವೆವು. ನೀನು ಭಾರವನ್ನು ಹೊತ್ತಿರುವ ರಥದೊಂದಿಗೆ ಬಹುದೂರಪ್ರದೇಶದಿಂದ ಬಂದಿರುವೆಯೆಂಬುದೂ ನಿಜ. ನಾವು ನಿನ್ನ ಮುಂದೆ ಬಾಗಿ ನಡೆಯುವೆವು. ತನ್ನ ಮುದ್ದು ಮಗುವನ್ನು ಎತ್ತಿಕೊಳ್ಳಲು ತಾಯಿಯು ಬಾಗುವಂತೆಯೂ, ತನ್ನ ಪ್ರಿಯನನ್ನು ಆಲಿಂಗಿಸಿಕೊಳ್ಳಲು ಯುವತಿಯು ಬಾಗುವಂತೆಯೂ, ನಾವು ಬಾಗಿ ಹರಿಯುತ್ತೇವೆ. (೧೦)

**ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ:**—ಎಲೈ ನದಿಗಳೇ, ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸುಲಭವಾಗಿ ದಾಟಲು ನೀವು ಬಹಳವಾದ ಅನುಕೂಲಗಳನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿದ್ದೀರಿ, ನನ್ನೊಡನಿರುವ ಭರತರೂ ಸಹ ನಿಮ್ಮ ಸಂಯುಕ್ತಾತ್ಮಕವಾದ ಪ್ರವಾಹವನ್ನು ದಾಟಲಿ. ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸುವ ಸಮಸ್ತ ಗುಂಪೂ ಸಹ ನಿಮ್ಮಿಂದ ಅನುಗ್ರಹಿಸಲ್ಪಟ್ಟವಾಗಿಯೂ ಇಂದ್ರನಿಂದ ಪ್ರೇರಿತರಾಗಿಯೂ ಸಹ ನಿಮ್ಮ ಪ್ರವಾಹವನ್ನು ದಾಟಲಿ. ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗೆ ಪಾತ್ರರಾದ ನಿಮ್ಮ ಅನುಗ್ರಹಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರರಾಗಿದ್ದೇವೆ. ನಾವು ನಿಮ್ಮನ್ನು ದಾಟಿದನಂತರ ನಿಮ್ಮ ಪ್ರವಾಹವನ್ನು ಪೂರ್ವಸ್ಥಿತಿಗೆ ತಂದುಕೊಳ್ಳಿರಿ. (೧೧)

ಗೋವುಗಳ ಅನ್ವೇಷಣಮಾಡುತ್ತಾ ಹೊರಟ ಭರತರು ನದಿಗಳನ್ನು ದಾಟಿದರು. ಋಷಿಯು ನದಿಗಳ ಅಭಿಮಾನವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ಸಂತುಷ್ಟನಾದನು. “ಎಲೈ ನದಿಗಳೇ, ಅನ್ನಸಂಪತ್ತನ್ನು ಹಂಚುವವರಾಗಿಯೂ, ಅದನ್ನೇ ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುವವರಾಗಿಯೂ ನಿಮ್ಮ ಪ್ರವಾಹವನ್ನು ಮುಂದುವರೆಸಿರಿ. ನಿಮ್ಮ ಪಾತ್ರಗಳನ್ನೂ ತುಂಬುತ್ತಾ ಪೂರ್ಣ ಪ್ರವಾಹವುಳ್ಳವರಾಗಿ ಹರಿಯಿರಿ.” (೧೨)

ಆದರೂ ಸಹ ನಮ್ಮ ರಥದ ನೊಗದ ಮೂಕಿಯು ಪ್ರವಾಹದ ಮಟ್ಟಕ್ಕಿಂದ ಮೇಲಿರುವಂತಾಗಲಿ. ನೀವು ಆ ಪ್ರಮಾಣದಲ್ಲಿಯೇ ಹರಿಯಿರಿ. ದೋಷರಹಿತರೂ, ಆದಾಪ್ಯರೂ ಆದ ವಿಪಾಟ್ಯಹೃದ್ವಿಗಳು ತುಂಬಿ ಹರಿಯಲಿ. (೧೩)

ಈ ರೀತಿಯಾಗಿ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ನದಿಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಅವುಗಳನ್ನು ದಾಟಿದನು ಎಂಬುದೇ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿಷಯವಾಗಿದೆ. ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ವಿಚಾರಾರ್ಹವಾದ ವಿಷಯಗಳು ಯಾವುವೆಂದರೆ ;

(೧) ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಸುದಾಸನ ನಾಮನಿರ್ದೇಶವಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಭಾಷ್ಯದ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿಯೂ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಸುದಾಸನೊಂದಿಗೆ ಹೊರಟನೆಂದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಅದಕ್ಕೆ ಆಧಾರವೇನು ?

(೨) ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಭರತರ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ನದಿಯನ್ನು ದಾಟಿದನೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಸುದಾಸನೂ ಭರತರೂ ಒಂದೇ ಸಂತತಿಯವರೇ ಆದವಾ ಬೇರೆ ಬೇರೆಯೇ ? ಕುಶಿಕಪುತ್ರನಾದ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಪೈಜವನ ಸುದಾಸನ ಪೌರೋಹಿತೃವನ್ನು ವಹಿಸಿದಾಗ ಅದೇ ಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ವಿಹಿತನಾಗಿದ್ದ ವಸಿಷ್ಠನಿಗೂ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನಿಗೂ ಮೈತ್ರಿ ಯಿದ್ದಿತೇ ಇಲ್ಲವೇ ?

ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಷಯಗಳು ಐತಿಹಾಸಿಕವಾದ ವಿಷಯಗಳ ವಿಮರ್ಶೆಗಳಿಗೆ ಅನುಕೂಲವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿವೆ. ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಸ್ವರೂಪ ಮತ್ತು ಸಾಮರ್ಥ್ಯ, ಅವನು ನಿರ್ವಹಿಸಿದ ಅಸಾಧಾರಣ ಕರ್ಮಗಳು ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಅರಿತರೆ ಆಗ ಮೇಲಿನ ಸಮಸ್ಯೆಗಳಿಗೆ ಸಮಾಧಾನರೂಪವಾದ ಉತ್ತರವು ಲಭಿಸಿದಂತಾಗುತ್ತದೆ. ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ಪೂರ್ವಜರಾರು, ಅವರಿಗೂ ಭರತವಂಶದವರಿಗೂ ಹೇಗೆ ಸ್ನೇಹ ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಷಯಗಳಿಗೂ ಮೇಲೆ ತಿಳಿಸಿದ ಸಮಸ್ಯೆಗಳ ವಿಮರ್ಶೆಗೂ ಅತ್ಯವಶ್ಯವಾದ ಅಂಶಗಳನ್ನು ಇದೇ ಭಾಗದ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

**ಪೀಠಿಕೆ ಸಮಾಪ್ತವು.**

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಪ್ರ ಪರ್ವತಾನಾಮಿತಿ ತ್ರಯೋದಶರ್ಚಂ ಚತುರ್ಥಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅತ್ರೇಯಮನುಕ್ರಮಣಿಕಾ |  
ಪ್ರ ಪರ್ವತಾನಾಂ ಸಪೋನಾ ಸಂವಾದೋ ನದೀಭಿರ್ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಸ್ಯೋತ್ತಿತಿಷೋಸ್ತತ್ರ ನದೀನಾಕ್ಯಂ  
ಚತುರ್ಥೇಷ್ವಸ್ಯಮಾದಶಮ್ಯುಃ ಷಷ್ಠೀಸಪ್ತಮೋಸ್ತಿಸ್ತುತಿರಂತ್ಯಾನುಷ್ಠುಬಿತಿ | ಅತ್ರ ಚತುರ್ಥೇ



ಷಷ್ಠ್ಯಷ್ಟಮಾದಶಮಾನಾಂ ನದೀವಾಕ್ಯತ್ಯಾದ್ಯೈಃ ಏವ ಋಷಯಃ ಶಿಷ್ಯಾನಾಂ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರವಾಕ್ಯತ್ಯಾದ್ಯೈಃ ಏವ ಋಷಿಃ | ಅಂತ್ಯಾನುಷ್ವುಪ್ ಶಿಷ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ವಭಃ | ಇಂದ್ರೋ ದೇವತಾ | ಯದ್ಯಪಿ ಷಷ್ಠ್ಯಂ ಸಪ್ತಮ್ಯಾಂ ಚ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೋ ನದ್ಯೈಶ್ಚ ಸ್ತೂಯಂತೇ ತಥಾಪಿಂದ್ರ ಏವ ದೇವತಾ || ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗೋ ಲೈಂಗಿಕಃ || ಪುರಾ ಕಲಿ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ಪೈಜವನಸ್ಯ ಸುದಾಸೋ ರಾಜ್ಞಃ ಪುರೋಹಿತೋ ಬಭೂವ | ಸ ಚ ಪುರೋಹಿತೈಃ ನ ಲಬ್ಧಧನಃ ಸರ್ವಂ ಧನಮಾದಾಯ ವಿಪಾಟ್ ಭುತುದ್ಯೋಃ ಸಂಭೇದಮಾಯಾನ್ಯಾಯುರಿತರೇ | ಅಥೋತ್ತೀರ್ಷರ್ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೋಽಗಾಧಜಲೇ ತೇ ನದ್ಯೌ ದೃಷ್ಟೋತ್ತರಣಾರ್ಥಮಾದ್ಯಾಭಿಸ್ತಿಸ್ಯಭಿಸ್ತುಷ್ವಾವ ||

ಅನುವಾದವು—ಪ್ರ ಪರ್ವತಾನಾಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪ್ರ ಪರ್ವತಾನಾಂ ಸಪ್ತೋನಾ ಸಂವಾದೋ ನದೀಭಿರ್ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಸ್ಯೋತ್ತೀರ್ಷೋಸ್ತತ್ರ ನದೀವಾಕ್ಯಂ ಚತುರ್ಥಿಷಷ್ಠ್ಯಷ್ಟಮಾದಶಮ್ಯಃ ಷಷ್ಠೀಸಪ್ತಮ್ಯೋಸ್ತಿಸ್ತುತಿರಂತ್ಯಾನುಷ್ವುಪ್ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಎಂದರೆ ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು, ಆರು, ಎಂಟು ಮತ್ತು ಹತ್ತನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳು ನದೀವಾಕ್ಯಗಳಾದ್ದರಿಂದ ಆ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ನದಿಗಳೇ ಋಷಿಗಳು; ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನ ವಾಕ್ಯಗಳಾದ್ದರಿಂದ ಅವುಗಳಿಗೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನೇ ಋಷಿಯು; ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಕು ಅನುಷ್ವುಪ್‌ಭಂದಸ್ಕವು. ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಸ್ಕವು. ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು. ಆದರೆ ಆರು, ಮತ್ತು ಏಳನೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನೂ ಮತ್ತು ನದಿಗಳೂ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುತ್ತವೆ. ಆದರೂ ಈ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೂ ಇಂದ್ರನೇ ದೇವತೆಯು. ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗವು ಲೈಂಗಿಕವು. ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ್ರಷ್ಟ್ಯವಾದ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಋಷಿಯು ಪಿಜವನನೆಂಬವನ ಪುತ್ರನಾದ ಸುದಾಸನೆಂಬ ರಾಜನಿಗೆ ಪುರೋಹಿತನಾಗಿದ್ದನು. ಆ ಪುರೋಹಿತೃದಿಂದ ಸಂಪಾದಿಸಿದ ಸಮಸ್ತ ದ್ರವ್ಯವನ್ನೂ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ತನ್ನ ಆಶ್ರಮಕ್ಕೆ ಹೋಗುವಾಗ ದಾರಿಯಲ್ಲಿ ವಿಪಾಟ್ ಮತ್ತು ಶುತದ್ರಿ ಎಂಬ ನದಿಗಳ ಸಂಗಮವು ಸಿಕ್ಕಿ ಅದನ್ನು ದಾಟಬೇಕಾಗಿಬಂದಿತು. ಈ ಋಷಿಯು ದ್ರವ್ಯವನ್ನು ಅಪಹರಿಸಬೇಕೆಂದು ಕೆಲವು ದುಷ್ಟರು ಈ ಋಷಿಯನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸಿ ಬಂದರು. ಆಗ ಆ ನದಿಗಳಲ್ಲಿ ಬಹಳ ಜಲವಿದ್ದು ಆಳವಾಗಿದ್ದುದರಿಂದ ದಾಟುವುದಕ್ಕೆ ಸಾಧ್ಯವಾಗದೆ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಿಂದ ಆ ನದಿಗಳನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿದನು. ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನಿಗೂ ನದಿಗಳಿಗೂ ನಡೆದ ಸಂಭಾಷಣೆಯು ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

### ಸೂಕ್ತ—೩೩

ಮಂಡಲ—೩ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೩೩ ||

ಅಷ್ಟಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೨ || ವರ್ಗ—೧೨. ೧೩, ೧೪ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಂಖೈ—೧೩

ಋಷಿಃ—ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ | ೪, ೬, ೮, ೧೦ ನದ್ಯಃ ||

ದೇವತಾ—ನದ್ಯಃ | ೪, ೮, ೧೦. ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ | ೬, ೭ ಇಂದ್ರಃ ||

ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ | ೧೩. ಅನುಷ್ವುಪ್ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಪ್ರ ಪರ್ವತಾನಾಮುಶ್ವತೀ ಉಪಸ್ಥಾದಶ್ವೇ ಇವ ವಿಸ್ತೀತೇ ಹಾಸಮಾನೇ |

ಗಾನ್ವೇನ ಶುಭ್ರೇ ಮಾತರಾ ರಿಹಾಣೇ ವಿಸಾಹ್ ಛುತುದ್ರೀ ಸಯಸಾ ಜವೇತೇ ||೧||

ಪದಪಾಠಃ

ಪ್ರ | ಪರ್ವತಾನಾಂ | ಉಶತೀ ಇತಿ | ಉಪ್ಪಸ್ಥಾತ್ | ಅಶ್ವೇ ಇವೇತ್ಯಶ್ವೇಽಇವ | ವಿಸಿತೇ ಇತಿ ವಿಸಿತೇ |  
ಹಾಸಮಾನೇ ಇತಿ |

ಗಾವಾಽಇವ | ಶುಭ್ರೇ ಇತಿ | ಮಾತರಾ | ರಿಹಾಣೇ ಇತಿ | ವಿಸಾಹ್ | ಶುತುದ್ರೀ | ಸಯಸಾ | ಜ-  
ವೇತೇ ಇತಿ || ೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಪರ್ವತಾನಾಂ ಗಿರೀಣಾಂ ಶೈಲಾನಾಮುಪಸ್ಥಾದುತ್ಸಂಗಾನ್ನಿರ್ಗತೋಶತೀಸಮುದ್ರಗಮನಂ ಕಾ-  
ಮಯಮಾನೇ | ಗಮನೇ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಅಶ್ವೇ ಇವ | ಯಥಾ ವಿಸಿತೇ ಮಂದುರಾತೋ ವಿಮುಕ್ತೇ ಹಾಸ-  
ಮಾನೇ ಅನ್ಯೋನ್ಯಜನೇನ ಸ್ಪರ್ಧಮಾನೇ | ಯದ್ವಾ ಹೃಷ್ಯಂತ್ಯಾವಶ್ವೇ ಇವ ವಡವೇ ಇವ ತ್ವರಯಾ ಗ-  
ಚ್ಛಂತ್ಯಾ ಪರಸ್ಪರಂ ಹೃಷ್ಯಂತ್ಯಾ | ತಥಾ ಗಾನ್ವೇನ ಶುಭ್ರೇ | ಯಥಾ ದ್ವೌ ಗಾವೌ ಶೋಭಮಾನ್ ವರ್ತೇತೇ  
ತದ್ವಚ್ಛುಭ್ರೇ ಶೋಭಮಾನೇ | ಕಿಂಚಿ ಮಾತರಾ | ಯಥಾ ಮಾತರಾ ಧೇನೂ ರಿಹಾಣೇ | ಅಂತರ್ಣೀತಸನ್-  
ಧೋಃ ಲಿಹಿಃ | ವತ್ಸಂ ಜಿಹ್ವಯಾ ಲೇಛಮಿಚ್ಛಂತ್ಯಾ ಶೀಘ್ರಂ ಗಚ್ಛತಸ್ತದ್ವತ್ಸಮುದ್ರಂ ಗಂತುಂ ಜನಾ-  
ದ್ಗಚ್ಛಂತ್ಯಾ ಸಯಸಾ ಸಂಯುಕ್ತೇ ವಿಸಾಹ್ | ಕೂಲವಿಸಾಹನಾತ್ ವಿಸಾಶನಾದ್ವಾ ವಿನೋಚನಾದ್ವಾ  
ವಿಸಾಹ್ | ಶುತುದ್ರೀ | ಶು ಕ್ಷುಪ್ರಂ ತು ತುನ್ನಾ ತುನ್ನೇನ ದ್ರವತಿ ಗಚ್ಛತೀತಿ ಶುತುದ್ರೀ | ಏತನ್ನಾಮಕೇ  
ನದ್ಯಾ ಪ್ರ ಜವೇತೇ | ಸಮುದ್ರಂ ಪ್ರತಿ ಶೀಘ್ರಂ ಗಚ್ಛತಃ | ಅತ್ರ ನಿರುಕ್ತಂ | ಪರ್ವತಾನಾಮುಪಸ್ಥಾದು-  
ಪಸ್ಥಾನಾದುಶತ್ಯಾ ಕಾಮಯಮಾನೇ ಅಶ್ವೇ ಇವ ವಿಮುಕ್ತೇ ಇತಿ ವಾ ವಿಷಣ್ಣೇ ಇತಿ ವಾ ಹಾಸಮಾನೇ  
ಹಾಸತಿಃ ಸ್ಪರ್ಧಾಯಾಂ ಹರ್ಷಮಾಣೇವಾ ಗಾವಾವಿವ ಶುಭ್ರೇ ಶೋಭನೇ ಮಾತರಾ ಸಂರಿಹಾಣೇ ವಿ-  
ಸಾಹ್ ಛುತುದ್ರಾ ಸಯಸಾ ಪ್ರಜವೇತೇ | ನಿ. ೯-೩೯ | ಇತಿ || ಉಶತೀ | ವಶ ಕಾಂತಾ | ಅಸ್ಯ ಶತುರ್ಜಂ  
ಶ್ವಾಪ್ತದ್ಗೃಹಿಜ್ಯಾವಯೀತ್ಯಾದಿನಾ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ವಿಸಿತೇ | ವಿಷಿತ್ ಬಂಧನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಕರ್ಮಣಿ ನಿಷ್ಠಾ |  
ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ಪರಿನಿವಿಧ್ಯಃ ಸೇವಸಿತಸಂಯುಕ್ತವುಪಹೇತ್ಯಾದಿನಾ | ಪಾ. ೮-೩-೨೦ | ಷತ್ಸಂ | ಗತಿರನಂತರ  
ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿ ಸ್ವರಃ | ಹಾಸಮಾನೇ | ಹಾಸತಿಃ ಸ್ಪರ್ಧಾಕರ್ಮಾ ಹಸೇ ಹಸನೇ ವಾ | ಶಾನಚ್ | ತಸ್ಯ  
ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಸ್ಯರೇ ಕೃತೇ ಧಾತುಸ್ವರಃ | ರಿಹಾಣೇ | ಲಹ ಆಸ್ತಾದನೇ | ಸ್ವರಿತೇತ್ವಾದುಭಯಪದೀ |  
ಶಾನಚ್ | ಅದಾದಿತ್ವಾಚ್ಛಪೋ ಲುಕ್ | ಲಕಾರಸ್ಯ ರೇಫಶ್ಚಾಂದಸಃ | ರೇಫಮವಲಂಬ್ಯ ಏತ್ಸಂ | ಚಿ-  
ತ್ವಾದಂತೋದಾತ್ತಃ | ವಿಸಾಹ್ | ಪಟ ಗತೌ ಪಶ ಬಾಧನಸ್ಪರ್ಶನಯೋರಿತಿ ವಾ ಣ್ಯಂತಾವೇತೌ ವಿ-  
ಪೂರ್ವ | ಶಕಾರಸ್ಯ ವ್ರಶ್ಚಾದಿನಾ ಷತ್ಸಂ | ಶುತುದ್ರೀ | ಛಾಂದಸೀ ರೂಪಸಿದ್ಧಿಃ | ಜವೇತೇ | ಜುಜ್-  
ಗತೌ | ಭೌವಾದಿಕಃ | ಜುತ್ವಾದಾತ್ಮನೇಪದಂ | ಆತೋ ಜುತ ಇತೀಯಾದೇಶಃ | ನಿಘಾತಃ ||

## ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವಿಷಿತೇ—ಕೊಟ್ಟಿಗೆಯಿಂದ ಬಿಚ್ಚಲ್ಪಟ್ಟವೂ | ಹಾಸಮಾನೇ—ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ ಸ್ಪರ್ಧಿಸುವವೂ ಆದ | ಅಶ್ವೇ ಇವ—ಅಶ್ವಗಳಂತೆಯೂ | ಶುಭ್ರೇ—ಶೋಭಮಾನವಾದವೂ | ರಿಹಾಣೇ—(ಕರುಗಳನ್ನು) ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ ನೆಕ್ಕಲಿಚ್ಛೆಯುಳ್ಳವೂ | ಮಾತರಾ—ಕರುಗಳನ್ನುಳ್ಳವೂ ಆದ | ಗಾವೇವ—ಗೋವುಗಳು (ಕರುಗಳನ್ನು ನೆನೆಸಿ ಕೊಂಡು) ಓಡುವಂತೆಯೂ ಸಹ | ಸಯಸಾ—ಉದಕದಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದ | ವಿಪಾಶ್—ವಿಪಾಶ್ ಎಂಬ ನದಿಯೂ | ಶತುದ್ರೀ—ಶತುದ್ರಿಯೆಂಬ ನದಿಯೂ ಸಹ | ಪರ್ವತಾನಾಂ—ಪರ್ವತಗಳ | ಉಪಸ್ಥಾತ್—ಪಾರ್ಶ್ವಪ್ರದೇಶಗಳಿಂದ | ಉಶತೀ—ಸಮುದ್ರವನ್ನು ಸೇರಲಿಚ್ಛಿಸಿ | ಪ್ರಜವೇತೇ—ಪ್ರವಹಿಸಿ ಹರಿಯುತ್ತವೆ.

## ಭಾವಾರ್ಥ

ಕೊಟ್ಟಿಗೆಯ ಬಂಧನದಿಂದ ಬಿಚ್ಚಲ್ಪಟ್ಟವೂ, ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ ಸ್ಪರ್ಧಿಸುವವೂ ಆದ ಅಶ್ವಗಳು ವೇಗವಾಗಿ ಓಡುವಂತೆಯೂ, ಶೋಭಮಾನವಾದವೂ, ಕರುಗಳನ್ನು ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ ನೆಕ್ಕಲಿಚ್ಛೆಯುಳ್ಳವೂ ಕರುಗಳನ್ನು ಹಡೆದಿರುವವೂ ಆದ ಗೋವುಗಳು ಕರುಗಳನ್ನು ನೆನೆಸಿಕೊಂಡು ಓಡುವಂತೆಯೂ ಸಹ ಉದಕದಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದ ವಿಪಾಶ್ ಎಂಬ ನದಿಯೂ ಶತುದ್ರಿಯೆಂಬ ನದಿಯೂ ಸಹ ಪರ್ವತಗಳ ಪಾರ್ಶ್ವಪ್ರದೇಶಗಳಿಂದ ಸಮುದ್ರವನ್ನು ಸೇರಲಿಚ್ಛಿಸಿ ವೇಗವಾದ ಪ್ರವಾಹದಿಂದ ಹರಿಯುತ್ತಿವೆ,

## English Translation

Rushing from the flanks of the mountains, eager (to reach the sea) like two mares with loosened reins contending (with each other in speed), like two fair mother cows (hastening) to caress (their calves), the Vipash and Shutudri, flow rapidly with (united) waters.

## ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರೇಷಿತೇ ಪ್ರಸವಂ ಭಿಕ್ಷಮಾಣೇ ಅಚ್ಛಾ ಸಮುದ್ರಂ ರಥ್ಯೇನ ಯಾಥಃ |  
ಸಮಾರಾಣೇ ಊರ್ಮಿಭಿಃ ಪಿನ್ವಮಾನೇ ಅನ್ಯಾ ವಾಮನ್ಯಾಮಸ್ಯೇತಿ ಶುಭ್ರೇ || ೨ ||

## ಪದಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರೇಷಿತೇ ಇತಿಂದ್ರೇಷಿತೇ | ಪ್ರಸವಂ | ಭಿಕ್ಷಮಾಣೇ ಇತಿ | ಅಚ್ಛಾ | ಸಮುದ್ರಂ | ರಥ್ಯೇನ |  
ಯಾಥಃ |  
ಸಮಾರಾಣೇ ಇತಿ ಸಂಘರಾಣೇ | ಊರ್ಮಿಭಿಃ | ಪಿನ್ವಮಾನೇ ಇತಿ | ಅನ್ಯಾ | ವಾಂ | ಅನ್ಯಾಂ | ಅಸ್ಮಿ |  
ಏತಿ | ಶುಭ್ರೇ ಇತಿ || ೨ ||

## ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ನದ್ಯಾ ಇಂದ್ರೇಷಿತೇ ಇಂದ್ರೇಣ ಪ್ರೇಷಿತೇ ಪ್ರಸವಂ ತಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯಾನುಜ್ಞಾಂ ಭಿಕ್ಷಮಾಣೇ  
 ಪ್ರಾರ್ಥಯಮಾಣೇ ಯುವಾಂ ಸಮುದ್ರಮಚ್ಛಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಯಾಥಃ | ಗಚ್ಛಥಃ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ |  
 ರಥೈವೇತಿ | ಯಥಾ ರಥಿನಾ ಲಕ್ಷ್ಯಂ ದೇಶಮಭಿಗಚ್ಛತಸ್ತದ್ವತ್ | ಕಿಂ ಕುರ್ವತ್ಯಾ | ಸಮಾರಾಣೇ ಸ-  
 ರಸ್ವರಂ ಸಂಗಚ್ಛಂತ್ಯಾವೂರ್ವಿಭಿಷ್ಟರಂಗೈಃ ಪಿನ್ವಮಾಣೇ ಪರಿಸರಪ್ರದೇಶಂ ಸಂತರ್ಪಯಂತ್ಯಾ ಶುಭ್ರೇ  
 ಶೋಭಮಾಣೇ | ಯುವಾಂ ಸಮುದ್ರಂ ಗಚ್ಛಥ ಇತಿ ಪೂರ್ವೇಣಾನಯಃ | ತಥಾ ವಾಂ ಯುವಯೋ-  
 ಮಧ್ಯೇಽನ್ಯೈಕಾನ್ಯಾಮಪರಾಂ ನದೀಮಪ್ಯೇತಿ | ಅಪಿಗಚ್ಛತಿ | ಪರಸ್ವರಮ್ಯಕ್ಯಮಾಪದ್ಯತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||  
 ಇಂದ್ರೇಷಿತೇ | ಇಷ ಗತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಕರ್ಮಣಿ ನಿಷ್ಕಾಯಾಸ್ತೀಷಸಹೇತ್ಯಾದಿನಾ ಇಡಾಗಮಃ | ತೃತೀಯಾ  
 ಕರ್ಮಣೇತಿ ಪೂರ್ವಪದಸ್ವರಃ | ಪ್ರಸವಂ | ಷೂ ಪ್ರೇರಣ ಇತ್ಯಸ್ಯಾಸ್ | ಥಾಥಾದಿಸ್ವರಃ | ಭಿಕ್ಷಮಾಣೇ |  
 ಭಿಕ್ಷ ಯಚ್ಛಾಯಾಂ | ಅತ್ಮನೇಪದೀ | ಶಾನಚೋ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಸ್ವರೇಣಾನುದಾತ್ತತ್ವೇ ಧಾತುಸ್ವರಃ |  
 ರಥೈವ | ರಥಸ್ಯೇಮ್ | ತಸ್ಯೇದಮಿತ್ಯರ್ಥೇ ರಥಾದ್ಯದಿತಿ ಯತ್ಪ್ರೈತ್ಯಯಃ | ತಿತ್ತ್ವರಿತಃ | ಇವೇನ ವಿ-  
 ಭಕ್ತ್ಯುಲೋಪಃ | ಯಾಥಃ | ಯಾತೇರ್ಲಟಿ ರೂಪಂ | ಸಮಾರಾಣೇ | ಯು ಗತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಟ್ | ಸಂ-  
 ಪೂರ್ವಸ್ಯಾರ್ತೇಃ ಸಮೋ ಗಮಾತ್ಯಾದಿನಾತ್ಮನೇಪದತ್ವಾತ್ಸ್ಯ ಕಾನಜಾದೇಶಃ | ಋಚ್ಛತ್ಯಾತಾಮಿತಿ  
 ಗುಣಃ | ಪಿನ್ವಮಾಣೇ | ಪಿವಿ ಸೇಚಿನೇ | ಭೂನಾದಿಃ | ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಸ್ವರೇಣ ಶಾನಚೋನುದಾ-  
 ತ್ತತ್ವೇ ಧಾತುಸ್ವರಃ ||

## ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸಮಾರಾಣೇ—(ನಲೈ ನದಿಗಳೇ) ಪರಸ್ವರವಾಗಿ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಪ್ರವಹಿಸುವವರೂ | ಊರ್ವಿಭಿಃ—ಅಲೆ  
 ಗಳಿಂದ | ಪಿನ್ವಮಾಣೇ—ಸುತ್ತುಮುತ್ತಲಿನ ಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನು ತಂಪುಗೊಳಿಸುವವರೂ | ಶುಭ್ರೇ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನರೂ  
 ಆದ ನೀವಿಬ್ಬರೂ | ಇಂದ್ರೇಷಿತೇ—ಇಂದ್ರನಿಂದ ಪ್ರೇರಿತರಾಗಿಯೂ | ಪ್ರಸವಂ—ಅನನ, ಅನುಜ್ಞೆಯನ್ನು | ಭಿಕ್ಷ-  
 ಮಾಣೇ—ಯಾಚಿಸುವವರಾಗಿಯೂ ಇದ್ದು | ಸಮುದ್ರಂ ಅಭಿ—ಸಮುದ್ರವನ್ನು ಅಭಿಮುಖವಾಗಿಟ್ಟುಕೊಂಡು |  
 ರಥೈವ—ಇಬ್ಬರು ರಥಿಕರಂತೆ | ಯಾಥಃ—ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಿದ್ದೀರಿ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರಲ್ಲಿ | ಅನ್ಯಾ—ಒಬ್ಬಳು |  
 ಅನ್ಯಾಂ—ಇನ್ನೊಬ್ಬಳನ್ನು | ಅಪ್ಯೇತಿ—ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾಳೆ.

## ಭಾವಾರ್ಥ

ನಲೈ ನದಿಗಳೇ, ಪರಸ್ವರವಾಗಿ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಪ್ರವಹಿಸುವವರೂ, ಅಲೆಗಳಿಂದ ಸುತ್ತುಮುತ್ತಲಿನ ಪ್ರದೇಶ  
 ಗಳನ್ನು ತಂಪುಗೊಳಿಸುವವರೂ ಪ್ರಕಾಶಮಾನರೂ ಆದ ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನಿಂದ ಪ್ರೇರಿತರಾಗಿಯೂ, ಅನನ  
 ಅನುಜ್ಞೆಯನ್ನು ಯಾಚಿಸುವವರಾಗಿಯೂ ಇದ್ದು ಸಮುದ್ರದ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಇಬ್ಬರು ರಥಿಕರಂತೆ ಗಂಭೀರವಾಗಿ  
 ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಿದ್ದೀರಿ. ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬಳು ಇನ್ನೊಬ್ಬಳನ್ನು ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾಳೆ.

## English Translation

Impelled by Indra, soliciting (his commands), you go to the ocean  
 like charioteers (to their goal) : flowing together, and swelling with (your)  
 waves, bright (rivers), one of you proceeds to the other.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಚ್ಛಾ ಸಿಂಧುಂ ಮಾತ್ಯತಮಾನುಯಾಸಂ ವಿಸಾಶಮುರ್ವೀಂ ಸುಭಗಾಮಗನ್ತು ।  
ವತ್ಸಮಿವ ಮಾತರಾ ಸಂರಿಹಾಣೇ ಸಮಾನಂ ಯೋನಿಮನು ಸಂಚರಂತೀ ॥ ೩ ॥

ಪದಪಾಠಃ

ಅಚ್ಛಾ | ಸಿಂಧುಂ | ಮಾತ್ಯತಮಾಂ | ಆಯಾಸಂ | ವಿಸಾಶಂ | ಉರ್ವೀಂ | ಸುಭಗಾಂ | ಅಗನ್ತು |  
ವತ್ಸಂಸಮಿವ | ಮಾತರಾ | ಸಂರಿಹಾಣೇ ಇತಿ ಸಂರಿಹಾಣೇ | ಸಮಾನಂ | ಯೋನಿಂ | ಅನು | ಸಂಚರಂತೀ  
ಇತಿ ಸಂಚರಂತೀ ॥ ೩ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ನದ್ಯೌ ಮಾತ್ಯತಮಾನುತಿಶಯೇನ ಮಾತರಂ ಸಿಂಧುಂ ಸ್ತವಂತೀಂ ಶುತುದ್ರೀಂ ತ್ವಾಮಚ್ಛಾ-  
ಭಿಮುಖ್ಯೇನಾಯಾಸಂ | ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೋಽಹಂ ಪ್ರಾಪ್ತೋಽಭೂವಂ | ಉರ್ವೀಂ ಮಹತೀಂ ಸುಭಗಾಂ  
ಸೌಭಾಗ್ಯವತೀಂ ವಿಸಾಶಂ ತ್ವಾಮಗನ್ತು | ವಯಂ ಪ್ರಾಪ್ತಾಃ ಸ್ತಃ | ಕಿಂ ಕುರ್ವತಾಃ | ಮಾತರಾ ಮಾತರೌ  
ದ್ವೇ ಧೇನೂ ವತ್ಸಮಿವ ಸಂರಿಹಾಣೇ | ಅಂತರ್ಜೀತಸನರ್ಥೋ ಲಿಹಿಃ | ಜಿಹ್ವಯಾ ಲೇಛಮಿಚ್ಛಂತೌ  
ಯಥಾ ವತ್ಸಮನುಗಚ್ಛತಸ್ತದ್ವತ್ ಸಮಾನಮೇಕಂ ಯೋನಿಂ ಸ್ಥಾನಂ ಸಮುದ್ರಮನು ಅಭಿಲಕ್ಷ್ಯ ಸಂ-  
ಚರಂತೀ ಸಮ್ಯಕ್ ಚರಂತೌ | ಯುನಾಮಯಾಸಿಷಮಿತಿ ಪೂರ್ವಣಾನ್ವಯಃ ॥ ಆಯಾಸಂ | ಯಾ  
ಪ್ರಾಪಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ರೂಪಂ | ಇಡಭಾವಶ್ಚಾಽದಸಃ | ಅಗನ್ತು | ಗಮೇರ್ಲಙಾ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಶಪೋ  
ಲುಕ್ | ನ್ಯೋಶ್ವೇತಿ ಮಕಾರಸ್ಯ ನಕಾರಃ | ನಿಘಾತಃ | ಸಂಚರಂತೀ | ಚರತಿಗತ್ಯರ್ಥಃ | ತ್ವತೀಯಾ-  
ಯುಕ್ತತ್ವಾಭಾವಾದಾತ್ಮನೇಪದಾಭಾವಃ | ಶತುರ್ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಸ್ವರೇಣಾನುದಾತ್ತತ್ವೇ ಕೃತೇ ಧಾ-  
ತುಸ್ವರಃ ॥

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವತ್ಸಂ ಸಂರಿಹಾಣೇ—ಕರುಗಳನ್ನು ಆಘ್ರಾಣಿಸಿ ನೆಕ್ಕಲು | ಮಾತರಾ ಇವ—ತಾಯಿಂದಿರಾದ ಧೇನು  
ಗಳು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಒಂದೇ ಆಶ್ರಯವಾದ ಕೊಟ್ಟಿಗೆಯ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಓಡುವಂತೆ | ಸಮಾನಂ—ನಿಮ್ಮಿ  
ಬ್ಬರಿಗೂ ಸಮಾನನಾದ | ಯೋನಿಂ—ಸಮುದ್ರರೂಪದ ಪಾತ್ರವನ್ನು | ಅನು—ಅಭಿಮುಖವಾಗಿಟ್ಟು | ಸಂಚ-  
ರಂತೀ—ಪ್ರವಹಿಸತಕ್ಕ ಎತ್ತೆ ನದಿಗಳೇ (ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ) ಮಾತ್ಯತಮಾಂ—ಮಾತೆಯರಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪೋಷಕ  
ಳಾದವಳೂ | ಸಿಂಧುಂ—ಪ್ರವಹಿಸುವವಳೂ ಆದ ಶುತುದ್ರಿಯನ್ನು | ಅಚ್ಛೇ—ಅಭಿಲಕ್ಷಿಸಿ | ಆಯಾಸಂ—ಬಂದು  
ಸೇರಿದ್ದೇನೆ | ಉರ್ವೀಂ—ಮಹತ್ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವಳೂ | ಸುಭಗಾಂ—ಸೌಭಾಗ್ಯವುಳ್ಳವಳೂ ಆದ | ವಿಸಾಶಂ—  
ವಿಪಾಟಾ ನದಿಯನ್ನೂ | ಅಗನ್ತು—ಬಂದು ಸೇರಿದ್ದೇನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಕರುಗಳನ್ನು ಆಘ್ರಾಣಿಸಿ ನೆಕ್ಕಲು ತಾಯಿಂದಿರಾದ ಧೇನುಗಳು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಒಂದೇ ಆಶ್ರಯ-  
ವಾದ ಕೊಟ್ಟಿಗೆಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಓಡುವಂತೆ ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರಿಗೂ ಸಮಾನನಾದ ಸಮುದ್ರರೂಪದ ಪಾತ್ರವನ್ನು ಅಭಿಮುಖ

ವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸತಕ್ಕ ಎಲೈ ನದಿಗಳೇ, ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ ಶುತುದ್ರಿಯೆಂಬ ನದಿಯು ಪೋಷಕರಾದ ಮಾತೆಯರಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಶ್ರೇಷ್ಠ ಊತ ಮಾತೆಯಾಗಿದ್ದಾಳೆ. ವಿಶಾಖಾ ಎಂಬುವಳು ಮಹತ್ವಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವಳೂ ಸೌಭಾಗ್ಯವತಿಯೂ ಆಗಿದ್ದಾಳೆ ಇಂತಹ ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರನ್ನೂ ನಾನು ನನ್ನ ಪೋಷಣೆಗಾಗಿ ಬಂದು ಆಶ್ರಯಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

I repaired to the most maternal river ; I went to the wide auspicious Vipash, flowing together to a common receptacle, like parent cows (hastening to) caress the calf.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಏನಾ ವಯಂ ಪಯಸಾ ಪಿನ್ವಮಾನಾ ಅನು ಯೋನಿಂ ದೇವಕೃತಂ ಚರಂತೀಃ |  
ನ ವರ್ತವೇ ಪ್ರಸವಃ ಸರ್ಗತಕ್ತಃ ಕಿಂಯುವಿಪ್ರೋ ನದ್ಯೋ ಜೋಹವೀತಿ || ೪ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಏನಾ | ವಯಂ | ಪಯಸಾ | ಪಿನ್ವಮಾನಾಃ | ಅನು | ಯೋನಿಂ | ದೇವಕೃತಂ | ಚರಂತೀಃ |  
ನ | ವರ್ತವೇ | ಪ್ರಸವಃ | ಸರ್ಗತಕ್ತಃ | ಕಿಂಯುಃ | ವಿಪ್ರಃ | ನದ್ಯೋ | ಜೋಹವೀತಿ || ೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಏವಂ ಸ್ತುತೇ ನದ್ಯಾ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಂ ಪ್ರತ್ಯೂಚಿತುಃ | ಏನೈನೇನ ಪಯಸಾ ಪಿನ್ವಮಾನಾಃ ಸಂತರ್ಪಯಂತೋ ದೇವಕೃತಂ ದೇವೇನೇಂದ್ರೇಣ ಕೃತಂ ಸಂದಿಷ್ಟಂ ಯೋನಿಂ ಸ್ಥಾನಂ ಸಮುಪ್ರಮನು ಲಕ್ಷೀಕೃತ್ಯ ಚರಂತೀರ್ಗಚ್ಛಂತೋ ವಯಮಾಸ್ಮಹೇ | ದ್ವಯೋರ್ಬಹುವಚನಂ ಪೂಜಾರ್ಥಂ | ತಾಸಾಮಸ್ತಾಕಂ ಸರ್ಗತಕ್ತಃ ಸರ್ಗೇ ಗಮನೇ ಪ್ರವೃತ್ತಃ ಪ್ರಸವ ಉದ್ಯೋಗೋ ನ ವರ್ತವೇ | ನಿವರ್ತನಾಯ ನ ಭವತಿ | ಕಿಂಯುಃ ಕಿಮಿಚ್ಛನ್ನಸೌ ವಿಪ್ರೋ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೋ ನದ್ಯೋ ನದೀರಸ್ಥಾನ್ ಜೋಹವೀತಿ | ಭೃಶಮಾಹ್ವಯತಿ || ಏನಾ | ಇದಂಶಬ್ದಸ್ಯ ತೃತೀಯಾಯಾ ಏನಾದೇಶಃ | ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ತೃತೀಯಾಯಾ ಆಜಾದೇಶಃ | ಉಡಿಡಮಿತಿ ವಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಪಿನ್ವಮಾನಾಃ | ಪಿವಿ ಸೇಚನೇ | ದೇವಕೃತಂ | ತೃತೀಯಾ ಕರ್ಮಣೀತಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ | ವರ್ತವೇ | ವೃತು ವರ್ತನೇ | ತುಮರ್ಥೇ ತವೇನ್ನೃತ್ಯಯಃ | ನಿತ್ವರಃ | ಸರ್ಗತಕ್ತಃ | ಕ್ತೇ ಚೇತಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ | ಕಿಂಯುಃ | ಕಿಮಿಚ್ಛನ್ | ಕೃಚಿ ಮಾಂತಾವ್ಯಯಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ಪಾ. ೩-೧-೮-೧ | ಇತಿ ಛಾಂದಸತ್ವಾದತ್ರ ಪ್ರತಿಷೇಧೋ ನ ಭವತೀತಿ ಕೃಚ್ | ಕೃಚ್ಚಂದಸೀತ್ಯುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ನದ್ಯಃ | ಛಾಂದಸೋ ಯಜಾದೇಶಃ | ಜೋಹವೀತಿ | ಹ್ವಯೋ ಯಜ್ಞಲುಕ್ಯಭ್ಯಸ್ತಸ್ಯ ಚೇತಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣೇ ಕೃತೇ ಗುಣೋ ಯಜ್ಞಲುಕ್ಯೋರಿತ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯ ಗುಣಃ | ಯಜೋ ವೇತೀಡಾಗಮಃ | ಗುಣಃ | ನಿಘಾತಃ ||

## ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವಯಂ—ವಿಪಾಟ್ ನುತ್ತು ಶುತುದ್ರಿಯೆಂಬ ನಾಮಧೇಯವುಳ್ಳ ನಾವಿಬ್ಬರೂ ಸಹ | ಏನಾ ಪೆಯಸಾ—  
ಪ್ರಭೂತವಾದ ಈ ಉದಕದಿಂದ | ಪಿನ್ವಮಾನಾಃ—ಲೋಕಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಾ | ದೇವಕೃತಂ—  
ಪ್ರಭುವಾದ ಇಂದ್ರನಿಂದ ಸಂದಿಷ್ಟವಾದ | ಯೋನಿಂ—ಸಮುದ್ರ ಸ್ಥಾನವನ್ನು | ಅನು—ಲಕ್ಷ್ಯೀಕರಿಸಿ | ಚರಂತೀಃ—  
ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಿದ್ದೇವೆ | ಸರ್ಗತಕ್ತಃ—ನಮ್ಮ ಪ್ರವಾಹದಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತವಾದ | ಪ್ರಸವಃ—ಉದ್ಯೋಗವು | ನ ವರ್ತನೇ—  
ನಿಲ್ಲಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ | ಕಿಂಯುಃ—ಯಾವ ಅಭಿಲಾಷೆಯನ್ನೂ ಇಟ್ಟುಕೊಂಡು | ವಿಪ್ರಃ—ಬ್ರಾಹ್ಮಣನಾದ ಈ ವಿಶ್ವಾ-  
ಮಿತ್ರನು | ನದ್ಯಃ—ನದಿಗಳಾದ ನಮ್ಮನ್ನು | ಜೋಹವೀತಿ—ಕರೆಯುತ್ತಾನೆ.

## ಭಾವಾರ್ಥ

ವಿಪಾಟ್ ನುತ್ತು ಶುತುದ್ರಿಯೆಂಬ ನಾಮಧೇಯವುಳ್ಳ ನಾವಿಬ್ಬರೂ ಸಹ ಪ್ರಭೂತವಾದ ನಮ್ಮ ಉದಕ-  
ದಿಂದ ಲೋಕಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಸಂತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಾ ಪ್ರಭುವಾದ ಇಂದ್ರನಿಂದ ಸಂದಿಷ್ಟವಾದ ಸಮುದ್ರ ಸ್ಥಾನವನ್ನು  
ಲಕ್ಷ್ಯೀಕರಿಸಿ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಿದ್ದೇವೆ. ನಮ್ಮ ಪ್ರವಾಹದ ಉದ್ಯೋಗವು ನಿಲ್ಲಲಾಗುವುದೇ ಇಲ್ಲ. ಯಾವ ಇಚ್ಛೆಯನ್ನೂ  
ಇಟ್ಟುಕೊಂಡು (ಏತಕ್ಕಾಗಿ) ಈ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ನಮ್ಮನ್ನು ಕರೆಯುತ್ತಿದ್ದಾನೆ ?

## English Translation

[The rivers speak] Fertilizing (the land) with this (our) current, we  
are flowing to the receptacle which has been appointed by the deity (Indra):  
the course appointed for our going (permits) not of delay: of what is the  
sage desirous, that he addresses the rivers ?

## ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ರಮುಧ್ವಂ ಮೇ ವಚಿಸೇ ಸೋಮ್ಯಾಯ ಋತಾವರೀರುಪ ಮುಹೂರ್ತಮೇವೈಃ |  
ಪ್ರ ಸಿಂಧುಮಚ್ಛಾ ಬೃಹತೀ ಮನೀಷಾವಸ್ಯುರಹ್ವೇ ಕುಶಿಕಸ್ಯ ಸೂನುಃ || ೫ ||

## ಪದವಾಕಃ

ರಮುಧ್ವಂ | ಮೇ | ವಚಿಸೇ | ಸೋಮ್ಯಾಯ | ಋತಾವರೀಃ | ಉಪ | ಮುಹೂರ್ತಂ | ಏವೈಃ |  
ಪ್ರ | ಸಿಂಧುಂ | ಅಚ್ಛಾ | ಬೃಹತೀ | ಮನೀಷಾ | ಅವಸ್ಯುಃ | ಅಹ್ವೇ | ಕುಶಿಕಸ್ಯ | ಸೂನುಃ || ೫ ||

## ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೋ ನದೀಃ ಪ್ರತಿ ಬ್ರೂತೇ | ಋತಾವರೀಃ | ಋತಮುದಕಂ | ತದ್ವತ್ಯೋ ಹೇ ನದ್ಯೋ-  
ಯೂಯಂ ಮೇ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಸ್ಯ ಮಮ ಸೋಮ್ಯಾಯ | ಉತ್ತೀರ್ಯಾಹಂ ಸೋಮಂ ಸಂಪಾದಯಾ-  
ಮೀತ್ಯೇವಂ ಸೋಮಸಂಪಾದಿನೇ | ವಚಿಸೇ ತದರ್ಥಮೇವೈಃ | ಪಂಚಮ್ಯರ್ಥೇ ತೃತೀಯಾ | ಶೀಘ್ರ-

ಗಮನೇಭ್ಯೋ ಮುಹೂರ್ತಂ ಮುಹೂರ್ತಮಾತ್ರಮುಪ ರಮಧ್ವಂ | ಉಪಪೂರ್ವೋ ರಮಿರುಪ-  
ಸಂಹಾರೇ ವರ್ತತೇ | ಪುಣಮಾತ್ರಂ ಶೀಘ್ರಗಮನಾದುಪರತಾ ಭವತ | ಸಾಮಾನ್ಯೇನ ನದೀಷೂಚ್ಯಮಾ-  
ನಾಸು ಸಮಾಹಿತಂ ಪ್ರಯೋಜನಮಕುರ್ವತೀಷು ಪುರೋವರ್ತಿನೀಂ ಶುತುದ್ರೀಂ ಪ್ರತಿ ಬುದ್ರೀ | ಕುಶಿ-  
ಕಸ್ಯ ರಾಜರ್ಷೇಃ ಸೂನುರ್ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೋಹಂ ಬೃಹತೀ ಮಹತ್ಯಾ ಮನೀಷಾ ಮನೀಷಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ-  
ವಸ್ಮುರಾತ್ಮನೋ ರಕ್ಷಣಮಿಚ್ಛನ್ ಸನ್ ಸಿಂಧುಂ ಶುತುದ್ರೀಂ ತ್ವಾಮಚ್ಛಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಪ್ರಾಹ್ಮೇ | ಪ್ರ-  
ರ್ಷೇಣಾಹ್ವಯಾಮಿ | ಅತ್ರ ನಿರುಕ್ತಂ | ಉಪರಮಧ್ವಂ ಮೇ ವಚಸೇ ಸೋಮ್ಯಾಯ ಸೋಮಸಂಪಾದಿನ  
ಋತಾವರೀರ್ಯತವ್ಯ ಋತಮಿತ್ಯುದಕನಾಮ ಪ್ರತ್ಯೈತಂ ಭವತಿ ಮುಹೂರ್ತಮೇವೈ ರಯನ್ವೈರವನ್ಯವಾ |  
ಪ್ರಾಭಿಹ್ವಯಾಮಿ ಸಿಂಧುಂ ಬೃಹತ್ಯಾ ಮಹತ್ಯಾ ಮನೀಷಯಾ ಮನಸ ಈಷಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಪ್ರಜ್ಞಯಾ  
ವಾವನಾಯ ಕುಶಿಕಸ್ಯ ಸೂನುಃ | ಕುಶಿಕೋ ರಾಜಾ ಬಭೂವ | ೧-೨೫ | ಇತಿ || ರಮಧ್ವಂ | ರಮು  
ಉಪರಮೇ | ಉಪಪೂರ್ವಾದ್ರಮತೇರ್ವಿಭಾಷಾಕರ್ಮಕಾತ್ | ಪಾ. ೧-೩-೮೫ | ಇತ್ಯಾತ್ಮನೇಪದಂ |  
ಋತಾವರೀಃ | ಋತಬದ್ಧಾನ್ವತ್ವರ್ಥೇ ಛಂದಸೀವನಿಸಾವಿತಿ ವನಿಪ್ | ವನೋ ರ ಚೇತಿ, ಜಾಲಪ್ ರೇಫ-  
ಶ್ಚಾಂತಾದೇಶಃ | ವಾ ಛಂದಸೀತಿ ಸರ್ವಣದೀರ್ಘಃ | ಆಮಂತ್ರಿತಸ್ಯ ಸಾದಾದಿತ್ಯಾತ್ಮಾ ಸ್ಥಿಕಮಾದ್ಯು-  
ದಾತ್ತತ್ವಂ | ಏವೈಃ | ಇಣ್ ಗತೌ | ಇಣ್ಶೀಙ್ಘ್ಯಂ ವನ್ | ಆರ್ಧಧಾತುಕಲಕ್ಷಣೋ ಗುಣಃ | ನಿತ್ವೇ ರಃ |  
ಬೃಹತೀ ಮನೀಷಾ | ಉಭಯತ್ರ ತೈತೀಯಾಯಾಃ ಪೂರ್ವಸರ್ವಣದೀರ್ಘಃ | ಅವಸ್ಯುಃ | ಆವೋ  
ರಕ್ಷಣಮಿಚ್ಛನ್ | ಸುಪ ಆತ್ಮನಃ ಕೃಚ್ | ನಃ ಕೃ ಇತಿ ನಕಾರಾಂತಸ್ಯ ಪದಸಂಜ್ಞಾಯಾ ನಿಯಮಿತ-  
ತ್ವಾದತ್ರ ಸಕಾರಸ್ಯ ರುನ್ ಭವತಿ | ಕ್ಯಾಚ್ಛಂದಸೀತ್ಯುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಅಹ್ಮೇ | ಹ್ಯಯತೇರ್ಲುಂಜಃ ಸಿಚ  
ಆತ್ಮನೇಪದೇಷ್ಟನ್ಯತರಸ್ಯಾಂ | ಪಾ. ೩-೧-೫೪ | ಇತ್ಯಜಾದೇಶಃ | ಗುಣಃ ನಿಘಾತಃ || ೧೨ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಋತಾವರೀಃ—ಉದಕಪೂರ್ಣವಾದ ಎಲೈ ನದಿಗಳೇ | ಸೋಮ್ಯಾಯ—ಸೋಮಾಹರಣಾರ್ಥವಾಗಿ  
ಹೊರಟಿರುವ | ಮೇ—ನನ್ನ | ವಚಸೇ—ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ | ಏವೈ—ನಿಮ್ಮ ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳಾದ ಪ್ರವಾ  
ಹಗಳಿಂದ | ಮುಹೂರ್ತಂ—ಕೊಂಚಕಾಲ | ಉಪ ರಮಧ್ವಂ—ಪ್ರಶಾಂತರಾಗಿರಿ (ಪ್ರವಾಹದ ವೇಗವನ್ನು  
ತಡೆಯಿರಿ) | ಕುಶಿಕಸ್ಯ—ಕುಶಿಕನೆಂಬ ರಾಜರ್ಷಿಯ | ಸೂನುಃ—ಪುತ್ರನಾದ ನಾನು (ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು) | ಬೃಹತೀ—  
ಮಹತ್ತಾದ | ಮನೀಷಾ—ಸ್ತುತಿಯಿಂದ | ಅವಸ್ಯುಃ—(ನನ್ನ) ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನಿಚ್ಛಿಸಿ | ಸಿಂಧುಂ—ಶುತುದ್ರಿಯಾದ  
ನಿನ್ನನ್ನು | ಅಚ್ಛ—ನಿನ್ನ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ನಿಂತು | ಪ್ರ ಅಹ್ಮೇ—ನಮ್ಮನಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಉದಕಪೂರ್ಣವಾದ ಎಲೈ ನದಿಗಳೇ, ಸೋಮಾಹರಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಹೊರಟಿರುವ ನನ್ನ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯ ನಿಮಿತ್ತ  
ವಾಗಿ ನಿಮ್ಮ ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳಾದ ಪ್ರವಾಹಗಳನ್ನೂ ಕೊಂಚಕಾಲ ತಡೆಯಿರಿ. ಎಲೈ ಶುತುದ್ರಿಯೇ, ಕುಶಿಕಪುತ್ರನಾದ  
ನಾನು ಆತ್ಮರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಮಹತ್ತಾದ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು ನಮ್ಮನಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

[Vishwamitra speaks] Rivers, charged with water, rest a moment from  
your course at my request, who go to gather the Soma (plant): I, the son of



Kushika, desirous of protection, address with earnest prayer especially the river before me.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರೋ ಅಸ್ಮಾ ಅರದದ್ವಜ್ರಬಾಹುರಪಾಹನ್ವತ್ರಂ ಪರಿಧಿಂ ನದೀನಾಂ |

ದೇವೋನಯತ್ಸವಿತಾ ಸುಸಾಣಿಸ್ತಸ್ಯ ವಯಂ ಪ್ರಸವೇ ಯಾಮ ಉರ್ವೀಃ || ೬ ||

ಪದಸಾಠಃ

ಇಂದ್ರಃ | ಅಸ್ಮಾನ್ | ಅರದತ್ | ವಜ್ರಬಾಹುಃ | ಅಪಃ | ಅಹನ್ | ವೃತ್ರಂ | ಪರಿಧಿಂ | ನದೀನಾಂ |

ದೇವಃ | ಅನಯತ್ | ಸವಿತಾ | ಸುಸಾಣಿಃ | ತಸ್ಯ | ವಯಂ | ಪ್ರಸವೇ | ಯಾಮಃ | ಉರ್ವೀಃ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ನದ್ಯಃ ಪ್ರತ್ಯೋಚುಃ | ಹೇ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ವಜ್ರಬಾಹುಃ | ವಜ್ರಯುಕ್ತೋ ಬಾಹುರ್ಯಸ್ಯಾಸೌ  
ವಜ್ರಬಾಹುಃ | ತಾದೃಶೋ ಬಲವಾನಿಂದ್ರೋ ನದೀರಸ್ಮಾನರದತ್ | ರದತಿಃ ಖನತಿಕರ್ಮಾ | ಅಖನತ್ |  
ಕಥಮಖನತ್ | ಉಚ್ಯತೇ | ನದೀನಾಂ ಶಬ್ದಕಾರಿಣೀನಾಮಸಾಂ ಪರಿಧಿಂ ಪರಿತೋ ನಿಹಿತಮುದಕ-  
ಮಂತಃ ಕೃತ್ವಾ ಪರಿತೋ ವರ್ತಮಾನಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಾದೃಶಂ ವೃತ್ರಂ | ವೃಣೋತ್ಯಾಕಾಶಮಿತಿ ವೃತ್ರೋ  
ಮೇಘಃ | ತಂ ಮೇಘಮಪಾಹನ್ | ಜಘಾನ | ತಸ್ಮಿನ್ದ್ರತ ಅಪಃ ಪತಿತಾಃ | ತಾಭಿರ್ಗಚ್ಛಂತೀಭಿರ್ವಯಂ  
ಖಾತಾಃ | ಏವಂ ಮೇಘಹನನದ್ವಾರೇಣಾಖನತ್ | ನ ಕೇವಲಮಖನತ್ ಕಿಂ ತರ್ಹಿ ಸವಿತಾ ಸರ್ವಸ್ಯ  
ಜಗತಃ ಪ್ರೇರಕಃ ಸುಸಾಣಿಃ ಶೋಭನದಸ್ತ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಿತಿಕರ್ತೃತ್ವಾದ್ವಶೋ ದೇವೋ ದ್ಯೋತಮಾನ  
ಇಂದ್ರೋಸ್ಮಾನನಯತ್ | ಮೇಘಭೇದನಂ ಕೃತ್ವೋದಕಪ್ರೇರಣೇನ ಸಮುದ್ರಮಪೂರಯತ್ | ತಸ್ಯ  
ತಾದೃಶಸಾಮರ್ಥ್ಯೋಪೇತಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಪ್ರಸವೇಭ್ಯನುಜ್ಞಾಯಾಂ ವರ್ತಮಾನಾ ಉರ್ವೀರುದಕೈಃ ಪ್ರ-  
ಭೂತಾ ವಯಂ ಯಾಮಃ | ಗಚ್ಛಾಮಃ | ನ ತವ ವಚನಾದುಪರಮಾಮಹೇ | ಉಕ್ತಾರ್ಥಂ ಯಾಸ್ಮೋ  
ಬ್ರವೀತಿ | ಇಂದ್ರೋ ಅಸ್ಮಾನರದದ್ವಜ್ರಬಾಹೂ ರದತಿಃ ಖನತಿಕರ್ಮಾಪಾಹನ್ವತ್ರಂ ಪರಿಧಿಂ ನದೀನಾನಿತಿ  
ನ್ಯಾಖ್ಯಾತಂ | ದೇವೋನಯತ್ಸವಿತಾ ಸುಸಾಣಿಃ ಕಲ್ಯಾಣಸಾಣಿಃ | ಸಾಣಿಃ ಪಣಾಯತೇಃ ಪೂಜಾಕ-  
ರ್ಮಣಃ ಪ್ರಗೃಹ್ಯ ಸಾಣೀ ದೇವಾನಸ್ತುಜಯಂತಿ | ತಸ್ಯ ವಯಂ ಪ್ರಸವೇ ಯಾಮ ಉರ್ವೀರುದಕೈಃ |  
ನಿ. ೨-೨೬ | ಇತಿ || ಅರದತ್ | ರದತೇರ್ಲಙ್ ರೂಪಂ | ವಜ್ರಬಾಹುಃ | ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪೂರ್ವಪದಸ್ವರಃ |  
ಅಹನ್ | ಹಂತೇರ್ಲಙ್ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ಪರಿಧಿಂ | ಡುಧಾಇತ್ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋರಿತ್ಯಸ್ಮಾತ್ತ್ವ-  
ರ್ಮಣ್ಯುಪಸರ್ಗೇ ಘೋಃ ಕಿರಿತಿ ಕಿಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಆಶೋ ಲೋಪಃ | ಕೃದುತ್ಪರಪದಸ್ವರಃ | ಅನಯತ್ |  
ನಯತೇರ್ಲಙ್ ರೂಪಂ | ಸುಸಾಣಿಃ | ಪಣ ವ್ಯವಹಾರೇ ಸ್ತುತಾ ಚ | ಅತಿಪಣಾಯ್ತೋ ರುಡಾಯಲುಕಾ  
ಚ | ಉ. ೪-೧೩೨ | ಇತಿರ್ಣ್ | ಆಯಲುಕ್ | ಬಹುವ್ರೀಹೌ ನಚ್ಚಾಭ್ಯಾಮಿತಿ ಸ್ವರಃ | ಪ್ರಸವೇ | ಪೂ

ಪ್ರೇರಣೇ | ಋದೋರಬಿತಿ ಭಾವೇಃ ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಥಾಥಘಾಚ್ಚೈತ್ಯುತ್ಪರಸದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಯಾ-  
ಮಃ | ಯಾ ಪ್ರಾಪಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಟಿ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ಉರ್ವಿಣಃ | ಉರುಶಬ್ದಾದ್ಬೋಗೋ ಗುಣವಚಿ-  
ನಾದಿತಿ ಜೋಷ್ | ನಾ ಛಂದಸೀತಿ ಸರ್ವಣದೀರ್ಘಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಎಲೈ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನೇ) ವಜ್ರಬಾಹುಃ—ಹಸ್ತದಲ್ಲಿ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಧರಿಸಿರುವ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು |  
ನದೀನಾಂ—ನದ್ಯುದಕಗಳಿಗೆ | ಪರಿಧಿಂ—ತಡೆಯಾಗಿ ಸುತ್ತಲೂ ಆವರಿಸಿ ನಿಂತಿದ್ದ | ವೃತ್ತಂ—ಮೇಘರೂಪಿಯಾದ  
ಅಸುರನ್ನು | ಅಸಾಹನ್—ನಾಶಮಾಡಿದನು (ನುತ್ತು) | ಅಸ್ಮಾನ್—ನಮ್ಮ ಪ್ರವಾಹದ್ವಾರಗಳನ್ನು | ಅರದೆತ್—  
ಸೀಳಿ ಬಿಡಿಸಿದನು | ಸವಿತಾ—ಜಗತ್ಪ್ರೇರಕನಾದವನೂ | ಸುಸಾಣಿಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಹಸ್ತವುಳ್ಳವನೂ | ದೇವಃ—  
ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು | ಅನಯತ್—ನಮ್ಮ ಪ್ರವಾಹಕ್ಕೆ ಅನುಕೂಲಮಾಡಿದನು | ತಸ್ಯ—ಆ ಇಂದ್ರನ  
ಅನುಜ್ಞಾಂ—ಆಜ್ಞಾ ವರ್ತಿಗಳಾಗಿಯೂ | ಉರ್ವಿಣಃ—ಪ್ರಭೂತವಾದ ಉದಕವುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ ಆದ | ವಯಂ—  
ನಾವು | ಯಾಮಃ—ಪ್ರಹಿಸುತ್ತಿದ್ದೇವೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನೇ, ವಜ್ರಹಸ್ತನಾದ ಇಂದ್ರನು ನದ್ಯುದಕಗಳಿಗೆ ತಡೆಯಾಗಿ ಸುತ್ತಲೂ ಆವರಿಸಿ ನಿಂತಿದ್ದ  
ಮೇಘರೂಪಿಯಾದ ಅಸುರನನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿ ನಮ್ಮ ಪ್ರವಾಹದ್ವಾರಗಳನ್ನು ಬಿಡಿಸಿದನು. ಜಗತ್ಪ್ರೇರಕನಾದವನೂ,  
ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಹಸ್ತವುಳ್ಳವನೂ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ನಮ್ಮ ಪ್ರವಾಹಕ್ಕೆ ಅನುಕೂಲವನ್ನುಂಟುಮಾಡಿದನು.  
ಆ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಉದಕದಿಂದ ಪೂರ್ಣರಾದ ನಾವು ಆ ಇಂದ್ರನ ಆಜ್ಞಾ ವರ್ತಿಗಳಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಿದ್ದೇವೆ.

### English Translation

[The rivers speak] Indra, the wielder of the thunderbolt, dug our  
channels when he slew Ahi the blocker-up of rivers: the divine and well-  
handed Savitri has led us (on our path), and obedient to his commands we  
flow (as) ample (streams).

ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ

ಪ್ರನಾಚ್ಯಂ ಶತ್ವಧಾ ವೀರ್ಯಂ ತದಿಂದ್ರಸ್ಯ ಕರ್ಮ ಯದಹಿಂ ವಿವೃಶ್ಚತ್ |

ವಿ ವಜ್ರೇಣ ಪರಿಸದೋ ಜಘಾನಾಯನ್ನಾಪೋಯನಮಿಚ್ಛಮಾನಾಃ || ೨ ||

ಪದಸಾರಃ

ಪ್ರನಾಚ್ಯಂ | ಶತ್ವಧಾ | ವೀರ್ಯಂ | ತತ್ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ಕರ್ಮ | ಯತ್ | ಅಹಿಂ | ವಿವೃಶ್ಚತ್ |  
ವಿ | ವಜ್ರೇಣ | ಪರಿಸದಃ | ಜಘಾನ | ಆಯನ್ | ಅಪಃ | ಆಯನಂ | ಇಚ್ಛಮಾನಾಃ || ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯೋಽಯಮಿಂದ್ರೋಽಹಿಂ ಮೇಘಂ ವಿವೃಶ್ಚತ್ ಉದಕಪ್ರೇರಣಾರ್ಥಂ ಜಘಾನೇತಿ ಯತ್ಕರ್ಮ  
 ಭೇದನರೂಪಂ ತದಿದಂ ತಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ವೀರ್ಯಂ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಂ ಶತ್ವಧಾ ಸರ್ವದಾಪ್ರವಾಚ್ಯಂ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ  
 ವಚನೀಯಂ | ತಥಾ ಸ ಇಂದ್ರಃ ಪರಿಷದಃ ಪರಿತಃ ಸೀದತ ಆಸೀನಾನ್ ಪ್ರತಿಬಂಧಕಾರಿಣೋಽಸುರಾನ್  
 ವಜ್ರೇಣ ವಿ ಜಘಾನ | ಅಥಾಯನಂ ಸ್ಥಾನಮಿಚ್ಛಮಾನಾ ಇಚ್ಛಂತೈ ಆಪ ಆಯನ್ | ಯಾಂತಿ || ಪ್ರವಾ-  
 ಚ್ಯಂ | ವಚ ಪರಿಭಾಷಣ ಇತ್ಯಸ್ಮಾದ್ಧುಹಲೋರ್ಣ್ಯದಿತಿ | ಣ್ಯತ್ ಚಿತ್ವಾದ್ವಿಧಾನ್ವದ್ಧಿಃ | ವಹೋಽಶಬ್ದ-  
 ಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ | ಸಾ. ೭-೩-೬೭ | ಇತಿ ಕೃತ್ವಾಭಾವಃ | ವೃತ್ತಯೇನಾದ್ಯದಾತ್ರತ್ವಂ | ಯದ್ವಾ ವಾಚ-  
 ಯತೇರಚೋ ಯತ್ | ಯತೋಽನಾವ ಇತಿ ಸ್ವರಃ | ಶತ್ವಧಾ | ಶತ್ವಚ್ಚಿಬ್ಜಾತ್ಸಾರ್ಥೇ ಧಾಪ್ರತ್ಯಯಸ್ತ-  
 ಕಾರಲೋಪಶ್ಚ ದ್ರಷ್ಟವ್ಯಃ | ವಿವೃಶ್ಚತ್ | ವಿವೃಶ್ಚಾ ಭೇದನೇ | ತುದಾದಿಃ | ಲಜ್ ಗ್ರಹಿಜ್ಯಾವಯಾತ್ಯಾ-  
 ದಿನಾ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಸಹ ಸುಪೇತ್ಯತ್ರ ಸಹೇತಿ ಯೋಗವಿಭಾಗಾತ್ಸಮಾಸಃ | ಸಮಾಸಸ್ವರಃ | ಪರಿಷದಃ |  
 ಕ್ವಿಪ್ | ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ಸದೇರಪ್ರತೇರಿತಿ ಷತ್ವಂ | ಜಘಾನ | ಹಂತೇರ್ಲಿಟಿ ಣಿಲಿ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ |  
 ಆಯನ್ | ಆಯ ಗತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಲಜ್ ರೂಪಂ | ಸಾದಾದಿತ್ವಾದನಿಘಾತಃ | ಇಚ್ಛಮಾನಾಃ | ಇಷು ಇಚ್ಛಾ-  
 ಯಾಮಿತ್ಯಸ್ಮಾದ್ವ್ಯಕ್ತಯೇನ ಶಾನಚ್ | ತಸ್ಯ ಲಸಾರ್ವಭಾತುಕಸ್ವರೇ ಕೃತೇ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಹಿಂ—ಮೇಘರೂಪಿಯಾದ ಅಸುರನನ್ನು | ವಿವೃಶ್ಚತ್—(ಉದಕಪ್ರವಾಹಕ್ಕೆ ಅನುಕೂಲವಾಗಲೆಂದು)  
 ಕೊಂದನು ಎಂಬ | ಯತ್ ಕರ್ಮ—ಯಾವ ಕರ್ಮವಿದೆಯೋ | ತತ್—ಆ ಇಂದ್ರನ ಮಹತ್ಕರ್ಮವೂ |  
 ಇಂದ್ರಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನ | ವೀರ್ಯಂ—ಸಾಮರ್ಥ್ಯವೂ | ಶತ್ವಧಾ—ಯಾವಾಗಲೂ | ಪ್ರವಾಚ್ಯಂ—ಅತ್ಯಂತಿಶಯವಾಗಿ  
 ಸ್ತುತಿಸ್ತುಭದತಕ್ಕದ್ದು | ಪರಿಷದಃ—ಸುತ್ತಲೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದ ಅಸುರರನ್ನು | ವಜ್ರೇಣ—ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ | ವಿ  
 ಜಘಾನ—ಕೊಂದನು, (ಅನಂತರ) | ಆಯನಂ—ತಮ್ಮ ಗಮ್ಯಸ್ಥಾನವನ್ನು | ಇಚ್ಛಮಾನಾಃ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿ |  
 ಆಪಃ—ಉದಕಗಳು | ಆಯನ್—ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ.

ಭಾನಾರ್ಥ

ಮೇಘರೂಪಿಯಾದ ಅಸುರನನ್ನು ಉದಕಪ್ರವಾಹಕ್ಕೆ ಅನುಕೂಲವಾಗಲೆಂದು ಕೊಂದನು ಎಂಬ ಇಂದ್ರನ  
 ಯಾವ ಕರ್ಮವಿದೆಯೋ ಆ ಮಹತ್ಕರ್ಮವೂ ಮತ್ತು ಇಂದ್ರನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವೂ ಸಹ ಯಾವಾಗಲೂ ಅತ್ಯಂತಿಶಯವಾಗಿ  
 ಸ್ತುತಿಸ್ತುಭದತಕ್ಕದ್ದಾಗಿದೆ. ಇಂದ್ರನು ಸುತ್ತಲೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದ ಅಸುರರನ್ನು ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಕೊಂದನು. ಅನಂತರ  
 ಉದಕಗಳು ತಮ್ಮ ಗಮ್ಯಸ್ಥಾನವನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸಿ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation

[Vishwamitra speaks] Ever is that heroic exploit of Indra to be cele-  
 brated when he cut Ahi to pieces, and with his thunderbolt destroyed the  
 surrounding (obstructors of the rain), whence the waters proceed in the  
 direction they desire.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಏತದ್ವಚೋ ಜರಿತಮಾಹಿ ಮೃಷ್ಣಾ ಆ ಯತ್ರೇ ಘೋಷಾನುತರಾ ಯುಗಾನ್ತಿ |  
ಉಕ್ಲೇಷು ಕಾರೋ ಪ್ರತಿ ನೋ ಜುಷಸ್ತು ಮಾ ನೋ ನಿ ಕಃ ಪುರುಷತ್ರಾ ನಮಸ್ತೇ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಏತತ್ | ವಚಃ | ಜರಿತಃ | ಮಾ | ಅಹಿ | ಮೃಷ್ಣಾಃ | ಆ | ಯತ್ | ತೇ | ಘೋಷಾನ್ | ಉತ್ಸಾರಾ |  
ಯುಗಾನ್ತಿ  
ಉಕ್ಲೇಷು | ಕಾರೋ ಇತಿ | ಪ್ರತಿ | ನಃ | ಜುಷಸ್ತು | ಮಾ | ನಃ | ನಿ | ಕರಿತಿ ಕಃ | ಪುರುಷತ್ರಾ |  
ನಮಃ | ತೇ || ೮ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ನದ್ಯಃ ಪ್ರಸಂಗಾದಿಂದ್ರಸೋತ್ರಂ ಕೃತ್ವಾ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಂ ಪ್ರತ್ಯೋಚುಃ | ಜರಿತಃ ಸೋತ್ರಾರ್ಥೇ  
ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ತೇ ತ್ವದೀಯಂ ಯತ್ಸಂವಾದಾತ್ಮಕಂ ವಚಸ್ತು ನೋಽಭೀತ್ಯಾ ಘೋಷಾನುದ್ಭೋಷಯ-  
ನ್ಯರ್ತಸೇ ತದ್ವಚೋ ಮಾಹಿ ಮೃಷ್ಣಾಃ | ಮಾ ವಿಸ್ವಾಪೀಃ | ಕಿಂ ಕಾರಣಂ | ಉತ್ತರಾ ಯುಗಾನ್ಯುತ್ಪ-  
ರೇಷು ಯಾಜ್ಞಿಕೇಷು ಯುಗೇಷ್ವಹಃಸೂಕ್ಲೇಷು ಕಾರೋ ಶಸ್ತ್ರಾಣಾಂ ಕರ್ತೃತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ಪ್ರತಿ  
ಜುಷಸ್ತು | ಸಂವಾದಾತ್ಮಕೇನ ತೇನ ವಾಕ್ಯೇನ ಪ್ರತಿಸೇವಸ್ತು | ಇದಾನೀಂ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಪುರುಷತ್ರಾ  
ಪುರುಷೇಷು ಮಾ ನಿ ಕಃ | ಉಕ್ತಿಪ್ರತ್ಯುಕ್ತಿ ರೂಪಸಂವಾದವಾಕ್ಯಾಭ್ಯಾಪನೇನ ನಿತರಾಂ ಪುಂವತ್ ಪ್ರಾಗ-  
ಲ್ಭ್ಯಂ ಮಾ ಕಾರ್ಪೀಃ | ತೇ ತುಭ್ಯಂ ನಮಃ || ಮೃಷ್ಣಾಃ | ಮೃಜೂಷ್ ಶುದ್ಧಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಲಜು ವ್ಯತ್ಯ-  
ಯೇನಾತ್ಮನೇಪದಂ | ಅದಾದಿತ್ಯಾಚ್ಛವೋ ಲುಕ್ | ವೃತ್ತಾದಿನಾ ಪತ್ಯಂ | ನಿಘಾತಃ | ಘೋಷಾನ್ |  
ಘುಷಿರ್ ಸಂಶಬ್ದನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಶತರಿ ಸರ್ವವಿಧೀನಾಂ ಛಂದಸಿ ವಿಕಲ್ಪಿತತ್ವಾದತೋ ಗುಣಿ ಇತಿ ಪರರೂಪ-  
ತ್ವಾಭಾವಃ | ಸರ್ವಣದೀರ್ಘಃ | ಶತುರ್ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಸ್ವರೇ ಕೃತೇ ಧಾತುಸ್ವರಃ | ಯುಗಾನ್ತಿ | ಯುಜಿರ್  
ಯೋಗೇ | ಉಂಛಾದಿಷು ಘಾಂತತ್ವೇನ ನಿಪಾತನಾದಗುಣತ್ವಂ | ವಿಶಿಷ್ಟವಿಷಯಂ ಚ ನಿಪಾತನಮಿಷ್ಟತೇ |  
ಕಾಲವಿಶೇಷೇ ರಥಾದ್ಯುಪಕರಣೇ ಚೇತಿ ತತ್ರ ಪಾಠಾದೇವಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಕಾಲಾಧ್ಯನೋರತ್ಯಂತ-  
ಸಂಯೋಗ ಇತಿ ದ್ವಿತೀಯಾ | ಕಾರೋ | ಕರೋತೇಃ ಕೃನಾಪಾಜಿಮೀತ್ಯಾದಿನಾ ಉಞ್ಞಿತ್ಯಯಃ | ಅಮಂತ್ರಿ-  
ತತ್ವಾನ್ನಿಘಾತಃ | ಕಃ | ಕರೋತೇರ್ಲುಞಿ ಚ್ಲೇಮರ್ಫತ್ರೇ ಘಸೇತ್ಯಾದಿನಾ ಲುಕ್ | ಹಲ್ವಾದಿನಾ ಸಿಚೋ  
ಲೋಪಃ | ನ ಮಾಜ್ಯೋಗ. ಇತ್ಯಡಭಾವಃ | ಪುರುಷತ್ರಾ | ದೇವಮನುಷ್ಯಪುರುಷಪುರುಮತೈರ್ಭ್ಯೋ  
ದ್ವಿತೀಯಾಸಪ್ತಮ್ಯೋರ್ಬಹುಲಮಿತಿ ಸಪ್ತಮ್ಯರ್ಥೇ ತ್ರಾಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಜರಿತಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ಎಲೈ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನೇ | ನಃ ಘೋಷಾನ್—ನಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸತಕ್ಕ | ತೇ  
ಯದ್ವಚಃ—ನಿನ್ನ ಯಾವ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿವೆಯೋ ಅವನ್ನು | ಮಾಹಿ ಮೃಷ್ಣಾಃ—ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಮರೆಯ

ಬೇಡ | ಉತ್ತರಾ ಯುಗಾನಿ—ಮುಂದಿನ ಯಜ್ಞಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ನಡೆಯುವ | ಉಕ್ತೇಷು—ಪ್ರಾರ್ಥನಾಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ |  
ಕಾರೋ—ಉತ್ತಮವಾದ ಎಲೈ ಶಸ್ತ್ರಕರ್ತನಾದವನೇ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನೂ | ಪ್ರತಿ ಜುಷಸ್ವ—ಸೇವಿಸು | ನಃ—  
ನಮ್ಮನ್ನೂ | ಪುರುಷತ್ವಾ—ಇತರ ಪುರುಷರಲ್ಲಿ | ಮಾ ನಿ ಕಃ—ಕಠಿಣವಾದ ಮಾತುಗಳಿಗೆ ಎಡೆಮಾಡಬೇಡ | ತೇ—  
ನಿನಗೆ | ನಮಃ—ನಮಸ್ಕಾರವು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ಎಲೈ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನೇ, ನಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸತಕ್ಕ ನಿನ್ನ ಯಾವ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿವೆಯೋ ಅವನ್ನು  
ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಯಾವಾಗಲೂ ಮರೆಯಬೇಡ. ಉತ್ತಮವಾದ ಎಲೈ ಶಸ್ತ್ರಕರ್ತನೇ, ಮುಂದಿನ ಯಜ್ಞಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ  
ನಡೆಯುವ ಪ್ರಾರ್ಥನಾಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ನಮ್ಮನ್ನೂ ಸೇವಿಸು, ನಮ್ಮನ್ನು ಇತರ ಪುರುಷರ ನಡುವೆ ಕಠಿಣವಾದ ಮಾತುಗಳಿಗೆ  
ಎಡೆಮಾಡಬೇಡ. ನಿನಗೆ ನಮಸ್ಕಾರವು.

English Translation.

[The rivers speak] Praiser of Indra, forget not this speech, nor the  
words that (you have addressed to us) for future ages (to reverence): cele-  
brator (of holy rites), be favourable to us in solemn prayers; treat us not  
after the (arrogant fashion) of men: salutation be to you!

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಓ ಷು ಸ್ವಸಾರಃ ಕಾರವೇ ಶೃಣೋತ ಯಯಾ ವೋ ದೂರಾದನಸಾ ರಥೇನ |  
ನಿ ಷೂ ನಮಧ್ವಂ ಭವತಾ ಸುಪಾರಾ ಅಧೋಅಕ್ಷಾಃ ಸಿಂಧವಃ ಸ್ತ್ರೋತ್ಯಾಭಿಃ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಓ ಇತಿ | ಸು | ಸ್ವಸಾರಃ | ಕಾರವೇ | ಶೃಣೋತ | ಯಯಾ | ವಃ | ದೂರಾತ್ | ಅನಸಾ | ರಥೇನ |  
ನಿ | ಸು | ನಮಧ್ವಂ | ಭವತ | ಸುಪಾರಾಃ | ಅಧಃಅಕ್ಷಾಃ | ಸಿಂಧವಃ | ಸ್ತ್ರೋತ್ಯಾಭಿಃ || ೯ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೋ ನದೀಃ ಪ್ರತ್ಯುವಾಚ | ಸ್ವಸಾರೋ ಭಗಿನ್ಯಃ ಸಿಂಧವೋ ಹೇ ನದ್ಯಃ ಕಾರವೇ  
ಸ್ತೋತ್ರಂ ಕುರ್ವಾಣಸ್ಯ ಮಮ ವಚನಂ ಸು ಸುಷ್ಮ ಓ ಶೃಣೋತ | ಶೃಣುತ್ವೇವ | ಅನಸಾ ಶಕಟೇನ  
ರಥೇನ ಚ ಸಹ ದೂರಾದ್ವಿಪ್ರಕೃಷ್ಟಾದ್ವೇಶಾದ್ವೋ ಯುಷ್ಮಾನ್ಯಯಾ | ಪ್ರಾಪ್ತೋಽಸ್ಮಿ ಯೂಯಂ ಸು  
ಸುಷ್ಮ ನಿ ನಮಧ್ವಂ | ಅತ್ಯನಾ ಸ್ವಯಂ ಪ್ರಹ್ಲಾ ಭವತ | ತಥಾ ಸುಪಾರಾಃ | ರಥಾದೀನಾಂ ತೀರಾತ್ಪ್ರ-  
ಖೇನಾವರೋಹಣಾರೋಹಣೇ ಯಥಾ ಸ್ಯಾತಾಂ ತಥಾ ಶೋಭನರೋಧಸತ್ತ್ವ ಭವತ | ಕಿಂಚಿ ಯೂಯಂ  
ಸ್ತ್ರೋತ್ಯಾಭಿಃ ಸ್ತವಣಿಲಾಭಿರಧ್ವಿರಧೋಅಕ್ಷಾ ರಥಾಂಗಸ್ಯಾಕ್ಷಸ್ಯಾಧಸ್ತಾನತ | ಯದಾಪೋಃಕ್ಷಸ್ಯಾಧ-  
ಸ್ತಾದ್ಭವಂತಿ ತದಾ ರಥಾದೀನಿ ನೇತುಂ ಶಕ್ಯಂತೇ | ತಸ್ಮಾತ್ತತ್ಪರಿಮಾಣೋದಕಾ ಭವತೇತ್ಯರ್ಥಾಭಿಪ್ರಾ-

ಯಃ || ಓ ಇತಿ ಪ್ರಗೃಹ್ಯಸಂಜ್ಞಾ | ಶೃಣೋತ | ಶ್ರು ಶ್ರವಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲೋಟಿ ತಪ್ರತ್ಯಯಸ್ಯ ತಪ್ತನ-  
ಪ್ತನಫನಾಶ್ಲೇತಿ ತಬಾದೇಶಃ | ಸಿತ್ತಾದ್ಗುಣಃ | ನಿಘಾತಃ | ಯಯಾ | ಯಾ ಪ್ರಾಪಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಭೂತ-  
ಮಾತ್ರೇ ಲಿಟ್ಟುತ್ಪಮೇ ಣಲ್ಯಾತ ಟಿ ಣಲ ಇತ್ಯಾಕಾರಃ | ಏಕಾದೇಶಸ್ವರಃ | ವಃ | ಯುಷ್ಮಚ್ಛಬ್ದಸ್ಯ ದ್ವಿ-  
ತೀಯಾಯಾ ಬಹುವಚನಸ್ಯ ವಸ್ತುಸಾವಿತಿ ವಸಾದೇಶಃ | ಷೂ | ನಿಪಾತಸ್ಯೇತಿ ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ದೀರ್ಘಃ |  
ನಮಧ್ವಂ | ಣಮು ಪ್ರಹೃತ್ವೇ ಶಬ್ದೇ ಚೇತ್ಯಸ್ಯ ಕರ್ಮಕರ್ತರಿ ನ ದುಹಸ್ವು ನಮಾಂ ಯುಕ್ತಿಣಾವಿತಿ ಪ್ರತಿ-  
ಷೇಧಾದ್ವ್ಯಗಭಾವಃ | ಅಧೋಅಕ್ಷಾಃ | ಅಧರಶಬ್ದಸ್ಯ ಪೂರ್ವಾಧರಾವರಾಣಾಮಸಿ ಪುರಧವಶ್ಚೈಷಾಮಿತ್ಯ-  
ಸಿಪ್ರತ್ಯಯೋಽಧಾದೇಶಶ್ಚ | ಅಪ್ತಶಬ್ದೋಽಶೂ ನ್ಯಾಪ್ತಾವಿತ್ಯಸ್ಮಾದೇರ್ವೇವನೇ | ಉ. ೩-೭೫ | ಇತಿ  
ಸಪ್ರತ್ಯಯಾಂತಃ | ಕೃದುತ್ಪರಸದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ | ಸಿಂಧವಃ | ಅಮಂತ್ರಿತತ್ವಾನ್ನಿಘಾತಃ | ಸ್ತೋತ್ಯಾಭಿಃ |  
ಸ್ತೋತಃಶಬ್ದಾತ್ಸೂತ್ರೇತಸೋ ನಿಭಾಷಾ ಡ್ಯಡ್‌ಡ್ಯಾ | ಪಾ. ೪-೪-೧೦೩ | ಇತಿ ಡ್ಯಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಡಿತ್ತಾ-  
ಟ್ಟಿಲೋಪಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸ್ವಸಾರಃ—ಸಹೋದರಿಯರಾದ | ಸಿಂಧವಃ—ನಲೈ ನದಿಗಳೇ | ಕಾರವೇ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ನನ್ನ  
(ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು) | ಸು ಓ ಶ್ರುಣೋತ—ಜಿನ್ನಾಗಿ ಆಲಸಿ ಕೇಳಿರಿ | ಅನಸಾ—ಗಾಡಿಯೊಡನೆಯೂ | ರಥೇನ—  
ರಥದೊಡನೆಯೂ ಸಹ | ದೂರಾತ್—ಬಹಳ ದೂರಪ್ರದೇಶದಿಂದ | ವಃ—ನಿಮ್ಮ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ | ಯಯಾ—ಬಂದು  
ಸೇರಿದ್ದೇನೆ | ಸು ನಮಧ್ವಂ—ನಿಮ್ಮ ಪ್ರವಾಹವನ್ನು ಕಡಿಮೆ ಮಾಡುವುದರ ಮೂಲಕ ಬಾಗಿರುವರಾಗಿ | ಭವತೆ—  
ಆಗಿರಿ | ಸ್ತೋತ್ಯಾಭಿಃ—ನಿಮ್ಮ ಪ್ರವಾಹರೂಪದ ಉದಕಗಳಿಂದ | ಅಧೋಅಕ್ಷಾಃ—ನನ್ನ ರಥದ ಇರುಚಿಗಿಂತ  
ಕೆಳಭಾಗಕ್ಕೆ ಬಗ್ಗಿರುವರಾಗಿ ಆಗಿ, ಮತ್ತು | ಸುಸಾರಾಃ—ದಾಟಲು ಸುಲಭವಾಗುವ ದಡವುಳ್ಳವರಾಗಿರಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಸಹೋದರಿಪ್ರಾಯರಾದ ನಲೈ ನದಿಗಳೇ, ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ನನ್ನ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು ಜಿನ್ನಾಗಿ ಆಲಸಿ ಕೇಳಿರಿ.  
ಗಾಡಿಯೊಡನೆಯೂ ರಥದೊಡನೆಯೂ ಸಹ ಬಹಳ ದೂರಪ್ರದೇಶದಿಂದ ನಿಮ್ಮ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಬಂದು ಸೇರಿದ್ದೇನೆ. ನಿಮ್ಮ  
ಪ್ರವಾಹವನ್ನು ಕಡಿಮೆ ಮಾಡಿರಿ ಮತ್ತು ನಿಮ್ಮ ಗಾಡಿಯ ಇರುಚಿಗಿಂತ ಕೆಳಭಾಗಕ್ಕೆ ನಿಮ್ಮ ಪ್ರವಾಹವಿರಲಿ. ನನಗೆ  
ದಾಟಲು ಸುಲಭವಾಗುವಂತೆ ನಿಮ್ಮ ದಡವಿರಲಿ.

English Translation

[Vishwamitra speaks] Listen, sister (streams), kindly to him who  
praises you ; who has come from afar with a waggon and chariot: bow down  
lowly ; become easily fordable ; remain, rivers, lower than the axle (of the  
wheel) with your currents.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅ ತೇ ಕಾರೋ ಶೃಣವಾನಾ ವಚಾಂಸಿ ಯಯಾಥ ದೂರಾದನಸಾ ರಥೇನ |

ನಿ ತೇ ನಂಸೈ ಪೀಷ್ಯಾನೇವ ಯೋಷಾ ಮರ್ಯಾಯೇವ ಕನ್ಯಾ ಶತ್ವಚೈ ತೇ || ೧೦ ||

ಪದಸಾತಃ

ಅ | ತೇ | ಕಾರೋ ಇತಿ | ಶೃಣವಾಮು | ವಚಾಂಸಿ | ಯಯಾಥ | ದೂರಾತ್ | ಅನಸಾ | ರಥೇನ |  
 ನಿ | ತೇ | ನಂಸೈ | ಸೀಷ್ಯಾನ್ಯಾ ಇವ | ಯೋಷಾ | ಮರ್ಯಾಯೇ ಇವ | ಕನ್ಯಾ | ಶಶ್ವಚೈ | ತ ಇತಿ ತೇ ||

ನದ್ಯಃ ಪೂರ್ವಕಂ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರವಾಕ್ಯಂ ಪ್ರತ್ಯಾಖ್ಯಾಯಾನಯರ್ಚಾ ತಸ್ಯ ವಾಕ್ಯಮಾಶುಶ್ರುವುಃ |  
 ಕಾರೋ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಕುರ್ವಾಣ ಹೇ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ತೇ ತವ ವಚಾಂಸೀಮಾನಿ ವಾಕ್ಯಾನ್ಯಾ ಶೃಣವಾಮು |  
 ಶೃಣುಮಃ | ತವ ಸಮೀಹಿತಂ ಪ್ರಯೋಜನ ಕುರ್ಮ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅನಸಾ ಶಕಟೇನ ರಥೇನ ಚ ಸಹ  
 ಯಯಾಥ | ಯತೋ ದೂರಾದಾಗತೋಽಸಿ | ವಯಂ ಚ ತೇ ತ್ವದರ್ಥಂ ನಿ ನಂಸೈ | ನೀಚೈರ್ನಮಾಮು |  
 ಪ್ರತ್ಯೇಕವಿವಕ್ಷಯಾತ್ಮೈಕವಚನಂ | ರಥೇನ ಗಂತುಂ ಗಾಢೋದಕಾ ಭವಾಮೇತ್ಯರ್ಥಃ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ |  
 ಸೀಷ್ಯಾನೇವ ಯೋಷಾ | ಸೀಷ್ಯಾನಾ ಪುತ್ರಂ ಸ್ತನಂ ಸಾಯಯಂತೀ ಯೋಷಾ ಮಾತಾ ಯಥಾ ಪ್ರಹ್ಲೀ-  
 ಭವತಿ | ದೃಷ್ಟಾಂತಾಂತರಂ | ಯಥಾ ಕನ್ಯಾ ಯುವತಿರ್ಮರ್ಯಾಯೇವ ಮನುಷ್ಯಾಯ ಪಿತ್ರೇ ಭ್ರಾತೇ  
 ನಾ ಶಶ್ವಚೈ ಪರಿಷ್ಕಜನಾಯ ನಮ್ರಾ ಭವತಿ ತದ್ವತ್ಸೇ ತ್ವದರ್ಥಂ ಪ್ರಹ್ಲೀಭವಾಮುಃ | ತೇ ಇತಿ ಪುನರುಕ್ತಿ-  
 ರಾದರಾರ್ಥಂ | ಏತಾವುಚಂ ಯಾಸ್ತು ಏವಂ ನ್ಯಾಚಿಷ್ಯೇ | ಅಶೃಣವಾಮು ತೇ ಕಾರೋ ವಚನಾನಿ ಯಾಹಿ  
 ದೂರಾದನಸಾ ಚ ರಥೇನ ಚ ನಿನಮಾಮು ತೇ ಸಾಯಯಮಾನೇವ ಯೋಷಾ ಪುತ್ರಂ ಮರ್ಯಾಯೇವ  
 ಕನ್ಯಾ ಪರಿಷ್ಕಜನಾಯ ನಿನಮಾ ಇತಿ ನಾ | ನಿ. ೨-೨೭ | ಇತಿ || ಕಾರೋ | ಸಂಬುದ್ಧಾ ಶಾಕಲ್ಯಸ್ಯೇತಾ |  
 ಸಾ. ೧-೧ ೧೬ | ಇತಿ ಪ್ರಗೃಹ್ಯಕಂಜ್ಞಾ | ಶೃಣವಾಮು | ಶ್ರು ಶ್ರವಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲೋಖ್ಯಾಡುತ್ತಮಸ್ಯ ಪಿಚ್ಛೇ-  
 ತ್ಯಾಡಾಗಮಃ | ಪಿತ್ತಾದ್ಗುಣಃ | ನಿಘಾತಃ | ಯಯಾಥ | ಯಾ ಸ್ವಾಪಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಭೂತಮಾತ್ರೇ ಲಿಟಿ  
 ಥಲೈಕಾಚಿ ಉಪದೇಶೇನುದಾತ್ತಾದಿತಿಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ಲಿಪ್ಸ್ವರಃ | ಅನಸಾ | ಸಹಾರ್ಥೇ ತ್ವತೀಯಾ |  
 ನಂಸೈ | ಐಮು ಪ್ರಹ್ಲೇಷ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲೇಖ್ಯುತ್ವಮೇ ಲೇಟಿ ಸಿಬ್ಬಹುಲಮಿತಿ ಸಿಪ್ | ವೈತೋನ್ಯತ್ರೇತ್ಯೈಕಾ-  
 ರಾದೇಶಃ | ನಿಘಾತಃ | ಸೀಷ್ಯಾನೇವ | ಸೀರ್ಷಿ ಸಾನ ಇತ್ಯಸ್ಯಾಂತರ್ಭಾವಿತೋರ್ಭಸ್ಯ ಲಿಟಿ ಕಾನಚಿ  
 ರೂಪಂ | ಚಿಪ್ಸ್ವರಃ | ಯೋಷಾ | ಯು ಮಿಶ್ರಣೇ | ವೃತ್ತವದಿಹನೀತ್ಯಾದಿನಾ | ಉ. ೩-೬೨ | ಸಪ್ರ-  
 ತ್ಯಯಃ | ಯಾತೀತಿ ಯೋಷಾ | ವೃಷಾದಿತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಶಶ್ವಚೈ | ಸ್ವಸ್ತ ಪರಿಷ್ಕಂಗಳ ಇತ್ಯಸ್ಯಾ-  
 ತ್ಸಂಪದಾದಿಲಕ್ಷಣೋ ಭಾವೇ ಕ್ಲಿಪ್ | ಪೃಷೋದರಾದಿತ್ಯಾದಿಷ್ಟರೂಪಸಿದ್ಧಿರಂತೋದಾತ್ತತ್ವ || ೧೧ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಕಾರೋ-ಸ್ತುತರ್ಥನಾದ ಎಲೈ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನೇ | ತೇ-ನಿನ್ನ | ವಚಾಂಸಿ-ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು | ಅ ಶೃಣ-  
 ವಾಮು-ಅಲಿಸಿ ಕೇಳಿದ್ದೇನೆ | ಅನಸಾ-ಗಾಡಿಯೊಡನೆಯೂ | ರಥೇನ-ರಥದೊಡನೆಯೂ | ದೂರಾತ್-ಬಹು  
 ದೂರಪ್ರದೇಶದಿಂದ | ಯಯಾಥ-ಬಂದಿದ್ದೀಯೆ | ಸೀಷ್ಯಾನ್ಯಾ-ಮಗುವಿಗೆ ಪ್ರಸ್ತವಾನಮಾಡಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ |  
 ಯೋಷಾ-ಮಾತೆಯಾದ ಸ್ತ್ರೀಯು ಬಗ್ಗುವಂತೆಯೂ | ಮರ್ಯಾಯೆ-ಪುರುಷನಿಗೆ | ಶಶ್ವಚೈ-ಅಲಿಗನಕ್ಕೆ  
 ಅನುಕೂಲವಾಗಲು | ಕನ್ಯಾ ಇವ-ಯುವತಿಯು ಬಗ್ಗುವಂತೆಯೂ | ತೇ-ನಿನಗಾಗಿ | ನಿ ನಂಸೈ-ನಾವು ಪ್ರವಾ-  
 ಹವನ್ನು ತಗ್ಗಿಸಿ ಬಾಗುತ್ತೇವೆ.

## ಭಾವಾರ್ಥ

ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ಎಲೈ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ನಾವು ಆಲಿಸಿ ಕೇಳಿದ್ದೇವೆ. ಗಾಡಿಯೊಡನೆಯೂ ರಥದೊಡನೆಯೂ ಬಹುದೂರಪ್ರದೇಶದಿಂದ ಬಂದಿದ್ದೀಯೆ. ಮಗುವಿಗೆ ಸ್ತನ್ಯಪಾನಮಾಡಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಮಾತೆಯಾದ ಸ್ತ್ರೀಯು ಬಗ್ಗುವಂತೆಯೂ, ಪುರುಷನಿಗೆ ಆಲಿಂಗನಕ್ಕೆ ಅನುಕೂಲವಾಗಲು ಯುವತಿಯು ಬಗ್ಗುವಂತೆಯೂ ಸಹ ನಿನಗಾಗಿ ನಾವು ನಮ್ಮ ಪ್ರವಾಹವನ್ನು ತಗ್ಗಿಸಿ ಬಾಗುತ್ತೇವೆ.

## English Translation

[The rivers speak] Hymner, we hear your words, that you have come from afar with a waggon and a chariot : we bow down before you : like a woman nursing (her child), like a maiden bending to embrace a man, (so will we do) for you.

## ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಮಕ್ಕಿಗೆ ಯಾಸ್ತುರು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಆ ಶ್ರಣಿವಾಮ ತೇ ಕಾರೋ ವಚಿಸಾನಿ ಯಾಹಿ ದೂರಾದನಸಾ ಚಿ ರಥೇನ ಚಿ ನಿನನಾಮು ತೇ ಸಾಯಯಮಾನೇವ ಯೋಷಾ ಪುತ್ರಂ ಮರ್ಯಾಯೇವ ಕನ್ಯಾ ಪರಿಷ್ವಜನಾಯ ನಿನಮಾ ಇತಿ ವಾ ||

(ನಿ. ೨-೨೭)

ನದಿಗಳು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನನ್ನು ಕುರಿತು ಈರೀತಿ ಹೇಳುವುವು—ನಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಿರುವ ಎಲೈ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಮಾತುಗಳನ್ನು ನಾವು ಆಲಿಸಿ ಕೇಳಿದೆವು. ನೀನು ಬಹುದೂರಪ್ರದೇಶದಿಂದ ನಿನ್ನ ಗಾಡಿಯೊಡನೆಯೂ ರಥದೊಡನೆಯೂ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದಿರುವೆ. ಆದುದರಿಂದ ನೀನು ನದಿಗಳಾದ ನಮ್ಮನ್ನು ಸುಲಭವಾಗಿ ದಾಟಲು ಅನುಕೂಲವಾಗುವಂತೆ, ಸ್ತ್ರೀಯು ತನ್ನ ಮಗುವಿಗೆ ಸ್ತನ್ಯಪಾನಮಾಡಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಬಗ್ಗುವಂತೆಯೂ ಅಥವಾ ಹೊಸದಾಗಿ ಮದುವೆಯಾದ ಕನ್ಯೆಯು ಪತಿಯ ಆಲಿಂಗನಕ್ಕಾಗಿ ಲಜ್ಜೆಯಿಂದ ಬಗ್ಗುವಂತೆಯೂ ನಾವು ನಮ್ಮ ಪ್ರವಾಹಗಳನ್ನು ತಗ್ಗಿಸಿ ನಿನಗಾಗಿ ಬಾಗುವೆವು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

## ಸಂಹಿತಾಸಾರ್ಥ:

ಯದ್‌ಗ ತ್ವಾ ಭರತಾಃ ಸಂತರೇಯುಗ್‌ವ್ಯನ್‌ಗ್ರಾಮ ಇಷಿತ ಇಂದ್ರಜೂತಃ |

ಅರ್ಷಾದಹ ಪ್ರಸವಃ ಸರ್ಗತಕ್ತ ಆ ವೋ ವೃಣೇ ಸುಮತಿಂ ಯಜ್ಞ ಯಾನಾಂ || ೧೧ ||

## ಪದಾರ್ಥ:

ಯತ್ | ಅಂಗ | ತ್ವಾ | ಭರತಾಃ | ಸಂತರೇಯುಃ | ಗ್ರಾಮಃ | ಇಷಿತಃ | ಇಂದ್ರಜೂತಃ |

ಅರ್ಷಾದಹ | ಅದ | ಪ್ರಸವಃ | ಸರ್ಗತಕ್ತಃ | ಆ | ವಃ | ವೃಣೇ | ಸುಮತಿಂ | ಯಜ್ಞ ಯಾನಾಂ ||



## ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೋ ನದೀಃ ಪ್ರತ್ಯನಾಚ | ಅಂಗೇತ್ಯಾಮಂತ್ರಣೇ | ಹೇ ನದ್ಯೋ ಯದ್ಯಸ್ಮಾದ್ಭ್ಯು-  
 ಸ್ಮಾಭಿರುತ್ತೀರ್ಷೋರ್ಮನೋತ್ತರಣಮಭ್ಯನುಜ್ಞಾತಂ ತಸ್ಮಾದ್ಭರತಾ ಭರತಕುಲಜಾ ಮದೀಯಾಃ  
 ಸರ್ವೇ ತ್ವಾ ಪರಸ್ಪರಮೇಕತಾಮಾಪನ್ನಾಂ ನದೀಂ ತ್ವಾಂ ಸಂತರೇಯುಃ | ಸಮ್ಯಗುತ್ತೀರ್ಣಾ ಭವೇಯುಃ |  
 ತದೇವ ವಿಶಿನಸ್ವಿ | ಗಮ್ಯನ್ ಗಾ ಉದಕಾನಿ ತರೀತುಮಿಚ್ಛಿಸ್ವಿಸ್ವಿತಸ್ತ್ವಯಾಭ್ಯನುಜ್ಞಾತ ಇಂದ್ರಜೂತೋ  
 ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಪ್ರವರ್ತಕೇನೇಂದ್ರೇಣ ಚ ಪ್ರೇರಿತೋ ಗ್ರಾಮೋ ಭರತಾನಾಂ ಸಂಘೋರ್ಷಾತ್ | ಸಂತ-  
 ರೀತ್ | ಯತಃ ಸರ್ಗತಕ್ಲೋ ಗಮನಾಯ ಪ್ರವೃತ್ತಃ ಪ್ರಸವಸ್ತೇಷಾಮುದ್ಯೋಗೋಹ ಪೂರ್ವಂ ಯು-  
 ಸ್ಮಾಭಿರನುಜ್ಞಾತಃ | ಅಹಂ ತು ಯಜ್ಞಯಾನಾಂ ಯಜ್ಞಾರ್ಹಾಣಾಂ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಸುಮತಿಂ  
 ಶೋಭನಾಂ ಸ್ತುತಿಮಾವೃಣೇ | ಸರ್ವತಃ ಸಂಭಜೇ || ಭರತಾಃ | ಭರತಶಬ್ದಾದ್ಭಾರತಾದ್ಭಾರತಾ | ತಸ್ಯ  
 ಯಜ್ಞಾಚೋಕ್ತೇತಿ ಲುಕ್ | ಅತಚ್ಚಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಸಂತರೇಯುಃ | ತರತೇರ್ಲಿಂಜು ಜುಸಿ ರೂಪಂ |  
 ರ್ಪೂರ್ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಸ್ಯರೇ ಧಾತುಸ್ವರಃ | ತಿಜು ಚೋದಾತ್ತವತೀತಿ ಗತೇರ್ನಿಘಾತಃ | ಗಮ್ಯನ್ | ಗಾ  
 ಅತ್ಮನ ಇಚ್ಛನ್ | ಸುಪಃ ಕ್ಯಚ್ | ಏಕಾದೇಶಸ್ವರಃ | ಗ್ರಾಮಃ | ಗ್ರಸತೇರಾ ಚ | ಉ. ೧-೧೪೨ | ಇತಿ  
 ಮನ್ವತ್ಪ್ರಯ ಅಕಾರಾದೇಶಶ್ಚ | ನಿತ್ಯರಃ | ಇಂದ್ರಜೂತಃ | ಜೂ ಇತಿ ಸೌತ್ರೋ ಧಾತುಗತ್ಯರ್ಥಃ |  
 ಶ್ರುಕಃ ಕಿತಿತಿ ನಿಷ್ಕಾಯಾಮಿಹೋಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ತೈತಿಯಾ ಕರ್ಮಣೀತಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ |  
 ಅರ್ಷಾತ್ | ಇಮಿ ಗತಾನಿತ್ಯಸ್ಯ ಲೇಟಿ ತಿಸಿ ಸಿಬ್ಬಹುಲಮಿತಿ ಸಿಪ್ | ಲೇಟೋಡಾಗಮುಃ | ಏಕಾಚಿ  
 ಇತಿಲೇಪಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ಗುಣಃ | ವ್ರತ್ಯಯಸ್ಯ ಪಿತ್ವಾದನುದಾತ್ತತ್ವೇ ಧಾತುಸ್ವರಃ | ವೃಣೇ | ವೃಜಿ ಸಂ-  
 ಭಕ್ತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಲಟಿ ರೂಪಂ | ಯಜ್ಞಯಾನಾಂ ಯಜ್ಞಾರ್ಹಗ್ಭಾಂ ಘಖಇಾವಿತಿ ಘಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಪ್ರತ್ಯ-  
 ಯಸ್ವರಃ ||

## ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅಂಗ—ಎಲೈ ನದಿಗಳೇ | ಯತ್—ಯಾವ ಅನುಗ್ರಹರೂಪದಿಂದ ನನಗೆ ದಾಟಲವಕಾಶವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿ  
 ದಿರೋ ಅದೇ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ | ಭರತಾಃ—ಭರತಕುಲೋತ್ಪನ್ನರಾದ ನನ್ನ ಸಂಬಂಧಿಗಳೆಲ್ಲರೂ | ತ್ವಾ—ಸಂಗಮ  
 ರೂಪದಲ್ಲಿ ಒಂದಾದ ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಸಂತರೇಯುಃ—ದಾಟಲನುಕೂಲವಾಗಲಿ | ಗಮ್ಯನ್—ನೀರನ್ನು ದಾಟಲಿಚ್ಛಿಸು  
 ವವರೂ | ಇಷಿತಃ—ನಿಮ್ಮಿಂದ ಅನುಜ್ಞಾತರಾದವರೂ | ಇಂದ್ರಜೂತಃ—ಇಂದ್ರನಿಂದ ಪ್ರೇರಿತರಾದವರೂ ಆದ |  
 ಗ್ರಾಮಃ—ಭರತಮತೋತ್ಪನ್ನರ ಸಮೂಹವು | ಅರ್ಷಾತ್—ದಾಟಲಿ | ಸರ್ಗತತ್ವಃ—ಸಂಚಾರಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರವೃತ್ತ  
 ರಾದ ಅವರ | ಪ್ರಸವಃ—ಉದ್ಯಮವು | ಅಹ—ನಿಮ್ಮಿಂದ ಅನುಜ್ಞಾತವಾಗಿದೆ | ಯಜ್ಞಯಾನಾಂ—ಯಜ್ಞಾರ್ಹ  
 ರಾದ | ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ಸುಮತಿಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಆ ವೃಣೇ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಪಠಿಸುತ್ತೇನೆ.

## ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ನದಿಗಳೇ, ಯಾವ ನಿಮ್ಮ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ನನಗೆ ದಾಟಲವಕಾಶವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿದಿರೋ ಅದೇ ಅನು  
 ಗ್ರಹದಿಂದ ಭರತಕುಲೋತ್ಪನ್ನರಾದ ನನ್ನ ಸಂಬಂಧಿಗಳೆಲ್ಲರೂ ಸಂಗಮರೂಪದಲ್ಲಿ ಒಂದಾದ ನಿಮ್ಮನ್ನು ದಾಟಲನುಕೂ  
 ಲವಾಗಲಿ. ನೀರನ್ನು ದಾಟಲಿಚ್ಛಿಸುವವರೂ, ನಿಮ್ಮಿಂದ ಅನುಜ್ಞಾತರಾದವರೂ, ಇಂದ್ರನಿಂದ ಪ್ರೇರಿತರಾದವರೂ  
 ಆದ ಭರತಮತೋತ್ಪನ್ನರ ಸಮೂಹವು ನಿಮ್ಮನ್ನು ದಾಟಲಿ. ಸಂಚಾರಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರವೃತ್ತರಾದ, ಅವರ ಉದ್ಯಮವು  
 ನಿಮ್ಮಿಂದ ಅನುಜ್ಞಾತವಾಗಿದೆ. ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ ನಿಮ್ಮ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಪಠಿಸುತ್ತೇನೆ.

## English Translation

[Vishwamitra speaks] Since, rivers, (you have allowed me to cross), so may the Bharatas pass over (your united stream): may the troop desiring to cross the water, permitted (by you), and impelled by Indra, pass; then let the course appointed for your going (be resumed): I have recourse to the favour of you who are worthy of adoration.

ಸಂಹಿತಾಸಾತಃ

ಅತಾರಿಷುಭರತಾ ಗವ್ಯವಃ ಸಮಭಕ್ತ ವಿಪ್ರಃ ಸುಮತಿಂ ನದೀನಾಂ |  
ಪ್ರ ಸಿನ್ವಧ್ವಮಿಷಯಂತೀಃ ಸುರಾಧಾ ಆ ವಕ್ಷಣಾಃ ಪ್ರಣಿಧ್ವಂ ಯಾತ ಶೀಭಂ ||

ಪದಸಾತಃ

ಅತಾರಿಷುಃ | ಭರತಾಃ | ಗವ್ಯವಃ | ಸಂ | ಅಭಕ್ತ | ವಿಪ್ರಃ | ಸುಮತಿಂ | ನದೀನಾಂ |  
ಪ್ರ | ಸಿನ್ವಧ್ವಂ | ಇಷಯಂತೀಃ | ಸುರಾಧಾಃ | ಆ | ವಕ್ಷಣಾಃ | ಪ್ರಣಿಧ್ವಂ | ಯಾತ | ಶೀಭಂ || ೧೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಗವ್ಯವೋ ಗಾ ಆತ್ಮನ ಇಚ್ಛಂತೋ ಭರತಾ ಭರತಕುಲಜಾಃ ಸರ್ವೇತಾರಿಷುಃ | ತಾಂ ನದೀಂ ಸಮತರನ್ | ವಿಪ್ರೋ ಮೇಧಾವೀ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೋ ನದೀನಾಂ ಸುಮತಿಂ ಶೋಭನಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಸಮಭಕ್ತ | ಸಮಭಜತ | ಯೂಯಂ ತು ಯಥಾ ಪೂರ್ವಮಿಷಯಂತೀಃ ಕುಲ್ಯಾದಿವಾಸ್ತಾಂ ಕುರ್ವಾಣಾ ಆತ ಏವ ಸುರಾಧಾಃ ಶೋಭನಧನೋಪೇತಾ ಯೂಯಂ ವಕ್ಷಣಾಃ ಕೃತ್ರಿಮಸರಿತಃ ಕುಲ್ಯಾಃ ಪ್ರ ಸಿನ್ವಧ್ವಂ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ತರ್ಪಯತ | ಆ ಪ್ರಣಿಧ್ವಂ | ತಾಃ ಸರ್ವತಃ ಪೂರಯತ ಚ | ಶೀಭಂ ಶೀಘ್ರಂ ಯಾತ | ಗಚ್ಛತ ಚ || ಅತಾರಿಷುಃ | ತ್ವ ಪ್ಲವನತರಣಿಯೋರಿತ್ಯಸ್ಯ ಲುಜಿ ಸಿಚಿ ವೃದ್ಧಿಃ ಪರಸ್ಪೃಶದೇಷ್ವಿತಿ ವೃದ್ಧಿಃ | ಅಡಾಗಮಸ್ವರಃ | ಗವ್ಯವಃ | ಸುಪಃ ಕೃಚ್ | ಕ್ಯಾಚ್ಛಂದಸೀತ್ಯುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ತಸ್ಯ ಸ್ವರಃ | ಅಭಕ್ತ | ಭಜ ಸೇನಾ-ಯಾಮಿತ್ಯಸ್ಯ ಲುಜಿ ಸಿಚೋ ರ್ಘುಲೋ ರ್ಘುಲೀತಿ ಲೋಪಃ | ಪಾದಾದಿತ್ವಾದನಿಘಾತಃ | ಸಿನ್ವಧ್ವಂ | ಪಿವಿ ಸೇಚನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ಇಷಯಂತೀಃ | ಇಷಂ ಕುರ್ವತ್ಯಃ | ತತ್ಪ್ರೋತೀತಿ ಚಿಚ್ | ಜಾವಿಷ್ಯವತ್ತಾತಿಪದಿಕಸ್ಯೇತೀಷ್ಯವದ್ಭಾವಾಽಪ್ಯೇರಿತಿ ಟಿಲೋಪಃ | ವಾ ಛಂದಸೀತಿ ಸವರ್ಣದೀರ್ಘಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಪ್ರಣಿಧ್ವಂ | ಪ್ರಣಿ ಪ್ರೀಣನೇ | ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾತ್ಮನೇಪದಂ | ವ್ಯಾಕ್ಯಭೇದಾದನಿಘಾತಃ | ಯಾತ | ಯಾ ಪ್ರಾಸಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ಆತ್ರಾಪಿ ನ ನಿಘಾತಃ | ಶೀಭಂ | ಶೀಘ್ರ ಕತ್ಥನೇ | ಶ್ಲಾಘ್ಯತೇನೇನ ತದ್ವಾನಿತಿ ಕರಣೇ ಘರ್ | ಇಾವತ್ಸ್ವರಃ ||

## ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಗವ್ಯವಃ—ಗೋವುಗಳನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವ | ಭರತಾಃ—ಭರತಕುಲೋತ್ಪನ್ನರೆಲ್ಲಾ | ಅತಾರಿಷುಃ—(ನದಿಯನ್ನು) ದಾಟಿದರು | ವಿಪ್ರಃ—ಮೇಧಾವಿಯಾದ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು | ನದೀನಾಂ—ನದಿಗಳ | ಸುಮತಿಂ—ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು | ಸಮಭಕ್ತ—ಪಡೆದನು (ಎಲೈ ನದಿಗಳೇ) | ಇಷಯಂತೀಃ—ಅನ್ನಸಂಪತ್ತನ್ನು ಬೆಳೆಸುತ್ತಲೂ | ಸುರಾಧಾಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನದಿಂದ ಕೂಡಿದವರಾಗಿಯೂ ಆದ ನೀವು | ವಕ್ಷಣಾಃ—ಕೃತ್ರಿಮ ನದಿಗಳನ್ನು (ಕಾಲು ನೆಯೇ ಮುಂತಾದ ಕೃಷಿಸಾಧನವಾದ ಉಪನದಿಗಳನ್ನು) | ಪ್ರಪಿನ್ನಧ್ವಂ—ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಹರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡಿ | ಆ ಪ್ರಪಿನ್ನಧ್ವಂ—ಪೂರ್ಣವಾದ ನೀರಿನಿಂದ ತುಂಬಿ | ಶೀಘ್ರಂ—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ | ಯಾತೆ—ಪ್ರವಹಿಸಿ.

ಎಲೈ ನದಿಗಳೇ, ಗೋವುಗಳನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವ ಭರತಕುಲೋತ್ಪನ್ನರೆಲ್ಲಾ ನಿಮ್ಮನ್ನು ದಾಟಿದರು. ಮೇಧಾವಿಯಾದ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ನದಿಗಳ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಪಡೆದು ಅವುಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದನು. ಎಲೈ ನದಿಗಳೇ, ಅನ್ನಸಂಪತ್ತನ್ನು ಬೆಳೆಸುತ್ತಲೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನದಿಂದ ಕೂಡಿಯೂ ಇರುವ ನೀವು ನಿಮ್ಮ ಆಶ್ರಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರವಹಿಸುವ ಕಾಲು ನೆಯೇ ಮುಂತಾದ ಉಪನದಿಗಳನ್ನೂ ಸಹ ಉದಕದಿಂದ ತುಂಬಿ.

## English Translation

The Bharatas seeking cattle passed over : the sage enjoyed the favour of the rivers : streams dispensing food, productive of wealth, spread abundance, fill (your beds), flow swiftly,

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಉದ್ವೃ<sup>೧</sup> ಉಮಿಃ<sup>೨</sup> ಶಮ್ಯಾ<sup>೩</sup> ಹಂತ್ವಾ<sup>೪</sup> ಪ್ರೋ<sup>೫</sup> ಯೋಕ್ತ್ರಾ<sup>೬</sup>ಣಿ<sup>೭</sup> ಮುಂಚಿತ<sup>೮</sup> |

ಮಾದುಷ್ಟ್ಯ<sup>೯</sup>ತೌ<sup>೧೦</sup> ನೈನಸಾ<sup>೧೧</sup>ಘ್ನೌ<sup>೧೨</sup> ಶೂನನುರತಾಂ<sup>೧೩</sup> || ೧೩ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಉತ್ | ವಃ | ಉಮಿಃ | ಶಮ್ಯಾಃ | ಹಂತು | ಆಸಃ | ಯೋಕ್ತ್ರಾಣಿ | ಮುಂಚಿತ |

ಮಾ | ಅದ್ವೈತೌ | ವಿಸ್ತೃತೌ | ಅಘ್ನೌ | ಶೂನಂ | ಆ | ಅರತಾಂ || ೧೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಪೂರ್ವಮುಕ್ತೀರ್ಷರ್ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೋ ನದೀರುಕ್ತಾಧುನೋತ್ತೀರ್ಷುಃ ಪುನರಾಹ | ಹೇ ನದ್ಯೋ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಮೂರ್ವಿಸ್ತರಂಗಃ ತಮ್ಯಾ ಯುಗಕೀಲಾ ಯುಗ್ಯಕಟಿಸಾರ್ವಾದಿಸಂಲಗ್ನಾ ರಜ್ಜವ ಉದೂರ್ಧ್ವಂ ಯಥಾ ಭವಂತಿ ತಥಾ ಹಂತು | ಗಚ್ಛತು | ಸ ತರಂಗೋ ರಜ್ಜು ನಾಮಧೋ ಗಚ್ಛ-

ಶ್ವಿತ್ಯಭಿಸ್ತಾಯಃ | ತಥಾ ಹೇ ಆಪೋ ಯೂಯಂ ಯೋಕ್ತಾಣಿ ತಾ ರಜ್ಜೂಮುಂಚಿತ | ಯಥಾ ನ  
 ಸ್ಪೃಶಂತಿ ತಥಾ ಯಾಂಶ್ವಿತ್ಯಭಿಸ್ತಾಯಃ | ವೈನಸಾ ವಿಗತಸಾಪೇ ಅತ ಏವಾದುಷ್ಕೃತೌ ಕಲ್ಯಾಣಕರ್ಮ-  
 ಕಾರಿಣೌ ಅಘ್ನಾನ್ವಘ್ನೇ ನ ಕೇನಾಪಿ ತಿರಸ್ಕರಣೀಯೇ ವಿಪಾಟ್ ಭುತದ್ರೌ ಶೂನಂ ಸಮೃದ್ಧಿಂ ಮಾ-  
 ರತಾಂ | ಆಗಚ್ಛತಾಂ | ಏವಂ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೋ ನದೀಃ ಸ್ತುತ್ವಾ ತಾಭಿರನುಜ್ಞಾತೋಽತರದಿತಿ || ಊರ್ಮಿಃ |  
 ಋ ಗತೌ | ಅರ್ತೇರೂಚ್ಛೇತಿ ಮಿಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಊರಿತ್ಯಯಮಾದೇಶೋ ಧಾತೋಃ | ಋಚ್ಛೇತಿತ್ಯೂ-  
 ರ್ಮಿಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಶಮ್ಯಾಃ | ಶಮು ಉಪಶಮೇ | ಪೋರದುಪಧಾದಿತಿ ಯತ್ರತ್ಯಯಃ | ಯತೋ-  
 ನಾವ ಇತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಹಂತು | ಹನ ಹಿಂಸಾಗತ್ಯೋರಿತ್ಯಸ್ಯ ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ |  
 ಯೋಕ್ತಾಣಿ | ಯುಜಿರ್ ಯೋಗೇ | ಕರಣೇ ದಾಮ್ನಾಶಸಯುಯುಜೇತ್ಯಾದಿನಾ ಷ್ಪುನ್ಪ್ರತ್ಯಯಃ |  
 ನಿತ್ವರಃ | ಮುಂಚಿತ | ಮುಚ್ಛಿ ನೋಪ್ಪಣೇ | ನಿಘಾತಃ | ಅದುಷ್ಕೃತೌ | ಇಸುಸೋಃ ಸಾಮರ್ಥ್ಯ ಇತಿ  
 ವಿಸರ್ಜನೀಯಸ್ಯ ಷತ್ವಂ | ವೈನಸಾ | ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪೂರ್ವಪದಸ್ವರಃ | ಸುಪೋ ಡಾದೇಶಃ | ಅಘ್ನಾಃ |  
 ಹನ ಹಿಂಸಾಗತ್ಯೋರಿತ್ಯಸ್ಯ ನಙ್ವೂರ್ವಸ್ಯಾಘ್ನಾಃ ದಯಶ್ಚೇತಿ ನಿಸಾತನಾದ್ಯಕ್ | ಕಿತ್ವಾದುಪಧಾಲೋ-  
 ಪಃ | ಹೋ ಹಂತೇರಿತಿ ಘತ್ವಂ | ಸರ್ವವಿಧೀನಾಂ ಛಂದಸಿ ವಿಕಲ್ಪಿತತ್ವಾದತ್ರಾಜಃ ಶೀಭಾವಾಭಾವಃ | ಏ-  
 ಕಾದೇಶಸ್ವರಃ | ಶೂನಂ | ಶ್ವಯತೇರ್ನಪುಂಸಕೇ ಭಾವೇ ಕ್ತ ಇತಿ ಕ್ತಃ | ಯಜಾದಿತ್ವಾತ್ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ |  
 ಹಲ ಇತಿ ದೀರ್ಘತ್ವಂ | ಓದಿತಶ್ಚೇತಿ ನಿಷ್ಕಾಂತತ್ವಂ | ನಿಷ್ಕಾ ಚ ದ್ವೈಜನಾದಿತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಅರತಾಂ |  
 ಋ ಗತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಲುಜು ಚ್ಛೇಃ ಸರ್ವಶಾಸ್ತ್ರಾರ್ಥಭ್ಯಶ್ಚೇತ್ಯಜಾದೇಶಃ | ಋದ್ವಲೋಜು ಗುಣಃ | ನ ಮಾ-  
 ಜ್ಯೋಗ ಇತ್ಯೇದಭಾವಃ | ನಿಘಾತಃ || || ೧೪ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಎಲೈ ನದಿಗಳೇ) ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ಊರ್ಮಿಃ—ಅಲೆಗಳು | ಶಮ್ಯಾಃ—(ವಾಹನದ) ಕತ್ತಿನ ಹಗ್ಗಗಳು |  
 ಉತ್—(ನೀರಿಗಿಂತ) ಮೇಲ್ಭಾಗಕ್ಕಿರುವಂತೆ | ಹಂತು—ಪ್ರವಹಿಸಲಿ | ಆಪಃ—ಎಲೈ ಉದಕಗಳೇ | ಮುಂಚಿತ—  
 (ನೀವು ಆ ಹಗ್ಗಗಳನ್ನು) ಸ್ಪರ್ಶಿಸದೇ ಬಿಟ್ಟುಬಿಡಿ (ಮತ್ತು ಅದರ ಕೆಳಭಾಗದಲ್ಲೇ ಪ್ರವಹಿಸಿ) | ವೈನಸಾ—ಪಾಪ  
 ರಹಿತರೂ | ಅದುಷ್ಕೃತೌ—(ಯಾವಾಗಲೂ) ಸತ್ಕರ್ಮಕಾರಕರೂ | ಅಘ್ನಾಃ—ಅದೂಷಣೀಯರೂ ಆದ ಎಲೈ  
 ವಿಪಾಟ್ ಮತ್ತು ಶುತುದ್ರಿ ನದಿಗಳೇ | ಶೂನಂ—ಸಮೃದ್ಧಿಯನ್ನು | ಮಾ ಅರತಾಂ—ಹೊಂದಬೇಡಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ವಿಪಾಟ್ ಮತ್ತು ಶುತುದ್ರಿ ನದಿಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ಅಲೆಗಳು ನಮ್ಮ ವಾಹನದ ಕತ್ತಿನ ಹಗ್ಗಗಳನ್ನು ಸ್ಪರ್ಶಿಸದೇ  
 ಅದಕ್ಕಿಂತ ಕೆಳಭಾಗದಲ್ಲೇ ಪ್ರವಹಿಸಲಿ. ಪಾಪರಹಿತರೂ, ಸತ್ಕರ್ಮಕಾರಕರೂ ಅದೂಷಣೀಯರೂ ಆದ ಎಲೈ  
 ನದಿಗಳೇ, ನಾವು ನಿಮ್ಮನ್ನು ದಾಟುವವರೆಗೆ ನೀವು ಸಮೃದ್ಧವಾದ ಪ್ರವಾಹವನ್ನು ಹೊಂದಬೇಡಿ.

### English Translation

Let your waves (rivers) so flow that the pin of the yoke may be above  
 (their) waters : leave the traces full, and may (the two streams), exempt  
 from misfortune or defect, and uncensured, exhibit no (present) increase.

## ಮೂವತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಇಂದ್ರಃ ಪೂರ್ವಾದಿತ್ಯೇಕಾದಶಚರ್ಚಂ ಸಂಚಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ನೈಶ್ವಾಮಿತ್ರಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಮ್ಬಂದ್ರಂ | ಅತ್ರಾನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ಇಂದ್ರಃ ಪೂರ್ವಾದೇಕಾದಶೇತಿ || ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮೇ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿತಸ್ತು ಇಂದ್ರಃ ಪೂರ್ವಾದಿತಿ ಸೂಕ್ತಂ | ಹೋತ್ರಕಾಣಾಮಿತಿ ಖಂಡೇ ಸೂತ್ರಿತಂ | ಇಂದ್ರಃ ಪೂರ್ವಾದಿದು ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ | ಅ. ೫-೧೬ | ಇತಿ || ಸೈಷ್ಯಾಭಿಪ್ಲವಷಡಹಯೋಃ ಪ್ರಥಮೇಹನಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿತಸ್ತೇ ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕಾತಿವಿಷ್ಟಸ್ಯಾಹೀನಸೂಕ್ತಸ್ಯ ಸ್ಥಾನೇ ತ್ರೀಣಿ ಸಂಪಾತಸೂಕ್ತಾನಿ | ತತ್ರೇದಂ ಪ್ರಥಮಂ | ಇಂದ್ರಃ ಪೂರ್ವಾದ್ಯ ವಿಕ ಇದ್ಯಸ್ತಿಗ್ಮತ್ವಂಗಳಿ | ಅ. ೭-೫ | ಇತಿ || ಉದ್ವಿ-ದ್ವಲಭಿದೋರ್ನಿಷ್ಟೇವಲ್ಯ ವತತ್ಸೂಕ್ತಂ ನಿವಿದ್ಧಾನೀಯಂ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಇಂದ್ರ ಸೋಮಮಿಂದ್ರಃ ಪೂರ್ವಾದಿತಿ ಮಧ್ಯಂದಿನಃ | ಅ. ೯-೮ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಇಂದ್ರಃ ಪೂರ್ವಾತ್ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಋಕ್ಪುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಶಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಋಷಿಯು, ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು; ತ್ರೈಷ್ಟುಪ್ ಛಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಇಂದ್ರಃ ಪೂರ್ವಾದೇಕಾದಶ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಯಾಗದಲ್ಲಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿಯೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಪರಿಸರ್ವೇಕಾದ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಇಂದ್ರಃ ಪೂರ್ವಾತ್ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ ಹೋತ್ರಕಾಣಾಂ ಎಂಬ ಖಂಡದ ಇಂದ್ರಃ ಪೂರ್ವಾದಿದು ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೫-೧೬) ವಿನೃತವಾಗಿರುವುದು. ಸೈಷ್ಯ ಮತ್ತು ಅಭಿಪ್ಲವಷಡಹಗಳೆಂಬ ಯಾಗಗಳ ಮೊದಲನೆಯ ದಿನಸ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿಯೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಪರಿಸರ್ವೇಕಾದ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕಾತಿವಿಷ್ಟ ಅಹೀನ ಸೂಕ್ತಗಳಿಗಾಗಿ ಮೂರು ಸಂಪಾತಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯದು. ಈ ವಿಷಯವು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಇಂದ್ರಃ ಪೂರ್ವಾದ್ಯ ವಿಕ ಇದ್ಯಸ್ತಿಗ್ಮತ್ವಂಗಳಿ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೫) ವಿನೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಉದ್ವಿತ್ ವಲಭಿತ್ ಎಂಬ ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಟೇವಲ್ಯ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸುವ ನಿವಿದ್ಧಾನೀಯಸೂಕ್ತಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಇಂದ್ರ ಸೋಮಮಿಂದ್ರಃ ಪೂರ್ವಾದಿತಿ ಮಧ್ಯಂದಿನಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೯-೮) ವಿನೃತವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೩೪

ಮಂಡಲ—೩ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೩೪ ||

ಅಷ್ಟಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೨ || ವರ್ಗ—೧೫. ೧೬ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಪಂಖ್ಯೆ—೧೧

ಋಷಿಃ—ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ||

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

ಛಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರಃ ಪೂರ್ವಾದಾತಿರ್ದ್ವಾ ಸಮುಕ್ತೇರ್ವಿದ್ವಸ್ತುರ್ದಯಮಾನೋ ವಿ ಶತ್ರುನ್ ||

ಬ್ರಹ್ಮಜೂತಸ್ತನ್ನಾ ವಾವೃಧಾನೋ ಭೂರಿದಾತ್ರ ಆಪ್ಯಣದ್ರೋದಸೀ ಉಭೇ || ೧ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರಃ | ಪೂರ್ವಭಿತ್ | ಆ | ಅತಿರತ್ | ದಾಸಂ | ಅಕೈಃ | ವಿದತ್ವವಸುಃ | ದಯಮಾನಃ | ವಿ |

ಶತ್ರುನ್ |

ಬ್ರಹ್ಮಜೂತಃ | ತನ್ನಾ | ವವೃಧಾನಃ | ಭೂರಿದಾತ್ರಃ | ಆ | ಅಪ್ಯಣತ್ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಉಭೇ ಇತಿ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ಸ್ತೌತಿ | ಪೂರ್ವಭಿರಸುರಪುರಾಂ ಭೇತ್ವಾ ಅತಃ ಏವ ವಿದವ್ಯಸುರ್ವದಯದ್ವಿಃ ಸ್ವಮ-  
ಹಿಮಪ್ರಖ್ಯಾಪಕೈರ್ವಸುಭಿಯುಕ್ತಃ ಶತ್ರುನಸುರಾನ್ವಿ ದಯಮಾನೋ ವಿಶೇಷೇಣ ಹಿಂಸನ್ | ತಥಾ ಚ  
ಯಾಸ್ಯಃ | ವಿದವ್ಯಸುರ್ದಯಮಾನೋ ವಿ ಶತ್ರುನಿತಿ ಹಿಂಸಾಕರ್ಮಾ | ನಿ. ೪-೧೭ | ಇತಿ | ತಾದೃಶ  
ಇಂದ್ರೋ ದಾಸಂ ವಸ್ಯತೇನೇನ ತಮ ಇತಿ ದಾಸೋ ವಾಸರಃ | ತಮಕೈರ್ವರಚನೀಯೈಃ ಸ್ವತೇಜೋಭಿ-  
ರಾತಿರತ್ | ಸಮಂತಾದವರ್ಧಯತ್ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಸೂರ್ಯಾತ್ಮಕತ್ವಾತ್ | ತಥಾ ಚ ಸ್ತೌತಿಃ | ಜೈತ್ರಮಾಸೇ  
ತಪೇದಿಂದ್ರ ಇತಿ | ಕಿಂಚಿ | ಬ್ರಹ್ಮಜೂತೋ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಸ್ತೋತ್ರೇಣಾಕೃಷ್ಯಃ | ಯದ್ವಾ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಜಗ-  
ತ್ಸೃಷ್ಟ್ವಾ ಪ್ರೇರಿತಸ್ತನ್ನಾ ಸ್ವಶರೀರೇಣ ವಾವೃಧಾನೋ ವರ್ಧಮಾನೋ ಭೂರಿದಾತ್ರಃ | ದಾಯತೇ ಲೂ-  
ಯತೇನೇನ ಶತ್ರುತಿರ ಇತಿ ದಾತ್ರಮಾಯುಧಂ | ಬಹುವಿಧಾಯುಧೋಪೇತಃ | ತಾದೃಶ ಇಂದ್ರ ಉಭೇ  
ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾತ್ | ಸರ್ವತೋವರ್ಧಯತ್ || ಪೂರ್ವಭಿತ್ | ಭಿದಿತ್ ವಿದಾರಣೇ |  
ಕ್ಷಿಪ್ತ್ವಾ | ಅತಿರತ್ ತರತೇವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಶಃ | ಋಗತ ಇದ್ವಾತೋರಿತೀತ್ವಂ | ನಿಘಾತಃ | ದಾಸಂ | ಕರಣೇ  
ಘೃತ್ | ಇುತ್ಸ್ರರಃ | ವಿದವ್ಯಸುಃ | ವಿದೇರಂತರ್ಭಾವಿತಣ್ಯರ್ಥಸ್ಯ ಶರ್ಯದಾದಿತ್ವಾಚ್ಛವೋ ಲುಕಿ ಸತಿ  
ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರೇಣ ಶತುರುದಾತ್ರತ್ವಂ | ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪೂರ್ವಪದಸ್ವರಃ | ದಯಮಾನಃ | ದಯ ದಾನಗತಿ-  
ರಪ್ಪಣ ಹಿಂಸಾಗ್ರಹಣೇಷು | ಆತ್ಮನೇಪದೀ | ಲಟಃ ಶಾನಚ್ | ನ ಲೋಕಾವ್ಯಯೇತಿ ಪ್ಪೀಪ್ರತಿಷೇಧಃ |  
ವವೃಧಾನಃ | ವೃಧಾ ವರ್ಧನೇ | ಕಾನಚಿ ರೂಪಂ | ಸಂಹಿತಾಯಾಮಭ್ಯಾಸಸ್ಯ ತುಜಾದಿತ್ವಾದ್ವಿಘ್ನಃ |  
ಭೂರಿದಾತ್ರಃ | ದಾಸ್ ಲವನೇ | ಕರಣೇ ದಾಮ್ನೀತ್ಯಾದಿನಾ ಪೃನ್ವತ್ಯಯಃ | ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪೂರ್ವಪದ-  
ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ | ಅಪ್ಯಣತ್ | ಪೃಣ ಪ್ರೀಣನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಜು ತುದಾದಿತ್ವಾಚ್ಛಃ | ನಿಘಾತಃ | ರೋದಸೀ |  
ರುದೇರಸುನಿ ರೂಪಂ | ನಿತ್ಸ್ರರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಪೂರ್ವಭಿತ್—ಶತ್ರು ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವವನೂ | ವಿದವ್ಯಸು—ಪ್ರಖ್ಯಾತವಾದ ಧನವುಳ್ಳವನೂ |  
ಶತ್ರುನ್—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ವಿ ದಯಮಾನಃ—ಅತಿಯಾಗಿ ಹಿಂಸಿಸುವವನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು |  
ದಾಸಂ—ಅಹಸ್ತನ್ನು | ಅಕೈಃ—ತನ್ನ ಪೂಜ್ಯವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ | ಆ ಅತಿರತ್—ಸುತ್ತಲೂ ಬೆಳಗಿಸಿ ವೃದ್ಧಿ

ಪಡಿಸಿದನು | ಬ್ರಹ್ಮಜೂತೇ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಆಕೃಷ್ಟನಾಗಿ | ತನ್ನಾ—ಸ್ವಶರೀರದಿಂದ | ವಾವೃಧಾನಃ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವವನೂ | ಭೂರಿದಾತ್ರೇ—ಬಹುವಿಧವಾದ ಆಯುಧೋಪೇತನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು | ಉಭೇ ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ | ಆ ಅಪ್ಯಣತ್—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸಿದನು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಶತ್ರುಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವವನೂ, ಪ್ರಖ್ಯಾತವಾದ ಧನವುಳ್ಳವನೂ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಅತಿಯಾಗಿ ಹಿಂಸಿಸುವವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಆಹಸ್ತನ್ನು ತನ್ನ ಪೂಜ್ಯವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಸುತ್ತಲೂ ಬೆಳಗಿಸಿ ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸಿದನು. ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಆಕೃಷ್ಟನಾಗಿ ಸ್ವಶರೀರದಿಂದ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವವನೂ, ಬಹುವಿಧವಾದ ಆಯುಧೋಪೇತನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸಿದನು.

English Translation

Indra, the destroyer of cities, possessed of wealth, manifesting (his greatness), merciless to his enemies, has overspread the day with his radiance : attracted by prayer, increasing in bulk, and armed with many weapons, he has delighted both heaven and earth.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ವಿ ದಯಮಾನಃ—ವಿಶೇಷೇಣ ಹಿಂಸನ್ | ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಾ ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರ ವಿವರಣೆ ಇದೆ. ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ತುರು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ದಯತೇ | ದಯತಿರನೇಕಕರ್ಮಾ | ನವೇನ ಪೂರ್ವಂ ದಯಾಮಾನಾಃ ಸ್ಯಾಮ ಇತ್ಯುಪದಯಾಕರ್ಮಾ ||

ಯ ಏಕ ಇದ್ವಿದಯತೇ ವಸು ಇತಿ ದಾನಕರ್ಮಾ ವಾ ವಿಭಾಗಕರ್ಮಾ ವಾ ||

ದುವರ್ತುಭೇದೋ ದಯತೇ ವನಾಃ ಇತಿ ದಹತಿಕರ್ಮಾ | ದುವರ್ತುರ್ದುರ್ವಾರಃ ||

ವಿದದ್ವಸುರ್ದಯಮಾನೋ ವಿಶತ್ಯೋನ್ ಇತಿ ಹಿಂಸಾಕರ್ಮಾ |

ಇವೇ ಸುತಾ ಇಂದವಃ ಪ್ರಾತರಿತ್ಯನಾ ಸಜೋಷಸಾ ಪಿಬತಮಸ್ತಿನಾ ತಾನ್ |

ಆಯಂ ಹಿ ವಾಮೂತಯೇ ವಂದನಾಯ ಮಾಂ ವಾಯಸೋ ದೋಷಾ ದಯಮಾನೋ ಅಬೂಬುಧತ್ ||

ದಯಮಾನ ಇತಿ ||

(ನಿ. ೪-೧೭)

ದಯಮಾನ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ದಯತಿಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಈ ಧಾತುವಿಗೆ ಅನೇಕ ಅರ್ಥಗಳಿರುವವು :—

(೧) ನವೇನ ಪೂರ್ವಂ ದಯಾಮಾನಾಃ ಸ್ಯಾಮ (ಶ್ರೀ. ಬ್ರಾ. ೩-೬-೧೩-೧) ಎಂಬಲ್ಲಿ ದಯಾಮಾನಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ರಕ್ಷಿಸು, ಕಾಪಾಡು ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದು.

(೨) ಯ ಏಕ ಇದ್ವಿಜಯತೇ ವಸು (ಋ. ಸಂ. ೧-೮೪-೭) ಎಂಬಲ್ಲಿ ದಯತೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕೊಡು. ಅಥವಾ ವಿಭಾಗಿಸು ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದು.

(೩) ದುರ್ವತುರ್ಭೀನೋ ದಯತೇ ವನಾನಿ (ಋ. ಸಂ. ೬-೬೨) ಎಂಬಲ್ಲಿ ದಹಿಸು ಎಂಬರ್ಥವಿರು. ವುದು ದುರ್ವತುಃ ಎಂದರೆ ಸಹಿಸಲಶಕ್ಯವು ಎಂದರ್ಥವು.

(೪) ವಿದದ್ಯಸುರ್ದಯಮಾನೋ ವಿಶತ್ಮಾನ್ (ಪ್ರಕೃತಋಕ್ಯು. ಋ. ಸಂ. ೩-೩೪-೧) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಹಿಂಸಿಸು ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದು.

(೫) ಇಮೇ ಸುತಾ ಇಂದವಃ....ದಯಮಾನೋ ಅಬೂಬುಧತ್ | ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ದಯಮಾನಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಹಾರುವುದು ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಮುಖಸ್ಯ ತೇ ತವಿಷಸ್ಯ ಪ್ರ ಜೂತಿಮಿಯಮಿ ವಾಚಮಮೃತಾಯ ಭೂಷನ್ |  
ಇಂದ್ರ ಕ್ಷೀನಾನಾಮಸಿ ಮಾನುಷೀಣಾಂ ವಿಶಾಂ ದೈವೀನಾಮುತ ಪೂರ್ವಯಾವಾ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಮುಖಸ್ಯ | ತೇ | ತವಿಷಸ್ಯ | ಪ್ರ | ಜೂತಿಂ | ಇಯಮಿ | ವಾಚಂ | ಅಮೃತಾಯ | ಭೂಷನ್ |  
ಇಂದ್ರ | ಕ್ಷೀನಾಂ | ಅಸಿ | ಮಾನುಷೀಣಾಂ | ವಿಶಾಂ | ದೈವೀನಾಂ | ಉತ | ಪೂರ್ವಯಾವಾ || ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಭೂಷನ್ ತ್ವಾಮಲಂಕುರ್ವನ್ನಹಂ ಮುಖಸ್ಯ ಮಹನೀಯಸ್ಯ ಸ್ತುತ್ಯಸ್ಯ ತವಿಷಸ್ಯ ಬಲವತಸ್ತೇ ತವ ಜೂತಿಂ ಮನಸಾ ಪ್ರೇರಿತಾಂ ವಾಚಂ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣಾಮಮೃತಾಯಾನ್ನಾಥಂ ಪ್ರೇಯಮಿ | ಪ್ರಕರ್ಷಣೋಚ್ಚಾರಯಾಮಿ | ಮಾನುಷೀಣಾಂ ಕ್ಷೀನೀನಾಂ ಮನೋರ್ಜಾತಾನಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಉತ ಅಸಿ ಚ ದೈವೀನಾಂ ದೇವಸಂಬಂಧೀನೀನಾಂ ವಿಶಾಂ ಪ್ರಜಾನಾಂ ಪೂರ್ವಯಾವಾಗ್ರತೋ ಗಂತಾ ತ್ವನುಸಿ || ಮುಖಸ್ಯ | ಮಹ ಪೂಜಾಯಾಂ | ನದೇಹಲೋಪಶ್ಚ | ಉ. ೫-೨೩ | ಇತಿ ಹಲೋಪ ಇತ್ಯನುವೃತ್ತಾ ಮಹೇಶ್ವೇತಿ ಖಪ್ರತ್ಯಯೋ ಹಲೋಪಶ್ಚ | ಮಹ್ಯತೇ ಪೂಜ್ಯತೇ ಸರ್ವೈರಿತಿ ಮುಖಃ | ಖಾಂತಸ್ಯಾಶ್ವಾದೇಃ | ಫಿ. ೧-೬ | ಇತ್ಯಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಯದ್ಯಪಿ ಮಕಾರಾದಿಭವತಿ ತಥಾಪಿ ವಚನಸಾಮರ್ಥ್ಯಾದ್ಭವತಿ | ತವಿಷಸ್ಯ | ತವತೇಷ್ಟಿಷಜಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಚಿತ್ಸ್ಯಃ | ಜೂತಿಂ | ಲೂತಿಯೂತೀತ್ಯಾದಿನಾ ಕ್ಷೀನ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ | ಇಯಮಿ | ಅರ್ತಿರ್ಜುಹೋತ್ಯಾದಿಃ | ಅರ್ತಿಸಿಪತ್ಯೋತ್ಪೇತ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯೇತ್ವಂ | ಅಭ್ಯಾಸಸ್ಯೇತೀಯಜಾದೇಶಃ | ಸಾದಾದಿತ್ವಾನ್ನ ನಿಘಾತಃ | ಅಭ್ಯಸ್ತಸ್ವರಃ | ಭೂಷನ್ | ಭೂಷ ಅಲಂಕಾರ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಶತೇ ರೂಪಂ | ಶತುರ್ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಸ್ವರೇ ಧಾತುಸ್ವರಃ | ಅಸಿ | ಅಸ್ತೇರ್ಲಃ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ಮಾನುಷೀಣಾಂ | ಮನೋರ್ಜಾತಾವಿತ್ಯೇ | ಸುಗಾಗಮಃ | ಟಿಡ್ಛಾಣಿಜಾತಿ ಜೀರ್ಣ | ಇತಿ



ರಃ | ದೈವೀನಾಂ | ದೇವಾದ್ಯುಜಾಭಾವಿತ್ಯುಜಾ | ಅತ್ರಾಪಿ ಪೂರ್ವವತ್ ಜೇಷ್ಠ | ಜಾತ್ನೈರಃ | ಪೂರ್ವ-  
ಯಾವಾ | ಯಾ ಪ್ರಾಪಣಿ ಇತ್ಯಸ್ಮಾದಾತೋ ಮನಿಷ್ಯನಿಬ್ಬನಿಪಶ್ಲೇತಿ ವನಿಪ್ | ಕೃದುತ್ತರಪದಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿವದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಭೂಷಣ್—ನಿನ್ನನ್ನು ಅಲಂಕರಿಸುತ್ತಾ | ಮಖಸ್ಯ—ಪೂಜ್ಯನೂ | ತನಿ-  
ಷಸ್ಯ—ಬಲಶಾಲಿಯೂ ಆದ | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು ದೈಶಿಸಿ | ಜೂತಿಂ—ಮನಃಪ್ರೇರಿತವಾದ | ವಾಚಂ—ಸ್ತುತಿಯನ್ನು |  
ಅಮೃತಾಯ—ಅನ್ನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪ್ರೇ ಇಯಮಿ—ಪರಿಸುತೇನೆ | ಮಾನುಷೀಣಾಂ—ಮನುವಿನಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನ  
ರಾದ | ಕ್ಷಿತಿೇನಾಂ—ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೂ | ಉತ—ಮತ್ತು | ದೈವೀನಾಂ—ದೈವಿಕವಾದ | ವಿಶಾಂ—ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೂ ಸಹ  
ಪೂರ್ವಯಾವಾ—ಅಗ್ರಗಾಮಿಯಾಗಿ | ಅಸಿ—ಇಂದ್ರಿಯೇ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಅಲಂಕರಿಸುತ್ತಾ ಪೂಜ್ಯನೂ ಶಕ್ತಿಯುತನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ದೈಶಿಸಿ ಮನಃಪ್ರೇರಿತ  
ವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಅನ್ನಾರ್ಥವಾಗಿ ಪರಿಸುತೇನೆ. ಮನುವಿನಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನರಾದ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೂ ಮತ್ತು ದೈವಿಕವಾದ  
ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೂ (ದೇವತೆಗಳಿಗೂ) ಸಹ ನೀನು ಅಗ್ರಗಾಮಿಯಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation.

Decorating you, I address sincere prayers to you who are adorable  
and mighty, for the sake of (obtaining) food : you, Indra, are the preceder  
of men the descendants of Manu, and of the descendants of the gods.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರೋ ವೃತ್ರಮವೃಣೋಚ್ಛರ್ಧನೀತಿಃ ಪ್ರ ಮಾಯಿನಾಮುಮಿನಾದ್ವರ್ಪಣೀತಿಃ |  
ಅಹನ್ತ್ಯಂಸಮುಶ್ವಧಗ್ಸನೇಷ್ವಾವಿರ್ಧೇನಾ ಅಕೃಣೋದ್ರಾಮ್ಯಾಣಾಂ || ೩ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರಃ | ವೃತ್ರಂ | ಅವೃಣೋತ್ | ಶರ್ಧನೀತಿಃ | ಪ್ರ | ಮಾಯಿನಾಂ | ಅಮಿನಾತ್ | ವರ್ಪಣೀತಿಃ |  
ಅಹನ್ | ವಿಸಂಸಂ | ಉಶ್ವಧಕ್ | ವನೇಷು | ಅನಿಃ | ಧೇನಾಃ | ಅಕೃಣೋತ್ | ರಾಮ್ಯಾಣಾಂ || ೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ತರ್ಧನೀತಿಃ | ನಯನಂ ನೀತಿಃ ಕರ್ಮ | ತರ್ಧಂ ಪ್ರವೃದ್ಧಂ ನೀತಿಃ ಕರ್ಮ ಯಸ್ಯ ಸ ತಥೋ-  
ಕ್ತಃ | ಸ ಇಂದ್ರೋ ವೃತ್ರಮಸುರಮವೃಣೋತ್ | ಬಲೇನಾರುಂಧತ್ | ತಥಾ ವರ್ಪಣೀತಿಯುಧೇ ಪರ-  
ಪ್ರದಾರಾಣಾಂ ನಿವಾರಕಕರ್ಮೇಂದ್ರೋ ಮಾಯಿನಾಂ | ದ್ವಿತೀಯಾರ್ಥೇ ಷಷ್ಠೀ | ಮಾಯಿನೋಽಸುರಾನ್

ಪ್ರಾಣಿನಾತ್ | ಪ್ರಕರ್ಷಣಾವಧೀತ್ | ಉಶಧಕ್ ಶತ್ರುವಧಂ ಕಾಮಯಮಾನ ಇಂದ್ರೋ ವನೇಷು  
ಗೂಢಚಾರಿಣಮಸುರಂ ವ್ಯಂಸಂ ವಿಗತಾಂಸಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾಹನ್ | ಜಘಾನ್ | ಅಥ ತಸ್ಮಿನ್ ರಾತ್ರಿ-  
ಚರೇ ಗನಾಮಪಹರ್ತೃ ಹತೇ ಸತಿ ರಾಮ್ಯಾಣಾಂ | ರಮಣಂ ಸ್ತ್ರೀಭಿಃ ಸಹ ಪ್ರೀಡಾ ರಾಮಃ | ತಮರ್ಹಂ-  
ತಿತಿ ರಾಮ್ಯಾ ರಾತ್ರಯಃ | ತಾಸಾಂ ರಾತ್ರಿಣಾಮಂತಃಸ್ಥಿತಾ ಧೇನಾ ಗಾ ಅವಿರಕ್ತೃಣೋತ್ | ಪ್ರಕಟಾ  
ಅಕರೋತ್ | ರಾತ್ರಿಣಾಮಸುರಾಕ್ರಾಂತೈಃ ತೈತ್ತಿರೀಯಕಂ | ಅಹರ್ದೇನಾನಾಮಾಸೀದಾತ್ರಿರಸುರಾ-  
ಣಾಂ ತೇಽಸುರಾ ಯದ್ದೇವಾನಾಂ ವಿತ್ತಂ ವೇದ್ಯಮಾಸೀತ್ತೇನ ಸಹ ರಾತ್ರಿಂ ಪ್ರಾವಿಶಸ್ಥಿತಿ ಯೇ ದಿವಾ  
ಸ್ತೋತಾರೋ ರಾಮ್ಯಾಸ್ತೇಷಾಂ ನಾಚೋ ಧೇನಾ ಇತಿ || ಅವೃಣೋತ್ | ವೃಷಾ ವರಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಜಾ  
ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ಶರ್ಧನೀತಿಃ | ಶರ್ಧತಿರುತ್ಪಾಹಾರ್ಥಃ | ಅಸ್ಮಾತ್ಕರ್ಮಣಿ ಘೃಣಾ | ಬಹುವ್ರೀಹೌ  
ಪೂರ್ವಪದಸ್ತರಃ | ಅಮಿನಾತ್ | ಮಿರ್ಜಾ ಹಿಂಸಾಯಾಮಿತ್ಯಸ್ಯ ಲಜಾ ಮಿನಾತೇರ್ನಿಗಮ ಇತಿ ಹ್ರಸ್ವಃ |  
ನಿಘಾತಃ | ಅಹನ್ | ಹಂತೇರ್ಲಜಾ ರೂಪಂ | ಉಶಧಕ್ | ವಶ ಕಾಂತೌ | ಪೃಷೋದರಾದಿತ್ವಾದ್ಯೂಪ-  
ಸಿದ್ಧಿಃ | ಅವಿಃ | ಸ್ವರಾದಿಷ್ಟಂತೋದಾತ್ತತ್ವೇನ ಪರಿತತ್ವಾದಂತೋದಾತ್ತಃ | ಧೇನಾಃ | ಧೇರ್ ಸಾನೇ |  
ಧೇಟ ಈ ಚ | ಉ. ೩-೧೧ | ಇತಿ ನಪ್ರತ್ಯಯ ಈಕಾರಶ್ಚಾಂತಾದೇಶಃ | ಗುಣಃ | ಧಯಂತಿ ತಾಮಿತಿ  
ಧೇನಾ ನಾಕ್ | ಧೇನಾ ಜಿಗಾತಿ | ಋಗ್ವೇದ ೧-೨-೩ | ಇತ್ಯತ್ರ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರೇಣಾಂತೋದಾತ್ತಃ | ಅತ್ರ ವ್ಯ-  
ತ್ಯಯೇನಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಅಕೃಣೋತ್ | ಕೃವಿ ಹಿಂಸಾಕರಣಿಯೋಃ | ನಿಘಾತಃ | ರಾಮ್ಯಾಣಾಂ |  
ರಮು ಪ್ರೀಡಾಯಾಂ | ರಾಮಮರ್ಹತೀತ್ಯರ್ಥೇ ಛಂದಸಿ ಚೇತಿ ಯಪ್ರತ್ಯಯಃ | ತಸ್ಯಾಸ್ತರಃ | ಯದ್ವಾ  
ರಮೇರಂತರ್ಣೀತೇಣ್ಯರ್ಥಾಢ್ಯದ್ವ್ಯಯಿತ್ಯೇತಿ ಯಕ್ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಪ್ರರಮಯತಿ ಭೂತಾನಿ ನಕ್ತಂಚಾರೀ-  
ಣ್ಯುಪರಮಯತೀತರಾಣೀತಿ ಯಾಸ್ಯಃ | ನಿ. ೨-೧೮ | ವರ್ಣವ್ಯತ್ಯಯಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಶರ್ಧನೀತಿಃ—ಪ್ರವೃದ್ಧಮಾನವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ವೃತ್ತಂ—ವೃತ್ತಾಸುರನನ್ನು |  
ಅವೃಣೋತ್—ಸೀಳಿಹಾಕಿದನು | ವರ್ಷಣೀತಿಃ—ಶತ್ರುಗಳ ಆಕ್ರಮಣವನ್ನು ತಡೆಯಬಲ್ಲ ಇಂದ್ರನು | ಮಾಯಿ-  
ನಾಂ—ವಂಚಕರಾದ ಅಸುರರನ್ನು | ಪ್ರ ಅಮಿನಾತ್—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡಿದನು | ಉಶಧಕ್—ಶತ್ರುವಧ  
ವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸಿದ ಇಂದ್ರನು | ವನೇಷು—ವನದಲ್ಲಿ ಗುಪ್ತನಾಗಿದ್ದ ಅಸುರನನ್ನು | ವ್ಯಂಸಂ—ತೋಳುಮುರಿಯುವಂತೆ  
ಮಾಡಿ | ಅಹನ್—ಕೊಂದನು | ರಾಮ್ಯಾಣಾಂ—ರಾತ್ರಿಯ ಅಂಧಕಾರದಲ್ಲಿದ್ದ | ಧೇನಾಃ—ಗೋವುಗಳನ್ನು |  
ಅವಿಃ ಅಕೃಣೋತ್—ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸಿದನು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಪ್ರವೃದ್ಧಮಾನವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ತಾಸುರನನ್ನು ಸೀಳಿಹಾಕಿದನು. ಶತ್ರುಗಳ ಆಕ್ರಮಣ  
ವನ್ನು ತಡೆಯಬಲ್ಲ ಇಂದ್ರನು ವಂಚಕರಾದ ಅಸುರರನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡಿದನು. ಶತ್ರುವಧವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸಿದ  
ಇಂದ್ರನು ವನದಲ್ಲಿ ಗುಪ್ತನಾಗಿದ್ದ ಅಸುರನನ್ನು ತೋಳುಮುರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡಿ ಕೊಂದನು. ರಾತ್ರಿಯ ಅಂಧಕಾರ  
ದಲ್ಲಿದ್ದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಕಾಣುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು.

English Translation

Indra, of glorious deeds, destroyed Vritra : resistless in combat, he has overcome the deceivers resolved to consume him : he slew the mutilated

(demon lurking) in the woods, and made manifest the (stolen) cows(that had been hidden) in the night.

ಸಂಹಿತಾವಾತಃ

ಇಂದ್ರಃ ಸ್ವರ್ಷಾ ಜನಯನ್ನಹಾನಿ ಜಿಗಾಯೋತಿಗ್ನಿಃ ಸೃತನಾ ಅಭಿಷ್ಟಿಃ |  
ಪ್ರಾರೋಚಯನ್ನನವೇ ಕೇತುಮಹ್ನಾಮವಿಂದಜ್ಯೋತಿರ್ಬೃಹತೇ ರಣಾಯ || ೪ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರಃ | ಸ್ವಃ ಸಾಃ | ಜನಯನ್ | ಅಹಾನಿ | ಜಿಗಾಯ | ಉತಿಕ್ಯಭಿಃ | ಸೃತನಾಃ | ಅಭಿಷ್ಟಿಃ |  
ಪ್ರ | ಅರೋಚಯತ್ | ಮನವೇ | ಕೇತುಂ | ಅಹ್ನಾಂ | ಅವಿಂದತ್ | ಜ್ಯೋತಿಃ | ಬೃಹತೇ | ರಣಾಯ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸ್ವರ್ಷಾಃ ಸ್ವರ್ಗಪ್ರದ ಇಂದ್ರೋಹಾನಿ ಸ್ವತೇಜೋಭಿರ್ಜನಯನ್ನತಿಗ್ನಿಯುಧಂ ಕಾಮಯ-  
ಮಾಸೈರಂಗಿರೋಭಿಃ ಸಹ ಸೃತನಾಃ ಪರಕೀಯಾಃ ಸೇನಾ ಅಭಿಷ್ಟಿರಭಿಭಾವುಕಃ ಸನ್ ಜಿಗಾಯ | ಶ-  
ತ್ರುನಜೈಷೀತ | ಶತ್ರುವಧಾನಂತರಂ ಮನವೇ ಮನುಷ್ಯಾಯ ಕರ್ಮಕರ್ತ್ರೇ ಯಜಮಾನಾಯ ಅಹ್ನಾಂ  
ಕೇತುಂ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕಂ ಸೂರ್ಯಂ ಪ್ರಾರೋಚಯತ್ ತಥಾ ಚ ತನೋರೂಪಾಸುರವಧಾತ್ಮಕರ್ಷೇಣಾ-  
ದೀಪಯತ್ | ತತೋ ಬೃಹತೇ ರಣಾಯ ಯುಧಪ್ರಕಾಶನಾಯ ಜ್ಯೋತಿಃ ಪ್ರಕಾಶಮವಿಂದತ್ | ಅಲ-  
ಭತ || ಸ್ವರ್ಷಾಃ | ಷಣ್ಣು ದಾನೇ | ಕ್ವಿಪ್ | ಜನಸನಖನಾಂ ಸಂಸ್ಥಲೋರಿತ್ಯಾತ್ವಂ | ಸನೋತೇರನ ಇತಿ  
ಷತ್ವಂ | ಅಹರಾದೀನಾಂ ಪತ್ಯಾದಿಷೂಪಸಂಖ್ಯಾನಮಿತಿವಿಸರ್ಜನೀಯಸ್ಯ ರುತ್ವಂ | ಜಿಗಾಯ | ಜಿ ಜಯ  
ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಟಿ ಸನ್ನಿ ಟೋರ್ಜೀರಿತ್ಯಭ್ಯಾಸಾದುತ್ತರಸ್ಯ ಕವರ್ಗಾದೀಶಃ | ಲಿತ್ವರಃ | ಸೃತನಾಃ | ಪೃಷ್ಠಾ ನ್ಯಾ-  
ಯಾಮೇ | ಕೃಪೃಭ್ಯಾಂ ಕಿಡಿತಿ ತನನ್ವತ್ಯಯಃ | ನ್ಯಾಪ್ರಿಯಂತೇತ್ರ ಯೋದ್ಧಾರ ಇತಿ ಸೃತನಾಃ ಸೇನಾಃ |  
ನಿಶ್ತ್ವಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಅಭಿಷ್ಟಿಃ | ಅಭಿಗಂತಾ | ಇಷ ಗತೌ | ಮಂತ್ರೇ ವೃಷೇತ್ಯಾದಿನಾ ಕ್ವಿನ್ಯುದಾತ್ತಃ |  
ಸ ಹಿ ಭಾವಪರೋಽಸಿ ಭವಿತಾರಂ ಲಪ್ಸಯತಿ | ತಿತುತ್ವತಥೇತ್ಯಾದಿನೇಟ್ ಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ಶಕಂಧ್ವಾದಿಶ್ಚಾ-  
ತ್ವರರೂಪತ್ವಂ | ಕೃದುತ್ವರಪದಸ್ವರಃ | ಅರೋಚಯತ್ | ರುಚಿ ದೀಪ್ತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಲಜಿ ರೂಪಂ | ಮನ-  
ವೇ | ಮನ ಜ್ಞಾನೇ | ಶ್ನಾ ಸ್ಪೃಸ್ಮೀತಿತ್ಯಾದಿನಾ ಉಪ್ರತ್ಯಯಃ | ನಿದನುಸೃತೇರಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಅವಿಂ-  
ದತ್ | ವಿದ್ವಂ ಲಾಭ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಶೇ ಮುಚಾದೀನಾಮಿತಿ ನುಂ | ಪಾದಾದಿಶ್ಚಾದನಿಘಾತಃ | ರಣಾಯ | ಕ್ರಿ-  
ಯಾಗ್ರಹಣಂ ಕರ್ತವ್ಯಂ | ಮ. ೧-೪-೩೨ | ಇತಿ ಸಂಪ್ರದಾನಸಂಜ್ಞಾ | ರಣಾತಿಃ ಶಬ್ದಾರ್ಥಃ | ವತಿರ-  
ಗ್ನೋರುಪಸಂಖ್ಯಾನಮಿತ್ಯಪ್ರತ್ಯಯಃ | ರಣಂತಿ ಶಬ್ದಂ ಕುರ್ವಂತಿ ಪರಸ್ಪರಂ ಯೋದ್ಧಾರೋತ್ತೇತಿ  
ರಣಃ ಸಂಗ್ರಾಮಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ಯ ಸಿಶ್ವಾದನುತಾತ್ವೇ ಧಾತುಸ್ವರಃ ||

## ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸ್ವರ್ಷಾಃ—ಸ್ವರ್ಗಪ್ರದನಾದ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಅಹಾನಿ—(ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ) ಅಹಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ಜನಯನ್—ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತಾ | ಉತಿಗ್ನಿಃ—ಯುದ್ಧಕಾಮಿಗಳಾದ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳೊಂದಿಗೆ | ಪೃತನಾಃ—ಶತ್ರುಸೈನ್ಯಗಳನ್ನು | ಅಭಿಷ್ಟಿಃ—ಸೋಲಿಸುತ್ತಾ | ಜಿಗಾಯೆ—ಜಯವನ್ನು ಪಡೆದನು (ಅನಂತರ) | ಮನವೇ—ಮಾನವನಾದ ಯಜ್ಞ ಕರ್ತನಿಗಾಗಿ | ಅಹ್ವಾಂ ಕೇತುಂ—ಅಹಸ್ಸುಗಳ ಪ್ರಜ್ಞಾ ಪಕನಾದ ಸೂರ್ಯನನ್ನು | ಪ್ರಾರೋಚಿಯತ್—ಬೆಳಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು | ಬೃಹತೇ—ಮಹತ್ತಾದ | ರಣಾಯೆ—ಯುದ್ಧಕ್ಕಾಗಿ | ಜ್ಯೋತಿಃ—ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು | ಅವಿಂದತ್—ಪಡೆದನು. (ಉಂಟುಮಾಡಿದನು)

## ಭಾವಾರ್ಥ

ಸ್ವರ್ಗಪ್ರದನಾದ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಅಹಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತಾ ಯುದ್ಧಕಾಮಿಗಳಾದ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳೊಂದಿಗೆ ಶತ್ರುಸೈನ್ಯಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುತ್ತಾ ಜಯವನ್ನು ಪಡೆದನು. ಅನಂತರ ಮಾನವನಾದ ಯಜ್ಞ ಕರ್ತನಿಗಾಗಿ ಅಹಸ್ಸುಗಳ ಪ್ರಜ್ಞಾ ಪಕನಾದ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಬೆಳಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ಮಹತ್ತಾದ ಯುದ್ಧಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡಿದನು.

## English Translation

Indra, the giver of Swarga, generating the days, has subdued victorious with the eager (Angirasas) the hostile hosts, and illumining for man the banner of the days, he obtained light for the great conflict.

## ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರಸ್ತು ಜೋ ಬರ್ಹಣಾ ಆ ವಿವೇಶ ನೃವದ್ಧಧಾನೋ ನರ್ಯಾ ಪುರೂಣಿ |  
ಅಚೇತಯದ್ಧಿಯ ಇಮಾ ಜರಿತ್ರೇ ಪ್ರೇಮಂ ವರ್ಣಮತಿರಚ್ಛಕ್ರಮಾಸಾಂ || ೫ ||

## ಪದಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರಃ | ತುಜಃ | ಬರ್ಹಣಾಃ | ಆ | ವಿವೇಶ | ನೃವತ್ | ದಧಾನಃ | ನರ್ಯಾ | ಪುರೂಣಿ |  
ಅಚೇತಯತ್ | ಧಿಯಃ | ಇಮಾಃ | ಜರಿತ್ರೇ | ಪ್ರ | ಇಮಂ | ವರ್ಣಂ | ಅತಿರತ್ | ಶುಕ್ರಂ | ಅಸಾಂ ||

## ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸ ತಾದೃಶ ಇಂದ್ರಸ್ತು ಜೋ ಬಾರ್ಹಿಣಾ ಬರ್ಹಣಾ ಯುದ್ಧೋತ್ಸಾಹೇನ ವರ್ಧಮಾನಾಃ ಪರಕೀಯಾಃ ಸೇನಾ ನೃವನ್ಮನುಷ್ಯವದಾ ವಿವೇಶ | ಪ್ರಕಾಶಂ ಲಬ್ಧ್ವಾ ಪ್ರಾವಿಶತ್ | ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ | ಪುರೂಣಿ ಬಹೂನಿ ನರ್ಯಾ ಯುದ್ಧನಯನಕಾರಿಣಾಂ ಯೋಗ್ಯಾಃ ಧನಾನಿ ದಧಾನಃ ಪ್ರಯಚ್ಛನ್ನಾವಿವೇಶ | ಸ ಇಂದ್ರೋ ಜರಿತ್ರೇ ಸ್ತೋತ್ರೇ ಇಮಾ ದೃಶ್ಯಮಾನಾ ಧಿಯ ಉಷಸಃ | ಧ್ಯಾಯಂತ್ಯಾಸು ಮನುಷ್ಯಾ ಇತಿ |

ತಾ ಧಿಯೋಽಚೇತಯತ್ | ಅಜ್ಞಾಪಯತ್ | ಅಥಾಸಾಮುಷಸಾಮಿನುಂ ಶುಕ್ರಂ ವರ್ಣಂ ಪ್ರಕಾಶೇನ  
ಯುಕ್ತಂ ಪ್ರಾತಿರತ್ | ಸ್ವತೇಜಸಾ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ವರ್ಧಯತಿ | ಧೀಶಬ್ದಸ್ಯೋಷಃಪರತ್ವೇ ಮಂತ್ರವರ್ಣಃ |  
ಶುಕ್ರವರ್ಣಮುದು ನೋ ಯಂಸತೇ ಧಿಯಂ | ಋಗ್ವೇದ-೧-೧೪೩-೭ | ಇತಿ || ತುಜಃ | ತುಜ ಹಿಂಸಾ-  
ಯಾಂ | ಕ್ವಿಪ್ | ಧಾತುಸ್ವರಃ | ಬರ್ಹಣಾಃ | ವೃಹಿ ವೃದ್ಧಾ | ಅಸ್ಮಾದ್ಯುಚ್ | ಬಹುಲಮಿತಿ ಕರ್ತರಿ  
ಯುಚ್ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾದ್ಯದಾತ್ಮತ್ವಂ | ವಿನೇಶ | ವಿಶತೇರ್ಲಿಟಿ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ನೃವತ್ | ನೃಶ-  
ಬ್ದಾತ್ವೇನ ತುಲ್ಯಮಿತಿ ವತಿಪ್ರತ್ಯಯಃ | ತಸ್ಯ ಸ್ವರಃ | ದಧಾನಃ | ದಧಾತೇಃ ಶಾನಚಿ ರೂಪಂ | ಅಭ್ಯಸ್ತಾ-  
ನಾಮಾದಿರಿತ್ಯಾದ್ಯದಾತ್ಮತ್ವಂ | ನರ್ಯಾ | ನರೇಷು ಸಾಧೂನೀತ್ಯರ್ಥೇ ತತ್ರ ಸಾಧುರಿತಿ ಯತ್ | ಯತೋ-  
ಽನಾವ ಇತ್ಯಾದ್ಯದಾತ್ಮತ್ವಂ | ಅಚೇತಯತ್ | ಚಿತಿ ಸಂಜ್ಞಾನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಣ್ಣಂತಸ್ಯ ಲಜಾ ರೂಪಂ |  
ಅಡಾಗಮಸ್ವರಃ | ಧಿಯಃ | ಧೈವಿ ಚಿಂತಾಯಾಂ | ಅನ್ಯೋಭ್ಯೋಽಪಿ ದೃಶ್ಯತ ಇತಿ ಕ್ವಿಪ್ | ದೃಶಿಗ್ರಹಣಾ-  
ತ್ವಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಧಾತುಸ್ವರಃ | ಇಮಾಃ | ದಶ್ಚ | ಸಾ. ೭-೨-೧೦೯ | ಇತಿ ದಕಾರಸ್ಯ ಮಕಾರಃ | ಏಕಾ-  
ದೇಶಸ್ವರಃ | ಅತಿರತ್ | ತರತೇರ್ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಶಃ | ನಿಘಾತಃ | ಅಸಾಂ. | ಇದಮೋಽನ್ಯಾದೇಶೇಶಿತ್ಯ-  
ಶಾದೇಶೋಽನುದಾತ್ತಶ್ಚ | ಪ್ರತ್ಯಯಃ ಸುಪ್ತಾದನುದಾತ್ತಃ | ಅತಃ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತಃ || || ೧೫ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ನರ್ಯಾ—ಯುದ್ಧಕ್ಕಾಗಿ ಹೊರಡುವ ಮಾನವರಿಗೆ ಧನಗಳನ್ನು | ಪುರೂಣಿ—ಬಹಳ  
ವಾಗಿ | ದಧಾನಃ—ಒದಗಿಸಿಕೊಡುತ್ತಾ | ತುಜಃ—ಹಿಂಸಾಕಾರಕವಾದವೂ | ಬರ್ಹಣಾಃ—ಉತ್ಸಾಹದಿಂದ ಬೆಳೆ  
ಯುವವೂ ಆದ ಶತ್ರುಸೇನೆಗಳನ್ನು | ನೃವತ್—ಮಾನವರಂತೆಯೇ | ಅ ವಿನೇಶ—ಪ್ರವೇಶಿಸಿದನು | ಜರಿಶ್ರೇ-  
ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಗೆ | ಇಮಾಃ—ಎದುರಿಗಿರತಕ್ಕ | ಧಿಯಃ—ಉಪಸ್ಥುಗಳನ್ನು | ಅಚೇತಯತ್—ತೋರಿಸಿಕೊಟ್ಟನು |  
ಅಸಾಂ—ಅದೇ ಉಪಸ್ಥುಗಳಿಗೆ | ಇಮಂ ಶುಕ್ರಂ ವರ್ಣಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಕಾಂತಿಯನ್ನು | ಪ್ರ ಅತಿ-  
ರತ್—ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಯುದ್ಧಕ್ಕಾಗಿ ಹೊರಡತಕ್ಕ ಮಾನವರಿಗೆ ಬೇಕಾದ ಧನಗಳನ್ನು ಬಹಳವಾಗಿ ಒದಗಿಸಿಕೊಡುತ್ತಾ ಇಂದ್ರನು  
ಹಿಂಸಾಕಾರಕವೂ ಯುದ್ಧೋತ್ಸಾಹದಿಂದ ಬೆಳೆಯುವವೂ ಆದ ಶತ್ರುಸೇನೆಗಳ ಗುಂಪನ್ನು ಮಾನವರಂತೆಯೇ ಪ್ರವೇಶಿ-  
ಸಿದನು. ಮತ್ತು ಸ್ತುತಿಕರ್ತನ ಅನುಕೂಲಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಸ್ಥನು ಬೆಳಗಿಸಿದನು. ಅದೇ ಉಪಸ್ಥುಗಳ ಕಾಂತಿಯು  
ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು.

### English Translation

Indra entered the confiding hostile (hosts) like a man distributing many (gifts) to (his) leaders : he has animated these dawns for the worshipper, and heightened their bright radiance (by his own).

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಮಹೋ ಮಹಾನಿ ಪನಯಂತ್ಯಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಕರ್ಮ ಸುಕೃತಾ ಪುರೂಣಿ |

ವೃಜನೇನ ವೃಜಿನಾನ್ ತ್ವಂ ಸಿಪೇಷ ಮಾಯಾಭಿದ್ವ್ಯಾ ರಭಿಭೂತ್ಯೋಜಾಃ || ೬ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಮಹಃ | ಮಹಾನಿ | ಪನಯಂತಿ | ಅಸ್ಯ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ಕರ್ಮ | ಸುಕೃತಾ | ಪುರಾಣಿ |

ವೃಜನೇನ | ವೃಜಿನಾತ್ | ಸಂ | ಸಿಪೇಷ | ಮಾಯಾಭಿಃ | ದಸ್ಯೂನ್ | ಅಭಿಭೂತ್ವಿಜಾಃ || ೬ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಮಹೋ ಮಹತೋಽಸ್ಯೈತಾದೃಶಸಾಮರ್ಥ್ಯಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಮಹಾನಿ ಮಹನೀಯಾನಿ ಪುರಾಣಿ ಬಹುನಿ ಸುಕೃತಾ ಸುಷ್ಣ ಕೃತಾನಿ ಕರ್ಮ ವೃತ್ತಹನನಾದೀನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಪನಯಂತಿ | ಸ್ತುವಂತಿ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಕರ್ಮ ಸುಕೃತಾ ಪುರಾಣೇತ್ಯೇತತ್ಪದಕದಂಬಕಮತ್ರಾರ್ಥಭೇದಾತ್ಪದಕಾಲೇನೋತ್ಪ್ರಜ್ಞತೇ | ತಾದೃಶ ಇಂದ್ರೋ ವೃಜನೇನ | ವರ್ಜ್ಯಂತೇ ಶತ್ವೋನೇನೇತಿ ವೃಜನಂ ಬಲಂ | ತೇನ ಬಲೇನ ವೃಜಿನಾನ್ವಾಪರೂಪಾನಸುರಾನ್ ಸಂ ಸಿಪೇಷ | ಸಮ್ಯಕ್ ಚೋಣೀಚಿಕಾರ | ತಥಾಭಿಭೂತ್ಯೋಜಾಃ | ಅಭಿಭೂತಿಃ ಶತ್ರುವಿಷಯೋಽಭಿಧವಃ | ತತ್ರಾಚೋ ಬಲಮಸ್ಯೇತೈಭಿಭೂತ್ಯೋಜಾಃ | ಶತ್ರೂಣಾಂ ಪರಾಭವೇ ಸಮರ್ಥಃ | ತಾದೃಶ ಇಂದ್ರೋ ದಸ್ಯೂನುಪಪ್ತಪಯಿತ್ವಾನಸುರಾನ್ಮಾಯಾಭಿಃ ಕಪಟೈಃ ಸಂ ಸಿಪೇಷ || ಪನಯಂತಿ | ಪನತೇಃ ಸ್ತುತ್ಯರ್ಥಸ್ಯ ಗುಪ್ತಾಧೂಪನಿಚ್ಛಿಪಣಿಪನಿಭ್ಯ ಇತ್ಯಾಯಪ್ರತ್ಯಯಃ | ದ್ರಷ್ಟೃಶ್ಚಾಂದಸಃ | ನಿಘಾತಃ | ವೃಜನೇನ | ವೃಜೀ ವರ್ಜನೇ | ಕ್ಷಾಪ್ಯವೃಜಿಮಂದಿನಿಧಾಙ್ಮ್ಯಃ | ಕ್ಯುರಿತಿ ಕ್ಯುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಕಿತ್ತಾದಗುಣಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ವೃಜಿನಾನ್ | ವೃಜೀ ವರ್ಜನೇ | ವೃಜೇಃ ಕಿಚ್ಛ | ಉ. ೨-೪೭ | ಇತೀನಚ್ಛಪ್ರತ್ಯಯಃ | ವೃಜಿನಂ ಸಾಪಂ | ತದ್ವಂತಃ | ಅಶಫಿತಿತ್ವಾದಚ್ಛ | ಏಕಾದೇಶಸ್ವರಃ | ಸಿಪೇಷ | ಸಿಷ್ಟ ಸಂಚೋಣನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಟಿ ಣಲಿ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ಅಭಿಭೂತ್ಯೋಜಾಃ | ಭೂತಿರ್ಭವನಂ | ಭಾವೇ ಕ್ರಿ.ನ್ | ತಾದೌ ಚ ನಿತೀತ್ಯಭೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಅಭಿಭೂತಾವೋಜೋ ಯಸ್ಯೇತಿ ಸಪ್ತಮ್ಯುಪಮಾನಪೂರ್ವಪದಸ್ಯ ಬಹುವ್ರೀಹಿರಿತಿ ಸಮಾಸಃ | ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಮಹಃ—ಮಹಾತ್ಮ್ಯವುಳ್ಳ | ಅಸ್ಯ ಇಂದ್ರಸ್ಯ—ಈ ಇಂದ್ರನ | ಮಹಾನಿ—ಪೂಜ್ಯವಾದುದೂ | ಪುರಾಣಿ—ನಾನಾವಿಧವಾದುದೂ | ಸುಕೃತಾ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದುದೂ ಆದ | ಕರ್ಮ—ವೃತ್ತಹನನಾದಿ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಪನಯಂತಿ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ (ಅದೇ ಇಂದ್ರನು) | ವೃಜನೇನ—ತನ್ನ ಬಲದಿಂದ | ವೃಜಿನಾನ್—ಪಾಪರೂಪಿಗಳಾದ ಅಸುರರನ್ನು | ಸಂ ಸಿಪೇಷ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡಿದನು | ಅಭಿಭೂತ್ಯೋಜಾಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳವನಾಗಿ | ದಸ್ಯೂನ್—ಅಸುರರನ್ನು | ಮಾಯಾಭಿಃ—ವಂಚನೆಗಳಿಂದ (ನಾಶ ಮಾಡಿದನು).

ಭಾವಾರ್ಥ

ಮಹಾತ್ಮ್ಯವುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನ ಪೂಜ್ಯವಾದುದೂ ನಾನಾವಿಧವಾದುದೂ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದುದೂ ಆದ ವೃತ್ತಹನನಾದಿ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಎಲ್ಲರೂ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ. ಅದೇ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಬಲದಿಂದ ಪಾಪರೂಪಿಗಳಾದ ಅಸುರರನ್ನು ಪೂರ್ಣ

ನಾಗಿ ನಾಶಮಾಡಿದನು. ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳವನಾಗಿ ಅಸುರರನ್ನು ವಂಚನಾಶಕ್ತಿಯಿಂದ ನಾಶಮಾಡಿದನು.

### English Translation

They celebrate many great and glorious exploits of this mighty Indra : he crushed the strong by his strength, and, of overpowering prowess, he overcame the Dasyus by delusions.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯುಧೇಂದ್ರೋ ಮಹ್ನಾ ವರಿವತ್ಪಕಾರ ದೇವೇಭ್ಯಃ ಸತ್ವತಿಶ್ವರ್ಷಣಿಸ್ಪ್ರಾಃ ।

ವಿವಸ್ವತಃ ಸದನೇ ಅಸ್ಮ ತಾನಿ ವಿಪ್ರಾ ಉಕ್ಥೇಭಿಃ ಕವಯೋ ಗೃಣಂತಿ || ೭ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಯುಧಾಃ | ಇಂದ್ರಃ | ಮಹ್ನಾ | ವರಿವಃ | ಚಕಾರ | ದೇವೇಭ್ಯಃ | ಸತ್ವತಿಶಃ | ಚರ್ಷಣಿಸ್ಪ್ರಾಃ |

ವಿವಸ್ವತಃ | ಸದನೇ | ಅಸ್ಮ | ತಾನಿ | ವಿಪ್ರಾಃ | ಉಕ್ಥೇಭಿಃ | ಕವಯಃ | ಗೃಣಂತಿ || ೭ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸತ್ವತಿಃ ಸತಾಂ ದೇವಾನಾಂ ಪತಿಶ್ವರ್ಷಣಿಸ್ಪ್ರಾಶ್ವರ್ಷಣೇನಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಮಪೇಕ್ಷಿತಫಲಪ್ರ-  
ದಾನೇನ ಕಾಮಪೂರಕಃ ಸ ಇಂದ್ರೋ ಮಹ್ನಾ ಮಹತಾ ಯುಧಾ ಯುದ್ಧೇನ ವರಿವಃ | ಭೃಶಂ ವ್ರಿಯ-  
ತೇಽರ್ಥಿಭಿರಿತಿ ವರಿವೋ ಧನಂ | ತಾದೃಶಂ ಧನಂ ಯುದ್ಧೇನ ಲಬ್ಧ್ವಾ ದೇವೇಭ್ಯೋ ದೇವನಶೀಲೇಭ್ಯಃ  
ಸ್ತೋತ್ರೈಭ್ಯಶ್ಚಕಾರ | ದತ್ತವಾನ್ | ವಿಪ್ರಾ ಮೇಧಾವಿನಃ ಕವಯಃ ಸ್ತೋತಾರೋ ವಿವಸ್ವತೋ ವಿಶೇಷೇ-  
ಣಾಗ್ನಿ ಹೋತ್ರಾದಿಕರ್ಮಾರ್ಥೇ ವಸತೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಸದನೇ ಗೃಹೇಃಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ತಾನಿ ವೃತ್ತಹನನ-  
ಬಹುಪ್ರದಾನಾನಿ ಕರ್ಮಾಣ್ಯುಕ್ಥೇಭಿಃ ಸ್ತೋತ್ರೈರ್ಗೃಣಂತಿ | ಸ್ತುವಂತಿ || ಯುಧಾ | ಯುಧ ಸಂಪ್ರಹಾರೇ |  
ಭಾವೇ ಸಂಪದಾದಿಲಕ್ಷಣಃ ಕ್ವಿಪ್ | ಸಾವೇಕಾಚಿ ಇತಿ ವಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ತತಾ | ವರಿವಃ | ವೃಜ್ ವರಣಿ  
ಇತ್ಯಸ್ಯ ಯಜ್ಞಲುಕಿ ಯತಶ್ಚೇತ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯ ರಿಗಾಗಮಃ | ತದಂತಾದಸುನ್ | ಬಾಹುಲಕಾಪ್ತೀಲೋಪಃ |  
ನಿತ್ಸೇರಃ | ಚಕಾರ | ಕರೋತೇಲೀಟಿ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ಸತ್ವತಿಃ | ಅಸ್ತೇಃ ಶತರಿ ರೂಪಂ ಸದಿತಿ |  
ಸತ್ವಾವೈಶ್ವರ್ಯ ಇತಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಚರ್ಷಣಿಸ್ಪ್ರಾಃ | ಪ್ರಾ ಪೂರಣೇ | ವಿಚ್ | ವಿವಸ್ವತಃ |  
ವಿಪೂರ್ವಾದ್ವಸ ನಿವಾಸ ಇತ್ಯಸ್ಮಾತ್ಸಂಪದಾದಿಲಕ್ಷಣೋ ಭಾವೇ ಕ್ವಿಪ್ | ತದಸ್ಯಾಸ್ತೃಸ್ಮಿನ್ನಿತಿ ಮತುಪ್ |  
ಮಾದುಸಧಾಯಾ ಇತಿ ತಸ್ಯ ವತ್ಸಂ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ಯ ಪಿತ್ತಾದನುದಾತ್ತತ್ವೇ ಧಾತುಸ್ವರಃ | ಗೃಣಂತಿ | ಗ್ನಾ  
ಶಬ್ದ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಟಿ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ ||

## ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸತ್ತೈತಿ:—ಸಜ್ಜನರಿಗೆ ಒಡೆಯನೂ | ಚರ್ಷಣಿಸ್ತಾ:—ಮಾನವರ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಪೂರೈಸುವವನೂ. ಆದ | ಇಂದ್ರ:—ಇಂದ್ರನು | ಮಹ್ನಾ—ಮಹತ್ತಾದ | ಯುಧಾ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಜಿತವಾದ | ವರಿವ:—ಧನವನ್ನು | ದೇವೇಭ್ಯ:—ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ತರಿಗೆ | ಚಕಾರ—ಹಂಚಿಕೊಟ್ಟನು | ವಿಸ್ತಾ:—ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ | ಕವಯ:—ಸ್ತೋತ್ರಗಳು | ವಿವಸ್ವತ:—ಯಜಮಾನನ | ಸದನೇ—ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ | ಅಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನ | ತಾನಿ—ವೃತ್ರಹನನಾದಿ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಉಕ್ತೇಭಿ:—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ | ಗೃಣಂತಿ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ.

## ಭಾವಾರ್ಥ

ಸಜ್ಜನರಿಗೆ ಒಡೆಯನೂ, ಮಾನವರ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಪೂರೈಸುವವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಮಹತ್ತಾದ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಜಿತವಾದ ಧನವನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ತರಿಗೆ ಹಂಚಿಕೊಟ್ಟನು. ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ಯಜಮಾನನ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ವೃತ್ರಹನನಾದಿ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾರೆ.

## English Translation

Lord of the virtuous, fulfiller of the wishes of men, he gave to the gods the wealth (that had been won) in fierce battle, and therefore far-seeing sages glorify those his exploits with praises in the dwelling of the worshipper.

## ಸಂಹಿತಾಪಾಠ:

ಸತ್ರಾಸಾಹಂ ವರೇಣ್ಯಂ ಸಹೋದಾಂ ಸಸವಾಂಸಂ ಸ್ವರವಶ್ಚ ದೇವೀಃ |  
ಸಸಾನ ಯಃ ಪೃಥಿವೀಂ ದ್ಯಾಮುತೇಮಾಮಿಂದ್ರಂ ಮದಂತ್ಯನು ಧೀರಣಾಸಃ || ೮ ||

## ಪದಪಾಠ:

ಸತ್ರಾಸಾಹಂ | ವರೇಣ್ಯಂ | ಸಹೋದಾಂ | ಸಸವಾಂಸಂ | ಸ್ವಃ | ಅಪಃ | ಚ | ದೇವೀಃ |  
ಸಸಾನ | ಯಃ | ಪೃಥಿವೀಂ | ದ್ಯಾಂ | ಉತ | ಇಮಾಂ | ಇಂದ್ರಂ | ಮದಂತಿ | ಅನು | ಧೀರಣಾಸಃ ||

## ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

೩೩

ಧೀರಣಾಸೋ ಧಿಯಾ ಸುತ್ತಾ ರಣಯಂತಃ ಸ್ತೋತಾರಃ ಸತ್ರಾಸಾಹಂ ಮಹತೋ ವೃತ್ರಾದೇ-  
ರಭಿಭವಿತಾರಮತ ಏವ ವರೇಣ್ಯಂ ಸರ್ವೈರ್ವರಣೀಯಂ ಸಹೋದಾಂ ದುರ್ಬಲಸ್ಯಾರ್ಥಿನೋ ಬಲಪ್ರದಂ.  
ದೇವೀರ್ದೇವನಿಲಾ ಅಪಃ ಸ್ವಶ್ಚ ಸ್ವಲೋಕಂ ಚ ಸಸವಾಂಸಂ ಭಜಮಾನಮಿಂದ್ರಮನು ಮದಂತಿ | ಹೃ-  
ಷ್ಯಂತಿ | ಹರ್ಷಮನು ಸ್ವಯಂ ಹೃಷ್ಯಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಯ ಇಂದ್ರಃ ಪೃಥಿವೀಮುತ ಅಪಿ ಚ ದ್ಯಾಂ ದ್ಯು-  
ಲೋಕಮಿಮಾಮುಮಂತರಿಷ್ಟಲೋಕಂ ಚೈತಾಂಸ್ತ್ರೀಲ್ಲೋಕಾನ್ ಸಸಾನ ತತ್ತಲ್ಲೋಕವಾಸಿಭ್ಯೋ.



ದದಾ | ತಮನುಮದಂತೀತ್ಯನ್ವಯಃ || ಸತ್ರಾಸಾಹಂ | ಷಹ ಮರ್ಷಣೇ | ಭಂದಸಿ ಸಹ ಇತಿ ಣ್ವಿಃ | ಣಿತ್ಯಾ-  
ಮಸಧಾವೃದ್ಧಿಃ | ಸಸವಾಂಸಂ | ಷಣಿ ಸಂಭಕ್ತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಕೃಸಾವಿಡಭಾವೇ ನಕಾರಲೋಪೇ ರೂಪಂ |  
ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಸಸಾನ | ಷಣಿ ದಾನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಟಿ ರೂಪಂ | ಲಿತ್ವೈರಃ | ಮದಂತಿ | ಮದಿ ಸ್ತುತ್ಯಾ-  
ದಿಷ್ಟಿತ್ಯಸ್ಯ ವೃತ್ಯಯೇನ ಪರಸ್ಮೈಪದಂ | ನಿಘಾತಃ ಧೀರಣಾಸಃ | ರಣಿತಿಲಿತಿ ರಣಾ ವಾಕ್ | ಧಿಯಾ  
ಸ್ತುತ್ಯಾ ರಣಾ ಯೇಷಾಂ ತೇ ಧೀರಣಾಃ | ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಧೀರಣಾಸಃ—ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸತಕ್ಕ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು | ಸತ್ರಾಸಾಹಂ—ವೃತ್ತಾದಿಗಳನ್ನು  
ಸೋಲಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ | ವರೇಣ್ಯಂ—ಪೂಜ್ಯನೂ | ಸಹೋದಾಂ—ಶಕ್ತಿದಾಯಕನೂ | ದೇವೀಃ—ಪ್ರಕಾ  
ಶಕಾರಕಗಳಾದ | ಅಸಃ—ಉದಕಗಳನ್ನೂ | ಸ್ವಃ ಚ—ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವನ್ನೂ | ಸಸವಾಂಸಂ—ಅನುಭವಿಸುವವನೂ  
ಆದ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಅನು ಮದಂತಿ—ಹರ್ಷಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ | ಯಃ—ಹೃಷ್ಣನಾದ ಅದೇ ಇಂದ್ರನು |  
ಪೃಥಿವೀಂ—ಪೃಥಿವಿಯನ್ನೂ | ಉತ—ಮತ್ತು | ದ್ಯಾಂ—ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನೂ | ಇಮಾಂ—ಈ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ  
ಸಹ | ಸಸಾನ—ಆಯಾ ಲೋಕವಾಸಿಗಳಿಗೆ ಹಂಚಿಕೊಟ್ಟನು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಸಂತೋಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ವೃತ್ತಾದಿಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ,  
ಪೂಜ್ಯನೂ, ಶಕ್ತಿದಾಯಕನೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನಗಳಾದ ಉದಕಗಳನ್ನೂ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವನ್ನೂ ಅನುಭವಿಸುವವನೂ ಆದ  
ಇಂದ್ರನನ್ನು ಹರ್ಷಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ. ಹೃಷ್ಣನಾದ ಅದೇ ಇಂದ್ರನು ಪೃಥಿವಿಯನ್ನೂ ಮತ್ತು ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನೂ ಈ  
ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ ಸಹ ಆಯಾ ಲೋಕವಾಸಿಗಳಿಗೆ ಹಂಚಿಕೊಟ್ಟನು.

English Translation

Devout worshippers propitiate Indra, the victorious, the excellent, the bestower of strength, the enjoyer of heaven and the divine waters, and who was the giver of the earth and heaven and this (firmament to their inhabitants).

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸಸ್ರಾಸಾಹಂ ಉತ ಸೂರ್ಯಂ ಸಸಾನೇಂದ್ರಃ ಸಸಾನ ಪುರುಭೋಜಸಂ ಗಾಂ |  
ಹಿರಣ್ಯಯಮುತ ಭೋಗಂ ಸಸಾನ ಹಪ್ತೀ ದಸ್ಮ್ಯಾನ್ ಪ್ರಾರ್ಯಂ ವರ್ಣಮಾವತ್ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಸಸಾನ | ಅತ್ಯಾನ್ | ಉತ | ಸೂರ್ಯಂ | ಸಸಾನ | ಇಂದ್ರಃ | ಸಸಾನ | ಪುರುಭೋಜಸಂ | ಗಾಂ |  
ಹಿರಣ್ಯಯಂ | ಉತ | ಭೋಗಂ | ಸಸಾನ | ಹಪ್ತೀ | ದಸ್ಮ್ಯಾನ್ | ಪ್ರ | ಆರ್ಯಂ | ವರ್ಣಂ | ಅವತ್ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಪೂರ್ವಮಂತ್ರೇ ಪ್ರತಿಪಾದಿತಃ ಸ ಇಂದ್ರೋತ್ಕಾಶಶ್ಚಾನ್ ಸಸಾನ | ಯುದ್ಧಾರ್ಥಂ ಮರು-  
ದ್ಭ್ಯೋ ದದೌ | ಉತ ಅಪಿ ಚ ಸೂರ್ಯಂ ಜಗತ್ಪ್ರಕಾಶಕಮಾದಿತ್ಯಂ ಸಸಾನ | ಪ್ರಾಣಿನಾಂ ವ್ಯವಹಾರ-  
ನಿರ್ವಾಹಾಯ ತೇಭ್ಯೋ ದದೌ | ತಥಾ ಪುರುಭೋಜಸಂ | ಪುರುಭಿಃ ಸರ್ವೈರ್ಜನೈಃ ಕ್ಷೀರಾದಿದ್ವಾರೇ-  
ಣೋಪಭುಜ್ಯತ ಇತಿ ಪುರುಭೋಜಾಃ | ಕ್ಷೀರಾದಿರೂಪಬಹುವಿಧಾನೋಪೇತಾಂ ಗಾಮಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿ-  
ಸಿದ್ಧ್ಯರ್ಥಂ ಸಸಾನ | ತೇಭ್ಯೋ ದದೌ | ಉತ ಅಪಿ ಚ ಹಿರಣ್ಯಯಂ ಸುವರ್ಣಮಯಂ ಭೋಗಂ ಧನಂ |  
ಭುಜ್ಯತೇಸ್ತಿಸ್ತಿಸ್ತಿತಿ ಭೋಗೋ ಗೃಹಂ ವಾ | ಸಸಾನ | ಅರ್ಥಿಭ್ಯೋ ದದೌ | ತತೋ ದಸ್ಯೂನ್ ಬಾಧಕಾ-  
ನಸುರಾನ್ ಹತ್ತೀ ಹತ್ವಾರ್ಯಮುತ್ಸಮಂ ವರ್ಣಂ ತ್ರೈವರ್ಣಿಕಂ ಪ್ರಾವತ್ | ಯಥಾ ಕರ್ಮವಿಘ್ನೋ ನ  
ಭವೇತ್ತಥಾಪಾಲಯತ್ || ಸಸಾನ | ಷಣು ದಾನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಟಿಣಿ ರೂಪಂ | ಲಿತ್ಸ್ರರಃ | ಹಿರಣ್ಯಯಂ |  
ಹಿರಣ್ಯಶಬ್ದಾದ್ವಿದ್ವಾರಾರ್ಥೇ ಮಯದ್ವೈತಯೋಃ | ಪಾ. ೪-೩-೧೪೩ | ಇತಿ ವಿಹಿತಸ್ಯ ಛಂದಸಿ ವಿಷಯ-  
ಋತ್ವೈವಾಸ್ತೈವಾಸ್ತೈವಾಧ್ವೀಹಿರಣ್ಯಯಾನಿ ಛಂದಸೀತಿ ನಿಪಾತನಾನ್ಮಯಟೋ ಮಕಾರಲೋಪಃ |  
ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಹತ್ತೀ | ಹಂತೇಃ ಕ್ತಾರ್ಥೇ ಸ್ವಾತ್ವಾದಯಶ್ಚೇತಿ ನಿಪಾತಿತಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಅ-  
ವತ್ | ಅವತೇರ್ಲಙ್ ರೂಪಂ :

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಅಶ್ವಾನ್—ಅಶ್ವಗಳನ್ನು | ಸಸಾನ—(ಮರುತ್ತುಗಳಿಗೆ) ಕೊಟ್ಟನು | ಉತ—  
ಮತ್ತು | ಸೂರ್ಯಂ—ಆದಿತ್ಯನನ್ನು | ಸಸಾನ—(ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಪ್ರಕಾಶಕ್ಕಾಗಿ) ಒದಗಿಸಿದನು | ಪುರುಭೋಜಸಂ—  
ಕ್ಷೀರಾದಿ ಬಹುವಿಧವಾದ ಭೋಜನವನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡತಕ್ಕ | ಗಾಂ—ಗೋವುಗಳನ್ನು | ಸಸಾನ—(ಯಜ್ಞ ಕರ್ತರಿಗೆ)  
ಒದಗಿಸಿದನು | ಉತ—ಮತ್ತು | ಹಿರಣ್ಯಯಂ—ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ | ಭೋಗಂ—ಧನವನ್ನು | ಸಸಾನ—  
(ಅರ್ಥಿಗಳಿಗೆ) ಕೊಟ್ಟನು | ದಸ್ಯೂನ್—ಅಸುರರನ್ನು | ಹತ್ತೀ—ನಾಶಮಾಡಿ | ಆರ್ಯಂ—ಆರ್ಯಜನಾಂಗದ |  
ವರ್ಣಂ—ತ್ರಿವರ್ಣದವರನ್ನೂ | ಪ್ರ ಅವತ್—ರಕ್ಷಿಸಿದನು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರನು ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಆದಿತ್ಯನನ್ನೂ, ಕ್ಷೀರಾದಿಬಹುವಿಧವಾಗಿ ಭೋಜನವನ್ನು  
ಒದಗಿಸತಕ್ಕ ಗೋವುಗಳನ್ನೂ ಸಹ ಯಜ್ಞ ಕರ್ತರ ಪ್ರಯೋಜನಕ್ಕಾಗಿ ಒದಗಿಸಿಕೊಟ್ಟನು. ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ  
ಧನವನ್ನು ಹಂಚಿದನು. ದಸ್ಯುಗಳ ನಾಶದಿಂದ ಆರ್ಯಜನಾಂಗದ ತ್ರಿವರ್ಣದವರನ್ನೂ ರಕ್ಷಿಸಿದನು.

English Translation

He gave horses, he gave also the sun, and Indra gave also the many-  
nourishing cow : he gave golden treasure, and having destroyed the Dasyus,  
he protected the Arya tribe.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರ ಓಷಧೀರಸನೋದಹಾನ್ರಿ ವನಸ್ಪತೀರಸನೋದಂತರಿಕ್ಷಂ |

ಬಿಭೇದ ವಲಂ ನುನುದೇ ವಿನಾಚೋಽಥಾಭವದ್ಧ ಮಿತಾಭಿಕ್ರತೊನಾಂ || ೧೦

ಪದಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರಃ | ಓಷಧೀಃ | ಅಸನೋತ್ | ಅಹಾನಿ | ವನಸ್ಪತೀನ್ | ಅಸನೋತ್ | ಅಂತರಿಕ್ಷಂ |

ಬಿಭೇದ | ವಲಂ | ನುನುದೇ | ವಿನಾಚಿಃ | ಅಥ | ಅಭವತ್ | ದಮಿತಾ | ಅಭಿಕ್ರತೊನಾಂ || ೧೦ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ತಾದೃಶ ಇಂದ್ರ ಓಷಧೀಃ ಸತ್ತ್ವಫಲಸಂಯುಕ್ತಸ್ತೃಣಿಗುಲ್ಮಾದಿಕಾ ಅಸನೋತ್ ಪ್ರಾಣಿನಾ-  
ಮುಪೇಭೋಗಾರ್ಥಂ ಪ್ರಾದಾತ್ | ತಥಾಹಾನಿ ದಿವಸಾಂಶ್ಚಾಯುಷ್ಪರಿಕ್ಷ್ಣಪ್ರೈಥಂ ಪ್ರಾಯಚ್ಛತ್ |  
ಕಿಂಚಿ ವನಸ್ಪತೀನ್ಯಜ್ಞಾರ್ಥಂ ಖದಿರಪಲಾಶಾದಿಲಕ್ಷಣಾನ್ ವೃಕ್ಷಾನಸನೋತ್ | ತಥಾಂತರಿಕ್ಷಂ ಸಂಚಾ-  
ರಾರ್ಥಂ ಪ್ರಾದಾತ್ | ತಥಾ ವಲಂ | ಸಂವ್ರಿಯತೇನೇನಾಕಾಶಮಿತಿ ವಲೋ ಮೇಘಃ | ತಂ ಮೇಘಂ  
ಬಿಭೇದ | ಉದಕಪ್ರೇರಣಾರ್ಥಮಭಿದತ್ | ವಿನಾಚೋ ವಿರುದ್ಧವಾಚಿಃ ಪ್ರತಿಕೂಲಾನಸುರಾನ್ ನುನುದೇ |  
ಪ್ರಾಣಿನಾಂ ರಕ್ಷಾರ್ಥಂ ತಾನ್ ಬಬಾಧೇ | ಅಥಾನಂತರಮಭಿಕ್ರತೊನಾಂ | ಕೃತುಃ ಕರ್ಮ | ಅಭಿ ಅಭಿ-  
ಮುಖ್ಯೇನ ಯುದ್ಧಾರ್ಥಂ ಕರ್ಮ ಯೇಷಾಂ ತೇಃಭಿಕ್ರತವೋ ಬಲೀಯಾಂಸಃ ಶತ್ರುವಃ | ತೇಷಾಮಪಿ  
ದಮಿತೋಪಶಮಯಿತಾಭವತ್ | ಏವಂ ಹಿತಕರಣಾಹಿತಸರಿಹಾರಾಭ್ಯಾಂ ಸರ್ವಾಃ ಪ್ರಜಾಃ ಪಾಲಯತಿ-  
ಸ್ತೇತಿ ಭಾವಃ || ಅಸನೋತ್ | ಷಣ್ಮಿ ದಾನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಜು ರೂಪಂ | ವನಸ್ಪತೀನ್ | ಸಾರಸ್ವರಪ್ರಭೃತಿ-  
ತ್ವಾತ್ ಸುಜಾಗಮಃ | ವನಶಬ್ದೋ ನಬ್ಬಿಷಯಸ್ಯೇತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಪತಿಶಬ್ದಃ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರೇಣಾದ್ಯು-  
ದಾತ್ತಃ | ಉಭೇ ವನಸ್ಪತ್ಯಾದಿಷು ಯುಗಪದಿತ್ಯುಭಯಪದಪ್ರತ್ಯುತ್ಪತ್ತಿರಪ್ತಂ | ಬಿಭೇದ | ಭಿದಿರ್ ವಿದಾರಣ  
ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಟಿ ರೂಪಂ | ಲಿತ್ವೇರಃ | ನುನುದೇ | ನುದ ಪ್ರೇರಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಟಿ ರೂಪಂ | ವಾಕ್ಯಭೇದಾ-  
ದನಿಘಾತಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ದಮಿತಾ | ದಮು ಉಪಶಮ ಇತ್ಯಸ್ಯ ತ್ವಚಿ ರೂಪಂ | ಲಿತ್ವೇರಃ | ಅಭಿ-  
ಕ್ರತೊನಾಂ | ಬಹುವ್ರೀಹ್ ಪೂರ್ವಪದಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಓಷಧೀಃ—ಓಷಧಿಗಳನ್ನು | ಅಸನೋತ್—ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಉಪಕಾರಕ್ಕಾಗಿ ಸೃಷ್ಟಿ  
ಸಿದನು | ಅಹಾನಿ—ಅಹಸ್ಸುಗಳನ್ನು (ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸಿದನು) | ವನಸ್ಪತೀನ್—ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳನ್ನು | ಅಸನೋತ್—  
ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು | ಅಂತರಿಕ್ಷಂ—ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದನು | ವಲಂ—ಮೇಘವನ್ನು | ಬಿಭೇದ—ಉದಕದ  
ಪ್ರವಾಹಕ್ಕಾಗಿ ಸೀಳಿದನು | ವಿನಾಚಿಃ—ಪ್ರತಿಕೂಲರಾದ ಅಸುರರನ್ನು | ನುನುದೇ—ಹಿಂಸಿಸಿ ಕೊಂದನು | ಅಥ—  
ಅನಂತರ | ಅಭಿಕ್ರತೊನಾಂ—ಯಜ್ಞವಿರುದ್ಧರಾದ ಶತ್ರುಗಳ | ದಮಿತಾ—ನಾಶಕನಾಗಿ | ಅಭವತ್—ಆದನು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರನು ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಉಪಕಾರಕ್ಕಾಗಿ ಓಷಧಿಗಳನ್ನೂ ವೃಕ್ಷಗಳನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿದನು. ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು  
ನಿರ್ಮಿಸಿದನು. ಉದಕದ ಪ್ರವಾಹಕ್ಕಾಗಿ ಮೇಘವನ್ನು ಸೀಳಿದನು. ಪ್ರತಿಕೂಲರಾದ ಅಸುರರನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಿ  
ಕೊಂದನು. ಅನಂತರ ಯಜ್ಞವಿರುದ್ಧರಾದ ಶತ್ರುಗಳ ನಾಶಕನಾದನು.

## English Translation.

Indra bestowed plants and days, he gave trees and the firmament, he divided the cloud, he scattered opponents, he was the tamer of adversaries.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಶುನಂ ಹುವೇಮ ಮಘವಾನಮಿಂದ್ರಮಸ್ಮಿನ್ನರೇ ನೃತಮಂ ವಾಜಸಾತೌ |  
ಶೃಣ್ವಂತಮುಗ್ರಮೂತಯೇ ಸಮತ್ಸು ಘ್ನಂತಂ ವೃತ್ರಾಣಿ ಸಂಜಿತಂ ಧನಾನಾಂ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಶುನಂ | ಹುವೇಮ | ಮಘವಾನಂ | ಇಂದ್ರಂ | ಅಸ್ಮಿನ್ | ಭರೇ | ನೃತಮಂ | ವಾಜಸಾತೌ |  
ಶೃಣ್ವಂತಂ | ಉಗ್ರಂ | ಉತಯೇ | ಸಮತ್ಸು | ಘ್ನಂತಂ | ವೃತ್ರಾಣಿ | ಸಂಜಿತಂ | ಧನಾನಾಂ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ವಾಜಸಾತೌ | ವಾಜಸ್ಯಾನ್ನಸ್ಯ ಸಾತಿರ್ಲಾಭೋ ಯಸ್ಮಿನ್ ಸೋಽಯಂ ವಾಜಸಾತಿಃ |  
ಅಸ್ಮಿನ್ನರೇ | ಬಿಭೃತಿ ಜಯಲಕ್ಷ್ಮೀಮನೇನ ಯೋದ್ಧಾರ ಇತಿ ಭರಃ ಸಂಗ್ರಾಮಃ | ತಸ್ಮಿನ್ನಂಗ್ರಾಮೇ  
ಶುನಂ ತೂನಮುತ್ತಾಹೇನ ಪ್ರವೃತ್ತ್ಯಂ | ಯದ್ವಾ ಶುನಮಿತಿ ಸುಖನಾಮ | ಸುಖಕರಂ ಮಘವಾನಂ ಧನ-  
ವಂತಂ ಅತಃ ಏವೇಂದ್ರಂ ನಿರತಿಶಯೈಶ್ಚರ್ಯಸಂಪನ್ನಂ ನೃತಮಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತೋಽತಿಶಯೇನ ನೇತಾ-  
ರಂ ತ್ವಾಂ ಹುವೇಮ | ಕುಶಿಕಾ ವಯಂ ಯಜ್ಞಾರ್ಥಮಾಹ್ವಯೇಮ | ತಥಾ ಶೃಣ್ವಂತಮುಗ್ರಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯೆ-  
ಮಾಣಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಶೃಣ್ವಂತಮುಗ್ರಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಭಯಂಕರಂ ಸಮತ್ಸು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ವೃತ್ರಾಣಿ ವೃತ್ರೋ-  
ಪಲಕ್ಷಿತಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ಘ್ನಂತಂ ಹಿಂಸಂತಂ ಧನಾನಾಂ ಶತ್ರುಸಂಬಂಧಿನಾಂ ಸಂಜಿತಂ ಸಮಗ್ನೇ-  
ತಾರಂ ತ್ವಾಮೂತಯೇ ರಕ್ಷಣಾಯ ವಯಮಾಹ್ವಯೇಮ || ಶುನಂ | ಟುಹಿಸ್ತಿ ಗತಿವೃದ್ಧ್ಯೋರಿತ್ಯಸ್ಯ  
ನಿಷ್ಕಾಯಾಂ ಯಸ್ಯ ವಿಭಾಷೇತೀರ್ಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ಯಜಾದಿತ್ವಾತ್ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ದೀರ್ಘಾರ್ಥಾವಶ್ಯಾಂದಸಃ |  
ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಹುವೇಮ | ಹೃಯತೇರ್ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣೇ ಕೃತೇ ಶಪೋ ಉಕಿ  
ಕೃತೇ ಚ ಲಿಖಾ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ಭರೇ | ಭೃಗ್ ಭರಣೇ | ಘಃ | ವೃಷಾದಿತ್ವಾದಾಧ್ಯುದಾತ್ತಃ |  
ವಾಜಸಾತೌ | ಪಣಿ ದಾನೇ | ಭಾವೇ ಕ್ರಿನ್ ಜನಸನೇತ್ಯಾದಿನಾನುನಾಸಿಕಸ್ಯಾತ್ಮಂ | ಬಹುವ್ರೀಹೌ  
ಪೂರ್ವಪದಸ್ವರಃ | ಸಮತ್ಸು | ಅದ ಭಕ್ಷಣೇ | ಸಂಪೂರ್ವಾತ್ ಕ್ವಿಪ್ | ಸಂಭಕ್ತಯಂತಿ ಯೋದ್ಧಾ-  
ಣಾಮಾಯೂಷೀತಿ ಸಮದಃ ಸಂಗ್ರಾಮಃ | ಕೃದುತ್ಪರಪದಸ್ವರಃ | ಘ್ನಂತಂ | ಹನ ಹಿಂಸಾಗತ್ಯೋರಿ-  
ತ್ಯಸ್ಯ ಶತರಿ ಗಮಹನೇತ್ಯಾದಿನೋಪಧಾಲೋಪಃ | ಹೋ ಹಂತೇರಿತಿ ಘತ್ವಂ | ಸಂಜಿತಂ | ಜಿ ಜಯೇ |  
ಕ್ವಿಪ್ ||

## ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವಾಜಸಾತ್—ಅನ್ನಾರ್ಥವಾಗಿ ನಡೆಯತಕ್ಕ | ಅಸ್ಥಿನ್ ಭರೇ—ಈ ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ | ಶುನಂ—ಉತ್ಸಾಹಭರಿತನೂ | ಮುಘವಾನಂ—ಧನವಂತನೂ | ಇಂದ್ರಂ—ಪ್ರಭುವಾದವನೂ | ನೃತಮಂ—ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನೂ | ಶೃಣ್ವಂತಂ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಕೇಳತಕ್ಕವನೂ | ಉಗ್ರಂ—ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಭಯಂಕರನೂ | ಸಮತ್ಸು—ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ | ವೃತ್ರಾಣಿ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಘ್ನಂತಂ—ನಾಶಮಾಡುವವನೂ | ಧನಾನಾಂ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಸಂಜಿತಂ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಜಯಿಸುವವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಊತಯೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಹುವೇಮ—ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

## ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅನ್ನ ಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ ನಡೆಯತಕ್ಕ ಈ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ತೋರಿಸಿ ಸಹಾಯಕನಾಗಿರತಕ್ಕವನೂ, ಧನವಂತನೂ, ಐಶ್ವರ್ಯಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಭುವಾಗಿರತಕ್ಕವನೂ ಜಗತ್ತಿಗೆ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನೂ, ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಆಲಿಸಿ ಕೇಳುವವನೂ ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಭಯಂಕರನೂ ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವವನೂ, ಶತ್ರುಗಳ ಧನವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಜಯಿಸುವವನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

## English Translation

We invoke for our protection the opulent Indra, distinguished in this combat, the leader in the food-bestowing (strife), hearing (our praises), terrible in battles, the destroyer of foes, the conqueror of wealth.

## ಮೂವತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

## ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ತಿಷ್ಠಾ ಹರೀ ಇತ್ಯೇಕಾದಶರ್ಚಿಂ ಸಷಂ ಸೂಕ್ತಂ ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಮೈಂದ್ರಂ | ತಿಷ್ಠಾ ಹರೀ ಇತ್ಯನುಕ್ರಮಣಿಕಾ || ಅಗ್ನಿ ಸ್ವಾತಿ ಮರುತ್ಪತೀಯಶಸ್ತ್ರೇ ನಿವಿದ್ಧಾನಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ತಿಷ್ಠಾ ಹರೀ ಯೋ ಜಾತ ಏವೇತಿ ಮಧ್ಯಂದಿನಃ | ಅ. ೯-೨ | ಇತಿ || ಇಂದ್ರಾಗ್ನೋಃ ಕುಲಾಯನಾ-ಮೈತ್ರಕಾಹೇಃಸ್ಯೇತನ್ಮರುತ್ಪತೀಯನಿವಿದ್ಧಾನಂ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ತಿಷ್ಠಾ ಹರೀ ತಮು ಸ್ವಾಹೀತಿ ಮಧ್ಯಂದಿನಃ | ಅ. ೯-೨ | ಇತಿ || ಸಮೂರ್ಥೇ ದಶರಾತ್ರೇ ತೃತೀಯೇ ಛಂದೋಮೇ ಮರುತ್ಪತೀಯಶಸ್ತ್ರ ಏತತ್ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ತಿಷ್ಠಾ ಹರೀ ಪ್ರ ಮಂದಿನೇ ಇಮಾ ಉ ಶ್ವೇತಿ ಮರುತ್ಪತೀಯಂ | ಅ. ೮-೨ | ಇತಿ || ಅತಿರಾತ್ರೇ ತೃತೀಯೇ ಪರ್ಮಾಯೇ ಹೋತುಃ ಶಸ್ತ್ರೇ ಪರಿಹಿತೇ ಸತ್ಯಾದ್ಯಾ ತಿಷ್ಠಾ ಹರೀ ಇತ್ಯೇಷಾ ಶಸ್ತ್ರಯಾಜ್ಯಾ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ವಿಶ್ವಜಿತೇ ತಿಷ್ಠಾ ಹರೀ ರಥ ಆ ಯುಜ್ಯಮಾನೇತಿ ಯಾಜ್ಯಾ | ಅ. ೬-೪ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ತಿಷ್ಠಾ ಹರೀ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು ಋಷಿಯು; ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು; ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ತಿಷ್ಠಾ ಹರೀ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಅಗ್ನಿಷ್ಟುತಿಯ ಮರುತ್ಪತ್ತಿಯ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ನಿವಿಧಾನಸೂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೇತಸೂತ್ರದ—ತಿಷ್ಠಾ ಹರೀ ಯೋ ಜಾತೆ ಏವೇತಿ ಮಧ್ಯಂದಿನಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೯-೭) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು. ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಮೊಡುವ ಕುಲಾಯ ಎಂಬ ಒಂದು ದಿವಸದ ಮಟ್ಟಿಗೆ ಮಾಡುವ ಯಾಗದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಮರುತ್ಪತ್ತಿಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಇದನ್ನು ನಿವಿತ್ಸೂಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೇತಸೂತ್ರದ—ತಿಷ್ಠಾ ಹರೀ ತಮು ಷ್ವಹೀತಿ ಮಧ್ಯಂದಿನಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೯-೭) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು. ಸಮೂಹವೆಂಬ ದಶರಾತ್ರಯಾಗದಲ್ಲಿ ತೃತೀಯ ಭಂದೋಮಾಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಮರುತ್ಪತ್ತಿಯ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೇತಸೂತ್ರದ ತಿಷ್ಠಾ ಹರೀ ಪ್ರ ಮಂದಿನ ಇಮಾ ಉತ್ಪೇತಿ ಮರುತ್ಪತ್ತೀಯಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೮-೭) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಅತಿರಾತ್ರವೆಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ತೃತೀಯಪರ್ಯಾಯದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಹೋತೃವೆಂಬ ಋಷಿಜನನು ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ತಿಷ್ಠಾ ಹರೀ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಮೊದಲನೆಯ ಶಸ್ತ್ರಯಾಜ್ಯಾ ಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೇತಸೂತ್ರದ—ವಿಶ್ವಜಿತೇ ತಿಷ್ಠಾ ಹರೀ ರಥ ಆ ಯುಜ್ಯಮಾನೇತಿ ಯಾಜ್ಯಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೬-೪) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೩೫

ಮಂಡಲ—೩ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೩೫ ||

ಅಷ್ಟಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೨ || ವರ್ಗ—೧೭, ೧೮ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೧೧

ಋಷಿ—ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ||

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತಿಷ್ಠಾ ಹರೀ ರಥ ಆ ಯುಜ್ಯಮಾನಾ ಯಾಹಿ ವಾಯುನಃ ನಿಯುತೋ ನೋ ಅಚ್ಛ |

ಪಿಬಾಸ್ಯಂಧೋ ಅಭಿಸೃಷ್ಟೋ ಅಸ್ಮೇ ಇಂದ್ರ ಸ್ವಾಹಾ ರರಿಮಾ ತೇ ಮದಾಯ ||

ಪದಪಾಠಃ

ತಿಷ್ಠ | ಹರೀ | ಇತಿ | ರಥೇ | ಆ | ಯುಜ್ಯಮಾನಾ | ಯಾಹಿ | ವಾಯುಃ | ನ | ನಿಯುತಃ | ನ | ಅಚ್ಛ |

ಪಿಬಾಸಿ | ಅಂಧಃ | ಅಭಿಸೃಷ್ಟಃ | ಅಸ್ಮೇ | ಇತಿ | ಇಂದ್ರ | ಸ್ವಾಹಾ | ರರಿಮ | ತೇ | ಮದಾಯ || ೧ ||

## ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ನಿಶ್ಚಾನಿತ್ಯಃ ಸ್ತೌತಿ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ರಥೇ ಸ್ಯಂದನೇ ಯುಜ್ಯಮಾನಾ ಸಂಯುಜ್ಯಮಾನೌ ಹರೀ  
 ಅಶ್ವಾನಭಿಲಕ್ಷ್ಯ ಕಂಚಿತ್ಕಾಲಮಾ ತಿಷ್ಠ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ವಾಯುರ್ನೇತಿ | ಯಥಾ ವಾಯೂ ರಥೇ  
 ನಿಯುಜ್ಯಮಾನಾ ನಿಯುತೋ ವದವಾ ಅಭಿಲಕ್ಷ್ಯ ಕಂಚಿತ್ಕಾಲಂ ತಿಷ್ಠತಿ ತದ್ವತ್ | ಅಥ ರಥಾರೂಢಸ್ತ್ವಂ  
 ನೋಽಸ್ಮಾನಚ್ಛಾಭಿಲಕ್ಷ್ಯಾ ಯಾಹಿ | ಶೀಘ್ರಮಾಗಚ್ಛ | ಅಗತ್ಯ ಚಾಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಾಭಿರಭಿಸ್ಪೋನುಜ್ಞಾತ-  
 ಸ್ತ್ವಮಂಧಃ ಸೋಮಲಕ್ಷಣಮನ್ನಂ ಪಿಬಾಸಿ | ಪಿಬ | ಸ್ವಾಹಾ | ದತ್ತಶ್ಲಾಯಂ ಸೋಮಃ | ವಯಂ ತೇ  
 ತವ ಮದಾಯ ಹರ್ಷಾಯ ಸ್ವಾಹಾಕೃತಮಿಮಂ ಸೋಮಂ ರರಿಮ | ದದಾಮ || ಅತ್ರ ಯಾಹಿ ವಾಯುರ್ನ  
 ನಿಯುತೋ ನೋ ಅಚ್ಛೇತ್ಯತ್ರ ರಥೇನಾ ಯಾಹೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಸತಿತ್ವಿಪ್ರಾಃ ಸ್ತರ್ಯೋ ನ ಗಾವಃ |  
 ಋಗ್ವಿಂ ೭-೩೩-೪ | ಇತ್ಯತ್ರ ತನ್ನ ತಥೇತಿ ಪದಕಾಲೇ ನೋತ್ಪ್ರಾಪ್ಯತೇ || ತಿಷ್ಠ | ತಿಷ್ಠತೇಲೋಟಿ-  
 ರೂಪಂ | ತಿಷ್ಠಾದೇಶಸ್ಯಾದ್ಯದಾತ್ರಃ | ಯಾಹಿ | ಯಾತೇಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ಹೇರ್ಜಿತಾಪಾದತೋದಾ-  
 ತ್ತಃ | ವಾಯುಃ | ನಾ ಗತಿಗಂಧನಯೋರಿತ್ಯಸ್ಮಾತ್ಪ್ರವಾಸೇತ್ಯಾದಿನಾ ಉಜ್ | ಆತೋ ಯುಕ್ | ಪ್ರ-  
 ತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಪಿಬಾಸಿ | ಪಾತೇರ್ಲೇಟ್ಯಾಡಾಗಮಃ | ಅಗಮಸ್ಯಾನುದಾತ್ತತ್ವಾದ್ಧಾತುಸ್ವರಃ | ಅಂಧಃ |  
 ಅದ ಭಕ್ಷಣೇ | ಅದೇರ್ನಂ ಧಶ್ವೇತ್ಯಸುನ್ನುಮಾಗಮೋ ಧಕಾರಶ್ಚಾಂತಾದೇಶಃ | ಅದ್ಯತೇ ಸ್ಪಾಣಿ-  
 ಭಿಸ್ತದ್ವಾ ಸ್ವಯಮುತ್ಪ್ರೀತಿ | ತಥಾ ಚ ಶ್ರುತಿಃ | ಅದ್ಯತೇತಿ ಚ ಭೂತಾನಿ ತಸ್ಮಾದನ್ನಂ ತದುಚ್ಯತೇ |  
 ತ್ವ ಉ. ೨-೨ | ಇತಿ | ನಿತ್ವರಃ | ಅಸ್ಮೇ | ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ತ್ವತೀಯಾಯಾಃ ಶೇ ಇತ್ಯಾದೇಶಃ |  
 ರರಿಮ | ರಾತೇರ್ಲೇಟಿ ರೂಪಂ | ನಾಕ್ಯಭೇದಾದನಿಘಾತಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ ||

## ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ಎಶೈ ಇಂದ್ರನೇ | ವಾಯುಃ—ವಾಯುವು | ನಿಯುತಃ ನ—ತನ್ನ ಅಶ್ವವನ್ನು ವೀಕ್ಷಿಸುತ್ತಾ  
 ನಿಂತುಕೊಳ್ಳುವಂತೆ | ರಥೇ—ರಥದಲ್ಲಿ | ಯುಜ್ಯಮಾನಾ—ಯೋಜಿಸಲ್ಪಟ್ಟ | ಹರೀ—ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ವೀಕ್ಷಿ-  
 ಸುತ್ತಾ | ಆ ತಿಷ್ಠ—ಕೊಂಚಕಾಲ ನಿಲ್ಲು | ನಃ ಅಚ್ಛ—ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಯಾಹಿ—ದಯಮಾಡು |  
 ಅಸ್ಮೇ—ನಮ್ಮಿಂದ | ಅಭಿಸ್ಪೃಷ್ಠಃ—ಅನುಜ್ಞಾತನಾಗಿ (ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿ) | ಅಂಧಃ—ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನ-  
 ವನ್ನು | ಪಿಬಾಸಿ—ಪಾನಮಾಡು | ಸ್ವಾಹಾ—ಸ್ವಾಹಾಕಾರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ದತ್ತವಾದ ಈ ಸೋಮವನ್ನು | ತೇ-  
 ನಿನ್ನ | ಮದಾಯ—ಹರ್ಷಕ್ಕಾಗಿ | ರರಿಮ—ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ.

## ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಶೈ ಇಂದ್ರನೇ, ವಾಯುವು ತನ್ನ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ವೀಕ್ಷಿಸುತ್ತಾ ನಿಂತುಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ನೀನೂ ಸಹ ನಿನ್ನ ಅಶ್ವ-  
 ಗಳನ್ನು ರಥಕ್ಕೆ ಯೋಜಿಸಿ ಅವುಗಳನ್ನು ವೀಕ್ಷಿಸುತ್ತಾ ಕೊಂಚಕಾಲ ನಿಲ್ಲು. ಅನಂತರ ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ದಯ-  
 ಮಾಡು. ನಮ್ಮಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿ ನಿನ್ನ ಹರ್ಷಕ್ಕಾಗಿ ಸ್ವಾಹಾಕಾರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸಿದ ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು  
 ಪಾನಮಾಡು.

## English Translation

Stay, Indra, having yoked the horses to the car, as Vayu stops when  
 he has put up to his steeds, and come to our presence : solicited by us to drink  
 of the (Soma) beverage, which with reverence we offer for your exhilaration..

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಉಸಾಜಿರಾ ಪುರುಹೂತಾಯ ಸಸ್ತೀ ಹರೀ ರಥಸ್ಯ ಧೂರ್ಷಾ ಯುನಜ್ಞಿ |  
ದ್ರವದ್ಯಥಾ ಸಂಭೃತಂ ವಿಶ್ವತಶ್ಚಿದುಪೇಮಂ ಯಜ್ಞಮಾ ವಹಾತ ಇಂದ್ರಂ || ೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಉಸ | ಅಜಿರಾ | ಪುರುಹೂತಾಯ | ಸಸ್ತೀ ಇತಿ | ಹರೀ ಇತಿ | ರಥಸ್ಯ | ಧೂರ್ಷಾ | ಆ | ಯುನಜ್ಞಿ |  
ದ್ರವತ್ | ಯಥಾ | ಸಂಭೃತಂ | ವಿಶ್ವತಃ | ಚಿತ್ | ಉಸ | ಇಮಂ | ಯಜ್ಞಂ | ಆ | ವಹಾತಃ | ಇಂದ್ರಂ

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ ಪುರುಹೂತಾಯ ಪುರುಭಿರ್ಬಹುಭಿರ್ಯಜಮಾನ್ಯೇರ್ಯಜ್ಞಾರ್ಥಮಾಹೂತಾಯ ತು-  
ಭ್ಯಮುಜಿರಾ ಶೀಘ್ರಗಮನಶೀಲಾ ಸಸ್ತೀ ಸರ್ಪಣಶೀಲಾ ಹರೀ ಹರಿನಾಮಕಾವಶ್ಚಾ ರಥಸ್ಯ ಧೂರ್ಷಾ  
ಯುಗಪ್ರಾಂತೇಷೂಪಾ ಯುನಜ್ಞಿ | ಅಹಂ ತಥಾ ಯೋಜಯಾಮಿ | ದ್ರವತ್ ಸ ರಥೋ ಯಥಾ ಗಚ್ಛೇ-  
ತ್ತ್ವಥೇತಿ ಶೇಷಃ | ವಿಶ್ವತಶ್ಚಿತ್ ಸರ್ವತಃ ಸಂಭೃತಂ ಅಗ್ನಿರ್ಯಜುರ್ಭಿಃ ಸವಿತಾ ಸ್ತೋಮೈರಿತ್ಯಾದಿಯಜ್ಞ-  
ಸಂಭಾರೈಃ ಸಂಪೂರ್ಣಮಿಮಂ ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರತೀಂದ್ರಂ ತ್ವಾಮುಪಾ ವಹಾತಃ | ತಾನಶ್ಚಾ | ಸಮ್ಯಗಾವ-  
ಹತಾಂ || ಧೂರ್ಷಾ | ಧುರ್ವೀ ಹಿಂಸಾರ್ಥಃ | ಕ್ವಿತ್ | ರಾಲ್ಲೋಪ ಇತಿ ವಕಾರಲೋಪಃ ವೋರೂಪ ಧಾ-  
ಯಾ ಇತಿ ದೀರ್ಘಃ | ಸಾವೇಕಾಚಿ ಇತಿ ನಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ತತಾ | ಯುನಜ್ಞಿ | ಯುಜಿರ್ ಯೋಗೇ | ರು-  
ಧಾದಿಃ | ಲಟಿ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ದ್ರವತ್ | ದ್ರು ಗತಾನಿತ್ಯಸ್ಯ ಛಾಂದಸೇ ಲಜು ರೂಪಂ | ವ್ಯತ್ಯಯೇ-  
ನಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ವಹಾತಃ | ವಹೇರ್ಲೇಛ್ಯಾಡಾಗಮೇ ರೂಪಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಪುರುಹೂತಾಯ—ಅನೇಕರಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡತಕ್ಕ ನಿನಗಾಗಿ | ಅಜಿರಾ—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ  
ಓಡತಕ್ಕವನು | ಸಸ್ತೀ—ಸುಲಭ ಸಂಚಾರಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವನು | ಹರೀ—ಹರಿಯೆಂಬ ನಾಮಧೇಯವುಳ್ಳವನು ಅದ  
ಅಶ್ವಗಳನ್ನು | ರಥಸ್ಯ—ನಿನ್ನ ರಥದ | ಧೂರ್ಷಾ—ನೋಗದ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ | ದ್ರವತ್ ಯಥಾ—ರಥವು ವೇಗ  
ವಾಗಿ ಓಡಲನುಕೂಲವಾಗುವಂತೆ | ಆ ಯುನಜ್ಞಿ—ಸೇರಿಸಿ ಕಟ್ಟುತ್ತೇನೆ | ವಿಶ್ವತಶ್ಚಿತ್—ಸರ್ವಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲೂ  
ಸಹ | ಸಂಭೃತಂ—ಪೂಜಾಸಾಮಗ್ರಿಗಳಿಂದ | ಪೂರ್ಣವಾದ | ಇಮಂ ಯಜ್ಞಂ—ಈ ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ |  
ಇಂದ್ರಂ—ಪ್ರಭುವಾದ ನಿನ್ನನ್ನು | ಉಸ ಆ ವಹಾತಃ—ಕರೆತರಲಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಬಹುಜನರಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡತಕ್ಕ ನೀನು ಪೂಜಾಸಾಮಗ್ರಿಗಳಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದ ಈ  
ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬರಲನುಕೂಲವಾಗುವಂತೆ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಓಡತಕ್ಕವನು, ಹರೀ ಎಂಬ ನಾಮಧೇಯವುಳ್ಳವನು ಅದ ಅಶ್ವಗ  
ಳನ್ನು ನಿನ್ನ ರಥದ ನೋಗದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಅದು ಓಡಲನುಕೂಲವಾಗುವಂತೆ ಸೇರಿಸಿ ಕಟ್ಟುತ್ತೇನೆ. ಅವು ಪ್ರಭುವಾದ  
ನಿನ್ನನ್ನು ಈ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಕರೆತರಲಿ.



## English Translation

I harness for you, who are invoked by many. the swift gliding horses to the shafts of the car, that they may bear Indra to this sacrifice that is prepared with all (that is required).

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಉಪೋ ನಯಸ್ವ ವೃಷಣಾ ತಪುಷ್ವೋತೇಮನ ತ್ವಂ ವೃಷಭ ಸ್ವಧಾವಃ |  
ಗ್ರಸೇತಾನುಶ್ವಾ ವಿ ಮುಚೇಹ ಶೋಣಾ ದಿನೇದಿನೇ ಸದೃಶೀರದ್ಧಿ ಧಾನಾಃ || ೩ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಉಪೋ ಇತಿ | ನಯಸ್ವ | ವೃಷಣಾ | ತಪುಃಪಾ | ಉತ | ಈಂ | ಅವ | ತ್ವಂ | ವೃಷಭ | ಸ್ವಧಾವಃ ||  
ಗ್ರಸೇತಾಂ | ಅಶ್ವಾ | ವಿ | ಮುಚ | ಇಹ | ಶೋಣಾ | ದಿನೇದಿನೇ | ಸದೃಶೀ | ಅದ್ಧಿ | ಧಾನಾಃ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವೃಷಭ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಕ ಸ್ವಧಾವೋನ್ಮವನ್ ಹೇ ಇಂದ್ರ ವೃಷಣಾ ಸೇಚಿನಸಮರ್ಥಾ ತಪುಷ್ವಾ ತಾಪಕೇಭ್ಯಃ ಶತ್ರುಭ್ಯೋ ರಕ್ಷಕಾವಶ್ವಾವುಪೋ ನಯಸ್ವ | ಅಸ್ಮತ್ಸಮೀಪಂ ಪ್ರಾಪಯ | ಉತ ಅಪಿ ಚ ತ್ವಮೀಮೇನಂ ಯಜಮಾನಮವ | ಸಾಲಯ | ಶೋಣಾ ಶೋಣವರ್ಣಾ ತಾವಶ್ವಾವಿಹಾಸ್ಮಿನ್ನೇವ-ಯಜನೇ ವಿ ಮುಚ | ವಿಮುಕ್ತೌ ತಾವಶ್ವಾ ಗ್ರಸೇತಾಂ | ವಿಘಸಂ ಭಕ್ಷಯತಾಂ | ತ್ವಂ ತು ಸದೃಶೀರೇಕ್-ರೂಪಾನ್ ಧಾನಾ ಭೃಷ್ಟಯವಾನ್ ದಿನೇ ದಿನೇ ಪ್ರತಿವಿಸಮದ್ಧಿ | ಭಕ್ಷಯ || ನಯಸ್ವ | ನಯತೇ-ಲೋಽಟಿ ರೂಪಂ | ತಪುಷ್ವಾ | ಪಾ ರಕ್ಷಣೇ | ಆತೋಽನುಪಸರ್ಗೇ ಕಃ | ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗತಿ ಡಾದೇಶಃ | ಇಸುಸೋಃ ಸಾಮರ್ಥ್ಯ ಇತಿ ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ವಿಸರ್ಜನೀಯಸ್ಯ ಷತ್ವಂ | ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ | ಅವ | ಅವತೇಲೋಽಟಿ ರೂಪಂ | ಸ್ವಧಾವಃ | ಮತುವಸೋರಿತಿ ನಕಾರಸ್ಯ ರುತ್ವಂ ನಿಘಾತಃ | ಗ್ರಸೇತಾಂ | ಗ್ರಸು ಅದನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲೋಽಟ್ಯಾತಾಮಿ ರೂಪಂ | ಪಾದಾದಿತ್ವಾದನಿಘಾತಃ | ಆತಾನೋ ಲವಾರ್ವಧಾತುಕ್-ಸ್ವರೇ ಧಾತುಸ್ವರಃ | ಮುಚ | ಮುಂಚತೇಲೋಽಟಿ ರೂಪಂ | ಆಗಮಾನುಶಾಸನಸ್ಯಾನಿತ್ಯತ್ವಾನ್ನ ಮುಭಾವಃ | ಸದೃಶೀಃ | ಸಮಾನಶಬ್ದ ಉಪಸದೇ ದೃಶಿರ್ ಪ್ರೇಕ್ಷಣ ಇತ್ಯಸ್ಮಾತ್ಸಮಾನಾನ್ಯಯೋಶ್ಚೇತಿ ಕಷ್ಟಾತ್ಯಯಃ | ಸಮಾನಸ್ಯ ದೃಗ್ವಿಶ್ವತುಷ್ಟಿತಿ ಸಭಾವಃ | ಟಿಡ್ಛಾಣಿಞ ಇತ್ಯಾದಿನಾ ಜೀಪ್ | ತಸ್ಯ ಪಿತ್ವಾದನುದಾ-ತ್ತತ್ವೇ ಧಾತುಸ್ವರಃ | ಅದ್ಧಿ | ಅದ ಭಕ್ಷಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲೋಽಟ್ಯಾದಿತ್ವಾಚ್ಚಪೋ ಲುಕ್ | ಹುರುಲ್ಯೋಃ ಹೇರ್ಥಿರಿತಿ ಧ್ಯಾದೇಶಃ | ನಿಘಾತಃ | ಧಾನಾಃ | ಡುಧಾಞ್ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ | ಧಾಪ್ತವಸ್ಯಪ್ಯ-ತಿಭ್ಯೋ ನ ಇತಿ ನಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವೃಷಭ-ಕಾಮನರ್ವಕನಾದವನೂ | ಸ್ವಧಾವ-ಅನ್ನವಂತನೂ ಅದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ವೃಷಣಾ-ಸೇಚನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವೂ | ತಪುಷ್ವಾ-ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸತಕ್ಕವೂ ಅದ ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು | ಉಪೋ ನಯಸ್ವ-

ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಕಳುಹಿಸಿಕೊಡು | ಉತ—ಮತ್ತು | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಈಂ—ಈ ಯಜಮಾನನನ್ನು | ಅವ—ರಕ್ಷಿಸು | ಶೋಣಾ—ರಕ್ತವರ್ಣವುಳ್ಳ ಅವನ್ನು | ಇಹ—ಈ ದೇವಯಜ್ಞ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ವಿ ಮುಂಚಿ—ರಥದಿಂದ ಬಿಚ್ಚಿಬಿಡು | ಗ್ರಸೇತಾಂ—ಅವು ತೃಣವನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸಲಿ (ನೀನೂ ಸಹ) | ಸದೃಶೀಃ—ನಿನಗೆ ತಕ್ಕಂತೆ ಒಂದೇ ರೂಪವುಳ್ಳ | ಧಾನಾಃ—ಯವಧಾನ್ಯಗಳನ್ನು | ದಿವೇ ದಿವೇ—ಪ್ರತಿದಿನವೂ | ಅದ್ಧಿ—ಭಕ್ಷಿಸು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಕಾಮನರ್ಷಕನಾದವನೂ, ಅನ್ನವಂತನಾದವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸೇಚನಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವೂ, ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸತಕ್ಕವೂ ಆದ ನಿನ್ನ ಆಶ್ವಗಳನ್ನು ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಕಳುಹಿಸಿಕೊಡು. ಮತ್ತು ನೀನು ಈ ಯಜಮಾನನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು. ರಕ್ತವರ್ಣವುಳ್ಳ ಅವನ್ನು ಈ ದೇವಯಜ್ಞ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ರಥದಿಂದ ಬಿಚ್ಚಿಬಿಡು. ಅವು ತೃಣವನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸಲಿ. ನೀನೂ ಸಹ ಒಂದೇ ರೂಪವುಳ್ಳ ಯವಧಾನ್ಯಗಳನ್ನು ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಭಕ್ಷಿಸು.

English Translation

Showerer (of benefits), giver of food, guide hither your vigorous horses, defending (us) against foes, and protect (your worshippers): here unharness the bay steeds, and give them fodder, and eat daily suitable food.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ತೇ ಬ್ರಹ್ಮಯುಜಾ ಯುನಜ್ಞಿ ಹರಿಃ ಸಖಾಯಾ ಸಧಮಾದ ಆಶೂ |  
ಸ್ಥಿರಂ ರಥಂ ಸುಖಮಿಂದ್ರಾಧಿತಿಷ್ಠನ್ ಜಾನನ್ವಿದ್ವಾ ಉಪ ಯಾಹಿ ಸೋಮಂ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಬ್ರಹ್ಮಣಾ | ತೇ | ಬ್ರಹ್ಮಯುಜಾ | ಯುನಜ್ಞಿ | ಹರಿಃ | ಇತಿ | ಸಖಾಯಾ | ಸಧಮಾದೇ | ಆಶೂ | ಇತಿ |  
ಸ್ಥಿರಂ | ರಥಂ | ಸುಖಂ | ಇಂದ್ರ | ಅಧಿತಿಷ್ಠನ್ | ಪ್ರಜಾನನ್ | ವಿದ್ವಾನ್ | ಉಪ | ಯಾಹಿ |  
ಸೋಮಂ || ೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕೇಽಹನಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಶಿಸ್ತೇ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ತ ಇತ್ಯಾರಂಭ-  
ಣೀಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ತೇ ಬ್ರಹ್ಮಯುಜಾ ಯುನಜ್ಞ್ಯರುಂ ನೋ ಲೋಕಮನುನೇಷಿ  
ವಿದ್ವಾನ್ | ಅ- ೭-೪ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಬ್ರಹ್ಮಯುಜಾ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಮಂತ್ರೇಣ ಯೋಕ್ತವ್ಯಾ ಸಧಮಾದೇ | ಮಾಧ್ಯಂತಿ  
ಯೋದ್ಧಾರೋತ್ತೇತಿ ಮಾದೋ ಯುದ್ಧಂ | ಸಹಮಾಧಃ ಸಧಮಾಧಃ | ತಸ್ಮಿನ್ಯುದ್ಧೇ ಸಖಾಯಾ ಸಮಾ-

ನಪ್ರಸಿದ್ಧೀ ಅತಃ ಏವಾಶೂ ಪ್ರಪ್ರಗಮನೋಪೇತೌ ತೇ ತವ ಹರೀ ಅಶ್ವೌ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ಯುನಜ್ಞಿ |  
 ರಥೇ ಸಂಯೋಜಯಾಮಿ | ಸ್ಥಿರಂ ಸುದೃಢಂ ಸುಖಂ ಸುಷ್ಕದ್ವಾರಂ ತಾದೃಶಂ ರಥಮಧಿಷ್ಠನ್ ಆರೂ-  
 ಢಸ್ತಸ್ತುಂ ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥಮಾಯಾಹಿ | ಪ್ರಜಾನನ್ನಿತ್ಯಾದ್ಯಗಮತ್ || ಬ್ರಹ್ಮಯುಜಾ | ಯುಜೇರೌಣಾ-  
 ದಿಕಃ ಕರ್ಮಣಿ ಕ್ವಿಪ್ | ಯುನಜ್ಞಿ | ಯುಜೇರ್ಲಪಿ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ಸಧಮಾದೇ | ಮದೀ ಹರ್ಷೇ |  
 ಅಧಿಕರಣೇ ಘರ್ | ಸಧ ಮಾದಸ್ಯ ಯೋಶ್ವಂದಸೀತಿ ಸಹಸ್ಯ ಸಧಾದೇಶಃ | ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ |  
 ರಥಂ | ಅಧಿತೀರ್ಜಸ್ಥಾಸಾಂ ಕರ್ಮೇತಿ ಕರ್ಮಸಂಜ್ಞಾ | ಸುಖಂ | ಖನು ವಿದಾರಣೇ | ಅನ್ಯೇಭ್ಯೋಽಸಿ  
 ದ್ಯಶ್ವತ ಇತಿ ಡಃ | ಕೃದುತ್ತರಪದಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಬ್ರಹ್ಮಯುಜಾ—ಮಂತ್ರಗಳ ಪಠನದೊಡನೆ ಯೋಜಿಸತಕ್ಕವೂ | ಸಧ-  
 ಮಾದೇ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಸಖಾಯಾ—ಮಿತ್ರಭೂತವಾದವೂ | ಆಶೂ—ಪ್ರೀತಗಾಮಿಗಳೂ ಆದ | ತೇ—ನಿನ್ನ |  
 ಹರೀ—ಅಶ್ವಗಳನ್ನು | ಬ್ರಹ್ಮಣಾ—ಸ್ತುತಿಗಳೊಡನೆ | ಯುನಜ್ಞಿ—ರಥಕ್ಕೆ ಸೇರಿಸುತ್ತೇನೆ | ಸ್ಥಿರಂ—ದೃಢವಾ-  
 ದದ್ದೂ | ಸುಖಂ—ಸುಖಕರವಾದದ್ದೂ ಆದ | ರಥಂ—ರಥವನ್ನು | ಅಧಿಷ್ಠನ್—ಏರಿಕುಳಿತು | ಪ್ರಜಾನನ್—  
 ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬರಬೇಕೆಂಬ ತಿಳಿವಳಿಕೆಯಿಂದ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ದಯಮಾಡು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮಂತ್ರಗಳ ಪಠನದೊಡನೆ ಯೋಜಿಸತಕ್ಕವೂ, ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರಭೂತವಾದವೂ, ಪ್ರೀತ-  
 ಗಾಮಿಗಳೂ ಆದ ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಗಳೊಡನೆ ರಥಕ್ಕೆ ಸೇರಿಸುತ್ತೇನೆ. ದೃಢವಾದದ್ದೂ ಸುಖಕರವಾದದ್ದೂ ಆದ  
 ರಥವನ್ನು ಏರಿಕುಳಿತು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬರಬೇಕೆಂಬ ತಿಳಿವಳಿಕೆಯಿಂದ ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ದಯಮಾಡು.

English Translation

I harness with prayer your horses, who are to be harnessed with  
 prayer, who are allies and swift-paced in battle : arise, and all-knowing  
 Indra, mounting on your firm and easy chariot, come to the libation.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕವೆಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ದಿವಸ ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞದ ಮಾರ್ಗ್ಯಂದಿನಸವನದಲ್ಲಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾ-  
 ಚೈವ ಯೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಪಠಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ತೇ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಯನ್ನು ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಿ  
 ಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರತಸೂತ್ರದ—ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ತೇ ಬ್ರಹ್ಮಯುಜಾ ಯುನಜ್ಞ್ಯುರುಂ ನೋ ಲೋಕಮನು-  
 ನೇಸಿ ವಿದ್ವಾನ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೩-೪) ವಿಸ್ತರವಾಗಿರುವುದು.

ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕಃ

ಮಾ ತೇ ಹರೀ ವೃಷಣಾ ವೀತಪೃಷ್ಠಾ ನಿರೀರಮನ್ಯಜಮಾನಾಸೋ ಅನ್ಯೇ |

ಅತ್ಯಾಯಾಹಿ ಶಶ್ವತೋ ವಯಂ ತೇರಂ ಸುತೇಭಿಃ ಕೃಣವಾಮು ಸೋಮೈಃ || ೫ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಮಾ | ತೇ | ಹರೀ ಇತಿ | ವೃಷಣಾ | ವೀತಸೃಷ್ಣಾ | ನಿ | ರೀರಮನ್ | ಯಜಮಾನಾಸಃ | ಅನ್ಯೇ  
ಅತ್ತಿಸಾಯಾಹಿ | ಶಶ್ವತಃ | ವಯಂ | ತೇ | ಅರಂ | ಸುತೇಭಿಃ | ಕೃಣವಾಮು | ಸೋಮೈಃ || ೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ವೃಷಣಾ ಕಾಮಾನಾಂ ಸೇಚಕಾ ವೀತಸೃಷ್ಣಾ ಕಮನೀಯಸೃಷ್ಣಭಾಗ್ ತೇ ತವ ಹರೀ  
ಅನ್ಯೇ ಅಸ್ಮದನ್ಯೇ ಯಜಮಾನಾಸೋ ಯಜಮಾನಾ ಮಾ ನಿ ರೀರಮನ್ | ಮಾ ಹರ್ಷಯನ್ | ವಯಂ  
ತು ಸುತೇಭಿರಭಿಷುತೈಃ ಸೋಮೈಸ್ತೇ ತನಾರಂ ಪರ್ಯಾಪ್ತಂ ಕೃಣವಾಮು | ಯಥಾ ತವ ತೃಪ್ತಿರ್ಭವತಿ  
ತಥಾ ಕುರ್ಮ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತ್ವಂ ತು ಅತ್ಯಾಯಾಹಿ ಶಶ್ವತಃ | ಬಹುನನ್ಯಾನತಿಕ್ರಮ್ಯ ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥಂ  
ಶೀಘ್ರಮಾಗಚ್ಛ || ವೀತಸೃಷ್ಣಾ | ವೀ ಕಾಂತ್ಯಾದಿಷು | ಅಸ್ಮಾತ್ಕೃತೃಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಬಹುವ್ರೀಹಾ ಪೂರ್ವಪದ್  
ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ | ರೀರಮನ್ | ರಮು ಕ್ರೀಡಾಯಾಮಿತ್ಯಸ್ಯ ಣ್ಯಂತಸ್ಯ ಉಜ್ಞಿ ಚಿಜಾ ರೂಪಂ | ನ ಮಾ-  
ಜ್ಯೋತೀ ಇತ್ಯದಭಾವಃ | ನಿಘಾತಃ | ಅತ್ಯಾಯಾಹಿ | ಯಾತೇರ್ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ಗತಿಗತಾವಿತಿ ಪೂ-  
ರ್ವಸ್ಯ ನಿಘಾತಃ | ಕೃಣವಾಮು | ಕೃಣೋತೇರ್ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ || ೧೭ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ವೃಷಣಾ—ಕಾಮವರ್ಷಕಗಳೂ | ವೀತಸೃಷ್ಣಾ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಪೃಷ್ಠಭಾಗಗಳು  
ಳ್ಳವೂ ಆದ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಹರೀ—ಅಶ್ವಗಳನ್ನು | ಅನ್ಯೇ—ನಮಗಿಂತ ಬೇರೆಯಾದ | ಯಜಮಾನಾಸಃ—  
ಯಜ್ಞಕರ್ತರು | ಮಾ ನಿ ರೀರಮನ್—ಆಕರ್ಷಿಸದಿರಲಿ | ವಯಂ—ನಾವಾದರೋ | ಸುತೇಭಿಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ |  
ಸೋಮೈಃ—ಸೋಮರಸಗಳಿಂದ | ತೇ—ನಿನಗೆ | ಅರಂ—ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು | ಕೃಣವಾಮು—ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತೇವೆ |  
ಶಶ್ವತಃ—ಸರ್ವದಾ | ಅತ್ಯಾಯಾಹಿ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ದಯಮಾಡು |

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಕಾಮವರ್ಷಕಗಳೂ, ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಪೃಷ್ಠಭಾಗಗಳುಳ್ಳವೂ ಆದ ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು  
ನಮಗಿಂತಬೇರೆಯಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ತರು ಸೇವಿಸದಿರಲಿ, ಮತ್ತು ಆಕರ್ಷಿಸದಿರಲಿ. ಹಿಂಡಿದ ಸೋಮರಸಗಳಿಂದ ನಿನಗೆ  
ನಾನೇ ಪೂರ್ಣವಾದ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತೇವೆ. ಸರ್ವದಾ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಮಾತ್ರ ದಯಮಾಡು.

English Translation

Let not other sacrifices attract your vigorous and smooth-backed  
steeds : disregarding others, come perpetually hither, that we may propitiate  
you sufficiently with effused Soma libations.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತನಾಯಂ ಸೋಮಸ್ತನ್ಮೇಹ್ಯರ್ವಾಜ್ ಶಶ್ವತ್ತಮಂ ಸುಮನಾ ಅಸ್ಯ ಪಾಹಿ |  
 ಅಸ್ಮಿನ್ಮಜ್ಜೇ ಬರ್ಹಿಷ್ಯಾ ನಿಷದ್ಯಾ ದಧಿಷ್ಟೇಮಂ ಜಠರ ಇಂದುಮಿಂದ್ರ || ೬ ||

ಪದಪಾಠಃ

ತನ | ಅಯಂ | ಸೋಮಃ | ತ್ವಂ | ಆ | ಇಹಿ | ಅರ್ವಾಜ್ | ಶಶ್ವತ್ಸತಮಂ | ಸುಮನಾಃ | ಅಸ್ಯ |  
 ಪಾಹಿ |

ಅಸ್ಮಿನ್ | ಯಜ್ಞೇ | ಬರ್ಹಿಷಿ | ಆ | ನಿಷದ್ಯ | ದಧಿಷ್ಟ | ಇಮಂ | ಜಠರೇ | ಇಂದುಂ | ಇಂದ್ರ || ೬ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ತನಾಯಂ ಸೋಮ ಇತಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನೇ ನೇಷ್ಟುಃ ಪ್ರಸ್ಥಿತಯಾಜ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ |  
 ತನಾಯಂ ಸೋಮಸ್ತನ್ಮೇಹ್ಯರ್ವಾಜುಂದ್ರಾಯ ಸೋಮಾಃ ಪ್ರದಿವಃ | ಅ. ೫-೫ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅಯಂ ಸೋಮಸ್ತವ ತ್ವದರ್ಥಮಭಿಷುತಃ | ತ್ವಮರ್ವಾಜ್ ಸೋಮಾಭಿಮುಖ್ಯೇ-  
 ನೈಹಿ | ಆಯಾಹಿ | ಆಗತ್ಯ ಚ ಸುಮಾನಾಃ ಶೋಭನಮನಸ್ಸೋ ಭೂತ್ಯಾ ಶಶ್ವತ್ತಮಂ ಭೂಯಾಂಸಮ-  
 ಸ್ಯೇಮಂ ಸೋಮಂ ಪಾಹಿ | ಬಿಬ | ಬರ್ಹಿಷಿ ಪ್ರವೃದ್ಧೇಸ್ಮಿನ್ಮಜ್ಜೇ ನಿಷದ್ಯೋಪವಿಶ್ಯೇಂದುಂ ಕ್ಲೇದನ-  
 ಶೀಲಮಿಮಿಂ ಸೋಮಂ ಜಠರ ಆ ದಧಿಷ್ಟ | ಧಾರಯ | ಯಥಾ ನಾಭೇರಧಸ್ತಾನ್ನ ಗಚ್ಛತಿ ತಥಾ ಧಾರ-  
 ಯ || ಅಂಗಿರೋಭಿರಾಗಹಿ ಯಜ್ಞೇಯೇಭಿಃ | ಋಗ್ವೇ. ೧೦-೧೪-೫ | ಇತ್ಯತ್ರ ನ ಯಜ್ಞವಿಶೇಷಣಂ ಬರ್ಹಿ-  
 ಭಿನ್ನರೂಪಂ ನಾ ತದಿತ್ಯತೋ ನೋತ್ಪ್ರಜ್ಯತೇ || ಇಹಿ | ಇಷ್ ಗತಾ | ಅಸ್ಯ ಲೋಟಿ ರೂಪಂ |  
 ನಿಘಾತಃ | ಶಶ್ವತ್ತಮಂ | ಉಂಛಾದಿತ್ವಾದಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಪಾಹಿ | ಪಾ ಪಾನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲೋಟಿ ರೂಪಂ |  
 ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಶಪೋ ಲುಕ್ | ನಿಘಾತಃ | ನಿಷದ್ಯಾ | ಸದೇಲ್ಯಾಪಿ ಸದೇರಪ್ರತೇರಿತಿ ಷತ್ತಂ |  
 ಲಿತ್ಸೇರಃ | ದಧಿಷ್ಟ | ದಧಾತೇರ್ಲೋಟಿ ಛಂದಸ್ಯಭಯಥೇತಿ ಧಾಸ ಅರ್ಧಧಾತುಕತ್ವಾದಿಡಾಗಮಃ |  
 ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಇಂದುಂ | ಉನ್ನೀ ಕ್ಲೇದನೇ | ಉನ್ನೇರಿತ್ವಾದೇರಿತ್ಯುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಧಾತೋರಾದೇರಿ-  
 ಕಾರಾದೇಶಃ | ನಿಧಿತ್ಯನುವೃತ್ತೇರಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ನಿತ್ಯೆ ಇಂದ್ರನೇ | ಅಯಂ ಸೋಮಃ—ಈ ಸೋಮರಸವು | ತನ—ನಿನಗಾಗಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ |  
 ತ್ವಂ—ನೀನು | ಅರ್ವಾಜ್—ಇದಕ್ಕೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಆ ಇಹಿ—ದಯಮಾಡು | ಸುಮನಾಃ—ಅನುಕೂಲ  
 ವಾದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವನಾಗಿ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಸೋಮವನ್ನು | ಶಶ್ವತ್ತಮಂ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ | ಪಾಹಿ—ಪಾನಮಾಡು |  
 ಬರ್ಹಿಷಿ—ದರ್ಭಾಸನಗಳುಳ್ಳ | ಅಸ್ಮಿನ್ ಯಜ್ಞೇ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ನಿಷದ್ಯಾ—ಕುಳಿತುಕೊಂಡು | ಇಂದುಂ—  
 ಪ್ರವಹಿಸತಕ್ಕ | ಇಮಂ—ಈ ರಸವನ್ನು | ಜಠರೇ—ಉದರದೊಳಗೆ | ಆ ದಧಿಷ್ಟ—ಧರಿಸು.

## ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಈ ಸೋಮರಸವು ನಿನಗಾಗಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ನೀನು ಇದಕ್ಕೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ದಯೆ ಮಾಡು. ಅನುಕೂಲವಾದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವನಾಗಿ ಈ ಸೋಮವನ್ನು ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ ಪಾನಮಾಡು. ದರ್ಭಾವನಗಳುಳ್ಳ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊಂಡು ಪ್ರವಹಿಸತಕ್ಕ ಈ ರಸವನ್ನು ಉದರದೊಳಗೆ ಧರಿಸು.

## English Translation

This Soma libation is for you : come down, and, well disposed, drink of it unceasingly : seated on the sacred grass at this sacrifice, take, Indra, this (libation) into your belly.

## ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ತನಾಯಂ ಸೋಮಃ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ತನ್ನು ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸಮನಕಾಲದಲ್ಲಿ ನೇಷ್ಟ್ಯವೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಹೋಮದಲ್ಲಿ ಪ್ರಸ್ಥಿತಯಾಜ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ತನಾಯಂ ಸೋಮ—ಶ್ವಮೇಹ್ಯರ್ವಾಜುಂದ್ರಾಯ ಸೋಮಾಃ ಪ್ರದಿವಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೫-೫) ನಿವೃತನಾಗಿರುವುದು.

## ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸ್ತೀರ್ಣಂ ತೇ ಬರ್ಹಿಃ ಸುತ ಇಂದ್ರ ಸೋಮಃ ಕೃತಾ ಧಾನಾ ಅತ್ತನೇ ತೇ ಹರಿಭ್ಯಾಂ |  
ತದೋಕಸೇ ಪುರುಶಾಕಾಯ ವೃಷ್ಟೇ ಮರುತ್ಸತೇ ತುಭ್ಯಂ ರಾತಾ ಹವೀಂಷಿ || ೨ ||

## ಪದಪಾಠಃ

ಸ್ತೀರ್ಣಂ | ತೇ | ಬರ್ಹಿಃ | ಸುತಃ | ಇಂದ್ರ | ಸೋಮಃ | ಕೃತಾಃ | ಧಾನಾಃ | ಅತ್ತನೇ | ತೇ | ಹರಿಭ್ಯಾಂ |  
ತದೋಕಸೇ | ಪುರುಶಾಕಾಯ | ವೃಷ್ಟೇ | ಮರುತ್ಸತೇ | ತುಭ್ಯಂ | ರಾತಾ | ಹವೀಂಷಿ || ೨ ||

## ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತವೋಪವೇಶನಾರ್ಥಂ ಬರ್ಹಿಃ ಸ್ತೀರ್ಣಂ ನಿಶ್ಚೃತಂ | ತಥಾ ಸೋಮಕ್ಕೆ ತ್ವದ-  
ರ್ಥಂ ಸುತಃ | ಅಭಿಷುತಃ | ತೇ ತವ ಹರಿಭ್ಯಾಮತ್ತನೇ ಭಕ್ಷಣಾರ್ಥಂ ಧಾನಾ ಭೃಷ್ಟಯನಾಃ ಕೃತಾಃ |  
ಸಂಸಾದಿತಾಃ | ತದೋಕಸೇ | ತದ್ಬರ್ಹಿರೋಕೋ ನಿಲಯೋ ಯಸ್ಯ ತಸ್ಮೈ | ಪುರುಶಾಕಾಯ ಬಹುಭಿಃ  
ಸ್ತುತ್ಯಾಯ ಯದ್ವಾ ಬಹುಸಹಾಯಾಯ ವೃಷ್ಟೇ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತ್ರೇ ಮರುತ್ಸತೇ ಮರುತೋ ದೇವ-  
ವಿಶಃ | ತದ್ವತೇ | ಏವಂಭೂತಾಯ ತುಭ್ಯಂ ಹವೀಂಷಿ ಸೋಮಾಜ್ಯಾದೀನಿ ರಾತಾ | ಅಸ್ಮಾಭಿರ್ದತ್ತಾನಿ | ತಾನಿ  
ಸೇವಸ್ತೇತಿ ಭಾವಃ || ಸ್ತೀರ್ಣಂ | ಸ್ತೃಗ್ ಆಚ್ಛಾದನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಋತ ಇದ್ವಾತೋರಿತಿತ್ವಂ | ರಥಾಭ್ಯಾ-  
ಮಿತಿ ನಿಷ್ಕಾನತ್ವಂ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಅತ್ತನೇ | ಅದ ಭಕ್ಷಣ ಇತ್ಯಸ್ಮಾತ್ತುಮರ್ಥೇ ತನೇನ್ವತ್ಯಯಃ |

ನಿತ್ಯೈಃ | ತದೋಕಸೇ | ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪೂರ್ವಪದಸ್ವರಃ | ಪುರುಶಾಕಾಯ | ಶಚಿ ವ್ಯಕ್ತಾಯಾಂ ವಾ-  
ಜೀತ್ಯಸ್ತಾತ್ಮರ್ಮಣಿ ಘೞಾ | ಚಿಜೋಃ ಕು ಘಿಣ್ಯತೋರಿತಿ ಕುತ್ವಂ | ಕೃದುತ್ತರಪದಸ್ವರಃ | ಮರುತ್ವತೇ |  
ತಸೌ ಮತ್ವರ್ಥ ಇತಿ ಭಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ ತಕಾರಸ್ಯ ಜಶ್ತ್ವಾಭಾವಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ಯ ಪಿಶ್ತ್ವಾದನುದಾತ್ತತ್ವೇ  
ಪ್ರಾತಿಪದಿಕಸ್ವರಃ | ರಾತಾ | ರಾ ದಾನ ಇತ್ಯಸ್ತಾತ್ಮರ್ಮಣಿ ಕ್ತಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನಗೆ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಬರ್ಹಿಃ—ದರ್ಭಾಸನವು |  
ಸ್ವೀಣಿಂ—ಹರಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ | ಸೋಮಃ—ಸೋಮರಸವೂ | ಸುತಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಹರಿಭ್ಯಾಂ—  
ಅಶ್ವಗಳಿಗೆ | ಅಕ್ತವೇ—ಭಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಧಾನಾಃ—ಯವಧಾನ್ಯಗಳು | ಕೃತಾಃ—ಸಂಪಾದಿತವಾಗಿವೆ |  
ತದೋಕಸೇ—ಬರ್ಹಿಯೇ ವಾಸಸ್ಥಾನವಾಗಿ ಉಳ್ಳವನೂ | ಪುರುಶಾಕಾಯ—ಅನೇಕರಿಗೆ ಸಹಾಯಕನೂ |  
ವೃಷ್ಟೇ—ಕಾಮನರ್ವಕನೂ | ಮರುತ್ವತೇ—ಮರುತ್ವಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ ಆದ | ತುಭ್ಯಂ—ನಿನಗಾಗಿ |  
ಹವೀಂಷಿ—ಸೋಮಾದ್ಯಾಹುತಿಗಳು | ರಾತಾ—(ನಮ್ಮಿಂದ) ಅರ್ಪಿತವಾಗಿವೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನಗೆ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ ದರ್ಭಾಸನವು ಹರಡಿದೆ. ಸೋಮವೂ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.  
ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳಿಗೆ ಭಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಯವಧಾನ್ಯಗಳು ಸಂಪಾದಿತವಾಗಿವೆ. ಬರ್ಹಿಯೇ ವಾಸಸ್ಥಾನವಾಗಿ ಉಳ್ಳವನೂ,  
ಅನೇಕರಿಗೆ ಸಹಾಯಕನೂ, ಕಾಮನರ್ವಕನೂ, ಮರುತ್ವಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ ಆದ ನಿನಗಾಗಿ ಸೋಮಾದ್ಯಾಹುತಿ  
ಗಳು ಅರ್ಪಿತವಾಗಿವೆ.

### English Translation

The sacred grass is strewn for you ; the Soma juice, Indra, is poured forth ; the grain wherewith to feed your horses is prepared ; the oblations are offered to you abiding on the sacred grass, who are praised of many, and (are) the showerer (of benefits), attended by the Maruts.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಇಮಂ ನರಃ ಪರ್ವತಾಸ್ತುಭ್ಯಮಾಪಃ ಸಮಿಂದ್ರಗೋಭಿರ್ಮಧುಮಂತಮಕ್ರನ್ |  
ತಸ್ಯಾಗತ್ಯಾ ಸುಮನಾ ಯುಷ್ವ ಪಾಹಿ ಪ್ರಜಾನನ್ವಿದ್ವಾನ್ ಪಥ್ಯಾತಿ ಅನು ಸ್ವಾಃ || ೮ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಇಮಂ | ನರಃ | ಪರ್ವತಾಃ | ತುಭ್ಯಂ | ಅಪಃ | ಸಂ | ಇಂದ್ರ | ಗೋಭಿಃ | ಮಧುಮಂತಂ | ಅಕ್ರನ್ |  
ತಸ್ಯ | ಅಗತ್ಯಾ | ಸುಮನಾ | ಯುಷ್ವ | ಪಾಹಿ | ಪ್ರಜಾನನ್ | ವಿದ್ವಾನ್ | ಪಥ್ಯಾತಿ | ಅನು | ಸ್ವಾಃ ||

ಸಾಯಂಜಞಾಪ್ತಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ನರಃ ಕರ್ಮಜಾಂ ನೇತಾರ್ಯೋಧ್ವಯ್ಯಾದಯಃ ಪರ್ವತಾ ಗ್ರಾಮಾಣಿ ಅಪಶ್ಚೈತೇ  
ಸರ್ವೇ ಸಂಭೂಯ ತುಭ್ಯಂ ತ್ವದರ್ಥಮಿಮಂ ಸೋಮಂ ಗೋಭಿಃ ಪಯೋಭಿರ್ಮಧುಮಂತಂ ಮಾಧು-  
ರ್ಯೋಪೇತಂ ಸಮಕ್ರನ್ | ಸಮ್ಯಗಕಾಷ್ಠಾಃ | ಋಷ್ಯ ದರ್ಶನೀಯ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಸುಮನಾಃ ಶೋಭನಮ-  
ನಸೋ ವಿದ್ವಾನ್ಯಮಾರ್ಭಿಜ್ಞಃ ಸ್ವಾಃ ಸ್ವಕೇಯಾಃ ಪಥ್ಯಾ ವೈದಿಕೇ ಪಥಿ ಕರ್ಮಣಿ ಸಾಧುಭೂತಾಃ ಸ್ತುತೀ-  
ರನು ಪ್ರಜಾನನ್ ತ್ವಂ ತಸ್ಯ ಸಾಹಿ | ಇಮಮಭಿಷುತಂ ಸೋಮಂ ಪಿಬ || ಅಕ್ರನ್ | ಕರೋತೇರ್ಲುಞಾ  
ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ಅಗತ್ಯ | ಗಮೇರ್ಲಘುಪಿ ರೂಪಂ | ಲಿಪ್ಸ್ಮರಃ | ಸಾಹಿ | ಪಾತೇರ್ಲೋಟಿ ರೂಪಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ನರಃ—ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ ಮುಂತಾದವರೂ | ಪರ್ವತಾಃ—ಗ್ರಾಮಗಳೂ (ಹಿಂದುವ  
ಕಲ್ಲುಗಳೂ) | ಅಪಃ—ಉದಕಗಳೂ (ಎಲ್ಲವೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿ) | ತುಭ್ಯಂ—ನಿನಗಾಗಿ | ಇಮಂ—ಈ ಸೋಮ  
ರಸವನ್ನು | ಗೋಭಿಃ—ಹಾಲಿನಿಂದ ಮಿಶ್ರಿತಮಾಡಿಯೂ | ಮಾಧುಮಂತಂ — ಮಾಧುಧ್ಯದಿಂದ ಮಾಡಿದುದಾ  
ಗಿಯೂ ಆಗುವಂತೆ | ಸಂ ಅಕ್ರನ್—ಪರಿಷ್ಕರಿಸಿದ್ದಾರೆ | ಋಷ್ಯ—ಕಾಂತಿಯುತನಾದ ಇಂದ್ರನೇ | ಸುಮನಾಃ—  
ಅನುಕೂಲಮನಸ್ಸನಾಗಿಯೂ, | ವಿದ್ವಾನ್—ನಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಅರಿತವನಾಗಿಯೂ ಆಗಿ | ಸ್ವಾಃ—ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇ  
ಶಿಸಿದ | ಪಥ್ಯಾಃ—ವೈದಿಕವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು | ಅನು ಪ್ರಜಾನನ್—ಗ್ರಹಿಸುತ್ತಾ | ಅಗತ್ಯ—ಇಲ್ಲಿ ಬಂದು |  
ತಸ್ಯ—ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಸಾಹಿ—ಪಾನಮಾಡು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ ಮುಂತಾದವರೂ, ಹಿಂದುವ ಕಲ್ಲುಗಳೂ ಉದಕಗಳೂ ಎಲ್ಲವೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿ  
ನಿನಗಾಗಿ ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಾಲಿನಿಂದ ಮಿಶ್ರಿತಮಾಡಿಯೂ ಮಾಧುಧ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದುದಾಗಿಯೂ ಆಗುವಂತೆ  
ಪರಿಷ್ಕರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಕಾಂತಿಯುತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅನುಕೂಲಮನಸ್ಸನಾಗಿಯೂ, ನಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಅರಿತವ  
ನಾಗಿಯೂ ಆಗಿ ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿದ ವೈದಿಕವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಗ್ರಹಿಸುತ್ತಾ ಇಲ್ಲಿ ಬಂದು ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು  
ಪಾನಮಾಡು.

English Translation

The leaders (of the ceremony) have prepared for you, Indra, this  
(libation), sweetened with milk, the stones, the water : beautiful Indra, who  
are favourably disposed, and who are wise, knowing well (the worship) that  
is according to your peculiar paths, come and drink of this libation.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಯಾ ಆಭಿಚೋ ಮರುತ ಇಂದ್ರ ಸೋಮೇ ಯೇ ತ್ವಾನುವರ್ಧನ್ ಭವನ್ ಇಸ್ಮೀ |  
ತೇಭಿರೇತಂ ಸಜೋಷಾ ನಾನಶಾನೋತಿ ಗ್ನೇಃ ಪಿಬ ಜಿಹ್ವಯಾ ಸೋಮಮಿಂದ್ರ



ಪದವಾತಃ

ಯಾನ್ | ಅ | ಅಭಜಃ | ಮರುತಃ | ಇಂದ್ರ | ಸೋಮೇ | ಯೇ | ತ್ವಾಂ | ಅವರ್ಧನ್ | ಅಭವನ್ |  
ಗಣಃ | ತೇ |

ತೇಭಿಃ | ಏತಂ | ಸಜೋಷಾಃ | ವಾವಶಾನಃ | ಅಗ್ನೀಃ | ಪಿಬ | ಜಿಹ್ವಯಾ | ಸೋಮಂ | ಇಂದ್ರ || ೯ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯಾನ್ಮರುತಃ ಸೋಮೇ ಸೋಮಪಾನನಿಷಯ ಅಭಜಃ ಸಮಭಾವಯಃ ಯೇ ಚ ಮರುತಸ್ತೌ ಮವರ್ಧನ್ ಯುದ್ಧೇ ಪ್ರೋತ್ಸಾಹೋತ್ಸಾದನೇನಾವರ್ಧಯನ್ ಯೇ ಚ ಮರುತಸ್ತೇ ತವ ಗಣೋಭವನ್ ಸಹಾಯಾ ಅಭೂವನ್ನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ಏವಂವಿಧೈಸ್ತೇಭಿಸ್ತೌ ಮರುದ್ಭಿಃ ಸಜೋಷಾಃ ಸಂಗತಃ ಸನ್ ಏತಮಭಿಷುತಂ ಸೋಮಂ ವಾವಶಾನಃ ಕಾಮಯಮಾನಸ್ತೌ ಮಗ್ನೇರಾಹುತ್ಯಧಿಕ-  
ರಣಭೂತಸ್ಯಾಹವನೀಯಸ್ಯ ಜ್ವಾಲಾರೂಪಯಾ ಜಿಹ್ವಯೇಮಂ ಪಿಬ || ಅಭಜಃ | ಭಜ ಸೇವಾಯಾಮಿ-  
ತ್ಯಸ್ಯ ಲಜಾ ರೂಪಂ | ಯದ್ವೃತ್ತಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ | ಅವರ್ಧನ್ | ವೃಧು ವರ್ಧನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಣ್ಯಂತಸ್ಯ  
ಲಜಾ ರೂಪಂ | ಛಂದಸ್ಯುಭಯಥೇತಿ ರ್ಪುರಾರ್ಧಧಾತುಕತ್ವಾಣ್ಣೇರನಿಟೀತಿ ಜೆಲೋಪಃ | ಅತ್ರಾಪಿ  
ಯದ್ಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ | ಅಭವನ್ | ವಾಕ್ಯಭೇದಾದನಿಘಾತಃ | ವಾವಶಾನಃ | ವಶ ಕಾಂತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ  
ಯಜ್ಞಲುಕಿ ಜಾನತಿ ರೂಪಂ | ಜಿಹ್ವರಃ | ಪಿಬ | ಪಾ ಪಾನೇ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯಾನ್ ಮರುತಃ—ಯಾವ ಮರುತ್ತುಗಳನ್ನು | ಸೋಮೇ—ಸೋಮ  
ಪಾನದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಅಭಜಃ—ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ನೇವಿಸುತ್ತೀಯೋ | ಯೇ—ಯಾವ ಮರುತ್ತುಗಳು | ತ್ವಾಂ—  
ನಿನ್ನನ್ನು | ಅವರ್ಧನ್—ಯುದ್ಧಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಬಲನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವರೋ ಅವರು | ತೇ—ನಿನಗೆ | ಗಣಃ  
ಅಭವನ್—ಸಹಾಯಕರಾಗಿ ಆಗುತ್ತಾರೆ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇಭಿಃ—ಅಂತಹ ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆ |  
ಸಜೋಷಾಃ—ಕೂಡಿಕೊಂಡವನಾಗಿ | ಏತಂ—ಹಿಂಡಿರುವ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮರಸವನ್ನು | ವಾವಶಾನಃ—  
ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿ | ಅಗ್ನೀಃ—ಅಗ್ನಿಯ | ಜಿಹ್ವಯಾ—ಜ್ವಾಲೆಯಮೂಲಕ | ಪಿಬ—ಪಾನಮಾಡು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ಮರುತ್ತುಗಳನ್ನು ನೀನು ಸೋಮಪಾನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಜೊತೆಯಾಗಿಟ್ಟುಕೊಂಡು ಸೇವಿಸುತ್ತೀಯೋ, ಯಾವ ಮರುತ್ತುಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಯುದ್ಧಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಬಲನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೋ ಅವರು ನಿನಗೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಸಹಾಯಕರಾಗುತ್ತಾರೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅಂತಹ ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡವನಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ಬಂದು ಹಿಂಡಿರುವ ಸೋಮವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯ ಜ್ವಾಲೆಯ ಮುಖದಿಂದ ಅದನ್ನು ಪಾನಮಾಡು.

English Translation

Associated, Indra, with those Maruts with whom you have shared in the libation, who encouraged you (in battle), and are your attendant troop,

drink, desirous (of the beverage) the Soma juice, along with them, with the tongue of Agni.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರ ಪಿಬ ಸ್ವಧಯಾ ಚಿತ್ಸುತಸ್ಯಾಗ್ನೇರ್ವಾ ಪಾಹಿ ಜಿಹ್ವಯಾ ಯಜತ್ರ |

ಅಧ್ವರ್ಯೋರ್ವಾ ಪ್ರಯತಂ ಶಕ್ರ ಹಸ್ತಾದ್ಧೋತುರ್ವಾ ಯಜ್ಞಂ ಹವಿಷೋ

ಜುಷಸ್ವ || ೧೦ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರ || ಪಿಬ | ಸ್ವಧಯಾ | ಚಿತ್ | ಸುತಸ್ಯ | ಅಗ್ನೇಃ | ವಾ | ಪಾಹಿ | ಜಿಹ್ವಯಾ | ಯಜತ್ರ |

ಅಧ್ವರ್ಯೋಃ | ವಾ | ಪ್ರಯತಂ | ಶಕ್ರ | ಹಸ್ತಾತ್ | ಹೋತುಃ | ವಾ | ಯಜ್ಞಂ | ಹವಿಷಃ |

ಜುಷಸ್ವ || ೧೦ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಸ್ವಧಯಾ | ಸ್ವಮಾತ್ಮಾನಂ ದಧಾತಿ ಪೋಷಯತಿತಿ ಸ್ವಧಾ ಬಲಂ | ತೇನ | ಚಿದ್ವಿ-  
ಕಲ್ಪಾರ್ಥಃ | ಬಲಾದಪಹೃತ್ಯ ಸುತಸ್ಯ ಸುತಮಭಿಷುತಂ ಹುತಂ ವಾ ಪಿಬ | ಯಜತ್ರ ಯಜ್ಞವೈಂದ್ರಾ-  
ಗ್ನೇರ್ಜ್ವಾಲಾರೂಪಯಾ ಜಿಹ್ವಯಾ ವಾಹುತಂ ಸೋಮಂ ಪಾಹಿ | ಪಿಬ | ಹೇ ಶಕ್ರ ಸಮರ್ಥೇಂದ್ರ  
ಅಧ್ವರ್ಯೋರ್ಹಸ್ತಾದ್ವಾ ಪ್ರಯತಂ ದಾತುಮುಪಕ್ರಾಂತಂ ಸೋಮಂ ಪಿಬ | ಅಥವಾ ಹೋತುರ್ಯಜ್ಞಂ  
ಯಜನೀಯಂ ವಷಟ್ಕಾರೋಪೇತಂ ಹವಿಷೋ ಭಾಗಂ ಜುಷಸ್ವ | ಸೇವಸ್ವ | ಸರ್ವಥಾಪಿ ತ್ವಮತ್ರಾಗತ್ಯಾ-  
ಸ್ಮಾಭಿದೀಯಮಾನಂ ಸೋಮಂ ಪಿಬೇತಿ ಭಾವಃ || ಪಿಬ | ಆಮಂತ್ರಿತಸ್ಯಾವಿದ್ಯಮಾನತೇನ ಸಾದಾದಿ-  
ತ್ವಾದಿನಿಘಾತಃ | ಅಧ್ವರ್ಯೋಃ | ಅಧ್ವರಂ ಕಾಮಯತಿತಿ ಕೃಚ್ | ಕವ್ಯಧ್ವರೇತ್ಯಕಾರಲೋಪಃ |  
ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ತತಃ ಏಕಾದೇಶಸ್ವರಃ | ಪ್ರಯತಂ | ಯಮ ಉಪರಮ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಕರ್ಮಣಿ ನಿಷ್ಕಾ |  
ಶಕ್ರ | ಶಕ್ಲ್ಯ ಶಕ್ತಾ | ಸ್ವಾಯಿತಂಚೀತ್ಯಾದಿನಾ ರಕ್ | ಹಸ್ತಾತ್ | ಅಸಿಹಸೀತ್ಯಾದಿನಾ ತನ್ | ನಿತ್ಸ್ವರಃ |  
ಹೋತುಃ | ಜುಹೋತೇತ್ಯಾಚ್ಛೀಲಿಕಸ್ತುನ್ | ನಿತ್ಸ್ವರಃ | ಜುಷಸ್ವ | ಜುಷೀ ಪ್ರೀತಿಸೇನಯೋರಿತ್ಯಸ್ಯ  
ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸ್ವಧಯಾ—ಶಕ್ತಿಪೂರ್ವಕವಾಗಿ | ಸುತಸ್ಯ—ಹಿಂಡಿದ ಸೋಮವನ್ನು |  
ಪಿಬ—ಪಾನಮಾಡು | ಯಜತ್ರ—ಯಜ್ಞಾರ್ಹನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಅಗ್ನೇಃ—ಅಗ್ನಿಯ | ಜಿಹ್ವಯಾ—  
ಜ್ವಾಲಾರೂಪವಾದ ಜಿಹ್ವೆಯಿಂದ | ವಾ—ಆಹುತವಾದ ಸೋಮವನ್ನು | ಪಾಹಿ—ಪಾನಮಾಡು | ಶಕ್ರ—ಸಮರ್ಥ  
ನಾದ ಇಂದ್ರನೇ | ಅಧ್ವರ್ಯೋಃ—ಅಧ್ವರ್ಯುವಿನ | ಹಸ್ತಾತ್—ಹಸ್ತದಿಂದ | ವಾ ಪ್ರಯತಂ — ಅರ್ಪಿತವಾದ  
ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು | ಹೋತುಃ—ಹೋತೃವಿನ | ಯಜ್ಞಂ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ | ಹವಿಷಃ—ಹವಿ  
ಸ್ವನ್ನು | ಜುಷಸ್ವ—ಸೇವಿಸು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಶಕ್ತಿಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಹಿಂದಿವೆ ಮತ್ತು ಅಹುತಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಅಧ್ವರ್ಯುನಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯ ಜ್ವಾಲಾರೂಪವಾದ ಜಿಹ್ವೆಯ ಸಹಾಯದಿಂದ ಪಾನಮಾಡು. ಸಮರ್ಥನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅಧ್ವರ್ಯುವಿನ ಹಸ್ತದಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು. ಹೋತೃವಿನ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸೇವಿಸು.

English Translation.

Adorable Indra, drink of the effused libation, either by your own effort, or through the tongue of Agni; drink it, Sakra, offered by the hand of the Adhwaryu, or accept the presentation of the oblation (from the hand) of the Hotri.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಶುನಂ ಹುನೇಮ ಮಘಾನ್ವನಿಂದ್ರಮಸ್ಮಿನ್ನರೇ ನೃತಮಂ ವಾಜಸಾತೌ |  
ಶೃಣ್ವಂತಮುಗ್ರಮೂತಯೇ ಸಮತ್ಸು ಘ್ನಂತಂ ವೃತ್ರಾಣಿ ಸಂಜಿತಂ ಧನಾನಾಂ |

ಪದಪಾಠಃ

ಶುನಂ | ಹುನೇಮ | ಮಘಾನ್ವನಂ | ಇಂದ್ರಂ | ಅಸ್ಮಿನ್ | ಭರೇ | ನೃತಮಂ | ವಾಜಸಾತೌ  
ಶೃಣ್ವಂತಂ | ಉಗ್ರಂ | ಊತಯೇ | ಸಮತ್ಸು | ಘ್ನಂತಂ | ವೃತ್ರಾಣಿ | ಸಂಜಿತಂ | ಧನಾನಾಂ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ವಾಜಸಾತೌ | ವಾಜಸ್ಯಾನ್ಮಸ್ಯ ಸಾತಿರ್ಲಾಭೋ ಯಸ್ಮಿನ್ ಸೋಽಯಂ ವಾಜಸಾತಿಃ | ಅಸ್ಮಿನ್ನರೇ | ಬಿಭ್ರತಿ ಜಯಲಕ್ಷ್ಮೀಮನೇನ ಯೋದ್ಧಾರ ಇತಿ ಭರಃ ಸಂಗ್ರಾಮಃ | ತಸ್ಮಿನ್ನಂಗ್ರಾಮೇ ಶುನಂ ಶೂನಮುತ್ಸಾಹೇನ ಪ್ರವೃತ್ಯಂ | ಯದ್ವಾ ಶುನಮಿತಿ ಸುಖನಾಮ | ಸುಖಕರಂ ಮಘವಾನಂ ಧನವಂತಂ ಅತಃ ಏವೇಂದ್ರಂ ನಿರತಿಶಯೈಶ್ಚರ್ಯಸಂಪನ್ನಂ ನೃತಮಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತ್ಸೋತಿಶಯೇನ ನೇತಾರಂ ತ್ವಾಂ ಹುನೇಮ | ಕುಶಿಕಾ ವಯಂ ಯಜ್ಞಾರ್ಥಮಾಹ್ವಯೇಮ | ತಥಾ ಶೃಣ್ವಂತಮಸ್ಮಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಶೃಣ್ವಂತಮುಗ್ರಂ ಶತ್ರುಜಾಂ ಭಯಂಕರಂ ಸಮತ್ಸು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ವೃತ್ರಾಣಿ ವೃತ್ತೋಪಲಕ್ಷಿತಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ಘ್ನಂತಂ ಹಿಂಸಂತಂ ಧನಾನಾಂ ಶತ್ರುಸಂಬಂಧಿನಾಂ ಸಂಜಿತಂ ಸಮಗ್ನೇತಾರಂ ತ್ವಾಮೂತಯೇ ರಕ್ಷಣಾಯ ವಯಮಾಹ್ವಯೇಮ || ಶುನಂ | ಟುಟಿಶ್ಚಿ ಗತಿವ್ಯದ್ಯೋರಿತ್ಯಸ್ಯ ನಿಷ್ಕಾಯಾಂ ಯಸ್ಯ ವಿಭಾಷೇತಿತಿ ಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ಯಜಾದಿತ್ವಾತ್ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ದೀರ್ಘಾಭಾವಶ್ಚಾಂದಸಃ |

ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಹುವೇಮ | ಹ್ಯಯತೇರ್ಬಹುಲಂ ಭಂದಸೀತಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣೇ ಕೃತೇ ಶಪೋ ಲುಕಿ  
ಕೃತೇ ಚ ಲಿಜಾ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ಭರೇ | ಭೃಗ್ ಭರಣೇ | ಘಃ | ವೃಷಾದಿತ್ವಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ |  
ವಾಜಸಾತಾ | ಪಣು ದಾನೇ | ಭಾವೇ ಕ್ವಿನ್ | ಜನಸನೇತ್ಯಾದಿನಾನುನಾಸಿಕಸ್ಯಾತ್ಮಂ | ಬಹುವ್ರೀಹಾ  
ಪೂರ್ವಪದಸ್ವರಃ | ಸಮತ್ಸು | ಅದ ಭಪ್ತಣೇ | ಸಂಪೂರ್ವಾತ್ ಕ್ವಿಪ್ | ಸಂಭಕ್ತಯಂತಿ ಯೋದ್ಧಾ-  
ಣಾಮಾಯೋಂಷೀತಿ ಸಮದಃ ಸಂಗ್ರಾಮಾಃ | ಕೃದುತ್ತರಪದಸ್ವರಃ | ಘ್ನಂತಂ | ಹನ ಹಿಂಸಾಗತ್ಯೋರಿ-  
ತ್ಯಸ್ಯ ಶತರಿ ಗಮಹನೇತ್ಯಾದಿನೋಪಧಾಲೋಪಃ | ಹೋ ಹಂತೇರಿತಿ ಘತ್ವಂ | ಸಂಜಿತಂ | ಜಿ ಜಯೇ |  
ಕ್ವಿಪ್ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವಾಜಸಾತಾ—ಅನ್ನಾರ್ಥವಾಗಿ ನಡೆಯತಕ್ಕ | ಅಸ್ತಿನ್ ಭರೇ—ಈ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಶುನಂ—ಉತ್ಸಾ  
ಹಭರಿತನೂ | ಮಘವಾನಂ—ಧನವಂತನೂ | ಇಂದ್ರಂ—ಪ್ರಭುವಾದವನೂ | ನೃತಮಂ—ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನೂ |  
ಶೃಣ್ವಂತಂ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಕೇಳತಕ್ಕವನೂ | ಉಗ್ರಂ—ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಭಯಂಕರನೂ | ಸಮತ್ಸು—ಸಂಗ್ರಾ  
ಮಗಳಲ್ಲಿ | ವೃತ್ರಾಣಿ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಘ್ನಂತಂ—ನಾಶಮಾಡುವವನೂ | ಧನಾಣಾಂ—ಶತ್ರುಧನಗಳನ್ನು |  
ಸಂಜಿತಂ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಜಯಿಸುವವನೂ ಅದ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಊತಯೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಹುವೇಮ—  
ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅನ್ನಲಾರ್ಥವಾಗಿ ನಡೆಯತಕ್ಕ ಈ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ತೋರಿಸಿ ಸಹಾಯಕ  
ನಾಗಿರತಕ್ಕವನೂ, ಧನವಂತನೂ, ಐಶ್ವರ್ಯಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಭುವಾಗಿರತಕ್ಕವನೂ ಜಗತ್ತಿಗೆ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗದರ್ಶ  
ಕನೂ, ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಆಲಿಸಿ ಕೇಳುವವನೂ ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಭಯಂಕರನೂ ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸು  
ವವನೂ, ಶತ್ರುಗಳ ಧನವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಜಯಿಸುವವನೂ ಅದ ನಿನ್ನನ್ನು ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

English Translation

We invoke for our protection the opulent Indra, distinguished in this  
combat, the leader in the food-bestowing (strife), hearing (our praises),  
terrible in battles, the destroyer of foes, the conqueror of wealth.

ಮೂವತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಇಮಾಮೂ ಷ್ವಿತ್ವೇಕಾದಶರ್ಚೆಂ ಸಪ್ತಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭವೈಂದ್ರಂ | ಅತ್ರಾನುಕ್ರಮಣಿಕಾ |  
ಇಮಾಮೂ ಪೂಪಾಂತ್ಯಾಂ ಘೋರೋಽಪಶ್ಯತ್ ಸಾ ನಿರ್ದಹೇಚ್ಛಸ್ಯಮಾನೇತಿ ಶ್ಲೂಯತ ಇತಿ | ದಶಮ್ಯಾ  
ಅಂಗಿರಸೋ ಘೋರ ಋಷಿಃ ಶಿಷ್ಯಾನಾಂ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ || ಅಗ್ನಿಷ್ವೋಮೇ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನೇಚ್ಛಾ-

ವಾಕಶಸ್ತ್ರೇ ದಶಮೀವರ್ಜಿತಮಿಮಾಮೂಷ್ಠಿತಿ ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಇಮಾಮೂ ಷ್ಠಿತ್ಯುಪೋತ್ತಮಾ-  
ಮುಧ್ಯರೇಶ್ವರ್ವತ್ರ | ಅ. ೫-೧೬ | ಇತಿ || ಪೃಷ್ಠಾಭಿಪ್ಲವಷಡಹಯೋರ್ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನೇಚ್ಛಾವಾಕ-  
ಶಸ್ತ್ರೇ ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕಾತಿದಿಷ್ಟಸ್ಯಾಹೀನಸೂಕ್ತಸ್ಯ ಸ್ಥಾನೇ ತ್ರೀಣಿ ಸಂಪಾತಸೂಕ್ತಾನಿ | ತತ್ತೋಪಾತ್ತಮಾ-  
ವರ್ಜನೋತ್ತಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಇಮಾಮೂ ಷ್ಠಿಚ್ಛಂತಿ ತ್ವಾ | ಅ. ೬-೫ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಇಮಾಮೂ ಷು ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.  
ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಹತ್ತನೆಯ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಘೋರ ಅಂಗಿರಸಃ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು;  
ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು; ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಇಮಾಮೂ ಷೂಸಾಂತ್ಯಾಂ ಘೋ-  
ರೋಃಪಶ್ಯತ್ವಾ ನಿರ್ದಹೇಚ್ಛಸ್ಯಮಾನೇತಿ ಶ್ಲೂಯತೇ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಯಾಗದಲ್ಲಿ ಅಚ್ಛಾ  
ವಾಕನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಪಠಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಹತ್ತನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳ  
ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಇಮಾಮೂ ಷ್ಠಿತ್ಯುಪೋತ್ತಮಾಮುಧ್ಯರೇಶ್ವರ್ವತ್ರ  
ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೫-೧೬) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಪೃಷ್ಠ ಮತ್ತೆ ಅಭಿಪ್ಲವಷಡಹವೆಂಬ ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ  
ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಚ್ಛಾವಾಕನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಪಠಿಸುವ ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕಾತಿದಿಷ್ಟ ಅಹೀನಸೂಕ್ತಗಳ ಸ್ಥಾನ  
ದಲ್ಲಿ ಮೂರು ಸಂಪಾತಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತವು—ಹತ್ತನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನು ಬಿಟ್ಟು—  
ಮೊದಲನೆಯದು. ಈ ವಿಷಯವು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಇಮಾಮೂ ಷ್ಠಿಚ್ಛಂತಿ ತ್ವಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ  
(ಆ. ೬-೫) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೩೬

ಮಂಡಲ—೩ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೩೬ ||

ಅಷ್ಟಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೨ || ವರ್ಗ—೧೯, ೨೦ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೧೧

ಋಷಿ—೧೯, ೧೧. ನಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ | ೧೦ ಘೋರ ಅಂಗಿರಸಃ |

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಇಮಾಮೂ ಷು ಪ್ರಭೃತಿಂ ಸಾತಯೇ ಧಾಃ ಶತ್ಶಚ್ಛತ್ವದೂತಿಭಿಯಾದಮಾನಃ |

ಸುತೇಸುತೇ ವಾವೃಥೇ ವರ್ಧನೇಭಿಯಃ ಕರ್ಮಭಿರ್ಮಹದ್ವಿಃ ಸುಶ್ರುತೋಭೂತ್ ||

ಪದಸಾಠಃ

ಇಮಾಂ | ಊಂ ಇತಿ | ಸು | ಪ್ರಃಭೃತಿಂ | ಸಾತಯೇ | ಧಾಃ | ಶತ್ಶಚ್ಛತ್ವದೂತಿಭಿಃ | ಯಾದ-  
ಮಾನಃ |

ಸುತೇಸುತೇ | ವಾವೃಥೇ | ವರ್ಧನೇಭಿಃ | ಯಃ | ಕರ್ಮಭಿಃ | ಮಹತ್ವಭಿಃ | ಸುಶ್ರುತಃ | ಭೂತ್ |

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ನಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಇಂದ್ರಂ ಸೌತಿ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ಊತಿಭಿಃ | ಅವಂತಿ ರಕ್ಷಂತಿ ಸರ್ವಮಿತ್ಯೊತಯೋ  
ಮರುತಃ | ತೈಃ ಶಶ್ವಚ್ಛತ್ವರ್ಷದಾ ಯಾದಮಾನಃ ಸಂಗತಿಂ ಯಾಚಮಾನಸ್ತ್ವಂ ಪ್ರಭೃತಿಂ | ಪ್ರಕ-  
ರ್ಷಣ ಭ್ರಿಯತೇ ಧಾರ್ಯತೇ ಯಜ್ಞಾರ್ಥಮಿತಿ ಪ್ರಭೃತಿಃ ಸೋಮಃ ಸ್ತುತಿರ್ವಾ | ಇಮಾಮಿಮಂ  
ಸೋಮಮಿಮಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ವಾ ಸಾತಯೇತ್ಸ್ಮಾಕಂ ಧನಲಾಭಾರ್ಥಂ ಸು ಧಾಃ | ಸುಷ್ಕ ಸಂಪಾದಯ |  
ತಥಾ ಸ ಇಂದ್ರಃ ಸುತೇ ಸುತೇ ಸೋಮೇಽಭಿಷುತೇ ಸತಿ ವರ್ಧನೇಭಿವರ್ಧನಕಾರಿಭಿಃ ಸೋಮಾಜ್ಯಾದಿ-  
ಭಿರ್ಹವಿರ್ಭಿರ್ವಾವೃಧೇ | ವರ್ಧತೇ | ಯ ಇಂದ್ರೋ ಮಹದ್ಭಿಃ ಕರ್ಮಭಿರಸುರವಧನೇಘಾಭೇದನಾದಿಲ-  
ಕ್ಷಣೈರ್ವಾಸಾರೈಃ ಸುಶ್ರುತೋ ಲೋಕೇ ಪ್ರಸಿದ್ಧೋ ಭೂತ್ | ಸ ಇಂದ್ರ ಇತಿ ಪೂರ್ವೇಣಾನ್ವಯಃ ||  
ಪ್ರಭೃತಿಂ | ತಾದೌ ಚ ನಿತಿ ಕೃತ್ಯತಾನಿತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿತ್ವರತ್ನಂ | ಧಾಃ | ದಧಾತೇಶ್ಚಾಂದಸೇ ಲುಚಾ  
ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ಶಶ್ವಚ್ಛತ್ವತ್ | ನಿತ್ಯನೀಪ್ತಯೋರಿತಿ ದ್ವಿವಚನಂ | ಯಾದಮಾನಃ | ಟುಯಾಚ್ಯ  
ಯಾಜ್ಞಾಯಾಂ | ಶಾನಚಿ ರೂಪಂ | ಚಕಾರಸ್ಯ ದಕಾರಶ್ಚಾಂದಸಃ | ವಾವೃಧೇ | ವೃಧು ವರ್ಧನ ಇತ್ಯ-  
ಸ್ಮಾಲ್ಲಿ ಟಿ ರೂಪಂ | ತುಜಾದಿತ್ವಾದಭ್ಯಾಸಸ್ಯ ದೀರ್ಘಃ ಸಂಹಿತಾಯಾಂ | ನಿಘಾತಃ | ವರ್ಧನೇಭಿಃ | ವರ್ಧ-  
ತೇಣ್ಯಂತಸ್ಯ ನಂದಾದಿತ್ವಾಲ್ಲ್ಯುಟ್ | ಲಿತ್ವೈಸರಃ | ಸುಶ್ರುತಃ | ಶ್ರು ಶ್ರವಣ ಇತ್ಯಸ್ಮಾತ್ಕರ್ಮಣಿ ಕ್ತಃ | ಗತಿ-  
ರನಂತರ ಇತಿ ಗತಿಸ್ವರಃ | ಭೂತ್ | ಭವತೇರ್ಲುಚಿ ರೂಪಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಇಂದ್ರ-ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) | ಊತಿಭಿಃ-ರಕ್ಷಕರಾದ ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆ | ಶಶ್ವಚ್ಛತ್ವತ್-ಸರ್ವದಾ |  
ಯಾದಮಾನಃ-ಸಾಹಚರ್ಯವನ್ನ ಪೇಕ್ಷಿಸಿ | ಇಮಾಂ ಪ್ರಭೃತಿಂ-ಪರಿಷ್ಕೃತವಾದ ಈ ಸೋಮವನ್ನು (ಅಥವಾ  
ಸ್ತುತಿಯನ್ನು) | ಸಾತಯೇ-ನಮ್ಮ ಧನಲಾಭದ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ | ಸು ಧಾಃ-ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಸಂಪಾದಿಸು |  
ಸುತೇಸುತೇ-ಸೋಮರವನು ಹಿಂದಿದಾಗೆಲ್ಲಾ | ವರ್ಧನೇಭಿಃ-ವೃದ್ಧಿಯನುಂಟುಮಾಡುವ ಸೋಮಾದಿಗಳಿಂದ |  
ವಾವೃಧೇ-ನೀನು ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತೀಯೆ | ಯಃ-ಯಾವ ಈ ಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಅದೇ ಇಂದ್ರನು |  
ಮಹದ್ಭಿಃ ಕರ್ಮಭಿಃ-ಮಹತ್ಕಾರ್ಯಗಳಿಂದ | ಸುಶ್ರುತಃ ಭೂತ್-ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದನು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ರಕ್ಷಕರಾದ ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆ ಸರ್ವದಾ ಸಾಹಚರ್ಯವನ್ನ ಪೇಕ್ಷಿಸಿ ಪರಿಷ್ಕೃತವಾದ ಈ  
ಸೋಮವನ್ನು ನಮ್ಮ ಧನಲಾಭದ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಸಂಪಾದಿಸು. (ಧರಿಸು) ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಗೆ ಉತ್ತೇಜಕವಾದ ಸೋಮಾದಿ  
ಗಳಿಂದ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದು. ಮಹದ್ಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಮಹತ್ಕಾರ್ಯಗಳಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದನು.

English Translation.

Indra, who are constantly seeking (association) with your allies (the Maruts) accept this, our offering, (made) for the grant (from you of riches);

for you are one who grows with augmenting energies, through reiterated libations, and have been renowned for glorious deeds.

ಸಂಹಿತಾಸಾತಃ

ಇಂದ್ರಾಯ ಸೋಮಾಃ ಪ್ರದಿವೋ ವಿದಾನಾ ಋಭುರ್ಯೇಭಿವೃಷಪರ್ವಾ ವಿ-  
ಹಾಯಾಃ |

ಪ್ರಯಮ್ಯಮಾನಾನ್ಪ್ರತಿ ಸೂ ಗೃಭಾಯೇಂದ್ರ ಪಿಬ ವೃಷಧೂತಸ್ಯ ವೃಷ್ಟಃ || ೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರಾಯ | ಸೋಮಾಃ | ಪ್ರದಿವಃ | ವಿದಾನಾಃ | ಋಭುಃ | ಯೇಭಿಃ | ವೃಷಪರ್ವಾ | ವಿಹಾಯಾಃ |  
ಪ್ರಯಮ್ಯಮಾನಾನ್ | ಪ್ರತಿ | ಸು | ಗೃಭಾಯ | ಇಂದ್ರ | ಪಿಬ | ವೃಷಧೂತಸ್ಯ | ವೃಷ್ಟಃ || ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನೇಽಚ್ಛಾವಾಕಸ್ಯ ಪ್ರಸ್ಥಿತಯಾಚ್ಛೇಂದ್ರಾಯ ಸೋಮಾಃ ಪ್ರದಿವ ಇತ್ಯೇಷಾ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಇಂದ್ರಾಯ ಸೋಮಾಃ ಪ್ರದಿವೋ ವಿದಾನಾ ಅಪೂರ್ಣೋ ಅಸ್ಯ | ಅ. ೫-೫ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಇಂದ್ರಾಯ ತುಭ್ಯಂ ಸೋಮಾಃ ಪ್ರದಿವಃ ಪ್ರಗತೇಷು ಪೂರ್ವೇಷ್ವಹಃಸು ವಿದಾನಾಃ | ಅಸ್ಮಾಭಿರ್ಲಂಭಿತಾಃ | ವೃಷಪೂರ್ವಾ | ವೃಷಾಣಃ ಫಲಸ್ಯ ವರ್ಷಕಾಃ ಪರ್ವಾಣಿ ಕಾಲಾವಯವಾ ವರ್ಷಾದ್ಯಾ ಯಸ್ಯ ಸ ತಥೋಕ್ತಃ | ಕಾಲಾತ್ಮಕ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅತಃ ಏವ ವಿಹಾಯಾಃ | ವಿಜಹಾತುತ್ವೈಜ-ತ್ಯರ್ಥಾನರ್ಥಿಭ್ಯ ಇತಿ ವಿಹಾಯಾ ಮಹಾನ್ | ತಾದೃಶ ಇಂದ್ರೋ ಯೇಭಿರ್ಯದೃದೃತ್ವೈಃ ಸೋಮೈರ್ಬ-ಭುದಿರ್ಪ್ರೋ ವರ್ತತೇ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಪ್ರಯಮ್ಯಮಾನಾನ್ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಮಂತ್ರೈರುಪಯಮ್ಯಮಾ-ನಾನಿಮಾನ್ಸೋಮಾನ್ ಸು ಸುಷ್ಮ ಪ್ರತಿ ಗೃಭಾಯ | ಪ್ರತಿಗೃಹಾಣ | ಗೃಹೀತ್ವಾ ಚ ವೃಷಧೂತಸ್ಯ ವೃಷಭಿ-ಗ್ರಾಹವಭಿರಭಿಷುತಂ ವೃಷ್ಟಃ ಸ್ವರ್ಗಾದಿಫಲವರ್ಷಕಮಿಮಂ ಸೋಮಂ ಪಿಬ || ಪ್ರದಿವಃ | ದಿವು ಕ್ರೀಡಾದಾ | ಕ್ರಿಸ್ | ಕಾಲಾಧ್ಯನೋರತ್ಯಂತಸಂಯೋಗ ಇತಿ ದ್ವಿತೀಯಾ | ದಿವಶಬ್ದೋ ದಿವಸವಾಚೀ | ಕೃದುತ್ತರಪದ-ಸ್ಯರಃ | ವಿದಾನಾಃ | ವಿದ್ವಾ ಲಾಭ ಇತ್ಯಸ್ಯ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಶಾನಚ್ಛ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಲುಕ್ | ವಿಹಾಯಾಃ | ವಿಹಾಕ್ ತ್ಯಾಗೇ | ವಹಿಹಾಧಾಙ್ಮ್ಯಶ್ಚಂದಸೀತ್ಯಸುನ್ | ಣಿದಿತ್ಯನುಪ್ರತ್ಯೇರಾತೋ ಯುಕ್ ಚಿಣ್ವುತೋರಿತಿ ಯುಗಾಗಮಃ | ಗತಿಕಾರಕಯೋರಿತಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಗೃಭಾಯ | ಗೃಹ ಉಪಾದಾನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲೋಟಿ ಹೌ ಶ್ವಾಪ್ರತ್ಯಯಸ್ಯ ಛಂದಸಿ. ಶಾಯಜಪೀತಿ ಶಾಯಜಾದೇತಃ | ಹೃಗ್ರ-ಹೋರ್ಭ ಇತಿ ಭತ್ವಂ | ಅತೇಹೇರಿತಿ ಹೇರ್ಲುಕ್ | ನಿಘಾತಃ ||

## ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವೃಷಪರ್ವಾ—ಕಾಲಾತ್ಮಕನೂ | ವಿಹಾಯಾಃ—ಮಹಾತ್ಮನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು | ಯೇಭಿಃ—ಯಾವ ಸೋಮರಸಗಳಿಂದ | ಯುಭುಃ—ಪ್ರಕಾಶಿತನಾಗುತ್ತಾನೆಯೋ ಅಂತಹ | ಇಂದ್ರಾಯ—ಪ್ರಭುವಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ | ಸೋಮಾಃ—ಸೋಮರಸಗಳು | ವಿದಾನಾಃ—ಅರ್ಪಿತಗಳಾಗಿವೆ | ಇಂದ್ರ—ಪ್ರಭುವಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಪ್ರಯಮ್ಯಮಾನಾನ್—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಅರ್ಪಿತಗಳಾದ ಈ ಸೋಮಗಳನ್ನು | ಸು—ಆದರದಿಂದ | ಪ್ರತಿ ಗೃಭಾಯ—ಪ್ರತಿ ಗ್ರಹಿಸು | ವೃಷಧೂತಸ್ಯ—ಗ್ರಾವಗಳಿಂದ (ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ) ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟದೂ | ವೃಷ್ಣಃ—ಸ್ವರ್ಗಾದಿಫಲಗಳನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕದೂ ಆದ ಈ ಸೋಮವನ್ನು | ಪಿಬ—ಪಾನಮಾಡು.

## ಭಾವಾರ್ಥ

ಕಾಲಾತ್ಮಕನೂ, ಮಹಾತ್ಮನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಯಾವ ಸೋಮರಸಗಳಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿತನಾಗುತ್ತಾನೆಯೋ ಅಂತಹ ಪ್ರಭುವಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪೂರ್ವದಿನಗಳಲ್ಲಿ ಲ್ಲಾ ಸೋಮರಸಗಳು ಅರ್ಪಿತಗಳಾಗಿವೆ. ಪ್ರಭುವಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಅರ್ಪಿತಗಳಾದ ಈ ಸೋಮಗಳನ್ನು ಆದರದಿಂದ ಪ್ರತಿಗ್ರಹಿಸು. ಗ್ರಾವಗಳಿಂದ (ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ) ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟದೂ, ಸ್ವರ್ಗಾದಿಫಲಗಳನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕದೂ ಆದ ಈ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು.

## English Translation

To Indra have libations been presented in the days of old, whereby he has become illustrious, the regulator of time, the granter of desires: accept, Indra, these prescribed (offerings), and drink of this auspicious (beverage) expressed by the stones.

## ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಷ್ಟಾವಾಕನೆಂಬ ಮುತ್ಪಿಜನು ಇಂದ್ರಾಯ ಸೋಮಾಃ ಪ್ರದಿವಃ ಎಂಬ ಈ ಮುಕ್ತನ್ನು ಪ್ರಸ್ಥಿತಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಇಂದ್ರಾಯ ಸೋಮಾಃ ಪ್ರದಿವೋ ವಿದಾನಾ ಆಪೂರ್ಣೋ ಅಸ್ಯ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು (ಅ. ೫-೫).

## ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಪಿಬಾ ವರ್ಧಸ್ವ ತವ ಘಾ ಸುತಾಸ ಇಂದ್ರ ಸೋಮಾಸಃ ಪ್ರಥಮಾ ಉತೇನೇ |  
ಯಥಾಪಿಬಃ ಪೂರ್ವಾ ಇಂದ್ರ ಸೋಮಾ ಏವಾ ಪಾಹಿ ಪನ್ಯೋ ಅದ್ಯಾ ನವೀ-  
ಯಾನ್ || ೩ ||

## ಪದಪಾಠಃ

ಪಿಬ | ವರ್ಧಸ್ವ | ತವ | ಘ | ಸುತಾಸಃ | ಇಂದ್ರ | ಸೋಮಾಸಃ | ಪ್ರಥಮಾಃ | ಉತ | ಇಮೇ |  
ಯಥಾಃ | ಅಪಿಬಃ | ಪೂರ್ವಾನ್ | ಇಂದ್ರ | ಸೋಮಾನ್ | ಏವ | ಪಾಹಿ | ಪನ್ಯಃ | ಅದ್ಯಃ | ನವೀ-  
ಯಾನ್ || ೩ ||



ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನೇಚ್ಛಾವಾಕಶಸ್ತೇ ಯಾಜ್ಞಾ ಪಿಬಾ ವರ್ಧಸ್ತೇತ್ಯೇಷಾ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಪಿಬಾ  
ವರ್ಧಸ್ತು ತವ ಘಾ ಸುತಾಸ ಇತಿ ಯಾಜ್ಞಾ | ಅ. ೫-೧೬ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಇಮಂ ಸೋಮಂ ಪಿಬ | ತತೋ ವರ್ಧಸ್ತು | ಶರೀರೇಣ ಪುಷ್ಪೋ ಭವ | ತ್ವದರ್ಥಂ  
ಪ್ರಥಮಾಃ ಪುರಾತನಾ ಉತ ಅಪಿ ಚೇಮೇಽಭಿನವಾ ಉಭಯವಿಧಾಃ ಸೋಮಾಃ ಸುತಾಸೋ ಘಾ | ಗ್ರಾವ-  
ಭಿರಭಿಷುತಾಃ ಖಲು | ಹೇ ಇಂದ್ರ ಪೂರ್ವಾನ್ಪುರಾತನಾನ್ಸೋಮಾನ್ಯಥಾ ತ್ವಮಪಿಬ ಏವೈವಮಧ್ಯಾಧುನಾ  
ಪನ್ಯಃ ಸ್ತುತ್ಯೋತ ಏವ ನನೀಯಾನತಿಶಯೇನಾಭಿನವಸ್ತುಮಿಮಾನಭಿನವಾನ್ಸೋಮಾನ್ಪಾಹಿ | ಪಿಬ ||  
ಪಿಬ | ಸಾತೇರ್ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ವರ್ಧಸ್ತು | ತಿಜ ಉತ್ತರತ್ಯಾನ್ನಿಘಾತಾಭಾವಃ | ಅಪಿಬಃ | ಯಥಾಯೋ-  
ಗಾದನಿಘಾತಃ | ಪಾಹಿ | ಸಾತೇರ್ಲೋಟಿ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಶಪೋ ಲುಕ್ | ನಿಘಾತಃ | ಪನ್ಯಃ |  
ಪನತೇಃ ಸ್ತುತ್ಯರ್ಥಸ್ಯಾಘ್ನಾದಿತ್ಯಾದ್ಯತ್ | ಯತೋಽನಾವ ಇತ್ಯಾದ್ಯದಾತ್ಮತ್ವಂ | ನನೀಯಾನ್ | ನವ-  
ಶಬ್ದಾದೀಯಸುನಿ ರೂಪಂ | ನಿತ್ವೇರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ನಿಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಪಿಬ—ಈ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು | ವರ್ಧಸ್ತು—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು  
ಹೊಂದು | ತವ—ನಿನ್ನನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ | ಪ್ರಥಮಾಃ—ಪುರಾತನಗಳಾದವೂ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಇಮೇ ಸೋ-  
ಮಾಸಃ—ಈ ನೂತನವೂ ಆದ ಸೋಮರಸಗಳು | ಸುತಾಸಃ ಘಾ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವೆಯಲ್ಲವೇ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೆ  
ಇಂದ್ರನೇ | ಪೂರ್ವಾನ್—ಪುರಾತನಗಳಾದ | ಸೋಮಾನ್—ಸೋಮಗಳನ್ನು | ಯಥಾ—ಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ  
ಅಪಿಬಃ—ಪಾನಮಾಡಿದೆಯೋ | ಏವ—ಅದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ | ಅದ್ಯಃ—ಈಗಲೂ ಸಹ | ಪನ್ಯಃ—ಸ್ತುತ್ಯನಾದ  
ನೀನು | ನನೀಯಾನ್—ನೂತನವಾದ ರಸಗಳನ್ನು | ಪಾಹಿ—ಪಾನಮಾಡು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ನಿಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದು. ಪುರಾತನವೂ ನೂತನವೂ  
ಆದ ಈ ರಸಗಳು ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟು ಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆ, ಹಿಂದೆ ಯಾವ ರೀತಿ ಪುರಾತನಗಳಾದ ರಸಗಳನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿದೆಯೋ,  
ಅದೇ ರೀತಿ ಸ್ತುತ್ಯನಾದ ನೀನು ಈಗಲೂ ಸಹ ಈ ನೂತನಗಳಾದ ರಸಗಳನ್ನು ಪಾನಮಾಡು.

English Translation

Drink, Indra, and thrive : yours are these (present) libations, as were  
the primitive libations : you are adorable ; drink to-day the recent libations,  
as you drank those of old.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪಿಬಾ ವರ್ಧಸ್ತು ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಅಚ್ಛಾವಾಕನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು  
ಯಾಜ್ಞಾನುಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ— ಪಿಬಾ ವರ್ಧಸ್ತು ತವ ಘಾ ಸುತಾಸ  
ಇತಿ ಯಾಜ್ಞಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೫-೧೬) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಮಹಾ ಅಮತ್ಸೋ ವೃಜನೇ ವಿರಪ್ಪುಗ್ರಂ ಶವಃ ಪತ್ಯತೇ ಧೃಷ್ಟೋಜಃ |  
ನಾಹ ವಿವ್ಯಾಚ ಸೃಥಿವೀ ಚನೈನಂ ಯತ್ಸೋಮಾಸೋ ಹರ್ಯಶ್ಚಮಮಂದನ್ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಮಹಾನ್ | ಅಮತ್ಸಃ | ವೃಜನೇ | ವಿಸರಪ್ಪೀ | ಉಗ್ರಂ | ಶವಃ | ಪತ್ಯತೇ | ಧೃಷ್ಟ | ಓಜಃ |  
ನ | ಅಹ | ವಿವ್ಯಾಚ | ಸೃಥಿವೀ | ಚನ | ಏನಂ | ಯತ್ | ಸೋಮಾಸಃ | ಹರಿಸ್ತಶ್ಚಂ | ಅಮಂದನ್ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯೋಽಯಮಿಂದ್ರೋ ಮಹಾನತಿಶಯಿತಸಾಮರ್ಥ್ಯವಾನ್ ವೃಜನೇ ಬಲೋಪಲಕ್ಷಿತೇ ಯುದ್ಧೇ-  
ಮತ್ರಃ ಶತ್ರುಣಾಮುಭಿವಿತಾತ ಏವ ವಿರಪ್ಪೀ ವಿರಪಣಶೀಲೋ ಭುಜಾಸ್ಥಾನೇನ ಯುದ್ಧಾರ್ಥಂ  
ಶತ್ರುಣಾಮಾಹ್ವಾನಕಾರೀ | ಯದ್ವಾ ವಿವಿಧಂ ರಪಣಂ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣಂ ಯಸ್ಯೇತಿ | ಸ ಸನ್ಯಃ ಸ್ತುತ್ಯ  
ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಾದೃಶಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯೋಗ್ರಮುದ್ಗೂರ್ಣಂ ಶವೋ ಬಲಂ ಧೃಷ್ಟಂ ಧರ್ಷಣಶೀಲಮೋಜಃ ಪರಾ-  
ಕ್ರಮಲಕ್ಷಣಂ ತೇಜಃ ಪತ್ಯತೇ | ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರಸರತಿ | ಏನಮೇತಾದೃಶಮಹಿಮೋಪೇತಮಿಂದ್ರಂ ಸೃಥಿವೀ  
ವಿಸ್ತೀರ್ಣಾ ಭೂಮಿರ್ನ ವಿವ್ಯಾಚ | ನ ವ್ಯಾಪ್ನೋತಿ | ಅಹಶಬ್ದ ಏವಾರ್ಥೇ | ಚನೇತ್ಯಸ್ಯರ್ಥೇ | ದ್ಯೌರಪಿ  
ನ ವ್ಯಾಪ್ನೋತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ಯದಾ ಸೋಮಾಸಃ ಸ್ವಾಹಾಕೃತಾಃ ಸೋಮಾ ಹರ್ಯಶ್ಚಮಮಂದನಂ-  
ದನ್ | ಅಮಾದಯನ್ | ತದಾ ತಮೇನಂ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ನಾಪ್ತುಂ ನ ಶಕ್ನುತೇ ಇತ್ಯರ್ಥಃ || ಅಮತ್ಸಃ |  
ಅಮ ಗತ್ಯಾದಿಷು | ಅಮಿನಕ್ಷಿಯಜೀತ್ಯಾದಿನಾತ್ರವೃತ್ತಯಃ | ನಿಶ್ವೇರಃ | ವಿರಪ್ಪೀ | ರಪ ಲಪ ವ್ಯಕ್ತಾ-  
ಯಾಂ ನಾಚಿ | ಔಣಾದಿಕಃ ಶಪ್ರತ್ಯಯಃ | ವಿವಿಧಂ ರಪಂತೀತಿ ವಿರಪ್ಯಾಃ ಸ್ತೋತಾರಃ | ತೇಽಸ್ಯ ಸಂತೀ-  
ತ್ಯತ ಇನಿಃ | ಯದ್ವಾ ವಿವಿಧಂ ರಪಣಂ ವಿರಪೈಂ | ತದಸ್ಯಾಸ್ತೀತಿ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಪತ್ಯತೇ | ವೃತ್ಯ-  
ಯೇನ ಕರ್ತರಿ ಯಕ್ | ನಿಘಾತಃ | ಧೃಷ್ಟ | ಜಾಧೃಷಾ ಪ್ರಾಗಲ್ಭ್ಯೇ | ತ್ರಸಿಗೃಧೃಷಿಕ್ಷಿಪೇಃ ಕ್ಕುಪ್ರ-  
ತ್ಯಯಃ | ರಷಾಭ್ಯಾಮಿತಿ ಣತ್ವಂ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ವಿವ್ಯಾಚ | ವ್ಯಚೇರ್ಲಿಟಿ ಣಲಿ ಲಿಟ್ಟಭ್ಯಾಸಸ್ಯೋ-  
ಭಯೇಷಾಮಿತ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ನಿಘಾತಃ | ಚನೇತಿ ನಿಪಾತಸಮುದಾಯಶ್ಚಾರ್ಥೇ ವರ್ತತೇ |  
ಏವಮಾದಿತ್ಯಾದಂತೋದಾತ್ತಃ | ಅಮಂದನ್ | ಮದಿ ಸ್ತುತ್ಯಾದಿಷ್ವಿತ್ಯಸ್ಯ ಲಜಃ ರೂಪಂ | ಯದ್ಯೋಗಾ-  
ದನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಮಹಾನ್—ಅತಿಶಯವಾದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವನೂ | ವೃಜನೇ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಅಮತ್ಸಃ—ಶತ್ರು  
ಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವವನೂ | ವಿರಪ್ಪೀ—ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಸ್ತುತನಾಗುವವನೂ ಅದ ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿ | ಉಗ್ರಂ—ಭಯಂ  
ಕರವಾದ | ಶವಃ—ಕಾಯಶಕ್ತಿಯೂ | ಧೃಷ್ಟ—ಶತ್ರುಧರ್ಷಕವಾದ | ಓಜಃ—ಪರಾಕ್ರಮವೂ | ಪತ್ಯತೇ—

ವ್ಯಾಪಿಸಿರುತ್ತವೆ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಸೋಮಾಸಃ—ಸೋಮರಸಗಳು | ಹರೈಶ್ವಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಅಮಂ-  
ಹನ್—ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸುತ್ತವೆಯೋ (ಆಗ) | ಏನಂ—ಈ ರೀತಿ ಪ್ರಭಾವವುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಪೃಥಿವೀ—ಪೃಥಿವಿಯು |  
ನ ವಿವ್ಯಾಚಿ—ಮೀರಿ ವ್ಯಾಪಿಸುವುದಿಲ್ಲ | ಚಿನ—ದ್ಯುಲೋಕವೂ ಸಹ ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಮೀರಿ ವ್ಯಾಪಿಸಲಾರದು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಆತಿಶಯವಾದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವನೂ, ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವವನೂ, ಸರ್ವರಿಂದಲೂ  
ಸ್ತುತನಾಗುವವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿ ಭಯಂಕರವಾದ ಕಾಯಶಕ್ತಿಯೂ, ಶತ್ರುಧರ್ಷಕವಾದ ಸಂಕ್ರಮವೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿ  
ರುತ್ತವೆ. ಈ ರೀತಿ ಪ್ರಭಾವವುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಯಾವಾಗ ಸೋಮರಸಗಳು ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸುತ್ತವೆಯೋ ಆಗ ದ್ಯಾವಾ  
ಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡೂ ಸಹ ಇವನನ್ನು ಮೀರಿ ವ್ಯಾಪಿಸಲಾರವು.

English Translation

The great Indra, the victorious in battle, the defier of foes : his fierce  
strength and resolute vigour are exerted : verily the earth does not contain  
him, neither (does the heaven), when the Soma libations exhilarate the lord  
of the tawny steeds.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಮಹಾ ಉಗ್ರೋ ನಾವೃಧೇ ವೀರ್ಯಾಯ ಸಮಾಚಕ್ರೇ ವೃಷಭಃ ಕಾಮ್ಯೇನ |  
ಇಂದ್ರೋ ಭಗೋ ವಾಜದಾ ಅಸ್ಯ ಗಾವಃ ಪ್ರ ಜಾಯಂತೇ ದಕ್ಷಿಣಾ ಅಸ್ಯ ಪೂರ್ವೀ

ಪದಪಾಠಃ

ಮಹಾನ್ | ಉಗ್ರಃ | ವೃಷಧೇ | ವೀರ್ಯಾಯ | ಸಂಽಅಚಕ್ರೇ | ವೃಷಭಃ | ಕಾಮ್ಯೇನ |  
ಇಂದ್ರಃ | ಭಗಃ | ವಾಜದಾಃ | ಅಸ್ಯ | ಗಾವಃ | ಪ್ರ | ಜಾಯಂತೇ | ದಕ್ಷಿಣಾಃ | ಅಸ್ಯ | ಪೂರ್ವೀಃ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಮಹಾನ್ಯುದ್ಧಕರ್ಮಣಿ ಬಲವಾನುಗ್ರಃ ಶತ್ರುಜಾಂ ಭಯಂಕರ ಇಂದ್ರೋ ವೀರ್ಯಾಯ ವೀ-  
ರ್ಯಕರಣಾಯ ನಾವೃಧೇ | ವರ್ಧತೇ | ವೃಷಭಃ ಫಲಶ್ಯಾಭಿವರ್ಷಕೋ ಭಗಃ ಸರ್ವಭಕ್ಷನೀಯಃ ಸ  
ಇಂದ್ರಃ ಕಾಮ್ಯೇನ | ಕನಯಃ ಸ್ತೋತಾರಃ | ತತ್ಕರ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರಂ | ತೇನ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ಸಮಾಚಕ್ರೇ |  
ಸಂಗಚ್ಛತೇ | ಶಾಪ್ಯತಸ್ಯಾಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಗಾವೋ ವಾಜದಾಃ ಕ್ಷೀರಾದಿಲಕ್ಷಣಾನ್ವಪ್ರದಾಃ ಪ್ರಜಾಯಂತೇ |  
ತಥಾಸ್ಯ ಪೂರ್ವೀರ್ವಾಪ್ರದಾಃ ಗಾವೋ ದಕ್ಷಿಣಾಃ ಪ್ರಜಾಯಂತೇ || ನಾವೃಧೇ | ವರ್ಧತೇರ್ಲಿಟಿ ರೂಪಂ |  
ನಿಘಾತಃ | ವೀರ್ಯಾಯ | ವೀರೇ ಭವಂ ವೀರ್ಯಂ | ಭವೇ ಭಂದಸೀತಿ ಯತ್ | ವೀರವೀರ್ಯಾ ಚೇ-  
ತ್ಯತ್ರ ಯತೋನಾವ ಇತ್ಯಸ್ಯಾನಿತ್ಯತ್ಯಸ್ಯ ಜ್ಞಾಪಿತಶ್ಚಾತ್ತಿತ್ಸರಿತಃ | ಸಮಾಚಕ್ರೇ | ಕರೋತೇರ್ಲಿಟಿ

ರೂಪಂ | ಗತಿರ್ಗತಾವಿತಿ ಪೂರ್ವಸ್ಯ ಗತೇರ್ನಿಘಾತಃ | ಕಾವ್ಯೇನ | ಕವೇಃ ಕರ್ಮ ಕಾವ್ಯಂ | ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾ-  
ದಿತ್ಯಾತ್ ಸ್ಯಾತ್ | ಜಾತ್ಯಾದುಪಪಾದ್ಯದ್ವಿಃ | ಜಾತ್ಯೇರಃ | ವಾಜದಾಃ | ದದಾತೇರಾತೋಽನುಪಸರ್ಗೇ  
ಕಃ | ಜಾಯಂತೇ | ಜನೀ ಸ್ತಾದುಭಾವ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಟಿ ರೂಪಂ | ದಕ್ಷಿಣಾಃ | ದಕ್ಷ ವೃದ್ಧಾವಿತ್ಯಸ್ಮಾತ್  
ಪ್ರದಕ್ಷಿಣ್ಯಮಿನನ್ನಿ ತೀನನ್ವತ್ಯಯಃ | ನಿತ್ಯಾದಾಮ್ಯದಾತ್ಮಃ || || ೧೯ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಮಹಾನ್—ಮಹದ್ಗುಣಗಳುಳ್ಳವನೂ | ಉಗ್ರಃ—ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಭಯಂಕರನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಃ—  
ಇಂದ್ರನು | ವೀರ್ಯಾಯ—ಮಹತ್ಕಾರ್ಯಗಳ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಪ್ರದರ್ಶನಕ್ಕಾಗಿ | ವಾವೃಧೇ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದು  
ತ್ತಾನೆ | ವೃಷಭಃ—ಫಲಪ್ರದನೂ | ಭಗಃ—ಪೂಜ್ಯನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು | ಕಾವ್ಯೇನ—ಸ್ತುತಿಯೊಡನೆ | ಸಮಾ-  
ಚಿಕ್ರೇ—ಸಮನ್ವಿತನಾಗುತ್ತಾನೆ | ಅಸ್ಯ—ಇಂತಹ ಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನು | ಗಾವಃ—ಗೋವುಗಳು | ವಾಜ-  
ದಾಃ—ಕ್ಷೀರರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಕೊಡುವುದಾಗಿ | ಸ್ತೌ ಜಾಯಂತೇ—ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುತ್ತವೆ | ಅಸ್ಯ—ಇವನು |  
ಪೂರ್ವೀಃ—ಅನೇಕಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಗೋವುಗಳೆಲ್ಲ | ದಕ್ಷಿಣಾಃ—ನಾನಾವಿಧವಾದ ರೂಪಗಳಲ್ಲಿ ದಾತ್ಯಗಳಾಗಿವೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಮಹದ್ಗುಣಗಳುಳ್ಳವನೂ, ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಭಯಂಕರನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಮಹತ್ಕಾರ್ಯಗಳ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಪ್ರದರ್ಶ-  
ನಕ್ಕಾಗಿ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ. ಫಲಪ್ರದನೂ ಪೂಜ್ಯನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಕಾವ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯೊಡನೆ  
ಸಮನ್ವಿತನಾಗುತ್ತಾನೆ. ಇಂತಹ ಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನು ಗೋವುಗಳು ಕ್ಷೀರರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಕೊಡುವುದಾ-  
ಗಿಯೂ ಇನ್ನೂ ಅನೇಕವಿಧವಾದ ದಾನಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವಾಗಿಯೂ ಇವೆ.

English Translation

The mighty, fierce, auspicious Indra, the showerer (of benefits),  
augments (in power) as he is animated for heroic (acts) by praise : his cattle  
are generated givers of food : many are his donations.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಪ್ರ ಯತ್ಸಿಂಧವಃ ಪ್ರಸವಂ ಯಥಾಯನ್ನಾಪಃ ಸಮುದ್ರಂ ರಥೈವ ಜಗ್ಮುಃ |  
ಅತ್ತಿದಿಂದ್ರಃ ಸದಸೋ ವರೀಯಾನ್ಯದೀಂ ಸೋಮಃ ಪ್ರಣತಿ ದುಗ್ಧೋ ಅಂಶುಃ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಪ್ರ | ಯತ್ | ಸಿಂಧವಃ | ಪ್ರಸವಂ | ಯಥಾ | ಆಯನ್ | ಅಪಃ | ಸಮುದ್ರಂ | ರಥೈವ | ಜಗ್ಮುಃ |  
ಅತಃ | ಚಿತ್ | ಇಂದ್ರಃ | ಸದಸಃ | ವರೀಯಾನ್ | ಯತ್ | ಈಂ | ಸೋಮಃ | ಪ್ರಣತಿ | ದುಗ್ಧಃ |  
ಅಂಶುಃ || ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸಿಂಧವೋ ನದ್ಯೋ ಯಥಾ ಪ್ರಸವಂ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಸೂಯತ ಇತಿ ಪ್ರಸವಃ ಕಾಮುಃ | ತಮ-  
ನುಸೃತ್ಯ ಯದ್ಯದಾ ಪ್ರಾಯನ್ ಪ್ರಕೃಷ್ಟಮತಿದೂರಂ ಸಮುದ್ರಂ ಗಚ್ಛಂತಿ ತದಾಪೋ ಮಹಾಂತಂ  
ಸಮುದ್ರಂ ರಥೈವ ರಥಿನ ಇವ ಜಗ್ಮುಃ | ಪ್ರೀಣನಾರ್ಥಂ ಗಚ್ಛಂತಿ | ತದ್ವತ್ ಅತ್ಯಶ್ವತ್ಸದಸೋಽಸ್ಮಾದ-  
ಪ್ಯಂತರಿಕ್ಷಾದಸಾವಿಂದ್ರೋ ವರೀಯಾನ್ | ಉರುತರಃ ಖಲು | ಯದೀಂ ಯಮೇನಮಿಂದ್ರಂ ದುಗ್ಧೋ-  
ಽಭಿಷುತೋಽಂತುರ್ಲತಾಖಂಡರೂಪೋಲ್ವಃ ಸೋಮುಃ ಪೃಣತಿ ಪ್ರೀಣಯತಿ | ಯಥಾಲಾ ನದ್ಯೋಽಲ್ವೀ-  
ಯಾಂಸಿ ಚ ಜಲಾನಿ ಮಹಾಂತಂ ಸಮುದ್ರಂ ಪ್ರೀಣಯಂತಿ ತದ್ವದಲ್ವತರೋಽಂತುಭೂತಃ ಸೋಮೋ ವ-  
ರೀಯಾಂಸಮಿಂದ್ರಂ ಪ್ರೀಣಯತಿ || ಪ್ರಸವಂ | ಸವತೇಃ ಕರ್ಮಣ್ಯುಪ್ | ಥಾಥಾದಿಸ್ವರಃ | ಆಯನ್ |  
ಅಯತೇರ್ಲಜಾ ರೂಪಂ | ಯದ್ಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ | ರಥೈವ | ರಥಸ್ಯೇಮೇ ರಥ್ಯಾಃ | ರಥಾದ್ಯದಿತಿ ಯತ್ |  
ಸುಸಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಸುಪೋ ಡಾದೇಶಃ | ತಿತ್ಸ್ವರಿತಃ | ಇವೇನ ವಿಭಕ್ತ್ಯಲೋಪಃ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ |  
ಜಗ್ಮುಃ | ಗಮೇರ್ಲಿಟಿ ರೂಪಂ | ಗಮಹನೇತ್ಯಾದಿನೋಪಧಾಲೋಪಃ | ನಿಘಾತಃ | ವರೀಯಾನ್ | ಉರು-  
ತಬ್ಬಾದೀಯಸುನಿ ಪ್ರಿಯಸ್ಥಿರೇತ್ಯಾದಿನಾ ವರಾದೇಶಃ | ನಿತ್ತ್ವಾದಾದ್ಯದಾತ್ತಃ | ಪೃಣತಿ | ಪೃಣ ಪ್ರೀಣನೇ |  
ತುದಾದಿಃ | ಯದ್ಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ | ದುಗ್ಧಃ | ದುಹೇಃ ಕ್ತಃ | ಏಕಾಚಿ ಇತಿ ಲಿಟ್ ಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ದಾದೇ-  
ರ್ಧಾರ್ತೋರ್ಘ ಇತಿ ಹಕಾರಸ್ಯ ಘತ್ವಂ | ರುಪಸ್ತಥೋರ್ಧೋಽಧಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಯದೀಂ—ಯಾವಾಗ | ದುಗ್ಧಃ—ಅಭಿಷುತವಾದುದೂ | ಅಂತುಃ ಸೋಮುಃ—ಖಂಡಾತ್ಮಕವಾದುದೂ  
ಅದ ಸೋಮವು | ಪೃಣತಿ—ಇಂದ್ರನನ್ನು ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸುತ್ತದೆಯೇ ಆಗ | ಸಿಂಧವಃ—ಇಂದ್ರನಿಂದ ಪ್ರೇರಿತವಾದ  
ನದಿಗಳು | ಯಥಾ ಪ್ರಸವಂ—ತಮ್ಮ ಸ್ವತಂತ್ರವಾದ ಮಾರ್ಗವನ್ನನುಸರಿಸಿ | ರಥೈವ ಜಗ್ಮುಃ—ರಥಿಗಳು ಸ್ನೇಚ್ಛೆ  
ಯಿಂದ ಮುನ್ನುಗ್ಗುವಂತೆ | ಆಪಃ—ಅಗಾಧವಾದ ಉದಕವುಳ್ಳ | ಸಮುದ್ರಂ—ಸಮುದ್ರವನ್ನು | ಪ್ರ ಆಯನ್—  
ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತವೆ | ಅತ್ಯಶ್ವತ್ ಸದಸಃ—ಈ ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕಿಂತಲೂ ಅಧಿಕವಾಗಿ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ವರೀ-  
ಯಾನ್—ಅತ್ಯಧಿಕನು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಅಭಿಷುತವಾದುದೂ, ಖಂಡಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಅದ ಸೋಮವು ಇಂದ್ರನನ್ನು ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸಿದೇಡನೆಯೇ, ನದಿಗ  
ಕೆಲ್ಲವೂ ಸಹ ತಮ್ಮ ಸ್ವತಂತ್ರವಾದ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ರಥಿಗಳು ಸ್ನೇಚ್ಛೆಯಿಂದ ಮುನ್ನುಗ್ಗಿಹೋಗುವಂತೆ ಸ್ನೇಚ್ಛೆಯಿಂದ  
ಹರಿಯುತ್ತಾ ಅಗಾಧವಾದ ಉದಕವುಳ್ಳ ಸಮುದ್ರವನ್ನು ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತವೆ. ಇಂತಹ ಇಂದ್ರನು ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕಿಂತಲೂ  
ವಿಸ್ತೃತನಾಗಿ ಬೆಳೆದಿದ್ದಾನೆ.

### English Translation

As the rivers pursue their course, the waters rush to the ocean, like the drivers of cars (to a goal), so the vast Indra (hastens) from his dwelling (in the firmament), when the humble soma libation propitiates him.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸಮುದ್ರೇಣ ಸಿಂಧವೋ ಯಾದಮಾನಾ ಇಂದ್ರಾಯ ಸೋಮಂ ಸುಷುತಂ ಭರಂತಃ ||  
ಅಂಶುಂ ದುಹಂತಿ ಹಸ್ತಿನೋ ಭರಿತ್ಯೈರ್ಮಧ್ವಃ ಪುನಂತಿ ಧಾರಯಾ ಪವಿತ್ರೈಃ || ೭ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಸಮುದ್ರೇಣ | ಸಿಂಧವಃ | ಯಾದಮಾನಾಃ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಸೋಮಂ | ಸುಷುತಂ | ಭರಂತಃ |  
ಅಂಶುಂ | ದುಹಂತಿ | ಹಸ್ತಿನಃ | ಭರಿತ್ಯೈಃ | ಮಧ್ವಃ | ಪುನಂತಿ | ಧಾರಯಾ | ಪವಿತ್ರೈಃ || ೭ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಸಮುದ್ರೇಣ | ಸಹಿತಾ ನದ್ಯಾದಿರೂಪೇಣಾಪೋಭಿದ್ರವಂತ್ಯೇನಮಿತಿ ಸಮುದ್ರಃ | ತೇನ ಯಾದಮಾನಾಸ್ತೇನ ಸಹ ಸಂಗತಿಂ ಯಾಚಮಾನಾಃ ಸಿಂಧವೋ ನದ್ಯೋ ಯಥಾ ತಂ ಪೂರಯಂತಿ ತದ್ವದ್ವಸ್ತಿನೋ ಹಸ್ತವಂತೋಽಧ್ವಯೋಕ್ಷದಯ ಇಂದ್ರಾಯ ತುಭ್ಯಂ ಸುಷುತಂ ಸುಷ್ವಭಿಷುತಂ ಸೋಮಂ ಭರಂತಃ ಸಂಪಾದಯಂತೀಂತುಂ ದುಹಂತಿ | ಲತಾಖಂಡಮಭಿಷುಂಜುತಿ | ತಥಾ ತೇಽಧ್ವಯೋಕ್ಷದಯಃ ಪ್ರವತೋ ರಸಸ್ಯ ಧಾರಯಾ ಪವಿತ್ರೈಃ ಪಾನೈರ್ಭರಿತ್ಯೈಃ | ಕರ್ಮಕರಣಾರ್ಥಂ ಪದಾರ್ಥಾನ್ನಿಭ್ರತೀತಿ ಭರಿತ್ವಾ ಬಾಹವಃ | ತೈರ್ಮಧ್ವೋ ಮಾಧುರ್ಯೋಪೇತಾನ್ನೋಮಾನ್ವನಂತಿ | ಶೋಧಯಂತಿ || ಸಮುದ್ರೇಣ | ಸಮುದ್ರವಾದ್ವೈವತೇರನ್ಯೇಭ್ಯೋಽಪಿ ದೃಶ್ಯತ ಇತಿ ಡಃ | ಡಿತ್ವಾ ಟ್ವಿಲೋಪಃ | ಯದ್ವಾ | ಉನ್ನೀ ಕ್ಲೇದನೇ | ಸಂಪೂರ್ವಸ್ಯ ಸ್ವಾಯಿತಂಚೇತ್ಯಾದಿನಾ ರಕ್ | ಕಿತ್ವಾದುಪಧಾಲೋಪಃ | ಉಭಯತ್ರ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಸುಸಾ ಸಹೈಕಾದೇಶೇ ಕೃತ ಏಕಾದೇಶ ಉದಾತ್ತ ಏವ | ಯಾದಮಾನಾಃ | ಟು ಯಾಚ್ಯ ಯಾಚ್ಞಾಯಾಂ | ಶಾನಚ್ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಚಕಾರಸ್ಯ ದಕಾರಃ | ಶಾನಚೋ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಸ್ವರೇ ಧಾತುಸ್ವರಃ | ದುಹಂತಿ | ದುಹ ಪ್ರಪೂರಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಟಿ ರೂಪಂ | ಭರಿತ್ಯೈಃ | ಡುಭ್ಯೌ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋರಿತ್ಯಸ್ಯಾಡಿತಾದಿಭ್ಯ ಇತ್ಯೋತ್ರಾವಿತಿತ್ರಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಪುನಂತಿ | ಪೂರ್ವ ಪವನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಟಿ ರೂಪಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸಮುದ್ರೇಣ—ಸಮುದ್ರದೊಡನೆ | ಯಾದಮಾನಾಃ—ಕೂಡಿಕೊಳ್ಳಬೇಕೆಂಬ ಇಚ್ಛೆಯಿಂದ | ಸಿಂಧವಃ—ನದಿಗಳು (ಯಾವ ರೀತಿ ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ ಉದಕವನ್ನು ತುಂಬುವವೋ ಹಾಗೆ) | ಹಸ್ತಿನಃ—(ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವ) ಕೈಗಳುಳ್ಳ ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ ಮುಂತಾದವರು | ಇಂದ್ರಾಯ—ಪ್ರಭುವಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ | ಸುಷುತಂ—ಅಭಿಷುತವಾದ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಭರಂತಃ—ಸಂಪಾದಿಸುವವರಾಗಿ | ಅಂಶುಂ—ಲತಾರೂಪವಾದ ಸೋಮವನ್ನು | ದುಹಂತಿ—ಹಿಂಡುತ್ತಾರೆ | ಧಾರಯಾ—ರಸದ ಧಾರೆಯಿಂದ | ಪವಿತ್ರೈಃ—ಶುದ್ಧವಾದ | ಭರಿತ್ಯೈಃ—ಶೋಳುಗಳಿಂದ | ಮಧ್ವಃ—ಮಧುರವಾದ ಸೋಮವನ್ನು | ಪುನಂತಿ—ಶೋಧಿಸುತ್ತಾರೆ.

## ಭಾಷಾರ್ಥ

ಸಮುದ್ರದೊಡನೆ ಕೂಡಿಕೊಳ್ಳಬೇಕೆಂಬ ಇಚ್ಛೆಯಿಂದ ನದಿಗಳು ಯಾವರೀತಿ ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ ಉದಕವನ್ನು ತುಂಬುವನೋ, ಅದರಂತೆಯೇ ಇಂದ್ರನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ನಿನಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅದ್ವಯುಗಗಳು ಲತಾ ರೂಪವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ರಸವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸುತ್ತಾರೆ. ಮತ್ತು ಶುದ್ಧವಾದ ತೋಳುಗಳಿಂದ ರಸದ ಧಾರೆಯಿಂದ ಮಧುರವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಶೋಧಿಸುತ್ತಾರೆ.

## English Translation

As the rivers are solicitous (to mix) with the ocean, so (are the priests) bearing the efficient libation to Indra : holding in their hands they milk the Soma plant, and purify the sweet juices (as they fall) in drops through the purifying filters.

## ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ:

ಹ್ರದಾಇವ ಕುಕ್ಷಯಃ ಸೋಮಧಾನಾಃ ಸಮೀಂ ವಿವ್ಯಾಚಿ ಸವನಾ ಪುರೂಣಿ |

ಅನ್ನಾ ಯದಿಂದ್ರಃ ಪ್ರಥಮಾ ವ್ಯಾಶ ವೃತ್ತಂ ಜಘನ್ತಾನ್ ಅವೃಣೀತ ಸೋಮಂ || ೮ ||

## ಪದವಾಕ್ಯ:

ಹ್ರದಾಃಇವ | ಕುಕ್ಷಯಃ | ಸೋಮಧಾನಾಃ | ಸಂ | ಈಮಿತಿ | ವಿವ್ಯಾಚಿ | ಸವನಾ | ಪುರೂಣಿ |

ಅನ್ನಾ | ಯತ್ | ಇಂದ್ರಃ | ಪ್ರಥಮಾ | ವಿ | ಆಶ | ವೃತ್ತಂ | ಜಘನ್ತಾನ್ | ಅವೃಣೀತ | ಸೋಮಂ ||

## ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಕುಕ್ಷಯ ಉದರಾಣಿ ಸೋಮಧಾನಾಃ | ಸೋಮೋ ನಿಧೀಯತೇ ಯೇಷ್ಯತಿ ಸೋಮ-  
ಧಾನಾಃ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಹ್ರದಾ ಇವ | ಯಥಾ ಹ್ರದಾ ಜಲಾಧಾರಾ ಭವಂತಿ ತದ್ವತ್ | ಈಂ ಸೋಮ-  
ಯಮಿಂದ್ರಃ ಪುರೂಣಿ ಸವನಾ ಶ್ರೀಣಿ ಸವನಾನಿ ಸಂ ವಿವ್ಯಾಚಿ | ಸಮ್ಯಕ್ ವ್ಯಾಪ್ನೋತಿ | ಇಂದ್ರಃ ಪ್ರಥ-  
ಮಾ ಪ್ರಥಮಾನ್ಯನ್ನಾ ಭಕ್ಷಣೀಯಾನಿ ಸೋಮಾದೀನ್ಯನ್ನಾನಿ ಯದ್ಯಸ್ಮಾದ್ವ್ಯಾಶ ವಿಶೇಷೇಣ ಜಘಾಸ  
ತತೋ ವೃತ್ತಂ ಜಘನ್ತಾನ್ವೃತ್ತಸ್ಯ ಹಂತೇಂದ್ರಃ ಸೋಮಂ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನೇ ದೇವೇಭ್ಯೋಽವೃ-  
ಣೀತ | ಸಮಭಜತ || ಕುಕ್ಷಯಃ | ಕುಷನಿಷ್ಕರ್ಷೇ | ಪ್ಲುಷಿಕುಷಿತುಷಿಭ್ಯಃ ಕ್ಷಿಃ | ಉ. ೩-೧೫ || ಕು-  
ಷ್ಯತ ಇತಿ ಕುಕ್ಷಿಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಸೋಮಧಾನಾಃ | ದಧಾತೇರಧಿಕರಣೇ ಲ್ಯುಟ್ | ಲಿತ್ಸ್ವರಃ | ವಿ-  
ವ್ಯಾಚಿ | ವ್ಯಚೇಲೀಟಿ ರೂಪಂ | ಅನ್ನಾ | ಅದ ಭಕ್ಷಣೇ | ಅದ್ಯತ ಇತ್ಯನ್ತಂ | ಆಶ | ಅಶ ಭೋಜನ ಇತ್ಯಸ್ಯ  
ಲಿಟಿ ಣಲಿ ರೂಪಂ | ಆತ ಆದೇರಿತ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯ ದೀರ್ಘಃ | ಯದ್ಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ | ಲಿತ್ಸ್ವರಃ | ವೃತ್ತಂ |  
ನ್-ಭೋಕಾವ್ಯಯೇತಿ ಷ್ವೀಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ಜಘನ್ತಾನ್ | ಹಂತೇಃ ಕ್ವಸಾವಿಡಭಾವೇ ರೂಪಂ | ಪ್ರತ್ಯಯ-  
ಸ್ವರಃ | ಅವೃಣೀತ | ವೃಜ್ಞಃ ಸಂಭಕ್ತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಲಜಃ ರೂಪಂ ||

## ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಕೃಷ್ಣಯೇ—ಇಂದ್ರನ ಉದರಗಳು | ಹೃದಾ ಇವ—ಅಗಾಧವಾದ ಸರೋವರಗಳಂತೆ ಆಳವಾಗಿ ಸೋಮ-  
ಧಾನಾಃ—ಸೋಮರಸಗಳನ್ನು ತುಂಬಿಕೊಂಡಿದೆ | ಈಂ—ಇದೇ ಇಂದ್ರನು | ಪುರಾಣೆ—ಅನೇಕ ಸವನಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ |  
ಸಂ ವಿವ್ಯಾಚೆ—ಯಜ್ಞ ಭಾಗವನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಿ (ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿದ್ದಾನೆ) ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಪ್ರಥ-  
ಮಾ—ಆತ್ಮಂತ ಪೂರ್ವಕಾಲೀನವಾದ | ಅನ್ನಾ—ಸೋಮಾದ್ಯನ್ನಗಳನ್ನು | ಯತ್—ಯಾವ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ |  
ವ್ಯಾಶ—ಪಾನಮಾಡಿದನೋ (ಅದೇ ಕಾರಣವಿಂದ) | ವೃತ್ರಂ—ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನು | ಜಘನ್ವಾನ್—ನಾಶಮಾಡಿ-  
ದನು | ಸೋಮಂ—ಸೋಮವನ್ನು | ದೇವೇಭ್ಯಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗೂ | ಅವ್ಯಣೀತೆ—ಹಂಚಿದನು.

## ಭಾವಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರನ ಉದರಗಳು ಅಗಾಧವಾದ ಸರೋವರದಂತೆ ಆಳವಾಗಿ ಸೋಮರಸಗಳನ್ನು ತುಂಬಿಕೊಂಡಿವೆ. ಇದೇ  
ಇಂದ್ರನು ಅನೇಕ ಸವನಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಭಾಗವಹಿಸಿ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿದ್ದಾನೆ. ಮತ್ತು ಆತ್ಮಂತ  
ಪೂರ್ವಕಾಲೀನವಾದ ಸೋಮಾದ್ಯನ್ನಗಳನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸಿ ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿದನು. ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಸಹ  
ಸೋಮವನ್ನು ಹಂಚಿದನು.

## English Translation

The stomach of Indra (is) as capacious (a receptacle) of Soma, as a  
lake, for he has partake of it at many sacrifices ; and inasmuch as he has  
eaten the first sacrificial viands, he has been the slayer of Vritra, and has  
shared the Soma (with the gods).

## ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಆ ತೋ ಭರ ಮಾಕೀರೇತಪ್ಪರಿ ಸ್ವಾದ್ವಿದ್ವಾ ಹಿ ತ್ವಾ ವಸುಪತಿಂ ವಸೂನಾಂ |

ಇಂದ್ರ ಯತ್ತೇ ಮಾಹಿನಂ ದತ್ತಮಸ್ತು ಸ್ವಭ್ಯಂ ತದ್ಧರ್ಯಶ್ಚ ಪ್ರ ಯಂಧಿ || ೯ ||

## ಪದಪಾಠಃ

ಆ | ತು | ಭರ | ಮಾಕೀಃ | ಏತತ್ | ಪರಿ | ಸ್ವಾತ್ | ವಿದ್ವಾ | ಹಿ | ತ್ವಾ | ವಸುಪತಿಂ | ವಸೂನಾಂ

ಇಂದ್ರ | ಯತ್ | ತೇ | ಮಾಹಿನಂ | ದತ್ತಂ | ಅಸ್ತಿ | ಅಸ್ವಭ್ಯಂ | ತತ್ | ಹರಿಸ್ತ | ಪ್ರ | ಯಂಧಿ ||

## ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಧನಮಾ ಭರ | ಏತತ್ತ್ವಯಾ ದೀಯಮಾನಂ ಧನಂ ಮಾಕೀ ಕೋ ವಾ  
ಪರಿ ಸ್ವಾತ್ | ಪ್ರತಿಬದ್ಧ್ಯ ತಿಷ್ಠೇತ್ | ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ವಸೂನಾಂ ಧನಾನಾಂ ವಸುಪತಿಮುತ್ತಮಸ್ಯ ಧನಸ್ಯ ಸ್ವಾ-  
ಮಿನಂ ವಿದ್ವಾ ಹಿ | ಜಾನೀಮಃ ಖಲು | ತೇ ತವ ಮಾಹಿನಂ ಮಂದನೀಯಂ ಯದ್ಧತ್ತಂ ಧನಮಸ್ತಿ ಹೇ



ಹರ್ಯಶ್ಚ ತದ್ಧನಮಸ್ಯಭ್ಯಂ ಪ್ರ ಯಂಧಿ | ಪ್ರಯಚ್ಛ || ತು | ಋಚಿ ತುನುಘೇತ್ಯಾದಿನಾ ಸಂಹಿತಾಯಾಂ  
ದೀರ್ಘಃ | ಭರ | ಭರತೇರ್ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ಮಾಕಿಃ | ನಿಪಾತಃ | ಸ್ಥಾತ್ | ತಿಷ್ಠತೇತ್ಯಾಂದಸೇ ಲುಜಿ  
ರೂಪಂ | ಉಪಸರ್ಗಾತ್ಪುನೋತೀತ್ಯಾದಿನಾ ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ಷತ್ವಂ | ನಿಘಾತಃ | ವಿದ್ವ | ವೇತ್ತೇರ್ಲಟಿ  
ವಿದೋ ಲಟೋ ವೇತಿ ಮಸೋ ಮಾದೇತಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ದ್ವೈಚೋಽತಸ್ತಿಜ ಇತಿ  
ದೀರ್ಘಃ | ವಸುಪತಿಂ | ಪತ್ಯಾವೈಶ್ವರ್ಯ ಇತಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ | ಮಾಹಿನಂ | ಮಹೇರಿನಃ  
ಚೇತೀನೃತ್ಯಯಃ | ಚಿತ್ವಾದುಪಧಾವೃದ್ಧಿಃ | ಗ್ರಾಮಾದಿತ್ಯಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಯಂಧಿ | ಯಮು ಉಪ-  
ರನೇ | ಲೋಟಿ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಶವೋ ಲುಕ್ | ಸೇರ್ಹಿಃ | ತಸ್ಯ ವಾ ಛಂದಸೀತಿ ಸಿತ್ತ್ವಸ್ಯ ವಿಕ-  
ಲ್ಪಿತತ್ವಾದತ್ರಾಜಾತ್ವಾದಜಾತಶ್ಚೇತಿ ಹೇರ್ಧ್ಯಾದೇಶಃ ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ನಿಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತು—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ | ಆ ಭರ—ಧನವನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬಾ | ಏತತ್—  
ಈ ಧನವನ್ನು | ಮಾ ಕಿಃ ಪರಿ ಸ್ಥಾತ್—ಯಾರೂ ಕೂಡ ತಡೆಯದಿರಲಿ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ವಸೂನಾಂ—ಧನಗಳ  
ಲ್ಲೆಲ್ಲಾ | ವಸುಪತಿಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಧನಕ್ಕೆ ಪ್ರಭುವೆಂದು | ವಿದ್ವ ಹಿ—ತಿಳಿದೇ ಇದ್ದೇವೆ | ಹರ್ಯಶ್ಚ—ನಿಲೈ  
ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ ಸಂಬಂಧಿಯಾದುದೂ | ಮಂಹನೀಯಂ—ಪೂಜ್ಯವಾದುದೂ ಆದ | ಯತ್ ದತ್ತಂ  
ಅಸ್ತಿ—ಯಾವ ಧನವಿದೆಯೋ | ತತ್—ಆ ಧನವನ್ನು | ಅಸ್ಯಭ್ಯಂ—ನಮಗೆ | ಪ್ರ ಯಂಧಿ—ಕೊಡು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ನಿಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಧನವನ್ನು ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಇಲ್ಲಿಗೆ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬಾ. ನೀನು ಧನಗಳಲ್ಲೆಲ್ಲಾ  
ಉತ್ತಮವಾದ ಧನಕ್ಕೆ ಒಡೆಯನೆಂದು ನಾವು ತಿಳಿದಿದ್ದೇವೆ. ನಿನ್ನ ಸಂಬಂಧಿಯಾದುದೂ, ಪೂಜ್ಯವಾದುದೂ ಆದ ಯಾವ  
ಧನವಿದೆಯೋ ಆ ಧನವನ್ನು ನಮಗೆ ಕೊಡು, ನಿನ್ನ ಧನವನ್ನು ವ್ಯಥೆಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಯಾರೂ ತಡೆಯದಿರಲಿ.

### English Translation

Quickly, Indra, bring (wealth); let no one impede you, for we know  
you to be the lord of wealth, of all treasures: and since, Indra, your great-  
ness is munificence, therefore, lord of the tawny steeds, grant us (riches).

ಸಂಹಿತಾಸಾತಃ

ಅಸ್ಮೇ ಪ್ರ ಯಂಧಿ ಮಘವನ್ಮಜೀಷಿನ್ನಿಂದ್ರ ರಾಯೋ ವಿಶ್ವವಾರಸ್ಯ ಭೂರೇಃ |

ಅಸ್ಮೇ ಶತಂ ಶರದೋ ಜೀವಸೇ ಧಾ ಅಸ್ಮೇ ವೀರಾಞ್ಘೃತ್ವತ ಇಂದ್ರ ಶಿಪ್ರನ್ ||೧೦||

ಪದಸಾತಃ

ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ | ಪ್ರ | ಯಂಧಿ | ಮಘವನ್ | ಮಜೀಷಿನ್ | ಇಂದ್ರ | ರಾಯಃ | ವಿಶ್ವವಾರಸ್ಯ | ಭೂರೇಃ

ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ | ಶತಂ | ಶರದಃ | ಜೀವಸೇ | ಧಾಃ | ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ | ವೀರಾನ್ | ಶತ್ವತಃ | ಇಂದ್ರ | ಶಿಪ್ರನ್ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಜಾತಕರ್ಮಣ್ಯಂ ಸಾಭಿಮರ್ಶನೇ ಸ್ತೇ ಪ್ರಯಂಧೀತ್ಯೇಷಾ ಅ. ಗೃ. ೧-೧೫ | ಯದ್ಯಪಿ ಸಾ ನಿರ್ದ-  
ಹೇದಿತಿ ವಚನೇನ ಶಂಸನೇ ನಿಷಿದ್ಧಾ ತಥಾಪ್ಯಭಿಮರ್ಶನಸ್ಯ ಶಂಸನೇ ಚೋದಿತತ್ವಾನ್ನೋಕ್ತದೋಷಃ ||

ಮಘವನ್ನವನ್ನೃಜೀಷಿನ್ ಗತಸಾರಸೋಮವನ್ ಹೇ ಇಂದ್ರ ವಿಶ್ವವಾರಸ್ಯ | ವಿಶ್ವೈಃ ಸರ್ವೈಃ  
ಸಂಭಜನೀಯತಯಾ ವರಣಂ ಯಸ್ಯ ತತ್ | ಭೂರೇಭೂರಿ ಬಹು ರಾಯೋ ಧನಂ | ದ್ವಿತೀಯಾರ್ಥೇ  
ಷಷ್ಠೀ | ಅಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ಪ್ರ ಯಂಧಿ | ಪ್ರಯಚ್ಛ | ಕಿಂಚಿ ಅಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಾಕಂ ಜೀವಸೇ ಜೀವನಾಯ  
ಶತಂ ಶರದಃ ಸಂವತ್ಸರಾನ್ಧಾಃ | ದೇಹಿ | ಶಿಪಿನ್ ಶೋಭನಹನೋ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಾಕಂ ಶಶ್ವತಃ |  
ಶಶ್ವದಿತಿ ಬಹುನಾಮ | ಬಹುನ್ವೀರಾನ್ಪ್ರಾಪ್ನೋಮಹಿ || ಜೀವಸೇ | ಜೀವ ಸ್ಪ್ರಾಣಧಾರಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ತುಮ-  
ರ್ಥೇನೇಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಶಶ್ವತಃ | ಟುಹಿತ್ವಿ ಗತಿವ್ಯದ್ಭೋಃ | ಅಸ್ಮಾತ್ಸಂಶ್ಚ ದ್ವೇಹದಿತ್ಯಾ-  
ದಿನಾ ಅತಿಪ್ರತ್ಯಯಾಂತತ್ವೇನ ನಿಸಾತನಾದಿಷ್ಟರೂಪಸಿದ್ಧಿಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಮಘವನ್—ಧನವಂತನೂ | ಋಜೀಷಿನ್—ಗತಸಾರವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವವನೂ ಆದ |  
ಇಂದ್ರ—ಇಂದ್ರನೇ | ವಿಶ್ವವಾರಸ್ಯ—ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಆದರಿಸಲ್ಪಡುವುದೂ | ಭೂರೇಃ—ಅಧಿಕವಾದುದೂ ಆದ |  
ರಾಯಃ—ಧನವನ್ನು | ಅಸ್ಮೇ—ನಮಗೆ | ಪ್ರ ಯಂಧಿ—ಕೊಡು | ಅಸ್ಮೇ—ನಮಗೆ | ಜೀವಸೇ—ಜೀವಿಸು  
ವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಶತಂ ಶರದಃ—ಶತಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಸಂವತ್ಸರಗಳನ್ನು | ಧಾಃ—ಕೊಡು | ಶಿಪಿನ್—ಸುಂದರವಾದ  
ಕೆನ್ನೆಯುಳ್ಳ | ಇಂದ್ರ—ಇಂದ್ರನೇ | ಅಸ್ಮೇ—ನಮಗೆ | ಶಶ್ವತಂ—ಬಹಳವಾದ | ವೀರಾನ್—ವೀರವಂತರಾದ  
ಪುತ್ರರನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಧನವಂತನೂ, ಗತಸಾರವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸರ್ವರಿಂದಲೂ  
ಆದರಿಸಲ್ಪಡುವುದೂ, ಅಧಿಕವಾದುದೂ ಆದ ಧನವನ್ನು ನಮಗೆ ಕೊಡು. ನಾವು ನೂರು ವರ್ಷಗಳವರೆಗೆ ಜೀವಿಸಿರುವಂತೆ  
ಅನುಗ್ರಹಿಸು. ಸುಂದರವಾದ ಕೆನ್ನೆಯುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮಗೆ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ ವೀರಪುತ್ರರನ್ನು  
ಅನುಗ್ರಹಿಸು.

English Translation.

Opulent Indra, receiver of the spiritless Soma juice, give to us riches  
in universally desired quantity ; grant us to live a hundred years ; bestow  
upon us, Indra, with the handsome chin, numerous posterity.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಜಾತಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಅಂಸಾಭಿಮರ್ಶನಕ್ಕಾಗಿ ಅಸ್ಮೇ ಪ್ರ ಯಂಧಿ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವ  
ಲಾಯನಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದು (ಅ. ಗೃ. ೧-೧೫).

ಸಂಹಿತಾವಾಚಃ

ಶುನಂ ಹುನೇಮ ಮಘವಾನನಿಂದ್ರಮಸ್ಮಿನ್ನರೇ ನೃತಮಂ ವಾಜಸಾತೌ |  
ಶೃಣ್ವಂತಮುಗ್ರಮೂತಯೇ ಸಮತ್ಸು ಘ್ನಂತಂ ವೃತ್ರಾಣಿ ಸಂಜಿತಂ ಧನಾನಾಂ |

ಪದವಾಚಃ

ಶುನಂ | ಹುನೇಮ | ಮಘವಾನಂ | ಇಂದ್ರಂ | ಅಸ್ಮಿನ್ | ಭರೇ | ನೃತಮಂ | ವಾಜಸಾತೌ |  
ಶೃಣ್ವಂತಂ | ಉಗ್ರಂ | ಉತಯೇ | ಸಮತ್ಸು | ಘ್ನಂತಂ | ವೃತ್ರಾಣಿ | ಸಂಜಿತಂ | ಧನಾನಾಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ವಾಜಸಾತೌ | ವಾಜಸ್ಯಾನ್ನಸ್ಯ ಸಾತಿರ್ಲಾಭೋ ಯಸ್ಮಿನ್ ಸೋಽಯಂ ವಾಜಸಾತಿಃ |  
ಅಸ್ಮಿನ್ನರೇ | ಬಿಭ್ರತಿ ಜಯಲಕ್ಷ್ಮೀಮನೇನ ಯೋದ್ಧಾರ ಇತಿ ಭರಃ ಸಂಗ್ರಾಮಃ | ತಸ್ಮಿನ್ನಂಗ್ರಾಮೇ  
ಶುನಂ ಶೂನಮುತ್ಸಾಹೇನ ಪ್ರವೃತ್ತ್ಯಂ | ಯದ್ವಾ ಶುನಮಿತಿ ಸುಖನಾಮ | ಸುಖಕರಂ ಮಘವಾನಂ ಧನ-  
ವಂತಂ ಅತಃ ಏವೇಂದ್ರಂ ನಿರತಿಶಯೈಶ್ಚರ್ಯಸಂಪನ್ನಂ ನೃತಮಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತೋಽತಿಶಯೇನ ನೇತಾ-  
ರಂ ತ್ವಾಂ ಹುನೇಮ | ಕುತಿಕಾ ವಯಂ ಯಜ್ಞಾರ್ಥಮಾಹ್ವಯೇಮು | ತಥಾ ಶೃಣ್ವಂತಮಸ್ಮಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯ-  
ಮಾಣಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಶೃಣ್ವಂತಮುಗ್ರಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಭಯಂಕರಂ ಸಮತ್ಸು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ವೃತ್ರಾಣಿ ವೃತ್ರೋ-  
ಪಲಕ್ಷಿತಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ಘ್ನಂತಂ ಹಿಂಸಂತಂ ಧನಾನಾಂ ಶತ್ರುಸಂಬಂಧಿನಾಂ ಸಂಜಿತಂ ಸಮಗ್ಧೇ-  
ತಾರಂ ತ್ವಾಮೂತಯೇ ರಕ್ಷಣಾಯ ವಯಮಾಹ್ವಯೇಮು || ಶುನಂ | ಟುಹಿಷ್ಠಿ ಗತಿವೃದ್ಧ್ಯೋರಿತ್ಯಸ್ಯ  
ನಿಷ್ಕಾಯಾಂ ಯಸ್ಯ ವಿಭಾಷೇತೀರ್ಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ಯಜಾದಿತ್ವಾತ್ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ದೀರ್ಘಾಭಾವಶ್ಚಾಂದಸಃ |  
ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಹುನೇಮ | ಹೃಯತೇರ್ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣೇ ಕೃತೇ ಶವೋ ಲುಕಿ  
ಕೃತೇ ಚ ಲಿಜು ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ಭರೇ | ಭೃಗ್ ಭರಣೇ | ಘಃ | ವೃಷಾದಿತ್ವಾದಾದ್ಯದಾತ್ರಃ |  
ವಾಜಸಾತೌ | ಪಣು ದಾನೇ | ಭಾವೇ ಕ್ಷಿನ್ | ಜನಸನೇತ್ಯಾದಿನಾನುನಾಸಿಕಸ್ಯಾತ್ವಂ | ಬಹುವ್ರೀಹಾ  
ಪೂರ್ವಪದಸ್ವರಃ | ಸಮತ್ಸು | ಅದ ಭಕ್ಷಣೇ | ಸಂಪೂರ್ವಾತ್ ಕ್ಷಿಪ್ | ಸಂಭಕ್ಷಯಂತಿ ಯೋದ್ಧಾ-  
ಣಾಮಾಯೂಷೀತಿ ಸಮದಃ ಸಂಗ್ರಾಮಾಃ | ಕೃದುತ್ತರಪದಸ್ವರಃ | ಘ್ನಂತಂ | ಹನ ಹಿಂಸಾಗತ್ಯೋರಿ-  
ತ್ಯಸ್ಯ ಶತರಿ ಗಮಹನೇತ್ಯಾದಿನೋಪಧಾಲೋಪಃ | ಹೋ ಹಂತೇರಿತಿ ಘತ್ವಂ | ಸಂಜಿತಂ | ಜಿ ಜಯೇ |  
ಕ್ಷಿಪ್ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವಾಜಸಾತೌ—ಅನ್ಯಾರ್ಥವಾಗಿ ನಡೆಯತಕ್ಕ | ಅಸ್ಮಿನ್ ಭರೇ—ಈ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಶುನಂ—ಉತ್ಸಾ-  
ಹಭರಿತನೂ | ಮಘವಾನಂ—ಧನವಂತನೂ | ಇಂದ್ರಂ—ಪ್ರಭುವಾದವನೂ | ನೃತಮಂ—ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನೂ |  
ಶೃಣ್ವಂತಂ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಕೇಳತಕ್ಕವನೂ | ಉಗ್ರಂ—ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಭಯಂಕರನೂ | ಸಮತ್ಸು—ಸಂಗ್ರಾ-

ಮಗಳಲ್ಲಿ | ವೃತ್ತಾಚೆ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಘ್ನಂತೆ—ನಾಶಮಾಡುವವನೂ | ಧನಾನಾಂ—ಶತ್ರುಧನಗಳನ್ನು | ಸಂಜಿತಂ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಜಯಿಸುವವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಊತಯೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಹುವೇಮು—ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅನ್ನ ಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ ನಡೆಯತಕ್ಕ ಈ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ತೋರಿಸಿ ಸಹಾಯಕ ನಾಗಿರತಕ್ಕವನೂ, ಧನವಂತನೂ, ಐಶ್ವರ್ಯಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಭುವಾಗಿರತಕ್ಕವನೂ ಜಗತ್ತಿಗೆ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗದರ್ಶ ಕನೂ, ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಆಲಿಸಿ ಕೇಳುವವನೂ ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಭಯಂಕರನೂ ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸು ವವನೂ, ಶತ್ರುಗಳ ಧನವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಜಯಿಸುವವನೂ ಆದ ನಿನಗನ್ನು ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

### English Translation

We invoke for our protection the opulent Indra, distinguished in this combat, the leader in the food-bestowing (strife), hearing (our praises), terrible in battles, the destroyer of foes, the conqueror of wealth.

## ಮೂವತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ನಾರ್ತ್ರಹತ್ಯಾಯೇತ್ಯೇಕಾದಶರ್ಚಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಏಕಾದಶ್ಯನುಷ್ಪುಷ್ ಶಿಷ್ಪಾ ಗಾಯಂ-  
ತ್ರೈಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ನಾರ್ತ್ರಹತ್ಯಾಯ ಗಾಯತ್ರಮಂತ್ಯಾನುಷ್ಪುಬಿತಿ || ಅತಿರಾತ್ರೇ ಪ್ರಥಮೇ  
ಪರ್ಯಾಯೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿಸಶ್ವೇ ನಾರ್ತ್ರಹತ್ಯಾಯೇತ್ಯುತ್ತಮಾವರ್ಜಂ ಸೂಕ್ತಂ ಶಂಸನೀಯಂ |  
ತಥಾ ಚ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ನಾರ್ತ್ರಹತ್ಯಾಯೇತ್ಯುತ್ತಮಾಮುದ್ಧರೇತ್ | ಅ. ೬-೪ | ಇತಿ || ಮಹಾವ್ರತೇ ಗಾ-  
ಯತ್ರೀತ್ಯಚಾರಿತಾವ್ರತಮಾವರ್ಜಮಿದಂ ಸೂಕ್ತಂ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕೇ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ನಾರ್ತ್ರಹತ್ಯಾಯ  
ಶವಸ ಇತ್ಯುತ್ತಮಾಮುದ್ಧರತಿ | ಐ. ಅ. ೫-೨-೫ | ಇತಿ ||

ಅನುನಾದವು- ನಾರ್ತ್ರಹತ್ಯಾಯ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುನಾಕದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.  
ಇವರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಿಶ್ರಾಮಿತ್ರನು ಋಷಿಯು ; ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು ; ಈ  
ಸೂಕ್ತದ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಋಕ್ಕು ಅನುಷ್ಪುಷ್ಫಂಭದಸ್ತವು. ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳು ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ತವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆ  
ಯಲ್ಲಿ—ನಾರ್ತ್ರಹತ್ಯಾಯ ಗಾಯತ್ರಮಂತ್ಯಾನುಷ್ಪುಷ್ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಅತಿರಾತ್ರವೆಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ  
ಪ್ರಥಮಪರ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿಯೆಂಬ ಋತ್ತಿಜನು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದ  
ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ನಾರ್ತ್ರಹತ್ಯಾಯೇತ್ಯುತ್ತ-  
ಮಾಮುದ್ಧರೇತ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೬-೪) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಮಹಾವ್ರತವೆಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿಯೂ  
ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ತಿನ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳ  
ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕದ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ (ಐ. ಅ. ೫-೨-೫) ನಾರ್ತ್ರಹತ್ಯಾಯ ಶವಸ  
ಇತ್ಯುತ್ತಮಾಮುದ್ಧರತಿ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು.

## ಸೂಕ್ತ—೩೭

ಮಂಡಲ—೩ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೩೭ ||

ಅಷ್ಟಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೨ || ವರ್ಗ—೨೧, ೨೨ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಪಂಖ್ಯೆ—೧೧

ಋಷಿಃ—ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ||

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

ಛಂದಃ—೧-೧೦. ಗಾಯತ್ರೀ | ೧೧ ಅನುಷ್ಟುಪ್ ||

ಸಂಹಿತಾವಾಹಃ

ನಾತ್ರೈಹತ್ಯಾಯ ಶವಸೇ ಪೃತನಾಷಾಹ್ಯಾಯ ಚ |

ಇಂದ್ರ ತ್ವಾ ವರ್ತಯಾಮಸಿ || ೧ ||

ಪದಪಾಠಃ

ನಾತ್ರೈಹತ್ಯಾಯ | ಶವಸೇ | ಪೃತನಾಷಾಹ್ಯಾಯ | ಚ |

ಇಂದ್ರ | ತ್ವಾ | ಅ | ವರ್ತಯಾಮಸಿ || ೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ಸೌತಿ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ನಾತ್ರೈಹತ್ಯಾಯ ವೃತ್ರಹನನನಿಮಿತ್ತಾಯ ಶವಸೇ ಬಲಾ-  
ಯಾಪಿ ಚ ಪೃತನಾಷಾಹ್ಯಾಯ ಪರಕೀಯಸೇನಾಭಿವನಾಯ ತ್ವಾಮಾ ಸರ್ವತೋ ವರ್ತಯಾಮಸಿ | ಪ್ರವ-  
ರ್ತಯಾಮಃ || ನಾತ್ರೈಹತ್ಯಾಯ | ವೃತ್ರಘ್ನಃ ಕರ್ಮೇತ್ಯರ್ಥೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿತ್ವಾತ್ ಸ್ಯ ಇಹ | ಹನಸ್ತೋ  
ಽಚಿಣ್ಣಿ ಲೋಃ | ಸಾ. ೭-೩-೩೨ | ಇತಿ ತಕಾರಃ | ಇತ್ಯಾದ್ಯಾದ್ಯುಕ್ತಃ | ಪೃತನಾಷಾಹ್ಯಾಯ | ಪಹ-  
ಮರ್ಷಣ ಇತ್ಯಸ್ಮಾದ್ಭಾವೇ ಶಕಿಸಹೋಶ್ವೇತಿ ಯತ್ | ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ಸಹೇಃ ಪೃತನರ್ತಭಾಷ್ಯಂ ಚ |  
ಸಾ. ೮-೩-೧೦೯ | ಇತಿ ಪತ್ವಂ | ದೀರ್ಘಶ್ವಾಂದಸಃ | ವರ್ತಯಾಮಸಿ | ವೃತು ವರ್ತನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಣಿಂತಸ್ಯ  
ಮಸ ಇದಂತೋ ಮಸಿರಿತಿ ಮಸಿ ಇತ್ಯಾದೇಶಃ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ಏವೈ ಇಂದ್ರನೇ | ನಾತ್ರೈಹತ್ಯಾಯ—ವೃತ್ರಹನನದ ನಿಮಿತ್ತವಾದ | ಶವಸೇ—ಬಲದ ವೃದ್ಧಿ  
ಗಾಗಿಯೂ | ಚ—ಮತ್ತು | ಪೃತನಾಷಾಹ್ಯಾಯ—ಇತರ ಶತ್ರುಸೈನ್ಯಗಳ ನಾಶಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಸಹ | ತ್ವಾ—  
ನಿನ್ನನ್ನು | ಅ—ಸುತ್ತಲೂ | ವರ್ತಯಾಮಸಿ—ಸೇರಿಕೊಂಡು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತೇವೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಏವೈ ಇಂದ್ರನೇ, ವೃತ್ರಹನನಕ್ಕೆ ಬೇಕಾದ ಶಕ್ತಿಯ ವೃದ್ಧಿಗಾಗಿಯೂ, ಮತ್ತು ಇತರ ಶತ್ರುಸೈನ್ಯಗಳ ನಾಶ  
ಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಸಹ ನಿನ್ನನ್ನು ಸುತ್ತವರೆದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ನಿನಗೆ ಉತ್ತೇಜನವನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತೇವೆ.

## English Translation

We excite you, Indra, to exert the strength that destroys Vritra, and overpowers hostile armies.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅರ್ವಾಚೀನಂ ಸುತೇ ಮನ ಉತ ಚಕ್ಷುಃ ಶತಕ್ರತೋ |

ಇಂದ್ರ ಕೃಣ್ವಂತು ವಾಘತಃ || ೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅರ್ವಾಚೀನಂ | ಸು | ತೇ | ಮನಃ | ಉತ | ಚಕ್ಷುಃ | ಶತಕ್ರತೋ ಇತಿ ಶತಕ್ರತೋ ||

ಇಂದ್ರ | ಕೃಣ್ವಂತು | ವಾಘತಃ || ೨ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಶತಕ್ರತೋ | ಶತಂ ಕ್ರತವೋ ಯಸ್ಯಾಸೌ ಶತಕ್ರತುಃ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ವಾಘತಃ | ವಹಂತಿ ಯಜ್ಞಿಯಾಂ ಧುರಮಿತಿ ವಾಘತಃ ಸ್ತೋತಾರಃ | ತೇ ತವ ಸು ಅಸ್ತದಭಿಮತಃ ಫಲಸಂಪಾದನೇನ ಶೋಭನಂ ಮನೋರ್ವಾರ್ವಾಚೀನಮಸ್ಮದಭಿಮುಖಂ ಕೃಣ್ವಂತು | ಕುರ್ವಂತು | ಉತ ಅಪಿ ಚ ಚಕ್ಷುಸ್ತದೀಯಂ ದರ್ಶನಮಸ್ಯಾಸ್ತನುಗ್ರಹದೃಷ್ಟಿಂ ಕುರ್ವಂತು || ಅರ್ವಾಚೀನಂ | ವಿಭಾಷಾಂಚೇರದಿಕೃತ್ಪ್ರಿಯಾಮಿತಿ ಖಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಖಸ್ಯೇನಾದೇಶಃ | ಚಕ್ಷುಃ | ಚಕ್ಷೋಃ ಶಿಚ್ಚೇತ್ಯುಸಿಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಶಿದ್ವದ್ಭಾನಾತ್ ಖ್ಯಾಜಾ-ದೇಶಾಭಾವಃ | ನಿಧಿತ್ಯನುವೃತ್ತೇರಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಕೃಣ್ವಂತು | ಕೃವಿ ಹಿಂಸಾಕರಣಯೋರಿತ್ಯಸ್ಯ ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ಅಮಂತ್ರಿತಸ್ಯಾವಿದ್ಯಮಾನವತ್ತ್ವೇನ ಪಾದಾದಿತ್ವಾದನಿಘಾತಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ವಾಘತಃ | ವಹ ಪ್ರಾಪಣೇ | ಸಂಶ್ಲದ್ವೇಹದಿತ್ಯಾದಿನಾ ಅತಿಪ್ರತ್ಯಯಾಂತತ್ವೇನ ನಿಪಾತನಾದುಪಧಾವೃದ್ಧಿಃ | ಹಕಾರಸ್ಯ ಘತ್ವಂ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಶತಕ್ರತೋ—ನೂರಾರು ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಪೂಜಿತನಾದ | ಇಂದ್ರ—ನಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ವಾಘತಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳು | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಸು—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ | ಮನಃ—ಮನಸ್ಸನ್ನೂ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಚಕ್ಷುಃ—ದೃಷ್ಟಿಯನ್ನೂ | ಅರ್ವಾಚೀನಂ—ನಮಗೆ ಅಭಿಮುಖನಾಗುವಂತೆ | ಕೃಣ್ವಂತು—ಮಾಡಲಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ನೂರಾರು ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಪೂಜಿತನಾದ ನಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಮನಸ್ಸನ್ನೂ ಮತ್ತು ದೃಷ್ಟಿಯನ್ನೂ ನಮಗೆ ಅಭಿಮುಖನಾಗುವಂತೆ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಿ.

## English Translation.

May (your) praisers, Indra, who are worshipped in a hundred rites, direct your mind and your eyes towards us.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ನಾಮಾನಿ ತೇ ಶತಕ್ರತೋ ವಿಶ್ವಾಭಿಗೀರ್ಭೀಮಹೇ |

ಇಂದ್ರಾಭಿಮಾತಿಷಾಹ್ಯೇ || ೩ ||

ಪದಪಾಠಃ

ನಾಮಾನಿ | ತೇ | ಶತಕ್ರತೋ ಇತಿ ಶತಕ್ರತೋ | ವಿಶ್ವಾಭಿಃ | ಗೀರ್ಭಿಃ | ಈಮಹೇ |

ಇಂದ್ರ | ಅಭಿಮಾತಿಷಾಹ್ಯೇ || ೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಶತಕ್ರತೋ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅಭಿಮಾತಿಷಾಹ್ಯೇ | ಮಾತಿರ್ಮಾನೋ ಗರ್ವಃ | ಅಭಿತೋ ಮಾನೋ ಯೇಷಾಂ ತೇಽಭಿಮಾತಯಃ ಶತ್ರುವಃ | ತೇಷಾಂ ಸಹನಮೇವ ಸಹ್ಯಂ | ತಸ್ಮಿನ್ಯುದ್ಧೃತ್ಸಾಕಮುಪಸ್ಥಿತೇ ಸತಿ ತೇ ತವ ನಾಮಾನಿ ಶಕ್ರವಜ್ರಹಸ್ತಾದಿನಿ ನಾಮಧೇಯಾನಿ | ಯದ್ವಾ | ತದುಪಲಕ್ಷಿತಾನಿ ಬಲಾನಿ ವಿ-ಶ್ವಾಭಿಗೀರ್ಭಿಃ ಸರ್ವಾಭಿಃ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣಾಭಿರ್ವಾಗ್ನಿರೀಮಹೇ | ವಯಂ ಯಾಜಾಮಹೇ || ಈಮಹೇ | ಈ ಕಾಂತ್ಯಾದಿಷು | ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾತ್ಮನೇಪದಂ | ಅದಾದಿತ್ವಾಚ್ಛಪೋ ಲುಕ್ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಶತಕ್ರತೋ—ನೂರಾರು ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಪೂಜಿತನಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಅಭಿಮಾತಿಷಾಹ್ಯೇ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸತಕ್ಕ ಯುದ್ಧಕಾಲದಲ್ಲಿ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ನಾಮಾನಿ—ಅನಂತವಾದ ನಾಮಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಶಕ್ತಿಗಳನ್ನು | ವಿಶ್ವಾಭಿಃ ಗೀರ್ಭಿಃ—ಸಕಲವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ | ಈಮಹೇ—ಸ್ತುತಿಸಿ (ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ).

ಭಾವಾರ್ಥ

ನೂರಾರು ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಪೂಜಿತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಮಾಡುವ ಯುದ್ಧಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ಅನಂತವಾದ ಶಕ್ತಿಗಳನ್ನು ಸಕಲವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದಲೂ ಸ್ತುತಿಸಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ.

## English Translation

We recite, Indra, who are worshipped in a hundred rites, (your many) names in all our hymns for strength to resist our foes.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಪುರುಷ್ವತಸ್ಯ ಧಾಮಭಿಃ ಶತೇನ ಮಹಯಾಮಸಿ |

ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಚರ್ಷಣೀಧೃತಃ || ೪ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಪುರುಷ್ವತಸ್ಯ | ಧಾಮಭಿಃ | ಶತೇನ | ಮಹಯಾಮಸಿ |

ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ಚರ್ಷಣೀಧೃತಃ || ೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಪುರುಷ್ವತಸ್ಯ ಪುರುಭಿರ್ಬಹುಭಿಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಸ್ತುತಸ್ಯ ಶತೇನಾಪರಿಮಿತಸಂಖ್ಯಾ-  
ಕೈರ್ಧಾಮಭಿಷ್ಟೋಭಿಯುಕ್ತಸ್ಯ ಚರ್ಷಣೀಧೃತಶ್ಚರ್ಷಣೀನಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಕರ್ಮಾನುಷ್ಠಾತ್ಯ-  
ಣಾಮಭಿಮತಫಲಸಂಪಾದನೇನ ಧಾರಕಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ | ಯದ್ವಾ | ಅಕೃಷಂತಿ ಸರ್ವಮನೇನೇತಿ ಚರ್ಷಣಿ  
ಬಲಂ | ತದ್ಧಾರಕಸ್ಯ ತವ ಮಹಯಾಮಸಿ | ಸ್ತೋತ್ರಂ ಕುರ್ಮಾ || ಪುರುಷ್ವತಸ್ಯ | ಪ್ಲುಷ್ಠಾಃ ಸ್ತುತೌ |  
ಕರ್ಮಣಿ ಕ್ತಃ | ಧಾಧಾದಿಸ್ವರಃ | ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ಸ್ತುತೆಸ್ತೋಮಯೋಶ್ಚಂದಸೀತಿ ಪತ್ವಂ | ಮಹಯಾ-  
ಮಸಿ | ಮಹ ಪೂಜಾಯಾಮಿತ್ಯಸ್ಯ ಲಟೀದಂತೋ ಮಸಿಃ | ನಿಘಾತಃ | ಚರ್ಷಣೀಧೃತಃ | ಕೃಷ ಅಕ-  
ರ್ಷಣೇ | ಕೃಷೇರಾದೇಶ್ಚ ಚಃ | ಉ. ೨-೧೦೫ | ಇತ್ಯನಿಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಕಕಾರಸ್ಯ ಚಿಕಾರಾದೇಶಃ | ಯದ್ವಾ |  
ಕೃಷ ವಿಲೇಖನೇ | ಕರ್ಷಂತೀತಿ ಚರ್ಷಣಿಯೋ ಮನುಷ್ಯಾಃ | ಧೃ ಧಾರಣೇ | ಕ್ವಿಪ್ | ಕೃದುತ್ತರಪದ-  
ಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಪುರುಷ್ವತಸ್ಯ—ಅನೇಕರಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ | ಶತೇನ—ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ | ಧಾಮಭಿಃ—  
ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ | ಚರ್ಷಣೀಧೃತಃ—ಯಜ್ಞ ಕರ್ತೃಗಳ ಧಾರಕನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ—ಪ್ರಭು  
ವಾದ ಇಂದ್ರನ | ಮಹಯಾಮಸಿ—ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

ಭಾಷಾರ್ಥ

ಅನೇಕರಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ, ಅನೇಕವಿಧವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ ಯಜ್ಞ ಕರ್ತೃಗಳ  
ಧಾರಕನೂ ಪ್ರಭುವೂ ಆದ ಇಂದ್ರನ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

We repeat the praise of the many-lauded Indra the supporter of man,  
invested with a hundred glories.



ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರಂ ವೃತ್ರಾಯ ಹಂತನೇ ಪುರುಹೂತಮುಪ ಬ್ರುವೇ |  
ಭರೇಷು ವಾಜಸಾತಯೇ || ೫ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರಂ | ವೃತ್ರಾಯ | ಹಂತನೇ | ಪುರುಹೂತಂ | ಉಪ | ಬ್ರುವೇ  
ಭರೇಷು | ವಾಜಸಾತಯೇ || ೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ವೃತ್ರಾಯ ಹಂತನೇ ವೃತ್ರನಾಮಕಮಸುರಂ ಹಂತುಂ ಭರೇಷು ಯುದ್ಧೇಷು ವಾಜಸಾತಯೇನ್ನೋಪಲಕ್ಷಿತಧನಲಾಭಾಯ ಚ ಪುರುಹೂತಂ ಪುರುಭಿರಾಹೂತಮಿಂದ್ರಂ ಬಲವಂತಂ ತ್ಯಾಮುಪಬ್ರುವೇ | ಸೋಮಸಾನಾರ್ಥಂ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರೋಽಹಮಾಹ್ಮಯಾಮಿ || ವೃತ್ರಾಯ | ಕ್ರಿಯಾಗ್ರಹಣಂ ಕರ್ತವ್ಯಮಿತಿ ಕರ್ಮಣಃ ಸಂಪ್ರದಾನಂ | ಹಂತನೇ | ಹಂತೇಸ್ತಮರ್ಥೇ ತನೇಷ್ಟತ್ಯಯಃ | ನಿತ್ಯೇಶ್ವರಃ | ಬ್ರುವೇ | ಬ್ರೂರ್ ವೃತ್ತಾಯಾಂ ವಾಚೀತ್ಯಸ್ಯ ಲಜ್ಯುತ್ವಮ ಇಟಿ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ವಾಜಸಾತಯೇ | ಸನನಂ ಸಾತಿಃ | ವಾಜಸ್ಯ ಸಾತಿರ್ವಾಜಸಾತಿಃ | ದಾಸೀಭಾರಾದಿತ್ವಾತ್ಪ್ರವರ್ತನದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ವೃತ್ರಾಯ—ವೃತ್ರಾಸುರನ | ಹಂತನೇ—ಹನನಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ಭರೇಷು—ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ | ವಾಜಸಾತಯೇ—ಅನ್ನಲಾಭಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ಪುರುಹೂತಂ—ಅನೇಕರಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗುವ | ಇಂದ್ರಂ—ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು | ಉಪ ಬ್ರುವೇ—ಸ್ತುತಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥಃ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ವೃತ್ರಾಸುರನ ಹನನಕ್ಕಾಗಿಯೂ, ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಅನ್ನಲಾಭಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಅನೇಕರಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗುವನೂ, ಶಕ್ತಿಯುತನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

English Translation

I invoke you, Indra, who are invoked of many for the slaying of Vritra, and the granting of food (as the spoil) of battle.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ವಾಜೇಷು ಸಾಸಹಿರ್ಭವ ತ್ಯಾಮಾನುಹೇ ಶತಕ್ರತೋ |

ಇಂದ್ರ ವೃತ್ರಾಯ ಹಂತನೇ || ೬ ||

ಪದಪಾಠಃ

ವಾಜೇಷು | ಸಸಹಿಃ | ಭವ | ತ್ವಾಂ | ಈಮಹೇ | ಶತಕೃತೋ ಇತಿ ಶತಕೃತೋ  
ಇಂದ್ರ | ವೃತ್ರಾಯ | ಹಂತನೇ || ೬

ಸಾಂಘಿಕಭಾಷ್ಯಂ

ಶತಕೃತೋ ಹೇ ಇಂದ್ರ ವಾಜೇಷು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ಸಾಸಹಿಃ ಶತ್ರುಣಾಮಭಿಭವಿತಾ ಭವ |  
ವೃತ್ರಾಯ ಹಂತನೇ ವೃತ್ರಂ ಹಂತುಂ ತ್ವಾಮೀಮಹೇ | ಪ್ರಾರ್ಥಯಾಮಹೇ || ಸಾಸಹಿಃ | ಸಹಿವಹಿಚಿಲಿ-  
ಪತಿಭ್ಯೋ ಯಜಂತೇಭ್ಯಃ ಕಿಕಿನ್ ವಕ್ತವ್ಯಾವಿತಿ ಕಿಪ್ರತ್ಯಯಃ | ತಸ್ಯ ಸ್ವರಃ | ವೃತ್ರಾಯ | ಕರ್ಮಣಃ  
ಸಂಪ್ರದಾನಂ | ಹಂತನೇ | ತುಮರ್ಥೇ ತವೇನ್ವತ್ಯಯಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಶತಕೃತೋ—ಅನೇಕ ವೀರೈಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಕರ್ತನಾದ | ಇಂದ್ರ—ಇಂದ್ರನೇ | ವಾಜೇಷು—ಸಂಗ್ರಾಮ  
ಗಳಲ್ಲಿ | ಸಾಸಹಿಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿ | ಭವ—ಆಗು | ವೃತ್ರಾಯ—ವೃತ್ರಾಸುರ  
ನನ್ನು | ಹಂತನೇ—ಹನನಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಈಮಹೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಅನೇಕ ಸಾಹಸರ್ಮಗಳಿಗೆ ಕರ್ತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವ ಶಕ್ತಿ  
ಯುಳ್ಳವನಾಗಿ ಆಗು. ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನು ಹನನಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

Be victorious, Indra, in battle : we solicit you, object of many rites,  
to destroy Vritra,

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ದ್ಯುಮ್ನೇಷು ಪೃತನಾಜ್ಯೇ ಪೃತ್ವತೂರ್ಷು ಶ್ರವಃಸು ಚ |

ಇಂದ್ರ ಸಾಕ್ಷಾಭಿನೂತಿಷು || ೭ ||

ಪದಪಾಠಃ

ದ್ಯುಮ್ನೇಷು | ಪೃತನಾಜ್ಯೇ | ಪೃತ್ವತೂರ್ಷು | ಶ್ರವಃಸು | ಚ ||

ಇಂದ್ರ | ಸಾಕ್ಷಾ | ಅಭಿನೂತಿಷು || ೭ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ದ್ಯುನ್ಮೇಷು ದ್ಯೋತಮಾನೇಷು ಧನೇಷು ಪ್ರಾಪ್ತೇನ್ಯೇಷ್ಟಭಿಮಾನಿನೋ ಯೇ ಸಪ್ತಾಃ ಪೃತನಾಜ್ಯೇ | ಪೃತನಾನಾಮಜನಂ ಗಮನಂ ಯಸ್ಮಿನ್ನಿತಿ ಪೃತನಾಜ್ಯಂ ಸಂಗ್ರಾಮಃ | ತಸ್ಮಿನ್ನಂಗ್ರಾಮೇ ಚ ಪೃತ್ನತೂರ್ಷು ಪೃತನಾಸು ತರಣಶೀಲೇಷು ಶೂರೇಷು ಶ್ರವಃಸು ಬಲೇಷು ಚ ಯೇಽಭಿಮಾನಿನಃ ಸಪ್ತಾಃ ಸಂತಿ ತಾನ್ ಸಾಪ್ತ | ಅಭಿಭವ | ತಥಾಭಿಮಾತಿಷು ಸರ್ವತೋ ಗರ್ವಯುಕ್ತೇಷು ಶತ್ರುಷು ಪುರುಷೇಷು ಯೇ ಸಪ್ತಾಃ ತಾಂಶ್ಚಾಭಿಭವ || ಪೃತನಾಜ್ಯೇ | ಅಜ ಗತಿಕ್ಷೇಪಣಯೋರಿತ್ಯಸ್ಯ ಣ್ಯಂತಸ್ಯ ಅಚೋ ಯತ್ | ಪೃತನಾನಾಮಾಜ್ಯಂ ಪೃತನಾಜ್ಯಂ | ಏಕಾದೇಶಸ್ವರಃ | ಪೃತ್ನತೂರ್ಷು | ಪೃತನಾಶಬ್ದಸ್ಯ ಸೌ ಪರತಃ | ಮಾಂಸ್ಯತ್ಸೋನಾಮುಪಸಂಖ್ಯಾನಮಿತಿ ಪೃದಾದೇಶಃ | ಇತ್ಯೇವ ಸಂಭ್ರಮೇ | ತಾಜ್ಯೇಲಿಕಃ ಕ್ವಿಪ್ | ಜ್ವರತ್ಪರೇತ್ಯಾದಿನಾ ಊರ್ತಿ | ತತ್ಪುರುಷೇ ಕೃತಿ ಬಹುಲಮಿತಿ ಪೂರ್ವಪದಸ್ಯ ಸಪ್ತಮ್ಯಾ ಅಲುಕ್ | ಕೃದುತ್ತರಪದಸ್ಯರಃ | ಸಾಪ್ತ | ಸಹ ಮರ್ಷಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲೋಟಿ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಶಪೋ ಲುಕ್ | ಡತ್ವಕತ್ವೇ ದೀರ್ಘಶ್ಚಾಂದಸಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ದ್ಯುನ್ಮೇಷು—ಧನದ ವಿಷಯದಲ್ಲಾಗಲಿ | ಪೃತನಾಜ್ಯೇ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಾಗಲಿ | ಪೃತ್ನತೂರ್ಷು—ಶೂರರ ಗುಂಪಿನಲ್ಲಾಗಲಿ | ಶ್ರವಃಸು—ಶಕ್ತಿಯಲ್ಲಾಗಲಿ | ಅಭಿಮಾತಿಷು—ಅಹಂಕಾರಯುಕ್ತರಾದ ಶತ್ರುಗಳಲ್ಲಾಗಲಿ ನಮಗೆ ವಿರೋಧಿಗಳು ಯಾರಿದ್ದಾರೋ ಅವರನ್ನೆಲ್ಲಾ | ಸಾಪ್ತ—ಸೋಲಿಸಿ ನಾಶಮಾಡು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಧನದ ವಿಷಯದಲ್ಲಾಗಲಿ, ಯುದ್ಧದಲ್ಲಾಗಲಿ, ಶೂರರ ಗುಂಪಿನಲ್ಲಾಗಲಿ, ಶಕ್ತಿಯಲ್ಲಾಗಲಿ, ಅಭಿಮಾನಯುಕ್ತರಾದ ಪುರುಷರಲ್ಲಾಗಲಿ, ನಮಗೆ ವಿರೋಧಿಗಳು ಯಾರಿದ್ದಾರೋ, ಅವರನ್ನೆಲ್ಲಾ ಸೋಲಿಸಿ ನಾಶಮಾಡು.

## English Translation

Overcome Indra, those who are adverse to us in riches, in battle, in hostile hosts, in strength.

ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕಃ

ಶುಷ್ಕಿಂತಮಂ ನ ಊತಯೇ ದ್ಯುನ್ಮಿನಂ ಪಾಹಿ ಜಾಗೃವಿಂ |

ಇಂದ್ರ ಸೋಮಂ ಶತಕ್ರತೋ || ೮ ||

ಪದಸಾರ್ಥಃ

ಶುಷ್ಕಿನ್ಶತಮಂ | ನಃ | ಊತಯೇ | ದ್ಯುನ್ಮಿನಂ | ಪಾಹಿ | ಜಾಗೃವಿಂ

ಇಂದ್ರ | ಸೋಮಂ | ಶತಕ್ರತೋ ಇತಿ ಶತಕ್ರತೋ || ೮ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕೇಽಹನಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೀ ಸವನೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿಶಸ್ತ್ರೇ ಶುಷ್ಕಿತಮಂ ನ ಊತಯ ಇತಿ ತೈಚೋ ವೈಕಲ್ಪಿಕೋಽನುರೂಪಃ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ಶುಷ್ಕಿಂತಮಂ ನ ಊತಯೇ ಶ್ರಾಯಂತ ಇವ ಸೂರ್ಯಂ | ಅ. ೭-೪ | ಇತಿ ||

ಶತಕೃತೋ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಶುಷ್ಕಿಂತಮಂ ಬಲವತಾಂ ಮಧ್ಯೇತಿಶಯೇನ ಬಲವಂತಂ ದ್ಯುಮ್ನಿನಂ ದೀಪ್ತಿಮಂತಂ | ಯದ್ವಾ ಶುಷ್ಕಿಂತಮಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಶೋಷಕತಮಂ ದ್ಯುಮ್ನಿನಂ ಯಶಸ್ವಿನಂ ಜಾಗೃವಿಂ ಜಾಗರಣಶೀಲಂ | ಸೀತಃ ಸೋಮೋ ಜಾಗೃವಿಃ ಸ್ವಪ್ನನಿವಾರಕ ಇತಿ | ತಾದೃಶಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಸಂಬಂಧಿನಂ ಸೋಮಮೂತಯೇಽಸ್ಮಾಕಂ ರಕ್ಷಣಾಯ ಸಾಹಿ | ಅತ್ರಾಗತ್ಯ ಪಿಬ || ಶುಷ್ಕಿಂತಮಂ | ತಮಸಃ ಪಿಶ್ತಾದನುದಾತ್ತೈ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಸಾಹಿ | ಸಾತೇಲೋಽಟಿ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಶಪೋ ಲುಕ್ | ನಿಘಾತಃ | ಜಾಗೃವಿಃ | ಕ್ಷಿಪ್ರತ್ಯಯಾಂತಃ | ನಿಶ್ಪಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಶತಕೃತೋ—ಅನೇಕ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳುಳ್ಳ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಶುಷ್ಕಿತಮಂ—ಶಕ್ತಿವರ್ಧಕವಾದುದೂ | ದುಮ್ನಿನಂ—ಕಾಂತಿಯುತವಾದುದೂ | ಜಾಗೃವಿಂ—ಪ್ರಭೋಧಕವಾದುದೂ ಆದ | ನಃ—ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮವನ್ನು | ಊತಯೇ—ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಸಾಹಿ—ಪಾನಮಾಡು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಅನೇಕ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಶಕ್ತಿವರ್ಧಕವಾದುದೂ, ಕಾಂತಿಯುತವಾದುದೂ, ಪ್ರಭೋಧಕವಾದುದೂ, ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದುದೂ ಆದ ಸೋಮವನ್ನು ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಪಾನಮಾಡು.

## English Translation

Drink, Indra, object of many rites, for our preservation, the most invigorating, fame-conferring, sleep-dispelling, soma juice.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಚಾತುರ್ವಿಂಶಕವೆಂಬ ಯಾಗದ ದಿನದಲ್ಲಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿಯೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಶುಷ್ಕಿಂತಮಂ ನ ಊತಯೇ ಎಂಬ ತೃಚವನ್ನು (ಈ ಸೂಕ್ತದ ೮, ೯, ೧೦ ಋಕ್ಯುಗಳನ್ನು) ವೈಕಲ್ಪಿಕ ಅನುರೂಪ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ ಶುಷ್ಕಿತಮಂ ನ ಊತಯೇ ಶ್ರಾಯಂತ ಇವ ಸೂರ್ಯಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೪) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರಿಯಾಣಿ ಶತಕೃತೋ ಯಾ ತೇ ಜನೇಷು ಸಂಚಿಸು |

ಇಂದ್ರ ತಾನಿ ತ ಆ ನೈಕೇ || ೯ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರಿಯಾಣಿ | ಶತಕ್ರತೋ ಇತಿ ಶತಕ್ರತೋ | ಯಾ | ತೇ | ಜನೇಷು | ಪಂಚಸು |  
 ಇಂದ್ರ | ತಾನಿ | ತೇ | ಆ | ವೃಣೇ || ೯ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಶತಕ್ರತೋ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತವ ಸಂಬಂಧಿಷು ಪಂಚಸು ಜನೇಷು ಗಂಧರ್ವಾಃ ಸಿತರೋ ದೇ-  
 ವಾ ಅಸುರಾ ರಕ್ಷಾಂಸೀತ್ಯೇಷು ಯಾ ಯಾನೀಂದ್ರಿಯಾಣಿ ರೂಪಗ್ರಹಣಾದಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಾನಿ ಸ್ಥಿತಾನಿ ತೇ  
 ತ್ವದೀಯಾನಿ ತಾನೀಂದ್ರಿಯಾಣ್ಯಹಮಾ ವೃಣೇ | ಸಂಭಜೇ | ಯದ್ವಾ | ಪಂಚಜನೇಷು ನಿಷಾದಪಂಚ-  
 ಮೇಷು ಚತುರ್ಷು ಜನೇಷು ಯಾನೀಂದ್ರಿಯಾಣಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಾನಿ ತಾನಿ ತ್ವದೀಯಾನ್ಯಹಮಾ ವೃಣೇ ||  
 ಇಂದ್ರಿಯಾಣಿ | ಇಂದ್ರಿಯಮಿಂದ್ರಲಿಂಗಮಿಂದ್ರದೃಷ್ಟಮಿಂದ್ರಸೃಷ್ಟಮಿಂದ್ರಜುಷ್ಟಮಿಂದ್ರದತ್ತಮಿತಿ ನೇತಿ  
 ಘರ್ಜಪ್ರತ್ಯಯಾಂತತ್ವೇನ ನಿಪಾತನಾದಂತೋಬಾತ್ತಃ | ವೃಣೇ | ವೃಜ್ ಸಂಭಕ್ತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಲಟಿ ರೂಪಂ |  
 ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಶತಕ್ರತೋ—ಅನೇಕ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಕರ್ತನಾದ | ಇಂದ್ರ—ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ |  
 ಪಂಚಸು ಜನೇಷು—ಗಂಧರ್ವಾದಿ ಪಂಚವಿಧಾತ್ಮಕವಾದ ಜನರಲ್ಲೂ ಸಹ | ಯಾ—ಯಾವ ವಿಧವಾದ | ಇಂದ್ರಿ-  
 ಯಾಣಿ—ಇಂದ್ರಿಯ ಶಕ್ತಿಗಳವೆಯೋ | ತಾನಿ—ಆ ಶಕ್ತಿಗಳೆಲ್ಲವೂ | ತೇ—ನಿನ್ನಿಂದ ಪ್ರೇರಿತವಾದವು ಎಂಬುದಾಗಿ |  
 ಆ ವೃಣೇ—ತಿಳಿಯುತ್ತೇನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ನಾನಾವಿಧವಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಕರ್ತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪಂಚವಿಧಾತ್ಮಕವಾದ ಜನರಲ್ಲೂ ಸಹ  
 ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಇಂದ್ರಿಯಶಕ್ತಿಗಳವೆಯೋ, ಆ ಶಕ್ತಿಗಳೆಲ್ಲವೂ ನಿನ್ನಿಂದಲೇ ಪ್ರೇರಿತವಾದವು ಎಂಬುದಾಗಿ  
 ತಿಳಿಯುತ್ತೇನೆ.

English Translation

Indra, object of many rites, I regard the organs of sense that exist in  
 the five races (of beings dependent) on you, as yours.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಗ್ನಿಂದ್ರ ಶ್ರವೋ ಬೃಹದ್ಧ್ಯುನ್ಮಂ ದಧಿಷ್ಠ ದುಷ್ಟರಂ |  
 ಉತ್ತೇ ಶುಷ್ಕಂ ತಿರಾಮಸಿ || ೧೦ ||

ಪವನಾತಃ

ಅಗನ್ | ಇಂದ್ರ | ಶ್ರವಃ | ಬೃಹತ್ | ದ್ಯುಮ್ನಂ | ದಧಿಷ್ಠ | ದುಸ್ತರಂ |

ಉತ್ | ತೇ | ಶುಷ್ಮಂ | ತಿರಾಮಸಿ || ೧೦ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಬೃಹನ್ನಹತ್ ಶ್ರವಃ ಸೋಮಲಕ್ಷಣಮಸ್ತಾಭಿದೀಯಮಾನಮನ್ನಮಗನ್ | ತ್ವಾಂ  
ಗಚ್ಛತು | ತ್ವಂ ದುಷ್ಟರಂ ದುಸ್ತರಂ ಶತ್ರುಭಿಸ್ತೀರಿತಮಶಕ್ಯಂ ದ್ಯುಮ್ನಂ ಧನಂ ದಧಿಷ್ಠ | ಅಸ್ಯಭ್ಯಂ  
ಪ್ರಯಚ್ಛ | ವಯಂ ತು ತೇ ತ್ವದೀಯಂ ಶುಷ್ಮಂ ಬಲಮುತ್ಕೃಷ್ಟಂ ತಿರಾಮಸಿ | ಸೋಮಾಜ್ಯಾದಿಭಿರ್ವ-  
ರ್ಧಯಾಮಃ || ಅಗನ್ | ಗಮೇರ್ಲಜಾ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಶಪೋ ಲುಕ್ | ಹಲ್ವಾ ದಿನಾ ತಿಲೋಪಃ |  
ಮೋ ನೋ ಧಾತೋಃ | ಅಡಾಗಮಸ್ತರಃ | ದಧಿಷ್ಠ | ದಧಾತೇರ್ಲೋಟಿ ಛಂದಸ್ಯಭಯಭೇತಿ ಧಾಸೆ  
ಅರ್ಧಧಾತುಕತ್ವಾದಿಡಾಗಮಃ | ನಿಘಾತಃ | ದುಸ್ತರಂ | ತರತೇಃ ಕೃಚ್ಛಾರ್ಥೇ ಖಲ್ | ಸುಷಾಮಾದಿತ್ಯಾ-  
ಪ್ಲಂಹಿತಾಯಾಂ ಷತ್ವಂ | ಲಿತ್ವೇರಃ | ತಿರಾಮಸಿ | ಇದಂತೋ ಮಸಿಃ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಬೃಹತ್—ಪ್ರಭೂತವಾದುದೂ | ಶ್ರವಃ—(ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದುದೂ  
ಆದ) ಅನ್ನವು | ಅಗನ್—ನಿನ್ನನ್ನು ಸೇರಲಿ | ದುಸ್ತರಂ—ಶತ್ರುಗಳ ಆಕ್ರಮಣಕ್ಕೆ ಸಿಲುಕದ | ದ್ಯುಮ್ನಂ—ಧನ  
ನನ್ನು | ದಧಿಷ್ಠ—ನಮಗೆ ಒದಗಿಸಿಕೊಡು | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಶುಷ್ಮಂ—ಶಕ್ತಿಯನ್ನು | ತಿರಾಮಸಿ—ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ  
ಮಾಡುತ್ತೇನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪ್ರಭೂತವಾದುದೂ, ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದುದೂ ಆದ ಅನ್ನವು ನಿನ್ನನ್ನು ಸೇರಲಿ. ಶತ್ರು  
ಗಳ ಆಕ್ರಮಣಕ್ಕೆ ಸಿಲುಕದ ಧನವನ್ನು ನಮಗೆ ಒದಗಿಸಿಕೊಡು. ನಾವು ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಯು ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ  
ಮಾಡುತ್ತೇನೆ.

## English Translation

May the abundant (sacrificial) food (we offer) reach you, Indra; grant  
us wealth that may not easily be surpassed : we augment your vigour (by  
our offerings).

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅರ್ನಾವತೋ ನ ಆ ಗಹ್ಯಥೋ ಶಕ್ರ ಪರಾವತಃ |

ಉ ಲೋಕೋ ಯಸ್ತೇ ಅದ್ರಿವ ಇಂದ್ರೇಹ ತತ ಆ ಗಹಿ || ೧೧ ||

ಸದಪಾಠಃ

ಅರ್ವಾವತಃ | ನಃ | ಆ | ಗಂ | ಅಥೋ ಇತಿ | ಶಕ್ತ | ಪರಾವತಃ |

ಉಂ ಇತಿ | ಲೋಕಃ | ಯಃ | ತೇ | ಅದ್ವಿವಃ | ಇಂದ್ರ | ಇಹ | ತತಃ | ಆ | ಗಂ || ೧೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಶಕ್ತ ಬಲವನ್ನೇ ಇಂದ್ರ ಅರ್ವಾವತೋರ್ವಾಚೀನಾತ್ಮಮಾಸಾದ್ವೇಶಾತ್ ಅಥೋ ಅಸಿ ಚ ಪರಾವತೋಽಪಿ ದೂರಾದ್ವೇಶಾನೋಽಸ್ಮಾನಭಿಲಕ್ಷ್ಯ ಗಂ | ಆಗಚ್ಛ | ಅದ್ವಿವಃ | ಅತ್ತಿ ಭವ್ಯಯತಿ ಶತ್ರುನಿತ್ಯದ್ವಿವಾಚುಃ | ತದ್ವನ್ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತವ ಯ ಉ ಲೋಕ ಉತ್ತಮೋ ಲೋಕೋಽಸ್ಮಿ ತತಸ್ತಸ್ಮಾದಸಿ ಲೋಕಾದಿಹಾಸ್ತಿನೈವಯಜನೇ ದೇಶೇ ಸೋಮಸಾನಾರ್ಥಮಾ ಗಂ | ಆಗಚ್ಛ || ಗಂ | ಗಮೇರ್ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ಪರಾವತಃ | ಉಪಸರ್ಗಾಚ್ಚಂದಸಿ ಧಾತ್ವರ್ಥ ಇತಿ ವತಿಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಅದ್ವಿವಃ | ಮತು-ವಸೋ ರುರಿತಿ ರುಃ | ತತಃ | ಪಂಚಮ್ಯಾಸ್ತಸಿಲಿತಿ ತಸಿಲ್ | ಲಿತ್ಸ್ವರಃ || || ೨೨ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಶಕ್ತ-ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಅರ್ವಾವತಃ-ಸಮಾಪಪ್ರದೇಶದಿಂದಾಗಲಿ | ಅಥೋ-ಮತ್ತು | ಪರಾವತಃ-ಅತಿದೂರಪ್ರದೇಶದಿಂದಾಗಲಿ | ನಃ-ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಆ ಗಂ-ದಯಮಾಡು | ಅದ್ವಿವಃ-ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವ | ಇಂದ್ರ-ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ-ನಿನ್ನ | ಯ ಉ ಲೋಕಃ-ಯಾವ ಉತ್ತಮವಾದ ಲೋಕವಿದೆಯೋ | ತತಃ-ಅಲ್ಲಿಂದಲೂ ಸಹ | ಇಹ-ಈ ಯಜ್ಞಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ | ಆ ಗಂ-ದಯಮಾಡು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ಇಂದ್ರನೇ, ಸಮಾಪಪ್ರದೇಶದಿಂದಾಗಲಿ, ಮತ್ತು ಅತಿದೂರಪ್ರದೇಶದಿಂದಾಗಲಿ, ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ದಯಮಾಡು. ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಯಾವ ಉತ್ತಮವಾದ ಲೋಕವಿದೆಯೋ ಅಲ್ಲಿಂದಲೂ ಸಹ ಈ ಯಜ್ಞಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ದಯಮಾಡು.

English Translation

Come to us Sakra, whether from afar or nigh; whatever, Indra, wielder of the thunderbolt, be your region, come from thence hither.

ಮೂವತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅಭಿ ತಷ್ಟ್ಯನ್ನೇತಿ ದಶರ್ಚಿಂ ನವಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅತ್ರಾನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ಅಭಿ ತಷ್ಟ್ಯೇವ ದಶ ಪ್ರಜಾಪತಿಃ ಸ ವೈಶ್ವಾಮಿತೋ ವಾಚ್ಯೋ ವಾ ದ್ವೌ ವಾ ತೌ ನ ವೈಕೋಟೀತಿ | ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಗೋತ್ರೇ

ಪ್ರಜಾಪತಿರ್ವಾಚಃ ಪುತ್ರಃ ಪ್ರಜಾಪ್ರತಿರ್ವಾಚ ಋಷಿಃ | ತಾನ್ವಭಾವಸಿ ಸಮುಚ್ಚಿತಾವಸ್ಯ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ಋಷೀ  
ಇತಿ ದ್ವಿತೀಯಃ ಪಕ್ಷಃ | ಅಥವಾ ನೋಭಾವಸಿ ಕಿಂತು ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಏವೇತಿ ತೃತೀಯಃ ಪಕ್ಷಃ | ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್  
ಭಂದಃ | ಇಂದ್ರೋ ದೇವತಾ ||

ಚಾತುರ್ವಿಂಶತೀಹನಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನೇಚ್ಛಾವಾಕಶಸ್ತ್ರೇಭಿ ತಪ್ಪೇನೇತ್ಯಹರಹಃ ಶಸ್ಯ-  
ನಾಮಕಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಉದು ಬ್ರಹ್ಮಾಣ್ಯಭಿ ತಪ್ಪೇನೇತೀತರಾವಹರಹಃಶಸ್ಯೇ | ಅ ೭-೪ |  
ಇತಿ || ಏವಂ ಸರ್ವತ್ರಾಹರ್ಗಣೇಷು ದ್ವಿತೀಯಾದಿಷ್ಟಹಃಸು ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನೇಚ್ಛಾವಾಕಶಸ್ತ್ರ  
ಏತತ್ಸೂಕ್ತಂ ||

ಅನುವಾದವು—ಅಭಿ ತಪ್ಪೇನ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೂರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.  
ಇದರಲ್ಲಿ ಹತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅಭಿ ತಪ್ಪೇನ ದಶ ಪ್ರಜಾಪತಿಃ ಸ ನೈಶ್ವಾಮಿತ್ರೋ  
ವಾಚ್ಯೋ ವಾ ದ್ವಾ ವಾ ತೌ ನ ನೈಕೋಽಪಿ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಗೋತ್ರೋದ್ಭವ  
ನಾದ ವಚ ಎಂಬ ಋಷಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು; ಅಥವಾ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೆಂಬುವನೇ  
ಋಷಿಯು; ಅಥವಾ ಇವರಿಬ್ಬರೂ ಋಷಿಗಳೆಂದೂ ಹೇಳಬಹುದು. ಅಥವಾ ಇವರಿಬ್ಬರೂ ಅಲ್ಲದೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನೇ  
ಋಷಿಯೆಂದೂ ಹೇಳಬಹುದು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಈರೀತಿ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಮತಭೇದಗಳಿವೆ. ಇಂದ್ರನು ದೇವ  
ತೆಯು; ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಸ್ಸು. ಯಾಗದ ಚತುರ್ವಿಂಶನೇಂಬ ದಿವಸ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಚ್ಛಾವಾಕನೆಂಬ  
ಋತ್ವಿಜನು ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಸಂಪಾತ ಸೂಕ್ತಕ್ಕಾಗಿ ಅಭಿತಪ್ಪೇನ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವು  
ದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶೌತಸೂತ್ರದ—ಉದು ಬ್ರಹ್ಮಾಣ್ಯಭಿ ತಪ್ಪೇನೇತೀತರಾವಹರಹಃ ಶಸ್ಯೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರ  
ದಿಂದ (ಅ. ೭-೪) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಇದೇರೀತಿಯಾಗಿ ಎಲ್ಲಾ ಅಹರ್ಗಣನೆಂಬ ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಎರಡನೆಯ  
ದಿವಸದಿಂದ ಮುಂದೆ ಪ್ರತಿದಿನಸದಲ್ಲಿಯೂ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಚ್ಛಾವಾಕನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು  
ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೩೮

ಮಂಡಲ—೩ || ಅನುವಾಕ—೩ || ಸೂಕ್ತ—೩೮ ||

ಅಷ್ಟಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೨ || ವರ್ಗ—೨೩, ೨೪ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೧೦

ಋಷಿಃ—ಪ್ರಜಾಪತಿರ್ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರೋ ವಾಚ್ಯೋ ವಾ ದ್ವಾ ವಾ ತೌ ನೈಶ್ವಾಮಿತ್ರೋ  
ವಾ ||

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಭಿ ತಪ್ಪೇನ ದೀಧಯಾ ಮನೀಷಾಮತ್ಯೋ ನ ವಾಚೀ ಸುಧುರೋ ಜಿಹಾಸಃ |

ಅಭಿ ಪ್ರಿಯಾಣಿ ಮನ್ಮುಶತ್ಪರಾಣಿ ಕವೀರಿಚ್ಛಾಮಿ ಸಂದೃಶೇ ಸುಮೇಧಾಃ || ೧ ||



ಪದಪಾಠಃ

ಅಭಿ | ತಸ್ಯಾಽಇವ | ದೀಧಯ | ಮನೀಷಾಂ | ಅತ್ಯೈಃ | ನ | ವಾಜೀ | ಸುಧುರಃ | ಜಿಹಾನಃ |  
 ಅಭಿ | ಪ್ರಿಯಾಣಿ | ಮಮ್ಯಶತ್ | ಪರಾಣಿ | ಕವೀನ್ | ಇಚ್ಛಾಮಿ | ಸಂದ್ಯತೇ | ಸುಮೇಧಾಃ || ೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯಜಮಾನಃ ಸ್ತೋತಾರಂ ಪ್ರತಿ ಬ್ರೂತೇ | ಹೇ ಸ್ತೋತರ್ಮನೀಷಾಮಿಂದ್ರವಿಷಯಾಂ ಸ್ತುತಿ-  
 ಮಭಿ ದೀಧಯ | ಸರ್ವತೋ ದೀಪ್ತಾಂ ಕುರು | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ತಸ್ಯೇವ | ಯಥಾ ತಸ್ಯಾ ತಕ್ಷಣೇನ  
 ಕಾಷ್ಠಂ ಸಂಸ್ಕರೋತಿ ತದ್ವತ್ | ಸುಧುರಃ ಶೋಭನಯಾ ಧುರಾನ್ವಿತೋ ವಾಜೀ ವೇಗವಾನ್ತೋ ನಾಶ್ಚ  
 ಇವ ಜಿಹಾನಃ ಕರ್ಮಣಿ ಪ್ರವರ್ತಮಾನಃ ಪರಾಣ್ಯುತ್ತಮಾನಿ ಪ್ರಿಯಾಣೀಂದ್ರಸ್ಯ ಪ್ರಿಯತಮಾನಿ | ಯದ್ವಾ |  
 ಪರಾಣ್ಯುತ್ತರೇಷ್ಟಹಃಸು ಕ್ರಿಯಮಾಣಾನಿ ಕರ್ಮಾಣ್ಯಭಿವಮ್ಯಶತ್ ಅತ್ಯರ್ಥಮಭಿ ಮೃಶನ್ ಸುಮೇ-  
 ಧಾಃ ಶೋಭನಮೇಧಾವಾನಹಂ ಕವೀನ್ | ಯೇ ಪೂರ್ವಮನುಷ್ಠಿತಯಜ್ಞಾದ್ವೇವಭೂಯಮಗಮನ್  
 ತೇ ಕವಯಃ | ತಾನ್ ಸಂದ್ಯತೇ ಸಂದ್ರಷ್ಟಾಮಿಚ್ಛಾಮಿ | ಉಕ್ತಾರ್ಥೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ಅಭಿ ತಸ್ಯೇವ ದೀ-  
 ಧಯಾ ಮನೀಷಾಮಿತ್ಯಚ್ಛಾ ವಾಕೋಹರದಃ ಶಂಸತ್ಯಭಿವತ್ತ್ಯೈ ರೂಪಮಭಿ ಪ್ರಿಯಾಣಿ ಮಮ್ಯಶತ್ಪ್ರ-  
 ರಾಣೀತಿ ಯಾನ್ಯೇವ ಪರಾಣ್ಯಹಾನಿ ತಾನಿ ಪ್ರಿಯಾಣಿ ತಾನ್ಯೇವ ತದಭಿಮಮ್ಯಶತೋ ಯಂತಭ್ಯಾ ರಭ-  
 ಮಾಣಾಃ ಪರೋ ವಾ ಅಸ್ಮಾಲೋಕಾತ್ಸ್ಯಗೋ ಲೋಕಸ್ತಮೇವ ತದಭಿವದತಿ ಕವೀರಿಚ್ಛಾಮಿ ಸಂದ್ಯತೇ  
 ಸುಮೇಧಾ ಇತಿ ಯೇ ನೈ ತೇ ನ ಋಷಯಃ ಪೂರ್ವೇ ಪ್ರೇತಾಸ್ತೇ ನೈ ಕವಯಸ್ತಾನೇವ ತದಭ್ಯತಿವದತಿ |  
 ಐ. ಬ್ರಾ. ೬-೨೦ | ಇತಿ || ತಸ್ಯೇವ | ತಕ್ಷಣ ತ್ವಕ್ಷಣ ತನೂಕರಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ತ್ವನಿ ರೂಪಂ | ನಿತ್ಸರಃ | ದೀ-  
 ಧಯ | ದೀಧೀರ್ಜ ದೀಪ್ತಿದೇವನಯೋರಿತ್ಯಸ್ಯಾಂತರ್ಭಾವಿತಶ್ಯರ್ಥಸ್ಯ ಲೋಟಿ ಶಪೋ ಬಹುಲಂ ಛಂದ-  
 ಸೀತಿ ಲುಗಭಾವಃ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಪರಸ್ಮೈವದಂ | ಸುಧುರಃ | ಆದ್ಯುದಾತ್ತಂ ದ್ವೈಚ್ಛಂದಸೀತ್ಯುತ್ತರ-  
 ಸದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಜಿಹಾನಃ | ಓಹಾಜ್ ಗತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಶಾನಜಿ ಭೃಗಾಮಿದಿತ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯೇತ್ವಂ | ಚಿತ್ತ್ವಾ-  
 ದಂತೋದಾತ್ತತ್ವೇ ಪ್ರಾಪ್ತೇಃ ಭೃಗುನಾಮಾದಿರಿತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಮಮ್ಯಶತ್ | ಮೃಶ ಅಮರ್ಶನ  
 ಇತ್ಯಸ್ಯ ಯಜ್ಞಲುಕಿ ರುಗ್ರಿಕಾ ಚ ಲುಕೀತ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯ ರುಗಾಗಮಃ | ತದಂತಾಚ್ಛತರಿ ರೂಪಂ | ನಾಭ್ಯ-  
 ಸ್ತಾಚ್ಛತುರಿತಿ ನುಮಭಾವಃ | ಅಭ್ಯಸ್ತಸ್ತರಃ | ಸಂದ್ಯತೇ | ದೃತಿರ್ ಪ್ರೇಕ್ಷಣ ಇತ್ಯಸ್ಯಾತ್ಮಮರ್ಥೇ ದೃತೇ  
 ವಿಪ್ರೇ ಚೇತಿ ಕೇನ್ವತ್ಯಯಾಂತತ್ವೇನ ನಿಪಾತನಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಸಮಾಸೇ ಕೃದುತ್ತರಪದಸ್ತರಃ | ಸು-  
 ಮೇಧಾಃ | ನಿತ್ಯಮಸಿಚ್ ಪ್ರಜಾಮೇಧಯೋರಿತ್ಯಸಿಚ್ ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಚಿತ್ಸರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಎಲೈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೇ) ಮನೀಷಾಂ—ಇಂದ್ರವಿಷಯವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ತಸ್ಯೇವ—ಮರಗೆಲಸದವನು  
 ತನ್ನ ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳನ್ನು ಪರಿಷ್ಕರಿಸಿ ಕೆತ್ತನೆಯ ಕೆಲಸವನ್ನು ಮಾಡುವಂತೆ | ಅಭಿ ದೀಧಯ—ಕಾಂತಿಯುತವಾಗಿ  
 ನಿರ್ಮಿಸು | ಸುಧುರಃ—ಒಳ್ಳೆಯ ಭಾರವನ್ನು ವಹಿಸಿರುವುದೂ | ವಾಜೀ—ವೇಗವಾಗಿಯಾದುದೂ ಆದ |  
 ಅತ್ಯೋನ—ಅಶ್ವದಂತೆ | ಜಿಹಾನಃ—ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವವನಾಗಿಯೂ | ಪರಾಣಿ—ಉತ್ತಮವಾದವೂ |

ಪ್ರಿಯಾಣಿ—ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪ್ರಿಯಕರವಾದವೂ ಆದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಅಭಿಮಮೃತ್ಯತಃ—ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದ ನೆರವೇರಿಸುವವನಾಗಿಯೂ | ಸುಮೇಧಾಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ನಾನು | ಕವೀನ್—ದೇವತಾತ್ಮಕರಾದ ಕವಿಗಳನ್ನು | ಸಂದೈಶೇ—ದರ್ಶನಮಾಡಲು | ಇಚ್ಛಾಮಿ—ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತೇನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎವೈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೇ, ಮರಗೆಲಸದವನು ತನ್ನ ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳನ್ನು ಪರಿಷ್ಕರಿಸಿ ಕೆತ್ತನೆಯ ಕೆಲಸವನ್ನು ಮಾಡುವಂತೆ ಇಂದ್ರವಿಷಯಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಕಾಂತಿಯುತವಾಗುವಂತೆ ನಿರ್ಮಿಸು. ಒಳ್ಳೆಯ ಭಾರವನ್ನು ವಹಿಸಿರುವುದೂ, ವೇಗಗಾಮಿಯಾದುದೂ ಆದ ಅಶ್ವದಂತೆ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವವನಾಗಿಯೂ ಉತ್ತಮವೂ, ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪ್ರಿಯಕರವೂ ಆದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದ ನೆರವೇರಿಸುವವನಾಗಿಯೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ ಇರುವ ನಾನು ದೇವತಾತ್ಮಕರಾದ ಕವಿಗಳನ್ನು ಸಂದರ್ಶಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುತ್ತೇನೆ.

### English Translation

Repeat (to Indra) pious praise, as a carpenter (planes the wood), and engaging (zealously in sacred rites), as a quick horse bearing well his burden: endowed with intelligence, and reflecting upon the future acts acceptable (to Indra), I desire to behold the sages (who have gone to heaven)

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಇನೋತ ಸ್ತುಚ್ಛ ಜನಿಮಾ ಕವೀನಾಂ ಮನೋಧೃತಃ ಸುಕೃತಸ್ತಪ್ತತ ದ್ಯಾಂ |  
ಇಮಾ ಉ ತೇ ಪ್ರಜ್ಞೋ ವರ್ಧಮಾನಾ ಮನೋವಾತಾ ಅಧ ನು ಧರ್ಮಣಿ  
ಗ್ತನ್ || ೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಇನಾ | ಉತ | ಸ್ತುಚ್ಛ | ಜನಿಮ | ಕವೀನಾಂ | ಮನೋಧೃತಃ | ಸುಕೃತಃ | ತಪ್ತತ | ದ್ಯಾಂ |  
ಇಮಾಃ | ಉಂ ಇತಿ | ತೇ | ಪ್ರಜ್ಞಃ | ವರ್ಧಮಾನಾಃ | ಮನೋವಾತಾಃ | ಅಧ | ನು | ಧರ್ಮಣಿ | ಗ್ತನ್ ||

ಉತೇತ್ಯಾಮಂತ್ರಣೇ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ಕವೀನಾಂ ಸುಕೃತಕರ್ಮಣಾಂ ದೇವಭೂಯಗತಾನಾಂ ಜನಿಮ ಜನ್ಮ | ಕೇನ ಕರ್ಮಣಾ ದಿವಂ ಗತಾಃ ಕುತೋ ನಾ ತೇಷಾಮುತ್ಪತ್ತಿರಿತ್ಯೇತಮರ್ಥಮಿನಾ ಈಶ್ವರಾನ್ ಗುರೂನ್ಪ್ರಚ್ಛ | ತೇ ಕವಯೋ ಮನೋಧೃತಃ ಸಂಯತಮನಸ್ತಾ ಅತ ಏವ ಸುಕೃತಃ ಶೋಭನಕರ್ಮಾಣಃ ಸಂತೋ ದ್ಯಾಂ ದಿವಂ ತಪ್ತತ | ಆಕುರ್ವನ್ | ಅಥ ಅಭೇದಾನೀಂ ಧರ್ಮಣ್ಯಸ್ಮಿನ್ಯೇಷೇ ತೇ

ತ್ವದರ್ಶಂ ಪ್ರಣಿಃ ಪ್ರಣೀಯಮಾನಾ ಮನೋವಾತಾ ಮನೋವೇಗಾ ವರ್ಧಮಾನಾಸ್ತಾಂ ವರ್ಧಯಂತೈ  
 ಇಮಾ ಅಸ್ಮಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣಾಃ ಸ್ತುತಯೋ ನು ಕ್ಷಿಪಂತು ಗೃನ್ | ತ್ವಾಂ ಗಚ್ಛಂತು | ಉ ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರಸಿ-  
 ದ್ಧ್ಯರ್ಥಃ || ಪೃಚ್ಛ | ಪ್ರಚ್ಛ ಜ್ಞೇಸ್ವಾಯಾಮಿತ್ಯಸ್ಯ ಲೋಟಿ ತುದಾದಿತ್ವಾಚ್ಛಃ | ತಸ್ಯ ಜಿತ್ವಾತ್ಸದ್ಗುಹಿ-  
 ಜ್ಯಾದಿನಾ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ನಿಘಾತಃ | ಪ್ರಣಿಃ | ಷೇರ್ಜ್ ಸ್ತಾಪಣಿ ಇತ್ಯಸ್ಮಾದ್ವಾಣಾದಿಕಃ ಕರ್ಮಣಿ  
 ಕ್ಷಿಪ್ | ಸರ್ವವಿಧೀನಾಂ ಛಂದಸಿ ವಿಕಲ್ಪಿತತ್ವಾದಿಯಜಾದೇಶಂ ಬಾಧಿತ್ವಾ ಯಜಾದೇಶಃ | ಉದಾತ್ತಸ್ವರಿ-  
 ತಯೋರಿತಿ ಸ್ವರಿತತ್ವಂ | ಗೃನ್ | ಗಮೇರ್ಲಙಾ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಶಪೋ ಲುಕ್ | ರ್ಪೂರ್ಜಾತ್ವಾ-  
 ದ್ಧ ಮಹನೇತ್ಯಾದಿನೋಪಧಾಲೋಪಃ | ನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಕವೀನಾಂ—ದೇವತ್ವವನ್ನು ಪಡೆದ ಋಷಿಗಳ | ಜನಿಮ—ಉತ್ಪತ್ತಿಕ್ರಮವೇನೆಂಬು  
 ದನ್ನು | ಇನಾ—ಗುರುಗಳನ್ನು | ಪೃಚ್ಛ—ಕೇಳು | ಮನೋಭೃತಃ—ನಿಯಮನದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವರೂ |  
 ಸುಕೃತಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತರೂ ಆದ ಆ ಋಷಿಗಳು | ದ್ಯಾಂ—ದೇವಲೋಕವನ್ನು | ತಕ್ಷತ—ನಿರ್ಮಿಸಿ  
 ದರು | ಅಧ—ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ | ಧರ್ಮಣಿ—ಈ ಯಜ್ಞ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿದವೂ | ಪ್ರಣಿಃ—ತೃಪ್ತಿ  
 ಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವೂ | ಮನೋವಾತಾಃ—ಮನೋವೇಗವುಳ್ಳವೂ | ವರ್ಧಮಾನಾಃ—ನಿನ್ನ ವೃದ್ಧಿಗೆ ಕಾರಣ  
 ವಾದವೂ ಆದ | ಇವಾಃ—ಈ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳು | ನು—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ | ಗೃನ್—ನಿನ್ನನ್ನು ಬಂದು ಸೇರಲಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ದೇವತ್ವವನ್ನು ಪಡೆದಿರುವ ಋಷಿಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿಕ್ರಮವೇನೆಂಬುದನ್ನು ಜಗತ್ಪ್ರಸಿಧ್ಧಿಗೆ ಕಾರಣ  
 ರಾದ ಈಶ್ವರರನ್ನು ಕೇಳಿ ತಿಳಿದುಕೊ. ನಿಯಮನದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವರೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತರೂ  
 ಆದ ಆ ಋಷಿಗಳು ದೇವಲೋಕವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದರು. ಈ ಯಜ್ಞ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿದವೂ, ನಿನಗೆ ತೃಪ್ತಿ  
 ಕಾರಕವೂ, ಮನೋವೇಗವುಳ್ಳವೂ. ನಿನ್ನ ವೃದ್ಧಿಗೆ ಕಾರಣವಾದವೂ ಆದ ಈ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳು ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು  
 ಬಂದು ಸೇರಲಿ.

### English Translation

Ask of the lords (of earth, the holy teachers), the birth of those deified  
 sages, who with well-governed minds, and diligent in sacred rites, fabri-  
 cated the heavens : and may these propitiatory (praises), augmenting (your  
 power) and rapid as the wind, reach you at this solemn rite.

ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕಃ

ನಿ ಸ್ತೀಮಿದತ್ತ ಗುಹ್ಯಾ ದಧಾನಾ ಉತ ಕ್ಷತ್ರಾಯ ರೋದಸೀ ಸಮಂಜನ್ |

ಸಂ ಮಾತ್ರಾಭಿರ್ಮಮಿರೇ ಯೇಮುರುರ್ವೀ ಅಂತರ್ಮಹೀ ಸನ್ಮತೇ ಛಾಯಸೇ

ಧುಃ || ೩ ||

ನಿ | ಸೀಂ | ಇತ್ | ಅತ್ರ | ಗುಹ್ಯಾ | ದಧಾನಾಃ | ಉತ | ಕ್ಷತ್ರಾಯ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಸಂ | ಅಂಜನ್ |  
 ಸಂ | ಮಾತ್ರಾಭಿಃ | ಮುಮಿರೇ | ಯೇಮುಃ | ಉರ್ವೀ ಇತಿ | ಅಂತಃ | ಮಹೀ ಇತಿ | ಸಮೃತೇ ಇತಿ ಸಂ-  
 ಸಮೃತೇ | ಧಾಯಸೇ | ಧುರಿತಿ ಧುಃ || ೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅತ್ರ ಭೂಲೋಕೇ ಗುಹ್ಯಾ ಗುಢಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಸೀಮಿತ್ ಸರ್ವತಃ ಏವ ವಿದಧಾನಾಃ ಕುರ್ವಾ-  
 ಜಾ ಏತೇ ಕವಯಃ ಉತ ಅಸಿ ಚಿ ಕ್ಷತ್ರಾಯ ಬಲಾಯ ಧನಾಯ ವಾ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ |  
 ಸಮಂಜನ್ | ಓಷಧ್ಯಾಭಿಃ ಪೃಥಿವೀಂ ದೇವೈಶ್ಚ ದಿವಂ ಸಂಗತಾಮಕಾರ್ಷುಃ | ಕಿಂ ಚಿ ತೇ ಮಾತ್ರಾಭಿಃ |  
 ಮೀಯಂತೇ ಮಾಂತೀತಿ ವಾ ಮಾತ್ರಾಃ ಶಿಲೋಚ್ಚಯಾಃ | ತಾಭಿರ್ಮಾತ್ರಾಭಿಃ ಸಂ ಮುಮಿರೇ | ತೇ ರೋದ-  
 ಗ್ಯಾವಿಯತ್ತಯಾ ಪರಿಚ್ಛಿನ್ನೇ ಚಿಕ್ರುಶ್ಚ | ಸಮೃತೇ ಪರಸ್ಪರಂ ಸಂಗತೇ ಉರ್ವೀ ವಿಸ್ತೀರ್ಣೇ ಮಹೀ ಮ-  
 ಹತ್ಯಾ ತೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಯೇಮುಃ | ನಿಯಮಿತವಂತಃ | ವಿಷ್ಣುಂಭಕೇನಾಂತರಿಕ್ಷೇಣಾಂತರುದಯ-  
 ಚ್ಚನ್ | ತಥಾ ಧಾಯಸೇ ತಯೋರ್ಧಾರಣಾರ್ಥಮಂತರಿಕ್ಷಂ ಧುಃ | ವ್ಯಧುಃ || ಇದವಧಾರಣಾರ್ಥೇ | ಗು-  
 ಹ್ಯಾ | ಗುಹಾಯಾಂ ಭವಾನಿ | ಭವಾರ್ಥೇ ಯತ್ | ಯತೋನಾವ ಇತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ದಧಾನಾಃ | ದಧಾತೇಃ  
 ಶಾನಚಿ ರೂಪಂ | ಅಭ್ಯಸ್ತಸ್ವರಃ | ಅಂಜನ್ | ಅನ್ಯಾ ವ್ಯಕ್ತಿವ್ರಕ್ಷಣಗತಿಷ್ಠಿತ್ಯಸ್ಯ ಲಜಾ ಶ್ವಸೋರಲ್ಲೋ-  
 ಪಃ | ನಿಘಾತಃ | ಮಾತ್ರಾಭಿಃ | ಮಾ ಮಾನೇ ಮಾಜ್ ಮಾನೇ ವಾ | ಹುಯಾಮೇತ್ಯಾದಿನಾ ತ್ರಸ್ತೃತ್ಯಯಃ |  
 ನಿತ್ಸೇರಃ | ಮುಮಿರೇ | ಮಾಜ್ ಮಾನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಟಿ ರೂಪಂ | ಚಾದಿಲೋಪೇ ವಿಭಾಷೇತಿ ನ ನಿಘಾತಃ |  
 ಯೇಮುಃ | ಯಮ ಉಪರಮ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಙ್ಯುಸಿ ರೂಪಂ | ತಿಜುತ್ತರತ್ವಾದನಿಘಾತಃ | ಧಾಯಸೇ |  
 ವಹಿಹಾಧಾಙ್ಕೃತ್ಯಂದಸೀತ್ಯಸುನ್ | ನಿತ್ಸೇರಃ | ಧುಃ | ದಧಾತೇರ್ಲೂಪಾ ರೂಪಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಅತ್ರ—ಈ ಭೂಲೋಕದಲ್ಲಿ | ಗುಹ್ಯಾ—ಗಹನವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಸೀಮಿತ್—ಸರ್ವಪ್ರದೇಶಗಳ  
 ಲಿಯೂ | ನಿ ದಧಾನಾಃ—ಆಚರಿಸತಕ್ಕ ಕವಿಗಳು | ಕ್ಷತ್ರಾಯ—ಶಕ್ತಿವೃದ್ಧಿಗಾಗಿ | ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿ  
 ಗಳನ್ನು | ಸಮಂಜನ್—ಓಷಧ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ತುಂಬಿದರು | ಮಾತ್ರಾಭಿಃ—ಪರ್ವತವೇ ಮುಂತಾದ ಸಾಮಗ್ರಿಗಳಿಂದ |  
 ಸಂ ಮುಮಿರೇ—ಅವುಗಳನ್ನು ಪರಸ್ಪರಿಸಿದರು | ಸಮೃತೇ—ಅವು ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ ಸೇರಿಕೊಂಡಿರಲು | ಉರ್ವೀ—  
 ವಿಷ್ಟೃತವಾದವೂ | ಮಹೀ—ಮಹತ್ವರೂಪವುಳ್ಳವೂ ಆದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು | ಯೇಮುಃ—ನಿಯಮನದಲ್ಲಿ  
 ಟ್ಟರು | ಅಂತಃ—ಅವುಗಳ ನಡುವೆ | ಧಾಯಸೇ—ಅವುಗಳನ್ನು ದೃಢವಾಗಿ ಧರಿಸಲು | ಧುಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು  
 ನಿರ್ಮಿಸಿದರು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಈ ಭೂಲೋಕದಲ್ಲಿ ಗಹನವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಸಕಲಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಆಚರಿಸತಕ್ಕ ಕವಿಗಳು ಸಕಲ  
 ಭೂತಗಳ ಶಕ್ತಿವೃದ್ಧಿಗಾಗಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಓಷಧ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ತುಂಬಿದರು, ಪರ್ವತವೇ ಮುಂತಾದ ಸಾಮಗ್ರಿಗಳಿಂದ

ಗಳಿಂದ ಅವುಗಳನ್ನು ಪರಿಷ್ಕರಿಸಿದರು, ಅವು ಪರಸ್ಪರವಾಗಿ ಸೇರಿಕೊಂಡಿರಲು ವಿಸ್ತೃತವಾದವೂ, ಮಹತ್ತ್ವರೂಪವುಳ್ಳವೂ ಆದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ನಿಯಮನದಲ್ಲಿಟ್ಟರು. ಅವುಗಳ ನಡುವೆ ಅವುಗಳನ್ನು ದೃಢವಾಗಿ ಧರಿಸಲು ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದರು.

### English Translation

Comprehending hidden (mysteries) here on earth, they have, through their power, made manifest (the things of heaven and earth; they have set limits to them by their elements; they connected them both mutually united, wide-spread and vast, and fixed the intermediate (firmament) to sustain them.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಆತಿಷ್ಠಂತಂ ಪರಿ ವಿಶ್ವೇ ಅಭೂಷಣ್ ಶ್ರಿಯೋ ವಸಾನಶ್ಚರತಿ ಸ್ವರೋಚಿಃ |  
ಮಹತ್ತ್ವದ್ವ್ಯಷ್ಟೋ ಅಸುರಸ್ಯ ನಾಮಾ ವಿಶ್ವರೂಪೋ ಅಮೃತಾನಿ ತಸ್ಮಾ || ೪ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಆತಿಷ್ಠಂತಂ | ಪರಿ | ವಿಶ್ವೇ | ಅಭೂಷಣ್ | ಶ್ರಿಯೋ | ವಸಾನಃ | ಚರತಿ | ಸ್ವರೋಚಿಃ |  
ಮಹತ್ | ತತ್ | ವೃಷ್ಟಃ | ಅಸುರಸ್ಯ | ನಾಮ | ಅ | ವಿಶ್ವರೂಪಃ | ಅಮೃತಾನಿ | ತಸ್ಮಾ || ೪ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವಿಶ್ವೇ ಸರ್ವೇ ಕವಯೋ ರಥಮಾತಿಷ್ಠಂತಮಿಂದ್ರಂ ಪರ್ಯಭೂಷಣ್ | ಪರಿತೋಷಲಮಕುರ್ವನ್ | ಸ್ವರೋಚಿಃ | ಸ್ವಮೇವ ರೋಚಿಯೌಷಾಸ್ ಸ್ವರೋಚಿಃ | ಸ್ವಪ್ರಭಯೈವ ದೀಪ್ಯಮಾನ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅತಃ ಏವ ಶ್ರಿಯೋ ದೀಪ್ತೀರ್ವಸಾನ ಆಚ್ಛಾದಯನ್ ಸೋಮಯಿಂದ್ರಶ್ಚರತಿ | ಸರ್ವತ್ರ ವರ್ತತೇ | ವೃಷ್ಟಃ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತುರಸುರಸ್ಯ | ಅಸೃತಿ ಪ್ರೇರಯತಿ ಸರ್ವಾನಂತರ್ಯಾಮಿತಯೇತ್ಯಸುರಃ | ತಸ್ಮಿಂದ್ರಸ್ಯ ತತ್ತಾದೃಶಮನುಭೂತಪೂರ್ವಂ ನಾಮ | ನಮಯತಿ ಸರ್ವಾನನೇನ ಶತ್ರುನಿತಿ ನಾಮ ಕರ್ಮ | ಯದ್ವಾ ನಮ್ಯತೇ ಸರ್ವೈರ್ನಮಸ್ತ್ರಿಯತ ಇತಿ ನಾಮೇಂದ್ರಸ್ಯ ಶರೀರಂ ಕರ್ಮ ವಾ | ಮಹದಾಶ್ಚರ್ಯೋಪೇತಂ ವರ್ತತೇ | ತಥಾ ವಿಶ್ವರೂಪೋ ನಾನಾವಿಧರೂಪತಾಂ ಭಜಮಾನಃ ಸ ಇಂದ್ರೋ ವರುಣಾತ್ಮನಾಮೃತಾನಿ ಜಲಾನ್ಯಾ ತಸ್ಮಾ | ಅಧಿತಿಷ್ಠತಿ | ವಿಶ್ವೇ | ಜಸಃ ಶೀ | ಅಭೂಷಣ್ | ಭೂಷ ಅಲಂಕಾರ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಜಾ ರೂಪಂ | ವಸಾನಃ | ವಸ ಆಚ್ಛಾದನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಶಾನಜಿ ರೂಪಂ | ತಸ್ಯ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಸ್ವರೇ ಧಾತುಸ್ವರಃ | ನಾಮ | ಣಮು ಪ್ರಹ್ಲೆತ್ವ ಇತ್ಯಸ್ಯಾನ್ವಾನುನೀಮನ್ನಿತ್ಯಾದಿನಾ ಮನಿಸ್ತ್ವತ್ಯಯಾಂತತ್ವೇನ ನಿಷಾತನಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ವಿಶ್ವರೂಪ ಇತಿ ತಸ್ಯ ಸಂಜ್ಞಾ | ಬಹುವ್ರೀಹೌ ವಿಶ್ವಂ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಮಿತಿ ಪೂರ್ವಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ |

ಅಮೃತಾನಿ | ಕಾಲಾಧ್ವನೋರತ್ಯಂತಸಂಯೋಗ ಇತಿ ದ್ವಿತೀಯಾ | ತಸ್ಮಾ | ತಿಷ್ಠತೇರ್ಲಿಟಿ ಇತಿ  
ರೂಪಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವಿಶ್ವೇ—ಸಮಸ್ತವಾದ ಕವಿಗಳೂ ಸಹ | ಆತಿಷ್ಠಂತಂ—ರಥದಲ್ಲಿ ಆಸೀನನಾಗಿರುವ ಇಂದ್ರನನ್ನು |  
ಪರಿ ಅಭೂಷಣ್—ಅಲಂಕರಿಸಿದರು | ಸ್ವರೋಚಿಃ—ಸ್ವತಂತ್ರವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳವನೂ | ಶ್ರಿಯಃ—ಅತಿಶಯವಾದ  
ಕಾಂತಿಯನ್ನು | ವಸಾನಃ—ಹೊಂದಿರುವವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು | ಚರತಿ—ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ |  
ವೃಷ್ಣಃ—ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ | ಅಸುರಸ್ಯ—ಸಕಲ ಚೇತನಗಳಿಗೂ ಪ್ರೇರಕನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನ | ತತ್ ನಾಮ—  
ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಕರ್ಮಗಳು | ಮಹತ್—ಅತ್ಯದ್ಭುತವಾಗಿವೆ | ವಿಶ್ವರೂಪಃ—ನಾನಾ ವಿಧವಾದ ರೂಪಗಳನ್ನು ಧರಿಸುವ  
ಇಂದ್ರನು | ಅಮೃತಾನಿ—ಉದಕಗಳಿಗೆ | ಆ ತಸ್ಮಾ—ಅಧಿಪತಿಯಾಗಿ ನಿಂತನು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಸಮಸ್ತವಾದ ಕವಿಗಳೂ ಸಹ ರಥದಲ್ಲಿ ಆಸೀನನಾಗಿರುವ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಅಲಂಕರಿಸಿದರು. (ಮೃತಿಸಿದರು)  
ಸ್ವತಂತ್ರವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳವನೂ, ಅತಿಶಯವಾದ ಕಾಂತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿ  
ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ, ಸಕಲ ಚೇತನಗಳಿಗೂ ಪ್ರೇರಕನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಕರ್ಮಗಳು  
ಅತ್ಯದ್ಭುತವಾಗಿವೆ. ನಾನಾವಿಧವಾದ ರೂಪಗಳನ್ನು ಧರಿಸುವ ಇಂದ್ರನು ಉದಕಗಳಿಗೆ ಅಧಿಪತಿಯಾಗಿ ನಿಂತನು.

English Translation

They all ornamented (Indra) standing (in his car); and, clothed in  
beauty, he proceeds self-radiant: wonderful are the acts of that showerer  
(of benefits), the influencer (of consciences), who omniform, presides over  
the ambrosial (waters).

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಅಸೂತ ಪೂರ್ವೋ ವೃಷಭೋ ಜ್ಯಾಯಾನಿಮಾ ಅಸ್ಯ ಶುರುಧಃ ಸಂತಿ ಪೂರ್ವೀಃ |  
ದಿವೋ ನಪಾತಾ ವಿದಧಸ್ಯ ಧೀಭಿಃ ಕ್ಷತ್ರಂ ರಾಜಾನಾ ಪ್ರದಿವೋ ದಧಾಥೇ || ೫ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಅಸೂತ | ಪೂರ್ವಃ | ವೃಷಭಃ | ಜ್ಯಾಯಾನ್ | ಇಮಾಃ | ಅಸ್ಯ | ಶುರುಧಃ | ಸಂತಿ | ಪೂರ್ವೀಃ |  
ದಿವಃ | ನಪಾತಾ | ವಿದಧಸ್ಯ | ಧೀಭಿಃ | ಕ್ಷತ್ರಂ | ರಾಜಾನಾ | ಪ್ರದಿವಃ | ದಧಾಥೇ ಇತಿ || ೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವೃಷಭಃ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಕಃ ಪೂರ್ವಸ್ಥಿರಂತನೋತ ಏವ ಜ್ಯಾಯಾನಿದ್ಯೋಸೂತ | ಅಪಃ  
ಸರ್ವರ್ಷ | ಪೂರ್ವೀರ್ಬದ್ಯೃ ಇಮಾ ಅನೇನ ಸೃಷ್ಟ್ವಾ ಆಪೋಸ್ಯ ಶುರುಧಃ ಸಂತಿ | ಶುಚಿಃ ಪಿಸಾಸಾಯಾ

ರೋಧಯಿತ್ತೋ ಭವಂತಿ | ದಿವೋ ನಸಾತಾ ದಿವೋ ನ ಸಾತಯಿತಾರೌ ಹೇ ರಾಜಾನಾವಿಂದ್ರಾವರುಣೌ  
ಪ್ರದಿವಃ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ದ್ಯೋತಮಾನಸ್ಯ ವಿದಥಸ್ಯ ಯಜ್ಞಕಾರಿಣಃ ಸ್ತೋತುರ್ಧಿಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿಃ ಪ್ಲತ್ರಂ  
ಧನಂ ದಧಾಥೇ | ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ದಾತುಂ ಧಾರಯೇಥೇ || ಅಸೂತ | ಪೂಜಾ ಪ್ರಾಣಿಗರ್ಭವಿಮೋಚನ ಇತ್ಯಸ್ಯ  
ಲಜಾ ರೂಪಂ | ಅಡಾಗಮಸ್ವರಃ | ಜ್ಯಾಯಾನ್ | ಪ್ರಶಸ್ಯತಬ್ಬಾದೀಯಸುನಿ ಜ್ಯ ಚೇತಿ ಜ್ಯಾದೇಶಃ |  
ಜ್ಯಾದಾದೀಯಸ ಇತೀಯಸ ಆದೇರಾಕಾರಾದೇಶಃ | ನಿಶ್ವಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಶುರುಧಃ | ಪೃಷೋದ-  
ರಾದಿಃ | ನಸಾತಾ | ನಭ್ರಾಣ್ನಸಾದಿತಿ ನಿಸಾತನಾನ್ ಇಃ ಪ್ರಕೃತಿಭಾವಃ | ಆಮಂತ್ರಿತತ್ವಾನ್ನಿಘಾತಃ | ಧೀ-  
ಭಿಃ | ಸ್ತಾವೇಕಾಚೇ ಇತಿ ನಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ರಾಜಾನಾ | ಆಮಂತ್ರಿತತ್ವಾನ್ನಿಘಾತಃ | ದಧಾಥೇ | ದಧಾ-  
ತೇರ್ಲಃ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ || ೨೩ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವೃಷಭಃ—ಕಾಮನರ್ಪಕನೂ | ಪೂರ್ವಃ—ಪ್ರಾಚೀನನೂ | ಜ್ಯಾಯಾನ್—ಹಿರಿಯವನೂ ಆದ  
ಇಂದ್ರನು | ಅಸೂತ—(ಉದಕಗಳನ್ನು) ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು | ಪೂರ್ವಿಃ—ಪ್ರಭೂತಗಳಾದ | ಇಮಾಃ—ಈ ಉದಕ  
ಗಳು | ಅಸ್ಯ—ಈ ಇಂದ್ರನ | ಶುರುಧಃ—ದಾಹವನ್ನು ಅಡಗಿಸುವವಾಗಿ | ಸಂತಿ—ಇರುತ್ತವೆ | ದಿವಃ ನಸಾತಾ—  
ದೇವಲೋಕವನ್ನು ಎತ್ತಿಹಿಡಿದಿರುವ ಇಂದ್ರಾವರುಣರು | ಪ್ರದಿವಃ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ | ವಿದಥಸ್ಯ—  
ಯಜ್ಞಕರ್ತನಾದ ಸ್ತೋತೃವಿನ | ಧೀಭಿಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ (ಹೃಷ್ಟರಾಗಿ) | ಪ್ಲತ್ರಂ—ಧನವನ್ನು | ದಧಾಥೇ—  
(ನಮಗೆ ಕೊಡಲು) ಹಿಡಿದಿದ್ದಾರೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಕಾಮನರ್ಪಕನೂ, ಪ್ರಾಚೀನನೂ, ಹಿರಿಯವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಉದಕಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು. ಪ್ರಭೂತ  
ಗಳಾದ ಈ ಉದಕಗಳು ಇಂದ್ರನ ದಾಹವನ್ನು ಅಡಗಿಸುತ್ತವೆ. ದೇವಲೋಕದ ನಪ್ಪಗಳಾದ ಇಂದ್ರಾವರುಣರು  
ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ಸ್ತೋತೃವಿನ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಹೃಷ್ಟರಾಗಿ ನಮಗೆ ಧನವನ್ನು ಕೊಡಲು ಹಿಡಿದಿದ್ದಾರೆ.

English Translation

The showerer (of benefits), the preceptor and elder (of the gods),  
generated (the waters): they are the abundant allayers of his thirst:  
sovereign Indra and Varuna, grandsons of heaven, you possess the wealth  
(that is to be acquired) by the rites of the splendid sacrifice.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತ್ರಿಣಿ ರಾಜಾನಾ ವಿದಥೇ ಪುರಾಣಿ ಪರಿ ವಿಶ್ವಾನಿ ಭೂಷಥಃ ಸದಾಂಸಿ |  
ಅಸತ್ಯಮತ್ರ ಮನಸಾ ಜಗನ್ನಾನ್ವತೇ ಗಂಧರ್ವಾ ಅಸಿ ನಾಯುಕೇಶಾನ್

ಪದಪಾಠಃ

ಶ್ರೀಣಿ | ರಾಜಾನಾ | ವಿದಥೇ | ಪುರೂಣಿ | ಪರಿ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ಭೂಷಢಃ | ಸದಾಂಸಿ |  
ಅಸತ್ಯಂ | ಅತ್ರ | ಮನಸಾ | ಜಗನ್ನಾನ್ | ವ್ರತೇ | ಗಂಧರ್ವಾನ್ | ಅಸಿ | ವಾಯುಕೇಶಾನ್ || ೬ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ರಾಜಾನಾವಿಂದ್ರಾವರುಣೌ ವಿದಥೇಽಸ್ಮಿನ್ಯಜ್ಞೇ ವಿಶ್ವಾನಿ ವ್ಯಾಸ್ತಾನಿ ಪುರೂಣಿ ಯಜನೀಯೈಃ  
ಸೋಮಾದಿಭಿಃ ಪೂರ್ಣಾಣಿ ಶ್ರೀಣಿ ಸದಾಂಸಿ ಸವನಾನಿ ಪರಿ ಭೂಷಢಃ | ಸರ್ವತೋಲಂಕುರುಥಃ | ಹೇ  
ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಜಗನ್ನಾನ್ | ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರತಿ ಗತವಾನಸಿ | ಅಸಿ ಸಂಭಾವನಾಯಾಂ | ಯತೋಽಹಮತ್ರ ವ್ರತೇ  
ಯಜ್ಞೇ ವಾಯುಕೇಶಾನ್ ವಾಯುವಚ್ಚಲನರಶ್ಮೀನ್ ಗಂಧರ್ವಾನ್ ಸೋಮರಕ್ಷಕಾನ್ ಸ್ವಾನಭ್ರಾಜಾ-  
ದೀನ್ ಮನಸಾಪತ್ಯಂ | ತೇ ಚ ಸ್ವಾನಭ್ರಾಜಾದಯಸ್ತೈಶ್ಚಿರೀಯಕೇ ಸ್ವಪ್ನಮುಭಿಹಿತಾಃ | ಸ್ವಾನ ಭ್ರಾ-  
ಜಾಂಘಾರೇ ಬಂಭಾರೇ ಹಸ್ತ ಸುಹಸ್ತ ಕೃಶಾನವೇತೇ ವಃ ಸೋಮಕ್ರಯಣಾಸ್ತಾನ್ರಕ್ಷ್ಯಧ್ವಂ ಮಾ ಮೋ-  
ದಭನ್ | ಸ. ೧-೨-೭ | ಇತಿ || ಭೂಷಢಃ | ಭೂಷ ಅಲಂಕಾರ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಟಿ ರೂಪಂ | ಅಸತ್ಯಂ | ದೃಶಿರ್  
ಪ್ರೇಕ್ಷಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಜಾ ರೂಪಂ | ಪಾದಾದಿತ್ವಾದನಿಘಾತಃ | ಜಗನ್ನಾನ್ | ಗಮೇಃ ಕ್ಷಸೌ ವಿಭಾಷಾ ಗಮ-  
ಹನವಿದವಿಶಾಮಿತೀಟೋ ವಿಕಲ್ಪಿತತ್ವಾದತ್ರೇಡಭಾವಃ | ನೋ ನೋ ಧಾತೋನ್ಮೂಲೇಶ್ವೇತಿ ಮಕಾರಸ್ಯ  
ನಕಾರಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ ಗಂಧರ್ವಾನ್ | ಧೃಷ್ ಧಾರಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಗೋಶಬ್ದ ಉಪಸದೇ ಗವಿ ಗನ್  
ಧೃಷೋ ವ ಇತಿ ವಪ್ರತ್ಯಯಃ | ತತ್ಪಂನಿಯೋಗೇನ ಗೋಶಬ್ದಸ್ಯ ಗನಾದೇಶಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ರಾಜಾನಾ—ಪ್ರಭುಗಳಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ|ವಿದಥೇ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ|ವಿಶ್ವಾನಿ—ಸಮಸ್ತವಾದ |  
ಪುರೂಣಿ—ಎಲ್ಲಾ ಯಜ್ಞಸಾಮಗ್ರಿಗಳನ್ನೂ | ಶ್ರೀಣಿ ಸದಾಂಸಿ—ಸವನತ್ರಯದಲ್ಲೂ ಸಹ | ಪರಿ ಭೂಷಢಃ—  
ಒದಗಿಸಿ ಅಲಂಕರಿಸುತ್ತೀರಿ (ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) | ಜಗನ್ನಾನ್—ನೀನು ಯಜ್ಞಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಆಗಮಿಸಿದ್ದೀಯೆ | ಅಸಿ—  
ಮತ್ತು | ಅತ್ರ ವ್ರತೇ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ವಾಯುಕೇಶಾನ್—ವಾಯುವಿನಂತೆ ಕಂಪಿಸುವ ರಶ್ಮಿರೂಪವಾದ ಕೇಶ  
ಗಳುಳ್ಳ | ಗಂಧರ್ವಾನ್—ಸೋಮರಕ್ಷಕರಾದ ಗಂಧರ್ವರನ್ನು | ಮನಸಾ—ಧ್ಯಾನರೂಪದಿಂದ | ಅಸತ್ಯಂ—  
ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕರಿಸಿದ್ದೀನೆ. (ನೋಡಿದ್ದೀನೆ).

ಭಾವಾರ್ಥ

ಪ್ರಭುಗಳಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ಈ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬೇಕಾದ ಸಮಸ್ತಸಾಮಗ್ರಿಗಳನ್ನೂ ಸಹ ಸವನತ್ರಯ-  
ಕಾಲಗಳಲ್ಲೂ ಒದಗಿಸುತ್ತೀರಿ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಯಜ್ಞಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಆಗಮಿಸಿದ್ದೀಯೆ. ಮತ್ತು ಈ ಯಜ್ಞ  
ದಲ್ಲಿ ವಾಯುವಿನಂತೆ ಕಂಪಿಸುವ ರಶ್ಮಿರೂಪವಾದ ಕೇಶಗಳುಳ್ಳ ಸೋಮರಕ್ಷಕರಾದ ಗಂಧರ್ವರನ್ನು ಧ್ಯಾನರೂಪದಿಂದ  
ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕರಿಸಿದ್ದೀನೆ.

English Translation

Royal Indra and Varuna, embellish the three universal sacrifices  
(and make them) full (of all requisites) for this celebration : you have gone



to the rite, for I have beheld in my mind, at this solemnity, the Gandharvas with hair (waving) in the wind.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಗಂಧರ್ವಾನ್—ಸೋಮರಕ್ಷಕರಾದ ಗಂಧರ್ವರು ಯಾರು ಎಂಬ ವಿಷಯವು ಯಜುರ್ವೇದತ್ಯೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ—

ಸ್ವಾನ ಭ್ರಾಜಾಂಘಾರೇ ಬಂಭಾರೇ ಹಸ್ತ ಸುಹಸ್ತ ಕೃಶಾನವೇತೇ ವಃ ಸೋಮಕ್ರಯಣಾ-

ಸ್ತಾನುಪ್ತಧ್ವಂ ಮಾವೋ ದಭನ್ ||

(ತೈ. ಸಂ. ೧-೨-೭೧)

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಸೋಮವು ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿತ್ತು. ಅದನ್ನು ಗಾಯತ್ರೀಭವದನ್ನು ಶೈಲನಪಕ್ಷಿಯ ರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಭೂಮಿಗೆ ತಂದಿತು. ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿದ್ದಾಗ ಅವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಕೆಲವ ಗಂಧರ್ವರು ನೇಮಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದರು. ಸ್ವಾನ, ಭ್ರಾಜ, ಅಂಘಾರಿ, ಬಂಭಾರಿ ಹಸ್ತ, ಸುಹಸ್ತ, ಕೃಶಾನು ಎಂದು ಆ ಗಂಧರ್ವರ ಹೆಸರುಗಳು. ಅವರನ್ನೇ ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತದಿನ್ಯೈಸ್ಯ ವೃಷಭಸ್ಯ ಧೇನೋರಾ ನಾಮುಭಿರ್ಮಮಿರೇ ಸಕ್ತ್ಯಂ ಗೋಃ |

ಅನ್ಯದನ್ಯದಸುರ್ಯಂ | ವಸಾನಾ ನಿ ಮಾಯಿನೋ ಮಮಿರೇ ರೂಪಮಸ್ಮಿನ್ || ೭ ||

ಪದಪಾಠಃ

ತತ್ | ಇತ್ | ನು | ಅಸ್ಯ | ವೃಷಭಸ್ಯ | ಧೇನೋಃ | ಅ | ನಾಮುಃಃಃ | ಮಮಿರೇ | ಸಕ್ತ್ಯಂ | ಗೋಃ |

ಅನ್ಯತ್ | ಅನ್ಯತ್ | ಅಸುರ್ಯಂ | ವಸಾನಾಃ | ನಿ | ಮಾಯಿನಃ | ಮಮಿರೇ | ರೂಪಂ | ಅಸ್ಮಿನ್ || ೭ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಯೇ ಯಜಮಾನಾ ವೃಷಭಸ್ಯಾಭಿಮತಫಲಪ್ರದಾಸ್ಯಾಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯಾರ್ಥಂ ಧೇನೋರ್ಗೋರ್ನಾಮುಭಿವಿಶ್ವಾಯುರ್ವಿಶ್ವವ್ಯಚಾ ಇತ್ಯಾದಿಭಿರುಪಲಕ್ಷಿತಾಂ ಗಾಂ ಸಕ್ತ್ಯಂ ಸಂಭಜನಾರ್ಹಂ ತತ್ಪ್ರೀರಾದಿಕಂ ಹವಿರ್ನು ಪ್ತಿಪ್ರಮಾಮಮಿರ ಆದುದಂತಿ | ಧಾತೂನಾಮನೇಕಾರ್ಥತ್ವಾತ್ | ತೇನ ಚ ಹವಿಷಾ ಯಜ್ಞಮನುಷ್ಯಾಯ ದೇವಭೂಯಂ ಪ್ರಾಪ್ತಾಸ್ತೇ ಕವಯೋಽನ್ಯದನ್ಯನ್ನೂ ತನಮಸುರ್ಯಮಸುರಾಣಾಂ ಬಲಂ ವಸಾನಾ ಆಚ್ಛಾದಯಂತ ಅತಃ ಏವ ಮಾಯಿನೋ ಮಾಯಯಾ ಸ್ವೀಕೃತಕಾಮರೂಪಾಃ | ಯದ್ವಾ ಮಾಯಿನಃ ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತಃ ಸಂತೋಽಸ್ತಿಸ್ತಿದ್ರೇ ರೂಪಂ ಸ್ವಂ ಸ್ವಂ ರೂಪಂ ನಿ ಮಮಿರೇ | ಇಯತ್ತಯಾ ಪರಿಚ್ಛಿದ್ಯ ನಿಧಧುಃ || ಇತ್ ಪೂರಣಂ | ಮಮಿರೇ | ಮಾಜ್ | ಮಾನೇ | ಲಿಚಿ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ಸಕ್ತ್ಯಂ | ಯುಜಿರುಚಿತಿಜಾಂ ಕುಶ್ಲೇತ್ಯತ್ರ ಚಿಕಾರಸ್ಯಾನುಕ್ತಸಮುಚ್ಚಯಾರ್ಥತ್ವಾತ್ ಚತೇರ್ಮಹತ್ಯಯಃ ಕುಶ್ಲಂ ಚ | ಸಚನಂ ಸಕ್ತ್ಯಃ | ತತ್ರ ಭವ ಇತ್ಯರ್ಥೇ ಭವೇ ಛಂದಸೀತಿ ಯತ್ | ಯತೋನಾವ ಇತ್ಯಾ-

ದ್ಯುದಾತ್ತೇ | ಗೋಃ | ಏಕಾದೇಶಸ್ವರಃ | ಅಸುರ್ಯಂ | ಅಸುರಸ್ಯ ಸ್ವಮಿತ್ಯರ್ಥೇಽಸುರಸ್ಯ ಸ್ವಂ | ಸಾ-  
 ೪-೪-೧೨೩ | ಇತಿ ಯತ್ | ತಿಷ್ಠಸ್ವರಿತಃ | ರೂಪಂ | ರೂಪ ರೂಪಕ್ರಿಯಾಯಾಂ | ಜ್ಯೋತಃ | ಏಷ್ವಪಿಲ್ಪ-  
 ಶಷ್ಪವಾಷ್ಪರೂಪಪರ್ವತಲ್ಪಾಃ | ಉ. ೩-೨೮ | ಇತಿ ಪಪ್ರತ್ಯಯಾಂತತ್ವೇನ ನಿಸಾತನಾತ್ಪ್ರಕಾರೋಲೋ-  
 ಪೋಃಗುಣತ್ವಂ ಚ | ರೂಪಯತಿ ರೂಪ್ಯತೇ ವೇತಿ ರೂಪಂ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪವಾರ್ಥ

(ಯಜ್ಞ ಕರ್ತರಾದ ಕವಿಗಳು) ವೃಷಭಸ್ಯ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ | ಅಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ | ಭೇನೋಃ  
 ಗೋಃ—ಕರೆಯತಕ್ಕ ಗೋವುಗಳನ್ನು | ನಾಮುಭಿಃ—ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಹೆಸರುಗಳಿಂದ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ | ಸಕ್ತ್ಯಂ—  
 ಹವಿಸ್ಸಿಗೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಫಲವನ್ನು | ನು—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ | ಆ ಮುಮಿರೇ—ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ | (ಅದೇ ಕವಿಗಳು) |  
 ಅನ್ಯದನ್ಯತ್—ಹೊಸಹೊಸದಾದ | ಅಸುರೈಃ—ಶಕ್ತಿವಿಶೇಷವನ್ನು | ವಸಾನಾಃ—ಧರಿಸಿದವರಾಗಿಯೂ |  
 ಮಾಯಿನಃ—ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತರಾಗಿಯೂ | ಅಸ್ಮಿನ್—ಈ ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿ | ರೂಪಂ—ತಮ್ಮ ಸ್ವರೂಪಗಳನ್ನು |  
 ನಿ ಮುಮಿರೇ—ಏಕೈಮಾಡಿದರು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಯಜ್ಞ ಕರ್ತರಾದ ಕವಿಗಳು ಗೋವುಗಳನ್ನು ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಹೆಸರುಗಳಿಂದ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದ-  
 ನಾದ ಇಂದ್ರಾರ್ಥವಾಗಿ ಹವಿಸ್ಸಿಗೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಫಲವನ್ನು ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ. ಅದೇ ಕವಿಗಳು ಹೊಸಹೊಸದಾದ  
 ಶಕ್ತಿವಿಶೇಷವನ್ನು ಧರಿಸಿದವರಾಗಿಯೂ ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತರಾಗಿಯೂ ಈ ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿ ತಮ್ಮ ಸ್ವರೂಪಗಳನ್ನು ಏಕೈ-  
 ಮಾಡಿದರು.

### English Translation

Those who, for (the sake of) the showerer (of benefits), milk the agreeable (produce) of the milch cow, (who is known) by (many) names, they invested with the diversified strength (of the Asuras) and practising delusive art, have deposited their own nature in him.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ತದಿನ್ಸ್ವಸ್ಯ ಸವಿತುರ್ನಕಿಮೇ ಹಿರಣ್ಯಯಾನುಮತಿಂ ಯಾನುತಿಶ್ರೇತ್ |

ಆ ಸುಷ್ಪತ್ತೀ ರೋದಸೀ ವಿಶ್ವಮಿನ್ದೇ ಅಸೀವ ಯೋಷಾ ಜನಿಮಾನಿ ವನ್ಮೇ || ೮ ||

ಪದಪಾಠಃ

ತತ್ | ಇತ್ | ನು | ಅಸ್ಯ | ಸವಿತುಃ | ನಕಿಃ | ಮೇ | ಹಿರಣ್ಯಯೇಂ | ಅನುತಿಂ | ಯಾಂ | ಅತಿಶ್ರೇತ್ |

ಅ | ಸುಸ್ಪತ್ತೀ | ರೋದಸೀ | ಇತಿ | ವಿಶ್ವಮಿನ್ದೇ | ಇತಿ | ವಿಶ್ವಂಇನ್ದೇ | ಅಸೀವ | ಯೋಷಾ | ಜ-

ನಿಮಾನಿ | ವನ್ಮೇ || ೮ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ತತ್ತಸ್ಮಾತ್ಸವಿತುಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತೋಽಂತರ್ಯಾಮಿತಯಾ ಪ್ರೇರಯಿತುರಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ನೋ  
ಮಮ ಹಿರಣ್ಯಯಾಂ ಸುವರ್ಣಮಯೀಮಮತಿಂ ದೀಪ್ತಿಂ ನಕಃ ಕೋ ವಾ ಪರಿಚ್ಛಿನತ್ತಿ ಪಿಲು | ಯಾಂ  
ಮದೀಯಾಂ ದೀಪ್ತಿಮತಿಶ್ರೇತ್ ಯ ಆಶ್ರಯತಿ ಸ ಸುಷ್ಪತೀ ಶೋಭನಯಾ ಸ್ತುತ್ವಾ ಸ್ತುತಃ ಸನ್  
ವಿಶ್ವಮಿನ್ದೇ ಸರ್ವಸ್ಯ ಸಂತರ್ಪಯಿತ್ವೈ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವಾ ವನ್ರೇ | ಸ್ವಕೀಯತಯಾ  
ಸರ್ವತೋ ವೃಣುತೇ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಅಸೀವ ಯೋಷಾ ಜನಿಮಾನಿ | ಯಥಾ ಯೋಷಾ ಸ್ತ್ರೀ ಜನಿ-  
ಮಾನಿ ಜಾತಾನ್ಯಜತ್ಯಾನಿ ವೃಣೋತಿ ತದ್ವತ್ || ನಕಃ ನಿಸಾತಃ | ಹಿರಣ್ಯಯಾಂ | ಹಿರಣ್ಯಸ್ಯ ವಿಕಾರಾರ್ಥೇ  
ಮಯಚ್ಛೇತಯೋರಿತಿ ಮಯಿಹ | ಯತ್ಸ್ಯವಾಸ್ತ್ವಯಾಸ್ತ್ವನಾಧೀಹಿರಣ್ಯಯಾನಿ ಭಂದಸೀತಿ ನಿಸಾ-  
ತನಾನ್ಮಯಿಹೋ ಮಕಾರಲೋಪಃ | ಟಿಪ್ತಾಽಪ್ಪಿಡ್ಧಾಣಿಞಾತಿ ಜ್ಞೇಘ್ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಅಮತಿಂ | ಅಮ  
ಗತ್ಯಾದಿಷು | ಅನೇರತಿಶ್ರೇಷ್ಠಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಅತಿಶ್ರೇತ್ | ಶ್ರಯತೇರ್ಲಜು ಬಹುಲಂ ಭಂದ  
ಸೀತಿ ಶಪಃ ಶ್ಲಃ | ಯದ್ವೃತ್ತಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ | ಸುಷ್ಪತೀ | ಸುಸಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ತೃತೀಯಾಯಾಃ  
ಸವರ್ಣದೀರ್ಘಃ | ವಿಶ್ವಮಿನ್ದೇ | ಇನಿ ವ್ಯಾಪ್ತಿಪ್ರೀಣನಯೋರಿತೈ ಸ್ತುತ್ವಮೃಣ್ಯಾಣ್ | ಇದಿತ್ವಾನ್ಮಮ್ |  
ತತ್ಪುರುಷೇ ಕೃತಿ ಬಹುಲವಿತಿ ದ್ವಿತೀಯಾಯಾ ಅಲುಕ್ | ಕೃದುತೈರಪದಸ್ವರಃ | ಯೋಷಾ | ಯತೇ-  
ರ್ಮಿಶ್ರೀಭಾವಕರ್ಮಣೋ ವೃತ್ಪಾವದಿಹನಿಕಮಿಕಷಿಯುಮುಚಿಭ್ಯಃ | ಸ ಇತಿ ಸಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಗ್ರಾಮಾದಿತ್ವಾ-  
ದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ಜನಿಮಾನಿ | ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ | ಹೃಜಃ ಭ್ಯಾಮಿಮನಿನ್ನಿ ತೀಮನಿನ್ವತ್ಯಯೋ ಭೂ-  
ತಕಾಲೇ | ನಿತ್ವಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ವನ್ರೇ | ವೃಜ್ಞ ವರಣ ಇತಸ್ಯ ಲಿಟಿ ರೂಪಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ತತ್ ಇನ್ನು—ಆ ಮಹತ್ಕಾರಣದಿಂದಲೇ | ಸವಿತುಃ—ಜಗತ್ತೀರಕನಾದ ಇಂದ್ರನ ಕಾಂತಿಗೂ | ನೋ—  
ನನ್ನ | ಹಿರಣ್ಯಯೀಂ—ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ | ಅಮತಿಂ—ಕಾಂತಿಗೂ | ನ ಕಃ—ಯಾರೂ ಸಹ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು  
ಕಂಡುಹಿಡಿಯಲಾರರು | ಯಾಂ—ಯಾವ ಈ ಕಾಂತಿಯನ್ನು | ಅತಿಶ್ರೇತ್—ಆಶ್ರಯಿಸಿರುವ ಪುರುಷನು |  
ಸುಷ್ಪತೀ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತನಾಗಿ | ಯೋಷಾ—ಮಾತೆಯು | ಜನಿಮಾನಿ ಅಸೀವ—  
ತನ್ನ ಶಿಶುಗಳನ್ನು ಲಾಲಿಸಿ ಅಪ್ಪಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ | ವಿಶ್ವಮಿನ್ದೇ—ಜಗತ್ತಿಗೆಲ್ಲಾ ತೃಪ್ತಿಕಾರಕರಾದ | ರೋದಸೀ—  
ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು | ಆ ವನ್ರೇ—ವ್ಯಾಪಿಸಿರುತ್ತಾನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಜಗತ್ತೀರಕನಾದ ಇಂದ್ರನ ಕಾಂತಿಗೂ ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ನನ್ನ ಕಾಂತಿಗೂ ಯಾರೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು  
ಕಂಡುಹಿಡಿಯಲಾರರು. ಈ ಕಾಂತಿಯನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿರುವ ಪುರುಷನು ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತನಾಗಿ  
ಮಾತೆಯು ತನ್ನ ಶಿಶುಗಳನ್ನು ಲಾಲಿಸಿ ಅಪ್ಪಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಜಗತ್ತಿಗೆಲ್ಲಾ ತೃಪ್ತಿಕಾರಕರಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು  
ವ್ಯಾಪಿಸಿರುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

No one (distinguishes) my golden lustre from that of this Savitri, in  
which (lustre) he has taken refuge : gratified by pious praise, he cherishes  
the all-fostering heaven and earth as a woman cherishes her offspring.



ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಸಹ ಸ್ತೋತ್ರವಿಗೆ ಮಹತ್ತಾದುದೂ, ದೇವಸಂಬಂಧಿಯೂ ಸ್ವಾರಾಜ್ಯ ರೂಪವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ಶ್ರೀಯಸ್ಸನ್ನು ಸಾಧಿಸಿಕೊಡುತ್ತೀರಿ. ಮತ್ತು ನಮ್ಮನ್ನು ಸುತ್ತವರೆದು ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಕರಾಗಿರಿ. ಸಮಸ್ತವಾದ ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ರಕ್ಷಕವಾದ ಭರವಸೆಯನ್ನು ಕೊಡುವ ವಾಕ್ಯುಳ್ಳವನೂ, ಸ್ಥಿರವಾದ ಸ್ಥಿತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನ ನಾನಾವಿಧವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನೋಡುತ್ತಾರೆ.

## English Translation

You two secure the great felicity of the ancient (worshipper), that which is happiness in heaven : do you (therefore) be ever about us : all those who exercise illusion, contemplate the manifold exploits of the everlasting and blandly-speaking Indra.

ಸಂಹಿತಾಸಾತಃ

ಶುನಂ ಹುವೇಮ ಮಘವಾನಮಿಂದ್ರಮಸ್ಮಿನ್ನರೇ ನೃತಮಂ ವಾಜಸಾತೌ |  
ಶೃಣ್ವಂತಮುಗ್ರಮೂತಯೇ ಸಮತ್ಸು ಘ್ನಂತಂ ವೃತ್ರಾಣಿ ಸಂಜಿತಂ ಧನಾನಾಂ |

ಪದಸಾತಃ

ಶುನಂ | ಹುವೇಮ | ಮಘವಾನಂ | ಇಂದ್ರಂ | ಅಸ್ಮಿನ್ | ಭರೇ | ನೃತಮಂ | ವಾಜಸಾತೌ |  
ಶೃಣ್ವಂತಂ | ಉಗ್ರಂ | ಊತಯೇ | ಸಮತ್ಸು | ಘ್ನಂತಂ | ವೃತ್ರಾಣಿ | ಸಂಜಿತಂ | ಧನಾನಾಂ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ವಾಜಸಾತೌ | ವಾಜಸ್ಯಾನ್ನಸ್ಯ ಸಾತಿರ್ಲಾಭೋ ಯಸ್ಮಿನ್ ಸೋಽಯಂ ವಾಜಸಾತಃ |  
ಅಸ್ಮಿನ್ನರೇ | ಬಿಭ್ರತಿ ಜಯಲಕ್ಷ್ಮೀಮನೇನ ಯೋದ್ಧಾರ ಇತಿ ಭರಃ ಸಂಗ್ರಾಮಃ | ತಸ್ಮಿನ್ನಂಗ್ರಾಮೇ  
ಶುನಂ ಶೂನಮುತ್ಸಾಹೇನ ಪ್ರವೃತ್ಯಂ | ಯದ್ವಾ ಶುನಮಿತಿ ಸುಖನಾಮ | ಸುಖಕರಂ ಮಘವಾನಂ ಧನ-  
ವಂತಂ ಅತಃ ಏನೇಂದ್ರಂ ನಿರತಿಶಯೈಶ್ಚರ್ಯಸಂಪನ್ನಂ ನೃತಮಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತೋಽತಿಶಯೇನ ನೇತಾ-  
ರಂ ತ್ವಾಂ ಹುವೇಮ | ಕುಶಿಕಾ ವಯಂ ಯಜ್ಞಾರ್ಥಮಾಹ್ವಯೇಮ | ತಥಾ ಶೃಣ್ವಂತಮುಗ್ರಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯ-  
ಮಾಣಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಶೃಣ್ವಂತಮುಗ್ರಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಭಯಂಕರಂ ಸಮತ್ಸು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ವೃತ್ರಾಣಿ ವೃತ್ರೋ-  
ಪಲಕ್ಷಿತಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ಘ್ನಂತಂ ಹಿಂಸಂತಂ ಧನಾನಾಂ ಶತ್ರುಸಂಬಂಧಿನಾಂ ಸಂಜಿತಂ ಸಮಗ್ನೇ-  
ತಾರಂ ತ್ವಾಮೂತಯೇ ರಕ್ಷಣಾಯ ವಯಮಾಹ್ವಯೇಮ || ಶುನಂ | ಟುಓಪ್ತಿ ಗತಿವೃದ್ಧ್ಯೋರಿತ್ಯಸ್ಯ  
ನಿಷ್ಕಾಯಾಂ ಯಸ್ಯ ವಿಭಾಷೇತೀರ್ಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ಯಜಾದಿತ್ಯಾತ್ಮಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ದೀರ್ಘಾಭಾವಶ್ಚಾಂದಸಃ |  
ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಹುವೇಮ | ಹ್ವಯತೇರ್ಬಹುಲಂ ಭಂದಸೀತಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣೇ ಕೃತೇ ಶಪೋ ಲುಕಿ

ಕೃತೇ ಚ ಲಿಜಾ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ಭರೇ | ಭೃಗೌ ಭರಣೇ | ಘಃ | ವೃಷಾದಿತ್ಯಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ |  
ವಾಜಸಾತೌ | ಪಣಿ ದಾನೇ | ಭಾವೇ ಕ್ರಿನ್ | ಜನಸನೇತ್ಯಾದಿನಾನುನಾಸಿಕಸ್ಯಾತ್ಮಂ | ಬಹುವ್ರೀಹೌ  
ಪೂರ್ವಪದಸ್ವರಃ | ಸಮತ್ಸು | ಅದ ಭಪ್ತಣೇ | ಸಂಪೂರ್ವಾತ್ ಕ್ವಿಪ್ | ಸಂಭವ್ಯಯಂತಿ ಯೋದ್ಧಾ-  
ಣಾಮಾಯೂಂಷೀತಿ ಸಮದಃ ಸಂಗ್ರಾಮಾಃ | ಕೃದುತ್ತರಪದಸ್ವರಃ | ಘ್ನಂತಂ | ಹನ ಹಿಂಸಾಗತೋರಿ-  
ತ್ಯಸ್ಯ ಶತರಿ ಗಮಹನೇತ್ಯಾದಿನೋಪಧಾಲೋಪಃ | ಹೋ ಹಂತೇರಿತಿ ಘತ್ವಂ | ಸಂಜಿತಂ | ಜಿ ಜಯೇ |  
ಕ್ವಿಪ್ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವಾಜಸಾತೌ—ಅನ್ನಾರ್ಥವಾಗಿ ನಡೆಯತಕ್ಕ | ಅಸ್ತಿಸ್ ಭರೇ—ಈ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಶುನಂ—ಉತ್ಸಾ-  
ಹಭರಿತನೂ | ಮಘವಾನಂ—ಧನವಂತನೂ | ಇಂದ್ರಂ—ಪ್ರಭುವಾದವನೂ | ನೃತಮಂ—ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನೂ |  
ಶೃಣ್ವಂತಂ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಕೇಳತಕ್ಕವನೂ | ಉಗ್ರಂ—ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಭಯಂಕರನೂ | ಸಮತ್ಸು—ಸಂಗ್ರಾ-  
ಮಗಳಲ್ಲಿ | ವೃತ್ತಾಣಿ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಘ್ನಂತಂ—ನಾಶಮಾಡುವವನೂ | ಧನಾನಾಂ—ಶತ್ರುಧನಗಳನ್ನು |  
ಸಂಜಿತಂ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಜಯಿಸುವವನೂ ಅದ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಊತಯೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಹುನೇಮ—  
ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಚ್ಚೆ ಇಂದ್ರನೇ, ಅನ್ನಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ ನಡೆಯತಕ್ಕ ಈ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ತೋರಿಸಿ ಸಹಾಯಕ  
ನಾಗಿರತಕ್ಕವನೂ, ಧನವಂತನೂ, ಐಶ್ವರ್ಯಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಭುವಾಗಿರತಕ್ಕವನೂ ಜಗತ್ತಿಗೆ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕ  
ಕನೂ, ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಆಲಿಸಿ ಕೇಳುವವನೂ ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಭಯಂಕರನೂ ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸು  
ವವನೂ, ಶತ್ರುಗಳ ಧನವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಜಯಿಸುವವನೂ ಅದ ನಿನಗೆ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

English Translation

We invoke for our protection the opulent Indra, distinguished in this  
combat, the leader in the food-bestowing (strife), hearing (our praises),  
terrible in battles, the destroyer of foes, the conqueror of wealth.

ಮೂವತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಅಥ ಚತುರ್ಥೇನುನಾಕೇ ಸಂಚಿದಶಸೂಕ್ತಾನಿ | ತತ್ರೇಂದ್ರಂ ಮತಿರಿತಿ ನವಚೇಂ ಪ್ರಥಮಂ  
ಸೂಕ್ತಂ ವೃಶಾಮಿತ್ರಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭವ್ಯಂದ್ರಂ | ಇಂದ್ರಂ ಮತಿನೇತೃನುಕ್ರಾಂತಂ | ಸೂಕ್ತವಿನ್ಯೋ-  
ಗೋ ಲಿಂಗಾದವಗಂತವ್ಯಃ ||

ಮೂರನೆಯ ಮಂಡಲದ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಅನುವಾಹದಲ್ಲಿ ಹದಿನೈದು ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಂ  
ಮತಿಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯದು. ಇದರಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರನು

ಮುಷಿಯು ; ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು ; ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್‌ಛಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಇಂದ್ರಂ ಮತಿನ೯ವ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗವು ಆಯಾಮಂತ್ರಗಳ ಅನುಸಾರವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೩೯

ಮಂಡಲ—೩ || ಅನುವಾಕ—೪ || ಸೂಕ್ತ—೩೯ ||

ಅಷ್ಟಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೨ || ವರ್ಗ—೨೫, ೨೬ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೯ ||

ಮುಷಿ—ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ||

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

ಛಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರಂ ಮತಿದ್ವದ ಆ ವಚ್ಯಮಾನಾಚ್ಛಾ ಪತಿಂ ಸ್ತೋಮತಷ್ಟಾ ಜಿಗಾತಿ |

ಯಾ ಜಾಗೃವಿರ್ವಿದಥೇ ಶಸ್ಯಮಾನೇಂದ್ರ ಯತ್ತೇ ಜಾಯತೇ ವಿದ್ಧಿ ತಸ್ಯ || ೧ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರಂ | ಮತಿಃ | ದ್ವದಃ | ಆ | ವಚ್ಯಮಾನಾ | ಅಚ್ಯ | ಪತಿಂ | ಸ್ತೋಮತಷ್ಟಾ | ಜಿಗಾತಿ |

ಯಾ | ಜಾಗೃವಿಃ | ವಿದಥೇ | ಶಸ್ಯಮಾನಾ | ಇಂದ್ರ | ಯತ್ | ತೇ | ಜಾಯತೇ | ವಿದ್ಧಿ | ತಸ್ಯ || ೧ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ಸ್ತೌತಿ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ಹೃದೋ ಹೃದಯಾದ್ವಚ್ಯಮಾನೋಚ್ಯಮಾನಾ ಸ್ತೋಮತಷ್ಟಾ ಸ್ತೋಮಕಾರಿಭಿಃ ಕೃತಾ ಮತಿಃ ಸ್ತೌತಿಃ ಪತಿಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತಃ ಸ್ವಾಮಿನಂ ತ್ವಾಮಚ್ಛಾಭಿಲಿಪ್ತ್ಯಾ ಜಿಗಾತಿ | ಸಮಂತಾದ್ಗಚ್ಛತು | ಯಾ ಮದೀಯಾ ಸ್ತುತಿರ್ಜಾಗೃವಿಃ ಸ್ತುತ್ಯಸ್ಯ ತವ ಜಾಗರಣಂ ಕುರ್ವಾಣಾ ವಿದಥೇ ಯಜ್ಞೇ ಶಸ್ಯಮಾನಾ ಭವತಿ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತ್ವದರ್ಥಂ ಯತ್ತೋತ್ತಂ ಮತ್ತೋ ಜಾಯತೇ ತದ್ವಿದ್ಧಿ | ಜಾನೀಹಿ | ತಸ್ಯೇತಿ ದ್ವಿತೀಯಾರ್ಥೇ ಷಷ್ಠೀ || ಮತಿಃ | ಮಂತ್ರೇ ವೃಷೇತ್ಯಾದಿನಾ ಕ್ರಿನ್ಮದಾತ್ತಃ | ಹೃದಃ | ಹೃದಯಶಬ್ದಸ್ಯ ಪದ್ಮನ್ನೋಮಾಸಿತ್ಯಾದಿನಾ ಹೃದಾದೇಶಃ | ಊದಿದಮಿತಿ ವಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ವಚ್ಯಮಾನಾ | ವಚಿ ಪರಿಭಾಷಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಕರ್ಮಣಿ ಯಕ್ | ಸಂಪ್ರಸಾರಣಾಭಾವಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಸ್ತೋಮತಷ್ಟಾ | ತಪ್ತೂ ತ್ವಪ್ತೂ ತನೂಕರಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಕರ್ಮಣಿ ನಿಷ್ಠಾ | ತ್ವತೀಯಾ ಕರ್ಮಣೀತಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರತ್ಯುತ್ಪನ್ನರತ್ವಂ | ಜಿಗಾತಿ | ಗಾ ಸ್ತೌತಾ ಛಂದಸೀತಿ ಜುಹೋತ್ಯಾದಿಃ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯೇತ್ವಂ | ನಿಘಾತಃ | ಜಾಯತೇ | ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಟಿ ರೂಪಂ | ಯದ್ವೃತ್ತಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ | ವಿದ್ಧಿ | ವಿದ ಜ್ಞಾನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲೋಟಿ ಹೇರ್ಹುರುಲ್ಛೋ ಹೇರ್ಧಿರಿತಿ ಧ್ಯಾದೇಶಃ | ವಾಕ್ಯಭೇದಾದನಿಘಾತಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಹೃದಃ—ಮನಃಪೂರ್ವಕವಾಗಿ | ವಚ್ಯಮಾನಾ—ಪಠಿಸಲ್ಪಟ್ಟುದೂ | ಸ್ತೋಮತಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದುದೂ ಆದ | ಮತಿಃ—ಈ ಸ್ತುತಿಯು | ಪತಿಂ—ಜಗತ್ತಿಗೆಲ್ಲಾ ಸ್ವಾಮಿಯಾದ ನಿನ್ನನ್ನು | ಅಚ್ಯ—ಅಭಿಮುಖವಾಗಿಟ್ಟುಕೊಂಡು | ಆ ಜಿಗಾತಿ—ಒಂದು ಸೇವರಿ | ಯಾ—ಯಾವ ಸ್ತುತಿಯು | ಜಾಗ್ಯವಿಃ—ನಿನಗೆ ಪ್ರಬೋಧಕವಾಗಿ | ವಿದಥೇ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಶಸ್ಯಮಾನಾ—ಪಠಿಸಲ್ಪಡುವುದೋ (ಆ ಸ್ತುತಿಯು ನಿನ್ನನ್ನು ಸೇರಿಕೊಳ್ಳಲಿ) | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ ತೃಪ್ತಿಗಾಗಿ | ಯತ್—ಯಾವ ಸ್ತುತಿಯು | ಜಾಯತೇ—ನನ್ನಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುತ್ತದೆಯೋ | ಶಸ್ಯ—ಅದನ್ನು | ವಿದ್ಧಿ—ತಿಳಿ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮನಃಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಪಠಿಸಲ್ಪಡುವುದೂ, ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದುದೂ, ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ನಿನಗೆ ಪ್ರಬೋಧಕವಾಗಿರುವಂತೆ ಪಠಿಸಲ್ಪಡುವುದೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಯು ಜಗತ್ತಿಗೆಲ್ಲಾ ಸ್ವಾಮಿಯಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಒಂದು ಸೇರಿಕೊಳ್ಳಲಿ. ನಿನ್ನ ತೃಪ್ತಿಗಾಗಿ ನಾನು ಯಾವ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದೇನೆಯೋ ಅದನ್ನು ತಿಳಿ.

English Translation

The praise that is prompted by the heart, and is uttered by the reciters of sacred hymns, proceeds to the presence of the lord, and is his awakener when repeated at the sacrifice: be cognizant Indra, of this praise, which is born for you.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ದಿವತ್ತಿದಾ ಪೂರ್ವಾ ಜಾಯಮಾನಾ ವಿ ಜಾಗ್ಯವಿವಿದಥೇ ಶಸ್ಯಮಾನಾ |

ಭದ್ರಾ ವಸ್ತ್ರಾಣ್ಯರ್ಜುನಾ ವಸಾನಾ ಸೇಯಮಸ್ಮೇ ಸನಜಾ ಪಿತ್ರಾ ಧೀಃ || ೨ ||

ಪದಪಾಠಃ

ದಿವಃ | ಚಿತ್ | ಆ | ಪೂರ್ವಾ | ಜಾಯಮಾನಾ | ವಿ ಜಾಗ್ಯವಿಃ | ವಿದಥೇ | ಶಸ್ಯಮಾನಾ |

ಭದ್ರಾ | ವಸ್ತ್ರಾಣಿ | ಅರ್ಜುನಾ | ವಸಾನಾ | ಸಾ | ಇಯಂ | ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ | ಸನಜಾ | ಪಿತ್ರಾ | ಧೀಃ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ದಿವತ್ತಿತ್ ದ್ಯೋತಮಾನಾತ್ಸೂರ್ಯಾದಪಿ ಪೂರ್ವಾ ಪೂರ್ವಕಾಲೇ ಭವೋಷಃ ಕಾಲಸಂಬಂಧಿನ್ಯಾ ಜಾಯಮಾನಾ ಯಾ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣಾ ವಾಗ್ಬಿಭವತಿ ಸೇಯಂ ವಾಗ್ವಿದಥೇ ಯಜ್ಞೇ ಶಸ್ಯಮಾನಾ ಜಾಗ್ಯವಿಃ ಸ್ತುತ್ಯಸ್ಯ ತವ ಜಾಗರಣಂ ಕುರ್ವಾಣಾ ಭದ್ರಾ ಕಲ್ಯಾಣಾನ್ಯರ್ಜುನಾ ಶುಕ್ಲವರ್ಣಾನಿ ವಸ್ತ್ರಾಣಿ ಯೋಗ್ಯತಯಾ ತೇಜಾಂಸಿ ವಸಾನಾನ್ವೇ ಅಸ್ತಾಕಂ ಪಿತ್ರಾ ಪಿತೃಕ್ರಮಾಗತಾ ಅತಃ ಏವ ಸನಜಾ



ಪುರಾತನೇ ಸತೀ ಧೀಮತಃ ಸ್ತುತಿರ್ಭವತಿ || ದಿವಃ | ದಿವೇಃ ಕ್ವಿಪ್ | ಉದಿದಮಿತಿ ವಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ತತ್ವಂ |  
ಅರ್ಜುನಾ || ಅರ್ಜೀರ್ಣೀಽಉಕ್ತೇತ್ಯನನ್ | ನಿತ್ಯವರಃ | ಸನಜಾ | ಜನೇರನೈರ್ಭ್ಯೋಽಸಿ ದೃಶ್ಯತ ಇತಿ ಡಃ |  
ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಪಿತ್ರಾಃ | ಪಿತೃಶಬ್ದಾತ್ತತ ಆಗತ ಇತ್ಯರ್ಥೇ ಪಿತುರ್ಯಚ್ಚೇತಿ ಯತ್ತತ್ಯಯಃ | ರೀಜ್ಯತ  
ಇತಿ ರೀಜಾದೇಶಃ | ಯಸ್ಯೇತಿ ಲೋಪಃ | ಯತೋಽನವ ಇತ್ಯಾದ್ಯದಾತ್ತತ್ವಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಎತ್ತೆ ಇಂದ್ರನೇ) ದಿವಶ್ಚಿತ್—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಸೂರ್ಯನಿಂತಲೂ | ಪೂರ್ವಾ—ಪೂರ್ವಭಾವಿ  
ಯಾಗಿ ಉಪಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಆ ಜಾಯಮಾನಾ ನಿರ್ಮಿತವಾದುದೂ | ಅಸ್ಮೀ—ನಮ್ಮ | ಪಿತ್ರಾಃ—ಪಿತೃಸಂಬಂಧವಾ  
ದುದೂ | ಸನಜಾ—ಪುರಾತನವಾದುದೂ ಆದ | ಸೇಯಂ ಧೀಃ—ಈ ಸ್ತುತಿಯು | ವಿದಥೇ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಶಸ್ಯ-  
ಮಾನಾ—ಪಠಿಸಲ್ಪಟ್ಟು | ಜಾಗ್ರವಿಃ—ನಿನಗೆ ಪ್ರಬೋಧಕವಾಗಿಯೂ (ಮತ್ತು) | ಭದ್ರಾ—ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾ  
ದುದೂ | ಅರ್ಜುನಾ—ಶುಕ್ಲವರ್ಣವುಳ್ಳ | ವಸ್ಮಾಣಿ—ತೇಜೋರೂಪವಾದ ವಸ್ತ್ರವನ್ನು | ವಸಾನಾ—ಧರಿಸಿರು  
ವುದೂ (ಆಗಿರುತ್ತದೆ).

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎತ್ತೆ ಇಂದ್ರನೇ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಸೂರ್ಯನಿಂತಲೂ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ ಉಪಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಿರ್ಮಿತವಾ  
ದುದೂ, ನಮ್ಮ ಪಿತೃಸಂಬಂಧವಾದುದೂ ಪುರಾತನವಾದುದೂ ಆದ ಈ ಸ್ತುತಿಯು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ನಿನಗೆ  
ಪ್ರಬೋಧಕವಾಗಿಯೂ ಮತ್ತು ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾದುದೂ, ಶುಕ್ಲವರ್ಣವುಳ್ಳ ತೇಜೋರೂಪವಾದ ವಸ್ತ್ರವನ್ನು ಧರಿಸಿರು  
ವುದೂ ಆಗಿರುತ್ತದೆ.

### English Translation

That praise which is begotten before (the dawn) of day is the awake-  
ner of Indra, when repeated at the (morning) sacrifice : auspicious and  
clothed in white raiment is this our ancient and paternal hymn.

ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಃ

ಯಮಾ ಚಿದತ್ರ ಯಮಸೂರಸೂತ ಜಿಹ್ವಾಯಾ ಅಗ್ರಂ ಪತದಾ ಹ್ಯಸ್ಮಾತ್ |  
ವಪೂಂಸಿ ಜಾತಾ ಮಿಥುನಾ ಸಚೇತೇ ತಮೋಹನಾ ತಪುಷೋ ಬುಧ್ನ ಏತಾ || ೩ ||

ಪದವಾಕ್ಯಃ

ಯಮಾ | ಚಿತ್ | ಅತ್ರ | ಯಮಸೂಃ | ಅಸೂತ | ಜಿಹ್ವಾಯಾಃ | ಅಗ್ರಂ | ಪತತ್ | ಅ | ಏ |  
ಅಸ್ಮಾತ್ |  
ವಪೂಂಸಿ | ಜಾತಾ | ಮಿಥುನಾ | ಸಚೇತೇ ಇತಿ | ತಮೋಹನಾ | ತಪುಷಃ | ಬುಧ್ನೇ | ಅಸಿತಾ || ೩ ||

ಸಾಯಂಜ಼ಭಾಷ್ಯಂ

ಪ್ರಸಂಗಾದುಷಃಕಾಲಂ ಪ್ರಶಂಸತಿ | ಯಮಸೂಃ | ಯಮೌ ಯಮಲೌ ಸೂತ ಇತಿ ಯಮ-  
ಸೂರುಷೋಽಭಿಮಾನಿನೀ ದೇವತಾ | ಸಾ ಯಮಾ ಯಮಲಾವತ್ಸಿನಾವತ್ಪ್ರೋಷಃಕಾಲೇಽಸೂತ | ಅಶ್ವಿ-  
ನೋಸ್ತತ್ರ ಶಸ್ಯಮಾನತ್ಯಾತ್ಮಾವತ್ಸಿನೌ ಸ್ತೋತುಂ ಮಮ ಜಿಹ್ವಾಯಾ ಅಗ್ರಂ ಸತಚ್ಚಂಚಲಮಾಸ್ತಾದ್ಧಿ |  
ತಿಷ್ಠತಿ ಖಲು | ತನೋಹನಾ ತಮಸೋ ಹಂತಾರೌ ತಪುಷಃ || ತಪತ್ಯಸ್ತಿಸ್ತೋರ್ಯ ಇತಿ ತಪುದಿವಸಃ |  
ತಸ್ಯ ಬುಧ್ನೇ ಮೂಲ ಏತಾ ಏತಾನಾಗತೌ ಮಿಥುನಾ ಪರಸ್ಪರಂ ಸಂಗತೌ ತಾವತ್ಸಿನೌ ಜಾತೋತ್ಪನ್ನಾ ನಿ  
ವಪೂಂಸಿ | ಉಷ್ಯಂತೇ ನಿಧೀಯಂತೆ ಇತಿ ವಪೂಂಷ್ಯುಷಃಕಾಲೇ ಶ್ರಿಯಮಾಣಾಃ ಶಸ್ತ್ರಾದೀನ ಕರ್ಮಾ-  
ಣಿ | ಸಚೇತೇ | ಸಂಗಚ್ಛತಃ || ಯಮಸೂಃ | ಸೂರ್ಯ ಪ್ರಾಣಿಗರ್ಭವನೋಚನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಶ್ವೇತ | ಕೃದು-  
ತ್ತರಪದಸ್ವರಃ | ಅಸೂತ | ತಸ್ಮೈವ ಧಾತೋರ್ಲಗ್ನಾ ದಾದಿತ್ಯಾಚ್ಛಪೋ ಲುಕ್ | ಸಘಾತಃ | ಪತತ್ | ಪಕ್ಷ್ಮ-  
ಗತೌ | ಶತುರ್ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಸ್ವರೇ ಧಾತುಸ್ವರಃ | ಅಸ್ಥಾತ್ | ಸ್ಮಾ ಗತಿನಿವೃತ್ತಿ | ಲುಜು ರೂಪಂ |  
ಹಿಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ | ವಪೂಂಸಿ | ಡುವಸ್ ಬೀಜಸಂತಾನೇ | ಅರ್ತಿಪ್ಸಾವಸಿಯ ಚಿತನಿಧಿನಿತಿಸಿಭ್ಯೋ  
ನಿದಿತ್ಯುಸಿಸ್ತತ್ಯಯಃ | ನಿಚ್ಛೇತ್ಯುಕ್ತಾ ದಾದ್ಯುಕ್ತಾಃ | ಸಚೇತೇ | ಸಚ | ಸಮನಾಯ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಟಿ  
ರೂಪಂ | ತಪುಷಃ | ತಪ ಸಂತಾಪೇ | ಅರ್ತಿಪ್ಸಾವಸೀತ್ಯಾದಿನಾ ಉಸಿಃ | ಬುಧ್ನೇ | ಬಂಧ ಬಂಧನೇ |  
ಬಂಧೇರ್ಬ್ರಹ್ಮಬುಧೀ ಚ | ಉ. ೩. ೫ | ಇತಿ ನಕ್ಷತ್ರೈಃ | ಬ್ರಹ್ಮಬುಧೀ ಏತಾನಾದೇಶೌ ಧಾತೋಃ |  
ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಏತಾ | ಇಣ್ ಗತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಕರ್ಮಣಿ ಸಿಷ್ಠಾ | ಗತಿರನಂತರ ಇತಿ ಗತೇಃ ಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಯಮಸೂಃ—ಯುಗ್ಮರೂಪರಾದ ಪುತ್ರರನ್ನು ಹಡೆದ ಉಷೋವೇವತೆಯು | ಯಮಾ—ಯಮಳ  
ರಾದ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಅತ್ರ—ಈ ಉಷಃಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಅಸೂತ—ಹಡೆದಳು (ಇವೇ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು  
ಸ್ತುತಿಸಲು) | ಜಿಹ್ವಾಯಾಃ—ನನ್ನ ಜಿಹ್ವೆಯು | ಅಗ್ರಂ—ಅಗ್ರಭಾಗವು | ಸತಚ್—ತವಕಪಡುತ್ತಾ | ಆ ಅಸ್ಥಾತ್  
ಹಿ—ಸಿದ್ಧವಾಗಿ ಕಾದೇ ಇದೆ | ತನೋಹನಾ—ತಮಸ್ಸನ್ನ ನಾಶಮಾಡತಕ್ಕ ಇವರು | ತಪುಷಃ—ದಿವಸದ |  
ಬುಧ್ನೇ—ಮೂಲಭಾಗವಾದ ಉಷಃಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ | ಏತಾ—ಬಂದು | ಮಿಥುನಾ—ಒಬ್ಬಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು |  
ಜಾತಾ—ನಿರ್ಮಿತಗಳಾದ | ವಪೂಂಸಿ—ಕರ್ಮಗಳೊಡನೆ | ಸಚೇತೇ—ವೈಯಕ್ತಿಕರಾಗಿತ್ತಾರೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಯುಗ್ಮರೂಪರಾದ ಪುತ್ರರನ್ನು ಹಡೆದ ಉಷೋವೇವತೆಯು ಯಮಳರಾದ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಈ  
ಉಷಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹಡೆದಳು. ಇವೇ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲು ನನ್ನ ಜಿಹ್ವೆಯ ಅಗ್ರಭಾಗವು ತವಕಪಡುತ್ತಾ  
ಕಾದಿದೆ. ತನೋನಾಶಕರಾದ ಇವರು ದಿವಸದ ಮೂಲಭಾಗವಾದ ಉಷಃಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ ಬಂದು ಒಬ್ಬಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು  
ಅಲ್ಲಿ ನಿರ್ಮಿತಗಳಾದ ಕರ್ಮಗಳೊಡನೆ ವೈಯಕ್ತಿಕರಾಗಿತ್ತಾರೆ.

English Translation.

The parent of twins (the dawn), has brought forth the twin (Aswins) on this occasion, (in the praise of whom) the tip of my tongue remains tremulous : they two, the dispersers of darkness, combine, assuming bodies as a pair (of twins) at the origin of the day.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸಕಿರೇಷಾಂ ನಿಂದಿತಾ ಮರ್ತ್ಯೇಷು ಯೇ ಅಸ್ಮಾಕಂ ಪಿತರೋ ಗೋಷು ಯೋಧಾಃ |  
 ಇಂದ್ರ ಏಷಾಂ ದೃಂಹಿತಾ ಮಾಹಿನಾವಾನುದ್ಗೋತ್ರಾಣಿ ಸಸೃಜೇ ದಂಸನಾನಾನ್ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಸಕಿಃ | ಏಷಾಂ | ನಿಂದಿತಾ | ಮರ್ತ್ಯೇಷು | ಯೇ | ಅಸ್ಮಾಕಂ | ಪಿತರಃ | ಗೋಷು | ಯೋಧಾಃ |  
 ಇಂದ್ರಃ | ಏಷಾಂ | ದೃಂಹಿತಾ | ಮಾಹಿನಾನಾನ್ | ಉತ್ | ಗೋತ್ರಾಣಿ | ಸಸೃಜೇ | ದಂಸನಾನಾನ್ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತತ್ರೇ ಪ್ರವೃತ್ತಾನಾಮಸ್ಮಾಕಂ ಯೇ ಪಿತರೋಽಂಗಿರಸೋ ಗೋಷು ಪಣಿಭಿರಪ-  
 ಹೃತೇಷು ತನ್ನಿಮಿತ್ತಂ ಯೋಧಾ ಯೋದ್ಧಾರೋ ವರ್ತಂತೇ ತೇಷಾಮೇಷಾಂ ಮರ್ತ್ಯೇಷು ನಿಂದಿತಾ  
 ದೂಷಕೋ ಸಕಿರ್ನ ಕಶ್ಚಿದಸ್ತಿ | ಕುತ ಇತ್ಯತ ಆಹ | ಮಾಹಿನಾವಾನ್ಮಹಿಮೋಪೇತೋ ದಂಸನಾ-  
 ನ್ಸ್ತೃತ್ರವನನಾದಿಕರ್ಮವಾನಿಂದ್ರ ಏಷಾಮಂಗಿರಸಾಂ ದೃಂಹಿತಾನಿ ಸಮೃದ್ಧಾನಿ ಗೋತ್ರಾಣಿ ಗವಾಂ ವೃಂ-  
 ದಾನ್ಯತ್ಸೃಜೇ | ತೇಭ್ಯೋಽಂಗಿರೋಭ್ಯೋ ದದಾ || ನಿಂದಿತಾ | ನಿಂದಿ ಕುತ್ಸಾಯಾಮಿತ್ಯಸ್ಯ ತೃಚಿ ರೂಪಂ |  
 ಮರ್ತ್ಯೇಷು | ವಸ್ತಾದಿತ್ಯಾತ್ಮಾರ್ಥಿಕೋ ಯತ್ | ಯತೋಽನಾವ ಇತ್ಯಾದ್ಯದಾತ್ರತ್ವಂ | ಯೋಧಾಃ |  
 ಯುಧ ಸಂಪ್ರಹಾರ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಸಚಾಡ್ಯಚಿ ರೂಪಂ | ದೃಂಹಿತಾ | ದೃಹ ದೃಹಿ ವೃದ್ಧಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ನಿಷ್ಕಾಯಾಂ  
 ರೂಪಂ | ಮಹಿನಾನಾನ್ | ಮಹೇರಿನಕ್ಷೇತೀನಣ್ವಿತ್ಯಯಃ | ತದಸ್ಯಾಸ್ತೀತಿ ಮತುಪ್ | ಮಾಹಿನಾವಾ-  
 ನಾನಿತಿ ತಸ್ಯ ಸಂಜ್ಞಾ | ಮತಾ ಬಹುಜೋಽನಜಿರಾದೀನಾಮಿತಿ ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ದೀರ್ಘಃ | ಗೋತ್ರಾಣಿ |  
 ಗವಾಂ ಸಮೂಹ ಇತ್ಯರ್ಥೇ ಖಲಗೋರಥಾದಿತ್ಯನುವೃತ್ತಾವಿನಿತ್ರಕಟ್ಟಚಿಶ್ಲೇತಿ ಗೋಶಬ್ದಾತ್ರಪ್ರತ್ಯಯಃ |  
 ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಸಸೃಜೇ | ಸೃಜ ವಿಸರ್ಗ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಟಿ ರೂಪಂ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಅಸ್ಮಾಕಂ—ನಮಗೆ | ಯೇ—ಯಾರು | ಪಿತರಃ—ಪಿತೃಪಿತಾಮಹರೂಪರೂ |  
 ಗೋಷು—(ಪಣಿಗಳಿಂದ ಅಪಹೃತವಾದ) ಗೋವುಗಳ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ | ಯೋಧಾಃ—ಯುದ್ಧಮಾಡುವವರೂ ಅಗಿ  
 ದ್ಧಾರೋ | ಏಷಾಂ—ಅಂತಹ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳ | ನಿಂದಿತಾಃ—ದೂಷಕರು | ಮರ್ತ್ಯೇಷು—ಮಾನವರ ಗುಂಪಿನಲ್ಲಿ |  
 ಸ ಕಿಃ—ಯಾರೂ ಇಲ್ಲ | ಮಾಹಿನಾವಾನ್—ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ | ದಂಸನಾನಾನ್—ಕರ್ಮಯು-  
 ಕ್ತನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಏಷಾಂ—ಈ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳಿಗೆ | ದೃಂಹಿತಾ—ಸಮೃದ್ಧಿಗಳಾದ | ಗೋ-  
 ತ್ರಾಣಿ—ಗೋವುಗಳ ಸಮೂಹಗಳನ್ನು | ಉತ್ ಸಸೃಜೇ—ಬಿಡಿಸಿಕೊಡುತ್ತಾನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ನಮಗೆ ಯಾರು ಪಿತೃಪಿತಾಮಹರೂಪರೂ, ಪಣಿಗಳಿಂದ ಅಪಹೃತವಾದ ಗೋವುಗಳ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಯುದ್ಧ  
 ಮಾಡುವವರೂ ಅಗಿದ್ಧಾರೋ ಅಂತಹ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳ ದೂಷಕರು ಮಾನವರ ಗುಂಪಿನಲ್ಲಿ ಯಾರೂ ಇಲ್ಲ. ಮಹಿಮೆ

ಯಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ ಕರ್ಮಯುಕ್ತನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಈ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳಿಗೆ ಸಮೃದ್ಧಗಳಾದ ಗೋವುಗಳ ಸಮೂಹಗಳನ್ನು ಬಿಡಿಸಿಕೊಡುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

There are no revilers amongst men of those who were our progenitors and combatants for (the recovery of) the cattle ; for the mighty Indra, the achiever of great deeds, liberated for them the numerous herds.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸಖಾ ಹ ಯತ್ರ ಸಖಿಭಿರ್ನವಗ್ನ್ಯೈರಿಭಿಜ್ಞಾ ಸತ್ವಭಿರ್ಗಾ ಅನುಗ್ಮನ್ |  
ಸತ್ಯಂ ತದಿಂದ್ರೋ ದಶಭಿರ್ದಶಗ್ನ್ಯೈಃ ಸೂರ್ಯಂ ವಿನೇದ ತಮಸಿ ಪ್ರಿಯಂತಂ || ೫ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಸಖಾ | ಹ | ಯತ್ರ | ಸಖಿಃಭಿಃ | ನವಗ್ನ್ಯೈಃ | ಅಭಿಜ್ಞಾ | ಆ | ಸತ್ವಃಭಿಃ | ಗಾಃ | ಅನುಗ್ಮನ್ |  
ಸತ್ಯಂ | ತತ್ | ಇಂದ್ರಃ | ದಶಃಭಿಃ | ದಶಗ್ನ್ಯೈಃ | ಸೂರ್ಯಂ | ವಿನೇದ | ತಮಸಿ | ಪ್ರಿಯಂತಂ || ೫ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ದಶಪೇಯೇ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯೇ ನಿವಿದ್ಧಾನೀಯಸ್ಯ ಪುರಸ್ತಾತ್ಸಖಾ ಹ ಯತ್ರೇತ್ಯೇಷಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಸಖಾ ಹ ಯತ್ರ ಸಖಿಭಿರ್ನವಗ್ನ್ಯೈರಿತಿ ನಿವಿದ್ಧಾನೀಯಯೋರಾದ್ಯೇ | ಅ- ೯-೩ | ಇತಿ ||

ಸಖಿಃ ಸಮಾನಖ್ಯಾನ್ಯಃ | ಸತ್ವಭಿರಿಂದ್ರಮುಖಿತಃ ಸೀದದ್ವಿರ್ನವಗ್ನ್ಯೈಃ | ಮೇಧಾತಿಥಿಪ್ರಭೃತಯೋಃಂಗಿರಸಃ ಕೇಚಿನ್ನವ ಮಾಸಾನ್ಸತ್ರಮನುಷ್ಠಾಯ ಫಲಂ ಲೇಭಿರೇ ಕೇಚಿದ್ದಶ ಮಾಸಾನನುಷ್ಠಾಯೇತಿ | ತತ್ರ ಯೇ ನವ ಮಾಸಾನ್ ಸತ್ರಮನುಷ್ಠಾಯ ಲಬ್ಧಫಲಾ ಉದತಿಷ್ಠನ್ ತೇ ನವಗ್ವಾಃ | ತೈಃ ಸತ್ವಭಿರಂಗಿರೋಭಿಃ ಸಖಾ ಸಮಾನಖ್ಯಾನ ಇಂದ್ರೋ ಯತ್ರ ಯಸ್ಮಿನ್ಸಿಲೇ ಪೇಶಿಭಿರ್ನಿರದ್ಧಾ ಗಾ ಅಭಿಲಕ್ಷ್ಯಾಭಿಜ್ಞಾ ಅಭಿಗತಜಾನುಕಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾನುಗ್ಮನ್ ಅನುಗಚ್ಛನ್ಸಿರಿಂದ್ರಸ್ತತ್ರ ವಿಲೇ ದಶಗ್ನ್ಯೈಃ | ಯೇ ದಶ ಮಾಸಾನ್ಸತ್ರಮನುಷ್ಠಾಯ ಲಬ್ಧಫಲಾ ಉದತಿಷ್ಠನ್ ತೇ ದಶಗ್ವಾಃ | ದಶಭಿರ್ದಶಸಂಖ್ಯಾಕೈರಂಗಿರೋಭಿಃ ಸಹಿತಃ ಸನ್ ತಮಸಿ ವಿಲವರ್ತಿಸ್ಯಂಧಕಾರೇ ಪ್ರಿಯಂತಂ ನಿವಸಂತಂ ಸತ್ಯಂ ಯಥಾರ್ಥಪ್ರಕಾಶಂ ಸೂರ್ಯಂ ವಿನೇದ | ಲೇಭೇ | ತತೋ ಲಬ್ಧಪ್ರಕಾಶಃ ಸ ಇಂದ್ರಸ್ತಾ ಗಾ ಆನೀಯಾಂಗಿರೋಭ್ಯಃ ಪ್ರಾದಾದಿತಿ ಭಾವಃ || ಸಖಾ | ಖ್ಯಾ ಪ್ರಕಥನೇ | ಸಮಾನೇ ಖ್ಯಶ್ಲೋದಾತ್ತ ಇತಿಣ್ವತ್ಪ್ರಯುಃ | ಡಿಚ್ಛ | ಸಮಾನಸ್ಯ ಭಂದಸೀತಿ ಸಮಾನಸ್ಯ ಸಭಾವಃ | ಉದಾತ್ತ ಇತ್ಯುಕ್ತೇನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಾದುಪಪದಸ್ಯೇತಿ ಗಮ್ಯತೇ | ಆದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ನವಗ್ನ್ಯೈಃ | ಗಮೇರೌಣಾದಿಕೋ ಡ್ಯಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪೂರ್ವಪದಸ್ಯರಃ | ಅಭಿಜ್ಞಾ | ಪ್ರಸಂಭ್ಯಾಂ ಜಾನುನೋಜ್ಞುರಿತಿ ನಿಧೀಯಮಾನೋ ಜ್ಞುರಭೀರುತ್ತರಸ್ಯ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಭವತಿ | ಸತ್ವಃಭಿಃ | ಸತ್ವಃ ||

ವಿಶರಣಗತ್ಯವಸಾದನೇಷ್ವಿತ್ಯಸ್ತಾತ್ತ್ವ ಈರಸದ್ಯೋಸ್ತುರ್ ಚೇತಿ ಕೃನಿಪ್ರತ್ಯಯಃ | ತುಡಾಗಮಃ |  
 ನಿತ್ಯಾದಾದ್ಯುದಾತ್ರಃ | ಅನುಗ್ಮನ್ | ಗಮೇಃ ಶತರಿ ಬಹುಲಂ ಭಂದಸೀತಿ ಶಪೋ ಲುಕಿ ಕೃತೇ ಗಮ-  
 ಹನೇತ್ಯಾದಿನೋಪಧಾಲೋಪಃ | ಪ್ರಾದಿಸಮಾಸಃ | ಶತ್ಯಸ್ವರಃ | ವಿನೇದ | ವಿದ ಜ್ಞಾನ ಇತ್ಯಸ್ತಾಲ್ಪಟಿ ಖಲಿ  
 ರೂಪಂ | ಸ್ವಿಯಂತಂ | ಸ್ವಿನಿವಾಸಗತ್ಯೋರಿತ್ಯಸ್ಯ ಶತರಿ ರೂಪಂ || || ೨೫ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಸಖಿಭಿಃ—ಮಿತ್ರರೂ | ಸತ್ವಭಿಃ—(ಇಂದ್ರನ) ಸುತ್ತಲೂ ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವವರೂ | ನವಗೈಃ—ನವಮಾ  
 ಸಸತ್ರವನ್ನಾಚರಿಸಿ ಫಲವನ್ನು ಪಡೆದವರೂ ಆದ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳೊಂದಿಗೆ | ಸಖಾ—ಸೇರಿಕೊಂಡ | ಇಂದ್ರಃ—  
 ಇಂದ್ರನು | ಯತ್ರ—ಯಾವ ಬಿಲದಲ್ಲಿ | ಗಾಃ—ಗೋವುಗಳ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೋಗಿ | ಅಭಿಜ್ಞಾ—ಅವುಗಳು  
 ಕಾಲಿನಮೇಲೆ ಬಗ್ಗಿ ನಡೆಯುವಂತೆ ಮಾಡಿ | ಅನುಗ್ಮನ್—ಅವುಗಳನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸಿ | ತತ್—ಅದೇ ಬಿಲದಲ್ಲಿ |  
 ದಶಭಿಃ ದಶಗೈಃ—ದಶಮಾಸದ ಸತ್ರವನ್ನಾಚರಿಸಿದ ಹತ್ತುಜನ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳೊಂದಿಗೆ ಕೂಡಿ | ತಮಸಿ—ಅಂಧ  
 ಕಾರದಲ್ಲಿ | ಸ್ವಿಯಂತಂ—ವಾಸಿಸುತ್ತಿದ್ದ | ಸತ್ಯಂ—ಸತ್ಯಪ್ರಕಾಶರೂಪನಾದ | ಸೂರ್ಯಂ—ಸೂರ್ಯನನ್ನು | ವಿನೇದ—  
 ಪಡೆದನು.

ಭಾನಾರ್ಥ

ಮಿತ್ರರೂ, ಇಂದ್ರನ ಸುತ್ತಲೂ ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವವರೂ, ನವಮಾಸದ ಸತ್ರವನ್ನಾಚರಿಸಿ ಫಲವನ್ನು ಪಡೆ  
 ದವರೂ ಆದ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡ ಇಂದ್ರನು ಯಾವ ಬಿಲದಲ್ಲಿ ಗೋವುಗಳ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೋಗಿ  
 ಅವುಗಳು ಕಾಲಿನಮೇಲೆ ಬಗ್ಗಿ ನಡೆಯುವಂತೆ ಮಾಡಿ ಅವುಗಳನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸಿ ಅದೇ ಬಿಲದಲ್ಲಿ ದಶಮಾಸದ ಸತ್ರವ  
 ನ್ನಾಚರಿಸಿ ಫಲವನ್ನು ಪಡೆದ ಹತ್ತುಜನ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳೊಡಗೂಡಿ ಅಂಧಕಾರದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಸತ್ಯಪ್ರಕಾಶರೂಪ  
 ನಾದ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಪಡೆದನು.

### English Translation

A friend, accompanied by the faithful friends who had celebrated the nine months' rite, and tracking the cows upon their knees, and in like manner accompanied by those ten who had accomplished the ten months' rite, Indra made manifest the true (light of the sun dwelling in (the) darkness (of the cave).

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರೋ ಮಧು ಸಂಭೃತಮುಸ್ರಿಯಾಯಾಂ ಪದ್ವದ್ವಿನೇದ ಶಫನನ್ನಮೇ ಗೋಃ |

ಗುಹಾ ಹಿತಂ ಗುಹ್ಯಂ ಗೂಲ್ಮಮಪು ಹಸ್ತೇ ದಧೇ ದಕ್ಷಿಣೇ ದಕ್ಷಿಣಾನಾನ್ || ೬ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರಃ | ಮಧು | ಸಂಭೃತಂ | ಉಸ್ರಿಯಾಯಾಂ | ಪತ್ಯವತ್ | ವಿನೇದ | ಶಫವತ್ | ನಮೇ | ಗೋಃ |  
ಗುಹಾ | ಹಿತಂ | ಗುಹ್ಯಂ | ಗೂಢಂ | ಅಪ್ಸಾಸು | ಹಸ್ತೇ | ದಧೇ | ದಕ್ಷಿಣೇ | ದಕ್ಷಿಣವಾನ್ || ೬ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಇಂದ್ರ ಉಸ್ರಿಯಾಯಾಂ ಕ್ಷೀರದಧ್ಯಾದಿಕ್ರಮೇಣೋತ್ಪನ್ನವಿಣ್ಣಾಂ ಭೋಗವತ್ಯಾಂ ಗವಿ ಸಂಭೃತಂ ಸಂಪಾದಿತಂ ಮಧು ಕ್ಷೀರಾದಿ ವಿನೇದ | ಅಜ್ಞಾಸೀತ್ | ತತಸ್ತದರ್ಥಂ ಪದ್ಯತ್ವಾದಯುಕ್ತಂ ಶಫವತ್ಪುರೋಪೇತಂ ಗೋಧನಂ ವಿನೇದ | ಲೇಭೇ | ಕಥಂ ಲಬ್ಧವಾನಿತಿ ತದ್ವಚ್ಛೇತೇ | ನಮೇ ಗೋಃ | ಗೋರಿತಿ ದ್ವಿತೀಯಾರ್ಥೇ ಷಷ್ಠೀ | ಪಣಿನಾಮಕೈರಸುರೈರಪಹೃತಾಂ ಗಾಂ ನಮೇ | ಅನೀತಾಮಕರೋತ್ | ತಥಾ ದಕ್ಷಿಣಾವಾನ್ದಾರ್ಯವಾನ್ಸಮರ್ಥಃ ಸ ಇಂದ್ರೋ ಗುಹಾ ಗುಹಾಯಾಂ ಹಿತಂ ಗುಹ್ಯಂ ಪ್ರಚ್ಛನ್ನಂ ಅತಃ ಏವಾಪ್ಸಾಂತರಿಕ್ಷೇ ಗೂಢಂ ಗೂಢಚಾರಿಣಿ ಮಾಯಿನಮಸುರಂ ದಕ್ಷಿಣೇ ಹಸ್ತೇ ದಧೇ | ದಧಾರ | ಅಗ್ರಹೀದಿತ್ಯರ್ಥಃ || ದ್ವಿತೀಯಾಷ್ಟಕೇ | ೨-೬-೩ | ಶ್ರುಧೀ ಹವಮಿತ್ಯಸ್ಮಿನ್ನಗೇ ಗುಹಾ ಹಿತಮಿತ್ಯೇತತ್ಸಮ್ಯಗಭ್ಯಧಾಯಿ | ಉಸ್ರಿಯಾಯಾಂ ಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ಸಮ್ಯಕ್ ಪೂರ್ವಮೇವಾವಾದಿ || ವಿನೇದ | ವಿದ ಜ್ಞಾನೇ ವಿದ್ವಾ ಲಾಭೇ | ಏತಯೋರ್ಲಿಟಿ ರೂಪಂ | ಶಫವತ್ | ಶಘೋಃಸ್ಯಾಸ್ತೀತಿ ಮತುಪ್ | ಹ್ರಸ್ವನುಡ್ಭಾಂ ಮತುಬಿತಿ ಮತುಪ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ | ನಮೇ | ಣಮು ಪ್ರದ್ವತ್ಸ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಲಿಟಿ ರೂಪಂ | ದ್ವಿರ್ವಚನಸ್ಯ ಛಂದಸಿ ವಿಕಲ್ಪಿತತ್ವಾದತ್ರ ದ್ವಿರ್ವಚನಾಭಾವಃ | ವಾಕ್ಯಭೇದಾದನಿಘಾತಃ | ಗುಹ್ಯಂ | ಗುಹೂ ಸಂವರಣ ಇತ್ಯಸ್ಯಾಚ್ಛಂಸಿಗುಹಿದುಹಿಭ್ಯೋ ವೇತಿಸಕ್ತವ್ಯಮಿತಿ ಕ್ಯಪ್ | ಕಿತ್ವಾಪದಗುಣಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ಯ ಪಿತ್ವಾಪದನುದಾತ್ತತ್ವೇ ಧಾತುಸ್ವರಃ | ದಧೇ | ದಧಾತೇರ್ಲಿಟಿ ರೂಪಂ | ದಕ್ಷಿಣಾವಾನ್ | ದಕ್ಷ ವೃದ್ಧಾ | ದ್ರುದಕ್ಷಿಭ್ಯಾಮಿನನ್ನೀತೀನಪ್ರತ್ಯಯಃ | ತದಸ್ಯಾಸ್ತೀತಿ ಮತುಪ್ | ಸಂಹಿತಾಯಾಮನ್ಯೇಷಾಮಪಿ ದೃಶ್ಯತ ಇತಿ ಪೂರ್ವಪದಸ್ಯ ದೀರ್ಘಃ | ನಿತ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಉಸ್ರಿಯಾಯಾಂ—ಭೋಗಸಾಧನವನ್ನು ಒದಗಿಸತಕ್ಕ ಗೋವಿನಲ್ಲಿ | ಸಂಭೃತಂ—ಸಂಪಾದಿತವಾದ | ಮಧು—ಕ್ಷೀರಾದಿ ಮಧುರದ್ರವ್ಯವನ್ನು | ವಿನೇದ—ತೀಡುಕೊಂಡನು | ಪದ್ಯತ್—ಪಾದಯುಕ್ತವಾದುದೂ | ಶಫವತ್—ಗೊರಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಅದ ಗೋಸಂಪತ್ತನ್ನು ಪಡೆದನು | ಗೋಃ—ಅದೇ ಗೋವುಗಳನ್ನು | ನಮೇ—ಕರೆತಂದನು | ದಕ್ಷಿಣಾವಾನ್—ಸಮರ್ಥನಾದ ಇಂದ್ರನು | ಗುಹ್ಯಾ—ಗುಹೆಯಲ್ಲಿ | ಗುಹ್ಯಂ ಹಿತಂ—ಗುಪ್ತವಾಗಿರುವವನೂ | ಅಪ್ಸು—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ಗೂಢಂ—ಗುಪ್ತವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿದ್ದವನೂ ಅದ ಅಸುರನನ್ನು | ದಕ್ಷಿಣೇ ಹಸ್ತೇ—ಬಲಗೈಯಲ್ಲಿ | ದಧೇ—ಹಿಡಿದುಕೊಂಡನು.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರನು ಭೋಗಸಾಧನವಾದ ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸತಕ್ಕ ಗೋವಿನಲ್ಲಿ ಸಂಪಾದಿತವಾದ ಕ್ಷೀರಾದಿಮಧುರದ್ರವ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿದುಕೊಂಡನು. ಪಾದಯುಕ್ತವಾದುದೂ, ಗೊರಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಅದ ಗೋಸಂಪತ್ತನ್ನು ಪಡೆದನು.

ಅದೇಗೋವುಗಳನ್ನು ಅಸುರರಿಂದ ಬಿಡಿಸಿಕೊಂಡು ಬಂದನು. ಸಮರ್ಥನಾದ ಇಂದ್ರನು ಗುಹೆಯಲ್ಲಿ ಗುಪ್ತವಾಗಿರುವವನೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಗುಪ್ತವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿದ್ದವನೂ ಆದ ಅಸುರನನ್ನು ಬಲಗೈಯಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದುಕೊಂಡನು.

### English Translation

Indra discovered the sweet milk secreted in the milch-cow, and thereupon, brought forth (from their concealment) the herd (of cattle) having feet and hoofs; munificent (in gifts), he held in his right hand that which had been hidden in the cavern, which was concealed in the waters.

ಸಂಹಿತಾಸಾತಃ

ಜ್ಯೋತಿರ್ವಣೀತ ತಮಸೋ ವಿಜಾನನ್ನಾರೇ ಸ್ಯಾಮ ದುರಿತಾದಭೀಕೇ |  
ಇಮಾ ಗಿರಃ ಸೋಮಪಾಃ ಸೋಮವೃದ್ಧ ಜುಷಸ್ವೇಂದ್ರ ಪುರುತಮಸ್ಯ ಕಾರೋಃ ||

ಪದಸಾತಃ

ಜ್ಯೋತಿಃ | ವೃಣೀತ | ತಮಸಃ | ವಿಜಾನನ್ | ಆರೇ | ಸ್ಯಾಮ | ದುಃಷ್ಠಾತ್ | ಅಭೀಕೇ |  
ಇಮಾಃ | ಗಿರಃ | ಸೋಮಪಾಃ | ಸೋಮವೃದ್ಧ | ಜುಷಸ್ವ | ಇಂದ್ರ | ಪುರುತಮಸ್ಯ | ಕಾರೋಃ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ತಮಸೋ ರಾತ್ರೇಃ ಸಕಾಶಾದ್ವಿಜಾನನ್ನೀಶೇಷೇಣ ಜಾನನ್ ಪ್ರಾದುರ್ಭವನ್ಸೂರ್ಯಾತ್ಮಕಂ ಇಂದ್ರೋ ಜ್ಯೋತಿರ್ವಣೀತ | ಜಗದ್ವ್ಯವಹಾರನಿರ್ವಾಹಕಂ ಪ್ರಕಾಶಂ ಸಮಭಕ್ತ | ಯದ್ವಾ ತಮಸಸ್ತಮೋರೂಪಾದ್ವ್ಯಕ್ತಾದೇರ್ವಿಜಾನನ್ ಪ್ರಾದುರ್ಭವನ್ | ವೃತ್ತಂ ಹತ್ವಾ ಪ್ರಕಾಶಮವೃಣೀತ | ವಯಂ ದುರಿತಾತ್ವಾಪಾದಾರೇ ದೂರೇ ಪಾಪವರ್ಜಿತಾಃ ಸಂತೋಃಭೀಕೇ ಭಯಂರಹಿತೇ ಸ್ಥಾನೇ ಸ್ಯಾಮ | ಭವೇಮು | ಸೋಮಪಾಃ ಸೋಮಸ್ಯ ಪಾತರತ ಏವ ಸೋಮವೃದ್ಧ ಸೋಮಪಾನೇಷು ವೃದ್ಧ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಪುರುತಮಸ್ಯ | ಪುರುಷ್ಠಹೂಚ್ಯತೂನ್ ತಾಮಯತಿ ಗ್ಲಾಪಯತೀತಿ ಪುರುತಮಃ | ತಾದೃಶಸ್ಯ ಕಾರೋಃ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಕುರ್ವಾಣಸ್ಯ ಯುತ್ವಿಜ ಇಮಾಃ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣಾ ಗಿರೋ ನಾಚೋ ಜುಷಸ್ವ | ಸೇವಸ್ವ || ವೃಣೀತ | ವೃಣಿ ಸಂಭಕ್ತಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ಲಬ್ಧಿ ರೂಪಂ | ವಿಜಾನನ್ | ಜ್ಞಾ ಅವಬೋಧನೇ | ವಿಶೇಷೇಣ ಜ್ಞಾನಂ ಪ್ರಕಾಶಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಅಭೀಕೇ | ನ ವಿದ್ಯತೇ ಭೀರ್ಯಸ್ವಿನ್ | ತತಃ ಶೇಷಾದ್ವಿಭಾಷಾ | ಪಾ. ೫-೪-೧೫೪ | ಇತಿ ಕಪ್ತೈತ್ಯಯಃ | ನರ್ಘಸುಭ್ಯಾಮಿತ್ಯಂತೋದಾತ್ತತ್ವೇ ಪ್ರಾಪ್ರೇ ಕಪಿ ಪೂರ್ವಂ | ಪಾ. ೬-೨-೧೭೩ | ಇತಿ ಪೂರ್ವಸ್ಯಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಪುರುತಮಸ್ಯ | ತಮು ಗ್ಲಾನ ಇತ್ಯಸ್ಮಾನ್ಯಂತಾತ್ವಜಾದ್ಯುಚಿ ಪರಾದಿತ್ಯಂದಸಿ ಬಹುಲಮಿತ್ಯುತ್ತರಪದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ ||

## ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವಿಜಾನನ್—(ತಮಸ್ಸಿನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು) ತಿಳಿದ ಇಂದ್ರನು | ತಮಸಃ—ಅಂಧಕಾರದಿಂದ | ಜ್ಯೋತಿಃ—ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು | ವ್ಯಚೇತ—ಬೇರೆಮಾಡಿದನು (ನಾವೂ ಸಹ) | ದುರಿತಾತ್—ಪಾಪದಿಂದ | ಆರೇ—ದೂರವಾಗಿದ್ದು | ಅಭೀಕೇ—ಭಯಂಕಿತವಾದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | ಸ್ಯಾಮ—ಇರೋಣ | ಸೋಮಪಾಃ—ಸೋಮರಸದ ಪಾನ ಮಾಡುವವನೂ | ಸೋಮವೃದ್ಧಃ—ಸೋಮಪಾನದಿಂದಲೇ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವವನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಪುರುತಮಸ್ಯ—ಅನೇಕ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವ ನಿನ್ನನ್ನು | ಕಾರೋಃ—ಪ್ರಶಂಸಿಸುವ ಸ್ತುತಿ ಕರ್ತನ | ಇಮಾಃ ಗಿರಃ—ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಈ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು | ಜುಷಸ್ವ—ಸೇವಿಸು.

## ಭಾವಾರ್ಥ

ಅಂಧಕಾರದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿದ ಇಂದ್ರನು ಅಂಧಕಾರದಿಂದ ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು ಬೇರೆಮಾಡಿದನು. ನಾವೂ ಸಹ ಪಾಪದಿಂದ ದೂರವಾಗಿದ್ದು ಭಯಂಕಿತವಾದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಇರೋಣ. ಸೋಮರಸದ ಪಾನಮಾಡುವವನೂ, ಸೋಮಪಾನದಿಂದಲೇ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅನೇಕ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವ ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವ ಸ್ತುತಿ ಕರ್ತನ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಈ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಸೇವಿಸು.

## English Translation

The discriminating (Indra) has separated the light from the darkness ; may we, removed afar from evil be ever in security; Indra, drinker of the Soma Juice, you are nourished by the beverage, be pleased with these praises of your worshipper who is the discomfiter of his foes.

## ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ

ಜ್ಯೋತಿರ್ಯಜ್ಞಾಯ ರೋದಸೀ ಅನು ಷ್ಯಾದಾರೇ ಸ್ಯಾಮ ದುರಿತಸ್ಯ ಭೂರೇಃ |  
ಭೂರಿ ಚಿದ್ಧಿ ತುಜತೋ ಮರ್ತ್ಯಸ್ಯ ಸುಪಾರಾಸೋ ವಸವೋ ಬರ್ಹಣಾವತ್ || ೮ ||

## ಪದಪಾಠಃ

ಜ್ಯೋತಿಃ | ಯಜ್ಞಾಯ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಅನು | ಸ್ಯಾತ್ | ಆರೇ | ಸ್ಯಾಮ | ದುಃಸ್ಯತಸ್ಯ | ಭೂರೇಃ |  
ಭೂರಿ | ಚಿತ್ | ಹಿ | ತುಜತಃ | ಮರ್ತ್ಯಸ್ಯ | ಸುಪಾರಾಸಃ | ವಸವಃ | ಬರ್ಹಣಾವತ್ ||

## ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಜ್ಯೋತಿರ್ಜಗತ್ಪ್ರಕಾಶಕಃ ಸೂರ್ಯೋ ಯಜ್ಞಾಯಾಗ್ನಿ ಹೋತ್ರಾದಿಕರ್ಮಕರಣಾಯ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವನು ಷ್ಯಾತ್ | ಅನುಭವತು | ಪ್ರಕಾಶಯತು | ವಯಂ ಭೂರೇಃ ಪ್ರಭೂತಸ್ಯ



ದುರಿತಸ್ಯ ಪಾಪಸ್ಯಾರೇ ದೂರೇ ಸ್ಯಾಮ್ | ಭವೇಮು | ಹೇ ವಸವಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ವಾಸಯಿತಾರ ಇಂದ್ರಾದಯಃ  
ಸುಪಾರಾಸಃ ಸುಪಾರಾಃ ಶೋಭನಪಾರಾಃ ಸ್ತುತ್ಯಾಭಿಮುಖೀಕರ್ತುಂ ಶಕ್ಯಾ ಯೂಯಂ ಭೂರಿ ಚಿದತಿ-  
ಪ್ರಭೂತಂ ಬರ್ಹಣಾವತ್ಸಮೃದ್ಧಿಯುಕ್ತಂ ಧನಂ ತುಜತೋ ಭೂರಿಪ್ರದಸ್ಯ ಮರ್ತ್ಯಸ್ಯ ಪ್ರಯಚ್ಛಥ |  
ಆತ್ರ ಯೋಗ್ಯ ಕ್ರಿಯಾಧ್ಯಾಹಾರಃ || ಸ್ಯಾತ್ | ಅಸ್ತೇರ್ಲಿಜು ರೂಪಂ | ಸಂಹಿತಾಯಾಮನೋರುತ್ತರಸ್ಯಾ-  
ಸ್ತೇರುಪಸರ್ಗಪ್ರಾದುರ್ಭಾಸ್ಯಮಸ್ತಿಯೇಚ್ಛಪರ ಇತಿ ಪತ್ನಂ | ನಿಘಾತಃ | ತುಜತಃ | ತುಜಿ ಪಿಜಿ ಲಜಿ  
ಹಿಂಸಾದಾನನಿಕೇತನೇಷು | ಶತುರನುಮ ಇತಿ ವಿಭಕ್ತೀರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಬರ್ಹಣಾವತ್ | ವೃಹಿ ವೃದ್ಧಾ-  
ವಿತ್ಯಸ್ಯ ಭಾವ ಔಣಾದಿಕೋ ಯುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಜ್ಯೋತಿಃ—ಜಗತ್ಪ್ರಕಾಶಕನಾದ ಸೂರ್ಯನು | ಯಜ್ಞಾಯ—ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮಗಳ ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ |  
ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು | ಅನು ಪ್ಯಾತ್—ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸಲಿ (ನಾವೂ ಸಹ) | ಭೂರೀಃ—ಅಧಿಕ  
ವಾದ | ದುರಿತಸ್ಯ—ಪಾಪಕ್ಕೆ | ಆರೇ—ದೂರವರ್ತಿಗಳಾಗಿ | ಸ್ಯಾಮು—ಇರುವಂತಾಗಲಿ | ವಸವಃ—ಎಲೈ  
ಇಂದ್ರಾದಿಗಳೇ | ಸುಪಾರಾಸಃ—ಸುಖದ ಅಂತವನ್ನು ಮುಟ್ಟಿಸತಕ್ಕ ನೀವು | ಭೂರಿ ಚಿತ್—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದುದೂ |  
ಬರ್ಹಣಾವತ್—ಸಮೃದ್ಧಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ ಧನವನ್ನು | ತುಜತಃ—ನಿಮಗೆ ಉದಾರವಾಗಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು  
ಅರ್ಪಿಸುವ | ಮರ್ತ್ಯಸ್ಯ—ಮಾನವನಿಗೆ (ಕೊಡಿರಿ).

ಭಾವಾರ್ಥ

ಜಗತ್ಪ್ರಕಾಶಕನಾದ ಸೂರ್ಯನು ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮಗಳ ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸಲಿ.  
ನಾವೂ ಸಹ ಅಧಿಕವಾದ ಪಾಪದಿಂದ ದೂರವರ್ತಿಗಳಾಗಿರೋಣ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾದಿಗಳೇ, ಸುಖಕಾರಿಗಳಾದ ನೀವು  
ಅತ್ಯಧಿಕವಾದುದೂ ಸಮೃದ್ಧಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ ಧನವನ್ನು ನಿಮಗೆ ಉದಾರವಾಗಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ  
ಮಾನವನಿಗೆ ಕೊಡಿರಿ.

English Translation

May light be spread throughout heaven and earth for (the promotion  
of the) sacrifice; may we be far removed from exceeding ill; Vasus, who are  
to be rendered present (by pious praise), bestow increasing affluence upon  
the man who is liberal of gifts.

ಸಂಜಿತಂ ಪದಾಂತಃ

ಶುನಂ ಹುನೇಮು ಮುಘನಾನಮಿಂದ್ರಮಸ್ತಿಸ್ತರೇ ನೃತಮಂ ನಾಜಸಾತೌ |

ಶೃಣ್ವಂತಮುಗ್ರಮೂತಯೇ ಸಮತ್ಸು ಘ್ನಂತಂ ವೃತ್ರಾಣಿ ಸಂಜಿತಂ ಧನಾನಾಂ |

ಪದಪಾಠಃ

ಶುನಂ | ಹುನೇಮು | ಮುಘಃವಾನಂ | ಇಂದ್ರಂ | ಅಸ್ಮಿನ್ | ಭರೇ | ನೈತಮಂ | ವಾಜಸಾತಾ |  
ಶೃಣ್ವಂತಂ | ಉಗ್ರಂ | ಊತಯೇ | ಸಮತ್ಸು | ಘ್ನಂತಂ | ವೃತ್ರಾಣಿ | ಸಂಜಿತಂ | ಧನಾನಾಂ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ

ಹೇ ಇಂದ್ರ ವಾಜಸಾತಾ | ವಾಜಸ್ಯಾನ್ನಸ್ಯ ಸಾತಿರ್ಲಾಭೋ ಯಸ್ಮಿನ್ ಸೋಽಯಂ ವಾಜಸಾತಿಃ |  
ಅಸ್ಮಿನ್ನಭರೇ | ಬಿಭ್ರತಿ ಜಯಲಕ್ಷ್ಮೀಮನೇನ ಯೋದ್ಧಾರ ಇತಿ ಭರಃ ಸಂಗ್ರಾಮಃ | ತಸ್ಮಿನ್ನಂಗ್ರಾಮೇ  
ಶುನಂ ಶೂನಮುತ್ಸಾಹೇನ ಪ್ರವೃದ್ಧಂ | ಯದ್ವಾ ಶುನಮಿತಿ ಸುಖನಾಮ | ಸುಖಕರಂ ಮಘವಾನಂ ಧನ-  
ವಂತಂ ಅತಃ ಏನೇಂದ್ರಂ ನಿರತಿಶಯೈಶ್ಚರ್ಯಸಂಪನ್ನಂ ನೈತಮಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತೋಽತಿಶಯೇನ ನೇತಾ-  
ರಂ ತ್ವಾಂ ಹುನೇಮು | ಕುಶಿಕಾ ವಯಂ ಯಜ್ಞಾರ್ಥಮಾಹ್ವಯೇಮು | ತಥಾ ಶೃಣ್ವಂತಮಸ್ಮಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯ-  
ಮಾಣಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಶೃಣ್ವಂತಮುಗ್ರಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಭಯಂಕರಂ ಸಮತ್ಸು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ವೃತ್ರಾಣಿ ವೃತ್ಯೋ-  
ಪಲಕ್ಷಿತಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ಘ್ನಂತಂ ಹಿಂಸಂತಂ ಧನಾನಾಂ ಶತ್ರುಸಂಬಂಧಿನಾಂ ಸಂಜಿತಂ ಸಮಗ್ಧೇ-  
ತಾರಂ ತ್ವಾಮೂತಯೇ ರಕ್ಷಣಾಯ ವಯಮಾಹ್ವಯೇಮು || ಶುನಂ | ಟುಪಿತ್ವಿ ಗತಿವ್ಯದ್ಭೋರಿತ್ಯಸ್ಯ  
ನಿಷ್ಕಾಯಾಂ ಯಸ್ಯ ವಿಭಾಷೇತೀತಿ ಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ಯಜಾದಿತ್ಯಾತ್ಮಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ದೀರ್ಘಾಭಾವಶ್ಚಾಂದಸಃ |  
ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಹುನೇಮು | ಹೃಯತೇರ್ಬಹುಲಂ ಭಂದಸೀತಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣೇ ಕೃತೇ ಶಪೋ ಉಕಿ  
ಕೃತೇ ಚ ಲಿಜು ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ಭರೇ | ಭೃಗ್ ಭರಣೇ | ಘಃ | ವೃಷಾದಿತ್ವಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ |  
ವಾಜಸಾತಾ | ಜಣು ದಾನೇ | ಭಾವೇ ಕ್ವಿನ್ | ಜನಸನೇತ್ಯಾದಿನಾನುನಾಸಿಕಸ್ಯಾತ್ಮಂ | ಬಹುವ್ರಿಹೌ-  
ಪೂರ್ವಪದಸ್ವರಃ | ಸಮತ್ಸು | ಅದ ಭಕ್ಷಣೇ | ಸಂಪೂರ್ವಾತ್ ಕ್ವಿಪ್ | ಸಂಭಿಕ್ಷಯಂತಿ ಯೋದ್ಧಾ-  
ಣಾಮಾಯೋಽಸೀತಿ ಸಮದಃ ಸಂಗ್ರಾಮಾಃ | ಕೃದುತ್ತರಪದಸ್ವರಃ | ಘ್ನಂತಂ | ಹನ ಹಿಂಸಾಗತೋಽರಿ-  
ತ್ಯಸ್ಯ ಶತರಿ ಗಮಹನೇತ್ಯಾದಿನೋಪಧಾಲೋಪಃ | ಹೋ ಹಂತೇರಿತಿ ಘತ್ವಂ | ಸಂಜಿತಂ | ಜಿ ಜಯೇ |  
ಕ್ವಿಪ್

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ವಾಜಸಾತಾ—ಅನ್ವಾರ್ಥವಾಗಿ ನಡೆಯತಕ್ಕ | ಅಸ್ಮಿನ್ ಭರೇ—ಈ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಶುನಂ—ಉತ್ಸಾ-  
ಹಭರಿತನೂ | ಮುಘವಾನಂ—ಧನವಂತನೂ | ಇಂದ್ರಂ—ಪ್ರಭುವಾದವನೂ | ನೈತಮಂ—ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನೂ |  
ಶೃಣ್ವಂತಂ—ಸಮ್ಮುಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಕೇಳತಕ್ಕವನೂ | ಉಗ್ರಂ—ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಭಯಂಕರನೂ | ಸಮತ್ಸು—ಸಂಗ್ರಾ-  
ಮಗಳಲ್ಲಿ | ವೃತ್ರಾಣಿ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಘ್ನಂತಂ—ನಾಶಮಾಡುವವನೂ | ಧನಾನಾಂ—ಶತ್ರುಧನಗಳನ್ನು |  
ಸಂಜಿತಂ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಜಯಿಸುವವನೂ ಅದ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಊತಯೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಹುನೇಮು—  
ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

ಭಾವಾರ್ಥ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅನ್ನಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ ನಡೆಯತಕ್ಕ ಈ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ತೋರಿಸಿ ಸಹಾಯಕ-  
ನಾಗಿರತಕ್ಕವನೂ, ಧನವಂತನೂ, ವಿಶ್ವವ್ಯಕ್ತಿಯೂ ಪ್ರಭುವಾಗಿರತಕ್ಕವನೂ ಜಗತ್ತಿಗೆ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕ

ಕನೂ, ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಆಲಿಸಿ ಕೇಳುವವನೂ ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಭಯಂಕರನೂ ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವವನೂ, ಶತ್ರುಗಳ ಧನವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಒಯಿಸುವವನೂ ಆದ ನಿನನ್ನು ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

### English Translation

We invoke for our protection the opulent Indra, distinguished in this combat, the leader in the food-bestowing (strife), hearing (our praises), terrible in battles, the destroyer of foes, the conqueror of wealth.

ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು

ಈ ಋಕ್ಕು ಋಗ್ವೇದದ ಈ ಮಂಡಲದ ೩೦, ೩೧, ೩೨, ೩೪, ೩೫, ೩೬, ೩೮, ೩೯, ೪೩, ೪೪, ೪೯, ೫೦ ನೇ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ೧೦ ನೇ ಮಂಡಲದ ೮೯, ೧೦೪ ನೇ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಕಾಗಿ ಪುನಃಪುನಃ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ಸಾಮವೇದ. ೩೨೯; ಅಥರ್ವವೇದ. ೨೦-೧೧-೧೧; ತೈ. ಬ್ರಾ. ೨-೪-೪-೩ ಈ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ.



ವೇದಾರ್ಥಸ್ಯ ಪ್ರಕಾಶೇನ ತನೋ ಹಾದ್ರಂ ನಿವಾರಯನ್ |

ಪುಮರ್ಥಾಂಕ್ಷತುರೋ ದೇಯಾದ್ವಿದ್ಯಾತಿರ್ಥಮಹೇಶ್ವರಃ ||

ಇತಿ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಜಾಧಿರಾಜ ಪರಮೇಶ್ವರ ವೈದಿಕಮಾರ್ಗಪ್ರವರ್ತಕ ಶ್ರೀವೀರಬುಕ್ಕಭೂಪಾಲ-

ಸಾಮ್ರಾಜ್ಯಧುರಂಧರೇಣ ಸಾಯಣಾಚಾರ್ಯೇಣ ವಿರಚಿತೇ ಮಾಧವೀಯೇ

ವೇದಾರ್ಥಪ್ರಕಾಶೇ ಋಕ್ಸಂಹಿತಾಭಾಷ್ಯೇ ತೈತೀಯಾಷ್ಟಕೇ

ದ್ವಿತೀಯೋಽಧ್ಯಾಯಃ ಸಮಾಪ್ತಃ

|| ಹಿಂ ತತ್ಸತ್ ||

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತವೂ ಕರ್ಣಾಟಕಭಾಷಾನುವಾದಯುತವೂ ಆದ ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯ ಮೂರನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.

ಯದಕ್ಷರಪದಭ್ರಷ್ಟಂ ಮಾತ್ರಾಹೀನಂ ತು ಯದ್ವೇದೇತ್ |

ತತ್ಸರ್ವಂ ಕ್ಷಮ್ಯತಾಂ ದೇವ ವಾಗೀಶ್ವರ ನಮೋಽಸ್ತು ತೇ ||

|| ಶುಭಂ ಭೂಯಾತ್ ||

|| ಮಂಗಳಂ ||



ಶ್ರೀ ಶಕ್ತಿ ಎಲೆಕ್ಟ್ರಿಕ್ ಪ್ರೆಸ್ ಮೈಸೂರು.

